

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广英语教育。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力，广大英语学习者一定能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广英语教育。他相信，通过这套教育，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力，广大英语学习者一定能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 33 个章节

1. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night)
000001

2. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night)
000002

3. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night)
000003

4. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night)
000004

5. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night)
000005

6. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night)
000006

7. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night)
000007

8. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night)
000008

9. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night)
000009

10. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000010

11. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000011

12. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000012

13. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000013

14. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000014

15. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000015

16. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000016

17. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000017

18. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000018

19. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000019

20. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000020

21. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000021

22. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000022

23. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000023

24. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000024

25. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000025

26. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000026

27. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000027

28. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000028

29. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000029

30. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000030

31. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000031

32. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000032

33. 《一千零一夜》——(the Book Of The Thousand Nights And A Night) 000033

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第1/33页

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE BOOK OF THE
这 书 的 这

《书》

[ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
THOUSAND NIGHTS AND A NIGHT
千 夜晚 和 一个 夜晚

一千零一夜

[ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd] [ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪ(ə)n]
A Plain and Literal Translation
一个 清楚的 和 文字 翻译

直译

[ɒv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [entəˈteɪnmənts]
of the Arabian Nights Entertainments
的 这 阿拉伯 夜晚 娱乐

一千零一夜娱乐

[trænzˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈænəteɪtɪd] [baɪ]
Translated and Annotated by
翻译 和 带注释的 经过

翻译及注释

[ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜːtn]
Richard F . Burton
理查德 F . 伯顿

理查德·F·伯顿

[ˈvɒljʊ:m] [ten]
VOLUME TEN
体积 十

第十卷

[ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːtn] [klʌb]
Privately Printed By The Burton Club
私下 打印 经过 这 伯顿 俱乐部

由伯顿俱乐部私下印刷

[tuː; tə]
To
到

到

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [jəˈkuːb] [ˈɑːrtɪn] [ˈpæʃə] ,
His Excellency Yacoub Artin Pasha ,
他的 阁下 雅各布 阿廷 帕夏 ,

雅各布·阿廷帕夏阁下，

[ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Minister of Instruction , Etc .
部长 的 操作说明 , ETC .

教育部长等。

[ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

Etc .
ETC .

ETC。

[ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

Etc .
ETC .

ETC。

[ˈkaɪərəʊ] .

Cairo .
开罗 .

开罗。

[maɪ][diə(r)] [ˈpæʃə] , [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][lɑːst][ˈdʌz(ə)n] [ˈjiəz] , [sɪns] [wiː; wi][fɜːst] [met] [æt; ət][ˈkaɪərəʊ] ,
My Dear Pasha , During the last dozen years , since we first met at Cairo ,
我的 亲爱的 帕夏 , 期间 这 最后的 打 年 , 自从 我们 第一的 遇见 在 开罗 ,

我亲爱的帕夏, 自从我们在开罗初次相遇以来, 这十二年间,

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iˈdʒɪpjən] [fəʊk] - [lɔː(r)][ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ]
you have done much for Egyptian folk - lore and you can do much
你 有 完毕 很多 为了 埃及人 民间 - 知识 和 你 能 做 很多

[mɔː(r)] .

more .
更多的 .

你为埃及民间传说做出了很多贡献, 而且你还能做出更多贡献。

[ðɪs] [ˈvɒlju:m] [ɪz] [ɪnˈskraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːpəs] ;
This volume is inscribed to you with a double purpose ;
这 体积 是 铭文 到 你 和 一个 双倍的 目的 ;

本书题赠于你, 有双重目的;

[fɜːst][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendli]
first it is intended as a public expression of gratitude for your friendly
第一的 它 是 故意的 作为 一个 民众 表达 的 感激 为了 你的 友好的

[əˈsɪstəns] ; [ænd; ʌnd] , [ˈsekəndli] ,
assistance ; and , secondly ,
协助 ; 和 , 第二 ,

首先, 这旨在公开表达对您友好帮助的感谢; 其次,

[æz; əz][ə; eɪ][məˈmentəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsæmpl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs]
as a memento that the samples which you have given us imply a promise
作为 一个 纪念 那 这 样品 哪个 你 有 给定 我们 意味着 一个 承诺

[ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)] [ɡɪft] .

of further gift .
的 更远 礼物 .

作为纪念, 您赠送的样品也象征着您承诺未来还会赠送更多。

[wɪð] [ðɪs] [ˈlaɪvli] [sens] [ɒv; əv] [ˈfeɪvəz] [tuː; tə] [kʌm] [aɪ] [səbˈskraɪb] [maɪˈself]
With this lively sense of favours to come I subscribe myself
和 这 热闹 感觉 的 恩惠 到 来 我 订阅 我

怀着对未来恩惠的憧憬, 我报名参加。

[ˈevə(r)] [jɔːz] [frend] [ænd; ʌnd] [ˈfeləʊ] [ˈwɜːkə(r)] ,

Ever yours friend and fellow worker ,
曾经 你的 朋友 和 同伴 工人 ,

永远爱你的朋友和同事,

[ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜːtn]
Richard F . Burton
理查德 F . 伯顿

理查德·F·伯顿

[ˈlʌndən] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
London , July 12 , 1886 .
伦敦 , 七月 - , - .

伦敦，1886年7月12日。

[ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ˈvɒljʊ:m]
Contents of the Tenth Volume
内容 的 这 第十 体积

第十卷的内容

- . - [ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfæ.tɪ.mə]
169 . Ma'aruf the Cobbler and His Wife Fatimah
- . - 这 皮匠 和 他的 妻子 法蒂玛

169. 鞋匠马鲁夫和他的妻子法蒂玛

[kənˈkluːʒn]
Conclusion
结论

结论

[ˈtɜːmɪn(ə)l] [ˈeseɪ]
Terminal Essay
终端 散文

毕业论文

[əˈpendɪks] [aɪ] . [wʌn] .
Appendix I . 1 .
附录 我 : 1 .

附录 I.1.

[ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪːz][ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [nems]
Index to the Tales and Proper Names
指数 到 这 故事 和 恰当的 姓名

故事和专有名词索引

[tuːˈtuː] . [ælfəˈbetɪkl] [ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] ([ænθrəpəˈlɒdʒɪkl] , & [siː] .) [θriː] .
2 . Alphabetical Table of the Notes (Anthropological , & c .) 3 .
2 . 按字母顺序排列 桌子 的 这 笔记 (人类学 , & c .) 3 .

2. 注释字母表（人类学等）3.

[ælfəˈbetɪkl] [ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [fɜːst] [laɪnz]
Alphabetical Table of First lines
按字母顺序排列 桌子 的 第一的 线条

首行字母表

[ə; eɪ] . [ˈɪŋɡlɪ]
a . English
一个 : 英语

a. 英语

[biː] . Arabic4 .
b . Arabic4 .
b . Arabic4 .

b. 阿拉伯语4.

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈærəbɪk][teksts]
Table of Contents of the Various Arabic Texts
桌子 的 内容 的 这 各种各样的 阿拉伯 文本

各类阿拉伯文本目录

[ə; eɪ] .
a .
一个 :

一个。

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [kæl'kʌtə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (- - -)
The Unfinished Calcutta Edition (1814 - 1818)
这 未完成 加尔各答 版 (- - -)

未完成的加尔各答版（1814-1818）

[bi:] .
b .
b .

b.

[ðə; ði] ['brezlau] [tekst]
The Breslau Text
这 布雷斯劳 文本

布雷斯劳文本

[si:] . [ðə; ði] [mæk'nɔ:tən] [tekst][ænd; ənd][ðə; ði] ['bulak] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
c . The Macnaghten Text and the Bulak Edition
c . 这 麦克纳顿 文本 和 这 布拉克 版

c. 麦克纳顿文本和布拉克版本

[di:] . [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [leɪnz] [ænd; ənd][maɪ] ['vɜ:ʃ(ə)n]
d . The same with Mr . Lane's and my Version
d . 这 相同的 和 先生 : 车道 和 我的 版本

d. 与莱恩先生的版本和我的版本相同

[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'aɪ]
Appendix II
附录 二

附录二

[kɑ:ntri'bju:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Contributions to the Bibliography of the Thousand and One Nights and their
贡献 到 这 参考书目 的 这 千 和 一 夜晚 和 他们的
[,imi'teɪʃən] , [baɪ][ˈdʌblju:] . [ef] . ['kɜ:bi]
Imitations , By W . F . Kirby
仿制品 , 经过 W : F : 柯比

W·F·柯比著 《一千零一夜及其模仿作品书目》

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Book Of The
这 书 的 这

《书》

['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
THOUSAND NIGHTS AND A NIGHT
千 夜晚 和 一个 夜晚

一千零一夜

- [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
MA'ARUF THE COBBLER AND HIS WIFE
- 这 皮匠 和 他的 妻子

鞋匠马鲁夫和他的妻子

[ðeə(r)] [dwelt] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [gɒd] - ['gɑ:dɪd] ['sɪti] [ɒv; əv]['kaɪərəʊs][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [hu:]
There dwelt once upon a time in the God - guarded city of Cairo a cobbler who
那里 居住 一次 之上 一个 时间 在 这 上帝 - 守卫 城市 的 开罗 一个 皮匠 WHO
[lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['pætʃɪŋ] [əʊld] ['ʃu:z] . [[efɛn] # [wʌn]]
lived by patching old shoes . [FN # 1]
居住地 经过 修补 老的 鞋 : [前线 # 1]

从前，在上帝守护的开罗城里，住着一位鞋匠，他靠修补旧鞋为生。[FN#1]

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - [ɛf'ɛn] # [tu:'tu:]] [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [kɔːld] ['fæ.tɪ.mə] ,
His name was Ma'aruf [FN # 2] and he had a wife called Fatimah ,
他的 姓名 曾是 - [前线 # 2] 和 他 有 一个 妻子 称为 法蒂玛 ,
他的名字叫马鲁夫[FN#2], 他的妻子叫法蒂玛,

[hu:m] [ðə; ði][fəʊk][hæd; həd] ['nɪkneɪmd] “ [ðə; ði] [dʌŋ] ; ” [ɛf'ɛn] # [θri:]] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fi;; ji][wɒz; wəz]
whom the folk had nicknamed “ The Dung ; ” [FN # 3] for that she was
谁 这 民间 有 绰号 “ 这 粪 ; ” [前线 # 3] 为了 那 她 曾是
[ə; eɪ] ['hɔːrɪ] ,
a whorish ,
一个 妓女 ,
人们给她起了个绰号叫“粪女”[FN#3], 因为她是个妓女。

[ˈwɜːθləs] [retʃ] , [ˈskænti][ɒv; əv] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪkl] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
worthless wretch , scanty of shame and mickle of mischief .
毫无价值 可怜虫 , 稀少 的 耻辱 和 很多 的 恶作剧 .
一文不值的恶棍, 毫无羞耻心, 作恶多端。

[fi;; ji] [ruːld] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [ænd; ənd][əˈbjuːzd] [hɪm] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪlɪs]
She ruled her spouse and abused him ; and he feared her malice
她 裁决 她 配偶 和 受虐 他 ; 和 他 害怕 她 恶意
[ænd; ənd] [ˈdredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [,misˈduːɪŋ] ;
and dreaded her misdoings ;
和 令人恐惧的 她 不当行为 ;
她控制并虐待她的丈夫; 他害怕她的恶意, 畏惧她的恶行;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] - [kənˈdɪʃ(ə)nd] .
for that he was a sensible man but poor - conditioned .
为了 那 他 曾是 一个 明智的 男人 但 贫穷的 - 条件反射 .
他虽然头脑清醒, 但身体状况不佳。

[wen] [hi;; hi] [ɜːnd] [mʌtʃ] , [hi;; hi] [spent] [aɪ ˈtiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [geɪnd] [ˈlɪt(ə)] ,
When he earned much , he spent it on her , and when he gained little ,
什么时候 他 获得 很多 , 他 花费 它 在 她 , 和 什么时候 他 获得 小的 ,
他挣得多的时候, 就花在她身上; 挣得少的时候,

[fi;; ji] [riˈvendʒ] [hɜːˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ðæt] [naɪt] ,
she revenged herself on his body that night ,
她 复仇 她自己 在 他的 身体 那 夜晚 ,
当晚, 她对他进行了报复, 尸体被她啃噬。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm][nəʊ] [piːs] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [blæk] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ;
leaving him no peace and making his night black as her book ;
离开 他 不 和平 和 制作 他的 夜晚 黑色的 作为 她 书 ;
让他不得安宁, 让他的夜晚像她的书一样漆黑;

[ɛf'ɛn] # [fɔːr]] [fɔː(r); fə(r)][fi;; ji][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [seθ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] : —
[FN # 4] for she was even as of one like her saith the poet : —
[前线 # 4] 为了 她 曾是 甚至 作为 的 一 喜欢 她 赛斯说 这 诗人 : —
[FN#4] 诗人说, 她甚至就像她一样:

[haʊ] [ˈmæɪnɪfəʊld] [naɪts] [hæv; həv][aɪ] [pɑːst] [wɪð] [maɪ] [waɪf] *
How manifold nights have I passed with my wife *
如何 歧管 夜晚 有 我 通过了 和 我的 妻子 *
我和妻子一起度过了多少个夜晚? *

[ɪn][ðə; ði] [sædist]
In the saddest
在 这 最悲伤的
在最悲伤的时候

[plaɪt] [wɪð] [ɔ:l] [ˈmɪzəri] [raɪf] :
plight with all misery rife :
困 境 和 全 部 苦 难 普 遍 存 在 :

处境艰难，苦难横行：

[wʊd] [ˈhev(ə)n] [wen] [fɜ:st][ai] [went] [ɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] * [wɪð] [ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv][kəʊld]
Would Heaven when first I went in to her * With a cup of cold
会 天 堂 什 么 时 候 第 一 的 我 去 在 到 她 * 和 一 个 杯 子 的 寒 冷 的
当我第一次走进她的世界时，天堂会是怎样的？* 手里拿着一杯冷饮

[ˈpɔɪz(ə)n][aɪˈd][tˈæən][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
poison I'd ta'en her life .
毒 ID 塔恩 她 生 活 :

我会用毒药夺走她的生命。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm] , “ [əʊ] - ,
One day she said to him , “ O Ma'aruf ,
一 天 她 说 到 他 , “ 哦 - ,

有一天，她对他说：“哦，马鲁夫，

[ai] [wɪ] [ðɪ:] [tu:; tə] [brɪŋ] [em ˈi:] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] [vɜ:mɪtˈfeli] - [keɪk] [drest] [wɪð] [ˈbi:z] - [ˈhʌni] .
I wish thee to bring me this night a vermicelli - cake dressed with bees ' honey .
我 希 望 你 到 带 来 我 这 夜 晚 一 个 粉 丝 - 蛋 糕 穿 着 和 蜜 蜂 - 蜂 蜜 :

我希望你今晚能给我带来一份淋上蜂蜜的粉丝饼。

” [[ɛˈfɛn] # [faɪv]] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [səʊ][ˈælə; əˈlɑ:] [ɔ:lˈmɑ:ti] [eɪd][em ˈi:][tu:; tə][ɪts] [praɪs] , [ai] [wɪ] [brɪŋ]
” **[FN # 5] He replied , “ So Allah Almighty aid me to its price , I will bring**
” [前 线 # 5] 他 回 复 , “ 所 以 真 主 全 能 者 援 助 我 到 它 是 价 格 , 我 将 要 带 来
[aɪ ˈti:] [ðɪ:] .
it thee .
它 你 :

[FN#5] 他回答说：“所以，愿真主帮助我得到它的价格，我会把它带给你。

[baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [ai][hæv; həv][nəʊ][dɜ:ˌjæməz][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [wɪ] [meɪk] [θɪŋz] [ˈi:zi] .
By Allah , I have no dirhams to - day , but our Lord will make things easy .
经 过 真 主 , 我 有 不 迪 拉 姆 到 - 天 , 但 我 们 的 主 将 要 制 作 事 物 简 单 的 .
以真主的名义发誓，我今天身无分文，但我们的主会使一切变得容易。

” [[ɛˈfɛn] # [sɪks]]
” **[FN # 6]**
” [前 线 # 6]

[FN#6]

[,riːˈdʒɔɪn, ri-][ʃi:; ʃi] , — [ænd; ənd] [ʃɑ:ˌrɑ:ˈzɑ:d] [pəˈsi:vɪd] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [si:st] [tu:; tə]
Rejoined she , — And Shahrazad perceived the dawn of day and ceased to
重 新 加 入 她 , — 和 沙 赫 拉 扎 德 感 知 这 黎 明 的 天 和 停 止 到
[seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
say her permitted say .
说 她 允 许 说 :

她重新开口道——沙赫拉扎德察觉到黎明的到来，便不再说她被允许说的话了。

[wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪntiəθ] [naɪt] ,
When it was the Nine Hundred and Ninetieth Night ,
什 么 时 候 它 曾 是 这 九 百 和 第 九 十 夜 晚 ,

当夜幕降临之时，已是第九百九十夜。

[ʃi:; ʃi] [riˈzju:md] , [aɪ ˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspɪjəs] [kɪŋ] , [ðæt] - [ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] [sed]
She resumed , It hath reached me , O auspicious King , that Ma'aruf the Cobbler said
她 恢 复 , 它 有 达 到 我 , 哦 吉 祥 国 王 , 那 - 这 皮 匠 说
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,
to his spouse ,
到 他 的 配 偶 ,

她继续说道：“我听说，尊贵的国王啊，鞋匠马鲁夫曾对他的妻子说:”

“ [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][dʒɜːʒəmz][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [ˈiːzi]
“ **By Allah** , **I have no dirhams to - day , but our Lord will make things easy**
“ 经过 真主 , 我 有 不 迪拉姆 到 - 天 , 但 我们的 主 将要 制作 事物 简单的
[tuː; tə][em ˈiː] !
to me !
到 我 !

“以真主的名义发誓，我今天没有迪拉姆，但我们的主会使我的事情变得容易！ ”

“ [iː; ji] [ˌriːdʒɔɪn, ri-] , “ [aɪ][wɒt] [nɔːt] [ɒv; əv] [ðɪːz] [wɜːdz] ;
“ **She rejoined** , “ **I wot naught of these words** ;
“ 她 重新加入 , “ 我 什么 零 的 这些 字 ;
她回答说：“我完全不懂这些话；

[lʊk] [ðəʊ] [kʌm] [nɒt][tuː; tə][em ˈiː] [seɪv] [wɪð] [ðə; ði] [vɜːmɪtʃeli] [ænd; ənd] [ˈbiːz] - [ˈhʌni] ;
look thou come not to me save with the vermicelli and bees ' honey ;
看 你 来 不是 到 我 节省 和 这 粉丝 和 蜜蜂 - 蜂蜜 ;
看哪，你若不带着粉丝和蜂蜜就不要来见我；

[els] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ðəɪ] [naɪt] [blæk] [æz; əz][ðəɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [wenˈæz] [ðəʊ] [fel] [ˈɪntuː][maɪ][hænd] .
else will I make thy night black as thy fortune whenas thou fellest into my hand .
别的 将要 我 制作 你的 夜晚 黑色的 作为 你的 财富 当 你 坠落 进入 我的 手 .
否则，当你落入我手中时，我将使你的夜晚如同你的命运般漆黑。

“ [kwəʊθ] [hiː; hi] , “ [ˈælə; əˈlɑː][ɪz][ˈbaʊntɪf(ə)] !
“ **Quoth he** , “ **Allah is bountiful** !
“ 引用 他 , “ 真主 是 丰富 !
他说：“真主是慷慨的！ ”

“ [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ɡriːf] [ˈskætərɪŋ] [ɪtˈself] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [preɪd] [ðə; ði] [dɔːn] -
“ **and going out with grief scattering itself from his body , prayed the dawn** -
“ 和 去 出去 和 悲伤 散射 本身 从 他的 身体 , 祈祷 这 黎明 -
[preə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
prayer and opened his shop .
祷告 和 打开 他的 店铺 .
“他带着悲伤的心情走出店门，做了晨祷，然后开门营业。”

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [tɪl] [nuːn] ,
After which he sat till noon ,
后 哪个 他 卫星 直到 中午 ,
之后他一直坐到中午。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːk] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌriːˈdʌblɪd] .
but no work came to him and his fear of his wife redoubled .
但 不 工作 来了 到 他 和 他的 害怕 的 他的 妻子 加倍 .
但他没有找到工作，对妻子的恐惧也加深了。

[ðen] [hiː; hi][əˈrəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [pəˈplekst] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ɪn][ðə; ði]
Then he arose and went out perplexed as to how he should do in the
然后 他 出现 和 去 出去 困惑 作为 到 如何 他 应该 做 在 这
[ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːmɪtʃeli] - [keɪk] ,
matter of the vermicelli - cake ,
事情 的 这 粉丝 - 蛋糕 ,
于是他起身出去，心中困惑不已，不知道该如何处理粉丝饼这件事。

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈweəwɪðɔːl] [tuː; tə] [baɪ] [bred] .
seeing he had not even the wherewithal to buy bread .
看到 他 有 不是 甚至 这 所需资源 到 买 面包 .
他甚至连买面包的钱都没有。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ˈselə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] ,
Presently he came to the shop of the Kunafah - seller and stood before it ,
目前 他 来了 到 这 店铺 的 这 - - 卖方 和 站立 前 它 ,
他随即来到库纳法商贩的店铺前，站在店前。

“我有澄清黄油，但没有蜂蜜。”

[hɪə(r)][ɪz][drɪp] - ['hʌni] , [[ɛfɛn] # ['sevən]] [haʊ'veə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['bi:z] - ['hʌni] ;
Here is drip - honey , [FN # 7] however , which is better than bees' honey ;
这里 是 滴 - 蜂蜜 , [前线 # 7] 然而 , 哪个 是 更好的 比 蜜蜂 - 蜂蜜 ;
[ænd; ənd] [wɒt] [hɑ:m] [wɪl] [ðeə(r)][bi:; bi] ,
and what harm will there be ,
和 什么 伤害 将要 那里 是 ,
这里有一种滴蜜[FN#7]，比蜜蜂酿造的蜂蜜还要好；而且又有什么害处呢？

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪð] [drɪp] - ['hʌni] ?
if it be with drip - honey ?
如果 它 是 和 滴 - 蜂蜜 ?
如果是滴蜜的话？

" - [wɒz; wəz] [ə'eɪmɪd] [tu:; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊk] [wɒz; wəz][tu:; tə]
" Ma'aruf was ashamed to object , because the pastry - cook was to
" 曾是 羞愧 到 目的 , 因为 这 糕点 - 厨师 曾是 到
[hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] ,
have patience with him for the price ,
有 耐心 和 他 为了 这 价格 ,
“马鲁夫不好意思反对，因为糕点师应该对他有耐心，毕竟价格摆在那里。”

[ænd; ənd] [sed] , " [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] [wɪð] [drɪp] - ['hʌni] .
and said , " Give it me with drip - honey .
和 说 , " 给 它 我 和 滴 - 蜂蜜 .
然后说：“给我滴上蜂蜜。”

" [səʊ][hi:; hi] [fraɪd] [ə; eɪ] [ˌvɜ:mɪ'tʃeli] - [keɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [drentʃt] [aɪ 'ti:][wɪð]
" So he fried a vermicelli - cake for him with butter and drenched it with
" 所以 他 油煎 一个 粉丝 - 蛋糕 为了 他 和 黄油 和 湿透了 它 和
[drɪp] - ['hʌni] ,
drip - honey ,
滴 - 蜂蜜 ,
于是他用黄油煎了一个粉丝饼，并淋上蜂蜜，给他吃。

[tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪt] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə] [kɪŋz] .
till it was fit to present to Kings .
直到 它 曾是 合身 到 展示 到 国王 .
直到它适合呈献给君王。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm] , " [dʌst] [ðəʊ] [wɒnt] [bred] [[ɛfɛn] # [eit]] [ænd; ənd] [tʃi:z] ? " ; [ænd; ənd]
Then he asked him , " Dost thou want bread [FN # 8] and cheese ? " ; and
然后 他 问 他 , " 多斯特 你 想 面包 [前线 # 8] 和 奶酪 ? " ; 和
- ['ɑ:nsə(r)d] , " [jes] .
Ma'aruf answered , " Yes .
- 回答 , " 是的 .
然后他问他：“你想要面包[FN#8]和奶酪吗？ ”；马鲁夫回答说：“是的。

" [səʊ][hi:; hi] [geɪv] [hɪm] [fɔ:(r)][hɑ:f] [d'z:ɪæmz] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [tʃi:z] ,
" So he gave him four half dirhams worth of bread and one of cheese ,
" 所以 他 给予 他 四 一半 迪拉姆 值得 的 面包 和 一 的 奶酪 ,
于是他给了他价值四块半迪拉姆的面包和一块奶酪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɜ:mɪ'tʃeli] [wɒz; wəz] [ten] - .
and the vermicelli was ten nusfs .
和 这 粉丝 曾是 十 - .
粉丝是十纳夫。

[ðen] [sed] [hi:; hi] , " [nəʊ] , [əʊ] - , [ðæt] [ðəʊ] [əʊ] [em 'i:] [fɪf'ti:n] - ;
Then said he , " Know , O Ma'aruf , that thou owest me fifteen nusfs ;
然后 说 他 , " 知道 , 哦 - , 那 你 最底层 我 十五 - ;
然后他说：“马阿鲁夫啊，你要知道你欠我十五努斯夫；

[səʊ][gəʊ][tu:; tə][ðai] [waɪf] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌm'ɑ:m] ;
so go to thy wife and make merry and take this nusf for the Hammam ;
所以 去 到 你的 妻子 和 制作 欢乐 和 拿 这 - 为了 这 土耳其浴 ;

所以，去和你的妻子欢聚一堂，然后带着这块牛奶去土耳其浴室吧；

[[ɛfɛn] # [naɪn]] [ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [hæv; həv][ˈkredit] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [tɪl]
[FN # 9] and thou shalt have credit for a day or two or three till
[前线 # 9] 和 你 应 有 信用 为了 一个 天 或者 二 或者 三 直到
[ˈælə; ə'lɑ:] [prə'vaɪd] [ði:] [wið] [ðai] ['deɪli] [bred] .
Allah provide thee with thy daily bread .
真主 提供 你 和 你的 日常的 面包 .

[FN#9] 你将获得一两天或三天的赊账，直到真主赐予你每日所需的食物。

[ænd; ənd][ˈstreɪt(ə)n][nɒt] [ðai] [waɪf] ,
And straiten not thy wife ,
和 斯特拉滕 不是 你的 妻子 ,

不要苛待你的妻子，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪf(ə)ns] [wið] [ði:] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz] [ðəʊ] [[ælt] [hæv; həv][d'ɜ:ʊəmz]
for I will have patience with thee till such time as thou shalt have dirhams
为了 我 将要 有 耐心 和 你 直到 这样的 时间 作为 你 应 有 迪拉姆
[tu:; tə][speə(r)] .
to spare .
到 空闲的 .

我会耐心等到你财力充裕的时候。

" [səʊ] - [tɒk] [ðə; ði] [vɜ:mi'tʃeli] - [keɪk] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
" **So Ma'aruf took the vermicelli - cake and bread and cheese and went away ,**
" 所以 - 采取 这 粉丝 - 蛋糕 和 面包 和 奶酪 和 去 离开 ,
[wið] [ə; eɪ] [ha:t] [æt; ət] [i:z] ,
with a heart at ease ,
和 一个 心 在 舒适 ,

于是，马鲁夫拿着粉丝饼、面包和奶酪，心满意足地离开了。

[ˈblesɪŋ] [ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊk] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ɪk'stəʊl] [bi:; bi] [ðai] [pə'fekʃ(ə)n] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] !
blessing the pastry - cook and saying , " Extolled be Thy perfection , O my Lord !
祝福 这 糕点 - 厨师 和 说 , " 赞扬 是 你的 完美 , 哦 我的 主 !
祝福糕点师，并说：“我的主啊，赞美你的完美！”

[haʊ] ['baʊntɪf(ə)l] [ɑ:t] [ðəʊ] !
How bountiful art Thou !
如何 丰富 艺术 你 !

祢何等慷慨！

" [wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'kwəɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] , " [hæst] [ðəʊ] [brɔ:t] [ðə; ði]
" **When he came home , his wife enquired of him , " Hast thou brought the**
" 什么时候 他 来了 家 , 他的 妻子 询问 的 他 , " 哈斯特 你 带来 这
[vɜ:mi'tʃeli] - [keɪk] ?
vermicelli - cake ?
粉丝 - 蛋糕 ?

“他回到家时，妻子问他：‘你把粉丝饼带回来了吗？’

" ; [ænd; ənd] , [ri'plai] " [jes] , " [hi:; hi] [set] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
" ; **and , replying " Yes , " he set it before her .**
" ; 和 , 回复 " 是的 , " 他 放 它 前 她 .

""；然后，他回答说“是的”，并把它放在她面前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][,aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [keɪn] - [ˈhʌni] , [[ɛfɛn] #
She looked at it and seeing that it was dressed with cane - honey , [FN #
她 看起来 在 它 和 看到 那 它 曾是 穿着 和 甘蔗 - 蜂蜜 , [前线 #
-] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
10] said to him ,
-] 说 到 他 ,

她看了看，发现它涂满了甘蔗蜂蜜，[FN#10]便对他说：

“ [dɪd] [ai][nɒt] [brɪŋ] [ðɪː] [brɪŋ] [,aɪˈtiː] [wɪð] [ˈbiːz] - [ˈhʌni] ？
“ Did I not bid thee bring it with bees ' honey ？
“ 做过 我 不是 出价 你 带来 它 和 蜜蜂 - 蜂蜜 ？

“我不是吩咐你用蜜蜂的蜂蜜把它带来吗？ ”

[wɪlt] [ðəʊ] [ˈkɒntrəri] [maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][,aɪˈtiː] [drest] [wɪð] [keɪn] - [ˈhʌni] ？
Wilt thou contrary my wish and have it dressed with cane - honey ？
枯萎 你 相反 我的 希望 和 有 它 穿着 和 甘蔗 - 蜂蜜 ？

你竟要违背我的意愿，用甘蔗蜜来装饰它吗？

“ [hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ai] [bɔːt] [,aɪˈtiː][nɒt] [seɪv] [ɒn] [ˈkredit] ；
“ He excused himself to her , saying , “ I bought it not save on credit ；
“ 他 已原谅 他自己 到 她 , 说 , “ 我 买 它 不是 节省 在 信用 ；

他向她道歉说：“我买它不是赊账买的；

“ [bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [tɔːk] [ɪz][ˈaɪd(ə)] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [iːt] - [seɪv] [wɪð] [ˈbiːz] - [ˈhʌni] .
“ but said she , “ This talk is idle ; I will not eat Kunafah save with bees ' honey .
“ 但 说 她 , “ 这 讲话 是 闲置的 ； 我 将要 不是 吃 - 节省 和 蜜蜂 - 蜂蜜 .

但她说道：“这种说法毫无意义；除了蜂蜜，我不会吃库纳法。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rəʊθ] [wɪð] [,aɪˈtiː][ænd; ənd] [θruː] [,aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈseɪɪŋ] ,
“ And she was wroth with it and threw it in his face , saying ,
“ 和 她 曾是 愤怒 和 它 和 扔 它 在 他的 脸 , 说 ,

她为此勃然大怒，把那东西扔到他脸上，说：

“ [brˈgɒn] , [ðəʊ] [pɪmp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [emˈiː][ˈlðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ！
“ Begone , thou pimp , and bring me other than this ！
“ 走开 , 你 拉皮条 , 和 带来 我 其他 比 这 ！

“滚开，你这皮条客，给我带点别的来！ ”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [delt] [hɪm][ə; eɪ][ˈbʌfer; ˈbʊfeɪ][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [nɒkt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ Then she dealt him a buffet on the cheek and knocked out one of his
“ 然后 她 已处理 他 一个 自助餐 在 这 脸颊 和 敲门 出去 一 的 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

“然后她一拳打在他的脸上，打掉了他的一颗牙。”

[ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [stres] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][hiː; hi] [sməʊt]
The blood ran down upon his breast and for stress of anger he smote
这 血 跑 向下 之上 他的 胸部 和 为了 压力 的 愤怒 他 猛击
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ；
her on the head a single blow and a slight ；
她 在 这 头 一个 单身的 吹 和 一个 轻微 ；

鲜血顺着他的胸膛流了下来，他怒火中烧，狠狠地打了她一拳，打在她头上；

[,weərəˈpɒn] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [brɪəd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , “ [help]
whereupon she clutched his beard and fell to shouting out and saying , “ Help
于是 她 紧握 他的 胡须 和 跌倒 到 喊叫 出去 和 说 , “ 帮助
, [əʊ] [ˈmɒzləmz] ！
, O Moslems ！
, 哦 穆斯林 ！

于是她抓住他的胡子，倒地大喊：“救命啊，穆斯林们！ ”

” [səʊ][ðə; ði] [ˈneɪbɜ:z] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [fri:d] [hɪz; ɪz] [biəd] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][grɪp] ；
” **So the neighbours came in and freed his beard from her grip** ；
” 所以 这 邻居 来了 在 和 自由 他的 胡须 从 她 紧握 ；

于是邻居们进来，帮他从她手中解救了胡子；

[ðen] [ðei] [ri'pru:v] [ænd; ənd] [ri'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈseɪɪŋ] , “ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈkɒntent] [tu:; tə]
then they reproved and reproached her , saying , “ We are all content to
然后 他们 责备 和 受责备 她 , 说 , “ 我们 是 全部 内容 到
[i:t] - [wið] [keɪn] - [ˈhʌni] .
eat Kunafah with cane - honey .
吃 - 和 甘蔗 - 蜂蜜 。

然后他们责备她，说：“我们都乐意吃库纳法配甘蔗蜜。”

[waɪ] , [ðen] , [wɪlt] [ðəʊ] [ə'pres] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [ðʌs] ？
Why , then , wilt thou oppress this poor man thus ？
为什么 , 然后 , 枯萎 你 压迫 这 贫穷的 男人 因此 ？

那么，你为何要如此欺压这个可怜的人呢？

[ˈveriɪ] , [ðɪs] [ɪz] [dɪs'ɡreɪsfl] [ɪn] [ði:] ！
Verily , this is disgraceful in thee ！
确实 , 这 是 可耻 在 你 ！

这真是你的耻辱！

” [ænd; ənd] [ðei] [went] [ɒn][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ðei] [meɪd] [pi:s] [bi'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]
” **And they went on to soothe her till they made peace between her**
” 和 他们 去 在 到 舒缓 她 直到 他们 制成 和平 之间 她
[ænd; ənd][hɪm] .
and him .
和 他 。

于是他们安抚了她，直到他们之间和解。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][fəʊk][wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] , [ʃi:; ʃi] [sweə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [i:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
But , when the folk were gone , she swore that she would not eat of the
[vɜ:mɪ'tʃeli] ,
vermicelli ,
粉丝 ；

但是，当人们离开后，她发誓她绝不吃粉丝。

[ænd; ənd] - , [ˈbɜ:nɪŋ] [wið] [ˈhʌŋɡə(r)] , [sed] [ɪn] [hɪm'self] , “ [ʃi:; ʃi] [swɛrɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt]
and Ma'aruf , burning with hunger , said in himself , “ She sweareth that she will not
和 - , 燃烧 和 饥饿 , 说 在 他自己 , “ 她 发誓 那 她 将要 不是
[i:t] ；
eat ;
吃 ；

马鲁夫饥饿难耐，心想：“她发誓不吃东西；

[səʊ][ai] [wɪl] [i:n] [i:t] .
so I will e'en eat .
所以 我 将要 e'en 吃 。

所以我还会吃。

” [ðen] [hi:; hi][et; eɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [ˈi:tɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɪn'ʃælə] ,
” **Then he ate , and when she saw him eating , she said , “ Inshallah ,**
” 然后 他 吃 , 和 什么时候 她 锯 他 吃 , 她 说 , “ 因沙安拉 ,

然后他就吃了，她看见他吃，就说：“因沙安拉，

[meɪ] [ðə; ði] [ˈi:tɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [bi:; bi][ˈpɔɪz(ə)n][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][fɑ:(r)] [wʌnz] [ˈbɒdi] .
may the eating of it be poison to destroy the far one's body .
可能 这 吃 的 它 是 毒 到 破坏 这 远的 一个人的 身体 。

愿食用它的人中毒，毁掉他们的身体。

” [[ɛfɛn] # -]
” [**FN # 11**]
” [前线 # -]

[FN#11]

[kwəʊθ] [hi:; hi] , “ [aɪ 'ti:] [æɫ; əɫ] [nɒt] [bi:; bi] [æt; ət] [ðəɪ] [ˈbɪdɪŋ] , ” [ænd; ɐnd] [went] [ɒn] [ˈi:tɪŋ] ,
Quoth he , “ It shall not be at thy bidding , “ and went on eating ,
引用 他 , “ 它 将 不是 是 在 你的 投标 , “ 和 去 在 吃 ,
他说：“这不会听从你的命令。”说完，他继续吃东西。

[ˈlɑ:ɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈseɪɪŋ] , “ [ðəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [nɒt] [i:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət]
laughing and saying , “ Thou swarest that thou wouldst not eat of this ; but
笑 和 说 , “ 你 最粗鲁的 那 你 会 不是 吃 的 这 ; 但
[ˈælə; əˈlɑ:] [ɪz] [ˈbaʊntɪf(ə)] ,
Allah is bountiful ,
真主 是 丰富 ,

他笑着说：“你曾发誓不吃这个；但真主是慷慨的，

[ænd; ɐnd] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] , [æn; ɐn] [ðə; ði] [lɔ:d] [dɪˈkri:] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ði:] - [drest]
and to - morrow night , an the Lord decree , I will bring thee Kunafah dressed
和 到 - 明天 夜晚 , 一个 这 主 法令 , 我 将要 带来 你 - 穿着
[wɪð] [ˈbi:z] - [ˈhʌni] ,
with bees ' honey ,
和 蜜蜂 - 蜂蜜 ,

明日夜间，若耶和华如此说，我必使你得着涂满蜂蜜的库纳法。

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [ʃælt] [i:t] [aɪ 'ti:] [əˈləʊn] .
and thou shalt eat it alone .
和 你 应 吃 它 独自的 .

你必须独自吃它。

” [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [əˈpi:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [waɪlst] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [daʊn] [ˈkɜ:sɪz]
” And he applied himself to appeasing her , whilst she called down curses
” 和 他 应用 他自己 到 安抚 她 , 而 她 称为 向下 诅咒
[əˈpɒn] [hɪm] ;
upon him ;
之上 他 ;

“他竭力安抚她，而她却咒骂他；

[ænd; ɐnd] [ʃi:; ji] [si:st] [nɒt] [tu:; tə] [reɪl] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ɐnd] [rɪˈvaɪl] [hɪm] [wɪð] [grəʊs] [əˈbju:s] [tɪl] [ðə; ði]
and she ceased not to rail at him and revile him with gross abuse till the
和 她 停止 不是 到 轨 在 他 和 唾骂 他 和 总的 虐待 直到 这
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

她一直辱骂他，用极其粗俗的语言辱骂他，直到天亮。

[wen] [ʃi:; ji] [bˈeəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:rɑ:m] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm] .
when she bared her forearm to beat him .
什么时候 她 裸露 她 前臂 到 打 他 .

她露出前臂准备打他。

[kwəʊθ] [hi:; hi] , “ [gɪv] [em 'i:] [taɪm] [ænd; ɐnd] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ði:] [ˈʌðə(r)] [vɜ:miˈtʃeli] - [keɪk] .
Quoth he , “ Give me time and I will bring thee other vermicelli - cake .
引用 他 , “ 给 我 时间 和 我 将要 带来 你 其他 粉丝 - 蛋糕 .

他说：“给我点时间，我会再给你带一份粉丝饼。”

” [ðɛn] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɒsk] [ænd; ɐnd] [preɪd] ,
” Then he went out to the mosque and prayed ,
” 然后 他 去 出去 到 这 清真寺 和 祈祷 ,

然后他去了清真寺做礼拜，

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈtʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [sæt] [daʊn] ;
after which he betook himself to his shop and opening it , sat down ;
后 哪个 他 贝托克 他自己 到 他的 店铺 和 开幕 它 , 卫星 向下 ;
之后, 他回到自己的店铺, 打开店门, 坐了下来;

[bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [wen] [ʌp] [keɪm] [tuː] [ˈrʌnərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [kɔːt]
but hardly had he done this when up came two runners from the Kazi's court
但 几乎 有 他 完毕 这 什么时候向上 来了 二 跑步者 从 这 - 法庭
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
and said to him ,
和 说 到 他 ,
但他刚做完这一切, 就有两个从卡齐宫廷里跑出来的侍卫对他说:

“ [ʌp] [wɪð] [ðiː] , [spiːk] [wɪð] [ðə; ði][ˈkɑːzi] ,
“ **Up with thee , speak with the Kazi ,**
“ 向上 和 你 , 说话 和 这 卡齐 ,
“起来, 去和卡齐谈谈,

[fɔː(r); fə(r)][ðai] [waɪf] [hæθ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)][ɪz] [ðʌs]
for thy wife hath complained of thee to him and her favour is thus
为了 你的 妻子 有 抱怨 的 你 到 他 和 她 偏爱 是 因此
[ænd; ənd] [ðʌs] .
and thus .
和 因此 .

因为你的妻子曾向他抱怨你, 她对他的态度就是这样。
“ [hiː; hi] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðəə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , “ [meɪ] [ˈælə; əˈlɑː] [ɔːl'maɪti]
“ **He recognised her by their description ; and saying , “ May Allah Almighty**
“ 他 已确认 她 经过 他们的 描述 ; 和 说 , “ 可能 真主 全能者
[ˈtɔːmənt] [hɜː(r); hə(r)] !
torment her !
折磨 她 !

他根据他们的描述认出了她, 并说道: “愿全能的真主惩罚她! ”
“ [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈprez(ə)ns] ,
“ **walked with them till he came to the Kazi's presence ,**
“ 步行 和 他们 直到 他 来了 到 这 - 在场 ,
他与他们同行, 直到觐见卡齐。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈfæ.tɪ.mə] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [baʊnd] [ʌp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] -
where he found Fatimah standing with her arm bound up and her face -
在哪里 他 成立 法蒂玛 常设 和 她 手臂 边界 向上 和 她 脸 -
[veɪl] [bi'smiə] [wɪð] [blʌd] ;
veil besmeared with blood ;
面纱 涂抹 和 血 ;

他发现法蒂玛站在那里, 一只胳膊被绑着, 面纱上沾满了血迹;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtiəz] .
and she was weeping and wiping away her tears .
和 她 曾是 哭泣 和 擦拭 离开 她 眼泪 .
她一边哭泣一边擦眼泪。

[kwəʊθ] [ðə; ði][ˈkɑːzi] , “ [həʊ][mæn] , [hæst] [ðəʊ] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ?
Quoth the Kazi , “ Ho man , hast thou no fear of Allah the Most High ?
引用 这 卡齐 , “ 何 男人 , 哈斯特 你 不 害怕 的 真主 这 最多 高的 ?
卡齐说道: “人啊, 你难道不敬畏至高无上的真主吗? ”

[waɪ] [hæst] [ðəʊ] ['bi:t(ə)n] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:ɾɑ:m] [ænd; ənd] [nɒkt]
Why hast thou beaten this good woman and broken her forearm and knocked
为什么 哈斯特 你 被打败 这 好的 女士 和 破碎的 她 前臂 和 敲门
[aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [tu:θ] [ænd; ənd] [ˈɪn'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɒs] ?
out her tooth and entreated her thus ?
出去 她 齿 和 恳求 她 因此 ?

你为何殴打这位善良的妇人，打断她的前臂，打掉她的牙齿，还这样恳求她？

" [ænd; ənd][kwəʊθ] - , " [ɪf] [aɪ] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:θ] ,
" **And quoth Ma'aruf , " If I beat her or put out her tooth ,**
" 和 引用 - , " 如果 我 打 她 或者 放 出去 她 齿 ,
"马鲁夫说道：‘如果我打她或者打掉她的牙，

['sentəns] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] ;
sentence me to what thou wilt ;
句子 我 到 什么 你 枯萎 ;

随你意愿判我刑罚；

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðɒs] [ænd; ənd] [ðɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜ:ɾz] [meɪd] [pi:s]
but in truth the case was thus and thus and the neighbours made peace
但 在 真相 这 案件 曾是 因此 和 因此 和 这 邻居 制成 和平
[bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] .
between me and her :
之间 我 和 她 .

但事实的确如此，邻居们从中调解了我和她之间的矛盾。

" [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [frɒm; frəm] [fɜ:st][tu:; tə] [lɑ:st] .
" **And he told him the story from first to last .**
" 和 他 讲述 他 这 故事 从 第一的 到 最后的 .
"然后他把整个故事从头到尾讲了一遍。"

[naʊ] [ðɪs] ['kɑ:zi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bə'neɪvələnt] [mæn] ; [səʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm][ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)]
Now this Kazi was a benevolent man ; so he brought out to him a quarter
现在 这 卡齐 曾是 一个 仁慈 男人 ; 所以 他 带来 出去 到 他 一个 四分之一
[ˈdi:nɑ:(r)] ,
dinar ,
第纳尔 ,

这位卡齐是个仁慈的人，于是他拿出了四分之一第纳尔给他。

['seɪɪŋ] , " [əʊ][mæn] , [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][get][hɜ:(r); hə(r)] - [wɪð] ['bi:z] - ['hʌni] [ænd; ənd]
saying , " O man , take this and get her Kunafah with bees ' honey and
说 , " 哦 男人 , 拿 这 和 得到 她 - 和 蜜蜂 - 蜂蜜 和
[du:; də][ji:; ji] [meɪk] [pi:s] ,
do ye make peace ,
做 是的 制作 和平 ,

他说：“哦，男人，拿着这个，用蜜蜂的蜂蜜给她买库纳法，然后你们就和好了。”

[ðəʊ] [ænd; ənd][ji:; ji] .
thou and she .
你 和 她 .

你和她。

" [kwəʊθ] - , " [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" **Quoth Ma'aruf , " Give it to her :**
" 引用 - , " 给 它 到 她 .
"马鲁夫说：‘把它给她。"

" [səʊ][ji:; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:zi] [meɪd] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] [waɪf] ,
" **So she took it and the Kazi made peace between them , saying , " O wife ,**
" 所以 她 采取 它 和 这 卡齐 制成 和平 之间 他们 , 说 , " 哦 妻子 ,
于是她收下了，卡齐从中调解，说道：“我的妻子啊，

[ə'beɪ] [ðɑɪ] ['hʌzbənd] ；[ænd; ənd] [ðəʊ] , [əʊ][mæn] , [di:l] ['kaɪndli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . [[ɛ'fɛn] # -]
obey thy husband ; and thou , O man , deal kindly with her . [FN # 12]
服从 你的 丈夫 ； 和 你 ， 哦 男人 ， 交易 亲切地 和 她 . [前线 # -]

你要顺服你的丈夫；男人啊，你要善待她。[FN#12]

" [ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɔ:t] , ['rekənsaɪld] [æt; ət][ðə; ði] - [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [went]
" **Then they left the court , reconciled at the Kazi's hands , and the woman went**
" 然后 他们 左边 这 法庭 ， 和解 在 这 - 双手 ， 和 这 女士 去
[wʌn] [wei] ,
one way ,
一 方式 ，

“然后，在卡齐的调解下，他们和解了，离开了法庭，那女人朝一个方向走去。”

[waɪlst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜ:nd] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ,
whilst her husband returned by another way to his shop and sat there ,
而 她 丈夫 返回 经过 其他 方式 到 他的 店铺 和 卫星 那里 ，
而她的丈夫则从另一条路返回了他的店铺，坐在那里。

[wen] , [brɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['rʌnərz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [gɪv] [ju: 'es]['aʊə(r)] [fi:] .
when , behold , the runners came up to him and said , “ Give us our fee .
什么时候 ， 看哪 ， 这 跑步者 来了 向上 到 他 和 说 ， “ 给 我们 我们的 费用 .
这时，那些赛跑的人来到他面前，说：“给我们酬金吧。”

" [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [ðə; ði]['kɑ:zi] [tʊk] [nɒt][ɒv; əv][em 'i:] [ɔ:t] ；[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
" **Quoth he , “ The Kazi took not of me aught ; on the contrary ,**
" 引用 他 ， “ 这 卡齐 采取 不是 的 我 零 ； 在 这 相反 ，
他说道：“卡齐没有从我这里拿走任何东西；相反，

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]['di:nɑ:(r)] .
he gave me a quarter dinar .
他 给予 我 一个 四分之一 第纳尔 .
他给了我25美分第纳尔。

" [bʌt; bət][kwəʊθ] [ðeɪ] " " **But quoth they “**
" 但 引用 他们 " "
但他们说：“

- [tɪz] [nəʊ] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv]['aʊəz] ['weðə(r)] [ðə; ði]['kɑ:zi] [tʊk] [ɒv; əv] [ðɪ:] [ɔ:(r)] [geɪv] [tu:; tə] [ðɪ:] ,
' Tis no concern of ours whether the Kazi took of thee or gave to thee ,
- 的 不 忧虑 的 我们的 无论 这 卡齐 采取 的 你 或者 给予 到 你 ，
卡齐是夺走你的财物还是给予你的财物，与我们无关。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [gɪv] [ju: 'es][nɒt]['aʊə(r)] [fi:] , [wi:; wi] [wɪl] [ɪg'zækt][aɪ 'ti:] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪ:] .
and if thou give us not our fee , we will exact it in despite of thee .
和 如果 你 给 我们 不是 我们的 费用 ， 我们 将要 精确的 它 在 尽管 的 你 .
如果你不给我们报酬，我们将不顾你的面子向你索要。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ['dræɡɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ；
" **And they fell to dragging him about the market ;**
" 和 他们 跌倒 到 拖拽 他 关于 这 市场 ；
于是他们把他拖到市场里去；

[səʊ][hi:; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [tu:lz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][hɑ:f][ə; eɪ]['di:nɑ:(r)] ,
so he sold his tools and gave them half a dinar ,
所以 他 卖 他的 工具 和 给予 他们 一半 一个 第纳尔 ，
于是他卖掉了工具，给了他们半个第纳尔。

[,weərə'pɒn] [ðeɪ] [let] [hɪm][gəʊ][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
whereupon they let him go and went away ,
于是 他们 让 他 去 和 去 离开 ，
于是他们放了他，然后离开了。

[waɪlst] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd][sæt] ['sɒrəʊfl] ,
whilst he put his hand to his cheek and sat sorrowful ,
而 他 放 他的 手 到 他的 脸颊 和 卫星 悲伤 ,
他用手捂着脸颊，悲伤地坐着。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tu:ɪlz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə] [wɜ:k] .
for that he had no tools wherewith to work .
为了 那 他 有 不 工具 以及 到 工作 .
因为他没有工具来进行这项工作。

[ˈprez(ə)ntli] , [ʌp] [keɪm] [tu:] [ɪl] - ['feɪvəd] ['feləʊz] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] , “ [kʌm] , [əʊ][mæn] ,
Presently , up came two ill - favoured fellows and said to him , “ Come , O man ,
目前 , 向上 来了 二 患病的 - 受青睐 伙伴们 和 说 到 他 , “ 来 , 哦 男人 ,
这时，两个相貌丑陋的人走了过来，对他说：“来吧，人啊，

[ænd; ənd] [spi:k] [wɪð] [ðə; ði]['kɑ:zi] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðɑɪ] [waɪf] [hæθ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ði:] [tu:; tə][hɪm] .
and speak with the Kazi ; for thy wife hath complained of thee to him .
和 说话 和 这 卡齐 ; 为了 你的 妻子 有 抱怨 的 你 到 他 .
去和卡齐谈谈，因为你的妻子已经向他告发你了。

” [sed] [hi:; hi] , “ [hi:; hi] [meɪd] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][dʒʌst] [nəʊ] .
” **Said he , “ He made peace between us just now** .
” 说 他 , “ 他 制成 和平 之间 我们 只是 现在 .
他说：“他刚才调解了我们之间的矛盾。”

” [bʌt; bət] [sed] [ðeɪ] , “ [wi:; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kɑ:zi] ,
” **But said they , “ We come from another Kazi ,**
” 但 说 他们 , “ 我们 来 从 其他 卡齐 ,
但他们说：“我们来自另一个卡齐，

[ænd; ənd][ðɑɪ] [waɪf] [hæθ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ði:] [tu:; tə]['aʊə(r)]['kɑ:zi] .
and thy wife hath complained of thee to our Kazi .
和 你的 妻子 有 抱怨 的 你 到 我们的 卡齐 .
你的妻子已经向我们的卡齐告发你了。

” [səʊ][hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)]['kɑ:zi] , ['kɔ:ɪŋ] [ɒn]['ælə; ə'lɑ:][fɔ:(r); fə(r)]
” **So he arose and went with them to their Kazi , calling on Allah for**
” 所以 他 出现 和 去 和 他们 到 他们的 卡齐 , 呼叫 在 真主 为了
[eɪd] [ə'geɪnst] [hɜ:(r); hə(r)] ;
aid against her ;
援助 反对 她 ;
于是他起身和他们一起去见他们的卡齐，祈求真主帮助他们对抗她；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , “ [dɪd][wi:; wi][nɒt] [meɪk] [pi:s] ,
and when he saw her , he said to her , “ Did we not make peace ,
和 什么时候 他 锯 她 , 他 说 到 她 , “ 做过 我们 不是 制作 和平 ,
[gʊd] ['wʊmən] ?
good woman ?
好的 女士 ?

他看见她，就对她说：“好女人，我们不是已经和好了吗？”

” [ˌweərə'pɒn] [ʃi:; ʃi][kraɪd] , “ [ðeə(r)] [ə'baɪdɪθ] [nəʊ] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ði:] .
” **Whereupon she cried , “ There abideth no peace between me and thee** .
” 于是 她 哭 , “ 那里 安息 不 和平 之间 我 和 你 .
于是她喊道：“你我之间再无和平可言。”

” [ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['kɑ:zi][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , ['ædɪŋ] ,
” **Accordingly he came forward and told the Kazi his story , adding ,**
” 因此 他 来了 向前 和 讲述 这 卡齐 他的 故事 , 添加 ,
“于是他站出来向卡齐讲述了自己的遭遇，并补充说，

“ [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['kɑ:zi] [sʌtʃ] - [æn; ən] - [wʌn] [meɪd] [pi:s] [brɪtwi:n] [ju: 'es] [ðis] [veri] ['aʊə(r)] .
“ **And indeed the Kazi Such - an - one made peace between us this very hour .**
“ 和 的确 这 卡齐 这样的 - 一个 - 一 制成 和平 之间 我们 这 非常 小时 .
“而就在此刻，卡齐·苏奇安德促成了我们之间的和平。”

“ [weərə'pɒn] [ðə; ði]['kɑ:zi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , “ [əʊ] ['strʌmpɪt] , [sɪns] [ji:; ji] [tu:;] [hæv; həv] [meɪd]
“ **Whereupon the Kazi said to her , “ O strumpet , since ye two have made**
“ 于是 这 卡齐 说 到 她 , “ 哦 妓女 , 自从 是的 二 有 制成
[pi:s] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
peace with each other ,
和平 和 每个 其他 ,

于是卡齐对她说：“娼妓啊，既然你们二人已经和好，
[waɪ] ['kʌməst] [ðəʊ] [tu:; tə][em 'i:] [kəm'pleɪnɪŋ] ?
why comest thou to me complaining ?
为什么 彗星 你 到 我 抱怨 ?

你为什么来向我抱怨？
“ [kwəʊθ] [fi:; ji] , “ [hi:; hi] [bi:t] [em 'i:]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ; “ [bʌt; bət][kwəʊθ][ðə; ði]['kɑ:zi] , “ [meɪk] [pi:s] [i:tʃ]
“ **Quoth she , “ He beat me after that ; “ but quoth the Kazi , “ Make peace each**
“ 引用 她 , “ 他 打 我 后 那 ; “ 但 引用 这 卡齐 , “ 制作 和平 每个
[wɪð] ['ʌðə(r)] ,
with other ,
和 其他 ,

“她说：‘那之后他打了我;’”但卡齐说：“你们彼此和解吧，
[ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] [ə'gen] , [ænd; ənd][fi:; ji] [wɪl] [krɒs] [ði:] [nəʊ][mɔ:(r)] .
and beat her not again , and she will cross thee no more .
和 打 她 不是 再次 , 和 她 将要 叉 你 不 更多的 .

不要再打她，她就不会再与你作对。
“ [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:zi] [sed] [tu:; tə] - , “ [gɪv] [ðə; ði] ['rʌnərz] [ðeə(r)] [fi:]
“ **So they made peace and the Kazi said to Ma'aruf , “ Give the runners their fee**
“ 所以 他们 制成 和平 和 这 卡齐 说 到 - , “ 给 这 跑步者 他们的 费用
.
:
.

于是他们达成了和解，卡齐对马鲁夫说：“把酬金给信使。”
“ [səʊ][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [fi:] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , ['əʊpənd] [aɪ 'ti:]
“ **So he gave them their fee and going back to his shop , opened it**
“ 所以 他 给予 他们 他们的 费用 和 去 后退 到 他的 店铺 , 打开 它
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
and sat down ,
和 卫星 向下 ,

于是他付了他们报酬，回到自己的店里，打开店门坐了下来。
[æz; əz][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ægrɪn] [wɪtʃ] [hɪm] .
as he were a drunken man for excess of the chagrin which befel him .
作为 他 是 一个 醉 男人 为了 过量的 的 这 懊恼 哪个 发生 他 .

他因遭遇的懊恼而醉得不省人事。
[prez(ə)ntli] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] , [brɪ'həʊld] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd]
Presently , while he was still sitting , behold , a man came up to him and
目前 , 尽管 他 曾是 仍然 坐着 , 看哪 , 一个 男人 来了 向上 到 他 和
[sed] ,
said ,
说 ,

正当他坐着的时候，忽然有一个人来到他跟前，说：

“ [əʊ] - , [raɪz][ænd; ənd][haɪd] [ðai'self] ,
“ **O Ma'aruf , rise and hide thyself ,**
“ 哦 - , 上升 和 隐藏 你自己 ,
“哦，马鲁夫，起来，藏起来吧！ ”

[fɔ:(r); fə(r)][ðai] [waɪf] [hæθ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:t] [[ɛf'ɛn] # -] [ænd; ənd]
for thy wife hath complained of thee to the High Court [FN # 13] and
为了 你的 妻子 有 抱怨 的 你 到 这 高的 法庭 [前线 # -] 和
- [tɑ:bæk] [[ɛf'ɛn] # -] [ɪz][ˈɑ:ftə(r)] [ði:] .
Abú Tabak [FN # 14] is after thee .
- 塔巴克 [前线 # -] 是 后 你 .

因为你的妻子已向高等法院控告你[FN#13]，而阿布·塔巴克[FN#14]正在追捕你。

“ [səʊ][hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd][fled] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [vɪktəri] . [[ɛf'ɛn] # -] [hi:; hi]
“ **So he shut his shop and fled towards the Gate of Victory . [FN # 15] He**
“ 所以 他 关闭 他的 店铺 和 逃亡 向 这 门 的 胜利 . [前线 # -] 他
[hæd; həd] [faɪv] - [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:sts] [ænd; ənd][gɪə(r)] ;
had five nusfs of silver left of the price of the lasts and gear ;
有 五 - 的 银 左边 的 这 价格 的 这 持续时间 和 齿轮 ;
于是他关上店铺，向胜利之门逃去。[FN#15] 他只剩下五努斯银子，那是买鞋楦和鞋具的钱了；

[ænd; ənd][ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ][hi:; hi] [bɔ:t] [fɔ:(r)] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [tʃi:z] , [æz; əz]
and therewith he bought four worth of bread and one of cheese , as
和 由此 他 买 四 值得 的 面包 和 一 的 奶酪 , 作为
[hi:; hi] [fled] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
he fled from her .
他 逃亡 从 她 .
于是，他一边逃离她，一边用这些钱买了价值四块面包和一块奶酪。

[naʊ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:sə(r)][ɒv; əv] [mɪd] - [ˌɑ:ftə'nu:n] [preə(r)] ; [səʊ]
Now it was the winter season and the hour of mid - afternoon prayer ; so
现在 它 曾是 这 冬天 季节 和 这 小时 的 中 - 下午 祷告 ; 所以
,
!
,

现在正值冬季，下午是祈祷的时间；所以，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] - [maʊndz] [ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
when he came out among the rubbish - mounds the rain descended upon him ,
什么时候 他 来了 出去 之中 这 垃圾 - 土堆 这 雨 下降 之上 他 ,
当他走到垃圾堆里时，大雨倾盆而下。

[laɪk] [ˈwɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] - [skɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)]
like water from the mouths of water - skins , and his clothes were
喜欢 水 从 这 嘴 的 水 - 皮肤 , 和 他的 衣服 是
[drentʃt] .
drenched .
湿透了 .
水像从水囊口涌出的水一样，他的衣服都湿透了。

[hi:; hi] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] - - ,
He therefore entered the ' Adiliyah ,
他 所以 进入 这 - - ,
因此他进入了阿迪利耶，

[[ɛf'ɛn] # -] [weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeə'rɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [sel] [wɪ'ðəʊt]
[FN # 16] where he saw a ruined place and therein a deserted cell without
[前线 # -] 在哪里 他 锯 一个 毁坏 地方 和 其中 一个 荒凉的 细胞 没有
[ə; eɪ][dɔ:(r)] ;
a door ;
一个 门 ;
[FN#16] 他看到一处废墟，里面有一间没有门的废弃牢房；

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][hi:; hi] [tʊk] ['refju:dʒ][ænd; ənd] [faʊnd] ['feltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] .
and in it he took refuge and found shelter from the rain .
和 在 它 他 采取 避难所 和 成立 庇护所 从 这 雨 .
他躲进里面避雨。

[ðə; ði] [tiəz] [stʊ'li:md] [frɒm; frəm][hi:z; ɪz] [aɪlɪdz] ,
The tears streamed from his eyelids ,
这 眼泪 流媒体 从 他的 眼睑 ,
泪水从他的眼睑涌出，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi'taid] [hɪm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and he fell to complaining of what had betided him and saying ,
和 他 跌倒 到 抱怨 的 什么 有 被困 他 和 说 ,
于是他开始抱怨自己遭遇的不幸，说道：

" ['wɪðə(r)] [jæl; jəl][ai] [fli:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɔ:(r)] ?
“ Whither shall I flee from this whore ?
” 往哪里去 将 我 逃跑 从 这 妓女 ?
我该逃到哪里去躲避这个妓女？

[ai] [br'si:tʃ] [ðɪ:z] , [əʊ] [lɔ:d] , [tu:; tə] [vaʊtʃ'seɪf] [em 'i:][wʌn] [hu:] [jæl; jəl] [kən'dʌkt] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][fa:(r)]
I beseech Thee , O Lord , to vouchsafe me one who shall conduct me to a far
我 恳求 汝 , 哦 主 , 到 vouchsafe 我 一 WHO 将 执行 我 到 一个 远的
[kʌntri] ,
country ,
国家 ,
主啊，我恳求你赐给我一位能带我到远方去的人。

[weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][jæl; jəl][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][em 'i:] !
where she shall not know the way to me !
在哪里 她 将 不是 知道 这 方式 到 我 !
她将永远找不到我！

" [naʊ] [waɪl] [hi:; hi][sæt] ['wi:pɪŋ] , [br'həʊld] , [ðə; ði] [wɔ:l] [kleɪv; 'kla:veɪ]
“ Now while he sat weeping , behold , the wall clave
” 现在 尽管 他 卫星 哭泣 , 看哪 , 这 墙 克拉维
“当他坐着哭泣时，看哪，墙垣……”

[ænd; ənd][ðəə(r)] [keɪm] [fɔ:θ] [tu:; tə][hɪm] [ðəə'frɒm] [wʌn][ɒv; əv] [tɔ:l] ['stætə(r)] ,
and there came forth to him therefrom one of tall stature ,
和 那里 来了 前进 到 他 由此 一 的 高的 身材 ,
于是，从那里出来一位身材高大的人，

[hu:z] ['æspekt] [kɔ:zd] [hi:z; ɪz] ['bɒdi] - [paɪl][tu:; tə]['brɪs(ə)l][ænd; ənd][hi:z; ɪz] [fleʃ] [tu:; tə] [kri:p] , [ænd; ənd]
whose aspect caused his body - pile to bristle and his flesh to creep , and
谁 方面 导致 他的 身体 - 桩 到 鬃 和 他的 肉 到 潜行者 , 和
[sed] [tu:; tə][hɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,
那人的面容令他浑身起鸡皮疙瘩，皮肉发麻，并对他说：

" [əʊ][mæn] , [wɒt] [eɪlɪθ] [ðɪ:z] [ðæt] [ðəʊ] [dɪ'stɜ:b] [em 'i:] [ðɪs] [naɪt] ?
“ O man , what aileth thee that thou disturbest me this night ?
” 哦 男人 , 什么 艾莱斯 你 那 你 扰乱 我 这 夜晚 ?
“人啊，你为何今夜打扰我？ ”

[ðɪ:z] [tu:] [hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv][ai] [dwelt] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ['eni] ['entə(r)] [ðɪs]
These two hundred years have I dwelt here and have never seen any enter this
这些 二 百 年 有 我 居住 这里 和 有 绝不 已见 任何 进入 这
[pleɪs] [ænd; ənd][du:; də][æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] .
place and do as thou dost .
地方 和 做 作为 你 朋友 .
我在这里住了两百年，从未见过有人像你这样进入此地。

[tɛl] [ɛm 'i:] [wɒt] [ðəʊ] [wi]

Tell me what thou wishest

告诉 我 什么 你 愿望

告诉我你想要什么。

[ænd; ənd][ai] [wi] [ə'kʌmplɪ] [ðai] [ni:d] , [æz; əz][ru:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [hæθ] [gɒt] [həʊld] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑ:t]

and I will accomplish thy need , as ruth for thee hath got hold upon my heart

和 我 将要 完成 你的 需要 , 作为 露丝 为了 你 有 得到 抓住 之上 我的 心

·

·

·

我必满足你的需要，因为我心中充满了对你的爱。

" [kwəʊθ] - , " [hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:t] [ðəʊ] ? " ; [ænd; ənd][kwəʊθ][hi:; hi] ,

" Quoth Ma'aruf , " Who and what art thou ? " ; and quoth he ,

" 引用 - , **"** WHO 和 什么 艺术 你 ? **"** ; 和 引用 他 ,

马鲁夫问道：“你是谁？你是什么？”；他说道，

" [ai][ei 'em][ðə; ði] [hɔ:nt] [[ɛfɛn] # -] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

" I am the Haunter [FN # 17] of this place .

" 我 是 这 幽灵 [前线 # -] 的 这 地方 .

“我是这个地方的幽灵[FN#17]。

" [səʊ] - [təʊld][him] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [him] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

" So Ma'aruf told him all that had befallen him with his wife and he said ,

" 所以 - 讲述 他 全部 那 有 发生 他 和 他的 妻子 和 他 说 ,

于是马鲁夫把与妻子之间发生的一切都告诉了他，然后他说：

" [wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv][ɛm 'i:] [kən'veɪ] [ði:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

" Wilt thou have me convey thee to a country ,

" 枯萎 你 有 我 传达 你 到 一个 国家 ,

“你是否愿意让我送你去某个国家？”

[weə(r)] [ðai] [waɪf] [jæl; jəl] [nəʊ] [nəʊ] [wei] [tu:; tə] [ði:] ? "

where thy wife shall know no way to thee ? "

在哪里 你的 妻子 将 知道 不 方式 到 你 ? "

你的妻子将无法找到你吗？

" [jes] , " [sed] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][ʌðə(r)] , " [ðen] [maʊnt] [maɪ] [bæk] .

" Yes , " said Ma'aruf ; and the other , " Then mount my back .

" 是的 , **"** 说 - ; 和 这 其他 , **"** 然后 山 我的 后退 .

“是的,”马鲁夫说；另一个人说，“那就骑到我背上来吧。”

" [səʊ][hi:; hi] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [wɪð] [him][frɒm; frəm][ʼɑ:ftə(r)] [ʼsʌpə(r)] - [taɪd]

" So he mounted on his back and he flew with him from after supper - tide

" 所以 他 安装 在 他的 后退 和 他 飞翔 和 他 从 后 晚餐 - 潮

[tɪl] ['deɪbreɪk] ,

till daybreak ,

直到 拂晓 ,

于是他骑在马背上，从晚饭后一直飞到天亮。

[wen] [hi:; hi][set] [him] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] — [ænd; ənd] [ʃɑ:ra:'zɑ:d]

when he set him down on the top of a high mountain — And Shahrazad

什么时候 他 放 他 向下 在 这 顶部 的 一个 高的 山 — 和 沙赫拉扎德

[pə'si:vɪd] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [si:st] ['seɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .

perceived the dawn of day and ceased saying her permitted say .

感知 这 黎明 的 天 和 停止 说 她 允许 说 .

当他把他放在一座高山的山顶上时——莎赫拉扎德看到了黎明，便停止了说她被允许说的话。

[wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ] - [fɜ:st] [naɪt] ,

When it was the Nine Hundred and Ninety - first Night ,

什么时候 它 曾是 这 九 百 和 九十 - 第一的 夜晚 ,

到了第九百九十一夜，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spiʃəs] [kɪŋ] ,
She said , It hath reached me , O auspicious King ,
她 说 , 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 ,
她说：“我已收到，尊贵的国王。”

[ðæt] [ðə; ði] ['merɪd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] - [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,
that the Marid having taken up Ma'aruf the Cobbler ,
那 这 玛丽德 拥有 已采取 向上 - 这 皮匠 ,
马里德收留了鞋匠马鲁夫，

[fluː] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
flew off with him and set him down upon a high mountain and said to him ,
飞翔 离开 和 他 和 放 他 向下 之上 一个 高的 山 和 说 到 他 ,
他们带着他飞走，把他放在一座高山上，对他说：

" [əʊ] ['mɔːt(ə)l] , [dɪ'send] [ðɪs] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [siː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] .
“ **O mortal , descend this mountain and thou wilt see the gate of a city .**
” 哦 凡人 , 下降 这 山 和 你 枯萎 看 这 门 的 一个 城市 .
“凡人啊，下到这座山上，你将会看到一座城市的大门。”

[entə(r)] [aɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə'ɪn] [ðəɪ] [waɪf] ['kænɒt] [kʌm] [æt; ət] [ðiː] .
Enter it , for therein thy wife cannot come at thee .
进入 它 , 为了 其中 你的 妻子 不能 来 在 你 .
进去吧，因为你的妻子不能进去见你。

" [hiː; hi] [ðen] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
“ **He then left him and went his way ,**
” 他 然后 左边 他 和 去 他的 方式 ,
然后他就离开了，走了。

[waɪlst] - [ə'bʊd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [wen] [hiː; hi] [sed]
whilst Ma'aruf abode in amazement and perplexity till the sun rose , when he said
而 - 住所 在 惊愕 和 困惑 直到 这 太阳 玫瑰 , 什么时候 他 说
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,
马鲁夫一直惊愕困惑，直到太阳升起，他才自言自语道：

" [aɪ] [wɪl] [ʌp] [wɪð] [em 'iː] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] :
“ **I will up with me and go down into the city :**
” 我 将要 向上 和 我 和 去 向下 进入 这 城市 :
“我将与我一同上去，下到城里去：

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['prɒfɪt] [ɪn] [maɪ] [ə'baɪdɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['haɪlənd] .
indeed there is no profit in my abiding upon this highland .
的确 那里 是 不 利润 在 我的 遵守 之上 这 高地 .
我留在这片高地上确实没有任何好处。

" [səʊ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] - [fɒt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪti] [gɜːt] [baɪ] ['taʊərɪŋ]
“ **So he descended to the mountain - foot and saw a city girt by towering**
” 所以 他 下降 到 这 山 - 脚 和 锯 一个 城市 束 经过 参天
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,
于是他下到山脚下，看见一座被高耸城墙环绕的城市。

[fʊl] [ɒv; əv] ['lɒftɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [gəʊld] - [ed'ɔːnd] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
full of lofty palaces and gold - adorned buildings which was a delight to
满的 的 高远 宫殿 和 金子 - 装饰 建筑物 哪个 曾是 一个 喜 到
[bɪ'həʊldə(r)] .
beholders .
旁观者 .
这里遍布高耸的宫殿和金碧辉煌的建筑，令观赏者赏心悦目。

[hi:; hi] [ˈentəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈlaɪt(ə)nd] [ðə; ði]
He entered in at the gate and found it a place such as lightened the
他 进入 在 在 这 门 和 成立 它 一个 地方 这样的 作为 轻度 这
[ˈgri:vɪŋ] [ˈhɑ:t] ;
grieving heart ;
悲伤 心 ;

他从大门进去，发现这里是一个能抚慰悲伤心灵的地方；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:tʃs] [ðə; ði] [ˈtaʊnzfəʊk] [steəd] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti]
as he walked through the streets the townsfolk stared at him as a curiosity
作为 他 步行 通过 这 街道 这 镇民 凝视 在 他 作为 一个 好奇心
[ænd; ənd] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
and gathered about him ,
和 聚集 关于 他 ,

当他走在街上时，镇上的人们出于好奇盯着他看，并围拢过来。

[ˈmɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dres] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [ðeəz] .
marvelling at his dress , for it was unlike theirs .
惊叹 在 他的 裙子 , 为了 它 曾是 与此不同 他们的 .
他惊叹于自己的穿着，因为这与他们截然不同。

[ˈprez(ə)ntli] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə][hɪm] , “ [əʊ][mæn] , [ɑ:t] [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ? ”
Presently , one of them said to him , “ O man , art thou a stranger ? ”
目前 , 一 的 他们 说 到 他 , “ 哦 男人 , 艺术 你 一个 陌生人 ? ”
这时，其中一人对他说：“人啊，你是外乡人吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɒt] [ˈkʌntrɪmən] [ɑ:t] [ðəʊ] ? ”
“ **What countryman art thou ?** ”
“ 什么 同胞 艺术 你 ? ”
“你是哪个国家的公民？”

“ [aɪ][eɪ ˈem][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ][ðə; ði] [ɔ:ˈspɪʃəs] . ”
“ **I am from the city of Cairo the Auspicious .** ”
“ 我 是 从 这 城市 的 开罗 这 吉祥 . ”
“我来自吉祥之城开罗。”

“ [ænd; ənd] [wen] [dɪdst] [ðəʊ] [li:v] [ˈkaɪərəʊ] ? ”
“ **And when didst thou leave Cairo ?** ”
“ 和 什么时候 迪斯特 你 离开 开罗 ? ”
“你是什么时候离开开罗的？”

“ [aɪ] [left] [aɪ ˈti:] [ˈjestədeɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ɑ:ftəˈnu:n] - [preə(r)] .
“ **I left it yesterday , at the hour of afternoon - prayer .** ”
“ 我 左边 它 昨天 , 在 这 小时 的 下午 - 祷告 .
“我昨天下午祈祷的时候把它留下了。”

“ [ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði][mæn] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [ˈseɪɪŋ] , “ [kʌm] [lʊk] , [əʊ][fəʊk]
“ **Whereupon the man laughed at him and cried out , saying , “ Come look , O folk**
“ 于是 这 男人 笑了 在 他 和 哭 出去 , 说 , “ 来 看 , 哦 民间
 ,
 ,
 ,
于是那人嘲笑他，并喊道：“快来看啊，各位！ ”

[æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [mæṇ][æ̣nd; ə̣nd][hɪə̣(r)] [wɒt] [hiː; hi] [seθ] ！
at this man and hear what he saith ！
在 这 男人 和 听到 什么 他 赛斯说 ！

看看这个人，听听他说了些什么！

” [kwəʊθ] [ð̣eɪ] ， “ [wɒt] [ˈduːθ] [hiː; hi] [seɪ] ？ ” ； [æ̣nd; ə̣nd][kwəʊθ][ð̣ə; ð̣i] [ˈtaʊnzmə̣n] ，
” Quoth they , ” What doeth he say ？ ” ； and quoth the townsman ,
” 引用 他们 ， ” 什么 做 他 说 ？ ” ； 和 引用 这 镇民 ，
他们问道：“他说了什么？”镇上的人回答说：

“ [hiː; hi] [ð̣æt] [hiː; hi] [ˈkɑmɪθ] [frɒm; frəm][ˈkaɪərəʊ][æ̣nd; ə̣nd] [left] [aɪ ˈtiː] [ˈjestədeɪ] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i]
” He pretendeth that he cometh from Cairo and left it yesterday at the
” 他 假装 那 他 到来 从 开罗 和 左边 它 昨天 在 这
[ˈaʊə̣(r)][ɒv; ə̣v] [ˌɑːftəˈnuːn] - [preə̣(r)] ！
hour of afternoon - prayer ！
小时 的 下午 - 祷告 ！

“他假装自己来自开罗，昨天下午祈祷时分离开开罗！”

” [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ð̣eɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æ̣nd; ə̣nd] [ˈgæðəɪ̯ŋ] [raʊnd] - ， [sed] [tuː; tə][hɪm] ， “ [əʊ][mæn] ，
” At this they all laughed and gathering round Ma'aruf , said to him , ” O man ,
” 在 这 他们 全部 笑了 和 采集 圆形的 - ， 说 到 他 ， “ 哦 男人 ，
“听到这话，他们都笑了，围在马鲁夫身边，对他说：‘哦，伙计，

[ɑːt] [ð̣əʊ] [mæd][tuː; tə][tɔːk] [ð̣ʌs] ？
art thou mad to talk thus ？
艺术 你 疯狂的 到 讲话 因此 ？

你疯了吗？竟敢这样说话？

[haʊ] [kænst] [ð̣əʊ] [priˈtend] [ð̣æt] [ð̣əʊ] [left] [ˈkaɪərəʊ][æ̣t; ə̣t][mɪd] - [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈjestədeɪ] [æ̣nd; ə̣nd]
How canst thou pretend that thou leftest Cairo at mid - afternoon yesterday and
如何 罐 你 假装 那 你 最左边 开罗 在 中 - 下午 昨天 和
[ð̣aɪˈself] [ð̣ɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [hɪə̣(r)] ，
foundedst thyself this morning here ,
创立于 你自己 这 早晨 这里 ，

你怎么能假装你昨天下午离开开罗，今天早上才来到这里呢？

[wen] [ð̣ə; ð̣i] [truːθ] [ɪz] [ð̣æt] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊə̣(r)] [ˈsɪti] [æ̣nd; ə̣nd][ˈkaɪərəʊ] [liːθ] [ə; eɪ] [fɒl] [jɪrz] [ˈdʒɜːni] ？
when the truth is that between our city and Cairo lieth a full year's journey ？
什么时候 这 真相 是 那 之间 我们的 城市 和 开罗 谎言 一个 满的 年 旅行 ？

但事实是，从我们所在的城市到开罗，需要整整一年的时间才能到达？

” [kwəʊθ] [hiː; hi] ， “ [nʌn] [ɪz][mæd][bʌt; bət][juː; jʊ] .
” Quoth he , ” None is mad but you .
” 引用 他 ， ” 没有任何 是 疯狂的 但 你 。

他说道：“除了你，没有人是疯子。”

[æ̣z; ə̣z][fɔː(r); fə̣(r)][em ˈiː] ， [aɪ] [spiːk] [suːθ] ， [fɔː(r); fə̣(r)][hɪə̣(r)][ɪz] [bred] [wɪt] [aɪ] [brɔːt] [wɪð] [em ˈiː]
As for me , I speak sooth , for here is bread which I brought with me
作为 为了 我 ， 我 说话 舒缓 ， 为了 这里 是 面包 哪个 我 带来 和 我
[frɒm; frəm][ˈkaɪərəʊ] ，
from Cairo ,
从 开罗 ，

至于我，我所言属实，因为这是我从开罗带来的面包。

[æ̣nd; ə̣nd] [siː] ， - [tɪz] [jet] [njuː] .
and see , ' tis yet new .
和 看 ， - 的 然而 新的 。

你看，它还是新的。

” [ð̣en] [hiː; hi] [jəʊd] [ð̣em; ð̣əm][ð̣ə; ð̣i] [bred] [æ̣nd; ə̣nd] [ð̣eɪ] [stɛərd] [æ̣t; ə̣t][aɪ ˈtiː] ，
” Then he showed them the bread and they stared at it ,
” 然后 他 显示 他们 这 面包 和 他们 凝视 在 它 ，
然后他把面包拿给他们看，他们就盯着面包看。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , “ [kʌm] , [əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
Then he said to the stranger , “ Come , O my brother ,
然后 他 说 到 这 陌生人 , “ 来 , 哦 我的 兄弟 ,
然后他对陌生人说：“来吧，我的兄弟，

[nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [br'taɪd] [ðiː] [frəm; frəm] [ðiːz] [fəʊk] .
no harm shall betide thee from these folk .
不 伤害 将 贝特迪 你 从 这些 民间 .
这些人不会伤害你。

[ˈverɪli] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ʃeɪm] .
Verily they have no shame .
确实 他们 有 不 耻辱 .
他们真是毫无羞耻心。

” [[ɛfən] # -] [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd] ['kæriŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] -
” [[FN # 18] So he took him and carrying him to a spacious and richly -
” [前线 # -] 所以 他 采取 他 和 携带 他 到 一个 宽敞 和 丰富 -
[ed'ɔːnd] [haʊs] ,
adorned house ,
装饰 房子 ,
“[FN#18] 于是他把他带走，带到一座宽敞华丽的房子里，

[ˈsiːtɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [spiːk] - [ruːm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [waɪlst] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ɔːdə(r)][tuː; tə]
seated him in a speak - room fit for a King , whilst he gave an order to
坐着 他 在 一个 说话 - 房间 合身 为了 一个 国王 , 而 他 给予 一个 命令 到
[hɪz; ɪz] [slɛɪvz] ,
his slaves ,
他的 奴隶 ,
他被安排坐在一间如同国王般的议事室里，同时向他的奴隶们下达命令。

[huː] [ˈəʊpənd][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [dres] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]
who opened a chest and brought out to him a dress such as might be
WHO 打开 一个 胸部 和 带来 出去 到 他 一个 裙子 这样的 作为 可能 是
[wɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . [[ɛfən] # -]
worn by a merchant worth a thousand . [FN # 19]
磨损 经过 一个 商人 值得 一个 千 : [前线 # -]
他打开一个箱子，拿出一件价值千金的商人才能穿的衣服。[FN#19]

[hiː; hi][klæd][hɪm][,ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ][ænd; ənd] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmli] [mæn] ,
He clad him therewith and Ma'aruf , being a seemly man ,
他 覆膜 他 由此 和 - , 存在 一个 似乎 男人 ,
他给他穿上了那件衣服，而马鲁夫，作为一个体面的人，

[br'keɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['kɒns(ə)l][əv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
became as he were consul of the merchants .
成为 作为 他 是 领事 的 这 商人 .
他成为了商人的代表。

[ðen] [hɪz; ɪz][həʊst] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [br'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [treɪ] [əv; əv][ɔːl]
Then his host called for food and they set before them a tray of all
然后 他的 主持人 称为 为了 食物 和 他们 放 前 他们 一个 托盘 的 全部
[ˈmænə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈvaɪəndz] .
manner exquisite viands .
方式 精美的 菜肴 .
随后，主人吩咐人上菜，便在他们面前摆上一盘各式各样的美味佳肴。

[ðə; ði] [twɛɪn] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [sed] [tu:; tə] - , " [əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)]
The twain ate and drank and the merchant said to Ma'aruf , " O my brother
这 马克·吐温 吃 和 喝 和 这 商人 说 到 - , " 哦 我的 兄弟
,
:
,

两人吃喝完毕，商人对马鲁夫说：“我的兄弟啊，

[wɒt] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] ? "
what is thy name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你的名字是什么？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] -
" My name is Ma'aruf
" 我的 姓名 是 -

我的名字是马鲁夫

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [baɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [pætʃ] [əʊld] ['ʃu:z] . "
and I am a cobbler by trade and patch old shoes . "
和 我 是 一个 皮匠 经过 贸易 和 修补 老的 鞋 . "

我以修鞋为生，专门修补旧鞋。

" [wɒt] ['kʌntrɪmən] [ɑ:t] [ðəʊ] ? "
" What countryman art thou ? "
" 什么 同胞 艺术 你 ? "

“你是哪个国家的公民？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] . "
" I am from Cairo . "
" 我 是 从 开罗 . "

我来自开罗。

" [wɒt] ['kwɔ:tə(r)] ? "
" What quarter ? "
" 什么 四分之一 ? "

“哪个季度？ ”

" [dʌst] [ðəʊ] [nəʊ] ['kaɪərəʊ] ? "
" Dost thou know Cairo ? "
" 多斯特 你 知道 开罗 ? "

你了解开罗吗？

" [aɪ][eɪ 'em][ɒv; əv][ɪts] ['tʃɪldrən] . [[ɛfɛn] # -] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [stri:t] . [[ɛfɛn] # -] "
" I am of its children . [FN # 20] I come from the Red Street . [FN # 21] "
" 我 是 的 它是 孩子们 . [前线 # -] 我 来 从 这 红色的 街道 . [前线 # -] "

“我是它的子民。[FN#20] 我来自红街。[FN#21]”

" [ænd; ənd] [hu:m] [dʌst] [ðəʊ] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [red] [stri:t] ? "
" And whom dost thou know in the Red Street ? "
" 和 谁 朋友 你 知道 在 这 红色的 街道 ? "

“你在红街上认识谁？ ”

" [aɪ] [nəʊ] [sʌtʃ] [æ; ən][wʌn][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æ; ən][wʌn] ,
" I know such an one and such an one ,
" 我 知道 这样的 一个 一 和 这样的 一个 一 ,

“我认识这样一个人，也认识这样一个人，

" ['ɑ:nsə(r)d] - [ænd; ənd] [nemd] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][hɪm] .
" answered Ma'aruf and named several people to him .
" 回答 - 和 命名 一些 人们 到 他 .

马鲁夫回答道，并向他列举了几个人的名字。

[kwəʊθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , “ [nəʊ] [ðəʊ] [ˈeɪk] [ˈɑ:hmæd][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] ? [[ɛfˈɛn] # -] ”
Quoth the other , “ Knowest thou Shaykh Ahmad the druggist ? [FN # 22] ”
引用 这 其他 , “ 最了解 你 谢赫 艾哈迈德 这 药剂师 ? [前线 # -] ”

另一个人问道：“你认识药剂师谢赫·艾哈迈德吗？”[FN#22]

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ][nekst] [ˈneɪbə(r)] ,
“ He was my next neighbour ,
” 他 曾是 我的 下一个 邻居 ,

“他是我的邻居，

[wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] . “
wall to wall . ”
墙 到 墙 . ”

从墙到墙。”

“ [ɪz][hi:; hi] [wel] ? ”
“ Is he well ? ”
” 是 他 出色地 ? ”

他身体还好吗？

“ [jes] . “
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [sʌnz] [hæθ] [hi:; hi] ? ”
“ How many sons hath he ? ”
” 如何 许多 儿子们 有 他 ? ”

他有几个儿子？

“ [θri:] , - , [məˈhæmɪd] [ænd; ɐnd][ˈæli] . “
“ Three , Mustafà , Mohammed and Ali . ”
” 三 , - , 穆罕默德 和 阿里 . ”

“三个，穆斯塔法、穆罕默德和阿里。”

“ [ænd; ɐnd] [wɒt] [hæθ] [ˈælə; əˈlɑ:] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”
“ And what hath Allah done with them ? ”
” 和 什么 有 真主 完毕 和 他们 ? ”

“真主对他们做了什么？”

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] - , [hi:; hi][ɪz] [wel] [ænd; ɐnd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɜ:nɪd] [mæn] , [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [[ɛfˈɛn] # -] :
“ As for Mustafà , he is well and he is a learned man , a professor [
” 作为 为了 - , 他 是 出色地 和 他 是 一个 学习 男人 , 一个 教授 [[ɛfˈɛn] # -] :
FN # 23] :
前线 # -] :

“至于穆斯塔法，他身体很好，而且是一位博学之士，一位教授[FN#23]:

[məˈhæmɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdrʌɡɪst] [ænd; ɐnd][ˈəʊpənd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈɒp] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
Mohammed is a druggist and opened him a shop beside that of his father ,
穆罕默德 是 一个 药剂师 和 打开 他 一个 店铺 旁 那 的 他的 父亲 ,

穆罕默德是一名药剂师，他在父亲的药店旁边开了一家自己的药店。

[ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæθ] [bɔ:n] [hɪm][ə; eɪ][sʌn] [nemd] [hɑ:ˈsɑ:n] . “
after he had married , and his wife hath borne him a son named Hasan . ”
后 他 有 已婚 , 和 他的 妻子 有 出生 他 一个 儿子 命名 哈桑 . ”

他结婚后，妻子给他生了一个儿子，名叫哈桑。

“ [ˈælə; əˈlɑ:] [ˈglædn] [ði:] [wɪð] [ɡʊd] [nju:z] !
“ Allah gladden thee with good news !
” 真主 格拉登 你 和 好的 消息 !

愿真主以喜讯让你高兴！

” [sed] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] ; [ænd; ənd] - [kənˈtɪnju:d] , “ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈæli] , [hi;; hi][wɒz; wəz][maɪ]
” **said the merchant ; and Ma'aruf continued , “ As for Ali , he was my**
” 说 这 商人 ; 和 - 持续 , “ 作为 为了 阿里 , 他 曾是 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

商人说道；马鲁夫接着说：“至于阿里，他是我的朋友，

[wen] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wi;; wi] [ˈɔ:lweɪz] [pleɪd] [təˈgeðə(r)] , [ai][ænd; ənd][hi;; hi] .
when we were boys , and we always played together , I and he .
什么时候 我们 是 男孩们 , 和 我们 总是 玩 一起 , 我 和 他 .

我们还是孩子的时候，总是形影不离地玩耍，我和他。

[wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [næzəˈri:n] [ænd; ənd][ˈentə(r)]
We used to go in the guise of the children of the Nazarenes and enter
我们 用过的 到 去 在 这 伪装 的 这 孩子们 的 这 拿撒勒人 和 进入
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
the church and steal the books of the Christians and sell them and
这 教会 和 偷 这 图书 的 这 基督徒 和 卖 他们 和
[baɪ] [fu:d] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] .
buy food with the price .
买 食物 和 这 价格 .

我们过去常常乔装成拿撒勒人的孩子，进入教堂，偷基督徒的书籍，然后卖掉，用所得的钱买食物。

[aɪ ˈti:] [tʃɑ:nst] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [næzəˈri:n] [kɔ:t] [ju: ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ;
It chanced once that the Nazarenes caught us with a book ;
它 偶然 一次 那 这 拿撒勒人 捕捉 我们 和 一个 书 ;
有一次，拿撒勒人碰巧发现我们手里拿着一本书；

[ˌweərəˈpɒn] [ðeɪ] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][ju: ˈes][tu;; tə][ˈɑ:ðə(r)][fəʊk][ænd; ənd] [sed] [tu;; tə][ˈɑ:lɪz][ˈfɑ:ðə(r)] :
whereupon they complained of us to our folk and said to Ali's father :
于是 他们 抱怨 的 我们 到 我们的 民间 和 说 到 阿里的 父亲 :

于是他们向我们的族人告状，并对阿里的父亲说：

— [æn; ən] [ðəʊ] [ˈhɪndə(r)][nɒt] [ðəɪ] [sʌn] [frɒm; frəm] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ju: ˈes] , [wi;; wi] [wɪl] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ði:]
— **An thou hinder not thy son from troubling us , we will complain of thee**
— 一个 你 阻碍 不是 你的 儿子 从 令人不安的 我们 , 我们 将要 抱怨 的 你
[tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
to the King .
到 这 国王 .

—如果你不阻止你的儿子骚扰我们，我们将向国王控诉你。

[səʊ][hi;; hi] [əˈpi:zd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ˈæli][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] ; [ˌweəfɔ:(r)] [hi;; hi][ræn] [əˈweɪ]
So he appeased them and gave Ali a thrashing ; wherefore he ran away
所以 他 安抚 他们 和 给予 阿里 一个 猛烈抽打 ; 因此 他 跑 离开
[nʌn] [ŋju:] [ˈwɪðə(r)]
none knew whither
没有任何 知道 往哪里去

于是他安抚了他们，狠狠地揍了阿里一顿；因此阿里逃走了，无人知晓他去了哪里。

[ænd; ənd][hi;; hi] [hæθ] [naʊ] [bi:n] [ˈæbsənt] [ˈtwenti] [jɪəz] [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [hæθ] [brɔ:t] [ŋju:z] [ɒv; əv]
and he hath now been absent twenty years and no man hath brought news of
和 他 有 现在 到过 缺席的 二十 年 和 不 男人 有 带来 消息 的
[hɪm] .
him .
他 .

他已经失踪二十年了，没有人带来他的消息。

” [kwəʊθ] [ðə; ði][həʊst] , “ [ai][eɪ ˈem] [ðæt] [ˈveri] [ˈæli] , [sʌn] [ɒv; əv] [ˈetk] [ˈɑ:hməd][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] ,
” **Quoth the host , “ I am that very Ali , son of Shaykh Ahmad the druggist ,**
” 引用 这 主持人 , “ 我 是 那 非常 阿里 , 儿子 的 谢赫 艾哈迈德 这 药剂师 ,

主人说道：“我就是药剂师谢赫·艾哈迈德的儿子阿里。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:t][maɪ] [ˈpleɪmənt] - . " [ɛf'ɛn] # -]
and thou art my playmate Ma'aruf . " [FN # 24]
和 你 艺术 我的 玩伴 - . " [前线 # -]

你是我的玩伴 Ma'aruf。”[FN#24]

[səʊ] [ðeɪ] [sə'lu:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][sə'la:m][ˈæli] [sed] , “ [tel] [em 'i:] [waɪ] ,
So they saluted each other and after the salam Ali said , “ Tell me why ,
所以 他们 敬礼 每个 其他 和 后 这 萨拉姆 阿里 说 , “ 告诉 我 为什么 ,
于是他们互相敬礼, 敬礼之后, 阿里问道: “告诉我为什么,

[əʊ] - , [ðəʊ] [ˈkæmɪst] [frɒm; frəm][ˈkaɪərəʊ][tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] .
O Ma'aruf , thou camest from Cairo to this city .
哦 - , 你 卡梅斯特 从 开罗 到 这 城市 .
哦, 马鲁夫, 你从开罗来到这座城市。

" [ðen] [hi:; hi][təʊld][hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [brɪfɔ:lən] [hɪm] [ɒv; əv] [ɪl] - ['du:ɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" Then he told him all that had befallen him of ill - doing with his wife
" 然后 他 讲述 他 全部 那 有 发生 他 的 患病的 - 正在做 和 他的 妻子
[ˈfæ.tɪ.mə] [ðə; ði] [dʌŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
Fatimah the Dung and said ,
法蒂玛 这 粪 和 说 ,
然后他把与妻子法蒂玛（绰号“粪女”）所犯下的种种罪行都告诉了他, 并说道:

" [səʊ] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'hɔɪ] [wækst] [ɒn][em 'i:] ,
" So , when her annoy waxed on me ,
" 所以 , 什么时候 她 烦人 打蜡 在 我 ,
“所以, 当她对我越来越生气的时候,

[aɪ] [fled] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [went] [fɔ:θ] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
I fled from her towards the Gate of Victory and went forth the city .
我 逃亡 从 她 向 这 门 的 胜利 和 去 前进 这 城市 .
我从她身边逃向胜利之门, 然后出城了。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði][reɪn] [fel] [ˈhevi] [ɒn][em 'i:] ;
Presently , the rain fell heavy on me ;
目前 , 这 雨 跌倒 重的 在 我 ;
此刻, 大雨倾盆而下;

[səʊ][aɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [sel] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] , [ˈwi:pɪŋ] ;
so I entered a ruined cell in the Adiliyah and sat there , weeping ;
所以 我 进入 一个 毁坏 细胞 在 这 - 和 卫星 那里 , 哭泣 ;
于是我走进阿迪利耶监狱一间破败的牢房, 坐在那里哭泣;

[ˌweərə'pɒn] [ðeə(r)] [keɪm] [fɔ:θ] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
whereupon there came forth to me the Haunter of the place ,
于是 那里 来了 前进 到 我 这 幽灵 的 这 地方 ,
于是, 这地方的幽灵就出现在我面前。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪfrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪn] , [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [em 'i:] .
which was an Ifrit of the Jinn , and questioned me .
哪个 曾是 一个 伊夫里特 的 这 精灵 , 和 被质问 我 .
那是精灵伊夫利特, 他质问我。

[aɪ] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [flu:] [wɪð]
I acquainted him with my case and he took me on his back and flew with
我 熟人 他 和 我的 案件 和 他 采取 我 在 他的 后退 和 飞翔 和
[em 'i:][ɔ:l] [naɪt] [brɪtwi:n] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ,
me all night between heaven and earth ,
我 全部 夜晚 之间 天堂 和 地球 ,
我向他说明了我的遭遇, 他背着我, 带着我整夜在天地之间飞行。

[tɪl] [hiː; hi] [set] [em 'iː] [daʊn] [ɒn] ['jɒndə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
till he set me down on yonder mountain and gave me to know of this city .
直到 他 放 我 向下 在 远处 山 和 给予 我 到 知道 的 这 城市 .

直到他把我放在那座山上，让我知道了这座城市。

[səʊ][ai] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
So I came down from the mountain and entered the city ,
所以 我 来了 向下 从 这 山 和 进入 这 城市 ,
于是我从山上下来，进了城。

[wen] ['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [em 'iː][ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] [em 'iː] .
when people crowded about me and questioned me .
什么时候 人们 挤 关于 我 和 被质问 我 .
人们围着我，问我各种问题。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [left] ['kaɪərəʊ] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɪ'li:vɪd] [em 'iː][nɒt] ,
I told them that I had left Cairo yesterday , but they believed me not ,
我 讲述 他们 那 我 有 左边 开罗 昨天 , 但 他们 相信 我 不是 ,
我告诉他们我昨天已经离开开罗了，但他们不相信我。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðaʊ] ['kæmɪst] [ʌp] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][fəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][em 'iː] , -
and presently thou camest up and driving the folk away from me , carriedst
和 目前 你 卡梅斯特 向上 和 驾驶 这 民间 离开 从 我 , -
[em 'iː] [ðɪs] [haʊs] .
me this house .
我 这 房子 .

于是你来了，赶走了那些人，把我带走了这所房子。

[sʌtʃ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [kwɪtɪŋ] ['kaɪərəʊ] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Such , then , is the cause of my quitting Cairo ; and thou , what object
这样的 , 然后 , 是 这 原因 的 我的 辞职 开罗 ; 和 你 , 什么 目的
[brɔːt] [ðiː] ['hɪðə(r)] ?
brought thee hither ?
带来 你 这里 ?

这就是我离开开罗的原因；那么，你来到这里又是为了什么呢？

" [kwəʊθ] ['æli] , " [ðə; ði] ['gɪdɪnəs] [[ɛfɛn] # -] [ɒv; əv] ['fɒli] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [wen] [ai][wɒz; wəz]
" **Quoth Ali , " The giddiness [FN # 25] of folly turned my head when I was**
" 引用 阿里 , " 这 眩晕 [前线 # -] 的 蠢事 转向 我的 头 什么时候 我 曾是
['sev(ə)n] [jɪəz] [əʊld] ,
seven years old ,
七 年 老的 ,
"阿里说：‘我七岁的时候，愚昧的眩晕使我迷失了方向。"

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ai] ['wɒndə] [frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] ,
from which time I wandered from land to land and city to city ,
从 哪个 时间 我 漫步 从 土地 到 土地 和 城市 到 城市 ,
从那时起，我便开始四处漂泊，从一个地方到另一个地方，从一个城市到另一个城市。

[tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,
till I came to this city ,
直到 我 来了 到 这 城市 ,

直到我来到这座城市，

[ðə; ði] [neɪm] [weə'ɒv] [ɪz] - [əl] - [keɪtən] . [[ɛfɛn] # -] [ai] [faʊnd] [ɪts] ['pi:p(ə)l] [æn; ən]
the name whereof is Ikhtiyán al - Khatan . [FN # 26] I found its people an
这 姓名 其中 是 - al - 卡坦 . [前线 # -] 我 成立 它是 人们 一个
[hɒ'spɪtəb(ə)l][fəʊk][ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] ,
hospitable folk and a kindly ,
好客 民间 和 一个 亲切地 ,
其名称为伊赫提扬·哈坦。[FN#26] 我发现那里的人民热情好客，十分友善，

[kəmˈpæʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd] ['selɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒn] ['kredit][ænd; ənd]
compassionate for the poor man and selling to him on credit and
富有同情心 为了 这 贫穷的 男人 和 销售 到 他 在 信用 和
[brɪˈliːvɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [sed] .
believing all he said .
相信 全部 他 说 .

同情穷人，赊账卖给他东西，并且相信他说的一切。

[səʊ][kwəʊθ][ai][tuː; tə][ðem; ðəm] :
So quoth I to them :
所以 引用 我 到 他们 :

于是我对他们说：

— [ai][eɪˈem][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][hæv; həv][priːˈsiːd, pri-][maɪ] [pæks] [ænd; ənd][ai] [niːd] [ə; eɪ] [pleɪs]
— **I am a merchant and have preceded my packs and I need a place**
— 我 是 一个 商人 和 有 之前 我的 包装 和 我 需要 一个 地方
[weəˈrɪn] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] .
wherein to bestow my baggage .
其中 到 赐给 我的 行李 .

—我是一名商人，我的行李已经先行到达，我需要一个地方来存放我的行李。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈliːvd] [emˈiː][ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [emˈiː][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
And they believed me and assigned me a lodging .
和 他们 相信 我 和 分配 我 一个 住宿 .

他们相信了我，并给我安排了住处。

[ðen] [kwəʊθ][ai][tuː; tə][ðem; ðəm] : — [ɪz] [ðəə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [lend] [emˈiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [diˈnɑːz]
Then quoth I to them : — Is there any of you will lend me a thousand dinars
然后 引用 我 到 他们 : — 是 那里 任何 的 你 将要 借 我 一个 千 第纳尔
,
,
,

于是我问他们：——你们当中谁愿意借给我一千第纳尔？

[tɪl] [maɪ] [ləʊdʒ] [əˈraɪv] , [wen] [ai] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm] ;
till my loads arrive , when I will repay it to him ;
直到 我的 负载 到达 , 什么时候 我 将要 偿还 它 到 他 ;

直到我的货物到达时，我才会偿还他。

[fɔː(r); fə(r)][ai][eɪˈem][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [brɪˈfɔː(r)][maɪ] [gʊdʒ] [kʌm] ?
for I am in want of certain things before my goods come ?
为了 我 是 在 想 的 肯定 事物 前 我的 商品 来 ?

因为在我的货物到达之前，我需要一些东西？

[ðeɪ] [geɪv] [emˈiː] [wɒt] [ai] [ɑːskt] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [bəˈzɑː(r)] , [weə(r)] ,
They gave me what I asked and I went to the merchants ' bazar , where ,
他们 给予 我 什么 我 问 和 我 去 到 这 商人 - 集市 , 在哪里 ,
[ˈsiːɪŋ] [gʊdʒ] ,
seeing goods ,
看到 商品 ,

他们给了我我想要的东西，于是我去了商贩的集市，在那里，我看到了各种各样的商品，

[ai] [bɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][nekst] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['fɪftɪ] [gəʊld] ['piːsɪz]
I bought them and sold them next day at a profit of fifty gold pieces
我 买 他们 和 卖 他们 下一个 天 在 一个 利润 的 五十 金子 件
[ænd; ənd] [bɔːt] [ˈlðə(r)z] . [[ɛfˈen] # -]
and bought others . [FN # 27]
和 买 其他的 : [前线 # -]

我买下它们，第二天以 50 金币的利润卖出，然后又买了其他的。[FN#27]

[ænd; ənd][ai] [ˈkɒnsɔ:t] [wið] [ðə; ði][fəʊk][ænd; ənd] [inˈtri:t] [ðem; ðəm] [ˈlɪbəərəli] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
And I consorted with the folk and entreated them liberally , so that they
和 我 同伙 和 这 民间 和 恳求 他们 慷慨地 , 所以 那 他们
[lʌvd] [emˈi:] ,
loved me ,
喜爱 我 ,

我与百姓亲近, 慷慨地恳求他们, 所以他们都喜欢我。

[ænd; ənd][ai] [kənˈtɪnju:d] [tu; tə] [sel] [ænd; ənd] [baɪ] , [tɪl] [ai] [gru:] [rɪʃ] .
and I continued to sell and buy , till I grew rich .
和 我 持续 到 卖 和 买 , 直到 我 生长 富有的 .

于是我不断地买卖, 直到我变得富有。

[nəʊ] , [əʊ][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒvɜ:b] [seθ] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [[əʊ] [ænd; ənd] [ˈtrɪkəri] :
Know , O my brother , that the proverb saith , The world is show and trickery :
知道 , 哦 我的 兄弟 , 那 这 谚语 赛斯说 , 这 世界 是 展示 和 诡计 :

我的兄弟啊, 你要知道那句谚语说: “世界是虚幻和诡诈。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [weə(r)] [nʌn] [ˈwɒtəθ] [ði:] , [ðeə(r)][du; də] [ˈwɒtsəʊ] [lɪkɪθ] [ði:] .
and the land where none wotteth thee , there do whatso liketh thee .
和 这 土地 在哪里 没有任何 沃特斯 你 , 那里 做 什么 像 你 .

在无人知晓你的地方, 你可以随心所欲。

[ðəʊ] [tu:] , [æn; ən] [ðəʊ] [seɪ] [tu; tə] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:sk] [ði:] ,
Thou too , an thou say to all who ask thee ,
你 也 , 一个 你 说 到 全部 WHO 问 你 ,

你也一样, 你对所有问你的人都这样说:

[aɪm][ə; eɪ] [ˈkɒblə(r)] [baɪ] [treɪd] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪˈðɔ:l] ,
I'm a cobbler by trade and poor withal ,
我是 一个 皮匠 经过 贸易 和 贫穷的 此外 ,

我以制鞋为生, 而且很穷。

[ænd; ənd][ai] [fled] [frɒm; frəm][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [left] [ˈkaɪərəʊ] [ˈjestədeɪ] ,
and I fled from my wife and left Cairo yesterday ,
和 我 逃亡 从 我的 妻子 和 左边 开罗 昨天 ,

我昨天逃离了妻子, 离开了开罗。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪˈli:v] [ði:] [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [bi; bi][ə; eɪ] [ˈla:fɪŋ] - [stɒk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]
they will not believe thee and thou wilt be a laughing - stock among them as
他们 将要 不是 相信 你 和 你 枯萎 是 一个 笑 - 库存 之中 他们 作为

[lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [əˈbaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
long as thou abidest in the city ;
长的 作为 你 遵守 在 这 城市 ;

他们不会相信你, 只要你留在城里, 你就会成为他们的笑柄;

[waɪlst] , [æn; ən] [ðəʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [ˈɪfrɪt] [brɔ:t] [emˈi:][ˈhɪðə(r)] ,
whilst , an thou tell them , An Ifrit brought me hither ,
而 , 一个 你 告诉 他们 , 一个 伊夫里特 带来 我 这里 ,

然而, 如果你告诉他们, 是伊夫利特带我来的,

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət] [ði:] [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [kʌm] [nɪə(r)] [ði:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,
they will take fright at thee and none will come near thee ; for they will say ,
他们 将要 拿 惊吓 在 你 和 没有任何 将要 来 靠近 你 ; 为了 他们 将要 说 ,

他们必惧怕你, 无人敢靠近你; 因为他们会说:

[ðɪs] [mæn][ɪz] [pəˈzest] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪfrɪt] [ænd; ənd] [hɑ:m] [wɪl] [bɪˈtaɪd] [ˈhu:səʊ] [əˈprəʊtʃθ] [hɪm] .
This man is possessed of an Ifrit and harm will betide whoso approacheth him .
这 男人 是 拥有 的 一个 伊夫里特 和 伤害 将要 贝特迪 谁 接近 他 .

此人被伊夫利特附身, 任何靠近他的人都将遭受灾祸。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [rɪ'pɔ:t] [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'ɒnə(r)] [bəʊθ][tu:; tə] [ðɪ:] [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] ,
And such public report will be dishonouring both to thee and to me ,
和 这样的 民众 报告 将要 是 不光彩 两个都 到 你 和 到 我 ,
这样的公开报道对你我来说都是一种耻辱。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðei] [ken][ai] [kʌm] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] .
because they ken I come from Cairo .
因为 他们 肯 我 来 从 开罗 .
因为他们知道我来自开罗。

“ - [ɑ:skt] : — “ [haʊ] [ðen] [jæl; ʃəl][ai][du:; də] ? ” ; [ænd; ənd]['æli] ['ɑ:nsə(r)d] ,
“ **Ma'aruf asked : — “ How then shall I do ? ” ; and Ali answered ,**
” - 问 : — ” 如何 然后 将 我 做 ? ” ; 和 阿里 回答 ,
马鲁夫问道: “那我该怎么办呢? ”阿里回答说:

[ai] [wɪl] [tel] [ðɪ:] [haʊ] [ðəʊ] [jælt] [du:; də] , [ɪn'ʃælə] !
“ **I will tell thee how thou shalt do , Inshallah !**
” 我 将要 告诉 你 如何 你 应 做 , 因沙安拉 !
“我将告诉你该怎么做, 愿真主保佑! ”

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðɪ:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [di'ndɑ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃi:; ʃɪ] - [mju:lɪ] [tu:; tə][raɪd]
To - morrow I will give thee a thousand dinars and a she - mule to ride
到 - 明天 我 将要 给 你 一个 千 第纳尔 和 一个 她 - 骡子 到 骑
[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] ,
and a black slave ,
和 一个 黑色的 奴隶 ,
明天我将给你一千第纳尔、一匹母骡和一个黑奴。

[hu:] [jæl; ʃəl] [wɔ:k] [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪ:] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðɪ:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] -
who shall walk before thee and guide thee to the gate of the merchants ' -
WHO 将 走 前 你 和 指导 你 到 这 门 的 这 商人 -
[bə'zɑ:(r)] ;
bazar ;
集市 ;
谁将走在你前面, 引导你到商人集市的门口;

[ænd; ənd][du:; də] [ðəʊ] [gəʊ]['ɪntu:][ðəm; ðəm] .
and do thou go into them .
和 做 你 去 进入 他们 .
你要进入其中。

[ai] [wɪl] [bi:; bi][ðeeə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [si:] [ðɪ:] ,
I will be there sitting amongst them , and when I see thee ,
我 将要 是 那里 坐着 在 他们 , 和 什么时候 我 看 你 ,
我会坐在他们中间, 当我看到你的时候,

[ai] [wɪl] [raɪz][tu:; tə] [ðɪ:] [ænd; ənd] [sə'lu:t] [ðɪ:] [wɪð] [ðə; ðɪ][sə'la:m][ænd; ənd] [kɪs] [ðəɪ][hænd][ænd; ənd]
I will rise to thee and salute thee with the salam and kiss thy hand and
我 将要 上升 到 你 和 礼炮 你 和 这 萨拉姆 和 吻 你的 手 和
[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][pʊ; əv] [ðɪ:] .
make a great man of thee .
制作 一个 伟大的 男人 的 你 .
我将起身向你致以问候, 亲吻你的手, 使你成为伟大的人。

[wen'evə(r)] [ai][ɑ:sk] [ðɪ:] [pʊ; əv] ['eni] [kaɪnd][pʊ; əv] [stʌf] , ['seɪɪŋ] ,
Whenever I ask thee of any kind of stuff , saying ,
每当 我 问 你 的 任何 种类 的 东西 , 说 ,
每当我问你任何事情时, 我说,

[hæst] [ðəʊ] [brɔ:t] [wɪð] [ðɪ:] [ɔ:t] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ?
Hast thou brought with thee aught of such a kind ?
哈斯特 你 带来 和 你 零 的 这样的 一个 种类 ?
你带来了这类东西吗?

[duː; də] [ðəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , “ [ˈplenti] . [[ɛfən] # -]
do thou answer , “ Plenty . [FN # 28]
做 你 回答 , “ 很多 : [前线 # -]

你回答说：“很多。”[FN#28]

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkwestʃən] [em ˈiː][ʊv; əv] [ðiː] ,
” And if they question me of thee ,
” 和 如果 他们 问题 我 的 你 ,

“如果他们问我关于你的事，

[aɪ] [wɪl] [preɪz] [ðiː] [ænd; ənd][ˈmæɡnɪfaɪ] [ðiː] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I will praise thee and magnify thee in their eyes and say to them ,
我 将要 称赞 你 和 放大 你 在 他们的 眼睛 和 说 到 他们 ,

我要在他们眼前称赞你，尊你为大，并对他们说：

[get] [hɪm][ə; eɪ][stɔː(r)] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒp] .
Get him a store - house and a shop .
得到 他 一个 店铺 - 房子 和 一个 店铺 :

给他弄个仓库和一间店铺。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ðiː] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ʊv; əv] [ɡreɪt] [welθ] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti] ;
I also will give thee out for a man of great wealth and generosity ;
我 还 将要 给 你 出去 为了 一个 男人 的 伟大的 财富 和 慷慨 ;

我还要把你出卖给一位富有慷慨的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈbegə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [brɪˈstəʊ] [əˈpɒn] [hɪm] [wɒt] [ðəʊ] [meɪst] ;
and if a beggar come to thee , bestow upon him what thou mayst ;
和 如果 一个 乞丐 来 到 你 , 赐给 之上 他 什么 你 五月 ;

如果乞丐来到你面前，就尽你所能地施舍给他；

[səʊ] [wɪl] [ðeɪ] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [brɪˈliːv] [ɪn][ðəɪ] [ˈɡreɪtnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti]
so will they put faith in what I say and believe in thy greatness and generosity
所以 将要 他们 放 信仰 在 什么 我 说 和 相信 在 你的 伟大 和 慷慨

[ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] .
and love thee .
和 爱 你 :

所以他们会相信我的话，相信你的伟大和慷慨，爱你。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [ɪnˈvaɪt] [ðiː] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ʊn] [ðəɪ] [əˈkaʊnt]
Then will I invite thee to my house and invite all the merchants on thy account
然后 将要 我 邀请 你 到 我的 房子 和 邀请 全部 这 商人 在 你的 帐户

[ænd; ənd] [brɪŋ] [təˈɡeðə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
and bring together thee and them ,
和 带来 一起 你 和 他们 ,

那时我将邀请你到我家，也为你邀请所有的商人，把你和他们都聚集在一起。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [nəʊ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
so that all may know thee and thou know them ,
所以 那 全部 可能 知道 你 和 你 知道 他们 ,

好让所有人都认识你，你也认识他们。

” — [ænd; ənd] [ʃɑːrɑːˈzɑːd] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [dɔːn] [ʊv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)]
” — And Shahrazad perceived the dawn of day and ceased to say her
” — 和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 停止 到 说 她
[pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
permitted say .
允许 说 :

“——沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便不再说她被允许说的话了。

[wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
When it was the Nine Hundred and Ninety - second Night ,
什么时候 它 曾是 这 九 百 和 九十 - 第二 夜晚 ,

那是第九百九十二夜的时候，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [aɪ 'tiː] [hæθ] [ri:tʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['æli] [sed]
She continued , It hath reached me , O auspicious King , that the merchant Ali said
她 持续 , 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 那 这 商人 阿里 说
[tuː; tə] - ,
to Ma'aruf ,
到 - ,

她接着说：“我听说，尊贵的国王陛下，商人阿里对马鲁夫说：”

“ [ai] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɒn] [ðəɪ] [ə'kaʊnt]
“ **I will invite thee to my house and invite all the merchants on thy account**
“ 我 将要 邀请 你 到 我的 房子 和 邀请 全部 这 商人 在 你的 帐户
[ænd; ənd] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
and bring together thee and them ,
和 带来 一起 你 和 他们 ,

“我将邀请你到我家，并为你邀请所有的商人，把你和他们都聚集在一起，

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [nəʊ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
so that all may know thee and thou know them ,
所以 那 全部 可能 知道 你 和 你 知道 他们 ,
好让所有人都认识你，你也认识他们。

[weə'baɪ] [ðəʊ] [ʃælt] [sel] [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
whereby thou shalt sell and buy and take and give with them ;
由此 你 应 卖 和 买 和 拿 和 给 和 他们 ;
藉此，你可以买卖、取用、给予；

[nɔː(r)] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [lɒŋ] [eə(r)] [ðəʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mʌni] .
nor will it be long ere thou become a man of money .
也不 将要 它 是 长的 埃雷 你 变得 一个 男人 的 钱 .
你很快就会成为一个有钱人。

“ [ə'kɔːdɪŋli] ,
“ **Accordingly ,**
“ 因此 ,
“因此，

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [di'hɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd]
on the morrow he gave him a thousand dinars and a suit of clothes and
在 这 明天 他 给予 他 一个 千 第纳尔 和 一个 套装 的 衣服 和
[ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪm][ɒn][ə; eɪ][fiː; ʃi] - [mjuːl] ,
a black slave and mounting him on a she - mule ,
一个 黑色的 奴隶 和 安装 他 在 一个 她 - 骡子 ,
第二天，他给了他一千第纳尔、一套衣服和一个黑奴，并让他骑上一头母骡。

[sed] [tuː; tə][hɪm] , “ ['ælə; ə'lɑː] [gɪv] [ðiː] ['kwɪt(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,
said to him , “ Allah give thee quittance of responsibility for all this ,
说 到 他 , “ 真主 给 你 退出 的 责任 为了 全部 这 ,
对他说：“愿真主免除你对这一切的责任。”

[[ɛ'fɛn] # -] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːt][maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [em 'iː][tuː; tə] [diːl]
[**FN # 29**] **inasmuch as thou art my friend and it behoveth me to deal**
[前线 # -] 因此 作为 你 艺术 我的 朋友 和 它 应当 我 到 交易
['dʒenərəsli] [wɪð] [ðiː] .
generously with thee .
慷慨地 和 你 .
[FN#29] 因为你是我的朋友，我有义务慷慨地对待你。

[hæv; həv][nəʊ][keə(r)] ;
Have no care ;
有 不 关心 ;
不必在意；

[bʌt; bət] [pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ði:] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðəɪ] [waɪfs] - [ænd; ənd] [neɪm]
but put away from thee the thought of thy wife's misways and name
但 放 离开 从 你 这 想法 的 你的 妻子的 - 和 姓名
[hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] ['eni] . "
her not to any . "
她 不是 到 任何 . "

但你务必将你妻子的过错抛诸脑后，也不要向任何人提起她。

" [ˈælə; ə'lɑ:] [rɪ'kwaɪt] [ði:] [wɪð] [gʊd] !
" Allah requite thee with good !
" 真主 报答 你 和 好的 !
愿真主赐予你美好的回报!

" [rɪ'plaɪd] - [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] ,
" replied Ma'aruf and rode on ,
" 回复 - 和 骑 在 ,
"马鲁夫回答道，然后继续骑马前行。"

[pri:'si:d, pri-] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['blækəmoʊ:(r)] [tɪl] [ðə; ði] [sleɪv] [brɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
preceded by his blackamoor till the slave brought him to the gate of the
之前 经过 他的 黑人 直到 这 奴隶 带来 他 到 这 门 的 这
['mɜ:rtʃənt] - [bə'zɑ:(r)] ,
merchants ' bazar ,
商人 - 集市 ,

他的黑人奴隶走在前面，直到奴隶把他带到商人集市的门口。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['si:tɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['æli] , [hu:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] ,
where they were all seated , and amongst them Ali , who when he saw him ,
在哪里 他们 是 全部 坐着 , 和 在 他们 阿里 , WHO 什么时候 他 锯 他 ,
他们都坐在那里，阿里也在其中，当他看到他时，

[rəʊz] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] , " [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [deɪ] , [əʊ] ['mɜ:tʃənt] - ,
rose and threw himself upon him , crying , " A blessed day , O Merchant Ma'aruf ,
玫瑰 和 扔 他自己 之上 他 , 哭泣 , " 一个 蒙福 天 , 哦 商人 - ,
起身扑到他身上，喊道：“好日子啊，商人马鲁夫！ "

[əʊ] [mæn] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜ:ks] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [[ɛf'ɛn] # -] !
O man of good works and kindness [FN # 30] !
哦 男人 的 好的 作品 和 仁慈 [前线 # -] !
行善积德之人[FN#30]!

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , "
" And he kissed his hand before the merchants and said to them , "
" 和 他 亲吻 他的 手 前 这 商人 和 说 到 他们 , "
[ˈʌʊə(r)] ['brʌðəz] ,
Our brothers ,
我们的 兄弟 ,

“他在商人们面前亲吻了自己的手，对他们说：‘我们的弟兄们，

[ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɒnəd] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [[ɛf'ɛn] # -] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] - .
ye are honoured by knowing [FN # 31] the merchant Ma'aruf .
是的 是 荣幸 经过 会心 [前线 # -] 这 商人 - .
你们有幸认识[FN#31]商人马阿鲁夫。

" [səʊ] [ðeɪ] [sə'lu:tɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['æli] [saɪnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
" So they saluted him , and Ali signed to them to make much of him ,
" 所以 他们 敬礼 他 , 和 阿里 签名 到 他们 到 制作 很多 的 他 ,
于是他们向他敬礼，阿里也同意让他们好好对待他。

[ˈweəfɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['mæɡnɪfaɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
wherefore he was magnified in their eyes .
因此 他 曾是 放大 在 他们的 眼睛 .
因此，他们在他们眼中显得格外耀眼。

[ðen] ['æli] [helpt] [him][tu:; tə] [dis'maʊnt] [frəm; frəm][hiz; ɪz][fi:; ji] - [mju:l] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [him] [wið]
Then Ali helped him to dismount from his she - mule and saluted him with
然后 阿里 帮助 他 到 下马 从 他的 她 - 骡子 和 敬礼 他 和
[ðə; ði][sə'la:m] ;
the salam ;
这 萨拉姆 ;

然后阿里帮他从母骡上下来，并向他行了萨拉姆礼；

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ə'pɑ:t] , [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['vɔ:ntɪd] -
after which he took the merchants apart , one after other , and vaunted Ma'aruf
后 哪个 他 采取 这 商人 除 , 一 后 其他 , 和 吹嘘 -
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

之后，他把商人们一个个叫到一边，向他们炫耀马阿鲁夫。

[ðeɪ] [ɑ:skt] , “ [ɪz] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ? ; ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , “ [jes] ;
They asked , “ Is this man a merchant ? ; ” and he answered , “ Yes ;
他们 问 , “ 是 这 男人 一个 商人 ? ; ” 和 他 回答 , “ 是的 ;
他们问：“这个人是商人吗？”他回答说：“是的；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃi:fəst] [ɒv; əv] ['mɜ:rtʃənt] , [ðeə(r)] [ˈlɪvəθ] [nɒt][ə; eɪ] [w'eɪθɪə]
and indeed he is the chiefest of merchants , there liveth not a wealthier
和 的确 他 是 这 酋长 的 商人 , 那里 活着 不是 一个 更富有
[ðæn; ðən][hi:; hi] ;
than he ;
比 他 ;

他确实是商人中的佼佼者，世上没有比他更富有的人了；

[fɔ:(r); fə(r)][hiz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hiz; ɪz][ˈfa:ðə(r)][ænd; ənd] ['fɔ:; fa:ðəz] [ɑ:(r); ə(r)]
for his wealth and the riches of his father and forefathers are
为了 他的 财富 和 这 财富 的 他的 父亲 和 祖先 是
['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] .
famous among the merchants of Cairo .
著名的 之中 这 商人 的 开罗 .

因为他的财富以及他父亲和祖辈的财富在开罗的商人中闻名遐迩。

[hi:; hi] [hæθ] ['pɑ:tnə] [ɪn][haɪnd][ænd; ənd][sɪnd][ænd; ənd] [əl] - [ˈjɑ:mən][ænd; ənd][ɪz] [haɪ] [ɪn] [rɪ'pju:t]
He hath partners in Hind and Sind and Al - Yaman and is high in repute
他 有 合作伙伴 在 后 和 信德省 和 阿尔 - 也门 和 是 高的 在 声誉
[fɔ:(r); fə(r)][dʒenə'rɒsəti] .
for generosity .
为了 慷慨 .

他在印度、信德和也门都有合伙人，并且以慷慨大方而闻名。

[səʊ] [nəʊ] [ji:; ji][hiz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][ɪg'zɔ:lt][ji:; ji][hiz; ɪz] [dɪ'gri:] [ænd; ənd][du:; də][him] ['sɜ:vɪs] ,
So know ye his rank and exalt ye his degree and do him service ,
所以 知道 是的 他的 秩 和 崇高 是的 他的 程度 和 做 他 服务 ,
所以，你们当认清他的地位，尊崇他的品级，并为他效力。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [hiz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪti] [ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
and wot also that his coming to your city is not for the sake of
和 什么 还 那 他的 未来 到 你的 城市 是 不是 为了 这 清酒 的
[ˈtræfɪk] ,
traffic ,
交通 ,

而且他还应该知道，他来你们城市并不是为了缓解交通拥堵。

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [seɪv] [tu:; tə][daɪvɜ:t] [him'self] [wið] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [fʊks] ['kʌntrɪz] :
and none other save to divert himself with the sight of folk's countries :
和 没有任何 其他 节省 到 转移 他自己 和 这 视线 的 民众的 国家 :
他唯一的消遣就是欣赏各国风土人情：

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [hæθ] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['streɪndʒər,hʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][geɪn][ænd; ənd][ˈprɒfɪt]
indeed , **he** **hath** **no** **need** **of** **strangerhood** **for** **the** **sake** **of** **gain** **and** **profit**
的确 , 他 有 不 需要 的 陌生感 为了 这 清酒 的 获得 和 利润
 ,
 ,
 ,

事实上，他无需为了利益而背离他人。

[ˈhævɪŋ] [welθ] [ðæt] [ˈfaɪərz] [ˈkænɒt] [kən'sju:m] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənts] .
having **wealth** **that** **fires** **cannot** **consume** , **and** **I** **am** **one** **of** **his** **servants** .
拥有 财富 那 火灾 不能 消耗 , 和 我 是 一 的 他的 仆人 .

他拥有连火都烧不尽的财富，而我，是他的仆人之一。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [si:st] [nɒt] [tu:; tə][ɪk'stəʊl] [hɪm] ,
" **And** **he** **ceased** **not** **to** **extol** **him** ,
" 和 他 停止 不是 到 赞美 他 ,

“他不断地赞美他，

[tɪl] [ðeɪ] [set] [hɪm] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [tel] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɒlətɪz]
till **they** **set** **him** **above** **their** **heads** **and** **began** **to** **tell** **one** **another** **of** **his** **qualities**
直到 他们 放 他 多于 他们的 头部 和 开始 到 告诉 一 其他 的 他的 品质

.
 .
 .

直到他们把他高高举起，开始互相讲述他的种种美德。

[ðen] [ðeɪ] [ˈgæðəd] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈbʃəd] [hɪm][ˈdʒʌŋkɪt] [[ɛfɛn] # -] [ænd; ənd] [ˈʒɜ:bət] ,
Then **they** **gathered** **round** **him** **and** **offered** **him** **junkets** [**FN** **#** **32**] **and** **sherbets** ,
然后 他们 聚集 圆形的 他 和 提供 他 公款旅行 [前线 # -] 和 雪葩 ,

然后他们围在他身边，给他端来小酒[FN#32]和冰糕，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈkɒns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] [hɪm] ;
and **even** **the** **Consul** **of** **the** **Merchants** **came** **to** **him** **and** **saluted** **him** ;
和 甚至 这 领事 的 这 商人 来了 到 他 和 敬礼 他 ;

甚至连商人的领事也前来向他致敬；

[waɪlst] [ˈæli] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdəz] , " [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ,
whilst **Ali** **proceeded** **to** **ask** **him** , **in** **the** **presence** **of** **the** **traders** , " **O** **my** **lord** ,
而 阿里 继续 到 问 他 , 在 这 在场 的 这 交易员 , " 哦 我的 主 ,

阿里当着商人们的面问道：“我的主啊，

[ˈhæpli] [ðəʊ] [hæst] [brɔ:t] [wɪð] [ði:] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stʌf] ?
haply **thou** **hast** **brought** **with** **thee** **somewhat** **of** **such** **and** **such** **a** **stuff** ?
或许 你 哈斯特 带来 和 你 有些 的 这样的 和 这样的 一个 东西 ?

或许你带了一些这样那样的东西？

" ; [ænd; ənd] - [ˈɑ:nsə(r)d] , " [ˈplenti] .
" ; **and** **Ma'aruf** **answered** , " **Plenty** .
" ; 和 - 回答 , " 很多 .

”；马鲁夫回答说：“很多。”

" [naʊ] [ˈæli][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ʃəʊn] [hɪm] [ˈveəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈkɒstli] [kləʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd]
" **Now** **Ali** **had** **that** **day** **shown** **him** **various** **kinds** **of** **costly** **clothes** **and** **had**
" 现在 阿里 有 那 天 所示 他 各种各样的 种类 的 昂贵 衣服 和 有

[tɔ:t] [hɪm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [stʌf] ,
taught **him** **the** **names** **of** **the** **different** **stuffs** ,
教授 他 这 姓名 的 这 不同的 东西 ,

“那天，阿里给他看了各种各样的昂贵衣服，并教了他不同面料的名称。”

[dɪə(r)][ænd; ənd] [tʃi:p] .
dear **and** **cheap** .
亲爱的 和 便宜的 .

贵的和便宜的。

[ðen] [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , " [əʊ][maɪ] [bɔ:d] , [hæst] [ðəʊ] [brɔ:t] [wɪð] [ði:] ['jeləʊ]
Then said one of the merchants , " O my lord , hast thou brought with thee yellow
然后 说 一 的 这 商人 , " 哦 我的 主 , 哈斯特 你 带来 和 你 黄色的
[brɔ:d] [kləʊ] ?
broad cloth ?
广阔 布 ?

其中一个商人问道：“我的主人，您带来了黄色粗呢布吗？”

" : [ænd; ənd] - [sed] , " ['plenti] " !
" : **and Ma'aruf said , " Plenty " !**
" : 和 - 说 , " 很多 " !

“马鲁夫说：“很多！”

[kwəʊθ] [ə'nʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [gə'zelz] - [blʌd] [red] [[ɛfɛn] # -] ? " ; [ænd; ənd][kwəʊθ][ðə; ði]
Quoth another , " And gazelles ' blood red [FN # 33] ? " ; and quoth the
引用 其他 , " 和 瞪羚 - 血 红色的 [前线 # -] ? " ; 和 引用 这
['kɒblə(r)] , " ['plenti] " ;
Cobbler , " Plenty " ;
皮匠 , " 很多 " ;

另一个人说：“羚羊的血是红色的吗？”[FN#33]；鞋匠说：“很多”；

[ænd; ənd][æz; əz]['bʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm][ɒv; əv] [ɔ:t] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nsə(r)] .
and as often as he asked him of aught , he made him the same answer .
和 作为 经常 作为 他 问 他 的 零 , 他 制成 他 这 相同的 回答 .
无论他问他什么，他都给出同样的答案。

[səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ,
So the other said ,
所以 这 其他 说 ,

另一个人说：

" [əʊ] ['mɜ:rtʃənt] ['æli][hæd; həd][ðəɪ] ['kʌntrɪmən] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] ['trænsɜ:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ləʊdz]
" **O Merchant Ali had thy countryman a mind to transport a thousand loads**
" 哦 商人 阿里 有 你的 同胞 一个 头脑 到 运输 一个 千 负载
[ɒv; əv] ['kɒstli] [stʌf] ,
of costly stuffs ,
的 昂贵 东西 ,

“商人阿里啊，你的同胞想运送一千车贵重货物，

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][səʊ] " ; [ænd; ənd]['æli] [sed] ,
he could do so " ; and Ali said ,
他 可以 做 所以 " ; 和 阿里 说 ,

他可以这样做”；阿里说，

" [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
" **He would take them from a single one of his store - houses , and**
" 他 会 拿 他们 从 一个 单身的 一 的 他的 店铺 - 房屋 , 和
[mɪs] [nɔ:t] [ðeə'ɒv] .
miss naught thereof .
错过 零 其中 .

“他会从他的一个仓库里把它们取走，一个也不会少。

" [naʊ] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [brɪ'həʊld] , [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [raʊnd]
" **Now whilst they were sitting , behold , up came a beggar and went the round**
" 现在 而 他们 是 坐着 , 看哪 , 向上 来了 一个 乞丐 和 去 这 圆形的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
of the merchants .
的 这 商人 .

“他们正坐着的时候，忽然有一个乞丐上来，绕着商人们走了一圈。”

[wʌn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][hɑːf][ˈdɪərəəm][ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] ,
One gave him a half dirham and another a copper ,
一 给予 他 一个 一半 迪拉姆 和 其他 一个 铜 ,
一人给了他半迪拉姆，另一人给了他一枚铜币。

[[ɛfɛn] # -] [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] ,
[FN # 34] but most of them gave him nothing ,
[前线 # -] 但 最多 的 他们 给予 他 没有什么 ,
[FN#34] 但他们中的大多数人什么也没给他，

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [huː] [ˈpʊld] [aʊt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
till he came to Ma'aruf who pulled out a handful of gold and gave it to
直到 他 来了 到 - WHO 拉 出去 一个 少数 的 金子 和 给予 它 到
[him] ,
him ,
他 ,
直到他找到马鲁夫，马鲁夫掏出一把金子给了他。

[ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi][ˈblesɪd; blest][hɪm][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
whereupon he blessed him and went his ways .
于是 他 蒙福 他 和 去 他的 方式 :
于是他祝福了他，然后离开了。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈverɪli] ,
The merchants marvelled at this and said , “ Verily ,
这 商人 惊叹不已 在 这 和 说 , “ 确实 ,
商人们对此感到惊讶，说道：“的确如此，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋz] [bɪˈstəʊəl] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [gəʊld] [wɪˈðəʊt] [kaʊnt] ,
this is a King's bestowal for he gave the beggar gold without count ,
这 是 一个 国王学院 授予 为了 他 给予 这 乞丐 金子 没有 数数 ,
这是国王的恩赐，他给了乞丐数不清的黄金。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][vɑːst] [welθ] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [end] ,
and were he not a man of vast wealth and money without end ,
和 是 他 不是 一个 男人 的 广阔的 财富 和 钱 没有 结尾 ,
如果他不是一个拥有巨额财富和无穷金钱的人，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] .
he had not given a beggar a handful of gold .
他 有 不是 给定 一个 乞丐 一个 少数 的 金子 :
他没有给乞丐一把金子。

“ [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
” **After a while ,**
” 后 一个 尽管 ,
“一段时间后，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pəə(r)] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv]
there came to him a poor woman and he gave her a handful of
那里 来了 到 他 一个 贫穷的 女士 和 他 给予 她 一个 少数 的
[gəʊld] ;
gold ;
金子 ;
有一个贫穷的妇人来到他面前，他给了她一把金子；

[ˌweərəˈpɒn] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , [ˈblesɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈbegəz] , [huː] [keɪm]
whereupon she went away , blessing him , and told the other beggars , who came
于是 她 去 离开 , 祝福 他 , 和 讲述 这 其他 乞丐 , WHO 来了
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
于是她祝福了他，然后离开，并把这件事告诉了其他前来乞讨的乞丐们。

[wʌn][ˈɑːftə(r)][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] ,
one after other , and he gave them each a handful of gold ,
一 后 其他 , 和 他 给予 他们 每个 一个 少数 的 金子 ,
他一个接一个地给他们每人一把金子,

[tɪl] [hiː; hi] [dɪsˈbɜːst] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈnɑːz] .
till he disbursed the thousand dinars .
直到 他 已发放 这 千 第纳尔 .
直到他把那一千第纳尔都分发出去。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [hænd][əˈpɒn][hænd][ænd; ənd] [sed] ,
Then he struck hand upon hand and said ,
然后 他 击 手 之上 手 和 说 ,
然后他击掌说道:

“ [ælə; əˈlɑː][ɪz]ˈʌʊə(r) [səˈfɪ(ə)nt] [eɪd][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ɪz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] !
“ **Allah is our sufficient aid and excellent is the Agent !**
“ 真主 是 我们的 充足的 援助 和 出色的 是 这 代理人 !
“真主是我们的充分援助，代理人是卓越的！ ”

“ [kwəʊθ] [ðə; ði][ˈkɒns(ə)] , “ [wɒt] [eɪlɪθ] [ðɪː] , [əʊ] [ˈmɜːtʃənt] - ? ” ; [ænd; ənd][kwəʊθ][hiː; hi] ,
“ **Quoth the Consul , “ What aileth thee , O Merchant Ma’aruf ? ” ; and quoth he ,**
“ 引用 这 领事 , “ 什么 艾莱斯 你 , 哦 商人 - ? ” ; 和 引用 他 ,
执政官问道：“商人马阿鲁夫，你究竟有何难处？”他回答说：

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsiːmiθ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪs] [ˈsɪti] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
“ **It seemeth that the most part of the people of this city are poor**
“ 它 似乎 那 这 最多 部分 的 这 人们 的 这 城市 是 贫穷的
[ænd; ənd] [ˈniːdi] ;
and needy ;
和 贫困 ;
“看来这座城市的大部分居民都很贫穷，生活困苦；

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ðeə(r)] [ˈmɪzəri] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [em ˈiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv]
had I known their misery I would have brought with me a large sum of
有 我 已知 他们的 苦难 我 会 有 带来 和 我 一个 大的 和 的
[ˈmʌni] [ɪn][maɪ][ˈsæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [lɑːˈdʒes] [ðeəˈbʊ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
money in my saddle - bags and given largesse thereof to the poor .
钱 在 我的 鞍 - 包 和 给定 慷慨 其中 到 这 贫穷的 .
如果我知道他们的苦难，我会在马鞍袋里带上一大笔钱，慷慨地施舍给穷人。

[aɪ][fɪə(r)][em ˈiː][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [əˈbrɔːd] [[ɛfɛn] # -] [ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] [ɪn][maɪ][ˈneɪtə(r)][tuː; tə]
I fear me I may be long abroad [FN # 35] and ' tis not in my nature to
我 害怕 我 我 可能 是 长的 国外 [前线 # -] 和 - 的 不是 在 我的 自然 到
[bɔːk] [ə; eɪ][ˈbegə(r)] ;
baulk a beggar ;
阻挡 一个 乞丐 ;
我担心自己会在国外待很久[FN#35]，而且我的本性使然，我不会拒绝乞丐；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ][gəʊld] [left] : [səʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɔːpə(r)] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and I have no gold left : so , if a pauper come to me ,
和 我 有 不 金子 左边 : 所以 , 如果 一个 穷光蛋 来 到 我 ,
而且我身上也没有金子了：所以，如果一个穷人来找我，

[wɒt] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ?
what shall I say to him ?
什么 将 我 说 到 他 ?
我该对他说些什么？

“ [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈkɒns(ə)] , “ [seɪ] , [ˈælə; əˈlɑ:] [wɪl] [send] [ðɪ:] [ðɑɪ] [ˈdeɪli] [bred] [[ɛfˈen] # - -] ! ” ; [bʌt; bət]
“ **Quoth the Consul** , “ **Say** , **Allah will send thee thy daily bread** [**FN # 36**] ! ” ; **but**
“ 引用 这 领事 , “ 说 , 真主 将要 发送 你 你的 日常的 面包 [前线 # - -] ! ” ; 但
- [rɪˈplaɪd] ,
Ma'aruf replied ,
- 回复 ,

领事说道：“你说，真主会赐给你每日所需的食物[FN#36]！”；但马鲁夫回答说，

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ˈpræktɪs] [ænd; ɐnd] [aɪ] [eɪ ˈem] [keə(r)] - [ˈrɪdn̩] [brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz] [bʊ; əv] [ðɪs] .
“ **That is not my practice and I am care - ridden because of this** .
“ 那 是 不是 我的 实践 和 我 是 关心 - 骑 因为 的 这 .
“这不是我的行事方式，我为此感到忧心忡忡。”

[wʊd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈʌðə(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈnɑːz] , [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɑːmz] [tɪl] [maɪ] [ˈbæɡɪdʒ]
Would I had other thousand dinars , **wherewith to give alms till my baggage**
会 我 有 其他 千 第纳尔 , 以及 到 给 施舍 直到 我的 行李
[kʌm] ! “
come ! ”
来 ! ”

我多么希望自己还有一千第纳尔，好让我能用这些钱施舍，直到我的行李到达！

“ [hæv; həv] [nəʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
“ **Have no care for that** ,
“ 有 不 关心 为了 那 ,

“不必在意。”

“ [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈkɒns(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈsendɪŋ] [wʌn] [bʊ; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈpendənts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
“ **quoth the Consul and sending one of his dependents for a thousand**
“ 引用 这 领事 和 发送 一 的 他的 家属 为了 一个 千
[diˈnɑːz] ,
dinars ,
第纳尔 ,

领事说道，并派他的一名下属去取了一千第纳尔。

[ˈhændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - ,
handed them to Ma'aruf ,
递交 他们 到 - ,

把它们交给了马鲁夫。

[huː] [went] [ɒn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈbegə(r)] [huː] [paːst] [tɪl] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [nuːn] -
who went on giving them to every beggar who passed till the call to noon -
WHO 去 在 给予 他们 到 每一个 乞丐 WHO 通过了 直到 这 称呼 到 中午 -
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

他始终把食物分发给路过的每一个乞丐，直到午祷的召唤响起。

[ðen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] - [ˈmɒsk] [ænd; ɐnd] [preɪd] [ðə; ði] [nuːn] - [preə(r)z] ,
Then they entered the Cathedral - mosque and prayed the noon - prayers ,
然后 他们 进入 这 大教堂 - 清真寺 和 祈祷 这 中午 - 祈祷 ,

然后他们进入大教堂清真寺，做了晌礼。

[ænd; ɐnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [hɪm] [bʊ; əv] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [gəʊld] [ˈpiːsɪz] [hiː; hi] [ˈskætəd] [ɒn] [ðə; ði]
and what was left him of the thousand gold pieces he scattered on the
和 什么 曾是 左边 他 的 这 千 金子 件 他 疏散 在 这
[hedz] [bʊ; əv] [ðə; ði] [ˈwəːʃɪpə] .
heads of the worshippers .
头部 的 这 信徒 .

他把剩下的1000枚金币撒在了信徒们的头上。

[ðɪs] [dru:] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['blesɪd; blest][hɪm] ,
This drew the people's attention to him and they blessed him ,
这 画 这 人们的 注意力 到 他 和 他们 蒙福 他 ,
这引起了人们的注意，他们纷纷祝福他。

[waɪlst] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒenə'rɒsəti][ænd; ənd]
whilst the merchants marvelled at the abundance of his generosity and
而 这 商人 惊叹不已 在 这 丰富 的 他的 慷慨 和
[ˌoʊpən'hændɪdnəs] .
openhandedness .
慷慨大方 .

商人们惊叹于他慷慨大方、出手阔绰。
[ðen] [hi;; hi] [tɜ:nd] [tu;; tə] [ə'nʌðə(r)] ['treɪdə(r)][ænd; ənd] ['bɒrəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ['ʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət]
Then he turned to another trader and borrowing of him other thousand ducats
然后 他 转向 到 其他 商 和 借贷 的 他 其他 千 杜卡特
,
.

然后他又去找了另一个商人，向他借了另外一千达克特。
[geɪv] [ði:z] ['ɔ:lsəʊ] [ə'weɪ] , [waɪlst] ['mɜ:tʃənt] ['æli] [lɒkt] [ɒn][æt; ət] [wɒt] [hi;; hi][dɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]
gave these also away , whilst Merchant Ali looked on at what he did , but could
给予 这些 还 离开 , 而 商人 阿里 看起来 在 在 什么 他 做过 , 但 可以
[nɒt] [spi:k] .
not speak .
不是 说话 .

他也把这些东西送了出去，而商人阿里看着他所做的一切，却说不出话来。
[hi;; hi] [si:st] [nɒt][tu;; tə][du;; də] [ðʌs] [tɪl] [ðə; ði][kɔ:l] [tu;; tə][mɪd] - [ɑ:ftə'nu:n] [preə(r)] ,
He ceased not to do thus till the call to mid - afternoon prayer ,
他 停止 不是 到 做 因此 直到 这 称呼 到 中 - 下午 祷告 ,
他一直这样做，直到下午祈祷的召唤响起。

[wen] [hi;; hi] ['entəd] [ðə; ði] [mɒsk] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][ðə; ði] [rest]
when he entered the mosque and prayed and distributed the rest
什么时候 他 进入 这 清真寺 和 祈祷 和 分布式 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
of the money .
的 这 钱 .

他进入清真寺祈祷后，分发了剩余的钱。
[ɒn] [ðɪs] [waɪz] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] ,
On this wise , by the time they locked the doors of the bazar ,
在 这 明智的 , 经过 这 时间 他们 已锁定 这 门 的 这 集市 ,
就这样，当他们锁上集市的大门时，

[[ɛfɛn] # -] [hi;; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['si:kwɪnz] [ænd; ənd][gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
[FN # 37] he had borrowed five thousand sequins and given them away ,
[前线 # -] 他 有 借来的 五 千 亮片 和 给定 他们 离开 ,
[FN#37] 他借了五千颗亮片，然后把它们都送人了。

['seɪɪŋ] [tu;; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [hi;; hi] [tʊk] [ɔ:t] , “ [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [kʌm] [wen] ,
saying to every one of whom he took aught , “ Wait till my baggage come when ,
说 到 每一个 一 的 谁 他 采取 零 , “ 等待 直到 我的 行李 来 什么时候 ,
他告诉每个拿走东西的人：“等我的行李到了，你们就等着吧。”

[ɪf] [ðəʊ] [dɪ'zaɪə(r)][gəʊld][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [stʌf] ,
if thou desire gold I will give thee gold , and if thou desire stuffs ,
如果 你 欲望 金子 我 将要 给 你 金子 , 和 如果 你 欲望 东西 ,
如果你想要黄金，我就给你黄金；如果你想要其他东西，

[ðəʊ] [jælt] [hæv; həv] [stʌf] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
thou shalt have stuffs ; for I have no end of them .
你 应 有 东西 ; 为了 我 有 不 结尾 的 他们 .

你将拥有很多东西；因为我的存货无穷无尽。

" [æt; ət] [i:vntaɪd] [mɜ:tʃənt] [ˈæli][ɪnˈvaɪtɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdəz] [tu:; tə]
" **At eventide Merchant Ali invited Ma'aruf and the rest of the traders to**
" 在 黄昏 商人 阿里 受邀 - 和 这 休息 的 这 交易员 到
[æɪn; ən] [entə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end] ,
an entertainment and seated him in the upper end ,
一个 娱乐 和 坐着 他 在 这 上 结尾 ,

“傍晚时分，商人阿里邀请马鲁夫和其他商人参加宴会，并安排他坐在上层座位上。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kloʊθs] [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz] ,
the place of honour , where he talked of nothing but cloths and jewels ,
这 地方 的 荣誉 , 在哪里 他 谈话 的 没有什么 但 布料 和 珠宝 ,
在尊贵的位置上，他除了谈论衣着和珠宝之外，什么也不谈。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv] [ɔ:t] , [hi:; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [ˈplenti]
and whenever they made mention to him of aught , he said , " I have plenty
和 每当 他们 制成 提到 到 他 的 零 , 他 说 , " 我 有 很多
[ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

每当他们向他提起某件事时，他都会说：“我有很多。”

" [nekst] [deɪ] ,
" **Next day ,**
" 下一个 天 ,

第二天，

[hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [stri:t] [weə(r)] [hi:; hi] [jəʊd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈbaɪəs]
he again repaired to the market - street where he showed a friendly bias
他 再次 已修复 到 这 市场 - 街道 在哪里 他 显示 一个 友好的 偏见
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] [ˈbɒrəʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔ:(r)] [ˈmʌni] ,
towards the merchants and borrowed of them more money ,
向 这 商人 和 借来的 的 他们 更多的 钱 ,
他再次来到市场街，对商人们表现出友好的偏袒，并向他们借了更多的钱。

[wɪtʃ] [hi:; hi][drɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] : [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [li:v] [ˈdu:ɪŋ] [ðʌs]
which he distributed to the poor : nor did he leave doing thus
哪个 他 分布式 到 这 贫穷的 : 也不 做过 他 离开 正在做 因此
[ˈtwenti] [deɪz] ,
twenty days ,
二十 天 ,

他将这些钱财分发给了穷人；他连续二十天都这样做。

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɒrəʊd] [θri:'sko:] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈnɑ:z] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ]
till he had borrowed threescore thousand dinars , and still there came no
直到 他 有 借来的 六点 千 第纳尔 , 和 仍然 那里 来了 不
[ˈbæɡɪdʒ] ,
baggage ,
行李 ,

他借了六万第纳尔，行李还是没运来。

[nəʊ] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈpleɪg] . [[ɛfən] # -]
no , nor a burning plague . [FN # 38]
不 , 也不 一个 燃烧 瘟疫 : [前线 # -]

不，也不是燃烧的瘟疫。[FN#38]

[æt; ət][lɑ:st][fəʊk][brɪ'gæən][tu:; tə] ['klæmə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][seɪ] , “ [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt]
At last folk began to clamour for their money and say , “ The merchant
在 最后的 民间 开始 到 叫嚣 为了 他们的 钱 和 说 , “ 这 商人
- ['bægɪdʒ] ['kʌmɪθ] [nɒt] .
Ma'aruf's baggage cometh not .
- 行李 到来 不是 .

最后人们开始嚷嚷着要钱，说：“商人马鲁夫的行李还没到。”

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl][hi:; hi] [teɪk] ['pi:pəlz] ['mʌnɪz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ?
How long will he take people's monies and give them to the poor ?
如何 长的 将要 他 拿 人们的 钱 和 给 他们 到 这 贫穷的 ?
他究竟要收受人们的钱财，再把这些钱分给穷人，持续多久？

” [ænd; ənd][kwəʊθ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ [maɪ] [ri:d] [ɪz] [ðæt][wi:; wi] [spi:k] [tu:; tə] ['mɜ:tʃənt] ['æli] .
” **And quoth one of them , “ My rede is that we speak to Merchant Ali .**
” 和 引用 一 的 他们 , “ 我的 雷德 是 那 我们 说话 到 商人 阿里 .
“其中一人说道：‘我的建议是，我们去和商人阿里谈谈。’”

” [səʊ] [ðeɪ] [went][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] ['mɜ:tʃənt] ['æli] , ['mɜ:tʃənt] - ['bægɪdʒ]
” **So they went to him and said , “ O Merchant Ali , Merchant Ma'aruf's baggage**
” 所以 他们 去 到 他 和 说 , “ 哦 商人 阿里 , 商人 - 行李
['kʌmɪθ] [nɒt] .
cometh not .
到来 不是 .

于是他们去见他，说：“阿里商人啊，马鲁夫商人的行李还没到。”

” [sed] [hi:; hi] , “ [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] , [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [kʌm] [su:n] .
” **Said he , “ Have patience , it cannot fail to come soon .**
” 说 他 , “ 有 耐心 , 它 不能 失败 到 来 很快 .
他说：“耐心点，它很快就会到来。”

” [ðen] [hi:; hi] [tʊk] - [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] , “ [əʊ] - , [wɒt] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs]
” **Then he took Ma'aruf aside and said to him , “ O Ma'aruf , what fashion is this**
” 然后 他 采取 - 旁边 和 说 到 他 , “ 哦 - , 什么 时尚 是 这
?
?
?

然后他把马鲁夫拉到一边，对他说：“马鲁夫啊，这是什么风尚？”

[dɪd][aɪ][bɪd] [ðɪ:] [braʊn] [[ɛf'ɛn] # -] [ðə; ði] [bred] [ɔ:(r)] [bɜ:n] [aɪ 'ti:] ?
Did I bid thee brown [FN # 39] the bread or burn it ?
做过 我 出价 你 棕色的 [前线 # -] 这 面包 或者 烧伤 它 ?
我吩咐你把面包烤成棕色还是烤焦？

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['klæmə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][kɔɪn][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðəʊ] [əʊ] [ðem; ðəm]['sɪkstɪ]
The merchants clamour for their coin and tell me that thou owest them sixty
这 商人 叫嚣 为了 他们的 硬币 和 告诉 我 那 你 最底层 他们 六十
['θaʊz(ə)nd] [di'na:z] ,
thousand dinars ,
千 第纳尔 ,

商人们叫嚣着要回他们的钱，并告诉我你欠他们六万第纳尔。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] ['bɒrəʊd] [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
which thou hast borrowed and given away to the poor .
哪个 你 哈斯特 借来的 和 给定 离开 到 这 贫穷的 .
你借来的钱，又分给了穷人。

[haʊ] [wɪlt] [ðəʊ] ['sætɪsfɑɪ][ðə; ði][fəʊk] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] ['naɪðə(r)] [nɔ:(r)] ?
How wilt thou satisfy the folk , seeing that thou neither sellest nor buyest ?
如何 枯萎 你 满足 这 民间 , 看到 那 你 两者都不 最便宜的 也不 买家 ?
你既不卖也不买，如何才能满足百姓的需求呢？

” [sed] - , “ [wɒt] ['mætəz] [aɪ 'ti:] [[ɛfɛn] # -] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:'skɔ:]
” **Said Ma'aruf** , “ **What matters it [FN # 40] ; and what are threescore**
” 说 - , “ 什么 事情 它 [前线 # -] ; 和 什么 是 六点
['θaʊz(ə)nd] [di'hɑ:z] ?
thousand dinars ?
千 第纳尔 ?

马鲁夫说：“那又有什么关系呢？ [FN#40] 六万第纳尔又算得了什么呢？ ”

[wen] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [jæl; ʃəl] [kʌm] , [ai] [wi] [peɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [stʌf] [ɔ:(r)][ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
When my baggage shall come , I will pay them in stuffs or in gold and silver ,
什么时候 我的 行李 将 来 , 我 将要 支付 他们 在 东西 或者 在 金子 和 银 ,
我的行李到达时, 我会用布匹或金银支付给他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wi] .
as they will .
作为 他们 将要 .

他们会会的。

” [kwəʊθ] ['mɜ:tʃənt] ['æli] , “ ['ælə; ə'lɑ:][ɪz][məʊst] [greɪt] !
” **Quoth Merchant Ali** , “ **Allah is Most Great !**
” 引用 商人 阿里 , “ 真主 是 最多 伟大的 !

商人阿里说道：“真主至大！ ”

[hæst] [ðəʊ] [ðen] ['eni] ['bæɡɪdʒ] ?
Hast thou then any baggage ?
哈斯特 你 然后 任何 行李 ?

那么你是否拥有行李呢？

” ; [ænd; ənd][hi; hi] [sed] , “ ['plenti] .
” ; **and he said** , “ **Plenty** .
” ; 和 他 说 , “ 很多 .

他说：“很多。”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , “ ['ælə; ə'lɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] [h'æləʊz] [[ɛfɛn] # -] [rɪ'kwɑɪt] [ðɪ:] [ðain]
” **Cried the other** , “ **Allah and the Hallows [FN # 41] requite thee thine**
” 哭 这 其他 , “ 真主 和 这 万圣节 [前线 # -] 报答 你 你的
[ɪmpjədəns] !
impudence !
厚颜无耻 !

另一个人喊道：“真主和圣物[FN#41]惩罚你的无礼吧！ ”

[dɪd] [ai] [ti:tʃ] [ðɪ:] [ðɪs] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðəʊ] [ʊdst] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:][tu; tə][em 'i:] ?
Did I teach thee this saying , that thou shouldst repeat it to me ?
做过 我 教 你 这 说 , 那 你 应该 重复 它 到 我 ?

我教过你这句话, 是让你把它复述给我吗？

[bʌt; bət][ai] [wi] [ə'kweɪnt] [ðə; ði][fəʊk] [wɪð] [ðɪ:] .
But I will acquaint the folk with thee .
但 我 将要 熟人 这 民间 和 你 .

但我会让人们认识你。

” - [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , “ [br'ɡɒn] [ænd; ənd] [preɪt] [nəʊ][mɔ:(r)] !
” **Ma'aruf rejoined** , “ **Begone and prate no more !**
” - 重新加入 , “ 走开 和 喋喋不休 不 更多的 !

马鲁夫回应道：“滚开, 别再胡说八道了！ ”

[eɪ 'em][ai][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ?
Am I a poor man ?
是 我 一个 贫穷的 男人 ?

我是个穷人吗？

[aɪ][hæv; həv] ['endləs] [welθ] [ɪn][maɪ] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['kʌmɪθ] ,
I have endless wealth in my baggage and as soon as it cometh ,
我 有 无尽的 财富 在 我的 行李 和 作为 很快 作为 它 到来 ,
我的行李里装满了取之不尽的财富，一旦它们到来，

[ðeɪ] [jæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] ['mʌnɪz] [wɜ:θ] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .
they shall have their money's worth two for one .
他们 将 有 他们的 钱的 值得 二 为了 一 .
他们将以买一送一的价格获得物超所值的商品。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I have no need of them .
我 有 不 需要 的 他们 .
我不需要它们。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɜ:tʃənt] ['æli] [wækst] [rəʊθ] [ænd; ənd] [sed] , “ [ʌn'mænəli] [waɪt] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] ,
” **At this Merchant Ali waxed wroth and said** , “ **Unmannerly wight that thou art** ,
” 在 这 商人 阿里 打蜡 愤怒 和 说 , “ 没礼貌 怀特岛 那 你 艺术 ,
“听到这话，商人阿里勃然大怒，说道：‘你这个没教养的家伙！’

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ði:] [tu:; tə][laɪ][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][bi:; bi][nɒt] [ə'feɪmd] !
I will teach thee to lie to me and be not ashamed !
我 将要 教 你 到 说谎 到 我 和 是 不是 羞愧 !
我要教你如何对我撒谎而不感到羞耻！

[sed] - , “ [i:n] [wɜ:k] [ðə; ðɪ] [wɜ:st] [ðəɪ][hænd][kæn; kən][du:; də] !
” **Said Ma'aruf** , “ **E'en work the worst thy hand can do** !
” 说 - , “ e'en 工作 这 最差 你的 手 能 做 !
马鲁夫说：“即使你双手所能做的最糟糕的事也不要去做！”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wert] [tɪl] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [kʌm] , [wen] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [dju:] [ænd; ənd]
They must wait till my baggage come , when they shall have their due and
他们 必须 等待 直到 我的 行李 来 , 什么时候 他们 将 有 他们的 到期的 和
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .
他们必须等到我的行李到了，届时他们将得到他们应得的，甚至更多。

[səʊ][æli] [left] [hɪm][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [seɪɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ,
” **So Ali left him and went away , saying in himself** ,
” 所以 阿里 左边 他 和 去 离开 , 说 在 他自己 ,
于是阿里离开了他，走了，心里想着：

[aɪ] [preɪzd] [hɪm] [waɪləm] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [bleɪm] [hɪm] [naʊ] ,
” **I praised him whilome and if I blame him now** ,
” 我 赞扬 他 惠洛姆 和 如果 我 责备 他 现在 ,
“我曾一直称赞他，如果我现在责怪他，

[aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] :
I make myself out a liar and become of those of whom it is said :
我 制作 我 出去 一个 说谎者 和 变得 的 那些 的 谁 它 是 说 :
我把自己塑造成一个说谎者，变成了人们口中所说的那种人：

— ['hu:səʊ] [preɪzɪθ] [ænd; ənd] [ðen] [li:θ] [twɪs] . “ [ɛfɛn] # -]
— **Whoso praiseth and then blameth lieth twice** . “ [FN # 42]
— 谁 赞美 和 然后 责备 谎言 两次 . “ [前线 # -]
“先赞扬后责备的人，就是撒了两次谎。”[FN#42]

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第2/33页

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
And he knew not what to do .
和 他 知道 不是 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [ˈtreɪdəz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] [ˈmɜ:tʃənt] [ˈæli] , [hæst] [ðəʊ] [ˈspəʊkən]
Presently , the traders came to him and said , “ O Merchant Ali , hast thou spoken
目前 , 这 交易员 来了 到 他 和 说 , “ 哦 商人 阿里 , 哈斯特 你 说
[tu:; tə][hɪm] ?
to him ?
到 他 ?

这时，商人们来到他面前说：“阿里商人啊，你和他谈过了吗？”

“ [sed] [hi:; hi] , “ [əʊ][fəʊk] , [ai][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hi:; hi] [əʊ] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
” Said he , “ O folk , I am ashamed and , though he owe me a thousand
” 说 他 , “ 哦 民间 , 我 是 羞愧 和 , 尽管 他 欠 我 一个 千
[di'na:z] ,
dinars ,
第纳尔 ,

他说：“各位，我感到羞愧，虽然他欠我一千第纳尔，

[ai] [ˈkænɒt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] .
I cannot speak to him .
我 不能 说话 到 他 .

我无法和他交谈。

[wen] [ji:; ji] [lent] [hɪm][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ji:; ji] [kən'sʌltɪd] [em 'i:] [nɒt] ; [səʊ][ji:; ji][hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [ɒn]
When ye lent him your money ye consulted me not ; so ye have no claim on
什么时候 是的 借出的 他 你的 钱 是的 咨询 我 不是 ; 所以 是的 有 不 宣称 在
[em 'i:] .
me .
我 .

你们借钱给他的时候，没有征求我的意见；所以你们无权向我索取。

[dʌn] [hɪm] [jɔ:'selvz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [peɪ] [ju:; jʊ] [nɒt] ,
Dun him yourselves , and if he pay you not ,
逼债 他 你们自己 , 和 如果 他 支付 你 不是 ,

你们自己去讨债，如果他不还钱，

[kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈseɪɪŋ] :
complain of him to the King of the city , saying :
抱怨 的 他 到 这 国王 的 这 城市 , 说 :

向城里的国王控告他，说：

— [hi:; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] [hu:] [hæθ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ju: 'es] .
— He is an impostor who hath imposed upon us .
— 他 是 一个 骗子 WHO 有 强加 之上 我们 .

—他是个骗子，欺骗了我们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [dɪ'livə(r)][ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][hɪm] .
And he will deliver you from the plague of him .
和 他 将要 递送 你 从 这 瘟疫 的 他 .

他必救你脱离那瘟疫。

” [ə'kɔ:diŋli] , [ðei] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ˈseɪŋ]
” **Accordingly , they repaired to the King and told him what had passed , saying**
” 因此 , 他们 已修复 到 这 国王 和 讲述 他 什么 有 通过了 , 说
,
.
.

于是，他们去见国王，把发生的事情告诉了他，说道：

” [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'plekst] [ə'nent] [ðɪs] [ˈmɜ:tʃənt] , [hu:z] [dʒenə'rɒsəti][ɪz]
” **O King of the age , we are perplexed anent this merchant , whose generosity is**
” 哦 国王 的 这 年龄 , 我们 是 困惑 附近 这 商人 , 谁 慷慨 是
[ɪk'sesɪv] ;
excessive ;
过多的 ;

“时代之王啊，我们对这位商人感到困惑，他的慷慨过头了；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈdu:ɪθ] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] , [ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi] [bə'rəʊθ] ,
for he doeth thus and thus , and all he borroweth ,
为了 他 做 因此 和 因此 , 和 全部 他 借 ,
因为他这样做，这样那样做，以及他所借的一切，

[hi:; hi] [ˈgɪvəθ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][baɪ] [h'ændzful] .
he giveth away to the poor by handful .
他 给予 离开 到 这 贫穷的 经过 一把 .
他一把一把地分发给穷人。

[wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nɔ:t] ,
Were he a man of naught ,
是 他 一个 男人 的 零 ,
如果他是个一无是处的人，

[hɪz; ɪz] [sens] [wʊd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [hɪm][tu:; tə] [ˈlævɪ] [gəʊld][ɒn] [ðɪs] [waɪz] ;
his sense would not suffer him to lavish gold on this wise ;
他的 感觉 会 不是 遭受 他 到 奢侈的 金子 在 这 明智的 ;
他的理智不允许他把黄金挥霍在这位智者身上；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [welθ] ,
and were he a man of wealth ,
和 是 他 一个 男人 的 财富 ,
如果他是个富人，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ˈmænɪfest][tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
his good faith had been made manifest to us by the coming of his
他的 好的 信仰 有 到过 制成 显现 到 我们 经过 这 未来 的 他的
[ˈbæɡɪdʒ] ;
baggage ;
行李 ;

他带着行李前来，这已经向我们证明了他的诚意；

[bʌt; bət][wi:; wi] [si:] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
but we see none of his luggage ,
但 我们 看 没有任何 的 他的 行李 ,
但我们没看到他的行李。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ˈbæɡɪdʒ] - [treɪn] [ænd; ənd] [hæθ] [pri:'si:d, pri-][aɪ 'ti:] .
although he avoucheth that he hath baggage - train and hath preceded it .
虽然 他 保证 那 他 有 行李 - 火车 和 有 之前 它 .
虽然他声称自己有行李队，并且走在了行李队的前面。

[naʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [hæθ] [pɑ:st] , [bʌt; bət][ðəə(r)] [ə'pɪrəθ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] - [treɪn] ,
Now some time hath past , but there appeareth no sign of his baggage - train ,
现在 一些 时间 有 过去的 , 但 那里 出现 不 符号 的 他的 行李 - 火车 ,
时间已过去一段时间，但他的行李队仍未出现。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju: 'es]['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] ['pi:sɪz] , [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n]
and he oweth us sixty thousand gold pieces , all of which he hath given
和 他 oweth 我们 六十 千 金子 件 , 全部 的 哪个 他 有 给定
[ə'weɪ] [ɪn][ɑ:mz] .
away in alms .
离开 在 施舍 .

他欠我们六万枚金币，但他已经把这些钱都施舍出去了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn][tu:; tə] [preɪz] [hɪm][ænd; ənd][ɪk'stəʊl][hɪz; ɪz][dʒenə'rɒsəti] .
" **And they went on to praise him and extol his generosity .**
" 和 他们 去 在 到 称赞 他 和 赞美 他的 慷慨 .

“他们继续称赞他，颂扬他的慷慨。”

[naʊ] [ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌvətəs] [mæn] , [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kʌvətəs] [ðæn; ðən] - [[ɛ'fɛn] #
Now this King was a very covetous man , a more covetous than Ash'ab [FN #
现在 这 国王 曾是 一个 非常 贪婪的 男人 , 一个 更多的 贪婪的 比 - [前线 #
-] ;
43] ;
-] ;

这位国王是个极其贪婪的人，比亚沙布还要贪婪[FN#43]；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [tel] [ɒv; əv] - [dʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] [ɒpən'hændɪdnəs] ,
and when he heard tell of Ma'aruf's generosity and openhandedness ,
和 什么时候 他 听到 告诉 的 - 慷慨 和 慷慨大方 ,

当他听说马鲁夫慷慨大方、乐于助人的事迹时，

[ɡri:d] [ɒv; əv][geɪn] [ɡɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wə'ziə(r)] ,
greed of gain got the better of him and he said to his Wazir ,
贪婪 的 获得 得到 这 更好的 的 他 和 他 说 到 他的 瓦齐尔 ,

贪婪蒙蔽了他的双眼，他对他的大臣说：

" [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðɪs] ['mɜ:tʃənt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪ'mens] [welθ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [[əʊn] [ɔ:l]
" **Were not this merchant a man of immense wealth , he had not shown all**
" 是 不是 这 商人 一个 男人 的 巨大 财富 , 他 有 不是 所示 全部
[ðɪs] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] .
this munificence .
这 慷慨 .

“如果这位商人不是个腰缠万贯的人，他就不会如此慷慨解囊。”

[hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] - [treɪn] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [kʌm] ,
His baggage - train will assuredly come ,
他的 行李 - 火车 将要 当然 来 ,

他的行李队一定会来，

[weərə'pɒn] [ði:z] ['mɜ:rtʃənt] [wɪl] [flɒk] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['skætə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]
whereupon these merchants will flock to him and he will scatter amongst them
于是 这些 商人 将要 群 到 他 和 他 将要 分散 在 他们
['rɪtʃɪz] [ɡə'lb:(r)] .
riches galore .
财富 数不胜数 .

届时，这些商人将蜂拥而至，他将向他们分发大量的财富。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][mɔ:(r)] [raɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;
Now I have more right to this money than they ;
现在 我 有 更多的 正确的 到 这 钱 比 他们 ;

现在我比他们更有资格得到这笔钱；

[ˈweəfɔ:(r)] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [prəˈfes] [əˈfekʃn]
wherefore I have a mind to make friends with him and profess affection
因此 我 有 一个 头脑 到 制作 朋友们 和 他 和 宣称 感情
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

因此，我打算与他交朋友，并向他表达爱慕之情。

[səʊ] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈklɑmiθ] [ˈwɒtsəʊ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ai]
so that , when his baggage cometh whatso the merchants would have had I
所以 那 , 什么时候 他的 行李 到来 什么 这 商人 会 有 有 我
[ʃæl; ʃəl][get][ɒv; əv][hɪm] ;
shall get of him ;
将 得到 的 他 ;

这样，当他的行李运到时，商人们想要的东西我就能从他那里得到；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [tu:; tə][waɪf][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [welθ] [tu:; tə][maɪ] [welθ]
and I will give him my daughter to wife and join his wealth to my wealth
和 我 将要 给 他 我的 女儿 到 妻子 和 加入 他的 财富 到 我的 财富
.
:
.

我将我的女儿嫁给他，并将他的财富与我的财富合并。

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][wəˈziə(r)] , “ [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [mɪˈθɪŋks] [hi:; hi][ɪz] [nɔ:t] [bʌt; bət][æn; ən]
” **Replied the Wazir , “ O King of the age , methinks he is naught but an**
” 回复 这 瓦齐尔 , “ 哦 国王 的 这 年龄 , 我觉得 他 是 零 但 一个
[ɪmˈpɒstə(r)] ,
impostor ,
骗子 ,

大臣答道：“时代之王啊，依我看，他不过是个骗子。”

[ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði][ɪmˈpɒstə(r)] [hu:] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvətəs] ;
and 'tis the impostor who ruineth the house of the covetous ;
和 - 的 这 骗子 WHO 毁灭 这 房子 的 这 贪婪的 ;
正是骗子毁了贪婪者的家；

” — [ænd; ənd] [ˌɑ:ˌrɑːˈzɑ:d] [pəˈsi:vɪd] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][deɪ] [ænd; ənd] [si:st] [ˈseɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
” — **And Shahrazad perceived the dawn of day and ceased saying her**
” — 和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 停止 说 她
[pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
permitted say .
允许 说 .

“——沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便停止了她被允许说的话。

[wen] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [θɜ:d] [naɪt] ,
When it was the Nine Hundred and Ninety - third Night ,
什么时候 它 曾是 这 九 百 和 九十 - 第三 夜晚 ,
到了第九百九十三夜，

[ʃi:; ʃi] [pəˈsju:d] , [ˌaɪ ˈti:] [hæθ] [rɪ:tʃt] [ˌem ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][wəˈziə(r)] [sed]
She pursued , It hath reached me , O auspicious King , that when the Wazir said
她 追击 , 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 那 什么时候 这 瓦齐尔 说
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the King ,
到 这 国王 ,

她继续说道：“我听说，尊贵的国王啊，当大臣对国王说……”

” [mɪˈθɪŋks] [hi:; hi][ɪz] [nɔ:t] [bʌt; bət][æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)] ,
” **Methinks he is naught but an impostor ,**
” 我觉得 他 是 零 但 一个 骗子 ,
我认为他不过是个冒牌货。

[ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] [hu:] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətəs] ; " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
and 'tis the impostor who ruineth the house of the covetous ; " the King said ,
和 - 的 这 骗子 WHO 毁灭 这 房子 的 这 贪婪的 ; " 这 国王 说 ,
" [əʊ][wə'ziə(r)] ,
" O Wazir ,
" 哦 瓦齐尔 ,

“正是骗子毁了贪婪者的家。”国王说，“大臣啊，

[ai] [wɪl] [pru:v] [hɪm][ænd; ənd] [su:n] [nəʊ] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [tru:] [mæn]
I will prove him and soon know if he be an impostor or a true man
我 将要 证明 他 和 很快 知道 如果 他 是 一个 骗子 或者 一个 真的 男人
[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɪrlɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [ɔ:(r)][nɒt] .
and whether he be a rearing of Fortune or not .
和 无论 他 是 一个 幼苗 的 财富 或者 不是 .

我会考验他，很快就会知道他是不是个骗子，还是个真男人，是不是被命运捉弄的人。

" [ðə; ði][wə'ziə(r)] [ɑ:skt] , " [ænd; ənd] [haʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [pru:v] [hɪm] ? " ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d]
" The Wazir asked , " And how wilt thou prove him ? " ; and the King answered
" 这 瓦齐尔 问 , " 和 如何 枯萎 你 证明 他 ? " ; 和 这 国王 回答
,
:
,

宰相问道：“你打算如何考验他呢？”国王回答说：

" [ai] [wɪl] [send] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [hɪm] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
" I will send for him to the presence and entreat him with honour and
" 我 将要 发送 为了 他 到 这 在场 和 恳求 他 和 荣誉 和
[gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['dʒu:əl] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] .
give him a jewel which I have .
给 他 一个 宝石 哪个 我 有 .

“我要派人去请他到面前，用尊荣恳求他，并把我的一件珍宝送给他。”

[æn; ən][hi:; hi] [nəʊ] [aɪ'ti:] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪts] [praɪs] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜ:θ] [ænd; ənd] [welθ] ;
An he know it and wot its price , he is a man of worth and wealth ;
一个 他 知道 它 和 什么 它是 价格 , 他 是 一个 男人 的 值得 和 财富 ;
如果他知道它的价值，他就是一个有价值、有财富的人；

[bʌt; bət][æn; ən][hi:; hi] [nəʊ] [aɪ'ti:][nɒt] ,
but an he know it not ,
但 一个 他 知道 它 不是 ,
但他却不知道。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌpstɑ:t] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də][hɪm] [daɪ][baɪ][ðə; ði] ['fəʊlɪst]
he is an impostor and an upstart and I will do him die by the foulest
他 是 一个 骗子 和 一个 暴发户 和 我 将要 做 他 死 经过 这 最卑鄙的
['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deθs] .
fashion of deaths .
时尚 的 死亡人数 .

他是个冒牌货，是个暴发户，我一定要让他死得最惨。

" [səʊ][hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] - , [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɪm] .
" So he sent for Ma'aruf , who came and saluted him .
" 所以 他 发送 为了 - , WHO 来了 和 敬礼 他 .
于是他派人去请马鲁夫，马鲁夫来了，向他致敬。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['rɪtʜ:nd] [hɪz; ɪz][sə'lɑ:m][ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm] [br'saɪd] [hɪm'self] , [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
The King returned his salam and seating him beside himself , said to him ,
这 国王 返回 他的 萨拉姆 和 座位 他 旁 他自己 , 说 到 他 ,
国王回以问候，并让他坐在自己旁边，对他说：

“ [ɑ:t] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] - ? ” [ænd; ənd] [sed] [hi;; hi] , “ [jes] .
“ **Art thou the merchant Ma'aruf ?** ” **and said he** , “ **Yes** .
“ 艺术 你 这 商人 - ? ” 和 说 他 , “ 是的 :

“你是商人马阿鲁夫吗? ”他回答说: “是的。”

” [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [əʊ] [ðem; ðəm]['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd]
” **Quoth the King** , “ **The merchants declare that thou owest them sixty thousand**
” 引用 这 国王 , “ 这 商人 宣布 那 你 最底层 他们 六十 千
[ˈdʌkət] .
ducats .
杜卡特 :

国王说: “商人们声称你欠他们六万达克特。”

[ɪz] [ðɪs] [tru:] ? “
Is this true ? ”
是 这 真的 ? ”

这是真的吗?

“ [jes] , “ [kwəʊθ][hi;; hi] .
“ **Yes** , “ **quoth he** :
“ 是的 , “ 引用 他 :

“是的,”他说道。

[ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðen] [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɒt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['mʌni] ? ” ;
Asked the King , “ **Then why dost thou not give them their money ?** ” ;
问 这 国王 , “ 然后 为什么 朋友 你 不是 给 他们 他们的 钱 ? ” ;

他问国王: “那么, 你为什么不要把钱给他们呢? ”

[ænd; ənd][hi;; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [let] [ðem; ðəm][weɪt] [tɪl] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ]
and he answered , “ **Let them wait till my baggage come and I will repay**
和 他 回答 , “ 让 他们 等待 直到 我的 行李 来 和 我 将要 偿还
[ðem; ðəm] ['tu:fəʊld] .
them twofold .
他们 双重 :

他回答说: “让他们等到我的行李到了, 我会加倍偿还他们。”

[æen; ən] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][gəʊld] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
An they wish for gold , **they shall have gold ; and should they wish for**
一个 他们 希望 为了 金子 , 他们 将 有 金子 ; 和 应该 他们 希望 为了
['sɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

他们若想要黄金, 就能得到黄金; 他们若想要白银,

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['sɪlvə(r)] ; [ɔ:(r)][æen; ən] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:tʃəndaɪs] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
they shall have silver ; or an they prefer for merchandise , **I will give them**
他们 将 有 银 ; 或者 一个 他们 更喜欢 为了 商品 , 我 将要 给 他们
['mɜ:tʃəndaɪs] ;
merchandise ;
商品 ;

他们必得银子; 或者, 如果他们喜欢货物, 我就给他们货物;

[ænd; ənd][tu;; tə] [hu:m] [aɪ] [əʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [rɪ'kwɔ:tl] [ɒv; əv] [ðæt]
and to whom I owe a thousand I will give two thousand in requital of that
和 到 谁 我 欠 一个 千 我 将要 给 二 千 在 还礼 的 那
[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hi;; hi] [hæθ] [veɪld] [maɪ] [feɪs] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ;
wherewith he hath veiled my face before the poor ;
以及 他 有 含蓄 我的 脸 前 这 贫穷的 ;

我欠谁一千, 我就给他两千, 以报答他用以掩饰我在穷人面前的窘迫。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['plenti] .
for I have plenty .
为了 我 有 很多 .

因为我有很多。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [əʊ] ['mɜ:tʃənt] , [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] [ɪz][ɪts][kaɪnd][ænd; ənd]
" Then said the King , " O merchant , take this and look what is its kind and
" 然后 说 这 国王 , " 哦 商人 , 拿 这 和 看 什么 是 它是 种类 和
[ˈvælju:] .
value .
价值 .

国王说：“商人啊，拿去看看这是什么品种，值多少钱。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈdʒu:əl][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈheɪz(ə)l] - [nʌt] ,
" And he gave him a jewel the bigness of a hazel - nut ,
" 和 他 给予 他 一个 宝石 这 大 的 一个 榛 - 坚果 ,
"他送给他一颗榛子大小的宝石，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['si:kwi:nz] [ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] [ɪts] ['feləʊ] ,
which he had bought for a thousand sequins and not having its fellow ,
哪个 他 有 买 为了 一个 千 亮片 和 不是 拥有 它是 同伴 ,
[praɪzd] [aɪ 'ti:] ['haɪli] .
prized it highly .
珍贵的 它 高度 .

他花了一千颗亮片买下了它，因为没有另一只，所以非常珍惜它。

- [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['presɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:fɪŋɡə(r)] [breɪk] [aɪ 'ti:]
Ma'aruf took it and pressing it between his thumb and forefinger brake it
- 采取 它 和 紧迫 它 之间 他的 拇指 和 食指 制动 它
,
/
,

马鲁夫接过它，用拇指和食指捏住它，把它掰断了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['brɪt(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [brʊk] [ðə; ði] [skwi:z] .
for it was brittle and would not brook the squeeze .
为了 它 曾是 脆 和 会 不是 溪 这 挤 .
因为它很脆，经不起挤压。

[kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [waɪ] [hæst] [ðəʊ] ['brəʊkən][ðə; ði][ˈdʒu:əl] ? " ; [ænd; ənd] - [lɑ:ft]
Quoth the King , " Why hast thou broken the jewel ? " ; and Ma'aruf laughed
引用 这 国王 , " 为什么 哈斯特 你 破碎的 这 宝石 ? " ; 和 - 笑了
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

国王问道：“你为何打碎了这颗宝石？”马鲁夫笑着说：

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ][ˈdʒu:əl] .
" O King of the age , this is no jewel .
" 哦 国王 的 这 年龄 , 这 是 不 宝石 .
“时代之王啊，这不是什么珍宝。”

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪtək] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'na:z] ;
This is but a bittock of mineral worth a thousand dinars ;
这 是 但 一个 比特洛克 的 矿物 值得 一个 千 第纳尔 ;
这只是一小块价值一千第纳尔的矿石；

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [stɑɪl] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈdʒu:əl] ?
why dost thou style it a jewel ?
为什么 朋友 你 风格 它 一个 宝石 ?
你为何称它为珠宝？

[ə; eɪ][ˈdʒu:əl][aɪ][kɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [wɜ:θ] [θri:'skɔ:l] [ænd; ənd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [gəʊld] [ˈpi:sɪz]
A jewel I call such as is worth threescore and ten thousand gold pieces
一个 宝石 我 称呼 这样的 作为 是 值得 六点 和 十 千 金子 件
我称之为珠宝的这样一件东西，价值七万金币。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔ:lɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [stəʊn] .
and this is called but a piece of stone .
和 这 是 称为 但 一个 片 的 石头 .
而这，不过是一块石头而已。

[ə; eɪ][ˈdʒu:əl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:lˌnʌt] [hæθ] [nəʊ] [wɜ:θ] [ɪn][maɪ] [aɪz]
A jewel that is not of the bigness of a walnut hath no worth in my eyes
一个 宝石 那 是 不是 的 这 大 的 一个 核桃 有 不 值得 在 我的 眼睛
[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [ˌðeər'ʌv] .
and I take no account thereof .
和 我 拿 不 帐户 其中 .
一颗宝石，如果其大小不及核桃，在我看来就毫无价值，我不会在意它。

[haʊ] [ˈkʌmɪθ] [aɪ ˈti:] , [ðen] , [ðæt] [ðəʊ] , [hu:] [ɑ:t] [kɪŋ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl] ,
How cometh it , then , that thou , who art King , stylest this thing a jewel ,
如何 到来 它 , 然后 , 那 你 , WHO 艺术 国王 , 最时尚 这 事物 一个 宝石 ,
那么，你身为国王，为何将这东西称为珠宝呢？
[wen] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmɪnərəl] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈnɑ:z] ?
when ' tis but a bit of mineral worth a thousand dinars ?
什么时候 - 的 但 一个 少量 的 矿物 值得 一个 千 第纳尔 ?
如果那只是一小块价值一千第纳尔的矿物呢？

[bʌt; bət][ʃi:; ji][ɑ:(r); ə(r)][ɪkˈskju:zəb(ə)l] ,
But ye are excusable ,
但 是的 是 情有可原 ,
但你们情有可原，
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃi:; ji][ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk][ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] [θɪŋz]
for that ye are poor folk and have not in your possession things
为了 那 是的 是 贫穷的 民间 和 有 不是 在 你的 拥有 事物
[ʌv; əv] [praɪs] .
of price .
的 价格 .
因为你们是穷人，没有贵重的物品。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:skt] , " [əʊ] [ˈmɜ:tʃənt] , [hæst] [ðəʊ] [ˈdʒu:əlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [weər'ʌv] [ðəʊ]
" The King asked , " O merchant , hast thou jewels such as those whereof thou
" 这 国王 问 , " 哦 商人 , 哈斯特 你 珠宝 这样的 作为 那些 其中 你
[ˈspi:kɪst] ?
speakest ?
演讲者 ?
国王问道：“商人啊，你真有你所说的那些珠宝吗？ ”

" ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [ˈplenti] .
" ; and he answered , " Plenty .
" ; 和 他 回答 , " 很多 .
他回答说：“很多。”

" [ˌweərəˈpɒn] [ˈævərɪs] [əʊvəˈkeɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [wɪlt] [ðəʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈri:əl]
" Whereupon avarice overcame the King and he said , " Wilt thou give me real
" 于是 贪婪 克服 这 国王 和 他 说 , " 枯萎 你 给 我 真实的
[ˈdʒu:əlz] ?
jewels ?
珠宝 ?
于是，国王贪婪成性，说道：“你愿意给我真正的珠宝吗？ ”

“ [sed] - , “ [wen] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] - [treɪn][[æɪ; ʃəl] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪː] [nəʊ][end][pʊ; əv]
“ **Said Ma'aruf** , “ **When my baggage - train shall come** , **I will give thee no end of**
“ 说 - , “ 什么时候 我的 行李 - 火车 将 来 , 我 将要 给 你 不 结尾 的
[ˈdʒuːəlz] ;
jewels ;
珠宝 ;

马鲁夫说：“当我的行李队到来时，我将给你数不尽的珠宝；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðau] [kænst][dɪ'zaɪə(r)][aɪ][hæv; həv][ɪn] ['plenti] [ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪː] , [wɪ'ðəʊt]
and all that thou canst desire I have in plenty and will give thee , without
和 全部 那 你 罐 欲望 我 有 在 很多 和 将要 给 你 , 没有
[praɪs] .
price :
价格 :

你所渴望的一切，我都有，而且会无条件地给你。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdəz] ,
“ **At this the King rejoiced and said to the traders** ,
“ 在 这 这 国王 欣喜若狂 和 说 到 这 交易员 ,
“国王听后非常高兴，对商人们说：

“ [wend] [ɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] [ə'raɪv] ,
“ **Wend your ways and have patience with him , till his baggage arrive** ,
“ 温德 你的 方式 和 有 耐心 和 他 , 直到 他的 行李 到达 ,
“请你们继续前行，耐心等待他的行李到达。”

[wen] [duː; də][jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɔː(r); jə(r)] ['mʌnɪz] [frəm; frəm][em 'iː] .
when do ye come to me and receive your monies from me :
什么时候 做 是的 来 到 我 和 收到 你的 钱 从 我 :
你们何时来找我领取你们的钱财？

“ [səʊ] [ðeɪ] ['feəd] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wə'ziə(r)][ænd; ənd] [sed]
“ **So they fared forth and the King turned to his to his Wazir and said**
“ 所以 他们 表现 前进 和 这 国王 转向 到 他的 到 他的 瓦齐尔 和 说
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

于是他们启程了，国王转身对他的大臣说：

“ [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə] ['mɜːtʃənt] - [ænd; ənd] [teɪk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [wɪð] [hɪm][ɪn] [tɔːk] [ænd; ənd]
“ **Pay court to Merchant Ma'aruf and take and give with him in talk and**
“ 支付 法庭 到 商人 - 和 拿 和 给 和 他 在 讲话 和
[bɪ'spiːk] [hɪm][pʊ; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
bespeak him of my daughter ,
表明 他 的 我的 女儿 ,

“去拜访商人马鲁夫，与他交谈，并向他转达我女儿的情况。”

[ˌprɪn'ses] - , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wed] [hɜː(r); hə(r)]
Princess Dunyá , that he may wed her
公主 - , 那 他 可能 结婚 她
杜尼亚公主，愿他能娶她为妻。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][geɪn] [ðɪːz] ['rɪtʃɪz] [hiː; hi] [hæθ] .
and so we gain these riches he hath .
和 所以 我们 获得 这些 财富 他 有 .
因此，我们才获得了他所拥有的这些财富。

“ [sed] [ðə; ði][wə'ziə(r)] , “ [əʊ] [kɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
“ **Said the Wazir , “ O King of the age** ,
“ 说 这 瓦齐尔 , “ 哦 国王 的 这 年龄 ,
维齐尔说道：“时代之王啊，

[ðɪs] [mænz] [ˈfæʃ(ə)n] [em ˈiː][ænd; ənd] [mɪˈθɪŋks] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
this man's fashion misliketh me and methinks he is an impostor and a
这 男人的 时尚 厌恶 我 和 我觉得 他 是 一个 骗子 和 一个
[ˈlaɪə(r)] :
liar :
说谎者 :

我不喜欢这个人的穿着打扮，我觉得他是个冒牌货和骗子：

[səʊ] [liːv] [ðɪs] [weər'bv] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [lest] [ðəʊ] [luːz] [ðaɪ] [ˈdɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .
so leave this whereof thou speakest lest thou lose thy daughter for naught .
所以 离开 这 其中 你 演讲者 免得 你 失去 你的 女儿 为了 零 :

所以，你还是别说这些话了，免得白白失去你的女儿。

” [naʊ] [ðɪs] [ˈmɪnɪstə(r)][hæd; həd] [suːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈfɔːtəɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə]
” **Now this Minister had sued the King aforetime to give him his daughter to**
” 现在 这 部长 有 被起诉 这 国王 之前 到 给 他 他的 女儿 到
[waɪf][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
wife and he was willing to do so ,
妻子 和 他 曾是 愿意的 到 做 所以 ,

“这位大臣之前曾起诉国王，要求将女儿嫁给他，而国王也愿意这样做。”

[bʌt; bət] [wen] [fɪː; fɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][fɪː; fɪ] [kən'sent] [nɒt][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] .
but when she heard of it she consented not to marry him .
但 什么时候 她 听到 的 它 她 同意 不是 到 结婚 他 :

但当她听到这件事后，她同意不嫁给他。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [əʊ][ˈtreɪtə(r)] , [ðəʊ] [dɪˈzaɪə] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
Accordingly , the King said to him , “ O traitor , thou desirest no good for me ,
因此 , 这 国王 说 到 他 , “ 哦 叛徒 , 你 最渴望 不 好的 为了 我 ,

于是国王对他说：“叛徒啊，你根本不为我好，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɪn][pɑːst][taɪm] [ðəʊ] [sɔːt] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn] [ˈwedlɒk] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wʊd] [nʌn]
because in past time thou soughtest my daughter in wedlock , but she would none
因为 在 过去的 时间 你 最受追捧 我的 女儿 在 婚姻 , 但 她 会 没有任何
[ɒv; əv] [ðiː] ;
of thee ;
的 你 ;

因为从前你曾向我女儿求婚，但她不肯嫁给你。

[səʊ] [naʊ] [ðəʊ] [wʊdst] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [wʊdst] [hæv; həv]
so now thou wouldst cut off the way of her marriage and wouldst have
所以 现在 你 会 切 离开 这 方式 的 她 婚姻 和 会 有
[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [laɪ] [ˈfæləʊ] ,
the Princess lie fallow ,
这 公主 说谎 休耕 ,

所以你现在要断绝她的婚事，让公主荒废一生。

[ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][frɒm; frəm][em ˈiː][wʌn] [wɜːd] .
that thou mayst take her ; but hear from me one word .
那 你 五月 拿 她 ; 但 听到 从 我 一 单词 :

你可以娶她；但请听我一句话。

[ðəʊ] [hæst][nəʊ] [kənˈsɜːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
Thou hast no concern in this matter .
你 哈斯特 不 忧虑 在 这 事情 :

这件事与你无关。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] ,
How can he be an impostor and a liar ,
如何 能 他 是 一个 骗子 和 一个 说谎者 ,

他怎么可能是个冒名顶替者和骗子呢？

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəl] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt]
seeing that he knew the price of the jewel , even that for which I bought
看到 那 他 知道 这 价格 的 这 宝石 , 甚至 那 为了 哪个 我 买
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

因为他知道这件珠宝的价格, 甚至包括我买它的价格。

[ænd; ənd] [breɪk] [aɪ ˈtiː][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm] [nɒt] ?
and brake it because it pleased him not ?
和 制动 它 因为 它 高兴 他 不是 ?

因为他不喜欢就把它弄坏?

[hiː; hi] [hæθ] [ˈdʒuːəlz][ɪn] [ˈplenti] ,
He hath jewels in plenty ,
他 有 珠宝 在 很多 ,

他拥有大量的珠宝,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈgəʊθ][ɪn][tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [siːθ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and when he goeth in to my daughter and seeth her to be
和 什么时候 他 戈特 在 到 我的 女儿 和 沸腾 她 到 是
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [fiː; ji] [wɪl] [ˈkæptɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɡɪv]
beautiful she will captivate his reason and he will love her and give
美丽的 她 将要 吸引 他的 原因 和 他 将要 爱 她 和 给

[hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːəlz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [praɪs] :
her jewels and things of price :
她 珠宝 和 事物 的 价格 :

当他进入我女儿的房间, 看到她美丽动人时, 她会俘获他的心智, 他会爱上她, 并送给她珠宝和贵重物品:

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] , [ðəʊ] [wʊdst] [fəˈbɪd] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][maɪˈself] [ðɪːz] [ɡʊd]
but , as for thee , thou wouldst forbid my daughter and myself these good
但 , 作为 为了 你 , 你 会 禁止 我的 女儿 和 我 这些 好的
[θɪŋz] .
things :
事物 :

但是, 对于你, 你却要禁止我和我的女儿享受这些美好的事物。

" [səʊ][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈæŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [sed]
" **So the Minister was silent , for fear of the King's anger , and said**
" 所以 这 部长 曾是 沉默的 , 为了 害怕 的 这 国王学院 愤怒 , 和 说
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

于是大臣不敢说话, 怕触怒国王, 便自言自语道:

" [set][ðə; ði][kɜːrɜːz][ɒn][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [[eɪfɛn] # -] !
" **Set the curs on the cattle [FN # 44] !**
" 放 这 曲线 在 这 牛 [前线 # -] !

“让狗去抓牛[FN#44]!”

" [ðen] [wɪð] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈfrendli] [ˈbaɪəs][hiː; hi] [brɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
" **Then with show of friendly bias he betook himself to Ma'aruf and said to**
" 然后 和 展示 的 友好的 偏见 他 贝托克 他自己 到 - 和 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“然后, 他装出一副友善亲切的样子, 走到马阿鲁夫面前, 对他说:

“ [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lʌvθ] [ði:] [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪnsəm] ['leɪdi]
“ **His Highness the King loveth thee and hath a daughter , a winsome lady**
“ 他的 高度 这 国王 爱 你 和 有 一个 女儿 , 一个 迷人的 女士
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvsəm] ,
and a lovesome ,
和 一个 可爱的 ,
“国王陛下爱你，他有一个女儿，一位迷人的淑女，一位英俊的.....”

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ɪz]['maɪndɪd][tu:; tə] ['mæri] [ði:] .
to whom he is minded to marry thee .
到 谁 他 是 有思想 到 结婚 你 .
他打算娶你给谁。

[wɒt] [seɪst] [ðəʊ] ?
What sayst thou ?
什么 说 你 ?
你说什么？

“ [sed] [hi:; hi] , “ [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ðæt] ; [bʌt; bət][let] [hɪm] [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [kʌm] ,
“ **Said he , “ No harm in that ; but let him wait till my baggage come ,**
“ 说 他 , “ 不 伤害 在 那 ; 但 让 他 等待 直到 我的 行李 来 ,
他说：“这样做也无妨；但让他等到我的行李到了再说吧。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['mæɪɪdʒ] - ['setlmənts] [ɒn] [kɪŋz] - [dɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ræŋk]
for marriage - settlements on Kings ' daughters are large and their rank
为了 婚姻 - 定居点 在 国王 - 女儿们 是 大的 和 他们的 秩
[ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][nɒt] [ɪn'daʊd] [seɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊrɪ] [brɪ'fɪtɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'ɡri:] .
demandeth that they be not endowed save with a dowry befitting their degree .
要求 那 他们 是 不是 捐赠 节省 和 一个 嫁妆 合适 他们的 程度 .
国王女儿的嫁妆数额巨大，她们的身份地位要求她们获得的嫁妆必须与其身份地位相符。

[æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [em 'i:] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['bæɡɪdʒ] ,
At this present I have no money with me till the coming of my baggage ,
在 这 展示 我 有 不 钱 和 我 直到 这 未来 的 我的 行李 ,
目前我身上没有钱，要等行李到了才有。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [welθ] [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd] [ni:dʒ] [mʌst; məst][aɪ] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] -
for I have wealth in plenty and needs must I make her marriage -
为了 我 有 财富 在 很多 和 需求 必须 我 制作 她 婚姻 -
['pɔ:](ə)n] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pɜ:rsɪz] .
portion five thousand purses .
部分 五 千 钱包 .
因为我拥有大量的财富，而我却需要，所以我必须给她五千个钱袋的嫁妆。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ni:d] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɜ:rsɪz] [tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
Then I shall need a thousand purses to distribute amongst the poor and
然后 我 将 需要 一个 千 钱包 到 分发 在 这 贫穷的 和
['ni:di] [ɒn][maɪ] ['wedɪŋ] - [naɪt] ,
needy on my wedding - night ,
贫困 在 我的 婚礼 - 夜晚 ,
那么，在我的新婚之夜，我需要一千个钱包来分发给穷人和有需要的人。

[ænd; ənd]['lðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['braɪdl] [prə'seɪ(ə)n] [ænd; ənd]
and other thousand to give to those who walk in the bridal procession and
和 其他 千 到 给 到 那些 WHO 走 在 这 新娘 游行 和
[jet] ['lðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə] [prə'vaɪd] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd]
yet other thousand wherewith to provide provaunt for the troops and
然而 其他 千 以及 到 提供 - 为了 这 军队 和
['lðə(r)z] [[ɛf'ɛn] # -] ;
others [FN # 45] ;
其他的 [前线 # -] ;
另一千块钱给参加婚礼游行的人，另一千块钱给军队和其他人提供伙食[FN#45]；

[ænd; ənd][ai][jæl; ʃəl] [wɒnt] [æŋ; əŋ] ['hʌndrəd] ['dʒu:əlz][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn][ðə; ði] ['wedɪŋ]
and I shall want an hundred jewels to give to the Princess on the wedding
和 我 将 想 一个 百 珠宝 到 给 到 这 公主 在 这 婚礼
- ['mɔ:nɪŋ] [[ɛ'fɛn] # -] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hʌndrəd] [dʒemz][tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvgɜ:lz]
- morning [FN # 46] and other hundred gems to distribute among the slavegirls
- 早晨 [前线 # -] 和 其他 百 宝石 到 分发 之中 这 女奴
[ænd; ənd] ['ju:nəks] ,
and eunuchs ,
和 太监 ,

我需要一百件珠宝在婚礼当天早上送给公主[FN#46]，另外一百件宝石要分发给女奴和太监们。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [gɪv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒu:əl][ɪn] ['bʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] ;
for I must give each of them a jewel in honour of the bride ;
为了 我 必须 给 每个 的 他们 一个 宝石 在 荣誉 的 这 新娘 ;
因为我必须给她们每人一件珠宝，以示对新娘的敬意；

[ænd; ənd][ai] [ni:d] ['weəwɪðɔ:l] [tu:; tə] [kləʊð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪkɪd] ['pɔ:pə] , [ænd; ənd][ɑ:mz] [tu:]
and I need wherewithal to clothe a thousand naked paupers , and alms too
和 我 需要 所需资源 到 衣服 一个 千 裸 贫民 , 和 施舍 也
[ni:dz] [mʌst; məst][bi:; bi][gɪv(ə)n] .
needs must be given .
需求 必须 是 给定 .

我需要钱财来为一千个赤身裸体的穷人提供衣物，而且也必须施舍救济。

[ɔ:l] [ðɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] [dʌŋ] [tɪl] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [kʌm] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['plenti] [ænd; ənd] ,
All this cannot be done till my baggage come ; but I have plenty and ,
全部 这 不能 是 完毕 直到 我的 行李 来 ; 但 我 有 很多 和 ,
这一切要等到我的行李到了才能做；但我行李很多，而且

[wʌns][,aɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] , [ai][jæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['aʊtlei] .
once it is here , I shall make no account of all this outlay .
一次 它 是 这里 , 我 将 制作 不 帐户 的 全部 这 支出 .
一旦它到了这里，我将不再对所有这些支出做出任何解释。

" [ðə; ði][wə'ziə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] - [sed] , [weərə'pɒŋ]
" **The Wazir returned to the King and told him what Ma'aruf said , whereupon**
" 这 瓦齐尔 返回 到 这 国王 和 讲述 他 什么 - 说 , 于是
[kwəʊθ][hi:; hi] ,
quoth he ,
引用 他 ,
“大臣回到国王那里，把马鲁夫的话告诉了他，国王便说:”

" [sɪns] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪ] , [həʊ] [kænst] [ðəʊ] [stɑɪl] [hɪm][ɪm'pɒstə(r)][ænd; ənd]['laɪə(r)] ?
" **Since this is his wish , how canst thou style him impostor and liar ?**
" 自从 这 是 他的 希望 , 如何 罐 你 风格 他 骗子 和 说谎者 ?
“既然这是他自己的意愿，你怎么能称他为骗子和说谎者呢？”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " [ænd; ənd][ai] [si:s] [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] .
" **Replied the Minister , “ And I cease not to say this .**
" 回复 这 部长 , “ 和 我 停止 不是 到 说 这 .
部长回答说：“我一直都这么说。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɪd] [hɪm]['æŋɡrəli][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪm] , [ˈseɪŋ] , " [baɪ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
" **But the King chid him angrily and threatened him , saying , “ By the life of**
" 但 这 国王 孩子 他 愤怒地 和 威胁 他 , 说 , “ 经过 这 生活 的
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,
“但国王愤怒地斥责他，并威胁他说：‘以我的性命起誓，’

[æn; ən] [ðəʊ] [si:s] [nɒt] [ðɪs] [tɔ:k] , [ai] [wɪl] [sleɪ] [ði:] ！
an thou cease not this talk , I will slay thee !
一个 你 停止 不是 这 讲话 , 我 将要 杀戮 你 ！

你若再不停止这种言论，我就杀了你！

[gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['mæɪnɪdʒ] ['mætəz] [wɪð] [hɪm]
Go back to him and fetch him to me and I will manage matters with him
去 后退 到 他 和 拿来 他 到 我 和 我 将要 管理 事情 和 他
[maɪ'self] .
myself .
我 .

你回去把他叫来，我会亲自处理这件事。

" [səʊ][ðə; ði][wə'ziə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] , " [kʌm] [ænd; ənd] [spi:k]
" **So the Wazir returned to Ma'aruf and said to him , " Come and speak**
" 所以 这 瓦齐尔 返回 到 - 和 说 到 他 , " 来 和 说话
[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
with the King . "
和 这 国王 . "

于是，大臣回到马阿鲁夫那里，对他说：“你去和国王谈谈。”

" [ai][hɪə(r)][ænd; ənd][ai] [ə'beɪ] , " [sed] - [ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **I hear and I obey , " said Ma'aruf and went in to the King ,**
" 我 听到 和 我 服从 , " 说 - 和 去 在 到 这 国王 ,
"我听从了,"马鲁夫说完，便去见了国王。

[hu:] [sed] [tu:; tə][hɪm] , " [ðəʊ] [jælt] [nɒt] [pʊt][em 'i:] [ɒf] [wɪð] [ði:z] [ɪk'skju:zɪz] ,
who said to him , " Thou shalt not put me off with these excuses ,
WHO 说 到 他 , " 你 应 不是 放 我 离开 和 这些 借口 ,
他对他说：“你不能用这些借口搪塞我，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['treʒəri] [ɪz] [fʊl] ;
for my treasury is full ;
为了 我的 财政部 是 满的 ;

因为我的库房满了；

[səʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd] [spend] [ɔ:l] [ðəʊ] [ni:d] [ænd; ənd] [ɡɪv] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] [ænd; ənd]
so take the keys and spend all thou needest and give what thou wilt and
所以 拿 这 钥匙 和 花费 全部 你 最需要 和 给 什么 你 枯萎 和
[kləʊð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][du:; də] [ðəɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
clothe the poor and do thy desire and have no care for the
衣服 这 贫穷的 和 做 你的 欲望 和 有 不 关心 为了 这
[ɡɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hændmeɪd] .
girl and the handmaids .
女孩 和 这 使女 .

所以，拿走钥匙，花掉你所需要的一切，给予你想要的一切，给穷人衣服穿，做你想做的事，不要在意那个女孩和使女。

[wen] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [jæl; jəl] [kʌm] , [du:; də] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] [wɪð] [ðəɪ] [waɪf] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
When the baggage shall come , do what thou wilt with thy wife , by way of
什么时候 这 行李 将 来 , 做 什么 你 枯萎 和 你的 妻子 , 经过 方式 的
[dʒenə'rɒsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

当行李运到时，你就可以随心所欲地对待你的妻子，以示慷慨。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [ði:] [ə'nent] [ðə; ði] ['mæɪnɪdʒ] - [pɔ:(ə)n] [tɪl] [ðen] ,
and we will have patience with thee anent the marriage - portion till then ,
和 我们 将要 有 耐心 和 你 附近 这 婚姻 - 部分 直到 然后 ,
在此之前，我们会对你婚嫁事宜保持耐心。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwɪkst][em ˈi:][ænd; ənd] [ði:] ; [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
for there is no manner of difference betwixt me and thee ; none at all .
为了 那里 是 不 方式 的 不同之处 中间 我 和 你 ; 没有任何 在 全部 .
因为我和你之间没有任何区别；一点区别也没有。

" [ðen] [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeɪk] [əl] - [ɪzla:m; ɪzˈla:m] [ˈɛfɛn] # -] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm]
" Then he sent for the Shaykh Al - Islam [FN # 47] and bade him
" 然后 他 发送 为了 这 谢赫 阿尔 - 伊斯兰教 [前线 # -] 和 巴德 他
[raɪt] [aʊt][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] - [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɜ:tʃənt]
write out the marriage - contract between his daughter and Merchant
写 出去 这 婚姻 - 合同 之间 他的 女儿 和 商人
.
Ma'aruf ,
.

"然后他召来伊斯兰教长[FN#47]，让他为他的女儿和商人马鲁夫起草婚约，
[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][səʊ] ;
and he did so ;
和 他 做过 所以 ;
他照做了；

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈfesˈtɪvɪtɪ] [ænd; ənd]
after which the King gave the signal for beginning the wedding festivities and
后 哪个 这 国王 给予 这 信号 为了 开始 这 婚礼 庆祝活动 和
[beɪd] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði][ˈsɪtɪ] .
bade decorate the city .
巴德 装饰 这 城市 .
随后国王发出开始婚礼庆典的信号，并下令装饰城市。

[ðə; ði][ˈket(ə)] [drʌmz] [bi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [sprɛd] [wɪð] [mi:ts] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz]
The kettle drums beat and the tables were spread with meats of all kinds
这 壶 鼓 打 和 这 表格 是 传播 和 肉类 的 全部 种类
[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [pəˈfɔrmə-z] [hu:] [pəˈreɪdɪd][ðeə(r)] [trɪks] .
and there came performers who paraded their tricks .
和 那里 来了 表演者 WHO 游行 他们的 技巧 .
鼓声隆隆，桌上摆满了各种肉类，还有表演者们表演他们的绝技。

[ˈmɜ:tʃənt] - [sæt][əˈpɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:lə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleər] [ænd; ənd]
Merchant Ma'aruf sat upon a throne in a parlour and the players and
商人 - 卫星 之上 一个 王座 在 一个 客厅 和 这 玩家 和
[ˈdʒɪmnæsts][ænd; ənd] [ɪˈfemɪnət] [ˈɛfɛn] # -] [ænd; ənd] [ˈdɑ:nsɪŋ] - [men][ɒv; əv] [ˈwʌndrəs]
gymnasts and effeminates [FN # 48] and dancing - men of wondrous
体操运动员 和 娘娘腔 [前线 # -] 和 跳舞 - 男人 的 奇妙的
[ˈmu:vmənts] [ænd; ənd][ˈpɒstʃə(r)] - [mˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈmɑ:vələs] [ˈkʌnɪŋ] [keɪm] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ,
movements and posture - makers of marvellous cunning came before him ,
移动 和 姿势 - 制造商 的 奇妙 狡猾 来了 前 他 ,
商人马鲁夫坐在客厅的宝座上，演员、体操运动员、娘娘腔[FN#48]、动作奇特的舞者和姿态精妙绝伦的舞者都来到他面前。

[waɪlst] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrezərə(r)] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] , " [brɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd]
whilst he called out to the treasurer and said to him , " Bring gold and
而 他 称为 出去 到 这 财务主管 和 说 到 他 , " 带来 金子 和
[ˈsɪlvə(r)] .
silver .
银 .
他一边喊着司库说：“把金银拿来。”

” [səʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd] - [went] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈtətə]
” **So he brought gold and silver and Ma'aruf went round among the spectators**
” 所以 他 带来 金子 和 银 和 - 去 圆形的 之中 这 观众
[ænd; ənd] - [i:t] [pəˈfɔ:mə(r)] [baɪ][ðə; ði][ˈhændfʊl] ;
and largessed each performer by the handful ;
和 - 每个 演员 经过 这 少数 ;

于是他带来了金银，马鲁夫在观众席间走来走去，一把一把地慷慨地分给每个表演者；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ɑ:mz][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈni:di] [ænd; ənd] [kləʊðz] [tu:; tə][ðə; ði]
and he gave alms to the poor and needy and clothes to the
和 他 给予 施舍 到 这 贫穷的 和 贫困 和 衣服 到 这
[ˈneɪkɪd]
naked
裸

他向穷人和有需要的人施舍，向赤身裸体的人施舍衣服。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈklæməərəs] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ˈmeri] .
and it was a clamorous festival and a right merry .
和 它 曾是 一个 喧闹的 节日 和 一个 正确的 欢乐 .

那是一个热闹非凡、无比欢乐的节日。

[ðə; ði] [ˈtrezərə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ˈmʌni] [fɑ:st] [ɪˈnʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtrezəri] ,
The treasurer could not bring money fast enough from the treasury ,
这 财务主管 可以 不是 带来 钱 快速地 足够的 从 这 财政部 ,
财务主管无法及时从国库调取资金。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hɑ:t] [wɒz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [bɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][reɪdʒ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [deəd] [nɒt]
and the Wazir's heart was like to burst for rage ; but he dared not
和 这 - 心 曾是 喜欢 到 爆裂 为了 愤怒 ; 但 他 敢于 不是
[seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
say a word ,
说 一个 单词 ,

维齐尔怒火中烧，几乎要爆炸；但他不敢说一个字。

[waɪlst] [ˈmɜ:tʃənt] [ˈæli] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət] [ðɪs] [weɪst] [pʊ; əv] [welθ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ˈmɜ:tʃənt]
whilst Merchant Ali marvelled at this waste of wealth and said to Merchant
而 商人 阿里 惊叹不已 在 这 浪费 的 财富 和 说 到 商人
-
Ma'aruf ,
- ,

商人阿里对这种财富浪费感到惊奇，并对商人马鲁夫说道：

” [ˈælə; əˈlɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæləʊz] [ˈvɪzɪt] [ðɪs] [əˈpɒn] [pɒn][ðəɪ] [hed] - [saɪdz] [[ɛfɛn] # -] !
” **Allah and the Hallows visit this upon on thy head - sides [FN # 49] !**
” 真主 和 这 万圣节 访问 这 之上 在 你的 头 - 侧面 [前线 # -] !
“愿真主和诸圣惩罚你头上的伤痕[FN#49]！”

[dʌθ] [,aɪ ˈti:][nɒt] [səˈfaɪs] [ðɪ:] [tu:; tə][ˈskwɒndə(r)][ðə; ði] [ˈtreɪdəz] - [ˈmʌni] ,
Doth it not suffice thee to squander the traders ' money ,
确实 它 不是 足够了 你 到 挥霍 这 交易员 - 钱 ,
难道你挥霍商人的钱财还不够吗？

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst][ˈskwɒndə(r)] [ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [bu:t] ?
but thou must squander that of the King to boot ?
但 你 必须 挥霍 那 的 这 国王 到 启动 ?
但你竟然还要挥霍国王的财产？

” [rɪˈplaɪd] - , “
” **Replied Ma'aruf , “**
” 回复 - , “

马鲁夫回答说：“

- [tɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðəɪ] [kən'sɜ:n] : [wen'æz] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
- **'Tis none of thy concern : whenas my baggage shall come** ,
- 的 没有任何 的 你的 忧虑 : 当 我的 行李 将 来 ,
这与你无关：当我的行李到达时，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'kwʌɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mænɪfəʊld] .
I will requite the King manifold .
我 将要 报答 这 国王 歧管 .
我将加倍报答国王。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn] ['lævɪʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] , " [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [pleɪɡ] !
" **And he went on lavishing money and saying in himself , " A burning plague !**
" 和 他 去 在 慷慨 钱 和 说 在 他自己 ; " 一个 燃烧 瘟疫 !
“他继续挥霍金钱，心里说：‘愿瘟疫降临！”

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wɪl] ['hæpən] [ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][fɔ:(r)] -
What will happen will happen and there is no flying from that which is fore -
什么 将要 发生 将要 发生 和 那里 是 不 飞行 从 那 哪个 是 前 -
[ɔ:'deɪnd] .
ordained .
受戒 .
该发生的总会发生，没有人能够逃避命中注定的事。

" [ðə; ði] [fes'tɪvɪtɪ] [si:st] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [deɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][wʌn] -
" **The festivities ceased not for the space of forty days , and on the one** -
" 这 庆祝活动 停止 不是 为了 这 空间 的 四十 天 , 和 在 这 一 -
[ænd; ənd] - ['fɔ:tiəθ] [deɪ] ,
and - fortieth day ,
和 - 第四十 天 ;
“庆祝活动持续了四十天，到了第四十天，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [braɪdʒ] [kɔ:'teɪʒ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ænd; ənd] [tru:ps] [wɔ:kt] [brɪ'fɔ:(r)]
they made the bride's cortège and all the Emirs and troops walked before
他们 制成 这 新娘的 送葬队伍 和 全部 这 埃米尔斯 和 军队 步行 前
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .
他们组成了新娘的送葬队伍，所有埃米尔和士兵都走在她前面。

[wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [brɪ'fɔ:(r)] - , [hi:; hi][brɪ'ɡæn] ['skætərɪŋ] [gəʊld][ɒn][ðə; ði]
When they brought her in before Ma'aruf , he began scattering gold on the
什么时候 他们 带来 她 在 前 - , 他 开始 散射 金子 在 这
['pi:pəlz] [hedz] ,
people's heads ,
人们的 头部 ,
当他们把她带到马阿鲁夫面前时，他开始把金子撒在人们的头上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['maɪtɪ] [faɪn] [prə'seɪ(ə)n] ,
and they made her a mighty fine procession ,
和 他们 制成 她 一个 强大的 美好的 游行 ,
他们为她举行了一场盛大的游行。

[waɪlst] - [ɪk'spendɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bʌnə(r)] [vʌ:st] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] .
whilst Ma'aruf expended in her honour vast sums of money .
而 - 已支出 在 她 荣誉 广阔的 总和 的 钱 .
而马鲁夫则为她花费了巨额资金。

[ðen] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm][ɪn][tu:; tə] [prɪn'ses] ['du:niə][ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'væn] ;
Then they brought him in to Princess Dunya and he sat down on the high divan ;
然后 他们 带来 他 在 到 公主 杜尼亚 和 他 卫星 向下 在 这 高的 迪万 ;
然后他们把他带到杜尼亚公主面前，他坐在高高的长榻上；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] ,
after which they let fall the curtains and shut the doors and withdrew ,
后 哪个 他们 让 落下 这 窗帘 和 关闭 这 门 和 退出 ,
随后, 他们放下窗帘, 关上门, 离开了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm] [əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;
leaving him alone with his bride ;
离开 他 独自的 和 他的 新娘 ;
留下他和新娘单独相处;

[ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi] [sməʊt] [hænd][əˈpɒn][hænd][ænd; ənd][sæt] [əˈwaɪl] [ˈsprəʊfl] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
whereupon he smote hand upon hand and sat awhile sorrowful and saying ,
于是 他 猛击 手 之上 手 和 卫星 一会儿 悲伤 和 说 ,
于是他双手相击, 悲伤地坐了一会儿, 说道:

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [maɪt] [seɪv] [ɪn][ˈælə; əˈlɑː] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] , [ðə; ði]
“ There is no Majesty and there is no Might save in Allah , the Glorious , the
“ 那里 是 不 威严 和 那里 是 不 可能 节省 在 真主 , 这 辉煌 , 这
[ɡreɪt] !
Great !
伟大的 !
“除真主外, 别无尊荣, 别无力量, 真主至高无上! ”

“ [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , “ [əʊ][maɪ] [lɔːd] , [ˈælə; əˈlɑː] [prɪˈzɜːv] [ðiː] !
“ Quoth the Princess , “ O my lord , Allah preserve thee !
“ 引用 这 公主 , “ 哦 我的 主 , 真主 保存 你 !
公主说道: “我的主啊, 愿真主保佑您! ”

[wɒt] [eɪlɪθ] [ðiː] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːt] [ˈtrʌblɪd] ?
What aileth thee that thou art troubled ?
什么 艾莱斯 你 那 你 艺术 麻烦 ?
你为何忧虑?

“ [kwəʊθ] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ˈʌðə(r)] [ðæən; ðən] [ˈtrʌblɪd] ,
“ Quoth he , “ And how should I be other than troubled ,
“ 引用 他 , “ 和 如何 应该 我 是 其他 比 麻烦 ,
他说道: “我怎能不感到忧虑呢? ”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðəaɪ] [ˈfɑːðə(r)] [hæθ] [ɪmˈbærəst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [ɪz]
seeing that thy father hath embarrassed me and done with me a deed which is
看到 那 你的 父亲 有 尴尬的 我 和 完毕 和 我 一个 契据 哪个 是
[laɪk] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɡriːn] [kɔːn] ?
like the burning of green corn ?
喜欢 这 燃烧 的 绿色的 玉米 ?
既然你父亲使我蒙羞, 对我做了如同焚烧青玉米般糟糕的事?

“ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [hæθ] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [dʌn] [wɪð] [ðiː] ?
“ She asked , “ And what hath my father done with thee ?
“ 她 问 , “ 和 什么 有 我的 父亲 完毕 和 你 ?
她问道: “我父亲把你怎么样了? ”

[tel] [ˌem ˈiː] !
Tell me !
告诉 我 !
告诉我!

“ ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][tuː; tə] [ðiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
“ ; and he answered , “ He hath brought me in to thee before the coming
“ ; 和 他 回答 , “ 他 有 带来 我 在 到 你 前 这 未来
[ɒv; əv][maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] ,
of my baggage ,
的 我的 行李 ,
他回答说: “在我行李到达之前, 他已经带我到你那里去了,

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [æt; ət] [ˈveri] [liːst] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈdʒuːəlz][tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [əˈmʌŋ] [ðəɪ] [ˈhændmeɪd]
and I want at very least an hundred jewels to distribute among thy handmaids
和 我 想 在 非常 至少 一个 百 珠宝 到 分发 之中 你的 使女
,
!
,

我至少想要一百件珠宝分发给你的侍女们。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [səʊ][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [rɪˈdʒɔɪs] [ˌðeərɪn] [ænd; ənd] [seɪ] ,
to each a jewel , so she might rejoice therein and say ,
到 每个 一个 宝石 , 所以 她 可能 麾 其中 和 说 ,

每人得一颗宝石，好让她为此欢欣鼓舞，并说：

[maɪ] [bɔːd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi] .
My lord gave me a jewel on the night of his going in to my lady .
我的 主 给予 我 一个 宝石 在 这 夜晚 的 他的 去 在 到 我的 女士 。

我的主人在他与我的夫人幽会的那晚送给我一件珠宝。

[ðɪs] [gʊd] [diːd] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðəɪ][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
This good deed would I have done in honour of thy station and for the
这 好的 契据 会 我 有 完毕 在 荣誉 的 你的 车站 和 为了 这
[ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈdɪgnəti] ;
increase of thy dignity ;
增加 的 你的 尊严 ；

我做这件善事是为了维护你的地位，提升你的尊严；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [stɪnt] [maɪˈself][ɪn] [ˈlævɪʃ] [ˈdʒuːəlz] ,
and I have no need to stint myself in lavishing jewels ,
和 我 有 不 需要 到 限制 我 在 慷慨 珠宝 ,

我无需吝惜花费金钱去购买奢华的珠宝。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ɒv; əv][ðem; ðəm] [greɪt] [ˈplenti] .
for I have of them great plenty .
为了 我 有 的 他们 伟大的 很多 。

因为我有很多。

" [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] [ʃiː; ʃɪ] , " [biː; bi][nɒt] [kənˈsɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" **Rejoined she , " Be not concerned for that .**
" 重新加入 她 , " 是 不是 担心的 为了 那 。

她回答说：“不必为此担心。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈtrʌb(ə)] [nɒt] [ðəɪˈself] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
As for me , trouble not thyself about me ,
作为 为了 我 , 麻烦 不是 你自己 关于 我 ,

至于我，你不必为我操心。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð] [ðiː] [tɪl] [ðəɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
for I will have patience with thee till thy baggage shall come ,
为了 我 将要 有 耐心 和 你 直到 你的 行李 将 来 ,

我会耐心等到你的行李到达。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and as for my women have no care for them .
和 作为 为了 我的 女性 有 不 关心 为了 他们 。

至于我的女人们，我根本不关心她们。

[raɪz] , [dɒf] [ðəɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəɪ] [ˈplezə(r)] ;
Rise , doff thy clothes and take thy pleasure ;
上升 , 脱 你的 衣服 和 拿 你的 乐趣 ；

起来，脱掉衣服，尽情享乐吧；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['kʌmɪθ] [wi; wi][fæl; fəl][get][ðə; ði]['dʒu:əlz][ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
and when the baggage cometh we shall get the jewels and the rest .
和 什么时候 这 行李 到来 我们 将 得到 这 珠宝 和 这 休息 .
等行李到了，我们就能拿到珠宝和其他东西了。

" [səʊ][hi; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['pɒtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sɔ:t]
" **So he arose and putting off his clothes sat down on the bed and sought**
" 所以 他 出现 和 推杆 离开 他的 衣服 卫星 向下 在 这 床 和 寻求
[lʌv] - [li:s] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tu; tə] [tɒɪ] [wɪð] [i:t] ['ʌðə(r)] .
love - liesse and they fell to toying with each other .
爱 - 莉丝 和 他们 跌倒 到 玩具 和 每个 其他 .
于是他起身脱下衣服，坐在床上，寻找爱人，两人开始互相嬉戏。

[hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] [ænd; ənd][fi; fi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [θɹʌst]
He laid his hand on her knee and she sat down in his lap and thrust
他 铺设 他的 手 在 她 膝盖 和 她 卫星 向下 在 他的 膝 和 推力
[hɜ:(r); hə(r)][lɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [tɪt] - [bɪt][ɒv; əv] [mi:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
her lip like a tit - bit of meat into his mouth ,
她 唇 喜欢 一个 山雀 - 少量 的 肉 进入 他的 嘴 ,
他把手放在她膝盖上，她便坐在他腿上，像叼着一块肉一样把嘴唇塞进他嘴里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [sʌt] [æz; əz] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][mæn][tu; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]
and that hour was such as maketh a man to forget his father and
和 那 小时 曾是 这样的 作为 制造 一个 男人 到 忘记 他的 父亲 和
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
his mother .
他的 母亲 .
那一刻，人竟忘记了自己的父母。

[səʊ][hi; hi][klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:st][tu; tə][hɪz; ɪz]
So he clasped her in his arms and strained her fast to his
所以 他 紧握 她 在 他的 武器 和 紧张 她 快速地 到 他的
[breɪst] [ænd; ənd] [sʌkt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪp] ,
breast and sucked her lip ,
胸部 和 真烂 她 唇 ,
于是他一把将她搂入怀中，紧紧地把她搂在胸前，吮吸着她的嘴唇。

[tɪl] [ðə; ði] ['hʌni] - [dju:] [ræn] [aʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ænd; ənd][hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)]
till the honey - dew ran out into his mouth ; and he laid his hand under
直到 这 蜂蜜 - 露 跑 出去 进入 他的 嘴 ; 和 他 铺设 他的 手 在下面
[hɜ:(r); hə(r)] [left] - ['ɑ:mpɪt] ,
her left - armpit ,
她 左边 - 腋窝 ,
直到蜜露流进他的嘴里；他把手放在她左腋下，

[,weərə'pɒn] [hɪz; ɪz][ˈvaɪt(ə)lz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈvaɪt(ə)lz] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)][kəʊ'ɪʃən] .
whereupon his vitals and her vitals yearned for coition .
于是 他的 命脉 和 她 命脉 渴望 为了 性交 .
于是，他和她的身体都渴望交合。

[ðen] [hi; hi] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [breɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [daʊn]
Then he clapped her between the breasts and his hand slipped down
然后 他 鼓掌 她 之间 这 乳房 和 他的 手 滑倒了 向下
[bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [θaɪz] [ænd; ənd][fi; fi] [gɜ:'dɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [legz] ,
between her thighs and she girded him with her legs ,
之间 她 大腿 和 她 加固 他 和 她 腿 ,
然后他拍打她的胸部之间，手滑到她的大腿之间，她用双腿夹住他。

[,weərə'pɒn] [hi; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [pa:ts] [pru:f] [ə'meɪn][ænd; ənd] ['kraɪŋ] [aʊt] ,
whereupon he made of the two parts proof amain and crying out ,
于是 他 制成 的 这 二 部分 证明 主 和 哭泣 出去 ,
于是他把这两部分做成了证明，并大声喊叫起来，

“ [əʊ][ˈsaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] - [veɪlz] [twɛɪn] [[ɛfɛn] # -] ！
“ **O sire of the chin - veils twain [FN # 50] ！**
“ 哦 父系的 这 下巴 - 面纱 马克·吐温 [前线 # -] ！

“哦，两层下巴面纱之父[FN#50]！
“ [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] [ænd; ənd][ˈkɪnd(ə)ld][ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] - [həʊl]
“ **applied the priming and kindled the match and set it to the touch - hole**
“ 应用 这 底漆 和 点燃 这 匹配 和 放 它 到 这 触碰 - 洞
[ænd; ənd] [geɪv] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [[bri:tʃ] [ðə; ði] [ˈsɪtədəl] [ɪn][ɪts] [fɔ:(r)] [ˈkɔ:nəs] ；
and gave fire and breached the citadel in its four corners ；
和 给予 火 和 违规 这 堡垒 在 它是 四 角落 ；
“涂上引火剂，点燃火柴，将火柴放在点火孔上，然后开火，攻破了城堡的四个角；

[səʊ][ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] [[ɛfɛn] # -] [kənˈsɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪnˈkwaɪəri] ；
so there befel the mystery [FN # 51] concerning which there is no enquiry ；
所以 那里 发生 这 神秘 [前线 # -] 有关 哪个 那里 是 不 询问 ；
于是，就出现了这个无人探究的谜团[FN#51]：

[ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ] [kraɪd] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ni:dz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kraɪd] . [[ɛfɛn] # -] — [ænd; ənd]
and she cried the cry that needs must be cried . [FN # 52] — And
和 她 哭 这 哭 那 需求 必须 是 哭 . [前线 # -] — 和
[ʃɑ:ˌrɑ:ˈzɑ:d] [pəˈsi:vɪd] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
Shahrazad perceived the dawn of day and ceased to say her permitted say .
沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 停止 到 说 她 允许 说 .
她哭出了必须哭出的哭声。[FN#52]——莎赫拉扎德察觉到黎明的到来，便不再说她被允许说的话。

[wen] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ] - [fɔ:θ] [naɪt] ，
When it Was the Nine Hundred and Ninety - fourth Night ；
什么时候 它 曾是 这 九 百 和 九十 - 第四 夜晚 ；
当那是第九百九十四夜的时候，

[fɪ:; ʃɪ] [rɪˈzju:md] ， [ˌaɪ ˈti:] [hæθ] [rɪ:tʃt] [ˌem ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspiʃəs] [kɪŋ] ，
She resumed , It hath reached me , O auspicious King ,
她 恢复 ， 它 有 达到 我 ， 哦 吉祥 国王 ，
她继续说道：“我已收到，尊贵的国王。”

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [kraɪd] [ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kraɪd] ，
that while the Princess Dunyá cried the cry which must be cried ,
那 尽管 这 公主 - 哭 这 哭 哪个 必须 是 哭 ，
当杜尼亚公主发出那必须发出的哭声时，

[ˈmɜ:tʃənt] - [əˈbeɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeɪdnhed] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][wʌn] [nɒt][tu:; tə]
Merchant Ma'aruf abated her maidenhead and that night was one not to
商人 - 减弱 她 梅登黑德 和 那 夜晚 曾是 一 不是 到
[bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [kəmˈpraɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
be counted among lives for that which it comprised of the enjoyment of
是 计数 之中 生活 为了 那 哪个 它 包括 的 这 享受 的
[ðə; ði][feə(r)] ,
the fair ,
这 公平的 ,

商人马鲁夫夺走了她的贞洁，而那一夜因为尽情享受集市的乐趣，所以不值得被计入人生。
[ˈklɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdæliŋ] [lɔ̃g] - [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] ，
clipping and dallying langue fourrée and fluttering till the dawn of day ,
剪裁 和 磨蹭 语言 - 和 嘟囔 直到 这 黎明 的 天 ，
剪贴和拖延语言，喋喋不休直到黎明，

[wen] [hi:; hi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [hʌmˈɑ:m] [wens] ，
when he arose and entered the Hammam whence ,
什么时候 他 出现 和 进入 这 土耳其浴 何处 ，
当他起身进入浴室时，

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɑːnɪŋ] [ə; eɪ][suːt][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒvrənz] [ˈsuːtəb(ə)][hiː; hi] [brɪtək] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz]
after donning a suit for sovrans suitable he betook himself to the King's
后 穿戴 一个 套装 为了 主权者 合适的 他 贝托克 他自己 到 这 国王学院
[drɪˈvæn] .
Divan .
迪万 .

他穿上适合君主的礼服后，前往国王的议事厅。

[ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [rəʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [wɪð] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] ,
All who were there rose to him and received him with honour and worship ,
全部 WHO 是 那里 玫瑰 到 他 和 已收到 他 和 荣誉 和 崇拜 ,

所有在场的人都起身迎接他，以尊崇和敬拜之心接待他。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪnˈvəʊkɪŋ] [ˈblesɪŋz] [əˈpɒn][hɪm] ;
giving him joy and invoking blessings upon him ;
给予 他 喜悦 和 调用 祝福 之上 他 ;

给他带来快乐，并为他祈福；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd][ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrezərə(r)] ?
and he sat down by the King's side and asked , “ Where is the treasurer ?
和 他 卫星 向下 经过 这 国王学院 边 和 问 , “ 在哪里 是 这 财务主管 ?

于是他坐在国王旁边，问道：“司库在哪里？”

” [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [brɪˈfɔː(r)] [ðiː] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
” They answered , “ Here he is , before thee , “ and he said to him ,
” 他们 回答 , “ 这里 他 是 , 前 你 , “ 和 他 说 到 他 ,

他们回答说：“他就在你面前。”耶稣对他说：

” [brɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][wɑːzɪrz][ænd; ənd][eɪˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)][ænd; ənd]
” Bring robes of honour for all the Wazirs and Emirs and
” 带来 长袍 的 荣誉 为了 全部 这 瓦齐尔斯 和 埃米尔斯 和
[ˈdɪɡnɪtəri] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðem; ðəm][ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ] .
dignitaries and clothe them therewith .
达官显贵 和 衣服 他们 由此 .

“为所有维齐尔、埃米尔和显贵们准备荣誉长袍，并让他们穿上。”

” [ðə; ði] [ˈtrezərə(r)] [brɔːt] [hɪm][ɔːl][hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm]
” The treasurer brought him all he sought and he sat giving to all who came
” 这 财务主管 带来 他 全部 他 寻求 和 他 卫星 给予 到 全部 WHO 来了
[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˈlævɪʃ] [lɑːˈdʒes] [əˈpɒn] [ˈevri] [mæn] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] .
to him and lavishing largesse upon every man according to his station .
到 他 和 慷慨 慷慨 之上 每一个 男人 根据 到 他的 车站 .

“司库给他带来了他所要的一切，他坐在那里，慷慨地分发给所有来找他的人，并根据每个人的地位给予他们慷慨的恩惠。”

[ɒn] [ðɪs] [waɪz][hiː; hi][əˈbəʊd] [ˈtwenti] [deɪz] , [waɪlst] [nəʊ] [ˈbæɡɪdʒ] [əˈprɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][nɔː(r)]
On this wise he abode twenty days , whilst no baggage appeared for him nor
在 这 明智的 他 住所 二十 天 , 而 不 行李 出现 为了 他 也不
[ɔːt] [els] ,
aught else ,
零 别的 ,

他就这样住了二十天，期间既没有行李也没有其他任何东西出现。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈtrezərə(r)] [wɒz; wəz] [ˈstreɪtnd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ænd; ənd][ˈɡəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə]
till the treasurer was straitened by him to the uttermost and going in to
直到 这 财务主管 曾是 拮据 经过 他 到 这 极致 和 去 在 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

直到司库被他逼到绝境，不得不去见国王。

[æz; əz][hi; hi][sæt][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][wə'ziə(r)][ɪn] - ['æbsəns] , [kɪst] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
as he sat alone with the Wazir in Ma'aruf's absence , kissed ground between his
作为 他 卫星 独自的 和 这 瓦齐尔 在 - 缺席 , 亲吻 地面 之间 他的
[hændz][ænd; ənd] [sed] ,
hands and said ,
双手 和 说 ,

马鲁夫不在的时候，他独自一人和维齐尔坐在一起，双手间亲吻着地面，说道：

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ai][mʌst; məst] [tel] [ði:] ['sʌmwɒt] ,
" **O King of the age , I must tell thee somewhat ,**
" 哦 国王 的 这 年龄 , 我 必须 告诉 你 有些 ,
"时代之王啊，我必须告诉你一些事，

[lest] ['hæpli] [ðəʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪŋ] [ði:] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
lest haply thou blame me for not acquainting thee therewith .
免得 或许 你 责备 我 为了 不是 熟悉 你 由此 .
免得你怪我没有让你知道这件事。

[nəʊ] [ðæt][ðə; ði] ['trezəri] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] ;
Know that the treasury is being exhausted ;
知道 那 这 财政部 是 存在 筋疲力尽的 ;
要知道国库正在枯竭；

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈmʌni] [left] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪn][ten] [deɪz] [mɔ:(r)][wi; wi][[æɪ; ʃəl]
there is none but a little money left in it and in ten days more we shall
那里 是 没有任何 但 一个 小的 钱 左边 在 它 和 在 十 天 更多的 我们 将
[ʃʌt] [aɪ 'ti:][ə'pʊn] ['emptɪnəs] .
shut it upon emptiness .
关闭 它 之上 空虚 .

里面只剩下一点钱了，再过十天，我们就把它清空，关门大吉了。

" [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [əʊ][wə'ziə(r)] , ['verɪli] [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:z] ['bæɡɪdʒ] - [treɪn] [tæri:ɪθ] [lɒŋ]
" **Quoth the King , " O Wazir , verily my son - in - law's baggage - train tarrieth long**
" 引用 这 国王 , " 哦 瓦齐尔 , 确实 我的 儿子 - 在 - 法律的 行李 - 火车 塔里厄斯 长的
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪrəθ] [nəʊ] [nju:z] [ˌðeər'ɒv] .
and there appeareth no news thereof .
和 那里 出现 不 消息 其中 .

国王说道：“大臣啊，我女婿的辎重队迟迟未归，至今杳无音讯。”

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] , " ['ælə; ə'lɑ:][bi; bi] ['greɪʃəs] [tu; tə] [ði:] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv]
" **The Minister laughed and said , " Allah be gracious to thee , O King of**
" 这 部长 笑了 和 说 , " 真主 是 亲切 到 你 , 哦 国王 的
[ðə; ði][eɪdʒ] !
the age !
这 年龄 !

大臣笑着说：“愿真主怜悯你，时代之王啊！ ”

[ðəʊ] [ɑ:t] [nʌn] [ˈʌðə(r)][bʌt; bət] ['hi:dləs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu; tə] [ðɪs] [ɪm'pɒstə(r)] , [ðɪs] ['laɪə(r)] .
Thou art none other but heedless with respect to this impostor , this liar .
你 艺术 没有任何 其他 但 鲁莽 和 尊重 到 这 骗子 , 这 说谎者 .
你不是别人，正是对这个骗子、这个说谎者毫无戒心的人。

[æz; əz][ðai] [hed] ['lɪvəθ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['bæɡɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [nəʊ] ,
As thy head liveth , there is no baggage for him , no ,
作为 你的 头 活着 , 那里 是 不 行李 为了 他 , 不 ,
你头上还活着，他就没有负担，绝对没有。

[nɔ:(r)][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [pleɪŋ] [tu; tə] [rɪd][ju: 'es][ɒv; əv][hɪm] !
nor a burning plague to rid us of him !
也不 一个 燃烧 瘟疫 到 摆脱 我们 的 他 !
即使遭受烈焰焚身的瘟疫也无法将他除掉！

[neɪ] , [hiː; hi] [hæθ] [bʌt; bət] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn] [ðɪː] [wɪˈðəʊt] [sɜːˈsiːs] ,
Nay , he hath but imposed on thee without surcease ,
不 , 他 有 但 强加 在 你 没有 停止 ,
不, 他只是不断地欺骗你。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈweɪstɪd] [ðɑɪ] [ˈtreɪzəz] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪd] [ðɑɪ] [ˈdɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .
so that he hath wasted thy treasures and married thy daughter for naught .
所以 那 他 有 浪费 你的 宝藏 和 已婚 你的 女儿 为了 零 .
因此, 他浪费了你的财物, 白白娶了你的女儿。

[haʊ] [lɒŋ] [ˈðeəfɔː(r)] [wɪlt] [ðəʊ] [biː; bi] [ˈhiːdləs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪə(r)] ?
How long therefore wilt thou be heedless of this liar ?
如何 长的 所以 枯萎 你 是 鲁莽 的 这 说谎者 ?
那么, 你还要对这个骗子置之不理多久呢?

" [ðen] [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [əʊ] [wəˈziə(r)] , [haʊ] [jæl; jəl] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
" Then quoth the King , " O Wazir , how shall we do to learn the truth of
" 然后 引用 这 国王 , " 哦 瓦齐尔 , 如何 将 我们 做 到 学习 这 真相 的
[hɪz; ɪz] [keɪs] ?
his case ?
他的 案件 ?
国王说道: “大臣啊, 我们该如何查明他的案件真相呢? ”

" ; [ænd; ənd] [kwəʊθ] [ðə; ði] [wəˈziə(r)] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
" ; and quoth the Wazir , " O King of the age ,
" ; 和 引用 这 瓦齐尔 , " 哦 国王 的 这 年龄 ,
"; 维齐尔说道: “时代之王啊,

[nʌn] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [mænz] [ˈsiːkrət] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
none may come at a man's secret but his wife ;
没有任何 可能 来 在 一个 男人的 秘密 但 他的 妻子 ;
除了妻子, 任何人都不能窥探男人的秘密;

[səʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðɑɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] ,
so send for thy daughter and let her come behind the curtain ,
所以 发送 为了 你的 女儿 和 让 她 来 在后面 这 窗帘 ,
所以, 派人去叫你的女儿, 让她到帷幕后面来。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈkwɛstʃən] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
that I may question her of the truth of his estate ,
那 我 可能 问题 她 的 这 真相 的 他的 财产 ,
这样我就可以向她询问有关他遗产的真相,

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtɛnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [juːˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz]
to the intent that she may make question of him and acquaint us with his
到 这 意图 那 她 可能 制作 问题 的 他 和 熟人 我们 和 他的
[keɪs] .
case .
案件 .
目的是让她可以询问他, 并让我们了解他的案情。

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] [hed] [ˈlɪvəθ] ,
" Cried the King , " There is no harm in that ; and as my head liveth ,
" 哭 这 国王 , " 那里 是 不 伤害 在 那 ; 和 作为 我的 头 活着 ,
国王喊道: “这没什么害处; 我以我的性命起誓,

[ɪf] [aɪˈtiː] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪmˈpɒstə(r)] ,
if it be proved that he is a liar and an impostor ,
如果 它 是 已证实 那 他 是 一个 说谎者 和 一个 骗子 ,
如果证实他是骗子和冒名顶替者,

我一定要让他死得最惨！

然后他把大臣带进议事厅，并派人去叫他的女儿。

简而言之，我们希望你能告知我们有关他的情况。

” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [biː; bi] ['meni] ,
” Quoth she , “ Indeed his words be many ,
” 引用 她 , “ 的确 他的 字 是 许多 ,

她说道：“他的话语确实很多，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stiːl] ['kʌmiθ] [ænd; ənd] [em 'iː][ˈdʒuːəlz][ænd; ənd] ['trezəz] [ænd; ənd] ['kɒstli]
and he still cometh and promiseth me jewels and treasures and costly
和 他 仍然 到来 和 承诺 我 珠宝 和 宝藏 和 昂贵
[stʌf] ; [bʌt; bət][ai] [siː] ['nʌθɪŋ] .
stuffs ; but I see nothing .
东西 ; 但 我 看 没有什么 .

他仍然来向我许诺珠宝、珍宝和贵重物品；但我什么也没看到。

” [kwəʊθ] [ðə; ði][wə'ziə(r)] , “ [əʊ][maɪ]['leɪdi] ,
” Quoth the Wazir , “ O my lady ,
” 引用 这 瓦齐尔 , “ 哦 我的 女士 ,

维齐尔说道：“我的夫人啊，

[kænst] [ðəʊ] [ðɪs] [naɪt] [teɪk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [wið] [hɪm][ɪn] [tɔːk] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪm] :
canst thou this night take and give with him in talk and whisper to him :
罐 你 这 夜晚 拿 和 给 和 他 在 讲话 和 耳语 到 他 :
今夜你能否与他交谈，与他耳语？

— [sei] [em 'iː] [suːθ] [ænd; ənd][frɪə(r)][frɒm; frəm][em 'iː] [nɔːt] ,
— Say me sooth and fear from me naught ,
— 说 我 舒缓 和 害怕 从 我 零 ,

—请安抚我，让我不再恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑːt] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [trænz'ɡres] [ə'ɡenst] [ðiː] .
for thou art become my husband and I will not transgress against thee .
为了 你 艺术 变得 我的 丈夫 和 我 将要 不是 越界 反对 你 .
因为你已成为我的丈夫，我必不背叛你。

[səʊ] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [dɪ'vaɪz] [ðiː] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [weə'baɪ]
So tell me the truth of the matter and I will devise thee a device whereby
所以 告诉 我 这 真相 的 这 事情 和 我 将要 设计 你 一个 设备 由此
[ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi][set][æt; ət][rest] .
thou shalt be set at rest .
你 应 是 放 在 休息 .

所以，告诉我事情的真相，我将为你想出一个办法，让你获得安宁。

[ænd; ənd][duː; də] [ðəʊ] [pleɪ] [niə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] [[ɛfɛn] # -] [wið] [hɪm][ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [prə'fes]
And do thou play near and far [FN # 53] with him in words and profess
和 做 你 玩 靠近 和 远的 [前线 # -] 和 他 在 字 和 宣称
[lʌv] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][wɪn] [hɪm][tuː; tə] [kən'fes] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tel] [juː 'es][ðə; ði][fæktz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
love to him and win him to confess and after tell us the facts of his
爱 到 他 和 赢 他 到 承认 和 后 告诉 我们 这 事实 的 他的
[keɪs] .
case .
案件 .

你用言语与他嬉戏玩闹[FN#53]，向他表达爱意，让他坦白，然后告诉我们他案件的真相。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [əʊ][maɪ][pə'pɑː] , [ai] [nəʊ] [hʌʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [pruːf] [ɒv; əv][hɪm] .
” And she answered , “ O my papa , I know how I will make proof of him .
” 和 她 回答 , “ 哦 我的 爸爸 , 我 知道 如何 我 将要 制作 证明 的 他 .

她回答说：“哦，爸爸，我知道怎样才能证明他是我爸爸。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] ['slʌpə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
” **Then she went away and after supper her husband came in to her** ,
” 然后 她 去 离开 和 后 晚餐 她 丈夫 来了 在 到 她 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,
according to his wont ,
根据 到 他的 惯于 ,

“然后她就走了，晚饭后，她丈夫照常进了她的房间，

[ˌweərə'pɒn] [ˌprɪn'ses] ['duːniə] [rəʊz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɑːmpɪt] [ænd; ənd]
whereupon Princess Dunya rose to him and took him under the armpit and
于是 公主 杜尼亚 玫瑰 到 他 和 采取 他 在下面 这 腋窝 和
[ˈhwiːdl] [hɪm] [wɪð] ['wɪns(ə)m] ['wiːdəlɪŋ] ([ænd; ənd][ɔːl] - [sə'fɪ(ə)nt] [[ɛfɛn] # -] [ɑː(r); ə(r)]
wheedled him with winsomest wheedling (and all - sufficient [FN # 54] are
哄骗 他 和 最迷人的 哄骗 (和 全部 - 充足的 [前线 # -] 是
[ˈwʊmənz] [waɪlz] [wen'æz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːt] [pʊ; əv][men]) ;
woman's wiles whenas she would aught of men) ;
女性的 诡计 当 她 会 零 的 男人) ;

于是杜尼亚公主起身走到他面前，把他抱在腋下，用最甜美的甜言蜜语哄骗他（女人的诡计足以[FN#54] 让男人为所欲为）；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːst] [nɒt][tuː; tə] [kə'res] [hɪm][ænd; ənd] [br'gaɪl] [hɪm] [wɪð] [spiːtʃ] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]
and she ceased not to caress him and beguile him with speech sweeter than
和 她 停止 不是 到 抚摸 他 和 欺骗 他 和 演讲 更甜 比
[ðə; ði] [ˈhʌni] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ;
the honey till she stole his reason ;
这 蜂蜜 直到 她 偷窃 他的 原因 ;

她不停地爱抚他，用比蜂蜜更甜的言语诱惑他，直到他神志不清；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːltə'geðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
and when she saw that he altogether inclined to her , she said to him ,
和 什么时候 她 锯 那 他 共 倾斜 到 她 , 她 说 到 他 ,
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
她见他完全倾向于她，就对他说：

“ [əʊ][maɪ] [brɪ'laɪd] , [əʊ] [kuːlθ] [pʊ; əv][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [fruːt] [pʊ; əv][maɪ][ˈvaɪt(ə)lɪz] ,
” **O my beloved , O coolth of my eyes and fruit of my vitals** ,
” 哦 我的 心爱 , 哦 酷 的 我的 眼睛 和 水果 的 我的 命脉 ,
[əʊ][maɪ] [brɪ'laɪd] , [əʊ] [kuːlθ] [pʊ; əv][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [fruːt] [pʊ; əv][maɪ][ˈvaɪt(ə)lɪz] ,
“哦，我的良人，我的眼中的清凉，我的生命之果，

[ˈælə; ə'lɑː][ˈnevə(r)] ['desələt] [ˌem 'iː][baɪ] [les] [pʊ; əv] [ðiː] [nɔː(r)] [taɪm] ['sʌndə(r)][juː 'es] [tweɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
Allah never desolate me by less of thee nor Time sunder us twain me and
真主 绝不 荒凉 我 经过较少的 的 你 也不 时间 桑德 我们 马克·吐温 我 和
[ðiː] !
thee !
你 !

真主绝不会使我因缺少你而感到孤单，时间也绝不会使你我分离！

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
[ɪn'diːd] ,
的确，

[ðə; ði] [lʌv] [pʊ; əv] [ðiː] [hæθ] [həʊmd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][pʊ; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [hæθ]
the love of thee hath homed in my heart and the fire of passion hath
这 爱 的 你 有 家 在 我的 心 和 这 火 的 热情 有
[kən'sjuːmd] [maɪ][ˈlɪvə(r)] ,
consumed my liver ,
消耗 我的 肝 ,

对你的爱已深深扎根于我的心中，激情之火已焚烧我的肝脏。

[nɔ:(r)] [wɪl] [aɪ][ˈevə(r)] [fəˈseɪk] [ði:] [ɔ:(r)] [trænzˈɡres] [əˈɡenst] [ði:] .
nor will I ever forsake thee or transgress against thee .
也不 将要 我 曾经 背叛 你 或者 越界 反对 你 .

我绝不会抛弃你，也不会背叛你。

[bʌt; bət][aɪ] [wəd] [hæv; həv] [ði:] [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [tru:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [slɑ:t] [pʊ; əv]
But I would have thee tell me the truth , for that the sleights of
但 我 会 有 你 告诉 我 这 真相 , 为了 那 这 手法 的
[ˈfɔ:lshʊd] [ˈprɒfɪt] [nɒt] ,
falsehood profit not ,
谬误 利润 不是 ,

但我希望你告诉我真相，因为谎言的诡计毫无益处。

[nɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] [sɪˈkjʊə(r)][ˈkredɪt][æt; ət][ɔ:l] [ˈsi:z(ə)nz] .
nor do they secure credit at all seasons .
也不 做 他们 安全的 信用 在 全部 季节 .

他们也不是每个季节都能获得信贷。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðəʊ] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][laɪ][tu:; tə][hɪm] ?
How long wilt thou impose upon my father and lie to him ?
如何 长的 枯萎 你 强加 之上 我的 父亲 和 说谎 到 他 ?

你还要欺骗我父亲多久？还要对他撒谎多久？

[aɪ][fɪə(r)] [lest] [ðəɪn] [əˈfeə(r)][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [tu:; tə][hɪm] ,
I fear lest thine affair be discovered to him ,
我 害怕 免得 你的 事务 是 发现 到 他 ,

我担心你的婚外情会被他发现。

[eə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [dɪˈvaɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ˈvaɪələnt][hændz][əˈpɒn] [ði:] ?
ere we can devise some device and he lay violent hands upon thee ?
埃雷 我们 能 设计 一些 设备 和 他 躺 暴力 双手 之上 你 ?

在我们想出办法之前，他会对你施以暴力吗？

[səʊ] [əˈkweɪnt] [em ˈi:] [wɪð] [ðə; ði][fæktz][pʊ; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] [[æɪ; jəl] [bɪfɑ:l] [ði:] [seɪv]
So acquaint me with the facts of the case for naught shall befall thee save
所以 熟人 我 和 这 事实 的 这 案件 为了 零 将 贝法尔 你 节省
[ðæt] [wɪtʃ] [[æɪ; jəl] [ði:] ;
that which shall begladden thee ;
那 哪个 将 高兴 你 ;

所以请你告诉我案件的来龙去脉，这样你就不会遭遇任何不幸，只会得到令你高兴的事。

[ænd; ənd] , [wen] [ðəʊ] [[ælt] [hæv; həv][ˈspəʊkən] [su:θ] , [fɪə(r)][nɒt] [hɑ:m] [[æɪ; jəl] [bɪˈtaɪd] [ði:] .
and , when thou shalt have spoken sooth , fear not harm shall betide thee .
和 , 什么时候 你 应 有 说 舒缓 , 害怕 不是 伤害 将 贝特迪 你 .

当你说出真相时，不必担心会遭到伤害。

[haʊ] [ˈbʊf(ə)n] [wɪlt] [ðəʊ] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [ˈmʌni]
How often wilt thou declare that thou art a merchant and a man of money
如何 经常 枯萎 你 宣布 那 你 艺术 一个 商人 和 一个 男人 的 钱

[ænd; ənd][hæst][ə; eɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] - [treɪn] ?
and hast a luggage - train ?
和 哈斯特 一个 行李 - 火车 ?

你究竟要宣称自己是商人、有钱人，并且拥有一支行李队伍，才能宣称一次？

[ðɪs] [lɒŋ] [waɪ] [pɑ:st] [ðəʊ] [ˈseɪst] , [maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] !
This long while past thou sayest , My baggage !
这 长的 尽管 过去的 你 萨耶斯特 , 我的 行李 !

你说，这漫长的岁月已逝，我的行李！

[maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] !
my baggage !
我的 行李 !

我的行李！

[bʌt; bæt][ðeə(r)] [ə'pɪrəθ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðai] ['bæɡɪdʒ] ,
but there appeareth no sign of thy baggage ,
但 那里 出现 不 符号 的 你的 行李 ,
但是你的行李却不见踪影。

[ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðai] [feɪs] [ɪz][æŋ'zaɪəti][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
and visible in thy face is anxiety on this account .
和 可见的 在 你的 脸 是 焦虑 在 这 帐户 .
你脸上明显流露出为此而感到焦虑。

[səʊ][æŋ; ən][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [wɜːθ] [ɪn][ðai] [wɜːdz] ,
So an there be no worth in thy words ,
所以 一个 那里 是 不 值得 在 你的 字 ,
所以你的话语毫无价值，

[tel] [em 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'traɪv] [ðɪː] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [weə'baɪ] [baɪ] [ðəʊ] [ʃælt] [kʌm] [ɒf] [seɪf]
tell me and I will contrive thee a contrivance whereby by thou shalt come off safe
告诉 我 和 我 将要 精心策划 你 一个 装置 由此 经过 你 应 来 离开安全的
,
,
,
告诉我，我会想办法让你安全脱身。

[ɪn'ʃælə] !
Inshallah !
因沙安拉 !
因沙安拉！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [wɪl] [tel] [ðɪː] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [duː; də] [ðəʊ] [ˈwɒtsəʊ] [ðəʊ] [wɪlt] .
" He replied , " I will tell thee the truth , and then do thou whatso thou wilt .
" 他 回复 , " 我 将要 告诉 你 这 真相 , 和 然后 做 你 什么 你 枯萎 .
他回答说：“我会告诉你真相，然后你想做什么就做什么。”

" [,rɪˈdʒɔɪn, ri-] [ʃiː; ʃi] , " [spiːk] [ænd; ənd] [lʊk] [ðəʊ] [spiːk] ['suːθlɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [suːθ] [ɪz][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv]
" Rejoined she , " Speak and look thou speak soothly ; for sooth is the ark of
" 重新加入 她 , " 说话 和 看 你 说话 舒缓地 ; 为了 舒缓 是 这 方舟 的
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,
她回答说：“说吧，好好说话；因为坦诚才是安全的方舟。”

[ænd; ənd][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [dɪsɑːnrɛθ] [ðə; ði]['laɪə(r)][ænd; ənd][ɡɒd] - ['ɡɪftɪd] [ɪz]
and beware of lying , for it dishonoureth the liar and God - gifted is
和 提防 的 说谎 , 为了 它 不光彩 这 说谎者 和 上帝 - 天才 是
[hiː; hi] [huː] [sed] : —
he who said : —
他 WHO 说 : —
你们要谨防说谎，因为说谎会羞辱说谎的人。蒙神恩赐的人说：——

- [weə(r)] [ðæt] [truːθ] [ðəʊ] [spiːk] , ['ælbi] [suːθ] [wen] [sed] * [ʃæl; ʃəl] [kɔːz]
' Ware that truth thou speak , albe sooth when said * Shall cause
- 仓库 那 真相 你 说话 , 阿尔贝 舒缓 什么时候 说 * 将 原因
“当心你所说的真话，即便说得再好听，也必将招致祸患。”

[ðɪː] [ɪn] - ['faɪə(r)][tuː; tə] [fɔːl] :
thee in threatenèd fire to fall :
你 在 - 火 到 落下 :
你在火灾威胁下即将倒下：

[ænd; ənd] [siːk] ['ɑːləz] [ə'pruːf] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi] *
And seek Allah's approof , for most foolish he *
和 寻找 真主的 approof ; 为了 最多 愚蠢 他 *
你当寻求真主的证据，因为他是最愚昧的。

[hu:] [jæl; jəl][ˈæŋgə(r)]
Who shall anger
WHO 将 愤怒

谁会激怒

[hɪz; ɪz] [lɔ:d] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [θrɔ:l] .
his Lord to make friends with thrall .
他的 主 到 制作 朋友们 和 奴隶 .

他的主人要与奴隶交朋友。

" [hi:; hi] [sed] , " [nəʊ] , [ðen] , [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [ðæt] [ai][eɪ 'em][nəʊ] [ˈmɜ:tʃənt] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]
" He said , " Know , then , O my lady , that I am no merchant and have no
" 他 说 , " 知道 , 然后 , 哦 我的 女士 , 那 我 是 不 商人 和 有 不
[ˈbæɡɪdʒ] ,
baggage ,
行李 ,

他说：“夫人，您须知我并非商人，也没有行李。”

[nəʊ] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈbɜ:nɪŋ] [pleɪŋ] ; [neɪ] ,
no , nor a burning plague ; nay ,
不 , 也不 一个 燃烧 瘟疫 ; 不 ,

不，也不是烈火焚烧的瘟疫；不，

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɒblə(r)] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [kɔ:lɪd] [ˈfæ.tɪ.mə]
I was but a cobbler in my own country and had a wife called Fatimah
我 曾是 但 一个 皮匠 在 我的 自己的 国家 和 有 一个 妻子 称为 法蒂玛
[ðə; ði] [dʌŋ] ,
the Dung ,
这 粪 ,

我在自己的国家不过是个鞋匠，妻子名叫法蒂玛，绰号“粪女”。

[wɪð] [hu:m] [ðeə(r)] [em 'i:] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
with whom there befel me this and that .
和 谁 那里 发生 我 这 和 那 .

我与他之间发生了这样那样的事情。

" [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ; [weə'æt] [ʃi:; ʃi]
" And he told her his story from beginning to end ; whereat she
" 和 他 讲述 她 他的 故事 从 开始 到 结尾 ; 哪里 她
[lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] ,
laughed and said ,
笑了 和 说 ,

于是他把自己的故事从头到尾讲给了她听；她听了哈哈大笑，说道：

" [ˈveriɪ] , [ðəʊ] [ɑ:t] [ˈkleɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɒstʃə(r)] !
" Verily , thou art clever in the practice of lying and imposture !
" 确实 , 你 艺术 聪明的 在 这 实践 的 说谎 和 骗局 !

“你确实很擅长说谎和欺骗！ ”

" [weə'tu:] [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [meɪ] [ˈælə; ə'lɑ:] [ɔ:'l'maɪti] [prɪ'zɜ:v] [ðɪ:] [tu:; tə][veɪl]
" Whereto he answered , " O my lady , may Allah Almighty preserve thee to veil
" 到哪里 他 回答 , " 哦 我的 女士 , 可能 真主 全能者 保存 你 到 面纱
[saɪnz][ænd; ənd] [kaʊntə'veɪl] [ˈjægrɪn] !
sins and countervail chagrins !
罪孽 和 抵销 懊恼 !

他回答说：“我的夫人啊，愿全能的真主保佑你，使你能够遮蔽罪恶，消除懊恼！”

" [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ʃi:; ʃi] , " [nəʊ] ,
" Rejoined she , " Know ,
" 重新加入 她 , " 知道 ,

她重新回答道：“知道。”

[ðæt] [ðəʊ] [ə'pɒn][maɪ]['saɪə(r)][ænd; ənd] - [hɪm][baɪ][dɪnt][ɒv; əv][ðəɪ] [dɪ'luːdɪŋ]
that thou imposedst upon my sire and deceivedst him by dint of thy deluding
那 你 强加 之上 我的 父系 和 - 他 经过 凹痕 的 你的 欺骗
[vɔːnt] ,
vaunts ,
吹嘘 ,

你竟以虚张声势的言辞欺骗我的父亲，蒙蔽了他。

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːd] [fɔː(r); fə(r)][geɪn][hiː; hi] ['mærid] [em 'iː][tuː; tə] [ðɪː] .
so that of his greed for gain he married me to thee .
所以 那 的 他的 贪婪 为了 获得 他 已婚 我 到 你 .
[ə] [hɪz; ɪz] [wɛlθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wə'zɪə(r)] ['berəθ] [ðɪː] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
Then thou squanderedst his wealth and the Wazir beareth thee a grudge for
然后 你 - 他的 财富 和 这 瓦齐尔 怀雷斯 你 一个 怨恨 为了
[ðɪs] .
this .
这 .

你挥霍了他的财产，大臣因此对你怀恨在心。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [hæθ][hiː; hi]['spəʊkən] [ə'genst] [ðɪː] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
How many a time hath he spoken against thee to my father , saying ,
如何 许多 一个 时间 有 他 说 反对 你 到 我的 父亲 , 说 ,
[ə] [hɪz; ɪz] [wɛlθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wə'zɪə(r)]
他曾多次向我父亲说你的坏话，说：

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] , [ə; eɪ]['laɪə(r)] !
Indeed , he is an impostor , a liar !
的确 , 他 是 一个 骗子 , 一个 说谎者 !
[ə] [hɪz; ɪz] [wɛlθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wə'zɪə(r)]
他确实是个冒名顶替者，一个骗子！

[bʌt; bət][maɪ]['saɪə(r)] ['hɑːkən] [nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪ] ,
But my sire hearkened not to his say ,
但 我的 父系 听见了 不是 到 他的 说 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [em 'iː][ɪn] ['wedlɒk] [ænd; ənd][aɪ] [kən'sent] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]
for that he had sought me in wedlock and I consented not that he be
为了 那 他 有 寻求 我 在 婚姻 和 我 同意 不是 那 他 是
['bærən][ænd; ənd][aɪ] [fem] .
baron and I femme .
男爵 和 我 女性 .

为此他向我求婚，而我没有同意，他想成为男爵，而我却想成为女人。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][taɪm] [gruː] ['lɒŋsəm] [ə'pɒn][maɪ]['saɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [br'keɪm] ['streɪtnd]
However , the time grew longsome upon my sire and he became straitened
然而 , 这 时间 生长 漫长的 之上 我的 父系 和 他 成为 拮据
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
and said to me ,
和 说 到 我 ,
[ə] [hɪz; ɪz] [wɛlθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wə'zɪə(r)]
然而，时间对我父亲来说变得漫长而煎熬，他感到经济拮据，便对我说：

[meɪk] [hɪm] [kən'fes] .
Make him confess .
制作 他 承认 .
[ə] [hɪz; ɪz] [wɛlθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wə'zɪə(r)]
让他坦白。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪː] [kən'fes] [ænd; ənd][ðæt] [wɪt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] .
So I have made thee confess and that which was covered is discovered .
所以 我 有 制成 你 承认 和 那 哪个 曾是 涵盖 是 发现 .
[ə] [hɪz; ɪz] [wɛlθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wə'zɪə(r)]
所以我已经让你坦白，所有被掩盖的事情都暴露了出来。

[naʊ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [pɜːpəsəθ] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪf] [brɪkəz; brɪkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ;
Now my father purposeth thee a mischief because of this ;
现在 我的 父亲 目的 你 一个 恶作剧 因为 的 这 ;

现在我父亲因这件事想要害你；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːt] [bɪˈkʌm] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [trænzˈgres] [əˈgenst] [ðiː] .
but thou art become my husband and I will never transgress against thee .
但 你 艺术 变得 我的 丈夫 和 我 将要 绝不 越界 反对 你 .

但你已成为我的丈夫，我绝不会背叛你。

[æn; ən][aɪ][təʊld][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
An I told my father what I have learnt from thee ,
一个 我 讲述 我的 父亲 什么 我 有 学会了 从 你 ,

我把我从你那里学到的东西告诉了我父亲，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɜːtɪfaɪd] [ɒv; əv] [ðəɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ɪmˈpəʊz]
he would be certified of thy falsehood and imposture and that thou imposest
他 会 是 认证 的 你的 谬误 和 骗局 和 那 你 强权者

[əˈpɒn] [kɪŋz] - [dɔːtəz] [ænd; ənd] [ˈskwɒndə] [ˈrɔɪəl] [welθ] :
upon Kings ' daughters and squanderest royal wealth :
之上 国王 - 女儿们 和 最挥霍 皇家 财富 :

他会证实你的谎言和欺骗，以及你欺骗国王的女儿和挥霍王室财富的行为：

[səʊ] [wʊd] [ðəɪn] [əˈfens] [faɪnd] [wɪð] [hɪm][nəʊ][ˈpɑːd(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sleɪ] [ðiː] [sænz][ə; eɪ]
so would thine offence find with him no pardon and he would slay thee sans a
所以 会 你的 罪行 寻找 和 他 不 赦免 和 他 会 杀戮 你 无 一个

[daʊt] :
doubt :
怀疑 :

所以，你的罪行在他那里不会得到宽恕，他一定会杀了你。

[ˈweəfɔː(r)] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bruːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][fəʊk] [ðæt] [aɪ] [ˈmærid] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]
wherefore it would be bruited among the folk that I married a man who was
因此 它 会 是 杂音 之中 这 民间 那 我 已婚 一个 男人 WHO 曾是

[ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] ,
a liar ,
一个 说谎者 ,

因此，人们会传言我嫁给了一个骗子。

[æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [smɜːtɪ] [maɪn] [ˈɒnə(r)] .
an impostor , and this would smirch mine honour .
一个 骗子 , 和 这 会 污点 矿 荣誉 .

是个冒名顶替者，这会玷污我的名誉。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [æn; ən][hiː; hi] [kɪl] [ðiː] , [məʊst] [laɪk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [wed] [əˈnʌðə(r)] ,
Furthermore an he kill thee , most like he will require me to wed another ,
此外 一个 他 杀 你 , 最多 喜欢 他 将要 要求 我 到 结婚 其他 ,

此外，如果他杀了你，很可能会要求我嫁给别人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kənˈsent] ; [nəʊ] , [nɒt] [ðəʊ] [aɪ][daɪ] ! [[ɛfɛn] # -]
and to such thing I will never consent ; no , not though I die ! [FN # 55]
和 到 这样的 事物 我 将要 绝不 同意 ; 不 , 不是 尽管 我 死 ! [前线 # -]

我绝不会同意这种事；不，就算我死了也不会！[FN#55]

[səʊ][raɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [ə; eɪ] - [dres] [ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈnɑːz]
So rise now and don a Mameluke's dress and take these fifty thousand dinars
所以 上升 现在 和 大学教师 一个 - 裙子 和 拿 这些 五十 千 第纳尔

[ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌnɪz] ,
of my monies ,
的 我的 钱 ,

现在起来，穿上马穆鲁克的服装，拿着我给的这五万第纳尔。

[ænd; ənd] [maʊnt] [ə; eɪ] [swɪft] [sti:d] [ænd; ənd][get] [ðɪ:] [tu;; tə][ə; eɪ][lənd] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][maɪ]
and mount a swift steed and get thee to a land whither the rule of my
和 山 一个 迅速 骏马 和 得到 你 到 一个 土地 往哪里去 这 规则 的 我的
[ˈfɑ:ðə(r)] [dʌθ] [nɒt] [ri:tʃ] .
father doth not reach .
父亲 确实 不是 抵达 ；

骑上骏马，前往我父亲统治范围之外的土地。

[ðen] [meɪk] [ðɪ:] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][send][em 'i:][ə; eɪ]['letə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['kʊəriə(r)] [hu:] [jæl; jəl]
Then make thee a merchant and send me a letter by a courier who shall
然后 制作 你 一个 商人 和 发送 我 一个 信 经过 一个 导游 WHO 将
[brɪŋ] [aɪ 'ti:] ['prɪvɪli] [tu;; tə][em 'i:] ,
bring it privily to me ,
带来 它 私下里 到 我 ,
然后你去做商人，派信使秘密地给我送一封信。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [lənd] [ðəʊ] [ɑ:t] ,
that I may know in what land thou art ,
那 我 可能 知道 在 什么 土地 你 艺术 ,
好让我知道你身在何处，

[səʊ][aɪ] [meɪ] [send] [ðɪ:] [ɔ:l][maɪ][hænd][kæn; kən] [ə'teɪn] .
so I may send thee all my hand can attain .
所以 我 可能 发送 你 全部 我的 手 能 达到 .
所以，我会尽我所能，把一切都送给你。

[ðʌs] [jæl; jəl] [ðai] [welθ] [wæks] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][daɪ] , [aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] ,
Thus shall thy wealth wax great and if my father die , I will send for thee ,
因此 将 你的 财富 蜡 伟大的 和 如果 我的 父亲 死 , 我 将要 发送 为了 你 ,
如此一来，你的财富必将倍增；若我父亲去世，我将派人接你来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi][daɪ] ,
and thou shalt return in respect and honour ; and if we die ,
和 你 应 返回 在 尊重 和 荣誉 ; 和 如果 我们 死 ,
你将带着敬意和荣耀归来；如果我们死了，

[ðəʊ] [ɔ:(r)][aɪ][ænd; ənd][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði][məʊst] [greɪt] ,
thou or I and go to the mercy of God the Most Great ,
你 或者 我 和 去 到 这 怜悯 的 上帝 这 最多 伟大的 ,
你或我，都将蒙受至高无上的上帝的怜悯。

[ðə; ði] [ˌrezə'rek(ə)n] [jæl; jəl][ju'nait][ju: 'es] .
the Resurrection shall unite us .
这 复活 将 团结 我们 :
复活将使我们团结在一起。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ri:d] [ðæt] [ɪz] [raɪt] : [ænd; ənd] [waɪl] [wi;; wi][bəʊθ][ə'baɪd] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,
This , then , is the rede that is right : and while we both abide alive and well ,
这 , 然后 , 是 这 雷德 那 是 正确的 : 和 尽管 我们 两个都 遵守 活 和 出色地 ,
所以，这才是正确的准则：只要我们都还活着，身体健康，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [si:s] [tu;; tə][send] [ðɪ:] ['letəz] [ænd; ənd] ['mʌnɪz] .
I will not cease to send thee letters and monies .
我 将要 不是 停止 到 发送 你 信件 和 钱 .
我会继续给你寄信和钱。

[ə'raɪz][eə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wæks] [braɪt] [ænd; ənd] [ðəʊ] [bi;; bi] [ɪn] [pə'plekst] [plaɪt] [ænd; ənd] [pɜ:'dɪʃn]
Arise ere the day wax bright and thou be in perplexed plight and perdition
出现 埃雷 这 天 蜡 明亮的 和 你 是 在 困惑 困境 和 毁灭
[ə'pɒn] [ðai] [hed] [ə'laɪt] !
upon thy head alight !
之上 你的 头 点燃 !
天亮之前就起来吧，否则你将陷入困惑的境地，毁灭的火焰将灼烧你的头颅！

” [kwəʊθ] [hi:; hi] , “ [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] ,
” Quoth he , “ O my lady ,
” 引用 他 , “ 哦 我的 女士 ,

他说道：“哦，我的夫人，

[aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [ðɪ:] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈfeɪvə(r)][tu:; tə][bɪd][em ˈi:] [,feəˈwel] [wɪð] [ðəɪn] [ɛmˈbreɪsmənt] ;
I beseech thee of thy favour to bid me farewell with thine embracement ;
我 恳求 你 的 你的 偏爱 到 出价 我 告别 和 你的 拥抱 ;

我恳求你以你的恩惠，拥抱我，与我道别；

” [ænd; ʌnd][kwəʊθ] [fi:; fi] , “ [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ðæt] .
” and quoth she , “ No harm in that .
” 和 引用 她 , “ 不 伤害 在 那 .

“那也没什么坏处。”她说道。

” [ɛfən] # -]
” [FN # 56]
” [前线 # -]

[FN#56]

[səʊ][hi:; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ʌnd] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɑ:nəli] ; [ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ]
So he embraced her and knew her carnally ; after which he made the
所以 他 拥抱 她 和 知道 她 肉体上的 ; 后 哪个 他 制成 这
[gʊsl] - [əˈblu:ʃ(ə)n] ;
Ghusl - ablution ;
沐浴 - 沐浴 ;

于是他拥抱了她，与她发生了性关系；之后他做了大净；

[ðen] , [ˈdɑ:nɪŋ] [ðə; ðɪ] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [slɛv] , [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ðɪ] [saɪs] [ˈsæd(ə)] [hɪm][ə; eɪ]
then , donning the dress of a white slave , he bade the syces saddle him a
然后 , 穿戴 这 裙子 的 一个 白色的 奴隶 , 他 巴德 这 赛斯 鞍 他 一个
[ˈθʌrəbred] [sti:d] .
thoroughbred steed .
纯种马 骏马 .

然后，他穿上白奴的衣服，让仆人们给他备上一匹纯种马。

[əˈkɔ:dɪŋli] , [ðeɪ] [ˈsædl] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkɔ:sə(r)] [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ʌnd] [,feəˈwel] [hɪz; ɪz]
Accordingly , they saddled him a courser and he mounted and farewelling his
因此 , 他们 鞍 他 一个 粗略 和 他 安装 和 告别 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

于是，他们给他备上一匹骏马，他骑上马，向妻子告别。

[rəʊd] [fɔ:θ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
rode forth the city at the last of the night ,
骑 前进 这 城市 在 这 最后的 的 这 夜晚 ,

在夜幕降临之际，他们骑马出城。

[waɪlst] [ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [hɪm] [di:md] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæməˌlu:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌltən] [ˈgəʊɪŋ]
whilst all who saw him deemed him one of the Mamelukes of the Sultan going
而 全部 WHO 锯 他 被认为 他 一 的 这 马穆鲁克 的 这 苏丹 去
[əˈbrɔ:d] [ɒn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] .
abroad on some business .
国外 在 一些 商业 .

所有见到他的人都认为他是苏丹派往国外执行公务的马穆鲁克之一。

[nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
Next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wə'ziə(r)] [rɪ'peəd] [tu; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][sent][fɔ:(r); fə(r)]
the King and his Wazir repaired to the sitting - chamber and sent for
这 国王 和 他的 瓦齐尔 已修复 到 这 坐着 - 房间 和 发送 为了
[ˌprɪn'ses] ['du:niə] [hu:] [keɪm] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] ;
Princess Dunya who came behind the curtain ;
公主 杜尼亚 WHO 来了 在后面 这 窗帘 ;

国王和他的维齐尔来到议事厅，召来杜尼亚公主，公主从帷幔后走了出来；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [sed] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [əʊ][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [wɒt] [seɪst] [ðəʊ] ?
and her father said to her , " O my daughter , what sayst thou ?
和 她 父亲 说 到 她 , " 哦 我的 女儿 , 什么 说 你 ?
她父亲对她说：“我的女儿，你说什么？ ”

" [sed] [ʃi; ʃi] , " [aɪ] [seɪ] , [ˈælə; ə'lɑ:] ['blækən] [ðəɪ] - [feɪs] ,
" Said she , " I say , Allah blacken thy Wazir's face ,
" 说 她 , " 我 说 , 真主 黥 你的 - 脸 ,
她说：“我说，愿真主使你的维齐尔的脸变黑。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['blækənd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] [aɪz] !
because he would have blackened my face in my husband's eyes !
因为 他 会 有 变黑 我的 脸 在 我的 丈夫的 眼睛 !
因为在我丈夫眼里，他会把我的脸打得乌青！

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [haʊ] [səʊ] ? " ; [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ˈɑ:nse(r)d] , " [hi; hi] [keɪm] [ɪn][tu; tə][em 'i:]
" Asked the King , " How so ? " ; and she answered , " He came in to me
" 问 这 国王 , " 如何 所以 ? " ; 和 她 回答 , " 他 来了 在 到 我
[ˈjestədeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

国王问：“怎么会这样？”她回答说：“他昨天来见我了；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði]['mæte(r)][tu; tə][hɪm] , [bɪ'hæʊld] , [ɪn] [wɔ:kt] [fə'ra:dʒ][ðə; ði]
but , before I could name the matter to him , behold , in walked Faraj the
但 , 前 我 可以 姓名 这 事情 到 他 , 看哪 , 在 步行 法拉杰 这
[tʃi:f] ['ju:nək] ,
Chief Eunuch ,
首席 宦官 ,

但是，我还没来得及把事情告诉他，只见首席太监法拉杰走了进来。

['letə(r)][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [sed] : — [ten] [waɪt] [sleɪvz] [stænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
letter in hand , and said : — Ten white slaves stand under the palace window and
信 在 手 , 和 说 : — 十 白色的 奴隶 站立 在下面 这 宫殿 窗户 和
[hæv; həv] [ðɪs] ['letə(r)] ,
have this letter ,
有 这 信 ,

他手里拿着信，说道：“十个白奴站在宫殿窗下，手里拿着这封信。”

['seɪɪŋ] : — [kɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] , ['mɜ:tʃənt] - , [ænd; ənd] [ɡɪv]
saying : — Kiss for us the hands of our lord , Merchant Ma'aruf , and give
说 : — 吻 为了 我们 这 双手 的 我们的 主 , 商人 - , 和 给
[hɪm] [ðɪs] ['letə(r)] ,
him this letter ,
他 这 信 ,

说道：——请替我们亲吻我们主人马鲁夫商人的手，并将这封信交给他。

[fɔ:(r); fə(r)][wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæməlu:k] [wɪð] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ,
for we are of his Mamelukes with the baggage ,
为了 我们 是 的 他的 马穆鲁克 和 这 行李 ,
因为我们是他的马穆鲁克骑兵，带着行李。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæθ] [riːtʃ] [juːˈes][ðæt][hiː; hi][hæθ] [ˈwedɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] ,
and it hath reached us that he hath wedded the King's daughter ,
和 它 有 达到 我们 那 他 有 已婚 这 国王学院 女儿 ,
我们已得知他娶了国王的女儿。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [juːˈes][baɪ][ðə; ði] [wei] .
so we are come to acquaint him with that which befel us by the way .
所以 我们 是 来 到 熟人 他 和 那 哪个 发生 我们 经过 这 方式 :
因此, 我们得让他了解我们一路上所遭遇的一切。

[əˈkɔːdɪŋli] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
Accordingly I took the letter and read as follows :
因此 我 采取 这 信 和 读 作为 跟随 :
于是我接过信, 读了起来:
— [frɒm; frəm][ðə; ði][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmæməˌluːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ˈaʊə(r)][lɔːd] [ˈmɜːtʃənt] - .
— From the five hundred Mamelukes to his highness our lord Merchant Ma'aruf .
— 从 这 五 百 马穆鲁克 到 他的 高度 我们的 主 商人 - .
——从五百名马穆鲁克人到我们尊贵的商人马阿鲁夫殿下。

[bʌt; bət] [ˈfɜːðə(r)] .
But further .
但 更远 :
但更进一步。

[wiː; wi] [ɡɪv] [ðiː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [ðəʊ] [juːˈes] ,
We give thee to know that , after thou quittedst us ,
我们 给 你 到 知道 那 , 后 你 最安静 我们 ,
我们特此告知, 在你离开我们之后,

[ðə; ði][ˈærəbz] [[ɛˈfɛn] # -] [keɪm] [aʊt] [əˈpɒn][juːˈes][ænd; ənd] [əˈtækt] [juːˈes] .
the Arabs [FN # 57] came out upon us and attacked us .
这 阿拉伯人 [前线 # -] 来了 出去 之上 我们 和 遭到攻击 我们 :
阿拉伯人[FN#57]出来攻击我们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɔːs] [ænd; ənd][wiː; wi][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmaʊntɪd] [sleɪvz] [ænd; ənd]
They were two thousand horse and we five hundred mounted slaves and
他们 是 二 千 马 和 我们 五 百 安装 奴隶 和
[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [sɔː(r)] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [juːˈes][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
there befel a mighty sore fight between us and them .
那里 发生 一个 强大的 疮 斗争 之间 我们 和 他们 :
他们有两千名骑兵, 我们有五百名骑马的奴隶, 我们和他们之间发生了一场惨烈的战斗。

[ðeɪ] [ˈhɪndəd] [juːˈes][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [ˈθɜːti] [deɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈbæt(ə)] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs]
They hindered us from the road thirty days doing battle with them and this
他们 受阻 我们 从 这 路 三十 天 正在做 战斗 和 他们 和 这
[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtæri] [frɒm; frəm] [ðiː] . " — [ænd; ənd]
is the cause of our tarrying from thee . " — And
是 这 原因 的 我们的 逗留 从 你 . " — 和
他们与我们交战三十天, 阻断了我们的去路, 这就是我们耽搁于此的原因。”——

[ʃɑːˌrɑːˈzɑːd] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [siːst] [ˈseɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
Shahrazad perceived the dawn of day and ceased saying her permitted say .
沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 停止 说 她 允许 说 :
沙赫拉扎德察觉到天亮, 便停止了她被允许说的话。

[wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
When it was the Nine Hundred and Ninety - fifth Night ,
什么时候 它 曾是 这 九 百 和 九十 - 第五 夜晚 ,
当夜幕降临之时, 已是第九百九十五夜。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪ 'tiː] [hæθ] [ri:tʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spiʃəs] [kiŋ] , [ðæt] [ˌprɪn'ses] ['duːniə] [sed] [tuː; tə]
She said , It hath reached me , O auspicious King , that Princess Dunya said to
她说 , 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 那 公主 杜尼亚 说 到
[hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)] ,
her sire ,
她 父系 ,

她说：“我听说，尊贵的国王陛下，杜尼亚公主对她的父亲说：”

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [di'pendənts] ['endɪŋ] [wɪð] :
“ **My husband received a letter from his dependents ending with :**
” 我的 丈夫 已收到 一个 信 从 他的 家属 结束 和 :
“我丈夫收到了一封来自家属的信，信的结尾是：

— [ðə; ði]['ærəbz] ['hindəd] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ['θɜːti] [deɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
— **The Arabs hindered us from the road thirty days which is the cause of our**
— 这 阿拉伯人 受阻 我们 从 这 路 三十 天 哪个 是 这 原因 的 我们的
[ˈbiːɪŋ] [bɪ'haɪnd] [taɪm] .
being behind time .
存在 在后面 时间 :

—阿拉伯人阻拦我们上路三十天，这就是我们耽误时间的原因。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ləʊdʒ] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd]
They also took from us of the luggage two hundred loads of cloth and
他们 还 采取 从 我们 的 这 行李 二 百 负载 的 布 和
[sluː] [ɒv; əv][juː 'es] ['fɪfti] ['mæməˌluːk] .
slew of us fifty Mamelukes .
一万 的 我们 五十 马穆鲁克 :

他们还从我们行李中抢走了两百大包布匹，以及五十名马穆鲁克人。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ri:tʃt] [maɪ] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [kraɪd] , ['ælə; ə'lɑː] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] !
When the news reached my husband , he cried , Allah disappoint them !
什么时候 这 消息 达到 我的 丈夫 , 他 哭 , 真主 辜负 他们 !
消息传到我丈夫耳中，他哭着说：“真主让他们失望了！ ”

[wɒt] [eɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪdʒ][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ærəbz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]
What ailed them to wage war with the Arabs for the sake of two hundred
什么 生病的 他们 到 工资 战争 和 这 阿拉伯人 为了 这 清酒 的 二 百
[ləʊdʒ] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] ?
loads of merchandise ?
负载 的 商品 ?

他们究竟是因为什么，要为了两百车货物而与阿拉伯人开战？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ləʊdʒ] ?
What are two hundred loads ?
什么 是 二 百 负载 ?

两百载是多少？

[aɪ 'tiː] [bi'həʊv] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] ['tæəri] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
It behoved them not to tarry on that account ,
它 应尽的义务 他们 不是 到 焦油 在 那 帐户 ,
他们不宜因此而耽搁。

[fɔː(r); fə(r)] ['veriɪ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ləʊdʒ] [ɪz]['əʊnli][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]
for verily the value of the two hundred loads is only some seven thousand
为了 确实 这 价值 的 这 二 百 负载 是 仅有的 一些 七 千
[di'naːz] .
dinars .
第纳尔 :

事实上，这两百件货物的价值只有七千第纳尔左右。

[bʌt; bət] [ni:dz] [mʌst; məst][aɪ][gəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][ðem; ðəm] .

But needs must I go to them and hasten them .
但 需求 必须 我 去 到 他们 和 趋 他们 .

但我必须前往他们那里，并加快他们的行动。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði][ˈærəbz][hæv; həv][ˈteɪkən] , - [twɪl] [nɒt][bi:; bi] [mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
As for that which the Arabs have taken , ' twill not be missed from the
作为 为了 那 哪个 这 阿拉伯人 有 已采取 , - 斜纹布 不是 是 错过 从 这
[ˈbæɡɪdʒ] ,
baggage ,
行李 ,

至于阿拉伯人拿走的东西，行李里不会少了什么。

[nɔ:(r)] [dʌθ] [aɪ ˈti:] [weɪ] [wɪð] [em ˈi:] [ə; eɪ] [wɪt] ,
nor doth it weigh with me a whit ,
也不 确实 它 称重 和 我 一个 白色 ,

它对我来说毫无分量。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [wei] [ɒv; əv][æn; ən]
for I reckon it as if I had given it to them by way of an
为了 我 估计 它 作为 如果 我 有 给定 它 到 他们 经过 方式 的 一个
[ɑ:mz] .
alms .
施舍 .

因为我把它当作施舍给他们一样看待。

[ðen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [frɒm; frəm][em ˈi:] ,
Then he went down from me ,
然后 他 去 向下 从 我 ,

然后他从我身边下来了。

[ˈlɑ:frɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [kənˈsɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈweɪstɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [nɔ:(r)][ðə; ði]
laughing and taking no concern for the wastage of his wealth nor the
笑 和 采取 不 忧虑 为了 这 浪费 的 他的 财富 也不 这
[ˈslɔ:tə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [slervz] .
slaughter of his slaves .
屠宰 的 他的 奴隶 .

他笑着，丝毫不顾及自己财富的浪费和奴隶的屠杀。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
As soon as he was gone ,
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 ,

他一走，

[aɪ] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlætɪs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ten] [ˈmæməlu:k] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t]
I looked out from the lattice and saw the ten Mamelukes who had brought
我 看起来 出去 从 这 格子 和 锯 这 十 马穆鲁克 WHO 有 带来
[hɪm][ðə; ði][ˈletə(r)] ,
him the letter ,
他 这 信 ,

我从格子窗向外望去，看到了送信给他的十个马穆鲁克士兵。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:nz] , [i:t] [klæd][ɪn][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [wɜ:θ] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈnɑ:z]
as they were moons , each clad in a suit of clothes worth two thousand dinars
作为 他们 是 月亮 , 每个 覆膜 在 一个 套装 的 衣服 值得 二 千 第纳尔
,
:
,

她们如同月亮，每人都穿着价值两千第纳尔的衣服。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃæt(ə)] [tuː; tə] [mætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

there is not with my father a chattel to match one of them .
那里 是 不是 和 我的 父亲 一个 动产 到 匹配 一 的 他们 :

我父亲没有一件动产能与他们中的任何一件相提并论。

[hiː; hi] [went] [fɔːθ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhæləʊd] [biː; bi][ˈælə; əˈlɑː]

He went forth with them to bring up his baggage and hallowed be Allah
他 去 前进 和 他们 到 带来 向上 他的 行李 和 神圣的 是 真主

[huː] [ˈhɪndəd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈseɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ðəʊ] [beɪd; bæd][ˌem ˈiː] ,

who hindered me from saying to him aught of that thou badest me ,
WHO 受阻 我 从 说 到 他 零 的 那 你 最坏的 我 ,

他与他们一同前往取行李，感谢真主阻止我对他说出你命令我的任何话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mɒk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðiː] ,

for he would have made mock of me and thee ,
为了 他 会 有 制成 嘲笑 的 我 和 你 ,

因为他本会嘲笑你我，

[ænd; ənd][ˈhæpli][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [aɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [dɪˈspærɪdʒmənt] [ænd; ənd]

and haply he would have eyed me with the eye of disparagement and
和 或许 他 会 有 眼睛 我 和 这 眼睛 的 贬损 和

[heit] [ˌem ˈiː] .

hated me .
憎恨 我 :

或许他会用轻蔑的目光打量我，憎恨我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɔːl] [wɪð] [ðəɪ] [wəˈziə(r)] ,

But the fault is all with thy Wazir ,
但 这 过错 是 全部 和 你的 瓦齐尔 ,

但这一切都是你的维齐尔的错。

[[ɛˈfɛn] # -] [huː] [ˈspiːkəθ] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈhʌzbænd] [wɜːdz] [ðæt] [brɪsɪt] [hɪm] [nɒt] .

[FN # 58] who speaketh against my husband words that besit him not .
[前线 # -] WHO 说话 反对 我的 丈夫 字 那 贝西特 他 不是 :

[FN#58] 谁说我丈夫的坏话，就说他不该说的话。

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [əʊ][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ,

” Replied the King , “ O my daughter ,
” 回复 这 国王 , “ 哦 我的 女儿 ,

国王回答说：“哦，我的女儿，

[ðəɪ] [ˈhʌzbændz] [welθ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈendləs] [ænd; ənd][hiː; hi] - [nɒt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

thy husband's wealth is indeed endless and he recketh not of it ; for ,
你的 丈夫的 财富 是 的确 无尽的 和 他 - 不是 的 它 ; 为了 ,

你丈夫的财富的确无穷无尽，但他却毫不在意；因为，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ˈentəd] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] , [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [nɔːt] [bʌt; bət] [ɡɪv] [ɑːmz][tuː; tə]

from the day he entered our city , he hath done naught but give alms to
从 这 天 他 进入 我们的 城市 , 他 有 完毕 零 但 给 施舍 到

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

the poor :
这 贫穷的 :

自从他来到我们这座城市以来，他所做的只有施舍穷人。

[ɪnˈʃælə] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈspiːdəli] [rɪˈtʃːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪn] [ˈplenti] [ʃæl; ʃəl]

Inshallah , he will speedily return with the baggage , and good in plenty shall
因沙安拉 , 他 将要 迅速地 返回 和 这 行李 , 和 好的 在 很多 将

[brɪˈtaɪd] [juː ˈes][frɒm; frəm][hɪm] .

betide us from him .
贝特迪 我们 从 他 :

愿真主保佑，他会很快带着行李回来，他会给我们带来很多好处。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [ə'pi:z] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['menəs] [ðə; ði][wə'ziə(r)] , ['bi:ɪŋ] [du:pt]
” **And he went on to appease her and menace the Wazir , being duped**
” 和 他 去 在 到 安抚 她 和 威胁 这 瓦齐尔 , 存在 受骗
[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vaɪs] .
by her device .
经过 她 设备 :

“于是他继续讨好她，并威胁维齐尔，结果却中了她的圈套。”

[səʊ] ['feəd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['mɜ:tʃənt] - [hi:; hi] [rəʊd] [ɒn]['ɪntu:]
So fared it with the King ; but as regards Merchant Ma'aruf he rode on into
所以 表现 它 和 这 国王 ; 但 作为 问候 商人 - 他 骑 在 进入
[weist] [lændz] ,
waste lands ,
浪费 土地 ,

国王的事情就此告一段落；至于商人马鲁夫，他则骑马前往荒凉之地。

[pə'plekst] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [wɒt] ['kwɔ:tə(r)][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'teɪk] [hɪm] ;
perplexed and knowing not to what quarter he should betake him ;
困惑 和 会心 不是 到 什么 四分之一 他 应该 带 他 ;
他感到困惑，不知道该把他带到哪里去；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] ['pɑ:ɪŋ] [hi:; hi] [lə'mentɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]
and for the anguish of parting he lamented and in the pangs of
和 为了 这 痛苦 的 离别 他 哀叹 和 在 这 疼痛 的
['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] - ['lɒŋɪŋ] [hi:; hi] [ri'sait] [ði:z] ['kʌplɪts] : —
passion and love - longing he recited these couplets : —
热情 和 爱 - 渴望 他 背诵 这些 对句 : —

他为离别的痛苦而哀叹，在激情和爱恋的煎熬中，他吟诵了以下诗句：

[taɪm] [fɔ:ls; fɒls]['aʊə(r)]['ju:niən][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][wʌŋ][ɪn] [twei] ; * [ænd; ənd][ðə; ði]
Time falsed our Union and divided who were one in tway ; * And the
时间 虚假 我们的 联盟 和 分割 WHO 是 一 在 路 ; * 和 这
时间辜负了我们的联盟，分裂了原本团结一致的人；* 而

[sɔ:(r)] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [taɪm] [dʌθ] [melt] [maɪ] [hɑ:t] [ə'wei] :
sore tyranny of Time doth melt my heart away :
疮 暴政 的 时间 确实 融化 我的 心 离开 :
时间的残酷暴虐令我心碎：

[maɪn] [aɪz] [neə] [si:s] [tu:; tə][drɒp][ðə; ði][teə(r); tɪə][fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:ɪŋ] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)] ;
Mine eyes ne'er cease to drop the tear for parting with my dear ;
矿 眼睛 从未 停止 到 降低 这 撕 为了 离别 和 我的 亲爱的 ;
与爱人离别，我的眼泪总是止不住地流下来；

* [wen] [ʌel; əl][dɪs'ju:niən] [kʌm] [tu:; tə][end][ænd; ənd] [dɔ:n] [ðə; ði]['ju:niən] - [deɪ] ?
*** When shall Disunion come to end and dawn the Union - day ?**
* 什么时候 将 分裂 来 到 结尾 和 黎明 这 联盟 - 天 ?
* 分裂何时结束，统一日何时到来？

[əʊ]['feɪvə(r)] [laɪk][ðə; ði] [fʊl] [mu:nz] [feɪs] [ɒv; əv] [ʃi:n] , [ɪn'di:d] [aɪm][hi:; hi] *
O favour like the full moon's face of sheen , indeed I'm he *
哦 偏爱 喜欢 这 满的 月亮的 脸 的 光泽 , 的确 我是 他 *
哦，恩惠如同满月的光泽，我确实就是他*

[hu:m]
Whom
谁
谁

[ðəʊ] [dɪdɪst] [li:v] [wɪð] ['vaɪt(ə)lɪz] [tɔ:n] [wen] ['feəʊɪŋ] [ɒn] [ðəɪ] [wei] .
thou didst leave with vitals torn when faring on thy way .
你 迪斯特 离开 和 命脉 撕裂 什么时候 航道 在 你的 方式 .
你在旅途中身负重伤，离开了人世。

[wʊd] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ðai] [sait] , [ɔ:(r)] [met] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ; *
Would I had never seen thy sight , or met thee for an hour ; *
会 我 有 绝不 已见 你的 视线 , 或者 遇见 你 为了 一个 小时 ; *

我多么希望从未见过你，哪怕只是与你相遇片刻； *

[sɪns] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈswi:tɪst] [teɪst] [ɒv; əv] [ði:] [tu:; tə] [ˈbɪtəz] [aɪm][ə; ei] [preɪ] .
Since after sweetest taste of thee to bitters I'm a prey .
自从 后 最甜美的 品尝 的 你 到 苦味酒 我是 一个 猎物 .

从尝过你的甜蜜滋味到尝到你的苦涩滋味，我已沦为猎物。

- [wɪl] [ˈnevə(r)] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈθrɔ:ld] [baɪ] - [[ɛfˈɛn] # -]
Ma'aruf will never cease to be enthralled by Dunyá's [FN # 59]
- 将要 绝不 停止 到 是 着迷 经过 - [前线 # -]

马鲁夫将永远为杜尼亚的[FN#59]而着迷

[tʃɑ:ms] *
charms *
魅力 *

魅力*

[ænd; ənd] [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ʃi:; ji][ˈælbɪ][hi:; hi][daɪ] [hu:m] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ]
And long live she albe he die whom love and longing
和 长的 居住 她 阿尔贝 他 死 谁 爱 和 渴望

愿她长寿，愿他因爱与思念而逝去。

[sleɪ] ,
slay ,
杀戮 ,

杀戮，

[əʊ] [ˈbrɪliəns] , [laɪk] [rɪˈsplendənt] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈnu:ntaɪd] , [deɪn] [ðem; ðəm] [hi:l] *
O brilliance , like resplendent sun of noontide , deign them heal *
哦 辉煌 , 喜欢 灿烂 太阳 的 正午 , 设计 他们 愈合 *

哦，光辉啊，如同正午灿烂的太阳，请赐予他们治愈之恩。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkaɪndnəs] [[ɛfˈɛn] # -] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈlɒŋɪŋ] [lʌv]
His heart for kindness [FN # 60] and the fire of longing love
他的 心 为了 仁慈 [前线 # -] 和 这 火 的 渴望 爱

他那颗善良的心[FN#60]和炽热的爱恋之火

[əˈleɪ] !
alley !
巷 !

艾利！

[wʊd] [ˈhev(ə)n] [ai][wɒt] [æn; ən] [ɛə] [ðə; ði] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [deɪn] [kənˈdʒʊɪn][ˈaʊə(r)][lɒts] ,
Would Heaven I wot an e'er the days shall deign conjoin our lots ,
会 天堂 我 什么 一个 曾经 这 天 将 设计 连接 我们的 很多 ,

但愿上天眷顾，让我们的命运得以交汇。

* [dʒʊɪn][ju: 'es][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [tɔ:k] [əʊ] - [naɪts] , [ɪn][ˈju:niən][glæd][ænd; ənd] [geɪ] :
*** Join us in pleasant talk o ' nights , in Union glad and gay :**
* 加入 我们 在 令人愉快的 讲话 o - 夜晚 , 在 联盟 高兴的 和 同性恋 :
* 加入我们，享受愉快的夜晚谈话，在欢乐祥和的联盟中：

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [ˈlʌvz] [ˈpæləs] [həʊld] [tu:] [hɑ:ts] [ðæt] [ˈseɪvə(r)][dʒʊɪ] , [ænd; ənd][ai] *
Shall my love's palace hold two hearts that savour joy , and I *
将 我的 爱的 宫殿 抓住 二 心 那 品尝 喜悦 , 和 我 *

我爱人的宫殿里，是否容得下两颗品尝快乐的心？而我*

[streɪn] [tu:; tə][maɪ] [breɪst] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ai] [sɔ:] [əˈpɒn][ðə; ði]
Strain to my breast the branch I saw upon the
拉紧 到 我的 胸部 这 分支 我 锯 之上 这

我伸手探向胸前，看到了那根树枝。

[sænd] - [hɪl] [[ɛfɛn] # -] [sweɪ] ?
sand - hill [FN # 61] sway ?
沙 - 爬坡道 [前线 # -] 摇摆 ?

沙丘[FN#61]摇摆？

[əʊ][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [fʊl] [mu:n] [ɪn] [ʃi:n] , [ˈnevə(r)] [meɪ] [sʌn] [əʊ] - [ði:] * [sɜ:ˈsi:s]
O favour of full moon in sheen , never may sun o ' thee * Surcease
哦 偏爱 的 满的 月亮 在 光泽 , 绝不 可能 太阳 o - 你 * 停止
哦, 皎洁的满月啊, 愿你永不消逝 * 停止

[tu:; tə][raɪz][frɒm; frəm] [ˈi:stən] [rɪm] [wɪð] [ɔ:l] - [ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ] [reɪ] !
to rise from Eastern rim with all - enlightening ray !
到 上升 从 东 轮缘 和 全部 - 启发性的 射线 !
从东方边缘升起, 带来启迪万物的光芒!

[aɪm] [wel] [ˈkɒntent] [wɪð] [ˈpæ(ə)n] - [paɪn][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [beɪn] [ænd; ənd] [beɪt] *
I'm well content with passion - pine and all its bane and bate *
我是 出色地 内容 和 热情 - 松树 和 全部它是 祸根 和 贝特 *
我对热情松及其所有利弊都感到很满意。

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌk] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [evəˈmɔ:(r)] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ˈdʒeləs] [feɪt] .
For luck in love is evermore the butt of jealous Fate .
为了 运气 在 爱 是 越来越 这 屁股 的 嫉妒的 命运 .
因为爱情中的好运总是会成为嫉妒的命运的玩笑对象。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [endɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɜ:rsəz] , [hi:; hi] [wept] [wɪð] [sɔ:(r)] [ˈwi:pɪŋ] ,
And when he ended his verses , he wept with sore weeping ,
和 什么时候 他 结束 他的 诗句 , 他 哭泣 和 疮 哭泣 ,
当他吟诵完诗歌时, 他放声痛哭。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:ld] [ʌp] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [deθ] [si:md]
for indeed the ways were walled up before his face and death seemed
为了 的确 这 方式 是 有围墙的 向上 前 他的 脸 和 死亡 似乎
[tu:; tə][hɪm] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈdri:ŋ] [laɪf] ,
to him better than dreeing life ,
到 他 更好的 比 梦 生活 ,
因为通往死亡的道路确实在他面前被堵死了, 对他来说, 死亡似乎比活着更好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn][fɔ:(r); fə(r)] [stres] [ɒv; əv] [dɪˈstrækʃn] , [ænd; ənd]
and he walked on like a drunken man for stress of distraction , and
和 他 步行 在 喜欢 一个 醉 男人 为了 压力 的 分心 , 和
[steɪd] [nɒt] [tɪl] [ˈnu:ntaɪd] ,
stayed not till noontide ,
入住 不是 直到 正午 ,
他因心烦意乱而像醉汉一样走来走去, 直到中午才离开。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈplʌʊər] [hɑ:d] [baɪ] ,
when he came to a little town and saw a plougher hard by ,
什么时候 他 来了 到 一个 小的 镇 和 锯 一个 耕耘者 难的 经过 ,
当他来到一个小镇, 看到不远处有个耕田的人时,

[ˈplʌʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] [bʊlz] .
ploughing with a yoke of bulls .
耕作 和 一个 轭 的 公牛 .
用牛轭耕地。

[naʊ] [ˈhʌŋgə(r)][wɒz; wəz][sɔ:(r)][əˈpɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈplʌʊmən] [ænd; ənd]
Now hunger was sore upon him ; and he went up to the ploughman and
现在 饥饿 曾是 疮 之上 他 ; 和 他 去 向上 到 这 耕夫 和
[sed] [tu:; tə][hɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,
他实在太饿了, 就走到农夫跟前, 对他说:

“ [pi:s] [bi: bi] [wið] [ði:] ! ” ; [ænd; ənd][hi: hi] [rɪtʃ:nd] [hɪz; ɪz][sə'la:m][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][him] ,
“ **Peace be with thee !** ” ; **and he returned his salam and said to him** ,
“ 和平 是 和 你 ! ” ; 和 他 返回 他的 萨拉姆 和 说 到 他 ,
“愿你平安!”他回以问候,并对我说:

“ ['welkəm] , [əʊ][maɪ] [bɔ:d] !
“ **Welcome , O my lord !**
“ 欢迎 , 哦 我的 主 !
“欢迎您,我的主人!”

[ɑ:t] [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['mæməlu:k] ?
Art thou one of the Sultan's Mamelukes ?
艺术 你 一 的 这 苏丹的 马穆鲁克 ?
你是苏丹的马穆鲁克骑兵吗?

“ [kwəʊθ] - , “ [jes] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði][ʌðə(r)] [sed] “ [ə'laɪt] [wið] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gest] -
“ **Quoth Ma'aruf , “ Yes ; “ and the other said “ Alight with me for a guest** -
“ 引用 - , “ 是的 ; “ 和 这 其他 说 “ 点燃 和 我 为了 一个 客人 -
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .
马鲁夫说:“是的;”另一个人说:“跟我一起下车吃顿客餐吧。”

“ [weərə'pɒn] - [nju:] [him][tu:; tə][bi: bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][him] ,
“ **Whereupon Ma'aruf knew him to be of the liberal and said to him** ,
“ 于是 - 知道 他 到 是 的 这 自由主义 和 说 到 他 ,
“于是马鲁夫知道他是自由派,便对我说:

“ [əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ai] [si:] [wið] [ði:] [nɔ:t] [wið] [wɪtʃ] [ðəʊ] [meɪst] [fi:d] [em 'i:] :
“ **O my brother , I see with thee naught with which thou mayst feed me** :
“ 哦 我的 兄弟 , 我 看 和 你 零 和 哪个 你 五月 喂养 我 :
“我的兄弟啊,我看不出你有什么可以给我吃的:

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] , [ðæt] [ðəʊ] [ɪn'vaɪt] [em 'i:] ?
how is it , then , that thou invitest me ?
如何 是 它 , 然后 , 那 你 邀请 我 ?
那么,你为何邀请我呢?

“ [ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , “ [əʊ][maɪ] [bɔ:d] , [wi:l] [ɪz] [wel] [naɪ] . [[ɛfɛn] # -]
“ **Answered the husbandman , “ O my lord , weal is well nigh . [FN # 62]**
“ 回答 这 农夫 , “ 哦 我的 主 , 福利 是出色地 夜 . [前线 # -]
农夫回答说:“我的主啊,好运就在眼前。”[FN#62]

[dɪs'maʊnt] [ði:] [hɪə(r)] : [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][nɪə(r)][hænd]
Dismount thee here : the town is near hand
下马 你 这里 : 这 镇 是 靠近 手
在此下马:城镇就在附近。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ði:] ['dɪnə(r)][ænd; ənd] ['fɒdə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] ['stæliən] .
and I will go and fetch thee dinner and fodder for thy stallion .
和 我 将要 去 和 拿来 你 晚餐 和 饲料 为了 你的 鹭 .
我会去给你弄些晚餐和你那匹骏马的饲料。

“ [,ri:'dʒɔɪn, ri-] - , “ [sɪns] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
“ **Rejoined Ma'aruf , “ Since the town is near at hand ,**
“ 重新加入 - , “ 自从 这 镇 是 靠近 在 手 ,
马鲁夫接着说:“既然城镇就在附近,

[ai][kæn; kən][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðəʊ] [kænst][ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]
I can go thither as quickly as thou canst and buy me what I have a
我 能 去 那里 作为 迅速地 作为 你 罐 和 买 我 什么 我 有 一个
[maɪnd][tu:; tə][ɪn][ðə; ði][bə'zɑ:(r)][ænd; ənd] [i:t] .
mind to in the bazar and eat .
头脑 到 在 这 集市 和 吃 .

我可以像你一样迅速地赶到那里，在集市上买我想要的东西，然后吃掉。

” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rɪ'plaɪd] , “ [əʊ][maɪ] [bɔ:d] ,
” **The peasant replied , “ O my lord ,**
” 这 农民 回复 , “ 哦 我的 主 ,
农夫回答说：“哦，我的大人，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['vɪlɪdʒ] [[ɛf'ɛn] # -] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bə'zɑ:(r)][ðeə(r)] ,
the place is but a little village [FN # 63] and there is no bazar there ,
这 地方 是 但 一个 小的 村庄 [前线 # -] 和 那里 是 不 集市 那里 ,
[ˈnaɪðə(r)] ['selɪŋ] [nɔ:(r)] ['baɪɪŋ] .
neither selling nor buying .
两者都不 销售 也不 购买 .

这个地方只是一个村庄[FN#63]，那里没有集市，既没有买卖。

[səʊ][ai]['kʌndʒə(r)] [ði:] [baɪ]['ælə; ə'lɑ:], [ə'lɑɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['hɑ:t(ə)n] [maɪ] [hɑ:t] ,
So I conjure thee by Allah , alight here with me and hearten my heart ,
所以 我 变戏法 你 经过 真主 , 点燃 这里 和 我 和 振作 我的 心 ,
因此，我以真主的名义祈求你，降临于此，与我同在，抚慰我的心灵。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rʌŋ] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ði:] [ɪn] [heɪst] .
and I will run thither and return to thee in haste .
和 我 将要 跑步 那里 和 返回 到 你 在 匆忙 .
我会奔向那里，然后尽快回到你身边。

” [ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi] [,dis'maunt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['felə] [left] [hɪm][ænd; ənd] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]
” **Accordingly he dismounted and the Fellah left him and went off to the**
” 因此 他 下马 和 这 伙计 左边 他 和 去 离开 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

于是他下了马，那人便离开了他，回村去了。

[tu:; tə] [fetʃ] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [waɪlst] - [sæt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
to fetch dinner for him whilst Ma'aruf sat awaiting him .
到 拿来 晚餐 为了 他 而 - 卫星 等待中 他 .
马鲁夫坐在那里等他，然后去给他买晚餐。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [hɪm'self] , “ [ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Presently he said in himself , “ I have taken this poor man away from his
目前 他 说 在 他自己 , “ 我 有 已采取 这 贫穷的 男人 离开 从 他的
[wɜ:k] ;
work ;
工作 ;

他心想：“我把这个可怜的人从他的工作中带走了；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd] [pləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , [tɪl] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] ,
but I will arise and plough in his stead , till he come back ,
但 我 将要 出现 和 犁 在 他的 坚定 , 直到 他 来 后退 ,
但我会起来代替他耕田，直到他回来。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['hɪndəd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] . [[ɛf'ɛn] # -]
to make up for having hindered him from his work . [FN # 64]
到 制作 向上 为了 拥有 受阻 他 从 他的 工作 . [前线 # -]
为了弥补妨碍他工作。[FN#64]

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [plau] [ænd; ənd] [ˈstartɪŋ] [ðə; ði] [bʊlz] , [plau] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
“ **Then he took the plough and starting the bulls , ploughed a little ,**
” 然后 他 采取 这 犁 和 开始 这 公牛 , 耕作 一个 小的 ,
“然后他拿起犁，赶着牛，犁了一小块地，

[tɪl] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [strʌk] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːsts] [stɒpt] .
till the share struck against something and the beasts stopped .
直到 这 分享 击 反对 某物 和 这 野兽 停止 .
直到牲畜撞到什么东西，它们才停了下来。

[hiː; hi] [gəʊd] [ðem; ðəm] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ðə; ði] [plau] ;
He goaded them on , but they could not move the plough ;
他 被激怒 他们 在 , 但 他们 可以 不是 移动 这 犁 ;
他催促他们，但他们还是无法移动犁；

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
so he looked at the share and finding it caught in a ring of gold ,
所以 他 看起来 在 这 分享 和 寻找 它 捕捉 在 一个 戒指 的 金子 ,
于是他看了看那份股份，发现它被一圈金子包住了。

[kliəd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [set] [ˈsentə(r)] - [məʊst] [ə; eɪ] [slæb] [ɒv; əv]
cleared away the soil and saw that it was set centre - most a slab of
已清除 离开 这 土壤 和 锯 那 它 曾是 放 中心 - 最多 一个 板 的
[ˈæləbəːstə(r)] ,
alabaster ,
雪花石膏 ,
拨开泥土，发现正中央放着一块雪花石膏板。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneðə(r)] [ˈmɪlstəʊn] .
the size of the nether millstone .
这 尺寸 的 这 下 磨石 .
下界磨石的大小。

[hiː; hi] [streɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn] [tɪl] [hiː; hi] [ˈpʊld] [aɪˈtiː] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] ,
He strave at the stone till he pulled it from its place ,
他 斯特拉夫 在 这 石头 直到 他 拉 它 从 它是 地方 ,
他拼命地敲打石头，直到把它从原位拔了出来。

[wen] [ðeə(r)] [əˈpiəd] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsuːtəreɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [steə(r)] .
when there appeared beneath it a souterrain with a stair .
什么时候 那里 出现 下面 它 一个 地下 和 一个 楼梯 .
这时，它下面出现了一个带楼梯的地下室。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ]
Presently he descended the flight of steps and came to a place like a
目前 他 下降 这 航班 的 步骤 和 来了 到 一个 地方 喜欢 一个
[hʌmˈɑːm] ,
Hammam ,
土耳其浴 ,
他走下台阶，来到一个类似土耳其浴室的地方。

[wɪð] [fɔː(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] , [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ruːf] ,
with four daïses , the first full of gold , from floor to roof ,
和 四 雏菊 , 这 第一的 满的 的 金子 , 从 地面 到 屋顶 ,
有四个台座，第一个台座铺满了黄金，从地面一直延伸到屋顶。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈemərəldz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ænd; ənd] [ˈkɒrəl] [ˈɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [graʊnd] [tuː; tə]
the second full of emeralds and pearls and coral also from ground to
这 第二 满的 的 祖母绿 和 珍珠 和 珊瑚 还 从 地面 到
[ˈsiːlɪŋ] ;
ceiling ;
天花板 ;
第二间浴室也从地面到天花板都摆满了祖母绿、珍珠和珊瑚；

[ðə; ði] [θɜ:ɹ] [ɒv; əv][ˈdʒeɪsɪnθ][ænd; ənd] [ˈru:bi:z] [ænd; ənd][ˈtə:kwaɪz, -kwa:z][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:θ] [ɒv; əv]
the third of jacinths and rubies and turquoises and the fourth of
这 第三 的 风信子 和 红宝石 和 绿松石 和 这 第四 的
[ˈdaɪəməndz][ænd; ənd][ɔ:ɹ] [ˈmæənə(r)] [ˈʌðə(r)] [stəʊnz] .
diamonds and all manner other preciouseth stones .
钻石 和 全部 方式 其他 最珍贵的 石头 .

第三类是风信子石、红宝石和绿松石，第四类是钻石和各种其他珍贵宝石。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ][ˈkɒfə(r)][ɒv; əv] [klɪrɪst] [ˈkrɪst(ə)] ,
At the upper end of the place stood a coffer of clearest crystal ,
在 这 上 结尾 的 这 地方 站立 一个 保险箱 的 最清晰 水晶 ,
场所的尽头摆放着一个晶莹剔透的水晶箱。

[fʊl] [ɒv; əv][ˈju:niən] - [dʒemz] [i:tʃ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:lnʌt] ,
full of union - gems each the size of a walnut ,
满的 的 联盟 - 宝石 每个 这 尺寸 的 一个 核桃 ,
里面装满了像核桃大小的联合宝石，

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈkɒfə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:skɪt] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlemən] .
and upon the coffer lay a casket of gold , the bigness of a lemon .
和 之上 这 保险箱 躺 一个 棺材 的 金子 , 这 大 的 一个 柠檬 .
箱子上放着一个金匣子，大小如同柠檬。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɹ] [ðɪs] , [hi:; hi] [ˈmɑ:vəld] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð] [dʒɔɪ] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ænd; ənd] [sed]
When he saw this , he marvelled and rejoiced with joy exceeding and said
什么时候 他 锯 这 , 他 惊叹不已 和 欣喜若狂 和 喜悦 超过 和 说
[tu:; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他看见这事，就惊奇不已，并且欢喜极而泣，心里说：

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈkɑ:skɪt] ?
“ **I wonder what is in this casket ?**
“ 我 想知道 什么 是 在 这 棺材 ?
“我想知道这个棺材里装的是什么？”

“ [səʊ][hi:; hi] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [faʊnd] [ðeəˈɪn] [ə; eɪ] [si:ɹ] - [rɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] , [weəˈɒn]
“ **So he opened it and found therein a seal - ring of gold , whereon**
“ 所以 他 打开 它 和 成立 其中 一个 海豹 - 戒指 的 金子 , 其中
[wɜ:ɹ(r); wə(r)][ˈgreɪv(ə)n] [nems] [ænd; ənd][ˈtæɪɪzmənz; ˈtæɪɪsmənz] ,
were graven names and talismans ,
是 雕刻 姓名 和 护身符 ,
于是他打开了它，发现里面有一枚金印章戒指，上面刻着名字和护身符。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ(r); wə(r)][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ˈkri:prɪŋ] [ænts] .
as they were the tracks of creeping ants .
作为 他们 是 这 轨道 的 爬行 蚂蚁 .
因为那是蚂蚁爬行留下的痕迹。

[hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][brɪˈhəʊld] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ [ˈæd,sʊm] !
He rubbed the ring and behold , a voice said , “ Adsum !
他 摩擦 这 戒指 和 看哪 , 一个 嗓音 说 , “ 加和 !
他摩擦着戒指，突然，一个声音说道：“阿德苏姆！”

[hɪə(r)][eɪ ˈem][aɪ] , [æt; ət][ðəɹ] [ˈsɜ:vɪs] , [əʊ][maɪ] [bɔ:d] !
Here am I , at thy service , O my lord !
这里 是 我 , 在 你的 服务 , 哦 我的 主 !
我在此为您效劳，我的主啊！

[ɑ:sk]
Ask
问
问

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪ:] .

and it shall be given unto thee .
和 它 将 是 给定 到 你 .

它必赐给你。

[wɪlt] [ðəʊ] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɔ:(r)] [ˈru:ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)] [ɔ:(r)] [kɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:(r)] [dɪɡ] [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] - [ˈtʃæn(ə)]
Wilt thou raise a city or ruin a capital or kill a king or dig a river - channel
枯萎 你 增加 一个 城市 或者 废墟 一个 首都 或者 杀 一个 国王 或者 挖 一个 河 - 渠道

[ɔ:(r)] [ɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ?

or aught of the kind ?
或者 零 的 这 种类 ?

你愿建城、毁都、弑君、开凿河道，或做任何类似的事情吗？

[ˈwɒtsəʊ] [ðəʊ] [si:kəst] , [,aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] , [baɪ] [li:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] -
Whatso thou seekest , it shall come to pass , by leave of the King of All -
什么 你 寻找 , 它 将 来 到 经过 , 经过 离开 的 这 国王 的 全部 -

[maɪ] ,

might ,
可能 ,

你所寻求的，必将实现，蒙全能之王的许可。

[kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Creator of day and night .
创作者 的 天 和 夜晚 .

日夜的创造者。

" - [ɑ:skt] , " [əʊ] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ɔ:d] , [hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:t] [ðəʊ] ? " ; [ænd; ənd]
" Ma'aruf asked , " O creature of my lord , who and what art thou ? " ; and
" - 问 , " 哦 生物 的 我的 主 , WHO 和 什么 艺术 你 ? " ; 和

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] ,

the other answered ,
这 其他 回答 ,

马鲁夫问道：“我主的造物啊，你是谁？你是什么？”另一个回答说：

" [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [slɛɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [si:l] - [rɪŋ] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [pɑ:zɛsɛθ]
" I am the slave of this seal - ring standing in the service of him who possesseth
" 我 是 这 奴隶 的 这 海豹 - 戒指 常设 在 这 服务 的 他 WHO 拥有

[,aɪ 'ti:] .

it .
它 .

“我是这枚印章戒指的奴隶，侍奉着拥有它的人。”

[ˈwɒtsəʊ'evə(r)] [hi:; hi] [ˈsi:kɪθ] , [ðæt] [aɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

Whatsoever he seeketh , that I accomplish for him ,
任何 他 寻求 , 那 我 完成 为了 他 ,

凡他所寻求的，我必为他成就。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪk'skju:s] [ɪn] [nɪ'ɡlektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪdɪθ] [em 'i:; dʊ:; də] ;

and I have no excuse in neglecting that he biddeth me do ;
和 我 有 不 原谅 在 疏忽 那 他 比德斯 我 做 ;

我没有任何借口不遵从他的吩咐；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsʌltən] [ˈəʊvə(r)] [tu:] - [ænd; ənd] - [ˈsev(ə)nti] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪn] ,

because I am Sultan over two - and - seventy tribes of the Jinn ,
因为 我 是 苏丹 超过 二 - 和 - 七十 部落 的 这 精灵 ,

因为我统领着七十二个精灵部落，

[i:tʃ] [tu:] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['hʌmbə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:ləθ]
each two - and - seventy thousand in number every one of which thousand ruleth
每个 二 - 和 - 七十 千 在 数字 每一个 一 的 哪个 千 统治
[ʾəʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ,
over a thousand Marids ,
超过 一个 千 - ,
每人有二十七万人，其中每一千人统治一千名玛里德人。

[i:tʃ] ['merɪd] [ʾəʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪfrɪts] ,
each Marid over a thousand Ifrits ,
每个 玛丽德 超过 一个 千 伊夫里特 ,
每个 Marid 都超过一千个 Ifrits ,
[i:tʃ] ['ɪfrɪt] [ʾəʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['seɪtn] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['seɪtn] [ʾəʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒɪn] :
each Ifrit over a thousand Satans and each Satan over a thousand Jinn :
每个 伊夫里特 超过 一个 千 撒旦 和 每个 撒但 超过 一个 千 精灵 :
每个伊夫利特都拥有超过一千个撒旦，每个撒旦都拥有超过一千个精灵：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [geɪn'seɪ] [em 'i:] .
and they are all under command of me and may not gainsay me .
和 他们 是 全部 在下面 命令 的 我 和 可能 不是 否定 我 .
他们都服从我的命令，不得违抗我的命令。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em] [speld] [tu:; tə] [ðɪs] [si:l] - [rɪŋ] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [θwɔ:t] ['hu:səʊ]
As for me , I am spelled to this seal - ring and may not thwart whoso
作为 为了 我 , 我 是 拼写 到 这 海豹 - 戒指 和 可能 不是 阻挠 谁
[hoʊldɪθ] [aɪ 'ti:] .
holdeth it .
持有 它 .
至于我，我已被这枚印章戒指所束缚，不能阻挠持有它的人。

[ləʊ] ! [ðəʊ] [hæst] ['gɒtn] [həʊld][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [brɪ'kʌm] [ðəɪ] [slɛv] ;
Lo ! thou hast gotten hold of it and I am become thy slave ;
洛 ! 你 哈斯特 获得 抓住 的 它 和 我 是 变得 你的 奴隶 ;
看哪！你已经得到了它，我成了你的奴隶；

[səʊ][ɑ:sk] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['hɑ:kən] [tu:; tə][ðəɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðəɪ] ['brɪdɪŋ] ;
so ask what thou wilt , for I hearken to thy word and obey thy bidding ;
所以 问 什么 你 枯萎 , 为了 我 倾听 到 你的 单词 和 服从 你的 投标 ;
所以，请你祈求你所愿，因为我听从你的话，服从你的命令；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv][em 'i:][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
and if thou have need of me at any time ,
和 如果 你 有 需要 的 我 在 任何 时间 ,
如果你在任何时候需要我，
[baɪ][lænd][ɔ:(r)][baɪ] [si:] [rʌb][ðə; ðɪ] ['sɪgnət] - [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd][em 'i:] [wɪð] [ði:] .
by land or by sea rub the signet - ring and thou wilt find me with thee .
经过 土地 或者 经过 海 擦 这 印章 - 戒指 和 你 枯萎 寻找 我 和 你 .
无论陆路还是海路，摩擦这枚印章戒指，你就会发现我与你在一起。

[bʌt; bət][brɪweə(r)][ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [aɪ 'ti:] [twɑɪs] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
But beware of rubbing it twice in succession ,
但 提防 的 擦 它 两次 在 演替 ,
但要注意不要连续摩擦两次。

[ɔ:(r)] [ðəʊ] [wɪlt] [kən'sju:m] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nems] ['greɪv(ə)n] [ðeə'rɒn] ;
or thou wilt consume me with the fire of the names graven thereon ;
或者 你 枯萎 消耗 我 和 这 火 的 这 姓名 雕刻 其上 ;
否则你将用刻在上面的名字之火将我焚烧殆尽；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒdʌst] [ðəʊ] [lu:z] [em 'i:] [ænd; ənd] [ˈɑ:ftə(r)] [rɪ'gret] [em 'i:] .

and thus wouldst thou lose me and after regret me .
和 因此 会 你 失去 我 和 后 后悔 我 :

这样你就会失去我，然后后悔莫及。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] [ði:] [wɪð] [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [pi:s] !

Now I have acquainted thee with my case and — the Peace !
现在 我 有 熟人 你 和 我的 案件 和 — 这 和平 !

现在我已经向你说明了我的案情，——和平！

” — [ænd; ənd] [ˌʃɑ:rɑ:'zɑ:d] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)]

” — And Shahrazad perceived the dawn of day and ceased to say her

” — [pə'mɪtɪd] [seɪ] .

permitted say .
允许 说 .

“——沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便不再说她被允许说的话了。

[wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [sɪksθ] [naɪt] ,

When it was the Nine Hundred and Ninety - sixth Night ,
什么时候 它 曾是 这 九 百 和 九十 - 第六 夜晚 ,

当夜幕降临之时，已是第九百九十六夜。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [aɪ 'ti:] [hæθ] [rɪ:tʃt] [em 'i:] , [əʊ] [ɔ:'spɪʃəs] [kɪŋ] ,

She continued , It hath reached me , O auspicious King ,
她 持续 , 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 ,

她接着说：“我已听闻，尊贵的国王啊。”

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [slɛv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnət] - [rɪŋ] [ə'kweɪntɪd] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðə; ði]

that when the Slave of the Signet - ring acquainted Ma'aruf with his case , the

那 什么时候 这 奴隶 的 这 印章 - 戒指 熟人 - 和 他的 案件 , 这

[ˈmɜ:tʃənt] [ɑ:skt] [hɪm] ,

Merchant asked him ,
商人 问 他 ,

当印章戒指的奴隶向马鲁夫讲述了他的案情时，商人问他：

” [wɒt] [ɪz] [ðəɪ] [neɪm] ?

” What is thy name ?

” 什么 是 你的 姓名 ?

你的名字是什么？

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪ'ni:] [ˈɑ:nsə(r)d] , ” [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [əl] - . [ʰɛɛn # -] ” [kwəʊθ]

” and the Jinni answered , ” My name is Abú al - Sa'ádát . [FN # 65] ” Quoth

” 和 这 精灵 回答 , ” 我的 姓名 是 - al - . [前线 # -] ” 引用

- , ” [əʊ] - [əl] - -

Ma'aruf , ” O Abú al - Sa'ádát

- , ” 哦 - al - -

“金尼人回答说，“我的名字是 Abú al-Sa'ádát。[FN#65]” Quoth Ma'aruf，“O Abu al-Sa'ádát

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [hu:] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ði:] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑ:skɪt] ? ” ;

what is this place and who enchanted thee in this casket ? ” ;
什么 是 这 地方 和 WHO 迷人的 你 在 这 棺材 ? ” ;

这是什么地方？是谁把你囚禁在这口棺材里？

[ænd; ənd] [kwəʊθ] [hi:; hi] , ” [əʊ] [maɪ] [lɔ:d] ,

and quoth he , ” O my lord ,
和 引用 他 , ” 哦 我的 主 ,

他说道：“我的大人，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtrezə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hɔ:d] [ɒv; əv] - [sʌn] [ɒv; əv] [æd] ,

this is a treasure called the Hoard of Shaddád son of Ad ,
这 是 一个 宝藏 称为 这 囤 的 - 儿子 的 广告 ,

这是一件名为“阿德之子沙达德宝藏”的宝物。

[hɪm] [hu:] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] ['meni] - ['kɒləməd] [ɪ'rɑ:m][leɪd] ,
him who the base of Many - columned Iram laid ,
他 WHO 这 根据 的 许多 - 列式 伊拉姆 铺设 ,
他奠定了多柱伊拉姆的基座,

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ləndz][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [meɪd] . [[ɛfɛn] # -]
the like of which in the lands was never made . [FN # 66]
这 喜欢 的 哪个 在 这 土地 曾是 绝不 制成 . [前线 # -]
这片土地上从未出现过如此之物。 [FN#66]

- [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [si:l] - [rɪŋ] ,
' I was his slave in his lifetime and this is his seal - ring ,
- 我 曾是 他的 奴隶 在 他的 寿命 和 这 是 他的 海豹 - 戒指 ,
“我生前是他的奴隶，这是他的印章戒指。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [hæθ] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðəɪ] [lɒt] .
which he laid up in his treasure ; but it hath fallen to thy lot .
哪个 他 铺设 向上 在 他的 宝藏 ; 但 它 有 倒下 到 你的 很多 .
他积攒在自己宝库里的，如今却落到了你头上。

” - [ɪnˈkwaɪəd] , “ [kænst] [ðəʊ] [ˈtrænsɒːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [hɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs]
” **Ma'aruf enquired** , “ **Canst thou transport that which is in this hoard to the surface**
” - 询问 , “ 罐 你 运输 那 哪个 是 在 这 囤 到 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ?
of the earth ?
的 这 地球 ?

马鲁夫问道：“你能把这批宝物运到地球表面吗？”
” ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪˈni:] [rɪˈplaɪd] , “ [jes] !
” ; **and the Jinni replied** , “ **Yes !**
” ; 和 这 精灵 回复 , “ 是的 !
” ; 精灵回答说：“是的！”

[ˈnʌθɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:ziə] .
Nothing were easier .
没有什么 是 更轻松 .
再简单不过了。

” [sed] - , “ [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [li:v] [nɔ:t] .
” **Said Ma'aruf** , “ **Bring it forth and leave naught** .
” 说 - , “ 带来 它 前进 和 离开 零 .
马鲁夫说：“把它拿出来，什么也不留下。”

” [səʊ][ðə; ði][dʒɪˈni:] [saɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [kleɪv; ˈklɑ:veɪ][ə'sʌndə(r)] ,
” **So the Jinni signed with his hand to the ground , which clave asunder** ,
” 所以 这 精灵 签名 和 他的 手 到 这 地面 , 哪个 克拉维 分离 ,
于是，精灵用手在地上打了个手势，地面顿时裂开了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈæbsənt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
and he sank and was absent a little while .
和 他 沉没 和 曾是 缺席的 一个 小的 尽管 .
他沉了下去，消失了一段时间。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðeə(r)] [keɪm] [fɔ:θ] [jʌŋ] [bɔɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡreɪs] ,
Presently , there came forth young boys full of grace ,
目前 , 那里 来了 前进 年轻的 男孩们 满的 的 优雅 ,
这时，几个风度翩翩的少年走了出来，

[ænd; ʌnd][feə(r)][ɒv; əv] [feɪs] ['beəriŋ] ['gəʊldən] [b'a:skɪts] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['emptɪd] [aʊt]
and fair of face bearing golden baskets filled with gold which they emptied out
和 公平的 的 脸 轴承 金的 篮子 已填 和 金子 哪个 他们 清空 出去
[ænd; ʌnd]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
and going away ,
和 去 离开 ,

面容姣好的女子提着装满黄金的金篮子，她们把篮子里的金子倒出来，然后离开了。

[rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [mɔ:(r)] ; [nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [si:s] [tu:; tə] ['trænsɜ:t] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ʌnd]['dʒu:əlz] ,
returned with more ; nor did they cease to transport the gold and jewels ,
返回 和 更多的 ; 也不 做过 他们 停止 到 运输 这 金子 和 珠宝 ,
他们带着更多财物返回；而且他们也没有停止运输黄金和珠宝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第3/33页

[tɪl] [eə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][hæd; həd][sped] [ðeɪ] [sed] , “ [nɔ:t] [ɪz][left][ɪn][ðə; ði] [hɔ:d] .
till ere an hour had sped they said , “ Naught is left in the hoard .
直到 埃雷 一个 小时 有 加速 他们 说 , “ 零 是 左边 在 这 囤 .

不到一个小时，他们就说：“宝藏里什么也没剩下。”

“ [ðeərəˈpɒn] [aʊt] [keɪm] - [əl] - - [ænd; ɛnd] [sed] [tu:; tə] - , “ [əʊ][maɪ] [ɔ:d] ,
“ Thereupon out came Abú al - Sa’ádát and said to Ma’aruf , “ O my lord ,
“ 于是 出去 来了 - al - - 和 说 到 - , “ 哦 我的 主 ,
“ 于是，阿布·萨达特出来对马鲁夫说：“我的主啊，

[ðəʊ] [si:st] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:d] .
thou seest that we have brought forth all that was in the hoard .
你 西斯特 那 我们 有 带来 前进 全部 那 曾是 在 这 囤 .

你看，我们已经把所有宝藏都拿出来了。

“ - [ɑ:skt] , “ [hu:] [bi:; bi] [ði:z] [ˈbju:tɪf(ə)] [bɔɪz] ?
“ Ma’aruf asked , “ Who be these beautiful boys ?
“ - 问 , “ WHO 是 这些 美丽的 男孩们 ?

马鲁夫问道：“这些漂亮的男孩是谁？ ”

“ [ænd; ɛnd][ðə; ði][dʒɪˈni:] [ˈɑ:nsə(r)d] , “ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [sʌnz] .
“ and the Jinni answered , “ They are my sons .
“ 和 这 精灵 回答 , “ 他们 是 我的 儿子们 .

精灵回答说：“他们是我的儿子。”

[ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈmerɪtɪd] [nɒt] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [ˈmʌstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ðə; ði] - ,
This matter merited not that I should muster for it the Marids ,
这 事情 值得 不是 那 我 应该 鼓起 为了 它 这 - ,

这件事不值得我为此召集玛里德人，

[ˈweəfɔ:(r)] [maɪ] [sʌnz] [hæv; həv] [dʌn] [ðəɪ] [dɪˈzaɪə(r)][ænd; ɛnd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbɒnəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈsɜ:vɪs] .
wherefore my sons have done thy desire and are honoured by such service .
因此 我的 儿子们 有 完毕 你的 欲望 和 是 荣幸 经过 这样的 服务 .

因此，我的儿子们遵照你的意愿行事，并因此获得荣耀。

[səʊ][ɑ:sk] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] [brɪˈsaɪd] [ðɪs] .
So ask what thou wilt beside this .
所以 问 什么 你 枯萎 旁 这 .

所以，除了这个，你还想要什么？

“ [kwəʊθ] - ,
“ Quoth Ma’aruf ,
“ 引用 - ,

“Quoth Ma’aruf,

“ [kænst] [ðəʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈi:][hi:; hi] - [mju:lz] [ænd; ɛnd] [tʃests] [ænd; ɛnd] [fɪl] [ðə; ði] [tʃests] [wɪð] [ðə; ði]
“ Canst thou bring me he - mules and chests and fill the chests with the
“ 罐 你 带来 我 他 - 骡子 和 箱子 和 充满 这 箱子 和 这

[ˈtrezə(r)] [ænd; ɛnd] [ləʊd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [mju:lz] ?
treasure and load them on the mules ?
宝藏 和 加载 他们 在 这 骡子 ?

“你能给我弄来骡子和箱子，把财宝装进箱子，再把箱子装在骡子上吗？ ”

“ [kwəʊθ] - [əl] - - , “ [ˈnʌθɪŋ] [ˈi:ziə] , “ [ænd; ɛnd] [kraɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ] ;
“ Quoth Abú al - Sa’ádát , “ Nothing easier , “ and cried a great cry ;
“ 引用 - al - - , “ 没有什么 更轻松 , “ 和 哭 一个 伟大的 哭 ;

阿布·萨阿达特说：“没有比这更容易的了！ ”然后大声喊道；

[ˌweərəˈpɒn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [brɪfɔː(r)] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [eɪt]
whereupon his sons presented themselves before him , to the number of eight
于是 他的 儿子们 呈现 他们自己 前 他 , 到 这 数字 的 八
[ˈhʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

于是，他的儿子们，共八百人，来到他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and he said to them ,
和 他 说 到 他们 ,

他对他们说：

“ [let] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ɒv; əv][hiː; hi] - [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈlðə(r)z] [ɒv; əv]
” **Let some of you take the semblance of he - mules and others of**
” 让 一些 的 你 拿 这 外表 的 他 - 骡子 和 其他的 的
[mjuːləˈtɪə(r)][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈmæməluːk] ,
muleteers and handsome Mamelukes ,
骡夫 和 英俊的 马穆鲁克 ,

“你们当中有些人可以扮成骡子，有些人可以扮成赶骡人，还有些人可以扮成英俊的马穆鲁克勇士，

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz][nɒt] [faʊnd] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ;
the like of the least of whom is not found with any of the Kings ;
这 喜欢 的 这 至少 的 谁 是 不是 成立 和 任何 的 这 国王 ;

其中最小的一位，连任何一位君王都比不上；

[ænd; ənd] [ˈlðə(r)z] [ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi] [tuː; tə][mjuːləˈtɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə]
and others of you be transmewed to muleteers , and the rest to
和 其他的 的 你 是 变色 到 骡夫 , 和 这 休息 到
[ˈmiːniəl, -njəl] .
menials :
仆役 :

你们当中一些人将被降为骡夫，其余的人将被降为仆役。

” [səʊ][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] - - [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈlðə(r)]
” **So seven hundred of them changed themselves into bât - mules and other**
” 所以 七 百 的 他们 已更改 他们自己 进入 - - 骡子 和 其他
[ˈhʌndrəd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [slervz] .
hundred took the shape of slaves .
百 采取 这 形状 的 奴隶 :

“于是，他们中有七百人变成了骡子，另外一百人变成了奴隶。”

[ðen] - [əl] - - [kɔːld] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] - ,
Then Abú al - Sa’ádát called upon his Marids ,
然后 - al - - 称为 之上 他的 - ,

然后阿布·萨达特召唤他的玛瑞德，

[huː] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [sʌm; səm][ɒv; əv]
who presented themselves between his hands and he commanded some of
WHO 呈现 他们自己 之间 他的 双手 和 他 命令 一些 的
[ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ˈsædl] [wɪð] [ˈsædlz] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈkrʌstɪd] [wɪð]
them to assume the aspect of horses saddled with saddles of gold crusted with
他们 到 认为 这 方面 的 马匹 鞍 和 马鞍 的 金子 结壳 和
[ˈdʒuːəlz] .
jewels :
珠宝 :

他们来到他面前，他命令其中一些人变成骏马，马鞍上套着镶满宝石的金鞍。

[ænd; ənd] [wen] - [sɔ:] [ðem; ðəm][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [beɪd] [hi:; hi] [kraɪd] , “ [weə(r)] [bi:; bi][ðə; ði]
And when Ma'aruf saw them do as he bade he cried , “ Where be the
和 什么时候 - 锯 他们 做 作为 他 巴德 他 哭 , “ 在哪里 是 这
[tʃests] ?
chests ?
箱子 ?

马鲁夫看到他们照他说的做了，便喊道：“箱子在哪里？”

“ [ðeɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [pæk] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]
” They brought them before him and he said , “ Pack the gold and the
” 他们 带来 他们 前 他 和 他 说 , “ 盒 这 金子 和 这
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

他们把东西带到他面前，他说：“把金子和宝石打包好，

[i:tʃ] [sɔ:t] [baɪ] [ɪt'self] .
each sort by itself .
每个 种类 经过 本身 .

每一种单独列出。

“ [səʊ] [ðeɪ] [pækt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [θri:] ['hʌndrəd] [hi:; hi] - [mju:lz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
” So they packed them and loaded three hundred he - mules with them .
” 所以 他们 包装 他们 和 已加载 三 百 他 - 骡子 和 他们 .

于是他们把这些东西打包好，装上了三百头骡子。

[ðen] [ɑ:skt] - , “ [əʊ] - [əl] - - , [kænst] [ðəʊ] [brɪŋ] [em 'i:][sʌm; səm] [ləʊdz] [ʌv; əv] ['kɒstli]
Then asked Ma'aruf , “ O Abú al - Sa'ádát , canst thou bring me some loads of costly
然后 问 - , “ 哦 - al - - , 罐 你 带来 我 一些 负载 的 昂贵
[stʌf] ?
stuffs ?
东西 ?

然后马鲁夫问道：“阿布·萨阿达特啊，你能给我带些贵重物品来吗？”

“ ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪ'ni:] ['ɑ:nsə(r)d] ,
” ; and the Jinni answered ,
” ; 和 这 精灵 回答 ,

精灵回答说：

“ [wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv] [ɪ'dʒɪpʃn] [stʌf] [ɔ:(r)] ['sɪriən] [ɔ:(r)] ['pɜ:ʃn] [ɔ:(r)] ['ɪndiən] [ɔ:(r)] [gri:k] ?
” Wilt thou have Egyptian stuffs or Syrian or Persian or Indian or Greek ?
” 枯萎 你 有 埃及人 东西 或者 叙利亚 或者 波斯语 或者 印度 或者 希腊语 ?

“你想要埃及的、叙利亚的、波斯的、印度的还是希腊的？”

“ - [sed] , “ [brɪŋ] [em 'i:][æn; ən] ['hʌndrəd] [ləʊdz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kaɪnd] , [ʌn] [faɪv] ['hʌndrəd] [mju:lz] ;
” Ma'aruf said , “ Bring me an hundred loads of each kind , on five hundred mules ;
” - 说 , “ 带来 我 一个 百 负载 的 每个 种类 , 在 五 百 骡子 ;

马鲁夫说：“用五百头骡子给我运来每种货物一百车；

“ [ænd; ənd] - [əl] - - ,
” and Abú al - Sa'ádát ,
” 和 - al - - ,

”以及阿布·萨阿达特，

“ [əʊ][maɪ] [bɔ:d] [ə'kɔ:d] [ˌem 'i:] [dɪ'leɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'spəʊz] [maɪ] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [send]
“ **O my lord accord me delay that I may dispose my Marids for this and send**
“ 哦 我的 主 符合 我 延迟 那 我 可能 处置 我的 - 为了 这 和 发送
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [bʊ; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [fetʃ] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [læʊdz] [bʊ; əv][ɪts]
a company of them to each country to fetch an hundred loads of its
一个 公司 的 他们 到 每个 国家 到 拿来 一个 百 负载 的 它是
[stʌf] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [fɔ:m] [bʊ; əv][hi:; hi] - [mju:lz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] ,
stuffs and then take the form of he - mules and return ,
东西 和 然后 拿 这 形式 的 他 - 骡子 和 返回 ,
“我的主啊，请赐予我延期，以便我能安排我的女祭司们，派她们组成队伍前往各个国家，取回一百车货物，然后化作骡子返回。”

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] .
carrying the stuffs .
携带 这 东西 .

搬运物品。

“ - [ɪn'kwaiəd] , “ [wɒt] [taɪm] [dʌst] [ðəʊ] [wɒnt] ? ” ; [ænd; ənd] - [əl] - - [rɪ'plaid] ,
“ **Ma'aruf enquired , “ What time dost thou want ? ” ; and Abú al - Sa'ádát replied ,**
“ - 询问 , “ 什么 时间 朋友 你 想 ? ” ; 和 - al - - 回复 ,
“马鲁夫问道，“你想要什么时间？”；阿布·萨达特回答说，

“ [ðə; ði] [taɪm] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈblæknəs] [bʊ; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
“ **The time of the blackness of the night ,**
“ 这 时间 的 这 黑 的 这 夜晚 ,
“夜幕降临之时，

[ænd; ənd] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɔ:n] [eə(r)] [ðəʊ] [hæv; həv][ɔ:l] [ðəʊ] [dɪ'zaɪə] .
and day shall not dawn ere thou have all thou desirest .
和 天 将 不是 黎明 埃雷 你 有 全部 你 最渴望 .
在你心想事成之前，天不会亮。

“ [sed] - , “ [aɪ][grɑ:nt] [ðɪ:] [ðɪs] [taɪm] , “ [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [pɪtʃ] [hɪm][ə; eɪ] [pə'vɪliən] .
“ **Said Ma'aruf , “ I grant thee this time , “ and bade them pitch him a pavilion .**
“ 说 - , “ 我 授予 你 这 时间 , “ 和 巴德 他们 沥青 他 一个 亭 .
马鲁夫说：“这一次我答应你。”然后吩咐他们为他搭起一座亭子。

[səʊ] [ðeɪ] [pɪtʃt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ðeə'ɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)]
So they pitched it and he sat down therein and they brought him a table
所以 他们 投球 它 和 他 卫星 向下 其中 和 他们 带来 他 一个 桌子
[bʊ; əv] [fu:d] .
of food .
的 食物 .

于是他们把他安置在那儿，他就坐在那儿，他们给他端来一桌食物。

[ðen] [sed] - [əl] - - [tu:; tə][hɪm] , “ [əʊ][maɪ] [bɔ:d] ,
Then said Abú al - Sa'ádát to him , “ O my lord ,
然后 说 - al - - 到 他 , “ 哦 我的 主 ,
然后阿布·萨达特对他说：“我的主啊，

[ˈtæɪrɪ] [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [tent] [ænd; ənd] [ði:z] [maɪ] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [gɑ:d] [ðɪ:] : [səʊ][fɪə(r)] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] ;
tarry thou in this tent and these my sons shall guard thee : so fear thou nothing ;
焦油 你 在 这 帐篷 和 这些 我的 儿子们 将 警卫 你 : 所以 害怕 你 没有什么 ;
你留在帐篷里，我的儿子们会保护你；所以你不必害怕；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][gəʊ][tu:; tə][ˈmʌstə(r)][maɪ] - [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də][ðəɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
for I go to muster my Marids and despatch them to do thy desire .
为了 我 去 到 鼓起 我的 - 和 调度 他们 到 做 你的 欲望 .
因为我要去召集我的女祭司，派遣她们去完成你的愿望。

“ [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] , [ˈliːvɪŋ] - [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ,
“ **So saying , he departed , leaving Ma'aruf seated in the pavilion ,**
“ 所以 说 , 他 已离开 , 离开 - 坐着 在 这 亭 ,
说完, 他就离开了, 留下马鲁夫独自坐在凉亭里。

[wɪð] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [brɪˈfʊː(r)] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] - [sʌnz] [əˈtendɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] ,
with the table before him and the Jinni's sons attending upon him ,
和 这 桌子 前 他 和 这 - 儿子们 参加 之上 他 ,
他面前摆着桌子, 精灵的儿子们侍奉着他。

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [swiːt] .
in the guise of slaves and servants and suite .
在 这 伪装 的 奴隶 和 仆人 和 套房 .
伪装成奴隶、仆人和随从。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [bɪˈhəʊld] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [mæn] ,
And while he sat in this state behold , up came the husband man ,
和 尽管 他 卫星 在 这 状态 看哪 , 向上 来了 这 丈夫 男人 ,
当他如此坐着的时候, 丈夫来了,

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɒrɪn(d)ʒə] [ɒv; əv][ˈlentəlz] [[ɛfˈɛn] # -] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊz] - [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbɑːli] **with a great porringer of lentils [FN # 67] and a nose - bag full of barley**
和 一个 伟大的 粥 的 扁豆 [前线 # -] 和 一个 鼻子 - 包 满的 的 大麦
[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [pɪt[t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæməluːk] [ˈstændɪŋ] ,
and seeing the pavilion pitched and the Mamelukes standing ,
和 看到 这 亭 投球 和 这 马穆鲁克 常设 ,
带着一大锅扁豆粥[FN#67]和一大袋大麦, 看着搭好的凉亭和站在那里的马穆鲁克人,

[hændz][əˈpɒn] [brests] , [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɒz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [ɒn] [ðæt] **hands upon breasts , thought that the Sultan was come and had halted on that**
双手 之上 乳房 , 想法 那 这 苏丹 曾是 来 和 有 停止 在 那
[sted] .
stead .
坚定 .
她双手抱胸, 心想苏丹来了, 便停在了那里。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [ˌoʊpənˈmaʊðd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɪmˈself] ,
So he stood openmouthed and said in himself ,
所以 他 站立 张大嘴巴 和 说 在 他自己 ,
于是他张着嘴站在那里, 心里默念道:

“ [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [fraɪd] [ðem; ðəm] [red] [wɪð] [ˈklærəfaɪd] **“ Would I had killed a couple of chickens and fried them red with clarified**
“ 会 我 有 被杀 一个 夫妻 的 鸡 和 油煎 他们 红色的 和 澄清
[kaʊ] - [ˈbʌtə(r)] [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌltən] !
cow - butter for the Sultan !
奶牛 - 黄油 为了 这 苏丹 !
“我真想宰几只鸡, 用澄清的牛油把它们炸成红色, 献给苏丹! ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈgeɪl] [fʊː(r); fə(r)] **“ And he would have turned back to kill the chickens as a regale for**
“ 和 他 会 有 转向 后退 到 杀 这 鸡 作为 一个 款待 为了
[ðə; ði] [ˈsʌltən] ;
the Sultan ;
这 苏丹 ;
“然后他会转身回去宰杀这些鸡, 作为献给苏丹的宴席;

[bʌt; bət] - [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæməlu:k] , “
but Ma'aruf saw him and cried out to him and said to the Mamelukes , “
但 - 锯 他 和 哭 出去 到 他 和 说 到 这 马穆鲁克 , “
[brɪŋ] [hɪm][ˈhɪðə(r)] .
Bring him hither .
带来 他 这里 .

但马鲁夫看见了他，便向他喊道，并对马穆鲁克人说：“把他带到这里来。”

” [səʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɒrɪn(d)ʒə] [pʊ; əv][ˈlentəlz] [brɪfɔ:(r)] - , [hu:] [sed] [tu:; tə]
” **So they brought him and his porringer of lentils before Ma'aruf** , **who said to**
” 所以 他们 带来 他 和 他的 粥 的 扁豆 前 - , who 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

于是他们把他和他的扁豆粥锅带到马鲁夫面前，马鲁夫对他说：

” [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
” **What is this** ?
” 什么 是 这 ?

这是什么？

” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , “ [ðɪs] [ɪz][ðəɪ] ['dɪnə(r)][ænd; ənd][ðəɪ] ['hɔ:rsɪz] ['fɒdə(r)] !
” **Said the peasant** , “ **This is thy dinner and thy horse's fodder** !
” 说 这 农民 , “ 这 是 你的 晚餐 和 你的 马匹 饲料 !

农夫说：“这是你的晚餐，也是你马的饲料！”

[ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [θɔ:t] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [wʊd] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] ; [ænd; ənd] ,
Excuse me , **for I thought not that the Sultan would come hither** ; **and** ,
原谅 我 , 为了 我 想法 不是 那 这 苏丹 会 来 这里 ; 和 ,
[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ðæt] ,
had I known that ,
有 我 已知 那 ,

恕我直言，我没想到苏丹会来这里；如果我知道的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pʊ; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [hɪm][ɪn] ['gʊdli] [gaɪz] .
I would have killed a couple of chickens and entertained him in goodly guise .
我 会 有 被杀 一个 夫妻 的 鸡 和 娱乐 他 在 很好 伪装 .
我本可以杀几只鸡，好好招待他一番。

” [kwəʊθ] - , “ [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz][nɒt] [kʌm] .
” **Quoth Ma'aruf** , “ **The Sultan is not come** .
” 引用 - , “ 这 苏丹 是 不是 来 .

马鲁夫说：“苏丹还没有来。”

[aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [hɪm] .
I am his son - in - law and I was vexed with him .
我 是 他的 儿子 - 在 - 法律 和 我 曾是 烦恼 和 他 .

我是他的女婿，我当时很生气。

[haʊˈevə(r)][hi:; hi] [hæθ] [sent][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð] [em ˈi:] ,
However he hath sent his officers to make his peace with me ,
然而 他 有 发送 他的 警官 到 制作 他的 和平 和 我 ,

然而，他已派人来与我和解。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] ['sɪti] .
and now I am minded to return to city .
和 现在 我 是 有思想 到 返回 到 城市 .

我现在打算回城里去。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ɡest] - [miːl] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [əkˈsept]
But thou hast made me this guest - meal without knowing me , and I accept
但 你 哈斯特 制成 我 这 客人 - 一顿饭 没有 会心 我 , 和 我 接受
[aɪ ˈtiː][frəm; frəm] [ðiː] ,
it from thee ,
它 从 你 ,
但你 不 认识 我 , 却 为 我 准备 了 这 顿 招待 , 我 欣 然 接 受 。

[ˈlentəlz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [iːt] [seɪv] [ɒv; əv][ðəɪ] [tʃɪə(r)] .
lentils though it be , and will not eat save of thy cheer .
扁豆 尽管 它 是 , 和 将要 不是 吃 节省 的 你的 欢呼 .
即使是扁豆 , 也非你欢喜不可耐。

“ [əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [set][ðə; ði] [ˈpɒrɪn(d)ʒə] - [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd][et; eɪt][ɒv; əv]
” Accordingly he bade him set the porringer amiddlemost the table and ate of
” 因此 他 巴德 他 放 这 粥 - 这 桌子 和 吃 的
[aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [səˈfɪ(ə)nsi] ,
it his sufficiency ,
它 他的 充足性 ,
于是他吩咐人把粥碗放在桌子正中央 , 自己吃了饱。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈfelə] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbeli] [wɪð] [ðəʊz] [rɪtʃ] [miːts] .
whilst the Fellah filled his belly with those rich meats .
而 这 伙计 已填 他的 腹部 和 那些 富有的 肉类 .
而那家伙则狼吞虎咽地吃着那些美味的肉。

[ðen] - [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmæməˌluːk] [liːv] [tuː; tə] [iːt] ;
Then Ma'aruf washed his hands and gave the Mamelukes leave to eat ;
然后 - 洗过 他的 双手 和 给予 这 马穆鲁克 离开 到 吃 ;
然后马鲁夫洗了手 , 允许马穆鲁克人吃饭 ;

[səʊ] [ðeɪ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd][et; eɪt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]
so they fell upon the remains of the meal and ate ; and , when the
所以 他们 跌倒 之上 这 遗迹 的 这 一顿饭 和 吃 ; 和 , 什么时候 这
[ˈpɒrɪn(d)ʒə] [wɒz; wəz] [ˈempti] ,
porringer was empty ,
粥 曾是 空的 ,
于是他们就吃起了剩下的饭菜 ; 当粥碗空了之后 ,

[hiː; hi] [fɪld] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , [ˈseɪɪŋ] ,
he filled it with gold and gave it to the peasant , saying ,
他 已填 它 和 金子 和 给予 它 到 这 农民 , 说 ,
他往盒子里装满了金子 , 然后把它给了农夫 , 说道 :

“ [ˈkæəri] [ðɪs] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
” Carry this to thy dwelling and come to me in the city ,
” 携带 这 到 你的 住宅 和 来 到 我 在 这 城市 ,
“带着这个到你的住处 , 到城里来见我 ,

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪnˈtriːt] [ðiː] [wɪð] [ˈɒnə(r)] .
and I will entreat thee with honour .
和 我 将要 恳求 你 和 荣誉 .
我将以礼相待。

“ [ðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɒrɪn(d)ʒə] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
” Thereupon the peasant took the porringer full of gold and returned to the
” 于是 这 农民 采取 这 粥 满的 的 金子 和 返回 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
于是 , 农夫拿着装满金子的粥碗回到了村子里。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʊlz] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈdi:mɪŋ] [hɪmˈself] [əˈkɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
driving the bulls before him and deeming himself akin to the King .
驾驶 这 公牛 前 他 和 认为 他自己 类似的 到 这 国王 .

他驱赶着公牛走在前面，并自诩为国王。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðei] [brɔ:t] - [gʻz:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrezə(r)] ,
Meanwhile , they brought Ma'aruf girls of the Brides of the Treasure ,
同时 , 他们 带来 - 女孩们 的 这 新娘 的 这 宝藏 ,

与此同时，他们带来了宝藏新娘中的马阿鲁夫女孩们，

[[ɛf ɛn] # -] [hu:] [sməʊt] [ɒn] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [ɒv; əv] [ˈmju:zɪk] [ænd; ənd] [dɑ: nst] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ,
[FN # 68] who smote on instruments of music and danced before him ,
[前线 # -] WHO 猛击 在 仪器 的 音乐 和 跳舞 前 他 ,

[FN#68] 敲击乐器，在他面前跳舞，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ˈdʒɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi]
and he passed that night in joyance and delight , a night not to be
和 他 通过了 那 夜晚 在 欢乐 和 喜 , 一个 夜晚 不是 到 是

[ˈrekən] [əˈmʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
reckoned among lives .
估计 之中 生活 .

那一夜，他无比快乐，度过了一个难忘的夜晚。

[ˈhɑ:dli] [hæd; həd] [dɔ:nd] [ðə; ði] [dei] [wen] [ðeə(r)] [əˈrəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [wɪt]
Hardly had dawned the day when there arose a great cloud of dust which
几乎 有 黎明 这 天 什么时候 那里 出现 一个 伟大的 云 的 灰尘 哪个

[ˈprez(ə)ntli] [ˈlɪftɪŋ] ,
presently lifting ,
目前 举重 ,

天刚蒙蒙亮，就升起了一大片尘土，随即扬起，

[dɪˈskʌvəd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [mju:lz] [ˈleɪdn] [wɪð] [stʌf] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ] [mju:ləˈtɪə(r)] [ænd; ənd]
discovered seven hundred mules laden with stuffs and attended by muleteers and
发现 七 百 骡子 满载 和 东西 和 参加 经过 骡夫 和

[ˈbæɡɪdʒ] - [ˈtendəz] [ænd; ənd] [ˈkresɪt] - [ˈbeərəz] .
baggage - tenders and cresset - bearers .
行李 - 投标 和 爝 - 持有者 .

发现了七百头驮着货物的骡子，还有骡夫、行李员和送餐员。

[wɪð] [ðem; ðəm] [kɜ:m] - [əl] - , [ˈraɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃi:; ʃi] - [mju:l] , [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
With them came Abú al - Sa'ádát , riding on a she - mule , in the guise of a
和 他们 来了 - al - , 骑术 在 一个 她 - 骡子 , 在 这 伪装 的 一个

[ˈkærəvæn] - [ˈli:də(r)] ,
caravan - leader ,
大篷车 - 领导者 ,

阿布·萨阿达特骑着一头母骡，装扮成商队首领，与他们同行。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] - [ˈlɪtə(r)] , [wɪð] [fɔ:(r)] [ˈkɔ:nə(r)] - [ˈtɜ:rmənɪ] [[ɛf ɛn] # -]
and before him was a travelling - litter , with four corner - terminals [FN # 69]
和 前 他 曾是 一个 旅行 - 垃圾 , 和 四 角落 - 终端 [前线 # -]

[ɒv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [red] [gəʊld] , [set] [wɪð] [dʒɛmz] .
of glittering red gold , set with gems .
的 闪闪发光 红色的 金子 , 放 和 宝石 .

在他面前是一辆旅行轿子，轿子的四个角端是闪闪发光的红金，镶嵌着宝石[FN#69]。

[wen] - [əl] - - [kɜ:m] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] , [hi:; hi] [,disˈmaunt] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði]
When Abú al - Sa'ádát came up to the tent , he dismounted and kissing the
什么时候 - al - - 来了 向上 到 这 帐篷 , 他 下马 和 接吻 这

[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ,

阿布·萨阿达特来到帐篷前，下了马，亲吻了大地。

[sed] [tuː; tə] - , “ [əʊ][maɪ] [lɔːd] ,
said to Ma'aruf , “ O my lord ,
说 到 - , “ 哦 我的 主 ,

对马鲁夫说：“我的主啊，

[ðai] [dɪˈzaɪə(r)] [hæθ] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrezə(r)] -
thy desire hath been done to the uttermost and in the litter is a treasure -
你的 欲望 有 到过 完毕 到 这 极致 和 在 这 垃圾 是 一个 宝藏 -

[suːt] [wɪtʃ] [hæθ] [nɒt] [ɪts] [mætʃ] [əˈmʌŋ] [kɪŋz] - [ˈreɪmənt] :
suit which hath not its match among Kings ' raiment :
套装 哪个 有 不是 它是 匹配 之中 国王 - 服饰 :

你的愿望已经完全实现，轿子里有一件珍宝，在君王的服饰中也无与伦比：

[səʊ] [dɒn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði][ˈlɪtə(r)][ænd; ənd][bɪd][juː ˈes][duː; də] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] .
so don it and mount the litter and bid us do what thou wilt .
所以 大学教师 它 和 山 这 垃圾 和 出价 我们 做 什么 你 枯萎 .

所以，请你上轿子，让我们做你想做的事。

” [kwəʊθ] - , “ [əʊ] - [əl] - - ,
” Quoth Ma'aruf , “ O Abú al - Sa'ádát ,
” 引用 - , “ 哦 - al - - ,

”Quoth Ma'aruf，“阿布·萨达特啊，

[aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] - [əl] - [keɪtən] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ðaiˈself]
I wish thee to go to the city of Ikhtiyan al - Khatan and present thyself
我 希望 你 到 去 到 这 城市 的 - al - 卡坦 和 展示 你自己

[tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
to my father - in - law the King ;
到 我的 父亲 - 在 - 法律 这 国王 ;

我希望你前往伊赫提扬·哈坦城，觐见我的岳父国王；

[ænd; ənd][gəʊ] [ðəʊ] [nɒt] [ɪn][tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] [ˈkʊriə(r)] ;
and go thou not in to him but in the guise of a mortal courier ;
和 去 你 不是 在 到 他 但 在 这 伪装 的 一个 凡人 导游 ;

你不可去见他，除非伪装成凡人的信使；

” [ænd; ənd][kwəʊθ] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
” and quoth he , “ To hear is to obey .
” 和 引用 他 , “ 到 听到 是 到 服从 .

他说：“听从就是服从。”

” [səʊ] - [rəʊt] [ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [siːld] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] - [əl] -
” So Ma'aruf wrote a letter to the Sultan and sealed it and Abú al -
” 所以 - 写道 一个 信 到 这 苏丹 和 密封 它 和 - al -

- [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ;
Sa'ádát took it and set out with it ;
- 采取 它 和 放 出去 和 它 ;

于是，马鲁夫给苏丹写了一封信，并封好，阿布·萨阿达特拿着信出发了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈseɪɪŋ] , “ [əʊ][wəˈziə(r)] ,
and when he arrived , he found the King saying , “ O Wazir ,
和 什么时候 他 到达的 , 他 成立 这 国王 说 , “ 哦 瓦齐尔 ,

他到达时，发现国王正在说：“大臣啊，

[ɪnˈdiːd] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [kənˈsɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][lest] [ðə; ði][ˈæɾəbz]
indeed my heart is concerned for my son - in - law and I fear lest the Arabs
的确 我的 心 是 担心的 为了 我的 儿子 - 在 - 法律 和 我 害怕 免得 这 阿拉伯人

[sleɪ] [hɪm] .
slay him .
杀戮 他 .

我确实很担心我的女婿，害怕阿拉伯人会杀害他。

[wʊd] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [wɒt] [ˈwiðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [wið]
Would Heaven I wot whither he was bound , that I might have followed him with
会 天堂 我 什么 往哪里去 他 曾是 边界 , 那 我 可能 有 随后 他 和
[ðə; ði] [truːps] !
the troops !
这 军队 !

但愿老天知道他被押往何处，好让我能随军跟随他！

[wʊd] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃn] !
Would he had told me his destination !
会 他 有 讲述 我 他的 目的地 !

他要是能告诉我他的目的地就好了！

” [sed] [ðə; ði][wəˈziə(r)] , “ [ˈælə; əˈlɑː][biː; bi][ˈmɜːsɪf(ə)][tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðəɪ] [hiːdlɪsnɪs] !
” **Said the Wazir , “ Allah be merciful to thee for this thy heedlessness !**
” 说 这 瓦齐尔 , “ 真主 是 仁慈 到 你 为了 这 你的 粗心大意 !

维齐尔说道：“真主会因你的疏忽而怜悯你！”

[æz; əz][ðəɪ] [hed] [ˈlɪvəθ] ,
As thy head liveth ,
作为 你的 头 活着 ,

你只要活着，

[ðə; ði] [waɪt] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [fɪəd] [dɪsˈbɒnə(r)] [ænd; ənd] [fled]
the wight saw that we were awake to him and feared dishonour and fled
这 怀特岛 锯 那 我们 是 醒 到 他 和 害怕 羞辱 和 逃亡
,
!
,

那异鬼见我们醒着，怕蒙羞，就逃走了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)] , [ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] .
for he is nothing but an impostor , a liar .
为了 他 是 没有什么 但 一个 骗子 , 一个 说谎者 .

因为他不过是个冒名顶替者，一个骗子。

” [ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkʊriə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [graʊnd] [bɪˈfɔː(r)]
” **And behold , at this moment in came the courier and kissing ground before**
” 和 看哪 , 在 这 片刻 在 来了 这 导游 和 接吻 地面 前

[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

“就在这时，信使和接见国王的朝臣走了进来，

[wɪʃt] [hɪm] [ˈpɜːmənənt] [ˈɡlɔːrɪ] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [laɪf] .
wished him permanent glory and prosperity and length of life .
希望 他 永恒的 荣耀 和 繁荣 和 长度 的 生活 .

祝愿他永远荣耀、繁荣、长寿。

[ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [huː] [ɑːt] [ðəʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðəɪ] [ˈbɪznəs] ? ”
Asked the King , “ Who art thou and what is thy business ? ”
问 这 国王 , “ WHO 艺术 你 和 什么 是 你的 商业 ? ”

他问国王：“你是谁？你来这里做什么？”

” [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkʊriə(r)] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dʒɪˈniː] ,
” **I am a courier , “ answered the Jinni ,**
” 我 是 一个 导游 , “ 回答 这 精灵 ,

“我是一名信使，”精灵回答道。

“ [ænd; ənd][ðɑɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:] [ɪz] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ['sɛndɪθ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ði:] [wɪð]
“ **and thy son - in - law who is come with the baggage sendeth me to thee with**
“ 和 你的 儿子 - 在 - 法律 WHO 是 来 和 这 行李 sendeth 我 到 你 和
[ə; eɪ][ˈlɛtə(r)] ,
a letter ,
一个 信 ,

“你的女婿带着行李来了，他派我给你带了一封信，

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] !
and here it is !
和 这里 它 是 !

就是它！

“ [səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɛtə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [ðeə'ɪn] [ði:z] [wɜ:dʒ] ,
“ **So he took the letter and read therein these words ,**
“ 所以 他 采取 这 信 和 读 其中 这些 字 ,

于是他接过信，读了信中这些话：

“ [ˈɑ:ftə(r)][sæljə'teɪʃənz] [gə'lb:(r)][tu:; tə] ['aʊə(r)][ˈʌŋk(ə)] [[ɛ'fɛn] # -] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [kɪŋ] !
“ **After salutations galore to our uncle [FN # 70] the glorious King !**
“ 后 问候 数不胜数 到 我们的 叔叔 [前线 # -] 这 辉煌 国王 !

“向我们光荣的叔叔[FN#70]国王致以崇高的敬意！

[nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - [treɪn] :
Know that I am at hand with the baggage - train :
知道 那 我 是 在 手 和 这 行李 - 火车 :

要知道我正带着行李车在附近：

[səʊ] [kʌm] [ðəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [tru:ps] .
so come thou forth to meet me with the troops .
所以 来 你 前进 到 见面 我 和 这 军队 .

所以你带着军队出来迎接我吧。

“ [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ ['ælə; ə'lɑ:] ['blækən] [ðɑɪ] [braʊ] , [əʊ][wə'ziə(r)] !
“ **Cried the King , “ Allah blacken thy brow , O Wazir !**
“ 哭 这 国王 , “ 真主 黥 你的 眉头 , 哦 瓦齐尔 !

国王喊道：“愿真主使你的额头变黑，大臣啊！ ”

[haʊ] [ˈbʃ(ə)n] [wɪlt] [ðəʊ] [dɪ'feɪm] [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:z] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɪm] ['laɪə(r)][ænd; ənd]
How often wilt thou defame my son - in - law's name and call him liar and
如何 经常 枯萎 你 诽谤 我的 儿子 - 在 - 法律的 姓名 和 称呼 他 说谎者 和

[ɪm'pɒstə(r)] ?
impostor ?
骗子 ?

你究竟要诋毁我女婿的名誉，称他为骗子和冒名顶替者多少次？

[bɪ'həʊld] , [hi:; hi] [ɪz] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - [treɪn] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:t] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)]
Behold , he is come with the baggage - train and thou art naught but a traitor
看哪 , 他 是 来 和 这 行李 - 火车 和 你 艺术 零 但 一个 叛徒

·
:
·

瞧，他带着辎重队来了，而你不过是个叛徒。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɡraʊnd] - [wɔ:dʒ] [ɪn] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd]
“ **The Minister hung his head ground - wards in shame and confusion and replied**
“ 这 部长 悬挂 他的 头 地面 - 病房 在 耻辱 和 困惑 和 回复
, “ [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
“ **O King of the age ,**
“ 哦 国王 的 这 年龄 ,

大臣羞愧地低下头，茫然地回答道：“时代之王啊，

[ai] [sed] [nɒt] [ðɪs] [seɪv] [brɪkəz; brɪkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪˈleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd][brɪkəz; brɪkɒz]
I said not this save because of the long delay of the baggage and because
我 说 不是 这 节省 因为 的 这 长的 延迟 的 这 行李 和 因为
[ai] [frəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [hi;; hi] [hæθ] ['weɪstɪd] .
I feared the loss of the wealth he hath wasted .
我 害怕 这 损失 的 这 财富 他 有 浪费 .
我之所以这么说，是因为行李运送耽搁了很久，而且我害怕他浪费的财富会再次损失。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] , " [əv][ˈtreɪtə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['rɪtʃɪz] !
" The King exclaimed , " O traitor , what are my riches !
" 这 国王 惊呼 , " 哦 叛徒 , 什么 是 我的 财富 !
国王惊喊道：“叛徒啊，我的财富是什么！ ”

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] [ɪz] [kʌm] [hi;; hi] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː] [ɡreɪt] ['plenti] [ɪn][ðeə(r)] [sted] .
Now that his baggage is come he will give me great plenty in their stead .
现在 那 他的 行李 是 来 他 将要 给 我 伟大的 很多 在 他们的 坚定 .
现在他的行李都到了，他会给我很多东西来代替它们。

" [ðen] [hi;; hi] [beɪd] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ˈɡæʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [sed] [tuː; tə]
" Then he bade decorate the city and going in to his daughter , said to
" 然后 他 巴德 装饰 这 城市 和 去 在 到 他的 女儿 , 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
“然后他吩咐人装饰这座城市，然后走进他女儿的房间，对她说：

" [ɡʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
" Good news for thee !
" 好的 消息 为了 你 !
“对你来说是个好消息！ ”

[ðai] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ə'nɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] ;
Thy husband will be here anon with his baggage ;
你的 丈夫 将要 是 这里 匿名 和 他的 行李 ;
你丈夫很快就会带着行李到这里；

[fɔː(r); fə(r)][hi;; hi] [hæθ] [sent] [em 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][hɪə(r)][eɪ 'em][ai] [naʊ] ['ɡæʊɪŋ]
for he hath sent me a letter to that effect and here am I now going
为了 他 有 发送 我 一个 信 到 那 影响 和 这里 是 我 现在 去
[fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
forth to meet him .
前进 到 见面 他 .
因为他给我寄了一封信，说明了这件事，所以我现在正要去见他。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɜː'self] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndrəs]
" The Princess Dunyá marvelled at this and said in herself , " This is a wondrous
" 这 公主 - 惊叹不已 在 这 和 说 在 她自己 , " 这 是 一个 奇妙的
[θɪŋ] !
thing !
事物 !
杜尼亚公主对此感到惊奇，心想：“这真是件奇妙的事！ ”

[wɒz; wəz][hi;; hi] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mɒk] [ɒv; əv][em 'iː] ,
Was he laughing at me and making mock of me ,
曾是 他 笑 在 我 和 制作 嘲笑 的 我 ,
他是不是在嘲笑我，讥讽我？

[ɔ:(r)] [hæd; həd] [hi;; hi] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu;; tə] [traɪ] [em 'i:] , [wen] [hi;; hi] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
or had he a mind to try me , when he told me that he was a
或者 有 他 一个 头脑 到 尝试 我 , 什么时候 他 讲述 我 那 他 曾是 一个
[ˈpɔ:pə(r)] ?
pauper ?
穷光蛋 ?

还是说，他告诉我他是个穷人，是想试探我？

[bʌt; bət] - , [ˈɡlɔ:ri] [tu;; tə] [ɡɒd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [feɪld] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈdʒu:ti] [tu;; tə] [hɪm] !
But Alhamdolillah , Glory to God , for that I failed not of my duty to him !
但 - , 荣耀 到 上帝 , 为了 那 我 失败的 不是 的 我的 责任 到 他 !
但赞美真主，荣耀归于真主，因为我没有辜负对他的义务！

" [ɒn] [ðɪs] [waɪz] [ˈfeəd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [rɪ'ɡɑ:dz] [ˈmɜ:tʃənt] [ˈæli] ,
" On this wise fared it in the palace ; but as regards Merchant Ali ,
" 在 这 明智的 表现 它 在 这 宫殿 ; 但 作为 问候 商人 阿里 ,
" 宫廷里的事情就是这样；但至于商人阿里，

[ðə; ði] [ˈkaɪəri:n] , [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪ] (ə)n [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɔ:z]
the Cairene , when he saw the decoration of the city and asked the cause
这 开罗 , 什么时候 他 锯 这 装饰 的 这 城市 和 问 这 原因
[ðeə'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,
开罗人看到城里的装饰，便问起原因。

[ðeɪ] [sed] [tu;; tə] [hɪm] , " [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] - [treɪn] [ɒv; əv] [ˈmɜ:tʃənt] - , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] - [ɪn] -
they said to him , " The baggage - train of Merchant Ma'aruf , the King's son - in -
他们 说 到 他 , " 这 行李 - 火车 的 商人 - , 这 国王学院 儿子 - 在 -
[ɔ:] , [ɪz] [kʌm] .
law , is come .
法律 , 是 来 .

他们对他说：“国王的女婿，商人马鲁夫的行李队来了。”

" [sed] [hi;; hi] , " [ˈælə; ə'lɑ:] [ɪz] [ɔ:l'maɪti] !
" Said he , " Allah is Almighty !
" 说 他 , " 真主 是 全能者 !
他说：“真主是全能的！ ”

[wɒt] [ə; eɪ] [kə'læməti] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ! [[ɛfɛn] # -]
What a calamity is this man ! [FN # 71]
什么 一个 灾害 是 这 男人 ! [前线 # -]
这个人真是个灾难！ [FN#71]

[hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [em 'i:] , [ˈfli:ɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)]
He came to me , fleeing from his wife , and he was a poor
他 来了 到 我 , 逃离 从 他的 妻子 , 和 他 曾是 一个 贫穷的
[mæn] .
man .
男人 .

他为了躲避妻子来到我这里，他是个穷人。

[wens] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [get] [ə; eɪ] [ˈbæɡɪdʒ] - [treɪn] ?
Whence then should he get a baggage - train ?
何处 然后 应该 他 得到 一个 行李 - 火车 ?
那么他该从哪里弄来行李队呢？

[bʌt; bət] [ˈhæpli] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔ:tə(r)] [hæθ] [kən'traɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
But haply this is a device which the King's daughter hath contrived for him ,
但 或许 这 是 一个 设备 哪个 这 国王学院 女儿 有 人为的 为了 他 ,
但这或许是国王的女儿为他设计的计谋。

[ˈfɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] .
fearing his disgrace , and Kings are not unable to do anything .
害怕 他的 耻辱 , 和 国王 是 不是 无法 到 做 任何事物 .

他害怕蒙羞，而君王并非无能为力。

[meɪ] [ˈælə; ə'lɑ:] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [veɪl] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [ˌeɪm] !
May Allah the Most High veil his fame and not bring him to public shame !
可能 真主 这 最多 高的 面纱 他的 名声 和 不是 带来 他 到 民众 耻辱 !

愿至高无上的真主遮蔽他的名声，不要让他蒙羞！

" — [ænd; ənd] [ˌɑ:rɑːˈzɑ:d] [pəˈsi:vɪd] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [si:st] [ˈseɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" — And Shahrazad perceived the dawn of day and ceased saying her
" — 和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 停止 说 她
[pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
permitted say .
允许 说 .

“——沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便停止了她被允许说的话。

[wen] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
When it was the Nine Hundred and Ninety - seventh Night ,
什么时候 它 曾是 这 九 百 和 九十 - 第七 夜晚 ,
[ˌɪː; ʃɪ] [pəˈsju:d] , [aɪ ˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] ,
She pursued , It hath reached me , O auspicious King ,
她 追击 , 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 ,

当夜幕降临之时，已是第九百九十七夜。

[ˌɪː; ʃɪ] [pəˈsju:d] , [aɪ ˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] ,
She pursued , It hath reached me , O auspicious King ,
她 追击 , 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 ,
[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
that when Merchant Ali asked the cause of the decorations ,
那 什么时候 商人 阿里 问 这 原因 的 这 装饰 ,

她追问道：“我已听见，尊贵的国王啊！”

[ðæt] [wen] [ˈmɜ:tʃənt] [ˈæli] [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
that when Merchant Ali asked the cause of the decorations ,
那 什么时候 商人 阿里 问 这 原因 的 这 装饰 ,
[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ; [səʊ] [hi:; hi] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɜ:tʃənt] - [ænd; ənd]
they told him the truth of the case ; so he blessed Merchant Ma'aruf and
他们 讲述 他 这 真相 的 这 案件 ; 所以 他 蒙福 商人 - 和
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

当商人阿里询问装饰的原因时，

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ; [səʊ] [hi:; hi] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɜ:tʃənt] - [ænd; ənd]
they told him the truth of the case ; so he blessed Merchant Ma'aruf and
他们 讲述 他 这 真相 的 这 案件 ; 所以 他 蒙福 商人 - 和
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,
[ˌmɜ:rtʃənt] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get]
they told him the truth of the case ; so he blessed Merchant Ma'aruf and
他们 讲述 他 这 真相 的 这 案件 ; 所以 他 蒙福 商人 - 和

他们把事情的真实告诉了他；于是他祝福了商人马鲁夫，并哭了起来。

" [meɪ] [ˈælə; ə'lɑ:] [ɔ:l'maɪti] [veɪl] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [ˌeɪm] !
" May Allah Almighty veil his fame and not bring him to public shame !
" 可能 真主 全能者 面纱 他的 名声 和 不是 带来 他 到 民众 耻辱 !

愿真主安拉遮蔽他的名声，不要让他蒙羞！

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get]
" And all the merchants rejoiced and were glad for that they would get
" 和 全部 这 商人 欣喜若狂 和 是 高兴的 为了 那 他们 会 得到
[ðeə(r)] [ˈmʌnɪz] .
their monies .
他们的 钱 .

“所有的商人都欢欣鼓舞，因为他们要收到货款了。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈsembəld] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ænd; ənd] [rəʊd] [fɔ:θ] ,
Then the King assembled his troops and rode forth ,
然后 这 国王 组装 他的 军队 和 骑 前进 ,
[ˌɪː; ʃɪ] [pəˈsju:d] , [aɪ ˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] ,
She pursued , It hath reached me , O auspicious King ,
她 追击 , 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 ,

于是国王集结军队，出征了。

[waɪlst] - [əl] - - [rɪ'tʌ:nd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [drɪ'lvərɪŋ]
whilst Abú al - Sa'ádát returned to Ma'aruf and acquainted him with the delivering
而 - al - - 返回 到 - 和 熟人 他 和 这 运送
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtə(r)] .
of the letter .
的 这 信 .

阿布·萨阿达特返回马阿鲁夫，并向他介绍了送信事宜。

[kwəʊθ] - , " [baɪnd][ɒn][ðə; ði] [ləʊdɪz] ; " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
Quoth Ma'aruf , “ Bind on the loads ; ” and when they had done so ,
引用 - , “ 绑定 在 这 负载 ; ” 和 什么时候 他们 有 完毕 所以 ,
[kɪŋ] [təɪmz] [θaʊz(ə)nd]
马鲁夫说道：“把重物绑上。”他们照做了，

[hi:; hi] [dɒn] [ðə; ði] ['trezə(r)] - [su:t][ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
he donned the treasure - suit and mounting the litter became a thousand times
他 穿戴 这 宝藏 - 套装 和 安装 这 垃圾 成为 一个 千 时代
[ˈgreɪtə(r)][ænd; ənd][mɔ: (r)][mə'dʒestɪk][ðæŋ; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] .
greater and more majestic than the King .
更大的 和 更多的 雄伟 比 这 国王 .

他穿上宝衣，登上轿子，显得比国王还要高大威严一千倍。

[ðen] [hi:; hi] [set] ['fɔ:wəd] ; [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [hɑ:f] - [wei] , [br'həʊld] ,
Then he set forward ; but , when he had gone half - way , behold ,
然后 他 放 向前 ; 但 , 什么时候 他 有 已消失 一半 - 方式 , 看哪 ,
[kɪŋ] [tru:ps]
于是他继续前进；但是，当他走到一半时，突然发现，

[ðə; ði] [kɪŋ] [met] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tru:ps] ,
the King met him with the troops ,
这 国王 遇见 他 和 这 军队 ,
[ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ə'fɔ:sed] ,
国王率领军队迎接了他。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd][klæd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ə'fɔ:sed] ,
and seeing him riding in the Takhtrawan and clad in the dress aforesaid ,
和 看到 他 骑术 在 这 塔赫特拉万 和 覆膜 在 这 裙子 上述 ,
[θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][dʒɔɪ][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] ,
看到他骑着塔赫特拉万，身穿上述服饰，

[θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][dʒɔɪ][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] ,
threw himself upon him and saluted him , and giving him joy of his safety ,
扔 他自己 之上 他 和 敬礼 他 , 和 给予 他 喜悦 的 他的 安全 ,
[θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][dʒɔɪ][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] ,
他扑到他身上，向他敬礼，让他庆幸自己平安无事。

['gri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ɒv; əv] [pi:s] .
greeted him with the greeting of peace .
问候 他 和 这 问候 的 和平 .
[ænd; ənd] [pəʊz; wəz]
向他致以和平的问候。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] [sə'lu:tɪd] [hɪm][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfɛst] [ðæt]
Then all the Lords of the land saluted him and it was made manifest that
然后 全部 这 领主 的 这 土地 敬礼 他 和 它 曾是 制成 显现 那
[hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪ] .
he had spoken the truth and that in him there was no lie .
他 有 说 这 真相 和 那 在 他 那里 曾是 不 说谎 .
[ænd; ənd] [pəʊz; wəz]
于是，全国的领主都向他致敬，这表明他说的都是真话，他心中没有谎言。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] ˈ[entəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [sʌtʃ] [steɪt] [prəˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði]
Presently he entered the city in such state procession as would have caused the
目前 他 进入 这 城市 在 这样的 状态 游行 作为 会 有 导致 这
[gɔːl] - [ˈblædə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [tuː; tə] [bɜːst] [[ɛˈfɛn] # -] [fɔː(r); fə(r)] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtreɪdəz]
gall - bladder of the lion to burst [FN # 72] for envy and the traders
癭 - 膀胱 的 这 狮子 到 爆裂 [前线 # -] 为了 嫉妒 和 这 交易员
[prest] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
pressed up to him and kissed his hands ,
按下 向上 到 他 和 亲吻 他的 双手 ,
他随即进入城中, 场面极其隆重, 连狮子都会嫉妒得胆子都爆了[FN#72], 商人们蜂拥而至, 亲吻他的手。

[waɪlst] ˈ[mɜːtʃənt] [ˈæli] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
whilst Merchant Ali said to him ,
而 商人 阿里 说 到 他 ,
这时, 商人阿里对他说:

“ [ðəʊ] [hæst] [pleɪd] [ɒf] [ðɪs] [trɪk] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [hæθ] [ˈprɒspə] [tuː; tə] [ðəɪ] [hænd] , [əʊ] [ˈeɪk]
“ **Thou hast played off this trick and it hath prospered to thy hand , O Shaykh**
“ 你 哈斯特 玩 离开 这 诡计 和 它 有 繁荣昌盛 到 你的 手 , 哦 谢赫
[ɒv; əv] [ɪmˈpɒstə(r)] !
of Impostors !
的 冒名顶替者 !
“你要了这招, 而且这招对你很奏效, 骗子之王啊! ”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [dɪˈzɜːv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈælə; əˈlɑː] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [ɪnˈkriːs] [ðɪː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
But thou deservest it and may Allah the Most High increase thee of His
但 你 值得 它 和 可能 真主 这 最多 高的 增加 你 的 他的
[ˈbaʊnti] !
bounty !
赏金 !
但你值得拥有这一切, 愿至高无上的真主增加你的恩惠!

“ ; [weərəˈpɒn] - [lɑːft] .
“ ; **whereupon Ma'aruf laughed .**
“ ; 于是 - 笑了 .
”; 于是马鲁夫笑了。

[ðen] [hiː; hi] ˈ[entəd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [sed] ,
Then he entered the palace and sitting down on the throne said ,
然后 他 进入 这 宫殿 和 坐着 向下 在 这 王座 说 ,
然后他进入宫殿, 坐在王位上, 说道:
“ [ˈkæri] [ðə; ði] [ləʊdʒ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ]
“ **Carry the loads of gold into the treasury of my uncle the King and bring**
“ 携带 这 负载 的 金子 进入 这 财政部 的 我的 叔叔 这 国王 和 带来
[em ˈiː] [ðə; ði] [beɪlʒ] [ɒv; əv] [kloʊθ] .
me the bales of cloth .
我 这 捆包 的 布 .
“把成捆的黄金运到我叔父国王的国库, 把成捆的布匹运给我。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [əʊpənd] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [beɪl] [ˈɑːftə(r)] [beɪl]
“ **So they brought them to him and opened them before him , bale after bale**
“ 所以 他们 带来 他们 到 他 和 打开 他们 前 他 , 包 后 包
,
!
,
于是他们把包裹带到他面前, 在他面前一捆一捆地打开。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'pækɪt] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ləʊdz] , [weər'bv] [hi;; hi] [tʃəʊz] [aʊt][ðə; ði][best]
till they had unpacked the seven hundred loads , whereof he chose out the best
直到 他们 有 拆开包装 这 七 百 负载 , 其中 他 选择 出去 这 最好的
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

直到他们卸下七百件货物，他从中挑选出最好的，说道：

“ [beə(r)] [ðɪ:z] [tu;; tə] [ˌprɪn'ses] - [ðæt] [ʃi;; ji] [meɪ] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
” **Bear these to Princess Dunyá that she may distribute them among her**
” 熊 这些 到 公主 - 那 她 可能 分发 他们 之中 她
[slɛɪvgɜ:ɪz] ;
slavegirls ;
女奴 ;

“把这些东西带给杜尼亚公主，让她分发给她的女奴们；

[ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ðɪs] [ˈkɒfə(r)][pʊ; əv][ˈdʒu:əlz] ,
and carry her also this coffer of jewels ,
和 携带 她 还 这 保险箱 的 珠宝 ,
[hænd'meɪd] [ænd; ənd] [ˈju:nəks] .
还要把这箱珠宝也带给她。

[ðæt] [ʃi;; ji] [meɪ] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhændmeɪd] [ænd; ənd] [ˈju:nəks] .
that she may divide them among her handmaids and eunuchs .
那 她 可能 划分 他们 之中 她 使女 和 太监 .
[dɪ'vɑɪd] [ænd; ənd] [ˈju:nəks] .
好让她把这些钱分给她的婢女和太监。

” [ðen] [hi;; hi] [prə'sɪ:dɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ˈəʊvə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪn] [hu:z] [det] [hi;; hi][wɒz; wəz]
” **Then he proceeded to make over to the merchants in whose debt he was**
” 然后 他 继续 到 制作 超过 到 这 商人 在 谁 债务 他 曾是
[stʌf] [baɪ] [wei] [pʊ; əv] [ˈpeɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'rɪəz] ,
stuffs by way of payment for their arrears ,
东西 经过 方式 的 支付 为了 他们的 欠款 ,

然后，他将这些钱款转交给那些欠他债的商人，以此偿还他们的欠款。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [hu:z] [dju:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [stʌf] [wɜ:θ] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ;
giving him whose due was a thousand , stuffs worth two thousand or more ;
给予 他 谁 到期的 曾是 一个 千 , 东西 值得 二 千 或者 更多的 ;
[wɜ:θ] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ;
他应得一千元，却得到了价值两千元甚至更多的东西；

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi;; hi] [fel] [tu;; tə] [dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈni:di] ,
after which he fell to distributing to the poor and needy ,
后 哪个 他 跌倒 到 分发 到 这 贫穷的 和 贫困 ,
[dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈni:di] ,
之后他便开始向穷人和有需要的人分发救济品。

[waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [pɒn] [wɪð] [ˈgri:di] [aɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ˈhɪndə(r)][hɪm] ;
whilst the King looked on with greedy eyes and could not hinder him ;
而 这 国王 看起来 在 和 贪婪的 眼睛 和 可以 不是 阻碍 他 ;
[ˈhɪndə(r)][hɪm] ;
国王贪婪地看着他，却无力阻止；

[nɔ:(r)][dɪd][hi;; hi] [sɪ:s] [lɑ:'dʒes] [tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][pʊ; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd]
nor did he cease largesse till he had made an end of the seven hundred
也不 做过 他 停止 慷慨 直到 他 有 制成 一个 结尾 的 这 七 百
[ləʊdz] ,
loads ,
负载 ,

他慷慨解囊，直到送完七百车货物才停止。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈpɔːʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm]
when he turned to the troops and proceeded to apportion amongst them
什么时候 他 转向 到 这 军队 和 继续 到 分摊 在 他们
[ˈemərəldz] [ænd; ənd] [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ænd; ənd][ˈkɒrəl][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈdʒuːəlz][baɪ] [hˈændzful] ,
emeralds and rubies and pearls and coral and other jewels by handful ,
祖母绿 和 红宝石 和 珍珠 和 珊瑚 和 其他 珠宝 经过 一把 ,
当他转向士兵们, 开始一把一把地将祖母绿、红宝石、珍珠、珊瑚和其他珠宝分发给他们时,

[wɪˈðaʊt] [kaʊnt] , [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɡɪvɪŋ] , [əʊ][maɪ] [sʌn] !
without count , till the King said to him , “ Enough of this giving , O my son !
没有 数数 , 直到 这 国王 说 到 他 , “ 足够的 的 这 给予 , 哦 我的 儿子 !
数不清了, 直到国王对他说: “我的儿子, 够了, 别再施舍了! ”

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] .
There is but little left of the baggage .
那里 是 但 小的 左边 的 这 行李 .

行李所剩无几。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] .
” **But he said , “ I have plenty .**
” 但 他 说 , “ 我 有 很多 .

但他却说: “我有很多。”

” [ðen] [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [feɪθ] [wɒz; wəz] [bɪˈklʌm] [ˈmænɪfest][ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm]
” **Then indeed , his good faith was become manifest and none could give him**
” 然后 的确 , 他的 好的 信仰 曾是 变得 显现 和 没有任何 可以 给 他
[ðə; ði][laɪ] ;
the lie ;
这 说谎 ;

“那时, 他的诚意果然显露无疑, 没有人能反驳他;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə] [rek] [nɒt][ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] ,
and he had come to reckon not of giving ,
和 他 有 来 到 雷克 不是 的 给予 ,

他已经不再把给予看作是理所当然的了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] - [rɪŋ] [brɔːt] [hɪm] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)][hiː; hi] [sɔːt] .
for that the Slave of the Seal - ring brought him whatsoever he sought .
为了 那 这 奴隶 的 这 海豹 - 戒指 带来 他 任何 他 寻求 .

因此, 封印之环的奴隶为他带来了他所寻求的一切。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [ˈtrezərə(r)] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Presently , the treasurer came in to the King and said , “ O King of the age ,
目前 , 这 财务主管 来了 在 到 这 国王 和 说 , “ 哦 国王 的 这 年龄 ,
这时, 司库进前来觐见国王, 说道: “当世之王啊,

[ðə; ði] [ˈtrezəri] [ɪz] [fʊl] [ɪnˈdiːd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [həʊld][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊdʒ] .
the treasury is full indeed and will not hold the rest of the loads .
这 财政部 是 满的 的确 和 将要 不是 抓住 这 休息 的 这 负载 .

国库确实已经满了, 无法容纳剩余的货物。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [leɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz] ?
Where shall we lay that which is left of the gold and jewels ?
在哪里 将 我们 躺 那 哪个 是 左边 的 这 金子 和 珠宝 ?

剩下的金银珠宝该安放在哪里呢?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] .
” **And he assigned to him another place .**
” 和 他 分配 到 他 其他 地方 .

于是, 他把另一个地方分配给了他。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˈduːniə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðɪs] ,
As for the Princess Dunya when she saw this ,
作为 为了 这 公主 杜尼亚 什么时候 她 锯 这 ,

至于杜妮娅公主看到这一幕时的感受，

[hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ] [ˌriː'dʌblɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈmɑ:vəld] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɜ:'self] ,
her joy redoubled and she marvelled and said in herself ,
她 喜悦 加倍 和 她 惊叹不已 和 说 在 她自己 ,
她的喜悦加倍，她惊叹不已，心想：

“ [wʊd] [aɪ] [wɒt] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][baɪ][ɔ:l] [ðɪs] [welθ] !
“ Would I wot how came he by all this wealth !
” 会 我 什么 如何 来了 他 经过 全部 这 财富 !
“我想知道他是怎么获得这么多财富的！”

[ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)][ðə; ði] [ˈtreɪdəz] [ri'dʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ænd; ənd]
“ In like manner the traders rejoiced in that which he had given them and
” 在 喜欢 方式 这 交易员 欣喜若狂 在 那 哪个 他 有 给定 他们 和
[ˈblesɪd; blest][hɪm] ;
blessed him ;
蒙福 他 ;
“同样，商人们也为他所赐予的东西感到高兴，并祝福他；

[waɪlst] [ˈmɜ:tʃənt] [ˈæli] [ˈmɑ:vəld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [hæθ]
whilst Merchant Ali marvelled and said to himself , “ I wonder how he hath
而 商人 阿里 惊叹不已 和 说 到 他自己 , “ 我 想知道 如何 他 有
[laɪd; li:d][ænd; ənd][ˈswɪnd(ə)ld] ,
lied and swindled ,
撒谎了 和 被骗 ,
商人阿里惊叹不已，自言自语道：“我真不明白他是怎么撒谎诈骗的。”

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈɡɒtn] [hɪm] [ɔ:l] [ðiːz] [ˈtreʒəz] [[ɛfən] # -] ?
that he hath gotten him all these treasures [FN # 73] ?
那 他 有 获得 他 全部 这些 宝藏 [前线 # -] ?
他真的得到了所有这些宝物吗[FN#73]？

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔ:tə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈweɪstɪd] [ðəm; ðəm] [ɒn]
Had they come from the King's daughter , he had not wasted them on
有 他们 来 从 这 国王学院 女儿 , 他 有 不是 浪费 他们 在
[ðɪs] [waɪz] !
this wise !
这 明智的 !
如果这些钱是国王女儿的，他就不会如此浪费了！

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈeksələnt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [hu:] [sed] : —
But how excellent is his saying who said : —
但 如何 出色的 是 他的 说 WHO 说 : —
但他那句名言多么精辟啊：——

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] - [kɪŋ] [ˈɡɪvəθ] , [ɪn] [ˈrevərəns] [pɔ:z] *
When the Kings ' King giveth , in reverence pause *
什么时候 这 国王 - 国王 给予 , 在 尊敬 暂停 *

当君王赐予恩典时，要心存敬畏地停下来。

[ænd; ənd] [ˈventʃə(r)] [nɒt]
And venture not
和 风险投资 不是
而且不要冒险

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] :
to enquire the cause :
到 查询 这 原因 :
查明原因：

[ˈælə; əˈlɑ:] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hu:m] [hi:; hi] [wɪl] , * [səʊ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][əˈbaɪd]
Allah gives His gifts unto whom He will , * So respect and abide
真主 给予 他的 礼物 到 谁 他 将要 , * 所以 尊重 和 遵守
真主将他的恩赐赐予他所意欲的人, * 所以, 你们当尊重他, 并遵守他的教诲。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [lɔ:z] !
by His Holy Laws !
经过 他的 圣 法律 !

奉祂的圣律！

” [səʊ][fɑ:(r)] [kənˈsɜ:nɪŋ] [hɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz] [rɪˈɡɑ:dz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
” **So far concerning him ; but as regards the King ,**
” 所以 远的 有关 他 ; 但 作为 问候 这 国王 ;
“关于他, 目前为止是这样; 但关于国王,

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [ˈmɑ:vəld] [wɪð] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈmɑ:v(ə)] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɒv; əv] -
he also marvelled with passing marvel at that which he saw of Ma'aruf's
他 还 惊叹不已 和 通过 奇迹 在 那 哪个 他 锯 的 -
[dʒenəˈrɒsəti][ænd; ənd][ˈəʊpən] - [ˈhændɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:ˈdʒes] [ɒv; əv] [welθ] .
generosity and open - handedness in the largesse of wealth .
慷慨 和 打开 - 惯用手 在 这 慷慨 的 财富 .
他对马鲁夫慷慨大方、乐于助人的精神也感到惊叹不已。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [went] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [met] [hɪm] ,
Then the Merchant went in to his wife , who met him ,
然后 这 商人 去 在 到 他的 妻子 , WHO 遇见 他 ,
然后商人进了屋, 他的妻子迎了上来。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑ:fɪŋ] - [ˈlɪpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪɪŋ] ,
smiling and laughing - lipped and kissed his hand , saying ,
微笑 和 笑 - 嘴唇 和 亲吻 他的 手 , 说 ,
她笑着, 嘴角带着笑意, 亲吻了他的手, 说道:

” [dɪdst] [ðəʊ] [mɒk] [em ˈi:][ɔ:(r)][hædst] [ðəʊ] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [pru:v] [em ˈi:] [wɪð] [ðəɪ] [ˈseɪɪŋ] :
” **Didst thou mock me or hadst thou a mind to prove me with thy saying :**
” 迪斯特 你 嘲笑 我 或者 哈斯特 你 一个 头脑 到 证明 我 和 你的 说 :
“你是在嘲笑我, 还是想用你的话来试探我? ”

— [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv][frɒm; frəm][maɪ] [waɪf] ?
— **I am a poor man and a fugitive from my wife ?**
— 我 是 一个 贫穷的 男人 和 一个 逃犯 从 我的 妻子 ?
—我是一个穷光蛋, 而且为了躲避妻子而逃亡?

[preɪzd] [bi:; bi][ˈælə; əˈlɑ:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][feɪld] [nɒt][ɒv; əv][maɪ][ˈdju:ti][tu:; tə] [ði:] !
Praised be Allah for that I failed not of my duty to thee !
赞扬 是 真主 为了 那 我 失败的 不是 的 我的 责任 到 你 !
赞美真主, 我没有辜负我对你的责任!

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t][maɪ] [brˈlʌvɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ˈdɪrər] [tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən] [ðəʊ] ,
For thou art my beloved and there is none dearer to me than thou ,
为了 你 艺术 我的 心爱 和 那里 是 没有任何 更贵 到 我 比 你 ,
因为你是我挚爱的人, 没有人比你更让我喜爱。

[ˈweðə(r)] [ðəʊ] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] .
whether thou be rich or poor .
无论 你 是 富有的 或者 贫穷的 .
无论你富有还是贫穷。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [tel] [em ˈi:] [wɒt] [dɪdst] [ðəʊ] [dɪˈzɑɪn] [baɪ] [ði:z] [wɜ:dz] .
But I would have thee tell me what didst thou design by these words .
但 我 会 有 你 告诉 我 什么 迪斯特 你 设计 经过 这些 字 .
但我希望你能告诉我, 你用这些话究竟意欲何为。

” [sed] - ,
” **Said Ma'aruf** ,
” 说 - ,

“马鲁夫说,”

” [ai] [wɪt] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪː] [ænd; ənd] [siː] [ˈweðə(r)] [ðai] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][sɪnˈsɪə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
” **I wished to prove thee and see whether thy love were sincere or for**
” 我 希望 到 证明 你 和 看 无论 你的 爱 是 真诚 或者 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːd] [ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [ɡʊd] .
the sake of wealth and the greed of worldly good .
这 清酒 的 财富 和 这 贪婪 的 世俗 好的 .

“我想考验你，看看你的爱是真挚的，还是为了财富和对世俗利益的贪婪。”

[bʌt; bət] [nəʊ] - [tɪz] [bɪˈkʌm] [ˈmænɪfɛst][tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [ðain] [əˈfekʃn] [ɪz][sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz]
But now 'tis become manifest to me that thine affection is sincere and as
但 现在 - 的 变得 显现 到 我 那 你的 感情 是 真诚 和 作为
[ðəʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] ,
thou art a true woman ,
你 艺术 一个 真的 女士 ,

但现在我明白了，你的爱是真挚的，而且你是一位真正的女人，

[səʊ] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðɪː] !
so welcome to thee !
所以 欢迎 到 你 !

欢迎你！

[ai] [nəʊ] [ðai] [wɜːθ] .
I know thy worth .
我 知道 你的 值得 .

我知道你的价值。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈpɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [siːl] - [rɪŋ] ,
” **Then he went apart into a place by himself and rubbed the seal - ring** ,
” 然后 他 去 除 进入 一个 地方 经过 他自己 和 摩擦 这 海豹 - 戒指 ,
“然后他独自一人走到一处地方，摩擦印章，

[,weərəˈpɒn] [ˈɑːbuː][ə] - - [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [ˈæd,sʊm] , [æ; ət][ðai]
whereupon Abu al - Sa'adat presented himself and said to him , “ Adsum , at thy
于是 阿布 al - 呈现 他自己 和 说 到 他 , “ 加和 , 在 你的
[ˈsɜːvɪs] !
service !
服务 !

于是阿布·萨阿达特来到他面前，说道：“阿德苏姆，为您效劳！”

[ɑːsk] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] .
Ask what thou wilt .
问 什么 你 枯萎 .

你想问什么就问吧。

” [kwəʊθ] - , “ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈtrezə(r)] - [suːt][ænd; ənd] [ˈtrezə(r)] - [ˈtrɪŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf]
” **Quoth Ma'aruf , “ I want a treasure - suit and treasure - trinkets for my wife**
” 引用 - , “ 我 想 一个 宝藏 - 套装 和 宝藏 - 小饰品 为了 我的 妻子
,
!
,

马鲁夫说：“我想要一套宝藏套装和一些宝藏饰品送给我的妻子。”

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [juˈniːk] [ˈdʒuːəlz] .
including a necklace of forty unique jewels .
包括 一个 项链 的 四十 独特的 珠宝 .

其中包括一条由四十件独一无二的宝石组成的项链。

” [kwəʊθ] [ðə; ði] [dʒɪˈni:] , “ [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [əˈbeɪ] , “ [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:t] ,
” Quoth the Jinni , “ To hear is to obey , “ and brought him what he sought ,
” 引用 这 精灵 , “ 到 听到 是 到 服从 , “ 和 带来 他 什么 他 寻求 ,
精灵说道：“听从命令”，然后给他带来了他所寻求的东西。

[ˌweərəˈpɒn] - [dɪsˈmɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ˈɔ:rnəmənts] [ɪn] [tu:; tə]
whereupon Ma'aruf dismissed him and carrying the dress and ornaments in to
于是 - 解雇 他 和 携带 这 裙子 和 装饰品 在 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

于是马鲁夫打发他走了，并将衣服和饰品带给了他的妻子。

[leɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] , “ [teɪk] [ðɪ:z] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ænd; ənd]
laid them before her and said , “ Take these and put them on and
铺设 他们 前 她 和 说 , “ 拿 这些 和 放 他们 在 和
[ˈwelkəm] !
welcome !
欢迎 !

将它们放在她面前，说：“拿着这些穿上，欢迎你！”

” [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] [fled] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
” When she saw this , her wits fled for joy ,
” 什么时候 她 锯 这 , 她 智慧 逃亡 为了 喜悦 ,
“看到这一幕，她欣喜若狂。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:rnəmənts] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈæŋklɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] [set] [wɪð] [ˈdʒu:əlz]
and she found among the ornaments a pair of anklets of gold set with jewels
和 她 成立 之中 这 装饰品 一个 一对 的 脚链 的 金子 放 和 珠宝
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhændiɪwɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒɪ(ə)nz] ,
of the handiwork of the magicians ,
的 这 手工制品 的 这 魔术师 ,

她在饰品中发现了一副金脚镯，上面镶嵌着魔法师们亲手制作的宝石。

[ænd; ənd] [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] [ænd; ənd] [ˈɪr,ɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [belt] [[ɛfɛn] # -] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ]
and bracelets and earrings and a belt [FN # 74] such as no
和 手镯 和 耳环 和 一个 腰带 [前线 # -] 这样的 作为 不
[ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] .
money could buy .
钱 可以 买 .

还有手镯、耳环和腰带[FN#74]，这些都是金钱买不到的。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [dɒn] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ˈɔ:rnəmənts] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] - , “ [əʊ] [maɪ] [lɔ:d] ,
So she donned the dress and ornaments and said to Ma'aruf , “ O my lord ,
所以 她 穿戴 这 裙子 和 装饰品 和 说 到 - , “ 哦 我的 主 ,
于是她穿戴好礼服和饰品，对马鲁夫说：“我的主啊，

[aɪ] [wɪl] [ˈtreʒə(r)] [ðɪ:z] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɒlədeɪz] [ænd; ənd] [ˈfestɪvlz] .
I will treasure these up for holidays and festivals .
我 将要 宝藏 这些 向上 为了 假期 和 节日 .
我会珍藏这些，留待节假日享用。

” [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , “ [weə(r)] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lweɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ˈplenti] .
” But he answered , “ Wear them always , for I have others in plenty .
” 但 他 回答 , “ 穿 他们 总是 , 为了 我 有 其他的 在 很多 .
但他回答说：“你们要一直戴着它们，因为我还有很多别的。”

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʊn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] [brˈheld] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ]
” **And when she put them on and her women beheld her , they**
” 和 什么时候 她 放 他们 在 和 她 女性 观看 她 , 他们
[riˈdʒɔɪs] [ænd; ənd] [bʌs] [hɪz; ɪz] [hændz] .
rejoiced and busse d his hands .
欣喜若狂 和 乘坐公共汽车 他的 双手 .

“当她穿上它们时，她的女眷们看见了，就欢喜地拍打他的手。”

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [əˈpɑːt] [baɪ] [hɪmˈself] ,
Then he left them and going apart by himself ,
然后 他 左边 他们 和 去 除 经过 他自己 ,
然后他离开了他们，独自一人离开了。

[rʌbd] [ðə; ði] [siːl] - [rɪŋ] [weərəˈpɒn] [ɪts] [sleɪv] [əˈprɪəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
rubbed the seal - ring whereupon its slave appeared and he said to him ,
摩擦 这 海豹 - 戒指 于是 它是 奴隶 出现 和 他 说 到 他 ,
他摩擦了印章环，印章环上的奴隶便出现了，奴隶对他说：

” [brɪŋ] [em ˈiː] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [suːts] [ʊv; əv] [əˈpærəl] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈɔːrnəmənts] [ʊv; əv] [gəʊld] . ”
” **Bring me an hundred suits of apparel , with their ornaments of gold .** ”
” 带来 我 一个 百 西装 的 服饰 , 和 他们的 装饰品 的 金子 . ”
“给我拿一百套衣服来，连同上面的金饰。”

” [ˈhɪərɪŋ] [ænd; ənd] [əuˈbei] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɑːbuː] [əl] - - [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd]
” **Hearing and obeying ,** ” **answered Abu al - Sa'adat and brought him the hundred**
” 听力 和 服从 , ” 回答 阿布 al - - 和 带来 他 这 百
[suːts] ,
suits ,
西装 ,

“听从命令，”阿布·萨阿达特回答道，并把一百件诉讼材料拿来给他。

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [ˈɔːrnəmənts] [ræpt] [ʌp] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] .
each with its ornaments wrapped up within it :
每个 和 它是 装饰品 包装 向上 之内 它 :
每个饰品都包裹在其中。

- [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːlz] ,
Ma'aruf took them and called aloud to the slave - girls ,
- 采取 他们 和 称为 大声 到 这 奴隶 - 女孩们 ,
马鲁夫带着她们，大声呼喊 着 奴隶 女孩们的名字。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [suːt] :
who came to him and he gave them each a suit :
WHO 来了 到 他 和 他 给予 他们 每个 一个 套装 :
他们来到他面前，他给他们每人一套衣服：

[səʊ] [ðeɪ] [dɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [gɜːlz] [ʊv; əv] [ˈpærədəɪs] ,
so they donned them and became like the black - eyed girls of Paradise ,
所以 他们 穿戴 他们 和 成为 喜欢 这 黑色的 - 眼睛 女孩们 的 天堂 ,
于是她们戴上它们，变得像天堂里的黑眼女孩一样。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈduːniə] [ʃɒn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [staːz] .
whilst the Princess Dunya shone amongst them as the moon among the stars .
而 这 公主 杜尼亚 闪耀 在 他们 作为 这 月亮 之中 这 明星 .
而杜尼亚公主则像月亮在群星中一样闪耀。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændmeɪd] [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][hi; hi] [keɪm] [ɪn][tu; tə][hɪz; ɪz]
One of the handmaids told the King of this and he came in to his
— 的 这 使女 讲述 这 国王 的 这 和 他 来了 在 到 他的
[ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] ['wɪmɪn] [ˈdæz(ə)lɪŋ][ɔːl] [huː] [br'held] [ðem; ðəm] ;
daughter and saw her and her women dazzling all who beheld them ;
女儿 和 锯 她 和 她 女性 耀眼的 全部 WHO 观看 他们 ;
其中一个侍女将此事告诉了国王, 国王来到女儿面前, 看到她和她的女伴们仪态万方, 令所有看到她们的人都为之倾倒;

[weə'æt] [hi; hi] [wʌndəd] [wɪð] ['pɑːsɪŋ] [wʌndəmənt] .
whereat he wondered with passing wonderment .
哪里 他 想知道 和 通过 惊奇 .
他带着一丝惊奇不已。

[ðen] [hi; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][wə'zɪə(r)] , [sed] [tu; tə][hɪm] , “ [əʊ][wə'zɪə(r)] ,
Then he went out and calling his Wazir , said to him , “ O Wazir ,
然后 他 去 出去 和 呼叫 他的 瓦齐尔 , 说 到 他 , “ 哦 瓦齐尔 ,
然后他出去叫来他的大臣, 对他说: “大臣啊,

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] ; [wɒt] [seɪst] [ðəʊ] [naʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] ?
such and such things have happened ; what sayst thou now of this affair ?
这样的 和 这样的 事物 有 发生 ; 什么 说 你 现在 的 这 事务 ?
发生了这样那样的事情; 你现在对此事有何看法?

” [sed] [hi; hi] , “ [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðɪs] [bi; bi][nəʊ] ['mɜːrtʃənts] ['fæʃ(ə)n] ;
” Said he , “ O King of the age , this be no merchant's fashion ;
” 说 他 , “ 哦 国王 的 这 年龄 , 这 是 不 商人的 时尚 ;
他说: “时代之王啊, 这不是商人的时尚;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['kiːpɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] [ænd; ənd] [selθ]
for a merchant keepeth a piece of linen by him for years and selleth
为了 一个 商人 保持 一个 片 的 亚麻布 经过 他 为了 年 和 塞尔斯
[aɪ 'tiː][nɒt] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
it not but at a profit .
它 不是 但 在 一个 利润 .
商人将一块麻布存放多年, 卖掉它不必不获利。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [hæv; həv][ˌdʒenə'rɒsəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
How should a merchant have generosity such as this generosity ,
如何 应该 一个 商人 有 慷慨 这样的 作为 这 慷慨 ,
一个商人应该如何才能拥有如此慷慨的品格?

[ænd; ənd] [wens] [ʃʊd; ʃəd][hi; hi][get][ðə; ði][laɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mʌnɪz] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz] ,
and whence should he get the like of these monies and jewels ,
和 何处 应该 他 得到 这 喜欢 的 这些 钱 和 珠宝 ,
他从哪里弄来这么多钱财和珠宝?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['mætə(r)][ɪz] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ?
of which but a slight matter is found with the Kings ?
的 哪个 但 一个 轻微 事情 是 成立 和 这 国王 ?
其中只有国王们犯了一个小错?

[səʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ləʊdʒ] [ˌðeə'rɒv] [bi; bi] [faʊnd] [wɪð] ['mɜːrtʃənt] ?
So how should loads thereof be found with merchants ?
所以 如何 应该 负载 其中 是 成立 和 商人 ?
那么, 如何才能从商家那里找到大量这类商品呢?

[ni:dz] [mʌst; məst][ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , [æn; ən] [ðəʊ] [wɪl] ['hɑ:kən] [tu:; tə]
Needs must there be a cause for this ; but , an thou wilt hearken to
需求 必须 那里 是 一个 原因 为了 这 ; 但 , 一个 你 枯萎 倾听 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

凡事必有缘由；但是，你若肯听我的话，

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['mænɪfɛst] [tu:; tə] [ði:] .
I will make the truth of the case manifest to thee .
我 将要 制作 这 真相 的 这 案件 显现 到 你 .

我将向你揭示事情的真相。

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [əʊ][wə'ziə(r)] , [ai] [wɪl] [du:; də][ðəɪ] ['bɪdɪŋ] .
" Answered the King , " O Wazir , I will do thy bidding .
" 回答 这 国王 , " 哦 瓦齐尔 , 我 将要 做 你的 投标 .

国王回答说：“大臣啊，我将遵照你的吩咐行事。”

" [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
" Rejoined the Minister ,
" 重新加入 这 部长 ,

部长重新说道：

" [du:; də] [ðəʊ] [fɔ:'gæðə(r)] [wɪð] [ðəɪ] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [[əʊ] [ɒv; əv] [ə'fekt] [tu:; tə]
" Do thou foregather with thy son - in - law and make a show of affect to
" 做 你 聚集 和 你的 儿子 - 在 - 法律 和 制作 一个 展示 的 影响 到

[hɪm][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [seɪ] :
him and talk with him and say :
他 和 讲话 和 他 和 说 :

“你要和你的女婿聚在一起，对他表示好感，和他谈谈，说：

— [əʊ][maɪ] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][gəʊ] ,
— O my son - in - law , I have a mind to go ,
— 哦 我的 儿子 - 在 - 法律 , 我 有 一个 头脑 到 去 ,

—哦，我的女婿，我真想走了，

[ai][ænd; ənd] [ðəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][wə'ziə(r)][bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)] ,
I and thou and the Wazir but no more ,
我 和 你 和 这 瓦齐尔 但 不 更多的 ,

我、你和维齐尔，仅此而已。

[tu:; tə][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] ['aʊə(r)] ['plezə(r)] [ðeə(r)] .
to a flower - garden that we may take our pleasure there .
到 一个 花 - 花园 那 我们 可能 拿 我们的 乐趣 那里 .

去一个我们可以尽情欣赏鲜花的花园。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [wi:; wi] [wɪl] [set] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [waɪn] ,
When we come to the garden , we will set on the table wine ,
什么时候 我们 来 到 这 花园 , 我们 将要 放 在 这 桌子 葡萄酒 ,

来到花园后，我们会把酒摆在桌上。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [plaɪ] [hɪm][,ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ][ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm][tu:; tə] [drɪŋk] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [wen]
and I will ply him therewith and compel him to drink ; for , when
和 我 将要 胶合板 他 由此 和 迫使 他 到 喝 ; 为了 , 什么时候

[hi:; hi][[æɪ; ʌl][hæv; həv] ['drʌŋkən] ,
he shall have drunken ,
他 将 有 醉 ,

我会用这酒款待他，强迫他喝；因为当他喝下之后，

[hi:; hi] [wɪl] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [fə'seɪk] [hɪm] .
he will lose his reason and his judgment will forsake him .
他 将要 失去 他的 原因 和 他的 判断 将要 背叛 他 .

他会失去理智，判断力也会丧失。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪm][pʊ; əv][ðə; ði] [tru:θ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)]
Then we will question him of the truth of his case and he will discover
然后 我们 将要 问题 他 的 这 真相 的 他的 案件 和 他 将要 发现
[tu:; tə][ju: 'es][hɪz; ɪz] ['si:kɹəts] ,
to us his secrets ,
到 我们 他的 秘密 ,
然后我们会盘问他案情的真相，他会向我们吐露他的秘密。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪn] [ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ænd; ənd]['ælə; ə'lɑ:] - ['ɡɪftɪd] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [sed] : —
for wine is a traitor and Allah - gifted is he who said : —
为了 葡萄酒 是 一个 叛徒 和 真主 - 天才 是 他 WHO 说 : —
因为酒是叛徒，而真主所赐予的人说：——

[wen] [wi:; wi][dræŋk][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [krept] [ɪts] [wei] * [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [pʊ; əv]
When we drank the wine , and it crept its way * To the place of
什么时候 我们 喝 这 葡萄酒 , 和 它 悄悄地爬它是 方式 * 到 这 地方 的
当我们喝了酒，它悄悄地爬到了.....

['si:kɹəts] , [aɪ][kraɪd] , “ [əʊ] [steɪ] !
Secrets , I cried , “ O stay !
秘密 , 我 哭 , “ 哦 停留 !
秘密，我哭喊道，“哦，留下来！ ”

“ [ɪn][maɪ][fɪə(r)] [lest] [ɪts] ['ɪnfluəns] [stɪnt] [maɪ] [wɪts] *
“ In my fear lest its influence stint my wits *
“ 在 我的 害怕 免得 它是 影响 限制 我的 智慧 *
“我害怕它的影响会削弱我的智慧*

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [spaɪ]
And my friends spy
和 我的 朋友们 间谍
我的朋友们会监视我。

['mætəz] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [leɪ] .
matters that hidden lay .
事情 那 隐 躺 .
隐藏的事情。

[wen] [hi:; hi] [hæθ] [təʊld][ju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [ken] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [di:l] [wɪð]
When he hath told us the truth we shall ken his case and may deal with
什么时候 他 有 讲述 我们 这 真相 我们 将 肯 他的 案件 和 可能 交易 和
[hɪm][æz; əz][wi:; wi] [wɪl] ;
him as we will ;
他 作为 我们 将要 ;
当他告诉我们真相后，我们就能了解他的处境，并可以按照我们想要的方式对待他；

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [pʊ; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] :
because I fear for thee the consequences of this his present fashion :
因为 我 害怕 为了 你 这 结果 的 这 他的 展示 时尚 :
因为我担心他现在这种做法会给你带来后果：

['hæpli][hi:; hi] [wɪl] ['kʌvət] [ðə; ði] ['kɪŋɪp] [ænd; ənd][wɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tru:ps] [baɪ][dʒenə'rɒsəti][ænd; ənd]
haply he will covet the kingship and win over the troops by generosity and
或许 他 将要 贪图 这 君主制 和 赢 超过 这 军队 经过 慷慨 和
['lævɪʃ] ['mʌni] [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'pəʊz] [ðɪ:] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm] [ðɪ:] . “
lavishing money and so depose thee and take the kingdom from thee . “
慷慨 钱 和 所以 免职 你 和 拿 这 王国 从 你 . “
或许他会觊觎王位，用慷慨和财物收买军队，从而废黜你，夺取你的王国。”

“ [tru:] ,
“ True ,
“ 真的 ,
“真的，

“ [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] : — [ænd; ənd] [ˌɑːrɑːˈzɑːd] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [siːst]
“ **answered the King : — And Shahrazad perceived the dawn of day and ceased**
“ 回答 这 国王 : — 和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 停止
[tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] :
to say her permitted say .
到 说 她 允许 说 :

国王回答道。——沙赫拉扎德察觉到天亮，便不再说她被允许说的话了。

[wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
When it was the Nine Hundred and Ninety - eighth Night ,
什么时候 它 曾是 这 九 百 和 九十 - 第八 夜晚 ,
当夜幕降临之时，已是第九百九十八夜。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , [aɪ ˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] ,
She resumed , It hath reached me , O auspicious King ,
她 恢复 , 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 ,
她继续说道：“我已收到，尊贵的国王。”

[ðæt] [wen] [ðə; ði][wəˈziə(r)] [dɪˈvaɪzd] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [ðəʊ] [hæst][ˈspəʊkən]
that when the Wazir devised this device the King said to him , “ Thou hast spoken
那 什么时候 这 瓦齐尔 设计 这 设备 这 国王 说 到 他 , “ 你 哈斯特 说
[suːθ] !
sooth !
舒缓 !

当大臣设计出这个计策时，国王对他说：“你说得对！

” ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [paːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðɪs] [əˈɡriːmənt] .
“ ; **and they passed the night on this agreement .**
“ ; 和 他们 通过了 这 夜晚 在 这 协议 .
他们就此达成协议，度过了漫漫长夜。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɒrəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [gest] -
And when morning morrowed the King went forth and sat in the guest -
和 什么时候 早晨 明天 这 国王 去 前进 和 卫星 在 这 客人 -
[ˈtʃeɪmbə(r)] , [wen] [ləʊ] , [ænd; ənd][bɪˈhəʊld] !
chamber , when lo , and behold !
房间 , 什么时候 洛 , 和 看哪 !

第二天早晨，国王出门来到客房，坐在那里，突然，奇迹发生了！

[ðə; ði] [ɡruːmz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪŋ] - [men] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪm][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
the grooms and serving - men came in to him in dismay .
这 新郎 和 服务 - 男人 来了 在 到 他 在 沮丧 .
马夫和侍从们惊恐地走进来。

[kwəʊθ] [hiː; hi] , “ [wɒt] [hæθ] [bɪˈfɔːlən] [juː; jʊ] ? ” ; [ænd; ənd][kwəʊθ] [ðeɪ] , “ [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
Quoth he , “ What hath befallen you ? ” ; and quoth they , “ O King of the age
引用 他 , “ 什么 有 发生 你 ? ” ; 和 引用 他们 , “ 哦 国王 的 这 年龄
,
!
,

他问道：“你们遭遇了什么？”他们回答说：“时代之王啊，

[ðə; ði] [saɪs] [ˈkʌrɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɒdə(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][hiː; hi] - [mjuːlɜ] [wɪtʃ]
the Syces curried the horses and foddered them and the he - mules which
这 赛斯 咖喱 这 马匹 和 饲料 他们 和 这 他 - 骡子 哪个
[brɔːt] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] ;
brought the baggage ;
带来 这 行李 ;

赛斯们给马匹梳毛、喂饲料，还给驮着行李的骡子喂饲料；

[bʌt; bət] , [wen] [wi:: wi][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
but , when we arose in the morning ,
但 , 什么时候 我们 出现 在 这 早晨 ,

但是，当我们早上醒来时，

[wi:: wi] [faʊnd] [ðæt] [ðai] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:z] ['mæməlu:k] [hæd; həd][stəʊlən][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] .
we found that thy son - in - law's Mamelukes had stolen the horses and mules .
我们 成立 那 你的 儿子 - 在 - 法律的 马穆鲁克 有 被盗 这 马匹 和 骡子 .

我们发现是你女婿的马穆鲁克人偷走了马匹和骡子。

[wi:: wi] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['steɪblz] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['naɪðə(r)] [hɔ:s] [nɔ:(r)] [mju:l] ;
We searched the stables , but found neither horse nor mule ;
我们 搜索 这 马厩 , 但 成立 两者都不 马 也不 骡子 ;

我们搜遍了马厩，但既没找到马也没找到骡子；

[səʊ][wi:: wi] ['entəd] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməlu:k] [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] [ðeə(r)] ,
so we entered the lodging of the Mamelukes and found none there ,
所以 我们 进入 这 住宿 的 这 马穆鲁克 和 成立 没有任何 那里 ,

于是我们进入了马穆鲁克人的住所，却发现那里空无一人。

[nɔ:(r)] [nəʊ] [wi:: wi] [haʊ] [ðeɪ] [fled] .
nor know we how they fled .
也不 知道 我们 如何 他们 逃亡 .

我们也不知道他们是如何逃走的。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['mɑ:vəld] [æt; ət] [ðɪs] , [ʌn'nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['mæməlu:k] [wɜ:(r); wə(r)]
" **The King marvelled at this , unknowing that the horses and Mamelukes were**
" 这 国王 惊叹不已 在 这 , 无知 那 这 马匹 和 马穆鲁克 是

[ɔ:l] [ɪfrɪts] ,
all Ifrits ,
全部伊夫里特 ,

国王对此感到惊奇，却不知道那些马匹和马穆鲁克骑兵都是伊夫利特人。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [gru:mz] ,
the subjects of the Slave of the Spell , and asked the grooms ,
这 主题 的 这 奴隶 的 这 拼写 , 和 问 这 新郎 ,

《咒语奴隶》中的臣民们，并询问了侍从们：

" [əʊ] [ə'kɜ:sɪd] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bi:sts] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [ænd; ənd]
" **O accursed how could a thousand beasts and five hundred slaves and**
" 哦 被诅咒的 如何 可以 一个 千 野兽 和 五 百 奴隶 和
['sɜ:vənts] [fli:] [wɪ'ðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] ?
servants flee without your knowledge ?
仆人 逃跑 没有 你的 知识 ?

“可恶的！一千头牲畜和五百名奴隶仆人怎么可能在你不知情的情况下逃跑呢？”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðeɪ] , " [wi:: wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , " [ænd; ənd][hi:: hi] [kraɪd] , " [gəʊ] ,
" **Answered they , " We know not how it happened , " and he cried , " Go ,**
" 回答 他们 , " 我们 知道 不是 如何 它 发生 , " 和 他 哭 , " 去 ,

他们回答说：“我们不知道是怎么发生的。”他喊道：“走吧，

[ænd; ənd] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] ['klʌmɪθ] [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæɪɪm] , [tel] [hɪm][ðə; ði] [keɪs] .
and when your lord cometh forth of the Harim , tell him the case .
和 什么时候 你的 主 到来 前进 的 这 闺房 , 告诉 他 这 案件 .

当你的主从后宫出来时，就把这事告诉他。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'wɪldəd] , [tɪl] -
" **So they went out from before the King and sat down bewildered , till Ma'aruf**
" 所以 他们 去 出去 从 前 这 国王 和 卫星 向下 困惑 , 直到 -
[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ,
came out and ,
来了 出去 和 ,

于是他们离开国王，茫然地坐了下来，直到马鲁夫出来，

[ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʃægrɪnd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
seeing them chagrined enquired of them , “ What may be the matter ?
看到 他们 懊恼地 询问 的 他们 , “ 什么 可能 是 这 事情 ?
见他们一脸懊恼, 便问他们: “出了什么事? ”

“ [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
“ **They told him all that had happened and he said ,**
“ 他们 讲述 他 全部 那 有 发生 和 他 说 ,
他们把事情经过都告诉了他, 他说:

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [wɜːθ] [ðæt] [jiː; ji][ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈsɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
“ **What is their worth that ye should be concerned for them ?**
“ 什么 是 他们的 值得 那 是的 应该 是 担心的 为了 他们 ?
“他们值多少钱, 值得你们关心他们? ”

[wend] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .
Wend your ways .
温德 你的 方式 .
走你们的路吧。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [ˈæŋɡri][nɔː(r)] [ɡriːvd] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði]
“ **And he sat laughing and was neither angry nor grieved concerning the**
“ 和 他 卫星 笑 和 曾是 两者都不 生气的 也不 伤心 有关 这
[keɪs] ;
case ;
案件 ;
“他坐在那里笑着, 对这起案件既不生气也不难过;

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] - [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
whereupon the King looked in the Wazir's face and said to him ,
于是 这 国王 看起来 在 这 - 脸 和 说 到 他 ,
于是国王看着大臣的脸, 对他说:

“ [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] , [wɪð] [huːm] [welθ] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [wɜːθ] ?
“ **What manner of man is this , with whom wealth is of no worth ?**
“ 什么 方式 的 男人 是 这 , 和 谁 财富 是 的 不 值得 ?
“这是怎样一个人, 竟然不把财富看得重要? ”

[niːdz] [mʌst; məst][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
Needs must there be a reason for this ?
需求 必须 那里 是 一个 原因 为了 这 ?
这件事必须要有理由吗?

“ [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [əˈwaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [əʊ][maɪ] [sʌn] - [ɪn] -
“ **Then they talked with him awhile and the King said to him , “ O my son - in -**
“ 然后 他们 谈话 和 他 一会儿 和 这 国王 说 到 他 , “ 哦 我的 儿子 - 在 -
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

“然后他们和他谈了一会儿, 国王对他说: ‘哦, 我的女婿,
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] , [aɪ] , [ðəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][wəˈzɪə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] ,
I have a mind to go , I , thou and the Wazir , to a garden ,
我 有 一个 头脑 到 去 , 我 , 你 和 这 瓦齐尔 , 到 一个 花园 ,
我打算和你, 还有大臣, 一起去花园。

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [darˈvɜːt] [ɑːˈselvz] . “
where we may divert ourselves . “
在哪里 我们 可能 转移 我们自己 . “
我们可以去哪里消遣呢? ”

“ [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] - .
“ **No harm in that** , ” **said Ma'aruf** .
“ 不 伤害 在 那 , ” 说 - .

“这没什么坏处,”马鲁夫说道。

[səʊ] [ðei] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə][ə; ei][ˈflaʊə(r)] - [ˈgɑ:d(ə)n] ,
So they went forth to a flower - garden ,
所以 他们 去 前进 到 一个 花 - 花园 ,

于是他们就去了花园。

[weər'ɪn] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fru:t] [wɒz; wəz][ɒv; əv][kaɪndz] [tweɪn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)]
wherein every sort of fruit was of kinds twain and its waters were
其中 每一个 种类 的 水果 曾是 的 种类 马克·吐温 和 它是 水 是
[ˈfləʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [tri:z] [ˈtaʊərɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [bɜ:dz] [ˈkærəlɪŋ] .
flowing and its trees towering and its birds carolling .
流动 和 它是 树木 参天 和 它是 鸟类 颂歌 .

其中各种水果都是两类，流水潺潺，树木高耸，鸟儿鸣唱。

[ðeə(r)] [ðei] ['entəd] [ə; ei] [pə'veiliən] , [hu:z] [saɪt] [dɪd] [ə'veɪ] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd]
There they entered a pavilion , whose sight did away sorrow from the soul , and
那里 他们 进入 一个 亭 , 谁 视线 做过 离开 悲哀 从 这 灵魂 , 和
[sæt] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
sat talking ,
卫星 说 ,

他们走进一座亭子，亭子的景色驱散了人们心中的忧愁，他们坐下交谈起来。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [reə(r)][teɪlz; 'teɪlɪ:z][ænd; ənd][kwəʊtɪd] ['meri] [kwɪp]]
whilst the Minister entertained them with rare tales and quoted merry quips
而 这 部长 娱乐 他们 和 稀有的 故事 和 引 欢乐 俏皮话
[ænd; ənd] [mɜ:θ] - [prə'veʊkɪŋ] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] - [ə'tentɪvli] ['lɪsnd] ,
and mirth - provoking sayings and Ma'aruf attentively listened ,
和 欢笑 - 挑衅 谚语 和 - 认真地 听着 ,

部长给他们讲了许多奇闻轶事，引用了一些滑稽的俏皮话和引人发笑的谚语，马鲁夫则在一旁认真地听着。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈdɪnə(r)] [keɪm] ,
till the time of dinner came ,
直到 这 时间 的 晚餐 来了 ,

直到晚餐时间到来，

[wen] [ðei] [set] [ɒn][ə; ei] [treɪ] [ɒv; əv] [mi:ts] [ænd; ənd][ə; ei][ˈflægən][ɒv; əv] [waɪn] .
when they set on a tray of meats and a flagon of wine .
什么时候 他们 放 在 一个 托盘 的 肉类 和 一个 酒壶 的 葡萄酒 .

当他们把肉放在一盘肉上，还有一壶酒放在旁边时。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [ˈi:t(ə)n] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hændz] ,
When they had eaten and washed hands ,
什么时候 他们 有 吃 和 洗过 双手 ,

他们吃完饭洗完手后，

[ðə; ði][wə'ziə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [dræŋk][aɪ 'ti:] [ɒf] ;
the Wazir filled the cup and gave it to the King , who drank it off ;
这 瓦齐尔 已填 这 杯子 和 给予 它 到 这 国王 , WHO 喝 它 离开 ;

维齐尔斟满杯子，递给国王，国王一饮而尽；

[ðen] [hi:; hi] [fɪld] [ə; ei] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - , ['seɪɪŋ] ,
then he filled a second and handed it to Ma'aruf , saying ,
然后 他 已填 一个 第二 和 递交 它 到 - , 说 ,

然后他又灌满一个，递给马鲁夫，说道：

“ [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] [tu:; tə] [wɪt] [ˈri:z(ə)n] [bəʊtθ] [nek] [ɪn] [ˈrevərəns] .
“ **Take the cup of the drink to which Reason boweth neck in reverence** .
“ 拿 这 杯子 的 这 喝 到 哪个 原因 弓 脖子 在 尊敬 .

“拿起那杯令理性毕恭毕敬的饮品。”

” [kwəʊθ] - , ” [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [əʊ][wə'ziə(r)] ? ” ; [ænd; ənd][kwəʊθ] [hi;; hi] ,
” **Quoth Ma'aruf** , ” **What is this** , **O Wazir ?** ” ; **and quoth he** ,
” 引用 - , ” 什么 是 这 , 哦 瓦齐尔 ? ” ; 和 引用 他 ,
马鲁夫问道: “这是什么, 大臣啊? ”他回答说:
” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['grɪzld] [[ef'en] # -] ['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][meɪd] [lɒŋ] [kept] [æt; ət] [həʊm] ,
” **This is the grizzled [FN # 75] virgin and the old maid long kept at home** ,
” 这 是 这 斑白 [前线 # -] 处女 和 这 老的 女佣 长的 保留 在 家 ,
“这是饱经风霜的[FN#75]处女, 也是长期被留在家里的老处女,
[[ef'en] # -] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][tu;; tə] [hɑ:ts] , [weər'ɒv] [seθ] [ðə; ði]['pəʊɪt] : —
[FN # 76] the giver of joy to hearts , whereof saith the poet : —
[前线 # -] 这 赠予者 的 喜悦 到 心 , 其中 赛斯说 这 诗人 : —
[FN#76] 他是给人带来喜悦的人, 诗人如是说: ——
[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] ['stɜ:di] ['miskriənt] [[ef'en] # -] [went] ['træmp(ə)lɪŋ] ['hevi] [tred] ,
The feet of sturdy Miscreants [FN # 77] went trampling heavy tread ,
这 脚 的 结实的 恶棍 [前线 # -] 去 践踏 重的 踏 ,
强壮的恶棍们[FN#77]的脚步沉重地踏在地上,
* [ænd; ənd][ʃi;; ji] [hæθ] [t'æən][ə; eɪ] ['vendʒəns] ['daɪə(r)][ɒn] ['evri] ['ærəbz] [hed] .
* **And she hath ta'en a vengeance dire on every Arab's head** .
* 和 她 有 塔恩 一个 复仇 可怕的 在 每一个 阿拉伯人的 头 .
她对每个阿拉伯人都进行了可怕的报复。
[ə; eɪ] - [ju:θ] [laɪk] ['fɒlɪst] [mu:n] [ɪn] ['dɑ:knəs] [hændz][hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] *
A Káfir youth like fullest moon in darkness hands her round *
一个 - 青年 喜欢 最 月亮 在 黑暗 双手 她 圆形的 *
一个卡菲尔青年, 如同黑暗中最圆的月亮, 递给她一个圆圆的*
[hu:z] [eɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋɡɪst] [kɔ:z] [ɒv; əv][sɪn][baɪ][hɪm] - .
Whose eyne are strongest cause of sin by him inspirited .
谁 艾恩 是 最强 原因 的 罪 经过 他 - .
谁的眼睛是他受圣灵感动而犯罪的最强原因。
” [ænd; ənd]['ælə; ə'lɑ:] - ['ɡɪftɪd] [ɪz][hi;; hi] [hu:] [sed] : —
” **And Allah - gifted is he who said** : —
” 和 真主 - 天才 是 他 WHO 说 : —
“真主所赐予的恩惠者说: ——
- [tɪz][æz; əz] [ɪf] [waɪn][ænd; ənd][hi;; hi] [hu:] [beəz] [ðə; ði] [bəʊl] ,
' **Tis as if wine and he who bears the bowl** ,
- 的 作为 如果 葡萄酒 和 他 WHO 熊 这 碗 ,
这就好比酒和端着酒杯的人,
* ['raɪzɪŋ] [tu;; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)][mæn][tu;; tə] [si:] ,
* **Rising to show her charms for man to see** ,
* 崛起 到 展示 她 魅力 为了 男人 到 看 ,
她起身向男人展示自己的魅力,
[[ef'en] # -] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] - - [sʌn] [hu:z] [feɪs] [ðə; ði] [mu:n] * [ɒv; əv] [naɪt] [ed'b:nd]
[FN # 78] Were dancing undurn - Sun whose face the moon * Of night adorned
[前线 # -] 是 跳舞 - - 太阳 谁 脸 这 月亮 * 的 夜晚 装饰
[wɪð] [stɑ:z] [ɒv; əv]['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] .
with stars of Gemini .
和 明星 的 双子座 .
[FN#78] 跳舞的太阳, 脸上是月亮, 夜晚的月亮装饰着双子座的星星。

[səʊ] [ˈsʌt(ə)l] [ɪz][hɜː(r); hæ(r)] [ˈes(ə)ns] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] * [θruː] [ˈevri] [lɪm] [laɪk] [kɔːs] [ɒv; əv] [səʊl]
So subtle is her essence it would seem * Through every limb like course of soul
所以 微妙的 是 她 本质 它 会 似乎 * 通过 每一个 肢 喜欢 课程 的 灵魂
[rʌnz] [ʃiː; ʃɪ] .
runs she .
跑步 她 ：

她的本质如此微妙，仿佛灵魂的轨迹贯穿她的每一个肢体。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈeksələnt] [ɪz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] : —
And how excellent is the saying of the poet : —
和 如何 出色的 是 这 说 的 这 诗人 : —
诗人这句谚语多么精辟啊：——

[slept] [ɪn] [maɪn] [ɑːmz] [fʊl] [muːn] [ɒv; əv] [bɪˈaɪtəst] [bliː] *
Slept in mine arms full Moon of brightest blee *
睡着了 在 矿 武器 满的 月亮 的 最亮的 血 *
睡在我怀里，皎洁的满月如璀璨的蓝宝石般闪耀 *

[nɔː(r)][dɪd] [ðæt] [sʌn]
Nor did that sun
也不 做过 那 太阳
那轮太阳也没有

[ɪˈklyps] [ɪn] [ˈɡoblət] [siː] :
eclipse in goblet see :
蚀 在 高脚杯 看 :
酒杯中的日食见：

[aɪ] [ˈnaɪtɪd] [ˈspaɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [weəˈtuː] [baʊ; bæʊ] [daʊn] * [ˈmeɪdʒiən] , [wɪtʃ] [baʊd]
I nighted spying fire whereto bow down * Magians , which bowed
我 夜幕降临 间谍活动 火 到哪里 弓 向下 * 魔法师 , 哪个 鞠躬
我夜里窥见火焰，向他们鞠躬 * 魔法师们，他们鞠躬

[frɒm; frəm] - [lɪp][tuː; tə][,em ˈiː] .
from ewer's lip to me .
从 - 唇 到 我 :
从水壶的壶嘴到我这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] : —
And that of another : —
和 那 的 其他 : —
还有另一个：——

[aɪ ˈtiː] [rʌnz] [θruː] [ˈevri] [dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [rʌnz] * [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [helθ] [rɪˈtɜːnɪŋ]
It runs through every joint of them as runs * The surge of health returning
它 跑步 通过 每一个 联合的 的 他们 作为 跑步 * 这 涌 的 健康 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] .
to the sick .
到 这 生病的 :
它流遍他们的每一个关节，就像* 病人恢复健康的浪潮。

[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðə(r)] : —
And yet another : —
和 然而 其他 : —
还有另一个：——

[aɪ][ˈmɑːv(ə)][æt; ət][ɪts] [ˈpresə(r)] , [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] * [ænd; ənd] [left] [juː ˈes][ˈækwə][ˈviːtaɪ] — [lɪmf] [ɒv; əv]
I marvel at its pressers , how they died * And left us aqua vitae — lymph of
我 奇迹 在 它是 压力机 , 如何 他们 死亡 * 和 左边 我们 水 生命 — 淋巴 的
[laɪf] !
life !
生活 !
我惊叹于它的压榨机，它们是如何消亡的*，并给我们留下了生命之水——生命的淋巴！

[ænd; ənd] [jet] [ˈɡʊdli] [ɪz][ðə; ði] [ˈseɪŋ] [ɒv; əv][ˈɑːbuː] - : —
And yet goodlier is the saying of Abu Nowas : —
和 然而 古德利尔 是 这 说 的 阿布 - : —

然而，阿布·诺瓦斯的说法则更为精辟：

[siːs] [ðen] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðɑɪ] [bleɪm] [dʌθ] [ˈæŋɡə(r)] [brɪŋ] *
Cease then to blame me , for thy blame doth anger bring *
停止 然后 到 责备 我 , 为了 你的 责备 确实 愤怒 带来 *

那么，请停止责备我，因为你的责备只会带来愤怒。

[ænd; ənd] [wɪð]
And with
和 和

而且

[ðə; ði] [draːft] [ðæt] [ˈmædən] [ˌem ˈiː] [kʌm] - :
the draught that maddened me come med'cining :
这 草稿 那 疯狂的 我 来 - :

让我发疯的毒药来治病了：

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [gɜːl] [[ɛfɛn] # -] [huːz] [kɔːt] [kɪˈɜːz] [ˈevri] [ˈkɑːkɪŋ] [keə(r)] ; * [dɪd]
A yellow girl [FN # 79] whose court cures every carking care ; * Did
一个 黄色的 女孩 [前线 # -] 谁 法庭 治愈 每一个 停车 关心 ; * 做过

一个黄皮肤的女孩[FN#79]，她的法庭能治愈一切慢性疾病；* 做过

[ə; eɪ] [stəʊn] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [gliː] [ˈʌpsprɪŋ] :
a stone touch it would with joy and glee upspring :
一个 石头 触碰 它 会 和 喜悦 和 高兴 春天 :

轻轻一碰，它就会欣喜若狂地跳起来：

[ʃiː; ji] [ˈraɪzɛθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ] [ˈdɑːrkɪst] [naɪt] *
She riseth in her ewer during darkest night *
她 崛起 在 她 水罐 期间 最黑暗的 夜晚 *

在最黑暗的夜晚，她从她的水罐中升起。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð]
The house with
这 房子 和

房子

[bɹˈaɪtəst] , [ʃiːniɪst] [laɪt] [iˈjuːmɪn] :
brightest , sheeniest light illumining :
最亮的 , 最闪亮的 光 启发性的 :

最明亮、最耀眼的光线：

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] [juːðz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪnˈklaɪn] [[ɛfɛn] # -] *
And going round of youths to whom the world inclines [FN # 80] *
和 去 圆形的 的 青年 到 谁 这 世界 斜坡 [前线 # -] *

以及世人所青睐的青年[FN#80] *

[nɛə] , [seɪv] [ɪn] [ˈwɒtsəʊ] [wei] [ðeɪ] [pliːz] , [ðeə(r)] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl]
Ne'er , save in whatso way they please , their hearts shall
从未 , 节省 在 什么 方式 他们 请 , 他们的 心 将

除非他们随心所欲，否则他们的心将

[rɪŋ] .
wring .
拧 .

拧。

[frɒm; frəm][hænd][ɒv; əv] - [[ɛfɛn] # -] [læs] - [laɪk] [ʃɑːd] [læd] , [[ɛfɛn] # -]
From hand of coynted [FN # 81] lass begarbed like yarded lad , [FN # 82]
从 手 的 - [前线 # -] 小姐 - 喜欢 院子 小伙子 , [前线 # -]

从一位穿着像个花花公子一样的少女手中[FN#81]，[FN#82]

* ['wentʃər] [ænd; ənd] [traɪb] [ɒv; əv] [lɒt] [ə'laɪk] [ɪn'æmə(r)] ,
* Wencher and Tribe of Lot alike enamouring ,
* 女佣 和 部落 的 很多 同样 迷人的 ,

* Wencher 和 Tribe of Lot 都令人着迷，

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] : [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [dɛəz] [kleɪm] [bɜː(r)] [ɒv; əv] [lʌv] *
She comes : and say to him who dares claim lore of love *
她 来 : 和 说 到 他 WHO 敢于 宣称 知识 的 爱 *

她来了：并对胆敢声称掌握爱情秘诀的人说*

[ˈsʌmθɪŋ] [hæst] [lɜːnt] [bʌt; bət] [stɪl] [ðɛəz; ðəz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
Something hast learnt but still there's many another thing .
某物 哈斯特 学会了 但 仍然 有 许多 其他 事物 .

有些事情已经有所领悟，但还有很多其他事情需要学习。

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪb(ə)n] [əl] - - [[ɛfɛn] # -] : —
But best of all is the saying of Ibn al - Mu'tazz [FN # 83] : —
但 最好的 的 全部 是 这 说 的 伊本 al - - [前线 # -] : —

但最好的莫过于伊本·穆塔兹[FN#83]的这句格言：——

[ɒn] [ðə; ði] ['feɪdi] ['wʊdi] ['aɪlənd] [[ɛfɛn] # -] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊərz] ['ælə; ə'lɑː] [deɪn] * [fed]
On the shady woody island [FN # 84] His showers Allah deign * Shed
在 这 阴凉 木质的 岛 [前线 # -] 他的 淋浴 真主 设计 * 棚

在绿树成荫的小岛上[FN#84] 他的雨水安拉恩赐 * 棚子

[ɒn] ['kɒnvənt] [haɪt] - [[ɛfɛn] # -] [drɒp] [ænd; ənd] [dɾɪp] [ɒv; əv] ['reɪlɪŋ] [reɪn] :
on Convent hight Abdún [FN # 85] drop and drip of railing rain :
在 修道院 高度 - [前线 # -] 降低 和 滴 的 栏杆 雨 :

在修道院高地阿卜杜恩[FN#85]栏杆上，雨滴滴答答地落下：

[ɒft] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [em 'iː] [ðeər'ɪn] *
Oft the breezes of the morning have awakened me therein *
经常 这 微风 的 这 早晨 有 觉醒 我 其中 *

清晨的微风常常将我从睡梦中唤醒。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[ðə; ði] [dɔːn] [ˈəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [bleɪz] , [[ɛfɛn] # -] [eə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] [flaɪt] [wɒz; wəz]
the Dawn shows her blaze , [FN # 86] ere the bird of flight was
这 黎明 演出 她 火焰 , [前线 # -] 埃雷 这 鸟 的 航班 曾是

黎明展现她的光芒，[FN#86] 在飞鸟出现之前

[feɪn] ;
fain ;
欣然 ;

欣然;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [ðæt] [wɪð] [tʃɑːnts] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [wɔːlɪz] *
And the voices of the monks that with chants awoke the walls *
和 这 声音 的 这 僧侣 那 和 吟唱 醒来 这 墙壁 *

僧侣们的吟唱声唤醒了墙壁 *

[blæk] - [frɒk] [ˈevə(r)] [wəʊnt] [ðə; ði] [kʌp] [əməʊn] [tuː; tə]
Black - frocked shavelings ever wont the cup amorn to
黑色的 - 穿着礼服 剃须 曾经 惯于 这 杯子 阿蒙 到

身着黑袍的剃须者们永远不会赢得清晨的杯子

[dreɪn] . [[ɛfɛn] # -]
drain . [FN # 87]
流走 . [前线 # -]

排水。[FN#87]

- [mɪd][ðə; ði] [θrɒŋ] [haʊ][ˈmeni] [feə(r)] [wɪð] - - [aɪz] [[ɛfən] # -] *
' Mid the throng how many fair with languour - kohl'd eyes [FN # 88] *
- 中 这 人群 如何 许多 公平的 和 倦怠 - - 眼睛 [前线 # -] *

人群中，有多少美人带着慵懒的眼线[FN#88] *

[ænd; ənd][lɪdz] [in'fəʊld] [ˈlʌvli] [ɔ:rbz] [weə(r)] [blæk] [ɒn] [waɪt] [wɒz; wəz]
And lids enfolding lovely orbs where black on white was
和 盖子 包含 迷人的 球体 在哪里 黑色的 在 白色的 曾是

盖子包裹着美丽的球体，黑白相间的地方是

[leɪn] ,
lain ,
莱恩 ,

莱恩，

[ɪn][ˈsi:kɹət] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][baɪ] [ʒɜ:t] [ɒv; əv] [naɪt] [dɪs'gaɪzd] * [ɪn][ˈterə(r)]
In secret came to see me by shirt of night disguised * In terror
在 秘密 来了 到 看 我 经过 衬衫 的 夜晚 伪装 * 在 恐怖

他偷偷摸摸地披着夜色衬衫来见我，伪装得十分恐怖。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ə; eɪ] - [ˈhʌrɪɪŋ] [ə'meɪn] !
and in caution a - hurrying amain !
和 在 警告 一个 - 匆忙 主 !

小心翼翼地匆匆忙忙！

[ðen] [aɪ][rəʊz][ænd; ənd] [sprɛd] [maɪ] [tʃi:k] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pa:θ] *
Then I rose and spread my cheek like a carpet on his path *
然后 我 玫瑰 和 传播 我的 脸颊 喜欢 一个 地毯 在 他的 小路 *

然后我起身，将脸颊像地毯一样铺在他的路上。

[ɪn]
In
在

在

[ˈhɒmɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [skɜ:rts] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [treɪl] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪn] .
homage , and with skirts wiped his trail from off the plain .
尊敬 , 和 和 裙子 擦拭 他的 踪迹 从 离开 这 清楚的 .

致敬，并用裙摆抹去他在平原上的踪迹。

[bʌt; bət] [ˈθretnɪŋ] [dɪs'greɪs] [rəʊz][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] * [laɪk] [ðə; ði]
But threatening disgrace rose the Crescent in the sky * Like the
但 威胁 耻辱 玫瑰 这 新月 在 这 天空 * 喜欢 这

但新月升起，预示着耻辱的降临 * 就像

[ˈpeərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪl] [jet] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [ˈnevə(r)] [weɪn] :
paring of a nail yet the light would never wane :
削皮 的 一个 指甲 然而 这 光 会 绝不 衰落 :

即使削去一截指甲，光线也丝毫不会减弱：

[ðen] [ˈhæpənd] [ˈwɒtsəʊ] [ˈhæpənd] : [aɪ][dɪs'deɪn] [tu:; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [tel] *
Then happened whatso happened : I disdain to kiss and tell *
然后 发生 什么 发生 : 我 蔑视 到 吻 和 告诉 *

然后就发生了那样的事：我不愿到处宣扬我的亲吻经历。

[səʊ]
So
所以

所以

[di:m] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ðəɪ] [best] [ænd; ənd] [wɪð] [kw'ɪəɪz] [ˈnevə(r)] [ˈmel] .
deem of us thy best and with queries never mell .
认为 的 我们 你的 最好的 和 和 查询 绝不 梅尔 .

请把我们视为你最好的选择，不要有任何疑问。

[ænd; ənd] ['ɡɪftɪd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [seθ] : —
And gifted of God is he who saith : —
和 天才 的 上帝 是 他 WHO 赛斯说 : —
蒙神恩赐的，就是说：——

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:n] [ai][eɪ 'em] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [men] *
In the morn I am richest of men *
在 这 早晨 我 是 最富有的 的 男人 *
清晨，我是最富有的人。

[ænd; ənd][ɪn][dʒɔɪ][æt; ət] [ɡʊd] [nju:z] [ai] [stɑ:t]
And in joy at good news I start
和 在 喜悦 在 好的 消息 我 开始
听到好消息，我欣喜若狂

[ʌp]
up
向上
向上

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [lək] [ɒn][ðə; ði]['lɪkwɪd][gəʊld] [[ɛfɛn] # -]
For I look on the liquid gold [FN # 89]
为了 我 看 在 这 液体 金子 [前线 # -]
因为我看到了液态的黄金[FN#89]

* [ænd; ənd][ai] ['meʒə(r)] [aɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ]
* And I measure it out by
* 和 我 措施 它 出去 经过
我按以下方式测量它

[ðə; ði] [kʌp] .
the cup .
这 杯子 :
杯子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɡʊdli] [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] : —
And how goodly is the saying of the poet : —
和 如何 很好 是 这 说 的 这 诗人 : —
诗人这句谚语说得真好：——

[baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [ðɪs] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - ['əʊnli] ['ælkəmi] * [ɔ:l] [sed] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['saɪəns]
By Allah , this is th ' only alchemy * All said of other science
经过 真主 , 这 是 th - 仅有的 炼金术 * 全部 说 的 其他 科学
以真主的名义发誓，这才是唯一的炼金术*（以上均指其他科学）

[fɔ:l] [wi:; wi] [si:] !
false we see !
错误的 我们 看 !
我们发现这是假的！

['kærət][ɒv; əv] [waɪn] [ɒn] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv] [wəʊ] *
Carat of wine on hundredweight of woe *
克拉 的 葡萄酒 在 百磅 的 悲哀 *
一克拉葡萄酒，一百磅悲伤*

[gl'u:miəst]
Transmuteth gloomiest
转变 最阴郁的
最阴郁的转变

[ɡri:f] [tu:; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɡli:] .
grief to joy and glee .
悲伤 到 喜悦 和 高兴 :
悲伤化为喜悦和欢欣。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] : —
And that of another : —
和 那 的 其他 : —

还有另一个：——

[ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hevi] [wen] ['empti] [brɔ:t] *
The glasses are heavy when empty brought *
这 眼镜 是 重的 什么时候 空的 带来 *

空杯子拿来的时候很重。

[tɪl] [wiː; wi] [tʃɑ:dʒ] [ðem; ðəm]
Till we charge them
直到 我们 收费 他们

直到我们向他们收费为止

[ɔ:l] [wɪð] - [waɪn] .
all with unmixed wine .
全部 和 - 葡萄酒 :

全部使用未混合的葡萄酒。

[ðen] [səʊ] [laɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [tuː; tə][flaɪ] ['ðer] [feɪn] *
Then so light are they that to fly they're fain *
然后 所以 光 是 他们 那 到 飞 它们是 欣然 *

它们如此轻盈，以至于飞翔都显得困难。

[æz; əz] ['bɒdɪz]
As bodies
作为 身体

作为身体

['laɪt(ə)nd] [baɪ] [səʊl] [dɪ'vaɪn] .
lightened by soul divine .
轻度 经过 灵魂 神圣的 :

被神圣的灵魂所照亮。

[ænd; ʌnd] [jet] [ə'hʌðə(r)] : —
And yet another : —
和 然而 其他 : —

还有另一个：——

[waɪn] - [kʌp][ænd; ʌnd]['ruːbi] - [waɪn] [haɪ] ['wɜːɪp] [kleɪm] ; * [dɪs'ɒnə(r)] - [twɜː(r)][tuː; tə]
Wine - cup and ruby - wine high worship claim ; * Dishonour ' twere to
葡萄酒 - 杯子 和 红宝石 - 葡萄酒 高的 崇拜 宣称 ; * 羞辱 - 是 到

酒杯与红宝石酒，至高无上的崇拜；* 耻辱是.....

[siː] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [weɪst] :
see their honour waste :
看 他们的 荣誉 浪费 :

看看他们是如何糟蹋自己的荣誉的：

['beri] [em 'iː] , [wen] [aɪm] [ded] , [baɪ][saɪd][ɒv; əv] [vaɪn] *
Bury me , when I'm dead , by side of vine *
埋葬 我 , 什么时候 我是 死的 , 经过 边 的 藤 *

我死后，请将我埋葬在葡萄藤旁。

[huːz] [veɪns] [ʃæl; ʃəl]
Whose veins shall
谁 静脉 将

谁的血管将

['mɔɪsn] [bəʊnz] [ɪn] [kleɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ;
moisten bones in clay misplaced ;
濡 骨头 在 黏土 放错地方了 ;

将骨头浸湿，用粘土包裹，错放；

[nɔ:(r)] ['beri] [em 'i:][ɪn][wəʊld][ænd; ənd][waɪld] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] * [dred] ['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] [deθ] [nəʊ]
Nor bury me in wold and wild , for I * Dread only after death no
也不 埋葬 我 在 沃尔德 和 荒野 , 为了 我 * 恐惧 仅有的 后 死亡 不
不要将我埋葬在荒野之中, 因为我只惧怕死后之事。

[waɪn] [tu:; tə] [teɪst] .
wine to taste .
葡萄酒 到 品尝 .

品尝葡萄酒。

" [[ɛfɛn] # -]
" [FN # 90]
" [前线 # -]

[FN#90]

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:st] [nɒt][tu:; tə] [eg] [hɪm][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [drɪŋk] ,
And he ceased not to egg him on to the drink ,
和 他 停止 不是 到 蛋 他 在 到 这 喝 ,
他不断怂恿他喝酒,

[ˈneɪmɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:tju:z] [ɒv; əv] [waɪn] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wel] [ænd; ənd]
naming to him such of the virtues of wine as he thought well and
命名 到 他 这样的 的 这 美德 的 葡萄酒 作为 他 想法 出色地 和
[rɪˈsaɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [wɒt] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv][ˈpəʊətəri][ænd; ənd] [ˈplezəntri] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]
reciting to him what occurred to him of poetry and pleasantries on the subject
背诵 到 他 什么 发生 到 他 的 诗 和 客套话 在 这 主题
,
.
,

他向他列举了自己认为合适的葡萄酒的种种优点, 并向他吟诵了自己想到的关于葡萄酒的诗歌和趣闻轶事。

[tɪl] - [əˈdrest] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] - [lɪps][ænd; ənd] [keəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
till Ma'aruf addressed himself to sucking the cup - lips and cared no longer
直到 - 已解决 他自己 到 吸吮 这 杯子 - 嘴唇 和 关心 不 更长
[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [els] .
for aught else .
为了 零 别的 .

直到马鲁夫专心致志地吮吸着杯沿, 不再关心其他任何事。

[ðə; ði][wəˈziə(r)] [si:st] [nɒt][tu:; tə] [fɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ]
The Wazir ceased not to fill for him and he to drink and enjoy
这 瓦齐尔 停止 不是 到 充满 为了 他 和 他 到 喝 和 享受
[hɪmˈself] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmeri] ,
himself and make merry ,
他自己 和 制作 欢乐 ,

维齐尔不断地为他斟酒, 让他尽情饮酒作乐。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ˈwɒndə] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ] .
till his wits wandered and he could not distinguish right from wrong .
直到 他的 智慧 漫步 和 他 可以 不是 区分 正确的 从 错误的 .
直到他神志不清, 无法分辨是非。

[wen] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [sɔ:] [ðæʔ] [ˈdrʌŋkənəs] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ɪn][hɪm][tu:; tə] [ˈʌtə(r)] [ænd; ənd]
When the Minister saw that drunkenness had attained in him to utterest and
什么时候 这 部长 锯 那 酒醉 有 已达到 在 他 到 最彻底的 和
[ðə; ði] [bəʊndz] [trænˈs'gres, trænz-, trɑ:n-] ,
the bounds transgressed ,
这 界限 违反了 ,

当大臣见他醉得口不择言, 越过了界限时,

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [him] , “ [baɪ] [ˈælə; əˈlɑ:] , [əʊ] [ˈmɜ:tʃənt] - ,
he said to him , “ By Allah , O Merchant Ma'aruf ,
他 说 到 他 , “ 经过 真主 , 哦 商人 - ,

他对他说：“以真主的名义发誓，商人马阿鲁夫啊，
[aɪ] [ədˈmaɪə(r)] [wens] [ðəʊ] [gɒt] [ði:z] [ˈdʒu:əlz] [hu:z] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
I admire whence thou gottest these jewels whose like the Kings of the Chosroës
我 钦佩 何处 你 gottest 这些 珠宝 谁 喜欢 这 国王 的 这 -
[pəˈzes] [nɒt] !
possess not !
具有 不是 !

我钦佩你从哪里得到这些珠宝，连霍斯劳王朝的国王们都没有！
[ɪn] [ɔ:l] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; livz] [ˈnevə(r)] [sɔ:] [wi:; wi] [ə; eɪ] [ˈmɜ:tʃənt] [ðæt] [hæd; həd] [hi:pt] [ʌp] [ˈrɪtʃɪz] [laɪk]
In all our lives never saw we a merchant that had heaped up riches like
在 全部 我们的 生活 绝不 锯 我们 一个 商人 那 有 堆积如山 向上 财富 喜欢
[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðain] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ˈdʒenərəs] [ðæn; ðən] [ðəʊ] ,
unto thine or more generous than thou ,
到 你的 或者 更多的 慷慨的 比 你 ,

我们一生中从未见过像你这样积累了如此巨额财富的商人，也从未见过比你更慷慨的商人。
[fɔ:(r); fə(r)] [ðai] [ˈ du: ɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈ du: ɪŋz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈmɜ:rtʃənt] - [ˈ du: ɪŋz] .
for thy doings are the doings of Kings and not merchants ' doings .
为了 你的 行为 是 这 行为 的 国王 和 不是 商人 - 行为 .

因为你所行的是君王所行的，而不是商人所行的。
[ˈweəfɔ:(r)] , [ˈælə; əˈlɑ:] [əˈpɒn] [ði:] , [du:; də] [ðəʊ] [əˈkweɪnt] [ˌem ˈi:] [wɪð] [ðɪs] ,
Wherefore , Allah upon thee , do thou acquaint me with this ,
因此 , 真主 之上 你 , 做 你 熟人 我 和 这 ,
因此，真主啊，求你让我明白这件事。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðai] [ræŋk] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃn] .
that I may know thy rank and condition .
那 我 可能 知道 你的 秩 和 状况 .
好让我知道你的等级和身份。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɒn] [tu:; tə] [test] [him] [wɪð] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [kəˈdʒəʊl] [him] , [tɪl] - ,
” **And he went on to test him with questions and cajole him , till Ma'aruf ,**
” 和 他 去 在 到 测试 他 和 问题 和 哄骗 他 , 直到 - ,
“然后他继续用问题试探他，哄骗他，直到马鲁夫.....”

[ˈbi:ɪŋ] [reft] [ɒv; əv] [ˈri:z(ə)n] , [sed] [tu:; tə] [him] , “ [aɪm] [ˈnaɪðə(r)] [ˈmɜ:tʃənt] [nɔ:(r)] [kɪŋ] ,
being reft of reason , said to him , “ I'm neither merchant nor King ,
存在 反射 的 原因 , 说 到 他 , “ 我是 两者都不 商人 也不 国王 ,
他丧失了理智，对他说：“我既不是商人，也不是国王，
“ [ænd; ənd] [təʊld] [him] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈstɔ:ri] [frɒm; frəm] [fɜ:st] [tu:; tə] [lɑ:st] .
” **and told him his whole story from first to last .**
” 和 讲述 他 他的 所有的 故事 从 第一的 到 最后的 .

然后，他把自己的整个故事从头到尾告诉了他。
[ðen] [sed] [ðə; ði] [wəˈzɪə(r)] , “ [aɪ] [ˈkʌndʒə(r)] [ði:] [baɪ] [ˈælə; əˈlɑ:] ,
Then said the Wazir , “ I conjure thee by Allah ,
然后 说 这 瓦齐尔 , “ 我 变戏法 你 经过 真主 ,
然后大臣说道：“我以真主的名义向你祈求，
[əʊ] [maɪ] [ɔ:d] - , [əʊ] [ju: ˈes] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ɪts] [meɪk] .
O my lord Ma'aruf , show us the ring , that we may see its make .
哦 我的 主 - , 展示 我们 这 戒指 , 那 我们 可能 看 它是 制作 .

我的主啊，马鲁夫，请让我们看看这枚戒指，以便我们能了解它的构造。

” [səʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkənnəs] , [hiː; hi] [ˈpʊld] [ɒf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , “ [teɪk] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
” **So , in his drunkenness , he pulled off the ring and said , “ Take it and**
” 所以 , 在 他的 酒醉 , 他 拉 离开 这 戒指 和 说 , “ 拿 它 和
[lɒk] [əˈpɒn][,aɪ ˈtiː] .
look upon it .
看 之上 它 .

于是，他醉醺醺地摘下戒指说：“拿着看看吧。”

” [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [tɒk] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [sed] , “ [ɪf] [aɪ] [rʌb] [,aɪ ˈtiː] ,
” **The Minister took it and turning it over , said , “ If I rub it ,**
” 这 部长 采取 它 和 转弯 它 超过 , 说 , “ 如果 我 擦 它 ,
部长接过它，翻来覆去地看着，说道：“如果我摩擦它，

[wɪl] [ɪts] [sleɪv] [əˈpɪə(r)] ?
will its slave appear ?
将要 它是 奴隶 出现 ?

它的奴隶会出现吗？

” [rɪˈplaɪd] - , “ [jes] .
” **Replied Ma'aruf , “ Yes .**
” 回复 - , “ 是的 .

马鲁夫回答说：“是的。”

[rʌb] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ðɪː] ,
Rub it and he will appear to thee ,
擦 它 和 他 将要 出现 到 你 ,

摩擦它，他就会出现在你面前。

[ænd; ənd][duː; də] [ðəʊ] [daɪˈvɜːt] [ðəɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
and do thou divert thyself with the sight of him .
和 做 你 转移 你自己 和 这 视线 的 他 .

你竟以观看他为乐。

” [ðeərəˈpɒn] [ðə; ði][wəˈzɪə(r)] [rʌbd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][brɪˈhəʊld] [ˈfɔːθraɪt] [əˈpɪəd] [ðə; ði][dʒɪˈniː]
” **Thereupon the Wazir rubbed the ring and behold forthright appeared the Jinni**
” 于是 这 瓦齐尔 摩擦 这 戒指 和 看哪 直率 出现 这 精灵

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

于是，大臣摩擦戒指，只见精灵立刻显现，说道：

” [ˈæd,sʊm] , [æt; ət][ðəɪ] [ˈsɜːvɪs] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] !
” **Adsum , at thy service , O my lord !**
” 加和 , 在 你的 服务 , 哦 我的 主 !

“阿德苏姆，我愿为您效劳，我的主人！”

[ɑːsk]
Ask
问

问

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][,æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪː] .
and it shall be given to thee .
和 它 将 是 给定 到 你 .

它必赐给你。

[wɪlt] [ðəʊ] [ˈruːɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɔː(r)] [reɪz] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][ɔː(r)] [kɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
Wilt thou ruin a city or raise a capital or kill a king ?
枯萎 你 废墟 一个 城市 或者 增加 一个 首都 或者 杀 一个 国王 ?

你愿毁城陷地、兴都城、弑君吗？

[ˈwɒtsəʊ] [ðəʊ] [si:kəst] , [aɪ] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [sænz][feɪl] .
Whatso thou seekest , I will do for thee , sans fail .
什么 你 寻找 , 我 将要 做 为了 你 , 无 失败 .

你所寻求的, 我必为你做到, 绝不辜负。

" [ðə; ði][wə'ziə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [sed] ,
" The Wazir pointed to Ma'aruf and said ,
" 这 瓦齐尔 尖 到 - 和 说 ,

维齐尔指着马鲁夫说:

" [teɪk] [ʌp] [ˈjɒndə(r)] [retʃ] [ænd; ənd][kɑ:st][hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈdesələt] [ɒv; əv] [ˈdezət] [lændz] ,
" Take up yonder wretch and cast him down in the most desolate of desert lands ,
" 拿 向上 远处 可怜虫 和 投掷 他 向下 在 这 最多 荒凉 的 沙漠 土地 ,
"把那可怜的家伙抓起来, 扔到最荒凉的沙漠里去。"

[weə(r)] [hi:; hi][jæl; ʃəl][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [nɔ:(r)] [drɪŋk] ,
where he shall find nothing to eat nor drink ,
在哪里 他 将 寻找 没有什么 到 吃 也不 喝 ,

在那里他将找不到任何食物和水。

[səʊ][hi:; hi] [meɪ] [daɪ][ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [ˈperiʃ] [ˈmɪzrəbli] , [ænd; ənd] [nʌn] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] .
so he may die of hunger and perish miserably , and none know of him .
所以 他 可能 死 的 饥饿 和 沦 惨痛地 , 和 没有任何 知道 的 他 .

所以他可能会饿死, 悲惨地死去, 无人知晓他的存在。

" [əˈkɔ:dɪŋli] , [ðə; ði][dʒɪˈni:] [snætʃt] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [flu:] [wɪð] [hɪm] [brɪˈtwɪkst] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd]
" Accordingly , the Jinni snatched him up and flew with him betwixt heaven and
" 因此 , 这 精灵 抢夺 他 向上 和 飞翔 和 他 中间 天堂 和
[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ,

于是, 精灵一把将他抱起, 带着他飞向天地之间。

[wɪtʃ] [wen] - [sɔ:] , [hi:; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [sed] ,
which when Ma'aruf saw , he made sure of destruction and wept and said ,
哪个 什么时候 - 锯 , 他 制成 当然 的 破坏 和 哭泣 和 说 ,

马鲁夫看到这一幕, 确信这是一场毁灭, 他痛哭流涕地说:

" [əʊ][ˈɑ:bu:][əl] - - , [ˈwɪðə(r)] [ˈgəʊɪst] [ðəʊ] [wɪð] [em ˈi:] ?
" O Abu al - Sa'adat , whither goest thou with me ?
" 哦 阿布 al - - , 往哪里去 去 你 和 我 ?

“阿布·萨阿达特啊, 你与我同去哪里? ”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][dʒɪˈni:] , " [aɪ][gəʊ][tu:; tə][kɑ:st] [ði:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] [ˈkwɔ:tə(r)] , [[ɛfɛn] # -]
" Replied the Jinni , " I go to cast thee down in the Desert Quarter , [FN # 91]
" 回复 这 精灵 , " 我 去 到 投掷 你 向下 在 这 沙漠 四分之一 , [前线 # -]

精灵回答说: “我要把你扔到沙漠地带去, [FN#91]

[əʊ] [ɪl] - [bred] [waɪt] [ɒv; əv][grəʊs] [wɪts] .
O ill - bred wight of gross wits .
哦 患病的 - 繁殖 怀特岛 的 总的 智慧 .

哦, 粗俗无礼、愚钝无知的家伙。

[jæl; ʃəl][wʌn][hæv; həv][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtælɪzmən] [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][fəʊk][tu:; tə] [geɪz]
Shall one have the like of this talisman and give it to the folk to gaze
将 一 有 这 喜欢 的 这 护符 和 给 它 到 这 民间 到 目光

[æt; ət] ?

at ?
在 ?

是否应该将这样的护身符赠予民众观赏?

[ˈveriɫi] , [ðəʊ] [dɪˈzɜ:v] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪˈfɔ:lən] [ðɪ:] ; [ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][fiə(r)][ˈælə; əˈlɑ:] ,
Verily , thou deservest that which hath befallen thee ; and but that I fear Allah ,
确实 , 你 值得 那 哪个 有 发生 你 ; 和 但 那 我 害怕 真主 ,
你确是应得你所遭受的惩罚；若非我敬畏真主，

[aɪ] [wʊd] [let] [ðɪ:] [fɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfæðəmz] ,
I would let thee fall from a height of a thousand fathoms ,
我 会 让 你 落下 从 一个 高度 的 一个 千 英寻 ,
我愿让你从一千寻的高处坠落，

[nɔ:(r)] [ʃʊdst] [ðəʊ] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] , [tɪl] [ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [tɔ:n] [ðɪ:] [tu:; tə] [ʃredz] .
nor shouldst thou reach the earth , till the winds had torn thee to shreds .
也不 应该 你 抵达 这 地球 , 直到 这 风 有 撕裂 你 到 碎屑 .
你也不应该落到地上，直到狂风将你撕成碎片。

" - [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [[ɛfən] # -] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [əˈgen] [bɪˈspi:k] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt]
" **Ma'aruf was silent [FN # 92] and did not again bespeak him till he reached**
" - 曾是 沉默的 [前线 # -] 和 做过 不是 再次 表明 他 直到 他 达到
[ðə; ðɪ] [ˈdezət] [ˈkwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ˈkɑ:stɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] ,
the Desert Quarter and casting him down there ,
这 沙漠 四分之一 和 铸件 他 向下 那里 ,
“马鲁夫沉默不语[FN#92]，直到他到达沙漠地带并将他扔在那里，才再次与他说话。”

[went] [əˈwei] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)]
went away and left him in that horrible
去 离开 和 左边 他 在 那 可怕
她走了，把他留在了那可怕的地方。

[pleɪs] . — [ænd; ənd] [ʃɑ:rɑˈzɑ:d] [pəˈsi:vð] [ðə; ðɪ] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [si:st] [ˈseɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
place . — And Shahrazad perceived the dawn of day and ceased saying her
地方 . — 和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 停止 说 她
[pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
permitted say .
允许 说 .
地点。——莎赫拉扎德察觉到黎明到来，便停止了她被允许说的话。

[wen] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
When it was the Nine Hundred and Ninety - ninth Night ,
什么时候 它 曾是 这 九 百 和 九十 - 第九 夜晚 ,
当夜幕降临之时，正值第九百九十九夜，

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , [aɪ ˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspɪʊs] [kɪŋ] ,
She said , It hath reached me , O auspicious King ,
她 说 , 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 ,
她说：“我已收到，尊贵的国王。”

[ðæt] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [si:l] - [rɪŋ] [tʊk] [ʌp] - [ænd; ənd][kɑ:st] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]
that the Slave of the Seal - ring took up Ma'aruf and cast him down in the
那 这 奴隶 的 这 海豹 - 戒指 采取 向上 - 和 投掷 他 向下 在 这
[ˈdezət] [ˈkwɔ:tə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
Desert Quarter where he left him and went his ways .
沙漠 四分之一 在哪里 他 左边 他 和 去 他的 方式 :
封印之环的奴隶将马鲁夫抱起，扔在沙漠地带，然后离开了。

[səʊ] [mʌtʃ] [kənˈsɜ:nɪŋ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wəˈziə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn]
So much concerning him ; but returning to the Wazir who was now in
所以 很多 有关 他 ; 但 返回 到 这 瓦齐尔 WHO 曾是 现在 在
[pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈtæɪlɪzmən] ,
possession of the talisman ,
拥有 的 这 护符 ,
关于他的事情就说这么多吧；但还是回到现在拥有护身符的维齐尔身上去吧。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [haʊ] [di:m] [ðəʊ] [naʊ] ?
he said to the King , “ How deemest thou now ?
他 说 到 这 国王 , “ 如何 迪埃斯特 你 现在 ?
他对国王说：“你现在觉得怎么样？ ”

[dɪd] [ai] [nɒt] [tel] [ði:] [ðæt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] , [æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)] ,
Did I not tell thee that this fellow was a liar , an impostor ,
做过 我 不是 告诉 你 那 这 同伴 曾是 一个 说谎者 , 一个 骗子 ,
我不是告诉过你，这家伙是个骗子，是个冒名顶替者吗？

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wʊdst] [nɒt] [ˈkredit] [em ˈi:] ?
but thou wouldst not credit me ?
但 你 会 不是 信用 我 ?
但你却不肯承认我的功劳？

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðəʊ] [wɒst; wəst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [əʊ][maɪ][wəˈziə(r)] , [ˈælə; əˈlɑ:][gra:nt] [ði:]
“ Replied the King , “ Thou wast in the right , O my Wazir , Allah grant thee
“ 回复 这 国王 , “ 你 浪费 在 这 正确的 , 哦 我的 瓦齐尔 , 真主 授予 你
[wi:l] !
weal !
福利 !
国王回答说：“我的维齐尔啊，你是对的，愿真主赐予你幸福！ ”

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ˈsɒləs] [maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] .
But give me the ring , that I may solace myself with the sight .
但 给 我 这 戒指 , 那 我 可能 慰藉 我 和 这 视线 .
但请把戒指给我，让我能从它的身影中获得慰藉。

“ [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ˈæŋɡrəli][ænd; ænd][spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈseɪŋ] , “ [əʊ] [læk] -
“ The Minister looked at him angrily and spat in his face , saying , “ O lack -
“ 这 部长 看起来 在 他 愤怒地 和 争吵 在 他的 脸 , 说 , “ 哦 缺少 -
[wɪts] ,
wits ,
智慧 ,
部长怒视着他，朝他脸上吐了口唾沫，说道：“蠢货们，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ði:] [ænd; ænd][əˈbaɪd] [ðəɪ] [ˈsɜ:vənt] , [ˈɑ:ftə(r)][ai][eɪ ˈem] [brɪˈkʌm] [ðəɪ]
how shall I give it to thee and abide thy servant , after I am become thy
如何 将 我 给 它 到 你 和 遵守 你的 仆人 , 后 我 是 变得 你的
[ˈma:stə(r)] ?
master ?
掌握 ?
我既成了你的主人，又该如何将这东西献给你，并继续做你的仆人呢？

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [speə(r)] [ði:] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒn] [laɪf] .
But I will spare thee no more on life .
但 我 将要 空闲的 你 不 更多的 在 生活 .
但我不会再饶恕你的性命了。

“ [ðen] [hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [si:l] - [rɪŋ] [ænd; ænd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [slɛv] ,
“ Then he rubbed the seal - ring and said to the Slave ,
“ 然后 他 摩擦 这 海豹 - 戒指 和 说 到 这 奴隶 ,
然后他摩擦了一下印章，对奴隶说：

“ [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ɪl] - [ˈmænəd] [tʃɜ:l] [ænd; ænd][kɑ:st][hɪm] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ðə; ði]
“ Take up this ill - mannered churl and cast him down by his son - in - law the
“ 拿 向上 这 患病的 - 有礼貌的 吝啬鬼 和 投掷 他 向下 经过 他的 儿子 - 在 - 法律 这
[ˈswɪndlə(r)] - [mæn] .
swindler - man .
骗子 - 男人 .
“把这个没教养的粗人抓起来，扔到他那个骗子女婿旁边。”

” [səʊ][ðə; ði][dʒi'ni:] [tʊk] [him] [ʌp][ænd; ənd] [flu:] [ɒf] [wið] [him] , [ˌweərə'pɒn] [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə]
” **So the Jinni took him up and flew off with him , whereupon quoth the King to**
” 所以 这 精灵 采取 他 向上 和 飞翔 离开 和 他 , 于是 引用 这 国王 到
[him] ,
him ,
他 ,

于是精灵带着他飞走了，国王对他说：

” [əʊ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [lɔ:d] , [wɒt] [ɪz][maɪ] [kraɪm] ?
” **O creature of my Lord , what is my crime ?**
” 哦 生物 的 我的 主 , 什么 是 我的 犯罪 ?

“我的主的造物啊，我犯了什么罪？”

” ['ɑ:bu:][əl] - - [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [wɒt] [ai] [nɒt] ,
” **Abu al - Sa'adat replied , “ That wot I not ,**
” 阿布 al - 回复 , “ 那 什么 我 不是 ,

阿布·萨阿达特回答说：“那我不知道。”

[bʌt; bət][maɪ]['mɑ:stə(r)] [hæθ] [kə'mɑ:nd] [em 'i:][ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [krɒs] ['hu:səʊ] [hæθ] ['kʌmpəs]
but my master hath commanded me and I cannot cross whoso hath compassed
但 我的 掌握 有 命令 我 和 我 不能 叉 谁 有 罗盘
[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [rɪŋ] .
the enchanted ring .
这 迷人的 戒指 .

但是我的主人已经命令我，我不能越过那些环绕着魔法环的人。

” [ðen] [hi:; hi] [flu:] [ɒn] [wið] [him] , [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezət] ['kwɔ:tə(r)][ænd; ənd] ,
” **Then he flew on with him , till he came to the Desert Quarter and ,**
” 然后 他 飞翔 在 和 他 , 直到 他 来了 到 这 沙漠 四分之一 和 ,

然后他与他一同飞行，直到来到沙漠地带，

['kɑ:stɪŋ] [him] [daʊn] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][kɑ:st] - [left] [him][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] .
casting him down where he had cast Ma'aruf left him and returned .
铸件 他 向下 在哪里 他 有 投掷 - 左边 他 和 返回 .

将他扔到他扔过的地方。马鲁夫离开了他，然后返回了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hɪərɪŋ] - ['wi:pɪŋ] , [went] [ʌp][tu:; tə][him][ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [him] [wið] [hɪz; ɪz]
The King hearing Ma'aruf weeping , went up to him and acquainted him with his
这 国王 听力 - 哭泣 , 去 向上 到 他 和 熟人 他 和 他的
[keɪs] ;
case ;
案件 ;

国王听见马鲁夫哭泣，便上前去，将他的遭遇告诉了他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['wi:pɪŋ] [əʊvə(r)] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] ['naɪðə(r)]
and they sat weeping over that which had befallen them and found neither
和 他们 卫星 哭泣 超过 那 哪个 有 发生 他们 和 成立 两者都不
[mi:t] [nɔ:(r)] [drɪŋk] .
meat nor drink .
肉 也不 喝 .

他们坐着哭泣，为自己遭遇的不幸而悲痛欲绝，却找不到食物和水。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['draɪvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [frɒm; frəm]
Meanwhile the Minister , after driving father - in - law and son - in - law from
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

与此同时，这位部长将岳父和女婿赶出了这个国家。

[went] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [ˈsʌmənɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [held][ə; eɪ][dɪˈvæn] ,
went forth from the garden and summoning all the troops held a Divan ,
去 前进 从 这 花园 和 召唤 全部 这 军队 握住 一个 迪万 ,
他们走出花园, 召集所有士兵举行了一次集会。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
and told them what he had done with the King and Ma'aruf and
和 讲述 他们 什么 他 有 完毕 和 这 国王 和 - 和
[ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtælɪzmən] ,
acquainted them with the affair of the talisman ,
熟人 他们 和 这 事务 的 这 护符 ,
他告诉他们他如何处置国王和马鲁夫, 并向他们介绍了护身符的事情。

[ˈædɪŋ] , “ [ən'les] [ji:; ji] [meɪk] [ˌem 'i:] [ˈsʌltən] [ˈəʊvə(r)][ju:; jʊ] ,
adding , “ Unless ye make me Sultan over you ,
添加 , “ 除非 是的 制作 我 苏丹 超过 你 ,
并补充道: “除非你们拥立我为你们的苏丹,

[aɪ] [wɪl] [bɪd][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] - [rɪŋ] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ænd; ənd][kɑ:st][ju:; jʊ]
I will bid the Slave of the Seal - ring take you up one and all and cast you
我 将要 出价 这 奴隶 的 这 海豹 - 戒指 拿 你 向上 一 和 全部 和 投掷 你
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] [ˈkwɔ:tə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ][æɪ; jəl][daɪ][ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] .
down in the Desert Quarter where you shall die of hunger and thirst .
向下 在 这 沙漠 四分之一 在哪里 你 将 死 的 饥饿 和 口渴 .
我将命令封印之环的奴隶将你们所有人带上去, 扔到沙漠地带, 让你们饿死渴死。

“ [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [du:; də][ju: 'es][nəʊ] [ˈdæmɪdʒ] ,
“ They replied , “ Do us no damage ,
“ 他们 回复 , “ 做 我们 不 损害 ,
他们回答说: “不要伤害我们。”

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [ək'sept] [ði:] [æz; əz] [ˈsʌltən] [ˈəʊvə(r)][ju: 'es][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ˈeniwaɪz] [ˌɡeɪn'seɪ] [ðəɪ]
for we accept thee as Sultan over us and will not anyway gainsay thy
为了 我们 接受 你 作为 苏丹 超过 我们 和 将要 不是 总之 否定 你的
[ˈbɪdɪŋ] .
bidding .
投标 .

因为我们承认你为我们的苏丹, 绝不会违抗你的命令。

“ [səʊ] [ðeɪ] [ə'ɡri:d] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'spaɪt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌltən] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
“ So they agreed , in their own despite , to his being Sultan over them ,
“ 所以 他们 同意 , 在 他们的 自己的 尽管 , 到 他的 存在 苏丹 超过 他们 ,
“所以, 尽管他们心存芥蒂, 还是同意让他做他们的苏丹。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðem; ðəm] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
and he bestowed on them robes of honour ,
和 他 授予 在 他们 长袍 的 荣誉 ,
他赐给他们荣誉的袍子,

[si:kɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][ɒv; əv][ˈɑ:bu:][əl] - - , [hu:] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
seeking all he had a mind to of Abu al - Sa'adat , who brought it to
寻求 全部 他 有 一个 头脑 到 的 阿布 al - - , WHO 带来 它 到
[hɪm][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] .
him forthwith :
他 立即 .
他一心想找阿布·萨阿达特, 阿布·萨阿达特立刻就把东西带给了他。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [dɪd] [ˈhɒmɪdʒ] [tu:; tə][hɪm] ;
Then he sat down on the throne and the troops did homage to him ;
然后 他 卫星 向下 在 这 王座 和 这 军队 做过 尊敬 到 他 ;
然后他坐上了王位, 士兵们向他行礼;

[ænd; ənd][hi:; hi][sent][tu:; tə] [ˌprɪn'ses] ['du:niə] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] , ['seɪŋ] , " [meɪk] [ði:] ['redi]
and he sent to Princess Dunya , the King's daughter , saying , " Make thee ready
和 他 发送 到 公主 杜尼亚 , 这 国王学院 女儿 , 说 , " 制作 你 准备好
,
.
,

他派人去见国王的女儿杜尼亚公主，说：“做好准备，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ˈʌntə; ˈʌntu] [ði:] [ðɪs] [naɪt] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:]
for I mean to come in unto thee this night , because I long for thee
为了 我 意思是 到 来 在 到 你 这 夜晚 , 因为 我 长的 为了 你
[wɪð] [lʌv] .
with love .
和 爱 .

因为我今晚要来到你身边，因为我爱你，思念你。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [wept] ,
" When she heard this , she wept ,
" 什么时候 她 听到 这 , 她 哭泣 ,

她听到这话，哭了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['gri:vəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
for the case of her husband and father was grievous to her ,
为了 这 案件 的 她 丈夫 和 父亲 曾是 严重的 到 她 ,
[ænd; ənd][sent][tu:; tə][hɪm] ['seɪŋ] ,
and sent to him saying ,
和 发送 到 他 说 ,

她丈夫和父亲的遭遇令她十分悲痛，于是派人去告诉他：

" [hæv; həv] ['peɪ(ə)nəs] [wɪð] [em 'i:] [tɪl] [maɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] [[ɛfɛn] # -] [bi:; bi] [endɪd] :
" Have patience with me till my period of widowhood [FN # 93] be ended :
" 有 耐心 和 我 直到 我的 时期 的 丧偶 [前线 # -] 是 结束 :

“请耐心等待到我守寡期结束[FN#93]：

[ðen] [drɔ:] [ʌp] [ðai][ˈkɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] [em 'i:][ænd; ənd][gəʊ][ɪn][tu:; tə][em 'i:]
then draw up thy contract of marriage with me and go in to me
然后 画 向上 你的 合同 的 婚姻 和 我 和 去 在 到 我
[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:] .
according to law .
根据 到 法律 .

然后你与我订立婚约，并按照法律与我结合。

" [bʌt; bət][hi:; hi][sent] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
" But he sent back to say to her ,
" 但 他 发送 后退 到 说 到 她 ,

但他派人回去告诉她：

" [ai] [nəʊ] ['naɪðə(r)][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] [nɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [hæv; həv][ai][ə; eɪ] [mu:d] ;
" I know neither period of widowhood nor to delay have I a mood ;
" 我 知道 两者都不 时期 的 丧偶 也不 到 延迟 有 我 一个 情绪 ;

“我既没有守寡的心情，也没有拖延的心情；

[ænd; ənd][ai] [ni:d] [nɒt][ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kən'trækt][nɔ:(r)] [nəʊ] [ai] ['bɔ:fl] [frɒm; frəm] [ʌn'ɔ:fl] ;
and I need not a contract nor know I lawful from unlawful ;
和 我 需要 不是 一个 合同 也不 知道 我 合法的 从 非法的 ;

我既不需要合同，也不知道合法与非法；

[bʌt; bət] [ni:dʒ] [mʌst; məst][ai][gəʊ][ɪn][ˈʌntə; ˈʌntu] [ði:] [ðɪs] [naɪt] .
but needs must I go in unto thee this night .
但 需求 必须 我 去 在 到 你 这 夜晚 .

但今夜我必须去见你。

” [ʃiː; ji] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] [ˈseɪɪŋ] , “ [səʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] , [ðen] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðɪː] !
” **She answered him saying , “ So be it , then , and welcome to thee !**
” 她 回答 他 说 , “ 所以 是 它 , 然后 , 和 欢迎 到 你 !
她回答他说：“那就这样吧, 欢迎你! ”

” ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [pɑːt] .
” ; **but this was a trick on her part .**
” ; 但 这 曾是 一个 诡计 在 她 部分 :
但这其实是她设下的圈套。

[wen] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][wəˈziə(r)] , [hiː; hi] [riˈdʒɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɒz; wəz]
When the answer reached the Wazir , he rejoiced and his breast was
什么时候 这 回答 达到 这 瓦齐尔 , 他 欣喜若狂 和 他的 胸部 曾是
[ˈbrɔːdnd] ,
broadened ,
扩大 ,

当答复传到大臣耳中时, 他欣喜若狂, 胸怀宽广。
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] .
for that he was passionately in love with her .
为了 那 他 曾是 热情地 在 爱 和 她 :
正因如此, 他深深地爱上了她。

[hiː; hi] [beɪd] [set] [fuːd] [brɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][fəʊk] , [ˈseɪɪŋ] , “ [iːt] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] [braɪd] - [fiːst] ;
He bade set food before all the folk , saying , “ Eat ; this is my bride - feast ;
他 巴德 放 食物 前 全部 这 民间 , 说 , “ 吃 ; 这 是 我的 新娘 - 盛宴 ;
他吩咐在众人面前摆上食物, 说:“吃吧; 这是我的婚宴;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnˈses] [ˈduːniə] [ðɪs] [naɪt] .
for I purpose to go in to the Princess Dunya this night .
为了 我 目的 到 去 在 到 这 公主 杜尼亚 这 夜晚 :
因为我今晚打算去杜尼亚公主那里。

” [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈʃeɪk] [əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] ,
” **Quoth the Shaykh al - Islam ,**
” 引用 这 谢赫 al - 伊斯兰教 ,
伊斯兰教长老说道:

” [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hæ(r)] [tɪl] [hɜː(r); hæ(r)] [deɪz] [ɒv; əv]
” **It is not lawful for thee to go in unto her till her days of**
” 它 是 不是 合法的 为了 你 到 去 在 到 她 直到 她 天 的
[ˈwɪdəʊhʊd] [biː; bi] [endɪd] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæv; həv] [drɔːn] [ʌp] [ðəɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ]
widowhood be ended and thou have drawn up thy contract of marriage
丧偶 是 结束 和 你 有 绘制 向上 你的 合同 的 婚姻
[wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] .
with her .
和 她 :

“在她守寡期结束且你与她订立婚约之前, 你不得与她同房。”
” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [aɪ] [nəʊ] [ˈnaɪðə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪdəʊhʊd] [nɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈpɪəriəd] ;
” **But he answered , “ I know neither days of widowhood nor other period ;**
” 但 他 回答 , “ 我 知道 两者都不 天 的 丧偶 也不 其他 时期 ;
但他回答说:“我不知道寡居的日子, 也不知道其他的时期;

[səʊ] [ˈmʌltɪplaɪ] [nɒt] [wɜːdz] [ɒn][em ˈiː] .
so multiply not words on me .
所以 乘 不是 字 在 我 :
所以不要在我身上多说什么。

” [ðə; ði] [ˈeɪk] [əl] - [ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [[ɛfən] # -] [ˈfɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪf] , [ænd; ənd]
” **The Shaykh al - Islam was silent , [FN # 94] fearing his mischief , and**
” 这 谢赫 al - 伊斯兰教 曾是 沉默的 , [前线 # -] 害怕 他的 恶作剧 , 和
[sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] ,
said to the troops ,
说 到 这 军队 ,
“谢赫·伊斯兰沉默不语, [FN#94] 因为他害怕他的恶行, 便对士兵们说:

” [ˈveriɪ] , [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈkæfɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈmɪskriənt] , [ænd; ənd] [hæθ] [ˈnaɪðə(r)] [kri:d] [nɔ:(r)] [rɪˈlɪdʒəs]
” **Verily , this man is a Kafir , a Miscreant , and hath neither creed nor religious**
” 确实 , 这 男人 是 一个 卡菲尔 , 一个 恶棍 , 和 有 两者都不 信条 也不 宗教
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .
“此人确是卡菲尔（异教徒），是作恶者，既无信仰，也无宗教行为。”

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈi:vən,fɔ:l] ,
” **As soon as it was evenfall ,**
” 作为 很快 作为 它 曾是 黄昏 ,
“夜幕降临之时，

[hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [rəʊbd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɪtʃɪst] [ˈreɪmənt]
he went in to her and found her robed in her richest raiment
他 去 在 到 她 和 成立 她 身着长袍 在 她 最富有的 服饰
[ænd; ənd] [dekt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡʊdli] [əˈdɔ:rnmənts] .
and decked with her goodliest adornments .
和 甲板 和 她 最好的 装饰品 .
他走进她的房间，发现她身穿最华丽的衣服，佩戴着最精美的饰品。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , [ˈlɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , “ [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest]
When she saw him , she came to meet him , laughing and said , “ A blessed
什么时候 她 锯 他 , 她 来了 到 见面 他 , 笑 和 说 , “ 一个 蒙福
[naɪt] !
night !
夜晚 !
当她看到他时，她笑着上前迎接他，说道：“祝您度过一个美好的夜晚！”

[bʌt; bət][hædst] [ðəʊ] [sleɪn] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][tu:; tə][maɪ]
But hadst thou slain my father and my husband , it had been more to my
但 哈斯特 你 被杀 我的 父亲 和 我的 丈夫 , 它 有 到过 更多的 到 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
但如果你杀的是我的父亲和丈夫，那我倒觉得更糟。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [bʌt; bət][aɪ] [sleɪ] [ðem; ðəm] .
” **And he said , “ There is no help but I slay them .**
” 和 他 说 , “ 那里 是 不 帮助 但 我 杀戮 他们 .
他说：“除了杀了他们，没有别的办法了。”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tu:; tə][dʒest] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [[əʊ] [ɒv; əv]
” **Then she made him sit down and began to jest with him and make show of**
” 然后 她 制成 他 坐 向下 和 开始 到 笑话 和 他 和 制作 展示 的
[lʌv] [kəˈresɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [fled] ;
love caressing him and smiling in his face so that his reason fled ;
爱 爱抚 他 和 微笑 在 他的 脸 所以 那 他的 原因 逃亡 ;
“然后她让他坐下，开始和他开玩笑，表现得十分亲昵，抚摸他，对他微笑，以至于他失去了理智；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kə'dʒəʊl][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get]
but she cajoled him with her coaxing and cunning only that she might get
但 她 哄骗 他 和 她 哄骗 和 狡猾 仅有的 那 她 可能 得到
[pə'zeɪ(ə)n] [bʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ˈɪntuː][kə'ləməti] [bʌn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bʌv; əv]
possession of the ring and change his joy into calamity on the mother of
拥有 的 这 戒指 和 改变 他的 喜悦 进入 灾害 在 这 母亲 的
[hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; 'fɒrɪd] :
his forehead :
他的 前额 :

但她用花言巧语和诡计哄骗他，只是为了得到那枚戒指，并将他的喜悦变成他母亲额头上的灾难：
[ɛfɛn] # -] [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [diːl] [ðʌs] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [riːd] [bʌv; əv][hɪm] [huː] [sed] [ɛfɛn] # -]
[FN # 95] nor did she deal thus with him but after the rede of him who said [
[前线 # -] 也不 做过 她 交易 因此 和 他 但 后 这 雷德 的 他 WHO 说 [前线 # -] : —
FN # 96] : —
前线 # -] : —

[FN#95] 她也没有这样对待他，而是在听了那人[FN#96]的劝告之后： —
[aɪ] [ə'teɪnd] [baɪ][maɪ][wɪts] *
I attained by my wits *
我 已达到 经过 我的 智慧 *

我凭借智慧获得了*
[wɒt] [nəʊ] [sɔːd] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ,
What no sword had obtained ,
什么 不 剑 有 获得 ,
任何刀剑都无法获得的，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [spɔɪlz] * [huːz] [swiːt] [plʌkɪŋz] [aɪ] [geɪnd] .
And return wi ' the spoils * Whose sweet pluckings I gained .
和 返回 wi - 这 战利品 * 谁 甜的 摘取 我 获得 .
带着战利品凯旋而归，* 我收获了甜蜜的果实。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] [kə'res] [hɪm][ænd; ənd][smaɪl] [ə'pɒn] [hɪm] ,
When he saw her caress him and smile upon him ,
什么时候 他 锯 她 抚摸 他 和 微笑 之上 他 ,
当他看到她抚摸他，对他微笑时，

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第4/33页

[dɪˈzaɪə(r)] [sɜ:rdʒd] [ʌp] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪˈsɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɑ:n(ə)] [ˈnɒlɪdʒ] ; [bʌt; bət] ,
desire surged up in him and he besought her of carnal knowledge ; but ,
欲望 激增 向上 在 他 和 他 恳求 她 的 肉体 知识 ; 但 ,
他心中燃起欲望，恳求与她发生性关系；但是，

[wen] [hi:; hi] [epɹˈəʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [tɪəz] ,
when he approached her , she drew away from him and burst into tears ,
什么时候 他 接近 她 , 她 画 离开 从 他 和 爆裂 进入 眼泪 ,
当他走近她时，她却躲开了他，并嚎啕大哭起来。

[ˈseɪɪŋ] , “ [əʊ] [maɪ] [lɔ:d] , [si:st] [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ju:ˈes] ?
saying , “ O my lord , seest thou not the man looking at us ?
说 , “ 哦 我的 主 , 西斯特 你 不是 这 男人 寻找 在 我们 ?
说：“我的主啊，你没看见那个正看着我们的人吗？ ”

[aɪ] [ˈkʌndʒə(r)] [ði:] [baɪ] [ˈælə; əˈlɑ:] , [skri:n] [emˈi:] [frɒm; frəm] [hi:; ɪz] [aɪz] !
I conjure thee by Allah , screen me from his eyes !
我 变戏法 你 经过 真主 , 屏幕 我 从 他的 眼睛 !
我以真主的名义祈求你，让我免受他的伤害！

[haʊ] [kænst] [ðəʊ] [nəʊ] [emˈi:] [wɒt] [waɪl] [hi:; hi] [ˈlʊkəθ] [ɒn] [ju:ˈes] ?
How canst thou know me what while he looketh on us ?
如何 罐 你 知道 我 什么 尽管 他 看看 在 我们 ?
他注视着我们，你怎么能认识我呢？

“ [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ɑ:skt] , “ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] ?
“ **When he heard this , he was angry and asked , “ Where is the man ?**
“ 什么时候 他 听到 这 , 他 曾是 生气的 和 问 , “ 在哪里 是 这 男人 ?
他听了这话，非常生气，问道：“那个人在哪里？ ”

“ ; [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] , “ [ðeə(r)] [hi:; hi] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbezl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] !
“ ; **and answered she , “ There he is , in the bezel of the ring !**
“ ; 和 回答 她 , “ 那里 他 是 , 在 这 表圈 的 这 戒指 !
她回答说：“他就在那里，在戒指的戒面上！ ”

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hi:; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ju:ˈes] .
putting out his head and staring at us .
推杆 出去 他的 头 和 凝视 在 我们 .
他探出头来，盯着我们看。

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɪˈni:] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] [ˈlɑ:fɪŋ] , “ [fɪə(r)]
“ **He thought that the Jinni was looking at them and said laughing , “ Fear**
“ 他 想法 那 这 精灵 曾是 寻找 在 他们 和 说 笑 , “ 害怕
[nɒt] ;
not ;
不是 ;

他以为精灵正在看着他们，便笑着说：“不要害怕；
[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:l] - [rɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ˈsʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [emˈi:] .
this is the Slave of the Seal - ring , and he is subject to me .
这 是 这 奴隶 的 这 海豹 - 戒指 , 和 他 是 主题 到 我 .
这是封印之环的奴隶，他臣服于我。

” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] [ɪfrɪts] ; [pʊl] [aɪ 'tiː][ɒf] [ænd; ənd] [θrəʊ] [aɪ 'tiː][ə'fɑː(r)][frɒm; frəm]
” **Quoth she , “ I am afraid of Ifrits ; pull it off and throw it afar from**
” 引用 她 , “ 我 是 害怕的 的 伊夫里特 ; 拉 它 离开 和 扔 它 远方 从
[em 'iː] .
me .
我 .

“她说：‘我害怕伊夫利特；把它扯下来，扔到离我远远的地方去。’”

” [səʊ][hiː; hi] [plʌkt] [aɪ 'tiː][ɒf] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
” **So he plucked it off and laying it on the cushion , drew near to her**
” 所以 他 拨弦 它 离开 和 躺下 它 在 这 软垫 , 画 靠近 到 她
,
.
.

于是他把它摘下来，放在垫子上，然后走到她跟前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [delt] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['straɪkɪŋ] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [[efɛn] # -]
but she dealt him a kick , her foot striking him full in the stomach [FN # 97]
但 她 已处理 他 一个 踢 , 她 脚 引人注目 他 满的 在 这 胃 [前线 # -]
,
.
.

但她踢了他一脚，脚狠狠地踢在他的肚子上[FN#97]。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː; ɪz] [bæk] ['sensləs] ; [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and he fell over on his back senseless ; whereupon she cried out to her
和 他 跌倒 超过 在 他的 后退 无意义的 ; 于是 她 哭 出去 到 她
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

他仰面倒地，昏迷不醒；于是她向侍女们大声呼喊：

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [siːz] [hɪm] !
who came to her in haste , and said to them , “ Seize him !
WHO 来了 到 她 在 匆忙 , 和 说 到 他们 , “ 抢占 他 !
他急忙来到她那里，对他们说：“抓住他！

” [səʊ] ['fɔːti] [sleɪvgɜːlz] [leɪd][həʊld][ɒn] [hɪm] ,
” **So forty slavegirls laid hold on him ,**
” 所以 四十 女奴 铺设 抓住 在 他 ,
于是四十个女奴抓住了他，

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [snæpt] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ 'tiː] ;
whilst she hurriedly snatched up the ring from the cushion and rubbed it ;
而 她 匆匆 抢夺 向上 这 戒指 从 这 软垫 和 摩擦 它 ;
她匆忙地从垫子上抓起戒指，搓了搓；

[ˌweərə'pɒn] ['ɑːbuː][əl] - - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] , “ ['æd,sʊm] , [æt; ət][ðəɪ] ['sɜːvɪs] [əʊ][maɪ]
whereupon Abu al - Sa'adat presented himself , saying , “ Adsum , at thy service O my
于是 阿布 al - - 呈现 他自己 , 说 , “ 加和 , 在 你的 服务 哦 我的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

于是阿布·萨阿达特上前说道：“阿德苏姆，我的女主人，我愿为您效劳。”

” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [teɪk] [ʌp] ['jɒndə(r)][ɪn'fɪdəl; ɪnfɪdəl][ænd; ənd][klæp][hɪm] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] ['jæk] [hɪm]
” **Cried she , “ Take up yonder Infidel and clap him in jail and shackle him**
” 哭 她 , “ 拿 向上 远处 异教徒 和 拍 他 在 监狱 和 镣铐 他
[ˈhevi] .
heavily .
重度 .

她喊道：“把那个异教徒抓起来，关进监狱，狠狠地揍他一顿，再把他铐起来！”

” [səʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ɒv; əv] [rɒθ] [[ɛfɛn] # -]
” **So he took him and throwing him into the Prison of Wrath [FN # 98]** ;
” 所以 他 采取 他 和 投掷 他 进入 这 监狱 的 愤怒 [前线 # -]
[rɪˈtʃ:nd] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:tid] ,
returned and reported ,
返回 和 据报道 ,

于是他抓住了他，把他扔进了愤怒监狱[FN#98]，然后回来报告说：

” [ai][hæv; həv][leɪd] [hɪm][ɪn][ˈlɪmbəʊ] .
” **I have laid him in limbo .**
” 我 有 铺设 他 在 炼狱 .

“我把他置于进退两难的境地。”

” [kwəʊθ][ʃi:; ʃi] , “ [ˈwɪðə(r)] [went] [ðəʊ] [wɪð] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] ? ” ; [ænd; ənd]
” **Quoth she , “ Whither wentest thou with my father and my husband ? ” ; and** ;
” 引用 她 , “ 往哪里去 最 你 和 我的 父亲 和 我的 丈夫 ? ” ; 和
[kwəʊθ][hi:; hi] ,
quoth he ,
引用 他 ,

她问：“你和我父亲、我丈夫一起去了哪里？”他回答说：

” [ai][kɑ:st][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] [ˈkwɑ:tə(r)] .
” **I cast them down in the Desert Quarter .**
” 我 投掷 他们 向下 在 这 沙漠 四分之一 .

“我把它扔在了沙漠区。”

” [ðen] [kraɪd][ʃi:; ʃi] , “ [ai] [kəˈmɑ:nd] [ðɪ:] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:][ˌfɔ:θˈwɪθ; ˌfɔ:θˈwɪð] .
” **Then cried she , “ I command thee to fetch them to me forthwith .** ;
” 然后 哭 她 , “ 我 命令 你 到 拿来 他们 到 我 立即 .

“然后她喊道：‘我命令你立刻把它们拿来给我。’

” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ai][hɪə(r)][ænd; ənd][ai] [əˈbeɪ] , “ [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈflaɪt] [æt; ət][wʌns] ,
” **He replied , “ I hear and I obey , “ and taking flight at once ,** ;
” 他 回复 , “ 我 听到 和 我 服从 , “ 和 采取 航班 在 一次 ,

他回答说：“我听见了，我遵命。”说完便立刻逃走了。

[steɪd] [nɒt] [tɪl] [hi:; hi] [ri:ˈtʃt] [ðə; ði] [ˈdezət] [ˈkwɑ:tə(r)] ,
stayed not till he reached the Desert Quarter ,
入住 不是 直到 他 达到 这 沙漠 四分之一 ,

他直到抵达沙漠区才停留。

[weə(r)] [hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [ˈwi:prɪŋ] [ænd; ənd]
where he lighted down upon them and found them sitting weeping and ;
在哪里 他 照明 向下 之上 他们 和 成立 他们 坐着 哭泣 和
[kəmˈpleɪnɪŋ] [i:tʃ] [tu:; tə][ˈʌðə(r)] .
complaining each to other .
抱怨 每个 到 其他 .

他俯身看到他们，发现他们正坐着哭泣，互相抱怨。

[kwəʊθ][hi:; hi] , “ [fɪə(r)] [nɒt] , [ˌfɔ:(r); fə(r)] [rɪˈli:f] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ” ;
Quoth he , “ Fear not , for relief is come to you ” ;
” 引用 他 , “ 害怕 不是 , 为了 宽慰 是 来 到 你 ” ;

他说：“不要害怕，解救已经降临到你们身上了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði][wəˈzɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] , [ˈædɪŋ] ,
and he told them what the Wazir had done , adding ,
和 他 讲述 他们 什么 这 瓦齐尔 有 完毕 , 添加 ,

他把维齐尔所做的事情告诉了他们，并补充道：

” [ɪnˈdi:d] [ai] [ɪmˈprɪznd] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz][ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
” **Indeed I imprisoned him with my own hands in obedience to her ,** ;
” 的确 我 被监禁 他 和 我的 自己的 双手 在 服从 到 她 ,

“我的确亲手将他囚禁起来，以服从她的命令。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [ˈbɪdn̩] [em ˈiː][beə(r)][juː; jə] [bæk] .

and she hath bidden me bear you back .
和 她 有 拜登 我 熊 你 后退 .

她吩咐我背你回去。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈdʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuːz] .

” **And they rejoiced in his news .**
” 和 他们 欣喜若狂 在 他的 消息 .

“他们听到这个消息后都欢欣鼓舞。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][bəʊθ][ʌp][ænd; ənd] [fluː] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

Then he took them both up and flew home with them ;
然后 他 采取 他们 两个都 向上 和 飞翔 家 和 他们 ;

然后他带着他们俩飞回了家；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] [brɪˈɔː(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [ˌprɪnˈses]

nor was it more than an hour before he brought them in to Princess
也不 曾是 它 更多的 比 一个 小时 前 他 带来 他们 在 到 公主

[ˈduːniə] ,

Dunya ,
杜尼亚 ,

不到一个小时，他就把他们带到了杜尼亚公主面前。

[huː] [rəʊz][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ˈsaɪə(r)][ænd; ənd] [spaʊs] .

who rose and saluted sire and spouse .
WHO 玫瑰 和 敬礼 父系 和 配偶 .

他起身向父亲和配偶致敬。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [swiːtˈmiːts] ,

Then she made them sit down and brought them food and sweetmeats ,
然后 她 制成 他们 坐 向下 和 带来 他们 食物 和 甜食 ,

然后她让他们坐下，并给他们端来了食物和甜点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and they passed the rest of the night with her .
和 他们 通过了 这 休息 的 这 夜晚 和 她 .

他们和她一起度过了余下的夜晚。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][klæd][ðem; ðəm][ɪn] [rɪtʃ] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

On the next day she clad them in rich clothing and said to the King ,
在 这 下一个 天 她 覆膜 他们 在 富有的 衣服 和 说 到 这 国王 ,

第二天，她给他们穿上华丽的衣服，对国王说：

“ [əʊ][maɪ][pəˈpɑː] ,

” **O my papa ,**
” 哦 我的 爸爸 ,

“哦，我的爸爸，

[sɪt] [ðəʊ] [əˈpɒn] [ðəɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪŋ] [æz; əz] [brɪˈɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ðəɪ]

sit thou upon thy throne and be King as before and make my husband thy
坐 你 之上 你的 王座 和 是 国王 作为 前 和 制作 我的 丈夫 你的

[wəˈziə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðəɪ] [truːps] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [ˈhæpənd] .

Wazir of the Right and tell thy troops that which hath happened .
瓦齐尔 的 这 正确的 和 告诉 你的 军队 那 哪个 有 发生 .

你坐上你的王位，像以前一样做你的国王，任命我的丈夫为你的右翼维齐尔，并将所发生的事情告诉你的军队。

[ðen] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˈprɪz(ə)n][ænd; ənd][duː; də] [hɪm] [daɪ] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)]

Then send for the Minister out of prison and do him die , and after
然后 发送 为了 这 部长 出去 的 监狱 和 做 他 死 , 和 后

[bɜːn] [hɪm] ,

burn him ,
烧伤 他 ,

然后把大臣从监狱里叫出来，处死他，然后把他烧死。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪskrɪənt] ,
for that he is a Miscreant ,
为了 那 他 是 一个 恶棍 ,
因此他是个恶棍。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][ʌntə; ʌntu][,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˈlu:dnəs; ˈlju:dnəs] ,
and would have gone in unto me in the way of lewdness ,
和 会 有 已消失 在 到 我 在 这 方式 的 淫秽 ,
并且会以淫秽的方式接近我，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈwedlɒk] [ænd; ʌnd][hi:; hi] [hæθ] [ˈtestɪfaɪ] [əˈɡenst] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]
without the rites of wedlock and he hath testified against himself that he is
没有 这 仪式 的 婚姻 和 他 有 作证 反对 他自己 那 他 是
[æn; ən][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl][ænd; ʌnd] [bɪˈli:vɪθ] [ɪn][nəʊ] [rɪˈlɪdʒən] .
an Infidel and believeth in no religion .
一个 异教徒 和 相信 在 不 宗教 .
他没有举行婚礼仪式，并且他自己也承认自己是异教徒，不信奉任何宗教。

[ænd; ʌnd][du:; də] [ˈtendəli] [baɪ][ðəɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:m] [ðəʊ] [ˈmeɪkɪst] [ðəɪ][wəˈzɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And do tenderly by thy son - in - law , whom thou makest thy Wazir of the
和 做 温柔地 经过 你的 儿子 - 在 - 法律 , 谁 你 制造 你的 瓦齐尔 的 这
[raɪt] .
Right .
正确的 .
你当温柔地对待你的女婿，你立他为你正义瓦齐尔。

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ˈhɪəriŋ] [ænd; ʌnd] [əuˈbeɪ] , [əʊ][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] .
" **He replied , " Hearing and obeying , O my daughter** .
" 他 回复 , " 听力 和 服从 , 哦 我的 女儿 .
他回答说：“听从并遵从吧，我的女儿。”

[bʌt; bət][du:; də] [ðəʊ] [ɡɪv] [,em 'i:][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔ:(r)] [ɡɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][ðəɪ] [ˈhʌzbənd] .
But do thou give me the ring or give it to thy husband .
但 做 你 给 我 这 戒指 或者 给 它 到 你的 丈夫 .
但你究竟是把戒指给我，还是给你的丈夫？

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [aɪˈti:] [bɪˈhʌvɪθ] [nɒt] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] [ðəʊ]
" **Quoth she , " It behoveth not that either thou**
" 引用 她 , " 它 应当 不是 那 任何一个 你
她说道：“你也不该……”

[ɔ:(r)][hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] .
or he have the ring .
或者 他 有 这 戒指 .
或者他有那枚戒指。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [rɪŋ] [maɪˈself] , [ænd; ʌnd] [bɪˈlaɪk] [aɪ][,æɪ; ,jæl][bi:; bi][mɔ: (r)] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv][aɪˈti:][ðæn; ðən]
I will keep the ring myself , and belike I shall be more careful of it than
我 将要 保持 这 戒指 我 , 和 大概 我 将 是 更多的 小心 的 它 比
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
我会自己保管这枚戒指，而且我可能会比你更小心地保管它。

[ˈwɒtsəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃ] [si:k] [aɪˈti:][ɒv; əv][,em 'i:][ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [dɪˈmɑ:nd][aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
Whatso ye wish seek it of me and I will demand it for you of the
什么 是的 希望 寻找 它 的 我 和 我 将要 要求 它 为了 你 的 这
[sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] - [rɪŋ] .
Slave of the Seal - ring .
奴隶 的 这 海豹 - 戒指 .
你们想要什么就向我求，我会为你们向封印之环的奴隶索取。

[səʊ][fiə(r)][nəʊ][hɑ:m][səʊ][lɒŋ][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][maɪ][deθ] ,
So fear no harm so long as I live and after my death ,
所以 害怕 不 伤害 所以 长的 作为 我 居住 和 后 我的 死亡 ,
所以, 只要我活着, 就不要害怕受到伤害, 我死后也是如此。

[du:; də][wɒt][ji:; ji][tweɪn][wɪl][wɪð][ðə; ði][rɪŋ] .
do what ye twain will with the ring .
做 什么 是的 马克·吐温 将要 和 这 戒指 .
你们俩想怎么处置这枚戒指就怎么处置吧。

” [kwəʊθ][ðə; ði][kɪŋ] , “ [ðɪs][ɪz][ðə; ði][raɪt][ri:d] , [əʊ][maɪ][ˈdɔ:tə(r)] ,
” **Quoth the King , “ This is the right rede , O my daughter** ,
” 引用 这 国王 , “ 这 是 这 正确的 雷德 , 哦 我的 女儿 ,
国王说道: “我的女儿啊, 这才是正确的箴言。”

” [ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][sʌn]-[ɪn]-[lɔ:] [went][fɔ:θ][tu:; tə][ðə; ði][dɪˈvæn] .
” **and taking his son - in - law went forth to the Divan** .
” 和 采取 他的 儿子 - 在 - 法律 去 前进 到 这 迪万 .
然后带着他的女婿去了迪万。

[naʊ][ðə; ði][tru:ps][hæd; həd][pɑ:st][ðə; ði][naɪt][ɪn][sɔ:(r)][ˈjægrɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˌprɪnˈses][ˈdu:nɪə][ænd; ənd]
Now the troops had passed the night in sore chagrin for Princess Dunya and
现在 这 军队 有 通过了 这 夜晚 在 疮 懊恼 为了 公主 杜尼亚 和
[ðæt][wɪt][ðə; ði][wəˈziə(r)][hæd; həd][dʌn][wɪð][hɜ:(r); hə(r)] ,
that which the Wazir had done with her ,
那 哪个 这 瓦齐尔 有 完毕 和 她 ,
现在, 士兵们整夜都沉浸在对杜尼亚公主以及维齐尔对她所作所为的深深愤慨之中。

[ɪn][ˈgəʊɪŋ][ɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][wei][ɒv; əv][ˈlu:dnəs; ˈlju:dnəs] , [wɪˈðəʊt][ˈmæɪɪdʒ]-[raɪts] ,
in going in to her after the way of lewdness , without marriage - rites ,
在 去 在 到 她 后 这 方式 的 淫秽 , 没有 婚姻 - 仪式 ,
以淫乱的方式与她发生关系, 没有举行婚姻仪式,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪl]-[ˈju:sɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][kɪŋ][ænd; ənd]- ,
and for his ill - usage of the King and Ma'aruf ,
和 为了 他的 患病的 - 用法 的 这 国王 和 - ,
以及他对国王和马阿鲁夫的滥用,

[ænd; ənd][ðeɪ][fɪəd][lest][ðə; ði][lɔ:] [ɒv; əv][əl]-[ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m][bi:; bi][dɪsˈɒnəd] ,
and they feared lest the law of Al - Islam be dishonoured ,
和 他们 害怕 免得 这 法律 的 阿尔 - 伊斯兰教 是 蒙羞 ,
他们担心伊斯兰教法会遭到亵渎。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][,aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈmænɪfɛst][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkæfɪə(r)] .
because it was manifest to them that he was a Kafir .
因为 它 曾是 显现 到 他们 那 他 曾是 一个 卡菲尔 .
因为他们一眼就看出他是卡菲尔人。

[səʊ][ðeɪ][əˈsembəld][ɪn][ðə; ði][dɪˈvæn][ænd; ənd][fel][tu:; tə][riˈprəʊtʃ][ðə; ði][ˈfeɪk][əl]-
So they assembled in the Divan and fell to reproaching the Shaykh al -
所以 他们 组装 在 这 迪万 和 跌倒 到 责备 这 谢赫 al -
[ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m] , [ˈseɪŋ] ,
Islam , saying ,
伊斯兰教 , 说 ,

于是他们聚集在迪万（伊斯兰教议事厅），开始责备伊斯兰教长老，说：

” [waɪ][dɪdst][ðəʊ][nɒt][fəˈbɪd][hɪm][frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ][ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˌprɪnˈses][ɪn][ðə; ði][wei][ɒv; əv]
” **Why didst thou not forbid him from going in to the Princess in the way of**
” 为什么 迪斯特 你 不是 禁止 他 从 去 在 到 这 公主 在 这 方式 的
[ˈlu:dnəs; ˈlju:dnəs] ?
lewdness ?
淫秽 ?

“你为什么不禁止他以淫秽的方式接近公主呢？ ”

” [sed] [hi:; hi] , “ [əʊ][fəʊk] ,
” **Said he** , “ **O folk** ,
” 说 他 , “ 哦 民间 ,

他说：“哦，人们啊，

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['mɪskrɪənt] [ænd; ənd] [hæθ] ['gɒtn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]
the man is a Miscreant and hath gotten possession of the ring and I
这 男人 是 一个 恶棍 和 有 获得 拥有 的 这 戒指 和 我
这个人是个恶棍，他得到了那枚戒指，而我

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm] .
and you may not prevail against him .
和 你 可能 不是 占上风 反对 他 .

你可能无法战胜他。

[bʌt; bət] [ɔ:l'maɪti] ['ælə; ə'lɑ:] [wɪl] [rɪ'kwɑɪt] [hɪm][hɪz; ɪz] [di:d] , [ænd; ənd][bi:; bi][ji:; ji]['saɪlənt] , [lest] [hi:; hi]
But Almighty Allah will requite him his deed , and be ye silent , lest he
但 全能者 真主 将要 报答 他 他的 契据 , 和 是 是的 沉默的 , 免得 他
[sleɪ] [ju:; jʊ] .
slay you .
杀戮 你 .

但全能的真主必将惩罚他的所作所为，你们当保持沉默，以免他杀害你们。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [tɔ:k] ,
” **And as the host was thus engaged in talk ,**
” 和 作为 这 主持人 曾是 因此 已订婚的 在 讲话 ,
“就在主人滔滔不绝地讲话的时候，

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - ['entəd] [ðə; ði][drɪvæn] . — [ænd; ənd] [ʃɑ:rɑ:'zɑ:d] [pə'si:vɪd] [ðə; ði]
behold the King and Ma'aruf entered the Divan . — And Shahrazad perceived the
看哪 这 国王 和 - 进入 这 迪万 . — 和 沙赫拉扎德 感知 这
[dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
dawn of day and ceased to say her permitted say .
黎明 的 天 和 停止 到 说 她 允许 说 .

只见国王和马鲁夫进入了迪万。——沙赫拉扎德察觉到天亮，便停止了她被允许说的话。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θaʊznθ] [naɪt] ,
When it was the Thousandth Night ,
什么时候 它 曾是 这 千分之一 夜晚 ,
当那是第一千夜的时候，

[ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] , [aɪ 'ti:] [hæθ] [rɪ:tʃt] [em 'i:] , [əʊ] [ɔ:'spɪʃəs] [kɪŋ] ,
She continued , It hath reached me , O auspicious King ,
她 持续 , 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 ,
她接着说：“我已听闻，尊贵的国王啊。”

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [tru:ps] ['sɔ:lɪ] ['ægrɪnd] [sæt][ɪn][ðə; ði][drɪvæn] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪl] - [di:dz]
that when the troops sorely chagrined sat in the Divan talking over the ill - deeds
那 什么时候 这 军队 非常 懊恼地 卫星 在 这 迪万 说 超过 这 患病的 - 契约
[dʌn] [baɪ][ðə; ði][wə'zɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['sɒvrən] ,
done by the Wazir to their Sovran ,
完毕 经过 这 瓦齐尔 到 他们的 主权 ,

当士兵们懊恼不已地坐在迪万（议事厅）上，议论着维齐尔对他们君主所做的种种恶行时，

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - ['entəd] .
his son - in - law and his daughter , behold , the King and Ma'aruf entered .
他的 儿子 - 在 - 法律 和 他的 女儿 , 看哪 , 这 国王 和 - 进入 .
他的女婿和女儿，瞧，国王和马鲁夫进来了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [berd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sent] [tu;; tə] [fetʃ] [ðə; ði][wə'ziə(r)][frəm; frəm][ðə; ði]
Then the King bade decorate the city and sent to fetch the Wazir from the
然后 这 国王 巴德 装饰 这 城市 和 发送 到 拿来 这 瓦齐尔 从 这
[pleɪs] [ɒv; əv] [djuə'res] .
place of duresse .
地方 的 胁迫 .

然后国王下令装饰城市，并派人去把被迫流放的维齐尔接回来。

[səʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] ,
So they brought him , and as he passed by the troops ,
所以 他们 带来 他 , 和 作为 他 通过了 经过 这 军队 ,
于是他们把他带来了，当他经过士兵们身边时，

[ðeɪ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm][ænd; ənd][ə'bju:zd] [hɪm][ænd; ənd] ['menəs] [hɪm] , [tɪl] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði]
they cursed him and abused him and menaced him , till he came to the
他们 被诅咒的 他 和 虐待 他 和 受威胁 他 , 直到 他 来了 到 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

他们诅咒他、辱骂他、威胁他，直到他去见国王。

[hu:] [kə'mɑ:nd] [tu;; tə][du;; də][hɪm] [ded] [baɪ][ðə; ði]['vaɪlɪst][ɒv; əv] ['deθs] .
who commanded to do him dead by the vilest of deaths .
WHO 命令 到 做 他 死的 经过 这 最卑鄙的 的 死亡人数 .
他下令用最残忍的手段处死他。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ðeɪ] [slu:] [hɪm][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
Accordingly , they slew him and after burned his body ,
因此 , 他们 一万 他 和 后 烧伤 他的 身体 ,
于是，他们杀死了他，然后焚烧了他的尸体。

[ænd; ənd][hi;; hi] [went] [tu;; tə] [hel] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['faʊlɪst] [ɒv; əv] [plait] ; [ænd; ənd] [raɪt] [wel] [kwəʊθ] [wʌn]
and he went to Hell after the foulest of plights ; and right well quoth one
和 他 去 到 地狱 后 这 最卑鄙的 的 困境 ; 和 正确的 出色地 引用 一
[ɒv; əv][hɪm] : —
of him : —
的 他 : —

他经历了最悲惨的遭遇后下了地狱；他的一个同伴说得没错：

[ðə; ði] [kəm'pæjənət] [[əʊ] [nəʊ] [ru:θ] [tu;; tə][ðə; ði] [tu:m] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [[æɪ; ʃəl][laɪ] *
The Compassionate show no ruth to the tomb where his bones shall lie *
这 富有同情心 展示 不 露丝 到 这 墓 在哪里 他的 骨头 将 说谎 *
仁慈者对他的骸骨安葬的坟墓毫不留情。

[ænd; ənd][mɔŋ'ka:r][ænd; ənd] [ɪ:k] - [[ɛfɛn] # -]
And Munkar and eke Nakír [FN # 99]
和 蒙卡尔 和 埃克 - [前线 # -]
还有芒卡和埃克·纳基尔[FN#99]

[nɛə] [si:s] [tu;; tə][ə'baɪd] [ðeə'baɪ] !
ne'er cease to abide thereby !
从未 停止 到 遵守 从而 !
切勿停止遵守！

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] - [hɪz; ɪz][wə'ziə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)]
The King made Ma'aruf his Wazir of the Right and the times were
这 国王 制成 - 他的 瓦齐尔 的 这 正确的 和 这 时代 是
[ˈplez(ə)nt] [tu;; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɔɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'trʌb(ə)ld] .
pleasant to them and their joys were untroubled .
令人愉快的 到 他们 和 他们的 喜悦 是 平静无波 .
国王任命马鲁夫为右翼大臣，他们的生活从此幸福美满，无忧无虑。

[ðeɪ] [əˈbəʊd] [ðʌs] [faɪv] [ˈiːz] [tɪl] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [jɪə(r)] ,
They abode thus five years till , in the sixth year ,
他们 住所 因此 五 年 直到 , 在 这 第六 年 ,
他们就这样住了五年, 直到第六年,

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd][ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['duːniə] [meɪd] - ['sʌltən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [sted] ,
the King died and Princess Dunya made Ma'aruf Sultan in her father's stead ,
这 国王 死亡 和 公主 杜尼亚 制成 - 苏丹 在 她 父亲的 坚定 ,
国王驾崩后, 杜尼亚公主拥立马鲁夫为苏丹, 继承其父王位。

[bʌt; bət][fiː; ji] [geɪv] [hɪm] [nɒt][ðə; ði] [siːl] - [rɪŋ] .
but she gave him not the seal - ring .
但 她 给予 他 不是 这 海豹 - 戒指 :
但她没有把印章戒指给他。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [fiː; ji][hæd; həd] [kən'siːvd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [bɔːn] [hɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ]
During this time she had conceived by him and borne him a boy of passing
期间 这 时间 她 有 构思 经过 他 和 出生 他 一个 男生 的 通过
[ˈlʌvliˌnəs] ,
loveliness ,
可爱 ,
在此期间, 她怀了他的孩子, 并为他生下了一个俊美绝伦的男孩。

[ɪk'selɪŋ] [ɪn] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] ,
excelling in beauty and perfection ,
卓越 在 美丽 和 完美 ,
极致美丽与完美,

[huː] [siːst] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][英[rɪə(r)] 美[rɪr]] [ɪn][ðə; ði][læps][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
who ceased not to be reared in the laps of nurses till he reached the
WHO 停止 不是 到 是 饲养 在 这 圈数 的 护士 直到 他 达到 这
[eɪdʒ][ɒv; əv] [faɪv] ,
age of five ,
年龄 的 五 ,
他直到五岁才停止由保姆抚养长大。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fel] [sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
when his mother fell sick of a deadly sickness and calling her husband
什么时候 他的 母亲 跌倒 生病的 的 一个 致命 疾病 和 呼叫 她 丈夫
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,
当他母亲患上绝症, 呼唤丈夫前来照料时,

[sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ɪl] .
said to him , “ I am ill .
说 到 他 , “ 我 是 患病的 :
我对他说: “我病了。”

“ [kwəʊθ] [hiː; hi] , “ ['ælə; ə'lɑː] [prɪ'zɜːv] [ðiː] , [əʊ] ['dɪrlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !
“ Quoth he , “ Allah preserve thee , O dearling of my heart !
“ 引用 他 , “ 真主 保存 你 , 哦 迪尔林 的 我的 心 !
他说道: “愿真主保佑你, 我心中的挚爱! ”

“ [bʌt; bət][kwəʊθ] [fiː; ji] ,
“ But quoth she ,
“ 但 引用 她 ,
“但她说道,

“ ['hæpli] [aɪ][æɪ; əl][daɪ][ænd; ənd] [ðəʊ] [niːd] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [kə'mend] [tuː; tə][ðəɪ] [keə(r)] [ðəɪ] [sʌn] :
“ Haply I shall die and thou needest not that I commend to thy care thy son :
“ 或许 我 将 死 和 你 最需要 不是 那 我 表彰 到 你的 关心 你的 儿子 :
“或许我会死去, 你也不必担心我会把你的儿子托付给你照顾:

[ˈweəfɔ:(r)] [ai] [tʃɑ:dʒ] [ðɪ:] [bʌt; bət][bi:; bi] [ˈkeəf(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
wherefore I charge thee but be careful of the ring ,
因此 我 收费 你 但 是 小心 的 这 戒指 ,
因此我嘱咐你，但要小心戒指。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪn] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðəɪ] [bɔɪ] .
for thine own sake and for the sake of this thy boy .
为了 你的 自己的 清酒 和 为了 这 清酒 的 这 你的 男生 :
为了你自己，也为了你的这个孩子。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , “ [nəʊ] [hɑ:m] [jæl; ʃəl][bɪfɑ:l] [hɪm] [hu:m] [ˈælə; əˈlɑ:] [prəzɜ:vəθ] !
” **And he answered , “ No harm shall befall him whom Allah preserveth !**
” 和 他 回答 , “ 不 伤害 将 贝法尔 他 谁 真主 保存 !
他回答说：“真主所保护的人，必不受到伤害！”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈpɒld] [ɒf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈti:] [tu:; tə] [hɪm] ,
” **Then she pulled off the ring and gave it to him** ,
” 然后 她 拉 离开 这 戒指 和 给予 它 到 他 ,
然后她摘下戒指递给了他。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:si] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑ:][ðə; ði][məʊst]
and on the morrow she was admitted to the mercy of Allah the Most
和 在 这 明天 她 曾是 承认 到 这 怜悯 的 真主 这 最多
[haɪ] ,
High ,
高的 ,

第二天，她便蒙受了至高无上的真主的慈悯。

[[ɛfɛn] # -] [waɪlst] - [əˈbʊd] [ɪn] [pəˈze(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋʃɪp] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɪmˈself]
[FN # 100] whilst Ma'aruf abode in possession of the kingship and applied himself
[前线 # -] 而 - 住所 在 拥有 的 这 君主制 和 应用 他自己
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənɪŋ] .
to the business of governing .
到 这 商业 的 治理 .
[FN#100] 而马鲁夫则继续掌管王位，并致力于治理国家。

[naʊ] [aɪˈti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,
Now it chanced that one day ,
现在 它 偶然 那 一 天 ,
现在，或许有一天，

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [[ɛfɛn] # -] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [wɪðˈdru:] [tu:; tə][ðeə(r)]
as he shook the handkerchief [FN # 101] and the troops withdrew to their
作为 他 摇晃 这 手帕 [前线 # -] 和 这 军队 退出 到 他们的
[ˈpleɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
places that he betook himself to the sitting - chamber ,
地方 那 他 贝托克 他自己 到 这 坐着 - 房间 ,
他甩了甩手帕[FN#101]，士兵们撤回各自的位置，然后他独自去了议事厅。

[weə(r)] [hi:; hi][sæt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɪˈpɑ:ɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ədˈvɑ:nst] [wɪð] [mə:k] [bɪˈdaɪt] .
where he sat till the day departed and the night advanced with murks bedight .
在哪里 他 卫星 直到 这 天 已离开 和 这 夜晚 先进的 和 浑浊 贝德特 :
他一直坐在那里，直到白昼消逝，夜幕降临，暮色笼罩大地。

[ðen] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kʌp] - [kəmˈpænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊtəbəlz] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]
Then came in to him his cup - companions of the notables according to their
然后 来了 在 到 他 他的 杯子 - 同伴 的 这 名人 根据 到 他们的
[ˈkʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,
然后，按照他们的习俗，他的酒友们——那些显贵们——都进来与他同桌喝酒。

[ænd; ənd][sæt] [wið] [him][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sɒləs] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] , [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
and sat with him by way of solace and diversion , till midnight ,
和 卫星 和 他 经过 方式 的 慰藉 和 导流 , 直到 午夜 ,
为了安慰他、消遣，便陪着他坐到午夜。

[wen] [ðei] [kreɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .
when they craved permission to withdraw .
什么时候 他们 渴望 允许 到 提取 .
当他们渴望获得退出的许可时。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [li:v] [ænd; ənd] [ðei] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ;
He gave them leave and they retired to their houses ;
他 给予 他们 离开 和 他们 退休 到 他们的 房屋 ;
他准许他们离开，他们便各自回家了。

[ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][him][ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜ:l] [ə'fektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hi:z; ɪz]
after which there came in to him a slave - girl affected to the service of his
后 哪个 那里 来了 在 到 他 一个 奴隶 - 女孩 做作的 到 这 服务 的 他的
[bed] ,
bed ,
床 ,
之后，有一个奴婢来到他身边，甘愿服侍他的寝宫。

[hu:] [spred] [him][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['dɒfɪŋ] [hi:z; ɪz] [ə'pærəl] , [klæd][him][ɪn][hi:z; ɪz] ['sli:pɪŋ] -
who spread him the mattress and doffing his apparel , clad him in his sleeping -
WHO 传播 他 这 床垫 和 脱下 他的 服饰 , 覆膜 他 在 他的 睡眠 -
[gaʊn] .
gown .
袍 .
他们给他铺好床垫，脱下他的衣服，给他穿上睡袍。

[ðen] [hi:; hi] [lei] [daʊn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ni:d] [hi:z; ɪz] [fi:t] , [tɪl] [sli:p] [ˌoʊvər'paʊərd] [him] ;
Then he lay down and she kneaded his feet , till sleep overpowered him ;
然后 他 躺 向下 和 她 揉捏 他的 脚 , 直到 睡觉 实力悬殊 他 ;
然后他躺了下来，她揉捏他的脚，直到他睡着了；
[ˌweərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [slept] .
whereupon she withdrew to her own chamber and slept .
于是 她 退出 到 她 自己的 房间 和 睡着了 .
于是她回到自己的房间睡觉了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [him][ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ə'weɪkɪŋ] ['sta:tɪd] [ʌp][ɪn]
But suddenly he felt something beside him in the bed and awaking started up in
但 突然 他 毛毡 某物 旁 他 在 这 床 和 觉醒 开始 向上 在
[ə'lɑ:m] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
alarm and cried ,
警报 和 哭 ,
但突然间，他感觉身边的床边有什么东西，惊醒过来，惊叫起来。

“ [aɪ] [si:k] ['refju:dʒ] [wið] ['ælə; ə'lɑ:][frɒm; frəm] ['seɪtn] [ðə; ði] [stəʊnd] ！
“ **I seek refuge with Allah from Satan the stoned ！**
“ 我 寻找 避难所 和 真主 从 撒但 这 吸食大麻 ！
“我向真主寻求庇护，免受撒旦的伤害！”
“ [ðen] [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [hi:z; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [baɪ][hi:z; ɪz][saɪd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [faʊl] [ɒv; əv][ˈfeɪvə(r)] ,
“ **Then he opened his eyes and seeing by his side a woman foul of favour ,**
“ 然后 他 打开 他的 眼睛 和 看到 经过 他的 边 一个 女士 犯规 的 偏爱 ,
“然后他睁开眼睛，看见身边站着一个失宠的女人，

[sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , “ [hu:] [ɑ:t] [ðəʊ] ?
said to her , “ Who art thou ?
说 到 她 , “ WHO 艺术 你 ?
对她说：“你是谁？”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fiə(r)] [nɒt] , [ai][ei 'em][ðai] [waɪf] [ˈfæ.ti.mə] [əl] - [ʒə] .

” **Said she , “ Fear not , I am thy wife Fatimah al - Urrah .**
” 说 她 , “ 害怕 不是 , 我 是 你的 妻子 法蒂玛 al - 乌拉 .

她说：“不要害怕，我是你的妻子法蒂玛·乌拉。”

” [weə.rə'pɒn] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [ˈləʊðli]
” **Whereupon he looked in her face and knew her by her loathly**
” 于是 他 看起来 在 她 脸 和 知道 她 经过 她 令人厌恶的

[fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][dɒg] - [tiːθ] :
form and the length of her dog - teeth :
形式 和 这 长度 的 她 狗 - 牙齿 :

于是他看了她一眼，便从她丑陋的身形和长长的犬齿认出了她：

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)] , “ [wens] [ˈkæmɪst] [ðəʊ] [ɪn][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [ðɪː]
so he asked her , “ Whence camest thou in to me and who brought thee
所以 他 问 她 , “ 何处 卡梅斯特 你 在 到 我 和 who 带来 你

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ? ”

to this country ? ”
到 这 国家 ? ”

于是他问她：“你是从哪里来到我这里的？ 是谁把你带到这个国家来的？ ”

” [ɪn] [wɒt] [ˈkʌntri] [ɑːt] [ðəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] ? ”

” **In what country art thou at this present ? ”**
” 在 什么 国家 艺术 你 在 这 展示 ? ”

你现在身处哪个国家？

” [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] - [əl] - [keɪtən] .

” **In the city of Ikhtiyān al - Khatan .**
” 在 这 城市 的 - al - 卡坦 .

“在 Ikhtiyān al-Khatan 市。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [wen] [dɪdst] [ðəʊ] [liːv] [ˈkaɪərəʊ] ? ”

But thou , when didst thou leave Cairo ? ”
但 你 , 什么时候 迪斯特 你 离开 开罗 ? ”

那么，你是什么时候离开开罗的呢？

” [bʌt; bət] [naʊ] . ”

” **But now . ”**
” 但 现在 . ”

“但是现在。”

” [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ”

” **How can that be ? ”**
” 如何 能 那 是 ? ”

“怎么可能呢？ ”

” [nəʊ] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] ,

” **Know , “ said she , “ that ,**
” 知道 , “ 说 她 , “ 那 ,

“要知道,”她说,“那.....”

[wen] [ai] [fel] [aʊt] [wɪð] [ðɪː] [ænd; ənd] [ˈseɪtn] [ˈprɒmptɪd] [em 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðɪː] [ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒ] ,
when I fell out with thee and Satan prompted me to do thee a damage ,
什么时候 我 跌倒 出去 和 你 和 撒但 提示 我 到 做 你 一个 损害 ,

当我与你决裂，撒旦怂恿我伤害你时，

[ai] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðɪː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪs,tret] , [huː] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [ænd; ənd][ðə; ði]
I complained of thee to the magistrates , who sought for thee and the
我 抱怨 的 你 到 这 地方法官 , who 寻求 为了 你 和 这

[ˈkɑːzɪs] [ɪn'kwəɪəd] [ɒv; əv] [ðɪː] ,

Kazis enquired of thee ,
卡齐斯 询问 的 你 ,

我向地方官告了你的事，地方官找你，卡齐们也询问了你的情况。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðɪ:] [nɒt] .
but found thee not .
但 成立 你 不是 .

但我没找到你。

[wen] [tu:] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ,
When two days were past ,
什么时候 二 天 是 过去的 ,

两天后，

[rɪ'pentəns] [gæt][həʊld][ə'pɒn][em 'i:] [ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [wɪð] [em 'i:] ;
repentance gat hold upon me and I knew that the fault was with me ;
悔改 门 抓住 之上 我 和 我 知道 那 这 过错 曾是 和 我 ;

悔恨涌上心头，我知道错在我身上；

[bʌt; bət] ['penɪtəns] [ə'veɪl] [em 'i:] [nɒt] , [ænd; ənd][ai][ə'bəʊd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
but penitence availed me not , **and I abode for some days weeping for**
但 忏悔 已利用 我 不是 , 和 我 住所 为了 一些 天 哭泣 为了

[ðai] [lɒs] ,
thy loss ,
你的 损失 ,

但忏悔对我毫无用处，我留在那里为你的离去哭泣了数日。

[tɪl] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] [feɪld] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][beg][maɪ] [bred] .
till what was in my hand failed and I was obliged to beg my bread .
直到 什么 曾是 在 我的 手 失败的 和 我 曾是 有义务 到 求 我的 面包 .

直到我手头的一切耗尽，我不得不乞讨面包。

[səʊ][ai] [fel] [tuː; tə] ['beɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [rɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tem]
So I fell to begging of all , **from the courted rich to the contemned**
所以 我 跌倒 到 乞讨 的 全部 , 从 这 求爱 富有的 到 这 蔑视

[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

于是，我沦落到乞讨为生，从受人追捧的富人到被人鄙视的穷人，无一幸免。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðəʊ] [left] [em 'i:] ,
and since thou leftest me ,
和 自从 你 最左边 我 ,

自从你离开我之后，

[ai][hæv; həv] ['i:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['begəri] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [s'ɒrɪəst]
I have eaten of the bitterness of beggary and have been in the sorriest
我 有 吃 的 这 苦味 的 乞讨 和 有 到过 在 这 最悲伤的

[ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
of conditions .
的 状况 .

我尝过乞讨的苦涩，也曾身处最悲惨的境地。

['evri] [naɪt] [ai][sæt] [brɪ'wiːp] ['aʊə(r)] [sepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] ['sʌfəd] , [sɪns] [ðai]
Every night I sat beweeeping our separation and that which I suffered , **since thy**
每一个 夜晚 我 卫星 哭泣 我们的 分离 和 那 哪个 我 遭受 , 自从 你的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,

每晚我都独自哭泣，为我们的分离以及你离开后我所遭受的痛苦而悲痛欲绝。

[ɒv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['ɪgnəməni] , [ɒv; əv][æb'dʒekʃən][ænd; ənd] ['mɪzəri] .
of humiliation and ignominy , **of abjection and misery** .
的 屈辱 和 耻辱 , 的 落魄 和 苦难 .

屈辱和耻辱，卑微和悲惨。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːləŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
” **And she went on to tell him what had befallen her** ,
” 和 她 去 在 到 告诉 他 什么 有 发生 她 ,

于是她继续向他讲述了她所遭遇的一切。

[waɪlst] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈjestədeɪ] ,
whilst he stared at her in amazement , till she said , “ Yesterday ,
而 他 凝视 在 她 在 惊愕 , 直到 她 说 , “ 昨天 ,
他惊讶地盯着她, 直到她说: “昨天,

[aɪ] [went] [əˈbaʊt] [ˈbegɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [nʌn] [geɪv] [em ˈiː] [ɔːt] ;
I went about begging all day but none gave me aught ;
我 去 关于 乞讨 全部 天 但 没有任何 给予 我 零 ;
我乞讨了一整天, 却没有人给我任何东西;

[ænd; ənd][æz; əz][ˈbʊf(ə)n][æz; əz][aɪ] [əˈkɒstɪd] [ˈeni] [wʌn][ænd; ənd] [kreɪv] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv]
and as often as I accosted any one and craved of him a crust of
和 作为 经常 作为 我 被骚扰 任何 一 和 渴望 的 他 一个 地壳 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

每当我上前向人乞讨一块面包皮时,

[hiː; hi] [rɪˈvaɪld] [em ˈiː][ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː] [nɔːt] .
he reviled me and gave me naught .
他 被唾弃 我 和 给予 我 零 .
他辱骂我, 什么也没给我。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ˈsʌpələs] ,
When night came , I went to bed supperless ,
什么时候 夜晚 来了 , 我 去 到 床 无晚餐 ,
夜幕降临, 我没吃晚饭就上床睡觉了。

[ænd; ənd][ˈhʌŋɡə(r)] [bɜːnd] [em ˈiː][ænd; ənd][sɔː(r)][ɒn][em ˈiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsʌfəd] :
and hunger burned me and sore on me was that which I suffered :
和 饥饿 烧伤 我 和 疮 在 我 曾是 那 哪个 我 遭受 :
饥饿灼烧着我, 我所遭受的痛苦令我难受:

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [ˈwiːpɪŋ] [wen] , [brɪˈhæʊld] , [wʌn] [əˈpiəd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] , [əʊ] [ˈwʊmən]
and I sat weeping when , behold , one appeared to me and said , O woman
和 我 卫星 哭泣 什么时候 , 看哪 , 一 出现 到 我 和 说 , 哦 女士
[waɪ] [wi:p] [ðəʊ] ?
why weepest thou ?
为什么 最悲伤的 你 ?
我坐着哭泣, 忽然, 有一个人向我显现, 说: “女人, 你为什么哭泣? ”

[sed] [aɪ] , [ɜːst] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [juːst] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ænd; ənd] [fʊlˈfɪl]
Said I , erst I had a husband who used to provide for me and fulfil
说 我 , 最初 我 有 一个 丈夫 WHO 用过的 到 提供 为了 我 和 实现

[maɪ] [ˈwiʃɪz] ;
my wishes ;
我的 愿望 ;

我说, 我以前有个丈夫, 他会供养我, 满足我的愿望;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [lɒst] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn]
but he is lost to me and I know not whither he went and have been
但 他 是 丢失的 到 我 和 我 知道 不是 往哪里去 他 去 和 有 到过
[ɪn][sɔː(r)] [streɪts] [sɪns] [hiː; hi] [left] [em ˈiː] .
in sore straits since he left me .
在 疮 海峡 自从 他 左边 我 .
但他离我而去, 我不知道他去了哪里, 自从他离开我后, 我一直过得很痛苦。

[ɑːskt] [hiː; hi] , [wɒt] [ɪz][ðɑɪ] [ˈhʌzbəndz] [neɪm] ?
Asked he , What is thy husband's name ?
问 他 , 什么 是 你的 丈夫的 姓名 ?

他问：“你丈夫叫什么名字？”

[ænd; ənd][ai] [ˈɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .
and I answered , His name is Ma'aruf .
和 我 回答 , 他的 姓名 是 - .

我回答说，他的名字叫马鲁夫。

[kwəʊθ] [hiː; hi] , [ai][ken] [hɪm] .
Quoth he , I ken him .
引用 他 , 我 肯 他 .

他说：“我认识他。”

[nəʊ] [ðæt] [ðɑɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [naʊ] [ˈsʌltən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ,
Know that thy husband is now Sultan in a certain city , and if thou wilt ,
知道 那 你的 丈夫 是 现在 苏丹 在 一个 肯定 城市 , 和 如果 你 枯萎 ,
你要知道，你的丈夫现在是某个城市的苏丹，如果你愿意，

[ai] [wɪl] [ˈkæəri] [ðiː] [tuː; tə][hɪm] .
I will carry thee to him .
我 将要 携带 你 到 他 .

我会把你带到他身边。

[kraɪd] [ai] , [ai][eɪ 'em][ˈʌndə(r)][ðɑɪ] [prəˈtek(ə)n] : [ɒv; əv][ðɑɪ] [ˈbaʊnti] [brɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][hɪm] !
Cried I , I am under thy protection : of thy bounty bring me to him !
哭 我 , 我 是 在下面 你的 保护 : 的 你的 赏金 带来 我 到 他 !

我喊道：“我受你的庇护，求你以你的恩惠将我带到他那里！”

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][ʌp][ænd; ənd] [fluː] [wɪð] [em 'iː] [brɪtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
So he took me up and flew with me between heaven and earth ,
所以 他 采取 我 向上 和 飞翔 和 我 之间 天堂 和 地球 ,

于是他带我飞升，飞越了天地之间。

[tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pəˈvɪliən] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] : — [ˈentə(r)][ˈjɒndə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)]
till he brought me to this pavilion and said to me : — Enter yonder chamber
直到 他 带来 我 到 这 亭 和 说 到 我 : — 进入 远处 房间
,
!
,

直到他带我来到这座亭子，对我说：——进入那边的房间，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [siː] [ðɑɪ] [ˈhʌzbənd] [əˈsliːp] [ɒn][ðə; ði] [kaʊt] .
and thou shalt see thy husband asleep on the couch .
和 你 应 看 你的 丈夫 睡着了 在 这 长椅 .

你会看到你的丈夫睡在沙发上。

[əˈkɔːdɪŋli] [ai] [ˈentəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈlɔːdʃɪp] .
Accordingly I entered and found thee in this state of lordship .
因此 我 进入 和 成立 你 在 这 状态 的 领主 .

于是我进入其中，发现你已身居领主之位。

[ɪnˈdiːd] [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ðəʊ] [wʊdst] [fəˈseɪk] [em 'iː] , [huː] [eɪ 'em][ðɑɪ] [meɪt] ,
Indeed I had not thought thou wouldst forsake me , who am thy mate ,
的确 我 有 不是 想法 你 会 背叛 我 , WHO 是 你的 伴侣 ,

我确实没想到你会抛弃我，你的伴侣。

[ænd; ənd] [preɪzd] [biː; bi][ˈælə; əˈlɑː] [huː] [hæθ] [juˈnaɪtɪd] [ðiː] [wɪð] [em 'iː] !
and praised be Allah who hath united thee with me !
和 赞扬 是 真主 WHO 有 团结的 你 和 我 !

赞美真主，他使你与我相聚！

” [kwəʊθ] - , ” [dɪd][aɪ] [fə'seɪk] [ði:] [ɔ:(r)] [ðəʊ] [em 'i:] ?
” **Quoth Ma'aruf** , **“ Did I forsake thee or thou me ?**
” 引用 - , ” 做过 我 背叛 你 或者 你 我 ？

马鲁夫问道：“是我抛弃了你，还是你抛弃了我？”
[ðəʊ] - [ɒv; əv][em 'i:][frɒm; frəm]['kɑ:zi][tu:; tə]['kɑ:zi][ænd; ənd] - [baɪ] [di'haʊns] [em 'i:]
Thou complainedst of me from Kazi to Kazi and endedst by denouncing me
你 - 的 我 从 卡齐 到 卡齐 和 - 经过 谴责 我
[tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ɒn][em 'i:] - ['tɑ:bæk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədəl] :
to the High Court and bringing down on me Abú Tabak from the Citadel :
到 这 高的 法庭 和 带来 向下 在 我 - 塔巴克 从 这 堡垒 :
你从卡齐到卡齐控诉我，最后甚至将我告上高等法院，并把阿布·塔巴克从城堡里带下来惩罚我：

[səʊ][aɪ] [fled] [ɪn] [maɪn] [əʊn] [dɪ'spaɪt] .
so I fled in mine own despite .
所以 我 逃亡 在 矿 自己的 尽管 :
所以我，我还是独自逃走了。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]
” **And he went on to tell her all that had befallen him and how he**
” 和 他 去 在 到 告诉 她 全部 那 有 发生 他 和 如何 他
[wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] ['sʌltən] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mæɪɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]
was become Sultan and had married the King's daughter and how his
曾是 变得 苏丹 和 有 已婚 这 国王学院 女儿 和 如何 他的
[bɪ'lʌvɪd] ['du:nɪə][hæd; həd][daɪd] ,
beloved Dunya had died ,
心爱 杜尼亚 有 死亡 ,

于是他接着把自己的遭遇告诉了她，包括他如何成为苏丹，如何娶了国王的女儿，以及他心爱的杜尼亚是如何去世的。
[li:vɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [ðen] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
leaving him a son who was then seven years old .
离开 他 一个 儿子 WHO 曾是 然后 七 年 老的 :
他留下了一个当时七岁的儿子。

[ʃi:; ʃɪ] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , “ [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [wɒz; wəz][fɔ:(r)] - [ɔ:'deɪnd] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:] ;
She rejoined , “ That which happened was fore - ordained of Allah ;
她 重新加入 , ” 那 哪个 发生 曾是 前 - 受戒 的 真主 ;
她回答说：“所发生的一切都是真主预先注定的；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pent] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [pleɪs] [maɪ'self]['ʌndə(r)][ðəɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [bɪ'si:tʃɪŋ] [ði:] [nɒt]
but I repent me and I place myself under thy protection beseeching thee not
但 我 悔改 我 和 我 地方 我 在下面 你的 保护 恳求 你 不是
[tu:; tə][ə'bændən][em 'i:] ,
to abandon me ,
到 放弃 我 ,
但我忏悔，我将自己置于你的庇护之下，恳求你不要抛弃我。

[bʌt; bət] ['sʌfə(r)][em 'i:] [i:t] [bred] , [wɪð] [ði:] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][æŋ; ən][ɑ:mz] .
but suffer me eat bread , with thee by way of an alms .
但 遭受 我 吃 面包 , 和 你 经过 方式 的 一个 施舍 :
但请允许我与你一起吃点面包，以此作为施舍。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [si:st] [nɒt][tu:; tə]['hʌmb(ə)l] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌplɪ'keɪt] [hɪm] [tɪl]
” **And she ceased not to humble herself to him and to supplicate him till**
” 和 她 停止 不是 到 谦逊的 她自己 到 他 和 到 哀告 他 直到
[hɪz; ɪz] [ha:t] [rɪ'lentɪd] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
his heart relented towards her and he said ,
他的 心 让步 向 她 和 他 说 ,
“她不断地谦卑地向他求饶，直到他的心软了，他说：

“ [rɪˈpent] [frəm; frəm] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd][əˈbaɪd] [wɪð] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [ʃæl; ʃəl] [brɪˈtaɪd] [ðɪ:]
“ **Repent from mischief and abide with me , and naught shall betide thee**
悔改 从 恶作剧 和 遵守 和 我 , 和 零 将 贝特迪 你
[seɪv] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ˈpleɪzə(r)] [ðɪ:] :
save what shall pleasure thee :
节省 什么 将 乐趣 你 :
悔改你的恶行，与我同在，你将得到你所喜悦的；

[bʌt; bət] , [æn; ən] [ðəʊ] [wɜ:k] [ˈeni] [ˈwɪkɪdnəs] , [aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðɪ:] [nɔ:(r)][fɪə(r)] [ˈeni] [wʌn] .
but , an thou work any wickedness , I will slay thee nor fear any one .
但 , 一个 你 工作 任何 邪恶 , 我 将要 杀戮 你 也不 害怕 任何 一 .
但是，如果你作恶，我必杀你，也不惧怕任何人。

[ænd; ənd][ˈfænsɪ] [nɒt] [ðæt] [ðəʊ] [kænst] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ðæt]
And fancy not that thou canst complain of me to the High Court and that
和 想要 不是 那 你 罐 抱怨 的 我 到 这 高的 法庭 和 那
[ˈɑ:bu:][ˈtɑ:bæk] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɒn][em ˈi:][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtədəl] ;
Abu Tabak will come down on me from the Citadel ;
阿布 塔巴克 将要 来 向下 在 我 从 这 堡垒 ;
你不要以为你可以向高等法院控告我，阿布·塔巴克就会从城堡里下来惩罚我；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem] [brɪˈkʌm] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk] [dred] [em ˈi:] : [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [nʌn] [seɪv]
for I am become Sultan and the folk dread me : but I fear none save
为了 我 是 变得 苏丹 和 这 民间 恐惧 我 : 但 我 害怕 没有任何 节省
[ˈælə; əˈlɑ:] [ɔ:ˈmɑ:ti] ,
Allah Almighty ,
真主 全能者 ,
因为我已成为苏丹，百姓都惧怕我；但我只惧怕全能的真主安拉。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌtæɪlɪzˈmæni:k] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wen] [aɪ][rʌb] ,
because I have a talismanic ring which when I rub ,
因为 我 有 一个 护身符 戒指 哪个 什么时候 我 擦 ,
因为我有一枚护身符戒指，当我摩擦它时，

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪɡnət] [əˈpɪrəθ] [tu:; tə][em ˈi:] .
the Slave of the Signet appeareth to me :
这 奴隶 的 这 印章 出现 到 我 :
印章之奴出现在我面前。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈɑ:bu:] [əl] - - , [ænd; ənd][ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [aɪ][dɪˈmɑ:nd] [ɒv; əv][hɪm] [hi:; hi] [ˈbrɪŋɪθ]
His name is Abu al - Sa'adat , and whatsoever I demand of him he bringeth
他的 姓名 是 阿布 al - - , 和 任何 我 要求 的 他 他 带来
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me :
到 我 :
他的名字叫阿布·萨阿达特，无论我向他索要什么，他都会带给我。

[səʊ] , [æn; ən] [ðəʊ] [dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ðəɪn] [əʊn] [ˈkʌntri] ,
So , an thou desire to return to thine own country ,
所以 , 一个 你 欲望 到 返回 到 你的 自己的 国家 ,
所以，如果你渴望返回自己的国家，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪ:] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [səˈfaɪs] [ðɪ:] [ɔ:l] [ðəɪ] [laɪf] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [send] [ðɪ:] [ˈðɪðə(r)]
I will give thee what shall suffice thee all thy life long and will send thee thither
我 将要 给 你 什么 将 足够了 你 全部 你的 生活 长的 和 将要 发送 你 那里
[ˈspi:dəli] ;
speedily ;
迅速地 ;
我将赐予你一生所需，并尽快送你到那里去；

[bʌt; bət] , [æn; ən] [ðəʊ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ə'baɪd] [wɪð] [em 'i:] ,
but , an thou desire to abide with me ;
但 , 一个 你 欲望 到 遵守 和 我 ,
但是, 如果你渴望与我同住,

[ai] [wɪl] [klɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ə; ei] [ˈpæləs] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] [sɪlks]
I will clear for thee a palace and furnish it with the choicest of silks
我 将要 清除 为了 你 一个 宫殿 和 提供 它 和 这 精选 的 帛
[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ði:] ['twenti] [sleɪv] - [g'ɜ:lz][tu:; tə] [sɜ:v] [ði:] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ði:] [wɪð] ['deɪnti]
and appoint thee twenty slave - girls to serve thee and provide thee with dainty
和 委 你 二十 奴隶 - 女孩们 到 服务 你 和 提供 你 和 纤巧
[ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌmptʃuəs] [su:ts] ,
dishes and sumptuous suits ,
菜肴 和 豪华 西装 ,

我将为你腾出一座宫殿, 用最上等的丝绸装饰它, 并为你安排二十名女奴侍奉你, 为你提供精致的菜肴和华丽的服饰。
[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʔælt] [bi:; bi][ə; ei] [kwi:n] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ɔ:l] [dɪ'laɪt] [tɪl] [ðəʊ] [daɪ][ɔ:(r)][ai][daɪ] .
and thou shalt be a Queen and live in all delight till thou die or I die .
和 你 应 是 一个 女王 和 居住 在全部 喜 直到 你 死 或者 我 死 .
你将成为女王, 享受无尽的快乐, 直到你或我死去。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
What sayest thou of this ? "
什么 萨耶斯特 你 的 这 ? "
你对此有何看法?

" [ai] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'baɪd] [wɪð] [ði:] ,
" **I wish to abide with thee ,**
" 我 希望 到 遵守 和 你 ,
“我愿与你同住,

" [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [vau] [rɪ'pentəns] [frɒm; frəm] [ˈfrʌʊərdnəs] .
" **she answered and kissed his hand and vowed repentance from frowardness .**
" 她 回答 和 亲吻 他的 手 和 发誓 悔改 从 叛逆 .
她回答道, 并亲吻了他的手, 发誓要忏悔自己的任性。

[ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi][set] [ə'pa:t][ə; ei] [ˈpæləs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][səʊl] [ju:z][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]
Accordingly he set apart a palace for her sole use and gave her
因此 他 放 除 一个 宫殿 为了 她 唯一 使用 和 给予 她
[sleɪv] - [g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['ju:nəks] ,
slave - girls and eunuchs ,
奴隶 - 女孩们 和 太监 ,
因此, 他专门为她修建了一座宫殿, 并赐予她女奴和太监。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə; ei] [kwi:n] .
and she became a Queen .
和 她 成为 一个 女王 .
她后来成为了女王。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ju:st] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)] ;
The young Prince used to visit her as he visited his sire ;
这 年轻的 王子 用过的 到 访问 她 作为 他 到访 他的 父系 ;
这位年轻的王子过去常常像探望他的父亲一样探望她;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [heit] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ;
but she hated him for that he was not her son ;
但 她 憎恨 他 为了 那 他 曾是 不是 她 儿子 ;
但她恨他, 因为他不是她的儿子;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and when the boy saw that she looked on him with the eye of aversion and
和 什么时候 这 男生 锯 那 她 看起来 在 他 和 这 眼睛 的 厌恶 和
[ˈæŋɡə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,

当男孩看到她用厌恶和愤怒的眼神看着他时，

[hiː; hi] [ʌnd] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
he shunned her and took a dislike to her .
他 被排斥 她 和 采取 一个 不喜欢 到 她 .

他疏远了她，并且厌恶她。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ,
As for Ma'aruf ,
作为 为了 - ,

至于马鲁夫，

[hiː; hi] [ˈbɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][feə(r)] ['hændmeɪdn] [ænd; ənd] [br'θɔːt] [hɪm] [nɒt]
he occupied himself with the love of fair handmaidens and bethought him not
他 占领 他自己 和 这 爱 的 公平的 侍女 和 思考 他 不是
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['fæ.tɪ.mə] [ðə; ði] [dʌŋ] ,
of his wife Fatimah the Dung ,
的 他的 妻子 法蒂玛 这 粪 ,

他沉迷于与美丽侍女的欢爱，丝毫没有想起他的妻子法蒂玛·德·邓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ə; eɪ] ['grɪzld] [əʊld] [fraɪt] , [faʊl] - ['feɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ,
for that she was grown a grizzled old fright , foul - favoured to the sight ,
为了 那 她 曾是 生长 一个 斑白 老的 惊吓 , 犯规 - 受青睐 到 这 视线 ,

因此，她长成了一个满脸皱纹、面目狰狞的老妇人，令人厌恶。

[ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [blaɪt] , ['ləʊðli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sneɪk] ['spekld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ;
a bald - headed blight , loathlier than the snake speckled black and white ;
一个 秃 - 标题 枯萎病 , 更讨厌 比 这 蛇 斑驳的 黑色的 和 白色的 ;
一种秃头的丑陋生物，比黑白相间的蛇还要令人厌恶；

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [br'jɒnd] ['meɜə(r)] ['iːv(ə)] [ɪn'triːt] [hɪm] [ə'fɔːtaɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz]
the more that she had beyond measure evil entreated him aforetime ; and as
这 更多的 那 她 有 超过 措施 邪恶的 恳求 他 之前 ; 和 作为
[seθ] [ðə; ði]['ædɪdʒ] ,
saith the adage ,
赛斯说 这 谚语 ,

她先前对他作恶多端，以至于无法挽回；正如谚语所说，

" [ɪl] - ['juːsɪdʒ][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][dɪ'zʌɪə(r)] [dɪs'pɑːt] [ænd; ənd] [səʊz] [heɪt] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [hɑːts] ;
" Ill - usage the root of desire disparts and sows hate in the soil of hearts ;
" 患病的 - 用法 这 根 的 欲望 分离 和 母猪 恨 在 这 土壤 的 心 ;
" 滥用欲望的根源，会在人心中播下仇恨的种子；

" [ænd; ənd] [ɡɒd] - ['ɡɪftɪd] [ɪz][hiː; hi] [huː] [seθ] : —
" and God - gifted is he who saith : —
" 和 上帝 - 天才 是 他 WHO 赛斯说 : —

“而那说这话的人，乃是蒙神恩赐的：——

[br'weə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɑːts] [ɒv; əv][men] [baɪ] [ðəɪn] [ɪn'dʒʊəriəs] [diːd] ; *
Beware of losing hearts of men by thine injurious deed ; *
提防 的 输 心 的 男人 经过 你的 有害的 契据 ; *

切勿因你的恶行而失去人心； *

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了
为了

[wen] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nʌn] [meɪ] [dɪə(r)] [lʌv] [rɪ'stɔ:(r)] :
when Aversion takes his place none may dear Love restore :
什么时候 厌恶 需要 他的 地方 没有任何 可能 亲爱的 爱 恢复 :

当厌恶占据主导地位时，亲爱的爱也无法挽回：

[hɑ:ts] , [wen] [ə'fekʃn] [flaɪz] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] , [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ʌntə; ʌntu] [glɑ:s] *
Hearts , when affection flies from them , are likest unto glass *
红心 , 什么时候 感情 苍蝇 从 他们 , 是 最喜欢 到 玻璃 *

当爱意消逝，人心便如同玻璃一般脆弱。

[wɪtʃ] ['brəʊkən] , ['kænɒt] [həʊl] [bi:; bi] [meɪd] , — - [tɪz] [bɪrɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
Which broken , cannot whole be made , — ' tis breached for
哪个 破碎的 , 不能 所有的 是 制成 , — - 的 违规 为了

破碎之处，无法复原——它已被破坏

[evə'mɔ:(r)] .
evermore .
越来越 :

越来越多。

[ænd; ænd] [ɪn'di:d] - [hæd; həd][nɒt] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['feltə(r)] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]
And indeed Ma'aruf had not given her shelter by reason of any
和 的确 - 有 不是 给定 她 庇护所 经过 原因 的 任何

[ˈpreɪzwɜ:ði] ['kwɒlətɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
praiseworthy quality in her ,
值得称赞 质量 在 她 ,

事实上，马鲁夫收留她并非因为她身上有任何值得称道的品质。

[bʌt; bət][hi:; hi] [delt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] ['dʒenərəsli] ['əʊnli][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pru:v(ə)]
but he dealt with her thus generously only of desire for the approval
但 他 已处理 和 她 因此 慷慨地 仅有的 的 欲望 为了 这 赞同

[ɒv; əv][ˈælə; ə'lɑ:] [ɔ:l'maɪtɪ] . —
of Allah Almighty . —
的 真主 全能者 . —

但他如此慷慨地对待她，仅仅是出于渴望得到真主安拉的认可。

[hɪə(r)] - [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ʃɑ:ra:'zɑ:d] , [ˈseɪɪŋ] ,
Here Dunyazad interrupted her sister Shahrazad , saying ,
这里 - 中断 她 姐姐 沙赫拉扎德 , 说 ,

这时，杜尼亚扎德打断了她姐姐莎赫拉扎德的话，说道：

“ [haʊ] ['wɪnsəm] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðəɪn] [wɪtʃ] [wɪn][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [mɔ:(r)]
“ **How winsome are these words of thine which win hold of the heart more**
“ 如何 迷人的 是 这些 字 的 你的 哪个 赢 抓住 的 这 心 更多的
[ˈfɔ:səbli] [ðæn; ðən][ɪn'tʃɑ:ntə, en-] - [eɪn] ;
forcibly than enchanters ' eyne ;
强制 比 魔法师 - 艾恩 ;

“你的话语多么动人，比魔法师的眼睛更能抓住人心；

[ænd; ænd] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['wʌndrəs] [bʊks] [ðəʊ] [hæst][ˈsaɪtɪd][ænd; ænd][ðə; ði]
and how beautiful are these wondrous books thou hast cited and the
和 如何 美丽的 是 这些 奇妙的 图书 你 哈斯特 引用 和 这

[ˈmɑ:vələs] [ænd; ænd][ˈsɪŋɡjələ(r)][teɪlz; ˈteɪli:z] [ðəʊ] [hæst] [rɪ'saɪt] !
marvellous and singular tales thou hast recited !
奇妙 和 单数 故事 你 哈斯特 背诵 !

你所引用的这些奇妙的书籍是多么美丽啊！你所讲述的这些奇妙而独特的故事又是多么精彩啊！

“ [kwəʊθ] [ʃɑ:ra:'zɑ:d] ,
“ **Quoth Shahrazad** ,
“ 引用 沙赫拉扎德 ,

沙赫拉扎德说道：

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wið] [wɒt] [aɪ][fæl; əl] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [ðɪː] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
“ **And where is all this compared with what I shall relate to thee on the coming**
“ 和 在哪里 是全部 这 比较的 和 什么 我 将 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“而这一切与我今晚将要告诉你的事情相比，又算得了什么呢？”

[æn; ən][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [deɪn] [speə(r)][maɪ] [deɪz] ?
an I live and the King deign spare my days ?
一个 我 居住 和 这 国王 设计 空闲的 我的 天 ?

我能活下来吗？ 国王能否饶恕我的性命？

“ [səʊ] [wen] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [breɪk] [ɪn][ɪts] [fɪːn] [ænd; ənd] [ʃɒn] ,
“ **So when morning morrowed and the day brake in its sheen and shone** ,
“ 所以 什么时候 早晨 明天 和 这 天 制动 在 它是 光泽 和 闪耀 ,

“所以当晨曦初露，白昼破晓，光芒四射的时候，

[ðə; ði] [kɪŋ] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wið] [breɪst] [ˈbrɔːdnd] [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [ekspekˈteɪ(ə)n]
the King arose from his couch with breast broadened and in high expectation
这 国王 出现 从 他的 长椅 和 胸部 扩大 和 在 高的 期待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
for the rest of the tale and saying ,
为了 这 休息 的 这 故事 和 说 ,

国王从卧榻上起身，胸膛挺直，满怀期待地听着故事的其余部分，说道：

“ [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːrɪ] ;
“ **By Allah , I will not slay her till I hear the last of her story ;**
“ 经过 真主 , 我 将要 不是 杀戮 她 直到 我 听到 这 最后的 的 她 故事 ;

“以真主的名义发誓，在我听完她故事的最后部分之前，我不会杀她；

“ [rɪˈpeəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [waɪl] [ðə; ði][wəˈzɪə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [prɪˈzentɪd]
“ **repaired to his Durbár while the Wazir , as was his wont , presented**
“ 已修复 到 他的 - 尽管 这 瓦齐尔 , 作为 曾是 他的 惯于 , 呈现

[hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
himself at the Palace ,
他自己 在 这 宫殿 ,

“他返回了自己的杜尔巴尔宫，而维齐尔则像往常一样在宫殿里觐见。”

[ˈfraʊd] [ˈʌndə(r)][ɑːm] .
shroud under arm .
裹尸布 在下面 手臂 .

腋下夹着裹尸布。

[ɑːrɪjɑːr] [ˈtæɪrɪ] [əˈbrɔːd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] [brɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd]
Shahriyar tarried abroad all that day , bidding and forbidding between man and
沙赫里亚尔 滞留 国外 全部 那 天 , 投标 和 禁止 之间 男人 和

[mæn] ;
man ;
男人 ;

沙赫里亚尔整日游荡在外，在人与人之间传道授意；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæɪɪm][ænd; ənd] ,
after which he returned to his Harim and ,
后 哪个 他 返回 到 他的 闺房 和 ,

之后他回到了他的后宫，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] . [[ɛfɛn] # -]
according to his custom went in to his wife Shahrazad . [FN # 102]
根据 到 他的 风俗 去 在 到 他的 妻子 沙赫拉扎德 . [前线 # -]

按照他的习俗，他与妻子沙赫拉扎德同房。[FN#102]

[wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [fɜːst] [naɪt] ,
When it was the Thousand and First Night ,
什么时候 它 曾是 这 千 和 第一的 夜晚 ,
当那是第一千零一夜的时候,
[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] , “ [duː; də] [ðəʊ] [ˈfɪnɪʃ] [fɜː(r); fə(r)][juːˈes][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Dunyazad said to her sister , “ Do thou finish for us the History
说 到 她 姐姐 , “ 做 你 结束 为了 我们 这 历史
[ɒv; əv] - !
of Ma'aruf !
的 - !

杜尼亚扎德对她的妹妹说：“你为我们写完《马鲁夫史》吧！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɡʊdli] [ɡriː] , [æ; ən][maɪ] [lɔːd] [deɪn] [pəˈmɪt] [emˈiː] [rɪˈkaʊnt]
” **She replied , “ With love and goodly gree , an my lord deign permit me recount**
” 她 回复 , “ 和 爱 和 很好 绿 , 一个 我的 主 设计 允许 我 叙事
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

她回答说：“怀着爱意和美好的愿望，我的主人，请允许我讲述这件事。”

“ [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [aɪ] [pəˈmɪt] [ðiː] ; [fɜː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [feɪn] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [aɪˈtiː] .
” **Quoth the King , “ I permit thee ; for that I am fain of hearing it** .
” 引用 这 国王 , “ 我 允许 你 ; 为了 那 我 是 欣然 的 听力 它 :
国王说：“我准许你，因为我很乐意听你讲述。”

“ [səʊθ][ʃiː; ʃi] [sed] : — [aɪˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [emˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] ,
” **So she said : — It hath reached me , O auspicious King ,**
” 所以 她 说 : — 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 ,
于是她说：“——我已得知，尊贵的国王啊，

[ðæt] - [wʊð] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˈkɒndʒəɡ(ə)l][ˈdʒuːtɪ]
that Ma'aruf would have naught to do with his wife by way of conjugal duty
那 - 会 有 零 到 做 和 他的 妻子 经过 方式 的 夫妻 责任
:
:
:

马鲁夫与妻子之间没有任何夫妻义务。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [əˈluːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][bed][ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [hɪmˈself]
Now when she saw that he held aloof from her bed and occupied himself
现在 什么时候 她 锯 那 他 握住 超然 从 她 床 和 占领 他自己
[wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] ,
with other women ,
和 其他 女性 ,

现在，当她看到他不再和她同床共枕，而是和其他女人厮混时，

[ʃiː; ʃi] [heɪt] [hɪm][ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ɡæt][ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ˈaɪblɪs] [ˈprɒmptɪd]
she hated him and jealousy gat the mastery of her and Iblis prompted
她 憎恨 他 和 妒忌 门 这 精通 的 她 和 伊布利斯 提示
[hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːl] - [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːˈself]
her to take the seal - ring from him and slay him and make herself
她 到 拿 这 海豹 - 戒指 从 他 和 杀戮 他 和 制作 她自己
[kwiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
Queen in his stead .
女王 在 他的 坚定 :

她恨他，嫉妒占据了她的心神，伊布利斯促使她夺走他的封印戒指，杀死他，并取而代之成为女王。

[səʊθ][ʃiː; ʃi] [went] [fɜːθ] [wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [pəˈvɪliən] ,
So she went forth one night from her pavilion ,
所以 她 去 前进 一 夜晚 从 她 亭 ,
于是，一天晚上，她离开了她的亭子。

[ɪn'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [kɪŋ] - ;
intending for that in which was her husband King Ma'aruf ;
意图 为了 那 在 哪个 曾是 她 丈夫 国王 - ;

意图与她的丈夫马鲁夫国王在一起；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [baɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɹɪə(j)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] ['destəni] ,
and it chanced by decree of the Decreeer and His written destiny ,
和 它 偶然 经过 法令 的 这 法令 和 他的 书面 命运 ,

而这一切都是因造物主的旨意和祂预先设定的命运而改变的。

[ðæt] - [leɪ] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒŋkjəˌbeɪnz] ; [ə; eɪ] ['dæmzəl] [ɪn'daʊd] [wɪð]
that Ma'aruf lay that night with one of his concubines ; a damsel endowed with
那 - 躺 那 夜晚 和 一 的 他的 妾室 ; 一个 闺女 捐赠 和
[ˈbjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ,
beauty and loveliness ,
美丽 和 可爱 ,

当晚，马鲁夫与他的一位妃嫔同寝；这位妃嫔容貌绝美。

['sɪmətri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃə(r)][ɔːl] [greɪs] .
symmetry and a stature all grace .
对称 和 一个 身材 全部 优雅 .

对称的身姿，优雅的仪态。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəti] , [ðæt] ,
And it was his wont , of the excellence of his piety , that ,
和 它 曾是 他的 惯于 , 的 这 卓越 的 他的 虔诚 , 那 ,

而这正是他虔诚之心的体现，也是他一贯的作风，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
when he was minded to have to lie with a woman ,
什么时候 他 曾是 有思想 到 有 到 说谎 和 一个 女士 ,

当他打算和女人发生性关系时，

[hiː; hi] [wʊd] [dɒf] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [siːl] - [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] , [ɪn] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði]
he would doff the enchanted seal - ring from his finger , in reverence to the
他 会 脱 这 迷人的 海豹 - 戒指 从 他的 手指 , 在 尊敬 到 这
[ˈhəʊli] [nems] ['greɪv(ə)n] [ðeər'ɒn] ,
Holy Names graven thereon ,
圣 姓名 雕刻 其上 ,

他会摘下手指上的魔法印章戒指，以示对戒指上镌刻的圣名的敬意。

[ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
and lay it on the Pillow ,
和 躺 它 在 这 枕头 ,

然后把它放在枕头上，

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [dɒn] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['pʊərəɪfaɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊsl] -
nor would he don it again till he had purified himself by the Ghysl -
也不 会 他 大学教师 它 再次 直到 他 有 纯化 他自己 经过 这 沐浴 -

[ə'bluːʃ(ə)n] .
ablution .
沐浴 .

他直到沐浴净身之后才会再次穿上它。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Moreover , when he had lain with a woman ,
而且 , 什么时候 他 有 莱恩 和 一个 女士 ,

此外，当他与一名女子同寝后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ,
he was used to order her go forth from him before daybreak ,
他 曾是 用过的 到 命令 她 去 前进 从 他 前 拂晓 ,

他习惯于在黎明前命令她离开他。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][fiə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:l] - [rɪŋ] ；
of his fear for the seal - ring ；
的 他的 害怕 为了 这 海豹 - 戒指 ；

他对封印戒指的恐惧；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌm'ɑ:m] [hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'viliən] [tɪl]
and when he went to the Hammam he locked the door of the pavilion till
和 什么时候 他 去 到 这 土耳其浴 他 已锁定 这 门 的 这 亭 直到
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ，
his return ；
他的 返回 ；

他去土耳其浴室的时候，把凉亭的门锁上了，直到他回来。

[wen] [hi:; hi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] ， [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] ， [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [tu:; tə][ˈentə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ]
when he put on the ring , and after this , all were free to enter according
什么时候 他 放 在 这 戒指 ， 和 后 这 ，全部 是 自由的 到 进入 根据
[tu:; tə] ['kʌstəm] ．
to custom ．
到 风俗 ．

当他戴上戒指后，所有人都可以按照习俗自由进入。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['fæ.tɪ.mə] [ðə; ði] [dʌŋ] [nju:] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [went] [nɒt] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
His wife Fatimah the Dung knew of all this and went not forth from her
他的 妻子 法蒂玛 这 粪 知道 的 全部 这 和 去 不是 前进 从 她
[pleɪs] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɜ:tɪfaɪd] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ．
place till she had certified herself of the case ．
地方 直到 她 有 认证 她自己 的 这 案件 ．

他的妻子法蒂玛·邓知道这一切，直到确认此事后才离开住处。

[səʊ][ʃi:; ʃi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] ， [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑ:k] ， ['pə:pəs] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][tu:; tə]
So she sallied out , when the night was dark , purposing to go in to
所以 她 突袭 出去 ，什么时候 这 夜晚 曾是 黑暗的 ， 目的 到 去 在 到
[hɪm] ，
him ；
他 ；

于是，趁着夜色降临，她悄悄溜了出去，打算去见他。

[waɪlst] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [sli:p] ， [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [rɪŋ] ， [ˌʌn'si:n] [ɒv; əv][hɪm] ．
whilst he was drowned in sleep , and steal the ring , unseen of him ．
而 他 曾是 溺水 在 睡觉 ， 和 偷 这 戒指 ， 看不见 的 他 ．

趁他沉睡之际，趁他不注意偷走了戒指。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ，
Now it chanced at this time that the King's son had gone out ；
现在 它 偶然 在 这 时间 那 这 国王学院 儿子 有 已消失 出去 ；
恰巧这时国王的儿子出去了。

[wɪ'daʊt] [laɪt] ， [tu:; tə][ðə; ði][tʃæp(ə)][ɒv; əv] [i:z] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] ，
without light , to the Chapel of Ease for an occasion ；
没有 光 ， 到 这 教堂 的 舒适 为了 一个 场合 ；
没有灯光，前往附属小教堂参加某个活动，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)][slæb] [[ɛfɛn] # -] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪks][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ，
and sat down over the marble slab [FN # 103] of the jakes in the dark ；
和 卫星 向下 超过 这 大理石 板 [前线 # -] 的 这 杰克斯 在 这 黑暗的 ；
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ˈəʊpən] ．
leaving the door open ．
离开 这 门 打开 ；

然后，他坐在黑暗中那块大理石板[FN#103]上，门敞开着。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前 ,
[hi:; hi] [sɔ:] [ˈfæ.tɪ.mə] [kʌm] [fɔ:θ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pəˈvɪliən] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈstelθɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
he saw Fatimah come forth of her pavilion and make stealthily for that
他 锯 法蒂玛 来 前进 的 她 亭 和 制作 悄悄地 为了 那

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɪmˈself] ,
of his father and said in himself ,
的 他的 父亲 和 说 在 他自己 ,
他看见法蒂玛从她的亭子里出来，悄悄地朝他父亲的亭子走去，便在心里说道：

“ [wɒt] [eɪlɪθ] [ðɪs] [wɪtʃ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
” **What aileth this witch to leave her lodging in the dead of the night and**
” 什么 艾莱斯 这 巫婆 到 离开 她 住宿 在 这 死的 的 这 夜晚 和
[meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [pəˈvɪliən] ?
make for my father's pavilion ?
制作 为了 我的 父亲的 亭 ?
“这女巫为何在深夜离开住处，来到我父亲的亭子里？”

[ni:dʒ] [mʌst; məst][ðeə(r)][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] :
Needs must there be some reason for this :
需求 必须 那里 是 一些 原因 为了 这 :
这件事必然有其原因：

” [səʊ][hi:; hi] [went] [aʊt] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [steps] [ʌnˈsi:n] [ɒv; əv]
” **so he went out after her and followed in her steps unseen of**
” 所以 他 去 出去 后 她 和 随后 在 她 步骤 看不见 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

于是他跟着她出去，悄悄地跟在她身后，她却看不见他。
[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [sɔ:d] [ɒv; əv] [ˈwɔ:təd] [sti:l] ,
Now he had a short sword of watered steel ,
现在 他 有 一个 短的 剑 的 浇水 钢 ,
现在他有了一把水纹钢短剑。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [səʊ][dɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [went] [nɒt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [dɪˈvæn] ,
which he held so dear that he went not to his father's Divan ,
哪个 他 握住 所以 亲爱的 那 他 去 不是 到 他的 父亲的 迪万 ,
他非常珍视它，以至于没有去参加父亲的迪万（Divan，即印度教的开端仪式）。

[ɪkˈsept] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][gɜ:t][ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [hɪm]
except he were girt therewith ; and his father used to laugh at him
除了 他 是 束 由此 ; 和 他的 父亲 用过的 到 笑 在 他
[ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] , “ [məˈhælə] ! [[ɛfɛn] # -]
and exclaim , “ Mahallah ! [FN # 104]
和 惊叹 , “ 马哈拉 ! [前线 # -]

只是他身上带着那东西；他的父亲常常嘲笑他，并喊道：“真主啊！[FN#104]
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [sɔ:d] [ɒv; əv] [ðəɪn] , [əʊ][maɪ] [sʌn] !
This is a mighty fine sword of thine , O my son !
这 是 一个 强大的 美好的 剑 的 你的 , 哦 我的 儿子 !

我的儿子啊，这是你的一把非常漂亮的剑！

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst][nɒt] [ɡɒn] [daʊn] [wɪð] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈbæt(ə)l][nɔ:(r)] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [hed] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]
But thou hast not gone down with it to battle nor cut off a head therewith
但 你 哈斯特 不是 已消失 向下 和 它 到 战斗 也不 切 离开 一个 头 由此
.
:
.

但你既没有带着它下山作战，也没有用它砍下过敌人的头颅。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
" **Whereupon the boy would reply** ,
" 于是 这 男生 会 回复 ,

于是男孩便会回答：

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [wɪð] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [hed] [wɪtʃ] [ˌɛfɛn] # -] [ˈkʌtɪŋ]
" **I will not fail to cut off with it some head which deserveth [FN # 105] cutting**
" 我 将要 不是 失败 到 切 离开 和 它 一些 头 哪个 值得 [前线 # -] 切割
.
:
.

“我一定会用它砍掉那些该被砍掉的脑袋[FN#105]。

" [ænd; ənd] - [wʊd] [lɑ:f] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
" **And Ma'aruf would laugh at his words** .
" 和 - 会 笑 在 他的 字 .

“而马鲁夫会嘲笑他的话。”

[naʊ] [wen] [ˈtredɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [træk] ,
Now when treading in her track ,
现在 什么时候 踩踏 在 她 追踪 ,

现在，当我沿着她的足迹前进时，

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [sɔ:d] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
he drew the sword from its sheath and he followed her till she came
他 画 这 剑 从 它是 鞘 和 他 随后 她 直到 她 来了
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [ˈentəd] ,
to his father's pavilion and entered ,
到 他的 父亲的 亭 和 进入 ,

他拔出剑，一路尾随她，直到她来到他父亲的亭子前，走了进去。

[waɪlst] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] .
whilst he stood and watched her from the door .
而 他 站立 和 观看 她 从 这 门 .

他站在门口，望着她。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [weə(r)] [hæθ]
He saw her searching about and heard her say to herself , " Where hath
他 锯 她 搜索 关于 和 听到 她 说 到 她自己 , " 在哪里 有
[hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [si:l] - [rɪŋ] ? " ;
he laid the seal - ring ? " ;
他 铺设 这 海豹 - 戒指 ? " ;

他看见她四处寻找，听见她自言自语道：“他把印章戒指放在哪里了？ ”

[weə'baɪ] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃi]
whereby he knew that she was looking for the ring and he waited till she
由此 他 知道 那 她 曾是 寻找 为了 这 戒指 和 他 等待 直到 她
[faʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] ,
found it and said ,
成立 它 和 说 ,

他知道她正在寻找戒指，于是等到她找到戒指后，说道：

“ [hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] .
Here it is .
 这里 它 是 .

“ 这里是。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hɪd][br'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)]
Then she picked it up and turned to go out ; but he hid behind the door
 然后 她 挑选 它 向上 和 转向 到 去 出去 ; 但 他 隐藏 在后面 这 门 .
 :
 .

“然后她拿起它转身要出去；但他却躲在门后。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [fɔ:θ] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
As she came forth , she looked at the ring and turned it about in her
 作为 她 来了 前进 , 她 看起来 在 这 戒指 和 转向 它 关于 在 她 [gra:sp] .
grasp .
 抓牢 .

她走上前来，看了看戒指，并在手中转动着它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌb] [aɪ 'ti:] ,
But when she was about to rub it ,
 但 什么时候 她 曾是 关于 到 擦 它 ,
 但当她正要揉搓它时，

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:d] [ænd; ənd] [sməʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [nek] ;
he raised his hand with the sword and smote her on the neck ;
 他 提高 他的 手 和 这 剑 和 猛击 她 在 这 脖子 ;
 他举起手中的剑，砍向她的脖子；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [kraɪ] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ded] .
and she cried a single cry and fell down dead .
 和 她 哭 一个 单身的 哭 和 跌倒 向下 死的 .
 她只发出了一声哭喊，就倒地身亡了。

[wɪð] [ðɪs] - [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stroʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
With this Ma'aruf awoke and seeing his wife strown on the ground , with her
 和 这 - 醒来 和 看到 他的 妻子 散落 在 这 地面 , 和 她 [blʌd] ['fləʊɪŋ] ,
blood flowing ,
 血 流动 ,
 马鲁夫醒来时，看到妻子倒在地上，鲜血直流。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [drɔ:n] [sɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
and his son standing with the drawn sword in his hand , said to him ,
 和 他的 儿子 常设 和 这 绘制 剑 在 他的 手 , 说 到 他 ,
 他的儿子手持拔出的剑站在那里，对他说：

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [əʊ][maɪ] [sʌn] ?
What is this , O my son ?
 什么 是 这 , 哦 我的 儿子 ?

“我的孩子，这是什么？ ”

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [əʊ][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæst] [ðəʊ] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
He replied , “ O my father , how often hast thou said to me ,
 他 回复 , “ 哦 我的 父亲 , 如何 经常 哈斯特 你 说 到 我 ,
 他回答说：“我的父亲啊，你曾多少次对我说，

[ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [sɔ:d] ;
Thou hast a mighty fine sword ;
 你 哈斯特 一个 强大的 美好的 剑 ;
 你拥有一把威力强大的宝剑；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst][nɒt] [ɡɒn] [daʊn] [wɪð] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['bæt(ə)] [nɔ:(r)] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [hed] .
but thou hast not gone down with it to battle nor cut off a head .
但 你 哈斯特 不是 已消失 向下 和 它 到 战斗 也不 切 离开 一个 头 .

但你既没有与它一同下山作战，也没有砍下它的头颅。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [ðɪ:] , ['seɪɪŋ] ,
And I have answered thee , saying ,
和 我 有 回答 你 , 说 ,

我已回答你说：

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [hed] [wɪt] [kʌtɪŋ] .
I will not fail to cut off with it a head which deserveth cutting .
我 将要 不是 失败 到 切 离开 和 它 一个 头 哪个 值得 切割 .

凡是该被斩首的，我必将毫不犹豫地斩首。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'həʊld] , [aɪ][hæv; həv][,ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ] [kʌt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [ə; eɪ] [hed] [wel] [wɜ:θ]
And now , behold , I have therewith cut off for thee a head well worth
和 现在 , 看哪 , 我 有 由此 切 离开 为了 你 一个 头 出色地 值得
[ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] !
the cutting !
这 切割 !

现在，看哪，我已经为你砍下了一颗非常值得砍下的头颅！

" [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] .
"**And he told him what had passed .**
" 和 他 讲述 他 什么 有 通过了 .

于是他把发生的事情告诉了他。

- [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [si:l] - [rɪŋ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [nɒt] ;
Ma'aruf sought for the seal - ring , but found it not ;
- 寻求 为了 这 海豹 - 戒指 , 但 成立 它 不是 ;

马鲁夫寻找印章戒指，但没有找到；

[səʊ][hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [ðə; ðɪ] [ded] ['wʊmənz] ['bɒdi] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [kləʊzd] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ;
so he searched the dead woman's body till he saw her hand closed upon it ;
所以 他 搜索 这 死的 女性的 身体 直到 他 锯 她 手 关闭 之上 它 ;

于是他搜遍了死者的尸体，直到看到她的手紧紧地抓着尸体；

[,weərə'pɒn] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][grɑ:sp][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
whereupon he took it from her grasp and said to the boy ,
于是 他 采取 它 从 她 抓牢 和 说 到 这 男生 ,

于是他从她手中接过东西，对男孩说：

" [ðəʊ] [ɑ:t] [ɪn'di:d] [maɪ] ['veri] [sʌn] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] [ɔ:(r)] [dɪ'spju:t] ;
"**Thou art indeed my very son , without doubt or dispute ;**
" 你 艺术 的确 我的 非常 儿子 , 没有 怀疑 或者 争议 ;

“你确实是我的亲生儿子，这一点毋庸置疑；

[ˈælə; ə'lɑ:] [i:z] [ðɪ:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ,
Allah ease thee in this world and the next ,
真主 舒适 你 在 这 世界 和 这 下一个 ,

愿真主使你今世和后世都平安。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [i:zd] [em 'i:][ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪl] ['wʊmən] !
even as thou hast eased me of this vile woman !
甚至 作为 你 哈斯特 缓解 我 的 这 卑鄙的 女士 !

就像你让我摆脱了这个卑鄙的女人一样！

[hɜː(r); hæ(r)] [ə'tempt] [led][əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈælə; ə'lɑː] - [ˈɡɪftɪd] [ɪz][hiː; hi]
Her attempt led only to her own destruction , and Allah - gifted is he
她 试图 引领 仅有的 到 她 自己的 破坏 , 和 真主 - 天才 是 他
[huː] [sed] : —
who said : —
WHO 说 : —

她的尝试只会导致她自身的毁灭，而真主赐福之人说道：——

[wen] [ˈfɔːwədʒ] [ˈɑːləz] [eɪd][ə; eɪ][mænz] [ɪn'tent] , * [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɪn] [ˈevrɪ]
When forwards Allah's aid a man's intent , * His wish in every
什么时候 前进 真主的 援助 一个 男人的 意图 , * 他的 希望 在 每一个
当真主援助一个人的意图得以实现时，* 他的一切愿望
[keɪs] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [kən'sent] :
case shall find consent :
案件 将 寻找 同意 :

案件应获得同意：

[bʌt; bət][æn; ən] [ðæt] [eɪd][ɒv; əv][ˈælə; ə'lɑː][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] , * [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tempt] [ʃæl; ʃəl][duː; də]
But an that aid of Allah be refused , * His first attempt shall do
但 一个 那 援助 的 真主 是 拒绝 , * 他的 第一的 试图 将 做
但若拒绝真主的援助，*他的第一次尝试将会失败
[hɪm] [ˈdæmɪdʒmənt] .
him damagement .
他 损害 :

对他造成伤害。

" [ðen] [kɪŋ] - [kɔːld] [ə'laʊd][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [huː] [keɪm] [ɪn] [heɪst] ,
" **Then King Ma'aruf called aloud to some of his attendants , who came in haste ,**
" 然后 国王 - 称为 大声 到 一些 的 他的 服务员 , WHO 来了 在 匆忙 ,
“然后，马鲁夫国王大声呼唤他的一些侍从，他们急忙赶来，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfæ.tɪ.mə] [ðə; ðɪ] [dʌŋ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ænd; ənd] [beɪd]
and he told them what his wife Fatimah the Dung had done and bade
和 他 讲述 他们 什么 他的 妻子 法蒂玛 这 粪 有 完毕 和 巴德
[ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
them to take her and lay her in a place till the morning .
他们 到 拿 她 和 躺 她 在 一个 地方 直到 这 早晨 .
他告诉他们他的妻子法蒂玛·杜恩做了什么，并命令他们把她带走，放在某个地方，直到天亮。

[ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)]
They did his bidding , and next day he gave her in charge to a number
他们 做过 他的 投标 , 和 下一个 天 他 给予 她 在 收费 到 一个 数字
[ɒv; əv] [ˈjuː.nəks] ,
of eunuchs ,
的 太监 ,

他们遵照他的命令行事，第二天他就把她交给了一些太监看管。

[huː] [wɒʃt] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ˈfraʊdɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [tuːm] [[ɛf'ɛn] #
who washed her and shrouded her and made her a tomb [FN #
WHO 洗过 她 和 被遮蔽的 她 和 制成 她 一个 墓 [前线 #
-] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜː(r); hæ(r)] .
106] and buried her .
-] 和 埋葬 她 :

谁为她洗净尸体，为她盖上裹尸布，为她建造了一座坟墓[FN#106]，并将她埋葬了。

[ðʌs] [hɜː(r); hæ(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˈkaɪərəʊ][wɒz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [greɪv] , [ænd; ənd]
Thus her coming from Cairo was but to her grave , and
因此 她 未来 从 开罗 曾是 但 到 她 严重 , 和
[ˈælə; əˈlɑː] - [ˈɡɪftɪd] [ɪz][hiː; hi] [huː] [sed] [[ɛfɛn] # -] : —
Allah - gifted is he who said [FN # 107] : —
真主 - 天才 是 他 WHO 说 [前线 # -] : —
因此, 她从开罗而来, 最终却走向了坟墓。真主赐福于他, 他说道[FN#107]: ——

[wiː; wi] [trɒd] [ðə; ði] [steps] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] : [ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] [steps] [ɑː(r); ə(r)]
We trod the steps appointed for us : and he whose steps are
我们 践踏 这 步骤 任命 为了 我们 : 和 他 谁 步骤 是
我们踏上了为我们预定的步伐: 而那踏着我们步伐的人,
[əˈpɔɪntɪd] [mʌst; məst] [tred] [ðem; ðəm] .
appointed must tread them .
任命 必须 踏 他们 .

被任命者必须践踏它们。

[hiː; hi] [huːz] [deθ] [ɪz] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊə(r)][lənd][[æɪ; jəl][nɒt] [daɪ]
He whose death is decreed to take place in our land shall not die
他 谁 死亡 是 颁布 到 拿 地方 在 我们的 土地 将 不是 死
凡注定要在我国境内死去的人, 必不会死去。

[ɪn] [ˈeni] [lənd][bʌt; bət] [ðæt] .
in any land but that .
在 任何 土地 但 那 .

除了那个地方以外, 任何地方都行。

[ænd; ənd] [haʊ] ['eksələnt] [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊɪt] : —
And how excellent is the saying of the poet : —
和 如何 出色的 是 这 说 的 这 诗人 : —
诗人这句谚语多么精辟啊: ——

[aɪ] [wɒt] [nɒt] , [wen'æz] [tuː; tə][ə; eɪ][lənd][aɪ][feə(r)] , * [gʊd] [lʌk] [pə'sjuːɪŋ] , [wɒt] [maɪ]
I wot not , whenas to a land I fare , * Good luck pursuing , what my
我 什么 不是 , 当 到 一个 土地 我 票价 , * 好的 运气 追求 , 什么 我的
我不知道, 当我前往一个地方时, *祝你好运, 我的

[lɒt] [[æɪ; jəl][biː; bi] .
lot shall be .
很多 将 是 .

很多东西将会是。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [aɪ] [pəˈfɔːs] [pə'sjuː] * [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ]
Whether the fortune I perforce pursue * Or the misfortune which
无论 这 财富 我 强制 追求 * 或者 这 不幸 哪个
无论是我被迫追求的财富, 还是不幸的

[-] [em 'iː] .
pursueth me .
追求 我 .

追赶我。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [kɪŋ] - [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbændmən] , [huːz] [gest] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
After this , King Ma'aruf sent for the husbandman , whose guest he had been ,
后 这 , 国王 - 发送 为了 这 农夫 , 谁 客人 他 有 到过 ,
此后, 马鲁夫国王召见了之前接待他的农夫。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][hɪz; ɪz][wəˈziə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
when he was a fugitive , and made him his Wazir of the Right and
什么时候 他 曾是 一个 逃犯 , 和 制成 他 他的 瓦齐尔 的 这 正确的 和
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈkaʊnsələ(r)] . [[ɛˈfɛn] # -]
his Chief Counsellor . [FN # 108]
他的 首席 顾问 : [前线 # -]

当他还是逃犯时，任命他为自己的右翼维齐尔和首席顾问。[FN#108]

[ðen] , [ˈlɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈlʌvliːnəs] ,
Then , learning that he had a daughter of passing beauty and loveliness ,
然后 , 学习 那 他 有 一个 女儿 的 通过 美丽 和 可爱 ,
后来，当他得知自己有个美貌绝伦的女儿时，

[ɒv; əv] [ˈkwɒlətɪz] [ˈneɪtʃə(r)] - [ɪˈnəʊb(ə)ld][æt; ət] [bɜːθ] [ænd; ənd][ɪgˈzɔːltɪd][ɒv; əv] [wɜːθ] , [hiː; hi] [tʊk]
of qualities nature - ennobled at birth and exalted of worth , he took
的 品质 自然 - 贵族 在 出生 和 崇高 的 值得 , 他 采取
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [waɪf] ;
her to wife ;
她 到 妻子 ;

他娶了天资聪颖、出身高贵的她为妻；

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [ˈmærid] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
and in due time he married his son .
和 在 到期的 时间 他 已婚 他的 儿子 .

后来，他娶了自己的儿子。

[səʊ] [ðeɪ] [əˈbəʊd] [əˈwaɪl] [ɪn][ɔːl] [ˈsɒləs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [deɪz]
So they abode awhile in all solace of life and its delight and their days
所以 他们 住所 一会儿 在 全部 慰藉 的 生活 和 它是 喜 和 他们的 天
[wɜː(r); wə(r)] [səˈriːn] [ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɔɪz] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] ,
were serene and their joys untroubled ,
是 安详 和 他们的 喜悦 平静无波 ,

于是，他们安居乐业，享受着生活的宁静与快乐，日子平静祥和，快乐无忧。

[tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndərər] [ɒv; əv]
till there came to them the Destroyer of delights and the Sunderer of
直到 那里 来了 到 他们 这 驱逐舰 的 美味 和 这 桑德勒 的
[səˈsaɪətɪz] ,
societies ,
社会 ,

直到欢乐的毁灭者和社群的分裂者降临到他们面前。

[ðə; ði][diːˈpɑːpjəˌleɪtər][ɒv; əv] [ˈpɒpjələs] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [dɔːtəz]
the Depopulator of populous places and the Orphaner of sons and daughters
这 人口减少器 的 人口众多 地方 和 这 孤儿 的 儿子们 和 女儿们
.
:
.

人口稠密地区的灭绝者，儿女的孤儿制造者。

[ænd; ənd][ˈɡlɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [huː] [daɪəθ] [nɒt][ænd; ənd][ɪn] [huːz] [hænd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
And glory be to the Living who dieth not and in whose hand are the
和 荣耀 是 到 这 活的 WHO 死亡 不是 和 在 谁 手 是 这
[kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] !
Keys of the Seen and the Unseen !
钥匙 的 这 已见 和 这 看不见 !

荣耀归于永生不灭者，祂手中掌握着看得见和看不见的钥匙！

[kənˈkluːʒn]
Conclusion
结论

结论

[naʊ] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃɑːrɑːzɑːd] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [θriː] [bɔɪ] ['tʃɪldrən] : [səʊ] ,
Now , during this time , Shahrazad had borne the King three boy children : so ,
现在 , 期间 这 时间 , 沙赫拉扎德 有 出生 这 国王 三 男生 孩子们 : 所以 ,
在此期间, 沙赫拉扎德为国王生了三个儿子: 所以,

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ,
when she had made an end of the story of Ma'aruf ,
什么时候 她 有 制成 一个 结尾 的 这 故事 的 - ,
当她讲完马鲁夫的故事后,

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [graʊnd] [brɪfɔː(r)] [hɪm] , [sed] ,
she rose to her feet and kissing ground before him , said ,
她 玫瑰 到 她 脚 和 接吻 地面 前 他 , 说 ,
她站起身来, 亲吻了他面前的地面, 说道:

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [juːniːk] [wʌn] [[ɛfɛn] # -] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
" **O King of the time and unique one [FN # 109] of the age and the**
" 哦 国王 的 这 时间 和 独特的 一 [前线 # -] 的 这 年龄 和 这
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,
"哦, 时代之王, 独一无二的[FN#109], 引领时代潮流,

[aɪ][eɪ 'em] [ðəɪn] ['hændmeɪd][ænd; ənd] [ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [hæv; həv][aɪ]
I am thine handmaid and these thousand nights and a night have I
我 是 你的 使女 和 这些 千 夜晚 和 一个 夜晚 有 我
[entə'teɪnd] [ðiː] [wɪð] ['stɔːrɪz] [ɒv; əv][fəʊk] [gɒn] [brɪfɔː(r)] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪtri] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
entertained thee with stories of folk gone before and admonitory instances of the
娱乐 你 和 故事 的 民间 已消失 前 和 告诫性的 实例 的 这
[men] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
men of yore .
男人 的 昔时 .
我是你的侍女, 这千百个夜晚里, 我为你讲述了先民的故事, 并列举了古人的警世事迹。

[meɪ] [aɪ] [ðen] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] [buːn] [ɒv; əv] [ðəɪ] ['haɪnəs] ?
May I then make bold to crave a boon of Thy Highness ?
可能 我 然后 制作 大胆的 到 渴望 一个 恩惠 的 你的 高度 ?
那么, 我是否可以大胆地向陛下祈求恩惠呢?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɑːsk] , [əʊ] [ʃɑːrɑːzɑːd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðiː] . [[ɛfɛn] #
" **He replied , " Ask , O Shahrazad , and it shall be granted to thee . [FN #**
" 他 回复 , " 问 , 哦 沙赫拉扎德 , 和 它 将 是 的确 到 你 . [前线 #
-]
110]
-]
他回答说: “沙赫拉扎德啊, 你祈求吧, 你必能得到满足。”[FN#110]

" [weəɹə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnəks] , ['seɪɪŋ] , " [brɪŋ] [em 'iː]
" **Whereupon she cried out to the nurses and the eunuchs , saying , " Bring me**
" 于是 她 哭 出去 到 这 护士 和 这 太监 , 说 , " 带来 我
[maɪ] ['tʃɪldrən] .
my children .
我的 孩子们 .
于是她向护士和太监们喊道: “把我的孩子们带给我。”

" [səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bɔɪ]
" **So they brought them to her in haste , and they were three boy**
" 所以 他们 带来 他们 到 她 在 匆忙 , 和 他们 是 三 男生
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
于是他们急忙把三个孩子带到她那里, 他们都是男孩。

[wʌŋ] [ˈwɔːkɪŋ] , [wʌŋ] [ˈkrɔːlɪŋ] [ænd; ənd][wʌŋ] [ˈsʌkɪŋ] .
one walking , one crawling and one sucking .
— 步行 — 爬行 和 — 吸吮 .

一个会走路，一个会爬，一个会吮吸。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈgen] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd]
She took them and setting them before the King , again kissed the ground
她 采取 他们 和 环境 他们 前 这 国王 , 再次 亲吻 这 地面
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

她接过它们，放在国王面前，再次亲吻了地面，说道：

“ [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
“ O King of the age ,
“ 哦 国王 的 这 年龄 ,
“时代之王啊，

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðɑɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] [kreɪv] [ðæt] [ðəʊ] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː][frəm; frəm][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv]
these are thy children and I crave that thou release me from the doom of
这些 是 你的 孩子们 和 我 渴望 那 你 发布 我 从 这 厄运 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

这些是你的孩子，我祈求你让我脱离死亡的厄运。

[æz; əz][ə; eɪ][dəʊl] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈɪnfənts] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] ,
as a dole to these infants ; for , an thou kill me ,
作为 一个 救济金 到 这些 婴儿 ; 为了 , 一个 你 杀 我 ,
作为对这些婴儿的救济；因为，如果你杀了我，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈmʌðələs] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [nʌŋ] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][rɪə(r)][ðem; ðəm]
they will become motherless and will find none among women to rear them
他们 将要 变得 无母 和 将要 寻找 没有任何 之中 女性 到 后部 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
as they should be reared .
作为 他们 应该 是 饲养 .

他们将失去母亲，也找不到任何妇女像他们应该的那样抚养他们。

“ [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
“ When the King heard this , he wept and straining the boys to his bosom ,
“ 什么时候 这 国王 听到 这 , 他 哭泣 和 紧张 这 男孩们 到 他的 怀 ,
“国王听了这话，就哭了，他把两个男孩紧紧抱在怀里，

[sed] , “ [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [əʊ] [ˌɑːrɑːˈzɑːd] , [aɪ] [ˈpɑːd(ə)n] [ðɪː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪːz]
said , “ By Allah , O Shahrazad , I pardoned thee before the coming of these
说 , “ 经过 真主 , 哦 沙赫拉扎德 , 我 赦免 你 前 这 未来 的 这些
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他说：“以真主的名义发誓，沙赫拉扎德啊，在这些孩子到来之前，我已经原谅你了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðɪː] [tʃeɪst] , [pʃʊə(r)] , [ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] !
for that I found thee chaste , pure , ingenuous and pious !
为了 那 我 成立 你 贞洁 , 纯的 , 天真无邪 和 虔诚的 !
因为我发现你贞洁、纯洁、天真、虔诚！

[ˈælə; əˈlɑː] [bles] [ðɪː] [ænd; ənd][ðɑɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðɑɪ][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][ðɑɪ][ruːt][ænd; ənd][ðɑɪ]
Allah bless thee and thy father and thy mother and thy root and thy
真主 保佑 你 和 你的 父亲 和 你的 母亲 和 你的 根 和 你的
[brɑːntʃ] !
branch !
分支 !

愿真主保佑你、你的父亲、你的母亲、你的根和你的枝条！

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [em ˈiː][ðæt] [aɪ][ɪɡˈzempt] [ðɪː] [frɒm; frəm] [ɔːt] [ðæt]
I take the Almighty to witness against me that I exempt thee from aught that
我 拿 这 全能者 到 证人 反对 我 那 我 豁免 你 从 零 那
[kæn; kən] [hɑːm] [ðɪː] .
can harm thee .
能 伤害 你 .

我以全能的上帝为证，我保证你免受任何可能伤害你的事物。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [riˈdʒɔɪs] [wɪð] [ɪkˈsiːdɪŋ] [dʒɔɪ] , [ˈseɪɪŋ] ,
” **So she kissed his hands and feet and rejoiced with exceeding joy , saying ,**
” 所以 她 亲吻 他的 双手 和 脚 和 欣喜若狂 和 超过 喜悦 , 说 ,
于是她亲吻了他的手和脚，欢喜快乐地说：

“ [ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [ðɑɪ] [laɪf] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðɪː] [ɪn] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti] [[ɛˈfɛn] #
” **The Lord make thy life long and increase thee in dignity and majesty [FN #**
” 这 主 制作 你的 生活 长的 和 增加 你 在 尊严 和 威严 [前线 #
-] !
111] !
-] !

“愿主使你长寿，使你尊荣威严[FN#111]！

” ; [ˈprez(ə)ntli] [ˈædɪŋ] , “ [ðəʊ] - [æɪ; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪː] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
” ; **presently adding , “ Thou marvelledst at that which befel thee on the part of**
” ; 目前 添加 , “ 你 - 在 那 哪个 发生 你 在 这 部分 的
[ˈwɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

”；接着又说，“你对发生在女人身上的事感到惊奇；

[jet] [ðeə(r)] [biˈtaɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪˈfɔː(r)] [ðɪː] [ˈɡreɪtə(r)][ˈmɪʃhæps][ænd; ənd][mɔː(r)]
yet there betided the Kings of the Chosroës before thee greater mishaps and more
然而 那里 被困 这 国王 的 这 - 前 你 更大的 事故 和 更多的
[ˈɡriːvəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪˈfɔːləŋ] [ðɪː] ,
grievous than that which hath befallen thee ,
严重的 比 那 哪个 有 发生 你 ,

然而，在你之前，霍斯劳王朝的君王们遭遇过比你所遭遇的更大、更悲惨的灾难。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv][set] [fɔːθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪː] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈkeɪlɪf]
and indeed I have set forth unto thee that which happened to Caliphs
和 的确 我 有 放 前进 到 你 那 哪个 发生 到 哈里发们
[ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] ,
and Kings and others with their women ,
和 国王 和 其他的 和 他们的 女性 ,

我确实已将哈里发、国王和其他人及其妻妾所遭遇的事情告诉你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈlɒŋsəm] [ænd; ənd] [ˈhɑːkən] [ˈɡrɒʊθ] [ˈtiːdiəs] ,
but the relation is longsome and hearkening groweth tedious ,
但 这 关系 是 漫长的 和 倾听 生长 乏味 ,
但是这种关系很漫长，倾听也会变得乏味。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [sə'fɪ(ə)nt] ['wɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [wɪts] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃmənt]
and in this is all sufficient warning for the man of wits and admonishment
和 在 这 是 全部 充足的 警告 为了 这 男人 的 智慧 和 警告
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] .
for the wise .
为了 这 明智的 .

对于聪明人来说，这已是足够的警示；对于智者来说，这已是足够的劝诫。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [si:st] [tu:; tə] [spi:k] ,
” **Then she ceased to speak ,**
” 然后 她 停止 到 说话 ,

然后她停止了说话。

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] [ʃɑ:rɪjɑ:r] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['prɒfɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and when King Shahriyar heard her speech and profited by that which she
和 什么时候 国王 沙赫里亚尔 听到 她 演讲 和 获利 经过 那 哪个 她
[sed] ,
said ,
说 ,

当沙赫里亚尔国王听了她的讲话并从中获益后，

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [p'ʌʊəz] [ænd; ənd] [klenzd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [kɔ:zd]
he summoned up his reasoning powers and cleansed his heart and caused
他 被召唤 向上 他的 推理 权力 和 已清洗 他的 心 和 导致
[hɪz; ɪz] [ʌndə'stændɪŋ] [rɪ'vɜ:t] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə]'ælə; ə'lɑ: [ɔ:'mɑ:ti] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self]
his understanding revert and turned to Allah Almighty and said to himself
他的 理解 恢复 和 转向 到 真主 全能者 和 说 到 他自己
,
,
,

他调动起自己的理性，净化了自己的心灵，使自己的理智恢复正常，然后转向全能的真主，对自己说：

“ [sɪns] [ðeə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [brɪ'fɔ:lən]
” **Since there befel the Kings of the Chosroës more than that which hath befallen**
” 自从 那里 发生 这 国王 的 这 - 更多的 比 那 哪个 有 发生
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“既然霍斯劳王朝的国王们所遭遇的苦难比我所遭遇的还要多，

[nevə(r)] , [waɪlst] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:s] [tu:; tə] [bleɪm] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] .
never , whilst I live , shall I cease to blame myself for the past .
绝不 , 而 我 居住 , 将 我 停止 到 责备 我 为了 这 过去的 .

只要我活着，我就永远不会停止为过去的事情自责。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɑ:ra:'zɑ:d] , [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lændz] ;
As for this Shahrazad , her like is not found in the lands ;
作为 为了 这 沙赫拉扎德 , 她 喜欢 是 不是 成立 在 这 土地 ;

至于这位莎赫拉扎德，世间再无第二个像她一样的人；

[səʊ] [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə] [hɪm] [hu:] [ə'pɔɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
so praise be to Him who appointed her a means for delivering His
所以 称赞 是 到 他 WHO 任命 她 一个 方法 为了 运送 他的
['kri:tʃəz] [frɒm; frəm] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['slɔ:tə(r)] !
creatures from oppression and slaughter !
生物 从 压迫 和 屠宰 !

赞美归于祂，祂赋予她拯救祂的造物脱离压迫和屠杀的能力！

” [ðen] [hiː; hi][əˈrəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪ̃ːs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [weəˈæt] [ʃiː; ʃɪ]
“ Then he arose from his séance and kissed her head , whereat she
” 然后 他 出现 从 他的 降神会 和 亲吻 她 头 , 哪里 她
[riˈdʒɔɪs] ,
rejoiced ,
欣喜若狂 ,

“然后他从降神会中起身，亲吻了她的头，她为此欢欣鼓舞。”

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , [wɪð] [ɪkˈsiːdɪŋ] [dʒɔɪ] .
she and her sister Dunyazad , with exceeding joy .
她 和 她 姐姐 - , 和 超过 喜悦 .

她和她的妹妹杜尼亚扎德欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɒrəʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn]
When the morning morrowed , the King went forth and sitting down on the throne
什么时候 这 早晨 明天 , 这 国王 去 前进 和 坐着 向下 在 这 王座
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋʃɪp] ,
of the Kingship ,
的 这 君主制 ,

第二天早晨，国王出门，坐在王位上。

[ˈsʌmənd] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lənd] ;
summoned the Lords of his land ;
被召唤 这 领主 的 他的 土地 ;

召集了他领地上的领主；

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][ˈneɪbɔb] [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] [went] [ɪn]
whereupon the Chamberlains and Nabobs and Captains of the host went in
于是 这 张伯伦 和 富豪们 和 队长 的 这 主持人 去 在
[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [graʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
to him and kissed ground before him .
到 他 和 亲吻 地面 前 他 .

于是，侍臣、大臣和军队将领们上前亲吻他面前的土地。

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði][wəˈzɪə(r)] , - [ˈsaɪə(r)] ,
He distinguished the Wazir , Shahrazad's sire ,
他 杰出的 这 瓦齐尔 , - 父系 ,

他特别提到了维齐尔，也就是沙赫拉扎德的父亲，

[wɪð] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvə(r)][ænd; ənd] [bɪˈstəʊd] [ɒn][hɪm][ə; eɪ] [ˈkɒstli] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [rəʊb][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)]
with special favour and bestowed on him a costly and splendid robe of honour
和 特别的 偏爱 和 授予 在 他 一个 昂贵 和 灿烂 长袍 的 荣誉
[ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkaɪndnəs] ,
and entreated him with the utmost kindness ,
和 恳求 他 和 这 极致 仁慈 ,

给予他特别优待，赐予他一件昂贵华丽的荣誉长袍，并以最仁慈的态度款待他。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [ˈælə; əˈlɑː] [prəˈtekt] [ðɪː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [geɪv] [em ˈiː][tuː; tə][waɪf]
and said to him , “ Allah protect thee for that thou gavest me to wife
和 说 到 他 , “ 真主 保护 你 为了 那 你 给予 我 到 妻子
[ðəɪ][ˈhəʊb(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] ,
thy noble daughter ,
你的 高贵 女儿 ,

她对他说：“愿真主保佑你，因为你把你的贤淑女儿嫁给了我。”

[huː] [hæθ] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈpentəns] [frɒm; frəm] [ˈsleɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːtəz] [ɒv; əv][fəʊk]
who hath been the means of my repentance from slaying the daughters of folk
WHO 有 到过 这 方法 的 我的 悔改 从 杀戮 这 女儿们 的 民间
.
:
.

是他让我悔改，不再杀害民间女子。

[ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][pʃə(r)][ænd; ənd] [ˈpaɪəs] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ,
Indeed I have found her pure and pious , chaste and ingenuous ,
的确 我 有 成立 她 纯的 和 虔诚的 , 贞洁 和 天真无邪 ,
我发现她确实纯洁虔诚, 贞洁天真。

[ænd; ənd][ˈælə; ə'lɑ:] [hæθ] [vaʊtʃseɪf] [em 'i:][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [bɔɪ] [tʃɪldrən] ;
and Allah hath vouchsafed me by her three boy children ;
和 真主 有 担保 我 经过 她 三 男生 孩子们 ;
真主通过她的三个儿子恩赐了我;

[ˈweəfɔ:(r)] [preɪzd] [bi:; bi][hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈfeɪvə(r)] .
wherefore praised be He for his passing favour .
因此 赞扬 是 他 为了 他的 通过 偏爱 .
因此, 赞美祂赐予的恩典。

" [ðen] [hi:; hi] [bɪ'stəʊd] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ˈbɒnə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][wɑ:zɪrz] ,
" **Then he bestowed robes of honour upon his Wazirs ,**
" 然后 他 授予 长袍 的 荣誉 之上 他的 瓦齐尔斯 ,
然后他赐予他的大臣们荣耀的长袍,

[ænd; ənd][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ænd; ənd] [tʃi:f] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][hi:; hi][set] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['bri:flɪ] **and Emirs and Chief Officers and he set forth to them briefly**
和 埃米尔 和 首席 警官 和 他 放 前进 到 他们 简要地
[ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [bi'taɪd] [hɪm] [wɪð] [ʃɑ:ra:'zɑ:d] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] **that which had betided him with Shahrazad and how he had turned from**
那 哪个 有 被困 他 和 沙赫拉扎德 和 如何 他 有 转向 从
[hɪz; ɪz][fɔ:mə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [ri'pent] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [pɜ:pəsd] **his former ways and repented him of what he had done and purposed**
他的 以前的 方式 和 悔改 他 的 什么 他 有 完毕 和 目的
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [ˈdɔ:tə(r)] , **to take the Wazir's daughter ,**
到 拿 这 - 女儿 ,
他向埃米尔和高级官员们简要地讲述了他与莎赫拉扎德之间的遭遇, 以及他如何改过自新, 忏悔了自己的所作所为, 并决心娶维齐尔的女儿。

[ʃɑ:ra:'zɑ:d] , [tu:; tə][waɪf][ænd; ənd][let] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Shahrazad , to wife and let draw up the marriage - contract with her .
沙赫拉扎德 , 到 妻子 和 让 画 向上 这 婚姻 - 合同 和 她 .
沙赫拉扎德, 娶妻, 并与她签订婚约。

[wen] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] [hɜ:d] [ðɪs] ,
When those who were present heard this ,
什么时候 那些 WHO 是 展示 听到 这 ,
在场的人听到这话后,
[ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [[ɛfɛn] # **they kissed the ground before him and blessed him and his betrothed [FN #**
他们 亲吻 这 地面 前 他 和 蒙福 他 和 他的 未婚妻 [前线 #
-]
112]
-]
他们亲吻他面前的土地, 并祝福他和他的未婚妻[FN#112]

[ʃɑ:ra:'zɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][wə'zɪə(r)] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Shahrazad , and the Wazir thanked her .
沙赫拉扎德 , 和 这 瓦齐尔 谢谢 她 .
沙赫拉扎德和维齐尔都向她道谢。

[ðen] [ʃɑ:rɪjɑ:r] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [wi:l] ,
Then Shahriyar made an end of his sitting in all weal ,
然后 沙赫里亚尔 制成 一个 结尾 的 他的 坐着 在 全部 福利 ,
然后沙赫里亚尔结束了他安然无恙的静坐。

[ˌweəəˈpɒn] [ðə; ði][fəʊk] [dɪˈspɜːst] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdwelɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz]
whereupon the folk dispersed to their dwelling - places and the news was
于是 这 民间 分散的 到 他们的 住宅 - 地方 和 这 消息 曾是
[bruːt] [əˈbrɔːd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [pˈɜːpəsd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] - [ˈdɔːtə(r)] ,
bruited abroad that the King purposed to marry the Wazir's daughter ,
杂音 国外 那 这 国王 目的 到 结婚 这 - 女儿 ,
于是百姓散去, 各自返回住处, 国王打算迎娶维齐尔女儿的消息也传遍了四方。

[ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] .
Shahrazad .
沙赫拉扎德 .

沙赫拉扎德。

[ðen] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɡɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sent]
Then he proceeded to make ready the wedding gear , and presently he sent
然后 他 继续 到 制作 准备好 这 婚礼 齿轮 , 和 目前 他 发送
[ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
after his brother ,
后 他的 兄弟 ,
然后他开始准备婚礼用具, 不久便派人去接他的兄弟。

[kɪŋ] [ʃɑː] [zəˈmɑːn] , [huː] [keɪm] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʃɑːrɪjɑːr] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
King Shah Zaman , who came , and King Shahriyar went forth to meet him with the
国王 沙阿 扎曼 , WHO 来了 , 和 国王 沙赫里亚尔 去 前进 到 见面 他 和 这
[truːps] .
troops .
军队 .

沙赫·扎曼国王前来迎接, 沙赫里亚尔国王率领军队前去迎接他。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外,

[ðeɪ] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ˈfæɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈfjuːzd] [sents] [frɒm; frəm]
they decorated the city after the goodliest fashion and diffused scents from
他们 装饰 这 城市 后 这 最好的 时尚 和 扩散 气味 从
[ˈsensə(r)][ænd; ənd] [bɜːnt] [ˈæloʊz] - [wʊd] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈpəːfjuːmz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪts] [ænd; ənd]
censers and burnt aloes - wood and other perfumes in all the markets and
香炉 和 烧焦的 芦荟 - 木头 和 其他 香水 在 全部 这 市场 和
[ˈθɜːrəʊˌfeəz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈsæfrən] ,
thoroughfares and rubbed themselves with saffron ,
干道 和 摩擦 他们自己 和 藏红花 ,
他们把城市装点得漂漂亮亮, 在所有市场和街道上都弥漫着香炉、燃烧的沉香木和其他香水的香气, 还用藏红花涂抹自己。

[ˌɛfɛn] # -]
[**FN # 113**]
[前线 # -]

[FN#113]

[wɒt] [waɪl] [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fluːts] [ænd; ənd][paɪps] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [maɪmz]
what while the drums beat and the flutes and pipes sounded and mimes
什么 尽管 这 鼓 打 和 这 长笛 和 管道 听起来 和 哑剧演员
[ænd; ənd] [ˈmauntɪbæŋk] [pleɪd] [ænd; ənd] [plaɪ] [ðeə(r)] [ɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈlævɪʃ] [ɒn]
and mountebanks played and plied their arts and the King lavished on
和 江湖骗子 玩 和 合拢 他们的 艺术 和 这 国王 慷慨的 在
[ðem; ðəm] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [lɑːˈdʒes] ;
them gifts and largesse ;
他们 礼物 和 慷慨 ;
当鼓声响起, 笛声和风笛声响起, 哑剧演员和江湖骗子表演着他们的技艺, 国王慷慨地赏赐给他们礼物和恩惠时;

[ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [di:d] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhəʊtəb(ə)l] [deɪ] .

and in very deed it was a notable day .
和 在 非常 契据 它 曾是 一个 值得注意的 天 .

事实上，那的确是值得纪念的一天。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

When they came to the palace ,
什么时候 他们 来了 到 这 宫殿 ,

当他们来到宫殿时，

[kɪŋ] [ʃɑ:rija:r] [kəˈma:nd] [tu:; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [wɪð] [bi:sts] [ˈrəʊstɪd] [həʊl] [ænd; ənd]

King Shahriyar commanded to spread the tables with beasts roasted whole and
国王 沙赫里亚尔 命令 到 传播 这 表格 和 野兽 烤 所有的 和

[swi:tˈmi:ts] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈvaɪəndz][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][ˈkraɪə(r)][kraɪ][tu:; tə][ðə; ði][fəʊk]

sweetmeats and all manner of viands and bade the crier cry to the folk
甜食 和 全部 方式 的 菜肴 和 巴德 这 哭泣者 哭 到 这 民间

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɪˈvæn][ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]

that they should come up to the Divan and eat and drink and that this
那 他们 应该 来 向上 到 这 迪万 和 吃 和 喝 和 那 这

[ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

should be a means of reconciliation between him and them .
应该 是 一个 方法 的 和解 之间 他 和 他们 .

沙赫里亚尔国王下令摆上烤全兽、甜食和各种菜肴，并命令传令官向民众宣告，让他们到迪万（国王的住所）来吃喝，
以此作为他与他们和解的一种方式。

[səʊ] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [keɪm] [ʌp][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈbəʊd] [ɒn]

So , high and low , great and small came up unto him and they abode on
所以 , 高的 和 低的 , 伟大的 和 小的 来了 向上 到 他 和 他们 住所 在

[ðæt] [waɪz] ,

that wise ,
那 明智的 ,

于是，无论地位高低、地位尊卑，都来到他面前，并以此方式居住。

[i:ˌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈsev(ə)n] [deɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪts] .

eating and drinking , seven days with their nights .
吃 和 喝 , 七 天 和 他们的 夜晚 .

吃喝玩乐，昼夜不停。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [wɪtʃ]

Then the King shut himself up with his brother and related to him that which
然后 这 国王 关闭 他自己 向上 和 他的 兄弟 和 有关的 到 他 那 哪个

[hæd; həd] [biˈtaɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] - [ˈdɔ:tə(r)] ,

had betided him with the Wazir's daughter ,
有 被困 他 和 这 - 女儿 ,

于是国王把自己关在弟弟那里，把与宰相女儿所遭遇的一切告诉了他。

[ʃɑ:,rɑ:ˈzɑ:d] ,

Shahrazad ,
沙赫拉扎德 ,

沙赫拉扎德

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [θri:] [jɪəz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

during the past three years and told him what he had heard from her
期间 这 过去的 三 年 和 讲述 他 什么 他 有 听到 从 她

[ɒv; əv] [ˈprɒvɜ:bz] [ænd; ənd] [ˈpærəblz] ,

of proverbs and parables ,
的 谚语 和 寓言 ,

过去三年里，她一直把从她那里听到的谚语和寓言故事告诉他。

[ˈkrɒnɪklz] [ænd; ənd] [ˈplezəntri] , [kwɪp] [ænd; ənd] [dʒest] , [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈænɪkdoʊts] , [ˈdaɪəlɒɡz]
chronicles and pleasantries , quips and jests , stories and anecdotes , dialogues
编年史 和 客套话 , 俏皮话 和 笑话 , 故事 和 轶事 , 对话
[ænd; ənd] [ˈhɪstərɪz; ˈhɪstrɪz] [ænd; ənd] [ˈelədʒiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈvɜːrsəz] ;
and histories and elegies and other verses ;
和 历史 和 挽歌 和 其他 诗句 ;
编年史和趣闻轶事, 俏皮话和玩笑, 故事和轶事, 对话和历史, 挽歌和其他诗歌;

[weəˈæt] [kɪŋ] [ʃɑː] [zəˈmɑːn] [ˈmɑːvəld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ˈmɑːv(ə)] [ænd; ənd] [sed] ,
whereat King Shah Zaman marvelled with the uttermost marvel and said ,
哪里 国王 沙阿 扎曼 惊叹不已 和 这 极致 奇迹 和 说 ,
国王沙·扎曼对此感到无比惊奇, 说道:

“ [feɪn] [wʊd] [aɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] [tuː; tə] [waɪf] ,
“ **Fain would I take her younger sister to wife ,**
“ 欣然 会 我 拿 她 年轻 姐姐 到 妻子 ,
“我真希望我能娶她妹妹为妻。”

[səʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ˈbrʌðəz] - [ˈdʒɜːmən] [tuː; tə] [tuː] [ˈsɪstəz] - [ˈdʒɜːmən] ,
so we may be two brothers - german to two sisters - german ,
所以 我们 可能 是 二 兄弟 - 德语 到 二 姐妹 - 德语 ,
所以, 我们可能是两兄弟 (德国人) 和两姐妹 (德国人)。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒn] [laɪk] [waɪz] [biː; bi] [ˈsɪstəz] [tuː; tə] [juː ˈes] ;
and they on like wise be sisters to us ;
和 他们 在 喜欢 明智的 是 姐妹 到 我们 ;
她们也同样是我们的姐妹;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈlæməti] [wɪt] [em ˈiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt]
for that the calamity which befel me was the cause of our discovering that
为了 那 这 灾害 哪个 发生 我 曾是 这 原因 的 我们的 发现 那
[wɪt] [ðɪː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [θriː] [ˈjɪəz] [pɑːst] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [nəʊ] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
which befel thee and all this time of three years past I have taken no delight in
哪个 发生 你 和 全部 这 时间 的 三 年 过去的 我 有 已采取 不 喜 在
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
因为我所遭遇的灾难, 才让我们发现了你所遭遇的一切, 而这三年来, 我从未对女人有过任何兴趣。

[seɪv] [ðæt] [aɪ] [laɪ] [iːt] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdæmzl] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] ,
save that I lie each night with a damsel of my kingdom ,
节省 那 我说谎 每个 夜晚 和 一个 闺女 的 我的 王国 ,
只是我每晚都与王国里的一位佳人同眠,

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [deθ] ;
and every morning I do her to death ;
和 每一个 早晨 我 做 她 到 死亡 ;
每天早上我都把她折磨致死;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðəɪ] [waɪfs] [ˈsɪstə(r)] - .
but now I desire to marry thy wife's sister Dunyazad .
但 现在 我 欲望 到 结婚 你的 妻子的 姐姐 - .
但我现在想娶你妻子的妹妹杜尼亚扎德。

“ [wen] [kɪŋ] [ʃɑːrɪjɑːr] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð] [dʒɔɪ] [ɪkˈsiːdɪŋ]
“ **When King Shahriyar heard his brother's words , he rejoiced with joy exceeding**
“ 什么时候 国王 沙赫里亚尔 听到 他的 兄弟 字 , 他 欣喜若狂 和 喜悦 超过
[ænd; ənd] [əˈraɪzɪŋ] [ˈfɔːθraɪt] ,
and arising forthright ,
和 产生 直率 ,
“沙赫里亚尔王听到他兄弟的话, 欣喜若狂, 立刻站了起来。”

[went] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
went in to his wife Shahrazad and acquainted her with that which his
去 在 到 他的 妻子 沙赫拉扎德 和 熟人 她 和 那 哪个 他的
[ˈbrʌðə(r)] [pɜːpəsd] ,
brother purposed ,
兄弟 目的 ,

他进入妻子莎赫拉扎德的房间，把哥哥的计划告诉了她。

[ˈneɪmli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] [ˈwedlɒk] ; [ˌweərəˈpɒn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] ,
namely that he sought her sister Dunyazad in wedlock ; whereupon she answered ,
即 那 他 寻求 她 姐姐 - 在 婚姻 ; 于是 她 回答 ,
“ [əʊ] [kɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
“ **O King of the age** ,
“ 哦 国王 的 这 年龄 ,

也就是说，他想娶她的妹妹杜尼亚扎德为妻；她回答说：“时代之王啊，

[wiː; wi] [siːk] [pʊ; əv][hɪm] [wʌn] [kənˈdɪʃn] , [tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈbʊd] [wɪð] [juːˈes] ,
we seek of him one condition , to wit , that he take up his abode with us ,
我们 寻找 的 他 一 状况 , 到 有 , 那 他 拿 向上 他的 住所 和 我们 ,
我们向他提出一个条件，那就是他要和我们一起居住。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [brʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ][ˈsɪstə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
for that I cannot brook to be parted from my sister an hour ,
为了 那 我 不能 溪 到 是 分手了 从 我的 姐姐 一个 小时 ,
为此，我哪怕一小时都无法忍受与妹妹分离。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [ɪnˈdʒʊə(r)] [ˌsepəˈreɪʃn] [iːtʃ]
because we were brought up together and may not endure separation each
因为 我们 是 带来 向上 一起 和 可能 不是 忍受 分离 每个
[frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] . [[ɛˈfɛn] # -]
from other . [FN # 114]
从 其他 : [前线 # -]

因为我们从小一起长大，可能无法忍受彼此分离。[FN#114]

[ɪf] [hiː; hi] [əkˈsept] [ðɪs] [pækt] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɪz; ɪz][ˈhændmeɪd] .
If he accept this pact , she is his handmaid .
如果 他 接受 这 协议 , 她 是 他的 使女 .

如果他接受这个约定，她就成为他的女仆。

“ [kɪŋ] [ˌʃɑːrɪjɑːr] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ]
“ **King Shahriyar returned to his brother and acquainted him with that which**
“ 国王 沙赫里亚尔 返回 到 他的 兄弟 和 熟人 他 和 那 哪个
[ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [hæd; həd] [sed] ;
Shahrazad had said ;
沙赫拉扎德 有 说 ;

“国王沙赫里亚尔回到他哥哥那里，把沙赫拉扎德所说的话告诉了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
and he replied , “ Indeed , this is what was in my mind ,
和 他 回复 , “ 的确 , 这 是 什么 曾是 在 我的 头脑 ,
他回答说：“的确，这正是我所想的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)] [ˌnevəˈmɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] [wʌn][ˈaʊə(r)] .
for that I desire nevermore to be parted from thee one hour .
为了 那 我 欲望 永不再 到 是 分手了 从 你 一 小时 :
为此，我愿永不与你分离，哪怕一小时也不愿与你分离。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['ælə; ə'lɑː][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [[æɪ; ʃəl][send][tuː; tə][aɪ 'tiː] ['huːmsəʊ] [hiː; hi]
As for the kingdom , Allah the Most High shall send to it whomso He
作为 为了 这 王国 , 真主 这 最多 高的 将 发送 到 它 谁 他
[tʃuːzəθ] ,
chooseth ,
选择 ,

至于王国，至高无上的真主将派遣他所拣选的人去统治它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋɪp] .
for that I have no longer a desire for the kingship .
为了 那 我 有 不 更长 一个 欲望 为了 这 君主制 .
因此，我不再渴望王位。

" [wen] [kɪŋ] [[ɑːrɪjɑːr] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ri'dʒɔɪs] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd] [sed] ,
" **When King Shahriyar heard his brother's words , he rejoiced exceedingly and said ,**
" 什么时候 国王 沙赫里亚尔 听到 他的 兄弟 字 , 他 欣喜若狂 非常 和 说 ,
" [verɪli] ,
" **Verily ,**
" 确实 ,

“沙赫里亚尔王听到他兄弟的话后，非常高兴，说道：‘的确如此，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɪft] , [əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] .
this is what I wished , O my brother .
这 是 什么 我 希望 , 哦 我的 兄弟 .
这就是我所希望的，我的兄弟。

[səʊ] - — [preɪzd] [biː; bi][ˈælə; ə'lɑː] — [huː] [hæθ] [brɔːt] [ə'baʊt] ['juːniən] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
So Alhamdolillah — Praised be Allah — who hath brought about union between us .
所以 - — 赞扬 是 真主 — WHO 有 带来 关于 联盟 之间 我们 .
所以，一切赞颂全归真主——真主促成了我们之间的结合。

" [ðen] [hiː; hi] [sent] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɑːzɪs][ænd; ənd][oʊ'liːmə] , ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['nəʊtəbəlz] ,
" **Then he sent after the Kazis and Olema , Captains and Notables ,**
" 然后 他 发送 后 这 卡齐斯 和 奥莱马 , 队长 和 名人 ,
然后他派人追捕卡齐、奥莱马、队长和显贵们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mærid] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] .
and they married the two brothers to the two sisters .
和 他们 已婚 这 二 兄弟 到 这 二 姐妹 .
他们让两兄弟娶了两姐妹。

[ðə; ði]['kɒntrækts; kən'træks][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [brɪ'stəʊd] [rəʊbz] [ɒv; əv]
The contracts were written out and the two Kings bestowed robes of
这 合同 是 书面 出去 和 这 二 国王 授予 长袍 的
[ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd]['sætɪn][ɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] ,
honour of silk and satin on those who were present ,
荣誉 的 丝绸 和 缎 在 那些 WHO 是 展示 ,

契约被书写下来，两位国王向在场的人授予了丝绸和缎子的荣誉长袍。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'dʒɔɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] .
whilst the city was decorated and the rejoicings were renewed .
而 这 城市 曾是 装饰 和 这 欢庆 是 更新 .
城市张灯结彩，欢庆气氛再次升温。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑ:nd] [i:t] [e'miə(r); 'eɪmiə(r)][ænd; ənd][wə'ziə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd]
The King commanded each Emir and Wazir and Chamberlain and
这 国王 命令 每个 埃米尔 和 瓦齐尔 和 管家 和
[ˈneɪbɒb][tu:; tə] [ˈdekəreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈglædən] [baɪ]
Nabob to decorate his palace and the folk of the city were gladdened by
富翁 到 装饰 他的 宫殿 和 这 民间 的 这 城市 是 高兴 经过
[ðə; ði] [ˈpresɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
the presage of happiness and contentment .
这 预示 的 幸福 和 满意 .

国王命令各埃米尔、维齐尔、侍从和纳博布装饰自己的宫殿，城里的人们因这预示着幸福和满足而感到高兴。
[kɪŋ] [ɑ:riʒɑ:r] [ɔ:lsəʊ] [beɪd] [ˈslɔ:tə(r)] [ʃi:p] [ænd; ənd][set] [ʌp] [ˈkɪtʃɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [braɪd] -
King Shahriyar also bade slaughter sheep and set up kitchens and made bride -
国王 沙赫里亚尔 还 巴德 屠宰 羊 和 放 向上 厨房 和 制成 新娘 -
[fi:st] [ænd; ənd] [fed] [ɔ:l] [ˈkʌmə(r)] ,
feasts and fed all comers ,
盛宴 和 美联储全部 来者 ,
沙赫里亚尔国王还下令宰杀绵羊，建造厨房，举办新娘宴席，款待所有来宾。

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
high and low ;
高的 和 低的 ;
高低;
[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ɑ:mz][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈni:di] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['baʊntɪ]
and he gave alms to the poor and needy and extended his bounty
和 他 给予 施舍 到 这 贫穷的 和 贫困 和 扩展 他的 赏金
[tu:; tə] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
to great and small .
到 伟大的 和 小的 .
他向穷人和弱势群体施舍，并将他的慷慨扩展到尊贵和卑微的人。

[ðen] [ðə; ði] ['ju:nəks] [went] [fɔ:θ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈpɜ:fju:m] [ðə; ði] [hʌm'ɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Then the eunuchs went forth , that they might perfume the Hammam for the
然后 这 太监 去 前进 , 那 他们 可能 香水 这 土耳其浴 为了 这
[braɪdz] ;
brides ;
新娘 ;
然后太监们出去，要给新娘们熏香浴室；

[səʊ] [ðeɪ] ['sentɪd] [aɪ'ti:] [wɪð] ['rəʊz,wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['wɪləʊ] - ['flaʊə(r)] - ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [pɒdz] [ɒv; əv]
so they scented it with rosewater and willow - flower - water and pods of
所以 他们 香味 它 和 玫瑰水 和 柳 - 花 - 水 和 豆荚 的
[mʌsk] [ænd; ənd] [ˈfju:migeɪt] [aɪ'ti:] [wɪð] - [ɛf'ɛn] # -] ['i:g(ə)l] - [wʊd] [ænd; ənd]
musk and fumigated it with Kákilí [FN # 115] eagle - wood and
麝香 和 熏蒸 它 和 - [前线 # -] 鹰 - 木头 和
[ˈæmbəɡri:s; 'æmbəɡrɪs] .
ambergris :
龙涎香 .
所以他们用玫瑰水、柳花水和麝香荚给它增添香味，并用卡基利[FN#115]鹰木和龙涎香熏蒸它。

[ðen] [ʃɑ:rɑ:'zɑ:d] [ˈentəd] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klenzd]
Then Shahrazad entered , she and her sister Dunyazad , and they cleansed
然后 沙赫拉扎德 进入 , 她 和 她 姐姐 - , 和 他们 已清洗
[ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðeə(r)][heə(r)] .
their heads and clipped their hair .
他们的 头部 和 剪辑 他们的 头发 .
然后沙赫拉扎德和她的妹妹杜尼亚扎德进来了，她们洗净了头发，剪短了头发。

[wen] [ðei] [keɪm] [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌm'ɑ:m] - [bəθ.bɑ:θ] , [ðei] [dɒn] ['reɪmənt] [ænd; ənd]
When they came forth of the Hammam - bath , they donned raiment and
什么时候 他们 来了 前进 的 这 土耳其浴 - 洗澡 , 他们 穿戴 服饰 和
[ˈɔ:rnəmənts] ;
ornaments ;
装饰品 ;

他们从土耳其浴池出来后，穿上了衣服，戴上了饰品；

[sʌtʃ] [æz; əz] [men] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][pri'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
such as men were wont prepare for the Kings of the Chosroës ;
这样的 作为 男人 是 惯于 准备 为了 这 国王 的 这 - ;

就像人们不会为霍斯劳国王做准备一样；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] - [ə'pærəl] [wɒz; wəz][ə; ei] [dres] ['pɜ:f(ə)l] [wɪð] [red] [gəʊld][ænd; ənd]
and among Shahrazad's apparel was a dress purfled with red gold and
和 之中 - 服饰 曾是 一个 裙子 掠夺 和 红色的 金子 和
[rɔ:t] [wɪð] ['kaʊntəfɪt] [pri'zentmənt] [ɒv; əv][bɜːdz][ænd; ənd] [bi:sts] .
wrought with counterfeit presentments of birds and beasts .
锻 和 伪造 礼物 的 鸟类 和 野兽 .

在莎赫拉扎德的衣物中，有一件饰有红金的连衣裙，上面绣满了伪造的鸟兽图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [ɪn'sɜ:rkld] [ðeə(r)] [neks] [wɪð] ['nekləsɪz] [ɒv; əv]['dʒu:əlz][ɒv; əv] [praɪs] ,
And the two sisters encircled their necks with necklaces of jewels of price ,
和 这 二 姐妹 包围 他们的 脖子 和 项链 的 珠宝 的 价格 ,

两姐妹的脖子上都戴着价值连城的珠宝项链。

[ɪn][ðə; ði] [laɪk] [weə'ɒv] [ɪ'skæn.də] [[ɛf'ɛn] # -] [ri'dʒɔɪs] [nɒt] ,
in the like whereof Iskander [FN # 116] rejoiced not ,
在 这 喜欢 其中 伊斯坎德尔 [前线 # -] 欣喜若狂 不是 ,

伊斯坎德尔[FN#116]对此并不感到高兴，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə'ɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ['dʒu:əlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'meɪzd] [ðə; ði] [wɪt][ænd; ənd] ['dæzld] [ðə; ði]
for therein were great jewels such as amazed the wit and dazzled the
为了 其中 是 伟大的 珠宝 这样的 作为 惊叹 这 有 和 眼花缭乱 这
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

因为其中有珍贵的宝石，足以令智者惊叹，令目眩神迷；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n][wɒz; wəz] [br'wɪldəd] [æt; ət][ðeə(r)] [tʃɑ:ms] ,
and the imagination was bewildered at their charms ,
和 这 想像力 曾是 困惑 在 他们的 魅力 ,

他们的魅力令人们眼花缭乱，难以自拔。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] .
for indeed each of them was brighter than the sun and the moon .
为了 的确 每个 的 他们 曾是 更亮 比 这 太阳 和 这 月亮 .

事实上，它们每一个都比太阳和月亮更加明亮。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ðei] ['laɪtɪd] ['brɪliənt] ['flæmbəʊz] [ɒv; əv][wæks][ɪn][kændə'lɑ:brə][ɒv; əv][gəʊld] ,
Before them they lighted brilliant flambeaux of wax in candelabra of gold ,
前 他们 他们 照明 杰出的 火炬 的 蜡 在 烛台 的 金子 ,

在他们面前，他们点燃了盛在金烛台上的璀璨蜡火炬。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['feɪsɪz] [aʊt'fɒn] [ðə; ði] ['flæmbəʊz] ,
but their faces outshone the flambeaux ,
但 他们的 面孔 黯然失色 这 火炬 ,

但他们的面容比火炬更加耀眼。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] [ˈɑ:pə(r)] [ðæn; ðən][ʌnˈʃi:ðd; ʌnˈʃi:θt] [sɔ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæʃɪz]
for that they had eyes sharper than unsheathed swords and the lashes
为了 那 他们 有 眼睛 更锐利 比 出鞘 剑 和 这 睫毛
[ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈaɪlɪdz] [brɪwɪtʃt] [ɔ:l] [hɑ:ts] .
of their eyelids bewitched all hearts .
的 他们的 眼睑 着迷 全部 心 .

因为他们的眼睛比出鞘的利剑还要锐利，他们的睫毛能迷惑所有人的心。

[ðəə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)][ˈrəʊzi] [red] [ænd; ənd][ðəə(r)] [neks] [ænd; ənd] [ˈeɪps] [ˈgreɪsfəli] [sweɪd]
Their cheeks were rosy red and their necks and shapes gracefully swayed
他们的 脸颊 是 红润 红色的 和 他们的 脖子 和 形状 优雅地 摇摆
[ænd; ənd][ðəə(r)] [aɪz] [ˈwɒntənd] [laɪk] [ðə; ði] [gəˈzelz] ;
and their eyes wanted like the gazelle's ;
和 他们的 眼睛 肆意妄为 喜欢 这 瞪羚的 ;

她们脸颊红润，脖颈和身姿优雅地摇曳，眼神像瞪羚一样放荡不羁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɛv] - [gɜ:lz] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈɪnstɾəm(ə)nts] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] .
and the slave - girls came to meet them with instruments of music .
和 这 奴隶 - 女孩们 来了 到 见面 他们 和 仪器 的 音乐 .
女奴们带着乐器来迎接他们。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [ˈentəd] [ðə; ði] [hʌmˈɑ:m] - [bəθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:θ] ,
Then the two Kings entered the Hammam - bath , and when they came forth ,
然后 这 二 国王 进入 这 土耳其浴 - 洗澡 , 和 什么时候 他们 来了 前进 ,
然后两位国王进入土耳其浴池，出来后，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [set] [wɪð] [pɜ:lz] [ænd; ənd][dʒemz] ,
they sat down on a couch set with pearls and gems ,
他们 卫星 向下 在 一个 长椅 放 和 珍珠 和 宝石 ,
他们坐在一套镶嵌着珍珠和宝石的沙发上。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstəz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈtwi:n] [ðəə(r)][hændz] ,
whereupon the two sisters came up to them and stood between their hands ,
于是 这 二 姐妹 来了 向上 到 他们 和 站立 之间 他们的 双手 ,
于是，两姐妹走到他们面前，站在他们双手之间。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:nz] , [ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɪn][ðəə(r)]
as they were moons , bending and leaning from side to side in their
作为 他们 是 月亮 , 弯曲 和 倾斜 从 边 到 边 在 他们的
[ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] .
beauty and loveliness .
美丽 和 可爱 .
它们如同月亮一般，美丽动人，弯腰摇曳，左右摇摆。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˈfɔ:wəd] [ˌɑ:rɑˈza:d] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st]
Presently they brought forward Shahrazad and displayed her , for the first
目前 他们 带来 向前 沙赫拉扎德 和 显示 她 , 为了 这 第一的
[dres] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [su:t] ;
dress , in a red suit ;
裙子 , 在 一个 红色的 套装 ;

随后，他们把莎赫拉扎德带到台前，让她穿上第一套衣服——一套红色套装；

[ˌweərəˈpɒn] [kɪŋ] [ˌɑ:rɪjɑ:r] [rəʊz][tu:; tə] [lʊk] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt]
whereupon King Shahriyar rose to look upon her and the wits of all present
于是 国王 沙赫里亚尔 玫瑰 到 看 之上 她 和 这 智慧 的 全部 展示
, [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
, men and women ,
, 男人 和 女性 ,

于是沙赫里亚尔国王起身，环视着她和在场所有男女的智慧。

[wɜː(r); wə(r)] [brɪwɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [seθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv]
were bewitched for that she was even as saith of her one of
是 着迷 为了 那 她 曾是 甚至 作为 赛斯说 的 她 一 的
[hɜː(r); hə(r)][diˈskraɪbə(r)] [[ɛfɛn] # -] : —
her describers [FN # 117] : —
她 描述符 [前线 # -] : —
他们都为她着迷，正如她的一位描述者所说[FN#117]: —

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒn] [wɒnd] [ɪn] [nəʊl] [ɒv; əv][sænd][ʃiː; ʃi] [[əʊd] , *
A sun on wand in knoll of sand she showed , *
一个 太阳 在 魔杖 在 小丘 的 沙 她 显示 , *
她指着沙丘上的一根魔杖，上面挂着一轮太阳， *

[klæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Clad in her
覆膜 在 她
她身着

[ˈkræmpɪzɪ] - [hjuːd] [[femɪˈzet] :
cramoisy - hued chemisette :
克拉莫西 - 有色 衬衫 :
浅褐色衬衫:

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] - [ˈhʌni] - [djuː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [drɪŋk] * [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈrəʊzi]
Of her lips ' honey - dew she gave me drink * And with her rosy
的 她 嘴唇 - 蜂蜜 - 露 她 给予 我 喝 * 和 和 她 红润
她用她唇上的蜜露给我喝 * 以及她玫瑰色的

[tʃiːks] [ˈfaɪə(r)][ʃiː; ʃi] [set] .
cheeks quencht fire she set .
脸颊 淬火 火 她 放 .
她点燃的火焰在脸颊上熄灭了。

[ðen] [ðeɪ] [əˈtaɪəd] - [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [bluː] [brəˈkeɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Then they attired Dunyazad in a dress of blue brocade and she became as she
然后 他们 穿着 - 在 一个 裙子 的 蓝色的 锦缎 和 她 成为 作为 她
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈʃaɪnəθ] [fɔːθ] .
were the full moon when it shineth forth .
是 这 满的 月亮 什么时候 它 闪耀 前进 .
然后，他们给杜尼亚扎德穿上一件蓝色锦缎长袍，她就像皎洁的满月一般。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪˈspleɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [dres] , [bɪˈfɔː(r)] [kɪŋ] [[ɑː] [zəˈmaːn] ,
So they displayed her in this , for the first dress , before King Shah Zaman ,
所以 他们 显示 她 在 这 , 为了 这 第一的 裙子 , 前 国王 沙阿 扎曼 ,
所以，他们让她穿着这身衣服，作为第一套礼服，在沙扎曼国王面前亮相。

[huː] [riˈdʒɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [swuːn] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] - [ˈlɒŋɪŋ] [ænd; ənd]
who rejoiced in her and well - nigh swooned away for love - longing and
WHO 欣喜若狂 在 她 和 出色地 - 夜 晕倒 离开 为了 爱 - 渴望 和
[ˈæməərəs] [dɪˈzaɪə(r)] ;
amorous desire ;
多情 欲望 ;
那些为她欢欣鼓舞，几乎为之倾倒，沉醉于爱慕和情欲之中的人；

[jeɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈstrɔːt] [wɪð] [ˈpæf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wenˈæz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
yea , he was distraught with passion for her , whenas he saw her ,
是的 , 他 曾是 心烦意乱 和 热情 为了 她 , 当 他 锯 她 ,
是的，当他看到她时，他被对她的爱慕之情彻底击垮了。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [seθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][dɪˈskraɪbə(r)][ɪn] [ðiːz]
because she was as saith of her one of her describers in these
因为 她 曾是 作为 赛斯说 的 她 一 的 她 描述符 在 这些
[ˈkʌplɪts] [[ɛfˈɛn] # -] : —
couplets [FN # 118] : —
对句 [前线 # -] : —

因为正如她在这两首诗中所描述的那样[FN#118]: —

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkɒmz] [əˈpɛrəld] [ɪn][æn; ən][ˈæzə(r)] [vest] * [ˌʌltrəməˈriːn] [æz; əz] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)]
She comes apparelled in an azure vest * Ultramarine as skies are
她 来 穿着 在 一个 蔚蓝 背心 * 群青 作为 天空 是
她身穿一件蔚蓝色的背心，如同天空般湛蓝。

- [ænd; ənd] [daɪt] :
deckt and dight :
- 和 灯光 :

deckt 和 dight:

[aɪ] [vjuːd] [ˈti ˈeɪtʃ] - - [saɪt] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [maɪ] [aɪz] * [ə; eɪ]
I view'd th ' unparallel'd sight , which showed my eyes * A
我 已查看 th - - 视线 , 哪个 显示 我的 眼睛 * 一个
我看到了无与伦比的景象，它让我的双眼.....

[ˈsʌmə(r)] - [muːn] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈwɪntə(r)] - [naɪt] .
Summer - moon upon a Winter - night :
夏天 - 月亮 之上 一个 冬天 - 夜晚 .
冬夜里的夏月。

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ʃɑːrɑːˈzɑːd] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [dres] , [ə; eɪ]
Then they returned to Shahrazad and displayed her in the second dress , a
然后 他们 返回 到 沙赫拉扎德 和 显示 她 在 这 第二 裙子 , 一个
[suːt][ɒv; əv] [səˈpɑːsɪŋ] [ˈɡʊdlinəs] ,
suit of surpassing goodliness ,
套装 的 超越 善良 ,
然后他们回到莎赫拉扎德面前，让她穿上第二套衣服，这套衣服美得令人惊叹。

[ænd; ənd] [veɪld] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪn] - [veɪl] . [[ɛfˈɛn] # -]
and veiled her face with her hair like a chin - veil . [FN # 119]
和 含蓄 她 脸 和 她 头发 喜欢 一个 下巴 - 面纱 : [前线 # -]
她用头发遮住脸，像戴面纱一样。[FN#119]

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [let] [daʊn] [hɜː(r); hæ(r)][saɪd] - [lɒks]
Moreover , they let down her side - locks
而且 , 他们 让 向下 她 边 - 锁
此外，他们还放下了她的鬓角。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [seθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][dɪˈskraɪbə(r)][ɪn] [ðiːz]
and she was even as saith of her one of her describers in these
和 她 曾是 甚至 作为 赛斯说 的 她 一 的 她 描述符 在 这些
[ˈkʌplɪts] : —
couplets : —
对句 : —

她甚至像她的一位描述者在这两首诗中所说的那样:

[əʊ][heɪl][tuː; tə][hɪm] [huːz] [lɒks] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] - , *
O hail to him whose locks his cheeks o'ershade , *
哦 冰雹 到 他 谁 锁 他的 脸颊 - , *

哦，向那位秀发遮蔽双颊的男子致敬，*

[huː] [sluː] [maɪ]
Who slew my
WHO 一万 我的
谁杀害了我

[laɪf][baɪ][ˈkruːəl][hɑːd] :
life by cruel hard despight :
生活 经过 残忍的 难的 尽管 :

生活充满残酷的蔑视:

[sed][ai] , “ [hæst][veɪld][ðə;ði][mɔːn][ɪn][naɪt] ?
Said I , “ Hast veiled the Morn in Night ?
说 我 , “ 哈斯特 含蓄 这 早晨 在 夜晚 ?

我说:“难道黑夜遮蔽了黎明吗? ”

” [hiː;hi][sed] , * “ [neɪ][ai][bʌt;bət]
” He said , * “ Nay I but
” 他 说 , * ” 不 我 但

他说:“不,但是.....”

[veɪl][muːn][ɪn][hjuː][ɒv;əv][naɪt] .
veil Moon in hue of Night .
面纱 月亮 在 色调 的 夜晚 :

用夜色遮蔽月亮。

” [ðen][ðeɪ][dɪˈspleɪd] - [ɪn][ə;eɪ][ˈsekənd][ænd;ənd][ə;eɪ][θɜːd][ænd;ənd][ə;eɪ][fɔːθ][dres]
” Then they displayed Dunyazad in a second and a third and a fourth dress
” 然后 他们 显示 - 在 一个 第二 和 一个 第三 和 一个 第四 裙子
[ænd;ənd][ʃiː;ʃi][peɪst][ˈfɔːwəd][laɪk][ðə;ði][ˈraɪzɪŋ][sʌn] ,
and she paced forward like the rising sun ,
和 她 踱步 向前 喜欢 这 上升 太阳 ,

“然后他们让杜尼亚扎德换上第二套、第三套、第四套衣服,她迈着大步向前,就像冉冉升起的太阳一样。”

[ænd;ənd][sweɪd][tuː;tə][ænd;ənd][frəʊ][ɪn][ðə;ði][ˈɪnsələns][ɒv;əv][ˈbjuːti] ;
and swayed to and fro in the insolence of beauty ;
和 摇摆 到 和 弗 在 这 傲慢 的 美丽 ;

在傲慢的美丽中摇摆不定;

[ænd;ənd][ʃiː;ʃi][wɒz;wəz][ˈiːv(ə)n][æz;əz][seθ][ðə;ði][ˈpəʊɪt][ɒv;əv][hɜː(r);hə(r)][ɪn][ðiːz][ˈkʌplɪts][[ɛfɛn]#
and she was even as saith the poet of her in these couplets [FN #
和 她 曾是 甚至 作为 赛斯说 这 诗人 的 她 在 这些 对句 [前线 #
-] : —
120] : —
-] : —

她正如诗人在这几行诗中所描述的那样[FN#120]: —

[ðə;ði][sʌn][ɒv;əv][ˈbjuːti][ʃiː;ʃi][tuː;tə][ɔːl][əˈpiəz] *
The sun of beauty she to all appears *
这 太阳 的 美丽 她 到 全部 出现 *

她宛如美丽的太阳,出现在所有人面前。

[ænd;ənd] , [ˈlʌvli][kɔɪ][ʃiː;ʃi][mɒks]
And , lovely coy she mocks
和 , 迷人的 害羞 她 模拟

她那可爱的娇羞嘲讽道

[ɔːl][ˈlʌvlinəs] :
all loveliness :
全部 可爱 :

一切美好:

[ænd;ənd][wen][hiː;hi][frʌnts][hɜː(r);hə(r)][ˈfeɪvə(r)][ænd;ənd][hɜː(r);hə(r)][smaɪl] * [ə;eɪ] - [mɔːn] , [ðə;ði][sʌn]
And when he fronts her favour and her smile * A - morn , the sun
和 什么时候 他 前线 她 偏爱 和 她 微笑 * 一个 - 早晨 , 这 太阳
[ɒv;əv]
of
的

当他赢得她的芳心和微笑时 * 清晨,阳光

[deɪ] [ɪn] [klaʊdz] [mʌst; məst] [dres] .
day in clouds must dress .
天 在 云 必须 裙子 :

云雾缭绕的日子也要穿衣打扮。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ʃɑːrɑː'zɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ]
Then they displayed Shahrazad in the third dress and the fourth and the fifth
然后 他们 显示 沙赫拉扎德 在 这 第三 裙子 和 这 第四 和 这 第五
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bæn] - [braːntʃ] [snel] [ɔː(r)][ə; eɪ] [θəːst] [gə'zel] ,
and she became as she were a Bán - branch snell or a thirsting gazelle ,
和 她 成为 作为 她 是 一个 禁止 - 分支 斯内尔 或者 一个 口渴 羚羊 ,

然后他们让莎赫拉扎德穿上第三套、第四套、第五套衣服，她看起来就像一只渴求口渴的羚羊或一条班树枝条上的蛇。

[ˈlʌvli] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn] [əˈtrɪbjʊːts] [ɒv; əv] [greɪs] ,
lovely of face and perfect in attributes of grace ,
迷人的 的 脸 和 完美的 在 属性 的 优雅 ,
容貌秀丽，气质优雅完美。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [seθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɪn] [ðiːz] ['kʌplɪts] [[ɛfɛn] # -] : —
even as saith of her one in these couplets [FN # 121] : —
甚至 作为 赛斯说 的 她 一 在 这些 对句 [前线 # -] : —
正如她在这两首对句中所说[FN#121]: —

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [laɪk] ['fʊlɪst] [muːn] [ɒn] ['hæpi] [naɪt] .
She comes like fullest moon on happy night .
她 来 喜欢 最 月亮 在 快乐的 夜晚 .
她如同幸福夜晚的满月般降临。

* ['teɪpə(r)][ɒv; əv] [weɪst] [wɪð]
* Taper of waist with
* 锥形 的 腰部 和
腰部收紧设计

[ʃeɪp] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [maɪt] :
shape of magic might :
形状 的 魔法 可能 :

魔法力量的形态：

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [æn; ən] [aɪ] [huːz] ['glɑːnsɪz] [kwel] [mæn'kaɪnd] , * [ænd; ənd]['ruːbi][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
She hath an eye whose glances quell mankind , * And ruby on her
她 有 一个 眼睛 谁 眼神 荡平 人类 , * 和 红宝石 在 她
她有一双能令世人胆寒的眼睛，* 她的眼中镶嵌着红宝石。

[tʃiːks] [rɪ'flekts] [hɪz; ɪz] [laɪt] :
cheeks reflects his light :
脸颊 反映 他的 光芒 :

他的脸颊映照着他的光芒：

[hɜː(r); hə(r)][hɪps][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ; * [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][kɜːrlz]
Enveils her hips the blackness of her hair ; * Beware of curls
包裹 她 臀部 这 黑 的 她 头发 ; * 提防 的 卷发
乌黑的秀发遮住了她的臀部；*小心卷发

[ðæt] [baɪt] [wɪð] ['vaɪpə(r)] - [baɪt] !
that bite with viper - bite !
那 咬 和 毒蛇 - 咬 !

那一口咬人，就像毒蛇咬人一样！

[hɜː(r); hə(r)][saɪdz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪlkən] - [sɒft] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [hɑːt] * [mɪə(r)] [rɒk]
Her sides are silken - soft , that while the heart * Mere rock
她 侧面 是 丝 - 柔软的 , 那 尽管 这 心 * 仅仅 岩石
她的肌肤如丝般柔软，而她的心却像一块岩石

[bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈsɜːfɪs] - [ˈskeɪp] [ˈaʊə(r)] [saɪt] :
behind that surface ' scapes our sight :
在后面 那 表面 - 风景 我们的 视线 :

在那层表面之下，是我们的视野：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frɪndʒd] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [eɪn] [ʃiː; ʃi] [ʃuːts] * [ʃɑːfts] [ðæt] [æt; ət]
From the fringed curtains of her eyne she shoots * Shafts that at
从 这 流苏 窗帘 的 她 艾恩 她 芽 * 轴 那 在

从她眼帘的流苏中，她射出*箭矢

[ˈfɜːðɪst] [reɪndʒ] [ɒn] [mɑːk] [əˈlaɪt] .
furthest range on mark alight .
最远 范围 在 标记 点燃 .

最远距离标记点亮。

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [dres] [ænd; ənd]
Then they returned to Dunyazad and displayed her in the fifth dress and
然后 他们 返回 到 - 和 显示 她 在 这 第五 裙子 和

[ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] ,
in the sixth ,
在 这 第六 ,

然后他们回到杜尼亚扎德，让她穿上第五套衣服和第六套衣服。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɡriːn] ,
which was green ,
哪个 曾是 绿色的 ,

它是绿色的，

[wen] [ʃiː; ʃi] [səˈpɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvliːnəs] [ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
when she surpassed with her loveliness the fair of the four quarters of the
什么时候 她 超越 和 她 可爱 这 公平的 的 这 四 四分之一 的 这

[wɜːld] [ænd; ənd] [,aʊtˈvai] ,
world and outvied ,
世界 和 胜出 ,

当她的美貌胜过四方佳人，并与之媲美时，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] , [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [æt; ət] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd] ;
with the brightness of her countenance , the full moon at rising tide ;
和 这 亮度 的 她 面容 , 这 满的 月亮 在 上升 潮 ;

她容光焕发，如同涨潮时的满月；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [seθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [ɪn] [ðɪːz] [ˈkʌplɪts] [[ɛfɛn] #
for she was even as saith of her the poet in these couplets [FN #
为了 她 曾是 甚至 作为 赛斯说 的 她 这 诗人 在 这些 对句 [前线 #
-] : —
122] : —
-] : —

因为正如诗人在这几行诗中所描述的那样[FN#122]： —

[ə; eɪ] [ˈdæmzl] - [twɒz] [ðə; ði] - [ɑːt] [hæd; həd] [dekt] [wɪð] [sneə(r)][ænd; ənd] [slaɪt] ,
A damsel ' twas the tირ's art had decked with snare and sleight ,
一个 闺女 - 那是 这 - 艺术 有 甲板 和 圈套 和 诡计 ,

少女中了骗子的圈套和诡计，

* [ænd; ənd] [rəʊbd] [wɪð] [reɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd]
*** And robed with rays as though the sun from her had**
* 和 身着长袍 和 射线 作为 尽管 这 太阳 从 她 有

* 她浑身散发着光芒，仿佛太阳从她身上散发出来

[ˈbɒrəʊd] [laɪt] :
borrowed light :
借来的 光 :

借来的光：

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [brɪʔ:(r)] [ʃuː ˈes] [ˈwʌndrəs] [klæd][ɪn] [ˌjemɪˈzet] [ɒv; əv] [ɡriːn] , * [æz; əz]
She came before us wondrous clad in chemisette of green , * As
她 来了 前 我们 奇妙的 覆膜 在 衬衫 的 绿色的 , * 作为
她身着一件绿色衬衫裙，惊艳地出现在我们面前， *

- [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈliːfi] [skriːn] [ˈpɒmɪɡrænɪt] [haɪdz][frɒm; frəm] [saɪt] :
veiled by his leafy screen Pomegranate hides from sight :
- 经过 他的 绿叶 屏幕 石榴 隐藏 从 视线 :
石榴躲在绿叶掩映下，不为人所见：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [kɔlɪst] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ɒv; əv][ðəɪ] [dres] ? ” *
And when he said , “ How callest thou the fashion of thy dress ? ” *
和 什么时候 他 说 , “ 如何 卡莱斯特 你 这 时尚 的 你的 裙子 ? ” *
当耶稣问他：“你如何称呼你这身打扮的款式？” *

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ʃuː ˈes][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [wei] [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [daɪt] ,
She answered us in pleasant way with double meaning dight ,
她 回答 我们 在 令人愉快的 方式 和 双倍的 意义 灯光 ,
她用一种意味深长的方式愉快地回答了我们的，

“ [wiː; wi][kɔːl] [ðɪs] [ˈɡɑːmənt] - - [kɜːr] ; [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [ɪz][aɪ ˈtiː] [haɪt] , *
“ We call this garment crève - coeur ; and rightly is it hight , *
“ 我们 称呼 这 服装 - - 心脏 ; 和 没错 是 它 高度 , *
“我们称这种服装为胸衣；它的确很高， *

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了
为了

[ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑːt] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðɪs] [wiː; wi] [breɪk] [ænd; ənd] [ˈhæɪɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sprɑɪt] .
many a heart wi ' this we brake and harried many a sprite .
许多 一个 心 wi - 这 我们 制动 和 疲惫不堪 许多 一个 精灵 .
我们用它伤透了许多人的心，也骚扰了许多精灵。

“ [ðen] [ðeɪ] [dɪˈspleɪd] [ʃɑːrɑːˈzɑːd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][ˈsev(ə)nθ] [dresɪz] [ænd; ənd][klæd]
“ Then they displayed Shahrazad in the sixth and seventh dresses and clad
“ 然后 他们 显示 沙赫拉扎德 在 这 第六 和 第七 连衣裙 和 覆膜
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ʃuːθs] [ˈkləʊðɪŋ] ,
her in youth's clothing ,
她 在 青年的 衣服 ,
“然后他们让莎赫拉扎德穿上第六套和第七套衣服，并给她穿上青年人的衣服。”

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第5/33页

[ˌweərəˈpɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ˈsweɪɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [kəˈketɪʃli] [ˈmuːvɪŋ]
whereupon she came forward swaying from side to side and coquettishly moving
于是 她 来了 向前 摇晃 从 边 到 边 和 卖弄风情 移动
[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [ˈræviʃ] [wɪts][ænd; ənd] [hɑːts] [ænd; ənd] [ɛnsɔʒˌseld] [ɔːl] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)]
and indeed she ravished wits and hearts and ensorcelled all eyes with her
和 的确 她 被蹂躏 智慧 和 心 和 被施了魔法的 全部 眼睛 和 她
[ˈglɑːnsɪz] .
glances .
眼神 .

于是她摇曳生姿地走上前来，举止妩媚动人，她的眼神迷倒了所有人，俘获了他们的心智。

[ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜː(r); hæ(r)][saɪdz][ænd; ənd] [sweɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [hɔːntʃ] ,
She shook her sides and swayed her haunches ,
她 摇晃 她 侧面 和 摇摆 她 臀部 ,
她扭动着腰肢，摇摆着臀部，

[ðen] [pʊt][hɜː(r); hæ(r)][heə(r)][ɒn] [sɔːd] - [hɪlt][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [kɪŋ] [ʃɑːrɪjɑːr] ,
then put her hair on sword - hilt and went up to King Shahriyar ,
然后 放 她 头发 在 剑 - 剑柄 和 去 向上 到 国王 沙赫里亚尔 ,
然后她把头发放在剑柄上，走向沙赫里亚尔国王。

[huː] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][hɒˈspɪtəb(ə)l][həʊst] [gest] ,
who embraced her as hospitable host embraceth guest ,
WHO 拥抱 她 作为 好客 主持人 拥抱 客人 ,
她受到热情款待，就像主人热情款待客人一样。

[ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] ;
and threatened her in her ear with the taking of the sword ;
和 威胁 她 在 她 耳朵 和 这 采取 的 这 剑 ;
在她耳边威胁她，要拔剑相向；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [seθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɪn] [ðɪːz] [wɜːdz] : —
and she was even as saith of her the poet in these words : —
和 她 曾是 甚至 作为 赛斯说 的 她 这 诗人 在 这些 字 : —
她甚至正如诗人用这些话描述她时所说：——

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [mɜːk] [[ɛˈɛn] # -] [ɒv; əv][ˈdʒendə(r)] [meɪl] , * [ðæn; ðən] [ˈfeminɪn]
Were not the Murk [FN # 123] of gender male , * Than feminines
是 不是 这 黑暗 [前线 # -] 的 性别 男性 , * 比 女性
如果性别的模糊性[FN#123]不是男性，*而不是女性

[səˈpɑːsɪŋ] [feə(r)] ,
surpassing fair ,
超越 公平的 ,

非常公平，

[ˈtaɪə,wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡrʌdʒ] [ðə; ði][braɪd] , * [huː] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [biəd] [ænd; ənd]
Tirewomen they had grudged the bride , * Who made her beard and
轮胎女工 他们 有 心怀怨恨 这 新娘 , * WHO 制成 她 胡须 和
那些妇女们嫉妒新娘，* 谁给她做了胡子和

[ˈwɪskəs] [weə(r)] !
whiskers wear !
胡须 穿 !

胡须磨损！

[ðʌs] [ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - ,
Thus also they did with her sister Dunyazad ,
因此 还 他们 做过 和 她 姐姐 - ,

他们也以同样的方式对待了她的妹妹杜尼亚扎德。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [brɪˈstəʊd] [rəʊbɜː]
and when they had made an end of the display the King bestowed robes
和 什么时候 他们 有 制成 一个 结尾 的 这 展示 这 国王 授予 长袍
[ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ɒn][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [braɪdɜː] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
of honour on all who were present and sent the brides to their own
的 荣誉 在 全部 WHO 是 展示 和 发送 这 新娘 到 他们的 自己的
[əˈpɑːtmənts] .
apartments .
公寓 .

当表演结束后，国王给所有在场的人都授予了荣誉长袍，并将新娘们送回了她们自己的寝宫。

[ðen] [ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [went] [ɪn][tuː; tə] [kɪŋ] [ˌʃɑːrɪjɑːr] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [kɪŋ] [ʃɑː] [zəˈmɑːn]
Then Shahrazad went in to King Shahriyar and Dunyazad to King Shah Zaman
然后 沙赫拉扎德 去 在 到 国王 沙赫里亚尔 和 - 到 国王 沙阿 扎曼
[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɒlɪst] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈkɒnsɔːt]
and each of them solaced himself with the company of his beloved consort
和 每个 的 他们 太阳能 他自己 和 这 公司 的 他的 心爱 配偶
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmfət] .
and the hearts of the folk were comforted .
和 这 心 的 这 民间 是 安慰 .

然后，沙赫拉扎德去了沙赫里亚尔国王那里，杜尼亚扎德去了沙扎曼国王那里，他们各自与自己心爱的妻子相伴，彼此安慰，百姓的心也得到了慰藉。

[wen] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɒrəʊ] , [ðə; ði][wəˈzɪə(r)] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kɪst] [graʊnd]
When morning morrowed , the Wazir came in to the two Kings and kissed ground
什么时候 早晨 明天 , 这 瓦齐尔 来了 在 到 这 二 国王 和 亲吻 地面
[brɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
before them ;
前 他们 ;

次日清晨，大臣来到两位国王面前，亲吻了他们面前的地面；

[ˈweəfɔː(r)] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈbaʊntɪ] [tuː; tə][hɪm] .
wherefore they thanked him and were large of bounty to him .
因此 他们 谢谢 他 和 是 大的 的 赏金 到 他 .

因此，他们感谢他，并慷慨地赏赐了他。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɒn] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈkɪŋɪp] ,
Presently they went forth and sat down upon couches of Kingship ,
目前 他们 去 前进 和 卫星 向下 之上 沙发 的 君主制 ,
他们随即上前，坐在王室的卧榻上。

[waɪlɪst] [ɔːl][ðə; ði][wɑːzɪrɜː][ænd; ənd][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)][ænd; ənd] [grænˈdiː] [ænd; ənd] [lɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
whilst all the Wazirs and Emirs and Grandees and Lords of the
而 全部 这 瓦齐尔斯 和 埃米尔斯 和 贵族 和 领主 的 这
[lænd] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [kɪst] [graʊnd] .
land presented themselves and kissed ground .
土地 呈现 他们自己 和 亲吻 地面 .

全国所有大臣、埃米尔、贵族和领主都纷纷上前亲吻大地。

[kɪŋ] [ˌʃɑːrɪjɑːr] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm] [dresɪz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [lɑːˈdʒes] [ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪd]
King Shahriyar ordered them dresses of honour and largesse and they prayed
国王 沙赫里亚尔 订购 他们 连衣裙 的 荣誉 和 慷慨 和 他们 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːmənəns] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
for the permanence and prosperity of the King and his brother .
为了 这 永久性 和 繁荣 的 这 国王 和 他的 兄弟 .

沙赫里亚尔国王下令为他们准备荣誉和丰厚的服饰，他们祈祷国王及其兄弟的统治长久繁荣。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] ['sɒvrənz] [ə'pɔɪntɪd] [ðeə(r)]['saɪə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ðə; ði][wə'ziə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['vaɪsrɔɪ] [ɪn]
Then the two Sovrans appointed their sire - in - law the Wazir to be Viceroy in
然后 这 二 主权者 任命 他们的 父系 - 在 - 法律 这 瓦齐尔 到 是 总督 在
[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [hɪm] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,
Samarcand and assigned him five of the Chief Emirs to accompany him ,
撒马尔罕 和 分配 他 五 的 这 首席 埃米尔斯 到 陪伴 他 ,
然后, 两位君主任命他们的岳父维齐尔为撒马尔罕总督, 并指派五位首席埃米尔随行。

[tʃɑ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'tend] [hɪm][ænd; ənd][du:; də][hɪm] ['sɜ:vɪs] .
charging them attend him and do him service .
收费 他们 出席 他 和 做 他 服务 .
吩咐他们侍奉他, 为他效力。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [vaʊtʃ'seɪf] [lenkθ; lenθ]
The Minister kissed the ground and prayed that they might be vouchsafed length
这 部长 亲吻 这 地面 和 祈祷 那 他们 可能 是 担保 长度
[ɒv; əv][laɪf] :
of life :
的 生活 :
部长亲吻大地, 祈祷他们能够长寿:

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:təz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ju:nəks] [ænd; ənd] [ʌjəz] [wɔ:kt]
then he went in to his daughters , whilst the Eunuchs and Ushers walked
然后 他 去 在 到 他的 女儿们 , 而 这 太监 和 引座员 步行
[brɪfɔ:(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,
然后他进了女儿们的房间, 太监和侍从走在他前面。

[ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [ðem; ðəm] .
and saluted them and farewelled them .
和 敬礼 他们 和 告别 他们 .
并向他们致敬和告别。

[ðeɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋɪp] [ænd; ənd] [brɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm]
They kissed his hands and gave him joy of the Kingship and bestowed on him
他们 亲吻 他的 双手 和 给予 他 喜悦 的 这 君主制 和 授予 在 他
[ɪ'mens] [ˈtrezəz] ;
immense treasures ;
巨大 宝藏 ;
他们亲吻他的手, 让他体验君王的荣耀, 并赐予他无尽的财富;

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] , [ˈfeəd] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
after which he took leave of them and setting out , fared days and nights
后 哪个 他 采取 离开 的 他们 和 环境 出去 , 表现 天 和 夜晚
,
.
,
之后他告别了他们, 启程出发, 日夜跋涉。

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ,
till he came near Samarcand ,
直到 他 来了 靠近 撒马尔罕 ,
直到他接近撒马尔罕为止

[weə(r)] [ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [met] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θri:] ['ma:tʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]
where the townspeople met him at a distance of three marches and rejoiced in
在哪里 这 镇民 遇见 他 在 一个 距离 的 三 游行 和 欣喜若狂 在
[hɪm] [wɪð] [ɪk'si:dɪŋ] [dʒɔɪ] .
him with exceeding joy .
他 和 超过 喜悦 .
镇上的人们在三步路之外迎接了他, 并对他欣喜若狂。

[səʊ][hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
So he entered the city and they decorated the houses and it was a
所以 他 进入 这 城市 和 他们 装饰 这 房屋 和 它 曾是 一个
[ˈnəʊtəb(ə)l] [deɪ] .
notable day .
值得注意的 天 .

于是他进入了城里，人们装饰了房屋，那是一个值得纪念的日子。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:zɪrz][dɪd] [hɪm] [ˈhɒmɪdʒ]
He sat down on the throne of his kingship and the Wazirs did him homage
他 卫星 向下 在 这 王座 的 他的 君主制 和 这 瓦齐尔斯 做过 他 尊敬
[ænd; ənd][ðə; ði] [grænˈdi:] [ænd; ənd][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)][ɒv; əv] [ænd; ənd][ɔ:l] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi]
and the Grandees and Emirs of Samarcand and all prayed that he
和 这 贵族 和 埃米尔斯 的 撒马尔罕 和 全部 祈祷 那 他
[maɪt] [bi:; bi] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][ˌleŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [kənˈtɪnjuəns] .
might be vouchsafed justice and victory and length of continuance .
可能 是 担保 正义 和 胜利 和 长度 的 继续 .

他坐在王位上，大臣们向他致敬，撒马尔罕的贵族和埃米尔们也都祈祷他能获得公正、胜利和长久的统治。

[səʊ][hi:; hi] [bɪˈstəʊd] [ɒn][ðem; ðəm] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnˈtri:t] [ðem; ðəm] [wɪð]
So he bestowed on them robes of honour and entreated them with
所以 他 授予 在 他们 长袍 的 荣誉 和 恳求 他们 和
[dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ˈsʌltən] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .
distinction and they made him Sultan over them .
区别 和 他们 制成 他 苏丹 超过 他们 .

于是他赐予他们荣誉长袍，并以礼相待，他们便拥立他为苏丹。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [b:ɪ] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
As soon as his father - in - law had departed for Samarcand ,
作为 很快 作为 他的 父亲 - 在 - 法律 有 已离开 为了 撒马尔罕 ,
[ˌɪpəˈfɑ:tə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
岳父刚一动身前往撒马尔罕，

[kɪŋ] [ˌɑ:rɪjɑ:r] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [grænˈdi:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [relm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
King Shahriyar summoned the Grandees of his realm and made them a
国王 沙赫里亚尔 被召唤 这 贵族 的 他的 领域 和 制成 他们 一个
[stju:ˈpendəs] [ˈbæŋkwɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˌmi:ts] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌswi:tˈmi:ts] .
stupendous banquet of all manner of delicious meats and exquisite sweetmeats .
惊人的 宴会 的 全部 方式 的 可口的 肉类 和 精美的 甜食 .

沙赫里亚尔国王召集了王国中的显贵，为他们准备了一场盛大的宴会，宴席上摆满了各种美味的肉类和精致的甜点。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [bɪˈstəʊd] [ɒn][ðem; ðəm] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈgɜ:dən] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
He also bestowed on them robes of honour and guerdoned them and
他 还 授予 在 他们 长袍 的 荣誉 和 获准 他们 和
[dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
divided the kingdoms between himself and his brother in their presence ,
分割 这 王国 之间 他自己 和 他的 兄弟 在 他们的 在场 ,

他还授予他们荣誉长袍和赏赐，并在他们面前将王国分给了自己和他的兄弟。

[weəˈæt] [ðə; ði][fəʊk] [ˌrɪˈdʒɔɪs] .
whereat the folk rejoiced .
哪里 这 民间 欣喜若狂 .

人们为此欢欣鼓舞。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [əˈbəʊd] , [ɪ:tʃ] [ˈru:lɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [tɜ:n] ,
Then the two Kings abode , each ruling a day in turn ,
然后 这 二 国王 住所 , 每个 裁决 一个 天 在 转动 ,
[ˌɪnˈteɪnənt] [ænd; ənd] [ˌɪnˈteɪnənt] [ænd; ənd] [ˌɪnˈteɪnənt] ,
于是两位国王同住，轮流执政一天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈevə(r)][ɪn] [ˈhɑ:məni] [i:tʃ] [wið] [ˈʌðə(r)] [waɪl] [ɒn][ˈsɪmələ(r)] [waɪz] [ðeə(r)] [waɪvz]
and they were ever in harmony each with other while on similar wise their wives
和 他们 是 曾经 在 和谐 每个 和 其他 尽管 在 相似的 明智的 他们的 妻子们
[kənˈtɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑ:] [ɔ:lˈmaɪti] [ænd; ənd][ɪn] [lθæŋksˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ;
continued in the love of Allah Almighty and in thanksgiving to Him ;
持续 在 这 爱 的 真主 全能者 和 在 感恩 到 他 ;
他们彼此之间始终和睦相处，他们的妻子也同样始终热爱真主，并对他心存感激；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:plz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpri:tʃə]
and the peoples and the provinces were at peace and the preachers
和 这 人民 和 这 省份 是 在 和平 和 这 传道者
[preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
prayed for them from the pulpits ,
祈祷 为了 他们 从 这 讲坛 ,
各省各族人民和睦相处，传道者在讲坛上为他们祈祷。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪˈpɔ:t] [wɒz; wəz] [bru:t] [əˈbrɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz] [bɔ:(r)] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv]
and their report was bruited abroad and the travellers bore tidings of
和 他们的 报告 曾是 杂音 国外 和 这 旅行者 钻孔 消息 的
[ðem; ðəm][tu:; tə][ɔ:l][lændz] .
them to all lands .
他们 到 全部 土地 .
他们的消息传遍了世界各地，旅行者们把他们的消息带到了各个国家。

[ɪn] [dju:] [taɪm] [kɪŋ] [ʃɑ:rɪjɑ:r] [ˈsʌmənd] [ˈkrɒnɪklə] [ænd; ənd] [ˈkɒpiɪst] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]
In due time King Shahriyar summoned chroniclers and copyists and bade them
在 到期的 时间 国王 沙赫里亚尔 被召唤 编年史家 和 抄写员 和 巴德 他们
[raɪt] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [biˈtaɪd] [hɪm] [wið] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
write all that had betided him with his wife ,
写 全部 那 有 被困 他 和 他的 妻子 ,
不久之后，沙赫里亚尔国王召集了史官和抄写员，命令他们记录下他和妻子之间发生的一切。

[fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] ;
first and last ;
第一的 和 最后的 ;
首尾；

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [nemd] [aɪ ˈti:] “ [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd]
so they wrote this and named it “ The Stories of the Thousand Nights and
所以 他们 写道 这 和 命名 它 “ 这 故事 的 这 千 夜晚 和
[ə; eɪ] [naɪt] .
A Night .
一个 夜晚 .
于是他们写下了这个故事，并将其命名为《一千零一夜的故事》。

“ [ðə; ði] [bʊk] [keɪm] [tu:; tə] [ˈθɜ:ti] [ˈvɒlju:mz] [ænd; ənd] [ði:z] [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrezəri] .
” **The book came to thirty volumes and these the King laid up in his treasury .**
” 这 书 来了 到 三十 卷 和 这些 这 国王 铺设 向上 在 他的 财政部 .
“这本书共有三十卷，国王将它们存放在国库中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðəz] [əˈbəʊd] [wið] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɪn][ɔ:l] [ˈplezəns] [ænd; ənd] [ˈsɒləs] [ɒv; əv][laɪf]
And the two brothers abode with their wives in all pleasure and solace of life
和 这 二 兄弟 住所 和 他们的 妻子们 在 全部 愉悦 和 慰藉 的 生活
[ænd; ənd][ɪts] [dɪˈlaɪts] ,
and its delights ,
和 它是 美味 ,
两兄弟和他们的妻子过着幸福安康、充满乐趣的生活。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪnˈdi:d] [ˈælə; əˈlɑ:][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [əˈnɔɪ] [ˈɪntu:][dʒɔɪ] ;
for that indeed Allah the Most High had changed their annoy into joy ;
为了 那 的确 真主 这 最多 高的 有 已更改 他们的 烦人 进入 喜悦 ;
真主至高无上，的确已将他们的烦恼变为喜悦；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [waɪz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðəə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts]
and on this wise they continued till there took them the Destroyer of delights
和 在 这 明智的 他们 持续 直到 那里 采取 他们 这 驱逐舰 的 美味
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'viəə] [ɒv; əv] [sə'saɪətɪz] ,
and the Severer of societies ,
和 这 更严重的 的 社会 ,
他们就这样一路走来, 直到遇到了欢乐的毁灭者和社交的终结者。

[ðə; ði] ['desələɪtə] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [gɑ:rnə] [ɒv; əv] [greɪv] - [jɑ:rdz] ,
the Desolator of dwelling - places and Garnerer of grave - yards ,
这 荒凉者 的 住宅 - 地方 和 收集者 的 严重 - 码 ,
居所的毁灭者, 墓地的掠夺者

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [trænz'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:θ] [ɒv; əv] [ɔ:l'maɪti] ['ælə; ə'lɑ:] ;
and they were translated to the ruth of Almighty Allah ;
和 他们 是 翻译 到 这 露丝的 的 全能者 真主 ;
他们被带往了全能真主的慈悲之中;

[ðəə(r)] ['haʊzɪz] [fel] [weɪst] [ænd; ənd][ðəə(r)] ['pæləs] [leɪ] [ɪn][ru:ɪnz] [[ɛf'ɛn] # -] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz]
their houses fell waste and their palaces lay in ruins [FN # 124] and the Kings
他们的 房屋 跌倒 浪费 和 他们的 宫殿 躺在 废墟 [前线 # -] 和 这 国王
[ɪn'herɪtɪd] [ðəə(r)] ['rɪtʃɪz] .
inherited their riches .
遗传 他们的 财富 .
他们的房屋沦为废墟, 他们的宫殿化为废墟[FN#124], 国王们继承了他们的财富。

[ðen] [ðəə(r)] [rein] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪz] ['ru:lə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] ,
Then there reigned after them a wise ruler , who was just ,
然后 那里 统治 后 他们 一个 明智的 统治者 , WHO 曾是 只是 ,
后来, 他们之后出现了一位英明公正的君主。

[ki:n] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [lʌvd] [teɪlz; 'teɪlɪ:z][ænd; ənd]['ledʒəndz] ,
keen - witted and accomplished and loved tales and legends ,
敏锐的 - 机智的 和 完成 和 喜爱 故事 和 传说 ,
机智聪颖、才华横溢, 并且喜爱故事和传说。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['krɒnɪk(ə)] [ðə; ði][' du: ɪŋz][ɒv; əv] ['sɒvrənɪz] [ænd; ənd] ['sʌltən] ,
especially those which chronicle the doings of Sovrans and Sultans ,
尤其 那些 哪个 编年史 这 行为 的 主权者 和 苏丹们 ,
尤其是那些记录君主和苏丹事迹的书籍,

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['trezəri] [ði:z] ['maɪ:vələs] ['stɔ:ɪrɪz] [ænd; ənd] ['wʌndrəs]
and he found in the treasury these marvellous stories and wondrous
和 他 成立 在 这 财政部 这些 奇妙 故事 和 奇妙的
[hɪstəriːz; 'hɪstrɪz] ,
histories ,
历史 ,
他在宝库中发现了这些奇妙的故事和不可思议的历史。

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:ti] ['vɒljʊ:mz] [ə'fɔ:sed] .
contained in the thirty volumes aforesaid .
包含 在 这 三十 卷 上述 .
包含在上述三十卷书中。

[səʊ][hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɜ:st] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [ænd; ənd][səʊ]
So he read in them a first book and a second and a third and so
所以 他 读 在 他们 一个 第一的 书 和 一个 第二 和 一个 第三 和 所以
[ɒn][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
on to the last of them ,
在 到 这 最后的 的 他们 ,
于是他读了其中的第一本书, 然后是第二本, 第三本, 以此类推, 直到最后一本。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [bʊk] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-]
and each book astounded and delighted him more than that which preceded
和 每个 书 震惊 和 高兴极了 他 更多的 比 那 哪个 之前
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

每一本书都比前一本更让他感到惊奇和欣喜。

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
till he came to the end of them .
直到 他 来了 到 这 结尾 的 他们 .

直到他走到最后。

[ðen] [hi:; hi][əd'maɪəd] ['wɒtsəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðeə'ɪn] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['dɪskɔ:s]
Then he admired whatso he had read therein of description and discourse
然后 他 钦佩 什么 他 有 读 其中 的 描述 和 话语
[ænd; ənd][reə(r)] [treɪts] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['ɪnstənsɪz] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsɪsɪz]
and rare traits and anecdotes and moral instances and reminiscences
和 稀有的 特征 和 轶事 和 道德 实例 和 回忆录
[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][fəʊk] ['kɒpi] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪs'pred] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɔ:l][lændz][ænd; ənd]
and bade the folk copy them and dispread them over all lands and
和 巴德 这 民间 复制 他们 和 传播 他们 超过 全部 土地 和
[klaim] ;
climes ;
气候 ;

然后，他赞赏了书中描写、论述、罕见特征、轶事、道德典范和回忆录的内容，并命令人们抄录并传播到各个国家和地区；

['weəfɔ:(r)] [ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [bru:t] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nemd] [ðem; ðəm] “ [ðə; ði]
wherefore their report was bruited abroad and the people named them “ The
因此 他们的 报告 曾是 杂音 国外 和 这 人们 命名 他们 “ 这
['mɑ:vɪz] [ænd; ənd] ['wʌndə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
marvels and wonders of the Thousand Nights and A Night .
奇迹 和 奇迹 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚 .

因此，他们的报告传遍四方，人们称他们为“一千零一夜的奇观”。

” [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [hæθ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
” **This is all that hath come down to us of the origin of this book** ,
” 这 是全部 那 有 来 向下 到 我们 的 这 起源 的 这 书 ,
这就是我们目前所了解的关于这本书起源的全部内容。

[ænd; ənd]['ælə; ə'lɑ:][ɪz][ɔ:l] - ['nəʊɪŋ] . ['efɛn] # -]
and Allah is All - knowing . [FN # 125]
和 真主 是全部 - 会心 . [前线 # -]

真主是全知的。[FN#125]

[səʊ] ['glɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə] [hɪm] [hu:m] [ðə; ði] [ʃɪfts] [ɒv; əv] [taɪm] [weɪst] [nɒt] [ə'weɪ] ,
So Glory be to Him whom the shifts of Time waste not away ,
所以 荣耀 是 到 他 谁 这 轮班 的 时间 浪费 不是 离开 ,
荣耀归于那不受时光流逝影响的神。

[nɔ:(r)] [dʌθ] [ɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [ɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [sweɪ] :
nor doth aught of chance or change affect His sway :
也不 确实 零 的 机会 或者 改变 影响 他的 摇摆 :
任何偶然或变故都不能影响祂的统治：

[hu:m] [wʌn] [keɪs] [nɒt] [frəm; frəm] [ˈʌðə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [əˈtrɪbjʊ:ts]
whom one case diverteth not from other case and Who is sole in the attributes
谁 一 案件 转移 不是 从 其他 案件 和 WHO 是 唯一 在 这 属性
[ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [greɪs] .
of perfect grace .
的 完美的 优雅 .
祂的每一个案例都与其他案例毫不相干，祂是唯一拥有完美恩典属性的人。

[ænd; ənd] [preə(r)] [ænd; ənd] [pi:s] [biː; bi] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bɜːdz] [ˈpɒntɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃəʊzn] [wʌn] [əˈmʌŋ]
And prayer and peace be upon the Lord's Pontiff and Chosen One among
和 祷告 和 和平 是 之上 这 主场 教皇 和 被选中的 一 之中
[hɪz; ɪz] [ˈkri:tʃəz] ,
His creatures ,
他的 生物 ,
愿主的教宗，祂在众生中拣选的人，蒙受祈祷与平安。

[ˈaʊə(r)] [bɜːd] [məˈhæmɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] [θru:] [hu:m] [wiː; wi] [ˈsʌplɪˌkeɪt] [hɪm]
our lord MOHAMMED the Prince of mankind through whom we supplicate Him
我们的 主 穆罕默德 这 王子 的 人类 通过 谁 我们 哀告 他
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli]
for a goodly and a godly
为了 一个 很好 和 一个 敬虔的
我们的主穆罕默德，人类之君，我们通过他祈求美好和神圣的.....

[ˈfaɪnɪs] .
FINIS .
结束 .
结束。

[ˈtɜːmɪn(ə)l] [ˈeseɪ]
Terminal Essay
终端 散文
毕业论文

[prɪˈlɪmɪnəri]
Preliminary
初步的
初步的

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [hu:] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðɪs] [ˈtɜːmɪn(ə)l] [stɜːdʒ] [wɪl] [ˈhɑːdli] [rɪˈkwəɪə(r)] [maɪ] [əɫʃʊərəns] [ðæt]
The reader who has reached this terminal stage will hardly require my assurance that
这 读者 WHO 有 达到 这 终端 阶段 将要 几乎 要求 我的 保证 那
[hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [miːdiːvəl] [ˈærəb] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ,
he has seen the mediæval Arab at his best and ,
他 有 已见 这 中世纪 阿拉伯 在 他的 最好的 和 ,
读到这里的读者，恐怕无需我再多保证，他已经见识过中世纪阿拉伯人最美好的一面。

[pəˈhæps] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːst] .
perhaps , at his worst .
也许 , 在 他的 最差 .
或许，在他最糟糕的时候。

[ɪn] [ˈɡlɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpænəˈrɑːmə] ,
In glancing over the myriad pictures of this panorama ,
在 瞥了一眼 超过 这 无数 图片 的 这 全景 ,
浏览这幅全景图的无数照片时，

[ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn] [θɪŋz] ['i:v(ə)l] [wɪl] [nəʊt] [ðə; ði] [tru:]
those who can discern the soul of goodness in things evil will note the true
那些 WHO 能 辨别 这 灵魂 的 善良 在 事物 邪恶的 将要 笔记 这 真的
[nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] - [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɔɪən] [eɪdʒ] ,
nobility of the Moslem's mind in the Moyen Age ,
贵族 的 这 - 头脑 在 这 中级 年龄 ;
那些能够从邪恶事物中辨别出善意的人，会注意到中世纪穆斯林思想的真正高尚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klenlɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][frɒm; frəm]['kreɪd(ə)l][tu;; tə] [greɪv] .
and the cleanliness of his life from cradle to grave .
和 这 清洁 的 他的 生活 从 摇篮 到 严重 .
他一生从摇篮到坟墓都保持着清白无瑕的品行。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hi;; hi][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
As a child he is devoted to his parents ,
作为 一个 孩子 他 是 奉献 到 他的 父母 ;
他从小就非常孝顺父母，

[fʌnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] [tu;; tə][hɪz; ɪz] “ [ˈpɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˈmɑːstəz] , ” ['i:v(ə)n]
fond of his comrades and respectful to his “ pastors and masters , ” even
喜爱 的 他的 同志们 和 尊重 到 他的 “ 牧师 和 大师 , ” 甚至
[ˈsku:l,mɑːstə, -,mæstə] .
schoolmasters :
教师 .
他喜爱自己的同志，尊敬自己的“牧师和老师”，甚至包括老师。

[æz; əz][ə; eɪ] [læd] [hi;; hi] [pri'peəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mænhʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] ['bɒkjupaɪz]
As a lad he prepares for manhood with a will and this training occupies
作为 一个 小伙子 他 准备 为了 男子气概 和 一个 将要 和 这 训练 占据
[hɪm] [θru:'aʊt] ['ju:θ,tɑɪd] :
him throughout youthtide :
他 自始至终 青春潮 :
他从小就立志要成为一名男子汉，这种训练贯穿了他的整个青年时期：

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['mænəz] [wɪ'ðəʊt] ['ɔ:kwəd nə s] , [ˈvʌlgə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɔ:(r)] [ˌmou'vɛɪz]
he is a gentleman in manners without awkwardness , vulgar astonishment or mauvaise
他 是 一个 绅士 在 礼仪 没有 尴尬 , 庸俗 惊讶 或者 坏
- [ˈhɑ:ntɪ] .
- honte .
- honte .

他举止绅士，没有笨拙、粗俗的惊讶或羞耻之举。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][hi;; hi][ɪz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] , [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu;; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
As a man he is high - spirited and energetic , always ready to fight for
作为 一个 男人 他 是 高的 - 精神抖擞 和 精力充沛 , 总是 准备好 到 斗争 为了
[hɪz; ɪz] [ˈsʌltən] ,
his Sultan ,
他的 苏丹 ,
他为人热情奔放、精力充沛，随时准备为他的苏丹而战。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] : ['kɜ:tiəs] [ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l] , [ˈreəli] ['feɪlɪŋ] [ɪn]
his country and , especially , his Faith : courteous and affable , rarely failing in
他的 国家 和 , 尤其 , 他的 信仰 : 有礼貌 和 和蔼可亲 , 很少 失败 在
[ˈtempərəns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] ,
temperance of mind and self - respect ,
节制 的 头脑 和 自己 - 尊重 ,
他的国家，尤其是他的信仰：彬彬有礼、和蔼可亲，很少失节制心智和自尊心。

[self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][self] - [kə'ma:nd] : [hə'spɪtəb(ə)l][tu;; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ə'tætʃt] [tu;; tə]
self - control and self - command : hospitable to the stranger , attached to
自己 - 控制 和 自己 - 命令 : 好客 到 这 陌生人 , 随附的 到

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
his fellow citizens ,
他的 同伴 公民 ,

自制力强，自律性高：热情好客，关爱同胞。

[səb'mɪsɪv] [tu;; tə][sju'piəriəz] [ænd; ənd]['kaɪndli][tu;; tə] [ɪn'fiəriəz] — [ɪf] [sʌtʃ] ['klɑ:sɪz] [ɪg'zɪst] :
submissive to superiors and kindly to inferiors — if such classes exist :
顺从者 到 上级 和 亲切地 到 下等人 — 如果 这样的 课程 存在 :

服从上级，善待下级——如果真有这样的阶级的话：

['i:stən] ['despə'tɪzəm] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [nɪərə(r)][ðə; ði][aɪ'diə][pʊv; əv] [i'kwɒləti] [ænd; ənd] [frə'tɜ:nəti]
Eastern despotisms have arrived nearer the idea of equality and fraternity
东 专制主义 有 到达的 更近 这 主意 的 平等 和 兄弟会

[ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'pʌblɪk] [jet] [ɪn'ventɪd] .
than any republic yet invented .
比 任何 共和国 然而 发明 :

东方专制政权比任何共和国都更接近平等和博爱的理念。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [hi:; hi] [pru:vz] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tu;; tə][ðə; ði] ['deɪmən] [ænd; ənd] - :
As a friend he proves a model to the Damons and Pythiases :
作为 一个 朋友 他 证明 一个 模型 到 这 达蒙斯 和 - :
作为朋友，他为达蒙一家和皮提亚斯一家树立了榜样：

[æz; əz][ə; eɪ][lʌvə(r)][æŋ; ən][ɪg'zemplɑ:(r)][tu;; tə] [dɒŋ] [ki:'həʊti] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][əʊld] [ˌkæbə'lɛrouz]
as a lover an exemplar to Don Quijote without the noble old Caballero's
作为 一个 情人 一个 范例 到 大学教师 堂吉诃德 没有 这 高贵 老的 卡瓦列罗的

[tʌtʃ] [pʊv; əv] [ˌɛksən'trɪsəti] .
touch of eccentricity .
触碰 的 古怪 :

作为情人，他是唐吉诃德的典范，只是少了这位高贵老骑士的古怪气质。

[æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪrə(r)][pʊv; əv] ['ɪvəlri] ,
As a knight he is the mirror of chivalry ,
作为 一个 骑士 他 是 这 镜子 的 骑士精神 ,
作为一名骑士，他是骑士精神的化身。

[ˈdu:ɪŋ] [ˈbæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] , [waɪl] ['evə(r)] “ [dɪ'fendɪŋ]
doing battle for the weak and debelling the strong , while ever “ defending
正在做 战斗 为了 这 虚弱的 和 去铃铛 这 强的 , 尽管 曾经 “ 防守

[ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [pʊv; əv] [ˈwɪmɪn] .
the honour of women .
这 荣誉 的 女性 :

为弱者而战，反抗强者，同时始终“捍卫女性的荣誉”。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] ['kɔ:zɪz] [hɪm][tu;; tə][bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈfɒndli]
” **As a husband his patriarchal position causes him to be loved and fondly**
” 作为 一个 丈夫 他的 父权制 位置 原因 他 到 是 喜爱 和 深情地

[lʌvd] [baɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] [waɪf] :
loved by more than one wife :
喜爱 经过 更多的 比 — 妻子 :

“作为丈夫，他的父权地位使他受到不止一位妻子的爱戴和深爱：

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfa:ðə(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ru:lz] [hɪz; ɪz][laɪf] :
as a father affection for his children rules his life :
作为 一个 父亲 感情 为了 他的 孩子们 规则 他的 生活 :

作为父亲，他对子女的爱主宰着他的生活：

[hi:; hi][ɪz] [də'mestɪk] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] [dɪ'gri:] [ænd; ənd][hi:; hi][faɪndz] [fju:] ['pleɪzəz] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði]
he is domestic in the highest degree and he finds few pleasures beyond the
他是国内的在这最高程度和他发现很少快乐超过这
['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
bosom of his family .
怀的他的家庭 .

他极其恋家，除了家人之外，他几乎找不到其他乐趣。

[ˈlɑ:stli] , [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][laɪf] [wɪt] [led][tu:; tə][aɪ 'ti:]
Lastly , his death is simple , pathetic and edifying as the life which led to it
最后 , 他的死亡是简单的 , 可怜的和有益的作为这生活哪个引领到它
.
.
.

最后，他的死和他那导致他死亡的一生一样，既简单又悲惨，同时也发人深省。

[kən'sɪdəd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [feɪz] , [ðə; ði] [mi:di'i:vəl] ['mɒzləm] [maɪnd] [dɪ'spleɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Considered in a higher phase , the mediæval Moslem mind displays , like the ancient
经过考虑的 在 一个 更高 阶段 , 这 中世纪 穆斯林 头脑 显示器 , 喜欢 这 古老的
[i'dʒɪpʃn] ,
Egyptian ,
埃及人 ,

从更高的层面来看，中世纪穆斯林的思想展现出与古埃及人类似的特质：

[ə; eɪ][məʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] ['mɒrəl][aɪ'dɪə] ,
a most exalted moral idea ,
一个 最多 崇高 道德 主意 ,

一种崇高的道德理念

[ðə; ði] [dɪpɪst] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'blaɪm]
the deepest reverence for all things connected with his religion and a sublime
这 最深处 尊敬 为了 全部 事物 连接 和 他的 宗教 和 一个 升华
[kən'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:nəti][ænd; ənd] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['derəti; 'di:əti] .
conception of the Unity and Omnipotence of the Deity .
概念的 这 统一 和 全能 的 这 神 .

他对与他的宗教有关的一切都怀有最深切的敬畏，并对神性的统一性和全能性有着崇高的理解。

['nəʊtwɜ:ði] [tu:] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [ˌrezɪg'neiʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'kri:z] [ɒv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] (
Noteworthy too is a proud resignation to the decrees of Fate and Fortune (
值得注意 也 是 一个 自豪的 辞职 到 这 法令 的 命运 和 财富 (
- [dʌblju:'eɪ]['kɑ:dɑ:r]) ,
Kazá wa Kadar) ,
- 哇 卡达尔) ,

值得注意的是，他对命运的安排（Kazá wa Kadar）表现出一种自豪的顺从。

[ɒv; əv] ['destəni] [ænd; ənd] [ˌpri:destɪ'neiʃn] — [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [wɪt] [ɪ'nəʊbl] [ðə; ði] [ləʊ] ['æspekt][ɒv; əv] [əl]
of Destiny and Predestination — a feature which ennobles the low aspect of Al
的 命运 和 预定论 — 一个 特征 哪个 使贵族化 这 低的 方面 的 阿尔
- [ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m]['i:v(ə)n][ɪn] [ði:z] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [dɪ,dʒenə'reiʃn] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]
- **Islam even in these her days of comparative degeneration and local**
- 伊斯兰教 甚至 在 这些 她 天 的 比较 退化 和 当地的
[dɪ'keɪ] .
decay .
衰变 .

命运和宿命论——即使在伊斯兰教相对衰落和局部衰败的今天，这一特点也提升了伊斯兰教低级的一面。

[hens] [hɪz; ɪz][ˌmɒdə'reɪ(ə)n][ɪn] [prɒ'sperəti] , [hɪz; ɪz] [ˈfʊ:tɪtju:d] [ɪn] [əd'vɜ:səti] , [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] , [hɪz; ɪz]
Hence his moderation in prosperity , his fortitude in adversity , his dignity , his
因此 他的 适度 在 繁荣 , 他的 坚韧 在 逆境 , 他的 尊严 , 他的
[ˈpɜ:fɪkt] [self] - [ˈdɒmɪnəns] [ænd; ənd] ,
perfect self - dominance and ,
完美的 自己 - 支配地位 和 ,

因此, 他在顺境中保持节制, 在逆境中保持坚韧, 他拥有尊严, 他完美地掌控着自己, 并且,

[ˈla:stli] , [hɪz; ɪz] [ˈlɒfti] [ˈkwaɪətɪzəm] [wɪtʃ] [saʊndz] [ðə; ði] [tru:] [hə'rəʊɪk] [rɪŋ] .
lastly , his lofty quietism which sounds the true heroic ring .
最后 , 他的 高远 静默主义 哪个 声音 这 真的 英勇 戒指 .

最后, 他那高尚的静默主义, 才真正展现了英雄气概。

[ðɪs] [ə'gen] [ɪz] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [ˈtempəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][su:'preməsi; sju:'preməsi]
This again is softened and tempered by a simple faith in the supremacy
这 再次 是 软化 和 淬火 经过 一个 简单的 信仰 在 这 霸权
[ɒv; əv] [lʌv] [əʊvə(r)][fɪə(r)] ,
of Love over Fear ,
的 爱 超过 害怕 ,

这种情绪又因对爱凌驾于恐惧之上的简单信念而得到缓和与缓和。

[æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [hju:'mænəti][ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] :
an unbounded humanity and charity for the poor and helpless :
一个 无界 人类 和 慈善机构 为了 这 贫穷的 和 无助 :

对穷人和无助者无尽的人道主义精神和慈善之心:

[æn; ən] [ʌnkən'dɪʃən(ə)l] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪərɪst][ˈɪndʒərɪz] (" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
an unconditional forgiveness of the direst injuries (" which is the note of the
一个 无条件的 饶恕 的 这 最直接 受伤 (" 哪个 是 这 笔记 的 这
[ˈnəʊb(ə)l] ") ;
noble ") ;
高贵 ") ;

对最严重的伤害无条件宽恕 (“这是高尚的品质”);

[ə; eɪ][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][ˌlɪbə'ræləti] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [si:m] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][æn; ən]
a generosity and liberality which at times seem impossible and an
一个 慷慨 和 自由主义 哪个 在 时代 似乎 不可能的 和 一个
[ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [wɪtʃ] ,
enthusiasm for universal benevolence and beneficence which ,
热情 为了 普遍的 仁 和 行善 哪个 ,

一种有时看似不可能的慷慨和无私, 以及一种对普世仁爱 and 善行的热情,

[ɪg'zɔ:ltɪŋ] [ˈkaɪndli] [di:dz] [dʌn] [tu:; tə][mæn] [ə'bʌv] [ˈevri] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] ,
exalting kindly deeds done to man above every form of holiness ,
令人振奋 亲切地 契约 完毕 到 男人 多于 每一个 形式 的 圣洁 ,
将对人类的善行置于一切形式的圣洁之上,

[ˈkɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [ru:t] [ænd; ənd] [beɪs] [ɒv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] , [neɪ] , [ɒv; əv][ɔ:l] , [ˈkɜ:təsi] .
constitute the root and base of Oriental , nay , of all , courtesy .
构成 这 根 和 根据 的 东方 , 不 , 的 全部 , 礼貌 .

构成东方礼仪的根基, 不, 是所有礼仪的根基。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ][pʃʊə(r)] [trʌst] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊgres]
And the whole is crowned by pure trust and natural confidence in the progress
和 这 所有的 是 加冕 经过 纯的 相信 和 自然的 信心 在 这 进步
[ænd; ənd] [pə'fektə'bɪlɪti] [ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃ(ə)r] ,
and perfectability of human nature ,
和 完美性 的 人类 自然 ,

而这一切最终都建立在对人性进步 and 完善的纯粹信任和自然信心之上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪg'zɔːlt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] ；
which he exalts instead of degrading ；
哪个 他 提升 反而 的 降级 ；
他非但不贬低，反而抬高；

[ðɪs] [hiː; hi][həʊldz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [stəʊn] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['veri]
this he holds to be the foundation stone of society and indeed the very
这 他 持有 到 是 这 基础 石头 的 社会 和 的确 这 非常
[ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
purpose of its existence .
目的 的 它是 存在 ；
他认为这是社会的基础，也是社会存在的根本目的。

[hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] [rɪ'zemb(ə)lɪz] [faː(r)][mɔː(r)][ðə; ði][ˈɒptɪmɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [bʊks] [ɒv; əv]
His Pessimism resembles far more the optimism which the so - called Books of
他的 悲观主义 类似 远的 更多的 这 乐观 哪个 这 所以 - 称为 图书 的
[ˈmæʊzɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɒpt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] ['melənkəli]
Moses borrowed from the Ancient Copt than the mournful and melancholy
摩西 借来的 从 这 古老的 科普特人 比 这 悲哀 和 忧郁
[kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['pesɪmɪst] ，
creed of the true Pessimist ，
信条 的 这 真的 悲观主义者 ；

他的悲观主义与其说是真正悲观主义者的悲观忧郁信条，不如说是所谓的《摩西五经》从古代科普特人那里借鉴来的乐观主义。

[æz; əz] ['sɒləmən] [ðə; ði] ['hiːbruː] ， [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bʊdɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪːsə'terɪk] [jʊərə'piːən] ['ɪmɪtəɪtəz]
as Solomon the Hebrew , the Indian Buddhist and the esoteric European imitators
作为 所罗门 这 希伯来语 ， 这 印度 佛教徒 和 这 深奥的 欧洲的 模仿者
[ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] .
of Buddhism .
的 佛教 ；
就像希伯来人的所罗门、印度的佛教徒以及欧洲的佛教神秘主义模仿者一样。

[hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [saɪ] [wen] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ， [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ænd; ənd]
He cannot but sigh when contemplating the sin and sorrow , the pathos and
他 不能 但 叹 什么时候 沉思 这 罪 和 悲哀 ， 这 感伤 和
['beɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ；
bathos of the world ；
滑稽 的 这 世界 ；
想到世间的罪恶与悲伤、悲惨与滑稽，他不禁叹息；

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ， [wɪð] [ɪts] [ɪfts] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪz] ['endɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋnəs] ，
and feel the pity of it , with its shifts and changes ending in nothingness ，
和 感觉 这 遗憾 的 它 ， 和 它是 轮班 和 变化 结束 在 虚无 ；
并为此感到惋惜，它变幻莫测，最终却归于虚无。

[ɪts] ['skæntɪ] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['kəʊpiəs] ['mɪzəri] .
its scanty happiness and its copious misery .
它是 稀少 幸福 和 它是 丰富 苦难 ；
它少得可怜的幸福和大量的痛苦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['melənkəli] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] —
But his melancholy is expressed in —
但 他的 忧郁 是 表达 在 —
但他的忧郁情绪体现在——

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪnli] [swiːt] ， [ə; eɪ] [vɔɪs] [nəʊ] [les]
“ **A voice divinely sweet , a voice no less**
” 一个 嗓音 神圣地 甜的 ， 一个 嗓音 不 较少的
“天籁之音，绝非平庸之音

[dr'vaɪnli] [sæd] .
Divinely sad .
神圣地 伤心 .

悲伤得令人心痛。

" [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [mɔːn] [æz; əz] [ðei] [mɔːn] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [həʊp] :
" **Nor does he mourn as they mourn who have no hope** :
" 也不 做 他 哀悼 作为 他们 哀悼 WHO 有 不 希望 :
"他不像那些没有希望的人那样哀悼:

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [kɒmpen'seɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] ,
he has an absolute conviction in future compensation ; and , meanwhile ,
他 有 一个 绝对 定罪 在 未来 赔偿 ; 和 , 同时 ,
[hɪz; ɪz] ['laɪvli] [pəʊ'etɪk] ['ɪmpʌls] ,
his lively poetic impulse ,
他的 热闹 诗意的 冲动 ,

他对未来的补偿抱有绝对的信念；与此同时，他活跃的诗歌创作灵感，

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][aɪ'diəz] , [nɒt][ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] [vɜːs] ,
the poetry of ideas , not of formal verse ,
这 诗 的 想法 , 不是 的 正式的 诗 ,
思想的诗歌，而非形式诗歌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [ɪ'neɪt] [aɪ'diːəlɪzəm] [briːð] [ə; eɪ][səʊl][ɪntuː][ðə; ði][m'iəʊəst]['mætə(r)][ɒv; əv]
and his radiant innate idealism breathe a soul into the merest matter of
和 他的 辐射状 先天 唯心主义 呼吸 一个 灵魂 进入 这 最 事情 的
['skwɒlɪd] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [laɪf][ænd; ənd][ə'weɪkən][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ɪ'neɪtʃə(r)]
squalid work - a - day life and awaken the sweetest harmonies of Nature
肮脏的 工作 - 一个 - 天 生活 和 觉醒 这 最甜美的 和声 的 自然
[ɛp'ɪtəm,aɪzd] [ɪn][hjuː'mænəti] .
epitomised in Humanity .
缩影 在 人类 .

他那光芒四射的内在理想主义，为最肮脏的日常生活注入了灵魂，唤醒了自然界最美好的和谐，而这种和谐正是人类的缩影。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒzləm] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] “ [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]
Such was the Moslem at a time when “ the dark clouds of ignorance and
这样的 曾是 这 穆斯林 在 一个 时间 什么时候 ” 这 黑暗的 云 的 无知 和
[suːpə'stɪ](ə)n] [hʌŋ] [səʊ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd]
superstition hung so thick on the intellectual horizon of Europe as to exclude
迷信 悬挂 所以 厚的 在 这 知识分子 地平线 的 欧洲 作为 到 排除
['evri] [reɪ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'laɪt]
every ray of learning that darted from the East and when all that was polite
每一个 射线 的 学习 那 飞镖 从 这 东方 和 什么时候全部 那 曾是 有礼貌的
[ɔː(r)] ['elɪɡənt] [ɪn][ɪ'trətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] [kl'aːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['stuːdiə] - " ['efɛn] # -]
or elegant in literature was classed among the Studia Arabum “ [FN # 126]
或者 优雅的 在 文学 曾是 分类 之中 这 学习 - ” [前线 # -]

当时的穆斯林是这样的：“无知和迷信的阴云笼罩着欧洲的知识面，阻挡了来自东方的每一缕学问，文学中所有礼貌或优雅的东西都被归类为阿拉伯研究”[FN#126]。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [les] ['nəʊtəb(ə)l] .
Nor is the shady side of the picture less notable .
也不 是 这 阴凉 边 的 这 图片 较少的 值得注意的 .
事情的阴暗面也同样引人注目。

[ʔəʊə(r)]['æərəb][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][bɑː'beəriən] [huː] [hæz; həz][nɒt] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
Our Arab at his worst is a mere barbarian who has not forgotten the savage .
我们的 阿拉伯 在 他的 最差 是 一个 仅仅 野蛮人 WHO 有 不是 被遗忘的 这 野蛮的 .
我们的阿拉伯人最糟糕的时候，不过是个野蛮人，他没有忘记野蛮的本质。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] [ænd; ənd] [əˈstju:tnəs] , [ɒv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd]
He is a model mixture of childishness and astuteness , of simplicity and
他 是 一个 模型 混合物 的 童心 和 敏锐 , 的 简单 和
[ˈkʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,

他既天真又精明，既单纯又狡猾，堪称典范。

[kənˈsi:lɪŋ] [ˈlevəti] [ɒv; əv][maɪnd][ˈlʌndə(r)] [səˈlemnəti] [ɒv; əv][ˈæspekt] .
concealing levity of mind under solemnity of aspect .
隐藏 轻浮 的 头脑 在下面 严肃 的 方面 .

以严肃的外表掩盖轻浮的内心。

[hɪz; ɪz][ˈstɒlɪd] [ɪnˈstɪŋktɪv] [kənˈsɜ:vətɪzəm] [ˈgrɒvəl] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ru:l] [ɒv; əv] [ru:ˈti:n] ,
His stolid instinctive conservatism grovels before the tyrant rule of routine ,
他的 沉稳 本能 保守主义 卑躬屈膝 前 这 暴君 规则 的 常规 ,

他那根深蒂固的本能保守主义在墨守成规的暴政面前匍匐在地。

[dɪˈspart] [ðæt] [ˈtɜ:bjələnt] [ænd; ənd] [lɑːsenˈʃəs] [ɪndɪˈpendəns] [wɪt] [ˈevə(r)] [səˈdʒests] [rɪˈvəʊlt] [əˈɡenst]
despite that turbulent and licentious independence which ever suggests revolt against
尽管 那 湍流 和 淫乱 独立 哪个 曾经 建议 反叛 反对

[ðə; ði][ˈru:lə(r)] :
the ruler :
这 统治者 :

尽管这种动荡不安、放荡不羁的独立精神总是暗示着对统治者的反抗：

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [tɔ:pɪdɪti] , [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɪndələns] , [ˈrendəz] [ɪˈmi:diət] [ˈæk(ə)n][ænd; ənd]
his mental torpidity , founded upon physical indolence , renders immediate action and
他的 精神的 麻木 , 创立 之上 身体的 懒惰 , 渲染 即时 行动 和

[ɔ:l] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ɪɡˈzɜ:ʃn] [dɪsˈteɪstfl] :
all manner of exertion distasteful :
全部 方式 的 用力 令人厌恶的 :

他精神迟钝，源于身体上的懒惰，因此他对立即行动和任何形式的努力都感到厌恶：

[hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəs] [ˈwi:knəs] [ʃəʊz] [ɪtˈself][ɪn] [əʊvəˈwi:nɪŋ] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd] [ɪnˈtɒlərəns] .
his conscious weakness shows itself in overweening arrogance and intolerance .
他的 有意识的 弱点 演出 本身 在 傲慢 傲慢 和 不容忍 .

他自觉的软弱表现为傲慢自大和偏执。

[hɪz; ɪz] [kraəs] [ænd; ənd][self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [ɪɡnərəns] [meɪks] [hɪm][ˈɡlɔ:rɪfaɪ][ðə; ði][məʊst][ɪɡˈnəʊb(ə)]
His crass and self - satisfied ignorance makes him glorify the most ignoble
他的 粗俗 和 自己 - 使满意 无知 制作 他 荣耀 这 最多 卑鄙的

[ˌsʊpərˈstɪʃən] ,
superstitions ,
迷信 ,

他粗鄙自满的无知使他美化最卑劣的迷信。

[waɪl] [ækts][ɒv; əv] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ˈsævɪdʒrɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt]
while acts of revolting savagery are the natural results of a malignant
尽管 行为 的 令人作呕的 野蛮 是 这 自然的 结果 的 一个 恶性

[fəˈnætɪsɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɪʊəriəs] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˈevrɪ] [kri:d] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [əl] -
fanaticism and a furious hatred of every creed beyond the pale of Al -
狂热 和 一个 狂怒 仇恨 的 每一个 信条 超过 这 苍白的 阿尔 -

[ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m] .
Islam .
伊斯兰教 .

而令人发指的野蛮行径，则是恶性狂热和对伊斯兰教之外一切信仰的强烈仇恨的必然结果。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðiːz] [ˈkɒntræsts] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkjuəriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ]
It must be confessed that these contrasts make a curious and interesting
它 必须 是 坦白 那 这些 对比 制作 一个 好奇的 和 有趣的
[taʊt] [ɒnˈsɒmb(ə)l] .
tout ensemble .
兜售者 合奏 .

必须承认，这些对比构成了一个奇特而有趣的整体。

§ [aɪ][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
§ I THE ORIGIN OF THE NIGHTS .
§ 我 这 起源 的 这 夜晚 .

§ I 夜晚的起源。

[ə; eɪ] . — [ðə; ði] [bɜːθ] [pleɪs] .
A — The Birth place .
一个 . — 这 出生 地方 .

A. — 出生地。

[hɪə(r)][əˈkɜː(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] ,
Here occur the questions ,
这里 发生 这 问题 ,

这里就出现了这些问题：

[weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [duː; də][wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ] [prəʊz] -
Where and When was written and to Whom do we owe a prose -
在哪里 和 什么时候 曾是 书面 和 到 谁 做 我们 欠 一个 散文 -
[ˈpəʊɪm] [wɪtʃ] ,
poem which ,
诗 哪个 ,

《何时何地写成？我们又该感谢谁？》这首散文诗.....

[laɪk] [ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ˈepɒs] [ɒv; əv] [hɪˈrɒdətəs] , [hæz; həz][nəʊ] [ˈiːkwəl] ?
like the dramatic epos of Herodotus , has no equal ?
喜欢 这 戏剧性 史诗 的 希罗多德 , 有 不 平等的 ?

就像希罗多德的史诗巨著一样，无与伦比？

[aɪ] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [leɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ə; eɪ] [prɒˈses] - [ˈvɜːb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌndri] [ˈpliːdɪŋz]
I proceed to lay before the reader a procès - verbal of the sundry pleadings
我 继续 到 躺 前 这 读者 一个 程序 - 口头 的 这 杂项 诉状
[ɔːˈredi] [ɪn] [kɔːt] [æz; əz] [kənˈsaɪsli] [æz; əz][ɪz][kəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ɪnˌtelɪdʒəˈbɪləti] ,
already in court as concisely as is compatible with intelligibility ,
已经 在 法庭 作为 简洁地 作为 是 兼容的 和 可理解性 ,

接下来，我将以尽可能简洁明了的方式，向读者呈上法庭上已有的各种诉讼文书的程序概要，力求做到清晰易懂。

[ˈfɜːnɪʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɔːˈθɒrətɪz] [ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]
furnishing him with references to original authorities and warning him that a
家具 他 和 参考 到 原来的 当局 和 警告 他 那 一个
[ˈfʊli] - [ˈdiːteɪld] [əˈkaʊnt] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈvɒljʊːm] .
fully - detailed account would fill a volume .
完全 - 详细的 帐户 会 充满 一个 体积 .

向他提供原始资料的参考文献，并警告他，要完整详细地描述这些内容，需要写成一本书。

[ɪːv(ə)n] [maɪ] [əʊn] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
Even my own reasons for decidedly taking one side and rejecting the other
甚至 我的 自己的 原因 为了 绝对地 采取 一 边 和 拒绝 这 其他
[mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [ˈbriːfli] .
must be stated briefly .
必须 是 声明 简要地 .

甚至我自己坚决支持一方而拒绝另一方的理由也必须简要说明。

[ænd; ənd][brɪʃ:(r)] [ˈentəriŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈslʌbdʒɪkt][ai] [wɒd] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [ðə; ði] [prəʊz] - [ˈmætə(r)][ɒv; əv]
And before entering upon this subject I would distribute the prose - matter of
和 前 进入 之上 这 主题 我 会 分发 这 散文 - 事情 的
[ˈaʊə(r)] [rɛˈkɔeɪ] [ɒv; əv][fəʊk] - [ɔ:(r)][ˈlʌndə(r)] [θri:] [hedz] . [wʌn] .
our Recueil of Folk - lore under three heads . 1 .
我们的 救援 的 民间 - 知识 在下面 三 头部 . 1 .

在深入探讨这个主题之前，我想将我们《民俗汇编》中的散文内容分为三个部分。1.

[ðə; ði] [ˈæpəˌlɒg] [ɔ:(r)] [bi:st] - [ˈfeɪb(ə)][ˈprɒpə(r)] , [ə; eɪ] [θi:m] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [eɪdʒ] ,
The Apologue or Beast - fable proper , a theme which may be of any age ,
这 寓言 或者 兽 - 寓言 恰当的 , 一个 主题 哪个 可能 是 的 任何 年龄 ,
寓言或动物寓言，其主题可以跨越任何时代。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪərəɡlɪfs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkju:nɪfɔ:(r)m] . [tu:ˈtu:] .
as it is found in the hieroglyphs and in the cuneiforms . 2 .
作为 它 是 成立 在 这 象形文字 和 在 这 楔形文字 . 2 .

因为它在象形文字和楔形文字中都有发现。2.

[ðə; ði] [ˈfeəri] - [teɪl] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrevəti] [wi:; wi] [meɪ] [tɜ:m] [ðə; ði] [ˈstɔ:riz] [beɪst] [əˈpɒn]
The Fairy - tale , as for brevity we may term the stories based upon
这 仙女 - 故事 , 作为 为了 简洁 我们 可能 学期 这 故事 基于 之上
[su:pəˈnætʃrəl; ,sju:pəˈnætʃrəl][ˈeɪdʒənsi] :
supernatural agency :
超自然 机构 :

为了简洁起见，我们可以将基于超自然力量的故事称为童话：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ˈəʊldən] [ˈpɜ:ʃə] ; [ænd; ənd] [məˈhæmɪd] , [məʊst] [pɔˈstiə(r)] [ænd; ənd]
this was a favourite with olden Persia ; and Mohammed , most austere and
这 曾是 一个 最喜欢的 和 古老的 波斯 ; 和 穆罕默德 , 最多 简朴 和
[pɜːərəɪˈtænɪk(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈprɒfɪts] ,
puritanical of the “ Prophets ,
清教徒式的 的 这 “ 先知 ,

这是古波斯人最喜欢的；而穆罕默德，这位“先知”中最严苛、最清教徒式的人物，

” [ˈstrɒŋli] [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tu:; tə][aɪ ˈti:] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [prɪˈfɜ:d] [baɪ][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈsensəb(ə)][ɒv; əv]
” strongly objected to it because preferred by the more sensible of
” 强烈 反对 到 它 因为 首选 经过 这 更多的 明智的 的
[hɪz; ɪz] [kənˈvə:t] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ][ˈledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtælmʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] ,
his converts to the dry legends of the Talmud and the Koran ,
他的 转换 到 这 干燥 传说 的 这 《塔木德》 和 这 《古兰经》 ,
“他强烈反对这种做法，因为他那些比较理智的皈依者更喜欢这种做法，而不是《塔木德》和《古兰经》中枯燥乏味的传说。”

[kwɔɪt] [æz; əz] [ˈfæbjələs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈheɪləʊ][ænd; ənd] [ˈglæmə(r)][ɒv; əv] [ˈfænsi] . [θri:] .
quite as fabulous without the halo and glamour of fancy . 3 .
相当 作为 太棒了 没有 这 光环 和 魅力 的 想要 . 3 .

即使没有华丽的光环和浮华，也同样令人惊艳。3.

[ðə; ði][ˈhɪstəriz; ˈhɪstrɪz][ænd; ənd][hɪˈstɒrɪk(ə)] [ˈænɪkdoʊts] , [ˈænəlekt्स] , [ænd; ənd][ækroʊˈæmətə] , [ɪn] [wɪt]
The Histories and historical anecdotes , analects , and acroamata , in which
这 历史 和 历史 轶事 , 论语 , 和 顶峰 , 在 哪个
[ðə; ði] [nems] ,
the names ,
这 姓名 ,

历史、历史轶事、格言和颂歌中，人名如下：

[wen] [nɒt] [ju:st] [ˌænək,rəˈnɪstɪkli] [baɪ][ðə; ði][ˈeditə(r)][ɔ:(r)][ˈkɒpiə(r)] ,
when not used anachronistically by the editor or copier ,
什么时候 不是 用过的 不合时宜地 经过 这 编辑 或者 复印机 ,
当编辑或复印者没有错误地使用时，

[gɪv] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['deɪtə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [deɪt] -[kwəʊ][ænd; ənd] [wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]
give unerring data for the earliest date à quo and which , by the mode of
给 毫无错误 数据 为了 这 最早 日期 - 如此 和 哪个 , 经过 这 模式 的
['tri:tmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

提供最早日期准确无误的数据，并且根据处理方式，

[sə'dʒest] [ðə; ði] ['leɪtɪst] .
suggest the latest .
建议 这 最新的 .

建议使用最新版本。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'stɪtʃʊənt] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [wen] [ðə; ði][sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv]
Each of these constituents will require further notice when the subject - matter of
每个 的 这些 成分 将要 要求 更远 注意 什么时候 这 主题 - 事情 的
[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'skʌst] .
the book is discussed .
这 书 是 讨论 .

在讨论本书主题时，需要对上述每个组成部分进行进一步通知。

[ðə; ði]['metrɪk(ə)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [meɪ] ['bɔːlsəʊ][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['kætəgəɪz] , [vɪz] .
The metrical portion of The Nights may also be divided into three categories , viz .
这 度量 部分 的 这 夜晚 可能 还 是 分割 进入 三 类别 , 即 .
: — [wʌn] .
: — **1** :
: — 1 .

《一千零一夜》的韵律部分也可以分为三类，即：—1.

[ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)] ['pəʊətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['æɾəbz] , [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] ['veəriəs] [kwəʊ'teɪʃənz]
The oldest and classical poetry of the Arabs , e . g . the various quotations
这 最老 和 古典 诗 的 这 阿拉伯人 , e . 克 . 这 各种各样的 引文
[frɒm; frəm][ðə; ði] “ [sə'spendɪd] ['pəʊəmz] . ” [tuː'tuː] .
from the “ Suspended Poems . ” 2 :
从 这 “ 暂停 诗歌 . ” 2 .

阿拉伯最古老的古典诗歌，例如《悬诗》中的各种引文。2.

[ðə; ði] [miːdi'ɪ:vəl] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔːrɪət] [ɒv; əv] [əl] - [rə'ʃiːdz] [kɔːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [əl] -
The mediæval , beginning with the laureates of Al - Rashid's court , such as Al -
这 中世纪 , 开始 和 这 获奖者 的 阿尔 - 拉希德的 法庭 , 这样的 作为 阿尔 -
- [ænd; ənd] - ,
Asma'í and Abú Nowás ,
- 和 - - ,

中世纪时期，以拉希德宫廷的桂冠诗人为代表，如阿斯迈和阿布·诺瓦斯，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [əl] - - [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - - - = - - - . [θriː] .
and ending with Al - Harírí A . H . 446 - 516 = 1030 - 1100 . 3 :
和 结束 和 阿尔 - - 一个 . H . - - - = - - - . 3 .

最后是 Al-Harírí AH 446-516 = 1030-1100.3。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [kwəʊ'teɪʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [diː] [sɜːkɑːnstæns] [baɪ][ðə; ði] ['editəz] [ɔː(r)] ['kɒpiɪst]]
The modern quotations and the pièces de circonstance by the editors or copyists
这 现代的 引文 和 这 件 德 环境 经过 这 编辑 或者 抄写员
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɒmpɪ'leɪʃn] . [[ɛ'fɛn] # -]
of the Compilation . [FN # 127]
的 这 汇编 . [前线 # -]

现代引文和汇编编辑或抄写员添加的注释。[FN#127]

[ə'pɒn][ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)l][ˈpɔːʃ(ə)n][ˈɔːlsəʊ][ˈfɜːðə(r)][n'əʊtɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi][ˈbʊəd][æ; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv]
Upon the metrical portion also further notices must be offered at the end of
之上 这 度量 部分 还 更远 通知 必须 是 提供 在 这 结尾 的
[ðɪs][ˈesi].
this Essay .
这 散文 .

关于韵律部分，本文末尾还需作进一步说明。

[ɪn][kən'sɪdəɪŋ][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l]-[pʊ; əv][ðə; ði][naɪts][wiː; wi][mʌst; məst][ˈkeəfəli][ˈseprət]
In considering the uncle derivatur of The Nights we must carefully separate
在 考虑 这 叔叔 - 的 这 夜晚 我们 必须 小心 分离
[ˈsʌbdʒɪkt]-[ˈmætə(r)][frɒm; frəm][ˈlæŋɡwɪdʒ]-[ˈmænə(r)].
subject - matter from language - manner .
主题 - 事情 从 语言 - 方式 .

在考虑《一千零一夜》的叔本系谱时，我们必须仔细地将主题内容与语言风格分开。

[ðə; ði][nɪ'glekt][pʊ; əv][sʌtʃ][ɪ'senʃ(ə)l][ˈdɪfrəns][hæz; həz][kɔːzd][ðə; ði][rɪ'mɑːk],
The neglect of such essential difference has caused the remark ,
这 忽视 的 这样的 基本的 不同之处 有 导致 这 评论 ,
忽视这种本质区别导致了这样一种说法:

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkjʊəriəs][ðæt][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][pʊ; əv][ə; eɪ][wɜːk][wɪtʃ][hæz; həz][biːn][nəʊn]
“ **It is not a little curious that the origin of a work which has been known**
“ 它 是 不是 一个 小的 好奇的 那 这 起源 的 一个 工作 哪个 有 到过 已知
[tuː; tə][ˈjʊərəp][ænd; ænd][hæz; həz][biːn][ˈstʌdɪd][baɪ][ˈmeni][ˈdʒʊərəɪŋ][ˈhɪəli][tuː] [ˈsentʃərɪz] ,
to Europe and has been studied by many during nearly two centuries ,
到 欧洲 和 有 到过 研究 经过 许多 期间 几乎 二 几个世纪 ,
“这部作品在欧洲广为人知，并被许多人研究了近两个世纪，其起源颇为耐人寻味，这着实令人好奇。”

[ʊd; əd][stɪl][biː; bi][səʊ][mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ænd][ðæt][ˈstʃʊdn̩ts][hæv; həv][feɪld][ɪn][ɔːl][ə'tempts][tuː; tə]
should still be so mysterious , and that students have failed in all attempts to
应该 仍然 是 所以 神秘 , 和 那 学生 有 失败的 在 全部 尝试 到
[dɪ'tekt][ðə; ði][ˈsiːkrət] .
detect the secret .
探测 这 秘密 .

至今仍是如此神秘，以至于学生们尝试揭开这个秘密的所有努力都失败了。

“ [hens][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][tʃiːf][ɔː'θɒrətɪz][æ; ət][wʌns][brɑːntʃt][ɒf][ˈɪntuː][tuː] [də'rekʃ(ə)nz] .
“ **Hence also the chief authorities at once branched off into two directions** .
“ 因此 还 这 首席 当局 在 一次 分支 离开 进入 二 方向 .
因此，各主要权力机构也立即分道扬镳，各自朝着两个方向发展。

[wʌn][held][ðə; ði][wɜːk][tuː; tə][biː; bi][ˈpræktɪkli][ˈpɜːʃn] :
One held the work to be practically Persian :
一 握住 这 工作 到 是 几乎 波斯语 :
有人认为这件作品实际上是波斯风格:

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][æz; əz][pə'sɪstəntli][dɪ'kleəd][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈpjʊəli][ˈærəb] .
the other as persistently declared it to be purely Arab .
这 其他 作为 持续地 声明 它 到 是 纯粹 阿拉伯 .
另一方则一直宣称它是纯粹的阿拉伯文化。

[prə'fesə(r)][ˈɡælænd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'pɪsl][ˈdedɪkətəri][tuː; tə][ðə; ði][mɑː'kiːz][-] , [ˈdɔːtə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
Professor Galland , in his Epistle Dedicatory to the Marquise d'O , daughter of his
教授 加兰德 , 在 他的 书信 献词 到 这 侯爵夫人 做 , 女儿 的 他的
[ˈpetrən][em] . [diː]- ,
patron M . de Guillerague ,
赞助人 M . 德 - ,
加兰教授在其献给赞助人吉拉格先生之女奥侯爵夫人的献词中写道:

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈækjəmən][ænd; ənd] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [səˈgæsəti][baɪ] [dɪˈraɪvɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [frəm; frəm]
showed his literary acumen and unflinching sagacity by deriving The Nights from
显示 他的 文学 敏锐 和 永不失败 睿智 经过 推导 这 夜晚 从
[ˈɪndiə][ˈvaɪə] [ˈpɜːʃə] ;
India via Persia ;
印度 通过 波斯 ;

他通过波斯从印度汲取灵感，创作了《一千零一夜》，展现了他卓越的文学才能和敏锐的洞察力；

[ænd; ənd][held] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈeɪp] [baɪ][æn; ən]
and held that they had been reduced to their present shape by an
和 握住 那 他们 有 到过 减少 到 他们的 展示 形状 经过 一个
[əʊˈtɜː(r); ɔːˈtɜː(r)][ˌɑːˈrɑːbə] [ˌɪnkəˈnjuː] .
Auteur Arabe inconnu .
作者 阿拉伯语 不知名 .

并认为它们是由一位不知名的阿拉伯作家改写成现在的样子的。

[ðɪs] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈɪndiə] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈlɜːrɪndli] [ˈædvəkeɪt, ˈædvəkət][baɪ][em] . - , [wɒz; wəz]
This reference to India , also learnedly advocated by M . Langlès , was
这 参考 到 印度 , 还 博学地 倡导者 经过 M . - , 曾是
[ɪnˈevɪtəb(ə)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] :
inevitable in those days :
不可避免的 在 那些 天 :

在那个年代，提及印度是不可避免的，朗格莱斯先生也曾对此进行过深入探讨：

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɒt] [ðen] [biːn] [pruːvd] [ðæt] [ˈɪndiə] [əʊd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][tuː; tə][fɑː(r)]
it had not then been proved that India owed all her literature to far
它 有 不是 然后 到过 已证实 那 印度 欠款 全部 她 文学 到 远的
[ˈəʊldə][ˌsɪvəlaɪˈzeɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈælfəbet] [ðə; ði] - ,
older civilisations and even that her alphabet the Nāgari ,
老 文明 和 甚至 那 她 字母 这 - ,

当时还没有证明印度的所有文学都源于更古老的文明，甚至连其字母纳迦里文也尚未被证实。

[ɪˈrəʊniəsli] [kɔːld] - , [wɒz; wəz] [dɪˈraɪvd] [θruː] - [ænd; ənd] [hɪmjaːr] - [lænd]
erroneously called Devanāgarī , was derived through Phnicia and Himyar - land
错误地 称为 - , 曾是 衍生的 通过 - 和 希姆亚尔 - 土地
[frəm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [ˈiːdʒɪpt] .
from Ancient Egypt .
从 古老的 埃及 .

被错误地称为天城文的文字，源自古埃及，经由腓尼基和希姆亚尔地区演变而来。

[səʊ] [ˈjʊərəp] [wɒz; wəz] [kənˈtentɪd] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [naɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeɪbl] [ɒv; əv] [ˈpɪlˌpeɪ]
So Europe was contented to compare The Nights with the Fables of Pilpay
所以 欧洲 曾是 满足 到 比较 这 夜晚 和 这 寓言 的 皮尔佩
[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌpwədʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
for upwards of a century .
为了 向上 的 一个 世纪 .

因此，一个多世纪以来，欧洲一直乐于将《一千零一夜》与《皮尔佩寓言》相提并论。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈpeɪləviː] [ɔː(r)][əʊld][ɪˈreɪniən][ˈbɪrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [faʊnd] [æn; ən][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd]
At last the Pehlevi or old Iranian origin of the work found an able and
在 最后的 这 佩赫列维 或者 老的 伊朗 起源 的 这 工作 成立 一个 有能力的 和
[ˈstrenjuəs] [ˈædvəkeɪt] [ɪn][ˈbæərən][vɒn] [ˈhæmə(r)] - - [ˌɛfən] # -] [huː] [ˈwɜːðli] [kənˈtɪnjuːd]
strenuous advocate in Baron von Hammer - Purgstall [FN # 128] who worthily continued
费力的 提倡 在 男爵 冯 锤 - - [前线 # -] WHO 值得地 持续
[wɒt] [ˈgælænd][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] :
what Galland had begun :
什么 加兰德 有 开始 :

最后，巴列维语或古伊朗语的起源在哈默-普格斯塔尔男爵[FN#128]身上找到了一位能干而勤奋的拥护者，他出色地继承了加兰德未竟的事业：

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ][məʊst][ˌɪnɪɡˈzækt][ˈraɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈstensiʋli] [riːd] [ɪn][ɔːriˈent(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
although a most inexact writer , he was extensively read in Oriental history
虽然 一个 最多 不精确 作家 , 他 曾是 广泛地 读 在 东方 历史
[ænd; ænd][ˈpəʊətri] .
and poetry .
和 诗 .

虽然他的文笔很不严谨，但他对东方历史和诗歌却有着广泛的阅读。

[hɪz; ɪz] [kənˈten](ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən][æərəbaɪˈzeɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] -
His contention was that the book is an Arabisation of the Persian Hazár
他的 争论 曾是 那 这 书 是 一个 阿拉伯化 的 这 波斯语 -
- [ɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [teɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ænd][hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
Afsánah or Thousand Tales and he proved his point .
- 或者 千 故事 和 他 已证实 他的 观点 .

他认为这本书是波斯语《哈扎尔·阿夫萨纳》(Hazár Afsánah, 又名《千则故事》)的阿拉伯语版本，并且他证明了自己的观点。

[vɒn] [ˈhæmə(r)] [bɪˈgæən][baɪ] [ˈsʌməniŋ] [ˈɪntuː] [kɔːt] [ðə; ði] “ [hɪˈrɒdətəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæərəbz] , ([ˈæli]
Von Hammer began by summoning into Court the “ Herodotus of the Arabs , (Ali
冯 锤 开始 经过 召唤 进入 法庭 这 “ 希罗多德 的 这 阿拉伯人 , (阿里
- [əl] - [hɑːˈsaːn]) [əl] - - [huː] ,
Abú al - Hasan) Al - Mas'údi who ,
- al - 哈桑) 阿尔 - - WHO ,

冯·哈默首先召见了“阿拉伯人的希罗多德”——阿里·阿布·哈桑·马苏迪，他

[ɪn][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - (=944) [əˈbaʊt] [wʌn][dʒenəˈrei](ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] ,
in A . H . 333 (=944) about one generation before the founding of Cairo ,
在 一个 . H . - (=944) 关于 一 一代 前 这 创立 的 开罗 ,
公元333年（公元944年），大约在开罗建城前一代人，

[ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði][fɜːst] [ɪˈdɪ](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɑː(r)] - [feɪmd] - [əl] - [dəˈhæb][ˌdʌbljuːˈeɪ]
published at Bassorah the first edition of his far - famed Murúj al - Dahab wa
已发布 在 巴索拉 这 第一的 版 的 他的 远的 - 著名的 - al - 达哈卜 哇
- [əl] - [ˈdʒaʊhɑːr] ,
Ma'ádin al - Jauhar ,
- al - 乔哈尔 ,

他在巴索拉出版了他远近闻名的《穆鲁吉·达哈卜·瓦·马阿丁·贾哈尔》的第一版。

[miːdz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ænd] [maɪnz] [ɒv; əv][dʒemz] .
Meads of Gold and Mines of Gems .
米德斯 的 金子 和 矿山 的 宝石 .
金矿和宝石矿。

[ðə; ði] [ˈstɪriən] [ɔːriˈentəlist] [[ɛfɛn] # -] [kˈwəʊts] [wɪð] [ˈsʌndri] [ˈmɪsprɪnts] [[ɛfɛn] # -] [æn; ən]
The Styrian Orientalist [FN # 129] quotes with sundry misprints [FN # 130] an
这 施蒂里亚 东方学家 [前线 # -] 引号 和 杂项 印刷错误 [前线 # -] 一个
[ˈæmplə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ˈtʃæptə(r)][ˌelˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . ,
ampler version of a passage in Chapter lxviii : ,
更充足 版本 的 一个 通道 在 章 六十八 : ,

《施蒂里亚东方学家》[FN#129]引用了第68章中一段文字的更详尽版本，但其中存在一些印刷错误[FN#130]。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈbriːviəɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frɛntʃ] [trænzˈleɪ](ə)n][ɒv; əv][em] . [siː] . [baːrˈbiːeɪ][diː][ˈmeɪˌnɑːrd] . [[ɛfɛn] #
which is abbreviated in the French translation of M . C . Barbier de Meynard . [FN #
哪个 是 缩写 在 这 法语 翻译 的 M . C . 理发师 德 梅纳德 . [前线 #
-]
131]
-]

在法语译本中，MC Barbier de Meynard 被缩写为[FN#131]

“ [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
“ And , indeed ,
“ 和 , 的确 ,

“而且, 确实如此,

[ˈmeni] [men] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ([ˈæərəb]) [ˈhɪstərɪz; 'hɪstrɪz] [[ɛfɛn] # -] [əʊ'pəɪn] [ðæt] [ðə; ði]
many men well acquainted with their (Arab) histories [FN # 132] opine that the
许多 男人 出色地 熟人 和 他们的 (阿拉伯) 历史 [前线 # -] 意见 那 这
[ˈsto:ɾɪz] [ə'bʌv] [ˈmen](ə)nd] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈtraɪflz] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ][men] [hu:]
stories above mentioned and other trifles were strung together by men who
故事 多于 提及 和 其他 琐事 是 串 一起 经过 男人 WHO
[kə'mend] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
commended themselves to the Kings by relating them ,
赞扬 他们自己 到 这 国王 经过 相关 他们 ,

许多熟悉阿拉伯历史的人[FN#132]认为, 上述故事和其他琐事是由那些向国王讲述这些故事以博取其好感的人编造出来的。

[ænd; ənd] [hu:] [faʊnd] [ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [kənt'empərəʝəɪz] [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə] ['meməri]
and who found favour with their contemporaries by committing them to memory
和 WHO 成立 偏爱 和 他们的 同时代人 经过 提交 他们 到 记忆
[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and by reciting them .
和 经过 背诵 他们 .

他们将这些歌曲背诵下来, 并朗诵出来, 因此受到了同时代人的喜爱。

[ɒv; əv] [sʌt] [ˈfæj(ə)n] [[ɛfɛn] # -] [ɪz][ðə; ði] [ˈfæj(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn]
Of such fashion [FN # 133] is the fashion of the books which have come down
的 这样的 时尚 [前线 # -] 是 这 时尚 的 这 图书 哪个 有 来 向下
[tu;; tə][ju:'es] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜ:ʃn] (-) ,
to us translated from the Persian (Fārasiyah) ,
到 我们 翻译 从 这 波斯语 (-) ,

这种风格[FN#133]体现在我们流传至今的从波斯语（Fārasiyah）翻译过来的书籍中。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] (-) , [[ɛfɛn] # -] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ˈrəʊmən] (-) [[ɛfɛn] #
the Indian (Hindíyah) , [FN # 134] and the Græco - Roman (Rúmíyah) [FN #
这 印度 (-) , [前线 # -] 和 这 - - 罗马 (-) [前线 #
-] :
135] :
-] :

印度语（Hindíyah）[FN#134]和希腊罗马语（Rúmíyah）[FN#135]:

[wi:; wi][hæv; həv][ˈnəʊtɪd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pɑ:st] [ə'pɒn] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs]
we have noted the judgment which should be passed upon compositions of this
我们 有 著名的 这 判断 哪个 应该 是 通过了 之上 作品 的 这
[ˈneɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

我们已经注意到应该对这类作品作出的判断。

[sʌt] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] - - [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [teɪlz; 'teɪli:z] ,
Such is the book entitled Hazár Afsánah or The Thousand Tales ,
这样的 是 这 书 标题 - - 或者 这 千 故事 ,
这就是那本名为《哈扎尔·阿夫萨纳》（Hazár Afsánah）或《千则故事集》的书。

[wɪt] [wɜ:d] [ɪn][ˈæərəbɪk] [ˈsɪgnɪfaɪz] - (-) :
which word in Arabic signifies Khuráfah (Faceti) :
哪个 单词 在 阿拉伯 表示 - (-) :

阿拉伯语中哪个词表示 Khuráfah (Faceti)?

[aɪˈtiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
it is known to the public under the name of The Boot of a Thousand
它是已知到这民众在下面这姓名的这启动的一个千
[naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
Nights and a Night ,
夜晚和 一个 夜晚 ,
它以《一千零一夜之靴》之名广为人知。

([kɪˈtɑːb] [ælf] [ˈleɪlə] [dʌbljuːˈeɪ] [ˈleɪlə]) . [[ɛˈfɛn] # -]
(Kitab Alf Laylah wa Laylah) . [FN # 136]
(工具包 阿尔夫 莱拉 哇 莱拉) . [前线 # -]
(Kitab Alf Laylah wa Laylah) . [FN#136]
[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wəˈziə(r)] ,
This is an history of a King and his Wazir ,
这是一个历史的一个国王和他的瓦齐尔 ,
这是关于一位国王和他的维齐尔的历史。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːl] (-) [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] - (
the minister's daughter and a slave - girl (járiyah) who are named Shírzád (
这 部长 女儿 和 一个 奴隶 - 女孩 (-) WHO 是 命名 - (
[ˈlaɪən] - [bɔːn]) [ænd; ənd] - - - ([ˈdʌkət] - [bɔːn]) . [[ɛˈfɛn] # -] [sʌtʃ] [ˈɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [teɪl]
lion - born) and Dínár - zád (ducat - born) . [FN # 137] Such also is the Tale
狮子 - 出生) 和 - - - (杜卡特 - 出生) . [前线 # -] 这样的 还 是 这 故事
[ɒv; əv] [faːrzə] ,
of Farzah ,
的 法尔扎 ,
大臣的女儿和一名女奴 (járiyah)，分别名为Shírzád（狮子之子）和Dínár-zád（金币之子）。[FN#137] 这也是法尔扎的故事，

[[ɛˈfɛn] # -] ([ˈɑːliː] -) , [ænd; ənd] - , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz]
[FN # 138] (alii Firza) , and Simás , containing details concerning the Kings
[前线 # -] (阿里 -) , 和 - , 包含 细节 有关 这 国王
[ænd; ənd][wɑːzɪrz][ɒv; əv][haɪnd] :
and Wazirs of Hind :
和 瓦齐尔斯 的 后 :
[FN#138] (alii Firza)，以及Simás，其中包含有关印度国王和维齐尔的详细信息：

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [əl] - - [[ɛˈfɛn] # -] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][stæmp] .
the Book of Al - Sindibád [FN # 139] and others of a similar stamp .
这 书 的 阿尔 - - [前线 # -] 和 其他的 的 一个 相似的 邮票 .
《辛迪巴德之书》[FN#139] 以及其他带有类似印记的书籍。

" [vɒn] [ˈhæmə(r)] [ædz] , [kwəʊtɪŋ] [tjæps] .
" **Von Hammer adds , quoting chaps** .
" 冯 锤 添加 , 引用 小伙子们 .
冯·哈默补充道，并引用了其他人的话。
- . [ɒv; əv] [əl] - - [ðæt] [əl] - - ([ˈsekənd] - [ə; eɪ] . [eɪtʃ]) . - - - = - - -
cxvi . of Al - Mas'údi that Al - Mansúr (second Abbaside A . H . 136 - 158 = 754 - 775
- . 的 阿尔 - - 那 阿尔 - - (第二 - 一个 . H . - - - = - - -
,
:
,

十六. Al-Mas'údi 的 Al-Mansúr（第二阿巴斯德 AH 136-158 = 754-775，
[ænd; ənd] [ˈgrænfaːðə(r)] [ɒv; əv] [əl] - -) [kɔːzd] [ˈmeni] [trænsˈleɪʃən] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd][ˈlætɪn] ,
and grandfather of Al - Rashíd) caused many translations of Greek and Latin ,
和 祖父 的 阿尔 - -) 导致 许多 翻译 的 希腊语 和 拉丁 ,
(拉希德的祖父) 导致了許多希腊语和拉丁语的翻译，

[ˈsɪrɪæk][ænd; ənd] [ˈpɜːʃn] ([ˈpeɪləviː]) [wɜːks] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ˈæɾəbɪk] , [ˈspesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] “
Syriac and Persian (Pehlevi) works to be made into Arabic , specifying the “
叙利亚语 和 波斯语 (佩赫列维) 作品 到 是 制成 进入 阿拉伯 , 指定 这 “
- [ˌdʌbljuːˈeɪ] - , ” [[ɛˈfɛn] # -]
Kalílah wa Damnah , “ [FN # 140]
- 哇 - , ” [前线 # -]

叙利亚语和波斯语（巴列维语）作品将被翻译成阿拉伯语，其中特别提到了“Kalílah wa Damnah”[FN#140]
[ðə; ði] [ˈfebl] [ɒv; əv] - ([ˈpɪlˌpeɪ]) , [ðə; ði][ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv][ˈæɾəstɒt(ə)l] ,
the Fables of Bidpái (Pilpay) , the Logic of Aristotle ,
这 寓言 的 - (皮尔佩) , 这 逻辑 的 亚里士多德 ,
《比德派寓言》（皮尔派）、《亚里士多德逻辑学》

[ðə; ði] [dʒiˈɒɡrəfi] [ɒv; əv] [ˈtɑːləmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ˈjuːklɪd] .
the Geography of Ptolemy and the Elements of Euclid .
这 地理 的 托勒密 和 这 元素 的 欧几里得 .
托勒密的地理学和欧几里得的几何原本。

[hens] [hiː; hi] [kənˈkluːdz] “ - [dez] [mɪl] [et][ˌjuː en ˈiː] [nɪwiː] * * * [ˈsɛlɑːn] [tuːt] [vreisaːmˈblaːns] ,
Hence he concludes “ L'original des Mille et une Nuits * * * selon toute vraisemblance ,
因此 他 结束 ” - 德斯 千 等 — 努伊特 * * * 塞隆 兜售 视觉组合 ,
因此，他得出结论“L'original des Mille et une Nuits * * * selon toute vraisemblance,

[ə; eɪ] - [træˈduːɪt][eɪ ˈjuː] [temps] [diːˈjuː] [kəˈliːf] [mænˈsuə] ,
a été traduit au temps du Khalife Mansur ,
一个 - 翻译 au 温度 杜 哈利法 曼苏尔 ,
Khalife Mansur 的一段历史，

[sɛst] - - - [ˈdaɪə(r)] [trɑːnt] [ˈænz] [ævɔ̃] [elˈiː] - [diːˈjuː] [kəˈliːf] [həˈruːn] [əl] - [ræˈʃiːd] , [ˌkjuː juː ˈaɪ] ,
c'est - à - dire trente ans avant le règne du Khalife Haroun al - Raschid , qui ,
是 - - - 可怕的 特伦特 答案 先锋 勒 - 杜 哈利法 哈伦 al - 拉希德 , qui ,
[paː(r)][laː] [swiːt] ,
par la suite ,
帕 拉 套房 ,
c'est-à-dire trente ans avant le règne du Khalife Haroun al-Raschid, qui, par la suite,

[dɪveɪ] [luːi] - [meɪm] [zuːˈeɪ] [ən] [es ˈaɪ][grænd][roʊl][ˈdænz][sɛs] [ɪsˈtwɑːrz] .
devait lui - même jouer un si grand rôle dans ces histoires .
德瓦伊特 刘 - 同 jouer 联合国 是 盛大 角色 丹斯 ces 历史记录 .
devait lui-même jouer un si grand role dans ces histoires.

” [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [nəʊts] [ðæt] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈɑːftə(r)] [əl] - - [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði]
” **He also notes that , about a century after Al - Mas'udi had mentioned the**
” 他 还 笔记 那 , 关于 一个 世纪 后 阿尔 - - 有 提及 这
- - ,
Hazár Afsánah ,
- - ,

他还指出，在马苏迪提及《哈扎尔·阿夫萨纳》大约一个世纪之后，
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈvəːsɪfaɪ] [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [riːˈmɒdlɪd] [baɪ][wʌn] “ - ,
it was versified and probably remodelled by one “ Rásti ,
它 曾是 诗体 和 大概 改建 经过 — ” - ,
它被谱成诗歌，并且可能由一位名叫“Rásti”的人改编过。

” [ðə; ði] [tækæləs] [ɔː(r)][nɒm] [diː] [pluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [baːd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] - ,
” **the Takhallus or nom de plume of a bard at the Court of Mahmúd ,**
” 这 塔哈鲁斯 或者 诺姆 德 羽 的 一个 诗人 在 这 法庭 的 - ,
“马赫穆德宫廷吟游诗人的笔名或化名

[ðə; ði] - ['sʌltən] [hu:] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [reɪn] [pʊ; əv] ['θɜ:tɪ] - [θri:] [j'ɪəz] , [ɔb] : [ə; eɪ] . [di:] .
the Ghaznevide Sultan who , after a reign of thirty - three years , ob : A : D :
这 - 苏丹 WHO , 后 一个 在位 的 三十 - 三 年 , 奥布 : 一个 : D :
- . [(ɛf'ɛn) # -]
1030 . [FN # 141]
- : [前线 # -]

加兹尼王朝苏丹，统治三十三年后，卒于公元 1030 年。[FN#141]

[vɒn] ['hæmə(r)] [sʌm; səm] [twelv] [j'ɪəz] ['ɑ:ftəwədʒ] ([d'ʒɜ:n] .
Von Hammer some twelve years afterwards (Journ .
冯 锤 一些 十二 年 然后 (旅程 .
冯·哈默大约十二年后 (Journ.

- ['ɔ:gəst] , -) [brɔ:t] ['fɔ:wəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [nəʊt] [sɜ:r] [lɒrɪdʒi:n] [pɜːseɪn] [dez] [mɪl] [et]
Asiat August , 1839) brought forward , in his “ Note sur l'origine Persane des Mille et
- 八月 , -) 带来 向前 , 在 他的 “ 笔记 苏尔 起源 波斯人 德斯 千 等
[ju: en 'i:] [njwi:] ,
une Nuits ,
— 努伊特 ,

Asiat August, 1839) 在他的“Note sur l'origine Persane des Mille et une Nuits”中提出，

“ [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][æɪn; ən][i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['wɪtnəs] : [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [kɪ'ta:b]
“ a second and an even more important witness : this was the famous Kitab
“ 一个 第二 和 一个 甚至 更多的 重要的 证人 : 这 曾是 这 著名的 工具包
[əl] - - ,
al - Fihrist ,
al - - ,

第二个，也是更重要的见证人：这就是著名的《圣经注释集》(Kitab al-Fihrist)。

[(ɛf'ɛn) # -] [ɔ:(r)]['ɪndeks] [lɪst] [pʊ; əv] (['æɾəbɪk]) [wɜ:ks] ,
[FN # 142] or Index List of (Arabic) works ,
[前线 # -] 或者 指数 列表 的 (阿拉伯) 作品 ,
[FN#142] 或(阿拉伯语) 作品索引列表，

['rɪt(ə)n] ([ɪn][ə; eɪ] . [ertʃ] . - = -) [baɪ] [mə'hæmɪd] [bɪn] - [əl] - - ([kʌp] - [kəm'pænjən]
written (in A . H . 387 = 987) by Mohammed bin Is'hák al - Nadím (cup - companion
书面 (在 一个 : H : - = -) 经过 穆罕默德 垃圾桶 - al - - (杯子 - 伴侣
[ɔ:(r)][ɪ'kwəri; 'ekwəri]) ,
or equerry) ,
或者 马夫) ,

由穆罕默德·本·伊沙克·纳迪姆（侍酒侍者或侍从）于公元987年（伊斯兰历387年）撰写。

“ ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz] [əbu:] [jə'ku:b] [el] -
“ popularly known as Ebou Yacoub el -
“ 广为人知 已知 作为 埃布 雅各布 el -
“俗称埃布·雅各布·埃尔-

- :
Werrek .
- :
韦雷克。

“ [(ɛf'ɛn) # -]
“ [FN # 143]
“ [前线 # -]
[FN#143]

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][æŋ; əŋ][ˈɛkstrækt; ɪk'strækt] ([pi:] . -) [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈdɪskɔ:s] [wɪt]
The following is an extract (p . 304) from the Eighth Discourse which
这 下列的 是 一个 提炼 (p . -) 从 这 第八 话语 哪个
[kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θri:] [a:ts] (-) . [[ɛf'ɛn] # -] “ [ðə; ði][fɜ:sst] ['sekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
consists of three arts (funún) . [FN # 144] “ The first section on the history
由 的 三 艺术 (-) . [前线 # -] “ 这 第一的 部分 在 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði] - - (['telə] [ɒv; əv] [naɪt] [teɪlz; 'teɪli:z]) [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪtə(r)]
of the confabulatores nocturni (tellers of night tales) and the relaters
的 这 - - (柜员 的 夜晚 故事) 和 这 相关人员
[ɒv; əv][ˈfænsɪf(ə)] [əd'ventʃəz] ,
of fanciful adventures ,
的 奇幻的 冒险 ,

以下摘自第八篇论述（第304页），该论述由三种技艺（funún）组成。[FN#144] “第一部分讲述了夜间故事讲述者（confabulatores nocturni）和奇幻冒险故事讲述者的历史，
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [bʊks] [ˈtri:tɪŋ] [ə'pɒn] [sʌt] [ˈsʌbdʒɪkts] .
together with the names of books treating upon such subjects .
一起 和 这 姓名 的 图书 治疗 之上 这样的 主题 .
以及探讨这些主题的书籍名称。

[mə'hæmɪd] [ɪb(ə)n] - [seθ] : [ðə; ði][fɜ:sst] [hu:] [ɪn'daɪtɪd] [θi:mz] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd]
Mohammed ibn Is'hak saith : The first who indited themes of imagination and
穆罕默德 伊本 - 赛斯说 : 这 第一的 WHO 起诉 主题 的 想像力 和
[meɪd] [bʊks] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
made books of them ,
制成 图书 的 他们 ,
穆罕默德·伊本·伊沙克说：第一个创作想象主题并将其编纂成书的人，

[kən'saɪn] [ðɪ:z] [wɜ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [l'aɪbɹəɪz] ,
consigning these works to the libraries ,
寄售 这些 作品 到 这 图书馆 ,
将这些作品移交给图书馆，

[ænd; ənd] [hu:] [ˈɔ:dəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv]
and who ordered some of them as though related by the tongues of
和 WHO 订购 一些 的 他们 作为 尽管 有关的 经过 这 舌头 的
[bru:t] [bi:sts] ,
brute beasts ,
蛮力 野兽 ,
而他下达命令的方式，就好像是用野兽的语言在讲述故事一样。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - - ['pɜ:ʃənz] ([ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:sst] ['dɪnəsti]) .
were the palæo - Persians (and the Kings of the First Dynasty) .
是 这 - - 波斯人 (和 这 国王 的 这 第一的 王朝) .
是古波斯人（以及第一王朝的国王）。

[ðə; ði] - [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['dɪnəsti] [ə'pendɪd] [ˈʌðə(r)z] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]
The Ashkanian Kings of the Third Dynasty appended others to them and they
这 - 国王 的 这 第三 王朝 附加 其他的 到 他们 和 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:g'mentɪd] [ænd; ənd][ˈæmplɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæsənaɪdz] ([ðə; ði] [fɔ:θ]
were augmented and amplified in the days of the Sassanides (the fourth
是 增强 和 放大 在 这 天 的 这 萨珊王朝 (这 第四
[ænd; ənd][lɑ:st] [ˈrɔɪəl] [haʊs]) .
and last royal house) .
和 最后的 皇家 房子) .
第三王朝的阿什坎尼国王们又增添了其他王室成员，到了萨珊王朝（第四个也是最后一个王室）时期，这些王室成员得到了扩充和发展。

[ðə; ði][ˈæɾəbz][ˈɔ:lsəʊ] [trænz'leɪtɪd] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [ˈæɾəbɪk] ,
The Arabs also translated them into Arabic ,
这 阿拉伯人 还 翻译 他们 进入 阿拉伯 ,
阿拉伯人也把它们翻译成了阿拉伯语。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊkwənt][ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈpɒliʃt] [ænd; ənd] [ɪmˈbelɪʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and the loquent and eloquent polished and embellished them and
和 这 健谈的 和 雄辩 抛光 和 修饰过的 他们 和
[rəʊt] [ˈʌðə(r)z] [rɪˈzemblɪŋ] [ðem; ðəm] .
wrote others resembling them .
写道 其他的 类似 他们 .

能言善辩之人对这些作品进行了润色和润色，并创作了其他与之相似的作品。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd][wɒz; wəz] [ðə; ði] [bʊk] [pʊ; əv][ˈhɑːzɑːr] - ,
The first work of such kind was entituled The Book of Hazar Afsán ,
这 第一的 工作 的 这样的 种类 曾是 标题 这 书 的 危险 - ,
此类作品的第一部名为《哈扎尔·阿夫桑之书》。
- [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ælf] - , [ðə; ði] [ˈɑːɡjumənt] [weərˈpʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] .
' signifying Alf Khuráfah , the argument whereof was as follows .
- 表示 阿尔夫 - , 这 争论 其中 曾是 作为 跟随 .
' 表示 Alf Khuráfah，其论证如下。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [pʊ; əv][ðeə(r)] [kɪŋz] [wɒz; wəz][wəʊnt] ,
A King of their Kings was wont ,
一个 国王 的 他们的 国王 曾是 惯于 ,
他们诸王之王是惯常的，
[wen] [hiː; hi] [ˈwedɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪn] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
when he wedded a woman and had lain one night with her ,
什么时候 他 已婚 一个 女士 和 有 莱恩 一 夜晚 和 她 ,
当他娶妻并与她同寝一夜后，

[tuː; tə] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)][pʌn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
to slay her on the next morning .
到 杀戮 她 在 这 下一个 早晨 .
第二天早上就杀了她。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪˈspəʊzd] [ə; eɪ] [ˈdæmzl] [pʊ; əv][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , - [[ɛˈfɛn]
Presently he espoused a damsel of the daughters of the Kings , Shahrázád [FN
-] [haɪt] ,
145] hight ,
-] 高度 ,

随后，他迎娶了国王的女儿之一，莎赫拉扎德[FN#145]，身高

[wʌn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ɜruˈdɪʃn] [ænd; ənd] , [wenˈæz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [hɪm] ,
one endowed with intellect and erudition and , whenas she lay with him ,
一 捐赠 和 智力 和 博学 和 , 当 她 躺 和 他 ,
她才智过人，学识渊博，当她与他同床共枕时，
[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [hɪm][teɪlz; ˈteɪliːz][pʊ; əv][ˈfænsi] ;
she fell to telling him tales of fancy ;
她 跌倒 到 讲述 他 故事 的 想要 ;
她开始给他讲一些奇幻故事；

[mɔːrəʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wið] [ðæt]
moreover she used to connect the story at the end of the night with that
而且 她 用过的 到 连接 这 故事 在 这 结尾 的 这 夜晚 和 那
[wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'djuːs][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hæ(r)][ə'laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hæ(r)]
which might induce the King to preserve her alive and to ask her
哪个 可能 诱导 这 国王 到 保存 她 活 和 到 问 她
[ɒv; əv][ɪts] ['endɪŋ] [ɒn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)]
of its ending on the next night until a thousand nights had passed over
的 它是 结束 在 这 下一个 夜晚 直到 一个 千 夜晚 有 通过了 超过
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 :

此外，她还常常把故事在夜晚的结尾与某个可能促使国王让她活下去的故事联系起来，并在下一个夜晚询问故事的结局，如此反复一千个夜晚。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [kəʊ'hæbɪt] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [blest] [baɪ] [buːn] [ɒv; əv] [tʃaɪld][ɒv; əv][hɪm]
Meanwhile he cohabited with her till she was blest by boon of child of him
同时 他 同居 和 她 直到 她 曾是 祝福 经过 恩惠 的 孩子 的 他
,
:
,

与此同时，他与她同居，直到她怀上了他的孩子。
[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] [ə'pɒn] [hɪm] ;
when she acquainted him with the device she had wrought upon him ;
什么时候 她 熟人 他 和 这 设备 她 有 锻 之上 他 ;
当她向他展示了她为他准备的计谋时；

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi][əd'maɪəd][hɜː(r); hæ(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd]
wherefore he admired her intelligence and inclined to her and
因此 他 钦佩 她 智力 和 倾斜 到 她 和
[prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hæ(r)][laɪf] .
preserved her life .
保存完好 她 生活 :

因此，他欣赏她的智慧，喜欢她，并保护了她的生命。
[ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] - ([nɜːs] [ænd; ənd] [duː'enə] , [nɒt] -) ,
That King had also a Kahramánah (nurse and duenna , not entremetteuse) ,
那 国王 有 还 一个 - (护士 和 保姆 , 不是 -) ,
[haɪt] - (- ?
hight Dínárzád (Dunyázád ?
高度 - (- ?

这位国王还有一位 Kahramánah（护士和 duenna，而不是 entremetteuse），hight Dínárzád（Dunyázád?
) , [huː] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [ðɪs] (['ɑːtrɪfɪs]) .
) , who aided the wife in this (artifice) .
) , WHO 协助 这 妻子 在 这 (技巧) .
() , 帮助妻子实施这一（诡计）。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ([ɔː(r)] ,
It is also said that this book was composed for (or ,
它 是 还 说 那 这 书 曾是 由 为了 (或者 ,
据说这本书是为（或，

[baɪ]) - [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [bəˈmɑːn] [[ɛf'ɛn] # -] [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌðə(r)]
by) Humái daughter of Bahman [FN # 146] and in it were included other
经过) - 女儿 的 巴赫曼 [前线 # -] 和 在 它 是 包括 其他
[ˈmætəz] .
matters :
事情 :

巴赫曼之女胡迈[FN#146]，其中还包括其他事项。

[mə'hæmɪd] [bɪn] - [ædz] : — [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ɪn'ælə] ,
Mohammed bin Is'hak adds : — And the truth is , Inshallah ,
穆罕默德 垃圾桶 - 添加 : — 和 这 真相 是 , 因沙安拉 ,

穆罕默德·本·伊沙克补充道：——而事实是，如果真主允许的话，

[[ɛfɛn] # -] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [hu:] ['sɒlɪst] [hɪm'self] [wɪð] ['hɪərɪŋ] [naɪt] - [teɪlz; 'teɪli:z][wɒz; wəz] [ə] -
[FN # 147] that the first who solaced himself with hearing night - tales was Al -
[前线 # -] 那 这 第一的 WHO 太阳能 他自己 和 听力 夜晚 - 故事 曾是 阿尔 -
[ɪ'skændər] ([hi; hi][ɒv; əv] ['mæsidən]) [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [hu:] [ju:st]
Iskandar (he of Macedon) and he had a number of men who used
伊斯坎达尔 (他 的 马其顿) 和 他 有 一个 数字 的 男人 WHO 用过的
[tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][hɪm] [ɪ'mædʒɪnəri] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] [prə'vʊk] [hɪm][tu:; tə] ['lɑ:ftə(r)] :
to relate to him imaginary stories and provoke him to laughter :
到 涉及 到 他 假想 故事 和 惹 他 到 笑声 :

[FN#147] 第一个喜欢听夜间故事来消遣的是马其顿人伊斯坎达尔，他有一群人经常给他讲虚构的故事，逗他发笑：

[hi; hi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'zaɪnd] [nɒt] [ðeər'ɪn] ['mɪəli] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm'self] ,
he , however , designed not therein merely to please himself ,
他 , 然而 , 设计 不是 其中 仅仅 到 请 他自己 ,

然而，他这样做并非仅仅为了取悦自己。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [ðeə'baɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] .
but that he might thereby become the more cautious and alert .
但 那 他 可能 从而 变得 这 更多的 谨慎 和 警报 .

但这样一来，他或许会变得更加谨慎和警觉。

['ɑ:ftə(r)][hɪm][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn'taɪtld] - - .
After him the Kings in like fashion made use of the book entitled Hazár Afsán .
后 他 这 国王 在 喜欢 时尚 制成 使用 的 这 书 标题 - - .

在他之后，历代国王也以同样的方式利用了名为《哈扎尔·阿夫桑》的书籍。

- [aɪ 'ti:] [kɑ:ntənəθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] , [bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [naɪt] - ['stɔ:rɪz] ,
' It containeth a thousand nights , but less than two hundred night - stories ,
- 它 包含 一个 千 夜晚 , 但 较少的 比 二 百 夜晚 - 故事 ,

它包含了一千个夜晚，但夜的故事却不足两百个。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɒf(ə)n] ['ɒkjupaɪd] ['sevrəl] [naɪts] .
for a single history often occupied several nights .
为了 一个 单身的 历史 经常 占领 一些 夜晚 .

一部历史著作往往需要花费好几个晚上才能读完。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [kəm'pli:t] ['sʌndri] [taɪmz] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn] [tru:θ] ,
I have seen it complete sundry times ; and it is , in truth ,
我 有 已见 它 完全的 杂项 时代 ; 和 它 是 , 在 真相 ,

我曾多次亲眼目睹它的全貌；事实上，它确实如此。

[ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [bʊk] [ɒv; əv][kəʊld][teɪlz; 'teɪli:z] . " [[ɛfɛn] # -]
a corrupted book of cold tales . " [FN # 148]
一个 腐败的 书 的 寒冷的 故事 . " [前线 # -]

一本被篡改的冷酷故事书。”[FN#148]

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] - , [[ɛfɛn] # -] ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə] [leɪnz] ['mɒd(ə)n] [deɪt]
A writer in The Athenum , [FN # 149] objecting to Lane's modern date
一个 作家 在 这 - , [前线 # -] 反对 到 车道 现代的 日期

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] ,
for The Nights ,
为了 这 夜晚 ,

《雅典娜》杂志的一位作者[FN#149]反对莱恩将《一千零一夜》的创作日期定为现代，

[ə'dju:s] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .
adduces evidence to prove the greater antiquity of the work .
引述 证据 到 证明 这 更大的 古代 的 这 工作 .

提出证据证明该作品年代更为久远。

([ˈɑːbuː][ə] - [hɑːˈsaːn]) [ˈɪb(ə)n] [-] ([bɪn] [ˈmjuːzə][ə] - = [ɒv; əv][grəˈnɑːdə]) [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] . [eɪtʃ]) **(Abu al - Hasan) Ibn Sa'id (bin Musa al - Gharnati = of Granada) born in A . H** (阿布 al - 哈桑) 伊本 说 (垃圾桶 穆萨 al - = 的 格拉纳达) 出生 在 一个 . H . - = - [ænd; ænd][ɔb] . [ˈtjuːnɪs][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - = - , . **615 = 1218 and ob . Tunis A . H . 685 = 1286** , . - = - 和 奥布 . 突尼斯 一个 . H . - = - ,

(阿布·哈桑) 伊本·赛义德 (bin Musa al-Gharnati = 格拉纳达) 出生于伊斯兰历 615 = 1218 年，生于 1218 年。突尼斯 伊斯兰历 685 = 1286,

[left] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪtɪ] [ænd; ænd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈkaɪərəʊ][ɪn][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - = - . **left his native city and arrived at Cairo in A . H . 639 = 1241** . 左边 他的 本国的 城市 和 到达的 在 开罗 在 一个 . H . - = - . 他离开家乡，于伊斯兰历 639 年（公元 1241 年）抵达开罗。

[ðɪs] [ˈspænɪʃ] [ˈpəʊɪt][ænd; ænd] [hɪˈstɔːrɪən] [rəʊt] [əl] - - [baɪ][ə] - - ([ðə; ði] [edˈɔːnd] [wɪð] **This Spanish poet and historian wrote Al - Muhallá bi al - Ash'ár (The Adorned with** 这 西班牙语 诗人 和 历史学家 写道 阿尔 - 双 al - (这 装饰 和 [ˈvɜːrsəz]) , **Verses**) , 诗句) ,

这位西班牙诗人兼历史学家著有《Al-Muhallá bi al-Ash'ár》(诗篇的装饰者)。

[ə; eɪ] [təˈpɒgrəfi] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt][ænd; ænd][ˈæfrɪkə] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈpærəntli] [naʊ] [lɒst] . **a Topography of Egypt and Africa , which is apparently now lost** . 一个 地形 的 埃及 和 非洲 , 哪个 是 显然 现在 丢失的 . 一部埃及和非洲地形图，但显然已经遗失了。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [kˈwəʊts] [frɒm; frəm] [əl] - - , [ðə; ði] [ˈkɔːdəvən] ; **In this he quotes from Al - Kurtubi , the Cordovan ;** 在 这 他 引号 从 阿尔 - , 这 科尔多瓦 ; 在此，他引用了科尔多瓦人阿尔-库图比的话；

[[eɪˈfɛn] # -] [ænd; ænd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɪz] [kwəʊtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈærəb] [hɪˈstɔːrɪən] [ɒv; əv] [speɪn] , [**FN # 150**] **and he in his turn is quoted by the Arab historian of Spain** , [前线 # -] 和 他 在 他的 转动 是 引 经过 这 阿拉伯 历史学家 的 西班牙 , [FN#150] 而他的话又被西班牙的阿拉伯历史学家引用，

- [əl] - - [ˈɑːhmæd] [bɪn] [məˈhæmɪd] [əl] - , **Abú al - Abbás Ahmad bin Mohammed al Makkári** , - al - - 艾哈迈德 垃圾桶 穆罕默德 al - , 阿布·阿巴斯·艾哈迈德·本·穆罕默德·马卡里，

[ɪn][ðə; ði] “ - [ɒv; əv] [ˈpɜːfjuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ændəˈluːziə][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] ” **in the “ Windwafts of Perfume from the Branches of Andalusia the Blooming ”** 在 这 ” - 的 香水 从 这 分支 的 安达卢西亚 这 盛开 ” [[eɪˈfɛn] # -] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) . [**FN # 151**] (**A . D . 1628 - 29**) . [前线 # -] (一个 . D . - - -) .

在《安达卢西亚盛开的枝条散发的香气》[FN#151]（公元 1628-29 年）中。

[ˈmɪstə(r)] . [peɪn] ([eks] . -) [ðɒs] [trænsˈleɪts] [frɒm; frəm][ˈdɔːktər; draɪv] . - [ˈpʌblɪʃt] [tekst] . **Mr . Payne (x . 301) thus translates from Dr . Dozy's published text** . 先生 . 佩恩 (x . -) 因此 翻译 从 博士 . 已发布 文本 . 佩恩先生 (x. 301) 因此翻译了多齐博士已出版的文本。

“ [ˈɪb(ə)n] [sed] ([meɪ] [ɡɒd] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn] [hɪm] !) [sets] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [el] - [baɪ] ” **Ibn Said (may God have mercy upon him !) sets forth in his book , El Muhella bi** ” 伊本 说 (可能 上帝 有 怜悯 之上 他 !) 套 前进 在 他的 书 , 埃尔 - 双 - [es] - [[ɑːr] , - **s - Shaar** , - s - 沙尔 ,

“伊本·赛义德（愿真主怜悯他！）在他的著作《穆赫拉·比·沙尔》中阐述道：

[kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [el] - [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]
quoting from El Curtubi the story of the building of the Houdej in the
引用 从 埃尔 - 这 故事 的 这 建筑 的 这 - 在 这
[ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] ,
Garden of Cairo ,
花园 的 开罗 ,
引自埃尔·库尔图比关于开罗花园中胡德杰神庙建造的故事，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæt.ɪ.maɪt][kɑ:ˈli:f; ˈkeɪlɪf;-fə] ,
the which was of the magnificent pleasaunces of the Fatimite Khalifs ,
这 哪个 曾是 的 这 壮丽 欢乐 的 这 法蒂玛 哈利夫 ,
[ðə; ði][reə(r)][ɒv; əv] [ˈɔ:dɪnəns] [ænd; ənd] [səˈpɑ:sɪŋ] ,
the rare of ordinance and surpassing ,
这 稀有的 的 条例 和 超越 ,
这是法蒂玛王朝哈里发们的宏伟乐事之一，是罕见的、卓越的法令。

[tu:; tə][wɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkeɪlɪf; kɑ:ˈli:f] [el] [ˈɑ:mɪr] [baɪ] - [ɑ:kəm] - [ɪlə] [[ɛfɛn] # -] [let] [bɪld] [ˌaɪˈti:]
to wit that the Khalif El Aamir bi - ahkam - illah [FN # 152] let build it
到 有 那 这 哈利夫 埃尔 阿米尔 双 - ahkam - 伊拉 [前线 # -] 让 建造 它
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbeduɪn] [ˈwʊmən] ,
for a Bedouin woman ,
为了 一个 贝都因人 女士 ,
也就是说，哈里发埃尔·阿米尔（愿真主保佑他）[FN#152] 允许为一位贝都因妇女建造它。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ˈgɒtn] [ðə; ði][ˈmɑ:stəri] [ɒv; əv][hɪm] ,
the love of whom had gotten the mastery of him ,
这 爱 的 谁 有 获得 这 精通 的 他 ,
他被爱所征服，
[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəʊhd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈtʃəʊzn] [ˈgɑ:d(ə)n] - [[ɛfɛn] # -] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [rɪˈzɔ:t]
in the neighbourhood of the ' Chosen Garden ' [FN # 153] and used to resort
在 这 邻里 的 这 - 被选中的 花园 - [前线 # -] 和 用过的 到 采取

[ˈbɪf(ə)n] [ˌðeəˈtu:] [ænd; ənd][wɒz; wəz][sleɪn] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ˈðɪðə(r)] ;
often thereto and was slain as he went thither ;
经常 到 和 曾是 被杀 作为 他 去 那里 ;
在“精选花园”[FN#153]附近，他经常去那里，在去那里的路上被杀；
[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [si:st] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈplezə, ˈpleɪ-] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɑ:ˈli:f; ˈkeɪlɪf;-fə][ˈɑ:ftə(r)]
and it ceased not to be a pleasuring - place for the Khalifs after
和 它 停止 不是 到 是 一个 愉悦 - 地方 为了 这 哈利夫 后
[hɪm] .
him .
他 .

此后，这里不再是历代哈里发的享乐之地。
[ðə; ði][fəʊk] [əˈbaʊnd] [ɪn] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeduɪn] [gɜ:l][ænd; ənd][ˈɪb(ə)n] - [[ɛfɛn] # -] [ɒv; əv]
The folk abound in stories of the Bedouin girl and Ibn Meyyah [FN # 154] of
这 民间 盛产 在 故事 的 这 贝都因人 女孩 和 伊本 - [前线 # -] 的
[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ([ˈkʌz(ə)n] ?
the sons of her uncle (cousin ?
这 儿子们 的 她 叔叔 (表哥 ?
民间流传着许多关于贝都因女孩和她叔叔（或堂兄？）的儿子伊本·迈亚[FN#154]的故事。

) [ænd; ənd] [wɒt] [hæŋz] [ˌðeəˈbaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [el] - [ˈɑ:mɪr] ,
) **and what hangs thereby of the mention of El - Aamir** ,
) 和 什么 悬挂 从而 的 这 提到 的 埃尔 - 阿米尔 ,
) 以及由此引申出的关于埃尔-阿米尔的种种含义，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][təʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [bɪ'keɪm] [laɪk][ʼʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][ʼstɔ:ri] **so that the tales told of them on this account became like unto the story**
所以 那 这 故事 讲述 的 他们 在 这 帐户 成为 喜欢 到 这 故事
[ɒv; əv] [el] - [[ɛ'fɛn] # -] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
of El Bettál [FN # 155] and the Thousand Nights and a Night and
的 埃尔 - [前线 # -] 和 这 千 夜晚 和 一个 夜晚 和
[wɒt] [ðem; ðəm] .
what resembleth them .
什么 类似 他们 .

因此，关于他们的传说变得像埃尔·贝塔尔[FN#155]和《一千零一夜》的故事以及与之相似的故事一样。
" [ðə; ði] [seɪm] [ˈpæɪdʒ] [frɒm; frəm][ʼɪb(ə)n] [-] , [kɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn] [θɪ:ɪ] [em es 'es] . ,
" **The same passage from Ibn Sa'id , corresponding in three MSS** . ,
" 这 相同的 通道 从 伊本 说 , 相应的 在 三 MSS . ,
“伊本·赛义德的同一段文字，在三个手稿中都有记载。”

[ə'kɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɛrməs] - [[ɛ'fɛn] # -] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [əl] - - ([ɔb] . [ə; eɪ] . [di:] .
occurs in the famous Khitat [FN # 156] attributed to Al - Makrizi (ob . A . D .
发生 在 这 著名的 - [前线 # -] 归因于 到 阿尔 - - (奥布 . 一个 . D .
-) [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [em 'es] .
1444) and was thus translated from a MS .
-) 和 曾是 因此 翻译 从 一个 多发性硬化症 .

出现在著名的《希塔特》[FN#156]中，该书归于阿尔·马克里齐（卒于公元 1444 年），因此是从手稿翻译而来。
[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mju'zi:əm][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [peɪn] ([ɪks] . -)
in the British Museum by Mr . John Payne (ix . 303)
在 这 英国 博物馆 经过 先生 . 约翰 佩恩 (九 . -)
大英博物馆藏品，作者：约翰·佩恩先生（9. 303）

" [ðə; ði][ˈkeɪlɒf; kɑ:'li:f] [el] - [ˈɑ:mɪr] [baɪ] - [ɑ:kəm] - [ʼɪlə] [set] [ə'pɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv]
" **The Khalif El - Aamir bi - ahkam - illah set apart , in the neighbourhood of**
" 这 哈利夫 埃尔 - 阿米尔 双 - ahkam - 伊拉 放 除 , 在 这 邻里 的
[ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ˈgɑ:d(ə)n] ,
the Chosen Garden ,
这 被选中的 花园 ,
“Khalif El-Aamir bi-ahkam-illah 分离出来，在 Chosen Garden 附近，

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'ʌvɪd] [ðə; ði] [ˈbeduɪn] [meɪd] ([ɑ:'li:jə]) [[ɛ'fɛn] # -] [wɪtʃ] [hi:; hi]
a place for his beloved the Bedouin maid (Aaliyah) [FN # 157] which he
一个 地方 为了 他的 心爱 这 贝都因人 女佣 (阿丽雅) [前线 # -] 哪个 他
[nemd] [el] - .
named El Houdej .
命名 埃尔 - .
他为心爱的贝都因女仆（Aaliyah）[FN#157] 建造了一个地方，并将其命名为 El Houdej。

[kwəʊθ]
Quoth
引用
说道
[ʼɪb(ə)n] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [el] - - [baɪ] - [el] - [ɑ:ˈʃɑ:r] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [el]
Ibn Said , in the book El - Muhella bi - I - ashar , from the History of El
伊本 说 , 在 这 书 埃尔 - - 双 - 我 - 阿沙尔 , 从 这 历史 的 埃尔
- ,
Curtubi ,
- ,
伊本·赛义德在其著作《库尔图比历史》中写道：

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beduɪn] [meɪd][ænd; ənd]
concerning the traditions of the folk of the story of the Bedouin maid and
有关 这 传统 的 这 民间 的 这 故事 的 这 贝都因人 女佣 和
[ˈb(ə)n] [menə] (-) [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [wɒt] [hæŋz] [ˈðeəˈbaɪ]
Ibn Menah (Meyyah) of the sons of her uncle and what hangs thereby
伊本 梅纳 (-) 的 这 儿子们 的 她 叔叔 和 什么 悬挂 从而
[ɒv; əv][ðə; ði] ['menf(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪləf; kɑː'liːf] [el] - [baɪ] - [ɑːkəm] - [ˈɪlə] ,
of the mention of the Khalif El Aamír bi - ahkam - illah ,
的 这 提到 的 这 哈利夫 埃尔 - 双 - ahkam - 伊拉 ,

关于贝都因少女和她叔叔的儿子伊本·梅纳（梅亚）的故事的民间传说，以及由此提及的哈里发阿米尔比阿卡姆伊拉的意
义，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [trə'dɪŋz] ([ɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz]) [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [br'keɪm] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [el] -
so that their traditions (or tales) upon the garden became like unto El Bettál
所以 那 他们的 传统 (或者 故事) 之上 这 花园 成为 喜欢 到 埃尔 -
[[ɛ'fɛn] # -] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd] [wɒt] [ðem; ðəm] .
[FN # 158] and the Thousand Nights and what resembleth them .
[前线 # -] 和 这 千 夜晚 和 什么 类似 他们 :
因此，他们关于花园的传统（或故事）变得像《埃尔·贝塔尔》[FN#158]和《一千零一夜》以及与它们相似的东西一
样。

" [ðɪs] ['eɪdɪəntli] [miːnz] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əl] - - - (
" **This evidently means either that The Nights existed in the days of Al - ' Ámir (**
" 这 显然 方法 任何一个 那 这 夜晚 存在 在 这 天 的 阿尔 - - - (
[ɛks,ɑɪ'aɪθ] [sent] .) [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːk] ['pɒpjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
xiith cent .) or that the author compared them with a work popular in his
十一 中心 .) 或者 那 这 作者 比较的 他们 和 一个 工作 受欢迎的 在 他的
[əʊn] [eɪdʒ] .
own age .
自己的 年龄 .

“这显然意味着，《一千零一夜》要么在阿尔-阿米尔（11世纪）时代就已经存在，要么作者将其与他那个时代流行的一部
作品进行了比较。

[ˈmɪstə(r)] . [peɪn] [ə'tætʃɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrepənsɪ] [ɒv; əv] ['taɪtlz] , [wɪtʃ] [ə'prɪəz]
Mr . Payne attaches much importance to the discrepancy of titles , which appears
先生 . 佩恩 附件 很多 重要性 到 这 差异 的 标题 , 哪个 出现
[tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][ˈdɪːteɪl] .
to me a minor detail .
到 我 一个 次要的 细节 .

佩恩先生非常重视标题上的差异，但在我看来这只是一个小细节。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [nems] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .
The change of names is easily explained .
这 改变 的 姓名 是 容易地 解释 .
更名的原因很容易解释。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['æərəbz] , [æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][waɪld] ['aɪrɪ] ,
Amongst the Arabs , as amongst the wild Irish ,
在 这 阿拉伯人 , 作为 在 这 荒野 爱尔兰 ,
在阿拉伯人中，就像在桀骜不驯的爱尔兰人中一样，

[ðeə(r)][ɪz] [dɪ'vɪnəti] ([ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] [lʌk]) [ɪn] [ɒd] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]
there is divinity (the proverb says luck) in odd numbers and consequently the
那里 是 神 (这 谚语 说道 运气) 在 奇怪的 数字 和 最后 这
[ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ɪnɔː'spɪʃəs] .
others are inauspicious .
其他的 是 不祥 .

谚语说，奇数代表着好运，因此奇数是不吉利的，其他数字则被认为是不吉利的。

[hens] [æz; əz][sɜ:(r)][ˌdʌbəlˈjuː,ɛm] .

Hence as Sir Wm .
因此 作为 先生 威廉 .

因此，正如威廉爵士所说。

[ˈuːzliː] [sez] ([ˈtrævlz] [aɪ ˈaɪ] . -) , [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn]
Ouseley says (Travels ii . 21) , the number Thousand and One is a favourite in

[ðə; ði] [iːst] ([əuˈliviə] ,

the East (Olivier ,

这 东方 (奥利维尔 ,

奥斯利说 (《游记》第二卷第21章)，“一千零一”这个数字在东方很受欢迎 (奥利维尔，

[ˈvɔɪɪdʒɪz] [ˈsɪksθ] .

Voyages vi .
航程 六 .

航海六。

- , [ˈpæris] -) , [ænd; ənd] [kˈwəʊts] [ðə; ði] [ˈsɪstən] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]
385 , Paris 1807) , and quotes the Cistern of the “ Thousand and One

- , 巴黎 -) , 和 引号 这 水箱 的 这 “ 千 和 一

[ˈkɒləms] ” [æt; ət][kɒnstæntəˈhəʊpəl] .

Columns “ at Constantinople .

列 ” 在 君士坦丁堡 .

385, 巴黎 1807 年)，并引用了君士坦丁堡“千柱池”。

[ˈkæmpfər] ([æm] , - .

Kaempfer (Amn , Exot .
坎普弗 (安曼 , - .

Kaempfer (Amn, Exot.

[piː] . -) [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [təkiːɑːz] [ɔː(r)] [ˈdɜːvɪ] - [ˈkɒnvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔː(r)]
p . 38) notes of the Takiyahs or Dervishes ' convents and the Mazárs or

[p . -) 笔记 的 这 塔基亚斯 或者 苦行僧 - 修道院 和 这 - 或者

[sæntənz] - [tuːmz] [nɪə(r)] - ([aɪˈkɒʊniəm]) ,

Santons ' tombs near Koniah (Iconium) ,

桑顿 - 陵墓 靠近 - (伊科尼姆) ,

第 38 页) 关于科尼亚 (伊科尼翁) 附近的塔基亚或德尔维什修道院和马扎尔或桑顿墓的注释，

“ [ˈmʌltə] - - - [viˈroʊrəm][eks][ˈbɪmɪ] - - - ,
“ Multa seges sepulchralium quæ virorum ex omni ævo doctissimorum exuvias condunt ,

“ 穆尔塔 - - - 病毒 前任 全能 - - - ,

“Multa seges sepulchralium quæ virorum exomni ævo doctissimorum exuvias condunt,

[mɪl] [et][ˈjuːnʌm] - [ˈɔːktər] [ˈlaɪbraɪ][ˌkjuː juː ˈaɪ] -
mille et unum recenset auctor Libri qui inscribitur

千 等 一 - 作家 书 qui -

最新拍卖书 Libri qui inscribitur

- [wiː; wi][dʒɛk] - (- [viː] [jɛk] -) , [aɪ] . [iː] . , [mɪl] [et][ˈjuːnʌm][mɒːsəˈli(:)ə] .
Hassaaer we jek mesaar (Hazár ve yek Mezár) , i . e . , mille et unum mausolea .

- 我们 杰克 - (- ve 耶克 -) , 我 . e . , 千 等 一 陵墓 .

Hassaaer we jek mesaar (Hazár ve yek Mezár)，即 mille et unum mausolea。

“ [ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði][ˈhɑːzɑːr][əʊ] [jɛk] [rʌz] (= - [deɪz]) ,

“ A book , The Hazar o yek Ruz (= 1001 Days) ,

“ 一个 书 , 这 危险 o 耶克 鲁兹 (= - 天) ,

“一本书，《哈扎尔·奥耶克·鲁兹 (= 1001 天)》

[wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˌɛksˌviːˈaɪəɪθ] [ˈsentʃəri] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [ˈmʊkɫɪs] , [tʃiːf]
was composed in the mid - xviith century by the famous Dervaysh Mukhlis , Chief
曾是 由 在 这 中 - 十七 世纪 经过 这 著名的 - 穆赫利斯 , 首席
[ˈsoʊfi][ɒv; əv][ˌɪsfəˈhaːn] :
Sofi of Isfahan :
索菲 的 伊斯法罕 :

该曲由著名的德尔瓦伊什·穆赫利斯（Dervaysh Mukhlis），伊斯法罕首席索菲（Sofi）于17世纪中叶创作：
[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː] [frɛntʃ] [baɪ][ˈpetɪs] [diː][lɑː] [krɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [baɪ] - ,
it was translated into French by Petis de la Croix , with a preface by Cazotte ,
它 曾是 翻译 进入 法语 经过 佩蒂斯 德 拉 克罗伊克斯 , 和 一个 前言 经过 - ,
它由佩蒂斯·德·拉·克鲁瓦翻译成法语，卡佐特作序。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ][ˈæmbrəʊz] [ˈfɪlɪps] .
and was englished by Ambrose Phillips .
和 曾是 英文 经过 安布罗斯 菲利普斯 .
由安布罗斯·菲利普斯翻译成英文。

[ˈlɑːstli] , [ɪn][ˈɪndiə][ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ˈeɪzə; ˈeɪə] [weə(r)] [ˈɪndiən] [ˈɪnfluəns] [ɪkˈstendz; ek-] ,
Lastly , in India and throughout Asia where Indian influence extends ,
最后 , 在 印度 和 自始至终 亚洲 在哪里 印度 影响 扩展 ,
最后，在印度以及印度影响力遍及的整个亚洲地区，

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈsaɪfə(r)] [nɒt] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈnʌmbə(r)][ɪz] [ɪnˈdɛfɪnət] : [fɔː(r); fə(r)]
the number of cyphers not followed by a significant number is indefinite : for
这 数字 的 密码 不是 随后 经过 一个 重要的 数字 是 不定 : 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

后面没有紧跟有效数字的密码数量是不确定的：例如，
[tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ˈhʌndrədz] [ðə; ði] [ˌhɪnˈduː] [əˈfɪks][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [ˈfɪɡə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd]
to determine hundreds the Hindus affix the required figure to the end and
到 决定 数百 这 印度教徒 词缀 这 必需的 数字 到 这 结尾 和
[fɔː(r); fə(r)] - [raɪt] - ;
for 100 write 101 ;
为了 - 写 - ;

为了确定百位数，印度教徒会在末尾加上所需的数字，例如，100 写成 101；
[fɔː(r); fə(r)] - , - .
for 1000 , 1001 :
为了 - , - .
1000，1001。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɪz][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːkɪtaɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
But the grand fact of the Hazár Afsánah is its being the archetype of The
但 这 盛大 事实 的 这 - - 是 它是 存在 这 原型 的 这
[ˈnaɪts] ,
Nights ,
夜晚 ,

但《哈扎尔·阿夫萨纳》最伟大的事实是，它是《一千零一夜》的原型。
[ʌnˈkwestʃənəbli] [ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈæɹəb] [wɜːk] [ˈbɔːrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [ˈbɒdɪli] [ɪts][ˈkɑːdə(r)]
unquestionably proving that the Arab work borrows from the Persian bodily its cadre
毫无疑问 证明 那 这 阿拉伯 工作 借款 从 这 波斯语 身体上的 它是 干部
[ɔː(r)] [freɪm] - [wɜːk] ,
or frame - work ,
或者 框架 - 工作 ,
这无疑证明阿拉伯作品从波斯作品中借鉴了其骨架或框架。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] ; [ɪts] [ekˈsɔːdiəm][ænd; ənd][ɪts] - ,
the principal characteristic ; its exordium and its dénouement ,
这 主要的 特征 ; 它是 序言 和 它是 - ,
主要特征; 其序幕和结局,

[waɪlst] [ðə; ði] [tu:] [ˈherəʊɪnz] [stɪl] [beə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈpɜːrsɪk] [nems] .
whilst the two heroines still bear the old Persic names .
而 这 二 女英雄们 仍然 熊 这 老的 波斯语 姓名 .
而这两位女英雄仍然保留着古老的波斯名字。

[ˈbærən] [sɪlˈvestri] [di:] [ˈseɪsi] [[ɛfɛn] # -] — - [et] [vɛnɜːəbəl] [ˈnəʊmen] — [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf]
Baron Silvestre de Sacy [FN # 159] — clarum et venerabile nomen — is the chief
男爵 森林 德 萨西 [前线 # -] — - 等 可敬者 名称 — 是 这 首席
[ɔːθərəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæɾəb] [ˈprɒvənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
authority for the Arab provenance of The Nights .
权威 为了 这 阿拉伯 出处 的 这 夜晚 .
西尔维斯特·德·萨西男爵[FN#159]——明证且值得尊敬的名字——是《一千零一夜》阿拉伯起源的主要权威。

[əˈpærəntli] [ˈfaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [əˈpɒn] [ˈgælænd] , [[ɛfɛn] # -] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [əˈpɪnjən]
Apparently founding his observations upon Galland , [FN # 160] he is of opinion
显然 创立 他的 观察 之上 加兰德 , [前线 # -] 他 是 的 观点
[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] ,
that the work ,
那 这 工作 ,
显然, 他的观察是基于加兰德的观点, [FN#160] 他认为这部作品,

[æz; əz] [naʊ] [nəʊn] , [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [kəmˈpəʊzd] [ɪn] [ˈsɪrɪə] [[ɛfɛn] # -] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
as now known , was originally composed in Syria [FN # 161] and written in
作为 现在 已知 , 曾是 起初 由 在 叙利亚 [前线 # -] 和 书面 在
[ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][ˈdaɪəlekt] ;
the vulgar dialect ;
这 庸俗 方言 ;
据目前所知, 该作品最初在叙利亚创作[FN#161], 并以通俗方言写成;

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [kəmˈplɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːθə(r)] ,
that it was never completed by the author ,
那 它 曾是 绝不 完全的 经过 这 作者 ,
作者从未完成这部作品。
[ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈventɪd] [baɪ] [deθ] [ɔː(r)][baɪ][ˈʌðə(r)] [kɔːz] ;
whether he was prevented by death or by other cause ;
无论 他 曾是 阻止 经过 死亡 或者 经过 其他 原因 ;
无论他是因死亡还是其他原因而未能幸免;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪmɪtəɪtəz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˈfɪni] [ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] [ɪnsˈɜːtɪŋ] [rəʊˈmænsɪz] [wɪtʃ]
and that imitators endeavoured to finish the work by inserting romances which
和 那 模仿者 努力 到 结束 这 工作 经过 插入 浪漫故事 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [nəʊn] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔːmd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɛˈkœɪ] ,
were already known but which formed no part of the original recueil ,
是 已经 已知 但 哪个 形成 不 部分 的 这 原来的 救援 ,
而模仿者则试图通过插入一些早已为人所知但并非原著一部分的浪漫故事来完成这部作品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævlz] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][wɑːzɪrz]
such as the Travels of Sindbad the Seaman , the Book of the Seven Wazirs
这样的 作为 这 旅行 的 辛巴达 这 水手 , 这 书 的 这 七 瓦齐尔斯
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .
例如《辛巴达航海记》、《七大维齐尔之书》等。

[hi:; hi] [æk'septs] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [ski:m] [ænd; ənd][ˈkɑ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)] .
He accepts the Persian scheme and cadre of the work , but no more .
他 接受 这 波斯语 方案 和 干部 的 这 工作 , 但 不 更多的 .
他接受波斯方面的方案和工作安排, 但仅此而已。

[hi:; hi] [kən'tend] [ðæt] [nəʊ][kən'sɪdərəb(ə)] ['bɒdi] [ɒv; əv] - - [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ɔ:(r)][nɒn] -
He contends that no considerable body of prae - Mohammedan or non -
他 认为 那 不 大量 身体 的 - - 穆罕默丹 或者 非 -
[æərəbɪk][ˈfɪk(ə)n] [ə'piəz] [ɪn][ðə; ði][æktʃuəl][teksts] [[ɛfɛn] # -] ;
Arabic fiction appears in the actual texts [FN # 162] ;
阿拉伯 小说 出现 在 这 实际的 文本 [前线 # -] ;
他认为, 在实际文本中并没有出现大量的伊斯兰教前或非阿拉伯语小说[FN#162];

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] , [i:v(ə)n] [ðəʊz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ɪ'vents] ['ləʊkəlaɪzd][ɪn] ['pɜ:ʃə] ,
and that all the tales , even those dealing with events localised in Persia ,
和 那 全部 这 故事 , 甚至 那些 处理 和 活动 本地化 在 波斯 ,
所有这些故事, 甚至包括那些讲述发生在波斯地区的事件的故事,

[ˈɪndiə] , [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl][ləndz][ænd; ənd][ˈdeɪtɪd][frɒm; frəm][ˈænti] - [ɪzlə'mitik] ['eɪdʒɪz]
India , China and other infidel lands and dated from ante - islamitic ages
印度 , 中国 和 其他 异教徒 土地 和 日期 从 赌注 - 伊斯兰教 年龄
[ˈməʊstli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'hækrənɪzəm] ,
mostly with the naïvest anachronism ,
大多 和 这 天真的 时代错置 ,
印度、中国和其他异教徒国家, 其历史大多可追溯到伊斯兰教传入之前的时代, 且大多存在极其幼稚的时代错置。

[kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [ˈmænəz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ˌbæg'dæd]
confine themselves to depicting the people , manners and customs of Baghdad
局限 他们自己 到 描绘 这 人们 , 礼仪 和 海关 的 巴格达
[ænd; ənd][mɔʊ'su:l] ,
and Mosul ,
和 摩苏尔 ,
他们只专注于描绘巴格达和摩苏尔的人民、风俗习惯,

[də'mæskəs] [ænd; ənd][ˈkaɪərəʊs] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] - [i:pɒk] ,
Damascus and Cairo , during the Abbaside epoch ,
大马士革 和 开罗 , 期间 这 - 时代 ,
阿拔斯王朝时期的大马士革和开罗

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bi:lɪŋ] ['ɪmpregneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋɪst]
and he makes a point of the whole being impregnated with the strongest
和 他 制作 一个 观点 的 这 所有的 存在 受精 和 这 最强
[ænd; ənd][məʊst] ['zeləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] .
and most zealous spirit of Mohammedanism .
和 最多 热心 精神 的 伊斯兰教 .
他特别强调, 整个作品都充满了最强烈、最虔诚的伊斯兰教精神。

[hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ɔ:(r)][ˈvʌlgə(r)][ˈdaɪəlekt] ,
He points out that the language is the popular or vulgar dialect ,
他 积分 出去 那 这 语言 是 这 受欢迎的 或者 庸俗 方言 ,
他指出, 这种语言是通俗或粗俗的方言。

[ˈdɪfə] [ˈwaɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] ;
differing widely from the classical and literary ;
不同 广泛 从 这 古典 和 文学 ;
与古典和文学作品有很大不同;

[ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [wɜːdz] [ɪn] [ˈkɒmən] [ˈmɒd(ə)n] [juːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [aɪˈtiː] [səˈdʒests]
that it contains many words in common modern use and that generally it suggests
那 它 包含 许多 字 在 常见的 现代的 使用 和 那 一般来说 它 建议
[ðə; ði] [ˈdekədəns] [ɒv; əv] [əˈreɪbiən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
the decadence of Arabian literature .
这 颓废 的 阿拉伯 文学 .
它包含许多现代常用词汇，并且总体上暗示了阿拉伯文学的颓废。

[ɒv; əv] [wʌn] [teɪl] [hiː; hi] [rɪˈmɑːrks] : — [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] -
Of one tale he remarks : — The History of the loves of Camaralzaman
的 一 故事 他 评论 : — 这 历史 的 这 爱 的 -
[ænd; ənd] [buːdʊr] ,
and Budour ,
和 布杜尔 ,
他评论其中一个故事时说道：——《卡马拉尔扎曼和布杜尔的爱情故事》

[ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] , [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈɪndiən] [ɔː(r)] [ˈpɜːʃn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
Princess of China , is no more Indian or Persian than the others .
公主 的 中国 , 是 不 更多的 印度 或者 波斯语 比 这 其他的 .
中国公主，并不比其他人更具印度或波斯血统。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈfɑːðə(r)] [hæz; həz] [ˈmɒzləmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
The prince's father has Moslems for subjects ,
这 王子的 父亲 有 穆斯林 为了 主题 ,
王子的父亲的臣民是穆斯林。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [nemd] [ˈfæ.tɪ.mə] [ænd; ənd] [wen] [ɪmˈprɪznd] [hiː; hi] [ˈsɒləs, -lɪs] [hɪmˈself] [wɪð]
his mother is named Fatimah and when imprisoned he solaces himself with
他的 母亲 是 命名 法蒂玛 和 什么时候 被监禁 他 安慰剂 他自己 和
[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] .
reading the Koran .
阅读 这 《古兰经》 .
他的母亲名叫法蒂玛，被囚禁时，他靠阅读《古兰经》来慰藉自己。

[ðə; ði] [ˈdʒiːnɪ,aɪ] [huː] [ɪntəˈpəʊz] [ɪn] [ðɪːz] [ədˈventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] , [əˈgen] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈdiːlɪŋz]
The Genii who interpose in these adventures are , again , those who had dealings
这 天才 WHO 插入 在 这些 冒险 是 , 再次 , 那些 WHO 有 交易
[wɪð] [ˈsɒləmən] .
with Solomon .
和 所罗门 .
在这些冒险故事中出手相助的精灵，正是那些与所罗门有过交往的人。

[ɪn] [faɪn] , [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hɪə(r)] [faɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒiən] ,
In fine , all that we here find of the City of the Magians ,
在 美好的 , 全部 那 我们 这里 寻找 的 这 城市 的 这 魔法师 ,
总之，我们在这里发现的关于魔法师之城的一切，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [ˈwəːʃɪpə] ,
as well as of the fire - worshippers ,
作为 出色地 作为 的 这 火 - 信徒 ,
以及拜火教徒，

[səˈfaɪs] [tuː; tə] [[əʊ] [ðæt] [wʌn] [[ʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ɪn] [aɪˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]
suffices to show that one should not expect to discover in it anything save the
足够了 到 展示 那 一 应该 不是 预计 到 发现 在 它 任何事物 节省 这
[prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɒzləm] [ˈraɪtə(r)] .
production of a Moslem writer .
生产 的 一个 穆斯林 作家 .
足以说明，除了穆斯林作家的作品之外，人们不应该期望从中发现任何东西。

[ɔ:l] [ðɪs] , [wɪð] [dju:] ['defərəns] [tu:; tə][səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] , [ɪz] ['veri] [su:pə'fi(ə)] .
All this , with due deference to so high an authority , is very superficial .
全部 这 , 和 到期的 尊重 到 所以 高的 一个 权威 , 是 非常 浅 .
即便对如此权威人士表示应有的尊重, 所有这些也都流于表面。

[ˈgrɑ:ntɪd] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [dɪ'naɪz] ,
Granted , which nobody denies ,
的确 , 哪个 无人 否认 ,
诚然, 这一点无人否认,

[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:ki'taɪpl] - - [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][pɜ:rsɪk][ˈɪntu:][ˈæərəbɪk] ['nɪəli]
that the archetypal Hazár Afsánah was translated from Persic into Arabic nearly
那 这 原型 - - 曾是 翻译 从 波斯语 进入 阿拉伯 几乎
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
a thousand years ago ,
一个 千 年 前 ,
这部经典的《哈扎尔·阿夫萨纳》大约在一千年前从波斯语翻译成阿拉伯语。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['æmpl] [taɪm][ænd; ənd] [vɜ:dʒ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrən]
it had ample time and verge enough to assume another and a foreign
它 有 充足 时间 和 边缘 足够的 到 认为 其他 和 一个 外国的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
它有充足的时间和空间去适应另一种风格, 穿上一件外国服饰。

[ðə; ði] ['kɔ:pəs] [haʊ'evə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] .
the corpus however remaining untouched .
这 语料库 然而 其余的 未受触碰 .
然而, 语料库却保持不变。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['editəz] , [skraɪbz] [ænd; ənd] ['kɒpiɪst] ,
Under the hands of a host of editors , scribes and copyists ,
在下面 这 双手 的 一个 主持人 的 编辑 , 抄写员 和 抄写员 ,
在众多编辑、抄写员和誊写员手中,

[hu:] [hæv; həv][nəʊ] ['skru:plz] [ə'hent] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜ:dʒ] , [nems] [ænd; ənd] [deɪts] , [ə'brɪdʒ]
who have no scruples anent changing words , names and dates , abridging
WHO 有 不 顾虑 附近 变化 字 , 姓名 和 日期 , 缩略
[dɪskʊ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] [ə'tætʃɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [dekə'reɪnɪz] ,
descriptions and attaching their own decorations ,
描述 和 连接 他们的 自己的 装饰 ,
他们肆意更改文字、名称和日期, 删减描述, 并添加自己的装饰, 毫无顾忌。

[ðə; ði] ['flɒrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɒrɪk(ə)] ['pɜ:ʃn] [wʊd] ['redɪli] [bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [streɪt] -
the florid and rhetorical Persian would readily be converted into the straight -
这 佛罗里达 和 修辞 波斯语 会 容易 是 转换 进入 这 直的 -
[ˈfɔ:wəd] , ['bɪznəs] - [laɪk] , ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˈæərəbɪk] .
forward , business - like , matter of fact Arabic .
向前 , 商业 - 喜欢 , 事情 的 事实 阿拉伯 .
华丽辞藻和修辞手法的波斯语很容易被转换成直截了当、务实、实事求是的阿拉伯语。

[ænd; ənd] [wɒt] ['i:ziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['ɪzləmaɪz] [ðə; ði][əʊld] [zɔ:roʊstɜ:ɪzəm] , [tu:; tə] [træns'fɔ:m] -
And what easier than to islamise the old Zoroasterism , to transform Ahrimán
和 什么 更轻松 比 到 伊斯兰化 这 老的 琐罗亚斯德教 , 到 转换 -
['ɪntu:]- [ðə; ði] ['ʃeɪtən] ,
into Iblís the Shaytan ,
进入 - 这 沙伊坦 ,
还有什么比将古老的琐罗亚斯德教伊斯兰化, 将阿赫里曼变成恶魔伊布里斯更容易的呢?

[jɑːn] [bɪn] [jɑːn][ˈɪntuː][ˈfɑːðə(r)][ˈædəm] ,
Ján bin Ján into Father Adam ,
扬 垃圾桶 扬 进入 父亲 亚当 ,

Ján bin Ján 变成亚当神父，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪvz] [ænd; ənd][ˈperɪs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊldən][ˈgwɛb, reɪ] [kɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and the Divs and Peris of Kayomars and the olden Guebre Kings into the
和 这 div 和 佩里斯 的 - 和 这 古老的 格布雷 国王 进入 这
[dʒɪnz][ænd; ənd] [ɒv; əv][ˈsuː.leɪ.mɑːn] ?
Jinns and Jinniyahs of Sulayman ?
精灵 和 精灵 的 苏莱曼 ?

卡约马尔的迪夫和佩里斯，以及古老的格布雷国王，都变成了苏莱曼的精灵和吉尼耶？

[ˈvɒljʊːmz] [ɑː(r); ə(r)][ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈæɾəb][əˈdæptə(r)][dɪd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Volumes are spoken by the fact that the Arab adapter did not venture to change
卷 是 说 经过 这 事实 那 这 阿拉伯 适配器 做过 不是 风险投资 到 改变
[ðə; ði][ˈpɜːrsɪk] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈherəʊɪnz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbrʌðəz] [ɔː(r)][tuː; tə]
the Persic names of the two heroines and of the royal brothers or to
这 波斯语 姓名 的 这 二 女英雄们 和 的 这 皇家 兄弟 或者 到
[trænsˈfɜː(r)][ðə; ði][miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] [ˈeni] [ˈwɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ˈkɔːrə, sɑːn] [ɔː(r)][ˈaʊtə(r)] [ˈpɜːʃə] .
transfer the mise - en - scène any whither from Khorasan or outer Persia .
转移 这 弥撒 - 英文 - 场景 任何 往哪里去 从 呼罗珊 或者 外 波斯 .

阿拉伯改编者没有冒险更改两位女主角和两位王子的波斯语名字，也没有将场景从呼罗珊或波斯境外转移到其他地方，
这本身就说明了很多问题。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði] - [pen] ,
Where the story has not been too much worked by the literato's pen ,
在哪里 这 故事 有 不是 到过 也 很多 工作 经过 这 - 笔 ,

如果故事没有经过文人墨客的过多润色，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] “ [ten] [wɑːzɪrz] ” ([ɪn][ðə; ði] - .
for instance the “ Ten Wazirs ” (in the Bresl .
为了 实例 这 “ 十 瓦齐尔斯 ” (在 这 - .

例如“十位大臣”(在布雷斯勒语中)。

[ˈedit] .
Edit .
编辑 .

编辑。

[ˈsɪksθ] .
vi :
六 .

六、

- - -) [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈgwɛb, reɪ] - - - ,
191 - 343) which is the Guebre Bakhtiyár - námah ,
- - -) 哪个 是 这 格布雷 - - - ,

191-343)即《格布雷·巴赫蒂亚尔·纳玛》，

[ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪˈreɪniən][ænd; ənd] [wɪð] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] [dɪˈstɪŋktli]
the names and incidents are old Iranian and with few exceptions distinctly
这 姓名 和 事件 是 老的 伊朗 和 和 很少 例外情况 明显地
[ˈpɜːʃn] .
Persian .
波斯语 .

这些名称和事件都源自古伊朗，除少数例外，都明显带有波斯特色。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˈprəʊses] [ɒv; əv] [trænˈzɪʃ(ə)n] ,
And at times we can detect the process of transition ,
和 在 时代 我们 能 探测 这 过程 的 过渡 ,

有时我们能够察觉到这种转变过程，

[i:] . [dʒi:] . [wen] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [[ɛfɛn] # -] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rtli] ['mɒntəgju:]
e . g . when the Mázin of Khorásán [FN # 163] of the Wortley Montagu
e . 克 . 什么时候 这 - 的 - [前线 # -] 的 这 沃特利 蒙塔古
[em 'es] . [br'kɒmz] [ðə; ði][hɑ:'sɑ:n][ɒv; əv] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜ:nə(r)]['mækən] [em 'es] .
MS . becomes the Hasan of Bassorah of the Turner Macan MS .
多发性硬化症 . 变成 这 哈桑 的 巴索拉 的 这 车工 麦克 多发性硬化症 .
例如，当沃特利蒙塔古手稿中的霍拉桑的马津[FN#163]变成特纳麦坎手稿中的巴索拉的哈桑时。

([mæk] . ['edɪt] .) .
(Mac . Edit .) .
(苹果 . 编辑 .) .

(Mac 编辑)

['evidəntli] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['bæərən][hæd; həd][nɒt] ['stʌdɪd] [sʌtʃ] [wɜ:ks] [æz; əz][ðə; ði] - - - [ɔ:(r)]
Evidently the learned Baron had not studied such works as the Totá - kaháni or
显然 这 学习 男爵 有 不是 研究 这样的 作品 作为 这 - - - 或者
['pærət] - [tʃæt] [wɪtʃ] ,
Parrot - chat which ,
鹦鹉 - 聊天 哪个 ,

显然，这位博学的男爵并没有研究过《托塔卡哈尼》或《鹦鹉聊天录》之类的作品。

['nəʊtəbli] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sænskɪtɪ] ['su:.kɑ:] - - ,
notably translated by Nakhshabi from the Sanskrit Suka - Saptati ,
尤其 翻译 经过 - 从 这 梵文 苏卡 - - ,
值得一提的是，该译本由纳赫沙比从梵文《Suka-Saptati》翻译而来。

[[ɛfɛn] # -] [hæz; həz] [naʊ] [br'kɒm] [æz; əz] [ɔ:rθə'dɑ:ksɪkli] ['mɒzləm] [æz; əz][ðə; ði] [naɪts] .
[FN # 164] has now become as orthodoxically Moslem as The Nights .
[前线 # -] 有 现在 变得 作为 正统地 穆斯林 作为 这 夜晚 .
[FN#164] 现在已经变得像《一千零一夜》一样正统了伊斯兰教义。

[ðə; ði][əʊld]['hɪndu:; ,hɪn'du:] ['rɑ:dʒə] [br'kɒmz] ['ɑ:hməd] ['sʌltən] [ɒv; əv][bə:lkʰ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] -
The old Hindu Rajah becomes Ahmad Sultan of Balkh , the Prince is Maymún
这 老的 印度教徒 拉惹 变成 艾哈迈德 苏丹 的 巴尔赫 , 这 王子 是 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] - .
and his wife Khujisteh .
和 他的 妻子 - .

老印度教拉贾成为巴尔赫的艾哈迈德苏丹，王子是迈蒙，他的妻子是胡吉斯泰。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rædɪk(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði]['leɪtə(r)]['sɪrɪæk] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] -
Another instance of such radical change is the later Syriac version of Kaliliah
其他 实例 的 这样的 激进的 改变 是 这 之后 叙利亚语 版本 的 -
[dʌblju:'eɪ] - ,
wa Dimnah ,
哇 - ,

这种剧烈变化的另一个例子是后来的叙利亚语版本的《卡利利亚和迪姆纳》。

[[ɛfɛn] # -] [əʊld] “ ['pɪl,pɛɪ] ” [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [kɪrstɪ'ænəti] .
[FN # 165] old “ Pilpay ” converted to Christianity .
[前线 # -] 老的 “ 皮尔佩 ” 转换 到 基督教 .
[FN#165] 老“皮尔佩”皈依了基督教。

[wɪ; wi][faɪnd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][ɪn][jʊərə'pi:ən][fəʊk] - [ɔ:(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['dʒɛstə]
We find precisely the same process in European folk - lore ; for instance the Gesta
我们 寻找 恰恰 这 相同的 过程 在 欧洲的 民间 - 知识 ; 为了 实例 这 格斯塔
[rɒmə'hɔ:rəm] [ɪn] [wɪtʃ] ,
Romanorum in which ,
罗马人 在 哪个 ,

我们在欧洲民间传说中也发现了完全相同的过程；例如，《罗马史》中就记载了这样的过程：

[ˈɑːftə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪəz] , [ðə; ði] [laɪf] ,
after five hundred years , the life ,
后 五 百 年 , 这 生活 ,
五百年后, 生命,

[ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] [læps] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlɹəs] ,
manners and customs of the Romans lapse into the knightly and chivalrous ,
礼仪 和 海关 的 这 罗马书 失效 进入 这 骑士精神 和 骑士精神 ,
罗马人的礼仪习俗逐渐演变为骑士精神和侠义精神,

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [dɪˈrɛləpmənts] [ɒv; əv] [ˌmiːdiːvəl] [ˈʃʊərəp] .
the Christian and ecclesiastical developments of mediaeval Europe .
这 基督教 和 教会的 发展 的 中世纪 欧洲 .
中世纪欧洲基督教和教会的发展。

[hɪə(r)] , [ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒstriən] [ˈærəbɪst] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [waɪlst] [ðə; ði]
Here , therefore , I hold that the Austrian Arabist has proved his point whilst the
这里 , 所以 , 我 抓住 那 这 奥地利 阿拉伯语 有 已证实 他的 观点 而 这
[ˈfrentʃmən] [hæz; həz] [feɪld] .
Frenchman has failed .
法国人 有 失败的 .
因此, 我认为奥地利阿拉伯学家证明了他的观点, 而法国人则失败了。

[ˈmɪstə(r)] . [leɪn] , [ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈjɪəz] - [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [trænzˈleɪ(ə)n] ,
Mr . Lane , during his three years ' labour of translation ,
先生 . 车道 , 期间 他的 三 年 - 劳动 的 翻译 ,
莱恩先生在三年的翻译工作中,

[fɜːst] [əkˈseptɪd] [vɒn] [ˈhæmərz] [vjuː] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [diː] [ˈseɪsi] ;
first accepted Von Hammer's view and then came round to that of De Sacy ;
第一的 公认 冯 锤子的 看法 和 然后 来了 圆形的 到 那 的 德 萨西 ;
首先接受了冯·哈默的观点, 然后又接受了德·萨西的观点;

[ˈdɪfə] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ˈmaɪnə(r)] [ˈdiːteɪlz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnaɪts] .
differing , however , in minor details , especially in the native country of The Nights .
不同 , 然而 , 在 次要的 细节 , 尤其 在 这 本国的 国家 的 这 夜晚 .
不过, 在一些细节上有所不同, 尤其是在《一千零一夜》的原产国。

[ˈsɪriə] [hæd; həd] [biːn] [ˈtʃʊzn] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðen] [ðə; ði] [məʊst] [fəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [ˈʃʊərəˈpiːənz] :
Syria had been chosen because then the most familiar to Europeans :
叙利亚 有 到过 选定 因为 然后 这 最多 熟悉的 到 欧洲人 :
之所以选择叙利亚, 是因为当时欧洲人对叙利亚最为熟悉:

[ðə; ði] " [waɪf] [ɒv; əv] [bəθ.bɑːθ] " [hæd; həd] [meɪd] [θriː] [ˈpɪlgrəməɪdʒz] [tuː; tə] [dʒəˈruːsələm] ;
the " Wife of Bath " had made three pilgrimages to Jerusalem ;
这 " 妻子 的 洗澡 " 有 制成 三 朝圣 到 耶路撒冷 ;
"巴斯妇人"曾三次前往耶路撒冷朝圣;

[bʌt; bət] [fjuː] [keəd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈbɑːbərəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [naɪl] - [ˈvæli] .
but few cared to visit the barbarous and dangerous Nile - Valley .
但 很少 关心 到 访问 这 野蛮 和 危险的 尼罗河 - 谷 .
但很少有人愿意去野蛮危险的尼罗河谷。

[ˈmɪstə(r)] . [leɪn] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈθjuːziæst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːdʒɪpt] [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Lane , however , was an enthusiast for Egypt or rather for
先生 . 车道 , 然而 , 曾是 一个 爱好者 为了 埃及 或者 相当 为了
[ˈkaɪərəʊ] ,
Cairo ,
开罗 ,
然而, 莱恩先生却对埃及, 或者更确切地说是开罗, 充满热情。

[ðə; ði][ˈəʊnli][pɑ:t̪][ɒv; əv][aɪˈtiː][hiː; hi] [njuː] ；[ænd; ənd] ，
the only part of it he knew ； and ，
这 仅有的 部分 的 它 他 知道 ； 和 ，
他只知道其中的一部分；而且，

[wen] [hiː; hi] [prəuˈnaʊns] [ðə; ði] [naɪts] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ˈpjʊəli] “ [ˈæɾəb] ， ” [ðæt̪] [ɪz] ， [ɒv; əv][naɪˈlɒtɪk]
when he pronounces The Nights to be of purely “ Arab ， ” that is ， of Nilotic
什么时候 他 发音 这 夜晚 到 是 的 纯粹 “ 阿拉伯 ， ” 那 是 ， 的 尼罗河
[ˈbrɪdʒɪn] ，
origin ，
起源 ，

当他宣称《一千零一夜》纯粹是“阿拉伯”的，也就是说，起源于尼罗河地区时，
[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld̪] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)] [ˈdefərəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪˈraɪvɪŋ] [ðə; ði] [sʌb] - [ˈæfrɪkən]
his opinion is entitled to no more deference than his deriving the sub - African
他的 观点 是 标题 到 不 更多的 尊重 比 他的 推导 这 子 - 非洲
[ænd; ənd] [ˈniːɡrɔɪd̪] [ˈfelə] [frɒm; frəm][əˈreɪbiə] ，
and negroid Fellah from Arabia ，
和 黑人 伙计 从 阿拉伯 ，
他的观点不值得尊重，就像他认为非洲南部和黑人居住的“费拉赫人”一词源于阿拉伯一样。

[ðə; ði][lænd][pə(r)] - [ɒv; əv][pɜə(r)][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [blʌd] ．
the land per excellentiam of pure and noble blood ．
这 土地 每 - 的 纯的 和 高贵 血 ．
这是纯正高贵血统的土地。

[ˈʌðə(r)] [ˈɔːθəz] [hæv; həv] [ˈwɒndə] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [əˈfiːld̪] ．
Other authors have wandered still further afield ．
其他 作者 有 漫步 仍然 更远 田野 ．
其他作者则探索得更远。

[sʌm; səm] [ˈfaɪndɪŋ] [moʊˈsuːl] [ˈɪdɪəm] [ɪn][ðə; ði] [reˈkœj] ，
Some finding Mosul idioms in the Recueil ，
一些 寻找 摩苏尔 成语 在 这 救援 ，
在《Recueil》中发现了一些摩苏尔的习语，

[prəˈpəʊz] “ - ” [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [bɜːθ] - [pleɪs] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] ． [ˈdʌbljuː] ． [dʒiː] ． [piː] ．
propose “ Middlegates ” for its birth - place and Mr ； W ； G ； P ；
提出 “ - ” 为了 它是 出生 - 地方 和 先生 ； W ； G ； P ；
[ˈpɔːlɡreɪv] [ˈbəʊldli] [sez] “ [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ɒv; əv] [ðɪs] [entəˈteɪnɪŋ] [wɜːk] [əˈprɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
Palgrave boldly says “ The original of this entertaining work appears to have been
帕尔格雷夫 大胆地 说道 “ 这 原来的 的 这 娱乐 工作 出现 到 有 到过
[kəmˈpəʊzd̪] [ɪn] [bægˈdæd̪] [əˈbaʊt̪] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ̪] [ˈsentʃəri] ；
composed in Baghdad about the eleventh century ；
由 在 巴格达 关于 这 第十一 世纪 ；

有人提议将“米德尔盖茨”作为其诞生地，而 WGP 帕尔格雷夫先生则大胆地表示：“这部引人入胜的作品的原作似乎是在
11 世纪左右于巴格达创作的；

[əˈnʌðə(r)] [les] [ˈpɒpjələ(r)][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈspɪrɪtɪd̪] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ɒv; əv] [tjuˈhɪziən] [ˈɔːθəʃɪp]
another less popular but very spirited version is probably of Tunisian authorship
其他 较少的 受欢迎的 但 非常 精神抖擞 版本 是 大概 的 突尼斯 作者身份
[ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈleɪtə(r)] ． ” [ˌɛfɛn] # -]
and somewhat later ． ” [FN # 166]
和 有些 之后 ． ” [前线 # -]

另一个不太流行但非常精彩的版本可能是突尼斯人创作的，而且时间稍晚一些。”[FN#166]

[biː] ． — [ðə; ði] [deɪt] ．
B ． — The Date ．
B ． — 这 日期 ．

B.一日期。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔ:m] ;
The next point to consider is the date of The Nights in its present form ;
这 下一个 观点 到 考虑 是 这 日期 的 这 夜晚 在 它是 展示 形式 ;
接下来要考虑的是《一千零一夜》目前版本的出版日期;

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'pɪnjənz] [reɪndʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəriʒ] .
and here opinions range between the tenth and the sixteenth centuries .
和 这里 意见 范围 之间 这 第十 和 这 第十六 几个世纪 .
这里的观点涵盖了十世纪到十六世纪。

[prə'fesə(r)] ['gælænd] [bɪ'gæən][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑ:bɪ'trərəli; ˈɑːbɪtrəli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Professor Galland began by placing it arbitrarily in the middle of the
教授 加兰德 开始 经过 放置 它 任意地 在 这 中间 的 这
[θɜː'ti:nθ] .
thirteenth .
第十三 .
加兰德教授最初随意地将它放在第十三章的中间。

[diː] ['seɪsi] , [huː] [əb'steɪn] [frəm; frəm] [diːteɪlɪŋ] ['riːz(ə)nɪz] [ænd; ənd] [huː] ,
De Sacy , who abstained from detailing reasons and who ,
德 萨西 , WHO 弃权 从 详细说明 原因 和 WHO ,
德萨西没有详细说明原因, 而且,

[fər'get] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['editəz] [ænd; ənd] [skraɪbz] [θruː] [huːz] [hændz][aɪ 'tiː][mʌst; məst]
forgetting the number of editors and scribes through whose hands it must
遗忘 这 数字 的 编辑 和 抄写员 通过 谁 双手 它 必须
[hæv; həv] [pɑːst] ,
have passed ,
有 通过了 ,
不去想它究竟经手过多少编辑和抄写员,

[ˈɑːgjuːd] ['əʊnli][frəm; frəm][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ,kjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [staɪl]
argued only from the nature of the language and the peculiarities of style
争论 仅有的 从 这 自然 的 这 语言 和 这 特殊性 的 风格
,
.
,
仅从语言的性质和风格的特点出发进行论证,

[prə'pəʊzd] [el'iː] [mɪl'jɜː] [diː'juː] - ['sjekl] [diː] - (= [ə; eɪ] . [diː] . - - [sɪks]) [æz; əz][ɪts]
proposed le milieu du neuvième siècle de l'hégire (= A . D . 1445 - 6) as its
建议的 勒 环境 杜 - 世纪 德 - (= 一个 . D . - - 6) 作为 它是
['leɪtɪst] [deɪt] .
latest date .
最新的 日期 .
建议 le milieu du neuvième siècle de l'hégire (= AD 1445-6) 作为其最晚日期。

[ˈmɪstə(r)] . [həʊl] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [naɪts] ['əʊnli] [θruː] - ['vɜːʃ(ə)n] ,
Mr . Hole , who knew The Nights only through Galland's version ,
先生 . 洞 , WHO 知道 这 夜晚 仅有的 通过 - 版本 ,
霍尔先生只通过加兰德的版本了解了《五夜后宫》

[hæd; həd] [ɔː'redɪ] ['ædvəkeɪt, 'ædvəkət][ɪn][hɪz; ɪz] “ [rɪ'mɑːrks] ” [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ]
had already advocated in his “ Remarks ” the close of the fifteenth
有 已经 倡导者 在 他的 “ 评论 ” 这 关闭 的 这 第十五
[ˌsentʃəri] ; [ænd; ənd][em] . [koʊ'sen] ([diː] ['pəːsɪvəl]) ,
century ; and M . Caussin (de Perceval) ,
世纪 ; 和 M . 致病因素 (德 感知) ,
早在十五世纪末, 他就在其“评论”中提倡过; 还有考辛先生 (德·佩尔西瓦尔),

[əˈpɒn][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [nəʊt] [ɪn] - [em ˈes] . [[ɛf ɛn] # -] (
upon the authority of a supposed note in Galland's MS . [FN # 167] (
之上 这 权威 的 一个 据称 笔记 在 - 多发性硬化症： [前线 # -] (
[vɒl] .
vol .
卷：

根据 Galland 手稿中所谓的一则笔记的权威性。[FN#167]（卷。

[θri:] . [ˈfɒl] .
iii . fol .
三、：福尔：

iii. fol.

- , [ˈvɜːsəʊ]) , [diˈkleə] [ðə; ði][kəmˈpaɪlə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - [ænd; ənd]
20 , verso) , declares the compiler to have been living in A . D . 1548 and
- , 背面) , 声明 这 编译器 到 有 到过 活的 在 一个：D：- 和
- .
1565 .
-：

第 20 页（背面）声明编纂者生活在公元 1548 年和 1565 年。

[ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [sez] “ [nɒt] [brˈɡʌn] [ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri]
Mr . Lane says “ Not begun earlier than the last fourth of the fifteenth century
先生：车道 说道 “ 不是 开始 早些时候 比 这 最后的 第四 的 这 第十五 世纪
[nɔː(r)] [endɪd] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ,
nor ended before the first fourth of the sixteenth ,
也不 结束 前 这 第一的 第四 的 这 第十六 ,
莱恩先生说：“它开始的时间不早于十五世纪末，结束的时间也不早于十六世纪初。”

“ [ai] . [iː] . [suːn] [ˈɑːftə(r)][ˈiːdʒɪpt][wɒz; wəz] [ˈkɔŋkə] [baɪ] [ˈselɪm] , [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔzˈmæənli; ɔs-] [tɜːrks]
” i . e . soon after Egypt was conquered by Selim , Sultan of the Osmanli Turks
” 我：e：很快 后 埃及 曾是 征服 经过 塞利姆， 苏丹 的 这 奥斯曼 土耳其人
[ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - .
in A . D . 1517 .
在 一个：D：-：

即公元 1517 年奥斯曼土耳其苏丹塞利姆征服埃及后不久。

[ˈlɑːstli] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [waɪl] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑː(r)] [tuː] [ˈskænti]
Lastly the learned Dr . Weil says in his far too scanty
最后 这 学习 博士：威尔 说道 在 他的 远的 也 稀少
最后，博学的威尔博士在他那篇篇幅过短的文章中说道……

[vɔrwɜːt] ([piː] . [ɪks] . 2nd
Vorwort (p . ix . 2nd
沃沃特 (p：九：2nd

前言（第 ix 页，第 2 段）

[ˈedit] .)：- [dæs; dɑːs] - [ˈɜːlsəʊ][saɪn] , [dæs; dɑːs][ɪm] - .
Edit .)：- “ Das wahrscheinlichste dürfte also sein , das im 15 .
编辑：)：- “ 达斯 - 还 塞因， das 我是 - .
编辑。)：-“Das wahrscheinlichste dürfte also sein, das im 15.

[ˈjɑːrˌhʊndərt] [aɪn] - [nɑːx] [ˈɔːltən]
Jahrhundert ein Egyptier nach altern
百年 一个 - 后 交替
埃及的千年交替

Vorbilde Erzählungen für 1001 Nächte theils erdichtete , theils nach mündlichen Sagen ,
毛皮 泰尔斯 后 萨根 ,
[ˈfɔr] [θaɪlz] [nɑːx] [ˈseɪdʒən] ,
oder frühern schriftlichen Aufzeichnungen ,
或 奥夫齐奇努根 ,
[ˈəʊdə(r)] [afzaɪknʌŋgən] ,

Vorbilde Erzählungen für 1001 Nächte theils erdichtete, theils nach mündlichen Sagen, oder frühern schriftlichen Aufzeichnungen,

bearbeitete , dass er aber entweder sein Werk nicht vollendete , oder dass ein Theil
, 达斯 呃 正在 entweder 塞因 工作 尼赫特 , 或 达斯 一个 泰尔
[dɛsəlbən] [fɛəˈloːrən] [ɡɪŋ] ,
desselben verloren ging ,
德塞尔本 verloren 姜 ,
熊贝特特, dass er aber entweder sein Werk nicht vollendete, 或 oder dass ein Theil desselben verloren ging,

[səʊ] [dɑːs] [dæs; dɑːs] [fɛlənd] [vɒn] [ˈændərn] [bɪs] [ɪnz; ,aɪ en ˈes] .
so dass das Fehlende von Andern bis ins 16 .
所以 达斯 das 错误 冯 安德恩 bis 保险 .

因此, dass das Fehlende von Andern bis ins 16。

[ˈjɑːrhʊndərt] [hɪˈnaɪn] [dʒɪːrx] [ˈnɔɪə] [ˈvɔrdə] .
Jahrhundert hinein durch neue Erzählungen ergänzt wurde .
百年 希因 杜尔奇 新的 单词 .

一年四季都在新的环境中。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈdʒʌstli] [əbˈzɜːvd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [peɪn] ,
" But , as justly observed by Mr . Payne ,
" 但 , 作为 公正地 观察到 经过 先生 . 佩恩 ,

“但是, 正如佩恩先生所正确指出的那样,

[ðə; ðɪ][fɜːst] [step] [wen] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn]
the first step when enquiring into the original date of The Nights is to determine
这 第一的 步 什么时候 查询 进入 这 原来的 日期 的 这 夜晚 是 到 决定
[ðə; ðɪ][ˈnjuːkliəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrepət(ə)ri] [baɪ][ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [ˈprɪntɪd] [teksts][ænd; ənd]
the nucleus of the Repertory by a comparison of the four printed texts and
这 核 的 这 曲目 经过 一个 比较 的 这 四 打印 文本 和
[ðə; ðɪ][ˈdʌz(ə)n][em es ˈes] . [wɪt] [hæv; həv] [biːn] [kəˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈskɑːlərz] . [[ɛfˈen] # -]
the dozen MSS . which have been collated by scholars . [FN # 168]
这 打 MSS . 哪个 有 到过 整理 经过 学者们 . [前线 # -]

探究《一千零一夜》的原始日期的第一步, 是通过比较学者们整理的四个印刷文本和十二个手稿, 来确定该书的核心内容。[FN#168]

[ðɪs] [ˈprəʊses] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][teɪlz; ˈteɪlɪːz] [ˈkɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ]
This process makes it evident that the tales common to all are the following
这 过程 制作 它 明显 那 这 故事 常见的 到 全部 是 这 下列的
[θɜːˈtiːn] : — [wʌn] .
thirteen : — 1 :
十三 : — 1 :

这个过程表明, 所有故事的共同点是以下十三个: —1.

[ðə; ðɪ] [ɪntrəˈdʌkʃn] ([wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ɪnsɪˈdɪnt(ə)] [ˈstɔːri] " [ðə; ðɪ] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [æs] ") . [tuːˈtuː]
The Introduction (with a single incidental story " The Bull and the Ass ") . 2
这 介绍 (和 一个 单身的 偶然的 故事 " 这 公牛 和 这 屁股 ") : 2
:
:
:

引言(附一篇题为《公牛与驴》的短篇故事)。2.

[ðə; ði][ˈtreɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪˈni:] ([wɪð] [θri:] [ˌɪnsɪˈdentlɪz]) . [θri:] .
The Trader and the Jinni (with three incidentals) . 3 .
这 商 和 这 精灵 (和 三 杂项) . 3 .

商人和精灵（以及三个插曲）。3.

[ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪˈni:] ([wɪð] [fɔː(r)]) . [fɔːr] .
The Fisherman and the Jinni (with four) . 4 .
这 渔夫 和 这 精灵 (和 四) . 4 .

渔夫与精灵（共四人）。4.

[ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ˌbæɡˈdæd] ([wɪð] [sɪks]) . [faɪv] .
The Porter and the Three Ladies of Baghdad (with six) . 5 .
这 搬运工 和 这 三 女士们 的 巴格达 (和 六) . 5 .

门房和巴格达的三位女士（共六位）。5.

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈæplɪz] . [sɪks] .
The Tale of the Three Apples . 6 .
这 故事 的 这 三 苹果 . 6 .

三颗苹果的故事。6.

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - - [əl] - - [ˈæli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈbædəɾ][əl] - - [hɑːˈsɑːn] . [ˈsevən] .
The Tale of Núr - al - Dín Ali and his son Badr al - Dín Hasan . 7 .
这 故事 的 - - al - - 阿里 和 他的 儿子 巴德尔 al - - 哈桑 . 7 .

努尔丁·阿里和他的儿子巴德尔·丁·哈桑的故事7。

[ðə; ði] - [teɪl] ([wɪð] [ɪˈlev(ə)n] [ˌɪnsɪˈdentlɪz]) . [eɪt] .
The Hunchback's Tale (with eleven incidentals) . 8 .
这 - 故事 (和 十一 杂项) . 8 .

驼背人的故事（附11个插曲）。8.

[nɜːr][əl] - - [ænd; ənd] - [əl] - - . [naɪn] .
Nur al - Dín and Anís al - Jalís . 9 .
努尔 al - - 和 - al - - . 9 .

Nur al-Dín 和 Anís al-Jalís.9。

[teɪl] [ɒv; əv] - [bɪn] - - ([wɪð] [tuː] [ˌɪnsɪˈdentlɪz]) . - .
Tale of Ghánim bin ' Ayyúb (with two incidentals) . 10 .
故事 的 - 垃圾桶 - - (和 二 杂项) . - .

加尼姆·本·阿尤布的故事（附两个插曲）10.

- [bɪn] - [ænd; ənd] [ˈæmz] [əl] - - ([wɪð] [tuː]) . - .
Alí bin Bakkár and Shams al - Nahár (with two) . 11 .
- 垃圾桶 - 和 沙姆斯 al - - (和 二) . - .

Ali bin Bakkár 和 Shams al-Nahár（两人）.11。

[teɪl] [ɒv; əv][kəˈmɑːr][əl] - - . - .
Tale of Kamar al - Zamán . 12 .
故事 的 卡玛尔 al - - . - .

卡玛尔·扎曼的故事。12.

[ðə; ði] [ˈebəni] [hɔːs] ; [ænd; ənd] - .
The Ebony Horse ; and 13 .
这 乌木 马 ; 和 - .

黑檀木马；以及 13.

- [ðə; ði] [ˈsiːbɔːn] .
Julnár the Seaborn .
- 这 西伯恩 .

海生者朱尔纳尔。

[ðɪːz] [ˈfɔːti] - [tuː] [teɪlz; ˈteɪliːz] , [ˈɔkjupaɪn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [naɪts] ,
These forty - two tales , occupying one hundred and twenty Nights ,
这些 四十 - 二 故事 , 占领 一 百 和 二十 夜晚 ,

这四十两个故事，占据了一百二十个夜晚，

[fɔ:m] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'lek](ə)n [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][mæk] .
form less than a fifth part of the whole collection which in the Mac .
形式 较少的 比 一个 第五 部分 的 这 所有的 收藏 哪个 在 这 苹果 .
在 Mac 系统中，它仅占整个收藏的不到五分之一。

[ˈedit] . [[ɛfɛn] # -] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [fɔ:(r)] .
Edit . [FN # 169] contains a total of two hundred and sixty - four .
编辑 . [前线 # -] 包含 一个 全部的 的 二 百 和 六十 - 四 .
编辑。[FN#169] 共包含 264 个。

[hens] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈpætrɪk] ['rʌsəl] , [[ɛfɛn] # -]
Hence Dr . Patrick Russell , [FN # 170]
因此 博士 . 帕特里克 罗素 , [前线 # -]
因此，帕特里克·罗素博士[FN#170]

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [hɪ'stɔ:riən] [ɒv; əv] [ə'lepəʊ] , [[ɛfɛn] # -] [hu:z] ['væljuəb(ə)l] ['mɒnəgrɑ:f] ['æmplɪ]
the Natural Historian of Aleppo , [FN # 171] whose valuable monograph amply
这 自然的 历史学家 的 阿勒颇 , [前线 # -] 谁 有价值的 专著 充足的
[dɪ'zɜ:vs] ['stʌdi] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [deɪ] ,
deserves study even in this our day ,
值得 学习 甚至 在 这 我们的 天 ,
阿勒颇的博物学家[FN#171]，他那部极具价值的专著即使在今天也值得深入研究。

[bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [naɪts] [dɪd][nɒt] [aʊt'nʌmbə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] ,
believed that the original Nights did not outnumber two hundred ,
相信 那 这 原来的 夜晚 做过 不是 人数占优 二 百 ,
人们认为最初的《一千零一夜》的篇幅不超过两百。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtər] ['ædɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn]
to which subsequent writers added till the total of a thousand and one
到 哪个 随后的 作家 额外 直到 这 全部的 的 一个 千 和 一
[wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
was made up .
曾是 制成 向上 .
后来的作家们又陆续添加，最终总数达到了一千零一个。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒnəθən] [skɒt] , [[ɛfɛn] # -] [hu:] [k'wəʊts] ['rʌsəl] ,
Dr . Jonathan Scott , [FN # 172] who quotes Russell ,
博士 . 乔纳森 斯科特 , [前线 # -] WHO 引号 罗素 ,
乔纳森·斯科特博士[FN#172]引用了罗素的话：

" [held] [aɪ 'ti:] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ə'reɪbiən] [naɪts] [dɪd][nɒt]
" **held it highly probable that the tales of the original Arabian Nights did not**
" 握住 它 高度 可能 那 这 故事 的 这 原来的 阿拉伯 夜晚 做过 不是
[rʌn] [θru:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [naɪts] ,
run through more than two hundred and eighty Nights ,
跑步 通过 更多的 比 二 百 和 八十 夜晚 ,
“认为《一千零一夜》原著的故事很可能不超过两百八十个夜晚。”

[ɪf] [səʊ] ['meni] .
if so many .
如果 所以 许多 .

如果真有那么多的话。

" [səʊ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [aɪ] [meɪ] [sʌb'dʒɔɪn] , " - [su:] [feɪt] - .
" **So this suggestion I may subjoin , " habent sue fate libelli** .
" 所以 这 建议 我 可能 附加 , " - 起诉 命运 - .
所以我可能会补充这个建议，“habent sue fate libelli。

” [ˈgælænd] , [huː] [prɪˈzɜːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪl] [et][juː en ˈiː] [njwiː] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **Galland , who preserves in his Mille et une Nuits only about one fourth of The**
” 加兰德 , WHO 果酱 在 他的 千 等 一 努伊特 仅有的 关于 一 第四 的 这
[nɑːts] ,
Nights ,
夜晚 ,

“加朗在他的《一千零一夜》中只保留了《一千零一夜》大约四分之一的内容，

[endz] [ðem; ðəm][ɪn][nəʊ] . - [[ɛfɛn] # -] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] :
ends them in No . cclxiv [FN # 173] with the seventh voyage of Sindbad :
结束 他们 在 不 . - [前线 # -] 和 这 第七 航程 的 辛巴达 :

最后，在第 cclxiv[FN#173] 篇中，辛巴达的第七次航行结束了它们：

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtenʃənəli] [əuˈmɪt][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒɡ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
after that he intentionally omits the dialogue between the sisters and the
后 那 他 故意 省略 这 对话 之间 这 姐妹 和 这
[ˈrekənɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
reckoning of time ,
清算 的 时间 ,

之后，他故意省略了姐妹间的对话和对时间的推算。

[tuː; tə] [prəˈsiːd] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] [wɪð] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz] .
to proceed uninterruptedly with the tales :
到 继续 不间断地 和 这 故事 :
故事继续不间断地讲述。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz][ˈɪmɪteɪtə(r)] , [ˈpetɪs][diː][laː] [krɔɪ] , [[ɛfɛn] # -] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪl] [et] [ən] [dʒɜː(r)] ,
And so his imitator , Petis de la Croix , [FN # 174] in his Mille et un Jours ,
和 所以 他的 模仿者 , 佩蒂斯 德 拉 克罗伊克斯 , [前线 # -] 在 他的 千 等 联合国 日子 ,
所以他的模仿者 Petis de la Croix, [FN#174] 在他的 Mille et un Jours 中，

[ɹɪdʒɪˈuːsɪz] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [tuː] .
reduces the thousand to two hundred and thirty - two .
减少 这 千 到 二 百 和 三十 - 二 :
将一千个减少到两百三十二个。

[ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˌkrɒnəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ˈɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ˈjuːsf(ə)l][ˈəʊnli][ɪn][ɪˈneɪb(ə)lɪŋ]
The internal chronological evidence offered by the Collection is useful only in enabling
这 内部的 按时间顺序 证据 提供 经过 这 收藏 是 有用 仅有的 在 使能
[juː ˈes][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪˈpɒk] :
us to determine that the tales were not written after a certain epoch :
我们 到 决定 那 这 故事 是 不是 书面 后 一个 肯定 时代 :
该系列作品提供的内部年代学证据仅有助于我们确定这些故事并非写于某个特定时期之后：

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [deɪts] [ænd; ənd] , [ˌkɒnsɪkwəntli] , [ɔːl] [dɪˈdʌkʃnz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)]
the actual dates and , consequently , all deductions from them , are
这 实际的 日期 和 , 最后 , 全部 扣除 从 他们 , 是
[ˈvɪʃɪertɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [skraɪbz] .
vitiated by the habits of the scribes .
受损 经过 这 习惯 的 这 抄写员 :

由于抄写员的习惯，实际日期以及由此得出的所有推论都变得不准确。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪˈniː] ([vɒl] .
For instance we find the Tale of the Fisherman and the Jinni (vol .
为了 实例 我们 寻找 这 故事 的 这 渔夫 和 这 精灵 (卷 :
例如，我们发现了《渔夫与精灵的故事》(卷)。

[aɪ] . -) [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] . [etʃ] . - = [ə; eɪ] . [diː] . - , [[ɛfɛn] # -] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈpɒsəb(ə)l] .
i . 41) placed in A . H . 169 = A . D . 785 , [FN # 175] which is hardly possible .
我 . -) 放置 在 一个 . H . - = 一个 . D . - , [前线 # -] 哪个 是 几乎 可能的 :
i. 41) 置于 AH 169 = AD 785 年，[FN#175] 这几乎是不可能的。

[ðə; ði] [ˈɪmɔ:t(ə)] [ˈbɑ:bə(r)][ɪn][ðə; ði] “ [ˈteɪlərz] [teɪl] ” ([vɒl] .

The immortal Barber in the “ Tailor's Tale ” (vol .
这 不朽 理发师 在 这 “ 裁缝 故事 ” (卷 .

《裁缝的故事》（卷）中不朽的理发师

[ai] . -) [ˈpleɪsɪz][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˈlʌvə(r)][ɒn] [sə'fɑ:] - ,
i . 304) places his adventure with the unfortunate lover on Safar 10 ,
我 . -) 地方 他的 冒险 和 这 不幸 情人 在 萨法尔 - ,

i. 304) 将他与不幸的情人的冒险经历放在了萨法尔月 10 日，

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - (= [mɑ:tʃ] 25th , -) [ænd; ənd][ˈsevən] , - [ˈiəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪərə][ɒv; əv]
A . H . 653 (= March 25th , 1255) and 7 , 320 years of the era of
一个 . H . - (= 行进 25th , -) 和 7 , - 年 的 这 时代 的

[ˌæɪlɪɡ'zɑ:ndə(r); ˌæɪlɪɡ'zændə(r)] . [ɛf'ɛn] # -]
Alexander . [FN # 176]
亚历山大 . [前线 # -]

公元 653 年（即公元 1255 年 3 月 25 日）和亚历山大纪元 7320 年。[FN#176]

[ðɪs] [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪm'self] ([vɒl] .

This is supported in his Tale of Himself (vol .
这 是 有 在 他的 故事 的 他本人 (卷 .

这一点在他的《自传》（第1卷）中得到了证实。

[ai] . [pi: 'pi:] .

i . pp .
我 . pp .

i. pp.

- - -) , [weə(r)] [hi:; hi] [deɪts] [hɪz; ɪz] [ˈbæɪnɪʃmənt] [frɒm; frəm][ˌbæɡ'dæd] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
317 - 348) , where he dates his banishment from Baghdad during the reign of
- - -) , 在哪里 他 日期 他的 流放 从 巴格达 期间 这 在位 的

[ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] - ,
the penultimate Abbaside ,
这 倒数第二 - ,

317-348)，其中他提到自己被放逐出巴格达是在倒数第二位阿拔斯王朝君主统治时期。

[əl] - [məstænsɜː] [baɪ] - [lɑ:] [ɛf'ɛn] # -] ([ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - - - = - - -) ,
Al - Mustansir bi ' llah [FN # 177] (A . H . 623 - 640 = 1225 - 1242) ,
阿尔 - 穆斯坦西尔 双 - 真主 [前线 # -] (一个 . H . - - - = - - -) ,

穆斯坦西尔·比拉[FN#177] (AH 623-640 = 1225-1242),

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tʊ:n] [tu:; tə] [ˌbæɡ'dæd] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˈkeɪlɪf] [hu:] [kæn; kən]
and his return to Baghdad after the accession of another Caliph who can
和 他的 返回 到 巴格达 后 这 加入 的 其他 哈里发 WHO 能

[bi:; bi][nʊʊ][ˈʌðə(r)][bʌt; bət] [əl] - - [baɪ] - [lɑ:] ([ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - - - = [ə; eɪ] . [di:] . - -
be no other but Al - Muntasim bi ' llah (A . H . 640 - 656 = A . D . 1242 -
是 不 其他 但 阿尔 - - 双 - 真主 (一个 . H . - - - = 一个 . D . - - -

-) .
1258) .
-) .

在另一位哈里发继位后，他返回了巴格达，这位哈里发只能是蒙塔西姆·比·拉（公元 1242-1258 年，伊斯兰历 640-656 年）。

[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ([vɒl] .

Again at the end of the tale (vol .
再次 在 这 结尾 的 这 故事 (卷 .

故事的结尾（卷）

[ai] . -) [hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [mæn] ,
i . 350) he is described as “ an ancient man ,
我 . -) 他 是 描述 作为 “ 一个 古老的 男人 ,

i. 350) 他被描述为“一位古老的人，

[pɑːst][hɪz; ɪz] [ˈnaɪntiəθ] [ˌjɪə(r)] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld][məŋ] " [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əl] - [məstænsɜː]
past his ninetieth year " and " a very old man " in the days of Al - Mustansir
过去的 他的 第九十 年 " 和 " 一个 非常 老的 男人 " 在 这 天 的 阿尔 - 穆斯坦西尔
([vɒl]) .
(vol) .
(卷) .

在《穆斯坦西尔》(Al-Mustansir) 一书中, 他被描述为“超过九十岁”和“一位非常年迈的老人”。

[aɪ] . -) ;
i . 318) ;
我 . -) ;

i. 318);

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [əd'ventʃə(r)] [kæŋ; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [pleɪst] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] . [diː] .
SO that the Hunchback's adventure can hardly be placed earlier than A . D .
所以 那 这 - 冒险 能 几乎 是 放置 早些时候 比 一个 . D .
- [ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [ˌjɪəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [bəɪ] [kɑːn] ,
1265 or seven years after the storming of Baghdad by Huláku Khan ,
- 或者 七 年 后 这 暴风雨 的 巴格达 经过 - 可汗 ,
因此, 《钟楼怪人》的冒险故事最早也要到公元1265年, 也就是旭烈兀汗攻占巴格达七年后才会发生。

[sək'sesə(r)] [ɒv; əv] - [kɑːn] , [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wɪt] [ri'zaʊnd, -'saʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
successor of Janghíz Khan , a terrible catastrophe which resounded throughout the
接班人 的 - 可汗 , 一个 糟糕的 灾难 哪个 回荡着 自始至终 这
[ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜːld] .
civilised world .
文明 世界 .

江吉兹汗的继任者, 给整个文明世界带来了可怕的灾难。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'luːz(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈiːpɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˈsaɪləns] [sə'fais] [tuː; tə]
Yet there is no allusion to this crucial epoch and the total silence suffices to
然而 那里 是 不 典故 到 这 至关重要的 时代 和 这 全部的 沉默 足够了 到
[ɪn'vælɪdɪt] [ðə; ði] [dɛɪt] . [ɛf'ɛn] # -] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ə'sjuːm] [aɪ 'tiː][æz; əz] [truː] ,
invalidate the date . [FN # 178] Could we assume it as true ,
无效 这 日期 . [前线 # -] 可以 我们 认为 它 作为 真的 ,

然而, 文中并未提及这一关键时期, 完全的沉默足以否定该日期。[FN#178] 我们能否假设它是真的?

[baɪ] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - [hɑːf][ə; eɪ] [ˈsɛntʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
by adding to A . D . 1265 half a century for the composition of the
经过 添加 到 一个 . D . - 一半 一个 世纪 为了 这 作品 的 这
- [ˈstɔːri][ænd; ənd][ɪts] [ɪnɪ'dɛntɪlz] ,
Hunchback's story and its incidentals ,
- 故事 和 它是 杂项 ,
加上公元1265年, 即半个世纪, 用于创作《钟楼怪人》的故事及其相关情节。

[wiː; wi] [ʊd; fəd] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [dɛɪt] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - .
we should place the earliest date in A . D . 1315 .
我们 应该 地方 这 最早 日期 在 一个 . D . - .

我们应该把最早的日期定在公元1315年。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][kæŋ; kən][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ɪn'fɜːrənsɪz] [wɪt] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
As little can we learn from inferences which have been drawn from the
作为 小的 能 我们 学习 从 推断 哪个 有 到过 绘制 从 这
[ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] :
body of the book :
身体 的 这 书 :

从本书正文中得出的推论几乎无法让我们学到任何东西:

[æt; ət][məʊst] [ðeɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ɪts] [ˈsevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɔː(r)] [rɪ'dækʃn] .
at most they point to its several editions or redactions .
在 最多 他们 观点 到 它是 一些 版本 或者 删减 .

他们最多只指出了它的几个版本或修订版。

[ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɛnsɔːseld] [prɪns] ” ([vɒl] . [ai] . - -)
In the Tale of the “ Ensorcelled Prince ” (vol . i . 77)
在这 故事 的 这 “ 被施了魔法的 王子 ” (卷 . 我 . - -)

在《被施了魔法的王子》的故事中（第一卷，第77页）

[ˈmɪstə(r)] . [leɪn] ([ai] . - -) [kənˈdʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Mr . Lane (i . 135) conjectured that the four colours of the fishes were
先生 . 车道 (我 . - -) 推测 那 这 四 颜色 的 这 鱼 是
[səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmptjʊəri] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæməluːk] [ˈsɒldən] ,
suggested by the sumptuary laws of the Mameluke Soldan ,
建议 经过 这 奢侈品 法律 的 这 马穆鲁克 索尔丹 ,

莱恩先生 (i. 135) 推测，鱼的四种颜色是由马穆鲁克士兵的奢侈品法令所规定的。

[məˈhæmɪd] [ˈɪb(ə)n] - , “ [ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ]
Mohammed ibn Kala'un , “ subsequently to the commencement of the eighth
穆罕默德 伊本 - , “ 随后 到 这 开始 的 这 第八
[ˈsentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,
century of the Flight ,
世纪 的 这 航班 ,

穆罕默德·伊本·卡拉温，“在八世纪的逃亡开始之后，

[ɔː(r)] [ˈfɔːˈtiːnθ] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ˈɪərə] .
or fourteenth of our era .
或者 第十四 的 我们的 时代 .

或者说是我们这个时代的十四分之一。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfəˈɡet] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv] [dres] [wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf]
“ But he forgets that the same distinction of dress was enforced by the Caliph
“ 但 他 忘记了 那 这 相同的 区别 的 裙子 曾是 强制执行 经过 这 哈里发
[ˈəʊməː(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][dʒəˈruːsələm][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - - ;
Omar after the capture of Jerusalem in A . D . 636 ;
奥马尔 后 这 捕获 的 耶路撒冷 在 一个 . D . - - ;

但他忘记了，公元 636 年攻占耶路撒冷后，哈里发奥马尔也强制推行了同样的着装区别；

[ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈvaɪvd] [baɪ][ˈhɑːruːn][əl] - [rəˈʃiːd] ,
that it was revived by Harun al - Rashid ,
那 它 曾是 复活 经过 哈伦 al - 拉希德 ,

它是由哈伦·拉希德复兴的。

[ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] [ɒv; əv][kˈæʊpləs] [ˈmæɡnəs][ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ]
a contemporary of Carolus Magnus and that it was noticed as a long
一个 当代的 的 卡罗勒斯 马格努斯 和 那 它 曾是 注意到 作为 一个 长的
[ˈstændɪŋ] [ˈɡriːvəns] [baɪ][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˈmændəvɪl] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - - .
standing grievance by the so - called Mandeville in A . D . 1322 .
常设 不满 经过 这 所以 - 称为 曼德维尔 在 一个 . D . - - .

他是卡罗勒斯·马格努斯的同代人，而所谓的曼德维尔在公元 1322 年就注意到这是一个长期存在的不满。

[ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˌbæɡˈdæd] [ðə; ði] “ - [ˈbrɪndʒɪz] ” (
In the Tale of the Porter and the Ladies of Baghdad the “ Sultāni oranges ” (
在这 故事 的 这 搬运工 和 这 女士们 的 巴格达 这 “ - 橙子 ” (
[vɒl] .
vol .
卷 .

在《搬运工与巴格达女士的故事》中，“苏丹橙子”(卷1)

[ai] . - -) [hæv; həv] [biːn] [kəˈnektɪd] [wɪð] - [ˈsɪti] [ɪn] [ˈpɜːʃn] - - ,
i . 83) have been connected with Sultānīyah city in Persian Irāk ,
我 . - -) 有 到过 连接 和 - 城市 在 波斯语 - - ,

i. 83) 与波斯伊拉克的苏丹尼亚城有关，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] : [bʌt; bət] “ - ”
which was founded about the middle of the thirteenth century : but “ Sultáni ”
哪个 曾是 创立 关于 这 中间 的 这 第十三 世纪 : 但 “ - ”
[meɪ] [ˈsɪmplɪ] [miːn] “ [ˈrɔɪəl] ,
may simply mean “ royal ,
可能 简单地 意思是 “ 皇家 ,

它大约成立于十三世纪中叶： 但“Sultáni”可能仅仅意味着“皇家的”，
“ [ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [grəʊθ] .
” **a superior growth .**
” 一个 优越的 生长 .
“卓越的增长。”

[ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːrɪ] [meɪks] [ˈmenʃ(ə)n] ([vɒl] .
The same story makes mention (vol .
这 相同的 故事 制作 提到 (卷 .
同一篇文章还提到（卷）。

[aɪ] . -) [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmendɪkənt] , [ə; eɪ] [tɜːm] [ˈpɒpjələli] [kəˈrʌptɪd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn]
i . 94) of Kalandars or religious mendicants , a term popularly corrupted , even in
我 . -) 的 - 或者 宗教 乞丐 , 一个 学期 广为人知 腐败的 , 甚至 在
[ˈraɪtɪŋ] , [tuː; tə] - . [[ɛˈfɛn] # -]
writing , to Karandal . [FN # 179]
写作 , 到 - : [前线 # -]
i. 94) 指 Kalandars 或宗教乞丐，该词在民间被讹传，甚至在书面中也被讹传为 Karandal。[FN#179]

[hɪə(r)] [əˈgen] “ [kəˈlændər] ” [meɪ] [biː; bi] [djuː] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [skraɪbz] [æz; əz][ðə; ði] - .
Here again “ Kalandar ” may be due only to the scribes as the Bresl .
这里 再次 “ 卡兰达尔 ” 可能 是 到期的仅有的 到 这 抄写员 作为 这 - .
这里“Kalandar”可能仅仅是抄写员们对 Bresl 的称呼。

[ˈedit] .
Edit .
编辑 .
编辑。

[riːdz] - = [ˈaːskə] , [ˈbegə(r)] .
reads Sa'alúk = asker , beggar .
阅读 - = 提问者 , 乞丐 .
Sa'alúk = 乞讨者、乞丐。

[ðə; ði] [kɑːn] [əl] - - [ɪn][ðə; ði] [næzəˈriːn] [ˈbroʊkərz] [ˈstɔːrɪ] ([aɪ] . -) [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈruːɪn][ˈdjʊəriŋ]
The Khan al - Masrúr in the Nazarene Broker's story (i . 265) was a ruin during
这 可汗 al - 在 这 拿撒勒人 经纪人 故事 (我 . -) 曾是 一个 废墟 期间
[ðə; ði] [ˈɜːli] [naɪnθ] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . = [ə; eɪ] . [diː] . - ;
the early ninth century A . H . = A . D . 1420 ;
这 早期的 第九 世纪 一个 : H . = 一个 : D . - ;
拿撒勒经纪人的故事（i. 265）中的可汗·马斯鲁尔在公元9世纪初（伊斯兰历1420年）是一座废墟；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːb] - ([aɪ] . -) [deɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] . [diː] . - .
but the Báb Zuwaylah (i . 269) dates from A . D . 1087 .
但 这 巴布 - (我 . -) 日期 从 一个 : D . - .
但《巴布·祖瓦伊拉》(i. 269) 可追溯至公元 1087 年。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [əˈkɜːz] [ðə; ði] [dɑːb] [əl] - - ([ɔː(r)] -) [wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði]
In the same tale occurs the Darb al - Munkari (or Munakkari) which is probably the
在 这 相同的 故事 发生 这 达布 al - - (或者 -) 哪个 是 大概 这
[dɑːb] [əl] - - [ɒv; əv] [əl] - - [ˈkeəf(ə)] [təˈpɒgrəfi] ,
Darb al - Munkadi of Al - Makrizi's careful topography ,
达布 al - - 的 阿尔 - - 小心 地形 ,
在同一个故事中，出现了 Darb al-Munkari（或 Munakkari），这可能是 Al-Makrizi 精心地形的 Darb al-Munkadi，

[ðə; ði] - ([aɪ 'aɪ] . -) .
the Khitat (ii . 40) .
这 - (二、 . -) .

《契丹》(二.40)。

[hiə(r)][wi; wi] [ɜ:n] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ([ə'baʊt] [ə; eɪ] . [di:] . -) [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [br'kʌm]
Here we learn that in his time (about A . D . 1430) the name had become
这里 我们 学习 那 在 他的 时间 (关于 一个 . D . -) 这 姓名 有 变得
[ˈɒbsəli:t] ,
obsolete ,
过时的 ,

由此我们得知，在他生活的年代（约公元1430年），这个名字已经不再使用了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [da:b] [əl] - - [əl] - - [frɒm; frəm]
and the highway was known as Darb al - Amír Baktamír al - Ustaddar from
和 这 公路 曾是 已知 作为 达布 al - - al - 从
[wʌn][ɒv; əv] [tu:] [haɪ] [ə'fɪ(ə)lz] [hu:] [bəuθ] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] (['sɜ:k] . [ə; eɪ] . [di:] . -
one of two high officials who both died in the fourteenth century (circ . A . D . 1350
一 的 二 高的 官员 WHO 两个都 死亡 在 这 第十四 世纪 (循环 . 一个 . D . -
) .
) :
) .

这条公路被称为 Darb al-Amír Baktamír al-Ustaddar，取自两位在十四世纪（公元 1350 年左右）去世的高级官员之一的名字。

[ænd; ʌnd]['la:stli][wi; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kɑ:n] [əl] - - [bɪlt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [di:] . - .
And lastly we have the Khan al - Jáwali built about A . D . 1320 .
和 最后 我们 有 这 可汗 al - - 建造 关于 一个 . D . - .
最后，我们还有建于公元 1320 年左右的 Khan al-Jáwali 汗。

[ɪn]['bædə(r)][əl] - [dɪn][hɑ:'sa:n] ([vɒl] .
In Badr al - Din Hasan (vol .
在 巴德尔 al - 丁 哈桑 (卷 .
在巴德尔·丁·哈桑（卷）

[aɪ] . -)
i . 237)
我 . -)
i. 237)

“ - ” [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] - [ˈtaɪt(ə)][ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [deɪts] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv]
“ **Sáhib ” is given as a Wazirial title and it dates only from the end of**
” - ” 是 给定 作为 一个 - 标题 和 它 日期 仅有的 从 这 结尾 的
[ðə; ði] [fɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] . [[ɛfɛn] # -]
the fourteenth century . [FN # 180]
这 第十四 世纪 . [前线 # -]
“Sáhib”是瓦齐尔头衔，最早可追溯到十四世纪末。[FN#180]

[ɪn] ['sɪnbæd] [ðə; ði] ['si:mən] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n] ([vɒl] .
In Sindbad the Seaman , there is an allusion (vol .
在 辛巴达 这 水手 , 那里 是 一个 典故 (卷 .
在《辛巴达航海记》中，有一个典故（第 1 卷）。

['sɪksθ] . -) [tu; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['kɪŋdəm] , [vɪdʒɑ:jə'nɑ:gər][ɒv; əv][ðə; ði] [nɑ:rə'sɪmə] ,
vi . 67) to the great Hindu Kingdom , Vijayanagar of the Narasimha ,
六 . -) 到 这 伟大的 印度教徒 王国 , 维贾亚纳加尔 的 这 纳拉辛哈 ,
vi. 67) 致伟大的印度教王国，那罗辛哈的维查耶那加尔王国，

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekən] ;
[FN # 181] the great power of the Deccan ;
[前线 # -] 这 伟大的 力量 的 这 德干高原 ;
[FN#181] 德干高原的强大力量；

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['editəz] [ɔː(r)] [skraɪbz] [æz; əz][ðə; ði]['despəˌtɪzəm][wɒz; wəz] ['faʊndɪd]
but this may be due to editors or scribes as the despotism was founded
但 这 可能 是 到期的 到 编辑 或者 抄写员 作为 这 专制主义 曾是 创立
[ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔːˈtiːnθ] ['sentʃəri] ([ə; eɪ] . [diː] . -) .
only in the fourteenth century (A . D . 1320) .
仅有的 在 这 第十四 世纪 (一个 . D . -) .
但这可能是由于编辑或抄写员的失误，因为专制政权直到十四世纪（公元 1320 年）才建立。

[ðə; ði] ['ebəni] [hɔːs] ([vɒl] .
The Ebony Horse (vol .
这 乌木 马 (卷 .
黑檀木马（卷）
[viː] . [wʌn]) [əˈpærəntli] [deɪts] [brɪˈfɔː(r)] [ˈtʃɔːsə(r)] ; [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪkər] ” (
v . 1) apparently dates before Chaucer ; and “ The Sleeper and The Waker ” (
v . 1) 显然 日期 前 乔叟 ; 和 “ 这 轨枕 和 这 唤醒者 ” (
- .
Bresl .
- .
v. 1) 显然早于乔叟；以及“睡着的人和醒来的人”(布雷斯勒。

['edit] .
Edit .
编辑 .
编辑。
[aɪ ˈviː] .
iv .
四 .
四、

- - -) [meɪ] [prɪˈsiːd] ['ʃerkʃpɪərz] “ ['tɜːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfruː] ” : [nəʊ] [stres] , [haʊˈevə(r)] ,
134 - 189) may precede Shakespeare's “ Taming of the Shrew ” : no stress , however ,
- - -) 可能 先于 莎士比亚的 “ 驯服 的 这 泼妇 ” : 不 压力 , 然而 ,
[kæn; kən][biː; bi][leɪd] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [riˈzembləns] ,
can be laid upon such resemblances ,
能 是 铺设 之上 这样的 相似之处 ,
134-189) 可能早于莎士比亚的《驯悍记》: 然而，不能过分强调这种相似之处。

[ðə; ði] [nuːˈvel] ['biːɪŋ] [wɜːld] - [waɪd] .
the nouvelles being world - wide .
这 新闻 存在 世界 - 宽的 .
这些新闻是全球性的。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['stɔːrɪz] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][kəˈmɑːr][əl] - [zəˈmɑːn][aɪ ˈaɪ] .
But when we come to the last stories , especially to Kamar al - Zaman II .
但 什么时候 我们 来 到 这 最后的 故事 , 尤其 到 卡玛尔 al - 扎曼 二 .
但当我们谈到最后的故事，特别是《卡玛尔·扎曼二世》时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ænd; ənd]
and the tale of Ma'arúf , we are apparently in the fifteenth and
和 这 故事 的 - , 我们 是 显然 在 这 第十五 和
[ˈsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəɪz] .
sixteenth centuries .
第十六 几个世纪 .
从马鲁夫的故事来看，我们显然是在十五、十六世纪。

[ðə; ði][fɜːst] [kənˈteɪnz] ([naɪt] - .)
The first contains (Night cmlxxvii .)
这 第一的 包含 (夜晚 - .)
第一部分包含（夜 cmlxxvii。）

[ðə; ði] [wɜːd] - = ['levən,tain] , [ðə; ði] ['men](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒt] = - [ɪn][ðə; ði][nekst]
the word Lávandiyah = Levantine , the mention of a watch = Sá'ah in the next
这 单词 - = 黎凡特 , 这 提到 的 一个 手表 = - 在 这 下一个
[naɪt] [[ɛfɛn] # -] ;
Night [FN # 182] ;
夜晚 [前线 # -] ;

Lávandiyah 一词 = 黎凡特，提到手表 = 下一夜的 Sá'ah[FN#182]；

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] [ɒn] (- .) , [ðə; ði] “ [ˈeɪk] [əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] , ” [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [ɪnˈventɪd]
and , further on (cmlxxvi .) , the “ Shaykh Al - Islam , ” an officer invented
和 , 更远 在 (- .) , 这 “ 谢赫 阿尔 - 伊斯兰教 , ” 一个 官 发明
[baɪ] [məˈhæmɪd] [aɪˈaɪ] .
by Mohammed II .
经过 穆罕默德 二 .

此外（第 76 章），还有“伊斯兰教长”，这是穆罕默德二世设立的官员。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv] [stæmˈbʊl] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - .
after the capture of Stambul in A . D . 1453 .
后 这 捕获 的 斯坦布尔 在 一个 . D . - .

公元 1453 年攻占伊斯坦布尔之后。

[ɪn] - [ðə; ði] - - [ɪz] [nemd] ;
In Ma'arúf the ' Ádiliyah is named ;
在 - 这 - - 是 命名 ;

在《Ma'arúf》中提到了'Ádiliyah；

[ðə; ði] [mɒsk] ['faʊndɪd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][bɑːb][əl] - [nɑːsər][baɪ] [əl] - ['mæliːk][əl] - - - ,
the mosque founded outside the Bab al - Nasr by Al - Malik al - ' Ádil ,
这 清真寺 创立 外部 这 巴布 al - 纳斯尔 经过 阿尔 - 马利克 al - - - - ,

由阿尔-马利克·阿尔-阿迪勒在巴卜·纳斯尔门外建立的清真寺

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第6/33页

[beɪ] [ɪn][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . = [ə; eɪ] . [di:] . .
Túmán Bey in A . H . 906 = A . D . 1501 .
贝 在 一个 . H . = 一个 . D . .

图曼贝伊在伊斯兰历906年 = 公元1501年。

[bʌt; bət] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [nems] [meɪ] [bi:; bi][mɪə(r)][ɪn,tʃ:pəʊ'leɪ](ə)nz] .
But , I repeat , all these names may be mere interpolations .
但 , 我 重复 , 全部 这些 姓名 可能 是 仅仅 插值 .
但我重申, 所有这些名称可能只是人为推断的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪ] [ɪn'ti:m] [ɪn] [əl] - [ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]
a study of the vie intime in Al - Islam and of the manners and
一个 学习 的 这 争夺 及时 在 阿尔 - 伊斯兰教 和 的 这 礼仪 和
['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,
customs of the people proves that the body of the work ,
海关 的 这 人们 证明 那 这 身体 的 这 工作 ,
对伊斯兰教内部生活以及人们的风俗习惯的研究证明了这部著作的主体内容是.....

[æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] [stændz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [brɪfɔ:(r)] [ə; eɪ] . [di:] . .
as it now stands , must have been written before A . D . 1400 .
作为 它 现在 站立 , 必须 有 到过 书面 前 一个 . D . .
就目前来看, 它必定是在公元 1400 年之前写成的。

[ðə; ði]['æərəbz][ju:z] [waɪnz] , ['saɪdə(r)][ænd; ənd] ['bɑ:li] - [brɪə(r)] , [nɒt] [dɪ'stɪld] ['spɪrɪt] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]
The Arabs use wines , ciders and barley - beer , not distilled spirits ; they have no
这 阿拉伯人 使用 葡萄酒 , 苹果酒 和 大麦 - 啤酒 , 不是 蒸馏 烈酒 ; 他们 有 不
['kɒfi] [ɔ:(r)][tə'bækəʊ][ænd; ənd] ,
coffee or tobacco and ,
咖啡 或者 烟草 和 ,
阿拉伯人饮用葡萄酒、苹果酒和麦芽啤酒, 而不是蒸馏酒; 他们不喝咖啡, 也不抽烟草。

[waɪl] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [smɔ:l] - [pɒks] (-) , [ðeɪ] [ɪg'nɔ:(r)] ['sɪfɪlɪs] .
while familiar with small - pox (judrí) , they ignore syphilis .
尽管 熟悉的 和 小的 - 天花 (-) , 他们 忽略 梅毒 .
虽然他们熟悉天花 (judrí), 却忽视了梅毒。

[ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:t] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] , [sɔ:rdz] ,
The battles in The Nights are fought with bows and javelins , swords ,
这 战斗 在 这 夜晚 是 战斗 和 弓 和 标枪 , 剑 ,
《五夜后宫》中的战斗使用弓箭、标枪和剑进行。

[spiə] ([fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnfəntri]) [ænd; ənd] [lɑ:ns] ([fɔ:(r); fə(r)]['kæv(ə)lɪ]) ; [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] ['faɪə(r)] -
spears (for infantry) and lances (for cavalry) ; and , whenever fire -
长矛 (为了 步兵) 和 长矛 (为了 骑兵) ; 和 , 每当 火 -
[ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [wi:; wi][mʌst; məst] [sə'spekt] [ðə; ði] [skraɪb] .
arms are mentioned , we must suspect the scribe .
武器 是 提及 , 我们 必须 怀疑 这 隶 .
长矛(供步兵使用)和长枪(供骑兵使用); 而且, 每当提到火器时, 我们都必须怀疑抄写员。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] - - [ɔ:(r)] ['kænən] [baɪ] [mi:nz] [pʊv; əv] [wɪtʃ] ['bædər] [əl] - [dɪn]
Such is the case with the Madfa ' or cannon by means of which Badr Al - Din
这样的 是 这 案件 和 这 - - 或者 大炮 经过 方法 的 哪个 巴德尔 阿尔 - 丁
[hɑ:'sa:n] [bri:tʃ] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [pʊv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [pʊv; əv] ['bjʊ:tɪz] [və'dʒɪnəti] ([ai] . -) .
Hasan breaches the bulwarks of the Lady of Beauty's virginity (i . 223) .
哈桑 违规行为 这 堡垒 的 这 女士 的 美的 童贞 (我 . -) .
巴德尔·丁·哈桑就是用大炮 (Madfa') 攻破了美人贞洁的堡垒 (i. 223)。

[ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wʊd] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
This consideration would determine the work to have been written before the
这 考虑 会 决定 这 工作 到 有 到过 书面 前 这
[fɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .
fourteenth century .
第十四 世纪 .
根据这一考量，可以确定该作品创作于十四世纪之前。

[wi:; wi][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] - [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][pʊv; əv] ['ɡʌnpaʊdə(r)] ,
We ignore the invention - date and the inventor of gunpowder ,
我们 忽略 这 发明 - 日期 和 这 发明者 的 火药 ,
我们忽略了火药的发明日期和发明者，
[æz; əz][pʊv; əv][ɔ:l][əʊld] [dɪs'klʌvəri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑ:dʒ] :
as of all old discoveries which have affected mankind at large :
作为 的 全部 老的 发现 哪个 有 做作的 人类 在 大的 :
如同所有对全人类产生深远影响的古老发现一样：

[ɔ:l][wi:; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][aɪ'diəz] [brɪ'treɪ] [greɪt] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][led]
all we know is that the popular ideas betray great ignorance and we are led
全部 我们 知道 是 那 这 受欢迎的 想法 背叛 伟大的 无知 和 我们 是 引领
[tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ['kɒmpaʊnd] ,
to suspect that an explosive compound ,
到 怀疑 那 一个 爆炸物 化合物 ,
我们只知道，流行的观点暴露出极大的无知，而且我们被引导去怀疑一种爆炸性化合物，
['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['eɪdʒɪz][pʊv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] ,
having been discovered in the earliest ages of human society ,
拥有 到过 发现 在 这 最早 年龄 的 人类 社会 ,
早在人类社会早期就已发现，

[wɒz; wəz] ['ju:təlaɪz][baɪ] [steps] [səʊ]['grædʒʊəl] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]
was utilised by steps so gradual that history has neglected to trace the
曾是 利用 经过 步骤 所以 逐渐地 那 历史 有 被忽视的 到 痕迹 这
['sɪəri:z] .
series .
系列 .
利用这一手段采取的步骤如此循序渐进，以至于历史都忽略了对这一过程的追溯。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [dəmɪn] [[ɛfən] # -] , ['bʊlɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌfɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'sendiəri]
According to Demmin [FN # 183] , bullets for stuffing with some incendiary
根据 到 德明 [前线 # -] , 子弹 为了 馅 和 一些 燃烧的
[kɒmpə'zɪ(ə)n] , [ɪn][fækt] [bɒmz] ,
composition , in fact bombs ,
作品 , 在 事实 炸弹 ,
根据德明[FN#183]的说法，子弹是用来填充某种燃烧剂的，实际上是炸弹。

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sklʌvəd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['kelə(r)][ɪn][ðə; ði] - [ɔ:(r)] ['krænəɡ] [pʊv; əv] ['swɪtsələnd]
were discovered by Dr . Keller in the Palafites or Crannogs of Switzerland
是 发现 经过 博士 : 凯勒 在 这 - 或者 克朗诺格 的 瑞士
; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪndu:z] ['ʌɡni] - [ə'stɑ:r] (" ['faɪə(r)] - ['wepən] ") ,
; **and the Hindu's Agni - Astar (" fire - weapon ") ,**
; 和 这 印度教徒 阿格尼 - 明星 (" 火 - 武器 ") ,
由凯勒博士在瑞士的帕拉菲特人或克拉诺格人中发现；以及印度教的阿耆尼-阿斯塔 (“火武器”)，

[ˈʌɡni] - [bæn] (“ [ˈfaɪə(r)] - [ˈæɹəʊ] ”) [ænd; ənd] - (“ [ˈhʌndrəd] - [ˈkɪlə(r)] ”) , [laɪk] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] **Agni - bán (“ fire - arrow ”) and Shatagni (“ hundred - killer ”) , like the Roman** 阿格尼 - 禁止 (“ 火 - 箭 ”) 和 - (“ 百 - 杀手 ”) , 喜欢 这 罗马 [fəˈlæɪɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [bɪˈzæntɪəm] , **Phalarica , and the Greek fire of Byzantium ,** 法拉里卡 , 和 这 希腊语 火 的 拜占庭 , 阿格尼班 (“火箭”) 和沙塔尼 (“百杀者”), 如同罗马的法拉里卡, 以及拜占庭的希腊之火。

[səˈdʒest] [ɪkˈsplɒʊsɪvz] . **suggest explosives .** 建议 爆炸物 . 建议使用炸药。

[ɪnˈdiːd] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ɑːpəˈt] [[ɛfˈen] # -] [əkˈsepts] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈfleɪvɪəs] **Indeed , Dr . Oppert [FN # 184] accepts the statement of Flavius** 的确 , 博士 . 奥珀特 [前线 # -] 接受 这 陈述 的 弗拉维乌斯 [fɪˈlɒstreɪtəs] [ðæt] [wen] [æpəlɒʊniːəs] [ɒv; əv][taɪˈɑːnə] , **Philostratus that when Appolonius of Tyana ,** 菲洛斯特拉图斯 那 什么时候 阿波罗尼乌斯 的 蒂亚娜 , 事实上, 奥珀特博士[FN#184]接受了弗拉维乌斯·菲洛斯特拉图斯的说法, 即当泰阿那的阿波罗尼乌斯.....

[ðæt] [ɡrænd][ˈsemi] - [ˈmɪθɪkl] [ˈfɪɡə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈɪndiə] , **that grand semi - mythical figure , was travelling in India ,** 那 盛大 半 - 神话 数字 , 曾是 旅行 在 印度 , 那位伟岸的半神话人物当时正在印度旅行。

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˌæɪlɪɡˈzɑːndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)][ɒv; əv] [ˈmæsidən] [diˈzɪst] [frɒm; frəm] **he learned the reason why Alexander of Macedon desisted from** 他 学习 这 原因 为什么 亚历山大 的 马其顿 停止 从 [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] - [huː] [lɪv; laɪv] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɡændʒiːz][ænd; ənd][ðə; ði] - ([sataədruː] **attacking the Oxydracæ who live between the Ganges and the Hyphasis (Satadru** 攻击 这 - WHO 居住 之间 这 恒河 和 这 - (萨塔德鲁 [ɔː(r)]) : **or Sutledge) :** 或者 萨特利奇) :

他了解到马其顿的亚历山大为何没有进攻居住在恒河和希法西斯河（萨塔德鲁河或萨特利奇河）之间的奥克西德拉克人：

— “ [ðɪːz] [ˈhəʊli][men] , [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] , — “ **These holy men , beloved by the gods ,** — “ 这些 圣 男人 , 心爱 经过 这 神 , ——“这些圣人，深受众神喜爱，

[ˌəʊvəˈθɹəʊ] [ðəə(r)] [ˈenəɪmɪz] [wɪð] [ˈtempɪsts] [ænd; ənd] [ˈθʌndəbəʊlt] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [wɔːlz] . **overthrow their enemies with tempests and thunderbolts shot from their walls .** 推翻 他们的 敌人 和 暴风雨 和 雷电 射击 从 他们的 墙壁 . 他们用城墙上射出的风暴和雷霆推翻敌人。

” [ˈpɑːsɪŋ] [ˌəʊvə(r)][ðə; ði][ˈæɹəb] [ˈsiːdʒɪz] [ɒv; əv][kɒnstəntəˈnəʊpəl] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [ænd; ənd] [ˈmekə] (“ **Passing over the Arab sieges of Constantinople (A . D . 668) and Meccah (** ” 通过 超过 这 阿拉伯 围攻 的 君士坦丁堡 (一个 . D . -) 和 麦加 ([ə; eɪ] . [diː] . -) [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] - [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] - [ɔː(r)] **A . D . 690) and the disputed passage in Firishtah touching the Tufang or** 一个 . D . -) 和 这 争议 通道 在 - 接触 这 - 或者 [ˈmʌskɪt] [ˈdʒʊəɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [[ɛfˈen] # -] ([ɔb] . [ə; eɪ] . [diː] . **musket during the reign of Mahmúd the Ghaznevite [FN # 185] (ob . A . D .** 滑膛枪 期间 这 在位 的 - 这 - [前线 # -] (奥布 . 一个 . D . -) , **1030) ,** -) ,

“略过阿拉伯人围攻君士坦丁堡（公元 668 年）和麦加（公元 690 年），以及在加兹尼王朝的马赫穆德（卒于公元 1030 年）统治时期，菲里什塔赫地区关于图方（火枪）的争议性段落[FN#185]

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ælˈfɒnzəʊ] [ðə; ði] [ˈvæliənt] , [huːz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːt] [ɡʌnz] ,
we come to the days of Alphonso the Valiant , whose long and short guns ,
我们 来 到 这 天 的 阿方索 这 英勇 , 谁 长的 和 短的 枪支 ,
我们来到了英勇的阿方索时代, 他的长枪和短枪,

[juːst] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [mæˈdrɪd] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - , [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrˈmɪəriə]
used at the Siege of Madrid in A . D . 1084 , are preserved in the Armeria
用过的 在 这 围城 的 马德里 在 一个 . D . - , 是 保存完好 在 这 阿梅里亚
[ˈriːəl] .
Real .
真实的 .

公元 1084 年马德里围城战中使用的武器, 现保存在皇家军械库中。

[viˈɑːrdoʊ][hæz; həz][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæfrɪkən][ˈærəbz] [fɜːst] [ɪmˈplɔɪd] [ˈkænən] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ,
Viardot has noted that the African Arabs first employed cannon in A . D . 1200 ,
viardot 有 著名的 那 这 非洲 阿拉伯人第一的 受雇 大炮 在 一个 . D . - ,
维亚尔多指出, 非洲阿拉伯人最早在公元1200年就开始使用大炮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [drɪˈfendɪd] [ˌældʒiˈsɪrəs][nɪə(r)][dʒɪˈbrɔːltə(r)] [wɪð] [ɡreɪt] [ɡʌnz] [ɪn][ə; eɪ] . [diː]
and that the Maghribis defended Algeciras near Gibraltar with great guns in A . D
和 那 这 马格里布斯 辩护 阿尔赫西拉斯 靠近 直布罗陀 和 伟大的 枪支 在 一个 . D
- ,
- **1247** ,
- - ,

1247年, 马格里布人用大炮保卫了直布罗陀附近的阿尔赫西拉斯。

[ænd; ənd] [ˈjuːtəlaɪz][ðəm; ðəm][tuː; tə] [brɪˈsiːdʒ] [səˈvɪl] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - .
and utilised them to besiege Seville in A . D . 1342 .
和 利用 他们 到 围攻 塞维利亚 在 一个 . D . - .
并利用它们在公元 1342 年围攻了塞维利亚。

[ðɪs] [lɑːst] [fiːt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈkænən] [ˈɪntuː] [ˈbɑːbərəs] [ˈnɔːðən] [ˈjʊərəp] ,
This last feat of arms introduced the cannon into barbarous Northern Europe ,
这 最后的 特技 的 武器 介绍 这 大炮 进入 野蛮 北方 欧洲 ,
这场最后的军事壮举将大炮引入了野蛮的北欧。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈeɪzə; ˈeɪə][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdekeɪd]
and it must have been known to civilised Asia for many a decade
和 它 必须 有 到过 已知 到 文明 亚洲 为了 许多 一个 十年
[brɪˈfɔː(r)] [ðæt] [dɜːt] .
before that date .
前 那 日期 .

而在此日期之前数十年, 文明的亚洲地区肯定已经知道了这件事。

[ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ,
The mention of wine in The Nights ,
这 提到 的 葡萄酒 在 这 夜晚 ,
《一千零一夜》中提到了葡萄酒,

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [fəˈmentɪd] [ɪnˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ˈreɪzɪnz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - -
especially the Nabíz or fermented infusion of raisins well known to the prae -
尤其 这 - 或者 发酵 输液 的 葡萄干 出色地 已知 到 这 - -
- , [pəˈpetʃuəli] [rɪˈkəːz] .
Mohammeden Badawis , perpetually recurs .
- 巴达维斯 , 永恒地 递归 .

尤其是穆罕默德之前的巴达维人熟知的纳比兹 (Nabíz) 或葡萄干发酵饮料, 总是反复出现。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪk'sept] [əʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd][ˈməʊstli][ɒv; əv][ðə; ði]
As a rule, except only in the case of holy personages and mostly of the
作为 一个 规则 , 除了 仅有的 在 这 案件 的 圣 人物 和 大多 的 这
[ˈkeɪlɪf] [əl] - [rəˈʃiːd] ,
Caliph Al - Rashid ,
哈里发 阿尔 - 拉希德 ,
一般来说, 只有圣人, 尤其是哈里发拉希德的情况除外。

[ðə; ði] “ [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [waɪn] ” [əˈpiəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][hændz][ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] ; [ænd; ənd]
the “ service of wine ” appears immediately after the hands are washed ; and
这 “ 服务 的 葡萄酒 ” 出现 立即地 后 这 双手 是 洗过 ; 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
“斟酒”仪式紧随洗手之后; 而女性,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] , [drɪŋk] , [laɪk] [truː] [ˌɔːriˈentəlz] ,
as well as men , drink , like true Orientals ,
作为 出色地 作为 男人 ; 喝 , 喜欢 真的 东方人 ;
男人也喝酒, 就像真正的东方人一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] — [lɑː] [rəˈʃeəʃeɪ] [diː] - , [æz; əz][ðə; ði]
for the honest purpose of getting drunk — la recherche de l'idéal , as the
为了 这 诚实的 目的 的 获得 醉 — 拉 研究 德 - , 作为 这
[ˈprəʊses] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] .
process has been called .
过程 有 到过 称为 .
纯粹为了喝醉——正如这个过程被称为“追寻理想”。

[jet] [ˌdɪstɪˈleɪʃn] [bɪˈkeɪm] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
Yet distillation became well known in the fourteenth century .
然而 蒸馏 成为 出色地 已知 在 这 第十四 世纪 .
然而, 蒸馏技术在十四世纪才广为人知。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɡriːks] [ænd; ənd][ˈrəʊmənz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˌæərəˈmætɪk]
Amongst the Greeks and Romans it was confined to manufacturing aromatic
在 这 希腊人 和 罗马书 它 曾是 受限 到 制造业 芳香
[ˈwɔːtəz] ,
waters ,
水 ,
在古希腊和古罗马时期, 它仅限于制造芳香水。

[ænd; ənd][naɪˈkændər][ðə; ði][ˈpəʊɪt] ([biː] . [siː] . -) [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪl] [ðə; ði] [tɜːm] - ,
and Nicander the poet (B . C . 140) used for a still the term ἄμβλιξ ,
和 尼坎德 这 诗人 (B . C . -) 用过的 为了 一个 仍然 这 学期 - ,
诗人尼坎德（公元前140年）用ἄμβλιξ一词来指代静物。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] “ [pɒt] ” [ænd; ənd][ɪts] [prəˈdjuːs] “ [pəˈtiːn; pəˈtʃiːn] .
like the Irish “ pot ” and its produce “ poteen .
喜欢 这 爱尔兰 “ 锅 ” 和 它是 生产 “ 私酿啤酒 .
就像爱尔兰的“pot”和它的产物“poteen”。

“ [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ɑːt] [ɒv; əv] [kənˈvɜːrt] [sɔːlt][ˈwɔːtə(r)][ˈɪntuː] [freʃ] ,
“ The simple art of converting salt water into fresh ,
“ 这 简单的 艺术 的 转换 盐 水 进入 新鲜的 ,
将海水转化为淡水的简单技艺,

[baɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [θruː] [ə; eɪ] [kuːld] [paɪp][ˈɪntuː][ə; eɪ]
by boiling the former and passing the steam through a cooled pipe into a
经过 沸腾 这 以前的 和 通过 这 蒸汽 通过 一个 冷却 管道 进入 一个
[rɪˈsɪpiənt] ,
recipient ,
接受者 ,

将前者煮沸，然后将蒸汽通过冷却管道输送到接收器中，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] “ [stəʊn] ;
would not have escaped the students of the Philosopher's “ stone ;
会 不是 有 逃脱 这 学生 的 这 哲学家的 “ 石头 ;
不会逃过贤者之石的学生们的法眼；

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] [θruːˈaʊt] [ˈjʊərəp] [ðə; ði][ˈærəbɪk][ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz][ɒv; əv] [ɡriːk] [tɜːmz]
“ and thus we find throughout Europe the Arabic modifications of Greek terms
“ 和 因此 我们 寻找 自始至终 欧洲 这 阿拉伯 修改 的 希腊语 条款
[ˈælkəmi] ,
Alchemy ,
炼金术 ,

因此，我们在整个欧洲都能发现希腊语术语“炼金术”的阿拉伯语变体。

[əˈlembɪk] ([əl] - -) , [ˈkemɪstri] [ænd; ənd][rɪˈlɪksə(r)] ; [waɪl] “ [ˈælkəhɒl] ” ([əl] - [kəʊl]) ,
Alembic (Al - ἄμβλιξ) , Chemistry and Elixir ; while “ Alcohol ” (Al - Kohl) ,
蒸馏器 (阿尔 - -) , 化学 和 灵药 ; 尽管 “ 酒精 ” (阿尔 - 科尔) ,
蒸馏器 (Al-ἄμβλιξ) , 化学和灵药；而“酒精”(Al-Kohl) ,

[əˈrɪdʒənəli] [ˈmiːnɪŋ] “ [ɪkˈstriːm] [tɪˈnjuːɪti] ɔː(r)][ɪmˈpælpəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [pʌlˈverʊlənt] [ˈsʌbstəns] ,
originally meaning “ extreme tenuity or impalpable state of pulverulent substances ,
起初 意义 “ 极端 韧性 或者 无形的 状态 的 粉状的 物质 ,
原意为“粉状物质的极度稀薄或难以捉摸的状态”，

“ [ˈkliːəli] [ʃəʊz] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)] .
“ clearly shows the origin of the article .
“ 清楚地 演出 这 起源 的 这 文章 .
“清楚地显示了文章的出处。

[.æviˈsenə] , [huː] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] . [eɪt]] . - = - ,
Avicenna , who died in A . H . 428 = 1036 ,
阿维森纳 , WHO 死亡 在 一个 . H . - = - ,
阿维森纳卒于伊斯兰历428年（公元1036年），

[ˈniːəli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɪˈɪəz] [brɪfɔː(r)] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪˈleɪʃn] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
nearly two hundred years before we read of distillation in Europe ,
几乎 二 百 年 前 我们 读 的 蒸馏 在 欧洲 ,
在我们读到欧洲蒸馏技术的记载近两百年前，

[kəmˈpeəd] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] [wɪð] [æn; ən] [əˈlembɪk] , [ðə; ði] [ˈbeli] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][kjuːˈkɜːbɪt][ænd; ənd]
compared the human body with an alembic , the belly being the cucurbit and
比较的 这 人类 身体 和 一个 蒸馏器 , 这 腹部 存在 这 葫芦 和
[ðə; ði] [hed] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] :
the head the capital :
这 头 这 首都 :

将人体比作蒸馏器，把腹部比作葫芦，把头部比作柱头：

— [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [wʌn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdɪfrəns] [bʌt; bət] [nɪmˈpɔːte] .
— **he forgot one important difference but n'importe** .
— 他 忘了 一 重要的 不同之处 但 无关 .
—他忘记了一个重要的区别，不过没关系。

[ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ziːθ] [ˈsentʃəri] ,
Spirits of wine were first noticed in the xiiith century ,
烈酒 的 葡萄酒 是 第一的 注意到 在 这 第十三届 世纪 ,
葡萄酒中的烈酒最早在13世纪被发现。

[wen] [ðə; ði][ˈærəbz][hæd; həd] [ˈəʊvərən] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [baɪ][ɑːrɪnɑːldɪs][diː] [ˈvɪlə] [ˈnəʊvə]
when the Arabs had overrun the Western Mediterranean , by Arnaldus de Villa Nova
什么时候 这 阿拉伯人 有 超限 这 西 地中海 , 经过 阿纳尔杜斯 德 别墅 新星
,
:
,

阿纳尔杜斯·德·维拉诺瓦写道：当阿拉伯人占领西地中海时

[huː] [dʌbz] [ðə; ði] [njuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːs(ə)] [ˌpænəˈsiːə] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)] , [ˈreɪmənd]
who dubs the new invention a universal panacea ; and his pupil , Raymond
WHO 配音 这 新的 发明 一个 普遍的 万能药 ; 和 他的 瞳孔 , 雷蒙德
[ˈlʌli] ([næt] .
Lully (nat .
卢利 (纳特 .

他将这项新发明称为万能药；他的学生雷蒙德·卢利（Nat.

[məˈjɔːkə] [ə; eɪ] . [diː] . -) , [dɪˈkleəd] [ðɪs] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [buːn] [frəm; frəm]
Majorca A . D . 1236) , declared this essence of wine to be a boon from
马略卡岛 一个 . D . -) , 声明 这 本质 的 葡萄酒 到 是 一个 恩惠 从
[ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti] .
the Deity .
这 神 .

马略卡岛公元 1236 年宣称，这种葡萄酒的精华是神灵赐予的恩惠。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪts] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈædʒʌŋkts] ,
Now The Nights , even in the latest adjuncts ,
现在 这 夜晚 , 甚至 在 这 最新的 附属品 ,

现在，《夜之国度》即使在最新的附属作品中，

[ˈnevə(r)] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [waɪt] [ˈkɒfi] “ [ɒv; əv][ðə; ði] “ [rɪˈspektəbl] “ [ˈmɒzləm] ,
never allude to the “ white coffee ” of the “ respectable ” Moslem ,
绝不 暗示 到 这 “ 白色的 咖啡 ” 的 这 “ 可敬 ” 穆斯林 ,

永远不要提及“体面”穆斯林的“白咖啡”，

[ðə; ði] - ([ˈreɪzn] - [ˈbrændi]) [ɔː(r)][mɑː] - - ([ˈækwə] -) [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [moʊhəmeɪtən] :
the Ráki (raisin - brandy) or Ma - hayát (aqua - vitæ) of the modern Mohametan :
这 - (葡萄干 - 白兰地) 或者 马 - - (水 - vitæ) 的 这 现代的 穆罕默坦 :

现代穆罕默德人的 Ráki（葡萄干白兰地）或 Ma-hayát（aqua-vitæ）：

[ðə; ði] [ˈdrɪŋkə] [kənˈfaɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [waɪn] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [kənˈtemp(ə)rəri] [dælˈmeɪfɪnz] ,
the drinkers confine themselves to wine like our contemporary Dalmatians ,
这 饮酒者 局限 他们自己 到 葡萄酒 喜欢 我们的 当代的 达尔马提亚犬 ,

这些饮酒者就像我们当代的达尔马提亚犬一样，只喝葡萄酒。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hˈeɪlθiəst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈvɪɡərəs] [ɒv; əv] [ˈsiːfeəriŋ] [ˈreɪsɪz][ɪn] [ˈjʊərəp] .
one of the healthiest and the most vigorous of seafaring races in Europe .
一 的 这 最健康的 和 这 最多 蓬勃 的 航海 种族 在 欧洲 .

欧洲最健康、最有活力的航海民族之一。

[ˈsɪfɪlɪs] [ˈɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɛksˈviːθ] [ˈsentʃəri] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ɪnˈfekt] [ˈjʊərəp] ,
Syphilis also , which at the end of the xvth century began to infect Europe ,
梅毒 还 , 哪个 在 这 结尾 的 这 十五 世纪 开始 到 感染 欧洲 ,

还有梅毒，它在15世纪末开始在欧洲蔓延。

[ɪz] [ɪgˈnɔːd] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] .
is ignored by The Nights .
是 忽略 经过 这 夜晚 .

被《夜之子》所忽视。

[aɪ][duː; də][nɒt][seɪ][,aɪ'tiː][ˈæktʃuəli][bɪ'gæn] : [dɪ'ziːzɪz][duː; də][nɒt][bɪ'gɪn][ɪk'sept][wɪð][ðə; ði][dɔːn]
I do not say it actually began : diseases do not begin except with the dawn
我 做 不是 说 它 实际上 开始 : 疾病 做 不是 开始 除了 和 这 黎明
[ɒv; əv][hjuː'mænəti] ;
of humanity ;
的 人类 ;

我并不是说疾病真的起源于此：疾病的起源要追溯到人类文明的曙光；

[ænd; ənd][ðəə(r)][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ɪ'nʌf] .
and their history , as far as we know , is simple enough .
和 他们的 历史 , 作为 远的 作为 我们 知道 , 是 简单的 足够的 .

据我们所知，他们的历史非常简单。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][æɪ; ət][fɜːst][spə'rædɪk][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [nɒn] - ['liːθ(ə)] : [æɪ; ət][ˈsɜːt(ə)n] ['epɒkz]
They are at first sporadic and comparatively non - lethal : at certain epochs
他们 是 在 第一的 零星的 和 比较 非 - 致命 : 在 肯定 纪元
[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] ,
which we can determine ,
哪个 我们 能 决定 ,

它们起初是零星发生的，而且相对来说并不致命：在我们可以确定的某些时期，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [æz; əz][jet][wiː; wi] ['kænɒt] , [ðeɪ] [breɪk] [aʊt][ˈɪntuː] [epɪ'demɪk]
and for reasons which as yet we cannot , they break out into epidemics
和 为了 原因 哪个 作为 然而 我们 不能 , 他们 休息 出去 进入 流行病
[ˈreɪdʒɪŋ] [wɪð] [ˈfraɪtɪf(ə)] [ˈvaɪələns] :
raging with frightful violence :
愤怒 和 可怕 暴力 :

由于我们目前尚无法解释的原因，它们会爆发成肆虐的、可怕的流行病：

[ðeɪ] [ðen] [səb'saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][en'demɪk] [steɪt] [ænd; ənd][ˈlɑːstli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪldə(r)]
they then subside into the endemic state and lastly they return to the milder
他们 然后 塌陷 进入 这 地方性 状态 和 最后 他们 返回 到 这 较温和
[spə'rædɪk] [fɔːm] .
sporadic form .
零星的 形式 .

然后它们逐渐消退，成为地方性流行病，最后又恢复为较轻微的散发性形式。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , “ [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkɒləərə] ” [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][əʊld] :
For instance , “ English cholera ” was known of old :
为了 实例 , “ 英语 霍乱 ” 曾是 已知 的 老的 :

例如，“英国霍乱”这个名称由来已久：

[ɪn] - ([ɑːk'toʊbər] . -) [ðə; ði][eɪzɪ'æɪtɪk; ,eɪjɪ'æɪtɪk] [taɪp] [tɒk] [ɪts] [plɜːs] [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌndri]
in 1831 (Oct . 26) the Asiatic type took its place and now , after sundry
在 - (十月 . -) 这 亚洲 类型 采取 它是 地方 和 现在 , 后 杂项
[ˈvaɪələnt] [epɪ'demɪk] ,
violent epidemics ,
暴力 流行病 ,

1831年10月26日，亚洲型流感病毒取而代之，如今，在经历了数次猛烈的流行病之后，

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [en'demɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈsiːbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
the disease is becoming endemic on the Northern seaboard of the Mediterranean ,
这 疾病 是 成为 地方性 在 这 北方 海岸 的 这 地中海 ,
[ˈnəʊtəbli] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] .
notably in Spain and Italy .
尤其 在 西班牙 和 意大利 .

这种疾病正在地中海北部沿岸地区流行，尤其是在西班牙和意大利。

[səʊ] [smɔːl] - [pɒks] ([əl] - - , [vɒl] .
So small - pox (Al - judrí , vol .
所以 小的 - 天花 (阿尔 - - , 卷 .

所以天花（Al-judrí，卷。

[ai] . -) [pɑːst] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['sentrəl] ['æfrɪkə][tuː; tə][ə'reɪbiə][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [mə'hɑːmɪdz]
i . 256) passed over from Central Africa to Arabia in the year of Mohammed's
我 . -) 通过了 超过 从 中央 非洲 到 阿拉伯 在 这 年 的 穆罕默德的
[bɜːθ] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [ænd; ənd] [ðens] [əʊvə'spred] [ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] ,
birth (A . D . 570) and thence overspread the civilised world ,
出生 (一个 . D . -) 和 因此 蔓延 这 文明 世界 ;
i. 256) 在穆罕默德出生的那一年（公元570年）从非洲中部传入阿拉伯，并由此传播到文明世界。

[æz; əz][æn; ən][epɪ'demɪk] , [æn; ən] [en'demɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][spə'rædɪk] [sək'sesɪvli] .
as an epidemic , an endemic and a sporadic successively .
作为 一个 流行性 , 一个 地方性 和 一个 零星的 依次 .
先后表现为流行病、地方性流行病和散发性流行病。

[ðə; ði] “ ['greɪtə(r)][pɒks] ” [hæz; həz] [ə'prɪəd] [ɪn]['hju:mən] [bəʊnz] [ɒv; əv]['priː] [hɪ'stɒrɪk] [greɪvz] [ænd; ənd]
The “ Greater Pox ” has appeared in human bones of pre historic graves and
这 “ 更大的 天花 ” 有 出现 在 人类 骨头 的 预 历史性 坟墓 和
['məʊzɪz] [siːm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] (['liːvɪt] .
Moses seems to mention gonorrhœa (Levit .
摩西 似乎 到 提到 淋病 (列维特 .
“大痘”出现在史前墓葬的人类骨骼中，摩西似乎也提到了淋病（利未记）。

['eks'viː] . -) .
xv . 12) .
十五 . -) .
xv. 12)。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'luːʒnz] [ɪn]['dʒuːvɪnəl][ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] ,
Passing over allusions in Juvenal and Martial ,
通过 超过 暗示 在 尤维纳尔 和 马歇尔 ,
略过尤维纳利斯和马提亚尔的典故，

[[ɛ'fɛn] # -] [wiː; wi][faɪnd] [juː'sɪːbiəs] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðæt] [gə'liːriəs] [daɪd] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [ɒv; əv] ['ʌlsər]
[FN # 186] we find Eusebius relating that Galerius died (A . D . 302) of ulcers
[前线 # -] 我们 寻找 优西比乌斯 相关 那 加莱里乌斯 死亡 (一个 . D . -) 的 溃疡
[ɒn][ðə; ði] ['dʒenɪtlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
on the genitals and other parts of his body ;
在 这 生殖器 和 其他 部分 的 他的 身体 ;
[FN#186] 我们发现优西比乌斯记载，伽列里乌斯（公元 302 年）死于生殖器和身体其他部位的溃疡；

[ænd; ənd] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftəwədz] , ['bɪʃəp] [pə'leɪdiəs] ['rekoːdz] [ðæt] [wʌn]['hɪərəʊ] , ['ɑːftə(r)]
and , about a century afterwards , Bishop Palladius records that one Hero , after
和 , 关于 一个 世纪 然后 , 主教 帕拉迪乌斯 记录 那 一 英雄 , 后
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] ,
conversation with a prostitute ,
对话 和 一个 妓女 ,
大约一个世纪后，帕拉迪乌斯主教记载，一位名叫希罗的女子在与一位妓女交谈后，

[fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æbses] [ɒn][ðə; ði]['piːnɪs] (- ['æŋkər] ?) .
fell a victim to an abscess on the penis (phagedænic shanker ?) .
跌倒 一个 受害者 到 一个 脓肿 在 这 阴茎 (- 刺刀 ?) .
患上了阴茎脓肿（phagedænic shanker? ）。

[ɪn] - [ðə; ði] ['feɪməs] [dʒəʊ'æənə][ɒv; əv] ['neɪplz] ['faʊndɪd] (- . -) , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taʊn] [ɒv; əv]
In 1347 the famous Joanna of Naples founded (æt . 23) , in her town of
在 - 这 著名的 乔安娜 的 那不勒斯 创立 (- . -) , 在 她 镇 的
[,æviːn'jəʊŋ] ,
Avignon ,
阿维尼翁 ,
1347年，著名的那不勒斯的乔安娜在她的家乡阿维尼翁创立了（æt. 23），

[ə; eɪ] ['bɔːdəl] [huːz] [ɪn] - [meɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['medɪkli] [ɪn'spektɪd] [ə; eɪ] ['meɪzə(r)] [tuː; tə]
a bordel whose in - mates were to be medically inspected a measure to
一个 妓院 谁 在 - 伙伴们 是 到 是 医学上 检查 一个 措施 到
[wɪtʃ] ['ɪŋɡlənd] ([proʊ] [pjuːdʒ])
which England (proh pudor !
哪个 英格兰 (PROH 羞耻 !

妓院的囚犯要接受医学检查，这是英国（proh pudor! ）采取的措施。

) [stiːl] ['bɒdʒɪkts] .
) still objects .
) 仍然 对象 .

静止物体。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stætətʃ] [diː'juː][luː; ljuː] - [pʊ'bliːk] [-] , [nəʊ] . [aɪ 'viː] .
In her Statuts du Lieu - publique d'Avignon , No . iv .
在 她 法规 杜 利厄 - 公共 达维尼翁 , 不 . 四 .

在她的 Statuts du Lieu-publique d'Avignon，No. iv 中。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spresli] ['menʃnz] [ðə; ði][mæɪl] - [diː] - .
she expressly mentions the Mal vengut de paillardise .
她 明确地 提及 这 马尔 - 德 - .

她明确提到了 Mal vengut de paillardise。

[sʌtʃ] ['haʊzɪz] , [sez] [rɪ'kɔːrd] [huː] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [sɪns] - , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɪn]
Such houses , says Ricord who studied the subject since 1832 , were common in
这样的 房屋 , 说道 ricord WHO 研究 这 主题 自从 - , 是 常见的 在
[fraːns] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] . [diː] . - ;
France after A . D . 1200 ;
法国 后 一个 . D . - ;

自 1832 年起研究这一课题的里科尔德表示，这类房屋在公元 1200 年后的法国很常见；

[ænd; ænd][spə'reɪdɪk] - [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ðeə(r)] .
and sporadic venereals were known there .
和 零星的 - 是 已知 那里 .

那里也偶有性病病例发生。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - - - [æn; ən][epɪ'demɪk] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ə'laːmɪŋ] [ɪn'tensəti] [æt; ət]
But in A . D . 1493 - 94 an epidemic broke out with alarming intensity at
但 在 一个 . D . - - - 一个 流行性 打破 出去 和 令人担忧 强度 在

[bəːrsə'lloʊnə] ,
Barcelona ,
巴塞罗那 ,

但在公元1493-94年，巴塞罗那爆发了一场规模惊人的流行病。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] " - [jaː'mɑːdoʊ][fruːktɔʊ][diː]['toʊdoʊs] [lɔːs] ['sæŋktoʊs] ['kɒntrə]
as we learn from the “ Tractado llamado fructo de todos los Sanctos contra
作为 我们 学习 从 这 “ - llamado 果蔬 德 待办事项 洛杉矶 圣徒 相反
[el][mæɪl] - ,
el mal serpentino ,
el 马尔 - ,

正如我们从“Tractado llamado fructo de todos los Sanctos contra el mal serpentino”中了解到的那样，

[venɪːdoʊ][diː][lɑː] ['aɪlə] [ɛspə'noʊlə] , " [ɒv; əv][rɑː'driːgoʊ]['ruːɪz]['diːəs] , [ðə; ði] ['speʃəlɪst] .
venido de la Isla espanola , “ of Rodrigo Ruiz Días , the specialist .
venido 德 拉 伊斯拉 西班牙 , “ 的 罗德里戈 鲁伊斯 天 , 这 专家 .

专家罗德里戈·鲁伊斯·迪亚斯（Rodrigo Ruiz Días）的《西班牙岛的威尼斯》（venido de la Isla espanola）。

[ɪn][ˈsæntəʊ][dəˈmɪŋɡəʊ][ðə; ði] [dɪˈziːz] [wəʊ; wəz] [ˈkɒmən] [ˈlɒdə(r)][ðə; ði] [nems] [haɪpəz] , -
In Santo Domingo the disease was common under the names Hipas , Guaynaras
在 圣托 多明戈 这 疾病 曾是 常见的 在下面 这 姓名 HIPAA , -
[ænd; ənd] - :
and Taynastizas :
和 - :

在圣多明各，这种疾病以 Hipas、Guaynaras 和 Taynastizas 的名字很常见：

[hens] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ˈjʊərəp] [ðæt] [aɪ ˈtiː][əˈrəʊz][frəm; frəm][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˈjʊərəˈpiːən][ænd; ənd]
hence the opinion in Europe that it arose from the mixture of European and
因此 这 观点 在 欧洲 那 它 出现 从 这 混合物 的 欧洲的 和
“ [ˈɪndiən] ” [blʌd] . [[ɛfɛn] # -]
“ **Indian** ” **blood** . [**FN # 187**]
“ 印度 ” 血 . [前线 # -]

因此，欧洲人认为它是欧洲人和“印第安人”血统混合的产物。[FN#187]

[sʌm; səm] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [huː] [maɪˈɡreɪtɪd][tuː; tə] [ˈwestən] [ˈjʊərəp] [ɪn][ðə; ði]
Some attributed it to the Gypsies who migrated to Western Europe in the
一些 归因于 它 到 这 吉普赛人 WHO 已迁移 到 西 欧洲 在 这
[ɛksˈviːθ] [ˈsentʃəri] :
xvth century :
十五 世纪 :

有人将其归因于15世纪移居西欧的吉普赛人：

[[ɛfɛn] # -] [ˈlðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði][məˈrɪskoʊz] [ɪkˈspeld] [frəm; frəm] [speɪn] .
[FN # 188] others to the Moriscos expelled from Spain .
[前线 # -] 其他的 到 这 摩里斯科人 被驱逐 从 西班牙 :

[FN#188] 其他人被驱逐出西班牙的摩里斯科人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pest] [ɡɒt] [ɪts][ˈpɒpjələ(r)] [neɪm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbreɪk] [æt; ət] [ˈneɪplz] [ɪn][ə; eɪ] . [diː]
But the pest got its popular name after the violent outbreak at Naples in A . D
但 这 害虫 得到 它是 受欢迎的 姓名 后 这 暴力 暴发 在 那不勒斯 在 一个 : D
- - - [fɔːr] ,
: **1493** - **4** ,
- - - 4 ,

但这种害虫之所以得名，是因为公元 1493-1494 年那不勒斯爆发了严重的虫害疫情。

[wen] [tʃɑːlz] [eɪtθ] . [ɒv; əv][ændʒuː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈmɜːrsənərɪz] , [ˈfrentʃmən] ,
when Charles VIII . of Anjou with a large army of mercenaries , Frenchmen ,
什么时候 查尔斯 八 : 的 安茹 和 一个 大的 军队 的 雇佣兵 , 法国人 ,
[ˈspænjədʒ] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,

当安茹的查理八世率领一支由雇佣兵、法国人和西班牙人组成的大军时，

[ænd; ənd] [ˈdʒɜːmənʒ] , [əˈtækt] [ˈfɜːd(ə)nænd][aɪ ˈaɪ] .
and Germans , attacked Ferdinand II .
和 德国人 , 遭到攻击 费迪南德 二 :

德国人进攻斐迪南二世。

[ðens] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][mæl][diː] [ˈneɪplz] [ænd; ənd] [ˈmɔːbəz] [ɡælɪkəs] — [juː en ˈeɪ]
Thence it became known as the Mal de Naples and Morbus Gallicus — una
因此 它 成为 已知 作为 这 马尔 德 那不勒斯 和 疾病 高卢人 — 乌纳
[ˈɡælɪkə] [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [tɜːm] [ɪn][ˈniːəʊ][ˈlætɪn][lændz] — [ænd; ənd][ðə; ði] “ [frentʃ] [dɪˈziːz] ”
gallica being still the popular term in neo Latin lands — and the “ French disease ”
高卢 存在 仍然 这 受欢迎的 学期 在 新 拉丁 土地 — 和 这 “ 法语 疾病 ”
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 :

此后，它被称为那不勒斯病和高卢病——在拉丁语新语地区，“高卢病”仍然是一个流行的术语——而在英国则被称为“法国病”。

[æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz][dʒɔˈlaɪ] - [ˈmɑːrɪn] - ([ˈdʒɜːn(ə)] [ai] . -) [dɪˈskraɪbz] [wɪð] [ˈdiːteɪlz] [ðə; ði] “
As early as July 1496 Marin Sanuto (Journal i . 171) describes with details the “
作为 早期的 作为 七月 - 马林 - (杂志 我 . -) 描述 和 细节 这 “
[mæɪ][fraːnzɔʊsɔʊ] .
Mal Franzoso .
马尔 弗兰佐索 .

早在 1496 年 7 月，马林·萨努托（日记 i. 171）就详细描述了“Mal Franzoso”。

” [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] “ [ˈsɪfɪlɪs] ” [deɪts] [frɒm; frəm] - [ˈpəʊɪm] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [ɪn] [wɪtʃ]
” **The scientific “ syphilis ” dates from Fracastori's poem (A . D . 1521) in which**
” 这 科学 ” 梅毒 ” 日期 从 - 诗 (一个 . D . -) 在 哪个
[ˌsɪfələs] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [ɪz] [strʌk] [laɪk] [dʒɒb] ,
Syphilus the Shepherd is struck like Job ,
梅毒 这 牧羊人 是 击 喜欢 工作 ,
“科学上的‘梅毒’一词可以追溯到弗拉卡斯托里的诗歌（公元1521年），诗中牧羊人西菲勒斯像约伯一样遭受了打击。”

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbjʊːzɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
for abusing the sun .
为了 滥用 这 太阳 .
滥用阳光。

[ˈɑːftə(r)] [ˈkrɪplɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊp] ([ˈsɪkstəs] [aɪ ˈviː] . [[ɛfɛn] # -]) [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ([ˈfraːnsɪs]
After crippling a Pope (Sixtus IV . [FN # 189]) and killing a King (Francis
后 致残 一个 教皇 （西克斯图斯 第四 . [前线 # -] ） 和 杀 一个 国王 （ 弗朗西斯
[ai] .) [ðə; ði] [ɡroʊs] - [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪt] [ɪts] [ˈvaɪələns] ,
I .) the Grosse Vérole began to abate its violence ,
我 .) 这 格罗斯 - 开始 到 减弱 它是 暴力 ,
在重创教皇（西克斯图斯四世[FN#189]）并杀死国王（弗朗索瓦一世）之后，格罗斯韦罗尔河开始缓和其暴力行为。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] ; [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [enˈdemɪk] ,
under the effects of mercury it is said ; and became endemic ,
在下面 这 效果 的 汞 它 是 说 ; 和 成为 地方性 ,
据说是在汞的影响下发生的；并成为地方性流行病。

[ə; eɪ] [steɪdʒ] [stɪl] [ˈʃəʊn] [æt; ət] - [nɪə(r)] [ˈfjuːmeɪ] ,
a stage still shown at Scherlievo near Fiume ,
一个 阶段 仍然 所示 在 - 靠近 阜姆 ,
菲乌梅附近的舍尔列沃舞台仍然展出，

[weə(r)] [ˈledʒənd] [sez] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nəˌpəʊlɪˈbɒnɪk] [ˈsəʊldʒəri] .
where legend says it was implanted by the Napoleonic soldiery .
在哪里 传奇 说道 它 曾是 植入式 经过 这 拿破仑时代 士兵 .
传说它是拿破仑军队植入的。

[ðə; ði] [əˈlepəʊ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] “ [ˈbʌtnz] ” [ˈɔːlsəʊ] [brɪˈlɒŋ] [əˈpærəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪd] .
The Aleppo and other “ buttons ” also belong apparently to the same grade .
这 阿勒颇 和 其他 ” 按钮 ” 还 属于 显然 到 这 相同的 年级 .
阿勒颇和其他“纽扣”显然也属于同一等级。

[ˌelsˈweə(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈset(ə)ld] [æz; əz] [ə; eɪ] [spəˈrædɪk] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈpiəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt]
Elsewhere it settled as a sporadic and now it appears to be dying out
别处 它 定居 作为 一个 零星的 和 现在 它 出现 到 是 垂死 出去
[waɪl] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] . [[ɛfɛn] # -]
while gonorrhœa is on the increase . [FN # 190]
尽管 淋病 是 在 这 增加 . [前线 # -]
其他地方则零星出现，现在似乎正在消亡，而淋病却在增加。[FN#190]

[ðə; ði] [naɪts] , [ai] [hæv; həv] [sed] ,
The Nights , I have said ,
这 夜晚 , 我 有 说 ,
我曾说过，那些夜晚，

[bi'ɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒfi] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [ænd; ənd][tə'bækəʊ] ([ə; eɪ] . [diː] . -)
belongs to the days before coffee (A . D . 1550) and tobacco (A . D . 1650)
属于 到 这 天 前 咖啡 (一个 . D . -) 和 烟草 (一个 . D . -)
[hæd; həd] [əʊvə'spred] [ðə; ði] [iːst] .
had overspread the East .
有 蔓延 这 东方 .
属于咖啡（公元 1550 年）和烟草（公元 1650 年）在东方传播之前的时代。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [wɪtʃ] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɔː(r)] - [ˈprɒvɪns] ,
The former , which derives its name from the Káfá or Káffá province ,
这 以前的 , 哪个 衍生 它是 姓名 从 这 - 或者 - 省 ,
前者得名于卡法省（Káfá 或 Káffá 省），

[ˈlaɪɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv] [æbɪˈsɪniə] [ˈprɒpə(r)][ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] - [ˈgɑːləs] ,
lying south of Abyssinia proper and peopled by the Sidáma Gallas ,
说谎 南 的 阿比西尼亚 恰当的 和 人 经过 这 - 加拉斯 ,
位于阿比西尼亚南部，居住着西达马加拉人，

[wɒz; wəz] [ɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['mɔukə] [ɒv; əv] [əl] - [ˈjɑːmən] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - - - [baɪ][ðə; ði] [ˈʃeɪk] [əl]
was introduced to Mokha of Al - Yaman in A . D . 1429 - 30 by the Shaykh al
曾是 介绍 到 莫卡 的 阿尔 - 也门 在 一个 . D . - - - 经过 这 谢赫 al
-
-
-
1429-30年，谢赫·阿尔·阿尔将他引入了也门的摩卡。

- [huː] [laɪz] ['berɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['æɾəbɪk] Kahwah=old
Sházili who lies buried there , and found a congenial name in the Arabic Kahwah=old
- WHO 谎言 埋葬 那里 , 和 成立 一个 相投 姓名 在 这 阿拉伯 Kahwah=old
[waɪn] . [[ɛfɛn] # -]
wine . [FN # 191]
葡萄酒 . [前线 # -]
葬于此地的沙兹利，在阿拉伯语中找到了一个贴切的名字 Kahwah，意为“陈年佳酿”。[FN#191]

[ɪn][ðə; ði] [naɪts] ([mæk] . ['edɪt] .)
In The Nights (Mac . Edit .)
在 这 夜晚 (苹果 . 编辑 .)
在夜晚（Mac 编辑版）

[aɪ 'tiː][ɪz] ['men](ə)nd] [twelv] [taɪmz] [[ɛfɛn] # -] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɚ(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] :
it is mentioned twelve times [FN # 192] ; but never in the earlier tales :
它 是 提及 十二 时代 [前线 # -] ; 但 绝不 在 这 早些时候 故事 :
它被提及了十二次[FN#192]；但在早期的故事中从未出现过：

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][kə'mɑːr][əl] - [zə'mɑːn][aɪ 'aɪ] .
except in the case of Kamar al - Zaman II .
除了 在 这 案件 的 卡玛尔 al - 扎曼 二 .
除了《卡玛尔·扎曼二世》之外。

[aɪ 'tiː] ['eɪvɪdəntli] [dʌz] [nɒt] [bɪ'ɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːpɒk] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˈfeəli] [sə'spekt] [ðə; ði]
it evidently does not belong to the epoch and we may fairly suspect the
它 显然 做 不是 属于 到 这 时代 和 我们 可能 相当 怀疑 这
[skraɪb] .
scribe .
隶 .
它显然不属于那个时代，我们有理由怀疑抄写员的水平。

[ɪn][ðə; ði][ˌeks.viːθ] ['sentʃəri] ['kɒfi] [bɪ'gæən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn][ðə; ði]['nɪərə(r)] [iːst] ;
In the xvith century coffee began to take the place of wine in the nearer East ;
在 这 十六 世纪 咖啡 开始 到 拿 这 地方 的 葡萄酒 在 这 更近 东方 ;
16世纪，咖啡开始在近东地区取代葡萄酒；

布须曼人和南部非洲的其他部落把他们运往（印度人林）扔进大堆，围坐在火堆旁吸入令人陶醉的烟雾。

[ˈsməʊkɪŋ] [wɪˈðəʊt] [təˈbækəʊ][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
Smoking without tobacco was easy enough .
吸烟 没有 烟草 曾是 简单的 足够的 .

不吸烟很容易。

[ðə; ði] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [red] [paɪp] [stəʊn] [ˈkwɒri] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]
The North American Indians of the Great Red Pipe Stone Quarry and those who

[lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈbʌv] [ðə; ði][laɪn] [weə(r)] [nɪkəʊʃiˈɑːnə] [gruː] ,
lived above the line where nicotiana grew ,
居住地 多于 这 线 在哪里 烟草 生长 ,

大红烟斗石采石场的北美印第安人以及居住在烟草生长线以上的印第安人，

[juːst] [ðə; ði] [kɪni] - [kɪnɪk] [ɔː(r)] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈwɪləʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsev(ə)n][ˈʌðə(r)]
used the kinni - kinik or bark of the red willow and some seven other

用过的 这 金尼 - 基尼克 或者 吠 的 这 红色的 柳 和 一些 七 其他

[ˌsʌksɪˈdeɪniə] . [[ɛˈfɛn] # -]
succedanea . [**FN # 194**]

继承

. [前线 # -]

使用了红柳树皮以及其他七种接穗植物的树皮。[FN#194]

[bʌt; bət][təˈbækəʊ][ˈprɒpə(r)] , [wɪtʃ] [suːn] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [ɔːl] [məˈtɪəriəlz] [ɪkˈsept] [hemp][ænd; ənd][ˈəʊpiəm] ,
But tobacco proper , which soon superseded all materials except hemp and opium ,
但 烟草 恰当的 , 哪个 很快 被取代 全部 材料 除了 麻 和 鸦片 ,

但真正的烟草很快就取代了除大麻和鸦片以外的所有其他原料。

[wɒz; wəz] [fɜːst] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjədz] [ɒv; əv][ˈsæntəʊ][dəˈmɪŋɡəʊ][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - [ænd; ənd]
was first adopted by the Spaniards of Santo Domingo in A . D . 1496 and

曾是

第一的

已采用

经过

这

西班牙人

的

圣托

多明戈

在

一个

. D .

-

和

[riːtʃt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - .
reached England in 1565 .

达到

英格兰

在

-

.

该教派于公元 1496 年首次被圣多明各的西班牙人采用，并于 1565 年传入英国。

[hens] [ðə; ði] [wɜːd] , [wɪtʃ] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [red] [men] , [dɪˈnəʊtɪd] [ðə; ði][paɪp] , [ðə; ði]
Hence the word , which , amongst the so - called Red Men , denoted the pipe , the

因此 这 单词 , 哪个 , 在 这 所以 - 称为 红色的 男人 , 表示 这 管道 , 这

[kənˈteɪnə(r)] ,
container ,

容器

因此，在所谓的红人族中，这个词指的是烟斗、容器。

[nɒt][ðə; ði] [kənˈteɪnd] , [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəˈnerɪk] [tɜːm] [wɪð] [əˈdɪʃən] ,
not the contained , spread over the Old World as a generic term with additions ,

不是 这 包含 , 传播 超过 这 老的 世界 作为 一个 通用的 学期 和 新增内容 ,

并非指被包含的，而是指作为一个通用术语遍布旧世界并加以补充的，

[laɪk] “ [tuːtuːn] , ” [[ɛˈfɛn] # -] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspeɪ(ə)] [vəˈraɪətɪz] .
like “ Tutun , ” [FN # 195] for special varieties .

喜欢 “ 图顿 , ” [前线 # -] 为了 特别的 品种 .

例如“Tutun”[FN#195] 代表特殊品种。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmænəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði][sɪˈɡɑː(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [hæz; həz] [ɔːlˈredi]
The change in English manners brought about by the cigar after dinner has already

这 改变 在 英语 礼仪 带来 关于 经过 这 雪茄 后 晚餐 有 已经

[biːn] [ˈnəʊtɪst] ;
been noticed ;

到过 注意到 ;

晚餐后抽雪茄给英国人的礼仪带来的改变已经引起了人们的注意；

[ænd; ʌnd] [mʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒdɪfaɪd] [səˈbraɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
and much of the modified sobriety of the present day may be attributed to
和 很多 的 这 修改的 清醒 的 这 展示 天 可能 是 归因于 到
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [hɜːb] [ɪn] [ˌsɪɡəˈret] .
the influence of the Holy Herb en cigarette .
这 影响 的 这 圣 草本植物英文 卷烟 .
而如今这种有所改变的清醒状态，很大程度上要归功于圣草香烟的影响。

[sʌt] , [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɒz; wəz][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈmʌŋst] [ˈmɒzləmz] ;
Such , we know from history was its effect amongst Moslems ;
这样的 , 我们 知道 从 历史 曾是 它是 影响 在 穆斯林 ;
我们从历史中得知，它对穆斯林产生了这样的影响；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)] [waɪn] - [ˈpɑːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði][paɪp] [wɒz; wəz]
and the normal wine - parties of The Nights suggest that the pipe was
和 这 普通的 葡萄酒 - 各方 的 这 夜晚 建议 那 这 管道 曾是
[ˌʌnˈhəʊn] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [teɪlz; ˈteɪliːz][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] .
unknown even when the latest tales were written .
未知 甚至 什么时候 这 最新的 故事 是 书面 .
《一千零一夜》中常见的葡萄酒派对表明，即使在最新的故事写成之时，烟斗也尚未为人所知。

[siː] .
C :
C :
C.

[wiː; wi] [nəʊ] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɔː(r)] [ˈɔːθəz] [huː] [prəˈdjuːst] [ˈaʊə(r)] [ˈmɑːvələs]
We know absolutely nothing of the author or authors who produced our marvellous
我们 知道 绝对地 没有什么 的 这 作者 或者 作者 WHO 生产 我们的 奇妙
[rɛˈkœj] .
Recueil .
救援 .
我们对创作了我们这部精彩作品集的作者一无所知。

[ˈgælænd][ˈdʒʌstli] [əbˈzəːvz] ([əˈpɪst] .
Galland justly observes (Epist .
加兰德 公正地 观察 (埃皮斯特 .
Galland 正确地观察到 (Epist.

[ˈdɛdɪk] .) , “ [ˈprɒbəbli] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [hænd] ;
Dedic .) , “ probably this great work is not by a single hand ;
奉献 .) , “ 大概 这 伟大的 工作 是 不是 经过 一个 单身的 手 ;
献词)，“这伟大的作品很可能不是一个人完成的；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌn][mæn] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [əʊn] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [ˈfɜːtaɪl]
for how can we suppose that one man alone could own a fancy fertile
为了 如何 能 我们 认为 那 一 男人 独自的 可以 自己的 一个 想要 沃
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [səʊ] [ˈmeni] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈfɪkʃənz] ?
enough to invent so many ingenious fictions ?
足够的 到 发明 所以 许多 巧妙 虚构 ?
我们怎能认为一个人就能拥有如此丰富的想象力，从而创造出如此多精妙绝伦的虚构故事呢？

“ [ˈmɪstə(r)] . [leɪn] , [ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [əˈləʊn] ,
“ **Mr . Lane , and Mr . Lane alone ,**
“ 先生 . 车道 , 和 先生 . 车道 独自的 ,
“莱恩先生，而且只有莱恩先生，

[əʊˈpain] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][baɪ][wʌn][ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)][æt; ət][məʊst][baɪ] [tuː] ,
opined that the work was written in Egypt by one person or at most by two ,
发表意见 那 这 工作 曾是 书面 在 埃及 经过 一 人 或者 在 最多 经过 二 ,
他认为这部作品是在埃及由一人或至多两人撰写的。

[wʌn] [ˈendɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][ˈlðə(r)][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,
one ending what the other had begun ,
一 结束 什么 这 其他 有 开始 ,
一个结束了另一个未竟之事,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːr ˈiː] - [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪliːz][ænd; ənd] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði]
and that he or they had re - written the tales and completed the
和 那 他 或者 他们 有 关于 - 书面 这 故事 和 完全的 这
[kəˈlekʃ(ə)n] [baɪ] [njuː] [ˈmætə(r)] [kəmˈpəʊzd] [ɔː(r)] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs]
collection by new matter composed or arranged for the purpose .
收藏 经过 新的 事情 由 或者 安排 为了 这 目的 .

而且他或他们还重写了这些故事，并用为此目的创作或编排的新内容完成了这部作品集。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈæɹəbɪst] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈkluːʒn]
It is hard to see how the distinguished Arabist came to such a conclusion :
它 是 难的 到 看 如何 这 杰出的 阿拉伯语 来了 到 这样的 一个 结论 :
很难理解这位杰出的阿拉伯语专家是如何得出这样的结论的:

[æɪt; ət][məʊst][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [truː] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈedɪtəz] [ænd; ənd] [skraɪbz] [ɒv; əv][em es ˈes]
at most it can be true only of the editors and scribes of MSS .
在 最多 它 能 是 真的 仅有的 的 这 编辑 和 抄写员 的 MSS .
至多只能适用于手稿的编辑和抄写员。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈkɒpɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mæk]
evidently copied from each other , such as the Mac , and the Bul .
显然 复制 从 每个 其他 , 这样的 作为 这 苹果 , 和 这 布尔 .
显然是互相抄袭的，例如 Mac 和 Bul。

[teksts]
texts .
文本 .
文本。
[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈvjuːə(r)] ([fɔːbz] [ˈfɔːlkənə(r)] ?) [ɪn][ðə; ði] “ [eɪʒɪˈætɪk; eɪʃɪˈætɪk][ˈdʒɜːn(ə)] ” ([vɒl]
As the Reviewer (Forbes Falconer ?) in the “ Asiatic Journal ” (vol .
作为 这 评论员 (福布斯 猎鹰者 ?) 在 这 “ 亚洲 杂志 ” (卷 .
作为《亚洲杂志》(第 1 卷)的评论员(福布斯·福尔科纳?)，

[ˌʔeks.ʔeksʔeks] . , -) [sez] ,
xxx . , **1839) says** ,
xxx . , -) 说道 ,
xxx. , 1839 年) 说,

“ [ˈevri] [step] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [kəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈfɪkʃənz] [hæz; həz]
“ Every step we have taken in the collation of these agreeable fictions has
“ 每一个 步 我们 有 已采取 在 这 整理 的 这些 同意 虚构 有
[kənˈfɜːmd] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [kɔːld] [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ɪz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ]
confirmed us in the belief that the work called the Arabian Nights is rather a
确认的 我们 在 这 信仰 那 这 工作 称为 这 阿拉伯 夜晚 是 相当 一个
[ˈviːəkl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːrɪz]
vehicle for stories ,
车辆 为了 故事 ,
“我们在整理这些引人入胜的虚构故事的过程中所采取的每一步，都更加坚定了我们的信念，即《一千零一夜》这部作品与其说是故事的载体，不如说是故事的载体。”

[ˈpaːtli] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈpaːtli] [ˈɑːbɪtrəri] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ˈfeəli] [dɪˈzɜːvɪŋ] , [frɒm; frəm][ɪts]
partly fixed and partly arbitrary , than a collection fairly deserving , from its
部分 固定的 和 部分 随意的 , 比 一个 收藏 相当 值得 , 从 它是
[ˈkɒnstənt] [aɪˈdentəti] [wɪð] [ɪtˈself]
constant identity with itself ,
持续的 身份 和 本身 ,
一部分是固定的，一部分是任意的，与其说是一个完全值得称道的系列，不如说是一个与其自身保持一致的系列。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [wɜ:k] ,
the name of a distinct work ,
这 姓名 的 一个 清楚的 工作 ;
一部独立作品的名称
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['həʊlɪ] [ˈeməneɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] .
and the reputation of having wholly emanated from the same inventive mind .
和 这 名声 的 拥有 完全 散发 从 这 相同的 富有创造力的 头脑 .
并且享有的声誉是，所有作品都出自同一位富有创造力的头脑。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
To say nothing of the improbability of supposing that one individual ,
到 说 没有什么 的 这 概率低 的 假如 那 一 个人 ;
更何况假设一个人.....这种可能性微乎其微。
[wɪð] ['evri] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)] ['stɔːrɪz] ,
with every license to build upon the foundation of popular stories ,
和 每一个 执照 到 建造 之上 这 基础 的 受欢迎的 故事 ;
每获得授权，都可以在流行故事的基础上进行创作，

[ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [rɪ'sɪ:vɪd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]['raɪtə(r)] ,
a work which had once received a definite form from a single writer ,
一个 工作 哪个 有 一次 已收到 一个 定 形式 从 一个 单身的 作家 ;
一部曾经由一位作家定型的作品，
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒpɪst] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'ɡɑːd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
would have been multiplied by the copyist with some regard at least to his
会 有 到过 乘以 经过 这 抄写员 和 一些 看待 在 至少 到 他的
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mætə(r)] .
arrangement of words as well as matter .
安排 的 字 作为 出色地 作为 事情 .
抄写员在复制过程中，至少会考虑到文字和内容的排列方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɒpɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [beə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'zembləns]
But the various copies we have seen bear about as much mutual resemblance
但 这 各种各样的 副本 我们 有 已见 熊 关于 作为 很多 相互的 相似
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['prəʊses] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'gaɪz]
as if they had passed through the famous process recommended for disguising
作为 如果 他们 有 通过了 通过 这 著名的 过程 受到推崇的 为了 伪装
[ə; eɪ][ˈpleɪdʒərɪzəm] :
a plagiarism :
一个 抄袭 :
但是，我们看到的各种抄袭版本之间的相似度，几乎和经过著名的抄袭掩盖程序处理后的版本一样低：

- [trænz'leɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːθə(r)] ['ɪntuː] [ˌfrentʃ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] - .
' Translate your English author into French and again into English ' .
- 翻译 你的 英语 作者 进入 法语 和 再次 进入 英语 - .
将你的英文作者翻译成法语，然后再翻译成英语。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ə; eɪ]
" Moreover , the style of the several Tales , which will be considered in a
" 而且 , 这 风格 的 这 一些 故事 , 哪个 将要 是 经过考虑的 在 一个
[ˈfjuːtʃə(r)][peɪdʒ] (§ [θriː] .) ,
future page (§ iii .) ,
未来 页 (§ 三、 .) ,
此外，还有几篇故事的风格，这将在以后的章节 (§ iii.) 中讨论。

[səʊ][faː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] [ɪz] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
so far from being homogeneous is heterogeneous in the extreme .
所以 远的 从 存在 均质 是 异质 在 这 极端 .
远非同质，而是极其异质。

Different nationalities show themselves ; West Africa , Egypt and Syria are all
不同的 国籍 展示 他们自己 ； 西方 非洲 ， 埃及 和 叙利亚 是 全部
represented and ;
代表 和 ；
不同国籍的选手悉数亮相；西非、埃及和叙利亚都有代表。

while some authors are intimately familiar with Baghdad , Damascus and Cairo ,
尽管 一些 作者 是 亲密 熟悉的 和 巴格达 ， 大马士革 和 开罗 ，
others are equally ignorant .
其他的 是 同样地 无知 .
有些作者对巴格达、大马士革和开罗非常熟悉，而另一些作者则同样一无所知。

All copies , written and printed ,
全部 副本 ， 书面 和 打印 ，
所有副本，包括手写和印刷副本，

absolutely differ in the last tales and a measure of the divergence can
绝对地 不同 在 这 最后的 故事 和 一个 措施 的 这 发散 能
be obtained by comparing the Bresl .
是 获得 经过 比较 这 - .
最后的故事截然不同，通过比较 Bresl 可以衡量这种差异。

Edit .
编辑 .
编辑。

with the Mac . text :
和 这 苹果 . 文本 :
使用 Mac。文本：

indeed it is my conviction that the MSS . preserved in Europe would add sundry
的确 它 是 我的 定罪 那 这 MSS . 保存完好 在 欧洲 会 添加 杂项
volumes full of tales to those hitherto translated ;
卷 满的 的 故事 到 那些 迄今为止 翻译 ；
我深信，保存在欧洲的手稿可以为已翻译的书籍增添许多卷册，其中充满了各种故事；

and here the Wortley Montagu copy can be taken as a test .
和 这里 这 沃特利 蒙塔古 复制 能 是 已采取 作为 一个 测试 .
这里可以以沃特利·蒙塔古的副本作为检验标准。

We may , I believe , safely compare the history of The Nights with the so -
我们 可能 ， 我 相信 ， 安全 比较 这 历史 的 这 夜晚 和 这 所以 -
called Homeric poems ,
称为 荷马史诗 诗歌 ，
我认为，我们可以放心地将《一千零一夜》的历史与所谓的荷马史诗进行比较。

[ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdəsi] ,
the Iliad and the Odyssey ,
这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 ,
《伊利亚特》和《奥德赛》

[ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [i'mɔ:t(ə)] ['bælədz] [ænd; ənd][əʊld]['epɪk] ['fɔ:rmjə,li:] [ænd; ənd][ˈvɜ:rsəz] [trə'dɪʃənəli]
a collection of immortal ballads and old Epic formulæ and verses traditionally
一个 收藏 的 不朽 民谣 和 老的 史诗 公式 和 诗句 传统上
[ˈhændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['ræpsəʊd] [tu:; tə] ['ræpsəʊd] ,
handed down from rhapsode to rhapsode ,
递交 向下 从 狂想曲 到 狂想曲 ,
一系列不朽的民谣、古老的史诗公式和诗句，传统上由吟游诗人代代相传。

[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sləʊli] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][pəʊətri][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['weldɪd] [tə'geðə(r)]
incorporated in a slowly - increasing body of poetry and finally welded together
公司 在 一个 缓慢地 - 增加 身体 的 诗 和 最后 焊接 一起
[ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['perikli:z] .
about the age of Pericles .
关于 这 年龄 的 伯里克利 .
逐渐融入不断增长的诗歌体系中，最终在伯里克利时代左右融合在一起。

[tu:; tə] [kən'klu:d] .
To conclude .
到 结束 .
总结一下。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪtə] [ə'blaʋ] ['gɪv(ə)n][aɪ][həʊld][maɪ'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
From the data above given I hold myself justified in drawing the following
从 这 数据 多于 给定 我 抓住 我 合理的 在 绘画 这 下列的
[dɪ'dʌkʃnz] : — [wʌŋ] .
deductions : — 1 .
扣除 : — 1 .

根据以上给出的数据，我认为我有理由得出以下推论：—1.
[ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pʊəli] ['pɜ:ʃn] [pə'fʌŋktrəli] ['ærəbaɪz] ; [ðə; ði] ['ɑ:kɪtaɪp]
The framework of the book is purely Persian perfunctorily arabised ; the archetype
这 框架 的 这 书 是 纯粹 波斯语 敷衍地 阿拉伯化 ; 这 原型
['bi:ɪŋ] [ðə; ði] - - . [[ɛ'fɛn] # -] [tu:'tu:].
being the Hazár Afsánah . [FN # 196] 2 .
存在 这 - - : [[前线 # -] 2 .

本书的框架完全是波斯语，只是敷衍地阿拉伯化了；其原型是哈扎尔·阿夫萨纳赫。[FN#196]2.
[ðə; ði]['əʊldɪst][teɪlz; 'teɪli:z] , [sʌtʃ] [æz; əz][sɪndəbæd] ([ðə; ði]['sev(ə)n][wɑ:zɪrz]) [ænd; ənd] [kɪŋ] - ,
The oldest tales , such as Sindibad (the Seven Wazirs) and King Jili'ád ,
这 最老 故事 , 这样的 作为 辛迪巴德 (这 七 瓦齐尔斯) 和 国王 - ,
最古老的故事，例如辛迪巴德（七大臣）和吉利阿德王的故事，

[meɪ] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [əl] - [mæn'suə] , [eɪtθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [di:] . [θri:] .
may date from the reign of Al - Mansur , eighth century A . D . 3 .
可能 日期 从 这 在位 的 阿尔 - 曼苏尔 , 第八 世纪 一个 : D : 3 .
可能起源于公元8世纪阿尔-曼苏尔统治时期。

[ðə; ði] [θɜ:'ti:n] [teɪlz; 'teɪli:z] ['menʃ(ə)nd] [ə'blaʋ] ([pi:] . -) [æz; əz][ðə; ði]['nju:kliəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['repət(ə)ri]
The thirteen tales mentioned above (p . 78) as the nucleus of the Repertory
这 十三 故事 提及 多于 (p : -) 作为 这 核 的 这 曲目
,
:
,
上文提到的十三则故事（第78页）构成了剧目集的核心，

[ðə; ði][ˈprəʊsəs][wɒz; wəz][bɪˈɡʌn] (- -) [baɪ][ˈɡælænd] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [kənˈtɪnjuːd] (- -)
The process was begun (1704 - 17) by Galland , a Frenchman , continued (1823)
这 过程 曾是 开始 (- - -) 经过 加兰德 , 一个 法国人 , 持续 (-)
[baɪ][vɒn] [ˈhæmə(r)] [æn; ən][ˈɔːstroʊ] - [ˈdʒɜːmən] ,
by Von Hammer an Austro - German ,
经过 冯 锤 一个 奥地利 - 德语 ,
这一过程始于法国人加兰德 (Galland) 的1704年至1717年, 后由奥地利裔德国人冯·哈默 (Von Hammer) 于1823年继续进行。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [peɪn] (- - -) [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
and finished by Mr . John Payne (1882 - 84) an Englishman .
和 完成的 经过 先生 . 约翰 佩恩 (- - -) 一个 英国人 .
由英国人约翰·佩恩先生 (1882-84) 完成。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈhəʊli] [ænd; ənd] [ˈsəʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv]
But we must not forget that it is wholly and solely to the genius of
但 我们 必须 不是 忘记 那 它 是 完全 和 仅 到 这 天才 的
[ðə; ði] [ɡɔːl] [ðæt] [ˈjʊərəp] [əʊz] “ [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] ” [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˈwestən]
the Gaul that Europe owes “ The Arabian Nights ' Entertainments ” over which Western
这 高卢 那 欧洲 欠款 “ 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 ” 超过 哪个 西
[ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [hæv; həv] [spɛnt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈspelɪŋ] [ˈaʊəz] .
childhood and youth have spent so many spelling hours .
童年 和 青年 有 花费 所以 许多 拼写 小时 .

但我们不能忘记, 正是高卢人的天才, 才使得欧洲拥有了《一千零一夜》这部作品, 西方儿童和青少年花费了如此多的时间去阅读和拼写它。

[ænˈtwaːn][ˈɡælænd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [fʌnd] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl]
Antoine Galland was the first to discover the marvellous fund of material
安托万 加兰德 曾是 这 第一的 到 发现 这 奇妙 基金 的 材料
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstɔːri] - [ˈtelə(r)] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [maɪn] ;
for the story - teller buried in the Oriental mine ;
为了 这 故事 - 出纳员 埋葬 在 这 东方 矿 ;
安托万·加朗是第一个发现东方矿井中埋藏着大量讲故事素材的人;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [ɑːt][ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [ɪz][faː(r)][mɔː(r)]
and he had in a high degree that art of telling a tale which is far more
和 他 有 在 一个 高的 程度 那 艺术 的 讲述 一个 故事 哪个 是 远的 更多的
[ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈkʌltʃə(r)] [ɔː(r)] [ˈskɒləʃɪp] .
captivating than culture or scholarship .
引人入胜 比 文化 或者 奖学金 .
他非常擅长讲故事, 这种讲故事的艺术远比文化或学术更引人入胜。

[hens] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈvɜːʃ(ə)n] ([ɔː(r)] [pəˈvɜːʃ(ə)n]) [bɪˈkeɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈklæsɪks]
Hence his delightful version (or perversion) became one of the world's classics
因此 他的 愉快 版本 (或者 变态) 成为 一 的 这 世界的 经典
[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [[əˌhɛrəˈzɑːd] [ænd; ənd] - ,
and at once made Sheherazade and Dinarzarde ,
和 在 一次 制成 舍赫拉扎德 和 - ,
因此, 他那令人愉悦的版本 (或改编版) 成为了世界经典之一, 并一举成就了舍赫拉扎德和迪娜扎德。

[həˈruːn] - ,
Haroun Alraschid ,
哈伦 - ,
哈伦·阿拉希德

[ðə; ði] [ˈkælɪndəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpɜːsənɪdʒz] [æz; əz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm]
the Calendars and a host of other personages as familiar to the home
这 日历 和 一个 主持人 的 其他 人物 作为 熟悉的 到 这 家
[ˈriːdə(r)][æz; əz][ˈprɒspərəʊ] ,
reader as Prospero ,
读者 作为 普洛斯彼罗 ,
日历以及许多其他对家庭读者来说都非常熟悉的角色, 例如普洛斯彼罗。

[ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ] , [ˈlemjuəl] [ˈɡʌlɪvə] [ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈprɪmrəʊz] .

Robinson Crusoe , **Lemuel Gulliver** **and** **Dr** . **Primrose** .
罗宾逊 克鲁索 , 莱缪尔 格列佛 和 博士 . 报春花 .

鲁滨逊·克鲁索、莱缪尔·格列佛和普里姆罗斯医生。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈpærəfreɪz] [ɒv; əv]

Without the name and fame won for the work by the brilliant paraphrase of
没有 这 姓名 和 名声 韩元 为了 这 工作 经过 这 杰出的 释义 的

[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd][ˈsɪŋ(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ˈfrentʃmən] ,

the learned and single - minded Frenchman ,
这 学习 和 单身的 - 有思想 法国人 ,

如果没有这位博学而专注的法国人以其精妙的改写作品所赢得的名声和声誉，

[leɪnz] [ˈkjʊəriəs] [hæʃ] [ænd; ənd] [ˈlætinaɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [æt; ət][wʌns][ˈtɜːdʒɪd][ænd; ənd] [ɪˈmæskjuleɪtɪd] ,

Lane's curious hash and latinized English , **at once turgid and emasculated** ,
车道 好奇的 哈希 和 拉丁化 英语 , 在 一次 膨胀的 和 阉割 ,

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [fjuː] [ˈrɪdər] .

would have found few readers .
会 有 成立 很少 读者 .

莱恩那古怪的杂乱语言和拉丁化的英语，既冗长又缺乏男子气概，恐怕很难找到读者。

[ˈmɪstə(r)] . [peɪnz] [ˈædmərəb(ə)] [ˈvɜːʃ(ə)n] [əˈpiːlɜː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːriˈentəlist] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈstaɪlɪst] , “

Mr . **Payne's admirable version appeals to the Orientalist and the “ stylist** , “
先生 . 佩恩的 令人钦佩的 版本 上诉 到 这 东方学家 和 这 “ 造型师 , “

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈhedɪd] ;

not to the many - headed ;
不是 到 这 许多 - 标题 ;

佩恩先生的精彩版本吸引了东方学家和“文艺家”，而不是那些多头人士；

[ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ænθrəˈpɒlədʒɪst] [ænd; ənd][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ˈiːstən] [ˈmænəz] [ænd; ənd]

and mine to the anthropologist and student of Eastern manners and
和 矿 到 这 人类学家 和 学生 的 东 礼仪 和

[ˈkʌstəmz] .

customs .
海关 .

而对于研究东方风俗习惯的人类学家和学生来说，这则消息则意义非凡。

[ˈɡæləænd][dɪd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈləʊn] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] : [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈlɪtərəri] [flɛr] , [hɪz; ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [stɑɪl]

Galland did it and alone he did it : his fine literary flair , his pleasing style
加兰德 做过 它 和 独自的 他 做过 它 : 他的 美好的 文学 天赋 , 他的 令人愉悦 风格

,

;

,

加兰德独自一人完成了这项工作：他精湛的文学才华，他令人愉悦的文风。

[hɪz; ɪz] [ˈpɒlɪʃt] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [tækt][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [teɪk] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði]

his polished taste and perfect tact at once made his work take high rank in the
他的 抛光 品尝 和 完美的 策略 在 一次 制成 他的 工作 拿 高的 秩 在 这

[rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv] [ˈletəz] [nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)] [ˈfrægmənt] [ˈevə(r)][biː; bi] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

republic of letters nor will the immortal fragment ever be superseded in the
共和国 的 信件 也不 将要 这 不朽 分段 曾经 是 被取代 在 这

[ɪnˈfæləbl] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .

infallible judgment of childhood .
绝对正确 判断 的 童年 .

他高雅的品味和完美的机智使他的作品在文学界获得了很高的地位，而且，在孩童无误的判断中，这不朽的片段永远不会被取代。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][ɪɡˈnɔː(r)] [ðɪs] [ˈɛksələnt] [mæn]
As the Encyclopædia Britannica has been pleased to ignore this excellent man
作为 这 百科全书 大英百科全书 有 到过 高兴 到 忽略 这 出色的 男人
[ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)] [ˌɔːrɪˈentəlɪst] ,
and admirable Orientalist ,
和 令人钦佩的 东方学家 ;
《不列颠百科全书》一直乐于忽略这位杰出的人物和令人敬佩的东方学家，

[nuːmɪzmətˈɒlədʒɪst] [ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
numismatologist and littérateur , the reader may not be unwilling to see a
钱币学家 和 文学家 , 这 读者 可能 不是 是 不愿意 到 看 一个
[ʃɔːt] [sketʃ] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəˈbɒɡrəfi] . [ɛfɛn] # -]
short sketch of his biography . [FN # 198]
短的 草图 的 他的 传 . [前线 # -]
作为一名钱币学家和文学家，读者或许不介意了解一下他的生平简介。[FN#198]

[ænˈtwaːn][ˈɡælænd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - [pɒv; əv] [ˈpez(ə)nt] [ˈpeərənts] “ [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
Antoine Galland was born in A . D . 1646 of peasant parents “ poor and
安托万 加兰德 曾是 出生 在 一个 . D . - 的 农民 父母 “ 贫穷的 和
[ˈbɒnɪst] “ [æt; ət][ˈrɒləʊt] ,
honest “ at Rollot ,
诚实的 “ 在 罗洛特 ,
安托万·加朗于公元1646年出生于罗洛特，父母是“贫穷而诚实”的农民。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbʊəɡ] [ɪn] [ˈpɪkədi] [səm; səm] [tuː] [liːgz] [frɒm; frəm] - .
a little bourg in Picardy some two leagues from Montdidier .
一个 小的 布尔格 在 皮卡第 一些 二 联赛 从 - .
皮卡第地区的一个小城镇，距离蒙迪迪埃大约两里格。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
He was a seventh child and his mother ,
他 曾是 一个 第七 孩子 和 他的 母亲 ,
他是家中的第七个孩子，他的母亲是.....

[left][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [ɪn] [ˈɜːli] [laɪf][ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪvlihʊd] ,
left a widow in early life and compelled to earn her livelihood ,
左边 一个 寡妇 在 早期的 生活 和 被迫 到 赚 她 生计 ,
她早年丧夫，被迫自谋生路。

[sɔː] [skænt] [tʃɑːns] [pɒv; əv] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [hɪm] [wen] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [əˈsɪstəns] [pɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænən][pɒv; əv]
saw scant chance of educating him when the kindly assistance of a Canon of
锯 稀少 机会 的 教育 他 什么时候 这 亲切地 协助 的 一个 佳能 的
[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [pɒv; əv][ðə; ði] - [diː] [nɔɪˈɑːn] [rɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
the Cathedral and President of the Collège de Noyon relieved her difficulties .
这 大教堂 和 总统 的 这 - 德 努永 松了口气 她 困难 .
她原本几乎没有机会教育他，但一位大教堂教士兼努瓦永学院院长的慷慨帮助缓解了她的困难。

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈɡælænd] [ˈstʌdɪd] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈhiːbruː] [fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈjɪəz] ,
In this establishment Galland studied Greek and Hebrew for ten years ,
在 这 建立 加兰德 研究 希腊语 和 希伯来语 为了 十 年 ,
加兰德在这所学校学习了十年希腊语和希伯来语。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [streɪt] [θɪŋ] [æt; ət][həʊm] “ [əˈprentɪst] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd] .
after which the “ strait thing at home “ apprenticed him to a trade .
后 哪个 这 “ 海峡 事物 在 家 “ 学徒 他 到 一个 贸易 .
之后，家里的“正直之人”让他学了一门手艺。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈletəz] ;
But he was made for letters ;
但 他 曾是 制成 为了 信件 ;
但他天生就是做书信的料；

[hi:; hi] [heit] [ˈmænjuəl][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈmu:vɪd] [ɪn] [kəʃet] [tu:; tə][ˈpærɪs] ,
he hated manual labour and he presently removed en cachette to Paris ,
他 憎恨 手动的 劳动 和 他 目前 已移除 英文 藏匿处 到 巴黎 ,
他厌恶体力劳动，于是秘密移居巴黎。

[weə(r)] [hi:; hi] [ŋju:] [ˈəʊnli][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈkɪnzwʊmən] .
where he knew only an ancient kinswoman .
在哪里 他 知道 仅有的 一个 古老的 女亲属 .
他只认识一位年迈的亲戚。

[ʃi:; ʃi] [ˌɪntrəˈdju:st] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpri:stli] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæənən][ɒv; əv] [nɔɪˈɑ:n] ,
She introduced him to a priestly relative of the Canon of Noyon ,
她 介绍 他 到 一个 祭司 相对的 的 这 佳能 的 努永 ,
她把 他 介绍 给了 努瓦永教士 的一位 神职人员 亲戚。

[hu:] [ɪn] [tɜ:n] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] “ [su:z] - [ˈprɪnsəp(ə)l] ” [ɒv; əv][ðə; ði] - [di:ˈju:]
who in turn recommended him to the “ Sous - principal ” of the Collège Du
WHO 在 转动 受到推崇的 他 到 这 “ 深 - 主要的 ” 的 这 - 杜
[ˈplɛsɪs] .
Plessis .
普莱西斯 .
随后，他又向普莱西学院的“副校长”推荐了他。

[hiə(r)][hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈnəʊtəb(ə)] [ˈprəʊɡres] [ɪn][ˌɔ:riˈent(ə)l] [ˈstʌdɪz] , [ðæt] [em] . - , [ə; eɪ]
Here he made such notable progress in Oriental studies , that M . Petitpied , a
这里 他 制成 这样的 值得注意的 进步 在 东方 研究 , 那 M . - , 一个
[ˈdɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:ˈbɒn] ,
Doctor of the Sorbonne ,
医生 的 这 索邦大学 ,
他在东方学研究方面取得了如此显著的进步，以至于索邦大学的博士佩蒂皮耶先生

[strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] ,
struck by his abilities ,
击 经过 他的 能力 ,
被他的能力所折服
[ɪneɪblɪd] [hɪm][tu:; tə] [ˈstʌdi] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [rɪˈventʃuəli] [tu:; tə] [ˈkætəlbɒɡ] [ðə; ði]
enabled him to study at the Collège Royal and eventually to catalogue the
已启用 他 到 学习 在 这 - 皇家 和 最终 到 目录 这
[ˈi:stən] [ˌem es ˈes] .
Eastern MSS .
东 MSS .
这使他得以在皇家学院学习，并最终对东方手稿进行编目。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈkli:ziˈæstɪkl] [səˈsaɪətɪ] .
in the great ecclesiastical Society .
在 这 伟大的 教会的 社会 .
在伟大的教会团体中。

[ðəns] [hi:; hi] [pɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈmæzəˌrɪn] , [weə(r)] [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] , [em] . - ,
Thence he passed to the Collège Mazarin , where a Professor , M . Godouin ,
因此 他 通过了 到 这 - 马扎林 , 在哪里 一个 教授 , M . - ,
随后他前往马扎林学院，在那里遇到了戈杜安教授。

[wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪˈvaɪvd] [tu:; tə] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ˈaʊə(r)]
was making an experiment which might be revived to advantage in our
曾是 制作 一个 实验 哪个 可能 是 复活 到 优势 在 我们的
[ˈprez(ə)nt] [sku:lz] .
present schools .
展示 学校 .
当时正在进行一项实验，这项实验或许可以借鉴到我们现在的学校中，并从中获益。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [klaːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [eɪdʒd] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] ,
He collected a class of boys , aged about four ,
他 集 一个 班级 的 男孩们 , 老年人 关于 四 ,
他召集了一群大约四岁的男孩 ,

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈlætɪn] [ˈspiːdəli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
and proposed to teach them Latin speedily and easily by making them
和 建议的 到 教 他们 拉丁 迅速地 和 容易地 经过 制作 他们
[kənˈvɜːs] [ɪn][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [aɪˈtiː] . [[ɛfɛn] # -]
converse in the classical language as well as read and write it . [FN # 199]
交谈 在 这 古典 语言 作为 出色地 作为 读 和 写 它 . [前线 # -]
并提议通过让他们用古典拉丁语交谈以及阅读和书写拉丁语, 来快速轻松地教会他们拉丁语。[FN#199]

[ˈɡælænd] , [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ,
Galland , his assistant ,
加兰德 , 他的 助手 ,
他的助手加兰德

[hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə][ˈredʒɪstə(r)] [səkˈses] [ɔː(r)][ˈfeɪlɪə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ɑːtɑːˈfeɪ] -
had not time to register success or failure before he was appointed attaché -
有 不是 时间 到 登记 成功 或者 失败 前 他 曾是 任命 随员 -
[ˈsekɾət(ə)ri] [tuː; tə][em] . [diː] [nɔɪntəl] [nemd] [ɪn] - [æmbæˌsədɔːr] [diː] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
secretary to M . de Nointel named in 1660 Ambassadeur de France for
秘书 到 M . 德 诺因特 命名 在 - 大使 德 法国 为了
[konstæntəˈnəʊpəl] .
Constantinople .
君士坦丁堡 .

还没来得及记录成功或失败, 他就被任命为德·诺因泰尔先生的随行秘书, 德·诺因泰尔先生于 1660 年被任命为法国驻君士坦丁堡大使。

[hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɒvɪns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈdɒɡməz] [ænd; ənd] [ˈdɒktrɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə]
His special province was to study the dogmas and doctrines and to
他的 特别的 省 曾是 到 学习 这 教条 和 教义 和 到
[əbˈteɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [, æteˈsteɪʃən] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθədɒks] ([ɔː(r)] [ɡriːk])
obtain official attestations concerning the articles of the Orthodox (or Greek)
获得 官方的 证明 有关 这 文章 的 这 正统 (或者 希腊语)
[ˈkrɪstiˈænəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [biːn] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈlaɪvli] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ˈsɜːt(ə)n]
Christianity which had then been a subject of lively discussion amongst certain
基督教 哪个 有 然后 到过 一个 主题 的 热闹 讨论 在 肯定
[ˈkæθəlɪks] ,
Catholics ,
天主教徒 ,

他的特殊职责是研究正统（或希腊）基督教的教义和信条, 并获得官方证明, 这些教义和信条当时在一些天主教徒中引起了热烈的讨论。

[ɪˈspeʃəli] [ɑːˈnəʊ] ([ænˈtwaːn]) [ænd; ənd] [klɔːd] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ,
especially Arnauld (Antoine) and Claude the Minister ,
尤其 阿诺德 (安托万) 和 克劳德 这 部长 ,
尤其是阿尔诺（安托万）和部长克洛德 ,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] [əˈkeɪznəli] [krɒps] [ʌp] [əˈmʌŋst] “ [ˈprɒtɪstənts] .
and which even in our day occasionally crops up amongst “ Protestants .
和 哪个 甚至 在 我们的 天 偶尔 农作物 向上 在 “ 新教徒 .
即使在今天, 这种现象也偶尔会在“新教徒”中出现。

” [[ɛfɛn] # -]
” [FN # 200]
” [前线 # -]
[FN#200]

[ˈgælænd] , [baɪ][ˈfri:kwənt, friˈkwent] [ðə; ði][kæˈfeɪz][ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] - [ˈtelə(r)] ,
Galland , by frequenting the cafés and listening to the tale - teller ,
加兰德 , 经常 这 咖啡馆 和 聆听 到 这 故事 - 出纳员 ,

加兰德经常光顾咖啡馆, 聆听讲故事的人讲述故事,

[su:n] [ˈmɑːstəd] [rəuˈmeɪɪk][ænd; ənd] [ˈgræpl] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkwestʃən] ,
soon mastered Romaic and grappled with the religious question ,
很快 精通 罗马语 和 缠斗 和 这 宗教 问题 ,

他很快掌握了罗马语, 并开始思考宗教问题。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][tjuˈɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [diˈpəʊz] [ˈpeɪtriɑːk] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈsʌndri] - [ɔː(r)]
under the tuition of a deposed Patriarch and of sundry Matrás or
在下面 这 学费 的 一个 被罢免 族长 和 的 杂项 - 或者
[,metrəˈpɒlitən] ,
Metropolitans ,
大都市 ,

在一位被废黜的宗主教和几位女主教或都主教的指导下,

[hu:m] [ðə; ði] [pɜːsɪkjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæfə] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈrefjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæleɪ]
whom the persecutions of the Pashas had driven for refuge to the Palais
谁 这 迫害 的 这 帕夏 有 驱动 为了 避难所 到 这 宫殿
[diː] [fraːns] .
de France .
德 法国 .

那些因帕夏的迫害而逃往法兰西宫避难的人。

[em] . [diː] [nɔɪntəl] , [ˈɑːftə(r)] [ˈset(ə)lɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnɒti] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] ,
M . de Nointel , after settling certain knotty points in the Capitulations ,
M . 德 诺因特 , 后 安顿 肯定 棘手 积分 在 这 投降 ,

德·诺因泰尔先生在解决了《投降书》中的一些棘手问题之后,

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] - [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪˈvænt; ləˈvænt][ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈhəʊli] [ˈpleɪsɪz] , ” [ɪnˈkluːdɪŋ]
visited the harbour - towns of the Levant and the “ Holy Places , ” including
到访 这 港口 - 城镇 的 这 黎凡特 和 这 “ 圣 地点 , ” 包括
[dʒəˈruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

游览了黎凡特地区的港口城镇和“圣地”, 包括耶路撒冷。

[weə(r)] [ˈgælænd] [ˈkɒpɪd] [ˈepɪɡrɑːf] , [sketʃ] [ˈmɒnjumənts] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ænˈtiːks] ,
where Galland copied epigraphs , sketched monuments and collected antiques ,
在哪里 加兰德 复制 题词 , 草图 纪念碑 和 集 古董 ,

加兰德在那里抄写碑文, 绘制纪念碑草图, 并收集古董。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] - [ˈgæləri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [peə] [dɒm] [bərˈnɑːrd][diː]
such as the marbles in the Baudelot Gallery of which Père Dom Bernard de
这样的 作为 这 弹珠 在 这 - 画廊 的 哪个 父亲 多姆 伯纳德 德
[ˌmɔːnfəʊˈkɑːn] [ˈprez(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [ˈspesəmən] [ɪn][hɪz; ɪz] “ - ,
Montfaucon presently published specimens in his “ Palæographia Græca ,
蒙福孔 目前 已发布 标本 在 他的 “ - ,

例如博德洛画廊中的大理石, 伯纳德·德·蒙福孔神父目前在他的《希腊古文字学》中发表了这些大理石的标本。

” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
” **etc** :
” ETC :

“ ETC。

(- , -) .
(**Parisiis , 1708**) .
(- , -) .

(巴黎, 1708 年)。

[ɪn] ['sɪrɪə] [ˈɡælænd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] :
In Syria Galland was unable to buy a copy of The Nights :

在 叙利亚 加兰德 曾是 无法 到 买 一个 复制 的 这 夜晚 :

在叙利亚，加兰德没能买到《一千零一夜》这本书：

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spresli] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri] , [ɪl][ə; eɪ][fæluː][el'iː] [feə] [və'nɪr][diː] [si:'riː] .
as he expressly states in his Epistle Dedicatory , il a fallu le faire venir de Syrie .

作为 他 明确地 各州 在 他的 书信 献词 , il 一个 法鲁 勒 公平 未来 德 叙利亚 :

正如他在他的书信献词中明确指出的，il a fallu le faire venir de Syrie。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'leɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]
But he prepared himself for translating it by studying the manners and

但 他 准备 他自己 为了 翻译 它 经过 学习 这 礼仪 和

['kʌstəmz] ,
customs ,

海关 ,

但他为了翻译这部作品，事先研究了当地的风俗习惯。

[ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn] - , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] ,
the religion and superstitions of the people ; and in 1675 , leaving his chief ,

这 宗教 和 迷信 的 这 人们 ; 和 在 - , 离开 他的 首席 ,

民众的宗教信仰和迷信；1675年，他离开首领，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [bæk] [tuː; tə][stæm'bʊl] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] .
who was ordered back to Stambul , he returned to France .

WHO 曾是 订购 后退 到 斯坦布尔 , 他 返回 到 法国 :

他奉命返回伊斯坦布尔，但最终还是回到了法国。

[ɪn]['pærɪs][hɪz; ɪz][njuːmɪz'mætɪk] [feɪm] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə][əm əm] .
In Paris his numismatic fame recommended him to MM :

在 巴黎 他的 钱币学 名声 受到推崇的 他 到 毫米 :

他在巴黎的钱币收藏家名声使他获得了MM的赏识。

['væljənt] , [kɑːrkəri] [ænd; ənd] [zɪ'roʊ] [huː] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt]
Vaillant , Carcary and Giraud who strongly urged a second visit to the Levant

勇敢 , 蛔虫 和 吉罗 WHO 强烈 敦促 一个 第二 访问 到 这 黎凡特

,
 ,
 ,

瓦扬、卡卡里和吉罗强烈敦促再次访问黎凡特地区。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
for the purpose of collecting , and he set out without delay :

为了 这 目的 的 收集 , 和 他 放 出去 没有 延迟 :

为了收取款项，他立即出发了。

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['dʒɜːni] , ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnpa'njiː]
In 1691 he made a third journey , travelling at the expense of the Compagnie

在 - 他 制成 一个 第三 旅行 , 旅行 在 这 费用 的 这 公司

[dez] ['ɪndiːz] - [ɔːriən'teɪlɪz] ,
des Indes - Orientales ,

德斯 印第斯 - 东方 ,

1691年，他进行了第三次旅行，费用由东印度公司承担。

[wɪð] [ðə; ði][meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [pɜːtʃɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd]
with the main object of making purchases for the Library and

和 这 主要的 目的 的 制作 购买 为了 这 图书馆 和

[mjuː'ziːəm][ɒv; əv] ['kɒlɪbərt][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] .
Museum of Colbert the magnificent .

博物馆 的 科尔伯特 这 壮丽 :

主要目的是为科尔伯特图书馆和博物馆购置藏品。

[ðə; ði] [kə'mɪj(ə)n] [endɪd] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [ˈɑ:ftəwədz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
The commission ended eighteen months afterwards with the changes of the Company
这 委员会 结束 十八 几个月 然后 和 这 变化 的 这 公司
,
:
,

该委员会在18个月后因公司变更而解散。

[wen] [ˈkɒlɪbərt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:kwɪs] [di:] [lu:ˈvwa:] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] “ [ˈæntɪkwəri]
when Colbert and the Marquis de Louvois caused him to be created “ Antiquary
什么时候 科尔伯特 和 这 侯爵 德 卢瓦 导致 他 到 是 创建 ” 古董商
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the King ,
到 这 国王 ,

当科尔伯特和卢瓦侯爵促使他被任命为“国王的古物学家”时，

” [ˈlu:ɪs] [el'i:] [grænd] , [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [hɪm] [wɪð] [kə'lektɪŋ] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈmedlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
” Louis le Grand , and charged him with collecting coins and medals for the
” 路易斯 勒 盛大 , 和 带电 他 和 收集 硬币 和 奖牌 为了 这
[ˈrɔɪəl] [ˈkæbɪnət] .
royal cabinet .
皇家 内阁 :

“路易大帝”，并委派他为皇家内阁收集硬币和奖章。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ˈsmɜ:rnə] ,
As he was about to leave Smyrna ,
作为 他 曾是 关于 到 离开 士麦那 ,
当他即将离开士麦那时，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:θkweɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ]
he had a narrow escape from the earthquake and subsequent fire which
他 有 一个 狭窄的 逃脱 从 这 地震 和 随后的 火 哪个
[dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] :
destroyed some fifteen thousand of the inhabitants :
损毁 一些 十五 千 的 这 居民 :

他侥幸从地震和随后的大火中逃生，那场大火摧毁了大约一万五千名居民：

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈru:ɪnz] ; [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] [ˈbi:ɪŋ] [kəʊld][æz; əz] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
he was buried in the ruins ; but , his kitchen being cold as becomes a
他 曾是 埋葬 在 这 废墟 ; 但 , 他的 厨房 存在 寒冷的 作为 变成 一个
[frɪˈlɒsəfərz] ,
philosopher's ,
哲学家的 ,

他被埋葬在废墟之中；但是，他的厨房却像哲学家的厨房一样冰冷，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dʌŋ] [aʊt] [ʌn'bɜ:nt] . [[ɛf'ɛn] # -]
he was dug out unburnt . [FN # 201]
他 曾是 挖 出去 未燃烧的 . [前线 # -]

他被挖出来时毫发无损。[FN#201]

[ˈgælænd] [ə'gen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ˈpærɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fə,mɪlɪ'ærəti] [wɪð] [ˈærəbɪk][ænd; ənd] [ˈhi:bru:] ,
Galland again returned to Paris where his familiarity with Arabic and Hebrew ,
加兰德 再次 返回 到 巴黎 在哪里 他的 熟悉 和 阿拉伯 和 希伯来语 ,
加朗再次回到巴黎，在那里，他熟悉的阿拉伯语和希伯来语发挥了作用。

[ˈpɜ:ʃn] [ænd; ənd] [ˈtɜ:kɪʃ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tu:; tə][əm əm] .
Persian and Turkish recommended him to MM :
波斯语 和 土耳其 受到推崇的 他 到 毫米 :
波斯人和土耳其人向MM推荐了他。

[ˈtɛvəˈnɑ:t] [ænd; ənd][ˈbɪɡ,nɑ:n] : [ðɪs] [fɜ:st] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ˈkaʊns(ə)] [əˈkɒnlɪdʒd] [hɪz; ɪz]
Thevenot and Bignon : this first President of the Grand Council acknowledged his
泰维诺 和 比格农 : 这 第一的 总统 的 这 盛大 理事会 已确认 他的
[ˈsɜ:vɪsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpen](ə)n] .
services by a pension .
服务 经过 一个 养老金 :

泰韦诺和比尼翁：这位大议会的首任主席以养老金表彰了他的贡献。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [dəˈbɪlə:t] [hu:z] [ˌbɪbliə'tɛk] [ɔ:riən'teɪli] , [left]
He also became a favourite with D'Herbelot whose Bibliothèque Orientale , left
他 还 成为 一个 最喜欢的 和 德赫贝洛 谁 图书馆 东方 , 左边
[ʌn'fɪnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
unfinished at his death ,
未完成 在 他的 死亡 ,
[hɪz; ɪz] [dɪθ] ,
他也深受德赫贝洛的喜爱，德赫贝洛的《东方图书馆》在他去世时尚未完成。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pli:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprefɪs] . [[ɛf'ɛn] # -]
he had the honour of completing and prefacing . [FN # 202]
他 有 这 荣誉 的 完成 和 前言 . [前线 # -]
[hɪz; ɪz] [dɪθ] ,
他荣幸地完成了并作序。 [FN#202]

[ˈprezɪdənt] [ˈbɪɡ,nɑ:n][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈtwelvəmʌnθ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈgælænd] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [ɪn] -
President Bignon died within the twelvemonth , which made Galland attach himself in 1697
总统 比格农 死亡 之内 这 十二个月 , 哪个 制成 加兰德 附 他自己 在 -
[tu:; tə][em] . [fu:'kəʊ] ,
to M . Foucault ,
到 M . 福柯 ,
[hɪz; ɪz] [dɪθ] ,
比尼翁总统在当年去世，这使得加朗于1697年加入了福柯先生的团队。

[ˈkaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tendənt] ([ˈɡʌvənə(r)]) [ɒv; əv] [kɒŋ] [ɪn][ˈləʊə(r)] [ˈnɔ:mændi] , [ðen]
Councillor of State and Intendant (governor) of Caen in Lower Normandy , then
议员 的 状态 和 管理者 (州长) 的 卡昂 在 降低 诺曼底 , 然后
[ˈfeɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ə'kædəmi] :
famous for its academy :
著名的 为了 它是 学院 :
[hɪz; ɪz] [dɪθ] ,
国务委员兼下诺曼底卡昂总督（当时卡昂以其学院而闻名）:

[ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [ˈpeɪtrənz] [faɪn] [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][nju:mɪz'mætɪk] [kə'lek(ə)n] [hi:; hi] [faʊnd] [mə'tɪəriəlz]
in his new patron's fine library and numismatic collection he found materials
在 他的 新的 赞助人的 美好的 图书馆 和 钱币学 收藏 他 成立 材料
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜ:ks] ,
for a long succession of works ,
为了 一个 长的 演替 的 作品 ,
[hɪz; ɪz] [dɪθ] ,
在他新赞助人的精美图书馆和钱币收藏中，他找到了创作一系列作品的素材。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑ:n] . [[ɛf'ɛn] # -]
including a translation of the Koran . [FN # 203]
包括 一个 翻译 的 这 《古兰经》 . [前线 # -]
[hɪz; ɪz] [dɪθ] ,
包括《古兰经》译本。 [FN#203]

[ðeɪ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] [ˈstrɒŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz]
They recommended him strongly to the literary world and in 1701 he was
他们 受到推崇的 他 强烈 到 这 文学 世界 和 在 - 他 曾是
[meɪd] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:kə'dəmi:] [dez] [ɪn'skrɪpʃnz] [et] [ˈbelz] [ˈletrəz] .
made a member of the Académie des Inscriptions et Belles Lettres .
制成 一个 成员 的 这 学院 德斯 铭文 等 美女们 字母 .
[hɪz; ɪz] [dɪθ] ,
他们向文学界大力推荐他，1701 年他成为铭文与美文学学院的成员。

[æʔ; əʔ] [kən] [ˈgælænd] [ˈiʊ:d] [ɪn] - , [[ɛfɛn] # -] [ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl] [et][,ju: en ˈi:]
At Caen Galland issued in 1704 , [FN # 204] the first part of his Mille et une
在 卡昂 加兰德 发布 在 - , [前线 # -] 这 第一的 部分 的 他的 千 等 一
[njwi:] ,
Nuits ,
努伊特 ,

1704 年在卡昂加兰发行了他的《Mille et une Nuits》的第一部分 [FN#204],

[kɒnt] [ˌɑ:ˈrɑ:bɪz][trædu:ts] [ɪn] [frænˈswɑ:] [wɪt] [æʔ; əʔ][wʌns] [brˈkeɪm] [ˈfeɪməs] [æz; əz] “ [ðə; ði][əˈreɪbiən]
Contes Arabes traduits en François which at once became famous as “ The Arabian
内容 阿拉伯人 翻译 英文 弗朗索瓦 哪个 在 一次 成为 著名的 作为 “ 这 阿拉伯
[naɪts] - [entəˈteɪnmənts] .
Nights ' Entertainments .
夜晚 - 娱乐 .

Contes Arabes traduits en François 一经问世便以“阿拉伯之夜的娱乐”而闻名。

“ [ˈmju:tɪleɪtɪd] , [ˈfrægmənt(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌpærəˈfræstɪk] [ðəʊ] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪli:z][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði]
” **Mutilated , fragmentary and paraphrastic though the tales were , the**
” 残缺 , 片段 和 释义 尽管 这 故事 是 , 这
[ˈglæmə(r)] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
glamour of imagination ,
魅力 的 想像力 ,

“尽管这些故事残缺不全、支离破碎、充满转述，但想象力的魅力依然存在，

[ðə; ði][ˈmɑ:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɔ:dʒəsənəs] [ænd; ənd] [ˌmæɡˈnɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]
the marvel of the miracles and the gorgeousness and magnificence of the
这 奇迹 的 这 奇迹 和 这 美极了 和 壮丽 的 这
[ˈsi:nəri] [æʔ; əʔ][wʌns] [sɪˈkjʊəd] [æən; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [səkˈses] ;
scenery at once secured an exceptional success ;
风景 在 一次 安全 一个 非凡的 成功 ;

奇迹的奇妙以及景色的壮丽和宏伟，立刻确保了影片的巨大成功；

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [rəʊˈmæns] ,
it was a revelation in romance ,
它 曾是 一个 启示 在 浪漫 ,

这是爱情方面的一次重大突破。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌɪkəɡnˌaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [stʊd] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɒnjuˈment(ə)l] [ˈlɪtərəri]
and the public recognised that it stood in presence of a monumental literary
和 这 民众 已确认 那 它 站立 在 在场 的 一个 宏伟的 文学
[wɜ:k] .
work .
工作 .

公众也意识到，它面前是一部不朽的文学作品。

[frɑ:ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈfaɪə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [nju:] , [səʊ] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] ,
France was a - fire with delight at a something so new , so unconventional ,
法国 曾是 一个 - 火 和 喜 在 一个 某物 所以 新的 , 所以 非传统 ,
[səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [wɪˈðaʊt] [ˈpɜ:pəs] ,
so entirely without purpose ,
所以 完全 没有 目的 ,

法国人对这种如此新颖、如此不寻常、如此完全没有目的的事物欣喜若狂。

[rɪˈlɪdʒəs] , [ˈmɒrəl] [ɔ:(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] :
religious , moral or philosophical :
宗教 , 道德 或者 哲学 :

宗教的、道德的或哲学的：

[ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l][ˈwɒndərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [rəʊbz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:tliŋ] [sə'praɪz] [tu;; tə][ðə; ði] ['i:zi] **the Oriental wanderer in his stately robes was a startling surprise to the easy**
这 东方 流浪者 在 他的 庄严 长袍 曾是 一个 令人震惊 惊喜 到 这 简单的
- [ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] ['ʌtəli] [kə'rʌpt] [ˈjʊərəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ:] [reɪ'zi:m] [wɪð] [ɪts] [ɪn'di:sntli] [taɪt]
- going and utterly corrupt Europe of the ancien régime with its indecently tight
- 去 和 完全地 腐败 欧洲 的 这 古代 政权 和 它是 不雅的 紧的
[ˈgɑ:mənts] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [lu:s] ['mɒrəlz] .
garments and perfectly loose morals .
服装 和 完美 松动的 德 .

这位身着庄严长袍的东方游侠，对于穿着暴露紧身衣、道德败坏的旧制度下的欧洲人来说，是一个令人惊讶的景象。

" [aɪ'eɪ'es] - , " [sed] [tʃɑ:lz] [noʊ'di:ə] , [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , " [dɛ] [el'i:][ˈməʊmənt]
" Ils produisirent , " said Charles Nodier , a genius in his way , " dès le moment
" 伊尔斯 - , " 说 查尔斯 诺迪埃 , 一个 天才 在 他的 方式 , " dès 勒 片刻
[di:] [lɜ:r] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
de leur publication ,
德 leur 发布 ,

"这是多产的,"查尔斯·诺迪尔（Charles Nodier）说，他是一位天才，“出版的那一刻，
[si: i: 'ti:] [ɛ'fɛ] [ˌkju: ju: 'aɪ] [ə'ʊə(r)] [ɔ:ks] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [di:] [lɛsprɪt] [ˌju: en 'i:] [vəʊg] [ˌpɑ:pjʊ'leɪ] ,
cet effet qui assure aux productions de l'esprit une vogue populaire ,
cet 效应 qui 保证 辅助 作品 德 精神 — 时尚 受欢迎的 ,
保证流行时尚精神的制作效果，

- - - [ˌju: en 'i:] [lɪtə'ra:tʃər] [pɜ:] [kɒnu:] [ɪn] [fra:ns] ;
quoiqu'ils appartenissent à une littérature peu connue en France ;
- - - — 文学 peu 继续 英文 法国 ;
quoiqu'ils appartenissent à une littérature peu connue en France;

[et][ˌkju: ju: 'i:][si: 'i:] [ˈzɒnrə] [di:] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [əd'mɪt] [əʊ] - - [dez] [de'taɪz] [di:] [mɜ:rs] , [di:]
et que ce genre de composition admit ou plutôt exigeât des détails de moeurs , de
等 que ce 类型 德 作品 承认 你的 - - 德斯 细节 德 模样 , 德
['kærəktər] ,
caractère ,
性格 ,

et que ce 类型的作曲承认 ou plutôt exigeât des 细节 de moeurs, de caractère,
[di:] ['kɒstju:m] [et][di:] - [æb'sɔ:lymǎ] - - [tu:ts] [lez] [ɪ'deɪz] - ['dænz][ɛn,ʊʊ'es]
de costume et de localités absolument étrangers à toutes les idées établies dans nos
德 戏服 等 德 - 绝对 - - 托特斯 莱斯 想法 - 丹斯 不
[kɒnt] [et][ɛn,ʊʊ'es][ˈrəʊmənz] .
contes et nos romans .
内容 等 不 罗马书 .

服装和地方的绝对外来者在所有故事和罗马故事中的想法都是如此。

[ɒn] [fʌt] - [di:'ju:] [ˈʃɑ:rm] [ˌkju: ju: 'i:] - [di:'ju:] [lɜ:r] ['lektʃə(r)] .
On fut étonné du charme que résultait du leur lecture .
在 未来 - 杜 魅力 que - 杜 leur 演讲 .
关于未来讲座的魅力和结果。

[sɛst] [ˌkju: ju: 'i:][lɑ:][veɪri:'teɪ][dez] - , [lɑ:] - [dez] ['tæbləʊz] , [ˌju: en 'i:][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
C'est que la vérité des sentiments , la nouveauté des tableaux , une imagination
是 que 拉 真相 德斯 - , 拉 - 德斯 画作 , — 想像力
- [ɪn] [prɑ:dɪdʒɪz] ,
féconde en prodiges ,
- 英文 天才 ,
这是情感的真实，画面的新奇，天才的想象力，

[ən] - [plən] [di:] [jæ'ɪz:r] , - [-] - [sænz] - , [et][el'i:][sel] [-]
un coloris plein de chaleur , l'attrait d'une sensibilité sans prétention , et le sel d'un
联合国 - 普莱因 德 热 , - 沙丘 - 无 - , 等 勒 sel 逼债
[kɒ'mi:k] [sænz][ˈkærɪkətʃʊə(r)] ,
comique sans caricature ,
喜剧 无 漫画 ,

un coloris plein de chaleur, l'attrait d'une sensibilité sans pretention, et le sel d'un comique sans caricature,
[sɛst] [kju: ju: 'i:] [lɛsprɪt] [et][el'i:][nætʃə'rel][enfin] [pleɪzənt] [pɑ:r'tu:] , [et] [pleɪzənt] - [taʊt] [el'i:] ['mɒnd] . " [
c'est que l'esprit et le naturel enfin plaisent partout , et plaisent à tout le monde . " [
是 que 精神 等 勒 自然 结束 愉悦的 部分 , 等 愉悦的 - 兜售者 勒 世界 . " [
[ɛf'ɛn] # -]
FN # 205]
前线 # -]
c'est que l'esprit et le naturel enfin plaisent parout, et plaisent à toout le monde."[FN#205]

[ðə; ði] [kɒnt] [ɑ:'rɑ:bɪz][æt; ət][wʌns] [meɪd] - [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [teɪl] [ɪz][təʊld][pɒv; əv]
The Contes Arabes at once made Galland's name and a popular tale is told of
这 内容 阿拉伯人 在 一次 制成 - 姓名 和 一个 受欢迎的 故事 是 讲述 的
[ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [rɪv'ju:əz] [hu:] ,
them and him known to all reviewers who ,
他们 和 他 已知 到 全部 评论员 WHO ,
《阿拉伯故事集》一经问世，加朗便声名鹊起，关于他和这些故事的流行传说在所有评论家耳熟能详。

[haʊ'evə(r)] , ['məʊstli][ˈmæŋg(ə)][aɪ 'ti:] .
however , mostly mangle it :
然而 , 大多 绞肉机 它 :
然而，大部分时候都搞砸了。

[ɪn][ðə; ði] [bi:'bɒgrəfi:] [ju:nɪ'vɜ:r,sɛl] [pɒv; əv] [mɪ'fɒʊ] [[ɛf'ɛn] # -] [wi:; wi][faɪnd] :
In the Biographie Universelle of Michaud [FN # 206] we find :
在 这 传记 宇宙 的 米肖 [前线 # -] 我们 寻找 :
在米肖的《世界传记》[FN#206]中，我们发现:

— [ˈdænz][leɪ] [ˈdɜ:ɪ] [ˈpremiə(r)] [ˈvɒlju:mz] [di:] [sɛs] [kɒnt] - - [tu:'ʒɔr] , “ [mɑ:] [ʃɛr] [sɜ:r] ,
— **Dans les deux premiers volumes de ces contes l'exorde était toujours , “ Ma chère sur ,**
— 丹斯 莱斯 deux 总理们 卷 德 ces 内容 - - 总是 , “ 马 亲爱的 苏尔 ,
—— 《今天的故事》双首卷，“Ma chère sur,

[es 'aɪ] [vu:] [en 'i:] [dɔrmɛz] [pɑ:z] , [fɛrts] - [naʊs] [ən] [di:] [sɛs] [kɒnt] [kju: ju: 'i:] [vu:] [sə'veɪ] .
si vous ne dormez pas , faites - nous un de ces contes que vous savez .
是 您 ne 多尔梅兹 帕斯 , 法伊特斯 - 我们 联合国 德 ces 内容 que 您 savez .
如果你不睡觉，你就得救你。

" [kɛlks] [ʒɜ:n] [dʒɛnz] , - [di:] [sɛt] [plɛt] - , - [ju: en 'i:][nwi:] [kwɪl]
" **Quelques jeunes gens , ennuyés de cette plate uniformité , allèrent une nuit qu'il**
" quelques 年轻人 基因 , - 德 cette 盘子 - , - — 夜晚 奎尔
[feɪseɪ] [treɪ] - [grænd] [frɔɪd] ,
faisait très - grand froid ,
费赛特 非常 - 盛大 冷 ,
“年轻一代，对这盘制服感到厌倦，allèrent une nuit qu'il faisait très-grand froid,

[fræpɜ:] - [la:] [pɔ:t] [di:] [laʊtɜ:] , [kju: ju: 'aɪ] - [ɪn] [ə'mi:z] - [ˈɛs.eɪ] [fə.netɪ] .
frapper à la porte de l'auteur , qui courut en chemise à sa fenêtre .
冰沙 - 拉 门 德 作者 , qui - 英文 衬裙 - 萨 窗 .
与作者的风格相得益彰，并穿着衬衣。

[ɑːˈpreɪ][ləvwɑːr][feit] - [kɛlk] [temps] [paː(r)][daɪˈvɜːrsɪz] [ˈkwɛstʃənz] [ɪnsɪgnɪfɪkənts] , [aɪˈelˈes]
Après l'avoir fait morfondre quelque temps par diverses questions insignifiantes , ils
之后 拥有 事实 - quelque 温度 帕 多样化 问题 微不足道的 , 伊尔斯
- [ɪn] [luːi] [ˈdɪsənt] ,
terminèrent en lui disant ,
- 英文 刘 迪桑特 ,

Après l'avoir fait morfondre quelque temps par different questions insignifiantes, ils terminèrent en lui disant,
“ [ɑː] , [məˈsjɜː] [ˈgælænd] , [es ˈaɪ] [vuː] [en ˈiː] [dɔrmɛz] [paːz] ,
“ **Ah , Monsieur Galland , si vous ne dormez pas ,**
” 啊 , 先生 加兰德 , 是 您 ne 多尔梅兹 帕斯 ,
“啊，加兰德先生，你睡不着了，

[feɪts] - [naʊs] [ən] [diː][sɛs] [bəʊz] [kɒnt] [ˌkjuː juː ˈiː] [vuː] [səˈveɪ] [es ˈaɪ] [bjɛ] .
faites - nous un de ces beaux contes que vous savez si bien .
法伊特斯 - 我们 联合国 德 ces 美男子 内容 que 您 savez 是 好 .
faites-nous un de ces beaux contes que vous savez si bien.

” [ˈgælænd][prɒʊfiːtə][diː][laː] - ,
” **Galland profita de la leçon ,**
” 加兰德 利润 德 拉 - ,
“Gallandprofita de la leçon,

[et] - [ˈdænz][lez] [ˈvɒljuːmz] [suivənts] [elˈiː] - [ˌkjuː juː ˈaɪ][luːi] [əˈveɪt] - [laː] [ˌpleɪzɑːntəˈriː]
et supprima dans les volumes suivants le préambule qui lui avait attiré la plaisanterie
等 - 丹斯 莱斯 卷 上诉人 勒 - qui 刘 可用 - 拉 休闲娱乐
.
:
.

各卷前言中的前言均以 plaisanterie 的着装为准。
[ðɪs] [ˈledʒənd][hæz; həz][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [səʊ] [suːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]
This legend has the merit of explaining why the Professor so soon gave up the
这 传奇 有 这 优点 的 解释 为什么 这 教授 所以 很快 给予 向上 这
[ˈærəb] [ˈfreɪmwɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [əˈdɒptɪd] .
Arab framework which he had deliberately adopted .
阿拉伯 框架 哪个 他 有 故意地 已采用 .

这个传说有其价值，可以解释为什么这位教授很快就放弃了他刻意采用的阿拉伯框架。
[ðə; ði] [naɪts] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [[ɛfˈɛn] # -] [ðəʊ] [wen]
The Nights was at once translated from the French [FN # 207] though when
这 夜晚 曾是 在 一次 翻译 从 这 法语 [前线 # -] 尽管 什么时候
,
.
,

《一千零一夜》虽然是从法语翻译过来的[FN#207]，但当时，
[weə(r)] [ænd; ænd][baɪ] [huːm] [nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] [ˌ siːm] [tuː; tə] [nəʊ] .
where and by whom no authority seems to know .
在哪里 和 经过 谁 不 权威 似乎 到 知道 .
似乎没有任何权威人士知道具体地点和负责人。

[ɪn] [laʊndz] -
In Lowndes '
在 朗兹 -
在朗兹

“ - [ˈmænjuəl] ” [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɛdɪʃi,ʊʊ] [ˈprɪnseps] [ɪz] [ðʌs] [ˈnəʊtɪst] ,
“ **Bibliographer's Manual ” the English Editio Princeps is thus noticed ,**
” - 手动的 ” 这 英语 编辑 王子 是 因此 注意到 ,
因此，《书目编纂者手册》英文版（Editio Princeps）值得一提。

“ [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [ˈlʌndən] , - , 12mo ,
“ **Arabian Nights** ' **Entertainments translated from the French , London , 1724 , 12mo ,**
“ 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 翻译 从 这 法语 , 伦敦 , - , 12mo ,
[sɪks][vɑ:lz] .
6 vols .
6 卷 .

《一千零一夜》娱乐篇，译自法国，伦敦，1724 年，12 开本，6 卷。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊtnəʊt] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] [trænz'leɪ(ə)n] , [ˈveri] [ɪn'ækjərət] [ænd; ənd][ˈvʌlgə(r)][ɪn][ɪts]
“ **and a footnote states that this translation , very inaccurate and vulgar in its**
“ 和 一个 脚注 各州 那 这 翻译 , 非常 不准确 和 庸俗 在 它是
[ˈdɪk(ə)n] , [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][,ri:'prɪnt, 'ri:prɪnt] .
diction , was often reprinted .
措辞 , 曾是 经常 转载 .

“脚注指出，这个译文用词粗俗且非常不准确，却经常被重印。

[ɪn] - [ædɪsən] [ɪntrə'dju:st] [ˈɪntu:][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ([nəʊ] . - ,
In 1712 Addison introduced into the Spectator (No . 535 ,
在 - 艾迪生 介绍 进入 这 旁观者 (不 . - ,
1712年，艾迪生在《旁观者》（第535期）中介绍了

[noʊ'vembər] . -) [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [æɪ'nɑ:ʃɑ:r] (= [əl] - - ,
Nov . 13) the Story of Alnaschar (= Al - Nashshár ,
十一月 . -) 这 故事 的 阿尔纳沙尔 (= 阿尔 - - ,
11月13日) 阿尔纳什查尔的故事 (= Al-Nashshár,

[ðə; ði] [ˈsɔ:jə(r)]) [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:ɪks] [ɒn] [həʊp] “ [meɪ] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [tu:; tə]
the Sawyer) and says that his remarks on Hope “ may serve as a moral to
这 索耶) 和 说道 那 他的 评论 在 希望 “ 可能 服务 作为 一个 道德 到
[æn; ən][ə'reɪbiən] [teɪl] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [trænz'leɪtɪd] [ˈɪntu:][frentʃ] [baɪ] [mə'sjɜ:] [ˈgælænd] .
an Arabian tale which I find translated into French by Monsieur Galland .
一个 阿拉伯 故事 哪个 我 寻找 翻译 进入 法语 经过 先生 加兰德 .
索耶) 并说，他对霍普的评论“可以作为阿拉伯故事的寓意，我发现加朗先生将其翻译成了法语。

“ [hɪz; ɪz] [ˈvɜ:(ə)n] [ə'prɪəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] [stɑɪl] , [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ]
“ **His version appears , from the tone and style , to have been made by**
“ 他的 版本 出现 , 从 这 语气 和 风格 , 到 有 到过 制成 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“从语气和风格来看，他的版本似乎是他自己创作的。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɪŋɡlɪ] [rɪ'dɪ(ə)n] [hæd; həd] [ə'prɪəd] .
and yet in that year a second English edition had appeared .
和 然而 在 那 年 一个 第二 英语 版 有 出现 .
然而，就在那一年，第二个英文版本问世了。

[ðə; ði] [ˈniərəɪst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈedit] .
The nearest approach to the Edit .
这 最近的 方法 到 这 编辑 .
编辑的最接近方法。

[ˈprɪnseps] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mju:'zi:əm] [[efən] # -] [ɪz][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [sɪks] [ˈvɒlju:mz] [baʊnd] [ɪn] [θri:]
Princeps in the British Museum [FN # 208] is a set of six volumes bound in three
王子 在 这 英国 博物馆 [前线 # -] 是 一个 放 的 六 卷 边界 在 三
[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] - [fɜ:st] [hɑ:f][ˈdʌz(ə)n] .
and corresponding with Galland's first half dozen .
和 相应的 和 - 第一的 一半 打 .

《大英博物馆藏品》(Princeps in British Museum) [FN#208] 是一套六卷本，装订成三册，与加兰德的前六卷相对应。

[təʊmz] [ai] . [ænd; ənd][ai 'ai] . [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪ'di(ə)n] [ɒv; əv] - ,
Tomes i . and ii . are from the fourth edition of 1713 ,
书卷 我 . 和 二、 . 是 从 这 第四 版 的 - ,
第一卷和第二卷出自1713年的第四版。

[ɛŋˌɒs'əs] . [θri:] . [ænd; ənd][ai 'vi:] . [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][vi:] . [ænd; ənd]
Nos . iii . and iv . are from the second of 1712 and v . and
编号 . 三、 . 和 四 . 是 从 这 第二 的 - 和 v . 和
[ˈsɪksθ] . [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv] - .
vi . are from the third of 1715 .
六 . 是 从 这 第三 的 - .
第 iii 和 iv 号出自 1712 年 2 月，第 v 和 vi 号出自 1715 年 3 月。

[ai 'ti:] [ɪz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:st] [ˈvɒlju:mz] [wɜ:(r); wə(r)][,ri:'print, 'ri:print] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'pɑ:t]
It is conjectured that the two first volumes were reprinted several times apart
它 是 推测 那 这 二 第一的 卷 是 转载 一些 时代 除
[frɒm; frəm][ðəə(r)] [sʌbsəkwənts] ,
from their subsequents ,
从 他们的 后续 ,
据推测，前两卷曾多次再版，与后续卷册的再版次数不同。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [ɪz] [ˈmɪst(ə)ri] .
as was the fashion of the day ; but all is mystery .
作为 曾是 这 时尚 的 这 天 ; 但 全部 是 神秘 .
正如当时的时尚一样；但一切都是谜。

[wi:; wi] ([maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ai]) [hæv; həv] [tɜ:nd] [əʊvə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
We (my friends and I) have turned over scores of books in the British
我们 (我的 朋友们 和 我) 有 转向 超过 得分 的 图书 在 这 英国
[mju'zi:əm] ,
Museum ,
博物馆 ,
我们（我和我的朋友们）在大英博物馆翻阅了大量的书籍，

[ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səti] ['laɪbrəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] - ['aɪbʊəɪz] [ɒv; əv] ['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['glɑ:zgəʊ] :
the University Library and the Advocates ' Libraries of Edinburgh and Glasgow :
这 大学 图书馆 和 这 倡导者 - 图书馆 的 爱丁堡 和 格拉斯哥 :
爱丁堡大学图书馆和格拉斯哥律师图书馆：

[ai][hæv; həv] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] “ [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'ɪəɪz] ” [ænd; ənd][ɪn]
I have been permitted to put the question in “ Notes and Queries ” and in
我 有 到过 允许 到 放 这 问题 在 “ 笔记 和 查询 ” 和 在
[ðə; ði] “ ['æntɪkwəri] ” ;
the “ Antiquary ” ;
这 “ 古董商 ” ;
我获准将这个问题放在“注释与疑问”和“古物研究”栏目中；

[bʌt; bət][ɔ:l] ['aʊə(r)] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [hɪðə'tu:] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [veɪn] .
but all our researches hitherto have been in vain .
但 全部 我们的 研究 迄今为止 有 到过 在 徒劳 .
但我们迄今为止的所有研究都徒劳无功。

[ðə; ði][ˌpɒpjʊ'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['raɪvld] [ðəə(r)] [vəʊg] [ɪn] [frɑ:ns]
The popularity of The Nights in England must have rivalled their vogue in France
这 人气 的 这 夜晚 在 英格兰 必须 有 竞争对手 他们的 时尚 在 法国
,
.
,
《英格兰之夜》在英国的受欢迎程度一定不亚于它在法国的流行程度。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] - , [ɔ:(r)] [naɪn] [ˈi:əz] [ˈɑ:ftə(r)] - [ˈedit].
judging from the fact that in 1713 , or nine years after Galland's Edit .
评判 从 这 事实 那 在 - , 或者 九 年 后 - 编辑 .

从1713年，也就是加兰德编辑九年后的事实来看，

[prɪn] .
Prin .
打印 .

校长

[əˈpiəd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [ˈɪʃu:] .
appeared , they had already reached a fourth issue .
出现 , 他们 有 已经 达到 一个 第四 问题 .

出乎意料的是，他们已经出了第四期。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ɪgˈnəʊb(ə)l][ˈnæ(ə)nəl] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [ˈprɒmptɪd] [sɜ:(r)] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] [ˈgrəʊsli] [tu; tə]
Even the ignoble national jealousy which prompted Sir William Jones grossly to
甚至 这 卑鄙的 国家的 妒忌 哪个 提示 先生 威廉 琼斯 粗略地 到
[əˈbju:s] [ðæt] [ˈvæliənt] [ˈskɒlə(r)] ,
abuse that valiant scholar ,
虐待 那 英勇 学者 ,

甚至连那种卑劣的民族嫉妒，都促使威廉·琼斯爵士对那位英勇的学者进行恶劣的辱骂。

- [di:ˈju:] [ˈperən] , [kʊd; kəd][nɒt] [mɑ:(r)][ðeə(r)][ˌpɒpjʊˈlærəti] .
Auquetil du Perron , could not mar their popularity .
- 杜 佩隆 , 可以 不是 马尔 他们的 人气 .

Auquetil du Perron 未能影响他们的受欢迎程度。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [men] [hu:] [ˈkænɒt] [ri:d] [ˈpɪkwɪk] ,
But as there are men who cannot read Pickwick ,
但 作为 那里 是 男人 WHO 不能 读 匹克威克 ,

但是，由于有些人读不懂《匹克威克外传》，

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [hu:] [spəʊk] [ɒv; əv] “ [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈtempəd] [ˈfænsɪ]
so they were not wanting who spoke of “ Dreams of the distempered fancy
所以 他们 是 不是 想要 WHO 辐 的 “ 梦想 的 这 失控的 想要
[ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .
of the East .
的 这 东方 .

所以他们并不缺少谈论“东方疯狂幻想之梦”的人。

” [[ɛfˈen] # -] “ [wen] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz][fɜ:st] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , ” [sez] [ˈhenri] [ˈwebə(r)] ,
“ [FN # 209] “ When the work was first published in England , ” says Henry Webber ,
” [前线 # -] ” 什么时候 这 工作 曾是 第一的 已发布 在 英格兰 , ” 说道 亨利 韦伯 ,

“[FN#209]亨利·韦伯说：‘当这部作品最初在英国出版时，

[[ɛfˈen] # -] “ [aɪˈti:] [si:m] [tu; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
[FN # 210] “ it seems to have made a considerable impression upon the public
[前线 # -] ” 它 似乎 到 有 制成 一个 大量 印象 之上 这 民众
.
:
.

[FN#210] “它似乎给公众留下了相当大的印象。

” [pəʊp] [ɪn] - [sent] [tu:] [ˈvɒljʊ:mz] ([frentʃ] ? [ɔ:(r)] [ˈɪŋɡlɪ] ?) [tu; tə] [ˈbɪʃəp] [ˈætərˌberi] ,
” Pope in 1720 sent two volumes (French ? or English ?) to Bishop Atterbury ,
” 教皇 在 - 发送 二 卷 (法语 ? 或者 英语 ?) 到 主教 阿特伯里 ,

“教皇于1720年寄送了两卷书（法文？ 还是英文？）给阿特伯里主教，

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪˈmɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:k] ; [bʌt; bət] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈsaɪləns] ,
without making any remark on the work ; but , from his very silence ,
没有 制作 任何 评论 在 这 工作 ; 但 , 从 他的 非常 沉默 ,

他没有对作品发表任何评论；但是，正是从他的沉默中，

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [disˈpliːzd] [wið] [ðə; ði][pəˈruːz(ə)] .
it may be presumed that he was not displeased with the perusal .
它 可能 是 假定 那 他 曾是 不是 不高兴 和 这 仔细阅读 .
可以推断，他对这次阅读并不感到不满。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
The bishop ,
这 主教 ,

主教

[hu:] [dʌz] [nɒt] [əˈpiə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ˈreli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈflaɪts] [pɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
who does not appear to have joined a relish for the flights of imagination
WHO 做 不是 出现 到 有 加入 一个 尽情享受 为了 这 航班 的 想像力
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][ˈestɪməb(ə)] [ˈkwɒlətɪz] ,
to his other estimable qualities ,
到 他的 其他 可估量的 品质 ,
他似乎并没有将对天马行空的想象力的嗜好与他其他令人称道的品质结合起来。

[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][disˈlaɪk] [pɒv; əv] [ðiːz] [teɪlɪz; ˈteɪliːz] [ˈprɪti] [ˈstrɒŋli] [ænd; ənd][ˈsteɪtɪd][aɪˈti:][tuː; tə][biː; bi]
expressed his dislike of these tales pretty strongly and stated it to be
表达 他的 不喜欢 的 这些 故事 漂亮的 强烈 和 声明 它 到 是
[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
his opinion ,
他的 观点 ,
他强烈表达了自己对这些故事的厌恶，并明确表示这是他个人的观点。

[fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [dɪskʊˈɪpʃənz] [pɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [dres] ,
formed on the frequent descriptions of female dress ,
形成 在 这 频繁 描述 的 女性 裙子 ,
基于对女性服饰的频繁描述而形成，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [pɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfrentʃmən] ([ˈpetɪs][diː][laː] [krɔɪ] ,
that they were the work of some Frenchman (Petis de la Croix ,
那 他们 是 这 工作 的 一些 法国人 (佩蒂斯 德 拉 克罗伊克斯 ,
它们是某个法国人（佩蒂斯·德·拉克鲁瓦）的作品，

[ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ˈɑːftəwədɪz] [kəˈrektɪd] [baɪ] [ˈwɔːrbərtən]) .
a mistake afterwards corrected by Warburton) .
一个 错误 然后 已更正 经过 沃伯顿) .
(沃伯顿后来纠正了这个错误)。

[ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkwɪkli] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvə(r)] .
The Arabian Nights , however , quickly made their way to public favour .
这 阿拉伯 夜晚 , 然而 , 迅速地 制成 他们的 方式 到 民众 偏爱 .
然而，《一千零一夜》很快就赢得了大众的喜爱。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [pɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈɪnstəns] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðeɪ] [prəˈdjuːst]
“ We have been informed of a singular instance of the effect they produced
” 我们 有 到过 知情的 的 一个 单数 实例 的 这 影响 他们 生产
[suːn] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [əˈpiərəns] .
soon after their first appearance .
很快 后 他们的 第一的 外貌 .
“我们获悉，在它们首次亮相后不久，就出现了一个独特的例子，说明了它们所产生的影响。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] [ˈstjuət] , [lɔːd] [ˈædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskɒtlənd] ,
Sir James Stewart , Lord Advocate for Scotland ,
先生 詹姆斯 斯图尔特 , 主 提倡 为了 苏格兰 ,
苏格兰首席检察官詹姆斯·斯图尔特爵士

[ˈhævɪŋ] [wʌn] [ˈsætədeɪ] [ˈiːvɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɔːtəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðɪːz] [ˈvɒljuːmz] ,
having one Saturday evening found his daughters employed in reading these volumes ,
拥有 一 周六 晚上 成立 他的 女儿们 受雇 在 阅读 这些 卷 ,
某个星期六晚上，他发现女儿们正在读这些书。

[si:zd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'bjʊ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] - - [ɪn]
seized them with a rebuke for spending the evening before the Sawbbath in
查获 他们 和 一个 训斥 为了 开支 这 晚上 前 这 - - 在
[sʌtʃ] ['wɜ:ldli] [ə'mju:zmənt] ;
such worldly amusement ;
这样的 世俗 娱乐 ;

他们因在“逾越节”前夜沉迷于世俗娱乐而受到严厉斥责；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] ['ædvəkeɪt] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fæsɪ'neiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
but the grave advocate himself became a prey to the fascination of the
但 这 严重 提倡 他自己 成为 一个 猎物 到 这 魅力 的 这
[teɪlz; 'teɪli:z] ,
tales ;
故事 ;

但这位严肃的辩护律师本人也成了这些故事的俘虏。

['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪt'self] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðəə(r)][pə'ru:z(ə)l] ,
being found on the morning of the Sabbath itself employed in their perusal ;
存在 成立 在 这 早晨 的 这 安息日 本身 受雇 在 他们的 仔细阅读 ;
他们在安息日当天早晨被发现正在研读书籍。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['rɪz(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .
from which he had not risen the whole night .
从 哪个 他 有 不是 升起 这 所有的 夜晚 .

他整夜都没有起身。

" [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bi:ti] [prə'fest] [hɪm'self] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [ðeɪ]
" **As late as 1780 Dr . Beattie professed himself uncertain whether they**
" 作为 晚的 作为 - 博士 . 比蒂 声称 他自己 不确定 无论 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [trænz'leɪtɪd] [ɔ:(r)] ['fæbrɪkeɪtɪd] [baɪ][em] . ['gælænd] ;
were translated or fabricated by M . Galland ;
是 翻译 或者 制造 经过 M . 加兰德 ;

“直到 1780 年，比蒂博士仍然不确定这些文字是加兰先生翻译的还是捏造的；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈpju:zi] [rəʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] " ['nɑ:kti:z] [mɪl] [et][ju: en 'eɪ] - ,
and , while Dr . Pusey wrote of them " Noctes Mille et Una dictæ ,
和 , 尽管 博士 . 普西 写道 的 他们 " 夜 千 等 乌娜 - ,
普西博士写道：“Noctes Mille et Una dictæ,

- [ɪn] ['ɒmniəm] - [ˌpɑ:pjə'bɜ:rəm] - ['lɪŋgwə] - , [ɪn] - ['ɒmniəm] [hæbentɜ:] ,
quæ in omnium firmè populorum cultiorum linguas conversæ , in deliciis omnium habentur ,
- 在 全能 - 人民 - 语言 - , 在 - 全能 哈本图尔 ,
- ['ɒmniəm] - ,
manibusque omnium terentur ;
- 全能 - ,

quæ inomniumfirmè populorum cultiorum linguas conversæ, in deliciisomnum habentur, manibusqueomnum terentur,

" [ɛf'en] # -] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [kɑ:'laɪl] , [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [seɪnt] [fru:d] ,
" [**FN # 211**] **the amiable Carlyle , in the gospel according to Saint Froude** ,
" [前线 # -] 这 可亲 凯雷集团 , 在 这 福音 根据 到 圣 弗劳德 ,
“[FN#211] 和蔼可亲的卡莱尔，在圣弗劳德的福音书中，

[kæərəktə'rɪstɪkli] [tɜ:rmɪd] [ðem; ðəm] " ['daʊnraɪt] [laɪz] " [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]
characteristically termed them " downright lies " and forbade the house to
典型地 称为 他们 " 彻头彻尾 谎言 " 和 禁止 这 房子 到
[sʌtʃ] " [ʌn'həʊlsəm] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
such " unwholesome literature ;
这样的 " 不健康的 文学 .

他惯常地称这些书籍为“彻头彻尾的谎言”，并禁止家中出现此类“不健康的书籍”。

” [wɒt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ɪn] [tu:] [wɜːdz] !
” What a sketch of character in two words !
” 什么 一个 草图 的 特点 在 二 字 !
“两个字就勾勒出了人物的性格! ”

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [fɔːlt] [faʊnd] [ɪn] [fraːns] [wɪð] [ðə; ði] [kɒnt] [ɑːˈrɑːbɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [stɑɪl] [ɪz] [pɜː]
The only fault found in France with the Contes Arabes was that their style is peu
这 仅有的 过错 成立 在 法国 和 这 内容 阿拉伯人 曾是 那 他们的 风格 是 peu
[kɜːekt] ;
correcte ;
正确 ;

法国人对《阿拉伯故事集》唯一不满的地方是，它们的风格不太正确；

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [wɒnt] [ˈklæsɪsɪzəm] .
in fact they want classicism .
在 事实 他们 想 古典主义 .

事实上，他们想要的是古典主义。

[jet] [ɔːl] [ˈgælɪk] [ˈɪmɪtətəz] , - [ɪnˈkluːdɪd] , [hæv; həv] [ˈkeəfəli] [ˈkɒpɪd] [ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] [ænd; ənd]
Yet all Gallic imitators , Trébutien included , have carefully copied their leader and
然而 全部 高卢语 模仿者 , - 包括 , 有 小心 复制 他们的 领导者 和
[tʃɑːlz] [noʊˈdiːə] [rɪˈmaːrks] : — “ [ɪl] [em ˈiː]
Charles Nodier remarks : — “ Il me
查尔斯 诺迪埃 评论 : — “ il 我

然而，所有高卢模仿者，包括特雷布蒂安在内，都仔细地模仿了他们的领袖，查尔斯·诺迪埃评论道：“他

[ˈseɪbl] [kjuː juː ˈiː] [-] [-] [pɑːz] [rɒŋˈdjuː] [ˈæseɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] [eɪ ˈjuː] [stɑɪl] [diː] [ˈgælænd] .
semble que l'on n'a pas rendu assez de justice au style de Galland .
集合 que 上 不 帕斯 伦杜 阿塞兹 德 正义 au 风格 德 加兰德 .

这就是加兰风格的司法正义。

- [sænz] - - , [nætʃəˈrel] [et] [fəˈmɪliə] [sænz] - - [en ˈaɪ] [ˈtrɪviəl] ,
Abondant sans être prolix, naturel et familier sans être lâche ni trivial ,
- 无 - - , 自然 等 熟悉的 无 - - ni 琐碎的 ,
Abondant sans être prolix, naturel et familier sans être lâche ni trivial,

[ɪl] [en ˈiː] [ˈmɒŋkeɪ] [ʒɑːmeɪ] [diː] [set] [ˈelɪgəns] [kjuː juː ˈaɪ] - [diː] [lɑː] - ,
il ne manque jamais de cette elegance qui résulte de la facilité ,
il ne 渴望 jamais 德 cette 优雅 qui - 德 拉 - ,
il ne manque jamais de cette qui resulte de la facilité,

[et] [kjuː juː ˈaɪ] [preɪˈzɑt] [dʒiː] [en ˈiː] [saɪs] [kwel] [meɪˈlɒŋʒ] [diː] [lɑː] [nɑːiːvteɪ] [diː] [peˈrou] [et] [diː] [lɑː]
et qui présente je ne sais quel mélange de la naïveté de Perrault et de la
等 qui 呈现 杰 ne 说 克尔 混血 德 拉 天真 德 佩罗 等 德 拉
[ˈbɒnəmi] [diː] [lɑː] [faːnˈteɪn] .
bonhomie de La Fontaine .
和睦 德 拉 方丹 .

这是佩罗的天真与拉封丹的友善的混合体。

” [ˈaʊə(r)] [prəˈfesa(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [naʊ] [ˈθɹæli] [ɪˈstæblɪʃt] , [rɪˈtɜːnd] [ɪn] - [tuː; tə] [ˈpærɪs]
” Our Professor , with a name now thoroughly established , returned in 1706 to Paris
” 我们的 教授 , 和 一个 姓名 现在 彻底 已确立的 , 返回 在 - 到 巴黎
,
:
,

“我们的教授，此时已声名远播，于1706年返回巴黎，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -
where he was an assiduous and efficient member of the Société
在哪里 他 曾是 一个 刻苦 和 高效的 成员的 这 -
- [ænd; ənd] [kɒrɪs'pɒndɪd] ['lɑːdʒli] [wið] ['fɒrən] [ˌɔːrɪ'entəlɪst; ,əu-] .
Numismatique and corresponded largely with foreign Orientalists .
- 和 对应 很大程度上 和 外国的 东方学家 .
他是钱币学会的一名勤奋高效的成员，并主要与外国东方学家通信。

[θriː] [j'iəz] [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ˈærəbɪk][æt; ət][ðə; ði] - [diː]
Three years afterwards he was made Professor of Arabic at the Collège de
三 年 然后 他 曾是 制成 教授 的 阿拉伯 在 这 - 德
[fraːns] ,
France ,
法国 ,
三年后，他被任命为法兰西学院阿拉伯语教授。

[sək'siːdɪŋ] [pjeə] ['dɪpi] ; [ænd; ənd] , [dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst][hɑːf] ['dekeɪd] , [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self]
succeeding Pierre Dippy ; and , during the next half decade , he devoted himself
成功 皮埃尔 迪皮 ; 和 , 期间 这 下一个 一半 十年 , 他 奉献 他自己
[tuː; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)] ['stʌdɪz] .
to publishing his valuable studies .
到 出版 他的 有价值的 研究 .
他接替了皮埃尔·迪皮的职位；在接下来的五年里，他致力于出版他宝贵的研究成果。

[ðen] [ðə; ði][end] [keɪm] .
Then the end came .
然后 这 结尾 来了 .
然后，一切结束了。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] , [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['æsmə] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wið] ['pektərəl] ['mɪstʃɪf] ,
In his last illness , an attack of asthma complicated with pectoral mischief ,
在 他的 最后的 疾病 , 一个 攻击 的 哮喘 复杂的 和 胸饰 恶作剧 ,
他最后一次生病时，哮喘发作并伴有胸部损伤。

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [nɔː'ɑːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['dʒuːliən][ˈgælænd] [[ɛfɛn] # -] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm]
he sent to Noyon for his nephew Julien Galland [FN # 212] to assist him
他 发送 到 努永 为了 他的 侄子 朱利安 加兰德 [前线 # -] 到 协助 他
[ɪn] [ˈɔːdəɪŋ] [hɪz; ɪz][em es 'es] .
in ordering his MSS .
在 订购 他的 MSS .
他派人到努瓦永去请他的侄子朱利安·加兰[FN#212]协助他整理手稿。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['mɪlətri] ['fæf(ə)n] :
and in making his will after the simplest military fashion :
和 在 制作 他的 将要 后 这 最简单的 军队 时尚 :
他以最简单的军人方式立下遗嘱：

[hiː; hi] [bi'kwiːð] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tek] [diː'juː][ɑː əʊ 'aɪ] ,
he bequeathed his writings to the Bibliothèque du Roi ,
他 遗赠 他的 著作 到 这 图书馆 杜 国王 ,
他将自己的著作遗赠给了国王图书馆。

[hɪz; ɪz][ˌnjuːmɪz'mætɪk] ['dɪkʃən(ə)rɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ælkə'ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˈæbeɪ]
his Numismatic Dictionary to the Academy and his Alcoran to the Abbé
他的 钱币学 字典 到 这 学院 和 他的 古兰经 到 这 阿贝
[ˈbɪɡ,nɑːn] .
Bignon .
比格农 .
他为学院编写了钱币词典，为比尼翁神父编写了《古兰经》。

[hi:; hi][daɪd] , [eɪdʒd][ˈsɪkstɪ] - [naɪn][ɒn] [ˈfebruəri] - , - , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
He died , aged sixty - nine on February 17 , 1715 , leaving his second part of The
他 死亡 , 老年人 六十 - 九 在 二月 - , - , 离开 他的 第二 部分 的 这
[naɪts] [ʌnˈpʌblɪʃt] . [[ɛˈfɛn] # -]
Nights unpublished . [FN # 213]
夜晚 未发表的 . [前线 # -]

他于 1715 年 2 月 17 日去世, 享年 69 岁, 留下《一千零一夜》第二部分未出版。[FN#213]

[prəˈfesə(r)] [ˈgælənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] [sku:l] [wɪtʃ] [ɪz][ˈræpɪdli]
Professor Galland was a French littérateur of the good old school which is rapidly
教授 加兰德 曾是 一个 法语 文学家 的 这 好的 老的 学校 哪个 是 快速
[brɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈstɪŋkt] .
becoming extinct .
成为 灭绝 .

加兰教授是法国传统文学流派的代表人物, 而这种流派正在迅速消亡。

[ɔ:m] [vreɪ][ˈdænz][lez] [mɔɪndrɜz] [tʃəʊz] ([æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈstɛrtɪd]) ;
Homme vrai dans les moindres choses (as his Éloge stated) ;
男士 真实 丹斯 莱斯 莫因德雷斯 选择 (作为 他的 赞歌 声明) ;

Homme vrai dans les moindres selects (如他的Éloge所述);

[ˈsɪmp(ə)l][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [ˈmænəz] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [hɑ:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃn] [tu:; tə] [ˈletəz] ,
simple in life and manners and single - hearted in his devotion to letters ,
简单的 在 生活 和 礼仪 和 单身的 - 心地 在 他的 虔诚 到 信件 ,
他生活简朴, 举止朴素, 一心扑在文学创作上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪn] [ˈwɜ:ldli] [ˈmætəz] , [waɪl] [ˈnəʊtəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n]
he was almost childish in worldly matters , while notable for penetration
他 曾是 几乎 幼稚 在 世俗 事情 , 尽管 值得注意的 为了 渗透
[ænd; ənd][ˈækjəmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] .
and acumen in his studies .
和 敏锐 在 他的 研究 .

他在世俗事务上近乎幼稚, 但在学业上却以洞察力和敏锐度著称。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [ˈhæpi] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɔɡrəfə] [rɪˈmɑ:rkʃ] ,
He would have been as happy , one of his biographers remarks ,
他 会 有 到过 作为 快乐的 , 一 的 他的 传记作家 评论 ,
他的一位传记作者评论说, 他也会同样快乐。

[ɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ðɪ] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [əˈkwɑɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]
in teaching children the elements of education as he was in acquiring his
在 教学 孩子们 这 元素 的 教育 作为 他 曾是 在 收购 他的
[ɪˈmens] [ˌeruˈdɪʃn] .
immense erudition .
巨大 博学 .

他在教导孩子们教育基本要素的同时, 也积累了渊博的学识。

[ˈbri:flɪ] , [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈɒnəstɪ] , [ɪɡˈzæktɪtju:d][ænd; ənd][ɪndɪˈfætɪɡəb(ə)l] [ˈɪndəstri] [kˈæɪktəɹ,aɪzɪd]
Briefly , truth and honesty , exactitude and indefatigable industry characterised
简要地 , 真相 和 诚实 , 精确度 和 不懈 行业 具有特征
[hɪz; ɪz][məʊst] [ˈɒnərəb(ə)l] [kəˈrɪə(r)] .
his most honourable career .
他的 最多 光荣的 职业 .

简而言之, 真诚、正直、严谨和勤奋是他最光荣的职业生涯的特点。

[ˈgælənd] [ɪnfɔ:mz] [ˌju:ˈes] ([əˈpɪst]) .
Galland informs us (Epist .
加兰德 通知 我们 (埃皮斯特 .

Galland 告诉我们 (Epist.

[di:'i:'di:] .)
Ded .)
已故 .)

(已故)

[ðæt] [hɪz; ɪz] [em 'es] . [kən'sistɪd] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['vɒljʊ:mz] , ['əʊnli] [θri:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ek'stænt] ,
that his MS . consisted of four volumes , only three of which are extant ,
那 他的 多发性硬化症 . 由.....组成 的 四 卷 , 仅有的 三 的 哪个 是 现存 ,
他的手稿共有四卷, 但目前仅存三卷。

[[ɛ'fɛn] # -] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [daʊn] [tu;; tə] [naɪt] - . , [ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
[FN # 214] bringing the work down to Night cclxxxii . , or about the beginning
[前线 # -] 带来 这 工作 向下 到 夜晚 - . , 或者 关于 这 开始
[ɒv; əv] “
of “ Camaralzaman .
的 “
[FN#214] 将作品的创作时间提前到第 cclxxxii 夜, 或者说大约是“Camaralzaman”的开头。

” [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɔ:ʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɒljʊ:mz] - ['peɪdʒɪz] ,
” **The missing portion , if it contained like the other volumes 140 pages** ,
” 这 丢失的 部分 , 如果 它 包含 喜欢 这 其他 卷 - 页面 ,
“如果缺失的部分像其他卷册一样包含140页,

[wʊd] [end] [ðæt] [teɪl] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] (
would end that tale together with the Stories of Ghánim and the Enchanted (
会 结尾 那 故事 一起 和 这 故事 的 - 和 这 迷人的 (
[ˈebəni]) [hɔ:s] ;
Ebony) Horse ;
乌木) 马 ;

这个故事将与《加尼姆和魔法（乌木）马的故事》一起结束；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃn] [ɪn][ðə; ði] - .
and such is the disposition in the Bresl .
和 这样的 是 这 处置 在 这 - .
这就是布雷斯尔的性格。

['edit] . [wɪtʃ] ['mæʊstli] ['feɪvəz] [ɪn][ɪts] ['ɔ:dɪnəns] [ðə; ði][tekst] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st]
Edit . which mostly favours in its ordinance the text used by the first
编辑 . 哪个 大多 恩惠 在 它是 条例 这 文本 用过的 经过 这 第一的
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
translator :
翻译 .
编辑。其条例主要倾向于第一位译者使用的文本。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['ha:dli] [hæv; həv] [fɪld] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɒljʊ:mz] ;
But this would hardly have filled more than two - thirds of his volumes ;
但 这 会 几乎 有 已填 更多的 比 二 - 三分之一 的 他的 卷 ;
但这恐怕也只占他著作的三分之二左右；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɜ:d] [hi;; hi] [ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd] , [ɔ:(r)][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][hæv; həv]
for the other third he interpolated , or is supposed to have
为了 这 其他 第三 他 插值 , 或者 是 据称 到 有
[ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd] , [ðə; ði][ten] [[ɛ'fɛn] # -] ['fɒləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] . [wʌn] .
interpolated , the ten [FN # 215] following tales . 1 .
插值 , 这 十 [前线 # -] 下列的 故事 . 1 .
至于另外三分之一, 他插入了（或者说, 据说是插入了）以下十个故事。[FN#215]

[ɪs'twɑ:r] [di:'ju:] [prɪns] - [əl] - - [et][di:'ju:][ɑ: əʊ 'aɪ][dez] - . [[ɛ'fɛn] # -] [tu:'tu:] .
Histoire du prince Zeyn Al - asnam et du Roi des Génies . [FN # 216] 2 .
组织 杜 王子 - 阿尔 - - 等 杜 国王 德斯 - . [前线 # -] 2 .
Zeyn Al-asnam 王子和 Roi des Genies 的历史。[FN#216] 2。

[ɪs'twa:r] [di:] - [et][di:][ɛs|i:'ɛs] [frɛrɜ] .
Histoire de Codadad et de ses frères .
组织 德 - 等 德 ses 兄弟 .

《Codadad et de ses frères 的历史》。

[θri:] . [ɪs'twa:r] [di:][la:] [læmp] [mɜ'veɪli:s] ([ə'lædɪn]) . [fɔ:r] .
3 . Histoire de la Lampe merveilleuse (Aladdin) . 4 .
3 . 组织 德 拉 灯 奇妙的 (阿拉丁) . 4 .

3. Histoire de la Lampe merveilleuse (阿拉丁).4.

[ɪs'twa:r] [di:] - [ba:ba:][æb'da:lə] . [faɪv] .
Histoire de l'aveugle Baba Abdalla . 5 .
组织 德 - 巴巴 阿卜杜拉 . 5 .

Histoire de l'aveugle Baba Abdalla.5。

[ɪs'twa:r] [di:]['si:di] ['nu:mən] . [sɪks] .
Histoire de Sidi Nouman . 6 .
组织 德 西迪 努曼 . 6 .

西迪·努曼的故事.6.

[ɪs'twa:r] [di:] - [ha:'sa:n] - . [sevən] .
Histoire de Cogia Hassan Alhabbal . 7 .
组织 德 - 哈桑 - . 7 .

科吉亚·哈桑·阿尔哈巴尔的历史7。

[ɪs'twa:r] [-] ['ba:ba:] , [et][di:][kwa:'rænti:] [vəlu:ɜz] - [pa:(r)][ju: en 'i:] [ɛskleɪv] . [eit] .
Histoire d'Ali Baba , et de Quarante Voleurs exterminés par une Esclave . 8 .
组织 达利 巴巴 , 等 德 隔离 偷窃者 - 帕 一 奴隶 . 8 .

阿里·巴巴的历史和隔离区暴民灭绝事件.8。

[ɪs'twa:r] [-]
Histoire d'Ali
组织 达利

阿里的故事

- , [ma:r'fɑ:nd] [di:]['bægdæd] . [naɪn] .
Cogia , marchand de Bagdad . 9 .
- , 马尔尚 德 巴格达 . 9 .

Cogia，巴格达商人。9.

[ɪs'twa:r] [di:'ju:] [prɪns] ['ɑ:med] [et][di:][la:] [feɪ] ['piəri] - [bənu:] . - .
Histoire du prince Ahmed et de la fée Peri - Banou . 10 .
组织 杜 王子 艾哈迈德 等 德 拉 费用 佩里 - 巴努 . - .

艾哈迈德王子和佩里-巴努 (Peri-Banou) 王子的历史.10.

[ɪs'twa:r] [di:] ['dɜ:] [sɜ:] [di:] [lɜ:r] [kə'det] . [[ɛfɛn] # -]
Histoire de deux Surs jalouses de leur Cadette . [FN # 217]
组织 德 deux surs 百叶窗 德 leur 女学员 . [前线 # -]

leur Cadette 的两件历史。[FN#217]

[kən'sɜ:nɪŋ] [ði:z] [ɪn,tɜ:pəʊ'leɪ(ə)nɜ] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best][ænd; ənd][məʊst] ['waɪdli]
Concerning these interpolations which contain two of the best and most widely
有关 这些 插值 哪个 包含 二 的 这 最好的 和 最多 广泛
[nəʊn] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:k] ,
known stories in the work ,
已知 故事 在 这 工作 ,

关于这些插入篇章，其中包含了作品中最优秀、最广为人知的两个故事，

[əˈlædɪn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfɔːti] [θiːvz] , [kənˈdʒektʃə] [hæv; həv] [biːn] [ˈmæniˌfəʊld][bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈməʊstli]
Aladdin and the Forty Thieves , conjectures have been manifold but they mostly
阿拉丁 和 这 四十 窃贼 , 猜想 有 到过 歧管 但 他们 大多
[rʌn] [əˈpɒn] [θriː] [laɪnz] .
run upon three lines .
跑步 之上 三 线条 .

关于《阿拉丁和四十大盗》的剧情，人们提出了许多猜测，但大多都围绕着三点展开。

[diː] [ˈseɪsi] [held] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ] [ˈɡælænd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəɪz] [ɒv; əv][ˈpærɪs] .
De Sacy held that they were found by Galland in the public libraries of Paris .
德 萨西 握住 那 他们 是 成立 经过 加兰德 在 这 民众 图书馆 的 巴黎 .
德萨西认为这些书是加朗在巴黎公共图书馆里发现的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃenəri] , [huːz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈæɹəbɪk] [ˈɡræmə(r)] [wɒz; wəz] [ˈæmpl] ,
Mr . Chenery , whose acquaintance with Arabic grammar was ample ,
先生 . 切纳里 , 谁 熟人 和 阿拉伯 语法 曾是 充足 ,
切纳里先生精通阿拉伯语语法，

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hæd; həd] [ˈbɒrəʊd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌresɪˈteɪʃənz] [ɒv; əv]
suggested that the Professor had borrowed them from the recitations of
建议 那 这 教授 有 借来的 他们 从 这 朗诵 的
[ðə; ði] ,
the Rawis ,
这 拉维斯 ,
有人认为教授是从拉维斯人的背诵中借用了这些经文。

[ˈræpsədɪsts] [ɔː(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈstɔːri] - [ˈtelə] [ɪn][ðə; ði][bəˈzɑː(r)][ɒv; əv] [ˈsmɜːrnə][ænd; ɐnd][ˈʌðə(r)] [pɔːts]
rhapsodists or professional story - tellers in the bazars of Smyrna and other ports
狂想曲家 或者 专业的 故事 - 柜员 在 这 集市 的 士麦那 和 其他 端口
[ɒv; əv][ðə; ði][lɪˈvænt; ləˈvænt] .
of the Levant .
的 这 黎凡特 .
士麦那和黎凡特其他港口集市上的吟游诗人或专业说书人。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [tʃɑːlz] [kuːt] ([ɪn][ðə; ði] “ [fəʊk] - [ɔː(r)] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , ” [vɒl] .
The late Mr . Henry Charles Coote (in the “ Folk - Lore Record , “ vol :
这 晚的 先生 . 亨利 查尔斯 库特 (在 这 “ 民间 - 知识 记录 , “ 卷 :
已故的亨利·查尔斯·库特先生（在《民俗记录》第1卷中）

[θriː] .
iii :
三、 :
三、

[pɑːt] [aɪˈaɪ] .
Part ii .
部分 二、 :
第二部分。

[piː] . -
p . 178
p . -
第178页

[et][siːˈkjuː] .) , “ [ɒn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][em] . - [teɪlz; ˈteɪliːz] , ” [kˈwɒʊts]
et seq .) , “ On the source of some of M . Galland's Tales , “ quotes
等 序列 .) , “ 在 这 来源 的 一些 的 M . - 故事 , “ 引号
[frɒm; frəm][ˈpɒpjələ(r)][ɪˈtæliən] ,
from popular Italian ,
从 受欢迎的 意大利语 ,
等），“关于M. Galland的一些故事的来源”，引自意大利流行语，

[sɪ'sɪljən] [ænd; ənd][rəu'meɪɪk] ['stɔːrɪz] ['ɪnsɪdənts] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn] [prɪns] ['ɑːhmæd] , [ə'lædɪn] ,
Sicilian and Romaic stories incidents identical with those in Prince Ahmad , Aladdin ,
西西里 和 罗马语 故事 事件 完全相同的 和 那些 在 王子 艾哈迈德 , 阿拉丁 ,
西西里和罗马的故事情节与《阿拉丁》中的艾哈迈德王子的故事情节相同。

['æli][ˈbɑːbɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['enviəs] ['sɪstəz] ,
Ali Baba and the Envious Sisters ,
阿里 巴巴 和 这 羡慕 姐妹 ,
阿里巴巴和嫉妒的姐妹们

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [hɜːd] [ðiːz] [ɪn] ['levənˌtaɪn] ['kɒfi] -
suggesting that the Frenchman had heard these paramythia in Levantine coffee -
建议 那 这 法国人 有 听到 这些 副肌 在 黎凡特 咖啡 -
[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌn'iːkwəld] ['kɔːpəs] -
houses and had inserted them into his unequalled corpus fabularum .
房屋 和 有 插入 他们 进入 他的 无与伦比 语料库 -
这表明这位法国人可能在黎凡特的咖啡馆里听到了这些虚构故事，并将它们编入了他无与伦比的寓言故事集。

['mɪstə(r)] . [peɪn] ([ɪks] . -) [kən'dʒektʃə] [ðə; ði] [prɒbə'bɪləti] “ [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'pəʊzd]
Mr . Payne (ix . 268) conjectures the probability “ of their having been composed
先生 . 佩恩 (九 . -) 猜想 这 可能性 “ 的 他们的 拥有 到过 由
[æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt][ˈprɪəriəd][baɪ][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [bæg'dæd] ,
at a comparatively recent period by an inhabitant of Baghdad ,
在 一个 比较 最近的 时期 经过 一个 居民 的 巴格达 ,
佩恩先生 (ix. 268) 推测“这些作品很可能是由巴格达居民在相对较近的时期创作的”，

[ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈledʒəndz][ɒv; əv] [hə'ruːn] [zɜː(r)] [rə'ʃiːd] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [wel] - [nəʊn]
in imitation of the legends of Haroun er Rashid and other well - known
在 模仿 的 这 传说 的 哈伦 呢 拉希德 和 其他 出色地 - 已知
[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ;
tales of the original work ;
故事 的 这 原来的 工作 ;
模仿哈伦·拉希德的传说和原著中的其他著名故事；

” [ænd; ənd] [ædz] ,
” **and adds ,**
” 和 添加 ,
并补充道：

” [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [em 'es] . ['kɒpɪz]
” **It is possible that an exhaustive examination of the various MS . copies**
” 它 是 可能的 那 一个 详尽的 考试 的 这 各种各样的多发性硬化症 . 副本
[ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəɪz] [ɒv; əv]
of the Thousand and One Nights known to exist in the public libraries of
的 这 千 和 一 夜晚 已知 到 存在 在 这 民众 图书馆 的
['jʊərəp] [maɪt] [jet] [kɑːst][sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
Europe might yet cast some light upon the question of the origin of the
欧洲 可能 然而 投掷 一些 光 之上 这 问题 的 这 起源 的 这
[ɪn'tɜːrpələtɪd] [teɪlz; 'teɪliːz] .
interpolated Tales .
插值 故事 .
“对欧洲公共图书馆中现存的各种《一千零一夜》手稿进行详尽的考察，或许能够揭示插入故事的起源问题。

” [aɪ] [kwɑɪt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,
” **I quite agree with him ,**
” 我 相当 同意 和 他 ,
我完全同意他的观点，

[ˈteɪkɪŋ] “ [ðə; ði] [ˈsli:pə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪkər] ” [ænd; ənd] “ - [əl] - - ” [æz; əz] [keɪsɪz] [ɪn]
taking “ The Sleeper and the Waker ” and “ Zeyn Al - asnam ” as cases in
采取 “ 这 轨枕 和 这 唤醒者 ” 和 “ - 阿尔 - - ” 作为 案例 在
[pɔɪnt] ;
point ;
观点 ;

以《沉睡者与觉醒者》和《泽因·阿斯南》为例；

[bʌt; bət][aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɡɪv(ə)n] ,
but I should expect , for reasons before given ,
但 我 应该 预计 , 为了 原因 前 给定 ,

但基于之前所述的原因，我应该预料到.....

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [ɪn][ə; eɪ][pɜːrsɪk][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈærəbɪk] [ˌem ˈes] .
to find the stories in a Persic rather than an Arabic MS .
到 寻找 这 故事 在 一个 波斯语 相当 比 一个 阿拉伯 多发性硬化症 .

在波斯语手稿而非阿拉伯语手稿中寻找这些故事。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈkʌvəd] :
And I feel convinced that all will be recovered :
和 我 感觉 确信 那 全部 将要 是 恢复 :

我坚信一切都会恢复如初：

[ˈɡælænd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈfɔːdʒəri] .
Galland was not the man to commit a literary forgery .
加兰德 曾是 不是 这 男人 到 犯罪 一个 文学 伪造 .

加朗不是会伪造文学作品的人。

[æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [əˈlædɪŋ] , [ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [teɪl] [pɒ; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] ,
As regards Aladdin , the most popular tale of the whole work ,
作为 问候 阿拉丁 , 这 最多 受欢迎的 故事 的 这 所有的 工作 ,

至于整部作品中最受欢迎的故事《阿拉丁》，

[aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʒenjuɪn] , [ɔːlˈðəʊ] [maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [frend] , [ðə; ði] [leɪt]
I am convinced that it is genuine , although my unfortunate friend , the late
我 是 确信 那 它 是 真的 , 虽然 我的 不幸 朋友 , 这 晚的
[prəˈfesə(r)] [ˈpɑːmə(r)] ,
Professor Palmer ,
教授 帕尔默 ,

我确信它是真的，尽管我不幸的朋友，已故的帕尔默教授，

[ˈdaʊtɪd] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [æŋ; ən] [ˈiːstən] [ˈstoːrɪ] .
doubted its being an Eastern story .
怀疑 它是 存在 一个 东 故事 .

我怀疑这是否是一个东方故事。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪd] [daʊn] [əˈpɒn] [ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [pɒ; əv][ɔːriˈent(ə)l] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
It is laid down upon all the lines of Oriental fiction .
它 是 铺设 向下 之上 全部 这 线条 的 东方 小说 .

它贯穿了东方小说的所有脉络。

[ðə; ði][miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] [ɪz] [ˈtʃaɪnə] , “ [weə(r)] [ðeɪ] [dɪŋk] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [wɔːm] [ˈlɪkə(r)] ” ([tiː]) ;
The mise - en - scène is China , “ where they drink a certain warm liquor ” (tea) ;
这 弥撒 - 英文 - 场景 是 中国 , “ 在哪里 他们 喝 一个 肯定 温暖的 酒 ” (茶) ;

场景设定在中国，“在那里他们喝某种温热的液体”(茶)；

[ðə; ði][ˈhɪərəʊz][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈteɪlə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] “ - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the hero's father is a poor tailor ; and , as in “ Judar and his
这 英雄们 父亲 是 一个 贫穷的 裁缝 ; 和 , 作为 在 “ - 和 他的
[ˈbreðrən] ,
Brethren ,
弟兄们 ,

主人公的父亲是一位贫穷的裁缝；而且，正如在《裘达和他的兄弟们》中一样，

” [ðə; ði] [ma:ˈɡrɪbi] [məˈdʒɪn] [ˈprez(ə)ntli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ˌɪntrəˈdʒuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l]
“ **the Maghribi Magician presently makes his appearance , introducing the Wonderful**
“ 这 马格里比 魔术师 目前 制作 他的 外貌 , 介绍 这 精彩的
[læmp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [rɪŋ] .
Lamp and the Magical Ring .
灯 和 这 神奇 戒指 .
“马格里布魔法师现身，展示了神奇的神灯和魔法戒指。”

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsɔ:rsərərɪz] [kraɪ] , “ [nju:ː] [læmps][fɔ:(r); fə(r)][əʊld][læmps] !
Even the Sorcerer's cry , “ New lamps for old lamps !
甚至 这 巫师的 哭 , “ 新的 灯 为了 老的 灯 !
就连巫师也喊道：“用新灯替换旧灯！ ”

” — [ə; eɪ] [praɪm] [pɔɪnt] — [ɪz] [ˈpærəleɪd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmənɪz] [sʌn] ,
“ — **a prime point — is paralleled in the Tale of the Fisherman's Son ,**
“ — 一个 主要的 观点 — 是 平行 在 这 故事 的 这 渔民的 儿子 ,
——这是一个关键点——在《渔夫之子》的故事中也有类似的例子。

[[ɛˈfɛn] # -] [weə(r)] [ðə; ði][dʒu:][ɑ:skɪ][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈəʊnli][əʊld] [rɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
[**FN # 218**] **where the Jew asks in exchange only old rings and the Princess ,**
[前线 # -] 在哪里 这 犹 问 在 交换 仅有的 老的 戒指 和 这 公主 ,
[FN#218] 犹太人只要求用旧戒指和公主来交换，

[,rekəˈlekt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [kept] [ə; eɪ] [ˈjæbi] , [wel] - [wɔ:n] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] -
recollecting that her husband kept a shabby , well - worn ring in his writing -
回忆 那 她 丈夫 保留 一个 破旧 , 出色地 - 磨损 戒指 在 他的 写作 -
[stænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [əˈsli:p] ,
stand , and he being asleep ,
站立 , 和 他 存在 睡着了 ,
她想起丈夫的写字台上放着一枚破旧不堪、磨损严重的戒指，而他当时正在睡觉。

[tʊk] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
took it out and sent it to the man .
采取 它 出去 和 发送 它 到 这 男人 .
他把东西拿出来寄给了那个人。

[ɪn][ˈaɪðə(r)] [teɪl] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪz] [trænsˈpɔ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][bəʊθ] [end] [wɪð] [ðə; ði]
In either tale the palace is transported to a distance and both end with the
在 任何一个 故事 这 宫殿 是 运输 到 一个 距离 和 两个都 结尾 和 这
[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [məˈdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ænd; ənd] [ˈherəʊɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhæpɪli]
death of the wicked magician and the hero and heroine living happily
死亡 的 这 邪恶 魔术师 和 这 英雄 和 女英雄 活的 快乐地
[təˈgeðə(r)] [ˈevə(r)][ˈɑ:ftə(r)] .
together ever after .
一起 曾经 后 .
这两个故事中， 宫殿都被转移到了遥远的地方， 结局都是邪恶的魔法师死去， 男女主角从此过上了幸福的生活。

[ɔ:l] [ˈærəbɪst] [hæv; həv] [riˈma:k] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [əˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]
All Arabists have remarked the sins of omission and commission , of
全部阿拉伯语学者 有 评论 这 罪孽 的 省略 和 委员会 , 的
[əˈbrɪdʒmənt] , [æmplɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ˌsʌbstɪˈtju:ʃ(ə)n] ,
abridgment , amplification and substitution ,
删节 , 放大 和 替代 ,
所有阿拉伯语学者都注意到了遗漏和误用、删减、扩充和替换等罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [dɪˈstɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækt][ænd; ənd] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɡælænd] [ˈfri:li] [ɪnˈdʌldʒd]
and the audacious distortion of fact and phrase in which Galland freely indulged
和 这 大胆的 失真 的 事实 和 短语 在 哪个 加兰德 自由 沉溺其中
,
:
,
以及加朗肆意妄为地歪曲事实和措辞，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈiːstən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˈbetə(r)] .
whilst his knowledge of Eastern languages proves that he knew better .
而 他的 知识 的 东 语言 证明 那 他 知道 更好的 .
但他对东方语言的了解证明他其实更懂。

[bʌt; bət] [ˈlɪtərəri] [ˈlaɪs(ə)ns][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [frɛntʃ] ,
But literary license was the order of his day and at that time French ,
但 文学 执照 曾是 这 命令 的 他的 天 和 在 那 时间 法语 ,
但文学创作自由在他所处的时代盛行, 而且在当时的法国,

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst] - [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
always the most bégueule of European languages ,
总是 这 最多 - 的 欧洲的 语言 ,
欧洲语言中最令人厌恶的语言,

[wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [nˈæɹəʊəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstreɪtɪst] [ɒv; əv] [laɪnz]
was bound by a rigorisme of the narrowest and the straightest of lines
曾是 边界 经过 一个 - 的 这 最窄 和 这 最直 的 线条
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] - [kənˈdemd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ][baːˈbeəriən][ænd; ənd][ə; eɪ]
from which the least écart condemned a man as a barbarian and a
从 哪个 这 至少 - 谴责 一个 男人 作为 一个 野蛮人 和 一个
[tuːˈdesk] .
tudesque .
图德斯式 .

受最狭隘、最笔直的规则的严格约束, 哪怕最轻微的偏离也会将人斥为野蛮人和伪君子。
[ɪf] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)][ˈɡælænd] [ˈfeəli] [wiː; wi][jæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːz] [ˈməʊstli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːpəs]
If we consider Galland fairly we shall find that he errs mostly for a purpose
如果 我们 考虑 加兰德 相当 我们 将 寻找 那 他 错误 大多 为了 一个 目的
,
/
,

如果我们公正地看待加兰德, 就会发现他犯错大多是有目的的。
[ðæt] [ɒv; əv] [ˈpɒpjuləraɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪnˈdiːd] [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [miːnz] .
that of popularising his work ; and his success indeed justified his means .
那 的 普及 他的 工作 ; 和 他的 成功 的确 合理的 他的 方法 .
他的目的是为了推广自己的作品; 而他的成功也确实证明了他所采取的手段是正当的。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [diˈraɪd] ([baɪ] [ˈskɑːlərz]) [fɔː(r); fə(r)] “ - [məˈsjɜː] !
He has been derided (by scholars) for “ Hé Monsieur !
他 有 到过 嘲笑 (经过 学者们) 为了 “ - 先生 !
他曾因“Hé Monsieur!

” [ænd; ənd] “ [ɑː] [ˈmædəm] !
” and “ Ah Madame !
” 和 ” 啊 夫人 !
“啊, 夫人!

” ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt] “ [əʊ][məʊn] [sɪɜː] ” [ænd; ənd] “ [əʊ][maː] [deɪm] ;
” ; but he could not write “ O mon sieur ” and “ O ma dame ;
” ; 但 他 可以 不是 写 ” 哦 星期一 先生 ” 和 ” 哦 玛 贵妇人 ;
”; 但他写不出“O mon sieur”和“O ma dame”;

” [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈbɒrəʊ] [frɒm; frəm] [ˈbɪblɪkəl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkˈspiəriən] [ˈɪŋɡlɪʃ] , “ [əʊ][maɪ]
” although we can borrow from biblical and Shakespearean English , “ O my
” 虽然 我们 能 借 从 圣经 和 莎士比亚式 英语 , “ 哦 我的
[bɔːd] !
lord !
主 !
尽管我们可以借用圣经和莎士比亚时代的英语, “我的主啊!

” [ænd; ənd] “ [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] ! ”
” and ” “ O my lady ! ”
” 和 ” “ 哦 我的 女士 ! ”

“还有“哦，我的女士！”

” [bɒn] [dju:] ! [mɑ:][sɜ:r] ” ([wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [trænzˈleɪtəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ] “ [əʊ] [ˈhevənz] ,
” Bon Dieu ! ma sur ” (which our translators English by “ O heavens ,
” 邦 上帝 ! 玛 苏尔 ” (哪个 我们的 译者 英语 经过 ” 哦 天 ,
“Bon Dieu! ma sur”(我们的译者将其英文翻译为“O heavens,

” [naɪt] [ˈeksˈeks] .) [ɪz] [ɡʊd] [frentʃ] [fɔ:(r); fə(r)] - — [baɪ][ˈælə; əˈla:] ;
” Night xx .) is good French for Wa'lláhi — by Allah ;
” 夜晚 xx .) 是 好的 法语 为了 - — 经过 真主 ;

” Night xx.) 是 Wa'lláhi（真主的名义）的法语表达；

[ænd; ənd] “ [sɛ̃ˈkɑ̃t] [ˌkævəˈliəs] [bjɛ] [fɛrts] ” (“ [ˈfɪfti] [ˈhænsəm] [ˌdʒentlmən] [ɒn] [ˈhɔ:sbæk] ”) [ɪz]
and ” cinquante cavaliers bien faits ” (“ fifty handsome gentlemen on horseback ”) is
和 ” 五十 骑士 好 事实 ” (“ 五十 英俊的 先生们 在 马背 ”) 是
[ə; eɪ][mɔ:(r)][fəˈmɪliə(r)][ˈpɪktʃə(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈnaɪts] .
a more familiar picture than fifty knights .
一个 更多的 熟悉的 图片 比 五十 骑士 .
“cinquante cavaliers bien faits”(“五十位英俊的绅士骑马”) 比“五十位骑士”更广为人知。

” - [ˌdɪnɑ:rˈza:də] ” ([naɪt] [ˌɛlˈɛksˈaɪ] .) ,
” L'officieuse Dinarzade ” (Night lxi .) ,
” - 迪纳尔扎德 ” (夜晚 lxi .) ,

“L'officieuse Dinarzade”(第十一夜)，

[ænd; ənd] “ [sɛt] - [kəˈrɛl] [dez] [ˈdɜ:] [frɛrɜz] ” ([naɪt] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .) [bɪˈkʌm] [rɪˈdɪkjələs]
and ” Cette plaisante querelle des deux frères ” (Night lxxii .) become ridiculous
和 ” cette - 奎雷尔 德斯 deux 兄弟 ” (夜晚 七十二 .) 变得 荒谬的
[ˈəʊnli][ɪn][trænzˈleɪ](ə)n — “ [ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [ˌdɪnɑ:rˈza:də] ” [ænd; ənd] “ [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈkwɒrəl] ;
only in translation — “ the officious Dinarzade ” and “ this pleasant quarrel ;
仅有的 在 翻译 — ” 这 爱管闲事的 迪纳尔扎德 ” 和 ” 这 令人愉快的 争吵 ;

而“Cette plaisante querelle des deux frères”(《夜》第 72 章) 只有在翻译后才显得荒谬可笑——“爱管闲事的迪娜扎德”
和“这场愉快的争吵”。

” [waɪl] “ [si:ˈli:] [kwɪl] [waɪ][di:] [rɪmɑ:rkwəbəl] ” ([naɪt] [lkskˈsɪɪ:] .) [wʊd] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈɡælɪk] [maɪnd]
” while ” ce qu'il y de remarquable ” (Night lxxiii .) would relieve the Gallic mind
” 尽管 ” ce 奎尔 是 德 卓越的 ” (夜晚 七十三 .) 会 缓解 这 高卢语 头脑
[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔ:ˈtɪfɪˈkeɪ](ə)n [ɒv; əv] “ [ˈdestəni] [dɪˈkri:d] . ”
from the mortification of “ Destiny decreed . ”
从 这 屈辱 的 ” 命运 颁布 . ”

“而“ce qu'il y de remarquable”(《夜》第 73 章) 则使高卢人的心灵摆脱了“命运注定”的羞辱。

” [plʊˈzjɜ:r] [ˈsɔ:ti:z] [di:] [fru:ts] [et][di:] [bu:tɪlz] [di:] [væ; væn] ” ([naɪt] - .
” Plusieurs sortes de fruits et de bouteilles de vin ” (Night ccxxxi .
” plusieurs 种类 德 水果 等 德 酒瓶 德 葡萄酒 ” (夜晚 - .

“Plusieurs sortes defruits et de bouteilles de vin”(Night ccxxxi.

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .)
etc .)
ETC .)

ETC。)

[ˌjuərəˈpi:ənaɪz] [flɑ:sk] [ænd; ənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [kənˈvʌlɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:l]
Europeanises flasks and flaggons ; and the violent convulsions in which the girl
欧洲化 烧瓶 和 旗杆 ; 和 这 暴力 抽搐 在 哪个 这 女孩
[daɪz] ([naɪt] [klɪv] . ,
dies (Night cliv . ,
死亡 (夜晚 克利夫 . ;

欧洲化的烧瓶和酒壶；以及女孩在剧烈抽搐中死去（夜之斜坡，

[hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kʌt] [ɒf] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)]) [ɪz][mɪə(r)][ˈɡælɪk] [ˈskwiːmɪfnəs] :
her head having been cut off by her sister) is mere Gallic squeamishness :
她 头 拥有 到过 切 离开 经过 她 姐姐) 是 仅仅 高卢语 胆怯 :

(她的头被她姐姐砍掉了) 这不过是法国人的矫情罢了:

[fraːns] [lɑːfs] [æt; ət] “ [eˈliː] [ˈʃoʊkɪŋ] ” [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
France laughs at “ le shoking ” in England
法国 笑声 在 “ 勒 震惊 ” 在 英格兰

法国嘲笑英国的“震惊”事件

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈəʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [həʊm] [ɪˈspeʃəli] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] -
but she has only to look at home especially during the reign of Galland's
但 她 有 仅有的 到 看 在 家 尤其 期间 这 在位 的 -
[kənˈtemp(ə)rəri] — [ɑː əʊˈaɪ] [səˈleɪ] .
contemporary — Roi Soleil .
当代的 — 国王 太阳 .

但她只需看看家乡，尤其是在加兰的同代人——太阳王统治时期。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] “ [əʊld][mæn] ” ([ˈeɪk]) “ [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ” (- [bɔːd]) [ɪz][ˈbædli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] “
The terrible “ Old man “ (Shaykh) “ of the Sea “ (- board) is badly described by “
这 糟糕的 “ 老的 男人 “ (谢赫) “ 的 这 海 “ (- 木板) 是 糟糕 描述 经过 “
- [vjeˈɑːr] ” (“ [ðə; ði] [ɪl] - [neɪ,tʃəd] [əʊld] [ˈfeləʊ] ”) :
l'incommode vieillard “ (“ the ill - natured old fellow ”) :
- 维亚尔 “ (“ 这 患病的 - 自然 老的 同伴 ”) :

可怕的“海之老人”(Shaykh) 被形容为“l'incommode vieillard”(“脾气暴躁的老家伙”) :

“ [breɪv] - “ [ænd; ɛnd] “ - “ [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːdli] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɪˈniː] [wʊd] [seɪ]
“ Brave Maimune “ and “ Agréable Maimune “ are hardly what a Jinni would say
“ 勇敢的 - “ 和 - “ 是 几乎 什么 一个 精灵 会 说
[tuː; tə][ə; eɪ] (- .) ;
to a Jinniyah (ccxiii .) ;
到 一个 真尼雅 (- .) ;

“勇敢的迈穆恩”和“可爱的迈穆恩”几乎不是一个金尼人会对金尼亚人说的话 (ccxiii.) ;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] [ˈɡælɪk] .
but they are good Gallic .
但 他们 是 好的 高卢语 .

但他们是优秀的法国人。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi][ˈnəʊtɪd][ɒv; əv] “ [ˈplaɪə(r)][lez] [vɔɪlz] [pɔː(r)] [mɑːk] [kwɪl] [esˈliː] [rɛndet] ” ([naɪt]
The same may be noted of “ Plier les voiles pour marque qu'il se rendait ” (Night
这 相同的 可能 是 著名的 的 “ 钳子 莱斯 薄纱 倒 商标 奎尔 塞 伦代特 “ (夜晚
- .) ,
ccxxxv .) ;
- .) ,

“Plier les voiles pour marque qu'il se rendait”(Night ccxxxv.) 也可以注意到这一点,

[ə; eɪ][ˈʃʊərəˈpiːən] [ˈpræktɪs] ; [ænd; ɛnd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [nəʊt] [strʌk] [ɪn] [tuː] [pˈæsɪdʒɪz] .
a European practice ; and of the false note struck in two passages .
一个 欧洲的 实践 ; 和 的 这 错误的 笔记 击 在 二 段落 .

欧洲的一种做法; 以及两段文字中出现的错误音符。

“ [dʒiː] - [ɜːˈrɜːz] [dəvwaːr][fert][ˌjuː en ˈiː][esˈaɪ] [bel] - “ ([naɪt] [ɛlˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .)
“ Je m'estimais heureuse d'avoir fait une si belle conquête ” (Night lxvii .)
“ 杰 - 幸福 d'avoir 事实 — 是 美女 - “ (夜晚 六十七 .)
[ɡɪvz] [ə; eɪ] [pəˈrɪziən] [tɜːn] ;
gives a Parisian turn ;
给予 一个 巴黎人 转动 ;

“Je m'estimais heureuse d'avoir fait une si belle conquête”(Night lxvii.) 呈现出巴黎风情;

[ænd; ənd] , “ [dʒi:] [en 'i:] [pju: i] [vwɑ: i] [sænz] [ɔ: rɜ: r] [si: i: 'ti:] [ə' bɒmɪnəb(ə)] [bɑ: r' bi: eɪ] [kju: ju: 'i:] [vwɑ: 'la: i] :
and , “ Je ne puis voir sans horreur cet abominable barbier que voilà :
和 , “ 杰 ne 然后 查看 无 恐怖 cet 可恶 理发师 que 瞧! :
并且, “Je ne puis voir sans horreur cet abominable barbier que voilà:

- [swɑ: i] [nei] ['dænz] [ən] [peɪz] - [taʊt] [el' i:] ['mɒnd] [i: es 'ti:] [blæŋk] ,
quoiqu'il soit né dans un pays où tout le monde est blanc ,
- 所以 né 丹斯 联合国 支付 - 兜售者 勒 世界 est 布兰克 ,
quoiqu'il soit né dans un pays où tout le monde est blanc,

[ɪl] [en 'i:] [leɪs] [pa: z] - [rɪ' zembləɹ] [ə; eɪ] [ən] - ;
il ne laisse pas à ressembler a un Éthiopien ;
il ne 莱瑟 帕斯 - 相似物 一个 联合国 - ;
il ne laisse pas à imilar a un Éthiopien;

[meɪz] [ɪl] [ə; eɪ] - ['bŋkɔ: (r)] [plʌs] [nwa: r] [et] ['hɒrəb(ə)] [kju: ju: 'i:] [el' i:] ['vɪzɪdʒ] “ ([naɪt] - .) ,
mais il a l'âme encore plus noire et horrible que le visage “ (Night clvii .) ,
麦斯 il 一个 - 安可 加 黑色电影 等 可怕 que 勒 面容 “ (夜晚 - .) ,
mais il a l'âme encore plus noire et bad que le Visage” (Night clvii.) ,

[ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [æfekt'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɔ: rɪ'entə, ɪzəm] .
is a mere affectation of Orientalism .
是 一个 仅仅 做作 的 东方主义 .
只不过是东方主义的一种矫揉造作。

['la: stli] ,
Lastly ,
最后 ,
最后,

“ [ju: en 'i:] [vej] [deɪm] [di:] [lɜ: r] [kɑ: nɪ'sa: ns] “ ([naɪt] - .) [pʊts] [frentʃ] ['pɒlɪʃ] [ə' pɒn] [ðə; ði]
“ Une vieille dame de leur connaissance “ (Night clviii .) puts French polish upon the
“ 一个 老 贵妇人 德 leur 知识 “ (夜晚 - .) 放置 法语 抛光 之上 这
['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ['ærəbz] “ [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .
matter of fact Arab's “ an old woman .
事情 的 事实 阿拉伯人的 “ 一个 老的 女士 .

“Une vieille dame de leur connaissance”(夜 clviii.) 用法语润色了阿拉伯语“一个老妇人”这个事实。
“ [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['æbsəlu: t] [mɪ'steɪks] , [nɒt] [ɪn'klu: dɪŋ] ['vaɪələnt] ['lɪbətɪz] , [kæn; kən] ['hɑ: dli] [bi:; bi] [held]
“ The list of absolute mistakes , not including violent liberties , can hardly be held
“ 这 列表 的 绝对 错误 , 不是 包括 暴力 自由 , 能 几乎 是 握住
[ɪk'sesɪv] .
excessive .
过多的 .

“即使不包括暴力自由，绝对错误的清单也很难说是过分的。”

[prə'fesə(r)] [waɪl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [peɪn] ([ɪks] . -) ['dʒʌstli] [tʃɑ: dʒ] ['gælænd] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
Professor Weil and Mr . Payne (ix . 271) justly charge Galland with making the
教授 威尔 和 先生 : 佩恩 (九 . -) 公正地 收费 加兰德 和 制作 这
['treɪdə(r)] ([naɪt] [ai] . .) [θrəʊ] [ə'wei] [ðə; ði] [felz] (-) [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['əʊnli]
Trader (Night i .) throw away the shells (écorces) of the date which has only
商 (夜晚 我 .) 扔 离开 这 贝壳 (-) 的 这 日期 哪个 有 仅有的
[ə; eɪ] ['pelɪk(ə)] ,
a pellicle ,
一个 表膜 ,

韦尔教授和佩恩先生 (9. 271) 正确地指责加兰德让商人 (夜 i.) 扔掉只有外膜的枣壳 (écorces) ,
[æz; əz] ['gælænd] ['sɜ: t(ə)nli] [nju:] ; [bʌt; bət] [deɪts] [wɜ: (r); wə(r)] [nɒt] [si: n] ['evri] [deɪ] [ɪn] [frɑ: ns] ,
as Galland certainly knew ; but dates were not seen every day in France ,
作为 加兰德 当然 知道 ; 但 日期 是 不是 已见 每一个 天 在 法国 ,
加朗当然知道这一点；但在法国，约会并不是每天都能见到的。

[waɪl] [ˈɑːməndʒ] [ænd; ənd] [ˈwɔːlnʌts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkætrə] [məndiːənts] .
while almonds and walnuts were of the quatre mendiants .
尽管 杏仁 和 核桃 是 的 这 四 曼迪安特 .

而杏仁和核桃则是四种坚果之一。

[hiː; hi] [prɪˈzɜːvz] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ˈleɪtə(r)] [ɪˈjuːz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [nɔɪəks] ,
He preserves the écorces , which later issues have changed to noyaux ,
他 果酱 这 - , 哪个 之后 问题 有 已更改 到 诺亚克斯 ,
他保留了écorces, 后来的版本将其改为noyaux。

[ˈprɒbəbli] [ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒɜːrkɪŋ] [ˈpræktɪs] [kɔːld] - .
probably in allusion to the jerking practice called Inwá .
大概 在 典故 到 这 抽搐 实践 称为 - .

可能是暗指一种名为 Inwá 的抽搐行为。

[əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] “ [fɜːst] - [ˈstɔːrɪ] ” ([vɒl]) .
Again in the “ First Shaykh's Story ” (vol .
再次 在 这 “ 第一的 - 故事 ” (卷 .

在《第一位谢赫的故事》(第1卷) 中再次提到。

[aɪ] . -) [ðə; ði] “ [maɪˈleɪ] ” [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈslɔːtərɪŋ] [ˈkæt(ə)l] ,
i . 27) the “ maillet ” is mentioned as the means of slaughtering cattle ,
我 . -) 这 “ 邮件 ” 是 提及 作为 这 方法 的 屠宰 牛 ,
[bɪˈkæz; bɪˈkɔːz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ˌʃʊərəˈpiːən] [ˈrɪdər] :
because familiar to European readers :
因为 熟悉的 到 欧洲的 读者 :

i. 27) 提到“maillet”是宰杀牛的工具，是因为欧洲读者对此很熟悉：

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] “ [elɪː] - .
at the end of the tale it becomes “ le couteaufuneste .
在 这 结尾 的 这 故事 它 变成 “ 勒 - 变成 “

故事的结尾，它变成了“le couteaufuneste”。

” [ɪn] - [dɪn][ə; eɪ] “ [tɑːrt] - [lɑː] - , ” [səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
“ In Badral Din a “ tarte à la crème , “ so well known to the West ,
“ 在 - 丁 一个 “ 馅饼 - 拉 - , “ 所以出色地 已知 到 这 西方 ,
“在巴德拉尔德丁，有一道西方人熟知的‘奶油馅饼’，

[disˈpleɪs] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [aʊtˈlændɪʃ] “ [mes] [ɒv; əv] [ˈpɒmɪgrænɪt] - [siːdz] .
displaces , naturally enough , the outlandish “ mess of pomegranate - seeds .
移位 , 自然 足够的 , 这 古怪的 “ 混乱 的 石榴 - 种子 .

自然而然地，它取代了那堆奇特的“石榴籽”。

” [ðəʊ] [ðə; ði][tekst] [ɪˈspeʃəli] [telz] [juː ˈes][ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][bæg] - [ˈtraʊzəz] ([nɒt] [ˈəʊnli])
“ Though the text especially tells us the hero removed his bag - trousers (not only
“ 尽管 这 文本 尤其 讲述 我们 这 英雄 已移除 他的 包 - 裤子 (不是 仅有的
” [sʌn] [ˈhæbɪt] ”) [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
“ son habit ”) and placed them under the pillow ,
“ 儿子 习惯 ”) 和 放置 他们 在下面 这 枕头 ,

“虽然文本特别告诉我们，主人公脱下了他的宽松裤（不仅仅是“儿子的习惯”），并将它们放在枕头下，

[ə; eɪ] [ˈkruːʃ(ə)l] [fækt][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈaʊə(r)] [prəˈfesə(r)] [sendz] [hɪm][tuː; tə][bed] [ˈfʊli] [drest] ,
a crucial fact in the history , our Professor sends him to bed fully dressed ,
一个 至关重要的 事实 在 这 历史 , 我们的 教授 发送 他 到 床 完全 穿着 ,

这是历史上一个至关重要的事实：我们的教授让他穿着衣服上床睡觉。

[əˈpærəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɪdər] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt] [ðæt]
apparently for the purpose of informing his readers in a foot - note that
显然 为了 这 目的 的 通知 他的 读者 在 一个 脚 - 笔记 那
[ˈiːstən] “ [esɪː] - [ɪn] - ” ([naɪt] [ˌɛlˈeksˈeksˈeks] .) .
Easterns “ se couchent en caleçon ” (Night lxxx .) .
东部 “ 塞 - 英文 - ” (夜晚 lxxx .) .

显然是为了在脚注中告知读者，东方人“se couchent en caleçon”(夜 lxxx.)。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][mɪə(r)] [ˈɪɡnərəns] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [krɒs] - [baʊ; bæʊ] [wið] [ðə; ði]
It was mere ignorance to confound the arbalète or cross - bow with the
它 曾是 仅仅 无知 到 混杂 这 - 或者 叉 - 弓 和 这
[stəʊn] - [baʊ; bæʊ] ([naɪt] [ˈeksˈeksˈleɪt] .) ,
stone - bow (Night xxxviii .) ,
石头 - 弓 (夜晚 38 .) ,

将弩或十字弓与石弓混淆，纯粹是无知（《夜》38）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [biːn] [dʌn] , [ˈiːv(ə)n][baɪ] [leɪn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn]
but this has universally been done , even by Lane who ought to have known
但 这 有 普遍地 到过 完毕 , 甚至 经过 车道 WHO 应该 到 有 已知
[ˈbetə(r)] ;
better ;
更好的 ;

但这种做法普遍存在，就连本应更懂事的莱恩也未能幸免；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈpɑːdnəbl] [ˈkeələsnəs] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːs] [tuː; tə] [tɜːn] - (
and it was an unpardonable carelessness or something worse to turn Nár (
和 它 曾是 一个 不可饶恕的 疏忽 或者 某物 更糟 到 转动 - (
[ˈfaɪə(r)]) [ænd; ənd][duːn] ([ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]) [ˈɪntuː] “ [elˈiː] [fəʊ] [djuː] - ” ([naɪt] [ˈelˈeksˈviː] .) :
fire) and Dún (in lieu of) into “ le faux dieu Nardoun “ (Night lxx .) :
火) 和 逼债 (在 代替 的) 进入 “ 勒 假的 上帝 - ” (夜晚 六十五 .) :
将 Nár（火）和 Dún（代替）变成“le faux dieu Nardoun”（夜之神纳尔杜恩）是不可饶恕的粗心大意，或者更糟：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第7/33页

[æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][di:] ['seɪsɪ] ,
as this has been untouched by De Sacy ,
作为 这 有 到过 未受触碰 经过 德 萨西 ,

由于德萨西并未触及此事，

[aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kən'klu:d] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [ri:d] [ðə; ði][tekst] [wɪð] [ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n] .
I cannot but conclude that he never read the text with the translation .
我 不能 但 结束 那 他 绝不 读 这 文本 和 这 翻译 .

我只能得出结论，他根本没有读过带有译文的原文。

['ni:li] [æz; əz][bæd]['ɔ:ləsʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒu:ɪ] [fɪ'zi(ə)n] [rɪ'mɑ:k] ,
Nearly as bad also to make the Jewish physician remark ,
几乎 作为 坏的 还 到 制作 这 犹太人 医生 评论 ,

让那位犹太医生说出的话也几乎同样糟糕：

[wen] [ðə; ði] [ju:θ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][left] [rɪst] ([naɪt] [si: 'el] .) ,
when the youth gave him the left wrist (Night cl .) ,
什么时候 这 青年 给予 他 这 左边 手腕 (夜晚 cl .) ,

当年轻人把左手腕交给他时（夜曲），

“ [vwɑ: 'lɑ:][ju: en 'i:] [grænd] ['ɪgnərəns] [di:][en 'i:] ['sævwɑ:r][pɑ:z][kju: ju: 'i:] [-] [prɪ'zenti:] [lɑ:] [meɪn] [drɔɪt] -
“ **voilà une grande ignorance de ne savoir pas que l'on presente la main droite à** -
“ 瞧！ — 格兰德 无知 德 ne 知识 帕斯 que 上 礼物 拉 主要的 右 -

[ən] [meɪd'sɛ] [et][nɒn][pɑ:z][lɑ:] [gəʊ] ” — [hu:z] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z][ɔ:l] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [i:st]
un médecin et non pas la gauche ” — whose exclusive use all travellers in the East
联合国 医生 等 非 帕斯 拉 左撇子 ” — 谁 独家的 使用 全部 旅行者 在 这 东方
[mʌst; məst] [nəʊ] .
must know .
必须 知道 .

“voilà une grande ignorance de ne savoir pas que l'on Presente la main droite à un médecin et non pas la gauche”
——所有东方旅行者都必须知道它的独特用途。

[aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'kjʊəriəs nə s] [wɪtʃ] [træns'leɪts] “ [ə'ləŋ] [ðə; ði] [naɪl] - [ɔ:(r)] “ [baɪ] “ [ʌp]
I have noticed the incuriousness which translates “ along the Nile - shore ” by “ up
我 有 注意到 这 好奇心 哪个 翻译 “ 沿着 这 尼罗河 - 支撑 “ 经过 “ 向上
[tə'wɔ:dz] [i:θi'əʊpiə] ” ([naɪt] [si: 'el'aɪ] .) ,
towards Ethiopia ” (Night cli .) ,
向 埃塞俄比亚 ” (夜晚 cli .) ,

我注意到这种缺乏好奇心的表达方式，将“沿着尼罗河岸”翻译成“向埃塞俄比亚方向”(Night cli.)。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - “ ([naɪt] [si:ki:ksi:] .)
and the “ Islands of the Children of Khaledan ” (Night ccxi .)
和 这 “ 岛屿 的 这 孩子们 的 - “ (夜晚 CCXI .)

以及“卡列丹之子之岛”(夜 ccxi.)

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔ:(r)] - , [ðə; ði] [fɔ:tʃənət] ['aɪləndz] .
instead of the Khálidatáni or Khálidát , the Fortunate Islands .
反而 的 这 - 或者 - , 这 幸运 岛屿 .

而不是 Khálidatáni 或 Khálidát，即幸运群岛。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] “ [dez] [pəˈtiːt] - ” (“ [sʌm; səm][tæps][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə]
It was by no means “ des petite soufflets ” (“ some taps from time to
它 曾是 经过 不 方法 ” 德斯 娇小 - ” (“ 一些 水龙头 从 时间 到
[taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪŋɡəz] ”) [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsprɑːtli] [deɪm] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːbəz]
time with her fingers ”) which the sprightly dame administered to the Barber's
时间 和 她 手指 ”) 哪个 这 轻快的 贵妇人 管理 到 这 理发师
[ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] ([naɪt] - .) ,
second brother (Night clxxi .) ,
第二 兄弟 (夜晚 - .) ,

这位活泼的女士对理发师的二哥所施以的，绝不是“des petite soufflets”(“偶尔用手指轻拍几下”) (《夜》 171)。
[bʌt; bət] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈhevi] “ [kʌfs] ” [ɒn][ðə; ði] [neɪp] ;
but sound and heavy “ cuffs ” on the nape ;
但 声音 和 重的 ” 袖口 ” 在 这 颈背 ;
但后颈处有结实而厚重的“袖口”;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈbrʌðə(r)] ([naɪt] - .) [wɒz; wəz] [nɒt] “ [ɔːks] - - ” (“ [hiː; hi][ɒv; əv]
and the sixth brother (Night clxxx .) was not “ aux lèvres fendues ” (“ he of
和 这 第六 兄弟 (夜晚 - .) 曾是 不是 ” 辅助 - - ” (“ 他 的
[ðə; ði][heə(r)] - [ɪps] ”) ,
the hair - lips ”) ,
这 头发 - 嘴唇 ”) ,

而第六个兄弟 (Night clxxx.) 并不是“aux lèvres fendues”(“有毛嘴唇的人”),
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][bəˈdɑː.wi] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [waɪf] .
for they had been cut off by the Badawi jealous of his fair wife .
为了 他们 有 到过 切 离开 经过 这 巴达维 嫉妒的 的 他的 公平的 妻子 .
因为他们被嫉妒他美丽妻子的巴达维人断绝了关系。

[ˈɑːbuː][əl] - [hɑːˈsɑːn] [wʊd] [nɒt] [griːt] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][səˈljuːt, sɑːˈluːte] “ [elˈiː][ˈtæpiː] - [ɛs,iːˈɛs][piˈeɪdz] :
Abu al - Hasan would not greet his beloved by saluting “ le tapis à ses pieds :
阿布 al - 哈桑 会 不是 迎接 他的 心爱 经过 敬礼 ” 勒 塔皮斯 - ses pieds :
阿布·哈桑不会用“le tapis à ses pieds”来问候他的爱人:

” [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [hɜː(r); hæ(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
” he would kiss her hands and feet .
” 他 会 吻 她 双手 和 脚 .
他会亲吻她的手和脚。

- ([hɑːˈjɑːt][əl] - - , [naɪt] - .) [wʊd] [nɒt] “ [θrəʊ] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]
Haïatalnefous (Hayat al - Nufús , Night ccxxvi .) would not “ throw cold water in the
- (哈亚特 al - - , 夜晚 - .) 会 不是 ” 扔 寒冷的 水 在 这
[prɪnˈsɛsɪz] [feɪs] :
Princess's face :
公主的 脸 :

《夜》 (Hayat al-Nufús，第226章) 不会“往公主脸上泼冷水”:
” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsprɪŋk(ə)][aɪˈtiː] [wɪð] [əʊ] - [diː] - [rəʊz] .
” she would sprinkle it with eau - de - rose .
” 她 会 撒 它 和 水 - 德 - 玫瑰 .
她会在上面撒上玫瑰香水。

” - ” [aɪ] . [əˈdresɪz] [hɪz; ɪz] [tuː] [əˈbɒmɪnəb(ə)] [waɪvz] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈpʊəli] [ˌjʊərəˈpiːən] (
” Camaralzaman ” I . addresses his two abominable wives in language purely European (
” - ” 我 : 地址 他的 二 可恶 妻子们 在 语言 纯粹 欧洲的 (- .) ,
ccxxx .) ,
- .) ,
“Camaralzaman”一世用纯粹的欧洲语言称呼他的两个可恶的妻子 (ccxxx.) ,

“ [et][di:][lɑ:] [vai][ɪ][,en 'i:] -
“ **et de la vie il ne s'approcha d'elles** ,
“ 等 德 拉 争 夺 il ne **s'approcha d'elles** ,
“et de la vie il ne s'approcha d'elles,
“ ['mɪsɪŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [[əʊz] [ɪts][ˈhɪərəʊ][ə; eɪ] [wi:k]
“ **missing one of the fine touches of the tale which shows its hero a weak**
“ 丢失的 一 的 这 美好的 触摸 的 这 故事 哪个 演出 它是 英雄 一个 虚弱的
[ænd; ənd][ˈvaɪələnt][mæn] ,
and violent man ,
和 暴力 男人 ,
“错失了故事中展现主人公软弱而暴力的精妙之处。”

[ˈheɪsti][ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ðə; ði][ˌpuːndəʊ'nɔ: r] .
hasty and lacking the pundonor .
仓促 和 缺乏 这 pundonor .
仓促且缺乏幽默感。

“ [lɑ:] [bel] ['pɜ:siən] , “ [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][nɜ:r] [əl] - [dɪn] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['pɜ:ʃn] ;
“ **La belle Persienne** , “ **in the Tale of Nur al - Din , was no Persian** ;
“ 拉 美女 波斯 , “ 在 这 故事 的 努尔 al - 丁 , 曾是 不 波斯语 ;
《努尔丁的故事》中的“美丽的波斯女郎”并非波斯人;

[nɔ:(r)] [wʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)] , “ [ve'nɛz] - , [ɪmpɜ:tənəntɪ] !
nor would her master address her , “ **Venez ça , impertinente** !
也不 会 她 掌握 地址 她 , “ 委内瑞拉 - , 无礼的 !
她的主人也不会称呼她：“Venez ça, 无礼!

“ (“ [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ɪm'pɜ:tinəns] “) .
“ (“ **come hither , impertinence** “) .
“ (“ 来 这里 , 无礼 “) .
“ (“过来, 无礼之人”)。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ˈbædə(r)] , [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkoʊmə,roʊ] [ˈaɪlənz] [bɪ'kʌmz] “ - [di:][lɑ:] [lu:n] . “
In the story of Badr , one of the Comoro Islands becomes “ L'île de la Lune . “
在 这 故事 的 巴德尔 , 一 的 这 科摩罗 岛屿 变成 “ - 德 拉 月亮 . “
在巴德尔的故事中, 科摩罗群岛中的一个岛屿变成了“月亮岛”。

“ [dɒg] “ [ænd; ənd] “ [dɒg] - [sʌŋ] “ [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] “ ['ɪndʒə] [ə'trɒʊsəz][et] [ɪndaɪnz] [-] [grænd][,ɑ: əʊ'aɪ] :
“ **Dog** “ **and** “ **dog - son** “ **are not** “ **injures atroces et indignes d'un grand roi** :
“ 狗 “ 和 “ 狗 - 儿子 “ 是 不是 “ 受伤 暴行 等 愤怒者 逼债 盛大 投资回报率 :
“狗”和“狗儿子”不是“伤害大国王的暴行和侮辱”:

“ [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['i:stən] [kɪŋz] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt]
“ **the greatest Eastern kings allow themselves far more energetic and significant**
“ 这 最 东 国王 允许 他们自己 远的 更多的 精力充沛 和 重要的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
“东方最伟大的君王们允许自己使用更加充满活力和意义深远的语言。”

[ˈfɪtnə] [[ɛfɛn] # -] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] “ [fɔ:s] [di:][kɜ:rz] .
Fitnah [FN # 219] is by no means “ Force de curs .
菲特纳 [前线 # -] 是 经过 不 方法 “ 力量 德 曲线 .
Fitnah[FN#219] 绝不是“Force de curs。

“ ['lɑ:stli] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪn][ˈærəbɪk] ;
“ **Lastly the dénouement of The Nights is widely different in French and in Arabic** ;
“ 最后 这 - 的 这 夜晚 是 广泛 不同的 在 法语 和 在 阿拉伯 ;
“最后, 《一千零一夜》的结局在法语和阿拉伯语中大相径庭;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] - [fɔ:lt] , [æz; əz][hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][ə'riɔn(ə)] ,
but that is probably not Galland's fault , as he never saw the original ,
但 那 是 大概 不是 - 过错 , 作为 他 绝不 锯 这 原来的 ,
但这可能并非加兰德的错, 因为他从未见过原作。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [dɪ'z:vs] [haɪ] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
and indeed he deserves high praise for having invented so pleasant and
和 的确 他 值得 高的 称赞 为了 拥有 发明 所以 令人愉快的 和
[sɪmpə'tetɪk] [ə; eɪ] [kləʊz] ,
sympathetic a close ,
交感神经 一个 关闭 ,
他确实值得高度赞扬, 因为他创作了如此令人愉悦和感人的结尾。

[ɪn'fɪəriə(r)]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:'ri'ent(ə)] [dɪ'vaɪs] . [[ɛf'ɛn] # -]
inferior only to the Oriental device . [FN # 220]
下 仅有的 到 这 东方 设备 . [前线 # -]
仅次于东方装置。[FN#220]

- ['frægmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔ:'ri'entəlɪst] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [teɪk]
Galland's fragment has a strange effect upon the Orientalist and those who take
- 分段 有 一个 奇怪的 影响 之上 这 东方学家 和 那些 WHO 拿
[ðə; ði] [skə'læstɪk] [vju:] ,
the scholastic view ,
这 学术 看法 ,
高兰的残篇对东方学家和持经院哲学观点的人产生了一种奇特的影响。

[bi:; bi][aɪ 'ti:] [waɪd] [ɔ:(r)] ['nærəʊ] .
be it wide or narrow .
是 它 宽的 或者 狭窄的 .
无论是宽的还是窄的。

[di:] ['seɪsi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [əʊz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
De Sacy does not hesitate to say that the work owes much to his fellow -
德 萨西 做 不是 犹豫 到 说 那 这 工作 欠款 很多 到 他的 同伴 -
[ˈkʌntrɪmənz] [hænd] ;
countryman's hand ;
乡亲们 手 ;
德萨西毫不犹豫地, 这部作品很大程度上要归功于他的同胞;

[bʌt; bət][ai] [dʒʌdʒ] [ˈʌðəwaɪz] : [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'səʊsiət] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:ks] [ænd; ənd][tu:; tə]
but I judge otherwise : it is necessary to dissociate the two works and to
但 我 法官 否则 : 它 是 必要的 到 游离 这 二 作品 和 到
[rɪ'gɑ:d] - ['pærəfreɪz] ,
regard Galland's paraphrase ,
看待 - 释义 ,
但我有不同的看法: 有必要将这两部作品分开来看, 并考虑加兰德的改写,

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]
which contains only a quarter of The Thousand Nights and a Night , as a
哪个 包含 仅有的 一个 四分之一 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚 , 作为 一个
[ˈhəʊlɪ] ['dɪfrənt] [bʊk] .
wholly different book .
完全 不同的 书 .
其中只收录了《一千零一夜》的四分之一, 作为一本完全不同的书。

[ɪts] [ə'temptz] [tu:; tə]['æmplɪfaɪ] [bɪ'u:tɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'rekt] [ɔ:(r)] [kən'si:l] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ænd; ənd]
Its attempts to amplify beauties and to correct or conceal the defects and
它是 尝试 到 放大 美女 和 到 正确的 或者 隐藏 这 缺陷 和
[ðə; ði] [ɡrəʊt'eskneɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'riɔn(ə)] ,
the grotesqueness of the original ,
这 怪诞 的 这 原来的 ,
它试图放大原作的美感, 并纠正或掩盖其缺陷和怪诞之处。

[ˈæbsəlu:tli] [səˈpres] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈklʌ(r)] , [ˈkləʊðɪŋ] [ðə; ði][ˈbeə(r)] [ˈbɒdi] [ɪn][ðə; ði][best]
absolutely suppress much of the local colour , clothing the bare body in the best
绝对地 压制 很多 的 这 当地的 颜色 , 衣服 这 裸 身体 在 这 最好的
[ɒv; əv] [pəˈrɪziən] [su:ts] .
of Parisian suits .
的 巴黎人 西装 .

完全抹杀了大部分地方特色，用最好的巴黎西装遮盖裸露的身体。

[aɪ ˈti:] [ɪgˈnɔ:] [ðə; ði] [raɪmɪd] [prəʊz][ænd; ənd] [ɪkˈsklu:dz] [ðə; ði] [vɜ:s] ,
It ignores the rhymed prose and excludes the verse ,
它 忽略 这 押韵 散文 和 不包括 这 诗 ,
[ɪgˈnɔ:] [vɜ:s] [ɪkˈsklu:dz]
它忽略了押韵的散文，也不包含诗歌。

[ˈreəli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈreəli] [ˈrendərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbælənst] [stɑɪl] .
rarely and very rarely rendering a few lines in a balanced style .
很少 和 非常 很少 渲染 一个 很少 线条 在 一个 均衡 风格 .
[ˈbælənst] [stɑɪl]
极少情况下，会以平衡的风格绘制几行文字。

[aɪ ˈti:][ˈdʒen(ə)rəli][rɪˈdʒekts; ˈri:dʒekts][ðə; ði] [ˈprɒvɜ:bz] ,
It generally rejects the proverbs ,
它 一般来说 拒绝 这 谚语 ,
[ˈprɒvɜ:bz]
它通常不接受谚语，

[ˈepɪgræm] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] [ˈmærəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;
epigrams and moral reflections which form the pith and marrow of the book ;
警句 和 道德 反思 哪个 形式 这 髓 和 骨髓 的 这 书 ;
[ænd; ənd] , [wɜ:s] [stɪl] ,
and , worse still ,
和 , 更糟 仍然 ,

构成本书精髓的警句和道德反思；更糟糕的是，

[aɪ ˈti:] [dɪsˈdeɪn] [ðəʊz] [faɪnə] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈʃeɪkspiəriən] [ɪn][ðəə(r)]
it disdains those finer touches of character which are often Shakespearean in their
它 轻蔑 那些 更精细 触摸 的 特点 哪个 是 经常 莎士比亚式 在 他们的
[depθ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] ,
depth and delicacy ,
深度 和 美味 ,

它轻视那些更精妙的人物刻画，而这些刻画往往具有莎士比亚式的深度和细腻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [əˈplaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][fəˈmɪliə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] , [ˈmænəz]
and which , applied to a race of familiar ways and thoughts , manners
和 哪个 , 应用 到 一个 种族 的 熟悉的 方式 和 想法 , 礼仪
[ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
and customs ,
和 海关 ,

而当应用于一个拥有熟悉的生活方式、思想、礼仪和习俗的民族时，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
would have been the wonder and delight of Europe .
会 有 到过 这 想知道 和 喜 的 欧洲 .
[dɪˈlaɪt]
那将会是欧洲的奇迹和喜悦。

[aɪ ˈti:] [ʃəʊz] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒem] [ðæt] [hæz; həz][səʊ] [ˈmeni] [ˈfæsɪts] .
It shows only a single side of the gem that has so many facets .
它 演出 仅有的 一个 单身的 边 的 这 宝石 那 有 所以 许多 方面 .
[ˈfæsɪts]
它只展示了这颗拥有众多切面的宝石的一个侧面。

[baɪ] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [teɪst] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪkˈspʌndʒ] [ðə; ði][ˈɒf(ə)n] [rɪˈpʌlsɪv]
By deference to public taste it was compelled to expunge the often repulsive
经过 尊重 到 民众 品尝 它 曾是 被迫 到 删除 这 经常 丑恶
[sɪmˈplɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

为了迎合大众口味，它不得不摒弃那种常常令人反感的简朴风格。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪnˈdiːsənsi] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈɔːdʒiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] , [kənˈtrɑːstɪŋ] [wɪð]
the childish indecencies and the wild orgies of the original , contrasting with
这 幼稚 不雅行为 和 这 荒野 狂欢 的 这 原来的 , 对比 和
[ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəs] [tɪnts] ,
the gorgeous tints ,
这 华丽的 色调 ,

原作中幼稚的猥亵行为和狂野的狂欢，与华丽的色彩形成了鲜明对比。

[ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [məˈræləti][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [təʊn] [ɒv; əv] [pˈæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kraʊd] [əˈpɒn]
the elevated morality and the religious tone of passages which crowd upon
这 升高 道德 和 这 宗教 语气 的 段落 哪个 人群 之上
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

它们所蕴含的高尚道德情操和宗教色彩，都体现在大量相关段落中。

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [oʊdʒːː] [ˌdiːˈjuː] [sæŋ] [wɪtʃ] [teɪnt] [ðə; ði] [pɑːˈrʃəmz] [ˌdiːˈjuː][ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] ;
We miss the odeur du sang which taints the parfums du harem ;
我们 错过 这 气味 杜 唱 哪个 污点 这 香水 杜 后宫 ;

我们怀念玷污了后宫香水的 odeur du sang 香水；

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [hjuːməˈrɪstɪk] [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌræbəˈleɪziən; ˌræbəˈleɪzɪn] [ˈaʊtbreɪk] [wɪtʃ] [rɪˈliːv] [ænd; ənd]
also the humouristic tale and the Rabelaisian outbreak which relieve and
还 这 幽默的 故事 和 这 拉伯雷式 暴发 哪个 缓解 和
[θrəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [strɒŋ] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ˈempəɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhævək][ɒv; əv] [taɪm] .
throw out into strong relief the splendour of Empire and the havoc of Time .
扔 出去 进入 强的 宽慰 这 辉煌 的 帝国 和 这 混乱 的 时间 .

此外，幽默的故事和拉伯雷式的爆发，也缓解并强烈地凸显了帝国的辉煌和时间的破坏。

[kənˈsɪdəd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkeɪpət] - , [ə; eɪ][ˌmæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈtekstə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði]
Considered in this light it is a caput mortuum , a magnificent texture seen on the
经过考虑的 在 这 光 它 是 一个 头 - , 一个 壮丽 质地 已见 在 这
[rɒŋ] [saɪd] ;
wrong side ;
错误的 边 ;

从这个角度来看，它就像是死人头，一种美丽的纹理从错误的角度看到了；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [spiːks] [ˈvɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kɒd; kəd] [ˌrekəˈmend]
and it speaks volumes for the genius of the man who could recommend
和 它 说话 卷 为了 这 天才 的 这 男人 WHO 可以 推荐
[aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [blɜːd] [ænd; ənd] [ˈkærɪkətʃəd] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [ˈrɪdər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪvɪlaɪzd]
it in such blurred and caricatured condition to readers throughout the civilised
它 在 这样的 模糊 和 漫画式的 状况 到 读者 自始至终 这 文明
[wɜːld] .
world .
世界 .

这充分体现了这位天才的才华，他竟然能以如此模糊和滑稽的方式向整个文明世界的读者推荐这部作品。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [ˈəʊnli][æt; ət] - [ˈpɪktə(r)] ,
But those who look only at Galland's picture ,
但 那些 WHO 看 仅有的 在 - 图片 ,
但那些只看加朗画作的人，

[hɪz; ɪz] [ˈefət] [tuː; tə] “ [trænsˈplɑːnt][ˈɪntuː][ˌjʊərəˈpiːən] [ˈgɑːdnz] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ˈiːstən]
his effort to “ transplant into European gardens the magic flowers of Eastern
他的 努力 到 “ 移植 进入 欧洲的 花园 这 魔法 花朵 的 东
[ˈfænsi] ,
fancy ,
想要 ,

他试图“将东方奇幻之花移植到欧洲花园中”，

[ˈstiːl] [kəmˈpeə(r)][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪliːz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmaʊntənz] [siːn]
” still compare his tales with the sudden prospect of magnificent mountains seen
” 仍然 比较 他的 故事 和 这 突然 前景 的 壮丽 山脉 已见
[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdezət] - [mɑːtʃ] :
after a long desert - march :
后 一个 长的 沙漠 - 行进 :

仍然会将他的故事与长途跋涉穿越沙漠后突然看到的壮丽山脉的景象相比较：

[ðeɪ] [əˈraʊz] [streɪndʒ] [ˈlɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [dɪˈzaɪr] ;
they arouse strange longings and indescribable desires ;
他们 引起 奇怪的 渴望 和 无法形容 欲望 ;

它们唤起人们奇异的渴望和难以言喻的欲望；

[ðeə(r)] [ˈmɑːvələs] [ɪˈmædʒɪˌneɪtɪv nəəs] [pɹədʒˈuːsɪz][æn; ən][ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈbraɪtnɪŋ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
their marvellous imaginativeness produces an insensible brightening of mind and
他们的 奇妙 想象力 产 一个 麻木不仁 提亮 的 头脑 和
[æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ˈfænsi] - [ˈpaʊə(r)] ,
an increase of fancy - power ,
一个 增加 的 想要 - 力量 ,

他们奇妙的想象力使人的思维变得无比清晰，想象力也随之增强。

[ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [driːm] [ðæt] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][laɪz][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsiːn] , [ðə; ði] [streɪndʒ]
making one dream that behind them lies the new and unseen , the strange
制作 一 梦 那 在后面 他们 谎言 这 新的 和 看不见 , 这 奇怪的
[ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] — [ɪn][ˈfækt] ,
and unexpected — in fact ,
和 意外 — 在 事实 ,

梦想着在他们身后隐藏着崭新、未知、奇异、出乎意料的事物——事实上，

[ɔːl][ðə; ði][ˈɡləmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊn] .
all the glamour of the unknown .
全部 这 魅力 的 这 未知 .

未知的一切魅力。

[ðə; ði] [naɪts] [hæz; həz] [biːn] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈevri] [faː(r)] - [ɪkˈstendɪŋ] [ˈiːstən] [tʌŋ] , [ˈpɜːʃn] ,
The Nights has been translated into every far - extending Eastern tongue , Persian ,
这 夜晚 有 到过 翻译 进入 每一个 远的 - 扩展 东 舌头 , 波斯语 ,
[ˈtɜːkɪ] [ænd; ənd] [ˌhɪndjˈstɑːni] .
Turkish and Hindostani .
土耳其 和 印度斯坦 .

《一千零一夜》已被翻译成所有分布广泛的东方语言，包括波斯语、土耳其语和印度斯坦语。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ɪnˈtaɪtlz] [ðem; ðəm] - [əl] - - [ɔː(r)][ˈnəʊb(ə)l][teɪlz; ˈteɪliːz] ,
The latter entitles them Hikáyát al - Jalílah or Noble Tales ,
这 后者 有权 他们 - al - - 或者 高贵 故事 ,

后者称它们为《Hikáyát al-Jalílah》或《高贵的故事》，

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['muːnʃi:] [jæmz] [əl] - [dɪn][ˈɑːhmæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz]
and the translation was made by Munshi Shams al - Din Ahmad for the use
和 这 翻译 曾是 制成 经过 蒙希 沙姆斯 al - 丁 艾哈迈德 为了 这 使用
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] . [eɪt]] - = - . [[eʃən] # -] [ɔːl] [ðiːz]
of the College of Fort George in A . H . 1252 = 1836 . [FN # 221] All these
的 这 大学 的 堡 乔治 在 一个 . H . - = - . [前线 # -] 全部 这些
[ˈvɜːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæɾəbɪk] :
versions are direct from the Arabic :
版本 是 直接的 从 这 阿拉伯 :

该译本由蒙希·沙姆斯·丁·艾哈迈德于伊斯兰历1252年（公元1836年）为乔治堡学院所作。[FN#221] 所有这些版本均直接源自阿拉伯语：

[maɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈɡælænd][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈiːstən] [tʌŋ] [hæz; həz] [hɪðə'tuː]
my search for a translation of Galland into any Eastern tongue has hitherto
我的 搜索 为了 一个 翻译 的 加兰德 进入 任何 东 舌头 有 迄今为止
[biːn] [ˈfruːtləs] .
been fruitless .
到过 徒劳无功 :

迄今为止，我一直未能找到《加兰德》的任何东方语言译本。

[aɪ][wɒz; wəz][əʃʊəd; əʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] - [ˈziːmɑːn] [ðæt] [ðə; ði] " ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhɑːfmən]
I was assured by the late Bertholdy Seemann that the " language of Hoffmann
我 曾是 保证 经过 这 晚的 - 西曼 那 这 " 语言 的 霍夫曼
[ænd; ənd][ˈhaɪnə] " [kən'teɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪtərəl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [trænz'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ;
and Heine " contained a literal and complete translation of The Nights ;
和 海涅 " 包含 一个 文字 和 完全的 翻译 的 这 夜晚 ;

已故的贝托尔迪·西曼向我保证，“霍夫曼和海涅的语言”包含了《一千零一夜》的完整直译；

[bʌt; bət][ˈpɜːsən(ə)] [ɪn'kwæɪəɪz][æt; ət] [ˈlaɪpziɡ] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk]
but personal enquiries at Leipzig and elsewhere convinced me that the work
但 个人的 查询 在 莱比锡 和 别处 确信 我 那 这 工作
[stiːl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
still remains to be done .
仍然 遗迹 到 是 完毕 :

但我在莱比锡和其他地方的亲自调查让我确信，这项工作仍有许多工作要做。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn][ˈɡælænd][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [ðə; ði]
The first attempt to improve upon Galland and to show the world what the
这 第一的 试图 到 提升 之上 加兰德 和 到 展示 这 世界 什么 这
[wɜːk] [ˈriːəli] [ɪz][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [mæks] [ˈhæbɪkt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [æt; ət]
work really is was made by Dr . Max Habicht and was printed at
工作 真的 是 曾是 制成 经过 博士 . 最大限度 哈比希特 和 曾是 打印 在
[ˈbrezlau] (- - -) ,
Breslau (1824 - 25) ,
布雷斯劳 (- - -) ,

第一个试图改进加兰德并向世人展示这部作品真正面貌的尝试是由马克斯·哈比希特博士完成的，并在布雷斯劳印刷出版（1824-25 年）。

[ɪn] [ˌfɪftiːn] [smɔːl] [skweə(r)] [ˈvɒljuːmz] . [[eʃən] # -]
in fifteen small square volumes . [FN # 222]
在 十五 小的 正方形 卷 : [前线 # -]
分为十五个小方卷。[FN#222]

[ðʌs] [aɪ 'tiː] [ə'piəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] " ['tjuːnɪs][ˈmæɪnjʊskɪpt] " [[eʃən] # -] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
Thus it appeared before the " Tunis Manuscript " [FN # 223] of which it
因此 它 出现 前 这 " 突尼斯 手稿 " [前线 # -] 的 哪个 它
[ˈpəːpət, -pɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] .
purports to be a translation .
声称 到 是 一个 翻译 .
因此，它出现在“突尼斯手稿”[FN#223]之前，并声称是该手稿的译本。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈvɜ:(ə)n] [ɪz] ; [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] , [mɔ:(r)] [kənˈdeməbəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈærəbɪk][əˈrɪdʒən(ə)] .
The German version is , if possible , more condemnable than the Arabic original .
这 德语 版本 是 , 如果 可能的 , 更多的 应受谴责的 比 这 阿拉伯 原来的 .
德语版本如果可能的话, 比阿拉伯语原版更应受到谴责。

[aɪ ˈti:] [læk] [ˈevri] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [stɑɪl] ; [aɪ ˈti:] [kənʃiˈenʃəsli] [jə:k] [ˈevri] [ˈdɪfɪkəlti] ;
It lacks every charm of style ; it conscientiously shirks every difficulty ;
它 缺乏 每一个 魅力 的 风格 ; 它 切实 逃避 每一个 困难 ;
它毫无风格可言; 它刻意回避所有困难;

[aɪ ˈti:] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈblʌndəz] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈʌtəli] [ˈju:sləs] [æz; əz][ə; eɪ]
it abounds in the most extraordinary blunders and it is utterly useless as a
它 很多 在 这 最多 非凡的 失误 和 它 是 完全地 无用 作为 一个
[ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈmænəz] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈrefrəns] .
picture of manners or a book of reference .
图片 的 礼仪 或者 一个 书 的 参考 .
它充斥着各种匪夷所思的错误, 作为礼仪指南或参考书毫无用处。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪkˈsplɛɪn][ɪts] - [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈθɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [prəˈfesə(r)] [left] [ðə; ði]
We can explain its lâches only by the theory that the eminent Professor left the
我们 能 解释 它是 - 仅有的 经过 这 理论 那 这 杰出 教授 左边 这
[ˈleɪbə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kələbɜːətɜːz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈvaɪz] [ðəə(r)]
labour to his collaborateurs and did not take the trouble to revise their
劳动 到 他的 合作者 和 做过 不是 拿 这 麻烦 到 修订 他们的
[ˈkeələs] [wɜ:k] .
careless work .
粗心 工作 .
我们只能用这样的理论来解释它的懈怠: 这位杰出的教授把工作留给了他的合作者, 而没有费心去修改他们粗心的工作。

[ðə; ði][nekst][ˈdʒɜ:mən] [trænzˈleɪ(ə)n][wɒz; wəz][baɪ] [ˈɔ:lɪk] [ˈkaʊnsələ(r)] [dʒeɪ] . [vɒn] [ˈhæmə(r)] - -
The next German translation was by Aulic Councillor J . von Hammer - Purgstallt
这 下一个 德语 翻译 曾是 经过 奥利克 议员 J . 冯 锤 - -
[hu:] ,
who ,
WHO ,

下一位德语译者是奥利克议员 J. von Hammer-Purgstallt, 他
[ˈdjʊərəɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:t] [steɪ] [æt; ət][ˈkaɪərəʊ][ænd; ənd][kɒnstəntəˈhəʊpəl] , [tɜ:nd] [ˈɪntu:] [frentʃ] [ðə; ði]
during his short stay at Cairo and Constantinople , turned into French the
期间 他的 短的 停留 在 开罗 和 君士坦丁堡 , 转向 进入 法语 这
[teɪlz; ˈteɪli:z] [nɪˈglektɪd] [baɪ][ˈgælænd] .
tales neglected by Galland .
故事 被忽视的 经过 加兰德 .
在他短暂的开罗和君士坦丁堡逗留期间, 他把加朗忽略的故事翻译成了法语。

[ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [wɪð] [em] . [koʊˈsɛn] ([di:] [ˈpə:sɪvəl]) [ɪn] - ,
After some difference with M . Caussin (de Perceval) in 1810 ,
后 一些 不同之处 和 M . 致病因素 (德 感知) 在 - ,
1810年, 他与M. Caussin (de Perceval) 发生了一些分歧。

[ðə; ði] [ˈstɪriən] [ɔ:riˈentəlist] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [em ˈes] . [tu:; tə] [her] [ˈkɒtə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv]
the Styrian Orientalist entrusted his MS . to Herr Cotta the publisher of
这 施蒂里亚 东方学家 受托 他的 多发性硬化症 . 到 先生 科塔 这 出版商 的
[ˈtju:bɪŋən] .
Tubingen .
图宾根 .
施蒂里亚的东方学家将他的手稿委托给了图宾根的出版商科塔先生。

[ðʌs] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ˈvɜːʃ(ə)n] [əˈpraɪd] , [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][hænd]
Thus a German version appeared , the translation of a translation , at the hand
因此 一个 德语 版本 出现 , 这 翻译 的 一个 翻译 , 在 这 手

[ɒv; əv] [prəˈfesə(r)]
of Professor Zinserling ,
的 教授

于是, 出现了德语版本, 这是由津瑟林教授翻译的译本。

[[ɛfɛn] # -] [waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌnəˈkaʊntəbli] [lɒst] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
[FN # 224] while the French version was unaccountably lost en route to London .
[前线 # -] 尽管 这 法语 版本 曾是 无故 丢失的英文 路线 到 伦敦 .

[FN#224] 而法文版在运往伦敦的途中却莫名其妙地丢失了。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] “ [kɒnt] - , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [əˈpraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [trænzˈleɪ(ə)n][baɪ]
Finally the “ Contes inédits , ” etc . , appeared in a French translation by
最后 这 “ 内容 - , ” ETC . , 出现 在 一个 法语 翻译 经过

[dʒiː] . [es] . - ([ˈpæris] , [mɪdʒekʰsviːi] .) .
G . S . Trébutien (Paris , mdcccxviii .) .
G . S . - (巴黎 , 2028年 .) .

最后, “Contes inédits”等出现在 GS Trébutien (巴黎, mdcccxviii.) 的法文译本中。

[vɒn] [ˈhæmə(r)] [tʊk] [ˈlibətɪz] [wɪð] [ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [kæn; kən][kəmˈpeə(r)][ˈəʊnli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Von Hammer took liberties with the text which can compare only with those of
冯 锤 采取 自由 和 这 文本 哪个 能 比较 仅有的 和 那些 的

[leɪn] :
Lane :
车道 :

冯·哈默对文本进行了大幅改动, 其程度堪比莱恩的改动:

[hiː; hi] [əˈbrɪdʒd] [ænd; ənd] [riˈtrentʃ, riː-] [tɪl] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ɪnˈtaɪəli] [dɪsəˈpraɪd] ;
he abridged and retrenched till the likeness in places entirely disappeared ;
他 简略 和 裁员 直到 这 相似 在 地方 完全 消失 ;

他删减缩减, 以至于某些地方的相似之处完全消失了;

[hiː; hi] [ʃəːk] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlt] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌmɪsɪkˈspleɪn] [ˈʌðə(r)z] .
he shirked some difficult passages and he misexplained others .
他 逃避 一些 难的 段落 和 他 解释错误 其他的 .

他回避了一些难懂的章节, 并且错误地解释了其他一些章节。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [wɜːk] [dɪd][nəʊ] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [ləˈbɜːrɪəs] [hɪˈstɔːrɪən] [ɒv; əv][ðə; ði]
In fact the work did no honour to the amiable and laborious historian of the
在 事实 这 工作 做过 不 荣誉 到 这 可亲 和 费力的 历史学家 的 这

[tɜːrks] .
Turks .
土耳其人 .

事实上, 这部作品并没有给这位和蔼可亲、勤奋努力的土耳其历史学家带来任何荣誉。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [gʊd] [ˈdʒɜːmən][trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgʊstɑːf] [waɪl]
The only good German translation of The Nights is due to Dr . Gustav Weil
这 仅有的 好的 德语 翻译 的 这 夜晚 是 到期的 到 博士 . 古斯塔夫 威尔

[huː] ,
who ,
WHO ,

《一千零一夜》唯一优秀的德语译本出自古斯塔夫·魏尔博士之手。

[bɔːn] [ɒn][ˈeɪprəl] - , - , [ɪz] [stiɪl] (-) [prəuˈfes] [æt; ət] [haɪdəlbɜːg] . [[ɛfɛn] # -]
born on April 24 , 1808 , is still (1886) professing at Heidelberg . [FN # 225]
出生 在 四月 - , - , 是 仍然 (-) 声称 在 海德堡 . [前线 # -]

生于 1808 年 4 月 24 日, (1886 年) 仍在海德堡大学任教。[FN#225]

[hɪz; ɪz][ə'ɪdʒənəlz] ([hiː; hi] [telz] [juː 'es]) [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['brezlau] [ɪ'dɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['bulak][tekst][pʊ; əv]
His originals (he tells us) were the Breslau Edition , the Bulak text of
他的 原件 (他 讲述 我们) 是 这 布雷斯劳 版 , 这 布拉克 文本 的
[eɪ biː 'diː][əl] - [ˈrɑːmən] [əl] -
Abd al - Rahman al -
腹部 al - 拉赫曼 al -
他告诉我们, 他的原版是布雷斯劳版, 即阿卜杜勒·拉赫曼·阿尔-布拉克的文本。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [em 'es] .
Safati and a MS .
- 和 一个 多发性硬化症 .
萨法蒂和硕士。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri][pʊ; əv][sæks] ['gəʊθə] .
in the library of Saxe Gotha .
在 这 图书馆 的 萨克斯 哥达 .
在萨克森-哥达图书馆。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l][sævənt; sə'vɑːnt] , [huː] [hæz; həz] ['rendəd] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['æɪrəbizəm] , [ɪnfɔːmz]
The venerable savant , who has rendered such service to Arabism , informs
这 可敬 学者 , WHO 有 渲染 这样的 服务 到 阿拉伯主义 , 通知
[em 'iː] [ðæt] [ˈɔːg] .
me that Aug .
我 那 八月 .
这位德高望重的学者, 为阿拉伯研究做出了巨大贡献, 告诉我八月。

- “ [vɔrhæɪl] ” ([ˌpiː 'piː] . [ai] . - ['eks'viː] .) [[ɛf'ɛn] # -] [wɒz; wəz] ['ɪt(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
Lewald's “ Vorhalle ” (pp . i . - xv .) [FN # 226] was written without his
- ” 沃哈勒 ” (pp . 我 . - 十五 .) [前线 # -] 曾是 书面 没有 他的
[ˈnɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .
莱瓦尔德的“Vorhalle”(第 i-xv 页) [FN#226]是在他不知情的情况下写成的。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [waɪl] [ni'glekt] [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][pʊ; əv] [deɪz] [wɪtʃ] [i'neɪbl] [hɪm][tuː; tə] [ɪntrə'djuːs] ['eni]
Dr . Weil neglects the division of days which enables him to introduce any
博士 . 威尔 疏忽 这 分配 的 天 哪个 启用 他 到 介绍 任何
[ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv][teɪlz; 'teɪliːz] :
number of tales :
数字 的 故事 :
韦尔博士忽略了日期划分, 这使他能够引入任意数量的故事:

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , - [ɪ'lev(ə)n] [ˈɒkjupaɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [pʊ; əv] [vɒl] .
for instance , Galland's eleven occupy a large part of vol .
为了 实例 , - 十一 占据 一个 大的 部分 的 卷 .
例如, 加兰德的十一人占据了卷的很大一部分。

[θɪː] .
iii :
三、 .
三、

[ðə; ði] [vɔrwɜːt] ['wɒnts] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði] [nəʊts] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
The Vorwort wants development , the notes , confined to a few words ,
这 沃沃特 想要 发展 , 这 笔记 , 受限 到 一个 很少 字 ,
前言想要发展, 注释仅限于几个词,

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd] [vɜ:s] [ɪz] ['evriweə(r)] ['rendəd] [baɪ][prəʊz] , [ðə; ði] - [ɔ:(r)]
are inadequate and verse is everywhere rendered by prose , the Saj'a or
是 不足 和 诗 是 到处 渲染 经过 散文 , 这 - 或者
[ˈæsənəns] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhəʊli] [ɪg'no:d] .
assonance being wholly ignored .
谐音 存在 完全 忽略 .

诗歌表达不足，到处用散文来表达，完全忽略了谐音或押韵。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd][ðə; ði][ˈskɒlə(r)] [jəʊz] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [kə'rekt] [trænz'leɪ(ə)n] ,
On the other hand the scholar shows himself by a correct translation ,
在 这 其他 手 这 学者 演出 他自己 经过 一个 正确的 翻译 ,
另一方面，学者则通过正确的翻译来展现自己的才华。

[kən'tra:stɪŋ] ['strɒŋli] [wɪð] [ðəʊz] [wɪt] [pri:'si:d, pri-] [hɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['striktli] ['lɪtərəl] ['vɜ:(ə)n]
contrasting strongly with those which preceded him , and by a strictly literal version
对比 强烈 和 那些 哪个 之前 他 , 和 经过 一个 严格 文字 版本
,
.
.

与他之前的那些人形成鲜明对比的是，而且是严格按照字面意思理解的版本。

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [rɪ'kwairəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɒdɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
save where the treatment required to be modified in a book intended for the
节省 在哪里 这 治疗 必需的 到 是 修改的 在 一个 书 故意的 为了 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

除非在面向公众的书籍中，处理方法需要进行修改。

[ˈʌndə(r)] [sʌt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [wel] [bi:; bi][ˈlðə(r)][ðæn; ðən] ['lɒŋsəm] [ænd; ənd]
Under such circumstances it cannot well be other than longsome and
在下面 这样的 情况 它 不能 出色地 是 其他 比 漫长的 和
[mə'notənəs] ['ri:dɪŋ] .
monotonous reading .
单调 阅读 .

在这种情况下，阅读过程必然漫长而单调。

[ɔ: 'ðəʊ] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [hæv; həv] [prə'dju:st] ['meni] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kəb(ə)li] [,ɔ:ri'entəlist; ,əʊ-] ,
Although Spain and Italy have produced many and remarkable Orientalists ,
虽然 西班牙 和 意大利 有 生产 许多 和 卓越 东方学家 ,
尽管西班牙和意大利涌现出了许多杰出的东方学家，

[aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)li] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [naɪts] [fɔ:(r); fə(r)]
I cannot find that they have taken the trouble to translate The Nights for
我 不能 寻找 那 他们 有 已采取 这 麻烦 到 翻译 这 夜晚 为了
[ðəm'selvz] :
themselves :
他们自己 :

我找不到他们费心自己翻译《一千零一夜》的记录：

[tʃi:p] [ænd; ənd] ['ɡɔ:di] ['vɜ:(ə)nz] [ɒv; əv]['gælænd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['pʌblɪk] . [[ɛfɛn]
cheap and gaudy versions of Galland seem to have satisfied the public . [FN
便宜的 和 艳丽的 版本 的 加兰德 似乎 到 有 使满意 这 民众 . [前线
-] [nəʊts] [ɒŋ][ðə; ði][rəu'meɪɪk] ,
227] Notes on the Romaic ,
-] 笔记 在 这 罗马语 ,

廉价而俗艳的加朗版本似乎满足了公众的需求。[FN#227] 关于罗曼语的注释，

[aɪs'lændɪk] , [ˈrʌ(ə)n] (?) [ænd; ənd][ˈlðə(r)] ['vɜ:(ə)nz] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][peɪdʒ] .
Icelandic , Russian (?) and other versions , will be found in a future page .
冰岛语 , 俄语 (?) 和 其他 版本 , 将要 是 成立 在 一个 未来 页 .

冰岛语、俄语（？）和其他版本将在以后的页面中找到。

[prə'fesə(r)] [ˈgælænd][hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] [fə'gɒtn] [ɪn] [frɑ:ns] [weə(r)] , [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]
Professor Galland has never been forgotten in France where , amongst a host of
教授 加兰德 有 绝不 到过 被遗忘的 在 法国 在哪里 , 在 一个 主持人 的
[ɪ'diʃnz] ,
editions ,
版本 ,

在法国，加朗教授从未被人们遗忘，他的著作被广泛出版，其中包括.....

[fɔ:(r)][hæv; həv] [kleɪmz] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
four have claims to distinction ;
四 有 索赔 到 区别 ;

其中四人堪称杰出人物；

[[ɛf'ɛn] # -] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [dɪd] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz]
[FN # 228] and his success did not fail to create a host of imitators
[前线 # -] 和 他的 成功 做过 不是 失败 到 创造 一个 主持人 的 模仿者
[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'trækt] [wɒt] [di:] ['seɪsɪ][ˈdʒʌstli] [tɜ:mz] “ [ju: en 'i:][prəʊdɪdʒuə:z] [ɪmpɔ:'teɪʃn] [di:]
and to attract what De Sacy justly terms “ une prodigieuse importation de
和 到 吸引 什么 德 萨西 公正地 条款 “ — 神奇的 输入 德
[mɑ:rtʃəndaɪz] [di:] - .
marchandise de contrabande .
商品 德 - .

[FN#228] 他的成功也催生了一大批模仿者，并吸引了德 萨西恰如其分地称之为“大量走私商品进口”的现象。

” [æz; əz] [ˈɜ:li] [æz; əz] - [vɒn] [ˈhæmə(r)] [ˈnʌmbəd] [ˈsev(ə)n][ɪn] [frɑ:ns] (- , -
” **As early as 1823 Von Hammer numbered seven in France (Trébutien , Préface**
” 作为 早期的 作为 - 冯 锤 编号 七 在 法国 (- , -
[ɛksˌvi:'ɑr'ɑr'aɪ] .)
xviii .)
十八 .)

” 早在 1823 年，冯·哈默 (Von Hammer) 在法国就排名第七（Trébutien，前言 xviii）。

[ænd; ənd][ˈdjʊərəɪŋ][ˈleɪtə(r)] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [prə'dɪdʒəsli] .
and during later years they have grown prodigiously .
和 期间 之后 年 他们 有 生长 惊人地 .

近年来，它们发展迅猛。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [ɛf] . [ˈkɜ:bi] , [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Mr . William F . Kirby , who has made a special study of the subject ,
先生 . 威廉 F . 柯比 , WHO 有 制成 一个 特别的 学习 的 这 主题 ,
William F. Kirby 威廉·F·柯比先生曾对这一课题进行过专门研究，

[hæz; həz] [ˈfeɪvəd] [em 'i:] [wɪð] [ˈdi:teɪld] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [ɒn] - [ˈɪmɪtəɪtəz] [wɪtʃ]
has favoured me with detailed bibliographical notes on Galland's imitators which
有 受青睐 我 和 详细的 书目 笔记 在 - 模仿者 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ə'pendɪks] [nəʊ] . [aɪ 'aɪ] .
are printed in Appendix No . II .
是 打印 在 附录 不 . 二 .

他慷慨地提供了关于加兰模仿者的详细书目注释，这些注释印在附录二中。

§ [θri:] .
§ **III .**
§ 三、 .

第三部分

[ðə; ði] [ˈmæta(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
THE MATTER AND THE MANNER OF THE NIGHTS .
这 事情 和 这 方式 的 这 夜晚 .

夜晚的事物与方式。

[ə; eɪ] . — [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
A . — The Matter .
一个 . — 这 事情 .

A.——事情。

[ˈrɪtʰ:ɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈθri:fəʊld] [ˌdɪstrɪˈbju:ʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [prəʊz] [ˈpəʊɪm]
Returning to my threefold distribution of this Prose Poem
返回 到 我的 三重 分配 的 这 散文 诗
回到我之前对这首散文诗的三重分发方式

([ˈsekʃ(ə)n] § [aɪ]) [ˈɪntu:][ˈfeɪb(ə)] , [ˈfeəri] [teɪl] [ænd; ənd][hɪˈstɔrɪk(ə)]
(Section § I) into Fable , Fairy Tale and historical
(部分 § 我) 进入 寓言 , 仙女 故事 和 历史
(第一部分) 分为寓言、童话和历史故事

[ˈænɪkdəʊt] [[ɛfɛn] # -] , [let][em ˈi:] [prəˈsi:d] [tu:; tə][kənˈsɪdə(r)] [ði:z] [ˈsekʃənz] [mɔ:(r)]
Anecdote [FN # 229] , let me proceed to consider these sections more
轶事 [前线 # -] , 让 我 继续 到 考虑 这些 部分 更多的
轶事[FN#229], 让我继续深入探讨这些章节。

[ˈkeəfəli] .
carefully .
小心 .

小心。

[ðə; ði] [ˈæpəˌlɒɡ] [ɔ:(r)] [bi:st] - [ˈfeɪb(ə)] , [wɪtʃ] [əˈpærəntli] [,æntɪˈdeɪt, ˈæntɪdeɪt] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌbdʒɪkts][ɪn]
The Apologue or Beast - fable , which apparently antedates all other subjects in
这 寓言 或者 兽 - 寓言 , 哪个 显然 前夕 全部 其他 主题 在
[ðə; ði] [naɪts] ,
The Nights ,
这 夜晚 ,

《寓言故事》或《野兽寓言》，显然早于《一千零一夜》中的所有其他主题，

[hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] “ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:lɪst] [krɪˈeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈkɒŋʃəsnəs]
has been called “ One of the earliest creations of the awakening consciousness
有 到过 称为 “ 一 的 这 最早 作品 的 这 唤醒 意识
[ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .
被誉为“人类觉醒意识的最早创造之一”。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈɡɑ:d] [aɪ ˈti:] , [dɪˈspart] [ə; eɪ][mɒnjuˈment(ə)] [ænˈtɪkwəti] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” I should regard it , despite a monumental antiquity , as the offspring of a
” 我 应该 看待 它 , 尽管 一个 宏伟的 古代 , 作为 这 后代 的 一个
[kəmˈpærətɪvli] [ˈsɪvɪlaɪzd] [eɪdʒ] ,
comparatively civilised age ,
比较 文明 年龄 ,
“尽管它历史悠久，但我认为它是相对文明时代的产物。”

[wen] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈdespəˈtɪzəm][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈɒlɪɡɑ:ki] [θru:] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][ɪn]
when a jealous despotism or a powerful oligarchy threw difficulties and dangers in
什么时候 一个 嫉妒的 专制主义 或者 一个 强大的 寡头政治 扔 困难 和 危险 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈspi:kɪŋ] “ [pleɪn] [tru:ðz] .
the way of speaking “ plain truths .
这 方式 的 请讲 “ 清楚的 真相 .
当嫉妒的专制政权或强大的寡头政治给“直言不讳”制造了重重困难和危险时。

” [ə; eɪ] [hɪnt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [fəʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒːd] [ɔː(r)] [əˈbjʊːzd]
” A hint can be given and a friend or foe can be lauded or abused
” 一个 暗示 能 是 给定 和 一个 朋友 或者 敌人 能 是 备受赞誉 或者 受虐
[æz; əz] [ðə; ði] [fɪːp] [ɔː(r)] - [ðə; ði] [wʊlf] [wen] [ðə; ði] [ɔːθə(r)] [ɪz] [diˈbɑː] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)]
as Belins the sheep or Isengrim the wolf when the Author is debarred the higher
作为 贝林斯 这 羊 或者 - 这 狼 什么时候 这 作者 是 被禁止 这 更高
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˈpreɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [diˈspreɪz] [ðem; ðəm] [baɪ] [neɪm] .
enjoyment of praising them or dispraising them by name .
享受 的 赞扬 他们 或者 贬义 他们 经过 姓名 。

“当作者无法亲自赞扬或贬低朋友或敌人时，便可以给他们一些暗示，然后像赞扬绵羊贝林斯或贬低狼伊森格林那样赞扬或辱骂他们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [pːzːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˈfeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtuːfəʊld] —
And , as the purposes of fables are twofold —
和 , 作为 这 目的 的 寓言 是 双重 —
而且，寓言的目的有两个——

[ˈdjuːpleks] - [dɒs] [ˌiː es ˈtiː] : [kwɒd] [rɪzəm] - ,
Duplex libelli dos est : quod risum movet ,
双拼别墅 - 做 est : 狻 里苏姆 - ,
Duplex libelli dos est: quod risum movet,

[et] [kwɒd] [pruːdenti] [ˈvaɪtəm] [kɔːnˈsɪljəʊ] [ˈmɒneɪ] —
Et quod prudenti vitam consilio monet —
等 狻 普鲁登蒂 维生素 会议 莫奈 —
Et quod prudenti vitam consilio monet——

[ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [bruːt] [biːsts] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpiːkənsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈplezntri] [tuː; tə]
The speaking of brute beasts would give a piquancy and a pleasantry to
这 请讲 的 蛮力 野兽 会 给 一个 辣味 和 一个 玩笑 到
[ˈmɒrəl] [diˈzaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsætəɪə(r)] .
moral design as well as to social and political satire .
道德 设计 作为 出色地 作为 到 社会的 和 政治的 讽刺 。

用野兽的形象来描述道德寓意以及社会和政治讽刺，会增添趣味性和娱乐性。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈbrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪb(ə)l] [ɪz] [nɒt] [budˈlɪstɪk] :
The literary origin of the fable is not Buddhistic :
这 文学 起源 的 这 寓言 是 不是 佛教 :
这则寓言的文学起源并非佛教：

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪˈspeʃəli] [ʃʌn] [ðæt] “ [ˈɪndəʊ] - [dʒɜːˈmænɪk] ” [skuːl] [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [ˈɪndiə]
we must especially shun that “ Indo - Germanic ” school which goes to India
我们 必须 尤其 回避 那 “ 印尼 - 日耳曼 ” 学校 哪个 去 到 印度
[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈbrɪdʒɪnz] ,
for its origins ,
为了 它是 起源 ,

我们尤其应该摒弃那种认为起源于印度的“印欧-日耳曼”学派。

[wen] [paɪˈθæɡərəs] , [ˈsəʊlən] , [hɪˈrɒdətəs] , [ˈpleɪtəʊ] ,
when Pythagoras , Solon , Herodotus , Plato ,
什么时候 毕达哥拉斯 , 梭伦 , 希罗多德 , 柏拉图 ,
当毕达哥拉斯、梭伦、希罗多德、柏拉图.....

[ˈæɹəstɒt(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ˈhəʊmə(r)] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪə(ɹ)] -
Aristotle and possibly Homer sat for instruction at the feet of the Hir -
亚里士多德 和 可能 荷马 卫星 为了 操作说明 在 这 脚 的 这 希尔 -
seshta ,
- ,

亚里士多德，或许还有荷马，都曾拜在希尔塞什塔门下学习。

[ðə; ði] [ˈlɜ:nɪd] [grəˈmeəriən] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈferəʊ:nɪk] [kɔ:t] .
the learned grammarians of the pharaohnic court .
这 学习 语法学家 的 这 法老 法庭 .
法老宫廷中博学的语法学家们。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ ˈti:] - , [ˈeɪdəntli] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [hɔ:d] [welθ] [pʊ; əv][ˈeɪdʒɪz] .
Nor was it Aesopic , evidently Aesop inherited the hoarded wealth of ages .
也不 曾是 它 - , 显然 伊索 遗传 这 囤积 财富 的 年龄 .
显然, 这也不是伊索人留下的, 伊索继承了几个世纪以来积累的财富。

[æz; əz] [prəˈfesə(r)] [ˈlepsiəs] [tɔ:t] [ju: ˈes] , “ [ɪn][ðə; ði][ˈəʊldən] [taɪmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [pʊ; əv][mæn]
As Professor Lepsius taught us , “ In the olden times within the memory of man
作为 教授 莱普修斯 教授 我们 , “ 在 这 古老的 时代 之内 这 记忆 的 男人
 ,
 ,
 ,

正如莱普修斯教授教导我们的那样, “在人类记忆所及的远古时代,
[wi:: wi] [nəʊ] [ˈəʊnli][pʊ; əv][wʌn] [ədˈvɑ:nst] [ˈkʌltʃə(r)] ; [pʊ; əv][ˈəʊnli][wʌn] [məʊd] [pʊ; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,
we know only of one advanced culture ; of only one mode of writing ,
我们 知道 仅有的 的 一 先进的 文化 ; 的 仅有的 一 模式 的 写作 ,
我们只了解一种先进文明; 只了解一种书写方式。

[ænd; ənd][pʊ; əv][ˈəʊnli][wʌn] [ˈlɪtərəri] [dɪˈveləpmənt] , [vɪz] .
and of only one literary development , viz .
和 的 仅有的 一 文学 发展 , 即 .
而且只有一种文学发展, 即

[ðəʊz] [pʊ; əv][ˈi:dʒɪpt] .
those of Egypt .
那些 的 埃及 .
埃及的那些人。

” [ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] [pʊ; əv][æn; ən] [ˈælfəbet] , [æz; əz] [əˈpəʊzd] [tu:: tə][ə; eɪ] [ˈsɪləbəri] , [ˌnˈhəʊn] [tu:: tə]
” The invention of an alphabet , as opposed to a syllabary , unknown to
” 这 发明 的 一个 字母 , 作为 反对 到 一个 音节表 , 未知 到
[ˌbæbiˈləunjə] ,
Babylonia ,
巴比伦尼亚 ,

“字母表（而非音节表）的发明, 是巴比伦尼亚人所不了解的。”
[tu:: tə] [əˈsɪriə] [ænd; ənd][tu:: tə] [ðæt] [ɪkˈstri:m] [bʊən] [pʊ; əv][ðeə(r)][sˈɪvəl,aɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] , [ˈtʃaɪnə] ,
to Assyria and to that extreme bourne of their civilising influence , China ,
到 亚述 和 到 那 极端 伯恩 的 他们的 文明化 影响 , 中国 ,
到亚述, 再到其文明影响的极致源泉——中国,

[wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] [fɪks] [ðeə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] — [ˈpəʊətɪri] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [
would for ever fix their literature — poetry , history and criticism , [
[ɛˈfɛn] # -] [ðə; ði] [ˈæpəˌlɒɡ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænɪkdəʊt] .
FN # 230] the apologue and the anecdote .
前线 # -] 这 寓言 和 这 轶事 .
将会永远修正他们的文学——诗歌、历史和评论, [FN#230]寓言和轶事。

[tu:: tə] [ˈmen(ə)n] [nəʊ] [ˈlʌðə(r)z] [ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [əˈpraɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪdən] [pəˈpaɪrəs]
To mention no others The Lion and the Mouse appears in a Leyden papyrus
到 提到 不 其他的 这 狮子 和 这 老鼠 出现 在 一个 莱顿 纸莎草
[ˈdeɪtɪŋ] [frɒm; frəm][bi:] . [si:] . - - - [ðə; ði] [deɪz] [pʊ; əv] [ˈræmisi:z] [θri:] .
dating from B . C . 1200 - 1166 the days of Rameses III .
约会 从 B . C . - - - 这 天 的 拉美西斯 三、 .
更不用提其他故事了, 《狮子与老鼠》出现在公元前 1200 年至 1166 年拉美西斯三世统治时期的莱顿纸莎草纸上。

([ɔ:(r)] [hɑ:k] [ɒn] , [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:d] [ænd; ənd] [ˈz:li] [ə'tempt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ])
(**Rhampsinitus**) **or Hak On , not as a rude and early attempt , but in a**
() 或者 哈克 在 , 不是 作为 一个 粗鲁的 和 早期的 试图 , 但 在 一个
[ˈfɪnɪʃt] [fɔ:m] ,
finished form ,
完成的 形式 ,
(Rhampsinitus) 或 Hak On, 并非粗略的早期尝试, 而是以完成的形式出现。

[ˈpɒstjuleɪt, -tʃə-] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈbrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [ˈænsɛstri] .
postulating an ancient origin and illustrious ancestry .
假设 一个 古老的 起源 和 杰出 祖先 .
假定其起源古老且血统显赫。

[ðə; ði] [ˈdaɪələg] [ˈɔ:lsəʊ][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [pəˈfek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪskɔ:s] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l]
The dialogue also is brought to perfection in the discourse between the Jackal
这 对话 还 是 带来 到 完美 在 这 话语 之间 这 豺狼
[ænd; ənd][ðə; ði] [i:θiˈəʊpiən] [kæt] ([rɪˈvju:]) .
Koufi and the Ethiopian Cat (Revue Égyptologique ivme .
和 这 埃塞俄比亚 猫 (评论 .
豺狼库菲和埃塞俄比亚猫之间的对话也达到了完美的境界 (《埃及学评论》)。

[ɑ:ˈneɪ] [pɑ:t] [aɪ] .) .
année Part i .) .
年份 部分 我 .) .
年份 (第一部分)。

[ˈæfrɪkə] [ˈðeəfɔ:(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] - [ˈfeɪb(ə)] [nɒt] [æz; əz] [prəˈfesə(r)] [ˈmæ,hæfi]
Africa therefore was the home of the Beast - fable not as Professor Mahaffy
非洲 所以 曾是 这 家 的 这 兽 - 寓言 不是 作为 教授 马哈菲
[θɪŋks] ,
thinks ,
思考 ,
因此, 非洲并非野兽寓言的发源地, 正如马哈菲教授所认为的那样。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [lænd][ɒv; əv][ˈænɪm(ə)] [ˈwɜ:ʃɪp] , [weə(r)]
because it was the chosen land of animal worship , where
因为 它 曾是 这 选定 土地 的 动物 崇拜 , 在哪里
因为那里是动物崇拜的圣地,

[ˈɑ:pɪdə] [təʊt] [ˈkeɪnəm] - [ˈni:məʊ] - ; [[ɛˈfɛn] # -]
Oppida tote canem venerantur nemo Dianam ; [FN # 231]
奥皮达 手提袋 狗 - 尼莫 - ; [前线 # -]
Opida 手提包 canem venerantur nemo Dianam ; [FN#231]

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [naɪl] - [lænd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ˈevri] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
but simply because the Nile - land originated every form of literature
但 简单地 因为 这 尼罗河 - 土地 起源于 每一个 形式 的 文学
[bɪˈtwi:n] [ˈfæbli,əʊ][ænd; ənd][ˈepɒs] .
between Fabliau and Epos .
之间 法布利奥 和 埃波斯 .
但原因很简单, 因为从童话到史诗, 尼罗河地区孕育了所有形式的文学。

[frɒm; frəm] [ˈkɛmi] [ðə; ði] [blæk] - [lænd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [tu:; tə] [ˈfiːniʃr] , , [
From Kemi the Black - land it was but a step to Phoenicia , Judæa , [
从 凯米 这 黑色的 - 土地 它 曾是 但 一个 步 到 腓尼基 , 犹太 , [
[ɛˈfɛn] # -]
FN # 232]
前线 # -]
从黑土地凯米到腓尼基、犹太, 只有一步之遥。[FN#232]

[ˈfrɪdʒiə] [ænd; ənd][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnə(r)] , [wens] [ə; eɪ] [ˈferi] [led][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ɡriːs] .
Phrygia and Asia Minor , whence a ferry led over to Greece .
弗里吉亚 和 亚洲 次要的 , 何处 一个 渡船 引领 超过 到 希腊 .
弗里吉亚和小亚细亚, 从那里有渡口通往希腊。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈæpəˌlɒɡ] [faʊnd] [ɪts][pˈɒpjʊl,ɑːjaɪzə][ɪn] - , [huːz] [neɪm] , [ɪnˈvɒlvd] [ɪn]
Here the Apologue found its populariser in Αἰσωδπος , Æsop , whose name , involved in
这里 这 寓言 成立 它是 普及者 在 - , 伊索 , 谁 姓名 , 涉及 在
[miθ] ,
myth ,
神话 ,

在这里,《寓言》的推广者是伊索(Æsop), 他的名字与神话有关。
[ˈpɒsəbli] [kəˈnekts] [wɪð] - : — “ - [et] - [ˈɪdem][ˈsəʊnənt] ” [sez] [ðə; ði][seɪdʒ] .
possibly connects with Αἰθίοψ : — “ Æsopus et Aithiops idem sonant ” says the sage .
可能 连接 和 - : — “ - 等 - 同上 响 ” 说道 这 圣人 .
可能与 Αἰθίοψ 有关: ——智者说: “Æsopus et Aithiops idem sonant”。

[ðɪs] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪlɪnz] [prɪˈzːvd] [ə; eɪ][ˈledʒənd][pɒv; əv][ðə; ði][lənd] [wens] [ðə; ði]
This would show that the Hellenes preserved a legend of the land whence the
这 会 展示 那 这 希腊人 保存完好 一个 传奇 的 这 土地 何处 这
[biːst] - [ˈfeɪb(ə)][əˈrəʊz] ,
Beast - fable arose ,
兽 - 寓言 出现 ,

这表明希腊人保留了关于野兽寓言起源地的传说。
[ænd; ənd][wɪː; wi] [meɪ] [ækˈsept] [ðə; ði] - [æz; əz] [kənˈtemp(ə)rəri] [wɪð] [ænd; ənd]
and we may accept the fabulist's æra as contemporary with Cræsus and
和 我们 可能 接受 这 - 时代 作为 当代的 和 克罗伊斯 和
[ˈsəʊlən] ([biː] . [siː] . - ,
Solon (B . C . 570 ,
梭伦 (B . C . - ,

我们可以接受寓言家的时代与克罗伊索斯和梭伦的时代同时代(公元前570年,
) [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈɑːftə(r)] - (- 1st) [θruː] [ˈiːdʒɪpt][ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði]
) about a century after Psammeticus (Psamethik 1st) threw Egypt open to the
) 关于 一个 世纪 后 - (- 1st) 扔 埃及 打开 到 这
[ˈrestləs] [ɡriːk] . [[ɛˈfɛn] # -] [frɒm; frəm][ˈæfrɪkə] [tuː] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] [wʊd] [ɪn] [ˈzːli] [ˈeɪdʒɪz][maɪˈɡreɪt]
restless Greek . [FN # 233] From Africa too the Fable would in early ages migrate
不安 希腊语 : [前线 # -] 从 非洲 也 这 寓言 会 在 早期的 年龄 迁移
[ˈiːstwədʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] [ə; eɪ] [nʃuː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɡreɪt] [ˈfəʊkəs][pɒv; əv]
eastwards and make for itself a new home in the second great focus of
向东 和 制作 为了 本身 一个 新的 家 在 这 第二 伟大的 重点 的
[sɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaɪɡrɪs] - [juːˈfreɪtɪːz] [ˈvæli] .
civilisation formed by the Tigris - Euphrates Valley .
文明 形成 经过 这 底格里斯河 - 幼发拉底河 谷 .

大约在普萨美提克一世(Psamethik 1st) 向不安分的希腊人敞开埃及大门一个世纪之后。[FN#233] 非洲的寓言故事也在早期向东传播, 并在底格里斯河-幼发拉底河谷形成的第二个文明中心安家落户。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [smiθ] [faʊnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkjuːnɪfɔː(r)m] [ˈfræɡmənt(ə)ri] [biːst] - [ˈfebl]
The late Mr . George Smith found amongst the cuneiforms fragmentary Beast - fables
这 晚的 先生 : 乔治 史密斯 成立 在 这 楔形文字 片段 兽 - 寓言
,
:
,

已故的乔治·史密斯先生在楔形文字中发现了残缺的动物寓言故事。
[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdaɪələɡz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][pɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði][ˈiːɡ(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
such as dialogues between the Ox and the Horse , the Eagle and the Sun .
这样的 作为 对话 之间 这 牛 和 这 马 , 这 鹰 和 这 太阳 .
例如牛与马、鹰与太阳之间的对话。

[ɪn][ˈɑːftə(r)] [ˈsentʃəɪɪz] , [wen] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwests] [ɒv; əv][ˌmæəsəˈdəʊniən][ˌæliɡˈzɑːndə(r); ˌæliɡˈzændə(r)]
In after centuries , when the conquests of Macedonian Alexander
在 后 几个世纪 , 什么时候 这 征服 的 马其顿 亚历山大
[kəmˈplɪtɪd] [wɒt] [sɪˈsɒstrɪs] [ænd; ənd][seˈmirəmis,si-][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] ,
completed what Sesostris and Semiramis had begun ,
完全的 什么 塞索斯特里斯 和 塞米拉米斯 有 开始 ,
几个世纪后, 当马其顿的亚历山大完成塞索斯特里斯和塞米拉米斯未竟的事业时,

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [ðə; ði][ˈmæniʃəʊld] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][baɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈiːstən] [tuː; tə][ðə; ði]
and mingled the manifold families of mankind by joining the eastern to the
和 混合 这 歧管 家庭 的 人类 经过 加入 这 东 到 这
[ˈwestən] [wɜːld] ,
western world ,
西 世界 ,
并通过连接东方和西方世界, 将人类的各个家族融合在一起。

[ðə; ði] [ˈɔːrient] [brɪˈkeɪm] [ˈfɔːməli] [ˈhelənaɪzd] .
the Orient became formally hellenised .
这 东方 成为 正式地 希腊化的 .
东方正式希腊化。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪndɪˈpendənt] [ˈbæktriən] [ˈkɪŋdəm] (
Under the Seleucidæ and during the life of the independent Bactrian Kingdom (
在下面 这 - 和 期间 这 生活 的 这 独立的 双峰 王国 (
[biː] . [siː] . - - -) ,
B . C . 255 - 125) ,
B . C . - - -) ,
在塞琉古王朝统治时期以及独立的巴克特里亚王国时期 (公元前255-125年),

[ˈɡriːʃn] [ɑːt][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ,
Grecian art and science ,
希腊 艺术 和 科学 ,
希腊的艺术与科学

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˌəʊvəˈræən][ðə; ði][əʊld][ɪˈrɑːnɪk] [reɪn] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd]
literature and even language overran the old Iranic reign and extended
文学 和 甚至 语言 超出范围 这 老的 伊朗语 在位 和 扩展
[iːˈstwədʒ] [θruːˈaʊt] [ˈnɔːðən] [ˈɪndiə] .
eastwards throughout northern India .
向东 自始至终 北方 印度 .
文学乃至语言都超越了古老的伊朗统治, 并向东扩展到整个印度北部。

[ˈpɒrəs] [sent] [tuː] [ˈembəsi] [tuː; tə] [ɔːˈɡʌstəs] [ɪn][biː] . [siː] . - [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]
Porus sent two embassies to Augustus in B . C . 19 and in one of them the
多孔菌 发送 二 大使馆 到 奥古斯都 在 B . C . - 和 在 一 的 他们 这
[ˈherəld] - (-) [ɒv; əv] - ,
herald Zarmanochagas (Shramanáchárya) of Bargosa ,
先驱 - (-) 的 - ,

波鲁斯于公元前 19 年向奥古斯都派遣了两名使者, 其中之一是巴尔戈萨的使者 Zarmanochagas (Shramanáchárya),
[ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [bəˈroʊk] [ɪn][ˌɡuːzəˈrɑːt] , [bɔː(r)][æn; ən] [ɪˈpɪsl] [əˈpɒn] [ˈveləm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ɡriːk] ([ˈstreɪbəʊ]
the modern Baroch in Guzerat , bore an epistle upon vellum written in Greek (Strabo
这 现代的 巴罗赫 在 古吉拉特 , 钻孔 一个 书信 之上 羊皮纸 书面 在 希腊语 (斯特拉博
[ˈɛksˈviː] .
xv :
十五 :
现代古吉拉特的巴罗赫有一封用希腊语写在羊皮纸上的书信 (斯特拉波 xv.

[aɪ][ˈsekʃ(ə)n] -) .
I section 78) .
我 部分 -) .
第 78 节)。

“ Videtis gentes populosque mutasse sedes ” says Seneca (De Cons . 席德斯 ” 说道 塞内卡 (德 缺点 : 塞内卡 (De Cons.) 说：“Videtis gentes populosque mutasse sedes”。

[æd] [helv] .
ad Helv .
广告 赫尔夫 .

广告 Helv。

[si:] . [ˈsɪksθ] .) .
c : vi :) :
c : 六 :) :

c. vi.)。

“ [kwɪd] [ˈsi:bi:] [ˈvɒlənt] [ɪn] [mɛdi:ɪs] - - - [ˈɑ:rteɪz] ?
“ Quid sibi volunt in mediis barbarorum regionibus Græcæ artes ?
“ 英镑 西比 志愿者 在 媒体 - - - 艺术 ?
“Quid sibi 自愿参加Mediis barbarorum Regionibus Græcæ artes 吗?

[kwɪd] [ɪnˈtɜ:(r)] [ˈɪndooʊz] - [mæsəda:nɪkɪs] [ˈsɜ:rmooʊ] ?
Quid inter Indos Persasque Macedonicus sermo ?
英镑 间 印尼 - 马其顿 sermo ?
印度人佩萨斯克·马其顿·塞莫的价格?

- [ɪn] [ˈeɪzə; ˈeɪə] [ˈtɔrbə] [i: es ˈti:] .
Atheniensis in Asia turba est .
- 在 亚洲 涡轮 est .
亚洲的雅典娜 turba est。

“ [ˈʌpə(r)] [ˈɪndiə] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæsəˈdəʊniən] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈmeɪnli] [budˈɪstɪk] ,
“ Upper India , in the Macedonian days would have been mainly Buddhistic ,
“ 上 印度 , 在 这 马其顿 天 会 有 到过 主要 佛教 ,
“在马其顿统治时期，印度北部地区主要信奉佛教。”

[pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ru:d] [ˈælfəbet] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ˈi:dʒɪpt] [θru:] [əˈreɪbiə] [ænd; ənd] [fɪˈniʃɪr] ,
possessing a rude alphabet borrowed from Egypt through Arabia and Phoenicia ,
拥有 一个 粗鲁的 字母 借来的 从 埃及 通过 阿拉伯 和 腓尼基 ,
拥有从埃及经阿拉伯和腓尼基借来的粗糙字母表，

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈbɑ:bərəs] [kənˈdɪʃn] : [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwʊdn]
but still in a low and barbarous condition : her buildings were wooden
但 仍然 在 一个 低的 和 野蛮 状况 : 她 建筑物 是 木制的
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lækt] ,
and she lacked ,
和 她 缺乏 ,
但她的生活状况仍然落后而野蛮：她的房屋是木制的，而且她缺乏.....

[æz; əz] [fa:(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [nəʊ] , [stəʊn] - [ˈɑ:kɪtektə(r)] — [ðə; ði] [meɪn] [test] [pɒ; əv] [ˈsəʊʃ(ə)l]
as far as we know , stone - architecture — the main test of social
作为 远的 作为 我们 知道 , 石头 - 建筑学 — 这 主要的 测试 的 社会的
[dɪˈveləpmənt] .
development .
发展 .

据我们所知，石砌建筑是社会发展的主要试金石。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbæktriən] [ˈkɪŋdəm] [geɪv] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
But the Bactrian Kingdom gave an impulse to her civilisation and the
但 这 双峰 王国 给予 一个 冲动 到 她 文明 和 这
[rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ˈklæsɪk(ə)l] [əˈpəʊzd] [tu:; tə] [ˈveɪdɪk; ˈvi:dɪk] [ˈsænskɪrɪt] .
result was classical opposed to vedic Sanskrit .
结果 曾是 古典 反对 到 吠陀 梵文 .
但巴克特里亚王国推动了她的文明发展，其结果是古典梵语与吠陀梵语相对立。

[frɒm; frəm] [ˈpɜːʃə] [griːk] [ˈlɛtəz] , [ɪkˈstendɪŋ] [ˈsəʊθwədʒ] [tuː; tə][əˈreɪbiə] ,
From Persia Greek letters , extending southwards to Arabia ,
从 波斯 希腊语 信件 , 扩展 向南 到 阿拉伯 ,
从波斯用希腊字母拼写, 向南延伸至阿拉伯半岛。

[wʊd] [faɪnd] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ˈɪmɪtətəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]
would find indigenous imitators and there Æsop would be represented by the
会 寻找 土著 模仿者 和 那里 伊索 会 是 代表 经过 这
[ˈsʌndri] [ˈseɪdʒɪz] [huː] [[eə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ˈbːkmən] . [[ɛfɛn] # -] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [wɒz; wəz][ɒv; əv]
sundry sages who share the name Lokman . [FN # 234] One of these was of
杂项 智者 WHO 分享 这 姓名 洛克曼 . [前线 # -] 一 的 这些 曾是 的
[ˈsɜːvaɪl] [kənˈdɪʃn] ,
servile condition ,
奴性的 状况 ,
会找到本土的模仿者, 在那里, 伊索会被一群同名为洛克曼的智者所代表。[FN#234] 其中一位是奴隶出身,

[ˈteɪlə(r)] , [ˈkɑːpəntə(r)][ɔː(r)] [ˈjepəd] ;
tailor , carpenter or shepherd ;
裁缝 , 木匠 或者 牧羊人 ;
裁缝、木匠或牧羊人;

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [həˈbɑːʃiː] ” ([ˈmiːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] [slɛɪv] [wɪð] [ˈblʌbə(r)] [lɪps][ænd; ənd]
and a “ Habashi ” (Æthiopian) meaning a negro slave with blubber lips and
和 一个 “ 哈巴什 ” (埃塞俄比亚) 意义 一个 黑人 奴隶 和 大声哭 嘴唇 和
[splɛɪ] [fiːt] ,
splay feet ,
展开 脚 ,
还有一种叫做“Habashi”(埃塞俄比亚语) 的词, 意思是嘴唇肥厚、脚趾外翻的黑人奴隶。

[səʊ][fɑː(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [suːpəˈfɪ(ə)l] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
so far showing a superficial likeness to the Æsop of history .
所以 远的 显示 一个 浅 相似 到 这 伊索 的 历史 .
目前看来, 它与历史上的伊索寓言只有表面上的相似之处。

[ðə; ði] - [ˈfeɪb(ə)l] , [ˈkæɪɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈheɪlɪnz] [tuː; tə][ˈɪndiə] ,
The Æsopic fable , carried by the Hellenes to India ,
这 - 寓言 , 携带 经过 这 希腊人 到 印度 ,
希腊人将埃索皮克寓言带到了印度。

[maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [ruːd] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk][bɑːˈbeəriən][ɒv; əv] [budˈɪstɪk] “
might have fallen in with some rude and fantastic barbarian of Buddhistic “
可能 有 倒下 在 和 一些 粗鲁的 和 极好的 野蛮人 的 佛教 “
[pəˈsweɪʒ(ə)n] ” [ænd; ənd] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ˈbɪɪdʒɪn] :
persuasion “ and indigenous origin :
劝说 ” 和 土著 起源 :
或许是结识了某个粗鲁而古怪的、信奉佛教的土著野蛮人:

[səʊ][ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-][ðə; ði][fɒks][hæz; həz][ɪts] [ˈænələɡ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈkæfɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] -
so Reynard the Fox has its analogue amongst the Kafirs and the Vái
所以 雷纳德 这 狐狸 有 它是 类似物 在 这 卡菲尔人 和 这 -
[traɪb] [ɒv; əv] - [ˈniːgrəʊz] [ɪn][laɪˈbɪəriə] [[ɛfɛn] # -] [əˈmʌŋst] [huːm] [wʌn] - [ɪnˈventɪd]
tribe of Mandengan negroes in Liberia [FN # 235] amongst whom one Doalu invented
部落 的 - 黑人 在 利比里亚 [前线 # -] 在 谁 一 - 发明
[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈbɒrəʊd] [ə; eɪ] [ˌsɪləˈbeəriəm] .
or rather borrowed a syllabarium .
或者 相当 借来的 一个 音节 .
所以, 狐狸列那的故事在利比里亚的卡菲尔人和曼登根黑人瓦伊部落中也有类似的例子[FN#235], 其中一位名叫多阿鲁
的人发明了音节集, 或者更确切地说, 是借用了音节集。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['dʒɪpsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][hæv; həv] [bi:st] - ['febl] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)]
The modern Gypsies are said also to have beast - fables which have never
这 现代的 吉普赛人 是 说 还 到 有 兽 - 寓言 哪个 有 绝不
[bi:n] [treɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] [sɔ:s] (['li:lənd]) .
been traced to a foreign source (Leland) .
到过 追踪 到 一个 外国的 来源 (利兰) .

据说现代吉普赛人也有一些关于动物的寓言故事，这些故事从未被追溯到外国来源（Leland）。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['ben.fi] , ['fɒləʊd]
But I cannot accept the refinement of difference which Professor Benfey , followed
但 我 不能 接受 这 精炼 的 不同之处 哪个 教授 本菲 , 随后
[baɪ]['mɪstə(r)] . [ki:θ] - ['fɔ:lkənə(r)] ,
by Mr . Keith - Falconer ,
经过 先生 : 基思 - 猎鹰者 ,

但我无法接受本菲教授（以及基思-福尔克纳先生）对差异的精细化处理。

[dɪs'kʌvə] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪndu:; ,hɪn'du:] ['æpə,lɒg] :
discovers between the Æsopic and the Hindu apologue :
发现 之间 这 - 和 这 印度教徒 寓言 :

在伊索寓言和印度教寓言之间发现了联系：

— “ [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['ænɪmlz] :
— “ **In the former animals are allowed to act as animals :**
— ” 在 这 以前的 动物 是 允许 到 行为 作为 动物 :

— “在前一种情况下，动物被允许像动物一样行事：

[ðə; ði]['lætə(r)] [meɪks] [ðem; ðəm][ækt][æz; əz] [men] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
the latter makes them act as men in the form of animals .
这 后者 制作 他们 行为 作为 男人 在 这 形式 的 动物 :

后者使他们以动物的形态像人一样行事。

” [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] - ['feɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [,remɪ'nɪsns] [ɒv; əv]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]
” **The essence of the beast - fable is a reminiscence of Homo**
” 这 本质 的 这 兽 - 寓言 是 一个 怀旧 的 人类
[,praɪmə'dʒɪ:niəs] [wɪð] [ɪ'rekɪd] [ɪəz] [ænd; ənd]['heəri] [haɪd] ,
primigenius with erected ears and hairy hide ,
原天才 和 竖立 耳朵 和 毛茸茸 隐藏 ,

“这则动物寓言的本质是对长着竖耳和毛茸茸皮肤的原始人的回忆，

[ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [bru:t] [brɪ'heɪv] ,
and its expression is to make the brother brute behave ,
和 它是 表达 是 到 制作 这 兄弟 蛮力 表现 ,

其目的是让那只蛮横的兄弟守规矩。

[θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [laɪk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][su:pər'æd; sju:-] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .
think and talk like him with the superadded experience of ages .
思考 和 讲话 喜欢 他 和 这 超级添加 经验 的 年龄 :

像他一样思考和说话，并拥有他多年积累的丰富经验。

[tu:; tə] ['ɜ:li] [mæn][ðə; ði] “ ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] , ” [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [laɪk] [hɪm'self]
To early man the “ lower animals , ” which are born , live and die like himself
到 早期的 男人 这 “ 降低 动物 , ” 哪个 是 出生 , 居住 和 死 喜欢 他自己
,
:
,

对早期人类而言，那些和他们一样出生、生活和死亡的“低等动物”

[ˈʃəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [əˈfekts] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈfekt] , [ˈlʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] , [ˈpæ(ə)nz] ,
showing all the same affects and disaffects , loves and hates , passions ,
显示 全部 这 相同的 影响 和 不满 , 爱 和 讨厌 , 激情 ,
[ˌpri:pəˈzeɪʃən, -ˈse-][ænd; ənd][ˈpredʒədɪsɪz] ,
prepossessions and prejudices ,
预感 和 偏见 ,

表现出所有相同的情感 and 不满、爱和恨、激情、成见和偏见，

[mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [kwaɪt] [ˈhjuːmən] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd][ɒn][æn; ən][ˈiːkwəl][ˈlev(ə)][tuː; tə] [bɪˈkʌm]
must have seemed quite human enough and on an equal level to become
必须 有 似乎 相当 人类 足够的 和 在 一个 平等的 等级 到 变得
[hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəˌtjʊt] .
his substitutes .
他的 替代品 .

必须看起来足够像人类，并且与他地位相当，才能成为他的替代者。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈflekt] , [wʊd] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
The savage , when he began to reflect , would regard the carnivor and the
这 野蛮的 , 什么时候 他 开始 到 反映 , 会 看待 这 - 和 这
[ˈsɜːpənt] [wɪð] [ɔː] ,
serpent with awe ,
蛇 和 敬畏 ,

野蛮人一旦开始思考，就会对食肉动物和蛇心生敬畏。

[ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [dred] ; [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [səˈspekt] [ðə; ði] [seɪm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpəʊt(ə)nsi][ɪn][ðə; ði]
wonder and dread ; and would soon suspect the same mysterious potency in the
想知道 和 恐惧 ; 和 会 很快 怀疑 这 相同的 神秘 效力 在 这
[bruːt] [æz; əz][ɪn] [hɪmˈself] :
brute as in himself :
蛮力 作为 在 他自己 :

他既惊奇又恐惧；很快就会怀疑这头野兽身上也蕴藏着与他自身一样的神秘力量：

[səʊ][ðə; ði] [məˈleɪz] [stɪl] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði][juˈræn] - [ˈuːtən] , [ɔː(r)] [wʊd] - [mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [pəˈzesə(r)]
so the Malays still look upon the Uran - utan , or Wood - man , as the possessor
所以 这 马来人 仍然 看 之上 这 乌兰 - 乌坦 , 或者 木头 - 男人 , 作为 这 拥有者
[ɒv; əv][suːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [ˈwɪzdəm] .
of superhuman wisdom .
的 超人类 智慧 .

因此，马来人仍然将乌兰乌坦（Uran-utan）或木人视为拥有超人智慧的人。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜːdzmən] , [huː] [hæd; həd] [fjuː] [ˈʌðə(r)] [kəmˈpænjənz] ,
The hunter and the herdsman , who had few other companions ,
这 猎人 和 这 牧人 , who 有 很少 其他 同伴 ,
[ˌhʌntə(r)] [ˈhɜːdzmən] [fjuː] [ˈʌðə(r)] [kəmˈpænjənz] ,
猎人和牧羊人几乎没有其他同伴，

[wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [rɪˈleɪ](ə)nz [ɒv; əv] [ˈæniːmlz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [baɪ] [məˈtɪəriəl]
would presently explain the peculiar relations of animals to themselves by material
会 目前 解释 这 奇特 关系 的 动物 到 他们自己 经过 材料
[ˌmetəˈmɔːfəsɪs] ,
metamorphosis ,
变态 ,

目前，人们会用物质变态来解释动物与其自身之间奇特的关系。

[ðə; ði] [ˈbɒdɪli] [ˌtrænsfəˈmeɪ](ə)n [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [bruːt] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪnˈkriːst] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] [hɪm]
the bodily transformation of man to brute giving increased powers of working him
这 身体上的 转型 的 男人 到 蛮力 给予 增加 权力 的 在职的 他
[wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ] .
weal and woe .
福利 和 悲哀 .

人的身体转变为野兽，赋予其更大的力量去造福和毁灭他。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] [steɪdʒ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][step] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] ,
A more advanced stage would find the step easy to metempsychosis ,
一个 更多的 先进的 阶段 会 寻找 这 步 简单的 到 轮回 ,

更高级的阶段会发现转世轮回很容易。

[ðə; ði] [bi:st] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['i:gəʊ] (['eɪliəs][səʊl]) [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] :
the beast containing the Ego (alias soul) of the human :
这 兽 包含 这 自我 (别名 灵魂) 的 这 人类 :

蕴含人类自我（又称灵魂）的野兽：

[sʌtʃ] [ɪn'stɪŋktɪv] [bɪ'li:f] [ɪk'spleɪnz] [mʌtʃ] [ɪn]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
such instinctive belief explains much in Hindu literature ,
这样的 本能 信仰 解释 很多 在 印度教徒 文学 ,

这种本能的信仰可以解释印度教文学中的许多内容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] [æt; ət][fɜ:st][baɪ][ðə; ði] ['æpəˌlɒɡ] .
but it was not wanted at first by the Apologue .
但 它 曾是 不是 通缉 在 第一的 经过 这 寓言 .

但寓言剧一开始并不想要它。

[ðɪs] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] , [ðɪs] ['reɪ(ə)l][ˈbæptɪzəm] [wʊd] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [faɪn] [rəʊ'bʌst][ˈprɒdʒəni] ;
This blending of blood , this racial baptism would produce a fine robust progeny ;
这 混合 的 血 , 这 种族 洗礼 会 生产 一个 美好的 强壮的 后代 ;

这种血统融合，这种种族洗礼，将会产生优秀强壮的后代；

[ænd; ænd] , [ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)][ˈsekənd] ['sentʃəri] , - - - - ['ɪndiən] ['stɔ:rɪz] [əʊvə'ræn][ðə; ði]
and , after our second century , Egypto - Græco - Indian stories overran the
和 , 后 我们的 第二 世纪 , - - - - 印度 故事 超出范围 这

['sɪvɪlaɪzd] [gləʊb] [bɪ'twi:n] [rəʊm] [ænd; ænd][ˈtʃaɪnə] .
civilised globe between Rome and China .
文明 地球 之间 罗马 和 中国 .

公元二世纪之后，埃及-希腊-印度的故事风靡罗马和中国之间的文明世界。

[teɪlz; 'teɪli:z][hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ænd][flaɪ] ['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒeɪd] ['hætʃɪt] [ɒv; əv][ˈprəʊtəʊ] -
Tales have wings and fly farther than the jade hatchets of proto -
故事 有 翅膀 和 飞 更远 比 这 玉 斧头 的 原型 -

[hɪ'stɔ:rɪk] [deɪz] .
historic days .
历史性 天 .

故事有翅膀，飞得比史前时代的玉斧更远。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][mɔ:(r)] ['rɪdər] [ðæn; ðən] ['eni]
And the result was a book which has had more readers than any

['ʌðə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
other except the Bible .
其他 除了 这 圣经 .

结果，这本书的读者数量仅次于《圣经》。

[ɪts][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] . [[ɛ'fɛn] # -] [ðə; ði] ['vɒljʊ:m] ,
Its original is unknown . [FN # 236] The volume ,
它是 原来的 是 未知 . [前线 # -] 这 体积 ,

其原件未知。[FN#236] 该卷，

[wɪtʃ] [ɪn] ['peɪləvi:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] - - (" ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz] ") [ɔ:(r)][ðə; ði] ['testəmənt]
which in Pehlevi became the Jávidán Khirad (" Wisdom of Ages ") or the Testament
哪个 在 佩赫列维 成为 这 - - (" 智慧 的 年龄 ") 或者 这 遗嘱

[ɒv; əv] [hɑ:ʃæŋ] ,
of Hoshang ,
的 何尚 ,

在巴列维语中，它变成了《Jávidán Khirad》（“历代智慧”）或《Hoshang遗嘱》。

[ðæt] [ˈeɪnfənt] [ˈɡweɪbreɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsænskɪtɪ] [ðə; ði] [ˌpɑːntʃəˈtɑːntrə] (“ [faɪv] [ˈtʃæptəz] ”) ,
that ancient guebre King , and in Sanskrit the Panchatantra (“ Five Chapters ”) ,
那 古老的 格布雷 国王 , 和 在 梵文 这 《五卷书》 (“ 五 章节 ”) ,
那位古老的古布雷国王, 以及梵文的《五卷书》(“五章”),

[ɪz][ə; eɪ] [rɛˈkœɪ] [ɒv; əv] [ˈæpəˌlɒɡ] [ænd; ənd] [ˈænɪkdoʊts] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈbrɑːmən] ,
is a recueil of apologues and anecdotes related by the learned Brahman ,
是 一个 救援 的 寓言 和 轶事 有关的 经过 这 学习 婆罗门 ,
这是一部由博学的婆罗门讲述的寓言和轶事集。

[ˈvɪʃnuː] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈrɑːdʒə]
Vishnu Sharmá for the benefit of his pupils the sons of an Indian Rajah
毗湿奴 - 为了 这 益处 的 他的 学生 这 儿子们 的 一个 印度 拉惹
:
:
:

Vishnu Sharmá 为了他的学生, 一位印度王公的儿子们, 而努力造福他们。

[ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][əˈrɪdʒən(ə)][hæz; həz] [biːn] [əˈdæptɪd] [ænd; ənd] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
The Hindu original has been adapted and translated into a number of
这 印度教徒 原来的 有 到过 改编 和 翻译 进入 一个 数字 的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
languages ;
语言 ;

《印度教徒报》原著已被改编并翻译成多种语言;

[ˈæɹəbɪk] , [ˈhiːbruː] [ænd; ənd][ˈsɪrɪæk] , [ɡriːk] [ænd; ənd][ˈlætɪn] , [ˈpɜːʃn] [ænd; ənd] [ˈtɜːkɪ] ,
Arabic , Hebrew and Syriac , Greek and Latin , Persian and Turkish ,
阿拉伯 , 希伯来语 和 叙利亚语 , 希腊语 和 拉丁 , 波斯语 和 土耳其 ,
阿拉伯语、希伯来语、叙利亚语、希腊语、拉丁语、波斯语、土耳其语

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [nems] . [[ɛˈfɛn] # -] [vɒlˈteə] [[ɛˈfɛn] # -] [ˈwaɪzli] [rɪˈmɑːrks] [ɒv; əv] [ðɪs]
under a host of names . [FN # 237] Voltaire [FN # 238] wisely remarks of this
在下面 一个 主持人 的 姓名 . [前线 # -] 伏尔泰 [前线 # -] 明智地 评论 的 这
[ˈvenərəb(ə)l] [prəˈdʌkʃ(ə)n] :
venerable production :
可敬 生产 :

以众多名字。[FN#237] 伏尔泰[FN#238] 对这部经典作品做出了精辟的评价:

— [kwɑːnd][ɒn] [fɛɪt] - [ˌkjuː juː ˈiː] [prɛsk] [tuːt] [lɑː] [tɛɪ] [ə; eɪ] - - [diː][pæraɪlz] [kɒnt]
— Quand on fait réflexion que presque toute la terre a été enfatuée de pareils contes
— 问题 在 事实 - que 普雷斯克 兜售 拉 土地 一个 - - 德 帕雷尔斯 内容
,
:
,

——Quand on fait réflexion que presque toute la terre a été enfatuée de pareils contes,

[et] [kwɪlz] [ɒnt] [fɛɪt] [lɛdʒəkeɪʃən] [ˌdiːˈjuː][ˈzɒnrə] [hjuːˈmæn] , [ɒn] [truːveɪ] [lez] [ˈfebl] [diː] [ˈpɪlˌpeɪ] ,
et qu'ils ont fait l'education du genre humain , on trouve les fables de Pilpay ,
等 奎尔斯 上 事实 教育 杜 类型 人类 , 在 发现 莱斯 寓言 德 皮尔佩 ,
et qu'ils ont fait l'education du rhine, on trouve les fables de Pilpay,

[diː] [ˈlɔːkmən] , [[ɛˈfɛn] # -] - , [bjɛ] - .
de Lokman , [FN # 239] d'Ésope , bien raisonnables .
德 洛克曼 , [前线 # -] - , 好 - .

de Lokman, [FN#239] d'Ésope, 有道理。

[bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv] [ˈfɜːrni] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [faː(r)][mɔː(r)] .
But methinks the sage of Ferney might have said far more .
但 我觉得 这 圣人 的 费尔尼 可能 有 说 远的 更多的 .
但我认为费尔尼的智者或许会说更多。

[ði:z] [ˈfeɪl] [spi:k] [wið] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈlʌtərəns] [pʊ; əv] [ˈɜ:li] [mæn];
These fables speak with the large utterance of early man ;
这些 寓言 说话 和 这 大的 发声 的 早期的 男人 ;

这些寓言故事充满了早期人类的雄辩之声;

[ðeɪ] [hæv; hæv][ˈɔ:lsəʊ][ðeə(r)] [əʊn] [ɪspeɪ] [ˈbju:ti] — [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [pʊ; əv] [wel] - [priˈzɜ:vɪd] [ænd; ənd]
they have also their own especial beauty — the charms of well - preserved and
他们 有 还 他们的 自己的 特别的 美丽 — 这 魅力 的 出色地 - 保存完好 和
[taɪm] - [ˈɒnəd] [əʊld][eɪdʒ] .
time - honoured old age .
时间 - 荣幸 老的 年龄 .

它们也有自己独特的美——保存完好、饱经岁月洗礼的老年魅力。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [ˈwɪzdəm] [ə; eɪ] [ˈpɜ:fju:m] [pʊ; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
There is in their wisdom a perfume of the past ,
那里 是 在 他们的 智慧 一个 香水 的 这 过去的 ,
他们的智慧中蕴藏着过往的芬芳。

[ˈhəʊmli] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] - [ˈfæ(ə)nd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [pʊ; əv][pɒt] [pɒˈri:] ,
homely and ancient - fashioned like a whiff of pot pourri ,
家常的 和 古老的 - 造型 喜欢 一个 闻 的 锅 普里 ,
像一股淡淡的干花香，既温馨又古朴。

[ˈwʌndrəs] [ˈsu:ðɪŋ] [wɪðɔ:l] [tu; tə] [ɔlˈfæktəri] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpætfʊli] [ænd; ənd] [ˈdʒɒki] [klʌbz]
wondrous soothing withal to olfactories agitated by the patchoulis and jockey clubs
奇妙的 舒缓 此外 到 嗅觉 激动 经过 这 广藿香 和 骑师 俱乐部
[pʊ; əv][ˈmɒd(ə)n] [priˈtendəz] [ænd; ənd] [ˈpetɪ] - - ,
of modern pretenders and petit - maîtres ,
的 现代的 冒名顶替者 和 小 - - ,

对于被现代伪大师和小调大师们使用的广藿香和赛马俱乐部香水所扰乱的嗅觉来说，它具有奇妙的舒缓作用。

[wið] [ðeə(r)] [greɪ] [jʌŋ] [hedz] [ænd; ənd] [pɜ:t] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðə; ði][ˈmɒtəʊ][pʊ; əv] [hu:z] [ˈɪgnərəns] [ɪz]
with their grey young heads and pert intelligence , the motto of whose ignorance is
和 他们的 灰色的 年轻的 头部 和 活泼 智力 , 这 座右铭 的 谁 无知 是
“ [kɑːˈnu:] !
“ **Connu** !
“ 连接 !

他们有着灰白的脑袋和机智的头脑，他们的无知的座右铭是“Connu!

“ [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][dəʊs] [pʊ; əv][ɪts] [ænˈti:k] , [mætʃʊə(r)] [ɪkˈspəriəns] [ædˈhɪbɪt] [tu; tə][ðə; ði] [ˈwestən]
“ **Were a dose of its antique , mature experience adhibited to the Western**
“ 是 一个 剂量 的 它是 古董 , 成熟 经验 已承认 到 这 西
[brɪfɔ:(r)] [hi; hi][ˈvɪzɪts][ðə; ði] [i:st] ,
before he visits the East ,
前 他 访问 这 东方 ,

“如果西方人在访问东方之前，能先接触到一些古老而成熟的经验，那该多好啊! ”

[ðəʊz] [fju:] [hu:] [kʊd; kəd][daɪˈdʒest][aɪ ˈti:] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈnɔ:m(ə)] [lɒt] [pʊ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd]
those few who could digest it might escape the normal lot of being twisted round
那些 很少 WHO 可以 消化 它 可能 逃脱 这 普通的 很多 的 存在 扭曲 圆形的
[ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [pʊ; əv] [ˈevri] [rəʊg] [ðeɪ] [mi:t] [frɒm; frəm][ˈdrægəʊmən][tu; tə][ˈrɑ:dʒə] .
the fingers of every rogue they meet from Dragoman to Rajah .
这 手指 的 每一个 流氓 他们 见面 从 德拉戈曼 到 拉惹 .

少数能够理解它的人或许能够逃脱被从龙人到拉贾等所有恶棍玩弄于股掌之间的命运。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwəʊteɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [telz] [æt; ət][wʌns] :
And a quotation from them tells at once :
和 一个 引述 从 他们 讲述 在 一次 :
他们中的一句话就足以说明一切:

[,aɪˈti:] [jəʊz] [ðə; ði][ˈkwəʊtə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmæn][pʊ; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ] “ - ,
it shows the quoter to be a man of education , not a “ Jangalí ,
它 演出 这 引用者 到 是 一个 男人 的 教育 , 不是 一个 “ - ,

这表明引用者是一位受过教育的人，而不是一个“Jangalí”。

” [ə; eɪ] [ˈsɪlvən] [ɔː(r)] [ˈsævɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ - [ˈɪndiən] [əˈfɪ(ə)l] [ɪz] [həˈbɪtʃuəli] [tɜːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz]
” a sylvan or savage , as the Anglo - Indian official is habitually termed by his
” 一个 森林 或者 野蛮的 , 作为 这 盎格鲁 - 印度 官方的 是 习惯性地 称为 经过 他的
[mɔː(r)] [ˈsɪvɪlaɪzd] “ [ˈfeləʊ - [ˈsʌbdʒɪkt] .
more civilised “ fellow - subject .
更多的 文明 ” 同伴 - 主题 .

“像个森林人或野蛮人一样”，这是盎格鲁-印度官员经常被他更文明的“同胞”称呼的方式。

” [ðə; ði] [meɪn] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈæpəˌlɒɡ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪts]
” The main difference between the classical apologue and the fable in The Nights
” 这 主要的 不同之处 之间 这 古典 寓言 和 这 寓言 在 这 夜晚
[ɪz] [ðæt] [waɪl] [ænd; ənd] - [raɪt] [ləˈkɒnɪk] [teɪlz; ˈteɪliːz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪˈvent] [ænd; ənd]
is that while Æsop and Gabrias write laconic tales with a single event and
是 那 尽管 伊索 和 - 写 简洁 故事 和 一个 单身的 事件 和
[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈmɒrəl] ,
a simple moral ,
一个 简单的 道德 ,

“古典寓言和《一千零一夜》中的寓言的主要区别在于，伊索和加布里亚斯创作的故事简洁精炼，通常只有一个事件和一个简单的寓意；

[ðə; ði] [əˈreɪbiən] [ˈfebl] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] “ [lɒŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [nəʊˈveller] [ɪnvəlvɪŋ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [pʊ; əv]
the Arabian fables are often “ long - continued novelle involving a variety of
这 阿拉伯 寓言 是 经常 ” 长的 - 持续 小说 涉及 一个 种类 的
[ɪˈvents] ,
events ,
活动 ,

阿拉伯寓言通常是“篇幅很长的长篇小说，涉及各种各样的事件”，

[iːtʃ] [kˈæɪktəˌaɪzd] [baɪ][sʌm; səm][ˈsəʊ(ə)l][ɔː(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈæspekt] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ˈhaɪli]
each characterised by some social or political aspect , forming a narrative highly
每个 具有特征 经过 一些 社会的 或者 政治的 方面 , 成型 一个 叙述 高度
[ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] ,
interesting in itself ,
有趣的 在 本身 ,

每件事都具有某些社会或政治特征，从而构成了一个本身就非常有趣的故事。

[ˈɒf(ə)n][ɪɡˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmɒrəl] , [ænd; ənd] [jet] [prɪˈzɜːrv] , [wɪð] [reə(r)]
often exhibiting the most exquisite moral , and yet preserving , with rare
经常 展出 这 最多 精美的 道德 , 和 然而 保存 , 和 稀有的
[ɪndʒəˈnjuːəti] ,
ingenuity ,
独创性 ,

往往展现出最精妙的道德品质，却又以罕见的智慧得以保存，

[ðə; ði][prɪˈkjuːliə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈæktəz] .
the peculiar characteristics of the actors .
这 奇特 特征 的 这 演员 .

演员们的独特性格。

” [[ɛˈfɛn] # -]
” [FN # 240]
” [前线 # -]

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmiːdiːvəl] ['æpəˌlɒɡ] , [ɪn'kluːdɪŋ]
And the distinction between the ancient and the mediæval apologue , including
和 这 区别 之间 这 古老的 和 这 中世纪 寓言 , 包括
[ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [wɪt]] ,
the modern which ,
这 现代的 哪个 ,

古代寓言与中世纪寓言之间的区别，包括现代寓言，

[sɪns] “ [ˈraɪnɪkə] [fɒks] , ” [ɪz] [ˈmeɪnli] [ˈdʒɜ:mən] , [əˈprɪəz] [ˈiːkwəli] [prəˈnaʊnst] .
since “ Reineke Fuchs , ” is mainly German , appears equally pronounced .
自从 “ 雷内克 福克斯 , ” 是 主要 德语 , 出现 同样地 发音 .

由于“Reineke Fuchs”主要是德语，所以发音也同样清晰。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪz] [ˈhju:mərəs] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɪt] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlts] [frɒm; frəm] [ˌsu:pəˈfɪʃ(ə)]
The latter is humorous enough and rich in the wit which results from superficial
这 后者 是 幽默 足够的 和 富有的 在 这 有 哪个 结果 从 浅
[ɪnˌkənˈɡruːəti] :
incongruity :
不协调 :

后者颇具幽默感，并且充满了因表面上的不协调而产生的机智：

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɪɡˈnɔː] [ðə; ði] [diːp] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [bɒnd] [wɪtʃ] [kəˈnekts] [mæn] [wɪð] [biːst] .
but it ignores the deep underlying bond which connects man with beast .
但 它 忽略 这 深的 潜在的 纽带 哪个 连接 男人 和 兽 .

但这忽略了人与动物之间深层次的联系。

[əˈɡen] , [ðə; ði] [meɪn] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ɪts] [səkˈses] [ɪz][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ˈpʌndʒənt][ˈsætəɪə(r)] ,
Again , the main secret of its success is the strain of pungent satire ,
再次 , 这 主要的 秘密 的 它是 成功 是 这 拉紧 的 泼辣 讽刺 ,

再次强调，它成功的关键在于其辛辣的讽刺意味。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [riˈnɑːdɪn] [ˈsaɪk(ə)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ɔːl][ˌʌnˈpɒpjələ(r)] “
especially in the Renardine Cycle , which the people could apply to all unpopular “
尤其 在 这 雷纳丁 循环 , 哪个 这 人们 可以 申请 到 全部 不受欢迎的 “
[ˈɔːrdɪz] [ænd; ənd] [ˈprelɪt] ,
lordes and prelates ,
领主 和 主教们 ,

尤其是在雷纳丁循环中，人们可以将它应用于所有不受欢迎的“领主和主教”，

- [ænd; ənd] [ˈwɜːldli] .
gostly and worldly .
- 和 世俗 .

既神秘又世俗。

” [ˈaʊə(r)] [reˈkœj] [kənˈteɪnz] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [sets] [ɒv; əv] ['æpəˌlɒɡ] .
” Our Recueil contains two distinct sets of apologues .
” 我们的 救援 包含 二 清楚的 套 的 寓言 .

“我们的《寓言集》包含两组截然不同的寓言故事。”

[[ɛˈfɛn] # -]
[FN # 241]
[前线 # -]

[FN#241]

[ðə; ði][fɜːst] ([vɒl]) .
The first (vol .
这 第一的 (卷 .

第一卷

[θɪː] .) [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n] , [ˈɔːltənɛɪtɪŋ] [wɪð] [faɪv] [ˈænɪkdoʊts] ([ˈnaɪts] [sːkslvai] . — - .) ,
iii .) consists of eleven , alternating with five anecdotes (Nights cxlvi . — cliii .) ,
三、 .) 由 的 十一 , 交替 和 五 轶事 (夜晚 146 . — - .) ,
iii.) 由十一个故事组成，与五个轶事交替出现（Nights cxlvi.—clihi.），

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈleŋθi] [ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [rəʊˈmæns][ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈəʊmə:(r)] [bɪn] [əl] [nuˈmɑ:n] [ænd; ənd]
following the lengthy and knightly romance of King Omar bin al Nu'man and
下列的 这 冗长 和 骑士精神 浪漫 的 国王 奥马尔 垃圾桶 al 努曼 和
[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeləŋkəli] [lʌv] [teɪl] [ɒv; əv][ˈæli] [bɪn] - .
followed by the melancholy love tale of Ali bin Bakkár .
随后 经过 这 忧郁 爱 故事 的 阿里 垃圾桶 - .

继奥马尔·本·努曼国王漫长而充满骑士精神的爱情故事之后，紧接着是阿里·本·巴卡尔的忧郁爱情故事。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪəri:z] [ɪn] [vɒl] .
The second series in vol .
这 第二 系列 在 卷 .

第二辑，第 1 卷。

[ɪks] . , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈfebl] , [nɒt] [ɪnˈklu:dɪŋ] [ten] [ˈænɪkdoʊts] ([naɪts] [ˈsi: em aɪ] . — -
ix . , consisting of eight fables , not including ten anecdotes (Nights cmi . — cmxxiv
九 . , 由 的 八 寓言 , 不是 包括 十 轶事 (夜晚 cmi . — -
.) ,
:) ,
:) ,
.) ,

第九章，由八个寓言组成，不包括十个轶事（《一千零一夜》第11-24章）。

[ɪz][ɪnˈdʒektɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][rəʊˈmæns][ɒv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈmen](ə)nd] [baɪ] [əl] - -
is injected into the romance of King Jali'ad and Shimas mentioned by Al - Mas'udi
是 注射 进入 这 浪漫 的 国王 - 和 岛 提及 经过 阿尔 - -
[æz; əz] [ɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
as independent of The Nights .
作为 独立的 的 这 夜晚 .

阿尔-马苏迪提到的贾利阿德国王和希玛斯的爱情故事，与《一千零一夜》无关。

[ɪn] [bəʊθ] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [bi:st] - [ˈfebl] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪntrəˈdju:st] [wɪð] [sʌm; səm] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ˌeɪ di: ˈdi:]
In both places the Beast - fables are introduced with some art and add
在 两个都 地方 这 兽 - 寓言 是 介绍 和 一些 艺术 和 添加
[vəˈraɪəti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] - [ˈmætə(r)] ,
variety to the subject - matter ,
种类 到 这 主题 - 事情 ,

这两个地方都用一些插图来介绍动物寓言故事，并为主题增添了多样性。

[ˈɒbvi:etɪŋ] [mənˈnɒtəni] — [ðə; ði] [ˈdedli] [sɪn][ɒv; əv] [sʌt] [wɜ:ks] — [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [rɪˈpəʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
obviating monotony — the deadly sin of such works — and giving repose to the
避免 单调 — 这 致命 罪 的 这样的 作品 — 和 给予 休息 到 这
[ˈhɪərə(r)][ɔ:(r)] [ˈri:də(r)] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɜ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
hearer or reader after a climax of excitement such as the murder of the
听者 或者 读者 后 一个 高潮 的 激动 这样的 作为 这 谋杀 的 这
[wɑ:zɪrz] .
Wazirs .
瓦齐尔斯 .

避免单调乏味——这是此类作品的致命罪过——并在诸如谋杀维齐尔等激动人心的情节高潮之后，让听众或读者得到休息。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [pɔ:l] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈpælət] ,
And even these are not allowed to pall upon the mental palate ,
和 甚至 这些 是 不是 允许 到 灵枢 之上 这 精神的 味蕾 ,
即使是这些，也不允许影响人们的精神状态。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˈænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [ɔ:t] [teɪlz; ˈteɪli:z] , [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] ([θri:] . -
being mingled with anecdotes and short tales , such as the Hermits (iii . 125
存在 混合 和 轶事 和 短的 故事 , 这样的 作为 这 隐士 (三、 . -
) ,
) ,
) ,

其中穿插着轶事和短篇故事，例如《隐士》(iii.125)，

[wið] [baɪə'græfɪkl] [ɔ:(r)] ['lɪtərəri] ['epɪs,əʊdʒ] , [ækroʊ'æmətə] , ['teɪb(ə)] - [tɔ:k] [ænd; ənd] ['ænəlektʃ] [weə(r)]
with biographical or literary episodes , acroamata , table - talk and analects where
和 传记 或者 文学 剧集 , 顶峰 , 桌子 - 讲话 和 论语 在哪里
['hju:mərəs] [ræbə'leɪziən; ,ræbə'leɪzn] ['ænɪkdəʊt] [faɪndʒ][ə; eɪ] [pleɪs] ;
humorous Rabelaisian anecdote finds a place ;
幽默 拉伯雷式 轶事 发现 一个 地方 ;
传记或文学轶事、闲聊、餐桌谈话和格言中穿插着拉伯雷式的幽默轶事；

[ɪn][fækt][ðə; ði]['fæbli,əʊ][ɔ:(r)] [nə'velə] .
in fact the fabliau or novella .
在 事实 这 法布利奥 或者 中篇小说 .
事实上，这是一部寓言小说或中篇小说。
[ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [kɒmpə'zɪ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['eɪnfənt] [æz; əz][ðə; ði] ['æpə,lɒg] .
This style of composition may be as ancient as the apologues .
这 风格 的 作品 可能 是 作为 古老的 作为 这 寓言 .
这种写作风格可能与寓言故事一样古老。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [deɪts] [æz; əz][fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz] ['ræmisi:z] [θri:] . ,
We know that it dates as far back as Rameses III . ,
我们 知道 那 它 日期 作为 远的 后退 作为 拉美西斯 三、 . ,
我们知道它的历史可以追溯到拉美西斯三世时期。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:r'bɪgni] [pə'paɪrəs] ,
from the history of the Two Brothers in the Orbigny papyrus ,
从 这 历史 的 这 二 兄弟 在 这 奥比尼 纸莎草 ,
出自奥尔比尼纸草书中关于两兄弟的故事，

[[ɛ'fɛn] # -] [ðə; ði] ['prəʊtətaɪp] [ɒv; əv][ju:'sʊf][ænd; ənd] - , [ðə; ði][kə'ræni:k]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
[FN # 242] the prototype of Yusuf and Zulaykha , the Koranic Joseph
[前线 # -] 这 原型 的 优素福 和 - , 这 古兰经 约瑟夫
[ænd; ənd] ['pɑ:tɪfərz] [waɪf] .
and Potiphar's wife .
和 波提乏的 妻子 .
[FN#242] 优素福和祖莱哈的原型，即《古兰经》中的约瑟和波提乏的妻子。

[aɪ 'ti:][ɪz][təʊld] [wið] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [na:ɪv'teɪ][ænd; ənd] [sʌt] [[ɑ:p] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)] ['kʌlə(r)] [æz; əz]
It is told with a charming naïveté and such sharp touches of local colour as
它 是 讲述 和 一个 迷人 天真 和 这样的 锋利的 触摸 的 当地的 颜色 作为
,
!
,
它以一种迷人的天真方式讲述，并巧妙地融入了地方特色，例如：

" [kʌm] , [let][ju: 'es] [meɪk] ['merɪ] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][laɪ] [tə'geðə(r)] !
" **Come , let us make merry an hour and lie together !**
" 来 , 让 我们 制作 欢乐 一个 小时 和 说谎 一起 !
来吧，让我们欢笑一小时，然后躺在一起！

[let] [daʊn] [ðəɪ][heə(r)] !
Let down thy hair !
让 向下 你的 头发 !
放下你的头发！
" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æpə,lɒg] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɔɪntləs] ['rʌnf] , [ri:ən] [mɔɪn]
" **Some of the apologues in The Nights are pointless enough , rien moins**
" 一些 的 这 寓言 在 这 夜晚 是 无意义 足够的 , 里恩 莫因斯
- ;
qu'amusants ;
- ;
《一千零一夜》中的一些寓言故事毫无意义，只是些有趣的小故事而已；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][best] ['spesəmən] ,
but in the best specimens ,
但 在 这 最好的 标本 ,
但在最好的样本中,
[sʌt] [æz; əz][ðə; ði][wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [[ɛfən] # -] ([ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪli]
such as the Wolf and the Fox [FN # 243] (the wicked man and the wily
这样的 作为 这 狼 和 这 狐狸 [前线 # -] (这 邪恶 男人 和 这 狡猾的
[mæn]) ,
man) ,
男人) ,

例如狼和狐狸[FN#243]（邪恶的人和狡猾的人），
[bəuθ] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli] [kept] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['æk(ə)n][nɔ:(r)] ['daɪəlɒg] ['evə(r)]
both characters are carefully kept distinct and neither action nor dialogue ever
两个都 人物 是 小心 保留 清楚的 和 两者都不 行动 也不 对话 曾经
[flægz] .
flags .
旗帜 .

两个角色都刻画得非常鲜明，剧情和对话也始终保持着高水准。
[ə'gen] [ðə; ði] [fli:] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ([θri:] . -) ,
Again The Flea and the Mouse (iii . 151) ,
再次 这 跳蚤 和 这 老鼠 (三、 . -) ,

再见《跳蚤和老鼠》（第三幕第151行），
[ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪl,peɪ] ['saɪk(ə)l] , [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] [həʊm] -
of a type familiar to students of the Pilpay cycle , must strike the home -
的 一个 类型 熟悉的 到 学生 的 这 皮尔佩 循环 , 必须 罢工 这 家 -
[ri:də(r)][æz; əz] [pɪ'kju:liəli] [kweɪnt] .
reader as peculiarly quaint .
读者 作为 奇特地 古雅 .

对于熟悉皮尔佩系列作品的学生来说，这类作品一定很熟悉，但对于普通读者来说，却显得格外古怪。
[nekst][ɪn] [deɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['æpə,lɒg] ['kɒmz] [ðə; ði] ['feəri] [teɪl] ['prɒpə(r)] ,
Next in date to the Apologue comes the Fairy Tale proper ,
下一个 在 日期 到 这 寓言 来 这 仙女 故事 恰当的 ,
在寓言故事之后，紧随其后的是正式的童话故事。

[weə(r)] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] ['pjuəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪg'zɪstəns] .
where the natural universe is supplemented by one of purely imaginative existence .
在哪里 这 自然的 宇宙 是 补充 经过 一 的 纯粹 富有想象力的 存在 .
在自然宇宙之外，还存在着一个纯粹由想象构成的世界。

" [æz; əz][ðə; ði] ['æktɪv] [wɜ:ld] [ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] [səʊl] ,
" As the active world is inferior to the rational soul ,
" 作为 这 积极的 世界 是 下 到 这 合理的 灵魂 ,
“因为行动的世界不如理性的灵魂，
" [sez] ['beɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nɔ:m(ə)l] [saʊnd] [sens] ,
" says Bacon with his normal sound sense ,
" 说道 熏肉 和 他的 普通的 声音 感觉 ,

培根用他正常的语调说道：“
" [səʊ] ['fɪk(ə)n] [gɪvz] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] [wɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'naɪz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)]
" so Fiction gives to Mankind what History denies and in some measure
" 所以 小说 给予 到 人类 什么 历史 否认 和 在 一些 措施
[sætɪsfɑɪz][ðə; ði][maɪnd] [wɪð] ['ʃædəʊz] [wen] [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌbstəns] .
satisfies the Mind with Shadows when it cannot enjoy the Substance .
满足 这 头脑 和 阴影 什么时候 它 不能 享受 这 物质 .
“因此，小说给予人类历史所否认的东西，并在某种程度上用影子来满足无法享受实质的心灵。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈri:əl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɡɪvz] [ju: ˈes][nɒt][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
And as real History gives us not the success of things according to the
和 作为 真实的 历史 给予 我们 不是 这 成功 的 事物 根据 到 这
[dɪˈzɜ:ts] [ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd][ˈvɜ:tʃu:] ,
deserts of vice and virtue ,
沙漠 的 副 和 美德 ,
而真实的历史并非按照善恶的功过来评判事物的成败，

[ˈfɪk(ə)n] [kəˈrekts] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][ju: ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [ˈfɔ:tʃənz] [ɒv; əv] [pˈɜ:sənz]
Fiction corrects it and presents us with the fates and fortunes of persons
小说 更正 它 和 礼物 我们 和 这 命运 和 财富 的 人
[rɪˈwɔ:did] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˈmerɪt] .
rewarded and punished according to merit .
奖励 和 受到惩罚 根据 到 优点 .
小说纠正了这种现象，向我们展示了人们根据功绩获得奖惩后的命运和境遇。

” [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [seɪ] [sti:l] [mɔ:(r)] .
” **But I would say still more .**
” 但 我 会 说 仍然 更多的 .
但我还要补充一点。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [peɪnts] [ɔ:(r)] [əˈttempts] [tu:; tə] [peɪnt] [laɪf][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] ,
History paints or attempts to paint life as it is ,
历史 油漆 或者 尝试 到 画 生活 作为 它 是 ,
历史描绘或试图描绘生活的真实面貌。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [meɪz] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][plæn] :
a mighty maze with or without a plan :
一个 强大的 迷宫 和 或者 没有 一个 计划 :
一个庞大的迷宫，无论有没有计划：

[ˈfɪk(ə)n] [ʃəʊz] [ɔ:(r)] [wʊd] [ʃəʊ] [ju: ˈes][laɪf][æz; əz][aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
Fiction shows or would show us life as it should be ,
小说 演出 或者 会 展示 我们 生活 作为 它 应该是 ,
小说展现或将会向我们展现生活本该有的样子。

[ˈwaɪzli] [ˈɔ:dəd] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɒn] [fɪkst] [laɪnz] .
wisely ordered and laid down on fixed lines .
明智地 订购 和 铺设 向下 在 固定的 线条 .
精心安排并按固定路线铺设。

[ðʌs] [ˈfɪk(ə)n] [ɪz][nɒt][ðə; ði][mɪə(r)][ˈhændmeɪd] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] :
Thus Fiction is not the mere handmaid of History :
因此 小说 是 不是 这 仅仅 使女 的 历史 :
因此，小说并非历史的婢女：

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf]
she has a household of her own and she claims to be the triumph
她 有 一个 家庭 的 她 自己的 和 她 索赔 到 是 这 胜利
[ɒv; əv] [ɑ:t] [wɪtʃ] ,
of Art which ,
的 艺术 哪个 ,
她有自己的家庭，并且自称是艺术的胜利者，

[æz; əz] - [rɪˈmɑ:k] , [ɪz] “ [ɑ:t] [brɪˈkəz; brɪˈkɔz][aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [ˈneɪtʃə(r)] .
as Göethe remarked , is “ Art because it is not Nature .
作为 - 评论 , 是 ” 艺术 因为 它 是 不是 自然 .
正如歌德所说，“艺术是因为它不是自然”。

” [ˈfænsɪ] , [la:] [fɒl] [di:ˈju:][ˈlʊʊdʒɪs] ,
” **Fancy , la folle du logis ,**
” 想要 , 拉 疯子 杜 逻辑 ;
“Fancy, la folle du logis,

[ɪz] “ [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈpɔːtrɪs] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [həʊp] [waɪd][ˈəʊpən] ,
is “ that kind and gentle portress who holds the gate of Hope wide open ,
是 “ 那 种类 和 温和的 门房 WHO 持有 这 门 的 希望 宽的 打开 ,
她是“那位善良温柔的女门卫，她为人们敞开了希望之门”。

[ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsɜːli] [ænd; ənd] [ˈskruːpjələs] [gɑːd] .
in opposition to Reason , the surly and scrupulous guard .
在 反对 到 原因 , 这 粗鲁 和 一丝不苟的 警卫 .
与理性相对立的是，那位脾气暴躁、一丝不苟的守卫。

” [[ɛfˈen] # -]
” [**FN # 244**]
” [前线 # -]
[FN#244]

[æz; əz][ˈpɑːlmərɪn][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [sez] [ænd; ənd] [sez] [wel] ,
As Palmerin of England says and says well ,
作为 帕尔默林 的 英格兰 说道 和 说道 出色地 ,
正如英国的帕尔默林所说，而且说得很好，

” [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [diːdz] [dʌθ] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] [maɪnd][tuː; tə][ˈiːkwəl]
” **For that the report of noble deeds doth urge the courageous mind to equal**
” 为了 那 这 报告 的 高贵 契约 确实 敦促 这 勇敢 头脑 到 平等的
[ðəʊz] [huː] [beə(r)][məʊst] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈpruːvd] [ˈvæljənsi] ;
those who bear most commendation of their approved valiancy ;
那些 WHO 熊 最多 表彰 的 他们的 得到正式认可的 勇气 ;
“因为高尚事迹的记载激励勇敢的心灵去追赶那些因其英勇而受到最多赞扬的人；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][feə(r)] [fruːt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstərɪz; ˈhɪstrɪz] .
this is the fair fruit of Imagination and of ancient histories .
这 是 这 公平的 水果 的 想像力 和 的 古老的 历史 .
这是想象力和古代历史结出的美好果实。

” [ænd; ənd] , [lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] ,
” **And , last but not least ,**
” 和 , 最后的 但 不是 至少 ,
“最后，但同样重要的是，

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˈfænsi] [teɪks] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ɒv; əv] [mænz] [ˈneɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the faculty of Fancy takes count of the cravings of man's nature for the
这 学院 的 想要 需要 数数 的 这 渴望 的 男人的 自然 为了 这
[ˈmaːvələs] ,
marvellous ,
奇妙 ,
想象力反映了人类天性中对奇妙事物的渴望。

[ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪə(r)] [æspəˈreɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪˈdiːəl] , [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] :
the impossible , and of his higher aspirations for the Ideal , the Perfect :
这 不可能的 , 和 的 他的 更高 抱负 为了 这 理想的 , 这 完美的 :
不可能的事，以及他对理想、完美的更高追求：

[fiː; ji] [ˈriːələɪz] [ðə; ði][waɪld] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [juːθ] [ænd; ənd] [pɔːˈtreɪ]
she realises the wild dreams and visions of his generous youth and portrays
她 意识到 这 荒野 梦境 和 愿景 的 他的 慷慨的 青年 和 描绘
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] “ [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ˈbetə(r)] [wɜːld] ,
for him a portion of that “ other and better world ,
为了 他 一个 部分 的 那 “ 其他 和 更好的 世界 ,
她实现了他慷慨的青年时代那些狂野的梦想和愿景，并为他描绘了那个“另一个更美好的世界”的一部分。

” [wɪð] [huːz] [ekspekˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [kənˈsəʊl] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
” **with whose expectation he would console his age .**
” 和 谁 期待 他 会 安慰 他的 年龄 .
他会用这种期望来安慰自己年迈的心灵。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˈvɑːnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [sɜːrvz] [ˈædmərəbli][æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
The imaginative varnish of The Nights serves admirably as a foil to the
这 富有想象力的 漆 的 这 夜晚 服务 令人钦佩地 作为 一个 挫败 到 这
[ˈæbsəluːt] [ˈriːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
absolute realism of the picture in general .
绝对 现实主义 的 这 图片 在 一般的 .

《夜》中充满想象力的润色，与画面整体的绝对现实主义形成了绝妙的对比。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ˈkɒmənpleɪs] [ˈkærəktəz] , [siːnz]
We enjoy being carried away from trivial and commonplace characters , scenes
我们 享受 存在 携带 离开 从 琐碎的 和 平凡 人物 , 场景
[ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] ;
and incidents ;
和 事件 ;

我们喜欢沉浸在琐碎平凡的人物、场景和事件中；

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] [səˈraʊndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld] , [ə; eɪ][laɪf]
from the matter of fact surroundings of a work - a - day world , a life
从 这 事情 的 事实 周围环境 的 一个 工作 - 一个 - 天 世界 , 一个 生活
[ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
of eating and drinking ,
的 吃 和 喝 ,

从平凡的日常生活中，从吃喝玩乐的生活中，

[ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] ,
sleeping and waking , fighting and loving ,
睡眠 和 醒来 , 斗争 和 爱 ,
[ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] ,
sleeping and waking , fighting and loving ,
睡眠 和 醒来 , 斗争 和 爱 ,

睡眠与醒来，争吵与相爱，

[ˈɪntuː][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ][miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [səˈspekt] [kæn; kən][ɪgˈzɪst]
into a society and a mise - en - scène which we suspect can exist
进入 一个 社会 和 一个 弥撒 - 英文 - 场景 哪个 我们 怀疑 能 存在
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [dʌz] [nɒt] .
and which we know does not .
和 哪个 我们 知道 做 不是 .

进入一个我们怀疑可能存在但我们知道实际上并不存在的社会和场景。

[ˈevri] [mæn][æet; ət][sʌm; səm] [tɜːn] [ɔː(r)] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]
Every man at some turn or term of his life has longed for
每一个 男人 在 一些 转动 或者 学期 的 他的 生活 有 渴望 为了
[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [pˈaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˈwʌndəlænd] .
supernatural powers and a glimpse of Wonderland .
超自然 权力 和 一个 一瞥 的 仙境 .

每个男人在人生的某个阶段或某个时期都渴望拥有超自然的力量，并一睹仙境的风采。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
Here he is in the midst of it .
这里 他 是 在 这 中间 的 它 .

他现在就身处其中。

[hɪə(r)][hiː; hi] [siːz] [ˈmɑːti] [ˈspɪrɪt] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [-] [wɪl] , [həʊˈevə(r)]
Here he sees mighty spirits summoned to work the human mite's will , however
这里 他 看到 强大的 烈酒 被召唤 到 工作 这 人类 螨虫 将要 , 然而
[ˈwɪmzɪk(ə)] ,
whimsical ,
异想天开 ,

在这里，他看到强大的神灵被召唤来执行人类渺小的意志，无论这种意志多么反复无常。

[huː] [kæn; kən] [ˈtrænsɜːt] [hɪm][ɪn][æen; ən] [aɪ] - [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪðəsəʊˈevə(r)] [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] ;
who can transport him in an eye - twinkling whithersoever he wishes ;
WHO 能 运输 他 在 一个 眼睛 - 闪烁 无论去往何处 他 愿望 ;

谁能在眨眼间将他送到他想去的任何地方；

[hu:] [kæn; kən][ˈru:ɪn] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [bɪld] [ˈpæləs] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] , [dʒemz][ænd; ənd]
who can ruin cities and build palaces of gold and silver , gems and
WHO 能 废墟 城市 和 建造 宫殿 的 金子 和 银 , 宝石 和
[ˈdʒeɪsɪnθ] ;
jacinths ;
风信子 ;

谁能摧毁城市，建造金银宝石和风信子宫殿；

[hu:] [kæn; kən] [sɜ:v] [ʌp] [ˈdelɪkət] [ˈvaɪəndz][ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [drɪŋks] [ɪn] [ˈpraɪsləs] [tʰɑ:dʒəz] [ænd; ənd]
who can serve up delicate viands and delicious drinks in priceless chargers and
WHO 能 服务 向上 精美的 菜肴 和 可口的 饮料 在 无价 充电器 和
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [kʌps] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʰɔɪsɪst] [fru:ts] [frɒm; frəm] [ˈfa:ðɪst] [ˈɔ:rient] :
impossible cups and bring the choicest fruits from farthest Orient :
不可能的 杯子 和 带来 这 精选 水果 从 最远 东方 :

谁能用价值连城的餐盘和精美绝伦的杯子盛放精致的菜肴和美味的饮品，并从遥远的东方带来最上等的水果：

[hɪə(r)][hi:; hi][faɪndz][ˈmæɡæs][ænd; ənd][məˈdʒɪ(ə)nz] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [kɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
here he finds magas and magicians who can make kings of his friends ,
这里 他 发现 玛加斯 和 魔术师 WHO 能 制作 国王 的 他的 朋友们 ,
在这里，他找到了能让他的朋友成为国王的魔法师和巫师。

[sleɪ] [ˈɑ:mɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈeni] [ˈhʌmbə(r)][ɒv; əv][biˈlʌvɪd, -ˈlʌvd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
slay armies of his foes and bring any number of beloveds to his arms .
杀戮 军队 的 他的 敌人 和 带来 任何 数字 的 亲爱的 到 他的 武器 .
斩杀敌军，并将无数爱人拥入怀中。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [ænd; ənd][aʊt] - [ˈstri:pɪŋ] [ˌpɒsəˈbɪlətɪ] [əˈraɪzɪz][nɒt][ə; eɪ]
And from this outraging probability and out - stripping possibility arises not a
和 从 这 令人愤慨 可能性 和 出去 - 脱衣舞 可能性 出现 不是 一个
[ˈlɪt(ə)][ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˌfæsiˈnei(ə)n] [ˈeksəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈni:li] [tu:] [ˈsentʃəɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][laɪf]
little of that strange fascination exercised for nearly two centuries upon the life
小的 的 那 奇怪的 魅力 锻炼 为了 几乎 二 几个世纪 之上 这 生活
[ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] ,
and literature of Europe by The Nights ,
和 文学 的 欧洲 经过 这 夜晚 ,

而正是这种惊人的可能性和超越想象的可能性，使得《一千零一夜》在近两个世纪的时间里，对欧洲的生活和文学产生了某种奇特的吸引力。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðeə(r)][ˈmju:tlɪeɪtɪd][ænd; ənd][ˈgɑ:b(ə)ld] [fɔ:m] .
even in their mutilated and garbled form .
甚至 在 他们的 残缺 和 混乱 形式 .
即使是残缺不全、语无伦次的形式。

[ðə; ði] [ˈri:də(r)] [səˈrendə] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [spel] ,
The reader surrenders himself to the spell ,
这 读者 投降 他自己 到 这 拼写 ,
读者沉浸其中，无法自拔。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪə(r)] “ [ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [aɪ ˈti:] [nɒt] [bi:; bi] [tru:] ? ” [[ɛfɛn] #
feeling almost inclined to enquire “ And why may it not be true ? ” [FN #
感觉 几乎 倾斜 到 查询 ” 和 为什么 可能 它 不是 是 真的 ? ” [前线 #
-]
245]
-]

几乎忍不住想问：“为什么它可能不是真的呢？”[FN#245]

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈdæzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [wɪtʃ] [flæʃ] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] ,
His brain is dazed and dazzled by the splendours which flash before it ,
他的 脑 是 茫然 和 眼花缭乱 经过 这 辉煌 哪个 闪光 前 它 ,
眼前闪过的壮丽景象让他眼花缭乱，不知所措。

[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɪnz][ænd; ənd] , [ˈdi:mənz] [ænd; ənd] [ˈfeəriʒ] , [sʌm; səm]
by the sudden procession of Jinns and Jinniyahs , demons and fairies , some
经过 这 突然 游行 的 精灵 和 精灵 , 恶魔 和 仙女 , 一些
[ˈhɪdiəs] ,
hideous ,
可怕 ,

突然间，一群精灵、恶魔和仙女，其中一些十分可怕，

[ˈʌðə(r)z] [ˌpri:təˈnætʃrəli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ; [baɪ] [gʊd] [ˈwɪzədʒ] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] [ˈsɔ:sərəz] ,
others preternaturally beautiful ; by good wizards and evil sorcerers ,
其他的 超自然地 美丽的 ; 经过 好的 巫师 和 邪恶的 巫师 ,

另一些则拥有超乎寻常的美貌；由善良的巫师和邪恶的术士所造。

[hu:z] [pˈaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:l] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wəʊ] ; [baɪ] [ˈmɜ:men] [ænd; ənd]
whose powers are unlimited for weal and for woe ; by mermen and
谁 权力 是 无限 为了 福利 和 为了 悲哀 ; 经过 人鱼 和
[ˈmɜ:,meɪdʒ] ,
mermaids ,
美人鱼 ,

其力量无穷，既能带来福祉，也能带来灾祸；由人鱼和美人鱼所赋予。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈhɔ:sɪz] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [ˈri:zənɪŋ] [ˈelɪfənts] ;
flying horses , talking animals , and reasoning elephants ;
飞行 马匹 , 说 动物 , 和 推理 大象 ;

会飞的马、会说话的动物和会思考的大象；

[baɪ][ˈmædʒɪk] [rɪŋz] [ænd; ənd][ðəə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd][baɪ][ˈtæliʒˈmænɪk] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [ˈraɪv(ə)][ðə; ði]
by magic rings and their slaves and by talismanic couches which rival the
经过 魔法 戒指 和 他们的 奴隶 和 经过 护身符 沙发 哪个 竞争对手 这
[ˈkɑ:pɪt] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] .
carpet of Solomon .
地毯 的 所罗门 .

通过魔法戒指及其奴隶，以及堪比所罗门地毯的护身符躺椅。

[ˈhens] , [æz; əz][wʌn] [rɪˈmɑ:rkz] , [ðɪ:z] [ˈfeəri] [teɪlʒ; ˈteɪli:z][hæv; həv] [pli:zd] [ænd; ənd] [sti:l] [kənˈtɪnju:]
Hence , as one remarks , these Fairy Tales have pleased and still continue
因此 , 作为 一 评论 , 这些 仙女 故事 有 高兴 和 仍然 继续

[tu:; tə] [pli:z] [ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] ,
to please almost all ages ,
到 请 几乎 全部 年龄 ,

因此，正如人们所说，这些童话故事过去和现在都深受几乎所有年龄段的人的喜爱。

[ɔ:l][rænks][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈdɪfrənt] [kəˈpæsɪtɪz] .
all ranks and all different capacities .
全部 排名 和 全部 不同的 容量 .

各个级别和各种不同能力。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhɔ:ks,wɜ:θ] [[ɛfɛn] # -] [əbˈzə:vz] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈfeəri] [teɪlʒ; ˈteɪli:z][faɪnd][ˈfeɪvə(r)] “
Dr . Hawkesworth [FN # 246] observes that these Fairy Tales find favour “
博士 . 霍克斯沃思 [前线 # -] 观察 那 这些 仙女 故事 寻找 偏爱 “

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈi:v(ə)n][ðəə(r)] [mæˈʃɪ:nəri] ,
because even their machinery ,
因为 甚至 他们的 机械 ,

霍克斯沃思博士[FN#246]观察到，这些童话故事之所以受欢迎，“是因为即使是它们的机械装置，

[waɪld][ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [hæz; həz][ɪts] [lɔ:z] ;
wild and wonderful as it is , has its laws ;
荒野 和 精彩的 作为 它 是 , 有 它是 法律 ;

它虽然狂野奇妙，但也有自己的规律；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mə'dʒɪ(ə)nz][ænd; ʌnd][in'tʃɑ:ntə, en-] [pə'fɔ:m] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz]['hætʃ(ə)rəli]
and the magicians and enchanters perform nothing but what was naturally
和 这 魔术师 和 魔法师 履行 没有什么 但 什么 曾是 自然
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frəm; frəm] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋs] ,
to be expected from such beings ,
到 是 预期的 从 这样的 生物 ,
而那些魔法师和巫师所做的, 也不过是人们对这类生物的自然预期而已。

[ʼɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd][wʌns] ['grɑ:ntɪd] [ðəm; ðəm] [ɪg'zɪstəns] .
after we had once granted them existence .
后 我们 有 一次 的确 他们 存在 .
在我们赋予它们存在之后。

" ['mɪstə(r)] . ['herən] " ['rɑ:ðə(r)] [sə'pəuz] [ðə; ði] ['veri] ['kɒntrəri] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
" Mr . Heron " rather supposes the very contrary is the truth of the fact .
" 先生 . 苍鹭 " 相当 假设 这 非常 相反 是 这 真相 的 这 事实 .
赫伦先生却认为事实恰恰相反。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] , [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['heɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ə'nɒmələs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
It is surely the strangeness , the unknown nature , the anomalous character of
它 是 一定 这 奇怪 , 这 未知 自然 , 这 异常的 特点 的
[ðə; ði][su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl]['eɪdʒənts][hɪə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,
the supernatural agents here employed ,
这 超自然 代理人 这里 受雇 ,
当然, 最吸引人的是这里所使用的超自然力量的奇异性、未知性和异常特性。

[ðæt] [meɪks] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [səʊ] ['paʊəfəli] [ɒn]['aʊə(r)] [həʊps] , [fɪəz] , [kɪʊəri'bsəti] ,
that makes them to operate so powerfully on our hopes , fears , curiosities ,
那 制作 他们 到 操作 所以 强大的 在 我们的 希望 , 恐惧 , 奇闻异事 ,
[ˈsɪmpəθɪz] ,
sympathies ,
同情 ,
这使得它们能够如此有力地影响我们的希望、恐惧、好奇心和同情心。

[ænd; ʌnd] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ɒn] [ɔ:l][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑ:ts] .
and , in short , on all the feelings of our hearts .
和 , 在 短的 , 在 全部 这 情怀 的 我们的 心 .
总之, 它触动了我们内心所有的情感。

[wi:; wi] [si:] [men][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] , [hu:] [pə'zes] ['kwɒlətɪz] [tu:; tə] [rekə'mend] [ðəm; ðəm][tu:; tə]['aʊə(r)]
We see men and women , who possess qualities to recommend them to our
我们 看 男人 和 女性 , WHO 具有 品质 到 推荐 他们 到 我们的
['feɪvə(r)] ,
favour ,
偏爱 ,
我们看到一些男女, 他们具备一些值得我们青睐的品质,

[səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] , [hu:z] [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl] [wɪl] , ['paʊə(r)][ɔ:(r)] ['wi:knəs]
subjected to the influence of beings , whose good or ill will , power or weakness
受 到 这 影响 的 生物 , 谁 好的 或者 患病的 将要 , 力量 或者 弱点
,
:
,
受制于某些存在的影响, 这些存在有善意或恶意、强大或虚弱的,

[ə'tenʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [nɪ'glekt] , [ɑ:(r); ə(r)][ˈregjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] ['moʊtɪvz] [ænd; ʌnd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ]
attention or neglect , are regulated by motives and circumstances which
注意力 或者 忽视 , 是 受监管 经过 动机 和 情况 哪个
[wi:; wi] ['kænɒt] [kəmprɪ'hend] :
we cannot comprehend :
我们 不能 理解 :
关注或忽视, 都受我们无法理解的动机和环境所支配:

[ænd; ənd] [hens] , [wiː; wi][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈtremb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [feit] , [wið] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋkʃəs]
and hence , we naturally tremble for their fate , with the same anxious
和 因此 , 我们 自然 颤抖 为了 他们的 命运 , 和 这 相同的 焦虑的
[kənˈsɜːn] ,
concern ,
忧虑 ,

因此，我们自然而然地会为他们命运感到忧虑，怀着同样的焦虑。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ˈwɒndərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [əˈmɪdst] [ˈtɒrənts]
as we should for a friend wandering , in a dark night , amidst torrents
作为 我们 应该 为了 一个 朋友 漫游 , 在 一个 黑暗的 夜晚 , 在.....之中 种子
[ænd; ənd] [ˈpresɪpɪs] ;
and precipices ;
和 悬崖 ;

就像我们应该帮助在漆黑的夜晚，在湍急的河流和悬崖间徘徊的朋友一样；

[ɔː(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][lənd][ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈaɪlənd] , [waɪl] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
or preparing to land on a strange island , while he knew not whether he should
或者 准备 到 土地 在 一个 奇怪的 岛 , 尽管 他 知道 不是 无论 他 应该
[biː; bi] [rɪˈsiːvd] ,
be received ,
是 已收到 ,

或者准备登陆一个陌生的岛屿，却不知道是否会有人接待他。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [baɪ] [ˈkænɪblz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm] [ˈpiːsmiːl] , [ænd; ənd][dɪˈvaʊə(r)][hɪm] ,
on the shore , by cannibals waiting to tear him piecemeal , and devour him ,
在 这 支撑 , 经过 食人族 等待 到 撕 他 零散地 , 和 吞食 他 ,
在岸边，一群食人族正等着把他撕成碎片，吃掉他。

[ɔː(r)][baɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈbiːɪŋs] , [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [hɪm] [wɪð] [fɒnd] [ˌhɒspɪˈtæləti] .
or by gentle beings , disposed to cherish him with fond hospitality .
或者 经过 温和的 生物 , 处置 到 珍惜 他 和 喜爱 热情好客 .
或者受到性情温和、乐于热情款待的人们的款待。

” [bəʊθ] [ˈraɪtər] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [wel] , [bʌt; bət] [mɪˈsiːmz] [iːtʃ] [hæz; həz] [sɪˈkjʊəd] ,
” **Both writers have expressed themselves well , but meseems each has secured ,**
” 两个都 作家 有 表达 他们自己 出色地 , 但 看起来 每个 有 安全 ,
[æz; əz][ˈbʃ(ə)n] [ˈhæpənz] ,
as often happens ,
作为 经常 发生 ,
“两位作者都表达得很好，但似乎他们都取得了胜利，就像经常发生的那样，

[ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][həʊldz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
a fragment of the truth and holds it to be the whole Truth .
一个 分段 的 这 真相 和 持有 它 到 是 这 所有的 真相 .
他只掌握了真理的一小部分，却认为那就是全部真理。

[ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkriːtʃəz] [æz; əz][dʒɪnz] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Granted that such spiritual creatures as Jinns walk the earth ,
的确 那 这样的 精神 生物 作为 精灵 走 这 地球 ,
假设像精灵这样的灵体生物确实行走于世间，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][səʊ] [ˈveri] [ˈhjuːmən] ,
we are pleased to find them so very human ,
我们 是 高兴 到 寻找 他们 所以 非常 人类 ,
我们很高兴发现他们如此有人情味。

[æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] [æz; əz] [ɑːˈselvz] :
as wise and as foolish in word and deed as ourselves :
作为 明智的 和 作为 愚蠢 在 单词 和 契据 作为 我们自己 :
言行举止都和我们一样，既聪明又愚蠢：

[ˈsɪmələli] [wiː; wi][ədˈmaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ˈnæt(ə)rəl] [fɔːmz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈstæfə] [ɔː(r)][ðə; ði]
similarly we admire in a landscape natural forms like those of Staffa or the
相似地 我们 钦佩 在 一个 景观 自然的 表格 喜欢 那些 的 斯塔法 或者 这
[ˌpæliˈseɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈfeɪvə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] .
Palisades which favour the works of architecture .
帕利塞兹 哪个 偏爱 这 作品 的 建筑学 .

同样，我们欣赏斯塔法岛或帕利塞兹悬崖等自然景观，它们有利于建筑作品的创作。

[əˈɡen] , [səˈpəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [juːˈes] , [ðə; ði]
Again , supposing such preternaturalisms to be around and amongst us , the
再次 , 假如 这样的 超自然现象 到 是 大约 和 在 我们 , 这
[ˈwɪldə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kəˈprɪʃəs] [ðeɪ] [pruːv] ,
wilder and more capricious they prove ,
更狂野 和 更多的 任性 他们 证明 ,

再说，假设这种超自然现象真的存在于我们周围，它们就越是狂野、越是反复无常，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˈaʊə(r)] [əˈten(ə)n] [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈfɔː-kɑːsts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbæflɪd] [tuː; tə][biː; bi][set]
the more our attention is excited and our forecasts are baffled to be set
这 更多的 我们的 注意力 是 兴奋的 和 我们的 预测 是 困惑 到 是 放
[raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
right in the end .
正确的 在 这 结尾 .

我们的注意力越是激动，我们的预测就越是难以在最终得到正确的结果。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði][ɡrænd] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈfeəri] [teɪlʒ; ˈteɪliːz][ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)]
The grand source of pleasure in Fairy Tales is the natural desire to learn more
这 盛大 来源 的 乐趣 在 仙女 故事 是 这 自然的 欲望 到 学习 更多的
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndələænd] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈmeni] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
of the Wonderland which is known to many as a word and nothing more ,
的 这 仙境 哪个 是 已知 到 许多 作为 一个 单词 和 没有什么 更多的 ,
童话故事最大的乐趣在于人们天生渴望了解更多关于仙境的信息，而对许多人来说，仙境仅仅只是一个词而已。

[laɪk] [ˈsentərəl] [ˈæfrɪkə] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst][hɑːf] [ˈsentʃəri] :
like Central Africa before the last half century :
喜欢 中央 非洲 前 这 最后的 一半 世纪 :

就像过去半个世纪之前的非洲中部一样：

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈnærətɪv] ” [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡrænd][ˌekspləˈreɪ(ə)n][tuː; tə]
thus the interest is that of the “ Personal Narrative ” of a grand exploration to
因此 这 兴趣 是 那 的 这 “ 个人的 叙述 ” 的 一个 盛大 勘探 到
[wʌn] [huː] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈtrævlz] .
one who delights in travels .
— WHO 美味 在 旅行 .

因此，吸引人的是“个人叙事”式的宏大探索，它适合热爱旅行的人阅读。

[ðə; ði] [ˈplezə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡreɪtɪst] [weə(r)] [feɪθ] [ɪz] [ˈstrɒɡɪst] ;
The pleasure must be greatest where faith is strongest ;
这 乐趣 必须 是 最 在哪里 信仰 是 最强 ;
信仰越坚定的地方，快乐就越大；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [əˈmʌŋst] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈreɪsɪz] [laɪk][ðə; ði] [kelt] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˌɔːriˈentəlz] ,
for instance amongst imaginative races like the Kelts and especially Orientals ,
为了 实例 在 富有想象力的 种族 喜欢 这 凯尔特人 和 尤其 东方人 ,
例如，在凯尔特人等富有想象力的种族中，尤其是东方人，

[hu:] [ɪm'baɪb] [ˌsjuːpə'hætʃərəlɪzəm] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈmʌðərz] [mɪlk] .
who imbibe supernaturalism with their mother's milk .
WHO 吸收 超自然主义 和 他们的 母亲的 牛奶 .

他们从小就从母亲的乳汁中汲取超自然主义的养分。

“ [aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , ” [raɪts] [ˈmɪstə(r)] . [beɪl] [es 'ti:] . [dʒɒn] , [[ɛfɛn] # -] “ [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]
“ **I am persuaded** , ” **writes Mr . Bayle St . John , [FN # 247] “ that the great**
“ 我 是 被说服 , ” 写 先生 : 贝勒 英石 : 约翰 , [前线 # -] “ 那 这 伟大的
[ski:m] [pʊ; əv] [ˌpri:tə'nætʃrəl] [ˈenədʒi] ,
scheme of preternatural energy ,
方案 的 超自然 活力 ,

“我确信,”贝勒·圣约翰先生写道[FN#247], “超自然能量的伟大计划,

[səʊ] [ˈfʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ,
so fully developed in The Thousand and One Nights ,
所以 完全 发达 在 这 千 和 一 夜晚 ,

在《一千零一夜》中得到了充分的展现。

[ɪz] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [pʊ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feɪnz]
is believed in by the majority of the inhabitants of all the religious professions
是 相信 在 经过 这 多数 的 这 居民 的 全部 这 宗教 职业
[bəʊθ][ɪn] [ˈsɪriə] [ænd; ənd][ˈi:dʒɪpt] .
both in Syria and Egypt .
两个都 在 叙利亚 和 埃及 .

叙利亚和埃及各宗教信仰的大多数居民都相信这一点。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] “ [baɪ] [ˈevri] [ˈriːzənɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [frɒm; frəm] [prɪns] [tuː; tə] [ˈpez(ə)nt] ,
“ **He might have added “ by every reasoning being from prince to peasant** ,
“ 他 可能 有 额外 “ 经过 每一个 推理 存在 从 王子 到 农民 ,
[frɒm; frəm][ˈmʌlə; 'mɒlə][tuː; tə][bə'dɑː.wi] ,
from Mullah to Badawi ,
从 毛拉 到 巴达维 ,

他或许还会补充道:“无论从王子到农民,从毛拉到巴达维,任何理由都适用。”

[bɪ'twiːn] [mə'rɑːkoʊ][ænd; ənd][ˈaʊtə(r)][ɪnd] .
between Morocco and Outer Ind .
之间 摩洛哥 和 外 印度 .

摩洛哥和外印度之间。

“ [ðə; ði] [ˈfeəri] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ɪz] [ˈhəʊlli] [ænd; ənd] [ˈpɜːəli] [ˈpɜːɪn] .
“ **The Fairy Tale in The Nights is wholly and purely Persian** .
“ 这 仙女 故事 在 这 夜晚 是 完全 和 纯粹 波斯语 .

《一千零一夜》中的童话故事完全是波斯式的。

[ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ɪ'reɪniən] [reɪs] , [ˈfɪzɪkli] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pʊ; əv][ɔ:l]
The gifted Iranian race , physically the noblest and the most beautiful of all
这 天才 伊朗 种族 , 身体 这 最高贵 和 这 最多 美丽的 的 全部
[nəʊn] [tuː; tə][em 'iː] ,
known to me ,
已知 到 我 ,

伊朗民族天赋异禀,是我所认识的所有民族中体态最高贵、最美丽的。

[hæz; həz] [ˈeksəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] - [ˈhɪstri; 'hɪstəri][æn; ən] [ə'maʊnt] [pʊ; əv] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [hæz; həz]
has exercised upon the world - history an amount of influence which has
有 锻炼 之上 这 世界 - 历史 一个 数量 的 影响 哪个 有
[nɒt] [jet] [biːn] [ˈfʊli] [ˌjɛkəgn,aɪzd] .
not yet been fully recognised .
不是 然而 到过 完全 已确认 .

它对世界历史产生了巨大的影响,而这种影响尚未得到充分认识。

[aɪˈti:] [rɪˈpi:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][bæbɪˈlɒniən][ɑ:t][ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wɒt] [gri:s] [hæd; həd] [dʌn]
It repeated for Babylonian art and literature what Greece had done
它 重复 为了 巴比伦 艺术 和 文学 什么 希腊 有 完毕
[fɔ:(r); fə(r)] [iˈdʒɪpʃn] ,
for Egyptian ,
为了 埃及人 ,

它对巴比伦艺术和文学所做的一切，正如希腊对埃及所做的那样。

[hu:z] [ˈdɒmɪnənt] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈtɜ:nəti] [ə; eɪ] .
whose dominant idea was that of working for eternity a .
谁 主导的 主意 曾是 那 的 在职的 为了 永恒 一个 .

其主要思想是永无止境地工作。

[ˈheləs] [ænd; ənd][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tʃəʊz] [æz; əz][ðeə(r)] [kærəktəˈrɪstɪk] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbju:ti]
Hellas and Iran instinctively chose as their characteristic the idea of Beauty
希腊 和 伊朗 本能地 选择 作为 他们的 特征 这 主意 的 美丽
,
.
,

希腊和伊朗本能地选择了“美”这一概念作为它们的象征意义。

[rɪˈdʒektɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪɡˈzædʒərəɪtɪd][ænd; ənd] [grəʊˈtesk] ;
rejecting all that was exaggerated and grotesque ;
拒绝 全部 那 曾是 夸张的 和 怪诞 ;

摒弃一切夸张和怪诞的事物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd] [ˈfænsi] [æz; əz][ˈri:əl][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]
and they made the sphere of Art and Fancy as real as the world of
和 他们 制成 这 领域 的 艺术 和 想要 作为 真实的 作为 这 世界 的
[ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][fækt] .
Nature and Fact .
自然 和 事实 .

他们将艺术和幻想的领域变得像自然和事实的世界一样真实。

[ðə; ði] [ɪnəˈveɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈhi:bru:z] .
The innovation was hailed by the Hebrews .
这 创新 曾是 赞誉 经过 这 希伯来书 .

希伯来人对这项创新表示赞赏。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [bʊks] [ɒv; əv][ˈmæʊzɪz] [dɪˈlɪbəɪətli] [ænd; ənd] [pɒstənˈteɪʃəsli] [ɪɡˈnɔ:d] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)]
The so - called Books of Moses deliberately and ostentatiously ignored the future
这 所以 - 称为 图书 的 摩西 故意地 和 炫耀地 忽略 这 未来
[steɪt] [ɒv; əv] [rɪˈwɔ:dz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts] ,
state of rewards and punishments ,
状态 的 奖励 和 惩罚 ,

所谓的《摩西五经》故意且明显地忽略了未来的奖惩情况。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [ru:ld] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] :
the other world which ruled the life of the Egyptian in this world :
这 其他 世界 哪个 裁决 这 生活 的 这 埃及人 在 这 世界 :

另一个世界主宰着埃及人在这个世界的的生活：

[ðə; ði] [ˈlɔ:ɡɪvə(r)] , [huːˈevə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] , - [ɔ:(r)] [ˈmoʊʃeɪ] ,
the lawgiver , whoever he may have been , Osarsiph or Moshe ,
这 立法者 , 谁 他 可能 有 到过 , - 或者 摩西 ,

立法者，无论他是谁，是奥萨尔西夫还是摩西，

[ə'pærəntli] [held] [ðə; ði] ['tenɪt] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [hu:z] [kə'riə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ]
apparently held the tenet unworthy of a race whose career he was directing
显然 握住 这 信条 不配 的 一个 种族 谁 职业 他 曾是 导演
[tu:; tə] ['kɒŋkwɛst] [ænd; ənd] [aɪsə'leɪʃn] [ɪn] [də'mɪnɪən] .
to conquest and isolation in dominion .
到 征服 和 隔离 在 统治权 .
他显然认为这种信条配不上他所领导的那个种族，因为他正带领这个种族走向征服和孤立统治。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒu:z] , [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] [mesəpə'teɪmiə] , [ðə; ði] ['sekənd] ['kreɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:dʒ] ,
But the Jews , removed to Mesopotamia , the second cradle of the creeds ,
但 这 犹太人 , 已移除 到 美索不达米亚 , 这 第二 摇篮 的 这 信条 ,
但是，迁徙到美索不达米亚——基督教信仰的第二个发源地——的犹太人，

[ˈprez(ə)ntli] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'fek](ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪʒi'ætɪk; ,eɪʃi'ætɪk] ['mi:diə] ; [su:pər'æd; sju:-][bæbɪ'ləʊniən]
presently caught the infection of their Asiatic media ; superadded Babylonian
目前 捕捉 这 感染 的 他们的 亚洲 媒体 ; 超级添加 巴比伦
['ledʒənd][tu:; tə] [i'dʒɪp]n] [mɪθ] ;
legend to Egyptian myth ;
传奇 到 埃及人 神话 ;
目前已受到亚洲媒体的影响；将巴比伦传说添加到埃及神话中；

[ˈstʌltɪfaɪd] [ðə; ði] [lɔ:] [baɪ] [ˈsʌplɪmentɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] “ [əb'sə:dəti] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈfeɪb(ə)l] “
stultified The Law by supplementing it with the “ absurdities of foreign fable “
愚钝 这 法律 经过 补充 它 和 这 “ 荒谬之处 的 外国的 寓言 “
[ænd; ənd] [endɪd] ,
and ended ,
和 结束 ,
他以“外国寓言的荒谬之处”来补充法律，从而使法律变得僵化，最终导致法律失效。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtælmʊd] [pru:vz] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['waɪldli] [su:pə'stɪjəs] [ænd; ənd] “ [ˈʌðə(r)]
as the Talmud proves , with becoming the most wildly superstitious and “ other
作为 这 《塔木德》 证明 , 和 成为 这 最多 疯狂地 迷信的 和 “ 其他
[ˈwɜ:ldli] “ [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
worldly “ of mankind .
世俗 “ 的 人类 .
正如《塔木德》所证明的那样，他们成为了人类中最迷信、最“不食人间烟火”的一群人。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [əl] - [ˈɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .
The same change befel Al - Islam .
这 相同的 改变 发生 阿尔 - 伊斯兰教 .
伊斯兰教也经历了同样的转变。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts][sju:pə'nætʃərəlɪzəm][ɪz] [ˈbɒrəʊd] [ˈbɒdɪli] [frɒm; frəm] [ˈpɜ:ʃə] ,
The whole of its supernaturalism is borrowed bodily from Persia ,
这 所有的 的 它是 超自然主义 是 借来的 身体上的 从 波斯 ,
它所有的超自然元素都完全借鉴自波斯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] “ [ɪm'pærə,daɪst] [ɜ:θ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði][ə'bəʊd] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] .
which had “ imparadised Earth by making it the abode of angels .
哪个 有 “ 天堂般的 地球 经过 制作 它 这 住所 的 天使 .
它“将地球变成了天堂，使之成为天使的居所”。

“ [mə'hæmɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ˈdʒi:niəs] ,
“ **Mohammed , a great and commanding genius ,**
“ 穆罕默德 , 一个 伟大的 和 指挥 天才 ,
“穆罕默德，一位伟大而富有远见的杰出天才，

[ˈblaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈnærəʊd] [baɪ] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
blighted and narrowed by surroundings and circumstances to something little
秕 和 范围缩小 经过 周围环境 和 情况 到 某物 小的
[ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌvənəntə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈpjʊərɪtən] ,
higher than a Covenanter or a Puritan ,
更高 比 一个 盟约派 或者 一个 清教徒 ;
受环境和境遇的摧残和局限，他的思想水平仅仅比盟约派或清教徒略高一些。

[dɪˈkleəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:lʊərz] ,
declared to his followers ,
声明 到 他的 追随者 ;
他向追随者们宣称：
“ [aɪ][eɪ ˈem] [sent] [tu:; tə] - [ˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ;
“ **I am sent to ' stablish the manners and customs ;**
“ 我 是 发送 到 - 建立 这 礼仪 和 海关 ;
“我奉命确立礼仪和习俗”；

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [dɪsˈlaɪk] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] “ [ˈwɪmɪn] ,
“ **and his deficiency of imagination made him dislike everything but “ women ,**
“ 和 他的 不足 的 想像力 制成 他 不喜欢 一切 但 “ 女性 ;
[ˈpə:fju:mz] , [ænd; ənd] [preə(r)z] ,
perfumes , and prayers ,
香水 , 和 祈祷 ,
他的想象力匮乏使他除了“女人、香水和祈祷”之外，对一切都感到厌恶。

“ [wɪð] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [əˈvɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ˈpəʊətɪrɪ] , [ˈplæstɪk] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)n] .
“ **with an especial aversion to music and poetry , plastic art and fiction .**
“ 和 一个 特别的 厌恶 到 音乐 和 诗 , 塑料 艺术 和 小说 .
尤其厌恶音乐、诗歌、造型艺术和小说。

[jət] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˈməʊzɪz] , [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈθɔ:mətɜ:dʒɪ] [ænd; ənd]
Yet his system , unlike that of Moses , demanded thaumaturgy and
然而 他的 系统 , 与不同 那 的 摩西 , 要求 奇术 和
[ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈentɪtɪz] ,
metaphysical entities ,
形而上学的 实体 ,
然而，与摩西的体系不同，他的体系需要神迹和形而上的实体。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [hi; hi] [pəˈfɔ:s] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒu:z] [hu:] [hæd; həd] [ˈbɒrəʊd] [ðem; ðəm]
and these he perforce borrowed from the Jews who had borrowed them
和 这些 他 强制 借来的 从 这 犹太人 WHO 有 借来的 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌbæbɪˈlɒʊniənz] :
from the Babylonians :
从 这 巴比伦人 :
而这些东西，他被迫从犹太人那里借来，犹太人又是从巴比伦人那里借来的：

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈeɪndʒəls][ænd; ənd] [dˈevəlz] , [hɪz; ɪz] [kɒzˈmɒɡəni] , [hɪz; ɪz] [ˈhevənz]
his soul and spirit , his angels and devils , his cosmogony , his heavens
他的 灵魂 和 精神 , 他的 天使 和 魔鬼 , 他的 宇宙起源论 , 他的 天
[ænd; ənd] [helz] ,
and hells ,
和 地狱 ,
他的灵魂和精神，他的天使和魔鬼，他的宇宙起源，他的天堂和地狱，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [depθ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:ɪ] [ˈaɪðə(r)][ˌtæɪˈmʊdɪk; ˌtæɪˈmju:dɪk][ɔ:(r)] [ɪˈreɪniən] .
even the Bridge over the Great Depth are all either Talmudic or Iranian .
甚至 这 桥 超过 这 伟大的 深度 是 全部任何一个 塔木德 或者 伊朗 .
就连“跨越深渊的桥”也都是出自《塔木德》或伊朗文献。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ˈʌðə(r)z] .
But there he stopped and would have stopped others .
但那里他停止和会有停止其他的 :

但他停了下来，如果换作其他人，他也会停下来。

[hɪz; ɪz] ['enəməɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'saɪtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːʃn]
His enemies among the Koraysh were in the habit of reciting certain Persian
他的敌人之中这 - 是在这习惯的背诵肯定波斯语
[ˈfæbli,əʊz][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][suː'piəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪli] [ænd; ənd] ['iːkwəli]
fabliaux and of extolling them as superior to the silly and equally
法布里奥和的赞扬他们作为优越的到这愚蠢的和同样地
[fɪk'tɪjəs] ['stɔːrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɡlɔːrɪəs] [kə'rɑːn] .
fictitious stories of the " Glorious Koran .
虚拟故事 of 这 " 辉煌《古兰经》 .

他在可拉什部落中的敌人习惯于吟诵某些波斯寓言故事，并称赞它们比《古兰经》中那些愚蠢且同样虚构的故事要好得多。

" [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['skɔfə] [wɒz; wəz][wʌn] [nɑːz] ['ɪb(ə)n] - [huː] ,
" **The leader of these scoffers was one Nazr ibn Hárís who** ,
" 这领导者的这些嘲讽者曾是 一 纳兹尔 伊本 - WHO ,
"这些嘲讽者的首领名叫纳兹尔·伊本·哈里斯，他

[ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [bɛdr] , [wɒz; wəz] [ɪn'kɑːntɪnəntli] [dɪ'kæpɪtɪtɪd] , [baɪ]
taken prisoner after the Battle of Bedr , was incontinently decapitated , by
已采取囚犯后这战斗的床 , 曾是 失禁 被斩首 , 经过
[æpə'stɒlɪk] [kə'mɑːnd] ,
apostolic command ,
使徒的 命令 ,

在贝德尔战役后被俘，奉使徒之命被斩首。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'prɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] ['prefrəns] .
for what appears to be a natural and sensible preference .
为了 什么 出现 到 是 一个 自然的 和 明智的 偏爱 :

这似乎是一种自然而合理的偏好。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fʊəriəs] [fə'hæntɪsɪzəm][ænd; ənd][wʌn] - [aɪ'diəd] [ɪn'tɒlərəns] [wɪtʃ] [meɪd]
It was the same furious fanaticism and one - idea'd intolerance which made
它 曾是 这 相同的 狂怒 狂热 和 一 - 构思 不容忍 哪个 制成
[ˈkeɪlɪf] ['əʊməː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ælɪg'zændrɪən] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb]
Caliph Omar destroy all he could find of the Alexandrian Library and prescribe
哈里发 奥马尔 破坏 全部 他 可以 寻找 的 这 亚历山大 图书馆 和 规定
[ˈbɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhəʊli] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] .
burning for the Holy Books of the Persian Guebres .
燃烧 为了 这 圣 图书 的 这 波斯语 格布雷斯 :

正是这种狂热的狂热和狭隘的偏见，使得哈里发奥马尔摧毁了他所能找到的所有亚历山大图书馆藏书，并下令焚烧波斯盖布雷斯的圣书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪnt] [stɪl] ['lɪŋgəz] [ɪn] [əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] : [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paɪəs] [mæn]
And the taint still lingers in Al - Islam : it will be said of a pious man
和 这 污点 仍然 徘徊不去 在 阿尔 - 伊斯兰教 : 它 将要 是 说 的 一个 虔诚的 男人
,
:
,

而这种污点至今仍残留在伊斯兰教中：人们会这样评价一位虔诚的人：

" [hiː; hi] [ɔːlweɪz] ['stʌdɪz] [ðə; ði] [kə'rɑːn] , [ðə; ði] [trədɪʃnz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [bɜː] [ænd; ənd]
" **He always studies the Koran , the Traditions and other books of Law and**
" 他 总是 研究 这 《古兰经》 , 这 传统 和 其他 图书 的 法律 和
[rɪ'lɪdʒən] ;
Religion ;
宗教 ;

“他经常研读《古兰经》、《圣训》以及其他法律和宗教书籍；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevə(r)] [ri:dz] [ˈpʊʊəmz][nɔ:(r)] [ˈlisən] [tu:; tə][ˈmju:zɪk][ɔ:(r)][tu:; tə] [ˈstɔ:rɪz] .
and he never reads poems nor listens to music or to stories .
和 他 绝不 阅读 诗歌 也不 听着 到 音乐 或者 到 故事 .

他从不读诗，也不听音乐或故事。

” [məˈhæmɪd] [left][ə; eɪ][ˌdɪspenˈseɪ](ə)n][ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ˌrefəˈmeɪʃn] [səʊ][ˈæɪɪd] ,
” Mohammed left a dispensation or rather a reformation so arid ,
” 穆罕默德 左边 一个 豁免 或者 相当 一个 改革 所以 干旱 ,
“穆罕默德留下的是一种极其枯燥乏味的制度，或者更确切地说，是一种极其乏味的改革，

[dʒɪˈdʒu:n][ænd; ənd][məˈtɪəriəl] [ðæt][ˌaɪˈti:] [ˈprɒmɪst] [ˈlɪt(ə)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] “ [lɔ:] [pʊ; əv][ˈmæʊzɪz] ,
jeune and material that it promised little more than the “ Law of Moses ,
幼稚 和 材料 那 它 承诺 小的 更多的 比 这 ” 法律 的 摩西 ,
幼稚且内容空洞，它所承诺的不过是“摩西律法”而已。

” [bɪˈfɔ:(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈvɪvɪfaɪ] [ænd; ənd] [ˈreɪjəli] [bˈæptaɪzd][baɪ] [ˌmesəpəˈteɪmiən] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsɪk]
” before this was vivified and racially baptised by Mesopotamian and Persic
” 前 这 曾是 复活 和 种族方面 受洗 经过 美索不达米亚 和 波斯语
[ˈɪnfluənsɪz] .
influences .
影响 .
“在此之前，它受到美索不达米亚和波斯文化的影响，并被赋予了种族特征。

[bʌt; bət][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd] , [ðʌs] [ˈaʊtreɪdʒd] , [tʊk]
But human nature was stronger than the Prophet and , thus outraged , took
但 人类 自然 曾是 更强 比 这 先知 和 , 因此 义愤填膺 , 采取
[ˈspi:di] [ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] [rɪˈvendʒ] .
speedy and absolute revenge .
迅速 和 绝对 复仇 .
但人性比先知更强大，因此义愤填膺，迅速采取了彻底的报复行动。

[bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈsentʃəri] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] ,
Before the first century had elapsed ,
前 这 第一的 世纪 有 过去 ,
第一个世纪还没过去，

[ˈɔ:θəpɒks] [əl] - [ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m][wɒz; wəz] [ˈstɑ:tld] [baɪ][ðə; ði][raɪz][pʊ; əv] [təˈsɑ:wʊf] [ɔ:(r)] - [[ɛˈfɛn] #
orthodox Al - Islam was startled by the rise of Tasawwuf or Sufyism [FN #
正统 阿尔 - 伊斯兰教 曾是 惊慌 经过 这 上升 的 苏菲主义 或者 - [前线 #
-] [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)][pʊ; əv] [ˈklæsɪk] [ˈpleɪtənɪzəm][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɒstɪsɪzəm] ,
248] a revival of classic Platonism and Christian Gnosticism ,
-] 一个 复兴 的 经典的 柏拉图主义 和 基督教 诺斯替主义 ,
正统伊斯兰教对苏菲主义（或称塔萨武夫主义）的兴起感到震惊[FN#248]，苏菲主义是古典柏拉图主义和基督教诺斯替主义的复兴。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [pʊ; əv][ˈmɒd(ə)n][ˌhaɪləˈzəʊɪzəm] ; [wɪtʃ] , [ˈkwɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ]
with a mingling of modern Hylozoism ; which , quicken ed by the glowing
和 一个 混杂 的 现代的 生命体主义 ; 哪个 , 加速 经过 这 发光
[ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪ:st] ,
imagination of the East ,
想像力 的 这 东方 ,
与现代的博物学思想相融合；这种思想又受到东方灿烂想象力的激发，

[ˈspi:dəli] [fɔ:md] [ɪtˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kri:d] [ðə; ði][məʊst][pəʊˈetɪkəl][ænd; ənd][ɪmˈpræktɪk(ə)] ,
speedily formed itself into a creed the most poetical and impractical ,
迅速地 形成 本身 进入 一个 信条 这 最多 诗意的 和 不切实际 ,
迅速形成了一种最具诗意却又最不切实际的信条，

[ðə; ði][məʊst][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˌtrænsɛnˈdɛntl] [ˈevə(r)] [ɪnˈvɛntɪd] ; [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ɔ:l] [mænz]
the most spiritual and the most transcendental ever invented ; satisfying all man's
这 最多 精神 和 这 最多 超验的 曾经 发明 ; 令人满意 全部 男人的
[ˈhʌŋɡə(r)][fɔ:(r); fə(r)] “ [bɪˈli:f] ” [wɪtʃ] ,
hunger for “ belief ” which ,
饥饿 为了 “ 信仰 ” 哪个 ;

这是有史以来最具精神性和最超凡脱俗的发明；它满足了人类对“信仰”的一切渴望，

[ɪf] [pleɪst] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsɒlɪd][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][fækt][ænd; ənd] [pru:f] , [wʊd] [ˈfɔ:θraɪt] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi]
if placed upon a solid basis of fact and proof , would forthright cease to be
如果 放置 之上 一个 坚硬的 基础 的 事实 和 证明 , 会 直率 停止 到 是
[bɪˈli:f] .
belief .
信仰 .

如果建立在坚实的事实和证据基础上， 它就不再仅仅是信仰了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˈpɜ:ʃn] [rəʊˈmæns] ,
I will take from The Nights , as a specimen of the true Persian romance ,
我 将要 拿 从 这 夜晚 , 作为 一个 标本 的 这 真的 波斯语 浪漫 ,

我将以《一千零一夜》为例，作为真正波斯浪漫爱情的典范。

“ [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:pənts] ” ([vɒl] .
“ **The Queen of the Serpents** ” (**vol .**
“ 这 女王 的 这 蛇 ” (卷 .

《蛇后》(卷)

[vi:] . -) , [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [leɪnz] [kɑ:ˈlaɪliən] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] .
v . 298) , the subject of Lane's Carlylean denunciation .
v . -) , 这 主题 的 车道 卡莱尔 谴责 .

v. 298)，莱恩的卡莱尔式谴责的对象。

[ðə; ði][fɜ:st] [ˈɡɔ:dʒəs] [ˈpɪktʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈse(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [wɪtʃ] ,
The first gorgeous picture is the Session of the Snakes which ,
这 第一的 华丽的 图片 是 这 会议 的 这 蛇 哪个 ,

第一幅精美的照片是《蛇的聚会》，

[laɪk][ðeə(r)][ˈɪndiən] [ˈkɒndʒɪnəz] [ðə; ði] - [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] , [hæv; həv][ˈhju:mən] [hedz] [ænd; ənd]
like their Indian congeners the Nága kings and queens , have human heads and
喜欢 他们的 印度 同系物 这 - 国王 和 女王们 , 有 人类 头部 和
[ˈreptəɪl] [ˈbɒdɪz] ,
reptile bodies ,
爬虫 身体 ,

与他们的印度同族那伽族国王和王后一样，他们拥有人的头部和爬行动物的身体。

[æn; ən] [ɪˈdʒɪpʃn] [mɪθ] [ðæt] [ɪnˈdʒɛndə] [ðə; ði] “ [əʊld] [ˈsɜ:pənt] ” [ɒv; əv][ˈdʒɛnəsɪs] .
an Egyptian myth that engendered the “ old serpent ” of Genesis .
一个 埃及人 神话 那 产生的 这 “ 老的 蛇 ” 的 创世纪 .

源自埃及神话，《创世纪》中的“古蛇”形象由此而来。

[ðə; ði] - [ˈwelkəm] - - [əl] - - ,
The Sultánah welcomes Hásib Karím al - Dín ,
这 - 欢迎 - - al - - ,

苏丹陛下欢迎哈西卜·卡里姆·丁 (Hásib Karím al-Dín)

[ðə; ði] [ˈhæpləs] [læd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkævən] [tu:; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈɡri:di]
the hapless lad who had been left in a cavern to die by the greedy
这 不幸的 小伙子 WHO 有 到过 左边 在 一个 洞穴 到 死 经过 这 贪婪的
[ˈwʊdkʌtə(r)] ;
woodcutters ;
伐木工 ;

那个不幸的男孩被贪婪的伐木工人遗弃在山洞里等死；

[ænd; ɐnd] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [ˌɪntrəˈdʒuːsɪs] [ðə; ði] “ [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] -
and , in order to tell him her tale , introduces the “ Adventures of Bulúkiyá
和 , 在 命令 到 告诉 他 她 故事 , 介绍 这 “ 冒险 的 -
” :
” :
” :

为了向他讲述她的故事，她便介绍了《布鲁基娅历险记》：

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈɪzrəlɪt] [kənˈvɜːtɪd] [baɪ][ˈeditə(r)][ænd; ɐnd] [skraɪb] [tuː; tə] [məʊˈhæmɪdəˌnɪzəm] ;
the latter is an Israelite converted by editor and scribe to Mohammedanism ;
这 后者 是 一个 以色列人 转换 经过 编辑 和 隶 到 伊斯兰教 ;

后者是经编辑和抄写员皈依伊斯兰教的以色列人；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈtekt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əˈsjuːmd] [feɪθ] [ðə; ði][ˈəʊldə] [kriːd] .
but we can detect under his assumed faith the older creed .
但 我们 能 探测 在下面 他的 假定 信仰 这 老 信条 .

但我们可以在他所宣称的信仰背后发现更古老的信条。

[ˈsɒləmən] [ɪz][nɒt] [ˈberɪd] [baɪ] [ɔːˈθentɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] “ [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] ([ˈmɪstɪk]) [ˈsiːz] ,
Solomon is not buried by authentic history “ beyond the Seven (mystic) Seas ,
所罗门 是 不是 埋葬 经过 真正的 历史 “ 超过 这 七 (神秘) 海域 ,

所罗门并没有被埋葬在“七海之外（神秘的）”的真实历史中。

” [bʌt; bət][æt; ət][dʒəˈruːsələm][ɔː(r)] [taɪˈbɪriəs] ; [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [siːl] - [rɪŋ] [səˈdʒests] [ðə; ði] - - [aɪ] -
” but at Jerusalem or Tiberias ; and his seal - ring suggests the Jám - i -
” 但 在 耶路撒冷 或者 提比里亚 ; 和 他的 海豹 - 戒指 建议 这 - - 我 -
[dʒæm] ,
Jam ,
果酱 ,

但在耶路撒冷或提比里亚；他的印章戒指表明他是贾姆-伊-贾姆人，

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] -
the crystal cup of the great King Jamshíd .
这 水晶 杯子 的 这 伟大的 国王 - .

伟大的国王贾姆希德的水晶杯。

[ðə; ði] [dɪˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːkeɪndʒl] [ˈgeɪbrɪəl] , [səʊ][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə] [əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] , [ɪz][ðə; ði]
The descent of the Archangel Gabriel , so familiar to Al - Islam , is the
这 下降 的 这 大天使 加布里埃尔 , 所以 熟悉的 到 阿尔 - 伊斯兰教 , 是 这

[ˌmænɪfeˈsteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [baːˈmɑːn] ,
manifestation of Bahman ,
表现 的 巴赫曼 ,

伊斯兰教非常熟悉的天使长加百列的降临，是巴赫曼的化身。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
the First Intelligence ,
这 第一的 智力 ,

第一智能体

[ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [huː] [ɪneɪblɪd] [ˌzærəˈθuːstrə] - [ˌzɒrəʊˈæstə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [laɪk]
the mightiest of the Angels who enabled Zarathustra - Zoroaster to walk like
这 最强大的 的 这 天使 WHO 已启用 查拉图斯特拉 - 琐罗亚斯德 到 走 喜欢

- [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] - [ɔː(r)][ˈkæspɪən] [siː] .
Bulukiya over the Dálatí or Caspian Sea .
- 超过 这 - 或者 里海 海 .

最强大的天使，使琐罗亚斯德能够像布鲁基亚一样行走在达拉提或里海之上。

[[ˈfɛn] # -] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [saɪts] [[əʊn] [tuː; tə] - , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtrævəsɪz] [ðə; ði][ˈsev(ə)n]
[**FN # 249**] **Amongst the sights shown to Bulukiya , as he traverses the Seven**
[前线 # -] 在 这 景点 所示 到 - , 作为 他 横穿 这 七
[ˈəʊnɪz] ,
Oceans ,
海洋 ,

[FN#249] 在布鲁基亚穿越七大洋的旅途中，他所看到的景象包括：

[ɪz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ˈrɔɪəl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɪˈliːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [dʒɪnɪz] , [truː] [ˈmeɪdʒiən]
is a battle royal between the believing and the unbelieving Jinns , true Magian
是 一个 战斗 皇家 之间 这 相信 和 这 不信者 精灵 , 真的 魔法师
[ˈdʒuːəlɪzəm] ,
dualism ,
二元论 ,

这是一场信仰精灵与不信仰精灵之间的殊死搏斗，是真正的魔法二元论。

[ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)] [ˈdʒuːˈleɪʊ][pʊ; əv][ðə; ði] [tuː] [ruːts] [ɔː(r)][æŋˌtæɡəˈnɪstɪk][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ɡʊd] [ænd; ənd][ɪːv(ə)] ,
the eternal duello of the Two Roots or antagonistic Principles , Good and Evil ,
这 永恒 决斗 的 这 二 根 或者 敌对的 原则 , 好的 和 邪恶的 ,
善与恶这两种根源或对立原则的永恒较量

[hɔːrməzd] [ænd; ənd] [ˈɑːrɪmən] , [wɪtʃ] [ˈmɪlt(ə)n][hæz; hæz] [dɪˈbeɪst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɒmən] - [pleɪs] [ˈmɒd(ə)n]
Hormuzd and Ahriman , which Milton has debased into a common - place modern
霍尔木兹 和 阿赫里曼 , 哪个 米尔顿 有 堕落 进入 一个 常见的 - 地方 现代的
[ˈkɒmbæt] [fɔːt] [ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ˈkænən] .
combat fought also with cannon .
战斗 战斗 还 和 大炮 .

霍尔木兹和阿里曼，弥尔顿将其贬低为一场普通的现代战争，这场战争也使用了大炮。

[ˈsɑːkər][ðə; ði][dʒɪˈniː][ɪz] - [tʃɪːf] [pʊ; əv][ðə; ði] [dɪvz] , [ænd; ənd][kɑːf] , [ðə; ði][ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ] [ˈmaʊntən] ,
Sakhr the Jinni is Eshem chief of the Divs , and Kaf , the encircling mountain ,
萨赫尔 这 精灵 是 - 首席 的 这 div , 和 卡夫 , 这 包围 山 ,
萨赫尔（Sakhr）是精灵埃舍姆（Eshem）的首领，而卡夫（Kaf）则是环绕他的山峰。

[ɪz][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈpɜːʃn] [ˌæɪˈbɔːrɪz] .
is a later edition of Persian Alborz .
是 一个 之后 版 的 波斯语 阿尔博兹 .

是波斯语《阿尔博兹》的后续版本。

[səʊ][ɪn][ðə; ði][məntæk][əl] - [teɪr] ([ˈkɒləkwɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] [flˈaɪəz]) [ðə; ði] [bɜːdz] , [ˈembləmz] [pʊ; əv] [səʊlɪz] ,
So in the Mantak al - Tayr (Colloquy of the Flyers) the Birds , emblems of souls ,
所以 在 这 曼塔克 al - 泰尔 (对话 的 这 传单) 这 鸟类 , 徽章 的 灵魂 ,
所以在《曼塔克·泰尔》（飞行者对话录）中，鸟儿是灵魂的象征，

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [pʊ; əv][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈfeðəd] [ˈbaɪpəd] [ˈsaiməː^] , [ðeə(r)][ɡɒd] ,
seeking the presence of the gigantic feathered biped Simurgh , their god ,
寻求 这 在场 的 这 巨大 羽毛 双足动物 西摩格 , 他们的 上帝 ,

他们寻求他们的神——巨型长着羽毛的双足生物西摩格的庇佑。

[trəˈvɜːs] [ˈsev(ə)n] [ˈsiːz] ([əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z][ˈsev(ə)n] -) [pʊ; əv] [sɜːtʃ] , [pʊ; əv] [lʌv] , [pʊ; əv]
traverse seven Seas (according to others seven Wadys) of Search , of Love , of
横穿 七 海域 (根据 到 其他的 七 -) 的 搜索 , 的 爱 , 的
[ˈnɒlɪdʒ] ,
Knowledge ,
知识 ,

穿越七大海洋（也有人称之为七条河流），探索、爱与知识。

[ɒv; əv] ['kɒmpɪtəns] , [ɒv; əv][ˈjuːnəti] , [ɒv; əv] [ˌstjuːprɪfækʃn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈæltruɪzəm] ([ai] . [iː]) .
of Competence , of Unity , of Stupefaction , and of Altruism (i . e .
的 权限 , 的 统一 , 的 震惊 , 和 的 利他主义 (我 . e .
[əˌnaɪəˈleɪ](ə)n] [ɒv; əv][self]) ,
annihilation of self) ,
湮灭 的 自己) ,
能力、统一、麻木和利他主义（即自我毁灭）

[ðə; ði] ['sevrəl] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [kənˈtemplətɪv] [laɪf] .
the several stages of contemplative life .
这 一些 阶段 的 沉思的 生活 .
沉思生活的几个阶段。

[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于，

[ˈstændɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [mɪˈstəriəs] [ˈaɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaiməː^] [ænd; ənd] “ [ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [klænˈdestɪn]
standing upon the mysterious island of the Simurgh and “ casting a clandestine
常设 之上 这 神秘 岛 的 这 西摩格 和 “ 铸件 一个 秘密
[glɑːns] [æt; ət][hɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ˈθɜːti] [bɜːdz] [[ɛfɛn] # -] [ɪn][hɪm] ;
glance at him they saw thirty birds [FN # 250] in him ;
瞥一眼 在 他 他们 锯 三十 鸟类 [前线 # -] 在 他 ;
他们站在神秘的西摩格岛上，“偷偷地瞥了他一眼，发现他身上有三十只鸟[FN#250]；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈθɜːti] [bɜːdz] [siːmd] [wʌn]
and when they turned their eyes to themselves the thirty birds seemed one
和 什么时候 他们 转向 他们的 眼睛 到 他们自己 这 三十 鸟类 似乎 一
[ˈsaiməː^] :
Simurgh :
西摩格 :

当它们将目光转向自己时，那三十只鸟看起来就像一个西摩格：
[ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsaiməː^] ; [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaiməː^] [ðə; ði] [ˈθɜːti] [bɜːdz]
they saw in themselves the entire Simurgh ; they saw in the Simurgh the thirty birds
他们 锯 在 他们自己 这 全部的 西摩格 ; 他们 锯 在 这 西摩格 这 三十 鸟类
[ɪnˈtaɪəli] .
entirely .
完全 .
他们从自身看到了整个西摩格；他们在西摩格身上看到了完整的三十只鸟。

“ [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][səˈluː](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒbləm] “ [wiː; wi][ænd; ənd] [ðəʊ] ; “
“ Therefore they arrived at the solution of the problem “ We and Thou ; “
” 所以 他们 到达的 在 这 解决方案 的 这 问题 ” 我们 和 你 ; ”
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
因此，他们找到了“我们与你”问题的解决方案；也就是说，

[ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd][mæn] ;
the identity of God and Man ;
这 身份 的 上帝 和 男人 ;
神与人的同一性；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [əˈnaɪələɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaiməː^] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeɪd] [ˈvæniʃd] [ɪn]
they were for ever annihilated in the Simurgh and the shade vanished in
他们 是 为了 曾经 彻底消灭 在 这 西摩格 和 这 阴影 消失了 在
[ðə; ði] [sʌn] ([ˈɪbɪd]) .
the sun (Ibid .
这 太阳 (同上) .
他们在西摩格中永远被消灭了，阴影在阳光下消失了（同上）。

[θɹi:] . -) .
iii . 250) .
三、 . -) .

iii. 250)。

[ðə; ði][waɪld][aɪ'diəz] [kən'sɜ:nɪŋ] - [ænd; ənd] - ([vəl] .
The wild ideas concerning Khalít and Malít (vol .
这 荒野 想法 有关 - 和 - (卷 .

关于哈利特和马利特的奇思妙想（卷）

[vi:] . -) [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [ˈgwɛb,rɛɪ] .
v . 319) are again Guebre .
v . -) 是 再次 格布雷 .

v. 319) 又是 Guebre。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv] - ([ðə; ði][ˈændrə,dʒaɪn] , [laɪk] [ˈpri:] -
“ From the seed of Kayomars (the androgyne , like pre -
“ 从 这 种子 的 - (这 雌雄同体 , 喜欢 预 -

“从凯奥玛斯（雌雄同体，如前-

[ˈædə,maɪt][mæn]) [spræŋ] [ə; eɪ] [tri:] [ˈeɪpt] [laɪk] [tu:] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ænd; ənd] [ðəns] [prəˈsi:did]
Adamite man) sprang a tree shaped like two human beings and thence proceeded
亚当 男人) 弹簧 一个 树 形状 喜欢 二 人类 生物 和 因此 继续

- [ænd; ənd] - ,
Meshia and Meshianah ,
- 和 - ,

亚当的后裔长出一棵形似两个人的树，由此生出了米西亚和米西亚拿。

[fɜ:st][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [prəʊˈdʒenɪtəz][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ; “ [hu:] , [ðəʊ] [kriˈeɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] “
first man and woman , progenitors of mankind ; “ who , though created for “
第一的 男人 和 女士 , 祖先 的 人类 ; “ WHO , 尽管 创建 为了 “

- ,
Shídistán ,
- ,

第一对男女，人类的始祖;“他们虽然被创造出来是为了“希迪斯坦”，

[laɪt] - [lənd] , “ [wɜ:(r); wə(r)] [sɪˈdju:st] [baɪ] [ˈɑ:rɪmən] .
Light - land , “ were seduced by Ahriman .
光 - 土地 , “ 是 被诱惑 经过 阿赫里曼 .

“光明之地”被阿赫里曼诱惑了。

[ðɪs] “ [tu:] - [mæn] - [tri:] “ [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][dju:ˈæləti][ɒv; əv] [ˈfaɪsɪs] [ænd; ənd][ˈænti] - [ˈfaɪsɪs] ,
This “ two - man - tree “ is evidently the duality of Physis and Anti - physis ,
这 “ 二 - 男人 - 树 “ 是 显然 这 二元性 的 生理 和 反对 - 生理 ,

[ˈneɪtə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkaʊntəpɑ:t] ,
Nature and her counterpart ,
自然 和 她 对应物 ,

这棵“双人树”显然象征着自然界与反自然界的二元性，即自然及其对应物。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwi:n] [mɪr] ,
the battle between Mihr ,
这 战斗 之间 米尔 ,

米尔之间的战斗，

- [ɔ:(r)] [ˈmiθrə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [srəʃ] [ænd; ənd] - ([ˈserəfs] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəls]) [əˈgenst] [ðə; ði]
Izad or Mithra with his Surush and Feristeh (Seraphs and Angels) against the
- 或者 密特拉 和 他的 苏鲁什 和 - (炽天使 和 天使) 反对 这

[dɪvz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [taɪm] [led][baɪ][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ˈdi:mən] - - .
Divs who are the children of Time led by the arch demon - Eshem .
div WHO 是 这 孩子们 的 时间 引领 经过 这 拱 恶魔 - - .

伊扎德或密特拉与他的苏鲁什和费里斯特（炽天使和天使）对抗迪夫，迪夫是时间之子，由大恶魔埃舍姆领导。

[ðʌs] [wen] [hɔrməzd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['plænɪts] , [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][ɔ:l][j'u:sf(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]
Thus when Hormuzd created the planets , the dog , and all useful animals and
因此 什么时候 霍尔木兹 创建 这 行星 , 这 狗 , 和 全部 有用 动物 和
[plɑ:nts] ,
plants ,
植物 ,

因此，当霍尔木兹创造了行星、狗以及所有有用的动植物时，

[ɑ:ɾɪmən] [prə'dju:st] [ðə; ði] [k'ɒmɪts] , [ðə; ði][wɒlf] , [ˈnɒkʃəs] [bi:sts] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [grəʊθ] .
Ahriman produced the comets , the wolf , noxious beasts and poisonous growths .
阿赫里曼 生产 这 彗星 , 这 狼 , 有害的 野兽 和 有毒 增长 .

阿里曼创造了彗星、狼、毒兽和有毒植物。

[ðə; ði] [hin'du:] [reprɪzent] [ðə; ði] [seɪm] [ˌmetə'fɪzɪkl] [aɪ'dɪə][baɪ] - [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd][ˈvɪs'vɑ:]
The Hindus represent the same metaphysical idea by Bramhá the Creator and Visva
这 印度教徒 代表 这 相同的 形而上学的 主意 经过 - 这 创作者 和 维斯瓦
- ['kɑ:mə] ,
- **karma** ,
- 因果报应 ,

印度教徒用创造者梵天和业力（Visva-karma）来代表相同的形而上学理念。

[ðə; ði]['æntɪ] - [kri'eɪtə(r)] , [[ɛf'ɛn] # -] [mis'kɔ:l] [baɪ][jʊərə'pi:ənz] ['vʌlkən] :
the Anti - creator , [FN # 251] miscalled by Europeans Vulcan :
这 反对 - 创作者 , [前线 # -] 误称 经过 欧洲人 火神 :

反创造者，[FN#251]被欧洲人误称为瓦肯星：

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['fæɪnz] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ˈkæɾɪkətʃuə, -tʃə][ðəm; ðəm]
the former fashions a horse and a bull and the latter caricatures them
这 以前的 时尚 一个 马 和 一个 公牛 和 这 后者 漫画 他们
[wɪð] [æɪn; ən] [æs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ,
with an ass and a buffalo ,
和 一个 屁股 和 一个 水牛 ,

前者塑造了一匹马和一头公牛，后者则用驴和水牛来丑化它们。

— [i:və'lu:ʃ(ə)n] [tɜ:nd] ['tɒpsi] ['tɜ:rvi] .
— **evolution turned topsy turvy** .
— 进化 转向 颠倒 颠簸 .

进化论彻底颠倒了。

['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [naɪn] ['eɪndʒəls][ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [æɪn; ən][eksplə'nei(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][stɛɪdʒɪz]
After seeing nine angels and obtaining an explanation of the Seven Stages
后 看到 九 天使 和 获得 一个 解释 的 这 七 阶段
[ɒv; əv] [ɜ:θ] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][gæv] - [aɪ] - ,
of Earth which is supported by the Gav - i - Zamín ,
的 地球 哪个 是 有 经过 这 加夫 - 我 - - ,

在见到九位天使并获得《加维·扎明》所支持的地球七阶段的解释之后，

[ðə; ði] ['enədʒɪ] , [ˈsɪmbəlaɪz] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] , [ɪm'plɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌn'deɪn] [sfɪə(r)]
the energy , symbolised by a bull , implanted by the Creator in the mundane sphere
这 活力 , 象征性的 经过 一个 公牛 , 植入式 经过 这 创作者 在 这 平凡的 领域
,
:
,

这种能量，以公牛为象征，是造物主植入尘世领域的。

- [mi:ts] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['ɑ:keɪndʒəlz] , [tu:; tə][wɪt] ['geɾbriəl] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] -
Bulukiya meets the four Archangels , to wit Gabriel who is the Persian Rawánbakhsh
- 满足 这 四 大天使 , 到 有 加布里埃尔 WHO 是 这 波斯语 -
[ɔ:(r)] [laɪf] - ['gɪvə(r)] ;
or Life - giver ;
或者 生活 - 赠予者 ;

布鲁基亚遇见了四位大天使，其中就包括加百列，他是波斯语中的拉万巴赫什（Rawánbakhsh），意为生命赐予者；

[ˈmaɪk(ə)] [ɔː(r)] - , [ˈræfɪəl] [ɔː(r)] [ˈɪzɹəfɪl] [ˈeɪliəs] - , [ænd; ənd][əˈzeɪzəl][ɔː(r)] [əzreɪl] [huː]
Michael or Beshter , Raphael or Israfil alias Ardibihisht , and Azazel or Azrail who
迈克尔 或者 - , 拉斐尔 或者 伊斯拉菲尔 别名 - , 和 阿扎泽尔 或者 阿兹拉尔 who
[ɪz] - [ɔː(r)] [mɔːrdəd] ,
is Dumá or Mordad ,
是 - 或者 莫达德 ,

Michael 或 Beshter，Raphael 或 Israfil 又名 Ardibihisht，以及 Azazel 或 Azrail（即 Dumá 或 Mordad），

[ðə; ði] [deθ] - [ˈɡɪvə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈdrægən] , [ðæt] [ɪz] ,
the Death - giver ; and the four are about to attack the Dragon , that is ,
这 死亡 - 赠予者 ; 和 这 四 是 关于 到 攻击 这 龙 , 那 是 ,
死神；而这四人正准备攻击巨龙，也就是说，

[ðə; ði] [ˈdiːmənz] [ˈhɒstail] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [brɪˈhaɪnd][,æɪˈbɔːrz] - [kɑːf][baɪ] -
the demons hostile to mankind who were driven behind Alborz - Kaf by Tahmuras
这 恶魔 敌对的 到 人类 who 是 驱动 在后面 阿尔博兹 - 卡夫 经过 -

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpɜːʃn] [kɪŋ] .
the ancient Persian king .
这 古老的 波斯语 国王 .
那些与人类为敌的恶魔，被古代波斯国王塔穆拉斯驱逐到阿尔博兹-卡夫山后。

- [ðen] [riˈsɑɪt] [æn; ən] [ˈepɪsəʊd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈepɪsəʊd] , [ðə; ði] “ [ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv] - ,
Bulukiya then recites an episode within an episode , the “ Story of Jánsháh ,
- 然后 背诵 一个 插曲 之内 一个 插曲 , 这 “ 故事 的 - ,
布鲁基亚随后讲述了一个故事中的故事，即“詹沙的故事”。

” [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈpɜːʃn] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [tuː] [ˈʌðə(r)z] ([vɒl] .
” **itself a Persian name and accompanied by two others (vol .**
” 本身 一个 波斯语 姓名 和 伴随 经过 二 其他的 (卷 .
“本身是一个波斯语名字，并伴有另外两个名字（卷）。

[viː] . -) , [ðə; ði][miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] [ˈbiːɪŋ] [kəˈbʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɔːrəʊsɑːn]
v . 329) , the mise - en - scène being Kabul and the King of Khorasan
v . -) , 这 弥撒 - 英文 - 场景 存在 喀布尔 和 这 国王 的 呼罗珊
[əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprəʊɪm] .
appearing in the proem .
出现 在 这 序言 .
v. 329)，场景设定为喀布尔，呼罗珊国王出现在序幕中。

- , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪns] ,
Janshah , the young Prince ,
- , 这 年轻的 王子 ,
年轻的王子詹沙赫

[nəʊ][ˈsuːnə(r)] [ˈkɒmz] [tuː; tə][mænz] [ɪˈsteɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈluːzɪz] [hɪmˈself] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn]
no sooner comes to man's estate than he loses himself out hunting and falls in
不 很快 来 到 男人的 财产 比 他 失败 他自己 出去 打猎 和 瀑布 在
[wɪð] [ˈkænɪblz] [huːz] [ˈbɒdɪz] [dɪˈvaɪd][ˌlɒŋɡɪˈtʃuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪˈtʃuːdɪnəli] ,
with cannibals whose bodies divide longitudinally ,
和 食人族 谁 身体 划分 纵向 ,
他刚来到人类的领地，就迷失在狩猎中，并与那些身体纵向裂开的美食族为伍。

[iːtʃ] [ˈmɔɪəti] [ˈɡəʊɪŋ] [ɪts] [əʊn] [wei] :
each moiety going its own way :
每个 部分 去 它是自己的 方式 :
各部分各自为政：

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] - ([splɪt] [wʌnz]) [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæɾəbz] [ˈbɒrəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜ:ʃn]
these are the Shikk (split ones) which the Arabs borrowed from the Persian
这些 是 这 - (分裂 一个) 哪个 这 阿拉伯人 借来的 从 这 波斯语
- - - [ɔ:(r)] [hɑ:f] - [ˈfeɪsɪz] .
Ním - chihrah or Half - faces .
- - - 或者 一半 - 面孔 .

这些是阿拉伯人从波斯语“Ním-chihrah”(半脸) 中借用的 Shikk (分裂的)。

[ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪp] - [ˈaɪlənd] [hu:z] [ˈdenɪzənz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈhju:mən][ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd]
They escape to the Ape - island whose denizens are human in intelligence and
他们 逃脱 到 这 猿 - 岛 谁 居民 是 人类 在 智力 和
[spi:k] [ɑ:ˈtɪkjələtli] ,
speak articulately ,
说话 清晰地表达 ,

他们逃到了猿猴岛，岛上的居民拥有人类的智慧，并且能说一口流利的语言。

[æz; əz][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:s(ə)l] [i:st] [bɪˈli:vz] [ðeɪ] [kæən; kən] : [ði:z] - [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ˈkrɒnɪk] [wɔ:(r)]
as the universal East believes they can : these Simiads are at chronic war
作为 这 普遍的 东方 相信 他们 能 : 这些 - 是 在 慢性的 战争
[wɪð] [ðə; ði][ænts] ,
with the Ants ,
和 这 蚂蚁 ,

正如东方普遍认为的那样：这些猿猴与蚂蚁之间长期处于战争状态。

[əˈlju:d] [tu:; tə][sʌm; səm][əbˈskjʊə(r)] [mɪθ] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði][gəʊld] - [ˈdɪgəz] [ɒv; əv]
alluding to some obscure myth which gave rise to the gold - diggers of
暗示 到 一些 朦胧 神话 哪个 给予 上升 到 这 金子 - 挖掘机 的
[hɪˈrɒdətəs] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈklæsɪks] ,
Herodotus and other classics ,
希罗多德 和 其他 经典 ,

这暗指某些晦涩的神话，这些神话催生了希罗多德和其他古典著作中描绘的淘金者形象。

“ [emɪt] [ɪn][saɪz] [ˈsʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən][dɒgz][bʌt; bət] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [fɒksɪz] .
“ **emmets in size somewhat less than dogs but bigger than foxes .**
“ 艾米特 在 尺寸 有些 较少的 比 狗 但 大 比 狐狸 .

“小蜜蜂体型比狗小，但比狐狸大。”

” [ɛfɛn] # -]
” [**FN # 252**]
” [前线 # -]

[FN#252]

[ðə; ði] [ˈepɪsəd] [ðen] [fɔ:ls] [ɪntu:][ðə; ði] [bəˈnæləti] [ɒv; əv][ɔ:riˈent(ə)l][fæʊk] - [lɔ:(r)] .
The episode then falls into the banalities of Oriental folk - lore .
这 插曲 然后 瀑布 进入 这 平庸之事 的 东方 民间 - 知识 .

随后，这一集就落入了东方民间故事的俗套。

- , [ˈpɑ:sɪŋ] [ðə; ði] - [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði][dʒu:z] - [ˈsɪti] ,
Janshah , passing the Sabbathation river and reaching the Jews ' city ,
- , 通过 这 - 河 和 到达 这 犹太人 - 城市 ,

Janshah, 穿过安息日河，到达犹太人的城市，

[ɪz] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [səʊn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [skɪn] [ænd; ənd][ɪz] [ˈkæɪɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈnɔ:m(ə)l] [wei] [tu:; tə]
is persuaded to be sewn up in a skin and is carried in the normal way to
是 被说服 到 是 缝制的 向上 在 一个 皮肤 和 是 携带 在 这 普通的 方式 到
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv][dʒemz] [weə(r)] [hi:; hi] [merks] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈʃeɪk]
the top of the Mountain of Gems where he makes acquaintance with Shaykh
这 顶部 的 这 山 的 宝石 在哪里 他 制作 熟人 和 谢赫
[nɑ:sər] ,
Nasr ,
纳斯尔 ,

他被劝说用兽皮包裹起来，然后像平常一样被抬到宝石山顶，在那里他结识了谢赫·纳斯尔。

[lɒ:d] [pɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] : [hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði] ['juːzuəl] [fə'bid(ə)n] [ru:m] ; [fɔ:ls] [ɪn] [lʌv] [wið] [ðə; ði]
Lord of the Birds : he enters the usual forbidden room ; falls in love with the
主的 这 鸟类 : 他 进入 这 通常 禁止 房间 ; 瀑布 在 爱 和 这
[ˈpæt(ə)n] [swɒn] - ['meɪdn] ;
pattern Swan - maiden ;
图案 天鹅 - 少女 ;

鸟中之王：他进入了通常的禁室；爱上了天鹅少女的图案；

[wɪnz] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['prəʊses] ; ['luːzɪz][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ri'kʌvə] [hɜː(r); hæ(r)] [θruː]
wins her by the popular process ; loses her and recovers her through
胜利 她 经过 这 受欢迎的 过程 ; 失败 她 和 恢复 她 通过
[ðə; ði] [mʌŋk] - ,
the Monk Yaghmús ,
这 僧 - ,

他通过大众的方式赢得了她的芳心；又通过僧侣雅格穆斯失去了她，最终又重新获得了她。

[huːz] [neɪm] , [laɪk] [ðæt] [pɒv; əv] [kɪŋ] - , [ɪz][ə; eɪ] [bɜː'lesk] [pɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ;
whose name , like that of King Teghmús , is a burlesque of the Greek ;
谁 姓名 , 喜欢 那 的 国王 - , 是 一个 滑稽剧 的 这 希腊语 ;
他的名字，就像泰格穆斯国王的名字一样，是对希腊语的戏仿；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
and , finally , when she is killed by a shark ,
和 , 最后 , 什么时候 她 是 被杀 经过 一个 鲨鱼 ,
最后，她被鲨鱼咬死了。

[dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [mɔːn] [hɜː(r); hæ(r)] [lɒs] [tɪl] [ðə; ði][end][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
determines to mourn her loss till the end of his days .
决定 到 哀悼 她 损失 直到 这 结尾 的 他的 天 .
他决心终生哀悼她的离世。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] ['stɔːri] - [kwɪts] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][ˈneɪt(ə)l]
Having heard this story Bulukiya quits him ; and , resolving to regain his natal
拥有 听到 这 故事 - 退出 他 ; 和 , 解决 到 恢复 他的 出生
[lənd] ,
land ,
土地 ,
听了这个故事，布鲁基亚离开了他；并且决心夺回自己的故土。

[fɔ:ls] [ɪn] [wið] [kɪ'ziər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['prɒfɪt] ,
falls in with Khizr ; and the Green Prophet ,
瀑布 在 和 赫兹尔 ; 和 这 绿色的 先知 ,
与赫兹尔（Khizr）和绿色先知（Green Prophet）合谋，

[huː] [wɒz; wəz][wə'ziə(r)][tuː; tə] [keɪ] [koʊbəd] ([vɪθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .) [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'nektɪd]
who was Wazir to Kay Kobad (vith century B . C .) and was connected
WHO 曾是 瓦齐尔 到 凯 科巴德 (维特 世纪 B . C .) 和 曾是 连接
[wið] [ˌmæsə'dəʊniən][ˌæliɡ'zɑːndə(r); ˌæliɡ'zændə(r)] (!
with Macedonian Alexander (!
和 马其顿 亚历山大 (!
他是凯·科巴德（公元前6世纪）的维齐尔，与马其顿的亚历山大（！）有联系。

) [i'neɪbl] [hɪm][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
) enables him to win his wish .
) 启用 他 到 赢 他的 希望 .
使他能够实现愿望。

[ðə; ði] [rest] [pɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['kɒment] .
The rest of the tale calls for no comment .
这 休息 的 这 故事 呼叫 为了 不 评论 .
故事的其余部分无需赘述。

[ˈθɜːdli] [ænd; ənd][ˈlɑːstli][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈhɪstəriz; ˈhɪstrɪz] ,
Thirdly and lastly we have the histories ,
第三 和 最后 我们 有 这 历史 ,
第三, 也是最后一点, 是历史。

[hɪˈstɒrɪk(ə)] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ɑːnə] ” [ɒv; əv] [greɪt] [men][ɪn] [wɪt] [ˈiːstən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
historical stories and the “ Ana ” of great men in which Easterns as well as
历史 故事 和 这 “ 安娜 ” 的 伟大的 男人 在 哪个 东部 作为 出色地 作为
[wˈɛstənz] [dɪˈlaɪt] :
Westerns delight :
西部片 喜 :

历史故事和伟人的“安娜”形象, 令东西方读者都为之着迷:
[ðə; ði][ɡrˈeɪvəst] [ˈraɪtər] [duː; də][nɒt] [dɪsˈdeɪn][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [ɒv; əv] [ˈkrɒnɪklz] [ænd; ənd]
the gravest writers do not disdain to relieve the dullness of chronicles and
这 最严重的 作家 做 不是 蔑视 到 缓解 这 乏味 的 编年史 和
[ˈæn(ə)lz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈskʌʃən] ,
annals by means of such discussions ,
志 经过 方法 的 这样的 讨论 ,

即使是最严肃的作家, 也不吝于通过这类讨论来缓解编年史和纪事的枯燥乏味。
[ˈhjuːməərəs] [ɔː(r)] [pəˈθetɪk] , [ˈmɒrəl][ɔː(r)] [ˈgrəʊsli] [ɪnˈdiːsnt] .
humorous or pathetic , moral or grossly indecent .
幽默 或者 可怜的 , 道德 或者 粗略地 不雅 .

幽默的或悲惨的, 道德的或极其下流的。
[ðə; ði] [deɪts] [mʌst; məst] [ˈgreɪtli] [ˈveəri] : [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪkdoʊts] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːli]
The dates must greatly vary : some of the anecdotes relating to the early
这 日期 必须 非常 各不相同 : 一些 的 这 轶事 相关 到 这 早期的
[ˈkeɪlɪf] [əˈpraɪ(r)] [ˈɔːlməʊst] [kənˈtemp(ə)rəri] ;
Caliphs appear almost contemporary ;
哈里发们 出现 几乎 当代的 ;

日期肯定大相径庭: 一些与早期哈里发有关的轶事似乎几乎是同时代的事;
[ˈʌðə(r)z] , [laɪk] [ˈæli][ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ][ænd; ənd][ˈɑːbuː][əl] - [æmət] ,
others , like Ali of Cairo and Abu al - Shamat ,
其他的 , 喜欢 阿里 的 开罗 和 阿布 al - 沙马特 ,

其他人, 如开罗的阿里和阿布·沙马特,
[meɪ] [biː; bi][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɒtəmən] [ˈkɒŋkwɛst] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] ([ˈsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]) .
may be as late as the Ottoman Conquest of Egypt (sixteenth century) .
可能 是 作为 晚的 作为 这 奥斯曼帝国 征服 的 埃及 (第十六 世纪) .
可能晚至奥斯曼帝国征服埃及时期 (十六世纪)。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第8/33页

[ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['sʌnaɪt; 'sʌnaɪt][ænd; ənd] [[əʊ] [fɪəs] ['æniməs] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃi:ə] ['herətiks] ,
All are distinctly Sunnite and show fierce animus against the Shi'ah heretics ,
全部 是 明显地 桑尼特 和 展示 凶猛的 灵魂 反对 这 什叶派 异端 ,
他们都是明显的逊尼派信徒，对什叶派异端分子抱有强烈的敌意。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt.ɪ.maɪt] ['dɪnəsti] (
suggesting that they were written after the destruction of the Fatimite dynasty (
建议 那 他们 是 书面 后 这 破坏 的 这 法蒂玛 王朝 (
[twelfθ] ['sentʃəri]) [baɪ] [sə'lɑ:] [əl] - [dɪn] (['sælədɪn][ðə; ði] [kɜ:d]) [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [hɪ'stɒrɪk(ə)]
twelfth century) by Salah al - Din (Saladin the Kurd) one of the latest historical
第十二 世纪) 经过 萨拉赫 al - 丁 (萨拉丁 这 库尔德人) 一 的 这 最新的 历史
['pɜ:sənɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [kɪŋ] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] .
personages and the last king named in The Nights .
人物 和 这 最后的 国王 命名 在 这 夜晚 .

这表明，这些经文是在法蒂玛王朝覆灭（十二世纪）之后，由萨拉丁（库尔德人萨拉丁）所写，他是《一千零一夜》中提到的最后一位历史人物和国王。

[[ɛfɛn] # -] [ði:z] ['ænɪkdoots] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['bʊf(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd]
[FN # 253] These anecdotes are so often connected with what a learned
[前线 # -] 这些 轶事 是 所以 经常 连接 和 什么 一个 学习
['frentʃmən] [tɜ:mz] [ðə; ði] " [reɪn] - [di:] [hə'ru:n] [ɜ:(r)] - ,
Frenchman terms the " regne féérique de Haroun er - Réschid ,
法国人 条款 这 " 雷格内 德 哈伦 呃 - ,
[FN#253] 这些轶事经常与一位博学的法国人所称的“哈伦·雷希德的奇幻王国”联系在一起，

" [[ɛfɛn] # -] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['keɪlɪf] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
[FN # 254] that the Great Caliph becomes the hero of this portion of The
" [前线 # -] 那 这 伟大的 哈里发 变成 这 英雄 的 这 部分 的 这
[naɪts] .
Nights .
夜晚 .

"[FN#254] 大哈里发成为《一千零一夜》这一部分的英雄。
[eərən] [ðə; ði] ['ɔ:θəðɒks] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['empaɪə(r)][ðə; ði]
Aaron the Orthodox was the central figure of the most splendid empire the
亚伦 这 正统 曾是 这 中央 数字 的 这 最多 灿烂 帝国 这
[wɜ:ld] [hæd; həd] [si:n] ,
world had seen ,
世界 有 已见 ,
正统派的亚伦是当时世界上最辉煌帝国的核心人物。

[ðə; ði]['vaɪs'ri:dʒənt][ɒv; əv][ʔælə; ə'lɑ:] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['sɪzə] [ænd; ənd][pəʊp] ,
the Viceregent of Allah combining the powers of Cæsar and Pope ,
这 总督 的 真主 结合 这 权力 的 凯撒 和 教皇 ,
真主的代理人，兼具凯撒和教皇的权力，

[ænd; ənd] ['wi:ldɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] ['wɜ:ðɪli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪ'stɔ:riənz]
and wielding them right worthily according to the general voice of historians
和 挥舞 他们 正确的 值得地 根据 到 这 一般的 噪音 的 历史学家
.
:
.
根据历史学家的普遍看法，他们也正确地、恰当地运用了这些武器。

[tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] : [ˈæli] [bɪn] [ˈtɑːlɪb][ə] - [dɪˈskraɪbd] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . ,
To quote a few : Ali bin Talib al - Khorásáni described him , in A . D . 934 ,
到 引用 一个 很少 : 阿里 垃圾桶 塔利布 al - 描述 他 , 在 一个 : D . - ,

举几个例子：阿里·本·塔利卜·霍拉萨尼在公元934年这样描述他：

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [wen] [ˈflætəri] [wʊd] [biː; bi] [tʌŋ] - [taɪd] ,
a century and - a - half after his death when flattery would be tongue - tied ,
一个 世纪 和 - 一个 - 一半 后 他的 死亡 什么时候 奉承 会 是 舌头 - 系 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

在他去世一个半世纪后，当奉承之词变得难以启齿时，

“ [wʌn] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][wɑː(r)][ænd; ənd] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , [huːz] [ˈbaʊntɪ] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ðɪ][fəʊk][æt; ət] [lɑːdʒ]
“ **one devoted to war and pilgrimage , whose bounty embraced the folk at large**
“ 一 奉献 到 战争 和 朝圣 , 谁 赏金 拥抱 这 民间 在 大的
.
:
.

“一个致力于战争和朝圣的人，他的慷慨惠及广大民众。

“ - ([ɔb] . [ə; eɪ] . [diː] . -) [telz] [ə; eɪ] [teɪl] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvərəb(ə)lɪ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] “ [gʊˈlɪstɑːn]
“ **Sa'adi (ob . A . D . 1291) tells a tale highly favourable to him in the “ Gulistan**
“ - (奥布 . 一个 : D . -) 讲述 一个 故事 高度 有利 到 他 在 这 “ 古利斯坦
“ ([lɪb] .
“ (**lib** .
“ (库 .

萨迪（卒于公元 1291 年）在《古利斯坦》（第 11 卷）中讲述了一个对他非常有利的故事。

[aɪ] . -) .
i . 36) .
我 . -) .

i. 36)。

[fɑːkr] [əl] - [dɪn] [[ɛfɛn] # -] ([ˌɛksʱɑːˈviːθ] [ˈsentʃəri]) [ɒːd] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] , [ˈeləkwəns] , [ˈsaɪəns]
Fakhr al - Din [FN # 255] (xivth century) lauds his merits , eloquence , science
法赫尔 al - 丁 [前线 # -] (第十四 世纪) 赞扬 他的 优点 , 口才 , 科学
[ænd; ənd][dʒenəˈrɒsəti] ;
and generosity ;
和 慷慨 ;

法赫尔丁[FN#255]（14世纪）赞扬他的功绩、雄辩、科学和慷慨；

[ænd; ənd] [əl] - - ([næt] . [ə; eɪ] . [diː] . -) [əˈsəːts] “ [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]
and Al - Siyuti (nat . A . D . 1445) asserts “ He was one of the most
和 阿尔 - - (纳特 . 一个 : D . -) 断言 “ 他 曾是 一 的 这 最多
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɒv; əv] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ]
distinguished of Caliphs and the most illustrious of the Princes of the Earth
杰出的 的 哈里发们 和 这 最多 杰出 的 这 王子们 的 这 地球
“ ([piː] . -) .
“ (**p . 290**) .
“ (p . -) .

Al-Siyuti（生于公元 1445 年）断言：“他是哈里发中最杰出的一位，也是地球上最杰出的王子之一”（第 290 页）。

[ðə; ðɪ] [ˈeɪk] [əl] - - [[ɛfɛn] # -] ([ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]) [ɪn][hɪz; ɪz] - [əl] - - -
The Shaykh al - Nafzáwi [FN # 256] (sixteenth century) in his Rauz al - Átir fí Nazáh
这 谢赫 al - - [前线 # -] (第十六 世纪) 在 他的 - al - - - -
[əl] - - = [ˈsentɪd] [ˈgɑːd(ə)n] - [sart][fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] - [dɪˈlaɪt] ,
al - Khátir = Scented Garden - site for Heart - delight ,
al - - = 香味 花园 - 地点 为了 心 - 喜 ,

谢赫·纳夫扎维[FN#256]（十六世纪）在他的《Rauz al-Átir fí Nazáh al-Khátir = Scented Garden-site for Heart-delight》中写道：

[kɔ:lz][ˈhɑ:ru:n] ([tʃæpt] .
calls Harun (chapt .
呼叫 哈伦 (章节 .

哈伦（第 1 章）

[sevn] .)
vii .)
七 .)

七)

[ðə; ði] “ [ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][mju:ˈnɪfɪs(ə)ns][ænd; ənd] [ˈbʌʊnti] , [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] .
the “ Master of munificence and bounty , the best of the generous .
这 “ 掌握 的 慷慨 和 赏金 , 这 最好的 的 这 慷慨的 .
“慷慨大方的大师，最慷慨的人。”

” [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈraɪtər] [hæv; həv][nɒt] [si:st] [tu:; tə] [preɪz] [hɪm] .
” And even the latest writers have not ceased to praise him .
” 和 甚至 这 最新的 作家 有 不是 停止 到 称赞 他 .
“即使是最近的作家也从未停止过对他的赞扬。”

[sez] - - [ɪˈfɛndi] [ðə; ði] [ˈkri:tən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] - [[ɛfɛn] # -] ([pi:] . -) ,
Says Alí Azíz Efendi the Cretan , in the Story of Jewád [FN # 257] (p . 81) ,
说道 - - 埃芬迪 这 克里特岛 , 在 这 故事 的 - [前线 # -] (p . -) ,
克里特人阿里·阿齐兹·埃芬迪在《犹太故事》[FN#257]（第 81 页）中写道：

“ [ˈhɑ:ru:n][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈbʌʊntɪəs] , [ɪˈlɑ:striəs] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
” Harun was the most bounteous , illustrious and upright of the Abbaside
” 哈伦 曾是 这 最多 丰饶的 , 杰出 和 直立 的 这 -
[ˈkeɪlɪf] .
Caliphs .
哈里发们 .

“哈伦是阿拔斯王朝哈里发中最慷慨、最杰出、最正直的一位。”

” [ðə; ði] [fɪfθ] - [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ɒv; əv][ˈhəʊb(ə)] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk]
” The fifth Abbaside was fair and handsome , of noble and majestic
” 这 第五 - 曾是 公平的 和 英俊的 , 的 高贵 和 雄伟
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
“第五位阿拔斯王朝君主相貌俊美，气质高贵威严。”

[ə; eɪ] [ˈspɔ:tsmən] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæθli:t] [hu:] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ˈpəʊləʊ][ænd; ənd] [ˈɑ:tʃəri] .
a sportsman and an athlete who delighted in polo and archery .
一个 运动员 和 一个 运动员 WHO 高兴极了 在 马球 和 射箭 .
一位热爱马球和射箭的运动健将。

[hi:; hi] [[əʊd] [saʊnd] [sens] [ænd; ənd] [tru:] [ˈwɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [grəˈmeəriən] -
He showed sound sense and true wisdom in his speech to the grammarian -
他 显示 声音 感觉 和 真的 智慧 在 他的 演讲 到 这 语法学家 -
[ˈpəʊɪt] [əl] - - ,
poet Al - Asmaʿī ,
诗人 阿尔 - - ,

他在与语法学家兼诗人阿斯玛伊的谈话中展现了良好的逻辑思维和真正的智慧。

[hu:] [hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] : — “ [en ˈi:] - [ʒɑˈmeɪ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
who had undertaken to teach him : — “ Ne m'enseignez jamais en public ,
WHO 有 已 到 教 他 : — “ ne - jamais 英文 民众 ,
谁曾承诺教导他：——“Ne m'enseignez jamais en public,

[et][en ˈi:] [vu:] - [pɑ:z] [trəʊ] [di:] [em ˈi:] [ˈdɑ:nər] [dez][ˈeɪvɪs] [ɪn] [pɑ:ˈrɪtɪkjəli:r] .
et ne vous empressez pas trop de me donner des avis en particulier .
等 ne 您 - 帕斯 热带 德 我 捐赠者 德斯 维斯 英文 参与者 .
特此，您的皇后将给我带来特别的礼物。

[ətendɛz] - [kju: ju: 'i:][dʒi:] [vu:] - ,
Attendez ordinairement que je vous interroge ,
出席 - que 杰 您 - ,
出席你的审问仪式,

[et] - [vu:] [di:][em 'i:] ['dɑ:nər] [ju: en 'i:] [rɪ'spɒns] - - [si: 'i:][kju: ju: 'i:][dʒi:] [vu:]
et contentez vous de me donner une response précise à ce que je vous
等 - 您 德 我 捐赠者 一 回复 - - ce que 杰 您
- ,
demanderais ,
- ,
et contentez vous de me donner une回应 précise à ce que je vousdemanderais,

[sænz][waɪ][ri:ɛn][ədʒəʊtɜ:] [di:] ['su:pər'flu:] .
sans y rien ajouter de superflu .
无 是 里恩 添加 德 超流感 .
没有超级流感。

[^ɑ:'dez] [vu:] ['sɜ:tu:; sɜ:'tu:(t)][di:] [vu'lwəʃ] [em 'i:] - [pɔ:(r)] [vu:] [ə'taɪrər][mɑ:] ['kri:əns] ,
Gardez vous surtout de vouloir me préoccuper pour vous attirer ma creance ,
加德兹 您 苏尔特 德 沃洛伊 我 - 倒 您 服装师 玛 克雷恩斯 ,
Gardez vous surtout de vouloir me préocuper pour vous dresser ma creance,

[et][pɔ:(r)] [vu:] ['dɑ:nər] [di:] - .
et pour vous donner de l'autorité .
等 倒 您 捐赠者 德 - .
为你的权威而努力。

[en 'i:] [vu:] - [ʒɑ'meɪ] [trəʊ] [ɪn] [lɒŋ] [sɜ:r][lez] [ɪs'twɑ:rz] [et][lez] [trə'dɪŋz] [kju: ju: 'i:] [vu:] [em 'i:]
Ne vous etendez jamais trop en long sur les histoires et les traditions que vous me
ne 您 - jamais 热带 英文 长的 苏尔 莱斯 历史记录 等 莱斯 传统 que 您 我
- ,
raconterez ,
- ,
Ne vous etendez jamais trop en long sur les histoires and les传统, que vous me raconterez,

[es 'aɪ][dʒi:][en 'i:] [vu:] [ɪn] [dʌn] [lɑ:] [pə'mɪʃ(ə)n] .
si je ne vous en donne la permission .
是 杰 ne 您 英文 唐恩 拉 允许 .
如果你没有得到我的许可。

[lɔ:sk] [vu:] - [kju: ju: 'i:][dʒi:] - [di:] - ['dænz][m'ɛs][dʒu:dʒmənts] , - -
Lorsque vous verrai que je m'eloignerais de l'équité dans mes jugements , ramenez -
lorsque 您 - que 杰 - 德 - 丹斯 梅斯 判决 , - -
[mwa:][ə'vɛk] [du:'sɜ:(r)] ,
moi avec douceur ,
我 和 温柔 ,
Lorsque vous verrai que je m'eloignerais de l'équité dans mes jugements, ramenez-moi avec douceur,

[sænz]['ju:zə(r)][di:] [pə'rəʊl] - [en 'aɪ][di:] - .
sans user de paroles fâcheuses ni de réprimandes .
无 用户 德 假释 - ni 德 - .
没有用户的口头陈述。

- - [mwa:] [prɪnsɪpeɪlmənt] [lez] [tʃəʊz] [kju: ju: 'aɪ] [sɒnt] [lez] [plʌs] [pɔ:(r)] [lez] [dɪs]
Enseignez - moi principalement les choses qui sont les plus nécessaires pour les dis
- - 我 校长 莱斯 选择 qui 儿子 莱斯 加 必需品 倒 莱斯 迪斯
[kɔ:rs] [kju: ju: 'i:][dʒi:][dwa:] [feə] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
cours que je dois faire en public ,
课程 que 杰 杜伊斯 公平 英文 民众 ,
Enseignez-moiprincipalement les choices qui sont les plus nécessaires pour les dis course que je dois faire en
public,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪvɪ] [pɜ:s] [ɑ:mz][tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ə; eɪ]
and he used to give from his privy purse alms to the extent of a
和 他 用过的 到 给 从 他的 私处 钱包 施舍 到 这 程度 的 一个
[ˈhʌndrəd] [dʒɜ:æmz][pə(r)][ˈdi:em] .
hundred dirhams per diem .
百 迪拉姆 每 迪姆 .
他过去常常从自己的私人钱袋中施舍，每天高达一百迪拉姆。

[hi:; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ˈpænɪdʒɜ:ri][ænd; ənd] [ˈlɪbərəli] [rɪˈwɔ:did] [ɪts][ˈekspɜ:ts] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] , [eɪ bi:ˈdi:]
He delighted in panegyry and liberally rewarded its experts , one of whom , Abd
他 高兴极了 在 颂词 和 慷慨地 奖励 它是 专家 , 一 的 谁 , 腹部
[əl] - - [ðə; ði] [ˈpri:tʃə(r)] ,
al - Sammák the Preacher ,
al - - 这 牧师 ,
他喜爱赞美之词，并慷慨地奖赏了这方面的专家，其中一位就是传教士阿卜杜勒·萨马克。

[ˈfeəli] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , “ [ðəɪ] [hju:ˈmɪləti][ɪn][ðəɪ] [ˈgreɪtnəs] [ɪz][ˈnəublə][ðæn; ðən][ðəɪ] [ˈgreɪtnəs] . ”
fairly said of him , “ Thy humility in thy greatness is nobler than thy greatness . ”
相当 说 的 他 , “ 你的 谦逊 在 你的 伟大 是 更高贵 比 你的 伟大 . ”
有人这样评价他：“你的谦逊胜过你的伟大。”

“ [nəʊ] [ˈkeɪlɪf] , “ [sez] [əl] - - , “ [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [prəˈfju:slɪ] [ˈlɪbərəl] [tu:; tə][ˈpəʊəts] ,
“ No Caliph , “ says Al - Niftawayh , “ had been so profusely liberal to poets ,
“ 不 哈里发 , “ 说道 阿尔 - - , “ 有 到过 所以 大量地 自由主义 到 诗人 ,
[ˈlɔɪəz] [ænd; ənd] [diˈvaɪn] ,
lawyers and divines ,
律师 和 神灵 ,
“没有哪位哈里发,”尼夫塔维赫说,“像他这样慷慨地对待诗人、律师和神职人员。”

[ɔ:ˈlðəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪəz] [ədˈvɑ:nst] [hi:; hi] [wept] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəgəns] [əˈmʌŋst] [ˈlðə(r)] [sɪnz]
although as the years advanced he wept over his extravagance amongst other sins
虽然 作为 这 年 先进的 他 哭泣 超过 他的 奢侈 在 其他 罪孽
.
:
.

虽然随着岁月的流逝，他开始为自己的挥霍无度以及其他罪过而痛哭流涕。
“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈvɪgərəs] [ˈmænlɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡri:ɪn] [ˈempərə(r)] [hu:] [hæd; həd]
“ There was vigorous manliness in his answer to the Grecian Emperor who had
“ 那里 曾是 蓬勃 男子气概 在 他的 回答 到 这 希腊 皇帝 WHO 有
[sent] [hɪm][æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈmɪsɪv] :
sent him an insulting missive :
发送 他 一个 侮辱 信函 :
“他对那位给他发来侮辱性信件的希腊皇帝的答复中充满了男子气概：

— “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑ:] !
— “ In the name of Allah !
— “ 在 这 姓名 的 真主 !
——“奉真主之名！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈhɑ:ru:n][əl] - [rəˈʃi:d] , [tu:; tə] [naɪˈsefərəs] [ðə; ði]
From the Commander of the Faithful Harun al - Rashid , to Nicephorus the
从 这 指挥官 的 这 忠实 哈伦 al - 拉希德 , 到 尼基弗鲁斯 这
[ˈrəʊmən][dɒg] .
Roman dog .
罗马 狗 .
从忠实的哈伦·拉希德的指挥官到罗马狗尼基弗鲁斯。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðəɪ] [rɪt] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪskriənt] [ˈmʌðə(r)] !
I have read thy writ , O son of a miscreant mother !
我 有 读 你的 写 , 哦 儿子 的 一个 恶棍 母亲 !
我已读过你的文书，你这恶母之子！

[ðəʊ] [jælt] [nɒt][hiə(r)] , [ðəʊ] [jælt] [si:] [maɪ][rɪ'plaɪ] .
Thou shalt not hear , thou shalt see my reply .
你 应 不是 听到 , 你 应 看 我的 回复 .

你不会听到我的回答，但你会看到。

" [nɔ:(r)][dɪd][hi:, hi] [si:s] [tu:, tə] [meɪk] [ðə; ði][baɪ'zæntaɪn] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m] [tɪl] [hi:, hi] " "
" **Nor did he cease to make the Byzantine feel the weight of his arm till he** " "
" 也不 做过 他 停止 到 制作 这 拜占庭 感觉 这 重量 的 他的 手臂 直到 他 " "
- " [ɛf'ɛn] # -] [hɪz; ɪz][kæm(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪm'piəriəl] [kɔ:t] - [jɑ:d] ;
nakh'd " [FN # 260] his camel in the imperial Court - yard ;
- " [前线 # -] 他的 骆驼 在 这 帝国 法庭 - 院子 ;

“他也没有停止让拜占庭人感受到他手臂的重量，直到他在皇宫庭院里‘砍倒’他的骆驼[FN#260]；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ʼəʊnli][wʌn] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv]
and this was only one instance of his indomitable energy and hatred of
和 这 曾是 仅有的 一 实例 的 他的 不屈不挠 活力 和 仇恨 的
[ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] .
the Infidel .
这 异教徒 .

而这仅仅是他那股不屈不挠的劲头和对异教徒的憎恨的一个例子。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [west] [ɪz][tu:, tə][bi:, bi] [brɪˈli:vɪd] ,
Yet , if the West is to be believed ,
然而 , 如果 这 西方 是 到 是 相信 ,

然而，如果西方的说法可信的话，

[hi:, hi] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz][fəˈnætɪsɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz][dɪpləˈmætɪk] [ˈdi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɜ:tiəs] [ˈɪntəko:s] [wɪð]
he forgot his fanaticism in his diplomatic dealings and courteous intercourse with
他 忘了 他的 狂热 在 他的 外交 交易 和 有礼貌 交往 和
[kˈæɪpələs] [ˈmæɡnəs] . [ɛf'ɛn] # -]
Carolus Magnus . [FN # 261]
卡罗勒斯 马格努斯 . [前线 # -]

在与卡尔·马格努斯的外交交往和礼貌交往中，他忘记了自己的狂热。[FN#261]

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[hɪz; ɪz] [ˈsɪvɪlaɪzɪd] [ænd; ənd] [wel] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd] [ru:l] [ˈkɒntræstɪd] [æz; əz] [ˈstrɒŋli] [wɪð] [ðə; ði]
his civilised and well regulated rule contrasted as strongly with the
他的 文明 和 出色地 受监管 规则 对比 作为 强烈 和 这
[bɑ:ˈbæərəti][ænd; ənd] [ˈtɜ:bjələns] [ɒv; əv] [ˌɒksɪˈdɛntl] [ˈkrɪsɪndəm] ,
barbarity and turbulence of occidental Christendom ,
野蛮 和 湍流的 的 西方 基督教世界 ,

他文明有序的统治与西方基督教世界的野蛮和动荡形成了鲜明对比。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [kɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌbægˈdæd] [ænd; ənd][ɪts] [kˈɑ:pɪts]
as the splendid Court and the luxurious life of Baghdad and its carpets
作为 这 灿烂 法庭 和 这 豪华 生活 的 巴格达 和 它是 地毯
[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] - [ðə; ði][ˈkweɪzər; ˈkweɪsər; ˈkwɑ:zi] - [ˈsævɪdʒrɪ] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs]
and hangings devanced the quasi - savagery of London and Paris
和 绞刑 - 这 准 - 野蛮 的 伦敦 和 巴黎
[hu:z] [pəˈleɪ(ə)l] [hɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [sprɛd] [wɪð] [ˈrʌʃɪz] .
whose palatial halls were spread with rushes .
谁 宫殿 大厅 是 传播 和 冲刺 .

巴格达的华丽宫廷和奢华生活，以及那里的地毯和挂毯，与伦敦和巴黎的近乎野蛮的景象形成了鲜明对比，后者的宫殿大厅里铺满了灯芯草。

[ðə; ði] [greɪt] ['keɪlɪf] [ruːld] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ([ə; eɪ] . [eɪt]) . - - -
The great Caliph ruled twenty - three years and a few months (A . H . 170 - 193
这 伟大的 哈里发 裁决 二十 - 三 年 和 一个 很少 几个月 (一个 . H . - - -
= [ə; eɪ] . [diː] . - - -) ;
= A . D . 786 - 808) ;
= 一个 . D . - - -) ;

这位伟大的哈里发统治了二十三年零几个月（伊斯兰历 170-193 年 = 公元 786-808 年）；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɒz; wəz] ['tʃekəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn] [wɒz; wəz] ['ɡlɔːrɪəs] , [səʊ]
and , as his youth was chequered and his reign was glorious , so
和 , 作为 他的 青年 曾是 方格 和 他的 在位 曾是 辉煌 , 所以
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][end][əb'skɪjʊə(r)] . [[ɛfɛn] # -]
was his end obscure . [FN # 262]
曾是 他的 结尾 朦胧 . [前线 # -]

他的青年时期坎坷，他的统治时期辉煌，但他的结局却很不明朗。[FN#262]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] [fɔː'ædʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [[ɛfɛn] # -] [wɪtʃ] ['hæpənd] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz]
After a vision foreshadowing his death , [FN # 263] which happened , as becomes
后 一个 想象 铺垫 他的 死亡 , [前线 # -] 哪个 发生 , 作为 变成
[ə; eɪ] [ɡʊd] ['mɒzləm] ,
a good Moslem ,
一个 好的 穆斯林 ,

在预见自己死亡的异象之后，[FN#263] 他的死亡果然发生了，正如一个虔诚的穆斯林应该做的那样，

['dʒʊəriŋ][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə] ['kɔːrəʊsɑːn] ,
during a military expedition to Khorasan ,
期间 一个 军队 远征 到 呼罗珊 ,
在一次前往呼罗珊的军事远征中，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn]
he ordered his grave to be dug and himself to be carried to it in
他 订购 他的 严重 到 是 挖 和 他自己 到 是 携带 到 它 在
[ə; eɪ] ['kʌvəd] ['lɪtə(r)] :
a covered litter :
一个 涵盖 垃圾 :

他下令挖好他的坟墓，然后用带盖的担架将他抬进去：

[wen] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɒs] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [ðəʊ] [ɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
when sighting the fosse he exclaimed , " O son of man thou art come to this !
什么时候 目击 这 福斯 他 惊呼 , " 哦 儿子 的 男人 你 艺术 来 到 这 !

当他看到壕沟时，他惊喊道：“人子啊，你竟来到了这里！”

" [ðen] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'fek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Then he commanded himself to be set down and a perfection of the
" 然后 他 命令 他自己 到 是 放 向下 和 一个 完美 的 这
[kə'raːn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
Koran to be made over him in the litter on the edge of the grave .
《古兰经》 到 是 制成 超过 他 在 这 垃圾 在 这 边缘 的 这 严重 .

“然后他命令人把他放倒，在坟墓边缘的担架上为他诵读《古兰经》。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berɪd] (- .
He was buried (æt .
他 曾是 埋葬 (- .

他被埋葬了（æt。

[fɔːti] - [faɪv])
forty - five)
四十 - 五)

[æt; ət] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] - .
at Sanábád , a village near Tús .
在 - , 一个 村庄 靠近 - .

萨纳巴德 (Sanábád), 图斯附近的一个村庄。

[ˈeərən] [ðə; ði] [ˈɔːθəðɒks] [əˈpiəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhedstrɒŋ] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈɔːtəkræt]
Aaron the Orthodox appears in The Nights as a headstrong and violent autocrat
亚伦 这 正统 出现 在 这 夜晚 作为 一个 固执己见 和 暴力 独裁者
,
.
,

在《一千零一夜》中，正统派的亚伦被描绘成一个固执而残暴的独裁者。

[ə; eɪ] [raɪt] [ˈrɔɪəl] [ˈfɪɡə(r)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɒzləm] [aɪˈdiəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
a right royal figure according to the Moslem ideas of his day .
一个 正确的 皇家 数字 根据 到 这 穆斯林 想法 的 他的 天 .

按照当时穆斯林的观念，他是一位名副其实的王室人物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɔː(r)] [tɪˈrænɪk(ə)] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈsæŋɡwɪnəri]
But his career shows that he was not more tyrannical or more sanguinary
但 他的 职业 演出 那 他 曾是 不是 更多的 强横 或者 更多的 血腥

[ðæŋ; ðən][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)] [ˈdespɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
than the normal despot of the East ,
比 这 普通的 暴君 的 这 东方 ,

但他的经历表明，他并不比东方的普通暴君更残暴或更嗜血。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kənˈtemp(ə)rəri] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] : [ɪn][mæʊst] [pɔɪnts] , [ɪnˈdiːd] ,
or the contemporary Kings of the West : in most points , indeed ,
或者 这 当代的 国王 的 这 西方 : 在 最多 积分 , 的确 ,

或者说，当代西方诸王：在大多数方面，的确如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][faː(r)][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk] [ˌmɪsˈruːlɪ] [huː] [hæv; həv] [əˈflɪktɪd] [ðə; ði] [wɜːld]
he was far superior to the historic misrulers who have afflicted the world
他 曾是 远的 优越的 到 这 历史性 暴君 WHO 有 受苦的 这 世界

[frɒm; frəm] [speɪn] [tuː; tə] [ˈfɜːðɪst] [tʃaɪnə] .
from Spain to furthest China .
从 西班牙 到 最远 中国 .

他远胜于历史上那些祸害世界的暴君，从西班牙到遥远的中国，莫不如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [greɪt] [kraɪm] , [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [huːz] [ˈdiːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlmæʊst] [ɪnˈkredəbli] [ˈhɒrəb(ə)]
But a single great crime , a tragedy whose details are almost incredibly horrible
但 一个 单身的 伟大的 犯罪 , 一个 悲剧 谁 细节 是 几乎 难以置信 可怕

,
.
,

但一起骇人听闻的重大罪行，一场细节几乎令人难以置信可怕的悲剧，

[mɑːrks][hɪz; ɪz] [reɪn] [wɪð] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [ˈɪnfəmi] ,
marks his reign with the stain of infamy ,
标记 他的 在位 和 这 弄脏 的 骂名 ,

他的统治时期蒙上了耻辱的污点。

[wɪð] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒv; əv] [blʌd] [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [əˈwei] .
with a blot of blood never to be washed away .
和 一个 印迹 的 血 绝不 到 是 洗过 离开 .

上面沾着一块永远洗不掉的血迹。

[ðɪs] [teɪl] , " [fɒl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , " [æz; əz] [fɪˈdausi] [sɪŋz] ,
This tale , " full of the waters of the eye , " as Firdausi sings ,
这 故事 , " 满的 的 这 水 的 这 眼睛 , " 作为 菲尔多西 唱歌 ,

正如菲尔多西所唱的，这个故事“充满了泪水”。

[ɪz][ðə; ði][ˈmæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
is the massacre of the Barmecides ;
是 这 屠杀 的 这

是巴尔梅西德家族大屠杀；

[ə; eɪ][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [biːn] [təʊld][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [hɪə(r)][biː; bi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ɪn]
a story which has often been told and which cannot here be passed over in
一个 故事 哪个 有 经常 到过 讲述 和 哪个 不能 这里 是 通过了 超过 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默

这是一个经常被讲述的故事，在这里我们不能对此保持沉默。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] [ˈreɪniən] [haʊs] , [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ɔː(r)] [ˈærəbaɪz]
The ancient and noble Iranian house , belonging to the “ Ebná ” or Arabised
这 古老的 和 高贵 伊朗 房子 , 属于 到 这 “ - ” 或者 阿拉伯化
[ˈpɜːʃənz] ,
Persians ,
波斯人 ,

这座古老而高贵的伊朗家族，属于“伊本”家族或阿拉伯化的波斯人。

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɜːvd] [ðə; ði] [ədiːz] [tɪl] , [ˈɜːli] [ɪn][ˈaʊə(r)] [eɪtθ] [ˈsentʃəri] , [bɪn] -
had long served the Ommiades till , early in our eighth century , Khálid bin Bermek
有 长的 服务 这 奥米亚德斯 直到 , 早期的 在 我们的 第八 世纪 , - 垃圾桶 -
 , [ɛfɛn] # -] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
[FN # 264] the chief ,
 , [前线 # -] 这 首席 ,

长期以来一直为奥米亚德家族服务，直到公元八世纪初，哈立德·本·贝尔梅克[FN#264]成为首领，

[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [wəˈzɪə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈtendənt]
entered the service of the first Abbaside and became Wazir and Intendant
进入 这 服务 的 这 第一的 - 和 成为 瓦齐尔 和 管理者
[ɒv; əv][ˈfaɪnəns] [tuː; tə] [əl] - [sæfə] .
of Finance to Al - Saffah .
的 金融 到 阿尔 - 萨法

进入第一位阿拔斯王朝的统治，成为萨法赫的维齐尔和财政大臣。

[ðə; ði][məʊst] [rɪˈmaːkəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
The most remarkable and distinguished of the family ,
这 最多 卓越 和 杰出的 的 这 家庭 ,

家族中最杰出、最杰出的人物，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɒfɪs] [wen] [əl] - [mænˈsuə] [trænsˈfəːd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [frɒm; frəm] [dəˈmæskəs] , [ðə; ði]
he was in office when Al - Mansur transferred the capital from Damascus , the
他 曾是 在 办公室 什么时候阿尔 - 曼苏尔 转移 这 首都 从 大马士革 , 这
[hedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪt] [ədiːz] ,
headquarters of the hated Ommiades ,
总部 的 这 憎恨 奥米亚德斯 ,

在他任职期间，曼苏尔将首都从他所憎恨的倭马亚王朝的总部大马士革迁至新都。

[tuː; tə][ˌbæɡˈdæd] , [bɪlt] [æd][hɒk] .
to Baghdad , built ad hoc .
到 巴格达 , 建造 广告 hoc

到巴格达，临时建造。

[ˈɑːftə(r)] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [haɪst] [ˈkærəktə(r)] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)] [ɡɪfts][ænd; ənd] [ˈpʌblɪk]
After securing the highest character in history by his personal gifts and public
后 确保 这 最高 特点 在 历史 经过 他的 个人的 礼物 和 民众
[ˈsɜːvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

他凭借个人才华和公共服务赢得了历史上最高的品格，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] - ([dʒɒn]) ,
he was succeeded by his son and heir Yáhyá (John) ,
他 曾是 成功了 经过 他的 儿子 和 继承人 - (约翰) ,
他的儿子和继承人亚赫亚（约翰）继承了他的位置。

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] [feɪmd] [frɒm; frəm] [ˈzːli] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
a statesman famed from early youth for prudence and profound intelligence ,
一个 政治家 著名的 从 早期的 青年 为了 谨慎 和 深刻的 智力 ,
[ˌlɪbəˈræləti][ænd; ənd][nəʊˈbɪləti][ɒv; əv] [səʊl] . [[ɛfɛn] # -]
liberality and nobility of soul . [FN # 265]
自由主义 和 贵族 的 灵魂 . [前线 # -]
一位政治家，自幼便以谨慎、睿智、慷慨和高尚的品格而闻名。[FN#265]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['keɪlɪf] [əl] - ['mɑːdi] [wɪð] [ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['hɑːruːn]
He was charged by the Caliph Al - Mahdi with the education of his son Harun
他 曾是 带电 经过 这 哈里发 阿尔 - 马赫迪 和 这 教育 的 他的 儿子 哈伦
,
,
,
他受哈里发马赫迪的委托，负责教育他的儿子哈伦。

[hens] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] ,
hence the latter was accustomed to call him father ; and ,
因此 这 后者 曾是 习惯 到 称呼 他 父亲 ; 和 ,
因此，后者习惯称他为父亲；而且，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əˌsæsiˈnei(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['taɪrənt] [əl] - - , [huː] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [meɪk]
until the assassination of the fantastic tyrant Al - Hádi , who proposed to make
直到 这 暗杀 的 这 极好的 暴君 阿尔 - - , WHO 建议的 到 制作
[hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] ['keɪlɪf] ,
his own child Caliph ,
他的 自己的 孩子 哈里发 ,
直到那位妄图让自己的孩子成为哈里发的暴君阿尔-哈迪被刺杀为止。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪˈzːrɪv] [ðə; ði] [juːθ] [frɒm; frəm] [deθ] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
he had no little difficulty in preserving the youth from death in prison .
他 有 不 小的 困难 在 保存 这 青年 从 死亡 在 监狱 .
他费了九牛二虎之力才使这名青年免于在狱中丧命。

[ðə; ði] [ˈɔːθədɒks] , [wʌns] ['siːtɪd] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , [əˈpɔɪntɪd] - [hɪz; ɪz][grænd][wəˈzɪə(r)] .
The Orthodox , once seated firmly on the throne , appointed Yáhyá his Grand Wazir .
这 正统 , 一次 坐着 牢牢 在 这 王座 , 任命 - 他的 盛大 瓦齐尔 .
东正教君主一旦稳坐王位，便任命叶海亚为大维齐尔。

[ðɪs] [greɪt] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)][hæd; həd][fɔː(r)] [sʌnz] , [əl] - [fɑːzl] , [jɑːfɑːr] , [mə'hæmɪd] , [ænd; ənd]['mjuːzə]
This great administrator had four sons , Al - Fazl , Ja'afar , Mohammed , and Musa
这 伟大的 行政人员 有 四 儿子们 , 阿尔 - 法兹尔 , 贾法尔 , 穆罕默德 , 和 穆萨
,
,
,
这位伟大的管理者有四个儿子，分别是法兹勒、贾法尔、穆罕默德和穆萨。

[[ɛfɛn] # -] [ɪn] [huːz] [taɪm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [rəʊz][tuː; tə] [ðæt] [haɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
[FN # 266] in whose time the house of Bermek rose to that height from which
[前线 # -] 在 谁 时间 这 房子 的 - 玫瑰 到 那 高度 从 哪个
[dɪˈklaɪn] [ænd; ənd][fɔːl][ɑː(r); ə(r)] ,
decline and fall are ,
衰退 和 落下 是 ,
[FN#266] 正是在这一时期，贝尔梅克家族崛起至鼎盛时期，而衰落和灭亡也由此开始。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] , [wel] [naɪ] ['sɜ:t(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] .
in the East , well nigh certain and immediate .
在 这 东方 , 出色地 夜 肯定 和 即时 :

在东方, 几乎是确定无疑且立竿见影的。

[əl] - [fɑ:zl][wɒz; wəz][ə; ei][ˈfɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ˈhɑ:ru:n] ,
Al - Fazl was a foster - brother of Harun ,
阿尔 - 法兹尔 曾是 一个 促进 - 兄弟 的 哈伦 ,

法兹勒是哈伦的义兄,

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌklɪŋ] ['ɪnfənts] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['mʌðəz]
an exchange of suckling infants having taken place between the two mothers
一个 交换 的 乳 婴儿 拥有 已采取 地方 之间 这 二 母亲们

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
for the usual object ,
为了 这 通常 目的 ,

两位母亲之间交换了正在哺乳的婴儿, 以换取通常的物品。

[ə; ei] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] : [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei][mæn][ɒv; əv] [ɪk'seɪpʃən(ə)] [maɪnd]
a tightening of the ties of intimacy : he was a man of exceptional mind
一个 收紧 的 这 领带 的 亲密关系 : 他 曾是 一个 男人 的 非凡的 头脑
,
,
,

亲密关系更加紧密: 他是一位才智出众的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ˈtempə(r)][ænd; ənd][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [k'æɪktəɪ,aɪzd] [jɑ:fɑ:r] .
but he lacked the charm of temper and manner which characterised Ja'afar .
但 他 缺乏 这 魅力 的 脾气 和 方式 哪个 具有特征 贾法尔 .

但他缺乏贾法尔那种迷人的脾气和举止。

[ðə; ði][ˈpəʊəts][ænd; ənd] [retə'rɪŋ] [hæv; həv] [bi:n] [prə'fju:s] [ɪn][ðeə(r)] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'det] [hu:]
The poets and rhetoricians have been profuse in their praises of the cadet who
这 诗人 和 修辞学家 有 到过 丰富的 在 他们的 赞扬 的 这 学员 WHO
[ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [æz; əz][æn; ən][əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][kɑ:m] [saʊnd] [sens] ,
appears in The Nights as an adviser of calm sound sense ,
出现 在 这 夜晚 作为 一个 顾问 的 冷静的 声音 感觉 ,

诗人和修辞学家们对《一千零一夜》中出现的那位沉稳理智的顾问——一名学员——赞不绝口。

[æn; ən] [ɪntə'sesə(r)] [ænd; ənd][ə; ei] [pi:s] - ['meɪkə(r)] ,
an intercessor and a peace - maker ,
一个 代祷者 和 一个 和平 - 制造商 ,

一位调解者和和平缔造者,

[ænd; ənd][ɪ'i:v(ə)n][mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɔ:lməʊst]
and even more remarkable than the rest of his family for an almost
和 甚至 更多的 卓越 比 这 休息 的 他的 家庭 为了 一个 几乎

[ɪn'kredəb(ə)] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] — [ju: en 'i:] - .
incredible magnanimity and generosity — une générosité effrayante .
极好的 海量 和 慷慨 — — - - .

更令人惊讶的是, 他比他的家人更具有近乎不可思议的宽宏大量和慷慨大方——une générosité effrayante。

[mə'hæməɪd] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪɡ'zɔ:ltɪd] [ˈvju:z] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]
Mohammed was famed for exalted views and nobility of sentiment and
穆罕默德 曾是 著名的 为了 崇高 浏览 和 贵族 的 情绪 和

[ˈmju:zə][fɔ:(r); fə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['enədʒɪ] :
Musa for bravery and energy :
穆萨 为了 勇敢 和 活力 :

穆罕默德以其高尚的思想和高尚的情操而闻名, 而穆萨则以其勇敢和精力充沛而著称:

[ɒv; əv][bəuθ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒʌstli] [sed] , “ [ðeɪ] [dɪd] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːrmd] [nɒt] . ” [[ɛfɛn] # -]
of both it was justly said , “ They did good and harmed not . ” [FN # 267]
的 两个都 它 曾是 公正地 说 , “ 他们 做过 好的 和 受到伤害 不是 . ” [前线 # -]

对这两位来说，人们都说得对：“他们行善而不作恶。”[FN#267]

[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'ɪəz] ([nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] [æŋ; ən] [ɪntəv(ə)] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [əl] -
For ten years (not including an interval of seven) from the time of Al -
为了 十 年 (不是 包括 一个 间隔 的 七) 从 这 时间 的 阿尔 -
[rəʃiːdz] [ək'seɪ(ə)n] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɔːl] ,
Rashid's accession (A . D . 786) to the date of their fall ,
拉希德的 加入 (一个 . D . -) 到 这 日期 的 他们的 落下 ,

从拉希德登基（公元786年）到他们覆灭的十年间（不包括中间的七年），

([ə; eɪ] . [diː] . -) , [ˌjɑːjə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [əl] - [faːzl][ænd; ənd] [jɑːfaːr] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɜːtʃuəli]
(A . D . 803) , Yahya and his sons , Al - Fazl and Ja'afar , were virtually
(一个 . D . -) , 叶海亚 和 他的 儿子们 , 阿尔 - 法兹尔 和 贾法尔 , 是 几乎
[ˈruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˈempaɪə(r)] ,
rulers of the great heterogeneous empire ,
统治者 的 这 伟大的 异质 帝国 ,

公元 803 年，叶海亚和他的儿子法兹勒和贾法尔实际上统治着这个庞大而多元的帝国。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [ˌmɒrɪˈteɪniə] [tuː; tə] [ˈtɑːrtəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˈnəʊtəb(ə)] [ˈsɜːvɪs] [ɪn]
which extended from Mauritania to Tartary , and they did notable service in
哪个 扩展 从 毛里塔尼亚 到 鞑靼 , 和 他们 做过 值得注意的 服务 在
[ə'restɪŋ] [ɪts] [dɪs'rʌpʃn] .
arresting its disruption .
逮捕 它是 中断 .

其范围从毛里塔尼亚延伸到鞑靼，他们在阻止其破坏方面做出了显著贡献。

[ðeə(r)] [ˈdaʊnfɔːl] [keɪm] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [laɪk] “ [ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
Their downfall came sudden and terrible like “ a thunderbolt from the blue .
他们的 倒台 来了 突然 和 糟糕的 喜欢 “ 一个 霹雳 从 这 蓝色的 .

他们的垮台来得突然而可怕，就像“晴天霹雳”。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] [jɑːfaːr] [wɜː(r); wə(r)][ˈhɔːlɪŋ; ˈhɒlɪŋ][ɪn] [əl] - - [juːɛmˈɑːr] ([ðə; ði] [ˈkɒnvənt])
” **As the Caliph and Ja'afar were halting in Al - ' Umr (the convent)**
” 作为 这 哈里发 和 贾法尔 是 停止 在 阿尔 - - umr (这 修道院)
[nɪə(r)] - - [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [juːˈfreɪtɪːz] ,
near Anbár - town on the Euphrates ,
靠近 - - 镇 在 这 幼发拉底河 ,

“当哈里发和贾法尔在幼发拉底河畔安巴尔镇附近的阿乌姆尔（修道院）停留时，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [kənˈvɪviəl] [ˈiːvniŋ] [spɛnt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pəˈvɪliənz] ,
after a convivial evening spent in different pavilions ,
后 一个 欢快的 晚上 花费 在 不同的 亭子 ,
在各个亭台楼阁度过了一个愉快的夜晚之后，

[ˈhɑːruːn][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz][peɪdʒ] - [əl] - - [[ɛfɛn] # -]
Harun during the dead of the night called up his page Yásir al - Rikhlah [FN # 268
哈伦 期间 这 死的 的 这 夜晚 称为 向上 他的 页 - al - - [前线 # -]
[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [brɪŋ] - [hed] .
] and bade him bring Ja'afar's head .
] 和 巴德 他 带来 - 头 .
在夜深人静之时，哈伦叫来他的侍从亚西尔·里赫拉[FN#268]，命令他把贾法尔的头颅带来。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [faʊnd] [jɑːfaːr] [stɪl] [kəˈraʊzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd][ˈpəʊɪt] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
The messenger found Ja'afar still carousing with the blind poet Abú Zakkár and the
这 信使 成立 贾法尔 仍然 狂欢 和 这 瞎的 诗人 - - 和 这
[ˈkrɪstʃən] [ˈfɪːzi(ə)n] [ˈgeɪbriəl] [ˈɪb(ə)n] - ,
Christian physician Gabriel ibn Bakhtiashú ,
基督教 医生 加布里埃尔 伊本 - ,
信使发现贾法尔仍在与盲诗人阿布·扎卡尔和基督教医生加布里埃尔·伊本·巴赫蒂亚舒寻欢作乐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [ðə; ði]
and was persuaded to return to the Caliph and report his death ; the
和 曾是 被说服 到 返回 到 这 哈里发 和 报告 他的 死亡 ; 这
[wə'zɪə(r)] ['ædɪŋ] ,
Wazir adding ,
瓦齐尔 添加 ,

于是他被劝说返回哈里发那里报告他的死讯；维齐尔补充道：

“ [æn; ən][hiː; hi] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [aɪ][æɪ; ʃəl] [əʊ] [ðiː] [maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] ,
“ An he express regret I shall owe thee my life ; and , if not ,
“ 一个 他 表达 后悔 我 将 欠 你 我的 生活 ; 和 , 如果 不是 ,
“如果他表示后悔，我将饶你一命；如果他后悔，

[ˈwɒtsəʊ] ['ælə; ə'laː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
whatso Allah will be done .
什么 真主 将要 是 完毕 .

真主将照办。

“ [jɑːfɑːr] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪk'skleɪm] “ [əʊ] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [ðəɪ]
“ Ja'afar followed to listen and heard only the Caliph exclaim “ O sucker of thy
“ 贾法尔 随后 到 听 和 听到 仅有的 这 哈里发 惊叹 “ 哦 傻瓜 的 你的
[ˈmʌðərz] ['klɪtəɪs] ,
mother's clitoris ,
母亲的 阴蒂 ,

贾法尔跟在后面听，只听到哈里发喊道：“你这吸吮你母亲阴蒂的家伙，

[ɪf] [ðəʊ] ['ɑːnsə(r)][em 'iː] [ə'hʌðə(r)] [wɜːd] , [aɪ] [wɪl] [send] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !
if thou answer me another word , I will send thee before him !
如果 你 回答 我 其他 单词 , 我 将要 发送 你 前 他 !

你若再回答我一个字，我就派你先他一步！

“ [weərə'pɒn] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['fert(ə)l] [bləʊ] .
“ whereupon he at once bandaged his own eyes and received the fatal blow .
“ 于是 他 在 一次 包扎 他的 自己的 眼睛 和 已收到 这 致命的 吹 .

于是他立即蒙住自己的双眼，遭受了致命一击。

[əl] - - , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['ɔːtli] ['ɑːftə(r)] ,
Al - Asma'í , who was summoned to the presence shortly after ,
阿尔 - - , WHO 曾是 被召唤 到 这 在场 不久 后 ,

阿斯迈随后不久也被召到现场。

[ri'kaunt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˈhɑːruːn][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
recounts that when the head was brought to Harun he gazed at it ,
叙述 那 什么时候 这 头 曾是 带来 到 哈伦 他 凝视 在 它 ,

书中记载，当头颅被带到哈伦面前时，他凝视着它。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [tuː] ['wɪtnəsɪz] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'kæpɪteɪt] ['jɑːsɪr] , ['kraɪɪŋ] ,
and summoning two witnesses commanded them to decapitate Yasir , crying ,
和 召唤 二 证人 命令 他们 到 杀头 亚西尔 , 哭泣 ,

他召来两名证人，命令他们砍下亚西尔的头，一边哭喊着。

“ [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sleɪə] [ɒv; əv] [jɑːfɑːr] !
“ I cannot bear to look upon the slayer of Ja'afar !
“ 我 不能 熊 到 看 之上 这 杀手 的 贾法尔 !

“我无法忍受看到杀害贾法尔的人！ ”

“ [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [dɪd][nɒt] [siːs] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] :
“ His vengeance did not cease with the death :
“ 他的 复仇 做过 不是 停止 和 这 死亡 :

“他的复仇并没有随着死者的死亡而停止：

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒɪbɪt] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði]
he ordered the head to be gibbeted at one end and the trunk at the
他 订购 这 头 到 是 绞刑架 在 一 结尾 和 这 树干 在 这
[ˈʌðə(r)] [əˈbʌtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] [brɪdʒ] [weə(r)][ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [ˈmælifæktə]
other abutment of the Tigris bridge where the corpses of the vilest malefactors
其他 邻接 的 这 底格里斯河 桥 在哪里 这 尸体 的 这 最卑鄙的 作恶者
[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspəʊzd] ;
used to be exposed ;
用过的 到 是 裸露 ;

他下令将头颅吊在底格里斯桥的一端，将躯干吊在另一端的桥墩上，那里过去常常用来展示最卑鄙罪犯的尸体；

[ænd; ənd] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈɑːftəwədʒ] ,
and , some months afterwards ,
和 , 一些 几个月 然后 ,

几个月后，

[hiː; hi] [ɪnˈsʌlt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðəm; ðəm] [bɜːnd] — [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [wɜːst] [ɪnˈdɪɡnəti]
he insulted the remains by having them burned — the last and worst indignity
他 受辱 这 遗迹 经过 拥有 他们 烧伤 — 这 最后的 和 最差 侮辱
[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɒzləm] .
which can be offered to a Moslem .
哪个 能 是 提供 到 一个 穆斯林 .

他下令焚烧遗骸，这是对穆斯林最残酷、最严重的侮辱。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːd] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ˈterə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [tuː] [sʌtʃ] [ˈaɪtəmz][ɪn][ðə; ði]
There are indeed pity and terror in the difference between two such items in the
那里 是 的确 遗憾 和 恐怖 在 这 不同之处 之间 二 这样的 项目 在 这
[ˈtreʒəri] - [əˈkaʊnts] [æz; əz] [ðiːz] :
Treasury - accounts as these :
财政部 - 账户 作为 这些 :

财政部账目中这两个项目之间的差异确实令人感到惋惜和恐惧，例如以下这两个项目：

[ˈfɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈnɑːz] (£200 , -) [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ Four hundred thousand dinars (£200 , 000) to a robe of honour for the
“ 四 百 千 第纳尔 (£200 , -) 到 一个 长袍 的 荣誉 为了 这
[wəˈziɪə(r)] [jɑːfɑːr] [bɪn] [ˈjɑːjə] ;
Wazir Ja'afar bin Yahya ;
瓦齐尔 贾法尔 垃圾桶 叶海亚 ;

“40万第纳尔（20万英镑）买一件荣誉长袍给维齐尔·贾法尔·本·叶海亚；

” [ænd; ənd] , “ [ten] - ,
” **and** , “ **Ten kírát** ,
” 和 , ” 十 - ,

”和，“Ten kírát，

([faɪv] [ɪl] .) [tuː; tə][ˈnæfθə; ˈnæpθə][ænd; ənd] [riːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [jɑːfɑːr] [ðə; ði]
(5 shill .) to naphtha and reeds for burning the body of Ja'afar the
(5 托儿 .) 到 石脑油 和 芦苇 为了 燃烧 这 身体 的 贾法尔 这
[ˈbɑːmɪsaɪd] .
Barmecide .
巴尔梅西德 .

（5 先令）用于购买石脑油和芦苇，以焚烧贾法尔·巴尔梅西德的尸体。

” [ˈmiːnwaɪl] [ˈjɑːjə] [ænd; ənd] [əl] - [fɑːzl] , [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈharənz] [kəˈmɑːnd] [æt; ət]
” **Meanwhile Yahya and Al - Fazl , seized by the Caliph Harun's command at**
” 同时 叶海亚 和 阿尔 - 法兹尔 , 查获 经过 这 哈里发 哈伦的 命令 在
[ˌbæɡˈdæd] ,
Baghdad ,
巴格达 ,

“与此同时，叶海亚和法兹勒被哈里发哈伦在巴格达的军队俘虏，

[wɜː(r); wə(r)] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [kɑːst][ɪntuː][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] “ [hæbz] [əl] - [ɒv; əv][ðə; ði]
were significantly cast into the prison “ Habs al - Zanádikah “ — of the
是 显著地 投掷 进入 这 监狱 “ 蒙特利尔加拿大人队 al - - “ — 的 这
— [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'mens] [welθ] [wɪtʃ] ,
Guebres — and their immense wealth which ,
格布雷斯 — 和 他们的 巨大 财富 哪个 ,
他们中的许多人被投入了“哈布斯·扎纳迪卡”(盖布雷斯家族的监狱) ——以及他们巨大的财富,

[sʌm; səm][əʊ'pəɪn] , [ˈheɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [ˈdaʊnfɔːl] , [wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪskeɪtɪd] .
some opine , hastened their downfall , was confiscated .
一些 意见 , 加快 他们的 倒台 , 曾是 没收 .
一些人认为, 这加速了他们的垮台, 并导致财产被没收。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪən] , [əl] - [ˈtɑːbəˌriː] , [huː] , [hɑʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
According to the historian , Al - Tabari , who , however , is not supported by all the
根据 到 这 历史学家 , 阿尔 - 塔巴里 , WHO , 然而 , 是 不是 有 经过全部 这
[ˈænəlɪst] ,
annalists ,
分析学家 ,
据历史学家塔巴里 (Al-Tabari) 所述 (然而, 并非所有史学家都支持他的观点),

[ðə; ði] [həʊl] [ˈbɑːmɪˌsaɪd] [ˈfæməli] , [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈnʌmbərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]
the whole Barmecide family , men , women , and children , numbering over a
这 所有的 巴尔梅西德 家庭 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 编号 超过 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,
整个巴尔梅西德家族, 包括男人、女人和孩子, 人数超过一千人,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈslɔːtəd] [wɪð] [ˈəʊnli] [θriː] [ɪk'sepʃnz] ; [ˈjɑːjə] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [mə'hæmɪd] ,
were slaughtered with only three exceptions ; Yahya , his brother Mohammed ,
是 屠杀 和 仅有的 三 例外情况 ; 叶海亚 , 他的 兄弟 穆罕默德 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [əl] - [fɑːzl] .
and his son Al - Fazl .
和 他的 儿子 阿尔 - 法兹尔 .
除了三个例外——叶海亚、他的兄弟穆罕默德和他的儿子法兹勒——之外, 其余的人都被屠杀了。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [ˈfɒstə(r)] - [ˈfɑːðə(r)] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [fɔː(r)] ,
The Caliph's foster - father , who lived to the age of seventy - four ,
这 哈里发的 促进 - 父亲 , WHO 居住地 到 这 年龄 的 七十 - 四 ,
哈里发的养父, 享年七十四岁。

[wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][dʒeɪl] ([ə; eɪ] . [eɪtʃ] . -) [ˈɑːftə(r)] [tuː] [jɪ'ɪəz] - [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət]
was allowed to die in jail (A . H . 805) after two years ' imprisonment at
曾是 允许 到 死 在 监狱 (一个 . H . -) 后 二 年 - 监禁 在
Rukkah .
- .

在鲁卡监狱服刑两年后, 被允许死于狱中 (伊斯兰历 805 年)。
[əl] - [fɑːzl] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈtɔːtʃəd] [wɪð] [tuː] [ˈhʌndrəd] [bləʊz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
Al - Fazl , after having been tortured with two hundred blows in order to make him
阿尔 - 法兹尔 , 后 拥有 到过 受折磨 和 二 百 打击 在 命令 到 制作 他
[prə'djuːs] [kən'siːld] [ˈprɒpəti] ,
produce concealed property ,
生产 暗 财产 ,
阿尔-法兹勒在遭受两百鞭酷刑后, 被迫交出所藏匿的财产。

[sə'vaɪvd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [θriː] [jɪ'ɪəz] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][nəʊ'vembər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - ,
survived his father three years and died in Nov . A . H . 808 ,
幸存下来 他的 父亲 三 年 和 死亡 在 十一月 . 一个 . H . - ,
他比父亲多活了三年, 于公元808年11月去世。

[sʌm; səm][fɔ:(r)] [mʌnθs] [bɪfɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][ˈfɒstə(r)] - [ˈbrʌðə(r)] .
some four months before his terrible foster - brother .
一些 四 几个月 前 他的 糟糕的 促进 - 兄弟 .

比他可怕的养兄早了大约四个月。

[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [teɪl] [ɪz][təʊld][pʊ; əv][ðə; ði][sʌn] [ˈwɔ:mɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ju:z][baɪ]
A pathetic tale is told of the son warming water for the old man's use by
一个 可怜的 故事 是 讲述 的 这 儿子 变暖 水 为了 这 老的 男人的 使用 经过
[ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈkɒpə(r)][ˈju:ə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
pressing the copper ewer to his stomach .
紧迫 这 铜 水罐 到 他的 胃 .

据说，儿子为了给老人烧水，把铜壶压在老人的肚子上，以此来温水。

[ðə; ði] [ˈmɔʊtɪvz] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ˈmæsəkə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveəriəsli] [riˈkaʊnt] , [bʌt; bət][nəʊ] [səˈfɪ(ə)nt]
The motives of this terrible massacre are variously recounted , but no sufficient
这 动机 的 这 糟糕的 屠杀 是 各种各样的 叙述 , 但 不 充足的
[ekspləˈneɪ(ə)n][hæz; həz] [jet] [bi:n] ,
explanation has yet been ,
解释 有 然而 到过 ,

关于这场可怕屠杀的动机，众说纷纭，但至今仍未得到充分解释。

[ɔ:(r)] [ˈpɒsəbli] [ˈevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] , [ˈɡɪv(ə)n] .
or possibly ever will be , given :
或者 可能 曾经 将要 是 , 给定 .

或者说，或许永远都不会有。

[ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][aɪˈdɪə][ɪz] [ɪmˈbɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] .
The popular idea is embodied in The Nights .
这 受欢迎的 主意 是 具身化的 在 这 夜晚 .

这种流行的想法体现在《一千零一夜》中。

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈhɑ:ru:n] , [ˈwɪfɪŋ] [jɑ:ˈfɑ:r] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]
[FN # 269] Harun , wishing Ja'afar to be his companion even in the
[前线 # -] 哈伦 , 祝 贾法尔 到 是 他的 伴侣 甚至 在 这
[ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm] , [hæd; həd] [ˈwedɪd] [hɪm] ,
Harem , had wedded him ,
后宫 , 有 已婚 他 ,

[FN#269] 哈伦希望贾法尔即使在后宫也能陪伴在自己身边，于是便娶了他。

[prəʊ] - , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈsɪstə(r)] - , “ [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈwʊmən] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] ,
pro formâ , to his eldest sister Abbásah , “ the loveliest woman of her day ,
专业 - , 到 他的 长子 姐姐 - , “ 这 最可爱的 女士 的 她 天 ,
[ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm] , [hæd; həd] [ˈwedɪd] [hɪm] ,
Harem , had wedded him ,
后宫 , 有 已婚 他 ,

以正式的形式，致他的姐姐阿巴萨，“她那个时代最美丽的女人”，

“ [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ɪn] [ˈbɒdi] ;
” **and brilliant in mind as in body ;**
” 和 杰出的 在 头脑 作为 在 身体 ;

“而且头脑和身体一样出色；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspresli] [sed] “ [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [ðɪ:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
but he had expressly said “ I will marry thee to her ,
但 他 有 明确地 说 “ 我 将要 结婚 你 到 她 ,

但他曾明确说过：“我会把她嫁给你。”

[ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈlɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət] [ðəʊ] [fælt] [nɒt]
that it may be lawful for thee to look upon her but thou shalt not
那 它 可能 是 合法的 为了 你 到 看 之上 她 但 你 应 不是
[tʌt] [hɜ:(r); hə(r)] .
touch her :
触碰 她 .

你可以看她，但不可碰她。

” [jɑːfɑːr] [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] ；
“ Ja'afar bound himself by a solemn oath ;
” 贾法尔 边界 他自己 经过 一个 庄严 誓言 ；
贾法尔郑重发誓；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [wɒz; wəz][mæd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] [ænd; ənd]
but his mother Attábah was mad enough to deceive him in his cups and
但 他的 母亲 - 曾是 疯狂的 足够的 到 欺骗 他 在 他的 杯子 和
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] (['ɪb(ə)n] -) [ɔː(r)] ,
the result was a boy (Ibn Khallikan) or ,
这 结果 曾是 一个 男生 (伊本 -) 或者 ,
但他的母亲阿塔巴赫疯了，在丈夫喝醉后欺骗了他，结果生下了一个男孩（伊本·哈利坎），或者说，
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [twɪnz] .
according to others , twins .
根据 到 其他的 , 双胞胎 .

另一些人则认为是双胞胎。
[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [sent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'den(ə)l] ['juːnək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv]
The issue was sent under the charge of a confidential eunuch and a slave
这 问题 曾是 发送 在下面 这 收费 的 一个 机密的 宦官 和 一个 奴隶
- [gɜːl][tuː; tə] [mekə] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] ；
- girl to Meccah for concealment ;
- 女孩 到 麦加 为了 隐蔽 ；
该刊物由一名心腹太监和一名女奴送往麦加秘密保管；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [daɪ'vʌldʒd] [tuː; tə] [zuː'baɪdə] [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)nz]
but the secret was divulged to Zubaydah who had her own reasons
但 这 秘密 曾是 泄露 到 祖拜达 WHO 有 她 自己的 原因
[fɔː(r); fə(r)] ['heɪtɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] [ɪ'speɪl] ['griːvəns] [ə'ɡenst]
for hating husband and wife and cherished an especial grievance against
为了 憎恨 丈夫 和 妻子 和 珍爱 一个 特别的 不满 反对
['jɑːjə] . [[ɛfɛn] # -]
Yahya . [FN # 270]
叶海亚 . [前线 # -]
但这个秘密被泄露给了祖拜达，她有自己理由憎恨这对夫妻，并且对叶海亚怀有特别的怨恨。[FN#270]

[ðens] [aɪ'tiː] [suːn] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [hed] - ['kwɔːtəz] .
Thence it soon found its way to head - quarters .
因此 它 很快 成立 它是 方式 到 头 - 四分之一 .
随后，它很快就传到了总部。
[hərənz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] - [sə'pɔːrts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] ；
Harun's treatment of Abbásah supports the general conviction :
哈伦的 治疗 的 - 支持 这 一般的 定罪 ；

哈伦对待阿巴斯的方式印证了人们普遍的看法：
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['kredəb(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['berɪd]
according to the most credible accounts she and her child were buried
根据 到 这 最多 可信的 账户 她 和 她 孩子 是 埋葬
[ə'laɪv] [ɪn][ə; eɪ][pɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
alive in a pit under the floor of her apartment .
活 在 一个 坑 在下面 这 地面 的 她 公寓 .
据最可信的说法，她和她的孩子被活埋在她公寓地板下的一个坑里。
[bʌt; bət] , ['pɒsəbli] , - [pɜːdʒəri][wɒz; wəz]['əʊnli] “ [ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .
But , possibly , Ja'afar's perjury was only “ the last straw .
但 , 可能 , - 伪证 曾是 仅有的 “ 这 最后的 稻草 .
但或许，贾法尔的伪证只是“压垮骆驼的最后一根稻草”。

“ [ɔːl'redi] [əl] - [fɑːzl] [bɪn] - , [ðə; ði] [d'edliəst] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
“ **Already Al - Fazl bin Rabî'a , the deadliest enemy of the Barmecides ,**
“ 已经 阿尔 - 法兹尔垃圾桶 - , 这 最致命的 敌人 的 这 - ,

“已经是阿尔-法兹勒·本·拉比阿，巴尔梅基德家族最致命的敌人，

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn'trʌstɪd] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [wɪð] [ðə; ði] ['wɑːzɪ'reɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['sev(ə)n] [j'iəz] .
had been entrusted (A . D . 786) with the Wazirate which he kept seven years .
有 到过 受托 (一个 . D . -) 和 这 瓦齐拉特 哪个 他 保留 七 年 .

公元 786 年，他受命担任瓦齐拉特（Wazirate，大臣）一职，任职七年。

[jɑːfɑːr] [hæd; həd][ɔːlsəʊ][ˈæktɪd] ['dʒenərəsli] [bʌt; bət] [ɪm'pruːdntli] [ɪn] [ə'bet] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]
Ja'afar had also acted generously but imprudently in abetting the escape of
贾法尔 有 还 行动 慷慨地 但 轻率地 在 教唆 这 逃脱 的
[jɑːjə] [bɪn] [æb'dɪlə] ,
Yahya bin Abdillah ,
叶海亚 垃圾桶 阿卜杜拉 ,

贾法尔在帮助叶海亚·本·阿卜杜拉逃脱的过程中，也表现出了慷慨但草率的态度。

[ˈseɪjɪd; ˈsaɪɪd][ænd; ənd] - , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [kən'faɪnmənt] [ɪn]
Sayyid and Alide , for whom the Caliph had commanded confinement in
赛义德 和 - , 为了 谁 这 哈里发 有 命令 监禁 在
[ə; eɪ][kləʊz] [dɑːk] ['dʌndʒən] :
a close dark dungeon :
一个 关闭 黑暗的 地牢 :

赛义德和阿里德，哈里发下令将他们囚禁在阴暗的地牢里：

[wen] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ðə; ði][wə'ziə(r)][hæd; həd] [meɪd] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈhɑːruːn]
when charged with disobedience the Wazir had made full confession and Harun
什么时候 带电 和 不服从 这 瓦齐尔 有 制成 满的 忏悔 和 哈伦
[hæd; həd] ([ðeɪ] [seɪ]) [ɪk'skleɪmd] ,
had (they say) exclaimed ,
有 (他们 说) 惊呼 ,

当被指控违抗命令时，维齐尔已完全认罪，而哈伦（据说）则高声说道：

“ [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [wel] ！
“ **Thou hast done well !**
“ 你 哈斯特 完毕 出色地 ！

你做得很好！

“ [bʌt; bət][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] , “ ['ælə; ə'lɑː] [sleɪ] [em 'iː][æn; ən][aɪ] [sleɪ] [ðiː] [nɒt] .
“ **but was heard to mutter , “ Allah slay me an I slay thee not .**
“ 但 曾是 听到 到 低声 , “ 真主 杀戮 我 一个 我 杀戮 你 不是 .

但有人听到他喃喃自语：“真主杀了我，我也不杀你。”

“ [[ɛ'fɛn] # -]
“ [**FN # 271**]
“ [前线 # -]

[FN#271]

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [siːm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'bjʊːzd] [ɪts] [p'aʊəz] [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː]
The great house seems at times to have abused its powers by being too
这 伟大的 房子 似乎 在 时代 到 有 受虐 它是 权力 经过 存在 也
[pə'remptəri] [wɪð] ['hɑːruːn][ænd; ənd] [zuː'baɪdə] ,
peremptory with Harun and Zubaydah ,
蛮横 和 哈伦 和 祖拜达 ,

大家族有时似乎滥用权力，对哈伦和祖拜达过于专横跋扈。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mʌni] ['mætəz] ;
especially in money matters ;
尤其 在 钱 事情 ;

尤其是在金钱方面；

[[ʰɛfɛn] # -] [ænd; ənd] [its] [veri] [ˈgreɪtnəs] [wʊd] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ænd; ənd]
[**[FN # 272]**] **and its very greatness would have created for it many and**
[前线 # -] 和 它是 非常 伟大 会 有 创建 为了 它 许多 和
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈenəmiːz] [ænd; ənd] [dɪˈtræktəz] [huː] [plai] [ɔə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wið] [əˈnɒnɪməs] [vɜːs] [ænd; ənd]
powerful enemies and detractors who plied the Caliph with anonymous verse and
强大的 敌人 和 批评者 WHO 合拢 这 哈里发 和 匿名的 诗 和
[prəʊz] .
prose :
散文 :

[FN#272] 它的伟大也给它带来了许多强大的敌人和诋毁者，他们用匿名诗歌和散文来攻击哈里发。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] [fəˈɡɒtn] [ɔæt] , [bɪˈfɔː(r)] [ɔə; ði] [spred] [ɒv; əv] [əl] - [ɪzlaːm; ɪzˈlaːm] ,
Nor was it forgotten that , before the spread of Al - Islam ,
也不 曾是 它 被遗忘的 那 , 前 这 传播 的 阿尔 - 伊斯兰教 ,
人们也没有忘记，在伊斯兰教传播之前，
[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈzɑɪdɪd] [əʊvə(r)] [ɔə; ði] - [ɔː(r)] - [ɒv; əv] [bɑːlkʰ] ;
they had presided over the Naubehár or Pyræthrum of Balkh ;
他们 有 主持 超过 这 - 或者 - 的 巴尔赫 ;
他们曾主持巴尔赫的璫贝哈尔或皮雷特鲁姆；

[ænd; ənd] [ˈhɑːruːn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈmɑːk] [əˈnent] [ˈjɑːjə] , “ [ɔə; ði] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)]
and Harun is said to have remarked anent Yahya , “ The zeal for
和 哈伦 是 说 到 有 评论 附近 叶海亚 , “ 这 热情 为了
[ˈmeɪdʒɪənɪzəm] ,
magianism ,
魔法教 ,
据说哈伦曾评价叶海亚说：“对魔法的狂热，

[ruːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɪnˈdʒuːs, ɪnˈduːs] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ɔə; ði] [ˈmɒnjumənts] [kəˈnektɪd] [wið]
rooted in his heart , induces him to save all the monuments connected with
根 在 他的 心 , 诱导 他 到 节省 全部 这 纪念碑 连接 和
[hɪz; ɪz] [feɪθ] . “ [ɛfɛn] # -
his faith . “ [FN # 273
他的 信仰 . “ [前线 # -
根植于他心中的信念，促使他去保存所有与他的信仰相关的古迹。[FN#273]

] [hens] [ɔə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɔæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ - ,
] Hence the charge that they were “ Zanádakah ,
] 因此 这 收费 那 他们 是 “ - ,
因此，他们被指控为“Zanádakah，
“ [ə; eɪ] [tɜːm] [ˈpropəli] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˈstɑːdi] [ɔə; ði] [zend] [ˈskɪptʃə(r)] , [bʌt; bət] [ˈpɒpjələli]
“ a term properly applied to those who study the Zend scripture , but popularly
“ 一个 学期 适当地 应用 到 那些 WHO 学习 这 Zend 圣经 , 但 广为人知
[ˈmiːnɪŋ] - ,
meaning Mundanists ,
意义 - ,
“这个词原本是指研究禅宗经典的人，但通常指的是世俗主义者。”

[ˈpɑːzətɪvɪsts] , [ˈreprəʊbeɪt] , [ˈeɪθiɪst] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnəʊtɪd] [ɔæt] , [ˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)]
Positivists , Reprobates , Atheists ; and it may be noted that , immediately after
实证主义者 , 无赖 , 无神论者 ; 和 它 可能 是 著名的 那 , 立即地 后
[əl] - [rəʃɪːdz] [deθ] ,
al - Rashid's death ,
al - 拉希德的 死亡 ,
实证主义者、弃绝者、无神论者；值得注意的是，在拉希德去世后不久，

[ˈvaɪələnt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [brʊk] [aʊt] [ɪn] [bæɡˈdæd] .
violent religious troubles broke out in Baghdad .
暴力 宗教 麻烦 打破 出去 在 巴格达 .
巴格达爆发了严重的宗教冲突。

[ˈɪb(ə)n] - [ɛfˈɛn] # - -] [kˈwəʊts] [-] [ˈɪb(ə)n][səˈli:m] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [grəˈmeəriən]
Ibn Khallikan [FN # 274] quotes Sa'id ibn Salim , a well - known grammarian
伊本 - [前线 # - -] 引号 说 伊本 萨利姆 , 一个 出色地 - 已知 语法学家
[ænd; ənd] [trəˈdɪʃənɪst] [hu:] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] [riˈmɑ:k] ,
and traditionist who philosophically remarked ,
和 传统主义者 WHO 从哲学角度来看 评论 ,
伊本·哈利坎[FN#274]引用了著名语法学家和圣训学家赛义德·伊本·萨利姆的话, 他曾以哲学的口吻评论道:

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [ðə; ði] - [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:v] [əl] - [rəˈʃi:dz] [srɪˈverəti] ,
" **Of a truth the Barmecides did nothing to deserve Al - Rashid's severity ,**
" 的 一个 真相 这 - 做过 没有什么 到 应得 阿尔 - 拉希德的 严重性 ,
"事实上, 巴尔梅西德家族并没有做错任何事, 不应该受到拉希德的严厉惩罚。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ([ɒv; əv][ðəə(r)][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [prɒˈsperəti]) [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtsəʊ]
but the day (of their power and prosperity) had been long and whatso
但 这 天 (的 他们的 力量 和 繁荣) 有 到过 长的 和 什么
[ɪnˈdʒʊərəθ] [lɒŋ] [wæksɪθ] [ˈlɒŋsəm] .
endureth long waxeth longsome .
忍耐 长的 蜡 漫长的 .
但是, 他们(权力和繁荣的)日子已经很长了, 而持续的时间越长, 就越显得漫长。

" [fɑ:kr] [əl] - [dɪn] [sez] ([pi:] . -) ,
" **Fakhr al - Din says (p . 27) ,**
" 法赫尔 al - 丁 说道 (p . -) ,
法赫尔·丁说 (第27页),

" [ɒŋ] [əˈtrɪbwu:] [ˈɒŋkɔ:(r)] [lɜ:r] [ˈru:ɪn] [ɔ:ks] - - [et] - - [di:] - - ([jɑ:fa:r]) [et]
" **On attribue encore leur ruine aux manières fières et orgueilleuses de Djafar (Ja'afar) et**
" 在 属性 安可 leur 废墟 辅助 - - 等 - - 德 - - (贾法尔) 等
[di:] [fɑ:dl] ([əl] - [fɑ:zl]) ,
de Fadhl (Al - Fazl) ,
德 法德尔 (阿尔 - 法兹尔) ,
"关于 attribue encore leur rushe aux manières fières et orgueilleuses de Djafar (Ja'afar) et de Fadhl (Al-Fazl),

- [kju: ju: ˈi:] [lez] [rwa:] [en ˈi:] - [səˈpɔ:tə(r)] .
manières que les rois ne sauroient supporter .
- que 莱斯 国王 ne - 支持者 .
manières que les rois ne sauroient 支持者。

" [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˈɪb(ə)n] - , [ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [ˈsɪstə(r)] - - [ɛfˈɛn] #
" **According to Ibn Badrún , the poet , when the Caliph's sister ' Olayyah [FN #**
" 根据 到 伊本 - , 这 诗人 , 什么时候 这 哈里发的 姐姐 - - [前线 #
-] [ɑ:skt] [hɪm] ,
275] asked him ,
-] 问 他 ,
据诗人伊本·巴德伦记载, 当哈里发的妹妹奥莱娅[FN#275]问他时,

" [əʊ][maɪ] [ɒ:d] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [si:n] [ði:] [ɪnˈdʒɔɪ][wʌn] [ˈhæpi] [deɪ] [sɪns] [ˈpʊtɪŋ] [jɑ:fa:r] [tu:; tə]
" **O my lord , I have not seen thee enjoy one happy day since putting Ja'afar to**
" 哦 我的 主 , 我 有 不是 已见 你 享受 一 快乐的 天 自从 推杆 贾法尔 到
[deθ] :
death :
死亡 :

"我的主啊, 自从你处死贾法尔以来, 我从未见过你享受过一天快乐:
[ˈweəfɔ:(r)] [dɪdst] [ðəʊ] [sleɪ] [hɪm] ?
wherefore didst thou slay him ?
因此 迪斯特 你 杀戮 他 ?
你为何杀害他?

” [hi:; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [maɪ][diə(r)][laɪf] ,
” he answered , “ My dear life ,
” 他 回答 ; “ 我的 亲爱的 生活 ;

他回答说：“我亲爱的生命，

[æn; ən][ai] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [ʒɜ:t] [nju:] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ai] [wʊd] [rend] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈpiːsɪz] !
” an I thought that my shirt knew the reason I would rend it in pieces !
” 一个 我 想法 那 我的 衬衫 知道 这 原因 我 会 撕裂 它 在 件 ！

我当时觉得我的衬衫知道我为什么要把它撕成碎片！

” [ai] [ˈðeəfɔ:(r)] [həʊld] [wið] [ə] - ,
” I therefore hold with Al Mas'udi ,
” 我 所以 抓住 和 阿尔 - ,

因此，我赞同马苏迪的观点，

[æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [kɔːz] ([ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi]) [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˌʌnˈhəʊn] [ænd; ənd]
” As regards the intimate cause (of the catastrophe) it is unknown and
” 作为 问候 这 亲密的 原因 (的 这 灾难) 它 是 未知 和

[ˈælə; əˈlɑː] [ɪz] [ɒmˈnɪsiənt] .
” Allah is Omniscient .
” 真主 是 无所不知 .

“至于（这场灾难的）根本原因，我们不得而知，真主是全知的。”

” [ˈeərən] [ðə; ði] [ˈɔːθədɒks] [əˈpriəz] [sɪnˈsɪəli] [tuː; tə][hæv; həv] [riˈpent] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːməs] [kraɪm] .
” Aaron the Orthodox appears sincerely to have repented his enormous crime .
” 亚伦 这 正统 出现 真挚地 到 有 悔改 他的 巨大的 犯罪 .

“正统派的亚伦似乎真心悔改了他犯下的滔天罪行。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [rɪˈfreɪŋ] [sli:p] :
” From that date he never enjoyed refreshing sleep :
” 从 那 日期 他 绝不 享受 令人耳目一新 睡觉 :

从那天起，他就再也没有睡过一个安稳觉：

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [həʊl] [reɪlm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [jɑːfɑːr] [tuː; tə][laɪf] ; [ænd; ənd] ,
” he would have given his whole realm to recall Ja'afar to life ; and ,
” 他 会 有 给定 他的 所有的 领域 到 记起 贾法尔 到 生活 ; 和 ,

他愿意付出整个王国来让贾法尔复活；而且，

[ɪf] [ˈeni] [spəʊk] [ˈslaɪtɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] , “
” if any spoke slightly of the Barmecides in his presence , he would exclaim , “
” 如果 任何 辐 略微地 的 这 - 在 他的 在场 , 他 会 惊叹 , “

[ɡɒd] [dæm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðəz] !
” God damn your fathers !
” 上帝 该死 你的 父亲们 ！

如果有人在他面前轻视巴尔梅西德家族，他就会大声喊道：“去死吧，你们的祖先！”

[siːs] [tuː; tə] [bleɪm] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] .
” Cease to blame them or fill the void they have left .
” 停止 到 责备 他们 或者 充满 这 空白 他们 有 左边 .

不要再责怪他们，也不要填补他们留下的空缺。

” [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈæmpl] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [lɒs] .
” And he had ample reason to mourn the loss .
” 和 他 有 充足 原因 到 哀悼 这 损失 .

“他有充分的理由为失去亲人而悲痛。”

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪˈneiŋn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈfæməli] , [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv]
” After the extermination of the wise and enlightened family , the affairs of
” 后 这 灭绝 的 这 明智的 和 开明 家庭 , 这 事务 的

[ðə; ði][ˈkæɪlɪfɛrt; ˈkeɪlɪfɛrt][ˈnevə(r)] [ˈprɒspə] :
” the Caliphate never prospered :
” 这 哈里发国 绝不 繁荣昌盛 :

在那个睿智开明的家族被灭绝之后，哈里发国的事务再也没有繁荣过：

[fɑ:zl] [bɪn] - , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['letəz] ,
Fazl bin Rabí'a , though a man of intelligence and devoted to letters ,
法兹尔垃圾桶 - , 尽管 一个 男人 的 智力 和 奉献 到 信件 ,

法兹尔·本·拉比阿，虽然是一位才智出众且热爱文学的人，

[pru:vd] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['jɑ:ʒə] [ænd; ənd] [jɑ:fɑ:r] ;
proved a poor substitute for Yahya and Ja'afar ;
已证实 一个 贫穷的 代替 为了 叶海亚 和 贾法尔 ;

证明他无法替代叶海亚和贾法尔；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['kʌplət] : —
and the Caliph is reported to have applied to him the couplet : —
和 这 哈里发 是 据报道 到 有 应用 到 他 这 对联 : —

据说哈里发曾用这首对联来形容他：——

[nəʊ][ˈsaɪə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈsaɪə(r)] , [[ɛfɛn] # -] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ][speə(r)] *
No sire to your sire , [FN # 276] I bid you spare *
不 父系 到 你的 父系 , [前线 # -] 我 出价 你 空闲的 *

你父亲并非你的父亲，[FN#276] 我劝你饶恕*

[jɔ:(r); jə(r)] ['kæləmni] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [pleɪs] [rɪ'pleɪs] .
Your calumnies or their place replace .
你的 诽谤 或者 他们的 地方 代替 .

你的诽谤或它们所取代的地方。

[hɪz; ɪz] [ʌn'waɪz] [elɪ'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['raɪv(ə)] [sʌnz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˈpɔɪz(ə)n] ,
His unwise elevation of his two rival sons filled him with fear of poison ,
他的 失策 海拔 的 他的 二 竞争对手 儿子们 已填 他 和 害怕 的 毒 ,

他轻率地提拔了两个敌对儿子，这让他心中充满了对毒药的恐惧。

[ænd; ənd] , [ˈlɑ:stli] , [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] ['rekləsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
and , lastly , the violence and recklessness of the popular mourning for
和 , 最后 , 这 暴力 和 鲁莽 的 这 受欢迎的 丧 为了

[ðə; ði] - ,
the Barmecides ,
这 - ,

最后，还有民众为巴尔梅西德一家哀悼时表现出的暴力和鲁莽行为。

[[ɛfɛn] # -] [hu:z] ['ekəʊ][hæz; həz][nɒt] [jet] [daɪd] [ə'weɪ] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['ædɪd] ['pɔɪnjənsɪ]
[FN # 277] whose echo has not yet died away , must have added poignancy
[前线 # -] 谁 回声 有 不是 然而 死亡 离开 , 必须 有 额外 悲怆

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɑ:di] ['penɪtəns] .
to his tardy penitence .
到 他的 迟迟 忏悔 .

[FN#277] 的回响尚未消散，这一定为他迟来的忏悔增添了悲怆之感。

[ðə; ði] [kraɪm] [stɪl] “ [stɪks] ['faɪəri] [ɒf] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hərənz] [kə'rɪə(r)] :
The crime still “ sticks fiery off ” from the rest of Harun's career :
这 犯罪 仍然 “ 棍子 火热 离开 ” 从 这 休息 的 哈伦的 职业 :

这起罪案至今仍与哈伦的其他职业生涯“格格不入”:

[aɪ 'ti:] [stændz] [aʊt] [ɪn] ['gɑ:stli] ['prɒmɪnəns] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['trædʒədi] [rɪ'kɔ:dɪd]
it stands out in ghastly prominence as one of the most terrible tragedies recorded
它 站立 出去 在 阴森 显赫地位 作为 一 的 这 最多 糟糕的 悲剧 记录

[baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
by history ,
经过 历史 ,

它以其骇人的惨状，成为历史上记载的最可怕的悲剧之一。

[ænd; ənd][ɪts][ˈhɒrəb(ə)] [ˈdiːteɪlz] [meɪk] [men] [raɪt] [ˈpæʃənətli] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊə(r)]
and its horrible details make men write passionately on the subject to this our
和 它是 可怕 细节 制作 男人 写 热情地 在 这 主题 到 这 我们的
[deɪ] . [[ɛfˈɛn] # -]
day . [FN # 278]
天 . [前线 # -]

其可怕的细节至今仍让男人们热情地撰写关于这个主题的文章。 [FN#278]

[æz; əz][ɒv; əv][ˈhɑːruːn][səʊ][ɒv; əv] [zuːˈbaɪdə] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)][suːˈpiəriə(r)][ɪn]
As of Harun so of Zubaydah it may be said that she was far superior in
作为 的 哈伦 所以 的 祖拜达 它 可能 是 说 那 她 曾是 远的 优越的 在
[məʊst] [θɪŋz] [tuː; tə] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈrɔɪəltɪz] ,
most things to contemporary royalties ,
最多 事物 到 当代的 版税 ,
就哈伦和祖拜达而言，可以说她在大多数方面都远胜于同时代的其他皇室成员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)] [ˈdespɒt] - [kwɪːn]
and she was not worse at her worst than the normal despot - queen
和 她 曾是 不是 更糟 在 她 最差 比 这 普通的 暴君 - 女王
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - [lænd] .
of the Morning - land .
的 这 早晨 - 土地 .

即使她最残暴的时候，也不比晨曦国的普通暴君女王更甚。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ˈsiəriəsli] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ,
We must not take seriously the tales of her jealousy in The Nights ,
我们 必须 不是 拿 严重地 这 故事 的 她 妒忌 在 这 夜晚 ,
我们不应该认真对待《一千零一夜》中关于她嫉妒的故事。

[wɪtʃ] [ˈməʊstli] [end][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈselɪŋ] [ɒf] [ɔː(r)] [ˈberiŋ] [əˈlaɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪvlz] ; [bʌt; bət] ,
which mostly end in her selling off or burying alive her rivals ; but ,
哪个 大多 结尾 在 她 销售 离开 或者 埋葬 活 她 竞争对手 ; 但 ,
而这些行动大多以她出卖或活埋竞争对手而告终；但是，

[iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [truː] , [ʃiː; ʃɪ][ˈæktɪd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɹekəɡn,aɪzd] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪɡˈzɔːltɪd]
even were all true , she acted after the recognised fashion of her exalted
甚至 是 全部 真的 , 她 行动 后 这 已确认 时尚 的 她 崇高
[ˈsɪstəhʊd] .
sisterhood .
姐妹情谊 .

即使这一切都是真的，她也按照她所崇高的姐妹会公认的方式行事。

[ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
The secret history of Cairo , during the last generation ,
这 秘密 历史 的 开罗 , 期间 这 最后的 一代 ,
上一代人眼中的开罗秘史

[telz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][vaɪsˈriːɡ(ə)] [deɪm] [huː] [kəˈmɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] ,
tells of many a viceregal dame who committed all the crimes ,
讲述 的 许多 一个 总督 贵妇人 WHO 坚定的 全部 这 犯罪 ,
讲述了许多犯下各种罪行的总督夫人的故事，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːtʃuːz] [wɪtʃ] [kˈæɹɪktəɹ,aɪzd] [hərənz] [ˈkʌz(ə)n] - [ˈspaʊs] .
without any of the virtues which characterised Harun's cousin - spouse .
没有 任何 的 这 美德 哪个 具有特征 哈伦的 表哥 - 配偶 .
她不具备哈伦的表妹兼妻子所具有的任何美德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmænəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkælɪfɜ:t; ˈkeɪlɪfɜ:t][ænd; ənd][ðə; ði] “
And the difference between the manners of the Caliphate and the”
和 这 不同之处 之间 这 礼仪 的 这 哈里发国 和 这 “
[rɪˌspektəˈbɪləti] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeɪzəd] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [kɔːld] “ [əl] -
respectability” of the nineteenth century may be measured by the Tale called “ Al -
体面 ” 的 这 第十九 世纪 可能 是 测量 经过 这 故事 称为 “ 阿尔 -
[mɑːmən] [ænd; ənd] [zuːˈbaɪdə] .
Maamun and Zubaydah .
马蒙 和 祖拜达 .

哈里发的风俗与十九世纪的“体面”之间的差异，可以通过名为《马蒙和祖拜达的故事》来衡量。

” [ɛfɛn] # -]
” [**FN # 279**]
” [前线 # -]

[FN#279]

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈfɔːfɪts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
The lady , having won a game of forfeits from her husband ,
这 女士 , 拥有 韩元 一个 游戏 的 弃权 从 她 丈夫 ,
这位女士在一场与丈夫的惩罚性游戏中获胜后，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈvekst] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ʌnˈsiːmli] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
and being vexed with him for imposing unseemly conditions when he had
和 存在 烦恼 和 他 为了 气势磅礴 不体面的 状况 什么时候 他 有
[biːn] [ðə; ði] [ˈwɪnə(r)] ,
been the winner ,
到过 这 优胜者 ,
他明明是赢家，却强加不合情理的条件，这让他非常恼火。

[kənˈdemd] [hɪm][tuː; tə][laɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfaʊlɪst] [ænd; ənd] [ˈfɪlθiːst] [ˈkɪtʃɪn] - [wentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ;
condemned him to lie with the foulest and filthiest kitchen - wench in the palace ;
谴责 他 到 说谎 和 这 最卑鄙的 和 最肮脏的 厨房 - 妖妇 在 这 宫殿 ;
判他与宫中最肮脏、最下贱的厨房女仆同寝；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɒtn] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [huː] [səkˈsiːdɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
and thus was begotten the Caliph who succeeded and destroyed her son .
和 因此 曾是 所生的 这 哈里发 WHO 成功了 和 损毁 她 儿子 .
于是，继承哈里发之位并杀害了她的儿子。

[zuːˈbaɪdə] [wɒz; wəz][ðə; ði][grænd] - [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] - [əl] - [mænˈsuə] ,
Zubaydah was the grand - daughter of the second Abbaside Al - Mansur ,
祖拜达 曾是 这 盛大 - 女儿 的 这 第二 - 阿尔 - 曼苏尔 ,
祖拜达是阿拔斯王朝第二位君主曼苏尔的孙女。

[baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [jɑːfɑːr] [huːm] [ðə; ði] [naɪts] [pəˈsɪstəntli] [tɜːm] [əl] - [ˈkɑːsɪm] :
by his son Ja'afar whom The Nights persistently term Al - Kasim :
经过 他的 儿子 贾法尔 谁 这 夜晚 持续地 学期 阿尔 - 卡西姆 :
他的儿子贾法尔（《一千零一夜》中一直称他为阿尔-卡西姆）

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][eɪˈmæt][əl] - - [ɔː(r)] [ˈhændmeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] ;
her name was Amat al - Azíz or Handmaid of the Almighty ;
她 姓名 曾是 阿玛特 al - - 或者 使女 的 这 全能者 ;
她的名字是阿玛特·阿齐兹，意为全能者的婢女；

[hɜː(r); hə(r)][kɒɡˈnəʊmən][wɒz; wəz][ˌjuːmˈɛm] [jɑːfɑːr] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [wɒz; wəz] - [jɑːfɑːr] ;
her cognomen was Umm Ja'afar as her husband's was Abú Ja'afar ;
她 绰号 曾是 嗯 贾法尔 作为 她 丈夫的 曾是 - 贾法尔 ;
她的姓氏是乌姆·贾法尔，因为她丈夫的姓氏是阿布·贾法尔；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɒpjələ(r)] [neɪm] “ - ” [dɪˈraɪvz] [frɒm; frəm] - , [ɛfˈɛn] # -]
and her popular name “ Creamkin “ derives from Zubdah , [FN # 280]
和 她 受欢迎的 姓名 “ - ” 衍生 从 - , [前线 # -]
[kri:m] [ɔ:(r)] [freʃ] [ˈbʌtə(r)] ,
cream or fresh butter ,
奶油 或者 新鲜的 黄油 ,
她的昵称“Creamkin”源自 Zubdah, [FN#280]意为奶油或新鲜黄油,

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈplʌmpnəs] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] .
on account of her plumpness and freshness .
在 帐户 的 她 丰满 和 新鲜 .
因为她身材丰满, 容光焕发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][məˈdʒestɪk][ænd; ənd][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;
She was as majestic and munificent as her husband ;
她 曾是 作为 雄伟 和 优厚 作为 她 丈夫 ;
她和她的丈夫一样威严慷慨;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [preə(r)] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [hʌft] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæləs] .
and the hum of prayer was never hushed in her palace .
和 这 哼 的 祷告 曾是 绝不 静静地 在 她 宫殿 .
在她的宫殿里, 祈祷的低语声从未停止过。

[əl] - - [ɛfˈɛn] # -] [meɪks] [ə; eɪ][hɪˈstɔːriən] [seɪ][tuː; tə][ðə; ði] [deɪndʒərəs] [ˈkeɪlɪf] [əl] - - ,
Al - Mas'udi [FN # 281] makes a historian say to the dangerous Caliph Al - Káhir ,
阿尔 - - [前线 # -] 制作 一个 历史学家 说 到 这 危险的 哈里发 阿尔 - - ,
“ [ðə; ði] [ˈnəʊbəlɪs] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɪnˈses] ,
“ **The nobleness and generosity of this Princess ,**
“ 这 高贵 和 慷慨 的 这 公主 ,
马苏迪[FN#281]让一位历史学家对危险的哈里发卡希尔说:“这位公主的高贵和慷慨,

[ɪn] [ˈsɪəriəs] [ˈmætəz] [æz; əz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [daɪˈvɜːrʒən] , [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [ræŋk] ” ;
in serious matters as in her diversions , place her in the highest rank “ ;
在 严肃的 事情 作为 在 她 转移 , 地方 她 在 这 最高 秩 ” ;
无论是在严肃的事情上, 还是在她的消遣中, 都要把她放在最高的位置上”;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈæmpl] [pruːf] .
and he proceeds to give ample proof .
和 他 收益 到 给 充足 证明 .
他随后提供了充分的证据。

[əl] - - [rɪˈleɪts] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌns] [fɪld] [ə; eɪ][ˈpoʊɪts] [maʊθ] [wɪð] [ˈdʒuːəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊld]
Al - Siyuti relates how she once filled a poet's mouth with jewels which he sold
阿尔 - - 相关 如何 她 一次 已填 一个 诗人的 嘴 和 珠宝 哪个 他 卖
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈnɑːz] .
for twenty thousand dinars .
为了 二十 千 第纳尔 .
阿尔-西尤蒂讲述了她曾如何将珠宝塞满一位诗人的嘴, 而这位诗人后来以两万第纳尔的价格将这些珠宝卖掉。

[ˈɪb(ə)n] - ([aɪ] . -) [əˈfəːmz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , “ [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃærəti] [wɒz; wəz] [ˈæmpl] ,
Ibn Khallikan (i . 523) affirms of her , “ Her charity was ample ,
伊本 - (我 . -) 肯定 的 她 , “ 她 慈善机构 曾是 充足 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [ˈvɜːtʃuəs] ,
her conduct virtuous ,
她 执行 有德行的 ,
伊本·哈利坎 (i. 523) 肯定了她:“她慷慨仁慈, 品行高尚,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [mekə] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ]
and the history of her pilgrimage to Meccah and of what she
和 这 历史 的 她 朝圣 到 麦加 和 的 什么 她
[ˌʌndəˈtʊk] [tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t][ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪz][səʊ] [wel] - [nəʊn] [ðæt] [aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˈju:sləs] [tu:; tə]
undertook to execute on the way is so well - known that it were useless to
承担 到 执行 在 这 方式 是 所以 出色地 - 已知 那 它 是 无用 到
[rɪˈpi:t] [aɪˈti:] .
repeat it .
重复 它 .

她前往麦加朝圣的历史以及她在途中所做的事情都广为人知，无需赘述。

" [ai][hæv; həv][ˈnəʊtɪd] ([ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [θri:] . [tu:'tu:]) [haʊ] [ðə; ði] [dɑ:b] [əl] - [ˈʃa:ki] [ɔ:(r)] [ˈi:stən] [rəʊd]
" **I have noted (Pilgrimage iii . 2) how the Darb al - Sharki or Eastern road**
" 我 有 著名的 (朝圣 三、 . 2) 如何 这 达布 al - 鲨鱼 或者 东 路
[frɒm; frəm] [mekə] [tu:; tə] [əl] - [məˈdi:nə] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪəti][ɒv; əv] [zu:'baɪdə] [hu:] [dʌg]
from Meccah to Al - Medinah was due to the piety of Zubaydah who dug
从 麦加 到 阿尔 - 麦地那 曾是 到期的 到 这 虔诚 的 祖拜达 WHO 挖
[welz] [frɒm; frəm] [bæg'dæd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:fəts] [ˈberɪəl] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪlt] [nɒt][ˈəʊnli] [ˈsɪstən]
wells from Baghdad to the Prophet's burial place and built not only cisterns
水井 从 巴格达 到 这 先知的 葬礼 地方 和 建造 不是 仅有的 水箱
[ænd; ənd] [kærəvənˈseɪrɪz] ,
and caravanserais ,
和 商队旅馆 ,

“我已注意到（《朝圣》第三章第二节）从麦加到麦地那的东路（Darb al-Sharki）是由于祖拜达的虔诚而修建的，他从巴格达到先知的陵墓挖掘水井，不仅建造了蓄水池和商队旅馆，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [wɔ:l] [tu:; tə][də'rekt] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [sændz] .
but even a wall to direct pilgrims over the shifting sands .
但 甚至 一个 墙 到 直接的 朝圣者 超过 这 转变 沙子 .
但甚至还有一堵墙来引导朝圣者穿越流沙。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ] [səˈplaɪd] [mekə] , [wɪt] [ˈsʌfəd] [sɪˈvɪəli] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ,
She also supplied Meccah , which suffered severely from want of water ,
她 还 供应 麦加 , 哪个 遭受 严重 从 想 的 水 ,
她还向严重缺水的麦加供水。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈrekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈhaɪdʒi:n] [baɪ] [kəˈnektɪŋ] [aɪˈti:] , [θru:] [ˈlev(ə)ld] [hɪlz]
with the chief requisite for public hygiene by connecting it , through levelled hills
和 这 首席 必需品 为了 民众 卫生 经过 连接 它 , 通过 平整 丘陵
[ænd; ənd] [hju:n] [rɒks] ,
and hewn rocks ,
和 凿 岩石 ,
通过平整山丘和凿开的岩石将其连接起来，从而满足了公共卫生的主要需求。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪn] [əl] - [ɪn][ðə; ði][ˈæɪəfæet] [ˈsʌb'reɪndʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈækwɪdʌkt] , [sʌm; səm]
with the Ayn al - Mushásh in the Arafat subrange ; and the fine aqueduct , some
和 这 艾因 al - 在 这 阿拉法特 子范围 ; 和 这 美好的 渡槽 , 一些
[ten] [maɪlz] [lɒŋ] ,
ten miles long ,
十 英里 长的 ,
阿拉法特支脉中的艾因穆沙什河；以及长达约十英里的精美渡槽，

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kɒst][ɒv; əv][wʌn] , - , - [tu:; tə][tu:'tu:] , - , - [ɒv; əv][gəʊld] [ˈpi:sɪz]
was erected at a cost of 1 , 700 , 000 to 2 , 000 , 000 of gold pieces
曾是 竖立 在 一个 成本 的 1 , - , - 到 2 , - , - 的 金子 件
.
:
.
建造这座建筑耗资170万至200万金币。

[[ɛfɛn] # -] [wi:; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [sti:l] ['feɪməs] [ə'mʌŋ][ðə; ði] -
[**FN # 282**] **We cannot wonder that her name is still famous among the Badawin**
[前线 # -] 我们 不能 想知道 那 她 姓名 是 仍然 著名的 之中 这 -
[ænd; ənd][ðə; ði] “ [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sɪtɪz] .
and the “ Sons of the Holy Cities .
和 这 “ 儿子们 的 这 圣 城市 .

[FN#282] 难怪她的名字在巴达温人和“圣城之子”中仍然广为人知。

” [i:; ji] [daɪd] [æt; ət] [bæg'dæd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['wɪdəʊhʊd] , [ɪn][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - [ænd; ənd]
” **She died at Baghdad , after a protracted widowhood , in A . H . 216 and**
” 她 死亡 在 巴格达 , 后 一个 拖延 丧偶 , 在 一个 . H . - 和
[hɜ:(r); hə(r)] [tu:m] , [wɪtʃ] [sti:l] [ɪg'zɪsts] ,
her tomb , which still exists ,
她 墓 , 哪个 仍然 存在 ,

“她在巴格达去世，此前她经历了漫长的寡居生活，去世时间为伊斯兰历216年，她的陵墓至今仍然存在。”

[wɒz; wəz] [lɒŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] [hu:] [mɔ:n, məʊn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
was long visited by the friends and dependents who mourned the loss of a
曾是 长的 到访 经过 这 朋友们 和 家属 WHO 哀悼 这 损失 的 一个
[dɪ'vaʊt] [ænd; ənd][məʊst] ['lɪbərəl] ['wʊmən] .
devout and most liberal woman .
虔诚的 和 最多 自由主义 女士 .

这位虔诚而开明的女性的离世，令她的亲朋好友悲痛不已，他们长时间前来吊唁。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [beə(r)] [wɪð] [em 'i:] [waɪl] [aɪ] [rʌn] [θru:] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd][[eɪ di: 'di:]][ə; eɪ]
The reader will bear with me while I run through the tales and add a
这 读者 将要 熊 和 我 尽管 我 跑步 通过 这 故事 和 添加 一个
[fju:] [rɪ'mɑ:rkz] [tu:; tə][ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nəʊts] :
few remarks to the notices given in the notes :
很少 评论 到 这 通知 给定 在 这 笔记 :

请读者耐心听我简要介绍这些故事，并对注释中提到的内容补充一些说明：

[ðə; ði] [ɡlɑ:ns] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [bri:f] , [haʊ'evə(r)] [ɪk'stensɪv] [bi:; bi][ðə; ði] [θi:m] .
the glance must necessarily be brief , however extensive be the theme .
这 瞥一眼 必须 一定 是 简短的 , 然而 广泛的 是 这 主题 .

无论主题多么广泛，浏览的篇幅都必须是短暂的。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)] [ɪntrə'dʌkʃn] ['fɒləʊz] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][teksts][ænd; ənd][em es 'es] .
The admirable introduction follows , in all the texts and MSS .
这 令人钦佩的 介绍 跟随 , 在 全部 这 文本 和 MSS .

在所有文本和手稿中，接下来都是令人钦佩的引言。

[nəʊn] [tu:; tə][em 'i:] ,
known to me ,
已知 到 我 ,

据我所知，

[ðə; ði] [seɪm] [meɪn] [laɪnz] [bʌt; bət] ['dɪfəz] ['ɡreɪtli] [ɪn]['maɪnə(r)] ['di:teɪlz] [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ]
the same main lines but differs greatly in minor details as will be seen by
这 相同的 主要的 线条 但 不同 非常 在 次要的 细节 作为 将要 是 已见 经过
[kəmp'eəɪŋ] ['mɪstə(r)] . [peɪnz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [leɪnz] [ænd; ənd] [maɪn] .
comparing Mr . Payne's translation with Lane's and mine .
比较 先生 . 佩恩的 翻译 和 车道 和 矿 .

主线相同，但细节上有很大不同，这一点可以通过比较佩恩先生的译本与莱恩先生和我的译本来看出。

[ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - [ə'prɪəz] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [hed] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
In the Tale of the Sage Dúbán appears the speaking head which is found in the
在 这 故事 的 这 圣人 - 出现 这 请讲 头 哪个 是 成立 在 这
[kæ'mɪl] ,
Kamil ,
卡米尔 ,

在《贤者杜班的故事》中出现了卡米尔中发现的会说话的头颅，

[ɪn] - [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] - [əl] - :
in Mirkhond and in the Kitáb al - Uyún :
在 - 和 在 这 - al - - :

在《米尔洪德》和《乌云之书》中：

[em] . [si:] . [ba:r'bi:ei][di:]['meɪ,nɑ:rd] ([vi:] . -) ['treɪsɪs][aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][æn; ən] [ə'bri:vɪərtɪd] [tekst][ɒv; əv]
M . C . Barbier de Meynard (v . 503) traces it back to an abbreviated text of
M . C . 理发师 德 梅纳德 (v . -) 痕迹 它 后退 到 一个 缩写 文本 的
[əl] - - .
Al - Mas'udi .
阿尔 - - .

MC Barbier de Meynard（第 503 卷）将其追溯到 Al-Mas'udi 的节选文本。

[aɪ] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [rekə'mend] [tu:; tə] ['stju:dnts] [ðə; ði][pɔ:tə(r)][ænd; ɐnd][ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]
I would especially recommend to students The Porter and the Three Ladies of
我 会 尤其 推荐 到 学生 这 搬运工 和 这 三 女士们 的
[bæg'dæd] ([aɪ] . -) ,
Baghdad (i . 82) ,
巴格达 (我 . -) ,

我特别向学生们推荐《门房和巴格达的三位女士》（第一卷，第82页）。

[hu:z] ['maɪti] ['ɔ:dʒi] [endz][səʊ] ['ɪnəsntli] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['mæɪɪdʒ]
whose mighty orgie ends so innocently in general marriage .
谁 强大的 狂欢派对 结束 所以 天真地 在 一般的 婚姻 .

这场盛大的狂欢最终竟以普通婚姻如此纯洁地结束。

[leɪn] ([θri:] . -) ['bleɪm] [aɪ 'ti:] “ [br'kəz; br'kɒz][aɪ 'ti:] [reprɪ'zents] [ʔæɪəb] ['leɪdɪz] [æz; əz] ['æktɪŋ] [laɪk]
Lane (iii . 746) blames it “ because it represents Arab ladies as acting like
车道 (三、 . -) 责备 它 “ 因为 它 代表 阿拉伯 女士们 作为 表演 喜欢
[ʔæɪəb] [kɔ:ti'zænz] “ ;
Arab courtesans “ ;
阿拉伯 妓女 “ ;

Lane（iii. 746）将其归咎于“因为它把阿拉伯妇女描绘成阿拉伯妓女”；

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['dʒʊəriŋ][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'di:snt] ['frɒlɪk][wɒz; wəz] [kwɔɪt]
but he must have known that during his day the indecent frolic was quite
但 他 必须 有 已知 那 期间 他的 天 这 不雅 嬉戏 曾是 相当
['rɒsəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪrɪst] ['sɜ:kɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [br'laɪvɪd] ['kaɪərəʊ] .
possible in some of the highest circles of his beloved Cairo .
可能的 在 一些 的 这 最高 界 的 他的 心爱 开罗 .

但他肯定知道，在他生活的年代，在他挚爱的开罗的一些上流社会中，这种不雅的嬉戏是完全有可能发生的。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ɐnd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] ,
To judge by the style and changes of person ,
到 法官 经过 这 风格 和 变化 的 人 ,

从一个人的风格 and 变化来判断，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] “ [ɑ:'keɪɪk] “ [ɪkspre(ə)nɪz] [sə'dʒest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔ:(r)]
some of the most “ archaic “ expressions suggest the hand of the Ráwi or
一些 的 这 最多 “ 古老的 “ 表达式 建议 这 手 的 这 - 或者
[prə'feʃən(ə)l] [teɪl] - ['telə(r)] ;
professional tale - teller ;
专业的 故事 - 出纳员 ;

一些最“古老”的表达方式暗示着拉维（Ráwi）或专业说书人的手法；

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][teksts] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [trænz'leɪ(ə)n] .
yet as they are in all the texts they cannot be omitted in a loyal translation .
然而 作为 他们 是 在全部 这 文本 他们 不能 是 省略 在 一个 忠诚 翻译 .

然而，由于它们出现在所有文本中，因此在忠实翻译中不能省略它们。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈæplz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [maɪ] [nəʊts] [kənˈsɜ:nɪŋ] [wɪtʃ]
The following story of The Three Apples perfectly justifies my notes concerning which
这 下列的 故事 的 这 三 苹果 完美 证明其合理性 我的 笔记 有关 哪个
[ˈsɜ:t(ə)n] [ˈka:pə] [kəmˈpleɪn] .
certain carpers complain .
肯定 鲤鱼 抱怨 .

以下这则关于三个苹果的故事完全印证了我之前的一些评论，而这些评论正是某些吹毛求疵者所抱怨的。

[wɒt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] - [waɪf] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ə; eɪ]
What Englishman would be jealous enough to kill his cousin - wife because a
什么 英国人 会 是 嫉妒的 足够的 到 杀 他的 表哥 - 妻子 因为 一个
[ˈblækəməʊ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ˈbəʊstɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfeɪvəz] ?
blackamoor in the streets boasted of her favours ?
黑人 在 这 街道 吹嘘 的 她 恩惠 ?

哪个英国人会嫉妒到要杀害自己的表妹，仅仅因为一个黑人在街上吹嘘他对他的好感？

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ˈri:dɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ˈænəteɪtɪd] [ɪn][vɒl] .
But after reading what is annotated in vol .
但 后 阅读 什么 是 带注释的 在 卷 .

但是，在阅读了卷中的注释之后，

[aɪ] . [sɪks] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:pəsli] [pleɪst] [ðeə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ki:] - [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
i . 6 , and purposely placed there to give the key - note of the book ,
我 . 6 , 和 故意 放置 那里 到 给 这 钥匙 - 笔记 的 这 书 ,
i. 6, 特意放在那里是为了阐明本书的主旨，

[hi:; hi] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈri:znəbl] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] ;
he will understand the reasonable nature of the suspicion ;
他 将要 理解 这 合理的 自然 的 这 怀疑 ;

他会理解这种怀疑的合理性；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: ˈdi:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [hæz; hæz] [kəˈmend] [ði:z] “ [skʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I may add that the same cause has commended these “ skunks of the
和 我 可能 添加 那 这 相同的 原因 有 赞扬 这些 “ 臭鼬 的 这
[ˈhju:mən] [reɪs] ” [tu:; tə] [dɪˈbɔ:tɪt] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
human race “ to debauched women in England .
人类 种族 “ 到 放荡不羁 女性 在 英格兰 .

我还要补充一点，同样的目的也让这些“人类中的臭鼬”向英国的堕落妇女们推波助澜。

[ðə; ði][nekst] [teɪl] , [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [tu:] - ,
The next tale , sometimes called “ The Two Wazírs ,
这 下一个 故事 , 有时 称为 “ 这 二 - ,

下一个故事，有时被称为“两位大臣”，

” [ɪz][ˈnəʊtəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˈregjələ(r)][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn][ˈdra:mə] - [ɪnˈtri:g] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] ,
” is notable for its regular and genuine drama - intrigue which , however ,
” 是 值得注意的 为了 它是 常规的 和 真的 戏剧 - 阴谋 哪个 , 然而 ,
《》以其规律而真实的戏剧性悬念而著称，然而，

[əˈpiəz] [sti:l] [mɔ:(r)] [ɪˈlæbəreɪt] [ænd; ənd] [pəˈfektɪd] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈpi:sɪz] .
appears still more elaborate and perfected in other pieces .
出现 仍然 更多的 精心制作的 和 完善 在 其他 件 .

在其他作品中，这种技艺显得更加精湛和完美。

[ðə; ði] [ˈrɪʃnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔ:riˈent(ə)] [plɒt] - [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ˈkɒntræsts] [ˈstrɒŋli] [wɪð] [ɔ:l] [jʊərəˈpi:ən]
The richness of this Oriental plot - invention contrasts strongly with all European
这 丰富 的 这 东方 阴谋 - 发明 对比 强烈 和 全部 欧洲的
[ˈlɪtərəʃtʃərz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
literatures except the Spaniard's ,
文学 除了 这 西班牙人的 ,

这种东方故事情节的丰富性与除西班牙文学之外的所有欧洲文学形成了鲜明对比。

[hu:z] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θiətə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [hɪz; ɪz][də'rek(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,
whose taste for the theatre determined his direction , and the Italian ,
谁 品尝 为了 这 剧院 决定 他的 方向 , 和 这 意大利语 ,
他对戏剧的爱好决定了他的方向, 而这位意大利人,

[wɪtʃ] [ɪn] [bɒ'kɑ:tʃoʊz] [deɪ] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] ['fri:li] [θru:] ['sɪsəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] .
which in Boccaccio's day had borrowed freely through Sicily from the East .
哪个 在 薄伽丘的 天 有 借来的 自由 通过 西西里岛 从 这 东方 .
在薄伽丘的时代, 西方通过西西里岛从东方自由借贷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'fɪ(ə)nsi] ['lɑ:stɪd] [tɪl] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['mu:vmənt] [dɔ:nd] [ɪn] [fra:ns] ,
And the remarkable deficiency lasted till the romantic movement dawned in France ,
和 这 卓越 不足 持续 直到 这 浪漫的 移动 黎明 在 法国 ,
这种显著的不足一直持续到法国浪漫主义运动兴起为止。

[wen] ['vɪktə(r)]['hju:gəʊ][ænd; ənd][æliɡ'zɑ:ndə(r); æliɡ'zændə(r)] [dʒu'mɑ:] [əʊd] [ðeə(r)] ['mɑ:vələs] [p'aʊəz]
when Victor Hugo and Alexander Dumas showed their marvellous powers
什么时候 胜利者 雨果 和 亚历山大 大仲马 显示 他们的 奇妙 权力
[ɒv; əv] ['fɔ:ltləs] ['fænsi] ,
of faultless fancy ,
的 完美无瑕 想要 ,
当维克多·雨果和亚历山大·仲马展现他们天马行空、天马行空的想象力时

[ˈbaʊndləs] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['si:nɪk] [lɑɡ'zʊəriəns] , “ [ˈreɪzɪŋ] [frentʃ] [ˈpəʊətri][frɒm; frəm][ðə; ði]
boundless imagination and scenic luxuriance , “ raising French Poetry from the
无边无际 想像力 和 风景优美 奢华 , “ 提高 法语 诗 从 这
[ded] [ænd; ənd][nɒt] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪŋ] [frentʃ] [prəʊz] .
dead and not mortally wounding French prose .
死的 和 不是 致命的 受伤 法语 散文 .
无尽的想象力和壮丽的景色, “使法国诗歌起死回生, 但又不会对法国散文造成致命的伤害”。

” [[ɛ'fɛn] # -]
” [**FN # 283**]
” [前线 # -]
[FN#283]

[ðə; ði] [tu:] [wɑ:zɪrz][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljʊ:m] ,
The Two Wazirs is followed by the gem of the volume ,
这 二 瓦齐尔斯 是 随后 经过 这 宝石 的 这 体积 ,
《两位大臣》之后是本书的精华所在,
[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] - ['dʒestə(r)] ([ai] . -) ,
The Adventure of the Hunchback - jester (i . 225) ,
这 冒险 的 这 矮 - 小丑 (我 . -) ,
驼背小丑的冒险 (i. 225)

[ˈɔ:lsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
also containing an admirable surprise and a fine development of character ,
还 包含 一个 令人钦佩的 惊喜 和 一个 美好的 发展 的 特点 ,
此外, 还包含一个令人惊喜的转折点和对人物性格的出色刻画。

[waɪl] [ɪts] “ [waɪld][bʌt; bət]['næt(ə)rəl] [sɪm'plɪsəti] “ [ænd; ənd][ɪts]['hju:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ə'baʊndɪŋ] [ðæt]
while its “ wild but natural simplicity “ and its humour are so abounding that
尽管 它是 “ 荒野 但 自然的 简单 “ 和 它是 幽默 是 所以 丰富 那
[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [west] .
it has echoed through the world to the farthest West .
它 有 回声 通过 这 世界 到 这 最远 西方 .
它的“狂野而自然的简单”和幽默如此丰富, 以至于它的回响传遍了世界各地, 甚至远至西方。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [tuː; tə] ['ædɪsən] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [æɪ'naːʃɑːr] [[ɛfɛn] # -] [ænd; ənd][tuː; tə] ['jʊərəp] [ðə; ði]
It gave to Addison the Story of Alnaschar [FN # 284] and to Europe the
它 给予 到 艾迪生 这 故事 的 阿尔纳沙尔 [前线 # -] 和 到 欧洲 这
[tɜːm] “ ['bɑːmi,said] [fiːst] ,
term “ Barmecide Feast ,
学期 “ 巴尔梅西德 盛宴 ,
它为艾迪生带来了阿尔纳斯卡尔的故事[FN#284], 并为欧洲带来了“巴尔梅西德节”这个术语,

” [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [teɪl] [ɒv; əv] - ” ([vɒl] .
” **from the “ Tale of Shacabac ” (vol .**
” 从 这 “ 故事 的 - ” (卷 .
“出自《沙卡巴克的故事》（卷。

[aɪ] . -) .
i . 343) .
我 . -) .
i. 343)。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['jʊərəp] [lɒŋ] [br'fɔː(r)] ['gælænd][æz; əz]
The adventures of the corpse were known in Europe long before Galland as
这 冒险 的 这 尸体 是 已知 在 欧洲 长的 前 加兰德 作为
[jəʊn] [baɪ] [θriː] ['fæbli,əʊz][ɪn] [bɑːrbəzən] .
shown by three fabliaux in Barbazan .
所示 经过 三 法布里奥 在 巴尔巴赞 .
在加兰之前很久, 欧洲人就已经知道尸体的奇遇, 巴尔巴赞的三则寓言故事就证明了这一点。

[aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['baːbəz] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪm'self] ([aɪ] . -) [ɪz][hɪ'stɔrɪk(ə)][ænd; ənd][aɪ]
I have noticed that the Barber's Tale of himself (i . 317) is historical and I
我 有 注意到 那 这 理发师 故事 的 他自己 (我 . -) 是 历史 和 我
[meɪ] [eɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][təʊld][ɪn] ['diːteɪl] [baɪ] [əl] - - ([tʃæpt] .
may add that it is told in detail by Al - Mas'udi (chapt .
可能 添加 那 它 是 讲述 在 细节 经过 阿尔 - - (章节 .

我注意到理发师的自述 (i. 317) 是历史性的, 我还要补充一点, 马苏迪 (Al-Mas'udi) 在 (第 11 章) 中对此有详细的描述。

-) .
cxiv) .
-) .
cxiv)。

[fɒləʊz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - [əl] - - - , [ænd; ənd] [wɒt] ['gælænd] [mis'kɔːl] “ [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] ,
Follows the tale of Núr al - Dín Alí , and what Galland miscalls “ The Fair Persian ,
跟随 这 故事 的 - al - - - , 和 什么 加兰德 误拨电话 “ 这 公平的 波斯语 ,
讲述了努尔丁·阿里 (Núr al-Dín Alí) 的故事, 以及加兰德误称为“美丽的波斯人”的故事。

” [ə; eɪ] ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] [hɪ'stɔːrɪ'et] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [truː] ['hjuːmə(r)] .
” **a brightly written historiette with not a few touches of true humour .**
” 一个 明亮地 书面 短篇小说 和 不是 一个 很少 触摸 的 真的 幽默 .
“这是一部文笔生动有趣的小故事, 其中不乏真正的幽默元素。”

['nəʊtwɜːðɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sleɪvəz] [ə'dres] ([vɒl] .
Noteworthy are the Slaver's address (vol .
值得注意 是 这 奴隶贩子的 地址 (卷 .
值得注意的是奴隶贩子的地址 (卷)。

[aɪ 'aɪ] . -)
ii . 15)
二、 . -)
ii. 15)

[, [ðə; ði] [fɑɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæg'dæd] ['gɑ:d(ə)n] ([vɒl] .
the fine description of the Baghdad garden (vol .
这美好的描述 的 这 巴格达 花园 (卷 .
巴格达花园的精彩描述 (卷)。

[,aɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .
二、

- - -) , [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['pɑ:ti] ([vɒl] .
21 - 24) , the drinking - party (vol .
- - -) , 这 喝 - 派对 (卷 .
21-24)，饮酒聚会 (卷。

[,aɪ 'aɪ] . -) , [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['frɒlɪk] ([vɒl] .
ii . 25) , the Caliph's frolic (vol .
二、 . -) , 这 哈里发的 嬉戏 (卷 .
ii. 25)，哈里发的嬉戏 (卷。

[,aɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .
二、

- - -) [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərəʊz] [mis'fɔ:tʃənz] ([vɒl] .
31 - 37) and the happy end of the hero's misfortunes (vol .
- - -) 和 这 快乐的 结尾 的 这 英雄们 不幸 (卷 .
31-37) 以及英雄不幸遭遇的圆满结局 (卷)。

[,aɪ 'aɪ] . -)
ii . 44)
二、 . -)
ii. 44)

[ɪts] ['braɪtnəs] [ɪz] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði] ['glu:mi] [təʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [sək'si:dz] ,
Its brightness is tempered by the gloomy tone of the tale which succeeds ,
它是 亮度 是 淬火 经过 这 阴沉 语气 的 这 故事 哪个 成功 ,
它的明亮色彩被随后故事的阴郁基调所冲淡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['veəri:ənts][ɪn][ðə; ði] [bɑ:g] [əʊ]['bɑ:hɑ:r] ,
and which has variants in the Bagh o Bahar ,
和 哪个 有 变体 在 这 巴格 o 巴哈尔 ,
并且在《巴格与巴哈尔》中有变体，

[ə; eɪ][hɪndʊ'stæni] [vɜ:ʒənɑ:f] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] " [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:(r)] ;
a Hindustani versionof the Persian “ Tale of the Four Darwayshes ;
一个 印度斯坦 版本 这 波斯语 “ 故事 的 这 四 达尔韦什 ;
波斯语《四圣寺的故事》的印度斯坦语版本；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɜ:ki] [kɜ:k] [ɔ:(r)] " [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti] .
and in the Turkish Kirk Vezir or “ Book of the Forty Vezirs .
" 和 在 这 土耳其 柯克 维齐尔 或者 " 书 的 这 四十 维齐尔 .
“以及土耳其语中的《Kirk Vezir》或《四十位维齐尔之书》。

" [ɪts] ['dɪzməl] - [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'li:vɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wɪti] [ɪn'di:snsi] [ɒv; əv] ['ju:nək] -
Its dismal p             are relieved only by the witty indecency of Eunuch Bukhayt
" 它是 惨淡 - 是 松了口气 仅有的 经过 这 机智 不雅 的 宦官 -
[ænd; ənd][ðə; ði]['  dm  r  b( )]['hju:m  (r)][ɒv; əv] ['ju:n  k] [k  f  ] ,
and the admirable humour of Eunuch Kafur ,
和 这 令人钦佩的 幽默 的 宦官 卡富尔 ,
“只有太监布海特的诙谐无礼和太监卡富尔的幽默感才能缓解其令人沮丧的困境。”

[hu:z] “ [hɑ:f][laɪ] ” [ɪz] [nəʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [i:st] .
whose “ half lie ” is known throughout the East .
谁 “ 一半 说谎 ” 是 已知 自始至终 这 东方 .

他的“半真半假”在东方广为人知。

[hiə(r)][ˈɔ:ləʊt][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˈægəni] [ɑ:(r); ə(r)][paɪld] [əˈpɒn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˌʌnˈpaɪl]
Here also the lover's agonies are piled upon him for the purpose of unloading
这里 还 这 恋人的 痛苦 是 堆积 之上 他 为了 这 目的 的 卸料
[æt; ət][la:st] :
at last :
在 最后的 :

在这里，恋人的痛苦也层层叠加，最终目的是为了让他摆脱这些痛苦：

[ðə; ði][ˌɔ:riˈent(ə)] [teɪl] - [ˈtelə(r)] [nəʊz] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˈdɔʊlf(ə)] [ˈendiŋ] “
the Oriental tale - teller knows by experience that , as a rule , doleful endings “
这 东方 故事 - 出纳员 知道 经过 经验 那 , 作为 一个 规则 , 悲伤的 结局 “
[daʊnt] [peɪ] .
don't pay .
不 支付 .

东方说书人从经验中得知，通常来说，悲伤的结局“不会有好结果”。

“ [ðə; ði][nekst][ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊˈmæns][ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] , “ [kɪŋ] [ˈəʊmə:(r)] [bɪn] [əl] -
“ **The next is the long romance of chivalry , “ King Omar bin al -**
“ 这 下一个 是 这 长的 浪漫 的 骑士精神 , “ 国王 奥马尔 垃圾桶 al -

接下来是漫长的骑士精神传奇，“奥马尔·本·阿卜杜勒国王

[nuˈmɑ:n] “ [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [wɪtʃ] [ˈbɒkjupaɪz] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈrepət(ə)ri]
Nu'man “ etc . , which occupies an eighth of the whole repertory
努曼 “ ETC . , 哪个 占据 一个 第八 的 这 所有的 曲目
[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv] [tu:] [ˈvɒlju:mz] .
and the best part of two volumes .
和 这 最好的 部分 的 二 卷 .

《努曼》等作品占全部曲目的八分之一，篇幅接近两卷。

[ˈmɪstə(r)] . [leɪn] [əuˈmɪt] [aɪ ˈti:] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] “ [əbˈsi:n] [ænd; ənd] [ˈti:diəs] , “ [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns]
Mr . Lane omits it because “ obscene and tedious , “ showing the license
先生 . 车道 省略 它 因为 “ 猥亵 和 乏味 , “ 显示 这 执照
[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [trænzˈleɪtɪd] ;
with which he translated ;
和 哪个 他 翻译 ;

莱恩先生将其省略，因为“淫秽乏味”，这表明他在翻译时非常随意；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][set] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɜ:nɪd] [rɪˈvju:ə(r)] ,
and he was set right by a learned reviewer ,
和 他 曾是 放 正确的 经过 一个 学习 评论员 ,
一位博学的评论家纠正了他的错误。

[[ɛfɛn] # -] [hu:] [ˈtru:li] [dɪˈkleəd] [ðæt] “ [ðə; ði] [əˈmɪl(ə)n] [ɒv; əv][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [pˈæsɪdʒɪz] [aʊt]
[前线 # -] WHO 真的 声明 那 “ 这 省略 的 一半 - 一个 - 打 段落 出去
[ɒv; əv][fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz] [wʊd] [fɪt][aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈprɪntɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [[ɛfɛn] # -]
of four hundred pages would fit it for printing in any language [FN # 286]
的 四 百 页面 会 合身 它 为了 印刷 在 任何 语言 [前线 # -]
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ˈti:diəsənəs] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [hæv; həv] [bi:n] [əˈplaɪd] [mɔ:(r)] [ˌʌnˈhæpɪli] .
and the charge of tediousness could hardly have been applied more unhappily .
和 这 收费 的 乏味 可以 几乎 有 到过 应用 更多的 不幸地 .

[FN#285] 确实宣称“四百页中删去六段文字，就足以用任何语言印刷了”[FN#286]，而指责其冗长乏味几乎是再不恰当不过了。

” [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌmiːdiːvəl] [ˈærəb] [ˈʃɪvəlɪ] [ænd; ənd][hæz; həz]
“ **The tale is interesting as a picture of mediæval Arab chivalry and has**
” 这 故事 是 有趣的 作为 一个 图片 的 中世纪 阿拉伯 骑士精神 和 有
[ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ˈnəʊtəb(ə)] [pɔɪnts] ；
many other notable points ；
许多 其他 值得注意的 积分 ；

“这个故事很有趣，它描绘了中世纪阿拉伯骑士精神，还有许多其他值得注意的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [laɪnz] ([θriː] . -) [bɪˈɡɪnɪŋ] “ [ˈælə; əˈlɑː][həʊldz][ðə; ði] [ˈkɪŋ]ɪp] ！
for instance , the lines (iii . 86) beginning “ Allah holds the kingship !
为了 实例 ， 这 线条 (三、 . -) 开始 ” 真主 持有 这 君主制 ！
例如，第 (iii. 86) 行以“安拉拥有王权！

” [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈjʊərəp] .
“ **are a lesson to the manichæanism of Christian Europe** .
” 是 一个 课 到 这 的 基督教 欧洲 .
“这对基督教欧洲的摩尼教来说是一个教训。”

[aɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [ðə; ði][ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv] [θriː] [ˈrɔɪəl] [dʒenəˈreɪʃnz] [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]
It relates the doings of three royal generations and has all the
它 相关 这 行为 的 三 皇家 几代人 和 有 全部 这
[kærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [ˈiːstən] [ɑːt] :
characteristics of Eastern art :
特征 的 东 艺术 :
它讲述了三代皇室成员的事迹，并具有东方艺术的所有特征：

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌfæntæzməˈɡɔːriə] [ɒv; əv][ˈhəʊli][ˈpleɪsɪz] , [ˈpæləs] [ænd; ənd][ˈhɑːri:m; ˈhɑːrəm] ; [ˈkɒnvənt] ,
it is a phantasmagoria of Holy Places , palaces and Harems ; convents ,
它 是 一个 幻象 的 圣 地点 , 宫殿 和 后宫 ; 修道院 ,
[ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈkævənz] ,
castles and caverns ,
城堡 和 洞穴 ,
这里宛如一个奇幻世界，充满了圣地、宫殿和后宫；修道院、城堡和洞穴。

[hɪə(r)] [ˈrestfl] [wɪð] [ˈdʒent(ə)l] [ˈlændskeɪps] ([aɪ ˈaɪ] . -) [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] [ˈfjʊəriəs] [ˈbæt(ə)]
here restful with gentle landscapes (ii . 240) and there bristling with furious battle
这里 宁静 和 温和的 风景 (二、 . -) 和 那里 竖起的 和 狂怒 战斗
- [ˈpɪktʃəz] ([aɪ ˈaɪ] .
- **pictures (ii** .
- 图片 (二、 .
这里风景宁静祥和 (ii. 240)，那里却充斥着激烈的战斗场面 (ii.

- , - - [eɪt] , -) [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [ˈprɪnsli] [ˈpraʊəs] [ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [ˈdɛrɪŋ] -
117 , 221 - 8 , 249) and tales of princely prowess and knightly derring -
- , - - 8 , -) 和 故事 的 王子 能力 和 骑士精神 冒险精神 -
[duː; də] .
do :
做 .

117、221-8、249) 以及王子英勇事迹和骑士英勇事迹的故事。

[ðə; ði] [ˈkærəktəz] [stænd] [aʊt] [wel] .
The characters stand out well .
这 人物 站立 出去 出色地 .
人物形象鲜明。

[kɪŋ] [nuˈmɑːn] [ɪz][æn; ən][əʊld][ˈletʃə(r)] [huː] [dɪˈzːvs] [hɪz; ɪz] [deθ] ；
King Nu'man is an old lecher who deserves his death ；
国王 努曼 是 一个 老的 登徒子 WHO 值得 他的 死亡 ；
努曼王是个老色鬼，他罪有应得；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪm] - [əl] - - ['merɪts] [hɜː(r); hæ(r)][ˈtaɪt(ə)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [kə'læmɪtɪz] ([tuː; tə] **the ancient Dame Zát al - Dawáhi merits her title Lady of Calamities (to**
这 古老的 贵妇人 - al - - 优点 她 标题 女士 的 灾难 (到
[hɜː(r); hæ(r)] [fəʊz]) ;
her foes) ;
她 敌人) ;

古代的扎特·达瓦希夫人（Dame Zát al-Dawáhi）名副其实地被称为“灾难夫人”（对她的敌人而言）；

[ˌprɪn'ses] - [ə'prɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['æməzən] , [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd]
Princess Abrizah appears as a charming Amazon , doomed to a miserable and
公主 - 出现 作为 一个 迷人 亚马逊 , 注定失败 到 一个 悲惨的 和
[pə'θetɪk] [end] ;
pathetic end ;
可怜的 结尾 ;

阿布里扎公主以迷人亚马逊女战士的形象出现，却注定要落得悲惨可怜的下场；

[zaʊ] [əl] - - [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['rɔɪəltɪ] ; [nuːzæt] [əl] - - , [ðəʊ] [ə; eɪ]
Zau al - Makán is a wise and pious royalty ; Nuzhat al - Zamán , though a
扎乌 al - - 是 一个 明智的 和 虔诚的 皇室 ; 努扎特 al - - , 尽管 一个
['lɒŋsəm] ['tɔːkə(r)] ,
longsome talker ,
漫长的 健谈者 ,

扎乌·马坎是一位睿智虔诚的王室成员；努扎特·扎曼虽然话很多，

[ɪz][ə; eɪ] ['mɒd(ə)][ˈsɪstə(r)] ; [ðə; ði] [wə'zɪə(r)] - , [ə; eɪ] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ['kaʊnsələ(r)] ,
is a model sister ; the Wazir Dandán , a sage and sagacious counsellor ,
是 一个 模型 姐姐 ; 这 瓦齐尔 - , 一个 圣人 和 明智 顾问 ,
['kɒntræsts] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
contrasts with the Chamberlain ,
对比 和 这 管家 ,

是一位模范姐姐；而睿智睿智的顾问维齐尔·丹丹则与侍臣形成鲜明对比。

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['mɪskrɪənt] ; - [ɪz][ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)][ˈæərəb] [naɪt] , ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [breɪv] :
an ambitious miscreant ; Kánmakán is the typical Arab knight , gentle and brave :
一个 雄心勃勃 恶棍 ; - 是 这 典型的 阿拉伯 骑士 , 温和的 和 勇敢的 :
—
—
—

坎马坎是个野心勃勃的恶棍；而坎马坎则是典型的阿拉伯骑士，温和而勇敢：——

[naʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] - -
Now managing the mouthes of stubborn steedes
现在 管理 这 嘴 的 - -

现在要管住那些倔强骏马的嘴巴

[naʊ] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] ['diːdɪz] ;
Now practising the proof of warlike deedes ;
现在 练习 这 证明 的 好战 契约 ;

现在正在练习证明战争行为；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] , ['sɪmp(ə)] - ['maɪndɪd] ['stəʊkə(r)] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
And the kind - hearted , simple - minded Stoker serves as a foil to the
和 这 种类 - 心地 , 简单的 - 有思想 司炉 服务 作为 一个 挫败 到 这
['vɪlənz] ,
villains ,
反派 ,

心地善良、头脑简单的斯托克与反派角色形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [bə'eɪˌdɑː.wi] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['niːgrəʊ] .
the kidnapping Badawi and Ghazbán the detestable negro .
这 绑架 巴达维 和 - 这 可恨 黑人 .

绑架犯巴达维和可憎的黑鬼加兹班。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑ:(r); ə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [tu:] ['epɪsəʊdz] , [bəʊθ] ['i:kwəli]
The fortunes of the family are interrupted by two episodes , both equally
这 财富 的 这 家庭 是 中断 经过 二 剧集 , 两个都 同样地
[rɪ'mɑ:kəb(ə)] .
remarkable .
卓越 .

这个家庭的命运被两件同样非同寻常的事情打断了。

[tɑ:dʒ][əl] - - [[ɛfɛn] # -] [ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)]['lʌvə(r)] [hu:m] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɔ:(r)]['deɪndʒəz][kæən; kən]
Taj al - Mulúk [FN # 287] is the model lover whom no difficulties or dangers can
泰姬陵 al - - - [前线 # -] 是 这 模型 情人 谁 不 困难 或者 危险 能
[dɔ:nt] .
daunt .
吓住 .

Taj al-Mulúk[FN#287] 是一位模范情人，任何困难或危险都无法吓倒他。

[ɪn] - [ænd; ənd] - ([aɪ 'aɪ] . -) [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bəʊ] [aɪ'di:əl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən]
In Azíz and Azízah (ii . 291) we have the beau ideal of a loving woman
在 - 和 - (二、 . -) 我们 有 这 帅哥 理想的 的 一个 爱 女士
:
:
:
:

在《阿齐兹与阿齐扎》（第二卷，第291页）中，我们看到了充满爱意的女性的理想形象：

[ðə; ði] ['raɪtərz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [reprɪ'zent] [ə; eɪ] “ ['sɒftɪ] ” [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk]
the writer's object was to represent a “ softy ” who had the luck
这 作家的 目的 曾是 到 代表 一个 “ 柔软 ” WHO 有 这 运气
[tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [ænd; ənd]['kleɪvə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['fɒli] [tu:; tə]
to win the love of a beautiful and clever cousin and the mad folly to
到 赢 这 爱 的 一个 美丽的 和 聪明的 表哥 和 这 疯狂的 蠢事 到
[breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
break her heart .
休息 她 心 .

作者的目的是塑造一个“心软的人”，他有幸赢得了美丽聪慧的表妹的芳心，却又愚蠢地伤了她的心。

[ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [kwɔɪt] [ə'nʌðə(r)]
The poetical justice which he receives at the hands of women of quite another
这 诗意的 正义 哪个 他 接收 在 这 双手 的 女性 的 相当 其他
[stæmp] [li:vz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zəɪəd] .
stamp leaves nothing to be desired .
邮票 树叶 没有什么 到 是 想要的 .

他从截然不同的女性手中得到的诗意正义，令人无可挑剔。

['faɪnəli] [ðə; ði][plɒt][ɒv; əv] “ [kɪŋ] ['əʊmɑ:(r)] ” [ɪz] [wel] [wɜ:kt] [aʊt] ;
Finally the plot of “ King Omar ” is well worked out ;
最后 这 阴谋 的 “ 国王 奥马尔 ” 是出色地 工作 出去 ;

最终，《奥马尔国王》的剧情构思得相当完善；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['æktəz] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [drɒps] [meɪ]
and the gathering of all the actors upon the stage before the curtain drops may
和 这 采集 的 全部 这 演员 之上 这 阶段 前 这 窗帘 滴 可能
[bi:; bi] [ɪm'prɒbəbl] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['haɪli] [ɑ:'tɪstɪk] .
be improbable but it is highly artistic .
是 不太可能 但 它是 高度 艺术 .

幕布落下前所有演员齐聚舞台，这或许不太现实，但却极具艺术性。

[ðə; ði] [lɒŋ] [kru:'seɪdɪŋ] [rəʊ'mæns] [ɪz] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['si:kwəns] [ɒv; əv][sɪks'ti:n] ['fæblɪəʊz] ,
The long Crusading Romance is relieved by a sequence of sixteen fabliaux ,
这 长的 十字军东征 浪漫 是 松了口气 经过 一个 顺序 的 十六 法布里奥 ,

冗长的十字军东征传奇故事中穿插着十六篇寓言故事，使之稍作喘息。

[ˈpɑːtli] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ˈæpəˌlɒɡ] [ˈprɒpə(r)] — [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt]
partly **historiettes** **of** **men** **and** **beasts** **and** **partly** **apologues** **proper** **—** **a** **subject**
部分 短篇小说 的 男人 和 野兽 和 部分 寓言 恰当的 **—** 一个 主题
[ɔːl'redi] [ˈnəʊtɪst] .
already **noticed** .
已经 注意到 .

一部分是关于人和动物的小故事，一部分是真正的寓言故事——这个主题已经有人提到过了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðen] ([θriː] . -) [ðə; ði] [ˈsædəniŋ] [ænd; ənd] [ˈdriəri] [lʌv] - [teɪl] [ɒv; əv] [ˈæli] [bɪn]
We **have** **then** (**iii** . **162**) **the** **saddening** **and** **dreary** **love** - **tale** **of** **Ali bin**
我们 有 然后 (三、 . -) 这 令人悲伤 和 凄凉 爱 - 故事 的 阿里 垃圾桶

Bakkár ,
- ,

于是，我们便有了 (iii. 162) 阿里·本·巴卡尔那令人悲伤和沉闷的爱情故事，

[ə; eɪ] [ˈpɜːʃn] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [ˈkɒŋkjubaɪn] [æmz] [əl] - - .
a **Persian** **youth** **and** **the** **Caliph's** **concubine** **Shams al** - **Nahár** .
一个 波斯语 青年 和 这 哈里发的 妾 沙姆斯 al - - .

一位波斯青年和哈里发的妾侍沙姆斯·纳哈尔。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɪz] [meɪd] [ˈdəʊlf(ə)] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdeθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [tuː] [ˈmɑːtəz] ,
Here **the** **end** **is** **made** **doleful** **enough** **by** **the** **deaths** **of** **the** “ **two** **martyrs** ,
这里 这 结尾 是 制成 悲伤的 足够的 经过 这 死亡人数 的 这 “ 二 殉道者 ,

两位殉道者的死亡使结局变得足够悲伤，

” [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ɒf] , [laɪk] [ˈrəʊmiəʊ] [ænd; ənd] [ˈdʒuːliət; ,dʒuːliːet] ,
” **who** **are** **killed** **off** , **like** **Romeo** **and** **Juliet** ,
” WHO 是 被杀 离开 , 喜欢 罗密欧 和 朱丽叶 ,

“像罗密欧与朱丽叶那样被杀死的角色，

[[ɛˈfɛn] # -] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd]
[FN # 288] **a** **lesson** **that** **the** **course** **of** **true** **Love** **is** **sometimes** **troubled** **and**

[[ɛˈfɛn] # -] 一个 课 那 这 课程 的 真的 爱 是 有时 麻烦 和
[ðæt] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [daɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] “ [ˈtendə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] .
that **men** **as** **well** **as** **women** **can** **die** **of** **the** **so** - **called** “ **tender** **passion** .
那 男人 作为 出色地 作为 女性 能 死 的 这 所以 - 称为 “ 投标 热情 .

[FN#288] 这说明真爱之路有时会充满坎坷，男人和女人都可能死于所谓的“温柔的激情”。

” [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɒləʊd] ([θriː] . -) [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [kəˈmɑːr] [əl] - - , [ɔː(r)] [muːn] [ɒv; əv]
” **It** **is** **followed** (**iii** . **212**) **by** **the** **long** **tale** **of** **Kamar al** - **Zamán** , **or** **Moon** **of**
” 它 是 随后 (三、 . -) 经过 这 长的 故事 的 卡玛尔 al - - , 或者 月亮 的

[ðə; ði] [eɪdʒ] ,

the **Age** ,

这 年龄 ,

“接下来是 (iii. 212) 关于卡玛尔·扎曼（Kamar al-Zamán）或时代之月的长篇故事，

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ðə; ði] “ - ” [huːm] [ˈɡælænd] [ɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [best]
the **first** **of** **that** **name** , **the** “ **Camaralzaman** ” **whom** **Galland** **introduced** **into** **the** **best**
这 第一的 的 那 姓名 , 这 “ - ” 谁 加兰德 介绍 进入 这 最好的

[jʊərəˈpiːən] [səˈsaɪəti] .

European **society** .

欧洲的 社会 .

第一个同名者是“卡马拉尔扎曼”，加兰德将他引入了欧洲上流社会。

[laɪk] “ [ðə; ði] [ˈebəni] [hɔːs] ” [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɒmən]
Like “ **The** **Ebony** **Horse** ” **it** **seems** **to** **have** **been** **derived** **from** **a** **common**
喜欢 “ 这 乌木 马 ” 它 似乎 到 有 到过 衍生的 从 一个 常见的
[sɔːs] [wɪð] “ [ˈpiːtə(r)] [ɒv; əv] [prɒˈvɒŋs] ” [ænd; ənd] “ - [ænd; ənd] - ” ;
source **with** “ **Peter** **of** **Provence** ” **and** “ **Cleomades** **and** **Claremond** ” ;
来源 和 “ 彼得 的 普罗旺斯 ” 和 “ - 和 - ” ;

与《乌木马》一样，它似乎与《普罗旺斯的彼得》和《克莱奥梅德斯和克莱蒙德》源自同一来源；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ˈwʌndə(r)][æt; ət][its] [waɪd] [dɪˈfjuːʒn] : [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ˈbrɪmfʊl] [ɒv; əv][laɪf] ,
and we can hardly wonder at its wide diffusion : the tale is brimful of life ,
和 我们 能 几乎 想知道 在 它是 宽的 扩散 : 这 故事 是 满满的 的 生活 ,
[tʃeɪndʒ] , [ˈmuːvmənt] ,
change , movement ,
改变 , 移动 ,

我们很难对它的广泛传播感到惊讶：这个故事充满了生活气息、变化和动向。

[kənˈteɪnɪŋ] [æz; əz] [matʃ] [ˈkærəktə(r)][ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [θriː] -
containing as much character and incident as would fill a modern three -
包含 作为 很多 特点 和 事件 作为 会 充满 一个 现代的 三 -
[ænd; ənd][ðə; ði][suːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ˈplezntli] [ˈdʒɔːsl] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ;
volumer and the Supernatural pleasantly jostles the Natural ;
容量 和 这 超自然 愉快 推搡 这 自然的 ;
书中人物众多，情节跌宕起伏，足以构成一部现代三卷本小说，超自然元素与自然元素交相辉映，相得益彰；

- [ðə; ði][dʒɪn][ænd; ənd] - [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [əl] - - , [[ɛˈfɛn] # -] [ə; eɪ]
Dahnash the Jinn and Maymúnah daughter of Al - Dimiryát , [FN # 289] a
- 这 精灵 和 - 女儿 的 阿尔 - - , [[前线 # -]] 一个
[rɪˈnaʊnd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæn] ,
renowned King of the Jann ,
著名 国王 的 这 詹恩 ,

达纳什（Dahnash）是精灵，而玛伊穆娜（Maymúnah）是迪米里亚特（Al-Dimiryát）的女儿，[FN#289] 是一位著名的精灵之王，

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz][ˈhjuːmən][ɪn][ðəə(r)] [ˈdʒeləsi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈlʌvəz] [æz; əz] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən]
being as human in their jealousy about the virtue of their lovers as any children
存在 作为 人类 在 他们的 妒忌 关于 这 美德 的 他们的 恋人 作为 任何 孩子们
[ɒv; əv][ˈædəm] ,
of Adam ,
的 亚当 ,

他们像亚当的子孙一样，也会嫉妒爱人的品德，这是人之常情。

[ænd; ənd][səʊ][ðəə(r)] [ˌmetəˈmɔːfəʊsɪs] [tuː; tə] [fliːz] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
and so their metamorphosis to fleas has all the effect of a surprise .
和 所以 他们的 变态 到 跳蚤 有 全部 这 影响 的 一个 惊喜 .

因此，它们蜕变成跳蚤的过程给人一种出乎意料的感觉。

[ðə; ði] [truːp] [ɪz] [əˈgen] [drɔːn] [wið] [ə; eɪ] [brɔːd] [fɜːm] [tʌtʃ] .
The troupe is again drawn with a broad firm touch .
这 剧团 是 再次 绘制 和 一个 广阔 公司 触碰 .

剧团的形象再次以宽广而坚定的笔触描绘出来。

[prɪns] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] , [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈwɪlf] , [ɪˈfɪti] [ænd; ənd] [ɪˈmɒrəl] , [ˈheɪsti]
Prince Charming , the hero , is weak and wilful , shifty and immoral , hasty
王子 迷人 , 这 英雄 , 是 虚弱的 和 故意 , 狡猾的 和 不道德 , 仓促
[ænd; ənd][ˈvaɪələnt] :
and violent :
和 暴力 :

男主角白马王子软弱任性、狡猾不道德、鲁莽暴力：

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈspaʊsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈraɪvlz] [ɪn] [əˌbɒməˈneɪʃənz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ˈæmdʒɑːd][ænd; ənd] [əsəd] ,
his two spouses are rivals in abominations as his sons , Amjad and As'ad ,
他的 二 配偶 是 竞争对手 在 可憎之物 作为 他的 儿子们 , 阿姆贾德 和 阿萨德 ,
他的两个妻子与他的儿子阿姆贾德和阿萨德一样，在罪恶方面势不两立。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ə; eɪ][frə'tɜ:n(ə)] [ə'fekʃn] ['reəli] [faʊnd] [ɪn][hɑ:f] - ['brʌðəz] [baɪ]['sɪstə(r)] -
are examples of a fraternal affection rarely found in half - brothers by sister -
是 示例 的 一个 兄弟 感情 很少 成立 在 一半 - 兄弟 经过 姐姐 -
[waɪvz] .
wives .
妻子们 - .

这是姐妹妻子与同父异母的兄弟之间罕见的兄弟情谊的例子。

[ðəə(r)] [ɪz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [faɪn] [ˌmelədrə'mætɪk] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ([θri:] . -) ; [ænd; ənd] ['mɑ:vələs] [fi:ts]
There is at least one fine melodramatic situation (iii . 228) ; and marvellous feats
那里 是 在 至少 一 美好的 戏剧性的 情况 (三、 . -) ; 和 奇妙 壮举
[ɒv; əv] [ɪn'di:snsɪ] ,
of indecency ,
的 不雅 ,

至少有一处精彩的戏剧性场景 (iii. 228) ; 以及令人叹为观止的猥亵行为,

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɜ:(r)]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði][kə'nɒpɪk] [maɪnd] ([θri:] . - - -) ,
a practical joke which would occur only to the canopic mind (iii . 300 - 305) ,
一个 实际的 开玩笑 哪个 会 发生 仅有的 到 这 卡诺匹克 头脑 (三、 . - - -) ,
只有卡诺皮克人才会想到的恶作剧 (iii. 300-305) ,

['emfəsaɪz] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] “ ['blæɡɑ:d] , ” [ðə; ði]
emphasise the recovery of her husband by that remarkable “ blackguard , ” the
强调 这 恢复 的 她 丈夫 经过 那 卓越 “ 浑蛋 , ” 这
['leɪdi] - .
Lady Budúr .
女士 - .

强调她丈夫被那位非凡的“恶棍”布杜尔夫人救回。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd] [teɪl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][neɪ'əʊmi] ([ˌaɪ 'vi: . [aɪ]) , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
The interpolated tale of Ni'amah and Naomi (iv . I) , a simple and
这 插值 故事 的 - 和 娜奥米 (四 . 我) , 一个 简单的 和
['pli:zɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['ju:θfl] [ə'muə] ,
pleasing narrative of youthful amours ,
令人愉悦 叙述 的 青春 爱神 ,

插入的尼亚玛和拿俄米的故事 (第四章第一节) , 是一段简单而令人愉悦的青春爱情故事。

['kɒntræsts] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sestʃuəs] [ænd; ənd] ['mɜ:dərəs] [kwi:nz]
contrasts well with the boiling passions of the incestuous and murderous Queens
对比 出色地 和 这 沸腾 激情 的 这 乱伦 和 杀人犯 皇后区
[ænd; ənd] [sɜ:rvz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔ:z] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][grænd] [ˌdeɪ'nu:mɒ] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:ɪd] [mi:t] ,
and serves as a pause before the grand denouement when the parted meet ,
和 服务 作为 一个 暂停 前 这 盛大 结局 什么时候 这 分手了 见面 ,
这与乱伦且残暴的女王们沸腾的激情形成了鲜明的对比, 并在分离的双方重逢的盛大结局之前起到了停顿的作用。

[ðə; ði] [lɒst] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] , [ðə; ði] [ʌn'wedɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['wedɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [endz] ['merəli] [æz; əz][ə; eɪ]
the lost are found , the unwedded are wedded and all ends merrily as a
这 丢失的 是 成立 , 这 未婚 是 已婚 和 全部 结束 兴高采烈地 作为 一个
[ˌeks,aɪ'eksθ] ['sentʃəri] ['nɒv(ə)l] .
xixth century novel .
十九 世纪 小说 .

失散的人找到了, 未婚的人结了婚, 一切都像十九世纪的小说一样以欢乐的结局收尾。

[ðə; ði] [lɒŋ] [teɪl] [ɒv; əv] - [əl] - [dɪn] , [ˈaʊə(r)][əʊld] [frend] “ [ə'lædɪn] ,
The long tale of Alá al - Din , our old friend “ Aladdin ,
这 长的 故事 的 - al - 丁 , 我们的 老的 朋友 “ 阿拉丁 ,
阿拉丁的漫长故事, 我们老朋友“阿拉丁”的故事,

“ [ɪz] ['həʊlli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] ([ˌaɪ 'vi: . -) :
“ is wholly out of place in its present position (iv . 29) :
” 是 完全 出去 的 地方 在 它是 展示 位置 (四 . -) :
“完全不合时宜地放在现在的位置上 (iv. 29):”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊntəpɑːt] [pʊ; əv][ˈæli] - [əl] - [dɪn][ænd; ənd][ˈmɪriəm] [ðə; ði] [ˈɡɜːdl] - [ɡɜːl] ([vɒl] .
it is a counterpart of Ali Nûr al - Din and Miriam the Girdle - girl (vol .
它 是 一个 对应物 的 阿里 - al - 丁 和 米里亚姆 这 腰带 - 女孩 (卷 .
它是《阿里·努尔·丁和束腰少女米里亚姆》(卷) 的对应物。

[ɪks] . [aɪ]) ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmen(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɑːbəndaːr] [ɔː(r)] [ˈhɑːbə(r)] - [ˈmɑːstə(r)] ([aɪˈviː] . -) ,
ix . i) ; and the mention of the Shahbandar or Harbour - master (iv . 29) ,
九 . 我) ; 和 这 提到 的 这 沙班达尔 或者 港口 - 掌握 (四 . -) ,
ix. i); 以及提到港务长或港务官 (iv. 29),

[ðə; ði] - [ɔː(r)][ˈkɒns(ə)] ([piː] . -) , [ðə; ði][ˈkæptæn] ([ˌkæprɪˈtɑːnoʊ]) ,
the Kunsul or Consul (p . 84) , the Kaptan (Capitano) ,
这 - 或者 领事 (p . -) , 这 卡普坦 (卡皮塔诺) ,
Kunsul 或 Consul (第 84 页), Kaptan (Capitano),

[ðə; ði][juːz][pʊ; əv] [ˈkænən] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [pʊ; əv][ˈdʒenəʊsə] [ˈsɪti] ([piː] . -) [pruːv] [ðæt]
the use of cannon at sea and the choice of Genoa city (p . 85) prove that
这 使用 的 大炮 在 海 和 这 选择 的 热那亚 城市 (p . -) 证明 那
[aɪˈtiː] [bɪlˈɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksˈviːθ][ɔː(r)][ˌeksˈviːθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [əˈkɑmpəni] [kəˈmɑːr][əl] -
it belongs to the xvth or xvith century and should accompany Kamar al -
它 属于 到 这 十五 或者 十六 世纪 和 应该 陪伴 卡玛尔 al -
- [aɪˈaɪ] .
Zamàn II .
- 二 .

在海上使用大炮以及选择热那亚城 (第 85 页) 证明它属于 15 或 16 世纪, 并且应该与《卡玛尔·扎曼二世》一起。

[ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði] [naɪts] .
and Ma'aruf at the end of The Nights .
和 - 在 这 结尾 的 这 夜晚 .
以及《一千零一夜》结尾的马鲁夫。

[drɪˈspɑɪ] [ðə; ði] [ˈluːtɪst] [zuːˈbaɪdə] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][dʒɪn] , [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [kaʊtʃ] ,
Despite the lutist Zubaydah being carried off by the Jinn , the Magic Couch ,
尽管 这 鲁特琴演奏家 祖拜达 存在 携带 离开 经过 这 精灵 , 这 魔法 长椅 ,
尽管鲁特琴演奏家祖拜达被精灵掳走, 但魔法沙发

[ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪˈkeɪ(ə)n][pʊ; əv] [ˈsɒləmənz] [ˈkɑːpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhuː] [rɪˈfjuːzd]
a modification of Solomon's carpet , and the murder of the King who refused
一个 修改 的 所罗门的 地毯 , 和 这 谋杀 的 这 国王 WHO 拒绝
[tuː; tə] [ˈɪzləmaɪz] ,
to islamize ,
到 伊斯兰化 ,
对所罗门地毯的改造, 以及对拒绝伊斯兰化的国王的谋杀。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ][jʊərəˈpiːən] [teɪl] [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [wɪð] [ˈdaːktər; draɪv] . [ˈbɑːkər] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz]
it is evidently a European tale and I believe with Dr . Bacher that it is
它 是 显然 一个 欧洲的 故事 和 我 相信 和 博士 . 巴赫 那 它 是
[ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈledʒənd][pʊ; əv] “ [ˌɑːrləˈmeɪnz] ” [ˈdɔːtə(r)] [ˈemə] [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri]
founded upon the legend of “ Charlemagne's ” daughter Emma and his secretary
创立 之上 这 传奇 的 “ 查理曼大帝的 ” 女儿 艾玛 和 他的 秘书
-
Eginhardt ,
- ,

这显然是一个欧洲故事, 我和巴赫尔博士一样认为, 它是根据“查理曼大帝”的女儿艾玛和他的秘书埃金哈特的传说改编的。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ˈnəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntəpɑːt] ([vɒl] .
as has been noted in the counterpart (vol .
作为 有 到过 著名的 在 这 对应物 (卷 .
正如对应部分 (卷) 中所述。

[iks] . [wʌn]) .
ix . **1**) .
九 . 1) .

九、1)。

[ðɪs] ['kweɪzai; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['fɒləʊd] [haɪ][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈfæblɪ,əʊz] ,
This quasi - historical fiction is followed hy a succession of fabliaux ,
这 准 - 历史 小说 是 随后 嗨 一个 演替 的 法布里奥 ,
这部准历史小说之后，紧接着是一系列寓言故事。

[nəʊ'velɪɹ][ænd; ənd] [wɪt] [fɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][vɒl] .
novelle and historiettes which fill the rest of the vol .
小说 和 短篇小说 哪个 充满 这 休息 的 这 卷 .
本卷其余部分由中篇小说和短篇故事组成。

[,aɪ 'viː] .
iv .
四 .
四、

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][vɒl] .
and the whole of vol .
和 这 所有的 的 卷 .
以及整卷。

[viː] . [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈtɜːmɪn(ə)l] ['stɔːrɪ] , [ðə; ði] [kwɪːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] ([vɒl] .
v . till we reach the terminal story , The Queen of the Serpents (vol .
v . 直到 我们 抵达 这 终端 故事 , 这 女王 的 这 蛇 (卷 .
v. 直到我们到达终点故事，《蛇女王》（卷。

[viː] . [piː 'piː] . - - -) .
v . pp . 304 - 329) .
v . pp . - - -) .
v. 第 304-329 页)。

[,aɪ 'tiː] [ə'priəz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli]
It appears to me that most of them are historical and could easily
它 出现 到 我 那 最多 的 他们 是 历史 和 可以 容易地
[biː; bi] [treɪst] .
be traced .
是 追踪 .
在我看来，它们大多是历史文物，很容易追溯其出处。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [əl] - - ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði][grɪm] [teɪl] [ɒv; əv][ˈhaːtɪm][ɒv; əv]
Not a few are in Al - Mas'udi ; for instance the grim Tale of Hatim of
不是 一个 很少 是 在 阿尔 - - ; 为了 实例 这 严峻 故事 的 哈蒂姆 的
[taː'jiː] ([vɒl] .
Tayy (vol .
泰伊 (卷 .
不少故事都收录在《马苏迪》中；例如，《泰伊的哈提姆的故事》（卷一）就十分残酷。

[,aɪ 'viː] . -) [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ['bɒdɪli] [ɪn] “ [miːdz] [ɒv; əv][gəʊld] ” ([θriː] . -) ;
iv . 94) is given bodily in “ Meads of Gold ” (iii . 327) ;
四 . -) 是 给定 身体上的 在 “ 米德斯 的 金子 ” (三、 . -) ;
iv. 94) 在《黄金草原》(iii. 327) 中完整地给出；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ˈiːbrəhiːm][əl] - ['maːdi] [wɪð] [ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] - ['sɜːdʒən] ([vɒl] .
and the two adventures of Ibrahim al - Mahdi with the barber - surgeon (vol .
和 这 二 冒险 的 易卜拉欣 al - 马赫迪 和 这 理发师 - 外科医生 (卷 .
以及伊布拉欣·马赫迪与理发师兼外科医生的两次冒险（第 1 卷）。

[,aɪˈvi:] . -) [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] ['sɪstə(r)] ([vɒl] .
iv . 103) and the Merchant's sister (vol .
四 . -) 和 这 商人的 姐姐 (卷 .
iv. 103) 和商人的妹妹（卷。

[,aɪˈvi:] .
iv .
四 .
四、

-) [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ([vɒl] .
176) are in his pages (vol .
-) 是 在 他的 页面 (卷 .
176) 在他的页面中（卷。

[sevn] .
vii .
七 .
七、

- [ænd; ənd] -) .
68 and 18) .
- 和 -) .
68 和 18)。

[ðə; ði] ['sɪti] [pʊ; əv] - ([vɒl] .
The City of Lubtayt (vol .
这 城市 的 - (卷 .
卢布泰特城（卷）

[,aɪˈvi:] . -) [ɪmˈbɒdi] [ðə; ði]['ledʒənd][pʊ; əv] [dɒn] [rɑ:'dri:ɡoʊ] , [lɑ:st][pʊ; əv][ðə; ði] [ɡɒθs] ,
iv . 99) embodies the legend of Don Rodrigo , last of the Goths ,
四 . -) 体现 这 传奇 的 大学教师 罗德里戈 , 最后的 的 这 哥特人 ,
iv. 99) 体现了唐·罗德里戈（最后一位哥特人）的传说，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [pʊ; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ] ; ['meni] - ['kɒləmd] [ɪ'rɑ:m] (
and may have reached the ears of Washington Irving ; Many - columned Iram (
和 可能 有 达到 这 耳朵 的 华盛顿 欧文 ; 许多 - 列式 伊拉姆 (
[vɒl] .
vol .
卷 .
或许已经传到了华盛顿·欧文的耳中；多柱伊拉姆（卷）。

[,aɪˈvi:] . -) [ɪz] [held] [baɪ] [ɔ:l] ['mɒzləmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fæktʃuəl][ænd; ənd] ['sʌndri] ['raɪtər] [hæv; həv]
iv . 113) is held by all Moslems to be factual and sundry writers have
四 . -) 是 握住 经过全部 穆斯林 到 是 事实 和 杂项 作家 有
[rɪ'kɔ:dɪd] [ðə; ði] [trɪks] [pleɪd] [baɪ] [əl] - [mɑ:mən] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪrəɪmɪdz] [pʊ; əv] - [wɪtʃ] [stɪl] [ʃəʊ]
recorded the tricks played by Al - Maamun with the Pyramids of Jizah which still show
记录 这 技巧 玩 经过 阿尔 - 马蒙 和 这 金字塔 的 - 哪个 仍然 展示
[hɪz; ɪz] ['hændiɪwɜ:k] . [[ɛfɛn] # -]
his handiwork . [FN # 290]
他的 手工制品 . [前线 # -]
iv. 113) 被所有穆斯林认为是真实的，许多作家都记录了马蒙在吉萨金字塔上所施展的诡计，这些诡计至今仍能看出他的杰作。[FN#290]

[ðə; ði][dʒɜ:m][pʊ; əv] ['aɪzək] [pʊ; əv][moʊ'su:l] ([vɒl] .
The germ of Isaac of Mosul (vol .
这 细菌 的 艾萨克 的 摩苏尔 (卷 .
摩苏尔的以撒的种子（卷）

[,aɪˈviː] .

iv .
四 .

四、

-) [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [əl] - - [huː] ([sevn] . -) [nems] “ - ” [ðə; ði][,pəʊəˈtes] ([ˈɪb(ə)n] - .
119) is found in Al - Mas'udi who (vii . 65) names “ Burán ” the poetess (Ibn Khall .
-) 是 成立 在 阿尔 - WHO (七 . -) 姓名 “ - ” 这 女诗人 (伊本 - .

119) 在马苏迪 (Al-Mas'udi) 的著作中有所记载，他 (vii. 65) 称“Burán”为女诗人 (伊本·哈勒)。

[aɪ] . -) ; [ænd; ənd][ˈhɑːruːn][əl] - [rəˈʃiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl] ([vɒl] .

i . 268) ; and Harun al - Rashid and the Slave - girl (vol .
我 . -) ; 和 哈伦 al - 拉希德 和 这 奴隶 - 女孩 (卷 .

i. 268) ; 以及哈伦·拉希德和奴隶女孩 (卷)。

[,aɪˈviː] . -) [ɪz][təʊld][baɪ][ə; eɪ][həʊst][pɒ; əv] [ˈraɪtər] .

iv . 153) is told by a host of writers .
四 . -) 是 讲述 经过 一个 主持人 的 作家 .

iv. 153) 被许多作家讲述。

[ˈæli][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrɒlɪkɪŋ] [teɪl] [pɒ; əv] [fʌn] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɪˈreɪniən][dʒest] - [bʊk] .

Ali the Persian is a rollicking tale of fun from some Iranian jest - book :
阿里 这 波斯语 是 一个 欢快的 故事 的 乐趣 从 一些 伊朗 笑话 - 书 .

《波斯人阿里》是一部出自伊朗笑话集的滑稽故事：

[ˈɑːbuː] [məˈhæmɪd] [haɪt] [ˈleɪzɪbəʊnz] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪk(ə)][pɒ; əv] “ [ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] ,

Abu Mohammed hight Lazybones belongs to the cycle of “ Sindbad the Seaman ,
阿布 穆罕默德 高度 懒骨头 属于 到 这 循环 的 “ 辛巴达 这 水手 ,

阿布·穆罕默德·海特·拉齐博恩斯属于“辛巴达航海家”系列，

” [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [pɒ; əv] [ˈwɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] ; [ænd; ənd] [zuːmrəd] (“ [sməˈræɡdɪn] ”)

” with a touch of Whittington and his Cat ; and Zumurrud (“ Smaragdine ”)
” 和 一个 触碰 的 惠廷顿 和 他的 猫 ; 和 祖穆鲁德 (“ 翠绿 ”)

[ɪn][ˈæli] [ʃɑːr] ([vɒl] .

in Ali Shar (vol .
在 阿里 分享 (卷 .

带有一丝惠廷顿和他的猫的风格；以及阿里·沙尔（卷）中的祖穆鲁德（“翡翠”）。

[,aɪˈviː] .

iv .
四 .

四、

-) [əʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [seɪl] [ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [pɒ; əv] [ˈmɪriəm] [ðə; ði] [ˈgɜːdl] - [gɜːl][ænd; ənd][ɪn]

187) shows at her sale the impudence of Miriam the Girdle - girl and in
-) 演出 在 她 销售 这 厚颜无耻 的 米里亚姆 这 腰带 - 女孩 和 在

[bed][ðə; ði] [ˈfesɪˌnaɪn] [dɪˈvaɪs] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [buːdɔːr] .

bed the fescennine device of the Lady Budur .
床 这 菲斯卡宁 设备 的 这 女士 布杜尔 .

187) 在她出售时展现了束腰少女米里亚姆的厚颜无耻，在床上展现了布杜尔夫人的阴凉处。

[ðə; ði] “ [ˈruːɪnd] [mæn] [huː] [bɪˈkeɪm] [rɪtʃ] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

The “ Ruined Man who became Rich , ” etc
这 “ 毁坏 男人 WHO 成为 富有的 , ” ETC .

“从破产到致富”等等。

([vɒl] .

(vol .
(卷 .

(卷)

[,aɪˈviː] . -) [ɪz][hɪˈstɒrɪk(ə)] [ænd; ənd] [əl] - ([sevn] . -) [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ˈkɒkɪtri] [ɒv; əv] **iv . 289) is historical and Al - Mas'udi (vii . 281) relates the coquetry of** 四 . -) 是 历史 和 阿尔 - (七 . -) 相关 这 卖弄风情 的 - [ðə; ði] [ˈkɒŋkjubəɪn] ([vɒl] . **Mahbúbah the concubine (vol .** - 这 妾 (卷 . iv. 289) 是历史性的，而马苏迪（vii. 281）讲述了妾侍玛赫布巴的卖弄风情（卷）。

[,aɪˈviː] . -) : [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ˈɔːlsəʊ] [kˈwəʊts] [fɔː(r)] [ˈkʌplɪts] , **iv . 291) : the historian also quotes four couplets ,** 四 . -) : 这 历史学家 还 引号 四 对句 , iv. 291)：这位历史学家还引用了四首对句， [tuː] [aɪˈdɛntɪk(ə)] [wɪð] [ɛŋ,ʊʊˈɛs] . [wʌn][ænd; ənd][tuːˈtuː][ɪn][ðə; ði] [naɪts] ([vɒl] . **two identical with Nos . 1 and 2 in The Nights (vol .** 二 完全相同的 和 编号 . 1 和 2 在 这 夜晚 (卷 . 与《夜晚》（第 1 卷）中的第 1 和第 2 号相同的两个

[,aɪˈviː] . **iv** : 四 . 四、 -) [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] : — **292) and adding : —** -) 和 添加 : — 292) 并添加：— [ðen] [siː] [ðə; ði] [sleɪv] [huː] [ɔːdz] [,aɪˈtiː] [ˈɒr] [hɜː(r); hæ(r)] [ɔːd] * **Then see the slave who lords it o'er her lord *** 然后 看 这 奴隶 WHO 领主们 它 超过 她 主 * 然后看看那个凌驾于她主人之上的奴隶*

[ɪn][ˈlʌvə(r)] [ˈprɪvəsi] **In lover privacy** 在 情人 隐私 在爱人的私密空间 [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [saɪt] : **and public site :** 和 民众 地点 : 以及公共网站： [bɪˈhəʊld] [ðiːz] [aɪz] [ðæt] [wʌn] [laɪk] [jɑːfɑːr] [sɔː] : * [ˈælə; əˈlɑː][ɒn] [jɑːfɑːr] **Behold these eyes that one like Ja'afar saw : * Allah on Ja'afar** 看哪 这些 眼睛 那 一 喜欢 贾法尔 锯 : * 真主 在 贾法尔 看啊，贾法尔这样的人看到了这些眼睛：* 真主在贾法尔身上 [reɪn] [buːn] [ˈɪnfɪnət] ! **reign boons infinite !** 在位 恩惠 无限 ! 统治恩惠无穷无尽！

[ˈʌnz] [əl] - - ([vɒl] . **Uns al - Wujúd (vol .** 联合国 al - - (卷 . Uns al-Wujúd（卷）

[vi:] . -) [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - [teɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ][həʊst][pʊ; əv] ['i:stən]
v . 32) is a love - tale which has been translated into a host of Eastern
v . -) 是 一个 爱 - 故事 哪个 有 到过 翻译 进入 一个 主持人 的 东
[læŋɡwɪdʒ] ;
languages ;
语言 ;

第 32 章) 是一个爱情故事, 已被翻译成多种东方语言;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [pʊ; əv][ðə; ði]['ba:nu:] - [br'ɒŋ] [tu:; tə] [əl] - " ['mɑ:təz] [pʊ; əv] [lʌv]
and The Lovers of the Banu Ozrah belong to Al - Mas'udi's " Martyrs of Love
和 这 恋人 的 这 巴努 - 属于 到 阿尔 - - " 殉道者 的 爱
" ([sevn] . -) ,
" (**vii . 355**) ,
" (七 . -) ,
《巴努·奥兹拉的恋人》属于马苏迪的《爱情殉道者》(第七卷, 第355页)。

[wɪð] [ðə; ði] - " - [lʌv] " [pʊ; əv]['ɪb(ə)n] - ([aɪ 'vi:] . -) .
with the ozrite " Ozrite love " of Ibn Khallikan (iv . 537) .
和 这 - " - 爱 " 的 伊本 - (四 . -) .
与伊本·哈利坎 (Ibn Khallikan) 的黄铁矿“黄铁矿之爱”(iv. 537)。

" ['hɑ:ru:n][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['pɒʊəts] " ([vɒl] .
" **Harun and the Three Poets " (vol .**
" 哈伦 和 这 三 诗人 " (卷 .
《哈伦与三位诗人》(卷)

[vi:] . -) [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə]['kaɪərəʊ][ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] [wɪtʃ] ['bɜ:rk'hɑ:rt] ([nəʊ] . -) ['rendəz] "
v . 77) has given to Cairo a proverb which Burckhardt (No . 561) renders "
v . -) 有 给定 到 开罗 一个 谚语 哪个 布克哈特 (不 . -) 渲染 "
[ðə; ði] [deɪ] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɔ:(r)] ['prɒmɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The day obliterates the word or promise of the Night ,
这 天 彻底摧毁 这 单词 或者 承诺 的 这 夜晚 ,
第 77 节) 给了开罗一句谚语, 布克哈特 (第 561 号) 将其翻译为“白昼抹去了夜晚的言语或承诺,

" [fɔ:(r); fə(r)]
" **for**
" 为了
“ 为了
[ðə; ði] ['prɒmɪs] [pʊ; əv] [naɪt] [ɪz] [ɪ'feɪst] [baɪ] [deɪ] .
The promise of night is effaced by day .
这 承诺 的 夜晚 是 抹去 经过 天 .
黑夜的承诺被白昼抹去。

[aɪ 'ti:] [sə'dʒests] [kɑ:ŋɡrevz] ['dɒrɪs] : —
It suggests Congreve's Doris : —
它 建议 康格里夫的 多丽丝 : —
它让人联想到康格里夫的《多丽丝》: ——

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] ['ɒr] [naɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪs] ,
For who o'er night obtain'd her grace ,
为了 WHO 超过 夜晚 已获得 她 优雅 ,
谁在夜里获得了她的恩典,

[ʃi; ʃɪ][kæn; kən][nekst] [deɪ] [dɪs'əʊn] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
She can next day disown , etc :
她 能 下一个 天 断绝关系 , ETC :
她第二天就可以断绝关系等等。

" ['hɑ:ru:n][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [sleɪv] - [ɡ'ɜ:lz] " ([vɒl] .
" **Harun and the three Slave - girls " (vol .**
" 哈伦 和 这 三 奴隶 - 女孩们 " (卷 .
《哈伦和三个奴隶女孩》(卷)

[vi:] . -) [smæk] [ɒv; əv][gɑ:'gæntjʊə] ([lib] .
v . 81) smacks of Gargantua (lib .
v . -) 拍打 的 加尔冈图亚 (库 .

v. 81) 让人联想到《巨人传》(lib.

[ai] . [si:] . -) : “ [aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] , [sed] [wʌn] : - [tɪz] [maɪn] , [sed] [ə'hʌðə(r)] ” ; [ænd; ənd]
i . c . 11) : “ It belongs to me , said one : ' Tis mine , said another ” ; and
我 . c . -) : “ 它 属于 到 我 , 说 一 : - 的 矿 , 说 其他 ” ; 和
[səʊ] [fɔ:θ] .
so forth .
所以 前进 .

ic 11): “它是我的,”一个人说; “是我的,”另一个人说; 等等。

[ðə; ði] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌ:pə(r)] ([vɒl] .
The Simpleton and the Sharper (vol .
这 傻瓜 和 这 更锋利 (卷 .

傻瓜和聪明人 (卷)

[vi:] . -) [laɪk][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['dɒmɪni] ([vɒl] .
v . 83) like the Foolish Dominie (vol .
v . -) 喜欢 这 愚蠢 牧师 (卷 .

v. 83) 就像愚蠢的 Dominie (卷。

[vi:] . -) [ɪz][æŋ; ən][əʊld][dʒəʊʃ]['mɪlə(r)][ɪn]['hɪndu:; ,hɪn'du:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɒzləm] [fəʊk] - [lɔ:(r)] .
v . 118) is an old Joe Miller in Hindu as well as Moslem folk - lore .
v . -) 是 一个 老的 乔 磨坊主 在 印度教徒 作为 出色地 作为 穆斯林 民间 - 知识 .

v. 118) 是印度教和穆斯林民间传说中的老乔·米勒。

“ ['kɪzrə] - ” ([vɒl] .
“ Kisra Anushirwán ” (vol .
“ 基斯拉 - ” (卷 .

“Kisra Anushirwán”(卷)

[vi:] . -) [ɪz] “ [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [əl] - - ” ([θri:] . -) ,
v . 87) is “ The King , the Owl and the Villages of Al - Mas'udi ” (iii . 171) ,
v . -) 是 “ 这 国王 , 这 猫头鹰 和 这 村庄 的 阿尔 - - ” (三、 . -) ,

v. 87) 是“国王、猫头鹰和马苏迪的村庄”(iii. 171),

[hu:] ['ɔ:lsəʊ][n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['mɑ:nəɜks] [fɔ:(r)] [si:lz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ([aɪ 'aɪ] . -) ;
who also notices the Persian monarch's four seals of office (ii . 204) ;
WHO 还 通知 这 波斯语 君主的 四 封印 的 办公室 (二、 . -) ;

他还注意到波斯君主的四个官印 (ii. 204);

[ænd; ənd] “ [mæsɜrɜ] [ðə; ði] ['ju:nək] [ænd; ənd]['ɪb(ə)n] [əl] - - ” ([vɒl] .
and “ Masrur the Eunuch and Ibn Al - Káribi ” (vol .
和 “ 马斯鲁尔 这 宦官 和 伊本 阿尔 - - ” (卷 .

和“太监马斯鲁尔和伊本·卡里比”(卷。

[vi:] . -) [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] [æz; əz]['ɪb(ə)n] [əl] - - [ðə; ði][rɪ'saɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
v . 109) is from the same source as Ibn al - Magházili the Reciter and a
v . -) 是 从 这 相同的 来源 作为 伊本 al - - 这 朗诵者 和 一个
['ju:nək] [bi'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [əl] - - ([vɒl] .
Eunuch belonging to the Caliph Al - Mu'tazad (vol .
宦官 属于 到 这 哈里发 阿尔 - - (卷 .

v. 109) 与伊本·马格哈齐利 (Ibn al-Magházili) 的《诵经者与哈里发穆塔扎德的宦官》(卷) 出自同一来源。

[ertθ] . -) .
viii . 161) .
八 . -) .

viii. 161)。

[ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - ([vɒl]) .
In the Tale of Tawaddud (vol .
在 这 故事 的 - (卷 .

在《塔瓦杜德的故事》（卷）中

[vi:] . -)
v . 139)
v . -)

第 139 节)

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [,dispju'teɪʃən] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv]
we have the fullest development of the disputations and displays of
我们 有 这 最 发展 的 这 争议 和 显示器 的
[ˈlɜːnɪŋ] [ðen] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
learning then so common in Europe ,
学习 然后 所以 常见的 在 欧洲 ,

我们拥有当时在欧洲十分常见的辩论和学术展示的最充分发展，

[ˈtesti:] [ðə; ði] “ [ˈædmərəb(ə)l] ['kraɪtn] ” ;
teste the “ Admirable Crichton ” ;
测试 这 “ 令人钦佩的 克莱顿 ” ;

测试“了不起的克莱顿”；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [nɒt] [ˈəʊnli][baɪ] ['iːstən] [teɪl] - ['telə] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][baɪ][ˈsəʊbə(r)]
and these were affected not only by Eastern tale - tellers but even by sober
和 这些 是 做作的 不是 仅有的 经过 东 故事 - 柜员 但 甚至 经过 清醒
[hɪ'stɔːriənz] .
historians .
历史学家 .

这些不仅受到东方说书人的影响，甚至也受到严肃的历史学家的影响。

[tuː; tə][juː 'es][aɪ 'tiː][ɪz] [mʌt] [laɪk] “ [ˈpædɪŋ] ” [wen] [nuːzæt] [əl] - - ([vɒl]) .
To us it is much like “ padding ” when Nuzhat al - Zamán (vol .
到 我们 它 是 很多 喜欢 “ 填充 ” 什么时候 努扎特 al - - (卷 .

对我们来说，这很像《努扎特·扎曼》（Nuzhat al-Zamán）中的“填充”（第 1 卷）。

[aɪ 'aɪ] . - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .)
ii . 156 etc .)
二、 . - ETC .)

ii. 156 等)

[fæg] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpləs] [ˈhɪərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdiskɔːs] ['kʌvərɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [ˈmɔːt(ə)l][ˈpeɪdʒɪz] ; [wen]
fags her hapless hearers with a discourse covering sixteen mortal pages ; when
同性恋 她 不幸的 听众 和 一个 话语 覆盖 十六 凡人 页面 ; 什么时候
[ðə; ði][wə'ziə(r)][ˈdændæn] ([vɒl]) .
the Wazir Dandan (vol .
这 瓦齐尔 丹丹 (卷 .

她用长达十六页的冗长论述折磨着她不幸的听众；当瓦齐尔·丹丹（卷）

[aɪ 'aɪ] . - , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .)
ii . 195 , etc .)
二、 . - , ETC .)

ii. 195 等)

[rɪ'pɔːts] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][kəʊld] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [haɪ] - ['bʊzəmd] [meɪdz][ænd; ənd]
reports at length the cold speeches of the five high - bosomed maids and
报告 在 长度 这 寒冷的 演讲 的 这 五 高的 - 丐 女佣 和
[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [kə'ləemitɪz] [ænd; ənd] [wen] [wɪrd] [kɑːn] ,
the Lady of Calamities and when Wird Khan ,
这 女士 的 灾难 和 什么时候 wird 可汗 ,

详细报道了五位高胸女仆和灾祸夫人的冷酷言辞，以及当维尔德汗.....

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəˈpɑː] ([naɪts] - - [ˈeksˈviːˈaɪ] .)
in presence of his papa (Nights cmxiv - xvi .)
在 在场 的 他的 爸爸 (夜晚 - - 十六 .)
在他父亲面前（《夜之梦》14-16章）。

[dɪsˈtʃɑːdʒz] [hɪz; ɪz] [pəˈtrɪstɪk] [eg,zɜːsɪˈteɪʃən] [ænd; ənd] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈnɒlɪdʒ] .
discharges his patristic exercitations and heterogeneous knowledge .
排放 他的 教父 锻炼 和 异质 知识 .
阐述了他的教父学说和渊博的知识。

[jet] [əl] - - [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈleɪts] , [æɪ; ət] [ˈdriəri] [ɪkˈstenʃ(ə)n] ([vɒl] .
Yet Al - Mas'udi also relates , at dreary extension (vol .
然而 阿尔 - - 还 相关 , 在 凄凉 扩大 (卷 .
然而，马苏迪也以令人沮丧的扩展方式叙述（卷）。

[ˈsɪksθ] . -) [ðə; ði] [dɪspjuˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈseɪdʒɪz][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈbɑːmɪˌsaɪd] [ˈjɑːjə]
vi . 369) the disputation of the twelve sages in presence of Barmecide Yahya
六 . -) 这 争论 的 这 十二 智者 在 在场 的 巴尔梅西德 叶海亚
[əˈpɒn][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn] ,
upon the origin ,
之上 这 起源 ,
vi. 369) 十二圣贤在巴尔梅西德·叶海亚面前就起源问题进行的辩论，

[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] , [ðə; ði] [ˈæksɪdənts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːmniːz][riːz][ɒv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd][ɪn] [əˈhʌðə(r)] [pleɪs]
the essence , the accidents and the omnes res of Love ; and in another place
这 本质 , 这 事故 和 这 所有人 余 的 爱 ; 和 在 其他 地方
([sevn] .
(**vii .**
(七 .
爱的本质、偶然性和所有事物；以及在另一处（vii.

-) [əʊz] - , [ˈθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkwestʃənz] ,
181) shows Honayn , author of the Book of Natural Questions ,
-) 演出 - , 作者 的 这 书 的 自然的 问题 ,
181) 展示了《自然问题之书》的作者霍奈因，

[ˌʌndəˈgəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [əl] - - ([ˈvæθek]) [ænd; ənd]
undergoing a long examination before the Caliph Al - Wásik (Vathek) and
正在经历 一个 长的 考试 前 这 哈里发 阿尔 - - (瓦泰克) 和
[dɪˈskraɪbɪŋ] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðə; ði][ˈhjuːmən] [tiːθ] .
describing , amongst other things , the human teeth .
描述 , 在 其他 事物 , 这 人类 牙齿 .
在哈里发瓦西克（Vathek）面前接受了长时间的检查，并描述了人类牙齿等事物。

[siː] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈdaɪələg] [ɔː(r)] [ˈkætəkɪzəm] [ɒv; əv] [əl] - - [ænd; ənd][ˈɪb(ə)n] [əl] - - [ɪn][ˈɪb(ə)n]
See also the dialogue or catechism of Al - Hajjáj and Ibn Al - Kirríya in Ibn
看 还 这 对话 或者 教理问答 的 阿尔 - - 和 伊本 阿尔 - - 在 伊本
- ([vɒl] .
Khallikan (vol .
- (卷 .
另请参见 Al-Hajjáj 和 Ibn Al-Kirríya 在 Ibn Khallikan 中的对话或教义问答（卷 1）。

[aɪ] . - - -) .
i . 238 - 240) .
我 . - - -) .
i. 238-240)。

[ðɪːz] - [ˈmembɹə] [ɒv; əv][ˈteɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ənd][ˈæn(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ˈplezntli] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði]
These disjuncta membra of tales and annals are pleasantly relieved by the
这些 - 膜的 的 故事 和 志 是 愉快 松了口气 经过 这
[ˈsev(ə)n] [ˈvɔɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] ([vɒl]) .
seven voyages of Sindbad the Seaman (vol .
七 航程 的 辛巴达 这 水手 (卷) .

这些零散的故事和编年史因辛巴达航海家的七次航行（卷）而令人愉快地得到缓解。

[ˈsɪksθ] . [wʌn] - -) .
vi . 1 - 83) .
六 : 1 - -) .

vi. 1-83)。

[ðə; ði] “ [əˈreɪbiən] [ˈɒdəsi] ” [meɪ] , [laɪk] [ɪts] [ɡriːk] [ˈbrʌðə(r)] , [dɪˈsend] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)][ˈfæməli]
The “ Arabian Odyssey ” may , like its Greek brother , descend from a noble family
这 “ 阿拉伯 奥德赛 ” 可能 , 喜欢 它是 希腊语 兄弟 , 下降 从 一个 高贵 家庭
,
.
.

《阿拉伯的奥德赛》或许也像它的希腊兄弟一样，起源于一个贵族家庭。

[ðə; ði] “ [ˈɪprekt] [ˈmæɪnə(r)] ” [ə; eɪ][ˈkɒptɪk] [ˈtræv(ə)l] - [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈdɪnəsti] ([biː] . [siː]) .
the “ Shipwrecked Mariner ” a Coptic travel - tale of the twelfth dynasty (B . C .
这 “ 遭遇海难 水手 ” 一个 科普特 旅行 - 故事 的 这 第十二 王朝 (B . C .
-) [prɪˈzɜːvd] [ɒn][ə; eɪ][pəˈpaɪrəs][æɪt; ət][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] .
3500) preserved on a papyrus at St . Petersburg .
-) 保存完好 在 一个 纸莎草 在 英石 : 圣彼得堡 .

《遇难水手》是第十二王朝（公元前 3500 年）的一部科普特旅行故事，保存在圣彼得堡的一份纸莎草纸上。

[ɪn][ɪts][ˈæktʃuəl] [kənˈdɪʃn] “ [ˈsɪnbæd] , ” [ɪz][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)l] [kəmprɪˈleɪʃn] , [laɪk] [diː] [ˈfoʊz] “ [ˈkæptɪn]
In its actual condition “ Sindbad , ” is a fanciful compilation , like De Foe's “ Captain
在 它是 实际的 状况 “ 辛巴达 , ” 是 一个 奇幻的 汇编 , 喜欢 德 敌人的 “ 队长
[ˈsɪŋɡltən] ,
Singleton ,
辛格尔顿 ,

《辛巴达》这部作品的实际状态是一部虚构的合集，就像德福的《辛格尔顿船长》一样。

” [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ˈtrævələz] - [ˈteɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][æɪn; ən] [ɪˈmens] [vəˈraɪəti][ænd; ənd]
” borrowed from travellers ' tales of an immense variety and
” 借来的 从 旅行者 - 故事 的 一个 巨大 种类 和
[ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm] [əl] - - ,
extracts from Al - Idrísi ,
提取物 从 阿尔 - - ,
”借鉴了种类繁多的旅行者故事和伊德里西的摘录，

[əl] - - [ænd; ənd][ˈɪb(ə)n][əl] - [ˈwɑːrdi] .
Al - Kazwíni and Ibn al - Wardi .
阿尔 - - 和 伊本 al - 沃迪 .

卡兹维尼和伊本·瓦尔迪。

[hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˌpɒləˈfiːməs] , [ðə; ði] [ˈpɪɡmɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪnz] [ɒv; əv][ˈhəʊmə(r)][ænd; ənd]
Here we find the Polyphemus , the Pygmies and the cranes of Homer and
这里 我们 寻找 这 波吕斐摩斯 , 这 俾格米人 和 这 起重机的 荷马 和
[hɪˈrɒdətəs] ;
Herodotus ;
希罗多德 ;

在这里，我们看到了荷马和希罗多德笔下的独眼巨人波吕斐摩斯、俾格米人和鹤；

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv] - ; [ðə; ði] [ˈplɪniən] [ˈmɒnstəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ˈpɜːʃə] ;
the escape of Aristomenes ; the Plinian monsters well known in Persia ;
这 逃脱 的 - ; 这 普林尼 怪物 出色地 已知 在 波斯 ;

阿里斯托梅尼斯的逃脱；波斯人熟知的普林尼式怪物；

[ðə; ði] [mæg'netɪk] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˈbrenən] (-) ;
the magnetic mountain of Saint Brennan (Brandanus) ;
这 磁的 山 的 圣 布伦南 (-) ;

圣布伦南（布兰达努斯）磁山；

[ðə; ði] [ˌeərəˈnɔːtɪks] [ɒv; əv] “ [djuːk] [ˈzɪnɪst] [ɒv; əv][bəˈveəriə] ” [[ɛfɛn] # -] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈkʌtɪŋz]
the aeronautics of “ Duke Ernest of Bavaria ” [FN # 291] and sundry cuttings
这 航空学 的 “ 公爵 欧内斯特 的 巴伐利亚 ” [前线 # -] 和 杂项 插条
[frɒm; frəm] [ˈmɒzləm] [ˈraɪtər] [ˈdeɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊə(r)][nʌɪnθ][ænd; ənd] [fɔːˈtiːnθ] [ˈsentəˌrɪz] . [[ɛfɛn] #
from Moslem writers dating between our ninth and fourteenth centuries . [FN #
从 穆斯林 作家 约会 之间 我们的 第九 和 第十四 几个世纪 . [前线 #
-]
292]
-]

《巴伐利亚公爵恩斯特的航空学》[FN#291] 以及公元 9 至 14 世纪穆斯林作家的各种剪报。[FN#292]

[ðə; ði] “ [jeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːbɔːd] ” [əˈprɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [rəʊˈmæns][ɒv; əv] -
The “ Shayhk of the Seaboard ” appears in the Persian romance of Kámaraupa
这 “ 谢赫 的 这 海岸 ” 出现 在 这 波斯语 浪漫 的 -
[trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈfræŋklɪn] ,
translated by Francklin ,
翻译 经过 富兰克林 ,

《海滨之王》出自卡玛劳帕的波斯浪漫史诗，由弗兰克林翻译。

[ɔːl][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ˈæbsəluːtli] [kɒrəˈspɒndɪŋ] .
all the particulars absolutely corresponding .
全部 这 细节 绝对地 相应的 .

所有细节完全吻合。

[ðə; ði] “ [ˈɒdəsi] ” [ɪz][ˈvæljuəb(ə)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː] [jəʊz] [haʊ] [faː(r)] [ˈiːstwəd] [ðə; ði] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈærəb]
The “ Odyssey ” is valuable because it shows how far Eastward the mediæval Arab
这 “ 奥德赛 ” 是 有价值的 因为 它 演出 如何 远的 向东 这 中世纪 阿拉伯
[hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] :
had extended :
有 扩展 :

《奥德赛》的价值在于它展现了中世纪阿拉伯人的疆域向东扩张的程度：

[ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [tʃaɪnə][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˈsentə(r)]
already in The Ignorance he had reached China and had formed a centre
已经 在 这 无知 他 有 达到 中国 和 有 形成 一个 中心
[ɒv; əv] [treɪd] [æt; ət][ˈkæntən] .
of trade at Canton .
的 贸易 在 广州 .

早在《无知时代》中，他就已抵达中国，并在广州建立了一个贸易中心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈmerɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsentəʊ][ɪz][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ]
But the higher merit of the cento is to produce one of the most charming
但 这 更高 优点 的 这 百 是 到 生产 一 的 这 最多 迷人
[bʊks] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)][ˈevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] ,
books of travel ever written ,
图书 的 旅行 曾经 书面 ,

但这部百衲诗更高的价值在于，它创作出了有史以来最迷人的游记之一。

[laɪk] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] .
like Robinson Crusoe the delight of children and the admiration of all ages .
喜欢 罗宾逊 克鲁索 这 喜 的 孩子们 和 这 钦佩 的 全部 年龄 .
就像鲁滨逊漂流记一样，它深受孩子们的喜爱，也受到各个年龄段人们的赞赏。

[ðə; ði] ['hɑ:ti] [laɪf][ænd; ənd][ˈri:əlɪzəm][pʊv; əv] ['sɪnbæd] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə][stænd] [aʊt] [ɪn] [strɒŋ] [rɪ'li:f]
The hearty life and realism of Sindbad are made to stand out in strong relief
这 爽朗 生活 和 现实主义 的 辛巴达 是 制成 到 站立 出去 在 强的 宽慰
[baɪ][ðə; ði] [di:p] ['melənkəli] [wɪt] [pə:'veɪd, pə-] " [ðə; ði] ['sɪti] [pʊv; əv] [brɑ:s] " ([vɒl] .
by the deep melancholy which pervades " The City of Brass " (vol .
经过 这 深的 忧郁 哪个 普遍存在 " 这 城市 的 黄铜 " (卷 .

《辛巴达》中生动鲜活的人生和现实主义，与弥漫在《黄铜之城》（卷）中的深沉忧郁形成鲜明对比。
[ˈsɪksθ] . -) , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['driəri] [deɪ] .
vi . 83) , a dreadful book for a dreary day .
六 . -) , 一个 可怕 书 为了 一个 凄凉 天 .

vi. 83), 在阴沉沉的日子里读一本糟糕的书。
[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kjuəriəs] [tu:; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði]['dəʊlf(ə)][ˈvɜ:rsəz] ([pi: 'pi:] . - ,
It is curious to compare the doleful verses (pp . 103 ,
它 是 好奇的 到 比较 这 悲伤的 诗句 (pp . - ,

比较这些悲伤的诗句（第103页）很有意思，
-) [wɪð] [ðəʊz] ['spəʊkən][tu:; tə] ['keɪlɪf] [əl] - [mu:'tɑ:wɑ:kɪl][baɪ][ˈɑ:bu:] [əl] - [hɑ:'sɑ:n][ˈæli] ([əl] - -
105) with those spoken to Caliph Al - Mutawakkil by Abu al - Hasan Ali (Al - Mas'udi
-) 和 那些 说 到 哈里发 阿尔 - 穆塔瓦基勒 经过 阿布 al - 哈桑 阿里 (阿尔 - -
, [sevn] . -) .
, **vii . 246) .**
, 七 . -) .

105) 以及 Abu al-Hasan Ali 对哈里发 Al-Mutawakkil 的讲话（Al-Mas'udi, vii. 246）。
[wi:; wi] [ðen] ['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['venərəb(ə)l][sɪndəbæd] - [nə'meɪ] , [ðə; ði] ['mæɪɪs] [pʊv; əv] ['wɪmɪn] ([vɒl] .
We then enter upon the venerable Sindibad - nameh , the Malice of Women (vol .
我们 然后 进入 之上 这 可敬 辛迪巴德 - 纳梅 , 这 恶意的 的 女性 (卷 .

接下来，我们进入古老的《辛迪巴德之名》（Sindibad-nameh），即《女人的恶意》（卷）。
[ˈsɪksθ] . -) , [pʊv; əv] [wɪt] , [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ðə; ði][krɪ'tɑ:b][əl] - - ([vɒl] .
vi . 122) , of which , according to the Kitab al - Fihrist (vol .
六 . -) , 的 哪个 , 根据 到 这 工具包 al - - (卷 .
vi. 122), 其中，根据《Kitab al-Fihrist》（卷）记载。

[aɪ] . -) , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɪ'dɪʃnz] , [ə; eɪ] - [əl] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [əl] -
i . 305) , there were two editions , a Sinzibád al - Kabír and a Sinzibád al -
我 . -) , 那里 是 二 版本 , 一个 - al - - 和 一个 - al -
Saghír ,
- ,
我。 305), 有两个版本，一个 Sinzibád al-Kabír 和一个 Sinzibád al-Saghír，

[ðə; ði]['lætə(r)] [ˈbi:ɪŋ] ['prɒbəbli] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [pʊv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .
the latter being probably an epitome of the former .
这 后者 存在 大概 一个 缩影 的 这 以前的 .
后者很可能就是前者的缩影。

[ðɪs] ['bʌnd(ə)l][pʊv; əv][ˈledʒəndz] , [aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] , [wɒz; wəz] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [æz; əz]
This bundle of legends , I have shown , was incorporated with the Nights as
这 捆 的 传说 , 我 有 所示 , 曾是 公司 和 这 夜晚 作为
[æn; ən] [ˈɛdɪtərz] [ə'dɪf(ə)n] ;
an editor's addition ;
一个 编辑的 添加 ;
我所展示的这套传说集，是作为编辑的补充内容被纳入《一千零一夜》中的；

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [wɜ:k] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [pʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and as an independent work it has made the round of the world .
和 作为 一个 独立的 工作 它 有 制成 这 圆形的 的 这 世界 .
作为一部独立作品，它已经传遍了世界各地。

[speɪs] [fəˈbɪdʒ] [ˈeni] [ˈdiːteɪld] [ˈnəʊtɪs] [pɒv; əv] [ðɪs] [tʃɔɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ˈænɪkdɔʊts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
Space forbids any detailed notice of this choice collection of anecdotes for which
空间 禁止 任何 详细的 注意 的 这 选择 收藏 的 轶事 为了 哪个
[ə; eɪ] [ˈvɒljʊːm] [wɒd] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] .
a volume would be required .
一个 体积 会 是 必需的 .

篇幅所限，无法对这一系列精选轶事进行详细介绍，如果详述，恐怕需要一本书才能写完。

[aɪ] [meɪ] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] “ [waɪfs] [dɪˈvaɪs] ” ([vɒl] .
I may, however, note that the “ Wife's device ” (vol .
我 可能 , 然而 , 笔记 那 这 “ 妻子的 设备 ” (卷 .

不过，我注意到“妻子的装置”(第 1 卷)。

[ˈsɪksθ] . -) [hæz; hæz] [ɪts] [ˈænələɡz] [ɪn] [ðə; ði] - ([tʃæpt] .
vi . 152) has its analogues in the Kathá (chapt .
六 . -) 有 它是 类似物 在 这 - (章节 .

vi. 152) 在《迦陀》(第 152 章) 中有类似的例子。

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .)
xiii .)
十三 .)

十三)

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɛstə] [rɒməˈnɔːrəm] ([nəʊ] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] .) [ænd; ənd] [ɪn] [bəʊˈkɑːtʃɪəʊ] ([deɪ] [θriː] . [sɪks]
in the Gesta Romanorum (No . xxviii .) and in Boccaccio (Day iii . 6
在 这 格斯塔 罗马人 (不 . 二十八 .) 和 在 薄伽丘 (天 三、 . 6
[ænd; ənd] [deɪ] [ˈsɪksθ] .
and Day vi .
和 天 六 .

在《Gesta Romanorum》(第xxviii号) 和《薄伽丘》(第iii.6天和第vi.6天) 中

[eɪt]) , [ˈmɒdɪfaɪd] [baɪ] [lɑː] [fɑːˈnˈteɪn] [tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] [mɪnuːˈtɔʊləʊ] ([kɒnt] [lɪb] .
8) , modified by La Fontaine to Richard Minutolo (Contes lib .
8) , 修改的 经过 拉 方丹 到 理查德 米努托洛 (内容 库 .

8), 由拉封丹修改为理查德·米努托洛 (Contes lib.

[aɪ] . [teɪl] [tuːˈtuː]) :
i . tale 2) :
我 . 故事 2) :

i. 故事 2):

[ˌɑɪ ˈtiː] [ɪz] [kwəʊtɪd] [ˈɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [pɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [baɪ] [ðə; ði] [ʃeɪk] [əl] - - ([piː] .
it is quoted almost in the words of The Nights by the Shaykh al - Nafzāwi (p .
它 是 引 几乎 在 这 字 的 这 夜晚 经过 这 谢赫 al - - (p .
-) .
207) .
-) .

这段话几乎完全出自谢赫·纳夫扎维的《一千零一夜》(第 207 页)。

[ðæt] [məʊst] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːsnt] [teɪl] [ðə; ði] [θriː] [ˈwɪʃɪz] ([vɒl] .
That most witty and indecent tale The Three Wishes (vol .
那 最多 机智 和 不雅 故事 这 三 愿望 (卷 .

那部最诙谐、最不雅的故事《三个愿望》(第一卷)

[ˈsɪksθ] . -) [hæz; hæz] [fɔːst] [ɪts] [wei] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪb] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [ˈnɜːsəɪz] .
vi . 180) has forced its way disguised as a babe into our nurseries .
六 . -) 有 强制 它是 方式 伪装 作为 一个 宝贝 进入 我们的 苗圃 .

vi. 180) 已经伪装成婴儿强行进入了我们的育儿室。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第9/33页

[ə'hʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][,æɾəb] [ˈprɒvɜ:b] “ [mɔ:(r)] [ˈlʌkləs] [ðæn; ðən] - ” (**Another form of it is found in the Arab proverb “ More luckless than Basús ”** (其他形式 的 它 是 成立 在 这 阿拉伯 谚语 “ 更多的 倒霉的 比 - ” ([ˈkɑ:mʊs]) , **Kamus**) , 卡姆斯) ,

阿拉伯谚语“比巴苏斯更不幸”(Kamus) 中也有类似的表达。

[ə; eɪ][feə(r)] [ˈɪzrələɪt] [hu:] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][dʒu:] , **a fair Israelite who persuaded her husband , also a Jew ,** 一个 公平的 以色列人 WHO 被说服 她 丈夫 , 还 一个 犹 , 一位美丽的以色列女子说服了她的丈夫, 她的丈夫也是犹太人。

[tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] . **to wish that she might become the loveliest of women .** 到 希望 那 她 可能 变得 这 最可爱的 的 女性 . 希望她能成为最美丽的女人。

[dʒə'hæʊvə] [ˈgrɑ:ntɪd] [,aɪ 'ti:] , [ˈspɪtʃəli] [æz; əz][ˈdʒu:pɪtə(r)] ; **Jehovah granted it , spitefully as Jupiter ;** 耶和华 的确 它 , 恶意地 作为 木星 ; 耶和华如同朱庇特一般, 恶意地应允了此事;

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒntjuːmeɪʃəs] [ˈtri:tmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [meɪt] [meɪd] **the consequence was that her contumacious treatment of her mate made** 这 结果 曾是 那 她 顽固的 治疗 的 她 伴侣 制成 [hɪm] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:nd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bɪtʃ] ; **him pray that the beauty might be turned into a bitch ;** 他 祈祷 那 这 美丽 可能 是 转向 进入 一个 婊子 ; 结果是, 她对伴侣的蔑视让他祈祷这位美女能变成一条母狗;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [wɪʃ] [rɪ'stɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪt] . **and the third wish restored her to her original state .** 和 这 第三 希望 恢复 她 到 她 原来的 状态 . 第三个愿望让她恢复了原状。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] - ([vɒl]) . **The Story of Júdar (vol .** 这 故事 的 - (卷 . 尤达尔的故事 (卷)

[ˈsɪksθ] . -) [ɪz] [iˈdʒɪpʃn] , **vi . 207) is Egyptian ,** 六 . -) 是 埃及人 , vi. 207) 是埃及的,

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ɪts][ˈlæʊk(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] ([ˌpi: 'pi:] . - [ænd; ənd] -) [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] **to judge from its local knowledge (pp . 217 and 254) together with its** 到 法官 从 它是 当地的 知识 (pp . - 和 -) 一起 和 它是 [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][məˈrɑ:kʊʊ] ([ˌpi:] . -) . **ignorance of Marocco (p . 223) .** 无知 的 摩洛哥 (p . -) . 根据其对当地的了解 (第 217 页和第 254 页) 以及对摩洛哥的无知 (第 223 页) 来判断。

[ˌaɪˈti:] [ˈəʊz] [ə; eɪ][ˈkɒntrɑːst] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ˈæɾəbz] [dɪˈlaɪt] ,
It shows a contrast , in which Arabs delight ,
它 演出 一个 对比 , 在 哪个 阿拉伯人 喜 ,
这展现了一种对比, 阿拉伯人对此感到欣喜。

[ɒv; əv][æən; ən][ˈɔːlməʊst][æənˈdʒelɪkəl] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [fəˈɡɪvnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)]
of an almost angelical goodness and forgiveness with a well - nigh diabolical
的 一个 几乎 天使般的 善良 和 饶恕 和 一个 出色地 - 夜 邪恶的
[məˈlɪɡnɪti] ,
malignity ,
恶毒 ,

他拥有近乎天使般的善良和宽恕, 却又带着近乎魔鬼般的恶意。

[ænd; ənd][wɪz; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ɛkstɹiːmz] [ɪn] - - [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ˈbɑːbə(r)][ænd; ənd]
and we find the same extremes in Abú Sír the noble - minded Barber and
和 我们 寻找 这 相同的 极端情况 在 - - 这 高贵 - 有思想 理发师 和
[ðə; ði] [ˈhɪdiəsli] [ɪnˈhjuːmən] - - .
the hideously inhuman Abú Kír .
这 极其可怕 不人道 - - .

我们在心地善良的理发师阿布·西尔和残忍无情的阿布·基尔身上也发现了同样的极端。

[ðə; ði] [ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə] [ˌmɒrɪˈteɪniə] [ɪz] [ˈɑːtfəli] [ˈmæniɪdʒd] [ænd; ənd] [ɡɪvz] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði]
The excursion to Mauritania is artfully managed and gives a novelty to the
这 短途旅行 到 毛里塔尼亚 是 巧妙地 管理 和 给予 一个 新奇 到 这
[miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] .
mise - en - scène .
弥撒 - 英文 - 场景 .

前往毛里塔尼亚的旅行安排得非常巧妙, 为场景布置增添了新意。

- [ænd; ənd] - ([ˈsɪksθ]) . - ,
Gharíb and Ajíb (vi . 207 ,
- 和 - (六 . - ,

Gharíb 和 Ajíb (vi. 207,

[sevn] . -) [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l][ɒv; əv][æənˈtɑːr][ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈəʊməː(r)] [bɪn] [nuˈmɑːn] :
vii . 91) belongs to the cycle of Antar and King Omar bin Nu'man :
七 . -) 属于 到 这 循环 的 安塔尔 和 国王 奥马尔 垃圾桶 努曼 :

vii. 91) 属于安塔尔和奥马尔·本·努曼国王的循环:

[ɪts] [ɪɡˌzædʒəˈreɪfən] [meɪk] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ɒv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈʃəʊvɪnɪzəm] , [ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði]
its exaggerations make it a fine type of Oriental Chauvinism , pitting the
它是 夸张 制作 它 一个 美好的 类型 的 东方 沙文主义 , 点蚀 这
[ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [ˈvɜːtjuːz] ,
superhuman virtues ,
超人类 美德 ,

它的夸张之处使其成为一种典型的东方沙文主义, 将超人的美德与邪恶对立起来。

[ˈvælə(r)] , [nəʊˈbɪləti][ænd; ənd] [səkˈses] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈmɒzləm] ,
valour , nobility and success of all that is Moslem ,
勇气 , 贵族 和 成功 的 全部 那 是 穆斯林 ,

穆斯林的英勇、高尚和成功,

[əˈɡenst] [ðə; ði] [skɑm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒn] - [ˈmɒzləm] .
against the scum of the earth which is non - Moslem .
反对 这 浮渣 的 这 地球 哪个 是 非 - 穆斯林 .

反对非穆斯林的渣滓。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][ˈfraɪə(r)][dʒɒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɒpɪŋ] - [naɪvz] ([ˈræbəˌleɪz][aɪ] : [si:] . -) [aɪˈti:]
Like the exploits of Friar John of the Chopping - knives (Rabelais i . c . 27) it
喜欢 这 漏洞 的 修士 约翰 的 这 切碎 - 刀具 (拉伯雷 我 . c . -) 它
[sə'dʒests] [ˈrɪdɪkjuːl] [kɑːst][ɒn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˈbæt(ə)lɪz][ænd; ənd][teɪlɪz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ˈdʒaɪənts] ,
suggests ridicule cast on impossible battles and tales of giants ,
建议 嘲笑 投掷 在 不可能的 战斗 和 故事 的 巨人 ,
就像拉伯雷笔下挥舞砍刀的约翰修士的英勇事迹一样，它暗示着对不可能的战斗和巨人传说的嘲讽。

[ˈpeɪnɪm] [ænd; ənd][ˈpælədɪnz] .
paynims and paladins .
支付 和 圣骑士 .

佩尼姆和圣骑士。

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ'mæns][ɪz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [θɜː'tiːn] [ɔːl] [ə'pærəntli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] : [kəm'peə(r)] “
The long romance is followed by thirteen historiettes all apparently historical : compare “
这 长的 浪漫 是 随后 经过 十三 短篇小说 全部 显然 历史 : 比较 “
[haɪnd] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [əl] - [nu'mɑːn] ” ([vɒl] .
Hind , daughter of Al - Nu'man ” (vol .
后 , 女儿 的 阿尔 - 努曼 ” (卷 .

这篇长篇爱情故事之后是十三篇看似都是历史题材的小故事：比较《努曼之女欣德》（卷）。

[ertθ] .
viii .
八 .

八、

[ˈsevən] - -) [ænd; ənd] “ [aɪzək] [ɒv; əv][moʊ'suːl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ” ([vɒl] .
7 - 145) and “ Isaac of Mosul and the Devil ” (vol .
7 - -) 和 “ 艾萨克 的 摩苏尔 和 这 魔鬼 ” (卷 .

7-145) 和“摩苏尔的以撒和魔鬼”(卷。

[sevn] .
vii :
七 .

七、

- - -) [wɪð] [əl] - [viː] . - [ænd; ənd][ˈsɪksθ] . - .
136 - 139) with Al Mas'udi v . 365 and vi . 340 :
- - -) 和 阿尔 - v . - 和 六 . - .

136-139) 与 Al Mas'udi v. 365 和 vi. 340。

[ðeɪ] [end][ɪn] [tuː] [lɒŋ] [dɪ'tektɪv] - [teɪlɪz; ˈteɪliːz] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [em] . [gæ'boːrɪəʊ][hæz; həz]
They end in two long detective - tales like those which M . Gaboriau has
他们 结尾 在 二 长的 侦探 - 故事 喜欢 那些 哪个 M . 加博里奥 有

[p'ɒpjʊləˌaɪzɪd] ,
popularised ,
普及 ,

结尾是两篇长篇侦探故事，类似于M·加博里奥（M. Gaboriau）所推广的那种类型。

[ðə; ði] [ˈrəʊgəri] [ɒv; əv] [də'laɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] [ˈæli] , [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]
the Rogueries of Dalilah and the Adventures of Mercury Ali , based upon the
这 流氓行为 的 达利拉 和 这 冒险 的 汞 阿里 , 基于 之上 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

《达利拉的恶作剧》和《墨丘利·阿里历险记》均基于以下原则：

“ [wʌn] [θɪːf] [wɒt] [ə'hʌðə(r)] .
“ **One thief wots another** .
“ 一 贼 什么 其他 .

“一个窃贼盯上另一个窃贼。”

” [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] , [hu:] [hæz; həz] [əˈpiəd] [brɪfɔ:(r)] ([vɒl] . [aɪ ˈaɪ] . - -) , [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [bi:n]
” **The former , who has appeared before (vol . ii . 329) , seems to have been**
” 这 以前的 , WHO 有 出现 前 (卷 . 二、 . -) , 似乎 到 有 到过
[ə; eɪ][ˈnəʊtɪd] [ˈkærəktə(r)] :
a noted character :
一个 著名的 特点 :
“前者（指之前出现过的人物，见第二卷第329页）似乎是一位知名人物：

[əl] - - [sez] ([eitθ] . - -)
Al - Mas'udi says (viii . 175)
阿尔 - - 说道 (八 . - -)
马苏迪说 (viii.175)

“ [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] [ðɪs] [ˈeɪk] ([əl] - - -) [aʊtˈraɪvəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræʊgəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
” **in a word this Shaykh (Al - ' Ukáb) outrivalled in his rogueries and the**
” 在 一个 单词 这 谢赫 (阿尔 - - -) 胜过 在 他的 流氓行为 和 这
[ɪndʒəˈnju:əti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪlz] - - ([dəˈlaɪlə] ?
ingenuities of his wiles Dállah (Dalilah ?
独创性 的 他的 诡计 - (达利拉 ?
总之，这位谢赫（Al-'Ukáb）的诡计和狡诈程度，连达拉（Dállah? ）都无法匹敌。

) [ðə; ði] [ˈkra:fti] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈtrɪkstə(r)] [ænd; ənd] [ˈkəʊni] - [ˈkætʃə(r)] , [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n] .
) the Crafty and other tricksters and coney - catchers , ancient and modern .
) 这 狡猾 和 其他 骗子 和 康尼 - 捕手 , 古老的 和 现代的 .
() 古今中外的狡猾骗子和其他捉兔者。

” [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ɑ:rdəʃɪr] ([vɒl] .
” **The Tale of Ardashir (vol .**
” 这 故事 的 阿尔达希尔 (卷 .
《阿尔达希尔的故事》（卷）

[sevn] .
vii :
七 :
七、

- - -) [læk] [ə,ɪdʒəˈnæləti] :
209 - 264) lacks originality :
- - -) 缺乏 独创性 :
209-264) 缺乏原创性：

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈentəɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsiəri:z][ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈreplɪkəz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
we are now entering upon a series of pictures which are replicas of those
我们 是 现在 进入 之上 一个 系列 的 图片 哪个 是 复制品 的 那些
[prɪˈsi:dɪŋ] .
preceding .
前 .
我们现在看到的是一系列与前面图片相同的图片。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðæt] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈʌndi:n] , - [ðə; ði] [si:] - [bɔ:n] ([vɒl] .
This is not the case with that charming Undine , Julnár the Sea - born (vol .
这 是 不是 这 案件 和 那 迷人 水仙女 , - 这 海 - 出生 (卷 .
但迷人的水妖尤尔纳尔（Julnár the Sea-born，第1卷）的情况并非如此。

[sevn] .
vii :
七 :
七、

- - -) [wɪtʃ] , [laɪk] [ˌæbˈdʌlə] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ˌæbˈdʌlə] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ([vɒl] .
264 - 308) which , like Abdullah of the Land and Abdullah of the Sea (vol .
- - -) 哪个 , 喜欢 阿卜杜拉 的 这 土地 和 阿卜杜拉 的 这 海 (卷 .
264-308) 就像《陆地的阿卜杜拉》和《海洋的阿卜杜拉》（卷）一样。

[iks] .
ix .
九 .

九、

[naɪt] - .) , [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][vaɪ] [ɪnˈti:m] [ɒv; əv] [ˈmɜːmen] [ænd; ənd] .
Night cmxl .) , describes the vie intime of mermen and merwomen .
夜晚 - .) , 描述 这 争夺 及时 的 人鱼 和 美人鱼 .

Night cmxl.), 描述了人鱼和人鱼的亲密生活。

[ˈsʌmwɒt] [rɪˈzemblɪŋ] [swɪfts] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [krɪˈeʃən] , [ðə; ði] [ˈhwaɪnəmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
Somewhat resembling Swift's inimitable creations , the Houyhnhnms for instance ,
有些 类似 斯威夫特的 无比 作品 , 这 慧骃 为了 实例 ,
[ðeɪ] [pruːv] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,
they prove , amongst other things ,
他们 证明 , 在 其他 事物 ,
它们与斯威夫特独一无二的创作, 例如慧骃, 有些相似, 并且证明了, 除其他事项外,

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] [dˈense] [ˈelɪmənt] [kæn; kən][ˈdʒʌstli] [bleɪm] [ænd; ənd] [sɪˈviəli] [ˈkrɪtɪsaɪz]
that those who dwell in a denser element can justly blame and severely criticise
那 那些 WHO 住 在 一个 密度更高 元素 能 公正地 责备 和 严重 批评
[ðə; ði] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [ænd; ənd] [ˌʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈpredʒədɪsɪz][ænd; ənd] [ˌpriːdɪˈlekʃən] [ɒv; əv][ˈmænˈkaɪnd] .
the contradictory and unreasonable prejudices and predilections of mankind .
这 矛盾的 和 不合理 偏见 和 偏好 的 人类 .

那些生活在更稠密环境中的人, 有理由谴责和严厉批评人类自相矛盾、不合理的偏见和喜好。

[saɪf] [əl] - - ([vɒl] .
Sayf al - Mulúk (vol .
sayf al - - (卷 .

Sayf al-Mulúk（卷）

[ertθ] .
viii .
八 .

八、

[naɪt] - .) , [ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] [ˈʌvəz] ,
Night dcclviii .) , the romantic tale of two lovers ,
夜晚 - .) , 这 浪漫的 故事 的 二 恋人 ,

《夜》(Dcclviii), 讲述两个恋人的浪漫故事。

[ʃəʊz] [baɪ][ɪts] [ɪntrəˈdʌkʃn] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [wɜːk] [ænd; ənd][aɪˈtiː]
shows by its introduction that it was originally an independent work and it
演出 经过 它是 介绍 那 它 曾是 起初 一个 独立的 工作 和 它
[ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn] [ˈpɜːʃə] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] :
is known to have existed in Persia during the eleventh century :
是 已知 到 有 存在 在 波斯 期间 这 第十一 世纪 :
从其引言可以看出, 它最初是一部独立作品, 并且已知它在十一世纪的波斯就已经存在:

[ðɪs] [nəˈvelə] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈmɒzləm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪːst] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː]
this novella has found its way into every Moslem language of the East even into
这 中篇小说 有 成立 它是 方式 进入 每一个 穆斯林 语言 的 这 东方 甚至 进入
[ˈsɪndi] ,
Sindi ,
信第 ,
这部中篇小说已经流传到东方所有穆斯林语言中, 甚至包括信德语。

[wɪtʃ] [kɔːlz] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] “ - .
which calls the hero “ Sayfal .
哪个 呼叫 这 英雄 “ - .

称这位英雄为“Sayfal”。

” [hɪə(r)][wiː; wi] [əˈgen] [miːt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **Here we again meet the Old Man of the Sea or rather the Shaykh of the**
” 这里 我们 再次 见面 这 老的 男人 的 这 海 或者 相当 这 谢赫 的 这
[ˈsiːbɔːd] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɪn] [huːz] [səʊl] [ɪz] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] :
Seaboard and make acquaintance with a Jinn whose soul is outside his body :
海岸 和 制作 熟人 和 一个 精灵 谁 灵魂 是 外部 他的 身体 :
“在这里，我们再次遇到了海中老人，或者更确切地说是海滨的谢赫，并结识了一个灵魂游离于身体之外的精灵：

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪˈzemb(ə)lz] - [ɒv; əv] - [ɪn][æpəˈlooɪniəs] , [huːz] [ˈspɪrɪt] [left] [hɪz; ɪz]
thus he resembles Hermotimos of Klazamunae in Apollonius , whose spirit left his
因此 他 类似 - 的 - 在 阿波罗尼奥斯 , 谁 精神 左边 他的
[ˈmɔːt(ə)l] [freɪm] - [dɪˈskreɪn] .
mortal frame à discretion .
凡人 框架 - 审慎 .

因此，他与阿波罗尼奥斯笔下的克拉扎穆奈的赫尔莫提莫斯相似，后者的灵魂悄然离开了凡人的躯体。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [fɪlənˈθrɒpɪkli] [rɪˈmaːkɪŋ] ([vɒl] .
The author , philanthropically remarking (vol .
这 作者 , 慈善 评论 (卷 .

作者以慈善的口吻评论道（卷）。

[eɪtθ] . [fɔːr]) “ [nəʊ] [ðəʊ] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈmɔːt(ə)l][ɪz][ˈbetə(r)] ,
viii . 4) “ Knowest thou not that a single mortal is better ,
八 . 4) “ 最了解 你 不是 那 一个 单身的 凡人 是 更好的 ,
viii. 4) “你岂不知凡人中有一个比你更优秀吗？ ”

[ɪn] [ˈɑːləz] [saɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dʒɪn] ?
in Allah's sight than a thousand Jinn ?
在 真主的 视线 比 一个 千 精灵 ?

在真主看来，他比一千个精灵还不如？

” [brɪŋz] [ðə; ði] [wuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [end] [wɪtʃ] [liːvz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈseɪvə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði]
” **brings the wooing to a happy end which leaves a pleasant savour upon the**
” 带来 这 求爱 到 一个 快乐的 结尾 哪个 树叶 一个 令人愉快的 品尝 之上 这
[ˈment(ə)l] [ˈpælət] .
mental palate .
精神的 味蕾 .

”使求爱过程圆满结束，给心灵留下美好的回忆。

[hɑːˈsɑːn][ɒv; əv] ([vɒl] .
Hasan of Bassorah (vol .
哈桑 的 巴索拉 (卷 .

巴索拉的哈桑（卷）

[eɪtθ] .
viii .
八 .

八、

[ˈsevən] - -) [ɪz][ə; eɪ][ˈmaːstə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [laɪk] [ˈsɪnbæd] ,
7 - 145) is a Master Shoetie on a large scale like Sindbad ,
7 - -) 是 一个 掌握 鞋带 在 一个 大的 规模 喜欢 辛巴达 ,
7-145) 是一位像辛巴达一样的大型鞋匠大师，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈtrævlz] [ɪkˈstend][ˈɪntuː][ðə; ði][suːpəˈnætʃrəl; ʃjuːpəˈnætʃrəl][ænd; ənd]
but his voyages and travels extend into the supernatural and
但 他的 航程 和 旅行 延长 进入 这 超自然 和
[fænˈtæstɪk][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [wɜːld] .
fantastic rather than the natural world .
极好的 相当 比 这 自然的 世界 .

但他的航行和旅行延伸到了超自然和奇幻领域，而不是自然世界。

[ðəʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['wiəriəsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n]
Though long the tale is by no means wearisome and the characters are drawn
 尽管 长的 这 故事 是 经过 不 方法 令人厌倦的 和 这 人物 是 绘制
 [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [fɜ:m][hænd] .
with a fine firm hand .
 和 一个 美好的 公司 手 .

虽然故事很长，但一点也不让人感到厌倦，人物刻画得生动有力。

[ðə; ði][ˈhiərəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hen] - [laɪk] [pəˈsɪstənsi] [ɒv; əv] [ˈpɜ:pəs] , [hɪz; ɪz] [ˈwi:pɪŋ] ,
The hero with his hen - like persistency of purpose , his weeping ,
 这 英雄 和 他的 母鸡 - 喜欢 持久性 的 目的 , 他的 哭泣 ,
 这位英雄有着母鸡般执着的目标, 他的哭泣,

[ˈfeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvə:sɪfaɪ] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [pru:vz] [ðæt] “ [lʌv] [kæn; kən][faɪnd]
fainting and versifying is interesting enough and proves that “ Love can find
 昏厥 和 诗歌创作 是 有趣的 足够的 和 证明 那 “ 爱 能 寻找

[aʊt] [ðə; ði] [wei] .
out the way .
 出去 这 方式 .

晕倒和吟诗作赋就足够有趣了，这证明了“爱能找到出路”。

" [ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [əˈdɒptɪd] [ˈsɪstə(r)] , [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l][pʊ; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈfrend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
 " The charming adopted sister , the model of what the feminine friend should be ;
 " 这 迷人 已采用 姐姐 , 这 模型 的 什么 这 女性 朋友 应该 是 ;
 "这位迷人的养妹，是女性朋友的典范；

[ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [hu:z] ['nevə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['hæpi] [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['lu:zɪz] ['hæpinəs] ;
the silly little wife who never knows that she is happy till she loses happiness ;
 这 愚蠢的 小的 妻子 WHO 绝不 知道 那 她 是 快乐的 直到 她 失败 幸福 ;
 那个傻乎乎的小妻子，直到失去幸福才懂得珍惜幸福；

[ðə; ði][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][hɑ:d] - [hɑ:tid] [kwi:n] [wið] [ɔ:l][ðə; ði] ['kru:əlti] [pʌ; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
the violent and hard - hearted queen with all the cruelty of a good woman ,
 这 暴力 和 难的 - 心地 女王 和 全部 这 残酷 的 一个 好的 女士 ,
 这位性情暴戾、冷酷无情的女王，拥有善良女人的一切残忍。

[ænd; ʌnd][d̥ə; ði] ['mænəs] [ænd; ʌnd] ['kʌstəmz] [bʌ; əv] ['æməzən][lænd][ɑ:(r); ə(r)] ['aʊtlaind] [wið] [ə; eɪ][laɪf] -
and the manners and customs of Amazon land are outlined with a life -
 和 这 礼仪 和 海关 的 亚马逊 土地 是 概述 和 一个 生活 -
 [laɪk] [vɪ'væsəti] .
like vivacity .
 喜欢 活泼 .

亚马逊地区的风俗习惯被描绘得栩栩如生。

- [ðə; ði][nekst] [teɪ] ([vɒl]).
Khalífah the next tale (vol).
 - 这 下一个 故事 (卷).

哈利法的下一个故事（卷）

$$\begin{array}{r} [\text{ert}\theta] . \\ \frac{\mathbf{viii}}{\text{八}} . \end{array}$$

- - -) [ɪz][ˈvæljuəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈiːstən] [laɪf] ,
147 - 184) **is valuable as a study of Eastern life** ,
- - -) 是 有价值的 作为 一个 学习 的 东 生活 ;
147-184) 作为研究东方生活的一部分很有价值,

[ˈʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ɪˈmæ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]ˈskwɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz]
showing how the fisherman emerges from the squalor of his surroundings
显示 如何 这 渔夫 出现 从 这 肮脏不堪 的 他的 周围环境
[ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [ˈfeɪvərɪt] [kʌp] - [kəmˈpænjənz] .
and becomes one of the Caliph's favourite cup - companions .
和 变成 一 的 这 哈里发的 最喜欢的 杯子 - 同伴 .

展现了渔夫如何从肮脏的环境中脱颖而出，成为哈里发最喜欢的酒友之一。

[ˈæli][nɜ:ɹ][ə] - [dɪn] ([vɒl] .
Ali Nur al - Din (vol .
阿里 努尔 al - 丁 (卷 .

阿里·努尔·丁（卷）

[ertθ] . -) [ænd; ənd] [kɪŋ] - ([vɒl] .
viii . 264) and King Jali'ad (vol .
八 . -) 和 国王 - (卷 .

viii. 264) 和贾利阿德王（卷。

[ɪks] . ,
ix : ,
九 . ,

九、

[naɪt] -) [hæv; həv] [bi:n] [ˈnəʊtɪst] [elsˈweə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Night dcccciv) have been noticed elsewhere and there is little to say of the
夜晚 -) 有 到过 注意到 别处 和 那里 是 小的 到 说 的 这
[kənˈklu:ɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [wɪtʃ] [beə(r)][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ɪmˈpres] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈmɒd(ə)n] [deɪt] .
concluding stories which bear the evident impress of a more modern date .
总结 故事 哪个 熊 这 明显 令人印象深刻的 的一个 更多的 现代的 日期 .

夜 dcccciv) 已在其他地方引起注意，而结尾的故事则明显带有更现代的印记，因此没什么好说的。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] [ðʌs] [sʌmz] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
Dr . Johnson thus sums up his notice of The Tempest .
博士 . 约翰逊 因此 总和 向上 他的 注意 的 这 暴风雨 .

约翰逊博士由此总结了他对《暴风雨》的评论。

“ [wɒtˈevə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɔ:θə(r)] ,
“ **Whatever might have been the intention of their author** ,
” 任何 可能 有 到过 这 意图 的 他们的 作者 ,

“无论作者的意图是什么，

[ðɪ:z] [teɪlz; ˈteɪli:z][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪnstrəˈment(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈkærəktəz] ,
these tales are made instrumental to the production of many characters ,
这些 故事 是 制成 乐器演奏 到 这 生产 的 许多 人物 ,
[daɪˈvɜ:sɪfaɪd] [wɪð] [ˈbəʊndləs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
diversified with boundless invention ,
多元化 和 无边无际 发明 ,

这些故事对塑造众多人物形象起到了至关重要的作用，人物形象丰富多样，充满无限的想象力。

[ænd; ənd] [prɪˈzɜ:vɪd] [wɪð] [prəˈfʌʊnd] [skɪl] [ɪn][ˈneɪtə(r)] ; [ɪkˈstensɪv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈpɪnjənz] ,
and preserved with profound skill in nature ; extensive knowledge of opinions ,
和 保存完好 和 深刻的 技能 在 自然 ; 广泛的 知识 的 意见 ,
[ænd; ənd] [ˈækjərət] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] .
and accurate observation of life .
和 准确的 观察 的 生活 .

并且对自然有着深刻的理解和丰富的知识；对各种观点都有广泛的了解，并且对生活有准确的观察。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˈprɪnsɪz] , [ˈkɔ:tɪ:əz] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] , [ɔ:l] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðəə(r)][ˈri:əl]
Here are exhibited princes , courtiers and sailors , all speaking in their real
这里 是 展出 王子们 , 朝臣 和 水手们 , 全部 请讲 在 他们的 真实的
[ˈkærəktəz] .
characters .
人物

这里展出了王子、朝臣和水手，他们都以各自的真实性格说话。

[ðəə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ɒv; əv] [ˈeəri] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈɜ:θi] [ˈɡɒblɪn] , [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
There is the agency of airy spirits and of earthy goblin , the operations of
那里 是 这 机构 的 轻盈的 烈酒 和 的 泥土 哥布林 , 这 运营 的
[ˈmædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

有飘渺的精灵和尘世的妖精在操控，有魔法在运作。

[ðə; ði] [ˈtju:məlɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔ:m] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
the tumults of a storm , the adventures of a desert island , the native
这 骚乱 的 一个 风暴 , 这 冒险 的 一个 沙漠 岛 , 这 本国的
[ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'tɔ:t] [ə'fekʃn] ,
effusion of untaught affection ,
渗出液 的 未受过教育 感情 ,

暴风雨的喧嚣，荒岛的冒险，未经雕琢的真挚情感，

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɡɪlt] ,
the punishment of guilt ,
这 惩罚 的 有罪 ,

对罪责的惩罚，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ˈaʊə(r)] [ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n]
and the final happiness of those for whom our passions and reason
和 这 最终的 幸福 的 那些 为了 谁 我们的 激情 和 原因
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:kwəli] [ˈɪntrəstɪd] .
are equally interested .
是 同样地 感兴趣的 .

以及那些我们既充满激情又理性地关心的人的最终幸福。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ˈfeəli] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ænd; ənd][fɑ:(r)][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][teɪlz; 'teɪli:z] .
" **We can fairly say this much and far more for our Tales** .
" 我们 能 相当 说 这 很多 和 远的 更多的 为了 我们的 故事 :

“对于我们的故事，我们可以毫不夸张地说出这么多，甚至更多。”

[vju:] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [fɔ:m] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdra:mə]
Viewed as a tout ensemble in full and complete form , they are a drama
已查看 作为 一个 兜售者 合奏 在 满的 和 完全的 形式 , 他们 是 一个 戏剧
[ɒv; əv] [ˈi:stən] [laɪf] ,
of Eastern life ,
的 东 生活 ,

如果将它们视为一个完整整体来看，它们就是一出东方生活戏剧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [deθ] [meɪd] [sə'blaɪm] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'mouʃnz] ,
and a Dance of Death made sublime by faith and the highest emotions ,
和 一个 舞蹈 的 死亡 制成 升华 经过 信仰 和 这 最高 情绪 ,

以及因信仰和至高情感而升华的死亡之舞，

[baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)ntɪ] [ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv] [ə'taʊn] [ˈekwəti] , [weə(r)] [ˈvɜ:tʃu:] [ɪz]
by the certainty of expiation and the fulness of atoning equity , where virtue is
经过 这 肯定 的 赎罪 和 这 充满 的 赎罪 公平 , 在哪里 美德 是
[ˌvɪk'tɔ:riəs] ,
victorious ,
胜利者 ,

凭借赎罪的确定性和完全的补偿公平，美德终将胜利，

[vaɪs][ɪz] [ˈvæŋkwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][tuː; tə][mæn] .

vice is vanquished and the ways of Allah are justified to man .
副 是 战败者 和 这 方式 的 真主 是 合理的 到 男人 ；

罪恶被战胜，真主的道路对人类而言是正当的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌpænəˈrɑːmə] [wɪθ] [rɪˈmeɪnz] [ken] - [ˈspek(ə)l] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈretɪnə] .

They are a panorama which remains ken - speckle upon the mental retina .
他们 是 一个 全景 哪个 遗迹 肯 - 斑点 之上 这 精神的 视网膜 ；

它们构成了一幅全景图，如同斑点般清晰地留在大脑的视网膜上。

[ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˌfæntæzməˈɡɒrɪə] [ɪn] [wɪθ] [ˈɑːkeɪndʒəlz] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəls] , [dˈevəlz][ænd; ənd] [ˈɡɒblɪnz]

They form a phantasmagoria in which archangels and angels , devils and goblins
他们 形式 一个 幻象 在 哪个 大天使 和 天使 ， 魔鬼 和 哥布林

， [men][ɒv; əv][eə(r)] ,

men of air ,
， 男人 的 空气 ；

它们构成了一幅奇幻景象，其中有大天使和天使、魔鬼和妖精、空中生物，

[ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [ˈnæt(ə)rəli][ˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [men][ɒv; əv] [ɜːθ] ;

of fire , of water , naturally mingle with men of earth ;
的 火 ， 的 水 ， 自然 交融 和 男人 的 地球 ；

属火、属水的人，自然与属土的人相通；

[weə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈfɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [ˌriːəˈlɪstɪk] : [weə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd]

where flying horses and talking fishes are utterly realistic : where King and
在哪里 飞行 马匹 和 说 鱼 是 完全地 实际的 : 在哪里 国王 和

[prɪns] [miːt] [ˈfɪʃəmən] [ænd; ənd][ˈpɔːpə(r)] ,

Prince meet fisherman and pauper ,
王子 见面 渔夫 和 穷光蛋 ；

那里有飞马和会说话的鱼，一切都无比真实；国王和王子遇见了渔夫和乞丐。

[ˈleɪmɪə][ænd; ənd] [ˈkænɪbl] ; [weə(r)] [ˈsɪtɪz(ə)n] [ˈdʒɔːsl] [bəˈdaː.wi] , [ˈjuː.nək] [mɪːts] [naɪt] ; [ðə; ði][ˈkɑːzi]

lamia and cannibal ; where citizen jostles Badawi , eunuch meets knight ; the Kazi
拉米亚 和 食人族 ； 在哪里 公民 推搡 巴达维 ， 宦官 满足 骑士 ； 这 卡齐

[hɒb] - [nɒbz] [wɪð] [ðə; ði] [θiːf] ;

hob - nobs with the thief ;
炉灶 - 旋钮 和 这 贼 ；

拉弥亚和食人族；市民与巴达维争执，太监遇见骑士；卡齐与窃贼攀谈；

[ðə; ði][pʃʊə(r)][ænd; ənd][ˈpaɪəs] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [treɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪmp]

the pure and pious sit down to the same tray with the bawd and the pimp
这 纯的 和 虔诚的 坐 向下 到 这 相同的 托盘 和 这 鸨母 和 这 拉皮条

；

；

；

纯洁虔诚的人与老鸨和皮条客坐在同一个餐盘前；

[weə(r)] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [rɪˈlɪdʒənɪst] , [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [kɔːˈrɑːnɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstriktɪst] [ˈmɒrəlɪst]

where the professional religionist , the learned Koranist and the strictest moralist
在哪里 这 专业的 宗教人士 ， 这 学习 古兰经主义者 和 这 最严格的 道德家

[ˈkɒnsɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [məˈdʒɪʃn] ,

consort with the wicked magician ,
配偶 和 这 邪恶 魔术师 ；

在那里，职业宗教人士、博学的古兰经学者和最严苛的道德主义者与邪恶的巫师为伍。

[ðə; ði][ˈskɒfə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪbɔːˈtʃiː] - [ˈpəʊɪt] [laɪk] [ˈɑːbuː] - ；

the scoffer and the debauchee - poet like Abu Nowas ;
这 嘲讽者 和 这 放荡不羁 - 诗人 喜欢 阿布 - ；

像阿布·诺瓦斯那样的嘲讽者和放荡不羁的诗人；

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈkɔ:tiə(r)] [dʒest] [wið] [ðə; ði][bʊə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [swi:p] [ɪz] [ˈbedɪd] [wið] [ðə; ði]
where the courtier jests with the boor and where the sweep is bedded with the
在哪里 这 朝臣 笑话 和 这 莽汉 和 在哪里 这 扫 是 卧床 和 这
[ˈnəʊb(ə)] [ˈleɪdi] .
noble lady .
高贵 女士 .

在那里，朝臣与粗人嬉笑打闹，而扫帚男则与贵妇寻欢作乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] “ [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈkwɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈtʌtɪz] [swɪft]
And the characters are “ finished and quickened by a few touches swift
和 这 人物 是 “ 完成的 和 加速 经过 一个 很少 触摸 迅速
[ænd; ənd][ʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [glɑ:ns] [ʊv; əv] [ˈsʌnbɪ:m] .
and sure as the glance of sunbeams .
和 当然 作为 这 瞥一眼 的 阳光 .

而人物形象则“经过几笔迅捷而精准的描绘，如同阳光的掠过一般，变得生动鲜活。

“ [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskəʊp] [weə(r)] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔ:ls] [ˈɪntu:] [ˈpɪktʃə(r)] ; [ˈgɔ:dʒəs] [ˈpæləs]
” The work is a kaleidoscope where everything falls into picture ; gorgeous palaces
” 这 工作 是 一个 万花筒 在哪里 一切 瀑布 进入 图片 ; 华丽的 宫殿
[ænd; ənd] [pəˈvɪliənz] ;
and pavilions ;
和 亭子 ;

“这部作品就像万花筒，一切都融入其中；华丽的宫殿和亭台楼阁；

[ˈgrɪzli] [ˌʌndəˈgraʊnd] [keɪvz] [ænd; ənd] - ; [ˈgɑ:dnz] [ˈfeəleɪ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʊv; əv][ðə; ði]
grisly underground caves and deadlywolds ; gardens fairer than those of the
可怕的 地下 洞穴 和 - ; 花园 更公平 比 那些 的 这
[ˈhespəɪd] ;
Hesperid ;
赫斯珀里得斯 ;

阴森恐怖的地下洞穴和危机四伏的森林；比赫斯珀里得斯花园更美丽的花园；

[ˈsi:z] [ˈdæʃɪŋ] [wið] [ˈklæʃɪŋ] [ˈbɪləʊ] [əˈpɒn] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [ˈmaʊntənz] ; [ˈvæliz] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈædəʊ]
seas dashing with clashing billows upon enchanted mountains ; valleys of the Shadow
海域 帅气 和 冲突 波澜 之上 迷人的 山脉 ; 山谷 的 这 阴影
[ʊv; əv] [deθ] ;
of Death ;
的 死亡 ;

波涛汹涌的大海拍打着迷人的山峦；死亡阴影笼罩的山谷；

[eə(r)] - [ˈvɔɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌprɒmiˈnɑ:d, -ˈneɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʊv; əv][ˈəʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði][ˈdʒu:ˈeləʊ] , [ðə; ði]
air - voyages and promenades in the abysses of ocean ; the duello , the
空气 - 航程 和 长廊 在 这 深渊 的 海洋 ; 这 决斗 , 这
[ˈbæt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:dʒ] ;
battle and the siege ;
战斗 和 这 围城 ;

空中旅行和海洋深处的漫步；决斗、战斗和围攻；

[ðə; ði] [wu:] [ʊv; əv] [ˈmeɪdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [raɪt] .
the wooing of maidens and the marriage - rite .
这 求爱 的 少女们 和 这 婚姻 - 仪式 .
求婚和结婚仪式。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ænd; ənd][ˈskwɒlə(r)] , [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈbeɪsnəs] , [ðə; ði] [ˈglæmə(r)] [ænd; ənd]
All the splendour and squalor , the beauty and baseness , the glamour and
全部 这 辉煌 和 肮脏不堪 , 这 美丽 和 卑鄙 , 这 魅力 和
[ˌgrəʊtˈesknəs] ,
grotesqueness ,
怪诞 ,

所有的辉煌与卑劣，美丽与丑陋，魅力与怪诞，

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnfəlnəs] , [ðə; ði][ˈbreɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ɒv; əv][ˌɔːriˈent(ə)]]
the magic and the mournfulness , the bravery and the baseness of Oriental
这 魔法 和 这 哀悼 , 这 勇敢 和 这 卑鄙 的 东方
[laɪf][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] :
life are here :
生活 是 这里 :
东方生活的魔幻与哀伤、勇敢与卑劣，都在这里：

[ɪts] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [greɪt] [ˈæɪəb] [ˈpæj(ə)nz] , [lʌv] , [wɔː(r)][ænd; ənd] [ˈfænsɪ] ,
its pictures of the three great Arab passions , love , war and fancy ,
它是 图片 的 这 三 伟大的 阿拉伯 激情 , 爱 , 战争 和 想要 ,
它描绘了阿拉伯世界的三大激情：爱情、战争和幻想。
[ɪnˈtaɪt(ə)] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [blʌd] , [mʌsk] [ænd; ənd][hæˈʃiːʃ; ˈhæʃiːʃ] .
entitle it to be called “ Blood , Musk and Hashish .
标题 它 到 是 称为 “ 血 , 马斯克 和 大麻 .
将其命名为“血、麝香和大麻”。

” [[ɛˈfɛn] # -]
” [FN # 293]
” [前线 # -]
[FN#293]

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] , [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] - [ˈtelə(r)] ['kwɪkən] [ðə; ði][draɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv]
And still more , the genius of the story - teller quickens the dry bones of
和 仍然 更多的 , 这 天才 的 这 故事 - 出纳员 加速 这 干燥 骨头 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
而且，讲故事的天才还能让枯燥的历史重新焕发生机。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈædɪŋ] [ˈfɪk(ə)n] [tuː; tə][pækt] [riˈvaɪv] [ðə; ði] [ded] [pɑːst] :
and by adding Fiction to Pact revives the dead past :
和 经过 添加 小说 到 协议 复苏 这 死的 过去的 :
而将虚构元素融入契约，则使逝去的过去重现：

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæɪlɪfeɪt; ˈkeɪlɪfeɪt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˌbægˈdæd] [ænd; ənd][ˈkaɪərəʊ] ,
the Caliphs and the Caliphate return to Baghdad and Cairo ,
这 哈里发们 和 这 哈里发国 返回 到 巴格达 和 开罗 ,
哈里发和哈里发国重返巴格达和开罗。

[waɪlst] [æzˈmædiːəs] [ˈkaɪndli] [rɪˈmuːvz] [ðə; ði] [ˈterəs] - [ruːf] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈtenəmənt] [ænd; ənd] [əˈlaʊz]
whilst Asmodeus kindly removes the terrace - roof of every tenement and allows
而 阿斯莫德 亲切地 移除 这 阳台 - 屋顶 的 每一个 廉租公寓 和 允许
[ˈaʊə(r)][ˈkʲʊəriəs] [ˈglɑːnsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈtɪəriə(r)] .
our curious glances to take in the whole interior .
我们的 好奇的 眼神 到 拿 在 这 所有的 内部的 .
与此同时，阿斯莫德好心地拆除了每栋公寓楼的屋顶，让我们好奇的目光得以窥见其内部全貌。

[ðɪs] [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [best] [pruːf] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈpaʊə(r)] .
This is perhaps the best proof of their power .
这 是 也许 这 最好的 证明 的 他们的 力量 .
这或许是他们实力的最佳证明。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] - [ˈgæləri] [ˈəʊpənɪz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [wɪəd] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd]
the picture - gallery opens with a series of weird and striking adventures and
这 图片 - 画廊 打开 和 一个 系列 的 诡异的 和 引人注目 冒险 和
[ʃəʊz] [æz; əz][ə; eɪ][teɪl] - [pi:s] ,
shows as a tail - piece ,
演出 作为 一个 尾巴 - 片 ,

图片库以一系列奇特而引人注目的冒险故事开篇，并以展览作为结尾。

[æn; ən] [ɪˈdɪlɪk] [si:n] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwedlɒk] [ɪn] [hɔ:lz] [brɪfɔ:(r)] [ˈri:kɪŋ] [wɪð] [lʌst] [ænd; ənd]
an idyllic scene of love and wedlock in halls before reeking with lust and
一个 田园诗般的 场景 的 爱 和 婚姻 在 大厅 前 臭气熏天 和 欲望 和
[blʌd] .
blood .
血 .

大厅里原本是一幅充满爱与婚姻的田园诗般的景象，随后却弥漫着欲望和鲜血的气息。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][maɪ] [ˈfɔ:wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [meɪn] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts]
I have noticed in my Foreword that the two main characteristics of The Nights
我 有 注意到 在 我的 前言 那 这 二 主要的 特征 的 这 夜晚
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈpeɪθəs] [ænd; ənd][ˈhju:mə(r)] ,
are Pathos and Humour ,
是 感伤 和 幽默 ,

我在前言中提到，《一千零一夜》的两个主要特点是悲情和幽默。

[ˈɔ:ltenetɪŋ] [wɪð] [ˈhaɪli] [ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈkɒntrə:st] ,
alternating with highly artistic contrast ,
交替 和 高度 艺术 对比 ,
交替呈现极具艺术性的对比效果，

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ˌkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prəˈvʊsk] [tiəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒfi] - [haʊs]
and carefully calculated to provoke tears and smiles in the coffee - house
和 小心 计算 到 惹 眼泪 和 微笑 在 这 咖啡 - 房子
[ˈɔ:diəns] [wɪtʃ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
audience which paid for them .
观众 哪个 有薪酬的 为了 他们 .

精心策划，旨在让咖啡馆里花钱观看演出的观众们时而落泪，时而微笑。

[ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ˈmʌʊstli] [bri:ð] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsædnəs] :
The sentimental portion mostly breathes a tender passion and a simple sadness :
这 感伤的 部分 大多 呼吸 一个 投标 热情 和 一个 简单的 悲伤 :
感伤的部分主要流露出温柔的热情和淡淡的忧伤：

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][bæˈdɑ:wi:z] [ˈdaɪɪŋ] [ˌfeəˈwel] ([vɒl][ai] . -) ;
such are the Badawi's dying farewell (vol i . 75) ;
这样的 是 这 巴达维的 垂死 告别 (卷 我 . -) ;
这是巴达维临终前的告别（第一卷第75页）；

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈbrʊskən] [hɑ:t] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [hænd] [ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [ɒf] ([vɒl] .
the lady's broken heart on account of her lover's hand being cut off (vol .
这 女士的 破碎的 心 在 帐户 的 她 恋人的 手 存在 切 离开 (卷 .
这位女士因爱人的手被砍断而心碎（卷）。

[ai] . -) ; [ðə; ði] - [deθ] , [ðə; ði] [ˈmɔ:rnərz] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]
i . 277) ; the Wazir's death , the mourner's song and the “ tongue of the case
我 . -) ; 这 - 死亡 , 这 哀悼者的 歌曲 和 这 “ 舌头 的 这 案件
” ([vɒl] .
” (vol .
” (卷 .

i. 277)；维齐尔之死、哀悼者的歌声和“案件之舌”(卷。

[aɪ 'aɪ] . -) ; [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][pʊ; əv] [ˌprɪn'ses] - [wɪð] [ðə; ði] [beɪb] ['sʌkɪŋ] [ɪts] [ded] - ['mʌðərz]
ii . 10) ; the murder of Princess Abrízah with the babe sucking its dead mother's
二、 . -) ; 这 谋杀 的 公主 - 和 这 宝贝 吸吮 它是 死的 母亲的
[breɪt] ([vɒl] .
breast (vol .
胸部 (卷 .

ii. 10)；阿布里扎公主被谋杀，婴儿吮吸着死去的母亲的乳房（卷）。

[aɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .
二、
-) ; [ænd; ənd] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [ðə; ði][lɑːst] ['mɒmənts] [pʊ; əv] [gʊd] ['mɒzləmz] ([iː] . [dʒiː] . [vɒl] .
128) ; and , generally , the last moments of good Moslems (e . g . vol .
-) ; 和 , 一般来说 , 这 最后的 时刻 的 好的 穆斯林 (e . 克 . 卷 .
128)；并且，一般来说，善良穆斯林的最后时刻（例如卷。

-) , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ˈɪnɪmɪtəb(ə)] ['tɜːsnəs] [ænd; ənd][nɑːiːvteɪ] .
167) , which are described with inimitable terseness and naïveté .
-) , 哪个 是 描述 和 无比 简洁 和 天真 .
167)，其描述简洁而天真，别具一格。

[ðə; ði][sæd][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['mɪŋɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [gʊd] [hʌm'a:m] - ['stəʊkə(r)]
The sad and the gay mingle in the character of the good Hammam - stoker
这 伤心 和 这 同性恋 交融 在 这 特点 的 这 好的 土耳其浴 - 司炉
[huː] [bɪ'hʌmz] [ɑː əv 'aɪ] [kraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkəli] ['di:pən] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [pʊ; əv][ðə; ði][mæd]
who becomes Roi Crotte and the melancholy deepens in the Tale of the Mad
WHO 变成 国王 克罗特 和 这 忧郁 加深 在 这 故事 的 这 疯狂的
['lʌvə(r)] ([vɒl] .
Lover (vol .
情人 (卷 .

悲伤与快乐在善良的火炉司炉工（后来成为罗伊·克罗特）的性格中交织在一起，而忧郁在《疯狂情人的故事》（第1卷）中加深。

[viː] . -) ; [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [huː] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)] ['faɪə(r)] [wɪ'dəʊt] [hɜːt] ([vɒl] .
v . 138) ; the Blacksmith who could handle fire without hurt (vol .
v . -) ; 这 铁匠 WHO 可以 处理 火 没有 伤害 (卷 .
第 138 节)；能玩火而不受伤的铁匠（第 138 节）。

[viː] . -) ; [ðə; ði] [devə'tiː] [prɪns] ([vɒl] .
v . 271) ; the Devotee Prince (vol .
v . -) ; 这 信徒 王子 (卷 .
v. 271)；虔诚王子（卷）。

[viː] . [θriː]) [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [pʊ; əv] - ([vɒl] .
v . iii) and the whole Tale of Azízah (vol .
v . 三、) 和 这 所有的 故事 的 - (卷 .
v. iii) 和整部《阿齐扎的故事》（卷）。

[aɪ 'aɪ] . -) ,
ii . 298) ,
二、 . -) ,
ii. 298),
[huːz] [æn'dʒelɪk] [lʌv] [ɪz][set] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [senʊ'æləti] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
whose angelic love is set off by the sensuality and selfishness of her more
谁 天使般的 爱 是 放 离开 经过 这 感官享受 和 自私 的 她 更多的
['fɔːtʃənət] ['raɪvlz] .
fortunate rivals .
幸运 竞争对手 .
她天使般的爱与那些更幸运的竞争对手的感官享乐和自私形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ] [nju:] [nəʊt] [pʊ; əv] [ˈæbsəlu:tli] [ˈtrædzɪk] [ˈdɪgnəti] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [stræk] [ɪn][ðə; ði] [swi:p]
A new note of absolutely tragic dignity seems to be struck in the Sweep
一个 新的 笔记 的 绝对地 悲惨 尊严 似乎 到 是 击 在 这 扫
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈleɪdi] ([vɒl]).
and the Noble Lady (vol .
和 这 高贵 女士 (卷 .
《扫烟囱的女仆》和《贵妇人》(第1卷) 似乎奏响了一种全新的、绝对悲剧性的尊严的乐章。

[aɪˈvi:] . -) , [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:kənsi] [pʊ; əv] [ˈsentɪmənt] [wɪt] [kæn; kən][bi;; bi] [ɪˈvɒlvd] [frəm; frəm]
iv . 125) , showing the piquancy of sentiment which can be evolved from
四 . -) , 显示 这 辣味 的 情绪 哪个 能 是 进化 从
[ðə; ði] [ˈkɒmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkli:n] .
the common and the unclean .
这 常见的 和 这 不洁 .
iv. 125), 表明了从普通和不洁之物中可以发展出的辛辣情感。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [kənˈsi:t] [pʊ; əv][ðə; ði] [lu:t] ([vɒl]).
The pretty conceit of the Lute (vol .
这 漂亮的 自负 的 这 琵琶 (卷 .
鲁特琴的优美构思 (卷)
[vi:] . -) [ɪz] [ˈɑ:ftəwədz] [ˈkærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] ([vɒl]).
v . 244) is afterwards carried out in the Song (vol .
v . -) 是 然后 携带 出去 在 这 歌曲 (卷 .
v. 244) 随后在《歌》(卷) 中得到执行。

[ertθ] . -) ,
viii . 281) ,
八 . -) ,
viii. 281),
[wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:stəpi:s] [pʊ; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] [[ɛˈfɛn] # -] [ænd; ənd] ([ɪn][ðə; ði][ˈærəbɪk]) [pʊ; əv]
which is a masterpiece of originality [FN # 294] and (in the Arabic) of
哪个 是 一个 杰作 的 独创性 [前线 # -] 和 (在 这 阿拉伯) 的
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtendənəs] [ænd; ənd][pəʊˈetɪk] [ˈmelənkəli] ,
exquisite tenderness and poetic melancholy ,
精美的 压痛 和 诗意的 忧郁 ,
这是一部极具原创性的杰作[FN#294], (用阿拉伯语来说) 充满了细腻温柔和诗意的忧郁。

[ðə; ði] [weɪl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌri:ˈju:niən] .
the wail over the past and the vain longing for reunion .
这 哀号 超过 这 过去的 和 这 徒劳 渴望 为了 团圆 .
对过去的哀叹和对重聚的徒劳渴望。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [pʊ; əv] [ˈmelənkəli] ,
And the very depths of melancholy ,
和 这 非常 深度 的 忧郁 ,
以及最深沉的忧郁,

[pʊ; əv][məˈdʒestɪk] [ˈpeɪθɒs] [ænd; ənd][pʊ; əv] [tru:] [səˈblɪməti] [ɑ:(r); ə(r)] [ri:tʃt] [ɪn] [ˈmeni] - [ˈkɒləmd] [ɪˈrɑ:m]
of majestic pathos and of true sublimity are reached in Many - columned Iram
的 雄伟 感伤 和 的 真的 崇高 是 达到 在 许多 - 列式 伊拉姆
([vɒl]).
(vol .
(卷 .
《多柱伊拉姆》(卷) 达到了雄伟的悲怆和真正的崇高。

[aɪˈvi:] . -) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [pʊ; əv] [brɑ:s] ([vɒl]).
iv . 113) and the City of Brass (vol .
四 . -) 和 这 城市 的 黄铜 (卷 .
iv. 113) 和黄铜之城 (卷。

[ˈsɪksθ] . -) : [ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈjəʊz] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][wəʊ] ;
vi . 83) : the metrical part of the latter shows a luxury of woe ;
六 . -) : 这 度量 部分 的 这 后者 演出 一个 奢华 的 悲哀 ;
vi. 83) : 后者的韵律部分表现出极度的悲伤 ;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌŋ] [lɒŋ] [weɪl] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] [wɪtʃ] [ˈekəʊz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [-] [hɑ:t] .
it is one long wail of despair which echoes long and loud in the hearer's heart .
它 是 一 长的 哀号 的 绝望 哪个 回声 长的 和 大声 在 这 听众的 心 .
这是一声悠长的绝望哀嚎，在听者的心中久久回荡。

[ɪn][maɪ] [ˈfɔ:wɜ:d] [aɪ][hæv; həv] [kəmˈpeəd] [ðə; ði] [ˈhju:mərəs] [veɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmɪk][teɪlz; ˈteɪli:z] [wɪð]
In my Foreword I have compared the humorous vein of the comic tales with
在 我的 前言 我 有 比较的 这 幽默 静脉 的 这 漫画 故事 和
[ˈaʊə(r)] [ˈnɔ:ðən] “ [wʊt] ,
our northern “ wut ,
我们的 北方 “ 什么? ;
我在前言中将喜剧故事的幽默风格与我们北方的“wut”进行了比较，

“ [ˈtʃi:fli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdraɪnəs] [ænd; ənd] [ˈslaɪnəs] [wɪtʃ] [pəˈveɪd] [aɪ ˈti:] .
“ chiefly for the dryness and slyness which pervade it .
“ 主要 为了 这 干燥 和 狡猾 哪个 弥漫 它 .
主要是因为其中弥漫着的干涩和狡诈。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdɪfəz] [ɪn] [dɪˈɡri:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpeɪθɒs] [ˈveəɪz] .
But it differs in degree as much as the pathos varies .
但 它 不同 在 程度 作为 很多 作为 这 感伤 变化 .
但它的程度与悲情的程度一样大。

[ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ˈɑ:tɪk(ə)l] [ɪz] [ˈkaɪəri:n] “ [tʃæf; tʃɑ:f] , “ [ə; eɪ][pɪˈkju:liə(r)][ˈbəntə(r)] [ˈpɒsəbli] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm]
The staple article is Cairene “ chaff , “ a peculiar banter possibly inherited from
这 主食 文章 是 开罗 “ 糠 , “ 一个 奇特 闲聊 可能 遗传 从
[ðeə(r)][ˈpeɪɡən] [ˈfɔ:;fɑ:ðəz] :
their pagan forefathers :
他们的 异教徒 祖先 :
这篇文章的主旨文章是开罗语的“谷壳”，这是一种奇特的玩笑说法，可能是从他们的异教祖先那里继承来的：

[ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd] [dɒɡ] ([vɒl] .
instances of this are found in the Cock and Dog (vol .
实例 的 这 是 成立 在 这 公鸡 和 狗 (卷 .
在《公鸡与狗》(第 1 卷) 中可以找到这样的例子。

[aɪ] . -) , [ðə; ði] - [əˈdres] [tu:; tə][ðə; ði] [kɒk] ([vɒl] .
i . 22) , the Eunuch's address to the Cook (vol .
我 . -) , 这 - 地址 到 这 厨师 (卷 .
i. 22) , 太监对厨师的讲话 (卷。

[aɪ] . -) , [ðə; ði] - [ekskləˈmeɪ(ə)n] , “ [tu:] [ˈɪt(ə)l] [ˈpepə(r)] ! “ ([vɒl] .
i . 244) , the Wazir's exclamation , “ Too little pepper ! “ (vol .
我 . -) , 这 - 感叹 , “ 也 小的 胡椒 ! “ (卷 .
i. 244) , 维齐尔惊呼: “胡椒粉太少了! “(卷。

[aɪ] . -) , [ðə; ði][self] - [kəˈmju:nɪŋ] [ɒv; əv] - ([vɒl] .
i . 246) , the self - communing of Judar (vol .
我 . -) , 这 自己 - 沟通 的 - (卷 .
i. 246) , 犹大 (卷) 的自我交流。

[ˈsɪksθ] . -) , [ðə; ði][hæʃi:ʃ; ˈhæʃi:] - [ˈi:tə(r)] [ɪn][ˈæli] - ([vɒl] .
vi . 219) , the Hashish - eater in Ali Shár (vol .
六 . -) , 这 大麻 - 食客 在 阿里 - (卷 .
六. 219) , 《阿里·沙尔》中的大麻食用者 (卷。

[,aɪ 'vi:] . - -)
iv . 213)
四 . - -)

iv. 213)

, [ðə; ði] [si:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] - [wɑ:zɪrz] ([vɒl] .
the scene between the brother - Wazirs (vol .
这 场景 之间 这 兄弟 - 瓦齐尔斯 (卷 .
兄弟维齐尔之间的场景 (卷)

[aɪ] . - -) , [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒbəʊ] ([vɒl] .
i . 197) , the treatment of the Gobbo (vol .
我 . - -) , 这 治疗 的 这 哥布林 (卷 .
i. 197), 对戈博人的处理 (卷。

[aɪ] . - , - -) , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv] [zɛmzəm] ([vɒl] .
i . 221 , 228) , the Water of Zemzem (vol .
我 . - - , - -) , 这 水 的 泽姆泽姆 (卷 .
i. 221, 228), 泽姆泽姆之水 (卷。

[aɪ] . - -) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nəks] - [ænd; ənd] [kafɜː] [[ɛfɛn] # - -] ([vɒl] .
i . 284) , and the Eunuchs Bukhayt and Kafur [FN # 295] (vol .
我 . - -) , 和 这 太监 - 和 卡富尔 [前线 # - -] (卷 .
i. 284), 以及宦官布海特和卡富尔[FN#295] (卷。

[,aɪ 'aɪ] . - , - -) .
ii . 49 , 51) .
二、 . - - , - -) .
ii. 49, 51)。

[æt; ət] [taɪmz] [,aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv] [fʌn] ,
At times it becomes a masterpiece of fun ,
在 时代 它 变成 一个 杰作 的 乐趣 ,
有时它会变成一部充满乐趣的杰作，

[ɒv; əv] ['rɒlɪkɪŋ] [ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪzn][ˈhju:mə(r)] [ˌʌndə'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:stɪk] ['mʌðə(r)] - [wɪt][ɒv; əv]
of rollicking Rabelaisian humour underlaid by the caustic mother - wit of
的 欢快的 拉伯雷式 幽默 底层 经过 这 腐蚀性物质 母亲 - 有 的
[ˈsæntʃʊ][ˈpænzə] ,
Sancho Panza ,
桑乔 潘扎 ,
这部作品充满了拉伯雷式的诙谐幽默，并带有桑丘·潘萨那种尖刻的母性智慧。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:dʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ˌbæg'dæd] ([vɒl] .
as in the orgie of the Ladies of Baghdad (vol .
作为 在 这 狂欢派对 的 这 女士们 的 巴格达 (卷 .
就像巴格达女士们的狂欢 (卷)

[aɪ] . - , - -) ;
i . 92 , 93) ;
我 . - - , - -) ;
i. 92、93)；

[ðə; ði]['həʊli] ['ɔɪntmənt] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [brəd] [ɒv; əv]['lu:kə][ðə; ði] [naɪt] — “ - [ˈri:dʒem]
the Holy Ointment applied to the beard of Luka the Knight — “ unxerunt regem
这 圣 软膏 应用 到 这 胡须 的 卢卡 这 骑士 — “ - 雷根
- “ ([vɒl] .
Salomonem ” (vol .
- ” (卷 .
涂抹在骑士卢卡胡须上的圣膏——“unxerunt regem Salomonem”(卷。

[,aɪ 'aɪ] . -) ; [ænd; ənd] [jɑ:fɑ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][bə' dɑ: .wi] ([vɒl] .
ii . 222) ; and Ja'afar and the Old Badawi (vol .
二、 . -) ; 和 贾法尔 和 这 老的 巴达维 (卷 .
ii. 222) ; 以及 Ja'afar 和老巴达维 (卷)。

[vi:] . -) , [wɪð] [ɪts] [remɪ'nɪsɪns] [ɒv; əv] “ [tʃɑ:fi] ” [kɪŋ] [ə'meɪsɪs] .
v . 98) , with its reminiscence of “ chaffy ” King Amasis .
v . -) , 和 它是 怀旧 的 “ 谷壳 ” 国王 阿玛西斯 .
v. 98), 让人想起“粗鄙的”阿马西斯国王。

[ðɪs] ['ri:tʃɪz] [ɪts] [ˈækmi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈʌɡli] [əʊld][eɪdʒ] ([vɒl] .
This reaches its acme in the description of ugly old age (vol .
这 到达 它是 巅峰 在 这 描述 的 丑陋的 老的 年龄 (卷 .
这在对丑陋的老年生活的描述中达到了顶峰 (第 1 卷)。

[vi:] . [θɪɪ:]) ; [ɪn][ðə; ði] [θɪɪ:] ['wɪʃɪz] , [ðə; ði] [wɪkədəst] [ɒv; əv][ˈsætaɪəz][ɒn][ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)][ˈseksəs] (['sɪksθ] .
v . 3) ; in The Three Wishes , the wickedest of satires on the alter sexus (vi .
v . 3) ; 在 这 三 愿望 , 这 最邪恶的 的 讽刺作品 在 这 改变 性别 (六 .
-) ;
180) ;
-) ;
v. 3) ; 在《三个愿望》中, 对异性进行了最辛辣的讽刺 (vi. 180) ;

[ɪn][ˈæli][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ([vɒl] .
in Ali the Persian (vol .
在 阿里 这 波斯语 (卷 .
在波斯人阿里 (卷)

[,aɪ 'vi:] .
iv :
四 :
四、
-) ; [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [faɪv] ['sju:tə] ([vɒl] .
139) ; in the Lady and her Five Suitors (vol .
-) ; 在 这 女士 和 她 五 求婚者 (卷 .
139) ; 在《女士和她的五个求婚者》(卷) 中。

['sɪksθ] . -) ,
vi . 172) ,
六 . -) ,
vi. 172),

[wɪtʃ] [,kɔ:ri'spɒnd] [ænd; ənd] [ˈkɒntræsts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌlli] [təʊld] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
which corresponds and contrasts with the dully told Story of Upakosa and
哪个 对应 和 对比 和 这 沉闷地 讲述 故事 的 - 和
[hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ([pi:] . -) ;
her Four Lovers of the Kathá (p . 17) ;
她 四 恋人 的 这 - (p . -) ;
这与枯燥乏味地讲述的《乌帕科萨和她的卡塔四位情人的故事》(第 17 页) 相对应, 又与之形成对比;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [əl] - ['jɑ:mən] ([vɒl] .
and in The Man of Al - Yaman (vol .
和 在 这 男人 的 阿尔 - 也门 (卷 .
以及在《亚曼人》(卷) 中。

[,aɪ 'vi:] .
iv :
四 :
四、

-) [weə(r)] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [truː] [fɔːl'stɑːfiən] [tʌtʃ] .
245) where we find the true Falstaffian touch .
-) 在哪里 我们 寻找 这 真的 福斯塔夫式 触碰 .

245) 在这里，我们才能真正感受到福斯塔夫式的风格。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] ['stɜːlɪŋ] [wɪt] , [swi:t] [ænd; ənd] [braɪt] , [ɪk'sprest] [wɪ'dʌʊt] ['eni] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv]
But there is sterling wit , sweet and bright , expressed without any artifice of
但 那里 是 英镑 有 , 甜的 和 明亮的 , 表达 没有 任何 技巧 的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

但其中蕴含着精妙绝伦的智慧，甜美而明快，毫不矫揉造作地表达出来。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)] ['baːbəz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] [fɪfθ]
in the immortal Barber's tales of his brothers , especially the second , the fifth
在 这 不朽 理发师 故事 的 他的 兄弟 , 尤其 这 第二 , 这 第五
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] ([vɒl] .
and the sixth (vol .
和 这 第六 (卷 .

在不朽的巴伯笔下，他的兄弟们的故事，尤其是第二、第五和第六个兄弟的故事（第1卷）。

[aɪ] . - , - [ænd; ənd] -) .
i . 324 , 325 and 343) .
我 . - , - 和 -) .

i. 324、325 和 343)。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[weə'revə(r)][ðə; ði] ['bɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [əʊld] [deɪbɔː'tʃiː] ['ɑːbuː] - [merks] [hɪz; ɪz]
wherever the honest and independent old debauchee Abu Nowas makes his
无论 这 诚实的 和 独立的 老的 放荡不羁 阿布 - 制作 他的
[ə'pɪərəns] [ðə; ði] [fʌn] [brɪ'kʌmz] ['fesiˌnaɪn] [ænd; ənd][maɪ'liːziən] .
appearance the fun becomes fescennine and milesian .
外貌 这 乐趣 变成 菲斯卡宁 和 米利都 .

无论诚实独立的老浪荡子阿布·诺瓦斯出现在哪里，乐趣都会变得无比欢乐和刺激。

[biː] . — [ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
B . — The Manner of the Nights .
B . — 这 方式 的 这 夜晚 .

B.—夜晚的方式。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [aɪ] [wɪl] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]
And now , after considering the matter , I will glance at the language and
和 现在 , 后 考虑 这 事情 , 我 将要 瞥一眼 在 这 语言 和
[staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
style of The Nights .
风格 的 这 夜晚 .

现在，在考虑了这个问题之后，我将快速浏览一下《一千零一夜》的语言和风格。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɪz][ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] ['hæpi] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [re'kɔeɪ] ,
The first point to remark is the peculiarly happy framework of the Recueil ,
这 第一的 观点 到 评论 是 这 奇特地 快乐的 框架 的 这 救援 ,
首先值得一提的是《Recueil》独特的和谐框架。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [sə'spekt] [set][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪts][həʊst]
which I cannot but suspect set an example to the Decamerone and its host
哪个 我 不能 但 怀疑 放 一个 例子 到 这 - 和 它是 主持人
[ɒv; əv] [sək'sesər] . [[ɛ'fɛn] # -]
of successors . [FN # 296]
的 继承人 : [前线 # -]
我不禁怀疑，这给《十日谈》及其众多后继作品树立了榜样。[FN#296]

[ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [mi:z; maɪz] - [ɪn] - [si:n] , [gɪvz] [ðə; ði] ['æmplɪst] ['reɪzən]
The admirable Introduction , a perfect mise - en - scène , gives the amplest raison
这 令人钦佩的 介绍 , 一个 完美的 弥撒 - 英文 - 场景 , 给予 这 充足的 理性
- [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,
d'être of the work ,
- 的 这 工作 ,
令人钦佩的引言，完美的场景，赋予了这部作品最充分的存在理由，

[wɪtʃ] [ðʌs] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][ˈju:nəti] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊ'mæntɪk] [re'kœj] .
which thus has all the unity required for a great romantic recueil .
哪个 因此 有 全部 这 统一 必需的 为了 一个 伟大的 浪漫的 救援 :
因此，它具备了一部伟大的浪漫合集所需的所有统一性。

[wi:; wi] [pə'si:v] [ðɪs] [wen] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['hɪndu:; ,hɪn'du:] [wɜ:k] [ðə; ði] - ['sɛrɪt]
We perceive this when reading the contemporary Hindu work the Kathá Sarit
我们 感知 这 什么时候 阅读 这 当代的 印度教徒 工作 这 - 萨里特
Ságara ,
我们在阅读当代印度教作品《迦陀沙利海》时就能感受到这一点。

[[ɛ'fɛn] # -] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][səʊ][laɪk][ænd; ənd][səʊ][ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [naɪts] : [hɪə(r)][ðə; ði]
[FN # 297] which is at once so like and so unlike The Nights : here the
[前线 # -] 哪个 是 在 一次 所以 喜欢 和 所以 与此不同 这 夜晚 : 这里 这
[ˈpri:æmb(ə)] [ɪz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ;
preamble is insufficient ;
前言 是 不足的 ;
[FN#297] 这部作品既与《一千零一夜》如此相似，又如此不同：此处的序言不足以说明问题；

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['klʌmzi] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θred] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪndɪ'pendənt]
the whole is clumsy for want of a thread upon which the many independent
这 所有的 是 笨拙 为了 想 的 一个 线 之上 哪个 这 许多 独立的
[teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['febl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [strʌŋ] [[ɛ'fɛn] # -] ;
tales and fables should be strung [FN # 298] ;
故事 和 寓言 应该 是 串 [前线 # -] ;
整个故事很笨拙，因为缺乏一条主线将许多独立的故事和寓言串联起来[FN#298]；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [dɪs'ɔ:də(r)][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [tel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ri:də(r)] ,
and the consequent disorder and confusion tell upon the reader ,
和 这 后果 紊乱 和 困惑 告诉 之上 这 读者 ,
由此产生的混乱和困惑会传递给读者。

[hu:] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['si:kwəns] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] .
who cannot remember the sequence without taking notes .
WHO 不能 记住 这 顺序 没有 采取 笔记 .
不做笔记就记不住顺序的人。

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ɪn][maɪ] ['fɔ:wɜ:d] “ [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [naɪts] [nəʊ][ə'reɪbiən] [naɪts] !
As was said in my Foreword “ without The Nights no Arabian Nights !
作为 曾是 说 在 我的 前言 “ 没有 这 夜晚 不 阿拉伯 夜晚 !
正如我在前言中所说：“没有《一千零一夜》就没有《一千零一夜》！ ”

” [ænd; ənd] [naʊ] , [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:zɪz] “ [æn; ən][ɪn'tɒləɾəb(ə)l] [ɪntə'rʌp](ə)n] [tu:; tə]
” and now , so far from holding the pauses “ an intolerable interruption to
” 和 现在 ; 所以 远的 从 保持 这 停顿 ” 一个 无法容忍 中断 到
[ðə; ði] ['nærətɪv] ,
the narrative ,
这 叙述 ;

而现在，停顿非但没有起到“令人无法忍受的叙事中断”的作用，反而加剧了这种局面。

” [ai] [ə'tætʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [ði:z] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['restfl] [breɪks] [ɪntrə'dju:st] [ɪntu:z]
” I attach additional importance to these pleasant and restful breaks introduced into
” 我 附 额外的 重要性 到 这些 令人愉快的 和 宁静 休息 介绍 进入
[lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['stɔ:rɪz] .
long and intricate stories .
长的 和 错综复杂 故事 ;

“我格外重视在冗长复杂的故事中穿插的这些令人愉悦和放松的间歇。”

[ɪn'di:d] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][kæl] .
Indeed beginning again I should adopt the plan of the Cal .
的确 开始 再次 我 应该 采纳 这 计划 的 这 卡尔 ;

事实上，我应该重新开始，并采纳加州的计划。

[ˈedit] .
Edit .
编辑 ;

编辑。

[əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] ['evri] [dɪ'vɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪstəz] .
opening and ending every division with a dialogue between the sisters .
开幕 和 结束 每一个 分配 和 一个 对话 之间 这 姐妹 ;

每集开头和结尾都是姐妹间的对话。

[ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] ,
Upon this point , however ,
之上 这 观点 , 然而 ,

然而，关于这一点，

[ə'pɪnjənz] [wɪl] ['dɪfə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk] [wɪl] [rɪ'maɪnd][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
opinions will differ and the critic will remind me that the consensus of the
意见 将要 不同 和 这 评论家 将要 提醒 我 那 这 共识 的 这
[em es 'es] . [wʊd] [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] :
MSS . would be wanting :
MSS . 会 是 想要 :

意见会各不相同，批评家会提醒我，手稿的共识是不够的：

[ðə; ði] - .
The Bresl .
这 - .

布雷斯勒。

[ˈedit] .
Edit .
编辑 ;

编辑。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['mɪəli] [,ɪntə'dʒekt][ðə; ði]['hʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'daʊt] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]
in many places merely interjects the number of the night without interrupting the
在 许多 地方 仅仅 插话 这 数字 的 这 夜晚 没有 打断 这
[teɪl] ; [ðə; ði] [em 'es] .
tale ; the MS .
故事 ; 这 多发性硬化症 ;

在许多地方，只是简单地插入了夜晚的数字，而没有打断故事；手稿。

[ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtɛk] [ˌnæʃəˈnɑːli] [ˌjuːst] [baɪ][ˈɡælænd] [kənˈteɪnz] [ˈəʊnli] - [ænd; ənd][ðə; ði]
in the Bibliotheque Nationale used by Galland contains only cclxxxii and the
在这图书馆国民用过的经过加兰德包含仅有的-和这
[ˈfrentʃmən] [siːsɪz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][drɪˈvɪz(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] - [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
Frenchman ceases to use the division after the ccxxxvith Night and in some
法国人停止到使用这分配后这-夜晚和在一些
[ɪˈdɪʃnɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] - . [ɛfˈen] # -]
editions after the cxcviith . [FN # 299]
版本后这- . [前线 # -]
Galland 使用的法国国家图书馆版本仅包含 cclxxxii，法国人在 cccxxxvith 之后停止使用分夜，在一些版本中则在 cxcviith 之后停止使用分夜。[FN#299]

[ə; eɪ] [ˈfrægmənt(ə)ri] [em ˈes] .
A fragmentary MS .
一个片段多发性硬化症 .

一份残缺的手稿。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [skot] [huːz] [frend] [dʒeɪ] . [ˈændəsən] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˌbenˈɡɔːl] , [breɪks] [əˈweɪ]
according to Scott whose friend J . Anderson found it in Bengal , breaks away
根据到斯科特谁朋友 J . 安德森成立它在孟加拉 , 休息离开
[ˈɑːftə(r)] [naɪt] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] ;
after Night xxix ;
后夜晚二十九 ;
据斯科特说，他的朋友 J. 安德森在孟加拉邦发现了它，它在第二十九夜之后脱离了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrtli] [ˈmɒntəɡjuː] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] [riˈlent] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ðə; ði]
and in the Wortley Montagu , the Sultan relents at an early opportunity , the
和在这沃特利蒙塔古 , 这苏丹让步在一个早期的机会 , 这
[ˈstoːrɪz] ,
stories ,
故事 ,
在沃特利·蒙塔古的小说中，苏丹在早期就做出了让步，故事是这样的：

[æz; əz][ɪn][ˈɡælænd] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ˈəʊnli][æz; əz][æn; ən] [əˈmjuːzmənt] .
as in Galland , continuing only as an amusement .
作为在加兰德 , 继续仅有的作为 一个 娱乐 .

就像在加兰德一样，如今只剩下娱乐消遣了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈkeəf(ə)l][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈbælənst] [ˈsentənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪliːz]
I have been careful to preserve the balanced sentences with which the tales
我有到过小心到保存这均衡句子和哪个这故事
[ˈəʊpən] ;
open ;
打开 ;

我小心翼翼地保留了故事开头那些平衡的句子；

[ðə; ði] [tɔːˈtɒlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəʊz] - [raɪm] [ˈsɜːvɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] , [iː] . [dʒiː] . ,
the tautology and the prose - rhyme serving to attract attention , e . g . ,
这同义反复和这散文 - 韵服务到吸引注意力 , e . 克 . ,
赘述和散文韵律旨在吸引注意力，例如：

“ [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)][ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [lɒŋ] [ɡɒn] [brɪˈɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
“ **In days of yore and in times long gone before there was a King ,**
” 在 天 的 昔时 和 在 时代 长的 已消失 前 那里 曾是 一个 国王 ,
“在遥远的过去，在国王出现之前，

“ [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ; [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [weə(r)] [wiː; wi] [straɪv] [nɒt] [tuː; tə] [weɪst] [wɜːdz] [ðɪs] [bɪˈkʌmz] “
“ etc . ; in England where we strive not to waste words this becomes “
“ ETC . ; 在 英格兰 在哪里 我们 努力 不是 到 浪费 字 这 变成 “
[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .
Once upon a time .
一次 之上 一个 时间 .

等等；在英国，我们力求不浪费文字，这就变成了“很久很久以前”。

“ [ðə; ði] ['kləuzɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːtfəli] [ˈkælkjuleɪtɪd] ,
“ The closings also are artfully calculated ,
“ 这 关闭 还 是 巧妙地 计算 ,
“这些交易的完成也经过了精心策划，

[baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaɪnə(r)] [kɔːd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [rʌ] [ænd; ənd] [ˈhʌri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] ,
by striking a minor chord after the rush and hurry of the incidents ,
经过 引人注目 一个 次要的 弦 后 这 匆忙 和 匆忙 的 这 事件 ,
在事件的喧嚣和匆忙之后，奏响了一曲舒缓的乐章。

[tuː; tə] [səˈdʒest] [rɪˈpəʊz] : “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [led] [ðə; ði] [məʊst] [ˈplezərəbl] [ɒv; əv] [laɪvz; livz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
to suggest repose : “ And they led the most pleasurable of lives and the
到 建议 休息 : “ 和 他们 引领 这 最多 令人愉悦的 的 生活 和 这
[məʊst] [dɪˈlektəbl] ,
most delectable ,
最多 美味的 ,

暗示安宁：“他们过着最快乐、最令人愉悦的生活，

[tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪˈviəə] [ɒv; əv]
till there came to them the Destroyer of delights and the Severer of
直到 那里 来了 到 他们 这 驱逐舰 的 美味 和 这 更严重 的
[səˈsaɪətɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] .
societies and they became as though they had never been .
社会 和 他们 成为 作为 尽管 他们 有 绝不 到过 .

直到欢乐的毁灭者和社群的终结者降临到他们身上，他们就仿佛从未存在过一样。

“ [pleɪs] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [bɒˈkɑːtʃoʊz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfɔːmjʊliː] : — [ˈegli] - [pɔɪ; ˈpəʊɪ] [laː]
“ Place this by the side of Boccaccio's favourite formulae : — Egli conquistò poi la
“ 地方 这 经过 这 边 的 薄伽丘的 最喜欢的 公式 : — 埃格利 - 波伊 拉
[skouziːə] ,
Scozia ,
斯科齐亚 ,

”将此放在薄伽丘最喜欢的公式旁边：-Egli conquistò poi la Scozia，

[iː] - [ɑːr ˈiː] [kɜːoʊnɑːtoʊ] ([aɪ ˈaɪ] , [θriː]) ;
e funne re coronato (ii , 3) ;
e - 关于 科罗纳托 (二、 , 3) ;
e funne re coronato (ii, 3);

[et] - [vɪs] - [ˈɑːlə] [faɪn] ([aɪ ˈaɪ] , [fɔːr]) ; [moʊlti] [vɒlt] - [del] [ˈbːroʊ] [æˈmɔːreɪ]
Et onorevolmente visse infino alla fine (ii , 4) ; Molte volte goderono del loro amore
等 - 维斯 - 阿拉 美好的 (二、 , 4) ; 莫尔特 伏特 - del 他们的 爱
:
:
:
:

Et onorevolmente viisse infino alla Fine (ii, 4); Molte volte goderono del loro amore:

[ˈɪdi,əʊ] [ˈfɑːtʃə] [ˈnɔɪ] [ɡoʊndʒ] [del] [ˈnɔːstrəʊ] ([θriː] , [sɪks]) :
Iddio faccia noi goder del nostro (iii , 6) :
伊迪奥 面 诺伊 戈德 del 我们的 (三、 , 6) :
Iddio faccia noi goder del nostro (iii, 6):

[i:]['koozi] ['hələ] [su:] - [es 'ai] [riməs] [i:]['æŋkər]['sɪksθ][es 'ai][sta:] (['sɪksθ] , [eit]) .
E cosi nella sue grossezza si rimase e ancor vi si sta (vi , 8) .
E 酷 内拉 起诉 - 是 核糖体裂解酶 e 安科尔 六 是 sta (六 , 8) .

E cosi nella suegrossezza si rimase 和 ancor vi si sta (vi, 8)。

[wi:; wi][hæv; həv] ['fɜ:ðə(r)] [dɒkt] [ðɪs] [teɪl] ['ɪntu:] : “ [ænd; ɐnd] [ðei] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] .
We have further docked this tail into : “ And they lived happily ever after .
我们 有 更远 停靠 这 尾巴 进入 : “ 和 他们 居住地 快乐地 曾经 后 .

我们进一步将这个结尾缩短为：“从此他们过上了幸福的生活。”

“ [ai] ['kænɒt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ,
“ I cannot take up the Nights in their present condition ,
” 我 不能 拿 向上 这 夜晚 在 他们的 展示 状况 ,

“我无法接受《夜之国度》目前的状况。”

[wɪ'dəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɔ:(r)] - ,
without feeling that the work has been written down from the Ráwi or Nakkál ,
没有 感觉 那 这 工作 有 到过 书面 向下 从 这 - 或者 - ,

没有感觉这部作品是从拉维或纳卡尔那里抄录下来的，

[[ɛf'en] # -] [ðə; ði] [kɒn'tɜ:r] [ɔ:(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] , [ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] - [ænd; ɐnd]
[FN # 300] the conteur or professional story - teller , also called Kassás and
[前线 # -] 这 孔特尔 或者 专业的 故事 - 出纳员 , 还 称为 - 和
- ,
Maddáh ,
- ,

[FN#300] 讲故事的人或专业故事讲述者，也称为 Kassás 和 Maddáh，

[kɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['hɪndu:; ,hɪn'du:] [bə:t] [ɔ:(r)] [bə:d] .
corresponding with the Hindu Bhat or Bard .
相应的 和 这 印度教徒 巴特 或者 诗人 .

与印度教的吟游诗人或巴德相对应。

[tu:; tə] [ði:z] [men][maɪ] ['lɜ:nɪd] [frend] ['bæərən][ə; eɪ] . [vɒn] ['kreɪmər] [wɒd] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði]
To these men my learned friend Baron A . von Kremer would attribute the
到 这些 男人 我的 学习 朋友 男爵 一个 . 冯 克雷默 会 属性 这
- ['vʌlgəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sə'spendɪd] ['pəʊəmz] ,
Mu'allakat vulgarly called the Suspended Poems ,
- 粗俗地 称为 这 暂停 诗歌 ,

我的博学朋友 A. von Kremer 男爵认为，《穆阿拉卡特》（Mu'allakat，俗称《悬置的诗篇》）的作者正是这些人。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] “ [ɪn'daɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
as being “ indited from the relation of the Ráwi .
作为 存在 “ 起诉 从 这 关系 的 这 - .

“据 Ráwi 的记载而写成。

“ [hens] [ɪn]['aʊə(r)][tekst][ðə; ði] ['fri:kwənt] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [ka:l] - [əl] - ['rɑ:wi:] = [k'wəʊts]
“ Hence in our text the frequent interruption of the formula Kal ' al - Rawi = quotes
” 因此 在 我们的 文本 这 频繁 中断 的 这 公式 卡尔 - al - 拉维 = 引号
[ðə; ði][rɪ'saɪtə(r)] ;
the reciter ;
这 朗诵者 ;

因此，在我们的文本中，公式 Kal' al-Rawi = 经常被引用，这是因为引用者在引用。

[dars] - .
dice Turpino .
骰子 - .

掷骰子 Turpino。

[mɔːrəʊvə(r)] , [ðə; ði] [naɪts] [riːd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ][hænd] - [bʊk] [ɔː(r)] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Moreover , The Nights read in many places like a hand - book or guide for the
而且 , 这 夜晚 读 在 许多 地方 喜欢 一个 手 - 书 或者 指导 为了 这
[prəˈfeʃən(ə)] ,
professional ,
专业的 ,

此外，《一千零一夜》在很多方面都像是一本专业人士的手册或指南。

[huː] [wʊd] [lɜːn] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [gæg] ” [ænd; ənd]
who would learn them by heart ; here and there introducing his “ gag ” and
WHO 会 学习 他们 经过 心 ; 这里 和 那里 介绍 他的 “ 插科打诨 ” 和
“ [ˈpætə(r)] ” .
“ patter ” :
“ 语调 ” :

他会把它们背下来；时不时地加入他的“笑话”和“段子”。

[tuː; tə] [ðɪs] “ [ˈbɪznəs] ” [ˈpɒsəbli] [wiː; wi] [meɪ] [əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪb(ə)ldri] [wɪtʃ]
To this “ business ” possibly we may attribute much of the ribaldry which
到 这 “ 商业 ” 可能 我们 可能 属性 很多 的 这 粗俗 哪个
[stɑːrts][ʌp][ɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈpleɪsɪz] :
starts up in unexpected places :
开始 向上 在 意外 地方 :

或许我们可以将许多在出人意料的地方出现的粗俗笑话归咎于这种“生意”：

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ment] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [prəˈvʊk] [ə; eɪ] [lɑːf] .
it was meant simply to provoke a laugh .
它 曾是 意思是 简单地 到 惹 一个 笑 .

其目的仅仅是为了博君一笑。

[haʊ] [əʊld][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌnˈtʃeɪndʒəbl̩] [ɪz] [ˈiːstən] [laɪf][ɪz] [ʃəʊn] ,
How old the custom is and how unchangeable is Eastern life is shown ,
如何 老的 这 风俗 是 和 如何 不可改变的 是 东 生活 是 所示 ,

这展现了习俗的古老程度以及东方生活的不变性。

[ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [səˈdʒests] , [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈestə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
a correspondent suggests , by the Book of Esther which might form part of The
一个 通讯员 建议 , 经过 这 书 的 以斯帖 哪个 可能 形式 部分 的 这
[ælf] [ˈleɪlə] .
Alf Laylah .
阿尔夫 莱拉 .

一位通讯员建议，根据《以斯帖记》来看，它可能是《阿尔夫·莱拉》的一部分。

“ [ɒn] [ðæt] [naɪt] ([wiː; wi] [riːd] [ɪn] [tʃæp]) .
“ On that night (we read in Chap .
“ 在 那 夜晚 (我们 读 在 查普 .

“那天晚上（我们在第X章中读到）

[ˈsɪksθ] . [wʌn]) [kʊd; kəd][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsliːp] ,
vi . 1) could not the King sleep ,
六 . 1) 可以 不是 这 国王 睡觉 ,

六、1) 国王睡不着觉吗？

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] ;
and he commanded to bring the book of records of the chronicles ;
和 他 命令 到 带来 这 书 的 记录 的 这 编年史 ;

他下令将编年史记取来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
and they were read before the King .
和 他们 是 读 前 这 国王 .

这些文书被呈递给国王。

” [ðə; ði] - [wʊd] [dɪ'kleɪm] [ðə; ði] [ˌresɪtə'ti:v] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃən] [stɑɪl] ；
” **The Ráwi would declaim the recitative somewhat in conversational style** ；
” 这 - 会 宣誓 这 宣叙调 有些 在 对话 风格 ；
“拉维会以对话式的风格朗诵这首颂歌；

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'təʊn] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [prəʊz] - [raɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːnt] [tuː; tə][ðə; ði]
he would intone the Saj'a or prose - rhyme and he would chant to the
他 会 吟诵 这 - 或者 散文 - 韵 和 他 会 颂 到 这
[twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ，
twanging of the Rabáb ，
拨弦 的 这 - ，
他会吟诵萨吉亚（Saj'a）或散文韵律诗，并伴着拉巴卜琴（Rabáb）的拨弦声吟唱。

[ə; eɪ][wʌn] - ['strɪŋd] ['vaɪəl] , [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [pɑːts] .
a one - stringed viol , the poetical parts .
一个 一 - 弦 暴力 ， 这 诗意的 部分 ；
一把单弦维奥尔琴，诗意的部分。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [skɒt] [[ɛfɛn] # -] ['bɔərəu] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪən] [ɒv; əv] [ə'lepəʊ] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪk]
Dr . Scott [FN # 301] borrows from the historian of Aleppo a life - like
博士 ； 斯科特 [前线 # -] 借款 从 这 历史学家 的 阿勒颇 一个 生活 - 喜欢
[ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪ] - ['telə(r)] .
picture of the Story - teller .
图片 的 这 故事 - 出纳员 ；
斯科特博士[FN#301]从阿勒颇的历史学家那里借用了一幅栩栩如生的说书人画像。

” [hiː; hi] [ri'saɪt] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] ， ['stɒpɪŋ]
” **He recites walking to and fro in the middle of the coffee - room , stopping**
” 他 背诵 步行 到 和 弗 在 这 中间 的 这 咖啡 - 房间 ； 停止
[ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ，
only now and then ，
仅有的 现在 和 然后 ；
“他描述自己在咖啡室中央来回踱步，偶尔停下来，

[wen] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [ɛm'fætɪkəl] ['ætɪtjuːd] .
when the expression requires some emphatical attitude .
什么时候 这 表达 需要 一些 强调 态度 ；
当表达需要强调态度时。

[hiː; hi][ɪz] ['kɒmənli] [hɜːd] [wɪð] [greɪt] [ə'ten(ə)n] ；[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
He is commonly heard with great attention ; and not unfrequently in the midst of
他 是 通常 听到 和 伟大的 注意力 ； 和 不是 不常 在 这 中间 的
[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ，
some interesting adventure ，
一些 有趣的 冒险 ；
人们常常会非常认真地聆听他的讲话；而且他经常会经历一些有趣的冒险。

[wen] [ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪst] [pɪtʃ] ，
when the expectation of his audience is raised to the highest pitch ，
什么时候 这 期待 的 他的 观众 是 提高 到 这 最高 沥青 ；
当听众的期望值被提升到最高点时，

[hiː; hi] [breɪks] [ɒf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ，
he breaks off abruptly and makes his escape ，
他 休息 离开 突然 和 制作 他的 逃脱 ；
他突然中断行程，逃之夭夭。

[ˈli:vɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊ][ɔ:(r)] [ˈherəʊɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪmˈbærəsmənt]
leaving both his hero or heroine and his audience in the utmost embarrassment
离开 两个都 他的 英雄 或者 女英雄 和 他的 观众 在 这 极致 尴尬
.
:
.

令他的英雄或女主角以及观众都感到无比尴尬。

[ðəʊz] [hu:] [ˈhæpən] [tu; tə][bi; bi][niə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tu; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm] ,
Those who happen to be near the door endeavour to detain him ,
那些 WHO 发生 到 是 靠近 这 门 努力 到 扣留 他 ,
那些恰巧在门口的人试图阻止他。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔ:(r)] [hi; hi] [dɪˈpɑ:t] ; [bʌt; bət][hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks]
insisting upon the story being finished before he departs ; but he always makes
坚持 之上 这 故事 存在 完成的 前 他 离开 ; 但 他 总是 制作
[hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [gʊd] [[ɛˈfɛn] # -] ;
his retreat good [FN # 302] ;
他的 撤退 好的 [前线 # -] ;

他坚持要等故事讲完他才离开；但他总是善罢甘休[FN#302]；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:dɪtərz] [səˈspendɪŋ] [ðəə(r)][kɪʊəriˈbʌsəti][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈdju:st] [tu; tə] [rɪˈtɜ:n] [æt; ət][ðə; ði]
and the auditors suspending their curiosity are induced to return at the
和 这 审计员 暂停 他们的 好奇心 是 诱导 到 返回 在 这
[seɪm] [taɪm] [nekst] [deɪ] [tu; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈsi:kwəl] .
same time next day to hear the sequel .
相同的 时间 下一个 天 到 听到 这 续集 .

于是，那些暂时放下好奇心的听众被吸引到第二天同一时间回来听续集。

[hi; hi][hæz; həz][nəʊ][ˈsu:nə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈseprət] [ˈpɑ:tɪz] [fɔ:l]
He has no sooner made his exit than the company in separate parties fall
他 有 不 很快 制成 他的 出口 比 这 公司 在 分离 各方 落下
[tu; tə] [dɪˈspju:ɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdrɑ:mə][ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪˈvent] [ɒv; əv][æŋ; ən]
to disputing about the characters of the drama or the event of an
到 争议 关于 这 人物 的 这 戏剧 或者 这 事件 的 一个
[ʌnˈfɪnɪʃt] [ədˈventʃə(r)] .
unfinished adventure .
未完成 冒险 .

他刚一离开，公司内部就分成不同的派别，开始争论戏剧中的人物或未完成的冒险故事的情节。

[ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜ:si] [baɪ] [dɪˈgri:z] [bɪˈkʌmz] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] [əˈpɪnjənz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪnˈteɪnd]
The controversy by degrees becomes serious and opposite opinions are maintained
这 争议 经过 学位 变成 严肃的 和 对面的 意见 是 维持
[wɪð] [nəʊ] [les] [wɔ:mθ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] .
with no less warmth than if the fall of the city depended upon the decision .
和 不 较少的 温暖 比 如果 这 落下 的 这 城市 取决于 之上 这 决定 .

争论逐渐变得激烈起来，持相反意见的人也同样热情高涨，仿佛城市的存亡取决于这一决定。

" [æt; ət][tænˈdʒɪə] , [weə(r)] [ə; eɪ][ˈmɜ:də(r)][ɪn][ə; eɪ] " [ˈkɒfi] - [haʊs] " [hæd; həd] [kləʊzd] [ðɪ:z] [ˈhəʊvl] ,
" **At Tangier , where a murder in a " coffee - house " had closed these hovels** ,
" 在 丹吉尔 , 在哪里 一个 谋杀 在 一个 " 咖啡 - 房子 " 有 关闭 这些 茅屋 ,
"在丹吉尔，一家咖啡馆发生的谋杀案导致这些简陋的餐馆关门歇业，

[ˈpendɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈpeɪmənt] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpæʃə] ; [ænd; ənd] [weə(r)] , [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [hɑ:d] [ˈwɪntə(r)]
pending a sufficient payment to the Pasha ; and where , during the hard winter
待办的 一个 充足的 支付 到 这 帕夏 ; 和 在哪里 , 期间 这 难的 冬天
[ɒv; əv] - - - ,
of 1885 - 86 ,
的 - - - ,

在向帕夏支付足够的款项之前；并且在1885-86年的严冬期间，

[ðə; ði] [ˈpʊərə] [ˈklaːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pʌf] [ðeə(r)] [keɪf] ([bæŋ] ,
the poorer classes were compelled to puff their Kayf (Bhang ,
这 贫穷 课程 是 被迫 到 噗 他们的 凯夫 (大麻 ,
贫困阶层被迫吸食他们的 Kayf (大麻,

[ˈkænəbɪs] [ˈɪndɪkə]) [ænd; ənd][sɪp][ðeə(r)] [blæk] [ˈkɒfi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌdi] [striːts] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈreɪni] [skaɪ] ,
cannabis indica) and sip their black coffee in the muddy streets under a rainy sky ,
大麻 印度大麻) 和 啜饮 他们的 黑色的 咖啡 在 这 浑 街道 在下面 一个 下雨 天空 ,
他们抽着印度大麻), 在雨天的泥泞街道上啜饮着黑咖啡。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - [ˈæktɪv] [ɒn] [ˈsʌndeɪz] [ænd; ənd] [ˈθɜːrздеɪz] , [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [deɪz] .
I found the Ráwi active on Sundays and Thursdays , the market days .
我 成立 这 - 积极的 在 星期日 和 星期四 , 这 市场 天 .
我发现拉维在周日和周四（集市日）都很活跃。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ [ˈsəʊkəʊ][diː] [ˈbærə] , ” [ɔː(r)] [lɑːdʒ] [bəˈzɑː(r)] ,
The favourite place was the “ Soko de barra , ” or large bazar ,
这 最喜欢的 地方 曾是 这 “ 索科 德 巴拉 , ” 或者 大的 集市 ,
最喜欢的地方是“Soko de barra”，也就是大集市。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [huːz] [kənˈdɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈsuːɪz] [ænd; ənd][ˌbeɪˈruːt] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
outside the town whose condition is that of Suez and Bayrut half a century
外部 这 镇 谁 状况 是 那 的 苏伊士运河 和 拜鲁特 一半 一个 世纪
ago .
前 .
小镇外的状况就像半个世纪前的苏伊士和拜鲁特一样。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [sləʊp] ; [naʊ] [ˈslɪpəri] [wɪð] [ˈvɪskəs] [mʌd] , [ðen] [ˈpaʊdəri] [wɪð] [ˈfetɪd] [dʌst] ,
It is a foul slope ; now slippery with viscous mud , then powdery with fetid dust ,
它 是 一个 犯规 坡 ; 现在 滑 和 粘稠的 泥 , 然后 粉状 和 恶臭 灰尘 ,
这是一个肮脏的斜坡; 时而湿滑, 满是粘稠的泥浆, 时而又弥漫着恶臭的尘土。

[ˈdɒtɪd] [wɪð] [ɡreɪvz] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪnɪŋ] [tuːmz] , [ˌʌnˈkliːn] [buːðz] , - [ænd; ənd] [ˈtætəd]
dotted with graves and decaying tombs , unclean booths , gargottes and tattered
虚线 和 坟墓 和 腐烂的 陵墓 , 不洁 展位 , - 和 破烂
tents , [ænd; ənd][ˈfriːkwənt, friˈkwent][baɪ] [ˈwɪmɪn] ,
tents , and frequented by women ,
帐篷 , 和 经常光顾 经过 女性 ,
到处都是坟墓和破败的陵墓、肮脏的摊位、石螯和破旧的帐篷, 而且经常有妇女出没。

[mɪə(r)][ˈbʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [ˌʌnˈkliːn] [rægz] , [ænd; ənd][baɪ][men] [ˈweəriŋ] [ðə; ði] [haɪk] [ɔː(r)] - ,
mere bundles of unclean rags , and by men wearing the haik or burnús ,
仅仅 捆绑 的 不洁 破布 , 和 经过 男人 穿着 这 俳句 或者 - ,
仅仅是一捆捆肮脏的破布, 以及穿着海克或布努斯长袍的男人们,

[ə; eɪ] [frænˈsɪskən] [frɒk] , [ˈtendɪŋ] [ðeə(r)] [ˈskwɒtɪŋ] [ˈkæmɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃæfə] [ˈəʊvə(r)][ˈkæt(ə)l]
a Franciscan frock , tending their squatting camels and chaffering over cattle
一个 方济会 连衣裙 , 倾向于 他们的 蹲姿 骆驼 和 摩擦 超过 牛
[fɔː(r); fə(r)][dʒɪˈbrɔːltə(r)] [biːf] - [ˈiːtə(r)] .
for Gibraltar beef - eaters .
为了 直布罗陀 牛肉 - 食客 .
身穿方济会长袍, 照料着蹲伏的骆驼, 为直布罗陀的牛肉食客赶牛。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [ˈpiːp(ə)l] [fɔːm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][rɪˈsaɪtə(r)] ,
Here the market - people form a ring about the reciter ,
这里 这 市场 - 人们 形式 一个 戒指 关于 这 朗诵者 ,
市场里的人们围成一圈, 将朗诵者簇拥在一起。

[ə; eɪ] ['stɔ:lwət] [mæn] [ə'fektɪŋ] ['lɪt(ə)] ['reɪmənt] [br'saɪdz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [weɪst] - [belt] ['ɪntu:] [wɪt] [hɪz; ɪz]
a stalwart man affecting little raiment besides a broad waist - belt into which his
一个 坚定的 男人 影响 小的 服饰 除了 一个 广阔 腰部 - 腰带 进入 哪个 他的
['ləʊə(r)] ['ɪfɒn] [ɑ:(r); ə(r)] [tʌkt] ,
lower chiffons are tucked ,
降低 花边 是 塞进去 ,
一个身材魁梧的男人，除了宽大的腰带外几乎没穿什么衣服，下身的雪纺裙都塞进了腰带里。

[ænd; ənd][ˈnəʊtɪsəb(ə)]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɒk] [heə(r)] , [waɪld] [aɪz] , [brɔ:d] [grɪn][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli]
and noticeable only for his shock hair , wild eyes , broad grin and generally
和 显 仅有的 为了 他的 震惊 头发 , 荒野 眼睛 , 广阔 咧嘴笑 和 一般来说
[dɪs'repjətəbl] [ˈæspekt] .
disreputable aspect :
声名狼藉的 方面 .
他最引人注目的只有他蓬乱的头发、狂野的眼神、咧嘴大笑和一副不入流的样子。

[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈhænd(ə)lz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [stɪk] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˈdrʌmə(r)] [ænd; ənd][ˈpaɪpə(r)]
He usually handles a short stick ; and , when drummer and piper
他 通常 把手 一个 短的 戳 ; 和 , 什么时候 鼓手 和 派珀
[ɑ:(r); ə(r)][ˈæbsənt] ,
are absent ,
是 缺席的 ,
他通常使用短棍；而且，当鼓手和风笛手不在时，

[hi:; hi] ['kæərɪz] [ə; eɪ][ˈtaɪni][tɒm] - [tɒm] [ˌeɪrɪpt] [laɪk][æŋ; ən][ˈaʊə(r)] - [ɡlɑ:s] , [əˈpɒn] [wɪt] [hi:; hi][tæps]
he carries a tiny tom - tom shaped like an hour - glass , upon which he taps
他 携带 一个 微小的 汤姆 - 汤姆 形状 喜欢 一个 小时 - 玻璃 , 之上 哪个 他 水龙头
[ðə; ðɪ][pɪəriədz] .
the periods .
这 时期 .
他带着一个形状像沙漏的小型手鼓，在上面敲击句号。

[ðɪs] - , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['aɪrɪ] [kɔ:l] [hɪm] , [ˈəʊpənz][ðə; ðɪ][ˈdra:mə] [wɪð] [ɪk'stempəri] [preə(r)] ,
This Scealuidhe , as the Irish call him , opens the drama with extempore prayer ,
这 - , 作为 这 爱尔兰 称呼 他 , 打开 这 戏剧 和 即兴 祷告 ,
这位被爱尔兰人称为Scealuidhe的男子，以即兴祈祷拉开了戏剧的序幕。

[ˈpru:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɔ:diəns] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡʊd] [ˈmɒzləmz] : [hi:; hi] [spi:ks] [ˈsləʊli]
proving that he and the audience are good Moslems : he speaks slowly
证明 那 他 和 这 观众 是 好的 穆斯林 : 他 说话 缓慢地
[ænd; ənd] [wɪð] [ˈemfəsis] ,
and with emphasis ,
和 和 强调 ,
他语速缓慢且语调重重，这证明他和在场的听众都是虔诚的穆斯林。

[ˈveəriɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdɪk(ə)n] [wɪð] [breɪks] [ɒv; əv][æni'meɪ(ə)n] , [əˈbʌndənt] [æk(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst]
varying the diction with breaks of animation , abundant action and the most
变化 这 措辞 和 休息 的 动画片 , 丰富 行动 和 这 最多
['kɒmɪk(ə)] ['grɪməs] :
comical grimace :
滑稽 鬼脸 :
通过变换措辞、穿插动画、丰富的动作场面以及最滑稽的表情：

[hi:; hi] [ədˈvɑ:nsɪz] , [ri'taɪə] [ænd; ənd] [wi:lz] [əˈbaʊt] , [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ˈevri] [pɔɪnt] [wɪð] [ˈpæntəmaɪm] ;
he advances , retires and wheels about , illustrating every point with pantomime ;
他 进展 , 退休 和 车轮 关于 , 图示 每一个 观点 和 哑剧 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] ,
and his features ,
和 他的 特征 ,
他时而前进，时而后退，时而四处转身，用肢体语言生动地阐释每一个要点；他的面部表情，

[ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪkˈspresɪv] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˌjʊərəˈpiːənz] [huː] [ˈkænət] [ˌʌndəˈstænd]
voice and gestures are so expressive that even Europeans who cannot understand
嗓音 和 手势 是 所以 富有表现力的 那 甚至 欧洲人 WHO 不能 理解
[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˈæərəbɪk][dɪˈvaɪn][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .
a word of Arabic divine the meaning of his tale .
一个 单词 的 阿拉伯 神圣的 这 意义 的 他的 故事 .
他的声音和手势如此富有表现力，以至于即使是不懂阿拉伯语的欧洲人也能领会他故事的含义。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [stændz] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈstrendʒə] [[ɛfɛn] # -] [baɪ]
The audience stands breathless and motionless surprising strangers [FN # 303] by
这 观众 站立 喘不过气 和 静止不动 奇怪 陌生人 [前线 # -] 经过
[ðə; ði] [inˈdʒenjuəsniːs] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈhɪd(ə)n][ˌʌndə(r)][ðeə(r)][hɑːd] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ]
the ingenuousness and freshness of feeling hidden under their hard and savage
这 天真 和 新鲜 的 感觉 隐 在下面 他们的 难的 和 野蛮的
[ɪkˈstɪəriə(r)] .
exterior .
外部的 .
观众屏息凝神，一动不动，陌生人[FN#303]被隐藏在坚硬野蛮外表下的纯真和新鲜感所震惊。

[ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ˌjuːzuəli; ˌjuːzəli][endz] [wɪð] [ðə; ði][ˈembriəʊ][ˈæktə(r)][ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɑːmz]
The performance usually ends with the embryo actor going round for alms
这 表现 通常 结束 和 这 胚胎 演员 去 圆形的 为了 施舍
[ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ɪn][eə(r)] [ˈevri] [ˈsɪlvə(r)][bɪt] ,
and flourishing in air every silver bit ,
和 芊芊 在 空气 每一个 银 少量 ,
表演通常以扮演胚胎演员四处乞讨，并将每一枚银币都抛向空中而告终。

[ðə; ði][ˌjuːzuəl] [ˌɒnəˈreəriəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] “ - , ” [ðæt] [ˈmɑːvələs] [ˈmʌni] [ɒv; əv] [ˈbɑːbəri] ,
the usual honorarium being a few “ f'lús , ” that marvellous money of Barbary ,
这 通常 酬金 存在 一个 很少 “ - , ” 那 奇妙 钱 的 巴巴里 ,
通常的酬金是几个“弗鲁斯”，那是巴巴里帝国的神奇货币。

[bɪɡ] [ˈkɒpəz] [wɜːθ] [wʌn] - [twelfθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpeni] .
big coppers worth one - twelfth of a penny .
大的 铜 值得 一 - 第十二 的 一个 一分钱 .
大铜币，价值一便士的十二分之一。

[ɔːl][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][aɪ] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpjʊəli] [ˈləʊk(ə)l] , [bʌt; bət] [fɑːˈkriː] [beɪ] ,
All the tales I heard were purely local , but Fakhri Bey ,
全部 这 故事 我 听到 是 纯粹 当地的 , 但 法赫里 贝 ,
我听到的所有故事都纯属地方传说，但法赫里·贝伊，

[ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ɔzˈmænli; ɔs-] [ˈdɒmɪsaɪld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [fez] [ænd; ənd] - ,
a young Osmanli domiciled for some time in Fez and Mequinez ,
一个 年轻的 奥斯曼 住所 为了 一些 时间 在 费兹 和 - ,
一位年轻的奥斯曼人曾在菲斯和梅基内斯居住过一段时间。

[ə]ʊəd; ə]ɔːd][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [riˈsaɪt] [ðeə(r)] .
assured me that The Nights are still recited there .
保证 我 那 这 夜晚 是 仍然 背诵 那里 .
他向我保证，那里至今仍在诵读《一千零一夜》。

[ˈmeni] [ˈtrævələz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrʌsəl] ,
Many travellers , including Dr . Russell ,
许多 旅行者 , 包括 博士 . 罗素 ,
许多旅行者，包括罗素博士，

[hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [em 'es] . [ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]
have complained that they failed to find a complete MS . copy of The
有 抱怨 那 他们 失败的 到 寻找 一个 完全的 多发性硬化症 复制 的 这
[naɪts] .
Nights .
夜晚 ；

有人抱怨说，他们没能找到《夜》的完整手稿副本。

[ˈeɪdɪdəntli] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [suːpə'stɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'kleə] [ðæt] [nəʊ][wʌn]
Evidently they never heard of the popular superstition which declares that no one
显然 他们 绝不 听到 的 这 受欢迎的 迷信 哪个 声明 那 不 一
[kæn; kən] [riːd] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ˈdaɪɪŋ] — [aɪ 'tiː][ɪz][ˈəʊnli][feə(r)] [ðæt] [maɪ][ˈpeɪtrənz] [ʃʊd; ʃəd]
can read through them without dying — it is only fair that my patrons should
能 读 通过 他们 没有 垂死 — 它 是 仅有的 公平的 那 我的 顾客 应该
[nəʊ] [ðɪs] .
know this .
知道 这 ；

显然他们从未听说过那种认为任何人读完这些书都会死的迷信说法——我的赞助人应该知道这一点。

[jə'kuːb] - [ˈpæə] [dɪ'kleə] [ðæt] [ðə; ði] [suːpə'stɪ(ə)n] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ænd; ənd]
Yacoub Artín Pasha declares that the superstition dates from the fourteenth and
雅各布 - 帕夏 声明 那 这 迷信 日期 从 这 第十四 和
[ˌfɪftiːnθ] [ˌsentʃəˈrɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnz][aɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [weɪz] .
fifteenth centuries and he explains it in two ways .
第十五 几个世纪 和 他 解释 它 在 二 方式 ；

雅库布·阿尔廷·帕夏宣称，这种迷信可以追溯到十四、十五世纪，他用两种方式解释了这种迷信。

[ˈfɜːstli] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'siːjəs] [ɪɡˌzædʒə'reɪ(ə)n] ,
Firstly , it is a facetious exaggeration ,
首先 ， 它 是 一个 滑稽的 夸张 ，

首先，这是一种戏谑的夸张说法。

[ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈleɪzə(r)] [ɔː(r)] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈrepət(ə)rɪ] .
meaning that no one has leisure or patience to wade through the long repertory .
意义 那 不 一 有 闲暇 或者 耐心 到 涉水 通过 这 长的 曲目 ；

这意味着没有人有闲暇或耐心去细细品味冗长的曲目。

[ˈsekəndli] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [kən'demd] [æz; əz][ˈfjuːtaɪl] .
Secondly , the work is condemned as futile .
第二 ， 这 工作 是 谴责 作为 徒劳 ；

其次，这项工作被谴责为徒劳无功。

[wen] [ˈiːdʒɪpt] [prə'djuːst] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts][ænd; ənd] [ˈliːdʒɪst] [laɪk][ˈɪb(ə)n][əl] - [ˈhɑːdʒɑːr] , [əl] - - [ˈɑːniː] ,
When Egypt produced savants and legists like Ibn al - Hajar , Al - ' Ayni ,
什么时候 埃及 生产 学者 和 法律 喜欢 伊本 al - 哈贾尔 ，阿尔 - - 艾尼 ，
[ænd; ənd] [əl] - - ,
and Al - Kastalláni ,
和 阿尔 - - ,

当埃及涌现出像伊本·哈贾尔、艾尼和卡斯塔拉尼这样的学者和法学家时，

[tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [nəʊ][ˈlʌðə(r)z] , [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][draɪ][ˈfæktʃuəl] [ˈstʌdɪz]
to mention no others , the taste of the country inclined to dry factual studies
到 提到 不 其他的 ， 这 品尝 的 这 国家 倾斜 到 干燥 事实 研究
[ænd; ənd] [ˈpɒzətɪv] [ˈsaɪəns] ；
and positive science ；
和 积极的 科学 ；

更何况，这个国家还倾向于枯燥的事实研究和实证科学；

[nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] [ðɪs] [teɪst] [ˈhəʊɪli] [daɪd] [aʊt] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [huː] , [laɪk]
nor , indeed , has this taste wholly died out : there are not a few who , like
也不 , 的确 , 有 这 品尝 完全 死亡 出去 : 那里 是 不是 一个 很少 who , 喜欢
[kari] [ˈpæfə] ,
Khayri Pasha ,
哈里里 帕夏 ,

事实上，这种口味也并未完全消失：像海里·帕夏这样的人还不少，

[kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk] [ɪz][mɔː(r)][ˈjuːsf(ə)l][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈliːg(ə)l] ['stʌdɪz] [ðæn; ðən]
contend that the mathematic is more useful even for legal studies than
抗衡 那 这 数学 是 更多的 有用 甚至 为了 合法的 研究 比
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'bɒgrəfi] ,
history and geography ,
历史 和 地理 ,

他们认为，即使在法律研究领域，数学也比历史和地理更有用。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈkaɪərəʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [pɒv; əv][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn]
and at Cairo the chief of the Educational Department has always been
和 在 开罗 这 首席 的 这 教育 部门 有 总是 到过
[æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
an engineer ,
一个 工程师 ,

在开罗，教育部门负责人一直都是工程师出身。

[aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
i . e . , a mathematician .
我 . e . , 一个 数学家 .
[ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
即，一位数学家。

[ðə; ði][oʊ'liːmə] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ə'genst] [ɔːl] “ [fjuː'tɪləti] ,
The Olema declared war against all “ futilities ,
这 奥莱马 声明 战争 反对 全部 “ 徒劳 ,
[ə'genst] [ɔːl] “ [fjuː'tɪləti] ,
奥莱马向所有“徒劳无功”宣战

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [nɒt][ˈəʊnli] ['stɔːrɪz] [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [ɪz] [pə'laɪtli] [ɪn'taɪtld] [ɔː'θentɪk]
“ in which they included not only stories but also what is politely entitled Authentic
“ 在 哪个 他们 包括 不是 仅有的 故事 但 还 什么 是 礼貌地 标题 真正的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
History :
历史 :

其中不仅包括故事，还包括被委婉地称为“真实历史”的内容。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [pɒv; əv] [sʌtʃ] ['lektʃə(r)][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [step] .
From this to the fatal effect of such lecture is only a step .
从 这 到 这 致命的 影响 的 这样的 演讲 是 仅有的 一个 步 .
[frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [pɒv; əv] [sʌtʃ] ['lektʃə(r)][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [step] .
从这种演讲到其致命后果，只有一步之遥。

[sə'saɪəti] , [haʊ'evə(r)] , [ˈkænɒt] [rest] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
Society , however , cannot rest without light literature ;
社会 , 然而 , 不能 休息 没有 光 文学 ;
[sə'saɪəti] , [haʊ'evə(r)] , [ˈkænɒt] [rest] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
然而，如果没有轻松文学，社会就无法安宁；

[səʊ][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] - ['riːdɪŋ] [klɑːs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ə'pɒn] [ˈraɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]
so the novel - reading class was thrown back upon writings which had all the
所以 这 小说 - 阅读 班级 曾是 抛掷 后退 之上 著作 哪个 有 全部 这
[ɪn'delɪkəsi] [ænd; ənd] [fjuː] [pɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [pɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
indelicacy and few of the merits of The Nights .
不得体 和 很少 的 这 优点 的 这 夜晚 .

因此，小说阅读课又回到了那些粗俗不堪、却几乎没有《一千零一夜》那样优点的作品上。

[ˈtʰɜːki] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈmɒzləm] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈdraːmə] [**Turkey is the only Moslem country which has dared to produce a regular drama**] [
火鸡 是 这 仅有的 穆斯林 国家 哪个 有 敢于 到 生产 一个 常规的 戏剧 [
[ɛfˈɛn] # -] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈbrɪliənt] [ˈraɪtər] [æz; əz] -
FN # 304] and to arouse the energies of such brilliant writers as Munif
前线 # -] 和 到 引起 这 能量 的 这样的 杰出的 作家 作为 -
[ˈpæfə] ,
Pasha ,
帕夏 ,

土耳其是唯一敢于制作正规戏剧的穆斯林国家[FN#304]，并激发了像穆尼夫·帕夏这样杰出作家的创作热情。
[ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˈskɒlə(r)] ; [ˈɛkrəm] [beɪ] , [lɪtəˈraːtʊʃ][ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] ; - [beɪ] ,
statesman and scholar ; Ekrem Bey , literato and professor ; Kemál Bey ,
政治家 和 学者 ; 埃克雷姆 贝 , 文学 和 教授 ; - 贝 ,
政治家和学者; Ekrem Bey, 文学家和教授; 凯马尔·贝,

[held] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈraɪtə(r)][ɪn] [ˈmɒd(ə)n] [ɔzˈmæni; ɔs-] - [lənd][ænd; ənd]
held by some to be the greatest writer in modern Osmanli - land and
握住 经过 一些 到 是 这 最 作家 在 现代的 奥斯曼 - 土地 和
[eɪ biː ˈdiː][əl] - [hæk] - [beɪ] ,
Abd al - Hakk Hamíd Bey ,
腹部 al - 哈克 - 贝 ,
被一些人认为是现代奥斯曼帝国最伟大的作家, 阿卜杜勒·哈克·哈密德·贝伊

[fɜːst] [ˈsekɾət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈembəsi] .
first Secretary of the London Embassy .
第一的 秘书 的 这 伦敦 大使馆 .
伦敦大使馆一等秘书。

[ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [bɪˈgæən] [ɪn][ɪts][ˈruːdə(r)] [fɔːm] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkts] [ˈbɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪts] ;
The theatre began in its ruder form by taking subjects bodily from The Nights ;
这 剧院 开始 在 它是 舵 形式 经过 采取 主题 身体上的 从 这 夜晚 ;
该剧最初以较为粗俗的形式出现，直接取材于《一千零一夜》;

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈænekst; əˈnekst][ɪts] [pleɪz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] — [ðə; ði][ˈnɒv(ə)] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊstɪd] [ðə; ði][ˈdraːmə]
then it annexed its plays as we do — the Novel having ousted the Drama
然后 它 附件 它是 演出 作为 我们 做 — 这 小说 拥有 被驱逐 这 戏剧
— [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ;
— from the French ;
— 从 这 法语 ;
然后，它像我们一样，将自己的戏剧作品——小说取代了戏剧——从法国吸收过来；

[ænd; ənd] [ˈlʌːstli][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][əˈrɪdʒən(ə)] .
and lastly it took courage to be original .
和 最后 它 采取 勇气 到 是 原来的 .
最后，保持原创性需要勇气。

[ˈmeni] [jɪˈæz] [əˈgəʊ][aɪ] [sɔː] [ˈhɑːruːn][əl] - [rəˈʃiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - ,
Many years ago I saw Harun al - Rashid and the Three Kalandars ,
许多 年 前 我 锯 哈伦 al - 拉希德 和 这 三 - ,
很多年前我见过哈伦·拉希德和三位卡兰达尔人，

[wɪð] [diə(r)] - [skɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl][ðəə(r)] [ˈprɒpətɪz] [diː] [rɪˈgɜːr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv]
with deer - skins and all their properties de rigueur in the court - yard of
和 鹿 - 皮肤 和 全部 他们的 特性 德 严格 在 这 法庭 - 院子 的
[ˈgʌvənmənt] [ˈhaʊs] ,
Government House ,
政府 房子 ,
总督府庭院里摆放着鹿皮及其所有相关物品，这是必不可少的。

[də'mæskəs] , [di'kleim] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ə'stonɪ'mənt] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns]
Damascus , declaiming to the extreme astonishment and delight of the audience
大马士革 , 朗诵 到 这 极端 惊讶 和 喜 的 这 观众
.
:
.

大马士革的演讲令听众感到无比惊讶和欣喜。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwæɪz] [əʊnli][tu:; tə] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [naɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [mʌt] [hɪstri'ɒnɪk]
It requires only to glance at The Nights for seeing how much histrionic
它 需要 仅有的 到 瞥一眼 在 这 夜晚 为了 看到 如何 很多 戏剧化的
[ˈmætə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
matter they contain .
事情 他们 包含 .

只需瞥一眼《夜》这部剧，就能看出其中包含了多少戏剧化的情节。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wi:; wi][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k]
In considering the style of The Nights we must bear in mind that the work
在 考虑 这 风格 的 这 夜晚 我们 必须 熊 在 头脑 那 这 工作
[hæz; hæz][ˈnevə(r)] [bi:n] ['editɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊses] .
has never been edited according to our ideas of the process .
有 绝不 到过 编辑 根据 到 我们的 想法 的 这 过程 .

在考虑《一千零一夜》的风格时，我们必须记住，这部作品从未按照我们对创作过程的理解进行过编辑。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dʒʌst] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [vɜ:'beɪtɪm] [et]
Consequently there is no just reason for translating the whole verbatim et
最后 那里 是 不 只是 原因 为了 翻译 这 所有的 逐字 等
[lɪtə'rɑ:tɪm; -'reɪtɪm] ,
literatim ,
字面意义 ,

因此，没有正当理由逐字逐句地翻译全文。

[æz; əz][hæz; hæz] [bi:n] [dʌŋ] [baɪ] ['tɔ:rənz] , [leɪn] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm][ðə; ði]
as has been done by Torrens , Lane and Payne in his “ Tales from the
作为 有 到过 完毕 经过 托伦斯 , 车道 和 佩恩 在 他的 “ 故事 从 这
[ˈæərəbɪk] .
Arabic .
阿拉伯 .

正如托伦斯、莱恩和佩恩在他的《阿拉伯故事集》中所做的那样。

” [[ɛfɛn] # -]
” [**FN # 305**]
” [前线 # -]

[FN#305]

[ðɪs] [kɒnʃi'enʃəs] ['tri:tmənt] [ɪz] [rɪ'kwæɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvɜ:ʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔ:θə(r)] [laɪk] - ,
This conscientious treatment is required for versions of an author like Camns ,
这 尽责的 治疗 是 必需的 为了 版本 的 一个 作者 喜欢 - ,

对于像卡姆斯这样的作者的不同版本，这种认真细致的处理是必要的。

[hu:z] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ,
whose works were carefully corrected and arranged by a competent littérateur ,
谁 作品 是 小心 已更正 和 安排 经过 一个 胜任的 文学家 ,

其作品由一位专业的文学家仔细校对和整理，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['merɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
but it is not merited by The Nights as they now are .
但 它 是 不是 值得 经过 这 夜晚 作为 他们 现在 是 .

但就目前而言，《夜之子》并不配得上这个称号。

[ðə; ði] [mæk'hɔ:tən] , [ðə; ði] ['bulak] [ænd; ənd] [ðə; ði] [,bei'ru:t] [teksts] , [ðəv] ['printɪd] [frɒm; frəm] [,em es 'es]
The Macnaghten , the Bulak and the Bayrut texts , though printed from MSS
这 麦克纳顿 , 这 布拉克 和 这 拜鲁特 文本 , 尽管 打印 从 MSS
. [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪn] ['ɔ:də(r)] ,
.
identical in order ,
.
完全相同的 在 命令 ,
麦克纳顿、布拉克和拜鲁特的文本, 虽然均根据相同的手稿印刷而成, 但顺序却完全相同。

[ˈbɒf(ə)n] [ˈdɪfə(r)] [ɪn] [ˈmaɪnə(r)] [ˈmætəz] .
often differ in minor matters .
经常 不同 在 次要的 事情 .
往往在一些细枝末节上存在分歧。
[ˈmeni] [frendz] [hæv; həv] [ɑːskt] [,em 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [wɜ:k] : [bʌt; bət] ,
Many friends have asked me to undertake the work : but ,
许多 朋友们 有 问 我 到 承担 这 工作 : 但 ,
许多朋友都请我承担这项工作, 但是,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈlaɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [pɒv; əv] [ˈfeɪks] , [ænd; ənd] [ˈkɒpiɪst] , [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)]
even if lightened by the aid of Shaykhs , Munshis and copyists , the labour
甚至 如果 轻度 经过 这 援助 的 谢赫们 , 蒙希斯 和 抄写员 , 这 劳动
[wɒd] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] ,
would be severe ,
会 是 严重 ,
即使有谢赫、经师和抄写员的帮助减轻负担, 这项工作仍然十分繁重。

[ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] [ˈθæŋkləs] :
tedious and thankless :
乏味 和 忘恩负义 :
枯燥乏味且吃力不讨好:

[ˈbetə(r)] [liːv] [ðə; ði] [həʊlz] [ˈəʊpən] [ðæn; ðən] [pæt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈfænsi] [wɜ:k] [ɔː(r)] [wɪð]
better leave the holes open than patch them with fancy work or with
更好的 离开 这 孔 打开 比 修补 他们 和 想要 工作 或者 和
[ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˈmætə(r)] .
heterogeneous matter .
异质 事情 .
与其用精巧的工艺或异质材料修补漏洞, 不如让漏洞敞开着。

[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [leɪn] [telz] [ˌjuː 'es] ([ai] . - ; [θriː] . -) ,
The learned , indeed , as Lane tells us (i . 74 ; iii . 740) ,
这 学习 , 的确 , 作为 车道 讲述 我们 (我 . - ; 三 . -) ,
学者们确实如此, 正如莱恩告诉我们的那样 (i. 74; iii. 740),

[ˈbiːɪŋ] [ˈθʌrəli] [dɪs'sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈpɒpjələ(r)] , [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] " "
being thoroughly dissatisfied with the plain and popular , the ordinary and " "
存在 彻底 不满 和 这 清楚的 和 受欢迎的 , 这 普通的 和 " "
[ˈvʌlgə(r)] " [nəʊt] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
vulgar " note of the language ,
庸俗 " 笔记 的 这 语言 ,
对语言中平淡通俗、普通庸俗的语调感到非常不满,

[hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns]
have attempted to refine and improve it and have more than once
有 尝试过 到 精炼 和 提升 它 和 有 更多的 比 一次
[ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [rɪː'mɒd(ə)l] [aɪ 'tiː] ,
threatened to remodel it ,
威胁 到 改造 它 ,
曾试图对其进行改进和完善, 并且不止一次威胁要对其进行改造。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['əʊdiəs] .
that is , to make it odious .
那 是 , 到 制作 它 令人厌恶的 .

也就是说，要让它变得令人憎恶。

[ðɪs] [wəd] [biː; bi][tuː; tə] [dres] [ʌp] ['rɒbət] [bɜːnz] [ɪn] [pluːmz] ['bɒrəʊd] [frəm; frəm]['draɪdən][ænd; ənd]
This would be to dress up Robert Burns in plumes borrowed from Dryden and
这 会 是 到 裙子 向上 罗伯特 烧伤 在 羽流 借来的 从 德莱顿 和
[pəʊp] .
Pope .
教皇 .

这相当于给罗伯特·伯恩斯穿上从德莱顿和蒲柏那里借来的羽毛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['diːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði][teksts][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪstrɪ'bjuːʃn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The first defect of the texts is in the distribution and arrangement of the
这 第一的 缺点 的 这 文本 是 在 这 分配 和 安排 的 这
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

这些文本的第一个缺陷在于内容的分布和编排。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɪnbæd] [ðə; ði] ['siːmən] ([vɒl] .
as I have noticed in the case of Sindbad the Seaman (vol .
作为 我 有 注意到 在 这 案件 的 辛巴达 这 水手 (卷 .

正如我在《辛巴达航海记》(卷) 中注意到的那样。

[ˈsɪksθ] . -) .
vi . 77) .
六 . -) .

六、77)。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [əʊvə'lɒŋ] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Moreover , many of the earlier Nights are overlong and not a few of the
而且 , 许多 的 这 早些时候 夜晚 是 过长 和 不是 一个 很少 的 这
[ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ʊʊvər'ɔːrt] :
others are overshort :
其他的 是 过短 :

此外，早期的许多《夜之梦》篇章都过长，而其他一些篇章则过短：

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][ðə; ði] [praɪm] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][və'raɪəti] .
this , however , has the prime recommendation of variety .
这 , 然而 , 有 这 主要的 推荐 的 种类 .

然而，它最主要的优点是多样性。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veɪgəɪz] [ɒv; əv]['editə(r)][ænd; ənd] [skraɪb] [wɪl] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]
Even the vagaries of editor and scribe will not account for all the
甚至 这 反复无常 的 编辑 和 隶 将要 不是 帐户 为了 全部 这
[,ɪnkəʊ'hiərəns,-ənsɪ] , [dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kɒnsɪkwəns] ,
incoherences , disorder and inconsequence ,
不连贯性 , 紊乱 和 无关紧要 ,

即使是编辑和撰稿人的反复无常也无法解释所有的不连贯、混乱和不合逻辑之处。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [veɪn] [ɪtə'reɪʃənz] [wɪt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [wɒt]
and for the vain iterations which suggest that the author has forgotten what
和 为了 这 徒劳 迭代 哪个 建议 那 这 作者 有 被遗忘的 什么
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

以及那些徒劳的重复，这表明作者已经忘记了他说过什么。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [pɜːsənz] [ænd; ənd][teɪl; ˈteɪlɪːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [left]
In places there are dead allusions to persons and tales which are left
在 地方 那里 是 死的 暗示 到 人 和 故事 哪个 是 左边
[dɑːk] , [iː] . [dʒiː] . [vəl] .
dark , e . g . vol .
黑暗的 , e . 克 . 卷 .

有些地方有对人物和故事的隐晦提及，例如第 1 卷。

[ai] . [piː ˈpiː] .
i . pp .
我 . pp .

i. pp.

- , - , - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
43 , 57 , 61 , etc .
- , - , - , ETC .

43、57、61 等。

[ðə; ði] [daiˈɡrefən] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] , [ˈliːdɪŋ] [ˈnəʊweə(r)] ,
The digressions are abrupt and useless , leading nowhere ,
这 题外话 是 突然 和 无用 , 领导 无处 ,
这些离题的论述突兀且毫无用处，最终什么也引不出来。

[waɪl] [ˈsʌndri] [ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪərɪsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈses] [ɒv; əv][prəʊˈlɪksəti][ɔː(r)] [ˈhɑːdli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)]
while sundry pages are wearisome for excess of prolixity or hardly intelligible
尽管 杂项 页面 是 令人厌倦的 为了 过量的 的 罗唆 或者 几乎 可理解的
[fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈstriːm] [kənˈsaɪsnəs] .
for extreme conciseness .
为了 极端 简明 .

而有些页面则因过于冗长而令人厌倦，或因过于简洁而难以理解。

[ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [rɪˈkʌrəns] [ɒv; əv] [miːn] [kəˈləʊkwɪəlɪz(ə)mz][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈɪdɪəm]
The perpetual recurrence of mean colloquialisms and of words and idioms
这 永久 复发 的 意思是 口语 和 的 字 和 成语
[pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [ˈsɪriə] [[ɛˈfɛn] # -] [ɔːlsəʊ] [teɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv]
peculiar to Egypt and Syria [FN # 306] also takes from the pleasure of
奇特 到 埃及 和 叙利亚 [前线 # -] 还 需要 从 这 乐趣 的
[ðə; ði][pəˈruːz(ə)] .
the perusal .
这 仔细阅读 .
粗俗的口语以及埃及和叙利亚特有的词语和习语的不断重复出现[FN#306]也降低了阅读的乐趣。

[jet] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ɪts] [juːz] : [ðɪs] [ʌnədɔːnd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][fəˈmɪliə(r)]
Yet we cannot deny that it has its use : this unadorned language of familiar
然而 我们 不能 否定 那 它 有 它是 使用 : 这 纡 语言 的 熟悉的
[kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

然而，我们不能否认它有其用途：这种朴实无华的日常对话语言，

[ɪn][ɪts] [deɪ] [əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
in its day adapted for the understanding of the people ,
在 它是 天 改编 为了 这 理解 的 这 人们 ,
在当时，它被改编成便于人们理解的形式。

[ɪz] [best] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [kraːft][ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ˈkærəvæn] , [ðə; ði][ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] ,
is best fitted for the Rawi's craft in the camp and caravan , the Harem ,
是 最好的 适配 为了 这 - 工艺 在 这 营 和 大篷车 , 这 后宫 ,
最适合拉维人在营地和商队中使用的工艺，以及后宫。

[ðə; ði][bə'zɑ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] .
the bazar and the coffee - house .
这 集市 和 这 咖啡 - 房子 .

集市和咖啡馆。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [wel] [sed] ,
Moreover , as has been well said ,
而且 , 作为 有 到过 出色地 说 ,

此外, 正如前面有人说的那样,

[ðə; ði] [naɪts] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['rɪt(ə)n] [hɑ:f] - [wei] [haʊs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][kə'ləʊkwɪəl]
The Nights is the only written half - way house between the literary and colloquial
这 夜晚 是 这 仅有的 书面 一半 - 方式 房子 之间 这 文学 和 口语

[ʼæərəbɪk] [wɪtʃ] [ɪz][ək'sesəb(ə)] [tu:; tə][ɔ:l] ,
Arabic which is accessible to all ,
阿拉伯 哪个 是 可访问 到 全部 ,

《一千零一夜》是唯一一部介于文学阿拉伯语和口语阿拉伯语之间的、所有人都能够理解的书面作品。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hu:] [wʊd] ['kwɒlɪfaɪ] [ðəm'selvz]
and thus it becomes necessary to the students who would qualify themselves
和 因此 它 变成 必要的 到 这 学生 WHO 会 资格 他们自己

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['mɒzləm] [lændz][frɒm; frəm] [mɒrɪ'teɪniə] [tu:; tə] [mesəpə'teɪmiə] .
for service in Moslem lands from Mauritania to Mesopotamia .
为了 服务 在 穆斯林 土地 从 毛里塔尼亚 到 美索不达米亚 .

因此, 对于那些有资格在从毛里塔尼亚到美索不达米亚的穆斯林地区服务的学子来说, 这是必要的。

[aɪ 'ti:] ['fri:li] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ['tɜ:kɪʃ] [wɜ:dz] [laɪk] “ - ” [ænd; ənd] ['pɜ:ʃn] [tɜ:mz] [æz; əz] “
It freely uses Turkish words like “ Khátún ” and Persian terms as “
它 自由 用途 土耳其 字 喜欢 “ - ” 和 波斯语 条款 作为 “

Sháhbandar ,
- ,

它随意使用土耳其语词汇, 如“Khátún”, 以及波斯语词汇, 如“Sháhbandar”。

” [ðʌs] [ri'kwaɪə] [fɔ:(r); fə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɑ:'keɪɪk] [tʌtʃ] ,
” thus requiring for translation not only a somewhat archaic touch ,
” 因此 需要 为了 翻译 不是 仅有的 一个 有些 古老的 触碰 ,

因此, 翻译不仅需要带有一定的古风,

[bʌt; bət][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sɔ:sɪz] : [ʼʌðəwaɪz] [ðə; ði]
but also a vocabulary borrowed from various sources : otherwise the
但 还 一个 词汇 借来的 从 各种各样的 来源 : 否则 这

[ɪ'fekt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ri:prə'dju:st] .
effect would not be reproduced .
影响 会 不是 是 复制品 .

但同时也借鉴了来自各种来源的词汇: 否则就无法重现这种效果。

[ɪn] ['pleɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [stɑɪl] ['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪli] [ɔ:'neɪt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɒmpəs] ;
In places , however , the style rises to the highly ornate approaching the pompous ;
在 地方 , 然而 , 这 风格 上升 到 这 高度 华丽 接近 这 傲慢 ;

然而, 在某些地方, 这种风格达到了高度华丽的程度, 接近于浮夸;

[i:] . [dʒi:] . [ðə; ði] - [ə'dresɪz] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [pʊ; əv] [kɪŋ] - .
e . g . the Wazirial addresses in the tale of King Jali'ad .
e . 克 . 这 - 地址 在 这 故事 的 国王 - .

例如, 在贾利阿德国王的故事中, 瓦齐里尔的讲话。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [si:nz] , ['məʊstli]['ædmərəb(ə)l] ([vɒl] .
The battle - scenes , mostly admirable (vol .
这 战斗 - 场景 , 大多 令人钦佩的 (卷 .

战斗场面大多令人赞叹 (卷)。

[vi:] . -) , [ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [wɪð] [ðə; ði] [kən'saɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs]
v . 365) , are told with the conciseness of a despatch and the vividness
v . -) , 是 讲述 和 这 简明 的 一个 调度 和 这 生动性
[ɒv; əv][æən; ən]['ɑ:tɪst] ;
of an artist ;
的 一个 艺术家 ;

v. 365) , 叙述简洁如电报, 生动如画;

[ðə; ði] [tu:] [kəm'baɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:m] ['pɜ:fɪkt] " [wɜ:d] - ['pɪktʃəz] .
the two combining to form perfect " word - pictures .
这 二 结合 到 形式 完美的 " 单词 - 图片 .
两者结合起来形成了完美的“文字图画”。

" [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔ:(r)] [ju:fju:'ɪstɪk] [stɑɪl] , " ['pɑ:lɪ] ['ju:fju:ɪzəm] , " [ænd; ənd][ɒv; əv] [eɪ 'aɪ] - ,
" Of the Badí'a or euphuistic style , " Parleying euphuism , " and of AI Saj'a ,
" 的 这 - 或者 华丽的 风格 , " 谈判 华丽的 , " 和 的 人工智能 - ,
“巴迪亚或委婉风格, ‘谈判委婉’, 以及艾尔·萨贾,

[ðə; ði] [prəʊz] [raɪm] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][pɛɪdʒ] .
the prose rhyme , I shall speak in a future page .
这 散文 韵 , 我 将 说话 在 一个 未来 页 .
这首散文韵诗, 我将在以后的篇章中讲述。

[ðə; ði] [kæɪrəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɑ:(r); ə(r)][nɑ:i:vteɪ][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , [ˈkliːnəs] [ænd; ənd]
The characteristics of the whole are naïveté and simplicity , clearness and
这 特征 的 这 所有的 是 天真 和 简单 , 清晰度 和
[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kən'sɪzən] .
a singular concision .
一个 单数 简洁 .
整体的特点是天真质朴、清晰简洁。

[ðə; ði] ['gɔ:dʒəsənəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] [waɪl]
The gorgeousness is in the imagery not in the language ; the words are weak while
这 美极了 是 在 这 图像 不是 在 这 语言 ; 这 字 是 虚弱的 尽管
[ðə; ði] [sens] ,
the sense ,
这 感觉 ,
美妙之处在于意象而非语言; 文字苍白无力, 而意义却铿锵有力。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)][ˌskændɪ'neɪviən] [bʊks] , [ɪz] [strɒŋ] ;
as in the classical Scandinavian books , is strong ;
作为 在 这 古典 斯堪的纳维亚语 图书 , 是 强的 ;
如同古典斯堪的纳维亚书籍中所描述的那样, 它很强大;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['æɪrəbɪk] ['dɪfəz] [daɪə'metrɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flɒrɪd] [ɪg'zju:bərəns] [ænd; ənd]
and here the Arabic differs diametrically from the florid exuberance and
和 这里 这 阿拉伯 不同 径直地 从 这 佛罗里达 热情洋溢 和
['tɜ:dʒɪd] [,æmplɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] ,
turgid amplifications of the Persian story - teller ,
膨胀的 放大 的 这 波斯语 故事 - 出纳员 ,
而在这里, 阿拉伯语与波斯说书人华丽的辞藻和冗长的描述截然不同。

[wɪtʃ] [saʊnd] [səʊ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'rɪəl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪstə] ['mɒd(ə)] .
which sound so hollow and unreal by the side of a chaster model .
哪个 声音 所以 空洞的 和 虚幻 经过 这 边的 一个 贞洁者 模型 .
与更纯洁的模特相比, 这听起来显得如此空洞和不真实。

[aɪˈtiː] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈfɔːrmjəˌliː] [sʌtʃ] [æz; əz] [repiˈtiːʃnz] [bʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfreɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
It abounds in formulæ such as repetitions of religious phrases which are

它 很多 在 公式 这样的 作为 重复 的 宗教 短语 哪个 是

[ʌnˈtʃeɪndʒəbl]

unchangeable

不可改变的

它充满了公式，例如重复的、不可更改的宗教短语。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [stɒk] [kəmˈpærənsz] , [æz; əz] - [ˈwɪzdəm] , [ˈdʒoʊzɪfs] [ˈbjʊːti] , [ˈdʒeɪkəbz]
There are certain stock comparisons , as Lokman's wisdom , Joseph's beauty , Jacob's

那里 是 肯定 库存 比较 , 作为 - 智慧 , 约瑟的 美丽 , 雅各布的

[ɡriːf] , [dʒɑːbz] [ˈpeɪ(ə)ns] ,

grief , Job's patience ,

悲伤 , 工作的 耐心 ,

有一些可以类比的事物，例如洛克曼的智慧、约瑟的美貌、雅各的悲伤、约伯的忍耐。

[ˈdeɪvɪdz] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˈmɜːriəm] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪnz] [ˈtʃæstəti] .
David's music , and Maryam the Virgin's chastity .

大卫的 音乐 , 和 玛丽亚姆 这 处女的 贞洁 .

大卫的音乐，以及圣母玛利亚的贞洁。

[ðə; ði] [ˈaɪbrəʊ] [ɪz][ə; eɪ] - ; [ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ] - , [ðə; ði] [maʊθ] [ə; eɪ] - .
The eyebrow is a Nún ; the eye a Sád , the mouth a Mím .

这 眉 是 一个 - ; 这 眼睛 一个 - , 这 嘴 一个 - .

眉毛是 Nún；眼睛是 Sád，嘴巴是 Mím。

[ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][ɪz][mɔː(r)][ˈpruːd(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [krəʊ] , [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [gaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ɡraʊs]
A hero is more prudent than the crow , a better guide than the Katá grouse

一个 英雄 是 更多的 谨慎 比 这 乌鸦 , 一个 更好的 指导 比 这 - 松鸡

,
/
,

英雄比乌鸦更谨慎，比卡塔松鸡更称职的向导。

[mɔː(r)] [ˈdʒenərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɒk] , [ˈweəriə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kreɪn] , [ˈbreɪvə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
more generous than the cock , warier than the crane , braver than the lion ,

更多的 慷慨的 比 这 公鸡 , 更谨慎 比 这 起重机 , 更勇敢 比 这 狮子 ,

比公鸡更慷慨，比鹤更谨慎，比狮子更勇敢。

[mɔː(r)] [əˈɡresɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpænθə(r)] , [faɪnə] - [ˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːs] , [ˈkræftiːə] [ðæn; ðən]
more aggressive than the panther , finer - sighted than the horse , craftier than

更多的 挑衅的 比 这 豹 , 更精细 - 目击者 比 这 马 , 更狡猾 比

[ðə; ði][fɒks] ,

the fox ,

这 狐狸 ,

比豹子更具攻击性，比马更敏锐，比狐狸更狡猾。

[ˈɡriːdiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡəˈzel] , [mɔː(r)][ˈvɪdʒɪlənt][ðæn; ðən][ðə; ði][dɒɡ] , [ænd; ənd] [ˈθrɪftiːə] [ðæn; ðən]
greedier than the gazelle , more vigilant than the dog , and thriftier than

更贪婪 比 这 羚羊 , 更多的 警惕的 比 这 狗 , 和 节俭 比

[ðə; ði][ænt] .

the ant .

这 蚂蚁 .

比瞪羚更贪婪，比狗更警惕，比蚂蚁更节俭。

[ðə; ði] [kʌp] - [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ˈʌndəwɜːld] [ˈsɪmbəlaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] ;
The cup - boy is a sun rising from the dark underworld symbolised by his collar ;

这 杯子 - 男生 是 一个 太阳 上升 从 这 黑暗的 地狱 象征性的 经过 他的 衣领 ;

送茶小童就像一轮从黑暗的地下世界升起的太阳，他的衣领象征着黑暗的地下世界；

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] - [məʊl] [ɪz][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv][ˈæmbəɡri:s; ˈæmbəɡrɪs] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡraɪdɪd]
his cheek - mole is a crumb of ambergris , his nose is a scymitar grided
他的 脸颊 - 痣 是 一个 屑 的 龙涎香 , 他的 鼻子 是 一个 镰刀 网格状
[æɪt; ət][ðə; ði] [kɜ:v] ;
at the curve ;
在 这 曲线 ;

他脸颊上的痣像一块龙涎香碎屑，他的鼻子像一把弯刀，刀刃处有锯齿；

[hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][lɪp][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒu:dʒu:b] ; [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈplɪd] [ɔ:(r)] [ˈheɪl,stəʊnz] ;
his lower lip is a jujube ; his teeth are the Pleiades or hailstones ;
他的 降低 唇 是 一个 枣 ; 他的 牙齿 是 这 昴 或者 冰雹 ;
[ɪz] [ə; eɪ] [ˈləʊə(r)] [tɪ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈplɪd] [ˈheɪl,stəʊnz] [ɔ:(r)] [ˈheɪl,stəʊnz] ;
他的 降低 唇 是 一个 枣 的 牙齿 是 这 昴 或者 冰雹 的 ;
他的下唇像一颗枣子；他的牙齿像昴星团或冰雹；

[hɪz; ɪz] - [ɑ:(r); ə(r)] [sˈkɔ:piənz] ; [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [heə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [lɪp][ɪz][æɪn; ən] [ˈemərəld] ;
his browlocks are scorpions ; his young hair on the upper lip is an emerald ;
他的 - 是 蝎子 ; 他的 年轻的 头发 在 这 上 唇 是 一个 翠 ;
[hɪz; ɪz] [ˈbrɒlɒks] [ɑ:(r); ə(r)] [sˈkɔ:piənz] [jʌŋ] [heə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [lɪp][ɪz][æɪn; ən] [ˈemərəld] ;
他的 眉毛 像 蝎子 ; 他上唇的绒毛像祖母绿；

[hɪz; ɪz][saɪd] [bɪəd] [ɪz][ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv][ænts][ɔ:(r)][ə; eɪ] - ([ˈletə(r)]) [ɪnˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz][ɔ:(r)]
his side beard is a swarm of ants or a Lám (- letter) enclosing the roses or
他的 边 胡须 是 一个 蜂群 的 蚂蚁 或者 一个 - (- 信) 封闭 这 玫瑰 或者
[əˈnemənɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
anemones of his cheek .
海葵 的 他的 脸颊 .
[hɪz; ɪz] [ˈænmənɪz] [tʃi:k] [ə; eɪ] [ˈnemənɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
他的鬓角胡须就像一群蚂蚁，或者像一个字母 Lám，包裹着他脸颊上的玫瑰或银莲花。

[ðə; ði] [kʌp] - [ɡɜ:l][ɪz][ə; eɪ] [mu:n] [hu:] [ˈraɪvlz] [ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
The cup - girl is a moon who rivals the sheen of the sun ;
这 杯子 - 女孩 是 一个 月亮 WHO 竞争对手 这 光泽 的 这 太阳 ;
[ðə; ði] [kʌp] [ɡɜ:l] [ɪz] [ə; eɪ] [mu:n] [hu:] [ˈraɪvlz] [ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
这 杯子 女孩 是 一个 月亮 竞争对手 这 光泽 的 这 太阳 ;
杯子女孩就像一轮明月，其光芒足以与太阳媲美；

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][ɪz][ə; eɪ] [pɜ:l] [set] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][dʒet][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] “ [ˈɪdɪət] - [frɪndʒ] ;
her forehead is a pearl set off by the jet of her “ idiot - fringe ;
她 前额 是 一个 珍珠 放 离开 经过 这 喷射 的 她 “ 笨蛋 - 边缘 ;
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [pɜ:l] [set] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [dʒet] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] “ [ˈɪdɪət] - [frɪndʒ] ;
她 前额 是 一个 珍珠 放 离开 经过 这 喷射 的 她 “ 笨蛋 - 边缘 ;
她的额头像一颗珍珠，被她那“傻瓜刘海”衬托得更加明亮；

“ [hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪləʃɪz] [skɔ:n] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [sɔ:d] ;
“ **her eyelashes scorn the sharp sword ;**
“ 她 睫毛 轻蔑 这 锋利的 剑 ;
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪləʃɪz] [skɔ:n] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [sɔ:d] ;
她 睫毛 轻蔑 这 锋利的 剑 ;
她的睫毛蔑视着那把锋利的剑；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈɡlɑ:nsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈærəʊs] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bæʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪbraʊz] .
and her glances are arrows shot from the bow of the eyebrows .
和 她 眼神 是 箭头 射击 从 这 弓 的 这 眉毛 .
[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡlɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈærəʊs] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bæʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪbraʊz] .
和 她 眼神 是 箭头 射击 从 这 弓 的 这 眉毛 .
她的目光如同从眉弓射出的利箭。

[ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ˌnesəˈserəli] [biˈlɒŋz] , [ðəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] ,
A mistress necessarily belongs , though living in the next street ,
一个 情妇 一定 属于 , 尽管 活的 在 这 下一个 街道 ,
[ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ˌnesəˈserəli] [biˈlɒŋz] , [ðəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [stri:t] ,
一个 情妇 一定 属于 , 尽管 活的 在 这 下一个 街道 ,
情妇即使住在隔壁街，也必然属于某个群体。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒdi] - [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɒstail] [klæn][ɒv; əv] - [hu:z] [bleɪdz] [ɑ:(r); ə(r)]
to the Wady Liwá and to a hostile clan of Badawin whose blades are
到 这 瓦迪 - 和 到 一个 敌对的 氏族 的 - 谁 刀片 是
[ˈevə(r)] [ʰə:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [blʌd] [ænd; ənd] [hu:z] [məˈlɪɡnənt] [tʌŋz] [eɪm][ˈəʊnli][æɪt; ət]
ever thirsting for the lover's blood and whose malignant tongues aim only at
曾经 口渴 为了 这 恋人的 血 和 谁 恶性 舌头 目的 仅有的 在
[ðə; ði] “ [dɪˈfaɪlmənt] [ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] .
the “ defilement of separation .
这 “ 玷污 的 分离 .
[ðə; ði] “ [dɪˈfaɪlmənt] [ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] .
这 “ 玷污 的 分离 .
致瓦迪利瓦人，致巴达温敌对氏族，他们的刀刃永远渴望恋人的鲜血，他们恶毒的舌头只针对“分离的玷污”。

” [ju:θ] [ɪz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][æŋ; əŋ][ˈælɪf] ,
” Youth is upright as an Alif ,
” 青年 是 直立 作为 一个 阿里夫 ,

“青年正直如阿里夫，
[ɔ:(r)][ˈslendə(r)][ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋ] - [tri:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [kɔ:l] or slender and bending as a branch of the Bán - tree which we should call
或者 苗条 和 弯曲 作为 一个 分支 的 这 禁止 - 树 哪个 我们 应该 称呼
[ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] - [wɒnd] ,
a willow - wand ,
一个 柳 - 魔杖 ,

或者像班树的树枝一样纤细弯曲，我们应该称之为柳枝。
[[ɛfɛn] # -] [waɪl] [eɪdʒ] , [ˈkræbɪd] [ænd; ənd] [ˈkrɒkɪd] , [bendz] [graund] [ˈveɪnli] [si:kɪŋ] [ɪn] [FN # 307] while Age , crabbed and crooked , bends groundwards vainly seeking in
[前线 # -] 尽管 年龄 , 螃蟹 和 歪 , 弯曲 地面 徒劳地 寻求 在
[ðə; ði] [dʌst] [hɪz; ɪz] [lɒst] [dʒu:vɪˈnɪlɪti] .
the dust his lost juvenility .
这 灰尘 他的 丢失的 幼年期 .

[FN#307] 而年迈，弯曲着身子，徒劳地弯腰向下，在尘土中寻找他失去的青春。
[æz; əz][ˈbæərən][di:] [sleɪn] [sez] [ɒv; əv] [ði:z] [stɒk] [kəmˈpærəsɪz] ([ˈɪb(ə)n] - .
As Baron de Slane says of these stock comparisons (Ibn Khall .
作为 男爵 德 斯莱恩 说道 的 这些 库存 比较 (伊本 - .

正如斯莱恩男爵对这些股票比较所说（伊本·哈勒）。
[aɪ] . [eksˈeksˈsɪks] .) , “ [ðə; ði] [ˈfɪɡərətɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmɒzləm] [ˈpouəts][ɪz][ˈɒf(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] i . xxxvi .) , “ The figurative language of Moslem poets is often difficult to be
我 . xxxvi .) , “ 这 比喻 语言 的 穆斯林 诗人 是 经常 难的 到 是
[ʌndəˈstʊd] .
understood .
理解 .

i. xxxvi.), “穆斯林诗人的比喻语言常常难以理解。

[ðə; ði] [nɑ:ˈsɪsəs] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] ; [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)] [stem] [ɒv; əv] [ðæt] [plɑ:nt] [bendz] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈʌndə(r)][ɪts] The narcissus is the eye ; the feeble stem of that plant bends languidly under its
这 水仙花 是 这 眼睛 ; 这 微弱 干 的 那 植物 弯曲 懒洋洋地 在下面 它是
[ˈdaʊə(r)] ,
dower ,
嫁妆 ,

水仙花是眼睛；那植物纤弱的茎秆在花朵的映衬下慵懒地弯曲着。

[ænd; ənd] [ðʌs] [riˈkɔ:l , riˈkɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][ˈlæŋɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
and thus recalls to mind the languor of the eyes .
和 因此 召回 到 头脑 这 倦怠 的 这 眼睛 .
由此便可想起眼神的倦怠。

[pɜ:lz] [ˈsɪgnɪfaɪ][bəʊθ] [tɪəz] [ænd; ənd] [ti:θ] ; [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ˈheɪlˌstəʊnz] ,
Pearls signify both tears and teeth ; the latter are sometimes called hailstones ,
珍珠 表示 两个都 眼泪 和 牙齿 ; 这 后者 是 有时 称为 冰雹 ,
[frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈmɔɪstʃə(r)] ;
from their whiteness and moisture ;
从 他们的 白人 和 水分 ;

珍珠既象征眼泪，也象征牙齿；后者有时被称为冰雹，因为它们洁白且湿润；

[ðə; ði][lɪps][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:niːljənɪz] [ɔ:(r)] [ˈru:bɪz] ; [ðə; ði] [ɡʌmz] , [ə; eɪ] [ˈpɒmɪɡrænɪt] [ˈflaʊə(r)] ;
the lips are cornelians or rubies ; the gums , a pomegranate flower ;
这 嘴唇 是 山茱萸 或者 红宝石 ; 这 牙龈 , 一个 石榴 花 ;
嘴唇像红宝石或山茱萸；牙龈像石榴花；

[ðə; ði] [dɑ:k] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tɪl] [ɪz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
the dark foliage of the myrtle is synonymous with the black hair of the beloved
这 黑暗的 叶子 的 这 桃金娘 是 同义词 和 这 黑色的 头发 的 这 心爱
,
:
:

桃金娘深色的叶子象征着爱人的黑发。

[ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv] ['pju:bəti] .
or with the first down on the cheeks of puberty .
或者 和 这 第一的 向下 在 这 脸颊 的 青春期 .

或者伴随着青春期脸颊上的第一缕绒毛。

[ðə; ði] [daʊn] [ɪt'self][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - , [ɔ:(r)] [hed] - [stɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
The down itself is called the izâr , or head - stall of the bridle ,
这 向下 本身 是 称为 这 - , 或者 头 - 摊位 的 这 辔 ,
缰绳本身被称为izâr, 或马勒的头套。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪzɑ:(r)][ɪz] [kəm'peəd] [tu; tə][ðə; ði] ['letəz] - () [ænd; ənd] - () .
and the curve of the izar is compared to the letters lâm () and nûn () .
和 这 曲线 的 这 伊扎尔 是 比较的 到 这 信件 - () 和 - () .
[[ɛf'ɛn] # -]
[**FN # 308**]
[前线 # -]

伊扎尔的曲线与字母 lâm () 和 nûn () 进行了比较。[FN#308]

['rɪŋlɪt] [treɪs] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] [ɔ:(r)] [nek] [ðə; ði]['letə(r)] [wɔ:] () ;
Ringlets trace on the cheek or neck the letter Waw () ;
环状物 痕迹 在 这 脸颊 或者 脖子 这 信 哇 () ;

卷发在脸颊或脖子上勾勒出字母 Waw () ;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [s'kɔ:piənz] ([æz; əz][ðə; ði] [gri:k]) , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɑ:k] ['kʌlə(r)] [ɔ:(r)]
they are called Scorpions (as the Greek) , either from their dark colour or
他们 是 称为 蝎子 (作为 这 希腊语) , 任何一个 从 他们的 黑暗的 颜色 或者
[ðeə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ['mu:vmənts] ;
their agitated movements ;
他们的 激动 移动 ;

它们被称为蝎子（如同希腊人一样），要么是因为它们的深色，要么是因为它们躁动不安的动作；

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:d] ; [ðə; ði] ['aɪlɪdʒ] ['skæbəð] ; [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] ,
the eye is a sword ; the eyelids scabbards ; the whiteness of the complexion ,
这 眼睛 是 一个 剑 ; 这 眼睑 剑鞘 ; 这 白人 的 这 肤色 ,
眼睛是剑；眼睑是剑鞘；肤色白皙，

['kæmfə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [məʊl] [ɔ:(r)] ['bjʊ:ti] - [spɒt] , [mʌsk] , [wɪtʃ] [tɜ:m] [di'nəʊts] [ɔ:lsəʊ] [dɑ:k]
camphor ; and a mole or beauty - spot , musk , which term denotes also dark
樟 ; 和 一个 痣 或者 美丽 - 点 , 麝香 , 哪个 学期 表示 还 黑暗的
[heə(r)] .
hair ;
头发 ;

樟脑；以及痣或美人痣、麝香，该词也指黑发。

[ə; eɪ] [məʊl] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kəm'peəd] [ɔ:lsəʊ][tu; tə][æn; ən][ænt] ['kri:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] [tə'wɔ:dz]
A mole is sometimes compared also to an ant creeping on the cheek towards
一个 痣 是 有时 比较的 还 到 一个 蚂蚁 爬行 在 这 脸颊 向
[ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ;
the honey of the mouth ;
这 蜂蜜 的 这 嘴 ;
有时人们还会把鼯鼠比作蚂蚁，沿着脸颊爬向口腔的蜂蜜；

[ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] [ɪz][bəʊθ][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [ænd; ənd] [deɪ] ; [blæk] [heə(r)][ɪz] [naɪt] ;
a handsome face is both a full moon and day ; black hair is night ;
一个 英俊的 脸 是 两个都 一个 满的 月亮 和 天 ; 黑色的 头发 是 夜晚 ;
俊美的脸庞既像满月又像白昼；乌黑的头发象征着夜晚；

[ðə; ði] [weɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [brɑ:ntʃ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:ns] ; [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][əv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][self] -
the waist is a willow - branch or a lance ; the water of the face is self -
这 腰部 是 一个 柳 - 分支 或者 一个 槊 ; 这 水 的 这 脸 是 自己 -
[rɪ'spekt] :
respect :
尊重 :
腰部是柳枝或长矛；脸上的水是自尊：

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [selz] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][əv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [[ɛ'fɛn] # -] [wen] [hi:; hi] [bi'stəʊ] ['mɜ:sənəri]
a poet sells the water of his face [FN # 309] when he bestows mercenary
一个 诗人 出售 这 水 的 他的 脸 [前线 # -] 什么时候 他 授予 雇佣兵
[ˈpreɪzɪz] [ɒn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['peɪtrən] .
praises on a rich patron .
赞扬 在 一个 富有的 赞助人 .
诗人出卖自己的脸[FN#309]，向富有的赞助人献上唯利是图的赞美。

" [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] ['prɒmɪsɪŋ] : [jet] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] [əv; əv]['ærəb]['mju:zɪk] ,
" This does not sound promising : yet , as has been said of Arab music ,
" 这 做 不是 声音 有前途 : 然而 , 作为 有 到过 说 的 阿拉伯 音乐 ,
“这听起来不太乐观：然而，正如人们评价阿拉伯音乐时所说，

[ðə; ði] [pə'sɪstənt] [,repə'tɪ(ə)n] [əv; əv][ðə; ði] [seɪm] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)] [ki:] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz]
the persistent repetition of the same notes in the minor key is by no means
这 执着的 重复 的 这 相同的 笔记 在 这 次要的 钥匙 是 经过 不 方法
[mə'nɒtənəs] [ænd; ənd][endz] [wɪð] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)] ,
monotonous and ends with haunting the ear ,
单调 和 结束 和 令人难忘 这 耳朵 ,
小调中相同音符的不断重复绝不单调，反而令人难以忘怀。

['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][səʊl] .
occupying the thought and touching the soul .
占领 这 想法 和 接触 这 灵魂 :
占据思绪，触动灵魂。

[laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [frɒg] - ['kɒnsət] [ænd; ənd] [tʃɜ:p] [əv; əv][ðə; ði][sɪ'kɑ:də] ,
Like the distant frog - concert and chirp of the cicada ,
喜欢 这 遥远 青蛙 - 音乐会 和 啁啾 的 这 蝉 ,
就像远处传来蛙鸣和蝉鸣，

[ðə; ði] [kri:k] [əv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [strəʊk] [əv; əv] ['hæməz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ænvɪl]
the creak of the water - wheel and the stroke of hammers upon the anvil
这 吱嘎声 的 这 水 - 车轮 和 这 中风 的 锤子 之上 这 砧
[frɒm; frəm][ə'fa:(r)] ,
from afar ,
从 远方 ,
远处传来水车吱呀作响的声音和铁锤敲击铁砧的声音。

[ðə; ði]['mɜ:mə(r)][əv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ðə; ði][saʊ; sɒf][əv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [plæʃ]
the murmur of the fountain , the sough of the wind and the plash
这 低语 的 这 喷泉 , 这 飒飒 的 这 风 和 这 水花
[əv; əv][ðə; ði] ['weɪvlət] ,
of the wavelet ,
的 这 小波 ,
喷泉的潺潺声，微风的轻拂声，以及波浪的拍打声。

[ðeɪ] [ˈɒkjʊpaɪ][ðə; ði] [senˈsɔːrɪəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ɪˈfekt] ,
they occupy the sensorium with a soothing effect ,
他们 占据 这 感官 和 一个 舒缓 影响 ,
它们能舒缓感官，带来愉悦感。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][bɑːˈbærɪk][ˈmjuːzɪk] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈpleɪzə(r)] .
forming a barbaric music full of sweetness and peaceful pleasure .
成型 一个 野蛮 音乐 满的 的 甜味 和 和平 乐趣 .
形成了一种充满甜蜜与宁静愉悦的野蛮音乐。

§ [aɪ ˈviː] . [ˈsəʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃn] .
§ IV . SOCIAL CONDITION .
§ 第四 . 社会的 状况 .

第四部分 社会状况。

[aɪ][hɪə(r)] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪts] [dɪsˈkləʊz] ,
I here propose to treat of the Social Condition which The Nights discloses ,
我 这里 提出 到 对待 的 这 社会的 状况 哪个 这 夜晚 披露 ,
我在此拟探讨《一千零一夜》所揭示的社会状况，

[ɒv; əv] [ə] - [ɪzlaːm; ɪzˈlaːm][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [ˈpiəriəd][ɒv; əv][ɪts] [dɪˈveləpmənt] ,
of Al - Islam at the earlier period of its development ,
的 阿尔 - 伊斯兰教 在 这 早些时候 时期 的 它是 发展 ,
伊斯兰教在其发展早期阶段的

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsaːɡə] -
concerning the position of women and about the pornology of the great Saga -
有关 这 位置 的 女性 和 关于 这 色情学 的 这 伟大的 传奇 -
[bʊk] .
book .
书 .

关于女性的地位以及伟大的萨迦书的色情内容。

[ə; eɪ] . — [ə] - [ˈɪzlaːm; ɪzˈlaːm] .
A . — Al - Islam .
一个 . — 阿尔 - 伊斯兰教 .

A.—伊斯兰教。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] [laɪf][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌbæɡˈdæd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A splendid and glorious life was that of Baghdad in the days of the
一个 灿烂 和 辉煌 生活 曾是 那 的 巴格达 在 这 天 的 这
[ˈmaɪti] [ˈkeɪlɪf] ,
mighty Caliph ,
强大的 哈里发 ,

在强大的哈里发统治时期，巴格达过着辉煌灿烂的生活。

[[ɛfˈɛn] # -] [wen] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][hæd; həd] [ˈtaʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈzenɪθ] [ɒv; əv][ˈɡrændʒə(r)][ænd; ənd]
[FN # 310] when the Capital had towered to the zenith of grandeur and
[前线 # -] 什么时候 这 首都 有 高耸 到 这 天顶 的 宏伟 和
[wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɒtəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] .
was already trembling and tottering to the fall .
曾是 已经 发抖 和 颤巍巍 到 这 落下 .

[FN#310] 当首都耸立到辉煌的顶峰，却已摇摇欲坠，走向衰亡。

[ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ɡriːs] [ænd; ənd]
The centre of human civilisation , which was then confined to Greece and
这 中心 的 人类 文明 , 哪个 曾是 然后 受限 到 希腊 和
[əˈreɪbiə] ,
Arabia ,
阿拉伯 ,

当时人类文明的中心仅限于希腊和阿拉伯地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][æən; ən][ˈempaɪə(r)] [ɪk'si:dɪŋ] [ɪn][ɪk'stent][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv]
and the metropolis of an Empire exceeding in extent the widest limits of
和 这 都会 的 一个 帝国 超过 在 程度 这 最宽 限制 的
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

而且它还是一个疆域比罗马帝国最广阔疆界还要辽阔的帝国的中心城市。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈpleɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈpærɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'eks'θ] [ˈsentʃəri] .
it was essentially a city of pleasure , a Paris of the ixth century .
它 曾是 本质上 一个 城市 的 乐趣 , 一个 巴黎 的 这 第九 世纪 .

它本质上是一座享乐之城，堪比六世纪的巴黎。

[ðə; ði] " [ˈpæləs] [ɒv; əv] [pi:s] " (- [əl] - -) , [ˈwɜ:ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [ˈbæbɪlən] [ænd; ənd]
The " Palace of Peace " (Dár al - Salám) , worthy successor of Babylon and
这 " 宫殿 的 和平 " (- al - -) , 值得 接班人 的 巴比伦 和
[ˈnɪnəvə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [aʊt'raɪvəld] [də'mæskəs] ,
Nineveh , which had outrivalled Damascus ,
尼尼微 , 哪个 有 胜过 大马士革 ,

“和平宫”(Dár al-Salám)，巴比伦和尼尼微的合格继承者，曾与大马士革相媲美，

[ðə; ði] " [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , " [ænd; ənd] [kʌ:fə] ,
the " Smile of the Prophet , " and Kufah ,
这 " 微笑 的 这 先知 , " 和 库法 ,
"先知的微笑"和库法

[ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ˈhɪrə] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kri'eɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkeɪlɪf] [əʊmɑ:(r)] ,
the successor of Hira and the magnificent creation of Caliph Omar ,
这 接班人 的 希拉 和 这 壮丽 创建 的 哈里发 奥马尔 ,

希拉的继承者，哈里发奥马尔的伟大杰作

[pə'zest] [ʌn'raɪvld] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈklaɪmət] .
possessed unrivalled advantages of site and climate .
拥有 无与伦比 优势 的 地点 和 气候 .

拥有无可比拟的地理位置和气候优势。

[ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] - [ju:'freɪti:z] [ˈvæli] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [ˈi:dn] [hæz; həz] [bi:n] [pleɪst] ,
The Tigris - Euphrates Valley , where the fabled Garden of Eden has been placed ,
这 底格里斯河 - 幼发拉底河 谷 , 在哪里 这 传说中的 花园 的 伊甸园 有 到过 放置 ,

底格里斯河-幼发拉底河流域，传说中的伊甸园就位于那里。

[ɪn] [ˈɜ:li] [ˈeɪdʒɪz] [sək'si:dɪd] [ðə; ði] [naɪl] - [ˈvæli] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsentə(r)][ɒv; əv][ˈhju:mən] [dɪ'veləpmənt]
in early ages succeeded the Nile - Valley as a great centre of human development
在 早期的 年龄 成功了 这 尼罗河 - 谷 作为 一个 伟大的 中心 的 人类 发展
;
;
;
;

在古代，它取代尼罗河谷成为人类发展的伟大中心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'rogətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [stɪl] [ˈprɒmɪsɪz] [aɪ 'ti:]
and the prerogative of a central and commanding position still promises it
和 这 特权 的 一个 中央 和 指挥 位置 仍然 承诺 它
;
;
;

而中央指挥地位的特权仍然能够保证这一点。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stert] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)] [tɜ:k] ,
even in the present state of decay and desolation under the unspeakable Turk ,
甚至 在 这 展示 状态 的 衰变 和 荒凉 在下面 这 无法形容 土耳其人 ,

即使在如今土耳其人残暴统治下，国家衰败荒凉的状态下，

[ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt][ˈfju:tʃə(r)] ; [[ɛ'fɛn] # -] [wen] [ˈrelwe] [ænd; ənd][kə'hælz][[æɪ; ʃəl] [kə'nekt] [aɪ 'ti:]
a magnificent future , [FN # 311] when railways and canals shall connect it
一个 壮丽 未来 , [前线 # -] 什么时候 铁路 和 运河 将 连接 它
[wɪð] [ˈjʊərəp] .
with Europe .
和 欧洲 .

美好的未来, [FN#311] 当铁路和运河将它与欧洲连接起来时。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɑ:.fɪsɪz] , [həʊ'telz][ænd; ənd] [pə'vɪliənz] , [ˈmɒskɪz]
The city of palaces and government offices , hotels and pavilions , mosques
这 城市 的 宫殿 和 政府 办公室 , 酒店 和 亭子 , 清真寺
[ænd; ənd] [ˈkɑ:lɪdʒz] ,
and colleges ,
和 大学 ,
这座拥有宫殿、政府机关、酒店、亭台楼阁、清真寺和大学的城市,

[ˈki:ɔskɪz][ænd; ənd] [sk'weəz] , [bə'zɑ:(r)][ænd; ənd] [ˈmɑ:rkɪts] , [ˈplezə(r)] [ɡraʊndz] [ænd; ənd] [ˈɔ:tʃədʒ] ,
kiosks and squares , bazars and markets , pleasure grounds and orchards ,
信息亭 和 正方形 , 集市 和 市场 , 乐趣 理由 和 果园 ,
售货亭和广场, 集市和市场, 游乐场和果园,

[əd'ɔ:nd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [tʃɑ:ms] [wɪtʃ] [sæərə'senɪk] [ˈɑ:kɪtektʃə(r)] [hæd; həd] [ˈbɒrəʊd]
adorned with all the graceful charms which Saracenic architecture had borrowed
装饰 和 全部 这 优美 魅力 哪个 萨拉森 建筑学 有 借来的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪzənˌti:nz] ,
from the Byzantines ,
从 这 拜占庭人 ,
它装饰着所有萨拉森建筑从拜占庭建筑中借鉴来的优雅魅力,

[leɪ] [kautʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][bəŋks][ɒv; əv][ðə; ði][dɪdʒlə] - [hɪdəkəl] [ˈlʌndə(r)][ə; eɪ][skɑɪ][ɒv; əv] [ˈmɑ:vələs]
lay couched upon the banks of the Dijlah - Hiddekel under a sky of marvellous
躺 卧倒 之上 这 银行 的 这 迪杰拉 - 希底嘉 在下面 一个 天空 的 奇妙
[ˈpʊərətɪ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [wɪtʃ] [meɪks] [mɪə(r)][laɪf][ə; eɪ] " [keɪf] " — [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv]
purity and in a climate which makes mere life a “ Kayf ” — the luxury of
纯度 和 在 一个 气候 哪个 制作 仅仅 生活 一个 “ 凯夫 ” — 这 奢华 的
[ˈtræŋkwɪl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
tranquil enjoyment .
宁静 享受 .
躺在迪杰拉-希德克勒河岸边, 沐浴在纯净无瑕的天空下, 享受着让生活本身成为“凯夫”(Kayf) ——一种宁静享受的奢侈——的气候。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][fɑ:(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ˈsʌbɜ:rb] , [laɪk] [ru:sa:fə] [ɒn][ðə; ði] [ˈi:stən] [saɪd]
It was surrounded by far extending suburbs , like Rusafah on the Eastern side
它 曾是 包围 经过 远的 扩展 郊区 , 喜欢 鲁萨法 在 这 东 边
[ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪk] - ,
and villages like Baturanjah ,
和 村庄 喜欢 - ,
它周围环绕着广阔的郊区, 例如东部的鲁萨法和巴图兰贾等村庄。

[dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvəʊtəri] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)] ;
dear to the votaries of pleasure ;
亲爱的 到 这 选民 的 乐趣 ;
深受享乐主义者喜爱;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈmɪŋɡld] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
and with the roar of a gigantic capital mingled the hum of prayer ,
和 和 这 吼 的 一个 巨大 首都 混合 这 哼 的 祷告 ,
伴随着首都的喧嚣, 夹杂着祈祷的低语。

[ðə; ði] ['trɪlɪŋ] [ɒv; əv][bɜːdɪz] ; [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɑ:p][ænd; ənd][lu:t] , [ðə; ði] ['rɪl] [ɒv; əv][paɪps] ,
the trilling of birds , the thrilling of harp and lute , the shrilling of pipes ,
这 颤音 的 鸟类 , 这 惊险 的 竖琴 和 琵琶 , 这 尖锐的 的 管道 ,
鸟儿的鸣啾, 竖琴和鲁特琴的悠扬乐声, 笛子的尖锐鸣叫,

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] ['ælmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [leɪ] .
the witching strains of the professional Almah , and the minstrel's lay .
这 女巫 菌株 的 这 专业的 阿尔玛 , 和 这 吟游诗人的 躺 .
专业吟游诗人的迷人旋律, 以及吟游诗人的歌谣。

[ðə; ði][pɒpju'leɪ(ə)n][ɒv; əv][bæg'dæd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['ɪnɔ:məs] [wen] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]
The population of Baghdad must have been enormous when the smallest
这 人口 的 巴格达 必须 有 到过 巨大的 什么时候 这 最小
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [hu:] [fel] ['vɪktɪms] [tu:; tə] - [kɑ:n] [ɪn] - [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd]
number of her sons who fell victims to Huláku Khan in 1258 was estimated
数字 的 她 儿子们 WHO 跌倒 受害者 到 - 可汗 在 - 曾是 估计的
[æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
at eight hundred thousand ,
在 八 百 千 ,
巴格达的人口一定非常庞大, 据估计, 1258年死于旭烈兀汗之手的巴格达子民至少有80万人。

[waɪl] [ˈʌðə(r)] [ɔ:'θɒrətɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)] [ðə; ði]['terəb(ə)] “ ['butʃəz] [bɪl] .
while other authorities more than double the terrible “ butcher's bill .
尽管 其他 当局 更多的 比 双倍的 这 糟糕的 “ 肉铺 账单 .
而其他权威机构则将可怕的“屠宰账单”翻了一番还多。

“ [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒləsɪ] [ænd; ənd] ['pɒlətɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju'ni:k] .
” **Her policy and polity were unique .**
” 她 政策 和 政体 是 独特的 .
“她的政策和政治体制独树一帜。”

[ə; eɪ] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ru:'ti:n] [ɒv; əv] ['trɪbjʊ:t] [ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] , ['pɜ:sənəli] [ɪn'spekɪd] [baɪ]
A well regulated routine of tribute and taxation , personally inspected by
一个 出色地 受监管 常规 的 贡 和 税收 , 亲自 检查 经过
[ðə; ði] ['keɪlɪf] ;
the Caliph ;
这 哈里发 ;
一套规范有序的贡赋和税收制度, 由哈里发亲自检查;

[ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] ['wɔ:təweɪz] , [kənʊʊ] - ; [ə; eɪ]['həʊb(ə)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['haɪweɪz] ,
a network of waterways , canaux d'arrosage ; a noble system of highways ,
一个 网络 的 水道 , 运河 - ; 一个 高贵 系统 的 高速公路 ,
[prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['vaɪədʌkt] , ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kærəvən'seraɪz] ,
provided with viaducts , bridges and caravanserais ,
假如 和 高架桥 , 桥梁 和 商队旅馆 ,
一个水道网络, 运河; 一个宏伟的公路系统, 设有高架桥、桥梁和商队旅馆。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊst(ə)] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['kʊrɪəz] [ɪneɪbld] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [kə'lekt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
and a postal service of mounted couriers enabled it to collect as in a
和 一个 邮政 服务 的 安装 快递员 已启用 它 到 收集 作为 在 一个
['rezəvwɑ:(r)][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:lɪd] .
reservoir the wealth of the outer world .
水库 这 财富 的 这 外 世界 .
而由骑马信使组成的邮政服务, 使它能够像蓄水池一样收集外部世界的财富。

[ðə; ði] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:(r); fə(r)][edʒu'keɪ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stendɪd] [skeɪl] ; [lɑ:dʒ] [sʌmz] ,
The facilities for education were upon the most extended scale ; large sums ,
这 设施 为了 教育 是 之上 这 最多 扩展 规模 ; 大的 总和 ,
教育设施规模极其庞大; 投入巨资,

[frɒm; frəm] [ˈpraɪvət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpʌblɪk] [ˈsɔːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə] [mɒsks] , [iːtʃ]
from private as well as public sources , were allotted to Mosques , each
从 私人的 作为 出色地 作为 民众 来源 , 是 分配 到 清真寺 , 每个
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

资金来源包括私人和公共渠道，并分配给各个清真寺，每个清真寺

[baɪ][ðə; ðɪ][ˈædmərəb(ə)] [ruːl] [ɒv; əv] [əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] , [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [skuːl] :
by the admirable rule of Al - Islam , was expected to contain a school :
经过 这 令人钦佩的 规则 的 阿尔 - 伊斯兰教 , 曾是 预期的 到 包含 一个 学校 :

在伊斯兰教的英明统治下，这里本应有一所学校：

[ðiːz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊnd] [ænd; ənd] [stɒkt] [wɪð] [prəˈfesər] [kəˈlektɪd]
these establishments were richly endowed and stocked with professors collected
这些 机构 是 丰富 捐赠 和 库存充足 和 教授们 集
[frɒm; frəm] [ˈevri] [lənd] [brɪˈtwiːn] [ˈkɔːrə,sɑːn] [ænd; ənd][məˈrɑːkoʊ] ;
from every land between Khorasan and Marocco ;
从 每一个 土地 之间 呼罗珊 和 摩洛哥 ;

这些机构资金雄厚，聘请了从呼罗珊到摩洛哥之间各个地区的教授；

[[ɛˈfɛn] # -] [ænd; ənd] [ˈɪmens] [l'aɪbɹəɹɪz] [[ɛˈfɛn] # -] [əˈtræktɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv][ɔːl]
[FN # 312] and immense libraries [FN # 313] attracted the learned of all
[前线 # -] 和 巨大 图书馆 [前线 # -] 吸引 这 学习 的 全部
[ˈneɪʃnz] .
nations .
国家 .

[FN#312] 和浩瀚的图书馆[FN#313] 吸引了各国学者。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgəʊldən][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˈpəʊəts][ænd; ənd] [ˌpæniˈdʒɪrɪst] , [kɒrənɪsts] [ænd; ənd][ˌlɪtəˈrɑːti]
It was a golden age for poets and panegyrists , koranists and literati
它 曾是 一个 金的 年龄 为了 诗人 和 颂词者 , 古兰经主义者 和 文人墨客
[, [ˈpriːtʃə] [ænd; ənd] [ˌretəˈrɪʃn] ,
, preachers and rhetoricians ,
, 传道者 和 修辞学家 ,

对于诗人、颂词作家、古兰经学者、文人墨客、传教士和修辞学家来说，那是一个黄金时代。

[fɪˈzɪʃən] [ænd; ənd] [ˈsaɪəntɪsts] [huː] , [brɪˈsaɪdʒ] [rɪˈsiːvɪŋ] [haɪ] [ˈsæləɹɪz] [ænd; ənd] [ˈfæbjələs] [ˈprez(ə)nts]
physicians and scientists who , besides receiving high salaries and fabulous presents
医生 和 科学家 WHO , 除了 接收 高的 薪资 和 太棒了 礼物
,
:
,

医生和科学家除了获得高薪和丰厚的礼物外，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɒnəz] [ɒv; əv] [tʃaɪˈniːz] [mˈændəʊ,ɪnz] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ðiːz] ,
were treated with all the honours of Chinese Mandarins ; and , like these ,
是 治疗 和 全部 这 荣誉 的 中国人 柑橘 ; 和 , 喜欢 这些 ,

他们受到了中国官员的一切礼遇；而且，就像这些人一样，

[ðə; ðɪ] [ˈhʌmbl] [ˈmɒzləm] — [fɪʃməŋ] [ɔː(r)] — [kʊd; kəd][əˈspaɪə(r)] [θruː] [ˈnɒlɪdʒ] [ɔː(r)]
the humblest Moslem — fisherman or artizan — could aspire through knowledge or
这 最谦逊的 穆斯林 — 渔夫 或者 工匠 — 可以 渴望 通过 知识 或者
[ˈsævwaːr] [feə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪst] [ˈɑːfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈempaɪə(r)] .
savoir faire to the highest offices of the Empire .
知识 公平 到 这 最高 办公室 的 这 帝国 .

即使是最卑微的穆斯林——渔夫或工匠——也可以凭借知识或才干晋升到帝国的最高职位。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɑ:ftɪŋ] [ɒv; əv] [i'dʒɪp[n] , [ænd; ənd][əʊld] [ˌmesəpə'teɪmiən] , [ɒv; əv] [ˈpɜ:ʃn]
The effect was a grafting of Egyptian , and old Mesopotamian , of Persian
这 影响 曾是 一个 嫁接 的 埃及人 , 和 老的 美索不达米亚 , 的 波斯语
[ænd; ənd] - - ['lætɪn] [fru:ts] ,
and Græco - Latin fruits ,
和 - - 拉丁 水果 ,
其结果是将埃及、古美索不达米亚、波斯和希腊-拉丁的果实嫁接到了一起。

[baɪ] [lɒŋ] [taɪm] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [strɒŋ] [jʌŋ] [stɒk] [ɒv; əv][ˈæərəb][ˈdʒi:niəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
by long Time deteriorated , upon the strong young stock of Arab genius ; and the
经过 长的 时间 恶化 , 之上 这 强的 年轻的 库存 的 阿拉伯 天才 ; 和 这
[rɪ'zʌlt] ,
result ,
结果 ,
随着时间的推移, 阿拉伯杰出青年的天赋逐渐衰落; 结果,

[æz; əz][ˈju:zuəl][ˈɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ɪmpɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃu:t] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [lʌg'ʒʊəriəns] [ænd; ənd]
as usual after such imping , was a shoot of exceptional luxuriance and
作为 通常 后 这样的 冲击 , 曾是 一个 射击 的 非凡的 奢华 和
[vaɪ'tæləti] .
vitality .
活力 .
像往常一样, 在这样的冲击之后, 长出了异常茂盛、充满活力的嫩芽。

[ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [meɪn] [ˈɒbdʒɪkts]
The educational establishments devoted themselves to the three main objects
这 教育 机构 奉献 他们自己 到 这 三 主要的 对象
[ˌɪkəɡn,aɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɒzləm] [wɜ:lɪd] ,
recognised by the Moslem world ,
已确认 经过 这 穆斯林 世界 ,
这些教育机构致力于实现穆斯林世界公认的三大主要目标:

[θi'ɒlədʒi] , [ˈsɪv(ə)l] [lɔ:] [ænd; ənd] [belz] [ˈletrəz] ;
Theology , Civil Law and Belles Lettres ;
神学 , 民用 法律 和 美女们 字母 ;
神学、民法和文学;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [treɪnd] [ˈkaʊnsələ(r)] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [p'aʊəz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
and a multitude of trained Councillors enabled the ruling powers to establish
和 一个 民众 的 受过训练 议员们 已启用 这 裁决 权力 到 建立

[ænd; ənd] [ɪn'la:dʒ] [ðæt] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ,
and enlarge that complicated machinery of government ,
和 放大 那 复杂的 机械 的 政府 ,
众多训练有素的议员使统治权力得以建立和扩大这一复杂的政府机构。
[æt; ət][wʌns] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [di:'sentərəlaɪzɪd] ,
at once concentrated and decentralized ,
在 一次 集中 和 去中心化 ,
既集中又分散,

[ə; eɪ][ˈdespətɪzəm][ˈɒf(ə)n][ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwelθɪ] [ɡreɪt] [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
a despotism often fatal to the wealthy great but never neglecting the interests
一个 专制主义 经常 致命的 到 这 富裕 伟大的 但 绝不 疏忽 这 兴趣
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmblə] [li:dʒ] ,
of the humbler lieges ,
的 这 谦逊 列王 ,
这种专制统治往往对富有的权贵来说是致命的, 但它从不忽视卑微臣民的利益。

[wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði] [bəʊ] [ˌɪ'der'æəl][ɒv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
which forms the beau idéal of Oriental administration .
哪个 表格 这 帅哥 理想的 的 东方 行政 .
这构成了东方行政管理的理想典范。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsələz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ðə; ði][ˈkɑːzɪs] [ədˈmɪnɪstəd] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] ,
Under the Chancellors of the Empire the Kazis administered law and order ,
在下面 这 校长 的 这 帝国 这 卡齐斯 管理 法律 和 命令 ;
[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈekwəti] ;
justice and equity ;
正义 和 公平 ;

在帝国宰相的统治下，卡齐们负责维护法律和秩序、公正和公平；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðəə(r)] [dɪˈsɪʒnz] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ˈsʌbdʒɪkt] , [ˈmɔzləm] [ɔː(r)] [ˈmɪskrɪənt] ,
and from their decisions the poorest subject , Moslem or miscreant ,
和 从 他们的 决策 这 最贫困 主题 , 穆斯林 或者 恶棍 ,
而根据他们的决定，最贫穷的臣民，无论是穆斯林还是恶棍，都将受到影响。

[kʊd; kəd] [kleɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈpruːv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːdʒ] , [ˈækses] [ænd; ənd] [əˈpiːl] [tuː; tə]
could claim with the general approval of the lieges , access and appeal to
可以 宣称 和 这 一般的 赞同 的 这 列王 , 使用权 和 上诉 到
[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [huː] ,
the Caliph who ,
这 哈里发 WHO ;

可以声称，在领主们的普遍认可下，可以直接触达哈里发并向其上诉，哈里发

[æz; əz] - [ɔː(r)][.æn.tɪˈstiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɒz; wəz] [haɪ] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]
as Imám or Antistes of the Faith was High President of a Court of
作为 - 或者 抗炎药 的 这 信仰 曾是 高的 总统 的 一个 法庭 的
[kæˈseɪʃən] .
Cassation .
卡萨丁 .

作为伊玛目或信仰的捍卫者，他是最高法院的最高审判长。

[ʌndə(r)] [waɪz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ˈægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɒmɜːs] , [ðə; ði] [twin] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl]
Under wise administration Agriculture and Commerce , the twin pillars of national
在下面 明智的 行政 农业 和 商业 , 这 双 柱子 的 国家的
[prɒˈsperəti] , [ˌnesəˈserəli] [ˈflaurɪʃ] .
prosperity , necessarily flourished .
繁荣 , 一定 繁荣 .

在英明的管理下，农业和商业这两大国家繁荣的支柱必然蓬勃发展。

[ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk] [ˌkænəlaɪˈzeɪʃən] , [wɪð] [ɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɜːks] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] ,
A scientific canalisation , with irrigation works inherited from the ancients ,
一个 科学 渠道化 , 和 灌溉 作品 遗传 从 这 古代人 ,
科学的水渠化工程，以及从古代继承下来的灌溉设施，

[meɪd] [ðə; ði] [ˌmesəpəˈteɪmɪən] [ˈvæli] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][ɒv; əv] [ˈkɛmi] [ðə; ði] [blæk] [lænd] ,
made the Mesopotamian Valley a rival of Kemi the Black Land ,
制成 这 美索不达米亚 谷 一个 竞争对手 的 凯米 这 黑色的 土地 ,
使美索不达米亚山谷成为黑土地凯米的竞争对手，

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ˈprɒfɪt] , [nɒt] [ə; eɪ][ˌmɪə(r)][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
and rendered cultivation a certainty of profit , not a mere speculation ,
和 渲染 栽培 一个 肯定 的 利润 , 不是 一个 仅仅 推测 ,
并使耕作成为一种确定的盈利方式，而不仅仅是一种投机行为。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ˌmʌst; məst][ˈevə(r)][biː; bi][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pəˈfɔːs] [rɪˈlaɪ][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)] [ˌreɪnz] [ɒv; əv]
as it must ever be to those who perforce rely upon the fickle rains of
作为 它 必须 曾经 是 到 那些 WHO 强制 依靠 之上 这 反复无常 雨 的
[ˈhev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

对于那些不得不依赖变幻莫测的天雨的人来说，情况必然如此。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [maɪnz] [pru:v] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [welθ] [wɒz; wəz] [nɒt]
The remains of extensive mines prove that this source of public wealth was not
这 遗迹 的 广泛的 矿井 证明 那 这 来源 的 民众 财富 曾是 不是
[nɪ'glektɪd] ;
neglected ;
被忽视的 ;

大量矿藏的遗迹证明，这一公共财富来源并未被忽视；

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔ:z] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˈtrænzɪt][ænd; ənd] [ˈtræfɪk] ;
navigation laws encouraged transit and traffic ;
导航 法律 鼓励 交通 和 交通 ;

航行法规促进了航运和交通；

[ænd; ənd] [ˈɔ:dɪnənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪʃərɪz] [eɪmd] [æt; ət] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri]
and ordinances for the fisheries aimed at developing a branch of industry
和 法令 为了 这 渔业 旨在 在 发展 一个 分支 的 行业
[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ˈbækwəd] [ˈi:v(ə)n][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][ˌeks,ɑɪˈeksθ] [ˈsentʃəri] .
which is still backward even during the xixth century .
哪个 是 仍然 落后 甚至 期间 这 十九 世纪 .

以及旨在发展渔业的法令，即使到了 19 世纪，渔业仍然是一个落后的行业。

[məʊst] [səb'stænʃ(ə)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈkɒmə:s] , [tu:; tə]
Most substantial encouragement was given to trade and commerce , to
最多 重大的 鼓励 曾是 给定 到 贸易 和 商业 , 到
[ˌmænʃʊˈfæktʃəz] [ænd; ənd][ˈhandɪˌkræfts] ,
manufactures and handicrafts ,
制成品 和 手工艺品 ,

政府大力鼓励贸易和商业、制造业和手工业的发展。

[baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [pɔ:] [ɪn][frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ;
by the flood of gold which poured in from all parts of earth ;
经过 这 洪水 的 金子 哪个 倾倒 在 从 全部 部分 的 地球 ;

黄金如潮水般从世界各地涌来；

[baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [lʌgʒʊəriəs] [kɔ:t] ,
by the presence of a splendid and luxurious court ,
经过 这 在场 的 一个 灿烂 和 豪华 法庭 ,

由于拥有富丽堂皇、奢华无比的宫廷，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [ɑ:ts] [ænd; ənd] [ˈɪndəstrɪz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [wʊd]
and by the call for new arts and industries which such a civilisation would
和 经过 这 称呼 为了 新的 艺术 和 行业 哪个 这样的 一个 文明 会
[nəˈsesɪteɪt] .
necessitate .
需要 .

以及对这种文明必然需要的新艺术和产业的呼唤。

[ðə; ði][kra:fts][wɜ:(r); wə(r)][dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd][ˈɪntu:] [ˈgɪldz] [ænd; ənd] [ˈsɪndɪkəts] [ˈʌndə(r)][ðəə(r)]
The crafts were distributed into guilds and syndicates under their
这 工艺 是 分布式 进入 公会 和 辛迪加 在下面 他们的
[rɪˈspektɪv] [tʃi:fs] ,
respective chiefs ,
各自 酋长们 ,

这些手工艺被分配到各个行会和集团，由各自的首领管理。

[hu:m] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [dɪd][nɒt] “ [ˈgʌv(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] ” : [ði:z] - ,
whom the government did not “ govern too much ” : these Shahbandars , Mukaddams
谁 这 政府 做过 不是 “ 治理 也 很多 ” : 这些 - , 穆卡达姆斯
[ænd; ənd] - [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈsevrəl] [treɪdz] ,
and Nakíbs regulated the several trades ,
和 - 受监管 这 一些 交易 ,

政府对他们的管控并不“过度”：这些沙班达尔、穆卡达姆和纳基布管理着各种行业，

[ri'wɔːdid] [ðə; ði] [in'dʌstriəs] , [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði] [ˈfrɔːdʒələnt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːsənəli]
rewarded the industrious , punished the fraudulent and were personally
奖励 这 勤劳 , 受到惩罚 这 欺诈 和 是 亲自
[ˈɑːnsərəb(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [stɪl] [siː] [æt; ət][ˈkaɪərəʊ] ,
answerable , as we still see at Cairo ,
可回答的 , 作为 我们 仍然 看 在 开罗 ,
他们奖励勤劳者, 惩罚欺诈者, 并亲自承担责任, 这一点我们今天在开罗仍然可以看到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [kən'stitʃʊənt] .
for the conduct of their constituents .
为了 这 执行 的 他们的 成分 .
对其选民的行为负责。

[ˈpʌblɪk] [ˈɔːdə(r)] , [ðə; ði][saɪn] - [nɒn][ɒv; əv] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˈprəʊɡres] , [wɒz; wəz] [priˈzɜːvd] , [fɜːst] ,
Public order , the sine qua non of stability and progress , was preserved , first ,
民众 命令 , 这 正弦 - 非 的 稳定 和 进步 , 曾是 保存完好 , 第一的 ,
公共秩序, 作为稳定和进步的必要条件, 首先得到了维护。

[baɪ][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [liːdʒ] [huː] , [dɪˈspɑːt] [ðəə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈtɜːbjələns] , [hæd; həd]
by the satisfaction of the lieges who , despite their characteristic turbulence , had
经过 这 满意 的 这 列王 WHO , 尽管 他们的 特征 湍流 , 有
[fjuː] [ɪf] [ˈeni] [ɡuːˈvənsɪz] ;
few if any grievances ;
很少 如果 任何 不满 ;
君主们对此感到满意, 尽管他们性格桀骜不驯, 但几乎没有什么不满;

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] [daɪˈrektrɪd][ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nt] [pəˈliːs] ,
and , secondly , by a well directed and efficient police ,
和 , 第二 , 经过 一个 出色地 指导 和 高效的 警察 ,
其次, 还要依靠一支训练有素、高效的警察队伍。

[æn; ən] [ˈendʒɪn] [ɒv; əv] [ˈsteɪtkrɑːft] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] [siːm] [məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt] .
an engine of statecraft which in the West seems most difficult to perfect .
一个 引擎 的 治国之道 哪个 在 这 西方 似乎 最多 难的 到 完美的 .
这是西方最难完善的治国之道。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , [haʊˈevə(r)] ,
In the East , however ,
在 这 东方 , 然而 ,
然而, 在东方,

[ðə; ði][ˈwɑːli][ɔː(r)] [tʃiːf] [kəˈmɪʃənə(r)] [kæən; kən] [ˈrekən] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʌnˈsæləriəd]
the Wali or Chief Commissioner can reckon more or less upon the unsalaried
这 瓦利 或者 首席 专员 能 估计 更多的 或者 较少的 之上 这 无薪
[əˈsɪstəns] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] :
assistance of society :
协助 的 社会 :
瓦利或首席专员可以或多或少地依靠社会上的无薪援助:

[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈkwɔːtəz] [[ʌt] [ɒf] [wʌn][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)][baɪ] [naɪt] ,
the cities are divided into quarters shut off one from other by night ,
这 城市 是 分割 进入 四分之一 关闭 离开 一 从 其他 经过 夜晚 ,
这些城市被划分成若干区域, 夜间彼此隔绝。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɒzləm] [ɪz] [ɪkˈspektrɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] , [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [əˈpɒn]
and every Moslem is expected , by his law and religion , to keep watch upon
和 每一个 穆斯林 是 预期的 , 经过 他的 法律 和 宗教 , 到 保持 手表 之上
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrɪz] ,
his neighbours ,
他的 邻居 ,
根据伊斯兰教法和宗教教义, 每个穆斯林都有义务监督邻居。

[tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðeə(r)] [dɪˈlɪŋkwənsɪz] [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈhesəsəri] , [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpiːn(ə)]
to report their delinquencies and , if necessary , himself to carry out the penal
到 报告 他们的 犯罪 和 , 如果 必要的 , 他自己 到 携带 出去 这 刑事
[kəʊd] .
code .
代码 ;

举报他们的违法行为，并在必要时亲自执行刑法。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [keɪsɪz] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbɒdi]
But in difficult cases the guardians of the peace were assisted by a body
但 在 难的 案例 这 守护者 的 这 和平 是 协助 经过 一个 身体
[ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] ,
of private detectives ,
的 私人的 侦探 ,

但在疑难案件中，治安维护者会得到一群私家侦探的协助。

[ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] : [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - = [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] ,
women as well as men : these were called Tawwábún = the Penitents ,
女性 作为 出色地 作为 男人 : 这些 是 称为 - = 这 忏悔者 ,
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [baʊ; bæʊ] - [striːt] [ˈrʌnərz] ,
because like our Bow - street runners ,
因为 喜欢 我们的 弓 - 街道 跑步者 ,

这些人既包括男性也包括女性：他们被称为 Tawwábún = 忏悔者，因为就像我们鲍街的跑步者一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [æn; ən] [iːv(ə)n] [les] [rɪˈspektəbl] [ˈkɔːlɪŋ] .
they had given up an even less respectable calling .
他们 有 给定 向上 一个 甚至 较少的 可敬 呼叫 .
他们放弃了一份更加不体面的职业。

[ðeə(r)] [ədˈventʃəz] [stiɪl] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈvʌlgə(r)] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [ˈnjuːɡert] [ˈkæləndə(r)] [ɒv; əv] [pɑːst]
Their adventures still delight the vulgar , as did the Newgate Calendar of past
他们的 冒险 仍然 喜 这 庸俗 , 作为 做过 这 纽盖特 日历 的 过去的
[dʒenəˈreɪʃnz] ;
generations ;
几代人 ;

他们的冒险故事至今仍令庸俗之人感到愉悦，就像过去几代人的《纽盖特日历》一样；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [klaːs] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [teɪlɪz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] [kəˈlæməti] [ˈɑːhmæd] , [dəˈlaɪlə] [ðə; ði] [ˈwaɪli]
and to this class we owe the Tales of Calamity Ahmad , Dalilah the Wily
和 到 这 班级 我们 欠 这 故事 的 灾害 艾哈迈德 , 达利拉 这 狡猾的
[wʌn] ,
One ,
— ,

而《灾难艾哈迈德的故事》和《狡猾的达利拉》正是出自这个班级之手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第10/33页

[ˈsælədɪn] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [pəˈli:s] ([vɒl] .
Saladin with the Three Chiefs of Police (vol .

萨拉丁 和 这 三 酋长们 的 警察 (卷 .

萨拉丁与三位警察局长 (卷)

[aɪ ˈvi:] . -) , [ænd; ənd] [əl] - [ˈmælik][əl] - - [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪksˈti:n] [ˈkɒnstəbl] (- .
iv . 271) , and Al - Malik al - Záhír with the Sixteen Constables (Bresl .

四 . -) , 和 阿尔 - 马利克 al - 和 这 十六 警员 (- .

iv. 271), 以及 Al-Malik al-Záhir 与十六名警官 (Bresl.

[ˈedit] .

Edit .
编辑 .

编辑。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˌpi: ˈpi:] . - - -) .
xi . pp . 321 - 99) .

十一 . pp . - - -) .

xi.第321-99页)。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [wi:; wi][ˈɔ:lsəʊ] [si:] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðæt] “ [ˌpɪkəˈresk] “
Here and in many other places we also see the origin of that “ picaresque “

这里 和 在 许多 其他 地方 我们 还 看 这 起源 的 那 “ 流浪汉小说 ”

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wɪtʃ] [əˈrəʊz][ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][ˌəʊvəˈræn] [ˈjʊərəp] ;
literature which arose in Spain and overran Europe ;

文学 哪个 出现 在 西班牙 和 超出范围 欧洲 ;

在这里以及许多其他地方，我们也能看到起源于西班牙并风靡欧洲的“流浪汉小说”的起源；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪˈɡæt][ˌelɪ:] [mɔɪən] [di:] [pɑ:rvənɪr] .
and which begat Le Moyen de Parvenir .

和 哪个 生育 乐 中级 德 帕维尼尔 .

并由此诞生了 Le Moyen de Parvenir。

[[ɛfɛn] # -]
[FN # 314]
[前线 # -]

[FN#314]

[aɪ] [ni:d] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒn] [ðɪs] [ˈhedɪŋ] ,
I need say no more on this heading ,

我 需要 说 不 更多的 在 这 标题 ,

关于这个标题，我无需再多说了。

[ðə; ði][ˌsɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˌbægˈdæd] [kənˈtra:stɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈbɑ:bəɪzəm][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ðen] [dʒɜ:ˈmænɪk]
the civilisation of Baghdad contrasting with the barbarism of Europe then Germanic

这 文明 的 巴格达 对比 和 这 野蛮 的 欧洲 然后 日耳曼

,
.
,

巴格达的文明与当时欧洲的野蛮状态（日耳曼人）形成鲜明对比。

[ðə; ði] [naɪts] [ɪtˈself] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪkˈspəʊzɪtə(r)] .
The Nights itself being the best expositor .

这 夜晚 本身 存在 这 最好的 展览者 .

《夜之梦》本身就是最好的阐释者。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][steɪt] - [rɪˈlɪdʒən][əˈpɒn][ðə; ði][steɪt] ,
On the other hand the action of the state - religion upon the state ,
在这 其他 手 这 行动 的 这 状态 - 宗教 之上 这 状态 ;
另一方面, 国教对国家的影响,

[ðə; ði][kənˈdɪʃn][ɒv; əv][əl] - [ɪzˈlɑ:m; ɪzˈlɑ:m][ˈdʒɒərɪŋ][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv][əl] - [rəˈʃi:d] ,
the condition of Al - Islam during the reign of Al - Rashid ,
这 状况 的 阿尔 - 伊斯兰教 期间 这 在位 的 阿尔 - 拉希德 ;
拉希德统治时期伊斯兰教的状况

[ɪts][dɪˈklenʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪmətɪv][kri:d][ænd; ənd][ɪts][rɪˈleɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˈkrɪstiˈænəti][ænd; ənd]
its declension from the primitive creed and its relation to Christianity and
它是 衰落 从 这 原始 信条 和 它是 关系 到 基督教 和
[ˈkrɪsɪndəm] ,
Christendom ,
基督教世界 ;
它从原始信条的演变及其与基督教和基督教世界的关系,

[rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ][ˈsʌmwɒt][ɪkˈstendɪd][ˈnəʊtɪs] .
require a somewhat extended notice .
要求 一个 有些 扩展 注意 .
需要提前较长时间通知.

[ɪn][ˈbʃərəɪŋ][ðə; ði][ˈfɒləʊɪŋ][ˌɑ:bzərˈveɪʃənz][aɪˈti:][ɪz][ˈəʊnli][feə(r)][tu:; tə][dɪˈkleə(r)][maɪ][ˈstændpɔɪnt] . [wʌn]
In offering the following observations it is only fair to declare my standpoints . **1**
在 提供 这 下列的 观察 它 是 仅有的 公平的 到 宣布 我的 立场 . 1
:
:
:
在提出以下观点之前, 有必要先表明我的立场. 1.

[ɔ:l][fɔ:mz][ɒv; əv]“ [feɪθ] , “ [ðæt][ɪz] , [brɪˈli:f][ɪn][θɪŋz][ˌʌnˈsi:n] , [nɒt][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði][ˈsensɪz] ,
All forms of “ faith , “ that is , belief in things unseen , not subject to the senses ,
全部 表格 的 “ 信仰 , “ 那 是 , 信仰 在 事物 看不见 , 不是 主题 到 这 感官 ;
所有形式的“信仰”, 即对不可见、不受感官控制的事物的信念,
[ænd; ənd][ˈðeəfɔ:(r)][ˌʌnˈnəʊn][ænd; ənd] ([ɪn][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt][steɪdʒ][ɒv; əv][dɪˈveləpmənt])
and therefore unknown and (in our present stage of development)
和 所以 未知 和 (在 我们的 展示 阶段 的 发展)
[ˌʌnˈnəʊəbl] , [ɑ:(r); ə(r)][ˈtempərəri][ænd; ənd][ˈtrænzətəri] :
unknowable , are temporary and transitory :
不可知的 , 是 暂时的 和 短暂的 :
因此, 未知的(在我们目前的发展阶段)是不可知的, 是暂时的、短暂的:

[nəʊ][rɪˈlɪdʒən][hɪðəˈtu:][ˈprɒm(ə)geɪtɪd][əˈmʌŋɪst][men][fəʊz][ˈeni][ˈprɒspekt][ɒv; əv][ˈbi:ɪŋ][ˈfaɪn(ə)l][ɔ:(r)]
no religion hitherto promulgated amongst men shows any prospect of being final or
不 宗教 迄今为止 颁布 在 男人 演出 任何 前景 的 存在 最终的 或者
[ˈʌðəwaɪz][ðæn; ðən][ˈfaɪnaɪt] .
otherwise than finite .
否则 比 有限 .
迄今为止, 人类所传播的任何宗教都没有表现出任何最终或超越有限的前景.

[tu:ˈtu:] . [rɪˈlɪdʒəs][aɪˈdiəz] , [wɪtʃ][ɑ:(r); ə(r)][ˈnesəˈserəli][ˈlɪmɪtɪd] ,
2 . Religious ideas , which are necessarily limited ,
2 . 宗教 想法 , 哪个 是 一定 有限的 ;
2. 宗教思想必然是有限的,

[meɪ][ɔ:l][bi:; bi][treɪst][həʊm][tu:; tə][ðə; ði][əʊld][si:t][ɒv; əv][ˈsaɪəns][ænd; ənd][ɑ:t] ,
may all be traced home to the old seat of science and art ,
可能 全部 是 追踪 家 到 这 老的 座位 的 科学 和 艺术 ;
这一切或许都可以追溯到古老的科学和艺术中心.

[kriːdz] [ænd; ənd] [ˈpɒləti] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] - [ˈvæli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [klɪrɪst]
creeds and polity in the Nile - Valley and to this day they retain the clearest
信条 和 政体 在 这 尼罗河 - 谷 和 到 这 天 他们 保持 这 最清晰
[saɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈɒrɪdʒɪn] . [θriː] .
signs of their origin . 3 .
标志 的 他们的 起源 . 3 .
尼罗河谷的信仰和政治制度，至今仍保留着其起源的最清晰的标志。3.

[ɔːl] [səʊ] - [kɔːld] “ [rɪˈviːld] ” [rɪˈlɪdʒən] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ˈmeɪnli] [ɒv; əv] [θriː] [ˈpɔːʃənz] , [ə; eɪ]
All so - called “ revealed ” religions consist mainly of three portions , a
全部 所以 - 称为 “ 揭晓 ” 宗教 由 主要 的 三 部分 , 一个
[kɒzˈmɒɡəni] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈmɪθɪkl] ,
cosmogony more or less mythical ,
宇宙起源论 更多的 或者 较少的 神话 ,
所有所谓的“启示宗教”主要由三部分组成：或多或少带有神话色彩的宇宙起源论；
[ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈfɔːlsɪfaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɒrəl] [kəʊd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [pʃʊə(r)] .
a history more or less falsified and a moral code more or less pure .
一个 历史 更多的 或者 较少的 伪造 和 一个 道德 代码 更多的 或者 较少的 纯的 .
历史或多或少是捏造的，道德准则或多或少是纯粹的。

[əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] ,
Al - Islam , it has been said ,
阿尔 - 伊斯兰教 , 它 有 到过 说 ,
伊斯兰教曾说过：

[ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈəʊz] [tuː; tə] [fʊl] [ədˈvɑːntɪdʒ] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]
is essentially a fighting faith and never shows to full advantage save in the field
是 本质上 一个 斗争 信仰 和 绝不 演出 到 满的 优势 节省 在 这 场地
.
.
.
本质上是一种战斗信仰，只有在战场上才能充分发挥其优势。

[ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
The faith and luxury of a wealthy capital ,
这 信仰 和 奢华 的 一个 富裕 首都 ,
富裕首都的信仰与奢华，
[ðə; ði] [drɪˈbɔːtʃəri] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] [ɒv; əv][vˈaɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [ðeəˈɪn] ,
the debauchery and variety of vices which would spring up therein ,
这 放荡 和 种类 的 恶习 哪个 会 春天 向上 其中 ,
其中将会滋生出各种放荡不羁和罪恶行径。

[ˈnæt(ə)rəli][æz; əz] [wiːdz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfæləʊ] ,
naturally as weeds in a rich fallow ,
自然 作为 杂草 在 一个 富有的 休耕 ,
自然而然地，就像肥沃休耕地里的杂草一样，
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒzməˈpɒlɪtən] [vˈjuːz] [wɪtʃ] [səˈdʒest] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]
and the cosmopolitan views which suggest themselves in a meeting - place of
和 这 国际化 浏览 哪个 建议 他们自己 在 一个 会议 - 地方 的
[ˈneiʃnz] ,
nations ,
国家 ,
以及在各国交汇之地涌现出的各种世界主义观点，

[wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][ˈtraɪəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] " [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ˌrezɪɡˈheɪʃ(ə)n] "
we re tr i a l s i m p l i s i t y o f t h e " Religion o f Resignation "
是 疮 试验 到 这 原始 简单 的 这 " 宗教 的 辞职 "

— [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [feɪθ] .
— the s a v i n g f a i t h .
— 这 保存 信仰 .

对于“顺从的宗教”——救赎信仰——这种原始的纯粹而言，是痛苦的考验。

[ˈhɑːruːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] - [waɪf] , [æz; əz][hæz; hæz] [biːn] [ʃəʊn] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːθədɒks] [ænd; ənd]
Harun a n d h i s c o u s i n - w i f e , a s h a s b e e n s h o w n , w e r e o r t h o d x a n d
哈伦 和 他的 表哥 - 妻子 , 作为 有 到过 所示 , 是 正统 和

[ˈiːv(ə)n] [fəˈnætɪkl] ;
even f a n a t i c a l .
甚至 狂热的 ;

事实证明，哈伦和他的表妹是正统派，甚至是狂热的；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrɒŋli] [səˈspektɪd] [ɒv; əv][həˈretɪk(ə)l] [ˈliːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪl]
but t h e B a r m e c i d e s w e r e s t r o n g l y s s e p e c t e d o f h e r e t i c a l l e a n i n g s ; a n d w h i l e
但 这 - 是 强烈 怀疑 的 异端 倾向 ; 和 尽管

[ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈhedɪd] [ʃəʊd] [ɪtˈself] ,
the m a n y - h e a d e d s h o w e d i t s e l f ,
这 许多 - 标题 显示 本身 ,

但巴尔梅西德家族被强烈怀疑有异端倾向；而当多头家族显露出来时，

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də][ˈbæt(ə)l] [əˈbaʊt] [æn; ən][ɑːˈzaːn] - [kɔːl] , [ðə; ði]
a s u s u a l , v i o l e n t , a n d r e a d y t o d o b a t t l e a b o u t a n A z a n - c a l l , t h e
作为 通常 , 暴力 , 和 准备好 到 做 战斗 关于 一个 阿赞 - 称呼 , 这

[ˈlɜːnɪd] ,
l e a r n e d ,
学习 ,

一如既往，这位博学之士暴力成性，随时准备为一声唤礼而战。

[huː] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] [ˈlev(ə)n] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
who s o o n e r l a t e r l e a v e n t h e m a s s e s ,
WHO 很快 或者 之后 酵 这 群众 ,

他们迟早会使群众腐败，

[wɜː(r); wə(r)] [prəˈfaʊndli] [dɪsˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdraɪnəs] [ænd; ənd] [ˈbærənnəs] [ɒv; əv] [məˈhɑːmɪdz]
w e r e p r o f a u n d l y d i s s a t i s f i e d w i t h e d r y h e s s a n d b a r r e n n e s s o f M o h a m m e d ' s
是 深刻地 不满 和 这 干燥 和 不育 的 穆罕默德的

[kriːd] , [səʊ][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] ,
creed , s o a c c e p t a b l e t o t h e v u l g a r ,
信条 , 所以 可接受 到 这 庸俗 ,

他们对穆罕默德教义的枯燥乏味和空洞无物深感不满，尽管这种教义很容易被庸俗之人接受。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiəriːz][ɒv; əv] [ˈsɪzəmz] [ænd; ənd] [ɪnəˈveɪʃən] .
a n d w e r e d e v i s i n g a s e r i e s o f s c h i s m s a n d i n n o v a t i o n s .
和 是 设计 一个 系列 的 分裂 和 创新 .

他们策划了一系列分裂和创新。

[ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - ([vɒl]) .
In t h e T a l e o f T a w a d d u d (v o l .
在 这 故事 的 - (卷) .

在《塔瓦杜德的故事》（卷）中

[viː] . -) [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [hæz; hæz] [siːn] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [ɪkˈstendɪd] [ˈkætəkɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] (-) ,
v . 189) t h e r e a d e r h a s s e e n a f a i r l y e x t e n d e d c a t e c h i s m o f t h e C r e e d (D í n) ,
v . -) 这 读者 有 已见 一个 相当 扩展 教理问答 的 这 信条 (-) ,

v. 189) 读者已经看到了相当详尽的信经（Dín）教义问答，

[ðə; ði] [ˌserɪˈməʊniəl] [əbˈzɜːrvənsɪz] () [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpəˈstɒlɪk] [ˈpræktɪsɪz] ([ˈsʊ,næt]) [ɒv; əv]
the ceremonial observances (Mazhab) and the apostolic practices (Sunnat) of
这 仪式 观察 (马扎布) 和 这 使徒的 实践 (太阳) 的
[ðə; ði] - [skuːl] [wɪtʃ] ,
the Shafiʿi school which ,
这 - 学校 哪个 ,

沙斐仪学派的礼仪规范 (Mazhab) 和使徒实践 (Sunnat),

[wɪð] [ˈmaɪnə(r)][ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz] , [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)] [θriː] [ˈɔːθədɒks] .
with minor modifications , applies to the other three orthodox .
和 次要的 修改 , 适用 到 这 其他 三 正统 .
稍稍修改, 也适用于其他三个正统派别。

[ˈjʊərəp] [hæz; həz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kliːn] [fəˈɡɒtn] [sʌm; səm] [trɪks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈbɪɡətɹi] ,
Europe has by this time clean forgotten some tricks of her former bigotry ,
欧洲 有 经过 这 时间 干净的 被遗忘的 一些 技巧 的 她 以前的 偏见 ,
如今, 欧洲已经彻底忘记了过去偏见的一些伎俩。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ ” ([æn; ən][ˈaɪdl] !)
such as “ Mawmet ” (an idol !)
这样的 作为 “ 莫米特 ” (一个 偶像 !)
例如“Mawmet”(一个偶像!)

[ænd; ənd] “ - ” ([ˈmʌməri] [[ɛfˈɛn] # -]) , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈmɒzləm] [ˈwɜːʃɪp] :
and “ Mahommerie ” (mummery [FN # 315]) , a place of Moslem worship :
和 “ - ” (哑剧 [前线 # -]) , 一个 地方 的 穆斯林 崇拜 :
以及“Mahommerie”(mummery[FN#315]), 一个穆斯林礼拜场所:

[ˈedʒʊkeɪtɪd] [men] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [spiːk] [wɪð] [ˈɑːkli] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɡreɪt] [ɪmˈpɒstə(r)] [məˈhɒmɪt] ,
educated men no longer speak with Ockley of the “ great impostor Mahomet ,
受过教育 男人 不 更长 说话 和 奥克利 的 这 “ 伟大的 骗子 穆罕默德 ,
受过教育的人不再与奥克利谈论“伟大的骗子穆罕默德”了。

[ˈnɔː(r)] [bɪˈliːv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈpraɪdoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
“ nor believe with the learned and violent Dr . Prideaux that he was
“ 也不 相信 和 这 学习 和 暴力 博士 : 普里多克斯 那 他 曾是
[ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪspəˈzes] “ [ˈsɜːt(ə)n] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɔːrfənz] ,
foolish and wicked enough to dispossess “ certain poor orphans ,
愚蠢 和 邪恶 足够的 到 剥夺 “ 肯定 贫穷的 孤儿 ,
“也不应像博学而暴戾的普里多克斯博士那样认为他愚蠢邪恶到会剥夺“某些可怜的孤儿”的财产,

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)][ɑːˈtɪfɪsə(r)] “ ([ðə; ði] - - !) .
the sons of an inferior artificer “ (the Banú Najjár !) .
这 儿子们 的 一个 下 工匠 “ (这 - - !) .
低等技师的儿子”(Banú Najjár!)。

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [bʊks] [hæz; həz] [əˈtemptɪd] , [ðəʊ] [ˈhɑːdli] [wɪð] [səkˈses] ,
A host of books has attempted , though hardly with success ,
一个 主持人 的 图书 有 尝试过 , 尽管 几乎 和 成功 ,
许多书籍都曾尝试过, 但几乎没有成功。

[tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈɪgnərəns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈkruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] ; [ˈneɪmli] , [ðæt] [ðə; ði][ˈfaʊndə(r)]
to enlighten popular ignorance upon a crucial point ; namely , that the Founder
到 开导 受欢迎的 无知 之上 一个 至关重要的 观点 ; 即 , 那 这 创始人
[ɒv; əv] [əl] - [ɪzˈlɑːm; ɪzˈlɑːm] ,
of Al - Islam ,
的 阿尔 - 伊斯兰教 ,
为了消除民众对一个关键问题的无知; 即伊斯兰教的创始人,

[laɪk] [ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] , [ˈnevə(r)] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [njuː] [rɪˈlɪdʒən] .
like the Founder of Christianity , never pretended to establish a new religion .
喜欢 这 创始人 的 基督教 , 绝不 假装 到 建立 一个 新的 宗教 .
就像基督教的创始人一样, 他从未声称要创立一种新的宗教。

[hɪz; ɪz] [kleɪmz] , [ɪn'di:d] ,
His claims , indeed ,
他的 索赔 , 的确 ,

他的说法确实如此。

[wɜ:(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] “ [sku:l] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [drɒs] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz]
were limited to purging the “ School of Nazareth ” of the dross of ages
是 有限的 到 清除 这 “ 学校 的 拿撒勒 ” 的 这 浮渣 的 年龄
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæɪnɪfəʊld][ə'bjʊ:sɪz; ə'bjʊ:zɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ju:z][hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [ɪts] ['ɜ:lɪ]
and of the manifold abuses with which long use had infected its early
和 的 这 歧管 滥用 和 哪个 长的 使用 有 已感染 它是 早期的

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] :
constitution :
宪法 :

其目的仅限于清除“拿撒勒学派”中历经岁月洗礼而积累的糟粕，以及长期使用在其早期体制中滋生的各种弊端：

[hens] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] [əb'zɜ:və(r)][hɪz; ɪz] [ˌrefə'meɪʃn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ 'ti:]
hence to the unprejudiced observer his reformation seems to have brought it
因此 到 这 不带偏见的 观察员 他的 改革 似乎 到 有 带来 它
[ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)] ['dɒktrɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈsʌbsɪkwənt] [ə'tempts] ,
nearer the primitive and original doctrine than any subsequent attempts ,
更近 这 原始 和 原来的 教义 比 任何 随后的 尝试 ,

因此，在不带偏见的观察者看来，他的改革似乎比任何后来的尝试都更接近原始教义。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ˈdʒʊdeɪ,aɪz] ['tendənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ - [kɔ:ld] “ [ˈprɒtɪstənt] ” [tʃɜ:tʃɪz] .
especially the Judaizing tendencies of the so - called “ Protestant ” churches .
尤其 这 犹太化 倾向 的 这 所以 - 称为 “ 新教 ” 教堂 .

尤其是所谓“新教”教会的犹太化倾向。

[ðə; ði] ['mekən] [ə'pɒsl] [pri:tʃ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɔ:(r)] ['ɔ:θədɒks] [brɪ'li:f] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
The Meccan Apostle preached that the Hanafiyyah or orthodox belief , which he
这 麦加 使徒 布道 那 这 - 或者 正统 信仰 , 哪个 他
[ˈsʌbsɪkwəntli] [nemd] [əl] - ['ɪzlɑ:m; ɪz'la:m] ,
subsequently named Al - Islam ,
随后 命名 阿尔 - 伊斯兰教 ,

麦加使徒宣扬哈乃斐派或正统信仰，他后来将其命名为伊斯兰教。

[wɒz; wəz] [fɜ:st] [tɔ:t] [baɪ]'ælə; ə'lɑ: , [ɪn][ɔ:l] [ɪts][ˈpʊərətɪ][ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] ,
was first taught by Allah , in all its purity and perfection ,
曾是 第一的 教授 经过 真主 , 在 全部它是 纯度 和 完美 ,
[fɜ:st] [tɔ:t] [baɪ]'ælə; ə'lɑ: , [ɪn][ɔ:l] [ɪts][ˈpʊərətɪ][ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] ,
首先是 由真主教导的，它纯洁无瑕，完美无缺。

[tu:; tə]['ædəm][ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [ɪn'spaɪəd] ['vɒlju:mz] [naʊ] [lɒst] ;
to Adam and consigned to certain inspired volumes now lost ;
到 亚当 和 寄售 到 肯定 灵感 卷 现在 丢失的 ;
[tu:; tə]['ædəm][ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [ɪn'spaɪəd] ['vɒlju:mz] [naʊ] [lɒst] ;
献给亚当，并收录于现已遗失的某些珍贵典籍中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['praɪm(ə)]['həʊli] [rɪt] [rɪ'si:vɪd] [ə'dɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts]
and that this primal Holy Writ received additions in the days of his descendants
和 那 这 原始 圣 写 已收到 新增内容 在 这 天 的 他的 后代
- ([seɪt]) [ænd; ənd] ['ɪdrɪs] (['i:nɒk] ?
Shís (Seth) and Idris (Enoch ?
- (塞思) 和 伊德里斯 (以诺 ?

而这部原始的圣经在其后裔希斯（塞特）和伊德里斯（以诺？）的时代得到了增补。

) , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪbrən] ([nɒt] “ ”) [feɪθ] .
) , the founder of the Sabian (not “ Sabæan ”) faith .
) , 这 创始人 的 这 萨比安 (不是 “ 萨比安 ”) 信仰 .
[ðə; ði] [ˈfaʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪbrən] ([nɒt] “ ”) [feɪθ] .
) , 这 创始人 的 这 萨比安 (不是 “ 萨比安 ”) 信仰 .
() , 萨比安教（不是“萨巴安教”）的创始人。

[hɪə(r)] , [ðeəfɔ:(r)] , [əl] - [ɪzla:m; ɪz'la:m][æɪt; ət][wʌns] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Here , therefore , Al - Islam at once avoided the deplorable assumption of the
这里 , 所以 , 阿尔 - 伊斯兰教 在 一次 避免 这 可悲的 假设 的 这
[ˈhi:bru:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] ,
Hebrews and the Christians ,
希伯来书 和 这 基督徒 ,

因此，伊斯兰教立刻避免了希伯来人和基督徒那种令人遗憾的假设。

— [æn; ən][ˈerə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][ðeə(r)] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈprəʊɡres] ,
— **an error which has been so injurious to their science and their progress ,**
— 一个 错误 哪个 有 到过 所以 有害的 到 他们的 科学 和 他们的 进步 ,
——这一错误对他们的科学和进步造成了如此大的损害，

— [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðeə(r)] “ [fɜ:stmən] ” [ɪn][ˈsɜ:kə][bi:] . [si:] . - [ɔ:(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈsʌbsɪkwənt] [tu:; tə]
— **of placing their “ firstman ” in circa B . C . 4000 or somewhat subsequent to**
— 的 放置 他们的 “ 第一人 ” 在 大约 B . C . - 或者 有些 随后的 到
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] :
the building of the Pyramids :
这 建筑 的 这 金字塔 :

——将他们的“第一位人类”置于公元前4000年左右或金字塔建造之后不久：

[ðə; ði][ˈpri: - [ˈædəˌmaɪt] [[ɛfˈen] # -] [ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [ˈdaɪnəstɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒzləmz] [rɪˈmu:v] [ə; eɪ]
the Pre - Adamite [FN # 316] races and dynasties of the Moslems remove a
这 预 - 亚当 [前线 # -] 种族 和 王朝 的 这 穆斯林 消除 一个
[ɡreɪt] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɒk] [ænd; ənd][skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ænθrəpəˈlɒdʒɪkl] [ˈvju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
great stumbling - block and square with the anthropological views of the present
伟大的 踉跄 - 堵塞 和 正方形 和 这 人类学 浏览 的 这 展示
[deɪ] .
day .
天 .

穆斯林的亚当之前的种族和王朝[FN#316]消除了一个巨大的绊脚石，与当今的人类学观点相符。

[ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [wen] [ðə; ði][ˈædəˌmaɪt] [rɪˈlɪdʒən] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ə; eɪ] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd]
In process of time , when the Adamite religion demanded a restoration and
在 过程 的 时间 , 什么时候 这 亚当 宗教 要求 一个 恢复 和
[ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] ,
a supplement ,
一个 补充 ,

随着时间的推移，当亚当宗教需要复兴和补充时，

[ɪts] [ˈprɪsti:n] [ˈvɜ:tʃu:][wɒz; wəz] [rɪˈvaɪvd] , [rɪˈstɔ:d] [ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)] [dɪˈveləpt] [baɪ][ðə; ði] [bʊks]
its pristine virtue was revived , restored and further developed by the books
它是 纯净无瑕 美德 曾是 复活 , 恢复 和 更远 发达 经过 这 图书
[kəˈmju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˈeɪbrəhæm] ,
communicated to Abraham ,
沟通 到 亚伯拉罕 ,

它原本纯洁的美德通过传给亚伯拉罕的书籍得以复兴、恢复和进一步发展。

[hu:z] [dɪspenˈseɪ(ə)n] [ðʌs] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈnəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .
whose dispensation thus takes the place of the Hebrew Noah and his Noachidae .
谁 豁免 因此 需要 这 地方 的 这 希伯来语 诺亚 和 他的 - .

因此，他的安排取代了希伯来诺亚和他的诺亚后裔。

[ɪn] [dju:] [taɪm] [ðə; ði][ˈtɔ:rə; tɔ:ˈrɑ:] , [ɔ:(r)] [ˈpentətju:k] , [ˌsju:pəˈsi:did] [ænd; ənd][ˈæbrəʊgeɪt] [ðə; ði]
In due time the Torah , or Pentateuch , superseded and abrogated the
在 到期的 时间 这 托拉 , 或者 摩西五经 , 被取代 和 废除 这
[ˌeɪbrəˈheɪmɪk][dɪspenˈseɪ(ə)n] ;
Abrahamic dispensation ;
亚伯拉罕诸教 豁免 ;

后来，律法书（或称摩西五经）取代并废除了亚伯拉罕的律法；

[ðə; ði] “ - ” [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] ([ə; eɪ] [bʊk] [nɒt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sa:mz]) [rɪˈfɔːmd] [ðə; ði]
the “ Zabúr ” of David (a book not confined to the Psalms) reformed the
这 “ - ” 的 大卫 (一个 书 不是 受限 到 这 诗篇) 改革后的 这
[ˈtɔːrə; tɔːˈraː] ;
Torah ;
托拉 ;

大卫的《扎布尔》（一本不仅限于诗篇的书）改革了律法书；

[ðə; ði] - [ɔː(r)][ɪˈvændʒel] [rɪˈfɔːmd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪtˈself] [ˈpjʊərəɪfaɪd] ,
the Injíl or Evangel reformed the Zabur and was itself purified ,
这 - 或者 福音 改革后的 这 - 和 曾是 本身 纯化 ,
《福音书》改革了《扎布尔》，自身也得到了净化。

[ˈkwɪkən] [ænd; ənd] [pəˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] .
quickenèd and perfected by the Koran which means the Reading or the Recital .
加速 和 完善 经过 这 《古兰经》 哪个 方法 这 阅读 或者 这 独奏会 .
古兰经加速并完善了这一过程，古兰经意为诵读或朗诵。

[hens] [lɒk] , [wɪð] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] , [held] [ˈmɒzləmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈɔːθədɒks] , [ðæt] [ɪz] ,
Hence Locke , with many others , held Moslems to be unorthodox , that is ,
因此 洛克 , 和 许多 其他的 , 握住 穆斯林 到 是 非正统的 , 那 是 ,
因此，洛克和许多其他人一样，认为穆斯林是不正统的，也就是说，

[ˈænti] - [ˌtrɪnɪˈterɪən] [ˈkrɪstʃənz] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
anti - Trinitarian Christians who believe in the Immaculate Conception ,
反对 - 三位一体 基督徒 WHO 相信 在 这 完美无瑕 概念 ,
信奉圣母无染原罪但反对三位一体论的基督徒

[ɪn][ðə; ði] [əˈsenʃn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ;
in the Ascension and in the divine mission of Jesus ;
在 这 升天 和 在 这 神圣的 使命 的 耶稣 ;
在耶稣升天和神圣使命中；

[ænd; ənd] [wen] [ˈpriːstli] [əˈfɜːrm] [ðæt] “ [ˈdʒiːzəs][wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [gɒd] , ” [ɔːl] [ˈmɒzləmz]
and when Priestley affirmed that “ Jesus was sent from God , ” all Moslems
和 什么时候 普里斯特利 确认 那 “ 耶稣 曾是 发送 从 上帝 , ” 全部 穆斯林
[duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
do the same .
做 这 相同的 .
当普里斯特利断言“耶稣是上帝派来的”时，所有穆斯林也都这样认为。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈdɒktrɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
Thus they are , in the main point of doctrine connected with the Deity ,
因此 他们 是 , 在 这 主要的 观点 的 教义 连接 和 这 神 ,
因此，就与神性相关的教义要点而言，它们是：

[ˈsɪmpli] [ˈeəriənz][æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] - .
simply Arians as opposed to Athanasians .
简单地 阿里安斯 作为 反对 到 - .
简而言之，就是阿里乌教派与阿塔纳修派的对立面。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [feɪθ] [wɪtʃ] ,
History proves that the former was the earlier faith which ,
历史 证明 那 这 以前的 曾是 这 早些时候 信仰 哪个 ,
历史证明，前者是更早的信仰，

[ðəʊ] [ˈfɔːməli] [kənˈdemd] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - [baɪ] [ˈkɑːnstənˌtiːnz] [ˈkaʊns(ə)][ɒv; əv] [naɪs] ,
though formally condemned in A . D . 325 by Constantine's Council of Nice ,
尽管 正式地 谴责 在 一个 . D . - 经过 康斯坦丁的 理事会 的 好的 ,
虽然在公元325年被君士坦丁大帝的尼斯会议正式谴责，

[[ɛfɛn] # -] [əʊnə'spred] [ðə; ði] ['ɔ:rient] [br'ɡɪnɪŋ] [wɪð] ['i:stən] [ˈjʊərəp] , [weə(r)] -
[**FN # 317**] **overspread the Orient beginning with Eastern Europe , where Ulphilas**
[前线 # -] 蔓延 这 东方 开始 和 东 欧洲 , 在哪里 -
[kən'vɜ:tɪd] [ðə; ði] [ɡoθs] ;
converted the Goths ;
转换 这 哥特人 ;

[FN#317] 从东欧开始, 基督教传播到东方, 乌尔菲拉斯在那里使哥特人皈依基督教;

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['ɪntu:] ['æfrɪkə] [wɪð] [ðə; ði] ['vænd(ə)lz] ,
which extended into Africa with the Vandals ,
哪个 扩展 进入 非洲 和 这 破坏者 ,
汪达尔人的势力范围扩展到了非洲,
[kleɪmd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɔ:(r)] ['mɑ:tə(r)] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [[ɛfɛn] # -]
claimed a victim or martyr as late as in the sixteenth century [FN # 318]
声称 一个 受害者 或者 烈士 作为 晚的 作为 在 这 第十六 世纪 [前线 # -]
[ænd; ənd][hæz; həz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [daɪd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [deɪ] .
and has by no means died out in this our day .
和 有 经过 不 方法 死亡 出去 在 这 我们的 天 .

直到十六世纪, 还有人声称自己是受害者或殉道者[FN#318], 而且这种信仰在今天也绝不会消亡。

[ðə; ði] ['tælmʊd] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'plɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['sentʃəri] [br'fɜ:(r)] [mə'hɑ:mɪdz] [taɪm] [ænd; ənd]
The Talmud had been completed a full century before Mohammed's time and
这 《塔木德》 有 到过 完全的 一个 满的 世纪 前 穆罕默德的 时间 和
[ðə; ði] ['rʌəndʒel] [hæd; həd] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] ['ærəbɪk] ;
the Evangel had been translated into Arabic ;
这 福音 有 到过 翻译 进入 阿拉伯 ;
《塔木德》在穆罕默德时代之前整整一个世纪就已经完成, 《福音书》也已被翻译成阿拉伯语;

[mɔ:r'əʊvə(r)] ['træv(ə)] [ænd; ənd] [kən'vɜ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒu:ɪ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [frendz] [ænd; ənd]
moreover travel and converse with his Jewish and Christian friends and
而且 旅行 和 交谈 和 他的 犹太人 和 基督教 朋友们 和
[kəm'pænjənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['mekən] [ə'pɒsl] [ðæt] [krɪsti'ænəti] [wəz; wəz] ['kɔ:ɪŋ]
companions must have convinced the Meccan Apostle that Christianity was calling
同伴 必须 有 确信 这 麦加 使徒 那 基督教 曾是 呼叫
[æz; əz] ['laʊdli] [fɜ:(r); fə(r)] [rɪ'fɜ:m] [æz; əz] ['dʒu:deɪzəm] [hæd; həd] [dʌn] .
as loudly for reform as Judaism had done .
作为 高声 为了 改革 作为 犹太教 有 完毕 .

此外, 与他的犹太教和基督教朋友及同伴的旅行和交谈, 一定让这位麦加使徒确信, 基督教也像犹太教一样, 强烈呼吁改革。

[[ɛfɛn] # -] [æn; ən] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ˌtrɪni'teəriənɪzəm] [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['traɪθi:zəm] , [ə; eɪ] " [fɜ:θ] ['pɜ:s(ə)n] "
[**FN # 319**] **An exaggerated Trinitarianism or rather Tritheism , a " Fourth Person "**
[前线 # -] 一个 夸张的 三位一体论 或者 相当 三神论 , 一个 " 第四 人 "

[ænd; ənd] [seɪnt] - ['wɜ:ʃɪp] [hæd; həd] ['vɜ:tʃuəli] [di'θrəʊn] [ðə; ði] ['deɪəti; 'di:əti] ;
and Saint - worship had virtually dethroned the Deity ;
和 圣 - 崇拜 有 几乎 被废黜 这 神 ;

[FN#319] 过分强调三位一体论, 或者更确切地说是三神论, “第四位”和圣人崇拜实际上已经废黜了神;

[waɪlst] [ˌmeəri'blətri] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [feɪθ] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒi,ʊʊ] [mju:li:brɪs] ,
whilst Mariolatry had made the faith a religio muliebris ,
而 圣母崇拜 有 制成 这 信仰 一个 宗教 穆列布里斯 ,
虽然圣母崇拜使这种信仰变成了一种女性宗教,

[ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ɪts] ['hɒrɪd] [fɪ'kʌndəti] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)]
and superstition had drawn from its horrid fecundity an incredible number
和 迷信 有 绘制 从 它是 可怕的 生育力 一个 极好的 数字
[ɒv; əv] ['herəsɪz] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [əb'sə:dəti] .
of heresies and monstrous absurdities .
的 异端 和 滔天 荒谬之处 .

而迷信则从其可怕的繁殖力中滋生了数量惊人的异端邪说和荒谬绝伦的怪诞之事。

[ˈi:v(ə)n] [ɪˌkli:ziˈæstɪk] [ˈraɪtə] [drɔ:] [ðə; ði] [ɡlʊ:miəst] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]
Even ecclesiastic writers draw the gloomiest pictures of the Christian Church in the
甚至 牧师 作家 画 这 最阴郁的 图片 的 这 基督教 教会 在 这
[fɔ:θ] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nθ] [ˈsentʃəɪz] ,
fourth and seventh centuries ,
第四 和 第七 几个世纪 ,
就连教会作家也对四世纪和七世纪的基督教教会描绘了极其阴暗的景象。

[ænd; ənd][wʌn] [diˈkleə] [ðæt][ðə; ði] “ [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [hel] .
and one declares that the “ Kingdom of Heaven had become a Hell .
和 一 声明 那 这 “ 王国 的 天堂 有 变得 一个 地狱 .
其中一人宣称“天国已变成地狱”。

“ [ˈi:dʒɪpt] , [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] - [ˈθɜ:sti] [rɪˈlɪdʒəs] [wɔ:z][ɒv; əv] [kɒpt] [ænd; ənd] [ɡri:k] ,
“ Egypt , distracted by the blood - thirsty religious wars of Copt and Greek ,
“ 埃及 , 愣 经过 这 血 - 渴 宗教 战争 的 科普特人 和 希腊语 ,
“埃及当时正忙于科普特人和希腊人之间血腥的宗教战争，

[hæd; həd] [bi:n] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈhɜ:mɪtɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [jen] [ˈɛ,tɜ:rnə] [ɒv; əv][ˈsemi] - [məˈhæɪəkl]
had been covered with hermitages by a yens aeterna of semi - maniacal
有 到过 涵盖 和 隐居处 经过 一个 日元 永恒 的 半 - 疯狂的
[su:pəˈstɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 .
曾被一种近乎疯狂的迷信所笼罩，遍布着隐修所。

[ˈsɪrɪə] , [ˈevə(r)] “ [fəˈreɪʃəs] [ɒv; əv] [ˈherəsɪz] ,
Syria , ever “ feracious of heresies ,
叙利亚 , 曾经 “ 凶猛的 的 异端 ,
叙利亚，一向“对异端邪说十分凶猛”，

“ [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfaɪnɪst][ˈtræktɪs][tu:; tə][bi:; bi] [mənˈbɒpəlaɪzd] [baɪ] [ˈmʌŋkəɪɪz]
“ had allowed many of her finest tracts to be monopolised by monkeries
“ 有 允许 许多 的 她 最好的 小册子 到 是 垄断 经过 修道院
[ænd; ənd] [ˈnʌnəri] . [[ɛˈfɛn] # -] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [ˈmeʒə(r)] [məˈhæmɪd] [si:m]
and nunneries . [FN # 320] After many a tentative measure Mohammed seems
和 尼姑庵 : [前线 # -] 后 许多 一个 暂定的 措施 穆罕默德 似乎
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [ˈedɪfɪs] [əˈpɒn] [tu:] [ˈbeɪsɪ:z] ,
to have built his edifice upon two bases ,
到 有 建造 他的 大厦 之上 二 基地 ,
允许她的许多优秀著作被修道院和尼姑庵垄断。[FN#320] 经过多次尝试，穆罕默德似乎将他的事业建立在两个基础上，

[ðə; ði][ˈju:nəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒdhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpri:sthʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtə(r)] - [fəˈmɪliəs] .
the unity of the Godhead and the priesthood of the pater - familias .
这 统一 的 这 神格 和 这 圣职 的 这 父亲 - 家庭 .
神性的统一与父职的祭司制度。

[hi:; hi] [əˈbɒlɪft] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][ðə; ði] “ [ˈsæˌsɜ:rˌdɑ:s][ˈɔ:ltə(r)] [ˈkrɪstəs] “ [hu:z] [ɪɡˈzɪstəns] , [æz; əz]
He abolished for ever the “ sacerdos alter Christus “ whose existence , as
他 废除 为了 曾经 这 “ 祭司 改变 基督 “ 谁 存在 , 作为
[sʌm; səm][wʌn] [əˈkju:tli] [sed] ,
some one acutely said ,
一些 一 急性 说 ,
他彻底废除了“基督的祭司”，正如有人尖锐地指出，这种祭司的存在.....

[ɪz][ðə; ði][best] [pru:f] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ænd; ənd] [hu:m] [ɔ:l] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts] [ˈwi:kɪst] [pɔɪnt] .
is the best proof of Christianity , and whom all know to be its weakest point .
是 这 最好的 证明 的 基督教 , 和 谁 全部 知道 到 是 它是 最弱 观点 .
这是基督教最好的证明，也是人人都知道的基督教最薄弱的环节。

[ðə; ði] ['mɒzləm] ['fæməli] , [həʊ'veə(r)] ['hʌmb(ə)] , [wɒz; wəz][tu; tə][bi; bi][ðə; ði]['mɒd(ə)] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
The Moslem family , however humble , was to be the model in miniature of
这 穆斯林 家庭 , 然而 谦逊的 , 曾是 到 是 这 模型 在 微型 的
[ðə; ði] [stɜ:t] ,
the State ,
这 状态 ,

穆斯林家庭, 无论多么卑微, 都将成为国家的缩影。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] [əl] - ['ɪzlɑ:m; ɪz'la:m][wɒz; wəz] [meɪd] [pri:st] [ænd; ənd] ['pɒntɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
and every father in Al - Islam was made priest and pontiff in his own
和 每一个 父亲 在 阿尔 - 伊斯兰教 曾是 制成 牧师 和 教皇 在 他的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

在伊斯兰教中, 每个父亲都在自己的家中被任命为祭司和教皇。

['ɜ:b(ə)] [ʌn'eɪdɪd] [tu; tə] ['mæri] [hɪm'self] , [tu; tə] ['sɜ:kəmsaɪz] ([tu; tə][,bæp'taɪz][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)])
able unaided to marry himself , to circumcise (to baptise as it were)
有能力的 未受帮助 到 结婚 他自己 , 到 割礼 (到 洗礼 作为 它 是)
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
his children ,
他的 孩子们 ,

他能够独立完成自己的婚姻, 并为自己的孩子施行割礼 (如同施洗)。

[tu; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [kə'nɒnɪkli] [tu; tə] ['beri] [hɪm'self] ([vɒl] .
to instruct them in the law and canonically to bury himself (vol .
到 指示 他们 在 这 法律 和 正典 到 埋葬 他自己 (卷 .
教导他们法律, 并按教会法将自己埋葬 (卷)。

[ɜ:tθ] . -) .
viii . 22) .
八 . -) .

viii. 22)。

['rɪtʃuəl] , ['prɒpəli] [səʊ] [kɔ:ld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ; [,kɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli]
Ritual , properly so called , there was none ; congregational prayers were merely
仪式 , 适当地 所以 称为 , 那里 曾是 没有任何 ; 会众 祈祷 是 仅仅
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [mæs] ,
those of the individual en masse ,
那些 的 这 个人 英文 大众 ,

严格意义上的仪式并不存在; 集体祈祷只不过是个人集体祈祷而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [əd'mɪtɪd] [ə'prəʊtʃ] [tu; tə][ə; eɪ] [sæsə'dəʊtɪ] ['ɔ:də(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][oʊ'li:mə][ɔ:(r)]
and the only admitted approach to a sacerdotal order were the Olema or
和 这 仅有的 承认 方法 到 一个 祭司 命令 是 这 奥莱马 或者
['skɑ:lərz] ['lɜ:nɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌlə; 'mɒlə][ɔ:(r)] ['sku:lma:stə(r)] .
scholars learned in the legistic and the Mullah or schoolmaster .
学者们 学习 在 这 - 和 这 毛拉 或者 校长 .

唯一被认可的祭司阶层是奥莱玛 (Olema), 即精通律法的学者, 以及毛拉 (Mullah), 即教师。

[baɪ] [ðʌs] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] [mə'hæməɪd] ['rekənsaɪld] ['eɪnfənt] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['wɪzdəm] .
By thus abolishing the priesthood Mohammed reconciled ancient with modern wisdom .
经过 因此 废除 这 圣职 穆罕默德 和解 古老的 和 现代的 智慧 .

通过废除神职人员制度, 穆罕默德调和了古代智慧与现代智慧。

" - ['dɒʊmɪnəm] , " [sed] ['keɪtəʊ] , " [prəʊ - - [rem; ,ɑ:r i: 'em] [dɪvɪnəm] ['fa:tʃɪ're:] " : " [nəʊ]
" **Scito dominum , " said Cato , " pro totâ familiâ rem divinam facere " : " No**
" - 多米努姆 , " 说 卡托 , " 专业 - - rem 神圣 脸 " : " 不
[pri:st] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:θ] ,
priest at a birth ,
牧师 在 一个 出生 ,

“Scito dominum,”卡托说, “pro totâ familiâ rem divinamfacere”: “出生时没有牧师,

[nəʊ] [pri:st] [æt; ət][ə; ei] ['mærɪdʒ] , [nəʊ] [pri:st] [æt; ət][ə; ei] [deθ] ,
no priest at a marriage , no priest at a death ,
不 牧师 在 一个 婚姻 , 不 牧师 在 一个 死亡 ,

婚礼上没有牧师, 葬礼上也没有牧师。

" [ɪz][ðə; ði][æspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ræʃənə'lɪstɪk] [sku:l] .
" is the aspiration of the present Rationalistic School .
" 是 这 抱负 的 这 展示 理性主义 学校 .

这是当代理性主义学派的追求。

[ðə; ði] ['mekən] [ə'pɒsl] ['waɪzli] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] [sɜ:kəm'sɪʒn] [ænd; ənd]
The Meccan Apostle wisely retained the compulsory sacrament of circumcision and
这 麦加 使徒 明智地 保留 这 强制性的 圣餐 的 割礼 和

[ðə; ði] [serɪ'məʊniəl] [ə'blu:ʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [lɔ:] ;
the ceremonial ablutions of the Mosaic law ;
这 仪式 洗礼 的 这 马赛克 法律 ;

麦加使徒明智地保留了摩西律法中强制性的割礼圣礼和洁净礼仪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['deɪli] [preə(r)z] [nɒt] ['əʊnli] [daɪ'vɜ:ʔɪd] [mænz] [θɔ:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
and the five daily prayers not only diverted man's thoughts from the world
和 这 五 日常的 祈祷 不是 仅有的 改道 男人的 想法 从 这 世界

[bʌt; bət] [tend] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [pʃʊə(r)] .
but tended to keep his body pure .
但 倾向于 到 保持 他的 身体 纯的 .

每日五次祈祷不仅能使人远离尘世的纷扰, 而且有助于保持身体的洁净。

[ði:z] [tu:] [ɪnstrɪ'tju:ʃənz] [hæd; həd] [bi:n] ['præktɪst] [θru:'aʊt] [laɪf][baɪ][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]
These two institutions had been practiced throughout life by the Founder of
这些 二 机构 有 到过 练习 自始至终 生活 经过 这 创始人 的

[,krɪstɪ'ænəti] ;
Christianity ;
基督教 ;

基督教的创始人毕生都在实践这两种制度；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:lɒvərz] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɪm] , [ə'bɒlɪft] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz]
but the followers who had never seen him , abolished them for purposes
但 这 追随者 WHO 有 绝不 已见 他 , 废除 他们 为了 目的

['eɪvɪdəntli] [pə'ɪlɪtɪk(ə)][ænd; ənd] [,prɒpə'gændɪst] .
evidently political and propagandist .
显然 政治的 和 宣传工作者 .

但那些从未见过他的追随者, 出于明显的政治和宣传目的, 废除了这些教规。

[baɪ] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] ['klenlɪnəs] [ɪz][nekst][tu:; tə] ['gɒdlɪnəs] [ðeɪ] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)]
By ignoring the truth that cleanliness is next to godliness they paved the way for
经过 忽略 这 真相 那 清洁 是 下一个 到 敬虔 他们 铺砌路面 这 方式 为了

[sʌtʃ] [seɪnts] [æz; əz]['saɪmən] ['stɑɪlaɪt] [ænd; ənd] ['sɑ:bə] [hu:] ,
such saints as Simon Stylites and Sabba who ,
这样的 圣徒 作为 西蒙 柱头 和 萨巴 WHO ,

他们无视“清洁近乎虔诚”的真理, 为西蒙·斯泰莱特和萨巴等圣徒铺平了道路。

[laɪk][ðə; ði] [ləʊɪst] ['hɪndu:; hɪn'du:] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] [ə'setɪk] , [meɪd] [fɪlθ] [ə; ei] - [ænd; ənd]
like the lowest Hindu orders of ascetics , made filth a concomitant and
喜欢 这 最低 印度教徒 订单 的 苦行僧 , 制成 污秽 一个 - 和

[æn; ən] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv]['paɪəti] :
an evidence of piety :
一个 证据 的 虔诚 :

就像印度教最低级的苦行僧一样, 他们把污秽视为虔诚的伴随物和证据：

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæθlɪk] [gʻɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][æ; ət] [taɪmz] [fəˈbɪd(ə)n] [baɪ][ɪˈtæliən] [pri:sts] [ə; eɪ] [ˈfri:kwənt]
even now English Catholic girls are at times forbidden by Italian priests a frequent
甚至 现在 英语 天主教 女孩们 是 在 时代 禁止 经过 意大利语 神父 一个 频繁
[ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn][pəʊst][tu:; tə][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] “ [ˈlʌkʃəri] .
use of the bath as a sign post to the sin of “ luxury .
使用 的 这 洗澡 作为 一个 符号 邮政 到 这 罪 的 “ 奢华 .

即使在今天，英国天主教女孩有时仍被意大利神父禁止频繁使用浴缸，以此作为“奢侈”之罪的标志。
” [məˈhæmɪd] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈmɒrəlz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:mən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt]
” **Mohammed would have accepted the morals contained in the Sermon on the Mount**
” 穆罕默德 会 有 公认 这 德 包含 在 这 讲道 在 这 山

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈredɪli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][dʒu:z][frɒm; frəm] [hu:m] [ɪts][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɒrəʊd] . [ˈmʌtʃ]
much more readily than did the Jews from whom its matter was borrowed . [
很多 更多的 容易 比 做过 这 犹太人 从 谁 它是 事情 曾是 借来的 . [ˈmʌtʃ]
[ɛfˈɛn] # -]
FN # 321]
前线 # -]

“穆罕默德会比犹太人更容易接受登山宝训中所包含的道德教义，因为登山宝训的内容是从犹太人那里借鉴来的。
[FN#321]

[hi:; hi][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [waɪn] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [mi:nz] [ˈəʊnli][ɪts]
He did something to abolish the use of wine , which in the East means only its
他 做过 某物 到 取消 这 使用 的 葡萄酒 , 哪个 在 这 东方 方法 仅有的 它是
[əˈbju:s] ;
abuse ;
虐待 ;

他采取了一些措施来废除葡萄酒的使用，这在东方只意味着滥用葡萄酒；
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [dɪˈnaʊnst] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] ,
and he denounced games of chance ,
和 他 谴责 游戏 的 机会 ,
他谴责了赌博游戏。

[wel] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtəbl̩] [ˈreɪsɪz][ɒv; əv] [sʌb] - [ˈtrɒpɪk(ə)l] [kˈlaɪməts] [ˈkænɒt] [pleɪ] [wɪð]
well knowing that the excitable races of sub - tropical climates cannot play with
出色地 会心 那 这 易激动的 种族 的 子 - 热带 气候 不能 玩 和
[ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈfeənəs] [ɔ:(r)][ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] .
patience , fairness or moderation .
耐心 , 公平 或者 适度 .

众所周知，亚热带气候下性情急躁的人们无法耐心、公平或适度地玩耍。
[hi:; hi][set] [əˈsaɪd] [ˈsɜ:t(ə)n] [sʌmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃærəti] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ] [ˈevri] [bɪˈli:və(r)]
He set aside certain sums for charity to be paid by every Believer
他 放 旁边 肯定 总和 为了 慈善机构 到 是 有薪酬的 经过 每一个 信徒
他预留了一定数额的款项用于慈善事业，要求每个信徒缴纳。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st][tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] - [reɪt] (-) :
and he was the first to establish a poor - rate (Zakát) :
和 他 曾是 这 第一的 到 建立 一个 贫穷的 - 速度 (-) :
他也是第一个设立贫民税（天课）的人：

[ðʌs] [hi:; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪm] [ænd; ʌnd][ˈskænd(ə)l][ɒv; əv] [ˈmendɪkənsɪ] [wɪtʃ] ,
thus he avoided the shame and scandal of mendicancy which ,
因此 他 避免 这 耻辱 和 丑闻 的 乞讨 哪个 ,
因此，他避免了乞讨的耻辱和丑闻。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈkʌntrɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌðən] [ˈjʊərəp] ,
beginning in the Catholic countries of Southern Europe ,
开始 在 这 天主教 国家 的 南方 欧洲 ,
起源于南欧天主教国家，

[ɪk'stendz; ek-][tu:; tə] ['sɪriə] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)] [i:st] [æz; əz] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ɪz] [faʊnd] .
extends to Syria and as far East as Christianity is found .

扩展 到 叙利亚 和 作为 远的 东方 作为 基督教 是 成立 .

其范围延伸至叙利亚，并向东扩展到基督教传播的地区。

[baɪ] [ðɪ:z] [ænd; ənd][ˌʌðə(r)] ['meɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪmpɔ:t] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][aɪ'di:əl] -
By these and other measures of the same import he made the ideal Moslem's

经过 这些 和 其他 措施 的 这 相同的 进口 他 制成 这 理想的 -
[laɪf] ['fɪzɪkli] [kli:n] ,
life physically clean ,

生活 身体 干净的 ,

通过这些以及其他同等重要的措施，他使理想的穆斯林生活在身体上变得洁净。

['mɒdərət] [ænd; ənd] -
moderate and temperace .

缓和 和 - .

温和而节制。

[bʌt; bət] [mə'hæmɪd] , [ðə; ði] " ['mɑ:stə(r)][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , " [hæd; həd] , [wi:; wi][mʌst; məst] [əʊn] ,
But Mohammed , the " master mind of the age , " had , we must own ,

但 穆罕默德 , 这 " 掌握 头脑 的 这 年龄 , " 有 , 我们 必须 自己的 ,
[ə; eɪ] " ['dʒenjuɪn] [prə'fetɪk] ['pəʊə(r)] ,
a " genuine prophetic power ,

一个 " 真的 预言 力量 ,

但我们必须承认，穆罕默德，这位“时代的智者”，拥有“真正的先知能力”。

[ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][self][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [nɒt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [ɪn][kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ(ə)n]
a sinking of self in the Divine not distinguishable in kind from the inspiration

一个 下沉 的 自己 在 这 神圣的 不是 可区分的 在 种类 从 这 灵感

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['prɒfɪts] ,
of the Hebrew prophets ,

的 这 希伯来语 先知 ,

自我沉浸于神圣之中，其本质与希伯来先知的灵感并无二致。

" ['ɪspeʃəli] [ɪn] [ðæt] [ˌpjʊəri'tænɪk(ə)][ænd; ənd] [ˌfæri'seɪɪk] ['nærəʊnəs] [wɪt] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
" especially in that puritanical and pharisaic narrowness which , with characteristic

" 尤其 在 那 清教徒式的 和 法利赛人 狭窄 哪个 , 和 特征

[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,

简单 ,

尤其是在那种清教徒式的、伪善的狭隘思想中，这种思想以其特有的简单性，

[kæn; kən] [si:] [nəʊ] [ɡʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [əʊn] ['petɪ] [peɪl] .
can see no good outside its own petty pale .

能 看 不 好的 外部 它是自己的 小气 苍白 .

它看不到自己狭隘视野之外的任何美好事物。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɪnsaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaʊtsaɪt] ,
He had insight as well as outsight ,

他 有 洞察力 作为 出色地 作为 外视 ,

他既有洞察力又有远见卓识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tɔ:t] [hɪm] [ðæt] ['pɜ:sən(ə)][ænd; ənd][ɪk'stɜ:n(ə)] [ˌrefə'meɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [mi:n]
and the two taught him that personal and external reformation were mean

和 这 二 教授 他 那 个人的 和 外部的 改革 是 意思是

['mætəz] [kəm'peəd] [wɪð] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] .
matters compared with elevating the inner man .

事情 比较的 和 提升 这 内 男人 .

两人教导他，与提升内在修养相比，个人和外在的改变是微不足道的。

[ɪn][ðə; ði] “ [ˈpjʊərə] [feɪθ] , ” [wɪt] [hi; hi][wɒz; wəz] [kəˈmɪʃənd] [tu; tə] [ˈæbrəgeɪt] [ænd; ənd][tu; tə]
In the “ purer Faith , “ which he was commissioned to abrogate and to
在这 “ 更纯净 信仰 , “ 哪个 他 曾是 委托 到 废除 和 到
[ˈkwɪkən] ,
quicken ,
加速 ,

在他受命废除并复兴的“更纯粹的信仰”中，

[hi; hi] [faʊnd] [tu:] [ˈvaɪ(ə)l] [dɪˈfekts] [ˈiːkwəli] [ˈfeɪt(ə)] [tu; tə][ɪts] [ˈenədʒi] [ænd; ənd][tu; tə][ɪts] [lɒnˈdʒevəti] .
he found two vital defects equally fatal to its energy and to its longevity .
他 成立 二 必不可少的 缺陷 同样地 致命的 到 它是 活力 和 到 它是 长寿 .

他发现了两个对其能量和寿命同样致命的缺陷。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ([ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]) [ɪts][ˈiːgəʊɪzəm][ænd; ənd][ɪts] [deɪɡrəˈdeɪʃn] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .
These were (and are) its egoism and its degradation of humanity .
这些 是 (和 是) 它是 利己主义 和 它是 降解 的 人类 .

这就是它的利己主义和对人性的践踏。

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [ˈkænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] “ [plɪˈʌɒmə] ” :
Thus it cannot be a “ pleroma ” :
因此 它 不能 是 一个 “ 普勒罗玛 ” :

因此它不可能是“多瘤”:

[aɪ ˈti:] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [bɜː] . [[ɛfɛn] # -] [æz; əz][ˈdʒuːdeɪzəm] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [ɡʊd] [dʒuː][ɔːl]
it needs a Higher Law . [FN # 322] As Judaism promised the good Jew all
它 需求 一个 更高 法律 . [前线 # -] 作为 犹太教 承诺 这 好的 犹 全部
[ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈtempərəl] [ˈblesɪŋz] ,
manner of temporal blessings ,
方式 的 颞 祝福 ,

它需要更高的律法。[FN#322] 正如犹太教承诺给善良的犹太人各种各样的世俗福祉一样，

[ˈɪʃuː] , [ˈrɪtʃɪz] , [welθ] , [ˈbʌnə(r)] , [ˈpaʊə(r)] , [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [deɪz] , [səʊ] [ˈkrɪstiˈænəti] [ˈɒfəd] [ðə; ði]
issue , riches , wealth , honour , power , length of days , so Christianity offered the
问题 , 财富 , 财富 , 荣誉 , 力量 , 长度 的 天 , 所以 基督教 提供 这
[ɡʊd] [ˈkrɪstʃən] ,
good Christian ,
好的 基督教 ,

问题、财富、荣誉、权力、寿命长短，基督教因此向虔诚的基督徒提供了这些。

[æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] [tu; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˈɡɒdli] [laɪf] , [ˈpɜːsən(ə)] [sælˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [stɜːt] [ɒv; əv]
as a bribe to lead a godly life , personal salvation and a future state of
作为 一个 贿赂 到 带领 一个 敬虔的 生活 , 个人的 救恩 和 一个 未来 状态 的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

作为过敬虔生活、获得个人救赎和未来幸福状态的诱饵，

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [ɔːlˈtɜːnətv] [θret] [ɒv; əv] [hel] .
in fact the Kingdom of Heaven , with an alternative threat of Hell .
在 事实 这 王国 的 天堂 , 和 一个 选择 威胁 的 地狱 .

事实上，天堂与地狱的威胁并存。

[aɪ ˈti:][ˈnevə(r)][rəʊz][tu; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈbrɑːmənz] [ænd; ənd] [laʊ] - [tiːˈesˈiː] (
It never rose to the height of the Hindu Brahmins and Lao - Tse (
它 绝不 玫瑰 到 这 高度 的 这 印度教徒 婆罗门 和 老挝 - 谢 (
[ðə; ði] “ [ˈeɪnfənt] [ˈtiːtʃə(r)] ”) ;
the “ Ancient Teacher ”) ;
这 “ 古老的 老师 ”) ;

它从未达到印度教婆罗门和老子（“古代老师”）的高度；

[ɒv; əv][ˈzi:nəʊ][ðə; ði][ˈstəʊɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈfæʊɪsɪːz] [[ɛˈfɛn] # -] [hu:]
of Zeno the Stoic and his disciples the noble Pharisees [FN # 323] who
的 芝诺 这 斯多葛派 和 他的 门徒 这 高贵 法利赛人 [前线 # -] WHO
[bɪˈli:vɔd] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðæt] [ˈvɜ:tʃuː][ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪˈwɔ:d] .
believed and preached that Virtue is its own reward .
相信 和 布道 那 美德 是 它是自己的 报酬 .

斯多葛派哲学家芝诺和他的门徒高贵的法利赛人[FN#323]相信并宣扬美德本身就是一种奖赏。

[,aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [duː; də] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdz] [seɪk] ;
It never dared to say , “ Do good for Good's sake ;
它 绝不 敢于 到 说 , “ 做 好的 为了 商品 清酒 ;

它从来不敢说：“为善而行善；

” [[ɛˈfɛn] # -] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [,aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt][dɪˈkleə(r)] [wɪð] [ˈsɪsə,rəʊ] ,
“ [FN # 324] even now it does not declare with Cicero ,
” [前线 # -] 甚至 现在 它 做 不是 宣布 和 西塞罗 ,

“[FN#324] 即使现在它也没有像西塞罗那样宣称，

” [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
“ The sum of all is that what is right should be sought for its own sake ,
” 这 和 的 全部 是 那 什么 是 正确的 应该 是 寻求 为了 它是自己的 清酒 ,

总而言之，我们应该为了正义本身而追求正义。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][nɒt][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnæktɪd] .
because it is right , and not because it is enacted .
因为 它 是 正确的 , 和 不是 因为 它 是 已颁布 .

因为它是正确的，而不是因为它被颁布了。

” [,aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ˈfɪləʊ] ,
“ It does not even now venture to say with Philo Judæus ,
” 它 做 不是 甚至 现在 风险投资 到 说 和 菲洛 犹太人 ,

“即便现在，我也不敢妄言斐洛·犹太人的观点是……”

” [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [si:k] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
“ The good man seeks the day for the sake of the day ,
” 这 好的 男人 寻找 这 天 为了 这 清酒 的 这 天 ,

“好人追求的是当下，而非当下。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlaɪts] [seɪk] ;
and the light for the light's sake ;
和 这 光 为了 这 灯 清酒 ;

而光，仅仅是为了光本身；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈleɪbə(r)] [tuː; tə][əˈkwəɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪtˈself] ,
and he labours to acquire what is good for the sake of the good itself ,
和 他 劳动 到 获得 什么 是 好的 为了 这 清酒 的 这 好的 本身 ,

他努力追求美好事物，而他追求美好事物本身就是为了美好。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
and not of anything else .
和 不是 的 任何事物 别的 .

而不是其他任何东西。

” [səʊ][fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-] , [naɪˈviːv] [ænd; ənd] [ʌnˈkɒŋʃəs] , [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [huːz]
“ So far for the egotism , naive and unconscious , of Christianity , whose
” 所以 远的 为了 这 自负 , 幼稚的 和 无意识 , 的 基督教 , 谁

[ˈbɜːd(ə)n][ɪz] ,
burden is ,
负担 是 ,

“就基督教的自私、天真和无意识而言，其重担是……”

“ [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hel] [ænd; ənd][geɪn] [ˈhev(ə)n] .
“ Do good to escape Hell and gain Heaven .
“ 做 好的 到 逃脱 地狱 和 获得 天堂 .
“行善可以免下地狱，进入天堂。”

“ [ə; eɪ][nəʊ] [les] [ˈdiːfekt] [ɪn][ðə; ði] “ [skuːl] [ɒv; əv] [ˈgæləliː] ” [ɪz][ɪts] [ləʊ] [vjuː] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃ(ə)r] .
“ A no less defect in the “ School of Galilee ” is its low view of human nature .
“ 一个 不 较少的 缺点 在 这 “ 学校 的 加利利 “ 是 它是 低的 看法 的 人类 自然 .
“加利利学派”的另一个同样严重的缺陷是其对人性的轻视。

[əˈdɒpt] [æz; əz][ˈsəʊbə(r)][ænd; ənd] [ɔːˈθentɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æn; ən][oʊˈsɪriən] - [ˈhiːbruː] [mɪθ] [wɪtʃ]
Adopting as sober and authentic history an Osirian - Hebrew myth which
收养 作为 清醒 和 真正的 历史 一个 奥西里斯 - 希伯来语 神话 哪个
[ˈfɪləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˈræbəɪz] [ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] ,
Philo and a host of Rabbis explain away ,
菲洛 和 一个 主持人 的 拉比 解释 离开 ,
把菲洛和许多拉比都试图解释的奥西里斯-希伯来神话当作冷静而真实的史实来看待，

[ɪːtʃ] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˌkrɪstiˈænəti] [dwel] , [ˈlʌvɪŋli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
each after his own fashion , Christianity dwells , lovingly as it were ,
每个 后 他的 自己的 时尚 , 基督教 居住地 , 深情地 作为 它 是 ,
基督教以各自的方式存在，仿佛充满爱意地栖息其中。

[əˈpɒn][ðə; ði] “ [fɔːl] ” [ɒv; əv][mæn] [[ɛfən] # -] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtemptəbl]
upon the “ Fall ” of man [FN # 325] and seems to revel in the contemptible
之上 这 “ 落下 ” 的 男人 [前线 # -] 和 似乎 到 陶醉 在 这 可鄙
[kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] “ [əˈrɪdʒən(ə)] [sɪn] ” [kənˈdemd] [hɪm] ;
condition to which “ original sin ” condemned him ;
状况 到 哪个 “ 原来的 罪 ” 谴责 他 ;
论及人类的“堕落”[FN#325]，似乎乐于享受“原罪”使他遭受的可鄙境地；

[ðʌs] [ˈɡrɒvɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] [æd][məˈdʒɔːrəm][ˈdeɪ][ˈɡlɔːrɪ.æm] .
thus grovelling before God ad majorem Dei gloriam .
因此 卑躬屈膝 前 上帝 广告 主要 德伊 荣耀 .
从而在上帝面前卑躬屈膝，赞美上帝。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ˈkæɪrɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪnəd; ˈsɪnɒd][ɒv; əv][dɔːrt] [dɪˈkleəd]
To such a point was and is this carried that the Synod of Dort declared
到 这样的 一个 观点 曾是 和 是 这 携带 那 这 宗教会议 的 多特 声明
,
.
,
多特会议宣布，此事已发展到如此地步：

[ɪnˈfæntɪz] - [mɔːrɪˈentiːz] [ɪn] - - [ˈesi] - [mʌs] ; [neɪ] ,
Infantes infidelium morientes in infantiâ reprobatos esse statui mus ; nay ,
婴儿 - 莫里恩特斯 在 - - esse - 音乐 ; 不 ,
Infantes infidelium morientes in infantiâ reprobatos esse statui mus；不，

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθədɒks] [stɪl] [həʊld][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [beɪb] [ˈdaɪŋ] [ʌnbˈæptəɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfɪt]
many of the orthodox still hold a Christian babe dying unbaptised to be unfit
许多 的 这 正统 仍然 抓住 一个 基督教 宝贝 垂死 未受洗者 到 是 不合格
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ɪgˈzɪstəns] ,
for a higher existence ,
为了 一个 更高 存在 ,
许多正统派人士仍然认为，未受洗就夭折的基督教婴儿不配进入更高的存在。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] “ [ˈlɪmbəʊ] ” [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [ˈdɒmɪsaɪl] [ðə; ði] [ˈɪnəsənts]
and some have even created a “ limbo ” expressly to domicile the innocents
和 一些 有 甚至 创建 一个 “ 炼狱 ” 明确地 到 住所 这 无辜者
“ [ɒv; əv] [hu:m] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
“ **of whom is the kingdom of Heaven** .
“ 的 谁 是 这 王国 的 天堂 ” .
有些人甚至专门创造了一个“炼狱”，用来安置“天国属于他们”的无辜者。

“ [hiə(r)] , [ɪf] [ˈeni] [weə(r)] ,
“ **Here , if any where** ,
“ 这里 , 如果 任何 在哪里 ” ,
“ 这里 , 如果说有哪个地方 ,
[ðə; ði][ˈkləʊv(ə)n] [fɒt] [[əʊz] [ɪtˈself][ænd; ʌnd] [ˈti:tɪz] [juːˈes] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈsɒlɪd] [ˈstrɑ:təm] [ˌʌndəˈlaɪnɪŋ]
the cloven foot shows itself and teaches us that the only solid stratum underlying
这 裂瓣 脚 演出 本身 和 教导 我们 那 这 仅有的 坚硬的 地层 潜在的
[ˈpri:s(t)kra:ft][ɪz][wʌn] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] £ [es] . [diː] .
priestcraft is one composed of £ s . d .
神术 是 一 由 的 £ s . d .
分蹄显现，并告诉我们，祭司技艺背后唯一坚实的根基是由£ sd构成的。

[ænd; ʌnd][ai][ˈnevə(r)][kæn; kən] [naʊ] [bɪˈli:v] [aɪˈtiː] , [maɪ] [lɔ:d] !
And I never can now believe it , my Lord !
和 我 绝不 能 现在 相信 它 , 我的 主 !
我永远也无法相信，我的主啊！
([ˈbɪʃəp]) [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜ:θ] [ˈredi] [dæmd] ,
(**Bishop**) **we come to this earth Ready damned** ,
(主教) 我们 来 到 这 地球 准备好 该死的 ” ,
(主教) 我们来到这世上，早已被诅咒，

[wɪð] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)l] [səʊn] [kwaɪt][səʊ] [θɪk] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [bɜ:θ] , [sɪŋz] [ˈedwɪn] [ˈɑ:nəld] . [
with the seeds of evil sown quite so thick at our birth , sings Edwin Arnold . [
和 这 种子 的 邪恶的 播种 相当 所以 厚的 在 我们的 出生 , 唱歌 埃德温 阿诺德 ” . [
[ɛˈfɛn] # -]
FN # 326]
前线 # -]
埃德温·阿诺德唱道：“邪恶的种子在我们出生时就已深深埋下。”[FN#326]

[wiː; wi][ɑ:sk] , [kæn; kən] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ɔ:(r)] [hɪˈpɒkrəsi] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ɔ:(r)]
We ask , can infatuation or hypocrisy — for it must be the one or
我们 问 , 能 痴情 或者 虚伪 — 为了 它 必须 是 这 一 或者
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] — [gəʊ][ˈfa:ðə(r)] ?
the other — go farther ?
这 其他 — 去 更远 ?
我们不禁要问，迷恋和虚伪——二者必居其一——还能走得更远吗？

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈdæmɪkəl] [mɪθ] [ɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ɔ:l][ˈaʊə(r)] [ˈmɒd(ə)n] [ˈstʌdɪz] .
But the Adamic myth is opposed to all our modern studies .
但 这 亚当卡尔 神话 是 反对 到 全部 我们的 现代的 研究 ” .
但亚当神话与我们所有的现代研究都相悖。

[ðə; ði] [di:pə(r)] [wiː; wi][dɪɡ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɜ:rθs] “ [krʌst] ,
The deeper we dig into the Earth's “ crust ,
这 更深 我们 挖 进入 这 地球的 “ 地壳 ” ,
我们越深入挖掘地球的“地壳”，
“ [ðə; ði][ˈləʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [rɪˈmeɪnz] [wɪtʃ] [əˈkɜ:(r)] ;
“ **the lower are the specimens of human remains which occur** ;
“ 这 降低 是 这 标本 的 人类 遗迹 哪个 发生 ” ;
下方是已发现的人类遗骸标本；

[ænd; ʌnd] [ˌhɪðəˈtuː] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] “ [faɪnd] ” [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈɡlɔːrɪz] [ɒv; əv]
and hitherto not a single “ find ” has come to revive the faded glories of
和 迄今为止 不是 一个 单身的 “ 寻找 ” 有 来 到 复活 这 褪色 荣耀 的
迄今为止，还没有任何“发现”能够重现昔日的辉煌。

[ˈædəm] [ðə; ðɪ] [ˈɡʊdli] [mæn] [ɒv; əv] [men] [sɪns] [bɔːn] (!)
Adam the goodliest man of men since born (!)
亚当 这 最好的 男人 的 男人 自从 出生 (!)
亚当是自古以来最善良的人 (!)

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðə; ðɪ] [ˈfeəɹəst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːtəz] [iːv] .
His sons , the fairest of her daughters Eve .
他的 儿子们 , 这 最公平 的 她 女儿们 前夕 .
他的儿子们，还有她最美丽的女儿夏娃。

[ðʌs] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ədˈmɪtɪŋ] , [laɪk] [ˈdʒuːdeɪzəm] , [ɪts] [əvən] [seɪnts] [ænd; ʌnd] [sæntənz] , [ˈʌtəli]
Thus Christianity , admitting , like Judaism , its own saints and santons , utterly
因此 基督教 , 承认 , 喜欢 犹太教 , 它是自己的 圣徒 和 圣人像 , 完全地
[ɪɡˈnɔː] [ðə; ðɪ] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] ,
ignores the progress of humanity ,
忽略 这 进步 的 人类 ,
因此，基督教虽然像犹太教一样承认自己的圣人和圣像，却完全无视人类的进步。

[pəˈhæps] [ðə; ðɪ] [ˈəvənli] [bɪˈliːf] [ɪn] [wɪt] [ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn] [kæn; kən] [teɪk] [ˌʌnˈmɪŋˈlɪd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
perhaps the only belief in which the wise man can take unmingled satisfaction .
也许 这 仅有的 信仰 在 哪个 这 明智的 男人 能 拿 未混合的 满意 .
或许这是智者唯一能从中获得纯粹满足感的信仰。

[bəuθ] [hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [æn; ən] [əˈrɪdʒənəli] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [ˌhaɪəˈsɪnθaɪn] [lɒks] ,
Both have proposed an originally perfect being with hyacinthine locks ,
两个都 有 建议的 一个 起初 完美的 存在 和 风信子 锁 ,
两者都提出了一个原本完美无瑕、拥有风信子般秀发的形象。

[frɒm; frəm] [huːz] [taɪp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhjuːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [deɪɡrəˈdeɪʃnz] [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ʌnd]
from whose type all the subsequent humans are degradations physical and
从 谁 类型 全部 这 随后的 人类 是 降解 身体的 和
[ˈmɒrəl] .
moral :
道德 .
所有后世人类都是由其祖先进化而来，在生理和道德上都存在退化。

[wɪː; wɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [hænd] [həʊld] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈsensɪz] ,
We on the other hand hold , from the evidence of our senses ,
我们 在 这 其他 手 抓住 , 从 这 证据 的 我们的 感官 ,
另一方面，根据我们的感官证据，我们认为：

[ðæt] [ˈɜːli] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [suːˈprɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bruːt] ;
that early man was a savage very little superior to the brute ;
那 早期的 男人 曾是 一个 野蛮的 非常 小的 优越的 到 这 蛮力 ;
早期人类是野蛮人，与野兽相比并没有多大优势；

[ðæt] [ˈdʒʊəriŋ] [mænz] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [jɪəz] [əˈpɒn] [ɜːθ] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈɡrædʒuəl] [ədˈvɑːns]
that during man's millions of years upon earth there has been a gradual advance
那 期间 男人的 百万 的 年 之上 地球 那里 有 到过 一个 逐渐地 进步
[təˈwɔːdz] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
towards perfection ,
向 完美 ,
人类在地球上生活了数百万年，期间一直在逐步向完美迈进。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪˈregjələ(r)] [ænd; ʌnd] [iːv(ə)n] [ˈretrəɡreɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [prəˈɡresɪv] ;
at times irregular and even retrograde , but in the main progressive ;
在 时代 不规律的 和 甚至 逆行 , 但 在 这 主要的 进步 ;
有时不规则甚至逆行，但总体上是进行性的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][pʊ; əv][mæn][ɪn][ðə; ði][,eks,ə'reksθ] ['sentʃəri] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪvmæn] [[ɛf'ɛn]]
and that a comparison of man in the xixth century with the caveman [FN
和 那 一个 比较 的 男人 在 这 十九 世纪 和 这 穴居人 [前线
-] [ə'fɔ:dʒ] [ˌju:'es][ðə; ði] [mi:nz] [pʊ; əv] ['mezəriŋ] [pɑ:st] ['prəʊgres] [ænd; ənd][pʊ; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ]
327] affords us the means of measuring past progress and of calculating
-] 提供 我们 这 方法 的 测量 过去的 进步 和 的 计算
[ðə; ði]['fju:tʃə(r)][pʊ; əv][hju:'mænəti] .
the future of humanity .
这 未来 的 人类 .

将 19 世纪的人类与穴居人进行比较[FN#327]，可以让我们衡量过去的进步并计算人类的未来。

[mæhəmd] [wɒz; wəz][fa:(r)][frɒm; frəm] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɒrəl] ['haɪts] [pʊ; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seɪdʒɪz] :
Mahommed was far from rising to the moral heights of the ancient sages :
穆罕默德 曾是 远的 从 上升 到 这 道德 高度 的 这 古老的 智者 :
穆罕默德的道德境界远未达到古代圣贤的高度:

[hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'i:-][pʊ; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
he did nothing to abate the egotism of Christianity ;
他 做过 没有什么 到 减弱 这 自负 的 基督教 ;
他并没有采取任何措施来遏制基督教的自负风气;

[hi:; hi]['i:v(ə)n][ɪg'zædʒərəɪtɪd][ðə; ði] ['pleɪzəz] [pʊ; əv][ɪts] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrə] [pʊ; əv][ɪts] [hel] .
he even exaggerated the pleasures of its Heaven and the horrors of its Hell .
他 甚至 夸张的 这 快乐 的 它是 天堂 和 这 恐怖 的 它是 地狱 .
他甚至夸大了天堂的快乐和地狱的恐怖。

[ɒn][ðə; ði][^lðə(r)][hænd][hi:; hi][dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][^hju:mən][^neɪtʃə(r)] .
On the other hand he did much to exalt human nature .
在 这 其他 手 他 做过 很多 到 崇高 人类 自然 .
另一方面，他为颂扬人性做了很多贡献。

[hi:; hi] [pɑ:st] [^əʊvə(r)][ðə; ði] “ [^fɔ:l] ” [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hænd] ; [hi:; hi] [meɪd] [mæn][su:ˈpiəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
He passed over the “ Fall ” with a light hand ; he made man superior to the
他 通过了 超过 这 “ 落下 ” 和 一个 光 手 ; 他 制成 男人 优越的 到 这
[eɪndʒəls] ;
angels ;
天使 ;
他轻描淡写地略过了“堕落”；他使人类凌驾于天使之上；

[hi:; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn]
he encouraged his fellow creatures to be great and good by dwelling upon
他 鼓励 他的 同伴 生物 到 是 伟大的 和 好的 经过 住宅 之上
[ðeə(r)][^'nəʊblə][nɒt][ðeə(r)] [mi:n] [saɪd] ;
their nobler not their meaner side ;
他们的 更高贵 不是 他们的 更卑鄙 边 ;
他鼓励他的同伴们变得伟大善良，关注他们高尚的一面，而不是卑劣的一面；

[hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒd] , [^i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [pə'fektə'bɪlɪtɪ] [pʊ; əv][mæn'kaɪnd] , [ɪn'klu:dɪŋ]
he acknowledged , even in this world , the perfectability of mankind , including
他 已确认 , 甚至 在 这 世界 , 这 完美性 的 人类 , 包括
[wʊmənkaɪnd] ,
womankind ,
女性 ,
他承认，即使在这个世界上，人类，包括女性，也是可以完善的。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [^'bʊftɪəst] [aɪ'di:əl][hi:; hi][^æktɪd] [^ʌn'kɒŋʃəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][grænd] ['dɪktəm]
and in proposing the loftiest ideal he acted unconsciously upon the grand dictum
和 在 提议 这 最高 理想的 他 行动 不知不觉 之上 这 盛大 格言
[pʊ; əv] [^['ɪvəlɪ] — [ɔ:'nɜ:r] [ə'blaɪdʒ] . [[ɛf'ɛn] # -]
of chivalry — Honneur oblige . [FN # 328]
的 骑士精神 — 荣誉 必须 . [前线 # -]
他在提出最高理想时，无意中遵循了骑士精神的伟大格言——荣誉义务。[FN#328]

[hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈməʊstli] [ˈfɔːltləs] [men] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] “ [pʃʊə(r)][ɒv; əv][ˈælə; əˈlaː] “
His prophets were mostly faultless men ; and , if the “ Pure of Allah “
他的 先知 是 大多 完美无瑕 男人 ; 和 , 如果 这 “ 纯的 的 真主 “
[sin] , [hiː; hi] “ [sin] [əˈɡenst] [hɪmˈself] .
sinned , he “ sinned against himself .
罪过 , 他 “ 罪过 反对 他自己 .

他的先知大多是完美无瑕的人；如果“真主的纯洁者”犯了罪，那就是“对自己犯了罪”。

“ [ˈlaːstli] , [hiː; hi] [meɪd] [ˈælə; əˈlaː] [ˌpriːdɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði][kəˈrɪə(r)][ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] , [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv]
“ Lastly , he made Allah predetermine the career and fortunes , not only of
“ 最后 , 他 制成 真主 预先确定 这 职业 和 财富 , 不是 仅有的 的
[ˈɛmpaɪəz] ,
empires ,
帝国 ,

最后，他让真主预先决定了人的命运和命运，不仅是帝国的命运和命运。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈevri] [kriˈeɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] ; [ðʌs] [ɪnˈkʌl|keɪtɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈtɒlərəns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
but of every created being ; thus inculcating sympathy and tolerance of others ,
但 的 每一个 创建 存在 ; 因此 灌输 同情 和 宽容 的 其他的 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [truː] [hjuːˈmænəti] ,
which is true humanity ,
哪个 是 真的 人类 ,

但对于每一个被造之物而言，这都是一种美德；从而培养对他人的同情心和宽容心，这才是真正的人性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][iːv(ə)][æz; əz][tuː; tə] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .
and a proud resignation to evil as to good fortune .
和 一个 自豪的 辞职 到 邪恶的 作为 到 好的 财富 .

以及对邪恶的欣然接受，如同对好运一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [wɪtʃ] [ˈtiːtʃɪz] [ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [ˈmɒzləm] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [əbˈzɜːvd] [iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
This is the doctrine which teaches the vulgar Moslem a dignity observed even by the
这 是 这 教义 哪个 教导 这 庸俗 穆斯林 一个 尊严 观察到 甚至 经过 这
[ˈblaɪnd][ˈtrævələ(r)] ,
“ blind traveller ,
“ 瞎的 游客 ,

这是教导普通穆斯林即使是“盲人旅行者”也要保持尊严的教义。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [iˈneɪbl] [hɪm][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ][ˌmɒdəˈreɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈfɔːtɪtjuːd] ,
“ and which enables him to display a moderation , a fortitude ,
“ 和 哪个 启用 他 到 展示 一个 适度 , 一个 坚韧 ,

这使他能够展现出一种克制和坚韧，

[ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [kəˈmɑːnd] [reə(r)] [ɪˈnʌf] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈpʃʊərə] [kriːd] .
and a self - command rare enough amongst the followers of the “ purer creed .
和 一个 自己 - 命令 稀有的 足够的 在 这 追随者 的 这 “ 更纯净 信条 .

而这种自制力在“更纯粹的信条”的追随者中也极为罕见。

“ [ˈkrɪstʃən] [hɪˈstɔːrɪənz] [ɪkˈspleɪn] [ˈveəriəsli] [ðə; ði] [pɔːˈtentəs] [raɪz][ɒv; əv] [əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm][ænd; ənd]
“ Christian historians explain variously the portentous rise of Al - Islam and
“ 基督教 历史学家 解释 各种各样的 这 不祥的 上升 的 阿尔 - 伊斯兰教 和
[ɪts] [ˈmaːvələs] [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][vɑːst][ˈriːdʒənz] ,
its marvellous spread over vast regions ,
它是 奇妙 传播 超过 广阔的 地区 ,

“基督教历史学家对伊斯兰教的崛起及其在广阔地区的惊人传播给出了不同的解释，

[nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv][ˈpeɪɡənz][ænd; ənd][ˈaɪˈdɑːlətərz][bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃənz] .
not only of pagans and idolators but of Christians .
不是 仅有的 的 异教徒 和 偶像崇拜者 但 的 基督徒 .

不仅是异教徒和偶像崇拜者，还有基督徒。

[ˈpraɪdoʊ] [ˌdɪsɪnˈdʒenjuəsli] [səˈdʒests] [ðæt] [aɪˈti:] “ [ˌsi:m] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈpɜ:pəsli] [reɪzd] [ʌp]
Prideaux **disingenuously** **suggests** **that** **it** **“** **seems** **to** **have** **been** **purposely** **raised up**
普里多克斯 虚伪地 建议 那 它 “ 似乎 到 有 到过 故意 提高 向上
[baɪ][ɡɒd] ,
by God ,
经过 上帝 ,

普里多克斯虚伪地暗示说，它“似乎是上帝特意兴起的”，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skɜ:dʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð]
to **be** **a** **scourge** **to** **the** **Christian Church** **for** **not** **living** **in** **accordance** **with**
到 是 一个 祸害 到 这 基督教 教会 为了 不是 活的 在 根据 和
[ðəə(r)][məʊst][ˈhəʊli] [rɪˈlɪdʒən] .
their **most** **holy** **religion** .
他们的 最多 圣 宗教 .
成为基督教教会的祸害，因为他们没有按照他们最神圣的宗教教义生活。

“ [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ɪkˈskju:s][ɪz][baɪ][ðə; ði] [fri:] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:d] ; [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] ,
“ **The** **popular** **excuse** **is** **by** **the** **free** **use** **of** **the** **sword** **;** **this** **,** **however** **,**
“ 这 受欢迎的 原谅 是 经过 这 自由的 使用 的 这 剑 ； 这 ， 然而 ，
“人们普遍的借口是武力自由使用；然而，

[ɪz][mɪə(r)] [ˈɪgnərəns] : [ɪn] [məˈhɑ:mɪdʒ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈɜ:li] [əl] - [ɪzɫɑ:m; ɪzˈlɑ:m][ˈəʊnli][ˈæktʃuəl] [ˈfaɪtəz]
is **mere** **ignorance** **:** **in** **Mohammed's** **day** **and** **early** **Al** - **Islam** **only** **actual** **fighters**
是 仅仅 无知 : 在 穆罕默德的 天 和 早期的 阿尔 - 伊斯兰教 仅有的 实际的 战士
[wɜː(r); wə(r)][sleɪn] :
were **slain** :
是 被杀 :
这纯粹是无知：在穆罕默德时代和伊斯兰教早期，只有真正的战士才会被杀：

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɪzjə] , [ɔː(r)] [ˌkæpɪˈteɪʃn] - [tæks] ,
[**FN # 329**] **the** **rest** **were** **allowed** **to** **pay** **the** **Jizyah** **,** **or** **capitation** - **tax** ,
[前线 # -] 这 休息 是 允许 到 支付 这 吉兹亚 , 或者 人头费 - 税 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈtrɪbjətəri] ,
and **to** **become** **tributaries** ,
和 到 变得 支流 ,

[FN#329] 其余的人则被允许缴纳吉兹亚税（人头税），成为附庸。

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪvələdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈmɒzləmz] .
enjoying **almost** **all** **the** **privileges** **of** **Moslems** .
享受 几乎 全部 这 特权的 穆斯林 .
享有几乎所有穆斯林的特权。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ˈfɔːsəbl] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [bi:n] [məʊst] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ˈpræktɪst] ,
But **even** **had** **forcible** **conversion** **been** **most** **systematically** **practiced** ,
但 甚至 有 强制的 转换 到过 最多 系统地 练习 ,
但即便强迫改教被系统地实施，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd][æn; ən] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈnɒmɪn(ə)l] [raɪz]
it **would** **have** **afforded** **an** **insufficient** **explanation** **of** **the** **phenomenal** **rise**
它 会 有 提供 一个 不足的 解释 的 这 非凡的 上升
[ɒv; əv][æn; ən][ˈempaɪə(r)] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [mɔː(r)] [graʊnd] [ɪn] [ˈeɪti] [ˈjɪəz] [ðæn; ðən] [rəʊm] [hæd; həd]
of **an** **empire** **which** **covered** **more** **ground** **in** **eighty** **years** **than** **Rome** **had**
的 一个 帝国 哪个 涵盖 更多的 地面 在 八十 年 比 罗马 有
[geɪnd] [ɪn] [eɪt] [ˈhʌndrəd] .
gained **in** **eight** **hundred** .
获得 在 八 百 .
这种解释不足以说明一个帝国为何能在短短八十年内崛起，其疆域之广甚至超过了罗马八百年来所扩张的版图。

[ˈdʒʊərɪŋ][səʊ] [ˈɔːt] [ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][grænd][rɪˈvaɪv(ə)][ɒv; əv][ˈmɒnəʊθiɪzəm][hæd; həd] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] [ˈɪntuː]
During so short a time the grand revival of Monotheism had consolidated into
期间 所以 短的 一个 时间 这 盛大 复兴 的 一神论 有 合并 进入
[ə; eɪ] [ˈmɑːtɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
a mighty nation ,
一个 强大的 国家 ,

在如此短暂的时间内，一神教的伟大复兴已经巩固了一个强大的国家。

[dɪˈspɑːt] [ðeə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)] [blʌd] - [fjuːd] , [ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈærəb][traɪbz] ; [ə; eɪ][sɪks] - [jɪˈiəz] - [kæmˈpeɪn]
despite their eternal blood - feuds , the scattered Arab tribes ; a six - years ' campaign
尽管 他们的 永恒 血 - 世仇 , 这 疏散 阿拉伯 部落 ; 一个 六 - 年 - 活动
[hæd; həd] [ˈkɒŋkə] [ˈsɪrɪə] ,
had conquered Syria ,
有 征服 叙利亚 ,

尽管阿拉伯各部落之间有着世代相传的血仇，但经过六年的征战，他们最终征服了叙利亚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlʌstə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ˈlʌtəli] [əʊvəˈθruː] [ˈpɜːʃə] , [ˈhʌmb(ə)ld][ðə; ði] - - [ˈrəʊmən] ,
and a lustre or two utterly overthrew Persia , humbled the Græco - Roman ,
和 一个 光泽 或者 二 完全地 推翻 波斯 , 谦卑 这 - - 罗马 ,
一两个光辉人物就彻底颠覆了波斯，使希腊罗马帝国屈服。

[səbˈdjuːd] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [feɪθ] [əˈlɒŋ] [ˈnɔːðən] [ˈæfrɪkə][æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði]
subdued Egypt and extended the Faith along northern Africa as far as the
低沉的 埃及 和 扩展 这 信仰 沿着 北方 非洲 作为 远的 作为 这
[ətˈlæntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

征服埃及，并将信仰传播到北非，远至大西洋沿岸。

[wɪˈðɪn] [θriː] [dʒenəˈreɪʃnz] [ðə; ði] [kɒpt] [ɒv; əv] [naɪl] - [lænd][hæd; həd] [ˈfɔːməli] [kɑːst][aʊt] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
Within three generations the Copts of Nile - land had formally cast out Christianity ,
之内 三 几代人 这 科普特人 的 尼罗河 - 土地 有 正式地 投掷 出去 基督教 ,
三代人的时间，尼罗河地区的科普特人就正式摒弃了基督教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˈsɪrɪə] , [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [næzəˈriːn] ,
and the same was the case with Syria , the cradle of the Nazarene ,
和 这 相同的 曾是 这 案件 和 叙利亚 , 这 摇篮 的 这 拿撒勒人 ,
叙利亚，也就是拿撒勒人的摇篮，情况也是如此。

[ænd; ənd] [ˌmesəpəˈteɪmiə] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrɔːŋ,həʊldz] ,
and Mesopotamia , one of his strongholds ,
和 美索不达米亚 , 一 的 他的 堡垒 ,
还有美索不达米亚，那是他的据点之一，

[ɔːlˈðəʊ] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [bækt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][baɪˈzæntaɪn][ˈempaɪə(r)] .
although both were backed by all the remaining power of the Byzantine empire .
虽然 两个都 是 支持的 经过全部 这 其余的 力量 的 这 拜占庭 帝国 .
尽管他们二人都得到了拜占庭帝国剩余所有势力的支持。

[ˈnɔːθˈwestən] [ˈæfrɪkə] , [wɪt] [hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] - - [ˌfɪləˈsɒfɪk] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈpeɪɡən]
Northwestern Africa , which had rejected the idolatro - philosophic system of pagan
西北 非洲 , 哪个 有 拒绝 这 - - 哲学 系统 的 异教徒
[ænd; ənd][ɪmˈpɪəriəl] [rəʊm] ,
and imperial Rome ,
和 帝国 罗马 ,

西北非拒绝了异教和罗马帝国的偶像崇拜哲学体系，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ək'septɪd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˌlu:kwɔ:m] [ˈfæj(ə)n] , [ðə; ði][ˈeəriən] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪm'pɔ:(r)tɪd][baɪ]
and had accepted , after lukewarm fashion , the Arian Christianity imported by
和 有 公认 , 后 温 时尚 , 这 阿里安 基督教 进口 经过
[ðə; ði][ˈvænd(ə)lɪ] ,
the Vandals ,
这 破坏者 ,

并且以一种不冷不热的态度接受了汪达尔人传入的阿里乌教派基督教。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˌnaɪ'sɪn] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] ,
and the “ Nicene mystery of the Trinity ,
和 这 “ 尼西亚 神秘 的 这 三位一体 ,
以及“尼西亚三位一体的奥秘”,

” [heɪld] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevə(r)] [si:st]
” hailed with enthusiasm the doctrines of the Koran and has never ceased
” 赞誉 和 热情 这 教义 的 这 《古兰经》 和 有 绝不 停止
[tu:; tə][bi:; bi][məʊst] [ˈzeləs] [ɪn][ɪts][ˈɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .
to be most zealous in its Islam .
到 是 最多 热心 在 它是 伊斯兰教 .

“热情拥护《古兰经》的教义，并且从未停止过对伊斯兰教的虔诚信仰。

[ænd; ənd] [waɪl] [məʊ'hæmɪdə,nɪzəm] [ˈspi:dəli] [rɪ'dju:st] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ɒv; əv] [ˈkrɪsndəm] [baɪ][wʌn] -
And while Mohammedanism speedily reduced the limits of Christendom by one -
和 尽管 伊斯兰教 迅速地 减少 这 限制 的 基督教世界 经过 一 -
[θɜ:ɪd] , [waɪl] [θru:] - [aʊt][ðə; ði][ə'reɪbiən] ,
third , while through - out the Arabian ,
第三 , 尽管 通过 - 出去 这 阿拉伯 ,

伊斯兰教迅速将基督教的疆域缩小了三分之一，而在整个阿拉伯地区，

[særə'senɪk][ænd; ənd] [ˈtɜ:kɪ] [ɪn'veɪzən] [həʊl] [ˈkrɪstʃən] [ˈpi:plz] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk]
Saracenic and Turkish invasions whole Christian peoples embraced the monotheistic
萨拉森 和 土耳其 入侵 所有的 基督教 人民 拥抱 这 一神论
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

撒拉逊人和土耳其人的入侵使整个基督教民族皈依了一神教。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɑ:dli] [ˈeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'fekʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [kri:d] [ænd; ənd] ,
there are hardly any instances of defection from the new creed and ,
那里 是 几乎 任何 实例 的 叛逃 从 这 新的 信条 和 ,
几乎没有人背离新的信条，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪsəli] ,
with the exception of Spain and Sicily ,
和 这 例外 的 西班牙 和 西西里岛 ,
除了西班牙和西西里岛之外，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ˈnevə(r)] [bi:n] [sə'prest] [ɪn] [ˈeni] [lænd] [weə(r)] [wʌns][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ru:t] .
it has never been suppressed in any land where once it took root .
它 有 绝不 到过 被抑制 在 任何 土地 在哪里 一次 它 采取 根 .
它在任何曾经扎根的地方都从未被压制过。

[i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [məʊ'hæmɪdə,nɪzəm] [nəʊ][ˌɒŋgə(r)] [wi:ld] [ðə; ði] [sɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˈspredɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
Even now , when Mohammedanism no longer wields the sword , it is spreading over
甚至 现在 , 什么时候 伊斯兰教 不 更长 挥舞 这 剑 , 它 是 传播 超过
[waɪd] [ˈri:dʒənz][ɪn] [ˈtʃaɪnə] ,
wide regions in China ,
宽的 地区 在 中国 ,
即使现在伊斯兰教不再诉诸武力，它仍然在中国大片地区传播开来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈwestən] [ænd; ənd] [ˈsentərəl] [ˈæfrɪkə] ,
in the Indian Archipelago , and especially in Western and Central Africa ,
在这 印度 群岛 , 和 尤其在 西 和 中央 非洲 ,
[ˈprɒpəgeɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ][self] - [ˈedʒukeɪtɪd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
propagated only by self - educated individuals ,
传播 仅有的 经过 自己 - 受过教育 个人 ,
在印度群岛, 尤其是在西非和中非, 这种思想仅由自学成才的人传播。

[ˈtreɪdɪŋ] [ˈtrævələz] ,
trading travellers ,
贸易 旅行者 ,
贸易旅行者,
[waɪl] [ˌkrɪstiˈænəti] [meɪks] [nəʊ] [ˈprəʊgres] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [ɪgˈzɪst][ən][ðə; ði] [dɑːk] [ˈkɒntɪnənt] [wɪˈðaʊt]
while Christianity makes no progress and cannot exist on the Dark Continent without
尽管 基督教 制作 不 进步 和 不能 存在 在这 黑暗的 大陆 没有
[strɒŋ] [səˈpɔːt] [frɒm; frəm] [ˈɡʌvənmənt] .
strong support from Government .
强的 支持 从 政府 .
而基督教如果没有政府的大力支持, 就无法在黑暗大陆上发展和生存。

[nɔː(r)][kæn; kən][wɪ; wi][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈbɒnərəb(ə)lɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] “ [laɪˈsenʃəsənəs] ” [ɪgnərəntli]
Nor can we explain this honourable reception by the “ licentiousness ” ignorantly
也不 能 我们 解释 这 光荣的 接待 经过 这 “ 放荡 ” 无知地
[əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] ,
attributed to Al - Islam ,
归因于 到 阿尔 - 伊斯兰教 ,
我们也不能用人们无知地归咎于伊斯兰教的“放荡不羁”来解释这种受人尊敬的接待。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sɪˈviəli] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv] [ɪnstrɪˈtjuːʃənz] ; [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [əˈljuəmənt] [ɒv; əv]
one of the most severely moral of institutions ; or by the allurements of
一 的 这 最多 严重 道德 的 机构 ; 或者 经过 这 诱惑 的
[pəˈlɪgəmi] [ænd; ənd] [kənˈkjuːbɪnɪdʒ] ,
polygamy and concubinage ,
一夫多妻制 和 妾侍制度 ,
最严苛的道德制度之一; 或者被一夫多妻制和纳妾的诱惑所蒙蔽,

[ˈsleɪvəri] , [[ɛfˈen] # -] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [ˈhəʊlɪ] [ˈsenʃuəl] [ˈpærədəɪs] ” [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈiːtɪŋ] ,
slavery , [FN # 330] and a “ wholly sensual Paradise ” devoted to eating ,
奴隶制 , [前线 # -] 和 一个 “ 完全 感性的 天堂 ” 奉献 到 吃 ,
奴隶制[FN#330]以及一个致力于饮食的“完全感官的天堂”,
[ˈdrɪŋkɪŋ] [[ɛfˈen] # -] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [sens] .
drinking [FN # 331] and the pleasures of the sixth sense .
喝 [前线 # -] 和 这 快乐 的 这 第六 感觉 .
饮酒[FN#331]和第六感的乐趣。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)lɪ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [grænd] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti]
The true and simple explanation is that this grand Reformation of Christianity
这 真的 和 简单的 解释 是 那 这 盛大 宗教改革 的 基督教
[wɒz; wəz] [ˈɜːdʒəntli] [ˈwɒntɪd] [wen] [ˌaɪˈtiː] [əˈpiəd] ,
was urgently wanted when it appeared ,
曾是 紧急 通缉 什么时候 它 出现 ,
真实而简单的解释是, 基督教的这场伟大改革出现之时, 正是人们迫切需要的。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][ˈsuːtɪd; ˈʃjuːtɪd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)lɪ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kriːd] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [ˌʃjuːpəˈsiːdɪd] [ænd; ənd]
that it suited the people better than the creed which it superseded and
那 它 适合 这 人们 更好的 比 这 信条 哪个 它 被取代 和
[ðæt] [ˌaɪˈtiː][hæz; həz][nɒt] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðee(r)] [rɪˈkwaɪərmənts] ,
that it has not ceased to be sufficient for their requirements ,
那 它 有 不是 停止 到 是 充足的 为了 他们的 要求 ,
它比它所取代的信条更适合人民, 而且它至今仍然能够满足人民的需求。

[ˈsəʊʃ(ə)l] , [ˈsekʃuəl][ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] .
social , sexual and vital .
社会的 , 性 和 必不可少的 .

社交、性与生命。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ɔːriˈentəlist] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlaɪtnər] , [wel] [əbˈzə:vz] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
As the practical Orientalist , Dr . Leitner , well observes from his own
作为 这 实际的 东方学家 , 博士 . 莱特纳 , 出色地 观察 从 他的 自己的
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

正如务实的东方学家莱特纳博士根据自身经验所观察到的那样，

“ [ðə; ði][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [rɪˈlɪdʒən] [kæn; kən][əˈdæpt] [ɪtˈself] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
” The Mohammedan religion can adapt itself better than any other
” 这 穆罕默丹 宗教 能 适应 本身 更好的 比 任何 其他
[ænd; ənd][hæz; hæz] [əˈdæptɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and has adapted itself to circumstances and to the needs of the
和 有 改编 本身 到 情况 和 到 这 需求 的 这
[ˈveəriəs] [ˈreɪsɪz] [wɪtʃ] [prəˈfes] [aɪ ˈtiː] ,
various races which profess it ,
各种各样的 种族 哪个 宣称 它 ,

“伊斯兰教比任何其他宗教都更能适应环境，并且已经适应了各种环境以及信奉它的各个种族的需求。”

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
in accordance with the spirit of the age .
在 根据 和 这 精神 的 这 年龄 .
顺应时代精神。

” [(ɛˈfɛn) # -]
” [FN # 332]
” [前线 # -]

[FN#332]

[hens] , [aɪ][eɪ diː ˈdiː] , [ɪts] [waɪd] [dɪˈfjuːʒn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] .
Hence , I add , its wide diffusion and its impregnable position .
因此 , 我 添加 , 它是 宽的 扩散 和 它是 坚不可摧 位置 .

因此，我还要补充一点，它传播广泛，地位稳固。

“ [ðə; ði] [ded] [hænd] , [stɪf] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] , ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːsəbl] [ˈsɪməli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
” The dead hand , stiff and motionless , ” is a forcible simile for the present
” 这 死的 手 , 僵硬的 和 静止不动 , ” 是 一个 强制的 明喻 为了 这 展示
[kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] ;
condition of Al - Islam ;
状况 的 阿尔 - 伊斯兰教 ;

“死手，僵硬而一动不动”，是对伊斯兰教现状的一个恰当比喻；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈzʌlts] [frəm; frəm] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [feɪlz] [ɪn][ðə; ði]
but it results from limited and imperfect observation and it fails in the
但 它 结果 从 有限的 和 不完善 观察 和 它 失败 在 这
[saɪn] - [nɒn][ɒv; əv] [ˈsɪmɪlɪz] [ænd; ənd] [mˈetəfɔːz] ,
sine quâ non of similes and metaphors ,
正弦 - 非 的 明喻 和 隐喻 ,

但这源于有限且不完善的观察，并且在比喻和隐喻的必要性方面存在缺陷。

[ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækt] .
a foundation of fact .
一个 基础 的 事实 .

以事实为基础。

[aɪ] ['kænɒt] [kwɪt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən] ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n]

I cannot quit this subject without a passing reference to an admirably written

我 不能 辞职 这 主题 没有 一个 通过 参考 到 一个 令人钦佩地 书面

[ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - ['trævlz] [[ɛfɛn] # -] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ʌn'feə(r)][tuː; tə] [əl] -

passage in Mr . Palgrave's travels [FN # 333] which is essentially unfair to Al -

通道 在 先生 . 旅行 [前线 # -] 哪个 是 本质上 不公平 到 阿尔 -

[ˈɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

Islam :

伊斯兰教 :

我不能就此结束，必须顺便提一下帕尔格雷夫先生游记中的一段精彩文字[FN#333]，这段文字对伊斯兰教基本上是不公平的。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnətɪz] [ɒv; əv] [kəmp'eəʃɪŋ] [kriːdʒ] : [ɒv; əv] ['dʒuːɪ] [blʌd]

The author has had ample opportunities of comparing creeds : of Jewish blood

这 作者 有 有 充足 机会 的 比较 信条 : 的 犹太人 血

[ænd; ənd] [bɔːn] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ,

and born a Protestant ,

和 出生 一个 新教 ,

作者有很多机会比较不同的信仰：有犹太血统但生来是新教徒，

[hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] ([peə] [mɪ'ʃəl] ['kouən]) [[ɛfɛn] # -] [ɪn][ə; eɪ]

he became a Catholic and a Jesuit (Père Michel Cohen) [FN # 334] in a

他 成为 一个 天主教 和 一个 耶稣会 (父亲 米歇尔 科恩) [前线 # -] 在 一个

[ˈsɪriən] ['kɒnvənt] ;

Syrian convent ;

叙利亚 修道院 ;

他在叙利亚的一座修道院里成为了一名天主教徒和耶稣会士（米歇尔·科恩神父）[FN#334]；

[hiː; hi] [krɒst] [ə'reɪbiə][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒzləm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he crossed Arabia as a good Moslem and he finally returned to his

他 交叉 阿拉伯 作为 一个 好的 穆斯林 和 他 最后 返回 到 他的

[ˈpremiə(r)][ə'mʊə(r)] , [ˌæŋɡlɪkənɪz(ə)m] .

premier amour , Anglicanism .

总理 恋情 , 圣公会 .

他以虔诚的穆斯林身份穿越阿拉伯，最终回归了他最钟爱的英国国教。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [djuː]

But his picturesque depreciation of Mohammedanism , which has found due

但 他的 如画 折旧 的 伊斯兰教 , 哪个 有 成立 到期的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈpɒpjələ(r)] ['vɒljʊːm] ,

appreciation in more than one popular volume ,

欣赏 在 更多的 比 一 受欢迎的 体积 ,

但他对伊斯兰教的生动贬损，在不止一本畅销书中都得到了应有的赞赏。

[[ɛfɛn] # -] [ɪz][ə; eɪ]['həʊtəb(ə)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)] ['pliːdɪŋ] ,

[FN # 335] is a notable specimen of special pleading ,

[前线 # -] 是 一个 值得注意的 标本 的 特别的 恳求 ,

[FN#335] 是一个值得注意的特殊辩护范例，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][æd][kæp'tændəm][ɪn][ɪts] ['mɒd(ə)n][ænd; ənd] [liːst] ['ɒnɪst] [fɔːm] .

of the ad captandum in its modern and least honest form .

的 这 广告 卡普坦 在 它是 现代的 和 至少 诚实的 形式 .

以现代最不诚实的形式进行逮捕。

[ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] [br'ɡɪnz] [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ]['æɪɪd][ænd; ənd] ['bæərən] [wə'hɑːbi, wɑː-] - ['ɪzəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

The writer begins by assuming the arid and barren Wahhabi - ism , which he

这 作家 开始 经过 假设 这 干旱 和 荒芜 瓦哈比派 - 主义 , 哪个 他

[hæd; həd] ['pɜːsənəli] ['stʌdɪd] ,

had personally studied ,

有 亲自 研究 ,

作者首先假定瓦哈比主义是贫瘠而荒芜的，而他本人也曾亲自研究过这种主义。

[æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] .
as a fair expression of the Saving Faith .
作为 一个 公平的 表达 的 这 保存 信仰 .

作为对救赎信仰的公正表达。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][seɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɒzləm] [ˈtrævələ(r)] [huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈkælvɪnɪzəm][ɒv; əv]
What should we say to a Moslem traveller who would make the Calvinism of
什么 应该 我们 说 到 一个 穆斯林 游客 WHO 会 制作 这 加尔文主义 的
[ðə; ði]['saʊərɪst] [ˈkʌvənəntə(r)] ,
the sourest Covenanters ,
这 最酸的 盟约派 ,

我们应该如何向一位穆斯林旅行者解释，即使是最顽固的圣约派信徒也会认同加尔文主义？

[ˈmɒd(ə)l] , [ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˌkrɪstiˈænəti] ?
model , genuine and ancient Christianity ?
模型 , 真的 和 古老的 基督教 ?

真正的、纯正的、古老的基督教典范？

[wɒt] [wʊd] [ˈsensəb(ə)l] [ˈmɒzləmz] [seɪ][tuː; tə] [ðiːz] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] -
What would sensible Moslems say to these propositions of Professor Maccovius
什么 会 明智的 穆斯林 说 到 这些 命题 的 教授 -
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪnəd; ˈsɪnɒd][ɒv; əv][dɔːrt] :
and the Synod of Dort :
和 这 宗教会议 的 多特 :

明智的穆斯林会如何看待马科维乌斯教授和多特会议提出的这些主张？

— [gʊd] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˈɒbstək(ə)][tuː; tə][sælˈveɪ(ə)n] .
— **Good works are an obstacle to salvation** .
— 好的 作品 是 一个 障碍 到 救恩 .

——善行是得救的障碍。

[gɒd] [dʌz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪl] [ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [men] :
God does by no means will the salvation of all men :
上帝 做 经过 不 方法 将要 这 救恩 的 全部 男人 :

上帝绝不希望所有人都得救：

[hiː; hi] [dʌz] [wɪl] [sɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdestɪn] [men][tuː; tə][sɪn] , [æz; əz][sɪn] ?
he does will sin and he destines men to sin , as sin ?
他 做 将要 罪 和 他 命运 男人 到 罪 , 作为 罪 ?

他确实会犯罪，并且他注定人要犯罪，这难道就是罪吗？

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnədˈmɪsəbl] [greɪs] , [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlekt] ,
What would they think of the Inadmissible Grace , the Perseverance of the Elect ,
什么 会 他们 思考 的 这 不可接受的 优雅 , 这 毅力 的 这 选 ,
[ðə; ði][ˌsjuːprələpˈseəriən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbləpˈseəriən][ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ðə; ði]
the Supralapsarian and the Sublapsarian and , finally , of a Deity the
这 超蛰 和 这 下垂 和 , 最后 , 的 一个 神 这

他们会如何看待那不可被接纳的恩典，那蒙拣选者的坚忍呢？

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][mænz] [ɪgˈzɪstəns] ,
author of man's existence ,
作者 的 男人的 存在 ,

超堕落者、堕落者，以及最终，创造人类存在的神。

[tempˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd][fɔːl] , [huː] [dɪˈlɪbəreɪtli] [ˈpriː - [ɔːˈdeɪn] [sɪn][ænd; ənd][ˈruːɪn] ?
temptation and fall , who deliberately pre - ordains sin and ruin ?
诱惑 和 落下 , WHO 故意地 预 - 授职 罪 和 废墟 ?

诱惑和堕落，是谁故意预定了罪恶和毁灭？

“ [ˈfɑːðə(r)] [ˈkoʊən] ” [ˈkæriːz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈriːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [hɪz; ɪz] [ˈstriktʃə] [ɒn][ðə; ði]
“ **Father Cohen** ” **carries out into the regions of the extreme his strictures on the**
“ 父亲 科恩 ” 携带 出去 进入 这 地区 的 这 极端 他的 狭窄 在 这
[wʌn][grænd] [ˈvaɪtəlaɪz] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ə] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] ,
one grand vitalising idea of Al - Islam ,
— 盛大 活力 主意 的 阿尔 - 伊斯兰教 ,
“科恩神父”将他对伊斯兰教唯一伟大生命理念的严厉批评推向了极端。

“ [ðəə(r)] [ɪz][nəʊ][gɒd][bʌt; bət] [gɒd] ;
“ **There is no god but God** ;
“ 那里 是 不 上帝 但 上帝 ;
“除上帝外，别无他神；
“ [ɛfɛn] # -] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈdʌkʃn] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpænθiɪzəm] [ɒv; əv] [fɔːs] [saʊndz]
“ **[FN # 336] and his deduction concerning the Pantheism of Force sounds**
“ [前线 # -] 和 他的 扣除 有关 这 泛神论 的 力量 声音
[ʌnˈrɪəl] [ænd; ənd] [ʌnˈsaʊnd] ,
unreal and unsound ,
— 虚幻 和 不健全 ,
“[FN#336] 他关于力量泛神论的推论听起来既不现实也不合理，

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)] [rɪˈmɑːrks] [əˈpɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒɪkt][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbædʒəz] [
compared with the sensible remarks upon the same subject by Dr . Badgers [
比较的 和 这 明智的 评论 之上 这 相同的 主题 经过 博士 . 獾 [
[ɛfɛn] # -] [huː] [siːz] [ðə; ði] [æbˈstrus,nɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə]
FN # 337] who sees the abstruseness of the doctrine and does not care to
前线 # -] WHO 看到 这 晦涩难懂 的 这 教义 和 做 不是 关心 到
[ɪnˈkluːd] [aɪˈtiː][ɪn] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] [laɪnz] [ɔː(r)][tuː; tə][ˈsʌbdʒɪkt][aɪˈtiː][tuː; tə][mɪə(r)][ˈlɒdʒɪk(ə)] [əˈnæləsɪs] .
include it in hard and fast lines or to subject it to mere logical analysis .
包括 它 在 难的 和 快速地 线条 或者 到 主题 它 到 仅仅 逻辑 分析 .
与 Badgers 博士[FN#337]对同一主题的明智评论相比，他看到了该理论的深奥之处，并不想将其纳入严格的规则或对其
其进行简单的逻辑分析。

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] “ [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɔːlɡreɪv] [kˈwəʊts] , [nɒt][frəm; frəm][ðə; ði]
Upon the subject of “ predestination ” Mr . Palgrave quotes , not from the
之上 这 主题 的 “ 预定论 ” 先生 . 帕尔格雷夫 引号 , 不是 从 这
[kəˈrɑːn] ,
Koran ,
《古兰经》 ,

关于“宿命论”这一主题，帕尔格雷夫先生引用的并非《古兰经》中的内容，
[bʌt; bət][frəm; frəm][ðə; ði] - [ɔː(r)] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈseɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsl] ;
but from the Ahádís or Traditional Sayings of the Apostle ;
但 从 这 - 或者 传统的 谚语 的 这 使徒 ;
但出自《圣训集》或使徒的传统语录；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈledʒənd][ɪn][ðə; ði] - , [ɔː(r)][ˈɔːrəl] [lɔː] ,
but what importance attaches to a legend in the Mishnah , or Oral Law ,
但 什么 重要性 附件 到 一个 传奇 在 这 - , 或者 口服 法律 ,
但是，《密释纳》（口传律法）中的传说究竟有多重要呢？
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [ˈʌtəli] [ɪɡˈnɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [lɔː] ?
of the Hebrews utterly ignored by the Written Law ?
的 这 希伯来书 完全地 忽略 经过 这 书面 法律 ?
希伯来人的律法完全被成文律法所忽略吗？

[hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['meni] [ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['men](ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɡɒd] " **He joins the many in complaining that even the mention of “ the love of God ”**
他 加入 这 许多 在 抱怨 那 甚至 这 提到 的 “ 这 爱 的 上帝 ”
[ɪz]['æbsənt][frɒm; frəm] [mə'hɑːmɪdʒ] [θɪ'blədʒi] , **is absent from Mohammed's theology** ,
是 缺席的 从 穆罕默德的 神学 ,
他和许多人一样抱怨说, 穆罕默德的神学中甚至连“爱上帝”这个词都没有提及。

[ˈbɜːrkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪ] ['skɪptʃəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəs] **burking the fact that it never occurs in the Jewish scriptures and that the genius**
伯克 这 事实 那 它 绝不 发生 在 这 犹太人 经文 和 那 这 天才
[ɒv; əv]['æərəbɪk] , **of Arabic** ,
的 阿拉伯 ,
忽略了它从未出现在犹太教经典中的事实, 以及阿拉伯人的天才之处,

[laɪk] ['hiːbruː] , [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [wɜːs] [stiːl] , **like Hebrew , does not admit the expression : worse still** ,
喜欢 希伯来语 , 做 不是 承认 这 表达 : 更糟 仍然 ,
就像希伯来语一样, 它不承认这种表达方式: 更糟糕的是,

[hiː; hi] [kiːps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] [sʌt] [kə'rænɪk] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz] , [tuː; tə] [kwəʊt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] , **he keeps from his reader such Koranic passages as , to quote no other** ,
他 保持 从 他的 读者 这样的 古兰经 段落 作为 , 到 引用 不 其他 ,
他向读者隐瞒了某些《古兰经》经文, 例如 (恕我直言):

" ['ælə; ə'lɑː] ['lʌvθ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [fə'ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz] " ([θriː] . -) .
“ **Allah loveth you and will forgive your sins “ (iii . 29) .**
“ 真主 爱 你 和 将要 原谅 你的 罪孽 ” (三、 . -) .
“真主喜爱你们, 并将饶恕你们的罪过”(古兰经 3:29)。

[hiː; hi] ['pɪti] ['ælə; ə'lɑː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] “ [nəʊ] [sʌn] , [kəm'pænjən] [ɔː(r)] ['kaʊnsələ(r)] ” [ænd; ənd] , [ɒv; əv] **He pities Allah for having “ no son , companion or counsellor “ and , of**
他 可惜 真主 为了 拥有 “ 不 儿子 , 伴侣 或者 顾问 ” 和 , 的
[kɔːs] , **course** ,
课程 ,
他怜悯真主, 因为真主“没有儿子、伴侣或顾问”, 当然,

[hiː; hi][mʌst; məst] ['iːkwəli] [kə'mɪzəreɪt] [dʒə'hæʊvə] . **he must equally commiserate Jehovah** .
他 必须 同样地 怜悯 耶和華 .
他同样必须同情耶和華。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪflɪsnɪs] [ɒv; əv] [ə] - ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɑː(r); ə(r)] [də'rektli] [ə'pəʊzd] **Finally his views of the lifelessness of Al - Islam are directly opposed**
最后 他的 浏览 的 这 无生命 的 阿尔 - 伊斯兰教 是 直接地 反对
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['laɪtnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] **to the opinions of Dr . Leitner and the experience of all who**
到 这 意见 的 博士 . 莱特纳 和 这 经验 的 全部 WHO
[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['mɒzləm] [lændz] . **have lived in Moslem lands** .
有 居住地 在 穆斯林 土地 .

最后, 他对伊斯兰教缺乏生命力的看法与莱特纳博士的观点以及所有在穆斯林土地上生活过的人的经验完全相反。
[sʌt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'dʒenjuəs] [dɪ'stɔːʃənz] [ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] [faɪn] ['ɪnstənsɪz] **Such are the ingenious but not ingenuous distortions of fact , the fine instances**
这样的 是 这 巧妙 但 不是 天真无邪 失真 的 事实 , 这 美好的 实例
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fæləsi] , **of the pathetic fallacy** ,
的 这 可怜的 谬论 ,
这就是那些巧妙却并不天真的事实歪曲, 是拟人谬误的绝佳例证。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊtɹɜ:ðɪ] [ɪ,lʌs'treɪən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lʃhəd] [ɒv; əv] [ɛkstɹ'i:mz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]
and the noteworthy illustrations of the falsehood of extremes , which have
和 这 值得注意 插图 的 这 谬误 的 极端情况 , 哪个 有
[ɪn'dʒendə] “ [məʊ'hæmɪdə,nɪzəm] [ə; eɪ][rɪ'læps; 'ri:læps] :
engendered “ Mohammedanism a Relapse :
产生的 ” 伊斯兰教 一个 复发 :

以及对极端主义谬误的显著例证，这些极端主义导致了“伊斯兰教的倒退”：

[ðə; ði] [wɜ:st] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['mɒnəʊθiɪzəm] ,
the worst form of Monotheism ,
这 最差 形式 的 一神论 ,
最糟糕的一神论形式

” [ɛfɛn] # -] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['i:gəli] [si:zd] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'fɔ:md]
“ [FN # 338] and which have been eagerly seized upon and further deformed
” [前线 # -] 和 哪个 有 到过 急切地 查获 之上 和 更远 变形
[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [bʊks] ,
by the authors of popular books ,
经过 这 作者 的 受欢迎的 图书 ,

“[FN#338] 而这些观点已被畅销书的作者们欣然接受并进一步歪曲，

[ðæt] [ɪz] , ['vɒlju:mz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [les] .
that is , volumes written by those who know little for those who know less .
那 是 , 卷 书面 经过 那些 WHO 知道 小的 为了 那些 WHO 知道 较少的 .
也就是说，这些书籍是由知识匮乏的人为知识更少的人撰写的。

[ɪn] [əl] - [rə'ʃi:dz] [deɪ] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pɑ:st] ['æʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]
In Al - Rashid's day a mighty change had passed over the primitive simplicity of
在 阿尔 - 拉希德的 天 一个 强大的 改变 有 通过了 超过 这 原始 简单 的
[əl] - ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ,
Al - Islam ,
阿尔 - 伊斯兰教 ,

在拉希德时代，伊斯兰教原始的简朴已经发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [feiθ] [ænd; ənd] [kri:dz] , [laɪk] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['ɛmpaɪəz] [ænd; ənd][ɔ:l]
the change to which faiths and creeds , like races and empires and all
这 改变 到 哪个 信仰 和 信条 , 喜欢 种族 和 帝国 和 全部
[θɪŋz] [sʌb'lu:n(ə)rɪ] , [ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
things sublunary , are subject .
事物 月下 , 是 主题 .

信仰和信条，就像种族、帝国以及世间万物一样，都会经历变化。

[ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv] ['pɜ:fə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] ['ɪntəko:s] [wɪð] [ðə; ði] - - ['rəʊmənz]
The proximity of Persia and the close intercourse with the Græco - Romans
这 邻近 的 波斯 和 这 关闭 交往 和 这 - - 罗马书
[hæd; həd] ['pɒliʃt] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['mɒdɪfaɪd] [ðə; ði] [fɪzɪ'ɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [əʊld] [brɪ'li:f] :
had polished and greatly modified the physiognomy of the rugged old belief :
有 抛光 和 非常 修改的 这 面相学 的 这 崎岖 老的 信仰 :

波斯的地理位置优势以及与希腊罗马人的密切交流，使这种古老而粗犷的信仰形式得到了完善和极大的改变：

[ɔ:l] ['mæənə(r)][ɒv; əv] [metə'fɪzɪkl] ['sʌtlɪz] [hæd; həd] [krɒpt] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði][ju:zuəl] [dɪs'ɪntɪɡreɪtɪŋ]
all manner of metaphysical subtleties had cropped up , with the usual disintegrating
全部 方式 的 形而上学的 微妙之处 有 裁剪 向上 , 和 这 通常 瓦解
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

各种各样的形而上学微妙之处涌现出来，产生了通常的瓦解效果。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['θret(ə)nd] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ju:nəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɒdhed] .
and some of these threatened even the unity of the Godhead .
和 一些 的 这些 威胁 甚至 这 统一 的 这 神格 .
其中一些甚至威胁到了神性的统一。

- [ænd; ənd] - [hæd; həd] [left] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hændiɪwɜ:k] :
Musaylimah and Karmat had left traces of their handiwork :
- 和 - 有 左边 痕迹 的 他们的 手工制品 :

穆塞利玛和卡尔马特留下了他们的痕迹:

[ðə; ði][mju:təzələ:ts] (['seprətɪsts] [ɔ:(r)] -) ['æktɪvli] ['prɒpəgeɪtɪd] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the Mutazilites (separatists or secessors) actively propagated their doctrine of a
这 穆塔齐莱 (分离主义者 或者 -) 积极 传播 他们的 教义 的 一个
[kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['tempərəl] [kə'rɑ:n] .
created and temporal Koran .
创建 和 显 《古兰经》 .

穆尔太齐赖派（分离主义者或分裂主义者）积极传播其关于《古兰经》是受造的、暂时的教义。

[ðə; ði] - [ɔ:(r)] - , [hu:] [rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts][ænd; ənd] [ri'vail] - - (['keɪlɪf] ['æli]) ,
The Khárijí or Ibázi , who rejects and reviles Abú Turáb (Caliph Ali) ,
这 - 或者 - , WHO 拒绝 和 辱骂 - - (哈里发 阿里) ,
拒绝并辱骂阿布·图拉卜（哈里发阿里）的卡里吉（Khárijí）或伊巴兹（Ibázi），

[kən'tend] ['pæʃənətli] [wɪð] [ðə; ði] - [hu:] [ri'vail] [ænd; ənd][rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts][ðə; ði]['ʌðə(r)]
contended passionately with the Shí'ah who reviles and rejects the other
有争议 热情地 和 这 - WHO 辱骂 和 拒绝 这 其他
[θri:] “ [sək'sesər] ;
three “ Successors ;
三 “ 继承人 ;

与什叶派激烈争论，什叶派辱骂并拒绝其他三位“继承人”；

” [ænd; ənd] [ði:z] [sek'tɛəriən] , ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ,
” **and these sectarians , favoured by the learned ,**
” 和 这些 宗派主义者 , 受青睐 经过 这 学习 ,

而这些受学者青睐的宗派分子，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)] ['dʒeləs] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədi:z] ,
and by the Abbasides in their jealous hatred of the Ommiades ,
和 经过 这 - 在 他们的 嫉妒的 仇恨 的 这 奥米亚德斯 ,
以及阿拔斯王朝出于对奥米亚德王朝的嫉妒和仇恨而采取的行动。

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði]['æli] - - — [ðə; ði][gɒd] - [m'eɪkəz] [ɒv; əv]['æli] —
went to the extreme length of the Ali - Iláhi — the God - makers of Ali —
去 到 这 极端 长度 的 这 阿里 - - — 这 上帝 - 制造商 的 阿里 —
[waɪlst] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
whilst the Dahrí and the Zindík ,
而 这 - 和 这 - ,

阿里-伊拉希（阿里的造神者）走得非常极端，而达赫里和津迪克则不然。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - , [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['edɪfɪs] .
the Mundanist and the Agnoetic , proposed to sweep away the whole edifice .
这 - 和 这 - , 建议的 到 扫 离开 这 所有的 大厦 .

世俗主义者和不可知论者提议彻底推翻整个体系。

[ðə; ði]['ni:əʊ] - ['pleɪtənɪzəm][ænd; ənd] ['nɒstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] ['ɪsenʃəli] [ə'fektɪd]
The neo - Platonism and Gnosticism which had not essentially affected
这 新 - 柏拉图主义 和 诺斯替主义 哪个 有 不是 本质上 做作的
['krɪsndəm] ,
Christendom ,
基督教世界 ,

新柏拉图主义和诺斯替主义并没有对基督教世界产生根本性的影响，

[ˈefɛn] # -] [faʊnd] [ɪn] [əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfæləʊ] [ænd; ənd] [geɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd]
[**FN # 339**] **found in Al - Islam a rich fallow and gained strength and**
[前线 # -] 成立 在 阿尔 - 伊斯兰教 一个 富有的 休耕 和 获得 力量 和
[lʌɡˈzʊəriəns] [baɪ][ðə; ði][ˈsɒlɪd][məˈtɪəriəlɪzəm][ænd; ənd] [kənˈsɜːvətɪzəm] [ɒv; əv][ɪts][ˈbeɪsɪs] .
luxuriance by the solid materialism and conservatism of its basis .
奢华 经过 这 坚硬的 唯物主义 和 保守主义 的 它是 基础 .

[FN#339] 在伊斯兰教中发现了一片富饶的荒地，并凭借其坚实的物质主义和保守主义基础获得了力量和繁荣。
[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstræktɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [taɪm]
Such were a few of the distracting and resolving influences which Time
这样的 是 一个 很少 的 这 分散注意力 和 解决 影响 哪个 时间
[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [truː] [brɪˈliːvə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
had brought to bear upon the True Believer and which ,
有 带来 到 熊 之上 这 真的 信徒 和 哪个 ,
以上便是时间给虔诚的信徒带来的一些令人分心和具有解决之道的影响因素。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,
after some half a dozen generations ,
后 一些 一半 一个 打 几代人 ,
经过大约六代人之后，

[hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈsɪzəmz] [baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)] [briːtʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [jɔːnz]
had separated the several schisms by a wider breach than that which yawns
有 分开 这 一些 分裂 经过 一个 更广泛 违反 比 那 哪个 打哈欠
[brɪˈtwiːn] [ˈɔːθədɒks] ,
between Orthodox ,
之间 正统 ,
它将几个分裂派别之间的裂痕扩大了，比东正教之间的裂痕还要大。

[ˈrəʊmənɪst][ænd; ənd] [ˈluːθərən] .
Romanist and Lutheran .
罗马天主教 和 路德宗 .
罗马天主教徒和路德教徒。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈskænd(ə)] [ɪn] [əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] [əˈbeɪt] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈtɑːtə(r)] [sɒːd] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
Nor was this scandal in Al - Islam abated until the Tartar sword applied to
也不 曾是 这 丑闻 在 阿尔 - 伊斯兰教 减弱 直到 这 鞑靼 剑 应用 到
[aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈjɑːrpəst] [ˈremədi] .
it the sharpest remedy .
它 这 最锋利 补救 .
直到鞑靼人的利剑给予最严厉的惩罚，伊斯兰教中的这一丑闻才得以平息。

[biː] . — [ˈwʊmən] .
B . — Woman .
B . — 女士 .
B.—女人。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ɪz][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ,
The next point I propose to consider is the position of womanhood in The Nights ,
这 下一个 观点 我 提出 到 考虑 是 这 位置 的 女性 在 这 夜晚 ,
接下来我想探讨的是《一千零一夜》中女性的地位。

[səʊ] [ˈkʲʊəriəsli] [æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] [aɪˈdiəz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒzləm] [həʊm] [ænd; ənd]
so curiously at variance with the stock ideas concerning the Moslem home and
所以 奇怪的是 在 方差 和 这 库存 想法 有关 这 穆斯林 家 和
[dəˈmestɪk] [ˈpɒləsi] [stɪl] [ˈprevələnt] ,
domestic policy still prevalent ,
国内的 政策 仍然 流行 ,
这与目前仍然盛行的关于穆斯林家庭和国内政策的传统观念截然不同，真是令人匪夷所思。

[nɒt][əʊnli][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [bʌt; bət] [θru:'aʊt] ['jʊərəp] .
not only in England , but throughout Europe .
不是 仅有的 在 英格兰 , 但 自始至终 欧洲 .

不仅在英国，而且在整个欧洲都是如此。

[ˈmeni] ['ridə] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈvɒlju:mz] [hæv; həv] [ri'mɑ:k] [tu;; tə][em 'i:] [wið] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt]
Many readers of these volumes have remarked to me with much astonishment
许多 读者 的 这些 卷 有 评论 到 我 和 很多 惊讶

[ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['kærəktəz] [mɔ:(r)] [ri'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [di'sɪʒ(ə)n] ,
that they find the female characters more remarkable for decision ,
那 他们 寻找 这 女性 人物 更多的 卓越 为了 决定 ,

许多读者读过这些书后都惊讶地告诉我，他们觉得书中的女性角色在果断方面更加出色。

[ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænlinəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] ;
action and manliness than the male ;
行动 和 男子气概 比 这 男性 ;

行动力和男子气概都强于男性；

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndə'strʌk] [baɪ][ðeə(r)] ['mɑ:stəfl] ['ætɪtju:d] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]
and are wonderstruck by their masterful attitude and by the supreme
和 是 惊叹不已 经过 他们的 精湛 态度 和 经过 这 最高

[ˈɪnfluəns] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [laɪf] .
influence they exercise upon public and private life .
影响 他们 锻炼 之上 民众 和 私人的 生活 .

他们对自己高超的技艺和对公共及私人生活的巨大影响力感到惊叹不已。

[aɪ][hæv; həv][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][seks][ɪn] [əl] - ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][tu;; tə] [sʌtʃ]
I have glanced at the subject of the sex in Al - Islam to such
我 有 瞥了一眼 在 这 主题 的 这 性别 在 阿尔 - 伊斯兰教 到 这样的

[æn; ən] [ɪk'stent] [θru:'aʊt] [maɪ] [nəʊts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ri'meɪnz] [hɪə(r)][tu;; tə][bi;; bi] ['ædɪd] .
an extent throughout my notes that little remains here to be added .
一个 程度 自始至终 我的 笔记 那 小的 遗迹 这里 到 是 额外 .

我在笔记中已经对伊斯兰教中的性问题进行了相当深入的探讨，因此这里没有什么需要补充的了。

[ˈwɪmɪn] , [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [men] [meɪk] [ðem; ðəm] ;
Women , all the world over are what men make them ;
女性 , 全部 这 世界 超过 是 什么 男人 制作 他们 ;

全世界的女性，都是由男性塑造的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][æmə'zəʊnjən]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][tu;; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]
and the main charm of Amazonian fiction is to see how they live and
和 这 主要的 魅力 的 亚马逊 小说 是 到 看 如何 他们 居住 和

[mu:v] [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɪ'daʊt] ['eni] ['mæskjəlɪn] ['ɡaɪd(ə)ns] .
move and have their being without any masculine guidance .
移动 和 有 他们的 存在 没有 任何 男性 指导 .

亚马逊女战士小说的主要魅力在于展现她们如何在没有任何男性指导的情况下生活、行动和存在。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][əʊld]['evə(r)] - [nju:] ['feɪb(ə)l]
But it is the old ever - new fable
但 它 是 这 老的 曾经 - 新的 寓言

但这却是一个古老却又永不过时的寓言故事。

“ [hu:] [dru:] [ðə; ði]['laɪən] ['væŋkwɪft] ?
“ **Who drew the Lion vanquished ?**
” WHO 画 这 狮子 战败者 ?

“谁画了被征服的狮子？ ”

- [twɒz] [ə; eɪ][mæn] !
! **Twas a man !**
- 那是 一个 男人 !

原来是个男人！

” [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] ,
” The books of the Ancients ,
” 这 图书 的 这 古代人 ,

“古代的书籍，

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [steɪdʒ] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈseksɪz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˈsɪv(ə)][wɔː(r)] ,
written in that stage of civilisation when the sexes are at civil war ,
书面 在 那 阶段 的 文明 什么时候 这 性别 是 在 民用 战争 ,
写于文明发展到两性处于内战状态的那个阶段。

[meɪk] [ˈwɪmɪn] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ˈriːəl] [laɪf][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈmɑːstəz] :
make women even more than in real life the creatures of their masters :
制作 女性 甚至 更多的 比 在 真实 的 生活 这 生物 的 他们的 大师 :
让女性比现实生活中更加沦为us人的奴隶:

[hens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði][seks][hæz; həz]
hence from the dawn of literature to the present day the sex has
因此 从 这 黎明 的 文学 到 这 展示 天 这 性别 有
[biːn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [əˈbjuːs][ænd; ænd][ˈjuːlədʒi][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ʌnˈmerɪtɪd] .
been the subject of disappointed abuse and eulogy almost as unmerited .
到过 这 主题 的 失望的 虐待 和 颂 几乎 作为 不应得的 .
因此，从文学诞生之初到今天，性一直是令人失望的辱骂和几乎同样不配的赞美的主题。

[ɪˈkliːzɪˈæstiːz] , [pəˈhæps] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈspesiˌmən] [ɒv; əv][æn; ən] ” [ɪnˈspaiəd] [ˈvɒljʊːm] ” [ðə; ði] [wɜːld]
Ecclesiastes , perhaps the strangest specimen of an “ inspired volume ” the world
传道书 , 也许 这 最奇怪的 标本 的 一个 ” 灵感 体积 ” 这 世界
[hæz; həz] [jet] [prəˈdjuːst] ,
has yet produced ,
有 然而 生产 ,
《传道书》或许是世界上迄今为止最奇特的“灵感之书”，

[ˈbɔːldli] [diˈkleə] ” [wʌn] ([ˈʌpraɪt]) [mæn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ;
boldly declares “ One (upright) man among a thousand I have found ;
大胆地 声明 ” 一 (直立) 男人 之中 一个 千 我 有 成立 ;
大胆宣称：“我在一千个人中找到了一个（正直的）人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈmʌŋ] [ɔːl][hæv; həv][aɪ][nɒt] [faʊnd] ” ([vɒl] .
but a woman among all have I not found “ (vol .
但 一个 女士 之中 全部 有 我 不是 成立 ” (卷 .
但我没有在所有入中发现一位女性”(卷)。

[sevn] . -) , [ðʌs] [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpesɪmɪzəm] [ɒv; əv][pɪˈtʁəʊ.ni.əs] : —
vii . 28) , thus confirming the pessimism of Petronius : —
七 . -) , 因此 确认 这 悲观主义 的 佩特罗尼乌斯 : —
vii. 28) , 从而证实了佩特罗尼乌斯的悲观论调： —

[ˈfemɪnə] [ˈnʌlə] [ˈbəʊnə][ˌiː es ˈtiː] , [et][ˌes ˈaɪ][ˈbəʊnə] - [ˈʊlə]
Femina nulla bona est , et si bona contigit ulla
费米娜 空 博纳 est , 等 是 博纳 - 乌拉
Femina nulla bona est, et si bona contigit ulla

[ˈneɪʃɪ,ʊʊ] [kwəʊ][ˈfaː.tʊʊ][riːz] [meɪl] [ˈfæktə][ˈbəʊnə][ˌiː es ˈtiː] .
Nescio quo fato res male facta bona est .
内西奥 如此 命运 余 男性 事实 博纳 est .
Nescio quo fato resmale facta bona est.

[ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] [əˈɡen] ([ˌʔeks.ʔeksʔeks] . -) [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][əʊld][snɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θriː]
In the Psalms again (xxx . 15) we have the old sneer at the three
在 这 诗篇 再次 (xxx . -) 我们 有 这 老的 冷笑 在 这 三
insatiabes ,
贪得无厌者 ,
在《诗篇》(30:15) 中，我们再次看到了对三个贪得无厌之人的嘲讽。

[hel] , [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:ts] ['femənɪn] ([əʊ'es]) ; [ænd; ənd] [rə'binɪkl] ['lɜ:nɪŋ]
Hell , Earth and the Parts feminine (os vulvæ) ; and Rabbinical learning
地狱 , 地球 和 这 部分 女性 (操作系统 外阴) ; 和 拉比的 学习
[hæz; həz] [im'brɔɪdəd] [ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][teksts] ,
has embroidered these and other texts ,
有 绣花 这些 和 其他 文本 ,
地狱、人间和女性身体部位 (os vulvæ); 拉比学派对这些文本和其他文本进行了润色,

[prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ]['tru:li] ['hɪdiəs] ['kærɪkətʃə(r)] .
producing a truly hideous caricature .
生产 一个 真的 可怕 漫画 .
创作出一幅极其丑陋的漫画。

[ə; eɪ]['hɑ:dɪs] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [mə'hæmɪd] [rʌnz] , “ [ðeɪ] (['wɪmɪn]) [læk] [wɪts][ænd; ənd] [feɪθ] .
A Hadis attributed to Mohammed runs , “ They (women) lack wits and faith .
一个 哈迪斯 归因于 到 穆罕默德 跑步 , “ 他们 (女性) 缺少 智慧 和 信仰 .
一段归于穆罕默德的圣训写道：“她们（妇女）缺乏智慧和信仰。

[wen] [i:v] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['seɪtn] [ri'dʒɔɪs] ['seɪŋ] : — [ðəʊ] [ɑ:t] [hɑ:f][pɒv; əv][maɪ][həʊst] ,
When Eve was created Satan rejoiced saying : — Thou art half of my host ,
什么时候 前夕 曾是 创建 撒但 欣喜若狂 说 : — 你 艺术 一半 的 我的 主持人 ,
当夏娃被创造出来时, 撒旦欣喜若狂地说: ——你是我的一半军队,

[ðə; ði] [trʌ'sti:] [pɒv; əv][maɪ]['si:kɾət][ænd; ənd][maɪ] [ʃɑ:ft] [weə'wɪð; ,weə'wɪθ][aɪ] [ʃu:t] [ænd; ənd] [mɪs] [nɒt] !
the trustee of my secret and my shaft wherewith I shoot and miss not !
这 受托人 的 我的 秘密 和 我的 轴 以及 我 射击 和 错过 不是 !
我的秘密的守护者, 以及我用来射击且百发百中的利器!

” [ə'hʌðə(r)] [telz] [ju: 'es] , “ [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [pɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ləʊ] !
“ Another tells us , “ I stood at the gate of Heaven , and lo !
” 其他 讲述 我们 , “ 我 站立 在 这 门 的 天堂 , 和 洛 !
另一个人告诉我们: “我站在天堂之门, 看哪!

[məʊst][pɒv; əv][ɪts] ['ɪnmeɪts] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [pɒv; əv] [hel] ,
most of its inmates were poor , and I stood at the gate of Hell ,
最多 的 它是 囚犯 是 贫穷的 , 和 我 站立 在 这 门 的 地狱 ,
[ænd; ənd][ləʊ] !
and lo !
和 洛 !
监狱里的大多数囚犯都很穷, 而我站在地狱之门前, 瞧!

[məʊst][pɒv; əv][ɪts] ['ɪnmeɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .
most of its inmates were women .
最多 的 它是 囚犯 是 女性 .
监狱里的大部分囚犯都是女性。

” [[ɛ'fɛn] # -] “ [teɪk] [keə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [glɑ:s] - ['faɪəl] !
” [FN # 340] “ Take care of the glass - phials !
” [前线 # -] ” 拿 关心 的 这 玻璃 - 小瓶 !
“[FN#340] “小心玻璃瓶!

” [kraɪd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæm(ə)] - [gaɪd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] .
” cried the Prophet to a camel - guide singing with a sweet voice .
” 哭 这 先知 到 一个 骆驼 - 指导 歌唱 和 一个 甜的 嗓音 .
“先知对着一位嗓音甜美的骆驼向导喊道。”

[jet] [ðə; ði] ['mekən] [ə'pɒsl] [meɪd] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [si:n] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] [prə'dju:s]
Yet the Meccan Apostle made , as has been seen , his own household produce
然而 这 麦加 使徒 制成 , 作为 有 到过 已见 , 他的 自己的 家庭 生产
[tu:] [pə'fekʃən] .
two perfections .
二 完美 .
然而, 正如我们所看到的, 麦加的使徒使他自己的家庭产生了两种完美。

[ðə; ði][ˈbleɪt(ə)nt][ˈpɒpjələ(r)] [ˌvɔɪs] [ˈfɒləʊz] [wɪð] [sʌt] “ [dɪkts] ” [æz; əz] , “ [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]
The blatant popular voice follows with such “ dictates ” as , “ Women are made of
这 明目张胆 受欢迎的 嗓音 跟随 和 这样的 “ 迪克特斯 ” 作为 , “ 女性 是 制成 的
[ˈnektə(r)][ænd; ənd][ˈpɔɪz(ə)n] ” ;
nectar and poison ” ;
花蜜 和 毒 ” ;

随后，一些公开的流行语录接踵而至，例如“女人是由花蜜和毒药组成的”；

“ [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [ˌɔːt] [wɪts] ” [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
“ Women have long hair and short wits ” and so forth .
“ 女性 有 长的 头发 和 短的 智慧 ” 和 所以 前进 .

“女人头发长，头脑简单”等等。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌhɪnˈduː] [bɪˈhaɪndhænd] .
Nor are the Hindus behindhand .
也不 是 这 印度教徒 背后 .

印度教徒也不逊色。

[ˈwʊmən] [hæz; həz] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ɪmˈplɑːntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ɒv; əv]
Woman has fickleness implanted in her by Nature like the flashings of
女士 有 反复无常 植入式 在 她 经过 自然 喜欢 这 闪光灯 的
[ˈlaɪtnɪŋ] (- [es] . [es] . [aɪ] . -) ;
lightning (Kathá s . s . i . 147) ;
闪电 (- s . s . 我 . -) ;

女人天生就有一种善变的性格，就像闪电一样（《迦陀娑》147）。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈvæljuːləs] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə][ðə; ði][həˈrəʊɪk][maɪnd] (-) ;
she is valueless as a straw to the heroic mind (169) ;
她 是 无价值 作为 一个 稻草 到 这 英勇 头脑 (-) ;

对于英雄的心灵来说，她就像一根稻草一样毫无价值（169）；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [hɑːd] [æz; əz] [ˈædəmənt] [ɪn][sɪn][ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz][ˈflaʊə(r)][ɪn][fɪə(r)] (-) [ænd; ənd] ,
she is hard as adamant in sin and soft as flour in fear (170) and ,
她 是 难的 作为 坚定不移 在 罪 和 柔软的 作为 面粉 在 害怕 (-) 和 ,

她在罪恶面前顽固不化，在恐惧面前却像面粉一样柔软（170），

[laɪk] [ðə; ði][flaɪ] , [ʃiː; ʃɪ][kwɪts] [ˈkæmfə(r)] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ɒn] [ˈkɒmpɒst] ([aɪˈaɪ] . -) .
like the fly , she quits camphor to settle on compost (ii . 17) .
喜欢 这 飞 , 她 退出 樟 到 定居 在 堆肥 (二、 . -) .

就像苍蝇一样，她放弃了樟脑，转而选择堆肥（ii. 17）。

“ [wɒt] [dɪˈpendəns] [ɪz][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hen] ? ” ([ˈwɪmɪnz] [əˈpɪnjənz]) [sez]
“ What dependence is there in the crowing of a hen ? ” (women's opinions) says
“ 什么 依赖性 是 那里 在 这 鸣叫 的 一个 母鸡 ? ” (女性的 意见) 说道
[ðə; ði][ˈhɪndi] [ˈprɒvɜːb] ;
the Hindi proverb ;
这 印地语 谚语 ;

“母鸡啼鸣有什么可依赖的呢？”（妇女的意见）印度谚语如是说；

[ˌɔːlsəʊ] “ [ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn] [wɪð] [greɪ] [heəz] !
also “ A virgin with grey hairs !
还 “ 一个 处女 和 灰色的 头发 !

还有“一个头发花白的处女！ ”

“ ([aɪ] . [iː] . [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)]) [ænd; ənd] , “ [weəˈevə(r)] [ə; eɪ][ˈfeəri] [feɪs] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l]
“ (i . e . a monster) and , “ Wherever wendeth a fairy face a devil wendeth
“ (我 . e . 一个 怪物) 和 , “ 无论 温德斯 一个 仙女 脸 一个 魔鬼 温德斯
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her :
和 她 .

（即怪物）以及，“仙女的脸庞出现的地方，魔鬼也随之出现。

” [ðə; ði] [seɪm] [su:pə'fɪʃ(ə)l] [vju:] [pɜ; əv] ['hæʊldɪŋ] ['wʊmən] [tu;; tə][bi;; bi] ['lesə(r)] ([ænd; ənd] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)])
“ The same superficial view of holding woman to be lesser (and very inferior) ”
这 相同的 浅 看法 的 保持 女士 到 是 较少 (和 非常 下)
[mæn][ɪz]['teɪkən]['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ði] ['klæsɪks] ;
man is taken generally by the classics ;
男人 是 已采取 一般来说 经过 这 经典 ;
“古典文学普遍持有这种肤浅的观点，认为女性不如男性（甚至低人一等）；

[ænd; ənd][ju:'rɪpədi:z] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] [mɪ'spɒdʒɪni] , [ɔ:l'dəʊ] [hi;; hi] [dru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
and Euripides distinguished himself by misogyny , although he drew the beautiful
和 欧里庇得斯 杰出的 他自己 经过 厌女症 , 虽然 他 画 这 美丽的
['kæərəktə(r)] [pɜ; əv] [æ'l'sestɪs] .
character of Alcestis .
特点 的 阿尔塞斯蒂斯 .
欧里庇得斯虽然塑造了美丽的阿尔刻提斯这一角色，但他的厌女倾向却为人所诟病。

[saɪ'mɒnɪdi:z] , [mɔ:(r)] ['mɜ:sɪf(ə)l][ðæn; ðən] [ɪ'kli:zɪ'æsti:z] , [ɑ:ftə(r)] ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [swaɪn] - ['wɪmɪn] , [dɒɡ] -
Simonides , more merciful than Ecclesiastes , after naming his swine - women , dog -
西蒙尼德斯 , 更多的 仁慈 比 传道书 , 后 命名 他的 猪 - 女性 , 狗 -
['wɪmɪn] , [kæt] - ['wɪmɪn] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
women , cat - women , etc : ,
女性 , 猫 - 女性 , ETC : ,
西蒙尼德斯比传道者更仁慈，他在列举了猪女、狗女、猫女等等之后，

[endz][ðə; ði] ['dekeɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bi:] - ['wʊmən] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ten][pə(r)] [sent] .
ends the decade with the admirable bee - woman , thus making ten per cent .
结束 这 十年 和 这 令人钦佩的 蜜蜂 - 女士 , 因此 制作 十 每 中心 :
十年的最后，令人钦佩的养蜂女登场，占比百分之十。

['ɒnɪst] .
honest .
诚实的 .
诚实的。

[ɪn] [ˌmi:di'i:vəl] [ɔ:(r)][dʒɜ:'mæniɪk] ['jʊərəp] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [pɜ; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ðə; ði][seks]
In mediæval or Germanic Europe the doctrine of the Virgin mother gave the sex
在 中世纪 或者 日耳曼 欧洲 这 教义 的 这 处女 母亲 给予 这 性别
[ə; eɪ]['steɪtəs] [ˌʌn'həʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪk'sept] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,
a status unknown to the Ancients except in Egypt ,
一个 地位 未知 到 这 古代人 除了 在 埃及 ;
在中世纪或日耳曼欧洲，圣母玛利亚的教义赋予了女性一种古代世界（除埃及以外）所不具备的地位。

[weə(r)] ['aɪsɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] [help] - [meɪt] [ænd; ənd] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [pɜ; əv][əʊ'saɪərɪs] ,
where Isis was the help - mate and completion of Osiris ,
在哪里 伊西斯 曾是 这 帮助 - 伴侣 和 完成 的 奥西里斯 ,
伊西斯是奥西里斯的助手和补充，

[ɪn] ['mɒd(ə)n] ['pɑ:ləns] “ [ðə; ði] ['wʊmən] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .
in modern parlance “ The Woman clothed with the Sun .
在 现代的 语言 ” 这 女士 穿着衣服 和 这 太阳 :
用现代的话来说就是“身披太阳的女人”。

” [ðə; ði]['kaɪndli][ænd; ənd] ['kɔ:tli] ['pɑ:lməɪn][pɜ; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
“ The kindly and courtly Palmerin of England ,
这 亲切地 和 宫廷式 帕尔默林 的 英格兰 ;
“和蔼可亲、彬彬有礼的英格兰帕尔默林

[ɪn] [hu:z] ['peɪdʒɪz] “ ['dʒentlmən] [meɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [swi:t] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd]
in whose pages “ gentlemen may find their choice of sweet inventions and
在 谁 页面 “ 先生们 可能 寻找 他们的 选择 的 甜的 发明 和
['dʒentl,wɪmɪn] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] ['kɔ:tlɪ] [ekspek'teɪ(ə)nz] ,
gentlewomen be satisfied with courtly expectations ,
淑女们 是 使满意 和 宫廷式 期望 ,

在这本书中，“绅士们可以找到他们心仪的甜蜜发明，而淑女们则可以满足她们的宫廷期望”，
“ [ˈsʌd(ə)nli] [blə:t] [aʊt] , “ [bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnevə(r)][ˈsætɪsfɑɪd][baɪ] [ˈri:z(ə)n] ,
“ **suddenly blurts out , “ But in truth women are never satisfied by reason ,**
“ 突然 脱口而出 出去 , “ 但 在 真相 女性 是 绝不 使满意 经过 原因 ,
突然脱口而出：“但事实上，女人永远不会被理性所满足。”

['bi:ɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ]['æksɪdənt][ɔ:(r)] [ˈæpɪtaɪt] “ ([tjæps] .
being governed by accident or appetite “ (chaps .
存在 受统治 经过 事故 或者 食欲 “ (小伙子们 .
受偶然或欲望支配”（第 1 章）

[ˌeks,ɛl'ar'eks]) .
xlix) .
xlix) .

xlix)。

[ðə; ði] [naɪts] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [i:st] , [ɪg'zædʒəreɪt] [ði:z]
The Nights , as might be expected from the emotional East , exaggerate these
这 夜晚 , 作为 可能 是 预期的 从 这 情绪 东方 , 夸大 这些
[v'ju:z] .
views .
浏览 .

东方情感丰富，《夜》这部作品夸大了这些观点，这也在情理之中。

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ˈməʊstli] “ [ˈsektəri] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] - “ ; ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv] [ɪm'pʌls] ,
Women are mostly “ Sectaries of the god Wunsch “ ; beings of impulse ,
女性 是 大多 “ 教派 的 这 上帝 - “ ; 生物 的 冲动 ,
女性大多是“温施神的信徒”；她们是冲动的化身，

[bləʊn] [ə'baʊt] [baɪ] ['evri] [gʌst] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ; [ˈsteɪb(ə)l][ˈəʊnli][ɪn] [ɪnstə'bɪləti] ; ['kɒnstənt] [ˈəʊnli][ɪn]
blown about by every gust of passion ; stable only in instability ; constant only in
吹 关于 经过 每一个 阵风 的 热情 ; 稳定的 仅有的 在 不稳定性 ; 持续的 仅有的 在
[ɪn'kɒnstənsi] .
inconstancy .
反复无常 .

随波逐流，唯有在动荡中才能保持稳定，唯有在变幻莫测中才能保持恒常。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ə'setɪk] , [ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [ænd; ənd] [ˈmɜ:ðərəs] [krəʊn][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][hæg] -
The false ascetic , the perfidious and murderous crone and the old hag -
这 错误的 苦行僧 , 这 背信弃义 和 杀人犯 老妪 和 这 老的 魔女 -
[prəʊ'kjʊəri:s] [hu:] [pɪmp] [laɪk] [ˌju:em'ɛm] [kʌlsəm] ,
procuress who pimps like Umm Kulsum ,
鸨 WHO 皮条客 喜欢 嗯 库尔苏姆 ,

那个假苦行僧，那个奸诈残暴的老巫婆，还有那个像乌姆·库尔苏姆一样拉皮条的老巫婆皮条客。

[[ɛ'fɛn] # -] [fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] ['plezə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][sɪn] , [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [wɪð] [æn; ən]
[**FN # 341**] **for mere pleasure , in the luxury of sin , are drawn with an**
[前线 # -] 为了 仅仅 乐趣 , 在 这 奢华 的 罪 , 是 绘制 和 一个
[ɪk'spiəriənst] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hænd] .
experienced and loving hand .
经验丰富的 和 爱 手 .

[FN#341] 纯粹为了享乐，在罪恶的奢侈中，由经验丰富且充满爱意的手绘制。

[ˈjet] [nɒt][ðə; ði] [les] [duː; də][wiː; wi] [mi:t] [wið] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdjuːtɪf(ə)] [ˈdɔːtə(r)] ,
Yet not the less do we meet with examples of the dutiful daughter ,
然而 不是 这 较少的 做 我们 见面 和 示例 的 这 尽职尽责的 女儿 ,
然而, 我们仍然能遇到孝顺女儿的例子。

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)][ˈlʌvə(r)] [ˈmeɪtrənli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] , [ðə; ði] [dɪˈvɒtɪd] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmʌðə(r)]
the model lover matronly in her affection , the devoted wife , the perfect mother
这 模型 情人 女家长 在 她 感情 , 这 奉献 妻子 , 这 完美的 母亲
,
.
.

温柔贤淑的模范情人, 贤惠的妻子, 完美的母亲

[ðə; ði] [ˈseɪntli] [ˌdevəˈtiː] , [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈpriːtʃə(r)] , - [ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈwɪdʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][self] -
the saintly devotee , the learned preacher , Univira the chaste widow and the self -
这 圣洁的 信徒 , 这 学习 牧师 , - 这 贞洁 寡妇 和 这 自己 -
[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [həˈrəʊɪk] [ˈwʊmən] .
sacrificing heroic woman .
牺牲 英勇 女士 .

圣洁的信徒、博学的传教士、贞洁的寡妇尤尼维拉和自我牺牲的英雄女性。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ([vɒl]) .
If we find (vol .
如果 我们 寻找 (卷 .

如果我们发现 (卷。

[θriː] . -) [ðə; ði][seks] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] : —
iii . 216) the sex described as : —
三、 . -) 这 性别 描述 作为 : —

iii. 216) 性别描述为: —

[æn; ən] [ˈɒf] [kɑːst][baɪ] [kaɪts] [hʍənˈer] [ðeɪ] [lɪst] ,
An offal cast by kites where'er they list ,
一个 内脏 投掷 经过 风筝 哪里 他们 列表 ,

风筝无论飞到哪里, 都会把内脏抛到那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌdɪd] [ɪnˈsʌlts] [ɒv; əv][vɒl] .
and the studied insults of vol .
和 这 研究 侮辱 的 卷 .

以及卷中研究的侮辱。

[θriː] . - , [wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [kʌm] [əˈpɒn][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [sketʃ] [ɒv; əv][ˈkɒndʒəg(ə)] [ˈhæpɪnəs] ([vɒl]) .
iii . 318 , we also come upon an admirable sketch of conjugal happiness (vol .
三、 . - , 我们 还 来 之上 一个 令人钦佩的 草图 的 夫妻 幸福 (卷 .

iii. 318, 我们还发现了一幅令人钦佩的婚姻幸福的素描 (卷)。

[sevn] . ?
vii . ?
七 . ?

七?

-) ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] ,
43) ; and , to mention no other ,
-) ; 和 , 到 提到 不 其他 ,

43)；而且, 更不用说其他方面了,

- [æteˈsteɪʃən] [tuː; tə] - [eksələns] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
Shahryar's attestation to Shahrazad's excellence in the last charming pages of The
- 证明 到 - 卓越 在 这 最后的 迷人 页面 的 这
[naɪts] . [[ɛfɛn] # -]
Nights . [FN # 342]
夜晚 . [前线 # -]

沙赫里亚尔在《一千零一夜》最后几页中对沙赫拉扎德的优秀品质给予了肯定。[FN#342]

[aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] - [huːz] [preɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈpreɪz] [ɑː(r); ə(r)] [iːkwəli]
It is the same with the Kathá whose praise and dispraise are equally
它是这相同的和这-谁称赞和贬义是同样地
[ɪn,θjuːzɪˈæstɪk] ;
enthusiastic ;
热情的 ;

《迦陀》也是如此，人们对它的赞扬和批评都同样热情；

[iː] . [dʒiː] . , “ [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgɑːdɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈvɜːtʃuː] , [ðə; ði] [səʊl] [rɪfɪ(ə)nt]
e . g . , “ Women of good family are guarded by their virtue , the sole efficient
e . 克 . , “ 女性 的 好的 家庭 是 守卫 经过 他们的 美德 , 这 唯一 高效的
[ˈtʃeɪmbəlɪn] ;
chamberlain ;
管家 ;

例如，“出身名门的女子以美德为护卫，她们是唯一称职的侍从；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪmˈself] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [gɑːd] [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪst] .
but the Lord himself can hardly guard the unchaste .
但 这 主 他自己 能 几乎 警卫 这 不贞洁 .

但即使是上帝也难以守护那些不贞洁的人。

[huː] [kæn; kən] [stem] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [striːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [ˈwʊmən] ?
Who can stem a furious stream and a frantic woman ?
WHO 能 干 一个 狂怒 溪流 和 一个 疯狂的 女士 ?

谁能阻挡汹涌的溪流和疯狂的女子？

” ([aɪ] . -) .
” (**i . 328**) .
” (我 . -) .

”(i. 328)。

” [ɪkˈsesɪv] [lʌv] [ɪn] [ˈwʊmən] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈəʊnli] [ˈhɪərəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeərɪŋ] ” ([aɪ] . -) .
” **Excessive love in woman is your only hero for daring “ (i . 339) .**
” 过多的 爱 在 女士 是 你的 仅有的 英雄 为了 大胆 ” (我 . -) .

“对女人过度的爱是你唯一的勇敢英雄”(i. 339)。

” [ðʌs] [feə(r)] [wʌnz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfiːb(ə)] ,
” **Thus fair ones , naturally feeble ,**
” 因此 公平的 一个 , 自然 微弱 ,

“因此，美丽的人，天生柔弱，

[brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsiəriːz] [ɒv; əv] [iːv(ə)] [ˈækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒendə(r)] [dɪˈsɜːnmənt] [ænd; ənd] [əˈvɜːʃ(ə)n]
bring about a series of evil actions which engender discernment and aversion
带来 关于 一个 系列 的 邪恶的 行动 哪个 产生 辨别力 和 厌恶
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ;
to the world ;
到 这 世界 ;

引发一系列邪恶行为，使人产生洞察力，并对世界感到厌恶；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈwʊmən] [huː] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs]
but here and there you will find a virtuous woman who adorneth a glorious
但 这里 和 那里 你 将要 寻找 一个 有德行的 女士 WHO 装饰 一个 辉煌
[haʊs] [æz; əz] [ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhevənz] ” ([aɪ] .
house as the streak of the moon arrayeth the breadth of the Heavens “ (i .
房子 作为 这 条纹 的 这 月亮 arrayeth 这 宽度 的 这 天 ” (我 .
-) .
346) .
-) .

但你偶尔会发现一位贤良淑德的女子，她装点着华丽的房屋，就像月亮的光芒装点着苍穹一样”(i. 346)。

“ [səʊ][juː; jʊ] [si:] , [kiŋ] ,
“ So you see , King ,
“ 所以 你 看 , 国王 ,

“所以你看，国王，

[ˈbənərəb(ə)l] [ˈmeitrən] [ɑː(r); ə(r)] [drɪvəʊtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt]
honourable matrons are devoted to their husbands and 'tis not the case that
光荣的 女舍监 是 奉献 到 他们的 丈夫们 和 - 的 不是 这 案件 那
[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [bæd] ” ([aɪˈaɪ] . -) .
women are always bad ” (ii . 624) .
女性 是 总是 坏的 ” (二、 -) .

贤良淑德的太太们忠于自己的丈夫，而且“女人并不总是坏的”(ii. 624)。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [truː] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈkwɒlətɪz] [ˈædvəkeɪt, ˈædvəkət]
And there is true wisdom in that even balance of feminine qualities advocated
和 那里 是 真的 智慧 在 那 甚至 平衡 的 女性 品质 倡导者
[baɪ][ˈaʊə(r)][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] - [ˈhɪndi] [klɑːs] - [bʊk] [ðə; ði][ˈtoʊti] - - [ɔː(r)] [ˈpærət] [ˈvɒlju:m] .
by our Hindu - Hindi class - book the Toti - námeḥ or Parrot volume .
经过 我们的 印度教徒 - 印地语 班级 - 书 这 托蒂 - - 或者 鹦鹉 体积 .

我们的印度教-印地语课本《鹦鹉书》所倡导的女性特质的平衡，其中蕴含着真正的智慧。

[ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ˈsev(ə)n] [ˈrekwɪzɪts] .
The perfect woman has seven requisites .
这 完美的 女士 有 七 必备条件 .

完美女性具备七项必备条件。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈmeri] ([wʌn]) [nɔː(r)][sæd] ([tuːˈtuː]) ;
She must not always be merry (1) nor sad (2) ;
她 必须 不是 总是 是 欢乐 (1) 也不 伤心 (2) ;

她不应该总是快乐（1）或悲伤（2）；

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈtɔːkiŋ] ([θriː]) [nɔː(r)][ˈsaɪləntli] [ˈmjuːzɪŋ] ([fɔːr]) ;
she must not always be talking (3) nor silently musing (4) ;
她 必须 不是 总是 是 说 (3) 也不 默默 沉思 (4) ;

她不能总是说话（3），也不能总是默默沉思（4）；

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [əˈdɔːnɪŋ] [hɜːˈself] ([faɪv]) [nɔː(r)] [nɪˈglektɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈpɜːs(ə)n] ([sɪks]
she must not always be adorning herself (5) nor neglecting her person (6
她 必须 不是 总是 是 装饰 她自己 (5) 也不 疏忽 她 人 (6
) ;
) ;
) ;

她不能总是打扮自己（5），也不能总是忽略自己的仪容（6）；

[ænd; ənd] , ([ˈsevən]) [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmɒdərət] [ænd; ənd][self] [pəˈzest] .
and , (7) at all times she must be moderate and self possessed .
和 , (7) 在 全部 时代 她 必须 是 缓和 和 自己 拥有 .

(7) 她必须始终保持节制和沉着。

[ðə; ði][ˈliːg(ə)l][ˈsteɪtəs][ɒv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] [ɪn] [əl] - [ɪzˈlɑːm; ɪzˈlɑːm][ɪz] [ɪkˈsepʃənəli] [haɪ] ,
The legal status of womankind in Al - Islam is exceptionally high ,
这 合法的 地位 的 女性 在 阿尔 - 伊斯兰教 是 非常 高的 ,

在伊斯兰教中，女性的法律地位极高。

[ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] [wɪt] [ˈjʊərəp] [hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [biːn] [əˈʃʊəd; əˈɔːd] ,
a fact of which Europe has often been assured ,
一个 事实 的 哪个 欧洲 有 经常 到过 保证 ,

欧洲经常被灌输这一事实：

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [jet] [ˈpenətreɪtɪd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [breɪn] .
although the truth has not even yet penetrated into the popular brain .
虽然 这 真相 有 不是 甚至 然而 渗透 进入 这 受欢迎的 脑 .

尽管真相尚未深入人心。

[ˈniəli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ][wʌn][ˈmɜːzə] - - [kɑːn] , [æn; ən] - [ɔː(r)] [ˈrevənjuː] [kəˈlektə(r)] ,
Nearly a century ago one Mirza Abú Tálib Khán , an Amildár or revenue collector ,
几乎 一个 世纪 前 一 米尔扎 - - 汗 , 一个 - 或者 收入 集电极 ,
大约一个世纪前, 一位名叫米尔扎·阿布·塔利布·汗的阿米尔达尔 (Amildár, 即税收征收员)

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [tuː] [ˈjiːəz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [rəʊt] [æn; ən] “ [əˈpɒlədʒi] ” [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ]
after living two years in London , wrote an “ apology ” for , or rather a
后 活的 二 年 在 伦敦 , 写道 一个 “ 道歉 ” 为了 , 或者 相当 一个
[ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n][ɒv; əv] ,
vindication of ,
平反 的 ,
在伦敦生活两年后, 他写了一篇“道歉信”, 或者更确切地说, 是一篇辩解信, 为.....辩护。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntriˌwɪmɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [wɜːθ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [kwəʊtɪŋ] . [[ɛfɛn] # -] [ˈneiʃnz]
his countrywomen which is still worth reading and quoting . [FN # 343] Nations
他的 乡下妇女 哪个 是 仍然 值得 阅读 和 引用 . [前线 # -] 国家
[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˌsuːpəˈfɪj(ə)l] [ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv][wʌn] [əˈhʌðə(r)] :
are but superficial judges of one another :
是 但 浅 法官 的 一 其他 :
他的同胞们, 至今仍值得一读和引用。 [FN#343] 各国之间往往只是肤浅的评判者:

[weə(r)] [ˈkʌstəmz] [ˈdɪfə(r)] [ðeɪ] [ˈbʃ(ə)n] [rɪˈmɑːk] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈseɪliənt] [dɪˈstɪŋktɪv] [pɔɪnts] [wɪtʃ] , [wen]
where customs differ they often remark only the salient distinctive points which , when
在哪里 海关 不同 他们 经常 评论 仅有的 这 显著的 独特的 积分 哪个 , 什么时候
[ɪɡˈzæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,
习俗不同的地方, 他们往往只注意到一些显著的区别, 而这些区别在仔细审视之后,

[pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ˈmaɪnə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
prove to be of minor importance .
证明 到 是 的 次要的 重要性 .
事实证明, 它们的重要性微乎其微。

[ˌjʊərəˈpiːənz] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪəriŋ] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɑː(r); ə(r)] “ [ˈklɔɪstəd] ” [æz; əz][ðə; ði]
Europeans seeing and hearing that women in the East are “ cloistered ” as the
欧洲人 看到 和 听力 那 女性 在 这 东方 是 “ 隐修 ” 作为 这
[ˈɡriːʃn] [ˈmeɪtrən][wɒz; wəz][wəʊnt] - - [ænd; ənd] οἰκονρῆιν ;
Grecian matron was wont ἔνδον μένειν and οἰκονρῆιν ;
希腊 护士长 曾是 惯于 - - 和 οἰκονρῆιν ;
欧洲人看到和听到东方女性被“隐居”, 就像希腊贵妇人习惯于 ἔνδον μένειν 和 οἰκονρῆιν;

[ðæt] [waɪvz] [meɪ] [nɒt] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə]
that wives may not walk out with their husbands and cannot accompany them to
那 妻子们 可能 不是 走 出去 和 他们的 丈夫们 和 不能 陪伴 他们 到
“ [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈpɑːtiz] ” ;
“ balls and parties ” ;
“ 球 和 各方 ” ;
妻子不得与丈夫外出, 也不得陪同丈夫参加“舞会和派对”;

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪəb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈhiːbruː] , [tuː; tə][ðə; ði]
moreover , that they are always liable , like the ancient Hebrew , to the
而且 , 那 他们 是 总是 容易 , 喜欢 这 古老的 希伯来语 , 到 这
[ˌmɔːtɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈsɪstə(r)] - [waɪf] ,
mortification of the “ sister - wife ,
屈辱 的 这 “ 姐姐 - 妻子 ,
此外, 他们总是像古代希伯来人一样, 要对“姐妹妻子”施以羞辱。

” [hæv; həv][məʊst] [ˈɪgnərəntli] [dɪtʒ:mɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɪə(r)] [sɜ:vəlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]
“ **have most ignorantly determined that they are mere serviles and that their**
有 最多 无知地 决定 那 他们 是 仅仅 奴仆 和 那 他们的
[laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [ˈlɪvɪŋ] .
lives are not worth living .
生活 是 不是 值得 活的 .

“他们愚昧地认为自己只是奴隶，认为自己的生命没有意义。”

[ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ˈleɪdi] , [mɪs] [ˈmɑ:rtɪnoʊ] ,
Indeed , a learned lady , Miss Martineau ,
的确 , 一个 学习 女士 , 错过 马蒂诺 ,

的确，马蒂诺小姐是一位博学的女士。

[wʌns] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm] [went] [ˈɪntu:] [ˈekstəsi] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz]
once visiting a Harem went into ecstasies of pity and sorrow because
一次 访问 一个 后宫 去 进入 狂喜 的 遗憾 和 悲哀 因为
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ŋju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] — [seɪ] [ˌtrɪɡəˈnɒmətri] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]
the poor things knew nothing of — say trigonometry and the use of the
这 贫穷的 事物 知道 没有什么 的 — 说 三角学 和 这 使用 的 这
[ˈgləʊbz] .
globes .
地球仪 .

他曾参观过一个后宫，在那里他感到无比的怜悯和悲伤，因为那些可怜的女人对三角学和地球仪的使用一无所知。

[səni:ni:] [θɔ:t] [ˈʌðəwaɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪkˈspəriəns] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l][əʊld] [ˈdwelə(r)z][ɪn][ðə; ði]
Sonnini thought otherwise , and my experience , like that of all old dwellers in the
索尼尼 想法 否则 , 和 我的 经验 , 喜欢 那 的 全部 老的 居民 在 这
[i:st] ,
East ,
东方 ,

索尼尼却不这么认为，而我的经历，就像所有在东方生活多年的老居民一样，

[ɪz] [dəˈrektli] [əˈpəʊzd] [tu:; tə] [ðɪs] [kənˈklu:ʒn] .
is directly opposed to this conclusion .
是 直接地 反对 到 这 结论 .

这与上述结论完全相反。

[aɪ][hæv; həv][ˈnəʊtɪd] ([naɪt] - .) [ðæt] [məˈhæmɪd] , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
I have noted (Night cmlxii .) that Mohammed , in the fifth year of his reign ,
我 有 著名的 (夜晚 - .) 那 穆罕默德 , 在 这 第五 年 的 他的 在位 ,
我已注意到（《夜》第162章），穆罕默德在其统治的第五年，

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ˈskændələs] [ˈmæɪɪdʒ] [[ɛˈfɛn] # -] [wɪð]
[FN # 344] after his ill - advised and scandalous marriage [FN # 345] with
[前线 # -] 后 他的 患病的 - 建议 和 丑闻 婚姻 [前线 # -] 和
[hɪz; ɪz][ˈfɒstə(r)] - [ˈdɔ:tə(r)] [zaɪˈnæb] ,
his foster - daughter Zaynab ,
他的 促进 - 女儿 扎伊纳布 ,

[FN#344] 在他与养女扎伊纳布那场不明智且丑闻缠身的婚姻[FN#345]之后，

[ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] - [ɔ:(r)] [ˈveɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
established the Hijáb or veiling of women .
已确立的 这 - 或者 面纱 的 女性 .

确立了女性佩戴头巾（希贾布）的习俗。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [æn; ən][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l][ˈju:sɪdʒ] : [ə; eɪ] [ˈmɒdɪfaɪd] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv]
It was probably an exaggeration of local usage : a modified separation of
它 曾是 大概 一个 夸张 的 当地的 用法 : 一个 修改的 分离 的
[ðə; ði][ˈseksɪz] ,
the sexes ,
这 性别 ,

这很可能是对当地习俗的夸大：一种改良的性别隔离方式。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪk'stendz; ek-][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bə'dɑ:wi] , [mʌst; məst] [lɒŋ] [hæv; həv]
which extended and still extends even to the Badawi , must long have
哪个 扩展 和 仍然 扩展 甚至 到 这 巴达维 , 必须 长的 有
[bi:n] [ˈkʌstəməri] [ɪn][ə'reɪbiən] [ˈsɪtɪz] ,
been customary in Arabian cities ,
到过 习惯 在 阿拉伯 城市 ,

这种习俗甚至延续至今，甚至延伸到了巴达维人那里，想必在阿拉伯城市中由来已久。

[ænd; ənd][ɪts][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][ˈseksɪz][frɒm; frəm] [temp'teɪ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]
and its object was to deliver the sexes from temptation , as the
和 它是 目的 曾是 到 递送 这 性别 从 诱惑 , 作为 这
[kə'rɑ:n] [sez] ([ˌeks'eks'tu:] . -) ,
Koran says (xxxii : 32) ,
《古兰经》 说道 (xxxii . -) ,

其目的是为了 使男女免受诱惑，正如《古兰经》所说（32.32）。

“ [ˈpʊərə] [wɪl] [ðɪs] ([ˈpræktɪs]) [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd][ðəə(r)] [hɑ:ts] .
“ **pur**er **will this (practice) be for your hearts and their hearts .**
“ 更纯净 将要 这 (实践) 是 为了 你的 心 和 他们的 心 .
“这样做对你们和他们的心灵来说会更加纯洁。”

“ [ɛfɛn] # -]
“ **[FN # 346]**
“ [前线 # -]

[FN#346]

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [hu:] [dɪ'lɑɪt] [ɪn] [rɪ'strɪk(ə)nz] [wɪtʃ] [tend] [tu:; tə][ðəə(r)] [ˈɒnə(r)] ,
The women , who delight in restrictions which tend to their honour ,
这 女性 , WHO 喜 在 限制 哪个 趋向 到 他们的 荣誉 ,
这些女性乐于接受那些有利于她们名誉的束缚，

[ək'septɪd] [aɪ 'ti:] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'fekt] [aɪ 'ti:] ,
accepted it willingly and still affect it ,
公认 它 心甘情愿 和 仍然 影响 它 ,
欣然接受，却依然对其产生影响。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪbəti] [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə]
they do not desire a liberty or rather a licence which they have learned to
他们 做 不是 欲望 一个 自由 或者 相当 一个 执照 哪个 他们 有 学习 到
[rɪ'gɑ:d] [æz; əz] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðeə(r)] [taɪm] - [ˈɒnəd] [ˈnəʊ(ə)nz][ɒv; əv] [ˈfemənɪn] [dɪ'kɔ:rəm]
regard as inconsistent with their time - honoured notions of feminine decorum
看待 作为 不一致 和 他们的 时间 - 荣幸 概念 的 女性 礼仪

[ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] ,
and delicacy ,
和 美味 ,

她们并不渴望自由，或者更确切地说，她们并不想要放纵，因为她们已经认识到自由与她们由来已久的女性礼仪和优雅观念相悖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈmi:nli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
and they would think very meanly of a husband who permitted them to be
和 他们 会 思考 非常 卑鄙地 的 一个 丈夫 WHO 允许 他们 到 是
[ɪk'spəʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,

她们会非常鄙视那些允许她们暴露身体的丈夫。

[laɪk] - , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [geɪz] . [ɛfɛn] # -]
like hetairæ , to the public gaze : [FN # 347]
喜欢 - , 到 这 民众 目光 . [前线 # -]

就像 hetairæ 一样，在公众的注视下。[FN#347]

[æz; əz][zu:'baɪər] ['pæjə] , ['eksaɪld][tu;; tə][dʒɪ'brɔ:lɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðərz] ['tri:z(ə)n] , [sed][tu;; tə][maɪ] **As Zubayr Pasha , exiled to Gibraltar for another's treason , said to my friend ,** **friend ,** **朋友 ,**

正如因他人叛国罪而被流放到直布罗陀的祖拜尔帕夏对我的朋友所说：

[kɜ:n(ə)l] ['bʌk(ə)l] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] ['kwɔ:təz] ['eɪvɪdəntli] [leɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] , **Colonel Buckle , after visiting quarters evidently laid out by a jealous husband ,** **上校 扣上 , 后 访问 四分之一 显然 铺设 出去 经过 一个 嫉妒的 丈夫 ,** **巴克尔上校在参观了显然是由一位心怀嫉妒的丈夫布置的住所后,**

“ [wi;; wi][ˈæərəbz] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒu:əl] , **“ We Arabs think that when a man has a precious jewel ,** **“ 我们 阿拉伯人 思考 那 什么时候 一个 男人 有 一个 宝贵的 宝石 ,** **“我们阿拉伯人认为，当一个男人拥有一件珍贵的珠宝时，**

- [tɪz][ˈwaɪzə(r)][tu;; tə] [bɒk] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ðæn; ðən][tu;; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] **' tis wiser to lock it up in a box than to leave it about for anyone** **- 的 更明智 到 锁 它 向上 在 一个 盒子 比 到 离开 它 关于 为了 任何人** [tu;; tə] [teɪk] . **to take .** **到 拿 .**

把它锁在盒子里比随意放置让别人拿走要明智得多。

” [ðə; ðɪ] ['i:stən] [ə'dɒpts] [ðə; ðɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] , [ðə; ðɪ] ['westən] [prɪ'fɜ:z] [ðə; ðɪ][ˈræʃ(ə)nəl] ['meθəd] . **“ The Eastern adopts the instinctive , the Western prefers the rational method .** **“ 这 东 领养 这 本能 , 这 西 偏好 这 合理的 方法 .** **东方人倾向于凭直觉行事，西方人则偏爱理性方法。**

[ðə; ðɪ][ˈfɔ:mə(r)] ['dʒeləsli] [gɑ:dz] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [sə'raʊndz] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] , **The former jealously guards his treasure , surrounds it with all precautions ,** **这 以前的 嫉妒 守卫 他的 宝藏 , 周围环境 它 和 全部 防范措施 ,** **前者对自己的宝物倍加珍惜，严加防范。**

[fend] [ɒf] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][ɔ:l] [rɪskz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [gəʊ] [ə'streɪ] , [kɪlz] [aɪ 'ti:] . **fends off from it all risks and if the treasure go astray , kills it .** **防御 离开 从 它 全部 风险 和 如果 这 宝藏 去 误入歧途 , 杀戮 它 .** **抵御一切风险，如果宝藏丢失，就杀死它。**

[ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] , **The latter ,** **这 后者 ,** **后者**

[ˈɑ:ftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['eɪvɪdəns] [ə'pɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [ɪn][bɔ:l] [dres] [wɪð] [bæk] [ænd; ənd] ['bʊzəm] **after placing it en evidence upon an eminence in ball dress with back and bosom** **后 放置 它 英文 证据 之上 一个 卓越 在 球 裙子 和 后退 和 怀** [b'eəd] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [geɪz] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ] , **bared to the gaze of society ,** **裸露 到 这 目光 的 社会 ,**

在将这件展品放置在一位身着舞会礼服、背部和胸部都裸露在外的显要位置，供社会众人观赏之后，

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑ:ms] [ɪk'spəʊzd][tu;; tə] ['evrɪ] ['pɒsəb(ə)l] [sɪ'dʌkɪŋ] , [ə'laʊz] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [teɪk] [ɪts] **a bundle of charms exposed to every possible seduction , allows it to take its** **一个 捆 的 魅力 裸露 到 每一个 可能的 诱惑 , 允许 它 到 拿 它是** [əʊn] [wei] , **own way ,** **自己的 方式 ,**

一束充满魅力的光芒暴露在各种诱惑之下，任由它自由发挥。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [mis'led] , [hi:; hi] [kɪlz] ɔ:(r) [traɪz] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [mis'li:də] .
and if it be misled , he kills or tries to kill the misleader .
和 如果 它 是 被误导 , 他 杀戮 或者 尝试 到 杀 这 误导者 .

如果他被误导，他会杀死或试图杀死误导者。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fju:] [hu:] ['seɪfli] [pɑ:s] [θru:] [aɪ 'ti:] [meɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] ['haɪə(r)]
It is a fiery trial and the few who safely pass through it may claim a higher
它 是 一个 火热 审判 和 这 很少 WHO 安全 经过 通过 它 可能 宣称 一个 更高
[stændpɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒrəl] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n] ['sɔ:li] [traɪd] .
standpoint in the moral world than those who have never been sorely tried .
立场 在 这 道德 世界 比 那些 WHO 有 绝不 到过 非常 尝试 .

这是一场严峻的考验，少数能够平安度过考验的人，在道德层面上的地位可能比那些从未经历过严峻考验的人更高。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kru:(ə)] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] ['krɪstʃən] ['jʊərəp] [hæz; həz] [dʌn] ['waɪzli] [ɪn] ['ɒfərɪŋ]
But the crucial question is whether Christian Europe has done wisely in offering
但 这 至关重要的 问题 是 无论 基督教 欧洲 有 完毕 明智地 在 提供
[sʌtʃ] [temp'teɪʃənz] .
such temptations .
这样的 诱惑 .

但关键问题是，基督教欧洲提供这种诱惑是否明智。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [meɪn] [əb'dʒek(ə)n] [tu:; tə] ['mɒzləm] ['kʌstəm] [ɪz] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - ['sɪstəm] [wɪtʃ]
The second and main objection to Moslem custom is the marriage - system which
这 第二 和 主要的 异议 到 穆斯林 风俗 是 这 婚姻 - 系统 哪个
[br'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜ:l] ['bi:ɪŋ] ['wedɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] ['əʊnli] [baɪ] ['hɪəseɪ] .
begins with a girl being wedded to a man whom she knows only by hearsay .
开始 和 一个 女孩 存在 已婚 到 一个 男人 谁 她 知道 仅有的 经过 传闻 .

对穆斯林习俗的第二个也是主要的反对意见是婚姻制度，这种制度始于一个女孩嫁给一个她只通过传闻认识的男人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɔ:beəz] [nɒt] ['meni] [dʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] ,
This was the habit of our forbears not many generations ago ,
这 曾是 这 习惯 的 我们的 祖先 不是 许多 几代人 前 ,
[ə'gəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] ,
这是我们祖先在几代人之前的习惯。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋst] ['nəʊb(ə)] ['haʊzɪz] [ɪn] ['sʌðən] ['jʊərəp] ,
and it still prevails amongst noble houses in Southern Europe ,
和 它 仍然 占上风 在 高贵 房屋 在 南方 欧洲 ,
[ə'gəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] ,
这种风俗在南欧贵族家庭中至今仍然盛行。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['lenθənd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [li:vz] [em 'i:] ['daʊtf(ə)] ['weðə(r)] [ðə; ði] " [lʌv] - ['mæɪɪdʒ]
where a lengthened study of it leaves me doubtful whether the " love - marriage
在哪里 一个 加长 学习 的 它 树叶 我 疑 无论 这 " 爱 - 婚姻
, " [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] ,
, " **as it is called ,**
, " 作为 它 是 称为 ,

经过长时间的研究，我对所谓的“自由恋爱婚姻”是否真的存在表示怀疑。

ɔ:(r) ['wedlɒk] [wɪð] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['streɪndʒə(r)] , ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [tu:] [ɛkstɹi:mz] , [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v]
or wedlock with an utter stranger , evidently the two extremes , is likely to prove
或者 婚姻 和 一个 说出 陌生人 , 显然 这 二 极端情况 , 是 可能 到 证明
[ðə; ði] ['hæpiə] .
the happier .
这 更快乐 .

或者与完全陌生的人结婚，显然是两个极端，但前者可能更幸福。

[ðə; ði] “ [ˈsɪstə(r)] - [waɪf] ” [ɪz] [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔː(r)][ˈtraɪəl][tuː; tə] [mənəˈɡæmɪk] [ˈreɪsɪz] [laɪk] [ðəʊz]
The “ sister - wife ” is or would be a sore trial to monogamic races like those
这 “ 姐姐 - 妻子 ” 是 或者 会 是 一个 疮 审判 到 一夫一妻制 种族 喜欢 那些
[ɒv; əv] [ˈnɔːðən] [ˈjʊərəp] [weə(r)] [ˈkaɪə] ,
of Northern Europe where Caia ,
的 北方 欧洲 在哪里 凯亚 ,
“姐妹妻子”对于像北欧这样的实行一夫一妻制的民族来说, 过去是、现在是、将来都会是一场痛苦的考验, 就像凯亚 (Caia) 的例子一样。

[ɔːl] [bʌt; bæt][ðə; ði] [ˈiːkwəl] [ɒv; əv] [ˈkaɪəs] [ɪn][məʊst] [pɔɪnts] [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][suːˈpɪəriə(r)]
all but the equal of Caius in most points mental and physical and superior
全部 但 这 平等的 的 盖厄斯 在 最多 积分 精神的 和 身体的 和 优越的
[ɪn][sʌm; səm] ,
in some ,
在 一些 ,
在大多数方面, 他的精神和体能都与盖厄斯不相上下, 在某些方面甚至更胜一筹。

[nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [pruːvz] [hɜːˈself] [ðə; ði] “ [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , “ [ðə; ði] “ [ˈəʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]
not unfrequently proves herself the “ man of the family , “ the “ only man in the
不是 不常 证明 她自己 这 “ 男人 的 这 家庭 , “ 这 “ 仅有的 男人 在 这
[bəʊt] .
boat .
船 .
她经常证明自己是“一家之主”、“船上唯一的男人”。

“ [bʌt; bæt][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [weə(r)] [ðə; ði][seks][ɪz][faː(r)][mɔː(r)] [ˈdelɪkət] ,
“ **But in the East , where the sex is far more delicate ,**
“ 但 在 这 东方 , 在哪里 这 性别 是 远的 更多的 精美的 ,
“但在东方, 性观念要微妙得多,
[weə(r)] [ə; eɪ][gɜːl][ɪz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [pəˈlɪɡəmi] , [weə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈriːz(ə)nz] [ˈseprət] [hɜː(r); hə(r)]
where a girl is brought up in polygamy , where religious reasons separate her
在哪里 一个 女孩 是 带来 向上 在 一夫多妻制 , 在哪里 宗教 原因 分离 她
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
from her husband ,
从 她 丈夫 ,
在一个多配偶家庭中长大的女孩, 因为宗教原因与丈夫分离。

[ˈdjʊərɪŋ] [ˈpregnənsɪ] [ænd; ənd] [lækˈteɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [səkˈsesɪv] [ˈjɪəz] ;
during pregnancy and lactation , for three successive years ;
期间 怀孕 和 哺乳 , 为了 三 连续 年 ;
怀孕和哺乳期间, 连续三年;
[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːmən] [ˈdæmzl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] “ [ˈnɪɡə(r)]
and where often enough like the Mormon damsel she would hesitate to “ nigger
和 在哪里 经常 足够的 喜欢 这 摩门教 闺女 她 会 犹豫 到 “ 黑鬼

[,aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][wʌn] - [waɪf] - [mæn] ,
it with a one - wife - man ,
它 和 一个 一 - 妻子 - 男人 ,
而且, 像摩门教少女一样, 她常常会犹豫是否要“和一个只娶了一个妻子的男人发生关系”。
“ [ðə; ði] [keɪs] [əˈsjʊːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊd] , [ɪf] [ˈbɜːd(ə)n][,aɪ ˈtiː][biː; bi] ,
“ **the case assumes a very different aspect and the load , if burden it be ,**
“ 这 案件 假设 一个 非常 不同的 方面 和 这 加载 , 如果 负担 它 是 ,
“此案呈现出截然不同的面貌, 而负担, 如果真能称之为负担的话,

[fɔːls] [kəmˈpærətɪvli] [laɪt] .
falls comparatively light .
瀑布 比较 光 .
落差相对较小。

[ˈlɑːstli] , [ðə; ði] “ [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)] [ˈhɑʊshəʊld] ” [ɪz][ˈməʊstli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡrænˈdiː] [ænd; ənd][ðə; ði]
Lastly , the “ patriarchal household ” is mostly confined to the grandee and the
最后 , 这 “ 父权制 家庭 ” 是 大多 受限 到 这 贵族 和 这
[ˈrɪtʃəd] ,
richard ,
理查德 ,

最后, “父权制家庭”主要局限于家族的掌门人和家主。

[waɪlst] [ˈhəʊli] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [kæn; kən][ˈəʊpənli][biː; bi]
whilst Holy Law and public opinion , neither of which can openly be
而 圣 法律 和 民众 观点 , 两者都不 的 哪个 能 公然 是
[ˌdɪsriˈɡɑːdɪd] ,
disregarded ,
被忽视 ,

然而, 神圣律法和公众舆论都不能公开无视,

[əˈsaɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑʊshəʊld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːkwəl] [ɔː(r)] [fɜːst] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsli]
assign command of the household to the equal or first wife and jealously
分配 命令 的 这 家庭 到 这 平等的 或者 第一的 妻子 和 嫉妒
[ɡɑːd] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
guard the rights and privileges of the others .
警卫 这 权利 和 特权 的 这 其他的 .

将家庭的指挥权赋予地位平等或正妻, 并严密保护其他妻子的权利和特权。

[ˈmɜːzə][ˈɑːbuː][ˈtɑːlɪb] “ [ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [prɪns] ” [[ɛfɛn] # -] [ˈɒfəz] [sɪks] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] “ [ðə; ði] [ˈlɪbəti]
Mirza Abu Talib “ the Persian Prince ” [FN # 348] offers six reasons why “ the liberty
米尔扎 阿布 塔利布 “ 这 波斯语 王子 ” [前线 # -] 优惠 六 原因 为什么 “ 这 自由
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒɪˈætɪk; ˌeɪʃɪˈætɪk] [ˈwɪmɪn] [əˈprɪəz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz] ,
of the Asiatic women appears less than that of the Europeans ,
的 这 亚洲 女性 出现 较少的 比 那 的 这 欧洲人 ,
米尔扎·阿布·塔利布“波斯王子”[FN#348]提出了六个理由来解释为什么“亚洲妇女的自由似乎不如欧洲妇女的自由”,

” [ˈendɪŋ] [wɪð] ,
” **ending with ,**
” 结束 和 ,

最后,

[aɪl] [ˈfɒndli] [pleɪs] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [aɪ]
I'll fondly place on either eye
患病的 深情地 地方 在 任何一个 眼睛

我会好好地把它放在我的两只眼睛上。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [kæn; kən][tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] .
The man that can to this reply .
这 男人 那 能 到 这 回复 .

能够回复此文的人。

[hiː; hi] [ðen] [leɪz] [daʊn] [eɪt] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmɒzləm] [waɪf] [hæz; hæz] [ˈɡreɪtli] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ]
He then lays down eight points in which the Moslem wife has greatly the advantage
他 然后 躺下 向下 八 积分 在 哪个 这 穆斯林 妻子 有 非常 这 优势
[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪstʃən] [ˈsɪstəhʊd] ;
over her Christian sisterhood ;
超过 她 基督教 姐妹情谊 ;

然后他列出了穆斯林妻子比基督教姐妹们拥有的八个优势;

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] .
and we may take his first as a specimen .
和 我们 可能 拿 他的 第一的 作为 一个 标本 .

我们可以把他的第一个作为样本。

[ˈkʌstəm] , [nɒt] ˈkɒntrəri [tuː; tə] [ɒː] , [ɪnˈvests] [ðə; ði][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [ˈmʌðə(r)] [wið] [dɪˈspɒtɪk]
Custom , not contrary to law , invests the Mohammedan mother with despotic
风俗 , 不是 相反 到 法律 , 投资 这 穆罕默丹 母亲 和 专制
[ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈhəʊmsted] ,
government of the homestead ,
政府 的 这 家园 ,
习俗（并不违反法律）赋予穆斯林母亲对家庭的专制统治权。

[sleɪvz] , [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈlætə(r)] : [ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] [dəˈreɪkts; daɪˈreɪkts][ðəə(r)]
slaves , servants and children , especially the latter : she alone directs their
奴隶 , 仆人 和 孩子们 , 尤其 这 后者 : 她 独自の 导演 他们的
[ˈɜːli] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
early education ,
早期的 教育 ,
奴隶、仆人和孩子，尤其是孩子：她独自负责他们的早期教育。

[ðəə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðəə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðəə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][laɪf] ;
their choice of faith , their marriage and their establishment in life ;
他们的 选择 的 信仰 , 他们的 婚姻 和 他们的 建立 在 生活 ;
他们的信仰选择、他们的婚姻和他们的生活安排；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪˈvɔːs] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [dˈɔːtəz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪə(r)] .
and in case of divorce she takes the daughters , the sons going to the sire .
和 在 案件 的 离婚 她 需要 这 女儿们 , 这 儿子们 去 到 这 父系 .
如果离婚，女儿归她所有，儿子归父亲所有。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [nɒt] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [naɪts] ,
She has also liberty to leave her home , not only for one or two nights ,
她 有 还 自由 到 离开 她 家 , 不是 仅有的 为了 一 或者 二 夜晚 ,
她也有离开家的自由，不只是离开一两晚。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] , [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;
but for a week or a fortnight , without consulting her husband ;
但 为了 一个 星期 或者 一个 两星期 , 没有 咨询 她 丈夫 ;
但长达一周或两周的时间里，她都没有和丈夫商量；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhaʊshəʊld] ,
and whilst she visits a strange household ,
和 而 她 访问 一个 奇怪的 家庭 ,
当她拜访一个陌生的家庭时，

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [meɪlz] [əˈbʌv] [ˈfɪftiːn] [ɑː(r); ə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [ðə; ði][ˈhɑːrɪːm; ˈhɑːrəm] .
the master and all males above fifteen are forbidden the Harem .
这 掌握 和 全部 男性 多于 十五 是 禁止 这 后宫 .
主人和所有十五岁以上的男性都不得进入后宫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒzləm] [waɪf] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] “ [ˈliːg(ə)l]
But the main point in favour of the Moslem wife is her being a “ legal
但 这 主要的 观点 在 偏爱 的 这 穆斯林 妻子 是 她 存在 一个 “ 合法的
[ˈʃeərə(r)] ” :
sharer ” :
分享者 ” :
但对穆斯林妻子有利的主要一点是，她是“合法的财产分享者”:

[ɪnˈherɪtəns] [ɪz] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][kəˈræɪnɪk] [ɒː] ;
inheritance is secured to her by Koranic law ;
遗产 是 安全 到 她 经过 古兰经 法律 ;
根据《古兰经》法律，她的继承权是有保障的；

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdaʊə] [baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [tuː; tə] [ˈliːgəlaɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː, ʃi]
she must be dowered by the bridegroom to legalise marriage and all she
她 必须 是 嫁妆 经过 这 新郎 到 合法化 婚姻 和 全部 她
[ˈgeɪnz][ɪz] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
gains is secured to her ;
收益 是 安全 到 她 ;
新娘必须由新郎支付聘金才能使婚姻合法化，她所获得的一切都将归她所有；

[ˌweərˈæz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ] “ [ˈmæɪɪd] [ˈwʊmənɪz] [ˈprɒpəti] [ækt] ” [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [ˈəʊnli][ɪn] -
whereas in England a “ Married Woman's Property Act ” was completed only in 1882
然而 在 英格兰 一个 “ 已婚 女性的 财产 行为 ” 曾是 完全的 仅有的 在 -
[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrəʊsɪst] [əˈbjʊːsɪz; əˈbjʊːzɪz] .
after many centuries of the grossest abuses :
后 许多 几个世纪 的 这 最恶心的 滥用 .
而在英国，经过几个世纪最严重的滥用之后，直到 1882 年才最终完成《已婚妇女财产法》。

[ˈlɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,
最后，

[ˈmɒzləmz] [ænd; ənd] [ˈiːstən] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd]
Moslems and Easterns in general study and intelligently study the art and
穆斯林 和 东部 在 一般的 学习 和 聪明地 学习 这 艺术 和
[ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈsætɪsfʌɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwʊmən] .
mystery of satisfying the physical woman :
神秘 的 令人满意 这 身体的 女士 .
穆斯林和东方人普遍研究并深入研究如何满足女性的生理需求的艺术和奥秘。

[ɪn][maɪ] [ˈfɔːwɜːd] [aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [əˈmʌŋ] [bɑːrˈberɪənz][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] “ [ˈmeɪkɪŋ] [men] , ” [ɪn]
In my Foreword I have noticed among barbarians the system of “ making men , ” [
在 我的 前言 我 有 注意到 之中 野蛮人 这 系统 的 “ 制作 男人 , ” [
[ɛfˈɛn] # -] [ðæt] [ɪz] ,
FN # 349] that is ,
前线 # -] 那 是 ,
我在前言中注意到蛮族有一种“造人”的制度[FN#349]，也就是说，

[ɒv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [lædz] [fɜːst] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈpjuːbəti] [ðə; ði][naɪs] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnstrəˈmentəm]
of teaching lads first arrived at puberty the nice conduct of the instrumentum
的 教学 小伙子们第一的 到达的 在 青春期 这 好的 执行 的 这 仪器
- - - :
paratum plantandis avibus :
- - - :
教导刚进入青春期的小伙子们如何正确运用“instrumentum paratum plantandis avibus”：

[ə; eɪ] [braːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] - [triː] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈgrəʊsli] [nɪˈglekt] ,
a branch of the knowledge - tree which our modern education grossly neglects ,
一个 分支 的 这 知识 - 树 哪个 我们的 现代的 教育 粗略地 疏忽 ,
[ðəəˈbaɪ] [ɪnˈteɪl] [ˌʌnˈtəʊld] [ˈmɪzəɪɪz] [əˈpɒn][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
thereby entailing untold miseries upon individuals ,
从而 包含 不明 苦难 之上 个人 ,
现代教育严重忽视了知识之树的这一分支，从而给个人带来了难以言喻的痛苦。

[ˈfæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ˌdʒenəˈreɪʃnɪz] .
families and generations .
家庭 和 几代人 .
家庭和世代。

[ðə; ði] [mɒk] [ˈvɜːtʃuː] ,
The mock virtue ,
这 嘲笑 美德 ,
虚假的德行

[ðə; ði][məʊst] [i'mɒdɪst] [i'mɒdəsti] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ju'hɑ:tɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]
the most immodest modesty of England and of the United States in the
这 最多 不雅的 谦逊 的 英格兰 和 的 这 团结的 各州 在 这
[ɛks,ɑɪ'eksθ] ['sentʃəri] ,
xixth century ,
十九 世纪 ,

19世纪英国和美国最不谦虚的谦逊

[prəu'naʊns] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [faʊl] [ænd; ənd] ['fʊlsəm] : “ [sə'saɪəti] ” ['sɪkən] [æt; ət][ɔ:l] ['di:teɪlz] ;
pronounces the subject foul and fulsome : “ Society ” sickens at all details ;
发音 这 主题 犯规 和 饱满 : “ 社会 ” 令人作呕 在 全部 细节 ;
称该主题令人作呕、令人作呕：“社会”对所有细节都感到恶心;

[ænd; ənd] [hens] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ə'brɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɪmɪn] [ɪn] ['jʊərəp]
and hence it is said abroad that the English have the finest women in Europe
和 因此 它 是 说 国外 那 这 英语 有 这 最好的 女性 在 欧洲
[ænd; ənd] [li:st] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .
and least know how to use them .
和 至少 知道 如何 到 使用 他们 :

因此，国外有传言说，英国拥有欧洲最优秀的女性，却最不懂得如何利用她们。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [i:st] [sʌtʃ] ['stʌdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['vɒljʊ:mz] ,
Throughout the East such studies are aided by a long series of volumes ,
自始至终 这 东方 这样的 研究 是 协助 经过 一个 长的 系列 的 卷 ,
在整个东方，这类研究都借助了一系列厚厚的书籍。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lɜ:nɪd] [,fɪzi'ɒlədʒɪst] ,
many of them written by learned physiologists ,
许多 的 他们 书面 经过 学习 生理学家 ,
其中许多是由博学的生理学家撰写的，

[baɪ][men][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪgnɪtəri] [haɪ] [ɪn] ['ɒfɪs] .
by men of social standing and by religious dignitaries high in office .
经过 男人 的 社会的 常设 和 经过 宗教 达官显贵 高的 在 办公室 .
由社会名流和身居要职的宗教人士撰写。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪp(ə)nz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'ləɪt] [ɪn] [æfrə'dɪziæk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['tri:tɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [tɜ:rks]
The Egyptians especially delight in aphrodisiac literature treating , as the Turks
这 埃及人 尤其 喜 在 春药 文学 治疗 , 作为 这 土耳其人
[seɪ] ,
say ,
说 ,
埃及人尤其喜爱那些描写催情的文学作品，正如土耳其人所说，

[di:][lɑ:]['pa:rtɑɪ][eɪ 'ju:z] - [də'su:z] [di:][lɑ:] [teɪl] ;
de la partie au - dessous de la taille ;
德 拉 派对 au - 内衬 德 拉 尺寸 ;
de la party au-dessous de la taille;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [fɪf'ti:n] [hʌndrəd] [tu:; tə] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:k] ,
and from fifteen hundred to two thousand copies of a new work ,
和 从 十五 百 到 二 千 副本 的 一个 新的 工作 ,
['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] [ɪn] [tʃi:p] [fɔ:m] ,
usually lithographed in cheap form ,
通常 石版印刷 在 便宜的 形式 ,
新作品的印数从一千五百册到两千册不等，通常采用廉价的石印方式。

['redɪli] [sel] [ɒf] .
readily sell off .
容易 卖 离开 .
很容易卖掉。

[ðə; ði][ˈpjuːdɪbʌnd] [leɪn] [meɪks] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] [kˈwəʊts] ([ə; eɪ] . [en] . [aɪ] . -) [wʌn][ɒv; əv]
The pudibund Lane makes allusion to and quotes (A . N . i . 216) one of
这 阴部 车道 制作 典故 到 和 引号 (一个 . N . 我 . -) 一 的
[ðə; ði][məʊst] [aʊt] [ˈspəʊkən] ,
the most out spoken ,
这 最多 出去 说 ,
阴柔的莱恩引用并提及 (AN i. 216) 一位最直言不讳的人,

[ə; eɪ] 4to [ɒv; əv] - [ˈpeɪdʒɪz] , [kɔːld] [ðə; ði] - [əl] - [kuːmeɪt] [ɔː(r)] “ [reɪs] - [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ]
a 4to of 464 pages , called the Halbat al - Kumayt or “ Race - Course of the Bay
一个 4to 的 - 页面 , 称为 这 - al - 库迈特 或者 “ 种族 - 课程 的 这 湾
[hɔːs] ,
Horse ,
马 ,
一本 464 页的四开本书籍, 名为《Halbat al-Kumayt》或《海湾马的赛马场》,

“ [ə; eɪ][pəʊˈetɪkəl][ænd; ənd] [ˈhɔːsi] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [greɪp] - [waɪn] .
” **a poetical and horsey term for grape - wine .**
” 一个 诗意的 和 马 学期 为了 葡萄 - 葡萄酒 .
“一个充满诗意和马术色彩的词, 用来指代葡萄酿造的葡萄酒。”

[əˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ] [dɜːˈbɪlɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːzi] [jæmz] [əl] - [dɪn] [məˈhæmɪd] ,
Attributed by D'Herbelot to the Kazi Shams al - Din Mohammed ,
归因于 经过 德赫贝洛 到 这 卡齐 沙姆斯 al - 丁 穆罕默德 ,
据D'Herbelot所述, 此作品出自卡齐·沙姆斯·丁·穆罕默德之手。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhəʊlli] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈwɒseɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] ,
it is wholly upon the subject of wassail and women till the last few pages ,
它 是 完全 之上 这 主题 的 痛饮 和 女性 直到 这 最后的 很少 页面 ,
直到最后几页, 整本书都完全围绕着祝酒词和女人展开。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [ɪkˈskleɪm] : — “ [ðɪs] [mʌtʃ] , [əʊ][ˈriːdə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [riˈkaʊnt] ,
when his reverence exclaims : — “ This much , O reader , I have recounted ,
什么时候 他的 尊敬 惊呼 : — “ 这 很多 , 哦 读者 , 我 有 叙述 ,
当他虔诚地说道: “读者啊, 我已经讲述了这么多,

[ðə; ði][ˈbetə(r)] [ðəʊ] [meɪst] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] ; “ [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
the better thou mayst know what to avoid ; “ and so forth ,
这 更好的 你 五月 知道 什么 到 避免 ; “ 和 所以 前进 ;
这样你就能更好地知道应该避免什么;”等等。

[ˈendɪŋ] [wɪð] [kənˈdemɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [preɪzd] . [[ɛfɛn] # -]
ending with condemning all he had praised . [FN # 350]
结束 和 谴责 全部 他 有 赞扬 . [前线 # -]
最后, 他谴责了所有他曾经赞扬过的人。[FN#350]

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ænd; ənd] [hɪˈstɔːrɪən] - [əl] - - [əl] - - [ɪz] [ˈkredɪtɪd] [wɪð] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] ,
Even the divine and historian Jalál al - Dín al - Siyuti is credited with having written ,
甚至 这 神圣的 和 历史学家 - al - - al - - 是 已认可 和 拥有 书面 ,
甚至连神学家兼历史学家贾拉勒丁·西尤提也被认为写过以下著作:

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈɔːθəʃɪp] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪˈspjuːtɪd] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪnˈtaɪtld] ,
though the authorship is much disputed , a work entitled ,
尽管 这 作者身份 是 很多 争议 , 一个 工作 标题 ,
尽管作者身份存在很大争议, 但有一部名为《
“ - [əl] - - [fi] - [ɪlm][əl] - - ” =The [bʊk] [ɒv; əv][ekspəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [kəʊˈɪʃən]
” **Kitáb al - Ízáh fi ' ilm al - Nikáh ” =The Book of Exposition in the Science of Coition**
” - al - - 菲 - 电影 al - - ” =The 书 的 展览 在 这 科学 的 性交
:
:
:
:
“Kitáb al-Ízáh fi 'ilm al-Nikáh” =The Book of Exposition in the Science of Coition:

[maɪ] [ˈkɒpi] , [ə; eɪ] [ˈlɪθəɡrɑːf] [ɒv; əv] - [ˈpeɪdʒɪz] , [ˌʌnˈdeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈeɪdəntli] [ˈkaɪəriːn] ,
my copy , a lithograph of 33 pages , undated , but evidently Cairene ,
我的 复制 , 一个 石版画 的 - 页面 , 未注明日期 , 但 显然 开罗 ,
我的那份是33页的石版画, 没有日期, 但显然是开罗的。

[bɪˈɡɪnz] [wɪð] [ɪkˈskeɪm] “ - — [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [huː] [edˈbɔːnd] [ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪnəl]
begins with exclaiming “ Alhamdolillah — Laud to the Lord who adorned the virginal
开始 和 惊呼 “ - — 赞美 到 这 主 WHO 装饰 这 处女
[ˈbʊzəm] [wɪð] [breɪsts] [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [θaɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈænvɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spɪə(r)]
bosom with breasts and who made the thighs of women anvils for the spear
怀 和 乳房 和 WHO 制成 这 大腿 的 女性 铁砧 为了 这 矛
[ˈhænd(ə)lɪz][ɒv; əv] [men] !
handles of men !
把手 的 男人 !

开头便高呼: “赞美真主! 他用乳房装饰了处女的胸膛, 使女人的大腿成为男人的矛柄的铁砧! ”
“ [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈeɪmiəb(ə)l][ˌθiːəˈləʊdʒən][ɑː(r); ə(r)][ˈbɜːlsəʊ] [əˈskraɪbd] [ðə; ði] “ - - [əl] - -
“ **To the same amiable theologian are also ascribed the “ Kitáb Nawázir al - Ayk**
“ 到 这 相同的 可亲 神学家 是 还 归因于 这 “ - - al - -
[fɪ][əl] - - “ = [ɡriːn] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒps] [ɪn] [ˌkɒpjuˈleɪʃn] ,
fi al - Nayk “ = Green Splendours of the Copse in Copulation ,
菲 al - - “ = 绿色的 辉煌 的 这 矮林 在 交配 ,

“同一位和蔼可亲的神学家还著有 《Kitáb Nawázir al-Ayk fi al-Nayk》 = 《交媾中小树林的绿色辉煌》
[æn; ən][ˈæbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] “ - [əl] - - - [əl] - - “ = [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [zəʊn]
an abstract of the “ Kitáb al - Wisháh fí fawáid al - Nikáh “ = Book of the Zone
一个 抽象的 的 这 “ - al - - - al - - “ = 书 的 这 区
[ɒn] [kəʊˈɪʃən] - [buːn] .
on Coition - boon .
在 性交 - 恩惠 .

“Kitáb al-Wisháh fí fawáid al-Nikáh” = Book of the Zone on Coitu-boon.

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第11/33页

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [pɔːnə'græfɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪst]
Of the abundance of pornographic literature we may judge from a list
的 这 丰富 的 色情 文学 我们 可能 法官 从 一个 列表

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sev(ə)n] [wɜːks] ['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] " - - [əl] -
of the following seven works given in the second page of the " Kitáb Rujú'a al -
的 这 下列的 七 作品 给定 在 这 第二 页 的 这 " - - al -

[ʃeɪk] ['iːlə] - [fi] - [el] - - [əl] - - [[ɛfɛn] # -] " = [bʊk] [ɒv; əv][eɪdʒ] - [rɪdʒuːvə'nesəns]
Shaykh ila Sabáh fi ' l - Kuwwat al - Báh [FN # 351] " = Book of Age - rejuvenescence
谢赫 伊拉 - 菲 - 我 - al - - - [前线 # -] " = 书 的 年龄 - 返老还童

[ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] :
in the power of Concupiscence :
在 这 力量 的 贪欲 :

我们可以从 《Kitáb Rujú'a al-Shaykh ila Sabáh fi 'l-Kuwwat al-Báh[FN#351]》（意为“情欲之力下的青春永驻之书”）第二
页列出的以下七部作品中看出色情文学的丰富程度：

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈɑːhmæd] [bɪn] ['suː.leɪ.mɑːn] , ['sɜːrneɪmd] ['ɪb(ə)n] - ['pæfə] . [wʌn] .
it is the work of Ahmad bin Sulayman , surnamed Ibn Kamál Pasha . 1 .
它 是 这 工作 的 艾哈迈德 垃圾桶 苏莱曼 , 姓氏 伊本 - 帕夏 . 1 .

这是艾哈迈德·本·苏莱曼（又名伊本·卡迈勒·帕夏）的作品。1.

- [əl] - - [baɪ] [əl] - - . [tuː'tuː] .
Kitáb al - Báh by Al - Nahli . 2 .
- al - - 经过 阿尔 - - . 2 .

《巴赫之书》，作者：纳赫利。2.

- [əl] - - [ɑːz]
Kitáb al ' - Ars
- al - - 阿尔斯

《艺术之书》

[dʌbljuː'eɪ][əl] - - - ([bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪdz]) [baɪ] [əl] - - . [θriː] .
wa al ' - Aráis (Book of the Bridal and the Brides) by Al - Jáhiz . 3 .
哇 al - - - (书 的 这 新娘 和 这 新娘) 经过 阿尔 - - . 3 .

wa al'-Aráis（新娘和新娘之书），作者：Al-Jáhiz.3。

- [əl] - - - (['meɪdnz] [bʊk]) [baɪ]['ɪb(ə)n] - [əl] - - . [fɔːr] .
Kitáb al - Kiyán (Maiden's Book) by Ibn Hájib al - Nu'mán . 4 .
- al - - - (少女的 书) 经过 伊本 - al - - . 4 .

Kitáb al-Kiyán（少女之书）作者：Ibn Hájib al-Nu'mán.4。

- [əl] - - - - [əl] - - - ([bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ekspə'ziʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv]
Kitáb al - Ízáh fí asrár al - Nikáh (Book of the Exposition on the Mysteries of
- al - - - - al - - - (书 的 这 展览 在 这 谜团 的

['mæɪrɪd] [fruːʃ(ə)n]) . [faɪv] .
married Fruition) . 5 .
已婚 果实) . 5 .

Kitáb al-Ízáh fí asrár al-Nikáh (Book of the Exposition on the Mysteries of married Fruition).5.

- - - [əl] - - - ([ðə; ði] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] ['plezə(r)]) [baɪ]['ɪb(ə)n] - . [sɪks] .
Kitáb Jámi ' al - Lizzah (The Compendium of Pleasure) by Ibn Samsamáni . 6 .
- - - al - - - (这 概要 的 乐趣) 经过 伊本 - . 6 .

Kitáb Jámi' al-Lizzah（《快乐纲要》）作者：Ibn Samsamáni.6。

- - - (- ?)
Kitáb Barján (Yarján ?)
- - - (- ?)

Kitáb Barján (Yarján?)

[ˌdʌbljuːˈeɪ] - (? ?)
wa Janáhib (? ?)
哇 - (? ?)

wa Janáhib (??)

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈsɛvən] .
[FN # 352] 7 .
[前线 # -] 7 .

[FN#352]7.

- [əl] - - [ˌdʌbljuːˈeɪ][əl] - - - [əl] - - - [ˌdʌbljuːˈeɪ] - ([bʊk] [pʊ; əv]
Kitáb al - Munákahah wa al - Mufátahah fí Asnáf al - Jimá ' wa Álátih (Book of
- al - - 哇 al - - - al - - - 哇 - (书 的
[ˈkɑːn(ə)l] [ˌkɒpjuˈleɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnɪʃiˈleɪʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məʊdz] [pʊ; əv] [kəʊˈɪʃən] [ænd; ənd][ɪts]
Carnal Copulation and the Initiation into the modes of Coition and its
肉体 交配 和 这 引发 进入 这 模式 的 性交 和 它是
[ˌɪnstɹəmenˈteɪʃn]) [baɪ][əˈziːz][əl] - [dɪn][əl] - - . [[ɛˈfɛn] # -]
Instrumentation) by Aziz al - Din al - Masíhí . [FN # 353]
仪器) 经过 阿齐兹 al - 丁 al - - : [前线 # -]

Kitáb al-Munákahah wa al-Mufátahah fí Asnáf al-Jimá' wa Álátih （性交之书和性交模式及其工具的入门）作者：Aziz al-Din al-Masíhí. [FN#353]

[tuː; tə] [ðɪːz] [aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] - [əl] - - ([ˈplezəz] [pʊ; əv] [ˈwɪmɪn]) , [ə; eɪ][tekst] - [bʊk]
To these I may add the Lizzat al - Nísá (Pleasures of Women) , a text - book
到 这些 我 可能 添加 这 - al - - (快乐 的 女性) , 一个 文本 - 书
[ɪn][ˈæɹəbɪk] ,
in Arabic ,
在 阿拉伯 ,

此外，我还要补充一本阿拉伯语教科书《女性的乐趣》（Lizzat al-Nísá）。

[ˈpɜːʃn] [ænd; ənd] [ˌhɪndjˈstɑːni] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [əˈtempt] ,
Persian and Hindostani : it is a translation and a very poor attempt ,
波斯语 和 印度斯坦 : 它 是 一个 翻译 和 一个 非常 贫穷的 试图 ,
[əˈmɪtɪŋ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ,
omitting much from ,
省略 很多 从 ,

波斯语和印度斯坦语：这是一部翻译作品，而且翻译得非常糟糕，遗漏了很多原文。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [nɔːt] [tuː; tə] ,
and adding naught to ,
和 添加 零 到 ,

加上零，

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsænskɪt] [wɜːk] [ənɑːŋgə] - [ˈræŋgə] ([steɪdz][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbɒdɪlɪs] [wʌn][aɪ] . [iː] . [ˈkjuːpɪdoʊ]
the famous Sanskrit work Ananga - Ranga (Stage of the Bodiless One i . e . Cupido
这 著名的 梵文 工作 阿南伽 - 兰伽 (阶段 的 这 无形体 一 我 . e . 丘比特
) [ɔː(r)][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ɑːt] [pʊ; əv] [lʌv] ([ɑːz] [ˈæməɪs] [ˈɪndɪkə]) . [[ɛˈfɛn] # -] [aɪ][hæv; həv] [ˈkɒpɪz]
) or Hindu Art of Love (Ars Amoris Indica) . [FN # 354] I have copies
) 或者 印度教徒 艺术 的 爱 (阿尔斯 爱人 印度大麻) . [前线 # -] 我 有 副本
[pʊ; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsænskɪt] [ænd; ənd] - ,
of it in Sanskrit and Maráthi ,
的 它 在 梵文 和 - ,

著名的梵文著作《阿南伽-兰伽》（无形者之境，即丘比特）或《印度爱的艺术》（Ars Amoris Indica）。[FN#354] 我有该书的梵文版和马拉地文版。

- [ænd; ənd] [ˌhɪndjˈstɑːni] : [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪz][æŋ; ən] [ˌnˈpeɪdʒd] 8vo [pʊ; əv][piː ˈpiː] . - ,
Guzrati and Hindostani : the latter is an unpagd 8vo of pp . 66 ,
- 和 印度斯坦 : 这 后者 是 一个 无页码 8vo 的 pp . - ,

古兹拉蒂语和印度斯坦语：后者是一本没有页码的八开本，共 66 页，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [eɪt] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][məʊst] [grəʊˈtesk] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [sæən; sɑːn] (**including eight pages of most grotesque illustrations showing the various san** (
包括 八 页面 的 最多 怪诞 插图 显示 这 各种各样的 圣 (
[ðə; ði] - [ˈvenərɪs] [ɔː(r)] [pəˈzɪʃnz] [ɒv; əv] [kəpjuˈleɪʃn]) ,
the Figuræ Veneris or positions of copulation) ,
这 - 维纳斯 或者 职位 的 交配) ,
其中包括八页极其怪诞的插图，展示了各种 san (Figuræ Veneris 或交合姿势)，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtraɪlɪmfs] [ɒv; əv] [kənˈtɔːʃənɪst] .
which seem to be the triumphs of contortionists .
哪个 似乎 到 是 这 胜利 的 柔术演员 .
这些似乎是柔术演员的杰作。

[ðiːz] [ˈpæmflɪts] [ˈlɪθəɡraːf; ˈlaɪ-] [ɪn] [bɒmˈbeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] [kɑːst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lənd] . [[ɛfɛn] # -]
These pamphlets lithographed in Bombay are broad cast over the land . [FN # 355] .
这些 小册子 石版印刷 在 孟买 是 广阔 投掷 超过 这 土地 . [前线 # -]
这些在孟买用石印机印制的宣传册被广泛散发。 [FN#355]

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz] [ˈpjʊəli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli]
It must not be supposed that such literature is purely and simply
它 必须 不是 是 据称 那 这样的 文学 是 纯粹 和 简单地
[æfrəʊdɪˈzaɪəkəl] .
aphrodisiacal .
催情剂 .
不应认为这类文学作品纯粹是催情作品。

[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈsprɛŋər] , [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˈærəbɪst] ,
The learned Sprenger , a physician as well as an Arabist ,
这 学习 斯普伦格 , 一个 医生 作为 出色地 作为 一个 阿拉伯语 ,
博学的斯普伦格既是医生又是阿拉伯语专家，

[sez] ([ə] - - [piː] . -) [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtræktɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [reɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪdən]
says (Al - Mas'údi p . 384) of a tractate by the celebrated Rhazes in the Leyden
说道 (阿尔 - - p . -) 的 一个 短文 经过 这 著名 拉齐斯 在 这 莱顿
[ˈlaɪbrəri] ,
Library ,
图书馆 ,
(Al-Mas'údi p. 384) 莱顿图书馆藏有著名学者拉齐斯的一篇论著，

“ [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈkjʊəriəs] [ɑːbzərˈveɪʃənz] ,
“ **The number of curious observations** ,
” 这 数字 的 好奇的 观察 ,
“奇特的观察结果的数量，

[ðə; ði] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] [aɪˈdɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˈiːstən]
the correct and practical ideas and the novelty of the notions of Eastern
这 正确的 和 实际的 想法 和 这 新奇 的 这 概念 的 东
[ˈneiʃnz] [ɒn] [ðiːz] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
nations on these subjects ,
国家 在 这些 主题 ,
东方国家在这些问题上提出的正确、实用的想法和新颖的观点，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
which are contained in this book ,
哪个 是 包含 在 这 书 ,
这些内容都包含在本书中。

[ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [prəˈdʌk(jə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]

render it one of the most important productions of the medical literature

使成为 它 一 的 这 最多 重要的 作品 的 这 医疗的 文学

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈæɹəbz] .

of the Arabs .

的 这 阿拉伯人 .

这使其成为阿拉伯医学文献中最重要的一部著作。

" [aɪ][kæən; kən] [ˌkɒŋjɪˈenʃəsli] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌænθrəˈpɒlədʒɪst] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] "

" I can conscientiously recommend to the Anthropologist a study of the "

" 我 能 切实 推荐 到 这 人类学家 一个 学习 的 这 "

[ˈkuːtʊb][əl] - - .

Kutub al - Báh .

库图布 al - - .

"我可以诚挚地向人类学家推荐对《库图布·巴赫》进行研究。

" [siː] . — [pɔːˈnɒgrəfi] .

" C . — Pornography .

" C . — 色情 .

"C. — 色情作品。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][maɪ] [ˈfɔːwɜːd] ([piː] .

Here it will be advisable to supplement what was said in my Foreword (p .

这里 它 将要 是 建议 到 补充 什么 曾是 说 在 我的 前言 (p .

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .) [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .

xiii .) concerning the turpiloquium of The Nights .

十三 .) 有关 这 - 的 这 夜晚 .

这里有必要补充一下我在前言（第 xiii 页）中提到的关于《一千零一夜》的语言。

[ˈrɪdəɹ] [huː] [hæv; həv] [pəˈruːz] [ðə; ði][ten] [ˈvɒljuːmz] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði]

Readers who have perused the ten volumes will probably agree with me that the

读者 WHO 有 仔细阅读 这 十 卷 将要 大概 同意 和 我 那 这

[naɪˈiːv] [ɪnˈdiːsənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)] - - [sɪˈriː] [ðæn; ðən] [ˈprʊəriəns] ;

naïve indecencies of the text are rather gaudis - serie than prurience ;

幼稚的 不雅行为 的 这 文本 是 相当 - - 系列 比 好色 ;

读过这十卷书的读者可能会同意我的看法，即书中那些天真的不雅之举与其说是淫秽，不如说是高雅的；

[ænd; ənd] , [wen] [dɪˈlɪvəd] [wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd][ˈhjuːmə(r)] ,

and , when delivered with mirth and humour ,

和 , 什么时候 发表 和 欢笑 和 幽默 ,

而且，当以欢快幽默的方式表达出来时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] "

they are rather the " excrements of wit " than designed for debauching

他们 是 相当 这 " 粪便 的 有 " 比 设计 为了 放荡

[ðə; ði][maɪnd] .

the mind .

这 头脑 .

它们与其说是为了败坏思想而设计的，不如说是“智慧的粪便”。

[kruːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdelɪkət] [wɪð] [ɪnˈfəntaɪl] [ˈpleɪnnəs] ; [iːv(ə)n][grəʊs][ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , " [ˈnɑːsti]

Crude and indelicate with infantile plainness ; even gross and , at times , " nasty

原油 和 不雅 和 婴儿 朴素 ; 甚至 总的 和 , 在 时代 , " 可恶的

" [ɪn][ðeə(r)][ˈterəb(ə)l] [ˈfræŋknəs] ,

" in their terrible frankness ,

" 在 他们的 糟糕的 坦率 ,

粗俗不堪，幼稚得像个孩子；有时甚至粗俗不堪，直言不讳得令人作呕。

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː bi] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [kəˈrʌpt] [sədʒˈestɪvnəs] [ɔː(r)] [ˈsʌt(ə)l] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈviʃəs]
they cannot be accused of corrupting suggestiveness or subtle insinuation of vicious
他们 不能 是 被告 的 腐败 暗示性 或者 微妙的 暗示 的 恶毒
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

他们不能被指控有腐蚀性的暗示或隐晦的恶意情绪。

[ðeəz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɔːsnəs] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [nɒt] [ɒv; əv] [aɪˈdɪə] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːsnt] , [nɒt]
Theirs is a coarseness of language , not of idea ; they are indecent , not
他们的 是 一个 粗糙度 的 语言 , 不是 的 主意 ; 他们 是 不雅 , 不是
[dɪˈpreɪvd] ;
depraved ;
堕落的 ;

他们的粗俗在于语言，而非思想；他们的粗俗在于言语，而非思想；他们的粗俗在于言语，而非思想。

[ænd; ənd][ðə; ði][pʃʊə(r)][ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ˈnætʃrəl nə s] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnjuːdəti] [siːm] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə]
and the pure and perfect naturalness of their nudity seems almost to
和 这 纯的 和 完美的 自然 的 他们的 裸露 似乎 几乎 到
[ˈpʃʊəɪfaɪ][aɪ ˈtiː] ,
purify it ,
净化 它 ,

他们裸体的纯粹和完美自然似乎几乎起到了净化作用。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz][ˈraːðə(r)][ɒv; əv] [ˈmænəz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] .
showing that the matter is rather of manners than of morals .
显示 那 这 事情 是 相当 的 礼仪 比 的 德 .

这表明，这件事更多的是礼仪问题，而不是道德问题。

[sʌtʃ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [iːst] [ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
Such throughout the East is the language of every man , woman and child ,
这样的 自始至终 这 东方 是 这 语言 的 每一个 男人 , 女士 和 孩子 ,
在整个东方，这就是每个人，无论男女老幼，所使用的语言。

[frɒm; frəm] [prɪns] [tuː; tə] [ˈpez(ə)nt] , [frɒm; frəm] [ˈmeɪtrən][tuː; tə] [ˈprɒstɪtjuːt] :
from prince to peasant , from matron to prostitute :
从 王子 到 农民 , 从 护士长 到 妓女 :

从王子到农民，从贵妇到妓女：

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] [naɪˈiːv] [frɛntʃ] [ˈtrævələ(r)] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] :
all are as the naïve French traveller said of the Japanese :
全部 是 作为 这 幼稚的 法语 游客 说 的 这 日本人 :

所有人都像那位天真的法国旅行者评价日本人那样：

“ [es ˈaɪ] [ɡroʊsjəːz] [kwɪlz] [en ˈiː] - [nɑːmɜː] [lez] [tʃəʊz] [ˌkjuː juː ˈiː][pɑː(r)] [lɜːr] [nɒm] .
“ **si grossiers qu'ils ne savent nommer les choses que par leur nom** .
” 是 大宗商品 奎尔斯 ne - 编号 莱斯 选择 que 帕 leur 诺姆 .

“如果您选择了 que par leur nom，则没有任何名称。

” [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [leɪn] [ænd; ənd] [ˈbɜːrkɦɑːrt]
” **This primitive stage of language sufficed to draw from Lane and Burckhardt**
” 这 原始 阶段 的 语言 足够了 到 画 从 车道 和 布克哈特
[ˈstriktʃə] [əˈpɒn][ðə; ði] “ [məʊst] [ɪˈmɒdɪst] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
strictures upon the “ most immodest freedom of conversation in Egypt ,
狭窄 之上 这 “ 最多 不雅的 自由 的 对话 在 埃及 ,

“这种语言的原始阶段足以借鉴莱恩和布克哈特对埃及“最不雅的谈话自由”的严格规定，

” [weə(r)] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] ,
” **where , as all the world over** ,
” 在哪里 , 作为 全部 这 世界 超过 ,

在那里，就像在世界各地一样，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['sevrəl] [stɛɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)] [nɛms] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ækts] ['sɛnʃuəl] .
there are three several stages for names of things and acts sensual .
那里 是 三 一些 阶段 为了 姓名 的 事物 和 行为 感性的 .

感官事物和行为的名称有三个阶段。

[fɜ:(st) [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][em əʊ 'ti:][kru:]; [ðə; ði][pɒpjələ(r)] [tɜ:m] , [su:n] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)]
First we have the mot cru , the popular term , soon followed by the technical
第一的 我们 有 这 移动 cru , 这 受欢迎的 学期 , 很快 随后 经过 这 技术的
[ænd; ənd] [saɪən'tɪfɪk] ,
and scientific ,
和 科学 ,

首先是mot cru，这是通俗的说法，随后是技术和科学的说法，

[ænd; ənd] , [ˈlɑ:stli] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɔ:(r)] ['fɪɡərətɪv] [nə'menʃklətʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈbɪf(ə)n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
and , lastly , the literary or figurative nomenclature , which is often much more
和 , 最后 , 这 文学 或者 比喻 命名法 , 哪个 是 经常 很多 更多的
[ɪ'mɒrəl] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][mɔ:(r)] [ə'træktɪv] ,
immoral because more attractive ,
不道德 因为 更多的 吸引人的 ,

最后，还有文学或比喻性的命名方式，这种方式往往更加不道德，因为它更具吸引力。

[sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [ðæən; ðən][ðə; ði] " [rɔ:] [wɜ:d] .
suggestive and seductive than the " raw word .
暗示性的 和 诱人的 比 这 " 生的 单词 .

比“生僻字”更具暗示性和诱惑力。

" [ænd; ənd][let][em 'i:] [əb'zɜ:v] [ðæt][ðə; ði] [haɪɪst] [sɪvələɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **And let me observe that the highest civilisation is now returning to the**
" 和 让 我 观察 那 这 最高 文明 是 现在 返回 到 这
['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə(r)] .
language of nature .
语言 的 自然 .

“而且我想指出，最高等的文明现在正在回归自然的语言。”

[ɪn][lɑ:] [glu:] [ɒv; əv][em] . [dʒeɪ] . - , [ə; eɪ] ['traɪəmf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪ:ə'lɪstɪk] [sku:l] ,
In La Glu of M . J . Richepin , a triumph of the realistic school ,
在 拉 胶原蛋白 的 M . J . - , 一个 胜利 的 这 实际的 学校 ,

MJ Richepin 的《La Glu》是现实主义学派的杰作，

[wi:; wi][faɪnd] [sʌtʃ] " [ɑ:'keɪɪk] " [ɪkspreʃ(ə)nɪz] [æz; əz][lɑ:] - , [pu:'tæɪ] , - - [lɑ:][sɪks] - ['kætrə] -
we find such " archaic " expressions as la petée , putain , foutue à la six - quatre -
我们 寻找 这样的 " 古老的 " 表达式 作为 拉 - , 呸 , - - 拉 六 - 四 -
[di:s] ;
dix ;
迪克斯 ;

我们发现了诸如 la petée、putain、foutue à la Six-quatre-dix 等“古老”表达方式；

[ən] - - ; [ti: 'ju:] [tɛs] - [di:] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
un facétieuse pétarade ; tu t'es foutue de , etc .
联合国 - - ; tu 是 - 德 , ETC .

un facétieuse pétarade； tu t'es foutue de 等

[eɪ] [vɪ'len] - !
Eh vilain bougre !
嗯 恶棍 - !

呃，恶棍！

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] . [[ɛfɛn] # -]
and so forth . [FN # 356]
和 所以 前进 . [前线 # -]

等等。[FN#356]

[tuː; tə] [ðəʊz] [ˈkritɪks] [huː] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ðɪz] [rɔː] [ˈvʌlgəɪzəm] [ænd; ənd][ˈpjʊərəɪl] [ɪnˈdiːsənsi] [ɪn]
To those critics who complain of these raw vulgarisms and puerile indecencies in
到 那些 评论家 WHO 抱怨 的 这些 生的 粗俗用语 和 幼稚的 不雅行为 在
[ðə; ði] [naɪts] [aɪ][kæn; kən][rɪˈplaɪ][ˈəʊnli][baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sed] [baɪ]
The Nights I can reply only by quoting the words said to have been said by
这 夜晚 我 能 回复 仅有的 经过 引用 这 字 说 到 有 到过 说 经过
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːti] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Dr . Johnson to the lady who complained of the naughty words in his
博士 . 约翰逊 到 这 女士 WHO 抱怨 的 这 淘气 字 在 他的
[ˈdɪkʃən(ə)rɪ] — “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈləkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
dictionary — “ You must have been looking for them ,
字典 — “ 你 必须 有 到过 寻找 为了 他们 ,

对于那些抱怨《一千零一夜》中粗俗不堪的言辞和幼稚下流的批评家，我只能引用约翰逊博士据说对一位抱怨他字典里有不雅词汇的女士所说的话来回应——“你一定是在找它们，

[ˈmædəm] !
Madam !
女士 !

女士！

” [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈpiːt] ([piː] . [ˌeks,ɑɪˈviː] .)
” **But I repeat (p . xiv .)**
” 但 我 重复 (p . 十四 .)

但我重申（第十四页）

[ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [əbˈsenəti] [ˈʌtəli]
there is another element in The Nights and that is one of absolute obscenity utterly
那里 是 其他 元素 在 这 夜晚 和 那 是 一 的 绝对 淫秽 完全地
[rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrɪdə] ,
repugnant to English readers ,
令人厌恶的 到 英语 读者 ,

《一千零一夜》中还有另一个元素，那就是绝对的淫秽内容，这令英国读者感到极其反感。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ˈpruːdɪʃ] .
even the least prudish .
甚至 这 至少 拘谨 .

即使是最不保守的人。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrɪz] [kɔːl][ˌelˈiː][vaɪs] [kɔːtr] [ˈneɪtʃə(r)] — [æz; əz] [ɪf]
It is chiefly connected with what our neighbours call le vice contre nature — as if
它 是 主要 连接 和 什么 我们的 邻居 称呼 勒 副 反对 自然 — 作为 如果
[ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)] [wɪt] [ɪnklʉːdz] [ɔːl] [θɪŋz] . [[ɛfɛn] # -]
anything can be contrary to nature which includes all things . [FN # 357]
任何事物 能 是 相反 到 自然 哪个 包括 全部 事物 . [前线 # -]

它主要与我们的邻居所说的“反自然之恶”有关——仿佛有什么东西可以违背自然，而自然包含了一切事物。[FN#357]

[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][aɪ][mʌst; məst][ˈɒfə(r)] [ˈdiːteɪlɪz] ,
Upon this subject I must offer details ,
之上 这 主题 我 必须 提供 细节 ,

关于此事，我必须提供详细信息。

[æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [nɒt][ˈentə(r)][ˈɪntuː][maɪ][plæn][tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)] [ˈeni] [θiːm] [wɪt] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
as it does not enter into my plan to ignore any theme which is interesting to
作为 它 做 不是 进入 进入 我的 计划 到 忽略 任何 主题 哪个 是 有趣的 到
[ðə; ði] [ɔːrɪˈentəlist] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænθrəˈpɒlədʒɪst] .
the Orientalist and the Anthropologist .
这 东方学家 和 这 人类学家 .

我的计划中并没有忽略任何东方学家和人类学家感兴趣的~~主题~~。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [mɪˈθɪŋks] , [duː; də] [əˈbʌndənt] [hɑ:m] [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeɪm] [ɔ:(r)] [dɪsˈɡʌst] ,
And they , methinks , do abundant harm who , for shame or disgust ,
和 他们 , 我觉得 , 做 丰富 伤害 WHO , 为了 耻辱 或者 厌恶 ,
而我认为, 那些出于羞耻或厌恶而.....的人, 会造成极大的伤害。

[wʊd] [səˈpres] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætəz] :
would suppress the very mention of such matters :
会 压制 这 非常 提到 的 这样的 事情 :
会彻底禁止提及此类事项:

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tuː; tə][ˈkɒmbæt][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈi:v(ə)l] [ˈdedli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜ:θ] - [reɪt] —
in order to combat a great and growing evil deadly to the birth - rate —
在 命令 到 战斗 一个 伟大的 和 生长 邪恶的 致命 到 这 出生 - 速度 —
[ðə; ði] [ˈmeɪnstəɪ] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [prɒˈsperəti] — [ðə; ði][fɜ:st] [ˈrekwɪzɪt] [ɪz] [ˈkeəf(ə)l] [ˈstʌdi] .
the mainstay of national prosperity — the first requisite is careful study .
这 支柱 的 国家的 繁荣 — 这 第一的 必需品 是 小心 学习 .
为了对抗对出生率（国家繁荣的支柱）构成致命威胁的巨大且日益严重的祸患, 首要条件是认真研究。

[æz; əz] [ˈælbət] - , [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ˈrætɪzbɒn,-ɪs-] , [ˈraɪtli] [sez] . — [ˈkaɪə] [ˈmeɪləm] [nɒn] -
As Albert Bollstoedt , Bishop of Ratisbon , rightly says . — Quia malum non evitatum
作为 阿尔伯特 - , 主教 的 雷蒂斯邦 , 没错 说道 . — 奎亚 恶意 非 -
[ˈnaɪsaɪ][kɑ:gˈhɪtʊm] ,
nisi cognitum ,
尼西 认知 ,
正如拉蒂斯本主教阿尔伯特·博尔斯托特 (Albert Bollstoedt) 正确地说的那样。 — Quia malum non evitatum nisi
cognitum,

[ˈɪdɪoʊ] [ˈnesɪsɪ:] [ˌi: es ˈti:] [kɑ:gnɒsɪ:r] - [ˈkɔɪtəs; ˈkæʊɪtəs][et] [ˈmʌltə] [ˈɑ:lə] - - [ɪn]
ideo necesse est cognoscere immundiciem coitus et multa alla quæ docentur in
视频 必要 est 认知 - 性交 等 穆尔塔 阿拉 - - 在
[ˈɪstoʊ][ˈli:broʊ] .
isto libro .
是 书 .
ideo necesse est cognoscere immundiciem coitus et multa alla quæ docentur in isto libro.

[ˈi:kwəli] [tru:] [ɑ:(r); ə(r)] [prəˈfesə(r)] - [wɜ:dz] :
Equally true are Professor Mantegazza's words :
同样地 真的 是 教授 - 字 :
曼特加扎教授的话同样正确:

[[ɛfɛn] # -] [ˈkæʃər] [lez] [pleɪts] [diːˈju:] [kɜ:(r)] [hju:ˈmæn] [eɪ ˈju:] [nɒm] [di:] [lɑ:] [pju:ˈdɜ:] ,
[FN # 358] Cacher les plates du cur humain au nom de la pudeur ,
[前线 # -] 缓存器 莱斯 盘子 杜 库尔 人类 au 诺姆 德 拉 羞耻 ,
[FN#358] Cacher lesplates du cur humain au nom de la pudeur,

[si: ˈi:] [-] [eɪ ˈju:] [kɔːˈtrɛr] - [əʊ] [pɜ:r] .
ce n'est au contraire qu'hypocrisie ou peur .
ce 巢 au 相反 - 你的 恐惧 .
这不是虚伪的或相反的。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [grəʊt] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tuː; tə] [ləˈment] [ðæt] [wen] [dɪˈskraɪbɪŋ] [sʌtʃ] [ɪnstrɪˈtju:ʃənz]
The late Mr . Grote had reason to lament that when describing such institutions
这 晚的 先生 . 格罗特 有 原因 到 哀叹 那 什么时候 描述 这样的 机构
[æz; əz][ðə; ði][fɑ:(r)] - [feɪmd] [ɒv; əv] [θi:bz] ,
as the far - famed of Thebes ,
作为 这 远的 - 著名的 的 底比斯 ,
已故的格罗特先生有理由感到遗憾, 当他描述像底比斯这样举世闻名的机构时,

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [bənd] [əˈnaɪələɪtɪd] [æt; ət] - ,
the Sacred Band annihilated at Chaeroneia ,
这 神圣 乐队 彻底消灭 在 - ,
圣军在喀罗尼亚全军覆没

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈretɪsnz] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈəʊnli][ðə; ðɪ]
he was compelled to a reticence which permitted him to touch only the
他 曾是 被迫 到 一个 沉默寡言 哪个 允许 他 到 触碰 仅有的 这
[ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .
surface of the subject .
表面 的 这 主题 .

他被迫保持沉默，只能浅尝辄止地触及问题的表面。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ruːl] [ɒv; əv][kænt] [[ɛfɛn] # -] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]
This was inevitable under the present rule of Cant [FN # 359] in a book
这 曾是 不可避免的 在下面 这 展示 规则 的 不能 [前线 # -] 在 一个 书
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] :
intended for the public :
故意的 为了 这 民众 :

在坎特[FN#359]现行的规则下，一本面向公众的书籍出现这种情况是不可避免的：

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] ,
but the same does not apply to my version of The Nights ,
但 这 相同的 做 不是 申请 到 我的 版本 的 这 夜晚 ,
[ˈhɪstəriːkmənt] ,
但这并不适用于我改编的《夜之梦》。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] - , - ,
and now I proceed to discuss the matter sérieusement , honnêtement ,
和 现在 我 继续 到 讨论 这 事情 - , - ,
[hɪstɔːriːkmənt] ;
historiquement ;
历史 ;

现在我开始讨论sérieusement、honnêtement、historiquement的问题；

[tuː; tə] [fəʊ] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈdiːsɪnt] [ˈnjuːdəti][nɒt][ɪn] [sə'dʒestɪv] [fɪg] - [liːf] [ɔː(r)] [fɜːʃ] [diː] [viːn] .
to show it in decent nudity not in suggestive fig - leaf or feuille de vigne .
到 展示 它 在 体面的 裸露 不是 在 暗示性的 如图 - 叶子 或者 叶子 德 维涅 .
[ˈhɪstəriːkmənt] ,
以得体的裸体来展现，而不是以暗示性的无花果叶或葡萄叶遮掩。

[diː] . — [ˈpedərəɛsti] .
D . — Pederasty .
D . — 恋童癖 .
[ˈhɪstəriːkmənt] ,
D.—恋童癖。

[ðə; ðɪ] “ - [fə'mɪliə] - ” [fɜːst] [kɛɪm] [brɪ'fɔː(r)][em 'ɪː][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈɜːlɪə(r)]
The “ execrabilis familia pathicorum ” first came before me by a chance of earlier
这 “ - 家庭 - ” 第一的 来了 前 我 经过 一个 机会 的 早些时候
[laɪf] .
life .
生活 .

“execrabilis familia pathicorum”是我早年生活中的一次偶然事件。

[ɪn] - , [wen] [sɜː(r)] [tʃɑːlɪz] [ˈneɪpɪə(r)][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ænd; ənd][ˈænekst; ə'nekst][sɪnd] ,
In 1845 , when Sir Charles Napier had conquered and annexed Sind ,
在 - , 什么时候 先生 查尔斯 纳皮尔 有 征服 和 附件 信德省 ,
[ˈhɪstəriːkmənt] ,
1845年，查尔斯·纳皮尔爵士征服并吞并了信德省。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [ˈfrækʃn] ([ˈməʊstli][ˈviːn(ə)l]) [wɪtʃ] [sɔːt] [ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [naʊ] [dɪ'fʌŋkt] “ [kɔːt]
despite a fraction (mostly venal) which sought favour with the now defunct “ Court
尽管 一个 分数 (大多 静脉) 哪个 寻求 偏爱 和 这 现在 已倒闭 “ 法庭
[ɒv; əv] [də'rektəɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] ,
of Directors to the Honourable East India Company ,
的 导演 到 这 尊敬的 东方 印度 公司 ,

尽管有一小部分人（大多是贪婪之徒）试图讨好现已解散的“尊敬的东印度公司董事会”，

” [ðə; ði] [ˈvetərən] [bɪˈgæn][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwest] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [aɪ] .
” the veteran began to consider his conquest with a curious eye .
” 这 老将 开始 到 考虑 他的 征服 和 一个 好奇的 眼睛 .

这位老兵开始用好奇的目光审视他的征服成果。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] - ,
It was reported to him that Karáchi ,
它 曾是 据报道 到 他 那 - ,
据他所知，卡拉奇

[ə; eɪ] [ˈtaʊnlət] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [səʊlz] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl]
a townlet of some two thousand souls and distant not more than a mile
一个 小镇 的 一些 二 千 灵魂 和 遥远 不是 更多的 比 一个 英里
[frɒm; frəm][kæmp] ,
from camp ,
从 营 ,

这是一个人口约两千人的小村庄，距离营地不超过一英里。

[səˈpɔːrtɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [luːˈpeɪnə] [ɔː(r)] [ˈbɔːdəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [nɒt] [ˈwɪmɪn] [bʌt; bət] [bɔɪz]
supported no less than three lupanars or borders , in which not women but boys
有 不 较少的 比 三 卢帕纳尔斯 或者 边界 , 在 哪个 不是 女性 但 男孩们
[ænd; ənd] [ˈjuːnəks] ,
and eunuchs ,
和 太监 ,

支持至少三个卢帕纳尔或边境地区，那里居住的不是妇女，而是男孩和太监。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [dɪˈmaːndɪŋ] [ˈniːli] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [praɪs] , [[ɛfɛn] # -] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈhaɪə(r)] .
the former demanding nearly a double price , [FN # 360] lay for hire .
这 以前的 要求 几乎 一个 双倍的 价格 , [前线 # -] 躺 为了 聘请 .

前者要价几乎是后者的两倍，[FN#360] 雇佣。

[ˈbiːɪŋ] [ðen] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈsɪndi] ,
Being then the only British officer who could speak Sindi ,
存在 然后 这 仅有的 英国 官 WHO 可以 说话 信第 ,
当时他是唯一一位会说信德语的英国军官

[aɪ][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [əˈpɒn][ðə; ði]
I was asked indirectly to make enquiries and to report upon the
我 曾是 问 间接 到 制作 查询 和 到 报告 之上 这
[ˈsʌbdʒɪkt] ;
subject ;
主题 ;

我被间接要求对此事进行调查并汇报；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði][tɑːsk][ɒn] [ɪkˈspres] [kənˈdɪŋ] [ðæt] [maɪ] [rɪˈpɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
and I undertook the task on express condition that my report should not be
和 我 承担 这 任务 在 表达 状况 那 我的 报告 应该 不是 是
[ˈfɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒmˈbeɪ] [ˈɡʌvənmənt] ,
forwarded to the Bombay Government ,
转发 到 这 孟买 政府 ,

我接受这项任务的明确条件是，我的报告不得提交给孟买政府。

[frɒm; frəm] [huːm] [səˈpɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərərz] [ˈpɒləsi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][skænt][ˈfeɪvə(r)] , [ˈmɜːsi]
from whom supporters of the Conqueror's policy could expect scant favour , mercy
从 谁 支持者 的 这 征服者的 政策 可以 预计 稀少 偏爱 , 怜悯
[ɔː(r)][ˈdʒʌstɪs] .
or justice .
或者 正义 .

征服者政策的支持者们几乎不可能得到任何恩惠、怜悯或公正。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mu:nʃɪ:] , ['mɜ:zə] [mə'hæmɪd] [ˈhəʊseɪn][ɒv; əv] [jə'rɑ:z] , [ænd; ənd] ['hæbɪtɪd] [æz; əz]
Accompanied by a Munshi , Mirza Mohammed Hosayn of Shiraz , and habited as
 伴随 经过 一个 蒙希 , 米尔扎 穆罕默德 侯赛因 的 设拉子 , 和 居住地 作为
 [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ,
a merchant ,
 一个 商人 ,
 在一位文书的陪同下, 来自设拉子的米尔扎·穆罕默德·侯赛因, 以商人身份生活,

['mɜːzə] [ˌæb'dʌlə] [ðə; ði] [buːʃɪri:] [ɛfɛn # -] [pɑːst] ['meni] [æn; ən] ['iːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnlət] ,
Mirza Abdullah the Bushiri [FN # 361] passed many an evening in the townlet ,
 米尔扎 阿卜杜拉 这 布希里 [前线 # -] 通过了 许多 一个 晚上 在 这 小镇 ,
 布希里人米尔扎·阿卜杜拉[FN#361]经常在这个小镇度过夜晚，

[ˈvɪzɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [pɔ:ˈrni:ə] [ænd; ɐnd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈdi:teɪlz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdju:li]
visited all the porneia and obtained the fullest details , which were duly
 到访 全部 这 波尼亚 和 获得 这 最 细节 , 哪个 是 正式地
 [diˈspætʃ] [tu:; tə] [ˈɡʌvənmənt] [haʊs] .
despatched to Government House .
 已派送 到 政府 房子 .

走访了所有妓院，获取了最详尽的信息，并将这些信息如实送往总督府。

[bʌt; bət][d̪ə; d̪i] “ [ˈdɛvəlz] [ˈbrʌðə(r)] “ [ˈprez(ə)ntli] [ˈkwɪtɪd] [sɪnd] [ˈli:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [maɪ] [ʌnˈfɔ:tʃənət]

But the “ Devil's Brother ” presently quitted Sind leaving in his office my unfortunate

但 这 “ 魔鬼的 兄弟 ” 目前 辞职 信德省 离开 在 他的 办公室 我的 不幸

[əˈfɪʃ(ə)l] :

official :

官方的 :

但这位“魔鬼兄弟”随后离开了信德省，留下我那位不幸的官员留在他的办公室里：

[ðɪs] [faʊnd] [ɪts] [wei] [wið] ['sʌndri] ['lðə(r)] [rɪ'pɔ:ts] [[ɛf'ɛn] # -] [tu:; tə] [bɒm'beɪ] [ænd; ʌnd] [prə'dju:st]
this found its way with sundry other reports [FN # 362] to Bombay and produced
这 成立 它是 方式 和 杂项 其他 报告 [前线 # -] 到 孟买 和 生产
 [ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] .
the expected result .
这 预期的 结果 .

这份报告与其他一些报告一起传到了孟买[FN#362]，并产生了预期的结果。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][ˌsekrəˈteəriət; ˌsekrəˈteəriət] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈsʌməri] [dɪsˈmɪs(ə)l]

A friend in the Secretariat informed me that my summary dismissal
一个 朋友 在 这 秘书处 知情的 我 那 我的 概括 解雇

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːməli] [prəˈpəʊzd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ˈneɪpiəz]

from the service had been formally proposed by one of Sir Charles Napier's
从 这 服务 有 到过 正式地 建议的 经过 一 的 先生 查尔斯 纳皮尔的

[səkˈsesər] ,

successors ,

继承人 ,

秘书处的一位朋友告诉我，查尔斯·纳皮尔爵士的一位继任者已经正式提议将我立即解雇。

[hu:z] [dɪ'si:s] [kəm'pelz] [em 'i:] - [sɪpʊltɒs] .
whose decease compels me parcere sepulto .
 谁 死亡 强制 我 - 塞普尔托 .
 他的去世迫使我死了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈmɒdəsti] [wəz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] .
But this excess of outraged modesty was not allowed .
 但 这 过量的 的 义愤填膺 谦逊 曾是 不是 允许 .
 但这种过分的义愤填膺的谦逊是不被允许的。

[ˈsʌbsɪkwənt] [ɪnˈkwɪərɪz] [ɪn] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntrɪz] [ɪneɪbl] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði]
Subsequent enquiries in many and distant countries enabled me to arrive at the
随后的 查询 在 许多 和 遥远 国家 已启用 我 到 到达 在 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [kənˈklʊʒənz] : — [wʌn] .
following conclusions : — 1 .
下列的 结论 : — 1 .

随后，我在许多遥远国家进行了调查，从而得出以下结论： —1.

[ðəə(r)] [ɪgˈzɪsts] [wɒt] [aɪ][æɪ; əɪ][kɔːl] [ə; eɪ] “ [səˈtædɪk] [zəʊn] ,
There exists what I shall call a “ Sotadic Zone ,
那里 存在 什么 我 将 称呼 一个 “ 索塔迪克 区 ,
存在一个我称之为“静止区”的区域,
” [ˈbaʊndɪd] [ˈwestwədʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ɔːz] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ([en] . [lɑːt] . -)
” bounded westwards by the northern shores of the Mediterranean (N . Lat . 43)
” 有界 向西 经过 这 北方 海岸 的 这 地中海 (N . 纬度 . -)
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌðən] ([en] . [lɑːt] . -) .
and by the southern (N . Lat . 30) .
和 经过 这 南部 (N . 纬度 . -) .

西至地中海北岸（北纬 43 度），南至地中海南岸（北纬 30 度）。

[ðʌs] [ðə; ði] [depθ] [wʊd] [biː; bi] - [tuː; tə] - [maɪlz] [ɪnˈkluːdɪŋ] [məˈrɪdɪənəl] [frɑːns] , [ðə; ði] [aɪˈbɪəriən]
Thus the depth would be 780 to 800 miles including meridional France , the Iberian
因此 这 深度 会 是 - 到 - 英里 包括 子午线 法国 , 这 伊比利亚半岛
[pəˈhɪnsjələ] ,
Peninsula ,
半岛 ,
因此，包括法国南部和伊比利亚半岛在内，深度将达到780至800英里。

[ˈɪtəli] [ænd; ənd] [ɡriːs] , [wɪð] [ðə; ði] [kəʊst] - [ˈriːdʒənz][pɒv; əv][ˈæfrɪkə][frɒm; frəm][məˈrɑːkoʊ][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] .
Italy and Greece , with the coast - regions of Africa from Morocco to Egypt .
意大利 和 希腊 , 和 这 海岸 - 地区 的 非洲 从 摩洛哥 到 埃及 .
[tuːˈtuː] .
2 :
2 .

意大利和希腊，以及从摩洛哥到埃及的非洲沿海地区。 2.

[ˈrʌnɪŋ] [ˈiːstwəd] [ðə; ði][səˈtædɪk] [zəʊn] [ˈnæərəʊz] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnə(r)] , [mesəpəˈteɪmiə]
Running eastward the Sotadic Zone narrows , embracing Asia Minor , Mesopotamia
跑步 向东 这 索塔迪克 区 变窄 , 拥抱 亚洲 次要的 , 美索不达米亚
[ænd; ənd] , [æfˈɡænɪstɑːn; æfˈɡænɪstæn] ,
and Chaldæa , Afghanistan ,
和 迦勒底 , 阿富汗 ,
索塔迪克地带向东延伸逐渐变窄，涵盖了小亚细亚、美索不达米亚、迦勒底和阿富汗。

[sɪnd] , [ðə; ði][pʌnˈdʒɑːb; ˈpʌndʒɑːb][ænd; ənd][kæʃˈmiə(r)] . [θriː] .
Sind , the Punjab and Kashmir . 3 .
信德省 , 这 旁遮普邦 和 克什米尔 . 3 .
信德省、旁遮普省和克什米尔地区。 3.

[ɪn][ˈɪndəʊ - [ˈtʃaɪnə][ðə; ði][bɛlt] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈbrɔːdn] , [ɪnˈfəʊld] [ˈtʃaɪnə] , [dʒəˈpæn][ænd; ənd][tʃːrkiˈstæn]
In Indo - China the belt begins to broaden , enfolding China , Japan and Turkistan
在 印尼 - 中国 这 腰带 开始 到 扩大 , 包含 中国 , 日本 和 土耳其斯坦
[ˈfɔːr] .
: **4** :
: 4 .

在印度支那，这条带状区域开始扩大，涵盖了中国、日本和突厥斯坦。 4.

[aɪ ˈtiː] [ðen] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [weə(r)] ,
It then embraces the South Sea Islands and the New World where ,
它 然后 拥抱 这 南海 岛屿 和 这 新的 世界 在哪里 ,
然后它涵盖了南太平洋诸岛和新大陆，在那里，

[æ̯t; ət][ðə; ði] [tʌɪm] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] , [sə'tædɪk] [lʌv] [wɒz; wəz] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] , [æ̯n; ən] .
at the time of its discovery , Sotadic love was , with some exceptions , an
在 这 时间 的 它是 发现 , 索塔迪克 爱 曾是 , 和 一些 例外情况 , 一个
[ɪ'stæblɪft] ['reɪ(ə)l][ɪnstrɪ'tju:(ə)n] . [faɪv] .
established racial institution . 5 .
已确立的 种族 机构 . 5 .

在它被发现的时候，索塔迪克式的爱情（除一些例外情况外）是一种既定的种族制度。5.

[wɪðɪn] [ðə; ði][sə'tædɪk] [zəʊn] [ðə; ði] [vaɪs] [ɪz][ˈpɒpjələ(r)][ænd; ənd] [en'demɪk] ,
Within the Sotadic Zone the Vice is popular and endemic ,
之内 这 索塔迪克 区 这 副 是 受欢迎的 和 地方性 ,
在索塔迪克地区，这种恶习很流行，而且是地方性的。

[held] [æ̯t; ət][ðə; ði] [wɜːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌpekə'dɪləʊ] ,
held at the worst to be a mere peccadillo ,
握住 在 这 最差 到 是 一个 仅仅 小过失 ,
最坏的情况也只是被视为一件小过错而已。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈreɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪmɪts][hɪə(r)] [dɪ'faɪnd] [ˈpræktɪs]
whilst the races to the North and South of the limits here defined practice
而 这 种族 到 这 北 和 南 的 这 限制 这里 定义 实践
[aɪ 'tiː][ˈəʊnli] [spə'rædɪkli] [ə'mɪd][ðə; ði] [ə'prəʊbrɪəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊz] [huː] ,
it only sporadically amid the opprobrium of their fellows who ,
它 仅有的 偶尔 之中 这 耻辱 的 他们的 伙伴们 WHO ,
虽然南北两侧的种族在所界定的界限之外进行比赛，但这种比赛只是偶尔举行，而且还遭到同胞的谴责，

[æ̯z; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,
通常情况下，

[ɑː(r); ə(r)] ['fɪzɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] [wɪð]
are physically incapable of performing the operation and look upon it with
是 身体 无法 的 表演 这 手术 和 看 之上 它 和
[ðə; ði] ['laɪvliɪst] [dɪs'gʌst] .
the liveliest disgust .
这 最活跃的 厌恶 .
他们身体上无法进行这项手术，并且对此感到极其厌恶。

[bɪ'fɔː(r)] ['entəriŋ] [ɪntuː] [tɒpə'græfɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [kən'sɜːnɪŋ] ['pedərəɛsti] , [wɪtʃ] [aɪ][həʊld][tuː; tə][biː; bi]
Before entering into topographical details concerning pederasty , which I hold to be
前 进入 进入 地形 细节 有关 恋童癖 , 哪个 我 抓住 到 是
[dʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][klaɪ'mætɪk] ,
geographical and climatic ,
地理 和 气候 ,
在深入探讨恋童癖的地形细节之前（我认为恋童癖是由地理和气候因素造成的），

[nɒt]['reɪ(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][ˈɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kən'sɪdə'reɪnɪz] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪn] .
not racial , I must offer a few considerations of its cause and origin .
不是 种族 , 我 必须 提供 一个 很少 考虑因素 的 它是 原因 和 起源 .
虽然与种族无关，但我必须就其原因和起源提出一些思考。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [bɔɪz] [hæ̯z; hæ̯z][ɪts][ˈnəʊb(ə)l] , [ˌsenti'ment(ə)l] [saɪd] .
We must not forget that the love of boys has its noble , sentimental side .
我们 必须 不是 忘记 那 这 爱 的 男孩们 有 它是 高贵 , 感伤的 边 .
我们不能忘记，男孩的爱也有其高尚、感性的一面。

[ðə; ði] ['pleɪtənɪst] [ænd; ənd][ˈpju:p(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈsu:.fɪz][ɔ:(r)] ['mɒzləm]
The Platonists and pupils of the Academy , followed by the Sufis or Moslem
这 柏拉图主义者 和 学生 的 这 学院 , 随后 经过 这 苏菲派 或者 穆斯林
[ˈnɒstɪk] ,
Gnostics ,
诺斯替教徒 ,

柏拉图主义者和学院派学生, 以及后来的苏菲派或穆斯林诺斯替主义者,

[held] [sʌtʃ] [əˈfekʃn] , [pʃʊə(r)][æz; əz][ˈɑ:d(ə)nt] ,
held such affection , pure as ardent ,
握住 这样的 感情 , 纯的 作为 热心 ,

怀有如此纯粹而热烈的爱意,

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bəʊ] [ˌɪˈdeɪəəl] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [mænz] [səʊl] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] .
to be the beau idéal which united in man's soul the creature with the Creator .
到 是 这 帅哥 理想的 哪个 团结的 在 男人的 灵魂 这 生物 和 这 创作者 .

成为人类灵魂中将受造物与造物主合而为一的理想之美。

[ˌprəʊˈfes] [tu:; tə] [rɪˈgɑ:d] [ju:ðz] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['kli:nli] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ˈɒbdʒɪkts][ɪn] [ðɪs]
Professing to regard youths as the most cleanly and beautiful objects in this
声称 到 看待 青年 作为 这 最多 干净利落 和 美丽的 对象 在 这
[fəˈnɒmɪn(ə)] [wɜ:ld] ,
phenomenal world ,
非凡的 世界 ,

声称将青年视为这个奇妙世界中最纯洁、最美丽的事物,

[ðeɪ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˌef] - - , [kɔ:ˈpɔ:riəl] [ænd; ənd]
they declared that by loving and extolling the chef - d'uvre , corporeal and
他们 声明 那 经过 爱 和 赞扬 这 厨师 - - , 肉体 和
[ɪntəˈlektʃuəl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪːmɪɜ:gəs] ,
intellectual , of the Demiurgus ,
知识分子 , 的 这 造物主 ,

他们宣称, 通过热爱和颂扬造物主的杰作——无论是肉体上的还是精神上的——

[dɪsˈɪntərəstɪdli; dɪsˈɪntrestɪdli][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['eni] [ədˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˈkɑ:n(ə)] [ˌsenʃuˈæləti] ,
disinterestedly and without any admixture of carnal sensuality ,
不带偏见地 和 没有 任何 混合物 的 肉体 感官享受 ,

不带任何私心, 也不掺杂任何肉欲,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈfɜ:vənt] [ˌædəˈreɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊzə] ['kɔ:zənz] .
they are paying the most fervent adoration to the Causa causans .
他们 是 付费 这 最多 热切 崇拜 到 这 原因 考萨人 .

他们对卡乌萨·考萨斯人表达了最热烈的崇拜。

[ðeɪ] [ˌeɪ di: ˈdi:] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈfekʃn] , ['pɑ:sɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
They add that such affection , passing as it does the love of women ,
他们 添加 那 这样的 感情 , 通过 作为 它 做 这 爱 的 女性 ,

他们补充说, 这种感情, 因为它传递的是女性之间的爱,

[ɪz][fɑ:(r)] [les] [ˈselfɪʃ] [ðæn; ðən] [ˈfɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [seks]
is far less selfish than fondness for and admiration of the other sex
是 远的 较少的 自私 比 喜爱 为了 和 钦佩 的 这 其他 性别
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

与对异性的喜爱和钦佩相比, 这种喜爱和钦佩远不那么自私。

[haʊˈevə(r)] [ɪnəs(ə)nt] , [ˈɔ:lweɪz] [səˈdʒest] [ˌsekʃuˈæləti] ;
however innocent , always suggest sexuality ;
然而 清白的 , 总是 建议 性欲 ;

即使是看似无辜的, 也总是暗示着性;

[[ɛfɛn] # -] [ænd; ənd] [ˈiːstən] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌθ] [tuː; tə][ðə; ði]
[**FN # 363**] **and Easterns add that the devotion of the moth to the**
[前线 # -] 和 东部 添加 那 这 虔诚 的 这 蛾 到 这
[ˈteɪpə(r)][ɪz][ˈpjʊərə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈfɜːvənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊz] .
taper is purer and more fervent than the Bulbul's love for the Rose .
锥形 是 更纯净 和 更多的 热切 比 这 - 爱 为了 这 玫瑰 .

[FN#363] 和东方人补充说，飞蛾对蜡烛的忠诚比白头翁对玫瑰的爱更加纯粹和热烈。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [griːks] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ˈeɪdʒɪz][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [bɔɪ] - [ˈfeɪvərɪts] [wɒz; wəz]
Amongst the Greeks of the best ages the system of boy - favourites was
在 这 希腊人 的 这 最好的 年龄 这 系统 的 男生 - 收藏夹 曾是
[ˈædvəkeɪt, ˈædvəkət] [ɒn] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] [ænd; ənd][ˈpɒlətɪks] .
advocated on considerations of morals and politics .
倡导者 在 考虑因素 的 德 和 政治 .

在古希腊的黄金时代，出于道德和政治的考虑，人们提倡偏袒男孩的制度。

[ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [θruː] [ˈpriːsept] [ænd; ənd][ɪgˈzɑːmp(ə)l]
The lover undertook the education of the beloved through precept and example
这 情人 承担 这 教育 的 这 心爱 通过 戒律 和 例子
,
!
,

爱人以身作则，教导所爱之人。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈdʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ][taɪ] [stɪˈɪkte] [ðæn; ðən][ðə; ði][frəˈtɜːn(ə)l] .
while the two were conjoined by a tie stricter than the fraternal .
尽管 这 二 是 连体 经过 一个 领带 更严格 比 这 兄弟 .

而这两人之间的联系比兄弟之情还要紧密。

[haɪəˈrɑːnɪməs][ðə; ði] [ˌperɪpəˈtetiːk] [ˈstrɒŋli] [ˈædvəkeɪt, ˈædvəkət] [aɪ ˈtiː][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈvɪɡərəs]
Hieronymus the Peripatetic strongly advocated it because the vigorous
希罗尼穆斯 这 四处游荡的 强烈 倡导者 它 因为 这 蓬勃
[ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [juːðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪnˈdʒendə] [baɪ][ðeə(r)][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
disposition of youths and the confidence engendered by their association
处置 的 青年 和 这 信心 产生的 经过 他们的 协会
[ˈɒf(ə)n] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv] [ˈtɪrəni] .
often led to the overthrow of tyrannies .
经常 引领 到 这 推翻 的 暴政 .

逍遥学派的耶罗尼米斯大力提倡青年运动，因为青年人的活力和他们结社所产生的自信往往能够推翻暴政。

[ˈsɒkrətiːz] [dɪˈkleəd] [ðæt] “ [ə; eɪ][məʊst][ˈvæliənt] [ˈɑːmi] [maɪt] [biː; bi] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]
Socrates declared that “ a most valiant army might be composed of boys and
苏格拉底 声明 那 “ 一个 最多 英勇 军队 可能 是 由 的 男孩们 和
[ðeə(r)] [ˈlʌvəz] ;
their lovers ;
他们的 恋人 ;

苏格拉底宣称：“一支最英勇的军队可以由男孩和他们的恋人组成；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ˈdezət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
for that of all men they would be most ashamed to desert one another .
为了 那 的 全部 男人 他们 会 是 最多 羞愧 到 沙漠 一 其他 .

因为这是最令他们感到羞耻的事情，他们绝不会抛弃彼此。

“ [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈvɜːdʒɪl] , [dɪˈspart] [ðə; ði] [faʊl] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv] - [ˈpaːstə(r)] [ˈkɒrɪdən] , [kʊd; kəd]
” **And even Virgil , despite the foul flavour of Formosum pastor Corydon , could**
” 和 甚至 维吉尔 , 尽管 这 犯规 味道 的 - 牧师 科里登 , 可以
[raɪt] : —
write : —
写 : —

“即使是维吉尔，尽管深受福尔摩苏姆牧师科里顿的恶名所困扰，也能写出：——

[ˈnaɪsəs][æˈmɔːreɪ][ˈpiː,arʊʊ][ˈpjʊəri] .
Nisus amore pio pueri .
尼苏斯 爱 皮奥 男孩 .

Nisus amore pio pueri.

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈfɪzɪk(ə)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wɪtʃ] [səˈdʒests] [ɪtˈself] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd]
The only physical cause for the practice which suggests itself to me and
这 仅有的 身体的 原因 为了 这 实践 哪个 建议 本身 到 我 和
[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpjʊəli] [kənˈdʒektʃərəl] ,
that must be owned to be purely conjectural ,
那 必须 是 拥有 到 是 纯粹 推测性的 ,

我唯一能想到的、也是必须承认纯属推测的，导致这种现象发生的生理原因，

[ɪz] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][səˈtædɪk] [zəʊn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈblendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [ænd; ənd]
is that within the Sotadic Zone there is a blending of the masculine and
是 那 之内 这 索塔迪克 区 那里 是 一个 混合 的 这 男性 和
[ˈfemənɪn] [ˈtempərəmənt] ,
feminine temperaments ,
女性 性情 ,

也就是说，在索塔迪克区内存在着男性气质和女性气质的融合。

[ə; eɪ][ˈkreɪsɪs] [wɪtʃ] [elsˈweə(r)] [əˈkɜːz] [ˈəʊnli] [spəˈrædɪkli] .
a crisis which elsewhere occurs only sporadically .
一个 克拉西斯 哪个 别处 发生 仅有的 偶尔 .

这种危机在其他地方只是偶尔发生。

[hens] [ðə; ði] [meɪl] - [weəˈbaɪ] [ðə; ði][mæn] [bɪˈkʌmz] [peɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈeɪdʒənz] ,
Hence the male féminisme whereby the man becomes patiens as well as agens ,
因此 这 男性 - 由此 这 男人 变成 病人 作为 出色地 作为 代理人 ,
因此，男性女性主义使得男性既成为病人，也成为行动者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˈtrɪbəd] , [ə; eɪ][ˈvəʊtəri][ɒv; əv] - [ˈsæfəʊ] , [[ɛˈfɛn] # -] [kwiːn]
and the woman a tribade , a votary of mascula Sappho , [FN # 364] Queen
和 这 女士 一个 部落 , 一个 信徒 的 - 萨福 , [前线 # -] 女王
[ɒv; əv] - [ɔː(r)] [ˈrʌbəz] . [[ɛˈfɛn] # -]
of Frictrices or Rubbers . [FN # 365]
的 - 或者 橡胶 . [前线 # -]

而那女人是女战士，是男性萨福的信徒，[FN#364]摩擦女王或橡胶女王。[FN#365]

[prɒf] . [məntəˈgɑːtsə] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpæθəˈlɒdʒɪk(ə)] [lʌv] ,
Prof . Mantegazza claims to have discovered the cause of this pathological love ,
教授 . 曼特加扎 索赔 到 有 发现 这 原因 的 这 病理 爱 ,
曼特加扎教授声称发现了这种病态爱情的根源。

[ðɪs] [pəˈvɜːj(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈrɒtɪk] [sens] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [lɪst][ɒv; əv] [ˈæməərəs]
this perversion of the erotic sense , one of the marvellous list of amorous
这 变态 的 这 色情 感觉 , 一 的 这 奇妙 列表 的 多情
[ˈveɪgəɪz] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːv] ,
vagaries which deserve ,
反复无常 哪个 应得 ,

这种对情欲的扭曲，是众多奇妙的性幻想之一，值得我们关注。

[nɒt] [ˌprɒsɪˈkjuːj(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
not prosecution but the pitiful care of the physician and the study of the
不是 起诉 但 这 可怜 关心 的 这 医生 和 这 学习 的 这
[saɪˈkɒlədʒɪst] .
psychologist .
心理学家 .

不是起诉，而是医生可怜的照料和心理学家们的研究。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəm] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒenɪ'teɪliə] , [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz]
According to him the nerves of the rectum and the genitalia , in all cases
根据 到 他 这 神经 的 这 直肠 和 这 生殖器 , 在 全部 案例
['kləʊsli] [kə'nektɪd] ,
closely connected ,
密切 连接 ,

据他所说, 直肠和生殖器的神经在所有情况下都紧密相连。

[ɑː(r); ə(r)] [æb'nɔːməli] [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæθɪk] , [huː] [əb'teɪnz] , [baɪ] [ɪntrəʊ'mɪ](ə)n] ,
are abnormally so in the pathic , who obtains , by intromission ,
是 异常地 所以 在 这 病态的 , WHO 获得 , 经过 引言 ,
在病理学家中, 这种情况异常严重, 他通过插入获得.....

[ðə; ði] [və'nɪəriəl] ['ɔːgæzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sɔːt] [θruː] [ðə; ði]['sekʃuəl][ˈɔːrgənz] .
the venereal orgasm which is usually sought through the sexual organs .
这 性病 性高潮 哪个 是 通常 寻求 通过 这 性 器官 .
性高潮, 通常通过性器官获得。

[səʊ] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [huː] [kæn; kən][prə'kjʊə(r)][nəʊ] ['plezə(r)] [ɪk'sept] [baɪ]
So amongst women there are tribads who can procure no pleasure except by
所以 在 女性 那里 是 - WHO 能 采购 不 乐趣 除了 经过
['fɒrən] ['ɒbdʒɪkts] [ɪntrə'djuːst] [ə; eɪ][ˌpɒsteri'ɔːraɪ] .
foreign objects introduced a posteriori .
外国的 对象 介绍 一个 事后 .
所以, 在女性中, 有一些女同性恋者, 她们只能通过事后引入的外来物体来获得快感。

[hens] [hɪz; ɪz] ['θriːfəʊld] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['sɒdəmi] ; ([wʌn]) [ˌperi'ferɪk] [ɔː(r)][ænə'tɒmɪk(ə)] ,
Hence his threefold distribution of sodomy ; (1) Peripheric or anatomical ,
因此 他的 三重 分配 的 鸡奸 ; (1) 周边 或者 解剖学 ,
因此, 他将鸡奸行为分为三类: (1) 外周或解剖学上的,

[kɔːzd] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːzuəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ; (
caused by an unusual distribution of the nerves and their hyperæsthesia ; (
导致 经过 一个 异常 分配 的 这 神经 和 他们的 感觉过敏 ; (
[tuː'tuː]) [lʌg'zʊəriəs] ,
2) Luxurious ,
2) 豪华 ,

(1) 由神经分布异常及其感觉过敏引起; (2) 奢华的,

[wen] [lʌv] [ə; eɪ] - [ɪz] [prɪ'fɜːd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;
when love a tergo is preferred on account of the narrowness of the passage ;
什么时候 爱 一个 - 是 首选 在 帐户 的 这 狭窄 的 这 通道 ;
当爱情因通道狭窄而更受青睐时;

[ænd; ənd] ([θriː]) [ðə; ði] ['saɪkɪkl] .
and (3) the Psychical .
和 (3) 这 心理 .

(3) 心理。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [ˌsuːpə'fɪ](ə)] : [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðɪs] [nɪʊ'rɒpəθi] ,
But this is evidently superficial : the question is what causes this neuropathy ,
但 这 是 显然 浅 : 这 问题 是 什么 原因 这 神经病变 ,
但这显然是表面现象: 真正的问题是, 是什么导致了这种神经病变。

[ðɪs] [æb'nɔːm(ə)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] . [[ɛf'ɛn] # -]
this abnormal distribution and condition of the nerves . [FN # 366]
这 异常 分配 和 状况 的 这 神经 . [前线 # -]
神经的这种异常分布和状况。 [FN#366]

[æz; əz] [prɪns] [ˈbɪzmaːk] [faɪndz][ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈreɪsɪz]
As Prince Bismarck finds a moral difference between the male and female races
作为 王子 俾斯麦 发现 一个 道德 不同之处 之间 这 男性 和 女性 种族
[ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of history ,
的 历史 ,

正如俾斯麦亲王发现历史上男性和女性种族之间存在道德差异一样，

[səʊ][ai] [səˈspekt] [ə; eɪ] [mɪkst] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈtemprəmənt] [ɪˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmænɪfəʊld] [ˈsʌt(ə)] [ˈɪnfluənsɪz]
so I suspect a mixed physical temperament effected by the manifold subtle influences
所以 我 怀疑 一个 混合 身体的 气质 受影响 经过 这 歧管 微妙的 影响
[mæst] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ˈklaɪmət] .
massed together in the word climate .
大量 一起 在 这 单词 气候 .

所以我怀疑这是一种混合的生理气质，是由气候中各种微妙因素共同作用的结果。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpæθəˈlɒdʒɪk(ə)] [lʌv]
Something of the kind is necessary to explain the fact of this pathological love
某物 的 这 种类 是 必要的 到 解释 这 事实 的 这 病理 爱
[ɪkˈstendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ˌpɔː(jə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)] [wɜːld] ,
extending over the greater portion of the habitable world ,
扩展 超过 这 更大的 部分 的 这 适宜居住 世界 ,

要解释这种病态的爱为何会蔓延到世界大部分适宜居住的地区，就必须有类似的解释。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [kəˈhekʃn] [ɒv; əv] [reɪs] [ɔː(r)] [ˈmiːdiə] ,
without any apparent connection of race or media ,
没有 任何 明显 联系 的 种族 或者 媒体 ,
与种族或媒体没有任何明显联系

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [ˈɡriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænɪbl] [tʊˈpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [brəˈzɪl] .
from the polished Greek to the cannibal Tupi of the Brazil .
从 这 抛光 希腊语 到 这 食人族 图皮 的 这 巴西 .

从优雅的希腊人到巴西的食人族图皮人。

[wɔːlt] [ˈ(h)wɪtmən] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæ(jə)n] [greɪ] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ˈoʊnənɪsts] : [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈkʌləs] ,
Walt Whitman speaks of the ashen grey faces of onanists : the faded colours ,
沃尔特 惠特曼 说话 的 这 铁青 灰色的 面孔 的 自慰者 : 这 褪色 颜色 ,
沃尔特·惠特曼曾描写过自慰者灰白的脸庞：褪色的色彩，

[ðə; ði] [ˈpʌfɪ] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [kəmˈplek(jə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfest] [ˈpedərəest]
the puffy features and the unwholesome complexion of the professed pederast
这 蓬松 特征 和 这 不健康的 肤色 的 这 声称 恋童癖
[wɪð] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)] [kæˈʃetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
with his peculiar cachetic expression ,
和 他的 奇特 恶病质 表达 ,

这位自称恋童癖者的浮肿面容和不健康的肤色，以及他那怪异的憔悴表情，

[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [bʌt; bət] [wʌns] [siːn] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɒtn] , [stæmp][ðə; ði] [briːd] ,
indescribable but once seen never forgotten , stamp the breed ,
无法形容 但 一次 已见 绝不 被遗忘的 , 邮票 这 品种 ,
难以形容，但一旦见过便永生难忘，为该品种打上烙印。

[ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [ˈæ.dɒlf] [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪklˈeəɪŋ] “ [ˈæli] - - -
and Dr . G . Adolph is justified in declaring “ Alle Gewohnneits - paederasten
和 博士 : G : 阿道夫 是 合理的 在 声明 “ 一切 - - -
[ɜːˈkɪnən] [zɪç] [aɪnændə] [ʃnel] ,
erkennen sich einander schnell ,
认识 sich 艾南德 施内尔 ,

G. Adolph 博士有理由宣称“Alle Gewohnneits-paederasten erkennen sich einander schnell，

[ɒft] [met] [ˈaɪnən] [θɪk] .
oft met einen Thick .
经常 遇见 一个 厚的 .

经常遇到厚厚的东西。

” [ðɪs] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [biˈtreɪ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæθɪk]
” **This has nothing in common with the féminisme which betrays itself in the pathic**
” 这 有 没有什么 在 常见的 和 这 - 哪个 背叛 本身 在 这 病态的
[baɪ] [ˈwʊmənli] [geɪt] ,
by womanly gait ,
经过 女性 步态 ,

“这与那种因女性的步态而显得矫揉造作的女权主义毫无共同之处。”

[rɪˈɡɑːd] [ænd; ənd][ˈdʒestʃə(r)] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [sweɪ][dʒəˈnerɪk] ;
regard and gesture : it is a something sui generic ;
看待 和 手势 : 它 是 一个 某物 sui 通用的 ;
尊重和姿态：它是一种非常通用的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst]
and the same may be said of the colour and look of the young priest
和 这 相同的 可能 是 说 的 这 颜色 和 看 的 这 年轻的 牧师
[huː] [ˈɒnɪstli] [,riːˈfreɪn] [frəm; frəm] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈsʌbstəˌtjʊt] .
who honestly refrains from women and their substitutes .
WHO 诚实地 副歌 从 女性 和 他们的 替代品 .

同样的话也适用于那些诚实地远离女性及其替代品的年轻神父的肤色和容貌。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtɑːr,djuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [wɜːk] , “ [ˈeɪtuːd][ˈmedɪkəʊ] - [sɜːr][leɪz]
Dr . Tardieu , in his well - known work , “ Étude Medico - régale sur les
博士 . 塔迪厄 , 在 他的 出色地 - 已知 工作 , “ 研究 医生 - 苏尔 莱斯
[ɑːtɔŋˈtɑː] [ɔːks] [muə] ,
Attentats aux Murs ,
与会者 辅助 穆尔斯 ,

Tardieu 博士在他的著名著作《Étude Medico-régale sur les Attentats aux Murs》中，

” [ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈæ.dɒlf] [nəʊt] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˌɪnfʌnˈdɪbjʊlɪfɔːm] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] “
” **and Dr . Adolph note a peculiar infundibuliform disposition of the “**
” 和 博士 . 阿道夫 笔记 一个 奇特 漏斗状 处置 的 这 “
[ɑːftə(r)] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmuːðnəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][fəʊldz][ˈiːv(ə)n] [brɪfɔː(r)] [ˈeni] [əˈbjʊːs][hæz; həz]
After “ and a smoothness and want of folds even before any abuse has
后 “ 和 一个 平滑度 和 想 的 折叠 甚至 前 任何 虐待 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,

“阿道夫医生注意到‘之后’呈现出一种奇特的漏斗状形态，而且即使在任何虐待发生之前，皮肤也光滑无褶皱。”

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈspeɪ(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈɔːrgənz][ɪn] [kənˈfɜːmd] [ˈpedərəest] .
together with special forms of the male organs in confirmed pederasts .
一起 和 特别的 表格 的 这 男性 器官 在 确认的 恋童癖 .
以及已确认的恋童癖者男性器官的特殊形态。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːbzərˈveɪʃənz] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈdʒektɪd][baɪ][ˈkæspə(r)] , [ˈhɑːfmən] ,
But these observations have been rejected by Caspar , Hoffman ,
但 这些 观察 有 到过 拒绝 经过 卡斯帕 , 霍夫曼 ,
但这些观点遭到了卡斯帕、霍夫曼等人的驳斥。

- [ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈhenri] - ([nəʊts] [sɜːr][lɑː] [sɒdəmi] , [ˈlaɪən] ,
Brouardel and Dr . J . H . Henry Coutagne (Notes sur la Sodomie , Lyon ,
- 和 博士 . J . H . 亨利 - (笔记 苏尔 拉 鸡奸 , 里昂 ,
-) ,
1880) ,
-) ,

Brouardel 和 JH Henry Coutagne 博士（《鸡奸笔记》，里昂，1880 年），

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] ˈkwestʃən [huːz] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʊd] [hɪə(r)][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .
and it is a medical question whose discussion would here be out of place .
和 它 是 一个 医疗的 问题 谁 讨论 会 这里 是 出去 的 地方 .
这是一个医学问题，在这里讨论并不合适。

[ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈpedərəɐsti] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz] ;
The origin of pederasty is lost in the night of ages ;
这 起源 的 恋童癖 是 丢失的 在 这 夜晚 的 年龄 ;
恋童癖的起源已湮没在漫长的岁月中；

[bʌt; bət][ɪts] [ˌhɪstɔːrɪk] [hæz; həz] [biːn] [ˈkeəfəli] [treɪst] [baɪ] [ˈmeni] [ˈraɪtər] , [ɪˈspeʃəli] [vaɪri] ,
but its historique has been carefully traced by many writers , especially Virey ,
但 它是 历史 有 到过 小心 追踪 经过 许多 作家 , 尤其 维雷 ,
但其历史已被许多作家仔细追溯，尤其是维雷。

[[ɛfɛn] # -] [ˈroʊzənˌbɔm] [[ɛfɛn] # -] [ænd; ənd][em] . [eɪt] . [iː] . [ˈmaɪər] . [[ɛfɛn] # -]
[FN # 367] Rosenbaum [FN # 368] and M . H . E . Meier . [FN # 369]
[前线 # -] 罗森鲍姆 [前线 # -] 和 M . H . E . 迈尔 . [前线 # -]
[FN#367] Rosenbaum[FN#368] 和 MHE Meier.[FN#369]

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɡriːks] [huː] , [laɪk][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈdʒɜːmənz] ,
The ancient Greeks who , like the modern Germans ,
这 古老的 希腊人 WHO , 喜欢 这 现代的 德国人 ,
古希腊人，就像现代德国人一样，

[ɪnˈventɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪt] [ɪmˈpruːvə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈreɪsɪz] [ɪnˈventɪd] ,
invented nothing but were great improvers of what other races invented ,
发明 没有什么 但 是 伟大的 改进者 的 什么 其他 种族 发明 ,
我们虽然没有发明任何东西，但我们对其他种族的发明进行了极大的改进。

[əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði][ˈfɔːm(ə)l] [əˈpɒstəlaɪt] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ˈɔːfjuːs] , [huːz] [stɪɡˈmaːtə; ˈstɪgmətə]
attributed the formal apostolate of Sotadism to Orpheus , whose stigmata
归因于 这 正式的 使徒工作 的 - 到 俄耳甫斯 , 谁 圣痕
[wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈθreɪʃjən] [ˈwɪmɪn] ;
were worn by the Thracian women ;
是 磨损 经过 这 色雷斯人 女性 ;
将索塔迪教的正式使徒身份归功于俄耳甫斯，色雷斯妇女佩戴着他的圣痕；

— - - [ˈɔːfjuːs]
— Omnemque refugerat Orpheus
— - - 俄耳甫斯
—Omnemque refugerat Orpheus

- - - ; —
Fmineam venerem ; —
- - - ; —
Fmineam venerem; —

[ɪli] [ˈiːtiːæm] - - [fjuːɪt] [ˈɔːktər] , -
Ille etiam Thracum populis fuit auctor , amorem
伊勒 埃蒂亚姆 - - 水果 作家 , -
Ille etiam Thracum populis fuit auctor, 阿莫伦

[ɪn] - - [mˈeəz] : - -
In teneres transferre mares : citraque juventam
在 - - 母马 : - -
在特内雷斯转移母马：citraque juventam

- [briːv] [vɜː] , [et][ˈpriːmoʊs] - [ˈflɔːrɪz] .
Ætatis breve ver , et primos carpere flores .
- 短篇 版本 , 等 表兄弟 - 弗洛雷斯 .
Ætatis breve ver, et primos carpere flores.

[ˈɔvɪd] [met] .
Ovid Met .
奥维德 梅特 .

奥维德·梅特。

[eks] . - - - .
x . **79** - **85** .
x . - - - - .

x. 79-85。

[jʊːˈrɪpədiːz] [prəˈpəʊzɪd] - [ˈfɑːðə(r)][pʊv; əv] [ˈiːdɪpəs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈnɔːɡjəˌreɪtər] ,
Euripides proposed Laius father of Oedipus as the inaugurator ,
欧里庇得斯 建议的 - 父亲 的 俄狄浦斯 作为 这 就职典礼 ,
欧里庇得斯提议由俄狄浦斯的父亲拉伊俄斯担任就职典礼主持人。

[ˌweərˈæz] - [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [pʊv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪvərɪts] [pʊv; əv] [bɔɪz] [wɒz; wəz]
whereas Timæus declared that the fashion of making favourites of boys was
然而 - 声明 那 这 时尚 的 制作 收藏夹 的 男孩们 曾是
[ɪntrəˈdʒuːst] [ˈɪntuː] [ɡriːs] [frɒm; frəm] [kriːt] ,
introduced into Greece from Crete ,
介绍 进入 希腊 从 克里特岛 ,
而蒂迈乌斯则宣称，偏爱男孩的风气是从克里特岛传入希腊的。

[fɔː(r); fə(r)] [mæɪˈθjuːziən] [ˈriːz(ə)nɪz] [sed] [ˈæɹəstət(ə)] ([pɒl] . [aɪ ˈaɪ] . -) , [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmaɪnɒs] .
for Malthusian reasons said Aristotle (Pol . ii . 10) , attributing it to Minos .
为了 马尔萨斯 原因 说 亚里士多德 (政治 . 二、 . -) , 归因 它 到 米诺斯 .
亚里士多德（《政治学》第二卷第十章）认为，出于马尔萨斯主义的原因，他将此归于米诺斯。

[hɪˈrɒdətəs] , [haʊˈevə(r)] , [njuː] [faː(r)][ˈbetə(r)] ,
Herodotus , however , knew far better ,
希罗多德 , 然而 , 知道 远的 更好的 ,
然而，希罗多德却更清楚这一点。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] ([aɪ ˈaɪ] . [siː] . -) [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːfɪk] [ænd; ənd] [ˈbækɪk] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)]
having discovered (ii . c . 80) that the Orphic and Bacchic rites were
拥有 发现 (二、 . c . -) 那 这 奥尔甫斯 和 酒神 仪式 是
[əˈrɪdʒənəli] [ɪˈdʒɪpʃn] .
originally Egyptian .
起初 埃及人 .
发现 (ii. c. 80) 俄耳甫斯教和酒神教的仪式最初是埃及的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][pʊv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtrævələ(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ˈænəlist] [ˈrɑːðə(r)]
But the Father of History was a traveller and an annalist rather
但 这 父亲 的 历史 曾是 一个 游客 和 一个 年鉴 相当
[ðæn; ðən][æn; ən] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] ([aɪ] . [siː] . -) ,
than an archaeologist and he tripped in the following passage (i . c . 135) ,
比 一个 考古学家 和 他 绊倒了 在 这 下列的 通道 (我 . c . -) ,
但历史之父是一位旅行家和编年史家，而不是考古学家，他在以下段落中犯了错误 (ic 135)。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ([ðə; ði] [ˈpɜːjənz]) [hɪə(r)][pʊv; əv] [ˈeni] [ˈlʌkʃəri] , [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
“ **As soon as they (the Persians) hear of any luxury , they instantly make it**
“ 作为 很快 作为 他们 (这 波斯人) 听到 的 任何 奢华 , 他们 即刻 制作 它
[ðeə(r)] [əʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,
“波斯人一旦听说有什么奢侈品，就会立刻据为己有。”

[ænd; ənd] [hens] , [ə'mʌŋ] [ˈlðə(r)] [ˈmætəz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhe,lɪnz] [ə; eɪ]
and hence , among other matters , they have learned from the Hellenes a
和 因此 , 之中 其他 事情 , 他们 有 学习 从 这 希腊人 一个
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] " (" [ʌn'hætʃrəl] [lʌst] ,
passion for boys " (" unnatural lust ,
热情 为了 男孩们 " (" 不自然 欲望 ,
因此, 除其他事项外, 他们还从希腊人那里学到了对男孩的迷恋"(“不自然的欲望,

" [sez] [ˈmɒdɪst] [ˈrɔ:lɪnsən]) .
" **says modest Rawlinson**) .
" 说道 谦虚的 罗林森) .

谦虚的罗林森说道)。

[ˈplu:tɑ:k] ([di:] [mæɪlɪɡ] , [ˈherəd] .
Plutarch (De Malig , Herod .
普鲁塔克 (德 恶意 , 希律王 .

普鲁塔克 (De Malig, Herod。

[eks,ar'aɪ'aɪ] .) [[ɛfɛn] # -] [ə'sə:ts] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] [ju:st]
xiii .) [FN # 370] asserts with much more probability that the Persians used
十三 .) [前线 # -] 断言 和 很多 更多的 可能性 那 这 波斯人 用过的
[ˈju:nək] [bɔɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][məʊz] - ,
eunuch boys according to the Mos Græciæ ,
宦官 男孩们 根据 到 这 莫斯 - ,
xiii.[FN#370] 更有力地断言, 根据《希腊史》, 波斯人使用过宦官男孩。

[lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈgri:ʃn] [meɪn] .
long before they had seen the Grecian main .
长的 前 他们 有 已见 这 希腊 主要的 .

早在他们见到希腊主岛之前很久。

[ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhe,lɪnz] , [ˈhəʊmə(r)][ænd; ənd][ˈhesɪpd] , [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]
In the Holy Books of the Hellenes , Homer and Hesiod , dealing with the heroic
在 这 圣 图书 的 这 希腊人 , 荷马 和 赫西俄德 , 处理 和 这 英勇
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

在希腊人的圣书中, 荷马和赫西俄德描写了英雄时代,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈpedərəesti] , [ɔ:l'dəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsʌbsɪkwənt] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
there is no trace of pederasty , although , in a long subsequent generation ,
那里 是 不 痕迹 的 恋童癖 , 虽然 , 在 一个 长的 随后的 一代 ,
虽然在之后的很长一代中, 没有发现恋童癖的痕迹,

[ˈlu:ʃən] [sə'spektɪd] [ə'kɪli:z] [ænd; ənd] [pə'trɒkləs] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [p'resti:z] [ænd; ənd][ˌpaɪ'lɛɪdi:z] ,
Lucian suspected Achilles and Patroclus as he did Orestes and Pylades ,
卢西安 怀疑 阿喀琉斯 和 帕特罗克罗斯 作为 他 做过 奥瑞斯忒斯 和 皮拉德斯 ,
[ˈθi:siəs] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪθəs] .
Theseus and Pirithous .
忒修斯 和 皮里索斯 .

卢奇安怀疑阿喀琉斯和帕特罗克罗斯, 就像他怀疑俄瑞斯忒斯和皮拉德斯、忒修斯和皮里托俄斯一样。

[ˈhoʊmərz] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfeminɪn] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]
Homer's praises of beauty are reserved for the feminines , especially his
荷马 赞扬 的 美丽 是 预订的 为了 这 女性 , 尤其 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈhelən] .
favourite Helen .
最喜欢的 海伦 .

荷马对美的赞美只献给女性, 尤其是他最爱的海伦。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɔːriənz][ɒv; əv] [kri:t] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mend] [ðə; ði][ə'bjʊːs][tuː; tə] [ˈæθənz]
But the Dorians of Crete seem to have commended the abuse to Athens
但 这 多利安人 的 克里特岛 似乎 到 有 赞扬 这 虐待 到 雅典
[ænd; ənd][ˈspɑːtə][ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪm'pɔː(r)tɪd][,aɪ 'tiː][ˈɪntuː] [tə'rentəm] ,
and Sparta and subsequently imported it into Tarentum ,
和 斯巴达 和 随后 进口 它 进入 塔伦图姆 ,
但克里特岛的多利安人似乎将这种虐待行为传授给了雅典和斯巴达，随后又将其引入了塔兰托。

[,ægrə'dʒentəm][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['kɒlənɪz] .
Agrigentum and other colonies .
格里真特 和 其他 殖民地 .
阿格里真塔姆和其他殖民地。

[ˈefərəs] [ɪn][ˈstreibəu] ([eks] . [fɔːr] § -) [gɪvz] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [æb'dʌkʃən]
Ephorus in Strabo (x . 4 § 21) gives a curious account of the violent abduction
伊佛鲁斯 在 斯特拉博 (x . 4 § -) 给予 一个 好奇的 帐户 的 这 暴力 绑架
[ɒv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [bɔɪz] ({ [gri:k] }) [baɪ][ðə; ði][ˈlʌvə(r)] ({ [gri:k] }) ;
of beloved boys ({ Greek }) by the lover ({ Greek }) ;
的 心爱 男孩们 ({ 希腊语 }) 经过 这 情人 ({ 希腊语 }) ;

斯特拉波的《地理志》(x. 4 § 21) 中，埃福罗斯描述了一个奇特的故事：心爱的男孩被情人（希腊语）暴力绑架（希腊语）。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrævɪər] ({ [gri:k] }) [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] ({ [gri:k] }) [ˈefɛn] # -] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈmæɪrɪdʒ] - [ˈserɪməˌnɪz] ” [wɪtʃ] [ˈlɑːstɪd] [tuː] [mʌnθs] .
FN # 371] and of the “ marriage - ceremonies ” which lasted two months .
前线 # -] 和 的 这 “ 婚姻 - 仪式 ” 哪个 持续 二 几个月 .
强奸者（希腊语）对宠儿（希腊语）的义务[FN#371]以及持续两个月的“结婚仪式”。

[siː] [ˈɔːlsəʊ][ˈpleɪtəʊ] , [bɔːz] [aɪ] . [siː] . [eɪt] .
See also Plato , Laws i . c . 8 .
看 还 柏拉图 , 法律 我 . c . 8 .
另见柏拉图，《法律篇》第8章。

[ˈsɜːrvɪəs] ([æd] .
Servius (Ad Aeneid .
塞尔维乌斯 (广告 《埃涅阿斯纪》 .
塞尔维乌斯（致埃涅阿斯纪。

[eks] . -) [ɪnfɔːmz] [ˌjuː 'es] “ [diː] - - , [kwɒd][ɪn][æ'mɔːreɪ] -
x . 325) informs us “ De Cretensibus accepimus , quod in amore puerorum
x . -) 通知 我们 “ 德 - - , 犹 在 爱 -
- - ,
intemperantes fuerunt ,
- - ,

x。 325) 告诉我们“De Cretensibus accepimus, quod in amore puerorum intemperantes fuerunt,
[kwɒd][ˈpɔʊstɪə][ɪn] - [et][ɪn][ˈtoʊtəm] - - [ɪː es 'tiː] .
quod postea in Lacones et in totam Græciam translatum est .
犹 波斯蒂亚 在 - 等 在 托塔姆 - - est .
Lacones et in totam Græciam translatum est 中的 quod postea。

” [ðə; ði] [ˈkriːtən] [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədʒ] [ðeə(r)][æpt][ˈpjuːp(ə)lz][ðə; ði] - [held][,aɪ 'tiː] [dɪs'repjətəbl]
” The Cretans and afterwards their apt pupils the Chalcidians held it disreputable
” 这 克里特人 和 然后 他们的 易于 学生 这 - 握住 它 声名狼藉的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [bɔɪ] [tuː; tə] [læk] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] .
for a beautiful boy to lack a lover .
为了 一个 美丽的 男生 到 缺少 一个 情人 .
“克里特人以及后来的卡尔基斯人认为，一个英俊的男孩没有爱人是一件丢脸的事。

[hens] [zju:s] , [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][ˈdɒrɪk][gɒd][ɒv; əv] [kri:t] , [lʌvd] [ˈgænimi:d] ; [[ɛfɛn] # -] [əˈpɒləʊ] , **Hence Zeus , the national Doric god of Crete , loved Ganymede ; [FN # 372] Apollo ,** 因此 宙斯 , 这 国家的 多立克 上帝 的 克里特岛 , 喜爱 木卫三 ; [前线 # -] 阿波罗 , [əˈhʌðə(r)] [ˈdɔ:riən][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] , **another Dorian deity** , 其他 多里安 神 ,

因此, 克里特岛的民族神祇宙斯爱上了伽倪墨得斯; [FN#372] 另一位多利安神祇阿波罗,

[lʌvd] [ˈhaɪəsɪnθ] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:kjəli:z] , [ə; eɪ][ˈdɒrɪk][ˈhiərəʊ] [hu:] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sʌn] - [gɒd] , **loved Hyacinth , and Hercules , a Doric hero who grew to be a sun - god ,** 喜爱 风信子 , 和 赫拉克勒斯 , 一个 多立克 英雄 WHO 生长 到 是 一个 太阳 - 上帝 , 他爱上了风信子, 以及赫拉克勒斯——一位多利安英雄, 后来成为了太阳神。

[lʌvd] [ˈhaɪləz][ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] : **loved Hylas and a host of others :** 喜爱 希拉斯 和 一个 主持人 的 其他的 :

他深爱着海拉斯和其他许多人:

[ðʌs] [kri:t] [ˈsæŋktɪfaɪd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] [ˈdemɪgɒd] . **thus Crete sanctified the practice by the examples of the gods and demigods .** 因此 克里特岛 圣化 这 实践 经过 这 示例 的 这 神 和 半神 . 因此, 克里特岛通过神和半神的榜样使这种做法神圣化。

[bʌt; bət] [wen] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [keɪm] , **But when legislation came ,** 但 什么时候 立法 来了 ,

但当相关立法出台后,

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][hæd; həd] [ˈkwɒlɪfaɪd] [ɪtˈself] [fɔ:(r); fə(r)][ˈli:g(ə)l][ˌɪmɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] **the subject had qualified itself for legal limitation and as such was** 这 主题 有 合格的 本身 为了 合法的 局限性 和 作为 这样的 曾是 [ˌʌndəˈteɪkən] [baɪ] [laɪˈkɜ:gəs] [ænd; ənd][ˈsəʊlən] , **undertaken by Lycurgus and Solon ,** 已 经过 吕库古斯 和 梭伦 ,

该课题已具备法律限制的条件, 因此由莱库古和梭伦进行研究。

[əˈkɔ:drɪŋ] [tu:; tə][ˈzenəfən; -fɒn] ([læk] . [aɪ ˈaɪ] . -) , **according to Xenophon (Lac . ii . 13) ,** 根据 到 色诺芬 (拉克 . 二、 . -) ,

根据色诺芬(《拉科尼亚传奇》第二卷第13章)的说法,

[hu:] [drɔ:z] [ə; eɪ] [brɔ:d] [dɪˈstrɪŋkʃn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [lʌv] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnɪst] ({ **who draws a broad distinction between the honest love of boys and dishonest ({** WHO 平局 一个 广阔 区别 之间 这 诚实的 爱 的 男孩们 和 不诚实 ({ [gri:k] }) [lʌst] . **Greek }) lust .** 希腊语 }) 欲望 .

他将男孩的真爱与不诚实的(希腊式的)欲望进行了广泛的区分。

[ðeɪ] [bəuθ] [əˈpru:vɔd] [ɒv; əv][pɜʊə(r)] - , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɑ:rˈmoʊdi:əs][ænd; ənd] - **They both approved of pure pederastía , like that of Harmodius and Aristogiton** 他们 两个都 得到正式认可的 的 纯的 - , 喜欢 那 的 哈莫狄斯 和 - ; ; ; ;

他们都赞同纯粹的男童恋, 就像哈尔莫狄乌斯和阿里斯托吉顿那样;

[bʌt; bət][fəˈbæd; fəˈbeɪd][aɪ ˈti:] [wɪð] [sɜ:vəlz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [dɪˈgreɪdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] [mæn] . **but forbade it with serviles because degrading to a free man .** 但 禁止 它 和 奴仆 因为 降级 到 一个 自由的 男人 .

但禁止奴隶这样做, 因为这有损自由人的尊严。

[hens] [ðə; ði] [lʌv] [ʊv; əv] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ʊv; əv] [laɪk] [ðæt] [ʊv; əv] [ˈwɪmɪn] ([ˈpleɪtəʊ] :
Hence the love of boys was spoken of like that of women (Plato : Phædrus ;
因此 这 爱 的 男孩们 曾是 说 的 喜欢 那 的 女性 (柏拉图 :
[ˈriːpʌb] . [ˈsɪksθ] .
Repub . vi .
共和党 : 六 :

因此，人们谈论男孩的爱就像谈论女人的爱一样（柏拉图：《斐德罗篇》；《理想国》第六卷）。

[siː] . - [ænd; ənd][ˈzenəfən; -fɒn] , [ˈsɪnɔːp] .
c . 19 and Xenophon , Synop .
c : - 和 色诺芬 , 概要 :

c. 19 和色诺芬，概要。

[aɪ ˈviː] . -) , [iː] . [dʒiː] . , “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [juːθ] ,
iv . 10) , e . g . , “ There was once a boy , or rather a youth ,
四 : -) , e : 克 : , “ 那里 曾是 一次 一个 男生 , 或者 相当 一个 青年 ,
iv. 10), 例如, “从前有一个男孩, 或者更确切地说是一个年轻人,

[ʊv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈlʌvəz] “ — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
of exceeding beauty and he had very many lovers “ — this is the language
的 超过 美丽 和 他 有 非常 许多 恋人 “ — 这 是 这 语言
[ʊv; əv][ˈhɑːfɪz][ænd; ənd] - .
of Hafiz and Sa'adi .
的 哈菲兹 和 - .

“他容貌绝美, 情人众多”——这是哈菲兹和萨迪的语言。

, [ˈsɒfəkliːz] [ænd; ənd][juːˈrɪpədiːz][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [aɪ ˈtiː] [əˈpɒn][ðə; ði]
Æschylus , Sophocles and Euripides were allowed to introduce it upon the
埃斯库罗斯 , 索福克勒斯 和 欧里庇得斯 是 允许 到 介绍 它 之上 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

埃斯库罗斯、索福克勒斯和欧里庇得斯都被允许将其引入舞台。

[fɔː(r); fə(r)] “ [ˈmeni] [men] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fɒnd] [ʊv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪts] [æz; əz]
for “ many men were as fond of having boys for their favourites as
为了 “ 许多 男人 是 作为 喜爱 的 拥有 男孩们 为了 他们的 收藏夹 作为
[ˈwɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmɪstrɪsɪz] ;
women for their mistresses ;
女性 为了 他们的 情妇们 ;

因为“许多男人喜欢以男孩为宠儿, 就像喜欢以女人为情妇一样;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmeni] [wel] - [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd] [ˈsɪtɪz] [ʊv; əv]
and this was a frequent fashion in many well - regulated cities of
和 这 曾是 一个 频繁 时尚 在 许多 出色地 - 受监管 城市 的
[ɡriːs] .
Greece .
希腊 :

这在希腊许多管理良好的城市中是一种常见的风尚。

“ [ˈpɒʊəts] [laɪk] , [əˈnækrɪən] ,
” **Poets like Alcæus , Anacreon ,**
” 诗人 喜欢 阿尔凯乌斯 , 阿那克里翁 ,

“像阿尔凯乌斯、阿那克里翁这样的诗人,

[ˈæɡəθaːn][ænd; ənd] [ˈpɪndə] [əˈfektɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈθiːɒɡnɪs] [sæŋ] [ʊv; əv][ə; eɪ] “ [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [ɪn]
Agathon and Pindar affected it and Theognis sang of a “ beautiful boy in
阿加松 和 品达 做作的 它 和 忒俄格尼斯 唱 的 一个 “ 美丽的 男生 在
[ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
the flower of his youth .
这 花 的 他的 青年 :

阿伽松和品达影响了它, 忒俄格尼斯歌颂了一个“正值青春年华的美丽少年”。

” [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ˌæriˈstaɪdiːz][ænd; ənd] [θəˈmɪstəkliːz] [ˈkwɒrəld] [ˈəʊvə(r)] - [ɒv; əv][ˈtiːoʊz] ；
” **The statesmen Aristides and Themistocles quarrelled over Stesileus of Teos** ；
” 这 政治家 阿里斯提德斯 和 地米斯托克利 争吵 超过 - 的 特奥斯 ；
“政治家阿里斯提德和地米斯托克利为提奥斯的斯忒西勒乌斯争吵不休；

[ænd; ənd] [piˈsɪstrətəs] [lʌvd] - [huː] [fɜːst] [bɪlt] [æn; ən][ˈɔːltə(r)][tuː; tə][ˈpjʊərəɪl][ˈɪərəs] ，
and Pisistratus loved Charmus who first built an altar to Puerile Eros ；
和 皮西斯特拉图斯 喜爱 - WHO 第一的 建造 一个 坛 到 幼稚的 爱神 ；
皮西斯特拉图爱慕卡尔莫斯，而卡尔莫斯是第一个为幼年爱神厄洛斯建造祭坛的人。

[waɪl] - [lʌvd] [ˈhɪpiəs] [sʌn][ɒv; əv] [piˈsɪstrətəs] ．
while Charmus loved Hippias son of Pisistratus ．
尽管 - 喜爱 希庇亚斯 儿子 的 皮西斯特拉图斯 ．
而查姆斯则爱着皮西斯特拉图斯的儿子希皮亚斯。

[dɪˈmɒsθəˌniːz] [ðə; ði][ˈbrətə(r)] [tʊk] [ˈɪntuː] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] [kɔːld] - [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]
Demosthenes the Orator took into keeping a youth called Cnosion greatly to the
德摩斯梯尼 这 演说者 采取 进入 保持 一个 青年 称为 - 非常 到 这
[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ．
indignation of his wife ．
愤慨 的 他的 妻子 ．
演说家德摩斯梯尼收养了一个名叫克诺西翁的年轻人，这令他的妻子非常生气。

[ˈzenəfən; -fɒn] [lʌvd] - [ænd; ənd] [ɔːˈtɒlɪkəs] ；[ˈærəstət(ə)] ， - ， - [[ɛfɛn] # -]
Xenophon loved Clinias and Autolycus ； Aristotle ， Hermeas ， Theodectes [FN # 373]
色诺芬 喜爱 - 和 自流库斯 ； 亚里士多德 ， - ， - [前线 # -]
[ænd; ənd][ˈlðə(r)z] ； [emˈpedəklɪːz] ， [pɔːˈseɪniəs] ； [epɪˈkjʊərəs] ，
and others ； Empedocles ， Pausanias ； Epicurus ；
和 其他的 ； 恩培多克勒 ， 保萨尼亚斯 ； 伊壁鸠鲁 ；
色诺芬喜爱克利尼亚斯和奥托吕库斯。亚里士多德、赫尔墨斯、Theodectes[FN#373] 等；恩培多克勒、保萨尼亚斯；
伊壁鸠鲁，

- ； [ˌæriˈstɪpəs] ， - [ænd; ənd][ˈziːnəu] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈstəʊɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɒfɪk]
Pytcles ； Aristippus ， Eutichydes and Zeno with his Stoics had a philosophic
- ； 阿里斯提普斯 ， - 和 芝诺 和 他的 斯多葛学派 有 一个 哲学
[ˌdɪsɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] ， [əˈfektɪŋ] [ˈəʊnli] - ．
disregard for women ， affecting only pederastía ．
漠视 为了 女性 ， 影响 仅有的 - ．
皮托克勒斯、阿里斯提普斯、欧提希德斯和芝诺及其斯多葛学派哲学家对女性缺乏哲学上的尊重，只涉及恋童癖。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] - ([aɪ ˈviː] . [siː] . -) [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [juːðz] [hiː; hi][hæd; həd]
A man in Athenæus (iv . c . 40) left in his will that certain youths he had
一个 男人 在 - (四 . c . -) 左边 在 他的 将要 那 肯定 青年 他 有
[lʌvd] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [laɪk] [ˈɡlædiətəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] ；
loved should fight like gladiators at his funeral ；
喜爱 应该 斗争 喜欢 角斗士 在 他的 葬礼 ；
《阿特纳乌斯》（第四卷，第40章）中记载，一位男子在遗嘱中要求他所爱的一些年轻人在他的葬礼上像角斗士一样战斗；

[ænd; ənd] - [ɪn] [ˈluːʃən] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] “ [ˈsteraɪl]
and Charicles in Lucian abuses Callicratidas for his love of “ sterile
和 - 在 卢西安 滥用 - 为了 他的 爱 的 “ 无菌
[ˈpleɪzəz] ．
pleasures ．
快乐 ．
卢奇安笔下的卡里克勒斯辱骂卡利克拉提达斯沉迷于“无用的快乐”。

” [ˈlaːstli] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnəʊtəb(ə)l][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ˌælsəˈbaɪəˌdiːz][ænd; ənd] [ˈsɒkrətiːz] ，
” **Lastly there was the notable affair of Alcibiades and Socrates** ，
” 最后 那里 曾是 这 值得注意的 事务 的 阿尔西比亚德斯 和 苏格拉底 ；
最后，还有阿尔西比亚德斯和苏格拉底之间那件引人注目的事。

[ðə; ði] “ [ˈsæŋktəs] - ” [[ɛfɛn] # -] [ˈbiːɪŋ] [vaɪələmənt] - [wen] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
the “ sanctus pæderasta ” [FN # 374] being violemment soupçonné when under the
这 “ 圣徒 - ” [前线 # -] 存在 暴力 - 什么时候 在下面 这
[ˈmænt(ə)] : — [nɒn][ˈsempə(r)][saɪn] - [eɪˈbiː][iːˈoʊ] [səˈɛksət] .
mantle : — non semper sine plagâ ab eo surrexit .
地幔 : — 非 永远 正弦 - ab eo 苏雷克蒂 .

“sanctus pæderasta”[FN#374] 在地幔下是暴力汤： —non semper sine plagâ ab eo surrexit。
- ([viː] . [siː] . -) [diˈkleə] [ðæt][ˈpleɪtəʊ] [reprɪˈzents] [ˈsɒkrətiːz] [æz; əz] [ˈæbsəluːtli]
Athenæus (v . c . 13) declares that Plato represents Socrates as absolutely
- (v . c . -) 声明 那 柏拉图 代表 苏格拉底 作为 绝对地
[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] . [[ɛfɛn] # -]
intoxicated with his passion for Alcibiades . [FN # 375]
酣 和 他的 热情 为了 阿尔西比亚德斯 . [前线 # -]

阿特纳乌斯（vc 13）宣称柏拉图将苏格拉底描绘成完全沉醉于他对阿尔西比亚德的爱恋之中。[FN#375]
[ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [held] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] [ɪmˈpjuə(r)] , [ɔː(r)][ˈdʒuːvɪnəl] [wɒd] [nɒt]
The Ancients seem to have held the connection impure , or Juvenal would not
这 古代人 似乎 到 有 握住 这 联系 不纯 , 或者 尤维纳尔 会 不是
[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] : —
have written : —
有 书面 : —

古人似乎认为这种联系不纯，否则尤维纳尔就不会写道：
[ɪnˈtɜː(r)] - - [ˈfɒsə] - ,
Inter Socraticos notissima fossa cinædos ,
国际 - - 窝 - ,
Inter Socraticos notissima fossa cinædos,

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈfɜːrmɪkəs] ([sevn] . -) [huː] [spiːks] [ɒv; əv] “ - - .
followed by Firmicus (vii . 14) who speaks of “ Socratici pædicones .
随后 经过 菲米克斯 (七 . -) WHO 说话 的 “ - - .
随后是 Firmicus (vii. 14)，他谈到“Socratici pædicones。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈpedərəɛsti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaːstə(r)][ɒv; əv]
” **It is the modern fashion to doubt the pederasty of the master of**
” 它 是 这 现代的 时尚 到 怀疑 这 恋童癖 的 这 掌握 的
[heˈlenɪk; heˈliːnɪk] [səˈfrɒsəniː] ,
Hellenic Sophrosyne ,
希腊 索弗罗西涅 ,
“如今人们流行质疑希腊贤淑女神索弗罗西涅的主人是否存在恋童癖行为。”

[ðə; ði] “ [ˈkrɪstʃən] [bɪˈfɔː(r)] [ˌkrɪstiˈænəti] ;
the “ Christian before Christianity ;
这 “ 基督教 前 基督教 ;
“基督教之前的基督徒”;

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [tɜːm] [æz; əz][səuˈkrætɪk] [lʌv] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ]
” **but such a world - wide term as Socratic love can hardly be explained by**
” 但 这样的 一个 世界 - 宽的 学期 作为 苏格拉底 爱 能 几乎 是 解释 经过
[ðə; ði][ˈluːkəs] - [ə; eɪ] - [nɒn] - - [ˈθɪəri] .
the lucus - a - non - lucendo theory .
这 卢克斯 - 一个 - 非 - - 理论 .
但是，像苏格拉底式的爱这样的世界性术语很难用lucus-a-non-lucendo理论来解释。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌoʊvərˈæpt][tuː; tə] [əˈplai] [ˈaʊə(r)] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈpredʒədɪsɪz][ænd; ənd]
We are overapt to apply our nineteenth century prejudices and
我们是 过度适应 到 申请 我们的 第十九 世纪 偏见 和
[ˌpri:pəˈzeʃən, -'se-][tuː; tə][ðə; ði] [məˈræləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɡriːks] [huː] [wʊd] [hæv; həv]
prepossessions to the morality of the ancient Greeks who would have specimen'd
预感 到 这 道德 的 这 古老的 希腊人 WHO 会 有
[sʌt] [ˈskwiːmɪnəs] [ɪn] [ˈætɪk] [sɔːlt] .
such squeamishness in Attic salt .
这样的 胆怯 在 阁楼 盐 .

我们很容易将十九世纪的偏见和成见套用到古希腊人的道德观念上，而古希腊人对阿提卡盐这种东西会感到无比矫情。

[ðə; ði] [ˈspɑːrtənz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːɡnɔːn][ðə; ði][ækəˈdemɪk] ([kənˈfɜːmd] [baɪ][ˈpleɪtəʊ] , [ˈpluːtɑːk]
The Spartans , according to Agnon the Academic (confirmed by Plato , Plutarch
这 斯巴达人 , 根据 到 阿格农 这 学术的 (确认的 经过 柏拉图 , 普鲁塔克
[ænd; ənd][ˈsɪsəˌrəʊ]) ,
and Cicero) ,
和 西塞罗) ,

根据学者阿格农的说法（柏拉图、普鲁塔克和西塞罗都证实了这一点），斯巴达人

[ˈtriːtɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡɜːlz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [brɪˈfɔː(r)] [ˈmæɪɪdʒ]
treated boys and girls in the same way before marriage :
治疗 男孩们 和 女孩们 在 这 相同的 方式 前 婚姻 :
婚前对男孩和女孩一视同仁:

[hens] [ˈdʒuːvɪnəl] ([sar; zar; ksar; gzar] . -) [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] “ - ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpæθɪk]
hence Juvenal (xi . 173) uses “ Lacedæmonius ” for a pathic
因此 尤维纳尔 (十一 . -) 用途 “ - ” 为了 一个 病态的
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈraɪtər] [əˈplai] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtrɪbəd] .
and other writers apply it to a tribade .
和 其他 作家 申请 它 到 一个 部落 .
因此，尤维纳尔（11. 173）用“Lacedæmonius”来指代一个悲怆的人，而其他作家则将其用于指代一个女战士。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpeləpəˈniːən] [wɔː(r)] , [wɪt] [endɪd] [ɪn][biː] . [siː] . - , [ðə; ði][juːz] [brɪˈkeɪm] [mɜːdʒd] [ɪn]
After the Peloponnesian War , which ended in B . C . 404 , the use became merged in
后 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 , 哪个 结束 在 B . C . - , 这 使用 成为 合并 在
[ðə; ði][əˈbjuːs] .
the abuse .
这 虐待 .

公元前 404 年伯罗奔尼撒战争结束后，这种用法就与滥用行为混为一谈了。

[jet] [sʌm; səm][ˈpjʊərəti][mʌst; məst][hæv; həv] [səˈvaɪvd] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] - [huː] [prəˈdjuːst]
Yet some purity must have survived , even amongst the Botians who produced
然而 一些 纯度 必须 有 幸存下来 , 甚至 在 这 - WHO 生产
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [nɑːˈsɪsəs] ,
the famous Narcissus ,
这 著名的 纳西索斯 ,

然而，即便在培育出著名水仙花的植物学家中，也必然保留了一些纯粹的成分。

[[ɛfɛn] # -] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈbɔɪd] ([met] . [θriː] . -) ; —
[**FN # 376**] **described by Ovid (Met . iii . 339) ; —**
[前线 # -] 描述 经过 奥维德 (梅特 . 三、 . -) ; —
[FN#376] 奥维德（《变形记》第三卷，第339行）曾描述过； —

[ˈmʌlti] [ˈɪliəm] - , - - - ;
Multi ilium juvenes , multæ cupiere puellæ ;
多 髌骨 - , - - - ;
Multi ilium juvenes, multæ cupiere puellae;

[ˈnʌli] [ˈɪliəm] - , - - - : [[ɛfɛn] # -]
Nulli ilium juvenes , nullæ tetigere puellæ : [**FN # 377]**
空 髌骨 - , - - - : [前线 # -]
Nulli ilium juvenes, nullæ tetigere puellæ: [FN#377]

[fɔː(r); fə(r)] [i,pæməˈnɒndəs] , [ˈhuːz] [neɪm] [ɪz] [ˈmen](ə)nd] [wið] [θriː] [biˈlʌvid, -ˈlʌvd] , [ɪˈstæbliʃt] [ðə; ði] **for Epaminondas , whose name is mentioned with three beloveds , established the**
为了 埃帕米农达斯 , 谁 姓名 是 提及 和 三 亲爱的 , 已确立的 这
[ˈhəʊli] [ˈredʒɪmənt] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ˈmjʊːtʃuəl] [ˈlʌvəz] ,
Holy Regiment composed of mutual lovers ,
圣 团 由 的 相互的 恋人 ,

埃帕米农达的名字与三位爱人一同被提及，他建立了由彼此相爱的爱人组成的神圣军团。

[ˈtestɪfaɪ] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ɒv; əv][ˈɪərəʊs][ænd; ənd] [prɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪsˈkreditəbl̩] [laɪf][ə; eɪ]
testifying the majesty of Eros and preferring to a discreditable life a
作证 这 威严 的 爱神 和 偏好 到 一个 不光彩的 生活 一个
[ˈɡlɔːriəs] [deθ] .
glorious death .
辉煌 死亡 .

见证爱神厄洛斯的威严，宁愿光荣地死去，也不愿苟且偷生。

[ˈfɪlɪps] [rɪˈdækʃn] [ɒn][ðə; ði][ˈfɛrt(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv] - [fɔːm] [ðəə(r)] [fɪtɪst] [ˈepɪtəːf] .
Philip's redactions on the fatal field of Chaeroneia form their fittest epitaph .
菲利普的 删减 在 这 致命的 场地 的 - 形式 他们的 最强 墓志铭 .

菲利普对喀罗尼亚惨案的批注，构成了他们最恰当的墓志铭。

[æɪt; ət][laːst][ðə; ði] [əˈθiːniənz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [əˈfɪʃəli] [ˈpʌnɪʃt] [ˈsɒdəmi] [wɪð] [deθ]
At last the Athenians , according to Æschines , officially punished Sodomy with death
在 最后的 这 雅典人 , 根据 到 - , 官方 受到惩罚 鸡奸 和 死亡
;
;
;

据埃斯基涅斯记载，雅典人最终正式将鸡奸罪处以死刑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θret] [dɪd][nɒt] [əˈbɒliʃ] [ˈbɔːdəl] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ;
but the threat did not abolish bordels of boys , like those of Karáchi ;
但 这 威胁 做过 不是 取消 妓院 的 男孩们 , 喜欢 那些 的 - ;

但这种威胁并没有取缔像卡拉奇那样的男童妓院；

[ðə; ði] [pɔːrˈniːə] [ænd; ənd] - , [weə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd][ˈpʊəri] - “ [stʊd] , ” [æz; əz]
the Porneia and Pornoboskeia , where slaves and pueri venales “ stood , ” as
这 波尼亚 和 - , 在哪里 奴隶 和 男孩 - “ 站立 , ” 作为
[ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] ,
the term was ,
这 学期 曾是 ,

波尔内亚和波尔诺博斯凯亚，奴隶和“小奴隶”(pueri venales) “站立”的地方，正如当时的说法。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˈnɪks] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈtʰaʊə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] [əˈbaʊt] [laɪkəbetəs] (-
near the Pnyx , the city walls and a certain tower , also about Lycabettus (Æsch
靠近 这 普尼克斯 , 这 城市 墙壁 和 一个 肯定 塔 , 还 关于 利卡维图斯 (-
.
:
.

在普尼克斯山附近，城墙和一座塔楼，还有利卡维托斯山（Æsch.

[ˈkɒntrə] [tɪm] .) ; [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [fɪkst] [tæks][tuː; tə][ðə; ði] [stɛɪt] .
contra Tim .) ; and paid a fixed tax to the state .
相反 蒂姆 .) ; 和 有薪酬的 一个 固定的 税 到 这 状态 .

与 Tim 的观点相反)；并向国家缴纳固定税款。

[ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ɡriːs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sɔːt] [ˈtʃiːfli] [ɪn]
The pleasures of society in civilised Greece seem to have been sought chiefly in
这 快乐 的 社会 在 文明 希腊 似乎 到 有 到过 寻求 主要 在
[ðə; ði] [ˈherəsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] — - [ɛfɛn] # -] [ænd; ənd] - .
the heresies of love — Hetairesis [FN # 378] and Sotadism .
这 异端 的 爱 — - [前线 # -] 和 - .

在文明的希腊，人们似乎主要在爱情的异端邪说中寻求社交乐趣——即恋爱[FN#378]和恋爱主义。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæd; həd][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd]
It is calculated that the French of the sixteenth century had four hundred
它是 计算 那 这 法语 的 这 第十六 世纪 有 四 百
[nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːts] [ˈdʒenɪtl] [ænd; ənd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz][ɪn][kəʊˈɪʃən] .
names for the parts genital and three hundred for their use in coition .
姓名 为了 这 部分 生殖器 和 三 百 为了 他们的 使用 在 性交 .

据估计，十六世纪的法国人有四百个生殖器部位的名称，三百个用于性交的名称。

[ðə; ði] [ɡriːk] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ɪz][nɒt] [les] [ˈkəʊpiəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ˌpedəˈræstɪk]
The Greek vocabulary is not less copious , and some of its pederastic
这 希腊语 词汇 是 不是 较少的 丰富 , 和 一些 的 它是 恋童癖
[tɜːmz] ,
terms ,
条款 ,

希腊语词汇同样丰富，其中一些与男童性虐待有关的词汇，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmaɪər] [ɡɪvz] [ˈniːli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
of which Meier gives nearly a hundred ,
的 哪个 迈尔 给予 几乎 一个 百 ,

其中迈耶列举了近百个例子，

[ænd; ənd][ɪts] [nəˈmenɪklətʃə(r)] [ɒv; əv][ˌpæθəˈlɒdʒɪk] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈnʌf]
and its nomenclature of pathologic love are curious and picturesque enough
和 它是 命名法 的 病理学 爱 是 好奇的 和 如画 足够的
[tuː; tə][ˈmerɪt][kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .
to merit quotation .
到 优点 引述 .

它对病态爱情的命名十分奇特生动，值得引用。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [-] ([ðə; ði][ˈɑːdʒaɪv]) , [aɪ] . [iː] . [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] , [ˌpæθɪk] [ɔː(r)] [ˈpæsɪv]
To live the life of Abron (the Argive) , i . e . that of a , pathic or passive
到 居住 这 生活 的 阿布伦 (这 阿尔吉夫) , 我 . e . 那 的 一个 , 病态的 或者 被动的
[ˈlʌvə(r)] .
lover .
情人 .

过着阿布隆（阿尔戈斯人）的生活，即做一个悲观或被动的爱人。

[ðə; ði] [sɒŋ] .
The Agathonian song .
这 阿加索尼亚 歌曲 .

阿伽索尼亚之歌。

- = [dɪsˈɒnɪst] [lʌv] , [ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] - , - ,
Aischourgía = dishonest love , also called Akolasía , Akrasía ,
- = 不诚实 爱 , 还 称为 - , - ,

Aischourgía = 不诚实的爱，也称为 Akolasía、Akrasía

- , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Arrenokoitía , etc :
- , ETC .

Arrenokoitía 等。

- [juːðz] , [ɔː(r)] “ [nɒn] [kənˈfɔːmɪsts] ,
Alcinoan youths , or “ non conformists ,
- 青年 , 或者 “ 非 循规蹈矩者 ,

阿尔西诺斯青年，或“不墨守成规者”，

” [ɪn] [kjuːt] - [plʌs] - [ˈɒpəreɪt] [dʒuːˈventəs] .
” In cute curandâ plus æquo operate Juventus .
” 在 可爱的 - 加 - 操作 尤文图斯 .

“以可爱的库兰和埃库经营尤文图斯。

- , [ðə; ði] “ [ʌnˈspi:kəb(ə)] , ” [æz; əz][ðə; ði][ˈpedərəɐst][wɒz; wəz] [tɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði]
Alegomenos , the “ unspeakable , ” as the pederast was termed by the
- , 这 “ 无法形容 , ” 作为 这 恋童癖 曾是 称为 经过 这
阿莱戈梅诺斯, 即恋童癖者所称的“不可言说之人”。

[ˈkaʊns(ə)] [ɒv; əv] [ænˈsaɪərə] : [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] , - [ænd; ənd] - .
Council of Ancyra : also the Agrios , Apolaustus and Akolastos .
理事会 的 安西拉 : 还 这 阿格里奥斯, - 和 - .
安塞拉议会: 还有阿格里奥 (Agrios)、阿波劳斯图斯 (Apolaustus) 和阿科拉斯托斯 (Akolastos)。

[ˈændrə,dʒaɪn] , [ɒv; əv] [hu:m] - [rəʊt] (- .
Androgyne , of whom Ansonius wrote (Epig .
雌雄同体 , 的 谁 - 写道 (- .
安德罗吉尼, 安索尼乌斯曾写道 (Epig.

[ˌelˈeksˈviːaɪˈaɪˈaɪ] . -) : —
lxviii . 15) : —
六十八 . -) : —
lxviii.15): —

[ˈekeɪ; ˈetʃi][ˈi:gəʊ] [sʌm] [ˈfæktəs] [ˈfemɪnə] [di:] - .
Ecce ego sum factus femina de puero .
ecce 自我 和 事实 费米娜 德 - .
Ecce ego sum factus femina de puero.

[ˈbɑ:.dəs][ænd; ənd] - = [klu:nz] - : [ˈɔ:lsəʊ] Bátalos= [ə; eɪ] [ˈkætəmaɪt] .
Badas and badízein = clunes torquens : also Bátalos= a catamite .
坏蛋 和 - = 克鲁内斯 - : 还 Bátalos= 一个 猫咪 .
Badas 和 badízein = clunes Torns: 也有 Bátalos= a catamite.

- , - = - [ænd; ənd] - [frɒm; frəm] [dækˈtɪlɪɒn] , [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Catapygos , Katapygosyne = puerarius and catadactylum from Dactylon , the ring ,
- , - = - 和 - 从 指状龙 , 这 戒指 ,
[ju:st] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] - ,

used in the sense of Nerissa's ,
用过的 在 这 感觉 的 - ,
Catapygos, Katapygosyne = puerarius 和 catadactylum 来自 Dactylon, 意为“戒指”, 用于表示 Nerissa 的

[bʌt; bət] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈpjʊərəɪl] .
but applied to the corollarium puerile .
但 应用 到 这 - 幼稚的 .
但适用于花冠幼稚。

- (-) , [ðə; ði] [ˈæktiv] [ˈlʌvə(r)] ({ [ɡri:k] }) [dɪˈraɪvd] [ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Cinædus (Kínaidos) , the active lover ({ Greek }) derived either from his
- (-) , 这 积极的 情人 ({ 希腊语 }) 衍生的 任何一个 从 他的
[kɪˈnetɪks; kaɪˈnetɪks][ɔ:(r)][ˈkweɪzəɪ; ˈkweɪsəɪ; ˈkwɑ:zi] { [ɡri:k] } = [dɒɡ] [ˈmɒdɪst] .

kinetics or quasi { Greek } = dog modest .
动力学 或者 准 { 希腊语 } = 狗 谦虚的 .
Cinædus (Kínaidos), 活跃的爱人 ({希腊语}), 源自他的运动或准{希腊语} = 谦逊的狗。

[ˈɔ:lsəʊ] - (- -) = [ə; eɪ][feə(r)] [ˈɡænimɪ:d] .
Also Spatalocinædus (lasciviâ fluens) = a fair Ganymede .
还 - (- -) = 一个 公平的 木卫三 .
还有 Spatalocinædus (lasciviâ Fluens) = 美丽的木卫三。

- (-) , [frɒm; frəm] [ˈkælsɪs] [ɪn] - , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [feɪɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] -
Chalcidissare (Khalkidizein) , from Chalcis in Euba , a city famed for love à
- (-) , 从 查尔基斯 在 - , 一个 城市 著名的 为了 爱 -
[ˌpɒstəriˈb:raɪ] ;
posteriori ;
事后 ;

Chalcidissare (Khalkidizein), 来自欧巴岛的Chalcis, 这座城市以后世之爱而闻名;

[ˈməʊstli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][el'i:] - [dez] - [baɪ] [ˈtʃɪldrən] .
mostly applied to le léchement des testicules by children .
大多 应用 到 勒 德斯 经过 孩子们 ；

主要用于儿童的 le léchement des testicules。

[kləzɑ:məniɪ] = [ðə; ði] [ˈbʌtəks] , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][səˈtædɪk] [dɪˈziːz] ,
Clazomenae = the buttocks , also a sotadic disease ,
克拉佐梅纳 = 这 臀部 , 还 一个 节拍 疾病 ,

Clazomenae = 臀部，也是一种躯体疾病，

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪˈəʊniən] [ˈsɪti] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][əˈvɜːrsə] [ˈviːnəs] ; [ˈɔːlsəʊ] [juːst] [pɒ; əv][ə; eɪ]
so called from the Ionian city devoted to Aversa Venus ; also used of a
所以 称为 从 这 爱奥尼亚 城市 奉献 到 阿韦尔萨 金星 ; 还 用过的 的 一个
[ˈpæθɪk] ,
pathic ,
病态的 ,

得名于爱奥尼亚一座供奉维纳斯阿维尔萨的城市；也用于形容一种悲怆的，

— [et] - [ˈfemɪnə] [pjuːb] [vəː][iː es ˈtiː] .
— **et tergo femina pube vir est** .
— 等 - 费米娜 阴毛 病毒 est .

——et tergo femina pube vir est。

- , [prop] .
Embasicoetas , prop .
- , 支柱 .

Embasicoetas, prop.

[ə; eɪ] [lɪŋk] - [bɔɪ] [æt; ət] [ˈmæridʒz] , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] “ [naɪt] - [kæp] ” [drʌŋk] [brɪfɔː(r)] [bed][ænd; ənd] [ˈlɑːstli]
a link - boy at marriages , also a “ night - cap ” drunk before bed and lastly
一个 关联 - 男生 在 婚姻 , 还 一个 “ 夜晚 - 帽 ” 醉 前 床 和 最后
[æn; ən] [ɪˈfemɪnət] ;
an effeminate ;
一个 阴柔的 ;

婚礼上的引座员，睡前喝的“睡前酒”，以及举止阴柔的人；

[wʌn] [huː] - [ˈɒmniəm] [kjuːbiːliːə] ([kəˈtʌləs]) .
one who perambulavit omnium cubilia (Catullus) .
— WHO - 全能 立方体 (卡图卢斯) .

一位 Perambulavitomnum cubilia (Catullus)。

[siː] [enˈkɑːpiəs] - [pʌn] [əˈpɒn][ðə; ði] - [ɪn] [səˈtɪrɪkɑːn] , [kæp] .
See Encolpius ' pun upon the Embasicete in Satyricon , cap .
看 恩科尔皮乌斯 - 双关语 之上 这 - 在 萨蒂里孔 , 帽 .

参见恩科尔皮乌斯在《萨蒂利孔》第11章中对使节的双关语。

[aɪ ˈviː] .
iv .
四 .

四、

- , [ðə; ði][ˈkɑːn(ə)l] [əˈsɔːlt] .
Epipedesis , the carnal assault .
- , 这 肉体 突击 .

Epipedesis，肉体的侵犯。

- [lɪt] .
Geiton lit .
- 点燃 .

Geiton lit.

“ [ˈneɪbə(r)] “ [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv] [enˈkɑːlpiəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [ef ɑːr] .
“ **neighbour** “ **the beloved of Encolpius, which has produced the Fr** .
“ 邻居 “ 这 心爱 的 恩科尔皮乌斯 , 哪个 有 生产 这 弗朗西斯 .
“邻居”是恩科尔皮乌斯的爱人, 他生下了神父。

- = - , [ˈɪtæl] .
Giton = Bardache , Ital .
- = - , 意大利 .
Giton = Bardache, 意大利语。

- [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæɾəb] .
bardascia from the Arab .
- 从 这 阿拉伯 .
来自阿拉伯语的 bardascia。

- , [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] , [ə; eɪ] [sleɪv] ; [ðə; ði] - .
Baradaj , a captive , a slave ; the augm .
- , 一个 俘虏 , 一个 奴隶 ; 这 - .
巴拉达吉, 一个俘虏, 一个奴隶; 增强。

[fɔːm] [ɪz] - .
form is Polygeiton .
形式 是 - .
形式是多胎。

[ˈhipiəs] ([ˈtɪrəni] [ɒv; əv]) [wen] [ðə; ði][ˈpeɪf(ə)nt] ([ˈwʊmən] [ɔː(r)] [bɔɪ]) [maʊnts] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
Hippias (tyranny of) when the patient (woman or boy) mounts the agent .
希庇亚斯 (暴政 的) 什么时候 这 病人 (女士 或者 男生) 安装 这 代理人 .
希庇亚斯（暴政）当病人（女人或男孩）骑在代理人身上时。

- .
Aristoph .
- .
阿里斯托夫。

[vesp] . - .
Vesp . 502 .
黄蜂 . - .
Vesp.502。

[səʊ][ˈɔːlsəʊ] - = [peker] - [ɔː(r)] - - [ɒv; əv] [ˈhɒrəs] .
So also Kelitizein = peccare superne or equum agitare supernum of Horace .
所以 还 - = 佩卡雷 - 或者 - - 的 贺拉斯 .
Kelitizein = Horace 的 peccare superne 或 equum agitare supernum 也是如此。

- , [dɪˈprævəti] [wɪð] [bɔɪz] .
Mokhthería , depravity with boys .
- , 堕落 和 男孩们 .
Mokhthería, 与男孩的堕落。

[peɪdi:kə] , [wens] - ([ækt] .)
Paidika , whence pædicare (act .)
帕迪卡 , 何处 - (行为 .)
Paidika, 源自 pædicare（行动）

[ænd; ənd] - ([pɑːs] .) : [səʊ][ɪn][ðə; ði]
and pædicari (pass .) : so in the
和 - (经过 .) : 所以 在 这
和 pædicari（被动语态）：所以在

[ˈlætɪn][ˈpəʊɪt] : —
Latin poet : —
拉丁 诗人 : —
拉丁诗人：—

PEnelopes primam DIdonis prima sequatur ,
普里玛 雷米 。

PEnelopes primam DIdonis prima sequatur,

[et] [keɪni] , [ˈpri:mə] [ˈri:mi] .
Et primam CAni , syllaba prima REmi .
等 犬 , 普里玛 雷米 。

Et primam CANi, syllab prima REMi。

, [ə; eɪ] [ˈpæsiɪv] , [laɪk] [mɑ:ləkʊs] (, [ˈmɒlɪs] , [ˈfæsiɪlɪs]) ,
Pathikos , Pathicus , a passive , like Malakos (malacus , mollis , facilis) , Malchio ,
 , 一个 被动的 , 喜欢 马拉科斯 (, 莫利斯 , 法西利斯) ,
[traɪˈmælkɪʊs] ([pɪˈtʊəs.ni.əs]) , [ˈmɔ:ltə] , [ˈmæɪlθə] [ænd; ənd][ɪn][hɔ:r] .
Trimalchio (Petronius) , Malta , Maltha and in Hor .
特里马尔基奥 (佩特罗尼乌斯) , 马耳他 , 玛尔塔 和 在 hor 。

Pathikos、Pathicus、被动语态，如 Malakos (malacus、mollis、facilis)、Malchio、Trimalchio (Petronius)、
Malta、Maltha 和 in Hor。

([sæt] .
(Sat .
(星期六 。

(星期六)

[,aɪ ˈaɪ] . ()
ii . 25)
二、 ()

ii. 25)

[æmbjəlæt] .
Malthinus tunicis demissis ambulat .
步行 。

Malthinus tunicis demissis ambulat。

[ˈpræksɪs] = [ðə; ði] [ˌmæɪˈpræktɪs] .
Praxis = the malpractice .
实践 = 这 弊端 。

Praxis = 医疗事故。

= , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][məʊst] [ˈæktɪv] [end] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈneɪti:z] , [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ]
Pygisma = buttockry , because most actives end within the nates , being too much
 = , 因为 最多 活性成分 结尾 之内 这 内茨 , 存在 也 很多
[ɪkˈsaɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˌɪntrəʊˈmɪʃ(ə)n] .
excited for further intromission .
兴奋的 为了 更远 引言 。

Pygisma = buttockry, 因为大多数活跃的性行为都止于幼年时期，兴奋过度，无法进一步插入。

() = [ɪn][ˈtɛmˈpoʊrɪ] [ˈmenstrʊəm] , [ˈkaɪə] [hɒk] [ˈvɪtɪəm] [ɪn]
Phoenicissare (φοινικίζειν) = cunnilingere in tempore menstruum , quia hoc vitium in
 () = 在 临时 月经 , 奎亚 hoc 维蒂姆 在
 [dʒenəˈɑ:tə] ([ðɛz]) .
Phnicia generata solebat (Thes .
 属 (这些 。

Phoenicissare (phioivikízeev) = 临时月经中的舔舐者，Phnicia Generata solebat 中的 quia hoc vitium (Thes.

[ɪrɑ:t] .
Erot .
EROT 。

情色。

[lɪŋ] .
Ling .
凌 .

凌。

-) ; ['ɔːlsəʊ] - [ɪn] [miːl] .
Latinae) ; **also** **irrumer en miel** .
-) ; 还 - 英文 蜂蜜 .

拉丁语)；还有irrumer en miel。

- , - [pə(r)] [keɪnz] - [ˈkwaːndoʊ] - [vel] - (
Phicidissare , **denotat actum per canes commissum quando lambunt cunnos vel testiculos** (
- , - 每 拐杖 - quando - 维尔 - (
[swiːˈtəʊniəs]) :
Suetonius) :
苏埃托尼乌斯) :

Phicidissare，指的是 actum per canes commissum quandoambaunt cunnos vel testiculos (Suetonius)：

['ɔːlsəʊ] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [pəˈluːʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
also applied to pollution of childhood .
还 应用 到 污染 的 童年 .

也适用于儿童时期的污染。

- [ˈflɔːrɪz] ([ɪˈræzməs] , [prɑːv] . [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]) [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][æŋˌdrouˈdʒɪnɪk]
Samorium flores (Erasmus , Prov . xxiii) alluding to the androgynic
- 弗洛雷斯 (伊拉斯谟 , 省 . 二十三) 暗示 到 这 雌雄同体
[ˌprɒstɪˈtjuːʃ(ə)n] [pʊ; əv][ˈseiməs] .
prostitutions of Samos .
卖淫 的 萨摩斯岛 .

Samorium flores（伊拉斯谟，箴言二十三）暗指萨摩斯岛的雌雄同体卖淫。

- ({ [ɡriːk] } , [frɒm; frəm] [ˈsɪfnɑːs] , [hɒd] .
Siphniassare ({ Greek } , from Siphnos , hod .
- ({ 希腊语 } , 从 西夫诺斯 , 霍德 .

Siphniassare ({希腊语}, 来自 Siphnos, hod。

- [ˈaɪlənd])
Sifanto Island)
- 岛)

锡凡托岛)

[næn]
nan
楠

nan

- = [ðə; ði] [ˈrʌbɪŋ] .
Thrypsis = the rubbing .
- = 这 擦 .

Thrypsis = 摩擦。

- [hæd; həd][ɪn] [ɡriːs] , [aɪ][hæv; həv] [əʊn] , [ɪts][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd][aɪˈdiːəl][saɪd] : [rəʊm] ,
Pederastía had in Greece , I have shown , its noble and ideal side : Rome ,
- 有 在 希腊 , 我 有 所示 , 它是 高贵 和 理想的 边 : 罗马 ,
我已经表明，在希腊，恋童癖也有其高尚和理想的一面：罗马。

[haʊˈevə(r)] , [ˈbɒrəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [,mælˈpræktɪs] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈpɒləti] ,
however , borrowed her malpractices , like her religion and polity ,
然而 , 借来的 她 不当行为 , 喜欢 她 宗教 和 政体 ,
然而，她也借鉴了她的不良做法，比如她的宗教和政治制度。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈʌltrə] - [məˈtiəriəl] [ɪˈtrʌskənz] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [feɪs] .
from those ultra - material Etruscans and debauched with a brazen face .
从 那些 极端主义者 - 材料 伊特鲁里亚人 和 放荡不羁 和 一个 厚颜无耻 脸 .
从那些极度物质化的伊特鲁里亚人身上，我们看到了厚颜无耻的放荡不羁。

[ɪːv(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ˈplɔːtəs] ([ˈkæsɪn] . [aɪ ˈaɪ] . -) [meɪks] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz]
Even under the Republic Plautus (Casin . ii . 21) makes one of his characters
甚至 在下面 这 共和国 普劳图斯 (酪蛋白 . 二、 . -) 制作 一 的 他的 人物
[ɪkˈskleɪm] ,
exclaim ,
惊叹 ,
即使在《理想国》时期，普劳图斯（《卡西努斯》第二卷第21章）也让他的一个角色惊呼：

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst] [sæŋ] - [frɔɪd] , “ - [tiː] , [ˈæmətɔːr] , - [tiː][ə; eɪ][ˈdɔːrsəʊ][ˈmiːəu] !
in the utmost sang - froid , “ Ultro te , amator , apage te a dorso meo !
在 这 极致 唱 - 冷 , “ - te , 业余爱好者 , - te 一个 背部 我 !
以最冷静的态度，“Ultro te, amator, apage te a dorso meo!

” [wɪð] [ɪnˈkriːst] [ˈlʌkʃəri] [ðə; ðɪ][ɪːv(ə)] [gruː] [ænd; ənd] [ˈlɪvi] [nˈəʊtɪsɪz] ([ˌeksˈeksˈnaɪn] . -) , [æt; ət][ðə; ðɪ]
” With increased luxury the evil grew and Livy notices (xxxix . 13) , at the
” 和 增加 奢华 这 邪恶的 生长 和 李维 通知 (xxxix . -) , 在 这
[bækəˈneɪlɪə] ,
Bacchanalia ,
酒神节 ,
“随着奢靡之风盛行，罪恶也随之滋长，李维在酒神节上就注意到了这一点（xxxix. 13）。

[ˈplɒr] [vɪˈrɒʊrəm][ɪnˈtɜː(r)][ˈseɪsɪ][kwɑːm] - [stuːprɑː] .
plura virorum inter sese quam fminarum stupra .
胸膜 病毒 间 塞塞 夸姆 - 佛塔 .
plura virorum inter sese quam fminarum stupra.

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈprəʊtests; prəˈtests] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
There were individual protests ; for instance ,
那里 是 个人 抗议活动 ; 为了 实例 ,
也出现了一些个别抗议活动；例如：

[es] . [kjuː] . [ˈfeɪbiəs][ˈmæksɪməs] - ([ˈkɒns(ə)][juː] . [siː] . -) [ˈpʌnɪft] [hɪz; ɪz][sʌn][fɔː(r); fə(r)]
S . Q . Fabius Maximus Servilianus (Consul U . C . 612) punished his son for
S . 问 . 法比尤斯 马克西姆斯 - (领事 U . C . -) 受到惩罚 他的 儿子 为了
[ˈduːbiə] - ;
dubia castitas ;
杜比亚 - ;
SQ Fabius Maximus Servilianus（Consul UC 612）因dubiacastitas 惩罚了他的儿子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsəʊldʒə(r)] , [siː] . [plʊtiːɪs] , [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [ˈtrɪbjʊːn] , [kjuː] . - ,
and a private soldier , C . Plotius , killed his military Tribune , Q . Luscius ,
和 一个 私人的 士兵 , C . 普洛提乌斯 , 被杀 他的 军队 论坛 , 问 . - ,
[fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈtʃeɪst] [prəˈpəʊzɪz] .
for unchaste proposals .
为了 不贞洁 提案 .
一名普通士兵 C. Plotius 因 Q. Luscius 提出不贞的要求而将其杀死。

[ðə; ðɪ] [leks] - (- ?) , [ˈpɒpjələli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] - [ðə; ðɪ] [ˈtrɪbjʊːn]
The Lex Scantinia (Scatinia ?) , popularly derived from Scantinius the Tribune
这 莱克斯 - (- ?) , 广为人知 衍生的 从 - 这 论坛
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈdaʊtf(ə)l] [dɜːt] ([biː] . [siː] . - ?
and of doubtful date (B . C . 226 ?
和 的 疑 日期 (B . C . - ?
《斯坎蒂尼娅法》（Lex Scantinia，或译为《斯坎蒂尼娅？》），俗称以保民官斯坎蒂尼乌斯（Scantinius the Tribune）的名字命名，成书年代存疑（公元前226年？）。

) , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði][ˈskænd(ə)] [baɪ] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [leks] [ˈdʒuːljə] [baɪ] [deθ] ;
) , attempted to abate the scandal by fine and the Lex Julia by death ;
) , 尝试过 到 减弱 这 丑闻 经过 美好的 和 这 莱克斯 朱莉娅 经过 死亡 ;
) , 试图通过罚款来平息丑闻, 并通过处死来执行《朱利亚法》;

[bʌt; bət] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɒbstək(ə)lɪz][tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈɪnfəmi] [wɪtʃ] [sɜːrdʒd] [ɪn] [wɪð]
but they were trifling obstacles to the flood of infamy which surged in with
但 他们 是 琐事 障碍 到 这 洪水 的 骂名 哪个 激增 在 和
[ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .
the Empire .
这 帝国 .

但与帝国带来的恶名洪流相比, 这些都只是微不足道的障碍。

[nəʊ] [klaːs] [siːm] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [diːdeɪn] [ðɪːz] “ [ˈsteraɪl] [ˈpleɪzəz] :
No class seems then to have disdained these “ sterile pleasures :
不 班级 似乎 然后 到 有 轻蔑 这些 “ 无菌 快乐 :
因此, 似乎没有任何阶层鄙视这些“无用的快乐”:

” [-] - [pɔɪnt] [ˈæləz] - [set] [ɛˈspiːs] [dəˈmɔːr] [ˌjuː en ˈiː] [nəʊt] - , [kɔm] [ɪn] -
” l'on n'attachoit point alors à cette espèce d'amour une note d'infamie , comme en païs
” 上 - 观点 alors - cette 物种 达莫尔 一 笔记 - , comme 英文 -
[diː] - ,
de chrétienté ,
德 - ,

”l'on n'attachoit point alors à cette espèce d'amour une note d'infamie, comme en païs de chrétienté,

[sez] [beɪl] [ˈʌndə(r)] “ [əˈnækrɪən] .
says Bayle under “ Anacreon .
说道 贝勒 在下面 ” 阿那克里翁 .
贝勒在“阿那克里翁”下说道。

” [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪzər] , [ðə; ði] - [ˈkælvəs][ɒv; əv] [kəˈtʌləs] ,
” The great Cæsar , the Cinaedus calvus of Catullus ,
” 这 伟大的 凯撒 , 这 - 卡尔瓦斯 的 卡图卢斯 ,
“伟大的凯撒, 卡图卢斯的西奈杜斯·卡尔乌斯,

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ɪn]
was the husband of all the wives and the wife of all the husbands in
曾是 这 丈夫 的 全部 这 妻子们 和 这 妻子 的 全部 这 丈夫们 在
[rəʊm] ([swiːˈtəʊniəs] ,
Rome (Suetonius ,
罗马 (苏埃托尼乌斯 ,
他是罗马所有妻子的丈夫, 也是所有丈夫的妻子 (苏埃托尼乌斯,

[kæp] .
cap .
帽 .
帽。

[θriː] .) ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] , - [ˈsɪzər] , - , [ˌnɪkəˈmiːdiːz]
Iii .) ; and his soldiers sang in his praise , Gallias Cæsar , subegit , Nicomedes
三、 .) ; 和 他的 士兵 唱 在 他的 称赞 , - 凯撒 , - , 尼科梅德斯
- ([ˈsuːɪt; ˈsjuːɪt] . [saɪz] . [ɛks,ɛlˈarˈɛks] .)
Cæsarem (Suet . cies . xlix .)
- (羊脂 . 西斯 . xlix .)
三); 他的士兵们歌颂他, Gallias Cæsar, subegit, Nicomedes Cæsarem (Suet. cies. xlix.)

; [wens] [hɪz; ɪz] [ˈsəʊbrɪkeɪ] “ [ˈfɔːnɪks] - .
; whence his sobriquet “ Fornix Birthynicus .
; 何处 他的 绰号 ” 穹窿 - .
他的绰号“Fornix Birthynicus”由此而来。

" [ɒv; əv] [ɔ:'ɡʌstəs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tɔ:nt]
" **Of Augustus the people chaunted**
" 的 奥古斯都 这 人们 闹鬼
"奥古斯都令人民魂牵梦萦。"

- [ʌt] - [ɔrbəm] [dɪdʒi:toʊ] - ?
Videsne ut Cinædus orbem digito temperet ?
- ut - 轨道 数字 - ?
Videsne ut Cinædus orbem digitalo tempetre?

[taɪ'birɪəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] - , [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] - [ɔ:(r)]
Tiberius , with his pisciculi and greges exoletorum , invented the Symplegma or
提比略 , 和 他的 - 和 格雷格斯 - , 发明 这 - 或者
[ˈneksəs][ɒv; əv] - , [ɑ:'xentes] [et] - ,
nexus of Sellarii , agentes et patientes ,
关系 的 - , 代理人 等 - ,
提比略（Tiberius）与他的 pisculi 和 greges exoletorum 发明了 Symplegma 或 Sellarii、 agentes et Patientes 的联系，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ([lɪt] . ['wɪmɪnz] ['breɪsləts; 'breɪslɪts]) [wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn]
in which the spinthriæ (lit . women's bracelets) were connected in a chain
在 哪个 这 - (点燃 . 女性的 手镯) 是 连接 在 一个 链
[baɪ][ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [fleʃ] [[ɛfɛn] # -] (['senəkə] [kweɪst] .
by the bond of flesh [FN # 379] (Seneca Quaest .
经过 这 纽带 的 肉 [前线 # -] (塞内卡 奎斯特 .
其中，spinthriæ（字面意思是“女人的手镯”）通过肉体的连接形成一条链子[FN#379]（塞内卡《问题》）。

[næt] .) .
Nat .) .
纳特 .) .

天然)。

[ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz]
Of this refinement which in the earlier part of the nineteenth century was
的 这 精炼 哪个 在 这 早些时候 部分 的 这 第十九 世纪 曾是
[rɪ'nju:d] [baɪ] ['sʌndrɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət] ['neɪplz] ,
renewed by sundry Englishmen at Naples ,
更新 经过 杂项 英国人 在 那不勒斯 ,
这种精炼工艺在十九世纪早期由一些在拿波里的英国人重新发扬光大。

[ɔ:'soʊniəs] [rəʊt] (- .
Ausonius wrote (Epig .
奥索尼乌斯 写道 (- .

奥索尼乌斯写道（Epig。

[skʰɪks] .
cxix :
CXIX .

cxix。

[aɪ]) ,
I) ,
我) ,

我)，

[tres] [ju: en 'əʊ; 'ju:nəʊ][ɪn] - : ['stu:prəm] ['dju:əʊ] - ;
Tres uno in lecto : stuprum duo perpetiuntur ;
特雷斯 一 在 - : 昏厥 二人组 - ;

Tres uno in lecto：stuprum duo perpetiuntur；

[ænd; ɐnd] ['mɑ:(jə)] [hæd; həd] [sed] ([ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ] . -)
And Martial had said (xii . 43)
和 马歇尔 有 说 (十二 . -)

马提亚尔曾说过（第十二章第43节）

[kwəʊ] - ['kwɪŋkwɪ:] - ;
Quo symplegmate quinque copulentur ;
如此 - 五 - ;

Quo symplegmate quinque copulentur;

[kweɪ; kwa:] [plɔrz] - [ə; eɪ] [kə'ti:nə] ; [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Qua plures teneantur a catena ; etc
qua 复数 - 一个 系列 ; ETC .

Qua plures teneantur a chain; ETC。

[ɔ:'soʊniəs] [ri'kaunt] [ɒv; əv] [kə'ligjələ] [hi:; hi][səʊ] [lɒst] ['peɪ(j)əns] [ðæt] [hi:; hi] ['fɔ:səbli] ['entəd] [ðə; ðɪ]
Ausonius recounts of Caligula he so lost patience that he forcibly entered the
奥索尼乌斯 叙述 的 卡利古拉 他 所以 丢失的 耐心 那 他 强制 进入 这
[pri:st] [em] . [i'mɪliəs] ,
priest M . Lepidus ,
牧师 M . 莱皮杜斯 ,

奥索尼乌斯记载，卡利古拉失去了耐心，强行闯入了祭司马可·雷必达的房间。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['sækrɪfajs] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] .
before the sacrifice was completed .
前 这 牺牲 曾是 完全的 .

在献祭完成之前。

[ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['nɪərəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] ['mærid] [tu:; tə] [paɪ'θægərəs] ([ɔ:(r)] [dɔ:ˈrɪfərəs]) [ænd; ɐnd]
The beautiful Nero was formally married to Pythagoras (or Doryphoros) and
这 美丽的 尼禄 曾是 正式地 已婚 到 毕达哥拉斯 (或者 多利福斯) 和
['ɑ:ftəwədz] [tɒk] [tu:; tə] [waɪf] ['spɔ:rəs] [hu:] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [kæ'streɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
afterwards took to wife Sporus who was first subjected to castration of a
然后 采取 到 妻子 孢子 WHO 曾是 第一的 受 到 阉割 的 一个
[prɪ'kju:lɪə(r)] ['fæ(j)ən] ;
peculiar fashion ;
奇特 时尚 ;

英俊的尼禄正式嫁给了毕达哥拉斯（或多里福罗斯），后来娶了斯波罗斯为妻，斯波罗斯首先被以一种奇特的方式阉割了；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [nemd] [sə'binər] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'si:st] [spaʊs] [ænd; ɐnd] [kleɪmd] ['kwɪ:nli]
he was then named Sabina after the deceased spouse and claimed queenly
他 曾是 然后 命名 萨比娜 后 这 死者 配偶 和 声称 女王般的
[ˈɒnəz] .
honours .
荣誉 .

他随后被命名为萨宾娜，与已故的妻子同名，并获得了女王的荣誉。

[ðə; ðɪ] “ - [et] - - ” [wɜ:(r); wə(r)] [feɪmd] ; [ðə; ðɪ] [greɪt] ['heɪdrɪən] ['əʊpənli] [lʌvd]
The “ Othonis et Trajani pathici ” were famed ; the great Hadrian openly loved
这 “ - 等 - - ” 是 著名的 ; 这 伟大的 哈德良 公然 喜爱
[æn'tɪnəʊəs] ,
Antinous ,
安提诺乌斯 ,

《奥托尼和图拉真悲剧》 闻名遐迩；伟大的哈德良公开喜爱安提诺乌斯，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [dɪ'bo:ʃəri] [ɒv; əv][hi:liə'^æbələs] [si:m] ['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ə'mju:zd] ,
and the wild debaucheries of Heliogabalus seem only to have amused ,
和 这 荒野 放荡行为 的 赫利奥加巴卢斯 似乎 仅有的 到 有 觉得好笑 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dis'gɑ:stɪŋ] , [ðə; ði]['rəʊmənz] .
instead of disgusting , the Romans :
反而 的 令人作呕 , 这 罗马书 :

而赫利奥加巴卢斯的荒淫无度似乎非但没有让罗马人感到厌恶，反而让他们觉得有趣。

- [ə'laʊd] ['pʌblɪk] - [weə(r)] ['ædʌlts][ænd; ənd] - ['pjʊəri] ,
Uranopolis allowed public lupanaria where adults and meritorii pueri ,
- 允许 民众 - 在哪里 成年人 和 - 男孩 ,
乌拉诺波利斯 (Uranopolis) 允许成人和优秀的 pueri 公共 lupanaria ,
[hu:] [brɪ'gæən][ðeə(r)][kə'rɪə(r)][æz; əz] ['z:li] [æz; əz]['sev(ə)n] [j'iəz] , [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['haɪə(r)] :
who began their career as early as seven years , stood for hire :
WHO 开始 他们的 职业 作为 早期的 作为 七 年 , 站立 为了 聘请 :

他们早在七岁就开始从事这份工作，担任雇佣模特：

[ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ði:z] - [wɔ:(r)] [sli:vɪd] ['tju:nɪks][ænd; ənd] [dæɪ'mætɪk] [laɪk] ['wɪmɪn] .
the inmates of these cauponæ wore sleeved tunics and dalmatics like women .
这 囚犯 的 这些 - 穿着 袖子 束腰外衣 和 达尔马提克 喜欢 女性 .
这些监狱里的囚犯穿着像女人一样的有袖束腰外衣和达尔玛提卡长袍。

[æz; əz][ɪn]['mɒd(ə)n]['i:dʒɪpt]['pæθɪk] [bɔ:ɪz] , [wi:; wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [kə'tʌləs] , ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
As in modern Egypt pathic boys , we learn from Catullus , haunted the public
作为 在 现代的 埃及 病态的 男孩们 , 我们 学习 从 卡图卢斯 , 闹鬼的 这 民众
[bɑ:θs] .
baths :
浴室 :

正如我们从卡图卢斯的诗歌中了解到的，现代埃及的悲惨男孩们经常出没于公共浴场。

- [hæd; həd] ['sɪgnlɪz] [laɪk] ['fri:,meɪsnz] [weə'baɪ] [ðeɪ] [ɪ'ekəŋ,aɪzd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
Debauchées had signals like freemasons whereby they recognised one another .
- 有 信号 喜欢 共济会 由此 他们 已确认 一 其他 .
放荡不羁的人们像共济会成员一样，有彼此识别的信号。

[ðə; ði] [gri:k] - [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][hænd][tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði]['skrəʊtəm]
The Greek Skematízein was made by closing the hand to represent the scrotum
这 希腊语 - 曾是 制成 经过 结束 这 手 到 代表 这 阴囊
[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [fi:l] ['weðə(r)] [ə; eɪ][hen][hæd; həd] [egz] ,
and raising the middle finger as if to feel whether a hen had eggs ,
和 提高 这 中间 手指 作为 如果 到 感觉 无论 一个 母鸡 有 鸡蛋 ,
希腊手势Skematízein的形成方法是：双手合十，代表阴囊，然后竖起中指，仿佛要触摸母鸡是否下蛋。

- [es 'aɪ][lez] - [pɒt] - :
tâter si les poulettes ont l'uf :
- 是 莱斯 - 上 - :

tâter si les poulettes ont l'uf:

[hens] [ðə; ði] [ə'θi:niənz] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] - [ɔ:(r)] ['sɒdəmaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmənz]['dɪdʒɪtəs]
hence the Athenians called it Catapygon or sodomite and the Romans digitus
因此 这 雅典人 称为 它 - 或者 鸡奸者 和 这 罗马书 数字
[ɪmpju:dɪkəs][ɔ:(r)] - ,
impudicus or infamis ,
厚颜无耻 或者 - ,

因此，雅典人称之为Catapygon或sodomite，罗马人称之为digitus impudicus或infamis，

[ðə; ði] “ ['medɪk(ə)]['fɪŋgə(r)] ” [[ef'ɛn] # -] [ɒv; əv]['ræbə,leɪz][ænd; ənd][ðə; ði] .
the “ medical finger ” [FN # 380] of Rabelais and the Chiromantists .
这 “ 医疗的 手指 ” [前线 # -] 的 拉伯雷 和 这 手相主义者 .

拉伯雷的“医学手指”[FN#380]和手相主义者。

between boy and girl .
之间 男生 和 女孩 .

在罗马帝国异教时期，她的文学作品对男孩和女孩没有区别对待。

[ˈhɒrəs] [nɑːˈiːvli] [sez] ([sæt]) .
Horace naïvely says (Sat .
贺拉斯 天真地 说道 (星期六 :

贺拉斯天真地说（星期六）。

[aɪ ˈaɪ] . -) : —
ii . 118) : —
二、 . -) : —

ii.118): —

[ænˈsɪlə] [ˈbːt] [ˈvəːnə] [iː es ˈtiː] [prɛstəʊ] [ˈpjuː.ə] ;
Ancilla aut verna est praesto puer ;
附属物 自动 维尔纳 est 普雷斯托 普尔 ;

Ancilla aut verna est praesto puer;

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈhæmlət] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɒnɪst] [sens] : —
and with Hamlet , but in a dishonest sense : —
和 和 村庄 , 但 在 一个 不诚实 感觉 : —

与哈姆雷特一样，但却是不诚实的：——

— [mæn] [dɪˈlaɪts] [em ˈiː][nɒt]
— Man delights me not
— 男人 美味 我 不是

男人并不令我愉悦

[nɔː(r)] [ˈwʊmən] [ˈnaɪðə(r)] .
Nor woman neither .
也不 女士 两者都不 .

女人也不是。

[ˈsɪmələli] [ðə; ði] [ˈspæniəd] [ˈmɑː(ə)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɛdəˈræstɪk] [əˈluːʒnz] (
Similarly the Spaniard Martial , who is a mine of such pederastic allusions (
相似地 这 西班牙人 马歇尔 , WHO 是 一个 矿 的 这样的 恋童癖 暗示 (

[saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] . -) : —
xi . 46) : —
十一 . -) : —

同样，西班牙作家马提亚尔的作品中也充满了此类恋童癖的暗示（xi. 46）：——

[sɪv] [ˈpjuː.ə] - , [sɪv] [ˈpweɪlə] [ˈtɪbaɪ] .
Sive puer arrisit , sive puella tibi .
sive 普尔 - , sive 少女 胫骨 .

Sive puer arrisit, sive puella tibi.

[ðæt] [ˈmaːvələs] [səˈtɪrɪkɑːn] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][moʊˈliːɛr] [[ɛfɛn] # -] [wɪð] [ðə; ði]
That marvellous Satyricon which unites the wit of Molière [FN # 382] with the
那 奇妙 萨蒂里孔 哪个 联合 这 有 的 莫里哀 [前线 # -] 和 这
[diˈbɔːtʃəri] [ɒv; əv][ˈpaɪˌrɑːn] ,
debaucheries of Piron ,
放荡行为 的 皮龙 ,

那部奇妙的《萨蒂利孔》，将莫里哀的机智[FN#382]与皮隆的放荡不羁结合在一起，

[waɪlst] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [dɪˈskraɪbd] , [laɪk] [ˈræbəˌleɪz] , [æz; əz] - [ɪn] - ,
whilst the writer has been described , like Rabelais , as purissimus in impuritate ,
而 这 作家 有 到过 描述 , 喜欢 拉伯雷 , 作为 - 在 - ,

虽然这位作家曾被形容为像拉伯雷一样，是“不洁之物中的至纯者”，

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ˈpɛdəræsti] .
is a kind of Triumph of Pederasty .
是 一个 种类 的 胜利 的 恋童癖 .

这是一种恋童癖的胜利。

- [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈkɜ:li] - [peɪt] [ˈhɒb(ə)ldɪ,hɒɪ] [pʊ; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
Geiton the hero , a handsome , curly - pated hobbledehoy of seventeen , with his
- 这 英雄 , 一个 英俊的 , 卷曲 - 铺垫 青少年 的 十七 , 和 他的
- [ænd; ənd] [ˈwi:dəlɪŋ] [tʌŋ] ,
câlinerie and wheedling tongue ,
- 和 哄骗 舌头 ,
英雄盖顿, 一个十七岁、英俊、卷发、步履蹒跚的年轻人, 带着他的花环和能说会道的嘴巴。

[ɪz] [kɔ:t] [laɪk] [wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] [si:kwɜ:] [ˈseksəs] :
is courted like one of the sequor sexus :
是 求爱 喜欢 一 的 这 序列 性别 :
像次要性别之一那样被追求:

[hɪz; ɪz] [ˈlʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈbɔ:dɪnətli] [ˈdʒeləs] [pʊ; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:ʃn] [li:vz] [di:p] [ska:rz]
his lovers are inordinately jealous of him and his desertion leaves deep scars
他的 恋人 是 过度 嫉妒的 的 他 和 他的 逃兵 树叶 深的 疤痕
[əˈpɒn][ðə; ði] [hɑ:t] .
upon the heart .
之上 这 心 :
他的情人们都对他极度嫉妒, 他的离去在她们心中留下了深深的伤痕。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈdaɪələg] [bɪˈtwi:n] [mæn][ænd; ənd][waɪf] [ɪn][ɪn ɪkˈstri:.mɪs][kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [pəˈθetɪk]
But no dialogue between man and wife in extremis could be more pathetic
但 不 对话 之间 男人 和 妻子 在 极端 可以 是 更多的 可怜的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [weə(r)] [ˈɪprek] [ɪz] [ˈɪmɪnənt] .
than that in the scene where shipwreck is imminent .
比 那 在 这 场景 在哪里 海难 是 迫在眉睫 :
但是, 在危难之际, 夫妻之间没有任何对话能比得上即将遭遇海难时的那场戏里的对话更令人心酸。

[ˌelsˈweə(r)] [ˈevri] [wʌŋ] [si:m] [tu:; tə] [əˈtempt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] : [ə; eɪ][mæn][ˈɑ:ltə] - [əˈseɪl]
Elsewhere every one seems to attempt his neighbour : a man alte succinctus assails
别处 每一个 一 似乎 到 试图 他的 邻居 : 一个 男人 阿尔特 - 攻击
- ;
Ascylos ;
- ;
其他地方似乎每个人都试图攻击他的邻居: 一个 alte succinctus 男人攻击 Ascylos;

[ˈlaɪkəs] , [ðə; ði] [ˈtæɪənˈti:n] [ˈskɪpə(r)] , [wʊd] [fɔ:s] [enˈkɑ:lpɪəs] [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] :
Lycus , the Tarentine skipper , would force Encolpius and so forth :
吕库斯 , 这 塔伦蒂诺 船长 , 会 力量 恩科尔皮乌斯 和 所以 前进 :
塔兰托船长吕库斯会强迫恩科尔皮乌斯等人:

[jet] [wi; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ni:t] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [tʌt] ([kæp]).
yet we have the neat and finished touch (cap .
然而 我们 有 这 整洁的 和 完成的 触碰 (帽 :
但我们拥有整洁完美的细节 (帽子)。

[sevn] .) :
vii .) :
七 .) :
七):

— “ [ðə; ði] [ˌlæmənˈteɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [faɪn] ([ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [ˈhævɪŋ] [ˌmænɪʃˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [slervz])
— “ **The lamentation was very fine (the dying man having manumitted his slaves)**
— “ 这 哀叹 曾是 非常 美好的 (这 垂死 男人 拥有 获释 他的 奴隶)
[ɜ:ˈbi:ɪt][hɪz; ɪz][waɪf] [wept] [nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
albeit his wife wept not as though she loved him .
尽管 他的 妻子 哭泣 不是 作为 尽管 她 喜爱 他 :
—“哀悼之词非常动人 (垂死之人解放了他的奴隶), 尽管他的妻子哭泣时不像爱他那样悲伤。

[həʊ] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:] [hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] [br'heɪvd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [wel] ？

How were it had he not behaved to her so well ？

如何 是 它 有 他 不是 表现 到 她 所以 出色地 ？

如果他没有对她那么好，那会是什么样子？

” [ɪ'rɒtɪk] ['lætɪn] [ˈɡlɒːsəriːz] [ɛfɛn] # -] [ɡɪv] [sʌm; səm] ['naɪntɪ] [wɜːdz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['pedərəɛsti]

” Erotic Latin glossaries [FN # 383] give some ninety words connected with pederasty

” 色情 拉丁 词汇表 [前线 # -] 给 一些 九十 字 连接 和 恋童癖

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [wɪtʃ] ” [spi:k] [wɪð] ['rəʊmən] [sɪm'plɪsəti] ,

and some , which ” speak with Roman simplicity ,

和 一些 , 哪个 ” 说话 和 罗马 简单 ,

“情色拉丁语词汇表[FN#383]给出了大约90个与恋童癖相关的词汇，其中一些词汇“以罗马式的简洁表达，

” [ɑ:(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ɪk'spresɪv] .

” are peculiarly expressive .

” 是 奇特地 富有表现力的 .

“非常富有表现力。”

” [ə'vɜːs] ['viːnəs] ” [ə'ljuːd] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz] [bɔɪz] : [hens] ['mɑːʃ(ə)l] , [trænz'leɪtɪd]

” Averse Venus ” alludes to women being treated as boys : hence Martial , translated

” 反 金星 ” 暗示 到 女性 存在 治疗 作为 男孩们 : 因此 马歇尔 , 翻译

[baɪ]['paɪ,rɑ:n] ,

by Piron ,

经过 皮龙 ,

“逆向的维纳斯”暗指女性被当作男孩对待：因此，马提亚尔（Martial）的《逆向的维纳斯》（由皮隆翻译）

 [ə'dresɪz] ['mɪstrəs] ['mɑːʃ(ə)l] ([eks] . -) : —

addresses Mistress Martial (x . 44) : —

 地址 情妇 马歇尔 (x . -) : —

对马蒂亚尔夫人的讲话（x. 44）： —

- ['pʊtæ] , - , ['ʌksɔː] , ['hæbɪrɪ:] ['djuːəu] .

Teque puta , cunnos , uxor , habere duos .

- 普塔 , - , 妻子 , 哈贝雷 二人组 .

Teque puta、cunnos、uxor、habere 二人组。

[ðə; ðɪ][,kæpə'leɪtəs][ɔ:(r)] - [ɪz][ɔːlsəʊ] [kɔːld] - , [ðə; ðɪ] ['dɑːlɪŋ] [kɜːld] [wɪð] ['krɪspɪŋ] -

The capillatus or comatus is also called calamistratus , the darling curled with crisping -

这 毛细血管 或者 - 是 还 称为 - , 这 亲爱的 卷曲 和 酥脆 -

[ˈaɪənz] ;

irons ;

熨斗 ;

毛细血管或毛状体又被称为 calamistratus，用卷发棒卷曲的宝贝；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æŋ; ən] - , [aɪ] . [iː] . , [kjuː juː 'aɪ][,mjuːli'ebriə] - ; [ɔ:(r)][ə; eɪ] [dɛləkɛɪtəs] ,

and he is an Effeminatus , i . e . , qui muliebria patitur ; or a Delicatus ,

和 他 是 一个 - , 我 . e . , qui 穆列布里亚 - ; 或者 一个 德利卡图斯 ,

他是一个 Efeminatus，即 qui muliebria patitur；或熟食店，

[sleɪv] [ɔ:(r)] ['juːnək] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][pʊv; əv][ðə; ðɪ] - , - ([bɔɪ] - ['lʌvə(r)]) [ɔ:(r)]

slave or eunuch for the use of the Draucus , Puerarius (boy - lover) or

奴隶 或者 宦官 为了 这 使用 的 这 - , - (男生 - 情人) 或者

[ˈdɒmɪnʊs] ([mɑːt] .

Dominus (Mart .

多米努斯 (市场 .

奴隶或太监供 Draucus、Puerarius（恋童癖）或 Dominus（Mart.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -) .

_____ xi _____ : 71) :

十一 . -) .

xi. 71)。

[ðə; ði][dɪ'vaɪzə(r)][ɪz][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [-] [dɪvɪdɪr] [ɔː(r)] - ,
The Divisor is so called from his practice Hillas dividere or cædere ,
这 除数 是 所以 称为 从 他的 实践 希拉斯 分隔符 或者 - ,
除法器之所以被称为除法器，是因为他的实践 Hillas dividere 或 cædere，

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɑːrjəlz] - - [ɔː(r)] [dʒʌvənəlz] - - - .
something like Martial's cacare mentulam or Juvenal's Hesternæ occurrere cænæ .
某物 喜欢 武术的 - - 或者 尤维纳尔的 - - - .
类似 Martial 的 cacare mentulam 或 Juvenal 的 Hesternæ 发生了 cænæ。

[ˈfɑːtʃɪrɛː] ([dʒʌv] . [sevn] .
Facere vicibus (Juv . vii .
脸 维西布斯 (青少年 : 七 :
Facere vicibus (Juv. vii.

-) , - [es'iː] - [ɔː(r)][ˈmjuːtu:m][ˈfɑːtʃɪrɛː] ([plɔːt] .
238) , incestare se invicem or mutuum facere (Plaut .
-) , - 塞 - 或者 互助 脸 (普劳特 :
238), incestare se invicem 或 mutuumfacere (Plaut.

[trɪn] .
Trin .
特林 :
特里尼。

[,aɪ 'aɪ] .
ii :
二、 :
二、

-) , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ][ˈpjʊərəɪl] [vaɪs] ,
437) , is described as “ a puerile vice ,
-) , 是 描述 作为 “ 一个 幼稚的 副 ,
437), 被描述为“一种幼稚的恶习，

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [teɪk] [tɜːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] :
” **in which the two take turns to be active and passive** :
” 在 哪个 这 二 拿 转弯 到 是 积极的 和 被动的 :
其中两人轮流担任主动和被动角色：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] ['dʒɛməliː][ænd; ənd][ˈfreɪtriːz] = [kəm'pɛəz] [ɪn] - .
they are also called Gemelli and Fratres = compares in pædicatione .
他们 是 还 称为 双子座 和 兄弟会 = 比较 在 - .
它们也被称为 Gemelli 和 Fratres = compares in pædicatione。

- [lɪ'biːdəʊ][ɪz] = - [sjuː] ['pɑstɪkə] ['viːnəs] ,
Illicita libido is = præpostera seu postica Venus ,
- 性欲 是 = - seu 后 金星 ,
Illicita libido = præpostera seu postica Venus,

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [pɪktə'resk] [freɪz] [ɪndəkər] ([sjuː] -) - .
and is expressed by the picturesque phrase indicare (seu incurvare) aliquem .
和 是 表达 经过 这 如画 短语 印地卡 (seu -) - .
并用风景如画的短语 indicare (seu incurvare) aliquem 来表达。

- , - ['paɪləs] , ['gleɪbər] , ['liːvɪs] [ænd; ənd]['neɪtiːz] - [ɑː(r); ə(r)] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]
Depilatus , divellere pilos , glaber , laevis and nates pervellere are allusions to
- , - 皮洛斯 , 格拉伯 , 莱维斯 和 内茨 - 是 暗示 到
[ðə; ði][sə'tædɪk] [twaː'let] .
the Sotadic toilette .
这 索塔迪克 厕所 :
Depilatus、divellere pilos、glaber、laevis 和 nates pervellere 均暗指 Sotadic 盥洗用品。

[ðə; ði] [faɪn] [drɪstɪŋkʃn] [brɪtwi:n] - [ænd; ənd] - ['keɪpət][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The fine distinction between demittere and dejicere caput are worthy of a
这 美好的 区别 之间 - 和 - 头 是 值得 的 一个
[ˈɡlɒsəri] ,
glossary ,
词汇表 ,

demittere 和 dejicere caput 之间的细微差别值得专门编写一份词汇表。
[waɪl] - [ˈpweɪlə] , - , [ˈpu:tʊs] , - , - , - [ˈseɪkrə; ˈsækrə] , - ,
while Pathica puella , puera , putus , pullipremo pusio , pygiaca sacra , quadrupes ,
尽管 - 少女 , - , 普图斯 , - , - , - 神圣 , - ,
- [ænd; ənd] - [ɪkˈspleɪn] [ðəmˈselvz] .
scarabæus and smerdalius explain themselves .
- 和 - 解释 他们自己 .

而 Pathica puella、puera、putus、pullipremo pusio、pygiaca sacra、quadrupes、scarabæus 和 smerdalius 则自行解释。

[frɒm; frəm] [rəʊm] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɪkˈstendɪd] [fa:(r)][ænd; ənd] [waɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒlənɪz] , [ɪˈspeʃəli]
From Rome the practice extended far and wide to her colonies , especially
从 罗马 这 实践 扩展 远的 和 宽的 到 她 殖民地 , 尤其
[ðə; ði] [prəˈvɪnʃiə] [naʊ] [kɔ:ld] [prɒˈvɒŋs] .
the Provincia now called Provence .
这 省 现在 称为 普罗旺斯 .

这种做法从罗马传播到其殖民地，特别是现在被称为普罗旺斯的普罗文西亚地区。
- ([ˌeks,ɑːˈaɪ] . -) [ˈtʃɑ:dʒɪz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] [məˈsɪ.li:ə] [wɪð] “ [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ˈwɪmɪn] [aʊt]
Athenæus (xii . 26) charges the people of Massilia with “ acting like women out
- (十二 . -) 收费 这 人们 的 马西利亚 和 “ 表演 喜欢 女性 出去
[ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] “ ;
of luxury “ ;
的 奢华 “ ;

阿特纳乌斯（xii. 26）指责马西利亚人“因奢靡而行为像女人一样”；
[ænd; ənd][hi:; hi] [saɪts] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] “ [meɪ] [ju:; jʊ] [seɪl] [tu:; tə] [məˈsɪ.li:ə] !
and he cites the saying “ May you sail to Massilia !
和 他 引用 这 说 “ 可能 你 帆 到 马西利亚 !
他引用了这句谚语：“愿你航行到马西利亚！”

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɒrɪnθ] .
“ as if it were another Corinth .
“ 作为 如果 它 是 其他 科林斯 .
“仿佛这里是另一个哥林多。”

[ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkeltɪk] [reɪs] [ɪz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [elɪ:] [vaɪs] [baɪ][ˈæɾəstɒt(ə)] ([pɒl] . [aɪ ˈaɪ] . -) ,
Indeed the whole Keltic race is charged with Le Vice by Aristotle (Pol . ii . 66) ,
的确 这 所有的 凯尔特人 种族 是 带电 和 乐 副 经过 亚里士多德 (政治 . 二、 . -) ,
事实上，亚里士多德（《政治学》第二卷第66章）指责整个凯尔特民族都犯有恶习。

[ˈstreɪbəʊ] ([aɪ ˈvi:] . -) [ænd; ənd][daɪəˈdɔ:rəs][ˈsɪkjʊləs] ([vi:] . -) .
Strabo (iv . 199) and Diodorus Siculus (v . 32) .
斯特拉博 (四 . -) 和 狄奥多罗斯 西库鲁斯 (v . -) .
斯特拉波（iv. 199）和狄奥多罗斯·西库勒斯（Diodorus Siculus）(v. 32)。

[ˈrəʊmən][ˌsɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n] [ˈkæɾɪd] [ˈpedəɾæsti] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ˈnɔ:ðən] [ˈæfrɪkə] , [weə(r)] [aɪ ˈti:] [tʊk] [fɜ:m] [ru:t]
Roman civilisation carried pederasty also to Northern Africa , where it took firm root
罗马 文明 携带 恋童癖 还 到 北方 非洲 , 在哪里 它 采取 公司 根
,
.
,
罗马文明也将男童性虐待带到了北非，并在那里扎根发展。

[waɪl] [ðə; ði][ˈni:grəʊ][ænd; ənd] [ˈni:grɔɪd] [ˈreɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪɡˈnɔ:(r)][ðə; ði] [ɪˈnɒtɪk] [pəˈvɜ:(ə)n] ,
while the negro and negroid races to the South ignore the erotic perversion ,
尽管 这 黑人 和 黑人 种族 到 这 南 忽略 这 色情 变态 ,
而向南迁徙的黑人和类黑人种族却对这种色情变态行为视而不见。

[ɪkˈsept] [weə(r)] [ɪmˈpɔ:(r)tɪd][baɪ] [ˈfɒrənəz] [ˈɪntu:] [sʌt] [ˈkɪŋdəmz] [æz; əz] [ˈbɔ:nu:] [ænd; ənd] [ˈhaʊsə] .
except where imported by foreigners into such kingdoms as Bornu and Hausa .
除了 在哪里 进口 经过 外国人 进入 这样的 王国 作为 博尔努 和 豪萨 .
除外国人引入博尔努王国和豪萨王国的情况外。

[ɪn][əʊld] [ˌmɒrɪˈteɪniə] , [naʊ] [məˈra:koʊ] , [[ɛfɛn] # -] [ðə; ði] [mɔ:rz] [ˈprɒpə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈhəʊtəb(ə)l]
In old Mauritania , now Morocco , [FN # 384] the Moors proper are notable
在 老的 毛里塔尼亚 , 现在 摩洛哥 , [前线 # -] 这 沼泽地 恰当的 是 值得注意的
[ˈsɒdəmaɪt] ; [ˌmɒzləmz] ,
sodomites ; Moslems ,
鸡奸者 ; 穆斯林 ,
在古毛里塔尼亚（今摩洛哥），[FN#384] 摩尔人是出了名的鸡奸者；穆斯林，

[ˈi:v(ə)n][ɒv; əv] [ˈseɪntli] [ˈhaʊzɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] [pəˈmɪtɪd] [ˈəʊpənli][tu:; tə] [ki:p] [ˈkætəmaɪt] ,
even of saintly houses , are permitted openly to keep catamites ,
甚至 的 圣洁的 房屋 , 是 允许 公然 到 保持 猫咪 ,
即使是圣洁的宅邸，也被允许公开饲养男宠。

[nɔ:(r)][du:; də][ðeə(r)] [dɪˈsaɪpl] [θɪŋk] [wɜ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsæŋktəti][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈlaɪs(ə)ns] :
nor do their disciples think worse of their sanctity for such licence :
也不 做 他们的 门徒 思考 更糟 的 他们的 圣洁 为了 这样的 执照 :
他们的门徒也不会因为这种放纵而轻视自己的圣洁：

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [waɪf] [feɪld] [tu:; tə] [ˈbæniʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] “ [ðæt] [ˈhɒrɪd] [bɔɪ] .
in one case the English wife failed to banish from the home “ that horrid boy .
在 一 案件 这 英语 妻子 失败的 到 放逐 从 这 家 “ 那 可怕的 男生 .
在其中一个案例中，英国妻子未能将“那个可怕的男孩”赶出家门。

” [jet] [ˈpedərəesti] [ɪz] [fəˈbɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kəˈra:n] .
” **Yet pederasty is forbidden by the Koran** .
” 然而 恋童癖 是 禁止 经过 这 《古兰经》 .
“然而，《古兰经》禁止恋童癖。”

[ɪn][ˈtʃæptə(r)][,aɪ ˈvi:] . -
In chapter iv . 20
在 章 四 . -
第四章第20节

[wi:; wi] [ri:d] : “ [ænd; ənd] [ɪf] [tu:] ([men]) [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [kraɪm] , [ðen] [ˈpʌnɪʃ]
we read : “ And if two (men) among you commit the crime , then punish
我们 读 : “ 和 如果 二 (男人) 之中 你 犯罪 这 犯罪 , 然后 惩治
[ðem; ðəm][bəʊθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,
我们读到：“如果你们中间有两个人犯了罪，那么就要惩罚他们两人，

” [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ˈbi:ɪŋ] [sʌm; səm] [hɜ:t] [ɔ:(r)] [ˈdæmɪdʒ] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [rɪˈprəʊtʃ] , [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɔ:(r)] [ˈskɜ:rdʒɪŋ]
” **the penalty being some hurt or damage by public reproach , insult or scourging**
” 这 惩罚 存在 一些 伤害 或者 损害 经过 民众 责备 , 侮辱 或者 鞭答
.
:
.

“惩罚方式为公开谴责、侮辱或鞭答，造成伤害或损失。”
[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [dɪˈstɪŋkt] [ˈrefərənsɪz] [tu:; tə] [lɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒdəmaɪt] [ɪn] [ˈtʃæptəz] [sevn] .
There are four distinct references to Lot and the Sodomites in chapters vii .
那里 是 四 清楚的 参考 到 很多 和 这 鸡奸者 在 章节 七 .
第七章中四次明确提到罗得和所多玛人。

- ; [sar; zar; ksar; gzar] . - - - - ; [ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
78 ; **xi** . **77 - 84** ; **xxvi** .
- ; 十一 . - - - - ; 26 .

78; xi. 77-84; xxvi.

- - - [ænd; ʌnd][ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . - - - .
160 - 174 **and** **xxix** . **28 - 35** .
- - - 和 - - - 二十九 . - - - - .

160-174 和 xxix.28-35。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði] ['prɒfɪt] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)] [sez] ,
In the first the prophet commissioned to the people says ,
在 这 第一的 这 先知 委托 到 这 人们 说道 ,

先知奉命向人民说：

" [prə'si:d] [jiː; ji][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒlsəm] [ækt] [weə'rɪn] [nəʊ] ['kri:tʃə(r)] [hæθ] ['fɔːɡɒn] [jiː; ji] ?
" **Proceed ye to a fulsome act wherein no creature hath foregone ye ?**
" 继续 是的 到 一个 饱满 行为 其中 不 生物 有 已放弃 是的 ?

“你们要去做一件任何生物都未曾做过的圆满之事吗？”

[ˈverɪli] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][men][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [l'ʌstfəli] .
Verily ye come to men in lieu of women lustfully .
确实 是的 来 到 男人 在 代替 的 女性 好色地 .

你们的确贪恋男人而弃妇而行。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ðen] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]
" **We have then an account of the rain which made an end of the wicked**
" 我们 有 然后 一个 帐户 的 这 雨 哪个 制成 一个 结尾 的 这 邪恶

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['diːteɪl][ɪn][ðə; ði]
and this judgment on the Cities of the Plain is repeated with more detail in the
和 这 判断 在 这 城市 的 这 清楚的是 重复 和 更多的 细节 在 这

[ˈsekənd] [ˈrefrəns] .
second reference .
第二 参考 .

“我们随后读到关于一场毁灭恶人的雨的记载，而对平原城市的这场审判在第二个参考文献中得到了更详细的描述。

[hɪə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] , ['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [θriː] , ['ɡeɪbrɪəl] , ['maɪk(ə)] [ænd; ʌnd]
Here the angels , generally supposed to be three , Gabriel , Michael and
这里 这 天使 , 一般来说 据称 到 是 三 , 加布里埃尔 , 迈克尔 和

['ræfeɪəl] ,
Raphael ,
拉斐尔 ,

这里提到的天使，通常被认为是三位：加百列、米迦勒和拉斐尔。

[ə'prɪəd] [tuː; tə] [lɒt] [æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)] [juːðz] ,
appeared to Lot as beautiful youths ,
出现 到 很多 作为 美丽的 青年 ,

在罗得眼中，他们都是俊美的少年。

[ə; eɪ][sɔː(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɡɒdli] [mænz] [ɑːm][wɒz; wəz] ['streɪtnd]
a sore temptation to the sinners and the godly man's arm was straitened
一个 疮 诱惑 到 这 罪人 和 这 敬虔的 男人的 手臂 曾是 拮据

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
concerning his visitors because he felt unable to protect them from the
有关 他的 访客 因为 他 毛毡 无法 到 保护 他们 从 这

[rɪ'pɒtɪk] ['veɪgəɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['taʊnzmə'n] .
erotic vagaries of his fellow townsmen .
色情 反复无常 的 他的 同伴 镇民 .

对于罪人来说，这是一种极大的诱惑；而虔诚的人面对来访者时，却束手无策，因为他觉得自己无法保护他们免受同乡们的色情诱惑。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [ʌt] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [ˈɑːgjuːd] [ðə; ði][ˈmætə(r)] :
He therefore shut his doors and from behind them argued the matter :
他 所以 关闭 他的 门 和 从 在后面 他们 争论 这 事情 :

于是他关上门，躲在门后与人争论此事：

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈraɪətəs] [əˈsembli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] [wen] [ˈgeɪbriəl] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
presently the riotous assembly attempted to climb the wall when Gabriel , seeing the
目前 这 暴乱的 集会 尝试过 到 爬 这 墙 什么时候加布里埃尔 , 看到 这
[dɪˈstres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] ,
distress of his host ,
痛苦 的 他的 主持人 ,

这时，暴乱的人群试图爬上城墙，加百列看到主人的窘境，

[sməʊt] [ðəm; ðəm][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][ðəm; ðəm][səʊ] [ðæt]
smote them on the face with one of his wings and blinded them so that
猛击 他们 在 这 脸 和 一 的 他的 翅膀 和 失明 他们 所以 那
[ɔːl] [muːvd] [ɒf] [ˈkraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [lɒt] [hæd; həd][məˈdʒɪ(ə)nz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
all moved off crying for aid and saying that Lot had magicians in his house .
全部 已搬 离开 哭泣 为了 援助 和 说 那 很多 有 魔术师 在 他的 房子 :

他用翅膀击打他们的脸，使他们双目失明，于是他们都哭着求救，说罗得家里有术士。

[ˌhɪərəˈpɒn] [ðə; ði] “ [ˈsɪtɪz] ” [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈfelə]
Hereupon the “ Cities ” which , if they ever existed , must have been Fellah
于是 这 “ 城市 ” 哪个 , 如果 他们 曾经 存在 , 必须 有 到过 伙计
[ˈvɪlɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌpˈlɪftɪd] :
villages , were uplifted :
村庄 , 是 提升 :

于是，那些所谓的“城市”(如果它们真的存在过的话，那一定是费拉人的村庄)被提升了：

[ˈgeɪbriəl] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðəm; ðəm][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði]
Gabriel thrust his wing under them and raised them so high that the
加布里埃尔 推力 他的 翼 在下面 他们 和 提高 他们 所以 高的 那 这
[ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈhev(ə)n] ([ðə; ði][ˈluːnə(r)] [sfɪə(r)]) [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][dɒgz] [ˈbɑːkɪŋ]
inhabitants of the lower heaven (the lunar sphere) could hear the dogs barking
居民 的 这 降低 天堂 (这 月球 领域) 可以 听到 这 狗 叫声
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒks] [ˈkrəʊɪŋ] .
and the cocks crowing .
和 这 公鸡 鸣叫 :

加百列用翅膀托起它们，将它们高高举起，以至于下层天界（月球）的居民都能听到狗吠和鸡啼。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] [stəʊnz] : [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [kleɪ] [ˈpelɪt] [beɪkt] [ɪn] [hel] - [ˈfaɪə(r)] ,
Then came the rain of stones : these were clay pellets baked in hell - fire ,
然后 来了 这 雨 的 石头 : 这些 是 黏土 颗粒 烘焙 在 地狱 - 火 ,
[striːkt] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
streaked white and red ,
条纹 白色的 和 红色的 ,

随后，石子如雨般落下：这些是经地狱之火烘烤的黏土颗粒，呈红白相间的条纹状。

[ɔː(r)] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [maːk] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ɪːtʃ]
or having some mark to distinguish them from the ordinary and each
或者 拥有 一些 标记 到 区分 他们 从 这 普通的 和 每个
[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪsl] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv]
bearing the name of its destination like the missiles which destroyed the host of
轴承 这 姓名 的 它是 目的地 喜欢 这 导弹 哪个 损毁 这 主持人 的
[æbrəhæt][əl] - [ˈæfrəm] . [[ɛfɛn] # -] [ˈlɑːstli] [ðə; ði] “ [ˈsɪtɪz] ” [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]
Abrahat al - Ashram . [FN # 385] Lastly the “ Cities ” were turned upside down
阿布拉哈特 al - 静修处 . [前线 # -] 最后 这 “ 城市 ” 是 转向 上行 向下
[ænd; ənd][kaːst][əˈpɒn] [ɜːθ] .
and cast upon earth .
和 投掷 之上 地球 :

或者带有某种标记，使它们与普通的导弹区分开来，并且每个导弹都带有其目的地的名称，就像摧毁阿布拉哈特·阿什拉姆军队的导弹一样。[FN#385] 最后，“城市”被翻转过来，扔到地上。

[ði:z] [sɜ:kəm'stæn](ə)l] ['ʌnfækt] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] [fɒl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] ['tjæptəz]
These circumstantial unfacts are repeated at full length in the other two chapters
这些 间接的 不实信息 是 重复 在 满的 长度 在 这 其他 二 章节
;
;
;

这些间接的虚假事实在另外两章中又被完整地重复了一遍；

[bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['ɑ:ləz] ['paʊə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ə'genst]
but rather as an instance of Allah's power than as a warning against
但 相当 作为 一个 实例 的 真主的 力量 比 作为 一个 警告 反对
['pedərəesti] ,
pederasty ,
恋童癖 ,

但这与其说是对恋童癖的警告，不如说是真主力量的体现。

[wɪt] [mə'hæmɪd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [fɪlə'sɒfɪk] [ɪn'dɪfrəns] .
which Mohammed seems to have regarded with philosophic indifference .
哪个 穆罕默德 似乎 到 有 认为 和 哲学 漠不关心 .
穆罕默德似乎对此漠不关心。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊərz] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [laɪk] [fɔ:nɪ'keɪʃn]
The general opinion of his followers is that it should be punished like fornication
这 一般的 观点 的 他的 追随者 是 那 它 应该 是 受到惩罚 喜欢 婚前性行为
[ən'les] [ðə; ði] [ə'fendər] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ækt][ɒv; əv] ['penɪtəns] .
unless the offenders made a public act of penitence .
除非 这 罪犯 制成 一个 民众 行为 的 忏悔 .
他的追随者普遍认为，除非犯罪者公开忏悔，否则这种行为应该像通奸一样受到惩罚。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn] [ə'dʌltəri] ,
But here , as in adultery ,
但 这里 , 作为 在 通奸 ,
但在这里，就像在通奸中一样，

[ðə; ði] [ɔ:] [ɪz] ['sʌmwɒt] [tu:] ['klemənt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kən'vɪkt] [ən'les] [fɔ:(r)]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsɪz]
the law is somewhat too clement and will not convict unless four credible witnesses
这 法律 是 有些 也 克莱门特 和 将要 不是 定罪 除非 四 可信的 证人
[sweə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [rem; ,ɑ:r i: 'em][ɪn][ɑ:r 'i:] .
swear to have seen rem in re .
发誓 到 有 已见 rem 在 关于 .
法律有些过于宽容，除非有四名可信的证人宣誓亲眼见过物证，否则不会定罪。

[aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ([vɒl]) .
I have noticed (vol .
我 有 注意到 (卷 .
我注意到（卷。

[aɪ] . -) [ðə; ði] ['vɪʃəs] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] - [ɔ:(r)] - , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bɔɪz] [ɒv; əv]
i . 211) the vicious opinion that the Ghilmán or Wuldán , the beautiful boys of
我 . -) 这 恶毒 观点 那 这 - 或者 - , 这 美丽的 男孩们 的
['pærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,

i. 211) 认为吉尔曼或伍尔丹，即天堂里的俊美少年们，是一种恶毒的观点，

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʊəri] ,
the counter parts of the Houris ,
这 柜台 部分 的 这 小时 ,
侯里斯的对应物，

[wɪl] [biː; bi] ['lɔːfl] ['kætəmaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [bɪl'i:vəz] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] :
will be lawful catamites to the True Believers in a future state of happiness :
将要 是 合法的 猫咪 到 这 真的 信徒 在 一个 未来 状态 的 幸福 :

在未来的幸福境界中，他们将成为真正信徒的合法奴仆：

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz]['nəʊweə(r)] ['kauntənəns] [ɪn] [əl] - ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ; [ænd; ɐnd] , [ɔːl'dʒəʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n]
the idea is nowhere countenanced in Al - Islam ; and , although I have often
这 主意 是 无处 默许 在 阿尔 - 伊斯兰教 ; 和 , 虽然 我 有 经常
[hɜːd] - [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
heard debauchées refer to it ,
听到 - 参考 到 它 ,

这种想法在伊斯兰教中是绝对不被认可的；而且，虽然我经常听到一些放荡不羁的人提到它，

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [æz; əz] ['skændələs] .
the learned look upon the assertion as scandalous .
这 学习 看 之上 这 断言 作为 丑闻 .

有识之士认为这种说法是骇人听闻的。

[æz; əz][ɪn][mə'rɑːkoʊ][səʊ][ðə; ði] [vaɪs] [prɪ'veɪlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][əʊld] ['riːdʒənsɪ] [ɒv; əv][æɪl'dʒɪəz] ,
As in Morocco so the Vice prevails throughout the old regencies of Algiers ,
作为 在 摩洛哥 所以 这 副 占上风 自始至终 这 老的 摄政 的 阿尔及尔 ,
正如在摩洛哥一样，这种恶习在阿尔及尔的旧摄政区也盛行。

['tjuːnɪs][ænd; ɐnd] ['trɪpəli] [ænd; ɐnd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['siːbɔːd] ,
Tunis and Tripoli and all the cities of the South Mediterranean seaboard ,
突尼斯 和 硅藻土 和 全部 这 城市 的 这 南 地中海 海岸 ,
突尼斯、的黎波里以及地中海南部沿岸的所有城市，

[waɪlst] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'həʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːbiənz] , [ðə; ði] ['bɜːrbərz][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['wɪldə] [traɪbz]
whilst it is unknown to the Nubians , the Berbers and the wilder tribes
而 它 是 未知 到 这 努比亚人 , 这 柏柏尔人 和 这 更狂野 部落
['dwelɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
dwelling inland :
住宅 内陆 :
而努比亚人、柏柏尔人和居住在内陆的较为野蛮的部落却对此一无所知。

[prə'siːdɪŋ] ['iːstwəd] [wiː; wi] [riːtʃ] ['iːdʒɪpt] , [ðæt] ['klæsɪk(ə)l]['riːdʒən][ɒv; əv][ɔːl] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [wɪtʃ] ,
Proceeding Eastward we reach Egypt , that classical region of all abominations which ,
进行中 向东 我们 抵达 埃及 , 那 古典 地区 的 全部 可憎之物 哪个 ,
['mɑːvələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
marvellous to relate ,
奇妙 到 涉及 ,
继续向东，我们来到了埃及，这个充满罪恶的古典地区，说来令人惊叹，

['flaurɪʃ] [ɪn][kləʊsɪst] ['kɒntækt] [wɪð] [men] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['pʊərist][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] , ['mɒdlz] [ɒv; əv]
flourished in closest contact with men leading the purest of lives , models of
繁荣 在 最接近 接触 和 男人 领导 这 最纯净的 的 生活 , 模型 的
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ɐnd] [mə'ræləti] ,
moderation and morality ,
适度 和 道德 ,
与那些生活极其纯洁、堪称节制与道德典范的人们密切接触，他们蓬勃发展。

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ɐnd] ['vɜːtʃuː] .
of religion and virtue .
的 宗教 和 美德 :

宗教与美德。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [kɒpt] [el'i:] [vaɪs] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ænd; ənd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ænd; ənd]
Amongst the ancient Copts Le Vice was part and portion of the Ritual and
在这古老的科普特人乐副曾是部分和部分的这仪式和
[wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [tu:] [meɪl] ['pɑːtrɪdʒ] [ɔːltʃːnətli] ['kɒpjuleɪtɪŋ] (['ɪntər,pɪ] . [ɪn][ˌpraɪˈeɪpɪ]
was represented by two male partridges alternately copulating (Interp . in Priapi
曾是代表经过二男性鹁鸪交替交配 (解释 . 在 普里阿皮
[ka:rm] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]) .
Carm . xvii) .
卡姆 . 十七) .

在古代科普特人中，“罪恶”是仪式的一部分，由两只雄性鹁鸪交替交配来表现（《普里阿皮颂歌》第十七首的解释）。
[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv][kæmˈbaɪsɪːz] ([bi:] . [si:] . -) ,
The evil would have gained strength by the invasion of Cambyses (B . C . 524) ,
这邪恶的会有获得力量经过这入侵的坎比西斯 (B . C . -) ,
邪恶势力会因冈比西斯的入侵（公元前524年）而壮大。

[huːz] [ˈɑːmɪz] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [ˈəʊvə(r)] - .
whose armies , after the victory over Psammenitus .
谁军队 , 后这胜利超过 - .
在战胜普萨美尼图斯之后，他的军队.....

[ˈset(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] - ['væli] [ænd; ənd] [held] [aɪˈti:] , [dɪˈspɑɪt] ['sʌndri] [rɪˈvəʊlt, -ˈvɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)]
settled in the Nile - Valley and held it , despite sundry revolts , for
定居在这尼罗河-谷和握住它 , 尽管杂项叛乱 , 为了
[sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [ˈjɪəz] .
some hundred and ninety years .
一些百和九十年 .
在尼罗河谷定居并统治了大约一百九十年，期间经历了多次叛乱。

[ˈdʒʊəriŋ] [ðiːz] [sɪks] [dʒenəˈreɪʃnz] [ðə; ði] [ɪˈreɪniənz] [left] [ðeə(r)] [mɑːk] [əˈpɒn] [ˈləʊə(r)] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd]
During these six generations the Iranians left their mark upon Lower Egypt and
期间这些六几代人这伊朗人左边他们的标记之上降低埃及和
[ɪˈspeʃəli] ,
especially ,
尤其 ,
在这六代人的时间里，伊朗人在下埃及留下了深刻的印记，尤其是在以下方面：

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [ˈrɒdʒəz] [beɪ] [pruːvd] , [əˈpɒn][ðə; ði] [feɪjʌm] ,
as the late Rogers Bey proved , upon the Fayyum ,
作为这晚的罗杰斯·贝已证实 , 之上这法尤姆 ,
正如已故的罗杰斯·贝在法尤姆所证明的那样，

[ðə; ði][məʊst] ['eɪnfənt] ['deltə] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] . [[ɛfɛn] # -] [nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [biː; bi]
the most ancient Delta of the Nile . [FN # 386] Nor would the evil be
这最多古老的三角洲的这尼罗河 . [前线 # -] 也不 会 这 邪恶的 是
[dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hɛ,lɪnz] [huː] ,
diminished by the Hellenes who ,
减少经过这希腊人 WHO ,
尼罗河最古老的三角洲。[FN#386] 希腊人也不会因此而减轻这种罪恶，

[ˈʌndə(r)][ˌæliɡˈzɑːndə(r); ˌæliɡˈzændə(r)][ðə; ði] [greɪt] , “ [ˈlɪbəreɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ˈiːdʒɪpt] ” ([bi:] .
under Alexander the Great , “ liberator and saviour of Egypt ” (B .
在下面 亚历山大 这伟大的 , “ 救星 和 救主 的 埃及 ” (B .
[si:] . -) , [ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪnəstɪz] :
C . 332) , extinguished the native dynasties :
C . -) , 熄灭 这 本国的 王朝 :
在亚历山大大帝（“埃及的解放者和救星”，公元前332年）统治下，埃及的本土王朝被消灭殆尽：

[ðə; ði] [lʌv] [ʊv; əv][ðə; ði][ˌmæəsəˈdəʊniən][fɔː(r); fə(r)][bəˈɡoʊəs][ðə; ði] [ˈjuː.nək] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ʊv; əv]
the love of the Macedonian for Bagoas the Eunuch being a matter of
这 爱 的 这 马其顿 为了 巴戈阿斯 这 宦官 存在 一个 事情 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

马其顿人对太监巴戈阿斯的爱慕是一段历史。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ˌʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːlə.miːz] [ðə; ði] [məˈræləti] [ˈɡrædʒuəli]
From that time and under the rule of the Ptolemies the morality gradually
从 那 时间 和 在下面 这 规则 的 这 托勒密王朝 这 道德 逐步地
[dɪˈkeɪd] ;
decayed ;
腐烂的 ;

从那时起，在托勒密王朝的统治下，道德逐渐衰落；

[ðə; ði] [kəˈnɒpɪk] [ˈɔːdʒiːz] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː] [ˈpraɪvət] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈbɔːtʃəri] [ʊv; əv][ðə; ði] [men]
the Canopic orgies extended into private life and the debauchery of the men
这 卡诺匹克 狂欢 扩展 进入 私人的 生活 和 这 放荡 的 这 男人
[wɒz; wəz] [ˈiːkwəld] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
was equalled only by the depravity of the women .
曾是 等于 仅有的 经过 这 堕落 的 这 女性 :

卡诺皮克人的狂欢延伸到了私人生活，男人的放荡行为只有女人的堕落行为才能与之匹敌。

[ˈnaɪðə(r)] [ˌkrɪstiˈænəti] [nɔː(r)] [əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm][kʊd; kəd] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbetə(r)] ;
Neither Christianity nor Al - Islam could effect a change for the better ;
两者都不 基督教 也不 阿尔 - 伊斯兰教 可以 影响 一个 改变 为了 这 更好的 ;
基督教和伊斯兰教都未能带来积极的改变；

[ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)] [məˈræləti] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɪts] [wɜːst] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [pɑːst] [ˈsentʃəri]
and social morality seems to have been at its worst during the past century
和 社会的 道德 似乎 到 有 到过 在 它是 最差 期间 这 过去的 世纪
[wen] [səniːniː] [ˈtrævlɪd] ([ə; eɪ] . [diː] . -) .
when Sonnini travelled (A . D . 1717) .
什么时候 索尼尼 旅行 (一个 . D . -) .

而索尼尼旅行的上个世纪（公元 1717 年）的社会道德似乎处于最糟糕的时期。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈbʁisə(r)] , [huː] [ɪz] [ˈθʌrəli] [ˈtrʌstwɜːði] , [drɔːz] [ðə; ði] [ˈdɑːrkɪst] [ˈpɪktʃə(r)][ʊv; əv][ðə; ði]
The French officer , who is thoroughly trustworthy , draws the darkest picture of the
这 法语 官 , WHO 是 彻底 值得信赖的 , 平局 这 最黑暗的 图片 的 这
[ˈwɔːdli] [sprɛd] [ˌkrɪmɪˈnæləti] ,
widely spread criminality ,
广泛 传播 犯罪 ,

这位完全值得信赖的法国军官描绘了犯罪猖獗的最黑暗景象。

[ɪˈspeʃəli] [ʊv; əv][ðə; ði][ˌbestiˈæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒdəmi] ([tʃæps] .
especially of the bestiality and the sodomy (chaps .
尤其 的 这 兽交 和 这 鸡奸 (小伙子们 .

特别是关于兽交和鸡奸（章节。

[ˈɛksˈviː] .) , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] “ [dɪˈlaɪt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ɪˈdʒɪp(ə)nz] .
xv .) , which formed the “ delight of the Egyptians .
十五 .) , 哪个 形成 这 “ 喜 的 这 埃及人 .

xv.)，这构成了“埃及人的喜悦”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第12/33页

" [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][nəˌpəʊlɪˈbɒnɪk][ˈkɒŋkwɛst][ʒooˈbɜr][ɪn][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] - ([piː] . -)
" **During the Napoleonic conquest Jaubert in his letter to General Bruix (p . 19)**
" 期间 这 拿破仑时代 征服 雅贝尔 在 他的 信 到 一般的 - (p . -)
[sez] ,
says ,
说道 ,

"在拿破仑征服期间，若贝尔在给布鲁伊将军的信中（第19页）写道：
" [lez][ɑːˈraːbɪz][et][lez] - [ɒnt] - [kɛlks] - [ˈʌnz][diː][ˌɛŋˌoʊˈɛs][prɪzənɪːʒz] [kɔm]
" **Les Arabes et les Mamelouks ont traité quelques - uns de nos prisonniers comme**
" 莱斯 阿拉伯人 等 莱斯 - 上 - quelques - 联合国 德 不 囚犯 comme
"《阿拉伯人和马梅鲁克斯》是囚犯们共同的特质

[soːˈkreɪt] - , [dɪt] - [ɒn] , [ælsɪbaːeɪd] .
Socrate traitait , dit - on , Alcibiade .
苏格拉底 - , 迪特 - 在 , 阿尔西比亚德 .
苏格拉底的特质，同上，阿尔西比亚德。

[ɪl] [fəleɪ] - [əʊ][waɪ][ˈpɑːsə(r)] .
Il fallait périr ou y passer .
il 失败 - 你的 是 过路人 .
Il Fallait périr ou y passer。

" [əʊld][ˈæŋɡləʊ] - [ɪˈdʒɪp(ə)nz] [stɪl] [ˈtʃʌk(ə)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [-] [ˈpæfə] [ænd; ənd][em] . [diː]
" **Old Anglo - Egyptians still chuckle over the tale of Sa'id Pasha and M . de**
" 老的 盎格鲁 - 埃及人 仍然 轻笑 超过 这 故事 的 说 帕夏 和 M . 德
- ,
Ruysenaer ,
- ,
"老一辈的英埃人至今仍会津津乐道于赛义德·帕夏和鲁伊塞纳尔先生的故事。"

[ðə; ði] [haɪ] - [draɪd][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ˈkɒns(ə)] - [ˈdʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈneðələndz] ,
the high - dried and highly respectable Consul - General for the Netherlands ,
这 高的 - 干燥 和 高度 可敬 领事 - 一般的 为了 这 荷兰 ,
[huː] [wɒz; wəz] [ˈsɒləmli] [ədˈvaɪzɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ,
who was solemnly advised to make the experiment ,
WHO 曾是 庄严地 建议 到 制作 这 实验 ,
那位德高望重、德高望重的荷兰总领事，被郑重建议进行这项实验。

[ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈpæsɪv] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈbʃərɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
active and passive , before offering his opinion upon the subject .
积极的 和 被动的 , 前 提供 他的 观点 之上 这 主题 .
在就此主题发表意见之前，先进行主动语态和被动语态的比较。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] [ɪkˈstɛnsɪv] [ˈɪntəkoʊːs] [wɪð] [jʊərəˈpiːənz][hæz; hæz] [prəˈdjuːst] [nɒt][ə; eɪ]
In the present age extensive intercourse with Europeans has produced not a
在 这 展示 年龄 广泛的 交往 和 欧洲人 有 生产 不是 一个
[ˌrefəˈmeɪʃn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈretɪsnz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈklaːsɪz] :
reformation but a certain reticence amongst the upper classes :
改革 但 一个 肯定 沉默寡言 在 这 上 课程 :
在当今时代，与欧洲人的广泛交往并没有带来变革，反而使上层阶级变得有些沉默寡言：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈvɪʃəs] [æz; əz][ˈevə(r)] ,
they are as vicious as ever ,
他们 是 作为 恶毒 作为 曾经 ,
他们一如既往地凶残。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspleɪŋ] [ðəə(r)][vʰaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈmɒkɪŋ]
but they do not care for displaying their vices to the eyes of mocking
但 他们 做 不是 关心 为了 显示 他们的 恶习 到 这 眼睛 的 嘲讽
[ˈstreɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

但他们并不愿意在嘲笑的陌生人面前炫耀自己的恶习。

[ˈsɪrɪə] [ænd; ənd][ˈpæləstəɪn] , [əˈnʌðə(r)] [ˈeɪnʒənt] [ˈfəʊkəs][ɒv; əv] [əˌbɔːməˈneɪʃənz] ,
Syria and Palestine , another ancient focus of abominations ,
叙利亚 和 巴勒斯坦 , 其他 古老的 重点 的 可憎之物 ,
叙利亚和巴勒斯坦, 另一个古老的罪恶中心,

[ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][ænˌdrɒʊˈdʒɪnɪk][ænd; ənd]
borrowed from Egypt and exaggerated the worship of androgynic and
借来的 从 埃及 和 夸张的 这 崇拜 的 雌雄同体 和
[hɜːˌmæfrəˈdɪtɪk] [ˈdiəti] .
hermaphroditic deities .
雌雄同体 神灵 .

从埃及借鉴, 并夸大了对雌雄同体神灵的崇拜。

[ˈpluːtɑːk] ([diː][ˈaɪsaɪd]) [nəʊts] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ˈniːləʊts] [held][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] “ [meɪl] -
Plutarch (De Iside) notes that the old Nilotes held the moon to be of “ male -
普鲁塔克 (德 旁边) 笔记 那 这 老的 尼罗特人 握住 这 月亮 到 是 的 “ 男性 -
[ˈfiːmeɪl] [seks] ,
female sex ,
女性 性别 ,

普鲁塔克（《伊西斯纪》）指出, 古尼罗特人认为月亮具有“雌雄同体”的性别。

“ [ðə; ði] [men] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [tuː; tə][ˈluːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] - . [ɛfɛn] # -]
“ **the men sacrificing to Luna and the women to Lunus . [FN # 387]**
” 这 男人 牺牲 到 露娜 和 这 女性 到 - . [前线 # -]

男人们向卢娜献祭, 女人们向卢努斯献祭。[FN#387]

[ˈaɪsɪs][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɜːˌmæfrədait] , [ðə; ði][aɪˈdiə] [ˈbiːɪŋ] [ðæt]
Isis also was a hermaphrodite , the idea being that
伊西斯 还 曾是 一个 雌雄同体 , 这 主意 存在 那
伊西斯也被认为是雌雄同体, 其含义是:

[ˈiːθə(r)] [ɔː(r)][eə(r)] ([ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈhevənz]) [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmenstruəm] [ɒv; əv] [ˈdʒenəreɪtɪv] [ˈneɪtʃə(r)] ;
Aether or Air (the lower heavens) was the menstruum of generative nature ;
醚 或者 空气 (这 降低 天) 曾是 这 月经 的 生成式 自然 ;
以太或空气（下层天）是生殖自然的介质;

[ænd; ənd] [dəˈmæʃɪəs] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈtenet] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] - [ˈfruːt(ə)] [ænd; ənd] [prəˈlɪfɪk] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]
and Damascus explained the tenet by the all - fruitful and prolific powers of
和 大马士革 解释 这 信条 经过 这 全部 - 卓有成效 和 多产的 权力 的
[ðə; ði] [ˈætˌməsfɪə(r)] .
the atmosphere .
这 气氛 .

大马士革用大气层的丰饶和多产的力量来解释这一原理。

[hens] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfjuːs] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtə(r)] ([eə(r)]) : —
Hence the fragment attributed to Orpheus , the song of Jupiter (Air) : —
因此 这 分段 归因于 到 俄耳甫斯 , 这 歌曲 的 木星 (空气) : —
因此, 这首被认为是俄耳甫斯所作的残篇, 即朱庇特之歌（《风》）：——

[ɔːl] [θɪŋz] [frɒm; frəm][dʒəʊv] [dɪˈsend]
All things from Jove descend
全部 事物 从 朱庇特 下降
万物皆源自朱庇特

[dʒəʊv][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] ; [dʒəʊv][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deθləs] [braɪd] ;
Jove was a male , Jove was a deathless bride ;
朱庇特 曾是 一个 男性 , 朱庇特 曾是 一个 永生 新娘 ;

朱庇特是男性, 朱庇特是不死的新娘;

[fɔː(r); fə(r)][men] [kɔːl][eə(r)] , [ɒv; əv] [tuː] [fəʊld][seks] , [ðə; ði][dʒəʊv] .
For men call Air , of two fold sex , the Jove .
为了 男人 称呼 空气 , 的 二 折叠 性别 , 这 朱庇特 .

对于男性来说, 空气, 即两性, 是宙斯。

[ˈdʒuːliəs] - [rɪˈleɪts] [ðæt] “ [ðə; ði] [əˈsɪriənz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ” ([əˈlɒŋ]
Julius Pirmicus relates that “ The Assyrians and part of the Africians ” (along
尤利乌斯 - 相关 那 ” 这 亚述人 和 部分 的 这 - ” (沿着
[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈsiːbɔːd] ?)
the Mediterranean seaboard ?)
这 地中海 海岸 ?)

尤利乌斯·皮尔米库斯记载, “亚述人和部分非洲人”(沿着地中海沿岸?)

“ [həʊld][eə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['elɪmənt] [ænd; ənd][əˈdɔː(r)][ɪts][ˈfænsɪf(ə)] [ˈfɪgə(r)] (-
“ hold Air to be the chief element and adore its fanciful figure (imaginata
” 抓住 空气 到 是 这 首席 元素 和 崇拜 它是 奇幻的 数字 (-
[ˈfɪgʊərə]) ,
figura) ,
图) ,

“认为空气是主要元素, 并崇拜它奇特的形象 (imaginata figura),

[ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈdʒuːnəʊ][ɔː(r)][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] [ˈviːnəs] . *
consecrated under the name of Juno or the Virgin Venus . *
已祝圣的 在下面 这 姓名 的 朱诺 或者 这 处女 金星 . *

以朱诺或维纳斯圣母之名奉献。 *

* * [ðeə(r)] [ˈkʌmpənɪz] [ɒv; əv] [priːsts] [ˈkænɒt] [ˈdjuːli] [sɜːv] [hɜː(r); hæ(r)] [ənˈles] [ðeɪ] [ɪˈfemɪnət] [ðeə(r)]
*** * Their companies of priests cannot duly serve her unless they effeminate their**
* * 他们的 公司 的 神父 不能 正式地 服务 她 除非 他们 阴柔的 他们的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

* * 除非他们扮丑, 否则他们的祭司团就无法好好侍奉她。

[smuːð] [ðeə(r)] [skɪnz] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [ðeə(r)] [ˈmæskjələɪn] [seks][baɪ] [ˈfemənɪn] [ˈɔːrnəmənts] .
smooth their skins and disgrace their masculine sex by feminine ornaments .
光滑的 他们的 皮肤 和 耻辱 他们的 男性 性别 经过 女性 装饰品 .

她们用女性化的饰品来掩盖自己的男性特征, 使自己的皮肤变得光滑, 并玷污了她们的男性身份。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [men][ɪn][ðeə(r)] [ˈveri] [ˈtemplz] [əˈmɪd][ˈdʒen(ə)rəl] [grəʊnz] [ɪnˈdʒʊərəɪŋ] [ˈmɪzrəbl] [ˈdæliəns]
You may see men in their very temples amid general groans enduring miserable dalliance
你 可能 看 男人 在 他们的 非常 寺庙 之中 一般的 呻吟 持久 悲惨的 调戏
[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpæsɪvz] [laɪk] [ˈwɪmɪn] (- [ˌmjuːliˈebriə][ˈpɑːtiː]) ,
and becoming passives like women (viros muliebria pati) ,
和 成为 被动 喜欢 女性 (- 穆列布里亚 帕蒂) ,

你可能会看到男人们在寺庙里, 在普遍的呻吟声中忍受着痛苦的调情, 变得像女人一样被动 (viros muliebria pati),

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈspəʊz] , [wɪð] [ˈbəʊstɪŋ] [ænd; ənd][ˌɒstenˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpʊə(r)]
and they expose , with boasting and ostentation , the pollution of the impure
和 他们 暴露 , 和 吹嘘 和 炫耀 , 这 污染 的 这 不纯
[ænd; ənd] [ɪˈmɒdɪst] [ˈbɒdi] .
and immodest body .
和 不雅的 身体 .

他们炫耀、卖弄, 暴露了不洁和不检点的身体的污秽。

” [hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['juːnəkrɪ] .
“ **Here we find the religious significance of eunuchry** .
“ 这里 我们 寻找 这 宗教 意义 的 太监 .

“在这里，我们发现了宦官制度的宗教意义。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪt][baɪ][ðə; ði] - [ɔː(r)] ['gæləs] ,
It was practiced as a religious rite by the Tympanotribas or Gallus ,
它 曾是 练习 作为 一个 宗教 仪式 经过 这 - 或者 加勒斯 ,
这是廷帕诺特里巴斯人或加卢斯人的一种宗教仪式。

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði]['kæst'reɪtɪd] ['vɒtəri][ɒv; əv] ['riːə] [ɔː(r)]['bəʊnə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [ɪn] ['frɪdʒiə] [kɔːld]
[FN # 388] the castrated votary of Rhea or Bona Mater , in Phrygia called
[前线 # -] 这 阉割 信徒 的 瑞亚 或者 博纳 母 , 在 弗里吉亚 称为
['sɪbə,liː] ,
Cybele ,
西布莉 ,

[FN#388] 瑞亚或博纳玛特的阉割信徒，在弗里吉亚被称为库柏勒，

[self] ['mjuːtɪleɪtɪd][bʌt; bət][nɒt] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['eɪtɪs] ; [ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kriːdʒ] :
self mutilated but not in memory of Atys ; and by a host of other creeds :
自己 残缺 但 不是 在 记忆 的 阿蒂斯； 和 经过 一个 主持人 的 其他 信条 :
自残并非为了纪念阿提斯；而是为了其他诸多信仰：

['iːv(ə)n] [kristɪ'ænəti] , [æz; əz] [sʌndri] [teksts] [[əʊ] , [[ɛfɛn] # -] [kɒd; kəd][nɒt] [ɔːltə'geðə(r)][kɑːst] [aʊt]
even Christianity , as sundry texts show , [FN # 389] could not altogether cast out
甚至 基督教 , 作为 杂项 文本 展示 , [前线 # -] 可以 不是 共 投掷 出去
[ðə; ði][əʊld] [pə'zeʃ(ə)n] .
the old possession .
这 老的 拥有 .

各种文献表明，即使是基督教也无法完全摆脱旧的束缚[FN#389]。

[hɪə(r)] [tuː] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv][sə'tædɪk] [lʌv] [ɪn][ɪts] ['sekənd] [stɛɪdʒ] ,
Here too we have an explanation of Sotadic love in its second stage ,
这里 也 我们 有 一个 解释 的 索塔迪克 爱 在 它是 第二 阶段 ,
这里我们也对索塔德式爱情的第二阶段进行了解释，

[wen] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] , [laɪk] ['kænɪbəlɪzəm] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [suːpə'stɪʃ(ə)n] .
when it became , like cannibalism , a matter of superstition .
什么时候 它 成为 , 喜欢 食人行为 , 一个 事情 的 迷信 .
当它像食人行为一样，变成了一种迷信行为时。

[ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ]['neɪt(ə(r)] - [ɪm'plɑːntɪd] ['tendənsɪ] ,
Assuming a nature - implanted tendency ,
假设 一个 自然 - 植入式 趋势 ,
假设这是一种与生俱来的倾向，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [laɪk] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][ək'septəb(ə)]
we see that like human sacrifice it was held to be the most acceptable
我们 看 那 喜欢 人类 牺牲 它 曾是 握住 到 是 这 最多 可接受
['bʃəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd] - ['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒiːə][ɔː(r)]['seɪkrɪd] ['serɪmənɪz] ,
offering to the God - goddess in the Orgia or sacred ceremonies ,
提供 到 这 上帝 - 女神 在 这 狂欢节 或者 神圣 仪式 ,
我们看到，就像活人祭祀一样，它被认为是狂欢节或神圣仪式中献给神灵最合适的祭品。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [set] [ə'pɑːtɪ][fɔː(r); fə(r)][pr'kjuːliə(r)] ['wɜːʃɪp] .
a something set apart for peculiar worship .
一个 某物 放 除 为了 奇特 崇拜 .
一种专门用于特殊崇拜的事物。

[hens] [ɪn] [rəʊm] [æz; əz][ɪn]['iːdʒɪpt][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv]['aɪsɪs] (- ['lɪmɪnə] ,
Hence in Rome as in Egypt the temples of Isis (Inachidos limina ,
因此 在 罗马 作为 在 埃及 这 寺庙 的 伊西斯 (- 临界点 ,
因此，在罗马和埃及，伊西斯神庙（Inachidos limina，

- [sə'krɛriə] -) [wɜ:(r); wə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv] ['sɒdəmi] ,
Isiacæ sacraria Lunæ) were centres of sodomy ,
- 圣器室 -) 是 中心 的 鸡奸 ,

Isiacæ sacraria Lunae) 是鸡奸中心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd] ['pri:stli] [kɑ:sts] [frɒm; frəm]
and the religious practice was adopted by the grand priestly castes from
和 这 宗教 实践 曾是 已采用 经过 这 盛大 祭司 种姓 从

[mesəpə'teɪmiə] [tu:; tə]['meksɪkəs][ænd; ənd][pə'ru:] .

Mesopotamia to Mexico and Peru .
美索不达米亚 到 墨西哥 和 秘鲁 .

从美索不达米亚到墨西哥和秘鲁，各个高级祭司阶层都采用了这种宗教习俗。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['rɪt(ə)n] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv]
We find the earliest written notices of the Vice in the mythical destruction of
我们 寻找 这 最早 书面 通知 的 这 副 在 这 神话 破坏 的

[ðə; ði] [pen'tæpəlɪs] ([dʒen] . [ɛks,ɑɪ'ɛks] .) ,

the Pentapolis (Gen . xix .) ,
这 五城 (Gen . 十九 .) ,

我们最早在神话中五城邦毁灭的故事（创世记十九章）中发现了关于罪恶的文字记载。

['sɑ:dəm] , [gə'mɒrə] (= - [ə'mɪrə] , [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri]) , ['ædəmə] , - [ænd; ənd]['zəuə(r)]
Sodom , Gomorrah (= ' Amirah , the cultivated country) , Adama , Zeboïm and Zoar
所多玛 , 蛾摩拉 (= - 阿米拉 , 这 栽培 国家) , 阿达玛 , - 和 佐尔

[ɔ:(r)]['beɪlə, belə, 'bɪlə] .

or Bela :
或者 贝拉 :

所多玛、蛾摩拉 (= 'Amirah, 耕地)、阿达玛、洗扁和琐珥或比拉。

[ðə; ði]['ledʒənd][hæz; həz] [bi:n] ['æmplɪ] [ɪm'brɔɪdəd] [baɪ][ðə; ði]['ræbəɪz] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] ['sɒdəmaɪt]
The legend has been amply embroidered by the Rabbis who make the Sodomites
这 传奇 有 到过 充足的 绣花 经过 这 拉比 WHO 制作 这 鸡奸者

[du:; də] ['evriθɪŋ] - [lɛnvɜːz] :

do everything à l'envers :
做 一切 - 反向 :

这个传说已被拉比们充分添油加醋地加以润色，他们让索多玛人反着做一切事：

[i:] . [dʒi:] . ,

e . g :
e . 克 . ,

例如，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜ:(r); wə(r)] ['wu:ndɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['blʌdʒed] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
if a man were wounded he was fined for bloodshed and was
如果 一个 男人 是 受伤 他 曾是 罚款 为了 流血事件 和 曾是

[kəm'peld] [tu:; tə] [fi:] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] ;

compelled to fee the offender ;
被迫 到 费用 这 罪犯 ;

如果有人受伤，他将因流血而被罚款，并被迫向肇事者支付赔偿金；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərz] [æs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə]
and if one cut off the ear of a neighbour's ass he was condemned to
和 如果 一 切 离开 这 耳朵 的 一个 邻居 屁股 他 曾是 谴责 到

[ki:p] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][ɪə(r)] [gru:] [ə'gen] .

keep the animal till the ear grew again .
保持 这 动物 直到 这 耳朵 生长 再次 .

如果有人割掉了邻居驴的耳朵，他就必须把这头驴留下来，直到耳朵重新长出来为止。

[ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['dɑ:ktərz][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['ʃɑ:pə] [wɪð]
The Jewish doctors declare the people to have been a race of sharpers with
这 犹太人 医生 宣布 这 人们 到 有 到过 一个 种族 的 磨刀器 和
[rəʊgz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mædʒɪs,tret] ,
rogues for magistrates ,
流氓 为了 地方法官 ,
犹太医生宣称, 这个民族是一群奸诈之徒, 他们的官员都是些无赖。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪt] [ðeɪ] [ri:d] ['lɪtərəli] .
and thus they justify the judgment which they read literally .
和 因此 他们 证明合法 这 判断 哪个 他们 读 字面上地 .
因此, 他们就为自己按字面意思解读的判决辩护。
[bʌt; bət][ðə; ði]['trævələ(r)] ['kænɒt] [ək'sept] [,aɪ 'ti:] .
But the traveller cannot accept it .
但 这 游客 不能 接受 它 .
但旅行者无法接受。

[ai][hæv; həv] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ləndz][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]
I have carefully examined the lands at the North and at the South of
我 有 小心 检查 这 土地 在 这 北 和 在 这 南 的
[ðæt] [məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [leɪk] ,
that most beautiful lake ,
那 最多 美丽的 湖 ,
我仔细考察了那座美丽湖泊南北两侧的土地,

[ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [ded] [si:] , [hu:z] [træŋkwɪl] ['lʌvlinəs] , [bækt] [baɪ][ðə; ði][grænd] ['plætəʊ] [ɒv; əv]
the so - called Dead Sea , whose tranquil loveliness , backed by the grand plateau of
这 所以 - 称为 死的 海 , 谁 宁静 可爱 , 支持的 经过 这 盛大 高原 的
['məʊsəb] ,
Moab ,
摩押 ,
所谓的死海, 其宁静优美的景色, 背后是壮丽的摩押高原,

[ɪz][æn; ən][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][,ædmə'reɪ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [seɪv] ['peɪ(ə)nts] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
is an object of admiration to all save patients suffering from the
是 一个 目的 的 钦佩 到 全部 节省 患者 痛苦 从 这
[streɪndʒ] [dɪ'zi:z] “ ['həʊli] [lənd] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] .
strange disease “ Holy Land on the Brain .
奇怪的 疾病 “ 圣 土地 在 这 脑 .
除了患有“脑部圣地”这种奇怪疾病的患者之外, 所有人都对他赞叹不已。

” [[ɛ'fɛn] # -]
” [**FN # 390**]
” [前线 # -]
[FN#390]

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['kreɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['vʌlkənɪzəm] ,
But I found no traces of craters in the neighbourhood , no signs of vulcanism ,
但 我 成立 不 痕迹 的 陨石坑 在 这 邻里 , 不 标志 的 火山学 ,
但我没有在附近发现任何火山口痕迹, 也没有发现任何火山活动的迹象。
[nəʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] “ [mi:tɪ'brɪk] [stəʊnz] ” :
no remains of “ meteoric stones ” :
不 遗迹 的 “ 流星 石头 ” :
没有发现“陨石”残骸:

[ðə; ði] ['æsfælt] [wɪtʃ] [nemd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnərə,laɪzd] ['vedʒtəb(ə)l] [wɒʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
the asphalt which named the water is a mineralised vegetable washed out of the
这 沥青 哪个 命名 这 水 是 一个 矿化 蔬菜 洗过 出去 的 这
['laɪmstəʊn] ,
limestones ,
石灰石 ,

这种水之所以得名，是因为它是从石灰岩中冲刷出来的矿化植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd][sɔ:lt][ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['dʒɔ:dn][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [leɪk]
and the sulphur and salt are brought down by the Jordan into a lake
和 这 硫 和 盐 是 带来 向下 经过 这 约旦 进入 一个 湖
[wɪ'ðəʊt] ['ɪʃu:] .
without issue .
没有 问题 .

硫磺和盐顺着约旦河流入湖中，没有造成任何问题。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [sɜ:vɪd]
I must therefore look upon the history as a myth which may have served
我 必须 所以 看 之上 这 历史 作为 一个 神话 哪个 可能 有 服务
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:pəs] .
a double purpose .
一个 双倍的 目的 .

因此，我必须将这段历史视为一个神话，它可能具有双重目的。

[ðə; ði][fɜ:st] [wɒd] [bi;; bi][tu;; tə][dɪ'tɜ:(r)][ðə; ði][dʒu:][frɒm; frəm][ðə; ði] [mæ'lθju:ziən] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The first would be to deter the Jew from the Malthusian practices of his
这 第一的 会 是 到 阻止 这 犹 从 这 马尔萨斯 实践 的 他的
['peɪgən] ['pri:disesəz] ,
pagan predecessors ,
异教徒 前任 ,

首先，要阻止犹太人效仿其异教先辈的马尔萨斯式做法。

[ə'pɒn] [hu:m] ['ɒbləkwi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kɑ:st] ,
upon whom obloquy was thus cast ,
之上 谁 漫骂 曾是 因此 投掷 ,

因此，他受到了谴责。

[səʊ][fɑ:(r)] - [ðə; ði] ['skændələs] [ænd; ənd] [əb'sɜ:sɪd] ['ledʒənd] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [nems]
so far resembring the scandalous and absurd legend which explained the names
所以 远的 - 这 丑闻 和 荒诞 传奇 哪个 解释 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lɒt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [æz; əz] " ['məʊæb] " . ([mju:] - [eɪ'bi:])
of the children of Lot by Pheiné and Thamma as " Moab " . (Mu - ab)
的 这 孩子们 的 很多 经过 - 和 - 作为 " 摩押 " . (亩 - ab)
[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)] ['si:mən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fa:ðə(r)] ,
the water or semen of the father ,
这 水 或者 精液 的 这 父亲 ,

到目前为止，这与那个荒谬可笑的传说相似，该传说解释了罗得与菲尼和塔玛所生的孩子的名字为“摩押”(Mu-ab)，意为父亲的水或精液。

[ænd; ənd] " ['æmən] " [æz; əz] ['mʌðərz] [sʌn] , [ðæt] [ɪz] , ['bɑ:stəd; 'bæstəd] .
and " Ammon " as mother's son , that is , bastard .
和 " 阿蒙 " 作为 母亲的 儿子 , 那 是 , 混蛋 .

而“阿蒙”则是母亲的儿子，也就是私生子。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l] [wɒd] ['ɔ:lsəʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][æb'nɔ:m(ə)l] ['fɪʃə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)]
The fable would also account for the abnormal fissure containing the lower
这 寓言 会 还 帐户 为了 这 异常 裂缝 包含 这 降低
['dʒɔ:dn][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [si:] ,
Jordan and the Dead Sea ,
约旦 和 这 死的 海 ,

这个寓言故事还可以解释约旦河下游和死海之间那条异常裂缝的成因。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)] [ɑ:(r)] . [aɪ] . ['mɜ:rtʃɪsən] [ju:st] [rɒŋ] - ['hɛdɪdli] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] " [vɒl'keɪnəʊ]
which the late Sir R . I . Murchison used wrong - headedly to call a " Volcano
哪个 这 晚的 先生 拉 . 我 . 默奇森 用过的 错误的 - 一头扎进去 到 称呼 一个 " 火山
[ɒv; əv] [dɪ'preʃn] " :
of Depression " :
的 沮丧 " :

已故的R.I.默奇森爵士曾错误地将其称为“抑郁火山”：

[ðɪs] [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] ['fi:tʃə(r)] , [ðæt] [kʌts] [ɒf] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - ['beɪs(ə)n][frɒm; frəm][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] ['aʊtlet] , [ðə; ði]
this geological feature , that cuts off the river - basin from its natural outlet , the
这 地质 特征 , 那 削减 离开 这 河 - 盆地 从 它是 自然的 出路 , 这
[gʌlf] [ɒv; əv] - (-) ,
Gulf of Eloth (Akabah) ,
海湾 的 - (-) ,

这一地质特征将河流流域与其天然出口——埃洛斯湾（亚喀巴湾）隔开。

[mʌst; məst] [deɪt] [frɒm; frəm] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [jɪəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] " ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz]
must date from myriads of years before there were " Cities of the Plains
必须 日期 从 无数 的 年 前 那里 是 " 城市 的 这 平原
.
:
.

其历史可以追溯到“平原城市”出现之前的无数年。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['lɔ:ɡɪvə(r)] , - , ['məʊzɪz] [ɔ:(r)] [ðə; ði]
" **But the main object of the ancient lawgiver , Osarsiph , Moses or the**
" 但 这 主要的 目的 的 这 古老的 立法者 , - , 摩西 或者 这
- ,
Moseidæ ,
- ,

“但是古代立法者奥萨尔西夫、摩西或摩西教派的主要目标，

[wɒz; wəz] ['daʊtləs] [tu:; tə] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ə; eɪ] [pə'vɜ:(ə)n] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]
was doubtless to discountenance a perversion prejudicial to the increase of
曾是 毫无疑问 到 折扣 一个 变态 有偏见的 到 这 增加 的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

毫无疑问，这是为了遏制不利于人口增长的堕落行为。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [spi:ks] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [vɔɪs] ,
And he speaks with no uncertain voice ,
和 他 说话 和 不 不确定 嗓音 ,
他说话的声音毫不含糊。

[ˈhu:səʊ] [li:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [bi:st] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] (['eksɑ:d] .
Whoso lieth with a beast shall surely be put to death (Exod .
谁 谎言 和 一个 兽 将 一定 是 放 到 死亡 (出埃及记 .
凡与兽同寝的，必要被处死（出埃及记 1:12）。

[ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
xxii :
二十二 :

二十二、

-) : [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [laɪ] [wɪð] [mæn'kaɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [li:θ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
19) : If a man lie with mankind as he lieth with a woman ,
-) : 如果 一个 男人 说谎 和 人类 作为 他 谎言 和 一个 女士 ,
19) 人若与男人苟合，像与女人苟合一样，

[bəuθ][pɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ə,bɒmɪ'neiʃ(ə)n] : [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][ʃʊəli; ʃɔ:li][bi:; bi][pʊt]
both of them have committed an abomination : they shall surely be put
两个都 的 他们 有 坚定的 一个 厌恶 : 他们 将 一定 是 放
[tu:; tə] [deθ] ;
to death ;
到 死亡 ;

他们二人行了可憎的事，必被处死；

[ðeə(r)] [blʌd] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə'pɒn][ðem; ðəm] (['li:vɪt]) .
their blood shall be upon them (Levit .
他们的 血 将 是 之上 他们 (列维特 .

他们的血必归到他们身上（利未记 1:11）。

[ˈeks ˈeks] .
xx :
xx .
xx。
- ; [weə(r)] [vi:] . [vi:] . - - - ['θret(ə)n] [wɪð] [deθ] [mæn][ænd; ænd] ['wʊmən] [hu:] [laɪ] [wɪð] [bi:sts]) .
13 ; where v . v . 15 - 16 threaten with death man and woman who lie with beasts) .
- ; 在哪里 v . v . - - - 威胁 和 死亡 男人 和 女士 WHO 说谎 和 野兽) .

13；其中第 15-16 节威胁要处死与野兽同寝的男人和女人）。

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,
再次，

[ðeə(r)] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][nəʊ] [hɔ:(r)] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [d'ɔ:təz] [pɒv; əv] ['ɪzreɪl] [nɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɒdəmaɪt] [pɒv; əv][ðə; ðɪ]
There shall be no whore of the daughters of Israel nor a sodomite of the
那里 将 是 不 妓女 的 这 女儿们 的 以色列 也不 一个 鸡奸者 的 这
[sʌnz] [pɒv; əv] ['ɪzreɪl] ([dɔɪt] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [faɪv]) .
sons of Israel (Deut . xxii . 5) .
儿子们 的 以色列 (申命记 . 二十二 . 5) .
以色列的女儿中不可有妓女，以色列的儿子中不可有鸡奸者（申命记 22:5）。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['kɒməntetɪtəz] [pɒn][ðə; ðɪ]['sɑ:dəm] - [mɪθ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [ˌʌn,sætɪsˈfæktəri] , [i:] . [dʒɪ:] .
The old commentators on the Sodom - myth are most unsatisfactory , e : g :
这 老的 评论员 在 这 所多玛 - 神话 是 最多 不令人满意 , e . 克 .
['pɑ:khɜ:st] , [es] . [vi:] . ['kerɪʃ] .
Parkhurst , s . v . Kadesh .
帕克赫斯特 , s . v . 卡迭什 .
对所多玛神话的古代评论家们非常不令人满意，例如 Parkhurst，《卡迭什》一书。

" [frɒm; frəm] [hens] [wi:; wi] [meɪ] [əbˈzɜ:v] [ðə; ðɪ][prɪ'kju:liə(r)] [prə'praɪəti] [pɒv; əv] [ðɪs] ['plʌnɪfmənt] [pɒv; əv]
" **From hence we may observe the peculiar propriety of this punishment of**
" 从 因此 我们 可能 观察 这 奇特 礼 的 这 惩罚 的
['sɑ:dəm][ænd; ænd][pɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtɪz] .
Sodom and of the neighbouring cities .
所多玛 和 的 这 邻接 城市 .
“由此可见，对索多玛及其邻近城市施以这种惩罚是多么恰当。”

[baɪ][ðeə(r)][sɑ:də'mɪtɪkəl] [ɪm'pjʊrəti] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['hevənz] [æz; əz][ðə; ðɪ]
By their sodomitical impurities they meant to acknowledge the Heavens as the
经过 他们的 鸡奸 杂质 他们 意思是 到 承认 这 天 作为 这
[kɔ:z] [pɒv; əv] ['fru:tflnəs] [ɪndɪ'pendəntli] [ə'pɒn] ,
cause of fruitfulness independently upon ,
原因 的 丰硕 独立 之上 ,
他们通过鸡奸的污秽行为，意在承认上天是生育的根本原因，而这与他们的行为无关。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˌpəˈzi](ə)n [tuː; tə] , [dʒəˈhəʊvə] ; [[efən] # -] ['ðeəfɔː(r)] [dʒəˈhəʊvə] ,
and in opposition to , Jehovah ; [FN # 391] therefore Jehovah ,
和 在 反对 到 , 耶和華 ; [前线 # -] 所以 耶和華 ,
与耶和華相对立; [FN#391] 因此耶和華 ,

[baɪ] ['reɪnɪŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm][nɒt]['dʒiːniəl] [ˈʃʊəz] [bʌt; bæt] ['brɪmstəʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [nɒt]['əʊnli]
by raining upon them not genial showers but brimstone from heaven , not only
经过 下雨 之上 他们 不是 和蔼可亲 淋浴 但 硫磺 从 天堂 , 不是 仅有的
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
destroyed the inhabitants ,
损毁 这 居民 ,
降临在他们身上的不是和煦的雨水, 而是来自天上的硫磺, 这不仅毁灭了他们的居民,

[bʌt; bæt][ˈɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][pɒv; əv] [ɡɒd] ,
but also changed all that country , which was before as the garden of God ,
但 还 已更改 全部 那 国家 , 哪个 曾是 前 作为 这 花园 的 上帝 ,
但也改变了整个国家, 它以前是上帝的花园。

[ˈɪntuː] ['brɪmstəʊn] [ænd; ʌnd][sɔːlt] [ðæt] [ɪz][nɒt] [səʊn] [nɔː(r)] ['berəθ] , ['haɪðə(r)] ['eni] [ɡrɑːs] ['grəʊθ]
into brimstone and salt that is not sown nor beareth , neither any grass groweth
进入 硫磺 和 盐 那 是 不是 播种 也不 怀雷斯 , 两者都不 任何 草 生长
[ðeəˈɪn] .
therein .
其中 .
其中既没有播种, 也没有结果, 更没有长出任何青草。

" [aɪ 'tiː][məst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [penˈtæpəlɪs] [wɒz; wəz] [delt] ['veri] [haːd] ['meɪzə(r)]
" **It must be owned that to this Pentapolis was dealt very hard measure**
" 它 必须 是 拥有 那 到 这 五城 曾是 已处理 非常 难的 措施
[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒəsli] [ænd; ʌnd] ['dɪlɪdʒəntli] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [raɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][həʊst][pɒv; əv] ['sɪtɪz]
for religiously and diligently practicing a popular rite which a host of cities
为了 宗教地 和 勤勉地 练习 一个 受欢迎的 仪式 哪个 一个 主持人 的 城市
[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
even in the present day ,
甚至 在 这 展示 天 ,
“必须承认, 这个五城联盟因为虔诚而勤勉地奉行一种至今仍被许多城市沿袭的民间仪式而受到了非常严厉的惩罚。”

[æz; əz] ['neɪplz] [ænd; ʌnd] [ʃɪəˈrɑːz] , [tuː; tə] ['men](ə)n [nəʊ] [ˈʌðə(r)z] , [əˈfekt] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɪmp(ə)l] ['lʌkʃəri]
as Naples and Shiraz , to mention no others , affect for simple luxury
作为 那不勒斯 和 设拉子 , 到 提到 不 其他的 , 影响 为了 简单的 奢华
[ænd; ʌnd] [əˈfekt] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] .
and affect with impunity .
和 影响 和 免责 .
以那不勒斯和设拉子为例, 这些城市追求简单的奢华, 并且肆无忌惮地追求奢华。

[ðə; ði] [mɪθ] [meɪ] [ˈprɒbəbli] [rɪˈdjuːs] [ɪtˈself][tuː; tə] ['veri] [smɔːl] [prəˈpɔː](ə)nɪz] ,
The myth may probably reduce itself to very small proportions ,
这 神话 可能 大概 减少 本身 到 非常 小的 比例 ,
这个神话或许可以简化为非常小的比例。

[ə; eɪ] [fjuː] ['felə] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [drəʊv] ['brɛnəs] [frɒm; frəm]
a few Fellah villages destroyed by a storm , like that which drove Brennus from
一个 很少 伙计 村庄 损毁 经过 一个 风暴 , 喜欢 那 哪个 驾驶 布伦努斯 从
[ˈdelfaɪ] .
Delphi .
德尔斐 .
一些费拉赫村庄被风暴摧毁, 就像当年将布伦努斯赶出德尔斐的那场风暴一样。

[ðə; ði] ['hiːbruːz] ['entəriŋ] ['sɪriə] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [baɪ] [əˈsɪriə] [ænd; ʌnd][ˌbæbiˈləʊniə] ,
The Hebrews entering Syria found it religionised by Assyria and Babylonia ,
这 希伯来书 进入 叙利亚 成立 它 宗教化的 经过 亚述 和 巴比伦尼亚 ,
进入叙利亚的希伯来人发现那里已被亚述和巴比伦宗教化了。

[wens] [ə'keidiən] [ɪftɑ:(r)] [hæd; həd] [pɑ:st] [west] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʼæftə, reθ] , [ʼæftə, rəʊθ]
whence **Accadian** **Ishtar** **had** **passed** **west** **and** **had** **become** **Ashtoreth** , **Ashtaroth**
何处 阿卡迪亚 伊什塔尔 有 通过了 西方 和 有 变得 阿什托雷斯 , 阿斯塔罗斯
[ɔ:(r)] - ,
or **Ashirah** ,
或者 - ,

阿卡迪亚的伊什塔尔向西迁徙，变成了阿什托雷特、阿什塔罗斯或阿什拉。

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði][ænə'aɪtɪs][ɒv; əv] [ɑ:'mi:niə] , [ðə; ði] - [æ'stɑ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k]
[FN # 392] the Anaitis of Armenia , the Phnician Astarte and the Greek
[前线 # -] 这 阿奈蒂斯 的 亚美尼亚 , 这 - 阿斯塔特 和 这 希腊语
[æfrə'daɪti] , [ðə; ði] [greɪt] [mu:n] - ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
Aphrodite , the great Moon - goddess ,
阿芙洛狄忒 , 这 伟大的 月亮 - 女神 ,
[FN#392] 亚美尼亚的阿奈提斯女神、腓尼基的阿斯塔特女神和希腊的阿芙罗狄蒂女神，伟大的月亮女神，

[[ɛfɛn] # -] [hu:] [ɪz] [kwi:n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] .
[FN # 393] who is queen of Heaven and Love .
[前线 # -] WHO 是 女王 的 天堂 和 爱 .
[FN#393]她是天国与爱的女王。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] [feɪz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['vi:nəs] [mɪ'lɪtə] = [ðə; ði][ˌprɒʊkri'eɪtrɪks] , [ɪn] [kæl'deɪɪk] -
In another phase she was Venus Mylitta = the Procreatrix , in Chaldaic Mauludatá
在 其他 阶段 她 曾是 金星 米莉塔 = 这 普罗克瑞克斯 , 在 迦勒底语 -
[ænd; ənd][ɪn]['ærəbɪk] - ,
and in Arabic Moawallidah ,
和 在 阿拉伯 - ,
在另一个阶段，她是维纳斯·米利塔（Venus Mylitta），即生育女神，在迦勒底语中是毛鲁达塔（Mauludatá），在阿拉伯语中是穆瓦利达（Moawallidah）。

[ʃi:; ʃi] [hu:] ['brɪŋɪθ] [fɔ:θ] .
she who bringeth forth .
她 WHO 带来 前进 :
她孕育了生命。
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wə:ʃɪp] [baɪ] [men] ['hæbɪtɪd] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [vaɪs] - - ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
She was worshipped by men habited as women and vice - versâ ; for which
她 曾是 崇拜 经过 男人 居住地 作为 女性 和 副 - - ; 为了 哪个
[ˈri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['tɔ:rə; tɔ:'rɑ:] ([dɔɪt] .
reason in the Torah (Deut .
原因 在 这 托拉 (申命记 :
她受到男扮女装和女扮男装的崇拜；因此，在《托拉》（申命记）中，她被尊称为“女扮男装的神”。

[ˈeks 'eks] .
xx :
xx .
xx。

[faɪv]) [ðə; ði]['seksɪz][ɑ:(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [dres] .
5) the sexes are forbidden to change dress .
5) 这 性别 是 禁止 到 改变 裙子 :
5) 男女之间禁止互换服装。

[ðə; ði] [meɪl] ['prɒstɪtu:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['keɪdʃ] [ðə; ði]['həʊli] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bi:ɪŋ] [kədəʃə] ,
The male prostitutes were called Kadesh the holy , the women being Kadeshah ,
这 男性 妓女 是 称为 卡迭什 这 圣 , 这 女性 存在 卡德沙 ,
男妓被称为圣洁的卡德什，女妓被称为卡德沙。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] [greɪt] [ɪk'sesɪz] .
and doubtless gave themselves up to great excesses .
和 毫无疑问 给予 他们自己 向上 到 伟大的 过剩 :
毫无疑问，他们放纵自己，沉溺于各种奢靡行为。

[juːˈsiːbiəs] ([diː][bɪt]).
Eusebius (De bit) .
优西比乌斯 (德 少量) .

优西比乌斯 (De bit.

[ˈkɒnst] . [θriː] . [siː] . -) [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv][ɪmˈpjʊərəti][æ; ət] - ,
Const . iii . c . 55) describes a school of impurity at Aphac ,
康斯特 . 三、 . c . -) 描述 一个 学校 的 杂质 在 - ,

《宪法》第三章第55条描述了阿法克的一所不洁学校，

[weə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] “ [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [men] ” ['præktɪst] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]
where women and “ men who were not men ” practiced all manner of
在哪里 女性 和 “ 男人 WHO 是 不是 男人 ” 练习 全部 方式 的
[ə,bɔməˈneiʃənz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] (['viːnəs]) .
abominations in honour of the Demon (Venus) .
可憎之物 在 荣誉 的 这 恶魔 (金星) .

在那里，妇女和“非男性”为了纪念恶魔（维纳斯）而进行各种可憎之事。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['frɪdʒiən] ['sɪmbəlaɪzəm][ɒv; əv] ['kɪbɪ,liː] [ænd; ənd][ˈætɪs] (['eɪtɪs]) [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ðə; ði]
Here the Phrygian symbolism of Kybele and Attis (Atys) had become the
这里 这 弗里吉亚 象征意义 的 凯布勒 和 阿提斯 (阿蒂斯) 有 变得 这
['sɪriən] [baːl] ['tæmʊz] [ænd; ənd] [æˈstaːti] ,
Syrian Ba'al Tammuz and Astarte ,
叙利亚 巴力 塔穆兹 和 阿斯塔特 ,

在这里，弗里吉亚神话中的库柏勒和阿提斯（阿提斯）的象征意义演变成了叙利亚神话中的巴力·塔穆兹和阿斯塔特。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːʃn] - [ænd; ənd][əˈdɒʊnɪs] , [ðə; ði] [ænθrəpəˈmɔːfɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
and the Grecian Dionæa and Adonis , the anthropomorphic forms of the two
和 这 希腊 - 和 阿多尼斯 , 这 拟人化的 表格 的 这 二

['greɪtə(r)] [laɪts] .
greater lights .
更大的 灯 .

还有希腊神话中的狄俄涅亚和阿多尼斯，他们是两位伟大光明的拟人化形象。

[ðə; ði][saɪt] , - , [naʊ] ['wɒdi] [əl] - [æfɪk][ɒn][ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm][,beiˈruːt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːdəz] ,
The site , Apheca , now Wady al - Afik on the route from Bayrut to the Cedars ,
这 地点 , - , 现在 瓦迪 al - 阿菲克 在 这 路线 从 拜鲁特 到 这 雪松 ,

该遗址名为阿菲卡（Apheca），现在位于从拜鲁特到雪松山脉的路上，名为瓦迪阿菲克（Wady al-Afik）。

[ɪz][ə; eɪ][glen] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['bjʊːti] , ['fɪtɪŋ] [freɪm] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌvz]
is a glen of wild and wondrous beauty , fitting frame - work for the loves
是 一个 格伦 的 荒野 和 奇妙的 美丽 , 配件 框架 - 工作 为了 这 爱
[ɒv; əv][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ænd; ənd] ['demɪɡɒd] :
of goddess and demigod :
的 女神 和 半神 :

这是一个充满野性之美和奇妙之美的山谷，是女神与半神爱情的完美舞台：

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] ['kɒnstənˌtaɪn] ['kɒntrɑːst] [wɪð] ['neɪtʃərz] [wɜːk]
and the ruins of the temple destroyed by Constantine contrast with Nature's work
和 这 废墟 的 这 寺庙 损毁 经过 康斯坦丁 对比 和 自然的 工作
,
:
,

君士坦丁摧毁的寺庙遗址与大自然的杰作形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] ['faʊntən; ˈfaʊntɪn] , - ['viːtrəʊ] ,
the glorious fountain , splendidior vitro ,
这 辉煌 喷泉 , - 体外 ,

辉煌的喷泉，splendidior vitro，

[wɪtʃ] [fiːdz] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈiːbrəhiːm][ænd; ənd] [stiɪl] [æt; ət] [taɪmz] [əˈdɒnɪs] [rʌnz] [ˈpɜːp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
which feeds the River Ibrahim and still at times Adonis runs purple to the sea .
哪个 饲料 这 河 易卜拉欣 和 仍然 在 时代 阿多尼斯 跑步 紫色的 到 这 海 .
[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 394**]
[前线 # -]

它注入伊布拉欣河，有时阿多尼斯河还会流淌出紫色的河水，最终汇入大海。[FN#394]

[ðə; ði] - [spred] [ðɪs] [ænˌdrouˈdʒɪnɪk] [ˈwɜːʃɪp] [ˈəʊvə(r)] [ɡriːs] .
The Phnicians spread this androgynic worship over Greece .
这 - 传播 这 雌雄同体 崇拜 超过 希腊 .

腓尼基人将这种雌雄同体的崇拜传播到了希腊各地。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [ˈvəʊtəri] [pʊ; əv] [kəˈrɪnθiən] [ˌæfrəˈdɑːti] [kɔːld]
We find the consecrated servants and votaries of Corinthian Aphrodite called
我们 寻找 这 已祝圣的 仆人 和 选民 的 科林斯 阿芙洛狄忒 称为
- ([ˈstreɪbəʊ][eɪtθ] .
Hierodouli (Strabo viii .
- (斯特拉博 八 .

我们发现科林斯阿芙罗狄蒂的奉献仆人和信徒被称为希罗杜利（斯特拉博 viii）。

[sɪks]) , [huː] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɔːtɪˈzænz] [ɪn] [greɪs] [ðə; ði] [ˈviːnəs] - [ˈtemp(ə)] :
6) , who aided the ten thousand courtesans in gracing the Venus - temple :
6) , WHO 协助 这 十 千 妓女 在 恩典 这 金星 - 寺庙 :

6) 协助一万名妓女为维纳斯神庙献艺：

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪkˈsesɪv] [ˈlʌkʃəri] [əˈrəʊz][ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] [pˈbɒpjʊləˌaɪzɪd] [baɪ] [ˈhɒrəs] .
from this excessive luxury arose the proverb popularised by Horace .
从 这 过多的 奢华 出现 这 谚语 普及 经过 贺拉斯 .

正是这种过度奢侈催生了贺拉斯广为流传的谚语。

[wʌn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [kʌlt] [wɒz; wəz] [ˈsaɪprəs] [weə(r)] , [æz; əz] [ˈsɜːrvɪəs] [rɪˈleɪts] (
One of the headquarters of the cult was Cyprus where , as Servius relates (
一 的 这 总部 的 这 邪教 曾是 塞浦路斯 在哪里 , 作为 塞尔维乌斯 相关 (
[æd] - . [aɪˈaɪ] . -) ,
Ad Æn . ii . 632) ,
广告 - . 二、 . -) ,

该教派的总部之一位于塞浦路斯，正如塞尔维乌斯所记载（《埃涅阿斯纪》第二卷，第632页）：

[stʊd] [ðə; ði] [ˈsɪmjʊleɪkə] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪədɪd] [ˌæfrəˈdɑːti] [wɪð] [ˈfemənɪn] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ˈkɒstʃuːm] ,
stood the simulacre of a bearded Aphrodite with feminine body and costume ,
站立 这 模拟物 的 一个 留着胡子的 阿芙洛狄忒 和 女性 身体 和 戏服 ,
一个长着胡须、身着女性服饰的阿芙洛狄忒的仿制品矗立在那里。

[ˈseptəd] [ænd; ənd][ˈmaɪtəd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
sceptered and mitred like a man .
执权的 和 斜接 喜欢 一个 男人 .

像男人一样，手持权杖，头戴主教冠。

[ðə; ði][ˈseksɪz] [wen] [wɜːʃɪpɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈhæbɪts][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [vəˈdʒɪnəti] [wɒz; wəz]
The sexes when worshipping it exchanged habits and here the virginity was
这 性别 什么时候 崇拜 它 交换 习惯 和 这里 这 童贞 曾是
[ˈbʊfəd] [ɪn][ˈsækrɪfaɪs] :
offered in sacrifice :
提供 在 牺牲 :

男女在祭拜它时会交换习俗，而贞洁则被献祭：

[hɪˈrɒdətəs] ([ai] . [si:] . -) [dɪˈskraɪbz] [ðɪs] [diːflɔːˈreɪʃən] [æt; ət] [ˈbæbɪlən] [bʌt; bət] [siːz] ʼəʊnli][ðə; ði] **Herodotus (i . c . 199) describes this defloration at Babylon but sees only the** 希罗多德 (我 . c . -) 描述 这 摘花 在 巴比伦 但 看到 仅有的 这 [ˈfeɪmfl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪb(ə)] [raɪt] **shameful part of the custom which was a mere consecration of a tribal rite** 可耻 部分 的 这 风俗 哪个 曾是 一个 仅仅 祝圣 的 一个 部落 仪式 .
:
:

希罗多德（199 年）描述了巴比伦的这种破处行为，但他只看到了这种习俗中可耻的部分，而实际上这只是部落仪式的奉献。

[ˈevriweə(r)] [gɜːlz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [bɪˈlɒŋ] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][klæn] **Everywhere girls before marriage belong either to the father or to the clan** 到处 女孩们 前 婚姻 属于 任何一个 到 这 父亲 或者 到 这 氏族 [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmeɪdn̩] [peɪd] [ðə; ði] [det] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bɪˈfɔː(r)] [bɪˈklɑːmɪn̩] [ˈpraɪvət] **and thus the maiden paid the debt due to the public before becoming private** 和 因此 这 少女 有薪酬的 这 债务 到期的 到 这 民众 前 成为 私人的 [ˈprɒpəti] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] . **property as a wife .** 财产 作为 一个 妻子 .

在世界各地，女孩在结婚前要么属于父亲，要么属于家族，因此，少女在成为妻子、成为私有财产之前，就已经偿还了对公众的债务。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈjuːsɪdʒ] [prɪˈveɪld] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ɑːˈmiːniə] [ænd; ənd][ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɪːθiˈəʊpiə] ; **The same usage prevailed in ancient Armenia and in parts of Ethiopia ;** 这 相同的 用法 最终获胜 在 古老的 亚美尼亚 和 在 部分 的 埃塞俄比亚 ; 古代亚美尼亚和埃塞俄比亚部分地区也盛行同样的用法；

[ænd; ənd] [hɪˈrɒdətəs] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌbæbrɪˈləʊniən] “ [ɪz] [faʊnd] **and Herodotus tells us that a practice very much like the Babylonian “ is found** 和 希罗多德 讲述 我们 那 一个 实践 非常 很多 喜欢 这 巴比伦 ” 是 成立 [ˌɔːlsəʊ][ɪn] [ˈsɜːt(ə)n̩] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [ˈsaɪprəs] : **also in certain parts of the Island of Cyprus :** 还 在 肯定 部分 的 这 岛 的 塞浦路斯 : 希罗多德告诉我们，与巴比伦人非常相似的习俗“在塞浦路斯岛的某些地区也有发现”:

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhəʊtɪst] [baɪ] [ˈdʒʌstɪn] ([ˌɛks.viːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [siː] . [faɪv]) [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsplɛɪnz] [ðə; ði] “ **” it is noticed by Justin (xviii . c . 5) and probably it explains the “** ” 它 是 注意到 经过 贾斯汀 (十八 . c . 5) 和 大概 它 解释 这 ” [suˈkəʊt; ˈsɒkəs] [bɛnəθ] ” [ɔː(r)] [ˈdæmzlz] - [buːðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbæbrɪˈloʊniənz] [bənz] [ˈplɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] **Succoth Benoth ” or Damsels ' booths which the Babylonians bans planted to the** 住棚节 贝诺斯 ” 或者 少女们 - 展位 哪个 这 巴比伦人 禁令 已种植 到 这 [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [səˈmeəriə] . [[ɛfɛn] # -] **cities of Samaria . [FN # 395]** 城市 的 撒玛利亚 . [前线 # -] 贾斯汀（第十八章第5节）注意到了这一点，这可能解释了巴比伦人在撒玛利亚各城设立的“住棚节”或少女的棚子。 [FN#395]

[ðə; ði] [dʒuːz] [siːm] [ˈveri] [səkˈsesfəli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈkɒpɪd] [ðə; ði] [əˌbɒməˈneɪʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpeɪɡən] **The Jews seem very successfully to have copied the abominations of their pagan** 这 犹太人 似乎 非常 成功地 到 有 复制 这 可憎之物 的 他们的 异教徒 [ˈneɪbɜːrɪz] , **neighbours ,** 邻居 , 犹太人似乎非常成功地效仿了他们异教邻居的种种可憎之事。

[ˈiːv(ə)n̩][ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [dɒg] . ” [[ɛfɛn] # -] **even in the matter of the “ dog . ” [FN # 396]** 甚至 在 这 事情 的 这 ” 狗 . ” [前线 # -] 即使是关于“狗”的事情。 [FN#396]

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈwɪkɪd] [riːəˈbəʊəmə] ([biː] . [siː] . -) “ [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈsɒdəmaɪt] [ɪn]
In the reign of wicked Rehoboam (B . C . 975) “ There were also sodomites in
在这 在位的 邪恶 罗波安 (B . C . -) “ 那里 是 还 鸡奸者 在
[ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [əˌbɔməˈneɪfənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪfɪnz] [wɪt]
the land and they did according to all the abominations of the nations which
这 土地 和 他们 做过 根据 到 全部 这 可憎之物 的 这 国家 哪个
[ðə; ði] [lɔːd] [kɑːst][aʊt] [brɪfɔː(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ” ([aɪ] [kɪŋz] [ˈeksˌɑːviː] . -) .
the Lord cast out before the children of Israel “ (I Kings xiv . 20) .
这 主 投掷 出去 前 这 孩子们 的 以色列 ” (我 国王 十四 . -) .

在邪恶的罗波安统治时期（公元前 975 年），“国中也有同性恋者，他们效法耶和华在以色列人面前所赶出的列国的一切可憎之事”(列王纪上 14:20)。

[ðə; ði][ˈskænd(ə)l][wɒz; wəz] [əˈbeɪt] [baɪ] [ˈzeləs] [kɪŋ] [ˌeɪ es ˈeɪ] ([biː] . [siː] . -) [huːz] [ˈgrænmlðə(r)] [
The scandal was abated by zealous King Asa (B . C . 958) whose grandmother [
这 丑闻 曾是 减弱 经过 热心 国王 阿萨 (B . C . -) 谁 祖母
[ˌefən] # -] [wɒz; wəz] [haɪ] - [ˈpriːstɪs] [ɒv; əv][praɪˈeɪpəs] ([ˈprɪnseps] [ɪn][ˈsækrɪs][ˌpraɪˈeɪpaɪ]) :
FN # 397] was high - priestess of Priapus (princeps in sacris Priapi) :
前线 # -] 曾是 高的 - 女祭司 的 普里阿普斯 (王子 在 神圣的 普里阿皮) :
这场丑闻最终被狂热的亚撒王（公元前 958 年）平息了，他的祖母[FN#397]是普里阿普斯的大祭司（princeps in sacris Priapi）：

[hiː; hi] “ [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsɒdəmaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ” ([aɪ] [kɪŋz] [ˈeksˌviː] . -) .
he “ took away the sodomites out of the land “ (I Kings XV . 12) .
他 ” 采取 离开 这 鸡奸者 出去 的 这 土地 ” (我 国王 十五 . -) .
他“将同性恋者从这地除灭了”(列王纪上 15. 12)。

[jet] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] [kəmˈpleɪnts] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [aɪˈzaɪə] ([biː]
Yet the prophets were loud in their complaints , especially the so - called Isaiah (B
然而 这 先知 是 大声 在 他们的 投诉 , 尤其 这 所以 - 称为 以赛亚 (B
 . [siː] . -) ,
 . **C . 760) ,**
 . C . -) ,
然而，先知们却大声疾呼，尤其是所谓的以赛亚（公元前760年）。

“ [ɪkˈsept] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts][hæd; həd] [left] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈremnənt] ,
“ **except the Lord of Hosts had left to us a very small remnant ,**
“ 除了 这 主的 主持人 有 左边 到 我们 一个 非常 小的 剩 ,
“然而，万军之耶和华给我们留下了极少一部分，

[wiː; wi] [ʊd; fəd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ˈsɔːdəm] ” ([aɪ] . [naɪn]) ;
we should have been as Sodom “ (i . 9) ;
我们 应该 有 到过 作为 所多玛 ” (我 . 9) ;
我们本该像索多玛一样”(i. 9)；

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ˈmeʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [frɒm; frəm] [gʊd] [kɪŋ] [dʒəʊˈzaɪə] ([biː] . [siː] . -)
and strong measures were required from good King Josiah (B . C . 641)
和 强的 措施 是 必需的 从 好的 国王 约西亚 (B . C . -)
[huː] [əˈmʌŋst] [ˈlðə(r)] [θɪŋz] ,
who amongst other things ,
WHO 在 其他 事物 ,
因此，贤明的约西亚王（公元前641年）必须采取强有力的措施，他采取的措施包括：

“ [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒdəmaɪt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **brake down the houses of the sodomites that were by the house of the**
“ 制动 向下 这 房屋 的 这 鸡奸者 那 是 经过 这 房子 的 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,
“拆毁耶和华殿旁同性恋者的房屋，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wəʊn] [ˈhæŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊn] " ([tuːˈtuː] [kɪŋz] [ˈeksˈeksˈaɪˈaɪ] . [ˈsevn]) .
where the women wove hangings for the grove " (2 Kings xxiii . 7) .
在哪里 这 女性 编织 绞刑 为了 这 树林 " (2 国王 二十三 . 7) .

妇女们在那里为树林编织帷幔”(列王纪下 23:7)。

[ðə; ði] [ˈbɔːdəl] [ɒv; əv] [bɔɪz] (- - -) [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði]
The bordels of boys (pueris alienis adhæseverunt) appear to have been near the
这 妓院 的 男孩们 (- - -) 出现 到 有 到过 靠近 这
[ˈtemp(ə)] .
Temple .
寺庙 .

男孩的妓院（pueris Alinis adhæseverunt）似乎就在圣殿附近。

[ˈsɪriə] [hæz; həz] [nɒt] [fəˈɡɒtn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] “ [ˈpræksɪs] .
Syria has not forgotten her old “ praxis .
叙利亚 有 不是 被遗忘的 她 老的 “ 实践 .

叙利亚没有忘记她过去的“做法”。

" [æt; ət] [dəˈmæskəs] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈnəʊtwɜːðɪ] [keɪsɪz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
" At Damascus I found some noteworthy cases amongst the religious of the great
" 在 大马士革 我 成立 一些 值得注意 案例 在 这 宗教 的 这 伟大的
[əməˈwi] [mɒsk] .
Amawi Mosque .
阿玛维 清真寺 .

“在大马士革，我发现了一些值得注意的例子，这些例子都发生在伟大的阿玛维清真寺的宗教人士中。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdruːzəz][wiː; wi][hæv; həv] [bɜːˈkhaːrts] [ɔːˈθɒrəti] ([ˈtrævlz] [ɪn] [ˈsɪriə] ,
As for the Druses we have Burckhardt's authority (Travels in Syria ,
作为 为了 这 德鲁斯人 我们 有 布克哈特的 权威 (旅行 在 叙利亚 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [piː] . -) ,
etc . , p . 202) ,
ETC . , p . -) ,

至于德鲁兹人，我们有布克哈特的权威记载（《叙利亚游记》等，第 202 页）。

" [ʌnˈnætʃrəl] [prəʊˈpensɪti] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈkɒmən] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
" unnatural propensities are very common amongst them .
" 不自然 倾向 是 非常 常见的 在 他们 .

“他们当中不自然的倾向非常普遍。”

" [ðə; ði][səˈtædɪk] [zəʊn] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnə(r)][ænd; ənd] [mesəpəˈteɪmiə] [naʊ]
" The Sotadic Zone covers the whole of Asia Minor and Mesopotamia now
" 这 索塔迪克 区 封面 这 所有的 的 亚洲 次要的 和 美索不达米亚 现在
[ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ʌnˈspiːkəb(ə)] [tɜːk] ,
occupied by the “ unspeakable Turk ,
占领 经过 这 “ 无法形容 土耳其人 ,

“索塔迪克地区涵盖了现在被‘不可言说的突厥人’占领的整个小亚细亚和美索不达米亚地区，

" [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [bɔːn] [ˈpedərəst] ;
" a race of born pederasts ;
" 一个 种族 的 出生 恋童癖 ;

“一群天生的恋童癖；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ˈriːdʒən][wiː; wi] [fɜːst] [ˈnəʊtɪs] [ə; eɪ][pɪˌkjuːlɪˈærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈfɪɡə(r)] ,
and in the former region we first notice a peculiarity of the feminine figure ,
和 在 这 以前的 地区 我们 第一的 注意 一个 特点 的 这 女性 数字 ,
在前一个地区，我们首先注意到女性形象的一个特殊之处，

[ðə; ði] - - , [et] - - , [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
the mammæ inclinatæ , jacentes et pannosæ , which prevails over all this part of the
这 - - , - 等 - - , 哪个 占上风 超过 全部 这 部分 的 这
[belt] .
belt .
腰带 :

mammæ inclinatæ、jacentes et pannosæ，在整个带的这一部分上占主导地位。

[waɪlst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [hæv; həv] , [wɪð] ['ləʊk(ə)l] [ɪk'sepʃnz] ,
Whilst the women to the North and South have , with local exceptions ,
而 这 女性 到 这 北 和 南 有 , 和 当地的 例外情况 ,
虽然南北两侧的妇女（除个别地区外）

[ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði][jʊərə'pi:ən]['vɜ:dʒɪn] , [[ɛfɛn] # -] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tɜ:ki] , ['pɜ:ʃə]
the mammæ stantes of the European virgin , [FN # 398] those of Turkey , Persia
这 - - 的 这 欧洲的 处女 , [前线 # -] 那些 的 火鸡 , 波斯
 ,
 ,
 ,

欧洲处女的乳房，[FN#398]土耳其、波斯的，

[æf'gænɪstɑ:n; æf'gænɪstæɪn][ænd; ənd][kæʃ'mɪə(r)] [lu:z] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [kɜ:rvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] ,
Afghanistan and Kashmir lose all the fine curves of the bosom ,
阿富汗 和 克什米尔 失去 全部 这 美好的 曲线 的 这 怀 ,
 ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [tʃaɪld] ;
sometimes even before the first child ;
有时 甚至 前 这 第一的 孩子 ;

阿富汗和克什米尔的女性失去了她们胸部的所有优美曲线，有时甚至在生第一个孩子之前就失去了这些曲线；

[ænd; ənd][ɔ:ftə(r)][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['hemi,sfiəz] [teɪk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][bægz] .
and after it the hemispheres take the form of bags .
和 后 它 这 半球 拿 这 形式 的 包 .

之后，半球呈现出袋状。

[ðɪs] ['kænɒt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['klaɪmət] ['əʊnli] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - - - [ænd] ,
This cannot result from climate only ; the women of Marathá - land ,
这 不能 结果 从 气候 仅有的 ; 这 女性 的 - - 土地 ,
这并非仅仅是气候造成的；马拉塔兰的妇女们，

[in'hæbit] [ə; eɪ]['dæmpə(r)][ænd; ənd] [hɒtə] ['ri:dʒən][ðæn; ðən][kæʃ'mɪə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)] [faɪn]
inhabiting a damper and hotter region than Kashmir , are noted for fine
居住 一个 阻尼器 和 更热 地区 比 克什米尔 , 是 著名的 为了 美好的
[fɜ:m] [brests] ['i:v(ə)n][ɔ:ftə(r)] [pɑ:tju'rɪʃn] .
firm breasts even after parturition .
公司 乳房 甚至 后 分娩 .

居住在比克什米尔更潮湿炎热地区的女性，即使在分娩后也以拥有丰满坚挺的乳房而闻名。

[el'i:] [vaɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] [prɪ'veɪlz] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɒv; əv][,eɪzɪ'ætɪk; ,eɪʃɪ'ætɪk] ['tɜ:ki]
Le Vice of course prevails more in the cities and towns of Asiatic Turkey
乐 副 的 课程 占上风 更多的 在 这 城市 和 城镇 的 亚洲 火鸡
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
than in the villages ;
比 在 这 村庄 ;

当然，在土耳其亚洲地区的城市和城镇中，这种风气比在乡村更为盛行；

[jet] ['i:v(ə)n] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fektɪd] ; [waɪl] [ðə; ði]['nəʊməd]['tɜ:rkə,mænz]['kɒntrɑ:st]['bædli][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt]
yet even these are infected ; while the nomad Turcomans contrast badly in this point
然而 甚至 这些 是 已感染 ; 尽管 这 游牧民族 土库曼人 对比 糟糕 在 这 观点
[wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ,
with the Gypsies ,
和 这 吉普赛人 ,

然而，即使是这些人也受到了感染；而游牧的土库曼人在这方面与吉普赛人形成了鲜明的对比。

[ðəʊz] - [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
those Badawin of India .
那些 - 的 印度 :

那些印度的巴达温人。

[ðə; ði] [kɜːd] [ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][ɪz][ɒv; əv] [ɪˈreɪniən] [ˈbrɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)] [ɪz] [ˈdiːpli] [ˈruːtɪd]
The Kurd population is of Iranian origin , which means that the evil is deeply rooted
这 库尔德人 人口 是 的 伊朗 起源 , 哪个 方法 那 这 邪恶的 是 深 根
:
:
:

库尔德人是伊朗裔, 这意味着邪恶根深蒂固:

[aɪ][hæv; həv] [ˈhəʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsælədɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
I have noted in The Nights that the great and glorious Saladin was a
我 有 著名的 在 这 夜晚 那 这 伟大的 和 辉煌 萨拉丁 曾是 一个
[həˈbɪtʃuəl] [ˈpedərəɪst] .
habitual pederast .
习惯性的 恋童癖 :

我在《一千零一夜》中注意到, 伟大而光荣的萨拉丁是一个惯于恋童癖的人。

[ðə; ði] [ɑːrˈmiːniənz] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktə(r)] [ɪz] , [wɪl] [ˈprɒstɪtjuːt] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [ɡeɪn]
The Armenians , as their national character is , will prostitute themselves for gain
这 亚美尼亚人 , 作为 他们的 国家的 特点 是 , 将要 妓女 他们自己 为了 获得
[bʌt; bət] [prɪˈfɜː(r)] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [bɔɪz] :
but prefer women to boys :
但 更喜欢 女性 到 男孩们 :

亚美尼亚人, 就他们的民族性格而言, 会为了利益出卖自己, 但他们更喜欢女人而不是男孩:

[ˈdʒɔːdʒə] [səˈplaɪd] [ˈtɜːki] [wɪð] [ˈkætəmaɪt] [waɪlst] [səˈkæsiə] [sent] [ˈkɒŋkjəˌbeɪnz] .
Georgia supplied Turkey with catamites whilst Circassia sent concubines .
乔治亚州 供应 火鸡 和 猫咪 而 切尔克斯人 发送 妾室 :

格鲁吉亚向土耳其提供男仆, 而切尔克斯则向土耳其提供妾侍。

[ɪn] [ˌmesəpəˈteɪmiə] [ðə; ði] [ˈbɑːbərəs] [ɪnˈveɪdə(r)] [hæz; həz] [ˈɔːlməʊst] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
In Mesopotamia the barbarous invader has almost obliterated the ancient
在 美索不达米亚 这 野蛮 侵略者 有 几乎 彻底摧毁 这 古老的
[sɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈænti] - [ˈdeɪtɪd] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [naɪˈlɒtɪk] :
civilisation which is ante - dated only by the Nilotic :
文明 哪个 是 赌注 - 日期 仅有的 经过 这 尼罗河 :

在美索不达米亚, 野蛮的入侵者几乎摧毁了古老的文明, 其历史仅次于尼罗河文明:

[ðə; ði] [ˈmɪstəɪrɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈbæbɪlən] [ˈnəʊweə(r)] [səˈvaɪv] [seɪv] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [əbˈskjʊə(r)] [traɪbz] [laɪk] [ðə; ði]
the mysteries of old Babylon nowhere survive save in certain obscure tribes like the
这 谜团 的 老的 巴比伦 无处 存活 节省 在 肯定 朦胧 部落 喜欢 这
:
:
:

Mandæans ,
- ,

古巴比伦的奥秘如今已荡然无存, 只在像曼达人这样的一些鲜为人知的部落中流传下来。

[ðə; ði] [ˈdev(ə)] - [ˈwəːʃɪpə] [ænd; ənd] [ðə; ði] - - - .
the Devil - worshippers and the Alí - iláhi .
这 魔鬼 - 信徒 和 这 - - - :

魔鬼崇拜者和阿里伊拉希人。

[ˈentəɪɪŋ] [ˈpɜːʃə] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [ɑːˈmiːniə] ; [ænd; ənd] , [dɪˈspɑɪt] [hɪˈrɒdətəs] ,
Entering Persia we find the reverse of Armenia ; and , despite Herodotus ,
进入 波斯 我们 寻找 这 撤销 的 亚美尼亚 ; 和 , 尽管 希罗多德 ,
:
:
:

进入波斯, 我们发现情况与亚美尼亚截然相反; 而且, 尽管希罗多德记载并非如此,

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [rɪɑ:n; rɪæn] [ˈbɒrəʊd] [hɜ:(r); hæ(r)][pæθə'lɒdʒɪk] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:plz] [ɒv; əv]
I believe that Iran borrowed her pathologic love from the peoples of
我 相信 那 伊朗 借来的 她 病理学 爱 从 这 人民 的
[ðə; ði] ['taɪgrɪs] - [ju:'freɪtɪ:z] [ˈvæli] [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ðen] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [gri:ks] .
the Tigris - Euphrates Valley and not from the then insignificant Greeks .
这 底格里斯河 - 幼发拉底河 谷 和 不是 从 这 然后 微不足道 希腊人 .

我认为伊朗人对希腊的病态热爱并非源于当时微不足道的希腊人，而是源于底格里斯河-幼发拉底河流域的人民。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ɪts] ['brɪdʒɪn] , [ðə; ði] [kə'rʌp](ə)n] [ɪz] [naʊ] [bred] [ɪn][ðə; ði] [bəʊn] .
But whatever may be its origin , the corruption is now bred in the bone .
但 任何 可能 是 它是 起源 , 这 腐败 是 现在 繁殖 在 这 骨 .
但无论其根源如何，这种腐败如今已根深蒂固。

[aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['meni] ['pə:ʃənz] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][baɪ] [pə'tɜ:nɪ] [sɪ'vɛrəti] .
It begins in boyhood and many Persians account for it by paternal severity .
它 开始 在 童年 和 许多 波斯人 帐户 为了 它 经过 父系 严重性 .
这种现象始于男孩时期，许多波斯人将其归因于父亲的严厉管教。

[ju:ðz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pju:bəti] [faɪnd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətɪz] [wɪð] [wɪtʃ] ['jʊərəp] [sə'plaɪz]
Youths arrived at puberty find none of the facilities with which Europe supplies
青年 到达的 在 青春期 寻找 没有任何 的 这 设施 和 哪个 欧洲 补给品
[fɔ:nɪ'keɪʃn] .
fornication .
婚前性行为 .
进入青春期的青少年发现，欧洲为他们提供的性行为场所在这里荡然无存。

[əʊnənɪzəm] [[ɛf'ɛn] # -] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [sɜ:kəm'sɪʒn] ,
Onanism [FN # 399] is to a certain extent discouraged by circumcision ,
自慰 [前线 # -] 是 到 一个 肯定 程度 灰心 经过 割礼 ,
割礼在一定程度上会抑制手淫[FN#399],

[ænd; ənd] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑ:ðərz] [sleɪv] - [gɜ:lz][ænd; ənd] ['kɒŋkjə,bəɪnz] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪskɪŋ]
and meddling with the father's slave - girls and concubines would be risking
和 干预 和 这 父亲的 奴隶 - 女孩们 和 妾室 会 是 冒险
['kru:əl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [nɒt] [deθ] .
cruel punishment if not death .
残忍的 惩罚 如果 不是 死亡 .
干涉父亲的婢女和妾室，可能会受到残酷的惩罚，甚至被处死。

[hens] [ðeɪ] [ju:z] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][baɪ] [tɜ:nz] , [ə; eɪ] “ [ˈpjʊərəɪl] [ˈpræktɪs] ” [nəʊn] [æz; əz] [ˈæliʃ] - - ,
Hence they use each other by turns , a “ puerile practice ” known as Alish - Takish ,
因此 他们 使用 每个 其他 经过 转弯 , 一个 “ 幼稚的 实践 ” 已知 作为 阿利什 - - ,
因此他们轮流使用对方，这种“幼稚的做法”被称为Alish-Takish。

[ðə; ði][lɑ:t] . ['fɑ:tʃɪrɛ:] [ɔ:(r)] ['mju:tu:m] ['fɑ:tʃɪrɛ:] .
the Lat . facere vicibus or mutuum facere .
这 纬度 : 脸 维西布斯 或者 互助 脸 .
拉特语。面雷维西布斯或穆图姆面雷。

[ˈtemprəmənt] , [ˈmi:diə] , [ænd; ənd][ˈætəvɪzəm] [rekə'mend] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ;
Temperament , media , and atavism recommend the custom to the general ;
气质 , 媒体 , 和 返祖现象 推荐 这 风俗 到 这 一般的 ;
[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈmæɪɪŋ] [ænd; ənd] [brɪ'getɪŋ] [ˈeəz] ,
and after marrying and begetting heirs ,
和 后 结婚 和 生育 继承人 ,
性情、媒体和返祖现象都向大众推荐这种习俗；而且在结婚生子之后，

[ˌpeɪtəfə'mɪliæz] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gænɪmi:d] .
Paterfamilias returns to the Ganymede .
一家之主 返回 到 这 木卫三 .
一家之主返回木卫三。

[hens] [ɔ:ɪ][ðə; ði][əʊds][ɒv; əv][ˈhɑ:fɪz][ɑ:(r); ə(r)] [əˈdrest] [tu:; tə] [ju:ðz] ,
Hence all the odes of Hafiz are addressed to youths ,

因此 全部 这 颂歌 的 哈菲兹 是 已解决 到 青年 ,

因此, 哈菲兹的所有颂歌都是写给年轻人的。

[æz; əz] [pru:vd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈæərəbɪk][,ekskləˈmeɪʃən] [æz; əz] - - - [lɑ:] = [ˈælə; əˈlɑ:] [ðɪ:] (
as proved by such Arabic exclamations as ' Afāka ' llah = Allah assain thee (
作为 已证实 经过 这样的 阿拉伯 感叹词 作为 - - - 真主 = 真主 刺客 你 (
[ˈmæskjələɪn]) [[ɛfɛn] # -] :
masculine) [**FN # 400**] :
男性) [前线 # -] :

如阿拉伯语感叹词“‘Afāka 'llah = Allah assain thee (masculine)”[FN#400] 所证明的那样:

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][ˈɒf(ə)n][ˈfænsɪf(ə)l][bʌt; bət][,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][held] [kɔ:s] [ænd; ənd] [ɪˈmɒdɪst]
the object is often fanciful but it would be held coarse and immodest
这 目的 是 经常 奇幻的 但 它 会 是 握住 粗 和 不雅的
[tu:; tə] [əˈdres] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri][gɜ:l] . [[ɛfɛn] # -]
to address an imaginary girl . [FN # 401]
到 地址 一个 假想 女孩 . [前线 # -]

对象通常是虚构的, 但对着一个想象中的女孩说话会被认为是粗俗和不雅的。[FN#401]

[æn; ən] [ɪləˈstreɪf(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒnʃɒn] [ɪz][təʊld][æt; ət][ʃiəˈrɑ:z] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˌmʊdʒtɑːˈhɪd] ,
An illustration of the penchant is told at Shiraz concerning a certain Mujtahid ,
一个 插图 的 这 爱好 是 讲述 在 设拉子 有关 一个 肯定 穆智塔希德 ,
在设拉子, 有一个关于一位名叫穆智塔希德的人的故事, 生动地展现了这种癖好。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃi:ə] [kri:d] , [kɒrəˈspɒndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪns] - [ɑ:tʃˈbɪʃəp] [ɪn] [ˈjʊərəp] .
the head of the Shi'ah creed , corresponding with a prince - archbishop in Europe .
这 头 的 这 什叶派 信条 , 相应的 和 一个 王子 - 大主教 在 欧洲 .
什叶派教派领袖与欧洲一位王子大主教通信。

[ə; eɪ] [frend] [wʌns] [sed] [tu:; tə][hɪm] , “ [ðəə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [əˈdres] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]
A friend once said to him , “ There is a question I would fain address to your
一个 朋友 一次 说 到 他 , “ 那里 是 一个 问题 我 会 欣然 地址 到 你的
[ˈemɪnəns]
Eminence
卓越

一位朋友曾对他说: “我有一个问题想请教阁下。”

[bʌt; bət][aɪ] [læk] [ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] . “
but I lack the daring to do so . “
但 我 缺少 这 大胆 到 做 所以 . “
但我缺乏这样做的勇气。

“ [ɑ:sk][ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] .
“ Ask and fear not , “ replied the Divine .
“ 问 和 害怕 不是 , “ 回复 这 神圣的 .
“祈求吧, 不要害怕,”神回答道。

“ [,aɪˈti:][ɪz] [ðɪs] , [əʊ][ˌmʊdʒtɑːˈhɪd] !
“ It is this , O Mujtahid !
“ 它 是 这 , 哦 穆智塔希德 !
“正是如此, 穆智塔希德啊!

[ˈfɪgə(r)] [ðɪ:] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ˈrəʊzɪz][ænd; ənd] [ˈhaɪəsɪnθs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bri:z] [ˈweɪvɪŋ]
Figure thee in a garden of roses and hyacinths with the evening breeze waving
数字 你 在 一个 花园 的 玫瑰 和 风信子 和 这 晚上 微风 挥手
[ðə; ði] [ˈsaɪprəs] - [hedz] ,
the cypress - heads ,
这 柏 - 头部 ,
想象你置身于玫瑰和风信子环绕的花园中, 晚风吹拂着柏树的枝叶, 摇曳生姿。

[ə; eɪ][feə(r)] [ju:θ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðəɪ] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈʊərəns] [ɒv; əv] [ˈpɜ:fɪkt]
a fair youth of twenty sitting by thy side and the assurance of perfect
一个 公平的 青年 的 二十 坐着 经过 你的 边 和 这 保证 的 完美的
[ˈprɪvəsi] .
privacy .
隐私 .

一位二十岁的俊俏青年坐在你身边，你也能享有绝对的隐私。

[wɒt] , [ˈprɪði:] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
What , prithe , would be the result ?
什么 , 普里西 , 会 是 这 结果 ?

请问结果会是什么？

“ [ðə; ði][ˈhəʊli][mæn] [baʊd] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɒv; əv] [daʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɒv; əv][ˌmediˈteɪʃ(ə)n] ;
” The holy man bowed the chin of doubt upon the collar of meditation ;
” 这 圣 男人 鞠躬 这 下巴 的 怀疑 之上 这 衣领 的 冥想 ;

圣人低下头，将疑虑的下巴抵在冥想的衣领上；

[ænd; ənd] , [tu:] [ˈɒnɪst] [tuː; tə][laɪ] , [ˈprez(ə)ntli] [ˈwɪspəd] , “ [ˈælə; əˈlɑː] [dɪˈfend] [ˌem ˈiː][frəm; frəm] [sʌtʃ]
and , too honest to lie , presently whispered , “ Allah defend me from such
和 , 也 诚实的 到 说谎 , 目前 低声说道 , “ 真主 保卫 我 从 这样的
[tempˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] !
temptation of Satan !
诱惑 的 撒但 !

他为人诚实，不忍说谎，随即低声说道：“真主啊，请保佑我免受撒旦的诱惑！”

“ [jet] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈpɜːʃə] [men][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈwɒntɪŋ] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)][ˈʌtməʊst][tuː; tə]
” Yet even in Persia men have not been wanting who have done their utmost to
” 然而 甚至 在 波斯 男人 有 不是 到过 想要 WHO 有 完毕 他们的 极致 到
[ʌpˈruːt] [ðə; ði] [vaɪs] :
uproot the Vice :
铲除 这 副 :

“然而，即使在波斯，也不乏竭尽全力根除罪恶的人：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪəˈrɑːz] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [huː] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ˈfleɪgrənt] [dɪˈlɪkt] ,
in the same Shiraz they speak of a father who , finding his son in flagrant delict ,
在 这 相同的 设拉子 他们 说话 的 一个 父亲 WHO , 寻找 他的 儿子 在 明目张胆 犯罪行为 ,
在同一个设拉子，他们讲述了一个父亲发现儿子犯下滔天罪行后，

[pʊt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [laɪk] [ˈbruːtəs][ɔː(r)] [lɪntʃ] [ɒv; əv] [ˈɡɔːlweɪ] .
put him to death like Brutus or Lynch of Galway .
放 他 到 死亡 喜欢 布鲁图斯 或者 林奇 的 戈尔韦 .

像处死布鲁图斯或戈尔韦的林奇那样处死他。

[sʌtʃ] [ˈaɪsəleɪtɪd][keɪsɪz] , [ˈhɑʊˈevə(r)] , [kæn; kən] [ɪˈfekt] [ˈnʌθɪŋ] .
Such isolated cases , however , can effect nothing .
这样的 孤立 案例 , 然而 , 能 影响 没有什么 .

然而，这种孤立事件不会产生任何影响。

[pjeə] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ˈhɑʊzɪz] [ɒv; əv] [meɪl] [ˌprɒstɪˈtjuːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒmən] [ɪn] [ˈpɜːʃə] [waɪlst]
Chardin tells us that houses of male prostitution were common in Persia whilst
夏丹 讲述 我们 那 房屋 的 男性 卖淫 是 常见的 在 波斯 而
[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] :
those of women were unknown :
那些 的 女性 是 未知 :

夏尔丹告诉我们，波斯的男妓院很常见，而女妓院则鲜为人知：

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] [wɪð]
the same is the case in the present day and the boys are prepared with
这 相同的 是 这 案件 在 这 展示 天 和 这 男孩们 是 准备 和
[ɪkˈstri:m] [keə(r)][baɪ][ˈdaɪət] ,
extreme care by diet ,
极端 关心 经过 饮食 ,

如今的情况也是如此，男孩们在饮食方面都经过了极其精心的准备。

[bɑ:θs] , [deprɪˈleɪʃən] , [ˌŋɡwənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˈɑ:tɪsts] [ɪn] [kɒzˈmetɪks] . [[efɛn] # -]
baths , depilation , unguents and a host of artists in cosmetics . [FN # 402]
浴室 , 脱毛 , 药膏 和 一个 主持人 的 艺术家 在 化妆品 . [前线 # -]
沐浴、脱毛、药膏以及众多化妆品艺术家。 [FN#402]

[elɪː] [vaɪs] [ɪz] [lʊkt] [əˈpɒn][æɪ; ət][məʊst][æz; əz][ə; eɪ] [pekəˈdɪləʊ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmenʃ(ə)n] [krɒps] [ʌp] [ɪn]
Le Vice is looked upon at most as a peccadillo and its mention crops up in
乐 副 是 看起来 之上 在 最多 作为 一个 小过失 和 它是 提到 农作物 向上 在
[ˈevrɪ] [dʒest] - [bʊk] .
every jest - book .
每一个 笑话 - 书 .

恶习最多只能被视为小过错，而且几乎每本笑话书中都会提到它。

[wen] [ðə; ði][ɪsfəˈha:n][mæn] [mɒkt] [ˈfeɪk] - [baɪ] [kæmpˈeəɪɪŋ] [ðə; ði][bɔ:ld] [peɪts] [ɒv; əv] -
When the Isfahan man mocked Shaykh Sa'adi by comparing the bald pates of Shirazian
什么时候 这 伊斯法罕 男人 嘲笑 谢赫 - 经过 比较 这 秃 肉酱 的 -
[ˈeldəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,
elders to the bottom of a lotá ,
长者 到 这 底部 的 一个 - ,

当伊斯法罕男子将设拉子老者的秃顶比作水壶底部，以此嘲讽谢赫·萨阿迪时

[ə; eɪ] [bra:s] [kʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] - [nekt] [ˈəʊpənɪŋ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [hʌmˈɑ:m] ,
a brass cup with a wide - necked opening used in the Hammam ,
一个 黄铜 杯子 和 一个 宽的 - 颈部 开幕 用过的 在 这 土耳其浴 ,
土耳其浴室中使用的宽口黄铜杯

[ðə; ði] [ˈwɪtɪ] [ˈpəʊɪt] [tɜ:nd] [ɪts] [ˈæpətə(r)] [ˈʌpwədʒ] [ænd; ənd] [ðeəˈtu:] [ˈlaɪkən] [ðə; ði] [wel] - [əˈbju:zd]
the witty poet turned its aperture upwards and thereto likened the well - abused
这 机智 诗人 转向 它是 光圈 向上 和 到 类似 这 出色地 - 受虐
[ˈpɒdeks][ɒv; əv][æən; ən][ɪsfəˈhɑ:ni] [ju:θ] .
podex of an Isfahani youth .
足部 的 一个 伊斯法罕 青年 .

这位机智的诗人将它的开口向上，并以此来比喻伊斯法罕青年饱受摧残的脚趾。

[əˈnʌðə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [pi:s] [ɒv; əv] - " [tʃæf; tʃɑ:f] " [ɪz][tu:; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [wen] [æən; ən][ɪsfəˈha:n]
Another favourite piece of Shirazian " chaff " is to declare that when an Isfahan
其他 最喜欢的 片 的 - " 糠 " 是 到 宣布 那 什么时候 一个 伊斯法罕
[ˈfa:ðə(r)] [wʊd] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ˈbɪznəs] [hi:; hi] [prəˈvaɪdʒ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [raɪs] ,
father would set up his son in business he provides him with a pound of rice ,
父亲 会 放 向上 他的 儿子 在 商业 他 提供 他 和 一个 磅 的 米 ,

设拉子人喜欢说的另一句无稽之谈是，伊斯法罕的父亲如果想让儿子做生意，会给他一磅大米。

[ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kæən; kən] [sel] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [æz; əz] [ˈkɒmpɒst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑ:d(ə)n] ,
meaning that he can sell the result as compost for the kitchen - garden ,
意义 那 他 能 卖 这 结果 作为 堆肥 为了 这 厨房 - 花园 ,

这意味着他可以将处理后的产品作为菜园的肥料出售。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [mi:l] :
and with the price buy another meal :
和 和 这 价格 买 其他 一顿饭 :

用这些钱还可以再买一顿饭：

[hens] [ðə; ði] [ˈseɪŋ] - - [aɪ] - - = [ðə; ði][sɔɪl][æt; ət][ðə; ði] [ˈletɪs] - [ru:t] .
hence the saying Khakh - i - pái káhú = the soil at the lettuce - root .
因此 这 说 - - 我 - - - = 这 土壤 在 这 莴苣 - 根 - .

因此有了这句谚语：Khakh-i-pái káhú = 莴苣根部的土壤。

[ðə; ði] [rɪˈtɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][ɔ:(r)][ˈhɔ:ltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] - [pleɪs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
The Isfahanis retort with the name of a station or halting - place between the
这 伊斯法罕人 反驳 和 这 姓名 的 一个 车站 或者 停止 - 地方 之间 这
[tu:] [ˈsɪtɪz] [weə(r)] ,
two cities where ,
二 城市 在哪里 ,

伊斯法罕人反驳道，他们说出了两个城市之间一个车站或中途停留地的名字，

[ˈʌndə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrævələz] [stəʊ] [əˈweɪ] [ðəə(r)] [ˈraɪdɪŋ] - [ɡɪə(r)] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [ʃɪˈrɑ:zi]
under presence of making travellers stow away their riding - gear , many a Shirazi
在下面 在场 的 制作 旅行者 存放 离开 他们的 骑术 - 齿轮 , 许多 一个 设拉子
[hæd; həd] [bi:n] [reɪpt] :
had been raped :
有 到过 强奸 :

在强迫旅行者藏匿骑马装备的情况下，许多设拉子妇女遭到强奸：

[hens] “ - [əʊ] - - [baɪ] - [ba:(r)] ” = [ˈkæri] [wɪˈðɪn] [ˈsæd(ə)l][ænd; ænd][ˈsæd(ə)l] - [klɒθ] !
hence “ Zín o takaltú tú bi - bar ” = carry within saddle and saddle - cloth !
因此 “ - o - - 双 - 酒吧 ” = 携带 之内 鞍 和 鞍 - 布 !
因此“Zín o takaltú tú bi-bar” = 携带在马鞍和鞍布内！

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpɜ:ʃn] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈstrendʒə] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm][ɔ:(r)]
A favourite Persian punishment for strangers caught in the Harem or
一个 最喜欢的 波斯语 惩罚 为了 陌生人 捕捉 在 这 后宫 或者
[ɪz][tu:; tə] [stri:p] [ænd; ænd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ænd][ɪkˈspəʊz][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
Gynæceum is to strip and throw them and expose them to the
妇科 是 到 条 和 扔 他们 和 暴露 他们 到 这
[ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡru:mz] [ænd; ænd][ˈni:grəʊ] - [sleɪvz] .
embraces of the grooms and negro - slaves .
拥抱 的 这 新郎 和 黑人 - 奴隶 .

波斯人最喜欢的惩罚方式之一，就是将闯入后宫或女子宫的陌生人剥光衣服，扔到地上，让他们任由侍从和黑奴们蹂躏。

[aɪ][wʌns] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [ʃɪˈrɑ:zi] [haʊ] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [rɪˈzɪstɪd] [wɪð] [ɔ:l]
I once asked a Shirazi how penetration was possible if the patient resisted with all
我 一次 问 一个 设拉子 如何 渗透 曾是 可能的 如果 这 病人 抵抗 和 全部
[ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsfɪŋktə(r)] [ˈmʌs(ə)l] :
the force of the sphincter muscle :
这 力量 的 这 括约肌 肌肉 :

我曾问过一位设拉子人，如果病人用尽括约肌的全部力量抵抗，那么性交是如何发生的：

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ænd] [sed] , “ [ɑ:] , [wi:; wi] [ˈpə:ʃənz] [nəʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə] [ɡet][ˈəʊvə(r)] [ðæt] ;
he smiled and said , “ Ah , we Persians know a trick to get over that ;
他 微笑 和 说 , “ 啊 , 我们 波斯人 知道 一个 诡计 到 得到 超过 那 ;
他笑着说：“啊，我们波斯人知道克服这种困难的诀窍；

[wi:; wi] [əˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:pənd] [tent] [peg][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrʌpə(r)] [bəʊn] ([əʊˈes] -) [ænd; ænd]
we apply a sharpened tent peg to the crupper bone (os coccygis) and
我们 申请 一个 锋利 帐篷 钉子 到 这 后颈 骨 (操作系统 -) 和
[nɒk] [tɪl] [hi:; hi][ˈəʊpənz] .
knock till he opens .
敲 直到 他 打开 :

我们用削尖的帐篷钉抵住尾骨（os coccygis），敲击直到他张开嘴。

” [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][wɒz; wəz][səbˈdʒektɪd]
” **A well known missionary to the East during the last generation was subjected**
” 一个出色地已知传教士到这东方期间这最后的一代曾是受
[tuː; tə] [ðɪs] [grəʊs][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [prɪns] - [ˈɡʌvənəz] ,
to this gross insult by one of the Persian Prince - governors ,
到这总的侮辱经过一的这波斯语王子 - 州长们 ,
“上一代一位著名的东方传教士曾遭受波斯一位王子兼总督的这种严重侮辱。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈfʊərəɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] - [ˈmeɪniə] :
whom he had infuriated by his conversion - mania :
谁他有愤怒的经过他的转换 - 狂热 :
他的皈依狂热激怒了那些人 :

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmemwɑːz][hiː; hi] [əˈljʊːd] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈmenʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [disˈɒnəd] [ˈpɜːs(ə)n] ;
in his memoirs he alludes to it by mentioning his “ dishonoured person ;
在他的回忆录中，他提到自己“蒙羞的人格”来暗示这件事 ;
在他的回忆录中，他提到自己“蒙羞的人格”来暗示这件事 ;

” [bʌt; bət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrɪdər] [ˈkænɒt] [ˌkɒmpriˈhend] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfeɪ](ə)n] .
” **but English readers cannot comprehend the full significance of the confession .**
” 但英语读者不能理解这满的意义的这忏悔 .
但英语读者无法完全理解这份供词的意义。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʃeɪk] [nɑːsər] , [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [buːˈʃɪə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)]
About the same time Shaykh Nasr , Governor of Bushire , a man famed for
关于这相同的时间谢赫纳斯尔 , 州长的布什尔 , 一个男人著名的为了
[fəˈsiːʃəs] [ˈblæɡɑːdɪzəm] ,
facetious blackguardism ,
滑稽的黑帮主义 ,
大约在同一时期，布什尔总督谢赫·纳斯尔，一位以滑稽的恶棍行径而闻名的人，

[juːst] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈjʌŋstər] [ˈsɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɒmˈbeɪ] [məˈriːn] [ænd; ənd] [plaɪ] [ðəm; ðəm]
used to invite European youngsters serving in the Bombay Marine and ply them
用过的到邀请欧洲的年轻人服务在这孟买海洋和胶合板他们
[wɪð] [ˈlɪkə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈsensəb(ə)l] .
with liquor till they were insensible .
和酒直到他们是麻木不仁 .
过去常常邀请在孟买海军服役的欧洲青年，让他们喝得酩酊大醉。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪdi] [ˈmæʊstli] [kəmˈpleɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˌjæmˈpeɪn] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ]
Next morning the middies mostly complained that the champagne had caused a
下一个早晨这中场大多抱怨那这香槟酒有导致一个
[ˈkɪʊəriəs] [ˌɪrɪˈteɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɔːnəs] [ɪn][lɑː] [paːz] - [ˈpɒsi] .
curious irritation and soreness in la parse - posse .
好奇的刺激和疼痛在拉解析 - 民兵 .

第二天早上，海军陆战队员们大多抱怨说，香槟酒引起了下体奇怪的刺激和疼痛。
[ðə; ði] [seɪm] [ˈiːstən] “ [skroʊɡɪn] ” [wʊd] [ɑːsk][hɪz; ɪz] [gests] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn] -
The same Eastern “ Scrogin ” would ask his guests if they had ever seen a man -
这相同的东 “ 斯克罗金 ” 会问他的客人如果他们 有 曾经 已见 一个 男人 -
[ˈkænən] ([ˈædəˌmaɪ] - [tɒp]) ;
cannon (Adami - top) ;
大炮 (亚当 - 顶部) ;
这位来自东方的“斯克罗金”会问他的客人是否见过人炮（Adami-top）；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðəə(r)] [riˈplai] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] ,
and , on their replying in the negative ,
和 , 在他们的回复在这消极的 ,
而当他们给出否定答复时，

[ə; eɪ] [greɪ] - [biəd] [slɛv] [wɒz; wəz] [draegd] [ɪn] [blæs'fi:m] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
a grey - beard slave was dragged in blaspheming and struggling with all his
一个 灰色的 - 胡须 奴隶 曾是 拖拽 在 亵渎神明 和 挣扎 和 全部 他的
[strenθ] .
strength .
力量 :

一个满脸胡须的奴隶被拖了进来，他一边亵渎神明，一边拼命挣扎。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [pleɪst] [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:z] [ænd; ənd] ['fɜ:mli] [held] [baɪ][ðə; ði] [iks'tremɪtɪs] ;
He was presently placed on all fours and firmly held by the extremities ;
他 曾是 目前 放置 在 全部 四 和 牢牢 握住 经过 这 四肢 ;
他随即被四肢着地，四肢被牢牢抓住；

[hɪz; ɪz][bæg] - ['traʊzəz] [wɜ:(r); wə(r)][let] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pepəkɔ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'sɜ:tɪd]
his bag - trousers were let down and a dozen peppercorns were inserted
他的 包 - 裤子 是 让 向下 和 一个 打 胡椒粒 是 插入
[ˈænoʊ][ˈsu:;oʊ] :
ano suo :
阳极 苏 :

他的宽松裤被拉了下来，里面塞了十几粒胡椒粒。

[ðə; ði] ['tɑ:ɡɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][held][æt; ət][ə; eɪ] ['ri:znəbl] ['dɪstəns] ;
the target was a sheet of paper held at a reasonable distance ;
这 目标 曾是 一个 床单 的 纸 握住 在 一个 合理的 距离 ;
目标是一张纸，并将其保持在合理的距离之外；

[ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] [ə'pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [keɪ'en] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz] ;
the match was applied by a pinch of cayenne in the nostrils ;
这 匹配 曾是 应用 经过 一个 捏 的 辣椒 在 这 鼻孔 ;
用一小撮辣椒粉塞进鼻孔里，就能点燃火柴；

[ðə; ði] [sni:z] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['greɪpʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hɪts] [ɒn][ðə; ði] [bʌt] [dɪ'saɪdɪd]
the sneeze started the grapeshot and the number of hits on the butt decided
这 喷嚏 开始 这 葡萄弹 和 这 数字 的 点击量 在 这 屁股 决定
[ðə; ði] [betz] .
the bets .
这 赌注 :

打喷嚏引发了葡萄弹射击，击中屁股的次数决定了赌注。

[wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lu:s] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃn] ['wɪmɪn] [pə'petʃuəli]
We can hardly wonder at the loose conduct of Persian women perpetually
我们 能 几乎 想知道 在 这 松动的 执行 的 波斯语 女性 永恒地
[ˈmɔ:tɪfaɪd] [baɪ]['mæɪɪt(ə)] ['pedərəɛsti] .
mortified by marital pederasty .
羞愧难当 经过 婚姻 恋童癖 :

对于长期遭受婚姻中恋童癖折磨的波斯妇女来说，她们行为放荡也就不足为奇了。

['dʒʊəɪŋ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - - - [ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:]
During the unhappy campaign of 1856 - 57 in which , with the exception of a few
期间 这 不开心 活动 的 - - - 在 哪个 , 和 这 例外 的 一个 很少
['brɪliənt] ['skə:mɪʃ] ,
brilliant skirmishes ,
杰出的 小规模冲突 ,

在1856-57年那场令人沮丧的战役中，除了少数精彩的小规模冲突外，

[wi:; wi] [geɪnd] [nəʊ]['ɡlɔ:ri] , [sɜ:(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɒm'beɪ] ['ɑ:mi] ['fəʊɪŋ] [haʊ] ['bædli]
we gained no glory , Sir James Outram and the Bombay army showing how badly
我们 获得 不 荣耀 , 先生 詹姆斯 奥特拉姆 和 这 孟买 军队 显示 如何 糟糕
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜ:k] ,
they could work ,
他们 可以 工作 ,

我们没有取得任何荣耀，詹姆斯·奥特拉姆爵士和孟买军队充分展现了他们糟糕的作战能力。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔ:m(ə)l] [ˈaʊtbɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm] ;
there was a formal outburst of the Harems ;
那里 曾是 一个 正式的 爆发 的 这 后宫 ;
后宫正式爆发;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈprɪnsli] [bɜ:θ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] -
and even women of princely birth could not be kept out of the officers '
和 甚至 女性 的 王子 出生 可以 不是 是 保留 出去 的 这 警官 -
[ˈkwɔ:təz] .
quarters .
四分之一 .

即使是出身高贵的女子也无法被排除在军官宿舍之外。
[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][æfˈgæniʃtɑ:n; æfˈgæniʃtæn][ænd; ənd][sɪnd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈθʌrəli] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð]
The cities of Afghanistan and Sind are thoroughly saturated with
这 城市 的 阿富汗 和 信德省 是 彻底 饱和 和
阿富汗和信德省的城市完全被.....

[ˈpɜ:ʃn] [vaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [sɪŋ]
Persian vice , and the people sing
波斯语 副 , 和 这 人们 唱歌
波斯人的恶习，人们歌唱

[keɪdʒ] - [aɪ] - [kʊs] - - , [keɪdʒ] - [aɪ] - - - :
Kadr - i - kus Aughán dánad , kadr - i - kunrá Kábuli :
卡德尔 - 我 - 库斯 - - , 卡德尔 - 我 - - - :
Kadr-i-kus Aughán dánad, kadr-i-kunrá 卡布里:

[ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˈæfgæən] [nəʊz] : [kəbʊl] [prɪˈfɜ:z] [ðə; ði]
The worth of coynte the Afghan knows : Cabul prefers the
这 值得 的 科因特 这 阿富汗 知道 : 卡布尔 偏好 这
阿富汗人深知科因特的价值：喀布尔更喜欢

[ˈʌðə(r)] [tʃəʊz] ! [[ɛfɛn] # -]
other chose ! [FN # 403]
其他 选择 ! [前线 # -]
其他人选择了！ [FN#403]

[ðə; ði] [ˈæfgænz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [ˈtrævələz] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈkærəvæn][ɪz]
The Afghans are commercial travellers on a large scale and each caravan is
这 阿富汗人 是 商业的 旅行者 在 一个 大的 规模 和 每个 大篷车 是
[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [lædz] [ˈɔ:lməʊst][ɪn] [ˈwʊmənz] [əˈtaɪə(r)] [wɪð]
accompanied by a number of boys and lads almost in woman's attire with
伴随 经过 一个 数字 的 男孩们 和 小伙子们 几乎 在 女性的 服装 和
- [aɪz] [ænd; ənd] [ru:ʒd] [tʃi:ks] ,
kohl'd eyes and rouged cheeks ,
- 眼睛 和 胭脂 脸颊 ,

阿富汗人是大规模的商业旅行者，每个商队都带着许多男孩和青年，他们穿着几乎像女人一样的衣服，画着眼线，脸颊涂着胭脂。

[lɒŋ] [ˈtresɪz] [ænd; ənd] - [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd][təʊz] , [ˈraɪdɪŋ] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ɪn] - [ɔ:(r)][ˈkæm(ə)l]
long tresses and henna'd fingers and toes , riding luxuriously in Kajáwas or camel
长的 头发 和 - 手指 和 脚趾 , 骑术 奢华地 在 - 或者 骆驼
- [ˈpæniə(r)] :
- panniers :
- 车袋 :
长发飘飘，手指和脚趾涂着指甲花，乘坐着豪华的卡加瓦马车或骆驼驮包：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] - - [aɪ][sə'fɑ:ri] , [ɔ:(r)] ['trævəlɪŋ] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [trʌdʒ]
they are called Kúch - i safari , or travelling wives , and the husbands trudge
他们是 称为 - - 我 狩猎旅行 , 或者 旅行 妻子们 , 和 这 丈夫们 跋涉
['peɪjntli] [baɪ][ðeə(r)][saɪdz] .
patiently by their sides .
耐心 经过 他们的 侧面 .

她们被称为 Kúch-i safari, 或称旅行妻子, 丈夫们则耐心地跟在她们身边跋涉。

[ɪn][æfɡænɪstɑ:n; æfɡænɪstæn][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['fræntɪk] [dɪ'bo:tʃəri] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
In Afghanistan also a frantic debauchery broke out amongst the women
在 阿富汗 还 一个 疯狂的 放荡 打破 出去 在 这 女性
[wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['ɪŋkjəbaɪ] [hu:ɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['pedərəest] ;
when they found incubi who were not pederasts ;
什么时候 他们 成立 梦魔 WHO 是 不是 恋童癖 ;

在阿富汗, 当妇女们发现梦魔并非恋童癖时, 她们之间也爆发了一场疯狂的放荡行为;

[ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['raɪzɪŋ]
and the scandal was not the most insignificant cause of the general rising
和 这 丑闻 曾是 不是 这 最多 微不足道 原因 的 这 一般的 上升
[æt; ət] [kəbʊl] ([noʊ'vembər] . -) ,
at Cabul (Nov . 1841) ,
在 卡布尔 (十一月 . -) ,

而这起丑闻并非导致1841年11月喀布尔大起义的最微不足道的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [mæk'hɔ:tən] , [bɜ:rnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] .
and the slaughter of Macnaghten , Burnes and other British officers .
和 这 屠宰 的 麦克纳顿 , 伯恩斯 和 其他 英国 警官 .

以及麦克纳顿、伯恩斯和其他英国军官的屠杀。

[rɪ'zju:mɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] ['i:stwəd] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [sɪ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒzləmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Resuming our way Eastward we find the Sikhs and the Moslems of the
恢复 我们的 方式 向东 我们 寻找 这 锡克教徒 和 这 穆斯林 的 这
['pʌndʒɑ:b] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][el'i:] [vaɪs] ,
Panjab much addicted to Le Vice ,
旁遮普邦 很多 上瘾 到 乐 副 ,

继续向东行进, 我们发现旁遮普邦的锡克教徒和穆斯林都非常沉迷于电影《罪恶之城》(Le Vice)。

[ɔ:'ðəʊ] [ðə; ði] [hɪmə'leɪən] [traɪbz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['laɪɪŋ] [saʊθ] , [ðə; ði] -
although the Himalayan tribes to the north and those lying south , the Rájputs
虽然 这 喜马拉雅山 部落 到 这 北 和 那些 说谎 南 , 这 -
[ænd; ənd] - , [ɪɡ'nɔ:(r)][aɪ'ti:] .
and Marathás , ignore it .
和 - , 忽略 它 .

虽然北部的喜马拉雅部落和南部的拉杰普特人和马拉塔人对此不以为然。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ] - [hu:] [eɪ di: 'di:] [ə'hʌðə(r)] ['kæpə] [tu:; tə][ðə; ði]
The same may be said of the Kash mirians who add another Kappa to the
这 相同的 可能 是 说 的 这 卡什 - WHO 添加 其他 卡帕 到 这
['traɪə] - ,
tria Kakista ,
特里亚 - ,

同样的情况也适用于卡什米尔人, 他们在三位一体的卡基斯塔 (Kakista) 中又增加了一个卡帕 (Kappa)。

- [klænz] , - , [ænd; ənd] - : [ðə; ði] ['prɒvɜ:b] [sez] ,
Kappado clans , Kretans , and Kilicians : the proverb says ,
- 氏族 , - , 和 - : 这 谚语 说道 ,
- 卡帕多氏族、克里特人和基利契人: 谚语说,

[eɪɡɑ:(r)] - - [aɪ] - - , [eɪ'zi:] - [sɪ] [dʒɪnz][kæm] - ;
Agar kaht - i - mardum uftad , az ín sih jins kam gírí ;
琼脂 - - 我 - - , az - 西 金斯 卡姆 - ;

Agar kaht-i-mardum uftad, az ín sih jins kam gírí;

[ˈɛki] - , - [[ɛfɛn] # -] -
Eki Afghán , dovzum Sindí [FN # 404] siyyum
咲 - , - - [前线 # -] -

Eki Afghán, dovzum Sindí[FN#404] siyyum

- [ai] - :
badjins - i - Kashmírí :
- 我 - :

badjins-i-Kashmírí:

[ðəʊ] [ɒv; əv] [men] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈfæmɪn] [jet] [ʃʌn] [ðiːz] [θriː] -
Though of men there be famine yet shun these three -
尽管 的 男人 那里 是 饥荒 然而 回避 这些 三 -

即便世间有饥荒，也要远离这三者——

[ˈæfgæn] , [ˈsɪndi] [ænd; ɛnd] [ˈrɑːskəli] - .
Afghan , Sindi and rascally Kashmírí .
阿富汗 , 信第 和 赖皮 - .

阿富汗人、辛迪人和流氓克什米尔人。

[em] . [ˈluːɪs] [dɑːvɪl] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈɪnfəmiːz] [ɒv; əv] [ləˈhɔː] [ænd; ɛnd] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd]
M . Louis Daville describes the infamies of Lahore and Lakhnau where he found
M . 路易斯 达维尔 描述 这 家族 的 拉合尔 和 拉赫瑙 在哪里 他 成立

[men] [drest] [æz; ɛz] [ˈwɪmɪn] ,
men dressed as women ,
男人 穿着 作为 女性 ,

M. Louis Daville描述了拉合尔和勒克瑙的丑闻，他在那里发现有男人打扮成女人。

[wɪð] [ˈfləʊɪŋ] [lɒks] [ˈʌndə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [wɔːk] [ænd; ɛnd]
with flowing locks under crowns of flowers , imitating the feminine walk and
和 流动 锁 在下面 皇冠 的 花朵 , 模仿 这 女性 走 和

[ˈdʒestʃəz] ,
gestures ,
手势 ,

她披散着长发，头戴花冠，模仿着女性的步态和举止。

[vɔɪs] [ænd; ɛnd] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ɛnd][ˈəʊgl , ˈɔʒl] [ðeə(r)] [ədˈmaɪərə] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɒkɪtri]
voice and fashion of speech , and ogling their admirers with all the coquetry
嗓音 和 时尚 的 演讲 , 和 盯着看 他们的 仰慕者 和 全部 这 卖弄风情

[ɒv; əv]
of bayadères .
的 舞姬 .

她们说话的声音和风格，以及像舞姬一样卖弄风情地盯着仰慕者看。

[ˈvɪktə(r)] - [ˈdʒɜːn(ə)] [diː] [ˈvɔɪdʒ] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈpedərəɛsti] [ɒv; əv] - [sɪŋ] , [ðə; ði] “
Victor Jacquemont's Journal de Voyage describes the pederasty of Ranjít Singh , the “
胜利者 - 杂志 德 航程 描述 这 恋童癖 的 - 辛格 , 这 “

[ˈlaɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Lion of the Panjáb ,
狮子 的 这 - ,

维克多·雅克蒙的《旅行日记》描述了“旁遮普雄狮”兰吉特·辛格的恋童癖行为，

” [ænd; ɛnd] [hɪz; ɪz] [ˈpæθɪk] - [sɪŋ] [huːm] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɒn] - [æz; ɛz] [ˈruːlə(r)]
” and his pathic Guláb Singh whom the English inflicted upon Cashmir as ruler
” 和 他的 病态的 - 辛格 谁 这 英语 造成的 之上 - 作为 统治者

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtriːz(ə)n] .
by way of paying for his treason .
经过 方式 的 付费 为了 他的 叛国罪 .

还有他可怜的古拉布·辛格，英国人为了惩罚他的叛国罪行，强加给他统治克什米尔。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˌhɪnˈduː] , [aɪ] [rɪˈpiːt] ,
Yet the Hindus , I repeat ,
然而 这 印度教徒 , 我 重复 ,

然而,我再说一遍,印度教徒

[həʊld] [ˈpedərəɛsti] [ɪn] [əbˈhɒrəns] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌt] [skˈændəl,aɪzd][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] -
hold pederasty in abhorrence and are as much scandalised by being called Gánd
抓住 恋童癖 在 厌恶 和 是 作为 很多 丑闻 经过 存在 称为 -
- - ([ˈeɪnəs] - [ˈbiːtə(r)]) [ɔː(r)] - (-) [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [biː; bi] .
- mára (anus - beater) or Gándú (anuser) as Englishmen would be .
- - (肛门 - 击打者) 或者 - (-) 作为 英国人 会 是 .

他们对恋童癖深恶痛绝,如果被称作 Gánd-mára (肛门殴打者) 或 Gándú (肛门施虐者), 他们会像英国人一样感到震惊。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈiəz] - - - [maɪ][ˈredʒɪmənt] , [ˈɔːlməʊst][ɔːl][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈsiːpɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
During the years 1843 - 44 my regiment , almost all Hindu Sepoys of the
期间 这 年 - - - 我的 团 , 几乎 全部 印度教徒 士兵 的 这
[bɒmˈbeɪ] [ˈprezɪdənsɪ] ,
Bombay Presidency ,
孟买 总统职位 ,

1843-44年间, 我的团几乎全部由孟买管辖区的印度教士兵组成。

[wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɜːɡət(ə)rɪ] [kɔːld] [ˈbændɑːr] - ,
was stationed at a purgatory called Bandar Ghárrá ,
曾是 驻 在 一个 炼狱 称为 班达尔 - ,
驻扎在一个名为班达尔·加拉的炼狱之地,

[[ɛˈfɛn] # -] [ə; eɪ][ˈsændɪ] [flæt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈskætə(r)][ɒv; əv][ˈvɜːdɪɡriː; ˈvɜːdɪɡriːs] - [ɡriːn] [mɪlk] - [bʊʃ]
[FN # 405] a sandy flat with a scatter of verdigris - green milk - bush
[前线 # -] 一个 沙 平坦的 和 一个 分散 的 铜绿 - 绿色的 牛奶 - 衬套
[sʌm; səm] [ˈfɔːti] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [hedˈkwɔːtəz] .
some forty miles north of Karáchi the headquarters .
一些 四十 英里 北 的 - 这 总部 .

[FN#405] 位于总部卡拉奇以北约 40 英里的一片沙质平原上, 零星散布着铜绿色的乳草。

[ðə; ði] [ˈdɜːti] [hiːp] [ɒv; əv][mʌd] - [ænd; ənd] - [mæt] [ˈhɒvl] , [wɪtʃ] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈneɪtɪv]
The dirty heap of mud - and - mat hovels , which represented the adjacent native
这 肮脏的 堆 的 泥 - 和 - 垫 茅屋 , 哪个 代表 这 邻近的 本国的
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

那堆肮脏的泥土和草席搭建的棚屋, 代表着邻近的土著村落。

[kʊd; kəd][nɒt] [səˈplaɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈwʊmən] ;
could not supply a single woman ;
可以 不是 供应 一个 单身的 女士 ;

连一个女人都提供不了;

[ˈjet] [ˈəʊnli][wʌn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈpedərəɛsti] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈtrædʒɪkəl] [ˈfæʃ(ə)n]
yet only one case of pederasty came to light and that after a tragical fashion
然而 仅有的 一 案件 的 恋童癖 来了 到 光 和 那 后 一个 悲剧 时尚
[sʌm; səm] [ˈiəz] [ˈɑːftəwədz] .
some years afterwards .
一些 年 然后 .

然而, 只有一例恋童癖案件被曝光, 而且还是几年后以悲剧的方式曝光的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrɑ:mən] [hæd; həd] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈkɒmreɪd] [ɒv; əv] [ləʊ] [kɑ:st] [ænd; ənd]
A young Brahman had connection with a soldier comrade of low caste and
一个 年轻的 婆罗门 有 联系 和 一个 士兵 同志 的 低的 种姓 和
[ðɪs] [hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [tɪl] ,
this had continued till ,
这 有 持续 直到 ,
一位年轻的婆罗门与一位低种姓的士兵战友有染，这种关系一直持续到.....

[ɪn][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈaʊə(r)] , [ðə; ði] [pəˈraɪə] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
in an unhappy hour , the Pariah patient ventured to become the agent .
在 一个 不开心 小时 , 这 贱民 病人 冒险 到 变得 这 代理人 .
在一段不愉快的时光里，被排斥的病人冒险成为了代理人。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ɪn][ˈærəb] .
The latter , in Arab .
这 后者 , 在 阿拉伯 .
后者，用阿拉伯语来说。

[əl] - - =the “ [ˈdu:ə(r)] , “ [ɪz][nɒt][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [kənˈtempt] [laɪk] [əl] - - = [ðə; ði]
Al - Fál'il =the “ doer , “ is not an object of contempt like Al - Mafúl = the
阿尔 - - =the “ 实干家 , “ 是 不是 一个 目的 的 鄙视 喜欢 阿尔 - - = 这
“ [dʌŋ] “ ;
“ **done** “ ;
“ 完毕 “ ;
Al-Fál'il =“行动者”，不像 Al-Mafúl =“被行动者”那样令人鄙视；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [kɑ:st] [ˈsi:pɔɪ] , [stʌŋ] [baɪ] [rɪˈmɔ:s] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] ,
and the high caste sepoy , stung by remorse and revenge ,
和 这 高的 种姓 士兵 , 被蜚了 经过 悔恨 和 复仇 ,
而高种姓的印度士兵，则饱受悔恨和复仇的折磨。

[ˈləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [ʃɒt] [hɪz; ɪz][ˈpærəməʊə(r)] .
loaded his musket and deliberately shot his paramour .
已加载 他的 滑膛枪 和 故意地 射击 他的 情人 .
他装好火枪，故意射杀了他的情人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] [baɪ] [kɔ:t] [ˈmɑ:f(ə)l] [æt; ət][ˈhaɪdərəbæd][ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [ˈwɪʃɪz]
He was hanged by court martial at Hyderabad and , when his last wishes
他 曾是 绞刑 经过 法庭 武术 在 海得拉巴 和 , 什么时候 他的 最后的 愿望
[wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] ,
were asked ,
是 问 ,
他被海得拉巴军事法庭判处绞刑，当被问及遗愿时，

[hi:; hi] [begd] [ɪn][veɪn][tu:; tə][bi:; bi] [səˈspendɪd] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] ; [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
he begged in vain to be suspended by the feet ; the idea being that his soul ,
他 乞求 在 徒劳 到 是 暂停 经过 这 脚 ; 这 主意 存在 那 他的 灵魂 ,
他徒劳地恳求被倒吊起来；这样做的目的是为了释放他的灵魂。

[pəˈlu:tɪd] [baɪ][ˈeksɪtɪŋ; ˈekzɪtɪŋ] “ [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [weɪst] ,
polluted by exiting “ below the waist ,
受污染的 经过 退出 “ 以下 这 腰部 ,
因腰部以下部位的排放而受到污染，

“ [wɒd] [bi:; bi] [du:md] [tu:; tə] [ˈendləs] [trænz] - [maɪˈgreɪʃənz] [θru:] [ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔ:mz] [ɒv; əv][laɪf] .
“ **would be doomed to endless trans - migrations through the lowest forms of life .**
“ 会 是 注定失败 到 无尽的 翻译 - 迁移 通过 这 最低 表格 的 生活 .
“注定要不断轮回，最终沦为最低等的生命形式。”

[brɪˈjɒnd] [ˈɪndiə] , [aɪ][hæv; həv][ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði][səˈtædɪk] [zəʊn] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈbrɔːdn] [aʊt] , [ɪmˈbreɪsɪŋ]
Beyond India , I have stated , the Sotadic Zone begins to broaden out , embracing
超过 印度 , 我 有 声明 , 这 索塔迪克 区 开始 到 扩大 出去 , 拥抱
[ɔːl] [ˈtʃaɪnə] ,
all China ,
全部 中国 ,

正如我之前所说, 除了印度之外, 社会主义区域开始向外扩展, 涵盖整个中国。

[ˌtʃɪrkiˈstæn][ænd; ənd][dʒəˈpæn] .
Turkistan and Japan .
土耳其斯坦 和 日本 .

土耳其斯坦和日本。

[ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] , [æz; əz][faː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] , [ɑː(r); ə(r)]
The Chinese , as far as we know them in the great cities , are
这 中国人 , 作为 远的 作为 我们 知道 他们 在 这 伟大的 城市 , 是
[ɒmˈnɪvərəs] [ænd; ənd] - :
omnivorous and omnifutuentes :
杂食性 和 - :

据我们所知, 生活在大城市的中国人是杂食动物, 也是全能的:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [dɪˈbɔːtʃəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˌbestiˈæləti] [wɪð]
they are the chosen people of debauchery , and their systematic bestiality with
他们 是 这 选定 人们 的 放荡 , 和 他们的 系统 兽交 和
[dʌks] ,
ducks ,
鸭子 ,

他们是放荡不羁的天下, 他们有组织地与鸭子发生兽交。

[ɡəʊts] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˈæniːmlz] [ɪz] [ˈiːkwəld] [ˈəʊnli][baɪ][ðeə(r)] [ˈpedərəesti] .
goats , and other animals is equalled only by their pederasty .
山羊 , 和 其他 动物 是 等于 仅有的 经过 他们的 恋童癖 .

山羊和其他动物的恋童癖行为, 只有它们的恋童癖行为才能与之媲美。

- [ænd; ənd] - - ([ˈvɔɪdʒ] [ɪn] [tʃaɪn]) [ˈnəʊtɪs][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈhɑʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
Kämpfer and Orlof Torée (Voyage en Chine) notice the public houses for boys
- 和 - - (航程 英文 中国) 注意 这 民众 房屋 为了 男孩们
[ænd; ənd] [juːðz] [ɪn][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][dʒəˈpæn] .
and youths in China and Japan .
和 青年 在 中国 和 日本 .

Kämpfer 和 Orlof Torée (《中国之旅》) 注意到中国和日本的男孩和青少年公共场所。

[ˈmɪrəˌboʊ] (-) [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ˈtrɪbədˌɪzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈhæməks] .
Mirabeau (L'Anandryne) describes the tribadism of their women in hammocks .
米拉波 (-) 描述 这 女同性恋 的 他们的 女性 在 吊床 .

《米拉波》(L'Anandryne) 描述了她们的女性在吊床上进行女同性恋行为。

[wen] [ˈpɪkɪn] [wɒz; wəz] [ˈplʌndə] [ðə; ði][ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔːlz] [ə; eɪ]
When Pekin was plundered the Harems contained a number of balls a
什么时候 北京 曾是 掠夺 这 后宫 包含 一个 数字 的 球 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [ˈmʌskɪt] - [ˈbʊlɪt] ,
little larger than the old musket - bullet ,
小的 更大的 比 这 老的 滑膛枪 - 子弹 ,

北京被洗劫时, 后宫里发现了一些比旧式火枪子弹稍大的球体。

[meɪd] [ɒv; əv] [θɪn] [ˈsɪlvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [luːs] [ˈpelɪt] [ɒv; əv] [brɑːs] [ɪnˈsaɪd] [ˈsʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ][ɡreɪˈləʊ] ;
made of thin silver with a loose pellet of brass inside somewhat like a grelot ;
制成 的 薄的 银 和 一个 松动的 颗粒 的 黄铜 里面 有些 喜欢 一个 格雷洛 ;
由薄银片制成, 内含一颗松散的黄铜颗粒, 有点像小饰品;

[[ɛfɛn] # -] [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['leɪbiə] [ænd; ənd]
[**FN # 406**] **these articles were placed by the women between the labia and**
[前线 # -] 这些 文章 是 放置 经过 这 女性 之间 这 阴唇 和
[æn; ən] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['mu:vmənt] [bɒn] [ðə; ði] [bed] [geɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tɪtrɪleɪʃn] [wen]
an up - and - down movement on the bed gave a pleasant titillation when
一个 向上 - 和 - 向下 移动 在 这 床 给予 一个 令人愉快的 刺激 什么时候
['hʌθɪŋ] ['betə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi; bi] [præk'juəd] .
nothing better was to be procured .
没有什么 更好的 曾是 到 是 采购 .

[FN#406] 当没有更好的方法时，妇女们会将这些物品放在阴唇之间，在床上上下移动，从而获得愉悦的刺激。
[ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] ['ɑ:tɪfɪs] [bʊ; əv] ['lʌkʃəri] , [,æfrəu'diziæks] , ['rɒtɪk] ['pə:ʃju:mz] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələ(r)]
They have every artifice of luxury , aphrodisiacs , erotic perfumes and singular
他们 有 每一个 技巧 的 奢华 , 催情剂 , 色情 香水 和 单数
[,æplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
applications .
应用程序 .

它们拥有各种奢华的装饰、催情剂、情色香水和独特的应用。
[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɪlz] [wɪtʃ] , [dɪ'zɒlvd] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [glænz] ['pi:nɪs] ,
Such are the pills which , dissolved in water and applied to the glans penis ,
这样的 是 这 药片 哪个 , 溶解 在 水 和 应用 到 这 龟头 阴茎 ,
这些药片溶于水后涂抹于阴茎龟头上，

[kɔ:z] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [θrɒb] [ænd; ənd] [swel] :
cause it to throb and swell :
原因 它 到 搏动 和 膨胀 :
使其搏动肿胀：

[səʊ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [,ɑ:'merɪgoʊ] [ves'pu:tʃɪ] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [,ɑ:trɪ'fɪjəli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [saɪz]
so according to Amerigo Vespucci American women could artificially increase the size
所以 根据 到 亚美利哥 韦斯普奇 美国人 女性 可以 人为地 增加 这 尺寸
[bʊ; əv] [ðəə(r)] ['hʌzbəndz] - [pɑ:ts] . [[ɛfɛn] # -]
of their husbands ' parts . [FN # 407]
的 他们的 丈夫们 - 部分 . [前线 # -]

根据亚美利哥·韦斯普奇的说法，美国女性可以通过人工手段增大丈夫的生殖器。[FN#407]
[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['breɪslət] [bʊ; əv] ['kaʊtʃu:k] ['stʌdɪd] [wɪð] [pɔɪnts] [naʊ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [bʊ; əv] [ðə; ði]
The Chinese bracelet of caoutchouc studded with points now takes the place of the
这 中国人 手镯 的 橡胶 带钉的 和 积分 现在 需要 这 地方 的 这
['herɪsɒn] ,
Herisson ,
赫里森 ,

这款镶嵌尖刺的中国橡胶手镯如今取代了赫里森手镯。
[ɔ:(r)] ['ænjələs] [hɜ:r'sju:təs] , [[ɛfɛn] # -] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [glænz] [ænd; ənd]
or Annulus hirsutus , [FN # 408] which was bound between the glans and
或者 环 毛茸茸的 , [前线 # -] 哪个 曾是 边界 之间 这 龟头 和
['pri:pju:s] .
prepuce .
包皮 .

或 Annulus hirsutus, [FN#408] 位于龟头和包皮之间。
[bʊ; əv] [ðə; ði] ['pi:nɪs] - , [ðæt] [ɪmɪ'teɪʃn] [bʊ; əv] [ðə; ði] ['ɑ:bə(r)] [ɔ:(r)] ['soʊtər] [ka:smu:] ,
Of the penis succedaneus , that imitation of the Arbor vitæ or Soter Kosmou ,
的 这 阴茎 - , 那 模仿 的 这 乔木 vitæ 或者 索特 科斯莫 ,
阴茎的继承者，即对生命之树或宇宙之树的模仿，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætɪnz] [kɔ:ld] ['fæləs] [ænd; ənd] ['fæsinəm] ,
which the Latins called phallus and fascinum ,
哪个 这 拉丁语 称为 阴茎 和 束状物 ,
拉丁人称之为 phallus 和 fascinum，

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði] [frɛntʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] - [ænd; ənd] [dɪlətʊ] (
[**FN # 409**] **the French godemiché and the Italians passatempo and diletto** (
[前线 # -] 这 法语 - 和 这 意大利人 - 和 迪莱托 (
[wɛns] [ˈaʊə(r)] “ [dɪldəʊ] ”) , [ˈevri] [kaɪnd][ə'baʊnd] ,
whence our “ dildo ”) , every kind abounds ,
何处 我们的 “ 假阳具 ”) , 每一个 种类 很多 ,

[FN#409] 法语 godemiché 和意大利语 passatempo 和 diletto (由此衍生出我们的“dildo”) , 各种类型应有尽有 ,
[ˈveəriŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stʌft] “ [frɛntʃ] [ˈletə(r)] ” [tu:; tə][ə; eɪ] [kəʊn] [pɒv; əv] [rɪbd] [hɔ:n] [wɪt] [lʊks]
varying from a stuffed “ French letter ” to a cone of ribbed horn which looks
变化 从 一个 填充 “ 法语 信 ” 到 一个 锥体 的 罗纹 喇叭 哪个 看起来
[laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [pɒv; əv] [ˈtɔ:tʃə(r)] .
like an instrument of torture .
喜欢 一个 乐器 的 酷刑 .

形状各异, 从填充的“法国信件”到看起来像刑具的带肋角锥体。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][pɒv; əv] [men] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] “ [ˈmɜ:kɪn] ,
For the use of men they have the “ merkin ,
为了 这 使用 的 男人 他们 有 这 “ 假阴毛 ,
男性使用的假阴毛是“merkin”。

” [[ɛfɛn] # -] [ə; eɪ] [hɑ:t] - [jeɪpt] [ˈɑ:tɪk(ə)l][pɒv; əv] [θɪn] [skɪn] [stʌft] [wɪð] [ˈkɒtn] [ænd; ənd] [slɪt]
” [**FN # 410**] **a heart - shaped article of thin skin stuffed with cotton and slit**
” [前线 # -] 一个 心 - 形状 文章 的 薄的 皮肤 填充 和 棉布 和 缝隙
[wɪð] [æŋ; ən] [ˌɑ:tɪfɪ(ə)] [və'dʒaɪnə] :
with an artificial vagina :
和 一个 人造的 阴道 :
“[FN#410] 一个心形薄皮制品, 内填充棉花, 并开有一个人造阴道:

[tu:] [teɪps] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][wʌn] [bɪ'ləʊ] [læʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
two tapes at the top and one below lash it to the back of a chair .
二 磁带 在 这 顶部 和 一 以下 睫毛 它 到 这 后退 的 一个 椅子 .
顶部两条胶带和底部一条胶带将其固定在椅子背面。

[ðə; ði] [ɪ'rɒtɪk] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɪtʃə][pɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z][ɪz] [ˈhaɪli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]
The erotic literature of the Chinese and Japanese is highly developed and
这 色情 文学 的 这 中国人 和 日本人 是 高度 发达 和
[ðeə(r)] [ɪ,lʌs'treɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbʃ(ə)n] [fə'si:fəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əb'si:n] .
their illustrations are often facetious as well as obscene .
他们的 插图 是 经常 滑稽的 作为 出色地 作为 猥亵 .
中国和日本的色情文学发展非常成熟, 其插图往往既滑稽又淫秽。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðæt] [pɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [hu:] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:məs]
All are familiar with that of the strong man who by a blow with his enormous
全部 是 熟悉的 和 那 的 这 强的 男人 WHO 经过 一个 吹 和 他的 巨大的
[ˈfæləs] [ˈfɪvəz] [ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [pɒt] ;
phallus shivers a copper pot ;
阴茎 颤抖 一个 铜 锅 ;
大家都熟悉那个壮汉用他巨大的阴茎猛击一口铜锅, 铜锅瞬间颤抖的故事;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlu:dɪkrəs] [ˈkɒntrɑ:st][pɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] - [ˈmembəd] [wait] [hu:] [lænd][ɪn][ðə; ði] [aɪl]
and the ludicrous contrast of the huge - membered wights who land in the Isle
和 这 荒谬 对比 的 这 巨大的 - 成员 重量级 WHO 土地 在 这 小岛
[pɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ,
of Women and presently escape from it ,
的 女性 和 目前 逃脱 从 它 ,
还有那些肢体巨大的亡灵登陆女人岛, 然后又很快逃离那里, 这种滑稽的对比,

[ˈrɪŋkld] [ænd; ənd] [ˈfrɪvld] , [tru:] [ˈdɒmɪni] - .
wrinkled and shrivelled , true Domine Dolittles :
皱 和 干瘪 , 真的 支配 - .
皱巴巴、干瘪, 真是杜立德大帝。

[ɒv; əv][ˌtʰɜːrkiˈstæn][wiː; wi] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [kənˈfəːmz] [maɪ] [ˈstɛɪtmənt] .
Of Turkistan we know little , but what we know confirms my statement .
的 土耳其斯坦 我们 知道 小的 , 但 什么 我们 知道 确认 我的 陈述 .

我们对突厥斯坦知之甚少，但我们所了解的情况证实了我的说法。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈskaɪləɹ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌtʰɜːrkiˈstæn] ([aɪ] . -) [ˈɒfəz] [æən; ən] [ɪləˈstreɪf(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ - ”
Mr . Schuyler in his Turkistan (i . 132) offers an illustration of a “ Batchah ”
先生 . 斯凯勒 在 他的 土耳其斯坦 (我 . -) 优惠 一个 插图 的 一个 “ - ”
([pɜːrs] .
(Pers .
(人 .

舒勒先生在他的《土耳其斯坦》(i. 132) 中提供了“Batchah”(波斯语： ...

- = [ˈkætəmaɪt]) , “ [ɔː(r)] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɔɪ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərə] .
bachcheh = catamite) , “ or singing - boy surrounded by his admirers .
- = 猫咪) , “ 或者 歌唱 - 男生 包围 经过 他的 仰慕者 .

bachcheh = catamite)，“或被仰慕者包围的歌唱男孩。

” [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtaːtə(r)] [ˈmaːstə(r)] [ˈpəːtʃəs] [ləˈkɒnɪk(ə)li] [sez] ([viː] . -) , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈdɪktɪd]
” **Of the Tartars Master Purchas laconically says (v . 419) , “ They are addicted**
” 的 这 酒石酸 掌握 采购 简洁地 说道 (v . -) , “ 他们 是 上瘾
[tuː; tə] [sɒdəmi] [ɔː(r)] - .
to Sodomie or Buggerie .
到 鸡奸 或者 - .

普尔查斯大师简洁地谈到鞑靼人时说（第 419 节）：“他们沉迷于鸡奸或鸡奸。

” [ðə; ðɪ] [ˈlɜːnɪd] [ˈkæzjʊɪst][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtɒməs] [ˈsæntʃɪz] [ðə; ðɪ] [ˈspæniəd] [hæd; həd] ([sez] [ˈmɪrəˌboʊ]
” **The learned casuist Dr . Thomas Sanchez the Spaniard had (says Mirabeau**
” 这 学习 诡辩家 博士 . 托马斯 桑切斯 这 西班牙人 有 (说道 米拉波
[ɪn] -) [tuː; tə] [diˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwɛstʃən] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪnflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in Kadhésch) to decide a difficult question concerning the sinfulness of a
在 -) 到 决定 一个 难的 问题 有关 这 罪恶 的 一个
[pɪˈkjuːliə(r)] [ɪˈrɒtɪk] [pəˈvɜːʃ(ə)n] .
peculiar erotic perversion .
奇特 色情 变态 .

“博学的诡辩家西班牙人托马斯·桑切斯博士（米拉波在《卡德什》中写道）必须决定一个关于某种特殊性变态行为是否罪恶的难题。

[ðə; ðɪ][ˈdʒɛʒuɪts] [brɔːt] [həʊm][frɒm; frəm] [məˈnɪlə] [ə; eɪ] [teɪld] [mæn] [huːz] [ˈmuːvəbl] [ˌprəʊlɒŋˈgeɪʃn]
The Jesuits brought home from Manilla a tailed man whose moveable prolongation
这 耶稣会士 带来 家 从 马尼拉 一个 有尾巴的 男人 谁 活动 延长
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əʊˈes] - [ˈmeɪzəd] [frɒm; frəm][ˈsevən][tuː; tə] - [ˈɪntʃɪz] :
of the os coccygis measured from 7 to 10 inches :
的 这 操作系统 - 测量 从 7 到 - 英寸 :

耶稣会士从马尼拉带回了一个长着尾巴的人，他的尾骨可活动延伸部分长 7 到 10 英寸：

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈwɪmɪn] ,
he had placed himself between two women ,
他 有 放置 他自己 之间 二 女性 ,
他把自己置于两个女人之间，

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [wʌn][ˈnætʃ(ə)rəli] [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [juːst] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][ə; eɪ][ˈpiːnɪs] - .
enjoying one naturally while the other used his tail as a penis succedaneus .
享受 一 自然 尽管 这 其他 用过的 他的 尾巴 作为 一个 阴茎 - .
一个自然地享受着，而另一个则用尾巴作为阴茎替代品。

[ðə; ðɪ] [ˈvɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [ɪnkəmˈpliːt] [ˈsɒdəmi] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˌfɔːnɪˈkeɪʃn] .
The verdict was incomplete sodomy and simple fornication .
这 判决 曾是 未完成 鸡奸 和 简单的 婚前性行为 .
判决结果是未完成的鸡奸和简单的婚前性行为。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaɪləndz] [nɔ:θ] [ɒv; əv][dʒəˈpæn] , [ðə; ði] “ [sɑ:dəˈmɪtɪkəl] [si:] ,
For the islands north of Japan , the “ Sodomitical Sea ,
为了 这 岛屿 北 的 日本 , 这 “ 鸡奸 海 ,
对于日本以北的岛屿而言, “索多米克海”,

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ɒv; əv] - ” [θɹʌst] [θru:] [ðə; ði][ˈpri:pju:s] [tu;; tə] [prɪˈvent] [ˈsɒdəmi] ,
” **and the “ nayle of tynne “ thrust through the prepuce to prevent sodomy ,**
” 和 这 “ 奈尔 的 - ” 推力 通过 这 包皮 到 防止 鸡奸 ,
[si:] [lɪb] .
see Lib .
看 图书馆 .

”以及“tynne钉”穿过包皮以防止鸡奸, 参见Lib。

[,aɪˈaɪ] . [tʃæp] .
ii . chap .
二、 . 小伙子 .

二、 章
[fɔ:(r)[ɒv; əv][ˈmɑ:stə(r)] [ˈtɒməs] - [sɜ:kəm,næviˈgeɪʃn] , [ænd; ənd][vɒl] .
4 of Master Thomas Caudish's Circumnavigation , and vol .
4 的 掌握 托马斯 - 环球航行 , 和 卷 .
托马斯·考迪什大师的《环球航行》第 4 卷。

[ˈsɪksθ] . [ɒv; əv] [ˈpɪŋkər,tənz] [dʒiˈɒɡrəfi] [trænzˈleɪtɪd] [baɪ] - .
vi . of Pinkerton's Geography translated by Walckenaer .
六 . 的 平克顿侦探社 地理 翻译 经过 - .

第六章 平克顿地理学, 由瓦尔克纳尔翻译。

[ˈpɑ:sɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tu;; tə] [əˈmerɪkə] [wi;; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][səˈtædɪk] [zəʊn] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [həʊl]
Passing over to America we find that the Sotadic Zone contains the whole
通过 超过 到 美国 我们 寻找 那 这 索塔迪克 区 包含 这 所有的
[ˈhemɪsfɪə(r)] [frɒm; frəm] [bəˈrɪŋz] [streɪts] [tu;; tə] [məˈdʒelənz] .
hemisphere from Behring's Straits to Magellan's .
半球 从 百灵的 海峡 到 麦哲伦的 .
转到美洲, 我们发现索塔迪克区包含了从白令海峡到麦哲伦海峡的整个半球。

[ðɪs] [ˈprevələns] [ɒv; əv] “ [ˈmɒlɪtɪz] ” [əˈstɒnɪʃ] [ðə; ði] [ˌænθrəˈpɒlədʒɪst] ,
This prevalence of “ mollities “ astonishes the anthropologist ,
这 患病率 的 “ 莫利蒂斯 “ 令人惊讶 这 人类学家 ,
这种“软体动物”的普遍存在令人类学家感到惊讶。

[hu:] [ɪz][æpt][tu;; tə][kənˈsɪdə(r)] [ˈpedərəesti] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ˈprɒdʌkt]
who is apt to consider pederasty the growth of luxury and the especial product
WHO 是 易于 到 考虑 恋童癖 这 生长 的 奢华 和 这 特别的 产品
[ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈsɪtɪz] ,
of great and civilised cities ,
的 伟大的 和 文明 城市 ,
有些人倾向于认为恋童癖是奢侈的体现, 是伟大文明城市的特有产物。

[ʌˈnesəsəri; ʌˈnesɪsəri][ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ʌˈnəʊn] [tu;; tə][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsævɪdʒrɪ] ,
unnecessary and therefore unknown to simple savagery ,
不必要 和 所以 未知 到 简单的 野蛮 ,
没有必要, 因此也不符合野蛮人的本性。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ɒv; əv][bəʊθ][ˈseksɪz][ɑ:(r); ə(r)] [əˈbəʊt] [ɪˈkwəl][ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] [ɪnˈfæntɪsaɪd] [ɪz][nɒt]
where the births of both sexes are about equal and female infanticide is not
在哪里 这 出生 的 两个都 性别 是 关于 平等的 和 女性 杀婴 是 不是
[ˈpræktɪst] .
practiced .
练习 .
男女出生率大致相等, 且不存在杀害女婴的现象。

[ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] [wɜ:ld] [ðɪs] [pə'vɜ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ə'hʌðə(r)]
In many parts of the New World this perversion was accompanied by another
在 许多 部分 的 这 新的 世界 这 变态 曾是 伴随 经过 其他
[dɪ'prævəti] [ɒv; əv] [teɪst] — [kən'fɜ:md] ['kænɪbəlɪzəm] . [[ɛ'fɛn] # -]
depravity of taste — confirmed cannibalism . [FN # 411]
堕落 的 品尝 — 确认的 食人行为 . [前线 # -]

在新世界的许多地方，这种变态行为还伴随着另一种口味上的堕落——确凿无疑的食人行为。[FN#411]

[ðə; ði][fɔ:ristz; 'fɑ:ristz][ænd; ənd][kæmpəʊz] [ə'baʊnd] [ɪn] [geɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][diə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
The forests and campos abounded in game from the deer to the
这 森林 和 坎波斯 大量 在 游戏 从 这 鹿 到 这
[fɛznt] - [laɪk] [pə'neləpi] ,
pheasant - like penelope ,
野鸡 - 喜欢 佩内洛普 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ:z] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [prə'dju:st] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sə'plai] [ɒv; əv] ['eksələnt] [fɪʃ]
and the seas and rivers produced an unfailing supply of excellent fish
和 这 海域 和 河流 生产 一个 永不失败 供应 的 出色的 鱼
[ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] ;
and shell - fish ;
和 壳 - 鱼 ;
[ænd; ənd] [fɪʃ] - [ʃel] ;
fish and shell ;
鱼 和 壳 ;

森林和草原上野生动物种类繁多，从鹿到类似野鸡的佩内洛普羊都有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ:z] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [prə'dju:st] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sə'plai] [ɒv; əv] ['eksələnt] [fɪʃ]
and the seas and rivers produced an unfailing supply of excellent fish
和 这 海域 和 河流 生产 一个 永不失败 供应 的 出色的 鱼
[ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] ;
and shell - fish ;
和 壳 - 鱼 ;
[ænd; ənd] [fɪʃ] - [ʃel] ;
fish and shell ;
鱼 和 壳 ;

海洋和河流源源不断地提供着优质的鱼类和贝类；

[[ɛ'fɛn] # -] [jet] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['tu:pi; tu'pi:] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] [mi:t] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə] ['evri] ['ʌðə(r)]
[FN # 412] yet the Brazilian Tupis preferred the meat of man to every other
[前线 # -] 然而 这 巴西 图皮斯 首选 这 肉 的 男人 到 每一个 其他
[fu:d] .
food .
食物 .

[FN#412] 然而，巴西图皮人却更喜欢人肉而不是其他任何食物。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bæŋkɹʌft] [[ɛ'fɛn] # -] [pru:vz] [ðə; ði][æb'nɔ:m(ə)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
A glance at Mr . Bancroft [FN # 413] proves the abnormal development of
一个 瞥一眼 在 先生 . 班克罗夫特 [前线 # -] 证明 这 异常 发展 的
[sɒdəmi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɑ:r'berɪənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] [wɜ:ld] .
sodomy amongst the savages and barbarians of the New World .
鸡奸 在 这 野蛮人 和 野蛮人 的 这 新的 世界 .

只需看一眼班克罗夫特先生[FN#413]，就能证明新世界野蛮人和原始人中鸡奸行为的异常发展。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['frəʊz(ə)n][haɪpəbɔ:'ri:ən; -'bɔ:riən] “ [pə'zes] [ɔ:l][ðə; ði] [pæ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
Even his half - frozen Hyperboreans “ possess all the passions which are
甚至 他的 一半 - 冷冻 极北之人 “ 具有 全部 这 激情 哪个 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [dɪ'veləp] [məʊst] ['fri:li] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['maɪldə(r)] ['temprətʃə(r)] “ ([ai] . -) .
supposed to develop most freely under a milder temperature “ (i . 58) .
据称 到 发展 最多 自由 在下面 一个 较温和 温度 “ (我 . -) .

即使是他笔下那些半冻僵的北方人，“也拥有所有在较温和的温度下最容易自由发展的激情”(i. 58)。

“ [ðə; ði] [və'ʌptʃuəsənəs] [ænd; ənd] [pə'liɡəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
“ **The voluptuousness and polygamy of the North American Indians , under a**
“ 这 性感 和 一夫多妻制 的 这 北 美国人 印度人 , 在下面 一个
[ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv][ɔ:lməʊst] [pə'petʃuəl] ['wɪntə(r)] ,
temperature of almost perpetual winter ,
温度 的 几乎 永久 冬天 ,

“北美印第安人在几乎永恒的冬季气候下，展现出放荡不羁的生活方式和一夫多妻制，

[ɪz][fɑ:(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['senʃuəl] ['trɒpɪk(ə)] ['neiʃnz] “ ([ˈmɑ:rtɪnz] [brɪt] .
is far greater than that of the most sensual tropical nations “ (Martin's Brit .
是 远的 更大的 比 那 的 这 最多 感性的 热带 国家 “ (马丁的 英国人 .
[brɪt] .
远大于最感性的热带国家”（马丁的英国

[ˈkɒləniːz] [θri:] . -) .
Colonies iii . 524) .
殖民地 三、 . -) .

殖民地 iii. 524)。

[aɪ][kæn; kən] [kwəʊt] [ˈəʊnli][ə; ei] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] .
I can quote only a few of the most remarkable instances .
我 能 引用 仅有的 一个 很少 的 这 最多 卓越 实例 .

我只能列举几个最引人注目的例子。

[ɒv; əv][ðə; ði][kəniːɑ:gəs][ɒv; əv] - [ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] - [wiː; wi] [riːd] ([aɪ] . - - -) ,
Of the Koniagas of Kadiak Island and the Thinkleets we read (i . 81 - 82) ,
的 这 科尼亚加斯 的 - 岛 和 这 - 我们 读 (我 : - - -) ,

关于卡迪亚克岛的科尼亚加人和辛克利特人，我们读到 (i. 81-82)，

“ [ðə; ði][məʊst] [rɪˈpʌgnənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ˈpræktɪsɪz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [meɪl] [kənˈkjuːbɪnɪdʒ] .
“ The most repugnant of all their practices is that of male concubinage .
” 这 最多 令人厌恶的 的 全部 他们的 实践 是 那 的 男性 妾侍制度 .

“他们所有习俗中最令人作呕的是男妾制。”

[ə; ei] - [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [sɪˈlekt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhæns(ə)m] [ænd; ənd][məʊst] [ˈprɒmɪsɪŋ] [bɔɪ] ,
A Kadiak mother will select her handsomest and most promising boy ,
一个 - 母亲 将要 选择 她 最英俊的 和 最多 有前途 男生 ,

卡迪亚克族的母亲会挑选自己最英俊、最有前途的儿子。

[ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd][rɪə(r)][hɪm][æz; əz][ə; ei][gɜːl] , [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm][ˈəʊnli] [dəˈmestɪk] [ˈdjuːtɪz] ,
and dress and rear him as a girl , teaching him only domestic duties ,
和 裙子 和 后部 他 作为 一个 女孩 , 教学 他 仅有的 国内的 职责 ,

把他打扮成女孩，像女孩一样抚养，只教他做家务。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪm][æt; ət] [ˈwɪmɪn] [es] [wɜːk] , [əˈsəʊʃɪət; əˈsəʊsɪət][hɪm] [wɪð] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][gɜːlz] ,
keeping him at women s work , associating him with women and girls ,
保持 他 在 女性 s 工作 , 关联 他 和 女性 和 女孩们 ,

让他从事女性工作，让他与女性和女孩待在一起，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈrendə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈfemɪnəsi] [kəmˈpliːt] .
in order to render his effeminacy complete .
在 命令 到 使成为 他的 阴柔气质 完全的 .

为了使他的女性化特征更加彻底。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ten] [ɔː(r)] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪəz] ,
Arriving at the age of ten or fifteen years ,
抵达 在 这 年龄 的 十 或者 十五 年 ,

到达时年龄为十岁或十五岁，

[hiː; hi][ɪz] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈwelθi] [mæn] [huː] [rɪˈgɑːdz] [sʌtʃ] [ə; ei] [kəmˈpænjən] [æz; əz][ə; ei]
he is married to some wealthy man who regards such a companion as a
他 是 已婚 到 一些 富裕 男人 WHO 问候 这样的 一个 伴侣 作为 一个

[greɪt] [ækwɪˈzɪ(ə)n] .
great acquisition .
伟大的 获得 .

她嫁给了一位富有的男人，这位男人把拥有这样一位伴侣视为一笔巨大的财富。

[ðɪːz] [meɪl] [ˈkɒŋkjəˌbaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ɔː(r)] - " ([ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] [kwəʊtɪd]
These male concubines are called Achnutschik or Schopans " (the authorities quoted
这些 男性 妾室 是 称为 - 或者 - " (这 当局 引

[ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊmbɜːrg] ,
being Holmberg ,
存在 霍尔姆贝格 ,

这些男性妾侍被称为“Achnutschik”或“Schopans”(引述的权威人士是霍尔姆贝格，

[ˈlæŋzɔːrf] , [ˈbɪlɪŋ] , - , - [ænd; ənd] [məˈrʃɑːnd]) .
Langsdorff , Billing , Choris , Lisiansky and Marchand) .
朗斯多夫 , 账单 , - , - 和 马尔尚) .

Langsdorff、Billing、Choris、Lisiansky 和 Marchand)。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] - [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈluːʃən] [ˈaɪləndz] , [weə(r)] “ [meɪl]
The same is the case in Nutka Sound and the Aleutian Islands , where “ male
这 相同的 是 这 案件 在 - 声音 和 这 阿留申群岛 岛屿 , 在哪里 “ 男性
[kənˈkjuːbɪnɪdʒ] [əbˈteɪnz] [θruːˈaʊt] ,
concubinage obtains throughout ,
妾侍制度 获得 自始至终 ,

努特卡海峡和阿留申群岛的情况也是如此，“男性妾侍制度普遍存在”，

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent][æz; əz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][kəniːɑːgəs] .
but not to the same extent as amongst the Koniagas .
但 不是 到 这 相同的 程度 作为 在 这 科尼亚加斯 .

但程度不及科尼亚加人。

“ [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] “ [ʌnˈnætʃrəl] “ [əˈfekʃn] [hæv; həv][ðeə(r)] [bɪrdz] [ˈkeəfəli] [plʌkt] [aʊt][æz; əz]
“ **The objects of “ unnatural “ affection have their beards carefully plucked out as**
“ 这 对象 的 “ 不自然 “ 感情 有 他们的 胡须 小心 拨弦 出去 作为
[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] - [heə(r)] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] ,
soon as the face - hair begins to grow ,
很快 作为 这 脸 - 头发 开始 到 生长 ,

“那些被赋予‘非自然’爱慕的对象，一旦脸上开始长出胡须，就会被小心翼翼地拔掉。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tæˈtuːd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
and their chins are tattooed like those of the women .
和 他们的 下巴 是 纹身 喜欢 那些 的 这 女性 .

他们的下巴也像女人一样纹着身。

[ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə][ðə; ði] [fɜːst] [ˈmɪʃənəɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpræktɪs] , [ðə; ði] [juːðz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld]
In California the first missionaries found the same practice , the youths being called
在 加利福尼亚州 这 第一的 传教士 成立 这 相同的 实践 , 这 青年 存在 称为
[ˈdʒɔɪə] ([ˈbæŋkɹɒft] ,
Joya (Bancroft ,
乔雅 (班克罗夫特 ,

在加利福尼亚，第一批传教士发现了同样的习俗，年轻人被称为Joya（Bancroft，

[aɪ] . - [ænd; ənd] [ɔːˈθɒrətɪz] [pælən] , [ˈkrespiː] , - , - , [tɔːrkwəˈmɑːdə] , [duˈflɒʊ][ænd; ənd]
i . 415 and authorities Palon , Crespi , Boscana , Mofras , Torquemada , Duflot and
我 . - 和 当局 帕隆 , 克雷斯皮 , - , - , 托尔克马达 , 杜弗洛 和
[feɪdʒɪz]) .
Fages) .
法格斯) .

我。 415 和当局 Palon、Crespi、Boscana、Mofras、Torquemada、Duflot 和 Fages)。

[ðə; ði] [kəˈmæntʃɪ] [juˈnaɪt][ˈɪnsest] [wɪð] [ˈsɒdəmi] ([aɪ] . -) .
The Comanches unite incest with sodomy (i . 515) .
这 科曼奇人 团结 乱伦 和 鸡奸 (我 . -) .

科曼奇人将乱伦与鸡奸结合起来 (i. 515)。

“ [ɪn] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [ˈriːbə] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈɔːθəz] , [meɪl]
“ **In New Mexico , according to Arlegui , Ribas , and other authors , male**
“ 在 新的 墨西哥 , 根据 到 - , 里巴斯 , 和 其他 作者 , 男性
[kənˈkjuːbɪnɪdʒ] [prɪˈveɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] ;
concubinage prevails to a great extent ;
妾侍制度 占上风 到 一个 伟大的 程度 ;

“据 Arlegui、Ribas 和其他作者所述，在新墨西哥州，男性妾侍现象十分普遍；

[ði:z] [ləʊðsəm] [ˈseɪbləns] [ɒv; əv][hju:ˈmænəti] , [hu:m] [tu:; tə][kɔ:l] [ˈbi:stli] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
these loathsome semblances of humanity , whom to call beastly were a
这些 令人厌恶的 表象 的 人类 , 谁 到 称呼 兽 是 一个
[ˈsla:ndə(r)][əˈpɒn] [bi:sts] ,
slander upon beasts ,
诽谤 之上 野兽 ,
这些令人厌恶的、徒有其表的人形生物, 称其为野兽是对野兽的侮辱。

[dres] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pəˈfɔ:m] [ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
dress themselves in the clothes and perform the functions of women ,
裙子 他们自己 在 这 衣服 和 履行 这 函数 的 女性 ,
她们穿上女性的衣服, 履行女性的职责。
[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ˈwepənz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] ” ([ai] . -) .
the use of weapons being denied them ” (i . 585) .
这 使用 的 武器 存在 否认 他们 ” (我 . -) .
剥夺他们使用武器的权利”(i. 585)。

[ˈpedərəesti] [wɒz; wəz] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:plz] [ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd]
Pederasty was systematically practiced by the peoples of Cueba , Careta , and
恋童癖 曾是 系统地 练习 经过 这 人民 的 - , - , 和
[ˈʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] .
other parts of Central America .
其他 部分 的 中央 美国 .
库埃巴、卡雷塔以及中美洲其他地区的人民都有着系统性的恋童癖行为。

[ðə; ði] [kəˈsi:k] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhedmæn; ˈhedmən] [kept] [ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm][ɒv; əv] [ju:ðz]
The Caciques and some of the headmen kept harems of youths
这 酋长们 和 一些 的 这 首领 保留 后宫 的 青年
[hu:] ,
who ,
WHO ,
酋长和一些头目蓄养着一群年轻男子的后宫，
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈdestɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈkli:n] [ˈbɪs] , [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] .
as soon as destined for the unclean office , were dressed as women .
作为 很快 作为 注定 为了 这 不洁 办公室 , 是 穿着 作为 女性 .
那些注定要从事肮脏职业的人, 都被打扮成女人。

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
They went by the name of Camayoas ,
他们 去 经过 这 姓名 的 - ,
他们名叫卡马约阿斯人。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [heɪt] [ænd; ənd] [diˈtest] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [waɪvz] ([ai] . - - -) .
and were hated and detested by the good wives (i . 733 - 74) .
和 是 憎恨 和 令人厌恶的 经过 这 好的 妻子们 (我 . - - -) .
并被贤妻们憎恨和厌恶 (i. 733-74)。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɑ:wə] [ˈneɪfɪnz] [ˈfɑ:ðə(r)] [pjeə] [di:] [gɔ:ŋ] ([ˈerliəs][di:]ˈmju:zə]) [raɪts] ,
Of the Nahua nations Father Pierre de Gand (alias de Musa) writes ,
的 这 纳瓦人 国家 父亲 皮埃尔 德 甘德 (别名 德 穆萨) 写 ,
关于纳瓦族, 皮埃尔·德·甘德神父(又名德·穆萨)写道:
“ [ən] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈnɑ:mbrə][di:] - [neɪveɪənt] [pɔɪnt] [di:] [femz] , [es,iˈdi:]ˈi:ɔ:rəm][ˈləʊkəʊs] -
“ **Un certain nombre de prêtres n'avaient point de femmes , sed eorum loco pueros**
“ 联合国 肯定 名称 德 - n'avaient 观点 德 女性 , sed 欧鲁姆 疯子 -
[ˈkwatbəs] - .
quibus abutebantur .
奎布斯 - .
“Un certain nombre de prêtres n'avaient point de femmes, sed eorum loco pueros quibus abutebantur。

[si: 'i:] - [es 'aɪ] [kə'mju:n] ['dænz][si: 'i:] [peɪz] [kju: ju: 'i:] , [ʒɜ:n] [əv] [vju:] , [tu:] -
Ce péché était si commun dans ce pays que , jeunes ou vieux , tous étaient
塞 - 是 社区 丹斯 ce 支付 que , 年轻人 你的 老的 , 我们 -
- ;
infectés ;
- ;

Ce péché était si commun dans ce pays que, jeunes ou vieux, tous étaient infectés;

[aɪel'es][waɪ] - [es 'aɪ] - [kju: ju: 'i:] [meɪmz] [lez] [pɒfən] [di:][sɪks][enz] [-] [laɪvrəɪənt] " (
ils y étaient si adonnés que mêmes les enfants de six ens s'y livraient " (
伊尔斯 是 - 是 - que 模因 莱斯 孩子们 德 六 ens s'y 利弗雷恩特 " (
- ,
Ternaux ,
- ,

ils y étaient si adonnés que mêmes les enfants de Six ens s'y livraient”(Ternaux,

- , [ˈvɔɪdʒɪz] , [se'ri:] [aɪ] . [tɒm] .
Campans , Voyages , Série i . Tom .
- , 航程 , 系列 我 : 汤姆 :

Campans、Voyages、Série i。汤姆。

[eks] . [pi:] . -) .
x . p . 197) .
x . p . -) .

(xp 197)。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪəz] [ɒv; əv] [ju:kə'ta:n] [læs]['kɑ:səs] [di'kleə] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['prevələns] [ɒv; əv] “
Among the Mayas of Yucatan Las Casas declares that the great prevalence of “
之中 这 玛雅人 的 尤卡坦半岛 拉斯 卡萨斯 声明 那 这 伟大的 患病率 的 “
[ʌn'nætʃrəl] ” [lʌst] [meɪd] ['peərənts] [æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)][ˈprɒdʒəni] ['wedɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
unnatural ” lust made parents anxious to see their progeny wedded as soon as
不自然 ” 欲望 制成 父母 焦虑的 到 看 他们的 后代 已婚 作为 很快 作为
[ˈpɒsəb(ə)] ([kɪŋzbɜ:ʊz] ['meks] .
possible (Kingsborough's Mex .
可能的 (金斯伯勒的 墨西哥 :

尤卡坦玛雅人拉斯卡萨斯宣称，盛行“非自然”的欲望使得父母急于看到他们的子女尽快结婚（金斯伯勒的墨西哥）。

[ænt] . [eɪtθ] . -) .
Ant . viii . 135) .
蚂蚁 : 八 : -) :

安提瓜和巴拿马第八卷，135)。

[ɪn][ˈviərə][pɑ:z][ə; eɪ][ɡɒd] , [kɔ:ld] [baɪ][sʌm; səm] [tʃɪn] [ænd; ənd][baɪ] [ˈlðə(r)z] - [ænd; ənd][mə'ræn] ,
In Vera Paz a god , called by some Chin and by others Cavial and Maran ,
在 维拉 帕兹 一个 上帝 , 称为 经过 一些 下巴 和 经过 其他的 - 和 马兰 ,
在维拉帕斯，有一位神，一些人称之为钦神，另一些人称之为卡维亚尔神和马拉神。

[tɔ:t] [aɪ 'ti:][baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][ækt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɡɒd] .
taught it by committing the act with another god .
教授 它 经过 提交 这 行为 和 其他 上帝 :

他通过与另一位神灵一起行此恶行而学会了它。

[sʌm; səm] ['fɑ:ðəz] [geɪv] [ðeə(r)] [sʌnz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Some fathers gave their sons a boy to use as a woman ,
一些 父亲们 给予 他们的 儿子们 一个 男生 到 使用 作为 一个 女士 ,

有些父亲把男孩送给儿子，让他当作女人使用。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ˈlðə(r)] [epɹəʊtʃt] [ðɪs] ['pæθɪk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən][ə'dʌltərə(r)] .
and if any other approached this pathic he was treated as an adulterer .
和 如果 任何 其他 接近 这 病态的 他 曾是 治疗 作为 一个 奸夫 :

如果有人胆敢接近这个可怜虫，就会被视为通奸者。

[ɪn] [ju:kə'ta:n] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ] ['bɜ:nəl] [di'æz] ['pru:vɪŋ] [ðə; ði] [sɑ:də'mɪtɪkəl] [prəu'pensɪti]
In Yucatan images were found by Bernal Diaz proving the sodomitical propensities
在 尤卡坦半岛 图片 是 成立 经过 伯纳尔 迪亚兹 证明 这 鸡奸 倾向
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] (['bæn,kʁɒft][vi:] . -) .
of the people (Bancroft v . 198) :
的 这 人们 (班克罗夫特 v . -) :

贝尔纳尔·迪亚兹在尤卡坦发现了证明当地人民有鸡奸倾向的图像（班克罗夫特 v. 198）。

[di:] [paʊ] ([rə'fɜrɪz] [fɪlə'zɒfi:ks] [sɜ:r][lez] [əməɾɪkeɪnz] , ['lʌndən] ,
De Pauw (Recherches Philosophiques sur les Americains , London ,
德 保 (研究 哲学家 苏尔 莱斯 美国人 , 伦敦 ,
De Pauw (《美洲哲学研究》，伦敦，

-) [hæz; hæz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sʌbdʒɪkt][ɪn][ˈmeksɪkəʊ][ˈdʒen(ə)rəli] :
1771) has much to say about the subject in Mexico generally :
-) 有 很多 到 说 关于 这 主题 在 墨西哥 一般来说 :
1771 年) 对墨西哥的这一主题有很多论述:

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['prɒvɪnsɪz] [men] ['mæɾɪd] [ju:ðz] [hu:] , [drest] [laɪk] ['wɪmɪn] , [wɜ:(r); wə(r)]
in the northern provinces men married youths who , dressed like women , were
在 这 北方 省份 男人 已婚 青年 WHO , 穿着 喜欢 女性 , 是
[fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:mz] .
forbidden to carry arms :
禁止 到 携带 武器 :
在北方各省，男子娶了打扮成女人的少女为妻，这些少女被禁止携带武器。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][goumɑ:rə][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][tælmə'paɪs] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [meɪl] [ˌprɒstɪ'tju:(ə)n] ;
According to Gomara there were at Tamalpais houses of male prostitution ;
根据 到 戈马拉 那里 是 在 塔玛佩斯 房屋 的 男性 卖淫 ;
据戈马拉说，塔玛佩斯有男妓院；

[ænd; ænd][frɒm; frəm][di'æz][ænd; ænd] ['ʌðə(r)z] [wi:; wi][ˈgæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pe'kɑ:dou] - [wɒz; wəz][ðə; ði]
and from Diaz and others we gather that the pecado nefando was the
和 从 迪亚兹 和 其他的 我们 收集 那 这 罪过 - 曾是 这
[ru:l] .
rule :
规则 :

从迪亚兹等人的描述中我们得知，犯下不可饶恕的罪行是当时的规则。

[bəuθ][ɪn][ˈmeksɪkəʊ][ænd; ænd][ɪn][pə'ru:][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] ,
Both in Mexico and in Peru it might have caused , if it did not justify ,
两个都 在 墨西哥 和 在 秘鲁 它 可能 有 导致 , 如果 它 做过 不是 证明合法 ,
无论在墨西哥还是秘鲁，这都可能造成（如果不是正当的）后果。

[ðə; ði] ['kru:əlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋ,kwɪstə'dɔ:ri:z] .
the cruelties of the Conquistadores :
这 残忍 的 这 征服者 :
征服者的残暴行径。

['pedərəesti] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [θru:'aʊt] [nɪkə'ræɡjuə] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɜ:li] [ɪk'splɔ:rərz] [faʊnd]
Pederasty was also general throughout Nicaragua , and the early explorers found
恋童癖 曾是 还 一般的 自始至终 尼加拉瓜 , 和 这 早期的 探险家 成立
[aɪ 'ti:] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪndɪ,dʒi:n] [ɒv; əv][ˈpænəmə:] .
it amongst the indigenes of Panama :
它 在 这 土著居民 的 巴拿马 :

恋童癖在尼加拉瓜也很普遍，早期的探险家在巴拿马的土著居民中也发现了这种现象。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:'θentɪk] ['di:teɪlz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌeli:] [vaɪs] [ɪn][pə'ru:][ænd; ænd][ɪts][ə'dʒeɪs(ə)nt][lændz] ,
We have authentic details concerning Le Vice in Peru and its adjacent lands ,
我们 有 真正的 细节 有关 乐 副 在 秘鲁 和 它是 邻近的 土地 ,
我们掌握有关秘鲁“罪恶之城”(Le Vice) 及其周边地区的真实信息。

[br'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [ˈsiːeɪzə][diː] [ˈliːɔŋ] ,
beginning with Cieza de Leon ,
开始 和 cieza 德 莱昂 ,

从西埃萨·德·莱昂开始，

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [trænzˈleɪtɪd] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][ɒv; əv]
who must be read in the original or in the translated extracts of
WHO 必须 是 读 在 这 原来的 或者 在 这 翻译 提取物 的
[ˈpəːtʃəs] ([vɒl]) .
Purchas (vol .
采购 (卷 .

必须阅读原文或普尔查斯（Purchas）的译文节选（卷）。

[viː] . - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkruːəli] [ˈkæsˌtreɪtɪd] [fɔːm] [ˈprɪfɜːd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)]
v . 942 , etc .) , not in the cruelly castrated form preferred by the Council
v . - , ETC .) , 不是 在 这 残酷地 阉割 形式 首选 经过 这 理事会
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhækluːt] [səˈsaɪəti] .
of the Hakluyt Society .
的 这 哈克卢伊特 社会 .

v. 942 等），而不是哈克卢特协会理事会所偏爱的残酷阉割形式。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋjuː] [grəˈnɑːdə] [ˈɪndiənz] [hiː; hi] [telz] [juː ˈes] [ðæt] “ [æt; ət][əʊld] [pɔːt] ([ˈpɔːtu]
Speaking of the New Granada Indians he tells us that “ at Old Port (Porto
请讲 的 这 新的 格拉纳达 印度人 他 讲述 我们 那 “ 在 老的 港口 (波尔图
[viˈetʰoʊ]) [ænd; ənd][ˈpuːnə] ,
Viejo) and Puna ,
老家伙) 和 普纳 ,

谈到新格拉纳达印第安人时，他告诉我们“在老港（Porto Viejo）和普纳，

[ðə; ði] - [səʊ] [fɑːr] - [ɪn][ðeə(r)] [ˈbiːstli] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz]
the Deuill so farre prevayled in their beastly Deuotions that there were Boyes
这 - 所以 法尔 - 在 他们的 兽 默祷 那 那里 是 博伊斯
[ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ;
consecrated to serue in the Temple ;
已祝圣的 到 塞雷 在 这 寺庙 ;

德乌尔人极其邪恶的虔诚，以至于有男孩被奉献到圣殿中服侍；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsækrɪfaisɪz][ænd; ənd] [sɑːlɪm] [fiːst] ,
and at the times of their Sacrifices and Solemne Feasts ,
和 在 这 时代 的 他们的 牺牲 和 庄严 盛宴 ,

在他们的祭祀和庄严节日里，

[ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [prɪnsəpəl] [men] [əˈbjuːzɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [dɪˈtestəbl] - ; “ [aɪ] . [iː]
the Lords and principall men abused them to that detestable filthinesse ; “ i . e
这 领主 和 主要 男人 受虐 他们 到 那 可恨 - ; “ 我 . e
[ˌpəˈfɔːmd] [ðeə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈwɜːʃɪp] .
. performed their peculiar worship .
. 执行 他们的 奇特 崇拜 .

贵族和显贵们对他们进行了令人憎恶的污秽崇拜;”即，他们进行了他们特有的崇拜。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [ˈkʌntrɪz] [ðə; ði][ˈdev(ə)] , [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [[əʊ] [ɒv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] , [hæd; həd]
Generally in the hill - countries the Devil , under the show of holiness , had
一般来说 在 这 爬坡道 - 国家 这 魔鬼 , 在下面 这 展示 的 圣洁 , 有
[ɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] ;
introduced the practice ;
介绍 这 实践 ;

总的来说，在山区，魔鬼假借圣洁之名，引入了这种做法；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['temp(ə)l][ɔː(r)] [tʃiːf] [haʊs] [ɒv; əv][.ædə'reɪ(ə)n] [kept] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men][ɔː(r)][mɔː(r)]
for every temple or chief house of adoration kept one or two men or more
为了 每一个 寺庙 或者 首席 房子 的 崇拜 保留 一 或者 二 男人 或者 更多的
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'taɪəd] [laɪk] ['wɪmɪn] ,
which were attired like women ,
哪个 是 穿着 喜欢 女性 ,
每个寺庙或主要朝拜场所都保留着一两个或更多穿着女装的男子。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [speɪk] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['ɪmɪteɪtɪŋ]
even from the time of their childhood , and spake like them , imitating
甚至 从 这 时间 的 他们的 童年 , 和 说 喜欢 他们 , 模仿
[ðem; ðəm][ɪn] ['evriθɪŋ] ;
them in everything ;
他们 在 一切 ;
他们从小就模仿他们，说话像他们，事事都模仿他们；

[wɪð] [ðiːz] , [ˈʌndə(r)][ˈpriːtekst][ɒv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈprɪnsəp(ə)l][men] [ɒn][ˈprɪnsəp(ə)l] [deɪz]
with these , under pretext of holiness and religion , principal men on principal days
和 这些 , 在下面 借口 的 圣洁 和 宗教 , 主要的 男人 在 主要的 天
[hæd; həd] ['kɒmɜːs] .
had commerce .
有 商业 .
在神圣和宗教的幌子下，一些重要人物在重要的日子里与这些人进行商业往来。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [[ɛˈfɛn] # -] [æt; ət] [pɔɪnt] [ˈsæntə][ˈelənər] , [ˈsiːeɪzə]
Speaking of the arrival of the Giants [FN # 414] at Point Santa Elena , Cieza
请讲 的 这 到达 的 这 巨人队 [前线 # -] 在 观点 圣诞老人 埃琳娜 , cieza
[sez] ([tjæp] . [liː] .) ,
says (chap . lii .) ,
说道 (小伙子 . lii .) ,
谈到巨人[FN#414]抵达圣埃莱娜角，西埃萨说道（第52章），

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'test] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɪn][ˈjuːzɪŋ][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [kɪld]
they were detested by the natives , because in using their women they killed
他们 是 令人厌恶的 经过 这 本地人 , 因为 在 使用 他们的 女性 他们 被杀
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们被当地人憎恨，因为他们利用当地人的妇女杀害了他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][men][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [weɪ] .
and their men also in another way .
和 他们的 男人 还 在 其他 方式 .
他们的男人也以另一种方式存在。

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ɡɒd] [brɔːt] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [prəˈpɔːʃənd] [tuː; tə]
All the natives declare that God brought upon them a punishment proportioned to
全部 这 本地人 宣布 那 上帝 带来 之上 他们 一个 惩罚 比例匀称 到
[ðə; ði] [ɪˈnɔːməti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈfens] .
the enormity of their offence .
这 巨大 的 他们的 罪行 .
所有当地人都宣称，上帝对他们的惩罚与他们所犯罪行的严重程度相称。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒd] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əˈkɜːsɪd] [ˈɪntəkoʊs] ,
When they were engaged together in their accursed intercourse ,
什么时候 他们 是 已订婚的 一起 在 他们的 被诅咒的 交往 ,
当他们进行那该死的性交时，
[ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ˈfaɪə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnɔɪz] ,
a fearful and terrible fire came down from Heaven with a great noise ,
一个 可怕 和 糟糕的 火 来了 向下 从 天堂 和 一个 伟大的 噪音 ,
一声巨响，可怕的烈火从天而降。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈeɪndʒl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtəɪŋ] [sɔːd] ,
out of the midst of which there issued a shining Angel with a glittering sword ,
出去的 这 中间 的 哪个 那里 发布 一个 灼灼 天使 和 一个 闪闪发光 剑 ,
从中走出一位手持闪亮宝剑的耀眼天使,

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][æɪt; ət][wʌn] [bləʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [kənˈsjuːmd]
wherewith at one blow they were all killed and the fire consumed
以及 在 一 吹 他们 是 全部 被杀 和 这 火 消耗
[ðem; ðəm] . [[ɛfɛn] # -]
them . [FN # 415]
他们 . [前线 # -]

于是，他们全部被一击毙命，大火将他们吞噬。[FN#415]
[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [bəʊnz] [ænd; ənd] [skɒlz] [wɪtʃ] [ɡɒd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][baɪd] [ʌnkənˈsjuːmd] [baɪ]
There remained a few bones and skulls which God allowed to bide unconsumed by
那里 剩余 一个 很少 骨头 和 头骨 哪个 上帝 允许 到 比德 未消耗的 经过
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

还有一些骨头和头骨幸免于火焚烧，上帝允许它们留存下来。
[æz; əz][ə; eɪ] [məˈmɔːrɪəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] .
as a memorial of this punishment .
作为 一个 纪念馆 的 这 惩罚 .

作为对这一惩罚的纪念。
[ɪn][ðə; ði] [ˈhækluːt] [səˈsaɪtɪz] [ˌbəʊdləriˈzeɪʃən] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌmbəz] [ˈaɪləndəz] [ˈbiːɪŋ] “ [ˈveri]
In the Hakluyt Society's bowdlerisation we read of the Tumbez Islanders being “ very
在 这 哈克卢伊特 社会的 鲍德利化 我们 读 的 这 TUMBEZ 岛民 存在 ” 非常
[ˈvɪʃəs] ,
vicious ,
恶毒 ,

在哈克卢伊特协会的删改版中，我们读到通贝兹岛民“非常凶残”，
[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈbɒmɪnəb(ə)] [əˈfens] ” ([piː] . -) ; [ˈɔːlsəʊ] ,
many of them committing the abominable offence “ (p . 24) ; also ,
许多 的 他们 提交 这 可恶 罪行 ” (p . -) ; 还 ,
他们中的许多人犯下了令人发指的罪行”(第24页)；此外，

“ [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈeni] [ˈɪndiən] [kəˈmɪt] [ðə; ði][əˈbɒmɪnəb(ə)] [kraɪm] ,
“ If by the advice of the Devil any Indian commit the abominable crime ,
“ 如果 经过 这 建议 的 这 魔鬼 任何 印度 犯罪 这 可恶 犯罪 ,
“如果任何印第安人听从魔鬼的唆使犯下可憎的罪行，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
it is thought little of and they call him a woman .
它 是 想法 小的 的 和 他们 称呼 他 一个 女士 .
人们轻视他，称他为女人。

“ [ɪn] [ˈtʃæptəz] [liː] .
“ In chapters lii .
“ 在 章节 lii .
“在第52章中。

[ænd; ənd][ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
and lviii .
和 第五十八章 .
以及 lviii。

[wiː; wi][faɪnd] [ɪkˈsepʃnz] .
we find exceptions .
我们 寻找 例外情况 .
我们发现了一些例外情况。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] - , " [ɔ:ɫ'ðəʊ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['pi:plz] [ɒv; əv][ɪ'pwɜ:toʊ][vi'eɪhoʊ]
The Indians of Huancabamba , " although so near the peoples of Puerto Viejo
这 印度人 的 - , " 虽然 所以 靠近 这 人民 的 波多黎各 老家伙
[ænd; ənd] [ˌɡwaɪə'ki:l] ,
and Guayaquil ,
和 瓜亚基尔 ,

万卡班巴的印第安人，“虽然与别霍港和瓜亚基尔的人民如此接近，

[du:; də][nɒt] [kə'mɪt] [ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)][sɪn] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][sɛ'rɑ:nouz] , [ɔ:(r)][ɪ'aɪlənd] [ˌmaʊntɪ'nɪə]]
do not commit the abominable sin ; " and the Serranos , or island mountaineers
做 不是 犯罪 这 可恶 罪 ; " 和 这 塞拉诺斯 , 或者 岛 登山者
 ,
 ,
 ,

不要犯下可憎的罪行；”塞拉诺人，或称岛屿山民，

[æz; əz] ['sɔ:sərəz] [ænd; ənd] - [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] ['pi:plz] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səʊ]
as sorcerers and magiclans inferior to the coast peoples , were not so
作为 巫师 和 - 下 到 这 海岸 人民 , 是 不是 所以
[mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['sɒdəmi] .
much addicted to sodomy .
很多 上瘾 到 鸡奸 .

由于巫师和魔法氏族的地位低于沿海民族，他们并不像沿海民族那样沉迷于鸡奸。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑ:məntərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [jəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɪ:v(ə)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
The Royal Commentaries of the Yncas shows that the evil was of a
这 皇家 评论 的 这 - 演出 那 这 邪恶的 曾是 的 一个
[kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] [grəʊθ] .
comparatively modern growth .
比较 现代的 生长 .

印加王室评注表明，这种邪恶是近代才出现的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][ɒv; əv][pə'ru:vɪən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kraɪm] " "
In the early period of Peruvian history the people considered the crime " "
在 这 早期的 时期 的 秘鲁 历史 这 人们 经过考虑的 这 犯罪 " "
[ʌn'spi:kəb(ə)] :
unspeakable :
无法形容 :

在秘鲁历史早期，人们认为这种罪行是“不可言说的”：

" [ɪf] [ə; eɪ][k'ɒskəʊ] ['ɪndiən] , [nɒt] [ɒv; əv] - [blʌd] , [ˈæŋɡrəli] [ə'drest] [ðə; ði] [tɜ:m] ['pedərəst]
" if a Cuzco Indian , not of Yncarial blood , angrily addressed the term pederast
" 如果 一个 库斯科 印度 , 不是 的 - 血 , 愤怒地 已解决 这 学期 恋童癖
[tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ,

“如果一个库斯科印第安人，并非因卡里亚尔血统，愤怒地用‘恋童癖’一词称呼另一个人，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [held] ['ɪnfəməs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
he was held infamous for many days .
他 曾是 握住 臭名昭著的 为了 许多 天 .
他因此臭名昭著好几天。
[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒenərəlz] ['hævɪŋ] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - - [jʊ'pæŋki] [ðæt] [ðeə(r)]
One of the generals having reported to the Ynca Ccapacc Yupanqui that there
— 的 这 将军们 拥有 据报道 到 这 - - 尤潘基 那 那里
[wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['sɒdəmaɪt] ,
were some sodomites ,
是 一些 鸡奸者 ,

其中一位将军向Ynca Ccapacc Yupanqui报告说，那里有一些鸡奸者，

[nɒt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈvæliːz] , [bʌt; bət][wʌn][hiə(r)][ænd; ənd][wʌn][ðeə(r)] ,
not in all the valleys , but one here and one there ,
不是 在 全部 这 山谷 , 但 一 这里 和 一 那里 ,
并非每个山谷都有, 只是这里那里偶尔会有。

“ [nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [bʌt; bət][ˈəʊnli][ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [pɜːsənz]
” **nor was it a habit of all the inhabitants but only of certain persons**
” 也不 曾是 它 一个 习惯 的 全部 这 居民 但 仅有的 的 肯定 人
[huː] [ˈpræktɪst] [aɪ ˈtiː] [ˈpraɪvətli] ,
who practised it privately ,
WHO 已实践 它 私下 ,
“而且这也不是所有居民的习惯, 只是某些人私下里有这种习惯而已。”

“ [ðə; ði][ˈruːlə(r)] [ˈɔːdəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈkrɪmɪnɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpʌblɪkli] [bɜːnt] [əˈlaɪv][ænd; ənd][ðeə(r)]
” **the ruler ordered that the criminals should be publicly burnt alive and their**
” 这 统治者 订购 那 这 罪犯 应该 是 公开 烧焦的 活 和 他们的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
统治者下令将罪犯公开活活烧死, 并拆除他们的房屋。

[krɒps][ænd; ənd] [triːz] [dɪˈstrɔɪd] : [mɔːrˈəʊvə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][ə,bɒmɪˈneɪ(ə)n] ,
crops and trees destroyed : moreover , to show his abomination ,
农作物 和 树木 损毁 : 而且 , 到 展示 他的 厌恶 ,
庄稼和树木被毁坏; 此外, 为了彰显他的可憎之事,

[hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][səʊ][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪf] [wʌn][mæn] [fel] [ˈɪntuː] [ðɪs]
he commanded that the whole village should so be treated if one man fell into this
他 命令 那 这 所有的 村庄 应该 所以 是 治疗 如果 一 男人 跌倒 进入 这
[ˈhæbɪt] ([lɪb] . [θriː] . [kæp] . -) .
habit (Lib . iii . cap . 13) .
习惯 (图书馆 . 三、 . 帽 . -) .
他命令, 如果村里有一人染上这种恶习, 就应该对全村人这样对待 (Lib. iii. cap.13)。

[elsˈweə(r)] [wiː; wi] [lɜːn] , “ [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɒdəmaɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈprɒvɪnsɪz] , [ðəʊ] [nɒt]
Elsewhere we learn , “ There were sodomites in some provinces , though not
别处 我们 学习 , “ 那里 是 鸡奸者 在 一些 省份 , 尽管 不是
[ˈəʊpənli][nɔː(r)] [juːnɪˈvɜːsəli] ,
openly nor universally ,
公然 也不 普遍地 ,
其他地方我们了解到, “有些省份存在鸡奸者, 虽然他们并不公开, 也不普遍存在;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [men][ænd; ənd][ɪn][ˈsiːkrət] .
but some particular men and in secret .
但 一些 特别的 男人 和 在 秘密 .
但有些特定的人, 而且是秘密地。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ˈtemplz] ,
In some parts they had them in their temples ,
在 一些 部分 他们 有 他们 在 他们的 寺庙 ,
有些地方的寺庙里就有它们。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt][ðə; ði][gɒdz] [tʊk] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
because the Devil persuaded them that the Gods took great delight in such people ,
因为 这 魔鬼 被说服 他们 那 这 神 采取 伟大的 喜 在 这样的 人们 ,
因为魔鬼让他们相信, 神灵非常喜欢这样的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈæktɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [veɪl] [pʊ; əv] [feɪm] [ðæt]
and thus the Devil acted as a traitor to remove the veil of shame that
和 因此 这 魔鬼 行动 作为 一个 叛徒 到 消除 这 面纱 的 耻辱 那
[ðə; ði] [ˈdʒentailz] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kraɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈkʌstəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪn]
the Gentiles felt for this crime and to accustom them to commit it in
这 外邦人 毛毡 为了 这 犯罪 和 到 习惯 他们 到 犯罪 它 在
[ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɒmən] .
public and in common .
民众 和 在 常见的 .

因此，魔鬼充当了叛徒的角色，揭开了外邦人对这种罪行的羞耻感，并使他们习惯于在公共场合和共同场合犯下这种罪行。

" [ˈdʒʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [kənˌkwɪstəˈdɔːrɪːz] [meɪl] [kənˈkjuːbɪnɪdʒ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ruːl]
" **During the times of the Conquistadores male concubinage had become the rule**
" 期间 这 时代 的 这 征服者 男性 妾侍制度 有 变得 这 规则
[θruːˈaʊt] [pəˈruː] .
throughout Peru .
自始至终 秘鲁 .

“在征服者时期，男性纳妾已成为秘鲁的普遍现象。”

[æt; ət] [ˈkʊskəʊ] , [wiː; wi] [aː(r); ə(r)] [təʊld] [baɪ] [ˈnuːnɒʊ] [diː] [gʊzˈmɑːn] [ɪn] - " [ðə; ði] [lɑːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
At Cuzco , we are told by Nuno de Guzman in 1530 " The last which was
在 库斯科 , 我们 是 讲述 经过 努诺 德 古兹曼 在 - " 这 最后的 哪个 曾是
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

据努诺·德·古斯曼在1530年所著的《库斯科纪事》记载，“最后被攻占的.....”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːt] [məʊst] - , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
and which fought most couragiously , was a man in the habite of a woman
和 哪个 战斗 最多 - , 曾是 一个 男人 在 这 居住地 的 一个 女士
,
,
,
,

其中战斗最英勇的，是一位男扮女装的人。

[wɪtʃ] [kənˈfest] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɒtn] [hɪz; ɪz] [baɪ] [ðæt]
which confessed that from a childe he had gotten his liuing by that
哪个 坦白 那 从 一个 孩子 他 有 获得 他的 流莺 经过 那
- ,
filthinesse ,
- ,

他坦白说，他从小就靠这种肮脏的勾当活命。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] .
for which I caused him to be burned .
为了 哪个 我 导致 他 到 是 烧伤 .

为此我下令将他烧死。

" [viː] . [ef] . [ˈləʊpez] [[ɛfɛn] # -] [drɔːz] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈpɪktʃə(r)] [pʊ; əv] [ˌpæθəˈlɒdʒɪk] [lʌv] [ɪn] [pəˈruː] .
" **V . F . Lopez [FN # 416] draws a frightful picture of pathologic love in Peru** .
" V . F . 洛佩兹 [前线 # -] 平局 一个 可怕 图片 的 病理学 爱 在 秘鲁 .

“VF Lopez[FN#416]描绘了秘鲁病态爱情的可怕景象。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðæt] [pʊ; əv] [ˈɪntɪ] - - (-) [aːˈmɔːrɪ] ,
Under the reigns which followed that of Inti - Kapak (Ccapacc) Amauri ,
在下面 这 统治 哪个 随后 那 的 印蒂 - - (-) 阿玛里 ,
在 Inti-Kapak (Ccapacc) Amauri 之后的统治时期，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [əˈtækt] [baɪ] [ɪnˈvedə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [reɪs] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:]
the country was attacked by invaders of a giant race coming from the sea
这 国家 曾是 遭到攻击 经过 入侵者 的 一个 巨大的 种族 未来 从 这 海
:
:
:
:

这个国家遭到了来自海洋的巨人种族入侵者的攻击：

[ðeɪ] [ˈpræktɪst] [ˈpedərəesti] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [səʊ] [ˈfeɪmləs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒŋkə] [traɪbz]
they practiced pederasty after a fashion so shameless that the conquered tribes
他们 练习 恋童癖 后 一个 时尚 所以 不要脸 那 这 征服 部落
[wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə][flaɪ] ([piː] . -) .
were compelled to fly (p . 271) .
是 被迫 到 飞 (p . -) .

他们以如此无耻的方式进行男童性虐待，以至于被征服的部落被迫逃亡（第 271 页）。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpriː] - - - , [ɔː(r)] [ˈpriːstli] [ˈdɪnəsti] ,
Under the pre - Yncarial Amauta , or priestly dynasty ,
在下面 这 预 - - - , 或者 祭司 王朝 ,

在前因卡里亚尔时期的阿毛塔（Amauta），或者说祭司王朝统治下，

[pəˈruː][hæd; həd] [læpst] [ˈɪntuː] [ˈsævɪdʒri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ˈkʊskəʊ] [prɪˈzɜːvd] [ˈəʊnli][ðə; ði]
Peru had lapsed into savagery and the kings of Cuzco preserved only the
秘鲁 有 失效 进入 野蛮 和 这 国王 的 库斯科 保存完好 仅有的 这
[neɪm] .
name .
姓名 .

秘鲁已经陷入了野蛮状态，库斯科国王只保留了它的名字。

“ [tuːts] [sɛs] - [et] [tuːts] [sɛs] [praːvəneɪənt] [diː] [ˈdɜː] [ˈvaɪsɪz] - , [laː] -
“ Toutes ces hontes et toutes ces misères provenaient de deux vices infâmes , la bestialité
” 托特斯 ces - 等 托特斯 ces 苦难 来源 德 deux 恶习 - , 拉 -
[et][laː] [sɒdəmi] .
et la sodomie .
等 拉 鸡奸 .

“所有的恶行都是恶行，都是恶行，都是兽交和鸡奸。

[lez] [femz] [ˈsɜːtuː; sɜːˈtuː(t)] - - [diː][vwaː][laː][ˈneɪtʃə(r)] - [diː] [tuː] [ɛs;ɪˈɛs] [drɔɪts] .
Les femmes surtout étaient offensées de voir la nature frustrée de tous ses droits .
莱斯 女性 苏尔特 - - 德 查看 拉 自然 - 德 我们 ses 权利 .

女性遭受了对所有权利的自然挫败的严重侵犯。

[waɪlz] - [ɒnˈsɒmb(ə)] [ɪn] [lɜːrz] - [sɜːr][ˈelɪː] - - [ˈdænz] - [ˈɛləs] -
Wiles pleuraient ensemble en leurs réunions sur le misérable état dans loquel elles étaient
威尔斯 - 合奏 英文 leurs - 苏尔 勒 - - 丹斯 - 她们 -
- ,
tombées ,
- ,

威尔斯 pleuraient 合奏团在 leurs 团聚 sur le 悲惨的国家 dans loquel elles étaient tombées,

[sɜːr][ˈelɪː] - [əˈvɛk] [ləˈkɛɪ] [ˈɛləs] - - . * * *
sur le mépris avec lequel elles étaient traitées . * * *
苏尔 勒 - 和 lequell 她们 - - . * * *

sur le mépris avec lequel elles étaient Traitées.** *

* [ˈelɪː] [ˈmɒnd] - - , [lez] [hɔːmz] - [et] - [ʒɑˈluː] [lez] [ˈʌnz] [dez] [ˈoʊtrə] .
* Le monde était renversé , les hommes s'aimaient et étaient jaloux les uns des autres .
* 乐 世界 - - , 莱斯 男人们 - 等 - jaloux 莱斯联合国 德斯 其他人 .

* 《世界的真相》、《人类的真相》和《其他人的真相》。

* * * ['ɛləs] [tʃɜ:tʃaɪənt] , [meɪz] [ɪn] [veɪn] , [lez] [mɔɪ'ɛnz] [di:] - [eɪ'ju:] [mæɪ] ;
* * * **Elles cherchaient , mais en vain , les moyens de remédier au mal ;**
* * * 她们 cherchaient , 麦斯 英文 徒劳 , 莱斯 中级 德 - au 马尔 ;
* * * Elles cherchaient, mais en vain, les moyens de remédier au mal;

['ɛləs] - [dez] ['hɜ:rbz] [et] [dez] [rɪsets] [daɪəbəʊli:ks] [kju: ju: 'aɪ] [lɜ:r] - [bjɛ]
elles employaient des herbes et des recettes diaboliques qui leur ramenaient bien
她们 - 德斯 草药 等 德斯 食谱 魔鬼般的 qui leur - 好
[kɛɪls] [ɪndɪvaɪdəs] ,
quelques individus ,
quelques 个人 ,
leur ramenaient bien quelques individus 的雇员 ,

[meɪz] [en 'i:] [pu:vaɪənt] - [lez] [prɔ:'grɛs] - [di:'ju:] [vaɪs] .
mais ne pouvaient arrêter les progrès incessants du vice .
麦斯 ne 力量 - 莱斯 进展 - 杜 副 .
je ne puis empêcher le mal de progresser
我无法阻止恶行不断进步。

[sɪ: i: 'ti:] - [di:] [tʃəʊz] [kənstɪtʃu:ə] [ən] [veri'tabl] [mɔɪən] - ,
Cet état de choses constitua un véritable moyen âge ,
cet - 德 选择 组成 联合国 真正的 中级 - ,
Cet état de 选择了真正的宪法 ,

[kju: ju: 'aɪ] [ˈvɪ:rə] - - [di:'ju:] [gu:vərnə'mɑ:nt] [dez] ['ɪŋkəz] " ([pi:] . -) .
qui aura jusqu'à l'établissement du gouvernement des Incas " (p . 277) .
qui 灵气 - - 杜 政府 德斯 印加帝国 " (p . -) .
qui aura jusqu'à l'établissement du gouvernement des Incas”(第 277 页)。

[wen] [sɪŋki] ['rəʊkəʊ] ([ðə; ði] - [ɒv; əv][mɔ:ntə'si:nɒʊs][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][gɑ:rtʃi:lɑ:zoʊ])
When Sinchi Roko (the xcvth of Montesinos and the xcist of Garcilazo)
什么时候 信德省 roko (这 - 的 蒙特西诺斯 和 这 - 的 加尔西拉佐)
[br'keɪm] - ,
became Ynca ,
成为 - ,
When Sinchi Roko (the xcvth of Montesinos and the xcist of Garcilazo) became Ynca
当辛奇·罗科（蒙特西诺斯家族的xcvth和加尔西拉索家族的xcist）成为Ynca时，

[hi:; hi] [faʊnd] ['mɒrəlz] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɛb] .
he found morals at the lowest ebb .
他 成立 德 在 这 最低 落潮 .
he found morals at the lowest ebb
他发现道德已经跌至谷底。

" [en 'aɪ][lɑ:] ['pru:d(ə)ns] [di:] - ,
" **Ni la prudence de l'Inca ,**
" 尼 拉 谨慎 德 - ,
"Ni la prudence de l'Inca,

[en 'aɪ] [lez] ['ləʊɪs] - [kwɪl] [ə'veɪt] - [neɪvɪənt] [pi:'ju:] - [el'i:] -
ni les lois sévères qu'il avait promulguées n'avaient pu extirper entièrement le péché
ni 莱斯 路易斯 - 奎尔 可用 - n'avaient pu 除草剂 - 勒 -
[kɔ:tr] ['neɪtʃə(r)] .
contre nature .
反对 自然 .
vous pouvez éliminer la lutte contre la nature
您可以通过以下方式来消除与自然的对抗。

[ɪl] - [ə'vek] [ju: en 'i:] [nu:'vel] ['vaɪələns] ,
Il reprit avec une nouvelle violence ,
il - 和 - 新 暴力 ,
Il reprit avec une nouvelle violence
重演新的暴力行为，

[et] [lez] [femz] [ɪn] [fjʊərənt] [es 'aɪ] [kwɒn] [grænd] ['nɑ:mbrə] - - [lɜ:rz] ['mæɪɪs] .
et les femmes en furent si jalouses qu'un grand nombre d'elles tuaient leurs maris .
等 莱斯 女性 英文 富伦特 是 百叶窗 qu'un 盛大 名称 - - leurs 海 .
et les femmes en future si jalouses qu'un grand nombre d'elles tuaient leurs maris.

[leʒ] [dɛvɪnz] [et] [leʒ] - [pəseɪənt] [lɜːrɜː] [ʒʊrˈneɪz] - [fəbriːkɜː] , [əˈvɛk] [sɜːtənz] [ˈhɜːrbz] ,
Les devins et les sorciers passaient leurs journées à fabriquer , avec certaines herbes ,
莱斯 德文斯 等 莱斯 - 过路人 leurs 日子 - 制造者 , 和 某些 草药 ,
Les Devins et les Sorciers passaient leurs journées à fabriquer, avec certaines herbes,

[dez] [kɔmpəˈzɪʃənz] [kjuː juː ˈaɪ] [rɛndeɪənt] [fuːz] [sø] [kjuː juː ˈaɪ] [ɪn] - , [et] [leʒ]
des compositions magiques qui rendaient fous ceux qui en mangeaient , et les
德斯 作品 魔法 qui 伦达因特 福斯 ceux qui 英文 - , 等 莱斯
[femz] [ɪn] [feɪseɪənt] [ˈpraːndrə] ,
femmes en faisaient prendre ,
女性 英文 费萨因特 普伦德 ,
des magiques qui rendaient fous ceux qui en mangeaient, et les femmes en faisaient prendre,

[swɑː][ˈdænz][leʒ][ˈælimənt, ˈæliment] , [swɑː][ˈdænz][laː] [ˈtʃiːtʃə] , - [sø] [dəʊnt] [ˈeləs] - ” (
soit dans les aliments , soit dans la chicha , à ceux dont elles étaient jalouses ” (
所以 丹斯 莱斯 食物 , 所以 丹斯 拉 奇恰 , - ceux 不 她们 - 百叶窗 ” (
[piː] . -) .
p . 291) :
p . -) .
Soit dans les aliments, soit dans la chicha, à ceux dont elles étaient jalouses”(第 291 页)。

[aɪ][hæv; həv] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [tʊˈpi] [ˈreɪsɪz][pʊ; əv][ðə; ði][brəˈziːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnfəməs] [fɔː(r); fə(r)]
I have remarked that the Tupi races of the Brazil were infamous for
我 有 评论 那 这 图皮 种族 的 这 巴西 是 臭名昭著的 为了
[ˈkænɪbəlɪzəm] [ænd; ənd] [ˈsɒdəmi] ;
cannibalism and sodomy ;
食人行为 和 鸡奸 ;
我曾说过，巴西的图皮人以食人和鸡奸而臭名昭著；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði][ˈlætə(r)][biː; bi][ˈəʊnli][ˈreɪf(ə)][æz; əz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈkɑːlənɪsts][pʊ; əv]
nor could the latter be only racial as proved by the fact that colonists of
也不 可以 这 后者 是 仅有的 种族 作为 已证实 经过 这 事实 那 殖民者 的
[pʊʊə(r)][ˌluːsiˈteɪniən] [blʌd] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][pʊ; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
pure Lusitanian blood followed in the path of the savages .
纯的 卢西塔尼亚 血 随后 在 这 小路 的 这 野蛮人 .
后者也不可能是种族问题，因为拥有纯正卢西塔尼亚血统的殖民者也走上了野蛮人的道路，这证明了这一点。

[es ˈɑː(r)] . [ænˈtəʊniəs] [ɔːˈɡʌstʊ] [diː ˈeɪ] [ˈkɒstə] [ɑːˈɡjɑːr] [[ɛfˈɛn] # -] [ɪz][aʊtˈspəʊkən] [əˈpɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Sr . Antonio Augusto da Costa Aguiar [FN # 417] is outspoken upon this point .
先生 : 安东尼奥 奥古斯托 达 科斯塔 阿吉亚尔 [前线 # -] 是 直言不讳 之上 这 观点 :
安东尼奥·奥古斯托·达·科斯塔·阿吉亚尔先生[FN#417]对此直言不讳。

“ [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ,
“ **A crime which in England leads to the gallows ,**
“ 一个 犯罪 哪个 在 英格兰 线索 到 这 绞刑架 ,
“在英国，这种罪行会导致绞刑，
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeʒə(r)] [pʊ; əv][ˈæbdʒekt] [diˈprævəti] ,
and which is the very measure of abject depravity ,
和 哪个 是 这 非常 措施 的 卑贱 堕落 ,
而这正是极度堕落的体现。

[ˈpaːsɪz] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] [əˈmʌŋst] [juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][pʊ; əv][ˈɔːlməʊst][ɔːl][ɔː(r)][pʊ; əv]
passes with impunity amongst us by the participating in it of almost all or of
通过 和 免责 在 我们 经过 这 参与 在 它 的 几乎 全部 或者 的
[ˈmeni] ([diː][ˈkweɪzɑː; ˈkweɪsɑː; ˈkwɑːzi][ˈtʊʊdʊʊs] ,
many (de quasi todos ,
许多 (德 准 待办事项 ,
在我们中间，几乎所有人都参与其中，这种行为就能逍遥法外 (de quasi todos,

[əʊ][di:] [mu:tu:əs]) [ɑ:] !
ou de muitos) Ah !
你的 德 很多) 啊 !

ou de muitos) 啊！

[ɪf] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [fɔ:l] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [kraɪmz] (
if the wrath of Heaven were to fall by way of punishing such crimes (
如果 这 愤怒 的 天堂 是 到 落下 经过 方式 的 惩罚 这样的 犯罪 (
-) ,
delictos) ,
-) ,

如果天谴降临，惩罚此类罪行（delictos），

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈempaɪə(r)] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
more than one city of this Empire , more than a dozen ,
更多的 比 一 城市 的 这 帝国 , 更多的 比 一个 打 ,
这个帝国不止一座城市，超过十几座，

[wʊd] [pɑ:s] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkætəgəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑ:dəm] [ænd; ənd] - " ([pi:] . -) .
would pass into the category of the Sodoms and Gomorrains " (p . 30) .
会 经过 进入 这 类别 的 这 所多玛 和 - " (p . -) .
将会沦为索多玛和蛾摩拉那样的城市”（第 30 页）。

[tɪl] [leɪt] [jɪəz] [ˈpedərəesti] [ɪn] [ðə; ði] [brəˈzɪl] [wɒz; wəz] [ləkt] [əˈpɒn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpekəˈdɪləʊ] ;
Till late years pederasty in the Brazil was looked upon as a peccadillo ;
直到 晚的 年 恋童癖 在 这 巴西 曾是 看起来 之上 作为 一个 小过失 ;
直到近些年，巴西的恋童癖还被视为一种小罪过；

[ðə; ði] [jʊərəˈpi:ən] [ˈɪmægrənt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈneɪkɪd]
the European immigrants following the practice of the wild men who were naked
这 欧洲的 移民 下列的 这 实践 的 这 荒野 男人 WHO 是 裸
[bʌt; bət] [nɒt] ,
but not ,
但 不是 ,
欧洲移民效仿了那些赤身裸体但并非赤身裸体的野人的习俗，

[æz; əz] [kəˈlʌmbəs] [sed] , " [kləʊðd] [ɪn] [ˈɪnəs(ə)ns] .
as Columbus said , " clothed in innocence .
作为 哥伦布 说 , " 穿着衣服 在 无辜 .
正如哥伦布所说，“披着天真无邪的外衣”。

" [wʌŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmædʒəstɪz] [ˈkɒnsəlz] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪˈlærəti] [prəˈvʊʊkt]
" One of Her Majesty's Consuls used to tell a tale of the hilarity provoked
" 一 的 她 陛下的 领事 用过的 到 告诉 一个 故事 的 这 欢闹 挑衅
[ɪn][ə; eɪ] " [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] " [əˈsembli] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊpən][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ðæt]
in a " fashionable " assembly by the open declaration of a young gentleman that
在 一个 " 时髦 " 集会 经过 这 打开 宣言 的 一个 年轻的 绅士 那
[hɪz; ɪz] [mjuˈlætəʊ] " [ˈpeɪʃ(ə)nt] " [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [əˈpɒn] [hɪm] ,
his mulatto " patient " had suddenly turned upon him ,
他的 混血儿 " 病人 " 有 突然 转向 之上 他 ,
“女王陛下的一位领事曾讲过这样一个故事：一位年轻绅士在一次‘时髦’的集会上公开宣称，他的混血‘病人’突然背叛了他，这引起了众人的哄堂大笑。”

[ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɒn] [brɪˈklɑmɪŋ] [ˈeɪdʒənt] .
insisting upon becoming agent .
坚持 之上 成为 代理人 .
坚持要成为代理人。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪd] [edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]
Now , however , under the influences of improved education and respect for
现在 , 然而 , 在下面 这 影响 的 改进 教育 和 尊重 为了
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
the public opinion of Europe ,
这 民众 观点 的 欧洲 ,
然而, 如今, 在欧洲教育水平提高和公众舆论日益尊重的影响下,

[ˌpæθə'lɒdʒɪk] [lʌv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lu:zɒʊ - [brə'zɪliənz] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:m(ə)]
pathologic love amongst the Luso - Brazilians has been reduced to the normal
病理学 爱 在 这 卢索语 - 巴西人 有 到过 减少 到 这 普通的
[ˈlɪmɪts] .
limits .
限制 .
葡萄牙裔巴西人之间的病态爱情已经减少到正常水平。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][sə'tædɪk] [zəʊn] , [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌeli:] [vaɪs] [ɪz][spə'rædɪk] , [nɒt] [en'demɪk] :
Outside the Sotadic Zone , I have said , Le Vice is sporadic , not endemic :
外部 这 索塔迪克 区 , 我 有 说 , 乐 副 是 零星的 , 不是 地方性 :
我曾说过, 在索塔迪克区之外, 《罪恶之城》是零星出现的, 而不是地方性的:

[ˌjet] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈmɒrəl] [rɪ'fekt] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ˈpju:bəti] , [ðeɪ] [seɪ] ,
yet the physical and moral effect of great cities where puberty , they say ,
然而 这 身体的 和 道德 影响 的 伟大的 城市 在哪里 青春期 , 他们说 ,
然而, 他们说, 大城市对青春期带来的生理和道德影响,

[ɪz] [ɪn'dju:st] [ˈɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] ['kʌntri] [saɪts] , [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][məʊst][lændz] ,
is induced earlier than in country sites , has been the same in most lands ,
是 诱导 早些时候 比 在 国家 网站 , 有 到过 这 相同的 在 最多 土地 ,
比乡村地区更早诱发, 在大多数地区都是如此。

['kɔ:zɪŋ] ['mɒdəsti] [tu:; tə] [drɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['pedərəesti] [tu:; tə] ['flʌrɪ] .
causing modesty to decay and pederasty to flourish .
导致 谦逊 到 衰变 和 恋童癖 到 繁荣 .
导致谦逊风气衰落, 恋童癖盛行。

[ðə; ði][bə'dɑ:wi][ˈærəb][ɪz] ['hæʊli] [pɜʊə(r)][ɒv; əv][ˌelɪ:] [vaɪs] ;
The Badawi Arab is wholly pure of Le Vice ;
这 巴达维 阿拉伯 是 完全 纯的 的 乐 副 ;
巴达维阿拉伯人完全没有罪恶;

[ˌjet] - [ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [ɒv; əv] [əl] - [ˈjɑ:mən][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪ(ə)n][hæv; həv] [lɒŋ]
yet San'á the capital of Al - Yaman and other centres of population have long
然而 - 这 首都 的 阿尔 - 也门 和 其他 中心 的 人口 有 长的
[bi:n] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['θʌrəli] [ɪn'fektɪd] .
been and still are thoroughly infected .
到过 和 仍然 是 彻底 已感染 .
然而, 也门首都萨那和其他人口中心长期以来一直受到严重感染, 而且至今仍然如此。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ju: 'es][ɒv; əv] - - , [ˈtaɪrənt][ɒv; əv] " [ə'reɪbiə] ['fi:lɪks] , " [ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - ,
History tells us of Zú Shanátir , tyrant of " Arabia Felix , " in A . D . 478 ,
历史 讲述 我们 的 - - , 暴君 的 " 阿拉伯 菲利克斯 , " 在 一个 . D . - ,
历史记载, 公元 478 年, 阿拉伯半岛的暴君祖沙纳提尔统治着“幸福阿拉伯”。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [jʌŋ] [men][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ðem; ðəm][ˈɑ:ftə(r)][ju:z][tu:; tə]
who used to entice young men into his palace and cause them after use to
WHO 用过的 到 诱惑 年轻的 男人 进入 他的 宫殿 和 原因 他们 后 使用 到
[bi:; bi][kɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] :
be cast out of the windows :
是 投掷 出去 的 这 视窗 :
他曾引诱年轻男子进入他的宫殿, 然后让他们从窗户被扔出去:

[ðɪs] [ʌn'kaɪndli][ˈru:lə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [ˈpɒnjədɪd] [baɪ][ðə; ði] [ju:θ]
this unkindly ruler was at last poniarded by the youth Zerash ,
这 不友善的 统治者 曾是 在 最后的 刺刀 经过 这 青年 - ,
这位残暴的统治者最终被少年泽拉什用匕首刺死。

[nəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈrɪŋlɪt] [æz; əz] “ - - .
known from his long ringlets as “ Zú Nowás .
已知 从 他的 长的 环状物 作为 “ - - .
因其长长的卷发而被称为“Zú Nowás”。

“ [ðə; ði][ˈni:grəʊ] [reɪs] [ɪz][ˈməʊstli] [ʌn'teɪntɪd] [baɪ] [ˈsɒdəmi] [ænd; ɐnd][ˈtrɪbəd,ɪzəm] .
” The negro race is mostly untainted by sodomy and tribadism .
” 这 黑人 种族 是 大多 未受污染的 经过 鸡奸 和 女同性恋 - .
“黑人种族大多没有受到鸡奸和女同性恋行为的玷污。”

[jet] [dʒəʊn][dɒs][ˈsæŋktɒs] [[ɛf'ɛn] # -] [faʊnd] [ɪn] - [ɒv; əv] [west] [ˈæfrɪkə] [ˈsɜ:t(ə)n] “ - ,
Yet Joan dos Sanctos [FN # 418] found in Cacongo of West Africa certain “ Chibudi ,
然而 琼 做 圣徒 [前线 # -] 成立 在 - 的 西方 非洲 肯定 “ - ,
然而 Joan dos Sanctos[FN#418] 在西非的 Cacongo 发现了某些“Chibudi,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][men] - [laɪk] [ˈwɪmɪn] [ænd; ɐnd] - [ðəm'selvz] [ˈwʊmənli] , [ə'feɪmd] [tu:; tə]
which are men attyred like women and behaue themselves womanly , ashamed to
哪个 是 男人 - 喜欢 女性 和 - 他们自己 女性 , 羞愧 到
[bi:; bi] [kɔ:ld] [men] ;
be called men ;
是 称为 男人 ;

他们是打扮得像女人一样、举止像女人的男人，羞于被称为男人；

[ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˈmærid] [tu:; tə][men] , [ænd; ɐnd] [ɪ'sti:m] [ðæt] - [dæm'neɪʃn] [æn; ən] [ˈɒnə(r)] .
are also married to men , and esteem that vnnaturale damnation an honor .
是 还 已婚 到 男人 , 和 尊重 那 - 诅咒 一个 荣誉 .
她们也嫁给了男人，并将这种违背天性的诅咒视为一种荣誉。

“ [ˌmædə'gæskə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈsɪŋɪŋ] [bɔɪz] [drest] [æz; əz][g'ɜ:lz] .
” Madagascar also delighted in dancing and singing boys dressed as girls .
” 马达加斯加 还 高兴极了 在 跳舞 和 歌唱 男孩们 穿着 作为 女孩们 .
“马达加斯加人也喜欢看男孩打扮成女孩唱歌跳舞。”

[ɪn][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv] [də'hæʊmi] [aɪ][ˈnəʊtɪd][ə; eɪ] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˈprɒstɪ,tu:ts] [kept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z]
In the Empire of Dahomey I noted a corps of prostitutes kept for the use
在 这 帝国 的 达荷美 我 著名的 一个 兵团 的 妓女 保留 为了 这 使用
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈæməzən] - .
of the Amazon - soldieresses .
的 这 亚马逊 - 女兵 .
在达荷美帝国，我注意到有一支专门为亚马逊女战士服务的妓女队伍。

[nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'tædɪk] [zəʊn] [wi:; wi][faɪnd][ˈləʊk(ə)][bʌt; bət][ˈnəʊtəb(ə)] [ˈɪnstənsɪz] .
North of the Sotadic Zone we find local but notable instances .
北 的 这 索塔迪克 区 我们 寻找 当地的 但 值得注意的 实例 .
在索塔迪克区以北，我们发现了一些局部但值得注意的例子。

[ˈma:stə(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈbɜ:roʊ] [[ɛf'ɛn] # -] [dɪ'skraɪbz] [ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒlgə]
Master Christopher Burrough [FN # 419] describes on the western side of the Volga
掌握 克里斯托弗 伯勒 [前线 # -] 描述 在 这 西 边 的 这 伏尔加河
“ [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [stəʊn] [ˈkɑ:s(ə)] ,
” a very fine stone castle ,
” 一个 非常 美好的 石头 城堡 ,
克里斯托弗·伯勒大师[FN#419]在伏尔加河西岸描述了“一座非常精美的石头城堡，

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] - , [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]
called by the name Oueak , and adioyning to the same a Towne called by the
称为 经过 这 姓名 - , 和 - 到 这 相同的 一个 汤恩 称为 经过 这
[rʌs] ,
Russes ,
俄罗斯人 ,

被称为 Oueak，并且与俄罗斯人称之为 Towne 的城镇同名，

[ˈsɑːdəm] , * * * [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [swɒləʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] ,
Sodom , * * * which was swallowed into the earth by the justice of God ,
所多玛 , * * * 哪个 曾是 吞咽 进入 这 地球 经过 这 正义 的 上帝 ,
所多玛, * * * 被上帝的公义吞没于大地之中,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
for the wickednesse of the people .
为了 这 - 的 这 人们 .
因为人民的邪恶。

" [əˈɡen] : [ɔːlˈðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈkrɪstiˈænəti] [hæz; həz] [ˈstedəli] [əˈpəʊzd] [ˌpæθəˈlɒdʒɪk] [lʌv] [bəʊθ]
" **Again : although as a rule Christianity has steadily opposed pathologic love both**
" 再次 : 虽然 作为 一个 规则 基督教 有 稳步 反对 病理学 爱 两个都
[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] ,
in writing and preaching ,
在 写作 和 布道 ,
“再说一遍：虽然基督教通常在著述和讲道中都一贯反对病态的爱，

[ðəə(r)][hæv; həv] [biːn] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [ɪkˈsepʃnz] .
there have been remarkable exceptions .
那里 有 到过 卓越 例外情况 .
当然也有一些例外情况。

[pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst] [ˈkʲʊəriəs] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmedɪk(ə)] [ˈraɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
Perhaps the most curious idea was that of certain medical writers in the middle
也许 这 最多 好奇的 主意 曾是 那 的 肯定 医疗的 作家 在 这 中间
[ˈeɪdʒɪz] :
ages :
年龄 :

或许最令人好奇的观点来自中世纪某些医学作家：

" [ˈjuːsʊs][et][æmˈpleksəs][ˈpʲʊəri] , [ˈbenɪ] - , [sælˈjətɑːrɪs][ˈmedsn; ˈmedɪsn] " ([ˈtɑːr,djuː]) .
" **Usus et amplexus pueri , bene temperatus , salutaris medicine " (Tardieu) .**
" 美国 等 抱合 男孩 , 好处 - , 萨鲁塔里斯 药品 " (塔迪厄) .
“Usus et amplexus pueri, bene tempatus, salutaris 医学”(Tardieu)。

[beɪl] [nˈəʊtɪsɪz] ([ˈʌndə(r)] " [veɪɜː] ") [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [bʊk] [ɒv; əv][dʒəʊˈvæni] [ˈdella] [ˈkɑːsə] , [ɑːtʃˈbɪʃəp]
Bayle notices (under " Vayer ") the infamous book of Giovanni della Casa , Archbishop
贝勒 通知 (在下面 " 瓦耶尔 ") 这 臭名昭著的 书 的 乔瓦尼 德拉 卡萨 , 大主教
[ɒv; əv] [ˌbenɪˈventʊʊ] ,
of Benevento ,
的 贝内文托 ,
贝尔注意到（在“Vayer”下）贝内文托大主教乔瓦尼·德拉·卡萨（Giovanni della Casa）臭名昭著的书，

" [diː] [ˈlaʊdɪbəs] - , " [ɛˈfɛn] # -] [ˈvʌlgəli] [nəʊn] [æz; əz] " [kæpiɪtʊʊlʊʊ][del][ˈfɔːrnoʊ] .
" **De laudibus Sodomiae , " [FN # 420] vulgarly known as " Capitolo del Forno .**
" 德 赞美 - , " [前线 # -] 粗俗地 已知 作为 " 卡皮托洛 del 福诺 .
“De laudibus Sodomiae”[FN#420] 俗称“Capitolo del Forno”。

” [ðə; ði] [seɪm] [ˈraɪtə(r)] [rɪˈfəːz] ([ˈlʌndə(r)] ” [sɪkst] [aɪ ˈviː] . ”) [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən]
” **The same writer refers (under “ Sixte iv . ”) to the report that the Dominican**
” 这 相同的 作家 指 (在下面 ” 十六 四 . ”) 到 这 报告 那 这 多米尼加
[ˈɔːdə(r)] ,
Order ,
命令 ,

同一位作者（在“西克斯图斯四世”一节中）提到了多明我会的报告，

[wɪtʃ] [sɪstəˈmætɪkli] [diˈkrai] [elˈiː] [vaɪs] ,
which systematically decried Le Vice ,
哪个 系统地 谴责 乐 副 ,

它系统性地谴责了《罪恶之城》

[hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l][diː ˈaɪ][ˈsæntə] [ˈluːʃə] [ðæt] [ˈsɒdəmi] [maɪt]
had presented a request to the Cardinal di Santa Lucia that sodomy might
有 呈现 一个 要求 到 这 红衣主教 迪 圣诞老人 露西亚 那 鸡奸 可能
[biː; bi] [ˈlɔːfl] [ˈdʒʊəriŋ] [θriː] [mʌnθs] [pə(r)] [ˈænəm] ,
be lawful during three months per annum ,
是 合法的 期间 三 几个月 每 年 ,

曾向圣卢西亚枢机主教提出请求，希望每年有三个月的时间允许鸡奸合法化。

[dʒuːn][tuː; tə] [ˈɔːgəst] ; [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l][hæd; həd] [ˈlʌndəˌrɪtən] [ðə; ði] [pəˈtɪʃn] ” [biː; bi]
June to August ; and that the Cardinal had underwritten the petition “ Be
六月 到 八月 ; 和 那 这 红衣主教 有 承保 这 请愿 ” 是
[aɪ ˈtiː] [dʌn] [æz; əz] [ðei] [dɪˈmɑːnd] .
it done as they demand .
它 完毕 作为 他们 要求 .

六月至八月；并且枢机主教签署了请愿书“照他们要求的去做”。

” [hens] [ðə; ði] - [ˈviːnəs] [pʊ; əv] [baːˈtiːstə] [maːntoʊvaːnoʊ] .
” **Hence the Fæda Venus of Battista Mantovano** .
” 因此 这 - 金星 的 巴蒂斯塔 曼托瓦诺 .

“因此，巴蒂斯塔·曼托瓦诺的《费达维纳斯》。

[beɪl] [rɪˈdʒekts; ˈriːdʒekts][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈriːz(ə)n] , [ˈvenəri] [ˈbiːɪŋ] [ˈkəʊldə(r)][ɪn]
Bayle rejects the history for a curious reason , venery being colder in
贝勒 拒绝 这 历史 为了 一个 好奇的 原因 , 性交 存在 更冷 在
[ˈsʌmə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ˈwɪntə(r)] ,
summer than in winter ,
夏天 比 在 冬天 ,

贝勒出于一个奇怪的理由否定了这段历史，他认为狩猎在夏天比冬天更冷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第13/33页

[ænd; ənd] [k'wəʊts] [ðə; ði] ['prɒvɜ:b] “ [ɔ:ks] [mɒdz] [kju: ju: 'aɪ] [nɑ:nt] [pa:z] [di:] - [ɑ:(r)] , [pɜ:] - [et]
and quotes the proverb “ Aux mods qui n'ont pas d ' R , peu embrasser et
和 引号 这 谚语 “ 辅助 模组 qui 不 帕斯 d - 拉 , peu - 等
[bjɛ] [bɔɪr] .
bien boire .
好 博伊尔 .

并引用了谚语“Aux mods qui n'ont pas d'R, peu embrasser et bien boire”。

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbət] ['pri:sthʊd] [sʌtʃ] ['skænd(ə)lɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'evɪtəb(ə)l] :
“ But in the case of a celibate priesthood such scandals are inevitable :
“ 但 在 这 案件 的 一个 独身 圣职 这样的 丑闻 是 不可避免的 :
但是, 对于独身神职人员来说, 这类丑闻是不可避免的:

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒezjuɪt] ['epɪtɑ:f] ['fju:kəsai] - - [ən] - , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
witness the famous Jesuit epitaph Ci - gît un Jesuite , etc :
证人 这 著名的 耶稣会 墓志铭 ci - - 联合国 - , ETC .

见证著名的耶稣会墓志铭Ci-gît un Jesuite等。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['kæpɪtlz] , ['lʌndən] , [bɜ:'lɪn] [ænd; ənd] ['pæɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [vaɪs] [si:m]
In our modern capitals , London , Berlin and Paris for instance , the Vice seems
在 我们的 现代的 首都 , 伦敦 , 柏林 和 巴黎 为了 实例 , 这 副 似乎
['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [,piəri'bdɪk(ə)l] [ˈaʊtbreɪk ,aʊt'breɪk] .
subject to periodical outbreaks :
主题 到 期刊 疫情爆发 .

例如, 在伦敦、柏林和巴黎等现代首都, 这种恶习似乎会周期性地爆发。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ɔ:lsəʊ] , ['ɪŋɡlənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ['pedərəest] [tu:; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]
For many years , also , England sent her pederasts to Italy , and
为了 许多 年 , 还 , 英格兰 发送 她 恋童癖 到 意大利 , 和
[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['neɪplz] ,
especially to Naples ,
尤其 到 那不勒斯 ,

多年来, 英国也一直将恋童癖者派往意大利, 尤其是那不勒斯。

[wens] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [tɜ:m] “ [ɪl] ['vi:ziʊ] [ɪŋ'ɡlezeɪ] .
whence originated the term “ Il vizio Inglese .
何处 起源于 这 学期 “ il 维齐奥 英语 .

“Il vizio Inglese”一词由此而来。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] - [tu:; tə] ['di:teɪl] [ðə; ði] ['skænd(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæv; həv]
“ It would be invicious to detail the scandals which of late years have
“ 它 会 是 - 到 细节 这 丑闻 哪个 的 晚的 年 有
['stɑ:tld] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] :
startled the public in London and Dublin :
惊慌 这 民众 在 伦敦 和 都柏林 :

“详细描述近年来震惊伦敦和都柏林公众的丑闻是不明智的:

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ðə; ði] ['kjuəriəs] [wɪl] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:ts] .
for these the curious will consult the police reports .
为了 这些 这 好奇的 将要 咨询 这 警察 报告 .

对此, 好奇的人会查阅警方报告。

[bɜ:ˈlɪn] , [dɪˈspɑɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [dɪˈvauə(r)][ɒv; əv] [ˈfærisi:zəm] , [ˈpjʊərɪtənɪzəm][ænd; ənd] [ˈʃəʊvɪnɪzəm]
Berlin , despite her strong devour of Phariseeism , Puritanism and Chauvinism
柏林 , 尽管 她 强的 吞食 的 法利赛主义 , 清教主义 和 沙文主义
[ɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈmɒrəlz] ,
in religion , manners and morals ,
在 宗教 , 礼仪 和 德 ,
尽管柏林深受法利赛主义、清教主义和沙文主义在宗教、礼仪和道德方面的熏陶,

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪbɜ:rz] .
is not a whit better than her neighbours .
是 不是 一个 白色 更好的 比 她 邻居 .
她并不比邻居好多少。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈgɑ:spə] , [[ɛˈfɛn] # -] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ɔ:ˈθɒrəti] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [əˈdʒu:s]
Dr . Gaspar , [FN # 421] a well - known authority on the subject , adduces
博士 . 加斯帕 , [前线 # -] 一个 出色地 - 已知 权威 在 这 主题 , 引述
[ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz] ,
many interesting cases ,
许多 有趣的 案例 ,
加斯帕博士[FN#421]是该领域的知名权威, 他列举了许多有趣的案例。

[ɪˈspeʃəli] [æn; ən][əʊld] [kaʊnt] [keɪdʒəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks][əˈkɑ:mplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] .
especially an old Count Cajus and his six accomplices .
尤其 一个 老的 数数 卡茹斯 和 他的 六 同谋 .
尤其是年迈的卡茹斯伯爵和他的六个同伙。

[əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [wʌn] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [nɒt] [ˈəʊnli][ˈpleɪtəʊ][ænd; ənd]
Amongst his many correspondents one suggested to him that not only Plato and
在 他的 许多 通讯员 一 建议 到 他 那 不是 仅有的 柏拉图 和
[ˈdʒu:liəs] [ˈsɪzər] [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [ˈwɪŋkəl,mæn] [ænd; ənd][ˈplætən] (?
Julius Caesar but also Winckelmann and Platen (?
尤利乌斯 凯撒 但 还 温克尔曼 和 滚筒 (?
在他的众多通信者中, 有人向他建议, 不仅是柏拉图和尤利乌斯·凯撒, 还有温克尔曼和普拉滕 (?)

) [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ɪn][pəˈlɜ:məʊ] ,
) belonged to the Society ; and he had found it flourishing in Palermo ,
) 属于 到 这 社会 ; 和 他 有 成立 它 芊芊 在 巴勒莫 ,
他隶属于该协会; 而且他发现该协会在巴勒莫蓬勃发展。

[ðə; ði] [ˈlu:və(r)] , [ðə; ði] [ˈskɒtɪ] [ˈhaɪləndz] [ænd; ənd][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [tu:; tə] [neɪm] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:]
the Louvre , the Scottish Highlands and St . Petersburg to name only a few
这 卢浮宫 , 这 苏格兰 高地 和 英石 . 圣彼得堡 到 姓名 仅有的 一个 很少
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
仅举几例, 例如卢浮宫、苏格兰高地和圣彼得堡。

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈdrest] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] ,
Frederick the Great is said to have addressed these words to his nephew ,
弗雷德里克 这 伟大的 是 说 到 有 已解决 这些 字 到 他的 侄子 ,
据说腓特烈大帝曾对他的侄子说过这番话。

“ [dʒi:][pju:ɪ] [vu:] [əˈʃʊərə(r)] , [pɑ:(r)][məʊn] [ɪkˈspɪriəns] [pɜ:sənəl] , [kju: ju: ˈi:][si: ˈi:] [plɛˈzɪr] [i: es ˈti:] [pɜ:]
“ **Je puis vous assurer , par mon expérience personnelle , que ce plaisir est peu**
“ 杰 然后 您 保证人 , 帕 星期一 经验 人员 , que ce 快乐 est peu
- - [kʌltɪvɜ:] .
agréable à cultiver .
- - 耕耘者 .
“我是你的保证者, par mon experience personelle, que ce plaisir est peu agréable à cultiver。

” [ðɪs] [sə'dʒests] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ˈænɪkdəʊt] [pʊ; əv] [vɒl'teə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [ə'gri:d]
“ **This suggests the popular anecdote of Voltaire and the Englishman who agreed**
” 这 建议 这 受欢迎的 轶事 的 伏尔泰 和 这 英国人 WHO 同意
[ə'pɒn][æn; ən] “ [ɪk'spəriəns] ” [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [fɑ:(r)] [frəm; frəm] [sætɪs'fæktəri] .
upon an “ experience ” and found it far from satisfactory .
之上 一个 ” 经验 ” 和 成立 它 远的 从 令人满意的 .

“这让人联想到伏尔泰和那位英国人之间广为流传的轶事：他们约定了一次‘体验’，结果却发现远非令人满意。
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈɑ:ftəwədz] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði][seɪdʒ][pʊ; əv] [fɜ:ni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
A few days afterwards the latter informed the Sage of Ferney that he had
一个 很少 天 然后 这 后者 知情的 这 圣人 的 费尔尼 那 他 有
[traɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [prə'vʊʊkt] [ðə; ði][eksklə'meɪ](ə)n] ,
tried it again and provoked the exclamation ,
尝试 它 再次 和 挑衅 这 感叹 ,
几天后，后者告诉费尔尼的智者，他又试了一次，结果引起了那声惊叹。

” [wʌns] [ə; eɪ] [fə'ləsəfə(r)] : [twɪs] [ə; eɪ] [ˈsɒdəmaɪt] !
“ **Once a philosopher : twice a sodomite !**
” 一次 一个 哲学家 : 两次 一个 鸡奸者 !
“曾经是哲学家，两次是鸡奸者！ ”

” [ðə; ði][lɑ:st][rɪ'vaɪv(ə)] [pʊ; əv] [ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ˈdʒɜ:məni] [ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][æt; ət] [ˈfræŋkfət] [ænd; ənd][ɪts]
“ **The last revival of the kind in Germany is a society at Frankfort and its**
” 这 最后的 复兴 的 这 种类 在 德国 是 一个 社会 在 法兰克福 和 它是
[ˈneɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,
“德国上一次出现此类复兴运动是在法兰克福及其周边地区。”

[self] - [staɪld] [lez] [krævets] [nwa:rz] , [ɪn] [ɒpə'zi](ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tu:; tə] [lez] [krævets] [blɑ:ntʃ, blæntʃ]
self - styled Les Cravates Noires , in opposition , I suppose , to Les Cravates Blanches
自己 - 风格 莱斯 领带 黑人 , 在 反对 , 我 认为 , 到 莱斯 领带 漂白
[pʊ; əv][ə; eɪ] . [bə'lɑ:t] .
of A . Belot .
的 一个 . 贝洛特 .
我认为，自称为“Les Cravates Noires”的人与 A. Belot 的“Les Cravates Blanches”是对立的。

[ˈpæris][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [mɔ:(r)] [dɪ'preɪvd] [ðæn; ðən] [bɜ:'lɪn] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] ; [bʌt; bət] ,
Paris is by no means more depraved than Berlin and London ; but ,
巴黎 是 经过 不 方法 更多的 堕落的 比 柏林 和 伦敦 ; 但 ,
巴黎绝不比柏林和伦敦更堕落；但是，
[waɪlst] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [hʌʃ] [ʌp][ðə; ði][ˈskænd(ə)l] , [ˈfrentʃmən] [du:; də][nɒt] :
whilst the latter hushes up the scandal , Frenchmen do not :
而 这 后者 安静 向上 这 丑闻 , 法国人 做 不是 :

尽管后者试图掩盖丑闻，但法国人却不会：
[hens] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈkəʊpiəs] [ə'kaʊnt] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
hence we see a more copious account of it submitted to the public .
因此 我们 看 一个 更多的 丰富 帐户 的 它 提交 到 这 民众 .
因此，我们看到更多相关的报道公之于众。

[fɔ:(r); fə(r)] [fra:ns] [pʊ; əv][ðə; ði][eks'vi:'aɪ'aɪθ] [ˈsentʃəri] [kən'sʌlt] [ðə; ði] “ [ɪs'twa:r] [di:][lɑ:][ˌprɒstrɪ'tju:(ə)n] [feɪ]
For France of the xviith century consult the “ Histoire de la Prostitution chez
为了 法国 的 这 十七 世纪 咨询 这 ” 组织 德 拉 卖淫 chez
[tu:] [lez] [ˈpɜ:plz] [di:'ju:] [ˈmɒnd] ,
tous les Peuples du Monde ,
我们 莱斯 人民 杜 世界 ,
对于二十世纪的法国，请参阅“Histoire de la Prostitution chez tous les Peuples du Monde”，

” [ænd; ənd] ” [la:] [pra:ns] [devənju:] [ɪ'tæli,ɛn] , ” [ə; eɪ] [ˈtri:tɪs] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɒləʊz] ” [lɪstwa:r] **and** **La Prance** **devenue** **Italienne** , ” **a** **treatise** **which** **generally** **follows** ” **L'Histoire** 和 拉 轻快地 收入 意大利 , ” 一个 论文 哪个 一般来说 跟随 ” 《历史》 [æ'mʊərəz] [dez] - ” [baɪ] [ˈbasi] , **Amoureuse** **des** **Gaules** ” **by** **Bussy** , 爱人 德斯 - ” 经过 布西 ,

》和《La Prance devenue Italienne》，一篇大体上遵循布西的《L'Histoire Amoureuse des Gaules》的论文， [kɒŋt] [di:] [rəbju:tən] . [[ɛfɛn] # -] **Comte de Rabutin** . [**FN** # **422**] 孔特 德 毛蕊花素 . [前线 # -]

拉布坦伯爵。 [FN#422] [ðə; ði] [hed'kwɔ:təz] [ɒv; əv] [meɪl] [ˌprɒstɪ'tju:ʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmp] [ˈflɔ:ri] , [ai] . [i:] . , **The** **headquarters** **of** **male** **prostitution** **were** **then** **in** **the** **Champ** **Flory** , **i** . **e** . , 这 总部 的 男性 卖淫 是 然后 在 这 冠军 弗洛里 , 我 . e . , [tʃæmp] [di:] [ˈfləʊə] , **Champ** **de** **Flore** , 冠军 德 弗洛尔 ,

当时男妓的总部设在花神广场（Champ de Flore）。 [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈrɒndɪvu:; ˈrɒndeɪvu:] [ɒv; əv] [ləʊ] [kɔ:ti'zænz] . **the** **privileged** **rendezvous** **of** **low** **courtesans** . 这 特权 会合 的 低的 妓女 .

下层妓女的特权幽会。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'θ] [ˈsentʃəri] , ” [kwa:nd] [ˌel'i:] [frɑ:ŋ'seɪ] [ə; eɪ] [teɪt] [fɒl] , ” [æz; əz] [vɒl'teə] [sɪŋz] , **In** **the** **xviii****th** **century** , ” **quand** **le** **Francais** **a** **tête** **folle** , ” **as** **Voltaire** **sings** , 在 这 十八 世纪 , ” 问题 勒 法语 一个 头 疯子 , ” 作为 伏尔泰 唱歌 , 在十八世纪，正如伏尔泰所唱的那样，“quand le Francais a tête folle”，

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [tɜ:m] ” - [fɪlə'zɒfi:k] , ” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtempɹəri] [ˌri:kru:'desns] ; **invented** **the** **term** ” **Péché** **philosophique** , ” **there** **was** **a** **temporary** **recrudescence** ; 发明 这 学期 ” - 哲学 , ” 那里 曾是 一个 暂时的 复发 ; [ænd; ənd] , **and** , 和 ,

发明了“Péché philosophique”这个术语后，出现了暂时的复苏；和，

[ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [di:] - ([mɑ:tʃ] , -) , **after** **the** **death** **of** **Pidauzet** **de** **Mairobert** (**March** , **1779**) , 后 这 死亡 的 - 德 - (行进 , -) , 在皮多泽·德·迈罗贝尔去世后（1779年3月），

[hɪz; ɪz] ” [ə'pɑ:lə'dʒi:] [di:] [la:] [sɛkt] - ” [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [ɑ:ŋ'gleɪ] . **his** ” **Apologie** **de** **la** **Secte** **Anandryne** ” **was** **published** **in** **L'Espion** **Anglais** . 他的 ” 道歉 德 拉 教派 - ” 曾是 已发布 在 - 英语 .

他的《Apologie de la Secte Anandryne》发表在《L'Espion Anglais》上。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ɑ:'lei] [dez] [vju:vz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪli:'zi:z] [hæd; həd] [ə; eɪ] ” [fi:f] - [dez] **In** **those** **days** **the** **Allée** **des** **Veuves** **in** **the** **Champs** **Elysees** **had** **a** ” **fief** **reservé** **des** 在 那些 天 这 林荫道 德斯 维乌夫 在 这 冠军 爱丽舍宫 有 一个 ” 封地 - 德斯 - ” [[ɛfɛn] # -] — ” [vɜ:v] ” [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɑ:dəm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn] **Ebugors** ” [**FN** # **423**] — ” **veuve** ” **in** **the** **language** **of** **Sodom** **being** **the** **maîtresse** **en** - ” [前线 # -] — ” 凯歌香槟 ” 在 这 语言 的 所多玛 存在 这 - 英文 [ˈtaɪtə] , **titre** , 滴度 ,

那时，香榭丽舍大街的Allée des Veuves有一个“fief réservé des Ebugors”[FN#423]——所多玛语言中的“veuve”是maîtresse en titre，

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ju:θ] .
the favourite youth .
这 最喜欢的 青年 .

最受年轻人喜爱。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [məˈnɑ:kɪkl] [diːkɒmpəˈzɪʃn] [ˈmɪrəˌboʊ] [[ɛˈfɛn] # -] [diˈkleə]
At the decisive moment of monarchical decomposition Mirabeau [FN # 424] declares
在 这 决定性 片刻 的 君主制 分解 米拉波 [前线 # -] 声明
[ðæt] [ˈpedərəɛsti] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [ædz] ,
that pederasty was reglementée and adds ,
那 恋童癖 曾是 - 和 添加 ,

在君主制瓦解的决定性时刻，米拉波[FN#424]宣称恋童癖是受到规制的，并补充道：

[elˈi:] [gu:] [dez] - , [kɔɪk] [mɔɪn] [ɪn] [vəʊg] [ˌkju: ju: ˈi:] [diːˈju:] [temps] [di:] [ˈhenri] [θri:] .
Le goût des pédérastes , quoique moins en vogue que du temps de Henri III .
乐 痛风 德斯 - , quoique 莫因斯 英文 时尚 que 杜 温度 德 亨利 三、 .
恋童癖在亨利三世时期很流行。

([ðə; ði] [frentʃ] [ˌhiːliəˈʌbələs]) ,
(the French Heliogabalus) ,
(这 法语 赫利奥加巴卢斯) ,

(法国人埃利奥加巴卢斯)

[su:z] [elˈi:] - - [lez] [hɔ:ɪmz] [esˈi:] - [mju:tu:ɛlmənt] [[ɛˈfɛn] # -] [su:z] [lez]
sous le règne desquel les hommes se provoquaient mutuellement [FN # 425] sous les
深 勒 - - 莱斯 男人们 塞 - 互助 [前线 # -] 深 莱斯
[pɔrti:kz] [diːˈju:] [ˈlu:və(r)] ,
portiques du Louvre ,
门廊 杜 卢浮宫 ,

sous le règne desquel les hommes se provoquaient mutuellement[FN#425] sous les portiques du Louvre,

[fɛrt] [dez] [prɔ:ˈgrɛs] - .
fait des progrès considérables .
事实 德斯 进展 - .

已经取得了相当大的进展。

[ɒn] [sɔ:lt][ˌkju: ju: ˈi:] [sɛt] [vɪl] ([ˈpærɪs]) [i: es ˈti:] [ən] [jɛf] - - [di:] [pəˈli:s] ; [ɪn] - ,
On salt que cette ville (Paris) est un chef - d'uvre de police ; en conséquence ,
在 盐 que cette 维尔 (巴黎) est 联合国 厨师 - - 德 警察 ; 英文 - ,
《On salt que cette ville》(巴黎)是警察的主厨；因此，

[ɪl][waɪ][ə; eɪ][dez] [lu:] [ˈpʌblɪks] - - [si: i: ˈti:] [ɛˈfɛ] .
il y a des lieux publics autorisés à cet effet .
il 是 一个 德斯 地点 公众 - - cet 效应 .

这是公共权力所在地，具有这样的效果。

[lez] [ʒɜ:n] [jen] [ˌkju: ju: ˈaɪ][esˈi:] - - [lɑ:] - , [vent] [sɔɪnu:zmənt] - ;
Les jeunes yens qui se destinent à la professign , vent soigneusement enclassés ;
莱斯 年轻人 日元 qui 塞 - - 拉 - , 发泄 柔和 - ;
Les jeunes yens qui se destinent à la professign, vent soigneusement enclassés;

[ka:(r)][lez] [sɪˈstɛmz] - - - - .
car les systèmes réglementaires s’étendent jusques - là .
车 莱斯 系统 - - - - .

汽车的系统管理是很重要的。

[ɒn] [lez] [ɪgˈzæmɪn] ; [sə] [ˌkju: ju: ˈaɪ] [pɜ:ˈvɑ:n] - [ˈeɪdʒənts][et][ˈpeɪ(ə)nts] , [ˌkju: ju: ˈaɪ] [vent] [bəʊz] ,
On les examine ; ceux qui peuvent être agents et patients , qui vent beaux ,
在 莱斯 检查 ; ceux qui 普文特 - 代理人 等 患者 , qui 发泄 美男子 ,
就检查而言； ceux qui peuvent être 代理人和病人， qui vent beaux，

[ˈvɜːmeɪl; -mɪl] , [bʲɛ] [ferts] , - , [sɒnt] - [pɔː(r)] [lez] [grændz][seɪˈnjəː, 'si-] ,
vermeils , **bien faits** , **potelés** , **sont réservés pour les grands seigneurs** ,
镀金 , 好 事实 , - , 儿子 - 倒 莱斯 大人物 领主们 ,
vermeils、bien faits、potelés、sont réservés pour les grands seigneurs、

[əʊ][,es'i:] [fɒnt] [ˈpeɪə(r)] [treɪ] - [jeə(r)][pɑː(r)] [lez] -
ou se font payer très - cher par les évêques
你的 塞 字体 付款人 非常 - 亲爱的 帕 莱斯 -
ou se font payer très-cher par les évêques

[et] [lez] [faɪnˈænsiəz] .
et les financiers .
等 莱斯 金融家 .
以及金融家们。

[sø] [,kjuː juː 'aɪ] [vent] - [diː] [lɜːrɜz] - ,
Ceux qui vent privés de leurs testicules ,
ceux qui 发泄 - 德 leurs - ,
Ceux qui vent privés de leurs 辜丸、

[əʊ] [ɪn] [ˈtɜːmiːz] [diː] [laːrt] ([kɑː(r)] [ˈnɒtrə] [lɔ̃g] [iː es 'tiː] [plʌs] [tʃeɪst] [,kjuː juː 'aɪ][,ɛnˌoʊˈɛs] [muə]) ,
ou en termes de l'art (car notre langue est plus chaste qui nos murs) ,
你的 英文 术语 德 艺术 (车 我们的 语言 est 加 贞洁 qui 不 murs) ,
ou en termes de l'art (car notre langue est plus chaste qui nos murs),

[,kjuː juː 'aɪ][nɑːnt][pɑːz][,el'iː] [pwaː] [diː'juː] [tɪsəˈraːnd] , [meɪz] [,kjuː juː 'aɪ] [dɑːnɪnt] [et] - , [fɔːr'ment] [laː]
qui n'ont pas le poids du tisserand , mais qui donnent et reçoivent , forment la
qui 不 帕斯 勒 磅 杜 蒂塞朗 , 麦斯 qui 捐赠者 等 - , 论坛 拉
[sɪˈkɒnd] [klæs] ;
seconde classe ;
第二 班级 ;
qui n'ont pas le poids du tisserand , mais qui donnent et reçoivent , forment la secondary classe ;

[,aɪˈel'es] [vent] [ˈɒŋkɔː(r)] [jeə(r)] , [pɑːrsɪk] [lez] [femz] [ɪn] [ˈjuːzənt][tændɪs] [kwɪlz] [ˈsɜːrvənt] [ɔːks] [hɔːmz] .
ils vent encore chers , parceque les femmes en usent tandis qu'ils servent aux hommes .
伊尔斯 发泄 安可 亲爱的 , 公园 莱斯 女性 英文 用户 坦迪斯 奎尔斯 仆人 辅助 男人们 .
ls vent encore chers, parceque les femmes en usent tandis qu'ilsservent aux hommes.

[sø] [,kjuː juː 'aɪ][,ɛn 'iː] [sɒnt] [plʌs] [səseptəbəlɜz] - [ˈtænt][,aɪˈel'es] [sɒnt] - ,
Ceux qui ne sont plus susceptibles d'érection tant ils sont usés ,
ceux qui ne 儿子 加 易感人群 - 坦特 伊尔斯 儿子 - ,
Ceux qui ne sont plussensitives d'érection tant ils sont useés ,

- [aɪənt] [tuː] [sɛs] [ɔrgɛɪnz] [eɪˈjuː] [plɛˈzɪr] , [sɪnskɪvənt] [kɒm] [peɪfənz] [pɜː(r)] ,
quoiqu'ils aient tous ces organes nécessaires au plaisir , s'inscrivent comme patients purs ,
- 雄 我们 ces 器官 必需品 au 快乐 , s'inscrivent comme 病人 钱包 ,
[et] [kəmpoʊzənt] [laː][trwaːˈziːɛm] [klæs] :
et composent la troisième classe :
等 组成 拉 第三部分 班级 :

quoiqu'ils aient tous ces Organes necessaires au plaisir, s'inscrivent comme patients purs, et composent la troisième classe:

[meɪz] [ˈsɛl] [,kjuː juː 'aɪ] - - [sɛs] [plɛˈzɪrɜz] , - [lɜːr] [ɪmˈpjuːɪsəns] .
mais celle qui prèside à ces plaisirs , vérifie leur impuissance .
麦斯 细胞 qui - - ces 快乐 , - leur 无能 .
mais celle qui prèside à ces plaisirs, verifie leur impuissance.

[pɔː(r)][,siː iː 'tiː] [ɛˈfɛ] , [ɒn] [lez] [plɜːs]
Pour cet effet , on les place
倒 cet 效应 , 在 莱斯 地方
Pour cet effet, on les place

[taʊt] [nʼʌs] [sɜ:r] [ən] - [u:ˈvɛ:] [pɑ:(r)][lɑ:] - - ; ['dɜ:] [fɪlz] [lez] - [di:] [lɜ:r]
tout nus sur un matelas ouvert par la moitié inférieure ; deux filles les caressent de leur
兜售者 努斯 苏尔 联合国 - 开放 帕 拉 - - ; deux 女儿们 莱斯 - 德 leur
[mjɜ:] ,
mieux ,
更好 ,

Tout nus sur un matelas ouvert par la moitié inférieure；两个女孩的爱抚，

[ˈpendənt] [kwu:n] [trwɑ:ˈzi:ɛm] [ˈfræpeɪ] [du:ˈsmɑ̃] [əˈvɛk] - - [el'i:] - [dez] -
pendant qu'une troisieme frappe doucement avec desorties naissantes le siège des désire
吊坠 qu'une 第三部分 冰沙 杜克门特 和 - - 勒 - 德斯 -
-
vénériens .
- .

吊坠 qu'une troisieme frappe doucement avec desorties naissantes le siège des désire vénériens。

[ɑ:ˈpreɪ] [ən] [kwɔ:t] - [di:] [si: i: ˈti:] [ˈɛ,seɪ] ,
Après un quart d'heure de cet essai ,
之后 联合国 夸脱 - 德 cet 论文 ,
-
文章结束后，

[ɒn] [lɜ:r] [ɪntrədu:ət][ˈdænz] - [ən] [pwa:vr] [lɒŋ] [ru:ʒ] [kju: ju: ˈaɪ] [kɔ:z] [ju: en ˈi:] [ɪrɪˈteɪ](ə)n]
on leur introduit dans l'anus un poivre long rouge qui cause une irritation
在 leur 介绍 丹斯 - 联合国 胡椒 长的 胭脂 qui 原因 一 刺激
-
considérable ;
- ;

在 leur introduit dans l'anus un poivre 长胭脂会引起相当大的刺激；

[ɒn] [pəʊz] [sɜ:r] [lez] - [prɒdu:ts] [pɑ:(r)][lez] [ɔrti:z] , [di:] [lɑ:] [mu:ˈtɑ:rd] [faɪn] [di:] [ˈkoʊdebek] ,
on pose sur les échauboulures produites par les orties , de la moutarde fine de Caudebec ,
在 姿势 苏尔 莱斯 - 产品 帕 莱斯 奥尔蒂斯 , 德 拉 芥末酱 美好的 德 考德贝克 ,
-
在 les échauboulures produites par les orties、de la moutarde Fine de Caudebec 的姿势上，

[et] [-] [ˈpæseɪ][el'i:][glænd][eɪ ˈju:] - .
et l'on passe le gland au camphre .
等 上 过去 勒 腺 au - .
-
等一下，再过一下樟脑腺。

[sø] [kju: ju: ˈaɪ] - - [sɛs] - [et][en ˈi:] [dɑ:nɪnt] [oˈkʌ] [ˈsɪgneɪ] - ,
Ceux qui résistent à ces épreuves et ne donnent aucun signe d'érection ,
ceux qui - - ces - 等 ne 捐赠者 没有任何 标志 - ,
-
Ceux qui résistance à ces épreuves et ne donnent aucun Signe d'érection,

[ˈsɜ:rvənt] [kɒm] [peɪfənz] - [ən] [tiəz] [di:] [paɪ] [sœlˈmɑ̃] . [[ɛfɛn] # -]
servent comme patients à un tiers de paie seulement . [FN # 426]
仆人 comme 病人 - 联合国 层级 德 支付 塞勒门 . [前线 # -]
-
Serent Comme Patients à un tiers de paie seulement.[FN#426]

[ðə; ði] [ˌrestəˈreɪ](ə)n [ænd; ənd][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [pəˈli:s] [mɔ:(r)][ˈvɪdʒɪlənt][ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv]
The Restoration and the Empire made the police more vigilant in matters of
这 恢复 和 这 帝国 制成 这 警察 更多的 警惕的 在 事情 的
[ˈpɒlətɪks][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] .
politics than of morals .
政治 比 的 德 .

复辟时期和帝国时期，警察在政治问题上的警惕性高于在道德问题上的警惕性。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [klʌb] , [wɪt] [hæd; həd][ɪts][em əʊ ˈti:][di:] [ˈpæseɪ] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:] [dɔɪˈen] ,
The favourite club , which had its mot de passe , was in the Rue Doyenne ,
这 最喜欢的 俱乐部 , 哪个 有 它是 移动 德 过去 , 曾是 在 这 后悔 女元老 ,
-
这家最受欢迎的俱乐部位于杜瓦耶纳街，它自己独特的绰号。

[əʊld][ˈkwɔ:tə(r)][es ˈti:] [ˈtɒməs] [di:] [ˈlu:və(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊtel][pɒ; əv][ðə; ði]
old quarter St Thomas de Louvre ; and the house was a hotel of the
老的 四分之一 英石 托马斯 德 卢浮宫 ; 和 这 房子 曾是 一个 酒店 的 这
[ɛks,vi:'aɪaɪθ] ['sentʃəri] .
xviith century .
十七 世纪 .

圣托马斯·德·卢浮宫老城区；而这栋房子在17世纪曾是一家酒店。

[tu:] [stri:t] - [dɔ:z] , [pɒn][ðə; ði] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [fɔ:(r); fə(r)]
Two street - doors , on the right for the male gynæceum and the left for
二 街道 - 门 , 在 这 正确的 为了 这 男性 妇科 和 这 左边 为了
[ðə; ði] ['fi:meɪl] ,
the female ,
这 女性 ,

两扇街门，右边是男宾厅，左边是女宾厅。

[əʊpənd][æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em] . [ɪn]ˈwɪntə(r)][ænd; ənd][eit][pi:] . [em] . [ɪn] ['sʌmə(r)] .
opened at 4 p . m . in winter and 8 p . m . in summer .
打开 在 4 p . 米 . 在 冬天 和 8 p . 米 . 在 夏天 .

冬季下午 4 点开门，夏季晚上 8 点开门。

[ə; eɪ] [di'kɔɪ] - [læd] , [ˈtʃɑ:mɪŋli] [drest] [ɪn] ˈwɪmɪnz] [kləʊðz] , [wið] [big] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [smɔ:l]
A decoy - lad , charmingly dressed in women's clothes , with big haunches and small
一个 诱饵 - 小伙子 , 迷人地 穿着 在 女性的 衣服 , 和 大的 臀部 和 小的
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

一个打扮得花枝招展的男扮女装的诱饵，他有着肥硕的臀部和纤细的腰肢。

[,prɒmi'na:d, -'neɪd] [aʊt'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnju:d] [tɪl] - [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
promenaded outside ; and this continued till 1826 when the police put down the
漫步 外部 ; 和 这 持续 直到 - 什么时候 这 警察 放 向下 这
[haʊs] .
house .
房子 .

在屋外漫步；这种情况一直持续到 1826 年，当时警察拆毁了这座房子。

[ˈʌndə(r)] [ˈlu:ɪs] [fɪ'li:p] , [ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst] [pɒ; əv][æɫ'dʒɪəz][hæd; həd][ˈi:v(ə)l] [rɪ'zʌɫts] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
Under Louis Philippe , the conquest of Algiers had evil results , according to
在下面 路易斯 菲利普 , 这 征服 的 阿尔及尔 有 邪恶的 结果 , 根据 到
[ðə; ði] [ˈmɑ:kwi:s] [di:] [bwa'si] .
the Marquis de Boissy .
这 侯爵 德 布瓦西 .

据布瓦西侯爵称，路易·菲利普征服阿尔及尔带来了恶果。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [wɪ'daʊt] [æm'beɪdʒi:z][pɒ; əv] [muə] [ɑ:'rɑ:bɪz][ɪn] [frɛntʃ] ['redʒəmənt] ,
He complained without ambages of murs Arabes in French regiments ,
他 抱怨 没有 拐弯抹角 的 murs 阿拉伯人 在 法语 军团 ,

他抱怨说，法国军团里有很多阿拉伯人的残暴行径。

[ænd; ənd] [di'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌɫt] [pɒ; əv][ðə; ði] ['æfrɪkən] [wɔ:'z] [wɒz; wəz][æŋ; ən] -
and declared that the result of the African wars was an éffrayable
和 声明 那 这 结果 的 这 非洲 战争 曾是 一个 -
-
débordement pédérastique ,
- - ,

并宣称非洲战争的结果是 éffrayable débordement pédérastique,

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - [rɪˈzʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪˈæliən] [kæmˈpeɪnz] [ɒv; əv][ðæt][eɪdʒ][ɒv; əv]
even as the vérole resulted from the Italian campaigns of that age of
甚至 作为 这 - 结果 从 这 意大利语 竞选活动 的 那 年龄 的
[ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌeksˌviːθ] [ˈsentʃəri] .
passion , the xvith century .
热情 , 这 十六 世纪 .

即使维罗尔是十六世纪意大利战争的产物，那个充满激情的时代。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ðə; ði] - [spred] [tuː; tə][səˈvɪliən][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪs] [tʊk] [sʌtʃ]
From the military the fléau spread to civilian society and the Vice took such
从 这 军队 这 - 传播 到 平民 社会 和 这 副 采取 这样的
[ɪkˈspænʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪmˈbɒkɪt,aɪzd] [ɪn]
expansion and intensity that it may be said to have been democratised in
扩张 和 强度 那 它 可能 是 说 到 有 到过 民主化 在
[ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [taʊnz] ;
cities and large towns ;
城市 和 大的 城镇 ;

从军队到平民社会，这种恶习得到了极大的发展和加强，可以说它在城市和大城镇中已经民主化了；

[æt; ət] [liːst] [səʊ][wiː; wi][ˈgæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɒsieɪ] [dez] [ədʒɪsmənts] [dez] - .
at least so we gather from the Dossier des Agissements des Pédérastes .
在 至少 所以 我们 收集 从 这 卷宗 德斯 同意 德斯 - .

至少我们从《儿童行动档案》中得到的信息是这样的。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgæðəriŋ] [ɒv; əv] “ [lɑː][ˈseɪntiː] [kɒŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [dez] [ɡlɔːrɪˈzː] - ” [wɒz; wəz][held]
A general gathering of “ La Sainte Congregation des glorieux Pádárastes ” was held
一个 一般的 采集 的 ” 拉 圣特 会众 德斯 荣耀 - ” 曾是 握住
[ɪn][ðə; ði][əʊld] [pəˈtiːt] [ruː] [dez] [məˈreɪ] [weə(r)] ,
in the old Petite Rue des Marais where ,
在 这 老的 娇小 后悔 德斯 玛莱区 在哪里 ,

“La Sainte Congregation des glorieux Pádárastes”的全体聚会在老玛莱小街举行，在那里，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [ˈmeni] [riˈzɔːt] [ˈʌndə(r)][ˈpriːtektʃ][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
after the theatre , many resorted under pretext of making water .
后 这 剧院 , 许多 复原 在下面 借口 的 制作 水 .

看完戏后，许多人以打水为借口去了那里。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][ðeə(r)]
They ranged themselves along the walls of a vast garden and exposed their
他们 范围 他们自己 沿着 这 墙壁 的 一个 广阔的 花园 和 裸露 他们的
[ˈpɒʊdəˌsiːz] :
podices :
podices :

它们沿着一座巨大花园的墙壁排列，露出了它们的裙撑：

[ˈbʊəʒwɑː] , [rɪtʃədʒ] [ænd; ənd][ˈnəʊblz] [keɪm] [wɪð] [fʊl] [pɜːrsɪz] ,
bourgeois , richards and nobles came with full purses ,
资产阶级 , 理查兹 和 贵族 来了 和 满的 钱包 ,

资产阶级、富人和贵族们都带着满满的钱包而来。

[tʌtʃt] [ðə; ði][pɑːt] [wɪtʃ] [məʊst] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒuːli] [ˈfɒləʊd] [baɪ][aɪˈtiː] .
touched the part which most attracted them and were duly followed by it .
感动 这 部分 哪个 最多 吸引 他们 和 是 正式地 随后 经过 它 .

触碰到了最吸引他们的部分，并随之而去。

[æt; ət][ðə; ði] [ɑːˈleɪ] [dez] [vjuːvz] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [frɒm; frəm][ˈsevən][tuː; tə][eɪt][piː] . [em] .
At the Allée des Veuves the crowd was dangerous from 7 to 8 p . m .
在 这 林荫道 德斯 维乌夫 这 人群 曾是 危险的 从 7 到 8 p . 米 .
:
:
:

晚上7点到8点，妇女大道上的人群非常危险：

[nəʊ] [pə'li:smən] [ɔ:(r)] [ʊ'bnd] [di:] [nʌn] - [deəd] ['ventʃə(r)] [ɪn][,ai 'ti:] ;
no policeman or ronde de nun 'dared venture in it ;
不 警察 或者 圆 德 尼姑 - 敢于 风险投资 在 它 ;
没有警察或修女敢冒险进入；

[kɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [ænd; ənd] [ɑ:md] [gɑ:dz] [drəʊv] [ə'wei]
cords were stretched from tree to tree and armed guards drove away
绳索 是 拉伸 从 树 到 树 和 武装 守卫 驾驶 离开
[ˈstrendʒə] [ə'mʌŋst] [hu:m] ,
strangers amongst whom ,
陌生人 在 谁 ,
树间拉起了绳索，荷枪实弹的卫兵驱赶着陌生人，其中包括：

[ðeɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz][wʌns][ˈvɪktə(r)][ˈhju:gəʊ] .
they say , was once Victor Hugo .
他们 说 , 曾是 一次 胜利者 雨果 .
据说，他曾是维克多·雨果。

[ðɪs] [ˈnju:sns] [wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)] [əd,mɪnɪ'streɪ](ə)n] .
This nuisance was at length suppressed by the municipal administration .
这 滋扰 曾是 在 长度 被抑制 经过 这 市政 行政 .
市政当局最终制止了这种扰民行为。

[ðə; ði][ˈempaɪə(r)][dɪd][nɒt] [ɪm'pru:v] [ˈmɒrəlz] .
The Empire did not improve morals .
这 帝国 做过 不是 提升 德 .
帝国并没有提升道德水平。

[bɔ:lz] [ɒv; əv] [ˈsɒdəmaɪt] [wɜ:(r); wə(r)][held][æt; ət][nəʊ] . [eɪt] [pleɪs] [di:][lɑ:]['mædln; 'mædleɪn] [weə(r)] ,
Balls of sodomites were held at No . 8 Place de la Madeleine where ,
球 的 鸡奸者 是 握住 在 不 . 8 地方 德 拉 玛德琳 在哪里 ,
在玛德莱娜广场8号曾举办过同性恋舞会，

[ɒn][dʒæn] . [tu:'tu:] , - - , [sʌm; səm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [men] [met] ,
on Jan . 2 , ' 64 , some one hundred and fifty men met ,
在 一月 . 2 , - - , 一些 一 百 和 五十 男人 遇见 ,
1964年1月2日，大约150人聚会，

[ɔ:l][səʊ] [wel] [drest] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈlændlɔ:d] [dɪd][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] .
all so well dressed as women that even the landlord did not recognise them .
全部 所以 出色地 穿着 作为 女性 那 甚至 这 房东 做过 不是 认出 他们 .
她们都打扮得像女人一样，连房东都没认出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [klʌb] [fɔ:(r); fə(r)][sə'tædɪk] [dɪ'bo:tʃəri] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sent] [gɑ:rdz] [ænd; ənd]
There was also a club for sotadic debauchery called the Cent Gardes and
那里 曾是 还 一个 俱乐部 为了 节拍 放荡 称为 这 中心 护卫队 和
[ðə; ði][ˈdrægənz] [di:] - . [[ɛfɛn] # -] [ðeɪ] [ˈkɒpɪd] [ðə; ði][ɪm'piəriəl] [twɑ:ˈlet] [ænd; ənd]
the Dragons de l'Impératrice . [FN # 427] They copied the imperial toilette and
这 龙 德 - . [前线 # -] 他们 复制 这 帝国 厕所 和

[kept] [,ai 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɔ:drəʊb] :
kept it in the general wardrobe :
保留 它 在 这 一般的 衣柜 :
还有一个名为“百卫队”和“皇后龙”的放荡不羁的俱乐部。[FN#427] 他们仿照皇室的梳妆打扮，并将其保存在公共衣橱中：

[hens] “ [feə] - ” [ment] [tu:; tə][bi; bi] [ju:st] [ˈkɑ:nəli] .
hence “ faire l'Impératrice ” meant to be used carnally .
因此 “ 公平 - ” 意思是 到 是 用过的 肉体上的 .
因此，“faire l'Impératrice”意指用于肉欲用途。

读者可参阅塔尔迪厄博士著名的《研究》的最后一期。[FN#428]

[hi:; hi] [dɪ'kleə] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] - [kla:s] [ɪz][məʊst] [ɪn'fektɪd] ；
He declares that the servant - class is most infected ；
他 声明 那 这 仆人 - 班级 是 最多 已感染 ；
他宣称，仆人阶级受感染最严重；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] [ɪz] [k'ɒmənəst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌfɪfti:n] [ænd; ənd] ['twenti] [faɪv] .
and that the Vice is commonest between the ages of fifteen and twenty five .
和 那 这 副 是 最常见的 之间 这 年龄 的 十五 和 二十 五 .
而且，这种恶习在 15 岁到 25 岁之间最为常见。

[ðə; ði] ['pedərəesti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [meɪ] ['bri:flɪ] [bi:; bi][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][ˈɪntu:] [θri:]
The pederasty of The Nights may briefly be distributed into three
这 恋童癖 的 这 夜晚 可能 简要地 是 分布式 进入 三
[ˈkætəgəɪz] .
categories .
类别 .
《一千零一夜》中的恋童癖情节可以简要地分为三类。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪz][ðə; ði] [ˈfʌni] [fɔ:m] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'si:mlɪ] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊk][ɒv; əv] [ˈmɑ:stəfl] [kwi:n]
The first is the funny form , as the unseemly practical joke of masterful Queen
这 第一的是 这 有趣的 形式 , 作为 这 不体面的 实际的 开玩笑 的 精湛 女王
- ([vɒl]) .
Budúr (vol .
- (卷 .
第一种形式是滑稽的，例如技艺高超的布杜尔女王（第 1 卷）开的一个不雅的恶作剧。

[θri:] . - - -) [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒt] [les] [ˈhɑ:rdi:][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [ˌprɪn'ses] [zu:mɾəd] ([vɒl] .
iii . 300 - 306) and the not less hardi jest of the slave - princess Zumurrud (
三、 - - -) 和 这 不是 较少的 哈迪 笑话 的 这 奴隶 - 公主 祖穆鲁德 ([vɒl] .
vol .
卷 .
iii. 300-306) 以及奴隶公主祖穆鲁德的同样精彩的玩笑（卷）。

[aɪ 'vi:] . - -) .
iv . 226) .
四 . - -) .
iv. 226)。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['grɪmɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈɜ:nɪst] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɜ:ʃ(ə)n] ,
The second is in the grimmest and most earnest phase of the perversion ,
这 第二 是 在 这 最残酷的 和 最多 认真 阶段 的 这 变态 ,
第二阶段是这种变态行为最阴暗、最严重的阶段。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ˈɑ:bu:] - [[ɛfɛn] # -] [dɪ'bo:tʃ] [ðə; ði] [θri:] [ju:ðz] ([vɒl] .
for instance where Abu Nowas [FN # 429] debauches the three youths (vol .
为了 实例 在哪里 阿布 - [前线 # -] 放荡不羁 这 三 青年 (卷 .
例如，阿布·诺瓦斯[FN#429]玷污了三个年轻人（卷）。

[vi:] . - - -) ; [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [fɔ:m] [aɪ 'ti:][ɪz] ['waɪzli] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪdli] [dɪ'skʌst] ,
v . 64 69) ; whilst in the third form it is wisely and learnedly discussed ,
v . - - -) ; 而 在 这 第三 形式 它是 明智地 和 博学地 讨论 ,
第 64-69 节)；而在第三种形式中，它得到了明智而博学的讨论，

[tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪəli] [bleɪmd] , [baɪ][ðə; ði] - [ɔ:(r)] [ˈrevərənd] [ˈwʊmən] ([vɒl][vi:] . - -) .
to be severely blamed , by the Shaykhah or Reverend Woman (vol v . 154) .
到 是 严重 被指责 , 经过 这 - 或者 牧师 女士 (卷 v . - -) .
受到谢赫或女教母的严厉谴责（第 154 卷）。

[tu:; tə] [kən'klu:d] [ðɪs] [pa:t] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] [dez] - .
To conclude this part of my subject , the éclaircissement des obscánités .
到 结束 这 部分 的 我的 主题 , 这 闪电 德斯 - .
我的主题的这一部分是“晦涩难懂的澄清”。

[ˈmeni] [ˈrɪdə(r)] [wɪl] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɒdəsti] [wɪtʃ]
Many readers will regret the absence from The Nights of that modesty which
许多 读者 将要 后悔 这 缺席 从 这 夜晚 的 那 谦逊 哪个
[dɪsˈtɪŋɡwɪʃ] “ [ˈæmədis][di:] [ɡɔːl] ,
distinguishes “ Amadis de Gaul ,
区别 “ 阿马迪斯 德 高卢 ,

许多读者会遗憾《一千零一夜》中缺乏《阿马迪斯·德·高卢》所特有的那种谦逊。

“ [huːz] [ˈɔːθə(r)] , [wen] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [təˈɡeðə(r)] [sez] ,
” **whose author , when leaving a man and a maid together says ,**
” 谁 作者 , 什么时候 离开 一个 男人 和 一个 女佣 一起 说道 ,
“其作者在离开一个男人和一个女仆时说道,

“ [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [(æɪ; ʃəl)[biː; bi][hɪə(r)] [rɪˈleɪtɪd] ;
” **And nothing shall be here related ;**
” 和 没有什么 将 是 这里 有关的 ;

“这里什么都不能提及;

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈsʌtʃlaɪk] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈfɔːməbl] [ˈnaɪðə(r)][tuː; tə] [ɡʊd]
for these and suchlike things which are conformable neither to good
为了 这些 和 类似 事物 哪个 是 符合 两者都不 到 好的
[ˈkɒŋfəns] [nɔː(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
conscience nor nature ,
良心 也不 自然 ,

对于这些以及类似既不符合良心又不符合人性的事情,

[mæn] [ɔːt] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][pɑːs][ˈəʊvə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [slaɪt] [ɪˈstiːm] [æz; əz] [ðeɪ]
man ought in reason lightly to pass over , holding them in slight esteem as they
男人 应该 在 原因 轻轻 到 经过 超过 , 保持 他们 在 轻微 尊重 作为 他们
[dɪˈzɜːv] .
deserve .
应得 .

人理应轻视他们, 给予他们应有的轻视。

“ [nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [les] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɑːlmərɪn][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [huː] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪsˈkeɪ]
” **Nor have we less respect for Palmerin of England who after a risqué**
” 也不 有 我们 较少的 尊重 为了 帕尔默林 的 英格兰 WHO 后 一个 有伤风化
[siːn] [dɪˈkleə] ,
scene declares ,
场景 声明 ,

“我们对英国的帕尔默林也同样不敬, 他在一段略带挑逗意味的场景后宣称,

“ [hɪərɪˈɪn] [ɪz][nəʊ] [əˈfens] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪz][baɪ] [ˈwɒntən] [ˈspiːtʃɪz] ,
” **Herein is no offence offered to the wise by wanton speeches ,**
” 在此处 是 不 罪行 提供 到 这 明智的 经过 放肆 演讲 ,

“这里没有轻浮的言辞冒犯智者,

[ɔː(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [luːs] [baɪ] [ləˈsɪviəs] [ˈmætə(r)] .
or encouragement to the loose by lascivious matter .
或者 鼓励 到 这 松动的 经过 好色的 事情 .

或通过淫秽物品怂恿他人放荡。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːrɪˈent(ə)] [aɪˈdiəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [iːn] [teɪk] [ðə; ði] [ˈiːstən]
” **But these are not oriental ideas , and we must e'en take the Eastern**
” 但 这些 是 不是 东方 想法 , 和 我们 必须 e'en 拿 这 东
[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][hɪm] .
as we find him .
作为 我们 寻找 他 .

“但这些不是东方思想, 我们甚至必须接受东方人本来的样子。”

[hiː; hi] [sti] [həʊldz] “ - [nɒn] [sʌnt] - , ” [tə'geðə(r)] [wið] “ [-] ['ɑːmniə] ['mɒndə] ” ;
He still holds “ Naturalla non sunt turpia , “ together with “ Mundis omnia munda ” ;
他 仍然 持有 “ - 非 太阳 - , ” 一起 和 “ 蒙迪斯 奥米尼亚 蒙达 ” ;
他仍然持有“Naturalla non sunt turpia”和“Mundisomnia munda”;

[ænd; ənd] , [æz; əz]['beikən] [ə'juə] [juː 'es][ðə; ði]['mɪkstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] [klɒθ] [eɪ diː 'diː][tuː; tə] ['plezə(r)] ,
and , as Bacon assures us the mixture of a lie cloth add to pleasure ,
和 , 作为 熏肉 保证 我们 这 混合物 的 一个 说谎 布 添加 到 乐趣 ,
而且，正如培根向我们保证的那样，混合使用敷料可以增加快感。

[səʊ][ðə; ði]['ærəb][in'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['kɒntrɑːst][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd]
so the Arab enjoys the startling and lively contrast of extreme virtue and
所以 这 阿拉伯 享受 这 令人震惊 和 热闹 对比 的 极端 美德 和
[ˈhɒrəb(ə)l][vaɪs] [pleɪst] [ɪn][dʒʌkstəpə'zɪj(ə)n] .
horrible vice placed in juxtaposition .
可怕 副 放置 在 并置 .
因此，阿拉伯人很享受这种极端美德与可怕罪恶并置所带来的惊人而生动的对比。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [θruː] [ðiːz] [ten] ['vɒljuːmz] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði]
Those who have read through these ten volumes will agree with me that the
那些 WHO 有 读 通过 这些 十 卷 将要 同意 和 我 那 这
[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fensɪv] ['mætə(r)] [beəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['reɪʃjəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]
proportion of offensive matter bears a very small ratio to the mass of the
部分 的 进攻 事情 熊 一个 非常 小的 比率 到 这 大量的 的 这
[wɜːk] .
work .
工作 .
读过这十卷书的人都会同意我的观点，即冒犯性内容在整部作品中所占的比例非常小。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [kænt][ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] ,
In an age saturated with cant and hypocrisy ,
在 一个 年龄 饱和 和 不能 和 虚伪 ,
在一个充斥着虚伪和伪善的时代，
[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['viːn(ə)l][pen] [wɪl] [mɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] “ [pɔː'nɒgrəfi] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts]
here and there a venal pen will mourn over the “ Pornography ” of The Nights
这里 和 那里 一个 静脉 笔 将要 哀悼 超过 这 “ 色情 ” 的 这 夜晚
,
.
,
偶尔会有一些唯利是图的笔者哀叹《一夜》中的“色情”内容。

[dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] “ ['eθɪks] [ɒv; əv] [dɜːt] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['gɑːbrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɒθl] ” ;
dwel upon the “ Ethics of Dirt ” and the “ Garbage of the Brothel ” ;
住 之上 这 “ 伦理 的 污垢 ” 和 这 “ 垃圾 的 这 妓院 ” ;
深入探讨“肮脏的伦理”和“妓院的垃圾”;

[ænd; ənd] [wɪl] [lə'ment] [ðə; ði] “ ['wɒntən] [dɪ'semɪ'neiʃ(ə)n] (!) [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['fɪlθɪ] ['fɪkʃ(ə)n] .
and will lament the “ wanton dissemination (!) of ancient and filthy fiction .
和 将要 哀叹 这 “ 放肆 传播 (!) 的 古老的 和 污秽 小说 .
并将哀叹“肆意传播（！）古代肮脏的虚构作品”。

” [ðɪs] [self] - ['kɒnstɪtjuːt] ['sensə(r)]['mɔːrəm] [riːdz] [æərə'stɒfəniːz] [ænd; ənd][ˈpleɪtəs] , [ˈhɒrəs] [ænd; ənd]
” This self - constituted Censor morum reads Aristophanes and Plato , Horace and
” 这 自己 - 构成 审查 莫鲁姆 阅读 阿里斯托芬 和 柏拉图 , 贺拉斯 和
[ˈvɜːdʒɪl] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['mɑːʃ(ə)l][ænd; ənd][pɪ'tʊəʊ.ni.əs] ,
Virgil , perhaps even Martial and Petronius ,
维吉尔 , 也许 甚至 马歇尔 和 佩特罗尼乌斯 ,
“这位自封的道德审查官阅读阿里斯托芬和柏拉图、贺拉斯和维吉尔的作品，甚至还阅读马提亚尔和佩特罗尼乌斯的作品。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] “ [veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['di:snt] [əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['læŋɡwɪdʒ] ” ; [hi:; hi] [ə'laʊz] [men]
because “ veiled in the decent obscurity of a learned language ” ; he allows men
因为 “ 含蓄 在 这 体面的 朦胧 的 一个 学习 语言 ” ; 他 允许 男人
- [loʊkwi] ;
Latinè loqui ;
- 洛基 ;

因为“隐藏在博学语言的体面晦涩之中”；他允许男人拉丁语 loqui；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][sk'ændəlaɪzd][æt; ət] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn][pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
but he is scandalised at stumbling - blocks much less important in plain English .
但 他 是 丑闻 在 踉跄 - 积木 很多 较少的 重要的 在 清楚的 英语 .

但他却对一些用通俗易懂的语言来说远没那么重要的绊脚石感到震惊。

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪstənt] [hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [baɪ] ['baʊdləraɪz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['klæsɪks] ,
To be consistent he must begin by bowdlerising not only the classics ,
到 是 持续的 他 必须 开始 经过 鲍德利 不是 仅有的 这 经典 ,
为了保持一致性，他首先必须对经典作品进行删改，

[wɪð] [wɪtʃ] [bɔɪz] - [ænd; ənd] [ju:ðz] - [maɪndz][ænd; ənd] ['memərɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊkt] [ænd; ənd]
with which boys ' and youths ' minds and memories are soaked and
和 哪个 男孩们 - 和 青年 - 思想 和 回忆 是 浸泡过 和
[sætʃəreɪtɪd][æt; ət] [sku:lz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒz] ,
saturated at schools and colleges ,
饱和 在 学校 和 大学 ,
学校和大学里，男孩和青少年的思想和记忆都被浸透和充斥着这些东西。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][bəʊ'kɑ:tʃɪəʊ][ænd; ənd] ['tʃɔ:sə(r)] , ['ʃeɪkspiə(r)] [ænd; ənd][ˈræbəˌleɪz] ; ['bɜ:tn] , ['stɜ:rn] ,
but also Boccaccio and Chaucer , Shakespeare and Rabelais ; Burton , Sterne ,
但 还 薄伽丘 和 乔叟 , 莎士比亚 和 拉伯雷 ; 伯顿 , 斯特恩 ,
[swɪft] ,
Swift ,
迅速 ,

但也包括薄伽丘、乔叟、莎士比亚、拉伯雷；伯顿、斯特恩、斯威夫特，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈjɪəli] [,ri:'prɪnt, 'ri:prɪnt][ænd; ənd] [,ri:'pʌblɪʃ]
and a long list of works which are yearly reprinted and republished
和 一个 长的 列表 的 作品 哪个 是 每年 转载 和 重新发布
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˈprəʊtest] .
without a word of protest .
没有 一个 单词 的 反对 .
还有许多作品每年都会被重印和再版，却从未有人提出异议。

['lɑ:stli] ,
Lastly ,
最后 ,
最后，

[waɪ] [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [ɪnkən'sɪstənt] ['pʃʊərɪtən] [pɜ:dʒ] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə]
why does not this inconsistent puritan purge the Old Testament of its allusions to
为什么 做 不是 这 不一致 清教徒 清除 这 老的 遗嘱 的 它是 暗示 到
['hju:mən][ˈɔ:dʒʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pju:'dendə] ;
human ordure and the pudenda ;
人类 粪 和 这 阴部 ;

为什么这位前后矛盾的清教徒不把旧约中有关人类粪便和阴部的典故都清除掉呢？

[tu:; tə]['kɑ:n(ə)l] [kɒpjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] ['hɔ:dəm] , [tu:; tə] [ə'dɒltəri] [ænd; ənd] [fɔ:nɪ'keɪʃn] ,
to carnal copulation and impudent whoredom , to adultery and fornication ,
到 肉体 交配 和 厚颜无耻 卖淫 , 到 通奸 和 婚前性行为 ,
[tu:; tə]['əʊnənɪzəm] , ['sɒdəmi] [ænd; ənd] [bestɪ'æləti] ?
to onanism , sodomy and bestiality ?
到 自慰 , 鸡奸 和 兽交 ?
是肉体交媾和厚颜无耻的卖淫，是通奸和婚前性行为，是手淫、鸡奸和兽交？

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , [ðə; ði] ['hwɑɪtɪd] ['seplkə(r)] ！
But this he will not do , the whited sepulchre !
但 这 他 将要 不是 做 , 这 漂白 坟墓 ！

但他绝不会这样做，不会建造粉饰的坟墓！

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] ([nəʊ] . - [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , -) ,
To the interested critic of the Edinburgh Review (No . 335 of July , 1886) ,
到 这 感兴趣的 评论家 的 这 爱丁堡 审查 (不 . - 的 七月 , -) ,

致《爱丁堡评论》（1886年7月第335期）的读者：

[aɪ] [rɪ'tɜːn] [maɪ] ['wɔːrmɪst] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][də'rekt][ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾət] ['fɔːlʃud] : — [laɪz]
I return my warmest thanks for his direct and deliberate falsehoods : — lies
我 返回 我的 最温暖 谢谢 为了 他的 直接的 和 商榷 谎言 : — 谎言

[ɑː(r); ə(r)][wʌŋ] - [legd] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ,
are one - legged and short - lived ,
是 — - 腿 和 短的 - 居住地 ,

我衷心感谢他直白而蓄意的谎言：——谎言是单腿的，而且寿命短暂。

[ænd; ənd] ['venəm] [rɪ'væpəreɪts] . [[ɛf'ɛn] # -]
and venom evaporates . [FN # 430]
和 毒液 蒸发 : [前线 # -]

毒液蒸发了。[FN#430]

[aɪ 'tiː] [ə'prɪəz] [tuː; tə][em 'iː][ðæt] [wen] [aɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] , [səʊ] “ [rɪ'spektəbl] ” [ænd; ənd][səʊ]
It appears to me that when I show to such men , so “ respectable ” and so
它 出现 到 我 那 什么时候 我 展示 到 这样的 男人 , 所以 “ 可敬 ” 和 所以

[ɪm'pjʊə(r)] ,
impure ,
不纯 ,

在我看来，当我向这些自以为是、如此“体面”却又如此不洁的男人展示这些东西时，

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɒspekts] [huːz] ['vɪstə] [ɑː(r); ə(r)] [ed'ɔːnd] [wɪð] ['evri] [tʃɑːm]
a landscape of magnificent prospects whose vistas are adorned with every charm
一个 景观 的 壮丽 前景 谁 景色 是 装饰 和 每一个 魅力

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑːt] ,
of nature and art ,
的 自然 和 艺术 ,

风景壮丽，处处洋溢着自然与艺术的魅力。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [ʌn'kliːn] ['nəʊzɪz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hiːp] [ɒv; əv] [mʌk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn]
they point their unclean noses at a little heap of muck here and there lying in
他们 观点 他们的 不洁 鼻子 在 一个 小的 堆 的 泥浆 这里 和 那里 说谎 在

[ə; eɪ] [fiːld] - ['kɔːnə(r)] .
a field - corner .
一个 场地 - 角落 .

它们用肮脏的鼻子嗅着田野角落里零星散落的一小堆粪便。

ʒ [viː] [ɒŋ] [ðə; ði] [prəʊz] - [raɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts]
§ V ON THE PROSE - RHYME AND THE POETRY OF THE NIGHTS
§ V 在 这 散文 - 韵 和 这 诗 的 这 夜晚

第五章 论散文韵律和夜晚的诗歌

[ə; eɪ] . — [ðə; ði] - .
A . — The Saj'a .
一个 . — 这 - .

A.—萨贾。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ɪn][maɪ] ['fɔːwɜːd] ([piː] . [ˌeksɑr'aɪ'aɪ] .) ,
According to promise in my Foreword (p . xiii .) ,
根据 到 承诺 在 我的 前言 (p . 十三 .) ,

正如我在前言（第十三页）中所承诺的那样，

[aɪ][hɪə(r)] [prə'si:d] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [raɪmd] [prəʊz]
I here proceed to offer a few observations concerning the Saj'a or rhymed prose
我 这里 继续 到 提供 一个 很少 观察 有关 这 - 或者 押韵 散文
[ænd; ənd][ðə; ði] - ,
and the Shi'r ,
和 这 - ,

接下来，我将就萨贾（Saj'a）或韵文散文以及希尔（Shi'r）提出一些看法。

[ɔː(r)] ['meɪəd] ['sentəns] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
or measured sentence , that is , the verse of The Nights .
或者 测量 句子 , 那 是 , 这 诗 的 这 夜晚 .
或者说，是韵律优美的句子，也就是《一千零一夜》的诗句。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][hæz; həz][ɪn] [ˌkɒmpə'zɪ(ə)n] , ['metrɪk(ə)l][ɔː(r)] ['ʌn'metrɪkəl] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːmz] .
The former has in composition , metrical or unmetrical three distinct forms .
这 以前的 有 在 作品 , 度量 或者 非度量 三 清楚的 表格 .
前者在构成上，无论有韵律还是无韵律，都有三种不同的形式。

- - (['pærəleɪ]) , [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['endɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sentənsɪz]
Saj'a mutáwazi (parallel) , the most common is when the ending words of sentences
- - (平行线) , 这 最多 常见的 是什么时候 这 结束 字 的 句子
[ə'griː] [ɪn] ['meɪə(r)] ,
agree in measure ,
同意 在 措施 ,

Saj'a mutáwazi（平行），最常见的情况是句子结尾的词语在韵律上一致，

['æsənəns] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l]['letə(r)] , [ɪn][fækt][ˈaʊə(r)] [fʊl] [raɪm] ; [nekst][ɪz] - - ([ðə; ði]
assonance and final letter , in fact our full rhyme ; next is Saj'a mutarraḥ (the
谐音 和 最终的 信 , 在 事实 我们的 满的 韵 ; 下一个 是 - - (这
[ˈæfluənt]) ,
affluent) ,
富裕的) ,

押韵和最后一个字母，实际上就是我们完整的韵律；接下来是 Saj'a mutarraḥ（富裕的），

[wen] [ðə; ði][pɪəriədz] , [ˈhɛmɪstɪks] [ɔː(r)] ['kʌplɪts] [end][ɪn] [wɜːdz] [huːz] [ˈtɜːmɪn(ə)l] ['letəz] [ˌkɒrə'spɒnd]
when the periods , hemistichs or couplets end in words whose terminal letters correspond
什么时候 这 时期 , 半句 或者 对句 结尾 在 字 谁 终端 信件 对应
,
.
,

当句号、半句或对句以字母相同的单词结尾时，

[ɔːl'dəʊ] ['dɪfə] [ɪn] ['meɪə(r)] [ænd; ənd][ˈnʌmbə(r)] ; [ænd; ənd] ['θɜːdli] ,
although differing in measure and number ; and thirdly ,
虽然 不同 在 措施 和 数字 ; 和 第三 ,
虽然在规模和数量上有所不同；第三，

- - ([ɪˌkwɪ'lɪbriəm]) [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns] [wɪtʃ] [ə'fɛkts] [wɜːdz]
Saj'a muwázanah (equilibrium) is applied to the balance which affects words
- - (平衡) 是 应用 到 这 平衡 哪个 影响 字
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn] ['meɪə(r)] [bʌt; bət] ['dɪfə] [ɪn][ˈfaɪn(ə)l] ['letəz] . [[ɛf'ɛn] # -]
corresponding in measure but differing in final letters . [FN # 431]
相应的 在 措施 但 不同 在 最终的 信件 . [前线 # -]

Saj'a muwázanah（平衡）适用于影响长度相同但末尾字母不同的单词的平衡。[FN#431]

[əl] - - , [ðə; ði] [faɪn] [stɑɪl] [ɔː(r)] [stɑɪl] ['flɜːri] , [ˈɔːlsəʊ] [tɜːrmd] [əl] - - , [ɔː(r)][ˈjuːfjuːɪzəm] ,
Al - Saj'a , the fine style or style fleuri , also termed Al - Badí'a , or euphuism ,
阿尔 - - , 这 美好的 风格 或者 风格 弗勒里 , 还 称为 阿尔 - - , 或者 华丽的 ,
Al-Saj'a，即优美的风格或花式风格，也称为 Al-Badí'a，或华丽的辞藻，

[ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][pʊ; əv][ɔ:l][ˈæɹəbɪk] [ˈju:fəni] .
is the basis of all Arabic euphony .
是 这 基础 的 全部 阿拉伯 谐音 :

是所有阿拉伯语悦耳音调的基础。

[ðə; ði] [həʊl] [pʊ; əv][ðə; ði] [kə'ɾɑ:n] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
The whole of the Koran is written in it ;
这 所有的 的 这 《古兰经》 是 书面 在 它 ;

整部《古兰经》都写在其中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] - [pʊ; əv] [əl] - [hɑ:'rɪri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm]
and the same is the case with the Makámát of Al - Hariri and the prime
和 这 相同的 是 这 案件 和 这 - 的 阿尔 - 哈里里 和 这 主要的
['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] [pʊ; əv] [rɪ'tɔrɪk(ə)] [kəmpə'zi](ə)n] :
masterpieces of rhetorical composition :
杰作 的 修辞 作品 :

哈里里的《马卡马特》和修辞写作的杰作也是如此：

[wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:][nəʊ][trænz'leɪ](ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [bʊk] [kæən; kən][bi:; bi] [sætɪs'fæktəri] [ɔ:(r)][ˈfaɪn(ə)] ,
without it no translation of the Holy Book can be satisfactory or final ,
没有 它 不 翻译 的 这 圣 书 能 是 令人满意的 或者 最终的 ,
没有它，任何圣经译本都不能令人满意或最终定稿。

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ə'sembli:z] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prəʊz] [pʊ; əv] [prəʊz] .
and where it is not the Assemblies become the prose of prose .
和 在哪里 它 是 不是 这 组件 变得 这 散文 的 散文 .

而当它不成立时，大会就变成了散文中的散文。

[ðʌs] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ˌju:st] [ðə; ði] ['æsənəns] [hæz; həz] [ˌnesə'serəli] [bi:n] [ə'bju:zd] ,
Thus universally used the assonance has necessarily been abused ,
因此 普遍地 用过的 这 谐音 有 一定 到过 受虐 ,
因此，谐音被普遍使用必然会导致其被滥用。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪk'ses] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] “ [əl] - - - ” — [prəʊz] [raɪmz]
and its excess has given rise to the saying “ Al - Saj's faj'a ” — prose rhyme's
和 它是 过量的 有 给定 上升 到 这 说 “ 阿尔 - - - ” — 散文 韵律

[ə; eɪ][pest] .
a pest .
一个 害虫 :

它的过度使用催生了“Al-Saj's faj'a”这句谚语——散文韵律是一种祸害。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv] , [ˌʌn'waɪzli] [aɪ] [θɪŋk] , [ə'ɡri:d] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [aɪ 'ti:] , [waɪl] ['dʒɜ:mənz]
English translators have , unwisely I think , agreed in rejecting it , while Germans
英语 译者 有 , 不明智地 我 思考 , 同意 在 拒绝 它 , 尽管 德国人
[hæv; həv][nɒt] .
have not .
有 不是 :

我认为，英语译者们不明智地一致拒绝了它，而德语译者们却没有。

[ˈmɪstə(r)] . ['prestən] [ə'juə] [ˌju:'es] [ðæt] “ [ˈraɪmɪŋ] [prəʊz][ɪz] [ɪk'stri:mli] [ˌʌn'ɡreɪsfʊl] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Mr . Preston assures us that “ rhyming prose is extremely ungraceful in English
先生 : 普雷斯顿 保证 我们 那 “ 押韵 散文 是 极其 不优雅的 在 英语
[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:sɪs] [æən; ən][eə(r)][pʊ; əv] [ˈflɪpənsɪ] “ :
and introduces an air of flippancy ” :
和 介绍 一个 空气 的 轻浮 ” :

普雷斯顿先生向我们保证，“押韵散文在英语中极其不雅观，会给人一种轻浮的感觉”：

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wið] ['fri:driːx] - ['vɜ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
this was certainly not the case with Friedrich Rückert's version of the great
这 曾是 当然 不是 这 案件 和 弗里德里希 - 版本 的 这 伟大的
[ə'ɾɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ][ɔ:(r)] [br'kʌm] [səʊ][ɪn]['aʊə(r)]
original and I see no reason why it should be so or become so in our
原来的 和 我 看 不 原因 为什么 它 应该 是 所以 或者 变得 所以 在 我们的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

弗里德里希·吕克特的版本显然不是这样的，而且我认为也没有理由在我们的语言中变成这样。

[ˈtɔ:rənz] ([pref] . [pi:] . [sevn] .) [di'kleə] [ðæt] “ [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['sentəns] [wið]
Torrens (Pref . p . vii .) declares that “ the effect of the irregular sentence with
托伦斯 (偏好 . p . 七 .) 声明 那 “ 这 影响 的 这 不规律的 句子 和
[ðə; ði] [ɪtə'reɪ]n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪŋɡlɪŋ] [raɪm] [ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] :
the iteration of a jingling rhyme is not pleasant in our language :
这 迭代 的 一个 叮当 韵 是 不是 令人愉快的 在 我们的 语言 :

托伦斯（序言第 vii 页）宣称：“不规则句与押韵重复的效果在我们的语言中并不令人愉快：

” [hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [sɪstə'mætɪkli] [ni'glekt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɡɪvz] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ðə; ði] ['seɪbləns] [ɒv; əv]
” he therefore systematically neglects it and gives his style the semblance of
” 他 所以 系统地 疏忽 它 和 给予 他的 风格 这 外表 的
['bi:ɪŋ] “ [skæmp] ” [wið] [ðə; ði][ɪ'ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['stɑdɪ] [ænd; ənd] [trʌb(ə)l] .
being “ scamped “ with the object of saving study and trouble .
存在 “ 逃跑 ” 和 这 目的 的 保存 学习 和 麻烦 .

因此，他系统性地忽视了这一点，使自己的风格显得“敷衍了事”，目的是为了节省学习和精力。

[ˈmɪstə(r)] . [peɪn] ([ɪks] . -) [di:m] [aɪ 'ti:][æɪn; ən] “ [ɪkskresns] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksesɪv]
Mr . Payne (ix . 379) deems it an “ excrescence born of the excessive
先生 . 佩恩 (九 . -) 认为 它 一个 “ 赘生物 出生 的 这 过多的
[fə'sɪlətɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [raɪm] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ,
facilities for rhyme afforded by the language ,
设施 为了 韵 提供 经过 这 语言 ,

佩恩先生（ix. 379）认为它是“语言赋予的过度押韵便利所产生的赘生物，

” [ænd; ənd][ɒv; əv] ['i:stən] [dɪ'laɪt] [ɪn] [æɪn'tɪθəsis] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɔ:(r)][ɒv; əv]
” and of Eastern delight in antithesis of all kinds whether of sound or of
” 和 的 东 喜 在 对立 的 全部 种类 无论 的 声音 或者 的
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;

”以及东方人对各种对比的喜爱，无论是声音上的对比还是思想上的对比；

[ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] [ɪ'læbərətli] [æt; ət] [greɪs] [ɒv; əv] [stɑɪl] , [hi:; hi][əu'mit][aɪ 'ti:] ['həʊlli] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and , aiming elaborately at grace of style , he omits it wholly , even in the
和 , 瞄准 精心 在 优雅 的 风格 , 他 省略 它 完全 , 甚至 在 这
[ˈprɒvɜ:bz] .
proverbs .
谚语 .

而且，为了追求文风的优雅，他甚至在谚语中也完全省略了这一点。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [wɒz; wəz] [ə'ɡenst] [em 'i:][bʌt; bət][maɪ][plæn] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə]
The weight of authority was against me but my plan compelled me to
这 重量 的 权威 曾是 反对 我 但 我的 计划 被迫 我 到
[dɪsrɪ'ɡɑ:d] [aɪ 'ti:] .
disregard it .
漠视 它 .

权威的力量与我作对，但我的计划迫使我无视它。

[ðə; ði] [dɪ'lemə] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['aɪðə(r)][tu; tə][ju:z][ðə; ði] - [ɔ:(r)][tu; tə] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . [peɪnz]
The dilemma was simply either to use the Saj'a or to follow Mr . Payne's
这 困境 曾是 简单地 任何一个 到 使用 这 - 或者 到 跟随 先生 . 佩恩的
[ˈmeθəd] [ænd; ənd] " [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] - ['membərə] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)][ɪn][ðeə(r)][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔ:də(r)]
method and " arrange the disjecta membra of the original in their natural order
方法 和 " 安排 这 - 膜 的 这 原来的 在 他们的 自然的 命令
" ;
" .
" .

问题在于，要么使用 Saj'a，要么按照 Payne 先生的方法“将原件的 disjecta membra 按其自然顺序排列”；
[ðæt] [ɪz] , [tu; tə][ri:'mɒd(ə)][ðə; ði][tekst] .
that is , to remodel the text .
那 是 , 到 改造 这 文本 .

也就是说，要对文本进行改写。
[ɪn'tendɪŋ] [tu; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈærəbɪk] , [aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu; tə]
Intending to produce a faithful copy of the Arabic , I was compelled to
意图 到 生产 一个 忠实 复制 的 这 阿拉伯 , 我 曾是 被迫 到
[ə'dɒpt][ðə; ði][ˈɔ:mə(r)] ,
adopt the former ,
采纳 这 以前的 ,

为了忠实地抄写阿拉伯语原文，我不得不采用前者。
[ænd; ənd] [stɪl] [həʊld][aɪ 'ti:][tu; tə][bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)] [ɔ:'tɜ:nətɪv] .
and still hold it to be the better alternative .
和 仍然 抓住 它 到 是 这 更好的 选择 .
并且仍然认为它是更好的选择。

[mɔ:r'əʊvə(r)][aɪ] ['kwestʃən] ['mɪstə(r)] . [peɪnz] ['dɪktəm] ([ɪks] . -) [ðæt] " [ðə; ði]['seɪdʒə] - [fɔ:m] [ɪz] ['ʌtəli]
Moreover I question Mr . Payne's dictum (ix . 383) that " the Seja - form is utterly
而且 我 问题 先生 . 佩恩的 格言 (九 . -) 那 " 这 塞贾 - 形式 是 完全地
[ˈfɒrən] [tu; tə][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [prəʊz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ˈfeɪt(ə)]
foreign to the genius of English prose and that its preservation would be fatal
外国的 到 这 天才 的 英语 散文 和 那 它是 保存 会 是 致命的
[tu; tə][ɔ:l] ['vɪɡə(r)] [ænd; ənd] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [stɑɪl] .
to all vigour and harmony of style .
到 全部 活力 和 和谐 的 风格 .

此外，我对佩恩先生的论断（ix. 383）表示质疑，即“塞贾体与英语散文的精髓完全不符，保留塞贾体将对风格的所有活力和和谐造成致命打击。
" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv][ˈpɑ:lmərɪn][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['æntəni] ['mʌndeɪ] ,
" The English translator of Palmerin of England , Anthony Munday ,
" 这 英语 翻译 的 帕尔默林 的 英格兰 , 安东尼 蒙迪 ,
“英国帕尔默林的英文译者是安东尼·蒙迪，

[ə'temptɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ɡreɪt] [sək'ses] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [br'fɔ:(r)] ['nəʊtɪd] ([vɒl] .
attempted it in places with great success as I have before noted (vol .
尝试过 它 在 地方 和 伟大的 成功 作为 我 有 前 著名的 (卷 .
在一些地方尝试过，并取得了巨大的成功，正如我之前提到的（第 1 卷）。

[eɪtθ] . -) ; [ænd; ənd][maɪ] [leɪt] [frend] ['edwəd] ['i:stɪwɪk] [meɪd] [ɑ:'tɪstɪk] [ju:z][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]
viii . 60) ; and my late friend Edward Eastwick made artistic use of it in his
八 . -) ; 和 我的 晚的 朋友 爱德华 伊斯特威克 制成 艺术 使用 的 它 在 他的
[ɡʊ'lɪstɑ:n] .
Gulistan .
古利斯坦 .
viii. 60)；我已故的朋友爱德华·伊斯特威克在他的《古利斯坦》中对其进行了艺术性的运用。

[hæd; həd][ai][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] " ['kɛɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [dʌv] " [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ən] - ['ɪŋɡlɪ] ,
Had I rejected the “ Cadence of the cooing dove ” because un - English ,
有 我 拒绝 这 “ 节奏 的 这 咕咕 鸽子 ” 因为 联合国 - 英语 ,
如果我因为“鸽子咕咕叫的节奏”不符合英语习惯而拒绝它,

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['bælənst] [pɪəriədz][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋɡlɪkən] ['mæɪɪdʒ] ['sɜ:vɪs] [[ɛf'ɛn]
I should have adopted the balanced periods of the Anglican marriage service [FN
我 应该 有 已采用 这 均衡 时期 的 这 圣公会 婚姻 服务 [前线
-] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['ɪŋɡlɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə,lɪtə'reɪʃn] ,
432] or the essentially English system of alliteration ,
-] 或者 这 本质上 英语 系统 的 头韵 ,
我应该采用英国国教婚礼仪式的均衡时长[FN#432]或本质上属于英语的头韵体系,

[ri'kwaɪə] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɑ:tfɪ] [eɪd][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [resɪtə'ti:v] [staɪl] [ðə; ði]
requiring some such artful aid to distinguish from the vulgar recitative style the
需要 一些 这样的 巧 援助 到 区分 从 这 庸俗 宣叙调 风格 这
['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)][tai'reɪd, 'taɪreɪd, ti'r-][ɪn][ðə; ði] [naɪts] .
elevated and classical tirades in The Nights .
升高 和 古典 长篇大论 在 这 夜晚 .
需要一些巧妙的辅助手段，才能将《一千零一夜》中高雅古典的长篇大论与庸俗的朗诵风格区分开来。

[maɪ] [ə'tempt] [hæz; həz] [faʊnd] [wɪð] [rɪv'ju:əz] [mɔ:(r)]['feɪvə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] ;
My attempt has found with reviewers more favour than I expected ;
我的 试图 有 成立 和 评论员 更多的 偏爱 比 我 预期的 ;
我的尝试比我预想的更受评论家的青睐;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli]['krɪtɪk] [raɪts] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , “ [ði:z] [mə'ləʊdiəs] [freɪ] [mi:ts] ,
and a kindly critic writes of it , “ These melodious fray meets ,
和 一个 亲切地 评论家 写 的 它 , “ 这些 悦耳动听 磨损 满足 ,
一位和蔼的评论家写道：“这些优美的争论相遇了，

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['edi:z] [ɒv; əv] [sɒŋ] [set] [laɪk] [dʒemz][ɪn][ðə; ði] [prəʊz] ,
these little eddies of song set like gems in the prose ,
这些 小的 涡流 的 歌曲 放 喜欢 宝石 在 这 散文 ,
这些如宝石般镶嵌在散文中的小小歌声，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
have a charming effect on the ear .
有 一个 迷人 影响 在 这 耳朵 .
对耳朵有迷人的效果。

[ðeɪ] [kʌm] [æz; əz] ['dʌlsɪt] [sə'praɪzɪz] [ænd; ənd]['mæʊstli][rɪ'kɜ:(r)][ɪn] ['haɪli] - [rɔ:t] [sɪtʃə'eɪʃnz] ,
They come as dulcet surprises and mostly recur in highly - wrought situations ,
他们 来 作为 甜美 惊喜 和 大多 复发 在 高度 - 锻 情况 ,
它们如同甜美的惊喜般出现，而且大多在高度紧张的情境中反复出现。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)]
or they are used to convey a vivid sense of something exquisite in nature or
或者 他们 是 用过的 到 传达 一个 生动 感觉 的 某物 精美的 在 自然 或者
[ɑ:t] .
art .
艺术 .
或者它们用来生动地表达自然或艺术中某些精美绝伦的事物。

[ðeə(r)] [ɪntrə'dʌkʃn] [si:m] [dju:][tu:; tə] [wɪm] [ɔ:(r)] [kə'pri:s] ,
Their introduction seems due to whim or caprice ,
他们的 介绍 似乎 到期的 到 一时兴起 或者 任性 ,
它们的引入似乎是出于一时兴起或突发奇想。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [,aɪ 'ti:][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
but really it arises from a profound study of the situation ,
但 真的 它 出现 从 一个 深刻的 学习 的 这 情况 ,
但实际上，这是对形势进行深入研究的结果。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] - [ˈtelə(r)] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [streɪn] .
as if the Tale - teller felt suddenly compelled to break into the rhythmic strain .
作为 如果 这 故事 - 出纳员 毛毡 突然 被迫 到 休息 进入 这 节奏 拉紧 .

仿佛讲故事的人突然情不自禁地投入到有节奏的叙述中。

" [biː] . — [ðə; ði] [vɜːs] .
" **B . — The Verse .**
" B . — 这 诗 .

"B.—诗句。

[ðə; ði] - [ɔː(r)][ˈmetrɪk(ə)] [pɑːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈmaunt] [tuː; tə][nɒt] [les]
The Shi'r or metrical part of The Nights is considerable amounting to not less
这 - 或者 度量 部分 的 这 夜晚 是 大量 金额 到 不是 较少的
[ðæn; ðən][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz] ,
than ten thousand lines ,
比 十 千 线条 ,

《一千零一夜》的诗体部分（或称韵文部分）相当可观，数量不少于一万行。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ˈrendə(r)][ɪn] [raɪm] [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ɪn] [ˈmɒnəʊraɪm] .
and these I could not but render in rhyme or rather in monorhyme .
和 这些 我 可以 不是 但 使成为 在 韵 或者 相当 在 单韵 .

而我只能将这些诗歌用韵文，或者更确切地说，用单韵诗来表达。

[ðɪs] [ˈpɔːj(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˈbʌgbeə(r)][tuː; tə] [trænzˈleɪtəz] .
This portion has been a bugbear to translators .
这 部分 有 到过 一个 怪物 到 译者 .

这部分一直是翻译人员的难题。

[diː] [ˈseɪsi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [pʊ; əv][ðə; ði][tɑːsk] ([piː] . -) .
De Sacy noticed the difficulty of the task (p . 283) .
德 萨西 注意到 这 困难 的 这 任务 (p . -) .

德萨西注意到了这项任务的难度（第 283 页）。

[leɪn] [held] [ðə; ði][ˈpəʊətɪri][ˌʌntrænsˈleɪtəb(ə)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] - , [ˈaʊə(r)]
Lane held the poetry untranslatable because abounding in the figure Tajnís , our
车道 握住 这 诗 无法翻译 因为 丰富 在 这 数字 - , 我们的
[ˌpærənəʊˈmeɪzɪə][ɔː(r)][ˈpærəˌgræm] ,
paronomasia or paragram ,
双关语 或者 段落 ,

Lane认为这首诗无法翻译，因为它充满了Tajnís这个比喻，也就是我们的谐音双关或段落。

[pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsev(ə)n] [dɪˈstɪŋkt] [vəˈraɪətɪz] , [[ɛfɛn] # -] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [pʊ; əv] [ˈʌðə(r)]
of which there are seven distinct varieties , [FN # 433] not to speak of other
的 哪个 那里 是 七 清楚的 品种 , [前线 # -] 不是 到 说话 的 其他
[rɪˈtɒrɪk(ə)l] [ˈflɜːrɪʃ] .
rhetorical flourishes .
修辞 繁花 .

其中有七种不同的变体，[FN#433] 更不用说其他修辞手法了。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [əʊˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [vɜːs] [æz; əz] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] ,
He therefore omitted the greater part of the verse as tedious and ,
他 所以 省略 这 更大的 部分 的 这 诗 作为 乏味 和 ,

因此，他认为这节诗的大部分内容冗长乏味，便将其省略了。

[θruːː] [ðə; ði] [lɒs] [pʊ; əv] [ˈmeʒə(r)] [ænd; ənd] [raɪm] , " [ˈdʒen(ə)rəli][ɪnˈtɒlərəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
through the loss of measure and rhyme , " generally intolerable to the reader .
通过 这 损失 的 措施 和 韵 , " 一般来说 无法容忍 到 这 读者 .
由于失去了韵律和节奏，“读者通常难以忍受”。

" [hi:; hi] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [baɪ][ðə; ði][bɔ:ld][ˈlɪt(ə)r(ə)ɪz(ə)m][ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" He proved his position by the bald literalism of the passages which he
 " 他 已证实 他的 位置 经过 这 秃 字面解释 的 这 段落 哪个 他
 ['rendəd] [ɪn][ˈtru:li] [prə'zeɪk] [prəʊz] [ænd; ənd] [sək'si:did] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪʃi:z] [ænd; ənd]
rendered in truly prosaic prose and succeeded in changing the facies and
 渲染 在 真的 平淡无奇 散文 和 成功了 在 变化 这 相 和
 [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .
presentment of the work .
 呈报 的 这 工作 .

"他以直白的字面意义来证明自己的立场，用真正平淡的散文笔法来翻译段落，成功地改变了作品的面貌和呈现方式。
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - , [laɪk][ðə; ði] - , [ɪz][nɒt] [ɪntrə'dju:st] [ɑ:brɪtrerəli; 'ɑ:brɪtrəli] ;
For the Shi'r , like the Saj'a , is not introduced arbitrarily ;
 为了 这 - , 喜欢 这 - , 是 不是 介绍 任意地 ;
 [ænd; ənd][ɪts] [ʌn'i:kwəl] [dɪstrɪ'bju:ʃn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪts] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ]
and its unequal distribution throughout The Nights may be accounted for by
 和 它是 不等 分配 自始至终 这 夜晚 可能 是 已记录 为了 经过
 [ru:l] [ɒv; əv][ɑ:t] .
rule of art .
 规则 的 艺术 .

而《一千零一夜》中这种不均衡的分布可以用艺术规则来解释。
[sʌm; səm][teɪlz; 'teɪli:z] , [laɪk] ['əʊmə:(r)] [bɪn] [əl] - [nu'mɑ:n] [ænd; ənd] - ,
Some tales , like Omar bin al - Nu'man and Tawaddud ,
 一些 故事 , 喜欢 奥马尔 垃圾桶 al - 努曼 和 - ,
 [kən'teɪn] ['veri] ['lɪt(ə)] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [θi:m] [ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)][ɔ:(r)] [rɪ:ə'lɪstɪk] ;
contain very little because the theme is historical or realistic ;
 包含 非常 小的 因为 这 主题 是 历史 或者 实际的 ;
 [waɪlst] [ɪn] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɔ:tʃɪp] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [rəʊz] - [ɪn] - [hʊd] ,
whilst in stories of love and courtship as that of Rose - in - hood ,
 而 在 故事 的 爱 和 求爱 作为 那 的 玫瑰 - 在 - 兜帽 ,
 [ðə; ði] [prə'pɔ:(ə)n] [meɪ] [raɪz] [tu:; tə][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
the proportion may rise to one - fifth of the whole .
 这 部分 可能 上升 到 一 - 第五 的 这 所有的 .

这个比例可能会上升到整体的五分之一。
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃ(ə)r] .
And this is true to nature .
 和 这 是 真的 到 自然 .
 [lʌv] , [æz; əz] ['ædɪsən] [sed] , [meɪks] ['i:v(ə)n][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ([ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]
Love , as Addison said , makes even the mechanic (the British mechanic
 爱 , 作为 艾迪生 说 , 制作 甚至 这 机械 (这 英国 机械
 !) [pəʊ'etɪkəl] ,
!) poetical ,
 !) 诗意的 ,

正如艾迪生所说，爱情甚至能让机械师（英国机械师！）都变得富有诗意。

[ænd; ʌnd][dʒəʊ] [hju:m] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['meməri] [wʌns] [fɔ:t] [ə; eɪ]['dju:əl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][feə(r)]
and Joe Hume of material memory once fought a duel about a fair
和 乔 休谟 的 材料 记忆 一次 战斗 一个 决斗 关于 一个 公平的
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'spju:t] .
object of dispute .
目的 的 争议 .

物质记忆的乔·休姆曾为了一个公平的争议对象而决斗。

[br'fɔ:(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə] [ɪn'la:dʒ] [ə; eɪ]
Before discussing the verse of The Nights it may be advisable to enlarge a
前 讨论 这 诗 的 这 夜晚 它 可能 是 建议 到 放大 一个
[ˈlɪt(ə)] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈprɒsədi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈærəbz] .
little upon the prosody of the Arabs .
小的 之上 这 韵律 的 这 阿拉伯人 .

在讨论《一千零一夜》的诗歌之前，最好先稍微介绍一下阿拉伯人的韵律。

[wi:; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðəə(r)][ˈpəʊətri] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
We know nothing of the origin of their poetry , which is lost in the depths of
我们 知道 没有什么 的 这 起源 的 他们的 诗 , 哪个 是 丢失的 在 这 深度 的
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

我们对他们的诗歌起源一无所知，它们早已湮没在古代的深处。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈəʊldɪst][bɑ:rdz][ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈeni] [rɪ'meɪnz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
and the oldest bards of whom we have any remains belong to the famous
和 这 最老 吟游诗人 的 谁 我们 有 任何 遗迹 属于 到 这 著名的
[ɪ:ˌpɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [əl] - - ,
epoch of the war Al - Basús ,
时代 的 这 战争 阿尔 - - ,

而我们现存的最古老的吟游诗人，则属于著名的阿尔巴苏斯战争时期。

[wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [di:] . - .
which would place them about A . D . 500 .
哪个 会 地方 他们 关于 一个 . D . - .

这大约表明他们生活在公元500年左右。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [wen] [ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] [fɜ:st] [ʃəʊz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈfʊli] [dɪ'veləpt] [ænd; ʌnd]
Moreover , when the Muse of Arabia first shows she is not only fully developed and
而且 , 什么时候 这 沉思 的 阿拉伯 第一的 演出 她 是 不是 仅有的 完全 发达 和
[mə'tʃʊə(r)] ,
mature ,
成熟 ,

此外，当阿拉伯缪斯女神首次展现出她不仅完全成熟、风华绝代时，

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [lɒst] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ju:θ] , [hɜ:(r); hə(r)] - [di:'ju:] [ˈdi:əbl] ,
she has lost all her first youth , her beauté du diable ,
她 有 丢失的全部 她 第一的 青年 , 她 - 杜 迪亚布尔 ,

她失去了她最初的青春，失去了她魔鬼般的美丽。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði] [kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][æŋ; ən][eɪdʒ] [brɪ'pɒnd] “ [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] .
and she is assuming the characteristics of an age beyond “ middle age .
和 她 是 假设 这 特征 的 一个 年龄 超过 “ 中间 年龄 .

她表现出了超越“中年”年龄的特征。

” [nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['pəʊətɪrɪ] [wɪ'dəʊt] [pə'si:vɪŋ] [ðæt][aɪ'ti:] [rɪ'zʌlts] [frəm; frəm]
” **No one can study the earliest poetry without perceiving that it results from**
” 不 一 能 学习 这 最早 诗 没有 感知 那 它 结果 从
[ðə; ði][kʌltɪ'veɪ](ə)n] [ɒv; əv] ['sentʃəɪz] [ænd; ənd] [ðæt][aɪ'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'sju:md] [ðæt] [ɑ:tɪ'fɪ](ə)l]
the cultivation of centuries and that it has already assumed that artificial
这 栽培 的 几个世纪 和 那 它 有 已经 假定 那 人造的
[taɪp] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['prəʊses][ɒv; əv] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] ['presɪdʒ, pri'seɪdʒ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'keɪ] .
type and conventional process of treatment which presages inevitable decay .
类型 和 传统的 过程 的 治疗 哪个 预示 不可避免的 衰变 .
“任何人研究早期诗歌，都会意识到它是几个世纪以来精心雕琢的产物，并且已经形成了人为的类型和传统的处理方式，这预示着不可避免的衰败。

[ɪts] ['nəʊblɪst][ˈpɪəriəd][ɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɒstəlɪt] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] ,
Its noblest period is included in the century preceding the Apostolate of Mohammed ,
它是 最高贵 时期 是 包括 在 这 世纪 前 这 使徒工作 的 穆罕默德 ,
它最辉煌的时期是穆罕默德传教之前的那个世纪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [ðæt] ['i:pɒk] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ˈærəb]['sɔŋstə, 'sɔ:ŋ-] , [aɪ,ɛm'ɑ:r][ə]l] -
and the oldest of that epoch is the prince of Arab songsters , Imr al -
和 这 最老 的 那 时代 是 这 王子 的 阿拉伯 歌手 , 伊姆尔 al -
[keɪz] , “ [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [kɪŋ] .
Kays , “ The Wandering King .
凯斯 , “ 这 漫游 国王 .
而那个时代最古老的人物是阿拉伯歌王伊姆尔·凯斯，人称“流浪之王”。

” [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fɑ:ðəz] [kæɾəktə'rɪstɪkli] [tɜ:rmɪd] ['pəʊətɪrɪ][ˈvaɪnəm] -
” **The Christian Fathers characteristically termed poetry Vinum Dæmonorum .**
” 这 基督教 父亲们 典型地 称为 诗 葡萄酒 -
基督教教父们将诗歌称为“Vinum Dæmonorum”。

[ðə; ði] [stɪ'ɪktə] ['mɒzləmz] [kɔ:ld] [ðeə(r)][bɑ:rdz] “ ['enəmɪz] [ɒv; əv][ˈælə; ə'lɑ:] ” ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
The stricter Moslems called their bards “ enemies of Allah ” ; and when the
这 更严格 穆斯林 称为 他们的 吟游诗人 “ 敌人 的 真主 ” ; 和 什么时候 这
[ˈprɒfɪt] ,
Prophet ,
先知 ,
较为严苛的穆斯林称他们的吟游诗人为“真主的敌人”；当先知.....

[hu:] [heɪt] [vɜ:s] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n] [kwəʊt] [aɪ'ti:] [kə'rektli] ,
who hated verse and could not even quote it correctly ,
WHO 憎恨 诗 和 可以 不是 甚至 引用 它 正确 ,
他讨厌诗歌，甚至都无法正确背诵。

[wɒz; wəz] [ɑ:skt] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði] “
was asked who was the best poet of the Peninsula he answered that the “
曾是 问 WHO 曾是 这 最好的 诗人 的 这 半岛 他 回答 那 这 “
[mæn][ɒv; əv] [ə]l] - [keɪz] ,
Man of Al - Kays ,
男人 的 阿尔 - 凯斯 ,
当被问及半岛上最好的诗人是谁时，他回答说是“阿尔凯斯人”。

” [aɪ] . [i:] . [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'eɪpəs] - ['aɪdl] , [wʊd] [ˈʌθə(r)] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈɪntu:] [hel] .
” **i . e . the worshipper of the Priapus - idol , would usher them all into Hell .**
” 我 . e . 这 崇拜者 的 这 普里阿普斯 - 偶像 , 会 引座员 他们 全部 进入 地狱 .
“也就是说，崇拜普里阿普斯偶像的人，会把他们都带入地狱。”

[hɪə(r)][hiː; hi][ˈəʊnli] ['ekəʊd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] [huː] [lʌvd] [ˈpəʊətri]
Here he only echoed the general verdict of his countrymen who loved poetry
这里 他 仅有的 回声 这 一般的 判决 的 他的 同胞们 WHO 喜爱 诗
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在这里，他只是重复了热爱诗歌的同胞们的普遍看法，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [dɪˈspaɪzd] [ˈpəʊəts] .
as a rule , despised poets .
作为 一个 规则 , 被鄙视的 诗人 .

通常情况下，诗人会被人鄙视。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [kəmˈpliːt] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ˈeni] [ˈvɒlju:m] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The earliest complete pieces of any volume and substance saved from the
这 最早 完全的 件 的 任何 体积 和 物质 已保存 从 这
[rek] [ɒv; əv][əʊld][ˈæɾəbɪk][ˈlɪtrət̪ə(r); ˈlɪtəɾət̪ə][ænd; ənd][fəˈmɪliə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈsev(ə)n]
wreck of old Arabic literature and familiar in our day are the seven
破坏 的 老的 阿拉伯 文学 和 熟悉的 在 我们的 天 是 这 七
- ([ˈpɜːpəs] - [əʊds][ɔː(r)] ['tendəns] - [ˈelədʒiːz]) [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
Kasídahs (purpose - odes or tendence - elegies) which are popularly known as the
- (目的 - 颂歌 或者 趋势 - 挽歌) 哪个 是 广为人知 已知 作为 这
[ˈgɪldɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [səˈspendɪd] [ˈpəʊəmz] ;
Gilded or the Suspended Poems ;
镀金 或者 这 暂停 诗歌 ;

从古代阿拉伯文学的残骸中保存下来的最早的完整作品，也是我们今天所熟知的，是七首卡西达（目的颂歌或倾向挽歌），俗称镀金诗或悬置诗；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][faɪnd] ,
and in all of these we find ,
和 在 全部 的 这些 我们 寻找 ,

在所有这些中，我们都发现了：

[wɪð] [æn; ən][ɪ,læbəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] [ænd; ənd][ˈfɔːm(ə)l] [ɑːt] [wɪt] [kæn; kən][gəʊ][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] ,
with an elaboration of material and formal art which can go no further ,
和 一个 详细说明 的 材料 和 正式的 艺术 哪个 能 去 不 更远 ,

对材料和形式艺术的精雕细琢已臻于极致，无法再进一步。

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] - [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [traɪt] [ˈɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [stɒk] [aɪˈdiəz] [wɪt] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [lɒŋ]
a subject - matter of trite imagery and stock ideas which suggest a long
一个 主题 - 事情 的 老套 图像 和 库存 想法 哪个 建议 一个 长的
[əˈsendɪŋ] [laɪn][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)l][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][ænd; ənd] [ˈpriːdɪsɛsəz] .
ascending line of model ancestors and predecessors .
上升 线 的 模型 祖先 和 前任 .

题材充斥着陈腐的意象和老套的创意，暗示着一长串不断攀升的模特祖先和前辈。

[ˈskɑːləɾz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈgriːd] [əˈpɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd][best] [ˈæɾəb]
Scholars are agreed upon the fact that many of the earliest and best Arab
学者们 是 同意 之上 这 事实 那 许多 的 这 最早 和 最好的 阿拉伯
[ˈpəʊəts][wɜː(r); wə(r)] ,
poets were ,
诗人 是 ,

学者们一致认为，许多最早、最优秀的阿拉伯诗人都是.....

[æz; əz] [məˈhæmɪd] [ˈbəʊstɪd] [hɪmˈself] , [ˌʌŋ,ælfəˈbetɪk] [[ɛfˈen] # -] [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)]
as Mohammed boasted himself , unalphabetic [FN # 434] or rather could neither
作为 穆罕默德 吹嘘 他自己 , 非字母顺序 [前线 # -] 或者 相当 可以 两者都不
[riːd] [nɔː(r)] [raɪt] .
read nor write .
读 也不 写 .

正如穆罕默德自夸的那样，他不识字[FN#434]，或者说他既不会读也不会写。

[ðeɪ] [ə'drest] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] , [nɒt][ðə; ði] [aɪ] .
They addressed the ear and the mind , not the eye .
他们 已解决 这 耳朵 和 这 头脑 ; 不是 这 眼睛 :

他们关注的是耳朵和心灵，而不是眼睛。

[ðeɪ] “ [spəʊk] [vɜ:s] , ” ['lɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ] [rəʊt] [ænd; ənd] [dɪk'tet] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] - ,
They “ spoke verse , “ learning it by rote and dictating it to the Ráwi ,
他们 “ 辐 诗 , “ 学习 它 经过 死记硬背 和 口述 它 到 这 - ,
他们“吟诵诗歌”，通过死记硬背学习诗歌，然后口述给拉维（Ráwi）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'saɪə(r)] [ə'gen] [trænz'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] [hu:z] [paɪp][ɔ:(r)]['zɪðə(r)]
and this reciter again transmitted it to the musician whose pipe or zither
和 这 朗诵者 再次 传输 它 到 这 音乐家 谁 管道 或者 箏
[ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] ['mɪnstrelz] [sɒŋ] .
accompanied the minstrel's song .
伴随 这 吟游诗人的 歌曲 :

这位吟诵者又将这首歌传给了为吟游诗人的歌声伴奏的笛子或齐特琴演奏者。

[ɪn][fækt][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [brɪ'gæŋ]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]
In fact the general practice of writing began only at the end of the first
在 事实 这 一般的 实践 的 写作 开始 仅有的 在 这 结尾 的 这 第一的
[sentʃəri] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [flaɪt] .
century after The Flight .
世纪 后 这 航班 :

事实上，书写这种普遍做法直到“逃亡”之后的第一个世纪末才开始出现。

[ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['meɜə(r)] [ɒv; əv]['æɾəb] [sɒŋ] ,
The rude and primitive measure of Arab song ,
这 粗鲁的 和 原始 措施 的 阿拉伯 歌曲 ,

阿拉伯歌曲粗犷原始的韵律

[ə'pɒn] [wɪt] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkətɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mi:təz] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'rəʊz] , [wɒz; wəz] [kɔ:ld]
upon which the most complicated system of metres subsequently arose , was called
之上 哪个 这 最多 复杂的 系统 的 米 随后 出现 , 曾是 称为
[əl] - - , ['lɪtərəli] “ [ðə; ði] [treɪblɪŋ] ,
Al - Rajaz , literally “ the trembling ,
阿尔 - - , 字面上地 “ 这 发抖 ,

后来最复杂的韵律体系正是在此基础上发展起来的，这种韵律被称为 Al-Rajaz，字面意思是“颤抖的”。

” [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['hɪərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pregnənt] [fɪ:; fɪ] - ['kæməlz]
” because it reminded the highly imaginative hearer of a pregnant she - camel's
” 因为 它 提醒 这 高度 富有想象力的 听者 的 一个 孕 她 - 骆驼的
[wi:k] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [steps] .
weak and tottering steps .
虚弱的 和 颤巍巍 步骤 :

因为它让极富想象力的听众想起了一头怀孕母骆驼虚弱蹒跚的步伐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæɾəl][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)] - ['draɪvə(r)] ,
This was the carol of the camel - driver ,
这 曾是 这 颂歌 的 这 骆驼 - 司机 ,

这是骆驼夫的颂歌，

[ðə; ði] ['lʌvərz] [leɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:riərz] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['eɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ɪts]['sɪmp(ə)] ,
the lover's lay and the warrior's chaunt of the heroic ages ; and its simple ,
这 恋人的 躺 和 这 战士们 钱特 的 这 英勇 年龄 ; 和 它是 简单的 ,
英雄时代的恋人之歌与战士之歌；以及它简单的，

[ʌŋkən'streɪnd] [fləʊ] [əd'æptɪd] [aɪ 'ti:] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'stempəri] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] .
unconstrained flow adapted it well for extempore effusions .
不受约束的 流动 改编 它 出色地 为了 即兴 渗出液 :

不受限制的流动使其非常适合即兴渗出液。

[ɪts] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'stensɪvli] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋst] ['ærəb] [grə'meəriən] ,
Its merits and demerits have been extensively discussed amongst Arab grammarians ,
它是 优点 和 缺点 有 到过 广泛地 讨论 在 阿拉伯 语法学家 ,
[ænd; ənd] ['meni] ,
and many ,
和 许多 ,

阿拉伯语法学家们已经广泛讨论过它的优点和缺点，而且许多人.....

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ɹɪdʒənəli] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['hæmɪstɪks] ,
noticing that it was not originally divided into hemistichs ,
注意到 那 它 曾是 不是 起初 分割 进入 半句 ,
注意到它最初并没有被分成半行诗，

[meɪk] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [hu:] [spi:ks] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [ðə; ði] -
make an essential difference between the Shá'ir who speaks poetry and the Rájiz
制作 一个 基本的 不同之处 之间 这 - WHO 说话 诗 和 这 -
[hu:] [spi:ks] - .
who speaks Rajaz .
WHO 说话 - .

区分说诗歌的沙伊尔和说拉贾兹语的拉吉兹。

[aɪ 'ti:] [kən'sɪstɪd] , [tu; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] ['teknɪkli] , [ɒv; əv] [aɪ'æmbɪk] - ([ju:] - [ju:] -) ,
It consisted , to describe it technically , of iambic dipodia (U - U -) ,
它 由.....组成 , 到 描述 它 技术上来说 , 的 抑扬格 - (U - U -) ,
从技术上讲，它由抑扬格双足音（UU-）组成，

[ðə; ði] [fɜ:st] [θri:] ['sɪləblz] ['bi:ɪŋ] ['ɒpʃənəli] [lɒŋ] [ɔ:(r)] [ʃɔ:t] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['dʒen(ə)rəli] [bi;; bi] [ri:d]
the first three syllables being optionally long or short It can generally be read
这 第一的 三 音节 存在 可选 长的 或者 短的 它 能 一般来说 是 读
[laɪk] ['aʊə(r)] [aɪ'æmb] [ænd; ənd] ,
like our iambs and ,
喜欢 我们的 抑扬格 和 ,

前三个音节可长可短，通常可以像我们的抑扬格一样读。

['bi:ɪŋ] [fə'mɪliə(r)] , [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu;; tə] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪə(r)] .
being familiar , is pleasant to the English ear .
存在 熟悉的 , 是 令人愉快的 到 这 英语 耳朵 :
熟悉的音韵对英国人来说悦耳动听。

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pi:tɪd] ['aɪðə(r)] [twɑɪs] [ɔ:(r)] [θraɪs] ;
The dipodia are repeated either twice or thrice ;
这 - 是 重复 任何一个 两次 或者 三次 ;
二足重复出现两次或三次；

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [keɪs] - [ɪz] [held] [baɪ] [sʌm; səm] [ɔ:'θɒrətɪz] , [æz; əz] [əl] - - (- ['ɪb(ə)n]
in the former case Rajaz is held by some authorities , as Al - Akhfash (Sa'íd ibn
在 这 以前的 案件 - 是 握住 经过 一些 当局 , 作为 阿尔 - - (- 伊本
-) ,
Másadah) ,
-) ,

在前一种情况下，拉贾兹被一些权威人士视为阿赫法什（赛义德·伊本·马萨达），

[tu; tə] [bi;; bi] [mɪə(r)] [prəʊz] .
to be mere prose .
到 是 仅仅 散文 :
仅仅是散文而已。

[ɔ:'ðəʊ] - [ænd; ənd] [æn'tɑ:r] [kəm'pəʊzd] [ɪn] [aɪ'æmbɪk] ,
Although Labíd and Antar composed in iambs ,
虽然 - 和 安塔尔 由 在 抑扬格 ,
尽管拉比德和安塔尔是用抑扬格作曲的，

[ðə; ði] [fɜːst] - [ɔː(r)] [ˈregjələ(r)] [ˈpəʊɪm] [ɪn] - [wɒz; wəz] [baɪ] [əl] - [əl] - [temp] .
the first Kásídah or regular poem in Rajaz was by Al - Aghlab al - Ajibi temp .
这 第一的 - 或者 常规的 诗 在 - 曾是 经过 阿尔 - al - 温度 .

拉贾兹语中第一首卡西达（Kásídah）或正规诗歌是由阿格拉布·阿吉比（Al-Aghlab al-Ajibi）创作的。

[məˈhæmɪd] : [ðə; ði] - [ˈgræmə(r)] [pʊ; əv] [ˈɪb(ə)n] - [ɪz] [ɪn] - ,
Mohammed : the Alfíyah - grammar of Ibn Málik is in Rajaz Muzdawij ,
穆罕默德 : 这 - 语法 的 伊本 - 是 在 - ,

穆罕默德：伊本·马利克的《阿尔菲亚语法》在拉贾兹·穆兹达维吉出版社。

[ðə; ði] [ˈhɛmɪstɪks] [ˈraɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæsənəns] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌplət] .
the hemistichs rhyming and the assonance being confined to the couplet .
这 半句 押韵 和 这 谐音 存在 受限 到 这 对联 .

半句押韵和元音韵仅限于对句。

[əl] - [hɑːˈrɪrɪː] [ˈɔːlsəʊ] [əˈfekts] - [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɪfθ] [əˈseɪmblɪz] .
Al - Hariri also affects Rajaz in the third and fifth Assemblies .
阿尔 - 哈里里 还 影响 - 在 这 第三 和 第五 组件 .

哈里里对拉贾兹在第三届和第五届议会中也有影响。

[səʊ] [fɑː(r)] [ˈærəbɪk] [ˈmiːtə(r)] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [ˈneɪtʃə(r)] : [ɪn] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [pʊ; əv]
So far Arabic metre is true to Nature : in impassioned speech the movement of
所以 远的 阿拉伯 仪表 是 真的 到 自然 : 在 热情洋溢 演讲 这 移动 的

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [aɪˈæmbɪk] :
language is iambic :
语言 是 抑扬格 :

到目前为止，阿拉伯语的韵律忠实于自然：在充满激情的演讲中，语言的韵律是抑扬格的：

[wiː; wi] [seɪ] “ [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , ” [nɒt] “ [aɪ] [wɪl] .
we say “ I will , I will , ” not “ I will .
我们 说 “ 我 将要 , 我 将要 , ” 不是 “ 我 将要 .

我们说“我会，我会”，而不是“我会”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [dʒenəˈreɪʃnz] [ðə; ði] [sʌnz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈdezət] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ˈneɪtʃəz]
“ For many generations the Sons of the Desert were satisfied with Nature's
“ 为了 许多 几代人 这 儿子们 的 这 沙漠 是 使满意 和 自然的

[ˈtiːtʃɪŋ] ;
teaching ;
教学 ;

“许多代以来，沙漠之子女们都满足于大自然的教诲；

[ðə; ði] [faɪn] [pərˈsepʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnaɪsli] [treɪnd] [ɪə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [baːd] [niːd] [nəʊ] [eɪd]
the fine perceptions and the nicely trained ear of the bard needing no aid
这 美好的 感知 和 这 很好 受过训练 耳朵 的 这 诗人 需要 不 援助

[frɒm; frəm] [ɑːt] .
from art .
从 艺术 .

吟游诗人敏锐的感知力和训练有素的耳朵，无需借助任何艺术手段。

[bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈprɒsədɪst] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)] [neɪm] [pʊ; əv] [ˈɑːbuː]
But in time came the inevitable prosodist under the formidable name of Abu
但 在 时间 来了 这 不可避免的 韵律学家 在下面 这 强大 姓名 的 阿布

[eɪ biː ˈdiː] [əl] -
Abd al -
腹部 al -

但随着时间的推移，一位名叫阿布·阿卜杜勒·阿卜杜勒的著名韵律学家出现了——

Rahmán al - Khalíl , i . Ahmad , i . Amrú , i . Tamím al - Faráhidi (of the Faráhid al - , 我 . 艾哈迈德 , 我 . al (的 这) ,
sept) ,
sept) ,
九月) ,

拉赫曼·哈利勒, i.艾哈迈德, I.阿姆鲁岛塔米姆·法拉希迪 (Tamím al-Faráhidi) (法拉希德圣堂成员),

al - Azdi (of the Azd clan) , al Yahmadi (of the Yahmad tribe) ,
al (的 这 阿兹德 氏族) , al (的 这 部落) ,

阿兹迪 (阿兹德氏族的), 亚赫马迪 (亚赫马德部落的),

popularly known as Al - Khalíl ibn Ahmad al - Basri , of Bassorah , where he died
广为人知 已知 作为 阿尔 - 伊本 艾哈迈德 al - 巴斯里 , 的 巴索拉 , 在哪里 他 死亡

aet .

他被人们熟知的名字是巴斯拉的哈利勒·伊本·艾哈迈德·巴斯里, 他在那里去世。

68 , scanning verses they say , in A . H . 170 (= 786 - 87) .
扫描 诗句 他们说 , 在 一个 . H . (= - - -) .

68, 他们说, 扫描经文, 在 AH 170 (= 786-87)。

Ibn Khallikán relates (i . 493) on the authority of Hamzah al - Isfaháni how this “
伊本 - 相关 (我 .) 在 这 权威 的 哈姆扎 al - 如何 这 “

father of Arabic grammar and discoverer of the rules of prosody ” invented
父亲 的 阿拉伯 语法 和 发现者 的 这 规则 的 韵律 ” 发明

the science as he walked past a coppersmith's shop on hearing the strokes of
这 科学 作为 他 步行 过去的 一个 - 店铺 在 听力 这 笔画 的

a hammer upon a metal basin :
一个 锤 之上 一个 金属 盆地 :

伊本·哈利坎 (Ibn Khallikán) 根据哈姆扎·伊斯法哈尼 (Hamzah al-Isfaháni) 的记载 (i. 493) 讲述了这位“阿拉伯语法之父和韵律规则的发现者”是如何在路过一家铜匠铺时, 听到锤子敲击金属盆的声音而发明了这门科学的:

“ two objects devoid of any quality which could serve as a proof and an
二 对象 缺乏 的 任何 质量 哪个 可以 服务 作为 一个 证明 和 一个

illustration of anything else than their own form and shape and incapable
插图 的 任何事物 别的 比 他们的 自己的 形式 和 形状 和 无法

of leading to any other knowledge than that of their own nature .
的 领导 到 任何 其他 知识 比 那 的 他们的 自己的 自然 .

“这两个物体没有任何性质, 除了它们自身的形态和形状之外, 它们无法证明或说明任何其他事物, 也无法带来除了它们自身性质之外的任何其他知识。

“ [FN # 435]
前线 # -]

[FN#435]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fʊləz] - [bə'zɑː(r)] [æ; ət] ['bɑːzrə]
According to others he was passing through the Fullers' Bazar at Basrah
根据 到 其他的 他 曾是 通过 通过 这 富勒斯 - 巴扎 在 巴士拉
[wen] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [dæk] [dæk] (['æɾəbɪk] ['lætəz]) [ænd; ænd] [ðə; ði] - -
when his ear was struck by the Dak dak (Arabic letters) and the Dakak -
什么时候 他的 耳朵 曾是 击 经过 这 达克 达克 (阿拉伯 信件) 和 这 - -
- (['æɾəbɪk] ['lætəz]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .
dakak (Arabic letters) of the workmen .
- (阿拉伯 信件) 的 这 工人 - .

据其他人说，他当时正在巴士拉的漂布市场，突然听到工人们用阿拉伯字母“Dak dak”和“Dakak-dakak”敲击他的耳朵。

[ɪn] [ðɪːz] [tuː] - [wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['æɾəb]
In these two onomapoetics we trace the expression which characterises the Arab
在 这些 二 - 我们 痕迹 这 表达 哪个 具有特征 这 阿拉伯
[tʌŋ] :
tongue :
舌头 :

在这两首拟声诗中，我们追溯了阿拉伯语特有的表达方式：

[ɔːl] ['sɪləblz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kɒnsənənt] [ænd; ænd] ['vauəl] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt]
all syllables are composed of consonant and vowel , the latter long or short
全部 音节 是 由 的 辅音 和 元音 , 这 后者 长的 或者 短的
[æz; əz] [biː] [ænd; ænd] [biː] ;
as B and B ;
作为 B 和 B ;

所有音节均由辅音和元音组成，元音有长音和短音，如 B 和 B；

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vauəld] ['kɒnsənənt] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒnsənənt] [æz; əz] ['bæl] , [biːeɪ'juː] (['æɾəbɪk]) .
or of a vowelled consonant followed by a consonant as Bal , Bau (Arabic) .
或者 的 一个 元音 辅音 随后 经过 一个 辅音 作为 巴尔 , 鲍 (阿拉伯) .
或者由元音辅音后跟辅音构成，如 Bal、Bau（阿拉伯语）。

[ðə; ði] [grə'meəriən] , [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [trə'dɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraːft] [wɪtʃ] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['pəʊətri]
The grammarian , true to the traditions of his craft which looks for all poetry
这 语法学家 , 真的 到 这 传统 的 他的 工艺 哪个 看起来 为了 全部 诗
[tuː; tə] [ðə; ði] [bæ'dɑː.wi] ,
to the Badawi ,
到 这 巴达维 ,

这位语法学家恪守其学科传统，将所有诗歌都追溯到巴达维（Badawi）的范畴，

[[ɛf'ɛn] # -] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['metrɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .
[FN # 436] adopted for metrical details the language of the Desert .
[前线 # -] 已采用 为了 度量 细节 这 语言 的 这 沙漠 .
[FN#436] 采用了沙漠语言的韵律细节。

[ðə; ði] ['dɪstɪk] , [wɪtʃ] [ə'mʌŋst] [æɾəbz] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [wʌn] [laɪn] , [hiː; hi] [nemd] “ [baɪt] ,
The distich , which amongst Arabs is looked upon as one line , he named “ Bayt ,
这 对联 , 哪个 在 阿拉伯人是 看起来 之上 作为 一 线 , 他 命名 “ 海湾 ,
阿拉伯人将双行诗视为一行，他称之为“Bayt”。

” [ˈnaɪtɪŋ] - [pleɪs] , [tent] [ɔː(r)] [haʊs] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] ['hemɪstɪk] - , [ðə; ði] [wʌn] [liːf] [ɒv; əv]
” nighting - place , tent or house ; and the hemistich Misrá'ah , the one leaf of
” 夜莺 - 地方 , 帐篷 或者 房子 ; 和 这 半球 - , 这 一 叶子 的
[ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [dɔː(r)] .
a folding door .
一个 折叠式的 门 .

“夜晚的地方，帐篷或房子；以及半词 Misrá'ah，折叠门的一片叶子。

[tuː; tə] [ðɪs] “ ['siːnɪk] ” ['sɪməli] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə'dæptɪd] .
To this “ scenic “ simile all the parts of the verse were more or less adapted .
到 这 “ 风景优美 “ 明喻 全部 这 部分 的 这 诗 是 更多的 或者 较少的 改编 .
诗歌的各个部分或多或少都采用了这种“风景”的比喻。

[ðə; ði] [ˈmi:təz] , [ˈaʊə(r)] [fi:t] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] “ - , ” [ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd] [steɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The metres , our feet , were called “ Arkán , the stakes and stays of the
这 米 , 我们的 脚 , 是 称为 “ - , ” 这 赌注 和 停留 的 这

[tent] ;
tent ;
帐篷 ;

米, 也就是我们的脚, 被称为“Arkán”, 是帐篷的桩子和支撑物;

[ðə; ði] [ˈsiləblz] [wɜː(r); wə(r)] “ - ” [ɔː(r)] [ruːts] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [kaɪndz] :
the syllables were “ Usúl ” or roots divided into three kinds :
这 音节 是 “ - ” 或者 根 分割 进入 三 种类 :
音节是“Usúl”, 或称词根, 分为三类:

[ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)] “ - ” ([ðə; ði][tent] - [rəʊp]) [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [ˈletəz] ,
the first or “ Sabab ” (the tent - rope) is composed of two letters ,
这 第一的 或者 “ - ” (这 帐篷 - 绳索) 是 由 的 二 信件 ,
第一个字母或“Sabab”(帐篷绳) 由两个字母组成,

[ə; eɪ] [ˈvaʊəld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪˈes(ə)nt] [ˈkɒnsənənt] [æz; əz] “ [læm] .
a vowelled and a quiescent consonant as “ Lam .
一个 元音 和 一个 静止的 辅音 作为 “ 拉姆 .
元音和静止辅音, 如“Lam”。

” [[ɛˈfɛn] # -] [ðə; ði] “ - ” [ɔː(r)] [tent] [peg][ɒv; əv] [θriː] [ˈletəz] [ɪz][ɒv; əv] [tuː] [vəˈraɪətɪz] ; [ðə; ði]
” [FN # 437] The “ Watad ” or tent peg of three letters is of two varieties ; the
” [前线 # -] 这 “ - ” 或者 帐篷 钉子 的 三 信件 是 的 二 品种 ; 这
- - , [ɔː(r)][juˈnaɪtɪd] ,
Majmú ' , or united ,
- - , 或者 团结的 ,
“[FN#437] “Watad”或三个字母组成的帐篷钉有两种变体; Majmú', 或联合,

[ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [ˈkɒnsənənts] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ] [ˈvaʊəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɪz]
a foot in which the two first consonants are moved by vowels and the last is
一个 脚 在 哪个 这 二 第一的 辅音 是 已搬 经过 元音 和 这 最后的是
- [ɔː(r)] [meɪd] [kwɪˈes(ə)nt] [baɪ] [əˈpɒkəpi] [æz; əz] “ [lækəd] ” ;
jazmated or made quiescent by apocope as “ Lakad ” ;
- 或者 制成 静止的 经过 末日 作为 “ 拉卡德 ” ;
一个音步, 其中前两个辅音被元音移动, 最后一个辅音被元音音节 ...

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɔː(r)][dɪsjuˈnaɪtɪd] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [muːvd] [ˈkɒnsənənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsepəreɪtɪd]
and the Mafrúk , or disunited , when the two moved consonants are separated
和 这 - , 或者 分裂的 , 什么时候 这 二 已搬 辅音 是 分开
[baɪ][wʌn] - , [æz; əz] “ [kæblə] .
by one jazmated , as “ Kabla .
经过 一 - , 作为 “ 卡布拉 .
而 Mafrúk, 或不联合, 当两个移动的辅音被一个 jazmated 隔开时, 如“Kabla”。

” [ænd; ənd][ˈlɑːstli][ðə; ði] “ - ” [ɔː(r)] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [speɪs] , [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [pəʊl][ɒv; əv]
” And lastly the “ Fásilah ” or intervening space , applied to the main pole of
” 和 最后 这 “ - ” 或者 介入 空间 , 应用 到 这 主要的 极 的
[ðə; ði][tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,
最后是“Fásilah”, 即帐篷主杆之间的空隙。

[kənˈsɪsts] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈletəz] .
consists of four letters .
由 的 四 信件 .
由四个字母组成。

[ðə; ði] ['mi:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:lɪ] - [ɔ:(r)] " ['si:z] " ([plɜ:r] . [ɒv; əv] [bɑ:]) , [ɔ:lsəʊ] ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] The metres were called Buhúr or “ seas ” (plur . of Bahr) , also meaning the 这 米 是 称为 - 或者 “ 海域 ” (复数 . 的 巴赫) , 还 意义 这 [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] - [wɔ:lz] , space within the tent - walls , 空间 之内 这 帐篷 - 墙壁 , 这些米被称为 Buhúr 或“海”(Bahr 的复数形式) , 也指帐篷墙内的空间。

[ðə; ði] ['ekwɪvəʊk] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə] [pɜ:lz] [ænd; ənd][ʌðə(r)] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] . the equivoque alluding to pearls and other treasures of the deep . 这 模棱两可 暗示 到 珍珠 和 其他 宝藏 的 这 深的 . 含糊其辞地暗示着珍珠和深海的其他宝藏。

[əl] - [kə'li:l] , [ðə; ði] ['sɪstɪmətaɪzə(r)] , [faʊnd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ju:z][ˈəʊnli][faɪv] - (['sɜ:klz] , ['klɑ:sɪz] [ɔ:(r)] Al - Khalil , the systematiser , found in general use only five Dáirah (circles , classes or 阿尔 - 哈利勒 , 这 系统化器 , 成立 在 一般的 使用 仅有的 五 - (界 , 课程 或者 [gru:ps] [ɒv; əv][ˈmɪtə(r)]) ; groups of metre) ; 团体 的 仪表) ; 系统学家哈利勒发现, 普遍使用的只有五种 Dáirah (韵律的循环、类别或组别);

[ænd; ənd][hi:; hi] [k'æɪktəɹaɪzd] [ðə; ði] [hɑ:'məʊniəs] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['meʒəz] , [ɔ:l] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] and he characterised the harmonious and stately measures , all built upon the 和 他 具有特征 这 和谐 和 庄严 措施 , 全部 建造 之上 这 [ə'ɪɹɔʒən(ə)] , original Rajaz , 原来的 - , 他认为这些和谐庄严的措施都是建立在最初的拉贾兹 (Rajaz) 之上的。

[æz; əz] [əl] - - ([ðə; ði] [lɒŋ]) , [[ɛfɛn] # -] [əl] - - ([ðə; ði] [kəm'pli:t]) , [əl] - - ([ðə; ði] as Al - Tawíl (the long) , [FN # 438] Al - Kámil (the complete) , Al - Wáfir (the 作为 阿尔 - - (这 长的) , [前线 # -] 阿尔 - - (这 完全的) , 阿尔 - - (这 ['kəʊpiəs]) , copious) , 丰富) , 作为 Al-Tawíl (长的), [FN#438] Al-Kámil (完整的), Al-Wáfir (丰富的),

[əl] - - ([ðə; ði] [ɪk'stendɪd]) [ænd; ənd] [əl] - - ([ðə; ði] [laɪt]) . [[ɛfɛn] # -] [ði:z] [ɪm'breɪs] Al - Basít (the extended) and Al - Khafíf (the light) . [FN # 439] These embrace 阿尔 - - (这 扩展) 和 阿尔 - - (这 光) . [前线 # -] 这些 拥抱 [ɔ:l][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - , all the Mu'allakát and the Hamásah , 全部 这 - 和 这 - , Al-Basít (扩展的) 和 Al-Khafíf (光明)。[FN#439] 它们涵盖了所有的 Mu'allakát 和 Hamásah,

[ðə; ði] [greɪt] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] - - ; the great Anthology of Abú Tammám ; 这 伟大的 选集 的 - - ; 伟大的阿布·塔马姆选集;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kreɪv] [fɔ:(r); fə(r)][və'raɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sten](ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɪntəko:s] [hæd; həd] but the crave for variety and the extension of foreign intercourse had 但 这 渴望 为了 种类 和 这 扩大 的 外国的 交往 有 ['mʌltɪplaɪd] ['wɒnts][ænd; ənd] [əl] - [kə'li:l] [di'dju:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'ɪɹɔʒən(ə)] [faɪv] , multiplied wants and Al - Khalil deduced from the original five Dáirah , 乘以 想要 和 阿尔 - 哈利勒 推断 从 这 原来的 五 - , 但是, 对多样性的渴望和对外交往的扩展增加了需求, 哈利勒从最初的五个达伊拉中推断出:

[fɪfti:n] , [tu:; tə] [wɪt] [əl] - - ([ɔb] . [ə; eɪ] . [di:] . -) ['ædɪd] [ə; eɪ] [sɪks'ti:nθ] , [əl] - [kəbəɐb] . fifteen , to which Al - Akhfash (ob . A . D . 830) added a sixteenth , Al - Khabab . 十五 , 到 哪个 阿尔 - - (奥布 . 一个 . D . -) 额外 一个 第十六 , 阿尔 - 烤肉串 . 十五, 阿赫法什 (卒于公元 830 年) 又增添了第十六个, 即哈巴卜。

[ðə; ði] [ˈpəːjənz] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][tuː; tə] [ˌnaɪnˈtiːn] : [ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪkjuːliəli]
The Persians extended the number to nineteen : the first four were peculiarly
这 波斯人 扩展 这 数字 到 十九 : 这 第一的 四 是 奇特地
[ˈærəb] ;
Arab ;
阿拉伯 ;

波斯人将数字增加到十九：前四个是阿拉伯特有的；

[ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] , [ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈprɪkjuːliəli] [ˈpɜːjən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]
the fourteenth , the fifteenth and seventeenth peculiarly Persian and all the rest
这 第十四 , 这 第十五 和 第十七 奇特地 波斯语 和 全部 这 休息
[wɜː(r); wə(r)][ˈærəb][ænd; ənd] [ˈpɜːjən] . [[ɛfɛn] # -]
were Arab and Persian . [FN # 440]
是 阿拉伯 和 波斯语 . [前线 # -]

第十四、十五和十七部是波斯风格，其余的都是阿拉伯和波斯风格。[FN#440]

[ˈærəbɪk][ˈmiːtə(r)][səʊ][fɑː(r)] [rɪˈzemb(ə)lz] [ðæt] [pʊ; əv] [ɡriːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [ðæt] [ðə; ði][ˈvæljuː][pʊ; əv]
Arabic metre so far resembles that of Greece and Rome that the value of
阿拉伯 仪表 所以 远的 类似 那 的 希腊 和 罗马 那 这 价值 的
[ˈsɪləblz] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ðə; ði] “ [ˈkwɒntəti] ” [ɔː(r)] [pəˈzi](ə)n [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈkɒnsənənts] ,
syllables depends upon the “ quantity ” or position of their consonants ,
音节 取决于 之上 这 “ 数量 ” 或者 位置 的 他们的 辅音 ,

阿拉伯诗歌的韵律目前与希腊和罗马的韵律相似，音节的价值取决于辅音的“数量”或位置。

[nɒt] [əˈpɒn][ˈæksent][æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːəʊ] - [ˈlætɪn] [ˌtʌŋz] .
not upon accent as in English and the Neo - Latin tongues .
不是 之上 口音 作为 在 英语 和 这 新 - 拉丁 舌头 .

不像英语和新拉丁语那样以重音为准。

[əl] - [kəˈliːl] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈprɒsədi] [pʊ; əv] [ˈjʊərəp] ,
Al - Khalil was doubtless familiar with the classic prosody of Europe ,
阿尔 - 哈利勒 曾是 毫无疑问 熟悉的 和 这 经典的 韵律 的 欧洲 ,

哈利勒无疑熟悉欧洲古典韵律。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈdʒektɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʌnˈsuːtɪd; ʌnˈsjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][pʊ; əv][ˈærəbɪk][ænd; ənd] [laɪk]
but he rejected it as unsuited to the genius of Arabic and like
但 他 拒绝 它 作为 不合适 到 这 天才 的 阿拉伯 和 喜欢
[ə; eɪ] [truː] [ˈiːstən] - [hiː; hi] [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ][ˈprəʊses] [dɪˈvaɪzd] [baɪ] [hɪmˈself] .
a true Eastern Gelehrte he adopted a process devised by himself .
一个 真的 东 - 他 已采用 一个 过程 设计 经过 他自己 .

但他认为这种方法不适合阿拉伯人的天才，于是像一位真正的东方学者一样，采用了自己设计的方法。

[ɪnˈsted] [pʊ; əv] [ˈskænʃn] [baɪ] [ˈpɪrɪk] [ænd; ənd] [ˈspɒndiː] , [ˌaɪæmb][ænd; ənd] [ˈtrəʊkiː] ,
Instead of scansion by pyrrhics and spondees , iambs and trochees ,
反而 的 韵律 经过 皮利克斯 和 重读音节 , 抑扬格 和 扬子 ,

而不是用抑扬格、重读音节、抑扬格和扬抑格进行音步分析，

[ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)] [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃənz] [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [pʊ; əv] [ˌweɪts] (“ -
anapæsts and similar simplifications he invented a system of weights (“ wuzún
anapæsts 和 相似的 简化 他 发明 一个 系统 的 重量 (“ -
”) .
”) :
”) .

他发明了一种重量系统（“wuzún”），用于简化抑扬格和类似的简化形式。

[pʊ; əv] [ðɪːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][naɪn] [[ɛfɛn] # -] [məˈmɔːriəl] [wɜːdz] [juːst] [æz; əz] [ˈkwɒntətɪv] [ˌsaɪnz] ,
Of these there are nine [FN # 441] memorial words used as quantitative signs ,
的 这些 那里 是 九 [前线 # -] 纪念馆 字 用过的 作为 定量 标志 ,

其中有九个[FN#441]纪念词用作数量符号，

[ɔːl] [bɪlt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ruːt] “ - ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈrendəd] [sʌtʃ] [ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ˈærəbɪk]
all built upon the root “ fa'l ” which has rendered such notable service to Arabic
全部 建造 之上 这 根 “ - ” 哪个 有 渲染 这样的 值得注意的 服务 到 阿拉伯
[ænd; ənd] [ˈhiːbruː] [[ɛfˈen] # -] [ˈgræmə(r)] [ænd; ənd] [ˈveəriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] “ - ,
and Hebrew [FN # 442] grammar and varying from the simple “ fa'ál ,
和 希伯来语 [前线 # -] 语法 和 变化 从 这 简单的 “ - ,

所有这些都建立在词根“fa'l”之上，该词根对阿拉伯语和希伯来语[FN#442]语法做出了显著贡献，并且从简单的“fa'ál”演变而来，

“ [ɪn] [ˈpɜːʃn] “ - ” ([juː] _) , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmplɪkətɪd] “ - ” ([ˈjuːʌ] - [juː] -) ,
“ in Persian “ fa'úl ” (U _) , to the complicated “ Mutafá'ilun ” (UU - U -) , anapæst
“ 在 波斯语 “ - ” (U _) , 到 这 复杂的 “ - ” (UU - U -) , anapæst
+ [ˈaɪəmb] .
+ iamb .
+ 抑扬格 .

“ 波斯语“fa'úl”(U _), 到复杂的“Mutafá'ilun”(UU - U -), anapæst + iamb。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈprɒsədɪst] [wʊd] [skæn][ðə; ði] - [ɒv; əv] [fɪˈdaʊsi] [æz; əz]
Thus the prosodist would scan the Shahnámeh of Firdausi as
因此 这 韵律学家 会 扫描 这 - 的 菲尔多西 作为
因此，韵律学家会像菲尔多西那样解读《列王纪》。

Fa'úlun , fa'úlun , fa'úlun , fa'ál .
法乌伦，法乌伦，法乌伦，法阿尔。

[juː] - - [juː] - - [juː] - - -
U - - U - - U - - -
U - - U - - U - - -

[ðɪːz] [weɪts] [ˈɔːlsəʊ] [fəʊ] [əˈhʌðə(r)] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv][ˈærəbɪk] [vɜːs] .
These weights also show another peculiarity of Arabic verse .
这些 重量 还 展示 其他 特点的 阿拉伯 诗 .
这些重量也体现了阿拉伯诗歌的另一个特点。

[ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [fjuː] [ɪf] [ˈeni] [ˈspɒndiː] : [ðə; ði][ˈærəbɪk] [kənˈteɪnz] [əˈbaʊt] [θriː] [lɒŋz] [tuː; tə]
In English we have few if any spondees : the Arabic contains about three longs to
在 英语 我们 有 很少 如果 任何 重读音节 : 这 阿拉伯 包含 关于 三 长 到
[wʌn] [ʃɔːt] ;
one short ;
一 短的 ;
英语中几乎没有重读音节；阿拉伯语中长音与短音的比例约为 3:1；

[hens] [ɪts][ˈgrævəti] , [ˈsteɪtlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] .
hence its gravity , stateliness and dignity .
因此 它是 重力 , 庄严 和 尊严 .
因此它显得庄重、威严、高贵。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [lɒŋz] [əˈɡen] [ɑː(r); ə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [straɪk] [ðə; ði][ˌʊərəˈpiːən][ɪə(r)]
But these longs again are peculiar , and sometimes strike the European ear
但 这些 长 再次 是 奇特 , 和 有时 罢工 这 欧洲的 耳朵
[æz; əz] [ʃɔːts] ,
as shorts ,
作为 短裤 ,
但这些长音符号又很奇特，有时听起来像是短音符号。

[ðʌs] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəl̩tɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ˌreprɪˈzent] [ˌɔːrɪˈent(ə)l] [ˈmiːtəz] [baɪ] [ˈwestən]
thus adding a difficulty for those who would represent Oriental metres by western
因此 添加 一个 困难 为了 那些 WHO 会 代表 东方 米 经过 西
[fiːt] , [ˈɪktəs][ænd; ənd][ˈæksent] .
feet , ictus and accent .
脚 , 中风 和 口音 .
因此, 对于那些想用西方的音步、音高和重音来表示东方韵律的人来说, 这增加了难度。

[ˈdʒɜːmən] [ˈærəbɪst] [kæn; kən][ˈredʒɪstə(r)][æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [səkˈses] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈttempts] : [ˈɪŋɡlɪʃmən]
German Arabists can register an occasional success in such attempts : Englishmen
德语 阿拉伯语学者 能 登记 一个 偶然 成功 在 这样的 尝试 : 英国人
[nʌn] .
none .
没有任何 .
德国阿拉伯语学者偶尔能在这类尝试中取得成功; 而英国阿拉伯语学者则一无所获。

[maɪ] [leɪt] [frend] [prəˈfesə(r)] [ˈpɑːmə(r)][ɒv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [traɪd] [ðə; ði][tʊə(r)][diː] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɒn]
My late friend Professor Palmer of Cambridge tried the tour de force of dancing on
我的 晚的 朋友 教授 帕尔默 的 剑桥 尝试 这 旅游 德 力量 的 跳舞 在
[wʌn] [leg] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ˈhəʊtəbli] [feɪld] :
one leg instead of two and notably failed :
一 腿 反而 的 二 和 尤其 失败的 :
我已故的朋友, 剑桥大学的帕尔默教授, 曾尝试单腿跳舞这项高难度动作, 结果却以失败告终:

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪəl] [ˈɔːlsəʊ] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪˈmɪteɪt] [ˈærəbɪk][ˈmiːtə(r)][ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ˈəʊnli] [prəʊz]
Mr . Lyall also strove to imitate Arabic metre and produced only prose
先生 . 莱尔 还 努力 到 模拟 阿拉伯 仪表 和 生产 仅有的 散文
[brɪˈwɪtʃt] . [ˈefˈen] # -]
bewitched . [FN # 443]
着迷 . [前线 # -]
莱尔先生还努力模仿阿拉伯诗歌的韵律, 创作的散文却如梦似幻。[FN#443]

[ˈmɪstə(r)] . [peɪn] [əˈpɪəz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] “ [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)]
Mr . Payne appears to me to have wasted trouble in “ observing the exterior
先生 . 佩恩 出现 到 我 到 有 浪费 麻烦 在 “ 观察 这 外部的
[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstænzə] ,
form of the stanza ,
形式 的 这 诗节 ,
在我看来, 佩恩先生似乎浪费了精力去“观察诗节的外部形式”,

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪm] [ænd; ənd] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l]) [ðə; ði][aɪˈdentəti][ɪn]
the movement of the rhyme and (as far as possible) the identity in
这 移动 的 这 韵 和 (作为 远的 作为 可能的) 这 身份 在
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪləblz] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][berts] .
number of the syllables composing the beits .
数字 的 这 音节 构成 这 贝茨 .
韵律的走向以及（尽可能地）组成贝特的音节数量相同。

” [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [ˈvɜːʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd]
” **There is only one part of his admirable version concerning which I have heard**
” 那里 是 仅有的 一 部分 的 他的 令人钦佩的 版本 有关 哪个 我 有 听到
[ˈkɒmpɪtənt] [ˈrɪdər] [kəmˈpleɪn] ;
competent readers complain ;
胜任的 读者 抱怨 ;
“在他那令人钦佩的版本中, 只有一部分内容我曾听有识之士抱怨过;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)] , [brɪkəz; brɪkɒz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ ˈti:] [saʊndz] [streɪndʒ] [tu:; tə]
and that is the metrical , because here and there it sounds strange to
和 那 是 这 度量 , 因为 这里 和 那里 它 声音 奇怪的 到
[ðeə(r)] [ɪəz] .
their ears .
他们的 耳朵 :

这就是韵律，因为有些地方听起来对他们来说很奇怪。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] ['steɪtɪd] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [tu:] [weɪz] [ʊv; əv]
I have already stated my conviction that there are two and only two ways of
我 有 已经 声明 我的 定罪 那 那里 是 二 和 仅有的 二 方式 的
[trænzˈleɪtɪŋ] ['æərəbɪk][ˈpəʊətɪrɪ][ˈɪntu:] ['ɪŋɡlɪ] .
translating Arabic poetry into English .
翻译 阿拉伯 诗 进入 英语 :

我已明确表示，将阿拉伯诗歌翻译成英语只有两种方法。

[wʌn] [ɪz][tu:; tə] [reprɪˈzent] [aɪ ˈti:][baɪ] [gʊd] [həˈrəʊɪk][ɔ:(r)] [ˈlɪrɪk] [vɜ:s] [æz; əz][dɪd][sɜ:(r)] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] ;
One is to represent it by good heroic or lyric verse as did Sir William Jones ;
一 是 到 代表 它 经过 好的 英勇 或者 歌词 诗 作为 做过 先生 威廉 琼斯 ;
[ˈfrentʃ] ['fæʃ(ə)n] , [baɪ] ['meɪʒəd] [ænd; ənd] ['bælənst] [prəʊz]
the other is to render it after French fashion , by measured and balanced Prose
这 其他 是 到 使成为 它 后 法语 时尚 , 经过 测量 和 均衡 散文
,
:
,

一种方法是用优美的英雄诗或抒情诗来表现它，就像威廉·琼斯爵士那样；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz][tu:; tə][ˈrendə(r)][aɪ ˈti:][ˈɑ:ftə(r)] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] , [baɪ] ['meɪʒəd] [ænd; ənd] ['bælənst] [prəʊz]
the other is to render it after French fashion , by measured and balanced Prose
这 其他 是 到 使成为 它 后 法语 时尚 , 经过 测量 和 均衡 散文
,
:
,

另一种方法是效仿法国风格，用简洁平衡的散文来表达。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['sɪstə(r)][ʊv; əv][ˈpəʊətɪrɪ] .
the little sister of Poetry .
这 小的 姐姐 的 诗 :

诗歌的小妹妹。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈəʊnli] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [prɪˈzɜ:v] [ðə; ði][prɪˈkju:liə(r)] ['kæʃeɪ] [ʊv; əv][ðə; ði]
It is thus and thus only that we can preserve the peculiar cachet of the
它 是 因此 和 因此 仅有的 那 我们 能 保存 这 奇特 缓存 的 这
[əˈrɪdʒən(ə)] .
original .
原来的 :

只有这样，我们才能保留原作的独特魅力。

[ðɪs] [əʊld] [wɜ:ld] [ɔ:riˈent(ə)] [sɒŋ] [ɪz] ['spɪrɪt] - ['stɜ:rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] " [blɑ:st][ʊv; əv] [ðæt] [dred] [hɔ:n] ,
This old world Oriental song is spirit - stirring as a " blast of that dread horn ,
这 老的 世界 东方 歌曲 是 精神 - 搅拌 作为 一个 " 爆炸 的 那 恐惧 喇叭 ,
[ˈgəʊldən] [wain] " [ʊv; əv] ['lɪbənəs] ,
这首古老的东方歌曲如同“可怕的号角声”般振奋人心。

" [ɔ:ˈbi:ɪt][ðə; ði] [wɜ:dz] [bi:; bi] [θɪn] .
" albeit the words be thin .
" 尽管 这 字 是 薄的 :

尽管文字单薄。

[aɪ ˈti:][ɪz] ['hedɪ] [æz; əz][ðə; ði] " ['gəʊldən] [wain] " [ʊv; əv] ['lɪbənəs] ,
It is heady as the " Golden Wine " of Libanus ,
它 是 令人陶醉 作为 这 " 金的 葡萄酒 " 的 黎巴嫩 ,

它像黎巴嫩的“黄金酒”一样令人陶醉。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ˈbrændi] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] — [ðə; ði] [kli:n] [ˈkɒntrəri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
to the tongue water and brandy to the brain — the clean contrary of our
到 这 舌头 水 和 白兰地 到 这 脑 — 这 干净的 相反 的 我们的
[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪˈfjuːz(ə)n] .
nineteenth century effusions .
第十九 世纪 渗出液 .

对舌头来说是水，对大脑来说是白兰地——这与我们十九世纪的热情奔放截然相反。

[ˈteknɪkli] [ˈspiːkɪŋ] ,
Technically speaking ,
技术上来说 请讲 ,

严格来说，

[ˌaɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈviːɪk(ə)l] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbæləd][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]
it can be vehicled only by the verse of the old English ballad or by the
它 能 是 车辆 仅有的 经过 这 诗 的 这 老的 英语 民谣 或者 经过 这
[prəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] .
prose of the Book of Job .
散文 的 这 书 的 工作 .

它只能通过古英国民谣的诗句或《约伯记》的散文来表达。

[ænd; ənd][bəˈdɑː.wi][ˈpəʊətəri][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ɪkˈspəʊzɪtə(r)][ɒv; əv][bəˈdɑː.wi][laɪf] ,
And Badawi poetry is a perfect expositor of Badawi life ,
和 巴达维 诗 是 一个 完美的 展览者 的 巴达维 生活 ,

巴达维诗歌完美地诠释了巴达维人的生活。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈglædsəm] [əʊld][ˈpeɪɡən] [deɪz] [eə(r)][ə] - [ɪzlaːm; ɪzˈlɑːm] , [laɪk] [ðə; ði]
especially in the good and gladsome old Pagan days ere Al - Islam , **like the**
尤其 在 这 好的 和 高兴 老的 异教徒 天 埃雷 阿尔 - 伊斯兰教 , 喜欢 这
[kriːd] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [əˈbɒlɪʃt] ,
creed which it abolished ,
信条 哪个 它 废除 ,

尤其是在伊斯兰教出现之前，美好而快乐的古老异教时代，就像它所废除的信条一样。

[əʊvəˈkɑːst][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [men] [wɪð] [ɪts] [dʌl] [greɪ] [pɔːl][ɒv; əv][ˌriːəˈlɪstɪk] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] .
overcast the minds of men with its dull grey pall of realistic superstition .
灰蒙蒙 这 思想 的 男人 和 它是乏味的灰色的 灵柩 的 实际的 迷信 .

它用现实主义迷信的阴霾笼罩着人们的心灵。

[ðeɪ] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ˈpɪktʃə(r)] — [ðəʊz] [ˈkɒntræsts] [ɒv; əv] [ˈsplendə(r)] [ænd; ənd]
They combined to form a marvellous picture — those contrasts of splendour and
他们 合并 到 形式 一个 奇妙 图片 — 那些 对比 的 辉煌 和
[ˈskwɒlə(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] .
squalor amongst the sons of the sand .
肮脏不堪 在 这 儿子们 的 这 沙 .

它们共同构成了一幅奇妙的画面——沙漠之子们身上辉煌与贫瘠的鲜明对比。

[ˈʌndə(r)] [eəz] [pɪʊə(r)][æz; əz] [ˈiːθə] ,
Under airs pure as æther ,
在下面 播出 纯的 作为 醚 ,

在如以太般纯净的空气中，

[ˈgəʊldən][ænd; ənd] [ˌʌltrəməˈriːn] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈmeltɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ]
golden and ultramarine above and melting over the horizon into a
金的 和 群青 多于 和 融化 超过 这 地平线 进入 一个
[daɪˈæfənəs] [ɡriːn] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [rɪˈsekʃn] [ɒv; əv][kɑːf] ,
diaphanous green which suggested a resection of Kaf ,
透明的 绿色的 哪个 建议 一个 切除 的 卡夫 ,

上方呈金色和群青色，越过地平线逐渐过渡到半透明的绿色，这表明卡夫山脉被切除了一部分。

[ðæt] [ʌn'si:n] ['maʊntən] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['emərəld] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['dezət] , [tʃeɪndʒd] [feɪs] [twɑ:ɪs]
that unseen mountain - wall of emerald , the so - called Desert , changed face twice
那 看不见 山 - 墙 的 翠 ； 这 所以 - 称为 沙漠 ； 已更改 脸 两次
[ə; eɪ][jiə(r)] ；
a year ;
一个 年 ；

那座人迹罕至的翡翠山墙，也就是所谓的沙漠，每年会变换两次面貌；

[naʊ] [braʊn] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz] ['sʌmə(r)] - [dʌst] ； [ðen] [gri:n] [æz; əz] [həʊp] ,
now brown and dry as summer - dust ; then green as Hope ,
现在 棕色的 和 干燥 作为 夏天 - 灰尘 ； 然后 绿色的 作为 希望 ；
现在像夏日尘埃一样干枯呈褐色；然后像希望一样翠绿。

['bjʊ:tɪfaɪd] [wɪð] ['ɪnfinət] ['vɜ:dʒə(r)][ænd; ənd] [brɔ:d] ['ʃi:tɪŋz] [ɒv; əv][reɪn] - ['wɔ:tə(r)] .
beautified with infinite verdure and broad sheetings of rain - water .
美化 和 无限 绿意盎然 和 广阔 床单 的 雨 - 水 .
绿意盎然，雨水倾泻而下，美不胜收。

[ðə; ði]['vɜ:n(ə)l][ænd; ənd] [ɔ:'tʌmnəl] ['ʃɪftɪŋz] [ɒv; əv][kæmp] , [dɪs'rʌp'nɪz] [ɒv; əv] ['həʊmsted] [ænd; ənd]
The vernal and autumnal shiftings of camp , disruptions of homesteads and
这 春季 和 秋季 转变 的 营 ， 中断 的 家园 和
['pɑ:tɪŋz] [ɒv; əv] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
partings of kith and kin ,
离别 的 亲 和 亲属 ，
春秋两季营地的迁徙，家园的变迁，以及亲朋好友的离别，

[frendz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] , [meɪd] [ðə; ði][laɪf] ['meni] - ['saɪdɪd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]
friends and lovers , made the life many - sided as it was vigorous and
朋友们 和 恋人 ， 制成 这 生活 许多 - 侧面 作为 它 曾是 蓬勃 和
['nəʊb(ə)l] ,
noble ,
高贵 ，
朋友和爱人，让生活丰富多彩，充满活力，高尚而美好。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['hɑ:di] [freɪmz] , [strɒŋ] [maɪndz][ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns]
the outcome of hardy frames , strong minds and spirits breathing the very essence
这 结果 的 耐寒的 框架 ， 强的 思想 和 烈酒 呼吸 这 非常 本质
[ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
of liberty and independence .
的 自由 和 独立 .
这是强健体魄、坚强意志和精神的结晶，体现了自由和独立的真谛。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'gæən] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:n] - [drɪŋk] , “ [ˈdʒenərəs] [waɪn] [bɔ:t] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:(r)] ,
The day began with the dawn - drink , “ generous wine bought with shining ore ,
这 天 开始 和 这 黎明 - 喝 ， “ 慷慨的 葡萄酒 买 和 灼灼 矿石 ，
这一天以晨饮开始，“用闪亮的矿石买来的丰盛美酒”，

” [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['ɡɒblət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leðə(r)] ['bɒt(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ]
” poured into the crystal goblet from the leather bottle swinging before the cooling
” 倾倒 进入 这 水晶 高脚杯 从 这 皮革 瓶子 摇摆 前 这 冷却
[bri:z] .
breeze .
微风 ；

“从在凉爽微风中摇曳的皮瓶中倒出的酒，倒入水晶高脚杯中。”

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['wepənz] ,
The rest was spent in the practice of weapons ,
这 休息 曾是 花费 在 这 实践 的 武器 ，
其余时间都用来练习武器使用。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ærəʊ] [geɪm] [nəʊn] [æz; əz] [əl] - [meɪsɜː] ,
in the favourite arrow game known as Al - Maysar ,
在 这 最喜欢的 箭 游戏 已知 作为 阿尔 - 梅萨尔 ,
在名为“Al-Maysar”的热门射箭游戏中,

[ˈɡæmblɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
gambling which at least had the merit of feeding the poor ;
赌博 哪个 在 至少 有 这 优点 的 喂养 这 贫穷的 ;
赌博至少还有救济穷人的作用;

[ɪn] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['meɪniə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
in racing for which the Badawin had a mania , and in the chase ,
在 赛车 为了 哪个 这 - 有 一个 狂热 , 和 在 这 追赶 ,
在巴达温痴迷的赛马比赛中, 以及追逐赛中,

[ðə; ði] ['fɒreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪ] [wɪtʃ] [fɔːmɪd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the foray and the fray which formed the serious business of his life .
这 突袭 和 这 磨损 哪个 形成 这 严肃的 商业 的 他的 生活 .
他一生中最重要的事情就是那些突袭和战斗。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [siːnɪz] ; [ðə; ði] ['ɡreɪhaʊnd] , [laɪk] [ðə; ði][meə(r)] , [ɒv; əv]
And how picturesque the hunting scenes ; the greyhound , like the mare , of
和 如何 如画 这 打猎 场景 ; 这 灵缇犬 , 喜欢 这 母马 , 的
[ˈpʊərəɪst] [blʌd] ;
purest blood ;
最纯净的 血 ;
狩猎的场景多么生动有趣啊; 猎犬和母马一样, 都是纯种血统;

[ðə; ði] ['fɔːlkən][kɑːst][æt; ət] ['fræŋkəʊlɪn][ænd; ənd] ['kəʊni] ; [ðə; ði] [gə'zel] ['stændɪŋ] [æt; ət] [geɪz] ;
the falcon cast at francolin and coney ; the gazelle standing at gaze ;
这 鹞 投掷 在 鹧鸪 和 康尼 ; 这 羚羊 常设 在 目光 ;
猎鹰向鹧鸪和野兔抛掷; 瞪羚凝视着;

[ðə; ði] ['dezət] [æs] ['skʌdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [weɪvz] ;
the desert ass scudding over the ground - waves ;
这 沙漠 屁股 疾驰 超过 这 地面 - 波浪 ;
沙漠驴在地面波浪上飞驰;

[ðə; ði][waɪld] [kaʊz] [ɔː(r)]['bəʊvaɪn] ['æntɪləʊp] ['braʊzɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [kɑːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] -
the wild cows or bovine antelopes browsing with their calves and the ostrich -
这 荒野 牛 或者 牛 羚羊 浏览 和 他们的 小牛 和 这 鸵鸟 -
[ˈtʃɪkɪnz] ['flɒkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['peərənt][bɜːd] !
chickens flocking round the parent bird !
鸡 集群 圆形的 这 父母 鸟 !
野牛或牛羚带着幼崽在吃草, 鸵鸟鸡成群结队地围着父母鸟!

[ðə; ði] - [ɔː(r)] [naɪt] - [tɔːk] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn] 'laɪvən] [baɪ][ðə; ði] [luːt] -
The Musámarah or night - talk round the camp - fire was enlivened by the lute -
这 - 或者 夜晚 - 讲话 圆形的 这 营 - 火 曾是 活跃 经过 这 琵琶 -
[gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡliː] - [mæn] ,
girl and the glee - man ,
女孩 和 这 高兴 - 男人 ,
篝火旁的穆萨马拉 (Musámarah, 即夜间谈话) 因弹奏鲁特琴的少女和欢快的男歌手而变得生动有趣。

[huːm] [ðə; ði] [pɒ'stɪə(r)] ['prɒfɪt] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['rəʊvɪŋ] [dɪ'strɔːt] [ɪn] ['evri] [veɪl] " [ænd; ənd]
whom the austere Prophet described as " roving distraught in every vale " and
谁 这 简朴 先知 描述 作为 " 漫游 心烦意乱 在 每一个 谷 " 和
[huːz] ['mɒtəʊ][ɪn] [hə'reɪʃən] [veɪn][wɒz; wəz] ,
whose motto in Horatian vein was ,
谁 座右铭 在 贺拉斯 静脉 曾是 ,
这位严厉的先知形容他“在山谷间游荡, 心烦意乱”, 他的座右铭带有贺拉斯式的风格, 是:

“ [tuː; tə] [deɪ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [drɪŋk] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [biː; bi]['səʊbə(r)] , [waɪn] [ðɪs] [deɪ] , [ðæt] [deɪ] [wɜːk] .
“ **To day we shall drink , to - morrow be sober , wine this day , that day work .**
“ 到 天 我们 将 喝 , 到 - 明天 是 清醒 , 葡萄酒 这 天 , 那 天 工作 .
“今天我们喝酒, 明天我们清醒; 今天喝酒, 明天工作。”

“ ['regjələli] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
“ **Regularly once a year ,**
“ 经常 一次 一个 年 ,
“通常每年一次,

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [θriː] ['piːsf(ə)l] [mʌnθs] [wen] [wɜː(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [blʌd] [rɪˈvendʒ] [wɜː(r); wə(r)][held]
during the three peaceful months when war and even blood revenge were held
期间 这 三 和平 几个月 什么时候 战争 和 甚至 血 复仇 是 握住
[ˌsækrəˈlɪdʒəs] ,
sacrilegious ,
亵渎神明 ,
在长达三个月的和平时期里, 战争甚至血债血偿都被视为亵渎神灵的行为。

[ðə; ði] [traɪbz] [met][æt; ət] - (-) [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ,
the tribes met at Ukádh (Ocaz) and other fairsteads ,
这 部落 遇见 在 - (-) 和 其他 费尔斯特德斯 ,
各部落在乌卡德（奥卡兹）和其他集市上聚会,

[weə(r)] [ðeɪ] [held] [haɪ] ['festɪvɪ; ˈfestəvəl][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrdz] [streɪv] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd]['praɪdɪd]
where they held high festival and the bards strave in song and prided
在哪里 他们 握住 高的 节日 和 这 吟游诗人 斯特拉夫 在 歌曲 和 自豪
[ðəmˈselvz] [əˈpɒn] ['duːɪŋ] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv]
themselves upon doing honour to women and to the successful warriors of
他们自己 之上 正在做 荣誉 到 女性 和 到 这 成功的 战士 的
[ðeə(r)] [traɪb] .
their tribe .
他们的 部落 .

他们在那里举行盛大的节日, 吟游诗人高歌, 并以向妇女和部落中功勋卓著的战士致敬而自豪。
[brɪːf] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]['æərəb][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] — [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [tuː; tə][biː; bi]
Brief , the object of Arab life was to be — to be free , to be
简短的 , 这 目的 的 阿拉伯 生活 曾是 到 是 — 到 是 自由的 , 到 是
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,
简而言之, 阿拉伯人的生活目标就是——自由, 勇敢。

[tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ; [waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːplz] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][tuː; tə]
to be wise ; while the endeavours of other peoples was and is to
到 是 明智的 ; 尽管 这 努力 的 其他 人民 曾是 和 是 到
[hæv; həv] — [tuː; tə][hæv; həv] [welθ] ,
have — to have wealth ,
有 — 到 有 财富 ,
要有智慧; 而其他民族的努力过去是、现在仍然是拥有——拥有财富,

[tuː; tə][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈmɒdən] [meɪk] [ðeə(r)] “
to have knowledge , to have a name ; and while moderns make their “
到 有 知识 , 到 有 一个 姓名 ; 和 尽管 现代人 制作 他们的 “
[ɪˈpɪtəmi] [ɒv; əv][laɪf] ” [tuː; tə][biː; bi] ,
epitome of life “ to be ,
缩影 的 生活 “ 到 是 ,
拥有知识, 拥有名声; 而现代人则将“人生巅峰”定义为:

[tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə]['sʌfə(r)] .
to do and to suffer .
到 做 和 到 遭受 .
去做, 也去承受。

[ˈlɑːstli] [ðə; ði] [ˈærəbz] [end][wɒz; wəz] [ˈbɪnərəb(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] :
Lastly the Arab's end was honourable as his life was stirring :
最后 这 阿拉伯人的 结尾 曾是 光荣的 作为 他的 生活 曾是 搅拌 :

最后，这位阿拉伯人的结局是光荣的，正如他的一生充满激情一样：

[fjuː] - [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [bʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] “ [ðə; ði] [strɔː] - [deθ] .
few Badawin had the crowning misfortune of dying “ the straw - death .
很少 - 有 这 加冕 不幸 的 垂死 “ 这 稻草 - 死亡 .

巴达温人中，极少数人遭遇了“稻草人”的惨痛命运。

“ [ðə; ði][pəʊˈetɪkəl] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fɒləʊz] :
“ The poetical forms in The Nights are as follows :

《一千零一夜》中的诗歌形式如下：

— [ðə; ði] - [ɔː(r)] [ˈhemɪstɪk] [ɪz][hɑːf][ðə; ði] “ [baɪt] ” [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [bʌv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)]
— The Misrá'ah or hemistich is half the “ Bayt “ which , for want of a better
— 这 - 或者 半球 是 一半 这 “ 海湾 “ 哪个 , 为了 想 的 一个 更好的
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

— 《米斯拉赫》（Misrá'ah）或《半诗》（hemistich）是《拜特》（Bayt）的一半，暂且这么称呼它吧。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrendəd] [ˈkʌplət] : [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ðəʊ] [ˈfɔːməli] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn][em es 'es] . , [ɪz]
I have rendered couplet : this , however , though formally separated in MSS . , is
我 有 渲染 对联 : 这 , 然而 , 尽管 正式地 分开 在 MSS . , 是
[lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][wʌn] [laɪn] ,
looked upon as one line ,
看起来 之上 作为 一 线 ,

我已将两行诗句写成：然而，尽管在手稿中形式上是分开的，但通常被视为一行。

[wʌn] [vɜːs] ; [hens] [ə; eɪ] [wɜːd] [kæn; kən][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] ,
one verse ; hence a word can be divided ,
一 诗 ; 因此 一个 单词 能 是 分割 ,

一节经文；因此一个词可以拆分，

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [paːt] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔɪəti]
the former part pertaining to the first and the latter to the second moiety
这 以前的 部分 相关的 到 这 第一的 和 这 后者 到 这 第二 部分
[bʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstɪk] .
of the distich .
的 这 对联 .

前一部分与双行诗的第一部分有关，后一部分与双行诗的第二部分有关。

[æz; əz][ðə; ði][ˈærəbz][ɪgˈnɔː(r)][blæŋk] [vɜːs] ,
As the Arabs ignore blank verse ,
作为 这 阿拉伯人 忽略 空白的 诗 ,

由于阿拉伯人不屑于无韵诗，

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈraɪmlɪs] [ˈkʌplət] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]
when we come upon a rhymeless couplet we know that it is an extract
什么时候 我们 来 之上 一个 无韵 对联 我们 知道 那 它 是 一个 提炼
[frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ˈmɒnəʊraɪm] .
from a longer composition in monorhyme .
从 一个 更长 作品 在 单韵 .

当我们遇到无韵对句时，我们就知道它是从一首较长的单韵诗中摘录出来的。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] ,
The Kit'ah is a fragment ,
这 - 是 一个 分段 ,

Kit'ah 是一个片段，

[ˈaɪðə(r)][æən; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [pi:s] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ˈfri:kwəntli] [ə; eɪ] [ˈpɔ:(ə)n] [pʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌzl] ([əʊd]) [ɔ:(r)]
either an occasional piece or more frequently a portion of a Ghazal (ode) or
任何一个 一个 偶然 片 或者 更多的 频繁地 一个 部分 的 一个 加扎勒 (颂) 或者
- ([ˈelədʒi]) ,
Kasídah (elegy) ,
- (挽歌) ,

可以是偶尔的片段，但更常见的是加扎勒（颂歌）或卡西达（挽歌）的一部分。

[ˈʌðə(r)][ðæən; ðən][ðə; ði] - , [ðə; ði][ɪˈni](ə)] [baɪt] [wɪð] [ˈraɪmɪŋ] [ˈdɪstɪk] .
other than the Matlá , the initial Bayt with rhyming distichs .
其他 比 这 - , 这 最初的 海湾 和 押韵 双行诗 .

除了 Matlá 之外，还有首字母为 Bayt 的押韵双行诗。

[ðə; ði] [ˈgʌzl] [ænd; ənd] - [ˈdɪfə(r)] [ˈmeɪnli] [ɪn][lenkθ; lenθ] : [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ɪz] [ˈpɒpjələli] [ˈlɪmɪtɪd]
The Ghazal and Kasídah differ mainly in length : the former is popularly limited
这 加扎勒 和 - 不同 主要 在 长度 : 这 以前的 是 广为人知 有限的
[tu:; tə] [ˌeɪˈti:n] [ˈkʌplɪts] :
to eighteen couplets :
到 十八 对句 :

加扎勒和卡西达的主要区别在于长度：前者通常限制为十八行诗句：

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [bɪˈgɪnz] [æt; ət] [ˈfɪfti:n] [ænd; ənd][ɪz][pʌv; əv] [ɪnˈdeɪnət] [ˈhʌmbə(r)] .
the latter begins at fifteen and is of indefinite number .
这 后者 开始 在 十五 和 是 的 不定 数字 .

后者从十五开始，数量不确定。

[bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [əˈpɒn] [ˈmɒnəʊraɪm] , [wɪtʃ] [əˈpiəz] [ˈtwɑɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ˈkʌplət] [ænd; ənd][endz]
Both are built upon monorhyme , which appears twice in the first couplet and ends
两个都 是 建造 之上 单韵 , 哪个 出现 两次 在 这 第一的 对联 和 结束
[ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
all the others ,
全部 这 其他的 ,

两者都采用单韵，单韵在第一句中出现了两次，并在其余所有诗句的结尾出现。

[i:] . [dʒi:] . , [eɪˈeɪ] + [bi:ˈeɪ] + [ˈsɜ:kə] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ; [nɔ:(r)] [meɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæsənəns] [bi:; bi]
e . g . , aa + ba + ca , etc . ; nor may the same assonance be
e . 克 . , aa + ba + ca , ETC . ; 也不 可能 这 相同的 谐音 是
[rɪˈpi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,

例如，aa + ba + ca 等；而且相同的谐音不能重复出现。

[ənˈles] [æt; ət] [li:st] [ˈsev(ə)n] [ˈkʌplɪts] [ɪntəˈvi:n] .
unless at least seven couplets intervene .
除非 在 至少 七 对句 干预 .

除非至少有七对诗句穿插其中。

[ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɒvəts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈklæsɪk] [vɜ:s] [pʌv; əv] [frɑ:ns] ,
In the best poets , as in the old classic verse of France ,
在 这 最好的 诗人 , 作为 在 这 老的 经典的 诗 的 法国 ,

在最优秀的诗人身上，就像在法国古老的古典诗歌中一样，

[ðə; ði] [sens] [mʌst; məst][bi:; bi] [kəmˈplɪtɪd] [ɪn][wʌŋ] [ˈkʌplət] [ænd; ənd][nɒt] [rʌŋ] [pʌn][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] ;
the sense must be completed in one couplet and not run on to a second ;
这 感觉 必须 是 完全的 在 一 对联 和 不是 跑步 在 到 一个 第二 ;

意思必须在一个诗句内完整表达，不能延续到第二个诗句；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [pɑ:ts] [kəʊˈhiə(r)] [ˈveri] [ˈlu:slɪ] ,
and , as the parts cohere very loosely ,
和 , 作为 这 部分 凝聚力 非常 松散地 ,

而且，由于各部分之间的连接非常松散，

[ˈseprət] [kwəʊˈteɪ](ə)n][kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] [ɪˈfekt] .
separate quotation can generally be made without injuring their proper effect .
分离 引述 能 一般来说 是 制成 没有 受伤 他们的 恰当的 影响 .

一般情况下，可以分别报价，而不会影响其应有的效果。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [fɔːm] [ɪz][ðə; ði] - [ɔː(r)] [ˈkwətreɪn] ,
A favourite form is the Rubá'i or quatrain ,
一个 最喜欢的 形式 是 这 - 或者 四行诗 ,

一种受欢迎的诗歌形式是鲁巴伊诗或四行诗，

[meɪd] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪəz] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [fɪtsˈdʒerəldz] [ˈmɑːstəli] [ˌædæpˈteɪʃn] [ɒv; əv][ˈəʊməː(r)] -
made familiar to English ears by Mr . Fitzgerald's masterly adaptation of Omar -
制成 熟悉的 到 英语 耳朵 经过 先生 . 菲茨杰拉德的 精湛 适应 的 奥马尔 -

[aɪ] - [kɑɪˈɑːm] :
i - Khayyám :
我 - 卡亚姆 :

菲茨杰拉德先生对奥马尔·海亚姆的精湛改编，使这部作品为英国听众所熟知：

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][,eɪ ˈeɪ] + [,biː ˈeɪ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [əˈprɪəz] [æz; əz][,eɪ ˈbiː] + [,siː ˈbiː] ,
the movement is generally aa + ba , but it also appears as ab + cb ,
这 移动 是 一般来说 aa + ba , 但 它 还 出现 作为 ab + CB ,

该动作通常为aa + ba，但也可能表现为ab + cb，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [ɔː(r)] [ˈfrægmənt] .
in which case it is a Kit'ah or fragment .
在 哪个 案件 它 是 一个 - 或者 分段 .

在这种情况下，它就是一个 Kit'ah 或片段。

[ðə; ði] - , [ˈtetrəstɪk] [ɔː(r)][fɔː(r)][fəʊld] - [sɒŋ] , [əˈkɜːz] [wʌns][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [naɪts] ([vɒl] . [aɪ] .
The Murabbá , tetrastichs or four fold - song , occurs once only in The Nights (vol . i .
这 - , 四行诗 或者 四 折叠 - 歌曲 , 发生 一次 仅有的 在 这 夜晚 (卷 . 我 .
-) ;
98) ;
-) ;

Murabbá，又称四行诗或四重歌，只在《一千零一夜》（第一卷第98页）中出现过一次；

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səkˈseɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ɔː(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] [laɪnd] [ˈstænzə] [ˈraɪmɪŋ] [,eɪ ˈeɪ] + [,biː ˈsiː]
it is a succession of double Bayts or of four lined stanzas rhyming aa + bc
它 是 一个 演替 的 双倍的 海湾 或者 的 四 衬里 诗节 押韵 aa + 公元前
+ [,diː ˈsiː] + [,iː ˈsiː] :
+ dc + ec :
+ 直流电 + ec :

它是由一系列双贝茨或四行诗节组成，押韵格式为 aa + bc + dc + ec：

[ɪn] [strɪkt] [fɔːm] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [ˈhɛmɪstɪks] [raɪm] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈəʊnli] ,
in strict form the first three hemistichs rhyme with one another only ,
在 严格的 形式 这 第一的 三 半句 韵 和 一 其他 仅有的 ,

严格来说，前三个半句只彼此押韵。

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːθ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈevri]
independently of the rest of the poem , and the fourth with that of every
独立 的 这 休息 的 这 诗 , 和 这 第四 和 那 的 每一个
[ˈʌðə(r)][ˈstænzə] ,
other stanza ,
其他 诗节 ,

与诗歌的其他部分无关，而第四节又与其他所有诗节都一样。

[iː] . [dʒiː] . , [,eɪ ˈeɪ] + [,eɪ ˈbiː] + [,siː ˈbiː] + [dʒiːbɪː] .
e . g . , aa + ab + cb + db .
e . 克 . , aa + ab + CB + 数据库 .

例如，aa + ab + cb + db。

[ðə; ði] - , [sɪŋ'keɪn] [ɔ:(r)] ['pentə,stɪk] ([naɪt] - .) ,
The Mukhammas , cinquains or pentastichs (Night cmlxiv .) ,
这 - , 五行诗 或者 五行诗 (夜晚 - .) ,
穆卡玛斯, 五行诗或五行诗 (夜曲第164章),

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][ˈstænzə][pʊ; əv] [tu:] ['dɪstɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hemɪstɪk] [ɪn] ['mɒnəʊraɪm] ,
represents a stanza of two distichs and a hemistich in monorhyme ,
代表 一个 诗节的 的 二 双行诗 和 一个 半球 在 单韵 ,
代表一节由两行双行诗和一行半行诗组成的单韵诗。

[ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] " [bɒb] " [ɔ:(r)][ˈbɜ:d(ə)n] : [i:tʃ] [sək'sɪ:dɪŋ] ['stænzə] [ə'fekts] [ə; eɪ] [nju:]
the fifth line being the " bob " or burden : each succeeding stanza affects a new
这 第五 线 存在 这 " 鲍勃 " 或者 负担 : 每个 成功 诗节 影响 一个 新的
[raɪm] ,
rhyme ,
韵 ,
第五行是“重音”或负担：接下来的每一节都会产生一个新的韵脚。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] , [i:] . [dʒi:] . , - + - + - [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
except in the fifth line , e . g . , aaaab + ccccb + ddddb and so forth .
除了 在 这 第五 线 , e . 克 . , - + - + - 和 所以 前进 .
除了第五行, 例如 aaaab + ccccb + ddddb 等等。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][ˈpɒpjələ(r)] [sɒŋ] [ɪn][fɔ:(r)][tu;; tə][sɪks] [laɪnz] ;
The Muwvál is a simple popular song in four to six lines ;
这 - 是 一个 简单的 受欢迎的 歌曲 在 四 到 六 线条 ;
《穆瓦尔》是一首简单的流行歌曲, 由四到六行组成;

[ˈspesəmən] [pʊ; əv][,aɪ ˈti:][ɑ:(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈɡræmə(r)] [pʊ; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði] [leɪt]
specimens of it are given in the Egyptian grammar of my friend the late
标本 的 它 是 给定 在 这 埃及人 语法 的 我的 朋友 这 晚的
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈwɪlhɐlm] [ˈspɪtə] . [[ɛˈfɛn] # -]
Dr . Wilhelm Spitta . [FN # 444]
博士 . 威廉 斯皮塔 . [前线 # -]
我的已故朋友威廉·斯皮塔博士的埃及语法中给出了它的样本。[FN#444]

[ðə; ði] , [ɔ:(r)] [ˈɔ:nəmentɪd] [vɜ:s] , [hæz; hæz] [tu:] [meɪn] [dɪˈvɪʒnz] :
The Muwashshah , or ornamented verse , has two main divisions :
这 穆瓦沙阿 , 或者 装饰 诗 , 有 二 主要的 部门 :
穆瓦沙赫 (Muwashshah), 或称装饰诗, 主要分为两大类:

[wʌn] [əˈplaɪz] [tu;; tə][ˈaʊə(r)] [əˈkrɒstɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃlɪz] [fɔ:m] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [wɜ:dz] ;
one applies to our acrostics in which the initials form a word or words ;
一 适用 到 我们的 藏头诗 在 哪个 这 首字母 形式 一个 单词 或者 字 ;
一种适用于我们的藏头诗, 其中首字母组成一个或多个单词;

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] - , [ɔ:(r)] , [wɪtʃ] [əˈkɜ:z] [wʌns][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði]
the other is a kind of Musaddas , or sextines , which occurs once only in The
这 其他 是 一个 种类 的 - , 或者 六点钟 , 哪个 发生 一次 仅有的 在 这
[naɪts] (- .) .
Nights (cmlxxxvii .) .
夜晚 (- .) .
另一种是穆萨达斯, 或称六点诗, 只在《一千零一夜》(cmlxxxvii) 中出现过一次。

[,aɪ ˈti:] [kən'sɪsts] [pʊ; əv] [θɪrɪ:] ['kʌplɪts] [ɔ:(r)][sɪks] - [laɪn] ['strəʊfɪ] : [ɔ:l][ðə; ði] ['hemɪstɪks] [pʊ; əv][ðə; ði]
It consists of three couplets or six - line strophes : all the hemistichs of the
它 由 的 三 对句 或者 六 - 线 诗节 : 全部 这 半球 的 这
[fɜ:st][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['mɒnəʊraɪm] ;
first are in monorhyme ;
第一 是 在 单韵 ;
它由三节对句或六行诗节组成：第一节的所有半句都是单韵;

[ɪŋ][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] [ðə; ði] [θri:] [fɜ:st] ['hæmɪstɪks] [teɪk] [ə; eɪ] [nju:] [raɪm] ,
in the second and following stanzas the three first hemistichs take a new rhyme ,
在这第二和下列的诗节这三第一的半句拿一个新的韵 ,

在第二节及接下来的几节中, 前三个半句采用了新的韵律,

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:θ] ['rezju:meɪz][ðə; ði] ['æsənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [set] [ænd; ənd][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]
but the fourth resumes the assonance of the first set and is followed by the
但这第四简历这谐音的这第一的放和是随后经过这
[θɜ:ɪd] ['kʌplət] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn] ,
third couplet of No . 1 ,
第三对联的不 . 1 ,

但第四首恢复了第一首的谐音, 紧接着是第一首的第三对双行诗。

['sɜ:vɪŋ] [æz; əz][bɒb][ɔ:(r)] [rɪ'freɪn] , [i:] . [dʒi:] . , [eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ] + - + - [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
serving as bob or refrain , e . g . , aaaaaa + bbbaaa + cccaaa and so forth .
服务作为鲍勃或者避免 , e . 克 . , 啊啊啊啊 + - + - 和所以前进 .

充当 bob 或副歌, 例如 aaaaaa + bbbaaa + cccaaa 等。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɒv; əv][ɔ:(l)][ðə; ði] ['meɪzəz] [ænd; ənd][ɪz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]
It is the most complicated of all the measures and is held to be of
它是这最多复杂的的全部这措施和是握住到是
[mə'rɪskəʊ][ɔ:(r)][hɪ'spæənəʊ] - ['mɔ:ɪ; 'mʊəri][bɪ'dʒɪn] .
Morisco or Hispano - Moorish origin .
摩里斯科人或者西班牙语 - 摩尔式起源 .

这是所有措施中最复杂的一种, 据信起源于摩里斯科人或西班牙-摩尔人。

['mɪstə(r)] . [leɪn] ([leks] .) [leɪz] [daʊn] , [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]['ɪb(ə)n] - ([aɪ] . - ,
Mr . Lane (Lex .) lays down , on the lines of Ibn Khallikan (i . 476 ,
先生 . 车道 (莱克斯 .) 躺下 向下 , 在这线条的伊本 - (我 . - ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .)
etc .)
ETC .)

莱恩先生 (Lex.) 按照伊本·哈利坎 (i. 476等) 的思路躺下

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [reprɪ'zentətɪv] [lɪtə'rɑ:ti] , [æz; əz]['aʊə(r)] [səʊl] - [fɔ:(r); fə(r)][pʃʊə(r)]['æɾəbɪk] ,
and other representative literati , as our sole authortties for pure Arabic ,
和其他代表文人墨客 , 作为我们的唯一 - 为了纯的阿拉伯 ,
[ðə; ði] ['presɪdəns] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ɔ:'də(r)] .
the precedence in following order .
这优先权在下列的命令 .

以及其他具有代表性的文人墨客, 作为我们纯正阿拉伯语的唯一权威, 其优先顺序如下。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [ræŋks][ðə; ði] - ([ɪgnə'reɪməs]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] : [ðɪ:z] ['peɪgənz] [left]
First of all ranks the Jáhili (Ignoramus) of The Ignorance , the : these pagans left
第一的 的 全部 排名 这 - (无知者) 的 这 无知 , 这 : 这些 异教徒 左边
['hæmɪstɪks] ,
hemistichs ,
半句 ,

首先, 将无知者 (jáhili) 排在无知者的行列, 这些异教徒留下了半句诗。

['kʌplɪts] , ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['elədʒi:z] [wɪtʃ] [wʌns] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɔ:pəs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]
couplets , pieces and elegies which once composed a large corpus and which is
对句 , 件 和 挽歌 哪个 一次 由 一个 大的 语料库 和 哪个 是
[naʊ] ['məʊstli] [fə'gɒtn] .
now mostly forgotten .
现在 大多 被遗忘的 .

曾经构成庞大作品集的对句、小品和挽歌, 如今大多已被遗忘。

Hammád al - Ráwiyah , the Reciter , a man of Persian descent (ob . A . H . 160=777) who first collected the Mu'allakát ,
160=777) WHO 第一的 集 这

哈马德·拉维亚 (Hammád al-Ráwiyah)，诵经者，一位波斯裔男子（卒于公元160年=777年），他是第一个收集《穆阿拉卡特》(Mu'allakát) 的人。

once recited by rote in a séance before Caliph Al - Walid two thousand poems of
一次 背诵 经过死记硬背 在 一个 降神会 前 哈里发 阿尔 - 瓦利德 二 千 诗歌 的
præ - Mohammedan bards . [FN # 445]
穆罕默丹 吟游诗人 . [前线 #

曾有一次在哈里发瓦利德面前的降神会上背诵了两千首前伊斯兰时代吟游诗人的诗歌。[FN#445]

After the Jáhili stands the Mukhadram or Muhadrim , the “ Spurious , ” because half
后 这 站立 这 穆哈德拉姆 或者 , 这 “ 虚假的 , ” 因为 一半
Pagan half Moslem ,
异教徒 一半 穆斯林 ,
在贾希利之后，是穆哈德拉姆或穆哈德林，即“伪善者”，因为他们一半信奉异教，一半信奉伊斯兰教。

who flourished either immediately before or soon after the preaching of Mohammed .
WHO 繁荣 任何一个 立即地 前 或者 很快 后 这 布道 的 穆罕默德 .
他们是在穆罕默德传教之前或之后不久兴起的。

The Islámi or full - blooded Moslem at the end of the first century A . H . (= 720) began the process of corruption in language ;
这 或者 满的 - 血腥 穆斯林 在 这 结尾 的 这 第一的 世纪 一个 . H . (= 720) 开始 这 过程 的 腐败 在 语言 ;
伊斯兰人或纯正的穆斯林在公元 1 世纪末 (= 720 年) 开始了语言的腐败过程；

and
和 ,
和，

lastly he was followed by the Muwallad of the second century who fused Arabic
最后 他 曾是 随后 经过 这 穆瓦拉德 的 这 第二 世纪 WHO 融合 阿拉伯
with non - Arabic and in whom purity of diction disappeared .
和 非 - 阿拉伯 和 在 谁 纯度 的 措辞 消失 .

最后，二世纪的穆瓦拉德继承了他的衣钵，他将阿拉伯语与非阿拉伯语融合在一起，语言的纯粹性也随之消失。

I have noticed (I § A .) that the versical portion of The Nights may be
我 有 注意到 (我 § 一个 .) 那 这 部分 的 这 夜晚 可能 是
distributed into three categories .
分布式 进入 三 类别 .
我注意到 (I § A.)，《一千零一夜》的诗歌部分可以分为三类。

[fɜːst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊldən][ˈpʊəməz] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)][held] [ˈklæsɪk(ə)] [baɪ] [ɔːl] [ˈmɒd(ə)n] [ˈærəbz] ;
First are the olden poems which are held classical by all modern Arabs ;
第一的是这古老的诗歌哪个是握住古典经过全部现代的阿拉伯人 ;
首先是古代诗歌，它们被所有现代阿拉伯人视为古典作品；

[ðen] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˌmiːdiəlːvəl] [ˈpəʊətri] ,
then comes the mediæval poetry ,
然后来这中世纪诗 ,

接下来是中世纪诗歌，

[ðə; ði] [ɪˈfjuːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [θrɒŋ] [wɪt] [edˈbːnd] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈhɑːruːn] [əl] -
the effusions of that brilliant throng which adorned the splendid Court of Harun al -
这渗出液的那杰出的人群哪个装饰这灿烂法庭的哈伦 al -
[rəˈʃiːd] [ænd; ənd] [wɪt] [endɪd] [wɪð] [əl] - - ([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪt]] . -) ;
Rashid and which ended with Al - Haríri (ob . A . H . 516) ;
拉希德和哪个结束和阿尔 - (奥布 . 一个 . H . -) ;

那群才华横溢的人曾装点着哈伦·拉希德辉煌的宫廷，最终以哈里里（卒于公元516年）而告终；

[ænd; ənd] , [ˈlɑːstli] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈpiːsɪz] [diː] [sɜːkɑːnstæns] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈeditəz] [ɔː(r)]
and , lastly , are the various pièces de circonstance suggested to editors or
和 , 最后 , 是这各种各样的件德环境建议到编辑或者
[skraɪbz] [baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] .
scribes by the occasion .
抄写员经过这场合 .

最后，还有一些场合建议编辑或撰稿人提供的各种细节。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ˈentə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] :
It is not my object to enter upon the historical part of the subject :
它是不是我的目的到进入之上这历史部分的主题 :

我的目的并非探讨该主题的历史部分：

[ə; eɪ][mɪə(r)] [sketʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnaɪðə(r)][ˈvæljuː] [nɒt] [ˈɪntrəst] [waɪlst] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɪktʃə(r)] [wʊd]
a mere sketch would have neither value not interest whilst a finished picture would
一个仅仅草图会两者都不价值不是兴趣而一个完成的图片会
[liːd] [tuː] [faː(r)] :
lead too far :
带领也远的 :

仅仅是一幅草图既没有价值也没有趣味，而一幅完整的画作又走得太远了：

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [nems] .
I must be contented to notice a few of the most famous names .
我必须满足到注意一个很少的这最多著名的姓名 .

我只能满足于注意到其中几个最著名的名字。

[ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɪsləmaɪts] [wiː; wi][hæv; həv] - [bɪn] [zerd] [əl] - - [ðə; ði] “ [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpəʊɪt] ”
Of the præ - Islamites we have Ádi bin Zayd al - Ibádi the “ celebrated poet ”
的这 - - 伊斯兰教徒我们 有 - 垃圾桶 扎伊德 al - - 这 “ 著名 诗人 ”
[ɒv; əv][ˈɪb(ə)n] - ([aɪ] . -) ;
of Ibn Khallikán (i . 188) ;
的伊本 - (我 . -) ;

在准伊斯兰派中，我们有阿迪·本·扎伊德·伊巴迪（Ádi bin Zayd al-Ibádi），他是伊本·哈利坎（Ibn Khallikán）的“著名诗人”（i. 188）；

- ([ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn]) [əl] - - [huː] [ˈflaʊrɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [əl] -
Nábighat (the full - grown) al - Zubýáni who flourished at the Court of Al -
- (这 满的 - 生长) al - - WHO 繁荣 在 这 法庭 的 阿尔 -
[nuˈmɑːn] [ɪn][æd] .
Nu'man in AD .
努曼 在 广告 .

纳比加特（成年）祖比亚尼在公元19世纪努曼的宫廷中蓬勃发展。

- - - , [ænd; ənd] [hu:z] ['pəʊɪm][ɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] “
580 - 602 , and whose poem is compared with the “ Suspendeds , ” [FN # 446]
- - - , 和 谁 诗 是 比较的 和 这 “ - , ” [前线 # -]
[ænd; ənd] [əl] - - [ðə; ði] “ [pɜ:ti'neiʃəs] ” ['sætərist] ,
and Al - Mutalammis the “ pertinacious ” satirist ,
和 阿尔 - - 这 “ 顽强的 ” 讽刺作家 ,
580-602, 他的诗作被比作“被悬置者”[FN#446]和“顽强”的讽刺作家穆塔拉米斯,

[frend] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [wɪð] - [ɒv; əv][ðə; ði] “ [praɪz]['pəʊɪm] .
friend and intimate with Tarafah of the “ Prize Poem .
朋友 和 亲密的 和 - 的 这 “ 奖 诗 :
与“获奖诗歌”的作者塔拉法是朋友和亲密伙伴。

” [ə'baʊt] [mə'hɑ:mɪdz] [deɪ] [wi:; wi][faɪnd][aɪ,ɛm'a:r][əl] - [keɪz] “ [wɪð] [hu:m] ['pəʊətɪ] [brɪ'gæn] , ” [tu:; tə]
” **About Mohammed's day we find Imr al - Kays “ with whom poetry began , ” to**
” 关于 穆罕默德的 天 我们 寻找 伊姆尔 al - 凯斯 “ 和 谁 诗 开始 , ” 到
[end] [wɪð] - [əl] - - ;
end with Zú al - Rummah ;
结尾 和 - al - - ;
“在穆罕默德时代, 我们发现了伊姆尔·凯斯 (Imr al-Kays), ‘诗歌由此开始’, 到祖·鲁玛 (Zú al-Rummah) 结束;

- [bɪn] - - [əl] - [zu:bɑ:di] , - ; [kæb] ['ɪb(ə)n] [zu:her] , [ðə; ði][fɑ:ðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Amrú bin Mádi Karab al - Zubaydi , Labíd ; Ka'b ibn Zuhayr , the father one of the
- 垃圾桶 - - al - 祖拜迪 , - ; 卡布 伊本 祖海尔 , 这 父亲 一 的 这
- - [lækə] - ['pəʊəts] ,
Mu'al - lakah - poets ,
- - 拉卡 - 诗人 ,
Amrú bin Mádi Karab al-Zubaydi, 拉比德; 卡布·伊本·祖海尔 (Ka'b ibn Zuhayr), 穆拉卡诗人之父之一,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔ:(r)][mænt(ə)] - ['pəʊɪm] ([si:] [vɒl] .
and the son author of the Burdah or Mantle - poem (see vol .
和 这 儿子 作者 的 这 - 或者 地幔 - 诗 (看 卷 :
以及《布尔达》或《披风诗》的作者之子 (见卷)。

[aɪ 'vi:] . - -) ,
iv . 115) ,
四 . - -) ,
iv.115),

[ænd; ənd] - [bɪn] - [hu:] [læm'pu:n] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] “ [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʌt]
and Abbás bin Mirdás who lampooned the Prophet and had “ his tongue cut
和 - 垃圾桶 - WHO 讽刺 这 先知 和 有 “ 他的 舌头 切
[aʊt] ” [ai] . [i:] . [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [fæə(r)] [ɒv; əv] ['bu:ti] [frɒm; frəm]['æli] .
out “ i . e . received a double share of booty from Ali .
出去 “ 我 . e . 已收到 一个 双倍的 分享 的 赃物 从 阿里 :
还有阿巴斯·本·米尔达斯, 他嘲讽先知, 结果“被割掉了舌头”, 也就是从阿里那里得到了双倍的战利品。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['keɪlɪf] ['əʊmɑ:(r)][wi:; wi][hæv; həv] - [bɪn] - ['fɒləʊd] [baɪ] - [bɪn]
In the days of Caliph Omar we have Alkamah bin Olátha followed by Jamíl bin
在 这 天 的 哈里发 奥马尔 我们 有 - 垃圾桶 - 随后 经过 - 垃圾桶
- [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:nu:] - ([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - -) ,
Ma'mar of the Banu Ozrah (ob . A . H . 82) ,
- 的 这 巴努 - (奥布 . 一个 . H . - -) ,
在哈里发奥马尔时期, 我们有阿尔卡玛·本·奥拉塔, 其后是巴努·奥兹拉的贾米尔·本·马马尔 (卒于公元82年)。

[hu:] [lʌvd] - .
who loved Azzá .
WHO 喜爱 - .
谁爱上了阿扎。

[ðən] [keɪm] [əl] - - - ([ðə; ði] [dwɔːf] , - -) , [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][pʊv; əv] - - ,
Then came Al - Kuthayyir (the dwarf , ironicè) , the lover of Buthaynah ,
然后 来了 阿尔 - - - (这 矮人 , - -) , 这 情人 的 - - ,
然后是库泰伊尔（矮人，讽刺意味），他是布泰娜的情人。

“ [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [liːn] [ðæt] [bʌːdz] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə][ˈbɪts] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [bəʊnz] :
“ **who was so lean that birds might be cut to bits with her bones :**
“ WHO 曾是 所以 倾斜 那 鸟类 可能 是 切 到 比特 和 她 骨头 :
她瘦得皮包骨，鸟儿都能被她的骨头切成碎片：

“ [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˌpəʊətəs] ([ˈɪb(ə)n] - - .
“ **the latter was also a poetess (Ibn Khall .**
“ 这 后者 曾是 还 一个 女诗人 (伊本 - - :
后者也是一位女诗人（伊本·哈勒）。

[aɪ] . - -) , [laɪk] [haɪnd] [bɪnt] [əl] - [nuˈmɑːn] [huː] [meɪd] [hɜːˈself] [səʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [əl] - - - (
i . 87) , like Hind bint al - Nu'man who made herself so disagreeable to Al - Hajjāj (
我 . - -) , 喜欢 后 宾特 al - 努曼 WHO 制成 她自己 所以 令人不快的 到 阿尔 - - - (
[ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - -)
ob . A . H . 95)
奥布 . 一个 . H . - -)
i. 87)，就像欣德·宾特·努曼一样，她让哈贾吉（卒于公元95年）非常不高兴。

- [əl] - - , [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][pʊv; əv][ðə; ði][ˈɪzlɑːmiː][ˈpəʊəts][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈsentʃəri] ,
Jarír al - Khatafah , the noblest of the Islami poets in the first century ,
- al - - - , 这 最高贵 的 这 伊斯兰教 诗人 在 这 第一的 世纪 ,
贾里尔·哈塔法赫，公元一世纪最杰出的伊斯兰诗人

[ɪz] [ˈnəʊtɪst] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][baɪ][ˈɪb(ə)n] - - - ([aɪ] . - -) [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [ɪn]
is noticed at full length by Ibn Khallikan (i . 294) together with his rival in
是 注意到 在 满的 长度 经过 伊本 - - - (我 . - -) 一起 和 他的 竞争对手 在
[ˈpəʊətəri][ænd; ənd] [dɪˈbɔːtʃəri] ,
poetry and debauchery ,
诗 和 放荡 ,
伊本·哈利坎（i. 294）对此进行了详尽的描述，并将其与他在诗歌和放荡方面的对手进行了比较。

- - - [ɔː(r)] - - [bɪn] [ɡɑːlɪb] [əl] - - - , [ðə; ði] - - ,
Abú Firás Hammám or Homaym bin Ghalib al - Farazdak , the Tamími ,
- - - 或者 - 垃圾桶 加利卜 al - - - , 这 - - ,
Abu Firás Hammam 或 Homaym bin Ghalib al-Farazdak，塔米米人，

[ðə; ði] - - [ˈpəʊɪt] “ [wɪˈðəʊt] [huːz] [vɜːs] [hɑːf][ˈæɾəbɪk] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] :
the Ommiade poet “ without whose verse half Arabic would be lost :
这 - - 诗人 “ 没有 谁 诗 一半 阿拉伯 会 是 丢失的 :
奥米亚德诗人“没有他的诗歌，一半的阿拉伯语就会失传：

“ [ɛfˈen] # - -] [hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈsætaɪəz] [wɪð] - - [ænd; ənd][daɪd] [ˈfɔːti] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ([ə; eɪ] .
“ [**FN # 447] he exchanged satires with Jarír and died forty days before him (A .**
“ [前线 # - -] 他 交换 讽刺作品 和 - - 和 死亡 四十 天 前 他 (一个 .
[eɪtʃ] . - -) .
H . 110) .
H . - -) .
“[FN#447] 他与雅里尔互赠讽刺诗，并比雅里尔早四十天去世（AH 110）。

[əˈnʌðə(r)] [kənˈtemp(ə)rəri] , [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][pəʊˈetɪkəl] [traɪˈlʌmvəɾət] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
Another contemporary , forming the poetical triumvirate of the period , was the
其他 当代的 , 成型 这 诗意的 三巨头的 这 时期 , 曾是 这
[dɪˈbɔːtʃt] [ˈkrɪstʃən] [ˈpəʊɪt] [əl] - - - [əl] - - - .
debauched Christian poet Al - Akhtal al - Taghlibi .
放荡不羁 基督教 诗人 阿尔 - - - al - - - .
与他同时代的还有一位放荡不羁的基督教诗人，他与阿尔·阿赫塔尔·塔格利比组成了当时的诗歌三巨头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [əl] -
They were followed by Al -
他们是随后经过阿尔-

他们之后是阿尔-

- [əl] - - [huːz] [ˈwɪtɪ] [læmˈpuːn] [ˈbæniʃt] [hɪm][tuː; tə] [ˈdɑːlək] [ˈaɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] (
Ahwas al - Ansári whose witty lampoons banished him to Dahlak Island in the Red Sea (
- al - - 谁 机智 讽刺作品 被放逐 他 到 达拉克 岛 在 这 红色的 海 (
[ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - = -) ;
ob . A . H . 179 = 795) ;
奥布 . 一个 . H . - = -) ;

阿赫瓦斯·安萨里因其诙谐的讽刺作品而被流放到红海的达赫拉克岛（卒于公元 179 年 = 795 年）。

[baɪ] - [ˈɪb(ə)n] [bɜːd] [ænd; ənd][baɪ] - [ˈɪb(ə)n][hæˈbiːb] ([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . -) .
by Bashshár ibn Burd and by Yúnus ibn Habib (ob . A . H . 182) .
经过 - 伊本 伯德 和 经过 - 伊本 哈比卜 （奥布 . 一个 . H . - ） .

由 Bashshár ibn Burd 和 Yúnus ibn Habib（卒于公元 182 年）所著。

[ðə; ði] [wel] [nəʊn] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɑːruːn] - [ˈsaɪk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [əl] - - , [ˌretəˈrɪʃn] [ænd; ənd]
The well known names of the Harun - cycle are Al - Asma'i , rhetorician and
这 出色地 已知 姓名 的 这 哈伦 - 循环 是 阿尔 - - , 修辞学家 和
[ˈpəʊɪt] ,
poet ,
诗人 ,

哈伦循环中较为知名的名字有：修辞学家兼诗人阿斯迈，

[huːz] [ˈepɪk] [wɪð] [ænˈtɑːr][fɒː(r); fə(r)][ˈhɪərəʊ][ɪz][nɒt] [fəˈɡɒtn] ([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . -) ;
whose epic with Antar for hero is not forgotten (ob . A . H . 216) ;
谁 史诗 和 安塔尔 为了 英雄 是 不是 被遗忘的 （奥布 . 一个 . H . - ） ;

他的史诗以安塔尔为英雄，至今仍被人们铭记（公元216年）。

[ˈaɪzək] [ɒv; əv][moʊˈsuːl] ([ˈɪfɑːk] [bɪn] [ˈiːbrəhiːm][ɒv; əv] [ˈpɜːʃn] [ˈbrɪdʒɪn]) ;
Isaac of Mosul (Ishak bin Ibrahim of Persian origin) ;
艾萨克 的 摩苏尔 （ 伊沙克 垃圾桶 易卜拉欣 的 波斯语 起源 ） ;

摩苏尔的以撒（伊沙克·本·易卜拉欣，波斯人）

[əl] - - - “ [ðə; ði][ˈpəʊɪt] ” ([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . -) ; [ˈɑːbuː][əl] - - [əl] - - ; [ˈɑːbuː][əl] -
Al - ' Utbi “ the Poet ” (ob . A . H . 228) ; Abu al - Abbás al - Rakáshi ; Abu al -
阿尔 - - - “ 这 诗人 ” （奥布 . 一个 . H . - ） ; 阿布 al - - al - - ; 阿布 al -
- , [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] - ;
Atahiyah , the lover of Otbah ;
- , 这 情人 的 - ;

Al-'Utbi“诗人”(ob. AH 228)；阿布·阿巴斯·拉卡希；阿布·阿塔希亚 (Abu al-Atahiyah)，奥特巴 (Otbah) 的情人；

[ˈmʊzɪlɪm; ˈmʌzlɪm; ˈmʊslɪm] [bɪn] [əl] -
Muslim bin al -
穆斯林 垃圾桶 al -

穆斯林·本·阿勒-

- [əl] - [ɑːnˈsɑːri] ; - - [ɒv; əv] [teɪ] , [kəmˈpaɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .
Walíd al - Ansari ; Abú Tammám of Tay , compiler of the Hamásah (ob . A . H .
- al - 安萨里 ; - - 的 泰 , 编译器 的 这 - （奥布 . 一个 . H .
- ） ,
230) ,
-) ,

瓦利德·安萨里；泰伊 (Tay) 的阿布·塔马姆 (Abú Tammam)，《Hamásah》的编撰者（ob. AH 230），

“ a Muwallad of the first class ” (says Ibn Khallikan i . 392) ; the famous or
 一个 穆瓦拉德 的 这 第一的 班级 ” (说道 伊本 - 我 . -) ; 这 著名的 或者
 [ˈnfəməs] [ˈɑːbuː] - ,
 infamous Abu Nowás ,
 臭名昭著的 阿布 - ,
 “一位一流的穆瓦拉德”(伊本·哈利坎,《古籍》1.392); 著名的或臭名昭著的阿布·诺瓦斯,

[ˈɑːbuː][mjuːsæb] ([ˈɑːhmæd][ˈɪb(ə)n][ˈæli]) [huː] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - ;
 Abu Mus'ab (Ahmad ibn Ali) who died in A . H . 242 ;
 阿布 穆萨布 (艾哈迈德 伊本 阿里) WHO 死亡 在 一个 . H . - ;
 阿布·穆萨布 (艾哈迈德·伊本·阿里), 卒于公元242年;

[ðə; ði][ˈsætərist] - [əl] - - ([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . -) [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][pɒ; əv] [ˈʌðə(r)z] [kwɒz]
 the satirist Dibil al - Khuzáí (ob . A . H . 246) and a host of others quos
 这 讽刺作家 - al - - (奥布 . 一个 . H . -) 和 一个 主持人 的 其他的 quos
 [ˈnʌŋk] - [ˈlɒŋɡəm] [jː es ˈtiː] .
 nunc perscribere longum est .
 nunc - 长 est .
 讽刺作家 Dibil al-Khuzáí (ob. AH 246) 和许多其他人都知道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [əl] - - “ [ðə; ði][ˈpəʊɪt] ” ([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . -) ;
 They were followed by Al - Bohtori “ the Poet ” (ob . A . H . 286) ;
 他们 是 随后 经过 阿尔 - - ” 这 诗人 ” (奥布 . 一个 . H . -) ;
 其后是诗人阿尔·博赫托里 (卒于公元286年);

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːθə(r)] [ˌæbˈdʌlə] [ˈɪb(ə)n][əl] - - ([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . -) ; [ˈɪb(ə)n] - [ðə; ði]
 the royal author Abdullah ibn al - Mu'tazz (ob . A . H . 315) ; Ibn Abbád the
 这 皇家 作者 阿卜杜拉 伊本 al - - (奥布 . 一个 . H . -) ; 伊本 - 这
 [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . -) ;
 Sahib (ob . A . H . 334) ;
 萨希布 (奥布 . 一个 . H . -) ;
 皇家作家阿卜杜拉·伊本·穆塔兹 (Abdullah ibn al-Mu'tazz) (ob. AH 315); 伊本·阿巴德大人 (ob. AH 334);

- [əl] - - [ðə; ði] [ˈmɑːtəd] [ˈsuːfi] ; [ðə; ði][sɑːb; ˈsɑːhɪb][ˈɪb(ə)n] [əˈbæd] , [ˈɑːbuː][ˈfærəs][əl] -
 Mansúr al - Halláj the martyred Sufi ; the Sahib ibn Abbad , Abu Faras al -
 - al - - 这 殉道者 苏菲派; 这 萨希布 伊本 阿巴德 , 阿布 法拉斯 al -
 - ([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . -) ;
 Hamdáni (ob . A . H . 357) ;
 - (奥布 . 一个 . H . -) ;

曼苏尔·哈拉吉 (Mansúr al-Halláj), 苏菲派殉难者; 萨希布·本·阿巴德 (Sahib ibn Abbad)、阿布·法拉斯·哈姆达尼 (Abu Faras al-Hamdáni) (ob. AH 357);

[əl] - - ([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . -) [huː] [hæd; həd] [ˈmeni] [ɪnˈkauntəz] [wɪð] [ðæt] [ˈmɒd(ə)l] [ˈʃəʊvɪnɪst]
 Al - Námi (ob . A . H . 399) who had many encounters with that model Chauvinist
 阿尔 - - (奥布 . 一个 . H . -) WHO 有 许多 遭遇 和 那 模型 沙文主义者
 [əl] - [ˌmʊtəˈhæbi] ,
 Al - Mutanabbi ,
 阿尔 - 穆塔纳比 ,

阿尔·纳米 (卒于公元399年) 曾多次与那位沙文主义典范阿尔·穆塔纳比接触,
 [ˈnɪkneɪmd] [əl] - - ([ðə; ði] “ [waɪd] [əˈweɪk] ”) , [kɪld] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - ;
 nicknamed Al - Mutanabbih (the “ wide awake ”) , killed A . H . 354 ;
 绰号 阿尔 - - (这 “ 宽的 醒 ”) , 被杀 一个 . H . - ;
 绰号“清醒者”的穆塔纳比赫, 于公元354年被杀;

[əɫ] - - [ɒv; əv] - - ([ɔb] . - -) ; [əɫ] - - [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [əɫ] - -
Al - Manázi of Manazjird (ob . 427) ; Al - Tughrái author of the Lámiyat al - '
 阿尔 - 的 (奥布 . - -) ; 阿尔 - 作者 的 这 - al - -
 [əˈdʒɑːm] ([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - -) ;
Ajam (ob . A . H . 375) ;
 阿贾姆 (奥布 . 一个 . H . - -) ;

马纳泽德的马纳齐 (Al-Manázi of Manazjird) (ob. 427); Al-Tughrái 是《Lámiyat al-'Ajam》的作者 (ob. AH 375);

[əɪ] - - [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ˌretəˈrɪʃn] ([ɔb] . [ə; eɪ] . [ertʃ] . -) ; [əɪ] - - [əɪ] - - , [ɒv; əv]
Al - Haríri the model rhetorician (ob . A . H . 516) ; Al - Hájiri al - Irbili , of
 阿尔 - 这 模型 修辞学家 (奥布 . 一个 . H . -) ; 阿尔 - al - , 的
 [ɑːˈbiːlə] ([ɔb] . [ə; eɪ] . [ertʃ] . -) ;
Arbela (ob . A . H . 632) ;
 阿尔贝拉 (奥布 . 一个 . H . -) ;
 模范修辞学家 Al-Haríri (ob. AH 516) ; 阿尔贝拉的 Al-Hájiri al-Irbili (ob. AH 632) ;

- [əɫ] - [dɪn] [əɫ] - [sɪndʒɑːrɪ] ([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . -) ; [əɫ] - - [ɔː(r)][ðə; ði] [skraɪb] ([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ])
Bahá al - Din al - Sinjari (ob . A . H . 622) ; Al - Kátib or the Scribe (ob . A . H
- al - 丁 al - 辛加里 (奥布 . 一个 . H . -) ; 阿尔 - 或者 这 隶 (奥布 . 一个 . H
. -) ;
. 656) ;
. -) ;

巴哈·丁·辛贾里 (Bahá al-Din al-Sinjari) (ob. AH 622) ; Al-Kátib 或抄写员 (ob. AH 656) ;

[æbdən] [əl] - - [ðə; ði] ['spæniəd] (['avə(r)][,eks,ar'ɪθ] ['sentʃəri]) [ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Abdun al - Andalúsi the Spaniard (our xiith century) and about the same time
 阿卜杜恩 al - 这 西班牙人 (我们的 十一 世纪) 和 关于 这 相同的时间
 [əl] - - ,
Al - Návaji ,
 阿尔 - ,
 西班牙人阿卜杜·安达卢西 (Abdun al-Andalúsi) (我们的十二世纪) 和大约同一时间的阿尔·纳瓦吉 (Al-Návaji),

[ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] - [əl] - [kuːmeɪt] [ɔː(r)] " [reɪs] [kɔːs] [pʊ; əv][ðə; ði] [beɪ] [hɔːs] " — [pəʊˈetɪkəl]
author of the Halbat al - Kumayt or " Race course of the Bay horse " — poetical
 作者 的 这 - al - 库迈特 或者 " 种族 课程 的 这 湾 马 " — 诗意的
 [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] . [[ɛfɛn] # -]
slang for wine . [FN # 448]
 俚语 为了 葡萄酒 . [前线 # -]

《哈尔巴特·库迈特》(Halbat al-Kumayt) 的作者, 或“海湾马的赛马场”——诗歌俚语, 指葡萄酒。[FN#448]

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['kætəgəri] , [ðə; ði] ['pi:ɪs] [dəkeɪʒən] , ['lɪt(ə)l] [ni:d] [bi:; bi] [sed] :
Of the third category , the pièces d'occasion , little need be said :
 的 这 第三 类别 , 这 件 d'occasion , 小的 需要 是 说 :

至于第三类, 即二手物品, 无需赘言:

[aɪ] [meɪ] [rɪ'fɜ:(r)] ['rɪdə] [tu:; tə][maɪ] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['dɒɡrəl] [ɪn][vɒl] .
I may refer readers to my notes on the doggrels in vol .
 我 可能 参考 读者 到 我的 笔记 在 这 狗 在 卷 :

我可能会建议读者参阅我关于狗尾草的笔记, 见第 1 卷。

[,aɪ 'aɪ] .
ii :
 二、 :

二、

- , - , - , - , - , - , - [ænd; ɛnd] - ; [ɪn] [vɒl] .
34 , 35 , 56 , 179 , 182 , 186 and 261 ; in vol .
 - , - , - , - , - , - , - 和 - ; 在 卷 .

第 34、35、56、179、182、186 和 261 页；第 ...

[vi:] . - [ænd; ənd][ɪn][vɒl] .
v . 55 and in vol .
v . - 和 在 卷 .

第 55 卷和第 15 卷。

[ertθ] . - .
viii . 50 :
八 . - .

八、50。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔ:t(ə)l] [əˈvɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv][ˈærəbɪk] [ˈprɒsədi] ,
Having a mortal aversion to the details of Arabic prosody ,

我对阿拉伯语韵律的细节有着极度的厌恶，

[aɪ][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [maɪ] [frend] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [tu:; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
I have persuaded my friend Dr . Steingass to undertake in the following

我 有 被说服 我的 朋友 博士 . - 到 承担 在 这 下列的
[ˈpeɪdʒɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [kənˈsɜ:nz] [ðə; ði][ˈpəʊətəri][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
pages the subject as far as concerns the poetry of The Nights .

我已经说服我的朋友斯坦加斯博士在接下来的篇幅中探讨《一千零一夜》的诗歌主题。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kəˈləbəreɪt] [wɪð] [em ˈi:][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
He has been kind enough to collaborate with me from the beginning ,

他从一开始就非常友善地与我合作，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪt] [ˌleksɪkəˈɡræfɪkəl] [ˈnɒlɪdʒ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdi:pli] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
and to his minute lexicographical knowledge I am deeply indebted for

[dɪˈskʌvərɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] [ˈblemɪʃɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] “ [nʌts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] .
discovering not a few blemishes which would have been “ nuts to the critic .

我非常感谢他渊博的词典学知识，让我发现了一些瑕疵，而这些瑕疵在评论家看来简直是“胡说八道”。

” [ðə; ði] [ˈlɜ:nɪd] - [nəʊts] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ˈstju:dnts] :
” The learned Arabist's notes will be highly interesting to students :

” 这 学习 - 笔记 将要 是 高度 有趣的 到 学生 :

[maɪn] (§ [vi:] .) [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [su:pəˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
mine (§ V .) are intended to give a superficial and popular idea of the

[ˈærəbz] [vɜ:s] [ˈmekənɪzəm] .
Arab's verse mechanism .

我的 (sv.) 旨在对阿拉伯诗歌机制给出一个肤浅而通俗的理解。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˈærəbɪk] [ˈprɒsədi] ([kɔ:ld] - - , [ˈpæt(ə)n] [ˈstændəd] , [ɔ:(r)] - [ɪlm] [əl] - - - ,
The principle of Arabic Prosody (called ' Arúz , pattern standard , or ' Ilm al - ' Arúz ,

[ˈsaɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - -) ,
science of the ' Arúz) ,

阿拉伯韵律学原理（称为“Arúz”，即韵律模式标准，或“Ilm al-'Arúz”，即“Arúz”科学）

[ɪn][səʊ][fɑ:(r)][rɪ'zemb(ə)lɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)]['pəʊətɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʃi:flɪ] [rests] [ɒn]['metrɪk(ə)l] [weɪt]
in so far resembles that of classical poetry , as it chiefly rests on metrical weight
在 所以 远的 类似 那 的 古典 诗 , 作为 它 主要 休息 在 度量 重量
,
.
,

就其与古典诗歌的相似之处而言，因为它主要依赖于韵律的严谨性。

[nɒt] [ɒn]['æksent] , [ɔ:(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ə; eɪ] [vɜ:s] [ɪz] ['meɪzəd] [baɪ] [ɔ:t] [ænd; ənd] [lɒŋ] [k'wɒntɪtɪz]
not on accent , or in other words a verse is measured by short and long quantities
不是 在 口音 , 或者 在 其他 字 一个 诗 是 测量 经过 短的 和 长的 数量
,
.
,

不以重音来衡量，或者换句话说，一首诗的韵律是由短音和长音来决定的。

[waɪl] [ðə; ði]['æksent]['əʊnli] ['regjuleɪts] [ɪts] ['rɪðəm] .
while the accent only regulates its rhythm .
尽管 这 口音 仅有的 监管 它是 韵律 .

而重音只是调节节奏而已。

[ɪn] [gri:k] [ænd; ənd]['lætɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪləblz] [dɪ'pendz] [ɒn][ðeə(r)]
In Greek and Latin , however , the quantity of the syllables depends on their
在 希腊语 和 拉丁 , 然而 , 这 数量 的 这 音节 取决于 在 他们的
[ˈvaʊəlz] ,
vowels ,
元音 ,

然而，在希腊语和拉丁语中，音节的数量取决于它们的元音。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['aɪðə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ɔ:t] [ɔ:(r)] [lɒŋ] , [ɔ:(r)] [br'kʌm] [lɒŋ] [baɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
which may be either naturally short or long , or become long by position ,
哪个 可能 是 任何一个 自然 短的 或者 长的 , 或者 变得 长的 经过 位置 ,

它可能本身就是短线或长线，或者由于位置原因而变成长线。

[aɪ] . [i:] . [ɪf] ['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['kɒnsənənts] .
i . e . if followed by two or more consonants .
我 . e . 如果 随后 经过 二 或者 更多的 辅音 .

即，如果后面跟着两个或两个以上的辅音。

[wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'membə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sku:l] - [deɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ru:lz] [hæd; həd]
We all remember from our school - days what a fine string of rules had
我们 全部 记住 从 我们的 学校 - 天 什么 一个 美好的 细绳 的 规则 有
[tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['meməri] ,
to be committed to and kept in memory ,
到 是 坚定的 到 和 保留 在 记忆 ,

我们都记得学生时代必须遵守并牢记的一系列规章制度。

[brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][eɪb(ə)l][tu:; tə][skæn][ə; eɪ]['lætɪn][ɔ:(r)] [gri:k] [vɜ:s] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [nek]
before we were able to scan a Latin or Greek verse without breaking its neck
前 我们 是 有能力的 到 扫描 一个 拉丁 或者 希腊语 诗 没有 打破 它是 脖子
[baɪ] ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [fɔ:ls] [k'wɒntɪtɪz] .
by tripping over false quantities .
经过 绊倒 超过 错误的 数量 .

以前我们能够扫描拉丁文或希腊文诗句而不因错误的量词而将其搞砸。

[ɪn]['æɪəbɪk] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɒt] [ɪz] ['metrɪklɪ] [lɒŋ]
In Arabic , on the other hand , the answer to the question , what is metrically long
在 阿拉伯 , 在 这 其他 手 , 这 回答 到 这 问题 , 什么 是 公制 长的
[ɔ:(r)] [ɔ:t] ,
or short ,
或者 短的 ,

另一方面，在阿拉伯语中，对于“什么是度量衡意义上的长或短”这个问题，答案是：

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第14/33页

[ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)] , [ænd; ənd] [fləʊz] [wɪð] ['strɪndʒənt][ˈkæʊdʒənsi][frəm; frəm][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv]
is exceedingly simple , and flows with stringent cogency from the nature of
是 非常 简单的 , 和 流量 和 严格 说服力 从 这 自然 的
[ðə; ði][ˈæɾəbɪk] ['ælfəbet] .
the Arabic Alphabet .
这 阿拉伯 字母 .

它极其简单，并且与阿拉伯字母的特性完美契合，逻辑严密。
[ðɪs] , ['striktli] ['spiːkɪŋ] , [nəʊz] ['əʊnli] ['kɒnsənənts] ([hɑːrf] , [piː 'el] .
This , strictly speaking , knows only consonants (Harf , pl :
这 , 严格 请讲 , 知道 仅有的 辅音 (哈夫 , pl :
严格来说，它只知道辅音（Harf，复数形式）。

-) .
Hurúf) .
-) .
胡鲁夫)。

[ðə; ði] ['vaʊəlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ðə; ði] ['kɒnsənənts] ,
The vowels which are required , in order to articulate the consonants ,
这 元音 哪个 是 必需的 , 在 命令 到 能言善辩 这 辅音 ,
为了发出辅音，需要用到元音。

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst] [nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
were at first not represented in writing at all .
是 在 第一的 不是 代表 在 写作 在 全部 .
起初根本没有书面记录。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈriːdə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪm'prɒpəli] [kɔːld] “
They had to be supplied by the reader , and are not improperly called “
他们 有 到 是 供应 经过 这 读者 , 和 是 不是 不恰当 称为 “
[ˈməʊʃənz] ” (-) ,
motions ” (Harakát) ,
运动 ” (-) ,
它们必须由读者提供，并且不恰当地称为“动作”(Harakát)。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [muːv] [ɔː(r)] [liːd] [ɒn] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wʌn] ['letə(r)][tuː; tə] [ə'ɪnəðə(r)] .
because they move or lead on , as it were , one letter to another .
因为 他们 移动 或者 带领 在 , 作为 它 是 , 一 信 到 其他 .
因为它们就像一封信接着一封信一样，彼此之间相互关联或引导。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪn][ˈɪnʌmbə(r)] , [ə; eɪ] (-) , [aɪ] () , [juː] (-) ,
They are three in number , a (Fathah) , i (Kasrah) , u (Zammah) ,
他们 是 三 在 数字 , 一个 (-) , 我 (卡斯拉) , 你 (-) ,
它们共有三个，分别是 a (Fathah)、i (Kasrah)、u (Zammah)，

[ə'ɪrɪdʒənəli] ['saʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kɒrə'spɒndɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vaʊəlz] [ɪn][bæt] , [bɪt][ænd; ənd] [bʌt]
originally sounded as the corresponding English vowels in bat , bit and butt
起初 听起来 作为 这 相应的 英语 元音 在 蝙蝠 , 少量 和 屁股
[rɪ'spektɪvli] ,
respectively ,
分别 ,
最初的发音分别与英语单词 bat、bit 和 butt 中的相应元音相同。

[bʌt; bət][ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [keɪsɪz] ['mɒdɪfaɪn] [ðəə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but in certain cases modifying their pronunciation under the influence of a
但 在 肯定 案例 修改 他们的 发音 在下面 这 影响 的 一个
[ˈneɪbəriŋ] [ˈkɒnsənənt] .
neighbouring consonant .
邻接 辅音 .

但在某些情况下，它们的发音会受到相邻辅音的影响而改变。

[wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
When the necessity made itself felt to represent them in writing ,
什么时候 这 必要性 制成 本身 毛毡 到 代表 他们 在 写作 ,
当需要用文字来表达这些想法时,

[ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑ:n] ,
especially for the sake of fixing the correct reading of the Koran ,
尤其 为了 这 清酒 的 定影 这 正确的 阅读 的 这 《古兰经》 ,
尤其为了纠正《古兰经》的正确解读,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rendəd] [baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [saɪnz] , [pleɪst] [ə'blʌv] [ɔ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kɒnsənənt] ,
they were rendered by additional signs , placed above or beneath the consonant ,
他们 是 渲染 经过 额外的 标志 , 放置 多于 或者 下面 这 辅音 ,
[ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'naʊnst] ,
after which they are pronounced ,
后 哪个 他们 是 发音 ,

它们通过放置在辅音上方或下方的附加符号来表示，这些符号用于表示发音。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈʃɔ:thænd] .
in a similar way as it is done in some systems of English shorthand .
在 一个 相似的 方式 作为 它 是 完毕 在 一些 系统 的 英语 速记 .
类似于某些英语速记系统中的做法。

[ə; eɪ] ['kɒnsənənt] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:t] ['vʌʊəl] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [mu:vɔd] ['letə(r)] ” (-) ;
A consonant followed by a short vowel is called a “ moved letter ” (Muharrakah) ;
一个 辅音 随后 经过 一个 短的 元音 是 称为 一个 “ 已搬 信 ” (-) ;
辅音后跟短元音称为“移位字母”(Muharrakah) ;

[ə; eɪ] ['kɒnsənənt] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['vʌʊəl] [ɪz] [kɔ:ld] “ ['restɪŋ] ” [ɔ:(r)] “ [kwɪ'es(ə)nt] ” (-) ,
a consonant without such vowel is called “ resting ” or “ quiescent ” (Sákinah) ,
一个 辅音 没有 这样的 元音 是 称为 “ 休息 ” 或者 “ 静止的 ” (-) ,
没有元音的辅音被称为“静止的”或“不动的”(Sákinah) ,

[ænd; ənd][kæn; kən][stænd][ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɔ:(r)] [wɜ:ɔd] .
and can stand only at the end of a syllable or word .
和 能 站立 仅有的 在 这 结尾 的 一个 音节 或者 单词 .
只能位于音节或单词的末尾。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɔ:mjuleɪt] [ðə; ði][wʌn]['sɪmp(ə)l] [ru:l] ,
And now we are able to formulate the one simple rule ,
和 现在 我们 是 有能力的 到 制定 这 一 简单的 规则 ,
现在我们可以总结出一条简单的规则:

[wɪtʃ] [dɪ'tɜ:mɪnz] [ðə; ði][prə'sɒdɪk(ə)l] ['kwɒntəti] [ɪn]['æɾəbɪk] : ['eni] [mu:vɔd] ['letə(r)] , [æz; əz][tɑ:ɪ] , [li:] ,
which determines the prosodical quantity in Arabic : any moved letter , as ta , li ,
哪个 决定 这 韵律学 数量 在 阿拉伯 : 任何 已搬 信 , 作为 ta , 李 ,
它决定了阿拉伯语的韵律量：任何移动的字母，如 ta、li、

[mju:] , [ɪz] ['kɑʊntɪd] [ɔ:t] ; ['eni] [mu:vɔd] ['letə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪ'es(ə)nt] [wʌn] , [æz; əz][tæf] , [fʌn] ,
mu , is counted short ; any moved letter followed by a quiescent one , as taf , fun ,
亩 , 是 计数 短的 ; 任何 已搬 信 随后 经过 一个 静止的 一 , 作为 塔夫 , 乐趣 ,
[mʌs] ,
mus ,
音乐 ,

mu，算作短音；任何移动的字母后面跟着一个静止的字母，例如 taf、fun、mus。

[aɪ] . [i:] . ['eni] [kləʊzd] ['sɪləb(ə)l] [br'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsənənt] [ænd; ənd]
i . e . any closed syllable beginning and terminating with a consonant and
我 . e . 任何 关闭 音节 开始 和 终止 和 一个 辅音 和
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['vaʊəl] [br'twi:n] ,
having a short vowel between ,
拥有 一个 短的 元音 之间 ,
即任何以辅音开头和结尾，中间带有短元音的闭音节。

[fɔ:mz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kwɒntəti] .
forms a long quantity .
表格 一个 长的 数量 .
形成一个长条状。
[ðɪs] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [ru:lz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['prɒsədi] ,
This is certainly a relief in comparison with the numerous rules of classical Prosody ,
这 是 当然 一个 宽慰 在 比较 和 这 很多的 规则 的 古典 韵律 ,
与古典韵律学的众多规则相比，这无疑令人轻松许多。

[pru:vd] [baɪ][nɒt][ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sepʃnz] ,
proved by not a few exceptions ,
已证实 经过 不是 一个 很少 例外情况 ,
不少例外情况证明了这一点。

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθs] [elɪ'mentri] ['lætɪn] ['græmə(r)] [fɪl] [eɪt] ['kləʊsli]
which for instance in Dr . Smith's elementary Latin Grammar fill eight closely
哪个 为了 实例 在 博士 . 史密斯 初级 拉丁 语法 充满 八 密切
['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] .
printed pages .
打印 页面 .
例如，在史密斯博士的《初级拉丁语法》中，就用了八页密密麻麻的文字。

[br'fɔ:(r)] [aɪ] [prə'si:d] [tu:; tə] [jəʊ] [haʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'sɒdɪk(ə)l] ['ju:nɪti] , [ðə; ði] [mu:vd] [ænd; ənd]
Before I proceed to show how from the prosodical unities , the moved and
前 我 继续 到 展示 如何 从 这 韵律学 单位 , 这 已搬 和
[ðə; ði] [kwɪ'es(ə)nt] ['letə(r)] ,
the quiescent letter ,
这 静止的 信 ,
在我继续展示如何从韵律统一体、动字母和静字母出发之前，

[fɜ:st][ðə; ði]['metrɪk(ə)l] ['elɪmənts] , [ðen] [ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd]['lɑ:stli][ðə; ði] ['mi:təz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ʌp] ,
first the metrical elements , then the feet and lastly the metres are built up ,
第一的 这 度量 元素 , 然后 这 脚 和 最后 这 米 是 建造 向上 ,
首先是韵律要素，然后是音步，最后是韵律。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['ɒbvieɪt] [ə; eɪ] [fju:] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,
it will be necessary to obviate a few misunderstandings ,
它 将要 是 必要的 到 避免 一个 很少 误会 ,
有必要澄清一些误会。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][trænz'litəreit, træns-, trɑ:n-]['ærəbɪk]['ɪntu:][ðə; ði]['rəʊmən] ['kærəktə(r)]
to which our mode of transliterating Arabic into the Roman character
到 哪个 我们的 模式 的 音译 阿拉伯 进入 这 罗马 特点
[maɪt] [ɡɪv] [raɪz] .
might give rise .
可能 给 上升 .
我们这种将阿拉伯语转写成罗马字母的方式可能会导致这种情况。

[ðə; ði] [laɪn] : :
The line : :
这 线 : :
这条线::

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈæɹəbɪk] [ˈlɛtəz] ,
" **It is the first of the twenty - eight Arabic letters** ,
" 它是这第一的这二十 - 八阿拉伯信件 ,
这是二十八个阿拉伯字母中的第一个 ,

[ænd; ənd][hæz; həz] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈælfə] [ˈnɒmɪnəli] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)]
and has through the medium of the Greek Alpha nominally entered into our
和 有 通过 这 中等的 的 这 希腊语 阿尔法 名义上 进入 进入 我们的
[ˈælfəbet] ,
alphabet ,
字母 ,

并通过希腊字母Alpha名义上进入了我们的字母表。

[weə(r)] [aɪˈtiː] [naʊ] [pleɪz] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [pɑːt] .
where it now plays rather a misleading part .
在哪里 它 现在 演出 相当 一个 误导性的 部分 .

如今，它却扮演着相当误导性的角色。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevə(r)] ,
Curiously enough , however ,
奇怪的是 足够的 , 然而 ,

然而，奇怪的是，

[ɡriːk] [ɪtˈself] [hæz; həz] [prɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Greek itself has preserved for us the key to the real nature of the
希腊语 本身 有 保存完好 为了 我们 这 钥匙 到 这 真实的 自然 的 这
[ˈlɛtə(r)] .
letter .
信 .

希腊语本身为我们保留了理解字母真正本质的关键。

[ɪn] - [ðə; ði][ɪˈnɪ(ə)] [ə; eɪ][ɪz] [priːˈsiːd, pri-] [baɪ][ðə; ði][səʊ] [kɔːld] [ˈspɪrɪtəs] [ˈlenɪs] (´) ,
In Ἀλφα the initial a is preceded by the so called spiritus lenis (´) ,
在 - 这 最初的 一个 是 之前 经过 这 所以 称为 醋 莱尼斯 (´) ,

在 Ἀλφα 中，首字母 a 前面有所谓的 spiritus lenis (´)，

[ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɔː(r)][æɪt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈvaʊəl] [bɪˈɡɪnɪŋ]
a sign which must be placed in front or at the top of any vowel beginning
一个 符号 哪个 必须 是 放置 在 正面 或者 在 这 顶部 的 任何 元音 开始
[ə; eɪ] [ɡriːk] [wɜːd] ,
a Greek word ,
一个 希腊语 单词 ,

必须放在希腊语单词开头的任何元音字母前面或上面的符号

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ðæt] [slaɪt] [æspəˈreɪ(ə)n][ɔː(r)] [sɒft] [ˈbriːðɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈvɒləntərəli]
and which represents that slight aspiration or soft breathing almost involuntarily
和 哪个 代表 那 轻微 抱负 或者 柔软的 呼吸 几乎 不由自主
[ˈʌtə] ,
uttered ,
说出 ,

这代表着几乎是无意识地发出的轻微吸气声或轻柔的呼吸声。

[wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˈvaʊəl] [baɪ][ɪtˈself] .
when we try to pronounce a vowel by itself .
什么时候 我们 尝试 到 发音 一个 元音 经过 本身 .

当我们尝试单独发一个元音的音时。

[wiː; wi] [ni:d] [nɒt][gəʊ][fɑ:(r)][tuː; tə][faɪnd] [həʊ] [ˈdi:pli] [ˈruːtɪd] [ðɪs] [ˈtendənsɪ] [ɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt]
We need not go far to find how deeply rooted this tendency is and to what
我们 需要 不是 去 远的 到 寻找 如何 深 根 这 趋势 是 和 到 什么
[ɪg,zædʒəˈreɪʃən] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [li:d] .
exaggerations it will sometimes lead .
夸张 它 将要 有时 带领 .

我们无需深入探究就能发现这种倾向根深蒂固，以及它有时会导致的夸张程度。

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hu:] ,
Witness the gentleman who ,
证人 这 绅士 WHO ,
请见证这位先生，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈmenʃnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt] ” [ɒn][ðə; ði] [si:nz]
after mentioning that he had been visiting his “ favourite haunts ” on the scenes
后 提及 那 他 有 到过 访问 他的 “ 最喜欢的 闹鬼的地方 ” 在 这 场景
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:li] [laɪf] ,
of his early life ,
的 他的 早期的 生活 ,

在提到他一直在重访早年生活中“最喜欢去的地方”之后，

[wɒz; wəz] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ɑːskt] , [həʊ] [ðə; ði][diə(r)][əʊld] [ˈleɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] .
was sympathetically asked , how the dear old ladies were .
曾是 同情地 问 , 如何 这 亲爱的 老的 女士们 是 .
有人同情地问，这些可爱的老太太们过得怎么样。

[ðɪs] [ˈspɪrɪtəs] [lend] [ɪz][ðə; ði][ˈsaɪlənt][eɪtʃ][ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] “ [ɔːm] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] “
This spiritus lends is the silent h of the French “ homme ” and the English “
这 酩 借贷 是 这 沉默的 h 的 这 法语 “ 男 ” 和 这 英语 “
[ˈɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,

This spiritus lends 是法语“homme”和英语“honour”中不发音的 h，

” [kɒrəˈspɒndɪŋ] [ɪgˈzæktli][tuː; tə][ðə; ði][ˈærəbɪk] [ˈhæmzə] , [huːz] [mɪə(r)][prɒp][ðə; ði][ˈælɪf] [ɪz] ,
“ corresponding exactly to the Arabic Hamzah , whose mere prop the Alif is ,
” 相应的 确切地 到 这 阿拉伯 哈姆扎 , 谁 仅仅 支柱 这 阿里夫 是 ,
”与阿拉伯字母 Hamzah 完全对应，而 Alif 只是它的支撑字母。

[wen] [aɪ ˈti:][stændz][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] :
when it stands at the beginning of a word :
什么时候 它 站立 在 这 开始 的 一个 单词 :
当它位于单词开头时：

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈærəbɪk] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] [dʌz] [nɒt] [brɪˈɡɪn] [wɪð] [bɑ:b][əl] - [ˈælɪf] ([geɪt] [ɔ:(r)][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
a native Arabic Dictionary does not begin with Báb al - Alif (Gate or Chapter of the
一个 本国的 阿拉伯 字典 做 不是 开始 和 巴布 al - 阿里夫 (门 或者 章 的 这
[ˈælɪf]) ,
Alif) ,
阿里夫) ,

阿拉伯语原版词典并非以 Báb al-Alif（艾利夫之门或章节）开头。

[bʌt; bət] [wɪð] [bɑ:b][əl] - [ˈhæmzə] .
but with Báb al - Hamzah .
但 和 巴布 al - 哈姆扎 .
但有巴卜·哈姆扎。

[wɒt] [ðə; ði] [gri:ks] [kɔ:l] [ˈælfə] [ænd; ənd][hæv; həv] [trænzˈmɪtɪd] [tu;; tə][ju: ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [neɪm]
What the Greeks call Alpha and have transmitted to us as a name
什么 这 希腊人 称呼 阿尔法 和 有 传输 到 我们 作为 一个 姓名
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvaʊəl] [ə; eɪ] ,
for the vowel a ,
为了 这 元音 一个 ,
希腊人称之为 Alpha，并作为元音 a 的名称传承给我们的，

[ɪz][ɪn][fækt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈærəbɪk] [ˈhæmzə] - [ˈælɪf] , (~) [mu:vd] [baɪ] - ,
is in fact nothing else but the Arabic Hamzah - Alif , (~) moved by Fathah ,
是 在 事实 没有什么 别的 但 这 阿拉伯 哈姆扎 - 阿里夫 , (~) 已搬 经过 - ,
实际上就是阿拉伯字母 Hamzah-Alif，(~) 由 Fathah 移动，
[aɪ] . [i:] . [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] (~) [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][æt; ət][ðə; ði] [tɒp] (~) ,
i . e . bearing the sign (~) for a at the top (~) ,
我 . e . 轴承 这 符号 (~) 为了 一个 在 这 顶部 (~) ,
即顶部带有符号 (~) 表示 (~) ,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [saɪn] - (~) [su:pəˈskraɪb; ˈsu:pəskraɪb; sju:-][tu;; tə]
just as it might have the sign Zammah (~) superscribed to
只是 作为 它 可能 有 这 符号 - (~) 上标 到
[ɪkˈspres] [ju:] (~) ,
express u (~) ,
表达 你 (~) ,
就像它可能带有 Zammah 符号 (~) 来表示 u (~) 一样，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [saɪn] (~) [ˌsəbˈdʒɔɪn] [tu;; tə] [reprɪˈzent] [aɪ] (~) .
or the sign Kasrah (~) subjoined to represent i (~) .
或者 这 符号 卡斯拉 (~) 并列 到 代表 我 (~) .
或者加上符号 Kasrah (~) 来表示 i (~)。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˈhæmzə] - [ˈælɪf] , [ɔ:lˈðəʊ] [ˈskeəsli] [ˈɔ:dəbl] [tu;; tə][ˈaʊə(r)][ɪə(r)] ,
In each case the Hamzah - Alif , although scarcely audible to our ear ,
在 每个 案件 这 哈姆扎 - 阿里夫 , 虽然 几乎 可听见的 到 我们的 耳朵 ,
在每一种情况下，哈姆扎-阿里夫音虽然我们耳朵几乎听不到，

[ɪz][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈletə(r)][ænd; ənd] [maɪt] [ˈfɪtli] [bi:; bi] [ˈrendəd] [ɪn][trænzˌɪtəˈreɪŋ; trænsˌɪtəˈreɪŋ][baɪ][ðə; ði]
is the real letter and might fitly be rendered in transliteration by the
是 这 真实的 信 和 可能 合适地 是 渲染 在 音译 经过 这
[əˈbʌv] [ˈmen(ə)nd] [ˈsaɪlənt][eɪtʃ] ,
above mentioned silent h ,
多于 提及 沉默的 h ,
是真正的字母，可以用上面提到的不发音的 h 来音译。

[weərˈevə(r)][wi;; wi] [meɪk] [æn; ən][ˈærəbɪk] [wɜ:d] [brˈɡɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvaʊəl] [nɒt] [pri:ˈsi:d, pri-] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
wherever we make an Arabic word begin with a vowel not preceded by any other
无论 我们 制作 一个 阿拉伯 单词 开始 和 一个 元音 不是 之前 经过 任何 其他
[saɪn] .
sign -
符号 -
无论何时，当我们使一个阿拉伯语单词以一个前面没有任何其他符号的元音开头时。

[ðɪs] [ˈlætə(r)] [rɪˈstrɪk(ə)n] [rɪˈfə:z] [tu;; tə][ðə; ði] [saɪn] - , [wɪθ] [ɪn][sɜ:(r)] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜ:rtənz] [trænzˈleɪ(ə)n]
This latter restriction refers to the sign ' , which in Sir Richard Burton's translation
这 后者 限制 指 到 这 符号 - , 哪个 在 先生 理查德 伯顿的 翻译
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
of The Nights ,
的 这 夜晚 ,
后一项限制指的是符号'，在理查德·伯顿爵士翻译的《一千零一夜》中，

[æz; əz] ['fri:kwəntli] [ɪn] [bʊks] ['ɒblɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
as frequently in books published in this country ,
作为 频繁地 在 图书 已发布 在 这 国家 ,

正如在这个国家出版的书籍中经常发生的那样，

[ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði][ʼæɾəbɪk][ʼletə(r)] ~ [ɪn] [hu:z] ['veri] [neɪm] - [aɪn] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] .
is used to represent the Arabic letter ~ in whose very name ' Ayn it occurs .
是 用过的 到 代表 这 阿拉伯 信 ~ 在 谁 非常 姓名 - 艾因 它 发生 .

用来表示阿拉伯字母 ~，它出现在字母“Ayn”的名称中。

[ðə; ði] - [aɪn] [ɪz] “ [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] [smɑ:t] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʼʌpə(r)] [pa:t]
The ' Ayn is “ described as produced by a smart compression of the upper part

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndpaɪp] [ænd; ənd] [ʼfɔ:səbl] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [breθ] ,
of the windpipe and forcible emission of breath ,
的 这 气管 和 强制的 排放 的 气息 ,

“Ayn”被描述为“通过巧妙地压缩气管上部并强制呼气而产生的”，

” [ɪm'pɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgʌtəɾəl] [tɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɔ:(r)] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ˈvəʊəl] - [saʊnd] ;
” imparting a guttural tinge to a following or preceding vowel - sound ;
” 传授 一个 喉音 色调 到 一个 下列的 或者 前 元音 - 声音 ;

使前面或后面的元音带上喉音；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈgʌtəɾəl] [ˈvəʊəl] , [æz; əz] [prə'fesə(r)] [ˈpɑ:mə(r)] [stɑɪlz] [aɪ 'ti:] .
but it is by no means a mere guttural vowel , as Professor Palmer styles it .
但 它 是 经过 不 方法 一个 仅仅 喉音 元音 , 作为 教授 帕尔默 风格 它 .

但这绝不是帕尔默教授所说的单纯的喉音。

[fɔ:(r); fə(r)] [jʊərə'pi:ənz] , [hu:] [du:; də][nɒt] [brɪ'ɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪzɪə'litɪk] [dɪspen'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel]
For Europeans , who do not belong to the Israelitic dispensation , as well

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [tɜ:rks] [ænd; ənd] [ˈpɜ:ʃənz] ,
as for Turks and Persians ,
作为 为了 土耳其人 和 波斯人 ,

对于不属于以色列教派的欧洲人，以及土耳其人和波斯人来说，

[ɪts][ɪg'zækt] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ə'kwaɪə(r)] .
its exact pronunciation is most difficult , if not impossible to acquire .
它是 精确的 发音 是 最多 难的 , 如果 不是 不可能的 到 获得 .

它的准确发音非常困难，甚至是不可能的。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] [ʼæɾəbɪk][frɒm; frəm][trænz,lɪtə'reɪʃn; træns,lɪtə'reɪʃn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˈskæɪnɪŋ]
In reading Arabic from transliteration for the purpose of scanning

[ˈpəʊətɪɹɪ] ,
poetry ,
诗 ,

在通过音译阅读阿拉伯语诗歌时，

[wɪ; wi][hæv; həv] [ˈðeəfɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ˈɪnstəns] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [nəʊ][ʼæɾəbɪk] [wɜ:d] [ɔ:(r)]
we have therefore in the first instance to keep in mind that no Arabic word or

[ˈsɪləb(ə)l] [kæən; kən] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvəʊəl] .
syllable can begin with a vowel .
音节 能 开始 和 一个 元音 .

因此，我们首先要记住，任何阿拉伯语单词或音节都不能以元音开头。

[wəə(r)] [ʼaʊə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ˈæɹəbɪk][ɪn][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkærəktə(r)] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [əˈpiə(r)]
Where our mode of rendering Arabic in the Roman character would make this appear
在哪里 我们的 模式 的 渲染 阿拉伯 在 这 罗马 特点 会 制作 这 出现
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
to be the case ,
到 是 这 案件 ,
如果我们用罗马字母来表示阿拉伯语，就会造成这种情况的假象。

[ˈaɪðə(r)] [ˈhæmzə] ([ˈsaɪlənt][eɪtʃ]) , [ɔː(r)] - [aɪn] ([ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪn] -) [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [ɪˈhɪ](ə)] ,
either Hamzah (silent h) , or ' Ayn (represented by the sign ') is the real initial ,
任何一个 哈姆扎 (沉默的 h) , 或者 - 艾因 (代表 经过 这 符号 -) 是 这 真实的 最初的 ,
Hamzah (h 不发音) 或 Ayn (用符号表示) 才是真正的首字母。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈelɪmənt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [əˈkaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈletə(r)] .
and the only element to be taken in account as a letter .
和 这 仅有的 元素 到 是 已采取 在 帐户 作为 一个 信 .
唯一需要考虑的要素是一封信。

[aɪˈtiː] [ˈfɒləʊz] [æz; əz][ə; eɪ][self] - [ˈevɪdənt] [kəˈrɒləɹi] [ðæt] [weəˈevə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɒnsənənt] [stændz]
It follows as a self - evident corollary that wherever a single consonant stands
它 跟随 作为 一个 自己 - 明显 推论 那 无论 一个 单身的 辅音 站立
[brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈvəʊəlz] ,
between two vowels ,
之间 二 元音 ,
由此可得出不言而喻的推论：凡是两个元音之间只有一个辅音的地方，

[aɪˈtiː][ˈnevə(r)][kləʊzɪz][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsɪləb(ə)] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpənz][ðə; ði][nekst][wʌn] .
it never closes the previous syllable , but always opens the next one .
它 绝不 关闭 这 以前的 音节 , 但 总是 打开 这 下一个 一 .
它从不结束前一个音节，但总是开始下一个音节。

[ˈaʊə(r)] [wɜːd] “ - , ” [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪləblz] :
Our word “ Akámu , ” for instance , can only be divided into the syllables :
我们的 单词 “ - , ” 为了 实例 , 能 仅有的 是 分割 进入 这 音节 :
例如，我们的单词“Akámu”只能分成音节：

[ə; eɪ] ([ˈprɒpəli] [hɑː]) - - - - , [ˈnevə(r)][ˈɪntuː][ɔk] - - - - [ɔː(r)] [ɔk] - - - - .
A (properly Ha) - ká - mú , never into Ak - á - mú or Ak - ám - ú .
一个 (适当地 哈) - - - - , 绝不 进入 阿克 - - - - 或者 阿克 - - - - .
A（正确的 Ha）-ká-mú，绝不会变成 Ak-á-mú 或 Ak-ám-ú。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈsteɪtɪd] [əˈbʌv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪləb(ə)] - [ɪz] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈæɪf] [ˈɑːftə(r)]
It has been stated above that the syllable ká is closed by the letter Alif after
它 有 到过 声明 多于 那 这 音节 - 是 关闭 经过 这 信 阿里夫 后
- ,
Fathah ,
- ,
上文已述，音节 ká 在 Fathah 之后以字母 Alif 结束。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪləb(ə)] - [ɪz] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈletə(r)] - ,
in the same way as the syllable mú is closed by the letter Wáw ,
在 这 相同的 方式 作为 这 音节 - 是 关闭 经过 这 信 - ,
就像音节 mú 以字母 Wáw 结尾一样，

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] - [ɪz] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈletə(r)]
and I may add now , as the word fí is closed by the letter
和 我 可能 添加 现在 , 作为 这 单词 - 是 关闭 经过 这 信
我还要补充一点，因为单词 fí 是以字母结尾的。

- ([waɪ]) .
Yá (y) .
- (是) .
耶)。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈpɜːfɪktli] [kliə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpiːt] [ðæt][ðə; ði][ˈæɾəbɪk] [ˈælfəbet] , [æz; əz][aɪˈtiː]
To make this perfectly clear , I must repeat that the Arabic Alphabet , as it
到 制作 这 完美 清除 , 我 必须 重复 那 这 阿拉伯 字母 , 作为 它
[wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈrɪt(ə)n] ,
was originally written ,
曾是 起初 书面 ,
为了彻底说明这一点, 我必须重申, 阿拉伯字母最初的书写方式是:

[diːlz] [ˈəʊnli] [wɪð] [ˈkɒnsənənts] .
deals only with consonants .
交易 仅有的 和 辅音 .

只处理辅音。

[ðə; ði] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːt] [ˈvaʊəl] - [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ædɪd] [ˈleɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
The signs for the short vowel - sounds were added later for a special
这 标志 为了 这 短的 元音 - 声音 是 额外 之后 为了 一个 特别的
[pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

短元音的符号是后来出于特殊目的而添加的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [nɒt] [reprɪˈzentɪd] [iːv(ə)n][ɪn] [ˈprɪntɪd] [bʊks] , [iː] . [dʒiː] . [ɪn][ðə; ði] [ˈveəriəs]
and are generally not represented even in printed books , e . g . in the various
和 是 一般来说 不是 代表 甚至 在 打印 图书 , e . 克 . 在 这 各种各样的
[ˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
editions of The Nights ,
版本 的 这 夜晚 ,
而且通常甚至在印刷书籍中也没有体现, 例如在各种版本的《一千零一夜》中。

[weə(r)] [ˈəʊnli] [kwʊsˈteɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈɾɑːn] [ɔː(r)][pəʊˈetɪkəl] [pˈæsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][prəˈvaɪdɪd] [wɪð]
where only quotations from the Koran or poetical passages are provided with
在哪里 仅有的 引文 从 这 《古兰经》 或者 诗意的 段落 是 假如 和
[ðə; ði] [ˈvaʊəl] - [pɔɪnts] .
the vowel - points .
这 元音 - 积分 .

其中只有《古兰经》引文或诗歌段落才标有元音符号。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈkɒnsənənts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [kɔːld] [wiːk] [ˈletəz] ([ə] - [ɪlə]) ,
But among those consonants there are three , called weak letters (Hurúf al - illah) ,
但 之中 那些 辅音 那里 是 三 , 称为 虚弱的 信件 (al - 伊拉) ,
但这些辅音中有三个被称为弱字母 (Hurúf al-illah),

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ɔːˈɡæɪnɪk] [əˈfɪnəti] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈvaʊəl] [saʊndz] : [ðə; ði] [ˈɡʌtərəl]
which have a particular organic affinity to these vowel sounds : the guttural
哪个 有 一个 特别的 有机的 亲和力 到 这些 元音 声音 : 这 喉音
[ˈhæmzə] ,
Hamzah ,
哈姆扎 ,

它们与这些元音有着特殊的内在联系: 喉音 Hamzah,

[wɪtʃ] [ɪz][əˈkɪn][tuː; tə][ə; eɪ] , [ðə; ði] [ˈpælətɪ] - , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪbiəl]
which is akin to a , the palatal Yá , which is related to i , and the labial
哪个 是 类似的 到 一个 , 这 腭 - , 哪个 是 有关的 到 我 , 和 这 唇
- ,
Wáw ,
- ,

它类似于 a, 腭音 Yá, 与 i 相关, 以及唇音 Wáw,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈhɒməˈdʒiːniəs] [wið] [juː] . [weə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ˈletəz] [ˈfɒləʊz] [ə; eɪ] [ˈvaʊəl] [ɒv; əv]
which is homogeneous with u . Where any of the weak letters follows a vowel of
哪个 是 均质 和 你 在哪里 任何 的 这 虚弱的 信件 跟随 一个 元音 的
[ɪts] [əʊn] [klaːs] ,
its own class ,
它是自己的 班级 ;

它与 u 同质。当任何弱字母跟在它自身类别的元音之后时，

[ˈaɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪtˈself] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɒnsənənt] ,
either at the end of a word or being itself followed by another consonant ,
任何一个 在 这 结尾 的 一个 单词 或者 存在 本身 随后 经过 其他 辅音 ,
无论是在单词末尾，还是后面紧跟另一个辅音，

[aɪˈtiː] [drɔːz] [aʊt] [ɔː(r)] [ˈleŋθən] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈvaʊəl] [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ðɪs] [sens] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈletə(r)]
it draws out or lengthens the preceding vowel and is in this sense called a letter
它 平局 出去 或者 延长 这 前 元音 和 是 在 这 感觉 称为 一个 信
[ɒv; əv] [prəʊlɒŋˈgeɪʃn] ([hɑːrf][əl] - [mæd]) .
of prolongation (Harf al - Madd) .
的 延长 (哈夫 al - 疯了) .

它拉长或延长前面的元音，从这个意义上讲，它被称为延长字母（Harf al-Madd）。

[ðʌs] , [ˈbeərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæmzə] [ɪz][ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][eɪtʃ] ,
Thus , bearing in mind that the Hamzah is in reality a silent h ,
因此 , 轴承 在 头脑 那 这 哈姆扎 是在 现实 一个 沉默的 h ,
因此，考虑到 Hamzah 实际上是一个不发音的 h，

[ðə; ði] [ˈsɪləb(ə)l] - [maɪt] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [kɑː] , [ˈsɪmələli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [wɜːd] “ [ˈsɑː] ,
the syllable ká might be written kah , similarly to the German word “ sah ,
这 音节 - 可能 是 书面 卡 , 相似地 到 这 德语 单词 “ 萨赫 ,
音节 ká 可以写成 kah，类似于德语单词“sah”，

“ [weə(r)] [ðə; ði][eɪtʃ][ɪz][nɒt] [prəˈnaʊnst] [ˈaɪðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪmˈpɑːts] [ə; eɪ] [ˈleŋθənd] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ where the h is not pronounced either , but imparts a lengthened sound to the
“ 在哪里 这 h 是 不是 发音 任何一个 , 但 赋予 一个 加长 声音 到 这
[ə; eɪ] .
a .
一个 .

其中 h 也不发音，但会使 a 的发音变长。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈæɾəbɪk] [muː] [ænd; ənd][faɪ] [rɪˈspektɪvli] ,
In like manner mú and fí are written in Arabic muw and fiy respectively ,
在 喜欢 方式 - 和 - 是 书面 在 阿拉伯 muw 和 菲 分别 ,
同样，mú 和 fí 在阿拉伯语中分别写作 muw 和 fiy。

[ænd; ənd] [fɔːm] [lɒŋ] [kˈwɒntɪtɪz] [nɒt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈvaʊəl] [lɒŋ] [baɪ][ˈneɪtə(r)] ,
and form long quantities not because they contain a vowel long by nature ,
和 形式 长的 数量 不是 因为 他们 包含 一个 元音 长的 经过 自然 ,
构成长音节并非因为它们包含本质上较长的元音，

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪˈnɪj(ə)l] “ - “ [ɪz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] “ - ,
but because their initial “ Muharrakah ” is followed by a “ Sákinah ,
但 因为 他们的 最初的 “ - ” 是 随后 经过 一个 “ - ,
但是，由于它们最初的“Muharrakah”后面跟着“Sákinah”，

“ [ɪgˈzæktli][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəsli] [ˈmen(ə)nd] [ˈsɪləblz] [tæf] , [fʌŋ] , [mʌs] . [[ɛˈfɛn] # -]
“ exactly as in the previously mentioned syllables taf , fun , mus . [FN # 449]
“ 确切地 作为 在 这 之前 提及 音节 塔夫 , 乐趣 , 音乐 . [前线 # -]
“与前面提到的音节 taf、fun、mus 完全一样。[FN#449]

[ɪn][ðə; ði][ˈrəʊmən][ˌtrænz,ɪtəˈreɪŋ; ˌtræns,ɪtəˈreɪŋ] , - [fɔːmz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][faɪv] [ˈletəz] , [tuː]
In the Roman transliteration , Akámú forms a word of five letters , two
在这罗马音译 , - 表格 一个 单词 的 五 信件 , 二
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnsənənts] ,
of which are consonants ,
的 哪个 是 辅音 ,
在罗马字母转写中, Akámú 是一个由五个字母组成的单词, 其中两个是辅音。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈvaʊəlz] ; [ɪn][ˈæɾəbɪk][aɪˈtiː] [reprɪˈzents] [ðə; ði][kɒmbɪˈneɪ(ə)n][eɪtʃ] ([ə; eɪ]) [keɪ] ([ə; eɪ])
and three vowels ; in Arabic it represents the combination H (a) k (a)
和 三 元音 ; 在 阿拉伯 它 代表 这 组合 H (一个) k (一个)
[eɪtʃˈem] ([juː]) [ˈdʌbljuː] ,
hm (u) w ,
嗯 (你) 西 ,
和三个元音; 在阿拉伯语中, 它代表组合 H(a)k(a)hm(u)w,

[kənˈsɪstɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][faɪv] [ˈletəz] [bʌt; bət][ɔːl] [ˈkɒnsənənts] ,
consisting also of five letters but all consonants ,
由 还 的 五 信件 但 全部 辅音 ,
也由五个字母组成, 但全部是辅音,

[ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [ˈvaʊəlz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [ˈmɪəli] [baɪ][suːpəˈæd; sjuː-][ɪkˈstɜːn(ə)]
the intervening vowels being expressed in writing either merely by superadded external
这 介入 元音 存在 表达 在 写作 任何一个 仅仅 经过 超级添加 外部的
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ,
中间的元音在书写中要么仅仅通过附加的外部符号来表示,

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
or more frequently not at all .
或者 更多的 频繁地 不是 在 全部 .
或者更常见的情况是, 根本不会。

[ˈmetrɪkli] [aɪˈtiː] [reprɪˈzents] [wʌn] [ɔːt] [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [kˈwɒntɪtɪz] ([juː] - -) ,
Metrically it represents one short and two long quantities (U - -) ,
公制 它 代表 一 短的 和 二 长的 数量 (U - -) ,
从度量角度来看, 它表示一个短量和两个长量 (U - -),

[ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][ˈlætɪn][ə; eɪ] [traɪˈsɪləbl̩] [fʊt] , [kɔːld] - ,
forming in Latin a trisyllable foot , called Bacchíus ,
成型 在 拉丁 一个 三音节 脚 , 称为 - ,
拉丁语中构成三音节音步, 称为 Bacchíus,

[ænd; ənd][ɪn][ˈæɾəbɪk][ə; eɪ] [kwɪŋkwɪˈlɪtərəl̩] “ [ˈrʊkn] ” ([ˈpɪlə(r)]) [ɔː(r)] “ [dʒʌz] ” ([pɑːt] , [ˈpɔːʃ(ə)n]) ,
and in Arabic a quinqueliteral “ Rukn ” (pillar) or “ Juz ” (part , portion) ,
和 在 阿拉伯 一个 五字形 “ 鲁克恩 ” (支柱) 或者 “ 朱兹 ” (部分 , 部分) ,
在阿拉伯语中, 它有五个字面意义: “Rukn”(柱子) 或“Juz”(部分, 份额)。

[ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ɪntrəˈdjuːs] [ˈprez(ə)ntli] .
the technical designation for which we shall introduce presently .
这 技术的 指定 为了 哪个 我们 将 介绍 目前 .
我们稍后将介绍其技术名称。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [rɪˈmɑːk] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæmzə] :
There is one important remark more to be made with regard to the Hamzah :
那里 是 一 重要的 评论 更多的 到 是 制成 和 看待 到 这 哈姆扎 :
关于哈姆扎, 还有一点重要的说明:

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [br̃ˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [aɪˈtiː][ɪz][ˈaɪðə(r)] [kənˈdʒʌŋktɪv] , [hæ̃mzət̃] [əl] - [wɑːsl̃] , [ɔː(r)]
at the beginning of a word it is either conjunctive , Hamzat al - Wasl , or
在这 开始 的 一个 单词 它 是 任何一个 连接词 ; 哈姆扎特 al - 沃斯 ; 或者
[dɪsˈdʒʌŋktɪv] , [hæ̃mzət̃] [əl] - [kæt; kɑːt] - .
disjunctive , Hamzat al - Kat ' .
析取 ; 哈姆扎特 al - 凯特 - .

在单词的开头，它要么是连接词，即 Hamzat al-Wasl，要么是分离词，即 Hamzat al-Kat'。
[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz][best] [ɪˈlæstreɪtɪd] [baɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [səʊ] - [kɔːld] [ˈæspəreɪtɪd][eɪtʃ] ,
The difference is best illustrated by reference to the French so - called aspirated h ,
这 不同之处 是 最好的 插图 经过 参考 到 这 法语 所以 - 称为 送气 h ;
这一点最好通过参考法语中所谓的送气音 h 来说明。

[æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈsaɪlənt][eɪtʃ] .
as compared with the above - mentioned silent h .
作为 比较的 和 这 多于 - 提及 沉默的 h .
与上述无声的 h 相比。

[ɪf] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [æz; əz][ɪˈhɪʃ(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naʊn] , [ɪz][ˈpriːˈsiːd, pri-] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)] ,
If the latter , as initial of a noun , is preceded by the article ,
如果 这 后者 , 作为 最初的 的 一个 名词 , 是 之前 经过 这 文章 ;
如果后者作为名词的首字母，前面有冠词，

[ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)] [ˈluːzɪz] [ɪts] [ˈvaʊəl] , [ænd; ənd] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][eɪtʃ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
the article loses its vowel , and , ignoring the silent h altogether ,
这 文章 失败 它是 元音 , 和 , 忽略 这 沉默的 h 共 ,
文章中的元音消失了，而且完全忽略了不发音的h，

[ɪz] [riːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [naʊn] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][wʌŋ] [wɜːd] :
is read with the following noun almost as one word :
是 读 和 这 下列的 名词 几乎 作为 一 单词 :
与后面的名词几乎一起读作一个词：

[elˈiː] [ɔːm] [br̃ˈkɑ̃mz] [laːm] ([prəˈnaʊnst] -) [æz; əz][elˈiː][ɑːˈmiː] [br̃ˈkɑ̃mz] [laːmi] .
le homme becomes l'homme (pronounced lomme) as le ami becomes l'ami .
勒 男 变成 男人 (发音 -) 作为 勒 ami 变成 朋友 :
le homme 变为 l'homme（发音为 lomme），正如 le ami 变为 l'ami。

[ðɪs] [rɪˈzemb(ə)lz] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [ðə; ði][ˈærəbɪk] [ˈhæ̃mzə] [wɑːsl̃] .
This resembles very closely the Arabic Hamzah Wasl .
这 类似 非常 密切 这 阿拉伯 哈姆扎 沃斯 :
这与阿拉伯语的 Hamzah Wasl 非常相似。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [wɜːd] [br̃ˈɡɪnz] [wɪð] [æ̃n; ə̃n][ˈæspəreɪtɪd][eɪtʃ] ,
If , on the other hand , a French word begins with an aspirated h ,
如果 , 在 这 其他 手 , 一个 法语 单词 开始 和 一个 送气 h ;
另一方面，如果一个法语单词以送气音 h 开头，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [ˈeɪ,roʊ] , [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)] [dʌz] [nɒt] [drɒp] [ɪts] [ˈvaʊəl] [br̃ˈfɔː(r)] [ðə; ði] [naʊn] ,
as for instance héros , the article does not drop its vowel before the noun ,
作为 为了 实例 英雄 , 这 文章 做 不是 降低 它是 元音 前 这 名词 ,
例如，héros 一词，其冠词在名词前不会省略元音。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][eɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːd] “ [ˈhɪərəʊ] ,
nor is the h sounded as in the English word “ hero ,
也不 是 这 h 听起来 作为 在 这 英语 单词 “ 英雄 ,
也不像英语单词“hero”中的h那样发音。

“ [bʌt; bət̃][ðə; ði] [ɪˈfekt̃] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæspərət̃] [ɪz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] [ˈvaʊəl] [saʊndz] [əˈpɑːt̃] ,
“ but the effect of the aspirate is simply to keep the two vowel sounds apart ,
“ 但 这 影响 的 这 抽吸 是 简单地 到 保持 这 二 元音 声音 除 ,
但送气音的作用仅仅是将两个元音分开。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈhaʊns] [ˈeliː] - [wið] [ə; ei] [slɑɪt] [haɪˈeɪtəs] [bɪˈtwiːn] ,
so as to pronounce le éros with a slight hiatus between ,
所以 作为 到 发音 勒 - 和 一个 轻微 间歇期 之间 ,
所以要把 le éros 发音时稍稍停顿一下,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˈhæpənɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæɾəbɪk] [ˈhæmzə] [kæt; kɑːt] - .
and this is exactly what happens in the case of the Arabic Hamzah Kat ' .
和 这 是 确切地 什么 发生 在 这 案件 的 这 阿拉伯 哈姆扎 凯特 - .
而这正是阿拉伯语 Hamzah Kat' 的情形。

[wið] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːsl] , [haʊˈevə(r)] , [ˈæɾəbɪk][gəʊz] [ə; ei] [step] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈfrentʃ] .
With regard to the Wasl , however , Arabic goes a step further than French .
和 看待 到 这 沃斯 , 然而 , 阿拉伯 去 一个 步 更远 比 法语 .
然而, 就 Wasl 而言, 阿拉伯语比法语更进一步。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [kwəʊtɪd] [əˈbʌv] ,
In the French example , quoted above ,
在 这 法语 例子 , 引 多于 ,
以上面引用的法国例子为例,

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsaɪlənt][eɪtʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈvəʊəl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
we have seen it is the silent h and the preceding vowel which are
我们 有 已见 它 是 这 沉默的 h 和 这 前 元音 哪个 是
[ɪˈlɪmɪneɪtɪd] ;
eliminated ;
已淘汰 ;
我们已经看到, 被省略的是无声的 h 和它前面的元音;

[ɪn][ˈæɾəbɪk][bəʊθ][ðə; ði] [ˈhæmzə] [ænd; ənd][ɪts] [əʊn] [haːrəkə] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [ɔːt] [ˈvəʊəl] [ˈfɒləʊɪŋ]
in Arabic both the Hamzah and its own Harakah , i . e . the short vowel following
在 阿拉伯 两个都 这 哈姆扎 和 它是自己的 哈拉卡 , 我 . e . 这 短的 元音 下列的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
在阿拉伯语中, 哈姆扎 (Hamzah) 及其后面的哈拉卡 (Harakah, 即短元音) 都是如此。

[ɑː(r); ə(r)][səˈplɑːnt, -ˈplænt][baɪ][ðeə(r)][æntɪˈsiːd(ə)nt] .
are supplanted by their antecedent .
是 取代 经过 他们的 前件 .
被其前身所取代。

[əˈnʌðə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [kliə(r)] .
Another example will make this clear .
其他 例子 将要 制作 这 清除 .
再举一个例子就能说明问题了。

[ðə; ði][məʊst] [ˈkɒmən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæmzə] [wɑːsl][ɪz][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][əl] ([fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] ([ə; ei])
The most common instance of the Hamzah Wasl is the article al (for h (a)
这 最多 常见的 实例 的 这 哈姆扎 沃斯 是 这 文章 al (为了 h (一个)
l=the [ˈhiːbruː] [hæɪl]) ,
l=the Hebrew hal) ,
l=the 希伯来语 哈尔) ,
Hamzah Wasl 最常见的例子是定冠词 al (h(a)l=希伯来语 hal) ,

[weə(r)] [aɪˈtiː][ɪz] [muːvd] [baɪ] - .
where it is moved by Fathah .
在哪里 它 是 已搬 经过 - .
它被法塔赫移动。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz] [ðɪs] [saʊnd] [ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈsentəns] [ɔː(r)] [spiːtʃ] ,
But it has this sound only at the beginning of a sentence or speech ,
但 它 有 这 声音 仅有的 在 这 开始 的 一个 句子 或者 演讲 ,
但它只在句子或讲话的开头发出这种声音。

[æz; əz][ɪn] “ [ə] - ” [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæ.tɪ.hɑː] ,
as in “ Al - Hamdu ” at the head of the Fatihah ,
作为 在 “ 阿尔 - ” 在 这 头 的 这 法蒂哈 ,
例如《古兰经》开端章开头的“Al-Hamdu”,
[ɔː(r)][ɪn] “ - ” [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ˈsʊərə] .
or in “ Alláhu ” at the beginning of the third Surah .
或者 在 “ - ” 在 这 开始 的 这 第三 古兰经 .
或者在第三章开头的“真主”中。
[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [stænd][ɪn] [grəˈmætɪkl] [kəˈnekʃn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentəns] “ [preɪz] [biː; bi]
If the two words stand in grammatical connection , as in the sentence “ Praise be
如果 这 二 字 站立 在 语法 联系 , 作为 在 这 句子 ” 称赞 是
[tuː; tə][ɡɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,
如果这两个词在语法上是相关的, 例如在句子“赞美上帝”中,
“ [wiː; wi] [ˈkænɒt] [seɪ] “ [ə] - - [liː] - - ,
“ we cannot say “ Al - Hamdu li - Alláhi ,
“ 我们 不能 说 “ 阿尔 - - 李 - - ,
“ 我们不能说“Al-Hamdu li-Alláhi,
“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] ([wɑːsl]) [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdeɪtɪv] [ˈpɑːtɪk(ə)][liː][ænd; ənd][ðə; ði] [naʊn] [wɪtʃ]
“ but the junction (Wasl) between the dative particle li and the noun which
“ 但 这 交汇处 (沃斯) 之间 这 与格 粒子 李 和 这 名词 哪个
[aɪ ˈtiː] [ˈɡʌvnz] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .
it governs must take place .
它 统治 必须 拿 地方 .
但是, 与格小品词 li 和它所修饰的名词之间的连接 (Wasl) 必须发生。
[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
According to the French principle ,
根据 到 这 法语 原则 ,
根据法国的原则,
[ðɪs] [ˈdʒʌŋk(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈfektɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪˈrɪːsɪːdɪŋ] [ˈelɪmənt] [ænd; ənd][liː]
this junction would be effected at the cost of the preceding element and li
这 交汇处 会 是 受影响 在 这 成本 的 这 前 元素 和 李
- [wʊd] [bɪˈkʌm] - ;
Alláhi would become l'Alláhí ;
- 会 变得 - ;
这种连接是以牺牲前面的元素为代价的, li Alláhi 将变成 l'Alláhí;
[ɪn][ˈæɾəbɪk] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
in Arabic , on the contrary ,
在 阿拉伯 , 在 这 相反 ,
相反, 在阿拉伯语中,
[ðə; ði] - [el][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːtɪk(ə)] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] - [ˈhæmzə]
the kasrated I of the particle takes the place of the following fathated Hamzah
这 - 我 的 这 粒子 需要 这 地方 的 这 下列的 - 哈姆扎
[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [liː] - - [ɪnˈsted] .
and we read li ' lláhi instead .
和 我们 读 李 - - 反而 .
带 kasrated 符号的 I 取代了后面带 fathated 符号的 Hamzah, 我们读作 li 'lláhi。

[prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæ.tɪ.hɑː][wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [vɜːs] “ - - [dʌbljuːˈeɪ] -
Proceeding in the Fatihah we meet with the verse “ Iyyáka na'budu wa iyyáka
进行中 在 这 法蒂哈 我们 见面 和 这 诗 “ - - 哇 -
- ,
nasta'ínu ,
- ,

继续法蒂哈节，我们会看到这样的诗句：“Iyyáka na'budu wa iyyáka nasta'ínu，
” [ðiː] [duː; də][wiː; wi] [ˈwɜːʃɪp] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiː] [duː; də][wiː; wi][ɑːsk][eɪd] .
” **Thee do we worship and of Thee do we ask aid** .
” 汝 做 我们 崇拜 和 的 汝 做 我们 问 援助 .
我们崇拜你，我们向你祈求帮助。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈhæmzə] [ɒv; əv] - ([ˈprɒpəli] - [wɪð] [ˈsaɪlənt][eɪtʃ]) [ɪz] [dɪsˈdʒʌŋktɪv] ,
Here the Hamzah of iyyáka (properly hiyyáka with silent h) is disjunctive ,
这里 这 哈姆扎 的 - (适当地 - 和 沉默的 h) 是 析取 ,
这里 iyyáka（正确拼写为 hiyyáka，其中 h 不发音）的 Hamzah 是分离的，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and therefore its pronunciation remains the same at the beginning and in the
和 所以 它是 发音 遗迹 这 相同的 在 这 开始 和 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] ,
middle of the sentence ,
中间 的 这 句子 ,
因此，它的发音在句首和句中保持不变。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfrəntli] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [kəʊəˈlesɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ] [dʌbljuːˈeɪ][ˈɪntuː]
or , to put it differently , instead of coalescing with the preceding wa into
或者 , 到 放 它 不同 , 反而 的 合并 和 这 前 哇 进入
- ,
wa'yyáka ,
- ,
或者换句话说，它没有与前面的 wa 合并成 wa'yyáka，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ˈseprət] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæmzə] , [ˈriːdɪŋ] [dʌbljuːˈeɪ] - ,
the two words are kept separate by the Hamzah , reading wa iyyáka ,
这 二 字 是 保留 分离 经过 这 哈姆扎 , 阅读 哇 - ,
这两个词通过 Hamzah 分隔开来，读作 wa iyyáka，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [elˈiː][ˈeɪrəʊ] .
just as it was the case with the French Le héros .
只是 作为 它 曾是 这 案件 和 这 法语 乐 英雄 .
就像法国电影《英雄》一样。

[ɪf] [ðə; ði] [kənˈdʒʌŋktɪv] [ˈhæmzə] [ɪz][priːˈsiːd, pri-] [baɪ][ə; eɪ] [kwiˈes(ə)nt] [ˈletə(r)] , [ðɪs] [teɪks] [ˈdʒen(ə)rəli]
If the conjunctive Hamzah is preceded by a quiescent letter , this takes generally
如果 这 连接词 哈姆扎 是 之前 经过 一个 静止的 信 , 这 需要 一般来说
:
Kasrah :
卡斯拉 :

如果连接词 Hamzah 前面是静止字母，则通常使用 Kasrah：
“ - [əl] - [ˈleɪlə] , ” [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈlɒŋsəm] , [wʊd] [bɪˈkʌm] - - [el] - [ˈleɪlə] .
” **Tálat al - Laylah , “ the night was longsome , would become Tálati ' I - Laylah** .
” - al - 莱拉 , ” 这 夜晚 曾是 漫长的 , 会 变得 - - 我 - 莱拉 .
“Tálat al-Laylah”，夜晚漫长，将变成 Tálati 'l-Laylah。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kwɪ'es(ə)nt] ['letə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌprəʊbŋ'geɪʃn] , [aɪ 'ti:] ['məʊstli] [drɒps] [aʊt]
If , however , the quiescent letter is one of prolongation , it mostly drops out
如果 , 然而 , 这 静止的 信 是 一 的 延长 , 它 大多 滴 出去
[ɔ:ltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

然而, 如果静止的字母是延长的字母, 它大多会完全消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rəkə] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [prɪ'si:dɪŋ] ['letə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['vauəl]
and the Harakah of the next preceding letter becomes the connecting vowel
和 这 哈拉卡 的 这 下一个 前 信 变成 这 连接 元音
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:dz] ,
between the two words ,
之间 这 二 字 ,

而前一个字母的哈拉卡音就成为连接这两个词的元音。

[wɪtʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɑ:ləns] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði][end] ['vauəl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] [ɪz] ['ɔ:tnd]
which in our parlance would mean that the end vowel of the first word is shortened
哪个 在 我们的 语言 会 意思是 那 这 结尾 元音 的 这 第一的 单词 是 缩短
[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪ'laid] [ɪ'nɪ(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .
before the elided initial of the second .
前 这 省略 最初的 的 这 第二 .

用我们的话说, 就是第一个单词的最后一个元音在第二个单词的省略首字母之前缩短。

[ðʌs] “ - [əl] - [berti] , “ [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Thus “ fí al - bayti , “ in the house ,
因此 “ - al - 拜蒂 , “ 在 这 房子 ,

因此, “fí al-bayti”, 在房子里,

[wɪtʃ] [ɪn] ['æɹəbɪk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ef] ([ai]) [waɪ] [eɪtʃ] ([ə; eɪ]) [el] - [bi:] ([ə; eɪ]) [waɪ 'ti:] ([ai]) [ænd; ənd] [wɪtʃ]
which in Arabic is written f (i) y h (a) l - b (a) yt (i) and which
哪个 在 阿拉伯 是 书面 f (我) 是 h (一个) 我 - b (一个) yt (我) 和 哪个
[wi:; wi][trænz'litəreit; træns'litəreit] - - [el] - [berti] ,
we transliterate fí ' l - bayti ,
我们 音译 - - 我 - 拜蒂 ,

其阿拉伯语写法为 f(i)yh(a)lb(a)yt(i), 我们将其音译为 fí 'l-bayti,

[ɪz][ɪn] ['pəʊətɪ] [ri:d] [fɪl] - [berti] , [weə(r)] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪləb(ə)] [fɪl] ,
is in poetry read fil - bayti , where we must remember that the syllable fil ,
是 在 诗 读 电影 - 拜蒂 , 在哪里 我们 必须 记住 那 这 音节 电影 ,
在诗歌中读作 fil-bayti, 我们必须记住音节 fil,

[ɪn] [spat] [ɒv; əv][ɪts] [ɔ:t] ['vauəl] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kwɒntəti] ,
in spite of its short vowel , represents a long quantity ,
在 尽管如此 的 它是 短的 元音 , 代表 一个 长的 数量 ,
尽管它的元音很短, 但表示的量却很大。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mu:vɔd] ['letə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪ'es(ə)nt] [wʌn] .
because it consists of a moved letter followed by a quiescent one .
因为 它 由 的 一个 已搬 信 随后 经过 一个 静止的 一 .
因为它由一个移动的字母和一个静止的字母组成。

- [wʊd] [bi:; bi] [əʊvə'lɒŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['æɹəbɪk] ['prɒsədi] ,
Fíl would be overlong and could , according to Arabic prosody ,
- 会 是 过长 和 可以 , 根据 到 阿拉伯 韵律 ,
Fíl 会过长, 而且根据阿拉伯语韵律, 可能会

[stænd]['əʊnli][ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [keɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜ:s] , [ai] . [i:] . [ɪn] [pɔ:z] ,
stand only in certain cases at the end of a verse , i . e . in pause ,
站立 仅有的 在 肯定 案例 在 这 结尾 的 一个 诗 , 我 . e . 在 暂停 ,
仅在某些情况下用于诗句末尾, 即停顿处。

[weə(r)] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendənsɪ] [prɪˈveɪlɪz] [tuː; tə] [prəˈlɒŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
where a natural tendency prevails to prolong a sound .
在哪里 一个 自然的 趋势 占上风 到 延长 一个 声音 :

存在一种自然倾向，即延长声音。

[ðə; ði] [əˈtentɪv] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][prəˈsɒdɪk(ə)] [ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn]
The attentive reader will now be able to fix the prosodical value of the line
这 细心 读者 将要 现在 是 有能力的 到 使固定 这 韵律学 价值 的 这 线
[kwəʊtɪd] [əˈblʌv] [wɪð] [ʌnˈɜːrɪŋ] [sɪˈkjʊərəti] .
quoted above with unerring security .
引 多于 和 毫无错误 安全 :

细心的读者现在应该能够准确地判断出上面引用的那句话的韵律价值。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmetrɪk(ə)] [pˈɜːpəsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈlæbɪfaɪ] [ˈɪntuː] : [ə; eɪ] - - - [mʌl] - [vædʒ] - [diː ˈeɪ] - [kaːl] - -
For metrical purposes it syllabifies into : A - ká - mul - vaj - da fí kal - bí
为了 度量 目的 它 音节划分 进入 : 一个 - - - mul - 瓦杰 - 达 - 卡尔 - -
[dʌbljuːˈeɪ] - - - ,
wa sá - rú ,
哇 - - - ,

出于韵律目的，它音节为：A-ká-mul-vaj-da fí kal-bí wa sá-rú，

[kənˈteɪnɪŋ] [θriː] [ɹɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [lɒŋ] [kˈwɒntɪtɪz] .
containing three short and eight long quantities .
包含 三 短的 和 八 长的 数量 :

包含三个短份和八个长份。

[ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)] [ʌnˈæksentɪd] [ə; eɪ][ɪz] [ɹɔːt] ,
The initial unaccented a is short ,
这 最初的 无重音 一个 是 短的 ,

首字母不带重音符号的 a 是短音，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈsɪləblɪz] [diː ˈeɪ][ænd; ənd][dʌbljuːˈeɪ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ðæt] [ɪz] ,
for the same reason why the syllables da and wa are so , that is ,
为了 这 相同的 原因 为什么 这 音节 达 和 哇 是 所以 , 那 是 ,
原因与音节 da 和 wa 的发音相同，也就是说，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [,kɔːrɪsˈpɒnd] [tuː; tə][æn; ən][ˈæɾəbɪk] [ˈlɛtə(r)] , [ðə; ði] [ˈhæmzə] [ɹɔː(r)][ˈsaɪlənt][eɪtʃ] , [muːvd]
because it corresponds to an Arabic letter , the Hamzah or silent h , moved
因为 它 对应 到 一个 阿拉伯 信 , 这 哈姆扎 或者 沉默的 h , 已搬
[baɪ] - .
by Fathah .
经过 - .

因为它对应于阿拉伯字母 Hamzah（无声的 h），由 Fathah 移动。

[ðə; ði] [ˈsɪləblɪz] - , - , - , - , - [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈsɪləblɪz]
The syllables ká , fí , bí , sá , rú are long for the same reason why the syllables
这 音节 - , - , - , - , - 是 长的 为了 这 相同的 原因 为什么 这 音节
[mʌl] ,
mul ,
mul ,

音节 ká、fí、bí、sá、rú 之所以长，原因与音节 mul、

[ˈwədʒ] , [kaːl][ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ðæt] [ɪz] ,
waj , kal are so , that is ,
瓦吉 , 卡尔 是 所以 , 那 是 ,

waj, kal 就是这样，也就是说，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈæksent][ɪn][ðə; ði][ˌtrænzˌlɪtəˈreɪʃn; ˌtrænsˌlɪtəˈreɪʃn] [ˌkɔːriˈspɒnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪˈes(ə)nt]
because the accent in the transliteration corresponds to a quiescent
因为 这 口音 在 这 音译 对应 到 一个 静止的
[ˈæɾəbɪk][ˈletə(r)] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [muːvd] [wʌn] .
Arabic letter , following a moved one .
阿拉伯 信 , 下列的 一个 已搬 一 .

因为音译中的重音符号对应于一个静止的阿拉伯字母，跟在一个移动的字母后面。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmp(ə)l][ˌkraɪˈtɪəriən] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [lɪst] ,
The same simple criterion applies to the whole list ,
这 相同的 简单的 标准 适用 到 这 所有的 列表 ,
同样的简单标准适用于整个列表。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡɪv] [ɪn] [ˌælfəˈbetɪkl] [ˈɔːdə(r)][ðə; ði][fɜːst] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmi:tə(r)][pɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
in which I give in alphabetical order the first lines and the metre of all the
在 哪个 我 给 在 按字母顺序排列 命令 这 第一的 线条 和 这 仪表 的 全部 这
[pəʊˈetɪkəl] [ˈpiːsɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][mæk] . [ɪˈdɪ](ə)n] ,
poetical pieces contained in the Mac . edition ,
诗意的 件 包含 在 这 苹果 . 版 ,

其中，我按字母顺序列出了Mac版中所有诗歌作品的首行和韵律。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][pɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɒljʊ:m] .
and which will be found at the end of this volume .
和 哪个 将要 是 成立 在 这 结尾 的 这 体积 .
具体内容将在本书末尾找到。

{ [ðɪs] [əˈpendɪks] [ɪz][nɒt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [tekst] }
{ This appendix is not included in the electronic text }
{ 这 附录 是 不是 包括 在 这 电子的 文本 }
{此附录未包含在电子版文本中}

[ðə; ði][prəˈsɒdɪk(ə)l] [ˈjuːnɪti] , [ðen] , [ɪn][ˈæɾəbɪk][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪˈes(ə)nt] [ˈletə(r)] ,
The prosodical unities , then , in Arabic are the moved and the quiescent letter ,
这 韵律学 单位 , 然后 , 在 阿拉伯 是 这 已搬 和 这 静止的 信 ,
因此，阿拉伯语的韵律统一体是动字母和静字母。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kəmˈbaɪn] [ˈɪntuː][ˈmetrɪk(ə)l] [ˈelɪmənts] , [fi:t]
and we are now going to show how they combine into metrical elements , feet
和 我们 是 现在 去 到 展示 如何 他们 结合 进入 度量 元素 , 脚
, [ænd; ənd] [ˈmi:təz] .
, and metres .
, 和 米 .

现在我们将展示它们如何组合成度量单位：英尺和米。

[aɪ] . [ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)l] [ˈelɪmənts] (-) [ɑː(r); ə(r)] : [wʌn] .
i . The metrical elements (Usúl) are : 1 .
我 . 这 度量 元素 (-) 是 : 1 .
i. 韵律要素 (Usúl) 有：1.

[ðə; ði] - , [[ɛˈfɛn] # -] [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [pɒv; əv] [tuː] [ˈletəz] [ænd; ənd][ɪz][ˈaɪðə(r)] - ([laɪt])
The Sabab , [FN # 450] which consists of two letters and is either khafif (light)
这 - , [前线 # -] 哪个 由 的 二 信件 和 是 任何一个 - (光)
[ɔː(r)] - ([ˈhevi]) .
or sakíl (heavy) .
或者 - (重的) .

Sabab, [FN#450] 由两个字母组成，可以是 khafif（轻）或 sakíl（重）。

[ə; eɪ] [mu:vɔd] ['letə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kwi'es(ə)nt] , [aɪ] . [i:] . [ə; eɪ] [kləʊzd] ['sɪləb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'fɔ:] -
A moved letter followed by a quiescent , i . e . a closed syllable , like the afore -
一个 已搬 信 随后 经过 一个 静止的 , 我 . e . 一个 关闭 音节 , 喜欢 这 之前 -
['menʃ(ə)nd] [tæf] ,
mentioned taf ,
提及 塔夫 ,
一个移动的字母后面跟着一个静止的（即闭合的）音节，例如前面提到的 taf。

[fʌn] , [mʌs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [eɪ di: 'di:] fá=fah , - - , - - , [fɔ:m] [ə; eɪ] -
fun , mus , to which we may now add fá=fah , ' í='iy , ' ú='uw , form a Sabab
乐趣 , 音乐 , 到 哪个 我们 可能 现在 添加 fá=fah , - - , - - , 形式 一个 -
khafíf ,
fun, mus, 我们现在可以添加 fá=fah, 'í='iy, 'ú='uw, 形成 Sabab khafíf,

[kɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [lɒŋ] ['kwɒntəti] (-) .
corresponding to the classical long quantity (-) .
相应的 到 这 古典 长的 数量 (-) .
对应于经典的长量 (-)。

[tu:] [mu:vɔd] ['letəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [laɪk] [mju:t] , - ['eɪlə] , ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] - - ,
Two moved letters in succession , like mute , ' ala , constitute a Sabab sakíl ,
二 已搬 信件 在 演替 , 喜欢 沉默的 , - 翼 , 构成 一个 - - ,
两个连续移动的字母，例如 mute、'ala, 构成 Sabab sakíl ,
[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['pɪrɪk] ([ju:][ju:]) .
for which the classical name would be Pyrrhic (U U) .
为了 哪个 这 古典 姓名 会 是 皮洛士 (U U) .
其古典名称为皮洛士 (UU)。

[æz; əz][ɪn]['lætɪn][ænd; ənd] [gri:k] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl][ɪn] [weɪt] [ænd; ənd][kæn; kən] ['fri:kwəntli]
As in Latin and Greek , they are equal in weight and can frequently
作为 在 拉丁 和 希腊语 , 他们 是 平等的 在 重量 和 能 频繁地
['ɪntətʃeɪndʒ] ,
interchange ,
交汇处 ,
就像在拉丁语和希腊语中一样，它们权重相等，经常可以互换使用。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说 ,
[ðə; ði] - - [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'vɒlvɔd] ['ɪntu:][ə; eɪ] - [baɪ] ['mu:vɪŋ] [ɪts] ['sekənd] [hɑ:rf] ,
the Sabab khafíf can be evolved into a sakíl by moving its second Harf ,
这 - - 能 是 进化 进入 一个 - 经过 移动 它是 第二 哈夫 ,
Sabab khafíf 可以通过移动其第二个 Harf 演变为 sakíl ,

[ɔ:(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [kən'træktɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['sekənd] ['letə(r)] [kwi'es(ə)nt] . [tu:'tu:]
or the latter contracted into the former , by making its second letter quiescent . 2
或者 这 后者 合同 进入 这 以前的 , 经过 制作 它是 第二 信 静止的 . 2
.
:
.
或者，后者通过使其第二个字母静止而缩减为前者。2.

[ðə; ði] - , [kən'sɪstɪŋ] [pɒ; əv] [θɪri:] ['letəz] , [wʌn][pɒ; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kwi'es(ə)nt] .
The Watad , consisting of three letters , one of which is quiescent .
这 - , 由 的 三 信件 , 一 的 哪个 是 静止的 .
Watad 由三个字母组成，其中一个字母处于静止状态。

[ɪf] [ðə; ði] [kwi'es(ə)nt] [ˈfɒləʊz] [ðə; ði] [tu:] [mu:vd] [wʌnz] , [ðə; ði] - [ɪz] [kɔ:ld] - ([kə'lektɪd]
If the quiescent follows the two moved ones , the Watad is called majmú' (collected
如果 这 静止的 跟随 这 二 已搬 一个 , 这 - 是 称为 - - (集
[ɔ:(r)][dʒɔɪnd]) ,
or joined) ,
或者 加入) ,

如果静止的物体跟随两个移动的物体，则 Watad 被称为 majmú' (收集的或连接的)，

[æz; əz] - (-) , - (=mafah) , - - , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [,kɔ:ri'spɒnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)]
as fa'ú (=fa'uw) , mafá (=mafah) , ' ilun , and it corresponds to the classical
作为 - (-) , - (=mafah) , - - , 和 它 对应 到 这 古典
[aɪ'æmbəs] ([ju:] -) .
Iambus (U -) .
梁 (U -) .

如 fa'ú (=fa'uw)、mafá (=mafah)、'ilun，它对应于经典 Iambus (U -)。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðə; ði] [kwi'es(ə)nt] [,ɪntə'vi:n] [ɔ:(r)] [ˈseprəts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [mu:vd]
If , on the contrary , the quiescent intervenes or separates between the two moved
如果 , 在 这 相反 , 这 静止的 介入 或者 分离 之间 这 二 已搬
[ˈlɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

相反，如果静止的字母介入或分隔在两个移动的字母之间，

[æz; əz][ɪn] - (= -) , - (=lahtu) , - , [ðə; ði] - [ɪz] [kɔ:ld] - ([ˈsepəreɪtɪd]) ,
as in fá'i (= fah'i) , látú (=lahtu) , taf'i , the Watad is called mafrúk (separated) ,
作为 在 - (= -) , - (=lahtu) , - , 这 - 是 称为 - (分开) ,
如 fá'i (= fah'i)、látú (=lahtu)、taf'i 中，Watad 被称为 mafrúk (分离的)，

[ænd; ənd][hæz; hæz][ɪts][ˈklæsɪk(ə)] [ɪˈkwɪvələnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræʊki:] (- [ju:]) [θri:] .
and has its classical equivalent in the Trochee (- U) 3 .
和 有 它是 古典 相等的 在 这 扬子 (- U) 3 .

它在扬抑格 (- U)3 中有古典对应物。

[ðə; ði] - , [[ɛˈfɛn] # -] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈlɛtəz] , [aɪ] . [i:] . [θri:] [mu:vd] [wʌnz] [ˈfɒləʊd] [baɪ]
The Fásilah , [FN # 451] containing four letters , i . e . three moved ones followed by
这 - , [前线 # -] 包含 四 信件 , 我 . e . 三 已搬 一个 随后 经过
[ə; eɪ] [kwi'es(ə)nt] ,
a quiescent ,
一个 静止的 ,
Fásilah, [FN#451] 包含四个字母，即三个移动的字母后跟一个静止的字母，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][fækt] ,
and which , in fact ,
和 哪个 , 在 事实 ,

事实上，

[ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ɔ:tə] [neɪm] [ɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - - [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] - - ,
is only a shorter name for a Sabab sakíl followed by a Sabab khaff ,
是 仅有的 一个 较短 姓名 为了 一个 - - 随后 经过 一个 - - ,
只是 Sabab sakíl 后面跟着 Sabab khaff 的一个简称，

[æz; əz] [mju:t] + - , [ɔ:(r)] - [ˈeɪlə] + [tʌn] ,
as mute + fá , or ' ala + tun ,
作为 沉默的 + - , 或者 - 翼 + 通 ,

作为 mute + fá，或 'ala + tun，

[bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈænəpi:st; ˈænəpest] ([ju:][ju:] -)
both of the measure of the classical Anapaest (U U -)
两个都 的 这 措施 的 这 古典 anapaest (U U -)

古典阿那派斯特 (UU -) 的度量

[,aɪˈaɪ] .
ii :
二、 :

二、
[ðɪ:z] [θri:] [ˈelɪmənts] , [ðə; ði] - , - [ænd; ənd] - , [kəmˈbaɪn] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈɪntu:] [fi:t]
These three elements , the Sabab , Watad and Fásilah , combine further into feet
这些 三 元素 , 这 - , - 和 - , 结合 更远 进入 脚
- ,
Arkáan ,
- ,

这三个元素，即 Sabab、Watad 和 Fásilah，进一步组合成脚 Arkáan，
[,pi:ˈel] . [ɒv; əv] [ˈrʊkn] , [ɔ:(r)] - , [,pi:ˈel] . [ɒv; əv][dʒʌz] , [tu:] [wɜ:dʒ] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈs(j)u:prə][pi:] . - .
pl . of Rukn , or Ajzáa , pl . of Juz , two words explained supra p . 236 .
pl . 的 鲁克恩 , 或者 - , pl . 的 朱兹 , 二 字 解释 上文 p . - .

Rukn 的复数形式，或 Ajzáa 的复数形式，Juz 的复数形式，这两个词在上文第 236 页有解释。
[ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [tɜ:mz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [nemd] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈrɪvətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:t]
The technical terms by which the feet are named are derivatives of the root
这 技术的 条款 经过 哪个 这 脚 是 命名 是 衍生物 的 这 根
- ,
fa'l ,
- ,

脚的命名术语源自词根 fa'l，
[tu:; tə][du:; də] , [wɪt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] ,
to do , which , as the student will remember ,
到 做 , 哪个 , 作为 这 学生 将要 记住 ,
要做到这一点，正如学生会记得的那样，

[sɜ:rvz] [ɪn][ˈæɾəbɪk] [ˈgræmə(r)] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] - [ɔ:(r)] [ˈweɪts] ,
serves in Arabic Grammar to form the Auzán or weights ,
服务 在 阿拉伯 语法 到 形式 这 - 或者 重量 ,
在阿拉伯语语法中，它用于构成 Auzán 或权重。

[ɪn] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [wɪt] [wɜ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ru:ts] .
in accordance with which words are derived from roots .
在 根据 和 哪个 字 是 衍生的 从 根 .
根据词根的演变规律。

[,aɪˈti:] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈlɛtəz] - ([ef]) , - [aɪn] (-) , - ([el]) , [ænd; ənd] ,
It consists of the three letters Fá (f) , ' Ayn (') , Lám (l) , and ,
它 由 的 这 三 信件 - (f) , - 艾因 (-) , - (我) , 和 ,
它由三个字母 Fá (f)、'Ayn (')、Lám (l) 和

[laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈæɾəbɪk] [ru:t] , [ˈkænɒt] [ˈstriktli] [ˈspi:kɪŋ] [bi:; bi] [prəˈnaʊnst] ,
like any other Arabic root , cannot strictly speaking be pronounced ,
喜欢 任何 其他 阿拉伯 根 , 不能 严格 请讲 是 发音 ,
和其他阿拉伯语词根一样，严格来说不能发音。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈvaʊəl] - [saʊnd] [wɒd] [meɪk] [aɪˈti:] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
for the introduction of any vowel - sound would make it cease to be a
为了 这 介绍 的 任何 元音 - 声音 会 制作 它 停止 到 是 一个
[ru:t] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [aɪˈti:][ˈɪntu:][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɜ:d] .
root and change it into an individual word .
根 和 改变 它 进入 一个 个人 单词 .
因为引入任何元音都会使它不再是词根，而变成一个单独的词。

[ðə; ði] [əˈbʌv] - , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃ(ə)] - [ɪz] [mu:vd] [baɪ] - ([ə; eɪ]) ,
The above fa'l , for instance , where the initial Fá is moved by Fathah (a) ,
这 多于 - , 为了 实例 , 在哪里 这 最初的 - 是 已搬 经过 - (一个) ,
例如，上述 fa'l 中，初始 Fá 被 Fathah (a) 移动，

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [ɔ:(r)]['vɜ:b(ə)l] [naʊn] , “ [tu:; tə][du:; də] , “
is the Infinitive or verbal noun , “ to do , “
是 这 不定式 或者 口头 名词 , “ 到 做 , “
是不定式或动名词, “做”,
“ [ˈdu:ɪŋ] .
“ **doing** .
“ 正在做 .
“正在做。

“ [ɪf] [ðə; ði] - [aɪn] [ˈɔ:lsəʊ][ɪz] [mu:vɪd] [baɪ] - , [wi:; wi] [əb'teɪn] - ,
“ If the ' Ayn also is moved by Fathah , we obtain fa'al ,
“ 如果 这 - 艾因 还 是 已搬 经过 - , 我们 获得 - ,
“如果'Ayn'也受到Fathah的影响, 我们就得到了fa'al,
[ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [kə'ləʊkwɪəl] [ˈæɹəbɪk] “ [hi:; hi][dɪd] ” ([ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][ɔ:(r)] [ˈlɪtərəri] [fɔ:m] [wɒd] [bi:; bi] -
meaning in colloquial Arabic “ he did “ (the classical or literary form would be fa'ala
意义 在 口语 阿拉伯 “ 他 做过 “ (这 古典 或者 文学 形式 会 是 -
) .
) :
) .
意思是“他做了”(古典或文学形式为 fa'ala)。

[prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈletə(r)] [wɪð] - ([ju:]) , [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɪð] ([ai]) , [ai] . [i:] . ,
Pronouncing the first letter with Zammah (u) , the second with Kasrah (i) , i . e . ,
发音 这 第一的 信 和 - (你) , 这 第二 和 卡斯拉 (我) , 我 . e . ,
第一个字母发 Zammah (u) 音, 第二个字母发 Kasrah (i) 音, 即
- , [wi:; wi] [seɪ] “ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dʌŋ] ” ([ˈklæsɪkli] -) .
fu'il , we say “ it was done “ (classically fu'ila) .
- , 我们 说 “ 它 曾是 完毕 “ (传统上 -) .
fu'il, 我们说“事情已经完成了”(古典上是fu'ila)。

[ˈmeni] [mɔ:(r)] [fɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈraɪvd] [baɪ] [ˈpri:fɪksɪŋ] ,
Many more forms are derived by prefixing ,
许多 更多的 表格 是 衍生的 经过 前缀 ,
还有许多其他形式是通过添加前缀衍生出来的,
[ɪns'ɜ:tɪŋ] [ɔ:(r)] [,səb'dʒɔɪn] [ˈsɜ:t(ə)n] [əˈdɪfən(ə)l] [ˈletəz] [kɔ:ld] - [əl] - - ([ˈletəz] [ɒv; əv]
inserting or subjoining certain additional letters called Hurúf al - Ziyádah (letters of
插入 或者 子连接 肯定 额外的 信件 称为 - al - - (信件 的
[ɪn'kri:s]) [tu:; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈrædɪkl] :
increase) to the original radicals :
增加) 到 这 原来的 自由基 :
在原有的部首字母上插入或添加一些称为 Hurúf al-Ziyádah (增长字母) 的附加字母:

- , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wɪð] [æŋ; ən][ˈæɪɪf][ɒv; əv] [ˌprəʊlɒŋˈgeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ˈsɪləb(ə)l] , [mi:nz] “
fá'il , for instance , with an Alif of prolongation in the first syllable , means “
- , 为了 实例 , 和 一个 阿里夫 的 延长 在 这 第一的 音节 , 方法 “
[ˈdu:ə(r)] ” ;
doer “ ;
实干家 “ ;
例如, fá'il, 第一个音节带有延长的 Alif, 意思是“行动者”;
- (-) , [weə(r)] [ðə; ði] [kwɪ'es(ə)nt] - [ɪz][pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] - - ([em]) ,
maf'úl (=maf'uwl) , where the quiescent Fá is preceded by a fathated Mím (m) ,
- (-) , 在哪里 这 静止的 - 是 之前 经过 一个 - - (米) ,
maf'úl (=maf'uwl), 其中静止的 Fá 前面是带有 fathated 的 Mím (m),

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [aɪn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['lenkθəniŋ] [wɔ:] , [mi:nz] " [dʌn] " ;
and the zammated 'Ayn followed by a lengthening Waw , means “ done ” ;
和 这 - 艾因 随后 经过 一个 延长 哇 , 方法 “ 完毕 ” ;
- , [weə(r)] ,
Mufá'alah , where ,
- , 在哪里 ,

而 zammated 'Ayn 后面跟着拉长的 Waw，意思是“完成”；Mufá'alah，其中，

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pri:fɪkst] [ænd; ʌnd] [ɪn'sɜ:tɪd] ['letə(r)] , [ðə; ði] ['feməniŋ] [tɜ:mrɪnei](ə)n] [ɑ:] [ɪz]
in addition to a prefixed and inserted letter , the feminine termination ah is
在 添加 到 一个 前缀 和 插入 信 , 这 女性 终止 啊 是
[,səb'dʒɔɪn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] - ,
subjoined after the Lám ,
并列 后 这 - ,

除了前缀和插入字母外，阴性词尾 ah 还附加在 Lám 之后，

[mi:nz] " [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪ'sɪprəkli] .
means “ to do a thing reciprocally .
方法 “ 到 做 一个 事物 互惠 .
意思是“以同样的方式做某事”。

" [sɪns] [ðɪ:z] [ænd; ʌnd]['sɪmələ(r)] [tʃeɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ʌn'veəriŋ] [regju'lærəti] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l]
“ Since these and similar changes are with unvarying regularity applicable to all
“ 自从 这些 和 相似的 变化 是 和 不变的 规律性 适用的 到 全部
[ru:ts] ,
roots ,
根 ,
“由于这些及类似变化以不变的规律性适用于所有根系，

[ðə; ði] [grə'meəriən] [ju:z][ðə; ði] [dɪ'rɪvətɪvz] [pʊ; əv] - [æz; əz]['mɒd(ə)l] - [fɔ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
the grammarians use the derivatives of Fa'l as model - forms for the
这 语法学家 使用 这 衍生物 的 - 作为 模型 - 表格 为了 这
[kɒrə'spɒndɪŋ] [derɪ'veɪʃnz] [pʊ; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ru:t] ,
corresponding derivations of any other root ,
相应的 推导 的 任何 其他 根 ,
语法学家使用 Fa'l 的派生词作为任何其他词根相应派生词的模型形式。

[hu:z] ['letəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kɔ:ld] [ɪts] - , - [aɪn] [ænd; ʌnd] - .
whose letters are in this case called its Fá , 'Ayn and Lám .
谁 信件 是 在 这 案件 称为 它是 - , - 艾因 和 - .
在这种情况下，它的字母被称为 Fá、'Ayn 和 Lám。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ru:t] , [ɪ:] . [dʒi:] . , [wɪt] [hæz; həz] - ([keɪ]) [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [fɜ:st] ['letə(r)][ɔ:(r)] - ,
From a root , e . g . , which has Káf (k) for its first letter or Fá ,
从 一个 根 , e . 克 , , 哪个 有 - (k) 为了 它是第一的 信 或者 - ,
例如，以 Káf (k) 或 Fá 为首字母的词根，

- ([ti:]) [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['sekənd] ['letə(r)][ɔ:(r)] - [aɪ] , [ænd; ʌnd] - ([bi:]) [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [θɜ:d] ['letə(r)][ɔ:(r)]
Tá (t) for its second letter or 'Aye , and Bá (b) for its third letter or
- (t) 为了 它是 第二 信 或者 - 是的 , 和 - (b) 为了 它是 第三 信 或者
-
Lám
-

第二个字母是 Tá (t) 或 'Aye，第三个字母是 Bá (b) 或 Lám

- [wɒd] [bi;; bi][kætb] =to [raɪt] , ['raɪtɪŋ] ;
fa'l would be katb =to write , writing ;
- 会 是 KATB =to 写 , 写作 ;
fa'l 会是 katb = 写，写作；

- [wɒd] [biː; bi][kɛrtəb]=he [rəʊt] ；
fa'al would be katab =he wrote ；
- 会 是 卡塔布 =he 写道 ；

fa'al 会是 katab =他写道；

- [wɒd] [biː; bi] - =it [wɒz; wəz] ['rit(ə)n] ；
fu'il would be kutib =it was written ；
- 会 是 - =it 曾是 书面 ；

fu'il 会是 kutib =它被写下；

- [wɒd] [biː; bi]['kætɪb] =writer [skraɪb] ；
fa'il would be katib =writer , scribe ；
- 会 是 卡提布 =writer ； 隶 ；

fa'il 就是 katib = 作家，抄写员；

- [wɒd] [biː; bi] maktúb=written [lɛtə(r)] ；
maf'úl would be maktúb=written , letter ；
- 会 是 maktúb=written ； 信 ；

maf'úl 就是 maktúb=写好的，信；

- [wɒd] [biː; bi] - = [tuː; tə] [raɪt] [rɪ'sɪprəkli] ；
mufá'alah would be mukátabah = to write reciprocally ；
- 会 是 - = 到 写 互惠 ；

mufá'alah 就是 mukátabah = 以互惠的方式书写，

[kɒrə'spɒndəns] ．
correspondence ．
一致 ．

一致。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] ['evɪdənt] ．
The advantage of this system is evident ．
这 优势 的 这 系统 是 明显 ．

该系统的优势显而易见。

[aɪ 'tiː] [ɪ'neɪbl] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ， [huː] [hæz; həz][wʌns][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
It enables the student , who has once grasped the original meaning of

[ə; eɪ] [ruːt] ；
a root ；
一个 根 ；

它使学生一旦掌握了词根的原始含义，

[tuː; tə] [fɔːm] [skɔːz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [hɪm'self] ， [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪdɪŋ] ； [tuː; tə] [ʌndə'stænd]
to form scores of words himself , and in his readings , to understand

['hʌndrədʒ] ；
hundreds ；
数百 ；

他自己能造出几十个词，在阅读中也能理解数百个词。

[neɪ] [θ'aʊzəndz] ； [ɒv; əv] [wɜːdz] ； [wɪ'ðəʊt] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)rɪ] ；
nay thousands , of words , without recourse to the Dictionary ；
不 数千 ； 的 字 ； 没有 追索权 到 这 字典 ；

不，成千上万个单词，无需查阅字典。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðəə(r)][rædɪk(ə)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as soon as he has learned to distinguish their radical letters from the

['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] ；
letters of increase ；
信件 的 增加 ；

他一旦学会区分它们的根字母和增加的字母，

[ænd; ɐnd] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ru:t] .

and recognises in them a familiar root .
和 认可 在 他们 一个 熟悉的 根 .

并从中看到了熟悉的根源。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

We cannot wonder , therefore ,
我们 不能 想知道 , 所以 ,

因此, 我们无需感到惊讶。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv]['æɾəbɪk] ['prɒsədi] ['redɪli] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plæn][fɔː(r); fə(r)]

that the inventor of Arabic Prosody readily availed himself of the same plan for
那 这 发明者 的 阿拉伯 韵律 容易 已利用 他自己 的 这 相同的 计划 为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] .

his own ends .
他的 自己的 结束 .

阿拉伯韵律学的发明者也欣然运用了同样的策略来实现自己的目标。

[ðə; ði] - , [æz; əz][aɪ'tiː][ɪz][hɪə(r)] [kɔːld] , [ðæt] [ɪz] ,

The Taf'íl , as it is here called , that is ,
这 - , 作为 它 是 这里 称为 , 那 是 ,

这里称之为塔菲尔 (Taf'íl)

[ðə; ði] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['metrɪk(ə)] [fi:t] [baɪ] ['kʌrənt] [dɪ'rɪvətɪvz] [ɒv; əv] - , [hæz; həz][ɪn] [ðɪs]

the representation of the metrical feet by current derivatives of fa'l , has in this
这 表示 的 这 度量 脚 经过 当前的 衍生物 的 - , 有 在 这

[keɪs] ,

case ,
案件 ,

在这种情况下, 用 fa'l 的当前衍生词来表示韵律音步, 具有以下特点:

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [etɪmə'lɒdʒɪkl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tɪpɪk(ə)] [fɔːmz]

of course , nothing to do with the etymological meaning of those typical forms
的 课程 , 没有什么 到 做 和 这 词源学 意义 的 那些 典型的 表格

.
:
.

当然, 这与这些典型形式的词源意义没有任何关系。

[bʌt; bət][aɪ'tiː] [pruːvz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['juːsf(ə)][ɪn] [ə'hʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] :

But it proves none the less useful in another direction :
但 它 证明 没有任何 这 较少的 有用 在 其他 方向 :

但它在另一个方面却同样有用:

[ɪn] ['sɪmpli] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [fʊt] [aɪ'tiː] [əʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts][prə'sɒdɪk(ə)]

in simply naming a particular foot it shows at the same time its prosodical
在 简单地 命名 一个 特别的 脚 它 演出 在 这 相同的 时间 它是 韵律学

['meʒə(r)] [ænd; ɐnd] ['kærəktə(r)] ,

measure and character ,
措施 和 特点 ,

仅仅通过命名某个特定的音步, 就能同时展现其韵律的韵律和特征。

[æz; əz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] .

as will now be explained in detail .
作为 将要 现在 是 解释 在 细节 .

下面将详细解释。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['s(j)uːprə][piː] . - [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] - [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɔːt] ['sɪləb(ə)]
We have seen supra p . 236 that the word Akámú consists of a short syllable
我们 有 已见 上文 p . - 那 这 单词 - 由 的 一个 短的 音节
[ˈfɒləʊd] [baɪ] [tuː] [lɒŋ] [wʌnz] ([juː] - -) ,
followed by two long ones (U - -) ,
随后 经过 二 长的 一个 (U - -) ,
如上所述 (第 236 页), Akámú 一词由一个短音节和两个长音节组成 (U - -)。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [fɔːmz] [ə; eɪ] [fʊt] , [wɪt] [ðə; ði] ['klæsɪks] [wʊd] [kɔːl] - .
and consequently forms a foot , which the classics would call Bacchíus .
和 最后 表格 一个 脚 , 哪个 这 经典 会 称呼 - .
因此, 它形成了一个脚, 古典音乐称之为巴克斯脚。

[ɪn] ['lætɪn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['metrɪk(ə)]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]
In Latin there is no connection between this name and the metrical value of the
在 拉丁 那里 是 不 联系 之间 这 姓名 和 这 度量 价值 的 这
[fʊt] :
foot :
脚 :

在拉丁语中, 这个名称与音步的韵律值没有任何联系:

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [bəuθ][baɪ] [hɑːt] .
we must learn both by heart .
我们 必须 学习 两个都 经过 心 .
我们必须把这两样东西都牢记于心。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɪts] - [ɪn] ['æɾəbɪk][ɪz] - ,
But if we are told that its Taf'íl in Arabic is Fa'úlun ,
但 如果 我们 是 讲述 那 它是 - 在 阿拉伯 是 - ,
但如果我们被告知它的阿拉伯语 Taf'íl 是 Fa'úlun,

[wiː; wi] [ʌndə'stænd] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - - ([juː] -)
we understand at once that it is composed of the Watad majmú ' fa'ú (U -)
我们 理解 在 一次 那 它是 由 的 这 - - - - (U -)
[ænd; ənd][ðə; ði] - - [ɛljʊː'ɛn] (-) ,
and the Sabab khafíf lun (-) ,
和 这 - - lun (-) ,
我们立刻明白它是由 Watad majmú' fa'ú (U -) 和 Sabab khafíf lun (-) 组成的,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - [kən'tɜːnz] [θɪɾiː] , [ðə; ði] - [tuː] ['lɛtəz] ,
and as the Watad contains three , the Sabab two letters ,
和 作为 这 - 包含 三 , 这 - 二 信件 ,
而 Watad 包含三个字母, Sabab 包含两个字母,

[aɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [kwɪŋkwɪ'lɪtərəl] [fʊt] [ɔː(r)][dʒʌz] - .
it forms a quinqueliteral foot or Juz khamásí .
它 表格 一个 五字形 脚 或者 朱兹 - .
它构成了一个五字音步或 Juz khamásí。

[ɪn] [kəm'bairɪŋ] ['ɪntuː] [fiːt] , [ðə; ði] - [hæz; həz][ðə; ði] ['preɪsɪdəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd]
In combining into feet , the Watad has the precedence over the Sabab and
在 结合 进入 脚 , 这 - 有 这 优先权 超过 这 - 和
[ðə; ði] - ,
the Fásilah ,
这 - ,
在组合成脚部时, Watad 优先于 Sabab 和 Fásilah。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] - - - ['əʊvə(r)][ðə; ði] - - .
and again the Watad majmú ' over the Watad mafrúk .
和 再次 这 - - - 超过 这 - - .
再次出现 Watad majmú' over Watad mafrúk。

[hens] [ðə; ði] [dr'stɪŋgwɪ] [br'twi:n] - - [ɔ:(r)]['praɪməri] [fi:t] ([frɒm; frəm][er'es'el] ,
Hence the Prosodists distinguish between Ajzá aslíyah or primary feet (from Asl ,
因此 这 韵律学家 区分 之间 - - 或者 基本的 脚 (从 亚斯拉 ,
[ru:t]) ,
root) ,
根) ,
因此, 韵律学家区分了 Ajzá aslíyah 或基本音步 (源自 Asl, 词根),

[In] [wɪtʃ] [ðɪs] ['presɪdəns] [ɪz] [əb'zɜ:vð] , [ænd; ənd] - - [ɔ:(r)]['sekənd(ə)ri] [fi:t] ([frɒm; frəm]
in which this precedence is observed , and Ájzá far'íyah or secondary feet (from
在 哪个 这 优先权 是 观察到 , 和 - - 或者 次要 脚 (从
- [bra:ntʃ]) ,
Far'= branch) ,
- 分支) ,
其中遵循此优先顺序, 以及 Ájzá far'íyah 或次要音步 (源自 Far'= 分支),

[In] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'vɜ:st] .
in which it is reversed .
在 哪个 它 是 反转 :
它正好相反。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][In]['nʌmbə(r)] : — [wʌn] .
The former are four in number : — 1 .
这 以前的 是 四 在 数字 : — 1 .
前者共有四个: —1.

- . [el'ju:'ɛn] , [kən'sɪstɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] ,
Fa'ú . lun , consisting , as we have just seen ,
- : lun , 由 , 作为 我们 有 只是 已见 ,
Fa'ú.lun, 正如我们刚才看到的, 由以下部分组成:

[ɒv; əv][ə; eɪ] - - - ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] - - = [ðə; ði][lætɪn] - ([ju:] - -) .
of a Watad majmú ' followed by a Sabab khafíf = the Latin Bacchíus (U - -) .
的 一个 - - 随后 经过 一个 - - = 这 拉丁 - (U - -) .
[tu:'tu:] .
2 :
2 :
Watad majmú' 后接 Sabab khafíf = 拉丁语 Bacchíus (U - -).2.

- . - - . [el'ju:'ɛn] ,
Mafá . ' í . lun ,
- . - - : lun ,
Mafá.í.lun,

[aɪ] . [i:] . - - - ['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] - - = [ðə; ði][lætɪn] - ['praɪməs] ([ju:] - - -
i . e . Watad majmú ' followed by two Sabab khafíf = the Latin Epitritus primus (U - - -
我 . e . - - 随后 经过 二 - - = 这 拉丁 - 普里姆斯 (U - - -
) . [θri:] .
) . 3 :
) . 3 :
即Watad majmú' 后面跟着两个Sabab khafíf = 拉丁语Epitritus primus (U - - -).3.

- .
Mufá .
- :
穆法。

- - ,
' alatun ,
- - ,
'alatun,

[ai] . [i:] . - - - ['fɒləʊd] [baɪ] - = [ðə; ði] ['lætɪn] [aɪ'æmbəs] ['fɒləʊd] [baɪ]
i . e . Watad majmú ' followed by Fásilah = the Latin Iambus followed by
我 . e . - - - 随后 经过 - = 这 拉丁 梁 随后 经过
[ˈænəpiːst; ˈænəpest] ([ju:] - [ˈjuːɹ] -) . [fɔːr] .
Anapaest (U - UU -) . 4 .
anapaest (U - UU -) . 4 .
即 Watad majmú' 后接 Fásilah = 拉丁语 Iambus 后接 Anapaest (U - UU -).4。

- . - . [tʌn] , [ai] . [i:] . - - - ['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] - - = [ðə; ði] ['lætɪn] -
Fá'i . lá . tun , i . e . Watad mafrúk followed by two Sabab khaffí = the Latin Epitritus
- . - . 通 , 我 . e . - - - 随后 经过 二 - - = 这 拉丁 -
[səˈkɒndʊs] (- [ju:] - -) .
secundus (- U - -) .
第二 (- U - -) .
Fá'i.lá.tun, 即 Watad mafrúk 后面跟着两个 Sabab khaffí = 拉丁语 Epitritus secundus (-U- -)。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd(ə)rɪ] [fi:t] [ɪn'kriːsɪz; ɪŋkriːsɪz] [tuː; tə] [sɪks] ,
The number of the secondary feet increases to six ,
这 数字 的 这 次要 脚 增加 到 六 ,
次要足的数量增加到六个，

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ɛn,əʊ'ɛs] . [tuː'tuː] [ænd; ənd] [fɔːr] [kən'teɪn] [tu:] - , [ðeɪ] “ [brɑːntʃ] [aʊt] “ [ɪntuː] [tu:]
for as Nos . 2 and 4 contain two Sabab , they “ branch out “ into two
为了 作为 编号 . 2 和 4 包含 二 - , 他们 “ 分支 出去 “ 进入 二
[dɪ'raɪvd] [fi:t] [i:t] ,
derived feet each ,
衍生的 脚 每个 ,
因为第 2 和第 4 行都包含两个 Sabab，所以它们各自“分支”成两个派生音步。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [bəʊθ] - [ɔː(r)] ['əʊnli] [wʌn] [tʃeɪndʒɪŋ] [pleɪs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
according to both Sabab or only one changing place with regard to the Watad .
根据 到 两个都 - 或者 仅有的 一 变化 地方 和 看待 到 这 - .
根据 Sabab 的说法，或者只有 Watad 的一个更衣室。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : [faɪv] .
They are : 5 .
他们 是 : 5 .
它们是：5.

- .
Fá .
- .
法。

- - , [ai] . [i:] . - - - ['fɒləʊd] [baɪ] - - - [ðə; ði] ['lætɪn] - (- [ju:] -) .
' ilun , i . e . Sabab khaffí followed by Watad majmú'= the Latin Creticus (- U -) .
- - , 我 . e . - - - 随后 经过 - - - 这 拉丁 - (- U -) .
'ilun, 即 Sabab khaffí 后跟 Watad majmú'= 拉丁语 Creticus (-U-).

[ðə; ði] ['praɪməri] - . [ɛljuː'ɛn] [brɪ'kʌmz] [baɪ] [trænspeɪ'zɪʃ(ə)n] [ɛljuː'ɛn] . - .
The primary Fa'ú . lun becomes by transposition Lun . fa'ú .
这 基本的 - . lun 变成 经过 换位 lun . - .
原词 Fa'ú.lun 通过移位变为 Lun.fa'ú。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ɪntuː] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [dɪ'rɪvətɪv] [ɒv; əv] - ,
To bring this into conformity with a current derivative of fa'l ,
到 带来 这 进入 一致性 和 一个 当前的 衍生物 的 - ,
为了使其与 fa'l 的当前衍生词保持一致，

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)] - [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] ,
the initial Sabab must be made to contain the first letter of the root ,
这 最初的 - 必须 是 制成 到 包含 这 第一的 信 的 这 根 ,
首字母 Sabab 必须包含词根的首字母，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz][ɪn][ðəə(r)][pɒpə(r)][ˈɔːdə(r)] .
and the Watad the two remaining ones in their proper order .
和 这 - 这 二 其余的 一个 在 他们的 恰当的 命令 .

而 Watad 则将剩下的两个按正确的顺序排列。

- [ɪz] [ðeəfɔː(r)] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɛljuːˈɛn] , [ænd; ənd] - - [fɔː(r); fə(r)] - , [ˈfɔːmɪŋ] [təˈgeðə(r)]
Fá is therefore substituted for lun , and ' ilun for fa'ú , forming together
- 是 所以 替代 为了 lun , 和 - - 为了 - , 成型 一起

[ðə; ði] [əˈbʌv] - . - - .
the above Fá . ' ilun .
这 多于 - . - - .

因此，Fá 代替 lun，'ilun 代替 fa'ú，合起来形成上述 Fá.'ilun。

[baɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˌsʌbstɪˈtjuːjənz] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə][ˈspesɪfaɪ][ɪn] [iːtʃ] [ˈseprət] [keɪs]
By similar substitutions , which it would be tedious to specify in each separate case
经过 相似的 替换 , 哪个 它 会 是 乏味 到 指定 在 每个 分离 案件
, - . - - . [ɛljuːˈɛn] [bɪˈkʌmz] :
, Mafá . ' í . lun becomes :
, - . - - . lun 变成 :

通过类似的替换（逐一列举会很繁琐），Mafá.'í.lun 变为：

[sɪks] . [mʌs] . [tæf] .
6 . Mus . taf .
6 . 音乐 . 塔夫 .

6. 穆斯塔法

- - , [fɔː(r); fə(r)] - - . [ɛljuːˈɛn] . - , [aɪ] . [iː] . [tuː] - - ,
' ilun , for ' í . lun . mafá , i . e . two Sabab khaffí ,
- - , 为了 - - . lun . - , 我 . e . 二 - - ,

'ilun，代表 'Í.lun.mafá，即两个 Sabab khaffí，

[ˈfɒləʊd] [baɪ] - - - = [ðə; ði][ˈlætɪn] - [ˈtɜːʃəs] (- - [juː] -) , [ɔː(r)] : [ˈsevən] .
followed by Watad majmú ' = the Latin Epitritus tertius (- - U -) , or : 7 .
随后 经过 - - - = 这 拉丁 - 第三 (- - U -) , 或者 : 7 .

后面跟着 Watad majmú' = 拉丁语 Epitritus tertius (- -U-)，或：7。

- . - - . [tʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ɛljuːˈɛn] . - . - - , [aɪ] . [iː] . - - - [bɪˈtwiːn] [tuː] -
Fá . ' ilá . tun , for Lun . mafá . ' í , i . e . Watad majmú ' between two Sabab
- . - - - 通 , 为了 lun . - . - - , 我 . e . - - - 之间 二 -
- = [ðə; ði][ˈlætɪn] - [səˈkɒndəs] (- [juː] - -) . [eɪt] .
khaffí = the Latin Epitritus secundus (- U - -) . 8 .
- = 这 拉丁 - 第二 (- U - -) . 8 .

Fá.'ilá.tun，用于 Lun.mafá.'í，即两个 Sabab khaffí 之间的 Watad majmú' = 拉丁语 Epitritus secundus (-U- -).8。

- . - - ([fɔː(r); fə(r)] - - . - , [ðə; ði] [rɪˈvɜːst] - . - -) ,
Mutafá . ' ilun (for ' Alatun . mufá , the reversed Mufá . ' alatun) ,
- . - - (为了 - - . - , 这 反转 - . - -) ,

Mutafá.'ilun ('Alatun.mufá，颠倒的 Mufá.'alatun)，

[aɪ] . [iː] . - [ˈfɒləʊd] [baɪ] - - [ˈlætɪn][ˈænəpiːst; ˈænəpest] [səkˈsiːdɪd] [baɪ][aɪˈæmbəs] (
i . e . Fásilah followed by Watad majmú'=the Latin Anapaest succeeded by Iambus (
我 . e . - 随后 经过 - - 拉丁 anapaest 成功了 经过 梁 (
[ˈjuːʌ] - [juː] -) .
UU - U -) .
UU - U -) .

即 Fásilah 后接 Watad majmú'=拉丁语 Anapaest，后接 Iambus (UU-U-)。

[ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['sekənd(ə)ri] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [trænspeɪzi](ə)n] [ɒv; əv][nəʊ] . [fɔ:r] , - . - . [tʌn] , ['neimli] :
The last two secondary feet are transpositions of No . 4 , Fái . lá . tun , namely :
这 最后的 二 次要 脚 是 转位 的 不 . 4 , - . - . 通 , 即 :
[nain] .
9 :
9 .

最后两个次要音步是第 4 号 Fái.lá.tun 的移位，即：9。

[ɛm'eɪ'ɛf] . - - . - , [fɔ:(r); fə(r)] - . [tʌn] . - , [ai] . [i:] . [tu:] - - ,
Maf . ' ú . látu , for Lá . tun . fá'i , i . e . two Sabab khafíf ,
质量空气流量计 . - - . - , 为了 - . 通 . - , 我 . e . 二 - - ,
Maf.ú.látu, 用于 Lá.tun.fái, 即两个 Sabab khafíf,
[fɒləʊd] [baɪ] - - = [ðə; ði][lætɪn] - [kwɔ:təs] (- - - [ju:]) . - .
followed by Watad mafrúk = the Latin Epitritus quartus (- - - U) . 10 .
随后 经过 - = 这 拉丁 - 石英 (- - - U) . - .

随后是 Watad mafrúk = 拉丁语 Epitritus quartus (- - -U).10。

[mʌs] . - . [ɛlju:'ɛn] , [fɔ:(r); fə(r)] [tʌn] . - . - , [ai] . [i:] . - - [bɪ'twi:n] [tu:] -
Mus . taf'i . lun , for Tun . fá'i . lá , i . e . Watad mafrúk between two Sabab
音乐 . - . lun , 为了 敦 . - . - , 我 . e . - - 之间 二 -
khafíf=the ['lætɪn] - [tɜ:ʃəs] (- - [ju:] -) . [[ɛf'ɛn] # -]
khafíf=the Latin Epitritus tertius (- - U -) . [FN # 452]
khafíf=the 拉丁 - 第三 (- - U -) . [前线 # -]

Must.taf'i.lun, 用于 Tun.fái.lá, 即两个 Sabab khafíf 之间的 Watad mafrúk=拉丁语 Epitritus tertius (- -U-)。[FN#452]
[ðə; ði] “ [bra:nt] ” - [fɒt] - . - - ([nəʊ] . [faɪv]) , [laɪk] [ɪts] “ [ru:t] ” - . [ɛlju:'ɛn] ([nəʊ] . [wʌn]) , [ɪz]
The “ branch ” - foot Fá . ' ilun (No . 5) , like its “ root ” Fa'ú . lun (No . 1) , is
这 “ 分支 ” - 脚 - . - - (不 . 5) , 喜欢 它是 “ 根 ” - . lun (不 . 1) , 是
[kwɪŋkwɪ'lɪtərəl] .
quineliteral .
五字形 .

“分支”音步 Fái'ilun（第 5 个音步）与它的“根”Fa'ú.lun（第 1 个音步）一样，是五字音步。

[ɔ:l] ['ʌðə(r)] [fi:t] , [praɪməri][ɔ:(r)] ['sekənd(ə)ri] , [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [nesə'serəli] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['letəz] ,
All other feet , primary or secondary , consist necessarily of seven letters ,
全部 其他 脚 , 基本的 或者 次要 , 由 一定 的 七 信件 ,
其他所有音步，无论是主音步还是辅音步，都必然由七个字母组成。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ][traɪ'lɪtərəl] - ([si:] ['s(j)u:prə][aɪ] . [tu:'tu:]) [wɪð] ['aɪðə(r)] [tu:] [baɪ'lɪtərəl]
as they contain a trilateral Watad (see supra i . 2) with either two biliteral
作为 他们 包含 一个 三字母 - (看 上文 我 . 2) 和 任何一个 二 双字母
- - ([aɪ] . [wʌn]) [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kwɒdrɪ'lɪtərəl] - ([aɪ] . [θri:]) .
Sabab khafíf (i . 1) or a quadrilateral Fásilah (i . 3) .
- - (我 . 1) 或者 一个 四字 - (我 . 3) .

因为它们包含一个三音节 Watad（见上文 i. 2），其中要么是两个双音节 Sabab khafíf (i. 1)，要么是四音节 Fásilah (i. 3)。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeəfɔ:(r)] , [kɔ:ld] - = ['sev(ə)n] ['letəd] .
They are , therefore , called Sabá'í = seven lettered .
他们 是 , 所以 , 称为 - = 七 字母 .
因此，它们被称为 Sabá'í = 七个字母。

[θri:] .
iii :
三、 .
三、

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['teɪkɪŋ] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] - ,
The same principle of the Watad taking precedence over Sabab and Fásilah ,
这 相同的 原则 的 这 - 采取 优先权 超过 - 和 - ,
Watad优先于Sabab和Fásilah的原则相同，

[ru:lɪz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ʔæɪəbɪk] ['mi:təz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [faɪv] ['sɜ:klz] (**rules the arrangement of the Arabic metres , which are divided into five circles (** 规则 这 安排 的 这 阿拉伯 米 , 哪个 是 分割 进入 五 界 (**Dawáir** ,

阿拉伯韵律的排列方式被划分为五个圆圈 (Dawáir,

[pi: 'el] . [ɒv; əv] -) , [səʊ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] . **pl . of Dáirah) , so called for reasons presently to be explained .** pl . 的 -) , 所以 称为 为了 原因 目前 到 是 解释 . Dáirah 的复数形式) , 之所以这样称呼, 原因稍后会解释。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪz] [nemd] : **The first is named :** 这 第一的 是 命名 : 第一个被命名为:

[ə; eɪ] . - [əl] - - , ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['veəriɪd] ” ['mi:tə(r)] , [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pəʊzd] **A . Dáirat al - Mukhtalif , circle of “ the varied ” metre , because it is composed** 一个 . - al - - , 圆圈 的 “ 这 多种多样 ” 仪表 , 因为 它 是 由 [ɒv; əv] [fi:t] [ɒv; əv] ['veəriəs] [leŋkθ; leŋθ] , **of feet of various length ,** 的 脚 的 各种各样的 长度 , A. Dáirat al-Mukhtalif, 意为“多样”韵律的圆, 因为它由不同长度的英尺组成。

[ðə; ði] [faɪv] - ['letəd] - (['s(j)u:prə][,aɪ 'aɪ] . [wʌŋ]) [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] - ['letəd] - (**the five - lettered Fa'úlun (supra ii . 1) and the seven - lettered Mafá'ílun (** 这 五 - 字母 - (上文 二、 . 1) 和 这 七 - 字母 - ([,aɪ 'aɪ] . [tu:'tu:]) [wɪð] [ðəə(r)] ['sekən,deri] - , **ii . 2) with their secondaries Fáy'ilun ,** 二、 . 2) 和 他们的 二级 - , 五字母的 Fa'úlun (上文 ii. 1) 和七字母的 Mafá'ílun (ii. 2) 及其次要字母 Fáy'ilun,

[mʌstɑ:f] . - - [ænd; ənd] - . - - **Mustaf . ' ilun and Fáy . ' ilátun** 穆斯塔夫 . - - 和 - . - - 穆斯塔夫·伊伦和法·伊拉顿

([,aɪ 'aɪ] . [faɪv] - ['sevən]) , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [kəm'praɪz] [θri:] - [ɔ:(r)] ['mi:təz] ([paɪ] . [ɒv; əv] [bɑ:] , **(ii . 5 - 7) , and it comprises three Buhúr or metres (pi . of Bahr ,** (二、 . 5 - 7) , 和 它 包括 三 - 或者 米 (π . 的 巴赫 , [si:]) , **sea) ,** 海) , (ii. 5-7), 它由三个 Buhúr 或米组成 (源自 Bahr, 意为海),

[ðə; ði] - , - [ænd; ənd] - . [wʌŋ] . **the Tawíl , Madíd and Basít . 1 .** 这 - , - 和 - . 1 . 塔维尔、马迪德和巴希特。1.

[əl] - [tɑ:'wi:l] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [twɑɪs] **Al - Tawil , consisting of twice** 阿尔 - 塔维尔 , 由 的 两次 Al-Tawil, 由两部分组成

- . [elju:'ɛn] - . - - **Fa'ú . lun Mafá . ' ílun** - . lun - . - - Fa'ú.lun Mafá.'ílun

[ɛlˈjuːˈɛn] - - ,
Fa'ú . lun Mafá . ' ílun ,
- - lun - - - ,

Fa'ú.lun Mafá.'ílun,

[ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wəd] [biː; bi]
the classical scheme for which would be
这 古典 方案 为了 哪个 会 是
经典方案是

[juː] - - | [juː] - - - | [juː] - - | [juː] - - - |
U - - | U - - - | U - - | U - - - |
U - - | U - - - | U - - | U - - - |
- - | U - - - | U - - | U - - - |

[ɪf] [wiː; wi][trænsˈfɜː(r)][ðə; ði] - - [frəm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
If we transfer the Watad Fa'ú from the beginning of the line to the end ,
如果 我们 转移 这 - - 从 这 开始 的 这 线 到 这 结尾 ,
如果我们把 Watad Fa'ú 从线路的开头移到结尾,

[aɪ ˈtiː] [wəd] [riːd] :
it would read :
它 会 读 :

内容如下:

[ɛlˈjuːˈɛn] . - [ɛlˈjuːˈɛn] . - [ɛlˈjuːˈɛn] . - [ɛlˈjuːˈɛn] . - [wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
Lun . mafá'í Lun . fa'ú Lun . mafá'í Lun . fa'ú which , after the
lun . - lun . - lun . - lun . - 哪个 , 后 这
Lun.mafá'í Lun.fa'ú Lun.mafá'í Lun.fa'ú 其中, 在

[ˌsʌbstɪˈtjuːʃənz] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [əˈbʌv] ([aɪ ˈaɪ] . [ˈseɪvən][ænd; ənd][faɪv]) , [bɪˈkʌmz] : [tuːˈtuː] .
substitutions indicated above (ii . 7 and 5) , becomes : 2 .
替换 表明的 多于 (二、 7 和 5) , 变成 : 2 .
上述替换 (ii. 7 和 5) 变为: 2.

[əl] - - , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [twais]
Al - Madíd , consisting of twice
阿尔 - - , 由 的 两次
Al-Madíd, 由两部分组成

- - -
Fá . ' ilátun
- - -

法伊拉顿

- - -
Fá . ' ilun
- - -

法伊伦

- - -
Fá . ' ilátun
- - -

法伊拉顿

- .
Fá .
- .

法。

- - .
' ilun .
- - .

'ílun。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈklæsɪk(ə)] [skiːm]
which may be represented by the classical scheme
哪个 可能 是 代表 经过 这 古典 方案

这可以用经典方案来表示。

- [juː] - - | - [juː] - | - [juː] - - | - [juː] - |
- U - - - | - U - - | - U - - - | - U - - |
- U - - - | - U - - | - U - - - | - U - - |

- U - - | - U - | - U - - | - U - |

[ɪf] [əˈɡen] , [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [breɪk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
If again , returning to the Tawíl , we make the break after the
如果 再次 , 返回 到 这 - , 我们 制作 这 休息 后 这

如果再次回到塔维尔，我们在之后中断

- [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [fʊt] [wiː; wi] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [laɪn] :
Watad of the second foot we obtain the line :
- 的 这 第二 脚 我们 获得 这 线 :

从第二英尺的瓦塔德我们得到这条线：

- - - -
' Ílun . fa'ú .
- - - -

Ílun.fa'ú.

[lʌm] . - - - . - [ɛljʊːˈɛn] . - , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmetrɪklɪ]
Lum . mafá ' Ílun . fa'u Lun . mafá , and as metrically
卢姆 . - - - - lun . - - , 和 作为 公制

Lum.mafá Ílun.fa'u Lun.mafá，并且作为韵律

- - . - ([tuː] - [ˈfɒləʊd] [baɪ] -) [ænd; ənd][ɛljʊːˈɛn] . - ([wʌn] - [ˈfɒləʊd] [baɪ]
' Ílun . fa'ú (two Sabab followed by Watad) and Lun . mafá (one Sabab followed by
- - . - (二 - 随后 经过 -) 和 lun . - (一 - 随后 经过
-) - [ænd; ənd][ɛljʊːˈɛn] . - [rɪˈspektɪvli] ,
Watad) are=Ílun . mafá and Lun . fa'ú respectively ,
-) - . - 和 lun . - 分别 ,

Ílun.fa'ú（两个 Sabab 后跟 Watad）和 Lun.mafá（一个 Sabab 后跟 Watad）分别=Ílun.mafá 和 Lun.fa'ú，

[ðəə(r)] - [ɪz] [ɪˈfekʔɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌsʌbstɪˈtʃuːʔənz] [æz; əz][ɪn][aɪˈaɪ] . [faɪv][ænd; ənd][sɪks] , [ænd; ənd]
their Taf'il is effected by the same substitutions as in ii . 5 and 6 , and
他们的 - 是 受影响 经过 这 相同的 替换 作为 在 二、 . 5 和 6 , 和
[ðeɪ] [bɪˈkʌm] : [θɪː] .
they become : 3 .
他们 变得 : 3 .

它们的 Taf'il 通过与 ii. 5 和 6 中相同的替换来实现，它们变为：3.

- , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [twɑɪs]
Basít , consisting of twice
- , 由 的 两次

Basít，由两次组成

[mʌstɑːf] . - -
Mustaf . ' ilun
穆斯塔夫 . - -

穆斯塔夫·伊伦

- - -
Fá . ' ilun
- . - -

法伊伦

[mʌstɑ:f] . - -
Mustaf . ' ilun
穆斯塔夫 . - -

穆斯塔夫·伊伦

- .
Fá .
- .

法。

- - ,
' ilun ,
- - ,

'ilun,

[ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [ski:m] :
in conformity with the classical scheme :
在 一致性 和 这 古典 方案 :

符合经典方案：

- - [ju:] - | - [ju:] - | - - [ju:] - | - [ju:] - |
- - **U** - **I** - **U** - **I** - - **U** - **I** - **U** - **I**
- - U - | - U - | - - U - | - U - |

- U - | - U - | - - U - | - U - |

[ðʌs] [wʌn][ˈmi:tə(r)] [ɪ'vɒlvz] [frəm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv][rəʊ'teɪ](ə)n] ,
Thus one metre evolves from another by a kind of rotation ,
因此 一 仪表 演变 从 其他 经过 一个 种类 的 旋转 ,

因此，一米是由另一米通过某种旋转演变而来的。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] [dɪ'vaɪs] [pʊ; əv] [reprɪ'zentɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪ]
which suggested to the Prosodists an ingenious device of representing them by
哪个 建议 到 这 韵律学家 一个 巧妙 设备 的 代表 他们 经过
[ˈsɜːklz] ([hens] [ðə; ði] [neɪm] -) ,
circles (hence the name Dáirah) ,
界 (因此 这 姓名 -) ,

这启发了韵律学家们用圆圈来表示它们的巧妙方法（因此得名Dáirah），

[raʊnd] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] - [pʊ; əv][ðə; ði]
round the circumference of which on the outside the complete Taf'íl of the
圆形的 这 圆周 的 哪个 在 这 外部 这 完全的 - 的 这

[ə'rɪdʒən(ə)l][ˈmi:tə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
original metre is written ,
原来的 仪表 是 书面 ,

圆周外侧写有原韵律的完整塔夫尔（Taf'íl，即韵律的字母表）。

[waɪl] [i:tʃ] [mu:vð] ['letə(r)][ɪz] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [lu:p] ,
while each moved letter is faced by a small loop ,
尽管 每个 已搬 信 是 面对 经过 一个 小的 环形 ,

每个移动的字母都面对着一个小环，

[i:tʃ] [kwi'es(ə)nt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɜ:tɪk(ə)l] [strəʊk] [[ɛfɛn] # -] [ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l] .
each quiescent by a small vertical stroke [FN # 453] inside the circle .
每个 静止的 经过 一个 小的 垂直的 中风 [前线 # -] 里面 这 圆圈 .

每个圆圈内都有一条小小的垂直笔画[FN#453]，表示静止。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [pʊ; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] - [əl] - - [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Then , in the case of this present Dáirat al - Mukhtalif for instance ,
然后 , 在 这 案件 的 这 展示 - al - - 为了 实例 ,

以目前的《达伊拉特·穆赫塔利夫》为例，

[ðə; ði] [lu:p] [kərə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'ni](ə)][ef][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] - [ɪz] [mɑ:kt] [æz; əz][ðə; ði]
the loop corresponding to the initial f of the first Fa'úlun is marked as the
这 环形 相应的 到 这 最初的 f 的 这 第一的 - 是 标记 作为 这
[br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
beginning of the Tawíl ,
开始 的 这 - ,
与第一个 Fa'úlun 的初始 f 对应的循环被标记为 Tawíl 的开始,

[ðæt] [kərə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ɪts][el] ([ɒv; əv][ðə; ði] - [fʌŋ]) [æz; əz][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
that corresponding to its l (of the Sabab fun) as the beginning of the
那 相应的 到 它是 我 (的 这 - 乐趣) 作为 这 开始 的 这
[ˈmædɪd] ,
Madid ,
马迪德 ,
对应于它的 l (Sabab fun 的 l) 作为 Madid 的开始,

[ænd; ənd] [ðæt] [kərə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [aɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] - [æz; əz][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ]
and that corresponding to the ' Ayn of the next Mafá'ílun as the beginning
和 那 相应的 到 这 - 艾因 的 这 下一个 - 作为 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði] - .
of the Basít .
的 这 - .
而与下一个 Mafá'ílun 的 'Ayn 相对应的，则是 Basít 的开始。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈprəʊses] [əˈplaɪz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsɜ:klz] ,
The same process applies to all the following circles ,
这 相同的 过程 适用 到 全部 这 下列的 界 ,
同样的方法也适用于以下所有圆圈。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] [speɪs] [kəm'pelz] [ju: 'es] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [ðəm; ðəm] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
but our limited space compels us simply to enumerate them , together with
但 我们的 有限的 空间 强制 我们 简单地 到 枚举 他们 , 一起 和
[ðeə(r)] - ,
their Buhúr ,
他们的 - ,
但由于篇幅有限，我们只能列举它们，以及它们的 Buhúr。

[wɪ'ðəʊt] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][i:və'lu:(ə)n] .
without further reference to the mode of their evolution .
没有 更远 参考 到 这 模式 的 他们的 进化 .
不再赘述其演化方式。

[bi:] . - [əl] - - , [ˈsɜ:k(ə)][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ə'ɡri:ɪŋ] ” [ˈmi:tə(r)] , [səʊ] [kɔ:ld] [br'kæz; br'koz][ɔ:l][ɪts]
B . Dáirat al - Mútalif , circle of “ the agreeing ” metre , so called because all its
B . - al - - , 圆圈 的 “ 这 同意 ” 仪表 , 所以 称为 因为 全部它是
[fi:t] [ə'ɡri:] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
feet agree in length ,
脚 同意 在 长度 ,
B. Dáirat al-Mútalif，即“一致韵律”的圆，之所以这样称呼是因为它的所有音步长度都相同，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈletəz] [i:t] .
consisting of seven letters each .
由 的 七 信件 每个 .
由七个字母组成。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] : [wʌn] .
It contains : 1 .
它 包含 : 1 .
它包含：1.

[əl] - - , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [twais]
Al - Wáfir , composed of twice
阿尔 - - , 由 的 两次

Al-Wáfir，由两次组成

Mufá . ' alatun

穆法·阿拉顿

Mufá . ' alatun

穆法·阿拉顿

([aɪ 'aɪ] . [θri:])
Mufá . ' alatun (ii . 3)
- - - (二、 . 3)

Mufá.'alatun (ii. 3)

[næn]
nan
楠

nan

[weə(r)] [ðə; ði][aɪ'æmbəs][ɪn] [i:tɪ] [fʊt] [prɪ'si:dz] [ðə; ði]['ænəpi:st; 'ænəpest] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'vɜ:s(ə)l] : [tu:'tu:]
where the Iambus in each foot precedes the Anapaest , and its reversal : 2
在哪里 这 梁 在 每个 脚 之前 这 anapaest , 和 它是 逆转 : 2
.
:
.

其中每音步中的抑扬格音都位于抑扬格音之前，并且其反转：2.

[əl] - - , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [twais]
Al - Kámil , consisting of twice
阿尔 - - , 由 的 两次

Al-Kámil，由两部分组成

Mutafá . ' ilun

穆塔法·伊伦

Mutafá . ' ilun

穆塔法·伊伦

([aɪ 'aɪ] . [eit])
Mutafá . ' ilun (ii . 8)
- - - (二、 . 8)

Mutafá.'ilun (ii.8)

[næn]
nan
楠

nan

[weə(r)] [ðə; ði]['ænəpi:st; 'ænəpest] [teɪks] [ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [fʊt] .
where the Anapaest takes the first place in every foot .
在哪里 这 anapaest 需要 这 第一的 地方 在 每一个 脚 :
在每一英尺中，Anapaest 都名列第一。

[si:] . - [əl] - , ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [brɔ:t] [ɒn] ” ['mi:tə(r)] ,
C . Dáirat al - Mujtalab , circle of “ the brought on ” metre ,
C . - al - , 圆圈 的 “ 这 带来 在 ” 仪表 ,

C. Dáirat al-Mujtalab, “带来”韵律的循环，

[səʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɪts]['sev(ə)n] - ['letəd] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st]['sɜ:k(ə)l] .
so called because its seven - lettered feet are brought on from the first circle .
所以 称为 因为 它是 七 - 字母 脚 是 带来 在 从 这 第一的 圆圈 .
[wʌn] .
1 .
1 .

之所以如此称呼，是因为它的七个字母的脚是从第一个圆圈中引入的。1.

[əl] - [hæzədʒ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [twais]
Al - Hazaj , consisting of twice
阿尔 - 哈扎伊 , 由 的 两次

Al-Hazaj, 由两部分组成

- . -
Mafá . ' ílun
- . -

Mafá.ílun

- . -
Mafá . ' ílun
- . -

Mafá.ílun

- . -
Mafá . ' ílun
- . -

Mafá.ílun

([aɪ 'aɪ] . [tu:'tu:])
(ii . 2)
(二、 . 2)

(二、2)

[næn]
nan
楠

nan

[əl] - , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [twais]
Al - Rajaz , consisting of twice
阿尔 - , 由 的 两次

Al-Rajaz, 由两部分组成

[mʌstɑ:f] . - -
Mustaf . ' ilun
穆斯塔夫 . - -

穆斯塔夫·伊伦

[mʌstɑ:f] . - -
Mustaf . ' ilun
穆斯塔夫 . - -

穆斯塔夫·伊伦

[mʌstɑ:f] .
Mustaf .
穆斯塔夫 .

穆斯塔夫。

ilun ,
'ilun,
[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [fʊl] [fɔ:m] , ['bɪlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'æmbɪk][ˈtrɪmɪtə(r); ˈtraɪmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and , in this full form , almost identical with the Iambic Trimeter of the
和 , 在 这 满的 形式 , 几乎 完全相同的 和 这 抑扬格 三米特 的 这
[gri:k] [ˈdra:mə] :
Greek Drama :
希腊语 戏剧 :

而且，这种完整形式几乎与希腊戏剧的抑扬格三音步完全相同：
- - [ju:] - | - - [ju:] - | - - [ju:] - | 3 .
- - U - | - - U - | - - U - | 3 .
- - U - | - - U - | - - U - | 3。

[əl] - ['reɪməl] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [twɑɪs]
Al - Ramal , consisting of twice
阿尔 - 拉马尔 , 由 的 两次
Al-Ramal，由两部分组成

Fá . ' ilátun
法伊拉顿

Fá . ' ilátun
法伊拉顿

Fá .
法。

ilátun ,
'ilátun,
[ðə; ði][trəʊ'keɪɪk] ['kaʊntəpaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['mɪ:tə(r)]
the trochaic counterpart of the preceding metre
这 扬抑格 对应物 的 这 前 仪表
前一韵律的扬抑格对应韵律

[næn]
nan
楠
nan

[ju:] - - |
U - - |
U - - |
- - |

[di:] . - [əl] - , ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ” ['mi:tə(r)] , [səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ɪts]
D . Dáirat al - Mushtabih , circle of “ the intricate “ metre , so called from its
D . - al - , 圓圈 的 “ 这 错综复杂 ” 仪表 , 所以 称为 从 它是
['ɪntrɪkət] ['neɪtʃə(r)] ,
intricate nature ,
错综复杂 自然 ,
D. Dáirat al-Mushtabih, 意为“复杂”韵律的循环, 因其复杂的性质而得名。

['praɪməri] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] ['sekənd(ə)rɪ] [fi:t] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [vɜ:s] [kən'teɪnɪŋ]
primary mingling with secondary feet , and one foot of the same verse containing
基本的 混杂 和 次要 脚 , 和 一 脚 的 这 相同的 诗 包含
[ə; eɪ] - - ,
a Watad majmú ' ,
一个 - - ,
主要音步与次要音步混合, 且同一诗句中的一个音步包含 Watad majmú',

[ə'hʌðə(r)] [ə; eɪ] - - , [aɪ] . [i:] . [ðə; ði][aɪ'æmbɪk] ['rɪðəm] ['ɔ:ltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][trəʊ'keɪɪk]
another a Watad mafrúk , i . e . the iambic rhythm alternating with the trochaic
其他 一个 - - , 我 . e . 这 抑扬格 韵律 交替 和 这 扬抑格
[ænd; ənd][vaɪs] [vɜ:sə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .
另一种是 Watad mafrúk, 即抑扬格节奏与扬抑格节奏交替, 反之亦然。

[ɪts] - [ɑ:(r); ə(r)] : [wʌn] .
Its Buhúr are : 1 .
它是 - 是 : 1 .
它的 Buhúr 是: 1.

[əl] - - - , [twɑɪs]
Al - Sarí ' , twice
阿尔 - - - , 两次
阿尔萨里, 两次

[mʌstɑ:f] . - -
Mustaf . ' ilun
穆斯塔夫 . - -
穆斯塔夫·伊伦

[mʌstɑ:f] . - -
Mustaf . ' ilun
穆斯塔夫 . - -
穆斯塔夫·伊伦

- . - ([aɪ 'aɪ] . [sɪks][ænd; ənd][naɪn])
Maf'ú . látu (ii . 6 and 9)
- . - (二、 . 6 和 9)
Maf'ú.látu (ii. 6 和 9)

[næn]
nan
楠
nan

[əl] - - , [twɑɪs]
Al - Munsarih , twice
阿尔 - - , 两次
蒙萨里赫, 两次

[mʌstɑ:f] . - - - . - [mʌstɑ:f] . - -
Mustaf . ' ilun Mafú . látu Mustaf . ' ilun
穆斯塔夫 . - - - . - 穆斯塔夫 . - -
穆斯塔夫·伊伦 Mafú.látu 穆斯塔夫·伊伦

([aɪ 'aɪ] . [sɪks] . [naɪn] . [sɪks])
(ii . 6 . 9 . 6)
(二、 6 9 6)

(二、6、9、6)

[næn]
nan
楠

nan

[ə] - - , [twais]
Al - Khafíf , twice
阿尔 - 哈菲夫 , 两次

哈菲夫，两次

- . - -
Fá . ' ílátun
- . - -

法拉顿

- . [ɛlˌjuː'ɛn] - . - -
Mustaf'i . lun Fá . ' ílátun
- . lun - . - -

穆斯塔菲·伦·法拉顿

([aɪ 'aɪ] . ['sɛvən] . - . ['sɛvən])
(ii . 7 . 10 . 7)
(二、 7 - 7)

(二、7.10.7)

[næn]
nan
楠

nan

[ə] - - - , [twais]
Al - Muzári ' , twice
阿尔 - 穆扎里' , 两次

Al-Muzári'，两次

- . - -
Mafá . ' ílun
- . - -

Mafá.ílun

- . - - . - -
Fá'í . látun Mafá . ' ílun
- . - - . - -

Fá'í.látun Mafá.ílun

([aɪ 'aɪ] . [tuː'tuː] . [fɔːr] . [tuː'tuː])
(ii . 2 . 4 . 2)
(二、 2 4 2)

(二、2.4.2)

[næn]
nan
楠

nan

[ə] - - , [twais]
Al - Muktazib , twice
阿尔 - 穆克塔齐布 , 两次

穆克塔齐布，两次

- . - [mʌstɑ:f] . - -
Maf'ú . látu Mustaf . ' ilun
- - 穆斯塔夫 - -

Maf'ú.látu Mustaf.'ilun

- . - ([aɪ 'aɪ] . [naɪn] . [sɪks] . [naɪn])
Maf'ú . látu (ii . 9 . 6 . 9)
- - (二、 . 9 . 6 . 9)

Maf'ú.látu (ii. 9.6.9)

[næn]
nan
楠

nan

[əɫ] - - , [twars]
Al - Mujtass , twice
阿尔 - - , 两次

穆吉塔斯，两次

- . [ɛl.ju:'ɛn] - . - -
Mustaf'i . lun Fá . ' ílátun
- - lun - - -

穆斯塔菲·伦·法拉顿

[mʌstɑ:f] - [ai] . [ɛl.ju:'ɛn] ([aɪ 'aɪ] . - . ['sevən] . -)
Mustaf ' i . lun (ii . 10 . 7 . 10)
穆斯塔夫 - 我 . lun (二、 . - . 7 . -)

Mustaf' i.lun (ii. 10.7.10)

[næn]
nan
楠

nan

[i:] . - [əɫ] - - , ['sɜ:k(ə)l][pʊ; əv] “ [ðə; ði] [kən'kɔ:dənt] ” ['mi:tə(r)] ,
E . Dáirat al - Muttafik , circle of “ the concordant ” metre ,
E . - al - - , 圆圈 的 “ 这 协和 ” 仪表 ,

E. Dáirat al-Muttafik, “一致”韵律圈，

[səʊ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['sɜ:k(ə)l][bi:] [ɪz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [ə'gri:ɪŋ] ,
so called for the same reason why circle B is called “ the agreeing ” ,
所以 称为 为了 这 相同的 原因 为什么 圆圈 B 是 称为 “ 这 同意 ” ,

之所以这样称呼，是因为圆圈 B 被称为“同意的圆圈”，原因相同。

” [ai] . [i:] . [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fi:t] [ɔ:l] ['hɑ:mənaɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
” i . e . because the feet all harmonise in length , being here , however ,
” 我 . e . 因为 这 脚 全部 协调 在 长度 , 存在 这里 , 然而 ,
[kwɪŋkwɪ'lɪtərəɫ] ,
quinqueliteral ,
五字形 ,

也就是说，因为这里的脚的长度都很协调，然而，五字形的，

[nɒt]['sev(ə)n] - ['letəd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - .
not seven - lettered as in the Mátalif .
不是 七 - 字母 作为 在 这 - .

不是像马塔利夫那样的七个字母。

[əɫ] - [kə'li:l] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪlm] [əɫ] - - - , [ə'saɪnz] [tu:; tə][aɪ 'ti:]['əʊnli][wʌŋ][ˈmi:tə(r)] :
Al - Khalil the inventor of the ' Ilm al - ' Arúz , assigns to it only one metre :
阿尔 - 哈利勒 这 发明者 的 这 - 电影 al - - - , 分配 到 它 仅有的 一 仪表 :
[wʌŋ] .
1 :
1 :

《阿鲁兹之书》的发明者哈利勒只给它定了一米：1。

[əɫ] - - , [twaɪs]
Al - Mutakárib , twice
阿尔 - - , 两次

Al-Mutakárib，两次

- - - - ([aɪ 'aɪ] . [wʌŋ])
Fa'úlun Fa'úlun Fa'úlun Fa'úlun (ii . 1)
- - - - (二、 . 1)
法乌伦 法乌伦 法乌伦 法乌伦 (ii.1)

[næn]
nan
楠
nan

[ˈlɛrtə(r)] [ˈædɪd] : [tu:'tu:] .
Later Prosodists added : 2 .
之后 韵律学家 额外 : 2 :
后来的韵律学家补充道：2.

[əɫ] - - , [twaɪs]
Al - Mutadarak , twice
阿尔 - - , 两次

Al-Mutadarak，两次

- - - - ([aɪ 'aɪ] . [faɪv])
Fá'ilun Fá'ilun Fá'ilun Fá'ilun (ii . 5)
- - - - (二、 . 5)
法轮法轮法轮法轮 (ii.5)

[næn]
nan
楠
nan

[ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈmi:təz] [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n] [ə'ɒv] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ɪk'stent]
The feet and metres as given above are , however , to a certain extent
这 脚 和 米 作为 给定 多于 是 , 然而 , 到 一个 肯定 程度
[ˈmɪəli] [θɪə'retɪk(ə)] ;
merely theoretical ;
仅仅 理论 ;

然而，上面给出的英尺和米在某种程度上只是理论上的；

[ɪn] [ˈpræktɪs] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][əd'mɪt][ɒv; əv] [ˈnju:mərəs] [ˈlaɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɒv; əv] [ˌverɪ'eʃən]
in practice the former admit of numerous licenses and the latter of variations
在 实践 这 以前的 承认 的 很多的 许可证 和 这 后者 的 变体
[brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪ(ə)n][ɔ:(r)][ˈpɑ:ʃ(ə)] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ˈfaɪn(ə)][ɪn][ə; eɪ] [vɜ:s] .
brought about by modification or partial suppression of the feet final in a verse .
带来 关于 经过 修改 或者 部分的 抑制 的 这 脚 最终的 在 一个 诗 .
实际上，前者允许多种许可，后者允许通过修改或部分删除诗句末尾的音步而产生的变化。

[æ̃n; ə̃n][ˈæ̃rəbɪk][ˈpə̃ʊm] (- , [ɔː(r)] [ɪf] [ˈnʌmbəɪŋ] [les] [ðæ̃n; ðə̃n][ten] [ˈkʌplɪts] , -)
An Arabic poem (Kasídaḥ , or if numbering less than ten couplets , Kat'ah)
一个 阿拉伯 诗 (- , 或者 如果 编号 较少的 比 十 对句 , -)
[kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [ˈkʌplɪts] ,
consists of Bayts or couplets ,
由 的 海湾 或者 对句 ,
阿拉伯诗歌（Kasídaḥ, 或少于十行时称为 Kat'ah）由 Bayts 或对句组成，

[baʊnd] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [raɪm] ,
bound together by a continuous rhyme ,
边界 一起 经过 一个 连续的 韵 ,
由连贯的韵律连接在一起，
[wɪtʃ] [kəˈnekts] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [laɪnz][ænd; ənd][ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsekənd]
which connects the first two lines and is repeated at the end of every second
哪个 连接 这 第一的 二 线条 和 是 重复 在 这 结尾 的 每一个 第二
[laɪn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈpə̃ʊm] .
line throughout the poem .
线 自始至终 这 诗 .
它连接前两行，并在整首诗中每隔一行的结尾重复出现。

[ðə; ði][lɑːst] [fʊt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ɒd] [laɪn][ɪz] [kɔːld] - - ([fem] .
The last foot of every odd line is called ' Arúz (fem .
这 最后的 脚 的 每一个 奇怪的 线 是 称为 - - (女性 .
每条奇数行的最后一英尺称为'Arúz（阴性）。
[ɪn] [kəntrəˈdɪstɪŋkʃn] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈprɒsədi] [wɪtʃ] [ɪz][ˈmæsk] .) , [piːˈel] .
in contradistinction of Arúz in the sense of Prosody which is masc .) , pl .
在 对比 的 - 在 这 感觉 的 韵律 哪个 是 阳性 .) , pl .
与 Arúz 在韵律学意义上的阳性相对立)，复数。

- , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈiːv(ə)n][laɪn][ɪz] [kɔːld] [zɑːrb] , [piːˈel] .
A'áiriz , that of every even line is called Zarb , pl :
- , 那 的 每一个 甚至 线 是 称为 扎布 , pl .
A'áiriz，每一行偶数行的都称为 Zarb，复数。
- , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fiːt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] - ([ˈstʌfɪŋ]) ,
Azrub , and the remaining feet may be termed Hashw (stuffing) ,
- , 和 这 其余的 脚 可能 是 称为 - (馅) ,
Azrub，其余的脚可以称为 Hashw（填充物），

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [stɪˈɪkte] [ˈpɑːləns] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːst] [fʊt] [ɒv; əv]
although in stricter parlance a further distinction is made between the first foot of
虽然 在 更严格 语言 一个 更远 区别 是 制成 之间 这 第一的 脚 的
[ˈevri] [ɒd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][laɪn][æz; əz] [wel] .
every odd and even line as well .
每一个 奇怪的 和 甚至 线 作为 出色地 .
虽然严格来说，每条奇数行和偶数行的第一个音步之间还要有进一步的区别。

[naʊ] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
Now with regard to the Hashw on the one hand ,
现在 和 看待 到 这 - 在 这 一 手 ,
一方面是关于哈希夫，
[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːruːz][ænd; ənd][zɑːrb][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
and the ' Aruz and Zarb on the other ,
和 这 - 阿鲁兹 和 扎布 在 这 其他 ,
而另一边则是“Aruz”和“Zarb”。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɔːm(ə)] [fiːt] [ˌʌndəˈɡəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] : - ([diːviˈeɪʃn])
the changes which the normal feet undergo are of two kinds : Zuháf (deviation)
这 变化 哪个 这 普通的 脚 经历 是 的 二 种类 : - (偏差)
[ænd; ənd] - [ˈɪlə] ([ˈdiːfekt]) .
and ' Illah (defect) .
和 - 伊拉 (缺点) .

正常足部发生的变化有两种：Zuháf（偏差）和'Illah（缺陷）。

- [əˈplaɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Zuháf applies , as a rule ,
- 适用 , 作为 一个 规则 ,

Zuháf 通常适用，

[əˈkeɪznəli] [ænd; ənd] [ˈɒpjənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletə(r)] [pɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪn] [ðəʊz] [fiːt] [wɪtʃ]
occasionally and optionally to the second letter of a Sabab in those feet which
偶尔 和 可选 到 这 第二 信 的 一个 - 在 那些 脚 哪个
[kəmˈpəʊz] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [ˈbɒdi] - [pɑːt] [pɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] ,
compose the Hashw or body - part of a verse ,
撰写 这 - 或者 身体 - 部分 的 一个 诗 ,

偶尔可以选择性地添加到构成诗句主体部分（Hashw）的那些音步的Sabab的第二个字母中，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɪləb(ə)] [ɔːt] [baɪ] [səˈpresɪŋ] [ɪts] [kwɪˈes(ə)nt] [ˈfaɪn(ə)] ,
making a long syllable short by suppressing its quiescent final ,
制作 一个 长的 音节 短的 经过 抑制 它是 静止的 最终的 ,

通过抑制长音节末尾的静止音，使长音节变短。

[ɔː(r)] [kənˈtræktɪŋ] [tuː] [ɔːt] [kˈwɒntɪtɪz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
or contracting two short quantities in a long one ,
或者 承包 二 短的 数量 在 一个 长的 一 ,

或者将两份短合约合并成一份长合约。

[baɪ] [ˈrendərɪŋ] [kwɪˈes(ə)nt] [ə; eɪ] [muːvd] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [stændz] [ˈsekənd] [ɪn][ə; eɪ] - - .
by rendering quiescent a moved letter which stands second in a Sabab sakíl .
经过 渲染 静止的 一个 已搬 信 哪个 站立 第二 在 一个 - - .

使 Sabab sakíl 中第二个移动的字母静止。

[ɪn] - ([aɪˈaɪ] . [sɪks] . = - - [juː] -) , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][es][pɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈsɪləb(ə)] ,
In Mustaf'ilun (ii : 6 : = - - U -) , for instance , the s of the first syllable ,
在 - (二、 . 6 . = - - U -) , 为了 实例 , 这 s 的 这 第一的 音节 ,
例如，在《穆斯塔法伦》（第二卷，第6节 = - - U -）中，第一个音节的s，

[ɔː(r)][ðə; ði][ef][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ɔː(r)][bəʊθ] [meɪ] [biː; bi] [drɒpt] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm]
or the f of the second , or both may be dropped and it will become
或者 这 f 的 这 第二 , 或者 两个都 可能 是 掉落 和 它 将要 变得
[əˈkɔːdɪŋli] - ,
accordingly Muta'filun ,
因此 - ,

或者第二个字母 f 可以省略，或者两者都省略，它将相应地变成 Muta'filun。

[baɪ][ˌsʌbstɪˈtʃuː](ə)n] - ([juː] - [juː] -) , [ɔː(r)] - , [baɪ][ˌsʌbstɪˈtʃuː](ə)n] , - (- [juː]
by substitution Mafá'ilun (U - U -) , or Musta'ilun , by substitution , Mufta'ilun (- U
经过 替代 - (U - U -) , 或者 - , 经过 替代 , - (- U
[juː] -) ,
U -) ,
U -) ,

通过替换 Mafá'ilun (U - U -)，或 Musta'ilun，通过替换 Mufta'ilun (- UU -)，

[ɔː(r)] - , [baɪ][ˌsʌbstɪˈtʃuː](ə)n] - ([juː][juː][juː] -) . [[ɛfɛn] # -]
or Muta'ilun , by substitution Fa'ilatun (U U U -) . [FN # 454]
或者 - , 经过 替代 - (U U U -) . [前线 # -]

或 Muta'ilun，替换为 Fa'ilatun (UUU -)。[FN#454]

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [weər'evə(r)][ðə; ði] [fʊt] [mʌstɑ:f] . - - [ə'kɜ:z] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
This means that wherever the foot Mustaf . ' ilun occurs in the Hashw of a poem ,
这 方法 那 无论 这 脚 穆斯塔夫 . - - 发生 在 这 - 的 一个 诗 ,
这意味着, 无论在诗歌的 Hashw 中, 只要出现 Mustaf'ilun 这个音步,

[wi:; wi][kæn; kən] [reprɪ'zent] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ski:m] [ju:][ju:][ju:] - [ai] . [i:] . [ðə; ði] - ['tɜ:ʃəs]
we can represent it by the scheme U U U - i . e . the Epitritus tertius
我们 能 代表 它 经过 这 方案 U U U - 我 . e . 这 - 第三
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我们可以用 UUU 方案来表示它——即 Epitritus tertius 可以,
[baɪ][pəʊ'etɪkəl]['laɪs(ə)ns] , [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][daɪ'æmbəs] , [kɒrɪ'æmbəs] [ɔ:(r)] ['pi:ən] ['kwɔ:təs] .
by poetical licence , change into Diambus , Choriambus or Paeon quartus .
经过 诗意的 执照 , 改变 进入 迪安布斯 , 乔里安布斯 或者 佩翁 石英 .

出于诗意的自由, 可改为 Diambus、Choriambus 或 Paeon quartus。
[ɪn] - ([aɪ 'aɪ] . [θri:] . = [ju:] - [ju:][ju:] -) [ænd; ənd] - ([aɪ 'aɪ] . [eit] . =
In Mufá'alatun (ii . 3 . = U - U U -) and Mutafá'ilun (ii . 8 . =
在 - (二、 . 3 . = U - U U -) 和 - (二、 . 8 . =
在 Mufá'alatun (ii. 3. = U - UU -) 和 Mutafá'ilun (ii. 8. =

[ju:][ju:] - [ju:] -) , [ə'gen] ,
U U - U -) , again ,
U U - U -) , 再次 ,
UU - U -), 再次,

[ðə; ði] - - ['eɪlə][ænd; ənd] [mju:t] [meɪ] [bɪ'kʌm] - [baɪ] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪn(ə)l]
the Sabab ' ala and mute may become khafíf by suppression of their final
这 - - 翼 和 沉默的 可能 变得 - 经过 抑制 的 他们的 最终的
[hɑ:rəkə] [ænd; ənd] [ðʌs] [tɜ:n] ['ɪntu:] - ,
Harakah and thus turn into Mufá'altun ,
哈拉卡 和 因此 转动 进入 - ,
Sabab 'ala 和哑巴可能会因为抑制其最后的 Harakah 而变成 khafíf, 从而变成 Mufá'altun。

[baɪ][sʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n] - ([aɪ 'aɪ] .
by substitution Mafá'ilun (ii .
经过 替代 - (二、 .
通过替换 Mafá'ilun (ii.

[tu:'tu:] . = [ju:] - - -) , [ænd; ənd] - ,
2 . = U - - -) , and Mutfá'ilun ,
2 . = U - - -) , 和 - ,
2. = U - - -), 和 Mutfá'ilun,

[baɪ][sʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n] - ([aɪ 'aɪ][sɪks] . = - - [ju:][ju:][æz; əz] [ə'bʌv]) .
by substitution Mustaf'ilun (ii 6 . = - - U U as above) .
经过 替代 - (二、 6 . = - - U U 作为 多于) .
通过替换 Mustaf'ilun (ii 6.= - - UU 如上)。

[ɪn][ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ðə; ði] [tu:] [fi:t] [kɒrə'spɒnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ski:m] [ju:] _ [ju:] - [ju:] _ [ænd; ənd][ju:] - [ju:]
In other words the two feet correspond to the schemes U = U - U = and U - U
在 其他 字 这 二 脚 对应 到 这 方案 U _ U _ U _ 和 U _ U _
- [ju:] - ,
- U - ,
- U - ,
换句话说, 这两个脚分别对应于 U_U-U_ 和 UUU- 方案,

[weə(r)] [ə; eɪ] ['spɒndi:] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænəpi:st; 'ænəpest]['ɑ:ftə(r)][ɔ:(r)] [br'fɔ:(r)]
where a Spondee can take the place of the Anapaest after or before
在哪里 一个 重读音节 能 拿 这 地方 的 这 anapaest 后 或者 前
[ðə; ði][ar'æmbəs] [rɪ'spektɪvli] .
the Iambus respectively .
这 梁 分别 :

其中，重音符号可以分别取代元音符号之后或之前的重音符号。

- [ˈɪlə] , [ðə; ði] ['sekənd] [wei] [ɒv; əv] ['mɒdɪfain] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɔ:(r)]['nɔ:m(ə)l] [fi:t] , [ə'plaɪz] [tu:; tə][bəuθ]
' Illah , the second way of modifying the primitive or normal feet , applies to both
- 伊拉 , 这 第二 方式 的 修改 这 原始 或者 普通的 脚 , 适用 到 两个都
- [ænd; ənd] - ,
Sabab and Watad ,
- 和 - ,

“Illah”是修改原始或正常音步的第二种方式，适用于Sabab和Watad。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] - [ɑ:ru:z][ænd; ənd][zɑ:rb][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌplət] ,
but only in the ' Aruz and Zarb of a couplet ,
但 仅有的 在 这 - 阿鲁兹 和 扎布 的 一个 对联 ,
但仅在对句的“Aruz”和“Zarb”中，

['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ə'blɪɡətəri] .
being at the same time constant and obligatory .
存在 在 这 相同的 时间 持续的 和 强制性的 .
既是恒定的又是强制性的。

[br'saɪdz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔ:'redi] ['men](ə)nd] ,
Besides the changes already mentioned ,
除了 这 变化 已经 提及 ,
除了上述变化之外，

[aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn] ['ædɪŋ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['letəz] [tu:; tə][ə; eɪ] - [ɔ:(r)] - ,
it consists in adding one or two letters to a Sabab or Watad ,
它 由 在 添加 一 或者 二 信件 到 一个 - 或者 - ,
它就是在 Sabab 或 Watad 上添加一个或两个字母，

[ɔ:(r)] [kə:'teɪl] [ðem; ðəm][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
or curtailing them more or less , even to cutting them off altogether .
或者 限制 他们 更多的 或者 较少的 , 甚至 到 切割 他们 离开 共 .
或者或多或少地限制它们，甚至完全切断它们。

[wi:; wi] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ɪg'zɔ:st] [ðɪs] ['mætə(r)] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [tʌt] [t] [ə'pɒn] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
We cannot here exhaust this matter any more than those touched upon until now ,
我们 不能 这里 排气 这 事情 任何 更多的 比 那些 感动 之上 直到 现在 ,
我们无法在此对这个问题进行比之前所提及的更为详尽的阐述。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɔ:(r)] [tu:] ,
but must be satisfied with an example or two ,
但 必须 是 使满意 和 一个 例子 或者 二 ,
但只能提供一两个例子，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɪndɪkət] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
to show the proceeding in general and indicate its object :
到 展示 这 进行中 在 一般的 和 表明 它是 目的 .
概括说明诉讼程序并指出其目的。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['mi:tə(r)] - [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [laɪnz] :
We have seen that the metre Basít consists of the two lines :
我们 有 已见 那 这 仪表 - 由 的 这 二 线条 :
我们已经看到，巴斯特韵律由两行组成：

[mʌstɑ:f] . - -
Mustaf . ' ilun
穆斯塔夫 . - -

穆斯塔夫·伊伦

- . - - -
Fá . ' ilun Mustaf'ilun Fá'ilun
- . - - -

Fá'ilun Mustaf'ilun Fá'ilun

- - - -
Mustaf'ilun Fá'ilun Mustaf'ilun Fá'ilun .
- - - -

Mustaf'ilun Fá'ilun Mustaf'ilun Fá'ilun。

[ðɪs] [kəm'pli:t] [fɔ:m] , [haʊ'veə(r)] , [ɪz][nɒt][ɪn][ju:z] [ə'mʌŋst] ['ærəb]['pəʊəts] .
This complete form , however , is not in use amongst Arab poets .
这 完全的 形式 , 然而 , 是 不是 在 使用 在 阿拉伯 诗人 .

然而, 这种完整的形式在阿拉伯诗人中并不使用。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] - - , [hɪə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] - ['ɪlə] , [ðə; ði]['æɪɪf][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] - [ɪz]
If by the Zuháf Khabn , here acting as ' Illah , the Alif in the final Fá'ilun is
如果 经过 这 - - , 这里 表演 作为 - 伊拉 , 这 阿里夫 在 这 最终的 - 是
[sə'prest] ,
suppressed ,
被抑制 ,

如果 Zuháf Khabn (此处充当 'Illah) 压制了最后一个 Fá'ilun 中的 Alif,

[tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] - ([ju:][ju:] -) , [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][fɜ:st] - [ɑ:ru:z] , [kɔ:ld] - ,
changing it into Fa'ilun (U U -) , it becomes the first ' Aruz , called makhbúnah ,
变化 它 进入 - (U U -) , 它 变成 这 第一的 - 阿鲁兹 , 称为 - ,
[ɒv; əv][ðə; ði] - ,
of the Basít ,
的 这 - ,

将其改为 Fa'ilun (UU -), 它就变成了 Basít 的第一个 'Aruz, 称为 makhbúnah,

[ðə; ði][fɜ:st][zɑ:rb][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]
the first Zarb of which is obtained by submitting the final Fá'ilun of the second
这 第一的 扎布 的 哪个 是 获得 经过 提交 这 最终的 - 的 这 第二
[laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] .
line to the same process .
线 到 这 相同的 过程 .

第一个 Zarb 是通过将第二行的最后一个 Fá'ilun 提交到相同的处理过程而获得的。

[ə; eɪ]['sekənd][zɑ:rb] [rɪ'zʌlts] ,
A second Zarb results ,
一个 第二 扎布 结果 ,

第二个 Zarb 结果,

[ɪf] [ɪn] - [ðə; ði]['faɪn(ə)l][en][ɒv; əv][ðə; ði] - - - [ɪz] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [el]
if in Fá'ilun the final n of the ' Watad ' ilun is cut off and the preceding I
如果 在 - 这 最终的 n 的 这 - - - 是 切 离开 和 这 前 我
[meɪd] [kwɪ'es(ə)nt] [baɪ][ðə; ði] - ['ɪlə] [kæt; kɑ:t] - [ðʌs] ['gɪvɪŋ] - [ænd; ənd][baɪ][sʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n] - (- -
made quiescent by the ' Illah Kat ' thus giving Fá'il and by substitution Fa'lun (- -
制成 静止的 经过 这 - 伊拉 凯特 - 因此 给予 - 和 经过 替代 - (- -
) .
) :
) .

如果在 Fá'ilun 中, 'Watad 'ilun 的最后一个 n 被截断, 前面的 I 被 'Illah Kat 固定, 从而得到 Fá'il, 通过替换得到 Fa'lun (- -)。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] [brɪkʌmz] : —
Thus the formula becomes : —
因此 这 公式 变成 : —

因此，公式变为：—

Mustaf'ilun Fáy'ilun Mustaf'ilun Fa'ilun

穆斯塔夫伊伦·法伊伦 穆斯塔夫伊伦·法伊伦

Mustaf'ilun Fáy'ilun Mustaf'ilun { Fa'ilun

穆斯塔夫伊伦 Fáy'ilun 穆斯塔夫伊伦{法伊伦

{ Fa'lun

{法伦

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] , [ai] . [i:] . [ðə; ði][fɜːst] [θri:] [fi:t] [ɒv; əv] [i:t] [laɪn] , [ðə; ði]
As in the Hashw , i . e . the first three feet of each line , the
作为 在 这 , 我 . e . 这 第一的 三 脚 的 每个 线 , 这

就像哈希（Hashw）中那样，即每行的前三英尺，

[kæn; kən] [ˈlaɪkwaɪz] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːdiəl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
Khabn can likewise be applied to the medial Fáy'ilun , and for
能 同样地 是 应用 到 这 内侧 , 和 为了

Khabn 同样可以应用于中间的 Fáy'ilun，并且对于

[ðə; ði][pəʊˈetɪkəl][ˈlaɪsənsɪz] , [ɪkˈspləɪnd] [əˈbʌv] , [meɪ] [biː; bi]
Mustaf'ilun the poetical licences , explained above , may be
这 诗意的 许可证 , 解释 多于 , 可能 是

如上所述，穆斯塔法伦的诗歌创作自由可能是

[ɪntrəˈdjuːst] , [ðɪs] [fɜːst] - [ɔː(r)] [klaːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪð] [ɪts] [tuː]
introduced , this first ' Arúz or Class of the Basít with its two
介绍 , 这 第一的 - 或者 班级 的 这 - 和 它是 二

介绍的第一款“Arúz”或“Basít 阶级”及其两个

[zɑːrb][ɔː(r)] [ˈsʌbdɪvɪʒnz] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [skiːm]
Zarb or subdivisions will be represented by the scheme
扎布 或者 细分 将要 是 代表 经过 这 方案

Zarb 或其细分区域将通过该方案表示。

[juː][juː] | [juː] | [juː][juː] | - - [juː] - | - [juː] - | - - [juː][juː] | [juː][juː] -
U U | U | U U | - - U - | - U - | - - U U | U U -
U U | U U | U U | - - U - | - U - | - - U U | U U -

呃|你|呃| - - U - | - U - | - - UU|尿素-

[juː][juː] | [juː] { [juː][juː] - - - [juː] - | - [juː] - { - -
U U | U { U U - - - U - | - U - { - -
U U | U { U U - - - U - | - U - { - -

呃| U { UU - - - U - | UU - - - U - | UU - U - { - -

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第15/33页

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˌsʌbdɪˈvɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bəuθ] [laɪnz] [ɒv; əv]
that is to say in the first subdivision of this form of the Basít both lines of
那 是 到 说 在 这 第一的 细分 的 这 形式 的 这 - 两个都 线条 的
[iːtʃ] [ˈkʌplət] [end] [wɪð] [æn; ən][ˈænəpiːst; ˈænəpest][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsekənd] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
each couplet end with an Anapaest and every second line of the other
每个 对联 结尾 和 一个 anapaest 和 每一个 第二 线 的 这 其他
[ˌsʌbdɪˈvɪz(ə)n] [ˈtəːmineɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɒndiː] .
subdivision terminates in a Spondee .
细分 终止 在 一个 重读音节 .

也就是说，在 Basít 的这种形式的第一部分中，每个对句的两行都以重音符结尾，而另一部分中每隔一行都以重音符结尾。

[ðə; ði] - [hæz; həz][fɔː(r)][mɔː(r)] - , [θriː] [kɔːld] - ,
The Basít has four more A'áriz , three called majzúah ,
这 - 有 四 更多的 - , 三 称为 - ,
巴希特还有四个阿里兹，其中三个被称为马祖阿，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [iːtʃ] [laɪn][ɪz] [ˈʃɔːtnd] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌz][ɔː(r)] [fɒt] , [wʌn] [kɔːld] - ([hɑːvd]) ,
because each line is shortened by a Juz or foot , one called mashtúrah (halved) ,
因为 每个 线 是 缩短 经过 一个 朱兹 或者 脚 , 一 称为 - (减半) ,
因为每一行都缩短了一个音步 (juz)，这个音步被称为 mashtúrah (减半)。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [ɪz] [rɪˈdjuːst] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə] [tuː] ,
because the number of feet is reduced from four to two ,
因为 这 数字 的 脚 是 减少 从 四 到 二 ,
因为脚的数量从四英尺减少到两英尺。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
and we may here notice that the former kind of lessening the number of
和 我们 可能 这里 注意 那 这 以前的 种类 的 减少 这 数字 的
[fiːt] [ɪz] [ˈfriːkwənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌheksəˈmetrɪkəl] [ˈsɜːklz] ([biː] . [siː] . [diː] .) ,
feet is frequent with the hexametrical circles ($\frac{B}{B} \cdot \frac{C}{C} \cdot \frac{D}{D} \cdot$) ,
脚 是 频繁 和 这 六音步 界 ($\frac{B}{B} \cdot \frac{C}{C} \cdot \frac{D}{D} \cdot$) ,
我们在这里可以注意到，前一种减少英尺数的方法在六边形圆（BCD）中很常见，

[waɪl] [ðə; ði][ˈlætə(r)][kaɪnd][kæən; kən][ˈnæt(ə)rəli][ˈəʊnli][əˈkɜː(r)][ɪn] [ðəʊz] [ˈsɜːklz] [huːz] [ˈkʌplət] [fɔːmz]
while the latter kind can naturally only occur in those circles whose couplet forms
尽管 这 后者 种类 能 自然 仅有的 发生 在 那些 界 谁 对联 表格
[æn; ən][pɒkˈtæmɪtə(r)] ([ə; eɪ] . [iː] .) .
an octameter ($\frac{A}{A} \cdot \frac{E}{E} \cdot$) .
一个 八音步 (一个 $\cdot \frac{E}{E} \cdot$) .
而后一种情况自然只能出现在那些对句构成八音步的圈子中（AE）。

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] - , [ðə; ði] [ˈsekənd] - [ɑːruːz][ɪz] - ([ˈpɜːfɪkt]) [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Besides being majzúah , the second ' Aruz is sahíhah (perfect) consisting of the
除了 存在 - , 这 第二 - 阿鲁兹 是 - (完美的) 由 的 这
[ˈnɔːm(ə)l] [fɒt] - .
normal foot Mustaf'ilun .
普通的 脚 - .

除了是 majzúah 之外，第二个 'Aruz 是 sahíhah（完美），由正常的音步 Mustaf'ilun 组成。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [θriː] - : [wʌn] .
It has three Azrub : 1 .
它 有 三 - : 1 .
它有三个阿兹鲁布：1.

（ - - [ju:] - , [wɪð] [æn; ən] [əʊnə'lɒŋ] ['faɪn(ə)l] ['sɪləb(ə)l] , [si:] ['s(j)u:prə][pi:] . - - ） ,
Mustaf'ilán (- - **U** - , **with an overlong final syllable** , **see supra p . 238**) ,
- (- - U - , 和 一个 过长 最终的 音节 , 看 上文 p . - -) ,
Mustaf'ilán (- - U - , 最后一个音节过长, 参见上文第 238 页) ,

[prədju:st] [baɪ][ðə; ði] - ['ɪlə] - , [ai] . [i:] . [ə'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪ'es(ə)nt] ['letə(r)][æɪ; əɪ][ðə; ði][end] (
produced by the ' Illah Tazyíl , **i . e . addition of a quiescent letter at the end** (
生产 经过 这 - 伊拉 - , 我 . e . 添加 的 一个 静止的 信 在 这 结尾 (
- ,
Mustaf'ilunn ,
- ,

由 'Illah Tazyíl 产生, 即在末尾添加一个静止字母 (Mustaf'ilunn ,
[baɪ][sʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n] - -) ; [tu:'tu:] .
by substitution Mustaf'ilán) ; **2** .
经过 替代 - -) ; 2 .

通过替换 Mustaf'ilán) ; 2。

- , [laɪk] [ðə; ði] - [ɑ:ru:z] ; [θri:] .
Mustaf'ilun , **like the ' Aruz** ; **3** .
- , 喜欢 这 - 阿鲁兹 ; 3 .
Mustaf'ilun , 就像“Aruz” ; 3.

- (- - -) , [prədju:st] [baɪ][ðə; ði] - ['ɪlə] [kæt; kɑ:t] - ([si:] [ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] [peɪdʒ] ;
Maf'úlun (- - -) , **produced by the ' Illah Kat ' (see the preceding page** ;
- (- - -) , 生产 经过 这 - 伊拉 凯特 - (看 这 前 页 ;
Maf'úlun (- - -) , 由“'Illah Kat”制作 (见前一页 ;

- , [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][en][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][el] [kwɪ'es(ə)nt] [bɪ'kʌmz]
Mustaf'ilun , **by dropping the final n and making the l quiescent becomes**
- , 经过 下降 这 最终的 n 和 制作 这 我 静止的 变成
- [ænd; ənd][baɪ][sʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n] - -) .
Mustaf'il and by substitution Maf'úlun) .
- 和 经过 替代 - -) .
Mustaf'ilun , 去掉最后的 n 并将 l 改为静止状态, 变为 Mustaf'il , 通过替换变为 Maf'úlun) 。

[hens] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [ɪz] :
Hence the formula is :
因此 这 公式 是 :
因此, 公式为:

- - -
Mustaf'ilun Fáy'ilun Mustaf'ilun
- - -

穆斯塔夫伦 法伊伦 穆斯塔夫伦

{ - [en]
{ Mustaf'il n
{ - n

Mustaf'il n

- - { -
Mustaf'ilun Fáy'ilun { Mustaf'ilun
- - { -

穆斯塔夫伊伦 Fáy'ilun{ 穆斯塔夫伊伦

{ - ,
{ Maf'úulun ,
{ - ,

Maf'úulun ,

[wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [ə'laʊəbl̩] ['laɪsn̩sɪz] , [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [skiːm] :
which , with its allowable licenses , may be represented by the scheme :
哪个 , 和 它是 允许的 许可证 , 可能 是 代表 经过 这 方案 :

该方案及其允许的许可可表示为:

[juː][juː] | [juː] | - - [juː] - | - [juː] - | - - [juː] -
U U | U | - - U - | - U - | - - U -

呃|你| - - U - | - U - | - - 你 -

{ [juː][juː]
{ U U
{ U U

{ UU

[juː][juː] | [juː] { - - [juː] -
U U | U { - - U -
U U | U { - - U -

UU | U { - - U -

- - [juː] - | - [juː] - { - - [juː] -
- - U - | - U - { - - U -
- - U - | - U - { - - U -

- - U - | - U - { - - U -

{ [juː]
{ U
{ U

{ U

[ðə; ði] [ə'baʊ] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪ'læstreɪt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The above will suffice to illustrate the general method of the Prosodists ,
这 多于 将要 足够了 到 阐明 这 一般的 方法 的 这 韵律学家 ,

以上足以说明韵律学家的一般方法。

[ænd; ənd][wɪz; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði][rɪˈdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd]
and we must refer the reader for the remaining classes and
和 我们 必须 参考 这 读者 为了 这 其余的 课程 和
[ˈsʌbdɪˌvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['miːtəz] [tuː; tə][mɔː(r)] ['speʃ(ə)l] ['triːtɪzɪz]
subdivisions of the Basít as well as the other metres to more special treatises
细分 的 这 - 作为 出色地 作为 这 其他 米 到 更多的 特别的 论文

[ɒŋ][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
on the subject ,
在 这 主题 ,

至于巴斯特语的其他类别和细分以及其他韵律, 读者可以参考相关专著进行了解。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mɪəli] [æz; əz][æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] ,
to which this Essay is intended merely as an introduction ,
到 哪个 这 散文 是 故意的 仅仅 作为 一个 介绍 ,

本文仅旨在作为引言,

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][fɜːst] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][stjuːd(ə)nt][ɪn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
with a view to facilitate the first steps of the student in an important ,
和 一个 看法 到 促进 这 第一的 步骤 的 这 学生 在 一个 重要的 ,

为了帮助学生迈出重要一步,

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] ['sʌmwɒt] [nɪ'glektɪd] , [fiːld] [ɒv; əv]['æərəbɪk] ['lɜːnɪŋ] .
but I fear somewhat neglected , field of Arabic learning .
但 我 害怕 有些 被忽视的 , 场地 的 阿拉伯 学习 .

但我担心阿拉伯语学习领域在某种程度上被忽视了。

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] ['piːsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ,
If we now turn to the poetical pieces contained in The Nights ,
如果 我们 现在 转动 到 这 诗意的 件 包含 在 这 夜晚 ,
现在, 让我们来看一下《一千零一夜》中所收录的诗歌作品,

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːn] ['miːtəz] , [nəʊn] [tuː; tə][əl] - [kə'liːl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn]
we find that out of the fifteen metres , known to al - Khalil , or the sixteen
我们 寻找 那 出去 的 这 十五 米 , 已知 到 al - 哈利勒 , 或者 这 十六
[ɒv; əv][ˈleɪtə(r)] ,
of later Prosodists ,
的 之后 韵律学家 ,
我们发现, 在哈利勒所知的十五米, 或后世韵律学家所知的十六米中,

[ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [θɜː'tiːn] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði][mæk] . [en] . [ɪ'dɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈvɑːstli] ['dɪfrənt]
instances of thirteen occur in the Mac . N . edition , but in vastly different
实例 的 十三 发生 在 这 苹果 . N . 版 , 但 在 非常 不同的
[prə'pɔːʃ(ə)nz] .
proportions .
比例 .
Mac. N. 版本中也出现了十三例, 但比例截然不同。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)][ˈnʌmbə(r)] [ə'maʊnts] [tuː; tə][wʌn] , - ['piːsɪz] ([sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl]
The total number amounts to 1 , 385 pieces (some , however , repeated several
这 全部的 数字 金额 到 1 , - 件 (一些 , 然而 , 重复 一些
[taɪmz]) ,
times) ,
时代) ,
总数为 1,385 件 (但有些重复出现多次),

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] , - [bɪ'fɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['sɜːklz] ,
out of which 1 , 128 belong to the first two circles ,
出去 的 哪个 1 , - 属于 到 这 第一的 二 界 ,
其中 1,128 属于前两个圆圈,
[ˈliːvɪŋ] ['əʊnli] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] .
leaving only 257 for the remaining three .
离开 仅有的 - 为了 这 其余的 三 .

剩下的三个人只剩下 257 人了。
[ðə; ði] [seɪm] [dɪsprəpɔːʃə'næɪlɪtɪ] [əb'teɪnz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sɜːk(ə)] .
The same disproportionality obtains with regard to the metres of each circle .
这 相同的 不成比例 获得 和 看待 到 这 米 的 每个 圆圈 .
对于每个圆的米数而言, 也存在同样的比例失调。

[ðə; ði] - [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] - [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - [ə'ɡenst]
The Mukhtalif is represented by 331 instances of Tawíl and 330 of Basít against
这 - 是 代表 经过 - 实例 的 - 和 - 的 - 反对
[θriː][ɒv; əv] - ;
3 of Madíd ;
3 的 - ;
《穆赫塔利夫》中有 331 个 Tawíl 实例和 330 个 Basít 实例, 而 Madíd 实例只有 3 个;

[ðə; ði] - [baɪ] - [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] - [ə'ɡenst] - [ɒv; əv] - ;
the Mutalif by 321 instances of Kámil against 143 of Wafír ;
这 - 经过 - 实例 的 - 反对 - 的 - ;
《穆塔利夫》中, 卡米尔 (Kámil) 的案例有 321 例, 而瓦菲尔 (Wafír) 的案例有 143 例;
[ðə; ði] - [baɪ] - [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˌreɪməl][ænd; ənd] - [ɒv; əv] - [ə'ɡenst] [wʌn][ɒv; əv][hæzədʒ] ;
the Mujtalab by 32 instances of Ramal and 30 of Rajaz against 1 of Hazaj ;
这 - 经过 - 实例 的 拉马尔 和 - 的 - 反对 1 的 哈扎伊 ;

穆杰塔拉布案中, 拉马尔案32例, 拉贾兹案30例, 哈扎吉案1例;

[ðə; ði] - [baɪ] - [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - [əˈɡenst] - [ɒv; əv]
the Mushtabih by 72 instances of Khafíf and 52 of Sarí ' against 18 of
这 - 经过 - 实例 的 - 和 - 的 - - 反对 - 的
- [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - ;
Munsarih and 15 of Mujtass ;
- 和 - 的 - ;

穆什塔比赫 (Mushtabih) 有 72 例哈菲夫 (Khafíf) 和 52 例萨里 (Sarí)，而蒙萨里赫 (Munsarih) 有 18 例，穆吉塔斯 (Mujtass) 有 15 例；

[ænd; ənd] [ˈlaːstli] [ðə; ði] - [baɪ] - [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] - .
and lastly the Muttafik by 37 instances of Mutakárib .
和 最后 这 - 经过 - 实例 的 - .
最后是 Muttafik，由 37 个 Mutakárib 实例组成。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] - ([i:] . [tuːˈtuː]) , [nɔː(r)] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] - ([di:] . [fɔːr] . [faɪv])
Neither the Mutadárak (E . 2) , nor the Muzári ' and Muktazib (D . 4 . 5)
两者都不 这 - (E . 2) , 也不 这 - 和 - (D . 4 . 5)
[ɑː(r); ə(r)] [met] [wið] .
are met with .
是 遇见 和 .

既没有遇到 Mutadárak (E. 2)，也没有遇到 Muzári' 和 Muktazib (D. 4.5)。

[ˈfaɪnəli] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌplət] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈmiːtə(r)] , [ˈʃəʊɪŋ] [haʊ]
Finally it remains for me to quote a couplet of each metre , showing how
最后 它 遗迹 为了 我 到 引用 一个 对联 的 每个 仪表 , 显示 如何
[tuː; tə] [skæn] [ðem; ðəm] ,
to scan them ,
到 扫描 他们 ,
最后，我需要引用每米两行诗句，并说明如何扫描它们。

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪˈleɪ(ə)n] [ðeɪ] [beə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪəˈretɪk(ə)l] [ˈfɔːmjʊləz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɒn] [piː] . - [tuː; tə]
and what relation they bear to the theoretical formulas exhibited on p . 242 to
和 什么 关系 他们 熊 到 这 理论 公式 展出 在 p . - 到
[piː] . - .
p . 247 .
p . - .
它们与第 242 页至第 247 页所示的理论公式有何关系。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪˈpɒndərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
It is characteristic for the preponderance of the Tawíl over all the other
它 是 特征 为了 这 优势 的 这 - 超过 全部 这 其他
[ˈmiːtəz] ,
metres ,
米 ,
它的特点是塔维尔音步远多于其他所有音步。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] [laɪnz] , [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌælfəˈbetɪkl] [lɪst] [brɪˈɡɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
that the first four lines , with which my alphabetical list begins , are written in it .
那 这 第一的 四 线条 , 和 哪个 我的 按字母顺序排列 列表 开始 , 是 书面 在 它 .
我的字母顺序列表的前四行就写在其中。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈɔːθə(r)] - [əl] - [dɪn]
One of these belongs to a poem which has for its author Bahá al - Din
一 的 这些 属于 到 一个 诗 哪个 有 为了 它是 作者 - al - 丁
[zuːˈheɪ] ([bɔːn] [ə; eɪ] . [diː] . - [æt; ət] [mekə] [ɔː(r)] [ɪn] [ɪts] [vəˈsɪnəti] ,
Zuhayr (born A . D . 1186 at Mekkah or in its vicinity ,
祖海尔 (出生 一个 . D . - 在 麦加 或者 在 它是 附近 ,
其中一首诗的作者巴哈丁·祖海尔 (Bahá al-Din Zuhayr，公元1186年出生于麦加或其附近)，

[ɔb] . - [æt; ət][ˈkaɪərəʊ]) ;
ob . 1249 at Cairo) ,
奥布 . - 在 开罗) ;

卒于1249年（开罗）

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [fɒl] [ɪn] [prəˈfesə(r)] ['pɑːmərz] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [piː] . -
and is to be found in full in Professor Palmer's edition of his works , p . 164
和 是 到 是 成立 在 满的 在 教授 帕尔默的 版 的 他的 作品 , p . -
.
:
.

完整内容可在帕尔默教授编辑的他的著作集中找到，第 164 页。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] [trænsˈleɪts] [ðə; ði][fɜːst] [baɪt] ([vɒl] .
Sir Richard Burton translates the first Bayt (vol .
先生 理查德 伯顿 翻译 这 第一的 海湾 (卷 .

理查德·伯顿爵士翻译了第一部《贝特》（第1卷）。

[aɪ] . -) :
i . 290) :
我 . -) :

i. 290):

[æn; ən][aɪ][kwɪt][ˈkaɪərəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] * [weə(r)] [kæn; kən][aɪ][həʊp][tuː; tə][faɪnd][səʊ]
An I quit Cairo and her pleasancess * Where can I hope to find so
一个 我 辞职 开罗 和 她 愉悦 * 在哪里 能 我 希望 到 寻找 所以
[ˈglædsəm] [weɪz] ?
gladsome ways ?
高兴 方式 ?

我离开开罗和她的快乐* 我还能在哪里找到如此快乐的方式呢？

[prəˈfesə(r)] ['pɑːmə(r)] ['rendəz] [aɪˈtiː] :
Professor Palmer renders it :
教授 帕尔默 渲染 它 :

帕尔默教授是这样描述的：

[mʌst; məst][aɪ] [liːv] [iːˈdʒɪpt] [weə(r)] [sʌtʃ] [dʒɔɪz] [əˈbaʊnd] ?
Must I leave Egypt where such joys abound ?
必须 我 离开 埃及 在哪里 这样的 喜悦 盛产 ?

我怎能离开充满欢乐的埃及呢？

[wɒt] [pleɪs] [kæn; kən][ˈevə(r)] [tʃɑːm] [emˈiː][səʊ] [əˈɡen] ?
What place can ever charm me so again ?
什么 地方 能 曾经 魅力 我 所以 再次 ?

还有哪些地方能再次让我如此着迷？

[ɪn][ˈæərəbɪk][aɪˈtiː][skænz] :
In Arabic it scans :
在 阿拉伯 它 扫描 :

用阿拉伯语来说就是：

[juː] - [juː] | [juː] - - - | [juː] - [juː] | [juː] - [juː] - |
U - U | U - - - | U - U | U - U - |
U - U | U - - - | U - U | U - U - |

你-你| U - - - |你-你| U - U - |

[ə; eɪ] - - - [dʌbljuːˈeɪ] - - [ɛfɛn] # -]
A - arhalu'en Misrin wa tibi na'ímihil [FN # 455]
一个 - - - 哇 - - [前线 # -]

A-arhalu'en Misrin wa tibi na'ímihil[FN#455]

[ju:] - [ju:] | [ju:] - - - | [ju:] - [ju:] | [ju:] - [ju:] - |
U - U | U - - - | U - U | U - U - |
U - U | U - - - | U - U | U - U - |

你-你| U - - - |你-你| U - U - |

[fa:] - - - [li:] - [jə] .
Fa - ayyu makánin ba'dahá li - ya sháiku .
法 - - - 李 - 是的 - .

Fa-ayyu makánin ba'dahá li-ya sháiku.

[In] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][θri:] . [ə; eɪ] . [aɪ] .
In referring to iii . A . I .
在 指 到 三、 . 一个 . 我 .

关于第三点，人工智能

[pi:] . - ,
p . 242 ,
p . - ,

第242页

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [In][ðə; ði] - - ([ju:] - -) [hæz; həz] [bɪ'kʌm] - ([ju:] - [ju:])
it will be seen that in the Hashw Fa'úlun (U - -) has become Fa'úlu (U - U)
它 将要 是 已见 那 在 这 - (U - -) 有 变得 - (U - U)
[baɪ][ə; eɪ] - [kɔ:ld] - ([sə'pre(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒt] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]
by a Zuháf called Kabz (suppression of the fifth letter of a foot if it is
经过 一个 - 称为 - (抑制 的 这 第五 信 的 一个 脚 如果 它 是
[kwɪ'es(ə)nt]) [ænd; ənd] [ðæt] [In][ðə; ði] - - [ænd; ənd][zɑ:rb] - ([ju:] - - -) [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]
quiescent) and that in the ' Arúz and Zarb Mafá'ilun (U - - -) has changed
静止的) 和 那 在 这 - - 和 扎布 - (U - - -) 有 已更改
[ɪntu:] - ([ju:] - [ju:] -) [baɪ][ðə; ði] [seɪm] - ['æktɪŋ] [æz; əz] - ['ɪlə] .
into Mafá'ilun (U - U -) by the same Zuháf acting as ' Illah .
进入 - (U - U -) 经过 这 相同的 - 表演 作为 - 伊拉 .

可以看出，在 Hashw 中，Fa'úlun (U - -) 通过一个称为 Kabz 的 Zuháf（如果音步静止，则省略第五个字母）变成了 Fa'úlu (U - U)；而在 'Arúz 和 Zarb 中，Mafá'ilun (U - - -) 通过同一个 Zuháf 作为 'Illah 变成了 Mafá'ilun (U - U -)。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɔ:ltə'reɪ(ə)n] [fəʊz] [ðə; ði] ['kʌplət] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [zɑ:rb][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st]
The latter alteration shows the couplet to be of the second Zarb of the first
这 后者 改造 演出 这 对联 到 是 的 这 第二 扎布 的 这 第一的
- - [ɒv; əv][ðə; ði] - .
' Arúz of the Tawíl .
- - 的 这 - .

后一种变化表明这首对句是《塔维尔》第一部《阿鲁兹》第二部《扎尔布》中的一首。

[ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [dɪd] ['tɜ:mɪneɪt] [In] - , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [ski:m] ,
If the second line did terminate in Mafá'ilun , as in the original scheme ,
如果 这 第二 线 做过 终止 在 - , 作为 在 这 原来的 方案 ,

如果第二行确实像原方案中那样以 Mafá'ilun 结尾，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] [zɑ:rb][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] - - ;
it would be the first Zarb of the same ' Arúz ;
它 会 是 这 第一的 扎布 的 这 相同的 - - ;

这将是第一个属于“Arúz”的Zarb；

[ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] [end][ɪn] - ([ju:] - -) [ɔ:(r)] - ([ju:] - -) [aɪ 'ti:] [wʊd] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [θɜ:d]
if it did end in Fa'úlun (U - -) or Mafá'íl (U - -) it would represent the third
如果 它 做过 结尾 在 - (U - -) 或者 - (U - -) 它 会 代表 这 第三
[ɔ:(r)] [fɜ:θ] [sʌbdɪ'vɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜ:st] [kla:s] [rɪ'spektɪvli] .
or fourth subdivision of this first class respectively .
或者 第四 细分 的 这 第一的 班级 分别 .

如果它以 Fa'úlun (U - -) 或 Mafá'íl (U - -) 结尾，则分别代表第一类的第三或第四个细分。

[ðə; ði] - [hæz; həz][wɪn] ['ʌðə(r)] - , , [wið] [ə; eɪ] ['tuːfəʊld] [zɑːrb] , ['aɪðə(r)] - ['ɔːlsəʊ] ,
The Tawíl has one other ' Arúz , Fa'úlun , with a twofold Zarb , either Fa'úlun also ,
这 - 有 - 一 其他 - - , - , 和 一个 双重 扎布 , 任何一个 - 还 ,
[ɔː(r)] - .
or Mafá'ilun .
或者 - .

Tawíl 还有另外一个 'Arúz, Fa'úlun, 还有一个双重的 Zarb, 要么是 Fa'úlun, 要么是 Mafá'ilun。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [trænz'leɪtɪd] [vɒl]
The first instance of the Basít occurring in The Nights are the lines translated vol
这 第一的 实例 的 这 - 发生 在 这 夜晚 是 这 线条 翻译 卷
.
.
.
《一千零一夜》中第一次出现巴斯特语是在翻译后的第 1 卷中。

[aɪ] . [piː] . - :
i . p . 25 :
我 . p . - :

IP地址25:

[kɑːntənɛθ] [taɪm] [ə; eɪ] [tweɪn] [ɒv; əv] [deɪz] , [ðɪs] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv] [beɪn] *
Containeth Time a twain of days , this of blessing , that of bane *
包含 时间 一个 马克·吐温 的 天 , 这 的 祝福 , 那 的 祸根 *
时间包含两天, 一天是祝福, 一天是灾祸。

[ænd; ənd] [hoʊldɪθ] [laɪf] [ə; eɪ] [tweɪn] [ɒv; əv] [hɑːvz] , [ðɪs] [ɒv; əv] ['plezə(r)] , [ðæt]
And holdeth Life a twain of halves , this of pleasure , that
和 持有 生活 一个 马克·吐温 的 一半 , 这 的 乐趣 , 那
并将人生视为两半, 一半是快乐, 另一半是痛苦。

[ɒv; əv][peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .

疼痛。

[ɪn]['æɾəbɪk] ([mæk] . [en] . [aɪ] . [aɪ 'aɪ]) :
In Arabic (Mac . N . i . II) :
在 阿拉伯 (苹果 . N . 我 . 二) :

阿拉伯语 (Mac. N. i. II):

- - [juː] - | - [juː] - | - - [juː] - |
- - U - | - U - | - - U - |
- - U - | - U - | - - U - |
-- U - | - U - | - - U - |

[juː][juː] - |
U U - |
U U - |
UU - |

[əl] - - -
Al - Dahru yaumáni
阿尔 - -

达赫鲁·亚乌马尼

- - [dʌbɪjuː'eɪ] - -
zá amnun wa zá hazaru
- - 哇 - -
zá amnun wa zá hazaru

- - [ju:] - | - [ju:] - | - - [ju:] - |
- - U - | - U - | - - U - |
- - U - | - U - | - - U - |

-- U - | - U - | -- U - |

[ju:][ju:] - |
U U - |
U U - |

UU - |

[wa:l] - - -
Wa'l - ' Ayshu shatráni
瓦尔 - - -

瓦尔-艾舒·沙特拉尼

- -
zá safwun
- -

zá safwun

[,dʌblju:ˈeɪ] - - .
wa zá kadaru .
哇 - - 哇

哇扎卡达鲁。

[ˈtɜ:nɪŋ] [bæk] [tu:; tə][pi:] . - , [weə(r)] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)]
Turning back to p . 243 , where the A'áríz and Azrub of the Basít are
转弯 后退 到 p . 243 , 在哪里 这 - 和 - 的 这 - 是
[ʃəʊn] ,
shown ,
所示 ,

回到第243页，那里展示了巴西特人的A'áríz和Azrub，

[ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [baɪt] [æz; əz][wʌn] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə]
the student will have no difficulty to recognise the Bayt as one belonging to
这 学生 将要 有 不 困难 到 认出 这 海湾 作为 一 属于 到
[ðə; ði][fɜ:st] [zɑ:rb][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] - - .
the first Zarb of the first ' Arúz .
这 第一的 扎布 的 这 第一的 - - .

学生很容易就能认出这栋房子是属于第一个“阿鲁兹”的第一个扎尔布的。

[æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædɪd][wi:; wi] [kwəʊt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ([vɒl] .
As an example of the Madid we quote the original of the lines (vol .
作为 一个 例子 的 这 马迪德 我们 引用 这 原来的 的 这 线条 (卷 .
作为 Madid 的一个例子，我们引用原文（卷）。

[vi:] . -) : —
v . 131) : —
v . -) : —

第 131 节)：—

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈti:][lɪvd; ˈlaɪvd][maɪ][laɪf] * - [twɒz] [sɪrd] [wɪð] [ˈfaɪə(r)]
I had a heart , and with it lived my life * ' Twas seared with fire
我 有 一个 心 , 和 和 它 居住地 我的 生活 * - 那是 烤 和 火
我曾有一颗心，我的一生都与它相伴 * 它被烈火灼烧

[ænd; ənd] [bɜ:nt] [wɪð] [ˈlʌvɪŋ] - [ləʊ] .
and burnt with loving - lowe .
和 烧焦的 和 爱 - 洛 .

并被爱之低语所灼伤。

[ðeɪ] [ri:d] [ɪn][ˈæɾəbɪk] : —
They read in Arabic : —
他们 读 在 阿拉伯 : —

他们用阿拉伯语读道：——

- [ju:] - - | - [ju:] - | [ju:][ju:] - |
- **U** - - - **U** - - **U** **U** - - **U**
- U - - - | - U - - | U U - - |

- U - - | - U - | UU - |

- - - - ['bi:hi:]
Kána lí kalbun a'íshu bihi
- - - - 比希

Kána lí kalbun a'íshu bihi

- [ju:] - - | - [ju:] - | [ju:] - |
- **U** - - - **U** - - **U** - - **U** - - **U**
- U - - - | - U - - | U - - |

- U - - | - U - | U - |

- - - - -
Fa'ktawá bi'l - nári wa'htarak .
- - - - -

Fa'ktawá bi'l-nári wa'htarak。

[ɪf] [wi:; wi][kəm'peə(r)] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] ([θri:] . [ə; eɪ] . [tu:'tu:]) .
If we compare this with the formula (iii . A . 2) .
如果 我们 比较 这 和 这 公式 (三、 . 一个 . 2 .

如果我们将其与公式 (iii. A. 2.

[pi:] . - -) , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['aɪðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌplət] [ɪz] ['ɔ:tnd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] ;
p . 242) , we find that either line of the couplet is shortened by a foot ;
p . - -) , 我们 寻找 那 任何一个 线 的 这 对联 是 缩短 经过 一个 脚 ;

第 242 页), 我们发现, 对句中的任何一行都缩短了一英尺;

[aɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , - - .
it is , therefore , majzú .
它 是 , 所以 , - - .

因此, 它是 majzú。

[ðə; ði][fɜ:st] - - [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'bri:vɪɪtɪd] ['mi:tə(r)][ɪz] - - (- [ju:] - -) ,
The first ' Arúz of this abbreviated metre is Fá'ilátun (- U - -) ,
这 第一的 - - 的 这 缩写 仪表 是 - - (- U - -) ,

这个简化韵律的第一个“Arúz”是Fá'ilátun (- U - -),

[ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] - - (['pɜ:fɪkt]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [θɜ:d] [fʊt] .
and is called sahíhah (perfect) because it consists of the normal third foot .
和 是 称为 - - (完美的) 因为 它 由 的 这 普通的 第三 脚 .

并被称为 sahíhah (完美), 因为它由正常的第三音步组成。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] - - ,
In the second ' Arúz ,
在 这 第二 - - ,

在第二个“Arúz”中,

- ['lu:zɪz] [ɪts] [end] ['sɪləb(ə)l] [tʌn] [baɪ][ðə; ði] - ['ɪlə] [hæfz] ([sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] -
Fá'ilátun loses its end syllable tun by the ' Illah Hafz (suppression of a final Sabab
- 失败 它是 结尾 音节 通 经过 这 - 伊拉 哈夫兹 (抑制 的 一个 最终的 -
-) ,
khafíf) ,
-) ,

Fá'ilátun 的最后一个音节 tun 因 'Illah Hafz (省略最后的 Sabab khafíf) 而消失,

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] - (- [ju:] -) , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] - [ɪz] ['sʌbstɪtju:tɪd] .
and becomes Fáy'ilá (- U -) , for which Fáy'ilun is substituted .
和 变成 - (- U -) , 为了 哪个 - 是 替代 .

并变为 Fáy'ilá (- U -), 其中 Fáy'ilun 被替换。

[ʃɔ:tnɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] - , [aɪ] . [i:] . [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æɪɪf] [baɪ] - ,
Shortening the first syllable of Fáy'ilun , i . e . eliminating the Alif by Khabn ,
缩短 这 第一的 音节 的 - , 我 . e . 消除 这 阿里夫 经过 - ,
缩短 Fáy'ilun 的第一个音节, 即用 Khabn 去掉 Alif,

[wɪz; wi] [əb'teɪn] [ðə; ði] [θɜ:d] - - - ([ju:][ju:] -) [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [laɪnz] ,
we obtain the third ' Arúz Fa'ilun (U U -) as that of the present lines ,
我们 获得 这 第三 - - - (U U -) 作为 那 的 这 展示 线条 ,
我们得到第三个'Arúz Fa'ilun (UU -), 与当前各行相同,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tu:] - : - , [laɪk] [ðə; ði] - - , [ænd; ənd] - (- -) , [hɪə(r)] ,
which has two Azrub : Fa'ilun , like the ' Arúz , and Fa'lun (- -) , here ,
哪个 有 二 - : - , 喜欢 这 - - , 和 - (- -) , 这里 ,
它有两个阿兹鲁布: 法伊伦 (Fa'ilun), 就像阿鲁兹 ('Arúz) 一样, 以及法伦 (Fa'lun) (- -), 在这里,

[ə'gen] [baɪ] - , [fɜ:ðə(r)] [rɪ'dju:st] [tu;; tə] - ([ju:] -) .
again by Khabn , further reduced to Fa'al (U -) .
再次 经过 - , 更远 减少 到 - (U -) .
再次由 Khabn 简化为 Fa'al (U -)。

[ɪ'ɑ:k] [ɒv; əv][moʊ'su:l] , [hu:] ['ɪmprəvaɪz] [ðə; ði] [pi:s] , [kɔ:lz][,aɪ 'ti:] “ [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][səʊ][reə(r)] ,
Ishak of Mosul , who improvises the piece , calls it “ so difficult and so rare ,
伊沙克 的 摩苏尔 , WHO 即兴发挥 这 片 , 呼叫 它 “ 所以 难的 和 所以 稀有的 ,
来自摩苏尔的伊沙克即兴演奏了这首曲子, 他称其“非常困难, 也非常罕见”。

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [went] [naɪ] [tu;; tə] ['ded(ə)n] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][tu;; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [ded] “ ;
that it went nigh to deaden the quick and to quicken the dead ” ;
那 它 去 夜 到 缓和 这 快的 和 到 加速 这 死的 “ ;
它几乎能使活人昏厥, 使死人复活;

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pəʊəts][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['mi:tə(r)] - [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
indeed , the native poets consider the metre Madíd as the most difficult of all ,
的确 , 这 本国的 诗人 考虑 这 仪表 - 作为 这 最多 难的 的 全部 ,
事实上, 本土诗人认为马迪德韵律是所有韵律中最难的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] ['evə(r)] [ə'temptɪd] [baɪ] ['leɪtə(r)] ['raɪtər] .
and it is scarcely ever attempted by later writers .
和 它 是 几乎 曾经 尝试过 经过 之后 作家 .
后来的作家几乎从未尝试过这种做法。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][reə(r)] [ə'kʌrəns] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ,
This accounts for its rare occurrence in The Nights ,
这 账户 为了 它是 稀有的 发生 在 这 夜晚 ,
这就解释了为什么它在《夜之国度》中很少出现。

[weə(r)] ['əʊnli] [tu:] [mɔ:(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [mæk] . [en] . [,aɪ 'aɪ] . - [ænd; ənd][θri:]
where only two more instances are to be found , Mac . N . ii . 244 and iii
在哪里 仅有的 二 更多的 实例 是 到 是 成立 , 苹果 . N . 二、 . - 和 三、
.
.
.
404 .
.
.

其中仅找到另外两个例子, Mac. N. ii. 244 和 iii. 404。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] ['sɜ:k(ə)l] [wɪl] [best] [bi:; bi][['spəʊkən][ɒv; əv] [tə'geðə(r)] ,
The second and third circle will best be spoken of together ,
这 第二 和 第三 圆圈 将要 最好的 是 说 的 一起 ,
第二层和第三层最好放在一起讨论。

[æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [hæv; həv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [əˈfɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði][hæzɑdʒ][ænd; ənd]
as the Wáfir and Kámil have a natural affinity to the Hazaj and
作为 这 - 和 - 有 一个 自然的 亲和力 到 这 哈扎伊 和
-
Rajaz .
- .

瓦菲尔人和卡米尔人与哈扎吉人和拉贾兹人有着天然的亲缘关系。

[let] [juːˈes] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] : —
Let us revert to the line : —
让 我们 恢复 到 这 线 : —

让我们回到这句话：——

[juː] - - - | [juː] - - - | [juː] - - - |
U - - - - | U - - - - | U - - - - |
U - - - - | U - - - - | U - - - - |

U - - - | U - - - | U - - |

- - [el] - [waːdʒˈdaː] - - - [dʌbljuːˈeɪ] - - - .
Akámú ' I - wajda fí kalbí wa sárú .
- 我 - 瓦伊达 - - 哇 - - .

Akámú 'I-wajda fí kalbí wa sárú.

[trænzˈleɪtɪd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] :
Translated , as it were , into the language of the Prosodists it will be :
翻译 , 作为 它 是 , 进入 这 语言 的 这 韵律学家 它 将要 是 :
—
—
—

如果用韵律学家的语言来翻译，那就是：——

- [[ɛˈfɛn] # -]
Mafá'ílun [FN # 456]
- [前线 # -]

Mafá'ílun[FN#456]

- - - ,
' Mafá'ílun Fa'úlun ,
- - - ,

'Mafá'ílun Fa'úlun,

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ɪtˈself] ,
and this , standing by itself ,
和 这 , 常设 经过 本身 ,

而这，就其本身而言，

[maɪt] [ˈpriːmə] [ˈfeɪfɪː] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][hæzɑdʒ] ([θriː] . [siː] . [aɪ]) ,
might prima facie be taken for a line of the Hazaj (iii . C . I) ,
可能 普里玛 表面 是 已采取 为了 一个 线 的 这 哈扎伊 (三、 . C . 我) ,

表面上可能被认为是哈扎吉 (iii. C. I) 的一行，

[wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] - [ˈɔːtnd] [baɪ][hæfz] ([siː] [əˈbʌv]) [ˈɪntuː] - [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] -
with the third Mafá'ílun shortened by Hafz (see above) into Mafá'í for which Fa'úlun
和 这 第三 - 缩短 经过 哈夫兹 (看 多于) 进入 - 为了 哪个 -
[wəd] [biː; bi] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] .
would be substituted .
会 是 替代 .

第三个 Mafá'ílun 被 Hafz 缩短为 Mafá'í（见上文），Fa'úlun 将被替换。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ([piː] : -) [ðæt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [fɒt] - [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː]
We have seen (p . 247) that and how the foot Mufá'alatun can change into
我们 有 已见 (p . -) 那 和 如何 这 脚 - 能 改变 进入
- ,
Mafá'ílun ,
- ,

我们已经看到（第 247 页）脚 Mufá'alatun 可以变成 Mafá'ílun，
[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ˈeni] [ˈpəʊɪm] [wɪtʃ] [ˈʌðəwaɪz] [wʊd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmiːtə(r)][hæzədʒ] ,
and if in any poem which otherwise would belong to the metre Hazaj ,
和 如果 在 任何 诗 哪个 否则 会 属于 到 这 仪表 哈扎伊 ,
如果在任何一首原本属于哈扎伊韵律的诗歌中，

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈmeʒə(r)] [əˈpiːəz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][wʌŋ] [fɒt] [ˈəʊnli] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
the former measure appears even in one foot only along with the latter ,
这 以前的 措施 出现 甚至 在 一 脚 仅有的 沿着 和 这 后者 ,
前一种措施甚至只与后一种措施一起出现在一只脚上，

[aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmeʒə(r)] ,
it is considered to be the original measure ,
它 是 经过考虑的 到 是 这 原来的 措施 ,
它被认为是原始的衡量标准。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊɪm] [kaʊnts] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][æz; əz][hæzədʒ][bʌt; bət][æz; əz] - .
and the poem counts no longer as Hazaj but as Wáfir .
和 这 诗 计数 不 更长 作为 哈扎伊 但 作为 - .
这首诗不再被视为哈扎伊诗，而是被视为瓦菲尔诗。

[ɪn][ðə; ði] [piːs] [naʊ] [ˈʌndə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
In the piece now under consideration ,
在 这 片 现在 在下面 考虑 ,
在目前正在讨论的这篇文章中，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [baɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɜːst] [əˈpiːəz] : —
it is the second Bayt where the characteristic foot of the Wáfir first appears : —
它 是 这 第二 海湾 在哪里 这 特征 脚 的 这 - 第一的 出现 : —
这是第二个贝特，瓦菲尔人的特征性脚印首次出现在这里：——

[juː] - - - | [juː] - [juː][juː] | [juː] - - |
U - - - | U - U U | U - - |
U - - - | U - U U | U - - |
[naːt] - - - - [ˌdʌbljuːˈeɪ] -
Naat ' anní'l - rubú'u wa sákiníhá
纳特 - - - 哇 -
Naat 'anni'l-rubú'u wa sákiníhá

[juː] - [juː][juː] - | [juː] - [juː][juː] - | [juː] - - |
U - U U - | U - U U - | U - - |
U - U U - | U - U U - | U - - |
[ˌdʌbljuːˈeɪ][kæd] - - - [el] - - [faː] - - - .
Wa kad ba'uda ' I - mazáru fa - lá mazáru .
瓦 卡德 - - 我 - 法 - - 卷 - .
Wa kad ba'uda 'I-mazáru fa-lá mazáru。

([vɒl]) .
Anglicè (vol) :
安格利切 (卷) :
Anglicè (卷)

[θɹi:] . -) : —
iii . 296) : —
三、 . -) : —

iii. 296): —

[fɑ:(r)][laɪz][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [kæmp] [ˌðeər'ɪn] ; * [fɑ:(r)][ɪz][hɜ:(r); hæ(r)] [tent]
Far lies the camp and those who camp therein ; * Far is her tent
远的 谎言 这 营 和 那些 WHO 营 其中 ; * 远的 是 她 帐篷
营地和其中安营的人都远离; * 她的帐篷也远离。

[ˈraɪn] [weə(r)] [aɪ] [nɛə] [ˌæl; ʃəl] [tent] .
shrine where I ne'er shall tent .
神社 在哪里 我 从未 将 帐篷 .

我永远不会在那里扎营的圣地。

[aɪ'ti:][mʌst; məst] , [həʊ'veə(r)] , [bi:; bi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði][hæzədʒ][ɪz][nɒt][ɪn][ju:z][æz; əz][ə; eɪ]
It must , however , be remarked that the Hazaj is not in use as a
它 必须 , 然而 , 是 评论 那 这 哈扎伊 是 不是 在 使用 作为 一个
[hek'sæmɪtə(r)] ,
hexameter ,
六音步 ,

然而, 必须指出的是, 哈扎吉诗体并非六音步诗体。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [wɪð] [æn; ən] - - - [ɔ:(r)] [ˈɔ:tnd] [baɪ][wʌn] [fʊt] .
but only with an ' Arúz majzúah or shortened by one foot .
但 仅有的 和 一个 - - - 或者 缩短 经过 一 脚 .

但只有 'Arúz majzúah 或缩短一英尺。

[hens] [aɪ'ti:][ɪz] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] - - [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] - ,
Hence it is only in the second ' Arúz of the Wafír , which is likewise majzúah ,
因此 它 是 仅有的 在 这 第二 - - 的 这 - , 哪个 是 同样地 - ,
因此, 它只存在于《瓦菲尔》的第二个“阿鲁兹”中, 而第二个“阿鲁兹”也是 majzúah。

[ðæt] [ðə; ði][æmbr'gju:əti; æmbr'gju:ɪti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] ['heɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tə(r)][kæn; kən] [ə'raɪz]
that the ambiguity as to the real nature of the metre can arise
那 这 歧义 作为 到 这 真实的 自然 的 这 仪表 能 出现
;
;
;
;

韵律的真正性质可能会产生歧义;

[[ɛfɛn] # -] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsələɪtɪd] [ˈkʌplət] : —
[FN # 457] and the isolated couplet : —
[前线 # -] 和 这 孤立 对联 : —

[FN#457] 以及孤立的对句: —

[ju:] - - - | [ju:] - - - | [ju:] - - - |
U - - - | U - - - | U - - - |
U - - - | U - - - | U - - - |

U --- | U --- | U -- |

- - [el] - [mɑ:(r)] - [ju:][æn; ən] - -
Yáridu ' l - mar - u an yu'tá munáhu
- - 我 - 马尔 - 你 一个 - -

Yáridu 'l-mar-u an yu'tá munáhu

[ju:] - - - | [ju:] - - - | [ju:] - - - |
U - - - | U - - - | U - - - |
U - - - | U - - - | U - - - |

U --- | U --- | U -- |

[dʌbljuː'ei] - - - [ma:] -
Wa yabá ' lláhu illá ma yurídu
瓦 - - - 玛 -

Wa yabá 'lláhu illá ma yurídu

[mæn] [wɪlz] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪm] [ə'kɔ:d] [biː; bi] , * [bʌt; bət]['ælə; ə'lɑː] [nɔ:t] [ə'kɔ:dz]
Man wills his wish to him accorded be , * But Allah naught accords
男人 遗嘱 他的 希望 到 他 同意 是 , * 但 真主 零 协议

人若有意愿，愿真主应允；但真主却不应允。

[serv] [wɒt] [hiː; hi] [wɪlz] ([vɒl]) .
save what he wills (vol .

他想保存什么就保存什么（卷）。

[aɪ 'viː] . - -) ,
iv . 157) ,
四 . - -) ,

iv.157),

['biːɪŋ] [ˌheksə'metɹɪkəl] ,
being hexametrical ,
存在 六音步 ,

是六音步的，

[fɔ:mz] [ʌn'daʊtɪdli] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn] - [ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [fʊt]
forms undoubtedly part of a poem in Wafír although it does not contain the foot
表格 无疑 部分 的 一个 诗 在 - 虽然 它 做 不是 包含 这 脚

- [æɪ; æt][ɔ:l] .
Mufá'alatun at all .
- 在 全部 .

毫无疑问，它是瓦菲尔语诗歌的一部分，尽管它根本不包含 Mufá'alatun 音步。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hæzədʒ][ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ɪz] - - - [ə,bɒmɪ'neɪ(ə)n] ,
Thus the solitary instance of Hazaj in The Nights is Abú Nuwás ' abomination ,
因此 这 孤 实例 的 哈扎伊 在 这 夜晚 是 - - - 厌恶 ,

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] : —
beginning with : —
开始 和 : —

因此，《一千零一夜》中唯一出现的哈扎伊，是阿布·努瓦斯的褻渎之作，其开篇如下：——

[juː] - - - | [juː] - - - |
U - - - | U - - - |
U - - - | U - - - |

U --- | U --- |

[faː] - - - - -
Fa - lá tas'au ilá ghayrí
法 - - - - -

Fa-lá tas'au ilá ghayrí

[juː] - - - | [juː] - - - |
U - - - | U - - - |
U - - - | U - - - |

U --- | U --- |

[faː] - - ['ɪn.daɪ] - - - [el] - [kari] ([mæk] . [en] . [aɪ 'aɪ] . - -) .
Fa - ' indi ma'dinu ' I - khayri (Mac . N . ii . 377) .
法 - - 印度 - 我 - 哈伊里 (苹果 . N . 二、 . - -) .

Fa-'indi ma'dinu 'I-khayri (Mac.N.ii.377)。

[strə(r)][jiː; ji][ɔː(r); jə(r)] [steps] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][em ˈiː] * [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [main][ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri]
Steer ye your steps to none but me * Who have a mine of luxury
转向 是的 你的 步骤 到 没有任何 但 我 * WHO 有 一个 矿 的 奢华
你们只可追随我，* 我拥有富饶的宝藏。

([vɒl]) .
(vol) .
(卷) .
(卷)

[viː] . -) .
v . 65) .
v . -) .
v. 65)。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] - - [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
If in the second ' Arúz of the Wáfir ,
如果 在 这 第二 - - 的 这 - ,
如果在瓦菲尔的第二个“阿鲁兹”中，

- ([juː] - - -) [ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɔːtnd] [tuː; tə] - ([juː] - [juː] -) ,
Maf'áilun (U - - -) is further shortened to Mafá'ilun (U - U -) ,
- (U - - -) 是 更远 缩短 到 - (U - U -) ,
Maf'áilun (U - - -) 进一步缩写为 Mafá'ilun (U - U -),

[ðə; ði][ˈmiːtə(r)] [rɪˈzemb(ə)lz] [ðə; ði] [ˈsekənd] - - [ɒv; əv] - , [weə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
the metre resembles the second ' Arúz of Rajaz , where , as we have seen ,
这 仪表 类似 这 第二 - - 的 - , 在哪里 , 作为 我们 有 已见 ,
该韵律类似于拉贾斯的第二个“阿鲁兹”，正如我们所看到的，

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [fʊt] [kæn; kən] , [baɪ][ˈlaɪs(ə)ns] , [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)] - (- - [juː]
the latter foot can , by licence , take the place of the normal Mustaf'ilun (- - U
这 后者 脚 能 , 经过 执照 , 拿 这 地方 的 这 普通的 - (- - U
-) .
-) :
-) .
后一个脚可以经许可代替正常的 Mustaf'ilun (- - U -)。

[ðə; ði] - [beəz] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [rɪˈleɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði] - [beəz] [tuː; tə][ðə; ði]
The Kámil bears a similar relation to the Rajaz , as the Wáfir bears to the
这 - 熊 一个 相似的 关系 到 这 - , 作为 这 - 熊 到 这
[hæzadz] .
Hazaj .
哈扎伊 .
卡米尔人与拉贾兹人的关系，就像瓦菲尔人与哈扎吉人的关系一样。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kwəʊt] [frɒm; frəm][mæk] . [en] . [aɪ ˈaɪ] . [eɪt][ðə; ði] [fɜːst] [tuː]
By way of illustration we quote from Mac . N . ii . 8 the first two Bayts
经过 方式 的 插图 我们 引用 从 苹果 : N : 二、 : 8 这 第一的 二 海湾
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpəʊɪm] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] 23rd [əˈsembli] [ɒv; əv] [əl] [haːˈrɪriː] : —
of a little poem taken from the 23rd Assembly of Al Hariri : —
的 一个 小的 诗 已采取 从 这 23rd 集会 的 阿尔 哈里里 : —
为了说明这一点，我们引用 Mac. N. ii. 8 中的一段小诗，这段小诗选自哈里里第 23 届大会：—

- - [juː] - | - - [juː] - | [juː][juː] - [juː] - |
- - U : l - - U : l U U : U : l
- - U - | - - U - | U U - U - |
- - U - | - - U - | UU-U-|

- - - [el] - - - [el] - - -
Yá khátiba ' l - dunyá ' l - daniyyati innahá
- - - 我 - - - 我 - - -
Yá khátiba 'l-dunyá 'l-daniyyati innahá

[ju:] [ju:] - [ju:] - | [ju:] [ju:] - [ju:] - | - - - |
U U - U - | U U - U - | - - - |

UU - U - | UU - U - | - - - |

[ə'ra:ku:] - [el] - - [dʌblju:'ei] - - [el] - -
Sharaku ' I - radà wa karáratu ' I - akdári
写乐 - 我 - 哇 - 我 -

Sharaku 'I-radà wa karáratu 'I-akdári

- - [ju:] - | - - [ju:] - | - - [ju:] - |
- - U - | - - U - | - - U - |
- - U - | - - U - | - - U - |

- - U - | - - U - | - - U - |

- - - - -
Dárun matà má azhakat fí yaumiha

Dárun matà má azhakat fí yaumiha

- - [ju:] - | - - [ju:] - | - - - |
- - U - | - - U - | - - - |
- - U - | - - U - | - - - |

- - U - | - - U - | - - - |

- - - - - [mɪn] - -
Abkat ghadan bu'dan lahá min dári .
- - - - - 最小 - - .

Abkat ghadan bu'dan lahá min dári.

[ɪn] [sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['bɜ:rtənz] [trænz'lei(ə)n] ([vɒl] . [θri:] . -) : —
In Sir Richard Burton's translation (vol . iii . 319) : —
在 先生 理查德 伯顿的 翻译 (卷 . 三、 . -) : —

理查德·伯顿爵士的译本（第三卷，第319页）：——

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] - [ə; ei] [wɜ:ld] [ʌn'wɜ:ði] , [lɜ:n] * - [tɪz] [haʊs] [ɒv; əv] ['i:vəlz] ,
O thou who woo'st a World unworthy , learn * ' Tis house of evils ,
哦 你 WHO - 一个 世界 不配 , 学习 * - 的 房子 的 罪恶 ,
哦，你这追求不配拥有的世界的人啊，要知道，它是罪恶的殿堂。

- [tɪz] [pɜːdɪfənz] [net] :
' tis Perdition's net :
- 的 毁灭的 网 :

这是地狱之网：

[ə; ei] [haʊs] [weə(r)] ['hu:səʊ] [lɑ:fs] [ðɪs] [deɪ] [[æɪ; əɪ] [wi:p] *
A house where whoso laughs this day shall weep *
一个 房子 在哪里 谁 笑声 这 天 将 哭泣 *

今日在此欢笑者，终将落泪。

[ðə; ði] [nekst] ; [ðen]
The next ; then
这 下一个 ; 然后

下一个；然后

['perɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] [fju:m] [ænd; ənd] [fret] .
perish house of fume and fret .
沦 房子 的 烟 和 烦恼 .

因烟雾和烦恼而灭亡。

[ðə; ði] - - [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kʌplət] [ɪz] - ,
The ' Arúz of the first couplet is Mutafá'ilun ,
这 - - 的 这 第一的 对联 是 - ,

第一对诗句的'Arúz是Mutafá'ilun，

[ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [tu; tə][ðə; ði][fɜ:st][ɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] () [klɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
assigning the piece to the first or perfect (saḥíhah) class of the Kámil .
分配 这 片 到 这 第一的 或者 完美的 (-) 班级 的 这 - .

将该作品归入 Kámil 的第一类或完美 (saḥíhah) 类别。

[ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪn][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sekənd] [baɪt] [ðɪs]
In the Hashw of the opening line and in that of the whole second Bayt this
在 这 - 的 这 开幕 线 和 在 那 的 这 所有的 第二 海湾 这
[nɔ:m(ə)l] - [hæz; həz] ,
normal Mutafá'ilun has ,
普通的 - 有 ,

在首行的 Hashw 和整个第二 Bayt 的 Hashw 中，这种正常的 Mutafá'ilun 具有

[baɪ]['laɪs(ə)ns] , [brɪ'kʌm] - ,
by licence , become Mustaf'ilun ,
经过 执照 , 变得 - ,

通过许可，成为穆斯塔法伦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌplət] ;
and the same change has taken place in the ' Arúz of the second couplet ;
和 这 相同的 改变 有 已采取 地方 在 这 - - 的 这 第二 对联 ;

第二对诗的“Arúz”也发生了同样的变化；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɪ,kju:lɪ'ærəti] [wɪt] [ðɪs] ['mi:tə(r)] [ʃer] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ʌðə(r)z] ,
for it is a peculiarity which this metre shares with a few others ,
为了 它 是 一个 特点 哪个 这 仪表 分享 和 一个 很少 其他的 ,

因为这是这种韵律与其他少数几种韵律共有的一个特点。

[tu; tə] [ə'laʊ] ['sɜ:t(ə)n] [ɔ:ltə'reɪjəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - [ɪn][ðə; ði] - - [ænd; ənd][zɑ:rb][æz; əz] [wel]
to allow certain alterations of the kind Zuháf in the ' Arúz and Zarb as well
到 允许 肯定 变化 的 这 种类 - 在 这 - - 和 扎布 作为 出色地
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] - .
as in the Hashw .
作为 在 这 - .

允许对《Arúz》和《Zarb》以及《Hashw》中的 Zuháf 类型进行某些修改。

[ðɪs] [klɑ:s] [hæz; həz] [θri:] ['sʌbdɪvɪʒnz] : [ðə; ði][zɑ:rb][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ɪz] - ,
This class has three subdivisions : the Zarb of the first is Mutafá'ilun ,
这 班级 有 三 细分 : 这 扎布 的 这 第一的是 - ,

这个班级分为三个分支：第一个分支的Zarb是Mutafá'ilun，

[laɪk] [ðə; ði] - - [ðə; ði][zɑ:rb][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] - ([ju:][ju:] - -) ,
like the ' Arúz the Zarb of the second is Fa'alátun (U U - -) ,
喜欢 这 - - 这 扎布 的 这 第二 是 - (U U - -) ,

就像第二个 Zarb 的 'Arúz 是 Fa'alátun (UU - -)，

[ə; eɪ][,sʌbstɪ'tju:(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] - [wɪt] ['lætə(r)][ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] - [baɪ]
a substitution for Mutafá'il which latter is obtained from Mutafá'ilun by
一个 替代 为了 - 哪个 后者 是 获得 从 - 经过
[sə'presɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][en][ænd; ənd] ['rendəɪŋ] [ðə; ði][el] [kwɪ'es(ə)nt] ;
suppressing the final n and rendering the l quiescent ;
抑制 这 最终的 n 和 渲染 这 我 静止的 ;

Mutafá'il 的替代词，后者是通过省略 Mutafá'ilun 的最后一个 n 并使 l 静止而得到的；

[ðə; ði][zɑ:rb][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz] - (- - -) [fɔ:(r); fə(r)] - ,
the Zarb of the third is Fa'lun (- - -) for Mútfá ,
这 扎布 的 这 第三 是 - (- - -) 为了 - ,

第三个 Zarb 是 Fa'lun (- - -)，代表 Mútfá，

[dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] - [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəl]
derived from Mutafá'ilun by cutting off the Watad 'ilun and dropping the medial
衍生的 从 - 经过 切割 离开 这 - - - 和 下降 这 内侧
[ə; eɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] - .
a of the remaining Mutafá .
一个 的 这 其余的 - .
由 Mutafá'ilun 衍生而来，去掉 Watad 'ilun 并去掉剩余 Mutafá 的中间 a。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] - [aɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [zɑːrb] - [ˈɔːlsəʊ] [kwɪˈles(ə)nt] [baɪ][ðə; ði]
If we make the 'Ayn of the second Zarb Fa'alátun also quiescent by the
如果 我们 制作 这 - 艾因 的 这 第二 扎布 - 还 静止的 经过 这
[pəˈmɪtɪd] - ,
permitted Zuháf Izmár ,
允许 - ,
如果我们也通过允许的 Zuháf Izmár 使第二个 Zarb Fa'alátun 的 'Ayn 保持静止，

[aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː] - ,
it changes into Fa'látun ,
它 变化 进入 - ,
它变成了 Fa'látun，

[baɪ][sʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɛmˈeɪˈɛf] - - (- - -) [wɪtʃ] ['təːmineɪt] [ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
by substitution Maf 'úlun (- - -) which terminates the rhyming lines of the
经过 替代 质量空气流量计 - - (- - -) 哪个 终止 这 押韵 线条 的 这
[ˈfɔːgəʊɪŋ] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .
foregoing quotation .
前文 引述 .
通过替换 Maf 'úlun (- - -) 来结束前面引文的押韵行。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [tuː] ['kʌplɪts] ['teɪkən] [təˈgeðə(r)] ,
Consequently the two couplets taken together ,
最后 这 二 对句 已采取 一起 ,
因此，这两对诗句合在一起，

[brɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [zɑːrb][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] - [ɑːruːz][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
belong to the second Zarb of the first 'Aruz of the Kámil ,
属于 到 这 第二 扎布 的 这 第一的 - 阿鲁兹 的 这 - ,
属于卡米尔第一阿鲁兹的第二扎尔布，

[ænd; ənd][ðə; ði]['miːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪð] [ɪts] ['laɪsənsɪz] [meɪ] [biː; bi] - [baɪ][ðə; ði]
and the metre of the poem with its licences may be represended by the
和 这 仪表 的 这 诗 和 它是 许可证 可能 是 - 经过 这
[skiːm] :
scheme :
方案 :
诗歌的韵律及其许可可以通过该方案来表示：

[juː][juː] - [juː] - | [juː][juː] - [juː] - | [juː][juː] - [juː] - |
U U - U - | U U - U - | U U - U - |
U U-U-| U U-U-| U U-U-|
[juː][juː] - [juː] - | [juː][juː] - [juː] - | [juː][juː] - - |
U U - U - | U U - U - | U U - - |
U U-U-| U U-U-| 呃 - - |

[ˈteɪkən][ˈaɪsələɪtɪd] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][ˈsekənd] [baɪt] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmiːtə(r)] -
Taken isolated , on the other hand , the second Bayt might be of the metre Rajaz
已采取 孤立 , 在这 其他 手 , 这 第二 海湾 可能 是 的 这 仪表 -
,
:
,

另一方面，如果单独来看，第二个 Bayt 可能是 Rajaz 米制的。

[huːz] [fɜːst] - - [hæz; həz] [tuː] - : [wʌn][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
whose first ' Arúz Mustaf'ilun has two Azrub : one equal to the Arúz , the other
谁 第一的 - - 有 二 - : 一 平等的 到 这 - , 这 其他
- [æz; əz] [əˈbʌv] ,
Maf'úlun as above ,
- 作为 多于 ,

其第一个“Arúz Mustaf'ilun”有两个Azrub：一个与Arúz相同，另一个与上述Maf'úlun相同，

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈɑːftə(r)] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] - [ˈɪlə] [kæt; kɑːt] - ([siː] [piː] -)
but here substituted for Mustaf'il after applying the ' Illah Kat ' (see p 247)
但 这里 替代 为了 - 后 申请 这 - 伊拉 凯特 - (看 p -)
[tuː; tə] - .
to Mustaf'ilun .
到 - .

但在这里，在对 Mustaf'ilun 应用“Illah Kat”（见第 247 页）之后，用 Mustaf'il 代替了 Mustaf'il。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈmiːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [skiːm] [wɪð] [ðə; ði][ˈlaɪsənsɪz]
If this were the metre of the poem throughout the scheme with the licences
如果 这 是 这 仪表 的 这 诗 自始至终 这 方案 和 这 许可证
[pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [wʊð] [biː; bi] :
peculiar to the Rajaz would be :
奇特 到 这 - 会 是 :

如果这首诗的韵律贯穿整个方案，并采用拉贾兹特有的许可证，那么它的韵律将是：

[juː][juː] | [juː][juː] | [juː][juː] | - -
U U | U U | U U | - -
U U | U U | U U | - -

UU | UU | UU | - -

[juː][juː] | - - [juː] - | - - [juː] - |
U U | - - U - | - - U - |
U U | - - U - | - - U - |

UU | - - U - | - - U - |

[juː][juː] | [juː][juː] | [juː] | - - [juː] - | - - [juː] - | - - - |
U U | U U | U | - - U - | - - U - | - - - |
U U | U U | U | - - U - | - - U - | - - - |

呃|呃|你| - - U - | - - U - | - - - |

[ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv] [əl] - [hɑːˈrɪriːz] [əˈsembli] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ˈerənt] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈærənt]
The pith of Al - Hariri's Assembly is that the knight errant not to say the arrant
这 髓 的 阿尔 - 哈里里的 集会 是 那 这 骑士 错误的 不是 到 说 这 绝对的
[waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊˈmæns] ,
wight of the Romance ,
怀特岛 的 这 浪漫 ,

哈里里《集会》的精髓在于，游侠骑士并非浪漫故事中的合法骑士。

- [ˈseɪd] [ɒv; əv] - [əˈkjuːz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][bægˈdæd][hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [ˈpjuːp(ə)] , [ɪn]
Abú Sayd of Sarúj accuses before the Walí of Baghdad his pretended pupil , in
- 赛义德 的 - 指控 前 这 - 的 巴格达 他的 假装 瞳孔 , 在
[rɪˈæləti] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
reality his son ,
现实 他的 儿子 ,

萨鲁杰的阿布·赛义德在巴格达瓦利面前指控他所谓的学生，实际上是他的儿子。

[tuː; tə][hæv; həv] [epɹəʊpɹiətɪd] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][baɪ] [ˈlɒpɪŋ] [ɒf] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈevri] [baɪt] .
to have appropriated a poem of his by lopping off two feet of every Bayt .
到 有 挪用 一个 诗 的 他的 经过 修剪 离开 二 脚 的 每一个 海湾 .
剽窃他的一首诗，方法是把每个 Bayt 的两英尺都砍掉。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði][kwəʊtɪd] [laɪnz] , [ðeɪ] [riːd] :
If this is done in the quoted lines , they read :
如果 这 是 完毕 在 这 引 线条 , 他们 读 :
如果在引用的文字中这样做，它们的内容是：

- - [juː] - | - - [juː] - |
- - U - | - - U - |
- - U - | - - U - |
- - U - | - - U - |
- - - [el] - - - [el] - ['dændi] .
Yá khátiba ' I - dunyá ' I - dandy .
- - - 我 - - - 我 - 花花公子 .
Yá khátiba 'I-dunyá 'I-dandy.

[juː][juː] - [juː] | [juː][juː] - [juː] - |
U U - U | U U - U - |
U U - U | U U - U - |
UU - U | UU - U - |

[ˈjɑːtiː] - [əˈrɑːkuː] - [el] - -
Yati innahá sharaku ' I - radá
亚提 - 写乐 - 我 - -
Yati innahá sharaku 'I-radá

- - [juː] - | - - [juː] - |
- - U - | - - U - |
- - U - | - - U - |
- - U - | - - U - |

- - - - ,
Dárun matà má azhakat ,
- - - - ,
Dárun matà má azhakat,

- - [juː] - | - - [juː] - |
- - U - | - - U - |
- - U - | - - U - |
- - U - | - - U - |

- - - - ,
Fí yaumihá abkat ghadá ,
- - - - ,
Fí yaumihá abkat ghadá,

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [raɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌveəri'eɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈmiːtə(r)] .
with a different rhyme and of a different variation of metre .
和 一个 不同的 韵 和 的 一个 不同的 变化 的 仪表 .
韵律不同，节奏也不同。

[ðə; ði][ˈæmpjuteɪtɪd] [piːs] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [zɑːrb][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] - [ɑːruːz][ɒv; əv] - ,
The amputated piece belongs to the fourth Zarb of the third ' Aruz of Kámil ,
这 截肢 片 属于 到 这 第四 扎布 的 这 第三 - 阿鲁兹 的 - ,
被截断的肢体属于卡米尔第三阿鲁兹的第四扎尔布，

[ænd; ənd][ɪts] ['sekənd] ['kʌplət] ['tæli] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌsʌbdɪˈvɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kla:s] [ɒv; əv]
and its second couplet tallies with the second subdivision of the second class of
和 它是 第二 对联 统计 和 这 第二 细分 的 这 第二 班级 的
.
Rajaz .

其第二对联与第二类拉贾兹的第二个细分相吻合。

[ðə; ði] - , [æŋ; ən][aɪˈæmbɪk][ˈmi:tə(r)][pɪʊə(r)][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz]
The Rajaz , an iambic metre pure and simple , is the most popular , because
这 - , 一个 抑扬格 仪表 纯的 和 简单的 , 是 这 最多 受欢迎的 , 因为
[ðə; ði] ['i:ziɪst] ,
the easiest ,
这 最容易 ,

拉贾兹韵律，一种纯粹的抑扬格韵律，是最流行的，因为它最容易上手。

[ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [næpɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] ,
in which even the Prophet was caught napping sometimes ,
在 哪个 甚至 这 先知 曾是 捕捉 打盹 有时 ,
甚至连先知有时也会打瞌睡。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈperələs] [ˈli:dəʃɪp] [ɒv; əv][ɪmru:] - [el] - [keɪz] .
at the dangerous risk of following the perilous leadership of Imru ' I - Kays .
在 这 危险的 风险 的 下列的 这 危险的 领导 的 伊姆鲁 - 我 - 凯斯 .
冒着巨大的风险，追随伊姆鲁·凯斯危险的领导。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈmi:tə(r)][ɒv; əv] [ɪmprəvaɪˈzeɪʃn] , [ɒv; əv] ['dɪti] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈnju:mərəs] [daɪˈdæktɪk]
It is the metre of improvisation , of ditties , and of numerous didactic
它 是 这 仪表 的 即兴创作 , 的 小调 , 和 的 很多的 教学
[ˈpɒʊəmz] .
poems .
诗歌 .

它是即兴创作、小调和众多说教诗的韵律。

[ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [keɪs] , [wen] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] - , [ðə; ði] [tu:] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈevri]
In the latter case , when the composition is called Urjúzah , the two lines of every
在 这 后者 案件 , 什么时候 这 作品 是 称为 - , 这 二 线条 的 每一个
[baɪt] [raɪm] ,
Bayt rhyme ,
海湾 韵 ,

在后一种情况下，当作品被称为 Urjúzah 时，每首 Bayt 的两行押韵，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [baɪt] [hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
and each Bayt has a rhyme of its own .
和 每个 海湾 有 一个 韵 的 它是自己的 .
每个 Bayt 都有自己的韵律。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:m] [ɪn] [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˈɪb(ə)n] - - [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
This is the form in which , for instance , Ibn Málik's Alfíyah is written ,
这 是 这 形式 在 哪个 , 为了 实例 , 伊本 - - 是 书面 ,
例如，伊本·马利克的《阿尔菲亚》就是用这种形式写成的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈma:kəb(ə)l] [grəˈmættɪkl] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈneɪtɪv] [ˈskɒlə(r)] , -
as well as the remarkable grammatical work of the modern native scholar , Nasíf
作为 出色地 作为 这 卓越 语法 工作 的 这 现代的 本国的 学者 , -
[əl] - - ,
al - Yazijí ,
al - - ,

以及现代本土学者纳西夫·亚齐吉（Nasíf al-Yazijí）的杰出语法著作，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [ɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪ](ə)n][ɒv; əv]
of which a notice will be found in Chenery's Introduction to his Translation of
的 哪个 一个 注意 将要 是 成立 在 - 介绍 到 他的 翻译 的
[əl] - [hɑː'rɪrɪː] .
Al - Hariri .
阿尔 - 哈里里 :

对此，可以在 Chenery 为他翻译的 Al-Hariri 著作所作的引言中找到相关说明。

[waɪl] [ðə; ði][hæzədʒ][ænd; ənd] - [kə'nekt] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['sekənd] ,
While the Hazaj and Rajaz connect the third circle with the first and second ,
尽管 这 哈扎伊 和 - 连接 这 第三 圆圈 和 这 第一的 和 第二 ,
哈扎吉和拉贾兹将第三圈与第一圈和第二圈连接起来，
[ðə; ði]['reɪməl] [fɔːmz] [ðə; ði][lɪŋk] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] - .
the Ramal forms the link between the third and fourth Dáirah .
这 拉马尔 表格 这 关联 之间 这 第三 和 第四 - .
Ramal 连接了第三和第四 Dáirah。

[ɪts] ['meʒə(r)] - (- [juː] - -) [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , - (- - - [juː]) ,
Its measure Fá'ilátun (- U - -) and the reversal of it , Maf'úlátu (- - - U) ,
它是 措施 - (- U - -) 和 这 逆转 的 它 , - (- - - U) ,
它的度量 Fá'ilátun (- U - -) 及其反转 Maf'úlátu (- - - U)，

[ə'fekt] [ðə; ði][trəʊ'keɪk] ['rɪðəm] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'æmbɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] - [nemd]
affect the trochaic rhythm , as opposed to the iambic of the two first - named
影响 这 扬抑格 韵律 , 作为 反对 到 这 抑扬格 的 这 二 第一的 - 命名
[mi:təz] .
metres .
米 :

影响扬抑格的节奏，而不是前面提到的两种韵律的抑扬格节奏。

[ðə; ði][aɪ'æmbɪk] ['muːvmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði][trəʊ'keɪk][ə; eɪ] [weɪl]
The iambic movement has a ring of gladness about it , the trochaic a wail
这 抑扬格 移动 有 一个 戒指 的 欢乐 关于 它 , 这 扬抑格 一个 哀号
[ɒv; əv] ['sædnəs] :
of sadness :
的 悲伤 :

抑扬格的韵律带有欢快的气息，扬抑格的韵律则带有悲伤的哀鸣：

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'zemb(ə)lɪz] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [pə'destriən] , ['straɪdɪŋ] [ə'peɪs] [wɪð] [æn; ən] [rɪ'læstɪk] [step]
the former resembles a nimble pedestrian , striding apace with an elastic step
这 以前的 类似 一个 灵活 行人 , 大步走 迅速 和 一个 松紧带 步
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt] ;
and a cheerful heart ;
和 一个 快乐 心 ;
前者像一个身手敏捷的行人，步伐轻快有力，心情愉悦；

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [tɔɪl] [ə'ləŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [pɑːθ] ,
the latter is like a man toiling along on the desert path ,
这 后者 是 喜欢 一个 男人 辛勤劳作 沿着 在 这 沙漠 小路 ,
后者就像一个在沙漠小路上艰难跋涉的人。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['slaɪdɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sænd] ([ræml] ,
where his foot is ever and anon sliding back in the burning sand (Raml ,
在哪里 他的 脚 是 曾经 和 匿名 滑动 后退 在 这 燃烧 沙 (拉姆尔 ,
他的脚总是不时地在滚烫的沙子里滑来滑去（拉姆，

[wens] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mi:tə(r)]) .
whence probably the name of the metre) .
何处 大概 这 姓名 的 这 仪表) .
这大概就是这种韵律名称的由来)。

[bəuθ] [kəm'baɪnd] [ɪn][ˈregjələ(r)] [ɔːltəˈneɪʃn] , [ɪmˈpɑːt] [æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈkærəktə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːs] ,
Both combined in regular alternation , impart an agitated character to the verse ,
两个都 合并 在 常规的 交替 , 传授 一个 激动 特点 到 这 诗 ,
两者交替出现, 使诗歌呈现出一种激动人心的风格。

[ˈædmərəbli] [fɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [stɜːd] [maɪnd] .
admirably fit to express the conflicting emotions of a passion stirred mind .
令人钦佩地 合身 到 表达 这 冲突 情绪 的 一个 热情 搅拌 头脑 .
非常贴切地表达了激情澎湃的心灵中复杂的情感。

[ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈpleɪntɪv] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈmi:təz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnjuːmərəs] [ɪn]
Examples of these more or less plaintive and pathetic metres are numerous in
示例 的 这些 更多的 或者 较少的 哀怨 和 可怜的 米 是 很多的 在
[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈʌnz] [əl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈdɔːtə(r)] ,
the Tale of Uns al - Wujúd and the Wazir's Daughter ,
这 故事 的 联合国 al - 和 这 女儿 ,
在《乌恩斯·乌朱德和维齐尔的女儿》的故事中, 有很多这种或多或少带有哀怨和悲悯意味的韵律的例子。

[wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [θruːˈaʊt] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv] [lʌv] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ˈhəʊtɪd] , [vɒl] .
which , being throughout a story of love , as has been noted , vol .
哪个 , 存在 自始至终 一个 故事 的 爱 , 作为 有 到过 著名的 , 卷 .
正如之前提到的, 这整部作品都是一个关于爱的故事, 第 1 卷。

[viː] . - , [əˈbaʊnd] [ɪn] [vɜːs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
v . 33 , abounds in verse , and , in particular ,
v . - , 很多 在 诗 , 和 , 在 特别的 ,
第 33 节充满了诗句, 尤其如此,

[kənˈteɪnz] [ten] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːti] [tuː] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˈreɪməl] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] .
contains ten out of the thirty two instances of Ramal occurring in The Nights .
包含 十 出去 的 这 三十 二 实例 的 拉马尔 发生 在 这 夜晚 .
《一千零一夜》中拉玛出现的32次中, 有10次发生在此。

[wiː; wi] [kwəʊt] :
We quote :
我们 引用 :
我们引用:

[ˈreɪməl] , [fɜːst] [zɑːrb][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] - - ([mæk] . [en] . [aɪˈaɪ] . -) :
Ramal , first Zarb of the first ' Arúz (Mac . N . ii . 361) :
拉马尔 , 第一的 扎布 的 这 第一的 - - (苹果 . N . 二、 . -) :
Ramal, 第一个“Arúz”的第一个Zarb (Mac. N. ii. 361):

- [juː] - - | [juː][juː] - - | - [juː] - |
- **U** - - | **U** **U** - - | - **U** - |
- U - - | U U - - | - U - |
- U - - | UU - - | - U - |

[ˈɪnə] [liː] - [el] - [bʌlbʌli] - - - [el] - [səˈhɑːr]
Inna li ' I - bulbuli sautan fí ' I - sahar
伊娜 李 - 我 - 布尔布利 - - 我 - 萨哈尔
Inna li 'l-bulbuli sautan fí 'l-sahar

- [juː] - - | [juː][juː] - - | - [juː] - |
- **U** - - | **U** **U** - - | - **U** - |
- U - - | U U - - | - U - |
- U - - | UU - - | - U - |

- - [el] - - - [æn; ən] [ˈhʊsni] - [el] - [ˈwɔːtə(r)]
Ashghala ' I - áshika ' an husni ' I - water
- 我 - - 一个 胡斯尼 - 我 - 水
Ashghala 'l-áshika 'an husni 'l-water

[ðə; ði] - [nəʊt] ,
The Bulbul's note ,
这 - 笔记 ,

夜莺的笔记，

[wen'æz] [dɔ:n] [ɪz] [naɪ] * [telz] [ðə; ði][lʌvə(r)][frɒm; frəm] [streɪnz] [ɒv; əv] [striŋz] [tu:; tə][flaɪ] ([vɒl] .
whenas dawn is nigh * Tells the lover from strains of strings to fly (vol .
当黎明是夜 * 讲述这情人从菌株的字符串到飞 (卷 .
当黎明将至 * 用琴弦的旋律告诉爱人飞翔 (卷)

[vi:] . -) .
v . 48) .
v . -) .

第 48 节)。

- - , [ˈsekənd] [zɑ:rb][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] - - ([mæk] . [en] . [aɪ 'aɪ] . -) :
Sarí ' , second Zarb of the first ' Arúz (Mac . N . ii . 359) :
- - , 第二扎布的这第一的 - - (苹果 : N : 二、 : -) :
Sarí' , 第一个 'Arúz 的第二个 Zarb (Mac. N. ii. 359):

[ju:] - [ju:] - | - - [ju:] - | - [ju:] - |
U - U - | - - U - | - U - |

U - U - | - - U - | - U - |

[ˌdʌblju:'eɪ] - [kæd] - - -
Wa fákhitin kad kála fí nauhihi
瓦 - 卡德 - -

Wa fákhitin kad kála fí nauhihi

- - [ju:] - | - - [ju:] - | - [ju:] - |
- - U - | - - U - | - U - |

-- U - | - - U - | - U - |

- - [ˈʃɒkrən] - - -
Yá Dáiman shukran ' alà balwatí
- - 谢谢 - -

Yá Dáiman shukran 'alà balwatí

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈrɪŋ,dʌv] [ˈtʃɑ:ntɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪvli] , * " [aɪ] [θæŋk]
I heard a ringdove chanting soft and plaintively , * " I thank
我听到一个环颈斑鸠吟唱柔软的和哀怨地 , * " 我感谢

我听到一只斑鸠轻声哀婉地鸣叫：“我感谢

[ðɪ:] , [əʊ] [ɪˈtɜ:n(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈmɪzəri] " ([vɒl] .
Thee , O Eternal for this misery " (vol .
汝 , 哦永恒为了这苦难 " (卷 .

永恒的你，为了这苦难”(卷.

[vi:] . -) .
v . 47) .
v . -) .

第 47 节)。

- , [fɒl] [ɔ:(r)] [ˈpɜ:fɪkt] [fɔ:m] (-) , [bəʊθ][ɪn][zɑ:rb][ænd; ənd] - -
Khafíf , full or perfect form (sahíh) , both in Zarb and ' Arúz
- , 满的或者完美的形式 (-) , 两个都在扎布和 - -

Khafíf，完整或完美形式 (sahíh)，在 Zarb 和 'Arúz 中均有出现。

([mæk] . [en] . [aɪ 'aɪ] . -) :
(Mac . N . ii . 356) :
(苹果 : N : 二、 : -) :

(Mac. N. ii. 356):

- [ju:] - - | [ju:] - [ju:] - | -
- U - - | U - U - - | -
- U - - | U - U - - | -

- U - - | U - U - | -

[ju:] - - |
U - - |
U - - |

U - - |

- [li:] - [mæn] - - - [el] - - - [baɪ]
Yá li - man ashtakí ' I - gharáma ' llazí bi
- 李 - 男人 - 我 - - - 双

Yá li-man ashtakí 'l-gharáma 'llazí bi

[ju:] [ju:] - - | [ju:] - [ju:] - | - [ju:] - - |
U U - - | U - U - | - U - - |
U U - - | U - U - | - U - - |

UU - - | U - U - | - U - - |

[dʌblju:ˈeɪ] - [dʌblju:ˈeɪ] - - [æɪ; əɪ] -
Wa shujúní wa furkatí ' an habíbí
瓦 - 哇 - 一个 -

Wa shujúní wa Furkatí 'an habíbí

[əʊ][tu:; tə] [hu:m] [naʊ] [ɒv; əv][maɪ][dɪˈzaɪə(r)] [kəmˈpleɪnɪŋ] [sɔ:(r)][æɪ; ʃəl][aɪ] * [bɪˈweɪl] [maɪ]
O to whom now of my desire complaining sore shall I * Bewail my
哦 到 谁 现在 的 我的 欲望 抱怨 疮 将 我 * 哀叹 我的

哦，如今我该向谁诉说我这渴望的苦楚？ * 哀叹我的

['pɑ:ɪtɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [fɪə] - [ðʌs] [tu:; tə][flaɪ] ([vɒl]).
parting from my fere compellèd thus to fly (vol .
离别 从 我的 费雷 - 因此 到 飞 (卷 .

与我的爱人分离，被迫飞翔（卷。

[vi:] . -) .
v . 44) .
v . -) .

第 44 节)。

- , [ðə; ðɪ] ['əʊnli] - - (- ,
Mujtass , the only ' Arúz (majzúah sahíhah ,
- , 这 仅有的 - (- ,

Mujtass，唯一的'Arúz（majzúah sahíhah，

[aɪ] . [i:] . ['ɔ:tnd] [baɪ][wʌn] [fɒt] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt]) [wɪð] ['i:kwəl][zɑ:rb] ([mæk] . [en] . [aɪ 'aɪ] . -) :
i . e . shortened by one foot and perfect) with equal Zarb (Mac . N . ii . 367) :
我 . e . 缩短 经过 一 脚 和 完美的) 和 平等的 扎布 (苹果 . N . 二、 . -) :

即缩短一英尺且完美）与 Zarb 相同（Mac. N. ii. 367）：

- - [ju:] - | [ju:] [ju:] - - |
- - U - | U U - - |
- - U - | U U - - |

-- U - | UU -- |

- - - -
Ruddú ' alayya habíbí
- - - -

Ruddú'alayya habíbí

- - [ju:] - | - [ju:] - - |
- - U - | - U - - |
- - U - | - U - - |

-- U - | - U -- |

- - - [baɪ] - -
Lá hajatan lí bi - málin
- - - 双 - -

Lá hajatan lí bi-málin

[tuː; tə][em 'i:] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ][dɪə(r)] *
To me restore my dear *
到 我 恢复 我的 亲爱的 *

请将我亲爱的*归还给我

[aɪ] [wɒnt] [nɒt] [welθ] [ʌn'təʊld] ([vɒl]) .
I want not wealth untold (vol) .
我 想 不是 财富 不明 (卷) .

我不想拥有数不尽的财富（卷）。

[vi:] . -) .
v : 55) .
v : -) .

v. 55)。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ,
As an instance of the Munsarih , I give the second occurring in The Nights ,
作为 一个 实例 的 这 - , 我 给 这 第二 发生 在 这 夜晚 ,

作为蒙萨里赫的一个例子，我举《一千零一夜》中出现的第二个例子：

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [ə'fɔːdz] [em 'i:] [æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [haʊ] ['juːsf(ə)l][ə; eɪ]
because it affords me an opportunity to show the student how useful a
因为 它 提供 我 一个 机会 到 展示 这 学生 如何 有用 一个
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['prɒsədi] ['friːkwəntli] [pruːvz] [fɔː(r); fə(r)] [,æ sə'teɪn] [ðə; ði] [kə'rekt]
knowledge of the laws of Prosody frequently proves for ascertaining the correct
知识 的 这 法律 的 韵律 频繁地 证明 为了 确定 这 正确的
[riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tekst] .
reading of a text .
阅读 的 一个 文本 .

因为它让我有机会向学生展示，掌握韵律规律的知识对于确定文本的正确读法往往非常有用。

[mæk] .
Mac .
苹果 .

苹果。

[en] . [aɪ] . - [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [laɪn] :
N . i . 33 we find the line :
N . 我 . - 我们 寻找 这 线 :

N. i. 33 我们找到了这条线：

- [juː][juː] - | - [juː][juː] - | - [juː][juː] - |
- U U - | - U U - | - U U - |
- U U - | - U U - | - U U - |

- UU - | - UU - | - UU - |

- - - - [kætuː] - .
Arba'atun má ' jtama'at kattu izá .
- - - - 卡图 - .

Arba'atun má 'jtama'at kattu izá。

[ðɪs] [wɒd] [biː; bi] - [wɪð] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] - [fɔː(r); fə(r)] - .
This would be Rajaz with the licence Mufta'ilun for Mustaf'ilun .
这 会 是 - 和 这 执照 - 为了 - .

这将是持有 Mufta'ilun 许可证的 Rajaz，代表 Mustaf'ilun。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrægmənt] [rɪvɪns] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmi:tə(r)][ɪz] - ;
But the following lines of the fragment evince , that the metre is Munsarih ;
但 这 下列的 线条 的 这 分段 表明 , 那 这 仪表 是 - ;

但残篇接下来的几行表明，其韵律是蒙萨里赫韵律；

[hens] , [ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈerə(r)][mʌst; məst] [lɜ:k] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [fɒt] .
hence , a clerical error must lurk somewhere in the second foot .
因此 , 一个 文员 错误 必须 潜伏 某处 在 这 第二 脚 .

因此，第二只脚上肯定藏着笔误。

[ɪn][fækt] , [ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɒlju:m] , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [pi:s] [rɪˈpi:tɪd] ,
In fact , on page 833 of the same volume , we find the piece repeated ,
在 事实 , 在 页 - 的 这 相同的 体积 , 我们 寻找 这 片 重复 ,

事实上，在同一卷的第833页，我们发现了这篇文章的重复版本。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈkʌplət] [ri:dz]
and here the first couplet reads
和 这里 这 第一的 对联 阅读

这里的第一行诗是：

- [ju:][ju:] - | - [ju:] - [ju:] | -
- **U U** - **|** - **U** - **U** **|** -
- - | - - | -

- UU - | - U - U | -

[ju:][ju:] - |
U U - **|**
 - |

UU - |

- - - - [kætu:] -
Arba'atun má 'jtama'na kattu siwà
- - - - 卡图 -

Arba'atun má 'jtama'na kattu siwà

[ju:] - [ju:] - | - [ju:] - [ju:] | - [ju:][ju:] - |
U - **U** - **|** - **U** - **U** **|** - **U** **U** - **|**
 - - | - - | - - |

U - U - | - U - U | - UU - |

- - - [dʌblju:ˈeɪ] - -
Alà azá mujhatí wa safki damí
- - - 哇 - -

阿拉阿扎穆吉哈蒂瓦萨夫基达米

[fɔ:(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nɛə] [kənˈdʒɔɪn] [ənˈles] [aɪ ˈti:][bi:; bi] * [tu:; tə] [stɔ:m] [maɪ][ˈvaɪt(ə)lz]
Four things which ne'er conjoin unless it be * To storm my vitals
四 事物 哪个 从未 连接 除非 它 是 * 到 风暴 我的 命脉

四件事物，除非是为了* 猛烈攻击我的要害，否则永远不会结合在一起

[ænd; ənd][tu:; tə] [fed] [maɪ] [blʌd] ([vɒl] .
and to shed my blood (vol .
和 到 棚 我的 血 (卷 .

并流我的血（卷）

[θri:] . -) .
iii . 237) :
三、 . -) .

iii. 237)。

[ðə; ði] - , [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmi:təz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ,
The Mutákarib , the last of the metres employed in The Nights ,
这 - , 这 最后的 的 这 米 受雇 在 这 夜晚 ,

《一千零一夜》中使用的最后一种韵律是穆塔卡里布韵律。

[hæz; hæz] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈtruːli][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [baɪ][ðə; ði][pɑːt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [pleɪz] [ɪn] [ˈpɜːʃn]
has gained a truly historical importance by the part which it plays in Persian
有 获得 一个 真的 历史 重要性 经过 这 部分 哪个 它 演出 在 波斯语
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature :
文学 :

它在波斯文学中扮演的角色使其获得了真正的历史意义。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [pʊ; əv] [triˈmetrɪkl] [ˈdʌb(ə)l] - [laɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsevrəl] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈkʌplət] ,
In the form of trimetrical double - lines , with a several rhyme for each couplet ,
在 这 形式 的 三音步 双倍的 - 线条 , 和 一个 一些 韵 为了 每个 对联 ,

以三音步双行诗的形式呈现，每对诗句有多个韵脚，

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] “ [ˈniːbəluŋən] ” - [ˈstænzə][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [ˈepɒs] :
it has become the “ Nibelungen ” - stanza of the Persian epos :
它 有 变得 这 “ 尼伯龙根 ” - 诗节 的 这 波斯语 史诗 :

它已成为波斯史诗《尼伯龙根之歌》中的一节：

- [ɪˈmɔːt(ə)l] “ [bʊk] [pʊ; əv] [kɪŋz] ” [ænd; ʌnd] - [ɪˈskæɪn.də] - - [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n]
Firdausi's immortal “ Book of Kings ” and Nizāmi's Iskander - nāmāh are written
- 不朽 “ 书 的 国王 ” 和 - 伊斯坎德尔 - 是 书面

[ɪn][aɪ ˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,

菲尔道西的不朽之作《列王纪》和尼扎米的《伊斯坎德尔传》都写于此。

[nɒt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ][həʊst][pʊ; əv] - [ɪn] [wɪtʃ] [suːfɪk] [ˈmɪstɪsɪzəm] [ˈkɒmbæt, kəmˈbæt]
not to mention a host of Masnawis in which Sufic mysticism combats
不是 到 提到 一个 主持人 的 - 在 哪个 苏菲派 神秘主义 战斗

[məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [ˈɔːθədbɒksi] .
Mohammedan orthodoxy .
穆罕默丹 正统 .

更不用说还有大量的《玛斯纳维》经书，其中苏菲神秘主义与伊斯兰教正统教义展开了斗争。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [pʊ; əv][ɪts] [ˈwɔːlaɪk] [ænd; ʌnd][hɪˈrəʊɪkəl] [ˈkærəktə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
On account of its warlike and heroical character , therefore ,
在 帐户 的 它是 好战 和 英勇的 特点 , 所以 ,

因此，由于其好战和英勇的性格，

[aɪ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][æɪn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ðə; ði] [ˈnaɪtlɪ] - [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l]
I choose for an example the knightly Jamrakán's challenge to the single
我 选择 为了 一个 例子 这 骑士精神 - 挑战 到 这 单身的

[faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɒŋkəz] [hɪz; ɪz] [ˈskeəsli] [les] [ˈvæliənt] [ˈædvəsəri] - ,
fight in which he conquers his scarcely less valiant adversary Kaurajan ,
斗争 在 哪个 他 征服者 他的 几乎 较少的 英勇 对手 - ,

我选择骑士贾姆拉坎向他发起的单挑挑战作为例子，在这场战斗中，他战胜了同样英勇的对手考拉詹。

[mæk] . [en] . [θriː] . - :
Mac . N . iii . 296 :
苹果 . N . 三、 . - :

Mac. N. iii. 296:

[juː] - - | [juː] - [juː] | [juː] - - | [juː] - - |
U - - | U - U | U - - | U - - |
U - - | U - U | U - - | U - - |

U - - | 你-你 | U - - | U - - |

- - [el] - - - - [el] - -
Aná ' I - Jamrakánu kawiynn ' I - janáni
- - 我 - - - - 我 - -

Aná 'I-Jamrakánu kawiynn 'I-janáni

[jʊ:] - - | [jʊ:] - [jʊ:] | [jʊ:] - - | [jʊ:] - - |
U - - | U - U | U - - | U - - |
U - - | U - U | U - - | U -

U - - | 你-你 | U - - | U - - |

- - [el] - - - -
Jamí'u ' I - fawárisi takhshà kitálí .
- - 我 - - - -

Jamí'u 'I-fawárisi takhshà kitálí.

[hɪə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fʊt] [ɪn] [i:tʃ] [laɪn][ɪz] ['ɔːtnd] [baɪ]['laɪs(ə)ns] ,
Here the third syllable of the second foot in each line is shortened by licence ,
这里 这 第三 音节 的 这 第二 脚 在 每个 线 是 缩短 经过 执照 ,
此处每行第二个音步的第三个音节经许可缩短。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fain(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] , ['stændɪŋ] [ɪn] [pɔːz] , [ɪz] [lɒŋ] ,
and the final Kasrah of the first line , standing in pause , is long ,
和 这 最终的 卡斯拉 的 这 第一的 线 , 常设 在 暂停 , 是 长的 ,
第一行最后一个卡斯拉赫, 停顿了一下, 很长。

[ðə; ði]['mi:tə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] [ɪg'zɪbitɪd] [piː] . - , [θriː] .
the metre being the full form of the Mutakárib as exhibited p . 246 , iii .
这 仪表 存在 这 满的 形式 的 这 - 作为 展出 p . - , 三、 .
该韵律是穆塔卡里布的完整形式, 如第 246 页、iii 节所示。

[iː] . [wʌn] .
E . 1 .
E . 1 .

E. 1.

[ɪf] [wiː; wi] [sə'pres] [ðə; ði] [ɒv; əv][əl] - - , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'laʊəbl] [ɪn] [pɔːz] ,
If we suppress the Kasrah of al - Janáni , which is also allowable in pause ,
如果 我们 压制 这 卡斯拉 的 al - - , 哪个 是 还 允许的 在 暂停 ,
如果我们抑制 al-Janáni 的 Kasrah (在停顿中也是允许的),

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn][tuː; tə] [raɪm] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] , ['seɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :
and make the second line to rhyme with the first , saying , for instance :
和 制作 这 第二 线 到 韵 和 这 第一的 , 说 , 为了 实例 :
并使第二行与第一行押韵, 例如:

[jʊ:] - - | [jʊ:] - [jʊ:] | [jʊ:] - - | [jʊ:] -
U - - | U - U | U - - | U -
U - - | U - U | U - - | U -

U - - | U - U | U - - | U -

- - [el] - - - - [el] - -
Aná ' I - Jamrakánu kawiyyu ' I - janán
- - 我 - - - - 我 - -

Aná 'I-Jamrakánu kawiyyu 'I-janán

[jʊ:] - - | [jʊ:] - - | [jʊ:] - - | [jʊ:] -
U - - | U - - | U - - | U -
U - - | U - - | U - - | U -

U - - | U - - | U - - | U -

[laː] - - - - [el] - - ,
La - yakshà kitálí shijá'u ' I - zamán ,
拉 - - - - 我 - - ,

La-yakshà kitálí shijá'u 'I-zamán,

[wiː; wi] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] ['mi:tə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [sɪŋz] [ɒv; əv]
we obtain the powerful and melodious metre in which the Sháhnámah sings of
我们 获得 这 强大的 和 悦耳动听 仪表 在 哪个 这 - 唱歌 的
- ['lɒfti] [diːdz] ,
Rustam's lofty deeds ,
- 高远 契约 ,

我们从中可以听到《列王纪》中歌颂鲁斯塔姆丰功伟绩时所采用的那种铿锵有力、旋律优美的韵律。
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trædzɪk] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv] [sɪjawʊʃ]
of the tender love of Rúdabah and the tragic downfall of Siyawush
的 这 投标 爱 的 - 和 这 悲惨 倒台 的 西亚乌什
鲁达巴的温柔爱情和西亚乌什的悲惨陨落

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['peɪdzɪz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [maɪ] [æm'bɪ(ə)n] [tu:; tə]
Shall I confess that in writing the foregoing pages it has been my ambition to
将 我 承认 那 在 写作 这 前文 页面 它 有 到过 我的 志向 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] ,
become a conqueror ,
变得 一个 征服者 ,
我是否应该承认，在撰写上述篇章的过程中，我的野心在于成为一名征服者？

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [wei] , [maɪ'self] : [tu:; tə] ['kɒŋkərə(r)] , [aɪ] [mi:n] , [ðə; ði] ['predʒədɪs] ['fri:kwəntli] [entə'teɪnd]
in a modest way , myself : to conquer , I mean , the prejudice frequently entertained
在 一个 谦虚的 方式 , 我 : 到 征服 , 我 意思是 , 这 偏见 频繁地 娱乐
,
:
,
就我个人而言，我谦虚地表示：要克服，我的意思是，人们常常抱有的偏见。

[ænd; ənd] [ʃeəd] ['i:v(ə)n] [baɪ] [maɪ] [ə'kʌmplɪʃt] ['kʌntrɪmən] , - , [ðæt] ['æərəbɪk] ['prɒsədi] [ɪz]
and shared even by my accomplished countryman , Rückert , that Arabic Prosody is
和 共享 甚至 经过 我的 完成 同胞 , - , 那 阿拉伯 韵律 是
[ə; eɪ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ['dɒktrɪn] .
a clumsy and repulsive doctrine .
一个 笨拙 和 丑恶 教义 .
甚至连我才华横溢的同胞吕克特也认为，阿拉伯韵律学是一种笨拙而令人厌恶的学说。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [sprɪŋz] ['næt(ə)rəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I have tried to show that it springs naturally from the character of the
我 有 尝试 到 展示 那 它 弹簧 自然 从 这 特点 的 这
['læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
我已尝试证明，它是语言特性的自然产物。

[ænd; ənd] , ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɡrə'mætɪkl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and , intimately connected , as it is , with the grammatical system of the
和 , 亲密 连接 , 作为 它 是 , 和 这 语法 系统 的 这
['æərəbz] ,
Arabs ,
阿拉伯人 ,
而且，由于它与阿拉伯人的语法系统密切相关，

[aɪ 'ti:] [ə'prɪəz] [tu:; tə] [em 'i:] [kwɔɪt] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækjəmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] , [tu:; tə] [hu:m] ,
it appears to me quite worthy of the acumen of a people , to whom ,
它 出现 到 我 相当 值得 的 这 敏锐 的 一个 人们 , 到 谁 ,
在我看来，这完全符合一个民族的智慧，对他们而言，
[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wi:; wi] [əʊ] [ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] [ɒv; əv] ['ældʒɪbrə] ,
amongst other things , we owe the invention of Algebra ,
在 其他 事物 , 我们 欠 这 发明 的 代数 ,
其中一项贡献就是代数的发明。

[ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [həʊl] ['mɒd(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] ,
the stepping - stone of our whole modern system of Mathematics I cannot refrain ,
这 步进 - 石头 的 我们的 所有的 现代的 系统 的 数学 我 不能 避免 ,
[ˈðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,

因此, 我不得不说, 它是我们整个现代数学体系的基石。

[frɒm; frəm] [kən'klu:diŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ænɪkdəʊt] [ə'nent] [əl] - - , [wɪtʃ] ['ɪb(ə)n] - [telz] [ɪn]
from concluding with a little anecdote anent al - Khalíl , which Ibn Khallikán tells in
从 总结 和 一个 小的 轶事 附近 al - - , 哪个 伊本 - 讲述 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] .
the following words .
这 下列的 字 .

最后, 伊本·哈利坎讲述了一个关于哈利勒的小轶事, 如下。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [wʌn] [deɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ,
His son went one day into the room where his father was ,
他的 儿子 去 一 天 进入 这 房间 在哪里 他的 父亲 曾是 ,
有一天, 他的儿子走进了他父亲所在的房间。

[ænd; ənd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['skæniŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['pəʊətri][baɪ] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] ['prɒsədi] [hi:; hi]
and on finding him scanning a piece of poetry by the rules of Prosody he
和 在 寻找 他 扫描 一个 片 的 诗 经过 这 规则 的 韵律 他
[ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
ran out and told the people that his father had lost his wits .
跑 出去 和 讲述 这 人们 那 他的 父亲 有 丢失的 他的 智慧 .
当他发现父亲正在按照韵律规则分析一首诗时, 他跑出去告诉大家, 他父亲疯了。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [əl] - - [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] ,
They went in immediately and related to al - Khalíl what they had heard ,
他们 去 在 立即地 和 有关的 到 al - - 什么 他们 有 听到 ,
他们立即进去, 把听到的情况告诉了哈利勒。

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ðɪ:z] [tɜ:mz] :
on which he addressed his son in these terms :
在 哪个 他 已解决 他的 儿子 在 这些 条款 :
他随后用以下的话语对儿子说道:

“ [hæd; həd] [ju:; jʊ] [nəʊn] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [ɪk'skju:zd] [em 'i:] ,
“ **Had you known what I was saying , you would have excused me** ,
“ 有 你 已知 什么 我 曾是 说 , 你 会 有 已原谅 我 ,
“如果你知道我在说什么, 你就会原谅我了。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [nəʊn] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bleɪmd] [ju:; jʊ]
and had you known what you said , I should have blamed you
和 有 你 已知 什么 你 说 , 我 应该 有 被指责 你
如果你知道自己说了什么, 我真该怪你。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [em 'i:] , [səʊ] [ju:; jʊ] [bleɪmd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ]
But you did not understand me , so you blamed me , and I knew that you
但 你 做过 不是 理解 我 , 所以 你 被指责 我 , 和 我 知道 那 你
[wɜ:(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] ,
were ignorant ,
是 无知 ,
但你不理解我的意思, 所以你责怪我, 我知道你是无知的。

[səʊ] [aɪ] ['pɑ:d(ə)n] [ju:; jʊ] .
so I pardoned you .
所以 我 赦免 你 .
所以我原谅你了。

” [ˈlɛnvɔɪ] .
” **L'Envoi** .
” 送 .

“L'Envoi。

[hɪə(r)][end] , [tuː; tə][maɪ] ˈsɒrəʊ , [ðə; ðɪ] ˈleɪbə(r) [ɒv; əv][ə; eɪ]ˈkwɔːtə(r)] - ˈsentʃəri] ,
Here end , to my sorrow , the labours of a quarter - century ,
这里 结尾 , 到 我的 悲哀 , 这 劳动 的 一个 四分之一 - 世纪 ,
令我悲伤的是, 我二十五年的辛勤劳动就此结束。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [pəˈfɔːs] [seɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] “ [ˈpəʊəts] - [ˈpəʊɪt] , ”
and here I must perforce say with the “ poets ' Poet , ”
和 这里 我 必须 强制 说 和 这 “ 诗人 - 诗人 , ”
在此, 我不得不引用“诗人中的诗人”的话:

” [brˈhəʊld] !
” **Behold !**
” 看哪 !

“看哪!

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]ˈheɪv(ə)n] [naɪ] [æt; ət][hænd] ,
I see the haven nigh at hand ,
我 看 这 避风港 夜 在 手 ,
我看到避难所就在眼前,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [maɪ] [kɔːs] [tuː; tə][bend] ;
To which I mean my wearie course to bend ;
到 哪个 我 意思是 我的 疲惫 课程 到 弯曲 ;
我意在结束我疲惫的旅程;

[vɪər] [ðə; ðɪ][meɪn] [ʃiːt] , [ænd; ənd][beə(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ][lənd]
Vere the main shete , and bear up with the land
维尔 这 主要的 谢特 , 和 熊 向上 和 这 土地
维尔主舍特, 并忍受土地

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [əˈfɔː] [ɪz] ˈfiːəli] [tuː; tə][biː; bi] - .
The which afore is fairly to be ken'd .
这 哪个 之前 是 相当 到 是 - .
上述内容理应被理解。

” [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [naʊ] [ɪnˈdiːd] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][bʌt; bət] [ˈbriːfli] [tuː; tə]
” **Nothing of importance now indeed remains for me but briefly to**
” 没有什么 的 重要性 现在 的确 遗迹 为了 我 但 简要地 到

[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ðɪ] ˈkærəktə(r) [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˈkɔːdiəl] [liːv] [ɒv; əv][maɪ]
estimate the character of my work and to take cordial leave of my
估计 这 特点 的 我的 工作 和 到 拿 亲切 离开 的 我的
[ˈrɪdə] ,
readers ,
读者 ,

“现在对我来说, 确实没有什么重要的事情要做了, 我只想简单地评价一下我的作品, 并向我的读者们致以诚挚的告别。”

[ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈvɒljuːmz] [ænd; ənd]
thanking them for the interest they have accorded to these volumes and
谢谢 他们 为了 这 兴趣 他们 有 同意 到 这些 卷 和
[fɔː(r); fə(r)][ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][em ˈiː] [ðʌs] [səkˈsesfəli] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ðɪ] ˈdekeɪd] .
for enabling me thus successfully to complete the decade .
为了 使能 我 因此 成功地 到 完全的 这 十年 .

感谢他们对这套丛书的关注, 也感谢他们让我能够顺利完成这十年的工作。

[wɪˈðəʊt] [pjuːdʒə] [ˈmeɪləs] [ɔː(r)] [ˈəʊvə(r)] - [ˈdɪfɪdəns] [aɪ] [wʊd] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði]
Without pudor malus or over - diffidence I would claim to have fulfilled the
没有 羞耻 恶意 或者 超过 - 羞怯 我 会 宣称 到 有 已完成 这
[ˈprɒmɪs] [kənˈteɪnd] [ɪn] [maɪ] [ˈfɔːwɜːd] .
promise contained in my Foreword .
承诺 包含 在 我的 前言 .

如果没有羞耻心或过度自信，我可以说我已经履行了我在前言中所作的承诺。

[ðə; ði] [ænθrəpəˈlɒdʒɪkl] [nəʊts] [ænd; ənd] , [wɪt] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈɪləstreɪt] [ænd; ənd] [riːd]
The anthropological notes and notelets , which not only illustrate and read
这 人类学 笔记 和 便笺 , 哪个 不是 仅有的 阐明 和 读
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] ,
between the lines of the text ,
之间 这 线条 的 这 文本 ,

这些人类学笔记和便笺不仅能阐释文本，还能解读文本的弦外之音，

[bʌt; bət] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈstjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈmɒzləm] [laɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈæɪəˌboʊ] - [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈmænəz] ,
but assist the student of Moslem life and of Arabo - Egyptian manners ,
但 协助 这 学生 的 穆斯林 生活 和 的 阿拉伯 - 埃及人 礼仪 ,
[ˈmænəz] [ˈæɪəˌboʊ] [ˈmænəz] ,
but assist the student of Moslem life and of Arabo - Egyptian manners ,
但要帮助研究穆斯林生活和阿拉伯-埃及礼仪的学生，

[ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈmætəz] [ʌnd] [baɪ] [bʊks] ,
customs and language in a multitude of matters shunned by books ,
海关 和 语言 在 一个 民众 的 事情 被排斥 经过 图书 ,
[ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈmætəz] [ʌnd] [baɪ] [bʊks] ,
customs and language in a multitude of matters shunned by books ,
书籍避而不谈的诸多习俗和语言问题，

[fɔːm] [ə; eɪ] [ˈrepət(ə)rɪ] [ɒv; əv] [ˈiːstən] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪn] [ɪts] [ˌiːsəˈterɪk] [feɪz] , [ˈsekʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
form a repertory of Eastern knowledge in its esoteric phase , sexual as well as
形式 一个 曲目 的 东 知识 在 它是 深奥的 阶段 , 性 作为 出色地 作为
[ˈsəʊʃ(ə)] .
social .
社会的 .

形成东方知识在其秘传阶段的宝库，包括性与社会两方面。

[tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [ɪz] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] [ɪz] [tuː; tə] [steɪt] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈtrævələ(r)] [nəʊz] ,
To assert that such lore is unnecessary is to state , as every traveller knows ,
到 断言 那 这样的 知识 是 不必要 是 到 状态 , 作为 每一个 游客 知道 ,
[æn; ən] “ [əbˈsɜːd.ɪ] .
an “ absurdum .
一个 “ 荒谬 .

断言这种传说没有必要，正如每个旅行者都知道的那样，就是在陈述一个“荒谬”的事实。

“ [fjuː] [fəˈnɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ˈstaːtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvenərəb(ə)] [ˈɪnfənt] ,
“ **Few phenomena are more startling than the vision of a venerable infant ,**
“ 很少 现象 是 更多的 令人震惊 比 这 想象 的 一个 可敬 婴儿 ,
[ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvenərəb(ə)] [ˈɪnfənt] ,
“ **Few phenomena are more startling than the vision of a venerable infant ,**
“ 很少有现象比一个年迈婴儿的幻觉更令人震惊。”

[huː] [hæz; həz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ænθrəpəˈlɒdʒɪkl]
who has lived half his long life in the midst of the wildest anthropological
WHO 有 居住地 一半 他的 长的 生活 在 这 中间 的 这 最狂野的 人类学
[ˈveɪɡərɪz] [ænd; ənd] [ˈmɒnˈstrɒsəti] ,
vagaries and monstrosities ,
反复无常 和 怪物 ,

他漫长人生的一半时间都生活在人类学上最离奇古怪的现象和怪诞怪诞之中，

[ænd; ənd] [jet] [huː] [ˈæbsəluːtli] [ɪgˈnɔː] [ɔːl] [ðæt] [ˈɪndiə] [ɔː(r)] [ˈbɜːrmə] [iˈnæktz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] .
and yet who absolutely ignores all that India or Burmah enacts under his very eyes .
和 然而 WHO 绝对地 忽略 全部 那 印度 或者 缅甸 颁布 在下面 他的 非常 眼睛 .
[ˈbɜːrmə] [iˈnæktz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] .
and yet who absolutely ignores all that India or Burmah enacts under his very eyes .
然而，谁又能完全无视印度或缅甸在他眼皮底下所发生的一切呢？

[ðɪs] [ɪz] [kræs] [ˈɪgnərəns] ; [nɒt] [ðə; ði] [naɪˈiːv] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˈfrɑːnsɪs] [huː] ,
This is crass ignorance , not the naive innocence of Saint Francis who ,
这是 是 粗俗 无知 , 不是 这 幼稚的 无辜 的 圣 弗朗西斯 who ,
这是赤裸裸的无知, 而不是圣方济各那种天真无邪的品格。

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [daːk] [ˈkɔːnə(r)] ,
seeing a man and a maid in a dark corner ,
看到 一个 男人 和 一个 女佣 在 一个 黑暗的 角落 ,
看到一个男人和一个女佣在黑暗的角落里,

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði]
raised his hands to Heaven and thanked the Lord that there was still in the
提高 他的 双手 到 天堂 和 谢谢 这 主 那 那里 曾是 仍然 在 这
[wɜːld] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] .
world so much of Christian Charity .
世界 所以 很多 的 基督教 慈善 .
他举起双手向天祈祷, 感谢上帝, 世上仍然有这么多基督徒的仁爱之心。

[əˈɡenst] [sʌtʃ] [læk] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [maɪ] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈprəʊtest] ;
Against such lack of knowledge my notes are a protest ;
反对 这样的 缺少 的 知识 我的 笔记 是 一个 反对 ;
针对这种知识匮乏, 我的笔记是一种抗议;

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [kleɪm] [səkˈses] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] .
and I may claim success despite the difficulty of the task .
和 我 可能 宣称 成功 尽管 这 困难 的 这 任务 .
尽管任务艰巨, 但我可以宣称取得了成功。

[ə; eɪ] [ˈtrævələ(r)] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ˈsɪriə] [ænd; ənd] [ˈpæləstəɪn] , [her] [ˈlænd.bɜːrg] , [raɪts] , “ [lɑː] [pluːm]
A traveller familiar with Syria and Palestine , Herr Landberg , writes , “ La plume
一个 游客 熟悉的 和 叙利亚 和 巴勒斯坦 , 先生 兰德伯格 , 写 , “ 拉 羽
- [sʌn] [ˈsɜːvɪs] ,
refuserait son service ,
- 儿子 服务 ,
熟悉叙利亚和巴勒斯坦的旅行者兰德伯格先生写道: “La plume rejettrait son service,

[lɑː] [lɔŋ] [sɛˈrei] [ɪnsuːfəzɑːnteɪ] , [es ˈaɪ] [səˈlwiː] [kjuː juː ˈaɪ] [kəːneɪt] [lɑː] [vaɪ] [diː] [tuː] [lez] [dʒɜː(r)] [dez]
la langue serait insuffisante , si celui qui connaît la vie de tous les jours des
拉 语言 塞拉伊特 不足 , 是 celui qui 康奈特 拉 争夺 德 我们 莱斯 日子 德斯
[ɔːri.əntoʊ] ,
Orientaux ,
东方 ,
la langue serait insuffisante, si celui qui connaît la vie de tous les jours des Orientaux,

[ˈsɜːtuː; sɜːˈtuː(t)] [dez] [ˈklaːsɪz] - , [vuːleɪt] [lɑː] - .
surtout des classes élévees , voulait la dévoiler .
苏尔特 德斯 课程 - , voulait 拉 - .
结束所有课程后, 即可将其打开。

[lɒrəp] [ˌiː es ˈtiː] [bjɛ] [lɔɪn] [-] [ævˈwaːr] [lɑː] [mɔɪndr] [iˈdeɪ] .
L'Europe est bien loin d'en avoir la moindre idée .
欧洲 est 好 腰部 d'en 拥有 拉 莫因德 想法 .
L'Europe est bien loin d'en avoir la moindre idée.

” [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] ,
” In this matter I have done my best ,
” 在 这 事情 我 有 完毕 我的 最好的 ,
在这件事上, 我已经尽力了。

[æ̃t; ət̃][ə; eɪ] [t̃aɪm] [t̃uː] [w̃en] [ð̃ə; ð̃i] [ˈhæ̃pləs̃] [ˈɪŋɡl̃ɪ] [ˈtræ̃vələ̃(r)] [ɪz̃] [ɪkˈspek̃tɪd̃] [t̃uː; t̃ə] [raɪt̃] [laɪk̃][ə; eɪ]
at a time too when the hapless English traveller is expected to write like a
在 一个 时间 也 什么时候 这 不幸的 英语 游客 是 预期的 到 写 喜欢 一个
[j̃ʌŋ] [ˈleɪd̃i][f̃ɔː(r); f̃ə(r)] [j̃ʌŋ] [ˈleɪd̃ɪz̃] ,
young lady for young ladies ,
年轻的 女士 为了 年轻的 女士们 ,

在那个时代，不幸的英国旅行者也被要求像年轻女士一样写作，而且是写给年轻女士看的。

[æ̃nd; ʌ̃nd][ˈneṽə(r)][t̃uː; t̃ə] [ˈñəʊt̃ɪs̃] [w̃ɒt̃] [ˌʌ̃ndəˈlaɪ] [ð̃ə; ð̃i][m̃əʊst̃] [ˌsuːp̃əˈfɪ(ə)] [ˈstr̃aːt̃əm] .
and never to notice what underlies the most superficial stratum .
和 绝不 到 注意 什么 底层 这 最多 浅 地层 .
却从未注意到最表层之下隐藏着什么。

[æ̃nd; ʌ̃nd][aɪ][ˈɔːls̃əʊ] [meɪnˈteɪn] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [friː] [ˈtriːtm̃ənt̃] [ɒv; əv][ˈt̃ɑːp̃ɪks̃][ˈjuːzũəli; ˈjuːz̃əli] - [æ̃nd; ʌ̃nd]
And I also maintain that the free treatment of topics usually taboo'd and
和 我 还 维持 那 这 自由的 治疗 的 主题 通常 - 和
[held̃] [t̃uː; t̃ə][biː; bi] “ - ” — [ʌ̃nˈh̃əʊñ] [æ̃nd; ʌ̃nd] [ʌ̃nˈfɪt̃ɪd̃] [f̃ɔː(r); f̃ə(r)] [p̃ʌbˈlɪs̃əti] — [wɪl̃] [biː; bi][ə; eɪ]
held to be “ alekta ” — unknown and unfitted for publicity — will be a
握住 到 是 “ - ” — 未知 和 不合适的 为了 宣传 — 将要 是 一个
[ˈñæf̃(ə)ñəl] [ˈbeñɪfɪt̃] [t̃uː; t̃ə][æ̃n; ʌ̃n] “ [ˈem̃paɪ̃ə(r)][ɒv; əv] [əˈpɪñj̃ən] ,
national benefit to an “ Empire of Opinion ,
国家的 益处 到 一个 “ 帝国 的 观点 ,

而且我还认为，自由地处理通常被视为禁忌和“alekta”(不为人知且不适合公开讨论) 的话题，将有利于“舆论帝国”的建立，对国家大有裨益。

” [huːz̃] [ˈveri] [ˈbeɪs̃ɪs̃][æ̃nd; ʌ̃nd] [ˈbʌtr̃əs̃ɪz̃] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈθ̃ʌr̃ə] [ˈñɒlɪd̃z̃] [baɪ][ð̃ə; ð̃i][ˈruːlə̃(r)z̃]
” whose very basis and buttresses are a thorough knowledge by the rulers
” 谁 非常 基础 和 扶壁 是 一个 彻底 知识 经过 这 统治者
[ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ruːld̃] .
of the ruled .
的 这 裁决 .

“其根本基础和支撑在于统治者对被统治者的透彻了解。”

[meñ][h̃æ̃v; h̃ə̃v] [biːñ] [kraʊ̃nd̃] [wɪð̃] [g̃əʊld̃][ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈkæ̃pɪt̃l̃] [f̃ɔː(r); f̃ə(r)][ˈles̃ə(r)] [ˈs̃ɜːṽɪs̃ɪz̃] [ˈrend̃əd̃] [t̃uː; t̃ə]
Men have been crowned with gold in the Capitol for lesser services rendered to
男人 有 到过 加冕 和 金子 在 这 国会大厦 为了 较少 服务 渲染 到
[ð̃ə; ð̃i] [ˈreɪs̃ˈpʌbl̃ɪk̃ə] .
the Republica .
这 共和国 .

在国会大厦，一些对共和国做出较小贡献的人也被授予金冠。

[ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [w̃ɜːk̃] [k̃ənˈteɪnz̃] [ˈer̃ə(r)z̃] , [ˈɔːrt̃kʌm̃ɪŋz̃] [æ̃nd; ʌ̃nd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈl̃æ̃ps̃əs̃] ,
That the work contains errors , shortcomings and many a lapsus ,
那 这 工作 包含 错误 , 缺点 和 许多 一个 失误 ,
这部作品存在错误、不足和诸多疏漏，

[aɪ][eɪˈem̃][ð̃ə; ð̃i] [f̃ɜːst̃][æ̃nd; ʌ̃nd] [ˈf̃ɔːm̃əʊst̃] [t̃uː; t̃ə][d̃ɪˈklẽə(r)] .
I am the first and foremost to declare .
我 是 这 第一的 和 首先 到 宣布 .
我首先要郑重声明。

[jet̃] [ɪñ][ˈd̃ʒʌst̃ɪs̃][t̃uː; t̃ə][maɪˈself̃][aɪ][m̃ʌst̃; m̃əst̃][ˈɔːls̃əʊ] [ˈñəʊt̃ɪs̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] - [ɑː(r); ə(r)] [f̃juː] [æ̃nd; ʌ̃nd]
Yet in justice to myself I must also notice that the maculae are few and
然而 在 正义 到 我 我 必须 还 注意 那 这 - 是 很少 和
[faː(r)] [bɪˈtwiːñ] ;
far between ;
远的 之间 ;
但公平地说，我也必须注意到，这些斑点很少，而且分布很分散；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [æn; ən]
even the most unfriendly and interested critics have failed to point out an
甚至 这 最多 不友好 和 感兴趣的 评论家 有 失败的 到 观点 出去 一个
[æbˈnɔːm(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][slɪps] .
abnormal number of slips .
异常 数字 的 滑倒 .
即使是最不友好、最感兴趣的批评家也未能指出其中异常多的失误。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] “ [vɑːs] [ˈplɔːdaɪt] !
And before pronouncing the “ Vos plaudite !
和 前 发音 这 ” 沃斯 赞扬 !
在宣布“Vos plaudite!

” [ɔː(r)] , [æz; əz] [ˈiːstən] [mɔː(r)] [pəˈlaɪtli] [seɪ] ,
” or , as Easterns more politely say ,
” 或者 , 作为 东部 更多的 礼貌地 说 ,
或者, 用东方人更礼貌的说法来说,

” [aɪ][ɪmˈplɔː(r)] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [əˈlɒft] [ɒŋ][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [preɪz] ,
” I implore that my poor name may be raised aloft on the tongue of praise ,
” 我 恳求 那 我的 贫穷的 姓名 可能 是 提高 高空 在 这 舌头 的 称赞 ,
我恳求, 愿我卑微的名字能被人们高举在赞美的舌尖上。

” [let] [em ˈiː] [ɪnˈvəʊk] [ðə; ði][feə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈkɜːtiəs] [ˈfeɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɜːjən] [ˈpəʊɪt]
” let me invoke the fair field and courteous favour which the Persian poet
” 让 我 调用 这 公平的 场地 和 有礼貌 偏爱 哪个 这 波斯语 诗人
[ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrɪdər] .
expected from his readers .
预期的 从 他的 读者 .
“请允许我援引波斯诗人期望读者给予的公平对待和礼貌恩惠。”

([veɪl] [aɪ ˈtiː] , [æn; ən] [fɔːlt] [ðəʊ] [faɪnd] , [nɔː(r)][dʒaɪb][nɔː(r)][dʒɪə(r)] : —
(Veil it , an fault thou find , nor jibe nor jeer : —
(面纱 它 , 一个 过错 你 寻找 , 也不 嘲讽 也不 嘲笑 : —
(掩盖你的过错, 不要嘲讽, 也不要讥笑: ——)

[nʌn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [klɪə(r)] !)
None may be found of faults and failings clear !)
没有任何 可能 是 成立 的 故障 和 缺点 清除 !)
似乎没有任何明显的缺点和不足!

[ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜːtn] .
RICHARD F . BURTON .
理查德 F . 伯顿 .
理查德·F·伯顿。

[ˌæθɪˈniːəm] [klʌb] , [sepˈtembə(r)] - , - .
Athenæum Club , September 30 , 86 .
雅典娜神庙 俱乐部 , 九月 - , - .
雅典娜俱乐部, 86 年 9 月 30 日。

[əˈpendɪks]
Appendix
附录
附录

[ˌmeməˈrændəm]
Memorandum
备忘录
备忘录

[aɪ] [meɪk] [nəʊ] [ə'pɒlədʒɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [pɒv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ænd; ənd]
I make no apology for the number and extent of bibliographical and
我 制作 不 道歉 为了 这 数字 和 程度 的 书目 和
[ˈʌðə(r)] ['lɪsts] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ə'pendɪks] :
other lists given in this Appendix :
其他 列表 给定 在 这 附录 :

本附录中列出的书目和其他清单的数量和范围之广，我并不感到抱歉：

[ðeɪ] [meɪ] ['kʌmbə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [maɪ] [dɪ'zain] .
they may cumber the book but they are necessary to complete my design .
他们 可能 阻碍 这 书 但 他们 是 必要的 到 完全的 我的 设计 .

它们可能会使本书显得冗长，但它们是完成我的设计所必需的。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [sə'plai] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ten] ['vɒlju:mz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ærəbɪst] [ænd; ənd]
This has been to supply throughout the ten volumes the young Arabist and
这 有 到过 到 供应 自始至终 这 十 卷 这 年轻的 阿拉伯语 和
['stju:d(ə)nt] [pɒv; əv] [ˌɔ:rɪ'entə,lɪzəm] [ænd; ənd] [ænθrə'pɒlədʒi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən]
student of Orientalism and Anthropology with such assistance as I can
学生 的 东方主义 和 人类学 和 这样的 协助 作为 我 能
[ˈrendə(r)] [hɪm] ;
render him ;
使成为 他 ;

在这十卷书中，我尽我所能为年轻的阿拉伯学家、东方学和人类学学生提供帮助；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [pɒv; əv] [ðɪs] ['vɜ:(ə)n] [hi:; hi] [wɪl] ['mɑ:stə(r)]
and it is my conviction that if with the aid of this version he will master
和 它 是 我的 定罪 那 如果 和 这 援助 的 这 版本 他 将要 掌握
[ðə; ði] [ə'ɾɪdʒən(ə)l] [tekst] [pɒv; əv] [ðə; ði] " ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] ,
the original text of the " Thousand Nights and a Night ,
这 原来的 文本 的 这 " 千 夜晚 和 一个 夜晚 ,
我坚信，如果他能借助这个版本掌握《一千零一夜》的原文，

" [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋst] ['edʒuketɪd] [men] [ɪn] ['i:dʒɪpt] [ænd; ənd] ['sɪriə] ,
" he will find himself at home amongst educated men in Egypt and Syria ,
" 他 将要 寻找 他自己 在 家 在 受过教育 男人 在 埃及 和 叙利亚 ,
“他会在埃及和叙利亚受过良好教育的男士群体中如鱼得水。”

[nædʒd] [ænd; ənd] [ˌmesəpə'teɪmiə] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]
Najd and Mesopotamia , and be able to converse with them like a
纳吉德 和 美索不达米亚 , 和 是 有能力的 到 交谈 和 他们 喜欢 一个
[ˈdʒentlmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

能够像绅士一样与内志和美索不达米亚人交谈；

[nɒt] , [æz; əz] [tu:] [ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ɪn] ['æŋɡləʊ - ['ɪndiə] , [laɪk] [ə; eɪ] "
not , as too often happens in Anglo - India , like a " Ghoráwálá " (groom) .
不是 , 作为 也 经常 发生 在 盎格鲁 - 印度 , 喜欢 一个 " - " (新郎) .

不像在英属印度经常发生的那样，像个“新郎”。

[wɪð] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hi:; hi] [wɪl] [lɜ:n] [baɪ] [hɑ:t] [wɒt] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪnklɪ'neiʃn] [sə'dʒest]
With this object he will learn by heart what instinct and inclination suggest
和 这 目的 他 将要 学习 经过 心 什么 本能 和 倾角 建议
[pɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɜ:bs] [ænd; ənd] ['ɪnstənsɪz] ,
of the proverbs and instances ,
的 这 谚语 和 实例 ,
通过这个目标，他将牢记直觉和倾向对谚语和例子的理解。

[ðə; ði][ˈvɜ:rsəz] , [ðə; ði] [ʒɜ:] [dəsprɪt] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][kəˈræni:k] [saɪˈteɪnɪz] [ˈskætəd] [əˈbaʊt]
the verses , the jeux d'esprit and especially the Koranic citations scattered about
这 诗句 , 这 游戏 精神 和 尤其 这 古兰经 引用 疏散 关于
[ðə; ði][tekst] ;
the text ;
这 文本 ;

经文、妙语，尤其是散布在文本中的《古兰经》引文；

[ænd; ənd][maɪ][ˈɪndɪsi:z] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈvɜ:rsəz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and my indices will enable him to hunt up the tale or the verses which he
和 我的 指数 将要 使能够 他 到 打猎 向上 这 故事 或者 这 诗句 哪个 他
[meɪ] [rɪˈkwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][kwəʊˈteɪ](ə)n][ˌdʌblju: ˈvi: ˈi: ˈen] [wen] [ˈraɪtɪŋ] [æŋ; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][ˈletə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]
may require for quotation wven when writing an ordinary letter to a
可能 要求 为了 引述 甚至 什么时候 写作 一个 普通的 信 到 一个
" [ˈneɪtɪv] " [ˌkɒrəˈspɒndənt] .
" native " correspondent .
" 本国的 " 通讯员 .

我的索引将使他能够找到他可能需要引用的故事或诗句，即使是在给“本地”通信者写普通信件时。

[ðʌs] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [speəd] [ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [ˈweɪdɪŋ] [θru:] [ˈvɒlju:mz] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə]
Thus he will be spared the wasted labour of wading through volumes in order to
因此 他 将要 是 幸存 这 浪费 劳动 的 涉水 通过 卷 在 命令 到
[pɪk] [ʌp][ə; eɪ][laɪn] .
pick up a line .
挑选 向上 一个 线 .

这样，他就不用费力地翻阅大量书籍来寻找一行文字了。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ˈɪndɪsi:z] : —
The following is the list of indices : —
这 下列的 是 这 列表 的 指数 : —

以下是索引列表：—

[əˈpendɪks] [aɪ] .
Appendix I .
附录 我 .

附录一。

[aɪ] . [ˈɪndeks][tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪli:z][ɪn][ðə; ði][ten] [ˈvɒlju:mz] .
I . Index to the Tales in the ten Volumes .
我 . 指数 到 这 故事 在 这 十 卷 .

I. 十卷故事索引。

[aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌælfəˈbetɪkl] [ˈteɪbə(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] ([ˌænθrəpəˈlɒdʒɪkl] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)
Alphabetical Table of the Notes (Anthropological , etc .)
按字母顺序排列 桌子 的 这 笔记 (人类学 , ETC .)

注释字母表（人类学等）

[prɪˈpeəd] [baɪ][ef] . - , [pi: ˈertʃ] . [di:] . [θri:] .
prepared by F . Steingass , Ph . D . III .
准备 经过 F . - , 菲尔 . D . 三、 .

由 F. Steingass 博士 III 编写。

[ˌælfəˈbetɪkl̩] [ˈteɪb(ə)] [pʊ; əv] [fɜːst] [laɪnz] ([ˈmetrɪk(ə)] [ˈpɔːʃ(ə)n]) [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈæɪrəbɪk] , [prɪˈpeəd]
Alphabetical Table of First Lines (metrical portion) in English and Arabic , prepared
按字母顺序排列 桌子的第一线条 (度量部分) 在 英语 和 阿拉伯 , 准备
[baɪ][ˈdɑːktər; draɪ] .
by Dr . Steingass .
经过 博士 .
由斯坦加斯博士编写的英语和阿拉伯语首句（韵律部分）字母表。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .
四、
[ˈteɪblz] [pʊ; əv] [ˈkɒntents] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈæɪrəbɪk][teksts] .
Tables of Contents of the various Arabic texts .
表格 的内容 的 这 各种各样的 阿拉伯 文本 .
各种阿拉伯语文本的目录。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。
[ðə; ði] [ˌʌnˈfɪnɪʃt] [kælˈkʌtə] [ɪˈdɪʃ(ə)n] (- - -) .
The Unfinished Calcutta Edition (1814 - 18) .
这 未完成 加尔各答 版 (- - -) .
未完成的加尔各答版（1814-18 年）。

[biː] .
B .
B .
[ðə; ði] [ˈbrezlau] [tekst] (- - -) [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [peɪnz] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
The Breslau Text (1825 - 43) from Mr . Payne's Version .
这 布雷斯劳 文本 (- - -) 从 先生 . 佩恩的 版本 .
布雷斯劳文本（1825-43 年），出自佩恩先生的译本。

[siː] . [ðə; ði] [mækˈnɔːtən] [ɔː(r)][ˈtɜːnə(r)] - [ˈmækən][tekst] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbulak]
C . The MacNaghten or Turner - Macan Text (A . D . 1839 - 42) and the Bulak
C . 这 麦克纳顿 或者 车工 - 麦克 文本 (一个 . D . - - -) 和 这 布拉克
[ɪˈdɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ] . [etʃ] . - = [ə; eɪ] . [diː] . - - -) ,
Edition (A . H . 1251 = A . D . 1835 - 36) ,
版 (一个 . H . - = 一个 . D . - - -) ,
C. MacNaghten 或 Turner-Macan 文本（公元 1839-42 年）和 Bulak 版本（伊斯兰历 1251 年 = 公元 1835-36 年），
[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [peɪnz] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
from Mr . Payne's Version .
从 先生 . 佩恩的 版本 .
出自佩恩先生的版本。

[diː] . [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [leɪnz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
D . The same with Mr . Lane's and my Version .
D . 这 相同的 和 先生 . 车道 和 我的 版本 .
D. 与莱恩先生和我的版本相同。

[əˈpendɪks] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Appendix II .
附录 二 .
附录二。

[kɑːntrɪˈbjʊːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɪbliˈɒɡrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] , [ænd; ənd]
Contributions to the Bibliography of the Thousand and One Nights , and
贡献 到 这 参考书目 的 这 千 和 一 夜晚 , 和
[ðəə(r)] [,imiˈteɪʃən] ,
their Imitations ,
他们的 仿制品 ,
《一千零一夜及其模仿作品书目汇编》

[wɪð] [ə; ei][ˈteɪb(ə)] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [trænsˈleɪʃən]
with a Table shewing the contents of the principal editions and translations
和 一个 桌子 显示 这 内容 的 这 主要的 版本 和 翻译
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
of The Nights .
的 这 夜晚 .
附有表格，列出《一千零一夜》的主要版本和译本的内容。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈkɜːbi] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ed] - - , [ænd; ənd][ɔːriˈent(ə)] [rəʊˈmæns] ” ; “ [ðə; ði]
By W . F . Kirby , Author of “ Ed - Dimiryah , and Oriental Romance ” ; “ The
经过 W . F . 柯比 , 作者 的 “ 艾德 - - , 和 东方 浪漫 “ ; “ 这
[njuː] [əˈreɪbiən] [naɪts] , “ & [siː] .
New Arabian Nights , “ & c .
新的 阿拉伯 夜晚 , “ & c .
作者：WF Kirby，著有《Ed-Dimiryah , and Oriental Romance》《The New Arabian Nights》等作品。

[əˈpendɪks] [ai] .
Appendix I .
附录 我 .
附录一。

[ˈɪndeks][ai]
Index I
指数 我
索引 I

[ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [nems] .
Index to the Tales and Proper Names .
指数 到 这 故事 和 恰当的 姓名 .
故事和专有名词索引。

[en] . [biː] . — [ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈnjʊməɾəl] [dɪˈnəʊt] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] { [peɪdʒ] [ˈnʌmbəz] [hæv; həv] [biːn]
N . B . — The Roman numerals denote the volume { page numbers have been
N . B . — 这 罗马 数字 表示 这 体积 { 页 数字 有 到过
[əʊˈmɪtɪd] }
omitted }
省略 }

注：罗马数字表示卷号（页码已省略）。
[.æbˈdʌlə] [ðə; ði] [ˈfɪʃməən] [ænd; ənd] [.æbˈdʌlə] [ðə; ði][ˈmɜːməən] , [ɪks] .
Abdullah the Fisherman and Abdullah the Merman , ix .
阿卜杜拉 这 渔夫 和 阿卜杜拉 这 人鱼 , 九 .
渔夫阿卜杜拉和人鱼阿卜杜拉，9。

[.æbˈdʌlə] [bɪn] [fɑːzl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [ɪks] .
Abdullah bin Fazl and his brothers , ix .
阿卜杜拉 垃圾桶法兹尔 和 他的 兄弟 , 九 .
阿卜杜拉·本·法兹勒和他的兄弟们，9.

[.æbˈdʌlə] [bɪn] - [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜːl] ,
Abdullah bin Ma'amar with the Man of Bassorah and his slave - girl ,
阿卜杜拉 垃圾桶 - 和 这 男人 的 巴索拉 和 他的 奴隶 - 女孩 ,
阿卜杜拉·本·马阿马尔与巴索拉人及其女奴，

[vi:] .
 v :
v :

五、

[ˈei bi: ˈdi:] [ə] - [ˈrɑ: mən] [ðə; ði] [mʊrʒ] [ˈstɔ: ri] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈrʊk] , [vi:] .
 Abd al - Rahman the Moor's story of the Rukh , v :
腹部 al - 拉赫曼 这 沼泽地的 故事 的 这 鲁赫 , v :

阿卜杜勒·拉赫曼·摩尔人讲述的鲁赫的故事，第五章。

[ˈɑ: bu:] [hɑ: ˈsɑ: n] [ə] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɔ: rə, sɑ: n] [mæn] , [aɪ ˈvi:] .
 Abu Hasan al - Ziyadi and the Khorasan Man , iv :
阿布 哈桑 al - - 和 这 呼罗珊 男人 , 四 :

阿布·哈桑·齐亚迪和呼罗珊人，iv。

[ˈɑ: bu:] [hɑ: ˈsɑ: n] , [həʊ] [hi:; hi] [breɪk] [wɪnd] , [vi:] .
 Abu Hasan , how he brake Wind , v :
阿布 哈桑 , 如何 他 制动 风 , v :

阿布·哈桑，他如何阻止风，v.

[ˈɑ: bu:] [ˈaɪsə] [ænd; ənd] [ˈkʊræt] [ə] - [aɪ] , [ðə; ði] [lʌvz] [ʊv; əv] , [vi:] .
 Abu Isa and Kurrat al - Aye , The Loves of , v :
阿布 伊萨 和 库拉特 al - 是的 , 这 爱 的 , v :

Abu Isa 和 Kurrat al-Aye，《The Loves of》，诉。

[ˈɑ: bu:] [jɑ: fɑ: r] [ðə; ði] [ˈlepə(r)] , [ˈɑ: bu:] [ə] - [hɑ: ˈsɑ: n] [ə] - - [ænd; ənd] , [vi:] .
 Abu Ja'afar the Leper , Abu al - Hasan al - Durraj and , v :
阿布 贾法尔 这 麻风病人 , 阿布 al - 哈桑 al - - 和 , v :

麻风病人 Abu Ja'afar、Abu al-Hasan al-Durraj 和 v.

[ˈɑ: bu:] [kɪə(r)] [ðə; ði] [ˈdaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈɑ: bu:] [sɜ: (r)] [ðə; ði] [ˈbɑ: bə(r)] , [ɪks] .
 Abu Kir the Dyer and Abu Sir the Barber , ix :
阿布 基尔 这 戴尔 和 阿布 先生 这 理发师 , 九 :

染工阿布·基尔和理发师阿布·西尔，9。

[ˈɑ: bu:] [ə] - [ˈæswɑ: d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈskwɪntɪŋ] [sleɪv] - [gɜ: l] , [vi:] .
 Abu al - Aswad and his squinting slave - girl , v :
阿布 al - 阿斯瓦德 和 他的 眯眼 奴隶 - 女孩 , v :

阿布·阿斯瓦德和他眯着眼睛的女奴，v.

[ˈɑ: bu:] [ə] [hʊsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜ: l] - , [vi:] .
 Abu al Husn and his slave - girl Tawaddud , v :
阿布 al 胡斯恩 和 他的 奴隶 - 女孩 - , v :

阿布·胡斯恩和他的女奴塔瓦杜德，v.

[ˈɑ: bu:] [ə] [hɑ: ˈsɑ: n] [ə] - - [ænd; ənd] [ˈɑ: bu:] [jɑ: fɑ: r] [ðə; ði] [ˈlepə(r)] , [vi:] .
 Abu al Hasan al - Durraj and Abu Ja'afar the Leper , v :
阿布 al 哈桑 al - - 和 阿布 贾法尔 这 麻风病人 , v :

Abu al Hasan al-Durraj 和麻风病人 Abu Ja'afar，诉。

[ˈɑ: bu:] [ə] [hɑ: ˈsɑ: n] [ʊv; əv] [ˈkɔ: rə, sɑ: n] , [ɪks] .
 Abu al Hasan of Khorasan , ix :
阿布 al 哈桑 的 呼罗珊 , 九 :

呼罗珊的阿布·哈桑，第九章

[ˈɑ: bu:] [mə ˈhæmɪd] [hɑɪ] [ˈleɪzɪbəʊnz] , [aɪ ˈvi:] .
 Abu Mohammed highs Lazybones , iv :
阿布 穆罕默德 高潮 懒骨头 , 四 :

阿布·穆罕默德高贵的懒骨头，4。

[ˈɑ: bu:] - , [hɑ: ru: n] [ə] - [rə ˈfi: d] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [ænd; ənd] , [aɪ ˈvi:] .
 Abu Nowas , Harun al - Rashid with the damsel and , iv :
阿布 - , 哈伦 al - 拉希德 和 这 闺女 和 , 四 :

阿布·诺瓦斯、哈伦·拉希德和少女，以及 iv.

[ˈɑːbuː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [viː] .

Abu Nowas and the Three Boys , v .
阿布 - 和 这 三 男孩们 , v .

阿布·诺瓦斯和三个男孩，第 1 节

[ˈɑːbuː][sɜː(r)][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] , [ˈɑːbuː][kiə(r)][ðə; ði][ˈdaɪə(r)][ænd; ənd] , [ɪks] .

Abu Sir the Barber , Abu Kir the Dyer and , ix .
阿布 先生 这 理发师 , 阿布 基尔 这 戴尔 和 , 九 .

理发师阿布·西尔、染工阿布·基尔和，九。

[ˈɑːbuː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [əʊld] [ˈwʊmən] , [viː] .

Abu Suwayd and the handsome old woman , v .
阿布 - 和 这 英俊的 老的 女士 , v .

阿布·苏韦德和那位英俊的老妇人，v.

[ˈɑːbuː][juːˈsɒf] [wɪð] [ˈhɑːruːn][əl] - [rəˈʃiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wəˈziə(r)] [jɑːfɑːr] , [ðə; ði][ɪˈmɑːm] ,

Abu Yusuf with Harun al - Rashid and his Wazir Ja'afar , The Imam ,

阿布 优素福 和 哈伦 al - 拉希德 和 他的 瓦齐尔 贾法尔 , 这 阿訇 ,

阿布·优素福与哈伦·拉希德及其维齐尔·贾法尔（伊玛目）在一起

[aɪ ˈviː] .

iv .
四 .

四、

[ˈɑːbuː][juːˈsɒf] [wɪð] [əl] - [rəˈʃiːd] [ænd; ənd] [zuːˈbaɪdə] , [ðə; ði][ɪˈmɑːm] , [aɪ ˈviː] .

Abu Yusuf with Al - Rashid and Zubaydah , The Imam , iv .
阿布 优素福 和 阿尔 - 拉希德 和 祖拜达 , 这 阿訇 , 四 .

阿布·优素福与拉希德和祖巴伊达，伊玛目，iv。

[ˈædəm] , [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] , [θriː] .

Adam , The Birds and Beasts and the Son of , iii .
亚当 , 这 鸟类 和 野兽 和 这 儿子 的 , 三、 .

亚当、飞鸟、野兽和儿子，第三章

[eɪ,diˈaɪ] [bɪn] [zeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [haɪnd] , [viː] .

Adi bin Zayd and the Princess Hind , v .
阿迪 垃圾桶 扎伊德 和 这 公主 后 , v .

阿迪·本·扎伊德和印度公主，诉。

- , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [gəˈriːb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈsɪksθ] .

Ajib , The History of Gharib and his brother , vi .
- , 这 历史 的 加里布 和 他的 兄弟 , 六 .

阿吉布，《加里布及其兄弟的历史》，第六章。

[ˈeɪlə][əl] - [dɪn] [ˈɑːbuː][əl] - [ˌʃæmət] , [aɪ ˈviː] .

Ala al - Din Abu al - Shamat , iv .
翼 al - 丁 阿布 al - 沙马特 , 四 .

阿拉丁·阿布·沙马特，四。

[æɪlɪgˈzɑːndriə] ([ðə; ði] [ˈfɑːpə(r)] [ɒv; əv]) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [pəˈliːs] , [aɪ ˈviː] .

Alexandria (The Sharper of) and the Master of Police , iv .
亚历山大 (这 更锋利的 的) 和 这 掌握 的 警察 , 四 .

亚历山大（更精明的人）和警察大师，第四章

[ˈæli] [bɪn] [ˈbɑːkɑːr] [ænd; ənd] [ˌʃæmz] [əl] - [nɑːˈhɑːr] , [θriː] .

Ali bin Bakkar and Shams al - Nahar , iii .
阿里 垃圾桶 巴卡尔 和 沙姆斯 al - 纳哈尔 , 三、 .

阿里·本·巴卡尔和沙姆斯·纳哈尔，iii。

[ˈæli][ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] , [sevn] .

Ali of Cairo , The Adventures of Mercury , vii .
阿里 的 开罗 , 这 冒险 的 汞 , 七 .

开罗的阿里，《水星历险记》，第七章。

[ˈæli][nɜːr][əl] - [dɪn][ænd; ənd][ˈmɪriəm][ðə; ði] [ˈgɜːdl] - [gɜːl] , [eɪtθ] .

Ali Nur al - Din and Miriam the Girdle - Girl , viii .
阿里 努尔 al - 丁 和 米里亚姆 这 腰带 - 女孩 , 八 .

阿里·努尔丁和束带女孩米里亚姆，八。

[ˈæli][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːd] [ˈɑːpə(r)] , [aɪ ˈviː] .

Ali the Persian and the Kurd Sharper , iv .
阿里 这 波斯语 和 这 库尔德人 更锋利 , 四 .

波斯人阿里和库尔德人夏普尔，第四章

[ˈæli] [ɑːr] [ænd; ənd] [zuːmrəd] , [aɪ ˈviː] .

Ali Shar and Zumurrud , iv .
阿里 分享 和 祖穆鲁德 , 四 .

Ali Shar 和 Zumurrud，iv.

[ˈæli] [bɪn] [ˈtɑːhɪr][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] - , [viː] .

Ali bin Tahir and the girl Muunis , v .
阿里 垃圾桶 塔希尔 和 这 女孩 - , v .

阿里·本·塔希尔和女孩穆尼斯，v.

[əl] [ˈmæliːk][əl] - [nəˈsɪər] ([ˈsælədɪn]) [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [pəˈliːs] , [aɪ ˈviː] .

Al Malik al - Nasir (Saladin) and the Three Chiefs of Police , iv .
阿尔 马利克 al - 纳西尔 (萨拉丁) 和 这 三 酋长们 的 警察 , 四 .

阿尔·马利克·纳西尔（萨拉丁）和三位警察首领，四。

[ˈɑːmzɡɪvɪŋ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] , [aɪ ˈviː] .

Almsgiving , The Woman whose hands were cut off for , iv .
施舍 , 这 女士 谁 双手 是 切 离开 为了 , 四 .

施舍，为之被砍断双手的女人，iv.

[ˈæmɪn] ([əl] -) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ˈiːbrəhiːm] [bɪn] [əl] - [ˈmɑːdi] , [viː] .

Amin (Al -) and his uncle Ibrahim bin al - Mahdi , v .
阿明 (阿尔 -) 和 他的 叔叔 易卜拉欣 垃圾桶 al - 马赫迪 , v .

阿明（Al-）和他的叔叔易卜拉欣·本·马赫迪，v.

- , [ˈkɪzrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdæmzl] , [viː] .

Anushirwan , Kisra , and the village damsel , v .
- , 基斯拉 , 和 这 村庄 闺女 , v .

阿努希尔万 (Anushirwan)、基斯拉 (Kisra) 和乡村少女，v.

- , [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsənəs] [ɒv; əv] [kɪŋ] , [viː] .

Anushirwan , The Righteousness of King , v .
- , 这 义 的 国王 , v .

阿努希尔万，《国王的正义》，第五章

[ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] , [ðə; ði] , [viː]

Angel of Death and the King of the Children of Israel , The , v
天使 的 死亡 和 这 国王 的 这 孩子们 的 以色列 , 这 , v

死亡天使和以色列子民的君王，v

[ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvəʊt] [mæn] , [ðə; ði] , [viː] .

Angel of Death with the Proud King and the Devout Man , The , v .
天使 的 死亡 和 这 自豪的 国王 和 这 虔诚的 男人 , 这 , v .

死亡天使与骄傲的国王和虔诚的人，第 5 章

[ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [kɪŋ] , [ðə; ði] , [viː] .

Angel of Death and the Rich King , The , v .
天使 的 死亡 和 这 富有的 国王 , 这 , v .

死亡天使与富有的国王，第五章

[ɑːˈniːs][əl] - [dʒæliːs] , [nɜːr][əl] - [dɪn][ˈæli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmzl] , [aɪ ˈaɪ] .

Anis al - Jalis , Nur al - Din Ali and the damsel , ii .
阿尼斯 al - 贾利斯 , 努尔 al - 丁 阿里 和 这 闺女 , 二、 .

阿尼斯·贾利斯、努尔丁·阿里和少女，ii。

[eɪp] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ ˈviː] .

Ape , **The King's daughter** **and** **the** , **iv** .
猿 , 这 国王学院 女儿 和 这 , 四 .

猿猴, 国王的女儿和, iv。

[ˈæplz] , [ðə; ði] [θriː] , [aɪ] .

Apples , **The Three** , **i** .
苹果 , 这 三 , 我 .

苹果, 三, i.

[ˈæərəb][gɜːl] , [ˈhɑːruːn][əl] - [rəˈʃiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] , [sevn] .

Arab Girl , **Harun al - Rashid** **and** **the** , **vii** .
阿拉伯 女孩 , 哈伦 al - 拉希德 和 这 , 七 .

阿拉伯女孩, 哈伦·拉希德和, vii。

[ˈæərəb] [juːθ] , [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈhɪʃæm] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ ˈviː] .

Arab Youth , **The Caliph Hisham** **and** **the** , **iv** .
阿拉伯 青年 , 这 哈里发 希沙姆 和 这 , 四 .

阿拉伯青年, 哈里发希沙姆和, iv.

[ɑːrdəʃɪr] [ænd; ənd][hɑːˈjɑːt][əl] - - , [sevn] .

Ardashir **and** **Hayat al - Nufus** , **vii** .
阿尔达希尔 和 哈亚特 al - - , 七 .

Ardashir 和 Hayat al-Nufus, vii。

- ([əl] -) [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [gɜːlz][ɒv; əv] , [sevn] .

Asma'i (Al -) **and** **the three girls of Bassorah** , **vii** .
- (阿尔 -) 和 这 三 女孩们 的 巴索拉 , 七 .

阿斯玛伊 (Al-) 和巴索拉的三个女孩, 七。

[æs] , [ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] .

Ass , **The Ox** **and** **the** , **i** .
屁股 , 这 牛 和 这 , 我 .

驴, 牛和, i。

[æs] , [ðə; ði][waɪld] , [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd] , [ɪks] .

Ass , **The Wild** , **The Fox** **and** , **ix** .
屁股 , 这 荒野 , 这 狐狸 和 , 九 .

驴, 野性, 狐狸, 以及 ix。

- , [mʊˈsɑːb] [bɪn] [əl] - [zuːˈbaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [viː] .

Ayishah , **Musab bin al - Zubayr** **and** **his wife** , **v** .
- , 穆萨布 垃圾桶 al - 祖拜尔 和 他的 妻子 , v .

阿伊莎、穆萨布·本·祖拜尔和他的妻子, v.

[əˈziːz][ænd; ənd] [əˈziːzə] , [teɪl] [ɒv; əv] , [aɪ ˈaɪ] .

Aziz **and** **Azizah** , **Tale of** , **ii** .
阿齐兹 和 阿齐扎 , 故事 的 , 二、 .

阿齐兹和阿齐扎的故事, 第二章

[əˈziːzə] , [əˈziːz][ænd; ənd] .

Azizah , **Aziz** **and** .
阿齐扎 , 阿齐兹 和 .

阿齐扎、阿齐兹和。

[aɪ ˈaɪ] .

ii .
二、 .

二、

[bəˈdɑː.wɪ] , [jɑːfɑːr] [ðə; ði] [ˈbɑːmɪsɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] , [viː] .

Badawi , **Ja'afar the Barmecide** **and** **the old** , **v** .
巴达维 , 贾法尔 这 巴尔梅西德 和 这 老的 , v .

巴达维, 贾法尔·巴尔梅西德和老, v.

[bə'dɑ:.wi] , [ˈəʊmɑ:(r)] [bɪn] [əl] - [kə'tɑ:b] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [vi:] .

Badawi , **Omar bin al - Khattab and the young** , **v** .
巴达维 , 奥马尔 垃圾桶 al - 哈塔卜 和 这 年轻的 , v .

巴达维, 奥马尔·本·哈塔卜和年轻人, v.

[bə'dɑ:.wi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] , [sevn] .

Badawi , **and his Wife** , **The** , **vii** .
巴达维 , 和 他的 妻子 , 这 , 七 .

巴达维和他的妻子, 第七章。

- [əl] - [dʒə'mɑ:l] , [sɑ:f] [əl] - ['mju:lʊk][ænd; ənd] , [sevn] .

Badi'a al - Jamal , **Sayf al - Muluk and** , **vii** .
- al - 贾马尔 , sayf al - 穆卢克 和 , 七 .

Badi'a al-Jamal、Sayf al-Muluk 和 vii。

[ˈbædəɹ][bə'sɪm][pʊ; əv] ['pɜ:fə] , - [ðə; ði] [si:] - [bɔ:n] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [sʌn] [kɪŋ] , [sevn] .

Badr Basim of Persia , **Julnar the Sea - born** , **and her Son King** , **vii** .
巴德尔 巴希姆 的 波斯 , - 这 海 - 出生 , 和 她 儿子 国王 , 七 .

波斯的巴德尔·巴西姆、海生朱尔纳尔和她的儿子国王, 七。

[ˈbædəɹ][əl] - [dɪn] [hɑ:'sɑ:n] , [nɜ:r] [əl] - [dɪn] ['æli][pʊ; əv] ['kaɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ai] .

Badr al - Din Hasan , **Nur al - Din Ali of Cairo and his son** , **i** .
巴德尔 al - 丁 哈桑 , 努尔 al - 丁 阿里 的 开罗 和 他的 儿子 , 我 .

巴德尔丁哈桑, 开罗的努尔丁阿里和他的儿子, i。

[ˌbæɡ'dæd] , [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [ɪn] , [vi:] .

Baghdad , **The Haunted House in** , **v** .
巴格达 , 这 闹鬼的 房子 在 , v .

巴格达, 鬼屋, v.

[ˌbæɡ'dæd] , [kə'li:fə] [ðə; ði] ['fɪʃməŋ] [pʊ; əv] , [eɪtθ] .

Baghdad , **Khalifah the Fisherman of** , **viii** .
巴格达 , 哈利法 这 渔夫 的 , 八 .

巴格达, 渔夫哈利法, 八。

[ˌbæɡ'dæd] , [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] [pʊ; əv] , [ai] .

Baghdad , **The Porter and the Three Ladies of** , **i** .
巴格达 , 这 搬运工 和 这 三 女士们 的 , 我 .

巴格达, 《搬运工和三位女士》, i.

[ˌbæɡ'dæd] , ([ðə; ði] ['ru:ɪnd] [mæn][pʊ; əv]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [ɡɜ:l] , [ɪks] .

Baghdad , (**The ruined man of**) **and his slave - girl** , **ix** .
巴格达 , (这 毁坏 男人 的) 和 他的 奴隶 - 女孩 , 九 .

巴格达（落魄之人）和他的女奴, 9。

[ˌbæɡ'dæd] , [ðə; ði] [swi:p] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [pʊ; əv] , [aɪ 'vi:] .

Baghdad , **The Sweep and the noble Lady of** , **iv** .
巴格达 , 这 扫 和 这 高贵 女士 的 , 四 .

巴格达, 扫帚和高贵的夫人, iv.

- ['stɔ:ri] [pʊ; əv][ðə; ði][hæ'ʃi:f; 'hæʃi:] - ['i:tə(r)] , [aɪ 'aɪ] .

Bakun's Story of the Hashish - Eater , **ii** .
- 故事 的 这 大麻 - 食客 , 二、 .

巴昆的《吃大麻的人的故事》第二章

[ˈbɑ:nu:] [tɑ:'ji:] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [pʊ; əv][ðə; ði] , [vi:] .

Banu Tayy , **The Lovers of the** , **v** .
巴努 泰伊 , 这 恋人 的 这 , v .

Banu Tayy, 恋人们, v.

[ˈbɑ:nu:] - , [ðə; ði] ['lʌvəz] [pʊ; əv][ðə; ði] , [vi:] .

Banu Ozrah , **The Lovers of the** , **v** .
巴努 - , 这 恋人 的 这 , v .

Banu Ozrah, 恋人们, v.

[ˈbaːbəz] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [ðə; ði] , [aɪ] .

Barber's Tale of himself , The , i .
理发师 故事 的 他自己 , 这 , 我 .

理发师自述，i。

[ˈbaːbəz] [fɜːst] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ] .

Barber's First Brother , Story of the , i .
理发师 第一的 兄弟 , 故事 的 这 , 我 .

理发师的大哥，故事，i。

[ˈbaːbəz] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ]

Barber's Second Brother , Story of the , i
理发师 第二 兄弟 , 故事 的 这 , 我

理发师的二哥，故事，i

[ˈbaːbəz] [θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ] .

Barber's Third Brother , Story of the , i .
理发师 第三 兄弟 , 故事 的 这 , 我 .

理发师的第三个兄弟，故事，i。

[ˈbaːbəz] [fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ] .

Barber's Fourth Brother , Story of the , i .
理发师 第四 兄弟 , 故事 的 这 , 我 .

理发师的第四个兄弟，故事，i。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第16/33页

[ˈbaːbəz] [fɪfθ] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ] .
Barber's Fifth Brother , Story of the , i .
理发师 第五 兄弟 , 故事 的 这 , 我 .
理发师的第五个兄弟, 故事, i。

[ˈbaːbəz] [sɪksθ] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ] .
Barber's Sixth Brother , Story of the , i .
理发师 第六 兄弟 , 故事 的 这 , 我 .
理发师的第六个兄弟, 故事, i。

[ˈbaːbə(r)] , [ˈɑːbuː][kɪə(r)][ðə; ði][ˈdaɪə(r)][ænd; ənd][ˈɑːbuː][sɜː(r)][ðə; ði] , [ɪks] .
Barber , Abu Kir the Dyer and Abu Sir the , ix .
理发师 , 阿布 基尔 这 戴尔 和 阿布 先生 这 , 九 .
理发师, 染匠阿布·基尔和阿布·西尔, 9。

[ˈbaːbə(r)] - [ˈsɜːdʒən] , [ˈiːbrəhiːm] [bɪn] [əl] - [ˈmaːdi] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ ˈviː] .
Barber - Surgeon , Ibrahim bin al - Mahdi and the , iv .
理发师 - 外科医生 , 易卜拉欣 垃圾桶 al - 马赫迪 和 这 , 四 .
理发师兼外科医生, 易卜拉欣·本·马赫迪和, iv。

[ˈbaːmɪsaɪd] . [jɑːfaːr] [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][bəˈdɑːwi] , [viː] .
Barmecide . Ja'afar the , and the old Badawi , v
巴尔梅西德 . 贾法尔 这 , 和 这 老的 巴达维 , v
巴尔梅西德。贾法尔, 以及古老的巴达维, v

([ðə; ði][mæn][ɒv; əv]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜːl] , [æbˈdʌlə] [bɪn] -
Bassorah (the man of) and his slave - girl , Abdullah bin Ma'amar
巴索拉 (这 男人 的) 和 他的 奴隶 - 女孩 , 阿卜杜拉 垃圾桶 -
巴索拉（巴索拉之子）和他的女奴阿卜杜拉·本·马阿马尔

[wɪð] , [viː] .
with , v .
和 , v .
与, 动词。

, [əl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [gɜːlz][ɒv; əv] , [sevn] .
Bassorah , Al - Asma'i and the three girls of , vii .
巴索拉 , 阿尔 - - 和 这 三 女孩们 的 , 七 .
巴索拉、阿斯迈和三个女孩, 七。

, ([hɑːˈsaːn][ɒv; əv]) [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪn] , [eɪtθ] .
Bassorah , (Hasan of) and the King's daughter of the Jinn , viii .
巴索拉 , (哈桑 的) 和 这 国王学院 女儿 的 这 精灵 , 八 .
巴索拉（哈桑）和国王的女儿精灵, viii。

, [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] , [sevn] .
Bassorah , The Lovers of , vii .
巴索拉 , 这 恋人 的 , 七 .
巴索拉, 恋人们, vii。

[bəθ.bɑːθ] , [ˈhɑːruːn][əl] - [rəʃiːd] [ænd; ənd] [zuːˈbaɪdə] [ɪn][ðə; ði] , [viː] .
Bath , Harun al - Rashid and Zubaydah in the , v .
洗澡 , 哈伦 al - 拉希德 和 祖拜达 在 这 , v .
Bath、Harun al-Rashid 和 Zubaydah 在, v。

- [waɪf] , [ðə; ði] - [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] , ['sɪksθ] .
Bathkeeper's Wife , The Wazir's Son and the , vi :
- 妻子 , 这 - 儿子 和 这 , 六 :

浴女的妻子, 大臣的儿子, 以及, vi。

- , [jɑːfɑːr] [ðə; ði] ['bɑːmɪsɑrd] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ 'viː] .
Beanseller , Ja'afar the Barmecide and the , iv :
- , 贾法尔 这 巴尔梅西德 和 这 , 四 :

Beanselller, Ja'afar the Barmecide 和, iv。

[beə(r)] , [wɔrdən] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ 'viː] .
Bear , Wardan the Butcher's adventure with the Lady and the , iv :
熊 , 沃丹 这 肉铺 冒险 和 这 女士 和 这 , 四 :

熊, 屠夫沃登与女士的冒险, iv。

[biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['ædəm] , [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] , [θriː] .
Beasts and the Son of Adam , The Birds and , iii :
野兽 和 这 儿子的 亚当 , 这 鸟类 和 , 三、 :

野兽与亚当之子, 鸟类, 以及, iii。

[be'ræm] , [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'ses] [əl] - - , ['sɪksθ] .
Behram , Prince of Persia , and the Princess Al - Datma , vi :
比赫拉姆 , 王子 的 波斯 , 和 这 公主 阿尔 - - , 六 :

波斯王子贝赫拉姆和公主阿尔达特玛, 六。

['belvədɪə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] , ['sɪksθ] .
Belvedere , The House with the , vi :
贝尔维德 , 这 房子 和 这 , 六 :

贝尔维德雷, 带房子, vi。

[bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] , [ðə; ði] , [θriː] .
Birds and Beasts and the Carpenter , The , iii :
鸟类 和 野兽 和 这 木匠 , 这 , 三、 :

《鸟兽与木匠》第三章

[bɜːdz] , [ðə; ði] ['fɔːlkən] [ænd; ənd][ðə; ði] , [θriː] .
Birds , The Falcon and the , iii :
鸟类 , 这 鹞 和 这 , 三、 :

鸟类, 猎鹰和, 三。

[bɜːdz] ([ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]) , [ðə; ði][peɪdʒ] [huː] [feɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] , ['sɪksθ] .
Birds (the Speech of) , The page who feigned to know , vi :
鸟类 (这 演讲 的) , 这 页 WHO 假装 到 知道 , 六 :

鸟 (演讲), 假装知道的侍童, vi。

[blæk] [slɛv] , [ðə; ði]['paɪəs] , [viː] .
Black Slave , The pious , v :
黑色的 奴隶 , 这 虔诚的 , v :

黑奴, 虔诚者, v。

['blæksmɪθ] [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)]['faɪə(r)] [wɪ'dəʊt] [hɜːt] , [ðə; ði] , [viː] .
Blacksmith who could handle fire without hurt , The , v :
铁匠 WHO 可以 处理 火 没有 伤害 , 这 , v :

能玩火而不受伤的铁匠, v。

[blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , [ðə; ði] , [ɪks] .
Blind Man and the Cripple , The , ix :
瞎的 男人 和 这 削弱 , 这 , 九 :

盲人和瘸子, 第九章。

[bɔɪz] , ['ɑːbuː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] , [viː] .
Boys , Abu Nowas and the Three , v :
男孩们 , 阿布 - 和 这 三 , v :

男孩们, 阿布·诺瓦斯和三个, v。

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l][æt; ət] [sku:l] , [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] , [vi:] .
Boy and Girl at School , The Loves of the , v .
男生 和 女孩 在 学校 , 这 爱 的 这 , v .
学校里的男孩和女孩, 爱情, v.

[bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:vz] , [ðə; ði] , [iks] .
Boy and the Thieves , The , ix .
男生 和 这 窃贼 , 这 , 九 .
男孩与盗贼, 第九章。

[bɔɪ] ([ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][ˈlʌvə(r)][ə; eɪ]) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə]
Boy (The woman who had to lover a) and the other who had to
男生 (这 女士 WHO 有 到 情人 一个) 和 这 其他 WHO 有 到
[ˈlʌvə(r)]
lover
情人
男孩（那个不得不爱上a的女人）和另一个不得不爱上

[ə; eɪ][mæn] , [vi:] .
a man , v .
一个 男人 , v .
一个男人, v.

[brɑ:s] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] , [ˈsɪksθ] .
Brass , The City of , vi .
黄铜 , 这 城市 的 , 六 .
黄铜, 城市, vi。

[ˈbroʊkərz] [ˈstɔ:ri] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] , [aɪ] .
Broker's Story , The Christian , i .
经纪人 故事 , 这 基督教 , 我 .
经纪人的故事, 基督徒, i.

[bu:dʊr][ænd; ənd][dʒu:bər] [bɪn] [ˈju:məər] , [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] , [aɪ ˈvi:] .
Budur and Jubayr bin Umayr , The Loves of , iv .
布杜尔 和 朱拜尔 垃圾桶 乌迈尔 , 这 爱 的 , 四 .
布杜尔和朱拜尔·本·乌迈尔, 《爱情》, 第四卷。

[bu:dʊr] , [kəˈmɑ:r][əl] - [zəˈmɑ:n][ænd; ənd] , [θri:] .
Budur , Kamar al - Zaman and , iii .
布杜尔 , 卡玛尔 al - 扎曼 和 , 三、 .
布杜尔、卡马尔·扎曼和, iii。

- , [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:nək] , [aɪ ˈaɪ] .
Bukhayt , Story of the Eunuch , ii .
- , 故事 的 这 宦官 , 二、 .
布海特, 《太监的故事》第二章

[ˈbulak] [pəˈli:s] , [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] .
Bulak Police , Story of the Chief of the , iv .
布拉克 警察 , 故事 的 这 首席 的 这 , 四 .
布拉克警察局长的故事, iv.

[bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] ([ˈstɔ:ri] [ɒv; əv]) , [aɪ] .
Bull and the Ass (Story of) , i .
公牛 和 这 屁股 (故事 的) , 我 .
公牛与驴（故事）, i.

- , [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] , [vi:] .
Bulukiya , Adventures of , v .
- , 冒险 的 , v .
布鲁基亚, 冒险记, 第 5 章

[ˈbʊtʃəz] [ədˈventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] , [ˈwɔːdəŋ] [ðə; ði] , [ˌaɪ ˈviː] .
Butcher's adventure with the Lady and the Bear , Wardan the , iv .
肉铺 冒险 和 这 女士 和 这 熊 , 沃丹 这 , 四 .

屠夫与女士和熊的冒险，沃丹，第四章。

[ˈbʌtə(r)] , [ðə; ði][ˈfeɪkiə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɒt] [ɒv; əv] , [ɪks] .
Butter , The Fakir and his pot of , ix .
黄油 , 这 苦行僧 和 他的 锅 的 , 九 .

黄油，苦行僧和他的锅，九。

[ˈkaɪərəʊ] ([ŋjuː]) [pəˈliːs] , [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ˌaɪ ˈviː] .
Cairo (New) Police , Story of the Chief of the , iv .
开罗 (新的) 警察 , 故事 的 这 首席 的 这 , 四 .

开罗（新）警察局长的故事，iv.

[ˈkaɪərəʊ] ([əʊld]) [pəˈliːs] , [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ˌaɪ ˈviː] .
Cairo (Old) Police , Story of the Chief of the , iv .
开罗 (老的) 警察 , 故事 的 这 首席 的 这 , 四 .

开罗（旧）警察局长的故事，iv.

[ˈkaɪərəʊ] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] [ˈæli][ɒv; əv] , [sevn] .
Cairo , The Adventures of Mercury Ali of , vii .
开罗 , 这 冒险 的 汞 阿里 的 , 七 .

开罗，《水星阿里历险记》，第七章。

[ˈkeɪlɪf] [əl] - [mɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdɒktə(r)] , [ˌaɪ ˈviː] .
Caliph Al - Maamun and the Strange Doctor , iv .
哈里发 阿尔 - 马蒙 和 这 奇怪的 医生 , 四 .

哈里发马蒙和怪医生，第四章

[ˈkeɪlɪf] , [ðə; ði] [mɒk] , [ˌaɪ ˈviː] .
Caliph , The mock , iv .
哈里发 , 这 嘲笑 , 四 .

哈里发，嘲弄，第四章

[ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] - [gɜːl] , [ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .
Cashmere Singing - girl , The Goldsmith and the , vi .
羊绒 歌唱 - 女孩 , 这 金匠 和 这 , 六 .

羊绒歌女，金匠和，vi。

[kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊ] , [ðə; ði] , [θriː] .
Cat and the Crow , The , iii .
猫 和 这 乌鸦 , 这 , 三、 .

猫与乌鸦，第三章

[kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði] , [ɪks] .
Cat and the Mouse , The , ix .
猫 和 这 老鼠 , 这 , 九 .

猫与老鼠，第九章。

[ˈtʃæmpiən] ([ðə; ði] [ˈmɒzləm]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈleɪdi] , [viː] .
Champion (The Moslem) and the Christian Lady , v .
冠军 (这 穆斯林) 和 这 基督教 女士 , v .

冠军（穆斯林）和基督教女士，v.

[tʃeɪst] [waɪf] , [ðə; ði] [reɪks] [ˈtrɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .
Chaste Wife , The Rake's Trick against the , vi .
贞洁 妻子 , 这 耙子的 诡计 反对 这 , 六 .

贞洁的妻子，浪荡子的诡计，vi。

[ˈkrɪstʃən] [ˈbrʊkərz] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] , [aɪ] .
Christian Broker's Story , The , i .
基督教 经纪人 故事 , 这 , 我 .

克里斯蒂安·布罗克的故事，i.

[ˈsɪti] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .

City of Labtayt , The , vi :
城市 的 - , 这 , 六 :

拉布泰特市，六。

[klaʊd] ([ðə; ði] [seɪnt] [tu:; tə] [hu:m] [ˈælə; əˈlɑ:] [geɪv] [ə; eɪ]) [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] , [vi:] .

Cloud (The saint to whom Allah gave a) to serve him , v :
云 (这 圣 到 谁 真主 给予 一个) 到 服务 他 , v :

云（真主赐予的圣人）侍奉他，v.

[ˈkɒblə(r)] (- [ðə; ði]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfæ.tɪ.mə] , [eks] .

Cobbler (Ma'aruf the) and his wife Fatimah , x :
皮匠 (- 这) 和 他的 妻子 法蒂玛 , x :

鞋匠（Ma'aruf the）和他的妻子法蒂玛，x。

[kənˈfekʃənə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærət] , [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .

Confectioner , his Wife and the Parrot , The , vi :
糖果商 , 他的 妻子 和 这 鹦鹉 , 这 , 六 :

糖果商、他的妻子和鹦鹉，第六章

[kraɐb] , [ðə; ði] [ˈfɪɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ɪks] .

Crab , The Fishes and the , ix :
螃蟹 , 这 鱼类 和 这 , 九 :

螃蟹、鱼和，九。

[kra:ft][ænd; ənd] [ˈmæɪɪs] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .

Craft and Malice of Women , The , vi :
工艺 和 恶意 的 女性 , 这 , 六 :

《女人的诡计与恶意》，第六卷。

[ˈkrɪp(ə)l] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] , [ɪks] .

Cripple , The Blind Man and the , ix :
削弱 , 这 瞎的 男人 和 这 , 九 :

跛子，盲人和，ix。

[kraʊ] , [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] , [θri:] .

Crow , The Fox and the , iii :
乌鸦 , 这 狐狸 和 这 , 三、 :

乌鸦、狐狸和，三。

[kraʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:pənt] , [ðə; ði] , [ɪks] .

Crow and the Serpent , The , ix :
乌鸦 和 这 蛇 , 这 , 九 :

《乌鸦与蛇》，第九章。

[kraʊ] , [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] , [θri:] .

Crow , The Cat and the , iii :
乌鸦 , 这 猫 和 这 , 三、 :

乌鸦、猫和，三。

[kraʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:k] , [ðə; ði] , [ɪks] .

Crows and the Hawk , The , ix :
乌鸦 和 这 鹰 , 这 , 九 :

乌鸦与鹰，第九章。

[dəˈlaɪlə] [ðə; ði] [ˈkra:ftɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [zaɪˈnæb] [ðə; ði] [ˈkəʊni] - [ˈkætʃə(r)] , [ðə; ði]

Dalilah the Crafty and her daughter Zaynab the Coney - catcher , The
达利拉 这 狡猾 和 她 女儿 扎伊纳布 这 科尼 - 捕手 , 这

狡猾的达利拉和她的女儿捕兔女扎伊纳布

[ˈræʊgəri] [ɒv; əv] , [sevn] .

Rogueries of , vii :
流氓行为 的 , 七 :

流氓行为，第七章

- ([d̪ə; ði] [ˌprɪnˈses] [əl] -) , [ˌprɪns] [bɛˈræm] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [ænd; ənd] , [ˈsɪksθ] .
Datma (The Princess Al -) , Prince Behram of Persia and , vi :
- (这 公主 阿尔 -) , 王子 比赫拉姆 的 波斯 和 , 六 :

达特玛（公主阿尔-），波斯王子贝赫拉姆，以及，vi.

[deθ] ([d̪ə; ði] [ˈeɪndʒl] [ɒv; əv]) [ænd; ənd] [d̪ə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [d̪ə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] , [vi:] .
Death (The Angel of) and the King of the Children of Israel , v :
死亡 (这 天使 的) 和 这 国王 的 这 孩子们 的 以色列 , v :

死亡（天使）和以色列人的王，第五章

[deθ] ([d̪ə; ði] [ˈeɪndʒl] [ɒv; əv]) [wɪð] [d̪ə; ði] [praʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [d̪ə; ði] [dɪˈvaʊt] [mæn] , [vi:] .
Death (The Angel of) with the Proud King and the Devout Man , v :
死亡 (这 天使 的) 和 这 自豪的 国王 和 这 虔诚的 男人 , v :

死神（天使）与骄傲的国王和虔诚的人，v.

[deθ] ([d̪ə; ði] [ˈeɪndʒl] [ɒv; əv]) [ænd; ənd] [d̪ə; ði] [rɪtʃ] [kɪŋ] , [vi:] .
Death (The Angel of) and the Rich King , v :
死亡 (这 天使 的) 和 这 富有的 国王 , v :

死神（天使）和富有的国王，第五章

[debɔːtʃiː] [ænd; ənd] [d̪ə; ði] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] , [d̪ə; ði] , [ˈsɪksθ] .
Debauchee and the Three - year - old Child , The , vi :
放荡不羁 和 这 三 - 年 - 老的 孩子 , 这 , 六 :

《放荡不羁的三岁小孩》第六章

[ˈdezət] ([d̪ə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [huː] [dwelt] [ɪn] [d̪ə; ði]) [ænd; ənd] [d̪ə; ði] [ˈpɪlgrɪm] , [vi:] .
Desert (The old woman who dwelt in the) and the pilgrim , v :
沙漠 (这 老的 女士 WHO 居住 在 这) 和 这 朝圣 , v :

沙漠（住在沙漠里的老妇人）和朝圣者，v.

[dɪˈvaɪs] ([d̪ə; ði] [waɪfs]) [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈsɪksθ] .
Device (The Wife's) to cheat her husband , vi :
设备 (这 妻子的) 到 欺骗 她 丈夫 , 六 :

妻子欺骗丈夫的手段，vi.

[ˈdev(ə)l] , [ˈiːbrəhiːm] [ɒv; əv] [moʊˈsuːl] [ænd; ənd] [d̪ə; ði] , [ˈsevn] .
Devil , Ibrahim of Mosul and the , vii :
魔鬼 , 易卜拉欣 的 摩苏尔 和 这 , 七 :

魔鬼，摩苏尔的易卜拉欣和，七。

[ˈdev(ə)l] , [ˈaɪzək] [ɒv; əv] [moʊˈsuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [d̪ə; ði] , [ˈsevn] .
Devil , Isaac of Mosul and his mistress and the , vii :
魔鬼 , 艾萨克 的 摩苏尔 和 他的 情妇 和 这 , 七 :

魔鬼，摩苏尔的以撒和他的情妇，以及，vii。

[dɪˈvaʊt] [ˈɪzrəlaɪt] , [d̪ə; ði] , [aɪ ˈviː] .
Devout Israelite , The , iv :
虔诚的 以色列人 , 这 , 四 :

虔诚的以色列人，第四章

[dɪˈvaʊt] [treɪ] - [ˈmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [d̪ə; ði] , [vi:] .
Devout Tray - maker and his wife , The , v :
虔诚的 托盘 - 制造商 和 他的 妻子 , 这 , v :

虔诚的托盘制造商和他的妻子，v.

[dɪˈvaʊt] [ˌprɪns] , [d̪ə; ði] , [vi:] .
Devout Prince , The , v :
虔诚的 王子 , 这 , v :

虔诚的王子，v.

[dɪˈvaʊt] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [d̪ə; ði] [tuː] [ˈwɪkɪd] [ˈeldəz] , [d̪ə; ði] , [vi:] .
Devout woman and the two wicked elders , The , v :
虔诚的 女士 和 这 二 邪恶 长者 , 这 , v :

虔诚的女人和两个邪恶的长老，《圣经》第五章。

- [əɫ] - [kəzai] [ænd; ənd][ˈmʊzɪm; ˈmʌzɪm; ˈmʊslɪm] [bɪn] [əɫ] - [wɑːˈliːd] , [viː] .

Dibil al - Khazai and Muslim bin al - Walid , v .
- al - 哈扎伊 和 穆斯林 垃圾桶 al - 瓦利德 , v .

迪比勒·卡扎伊 (Dibil al-Khazai) 和穆斯林·本·瓦利德 (Muslim bin al-Walid)，诉。

[dɪf] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði][mæn] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] [dɔːgz] , [aɪ ˈviː] .

Dish of Gold , The man who stole the Dog's , iv .
盘子 的 金子 , 这 男人 WHO 偷窃 这 狗的 , 四 .

金盘，偷狗的人，第四章

[ˈdɒktə(r)] ([ðə; ði] [streɪndʒ]) [ænd; ənd][ðə; ði] ˈkeɪlɪf [əɫ] - [mɑːmən] , [aɪ ˈviː]

Doctor (The strange) and the Caliph Al - Maamun , iv
医生 (这 奇怪的) 和 这 哈里发 阿尔 - 马蒙 , 四

《怪医（奇异）与哈里发马蒙》第四卷

[dɔːgz] [dɪf] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði][mæn] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] , [aɪ ˈviː] .

Dog's Dish of Gold , The man who stole the , iv .
狗的 盘子 的 金子 , 这 男人 WHO 偷窃 这 , 四 .

狗的金碟，偷走它的人，iv.

[driːm] , [ðə; ði] ˈruːɪnd [mæn] [huː] [brˈkeɪm] [rɪt] [θruː] [ə; eɪ] , [aɪ ˈviː] .

Dream , The ruined man who became rich through a , iv .
梦 , 这 毁坏 男人 WHO 成为 富有的 通过 一个 , 四 .

梦，一个破产的人通过 a 变得富有，iv。

[drɒp] [ɒv; əv] ˈhʌni , [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .

Drop of Honey , The , vi .
降低 的 蜂蜜 , 这 , 六 .

一滴蜂蜜，第六章。

[dʌbən] , [ðə; ði] ˈfɪːzɪ(ə)n , [aɪ] .

Duban , The Physician , i .
杜班 , 这 医生 , 我 .

杜班，医生，i.

[ˈduːniə] , [tɑːdʒ][əɫ] - [ˈmjuːlək][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [aɪ ˈaɪ] .

Dunya , Taj al - Muluk and the Princess , ii .
杜尼亚 , 泰姬陵 al - 穆卢克 和 这 公主 , 二、 .

杜尼亚，泰姬陵穆鲁克和公主，ii。

- ([ˈɑːbuː][əɫ] - [hɑːˈsɑːn][əɫ] -) [ænd; ənd][ˈɑːbuː] [jɑːfɑːr] [ðə; ði][ˈlepə(r)] , [viː] .

Durraj (Abu al - Hasan al -) and Abu Ja'afar the Leper , v .
- (阿布 al - 哈桑 al -) 和 阿布 贾法尔 这 麻风病人 , v .

Durraj (Abu al-Hasan al-) 和麻风病人 Abu Ja'afar，诉。

[dʌst] , [ðə; ði] ˈwʊmən [huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ˈhʌzbənd [sɪft] , [ˈsɪksθ] .

Dust , The woman who made her husband sift , vi .
灰尘 , 这 女士 WHO 制成 她 丈夫 筛 , 六 .

尘埃，让丈夫筛尘的女人，vi.

[ˈdaɪə(r)] , [ˈɑːbuː][sɜː(r)][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)][ænd; ənd][ˈɑːbuː][kɪə(r)][ðə; ði] , [ɪks]

Dyer , Abu Sir the Barber and Abu Kir the , ix
戴尔 , 阿布 先生 这 理发师 和 阿布 基尔 这 , 九

戴尔，理发师阿布·西尔和阿布·基尔，9

[ˈiːg(ə)l] , [ðə; ði] ˈspærəʊ [ænd; ənd][ðə; ði] , [θriː] .

Eagle , The Sparrow and the , iii .
鹰 , 这 麻雀 和 这 , 三、 .

鹰、麻雀和，三。

[ˈebəni] [hɔːs] , [ðə; ði] , [viː] .

Ebony Horse , The , v .
乌木 马 , 这 , v .

黑檀马，诉。

[ˈiːdʒɪpt] ([ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈʌpə(r)]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfræŋkɪʃ] [waɪf] , [ɪks] .
Egypt (The man of Upper) and his Frankish wife , ix .
埃及 (这 男人 的 上) 和 他的 法兰克人 妻子 , 九 .
埃及（上埃及人）和他的法兰克妻子，9.

[ˈeldəz] , [ðə; ði] [dɪˈvəʊt] [ˈwʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪkɪd] , [viː] .
Elders , The Devout woman and the two wicked , v .
长者 , 这 虔诚的 女士 和 这 二 邪恶 , v .
长老们，虔诚的妇人和两个恶人，第五章。

[ˈeldɪst] [ˈleɪdɪz] [ˈstɔːrɪ] , [ðə; ði] , [aɪ] .
Eldest Lady's Story , The , i .
长子 女士的 故事 , 这 , 我 .
长女的故事，i.

[ɪnˈtʃɑːntɪd] [sprɪŋ] , [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .
Enchanted Spring , The , vi .
迷人的 春天 , 这 , 六 .
魔法之春，第六章

[ɪnˈtʃɑːntɪd] [juːθ] , [ðə; ði] , [aɪ] .
Enchanted Youth , The , i .
迷人的 青年 , 这 , 我 .
迷人的青春，i。

[ˈenvɪd] , [ðə; ði][ˈenvɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] .
Envied , The Envier and the , i .
令人羡慕 , 这 羡慕者 和 这 , 我 .
羡慕，嫉妒者，以及，i。

[ˈenvɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenvɪd] , [ðə; ði] , [aɪ] .
Envier and the Envied , The , i .
羡慕者 和 这 令人羡慕 , 这 , 我 .
嫉妒者和被嫉妒者，i。

[ˈjuːnək] - , [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈaɪ] .
Eunuch Bukhayt , Tale of the , ii .
宦官 - , 故事 的 这 , 二、 .
太监布海特，《故事集》第二卷。

[ˈjuːnək] [kafɜː] , [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈaɪ] .
Eunuch Kafur , Tale of the , ii .
宦官 卡富尔 , 故事 的 这 , 二、 .
太监卡福尔，《故事》，ii。

[ˈfeɪkɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] , [ðə; ði] , [ɪks] .
Fakir and his jar of butter , The , ix .
苦行僧 和 他的 罐 的 黄油 , 这 , 九 .
苦行僧和他的黄油罐，第九章。

[ˈfɔːlkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːtrɪdʒ] , [ðə; ði] , [θriː] .
Falcon and the Partridge , The , iii .
鹞 和 这 鹌鹑 , 这 , 三、 .
《猎鹰与鹌鹑》第三章

[ˈfɔːlkən] , [kɪŋ] [sɪndəbəəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [aɪ] .
Falcon , King Sindibad and his , i .
鹞 , 国王 辛迪巴德 和 他的 , 我 .
猎鹰，辛迪巴德国王和他的，i。

[ˈfæ.tɪ.mə] , - [ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [eks] .
Fatimah , Ma'aruf the Cobbler and his wife , x .
法蒂玛 , - 这 皮匠 和 他的 妻子 , x .
法蒂玛、鞋匠马鲁夫和他的妻子，x。

[fæθ] [bɪn] [keɪkɑ:n] ([ə] -) [ænd; ənd] [əl] - [mu:'tɑ:wa:kɪl] , [vi:] .

Fath bin Khakan (Al -) and Al - Mutawakkil , v .
法斯 垃圾桶 卡坎 (阿尔 -) 和 阿尔 - 穆塔瓦基勒 , v .

Fath bin Khakan (Al-) 和 Al-Mutawakkil, 诉。

[ˈferimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜ:mɪt] , [ðə; ði] , [vi:] .

Ferryman of the Nile and the Hermit , The , v .
摆渡人 的 这 尼罗河 和 这 隐士 , 这 , v .

尼罗河摆渡人和隐士, v.

[fɜ:st] [əʊld] [mænz] [ˈstɔ:ri] , [ai] .

First Old Man's Story , i .
第一的 老的 男人的 故事 , 我 .

老人的第一则故事, i.

[ˈfɪjəmən] , [ˌæbˈdʌlə] [ðə; ði] [ˈmɜ:mæn] [ænd; ənd] [ˌæbˈdʌlə] [ðə; ði] , [ɪks] .

Fisherman , Abdullah the Merman and Abdullah the , ix .
渔夫 , 阿卜杜拉 这 人鱼 和 阿卜杜拉 这 , 九 .

渔夫, 人鱼阿卜杜拉和阿卜杜拉, 9。

[ˈfɪjəmən] [ɒv; əv] [ˌbæɡˈdæd] , [kəlɪ:fə] [ðə; ði] , [ertθ] .

Fisherman of Baghdad , Khalifah the , viii .
渔夫 的 巴格达 , 哈利法 这 , 八 .

巴格达渔夫哈利法, 八。

[ˈfɪjəmən] , [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] , [ɪks] .

Fisherman , The Foolish , ix .
渔夫 , 这 愚蠢 , 九 .

渔夫, 愚蠢的, 第九章。

[ˈfɪjəmən] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪˈni:] , [ðə; ði] , [ai] .

Fisherman and the Jinni , The , i .
渔夫 和 这 精灵 , 这 , 我 .

渔夫和精灵, 我。

[ˈfɪjəmən] , [kʊˈsraʊ] [ænd; ənd] [ˈʃɪrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] , [vi:] .

Fisherman , Khusrau and Shirin and the , v .
渔夫 , 库斯劳 和 希琳 和 这 , v .

渔夫, 库斯劳和希琳以及, v.

[ˈfɪfɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] , [ðə; ði] , [ɪks] .

Fishes and the Crab , The , ix .
鱼类 和 这 螃蟹 , 这 , 九 .

鱼和螃蟹, 第九章。

[faɪv] [ˈsju:tə] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈsɪksθ] .

Five Suitors , The Lady and her , vi .
五 求婚者 , 这 女士 和 她 , 六 .

五位求婚者, 女士和她, vi。

[fli:] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði] , [θri:] .

Flea and the Mouse , The , iii .
跳蚤 和 这 老鼠 , 这 , 三、 .

跳蚤和老鼠, 第三章

[fəʊk] , [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .

Folk , The Fox and the , vi .
民间 , 这 狐狸 和 这 , 六 .

民谣, 狐狸和, vi。

[ˈfɔ:dʒə(r)] , [ˈjɑ:jə] [bɪn] [ˈkɑ:lɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] .

Forger , Yahya bin Khalid and the , iv .
锻工 , 叶海亚 垃圾桶 哈立德 和 这 , 四 .

伪造者, 叶海亚·本·哈立德和, iv。

[fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] , [ðə; ði] , [θri:] .

Fox and the Crow , The , iii :
狐狸 和 这 乌鸦 , 这 , 三、 :

狐狸与乌鸦，第三章

[fɒks][ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk] , [ðə; ði] , ['sɪksθ] .

Fox and the Folk , The , vi :
狐狸 和 这 民间 , 这 , 六 :

Fox and the Folk, 第六卷。

[fɒks] , [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] , [θri:] .

Fox , The Wolf and the , iii :
狐狸 , 这 狼 和 这 , 三、 :

狐狸、狼和，三。

['fræŋkəʊlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rtəsəz] , [ðə; ði] , [ɪks] .

Frankolin and the Tortoises , The , ix :
鸕鹚 和 这 陆龟 , 这 , 九 :

弗兰科林和乌龟，第九章。

[fræŋk] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] , ['æli][nɜ:r][əl] - [dɪn][ænd; ənd][ðə; ði] , [ertθ] .

Frank King's Daughter , Ali Nur al - Din and the , viii :
坦率 国王学院 女儿 , 阿里 努尔 al - 丁 和 这 , 八 :

弗兰克·金的女儿，阿里·努尔·丁和，viii。

[fræŋk] [waɪf] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['i:dʒɪpt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ɪks] .

Frank wife , The man of Upper Egypt and his , ix :
坦率 妻子 , 这 男人 的 上 埃及 和 他的 , 九 :

弗兰克的妻子，上埃及的男人和他的，9。

['fʊlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] , ['sɪksθ] .

Fuller and his son , The , vi :
富勒 和 他的 儿子 , 这 , 六 :

富勒和他的儿子，第六。

['dʒenərəs] [frend] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [aɪ 'vi:] .

Generous friend , The poor man and his , iv :
慷慨的 朋友 , 这 贫穷的 男人 和 他的 , 四 :

慷慨的朋友，穷人和他的，四。

[gɑ:'nɪm] [bɪn] [aɪ'ju:b] [ðə; ði] [θrɔ:l] [əʊ] - [lʌv] , [aɪ 'aɪ] .

Ghanim bin Ayyub the Thrall o ' Love , ii :
加尼姆 垃圾桶 阿尤布 这 奴隶 o - 爱 , 二、 :

加尼姆·本·阿尤布，爱的奴隶，二。

[gə'ri:b] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , ['sɪksθ] .

Gharib and his brother Ajib , The History of , vi :
加里布 和 他的 兄弟 - , 这 历史 的 , 六 :

加里布和他的兄弟阿吉布，《历史》，第六章。

[gɜ:l] , ['hɑ:ru:n][əl] - [rə'ʃi:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['æɾəb] , [sevn] .

Girl , Harun al - Rashid and the Arab , vii :
女孩 , 哈伦 al - 拉希德 和 这 阿拉伯 , 七 :

女孩，哈伦·拉希德和阿拉伯人，vii。

[gɜ:l][æt; ət] [sku:l] , [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] , [vi:] .

Girl at School , The Loves of the Boy and , v :
女孩 在 学校 , 这 爱 的 这 男生 和 , v :

学校里的女孩，男孩的爱情，以及 v.

[g'ɜ:lz][ɒv; əv] , [əl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] , [sevn] .

Girls of Bassorah , Al - Asma'i and the three , vii :
女孩们 的 巴索拉 , 阿尔 - - 和 这 三 , 七 :

巴索拉、阿斯迈和三人的女孩们，七。

[gʻɜ:lz] , [ʻhɑ:ru:n][ə] - [rəʻfi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] , [vi:] .
Girls , Harun al - Rashid and the three , v .
女孩们 , 哈伦 al - 拉希德 和 这 三 , v .

女孩们, 哈伦·拉希德和三个, v.

[gʻɜ:lz] , [ʻhɑ:ru:n][ə] - [rəʻfi:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] , [vi:] .
Girls , Harun al - Rashid , and the two , v .
女孩们 , 哈伦 al - 拉希德 , 和 这 二 , v .

女孩们, 哈伦·拉希德, 以及两人, v.

[ʻgəʊldsmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ʻkæʃmiə(r); kæʃmiə(r)] [ˈsiŋɪŋ] [gɜ:l] , [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .
Goldsmith and the Cashmere Singing Girl , The , vi .
金匠 和 这 羊绒 歌唱 女孩 , 这 , 六 .

金匠和羊绒歌女, 第六章

[ˈgəʊld,smɪθs] [waɪf] , [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [ˈkæriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] , [vi:] .
Goldsmith's wife , The water - carrier and the , v .
金匠的 妻子 , 这 水 - 载体 和 这 , v .

金匠的妻子, 挑水工和, v.

[ʻhɑ:dʒɑ:dʒ] ([ə] -)
Hajjaj (Al -)
朝覲 (阿尔 -)

哈贾吉 (Al-)

[haɪnd] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə] - [ænd; ənd] , [sevn] .
Hind daughter of Al Nu'uman and , vii .
后 女儿 的 阿尔 - 和 , 七 .

努曼的女儿欣德, 以及, vii。

[ʻhɑ:dʒɑ:dʒ] ([ə] -) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪəs][mæn] , [vi:] .
Hajjaj (Al -) and the pious man , v .
朝覲 (阿尔 -) 和 这 虔诚的 男人 , v .

哈贾吉 (Al-) 和虔诚的人, v.

[hæˈki:m] ([ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ə] -) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] , [vi:] .
Hakim (The Caliph Al -) and the Merchant , v .
哈基姆 (这 哈里发 阿尔 -) 和 这 商人 , v .

哈基姆（哈里发阿尔-）和商人, 第五章

[hæˈmɑ:d] [ðə; ði][bəˈdɑ:wi] , [teɪl] [ɒv; əv] , [aɪ ˈaɪ] .
Hammad the Badawi , Tale of , ii .
哈马德 这 巴达维 , 故事 的 , 二、 .

巴达维的哈马德的故事, 第二章

[hɑ:ˈrɪri:] ([ə]) [ˈɑ:bu:] - [ləˈment] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪmpətənsɪ] .
Hariri (Al) Abu Zayd's lament for his impotency .
哈里里 (阿尔) 阿布 - 哀叹 为了 他的 阳痿 .

哈里里 (Al) 阿布·扎伊德为自己的阳痿而哀叹。

[ˈfaɪn(ə)] [nəʊt] [tu:; tə]
Final Note to
最终的 笔记 到

最后说明

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[eɪtθ]
viii
八

八

[ˈhɑ:ru:n][ə] - [rəʃi:d] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæɹəb][gɜ:l] , [sevn] .

Harun al - Rashid and the Arab girl , vii .
哈伦 al - 拉希德 和 这 阿拉伯 女孩 , 七 .

哈伦·拉希德和阿拉伯女孩，七。

[ˈhɑ:ru:n][ə] - [rəʃi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleiv] - [gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈma:m][ˈɑ:bu:] [ju:ˈsɒf] , [aɪ ˈvi:] .

Harun al - Rashid and the Slave - Girl and the Imam Abu Yusuf , iv .
哈伦 al - 拉希德 和 这 奴隶 - 女孩 和 这 阿訇 阿布 优素福 , 四 .

哈伦·拉希德、女奴和伊玛目阿布·优素福，第四章

[ˈhɑ:ru:n][ə] - [rəʃi:d] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [ænd; ənd][ˈɑ:bu:] - , [aɪ ˈvi:] .

Harun al - Rashid with the Damsel and Abu Nowas , iv .
哈伦 al - 拉希德 和 这 闺女 和 阿布 - , 四 .

哈伦·拉希德与少女和阿布·诺瓦斯，四。

[ˈhɑ:ru:n][ə] - [rəʃi:d] [ænd; ənd][ˈɑ:bu:][hɑ:ˈsɑ:n][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [ɒv; əv][əʊˈma:n; əʊˈmæn] , [ɪks] .

Harun al - Rashid and Abu Hasan the Merchant of Oman , ix .
哈伦 al - 拉希德 和 阿布 哈桑 这 商人 的 阿曼 , 九 .

哈伦·拉希德和阿曼商人阿布·哈桑，第九章。

[ˈhɑ:ru:n][ə] - [rəʃi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [gɜ:lz] , [vi:] .

Harun al - Rashid and the three girls , v .
哈伦 al - 拉希德 和 这 三 女孩们 , v .

哈伦·拉希德和三个女孩，v.

[ˈhɑ:ru:n][ə] - [rəʃi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [gɜ:lz] , [vi:] .

Harun al - Rashid and the two girls , v .
哈伦 al - 拉希德 和 这 二 女孩们 , v .

哈伦·拉希德和两个女孩，v.

[ˈhɑ:ru:n][ə] - [rəʃi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈpəʊəts] , [vi:] .

Harun al - Rashid and the three poets , v .
哈伦 al - 拉希德 和 这 三 诗人 , v .

哈伦·拉希德和三位诗人，第五章

[ˈhɑ:ru:n][ə] - [rəʃi:d] [ænd; ənd] [zu:ˈbaɪdə] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] , [vi:] .

Harun al - Rashid and Zubaydah in the Bath , v .
哈伦 al - 拉希德 和 祖拜达 在 这 洗澡 , v .

哈伦·拉希德和祖拜达在浴池中，v.

[hæʃi:j; ˈhæʃi:] - [ˈi:tə(r)] , [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈaɪ] .

Hashish - Eater , Bakun's tale of the , ii .
大麻 - 食客 , - 故事 的 这 , 二、 .

大麻食者，巴昆的故事，二。

[hɑ:ˈsɑ:n][ɒv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪn] , [sevn] .

Hasan of Bassorah and the King's daughter of the Jinn , vii .
哈桑 的 巴索拉 和 这 国王学院 女儿 的 这 精灵 , 七 .

巴索拉的哈桑和精灵国王的女儿，七。

[hɑ:ˈsɑ:n] , [kɪŋ] [məˈhæmɪd] [bɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] , [sevn] .

Hasan , King Mohammed bin Sabaik and the Merchant , vii .
哈桑 , 国王 穆罕默德 垃圾桶 - 和 这 商人 , 七 .

哈桑，穆罕默德·本·萨拜克国王和商人，vii。

[ˈhɑ:tɪm][ə] - [taɪi] : [hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɒsəti][ˈɑ:ftə(r)] [deθ] , [aɪ ˈvi:] .

Hatim al - Tayyi : his generosity after death , iv .
哈蒂姆 al - 泰伊 : 他的 慷慨 后 死亡 , 四 .

哈提姆·塔伊伊：他死后的慷慨，四。

[ˈhɔ:ntɪd] [haʊs] [ɪn] [ˌbæɡˈdæd] , [ðə; ði] , [vi:] .

Haunted House in Baghdad , The , v .
闹鬼的 房子 在 巴格达 , 这 , v .

巴格达的鬼屋，v。

[hɔ:k] , [ðə; ði] [krəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ɪks] .

Hawk , The Crows and the , ix .
鹰 , 这 乌鸦 和 这 , 九 .

霍克, 乌鸦和, 9。

[hɑ:'jɑ:t][əl] - - , [ɑ:rdə'ɪr] [ænd; ənd] , [sevn] .

Hayat al - Nufus , Ardashir and , vii .
哈亚特 al - - , 阿尔达希尔 和 , 七 .

Hayat al-Nufus、Ardashir 和, vii。

[ˈhedʒhɒɡ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ˈpɪdʒɪns] , [ðə; ði] , [θri:] .

Hedgehog and the wood Pigeons , The , iii .
刺猬 和 这 木头 鸽子 , 这 , 三、 .

刺猬和林鸽, 第三章

[ˈhɜ:mɪt] , [ðə; ði] [ˈferimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] , [vi:] .

Hermit , The Ferryman of the Nile and the , v .
隐士 , 这 摆渡人 的 这 尼罗河 和 这 , v .

隐士, 尼罗河摆渡人, v.

[ˈhɜ:rmɪt] , [ðə; ði] , [θri:] .

Hermits , The , iii .
隐士 , 这 , 三、 .

隐士, 第三章

[haɪnd] , [eɪ,dɪ'laɪ] [bɪn] [zeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [vi:] .

Hind , Adi bin Zayd and the Princess , v .
后 , 阿迪 垃圾桶 扎伊德 和 这 公主 , v .

Hind, Adi bin Zayd 和公主, v.

[haɪnd] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [əl] - - [ænd; ənd] [əl] - ['hɑ:dʒɑ:dʒ] , [sevn] .

Hind daughter of Al - Nu'uman and Al - Hajjaj , vii .
后 女儿 的 阿尔 - - 和 阿尔 - 朝觐 , 七 .

努曼和哈贾吉之女欣德, 七。

[haɪnd] ([kɪŋ] - [ɒv; əv]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wə'ziə(r)] , [ɪks] .

Hind (King Jali'ad of) and his Wazir Shimas , ix .
后 (国王 - 的) 和 他的 瓦齐尔 岛 , 九 .

Hind（国王 Jali'ad）和他的 Wazir Shimas, 9。

[ˈhɪʃæm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæɾəb] [ju:θ] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [aɪ 'vi:] .

Hisham and the Arab Youth , The Caliph , iv .
希沙姆 和 这 阿拉伯 青年 , 这 哈里发 , 四 .

希沙姆和阿拉伯青年, 《哈里发》, 第四章

[ˈhʌni] , [ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv] , ['sɪksθ] .

Honey , The Drop of , vi .
蜂蜜 , 这 降低 的 , 六 .

蜂蜜, 滴, vi。

[hɔ:s] , [ðə; ði] ['ebəni] , [vi:] .

Horse , The Ebony , v .
马 , 这 乌木 , v .

马, 乌木, v.

[haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['belvədɪə(r)] , [ðə; ði] , ['sɪksθ] .

House with the Belvedere , The , vi .
房子 和 这 贝尔维德 , 这 , 六 .

带观景台的房子, 六。

- [teɪl] , [ðə; ði] , [aɪ] .

Hunchback's Tale , The , i .
- 故事 , 这 , 我 .

《驼背人的故事》, i.

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærət] , [ðə; ði] , [ai] .

Husband and the Parrot , The , i .
丈夫 和 这 鹦鹉 , 这 , 我 .

丈夫和鹦鹉, i。

[ˈɪb(ə)n][əl] - - , [mæsrɜː] [ænd; ənd] , [vi:] .

Ibn al - Karibi , Masrur and , v .
伊本 al - - , 马斯鲁尔 和 , v .

伊本·卡里比,《马斯鲁尔》和, 第 5 章。

[ˈiːbrəhi:m][əl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] , [vi:] .

Ibrahim al - Khawwas and the Christian King's Daughter , v .
易卜拉欣 al - - 和 这 基督教 国王学院 女儿 , v .

易卜拉欣·哈瓦斯和基督教国王的女儿, 第五章

[ˈiːbrəhi:m] . [bɪn] [əl] - - [ænd; ənd][dʒəˈmi:lə] , [ɪks] .

Ibrahim . bin al - Khasib and Jamilah , ix .
易卜拉欣 . 垃圾桶 al - - 和 贾米拉 , 九 .

Ibrahim.bin al-Khasib 和 Jamilah, ix。

[ˈiːbrəhi:m] . [ɒv; əv][moʊˈsu:l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [sevn] .

Ibrahim . of Mosul and the Devil , vii .
易卜拉欣 . 的 摩苏尔 和 这 魔鬼 , 七 .

摩苏尔的易卜拉欣和魔鬼, 第七章。

[ˈiːbrəhi:m] . [bɪn] [əl] - [ˈmɑːdi] [ænd; ənd] [əl] - [ˈæmɪn] , [vi:] .

Ibrahim . bin al - Mahdi and Al - Amin , v .
易卜拉欣 . 垃圾桶 al - 马赫迪 和 阿尔 - 阿明 , v .

Ibrahim.bin al-Mahdi 和 Al-Amin, 诉。

[ˈiːbrəhi:m] . [bɪn] [əl] - [ˈmɑːdi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] [ˈsɜːdʒən] , [aɪ ˈvi:] .

Ibrahim . bin al - Mahdi and the Barber Surgeon , iv .
易卜拉欣 . 垃圾桶 al - 马赫迪 和 这 理发师 外科医生 , 四 .

易卜拉欣·本·马赫迪和理发师外科医生, 第四章

[ˈiːbrəhi:m] . [bɪn] [əl] - [ˈmɑːdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] [ˈsɪstə(r)] , [aɪ ˈvi:] .

Ibrahim . bin al - Mahdi and the Merchant's Sister , iv .
易卜拉欣 . 垃圾桶 al - 马赫迪 和 这 商人的 姐姐 , 四 .

易卜拉欣·本·马赫迪和商人的妹妹, 第四章

- [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .

Ifrit's mistress and the King's Son , The , vi .
- 情妇 和 这 国王学院 儿子 , 这 , 六 .

伊夫利特的情妇和国王的儿子, 第六章。

[ˈɪgnərənt] [mæn] [huː] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈskuːlmaːstə(r)] , [ðə; ði] , [vi:] .

Ignorant man who set up for a Schoolmaster , The , v .
无知 男人 WHO 放 向上 为了 一个 校长 , 这 , v .

无知的人设立了教师,《

[ɪkrɪmə] [əl] - [fɑːˈjɑːz] , - [bɪn] [ˈbɪʃər] [ænd; ənd] , [sevn] .

Ikrimah al - Fayyaz , Khuzaymah bin Bishr and , vii .
伊克里玛 al - 法亚兹 , - 垃圾桶 比什尔 和 , 七 .

Ikrimah al-Fayyaz、Khuzaymah bin Bishr 和 vii。

[ɪˈmɑːm][ˈɑːbuː][juːˈsɒf] [wɪð] [əl] - [rəʃiːd] [ænd; ənd] [zuːˈbaɪdə] , [ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] .

Imam Abu Yusuf with Al - Rashid and Zubaydah , The , iv .
阿匐 阿布 优素福 和 阿尔 - 拉希德 和 祖拜达 , 这 , 四 .

伊玛目阿布·优素福与拉希德和祖巴伊达, The, iv。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .

Introdtion .
介绍 .

介绍。

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [kɪŋ] [[əˈri:ɹ̩:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)], [aɪ] .

Story of King Shahryar and his brother , i .
故事 的 国王 沙赫里亚尔 和 他的 兄弟 , 我 .

沙赫里亚尔国王和他的兄弟的故事，一、

[ɪˈrɑ:m] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] , [aɪ ˈvi:] .

Iram , The City of , iv .
伊拉姆 , 这 城市 的 , 四 .

伊拉姆，城市，iv.

[ˈaɪzək] [ɒv; əv][ˈmoʊsu:lz] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [kəˈdi:dʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈma:mən] , [aɪ ˈvi:] .

Isaac of Mosul's Story of Khadijah and the Caliph Maamun , iv .
艾萨克 的 摩苏尔的 故事 的 赫蒂彻 和 这 哈里发 马蒙 , 四 .

摩苏尔的以撒所著《赫蒂彻与哈里发马蒙的故事》第四章

[ˈaɪzək] [ɒv; əv][moʊˈsu:l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] , [vi:] .

Isaac of Mosul and the Merchant , v .
艾萨克 的 摩苏尔 和 这 商人 , v .

摩苏尔的以撒和商人，第五章

[ˈaɪzək] [ɒv; əv][moʊˈsu:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [sevn] .

Isaac of Mosul and his Mistress and the Devil , vii .
艾萨克 的 摩苏尔 和 他的 情妇 和 这 魔鬼 , 七 .

摩苏尔的以撒和他的情妇以及魔鬼，第七章。

[ˈaɪlənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] , [vi:] .

Island , The King of the , v .
岛 , 这 国王 的 这 , v .

岛屿，国王，v.

[ɪsˈkændər] [zu:] [əl] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [traɪb] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk] , [vi:] .

Iskandar Zu Al - Karnayn and a certain Tribe of poor folk , v .
伊斯坎达尔 祖 阿尔 - - 和 一个 肯定 部落 的 贫穷的 民间 , v .

伊斯坎达尔·祖·阿尔·卡尔奈因和某个贫穷的部落，v.

[ˈɪzrəlaɪt] , [ðə; ði] [dɪˈvaʊt] , [aɪ ˈvi:] .

Israelite , The Devout , iv .
以色列人 , 这 虔诚的 , 四 .

以色列人，虔诚者，第四章

[ˈdʒækɪlz; ˈdʒækɔ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] , [ɪks] .

Jackals and the Wolf , The , ix .
豺狼 和 这 狼 , 这 , 九 .

豺狼与狼，第九章。

[jɑ:fɑ:r] [ðə; ði] [ˈbɑ:mɪsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [aɪ ˈvi:] .

Ja'afar the Barmecide and the Beanseller , iv .
贾法尔 这 巴尔梅西德 和 这 - , 四 .

《贾法尔·巴梅西德和卖豆子的人》第四章

[jɑ:fɑ:r] [ðə; ði] [ˈbɑ:mɪsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][bæˈdɑ:wi] , [vi:] .

Ja'afar the Barmecide and the old Badawi , v .
贾法尔 这 巴尔梅西德 和 这 老的 巴达维 , v .

贾法尔·巴尔梅西德和老巴达维，v.

[jɑ:fɑ:r] [bɪn] [əl] - [ˈhɑ:di] , [ˈməhˌhæmɪd] [əl] - [ˈæmɪn] , [ænd; ənd] , [vi:] .

Ja'afar bin al - Hadi , Mohammed al - Amin , and , v .
贾法尔 垃圾桶 al - 哈迪 , 穆罕默德 al - 阿明 , 和 , v .

贾法尔·本·哈迪、穆罕默德·阿明，以及 v.

[ˈdʒəˈmi:lə] , [ˈi:brəhi:m] [bɪn] [əl] - - , [ænd; ənd] , [ɪks] .

Jamilah , Ibrahim bin al - Khasib , and , ix .
贾米拉 , 易卜拉欣 垃圾桶 al - - , 和 , 九 .

贾米拉，易卜拉欣·本·哈西卜，以及，ix。

- , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] , [vi:] .
Janshah , The Story of , v .
- , 这 故事 的 , v .

Janshah, 《故事》, 第 5 章

- [ɒv; əv][haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wə'ziə(r)] , [kɪŋ] , [ɪks] .
Jali'ad of Hind and his Wazir Shimas , King , ix .
- 的 后 和 他的 瓦齐尔 岛 , 国王 , 九 .

印度的贾利阿德和他的维齐尔希马斯, 国王, 9。

['dʒu:ələrz] [waɪf] , [kə'mɑ:r][əl] - [zə'mɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] , [ɪks] .
Jeweller's Wife , Kamar al - Zaman and the , ix .
珠宝商 妻子 , 卡玛尔 al - 扎曼 和 这 , 九 .

珠宝商的妻子, 卡玛尔·扎曼和, 9。

['dʒu:ɪ] ['kɑ:zi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪəs] [waɪf] , [ðə; ði] , [vi:] .
Jewish Kazi and his pious Wife , The , v .
犹太人 卡齐 和 他的 虔诚的 妻子 , 这 , v .

犹太卡齐和他虔诚的妻子, v.

['dʒu:ɪ] ['dɒktəz] [teɪl] , [ðə; ði] , [ai] .
Jewish Doctor's Tale , The , i .
犹太人 医生的 故事 , 这 , 我 .

犹太医生的故事, i.

[dʒɪ'ni:] , [ðə; ði] ['fɪʃməŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ai] .
Jinni , The Fisherman and the , i .
精灵 , 这 渔夫 和 这 , 我 .

Jinni, 渔夫和, i。

[dʒɪ'ni:] , [ðə; ði]['treɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] , [ai] .
Jinni , The Trader and the , i .
精灵 , 这 商 和 这 , 我 .

Jinni, 交易者和, i。

[dʒu:bər] [bɪn] ['ju:məər][ænd; ənd][bu:dər] , [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] , [aɪ 'vi:] .
Jubayr bin Umayr and Budur , The Loves of , iv .
朱拜尔 垃圾桶 乌迈尔 和 布杜尔 , 这 爱 的 , 四 .

朱拜尔·本·乌迈尔和布杜尔, 《爱情》, 第四章。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] , ['sɪksθ] .
Judar and his brethren , vi .
- 和 他的 弟兄们 , 六 .

犹大和他的弟兄们, 六。

- [ðə; ði] [si:] - [bɔ:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)][sʌŋ] [kɪŋ] ['bædə(r)][bə'sɪm][ɒv; əv] ['pɜ:fə] , [sevn] .
Julnar the Sea - born and her son King Badr Basim of Persia , vii .
- 这 海 - 出生 和 她 儿子 国王 巴德尔 巴西姆 的 波斯 , 七 .

海生朱尔纳和她的儿子波斯国王巴德尔·巴西姆, 七。

['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ðə; ði] , [vi:] .
Justice of Providence , The , v .
正义 的 普罗维登斯 , 这 , v .

普罗维登斯大法官诉

[kʌfə] , ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nək] , [aɪ 'aɪ] .
Kafur , Story of the Eunuch , ii .
卡富尔 , 故事 的 这 宦官 , 二、 .

卡富尔, 《太监的故事》, 第二章

- [teɪl] , [ðə; ði][fɜ:st] , [ai] .
Kalandar's Tale , The first , i .
- 故事 , 这 第一的 , 我 .

卡兰达尔的故事, 第一章, i.

- [teɪl] [ðə; ði] ['sekənd] , [ai] .
Kalandar's Tale The second , i .
- 故事 这 第二 , 我 .

卡兰达尔的故事 第二个，i。

- [teɪl] [ðə; ði] [θɜːd] , [ai] .
Kalandar's Tale The third , i .
- 故事 这 第三 , 我 .

卡兰达尔的故事 第三章，i.

[kə'mɑːr][əl] - [zə'mɑːn][ænd; ənd][buːdɔr] , [θriː] .
Kamar al - Zaman and Budur , iii .
卡玛尔 al - 扎曼 和 布杜尔 , 三、 .

卡马尔·扎曼和布杜尔，iii。

[kə'mɑːr][əl] - [zə'mɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːələrz] [waɪf] , [ɪks] .
Kamar al - Zaman and the Jeweller's Wife , ix .
卡玛尔 al - 扎曼 和 这 珠宝商 妻子 , 九 .

卡玛尔·扎曼和珠宝商的妻子，第九章

[ˈkɑːzi] , [ðə; ði] ['dʒuːɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] [waɪf] , [viː] .
Kazi , the Jewish , and his pious wife , v .
卡齐 , 这 犹太人 , 和 他的 虔诚的 妻子 , v .

犹太人卡齐和他虔诚的妻子，v.

[kə'diːdʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [mɑːmən] , [ˈaɪzək][pʊ; əv][ˈmoʊsuːlz] ['stɔːri] [pʊ; əv] , [aɪ ˈviː] .
Khadijah and the Caliph Maamun , Isaac of Mosul's Story of , iv .
赫蒂彻 和 这 哈里发 马蒙 , 艾萨克 的 摩苏尔的 故事 的 , 四 .

赫蒂彻和哈里发马蒙，《摩苏尔的以撒的故事》，第四章

['keɪlɪf; kɑːˈliːf][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [pʊ; əv][ˌbæɡ'dæd] ([nəʊt] [frəm; frəm] - .
Khalif the Fisherman of Baghdad (note from Bresl .
哈利夫 这 渔夫 的 巴格达 (笔记 从 - .

巴格达的渔夫哈利夫（Bresl 的注释）

[ˈedit] .) , [eɪtθ] .
Edit .) , viii .
编辑 .) , 八 .

编辑)，viii。

[kəˈliːfə] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [pʊ; əv][ˌbæɡ'dæd] , [eɪtθ] .
Khalifah the Fisherman of Baghdad , viii .
哈利法 这 渔夫 的 巴格达 , 八 .

巴格达渔夫哈利法，八。

- (['iːbrəhiːm][əl] -) [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [viː] .
Khawwas (Ibrahim al -) and the Christian King's daughter , v .
- (易卜拉欣 al -) 和 这 基督教 国王学院 女儿 , v .

Khawwas (Ibrahim al-) 和基督教国王的女儿，v.

[ˈkɔːrəʃɑːn] , [ˈɑːbuː][hɑːˈsɑːn][əl] - - [ænd; ənd][ðə; ði][mæən][frəm; frəm] , [aɪ ˈviː] .
Khorasan , Abu Hasan al - Ziyadi and the man from , iv .
呼罗珊 , 阿布 哈桑 al - - 和 这 男人 从 , 四 .

呼罗珊、阿布·哈桑·齐亚迪和来自《呼罗珊》的男人。

[ˈkɔːrəʃɑːn] , [ˈɑːbuː][əl] - [hɑːˈsɑːn][pʊ; əv] , [ɪks] .
Khorasan , Abu al - Hasan of , ix .
呼罗珊 , 阿布 al - 哈桑 的 , 九 .

呼罗珊，阿布·哈桑，九。

[kʊ'srɑʊ] [ænd; ənd] ['ʃɪrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [viː] .
Khusrau and Shirin and the Fisherman , v .
库斯劳 和 希琳 和 这 渔夫 , v .

库斯鲁和希琳以及渔夫，第五卷。

- [bɪn] ['bɪʃər] [ænd; ənd] [ɪkrɪmə] [əl] - [fɑːˈjɑːz] , [sevn] .
Khuzaymah bin Bishr and Ikrimah al - Fayyaz , vii :
- 垃圾桶 比什尔 和 伊克里玛 al - 法亚兹 , 七 :

Khuzaymah bin Bishr 和 Ikrimah al-Fayyaz, vii。

[kɪŋ] - , [hɪz; ɪz][wəˈziə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪrd] [kɑːn] , [ɪks] .
King Jali'ad , Shimas his Wazir and his son Wird Khan , ix :
国王 - , 岛 他的 瓦齐尔 和 他的 儿子 wird 可汗 , 九 :

国王贾利阿德, 他的维齐尔希马斯和他的儿子维尔德汗, 九世。

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] , [viː] .
King of the Island , The , v :
国王 的 这 岛 , 这 , v :

岛屿之王, v.

[kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [prɪns] , [ðə; ði][ʌn'dʒʌst] , [ɪks] .
King and the Pilgrim Prince , The Unjust , ix :
国王 和 这 朝圣 王子 , 这 不公正 , 九 :

国王与朝圣王子, 不义者, 第九章。

[kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] , [ðə; ði] , [viː] .
King and the virtuous wife , The , v :
国王 和 这 有德行的 妻子 , 这 , v :

国王和贤良的妻子, 第五章

[kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [waɪf] , [ðə; ði] , ['sɪksθ] .
King and his Wazir's wife , The , vi :
国王 和 他的 - 妻子 , 这 , 六 :

国王和他的维齐尔的妻子, 第六。

[kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] , [ðə; ði] , [aɪ 'viː] .
King's Daughter and the Ape , The , iv :
国王学院 女儿 和 这 猿 , 这 , 四 :

国王的女儿和猿猴, 第四章

[kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['mɪstrəs] , [ðə; ði] , ['sɪksθ] .
King's son and the Ifrit's Mistress , The , vi :
国王学院 儿子 和 这 - 情妇 , 这 , 六 :

国王之子和伊夫利特的情妇, 第六章。

[kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [waɪf] , [ðə; ði] , ['sɪksθ] .
King's son and the Merchant's Wife , The , vi :
国王学院 儿子 和 这 商人的 妻子 , 这 , 六 :

国王的儿子和商人的妻子, 第六章

[kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðə; ði] , ['sɪksθ] .
King's son and the Ghulah , The , vi :
国王学院 儿子 和 这 - , 这 , 六 :

国王之子和古拉, 第六章。

[kɪŋz] , [ðə; ði] [tuː] , [ɪks] .
Kings , The Two , ix :
国王 , 这 二 , 九 :

列王纪上, 第二卷, 第九章。

['kɪzrə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dæmzl] , [viː] .
Kisra Anushirwan and the Village Damsel , v :
基斯拉 - 和 这 村庄 闺女 , v :

Kisra Anushirwan 和 Village Damsel, 诉。

[kɜːd] ['fɑːpə(r)] , ['æli][ðə; ði] ['pɜːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ 'viː] .
Kurd Sharper , Ali the Persian and the , iv :
库尔德人 更锋利 , 阿里 这 波斯语 和 这 , 四 :

库尔德·夏普尔, 波斯人阿里和, iv。

[ˈkʊræt] [əl] - [aɪ] [ænd; ənd][ˈɑːbuː][ˈaɪsə] , [viː] .

Kurrat al - Aye and Abu Isa , v .
库拉特 al - 是的 和 阿布 伊萨 , v .

Kurrat al-Aye 和 Abu Isa，诉。

[kʊs] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːpə(r)] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈviː]

Kus Police and the Sharper , Chief of the , iv
库斯 警察 和 这 更锋利 , 首席 的 这 , 四

库斯警察局和夏普尔，局长，iv

- , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] , [aɪ ˈviː] .

Labtayt , The City of , iv .
- , 这 城市 的 , 四 .

拉布泰特，城市，iv.

[ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ˌbægˈdæd] , [ðə; ði] [swiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] , [aɪ ˈviː] .

Lady of Baghdad , The Sweep and the noble , iv .
女士 的 巴格达 , 这 扫 和 这 高贵 , 四 .

巴格达夫人，扫帚和贵族，第四章

[ˈleɪdiz] [ˈstoːri] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [aɪ] .

Lady's Story , The Eldest , i .
女士的 故事 , 这 长子 , 我 .

女士的故事，长女，i.

[ˈleɪdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [ˈsjuːtə] , [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .

Lady and her five suitors , The , vi .
女士 和 她 五 求婚者 , 这 , 六 .

女士和她的五个追求者，第六章。

[duː; də] .

Do .
做 .

做。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈlʌvəz] , [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .

and her two Lovers , The , vi .
和 她 二 恋人 , 这 , 六 .

和她的两个情人，第六章。

[ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˌbægˈdæd] , [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] , [aɪ] .

Ladies of Baghdad , The Porter and the Three , i .
女士们 的 巴格达 , 这 搬运工 和 这 三 , 我 .

巴格达的女士们，门房和三个，i.

[lɑːft] [əˈgen] , [ðə; ði][ˌmæn] [huː] [ˈnevə(r)] , [ˈsɪksθ] .

Laughed again , The man who never , vi .
笑了 再次 , 这 男人 WHO 绝不 , 六 .

又笑了，那个从不.....的人，vi。

[ˈleɪzɪbəʊnz] , [ˈɑːbuː] [ˌməˈhæmɪd] [haɪ] , [aɪ ˈviː] .

Lazybones , Abu Mohammed highs , iv .
懒骨头 , 阿布 穆罕默德 高潮 , 四 .

懒骨头，阿布·穆罕默德高地，iv。

[ˈlepə(r)] , [ˈɑːbuː][əl] - [hɑːˈsɑːn][əl] - - [ænd; ənd][ˈɑːbuː] [ˌjɑːfɑːr] [ðə; ði] , [viː] .

Leper , Abu al - Hasan al - Durraj and Abu Ja'afar the , v .
麻风病人 , 阿布 al - 哈桑 al - - 和 阿布 贾法尔 这 , v .

麻风病患者，Abu al-Hasan al-Durraj 和 Abu Ja'afar，诉。

[ˈlʌvə(r)] , [ðə; ði][ˌmæd] , [viː] .

Lover , The mad , v .
情人 , 这 疯狂的 , v .

情人，疯子，v.

[ˈlʌvə(r)] [hu:] [feɪnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [θi:f] ([tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] - [ˈɒnə(r)]) ,
Lover who feigned himself a thief (to save his mistress ' honour) ,
情人 WHO 假装 他自己 一个 贼 (到 节省 他的 情妇 - 荣誉) ,
为了维护情妇的名誉, 情人假扮小偷。

[ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] .
The , iv :
这 , 四 .

四、

[ˈlʌvəz] [trɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃeɪst] [waɪf] , [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .
Lover's trick against the chaste Wife , The , vi :
恋人的 诡计 反对 这 贞洁 妻子 , 这 , 六 .

情人对贞洁妻子的诡计, 第六章。

[ˈlʌvəz] [ɒv; əv] , [ðə; ði] , [sevn] .
Lovers of Bassorah , The , vii :
恋人 的 巴索拉 , 这 , 七 .

巴索拉的恋人, 第七。

[ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:nu:] [tɑ:ˈji:] , [ðə; ði] , [vi:] .
Lovers of the Banu Tayy , The , v :
恋人 的 这 巴努 泰伊 , 这 , v .

巴努泰伊的恋人, v.

[ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:nu:] - , [ðə; ði] , [vi:] .
Lovers of the Banu Ozrah , The , v :
恋人 的 这 巴努 - , 这 , v .

巴努·奥兹拉的恋人, v.

[ˈlʌvəz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [tu:] , [ˈsɪksθ] .
Lovers The Lady and her two , vi :
恋人 这 女士 和 她 二 , 六 .

恋人女士和她的两个, vi。

[ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [əl] - [məˈdi:nə] , [ðə; ði] , [sevn] .
Lovers of Al - Medinah , The , vii :
恋人 的 阿尔 - 麦地那 , 这 , 七 .

《麦地那的爱人》, 第七章。

[ˈlʌvəz] [ðə; ði] [θri:] [ʌnˈfɔ:tʃənət] , [vi:] .
Lovers The Three unfortunate , v :
恋人 这 三 不幸 , v .

三个不幸的恋人, v.

[lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] [æt; ət] [sku:l] , [ðə; ði] , [vi:] .
Loves of the Boy and Girl at School , The , v :
爱 的 这 男生 和 女孩 在 学校 , 这 , v .

学校里男孩女孩的爱情, v.

[lʌvz] [ɒv; əv][ˈɑ:bu:] [ˈaɪsə] [ænd; ənd] [ˈkuræt] [əl] - [aɪn] , [ðə; ði] , [vi:] .
Loves of Abu Isa and Kurrat al - Ayn , The , v :
爱 的 阿布 伊萨 和 库拉特 al - 艾因 , 这 , v .

阿布·伊萨 (Abu Isa) 和库拉特·艾因 (Kurrat al-Ayn) 的爱情, The, v.

[mɑ:mən] , [ˈaɪzək] [ɒv; əv][ˈmoʊ,su:lz] [ˈsto:ri] [ɒv; əv] [kəˈdi:dʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [aɪ ˈvi:] .
Maamun , Isaac of Mosul's Story of Khadijah and the Caliph , iv :
马蒙 , 艾萨克 的 摩苏尔的 故事 的 赫蒂彻 和 这 哈里发 , 四 .

马蒙, 摩苏尔的伊萨克, 《赫蒂彻与哈里发的故事》, 第四章。

[mɑ:mən] ([əl] -) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] [ɒv; əv][ˈi:dʒɪpt] , [vi:] .
Maamun (Al -) and the Pyramids of Egypt , v :
马蒙 (阿尔 -) 和 这 金字塔 的 埃及 , v .

马蒙 (Al-) 和埃及金字塔, v.

[mɑ:mən] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['skɒlə(r)] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [aɪ 'vi:] .

Maamun and the strange Scholar , The Caliph , iv .
马蒙 和 这 奇怪的 学者 , 这 哈里发 , 四 .

马蒙和奇怪的学者，《哈里发》，第四章

[maɪn] [bɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][bə'dɑ:wi] , [aɪ 'vi:] .

Ma'an bin Zaidah and the Badawi , iv .
马安 垃圾桶 - 和 这 巴达维 , 四 .

马安·本·扎伊达和巴达维，iv。

[maɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz] , [aɪ 'vi:] .

Ma'an the son of Zaidah and the Three Girls , iv .
马安 这 儿子 的 - 和 这 三 女孩们 , 四 .

扎伊达之子马安和三个女孩，第四章

[mæd][ˈlʌvə(r)] , [ðə; ði] , [sevn] .

Mad Lover , The , vii .
疯狂的 情人 , 这 , 七 .

疯狂的情人，第七章。

[ˈmædʒɪk] [hɔ:s] , [ðə; ði] , [vi:] .

Magic Horse , The , v .
魔法 马 , 这 , v .

魔法马，v.

- , [əl] - [mu:'tɑ:wɑ:kɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [aɪ 'vi:] .

Mahbubah , Al - Mutawakkil and his favourite , iv .
- , 阿尔 - 穆塔瓦基勒 和 他的 最喜欢的 , 四 .

马赫布巴、穆塔瓦基勒和他最喜欢的，iv.

[ˈmæɪɪk][əl] - [nə'sɪər] ([əl] -) [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [pə'li:s] , [aɪ 'vi:] .

Malik al - Nasir (Al -) and the three Masters of Police , iv .
马利克 al - 纳西尔 (阿尔 -) 和 这 三 大师 的 警察 , 四 .

马利克·纳西尔（Al-）和三位警察大师，iv.

[ˈmæɪɪk][əl] - [nə'sɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wə'zɪə(r)] , [sevn] .

Malik al - Nasir and his Wazir , vii .
马利克 al - 纳西尔 和 他的 瓦齐尔 , 七 .

马利克·纳西尔和他的维齐尔，七。

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] , [ɪks] .

Man and his Wife , The , ix .
男人 和 他的 妻子 , 这 , 九 .

男人和他的妻子，第九章。

[mæn] [hu:] ['nevə(r)] [lɑ:ft] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ðə; ði] , ['sɪksθ] .

Man who never laughed during the rest of his days , The , vi .
男人 WHO 绝不 笑了 期间 这 休息 的 他的 天 , 这 , 六 .

余生从未笑过的人，第六章

[mæn] ([ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə]['lʌvə(r)][ə; eɪ]) [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə]

Man (The Woman who had to lover a) and the other who had to

男人（ 那个不得不爱上一个女人 的女人）和另一个不得不.....

['lʌvə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [vi:] .

lover a boy , v .
情人 一个 男生 , v .

爱上一个男孩，v.

[mæn][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['i:dʒɪpt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fræŋkɪʃ] [waɪf] , [ɪks] .

Man of Upper Egypt and his Frankish Wife , ix .
男人 的 上 埃及 和 他的 法兰克人 妻子 , 九 .

上埃及男子和他的法兰克妻子，第九章

[mæn][ɒv; əv] [əl] - ['jɑ:mən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] [slɛv] - [gʻɜ:lz] , [aɪ ˈvi:] .
Man of Al - Yaman and his six Slave - girls , iv :
男人 的 阿尔 - 也门 和 他的 六 奴隶 - 女孩们 , 四 :
也门人和他的六个女奴, 四。

[mæn] [hu:] [stəʊl] [ðə; ði][dɔ:gz] [dɪf] [ɒv; əv][gəʊld] , [aɪ ˈvi:] .
Man who stole the dog's dish of gold , iv :
男人 WHO 偷窃 这 狗的 盘子 的 金子 , 四 :
偷走狗金碗的人, 四。

[mæn] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ([θri:] ['wɪfɪz]) , ['sɪksθ] .
Man who saw the Night of Power (Three Wishes) , vi :
男人 WHO 锯 这 夜晚 的 力量 (三 愿望) , 六 :
目睹权力之夜（三个愿望）的人, vi.

[mænz] [dɪˈspju:t] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['wʊmən] [əˈbaʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd][gʻɜ:lz] , [vi:] .
Man's dispute with the learned Woman about boys and girls , v :
男人的 争议 和 这 学习 女士 关于 男孩们 和 女孩们 , v :
男人与博学的女人就男孩和女孩的问题争论, v.

- [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['fæ.tɪ.mə] , [eks] .
Ma'aruf the Cobbler and his wife Fatimah , x :
- 这 皮匠 和 他的 妻子 法蒂玛 , x :
鞋匠马鲁夫和他的妻子法蒂玛, 十。

[mænˈsuə] , ['jɑ:jə] [bɪn] ['kɑ:lɪd] [ænd; ənd] , [aɪ ˈvi:] .
Mansur , Yahya bin Khalid and , iv :
曼苏尔 , 叶海亚 垃圾桶 哈立德 和 , 四 :
曼苏尔、叶海亚·本·哈立德和, iv。

[mæsrɜː] [ænd; ənd]['ɪb(ə)n][əl] - - , [vi:] .
Masrur and Ibn al - Karibi , v :
马斯鲁尔 和 伊本 al - - , v :
Masrur 和 Ibn al-Karibi, 第 5 节。

[mæsrɜː] [ænd; ənd] [zeɪn] [əl] - - , [eɪtθ] .
Masrur and Zayn al - Mawasif , viii :
马斯鲁尔 和 赞恩 al - - , 八 :
Masrur 和 Zayn al-Mawasif, viii。

[məˈdi:nə] ([əl] -) , [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] , [sevn] .
Medinah (Al -) , The Lovers of , vii :
麦地那 (阿尔 -) , 这 恋人 的 , 七 :
麦地那 (Al-), 恋人, vii。

['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv][əʊˈmɑ:n; əʊˈmæn] , [ðə; ði] , [ɪks] .
Merchant of Oman , The , ix :
商人 的 阿曼 , 这 , 九 :
阿曼商人, 第九章

['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbəz] , [ðə; ði] , [ɪks] .
Merchant and the Robbers , The , ix :
商人 和 这 强盗 , 这 , 九 :
《商人和强盗》第九章

['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ʃɑ:pə] , [ðə; ði] , [θri:] .
Merchant and the two Sharpers , The , iii :
商人 和 这 二 夏普尔斯 , 这 , 三、 :
商人和两个骗子, 第三章

['mɜ:rtʃənts] ['sɪstə(r)] , ['i:brəhi:m] [bɪn] [əl] - ['mɑ:di] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] .
Merchant's Sister , Ibrahim bin al - Mahdi and the , iv :
商人的 姐姐 , 易卜拉欣 垃圾桶 al - 马赫迪 和 这 , 四 :
商人的妹妹, 易卜拉欣·本·马赫迪和, iv.

[ˈmɜ:tʃənts] [waɪf] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .
Merchant's Wife , The King's son and the , vi .
商人的 妻子 , 这 国王学院 儿子 和 这 , 六 .
商人的妻子, 国王的儿子和, vi。

[ˈmɜ:rtʃənts] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærət] , [ðə; ði] , [aɪ] .
Merchant's Wife and the Parrot , The , i .
商人的 妻子 和 这 鹦鹉 , 这 , 我 .
商人的妻子和鹦鹉, i.

[ˈmɜ:kjəri] [ˈæli][ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] , [sevn] .
Mercury Ali of Cairo , The Adventures of , vii .
汞 阿里 的 开罗 , 这 冒险 的 , 七 .
开罗的墨丘利·阿里, 《冒险记》, 第七章。

[ˈmɜ:mæn] , [ænd; ənd] [æb'dʌlə] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , [æb'dʌlə] [ðə; ði] , [ɪks] .
Merman , and Abdullah the Fisherman , Abdullah the , ix .
人鱼 , 和 阿卜杜拉 这 渔夫 , 阿卜杜拉 这 , 九 .
人鱼, 以及渔夫阿卜杜拉, 阿卜杜拉, 9。

[ˈmɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] , [vi:] .
Miller and his wife , The , v .
磨坊主 和 他的 妻子 , 这 , v .
米勒和他的妻子, 诉。

[ˈmɪriəm] , [ˈæli][nɜ:r][ˈældɪn][ænd; ənd] , [eɪtθ] .
Miriam , Ali Nur alDin and , viii .
米里亚姆 , 阿里 努尔 阿尔丁 和 , 八 .
米里亚姆、阿里·努尔丁和, 八。

[ˈmaɪzə(r)][ænd; ənd] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] , [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .
Miser and Loaves of Bread , The , vi .
吝啬鬼 和 面包 的 面包 , 这 , 六 .
吝啬鬼和面包, 第六章

[mɒk] [ˈkeɪlɪf] , [ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] .
Mock Caliph , The , iv .
嘲笑 哈里发 , 这 , 四 .
假哈里发, 第四章

[mə'hæmɪd] [əl] - [ˈæmɪn][ænd; ənd] [jɑ:fɑ:r] [bɪn] [əl] - [ˈhɑ:di] , [vi:] .
Mohammed al - Amin and Ja'afar bin al - Hadi , v .
穆罕默德 al - 阿明 和 贾法尔 垃圾桶 al - 哈迪 , v .
穆罕默德·阿明和贾法尔·本·哈迪, 诉。

[mə'hæmɪd] [bɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [hɑ:'sa:n] , [kɪŋ] , [sevn] .
Mohammed bin Sabaik and the Merchant Hasan , King , vii .
穆罕默德 垃圾桶 - 和 这 商人 哈桑 , 国王 , 七 .
穆罕默德·本·萨拜克和商人哈桑, 国王, vii。

[ˈmʌni] [ˈtʃeɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] .
Money changer , The Thief and the , iv .
钱 换碟机 , 这 贼 和 这 , 四 .
货币兑换商, 《小偷和.....》, 第四章

[ˈmʌŋki] , [ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [θri:] .
Monkey , The Thief and his , iii .
猴 , 这 贼 和 他的 , 三、 .
猴子、盗贼和他的, 三。

[ˈmɒzləm] [ˈtʃæmpiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈleɪdi] , [ðə; ði] , [vi:] .
Moslem Champion and the Christian Lady , The , v .
穆斯林 冠军 和 这 基督教 女士 , 这 , v .
穆斯林冠军和基督教女士, 诉。

[ˈmaʊs] , [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [ɪks] .

Mouse , The , and the Cat , ix .
老鼠 , 这 , 和 这 猫 , 九 .

老鼠、猫和老鼠，第九章。

[ˈmaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfli:] , [ðə; ði] , [θri:] .

Mouse and the Flea , The , iii .
老鼠 和 这 跳蚤 , 这 , 三、 .

《老鼠和跳蚤》第三卷。

[ˈmaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈnju:mən] , [ðə; ði] , [θri:] .

Mouse and the Ichneumon , The , iii .
老鼠 和 这 姬蜂 , 这 , 三、 .

鼠与姬蜂，第三章

[ˈmʌnɪs] , [ˈæli] [ˈbɪn] [ˈtɑ:hɪr][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] , [vi:] .

Munnis , Ali bin Tahir and the girl , v .
穆尼斯 , 阿里 垃圾桶 塔希尔 和 这 女孩 , v .

穆尼斯、阿里·本·塔希尔和那个女孩，v.

[ˈmʊˈsɑ:b] [ˈbɪn] [əl] - [zuːˈbaɪər][ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][waɪf] , [vi:] .

Musab bin al - Zubayr and Ayishah his wife , v .
穆萨布 垃圾桶 al - 祖拜尔 和 - 他的 妻子 , v .

穆萨布·本·祖拜尔和他的妻子阿伊莎，v.

[ˈmʊzɪlɪm; ˈmʌzɪlɪm; ˈmʊslɪm] [ˈbɪn] [əl] - [wɑːˈli:d][ænd; ənd] - [əl] - [kuːzɑɪ] , [vi:] .

Muslim bin al - Walid and Dibil al - Khuzai , v .
穆斯林 垃圾桶 al - 瓦利德 和 - al - 库扎伊 , v .

穆斯林·本·瓦利德和迪比勒·胡扎伊，诉。

[muːˈtɑːwɑ:kɪl] ([əl] -) [ænd; ənd] [əl] - [fæθ] [ˈbɪn] [keɪkɑ:n] , [vi:] .

Mutawakkil (Al -) and Al - Fath bin Khakan , v .
穆塔瓦基勒 (阿尔 -) 和 阿尔 - 法斯 垃圾桶 卡坎 , v .

Mutawakkil (Al-) 和 Al-Fath bin Khakan，诉。

[muːˈtɑːwɑ:kɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] - , [aɪ ˈvi:] .

Mutawakkil and his favourite Mahbubah , iv .
穆塔瓦基勒 和 他的 最喜欢的 - , 四 .

Mutawakkil 和他最喜欢的 Mahbubah，iv。

- ([əl] -) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] - , [vi:] .

Mutalammis (Al -) and his wife Umaymah , v .
- (阿尔 -) 和 他的 妻子 - , v .

Mutalammis (Al-) 和他的妻子 Umaymah，v.

[ˈneɪəʊmi] , - [ˈbɪn] [əl] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈslɛɪv] - [gɜ:l] ; [aɪ ˈvi:] .

Naomi , Ni'amah bin al - Rabi'a and his Slave - girl ; iv .
娜奥米 , - 垃圾桶 al - - 和 他的 奴隶 - 女孩 ; 四 .

娜奥米、尼亚玛·本·拉比阿和他的女奴；四、

[ˈnæzəˈri:n] [ˈbroʊkərz] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] , [aɪ] .

Nazarene Broker's Story , The , i .
拿撒勒人 经纪人 故事 , 这 , 我 .

拿撒勒经纪人的故事，i.

[ˈnekləs] , [ðə; ði][ˈstəʊlən] , [ˈsɪksθ] .

Necklace , The Stolen , vi .
项链 , 这 被盗 , 六 .

项链，被盗，vi.

[ˈnɪɡəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləʊvz] [ˈɒv; əv] [ˈbred] , [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .

Niggard and the Loaves of Bread , The , vi .
吝啬鬼 和 这 面包 的 面包 , 这 , 六 .

《吝啬鬼和面包》第六章

[ˈnaɪt] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] , [ðə; ði][ˈmæn] [ˈhuː] [ˈsɔː] [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .

Night of Power , The man who saw the , vi .
夜晚 的 力量 , 这 男人 WHO 锯 这 , 六 .

权力之夜, 看见的人, vi。

[ˈnaɪl] ([ðə; ði] [ˈferimən] [ɒv; əv][ðə; ði]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] , [viː] .

Nile (The Ferryman of the) and the Hermit , v .
尼罗河 (这 摆渡人 的 这) 和 这 隐士 , v .

尼罗河（摆渡人）和隐士, v.

- [ˈbɪn] [əl] - - [ænd; ənd][ˈnerʔʊmɪ][ˈhɪz; ɪz] [ˈsleɪv] - [ɡɜːl] , [ˌaɪ ˈviː] .

Ni'amah bin al - Rabi'a and Naomi his Slave - girl , iv .
- 垃圾桶 al - - 和 娜奥米 他的 奴隶 - 女孩 , 四 .

尼亚玛·本·拉比阿和他的女奴娜奥米, 四。

[ˈnɜːr] [əl] - [ˈdɪn] [ˈæli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmzl] [ɑːˈniːs][əl] - [ˈdʒæləɪs] , [ˌaɪ ˈaɪ] .

Nur al - Din Ali and the damsel Anis al - Jalis , ii .
努尔 al - 丁 阿里 和 这 闺女 阿尼斯 al - 贾利斯 , 二、 .

努尔丁·阿里和少女阿尼斯·贾利斯, ii。

[ˈnɜːr] [əl] - [ˈdɪn] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ][ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [ˈsʌn] [ˈbædəɹ][əl] - [ˈdɪn] [ˈhɑːˈsɑːn] , [aɪ] .

Nur al - Din of Cairo and his son Badr al - Din Hasan , i .
努尔 al - 丁 的 开罗 和 他的 儿子 巴德尔 al - 丁 哈桑 , 我 .

开罗的努尔丁和他的儿子巴德尔丁·哈桑, 一世。

[ˈəʊɡrɪs] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .

Ogress , The King's Son and the , vi .
食人魔 , 这 国王学院 儿子 和 这 , 六 .

食人魔、国王之子和, vi。

[əʊld] [ˈmænz] [ˈstoːrɪ] , [ðə; ði] [ˈfɜːst] , [aɪ] .

Old Man's Story , The First , i .
老的 男人的 故事 , 这 第一的 , 我 .

老人的故事, 第一章, i.

[əʊld] [ˈmænz] [ˈstoːrɪ] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [aɪ] .

Old Man's Story The Second , i .
老的 男人的 故事 这 第二 , 我 .

老人的故事 第二章, i.

[əʊld] [ˈmænz] [ˈstoːrɪ] [ðə; ði] [θɜːd] , [aɪ] .

Old Man's Story The Third , i .
老的 男人的 故事 这 第三 , 我 .

老人的故事 第三章, i.

[əʊld] [ˈwʊmən] , [ˈɑːbuː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] , [viː] .

Old Woman , Abu Suwayd and the handsome , v .
老的 女士 , 阿布 - 和 这 英俊的 , v .

老妇人, 阿布·苏韦德和英俊的男人, v.

[ˈəʊmɑː(r)] [ˈbɪn] [əl] - - [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [ˈsʌnz] - [ænd; ənd] [ˈzau] [əl] - [ˈməˈhæn] , [ðə; ði]

Omar bin al - Nu'uman and his Sons Sharrkan and Zau al - Makan , The
奥马尔 垃圾桶 al - - 和 他的 儿子们 - 和 扎乌 al - 吃 , 这

奥马尔·本·努曼和他的儿子沙尔坎和扎乌·马坎

[ˈteɪl] [ɒv; əv] [ˈkɪŋ] , [ˌaɪ ˈaɪ] .

Tale of King , ii .
故事 的 国王 , 二、 .

国王的故事, 第二章

[ˈəʊmɑː(r)] [ˈbɪn] [əl] - [ˈkəˈtɑːb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈbæˈdɑːwi] , [viː] .

Omar bin al - Khattab and the young Badawi , v .
奥马尔 垃圾桶 al - 哈塔卜 和 这 年轻的 巴达维 , v .

奥马尔·本·哈塔卜和年轻的巴达维, v.

[əʊ'mɑ:n; əʊ'mæn] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] , [ɪks] .

Oman , The Merchant of , ix :
阿曼 , 这 商人 的 , 九 :

阿曼, 商人, 第九章

- [ænd; ənd] [reɪə] , [sevn] .

Otbah and Rayya , vii :
- 和 拉雅 , 七 :

Otbah 和 Rayya, vii。

[peɪdʒ] [hu:] ['feɪnd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][bɜːdʒ] , [ðə; ði] , ['sɪksθ] .

Page who feigned to know the speech of birds , The , vi :
页 WHO 假装 到 知道 这 演讲 的 鸟类 , 这 , 六 :

假装懂鸟语的佩奇, 《第六章》。

[ˈpærədəɪs] , [ðə; ði] ['æplz] [ɒv; əv] , [vi:] .

Paradise , The Apples of , v :
天堂 , 这 苹果 的 , v :

天堂, 苹果, v.

[ˈpærət] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] , [ai] .

Parrot , The Merchant's wife and the , i :
鹦鹉 , 这 商人的 妻子 和 这 , 我 :

鹦鹉, 商人的妻子和, i。

[ˈpɑ:trɪdʒ] , [ðə; ði] [hɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] , [θri:] .

Partridge , The Hawk and the , iii :
鹧鸪 , 这 鹰 和 这 , 三、 :

帕特里奇, 《鹰与》, 第三章

[ˈpi:kɒk] , [ðə; ði] ['spærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] , [θri:] .

Peacock , The Sparrow and the , iii :
孔雀 , 这 麻雀 和 这 , 三、 :

孔雀、麻雀和, 三。

[ˈpɜ:ʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:d] ['ʌ:pə(r)] , ['æli][ðə; ði] , [aɪ 'vi:] .

Persian and the Kurd Sharper , Ali the , iv :
波斯语 和 这 库尔德人 更锋利 , 阿里 这 , 四 :

波斯人和库尔德人更聪明, 阿里, iv。

[fɪ'zɪj(ə)n] [dʌbən] , [ðə; ði] , [ai] .

Physician Duban , The , i :
医生 杜班 , 这 , 我 :

杜班医生, 我。

[fɪ'zɪjənz] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] ['dʒu:ɪ] , [ai] .

Physician's Story , The Jewish , i :
医生的 故事 , 这 犹太人 , 我 :

医生的故事, 犹太人, i.

[ˈpɪlgrɪm][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [ðə; ði] , [vi:] .

Pilgrim and the old woman who dwelt in the desert , The , v :
朝圣 和 这 老的 女士 WHO 居住 在 这 沙漠 , 这 , v :

朝圣者和住在沙漠里的老妇人, v.

[ˈpɪlgrɪm] [prɪns] , [ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ɪks] .

Pilgrim Prince , The Unjust King and the , ix :
朝圣 王子 , 这 不公正 国王 和 这 , 九 :

朝圣王子, 不义之王和, 第九章。

[ˈpaɪəs] [blæk] [slɛv] , [ðə; ði] , [vi:] .

Pious black slave , The , v :
虔诚的 黑色的 奴隶 , 这 , v :

虔诚的黑奴, v.

[ˈpɪdʒɪns] , [ðə; ði] [ˈhedʒhɒɡ] [ænd; ənd][ðə; ði] , [θri:] .

Pigeons , The Hedgehog and the , iii :
鸽子 , 这 刺猬 和 这 , 三、 :

鸽子、刺猬和，三。

[ˈpɪdʒɪns] , [ðə; ði] [tu:] , [ˈsɪksθ] .

Pigeons , The Two , vi :
鸽子 , 这 二 , 六 :

鸽子，二，六。

[ˈplætə(r)] - [ˈmeɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [dɪˈvəʊt] ,

Platter - maker and his wife , The devout ,
拼盘 - 制造商 和 他的 妻子 , 这 虔诚的 ,

制盘匠和他的妻子，虔诚的，

[vi:] .

v :
v :

五、

[ˈpoʊəts] , [ˈhɑ:ru:n][əl] - [rəˈʃi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] , [vi:] .

Poets , Harun al - Rashid and the three , v :
诗人 , 哈伦 al - 拉希德 和 这 三 , v :

诗人，哈伦·拉希德和三位，v.

[pəˈli:s] [ɒv; əv] [ˈbulək] , [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] .

Police of Bulak , Story of the Chief of the , iv :
警察 的 布拉克 , 故事 的 这 首席 的 这 , 四 :

布拉克警察局长的故事，第四章

[pəˈli:s] [ɒv; əv] [kʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɑ:pə(r)] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] .

Police of Kus and the Sharper , the Chief of the , iv :
警察 的 库斯 和 这 更锋利 , 这 首席 的 这 , 四 :

库斯和夏普尔的警察，警长，iv.

[pəˈli:s] [ɒv; əv] [nju:] [ˈkaɪərəʊ] , [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] .

Police of New Cairo , Story of the Chief of the , iv :
警察 的 新的 开罗 , 故事 的 这 首席 的 这 , 四 :

新开罗警察局长的故事，第四章

[pəˈli:s] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈkaɪərəʊ] , [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] .

Police of Old Cairo , Story of the Chief of the , iv :
警察 的 老的 开罗 , 故事 的 这 首席 的 这 , 四 :

老开罗警察，局长的故事，第四章

[pəˈli:s] ([ðə; ði] [θri:] [ˈmɑ:stəz] [ɒv; əv]) , [əl] - [ˈmæɪɪk] , [əl] - [nəˈsɪər][ænd; ənd] , [aɪ ˈvi:] .

Police (The Three Masters of) , Al - Malik , al - Nasir and , iv :
警察 (这 三 大师 的) , 阿尔 - 马利克 , al - 纳西尔 和 , 四 :

警察（三位大师），马利克，纳西尔和，iv。

[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ni:d] , [ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] .

Poor man and his friend in need , The , iv :
贫穷的 男人 和 他的 朋友 在 需要 , 这 , 四 :

穷人和他的患难之友，第四章

[ˈpɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˌbæɡˈdæd] , [ðə; ði] , [aɪ] .

Porter and the Three Ladies of Baghdad , The , i .
搬运工 和 这 三 女士们 的 巴格达 , 这 , 我 .

《波特和巴格达的三位女士》，i.

[ˈpɔ:trɪs] , [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ] .

Portress , The Tale of the , i :
门房 , 这 故事 的 这 , 我 :

门房，《门房的故事》，i。

[prɪns] [bɛˈræm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [əl] - - , [ˈsɪksθ] .
Prince Behram and the Princess al - Datma , vi .
王子 比赫拉姆 和 这 公主 al - - , 六 .
贝赫拉姆王子和达特玛公主，六。

[prɪns] [ðə; ði] [ɛnsɔɜːsɛld] , [ai] .
Prince the Ensorcelled , i .
王子 这 被施了魔法的 , 我 .
被施了魔法的王子，一、

[prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðə; ði] , [ai] .
Prince and the Ghulah , The , i .
王子 和 这 - , 这 , 我 .
王子和古拉，i。

[prɪns] , [ðə; ði] [dɪˈvəʊt] , [vi:] .
Prince , The Devout , v .
王子 , 这 虔诚的 , v .
王子，虔诚者，v.

[prɪns] ([ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm]) , [ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] [kɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪks] .
Prince (the Pilgrim) , The Unjust King and , ix .
王子 (这 朝圣) , 这 不公正 国王 和 , 九 .
王子（朝圣者）、不义之王和，第九章。

[ˈpraɪə(r)] [hu:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmɔzləm] , [ðə; ði] , [vi:] .
Prior who became a Moslem , The , v .
事先的 WHO 成为 一个 穆斯林 , 这 , v .
先前皈依伊斯兰教的人，该，v.

[ˈprɒvɪdəns] , [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv] , [vi:] .
Providence , The justice of , v .
普罗维登斯 , 这 正义 的 , v .
普罗维登斯，正义，诉。

[pɜːs] , [ðə; ði][ˈstəʊlən] , [ˈsɪksθ] .
Purse , The Stolen , vi .
钱包 , 这 被盗 , 六 .
钱包，被盗，vi。

[ˈpɪrəˌmɪdz] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [əl] - [mɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] , [vi:] .
Pyramids of Egypt , Al - Maamun and the , v .
金字塔 的 埃及 , 阿尔 - 马蒙 和 这 , v .
埃及金字塔，马蒙和，v.

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] , [ðə; ði] , [vi:] .
Queen of the Serpents , The , v .
女王 的 这 蛇 , 这 , v .
蛇后，v.

[reɪks] [trɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃeɪst] [waɪf] , [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .
Rake's trick against the chaste Wife , The , vi .
耙子的 诡计 反对 这 贞洁 妻子 , 这 , 六 .
浪子戏弄贞洁的妻子，第六章。

[reɪə] , - [ænd; ənd] , [sevn] .
Rayya , Otbah and , vii .
拉雅 , - 和 , 七 .
Rayya、Otbah 和，vii。

[ˈriːvz] [teɪl] , [ðə; ði] , [ai] .
Reeve's Tale , The , i .
里夫的 故事 , 这 , 我 .
里夫的故事，i.

[ˈræʊgəri] [ɒv; əv] [dəˈlaɪlə] [ðə; ði] [ˈkrɑ:fti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [zɑˈhæb] [ðə; ði] [ˈkəʊni]
Rogueries of Dalilah the Crafty and her daughter Zaynab the Coney
流氓行为 的 达利拉 这 狡猾 和 她 女儿 扎伊纳布 这 科尼
狡猾的达利拉和她女儿热狗扎伊纳布的恶作剧

[ˈkætʃə(r)] [ðə; ði] [sevn] .
catcher , The , vii :
捕手 , 这 , 七 .
捕手，第七。

[rəʊz] - [ɪn] - [hʊd] [ˈʌnz] [əl] - [wu:ˈdʒʊd][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈdɔ:tə(r)] [vi:] .
Rose - in - Hood , Uns al - Wujud and the Wazir's Daughter , v :
玫瑰 - 在 - 兜帽 , 联合国 al - wujud 和 这 - 女儿 , v .
Rose-in-Hood、Uns al-Wujud 和 Wazir's Daughter, v.

[ˈru:ɪnd] [mæn][ɒv; əv] [bægˈdæd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜ:l] [ðə; ði] [ɪks] .
Ruined Man of Baghdad and his Slave - girl , The , ix :
毁坏 男人 的 巴格达 和 他的 奴隶 - 女孩 , 这 , 九 .
巴格达的落魄男人和他的女奴，第九章。

[ˈru:ɪnd] [mæn] [hu:] [brˈkeɪm] [rɪtʃ] [əˈgen] [θru:] [ə; eɪ] [dri:m] [ðə; ði] [aɪˈvi:] .
Ruined Man who became rich again through a dream , The , iv :
毁坏 男人 WHO 成为 富有的 再次 通过 一个 梦 , 这 , 四 .
一个落魄的男人通过一个梦再次致富，《第四章》

[ˈrʊk] [eɪ bi:ˈdi:] [əl] - [ˈrɑ:mən] [ðə; ði] [mɒrɪz] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [vi:] .
Rukh , Abd al - Rahman the Moor's Story of the , v :
鲁赫 , 腹部 al - 拉赫曼 这 沼泽地的 故事 的 这 , v .
Rukh，阿卜杜勒·拉赫曼·摩尔人的故事, v.

[-] [bɪn] [səˈli:m][ænd; ənd][ðə; ði] - [vi:] .
Sa'id bin Salim and the Barmecides , v :
说 垃圾桶 萨利姆 和 这 - , v .
Sa'id bin Salim 和 Barmecides, v.

[seɪnt] [tu:; tə] [hu:m] [ˈælə; əˈlɑ:] [geɪv] [ə; eɪ] [klaʊd] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] [ðə; ði] [vi:] .
Saint to whom Allah gave a cloud to serve him , The , v :
圣 到 谁 真主 给予 一个 云 到 服务 他 , 这 , v .
圣人，真主赐予他一朵云彩侍奉他，《圣人》，第五章。

[ˈseɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:dz] [ðə; ði] [θri:] .
Saker and the Birds , The , iii :
萨克 和 这 鸟类 , 这 , 三、 .
Saker and the Birds，第三卷。

[ˈsændlwʊd] [ˈmɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɑ:pə] [ðə; ði] [ˈsɪksθ] .
Sandalwood Merchant and the Sharpers , The , vi :
檀香 商人 和 这 夏普尔斯 , 这 , 六 .
檀香商人和骗子们，第六章

[sɑ:f] [əl] - [ˈmju:lʊk][ænd; ənd] - [əl] - [dʒəˈmɑ:l] [sevn] .
Sayf al - Muluk and Badi'a al - Jamal , vii :
sayf al - 穆卢克 和 - al - 贾马尔 , 七 .
Sayf al-Muluk 和 Badi'a al-Jamal, vii.

[sku:l] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɜ:l] [æɪ; ət] [vi:] .
School , The Loves of the Boy and the Girl at , v :
学校 , 这 爱 的 这 男生 和 这 女孩 在 , v .
学校，男孩和女孩的爱情, v.

[ˈsku:lma:stə(r)] [hu:] [fel] [ɪn] [lʌv] [baɪ] [rɪˈpɔ:t] [ðə; ði] [vi:] .
Schoolmaster who fell in love by report , The , v :
校长 WHO 跌倒 在 爱 经过 报告 , 这 , v .
因报告而坠入爱河的教师, v.

[ˈskuːlmaːstə(r)] [ðə; ði] [ˈfuːliʃ] , [viː] .

Schoolmaster The Foolish , v .
校长 这 愚蠢 , v .

愚昧的教师, v.

[ˈskuːlmaːstə(r)] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [mæn] [huː] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] , [viː] .

Schoolmaster The ignorant man who set up for a , v .
校长 这 无知 男人 WHO 放 向上 为了 一个 , v .

教师 无知的人为 a 而设, v.

[ˈsɜːpənt] , [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ɪks] .

Serpent , The Crow and the , ix .
蛇 , 这 乌鸦 和 这 , 九 .

蛇, 乌鸦和, 九。

[ˈsɜːpənt] - [ˈtʃɑːmə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪks] .

Serpent - charmer and his Wife , ix .
蛇 - 魔术师 和 他的 妻子 , 九 .

耍蛇人和他的妻子, 第九章

[ˈsɜːpənts] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] , [viː] .

Serpents , The Queen of the , v .
蛇 , 这 女王 的 这 , v .

蛇, 女王, v.

[ˈseksɪz] , [ˈrelatɪv] [ˈeksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] , [viː] .

Sexes , Relative excellence of the , v .
性别 , 相对的 卓越 的 这 , v .

性别, 相对优秀, v.

[ʃəˈriːɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [kɪŋ] ([ɪntrəˈdʌkʃn]) , [aɪ] .

Shahryar and his brother , King (Introduction) , i .
沙赫里亚尔 和 他的 兄弟 , 国王 (介绍) , 我 .

沙赫里亚尔和他的兄弟, 国王（引言）, i.

[ʃəˈriːɑːr] ([kɪŋ]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [aɪ] .

Shahryar (King) and his brother , i .
沙赫里亚尔 (国王) 和 他的 兄弟 , 我 .

沙赫里亚尔（国王）和他的兄弟, i.

[ʃæmz] [əl] - [nɑːˈhɑːr] , [ˈæli] [bɪn] [ˈbɑːkɑːr][ænd; ənd] , [θriː] .

Shams al - Nahar , Ali bin Bakkar and , iii .
沙姆斯 al - 纳哈尔 , 阿里 垃圾桶 巴卡尔 和 , 三、 .

沙姆斯·纳哈尔、阿里·本·巴卡尔和, iii。

[ˈʃɑːpə(r)] [ɒv; əv][ˌæliɡˈzɑːndriə][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] , [ðə; ði] , [aɪ ˈviː] .

Sharper of Alexandria and the Chief of Police , The , iv .
更锋利 的 亚历山大 和 这 首席 的 警察 , 这 , 四 .

亚历山大的夏普和警察局长, 第四章

[ˈʃɑːpə(r)] , [ˈæli][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːd] , [aɪ ˈviː] .

Sharper , Ali the Persian and the Kurd , iv .
更锋利 , 阿里 这 波斯语 和 这 库尔德人 , 四 .

Sharper, 《波斯人和库尔德人阿里》, 第四卷。

[ˈʃɑːpə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊs] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ ˈviː] .

Sharper , The Chief of the Kus Police and the , iv .
更锋利 , 这 首席 的 这 库斯 警察 和 这 , 四 .

夏普, 库斯警察局长和, iv。

[ˈʃɑːpə(r)] , [ðə; ði] [ˈsɪmpltən] [ænd; ənd][ðə; ði] , [viː] .

Sharper , The Simpleton and the , v .
更锋利 , 这 傻瓜 和 这 , v .

Sharper, 《傻瓜》和, v。

['ʃɑ:pə] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] , [θri:] .

Sharpers , The Merchant and the Two , iii :
夏普尔斯 , 这 商人 和 这 二 , 三、 :

夏普斯,《商人与二人》, 第三章。

[du:; də] .

Do :
做 :

做。

[ðə; ði] ['sændlwɒd] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] , ['sɪksθ] .

The Sandalwood Merchant and the , vi :
这 檀香 商人 和 这 , 六 :

檀香木商人和, vi。

- [ænd; ənd] [zɑʊ] [əl] - [mə'hæn] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][əv; əv] [kɪŋ] ['əʊmə:(r)] [bɪn]
Sharrkan and Zau al - Makan , The History of King Omar bin
- 和 扎乌 al - 吃 , 这 历史 的 国王 奥马尔 垃圾桶

沙尔坎和扎乌·马坎,《奥马尔国王史》

[əl] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [aɪ 'aɪ] .

Al - Nu'uman and his Sons , ii :
阿尔 - 和 他的 儿子们 , 二、 :

努曼和他的儿子们, 第二章

- ['stɔ:ri] ([ðə; ði] [fɜ:st]) , [aɪ] .
Shaykh's Story (The First) , i .
- 故事 (这 第一的) , 我 :

谢赫的故事（第一部分）, i.

- ['stɔ:ri] ([ðə; ði] ['sekənd]) , [aɪ] .
Shaykh's Story (The Second) , i :
- 故事 (这 第二) , 我 :

谢赫的故事（第二部分）, i.

- ['stɔ:ri] ([ðə; ði] [θɜ:d]) , [aɪ] .
Shaykh's Story (The Third) , i :
- 故事 (这 第三) , 我 :

谢赫的故事（第三部分）, i.

['ʃepəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] , [ðə; ði] , [ɪks] .
Shepherd and the Thief , The , ix :
牧羊人 和 这 贼 , 这 , 九 :

牧羊人和窃贼, 第九章

, [kɪŋ] - [əv; əv][haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wə'ziə(r)] , [ɪks] .
Shimas , King Jali'ad of Hind and his Wazir , ix :
岛 , 国王 - 的 后 和 他的 瓦齐尔 , 九 :

希玛斯, 印度国王贾利阿德和他的维齐尔, 9。

['ʃɪprekt] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [tʃaɪld] , [ðə; ði] , [vi:] .
Shipwrecked Woman and her child , The , v :
遭遇海难 女士 和 她 孩子 , 这 , v :

遇难妇女和她的孩子, v.

['ʃɪrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃmən] , [kʊ'sraʊ] [ænd; ənd] , [vi:] .
Shirin and the Fisherman , Khusrau and , v :
希琳 和 这 渔夫 , 库斯劳 和 , v :

Shirin 和渔夫, Khusrau 和, v.

['sɪmpltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:pə(r)] , [ðə; ði] , [vi:] .
Simpleton and the Sharper , The , v :
傻瓜 和 这 更锋利 , 这 , v :

傻瓜和聪明人,《, v.

[ˈsɪndəbæd][ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz][ˈfɔːlkən] , [ˈkɪŋ] , [aɪ] .

Sindibad and his Falcon , King , i .
辛迪巴德 和 他的 鹞 , 国王 , 我 .

辛迪巴德和他的猎鹰，国王，i.

[ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ænd; ənd] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] , [ˈsɪksθ] .

Sindbad the Seaman and Sindbad the Porter , vi .
辛巴达 这 水手 和 辛巴达 这 搬运工 , 六 .

辛巴达航海家和辛巴达搬运工，第六章

[ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [fɜːst] [ˈvɔɪdʒ] [pʊ; əv] , [ˈsɪksθ] .

Sindbad the Seaman First Voyage of , vi .
辛巴达 这 水手 第一的 航程 的 , 六 .

辛巴达航海家第一次航行，第六章

[ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈsekənd] [ˈvɔɪdʒ] [pʊ; əv] , [ˈsɪksθ] .

Sindbad the Seaman Second Voyage of , vi .
辛巴达 这 水手 第二 航程 的 , 六 .

辛巴达航海家第二次航行，第六章

[ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [θɜːd] [ˈvɔɪdʒ] [pʊ; əv] , [ˈsɪksθ] .

Sindbad the Seaman Third Voyage of , vi .
辛巴达 这 水手 第三 航程 的 , 六 .

辛巴达航海家的第三次航行，第六章

[ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [fɔːθ] [ˈvɔɪdʒ] [pʊ; əv] , [ˈsɪksθ] .

Sindbad the Seaman Fourth Voyage of , vi .
辛巴达 这 水手 第四 航程 的 , 六 .

辛巴达航海家的第四次航行，第六章。

[ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] , [fɪfθ] [ˈvɔɪdʒ] [pʊ; əv] , [ˈsɪksθ] .

Sindbad the Seaman , Fifth Voyage of , vi .
辛巴达 这 水手 , 第五 航程 的 , 六 .

辛巴达航海记，第五次航行，第六章

[ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [sɪksθ] [ˈvɔɪdʒ] [pʊ; əv] , [ˈsɪksθ] .

Sindbad the Seaman Sixth Voyage of , vi .
辛巴达 这 水手 第六 航程 的 , 六 .

辛巴达航海家第六次航行，第六章

[ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈsev(ə)nθ] [ˈvɔɪdʒ] [pʊ; əv] , [ˈsɪksθ] .

Sindbad the Seaman Seventh Voyage of , vi .
辛巴达 这 水手 第七 航程 的 , 六 .

辛巴达航海家第七次航行，第六章

[ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] ([nəʊt] [frɒm; frəm][kæl]) .

Sindbad the Seaman (note from Cal .
辛巴达 这 水手 (笔记 从 卡尔 .

辛巴达航海家（来自 Cal.

[ˈedit] .)

Edit .)
编辑 .)

编辑。)

[ˈsɪksθ] .

vi .
六 .

六、

[ˈsɪŋɪŋ] [gɜːl] , [ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] , [ˈsɪksθ] .

Singing girl , The Goldsmith and the Cashmere , vi .
歌唱 女孩 , 这 金匠 和 这 羊绒 , 六 .

歌唱女孩，《金匠与羊绒》，第六章

[sɪks] [slɛɪv] - [gɜːlz] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [əl] - [ˈjɑːmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [aɪ ˈviː] .
Six Slave - girls , The Man of Al - Yaman and his , iv .
六 奴隶 - 女孩们 , 这 男人 的 阿尔 - 也门 和 他的 , 四 .
六个女奴, 也门人和他的, iv.

[slɛɪv] , [ðə; ði][ˈpaɪəs] [blæk] , [viː] .
Slave , The pious black , v .
奴隶 , 这 虔诚的 黑色的 , v .
奴隶, 虔诚的黑人, v.

[slɛɪv] - [gɜːl] , [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [mæn][ɒv; əv] [bæɡˈdæd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ɪks] .
Slave - girl , The ruined man of Baghdad and his , ix .
奴隶 - 女孩 , 这 毁坏 男人 的 巴格达 和 他的 , 九 .
奴隶女孩, 巴格达的落魄男人和他的, 九。

[slɛɪv] - [gɜːlz] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [əl] - [ˈjɑːmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] , [aɪ ˈviː] .
Slave - girls , The Man of Al - Yaman and his six , iv .
奴隶 - 女孩们 , 这 男人 的 阿尔 - 也门 和 他的 六 , 四 .
奴隶女孩, 也门人和他的六个, 第四章

[ˈspærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] , [ðə; ði] , [θriː] .
Sparrow and the Eagle , The , iii .
麻雀 和 这 鹰 , 这 , 三、 .
《麻雀与鹰》第三章

[ˈspærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːkɒk] , [ðə; ði] , [θriː] .
Sparrow and the Peacock , The , iii .
麻雀 和 这 孔雀 , 这 , 三、 .
《麻雀与孔雀》第三章

[ˈspaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] , [ɪks] .
Spider and the Wind , The , ix .
蜘蛛 和 这 风 , 这 , 九 .
蜘蛛与风, 第九章。

[sprɪŋ] , [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] , [ˈsɪksθ] .
Spring , The Enchanted , vi .
春天 , 这 迷人的 , 六 .
春天, 魔法, vi。

[ˈskwɪntɪŋ] [slɛɪv] - [gɜːl] , [ˈɑːbuː][əl] - [ˈæswɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [viː] .
Squinting slave - girl , Abu al - Aswad and his , v .
眯眼 奴隶 - 女孩 , 阿布 al - 阿斯瓦德 和 他的 , v .
眯着眼睛的奴隶女孩, 阿布·阿斯瓦德和他的, v.

[ˈspærəʊ] [ˈnekləs] , [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .
Sparrow Necklace , The , vi .
麻雀 项链 , 这 , 六 .
麻雀项链, 六。

[ˈspærəʊ] [pɜːs] , [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .
Sparrow Purse , The , vi .
麻雀 钱包 , 这 , 六 .
麻雀钱包, 第六章。

[ˈsjuːtə] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪv] , [ˈsɪksθ] .
Suitors , The Lady and her five , vi .
求婚者 , 这 女士 和 她 五 , 六 .
求婚者, 夫人和她的五个, vi。

[swiːp] [ænd; ənd][ˈhəʊb(ə)l] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [bæɡˈdæd] , [ðə; ði] , [aɪ ˈviː] .
Sweep and Noble Lady of Baghdad , The , iv .
扫 和 高贵 女士 的 巴格达 , 这 , 四 .
《巴格达的扫帚和贵妇》, 第四卷。

[ˈteɪlərz] [teɪl] , [ðə; ði] , [aɪ] .

Tailor's Tale , The , i .
裁缝 故事 , 这 , 我 .

裁缝的故事, i.

[tɑ:dʒ][əl] - ['mju:lʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['du:niə] , [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] , [aɪ 'aɪ] .

Taj al - Muluk and the Princess Dunya , The Tale of , ii .
泰姬陵 al - 穆卢克 和 这 公主 杜尼亚 , 这 故事 的 , 二、 .

《塔吉·穆鲁克和杜尼亚公主的故事》第二章

- , [ˈɑ:bu:] [əl] - [hɑ:'sɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜ:l] , [vi:] .

Tawaddud , Abu al - Hasan and his slave - girl , v .
- , 阿布 al - 哈桑 和 他的 奴隶 - 女孩 , v .

Tawaddud, 阿布·哈桑和他的女奴, v.

[θi:f] , [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [hu:] [feɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] , [aɪ 'vi:] .

Thief , The Lover who feigned himself a , iv .
贼 , 这 情人 WHO 假装 他自己 一个 , 四 .

小偷, 假扮情人的情人 a, iv。

[θi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɒf] , [ðə; ði] , [aɪ 'vi:] .

Thief and the Shroff , The , iv .
贼 和 这 施罗夫 , 这 , 四 .

小偷和施罗夫, 第四章

[θi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] , [ðə; ði] , [θri:] .

Thief and his Monkey , The , iii .
贼 和 他的 猴 , 这 , 三、 .

小偷和他的猴子, 第三章

[θi:f] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ɪks] .

Thief The Shepherd and the , ix .
贼 这 牧羊人 和 这 , 九 .

小偷、牧羊人和, 9。

[θi:f] [tɜ:nd] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θi:f] , [ðə; ði] , [vi:] .

Thief turned Merchant and the other Thief , The , v .
贼 转向 商人 和 这 其他 贼 , 这 , v .

小偷变商人, 以及另一个小偷, v.

[θi:vz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ɪks] .

Thieves , The Boy and the , ix .
窃贼 , 这 男生 和 这 , 九 .

盗贼, 男孩和, 9。

[θi:vz] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ɪks] .

Thieves , The Merchant and the , ix .
窃贼 , 这 商人 和 这 , 九 .

盗贼、商人和, 九。

[θi:vz] , [ðə; ði] [tu:] , [vi:] .

Thieves , The Two , v .
窃贼 , 这 二 , v .

盗贼, 二人, v.

[θri:] - [jɪə(r)][əʊld] - [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˌdebɔ:ˈtʃi:] [ænd; ənd][ðə; ði] , ['sɪksθ] .

Three - year old - child , The Debauchee and the , vi .
三 - 年 老的 - 孩子 , 这 放荡不羁 和 这 , 六 .

三岁小孩, 放荡不羁的人和, vi。

[θri:] ['æplz] , [ðə; ði] , [aɪ] .

Three Apples , The , i .
三 苹果 , 这 , 我 .

三颗苹果, 我。

[θri:] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['lʌvəz] , [vi:] .
Three unfortunate Lovers , v :
三 不幸 恋人 , v :

三个不幸的恋人，第五卷

[θri:] ['wiʃɪz] , [ɔ:(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] ,
Three Wishes , or the Man who longed to see the Night of Power ,
三 愿望 , 或者 这 男人 WHO 渴望 到 看 这 夜晚 的 力量 ,
三个愿望，或渴望见到权力之夜的人

[ðə; ði] , ['sɪksθ] .
The , vi :
这 , 六 :

六、

[ˈtɔ:təs] , [ðə; ði] ['wɔ:təfaʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] , [θri:] .
Tortoise , The Waterfowl and the , iii :
龟 , 这 水禽 和 这 , 三、 :

陆龟、水禽和，三。

[ˈtɔ:rtəsəz] , [ðə; ði] ['hi:θ,kɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ɪks] .
Tortoises , The Heathcock and the , ix :
陆龟 , 这 希思科克 和 这 , 九 :

乌龟，希斯考克和，9。

[ˈtreɪdə(r)] ([ðə; ði]) [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪˈni:] , [aɪ] .
Trader (The) and the Jinni , i :
商 (这) 和 这 精灵 , 我 :

商人（The）和精灵，即。

[trɪk] ([ðə; ði] ['lʌvərz]) [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeɪst] [waɪf] , ['sɪksθ] .
Trick (The Lover's) against the chaste wife , vi :
诡计 (这 恋人的) 反对 这 贞洁 妻子 , 六 :

欺骗贞洁的妻子（情人的诡计），第六章

[trɪk] ([ðə; ði] [waɪfs]) [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['sɪksθ] .
Trick (The Wife's) against her husband , vi :
诡计 (这 妻子的) 反对 她 丈夫 , 六 :

妻子对丈夫的诡计，vi.

[tu:] [kɪŋz] , [ðə; ði] , [ɪks] .
Two Kings , The , ix :
二 国王 , 这 , 九 :

《两位国王》第九章

[tu:] ['pɪdʒɪns] , [ðə; ði] , ['sɪksθ] .
Two Pigeons , The , vi :
二 鸽子 , 这 , 六 :

两只鸽子，第六章

- , [əl] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [vi:] .
Umaymah , Al - Mutalammis and his wife , v :
- , 阿尔 - - - 和 他的 妻子 , v :

Umaymah, Al-Mutalammis 和他的妻子，v.

[ʌn'fɔ:tʃənət] ['lʌvəz] , [ðə; ði] [θri:] , [vi:] .
Unfortunate Lovers , The Three , v :
不幸 恋人 , 这 三 , v :

不幸的恋人，三，v.

[ʌn'dʒʌst] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [prɪns] , [ðə; ði] , [ɪks] .
Unjust King and the Pilgrim Prince , The , ix :
不公正 国王 和 这 朝圣 王子 , 这 , 九 :

不义之王与朝圣王子，第九章

[ˈʌnz] [əl] - [wuːˈdʒʊd][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈdɔːtə(r)][ˈrəʊz] - [ɪn] - [hʊd] , [viː] .
Uns al - Wujud and the Wazir's Daughter Rose - in - Hood , v .
联合国 al - wujud 和 这 - 女儿 玫瑰 - 在 - 兜帽 , v .
Uns al-Wujud 和 Wazir 的女儿 Rose-in-Hood, v.

[ˈʌpə(r)] [ˈiːdʒɪpt] ([ðə; ði][mæn][ɒv; əv]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fræŋk] [waɪf] , [ɪks] .
Upper Egypt (The man of) and his Frank wife , ix .
上 埃及 (这 男人 的) 和 他的 坦率 妻子 , 九 .
上埃及（该男子）和他的法兰克妻子，9。

[wɑːˈliːd] [bɪn] [sɑːl] , [ˈjuːnəs][ðə; ði] [skraɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [sevn] .
Walid bin Sahl , Yunus the Scribe and the Caliph , vii .
瓦利德 垃圾桶 萨尔 , 尤努斯 这 隶 和 这 哈里发 , 七 .
瓦利德·本·萨尔，抄写员尤努斯和哈里发，vii。

[wɔːdən] , [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] , [ədˈventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] , [aɪ ˈviː] .
Wardan , the Butcher , Adventure with the Lady and the Bear , iv .
沃丹 , 这 屠夫 , 冒险 和 这 女士 和 这 熊 , 四 .
屠夫沃登，《与女士和熊的冒险》第四章

[ˈwɔːtə(r)] - [ˈkæriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡoʊldˌsmɪθs] [waɪf] , [ðə; ði] , [viː] .
Water - carrier and the Goldsmith's Wife , The , v .
水 - 载体 和 这 金匠的 妻子 , 这 , v .
挑水工和金匠的妻子，v.

[ˈwɔːtəfaʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːtəs] , [ðə; ði] , [θriː] .
Waterfowl and the Tortoise , The , iii .
水禽 和 这 龟 , 这 , 三、 .
水禽与陆龟，第三卷。

[wəˈziə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] [dʌbən] , [ðə; ði] , [aɪ] .
Wazir and the Sage Duban , The , i .
瓦齐尔 和 这 圣人 杜班 , 这 , 我 .
瓦齐尔和圣人杜班，i。

[wəˈziə(r)] , [əl] - [ˈmæliːk][əl] - [nəˈsiər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [sevn] .
Wazir , Al - Malik al - Nasir and his , vii .
瓦齐尔 , 阿尔 - 马利克 al - 纳西尔 和 他的 , 七 .
瓦齐尔，马利克·纳西尔及其，七。

[wəˈziə(r)][ɒv; əv][əl] - [ˈjaːmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði] , [viː] .
Wazir of al - Yaman and his young brother , The , v .
瓦齐尔 的 al - 也门 和 他的 年轻的 兄弟 , 这 , v .
也门大臣和他的弟弟，v.

- [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌmˈɑːm] - [ˈkiːpərz] [waɪf] , [ðə; ði] , [ˈsɪksθ] .
Wazir's Son and the Hammam - Keeper's Wife , The , vi .
- 儿子 和 这 土耳其浴 - 守门员 妻子 , 这 , 六 .
维齐尔之子与浴室管理员之妻，第六章

- [waɪf] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ˈsɪksθ] .
Wazir's Wife , The King and his , vi .
- 妻子 , 这 国王 和 他的 , 六 .
维齐尔的妻子，国王和他的，六。

[ˈwiːzl] , [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] , [θriː] .
Weasel , The Mouse and the , iii .
黄鼠狼 , 这 老鼠 和 这 , 三、 .
黄鼠狼、老鼠和，iii。

[ˈwiːvə(r)] , [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] , [θriː] .
Weaver , The Foolish , iii .
织工 , 这 愚蠢 , 三、 .
韦弗，《愚人》，第三章

[waɪf] , [ðə; ði][bə'dɑ:wi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [sevn] .

Wife , The Badawi and his , vii .
妻子 , 这 巴达维 和 他的 , 七 .

妻子, 巴达维和他的, 七。

[waɪf] , ([ðə; ði] [tʃeɪst]) [ðə; ði] ['lʌvərz] [trɪk] [ə'genst] , ['sɪksθ] .

Wife , (the Chaste) The Lover's Trick against , vi .
妻子 , (这 贞洁) 这 恋人的 诡计 反对 , 六 .

妻子, (贞洁的) 情人的诡计, vi.

[waɪf] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - , ['sɪksθ] .

Wife , The King and his Wazir's , vi .
妻子 , 这 国王 和 他的 - , 六 .

妻子, 国王和他的维齐尔, 第六章

[waɪf] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlf] , [ɪks] .

Wife , The Man and his Wilful , ix .
妻子 , 这 男人 和 他的 故意 , 九 .

妻子, 男人和他的任性, 第九章。

[waɪf] , ([ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] , [aɪ] .

Wife , (The Merchant's) and the Parrot , i .
妻子 , (这 商人的) 和 这 鹦鹉 , 我 .

妻子, (商人的) 和鹦鹉, i.

[waɪf] , ([ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs]) [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [vi:] .

Wife , (The Virtuous) and the King , v .
妻子 , (这 有德行的) 和 这 国王 , v .

妻子(贤德的) 和国王, 第五章

[waɪfs] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [tʃi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] , ['sɪksθ] .

Wife's device to cheat her husband , The , vi .
妻子的 设备 到 欺骗 她 丈夫 , 这 , 六 .

妻子欺骗丈夫的手段, 第六章

[waɪfs] [trɪk] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] , [vi:] .

Wife's trick against her husband , The , v .
妻子的 诡计 反对 她 丈夫 , 这 , v .

妻子对丈夫的诡计, v.

[waɪld] [æs] , [ðə; ði]['dʒækɪ; 'dʒækɔ:ɪ][ænd; ənd][ðə; ði] , [ɪks] .

Wild Ass , The Jackal and the , ix .
荒野 屁股 , 这 豺狼 和 这 , 九 .

野驴、豺狼和, 九。

['wɪlf] [waɪf] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ɪks] .

Wilful Wife , The Man and his , ix .
故意 妻子 , 这 男人 和 他的 , 九 .

任性的妻子, 男人和他的, 第九章。

[waɪnd] , [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] , [ɪks] .

Wind , The Spider and the , ix .
风 , 这 蜘蛛 和 这 , 九 .

风、蜘蛛和, 九。

[waɪrd] [kɑ:n] ([kɪŋ]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][wɑ:zɪrz] , [ɪks] .

Wird Khan (King) and his Women and Wazirs , ix .
wird 可汗 (国王) 和 他的 女性 和 瓦齐尔斯 , 九 .

维尔德汗(国王) 和他的妇女和大臣, 第九章

[wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɒks] , [ðə; ði] , [θri:] .

Wolf and the Fox , The , iii .
狼 和 这 狐狸 , 这 , 三、 .

狼与狐狸, 第三章

[ˈwʊlf] , [ðə; ði] [ˈfɒksɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ɪks] .

Wolf , The Foxes and the , ix :
狼 , 这 狐狸 和 这 , 九 :

沃尔夫,《狐狸和》, 9。

[ˈwʊmən] ([ðə; ði] [ˈɪprekt]) [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [vi:] .

Woman (The shipwrecked) and her child , v :
女士 (这 遭遇海难) 和 她 孩子 , v :

遇难女子和她的孩子, v.

[ˈwʊmənz] [trɪk] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [vi:] .

Woman's trick against her husband , v :
女性的 诡计 反对 她 丈夫 , v :

女人对丈夫的诡计, v.

[ˈwʊmən] [hu:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [sɪft] [dʌst] , [ðə; ði] , [aɪ 'vi:] .

Woman who made her husband sift dust , The , iv :
女士 WHO 制成 她 丈夫 筛 灰尘 , 这 , 四 :

让丈夫筛灰尘的女人,《, iv》。

[ˈwʊmən] [hu:z] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:mz.gɪvɪŋ] , [ðə; ði] , [aɪ 'vi:] .

Woman whose hands were cut off for Almsgiving , The , iv :
女士 谁 双手 是 切 离开 为了 施舍 , 这 , 四 :

为施舍而被砍断双手的女人,《施舍》第四章

[ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [ˈmælɪs] [ɒv; əv] , [ˈsɪksθ] .

Women , The Malice of , vi :
女性 , 这 恶意 的 , 六 :

女人, 恶意, 第六章

[ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [tu:] , [vi:] .

Women , The Two , v :
女性 , 这 二 , v :

妇女, 二, v.

[ˈjɑ:jə] [bɪn] [ˈkɑ:lɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:dʒə(r)] , [aɪ 'vi:] .

Yahya bin Khalid and the Forger , iv :
叶海亚 垃圾桶 哈立德 和 这 锻工 , 四 :

叶海亚·本·哈立德和伪造者, 第四章

[ˈjɑ:jə] [bɪn] [ˈkɑ:lɪd] [ænd; ənd][mæn'suə] , [aɪ 'vi:] .

Yahya bin Khalid and Mansur , iv :
叶海亚 垃圾桶 哈立德 和 曼苏尔 , 四 :

叶海亚·本·哈立德和曼苏尔, iv。

[ˈjɑ:jə] [bɪn] [ˈkɑ:lɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [vi:] .

Yahya bin Khalid and the Poor Man , v :
叶海亚 垃圾桶 哈立德 和 这 贫穷的 男人 , v :

叶海亚·本·哈立德和穷人, 第五章

[ˈjɑ:mən] ([ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [əl] -) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] [slɛv] - [gɜ:lz] , [aɪ 'vi:] .

Yaman (The Man of Al -) and his six slave - girls , iv :
也门 (这 男人 的 阿尔 -) 和 他的 六 奴隶 - 女孩们 , 四 :

亚曼（阿尔-之人）和他的六个女奴, iv.

[ˈjɑ:mən] ([ðə; ði][wə'zɪə(r)][ɒv; əv] [əl] -) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðə(r)] , [vi:] .

Yaman (The Wazir of Al -) and his young brother , v :
也门 (这 瓦齐尔 的 阿尔 -) 和 他的 年轻的 兄弟 , v :

亚曼（Al-的维齐尔）和他的弟弟, v.

[ˈju:nəs] [ðə; ði] [skraɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wɑ:'li:d] [bɪn] [sɑ:l] , [sevn] .

Yunus the Scribe and the Caliph Walid bin Sahl , vii :
尤努斯 这 隶 和 这 哈里发 瓦利德 垃圾桶 萨尔 , 七 :

抄写员尤努斯和哈里发瓦利德·本·萨尔, vii。

[zaʊ] [əl] - [mə'hæn] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈəʊmə:(r)] [bɪn] [əl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Zau al - Makan , The History of King Omar bin al - Nu'uman and his
扎乌 al - 吃 , 这 历史 的 国王 奥马尔 垃圾桶 al - 和 他的
《扎乌·马坎：奥马尔·本·努曼国王及其历史》

[sʌnz] - [ænd; ənd] , [aɪ 'aɪ] .
Sons Sharrkan and , ii :
儿子们 和 , 二、 .
儿子 Sharrkan 和, ii.

[zeɪn] [əl] - , [mæsrɜː] [ænd; ənd] , [eɪtθ] .
Zayn al - Mawasif , Masrur and , viii :
赞恩 al - , 马斯鲁尔 和 , 八 .
Zayn al-Mawasif, Masrur 和, viii。

[zaɪ'næb] [ðə; ði] [ˈkəʊni] - [ˈkætʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈræʊgəri] [ɒv; əv] [də'laɪlə] [ðə; ði][ˈwaɪli] , [ænd; ənd]
Zaynab the Coney - catcher , The Rogueries of Dalilah the Wily , and
扎伊纳布 这 科尼 - 捕手 , 这 流氓行为 的 达利拉 这 狡猾的 , 和
捕兔女郎扎伊纳布，狡猾的达利拉的恶作剧，以及

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] , [sevn] .
her Daughter , vii :
她 女儿 , 七 .
她的女儿，七。

[zu:'baɪdə] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] , [ˈhɑ:ru:n][əl] - [rə'ʃi:d] [ænd; ənd] , [vi:] .
Zubaydah in the Bath , Harun al - Rashid and , v :
祖拜达 在 这 洗澡 , 哈伦 al - 拉希德 和 , v .
浴池中的祖拜达，哈伦·拉希德和, v.

[zu:mrəd] , [ˈæli] [ʔɑ:r] [ænd; ənd] , [aɪ 'vi:] .
Zumurrud , Ali Shar and , iv :
祖穆鲁德 , 阿里 分享 和 , 四 .
Zumurrud、Ali Shar 和 iv.

[ˈɪndeks][aɪ 'aɪ]
Index II
指数 二
索引二

[ˌælfə'betɪkl] [ˈteɪb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts]
Alphabetical Table of the Notes
按字母顺序排列 桌子 的 这 笔记
音符字母表

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第17/33页

([ˌænθrəpəˈlɒdʒɪkl] , & [si:] .)
(**Anthropological** , & **c** .)
(人类学 , & **c** .)

(人类学等)

[prɪˈpeəd] [baɪ][ef] . - , [piː ˈert] . [di:] .
Prepared by F . Steingass , Ph . D .
准备 经过 F . - , 菲尔 . D .

由 F. Steingass 博士编写

[ˈɪndeks][aɪ ˈaɪ][ɪz] [nɒt] [ɪnˈkluːdɪd]]
[**Index II is not included**]
[指数 二 是 不是 包括]

[索引 II 未包含在内]

[ˈɪndeks][θri:] . - [ə; eɪ]
Index III . - A
指数 三、 . - 一个

索引 III.-A

[ˌælfəˈbetɪkl] [ˈteɪb(ə)] [pɒ; əv] [fɜːst] [laɪnz]
Alphabetical Table of First Lines
按字母顺序排列 桌子 的 第一的 线条

首行字母表

([ˈmetrɪk(ə)] [ˈpɔːʃ(ə)n]) [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
(**Metrical Portion**) in English .
(度量 部分) 在 英语 .

(韵律部分) 用英语表达。

[prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . - .
Prepared by Dr . Steingass .
准备 经过 博士 . - .

由斯坦加斯博士撰写。

[ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [fəˈmɪliə(r)] - [maɪ] [hɑːt] [eɪtθ] . - .
A beloved familiar o'erreigns my heart viii . 70 .
一个 心爱 熟悉的 - 我的 心 八 . - .

一位挚爱的亲人主宰着我的心 viii.70。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [pɒ; əv] [twais] [ten] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] !
A boy of twice ten is fit for a king !
一个 男生 的 两次 十 是 合身 为了 一个 国王 !

十岁两倍的男孩，堪比国王！

[θri:] . - .
iii . 303 .
三、 . - .

iii. 303.

[ə; eɪ] [briːz] [pɒ; əv] [lʌv] [ɒn][maɪ] [səʊl] [dɪd] [bləʊ] [eɪtθ] . - .
A breeze of love on my soul did blow viii . 222 .
一个 微风 的 爱 在 我的 灵魂 做过 吹 八 . - .

一股爱的微风吹拂着我的灵魂。 viii. 222.

[ə; eɪ] ['dæməzl] - [twɒz] [ðə; ði] [faɪə-z] [ɑ:t] [hæd; həd] [dekt] [wið] [snə] [ænd; ənd]
A damsel 'twas the firer's art had decked with snares and
一个 闺女 - 那是 这 消防员的 艺术 有 甲板 和 陷阱 和
一个少女，那是消防员的艺术，她身上布满了陷阱。
[slɑ:t] , [ai] . - , [eks] . - .
sleight , i . 219 , x . 59 .
诡计 , 我 . - , x . - .
诡计, i. 219, x. 59。

[ə; eɪ][ˈdɑːnsə(r)] [huːz] [ˈfiɡə(r)] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [brɑːntʃ] , [ɪks] . - .
A dancer whose figure is like a willow branch , ix . 222 .
一个 舞蹈家 谁 数字 是 喜欢 一个 柳 分支 , 九 . - .
一位舞者的身形像柳枝，ix. 222。
[ə; eɪ][ˈdɑːnsə(r)] [huːz] [fɔːm] [ɪz] [laɪk] [brɑːntʃ] [pɜː əv][bæn] ! [ɪks] . - .
A dancer whose form is like branch of Bán ! ix . 221 .
一个 舞蹈家 谁 形式 是 喜欢 分支 的 禁止 ! 九 . - .
舞者身形如班的枝条！ ix. 221。

[ə; eɪ][dɒg] , [dɒg] - [ˈfɑːðə] , [baɪ][dɒg] - [ˈgrænd,saiə][bred] , [eɪtθ] . - .
A dog , dog - fathered , by dog - grandsire bred , viii . 15 .
一个 狗 , 狗 - 父亲 , 经过 狗 - 祖父 繁殖 , 八 . - .
一只狗，狗父亲，狗祖父，viii. 15。

[ə; eɪ][fæn] [huːz] [breθ] [ɪz] [frɔːt] [wið] [ˈfreɪgrənt] [sent] , [eɪtθ] . - .
A fan whose breath is fraught with fragrant scent , viii . 273 .
一个 扇子 谁 气息 是 充满危机 和 香 香味 , 八 . - .
一个呼出的气息充满芬芳的扇子，viii. 273。

[ə; eɪ][feə(r)][wʌn] , [tuː; tə] [aiˈdɒlətə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] , [ɪks] . - .
A fair one , to idolaters if she her face should show , ix . 197 .
一个 公平的 一 , 到 偶像崇拜者 如果 她 她 脸 应该 展示 , 九 . - .
如果她露出脸庞，对偶像崇拜者来说就是公平的，9.197。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][hiː; hi] [huː] , [ˈevə(r)] [truː] [θriː] . - .
A friend in need is he who , ever true iii . 149 .
一个 朋友 在 需要 是 他 WHO , 曾经 真的 三、 . - .
患难见真情的人，就是患难见真情的人。iii.149.

[ə; eɪ] [gest] [hæθ] [ˈstəʊlən][ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [meɪ] [hiː; hi] [læk] , [eɪtθ] . - .
A guest hath stolen on my head and honour may he lack , viii . 295 .
一个 客人 有 被盗 在 我的 头 和 荣誉 可能 他 缺少 , 八 . - .
一位客人偷了我的头，愿他失去荣誉，viii. 295。

[ə; eɪ][hæg][tuː; tə] [huːm] [ˈtiˈeɪtʃ] - [ʌnˈlɔːfl] - , [ai] . - .
A hag to whom th ' unlawful lawfulest , i . 174 .
一个 魔女 到 谁 th - 非法的 - , 我 . - .
一个老婆婆，对她来说是非法的，i. 174。

[ə; eɪ] [hɑ:t] [bɔː(r)] [ðiː] [ɒf] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ɪks] . - .
A heart bore thee off in chase of the fair ix . 282 .
一个 心 钻孔 你 离开 在 追赶 的 这 公平的 九 . - .
一颗心带着你追逐美丽的 ix. 282。

[ə; eɪ] [hɑ:t] , [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] ! - [ˈnevə(r)] [sɒft] [tuː; tə][ˈlʌvə(r)] [waɪt] , [sevn] . - .
A heart , by Allah ! - never soft to lover wight , vii . 222 .
一个 心 , 经过 真主 ! - 绝不 柔软的 到 情人 怀特岛 , 七 . - .
一颗心，以真主的名义！——对爱人绝不温柔，vii. 222。

[ə; eɪ] [ˈhʊəri] , [baɪ] [huːz] [tʃɑːms] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [muːvd] [tuː; tə][sɔː(r)] [dɪˈstres] , [sevn] . - .
A Houri , by whose charms my heart is moved to sore distress , vii . 105 .
一个 胡里 , 经过 谁 魅力 我的 心 是 已搬 到 疮 痛苦 , 七 . - .
一位侯里，他的魅力令我心生痛苦，vii.105。

[ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ˈweə(r)] [ˈflaʊəz] [frɒm; frəm] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ˈgrænɪt] [grəʊ] , [θri:] . - .
A house where flowers from stones of granite grow , iii . 19 .
一个 房子 在哪里 花朵 从 石头 的 花岗岩 生长 , 三、 . - .
一座房子, 里面长满了花岗岩石头上的花朵, iii.19。

[ə; eɪ] [ˈdʒɪs] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɪn] , [tu:; tə] [ˈæʃ] , [vi:] . - .
A Jinniyah this , with her Jinn , to show , v . 149 .
一个 真尼雅 这 , 和 她 精灵 , 到 展示 , v . - .
这是 Jinniyah, 带着她的 Jinn, 为了展示, 第 149 节。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈhu:] [wen] [ˈhoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] [ɪnˈveɪd] , [ˌaɪ ˈaɪ] . [el] .
A King who when hosts of the foe invade , ii . I .
一个 国王 WHO 什么时候 主持人 的 这 敌人 入侵 , 二、 . 我 .
一位国王, 当敌军入侵时, ii.i.

[ə; eɪ] [ˈlju:tənɪst] [tu:; tə][ju: ˈes] [ɪnˈklaɪnd] , [eɪtθ] . - .
A lutanist to us inclined , viii . 283 .
一个 鲁特琴演奏家 到 我们 倾斜 , 八 . - .
一位鲁特琴演奏家, 我们倾向于, viii. 283。

[ə; eɪ] [ˈmeɪdn] - [twɒz] , [ðə; ði] [ˈdresərz] [ɑ:t][hæd; həd] [dekt] [wɪð] [ˈkʌnɪŋ]
A maiden ' twas , the dresser's art had decked with cunning
一个 少女 - 那是 , 这 梳妆台的 艺术 有 甲板 和 狡猾
那是一位少女, 梳妆台的艺术巧妙地装扮了她。

[slɑɪt] , [eɪtθ] . - .
sleight , viii . 32 .
诡计 , 八 . - .
诡计, viii. 32。

[ə; eɪ] [ˈmɜ:tʃənt] [aɪ][spɑɪd] [ˈhu:z] [ˈlʌvəz] , [eɪtθ] . - .
A merchant I spied whose lovers , viii . 264 .
一个 商人 我 间谍 谁 恋人 , 八 . - .
我窥见了一位商人, 他的情人, viii. 264。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪ:] [keɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈju:nɪən] - [həʊp] , [θri:] . - .
A messenger from thee came bringing union - hope , iii . 188 .
一个 信使 从 你 来了 带来 联盟 - 希望 , 三、 . - .
你的使者带来了团结的希望, iii.188。

[ə; eɪ] [mu:n] [ʃi:; ʃɪ][ˈraɪzɪz] , [ˈwɪləʊ] - [wɒnd] [ʃi:; ʃɪ] [weɪvz] [θri:] . - , [eɪtθ] . - .
A moon she rises , willow - wand she waves iii . 237 , viii . 303 .
一个 月亮 她 上升 , 柳 - 魔杖 她 波浪 三、 . - , 八 . - .
她如月亮升起, 她挥舞着柳枝 iii. 237, viii. 303。

[ə; eɪ] [mu:n] , [wen] [hi:; hi] [bendz] [hɪm] [ðəʊz] [aɪz] [leɪ] [beə(r)] , [eɪtθ] . - .
A moon , when he bends him those eyes lay bare , viii . 284 .
一个 月亮 , 什么时候 他 弯曲 他 那些 眼睛 躺 裸 , 八 . - .
月亮, 当他弯下腰时, 那双眼睛就裸露了出来, viii. 284。

[ə; eɪ] [mu:n] [wɪtʃ] [ˈblaɪt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)][brˈhəʊld] , [ˌaɪ ˈaɪ] . [fɔ:r] .
A moon which blights you if you dare behold , ii . 4 .
一个 月亮 哪个 枯萎病 你 如果 你 敢 看哪 , 二、 . 4 .
一轮月亮, 若你胆敢直视, 便会遭殃。二、4。

[ə; eɪ] [naɪt] [ˈhu:z] [stɑ:z] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [rʌn] [ðeə(r)] [kɔ:s] , [θri:] . - .
A night whose stars refused to run their course , iii . 299
一个 夜晚 谁 明星 拒绝 到 跑步 他们的 课程 , 三、 . - .
繁星不愿按既定轨迹运行的夜晚, iii. 299

[ə; eɪ] [ˈpæləs] [weərˈɒn] [bi:; bi] [ˈblesɪŋz] [ænd; ənd] [preɪz] , [ˌaɪ ˈvi:] . - .
A palace whereon be blessings and praise , iv . 134 .
一个 宫殿 其中 是 祝福 和 称赞 , 四 . - .
一座宫殿, 上面有祝福和赞美, iv. 134。

[ə; eɪ] [pleɪs] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [θɔ:t] [ɒv; əv][fɪə(r)][aɪ] . - .
A place secure from every thought of fear i . 114 .
一个 地方 安全的 从 每一个 想法 的 害怕 我 . - .

远离一切恐惧的安宁之地 i. 114。

[ə; eɪ][seɪdʒ] , [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [fu:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəɪ] [tʃɑ:ms] [θri:] . - . ,
A sage , I feel a fool before thy charms iii . 272 .
一个 圣人 , 我 感觉 一个 傻子 前 你的 魅力 三、 . - . ,

智者啊，在你的魅力面前，我感觉自己像个傻瓜。（三、272）

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ðəə(r)] ['stændɪθ] [æt; ət][ðəɪ] [dɔ:(r)] , [aɪ] . - .
A slave of slaves there standeth at thy door , i . 89 .
一个 奴隶 的 奴隶 那里 站立 在 你的 门 , 我 . - .

一个奴隶中的奴隶站在你的门前，i. 89。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒn] [wɒnd] [ɪn] [nəʊl] [ɒv; əv][sænd][ʃi:; ʃi] [[əʊd] , [aɪ] . - . ; [eks] . - .
A sun on wand in knoll of sand she showed , i . 217 ; x . 58 .
一个 太阳 在 魔杖 在 小丘 的 沙 她 显示 , 我 . - . ; x . - .

她展示了沙丘上的一根柱子上的太阳，i. 217；x. 58。

[ə; eɪ] [θɪn] - [weɪst] [meɪd] [hu:] [ʃeɪmz] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [wɒnd] , [aɪ 'aɪ] . - .
A thin - waist maid who shames the willow - wand , ii . 285 .
一个 薄的 - 腰部 女佣 WHO 耻辱 这 柳 - 魔杖 , 二、 . - .

一个腰细如柴的女仆羞辱了柳条杖，ii. 285。

[ə; eɪ] [tɜ:m] [dɪ'kri:d] [maɪ] [lɒt] [aɪ] - [spaɪ] , [eɪθ] . - .
A term decreed my lot I ' spy , viii . 83 .
一个 学期 颁布 我的 很多 我 - 间谍 , 八 . - .

我发现，一个术语决定了我的命运，viii. 83。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ðɪs] [æn; ən][hɪz; ɪz] [aɪz] [bi:; bi][sɔ:(r)] , [vi:] . - .
A trifle this an his eyes be sore , v . 127 .
一个 琐事 这 一个 他的 眼睛 是 疮 , v . - .

这件小事让他的眼睛感到疼痛，第 127 节。

[ə; eɪ] [tri:] [maɪ'le:] [wɒz; wəz][aɪ][ðə; ði] - [həʊm] , [eɪθ] . - .
A tree whilere was I the Bulbul's home , viii . 281 .
一个 树 whilere 曾是 我 这 - 家 , 八 . - .

一棵树，曾是红耳鹌的家，viii. 281。

[ə; eɪ] [wɒnd] ['ʌpraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sændɪ] [nəʊl] , [ɪks] .
A wand uprising from a sandy knoll , ix .
一个 魔杖 起义 从 一个 沙 小丘 , 九 .

一根魔杖从沙丘中升起，九。

[ə; eɪ] ['wɒrɪə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [sʌtʃ] ['əʊpən][hænd] , [aɪ 'vi:] . - .
A warrior showing such open hand , iv . 97 .
一个 战士 显示 这样的 打开 手 , 四 . - .

一位武士张开手掌，iv. 97。

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['bɒdi] , [hɑ:t] [tu:; tə][kɔ:(r)] , [aɪ 'aɪ] . - .
A wasted body , heart empierced to core , ii . 314 .
一个 浪费 身体 , 心 穿孔 到 核 , 二、 . - .

一具消瘦的躯体，心脏被刺穿至核心，ii. 314。

[ə; eɪ] [ju:θ] [slɪm] ['weɪstɪd] [frɒm; frəm] [hu:z] [lɒks] [ænd; ənd] [braʊ] , [aɪ] . - .
A youth slim waisted from whose locks and brow , i . 68 .
一个 青年 苗条的 腰部 从 谁 锁 和 眉头 , 我 . - .

一个腰身纤细的青年，从他的头发和额头，i. 68。

[ə; eɪ] ['zefə(r)] [blɑ:wεθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvəz] [saɪt] , [eɪθ] . - .
A zephyr bloweth from the lover's site , viii . 90 .
一个 和风 吹 从 这 恋人的 地点 , 八 . - .

微风从恋人之地吹来，viii.90。

[ə'blʌv] [ðə; ði:] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃi:k] [ɪz] [θɔ:n] [ɒv; əv] [lɑ:ns] , [θri:] . - .
Above the rose of cheek is thorn of lance , iii . 331 .
多于 这 玫瑰 的 脸颊 是 刺 的 槊 , 三、 . - .

脸颊上的玫瑰之上是长矛的刺, iii. 331。

[ækt][ɒn][ʊə(r)] [graʊndz] , [nɔ:(r)] ['hʌri] [fɑ:st] , [aɪ 'vi:] . - .
Act on sure grounds , nor hurry fast , iv . 189 .
行为 在 当然 理由 , 也不 匆忙 快速地 , 四 . - .

行事要有把握, 不要操之过急, iv. 189。

[eɪ di: 'di:] ['lðə(r)] [wɪt] [tu:; tə] [ðai] [wɪt] , ['kaʊnsɪ] ['kreɪvɪŋ] , [aɪ 'vi:] . - .
Add other wit to thy wit , counsel craving , iv . 189 .
添加 其他 有 到 你的 有 , 法律顾问 渴望 , 四 . - .

在你的智慧上增添其他智慧, 渴望建议, iv. 189。

[ə'fraɪt] [em 'i:] ['fju:nərəlz] [æt; ət] ['evri] [taɪm] , [vi:] . - .
Affright me funerals at every time , v . 111 .
恐惧 我 葬礼 在 每一个 时间 , v . - .

时时让我恐惧的葬礼, 第 111 节。

[ɑ:ftə(r)] [ðai] [f'eəɪŋ] ['nevə(r)] [tʃɑ:nst] [ai] - [spai] , [eɪtθ] . - .
After thy faring never chanced I ' spy , viii . 142 .
后 你的 航道 绝不 偶然 我 - 间谍 , 八 . - .

在你远航之后, 我从未见过你, viii. 142。

[ɑ:] , [f'eə(r)] [ði:] [nɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [nəʊ] [fɔ:s] [ðai] [f'eəɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʒʊə(r)] , [eɪtθ] . - .
Ah , fare thee not ; for I've no force thy faring to endure , viii . 63 .
啊 , 票价 你 不是 ; 为了 我已经 不 力量 你的 航道 到 忍受 , 八 . - .

啊, 不要送你远行; 因为我没有力量让你忍受远行之苦, viii.63。

[ɑ:] ! [fɔ:(r); fə(r)] [ləu] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ['sʌfə(r)] [ji:; ji] [æz; əz] ['sʌfə(r)] [wi:; wi] ?
Ah ! for lowe of love and longing suffer ye as suffer we ?
啊 ! 为了 洛 的 爱 和 渴望 遭受 是的 作为 遭受 我们 ?

啊! 你们是否也像我们一样, 因爱与渴望的低落而受苦?

[eɪtθ] . - .
viii . 68 .
八 . - .

viii.68.

[ɑ:] ['kɑ:lɪd] !
Ah Khalid !
啊 哈立德 !

啊, 哈立德!

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [slɪv] [ɒv; əv] [lʌv] [dɪ'strɔ:t] , [aɪ 'vi:] . - .
this one is a slave of love distraught , iv . 158 .
这 一 是 一个 奴隶 的 爱 心烦意乱 , 四 . - .

这是为爱而痛苦的奴隶, iv.158。

[ɑ:] , ['bʃ(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [f'eə(r)] !
Ah , often have I sought the fair !
啊 , 经常 有 我 寻求 这 公平的 !

啊, 我常常寻觅集市!

[haʊ] ['bʃ(ə)n] [fi:f] [ænd; ənd] [feɪn] , [sevn] . - .
how often fief and fain , vii . 138 .
如何 经常 封地 和 欣然 , 七 . - .

封地和佃农的出现频率, vii.138。

[ə'læk] [ænd; ənd] [ə'læs] !
Alack and alas !
呜呼 和 唉 !

唉!

[ˈpeɪj(ə)ns] [ˈteɪkɪθ] [ˈflaɪt] , [eɪtθ] . - .
Patience taketh flight , viii . 263 .
耐心 拿 航班 , 八 . - .

耐心飞翔，viii. 263。

[əˈlæs] , [əˈlæk] [ænd; ənd] [ˈweləˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bleɪmɜːz] [ˈkæləmni] !
Alas , alack and wellaway for blamer's calumny !
唉 , 呜呼 和 威威 为了 指责者的 诽谤 !

唉，真是祸不单行，远离那些指责者的诽谤！

[eɪtθ] . - .
viii . 285 .
八 . - .

viii.285.

[ˈælbi][baɪ][em ˈiː][aɪ][hæd; həd] [θruː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [θriː] . - .
Albe by me I had through day and night , iii . 267 .
阿尔贝 经过 我 我 有 通过 天 和 夜晚 , 三、 . - .

Albe 在我身边，我日夜不停，iii. 267。

[ˈælbi][tuː; tə][ˈlʌvə(r)] [ˈædvɜːs] [biː; bi][hɪz; ɪz] [lʌv] , [θriː] . - .
Albe to lover adverse be his love , iii . 266 .
阿尔贝 到 情人 不利 是 他的 爱 , 三、 . - .

Albe 对爱人是逆境，是他的爱，iii. 266。

[ɔːlˈbiːt][maɪ][ˈvaɪt(ə)lɪz][ˈkwɪvə(r)] - [niːθ] [ðɪs] [bæn] , [θriː] . - .
Albeit my vitals quiver ' neath this ban , iii . 62 .
尽管 我的 命脉 颤动 - 下方 这 禁止 , 三、 . - .

尽管我的要害在这项禁令下颤抖，iii. 62。

[ˈæɪlɪɡˈzændriəz][ə; eɪ][ˈfrʌntɪə(r)] , [eɪtθ] . - .
Alexandria's a frontier , viii . 289 .
亚历山大的 一个 边境 , 八 . - .

亚历山大是一个边疆，viii. 289。

[ɔːl] [kraːfts][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈnekləsɪz] [strʌŋ] [vɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] , [aɪ] . - .
All crafts are like necklaces strung on a string , i . 308 .
全部 工艺 是 喜欢 项链 串 在 一个 细绳 , 我 . - .

所有的工艺品都像项链一样串在绳子上，i. 308。

[ɔːl] [drɪŋks] [weərˈɪn] [ɪz] [blʌd] [ðə; ði] [ɔː] [ˌʌnˈkliːn] [dʌθ] [həʊld] , [aɪ] . - .
All drinks wherein is blood the Law unclean Doth hold , i . 89 .
全部 饮料 其中 是 血 这 法律 不洁 确实 抓住 , 我 . - .

凡有血的饮料，律法都认为不洁净，i. 89。

[ɔːl] [sʌnz] [vɒv; əv] [ˈwʊmən] [ˈælbi] [lɒŋ] [prɪˈzɜːvd] , [aɪ ˈviː] . - .
All sons of woman albe long preserved , iv . 63 .
全部 儿子们 的 女士 阿尔贝 长的 保存完好 , 四 . - .

所有女人的儿子都能长久保存，iv. 63。

“ [ˈælə; əˈlɑː] [ðəʊz] [eɪn] !
“ **Allah assain those eyne !**
” 真主 刺客 那些 艾恩 !

“真主惩罚那些眼睛！ ”

[wɒt] [striːmz] [vɒv; əv] [blʌd] [ðeɪ] [ʃed] !
What streams of blood they shed !
什么 溪流 的 血 他们 棚 !

他们流了多少血啊！

” [aɪ ˈaɪ] . - .
” **ii . 100 .**
” 二、 . - .

“ii.100。

[ˈælə; əˈlɑː][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][him] [ðæt] [ɡɪvz] [glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðəɪ] [steps] , [aɪ] . - .
Allah be good to him that gives glad tidings of thy steps , i . 239 .
真主 是 好的 到 他 那 给予 高兴的 消息 的 你的 步骤 , 我 . - .
愿真主善待报喜你脚步的人。(古兰经 1:239)

[ˈælə; əˈlɑː][həʊldz] [ˈkɪŋɪp] !
Allah holds Kingship !
真主 持有 君主制 !
真主拥有至高无上的主权!

[ˈhuːsəʊ] [si:k] [wɪðəʊt] [him] [ˈvɪktəri] , [θriː] . - .
Whoso seeks without Him victory , iii . 86 .
谁 寻找 没有 他 胜利 , 三、 . - .
凡不寻求祂而得胜的, 三、 86。

[ˈælə; əˈlɑː] , [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [feɪlz] : [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] , [θriː] . - .
Allah , my patience fails : I have no word , iii . 344 .
真主 , 我的 耐心 失败 : 我 有 不 单词 , 三、 . - .
真主啊, 我的耐心耗尽了: 我没有话可说, iii.344。

[ˈælə; əˈlɑː] [seɪv] [ðə; ði][rəʊz] [wɪtʃ] [ˈjeləʊz] [əməʊn] , [eɪtθ] . - .
Allah save the rose which yellows amorn , viii . 276 .
真主 节省 这 玫瑰 哪个 黄色 阿蒙 , 八 . - .
真主保佑那泛黄的玫瑰, viii. 276。

[ˈælə; əˈlɑː] , [hwən'er] [ðəʊ] [biː; bi] , [hɪz; ɪz][eɪd] [ɪm'pɑːt] , [aɪ 'aɪ] . - .
Allah , where'er thou be , His aid impart , ii . 148 .
真主 , 哪里 你 是 , 他的 援助 传授 , 二、 . - .
真主啊, 无论你在哪里, 求你赐予援助。(古兰经 2:148)

[ˈɑːləz] [piːs] [ɒn] [ðiː] , [haʊs] [ɒv; əv] [ˈveɪkənsɪ] ! [eɪtθ] . - .
Allah's peace on thee , House of Vacancy ! viii . 237 .
真主的 和平 在 你 , 房子 的 空缺 ! 八 . - .
愿真主赐予你平安, 空置之家! viii. 237。

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði][ˈmɜːsɪf(ə)] [biː; bi] [ˈdaʊtləs] [wɪð] [em 'iː] , [ɪks] . - .
Although the Merciful be doubtless with me , ix . 278 .
虽然 这 仁慈 是 毫无疑问 和 我 , 九 . - .
虽然仁慈者无疑与我同在, 9. 278。

[əl] - - [ˈliːvən] - [ɡliːm] [aɪ] [siː] , [aɪ 'aɪ] . - .
Al - Yaman's leven - gleam I see , ii . 179 .
阿尔 - - 十一 - 闪耀 我 看 , 二、 . - .
我看见了亚曼的十一光芒, 二, 179。

[æn; ən][bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [nəʊ] [huː] [ˈkʌmɪθ] - [twʊd] [rɪ'dʒɔɪs] , [aɪ] . - .
An but the house could know who cometh ' twould rejoice , i . 176 .
一个 但 这 房子 可以 知道 WHO 到来 - 特沃德 麾 , 我 . - .
但房子能知道谁来了会高兴, i. 176。

[æn; ən] , [baɪ][ðəɪ] [laɪf] , [pɑːs] [ðiː] [maɪ][ˈfjuːnərəl] [treɪn] , [viː] . - .
An , by thy life , pass thee my funeral train , v . 70 .
一个 , 经过 你的 生活 , 经过 你 我的 葬礼 火车 , v . - .
安, 以你的生命起誓, 请你走过我的葬礼队伍, 第 70 节。

[æn; ən][feɪl][aɪ][ɒv; əv][maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] , [aɪ] . - .
An fail I of my thanks to thee , i . 56 .
一个 失败 我 的 我的 谢谢 到 你 , 我 . - .
我未能向你表达我的谢意, i. 56。

[æn; ən] [feɪt] [əˈflɪkt] [ðiː] , [wɪð] [ɡriːf] [ˈmænɪfest] , [eɪtθ] . - .
An Fate afflict thee , with grief manifest , viii . 146 .
一个 命运 折磨 你 , 和 悲伤 显现 , 八 . - .
命运使你遭受明显的悲伤, viii. 146。

[æn; ən] [ˈfɛrt] [sʌm; səm][ˈpɜːs(ə)n] - [ˈstæblɪ] [ˈɒr] [ðəɪ] [hed] , [θriː] . - .
An Fate some person ' stablish o'er thy head , iii . 89 .
一个 命运 一些 人 - 建立 超过 你的 头 , 三、 . - .

某人定下你的命运, iii. 89。

[æn; ən] [ˈfɔːltɪ] [pʊv; əv][wʌn] [fɔːlt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [pruːv] , [aɪ ˈaɪ] . - .
An faulty of one fault the beauty prove , ii . 96 .
一个 故障 的 一 过错 这 美丽 证明 , 二、 . - .

一个缺陷的美证明, ii.96。

[æn; ən][ai][biː; bi] [hiːld] [pʊv; əv] [dɪˈziːz] [ɪn] [freɪm] , [eɪtθ] . - .
An I be healed of disease in frame , viii . 70 .
一个 我 是 已治愈 的 疾病 在 框架 , 八 . - .

我必痊愈, 免受疾病的折磨, viii.70。

[æn; ən][ai][kwɪt][ˈkaɪərəʊs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] , [ai] . - .
An I quit Cairo and her pleasaunces , i . 290 .
一个 我 辞职 开罗 和 她 欢乐 , 我 . - .

我离开了开罗和她的快乐, i. 290。

[æn; ən][wiː; wi][bɪˈhəʊld][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [lʌv] - [fɔːˈdʌn] , [viː] . - .
An we behold a lover love - foredone , v . 73 .
一个 我们 看哪 一个 情人 爱 - 预兆 , v . - .

当我们看到一个爱人, 爱已注定, 第 73 节。

[æn; ən][maɪ][pɑːm][biː; bi] [fʊl] [pʊv; əv] [welθ] [ænd; ənd][maɪ] [welθ] [aɪ] [nɛə] [bɪˈstəʊ] , [aɪ ˈaɪ] . - .
An my palm be full of wealth and my wealth I ne'er bestow , ii . 11 .
一个 我的 棕榈 是 满的 的 财富 和 我的 财富 我 从未 赐给 , 二、 . - .

即使我手掌充满财富, 我也不施舍, ii.11。

[æn; ən] [seɪ] [aɪ] : — [ˈpeɪ(ə)nt][ai][kæn; kən][beə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfeʊɪŋ] , [θriː] . - .
An say I : — Patient I can bear his faring , iii . 187 .
一个 说 我 : — 病人 我 能 熊 他的 航道 , 三、 . - .

安说我: ——病人我可以忍受他的旅程, iii.187。

[æn; ən] [tɪəz] [pʊv; əv] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [frend] , [ðəʊ] [hæst] [ʃed] , [ai] . - .
An tears of blood for me , friend , thou hast shed , i . 89 .
一个 眼泪 的 血 为了 我 , 朋友 , 你 哈斯特 棚 , 我 . - .

朋友, 你为我流下了血泪, i. 89。

[æn; ən][ðəə(r)][biː; bi][wʌn] [huː] [er] [wɪð] [em ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ai] . - .
An there be one who shares with me her love , i . 180 .
一个 那里 是 一 WHO 分享 和 我 她 爱 , 我 . - .

如果有人与我分享她的爱, i. 180。

[æn; ən] [ðəʊ] [bʌt; bət] [deɪn] [kənˈsent] , [ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə] [hɑːt] [əˈfaɪd] , [aɪ ˈviː] . - .
An thou but deign consent , A wish to heart affied , iv . 247 .
一个 你 但 设计 同意 , 一个 希望 到 心 宣誓 , 四 . - .

你只屈尊同意, 心中许愿, iv. 247。

[æn; ən] [ðəʊ] [pʊv; əv][ˈpaɪəs] [wɜːks] [ə; eɪ][stɔː(r)] [nɪˈglekt] , [aɪ ˈaɪ] . - .
An thou of pious works a store neglect , ii . 202 .
一个 你 的 虔诚的 作品 一个 店铺 忽视 , 二、 . - .

虔诚的善行如同商店里的疏忽, ii.202。

[æn; ən] [ðəʊ] [wʊdst] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] , [huːz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ˈsɪksθ] . - .
An thou wouldst know my name , whose day is done , vi . 94 .
一个 你 会 知道 我的 姓名 , 谁 天 是 完毕 , 六 . - .

一个你若想知道我的名字, 我的生命已逝, 第六章 94节。

[æn; ən] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [pʊv; əv][laɪf] , [aɪ ˈviː] . - .
An through the whole of life , iv . 190 .
一个 通过 这 所有的 的 生活 , 四 . - .

贯穿整个人生, iv. 190。

[æn; ən] [tʌɪm] [maɪ][ˈlʌvə(r)] [rɪˈstɔː(r)] [em ˈiː] [aɪl] [bleɪm] [hɪm] [feɪn] , [ɪks] . - .

An Time my lover restore me I'll blame him fain , ix . 192 .
一个 时间 我的 情人 恢复 我 患病的 责备 他 欣然 , 九 . - .

有一次我的爱人恢复了我的生活, 我会责怪他, 9.192。

[æn; ən][wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː] [ɑːskt] [em ˈiː] [wen] [baɪ] [hel] - [ˈfaɪə(r)] [bɜːnt] , [θriː] . - .

An were it asked me when by hell - fire burnt , iii . 279 .
一个 是 它 问 我 什么时候经过 地狱 - 火 烧焦的 , 三、 . - .

有人问我何时被地狱之火焚烧, iii. 279。

[æn; ən] [wɒt] [ðəʊ] [kleɪm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈriːəl] [truːθ] , [viː] . - .

An what thou claimest were the real truth , v . 151 .
一个 什么 你 声称 是 这 真实的 真相 , v . - .

你所宣称的真理, 第 151 节。

[æn; ən] [wʊdst] [biː; bi][laɪf] - [lɒŋ] [seɪf] , [vɔːnt] [nɒt] [dɪˈlaɪt] , [eɪtθ] . - .

An wouldst be life - long safe , vaunt not delight , viii . 94 .
一个 会 是 生活 - 长的 安全的 , 夸 不是 喜 , 八 . - .

终生安全, 炫耀而非喜悦, viii.94。

[ænd; ənd][ˈɑːmənd][ˈeɪprɪkɒt] [səˈdʒestɪŋ] [sweɪn] , [eɪtθ] . - .

And Almond apricot suggesting swain , viii . 268 .
和 杏仁 杏 建议 斯温 , 八 . - .

杏仁杏暗示着情人, viii. 268。

[ænd; ənd][ˈdwelə(r)][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [huːz] [fuːd] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [viː] . - .

And dweller in the tomb whose food is at his head , v . 238 .
和 居住者 在 这 墓 谁 食物 是 在 他的 头 , v . - .

住在坟墓里的人, 食物放在头上, 第 238 节。

[ænd; ənd][ˈiːtə(r)] [ˈlækɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔː] , [viː] . - .

And eater lacking mouth and even maw , v . 240 .
和 食客 缺乏 嘴 和 甚至 嘴 , v . - .

而食者没有嘴, 甚至没有胃, 第 240 节。

[ænd; ənd][ˈfeəʊəst] [fɔːn] , [wiː; wi] [sed] [tuː; tə][hɪm] [pɔːˈtreɪ] , [eɪtθ] . - .

And fairest Fawn , we said to him Portray , viii . 272 .
和 最公平 讨好 , 我们 说 到 他 写真 , 八 . - .

而最美丽的小鹿, 我们对他说, 描绘, viii.272。

[ænd; ənd][ˈhæpli] [wenˈæz] [streɪt] [dɪˈsendz] [ɒn][lɒt][ɒv; əv] [ˈdʒenərəs] [juːθ] , [θriː] . - .

And haply whenas strait descends on lot of generous youth , iii . 131 .
和 或许 当 海峡 下降 在 很多 的 慷慨的 青年 , 三、 . - .

或许当许多慷慨的年轻人遭遇困境时, iii.131。

[ænd; ənd][ɪn] [bruːˈnet] [ɪz] [ˈmɪst(ə)ri] , [kʊdst] [ðəʊ] [bʌt; bət] [riːd] [aɪ ˈtiː] [raɪt] , [aɪ ˈviː] . - .

And in brunettes is mystery , couldst thou but read it right , iv . 258 .
和 在 黑发女郎 是 神秘 , 可以 你 但 读 它 正确的 , 四 . - .

黑发女郎身上有一种神秘感, 如果你能正确理解的话, iv.258。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ˈlɪvə(r)] [ˈhaɪə(r)] [fleɪmz] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [sevn] . - .

And in my liver higher flames the fire , vii . 366 .
和 在 我的 肝 更高 火焰 这 火 , 七 . - .

我的肝脏里燃起了更高的火焰, vii.366。

[ænd; ənd] [ˈlʌvlɪŋ] [ˈwɛrəθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə; eɪ] [məʊl] , [viː] . - .

And loveling weareth on his cheek a mole , v . 65 .
和 洛夫林 戴雷斯 在 他的 脸颊 一个 痣 , v . - .

而小可爱脸上长着一颗痣, 第 65 节。

[ænd; ənd][ˈpɪti] [wʌn] [huː] [ɜːst] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [θrəʊv] , [aɪ ˈaɪ] . - .

And pity one who erst in honour throve , ii . 149 .
和 遗憾 一 WHO 最初 在 荣誉 茁壮成长 , 二、 . - .

可怜那些曾经享有荣耀的人, 二、149。

[ænd; ənd] [ˈædək] [mɪd][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [pɑ:ðz] , [ɒn] [baʊ] , [eɪtθ] . - .
And shaddock mid the garden paths , on bough , viii . 272 .
和 柚子 中 这 花园 路径 , 在 买 , 八 . - .
花园小径中间的树枝上长着沙棘， viii.272。

[ænd; ənd] [ˈsɒləmən] , [wen] [ˈælə; əˈlɑ:][tu:; tə][hɪm] [sed] , [ˈsɪksθ] . - .
And Solomon , when Allah to him said , vi . 86 .
和 所罗门 , 什么时候 真主 到 他 说 , 六 . - .
所罗门，当真主对他说， vi. 86.

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪps][gʻɜ:lz] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɜ:fju:m] [swi:t] , [vi:] . - .
And the lips girls , that are perfume sweet , v . 79 .
和 这 嘴唇 女孩们 , 那 是 香水 甜的 , v . - .
还有女孩们的嘴唇，散发着香水的甜美，第 79 节。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [krept] [ˈor] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldli] [weɪz] , [aɪ ˈvi:] . - .
And the old man crept o'er the worldly ways , iv . 41 .
和 这 老的 男人 悄悄地爬 超过 这 世俗 方式 , 四 . - .
老人悄悄地走过世俗的道路， 41。

[ænd; ənd] [tri:z] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] [ˈfru:tɪŋ] [ˈferi] [feə(r)] , [eɪtθ] . - .
And trees of orange fruiting ferry fair , viii . 271 .
和 树木 的 橙子 结果 渡船 公平的 , 八 . - .
以及橘子树渡轮集市， viii. 271。

[ænd; ənd] [wɒnd] - [laɪk] [ˈhʊəri] [hu:] [kæn; kən] [ˈpæʃ(ə)n] [hi:l] , [vi:] . - .
And wand - like Houri who can passion heal , v . 149 .
和 魔杖 - 喜欢 胡里 WHO 能 热情 愈合 , v . - .
还有魔杖般的霍里，能够用激情治愈，第 149 节。

[ænd; ənd] - [weə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sˈkɔ:pɪənz] [wen] [ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm] , [eɪtθ] . - .
And ' ware her scorpions when pressing them , viii . 209 .
和 - 仓库 她 蝎子 什么时候 紧迫 他们 , 八 . - .
并且“当压在她身上时要小心她的蝎子”， viii.209。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbɜ:di] [ˈor] - [ˈwɔ:bl] [ɪts] [ˈleɪklət] [aɪ ˈti:][gˈɑ:z] , [ɪks] . [sɪks] .
And when birdies o'er - warble its lakelet it gars , ix . 6 .
和 什么时候 小鸟球 超过 - 颤声 它是 小湖 它 雀鳝 , 九 . 6 .
当鸟儿在它的小湖上空鸣叫时，它发出嘎嘎声， 9.6。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [sɪŋ] , [eɪtθ] . - .
And , when she announceth the will to sing , viii . 166 .
和 , 什么时候 她 宣布 这 将要 到 唱歌 , 八 . - .
当她宣布要唱歌时， viii. 166。

[ɔ:lˈbi:ɪt] [ðɪs] [ðaɪ] [keɪs] [læk] [ɔ:l] [rɪˈsɔ:s] , [vi:] . - .
Albeit this thy case lack all resource , v . 69 .
尽管 这 你的 案件 缺少 全部 资源 , v . - .
尽管你的案件缺乏所有资源，第 69 节。

[ˈælə; əˈlɑ:] [ˈwɔ:təd] [ə; eɪ][lənd] , [ænd; ənd] [ˈʌpspræŋ] [ə; eɪ] [tri:] , [vi:] . - .
Allah watered a land , and upsprang a tree , v . 244 .
真主 浇水 一个 土地 , 和 上身 一个 树 , v . - .
真主浇灌了一片土地，使一棵树生长出来。（古兰经 244）

[ˈɑ:nsə(r)] , [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] !
Answer , by Allah !
回答 , 经过 真主 !
以真主的名义回答！

[ˈseplkə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bjˈu:tɪz] [gɒn] ?
Sepulchre , are all his beauties gone ?
坟墓 , 是 全部 他的 美女 已消失 ?
墓穴，他所有的美人都消失了吗？

[ai] . - .
i . 239 .
我 . - .

i. 239.

[ə'priəd] [nɒt] [maɪ] [ɪk'skju:s] [tɪl] [heə(r)] [hæd; həd] [kləʊðd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [θri:] . - .
Appeared not my excuse till hair had clothed his cheek , iii . 57 .
出现 不是 我的 原谅 直到 头发 有 穿着衣服 他的 脸颊 , 三、 . - .

直到头发覆盖了他的脸颊，我的借口才显现出来，iii.57。

[ˈæp(ə)] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz] [hju] [tweɪn] [ænd; ənd] [brɪŋz] [tu:; tə] [maɪnd] , [eɪtθ] . - .
Apple which joins hues twain and brings to mind , viii . 268 .
苹果 哪个 加入 色调 马克·吐温 和 带来 到 头脑 , 八 . - .

苹果，它融合了两种颜色，让人想起，viii. 268。

[ˈæp(ə)] [hu:z] [hju:] [kəm'beɪn] [ɪn] [ˈju:niən] [ˈmeləʊ] , [ai] . - .
Apple whose hue combines in union mellow , i . 158 .
苹果 谁 色调 组合 在 联盟 醇厚 , 我 . - .

苹果，其色调融合在一起，柔和，i. 158。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] - [mu:n] [ɪn] [ðə; ði] [ɡɑ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] , [eɪtθ] . - .
As a crescent - moon in the garth her form , viii . 207 .
作为 一个 新月 - 月亮 在 这 加思 她 形式 , 八 . - .

如同花园中的一轮新月，她的形态，viii. 207。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] , [ɒv; əv] [hɪm] [ai] [fi:l] [nɔ:t] [ə'fraɪt] , ['sɪksθ] . - .
As for me , of him I feel naught affright , vi . 98 .
作为 为了 我 , 的 他 我 感觉 零 恐惧 , 六 . - .

至于我，我对他一点也不害怕，vi. 98。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [pɑ:mz] [ʃæl; ʃəl] [ʃɪft] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , [vi:] . - .
As long as palms shall shift the flower , v . 136 .
作为 长的 作为 棕榈树 将 转移 这 花 , v . - .

只要棕榈树移动花朵，第 136 节。

[æz; əz] [lʌv] - [lɒŋɡə(r)] [les] [met] [wi:: wi] [sweɪ] , [vi:] . - .
As love waxes longer less met we sway , v . 78 .
作为 爱 - 更长 较少的 遇见 我们 摇摆 , v . - .

随着爱情的消逝，我们摇摆不定，第 78 节。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [hu:] ['maʊntɪd] [mju:l] , [eɪtθ] . - .
As one of you who mounted mule , viii . 297 .
作为 一 的 你 WHO 安装 骡子 , 八 . - .

作为你们中骑骡子的人之一，viii. 297。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['wɪld] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wen] , [aɪ 'vi:] . - .
As she willed she was made , and in such a way that when , iv . 191 .
作为 她 意志 她 曾是 制成 , 和 在 这样的 一个 方式 那 什么时候 , 四 . - .

她如她所愿，被造出来，并且以这样的方式，当，iv. 191。

[æz; əz] [ðə; ði] [seɪdʒ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑ:z] , [ðə; ði] ['seɪbləns] [klɪə(r)] , [ai] . - .
As the Sage watched the stars , the semblance clear , i . 206 .
作为 这 圣人 观看 这 明星 , 这 外表 清除 , 我 . - .

圣者仰望星空，景象清晰可见，i. 206。

[æz; əz] [ðəʊ] [təzɑ:n] [ɒv; əv] [waɪn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ['hʌni] [dju:] , [θri:] . - .
As though ptisane of wine on her lips honey dew , iii . 57 .
作为 尽管 普蒂桑 的 葡萄酒 在 她 嘴唇 蜂蜜 露 , 三、 . - .

仿佛她嘴唇上的酒香是蜜露，iii. 57。

[ɑ:sk] ([ɪf] [ni:dz] [ðəʊ] [ɑ:sk]) [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [ɪks] . - .
Ask (if needs thou ask) the compassionate , ix . 29 .
问 (如果 需求 你 问) 这 富有同情心 , 九 . - .

(如果需要的话) 去问有怜悯心的人，9.29。

[ɑ:sk][ɒv; əv][maɪ] [rit] , [wɒt] [rəʊt] [maɪ][pen][ɪn][dəʊl] , [θri:] . - .

Ask of my writ , what wrote my pen in dole , iii . 274 .
问 的 我的 写 , 什么 写道 我的 笔 在 救济金 , 三、 . - .

询问我的令状，是什么让我的笔在苦难中书写，iii. 274。

[æʃ][ænd; ənd][,juɐm'ɛm][ɑ:mər] - [went] [ðeə(r)] [wei] , [vi:] . - .

Ass and Umm Amr ' went their way , v . 118 .
屁股 和 嗯 阿穆尔 - 去 他们的 方式 , v . - .

Ass 和 Umm Amr' 走了，第 118 节。

[beə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd][kæmp] - [graʊnd] ['desələt] , [vi:] . - .

Bare hills and camp - ground desolate , v . 130 .
裸 丘陵 和 营 - 地面 荒凉 , v . - .

光秃秃的山丘和荒凉的营地，第 130 节。

[bɔ:k] [,em'ɪ:] [maɪ] [feɪt] [æz; əz][ðəʊ - [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][maɪ][fəʊ] , [eɪtθ] . - .

Baulks me my Fate as tho ' she were my foe , viii . 130 .
障碍物 我 我的 命运 作为 虽然 - 她 是 我的 敌人 , 八 . - .

命运使我受苦，如同对待我的敌人一样，viii.130。

[bi:; bi][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , [fɔ:(r); fə(r)]['ælə; ə'lɑ:] [ɪz] ['baʊntɪf(ə)l] , [eɪtθ] . - .

Be as thou wilt , for Allah is bountiful , viii . 277 .
是 作为 你 枯萎 , 为了 真主 是 丰富 , 八 . - .

随你所愿吧，因为真主是慷慨的。（古兰经 277:8）

[bi:; bi][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , [fɔ:(r); fə(r)]['ælə; ə'lɑ:] [stɪl] [ɪz] ['baʊntiəs] [lɔ:d] , [aɪ'aɪ] . - .

Be as thou wilt , for Allah still is bounteous Lord , ii . 202 .
是 作为 你 枯萎 , 为了 真主 仍然是 丰饶的 主 , 二、 . - .

随你所愿吧，因为真主仍然是慷慨的主。（古兰经 2:202）

[bi:; bi][maɪld][tu:; tə] ['brʌðə(r)] ['mɪŋɡlɪŋ] , [aɪ'vi:] . - .

Be mild to brother mingling , iv . 110 .
是 温和的 到 兄弟 混杂 , 四 . - .

要温和和对待兄弟交往，iv.110。

[bi:; bi][maɪld] [wɒt] [taɪm] [ðəʊət] [t'æən] [wɪð] ['æŋɡə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] , [aɪ'vi:] . - .

Be mild what time thou'rt ta'en with anger and despite , iv . 221 .
是 温和的 什么 时间 你 塔恩 和 愤怒 和 尽管 , 四 . - .

即使你带着愤怒和怨恨，也要保持温和，iv. 221。

[bi:; bi][maɪld] [wen] [reɪdʒ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [ə'flɪkt] [ðaɪ] [səʊl] , [aɪ'vi:] . - .

Be mild when rage shall come to afflict thy soul , iv . 54 .
是 温和的 什么时候 愤怒 将 来 到 折磨 你的 灵魂 , 四 . - .

当愤怒来折磨你的灵魂时，要保持温和。 iv. 54

[bi:; bi] ['preɪzɪz] [maɪn] [tu:; tə][ɔ:l] - ['preɪzwɜ:ði] [ði:] , [aɪ'aɪ] . - .

Be praises mine to all - praiseworthy Thee , ii . 261 .
是 赞扬 矿 到 全部 - 值得称赞 汝 , 二、 . - .

愿赞美归于一切值得赞美的你，ii. 261。

[bi:; bi] [praʊd] ; [aɪl] [kraʊtʃ] !

Be proud ; I'll crouch !
是 自豪的 ; 患病的 蹲伏 !

骄傲吧；我会蹲下！

['bʊli] ; [aɪl] [beə(r)] !

Bully ; I'll bear !
欺负 ; 患病的 熊 !

欺负人？我忍着！

[dɪ'spaɪz] ; [aɪl] [preɪ] !

Despise ; I'll pray !
鄙视 ; 患病的 祈祷 !

鄙视？我愿祈祷！

[θri:] . - .
iii . 188 .
三、 . - .

iii.188.

[bi:; bi][ʊə(r)][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['vɪlənz] [ænd; ənd][səʊ] [baɪd] [seɪf] [θri:] . - .
Be sure all are villains and so bide safe iii . 142 .
是 当然 全部 是 反派 和 所以 比德 安全的 三、 . - .

务必确保所有人都是恶人，这样才能安全 iii. 142。

[beə(r)][ʼaʊə(r)] , [əʊ] [dʌv] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʼaʊə(r)] [sted] , [eɪtθ] . - .
Bear our salams , O Dove , from this our stead , viii . 236 .
熊 我们的 萨拉姆 , 哦 鸽子 , 从 这 我们的 坚定 , 八 . - .

鸽子啊，请从我们这里向我们致以问候， viii. 236。

[ʼberəθ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ə; eɪ][ʼbɜ:d(ə)n][sɔ:(r)] [ðɪs] [səʊl] [ɒv; əv][em ʼi:] , [eɪtθ] . - .
Beareth for love a burden sore this soul of me , viii . 66 .
怀雷斯 为了 爱 一个 负担 疮 这 灵魂 的 我 , 八 . - .

因爱，我灵魂背负着沉重的负担， viii. 66。

[ʼbju:ti] [ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [kəm˼peə(r)] , [aɪ] . - .
Beauty they brought with him to make compare , i . 144 .
美丽 他们 带来 和 他 到 制作 比较 , 我 . - .

他们带来了美，与他进行比较， i. 144。

[bi˼gail] [æz; əz] [ʼfɔ:tʃu:n] [hu:] [hɜ:(r); hə(r)] [gaɪl] [dɪ˼spleɪz] , [aɪ ʼvi:] . - .
Beguiled as Fortune who her guile displays , iv . 22 .
被迷惑 作为 财富 WHO 她 诡计 显示器 , 四 . - .

被命运所迷惑，她展现出诡计， iv.22。

[bɪ˼haɪnd][ðə; ði][veɪl][ə; eɪ] [˼dæmzl] [sɪts] [wɪð] [˼greɪjəs] [˼bju:ti] [daɪt] , [eɪtθ] . - .
Behind the veil a damsel sits with gracious beauty dight , viii . 210 .
在后面 这 面纱 一个 闺女 坐着 和 亲切 美丽 灯光 , 八 . - .

面纱之后，一位少女优雅美丽地坐着， viii.210。

[bɪ˼həʊld][ə; eɪ] [haʊs] [ðæts] [laɪk][ðə; ði] [˼dwelɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ˼laɪt] , [eɪtθ] . - .
Behold a house that's like the Dwelling of Delight , viii . 183 .
看哪 一个 房子 那就是 喜欢 这 住宅 的 喜 , 八 . - .

看哪，这是一座如同欢乐居所的房子， viii. 183。

[bɪ˼həʊld] [ðɪs] [˼lʌvli] [˼gɑ:d(ə)n] ! - [tɪz][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ʼaɪ] . - .
Behold this lovely garden ! ' tis as though ii . 240 .
看哪 这 迷人的 花园 ! - 的 作为 尽管 二、 . - .

瞧瞧这美丽的花园！ 仿佛 ii. 240。

[bɪ˼laɪk] [maɪ] [ʼfɔ:tʃu:n] [meɪ] [hɜ:(r); hə(r)][˼braɪd(ə)l] [tɜ:n] , [aɪ] . - .
Belike my Fortune may her bridle turn , i . 52 .
大概 我的 财富 可能 她 轡 转动 , 我 . - .

就像我的命运可能会改变她的缰绳一样， i. 52。

[bɪ˼laɪk] [hu:] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɪn] [rɪ˼stɔ:d] , [aɪ ʼvi:] . - .
Belike Who Yúsaf to his kin restored , iv . 103 .
大概 WHO - 到 他的 亲属 恢复 , 四 . - .

就像优素福把他的亲属恢复了一样， 4.103。

[bɪ˼lʌvɪd] , [waɪ] [ðɪs] [˼streɪndʒnəs] , [waɪ] [ðɪs] [heɪt] ?
Beloved , why this strangeness , why this hate ?
心爱 , 为什么 这 奇怪 , 为什么 这 恨 ?

亲爱的，为什么会有这种怪异的感觉，为什么会有这种仇恨？

[aɪ ʼvi:] . - .
iv . 234 .
四 . - .

[br'θɪŋk] [ðɪ:] [nɒt] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] [steɪt] , [θri:] . -
Bethink thee not of worldly state , iii . 328
思考 你 不是 的 世俗 状态 , 三、 . -

不要思虑世俗的地位，第三章 328节

[bɪd] [ðəʊ] [ðɑɪ] ['fæntəm] ['dɪstəns] [ki:p] , [sevn] - .
Bid thou thy phantom distance keep , vii 108 .
出价 你 你的 幻影 距离 保持 , 七 - .

让你保持你那虚幻的距离，vii 108。

['betə(r)] [ji:; jɪ] - [baɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] , [aɪ] . - .
Better ye ' bide and I take my leave , i . 154 .
更好的 是的 - 比德 和 我 拿 我的 离开 , 我 . - .

你们最好待着，我告辞了。154.

[br'weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [aɪ] [ri:d] [ði:] - [tɪz] [laɪk] ['wɪzəd] [waɪt] , [aɪ 'aɪ] . - .
Beware her glance I rede thee ' tis like wizard wight , ii . 295 .
提防 她 瞥一眼 我 雷德 你 - 的 喜欢 巫师 怀特岛 , 二、 . - .

小心她的目光，我读到你，就像巫师一样，ii. 295。

[br'weə(r)] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [men] [baɪ] [ʃaɪn] [ɪn'dʒʊəriəs] [di:d] , [eks] . - .
Beware of losing hearts of men by shine injurious deed , x . 50 .
提防 的 输 心 的 男人 经过 闪耀 有害的 契据 , x . - .

切勿因炫耀恶行而失去人心，第 50 节。

[br'weə(r)] [ðæt] [aɪ] [glɑ:ns] [wɪt] [hæθ] ['mædʒɪk] [maɪt] , [θri:] . - .
Beware that eye glance which hath magic might , iii . 252 .
提防 那 眼睛 瞥一眼 哪个 有 魔法 可能 , 三、 . - .

提防那具有魔力的眼神，iii. 252。

[blæk] [g'ɜ:lz] [ɪn] [æktz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] - [tɪz] [æz; əz] [ðəʊ] , [aɪ 'vi:] . - .
Black girls in acts are white , and ' tis as though , iv . 251 .
黑色的 女孩们 在 行为 是 白色的 , 和 - 的 作为 尽管 , 四 . - .

剧中的黑人女孩是白人，仿佛是，iv. 251。

[blæk] [g'ɜ:lz] [nɒt] [waɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [aɪ 'vi:] . - .
Black girls not white are they , iv . 251 .
黑色的 女孩们 不是 白色的 是 他们 , 四 . - .

黑人女孩不是白人，对吧？ iv. 251。

[bleɪm] [nɒt] !
Blame not !
责备 不是 !

不要责怪！

[sed] [aɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [bleɪmd] [em 'i:] [eɪtθ] . - .
said I to all who blamed me viii . 95 .
说 我 到 全部 WHO 被指责 我 八 . - .

我对所有责怪我的人说，viii.95。

[blest] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti] ; [blest] [ðə; ðɪ] [bɜ:dz] [dɪ'kri:] , [aɪ] . - .
Blest be his beauty ; blest the Lord's decree , i . 177 .
祝福 是 他的 美丽 ; 祝福 这 主场 法令 , 我 . - .

他的美貌蒙福；主的旨意蒙福，一、177。

['blɑɪtɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [jet] [eɪ 'em] [aɪ] [nɒt] [tu:; tə] [bleɪm] , [eɪtθ] . - .
Blighted by her yet am I not to blame , viii . 255 .
秕 经过 她 然而 是 我 不是 到 责备 , 八 . - .

受她影响，但我无罪，viii. 255。

[bləʊz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['lʌvəz] [lənd] [ə; eɪ] ['zefə(r)] ['ku:lli] [swi:t] , [aɪ 'aɪ] . - .
Blows from my lover's land a zephyr coolly sweet , ii . 311 .
打击 从 我的 恋人的 土地 一个 和风 冷静地 甜的 , 二、 . - .

来自我爱人故乡的清凉甜风，ii. 311。

[bu:n] [ˈfʊ:tʃu:n] [sɔ:t] [hɪm][ɪn] [ˈhʌmbəl] [wei] , [eɪtθ] . - .
Boon fortune sought him in humblest way , viii . 301 .
布恩 财富 寻求 他 在 最谦逊的 方式 , 八 . - .

好运以最卑微的方式降临到他身上, viii.301。

[bɔɪ] - [laɪk] [ɒv; əv] [bæk] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [di:d] [ɒv; əv][kaɪnd] , [vi:] . - .
Boy - like of back side , in the deed of kind , v . 157 .
男生 - 喜欢 的 后退 边 , 在 这 契据 的 种类 , v . - .

像男孩一样的屁股, 在善行中, 第 157 节。

[bri:z] [ɒv; əv] [i:st] [hu:] [brɪŋ] [em ˈi:] [ˈdʒent(ə)] [eə(r)] , [sevn] . - .
Breeze of East who bringest me gentle air , vii . 122 .
微风 的 东方 WHO 最 我 温和的 空气 , 七 . - .

东方的微风, 给我带来温柔的空气, 七、122。

[braɪtə] [ðæn; ðən] [mu:n] [æt; ət] [fʊl] [wɪð] - [aɪz] [ʃi; ʃi] [keɪm] , [eɪtθ] . - .
Brighter than moon at full with kohl'd eyes she came , viii . 279 .
更亮 比 月亮 在 满的 和 - 眼睛 她 来了 , 八 . - .

她比满月还要明亮, 双眼涂着眼线, 走了过来, viii. 279。

[brɪŋ] [gəʊld][ænd; ænd][ɡɪə(r)][æn; ən][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [ðəʊ] , [eɪtθ] . - .
Bring gold and gear an a lover thou , viii . 214 .
带来 金子 和 齿轮 一个 一个 情人 你 , 八 . - .

带上黄金和装备去见你的爱人, viii. 214。

[baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [baɪ][ˈti ˈeɪtʃ] - [ɔ:ˈmɑ:ti] , [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] , [sevn] . - .
By Allah , by th ' Almighty , by his right , vii . 366 .
经过 真主 , 经过 th - 全能者 , 经过 他的 正确的 , 七 . - .

以真主的名义, 以全能者的名义, 以他的权利, vii. 366。

[baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [kʊdst] [ðəʊ] [bʌt; bət] [fi:l] [maɪ][peɪn] , [vi:] . - .
By Allah , couldst thou but feel my pain , v . 77 .
经过 真主 , 可以 你 但 感觉 我的 疼痛 , v . - .

以真主的名义发誓, 你若能体会我的痛苦, 第 77 节。

[baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [ɡlɑ:ns] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðəʊ] [hæst] [əˈpres] , [sevn] . - .
By Allah , glance of mine , thou hast oppress , vii . 140 .
经过 真主 , 瞥一眼 的 矿 , 你 哈斯特 压迫 , 七 . - .

以真主的名义发誓, 你竟剥夺了我一眼的自由, 七、140。

[baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [hi:l] , [əʊ][maɪ] [bɔ:dz] , [ðə; ði] [ʌnˈhoʊl] , [eɪtθ] . - .
By Allah , heal , O my lords , the unwhole , viii . 144 .
经过 真主 , 愈合 , 哦 我的 领主们 , 这 不完整的 , 八 . - .

以真主的名义, 我的主啊, 请治愈不健康的人。 viii.144

[baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [əʊ] [ðəʊ] [haʊs] , [ɪf] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [əməʊn] [gəʊ][baɪ] , [vi:] . - .
By Allah , O thou house , if my beloved amorn go by , v . 38 .
经过 真主 , 哦 你 房子 , 如果 我的 心爱 阿蒙 去 经过 , v . - .

以真主的名义发誓, 我的家啊, 如果我心爱的阿蒙路过, 第38节。

[baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [əʊ] [tu:m] , [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [bjˈu:tɪz] [si:st] , [eɪtθ] . - .
By Allah , O tomb , have her beauties ceased , viii . 168 .
经过 真主 , 哦 墓 , 有 她 美女 停止 , 八 . - .

以真主的名义发誓, 坟墓啊, 她的美貌已经消逝了。 viii.168

[baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [set] [ðəɪ] [fʊt] [əˈpɒn][maɪ] [səʊl] , [aɪ] . - .
By Allah , set thy foot upon my soul , i . 222 .
经过 真主 , 放 你的 脚 之上 我的 灵魂 , 我 . - .

以真主的名义, 请将你的脚放在我的灵魂上, i. 222。

[baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [ðɪs] [ɪz][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈəʊnli] [ˈælkəmi] , [eks] . - .
By Allah , this is th ' only alchemy , x . 40 .
经过 真主 , 这 是 th - 仅有的 炼金术 , x . - .

以真主的名义, 这是唯一的炼金术, x. 40。

[baɪ][ˈælə; əˈlɑː] !
By Allah !
经过 真主 ！

以真主之名！

[waɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ɪnˈdʒʊə(r)] [nɛə] [[æɪ; ʃəl] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)][ai] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
while the days endure ne'er shall forget her I , iv . 146 .
尽管 这 天 忍受 从未 将 忘记 她 我 , 四 . - .

时光流逝，永不忘记她 I, iv.146。

[baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [waɪn] [[æɪ; ʃəl] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [ˌem ˈiː] , [waɪl] [ðɪs] [səʊl] [pɒv; əv] [maɪn] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
By Allah , wine shall not disturb me , while this soul of mine , iv . 190 .
经过 真主 , 葡萄酒 将 不是 打扰 我 , 尽管 这 灵魂 的 矿 , 四 . - .

以真主的名义发誓，酒不能扰乱我的心，而我的灵魂， iv.190。

[baɪ][kraːft][ænd; ənd] [slaɪt] [ai] [sneəd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ˌaɪ ˈaɪ] . - .
By craft and sleight I snared him when he came , ii . 44 .
经过 工艺 和 诡计 我 被困 他 什么时候 他 来了 , 二、 . - .

我用计谋和诡计在他来的时候抓住了他， 二. 44。

[baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] - [ʌnˈfeɪdɪŋ] [ˈdæməsk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [tiːθ] [ai][sweə(r)] ,
By his cheeks ' unfading damask and his smiling teeth I swear ,
经过 他的 脸颊 - 不褪色 绫 和 他的 微笑 牙齿 我 发誓 ,

我以他脸颊上永不褪色的花纹和他灿烂的笑容发誓，

[ertθ] . - .
viii . 282 .
八 . - .

viii.282.

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈaɪləʃ] ! [ˈtendrəl] [kɜːld] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈslendə(r)] [weɪst] [ai][sweə(r)] ,
By his eyelash ! tendril curled , by his slender waist I swear ,
经过 他的 睫毛 ! 卷须 卷曲 , 经过 他的 苗条 腰部 我 发誓 ,

我以他卷曲的睫毛发誓！ 以他纤细的腰肢发誓！

[θriː] . - .
iii . 217 .
三、 . - .

iii. 217.

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [ˈfedɪŋ] [ˈpɜːfjuːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [slɪm] [weɪst] [ai][sweə(r)] ,
By his eyelids shedding perfume and his fine slim waist I swear ,
经过 他的 眼睑 脱落 香水 和 他的 美好的苗条的 腰部 我 发誓 ,

我发誓，凭他眼睑上散发的香水味和他纤细的腰身，

[ai] . - .
i . 168 .
我 . - .

i. 168.

[baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] [huː] [həʊldz][maɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [reɪn] , [ai][sweə(r)] , [ˌaɪ ˈviː] . [tuːˈtuː] .
By His life who holds my guiding rein , I swear , iv . 2 .
经过 他的 生活 WHO 持有 我的 指导 缰绳 , 我 发誓 , 四 . 2 .

我以祂的生命起誓，祂掌握着我的缰绳， iv. 2.

[baɪ] [ˈlʌvz] [raɪt] !
By Love's right !
经过 爱的 正确的 ！

以爱的名义！

[nɔːt] [pɒv; əv] [ˈfɑːrnɪs] [ðai] [sleɪv] [kæən; kən] [ɪˈstreɪndʒ] , [ertθ] . - .
naught of farness thy slave can estrange , viii . 76 .
零 的 远 你的 奴隶 能 离间 , 八 . - .

你的奴隶无法使任何遥远的事情变得陌生， viii.76。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [mæn][jæl; ʃəl] [skerɪ] [ðə; ði] [haɪt] , ['sɪksθ] . [faɪv] .
By means of toil man shall scale the height , vi . 5 .
经过 方法 的 辛劳 男人 将 规模 这 高度 , 六 . 5 .
人靠辛勤劳作才能攀登高峰, vi. 5。

[baɪ] [raɪts] [ɒv; əv][ju:; jə] , [ðɪs] [hɑ:t] [ɒv; əv][maɪn][kʊd; kəd] [nəə] [ə'baɪ] , [eɪtθ] . - .
By rights of you , this heart of mine could ne'er aby , viii . 110 .
经过 权利 的 你 , 这 心 的 矿 可以 从未 比 , 八 . - .
凭你的权利, 我的心永远不会……, viii.110。

[baɪ] [stres] [ɒv; əv] ['pɑ:tiŋ] , [əʊ] [brɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [θri:] . - .
By stress of parting , O beloved one , iii . 166 .
经过 压力 的 离别 , 哦 心爱 一 , 三、 . - .
离别之苦啊, 亲爱的, iii.166。

[baɪ][ˈti'eɪtʃ] - [æbi'siniən] [pɒnd] , [əʊ] [deɪ] [dɪ'vaɪn] ! [aɪ] . - .
By th ' Abyssinian Pond , O day divine ! i . 291 .
经过 th - 阿比西尼亚语 池塘 , 哦 天 神圣的 ! 我 . - .
在阿比西尼亚池畔, 神圣的日子啊! i. 291。

[baɪ][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [aɪm] [deɪzɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [keɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] ! [sevn] . - .
By the Compassionate , I'm dazed about my case , for lo ! vii . 337 .
经过 这 富有同情心 , 我是 茫然 关于 我的 案件 , 为了 洛 ! 七 . - .
以慈悲之心, 我为我的案子感到茫然, 因为! vii.337。

[baɪ][ðə; ði] [faɪv] - , [əʊ] [bɔ:d] , [aɪ] [preɪ] [dɪ'li:və(r)][em'li:] , [θri:] . - .
By the Five Shayks , O Lord , I pray deliver me , iii . 30 .
经过 这 五 - , 哦 主 , 我 祈祷 递送 我 , 三、 . - .
主啊, 我以五位谢克的名义祈求您拯救我, 三、30。

[baɪ][ðə; ði][laɪf][əʊ] - [ðəɪ] [feɪs] , [əʊ] [ðəʊ] [laɪf][əʊ]
By the life o ' thy face , O thou life o
经过 这 生活 o - 你的 脸 , 哦 你 生活 o
以你容颜的生命起誓, 哦, 你这生命啊

- [maɪ] [sprait] ! [eɪtθ] . - .
' my sprite ! viii . 284 .
- 我的 精灵 ! 八 . - .
我的精灵! viii. 284。

[baɪ] [wɒt] [ʃaɪn] [ˈaɪlɪdz] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] ['kɒkɪtri] !
By what shine eyelids show of kohl and coquetry !
经过 什么 闪耀 眼睑 展示 的 科尔 和 卖弄风情 !
从眼睑的光泽可以看出眼线和妩媚的神情!

[aɪ'aɪ] . - .
ii . 296 .
二、 . - .
ii. 296.

[keɪm] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [eɪtθ] . - .
Came a merchant to pay us a visit , viii . 265 .
来 一个 商人 到 支付 我们 一个 访问 , 八 . - .
有一位商人来拜访我们, viii. 265。

[keɪm] - ['fæntəm] [tu:; tə] [gri:v] [ðəɪ] [saɪt] , [sevn] . - .
Came Rayya's phantom to grieve thy sight , vii . 91 .
来 - 幻影 到 悲伤 你的 视线 , 七 . - .
Rayya 的幽灵前来让你悲伤, 七、91。

[keɪm] [ðə; ði] [rɪt] [hu:z] ['kɒntents] [ə; eɪ] [nju:] [dʒɔɪ] [rɪ'vi:ld] , [eɪtθ] . - .
Came the writ whose contents a new joy revealed , viii . 222 .
来 这 写 谁 内容 一个 新的 喜悦 揭晓 , 八 . - .
传来一份令状, 其中揭示了一种新的喜悦, viii. 222。

[keɪm] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪm] [ɪn] [ˈbjʊːtɪ] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] [reə(r)] , [eɪtθ] . - .
Came to match him in beauty and loveliness rare , viii . 298 .
来 到 匹配 他 在 美丽 和 可爱 稀有的 , 八 . - .
来与他相配, 在美貌和可爱方面罕见, viii. 298。

[keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] [keə(r)] [wen] [keɪm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] , [sevn] . - .
Came to me care when came the love of thee , vii . 366 .
来 到 我 关心 什么时候 来了 这 爱 的 你 , 七 . - .
你的爱来到我身边, 我的关怀也随之而来。 vii.366

[keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [rɪt] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪks] . [tuːˈtuː] .
Came your writ to me in the dead of the night , ix . 2 .
来 你的 写 到 我 在 这 死的 的 这 夜晚 , 九 . 2 .
你的文书在夜深人静之时送到了我这里, 9.2。

[ˈkæptʃəd] [em ˈiː] [sɪks] [ɔːl] [braɪt] [wɪð] [ˈjuːθfʊl] [bliː] , [aɪ ˈviː] . - .
Captured me six all bright with youthful blee , iv . 260 .
捕获 我 六 全部 明亮的 和 青春 血 , 四 . - .
捕捉到我六个充满活力的青春活力, iv.260。

[ˈkæəri] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv] [hɪm] [huːm] [deθ] [əˈweɪts] , [viː] . - .
Carry the trust of him whom death awaits , v . 114 .
携带 这 相信 的 他 谁 死亡 等待 , v . - .
承担那等待死亡之人的信任, 第 114 节。

[siːs] [ðen] [tuː; tə] [bleɪm] [em ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəɪ] [bleɪm] [klɒθ] [ˈæŋɡə(r)] [brɪŋ] , [eks] . - .
Cease then to blame me , for thy blame cloth anger bring , x . 39 .
停止 然后 到 责备 我 , 为了 你的 责备 布 愤怒 带来 , x . - .
那就不要再责怪我了, 因为你的责怪会带来愤怒, x. 39。

[siːs] [jiː; ji] [ðɪs] [ˈfɑːrnɪs] ; - [beɪt] [ðɪs] [praɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [aɪ ˈviː] . - .
Cease ye this farness ; ' bate this pride of you , iv . 136 .
停止 是的 这 远 ; - 贝特 这 自豪 的 你 , 四 . - .
停止你们的傲慢; 停止你们的骄傲, iv. 136。

[tʃaɪd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈmɔːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [wəʊ] , [θriː] . - .
Chide not the mourner for bemourning woe , iii . 291 .
喝叱 不是 这 哀悼者 为了 - 悲哀 , 三、 . - .
不要责备哀悼者哀悼悲伤, iii. 291。

[tʃɔɪs] [rəʊz] [ðæt] [ˈglædən] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [eɪtθ] . - .
Choice rose that gladdens heart to see her sight , viii . 275 .
选择 玫瑰 那 格拉登斯 心 到 看 她 视线 , 八 . - .
令人心旷神怡的玫瑰, 看到她的身影, viii. 275。

[kliːrɪz] [ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði] [kʌps] [faɪn] , [aɪ] . - .
Clear's the wine , the cup's fine , i . 349 .
清晰的 这 葡萄酒 , 这 杯子的 美好的 , 我 . - .
酒很清澈, 杯子也很好, i. 349。

[kliːv] [fɑːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈenviəs] [reɪl] [əˈmeɪn] ,
Cleave fast to her thou lovest and let the envious rail amain ,
劈开 快速地 到 她 你 最爱 和 让 这 羡慕 轨 主 ,
紧紧依偎你所爱之人, 任由嫉妒者喧嚣吧。

[aɪ ˈviː] . - .
iv . 198 .
四 . - .
iv.198。

[kləʊz] [pres] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ˈvjuːz] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ɪnˈsaɪd] , [eɪtθ] . - .
Close press appear to him who views th ' inside , viii . 267 .
关闭 按 出现 到 他 WHO 浏览 th - 里面 , 八 . - .
密切的媒体似乎对那些观察内部的人来说是有效的, viii. 267。

[kɫəʊv] [θru:] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [naɪt] [səʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd]
Clove through the shades and came to me in night so dark and
丁香 通过 这 色调 和 来了 到 我 在 夜晚 所以 黑暗的 和
丁香透过阴影来到我身边，在漆黑的夜里。

[sɔ:(r)] , [sevn] . - .
sore , vii . 138 .
疮 , 七 . - .
疼痛，vii.138。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [aɪ] !
Come back and so will I !
来 后退 和 所以 将要 我 !
你回来，我也会回来！

[aɪ] . - .
i . 63 .
我 . - .
i. 63.

[kʌm] [wɪð] [ju: 'es] , [frend] , [ænd; ənd][ʼentə(r)] [ðəʊ] , [eɪtθ] . - .
Come with us , friend , and enter thou , viii . 267 .
来 和 我们 , 朋友 , 和 进入 你 , 八 . - .
朋友，跟我们来，进入吧，viii. 267。

[kən'faɪd] [ðəɪ] [keɪs] [tu:; tə][hɪm] , [ðə; ði] [bɔ:d] [hu:] [meɪd] [mæn'kaɪnd] , [aɪ] . - .
Confide thy case to Him , the Lord who made mankind , i . 68 .
信任 你的 案件 到 他 , 这 主 WHO 制成 人类 , 我 . - .
将你的案件交托给创造人类的主，i. 68。

[kən'sɪdə(r)][bʌt; bət][ðəɪ] [bɔ:d] , [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] , [eɪtθ] . - .
Consider but thy Lord , His work shall bring , viii . 20 .
考虑 但 你的 主 , 他的 工作 将 带来 , 八 . - .
你当谨记你的主，他的作为必将成就。(viii. 20)

[kən'sɪdə(r)] [ðəʊ] , [əʊ][mæn] , [wɒt] [ði:z] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [ði:] [ʃəʊd] , ['sɪksθ] . - .
Consider thou , O man , what these places to thee showed , vi . 112 .
考虑 你 , 哦 男人 , 什么 这些 地方 到 你 显示 , 六 . - .
人啊，想想这些地方向你展示了什么吧。(vi. 112)

[kən'səʊl] [ðəɪ] ['lʌvə(r)] , [fɪə(r)][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , [vi:] . - .
Console thy lover , fear no consequence , v . 74 .
安慰 你的 情人 , 害怕 不 结果 , v . - .
安慰你的爱人，不要害怕后果，第 74 节。

['kɒnsɔ:t] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['saɪklɒps] [i:n] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ 'vi:] . - .
Consort not with the Cyclops e'en a day , iv . 194 .
配偶 不是 和 这 独眼巨人 e'en 一个 天 , 四 . - .
哪怕一天也不要与独眼巨人同居，iv. 194。

[kɑ:ntənɛθ] [taɪm] [ə; eɪ] [tweɪn] [ɒv; əv] [deɪz] , [aɪ] . - .
Containeth time a twain of days , i . 25 .
包含 时间 一个 马克·吐温 的 天 , 我 . - .
包含两天的时间，i. 25。

[kən'vɜ:s] [wɪð] [men] [hæθ] ['skæntɪ] [wi:l] [ɪk'sept] , [aɪ 'vi:] . - .
Converse with men hath scanty weal except , iv . 188 .
交谈 和 男人 有 稀少 福利 除了 , 四 . - .
与人交谈除了 iv. 188 之外，几乎没有好处。

[kaʊnt] [nɒt] [ðæt] [aɪ][ɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] [fə'gɒt] , [θri:] . - .
Count not that I your promises forgot , iii . 238 .
数数 不是 那 我 你的 承诺 忘了 , 三 . - .
不要以为我忘记了你的诺言，iii. 238。

[kʌt] [ʃɔ:t] [ðɪs] ['streɪndʒnəs] , [li:v] [ʌn'ru:θ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [vi:] . - .
Cut short this strangeness , leave unruth of you , v . 245 .
切 短的 这 奇怪 , 离开 粗鲁 的 你 , v . - .
结束这种怪异, 离开你的无情, 第 245 节。

[ˈkʌlvə(r)] [ɒv; əv][ˈli:wə] !
Culvers of Liwa !
卡尔弗斯 的 利瓦 !
利瓦的卡尔弗斯!

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [nests] [rɪ'tɜ:n] [sevn] . - .
to your nests return vii . 115 .
到 你的 巢穴 返回 七 . - .
回到你的巢穴 vii.115。

[dɑ:k] [fɔ:ls] [ðə; ði] [naɪt] : [maɪ] [tiəz] [ʌn'eɪdɪd] [reɪl] , [θri:] . - .
Dark falls the night : my tears unaided rail , iii . 11 .
黑暗的 瀑布 这 夜晚 : 我的 眼泪 未受帮助 轨 , 三、 . - .
夜幕降临: 我的眼泪无人扶持, iii.11。

[dɑ:k] [fɔ:ls] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['kɒmz] [sɔ:(r)][peɪnz] [tu:; tə][gɑ:(r)][em 'i:] [dri:] ,
Dark falls the night and passion comes sore pains to gar me dree ,
黑暗的 瀑布 这 夜晚 和 热情 来 疮 疼痛 到 加尔 我 德莉 ,
夜幕降临, 激情带来痛苦, 让我难以忍受。

[,aɪ 'aɪ] . - .
ii . 140 .
二、 . - .
ii. 140.

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ˈnəʊblz] , [hu:] [ʃaɪn] [eɪm] [ʃælt] [geɪn] , [vi:] . - .
Daughter of nobles , who shine aim shalt gain , v . 54 .
女儿 的 贵族 , WHO 闪耀 目的 应 获得 , v . - .
贵族之女, 闪耀着光芒, 必得胜, 第 54 节。

[dɔ:n] ['herəld] ['deɪlaɪt] : [səʊ] [waɪn] - [eɪtθ] . - .
Dawn heralds daylight : so wine passround viii . 276 .
黎明 使者 日光 : 所以 葡萄酒 - 八 . - .
黎明预示着白昼的到来: 所以酒会传递下去。 viii.276。

[dɪə(r)] [frend] !
Dear friend !
亲爱的 朋友 !
亲爱的朋友!

[ɑ:] [li:v] [ðəɪ] [laʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [bleɪm] , [θri:] . - .
ah leave thy loud reproach and blame , iii . 110 .
啊 离开 你的 大声 责备 和 责备 , 三、 . - .
啊, 请留下你大声的责备和谴责, iii.110。

[dɪə(r)] [frend] , [ɑ:sk][nɒt] [wɒt] ['bɜ:rnɪθ] [ɪn][maɪ] [breɪst] , [aɪ] . - .
Dear friend , ask not what burneth in my breast , i . 265 .
亲爱的 朋友 , 问 不是 什么 伯恩瑟 在 我的 胸部 , 我 . - .
亲爱的朋友, 不要问我胸中燃烧着什么, i. 265。

[dɪə(r)] [frend] , [maɪ] [tiəz] [aɪ] [fləʊ] [ði:z] [tʃi:ks] [ə'daʊn] , [θri:] . - .
Dear friend , my tears aye flow these cheeks adown , iii . 14 .
亲爱的 朋友 , 我的 眼泪 是的 流动 这些 脸颊 向下 , 三、 . - .
亲爱的朋友, 我的眼泪总是顺着我的脸颊流下来, iii.14。

[di:p] [ɪn][maɪn] ['aɪbɔ:lz] ['evə(r)] [dwel] [ðə; ði] ['fæntəm] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ði:] , [eɪtθ] . - .
Deep in mine eyeballs ever dwells the phantom form of thee , viii . 61 .
深的 在 矿 眼球 曾经 居住地 这 幻影 形式 的 你 , 八 . - .
在我的眼球深处, 永远栖息着你的幻影, viii.61。

[deɪn] [graːnt][ðɑɪ] [ˈfeɪvəz] ; [sɪns] - [tɪz] [taɪm] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɛnˈgreɪst] , [viː] . - .
Deign grant thy favours ; since ' tis time I were engraced , v . 148 .
设计 授予 你的 恩惠 ; 自从 的 时间 我 是 恩格蕾丝 , v . - .
请赐予我恩惠；既然我蒙恩的时候到了，第 148 节。

[dɪˈskraɪb] [em ˈiː] !
Describe me !
描述 我 !
描述一下我！

[ə; eɪ][feə(r)][wʌn] [sed] , [eɪtθ] . - .
a fair one said , viii . 265 .
一个 公平的 一 说 , 八 . - .
公平的人说，viii. 265。

[dɪd] - [diːl] [brˈhest] [tuː; tə] [sʌn] [əʊ] - [nuːn] , [aɪ ˈaɪ] . - .
Did Azzah deal behest to sun o ' noon , ii . 102 .
做过 - 交易 要求 到 太阳 o - 中午 , 二、 . - .
阿扎是否曾向正午的太阳发出过请求，ii.102。

[dɪd] [nɒt] [ɪn] [lʌv] - [plaɪt] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊz] [miːt] , [θriː] . - .
Did not in love - plight joys and sorrows meet , iii . 182 .
做过 不是 在 爱 - 困境 喜悦 和 悲伤 见面 , 三、 . - .
难道在爱情的困境中，欢乐和悲伤没有相遇吗？ iii. 182.

[dɪp] [ðəʊ] [wɪð] [spuːn] [ɪn] [ˈsɔːsəz] [fɔː(r)][ænd; ənd] [ˈglædn] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Dip thou with spoons in saucers four and gladden heart and eye ,
蘸 你 和 勺子 在 碟子 四 和 格拉登 心 和 眼睛 ,
用勺子蘸取四碟，使你的心和眼睛都感到愉悦。

[eɪtθ] . - .
viii . 223 .
八 . - .
viii. 223.

[dɪˈspleɪŋ] [ðæt] [feə(r)] [feɪs] , [aɪ ˈviː] . - .
Displaying that fair face , iv . 195 .
显示 那 公平的 脸 , 四 . - .
展示那张漂亮的脸，iv. 195。

[dɪˈvaɪnli] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈspaɪəd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [huː] [brɔːt] [em ˈiː] [njuːz] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪ ˈviː] . - .
Divinely were inspired his words who brought me news of you , iv . 207 .
神圣地 是 灵感 他的 字 WHO 带来 我 消息 的 你 , 四 . - .
他的话语是受神启示的，他带来了关于你的消息，iv.207。

[duː; də][juː; jʊ] [ˈθret(ə)n] [em ˈiː][dʌbljuː ˈaɪ] - [deθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [wel] ?
Do you threaten me wi ' death for my loving you so well ?
做 你 威胁 我 wi - 死亡 为了 我的 爱 你 所以出色地 ?
你因为我如此爱你而威胁要杀了我吗？

[sevn] . - .
vii . 221 .
七 . - .
七、221。

[dreɪn] [nɒt][ðə; ði] [bəʊl] , [seɪv] [frɒm; frəm][dɪə(r)][hænd] [laɪk] [ʃaɪn] , [aɪ] . - .
Drain not the bowl , save from dear hand like shine , i . 88 .
流走 不是 这 碗 , 节省 从 亲爱的 手 喜欢 闪耀 , 我 . - .
不要把碗里的水倒掉，要像闪亮一样从亲爱的手中拯救出来，i. 88。

[dreɪn] [nɒt][ðə; ði] [bəʊl] [bʌt; bət] [wɪð] [ˈlʌvli] [waɪt] [eɪtθ] . - .
Drain not the bowl but with lovely wight viii . 209 .
流走 不是 这 碗 但 和 迷人的 怀特岛 八 . - .
不要沥干碗里的水，而是用漂亮的重量 viii. 209。

[dreɪn] [nɒt] [ðə; ði] [bəʊl] [seɪv] [wið] [ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [frend] , [ai] . - .

Drain not the bowl save with a trusty friend , i . 88 .
流走 不是 这 碗 节省 和 一个 可靠 朋友 , 我 . - .

除非有可靠的朋友帮忙, 否则不要把碗里的水倒掉。 i. 88.

[drɔ:n] [ɪn] [ðai] [ˈʃəuldəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ænd; ənd] [spain] [θrʌst] [aʊt] , [eɪtθ] : - .

Drawn in thy shoulders are and spine thrust out , viii : 297 .
绘制 在 你的 肩膀 是 和 脊柱 推力 出去 , 八 : - .

你的肩膀向内收拢, 脊梁挺直, viii: 297。

[drɪŋk] [nɒt] [pjʊə(r)] [waɪn] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [hænd][ɒv; əv] ['slendə(r)] [ju:θ] , [ɪks] . - .

Drink not pure wine except from hand of slender youth , ix . 198 .
喝 不是 纯的 葡萄酒 除了 从 手 的 苗条 青年 , 九 . - .

除非是从苗条青年手中, 否则不要喝纯酒, 9.198。

[drɪŋk] [nɒt] [strɒŋ] [waɪn] [seɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['slendə(r)] - [hænd] , [vi:] . - .

Drink not strong wine save at the slender dearling's hand , v . 66 .
喝 不是 强的 葡萄酒 节省 在 这 苗条 - 手 , v . - .

除了瘦弱的爱人之外, 不要喝烈酒, 第 66 节。

[drɪŋk] [nɒt] [ə'pɒn] [ðai] [fu:d] [ɪn] [heɪst] [bʌt; bət] [weɪt] [ə'waɪl] , [vi:] . - .

Drink not upon thy food in haste but wait awhile , v . 222 .
喝 不是 之上 你的 食物 在 匆忙 但 等待 一会儿 , v . - .

不要急于喝你的食物, 要稍等片刻, 第 222 节。

[drɪŋk] [ðə; ði] [kliə(r)] [dra:ft] , [drɪŋk] [fri:] [ænd; ənd] [feɪn] , [ai] . - .

Drink the clear draught , drink free and fain , i . 88 .
喝 这 清除 草稿 , 喝 自由的 和 欣然 , 我 . - .

喝清澈的饮料, 自由而快乐地喝, i. 88。

[draɪv] [ɒf] [ðə; ði] [gəʊst] [ðæt] ['evə(r)] [ʃəʊz] , [sevn] . - .

Drive off the ghost that ever shows , vii . 109 .
驾驶 离开 这 鬼 那 曾经 演出 , 七 . - .

驱走那总是出现的幽灵, vii. 109。

[dʌm] [ɪz] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [skænt] [maɪ] [spi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [eɪtθ] . - .

Dumb is my tongue and scant my speech for thee , viii . 258 .
哑的 是 我的 舌头 和 稀少 我的 演讲 为了 你 , 八 . - .

我哑口无言, 难以言表, viii. 258。

[i:tʃ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [wi:; wi] [si:] , [sevn] . - .

Each portion of her charms we see , vii . 131 .
每个 部分 的 她 魅力 我们 看 , 七 . - .

我们看到她魅力的每一部分, vii.131。

[i:tʃ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [taɪd] , [vi:] . - .

Each thing of things hath his appointed tide , v . 294 .
每个 事物 的 事物 有 他的 任命 潮 , v . - .

万物皆有其时, 第294节。

['i:zi] , [əʊ] [feɪt] !

Easy , O Fate !
简单的 , 哦 命运 !

命运啊, 饶恕我吧!

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [rɒŋ] , [ðɪs] ['ɪndʒəri] , [θri:] . - .

how long this wrong , this injury , iii . 329 .
如何 长的 这 错误的 , 这 受伤 , 三、 . - .

这种错误, 这种伤害, 持续了多久? iii. 329。

[eɪt] ['glɔ:riz] [mi:t] , [ɔ:l] , [ɔ:l] [kən'dʒɔɪnd] [ɪn] [ði:] , [θri:] . - .

Eight glories meet , all , all conjoined in thee , iii . 271 .
八 荣耀 见面 , 全部, 全部 连体 在 你 , 三、 . - .

八大荣耀汇聚于你, 三、 271。

[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌvəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)][bæn][ænd; ənd] [beɪn] , [aɪ ˈviː] . - .
Enough for lovers in this world their ban and bane , iv . 205 .
足够的 为了 恋人 在 这 世界 他们的 禁止 和 祸根 , 四 . - .
对于这个世界上的恋人来说, 他们的禁忌和祸患已经足够多了, iv. 205。

[ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [tiəz] [hæθ] [ʃed] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [waɪt] , [θriː] . - .
Enough of tears hath shed the lover wight , iii . 206 .
足够的 的 眼泪 有 棚 这 情人 怀特岛 , 三、 . - .
恋人已流尽眼泪, iii. 206。

[ɪnˈrəʊb] [wɪð] [ˈbɒə(r)] [sændz][ɒv; əv][kæmp][hɜː(r); hæ(r)] [fʊt] - [step] [ˈwɒndərɪŋ] [ləʊn] ,
Enrobes with honour sands of camp her foot - step wandering lone ,
长袍 和 荣誉 沙子 的 营 她 脚 - 步 漫游 孤独 ,
她身披荣誉长袍, 踏着营地的沙砾, 独自徘徊。

[aɪ ˈviː] . - .
iv . 204 .
四 . - .
iv. 204.

[ɪˈskeɪp] [wɪð] [ðəɪ] [laɪf] [ɪf] [əˈpreʃn] [bɪˈtaɪd] [ðɪː] , [aɪ] . - .
Escape with thy life if oppression betide thee , i . 209 .
逃脱 和 你的 生活 如果 压迫 贝特迪 你 , 我 . - .
如果遭受压迫, 就逃命吧。 i. 209。

[ɪːv(ə)n][nɒt] [ˈbiədɪs] [wʌn] [wɪð] [gɜːl] , [nɔː(r)] [hiːd] , [θriː] . - .
Even not beardless one with girl , nor heed , iii . 303 .
甚至 不是 无胡须 一 和 女孩 , 也不 注意 , 三、 . - .
甚至没有一个没有胡子的男人和一个女孩, 也不注意, iii. 303。

[ˈevə(r)][ðəɪ] [pɒmp] [ænd; ənd] [praɪd] , [əʊ] [haʊs] !
Ever thy pomp and pride , O House !
曾经 你的 盛大场面 和 自豪 , 哦 房子 !
永远保持你的威严和骄傲, 哦, 王室!

[dɪˈspleɪ] , [eɪtθ] . - .
display , viii . 207 .
展示 , 八 . - .
显示屏, viii. 207。

[feɪs] [ðæt] [wɪð] [sɒl][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈræmpɪŋ] [vaɪz] , [θriː] . - .
Face that with Sol in Heaven ramping vies , iii . 167 .
脸 那 和 索尔 在 天堂 斜坡 维斯 , 三、 . - .
面对太阳在天堂的崛起, iii. 167。

[feɪn] [hæd; həd][aɪ][hɪd] [ðəɪ] [ˈhændwɜːk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ʃəʊd] , [θriː] . - .
Fain had I hid thy handwork , but it showed , iii . 280 .
欣然 有 我 隐藏 你的 手工 , 但 它 显示 , 三、 . - .
我本想隐藏你的手艺, 但它却显露出来了, iii. 280。

[feɪn] [ˈliːvɪŋ] [laɪf] [ðæt] [fliːts] [ðəʊ] [hæst][ˈti ˈeɪt] - [ɪˈtɜːn(ə)l] [wʌn] , [aɪ ˈaɪ] . - .
Fain leaving life that fleets thou hast th ' eternal won , ii . 281 .
欣然 离开 生活 那 舰队 你 哈斯特 th - 永恒 韩元 , 二、 . - .
舍弃短暂的生命, 你已赢得永恒, ii. 281。

[feə(r)] [juːθ] [ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ] [ˈstʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʌŋ] , [θriː] . - .
Fair youth shall die by stumbling of the tongue , iii . 221 .
公平的 青年 将 死 经过 踉跄 的 这 舌头 , 三、 . - .
俊美的少年必因口误而死, iii. 221。

[fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][wəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][aɪ] , [sevn] . - .
Familiar with my heart are woes and with them I , vii . 340 .
熟悉的 和 我的 心 是 烦恼 和 和 他们 我 , 七 . - .
忧愁熟悉我的心, 我与它们相伴, 第七章 340。

[fɑ:(r)][ɪz][ðə; ði] [ferɪ] [ænd; ənd] ['peɪ](ə)ns] ['feɪlɛθ] [em 'i:]; [vi:] . - .

Far is the fane and patience faileth me , v . 41 .
远的 是 这 费恩 和 耐心 失败 我 , v . - .

圣殿很远，我的耐心也耗尽了。（诗篇 11:41）

[feə(r)] ['serfli] , - !

Fare safely , Masrúr !
票价 安全 , - !

一路平安，马斯鲁尔！

[æn; ən][hɜ:(r); hə(r)] ['sæŋkt[uəri] [ertθ] . - .

an her sanctuary viii . 237 .
一个 她 避难所 八 . - .

以及她的庇护所 viii. 237。

[,feə'wel] [ðai] [lʌv] , [fɔ:(r); fə(r)] [si:] , [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [mu:v] , [ai 'vi:] . - .

Farewell thy love , for see , the Cafilah's on the move , iv . 254 .
告别 你的 爱 , 为了 看 , 这 - 在 这 移动 , 四 . - .

再见了，你的爱人，因为看，卡菲拉正在移动，iv. 254。

[,feə'wel] [ði:] [ɪn'di:d] [ɪz][laɪk][tu:; tə] ['bɪdɪŋ] [laɪf] [,feə'wel] , [ertθ] . - .

Farewelling thee indeed is like to bidding life farewell , viii . 62 .
告别 你 的确 是 喜欢 到 投标 生活 告别 , 八 . - .

向你告别，就像向生命告别一样，viii.62。

[feɪt] [ðə; ði] [wʊlfs] [səʊl] [snæp[t] [ʌp][frɒm; frəm] ['wɜ:rdli] [sted] , [θri:] . - .

Fate the wolf's soul snatched up from wordly stead , iii . 146 .
命运 这 狼的 灵魂 抢夺 向上 从 世俗的 坚定 , 三、 . - .

命运，狼的灵魂，从尘世的家园中被夺走，iii.146。

[feɪt] [fraɪt] [ju: 'es] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][pɑ:st][ænd; ənd] [gɒn] , [θri:] . - .

Fate frights us when the thing is past and gone , iii . 318 .
命运 惊吓 我们 什么时候 这 事物 是 过去的 和 已消失 , 三、 . - .

命运让我们害怕，当事情过去并消失之后，iii. 318。

[feɪt] [hæθ] [kə'mɑ:nd] [ai] [bɪ'kʌm] [ðai] [fiə] , [θri:] . - .

Fate hath commanded I become thy fere , iii . 312 .
命运 有 命令 我 变得 你的 费雷 , 三、 . - .

命运命令我成为你的野兽，iii. 312。

[faɪ] [ɒn] [ðɪs] ['retʃɪd] [wɜ:ld] [æn; ən][səʊ][ai 'ti:][bi:; bi] , [ai] . - .

Fie on this wretched world an so it be , i . 40 .
菲 在 这 可怜 世界 一个 所以 它 是 , 我 . - .

呸，这可悲的世界啊，就这样吧，i. 40。

[faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ([æn; ən][ai][lɪv; laɪv])

Fight for my mother (an I live)
斗争 为了 我的 母亲 (一个 我 居住)

为了我的母亲而战（我才能活下去）

[aɪl] [teɪk] , [ai 'aɪ] . - .

I'll take , ii . 239 .
患病的 拿 , 二、 . - .

我要第二章第239节。

['faɪə(r)][ɪz]['ku:lə(r)][ðæn; ðən]['faɪərz][ɪn][maɪ] [breɪst] , [ai 'vi:] . - .

Fire is cooler than fires in my breast , iv . 245 .
火 是 冷却器 比 火灾 在 我的 胸部 , 四 . - .

火比我胸中的火更凉快，iv. 245。

[flaɪ] , [flai] [wɪð] [laɪf] [wen'æz] ['i:vəlz] [θret] , ['sɪksθ] . - .

Fly , fly with life whenas evils threat , vi . 62 .
飞 , 飞 和 生活 当 罪恶 威胁 , 六 . - .

飞吧，带着生命飞翔，当邪恶的威胁来临时，vi. 62。

[flai] , [flai] [wið] [ðai] [laɪf] [ɪf] [baɪ] [ɪ] [ˌoʊvər'teɪkən] , [aɪ 'aɪ] . - .

Fly , fly with thy life if by ill overtaken , ii . 19 .
飞 , 飞 和 你的 生活 如果 经过 患病的 被超越 , 二、 . - .

如果被恶人追赶, 就用你的生命逃走吧! ii. 19.

[fəʊk][hæv; həv] [meɪd] [məʊn] [ʊv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] , [ʊv; əv][pɑ:st] [j'iəz] , [eɪtθ] . - .

Folk have made moan of passion before me , of past years , viii . 65 .
民间 有 制成 呻吟 的 热情 前 我 , 的 过去的 年 , 八 . - .

人们在我面前哀叹过往的激情, viii.65。

[fɔ:(r); fə(r)] [kʌp] [frendz] [kʌp] [sək'si:dɪŋ] [kʌp] [ə'saɪn] , [vi:] . - .

For cup friends cup succeeding cup assign , v . 66 .
为了 杯子 朋友们 杯子 成功 杯子 分配 , v . - .

对于杯子朋友, 杯子接续杯子分配, 第 66 节。

[fɔ:(r); fə(r)] ['i:tə(r)] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [ðeɪ] [brɔ:t] [ænd; ənd][set] , [eɪtθ] . - .

For eaters a table they brought and set , viii . 208 .
为了 食客 一个 桌子 他们 带来 和 放 , 八 . - .

他们为吃饭的人搬来一张桌子, 摆好, viii. 208。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sɪnz][ɪz][ə; eɪ] [ˈplɪdə] [ðæt] [braʊ] , [aɪ 'aɪ] . - .

For her sins is a pleader that brow , ii . 97 .
为了 她 罪孽 是 一个 辩护人 那 眉头 , 二、 . - .

为她的罪孽辩护, 眉头紧锁, ii.97。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [wi:p] , [θri:] . - .

For joys that are no more I want to weep , iii . 185 .
为了 喜悦 那 是 不 更多的 我 想 到 哭泣 , 三、 . - .

为那些不再存在的快乐, 我要哭泣, iii.185。

[fɔ:(r); fə(r)] ['leɪləz] ['feɪvə(r)] [dʌst] [ðəʊ] [ɡri:d] ?

For Layla's favour dost thou greed ?
为了 莱拉的 偏爱 朋友 你 贪婪 ?

你贪图莱拉的恩宠吗?

[θri:] . - .

iii . 135 .
三、 . - .

iii. 135.

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒs] [ʊv; əv][ˈlʌvə(r)] [maɪn] [ænd; ənd] [stres] [ʊv; əv] [lʌv] [aɪ] [dri:] , [eɪtθ] . - .

For loss of lover mine and stress of love I dree , viii . 75 .
为了 损失 的 情人 矿 和 压力 的 爱 我 德莉 , 八 . - .

因失去爱人, 我饱受爱情之苦, 我梦见了, viii. 75。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ] [di:d] [ðə; ði][hænd][kæn; kən][traɪ] , [vi:] . - .

For not a deed the hand can try , v . 188 .
为了 不是 一个 契据 这 手 能 尝试 , v . - .

手所不能行的事, 第188节。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] [ðɪ:z] [ˈhɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [ˈleɪbə(r)] [aɪ][beə(r)] , [aɪ] . - .

For others these hardships and labours I bear , i . 17 .
为了 其他的 这些 艰辛 和 劳动 我 熊 , 我 . - .

我为他人承受这些苦难和劳苦, 一、17。

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [feɪlz] , [aɪ] . - .

For your love my patience fails , i . 74 .
为了 你的 爱 我的 耐心 失败 , 我 . - .

因为你的爱, 我的耐心耗尽了, i. 74。

[fɔ:'beə(r)] , [əʊ] [ˈtrʌb(ə)lz] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [aɪ] . - .

Forbear , O troubles of the world , i . 39 .
忍耐 , 哦 麻烦 的 这 世界 , 我 . - .

忍耐吧, 世间的苦难啊! 第一卷, 第39章。

[fə'ɡɪv] [em 'i:] , [ði:] - [wɔ:d] [sin] [ai] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] , [aɪ 'aɪ] . [naɪn] .
Forgive me , thee - ward sinned I , but the wise , ii . 9 .
原谅 我 , 你 - 病房 罪过 我 , 但 这 明智的 , 二、 : 9 :

请原谅我, 我犯了罪, 但智者, 二、9。

[fə'ɡɪv] [ðə; ði][sɪn] - [ni:θ] [wɪtʃ] [maɪ] [lɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [tremblɪŋ] , [θri:] . - .
Forgive the sin 'neath which my limbs are trembling , iii . 249 .
原谅 这 罪 - 下方 哪个 我的 四肢 是 发抖 , 三、 : - :

请宽恕我因罪孽而颤抖的罪过, iii. 249。

['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] ['mɜ:si] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][em 'i:] , [θri:] . - .
Fortune had mercy on the soul of me , iii . 135 .
财富 有 怜悯 在 这 灵魂 的 我 , 三、 : - :

命运怜悯了我的灵魂, iii.135。

['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [ru:θ] [ə'pɒn][maɪ] [plaɪt] , [eɪtθ] . - .
Fortune had ruth upon my plight , viii . 50 .
财富 有 露丝 之上 我的 困境 , 八 : - :

命运对我的困境毫不留情, viii.50。

[fɔ:(r)] [θɪŋz] [ðæt] [mi:t] [nɒt] , [seɪv] [ðeɪ] [hɪə(r)][ju'naɪt] , [aɪ] . - .
Four things that meet not , save they here unite , i . 116 .
四 事物 那 见面 不是 , 节省 他们 这里 团结 , 我 : - :

四件原本互不相干的事物, 却在这里合二为一, i. 116。

[fɔ:(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [neə] [kən'dʒɔɪn] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [bi; bi] , [θri:] . - .
Four things which ne'er conjoin , unless it be , iii . 237 .
四 事物 哪个 从未 连接 , 除非 它 是 , 三、 : - :

四件事物永远不会结合在一起, 除非它是, iii. 237。

['fri:ɪst] [eɪ 'em][aɪ][ɒv; əv][ɔ:l] [mæn'kaɪnd][frəʊ - ['medlɪŋ] [waɪt] , [aɪ 'aɪ] . - .
Freest am I of all mankind fro ' meddling wight , ii . 200 .
自由 是 我 的 全部 人类 弗 - 干预 怀特岛 , 二、 : - :

我是全人类中最自由的, 不受干涉之人的干扰, ii. 200。

[frəʊ - [ðem; ðəm] [ɪn'heɪl] [aɪ] [sent] [ɒv; əv]['ætə(r)][ɒv; əv][bæn] , [eɪtθ] . - .
Fro ' them inhale I scent of Attar of Ban , viii . 242 .
弗 - 他们 吸入 我 香味 的 阿塔尔 的 禁止 , 八 : - :

从他们身上闻到班的阿塔尔的气味, viii. 242。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [naɪt] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [nu:n] , [eɪtθ] . - .
From her hair is night , from her forehead noon , viii . 303 .
从 她 头发 是 夜晚 , 从 她 前额 中午 , 八 : - :

从她的头发中是黑夜, 从她的额头中是正午, viii. 303。

[frɒm; frəm] [lʌv] ['stju:pə(r)] [ə'weɪk] , [əʊ] [mæsɪrɜ:] , - [twɜ:(r)] [best] , [eɪtθ] . - .
From Love stupor awake , O Masrur , ' twere best , viii . 214 .
从 爱 昏迷 醒 , 哦 马斯鲁尔 , - 是 最好的 , 八 : - :

从爱的昏沉中醒来, 哦, 马斯鲁尔, 那是最好的, viii. 214。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪbərəl] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [fəʊz] [hi; hi] [reɪnz] , [aɪ 'vi:] . - .
From that liberal hand on his foes he rains , iv . 97 .
从 那 自由主义 手 在 他的 敌人 他 雨 , 四 : - :

他用那只慷慨的手向他的敌人倾泻雨水, iv. 97。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [mɪnə'ret] , [eɪtθ] . - .
From the plain of his face springs a minaret , viii . 296 .
从 这 清楚的 的 他的 脸 弹簧 一个 宣礼塔 , 八 : - :

从他平坦的脸上拔地而起一座尖塔, viii. 296。

[frɒm; frəm] [waɪn] [aɪ] [tɜ:n] [ænd; ənd]['hu:səʊ] [waɪn] - [kʌps] [swɪl] , [aɪ] . - .
From wine I turn and whoso wine - cups swill , i . 208 .
从 葡萄酒 我 转动 和 谁 葡萄酒 - 杯子 泔水 , 我 : - :

我从酒中转身, 谁喝了酒杯, 我。208。

[fɒl] ['meni] [ə; eɪ] ['revərənd] [ˈfeɪk] [fi:lz] [stɪŋ] [pʊ; əv] [fleʃ] , [vi:] . - .
Full many a reverend Shaykh feels sting of flesh , v . 64 .
满的 许多 一个 牧师 谢赫 感觉 蜇 的 肉 , v . - .

许多尊敬的谢赫感到肉体刺痛，第 64 节。

[fɒl] ['meni] [lɑ:f] [æt; ət] [tiəz] [ðei] [si:] [em 'i:] [fed] , [θri:] . - .
Full many laugh at tears they see me shed , iii . 193 .
满的 许多 笑 在 眼泪 他们 看 我 棚 , 三、 . - .

许多人嘲笑我流下的眼泪，iii. 193。

[fɒl] [mu:n] [ɪf] [ʌn'frekəld] [wʊd] ['feɪvə(r)] [ði:] , [aɪ 'vi:] . - .
Full moon if unfreckled would favour thee , iv . 19 .
满的 月亮 如果 无雀斑 会 偏爱 你 , 四 . - .

满月若无雀斑，将眷顾你，iv.19。

[fɒl] [mu:n] [wið] [sʌn] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)] ['mænʃ(ə)n] , [aɪ] . - .
Full moon with sun in single mansion , i . 264 .
满的 月亮 和 太阳 在 单身的 大厦 , 我 . - .

满月与太阳在独栋别墅中，i. 264。

[geɪn'seɪ] ['wɪmɪn] ; [hi:; hi] [oʊbeɪθ] [ˈælə; ə'lɑ:] [best] [hu:] [seθ] [ðem; ðəm] [nei] , [ɪks] . - .
Gainsay women ; he obeyeth Allah best who saith them nay , ix . 282 .
否定 女性 ; 他 服从 真主 最好的 WHO 赛斯说 他们 不 , 九 . - .

反对妇女；反对妇女的人最服从真主，9.282。

[gɑ:b] [pʊ; əv] ['feɪkiə(r)] , [rɪ'naʊnsmənt] , ['ləʊlɪnɪs] , [vi:] . - .
Garb of Fakir , renouncement , lowliness , v . 297 .
外衣 的 苦行僧 , 放弃 , 卑贱 , v . - .

苦行僧的装束，弃绝，卑微，第 297 节。

[gɑ:θ] ['hev(ə)n] - ['wɔ:təd] [weər'ɪn] ['klʌstəz] [weɪvd] , [eɪtθ] . - .
Garth Heaven - watered wherein clusters waved , viii . 266 .
加思 天堂 - 浇水 其中 集群 挥手 , 八 . - .

加思天堂浇灌，簇簇摇曳，viii. 266。

[get] [ði:] - [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [eə(r)] [ðəʊ] [wend] [ə'pɒn] [ðəɪ] [wei] , [aɪ 'aɪ] . - .
Get thee provaunt in this world ere thou wend upon thy way , ii . 139 .
得到 你 - 在 这 世界 埃雷 你 温德 之上 你的 方式 , 二、 . - .

在你踏上人生之路之前，先在这个世界上获得认可吧。ii.139

[gɪv] [bæk] [maɪn] [aɪz] [ðeə(r)] [sli:p] [lɒŋ] ['ræviʃ] , [aɪ] . - .
Give back mine eyes their sleep long ravished , i . 99 .
给 后退 矿 眼睛 他们的 睡觉 长的 被蹂躏 , 我 . - .

还我双眼，让它们重获安眠，我。99。

[gɪv] [em 'i:] [bru:'net] , [səʊ][ˈlɪmbə(r)] , [ˈlɪsəm] , [laɪð] [pʊ; əv] [sweɪ] , [aɪ 'vi:] . - .
Give me brunettes , so limber , lissom , lithe of sway , iv . 258 .
给 我 黑发女郎 , 所以 柔韧 , 轻盈 , 轻盈 的 摇摆 , 四 . - .

给我黑发女郎，如此灵活，如此轻盈，如此轻快地摇摆，iv. 258。

[gɪv] [em 'i:] [bru:'net] ; [ðə; ðɪ] [ˈsɪriən] [spiə] [səʊ][ˈlɪmbə(r)][ænd; ənd][səʊ] [streɪt] ,
Give me brunettes ; the Syrian spears so limber and so straight ,

给我黑发女郎；叙利亚人的长矛如此灵活笔直，

[eɪtθ] . - .
viii . 158 .
八 . - .

viii.158.

[gɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ][fɪg] [swi:t] - ['fleɪvəd] , ['bju:ti] [klæd] , [eɪtθ] . - .
Give me the Fig sweet - flavoured , beauty clad , viii . 269 .
给 我 这 如图 甜的 - 调味 , 美丽 覆膜 , 八 . - .

给我无花果，甜美可口，美丽动人，viii. 269。

[gɪv] [ðəʊ] [maɪ] ['mesɪdʒ] [twɑɪs] , [θri:] . - .
Give thou my message twice , iii . 166 .
给 你 我的 信息 两次 , 三、 . - .

把我的话转达给你两次, iii.166。

[ˈglædsəm] [ænd; ənd] [geɪ] [fə'get] [[aɪn] ['evrɪ] [ɡri:f] , [aɪ] . - .
Gladsome and gay forget shine every grief , i . 57 .
高兴 和 同性恋 忘记 闪耀 每一个 悲伤 , 我 . - .

欢欣雀跃, 忘却一切悲伤, i. 57。

[ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [ɡaɪdʒ] [ðə; ðɪ] [skaɪz] , [sevn] . - .
Glory to Him who guides the skies , vii . 78 .
荣耀 到 他 WHO 指南 这 天空 , 七 . - .

荣耀归于引导诸天的主, vii.78。

[nɑ:stɪks] [hɑ:t] - - [ɪn][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [ɡɑ:θ] , [vi:] . - .
Gnostic's heart - homèd in the heavenly Garth , v . 264 .
诺斯替教徒的 心 - - 在 这 天上 加思 , v . - .

诺斯替的心归于天上的加尔斯, 第 264 节。

[gəʊ] , [ˈɡɒsɪp] !
Go , gossip !
去 , 闲话 !

去八卦吧!

[ˌɑ:r 'i:] - [wed] [ði:] , [fɔ:(r); fə(r)] [praɪm] ['drɔ:ɪθ] [nɪə(r)] , [vi:] . - .
re - wed thee , for Prime draweth near , v . 135 .
关于 - 结婚 你 , 为了 主要的 绘制 靠近 , v . - .

重新娶你, 因为初熟之日临近, 第 135 节。

[gəʊ] , ['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] [ðəʊ] ['lʌvst] , [ænd; ənd] [rɪ'ɡɑ:d] [nɒt] , [θri:] . - , [ertθ] . - .
Go , visit her thou lovest , and regard not , iii . 235 , viii . 305 .
去 , 访问 她 你 最爱 , 和 看待 不是 , 三、 . - , 八 . - .

去吧, 去见你所爱的人, 不要在意, iii. 235, viii. 305。

[ɡɒd] [meɪk] [ðəɪ] [ˈɡlɔ:ri] [lɑ:st][ɪn][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] , [ertθ] . - .
God make thy glory last in joy of life , viii . 99 .
上帝 制作 你的 荣耀 最后的 在 喜悦 的 生活 , 八 . - .

上帝使你的荣耀在生命的喜乐中永存, viii.99。

[ɡɒn] [ɪz][maɪ] [streŋθ] , [təʊld][ɪz][maɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [deɪz] , [θri:] . - .
Gone is my strength , told is my tale of days , iii . 55 .
已消失 是 我的 力量 , 讲述 是 我的 故事 的 天 , 三、 . - .

我的力量已逝, 我的日子已述说, iii.55。

[ˈɡʊdli] [ɒv; əv] [ɡɪfts] [ɪz][fi:; fi] , [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [ðəʊz] ['pɜ:fɪkt] [aɪz] , [θri:] . - .
Goodly of gifts is she , and charm those perfect eyes , iii . 57 .
很好 的 礼物 是 她 , 和 魅力 那些 完美的 眼睛 , 三、 . - .

她拥有美好的天赋, 还有那双迷人的眼睛, iii. 57。

[ɡrə'neɪdəʊs][ɒv; əv][ˈfaɪnɪst] [skɪn] , [laɪk][ðə; ðɪ] [brests] , [ertθ] . - .
Granados of finest skin , like the breasts , viii . 267 .
格拉纳多斯 的 最好的 皮肤 , 喜欢 这 乳房 , 八 . - .

最上等的皮肤, 就像乳房一样, viii. 267。

[ɡrɑ:nt][ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [left] [hænd][ten] [taɪmz] , [ˌaɪ 'vi:] . - .
Grant me the kiss of that left hand ten times , iv . 129 .
授予 我 这 吻 的 那 左边 手 十 时代 , 四 . - .

赐予我十次亲吻那只左手的机会, iv. 129。

[ɡreɪp] ['bʌntʃɪz] [laɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [sweɪ] , [ertθ] . - .
Grape bunches likest as they sway , viii . 266 .
葡萄 成捆 最喜欢 作为 他们 摇摆 , 八 . - .

葡萄串最喜欢摇曳的样子, viii. 266。

[greɪps] [ˈteɪstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [waɪn] , [eɪtθ] . - .
Grapes tasting with the taste of wine , viii . 266 .
葡萄 品尝 和 这 品尝 的 葡萄酒 , 八 . - .

品尝葡萄, 感受葡萄酒的味道, viii. 266。

[ɡriːf] , [kɑːk] [ænd; ənd] [keə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [rɪˈzaɪd] , [aɪ ˈviː] . - .
Grief , cark and care in my heart reside , iv . 19 .
悲伤 , 卡克 和 关心 在 我的 心 居住 , 四 . - .

悲伤、哀悼和忧虑住在我的心中, iv. 19。

[grəʊ] [ðai] [wiːl] [ænd; ənd] [ðai] [ˈwelfeə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ai] . - .
Grow thy weal and thy welfare day by day , i . 204 .
生长 你的 福利 和 你的 福利 天 经过 天 , 我 . - .

你的财富和福祉日渐增长, i. 204。

[hæd; həd] [ai] [nəʊn] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [wɒt] [ˈfæʃ(ə)n] [hiː; hi] , [sevn] . - .
Had I known of love in what fashion he , vii . 330 .
有 我 已知 的 爱 在 什么 时尚 他 , 七 . - .

如果我知道他以何种方式去爱, vii. 330。

[hæd; həd] [ai] [wept] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ji] [dɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - , [sevn] . - .
Had I wept before she did in my passion for Su'ada , vii . 275 .
有 我 哭泣 前 她 做过 在 我的 热情 为了 - , 七 . - .

我是否曾因对苏阿达的爱而哭泣, 在她之前哭泣过? (第七章, 第275页)

[hæd; həd] [ʃiː; ji] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [tuː; tə] - [saɪt] , [eɪtθ] . - .
Had she shown her shape to idolator's sight , viii . 279 .
有 她 所示 她 形状 到 - 视线 , 八 . - .

她若向偶像崇拜者显露形体, viii. 279。

[hædst] [ðau] [biːn] [liːf] [ɪn] [ˈlʌvz] [ˈlɔɪəlti] , [θriː] . - .
Hadst thou been leaf in love's loyalty , iii . 77 .
哈斯特 你 到过 叶子 在 爱的 忠诚 , 三、 . - .

如果你在爱情的忠诚中是一片叶子, iii.77。

[hæd; həd] [wiː; wi] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðai] [ˈkʌmɪŋ] [wiː; wi] [feɪn] [hæd; həd] [dɪsˈpred] , [ai] . - .
Had we known of thy coming we fain had dispread , i . 117 .
有 我们 已知 的 你的 未来 我们 欣然 有 传播 , 我 . - .

如果我们知道你的到来, 我们会四处传播, i. 117。

[hæd; həd] [wiː; wi] [wɪst] [ɒv; əv] [ðai] [ˈkʌmɪŋ] , [ðai] [wei] [hæd; həd] [biːn] [stroʊn] , [ai] . - .
Had we wist of thy coming , thy way had been strown , i . 271 .
有 我们 维斯特 的 你的 未来 , 你的 方式 有 到过 散落 , 我 . - .

如果我们早知道你的到来, 你的道路早已被铺满。i. 271。

[ˈhæpli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [meɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [bend] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] , [eɪtθ] . - .
Haply and happily may Fortune bend her rein , viii . 67 .
或许 和 快乐地 可能 财富 弯曲 她 缰绳 , 八 . - .

愿命运之神眷顾你, viii.67。

[ˈhæpli] [ʃæl; ʃəl] [ˈælə; əˈlɑː] [deɪn] [ʃuː ˈes] [tweɪn] [ʃuˈhaɪt] , [eɪtθ] . - .
Haply shall Allah deign us twain unite , viii . 141 .
或许 将 真主 设计 我们 马克·吐温 团结 , 八 . - .

或许真主会恩准我们二人合而为一。viii. 141.

[ˈhæpli] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɔːtʃuːn] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] , [θriː] . - .
Haply shall Fortune draw her rein , iii . 251 .
或许 将 财富 画 她 缰绳 , 三、 . - .

或许命运会掌控一切, iii. 251。

[ˈhæpi] [ɪz] [ˈeləkwəns] [wen] [ðau] [ɑːt] [nemd] , [ai] . - .
Happy is Eloquence when thou art named , i . 47 .
快乐的 是 口才 什么时候 你 艺术 命名 , 我 . - .

雄辩之乐, 当其名被提及, i. 47。

[hæst] [kwɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ʊv; əv] [mu:nz] [ɔ:(r)] [dʌst] [pə'sɪst] ？
Hast quit the love of Moons or dost persist ？
哈斯特 辞职 这 爱 的 月亮 或者 朋友 坚持 ？
是放弃了对月亮的爱，还是依然爱着它？

[aɪ 'vi:] . - .
iv . 240 .
四 . - .
iv.240。

[hæst] [si:n] [ə; eɪ] ['sɪtrən] - [kɒps] [səʊ] [wei] [ə'daʊn] , [eɪtθ] . - .
Hast seen a Citron - copse so weighed adown , viii . 272 .
哈斯特 已见 一个 香橼 - 矮林 所以 称重 向下 , 八 . - .
见过如此沉重的香橼树林吗？ viii. 272。

[heɪst] [tu;; tə][du;; də] ['kaɪndnəs] [ðəʊ] [dʌst] [ɪn'tend] , [aɪ 'vi:] . - .
Haste to do kindness thou dost intend , iv . 181 .
匆忙 到 做 仁慈 你 朋友 打算 , 四 . - .
快快行善吧，你意欲行善， iv.181。

[heɪst] [tu;; tə][du;; də] ['kaɪndnəs] [waɪl] [ðəʊ] [hæst][ðə; ði]['paʊə(r)] , [θri:] . - .
Haste to do kindness while thou hast the power , iii . 136 .
匆忙 到 做 仁慈 尽管 你 哈斯特 这 力量 , 三、 . - .
趁你有能力的时候，赶紧行善。（三、136）

[hæv; həv][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [ðæt] [məʊn] [ɪn][ðə; ði]['ləʊtəs] [tri:] , [sevn] . - .
Have the doves that moan in the lotus tree , vii . 91 .
有 这 鸽子 那 呻吟 在 这 莲花 树 , 七 . - .
让莲花树上的鸽子哀鸣，七、91。

[hi;; hi] ['bleɪm] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [ʊn] [hɪm] [maɪ] [saɪt] , [eɪtθ] . - .
He blames me for casting on him my sight , viii . 283 .
他 责备 我 为了 铸件 在 他 我的 视线 , 八 . - .
他责怪我把他的目光投向了他， viii. 283。

[hi;; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] [ðeɪ] , [naʊ] [bi;; bi]['ælə; ə'lɑ:] [blest] ！
He came and cried they , Now be Allah blest ！
他 来了 和 哭 他们 , 现在 是 真主 祝福 ！
他来了，他们喊道：“愿真主保佑！”

[θri:] . - .
iii . 215 .
三、 . - .
iii. 215.

[hi;; hi] [keɪm] [ɪn] ['seɪbl] [hju:d] [sæk] , [aɪ 'vi:] . - .
He came in sable hues sacque , iv . 263 .
他 来了 在 黑貂 有色 sacque , 四 . - .
他身穿貂皮色的麻布袋， iv. 263。

[hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] , ['haɪdɪŋ] - [ni:θ] [ðə; ði] [ʃə:t] [ʊv; əv] [naɪt] , [aɪ 'vi:] . - .
He came to see me , hiding 'neath the shirt of night , iv . 252 .
他 来了 到 看 我 , 隐藏 - 下方 这 衬衫 的 夜晚 , 四 . - .
他来看我，藏在夜色之下， iv. 252。

[hi;; hi] ['kɒmz] ; [ænd; ənd] [fɔ:n] [ænd; ənd] [brɑ:ntɪ] [ænd; ənd] [mu:n] [dɪ'lait] [ðɪ:z] [eɪn] , [aɪ 'vi:] . - .
He comes ; and fawn and branch and moon delight these eyne , iv . 142 .
他 来 ; 和 讨好 和 分支 和 月亮 喜 这些 艾恩 , 四 . - .
他来了；小鹿、树枝和月亮使这些眼睛感到愉悦， iv.142。

[hi;; hi] ['kʌmɪθ] [rəʊbd] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['greɪsfəli] , [aɪ 'aɪ] . - .
He cometh robed and bending gracefully , ii . 287 .
他 到来 身着长袍 和 弯曲 优雅地 , 二、 . - .
他身着长袍，优雅地弯腰而来， ii. 287。

[hiː; hi] [hedz] [hɪz; ɪz] [ˈæərəʊs] [wɪð] [paɪlz] [pɒv; əv][gəʊld] , [aɪ ˈviː] . - .

He heads his arrows with piles of gold , iv . 97 .

他 头部 他的 箭头 和 堆 的 金子 , 四 . - .

他在箭尖上镶嵌了一堆金子, iv.97。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkeɪlɪf] [pɒv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn] [ˈjuːsɒfs] [luː; ljuː] , [aɪ ˈaɪ] . - .

He is Caliph of Beauty in Yusuf's lieu , ii . 292 .

他 是 哈里发 的 美丽 在 优素福的 代替 , 二、 . - .

他是优素福的哈里发, 第二章第292节。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [huː] [wen] [tuː; tə] [ðɪs] [geɪt] [ðəʊ] - , [aɪ ˈaɪ] . - .

He is gone who when to this gate thou go'st , ii . 14 .

他 是 已消失 WHO 什么时候 到 这 门 你 - , 二、 . - .

当你走到这扇门时, 他已经走了, 二.14。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ðɪː] [ðæt] [ˈdeɪli] [bred] [ðəʊ] [kænst][nɔː(r)] [luːs] [nɔː(r)][baɪnd] , [aɪ] . - .

He is to thee that daily bread thou canst nor loose nor bind , i . 39 .

他 是 到 你 那 日常的 面包 你 罐 也不 松动的 也不 绑定 , 我 . - .

他是你的日用之粮, 你既不能释放也不能束缚他, i.39。

[hiːl] [ˈbʁə(r)] [swiːtˈmiːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [edʒd] [tʌŋ] , [θriː] . - .

He'll offer sweetmeats with his edged tongue , iii . 115 .

地狱 提供 甜食 和 他的 边缘 舌头 , 三、 . - .

他会用他那尖酸刻薄的舌头提供甜食, iii.115。

[hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [dreɪn] [hɪz; ɪz] [waɪn] [pɒv; əv] [ˈhʌnɪd] [lɪps] , [viː] . - .

He made me drain his wine of honeyed lips , v . 72 .

他 制成 我 流走 他的 葡萄酒 的 蜜 嘴唇 , v . - .

他让我喝干他蜜唇上的酒, 第 72 节。

[hiː; hi] [mɪst] [nɒt] [huː] [dʌbd] [ðɪː] , “ [wɜːrldz] [dɪˈlaɪt] , ” [viː] . - .

He missed not who dubbed thee , “ World's delight , ” v . 33 .

他 错过 不是 WHO 被誉为 你 , “ 世界的 喜 , ” v . - .

他没有错过称你为“世界之乐”的人, 第 33 节。

[hiː; hi] [plʌk] [fruːts] [pɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈnekləs] [ɪn][ˈraɪv(ə)lɪ] , [aɪ ˈaɪ] . - .

He plucks fruits of her necklace in rivalry , ii . 103 .

他 摘取 水果 的 她 项链 在 对抗 , 二、 . - .

他因竞争而摘取她项链上的果实, ii. 103。

[hiː; hi] [ˈpreɪθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)][æɪn; ən][end][hiː; hi] [kloʊθ] [ɪˈspaɪ] , [aɪ ˈaɪ] . - .

He prayeth and he fasteth for an end he cloth espy , ii . 264 .

他 祈祷 和 他 最快 为了 一个 结尾 他 布 间谍 , 二、 . - .

他祈祷并禁食, 最终他穿上了衣服, 第二章第264节。

[hiː; hi] [siːzd] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [friːd] [maɪ] [tɪəz] [tuː; tə] [fləʊ] , [eɪtθ] . - .

He seized my heart and freed my tears to flow , viii . 259 .

他 查获 我的 心 和 自由 我的 眼泪 到 流动 , 八 . - .

他攫取了我的心, 释放了我的眼泪, viii. 259。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn][gɑːb] [əˈneməni] - [red] , [aɪ ˈviː] . - .

He showed in garb anemone - red , iv . 263 .

他 显示 在 外衣 海葵 - 红色的 , 四 . - .

他身着银莲花红色的服装亮相, iv. 263。

[hiː; hi] [ðəʊ] [məʊst][ɪz][ðəɪ] [wɜːst] [ən] [frend] , [θriː] . - .

He thou trustedst most is thy worst un friend , iii . 143 .

他 你 值得信赖的 最多 是 你的 最差 联合国 朋友 , 三、 . - .

你最信任的人, 反而是你最不信任的朋友, iii.143。

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði][ˈrændi] [mɒt] [ɪnˈtræp] , [θriː] . -

He whom the randy motts entrap , iii . 216 .

他 谁 这 兰迪 莫茨 陷阱 , 三、 . -

被好色之徒诱捕的人, 第三卷, 第216页

['hɑ:kən] , [əu'bei] , [wið] [maɪ] ['daɪn] [maʊθ] , [aɪ 'aɪ] . - .
Hearkening , obeying , with my dying mouth , ii . 321 .
倾听 , 服从 , 和 我的 垂死 嘴 , 二、 . - .

听从, 服从, 用我临终的嘴, ii. 321。

['hevi] [ænd; ənd]['swəʊlən] [laɪk] [æ; ən]['jʊərɪn] - ['blædə(r)] [bləʊn] , [aɪ 'vi:] . - .
Heavy and swollen like an urine - bladder blown , iv . 236 .
重的 和 肿 喜欢 一个 尿 - 膀胱 吹 , 四 . - .

沉重肿胀, 如同膀胱胀满, iv. 236。

[hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [jeɪp] - [ɪf] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ə'piə(r)] , [vi:] . - .
Her fair shape ravisheth if face to face she did appear , v . 192
她 公平的 形状 - 如果 脸 到 脸 她 做过 出现 , v . - .

她容貌姣好, 若能与入面对面, 定会令人倾倒。(诗篇 192)

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] - [ɑ:mz] , [daɪt] [wið] [ðeə(r)] ['bæŋglz] , [ʃəʊ] , [vi:] . - .
Her fore - arms , dight with their bangles , show , v . 89 .
她 前 - 武器 , 灯光 和 他们的 手镯 , 展示 , v . - .

她的前臂戴着手镯, 露出来, 第 89 节。

[hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən] ['jeləʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃi:nɪ] [sʌnz] , [aɪ 'vi:] . - .
Her golden yellow is the sheeny sun's , iv . 257 .
她 金的 黄色的 是 这 闪亮 太阳的 , 四 . - .

她的金黄色如同闪亮的太阳, iv. 257。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪp] - [dju:z] ['raɪv(ə)l] ['hʌni] - [swi:ts] , [ðæt] [swi:t] [və'dʒɪnəti] , [ertθ] . - .
Her lip - dews rival honey - sweets , that sweet virginity , viii . 33 .
她 唇 - 露水 竞争对手 蜂蜜 - 糖果 , 那 甜的 童贞 , 八 . - .

她的唇露堪比蜂蜜, 那甜蜜的贞洁, viii. 33。

[hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] [twɪn] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɜ:lz] [dɪ'spleɪ] , [aɪ] . - .
Her smiles twin rows of pearls display , i . 86 .
她 微笑 双 行 的 珍珠 展示 , 我 . - .

她的笑容如同两排珍珠般闪耀, i. 86。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[baɪ]['ælə; ə'la:] , [hɪə(r)] !
by Allah , here !
经过 真主 , 这里 !

以真主的名义, 就是这里！

[kʌps] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] , [ðə; ði][diə(r)] !
Cups of the sweet , the dear !
杯子 的 这 甜的 , 这 亲爱的 !

一杯杯甜蜜的, 亲爱的！

[aɪ] . - .
i . 89 .
我 . - .

i. 89.

[hɪə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ri:dz] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [di'vəʊʃn] [pʃʊə(r)] , [θri:] . - .
Here the heart reads a chapter of devotion pure , iii . 18 .
这里 这 心 阅读 一个 章 的 虔诚 纯的 , 三、 . - .

这里, 心灵读到了一章关于纯洁奉献的经文, 三、18。

[haɪnd][ɪz][æn; ən][ˈærəb] [ˈfɪli] [ˈpjʊərɪst][bred] , [sevn] . - .
Hind is an Arab filly purest bred , vii . 97 .
后 是 一个 阿拉伯 小母马 最纯净的 繁殖 , 七 . - .

Hind 是一匹纯种阿拉伯小母马, vii. 97。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] - [daʊn] [rɪtɪθ] ([əʊ][feə(r)][fɔ:l][ðə; ði] [ˈɡʊdli] [skraɪb] !)
His cheek - down writeth (O fair fall the goodly scribe !)
他的 脸颊 - 向下 写 (哦 公平的 落下 这 很好 隶 !)

他厚着脸皮写道（哦，这位优秀的抄写员不幸倒下了！）

[,aɪˈaɪ] . - .
ii . 301 .
二、 . - .

ii. 301.

[hɪz; ɪz] - [rɪtɪθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɪð] [ˈæmbəɡri:s; ˈæmbəɡrɪs][ɒn] [pɜ:l] , [,aɪˈaɪ] . - .
His cheekdown writeth on his cheek with ambergris on pearl , ii . 301 .
他的 - 写 在 他的 脸颊 和 龙涎香 在 珍珠 , 二、 . - .

他的脸颊用珍珠上的龙涎香写字, ii.301。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [sɔ:(r)][ænd; ənd] [bliə] , [eɪtθ] . - .
His eyelids sore and bleared , viii . 297 .
他的 眼睑 疮 和 模糊 , 八 . - .

他的眼皮疼痛模糊, viii. 297。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [ˈaɪnz] , [aɪ] . - .
His face as the face of the young moon shines , i . 177 .
他的 脸 作为 这 脸 的 这 年轻的 月亮 闪耀 , 我 . - .

他的脸就像新月的光辉, i. 177。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌnɪdʒu:] [ɒv; əv][lɪps][ɪz][waɪn] ; [hɪz; ɪz] [breθ] , [,aɪˈvi:] . - .
His honeydew of lips is wine ; his breath , iv . 195 .
他的 甘露 的 嘴唇 是 葡萄酒 ; 他的 气息 , 四 . - .

他的嘴唇如蜜露般甜美，如同美酒；他的气息，iv. 195。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [hæv; həv] [meɪd] [emˈi:] [ˈdrʌŋkən] , [nɒt][hɪz; ɪz][waɪn] , [θri:] . - .
His looks have made me drunken , not his wine , iii . 166 .
他的 看起来 有 制成 我 醉 , 不是 他的 葡萄酒 , 三、 . - .

让我醉倒的是他的容貌，而不是他的酒。iii.166

[hɪz; ɪz] [ˈlʌvəz] [sed] , [ənˈles] [hi;; hi] [deɪn] [tu;; tə] [ɡɪv] [ju:ˈes][ɔ:l][ə; eɪ] [drɪŋk] , [eɪtθ] . - .
His lovers said , Unless he deign to give us all a drink , viii . 285 .
他的 恋人 说 , 除非 他 设计 到 给 我们 全部 一个 喝 , 八 . - .

他的情人们说，除非他肯赏赐给我们所有人一杯酒, viii.285。

[hɪz; ɪz] [ˈlʌvəz] - [səʊlz][hæv; həv] [drɔ:n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [θri:] . - .
His lovers ' souls have drawn upon his cheek , iii . 58 .
他的 恋人 - 灵魂 有 绘制 之上 他的 脸颊 , 三、 . - .

他爱人的灵魂在他的脸颊上留下了痕迹, iii.58。

[hɪz; ɪz] [məʊl] [əˈpɒn] [pleɪn] [ɒv; əv] [tʃi:k] [ɪz][laɪk] , [eɪtθ] . - .
His mole upon plain of cheek is like , viii . 265 .
他的 痣 之上 清楚的 的 脸颊 是 喜欢 , 八 . - .

他脸颊上的痣就像, viii. 265。

[hɪz; ɪz] [sent] [wɒz; wəz] [mʌsk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɒz; wəz][rəʊz] , [aɪ] . - .
His scent was musk and his cheek was rose , i . 203 .
他的 香味 曾是 麝香 和 他的 脸颊 曾是 玫瑰 , 我 . - .

他的气味是麝香，他的脸颊是玫瑰色的, i. 203。

[həʊ] , [ˈlʌvəz] [ɔ:l] !
Ho , lovers all !
何 , 恋人 全部 !

嚯，各位情侣们！

[bəɪ][ˈælə; əˈlɑː][seɪ][em ˈiː][feə(r)][ænd; ənd][suːθ][ˌaɪˈaɪ]. - .
by Allah say me fair and sooth , ii . 309 .
经过 真主 说 我 公平的 和 舒缓 , 二、 . - .
以真主的名义说, 请赐予我美丽和安宁。(古兰经 2:309)

[həʊ][ˈlʌvəz][ɔːl]!
Ho , lovers all !
何 , 恋人 全部!
嚯, 各位情侣们!

[bəɪ][ˈælə; əˈlɑː][seɪ][em ˈiː][suːθ][ˌaɪˈaɪ]. - .
by Allah say me sooth , ii . 320 .
经过 真主 说 我 舒缓 , 二、 . - .
以真主的名义, 请安抚我, ii. 320。

[həʊ][seɪ][tuː; tə][men][ɒv; əv][ˈwɪzdəm][wɪt][ænd; ənd][ˈlɪrɪ][ˌviː]. - .
Ho say to men of wisdom , wit and lere , v . 239 .
何 说 到 男人 的 智慧 , 有 和 lere , v . - .
对有智慧、有才智、有见识的人说, 第 239 节。

[həʊ][ðəʊ][-][ˈmɜːsi]!
Ho thou , Abrizah , mercy !
何 你 , - , 怜悯!
哦, 阿布里扎, 怜悯啊!

[liːv][em ˈiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌaɪˈaɪ]. - .
leave me not for I , ii . 127 .
离开 我 不是 为了 我 , 二、 . - .
不要离开我, 因为 I, ii. 127。

[həʊ][ðəʊz][ˈhiːdləs][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔː(r)]!
Ho , those heedless of Time and his sore desptight !
何 , 那些 鲁莽 的 时间 和 他的 疮 尽管!
呸, 那些不顾时间及其残酷惩罚的人啊!

[sevn]. - .
vii . 221 .
七 . - .
七、221。

[həʊ][ðəʊ][haʊnd][huː][ɑːt][ˈrɒt(ə)n][wɪð][ˈfaʊlnəs][ɪn][greɪn][θriː]. - .
Ho thou hound who art rotten with foulness in grain , iii . 108 .
何 你 猎犬 WHO 艺术 烂 和 纠缠 在 粮食 , 三、 . - .
倭狗啊, 你这只沾染了谷物污秽的恶犬, iii.108。

[həʊ][ðəʊ][ˈlaɪən][huː][brɔːt][ðəˈself][tuː; tə][wəʊ][ˌsevn]. - .
Ho thou lion who broughtest thyself to woe , vii . 123 .
何 你 狮子 WHO 最 你自己 到 悲哀 , 七 . - .
哦, 你这头自取其辱的狮子, 第七章 123。

[həʊ][ðəʊ][maɪ][ˈletə(r)]!
Ho thou my letter !
何 你 我的 信!
俺, 我的信!

[wen][maɪ][frend][ʃæl; ʃəl][siː][ðɪː][ˌaɪˈviː]. - .
when my friend shall see thee , iv . 57 .
什么时候 我的 朋友 将 看 你 , 四 . - .
当我的朋友见到你时, 4.57。

[həʊ][ðəʊ][əʊ]-[ðə; ði][ˈtæbrɪt][maɪ][hɑːt][ˈteɪks][flaɪt][ˌeɪtθ]. - .
Ho thou o ' the tabret , my heart takes flight , viii . 166 .
何 你 o - 这 小提琴 , 我的 心 需要 航班 , 八 . - .
哦, 鼓手啊, 我的心飞翔了, viii. 166。

[həʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] ！
Ho thou the House !
何 你 这 房子 ！

嚕，殿堂！

[gri:f] ['nevə(r)] [həʊm] [ɪn] [ði:] - [ertθ] . - .
Grief never home in thee ' viii . 206 .
悲伤 绝不 家 在 你 - 八 . - .

悲伤永远不会在你心中。 viii. 206。

[həʊ] [ðəʊ] , [ðə; ði] [haʊs] , [hu:z] [bə'dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [geɪ] , [vi:] . - .
Ho thou , the house , whose birds were singing gay , v . 57 .
何 你 , 这 房子 , 谁 鸟类 是 歌唱 同性恋 , v . - .

倫你这房子，你的鸟儿欢快地歌唱，第 57 节。

[həʊ] [ðəʊ] [hu:] - [ləʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪt] , [aɪ 'aɪ] . - .
Ho thou who grovellest low before the great , ii . 235 .
何 你 WHO - 低的 前 这 伟大的 , 二、 . - .

匍匐在大人物面前卑躬屈膝的你啊，二. 235。

[həʊ] [ðəʊ] , [hu:] [pɑ:st][ænd; ənd] ['baɪɡɒn] [rɪsk] [rəɡɑ:rdəst] [wɪð] [ənker] ！
Ho thou , who past and bygone risks regardest with uncare !
何 你 , WHO 过去的 和 逝去的 风险 致 和 漠不关心 ！

倜傥，你这对过去的风险漠不关心的人！

[θri:] . - .
iii . 28 .
三、 . - .

iii.28.

[həʊ] [ðəʊ] [hu:z] [hɑ:t] [ɪz] ['meltɪd] [daʊn] [baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [æməz] ['faɪə(r)] , [vi:] . - .
Ho thou whose heart is melted down by force of Amor's fire , v . 132 .
何 你 谁 心 是 融化 向下 经过 力量 的 阿莫尔的 火 , v . - .

哦，你这颗被爱神之火融化的心啊，第132节。

[həʊ][ji:; ji] [maɪn] [aɪz] [let] ['prɒdɪɡ(ə)] [tiəz] [gəʊ] [fri:] , [aɪ 'vi:] . - .
Ho ye mine eyes let prodigal tears go free , iv . 248 .
何 是的 矿 眼睛 让 浪子 眼泪 去 自由的 , 四 . - .

让浪子的眼睛自由流淌吧，iv. 248。

[həʊ][ji:; ji] [maɪ] [frendz] [drɔ:] [nɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['fɔ:θraɪt] , [ertθ] . - .
Ho ye my friends draw near , for I forthright , viii . 258 .
何 是的 我的 朋友们 画 靠近 , 为了 我 直率 , 八 . - .

朋友们，请靠近我，因为我坦率地说， viii. 258。

['həʊlə] , [ðəʊ] ['mænʃ(ə)n] ！
Hola , thou mansion !
你好 , 你 大厦 ！

你好，豪宅！

[wəʊ] [nɛə] ['entə(r)] [ði:] , [aɪ 'vi:] . - .
woe ne'er enter thee , iv . 140 .
悲哀 从未 进入 你 , 四 . - .

祸患永不临到你，iv.140。

[həʊld][fɑ:st] [ðəɪ] ['si:krət] [ænd; ənd][tu:; tə] [nʌn] [ʌn'fəʊld] , [aɪ] . - .
Hold fast thy secret and to none unfold , i . 87 .
抓住 快速地 你的 秘密 和 到 没有任何 展开 , 我 . - .

保守你的秘密，不要向任何人透露，i.87。

[həʊld][tu:; tə] ['nəʊblz] , [sʌnz] [ɒv; əv] ['nəʊblz] , [aɪ 'aɪ] . [tu:'tu:] .
Hold to nobles , sons of nobles , ii . 2 .
抓住 到 贵族 , 儿子们 的 贵族 , 二、 . 2 .

属于贵族，贵族的儿子，二、2。

[ˈbɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈɡlɒːri] [weɪt] [bən] [ðɪː] [iːtʃ] [mɔːn] , [aɪ ˈviː] . - .

Honour and glory wait on thee each morn , iv . 60 .
荣誉 和 荣耀 等待 在 你 每个 早晨 , 四 . - .

每天早晨, 荣耀和光荣都将降临到你身上。 iv. 60.

[həʊp] [nɒt] [bʌ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfeɪvəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəɪ] [preɪ] , [eɪtθ] . - .

Hope not of our favours to make thy prey , viii . 208 .
希望 不是 的 我们的 恩惠 到 制作 你的 猎物 , 八 . - .

不要指望我们的恩惠使你成为猎物, viii. 208。

[ˈhʊəri] [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔːn] [deɪmz] [huː] [fiːl] [nəʊ][fɪə(r)][bʌ; əv][men] , [viː] . - .

Houris and high - born Dames who feel no fear of men , v . 148 .
小时 和 高的 - 出生 女士们 WHO 感觉 不 害怕 的 男人 , v . - .

贵族和出身高贵的女士们, 对男人毫无畏惧, 第 148 节。

[haʊ] [ˈbɪtə(r)][tuː; tə] [frendz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] , [aɪ ˈviː] . - .

How bitter to friends is a parting , iv . 222 .
如何 苦的 到 朋友们 是 一个 离别 , 四 . - .

离别对朋友来说是多么痛苦啊, iv. 222。

[haʊ] [ˈkɒmz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [fʊlˈfɪld] [maɪ] [vaʊ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [vaʊ] [breɪk]

How comes it that I fulfilled my vow the while that vow brake
如何 来 它 那 我 已完成 我的 发誓 这 尽管 那 发誓 制动

为什么我履行了我的誓言, 而我的誓言却破灭了昵?

[juː; jʊ] ?

you ?
你 ?

你?

[aɪ ˈviː] . - .

iv . 241 .
四 . - .

iv.241.

[haʊ] [diə(r)][ɪz][ˈaʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlʌki] [ˈaʊə(r)][hɒt] , [aɪ] . - .

How dear is our day and how lucky our lot , i . 293 .
如何 亲爱的 是 我们的 天 和 如何 幸运的 我们的 很多 , 我 . - .

我们的日子多么美好, 我们的命运多么幸运, 第 293 段。

[haʊ] [feə(r)][ɪz] [ruːθ] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [deɪn] [nɒt] [ˈsmʌðə(r)] , [aɪ] . - .

How fair is ruth the strong man deigns not smother , i . 103 .
如何 公平的 是 露丝 这 强的 男人 设计 不是 窒息 , 我 . - .

鲁思多么公平, 强者竟不屑于窒息, i. 103。

[haʊ] [ɡʊd] [ɪz] [ˈɑːmənd] [ɡriːn] [aɪ] [vjuː] , [eɪtθ] . - .

How good is Almond green I view , viii . 270 .
如何 好的 是 杏仁 绿色的 我 看法 , 八 . - .

杏仁绿有多好? 我的观点, viii. 270。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈbleɪmə] [əˈbjuːs] [ðɪː] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] , [θriː] . - .

Why should the blamer abuse thee in his pride , iii . 232 .
为什么 应该 这 责备者 虐待 你 在 他的 自豪 , 三、 . - .

为什么责备者要因骄傲而辱骂你呢? iii.232

[haʊ] [ˈdʒɔɪəsli] [swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [juˈnaɪt] , [viː] . - .

How joyously sweet are the nights that unite , v . 61 .
如何 欣喜地 甜的 是 这 夜晚 那 团结 , v . - .

团聚的夜晚是多么甜蜜快乐啊! 第 61 节

[haʊ] [lɒŋ] , [reə(r)] ['bju:ti] !
How long , rare beauty !
如何 长的 , 稀有的 美丽 !

多么漫长的岁月啊, 罕见的美人!

[wɪlt] [du:; də] [rɒŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ 'aɪ] . - .
wilt do wrong to me , ii . 63 .
枯萎 做 错误的 到 我 , 二、 . - .

将会对我做坏事, ii. 63。

[haʊ] [lɒŋ] [ʔæl; ʔəl][aɪ][ðəɪ] ['kɔɪnəs] [ænd; ənd][ðəɪ] [greɪt] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [si:] , [aɪ 'vi:] . - .
How long shall I thy coyness and thy great aversion see , iv . 242 .
如何 长的 将 我 你的 羞怯 和 你的 伟大的 厌恶 看 , 四 . - .

我还要忍受你的羞怯和你的极度厌恶多久呢? iv. 242.

[haʊ] [lɒŋ] [ʔæl; ʔəl][lɑ:st] , [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['rɪgə(r)] [raɪf] [ɒv; əv][wəʊ] , [aɪ] . - .
How long shall last , how long this rigour rife of woe , i . 101 .
如何 长的 将 最后的 , 如何 长的 这 严格 普遍存在 的 悲哀 , 我 . - .

这场充满苦难的严酷考验还要持续多久? i. 101.

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['hɑ:ʃnəs] , [ðɪs] [ʌn'lʌv] [ʔæl; ʔəl][baɪd] ?
How long this harshness , this unlove shall bide ?
如何 长的 这 严厉 , 这 不爱 将 比德 ?

这种冷酷无情、这种冷漠无情还要持续多久?

[aɪ] . - .
i . 78 .
我 . - .

i. 78.

[haʊ] ['mæniʃəʊld] [naɪts] [hæv; həv][aɪ] [pɑ:st] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [eks] . [wʌn] .
How manifold nights have I passed with my wife , x . 1 .
如何 歧管 夜晚 有 我 通过了 和 我的 妻子 , x . 1 .

我和妻子共度了多少个夜晚啊, x.1。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [baʊ] [ɪn] [gli:] [gɜ:rlz][hænd][ɪz][feɪn] , [eɪtθ] . - .
How many a blooming bough in glee girl's hand is fain , viii . 166 .
如何 许多 一个 盛开 买 在 高兴 女孩们 手 是 欣然 , 八 . - .

欢乐女孩手中盛开的树枝有多少是虚荣的, viii.166。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][dʒɔɪ][baɪ] ['ɑ:ləz] [wɪl] [hæθ] [fled] , [aɪ] . - .
How many a joy by Allah's will hath fled , i . 150 .
如何 许多 一个 喜悦 经过 真主的 将要 有 逃亡 , 我 . - .

有多少快乐因真主的意愿而消逝, i. 150。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['spi:kəθ] , [aɪ] . - .
How many a lover with his eyebrows speaketh , i . 122 .
如何 许多 一个 情人 和 他的 眉毛 说话 , 我 . - .

多少个情人用眉毛说话, i. 122。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [spɛnt] [ɪn] [wəʊ] [ɪks] . - .
How many a night have I spent in woes ix . 316 .
如何 许多 一个 夜晚 有 我 花费 在 烦恼 九 . - .

我曾有多少个夜晚在悲伤中度过? 9. 316.

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪv] [pɑ:st] [wɪð] [ðə; ðɪ] [brɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][em 'i:] , [aɪ 'vi:] . - .
How many a night I've passed with the beloved of me , iv . 252 .
如何 许多 一个 夜晚 我已经 通过了 和 这 心爱 的 我 , 四 . - .

我与我心爱的人共度了多少个夜晚, iv. 252。

[haʊ] ['meni] [bu:n] [kən'si:l] [ðə; ðɪ]['derəti; 'di:əti] , [vi:] . - .
How many boons conceals the Deity , v . 261 .
如何 许多 恩惠 隐藏 这 神 , v . - .

神明隐藏了多少恩惠? 第261节

[haʊ] ['meni] [baɪ][maɪ] ['leɪbə(r)] , [ðæt] [ˌevə'mɔː(r)] [ɪn'dʒʊə(r)] , ['sɪksθ] . [tu:'tu:] .
How many by my labours , that evermore endure , vi . 2 .
如何 许多 经过 我的 劳动 , 那 越来越 忍受 , 六 . 2 .
因我的劳苦, 有多少人永远长存, 六、2。

[haʊ] . [ɒft] [bi'weɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [jæl; jəl][biː; bi] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] ,
How . oft bewailing the place shall be this coming and going ,
如何 . 经常 哀叹 这 地方 将 是 这 未来 和 去 ,
这地方的来来往往, 将是多么令人哀叹啊!

[ertθ] . - .
viii . 242 .
八 . - .
viii. 242.

[haʊ] [ɒft][hæv; həv][aɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [sleɪn] !
How oft have I fought and how many have slain !
如何 经常 有 我 战斗 和 如何 许多 有 被杀 !
我战斗过多少次, 杀过多少人!

['sɪksθ] . - .
vi . 91 .
六 . - .
六、91。

[haʊ] [ɒft] [ɪn][ðə; ði] [mə'leɪ] [aɪv] [kleft] [ðə; ði] [ə'reɪ] , [aɪ 'aɪ] . - .
How oft in the mellay I've cleft the array , ii . 109 .
如何 经常 在 这 梅莱 我已经 裂 这 大批 , 二、 . - .
在梅利中, 我曾多少次打破阵列, ii.109。

[haʊ] ['peɪ(ə)nt][baɪd] , [wɪð] [lʌv] [ɪn] [sprɪt] [ɒv; əv][em 'iː] , [aɪ 'viː] . - .
How patient bide , with love in sprite of me , iv . 136 .
如何 病人 比德 , 和 爱 在 精灵 的 我 , 四 . - .
耐心地等待, 带着爱在我心中, iv. 136。

[haʊ] [jæl; jəl][hiː; hi] [teɪst] [ɒv; əv] [sliːp] [huː] [læk] [rɪ'pəʊz] , [ertθ] . - .
How shall he taste of sleep who lacks repose , viii . 49 .
如何 将 他 品尝 的 睡觉 WHO 缺乏 休息 , 八 . - .
缺乏休息的人, 怎能尝到睡眠的滋味呢? viii.49

[haʊ] [jæl; jəl] [juːθ] [kɪʊə(r)][ðə; ði][keə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] - , [aɪ 'aɪ] . - .
How shall youth cure the care his life undo'th , ii . 320 .
如何 将 青年 治愈 这 关心 他的 生活 - , 二、 . - .
青年如何治愈他一生所消除的忧虑? ii. 320

['hʌŋɡə(r)][ɪz]['seɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊn] - [draɪ][skɒn; skəʊn] , [aɪ 'viː] . - .
Hunger is sated with a bone - dry scone , iv . 201 .
饥饿 是 满足 和 一个 骨 - 干燥 司康饼 , 四 . - .
饥饿被一块干巴巴的烤饼所满足, iv. 201。

['hʌrɪ] [nɒt] , [prɪns] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [men] !
Hurry not , Prince of Faithful Men !
匆忙 不是 , 王子 的 忠实 男人 !
忠臣之君, 不必着急!

[wɪð] [best] [ɒv; əv] [greɪs] [ðəɪ] [vaʊ] ,
with best of grace thy vow ,
和 最好的 的 优雅 你的 发誓 ,
以最优雅的姿态许下你的誓言,

[sevn] . - .
vii . 128 .
七 . - .
vii.128。

[ai][eɪ 'em][hiː; hi] [huː] [ɪz] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [faɪt] , ['sɪksθ] . - .
I am he who is known on the day of fight , vi . 262 .
我 是 他 WHO 是 已知 在 这 天 的 斗争 , 六 . - .
我是战斗之日为人所知的人, 第六章 262。

[ai][eɪ 'em] [dɪ'strɔ:t] , [jet] ['verɪli] , [ai] . - .
I am distraught , yet verily , i . 138 .
我 是 心烦意乱 , 然而 确实 , 我 . - .
我心烦意乱, 但确实, i. 138。

[ai][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] , [əʊ] ['mæmi] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][maɪ][pɒt] , [ai] . - .
I am going , O mammy , to fill up my pot , i . 311 .
我 是 去 , 哦 妈咪 , 到 充满向上 我的 锅 , 我 . - .
我要去, 哦, 妈妈, 去装满我的锅, i.311。

[ai][eɪ 'em][nɒt] [lɒst] [tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [aɪ 'aɪ] . - .
I am not lost to prudence , but indeed , ii . 98 .
我 是 不是 丢失的 到 谨慎 , 但 的确 , 二、 . - .
我并非丧失了谨慎, 但实际上, ii.98。

[ai][eɪ 'em][ˈteɪkən] : [maɪ] [hɑ:t] [bɜːnz] [wɪð] [ˈlɪvɪŋ] [fleɪm] , [eɪtθ] . - .
I am taken : my heart burns with living flame , viii . 225 .
我 是 已采取 : 我的 心 烧伤 和 活的 火焰 , 八 . - .
我被俘虏了: 我的心燃烧着活火, viii. 225。

[ai][eɪ 'em][ðə; ði] [wəʊn] [weə(r)] [mɜːθ] [jæl; ʃəl][ˈevə(r)] [smaɪl] , [ai] . - .
I am the wone where mirth shall ever smile , i . 175 .
我 是 这 赢了 在哪里 欢笑 将 曾经 微笑 , 我 . - .
我是欢笑永远绽放的地方, i. 175。

[ai][eɪ 'em] [wen] [frend] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [məʊt] , [aɪ 'viː] . - .
I am when friend would raise a rage that mote , iv . 109 .
我 是 什么时候 朋友 会 增加 一个 愤怒 那 尘埃 , 四 . - .
当朋友提起那微尘的愤怒时, 我..... iv. 109。

[ai][ænd; ænd][maɪ] [lʌv] [ɪn][ˈjuːniən][wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪt] , [eɪtθ] . - .
I and my love in union were unite , viii . 247 .
我 和 我的 爱 在 联盟 是 团结 , 八 . - .
我和我的爱人合二为一, viii. 247。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第18/33页

[ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['evri] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ai] . - .
I ask of you from every rising sun , i . 238 .
我 问 的 你 从 每一个 上升 太阳 , 我 . - .
我从每个冉冉升起的太阳那里向你们祈求, i. 238。

[ai] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['baʊnti] , “ [ɑːt] [ðəʊ] [friː] ?
I asked of Bounty , “ Art thou free ?
我 问 的 赏金 , “ 艺术 你 自由的 ?
我问邦蒂:“你自由了吗? ”

” [viː] . - .
” v . 93 .
” v . - .
“第 93 节。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [il] , [aɪ 'aɪ] . - .
I asked the author of mine ills , ii . 60 .
我 问 这 作者 的 矿 疾病 , 二、 . - .
我问作者我的疾病, 第二章第60节。

[ai] [beɪd] [ə'djuː] , [maɪ] [raɪt] [hænd] [waɪpt] [maɪ] [tiəz] [ə'weɪ] , [aɪ 'aɪ] . - .
I bade adieu , my right hand wiped my tears away , ii . 113 .
我 巴德 再见 , 我的 正确的 手 擦拭 我的 眼泪 离开 , 二、 . - .
我道别, 右手擦去眼泪, ii.113。

[ai] [ə'teɪnd] [baɪ][maɪ][wɪts] , [eks] . - .
I attained by my wits , x . 44 .
我 已达到 经过 我的 智慧 , x . - .
我凭借我的智慧获得了, x.44。

[ai][beə(r)][ə; eɪ] [hɜːt] [hɑːt] , [huː] [wɪl] [sel] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [sevn] . - .
I bear a hurt heart , who will sell me for this , vii . 115 .
我 熊 一个 伤害 心 , WHO 将要 卖 我 为了 这 , 七 . - .
我心怀伤痛, 谁会为此出卖我呢? vii.115

[ai][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [deɪ] [ðæt] [rent] [ˈʌʊə(r)] [lʌvz] [ɪn] [tweɪn] ,
I call to mind the parting day that rent our loves in twain ,
我 称呼 到 头脑 这 离别 天 那 租 我们的 爱 在 马克吐温 ,
我不禁想起那离别之日, 它将我们的爱情撕成了两半。

[eɪtθ] . - .
viii . 125 .
八 . - .
viii. 125.

[ai][kænt] [fə'get] [hɪm] , [sɪns] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [[əʊd] [wɪð] [feə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
I can't forget him , since he rose and showed with fair design ,
我 不能 忘记 他 , 自从 他 玫瑰 和 显示 和 公平的 设计 ,
我无法忘记他, 因为他崛起并展现了公平的设计。

[ɪks] . - .
ix . 253 .
九 . - .
九、253。

[ai] [si:st] [nɒt][tu:; tə] [kɪs] [ðæt] [tʃi:k] [wið] [ˈbʌdɪŋ] [ˈrəʊzɪz] [daɪt] , [ertθ] . - .
I ceased not to kiss that cheek with budding roses dight , viii . 329 .
我 停止 不是 到 吻 那 脸颊 和 萌芽 玫瑰 灯光 , 八 . - .
我不再亲吻那含苞待放的玫瑰的脸颊, viii.329。

[ai][klɪps][hɪz; ɪz] [fɔ:m] [ænd; ənd] - [drʌŋk] [wið] [hɪz; ɪz] [sent] , [aɪ 'aɪ] . - .
I clips his form and wax'd drunk with his scent , ii . 292 .
我 片段 他的 形式 和 - 醉 和 他的 香味 , 二、 . - .
我剪下他的身形, 被他的气味迷得神魂颠倒, ii. 292。

[ai] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][dɪə(r)] [frɛndz] [dɔ:(r)] , [ɒv; əv][maɪ] [həʊps] [ðə; ði] [gəʊl] , [vi:] . - .
I came to my dear friend's door , of my hopes the goal , v . 58 .
我 来了 到 我的 亲爱的 朋友们 门 , 的 我的 希望 这 目标 , v . - .
我来到我亲爱的朋友的门前, 这是我的希望的目标, 第 58 节。

[ai] [kreɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət] [su:n] [æz; əz][ʃi; ʃi] [br'held] , [aɪ 'vi:] . - .
I craved of her a kiss one day , but soon as she beheld , iv . 192 .
我 渴望 的 她 一个 吻 一 天 , 但 很快 作为 她 观看 , 四 . - .
有一天, 我渴望得到她的一个吻, 但她一看到我, iv. 192。

[ai][kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæmli] [went] [ɒf] [wið] [ðem; ðəm][ertθ] . - .
I cried , as the camels went off with them viii . 63 .
我 哭 , 作为 这 骆驼 去 离开 和 他们 八 . - .
我哭了, 骆驼们跟着他们走了。 viii.63

[aɪ'd][wɪn] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] ['evriwʌn] , [bʌt; bət] ['hu:səʊ] ['envi] [em 'i:] , [ɪks] . - .
I'd win good will of everyone , but whoso envies me , ix . 342 .
ID 赢 好的 将要 的 每个人 , 但 谁 羡慕 我 , 九 . - .
我会赢得所有人的好感, 但谁会嫉妒我呢? ix. 342.

[ai] [di:md] [maɪ] ['breðrən] [meɪl][ɒv; əv] [strɒɡɪst] [sti:l] , [ai] . - .
I deemed my brethren mail of strongest steel , i . 108 .
我 被认为 我的 弟兄们 邮件 的 最强 钢 , 我 . - .
我觉得我的兄弟们穿的是最坚固的钢铁做的盔甲, i. 108。

[ai] [di:md] [ju:; jʊ] [kəʊt] - [əʊ] - - [meɪl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wið'stænd] , [ai] . - .
I deemed you coat - o ' - mail that should withstand , i . 108 .
我 被认为 你 外套 - o - - 邮件 那 应该 经受 , 我 . - .
我认为你是一件应该能承受的锁子甲, i. 108。

[ai][daɪ][maɪ] [deθ] , [bʌt; bət][hi; hi] [ə'ləʊn] [ɪz] [ɡreɪt] [hu:] [daɪeθ] [nɒt] , [aɪ 'aɪ] . [naɪn] .
I die my death , but He alone is great who dieth not , ii . 9 .
我 死 我的 死亡 , 但 他 独自的 是 伟大的 WHO 死亡 不是 , 二、 . 9 .
我死后, 但只有永不死亡的才是伟大的。(二、9)

[ai][dræŋk][ðə; ði][sɪn] [tɪl] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [fled] , [vi:] . - .
I drank the sin till my reason fled , v . 224
我 喝 这 罪 直到 我的 原因 逃亡 , v . - .
我沉溺于罪恶, 直到理智丧失殆尽。(第224节)

[ai][drɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dra:ft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlɑ:ns] , [nɒt] [waɪn] , [ai] . - .
I drink , but the draught of his glance , not wine , i . 100 .
我 喝 , 但 这 草稿 的 他的 瞥一眼 , 不是 葡萄酒 , 我 . - .
我喝的是他的目光, 而不是酒, i. 100。

[ai] [dru:p] [maɪ] [ɡlɑ:ns] [wen] [si:n] [ðɪ:] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [θri:] . - .
I drooped my glance when seen thee on the way , iii . 331 .
我 下垂 我的 瞥一眼 什么时候 已见 你 在 这 方式 , 三、 . - .
我在路上看见你时, 垂下了目光, iii. 331。

[ai] [daɪd] [wɒt] [j'iəz] [hæv; həv] [daɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [maɪ] ['stɛɪnɪŋ] , [vi:] . - .
I dyed what years have dyed , but this my staining , v . 164 .
我 染色 什么 年 有 染色 , 但 这 我的 染色 , v . - .
我染上了岁月染过的东西, 但这是我的污点, 第 164 节。

[ai] [ɪmˈbreɪs] [hɪm] , [jet] [ɑːftə(r)] [hɪm] [jəːnz] [maɪ] [səʊl] , [ɪks] . - .
I embrace him , yet after him yearns my soul , ix . 242 .
我 拥抱 他 , 然而 后 他 渴望 我的 灵魂 , 九 . - .
我拥抱他, 但我的灵魂却渴望他, 9.242。

[ai][ˈevə(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈwɒtsəʊ] [ˈbriːzɪz] [paːs] , [eɪtθ] . - .
I ever ask for news of you from whatso breezes pass , viii . 53 .
我 曾经 问 为了 消息 的 你 从 什么 微风 经过 , 八 . - .
我总是从微风中打听你的消息, viii.53。

[ai] [fiːd] [aɪz] [ɒn][ðəə(r)] [sted] [baɪ][ðə; ði] [ˈvæliz] [saɪd] , [θriː] . - .
I feed eyes on their stead by the valley's side , iii . 234
我 喂养 眼睛 在 他们的 坚定 经过 这 山谷的 边 , 三、 . - .
我在山谷边的原地喂养眼睛, iii. 234

[ai] [fɪks] [maɪ] [glɑːns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [hwənˈer] [ʃiː; ʃɪ] [wend] , [eɪtθ] . - .
I fix my glance on her , when'er she wends , viii . 158 .
我 使固定 我的 瞥一眼 在 她 , 无论何时 她 温兹 , 八 . - .
无论她走到哪里, 我的目光都会追随着她, viii.158。

[ai][ˈflaɪ][ðə; ði] [kɑːrpəːz] [ˈɪndʒəri] , [aɪ ˈaɪ] . - .
I fly the carper's injury , ii . 183 .
我 飞 这 卡珀的 受伤 , 二、 . - .
我飞翔着鲤鱼的伤势, ii.183。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [əʊld] [waɪn] [ðæt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [blʌʃt] [red] , [ai] . - .
I gave her brave old wine that like her cheeks blushed red , i . 89 .
我 给予 她 勇敢的 老的 葡萄酒 那 喜欢 她 脸颊 脸红了 红色的 , 我 . - .
我给了她一瓶勇敢的老酒, 就像她的脸颊一样泛起了红晕, i.89。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈtiː][lɪvd; ˈlaɪvd][maɪ][laɪf] , [viː] . - .
I had a heart and with it lived my life , v . 131 .
我 有 一个 心 和 和 它 居住地 我的 生活 , v . - .
我有一颗心, 我的生命也与它同在。(诗篇 131 章)

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] [biəd] , [eɪtθ] . - .
I have a friend with a beard , viii . 298 .
我 有 一个 朋友 和 一个 胡须 , 八 . - .
我有一个留着胡子的朋友, viii. 298。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæθ] [ə; eɪ] [biəd] , [aɪ ˈviː] . - .
I have a friend who hath a beard , iv . 194 .
我 有 一个 朋友 WHO 有 一个 胡须 , 四 . - .
我有一个朋友, 他有胡子, iv. 194。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [huːz] [fɔːm] [ɪz] [fɪkst] [wɪðɪn] [maɪn] [aɪz] , [aɪ ˈviː] . - .
I have a friend , whose form is fixed within mine eyes , iv . 246 .
我 有 一个 朋友 , 谁 形式 是 固定的 之内 矿 眼睛 , 四 . - .
我有一个朋友, 他的身影定格在我的眼前, iv.246。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfrəʊwd] [jɑːd] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] [ɪl] , [eɪtθ] . - .
I have a froward yard of temper ill , viii . 293 .
我 有 一个 向外 院子 的 脾气 患病的 , 八 . - .
我有一个脾气暴躁的院子, viii. 293。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ænd; ənd] [wen] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm] , [aɪ ˈviː] . - .
I have a lover and when drawing him , iv . 247 .
我 有 一个 情人 和 什么时候 绘画 他 , 四 . - .
我有一个情人, 当我画他时, iv. 247。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɒrəl] [stiːd] , [huːz] [praɪd] [ɪz] [feɪn] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][reɪn] , [aɪ ˈaɪ] . - .
I have a sorrel steed , whose pride is fain to bear the rein , ii . 225 .
我 有 一个 酢浆草 骏马 , 谁 自豪 是 欣然 到 熊 这 缰绳 , 二、 . - .
我有一匹栗色骏马, 它骄傲地想要驾驭缰绳, ii.225。

[ai][hæv; həv] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðɑɪ] [lʌv] [wɒt] ['nevə(r)][bɔ:(r)][θri:] . - .

I have borne for thy love what never bore iii . 183 .
我 有 出生 为了 你的 爱 什么 绝不 钻孔 三、 . - .

我为你的爱承受了从未承受过的痛苦 iii. 183.

[ai][hæv; həv] ['feəd] ['kɒntent][ɪn][maɪ]['sɒlətju:d] , [θri:] . - .

I have fared content in my solitude , iii . 152 .
我 有 表现 内容 在 我的 孤独 , 三、 . - .

我在独处中过得很满足, iii.152。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɜ:dz] [ðəʊ] [fəʊk] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [tɔ:k] , [ɪks] . -

I have no words though folk would have me talk , ix . 276
我 有 不 字 尽管 民间 会 有 我 讲话 , 九 . -

虽然人们想让我说话, 但我却无言以对, 第九章, 第276页

[ai][hæv; həv] [wʌn] [maɪ] [wiʃ] [ænd; ənd][maɪ] [ni:d] [hæv; həv] [skɔ:d] , [sevn] . - .

I have won my wish and my need have scored , vii . 59 .
我 有 韩元 我的 希望 和 我的 需要 有 得分 , 七 . - .

我已经实现了我的愿望, 我的需求也得到了满足, vii. 59。

[ai][hæv; həv] [rɒŋd] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv][reɪndʒd] [laɪk] [wɪnd] , [θri:] . - .

I have wronged mankind , and have ranged like wind , iii . 74 .
我 有 冤枉 人类 , 和 有 范围 喜欢 风 , 三、 . - .

我亏待了人类, 像风一样四处游荡, iii.74。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [jɑ:d] [ðæt] [sli:p] [ɪn] [beɪs] [ænd; ənd] ['feɪmfl] [wei] , [eɪtθ] . - .

I have a yard that sleeps in base and shameful way , viii . 293 .
我 有 一个 院子 那 睡觉 在 根据 和 可耻 方式 , 八 . - .

我有一个院子, 它以卑鄙和可耻的方式睡觉, viii. 293。

[ai][hæv; həv]['sɔ:rəʊ, 'sɔ:-][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dis'ju:niən] , [eɪtθ] . - .

I have sorrowed on account of our disunion , viii . 128 .
我 有 悲伤的 在 帐户 的 我们的 分裂 , 八 . - .

我因我们的分裂而感到悲伤, viii.128。

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [dʌv] [tʃɑ:ntɪŋ] ['pleɪntɪvli] [vi:] . - .

I heard a ring - dove chanting plaintively v . 47 .
我 听到 一个 戒指 - 鸽子 吟唱 哀怨地 v . - .

我听见一只环颈斑鸠哀怨地鸣叫。(第47节)

[ai][hɪd] [wɒt] [ai] [ɪn'dʒʊəd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] , [ai] . - .

I hid what I endured of him and yet it came to light , i . 67 .
我 隐藏 什么 我 忍受 的 他 和 然而 它 来了 到 光 , 我 . - .

我隐瞒了我对他所做的一切, 但最终还是被揭露了出来。i. 67.

[ai][həʊp] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:niən] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [nɛə] [əb'teɪn] , [eɪtθ] . - .

I hope for union with my love which I may ne'er obtain , viii . 347 .
我 希望 为了 联盟 和 我的 爱 哪个 我 可能 从未 获得 , 八 . - .

我希望与我永远无法得到的爱人结合, viii.347。

[ai] [kɪst] [hɪm] : [dɑ:kə] [gru:] [ðəʊz] ['pju:p(ə)lz] [wɪtʃ] , [θri:] . - .

I kissed him : darker grew those pupils which , iii . 224 .
我 亲吻 他 : 较暗 生长 那些 学生 哪个 , 三、 . - .

我吻了他: 他的瞳孔变得更深了, iii. 224。

[ai] [leɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ɔ:l] [naɪt] , ['li:vɪŋ] [hɪm] , [vi:] . - .

I lay in her arms all night , leaving him , v . 128 .
我 躺 在 她 武器 全部 夜晚 , 离开 他 , v . - .

我整夜躺在她的怀里, 离开了他, 第 128 节。

[aɪl] ['rænsəm] [ðæt] ['bju:ti] - [spɒt] [wɪð] [maɪ] [səʊl] , [vi:] . - .

I'll ransom that beauty - spot with my soul , v . 65 .
患病的 赎金 那 美丽 - 点 和 我的 灵魂 , v . - .

我将以我的灵魂赎回那颗美人痣, 第 65 节。

[ai] [lɒŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɪtwi:n] [ju: 'es] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] , [eɪtθ] . - .
I long once more the love that was between us to regain , viii . 181
我 长的 一次 更多的 这 爱 那 曾是 之间 我们 到 恢复 , 八 . - .

我再次渴望重拾我们之间的爱，viii.181

[ai] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ai] [lʌv] ; [bʌt; bət] , [wen] [wi:; wi] [met] , [eɪtθ] . - .
I longed for him I love ; but , when we met , viii . 347 .
我 渴望 为了 他 我 爱 ; 但 , 什么时候 我们 遇见 , 八 . - .

我思念我所爱的人；但是，当我们相遇时，viii. 347。

[ai] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [brɪ'ləvɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ai] . - .
I longed for my beloved , but when I saw his face , i . 240 .
我 渴望 为了 我的 心爱 , 但 什么时候 我 锯 他的 脸 , 我 . - .

我思念我的爱人，但当我看到他的脸时，i. 240。

[ai] [lʊk] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [wɪð] [keə(r)] , [aɪ 'aɪ] . - .
I look to my money and keep it with care , ii . 11 .
我 看 到 我的 钱 和 保持 它 和 关心 , 二、 . - .

我珍惜我的钱财，小心保管。ii.11.

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [deɪzɪd] [em 'i:] , [ɪks] . - .
I looked at her one look and that dazed me , ix . 197 .
我 看起来 在 她 一 看 和 那 茫然 我 , 九 . - .

我只看了她一眼，就被迷住了，ix. 197。

[ai] [lʊkt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [eɪn] , [vi:] . - .
I looked on her with longing eyne , v . 76
我 看起来 在 她 和 渴望 艾恩 , v . - .

我满怀渴望地望着她，第76节

[ai] [lʌv] [ə; eɪ] [fɔ:n] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [waɪt] - [blæk] [aɪz] ; [aɪ 'vi:] . - .
I love a fawn with gentle white - black eyes ; iv . 50 .
我 爱 一个 讨好 和 温和的 白色的 - 黑色的 眼睛 ; 四 . - .

我喜欢一只有着温柔的黑白眼睛的小鹿；iv.50。

[ai] [lʌv] [ə; eɪ] [mu:n] [ɒv; əv] ['kʌmli] ['feɪpli] [fɔ:m] , [ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædli] [fɔ:(r); fə(r)] [fi:; fi] [ɪz]
I love a moon of comely shapely form , I love her madly for she is
我 爱 一个 月亮 的 漂亮 优美 形式 , 我 爱 她 疯狂地 为了 她 是

我爱那拥有优美身姿的月亮，我疯狂地爱着她，因为她.....

['pɜ:fɪkt] [feə(r)] , [sevn] . - .
perfect fair , vii . 259 .
完美的 公平的 , 七 . - .

完美公平，vii.259。

[ai] [lʌv] [nɒt] [blæk] [gɜ:lz] [bʌt; bət] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [ʃəʊ] , [aɪ 'vi:] . - .
I love not black girls but because they show , iv . 251 .
我 爱 不是 黑色的 女孩们 但 因为 他们 展示 , 四 . - .

我喜欢的不是黑人女孩，而是因为她们展现了这一点，iv. 251。

[ai] [lʌv] [nɒt] [waɪt] [gɜ:lz] [bləʊn] [wɪð] [fæt] [hu:] [pʌf] [ænd; ənd] [pænt] , [aɪ 'vi:] . - .
I love not white girls blown with fat who puff and pant , iv . 252
我 爱 不是 白色的 女孩们 吹 和 胖的 WHO 噗 和 喘气 , 四 . - .

我不喜欢那些肥胖、喘息不止的白人女孩，iv.252

[ai] [lʌv] - [ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔ:l] [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] , [sevn] . - .
I love Su'ád and unto all but her my love is dead , vii . 129 .
我 爱 - 和 到 全部 但 她 我的 爱 是 死的 , 七 . - .

我爱苏阿德，除了她以外，我对其他人的爱都已死去。（第七章 129）

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['pɑ:tiŋ] [ðəʊ] [ai] [dʒɔɪ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪks] . - .
I love the nights of parting though I joy not in the same , ix . 198 .
我 爱 这 夜晚 的 离别 尽管 我 喜悦 不是 在 这 相同的 , 九 . - .

我喜欢离别的夜晚，虽然我并不享受同样的快乐，ix.198。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm] , [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [preɪz] [aɪ] [hɜ:d] , [sevn] . - .
I loved him , soon as his praise I heard , vii . 280 .
我 喜爱 他 , 很快 作为 他的 称赞 我 听到 , 七 . - .

我一听到他的赞美就爱上了他, vii. 280。

[aɪm] [əl] - - , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] , [sevn] . - .
I'm Al - Kurajan , and my name is known , vii . 20 .
我是 阿尔 - , 和 我的 姓名 是 已知 , 七 . - .

我是阿尔-库拉詹, 我的名字广为人知, 七、20。

[aɪm] [ɪ'streɪndʒd] [frəʊ] - [maɪ][fəʊk][ænd; ənd] - [lɒŋ] , [θri:] . - .
I'm estranged fro ' my folk and estrangement's long , iii . 71 .
我是 疏远的 弗 - 我的 民间 和 - 长的 , 三、 . - .

我与我的家人疏远了, 而且疏远已经很久了, iii.71。

[aɪm] - , [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ðə; ði] [naɪt] , [sevn] . - .
I'm Kurajan , of this age the Knight , vii . 23 .
我是 - , 的 这 年龄 这 骑士 , 七 . - .

我是库拉扬, 这个时代的骑士, 第七章 23节。

[aɪm][ðə; ði][nəʊtɪd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [faɪt] , [sevn] . - .
I'm the noted Knight in the field of fight , vii . 18 .
我是 这 著名的 骑士 在 这 场地 的 斗争 , 七 . - .

我是战场上著名的骑士, vii.18。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [rɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ]
I made my wrist her pillow
我 制成 我的 手腕 她 枕头

我把手腕当作她的枕头

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['lɪtə(r)] , [sevn] . - .
and I lay with her in litter , vii . 243 .
和 我 躺 和 她 在 垃圾 , 七 . - .

我和她一起躺在担架上, vii.243。

[aɪ]['mɑ:v(ə)][æt; ət][ɪts] ['presə(r)] , [həʊ] [ðeɪ] [daɪd] , [eks] .
I marvel at its pressers , how they died , x .
我 奇迹 在 它是 压力机 , 如何 他们 死亡 , x .

我惊叹于它的印刷机, 它们是如何消亡的, x。

[aɪ]['mɑ:v(ə)] ['hɪərɪŋ] ['pi:p(ə)] ['kwɛstʃənɪŋ] , [aɪ'aɪ] . - .
I marvel hearing people questioning , ii . 293
我 奇迹 听力 人们 提问 , 二、 . - .

我惊叹于人们的质疑, ii.293

[aɪ]['mɑ:v(ə)][ɪn] ['aɪblɪs] [sʌtʃ] [praɪd][tu:; tə] [si:] , [sevn] . - .
I marvel in Iblis such pride to see , vii . 139 .
我 奇迹 在 伊布利斯 这样的 自豪 到 看 , 七 . - .

我惊叹于伊布利斯的骄傲, vii.139。

[aɪ]['mɑ:v(ə)] ['si:ɪŋ] [jɒn] [məʊl] , [aɪ'aɪ] . - .
I marvel seeing yon mole , ii . 292 .
我 奇迹 看到 远 痣 , 二、 . - .

我惊叹于那只鼯鼠, ii.292。

[aɪ][maɪnd]['aʊə(r)]['ju:nɪən] [deɪz] [wen] [ji; ji][wɜ:(r); wə(r)] [naɪ] , ['sɪksθ] . - .
I mind our union days when ye were nigh , vi . 278 .
我 头脑 我们的 联盟 天 什么时候 是的 是 夜 , 六 . - .

我怀念我们相伴的日子, 那时你就在我身边, 第六章 278节。

[aɪ]['nʌmbə(r)] [naɪts] ; [ɪn'di:d] [aɪ] [kaʊnt] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] , [aɪ'aɪ] . - .
I number nights ; indeed I count night after night , ii . 308 .
我 数字 夜晚 ; 的确 我 数数 夜晚 后 夜晚 , 二、 . - .

我数着夜晚; 的确, 我数着一夜又一夜, ii. 308。

[ai] ['ɒfəd] [ðɪs] [wi:k] [hænd][æz; əz][lɑ:st] [ˌfeə'wel] , .
I offered this weak hand as last farewell , .
我 提供 这 虚弱的 手 作为 最后的 告别 , .
我递上这张无力的牌，作为最后的告别。

[θri:] . -
iii . 173
三、 . -
iii. 173

[ai] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['brædlɪs] [peə(r)] [wɪ'ðəʊt] [kəm'peə(r)] , [vi:] . - .
I passed a beardless pair without compare , v . 64 .
我 通过了 一个 无胡须 一对 没有 比较 , v . - .
我经过一对没有胡须的夫妇，没有比较，第 64 节。

[ai][pɑ:st][baɪ][ə; eɪ]['brəʊkən] [tu:m] [ə'mɪd][ə; eɪ] [gɑ:θ] [raɪt] [ʃi:n] , [aɪ'aɪ] . - .
I past by a broken tomb amid a garth right sheen , ii . 325 .
我 过去的 经过 一个 破碎的 墓 之中 一个 加思 正确的 光泽 , 二、 . - .
我经过一座破败的坟墓，周围是一片光亮的花园，ii. 325。

[ai] [plʌndʒ] [wɪð] [maɪ] [breɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [si:] , [sevn] . - .
I plunge with my braves in the seething sea , vii . 18 .
我 暴跌 和 我的 勇士们 在 这 沸腾 海 , 七 . - .
我和我的勇士们一起跳入沸腾的大海，vii.18。

[ai] [preɪ] [ɪn] [ˈɑ:ləz] [neɪm] , [əʊ] [ˌprɪn'ses] [maɪn] , [bi; bi] [laɪt] [ɒn][em 'i:] , [aɪ'vi:] . - .
I pray in Allah's name , O Princess mine , be light on me , iv . 241 .
我 祈祷 在 真主的 姓名 , 哦 公主 矿 , 是 光 在 我 , 四 . - .
我奉真主之名祈祷，我的公主啊，请怜悯我，iv. 241。

[ai] [preɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [wi;; wi][ˌri:'ju:niən][geɪn] , [θri:] . - .
I pray some day that we reunion gain , iii . 124 .
我 祈祷 一些 天 那 我们 团圆 获得 , 三、 . - .
我祈祷有一天我们能够重聚，iii. 124。

[ai] [rəʊm] ; [ænd; ənd] [ˈrəʊmɪŋ] [həʊp][ai][tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] , [θri:] . - .
I roam ; and roaming hope I to return , iii . 64 .
我 漫游 ; 和 漫游 希望 我 到 返回 , 三、 . - .
我四处漂泊；四处漂泊，我盼望归来，iii. 64。

[ai] [sɔ:] [hɪm] [straɪk] [ðə; ði] [gɒŋ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɪm] [ˈstreɪtweɪ] , [eɪtθ] . - .
I saw him strike the gong and asked of him straightway , viii . 329 .
我 锯 他 罢工 这 锣 和 问 的 他 立刻 , 八 . - .
我看见他敲锣，便立刻向他问，viii.329。

[ai] [sɔ:] [ði:] [wi:p] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] - [pleɪn] , [vi:] . - .
I saw thee weep before the gates and ' plain , v . 283 .
我 锯 你 哭泣 前 这 大门 和 - 清楚的 , v . - .
我看见你在城门前哭泣，在平原上哭泣，第 283 节。

[ai] [sɔ:] [tu:] [ˈtʃɑ:mə] [ˈtredɪŋ] [ˈhʌmb(ə)] [ɜ:θ] , [θri:] . - .
I saw two charmers treading humble earth , iii . 18 .
我 锯 二 魅力四射的人 踩踏 谦逊的 地球 , 三、 . - .
我看见两个魅力四射的人踏着卑微的土地，iii.18。

[ai] [seɪ] [tu;; tə][hɪm] , [ðæt] [waɪl] [hi;; hi] [slɪŋz] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] , [aɪ'aɪ] . - .
I say to him , that while he slings his sword , ii . 230 .
我 说 到 他 , 那 尽管 他 吊索 他的 剑 , 二、 . - .
我对他说，当他挥舞他的剑时，ii. 230。

[ai] [si:] [ɔ:l][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [sli:p] [frɒm; frəm] [aɪz] [ɒv; əv][em 'i:] [hæθ] [flaʊn] , [aɪ'aɪ] . - .
I see all power of sleep from eyes of me hath flown , ii . 151 .
我 看 全部 力量 的 睡觉 从 眼睛 的 我 有 飞行 , 二、 . - .
我看到我眼中所有的睡眠能力都消失了，ii.151。

[ai] [si:] [nɒt] ['hæpinəs] [laɪz][ɪn] ['gæðərɪŋ] [gəʊld] , [aɪ 'aɪ] . - .
I see not happiness lies in gathering gold , ii . 166 .
我 看 不是 幸福 谎言 在 采集 金子 , 二、 . - .
我不认为幸福在于积累黄金, ii. 166。

[ai] [si:] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ə'baʊnd] , [ai] . - .
I see the woes of the world abound , i . 298 .
我 看 这 烦恼 的 这 世界 盛产 , 我 . - .
我看到世间苦难众多, i. 298。

[ai] [si:] [ði:] [ænd; ənd] [kləʊz] [nɒt] [maɪn] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] , [ɪks] . - .
I see thee and close not mine eyes for fear , ix . 221 .
我 看 你 和 关闭 不是 矿 眼睛 为了 害怕 , 九 . - .
我看见你, 不因恐惧而闭上双眼, 9.221。

[ai] [si:] [ði:] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [pleɪnt] [ænd; ənd] ['lʌvz] [əʊn] ['ekstəsi] , [θri:] . - .
I see thee full of song and plaint and love's own ecstasy , iii . 263 .
我 看 你 满的 的 歌曲 和 感叹 和 爱的 自己的 狂喜 , 三、 . - .
我看到你充满了歌声、哀歌和爱情的狂喜, iii.263。

[ai] [si:] [ðeə(r)]['treɪsɪs][ænd; ənd] [wɪð] [peɪn][ai] [melt] , [ai] . - .
I see their traces and with pain I melt , i . 230 .
我 看 他们的 痕迹 和 和 疼痛 我 融化 , 我 . - .
我看见他们的痕迹, 痛苦地融化了, i. 230。

[ai] [si:] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] ['kʌntri:] , [sevn] . - .
I see you with my heart from far countrie , vii . 93 .
我 看 你 和 我的 心 从 远的 国家 , 七 . - .
我从遥远的国度用我的心看见你, 七、93。

[ai] [sent] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ][skrəʊl] [ðæt] [bɔ:(r)][maɪ] [pleɪnt] [ɒv; əv] [lʌv] , [aɪ 'aɪ] . - .
I sent to him a scroll that bore my plaint of love , ii . 300 .
我 发送 到 他 一个 滚动 那 钻孔 我的 感叹 的 爱 , 二、 . - .
我寄给他一卷书, 上面写着我的爱情诉求, ii. 300。

[ai] [ʃəʊ] [maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [vi:] . - .
I show my heart and thoughts to Thee , and Thou , v . 266 .
我 展示 我的 心 和 想法 到 汝 , 和 你 , v . - .
我向你, 也向你, 显明我的心意和思想, 第 266 节。

[ai] [saɪt] [ðeə(r)] [træk] [ænd; ənd] [paɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɒŋɪŋ] [lʌv] , [eɪtθ] . - .
I sight their track and pine for longing love , viii . 103 .
我 视线 他们的 追踪 和 松树 为了 渴望 爱 , 八 . - .
我看见他们的踪迹, 渴望爱情, viii.103。

[ai] [su:ð] [maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [rɪ'pel] , [vi:] . - .
I soothe my heart and my love repel , v . 35 .
我 舒缓 我的 心 和 我的 爱 击退 , v . - .
我抚慰我的心, 我的爱排斥, 第35节。

[ai] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [eɪtθ] . - .
I sought of a fair maid to kiss her lips , viii . 294 .
我 寻求 的 一个 公平的 女佣 到 吻 她 嘴唇 , 八 . - .
我寻找一位美丽的少女, 想亲吻她的嘴唇, viii.294。

[ai] [spi:k] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [lʌv] [em 'i:][ænd; ənd][,ʌn'taɪ][em 'i:] , [aɪ 'aɪ] . - .
I speak and longing love upties me and unties me , ii . 104 .
我 说话 和 渴望 爱 上吊 我 和 解开 我 , 二、 . - .
我说话, 渴望的爱将我束缚, 又将我解开, ii. 104。

[ai] [stɪl] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [si:] [ði:] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðəɪ] [saɪt] , [ai] . - .
I still had hoped to see thee and enjoy thy sight , i . 242 .
我 仍然 有 希望 到 看 你 和 享受 你的 视线 , 我 . - .
我仍然希望见到你, 欣赏你的容颜, i. 242。

[ai] [stʊd] [ænd; ʔnd] [bi'weil] [hu:] [ðeə(r)] [ləʊdz] [hæd; həd] [baʊnd] , [iks] . - .
I stood and bewailed who their loads had bound , ix . 27 .
我 站立 和 哀叹 WHO 他们的 负载 有 边界 , 九 . - .
我站着, 哀叹那些被他们的重担束缚的人, 9.27。

[ai][sweə(r)][bai] ['ɑ:ləz] [neim] , [feə(r)][sɜ:(r)] !
I swear by Allah's name , fair Sir !
我 发誓 经过 真主的 姓名 , 公平的 先生 !
我以真主的名义发誓, 先生!

[nəʊ] [θi:f] [wɒz; wəz][ai] , [ai] . - .
no thief was I , i . 274 .
不 贼 曾是 我 , 我 . - .
我不是小偷, 第 274 章。

[ai][sweə(r)][bai] [sweɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:m] [səʊ][feə(r)] , [aɪ 'vi:] . - .
I swear by swayings of that form so fair , iv . 143 .
我 发誓 经过 摇摆 的 那 形式 所以 公平的 , 四 . - .
我以那美丽身姿的摇曳发誓, iv.143。

[ai][sweə(r)][bai] [ðæt] [feə(r)] ['feɪsɪz] [laɪf] [aɪl] [lʌv] [bʌt; bət] [ði:] , [aɪ 'vi:] . - .
I swear by that fair face's life I'll love but thee , iv . 246 .
我 发誓 经过 那 公平的 脸的 生活 患病的 爱 但 你 , 四 . - .
我以你美丽的容颜发誓, 我只爱你一人。iv.246

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] , [iks] . - .
I thought of estrangement in her embrace , ix . 198 .
我 想法 的 隔阂 在 她 拥抱 , 九 . - .
我想起了她怀中的疏离感, 9.198。

[aɪv] [bi:n] [ʃɒt] [bai] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ʔnd] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [aɪ] , [θri:] . - .
I've been shot by Fortune , and shaft of eye , iii . 175 .
我已经 到过 射击 经过 财富 , 和 轴 的 眼睛 , 三、 . - .
我被命运射中, 眼中射出一箭, iii. 175。

[aɪv] [lɒst] ['peɪ(ə)ns] [bai] [dɪ'spɑ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ai] . - .
I've lost patience by despite of you , i . 280 .
我已经丢失的 耐心 经过 尽管 的 你 , 我 . - .
尽管有你, 我还是失去了耐心。280.

[aɪv] [sent] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðəɪ] ['fɪŋgə(r)][t'æən] , [θri:] . - .
I've sent the ring from off thy finger ta'en , iii . 274 .
我已经 发送 这 戒指 从 离开 你的 手指 塔恩 , 三、 . - .
我已经把戒指从你的手指上取下来了, iii. 274。

[aɪv] [sin] [ɪ'nɔ:məs] [sɪn] , [aɪ 'vi:] . - .
I've sinned enormous sin , iv . 109 .
我已经 罪过 巨大的 罪 , 四 . - .
我犯下了滔天大罪, iv. 109。

[ai] [vju:] [ðeə(r)]['treɪsɪs][ænd; ʔnd] [wɪð] [peɪn][ai][pain] , [eɪtθ] . - .
I view their traces and with pain I pine , viii . 320 .
我 看法 他们的 痕迹 和 和 疼痛 我 松树 , 八 . - .
我看着他们的痕迹, 痛苦地思念着, viii.320。

[ai][vɪzɪt][ðem; ðəm][ænd; ʔnd] [naɪt] [blæk] [lɛndɪθ] [eɪd][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ 'vi:] . - .
I visit them and night black lendeth aid to me , iv . 252 .
我 访问 他们 和 夜晚 黑色的 借出 援助 到 我 , 四 . - .
我去拜访他们, 夜色也帮助了我, iv. 252。

[ai] [vaʊ] [tu:; tə]['ælə; ə'lɑ:] [ɪf] [æt; ət] [həʊm] [ai] [saɪt] , [aɪ 'aɪ] . - .
I vow to Allah if at home I sight , ii . 186 .
我 发誓 到 真主 如果 在 家 我 视线 , 二、 . - .
我向真主发誓, 如果我在家看到, ii. 186。

[ai] [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][frə(r)][ɒv; əv] [ˈIntəvju:] [ðə; ði] - [wɔ:k] , [vi:] . - .
I walk for fear of interview the weakling's walk , v . 147 .
我 走 为了 害怕 的 面试 这 - 走 , v . - .

我走路是为了害怕采访弱者的走路方式，第 147 节。

[ai][ˈwɒndə(r)] - [mɪd] [ði:z] [wɔ:lz] , [maɪ] [ˈleɪləz] [wɔ:lz] , [ai] . - .
I wander ' mid these walls , my Layla's walls , i . 238 .
我 漫步 - 中 这些 墙壁 , 我的 莱拉的 墙壁 , 我 . - .

我漫步于这些墙壁之间，我莱拉的墙壁之间，i. 238。

[ai][ˈwɒndə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæləs] [bʌt; bət][ai] [saɪt] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , [aɪ ˈvi:] . - .
I wander through the palace but I sight there not a soul , iv . 291 .
我 漫步 通过 这 宫殿 但 我 视线 那里 不是 一个 灵魂 , 四 . - .

我漫步在宫殿里，却不见一个人影，iv.291。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [best] [lʌk] , [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [lʌv] [gəʊz] [ˈkɒntrəri] , [vi:] . - .
I was in bestest luck , but now my love goes contrary , v . 75 .
我 曾是 在 最佳 运气 , 但 现在 我的 爱 去 相反 , v . - .

我曾拥有最好的运气，但现在我的爱情却走向了相反的方向，第75节。

[ai][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] - [skeɪp] [nɒt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkru:əl][ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] , [ai] . - .
I was kind and ' scaped not , they were cruel and escaped , i . 58 .
我 曾是 种类 和 - 刮擦 不是 , 他们 是 残忍的 和 逃脱 , 我 . - .

我心地善良，却没有逃脱；他们心肠歹毒，却逃脱了。

[ai] [weɪvd] [tu;; tə][ænd; ənd][frəʊ]
I waved to and fro
我 挥手 到 和 弗

我来回挥手

[ænd; ənd][hi;; hi] [li:nd] [tu;; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [vi:] . - .
and he leaned to and fro , v . 239 .
和 他 倾斜 到 和 弗 , v . - .

他左右摇晃，第 239 节。

[ai] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu;; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [deθ] , [vi:] . - .
I weep for one to whom a lonely death befel , v . 115 .
我 哭泣 为了 一 到 谁 一个 孤独 死亡 发生 , v . - .

我为那些孤独死去的人哭泣，第 115 节。

[ai] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [ˈlʌvz] [əʊn] [ˈɑ:dənsi] , [sevn] . - .
I weep for longing love's own ardency , vii . 369 .
我 哭泣 为了 渴望 爱的 自己的 热忱 , 七 . - .

我为渴望爱情的炽热而哭泣，vii. 369。

[ai] [wi:t] [nɒt] , [wen'æz] [tu;; tə][ə; eɪ][lənd][ai][feə(r)] , [ɪks] . - .
I weet not , whenas to a land I fare , ix . 328 .
我 甜 不是 , 当 到 一个 土地 我 票价 , 九 . - .

我不哭，当我前往一个地方时，9.328。

[ai] [went] [tu;; tə][maɪ][ˈpeɪtrən][sʌm; səm] [blʌd] [tu;; tə][let] [hɪm] , [ai] . - .
I went to my patron some blood to let him , i . 306 .
我 去 到 我的 赞助人 一些 血 到 让 他 , 我 . - .

我去见我的赞助人，给他一些血，i. 306。

[ai] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈki:pə(r)] - [mæn] , [θri:] . - .
I went to the house of the keeper - man , iii . 20 .
我 去 到 这 房子 的 这 守门员 - 男人 , 三、 . - .

我去了守林人的家，三、20。

[ai] [wɪl] [beə(r)][ɪn] [ˈpeɪ](ə)ns [ɪˈstreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [frend] , [eɪtθ] . - .
I will bear in patience estrangement of friend , viii . 345 .
我 将要 熊 在 耐心 隔阂 的 朋友 , 八 . - .

我将以耐心忍受与朋友的疏远，viii.345。

[ai] [wɒt] [nɒt] , [wen'æz] [tu:; tə][ə; eɪ][lənd][ai][feə(r)] , [eks] . - .
I wot not , whenas to a land I fare , x . 53 .
我 什么 不是 , 当 到 一个 土地 我 票价 , x . - .
我不知道, 当我前往一个地方时, x. 53。

[ai] [raɪt] [ðɪ:] , [lʌv] , [ðə; ði] [waɪl] [maɪ] [tɪəz] [pɔ:(r)] [daʊn] , [θri:] . - .
I write thee , love , the while my tears pour down , iii . 24 .
我 写 你 , 爱 , 这 尽管 我的 眼泪 倒 向下 , 三、 . - .
我写信给你, 亲爱的, 泪水夺眶而出, iii. 24。

[ai] [raɪt] [tu:; tə] [ðɪ:] , [əʊ] [fɒndəst] [həʊp] , [ə; eɪ] [rɪt] , [θri:] . - .
I write to thee , O fondest hope , a writ , iii . 24 .
我 写 到 你 , 哦 最爱 希望 , 一个 写 , 三、 . - .
我写信给你, 我最亲爱的希望, 一份令状, iii. 24。

[ai] [raɪt] [wɪð] [hɑ:t] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðai] [θɔ:t] , [θri:] . - .
I write with heart devoted to thy thought , iii . 273 .
我 写 和 心 奉献 到 你的 想法 , 三、 . - .
我怀着一颗敬仰你的心写下这些话, iii. 273。

[ɪb(ə)n] - [ɪn][hɪz; ɪz]['kænən] [klɒθ] [əʊ'paɪn] , [θri:] . -
Ibn Síná in his canon cloth opine , iii . 34
伊本 - 在 他的 正典 布 意见 , 三、 . -
伊本·西那在其著作《教义汇编》第三卷第34章中论述道

[ɪf] [ə; eɪ] [fu:l] [ə'pres] [ðɪ:] [beə(r)] ['peɪjntli] , ['sɪksθ] . -
If a fool oppress thee bear patiently , vi . 214
如果 一个 傻子 压迫 你 熊 耐心 , 六 . -
若愚人欺压你, 你当忍耐, vi. 214

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪks] . - .
If a man from destruction can save his head , ix . 314 .
如果 一个 男人 从 破坏 能 节省 他的 头 , 九 . - .
如果一个人能够从毁灭中保全性命, 那么 ix.314。

[ɪf] [ə; eɪ][mænz] [breɪst] [wɪð] [beɪn] [hi:; hi] [haɪdz] [bi:; bi] ['streɪtnd] , [ɪks] . - .
If a man's breast with bane he hides be straitened , ix . 292 .
如果 一个 男人的 胸部 和 祸根 他 隐藏 是 拮据 , 九 . - .
如果一个人胸口藏着祸患, 他就会感到痛苦, ix. 292。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] - ['wɪtɪd] [waɪt] [mæn'kaɪnd] [εə] [traɪd] [aɪ 'vi:] . - .
If a sharp - witted wight mankind e'er tried iv . 188 .
如果 一个 锋利的 - 机智的 怀特岛 人类 曾经 尝试 四 . - .
如果一个机智的人曾经尝试过 iv.188。

[ɪf] [ə'nʌðə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [lʌv] , [aɪ 'vi:] . - .
If another share in the thing I love , iv . 234 .
如果 其他 分享 在 这 事物 我 爱 , 四 . - .
如果另一个人分享我所爱的东西, iv. 234。

[ɪf] ['eni] [sɪn][ai] [sin] , [ɔ:(r)][dɪd][ai] [ɔ:t] , [θri:] . - .
If any sin I sinned , or did I aught , iii . 132 .
如果 任何 罪 我 罪过 , 或者 做过 我 零 , 三、 . - .
如果我犯了任何罪, 或者我做了任何事, iii. 132。

[ɪf] [ɔ:t] [aɪv] [sin] [ɪn] ['sɪnfl] [weɪ] , [eɪtθ] . - .
If aught I've sinned in sinful way , viii . 119 .
如果 零 我已经 罪过 在 罪恶的 方式 , 八 . - .
如果我在罪恶的方式中犯了什么罪, viii. 119。

[ɪf] ['dʒenərəs] [ju:θ] [bi:; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [lʌk] [ænd; ənd] [welθ] , [ɪks] . - .
If generous youth be blessed with luck and wealth , ix . 291 .
如果 慷慨的 青年 是 蒙福 和 运气 和 财富 , 九 . - .
如果慷慨的青年蒙受好运和财富, ix. 291。

[ɪf] [hiː; hi][ɒv; əv] [ˈpeɪ](ə)ns] [feɪl][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][haɪd] , [aɪˈaɪ] . - .

If he of patience fail the truth to hide , ii . 320 .
如果 他 的 耐心 失败 这 真相 到 隐藏 , 二、 . - .

如果他缺乏耐心, 就无法隐藏真相, ii. 320。

[ɪf] [aɪ][ˈlaɪkən][ðəɪ] [jeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] [wen] [ɡriːn] , [aɪ] . - .

If I liken thy shape to the bough when green , i . 92 .
如果 我 像 你的 形状 到 这 买 什么时候 绿色的 , 我 . - .

如果我把你的形状比作绿色的树枝, i.92。

[ɪf] [aɪ][tuː; tə] [ɔːt] [seɪv] [juː; jʊ] , [əʊ] [lɔːdz] [ɒv; əv][emˈliː] , [ɪnˈklaɪn] , [sevn] . - .

If I to aught save you , O lords of me , incline , vii . 369 .
如果 我 到 零 节省 你 , 哦 领主们 的 我 , 倾斜 , 七 . - .

如果我拯救你们, 我的主啊, 请向我倾斜, 第七章 369。

[ɪf] [ɪl] [brɪtaɪd] [ðɪː] [θruː] [ðəɪ] [slɛɪv] , [aɪ] . - .

If ill betide thee through thy slave , i . 194 .
如果患病的 贝特迪 你 通过 你的 奴隶 , 我 . - .

如果你的奴隶给你带来厄运, i.194。

[ɪf] [kɪŋz] [wʊd] [siː] [ðeə(r)] [haɪ] [emˈpraɪz] [prɪˈzɜːvd] , [viː] . - .

If Kings would see their high emprise preserved , v . 106 .
如果 国王 会 看 他们的 高的 恩普利兹 保存完好 , v . - .

如果君王希望他们的崇高权力得以保全, 第 106 节。

[ɪf] [neɪˈəʊmi] [bles] [emˈliː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ɡlɑːns] , [aɪˈviː] . - .

If Naomi bless me with a single glance , iv . 12 .
如果 娜奥米 保佑 我 和 一个 单身的 瞥一眼 , 四 . - .

如果拿俄米只看我一眼就祝福我, iv. 12。

[ɪf] [nɒt][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈmænəz] [ɔː(r)] [ɔːt] [bʌt; bət] [dɪˈskriːt] , [aɪ] . - .

If not master of manners or aught but discreet , i . 235 .
如果 不是 掌握 的 礼仪 或者 零 但 慎重 , 我 . - .

如果不懂礼仪, 或者只是谨慎, i. 235。

[ɪf] [ðeəˈbaɪ] [mæn][kæen; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [deθ] , [aɪˈviː] . - .

If thereby man can save his head from death , iv . 46 .
如果 从而 男人 能 节省 他的 头 从 死亡 , 四 . - .

如果人能因此保全性命, 那么 iv. 46。

[ɪf] [ðəʊ] [kreɪv] [ˈaʊə(r)] [lʌv] , [nəʊ] [ðæt] [ˈlʌvz] [ə; eɪ][ləʊn] , [viː] . - .

If thou crave our love , know that love's a loan , v . 127 .
如果 你 渴望 我们的 爱 , 知道 那 爱的 一个 贷款 , v . - .

如果你渴望我们的爱, 要知道爱是一种借贷, 第 127 节。

[ɪf] [ðəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ˈpliːzɪθ] [ðɪː] , [viː] . - .

If thou should please a friend who pleaseth thee , v . 150 .
如果 你 应该 请 一个 朋友 WHO 请 你 , v . - .

如果你取悦了让你高兴的朋友, 第 150 节。

[ɪf] [taɪm] [juˈnaɪt][juːˈes][ˈɑːftə(r)][ˈæbsənt] [waɪl] , [aɪ] . - .

If Time unite us after absent while , i . 157 .
如果 时间 团结 我们 后 缺席的 尽管 , 我 . - .

如果时间让我们在分离一段时间后重新相聚, i. 157。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpromɪs] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [kɔːl] [pruːv] [ʌnˈtruː] , [θriː] . - .

If your promise of personal call prove untrue , iii . 252 .
如果 你的 承诺 的 个人的 称呼 证明 不属实 , 三、 . - .

如果你承诺亲自打电话却未能兑现, iii. 252。

[ɪf] [wiː; wi] - [pleɪn][ɒv; əv] [ˈæbsəns] [wɒt] [jæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?

If we ' plain of absence what shall we say ?
如果 我们 - 清楚的 的 缺席 什么 将 我们 说 ?

如果我们承认缺席, 我们该说什么呢？

[aɪ] . - .
i . 100 .
我 . - .

1. 100.

[ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [huː] [peɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] , [viː] . - .
If we saw a lover who pains as he ought , v . 164 .
如果 我们 锯 一个 情人 WHO 疼痛 作为 他 应该 , v . - .

如果我们看到一个爱人，他像他应该的那样痛苦，第 164 节。

[ɪl] - [ˈəʊmən] [hæg] !
Ill - omened hag !
患病的 - 预兆 魔女 !

不祥的老巫婆！

[ʌnˈʃrɪvən] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][sɪnz][nɔː(r)] [ˈmɜːsi] [ˈvɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ɒn]
unshriven be her sins nor mercy visit her on
未受洗的 是 她 罪孽 也不 怜悯 访问 她 在

她的罪孽未得赦免，怜悯也未降临于她。

[ˈdaɪɪŋ] [bed] , [aɪ] . - .
dying bed , i . 174 .
垂死 床 , 我 . - .

临终床，i. 174。

[ɪn] [driːm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːd] - (-) , [eɪtθ] . - .
In dream I saw a bird o'erspeed (meseem'd) , viii . 218 .
在 梦 我 锯 一个 鸟 - (-) , 八 . - .

在梦中我看到一只鸟飞速飞过（meseem'd），viii. 218。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ˈkɔːnəd] [naɪn] [kəˈlæmɪtɪz] , [eɪtθ] . - .
In her cheek cornered nine calamities , viii . 86 .
在 她 脸颊 被逼到绝境 九 灾难 , 八 . - .

她的脸颊上藏着九件灾祸，viii. 86。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] - [skaɪ] [ˈʃaɪnθ] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [muːn] , [aɪ] . - .
In his face - sky shineth the fullest moon , i . 205 .
在 他的 脸 - 天空 闪耀 这 最 月亮 , 我 . - .

在他的脸上，天空闪耀着最圆的月亮，i. 205。

[ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [bɔː(r)][em ˈiː] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [fɔːs] [wʊd] [gəʊ] , [aɪ ˈaɪ] . - .
In love they bore me further than my force would go , ii . 137 .
在 爱 他们 钻孔 我 更远 比 我的 力量 会 去 , 二、 . - .

在爱中，他们带我走得比我的力量所能及的更远，ii. 137。

[ɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [əʊ][maɪ] [gɒd] , [aɪ][ɪnˈdʒʊə(r)][maɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [feɪt] , [aɪ] . - .
In patience , O my God , I endure my lot and fate , i . 77 .
在 耐心 , 哦 我的 上帝 , 我 忍受 我的 很多 和 命运 , 我 . - .

我的上帝啊，我以耐心忍受我的命运和命运，i. 77。

[ɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [əʊ][maɪ] [gɒd] , [ðaɪ] [duːm] [ˈfɔːkɑːst] , [nʌt] - .
In patience , O my God , Thy doom forecast , nut 17 .
在 耐心 , 哦 我的 上帝 , 你的 厄运 预报 , 坚果 - .

耐心，我的上帝啊，你的末日预言，第 17 条。

[ɪn] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈmaɪldnəs] [ˈʊərətɪ] [laɪz] , [aɪ ˈaɪ] . - .
In ruth and mildness surety lies , ii . 160 .
在 露丝 和 温和 保证 谎言 , 二、 . - .

仁慈和温和中蕴藏着保障，ii. 160。

[ɪn] [sliːp] [keɪm] - [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪkən] [em ˈiː] , [aɪ ˈviː] . - .
In sleep came Su'ada's shade and wakened me , iv . 267 .
在 睡觉 来了 - 阴影 和 醒来 我 , 四 . - .

睡梦中苏阿达的影子降临，唤醒了，我，iv. 267。

[ɪn] [su:θ] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærəktə] , [θri:] . -
In sooth the Nights and Days are characterized , iii . 319
在 舒缓 这 夜晚 和 天 是 性格 , 三、 . -

实际上,昼夜是有特征的, iii. 319

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv] ['enviə(r)] - ['dʒeləsi] , [æt; ət][end] , [vi:] . - .
In spite of enviers ' jealousy , at end , v . 62 .
在 尽管如此 的 羡慕者 - 妒忌 , 在 结尾 , v . - .

尽管有人心怀嫉妒,但最终,第 62 节。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:n] [ai][ei 'em] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][men] , [eks] . - .
In the morn I am richest of men , x . 40 .
在 这 早晨 我 是 最富有的 的 男人 , x . - .

早上我是最富有的人, x. 40。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [fɔ:rts]['ælə; ə'la:] [θrəʊnd] [hɪm] , [ai 'ai] . - .
In the towering forts Allah throned him , ii . 291 .
在 这 参天 堡垒 真主 登基 他 , 二、 . - .

真主将他安置在巍峨的堡垒中, 2.291。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðəʊ] [meɪst] [kaʊnt] [ə'pɒn] , [ai] . -
In this world there is none thou mayst count upon , i . 207
在 这 世界 那里 是 没有任何 你 五月 数数 之上 , 我 . -

在这个世界上,你没有一个可以依靠的人,第207页

[ɪn] [θɔ:t] [ai] [si:] [ðai] [fɔ:m] [wen] ['fɑ:ðɪst] [fɑ:(r)][ɔ:(r)] ['nɪərɪst] [nɪə(r)] , [ai 'ai] . -
In thought I see thy form when farthest far or nearest near , ii . 42
在 想法 我 看 你的 形式 什么时候 最远 远的 或者 最近的 靠近 , 二、 . -

无论远隔重洋,无论近在咫尺,我都能在思绪中看到你的身影。(ii.42)

[ɪn] [ðai] [həʊl] [wɜ:ld] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [wʌn] , [ai 'vi:] . - .
In thy whole world there is not one , iv . 187 .
在 你的 所有的 世界 那里 是 不是 一 , 四 . - .

在你的整个世界里,没有一个, iv. 187。

[ɪn] [vest] [ɒv; əv] ['sæfrən] [peɪl] [ænd; ənd] ['sæflaʊə(r)] [red] , [ai] . - .
In vest of saffron pale and safflower red , i . 219 .
在 背心 的 藏红花 苍白 和 红花 红色的 , 我 . - .

身穿藏红花色和红花红色的背心, i. 219。

[ɪn'klaɪn] [nɒt] [tu:; tə] ['pɑ:tɪŋ] , [ai] [preɪ] , [eɪtθ] . - .
Incline not to parting , I pray , viii . 314 .
倾斜 不是 到 离别 , 我 祈祷 , 八 . - .

求你不要舍弃离别, viii. 314。

[ɪn'di:d] [ə'flɪktɪd] [sɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ænd; ənd] [ɔ:l] [dɪ'strɔ:t] , [eɪtθ] . - .
Indeed afflicted sore are we and all distraught , viii . 48 .
的确 受苦的 疮 是 我们 和 全部 心烦意乱 , 八 . - .

的确,我们遭受了极大的痛苦,并且都非常沮丧, viii.48。

[ɪn'di:d] [ai][ei 'em] [kən'səʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [sli:p] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [ai 'vi:] . - .
Indeed I am consoled now and sleep without a tear , iv . 242 .
的确 我 是 安慰 现在 和 睡觉 没有 一个 撕 , 四 . - .

我现在确实感到安慰,睡得安稳,没有流一滴眼泪。 iv. 242

[ɪn'di:d] [ai] [di:m] [ðai] ['feɪvəz] [maɪt] [bi; bi] [bɔ:t] , [θri:] . - .
Indeed I deem thy favours might be bought , iii . 34 .
的确 我 认为 你的 恩惠 可能 是 买 , 三、 . - .

我确实认为你的恩惠是可以收买的, iii. 34。

[ɪn'di:d] [ai] ['aʊəli] [ni:d] [ðai] ['tʃɔɪsɪst] [eɪd] , [vi:] . - .
Indeed I hourly need thy choicest aid , v . 281 .
的确 我 每小时 需要 你的 精选 援助 , v . - .

的确,我每时每刻都需要你最好的帮助,第 281 节。

[ɪn'di:d] [aɪ] [beə(r)][maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [wɪð] [fɜ:məst] [səʊl] , [aɪ 'vi:] . - .
Indeed I'll bear my love for thee with firmest soul , iv . 241 .
的确 患病的 熊 我的 爱 为了 你 和 最坚固 灵魂 , 四 . - .
我将以最坚定的灵魂表达我对你的爱, iv. 241。

[ɪn'di:d] [aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [jeə(r)] [ʌn'wi:l] [wɪð] [ði:] , [θri:] . - .
Indeed I longed to share unweal with thee , iii . 323 .
的确 我 渴望 到 分享 不宜 和 你 , 三、 . - .
我确实渴望与你一同承受不幸, iii. 323。

[ɪn'di:d] [aɪm] [hɑ:t] - ['brʊkən][tu:; tə] [si:] [ði:] [stɑ:t] , [eɪθ] . - .
Indeed I'm heart - broken to see thee start , viii . 63 .
的确 我是 心 - 破碎的 到 看 你 开始 , 八 . - .
看到你开始, 我真是心碎了, viii. 63。

[ɪn'di:d] [aɪm] [strɒŋ] [tu:; tə][beə(r)] [wɒt'evə(r)] [bɪfɑ:l] , [θri:] . - .
Indeed I'm strong to bear whatever befall , iii . 46 .
的确 我是 强的 到 熊 任何 贝法尔 , 三、 . - .
我确实有能力承受任何不幸, iii.46。

[ɪn'di:d] [maɪ] [hɑ:t] [lʌvz] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvli] [bɔɪz] , [ɪks] . - .
Indeed my heart loves all the lovely boys , ix . 253 .
的确 我的 心 爱 全部 这 迷人的 男孩们 , 九 . - .
我的心确实爱所有可爱的男孩, 9.253。

[ɪn'di:d] , [ræn][maɪ] [tiəz] [ɒn][ðə; ði] ['sevrəns] [deɪ] , [sevn] . - .
Indeed , ran my tears on the severance day , vii . 64 .
的确 , 跑 我的 眼泪 在 这 遣散费 天 , 七 . - .
确实, 在离别那天, 我的眼泪流了下来, vii.64。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [mu:n] [hi:; hi] ['blaɪtɪd] [em 'i:] , [θri:] . - .
Indeed , to watch the darkness moon he blighted me , iii . 277 .
的确 , 到 手表 这 黑暗 月亮 他 秕 我 , 三、 . - .
确实, 为了观看黑暗的月亮, 他诅咒了我, iii. 277。

[ə:k][em 'i:][maɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [kli:n] [ənəʊz] [ðæt] [aɪ] , [eɪθ] . - .
Irks me my fate and clean unknowns that I , viii . 130 .
恼人 我 我的 命运 和 干净的 未知 那 我 , 八 . - .
令我恼怒的是我的命运, 而我却一无所知, viii. 130。

“ [ɪz] - ['sa:kər][ɒv; əv] - ” [ðeɪ] [ɑ:skt] [vi:] . - .
“ **Is Abú's Sakr of Shaybán ” they asked v . 100 .**
” 是 - 萨克尔 的 - ” 他们 问 v . - .
“是阿布的昔班萨克尔吗? ”他们问第 100 节。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] [streɪndʒ] [wʌn] [haʊs] [ju: 'es] [tu:] [kən'teɪn] [aɪ 'vi:] . - .
Is it not strange one house us two contain iv . 279 .
是 它 不是 奇怪的 一 房子 我们 二 包含 四 . - .
难道不奇怪吗? 我们两个住在一起的房子里竟然有 iv. 279。

[ɪz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] [pledʒ] [baɪ][ɔ:l][mæn'kaɪnd] [kən'fes] ?
Is not her love a pledge by all mankind confess ?
是 不是 她 爱 一个 保证 经过 全部 人类 承认 ?
难道她的爱不是全人类共同的誓言吗?

[aɪ 'aɪ] . - .
ii . 186 .
二、 . - .
ii. 186.

[aɪ 'ti:] [bɪhʌviθ] [fəʊk] [hu:] [ru:l] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] , [eɪθ] . - .
It behoveth folk who rule in our time , viii . 294 .
它 应当 民间 WHO 规则 在 我们的 时间 , 八 . - .
统治我们这个时代的人们理应如此, viii.294。

[,aɪ 'ti:] [hæp] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [hɔ:k] [paʊnst] [ɒn][ə; eɪ][bɜ:d] , [,aɪ 'vi:] . -
It happed one day a hawk pounced on a bird , iv . 103
它 发生了 一 天 一个 鹰 猛扑 在 一个 鸟 , 四 . -
有一天, 一只鹰扑向一只鸟, iv.103

[,aɪ 'ti:] [rʌnz] [θru:] ['evri] [dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [rʌnz] , [eks] . - .
It runs through every joint of them as runs , x . 39
它 跑步 通过 每一个 联合的 的 他们 作为 跑步 , x . - .
它贯穿它们的每一处关节, 就像跑步一样, x. 39。

[,aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv] [lɑ:ts] [traɪb] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)] [deɪz] , [θri:] . - .
It seems as though of Lot's tribe were our days , iii . 301
它 似乎 作为 尽管 的 很多 部落 是 我们的 天 , 三、 . - .
仿佛我们的日子就是罗得的部落的日子, iii. 301。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['seɪbl] [daɪ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:ms] , [θri:] . - .
It was as though the sable dye upon her palms , iii . 105
它 曾是 作为 尽管 这 黑貂 染料 之上 她 棕榈树 , 三、 . - .
仿佛她手掌上的貂皮染料, iii.105。

[dʒə'mi:l] , [ɪn][həʊli][wɔ:(r)][gəʊ] [faɪt] !
Jamil , in Holy War go fight !
贾米尔 , 在 圣 战争 去 斗争 !
贾米尔, 去圣战吧!

[tu:; tə][em 'i:] [ðeɪ] [seɪ] : [,aɪ 'aɪ] . - .
to me they say : ii . 102
到 我 他们 说 : 二、 . - .
他们告诉我: ii. 102.

[dʒə'hænəm] , [nekst] - , [ænd; ənd] [θɜ:d] ['hɑ:tɪm] , [vi:] . - .
Jahannam , next Lazá , and third Hatim , v . 240
贾汉南 , 下一个 - , 和 第三 哈蒂姆 , v . - .
Jahannam, 下一个是 Lazá, 第三个是 Hatim, 第 240 节。

- [,eɪ 'em][aɪ] !
Jamrkan am I !
- 是 我 !
我是 Jamrkan!

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [maɪt] , [sevn] . - .
and a man of might , vii . 23
和 一个 男人 的 可能 , 七 . - .
以及一个强壮的人, vii.23。

[dʒɔɪ][frɒm; frəm] [strəʊk] [ɒv; əv] [striŋ] [klɒθ] [tu:; tə][em 'i:][ɪn'klaɪn] , [eɪθ] . - .
Joy from stroke of string cloth to me incline , viii . 227
喜悦 从 中风 的 细绳 布 到 我 倾斜 , 八 . - .
绳布的轻拂带来的喜悦向我倾斜, viii.227。

[dʒɔɪ][ɪz] [naɪ] , [əʊ] - , [səʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [tru:] [ri:d] , [eɪθ] . - .
Joy is nigh , O Masrúr , so rejoice in true rede , viii . 221
喜悦 是 夜 , 哦 - , 所以 魔 在 真的 雷德 , 八 . - .
欢乐近了, 哦, 马斯鲁尔, 所以要欢欣鼓舞, 因为真理, viii. 221。

“ [dʒɔɪ] [ni:dʒ] [jæl; ʃəl] [kʌm] , ” [ə; eɪ][p'raetlə(r)] - [gæn][tu:; tə][p'raet(ə)l] : [ɪn] . ['sevən] .
“ **Joy needs shall come , ” a prattler ' gan to prattle : in . 7**
” 喜悦 需求 将 来 , ” 一个 喋喋不休者 - 甘 到 喋喋不休 : 在 . 7 .
“快乐需要终会到来, ”喋喋不休的人开始喋喋不休: 在。7.

[dʒɔɪ][ɒv; əv] [bau] , [braɪt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][maɪ'rɒbələn] !
Joy of boughs , bright branch of Myrobalan !
喜悦 的 树枝 , 明亮的 分支 的 诃子 !
枝繁叶茂, 诃子枝条明亮!

[eɪtθ] . - .
viii . 213 .
八 . - .

viii. 213.

[dʒɔɪ][səʊ] - [em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)] [stres] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [vi:] . - .
Joy so o'ercometh me , for stress of joy , v . 355 .
喜悦 所以 - 我 , 为了 压力 的 喜悦 , v . - .

喜乐如此压倒我，为喜乐的重音，第 355 节。

[dʒɔɪəns] [ɪz] [kʌm] , [dɪ'spelɪŋ] [kɑ:k] [ænd; ənd][keə(r)] , [vi:] . - .
Joyance is come , dispelling cark and care , v . 61 .
乔伊斯 是 来 , 驱散 卡克 和 关心 , v . - .

喜乐已至，驱散忧愁和烦恼，第 61 节。

['kɪŋdəm] [wɪð] [nʌn] [ɪn'djuə] : [ɪf] [ðəʊ] [dɪ'naɪ] [ðɪs] [tru:θ] , [weə(r)] [bi:; bi][ðə; ðɪ]
Kingdom with none endures : if thou deny this truth , where be the
王国 和 没有任何 持续 : 如果 你 否定 这 真相 , 在哪里 是 这

没有王国，王国便无法长久；如果你否认这个真理，那么.....

[kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɜ:lɪə(r)] [ɜ:θ] ?
Kings of earlier earth ?
国王 的 早些时候 地球 ?

古代地球的君王？

[aɪ] . - .
i . 129 .
我 . - .

i. 129.

['kɪnzməŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [θri:] [men] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪ:] , [aɪ 'vi:] . - .
Kinsmen of mine were those three men who came to thee , iv . 289 .
亲属 的 矿 是 那些 三 男人 WHO 来了 到 你 , 四 . - .

我的亲属就是来到你那里的那三个人，iv. 289。

- [ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ] ['baɪɡɒn] [deɪ] , [aɪ 'aɪ] . - .
Kisras and Cæsars in a bygone day , ii . 41 .
- 和 凯撒 在 一个 逝去的 天 , 二、 . - .

昔日的基斯拉斯和凯撒，第二卷，第41页。

[kɪs] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [wɪθ] [nəʊ] ['fɪŋɡəz] [ɑ:(r); ə(r)] , [aɪ 'vi:] . - .
Kiss then his fingers which no fingers are , iv . 147 .
吻 然后 他的 手指 哪个 不 手指 是 , 四 . - .

然后亲吻他的手指，虽然那不是手指，iv. 147。

[læk] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ɪz]['eksaɪl][tu:; tə][məŋ][æt; ət] [həʊm] , [ɪks] . - .
Lack of good is exile to man at home , ix . 199 .
缺少 的 好的 是 流亡 到 男人 在 家 , 九 . - .

缺乏善行如同将人放逐到家中，9.199。

[læk] [ɡəʊld] [məŋ][ænd; ənd] [klɒθ] [hɪz; ɪz] [wɜ:θ] [ə'wei] , [ɪks] . - .
Lack gold abaseth man and cloth his worth away , ix . 290 .
缺少 金子 亚巴塞斯 男人 和 布 他的 值得 离开 , 九 . - .

缺乏金子会使人卑微，使人失去价值，9. 290。

['leɪdɪ] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] , [seɪ] , [hu:] [tɔ:t] [ðɪ:] [hɑ:d][ænd; ənd] [hɑ:ʃ] [dɪ'zaɪn] , [θri:] . [faɪv] .
Lady of beauty , say , who taught thee hard and harsh design , iii . 5 .
女士 的 美丽 , 说 , WHO 教授 你 难的 和 残酷的 设计 , 三、 . 5 .

美丽的女士，请说，是谁教你了艰难而残酷的设计，iii.5。

[lɔ:d] [nɒt] [lɒŋ] [heə(r)] , [ɪk'sept] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪs'pred] , [aɪ 'aɪ] . - .
Laud not long hair , except it be dispread , ii . 230 .
赞美 不是 长的 头发 , 除了 它 是 传播 , 二、 . - .

不要赞美长发，除非它披散着，ii. 230。

[lɔ:d] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] [hu:] [gɜv] [ðɪ:] [ɔ:l][ɒv; əv] [ˈlʌvlinəs] , [aɪ ˈvi:] . - .
Laud to my Lord who gave thee all of loveliness , iv . 143 .
赞美 到 我的 主 WHO 给予 你 全部 的 可爱 , 四 . - .
赞美我的主，他赐予你一切美丽，iv.143。

[li:v] [ðɪs] [bleɪm] , [aɪ] [wɪl] [lɪst][tu:; tə][nəʊ] [ˈenəmi:z] [bleɪm] !
Leave this blame , I will list to no enemy's blame !
离开 这 责备 , 我 将要 列表 到 不 敌人的 责备 !
把这些指责都抛到脑后吧，我不会接受任何敌人的指责！

[θɪ:] . - .
iii . 61 .
三、 . - .
iii. 61.

[li:v] [ðɪs] [ðəɪ] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:t] , [əʊ][mæn] !
Leave this thy design and depart , O man !
离开 这 你的 设计 和 离开 , 哦 男人 !
放弃你的计划，离开吧，人啊！

[ertθ] . - .
viii . 212 .
八 . - .
viii. 212.

[li:v] [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [bri:d] [ðeə(r)][bæn][ænd; ənd] [beɪt] , [aɪ ˈaɪ] . - .
Leave thou the days to breed their ban and bate , ii . 41 .
离开 你 这 天 到 品种 他们的 禁止 和 贝特 , 二、 . - .
让日子滋生他们的禁令和仇恨吧，ii. 41。

[li:v] [ðəɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈbrɔ:d] [æn; ən] [ˈwʊdɪst] [raɪz][ɒn] [haɪ] , [ɪks] . - .
Leave thy home for abroad an wouldst rise on high , ix . 138 .
离开 你的 家 为了 国外 一个 最 上升 在 高的 , 九 . - .
离开你的家乡到国外，渴望在高空升起，9.138。

[let] [deɪz] [ðeə(r)][fəʊldz][ænd; ənd] [plaɪz] [dɪˈplɔɪ] , [aɪ ˈaɪ] . - .
Let days their folds and plies deploy , ii . 309 .
让 天 他们的 折叠 和 层 部署 , 二、 . - .
让岁月展开，ii. 309。

[let] [ˈdestəni] [wɪð] [ˈslækən] [reɪn][ɪts] [kɔ:s] [əˈpɔɪntɪd] [feə(r)] !
Let destiny with slackened rein its course appointed fare !
让 命运 和 松弛 缰绳 它是 课程 任命 票价 !
让命运放松缰绳，按既定路线发展吧！

[ertθ] . - .
viii . 70 .
八 . - .
viii.70。

[let] [feɪt] [wɪð] [ˈslækən] [ˈbraɪd(ə)l][feə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [peɪs] , [aɪ ˈvi:] . - .
Let Fate with slackened bridle fare her pace , iv . 173 .
让 命运 和 松弛 辔 票价 她 步伐 , 四 . - .
让命运放松缰绳，按自己的节奏前进吧，iv.173。

[let] [ˈfɔ:tʃu:n] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɒntən] [wei] , [aɪ] . - .
Let Fortune have her wanton way , i . 107 .
让 财富 有 她 放肆 方式 , 我 . - .
让命运随心所欲吧，i. 107。

[let] [ðəɪ] [θɔ:t] [bi:; bi] [ɪl] [ænd; ənd] [nʌn] [els] [bʌt; bət] [ɪl] , [θɪ:] . - .
Let thy thought be ill and none else but ill , iii . 142 .
让 你的 想法 是 患病的 和 没有任何 别的 但 患病的 , 三、 . - .
让你的思想只有邪恶，没有其他任何东西，iii.142。

[leɪlɑ:s] [ˈfæntəm] [keɪm] [baɪ] [naɪt] , [eɪtθ] . - .
Leyla's phantom came by night , viii . 14 .
莱拉的 幻影 来了 经过 夜晚 , 八 . - .

莱拉的幻影在夜间降临，八。 14.

[laɪf] [hæz; həz][nəʊ] [swi:t] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [sɪns] [fɔ:θ] [ji:; ji] [ˈfeəd] , [θri:] . - .
Life has no sweet for me since forth ye fared , iii . 177 .
生活 有 不 甜的 为了 我 自从 前进 是的 表现 , 三、 . - .

自从你们离开后，生活对我来说就不再甜蜜了，iii.177。

[laɪk] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] [hɪlz] [wen] [ˈzefə(r)] [bɪri:ð] , [eɪtθ] . - .
Like are the orange hills when zephyr breathes , viii . 272 .
喜欢 是 这 橙子 丘陵 什么时候 和风 呼吸 , 八 . - .

就像西风吹拂时橙色的山丘一样，viii.272。

[laɪk] [ə; eɪ] [tri:] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [ɪn] [welθ] [klɒθ] [wəʊn] , [aɪ 'aɪ] . - .
Like a tree is he who in wealth cloth wone , ii . 14 .
喜欢 一个 树 是 他 WHO 在 财富 布 赢了 , 二、 . - .

像树一样，拥有财富和衣裳的人，二、14。

[laɪk] [ˈfʊlɪst] [mu:n] [ji:; ji] [ˈaɪnz] [ɒn] [ˈhæpɪst] [naɪt] , [vi:] . - .
Like fullest moon she shines on happiest night , v . 347 .
喜欢 最 月亮 她 闪耀 在 最快乐 夜晚 , v . - .

如同满月在最幸福的夜晚闪耀，第 347 节。

[laɪk] [mu:n] [ji:; ji] [ˈaɪnz] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [skaɪ] , [vi:] . - .
Like moon she shines amid the starry sky , v . 32 .
喜欢 月亮 她 闪耀 之中 这 繁星 天空 , v . - .

她像月亮一样在星空中闪耀，第32节。

[laɪk] [pi:tʃ] [ɪn] - [ˈgrəʊɪŋ] , [eɪtθ] . - .
Like peach in vergier growing , viii . 270 .
喜欢 桃 在 - 生长 , 八 . - .

就像桃子在更茂盛的生长中一样，viii. 270。

[laɪk] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ji:; ji] [ˈʃaɪnθ] [ɪn] [ˈgɑ:mənts] [ɔ:l][ɒv; əv] [ɡri:n] , [eɪtθ] . - .
Like the full moon she shineth in garments all of green , viii . 327 .
喜欢 这 满的 月亮 她 闪耀 在 服装 全部 的 绿色的 , 八 . - .

她像满月一样，身着绿色的衣服闪耀光芒，viii.327。

[ˈlaɪən][ɒv; əv][ðə; ði][wəʊld] [wɪlt] [ðəʊ] [ˈmɜ:də(r)][em 'i:] , [vi:] . - .
Lion of the wold wilt thou murder me , v . 40 .
狮子 的 这 沃尔德 枯萎 你 谋杀 我 , v . - .

狼狮啊，你竟要杀我吗？（第40节）

[lɒŋ] [æz; əz] [ɜ:θ] [ɪz] [ɜ:θ] , [lɒŋ] [æz; əz][skaɪ][ɪz][skaɪ] , [ɪks] . - .
Long as earth is earth , long as sky is sky , ix . 317 .
长的 作为 地球 是 地球 , 长的 作为 天空 是 天空 , 九 . - .

只要大地还是大地，只要天空还是天空，ix.317。

[lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [tʃɪd] [ði:] , [bʌt; bət][maɪ] [tʃaɪdɪŋ] [hɪndəɪθ] [ði:] [nɒt] , [sevn] . - .
Long have I chid thee , but my chiding hindereth thee not , vii . 225 .
长的 有 我 孩子 你 , 但 我的 责备 阻碍 你 不是 , 七 . - .

我长久以来责备你，但我的责备并没有阻碍你，vii.225。

[lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [wept] [ˈɒr] [ˈsevərəns] [bæn][ænd; ənd] [beɪn] , [aɪ] . - .
Long have I wept o'er severance ban and bane , i . 249 .
长的 有 我 哭泣 超过 遣散费 禁止 和 祸根 , 我 . - .

我长久以来为分离的禁令和祸患而哭泣，i. 249。

[lɒŋ] [aɪ] [lə'mentɪd] [ðæt] [wi:; wi] [fel] [ə'pɑ:t] , [aɪ 'aɪ] . - .
Long I lamented that we fell apart , ii . 187 .
长的 我 哀叹 那 我们 跌倒 除 , 二、 . - .

我长久以来都在哀叹我们分崩离析，ii. 187。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [bi'weɪl] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['ʌʊə(r)] [lʌvz] , [θri:] . - .
Long , long have I bewailed the sev'rance of our loves , iii . 275 .
长的 , 长的 有 我 哀叹 这 - 的 我们的 爱 , 三、 . - .

我长久以来一直哀叹我们爱情的分离, iii. 275。

[lɒŋ] [wɒz; wəz][maɪ] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pləs] ['mɪzəri] , [aɪ'vi:] . - .
Long was my night for sleepless misery , iv . 263 .
长的 曾是 我的 夜晚 为了 失眠 苦难 , 四 . - .

漫漫长夜, 我辗转难眠, 痛苦不堪。 iv. 263.

['lɒŋsəm] [ɪz] ['æbsəns] ; [keə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sɔ:(r)] , [aɪ'aɪ] . - .
Longsome is absence ; Care and Fear are sore , ii . 295 .
漫长的 是 缺席 ; 关心 和 害怕 是 疮 , 二、 . - .

长久的缺席; 忧虑和恐惧是痛苦的, ii. 295。

['lɒŋsəm] [ɪz] ['æbsəns] , ['restləsnəs] [ɪn'kri:səθ] , [sevn] . - .
Longsome is absence , restlessness increaseth , vii . 212 .
漫长的 是 缺席 , 躁动不安 增加 , 七 . - .

漫长的缺席, 不安加剧, vii. 212。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][aɪ] . [əʊt] - [tri:] , [nəʊt][ɒn] [bau] [ə'reɪd] , [eɪtθ] . - .
Look at the I . ote - tree , note on boughs arrayed , viii . 271 .
看 在 这 我 . 备注 - 树 , 笔记 在 树枝 排列 , 八 . - .

看看 I.ote-树, 注意树枝排列, viii. 271。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['eɪprɪkɒt] [hu:z] [blu:m] [kən'teɪnz] , [eɪtθ] . - .
Look at the apricot whose bloom contains , viii . 268 .
看 在 这 杏 谁 盛开 包含 , 八 . - .

看看杏花, 它的花朵包含, viii. 268。

[lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪrəmiɪdz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [tweɪn] , [vi:] . - .
Look on the Pyramids and hear the twain , v . 106 .
看 在 这 金字塔 和 听到 这 马克·吐温 , v . - .

观看金字塔, 聆听二人之声, 第 106 节。

[lʌv] , [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [spɜ:t] [ɒv; əv] [spreɪ] , [sevn] . - .
Love , at first sight , is a spurt of spray , vii . 280 .
爱 , 在 第一的 视线 , 是 一个 喷 的 喷 , 七 . - .

一见钟情, 就像喷洒的液体, vii.280。

[lʌv] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] , [ɪz][ə; eɪ] [spɜ:t] [ɒv; əv] [spreɪ] , [sevn] . - .
Love , at the first , is a spurt of spray , vii . 330 .
爱 , 在 这 第一的 , 是 一个 喷 的 喷 , 七 . - .

爱情, 一开始就像一股喷涌而出的液体, vii. 330。

[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][feə(r)] [ðeɪ] [tʃaɪd] [ɪn]['æŋgri] [wei] .
Love for my fair they chide in angry way .
爱 为了 我的 公平的 他们 喝叱 在 生气的 方式 .

他们愤怒地责备我爱我。

[θri:] . - .
iii . 233 .
三、 . - .

iii. 233.

[lʌv] [ɪn][maɪ] [breɪst] [ðeɪ] [lɪt] [ænd; ənd] ['feəd] [ə'weɪ] , [θri:] . - .
Love in my breast they lit and fared away , iii . 296 .
爱 在 我的 胸部 他们 点燃 和 表现 离开 , 三、 . - .

我心中的爱点燃了它们, 然后远去, iii. 296。

[lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðeɪ] [lɪt] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [weɪz] , [aɪ] . - .
Love in my heart they lit and went their ways , i . 232 .
爱 在 我的 心 他们 点燃 和 去 他们的 方式 , 我 . - .

我心中燃起爱火, 它们各自离去, i. 232。

[ˈlʌv] - [ˈlɒŋɪŋ] [ɜːrdʒd][em ˈiː][nɒt] [ɪkˈsept] [tuː; tə][trɪp][ɪn] [spiːtʃ] [ˈɒr] [friː] , [ɪks] . - .
Love - longing urged me not except to trip in speech o'er free , ix . 322 .
爱 - 渴望 敦促 我 不是 除了 到 旅行 在 演讲 超过 自由的 , 九 . - .

爱情的渴望促使我不要在言语上绊倒, 自由, ix.322。

[ˈlʌv] [sməʊt] [maɪ] [freɪm] [səʊ][sɔː(r)][ɒn] [ˈpɑːtɪŋ] [deɪ] , [aɪ ˈaɪ] . - .
Love smote my frame so sore on parting day , ii . 152 .
爱 猛击 我的 框架 所以 疮 在 离别 天 , 二、 . - .

离别之日, 爱情击伤了我的身体, 如此痛苦, ii.152。

[ˈlʌvz] [tʌŋ] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːt] [spiːks] [pleɪn][tuː; tə] [ðɪː] , [aɪ ˈviː] . - .
Love's tongue within my heart speaks plain to thee , iv . 135 .
爱的 舌头 之内 我的 心 说话 清楚的 到 你 , 四 . - .

我心中的爱语向你直言不讳, iv. 135。

[ˈlʌvz] [ˈvəʊtəri] [aɪ] [siːst] [nɒt][tuː; tə] [əˈpəʊz] , [θriː] . - .
Love's votaries I ceased not to oppose , iii . 290 .
爱的 选民 我 停止 不是 到 反对 , 三、 . - .

我对爱的信徒们没有停止反对, iii. 290。

[ˈlʌvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [lɑːsɪθ] [wɪl] [ænd; ənd][eɪm] , [viː] . - .
Lover with his beloved loseth will and aim , v . 289 .
情人 和 他的 心爱 失去 将要 和 目的 , v . - .

恋人与他所爱的人失去了意志和目标, 第 289 节。

[ˈlʌvə(r)] , [wen] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] , [eɪtθ] . - .
Lover , when parted from the thing he loves , viii . 36 .
情人 , 什么时候 分手了 从 这 事物 他 爱 , 八 . - .

恋人与他所爱之人分离时, viii. 36。

[lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] [huːz] [deft][hænd] [ˈɒr] - [plaɪz] , [θriː] . - .
Luck to the Rubber whose deft hand o'er - plies , iii . 17 .
运气 到 这 橡皮 谁 麻利 手 超过 - 层 , 三、 . - .

好运降临于那位手工艺精湛、善于施展的橡胶人, iii.17。

[meɪk] [em ˈiː][nɒt] ([ˈælə; əˈlɑː] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] !)
Make me not (Allah save the Caliph !)
制作 我 不是 (真主 节省 这 哈里发 !)

不要让我（真主保佑哈里发！）

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪˈtreɪd] [sevn] . - .
one of the betrayed vii . 129 .
一 的 这 背叛 七 . - .

被背叛者之一 vii.129。

[meɪk] [ðəɪ] [geɪm] [baɪ] [gaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊət] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] , [θriː] . - .
Make thy game by guile for thou'rt born in a time , iii . 141 .
制作 你的 游戏 经过 诡计 为了 你 出生 在 一个 时间 , 三、 . - .

用诡计来赢得你的游戏, 因为你生于一个时代, iii.141。

[mæn][ɪz] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [men][æz; əz][hɪz; ɪz] [diːdz] [əˈtest] , [ɪks] . - .
Man is known among men as his deeds attest , ix . 164 .
男人 是 已知 之中 男人 作为 他的 契约 证明 , 九 . - .

人因其行为而为人所知, 9.164。

[mæn] [wɪlz] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪm] [əˈkɔːd] [biː; bi] , [aɪ ˈviː] .
Man wills his wish to him accorded be , iv .
男人 遗嘱 他的 希望 到 他 同意 是 , 四 .

人愿他的愿望得以实现, iv.

[ˈmeni] [huːz] [ˈæŋk(ə)l] [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] [hæv; həv] [ˈtɪŋklɪŋ] [belts] , [θriː] . - .
Many whose ankle rings are dumb have tinkling belts , iii . 302 .
许多 谁 踝 戒指 是 哑的 有 叮叮当当 腰带 , 三、 . - .

许多脚踝上的戒指很沉闷的人, 他们的腰带却会发出叮当声, iii. 302。

[mæsrɜː] [dʒɔɪz][laɪf] [meɪd] [feə(r)][baɪ] [ɔ:l] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [deɪz] , [naɪ] . - .
Masrur joys life made fair by all delight of days , nil . 234 .
马斯鲁尔 喜悦 生活 制成 公平的 经过全部 喜 的 天 , 零 . - .

Masrur 享受着美好生活, 享受着每一天的快乐, 没有。234。

[meɪ] ['ælə; ə'la:]['nevə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] ['pɑ:tiŋ] [dri:] ,
May Allah never make you parting dree ,
可能 真主 绝不 制作 你 离别 德莉 ,
愿真主永远不要让你经历离别的痛苦。

[meɪ] [kɔɪnz] [ðəʊ] ['meɪkɪst] [dʒɔɪ][ɪn] [hɑ:t] [ɪn'stɪl] , [ɪks] . - .
May coins thou makest joy in heart instil , ix . 69 .
可能 硬币 你 制造 喜悦 在 心 灌输 , 九 . - .

愿你使人快乐钱币注入心中, 9.69。

[meɪ] [ɡɒd] [dɪ'naɪ][em 'i:] [bu:n] [ɒv; əv] [trəʊθ] [ɪf] [aɪ] , [eɪtθ] . - .
May God deny me boon of troth if I , viii . 34 .
可能 上帝 否定 我 恩惠 的 誓言 如果我 , 八 . - .

愿上帝拒绝赐予我爱情的恩惠, 如果我, viii. 34。

[meɪ] [ðæt] ['mɑ:nərkz] [laɪf][spæn][ə; eɪ] ['maɪti] [spæn] , [aɪ 'aɪ] . - .
May that Monarch's life span a mighty span , ii . 75 .
可能 那 君主的 生活 跨度 一个 强大的 跨度 , 二、 . - .

愿君主的寿命长久, ii.75。

[meɪzd] [wɪð] [ðəɪ] [lʌv] [nəʊ][mɔ:(r)][aɪ][kæn; kən] [feɪn] ['peɪj(ə)ns] , [eɪtθ] . - .
Mazed with thy love no more I can feign patience , viii . 321 .
迷宫 和 你的 爱 不 更多的 我 能 假装 耐心 , 八 . - .

因你的爱而不再迷惑, 我再也无法假装耐心, viii. 321。

['meltɪd] [pɪʊə(r)][gəʊld][ɪn] ['sɪlvən] [bəʊl] [tuː; tə] [dreɪn] , [vi:] . - .
Melted pure gold in silvern bowl to drain , v . 66 .
融化 纯的 金子 在 银 碗 到 流走 , v . - .

将熔化的纯金倒入银碗中沥干, 第 66 节。

[men][ænd; ənd][dɒgz] [tə'geðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɡɒn] [baɪ] , [aɪ 'vi:] . - .
Men and dogs together are all gone by , iv . 268 .
男人 和 狗 一起 是 全部 已消失 经过 , 四 . - .

人和狗都已逝去, iv. 268。

[men][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['mælədi] [aɪ 'vi:] . - .
Men are a hidden malady iv . 188 .
男人 是 一个 隐 弊病 四 . - .

男人是一种隐疾 iv. 188。

[men] ['kreɪvɪŋ] ['pɑ:d(ə)n] [wɪl] ['ʌplɪft] [ðeə(r)][hændz] , [θri:] . - .
Men craving pardon will uplift their hands , iii . 304 .
男人 渴望 赦免 将要 提升 他们的 双手 , 三、 . - .

渴望得到宽恕的人会举起他们的手, iii. 304。

[men][hæv; həv] - [pleɪnd] [ɒv; əv] ['paɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [taɪm] , [θri:] . - .
Men have ' plained of pining before my time , iii . 183 .
男人 有 - 平整 的 思念 前 我的 时间 , 三、 . - .

在我之前, 男人们就抱怨过思念之苦, iii.183。

[men][ɪn][ðeə(r)] [pʊz:pəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [sevn] . - .
Men in their purposes are much alike , vii . 169 .
男人 在 他们的 目的 是 很多 同样 , 七 . - .

男人的目的大同小异, vii.169。

[menz] ['tɜ:nɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [bʌmz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪz] ['bʌmpjəs] , [vi:] . - .
Men's turning unto bums of boys is bumptious , v . 162 .
男士 转弯 到 流浪汉 的 男孩们 是 傲慢 , v . - .

男人变成男孩的屁股是傲慢的, 第 162 节。

[mɪˈθɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] [sʌn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðə; ði][veil] ,
Methought she was the forenoon sun until she donned the veil ,
我的想法 她 曾是 这 午前 太阳 直到 她 穿戴 这 面纱 ,
我一直以为她是清晨的太阳, 直到她戴上面纱。

[ertθ] . - .
viii . 284 .
八 . - .

viii. 284.

[maɪn][Iə(r)] [fɔːˈwent] [maɪn] [aɪ] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm] , [ɪks] . - .
Mine ear forewent mine eye in loving him , ix . 222 .
矿 耳朵 放弃 矿 眼睛 在 爱 他 , 九 . - .

我因爱他而舍弃了我的眼睛, 9.222。

[maɪn] [aɪz] [aɪ][ədˈmaɪə(r)] [ðæt] [kæən; kən] [fiːd] [ðeə(r)] [fɪl] , [ertθ] . - .
Mine eyes I admire that can feed their fill , viii . 224
矿 眼睛 我 钦佩 那 能 喂养 他们的 充满 , 八 . - .

我欣赏我那能饱览美景的眼睛, viii.224

[maɪn] [aɪz] [nɛə] [lʊkt] [ɒn] [ɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːmənd] [laɪk] , [ertθ] . - .
Mine eyes ne'er looked on aught the Almond like , viii . 270 .
矿 眼睛 从未 看起来 在 零 这 杏仁 喜欢 , 八 . - .

我的眼睛从未见过像杏仁那样的东西, viii. 270。

[maɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrægəmənz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʌŋ] - , [aɪ] - .
Mine eyes were dragomans for my tongue betied , i 121 .
矿 眼睛 是 德拉戈曼斯 为了 我的 舌头 - , 我 - .

我的眼睛像龙语者一样, 因为我的舌头打结了, 我 121。

[maɪn][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] [riːtʃt] [məʊst] [hɔːt] [ɪˈsteɪt] , [aɪ] . - .
Mine is a Chief who reached most haught estate , i . 253 .
矿 是 一个 首席 WHO 达到 最多 傲 财产 , 我 . - .

我的酋长达到了最高等级, i. 253。

- [ˈmɪnɪʃ] [ðɪs] [bleɪm] [aɪ][ˈevə(r)][beə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [θriː] . - .
' Minish this blame I ever bear from you , iii . 60 .
- 缩小 这 责备 我 曾经 熊 从 你 , 三、 . - .

求你减轻我一直以来所受的责任, 三、60。

[mɔːn] [seθ] [tuː; tə] [naɪt] , “ [wɪðˈdrɔː] [ænd; ənd][let][em ˈiː] [ʃaɪn] , “ [aɪ] . - .
Morn saith to Night , “ withdraw and let me shine , “ i . 132
早晨 赛斯说 到 夜晚 , “ 提取 和 让 我 闪耀 , “ 我 . - .

晨曦对黑夜说: “退下吧, 让我闪耀。” i. 132

[məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪz] [ɜːθ] [ɪn] [ˈbʌdɪŋ] [bluːm] , [aɪ ˈaɪ] . - .
Most beautiful is earth in budding bloom , ii . 86 .
最多 美丽的 是 地球 在 萌芽 盛开 , 二、 . - .

最美的是含苞待放的花朵, ii. 86。

[muːəwɪːə] , [ðəʊ] - [lɔːd] , [ænd; ənd][best][ɒv; əv][men] [ðæt] [biː; bi] , [sevn] . - .
Mu'awiyah , thou gen'rous lord , and best of men that be , vii . 125 .
穆阿维叶 , 你 - 主 , 和 最好的 的 男人 那 是 , 七 . - .

穆阿维叶, 你这位慷慨的君主, 也是最优秀的人, 第七章 125节。

[maɪ][best][səˈlɑːm][tuː; tə] [wɒt] [ðæt] [rəʊb] [ɪnˈrəʊb] [ɒv; əv] [ˈsɪmətri] , [ɪks] . - .
My best salam to what that robe enrobes of symmetry , ix . 321
我的 最好的 萨拉姆 到 什么 那 长袍 长袍 的 对称 , 九 . - .

我向那件象征对称的长袍致以最诚挚的问候, 第九章, 第321页。

[maɪ][ˈbleɪmɜːz] [ɪˈnstənt] [tʃɪd] [ðæt] [aɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈkʌm] [kənˈsəʊl] , [ertθ] . - .
My blamers instant chid that I for her become consoled , viii . 171 .
我的 责备者 立即的 孩子 那 我 为了 她 变得 安慰 , 八 . - .

我的责备者立刻责备我为她感到安慰, viii.171。

[maɪ] [ˈbleɪmɜːrɪz] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [hiː; hi][ɪz] [kənˈsəʊl] [ænd; ənd][laɪ] !
My blamers say of me , He is consoled And lie !

我的 责备者 说的 我 , 他 是 安慰 和 说谎 !

那些指责我的人说, 他得到了安慰, 并且撒谎!

[viː] . - .
v : 158 :
v . - .

第 158 节

[maɪ] [ˈbɒdi] [baɪd] [ðə; ði][sæd][əˈbəʊd] [ɒv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈmælədi] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
My body bides the sad abode of grief and malady , iv : 230 .

我的 身体 比德斯 这 伤心 住所 的 悲伤 和 弊病 , 四 . - .

我的身体承受着悲伤和疾病的痛苦, iv.230。

[maɪ] [ˈsensəz] [seɪ] , [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [paɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
My censors say , What means this pine for him ?

我的 审查员 说 , 什么 方法 这 松树 为了 他 ?

我的审查员说, 这是什么意思? 他如此令人思念?

[viː] . - .
v : 158 :
v . - .

第 158 节

[maɪ] [ˈtʃɑːmə(r)] [huː] - [maɪ][ˈpaɪəti] , [ɪks] . - .
My charmer who spellest my piety , ix : 243 .

我的 魔术师 WHO - 我的 虔诚 , 九 . - .

我的魅力者, 他让我虔诚, 9. 243。

[maɪ] [kuːlθ] [ɒv; əv] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] [tʃaɪld][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [viː] . - .
My coolth of eyes , the darling child of me , v : 260 :

我的 酷 的 眼睛 , 这 亲爱的 孩子 的 我 , v . - .

我眼中的清凉, 我亲爱的孩子, 第 260 节。

[maɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [blɪs] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðəʊ] [əˈpriə] , [θriː] . - .
My day of bliss is that when thou appearest , iii : 291 .

我的 天 的 极乐 是 那 什么时候 你 出现 , 三、 . - .

你出现的那天, 就是我最幸福的日子。iii. 291。

[maɪ] [frend] [aɪ] [ˈpriðiː] [tel] [ˌem ˈiː] , - [niːθ] [ðə; ði][skaɪ] , [viː] . - .
My friend I prithee tell me , ' neath the sky , v : 107 .

我的 朋友 我 普里西 告诉 我 , - 下方 这 天空 , v . - .

我的朋友, 请告诉我, 在天空之下, 第 107 节。

[maɪ] [frend] [huː] [went] [hæθ] [rɪˈtʃːnd] [wʌns][mɔː(r)] , [ˈsɪksθ] . - .
My friend who went hath returned once more , Vi : 196 .

我的 朋友 WHO 去 有 返回 一次 更多的 , 维 . - .

我的朋友离去后又回来了, 第六章 196。

[maɪ] [frendz] , [dɪˈspɑɪt] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkruːəlti] , [eɪtθ] . - .
My friends , despite this distance and this cruelty , viii : 115 .

我的 朋友们 , 尽管 这 距离 和 这 残酷 , 八 . - .

我的朋友们, 尽管有这样的距离和残酷, viii. 115。

[maɪ] [frendz] , [aɪ] [jɜːn] [ɪn] [hɑːt] [dɪˈstrɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [sevn] . - .
My friends , I yearn in heart distraught for him , vii : 212 .

我的 朋友们 , 我 向往 在 心 心烦意乱 为了 他 , 七 . - .

我的朋友们, 我心中悲痛欲绝地思念他, 七、 212。

[maɪ] [frendz] !
My friends !

我的 朋友们 !

我的朋友们!

[ɪf] [jiː; jɪ][ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm][maɪn] [aɪz] , [fɪn] - .
if ye are banisht from mine eyes , fin 340 .

如果 是的 是 驱逐 从 矿 眼睛 , 鳍 - .

如果你们从我的眼前消失，完 340。

[maɪ] [frendz] , [reɪə] [hæθ] ['maʊntɪd] [suːn] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [ʃɒn] , [sevn] . - .
My friends , Rayya hath mounted soon as morning shone , vii . 93 .

我的 朋友们 , 拉雅 有 安装 很快 作为 早晨 闪耀 , 七 . - .

我的朋友们，Rayya在晨曦初露时就登马了，vii. 93。

[maɪ] ['fɒndnəs] , [əʊ][maɪ] [muːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [maɪ] ['fəʊmən] [ɪz] , [θriː] . - .
My fondness , O my moon , for thee my foeman is , iii . 256 .

我的 喜爱 , 哦 我的 月亮 , 为了 你 我的 敌人 是 , 三、 . - .

我的月亮啊，我的爱慕之情，却使你成为我的敌人，iii. 256。

[maɪ] [hɑːt] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ɪz] , [maɪ] [breɪst] [ɪz] [streɪt] , [aɪ 'aɪ] . - .
My heart disheartened is , my breast is strait , ii . 238 .

我的 心 沮丧 是 , 我的 胸部 是 海峡 , 二、 . - .

我心灰意冷，胸口发闷，ii. 238。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [θrɔːl] : [maɪ] [tɪəz] [nɛə] [ə'beɪt] , [eɪtθ] . - .
My heart is a thrall : my tears ne'er abate , viii . 346 .

我的 心 是 一个 奴隶 : 我的 眼泪 从未 减弱 , 八 . - .

我的心被束缚了：我的眼泪从未停止，viii. 346。

[maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['skævɪndʒə(r)] !
My life for the scavenger !

我的 生活 为了 这 拾荒者 !

我的生命献给了拾荒者！

[raɪt] [wel] [aɪ] [lʌv] [hɪm] , [aɪ] . - .
right well I love him , i . 312 .

正确的 出色地 我 爱 他 , 我 . - .

好吧，我爱他，i. 312。

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [gɒn] [bʌt; bət] [lʌv] ['lɒŋɪŋ] [rɪ'meɪn] , [eɪtθ] . - .
My life is gone but love longings remain , viii . 345 .

我的 生活 是 已消失 但 爱 渴望 保持 , 八 . - .

我的生命已逝，但爱的渴望依然存在，viii. 345。

[maɪ] ['lɒŋɪŋ] [bred] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [maɪn] [ʌn'iːz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [grəʊz] , [sevn] . - .
My longing bred of love with mine unease for ever grows , vii . 211 .

我的 渴望 繁殖 的 爱 和 矿 不安 为了 曾经 生长 , 七 . - .

我的渴望因爱而生，我的不安却与日俱增，vii.211。

[maɪ] [lɔːd] [hæθ] ['sɜːvənts] [feɪn] [ɒv; əv]['paɪəti] , [viː] . - .
My Lord hath servants fain of piety , v . 277 .

我的 主 有 仆人 欣然 的 虔诚 , v . - .

我的主人有渴望虔诚的仆人，第 277 节。

[maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [biː; bi][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ðə; ðɪ] [muːn] [ðəʊ] [hædɪst] [bɪ'fɔː(r)] , [sevn] . - .
My lord , this be the Sun , the Moon thou hadst before , vii . 143 .

我的 主 , 这 是 这 太阳 , 这 月亮 你 哈斯特 前 , 七 . - .

我的大人，这就是太阳，这就是你以前拥有的月亮，vii.143。

[maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [fʊl] [muːn] [teɪks] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪː] [njuː] [bɜːθ] , [sevn] . - .
My lord , this full moon takes in Heaven of thee new birth , vii . 143 .

我的 主 , 这 满的 月亮 需要 在 天堂 的 你 新的 出生 , 七 . - .

我的主啊，这轮满月带你进入天堂，带来新生，vii.143。

[maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['prɒmɪst] [em 'iː][ænd; ənd] [kept] [aɪ 'tiː] ['feɪθfəli] , [θriː] . - .
My love a meeting promised me and kept it faithfully , iii . 195 .

我的 爱 一个 会议 承诺 我 和 保留 它 忠实 , 三、 . - .

我的爱人与我相约，并忠实地履行了诺言，iii. 195。

[maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [neɪm] [ɪn] [ˈtʃɪləs] [ˈsɒlətʃuːd] [aɪ] [em ˈiː] , [viː] . - .
My loved one's name in cheerless solitude aye cheereth me , v . 59 .
我的 喜爱 一个人的 姓名 在 冷冷清清 孤独 是的 欢呼 我 , v . - .
在寂寞的孤独中, 我爱人的名字总能给我带来安慰, 第59节。

[maɪ][ˈlʌvə(r)] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][kləʊz] [ɒv; əv] [naɪt] , [aɪ ˈviː] . - .
My lover came in at the close of night , iv . 124 .
我的 情人 来了 在 在 这 关闭 的 夜晚 , 四 . - .
我的情人是在夜幕降临时进来的, iv.124。

[maɪ][ˈlʌvə(r)] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [naɪt] , [aɪ ˈviː] . - .
My lover came to me one night , iv . 252 .
我的 情人 来了 到 我 一 夜晚 , 四 . - .
一天晚上, 我的爱人来到我身边, iv. 252。

[maɪ][maɪndz] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm] [zaɪˈnæb] [ænd; ənd][nəˈwɑːr] , [θriː] . - .
My mind's withdrawn from Zaynab and Nawar , iii . 239 .
我的 心灵的 撤回 从 扎伊纳布 和 纳瓦尔 , 三、 . - .
我的心思已从 Zaynab 和 Nawar 身上抽离出来, iii. 239。

[maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [feɪld] [em ˈiː] [wen] [maɪ][ˈlʌvə(r)] [went] , [eɪtθ] . - .
My patience failed me when my lover went , viii . 259 .
我的 耐心 失败的 我 什么时候 我的 情人 去 , 八 . - .
我的耐心耗尽了, 当我的爱人离开时, viii. 259。

[maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [feɪlz] [em ˈiː][ænd; ənd] [grəʊz] [ænˈzaɪəti] , [eɪtθ] . - .
My patience fails me and grows anxiety , viii . 14 .
我的 耐心 失败 我 和 生长 焦虑 , 八 . - .
我的耐心耗尽, 焦虑也随之增长, viii.14。

[maɪ] [ˈprɪk(ə)l] [ɪz][bɪɡ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [sed] , [θriː] . - .
My prickle is big and the little one said , iii . 302 .
我的 刺 是 大的 和 这 小的 一 说 , 三、 . - .
我的刺很大, 小的那个说, iii. 302。

[maɪ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːmənts] [kənˈsiːld] , [aɪ ˈviː] . - .
My Salám to the Fawn in the garments concealed , iv . 50 .
我的 - 到 这 讨好 在 这 服装 暗 , 四 . - .
我向身着隐蔽衣物的幼鹿致以问候, iv.50。

[maɪ][sɪn][tuː; tə] [ðiː] [ɪz] [ɡreɪt] , [aɪ ˈviː] . - .
My sin to thee is great , iv . 109 .
我的 罪 到 你 是 伟大的 , 四 . - .
我对你的罪孽深重, iv. 109。

[maɪ][ˈsɪstə(r)] [sed] , [æz; əz] [sɔː] [fɪː; fɪ] [haʊ] [aɪ] [stʊd] , [θriː] . - .
My sister said , as saw she how I stood , iii . 109 .
我的 姐姐 说 , 作为 锯 她 如何 我 站立 , 三、 . - .
我姐姐看到我站着的样子, 说道: iii.109。

[maɪ] [ˈsliːpləsənəs] [wʊd] [jəʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][baɪd] [ɒn] [weɪk] , [θriː] . - .
My sleeplessness would show I love to bide on wake , iii . 195 .
我的 失眠 会 展示 我 爱 到 比德 在 唤醒 , 三、 . - .
我的失眠表明我喜欢熬夜, iii. 195。

[maɪ] [səʊl] [ænd; ənd][maɪ][fəʊk][aɪ] [ɪnˈɡeɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [juːθ] , [sevn] . - .
My soul and my folk I engage for the youth , vii . 111 .
我的 灵魂 和 我的 民间 我 从事 为了 这 青年 , 七 . - .
我将我的灵魂和我的人民献给青年, 第七章 111节。

[maɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ləs] [ɒv; əv][ˈlʌvə(r)] [sped] [aɪ] [saɪt] , [eɪtθ] . - .
My soul for loss of lover sped I sight , viii . 67 .
我的 灵魂 为了 损失 的 情人 加速 我 视线 , 八 . - .
因失去爱人, 我的灵魂飞逝, 我看不见, viii.67。

[maɪ] [səʊl] [biː; bi] ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [huːz] ['gəʊɪŋ] , [θriː] . - .
My soul be sacrifice for one , whose going , iii . 292 .
我的 灵魂 是 牺牲 为了 一 , 谁 去 , 三、 . - .
我的灵魂愿为一人献祭, 他要离去, iii. 292。

[maɪ] [səʊl] [ðai] ['sækrɪfaɪs] !
My soul thy sacrifice !
我的 灵魂 你的 牺牲 !
我的灵魂, 你的牺牲!

[aɪ] [tʃəʊz] [ðiː] [aʊt] , [θriː] . - .
I chose thee out , iii . 303 .
我 选择 你 出去 , 三、 . - .
我从中选出了你, iii. 303。

[maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [smaɪld] [bæk] [maɪ] [sə'lu:t] , [θriː] . - .
My soul to him who smiled back my salute , iii . 168 .
我的 灵魂 到 他 WHO 微笑 后退 我的 礼炮 , 三、 . - .
我的灵魂献给那位对我微笑致敬的人, iii. 168。

[maɪ] [teɪl] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [teɪl] , [aɪ 'viː] . - .
My tale , indeed , is tale unlied , iv . 265 .
我的 故事 , 的确 , 是 故事 缓解 , 四 . - .
我的故事, 的确是一个令人不安的故事, iv. 265。

[maɪ] [tiəz] [ðʌs] ['fləʊɪŋ] ['raɪv(ə)] [wɪð] [maɪ] [waɪn] , [θriː] . - .
My tears thus flowing rival with my wine , iii . 169 .
我的 眼泪 因此 流动 竞争对手 和 我的 葡萄酒 , 三、 . - .
我的眼泪与我的酒一样流淌, 三、 169。

[maɪ] [traɪb] [hæv; həv] [sleɪn] [ðæt] ['brʌðə(r)] [maɪn] , - , [aɪ 'viː] . - .
My tribe have slain that brother mine , Umaym , iv . 110 .
我的 部落 有 被杀 那 兄弟 矿 , - , 四 . - .
我的部族杀死了我的兄弟乌迈姆, iv.110。

[maɪ] [wɪʃ] , [maɪn] ['ɪlnəs] , [maɪn] [ʌn'iːz] ! [baɪ] ['ælə; ə'lɑː] , [əʊn] , [eɪtθ] . - .
My wish , mine illness , mine unease ! by Allah , own , viii . 68 .
我的 希望 , 矿 疾病 , 矿 不安 ! 经过 真主 , 自己的 , 八 . - .
我的愿望, 我的疾病, 我的不安! 以真主之名, 第八章, 第68节。

[maɪ] [rɔŋ, rɔːŋ] [haɪd] [aɪ] , [wɪ'ðɔːl] [ðeɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] [saɪt] , [eɪtθ] . - .
My wrongs hide I , withal they show to sight , viii . 260 .
我的 错误 隐藏 我 , 此外 他们 展示 到 视线 , 八 . - .
我的罪行被我隐藏, 但它们却显露在外, viii. 260。

[maɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðəʊ] [lɔŋ] [ɪz] [freʃ] , [aɪ 'viː] . - .
My yearning for thee though long is fresh , iv . 211 .
我的 渴望 为了 你 尽管 长的 是 新鲜的 , 四 . - .
我对你的思念虽然长久, 却依然鲜活。 iv. 211。

[nɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [sə'lu:t] [em 'iː] [ɪn] [sliːp] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] , [sevn] . - .
Naught came to salute me in sleep save his shade , vii . 111 .
零 来了 到 礼炮 我 在 睡觉 节省 他的 阴影 , 七 . - .
除了他的影子, 没有任何东西在睡梦中向我致敬, vii. 111。

[nɔːt] ['geəd] [em 'iː] [wiːp] [seɪv] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ɒv; əv] ['sevərəns] [speɪk] [hiː; hi] ,
Naught garred me weep save where and when of severance spake he ,
零 加雷德 我 哭泣 节省 在哪里 和 什么时候 的 遣散费 说 他 ,
除了他谈及离别之时, 没有什么能让我哭泣。

[eɪtθ] . - .
viii . 63 .
八 . - .

[n'iəz] [maɪ] ['pɑ:tɪŋ] [frəʊ] , [maɪ] [lʌv] , ['naɪər] [drɔ:z] [ðə; ði] ['sevərəns] - [deɪ] ,
Nears my parting fro , my love , nigher draws the severance - day ,
临近 我的 离别 弗 , 我的 爱 , 更近 平局 这 遣散费 - 天 ,
离别的日子临近了, 我的爱人, 离别之日也越来越近了。

[ertθ] . - .
viii . 308 .
八 . - .

viii. 308.

[ni:d] [draɪvz] [ə; eɪ][mæn][ˈɪntu:] ['di:viəs] [rəʊdz] , [aɪ 'aɪ] . - .
Need drives a man into devious roads , ii . 14 .
需要 驱动 一个 男人 进入 狡猾的 道路 , 二、 . - .

需要驱使人走上歧途, 二、14。

[ni:dz] [mʌst; məst][aɪ][beə(r)][ðə; ði] [tɜ:m] [baɪ] [feɪt] [dɪ'kri:d] , [aɪ 'aɪ] . - .
Needs must I bear the term by Fate decreed , ii . 41 .
需求 必须 我 熊 这 学期 经过 命运 颁布 , 二、 . - .

我必须承受命运所定的期限, 二、41。

[nɛə] [si:s] [ðɑɪ] [geɪt] [bi:; bi] - [tu:; tə][mæn'kaɪnd] , [aɪ 'vi:] . - .
Ne'er cease thy gate be Ka'abah to mankind , iv . 148 .
从未 停止 你的 门 是 - 到 人类 , 四 . - .

永远不要关闭你的大门, 让克尔白成为人类的圣殿, iv. 148。

[nɛə] [dɔ:n] [ðə; ði] ['sevərəns] - [deɪ] [ɒn] ['eni] [waɪz] , [ertθ] . - .
Ne'er dawn the severance - day on any wise , viii . 49 .
从未 黎明 这 遣散费 - 天 在 任何 明智的 , 八 . - .

无论如何, 都不要让分离之日到来, viii. 49。

[nɛə] [ɪn'klaɪn] [ði:] [tu:; tə] [pɑ:t] , [aɪ 'aɪ] . - .
Ne'er incline thee to part , ii . 105 .
从未 倾斜 你 到 部分 , 二、 . - .

永远不要让你分手, ii.105。

[nɛə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [bɪəd] [grəʊn] ['əʊvə(r)] .
Ne'er was a man with beard grown over .
从未 曾是 一个 男人 和 胡须 生长 超过 .

从来没有一个男人长出过胡子。

[lɒŋ] , [ertθ] . - .
long , viii . 298 .
长的 , 八 . - .

长, viii. 298。

[nju:z] [maɪ] [waɪf] [wɒt] [ɪz][nɒt] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] !
News my wife wots is not locked in a box !
消息 我的 妻子 什么 是 不是 已锁定 在 一个 盒子 !

我老婆没被锁在盒子里！

[aɪ] . - .
i . 311 .
我 . - .

i. 311.

[nju:z] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɪl] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] , [aɪ][sweə(r)] , [θri:] . - .
News of my love fill all the land , I swear , iii . 287 .
消息 的 我的 爱 充满全部 这 土地 , 我 发誓 , 三、 . - .

我发誓, 我的爱情的消息将传遍大地。(三、287)

[nəʊ] [bri:z] [ɒv; əv][ˈju:niən][tu:; tə][ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [bləʊz] , [ertθ] . - .
No breeze of Union to the lover blows , viii . 239 .
不 微风 的 联盟 到 这 情人 打击 , 八 . - .

联合之风没有吹向恋人, viii. 239。

[nəʊ] ! [ai][di'kleə(r)][baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [hu:m] [ɔ:l][baʊ; bæʊ] , [vi:] . - .

No ! I declare by Him to whom all bow , v . 152 .
不 ！ 我 宣布 经过 他 到 谁 全部 弓 , v . - .

不！我奉万民所敬拜的那位的名宣告，第152节。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [bi'gaiɪ] [em 'i:] , [θri:] . - .

No longer beguile me , iii . 137 .
不 更长 欺骗 我 , 三、 . - .

不要再欺骗我了，iii.137。

[nəʊ] [riŋ] - [dʌv] [məʊnz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn] [brɑ:ntɪ] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] , [aɪ 'aɪ] . - .

No ring - dove moans from home on branch in morning light , ii . 152 .
不 戒指 - 鸽子 呻吟 从 家 在 分支 在 早晨 光 , 二、 . - .

晨光中，枝头没有环颈斑鸠的哀鸣，ii.152。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ə; eɪ]['si:krət] [ki:p] , [ænd; ənd] [gʊd] [men] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌnrɪ'vi:ld] ,

None but the good a secret keep , And good men keep it unrevealed ,
没有任何 但 这 好的 一个 秘密 保持 , 和 好的 男人 保持 它 未公开 ,

只有善良的人才会保守秘密，而善良的人会保守秘密不被泄露。

[ai] . - .

i . 87 .
我 . - .

i. 87.

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['si:krət] [ki:p] , [θri:] . - .

None but the men of worth a secret keep , iii . 289 .
没有任何 但 这 男人 的 值得 一个 秘密 保持 , 三、 . - .

只有有价值的人才会保守秘密，iii. 289。

[nʌn] ['ki:piθ] [ə; eɪ]['si:krət] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feiθf(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] , [aɪ 'vi:] . - .

None keepeth a secret but a faithful person , iv . 233 .
没有任何 保持 一个 秘密 但 一个 忠实 人 , 四 . - .

除了忠诚的人，没有人会保守秘密。 iv. 233.

[nʌn] ['ʌðə(r)] [tʃɑ:ms] [bʌt; bət] [ʃaɪn] [jæl; jəl] [gri:t] [maɪn] [aɪz] , [ai] . - .

None other charms but shine shall greet mine eyes , i . 156 .
没有任何 其他 魅力 但 闪耀 将 迎接 矿 眼睛 , 我 . - .

除了光芒之外，我的双眼将不再被其他魅力所吸引，i. 156。

[nʌn] ['wɒtəθ] [best] ['dʒɔɪəns] [bʌt; bət] ['dʒenərəs] [ju:θ] [vi:] . - .

None wotteth best joyance but generous youth v . 67 .
没有任何 沃特斯 最好的 欢乐 但 慷慨的 青年 v . - .

没有谁比慷慨的青年更懂得最大的快乐。（第67节）

[nɒt] [wið] [hɪz; ɪz][mʌst; məst][aɪm] [drʌŋk] , [bʌt; bət] ['veriɪ] , [vi:] . - .

Not with his must I'm drunk , but verily , v . 158 .
不是 和 他的 必须 我是 醉 , 但 确实 , v . - .

不是因为他必须我喝醉，而是真的，第 158 节。

[naʊ] [æn; ən] , [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [ʼʌntə; ʼʌntu][mæn][wɜ:(r); wə(r)] ['fɒli] [nəʊn] , [θri:] . - .

Now an , by Allah , unto man were fully known , iii . 128 .
现在 一个 , 经过 真主 , 到 男人 是 完全 已知 , 三、 . - .

现在，以真主的名义，人类完全了解了，iii.128。

[naʊ] , [æn; ən][ɒv; əv] ['wʊmən] [ɑ:sk][ji:; ji] , [ai][rɪ'plai] , [θri:] . - .

Now , an of woman ask ye , I reply , iii . 214 .
现在 , 一个 的 女士 问 是的 , 我 回复 , 三、 . - .

现在，一位女士问你们，我回答说，iii. 214。

[naʊ] [bleɪm] [hɪm] [nɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [bleɪm] [brɪŋz] ['əʊnli][vaɪs][ænd; ənd][peɪn] , [aɪ 'aɪ] . - .

Now blame him not ; for blame brings only vice and pain , ii . 297 .
现在 责备 他 不是 ; 为了 责备 带来 仅有的 副 和 疼痛 , 二、 . - .

现在不要责怪他；因为责怪只会带来罪恶和痛苦，ii. 297。

[naʊ] , [baɪ][maɪ][laɪf] , [braʊn] [hju:] [hæθ] [pɔɪnt] [pʊ; əv] ['kʌmlɪnɪs] , [aɪ 'vi:] . - .
Now , by my life , brown hue hath point of comeliness , iv . 258 .
现在 , 经过 我的 生活 , 棕色的 色调 有 观点 的 美丽 , 四 . - .

现在, 以我的生命起誓, 棕色调有其美感, iv. 258。

[naʊ] , [baɪ][ðəɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [wɜ:t] [ðəʊ] [dʒʌst][maɪ][laɪf] [ðəʊ] [hædst][nɒt]
Now , by thy life , and wert thou just my life thou hadst not
现在 , 经过 你的 生活 , 和 沃特 你 只是 我的 生活 你 哈斯特 不是

现在, 以你的性命起誓, 如果你真是我的性命, 你就不会夺走我的性命。

[t'æən] , [ai] . - .
ta'en , i . 182 .
塔恩 , 我 . - .

ta'en, i. 182。

[naʊ] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] !
Now , by your love !
现在 , 经过 你的 爱 !

现在, 凭着你的爱!

[jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [aɪl] [nɛə] [fə'get] , [eɪtθ] , - .
your love I'll ne'er forget , viii , 315 .
你的 爱 患病的 从未 忘记 , 八 , - .

你的爱我永远不会忘记, viii, 315。

[naʊ] [ai] [ɪn'di:d] [wɪl] [haɪd][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'paɪn] , [vi:] . - .
Now I indeed will hide desire and all repine , v . 267 .
现在 我 的确 将要 隐藏 欲望 和 全部 抱怨 , v . - .

现在我必隐藏欲望和一切怨恨, 第 267 节。

[naʊ] [ɪz][maɪ] [dred] [tu;; tə][ɪn'kɜ:(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪtʃ] . - .
Now is my dread to incur reproaches which . 59 .
现在 是 我的 恐惧 到 招致 责备 哪个 . - .

现在我最害怕的是招致责备。59.

[naʊ] [lʌv] [hæst] ['bæniʃt] [ɔ:l] [ðæt] [bred] [dɪ'laɪt] , [θri:] . - .
Now love hast banished all that bred delight , iii . 259 .
现在 爱 哈斯特 被放逐 全部 那 繁殖 喜 , 三、 . - .

现在爱情驱散了所有带来快乐的东西, iii. 259。

[naʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [sez] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)][veks][em 'i:][ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [reɪs] , [aɪ 'vi:] . - .
Now with their says and said no more vex me the chiding race , iv . 207 .
现在 和 他们的 说道 和 说 不 更多的 烦恼 我 这 责备 种族 , 四 . - .

现在他们说, 不再让我为责备的种族而烦恼, iv.207。

[əʊ] [ə'dɔ:nmənt] [pʊ; əv] [bɪ'u:tɪz] [tu;; tə] [ðɪ:] [raɪt] [aɪ][sevn] . - .
O adornment of beauties to thee write I vii . 176 .
哦 装饰 的 美女 到 你 写 我 七 . - .

哦, 美丽的装饰, 写给你, I vii.176。

[əʊ] ['bjʊ:tɪz] ['ju:niən] !
O beauty's Union !
哦 美的 联盟 !

哦, 美丽的联盟!

[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [maɪ] [kri:d] , [θri:] . - .
love for thee's my creed , iii . 303 .
爱 为了 你的 我的 信条 , 三、 . - .

爱你是我的信条, iii. 303。

[əʊ][best][pʊ; əv] [reɪs] [tu;; tə] [hu:m] [geɪv] - [bu:n] [pʊ; əv] [bɜ:θ] , [vi:] . - .
O best of race to whom gave Hawwá boon of birth , v . 139 .
哦 最好的 的 种族 到 谁 给予 - 恩惠 的 出生 , v . - .

哦, 最优秀的种族, 赐予 Hawwá 出生的恩惠, 第 139 节。

[əʊ] [ˈbɪbə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪkə(r)] , [ɑ:t] [nɒt] [əˈfeɪmd] [vi:] . - .
O bibber of liquor , art not ashamed v . 224 .
哦 围兜 的 酒 , 艺术 不是 羞愧 v . - .

嗜酒者啊，艺术无耻。第 224 节。

[əʊ] [ˈbri:z] [ðæt] [bləu] [frɒm; frəm][ðə; ði][lənd][ɪˈrɑ:k][eɪtθ] . - .
O breeze that blowest from the land Irak viii . 103 .
哦 微风 那 最 从 这 土地 伊拉克 八 . - .

哦，从伊拉克大地吹来的微风，第八章，103节。

[əʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ˈædəm][let] [nɒt] [həʊp] [meɪk] [mɒk] [ænd; ənd] [flaɪt] [æt; ət] [ði:] [ˈsɪksθ] . -
O child of Adam let not hope make mock and flyte at thee vi . 116
哦 孩子 的 亚当 让 不是 希望 制作 嘲笑 和 飞 在 你 六 . -

亚当的子孙啊，不要让希望嘲笑你，也不要让它背叛你。（第六章 116节）

[əʊ][ˈkʌlvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒps] , [wɪð] [aɪ] [gri:t] , [vi:] . - .
O culver of the copse , with salams I greet , v . 49 .
哦 卡尔弗 的 这 矮林 , 和 萨拉姆 我 迎接 , v . - .

哦，小树林里的库尔弗，我向你致以问候，第 49 节。

[əʊ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪz][tu:; tə][ˈaɪðə(r)][ˈlʌvə(r)][feɪn] !
O day of joys to either lover fain !
哦 天 的 喜悦 到 任何一个 情人 欣然 !

啊，对于渴望爱情的两人来说，这是欢乐的一天！

[vi:] . - .
v . 63 .
v . - .

第 63 节

[əʊ] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [seɪ] [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [rɪˈtʜ:n] , [eɪtθ] . - .
O dwelling of my friends , say is there no return , viii . 319 .
哦 住宅 的 我的 朋友们 , 说 是 那里 不 返回 , 八 . - .

我朋友的居所啊，请问是否没有归宿？ viii. 319。

[əʊ][ˈfeə(r)][wʌnz] [fɔ:θ] [ji:; jɪ][kɑ:st][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [lʌv] , [ɪks] . - .
O fair ones forth ye cast my faithful love , ix . 300 .
哦 公平的 一个 前进 是的 投掷 我的 忠实 爱 , 九 . - .

美丽的姑娘们，请将我忠贞的爱抛给我，9.300。

[əʊ] [ˈfɜ:taɪl] [ru:t] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] [grəʊθ] [ɒv; əv] [trʌŋk] , [aɪ 'aɪ] . - .
O fertile root and noble growth of trunk , ii . 43 .
哦 沃 根 和 高贵 生长 的 树干 , 二、 . - .

肥沃的根系和高贵的树干生长，ii. 43。

[əʊ] [ˈfɪʃəmən] [nəʊ][keə(r)][hæst] [ðəʊ] [tu:; tə][fiə(r)] , [vi:] . - .
O fisherman no care hast thou to fear , v . 51 .
哦 渔夫 不 关心 哈斯特 你 到 害怕 , v . - .

渔夫啊，你不必担心，第 51 节。

[əʊ][ˈflaɪə(r)][frɒm; frəm][ðai] [həʊm] [wen] [fəʊz] [əˈfraɪt] !
O flier from thy home when foes affright !
哦 传单 从 你的 家 什么时候 敌人 恐惧 !

哦，当敌人惊恐时，从家乡飞翔的飞翔者！

[vi:] . - .
v . 290 .
v . - .

第 290 节

[əʊ] [frendz] [ɒv; əv][em 'i:][wʌn] [ˈfeɪvə(r)] [mɔ:(r)][aɪ] [preɪ] [vi:] . - .
O friends of me one favour more I pray v . 125 .
哦 朋友们 的 我 一 偏爱 更多的 我 祈祷 v . - .

我的朋友们，我再求你们一件事。（第125节）

[əʊ][glæd] [nju:z] ['beərə(r)] [wel] [kʌm] ！[ai 'ai] . - .
O glad news bearer well come ！ ii . 326 .
哦 高兴的 消息 持有人 出色地 来 ！ 二、 . - .

哦，带来好消息的人，欢迎！ ii.326。

[əʊ][heɪl][tu:; tə][hɪm] [hu:z] [ləks] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['or] [ʃeɪd] , [eks] . - .
O hail to him whose locks his cheeks o'er shade , x . 58 .
哦 冰雹 到 他 谁 锁 他的 脸颊 超过 阴影 , x . - .

哦，向他致敬，他的头发遮蔽了他的脸颊， x. 58。

[əʊ][hɑ:'jɑ:t][əl] - - [bi:; bi] - [ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] [sevn] . - .
O Hayat al - Nufuis be gen'rous and incline vii . 217 .
哦 哈亚特 al - - 是 - 和 倾斜 七 . - .

哦，Hayat al-Nufuis，慷慨并倾向于 vii.217。

[əʊ] [hɑ:t] , [æ; ən][lʌvə(r)] [fɔ:ls] [ðɪ:] , [ʌn] [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [beɪn] , [eɪtθ] . - .
O heart , an lover false thee , shun the parting bane , viii . 94 .
哦 心 , 一个 情人 错误的 你 , 回避 这 离别 祸根 , 八 . - .

哦，心啊，背叛你的爱人，避开离别的祸患吧， viii.94。

[əʊ] [hɑ:t] ！
O heart ！
哦 心 ！

哦，我的心！

[bi:; bi][nɒt] [ðai] [lʌv] [kən'faɪnd] [tu:; tə][wʌn] , [θri:] . - .
be not thy love confined to one , iii . 232 .
是 不是 你的 爱 受限 到 一 , 三、 . - .

不要将你的爱局限于一个人， iii. 232。

[əʊ][həʊp] [ɒv; əv][em 'i:] ！
O hope of me ！
哦 希望 的 我 ！

我的希望啊！

[pə'sju:] [em 'i:][nɒt] [wɪð] ['rɪgə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] , [θri:] . - .
pursue me not with rigour and disdain , iii . 28 .
追求 我 不是 和 严格 和 蔑视 , 三、 . - .

不要严厉地、轻蔑地追赶我， iii. 28。

[əʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ！
O joy of Hell and Heaven ！
哦 喜悦 的 地狱 和 天堂 ！

地狱与天堂啊，多么令人欣喜！

[hu:z] ['tɔ:rməntri] , [θri:] . - .
whose tormentry , iii . 19 .
谁 折磨 , 三、 . - .

其折磨，三。19。

[əʊ] ['ki:nə(r)] , [əʊ] ['swi:thɑ:t] , [ðəʊ] [fɔ:l] [nɒt] [ʃɔ:t] , [ai] . - .
O Keener , O sweetheart , thou fallest not short , i . 311 .
哦 基纳 , 哦 亲爱的 , 你 最坏的 不是 短的 , 我 . - .

哦，亲爱的，你没有失败， i. 311。

[əʊ] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [greɪs] [tu:; tə]['prɪz(ə)nə(r)][t'æən] , [eɪtθ] . - .
O Kings of beauty , grace to prisoner ta'en , viii . 96 .
哦 国王 的 美丽 , 优雅 到 囚犯 塔恩 , 八 . - .

哦，美丽的国王们，请赐予囚犯ta'en恩典， viii.96。

[əʊ] [lɔ:d] , [baɪ][ðə; ði] [faɪv] ['jeɪks] , [ai] [preɪ] - [em 'i:] , [sevn] . - .
O Lord , by the Five Shaykhs , I pray deIiver me , vii . 226 .
哦 主 , 经过 这 五 谢赫们 , 我 祈祷 - 我 , 七 . - .

主啊，以五位谢赫的名义，我祈求您拯救我， vii. 226。

[əʊ] [bɔ:d] , [haʊ] ['meni] [ə; ei] [gri:f] [frɒm; frəm][em 'i:][hæst] ['drɪvŋ] , [vi:] . - .
O Lord , how many a grief from me hast driven , v . 270 .
哦 主 , 如何 许多 一个 悲伤 从 我 哈斯特 驱动 , v . - .

主啊，你使我多么悲伤啊！第270节

[əʊ] [bɔ:d] , [maɪ] [fəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][feɪn] [tu:; tə] [sleɪ] [em 'i:][ɪn] , [eɪtθ] . - .
O Lord , my foes are fain to slay me in despite , viii . 117 .
哦 主 , 我的 敌人 是 欣然 到 杀戮 我 在 尽管 , 八 . - .

主啊，我的敌人恨不得杀我，viii. 117。

[əʊ] [bɔ:dz] [ɒv; əv][em 'i:] , [hu:] ['feəd] [bʌt; bət] [hu:m] [maɪ] [hɑ:t] [εə] ['fɒləʊəθ] , [aɪ 'vi:] -
O Lords of me , who fared but whom my heart e'er followeth , iv 239
哦 领主 的 我 , WHO 表现 但 谁 我的 心 曾经 跟随 , 四 -

我的主啊，你们虽已离世，但我的心永远追随你们，iv 239

[əʊ] [lʌv] , [ðəʊət] ['ɪnstənt] [ɪn][ðəɪ] [kɪ'u:ələst] [gaɪz] , [aɪ 'vi:] . - .
O Love , thou'rt instant in thy cruellest guise , iv . 204 .
哦 爱 , 你 立即的 在 你的 最残酷的 伪装 , 四 . - .

哦，爱啊，你以最残酷的面目出现，iv. 204。

[əʊ][lʌvə(r)] [ðəʊ] [brɪŋ] [tu:; tə] [θɔ:t] [ə; ei][taɪd] , [vi:] . - .
O lover thou bringest to thought a tide , v . 50 .
哦 情人 你 最 到 想法 一个 潮 , v . - .

哦，情人啊，你使思绪如潮水般涌来，第 50 节。

[əʊ] ['mɪəriəm] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [eɪn] , [eɪtθ] . - .
O Maryam of beauty return for these eyne , viii . 321 .
哦 玛丽亚姆 的 美丽 返回 为了 这些 艾恩 , 八 . - .

哦，美丽的玛丽亚姆，请为这些眼睛回来，viii. 321。

[əʊ] ['mɪriəm] [ðəɪ] [tʃaɪdɪŋ] [aɪ] [preɪ] , [fɔ:'gəʊ] , [ɪks] . [eɪt] .
O Miriam thy chiding I pray , forego , ix . 8 .
哦 米里亚姆 你的 责备 我 祈祷 , 放弃 , 九 . 8 .

哦，米利暗，请你饶恕我，放弃你的责备吧，第九章第八节。

[əʊ] [mu:n] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][set] [ðɪs] [ɜ:θ] [brɪ'ləʊ] , [θri:] . - .
O moon for ever set this earth below , iii . 323 .
哦 月亮 为了 曾经 放 这 地球 以下 , 三、 . - .

哦，月亮，永远落下这下方的地球吧，iii. 323。

[əʊ] ['mɒzləm] !
O Moslem !
哦 穆斯林 !

穆斯林啊！

[ðəʊ] [hu:z] [gaɪd] [ɪz] - [aɪ 'vi:] . - .
thou whose guide is Alcorán iv . 173 .
你 谁 指导 是 - 四 . - .

你的向导是《古兰经》第四章第173节。

[əʊ][məʊst][nəʊb(ə)] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [staʊnd] , [aɪ 'vi:] . - .
O most noble of men in this time and stound , iv . 20 .
哦 最多 高贵 的 男人 在 这 时间 和 震惊 , 四 . - .

哦，这个时代最崇高的人啊，令人震惊，iv. 20。

[əʊ][maɪ]['sensə(r)] [hu:] [weɪk] [əmərn] [tu:; tə] [si:] [eɪtθ] . - .
O my censor who wakest amorn to see viii . 343 .
哦 我的 审查 WHO 唤醒 阿蒙 到 看 八 . - .

我的监察官啊，你唤醒清晨，看见..... 343.

[əʊ][maɪ] [frend] , [æn; ən][aɪ] ['rendəd] [maɪ][laɪf] , [maɪ] [sprɪt] , [ɪks] . - .
O my friend , an I rendered my life , my sprite , ix . 214 .
哦 我的 朋友 , 一个 我 渲染 我的 生活 , 我的 精灵 , 九 . - .

我的朋友啊，我献出了我的生命，我的精灵，9. 214。

[əʊ][maɪ] [frend] ！
O my friend ！
哦 我的 朋友 ！

我的朋友！

[reft][ɒv; əv] [rest][nəʊ] [rɪ'pəʊz] [aɪ] [kə'mɑ:nd] , [aɪ 'aɪ] . - .
reft of rest no repose I command , ii . 35 .
反射 的 休息 不 休息 我 命令 , 二、 . - .

我命令休息，不休息，ii。 35.

[əʊ][maɪ] [frendz] , [hæv; həv][ji:; ji] [si:n] [ɔ:(r)][hæv; həv][ji:; ji] [hɜ:d] ['sɪksθ] . - .
O my friends , have ye seen or have ye heard vi . 174 .
哦 我的 朋友们 , 有 是的 已见 或者 有 是的 听到 六 . - .

我的朋友们，你们见过或听过吗？（第174页）

[əʊ][maɪ] [hɑ:rts] [dɪ'zairə(r)] , [grəʊz] [maɪ] ['mɪzəri] , [sevn] . - .
O my heart's desire , grows my misery , vii . 248 .
哦 我的 心脏的 欲望 , 生长 我的 苦难 , 七 . - .

哦，我心中的渴望，却加深了我的痛苦，七、248。

[əʊ][maɪ] [lɔ:d] , [wel] [aɪ] [wi:t] [ðai][ˈpju:ɪs(ə)nt][hænd] , ['sɪksθ] . - .
O my Lord , well I weet thy puissant hand , vi . 97 .
哦 我的 主 , 出色地 我 甜 你的 强大的 手 , 六 . - .

我的主啊，我深深地敬拜你强大的手，第六章 97节。

[əʊ] [naɪt] [ɒv; əv][ˈju:niən] , [taɪmz] ['vɜ:dʒɪnl] [praɪz][eɪtθ] . - .
O Night of Union , Time's virginal prize viii . 328 .
哦 夜晚 的 联盟 , 时间 处女 奖 八 . - .

哦，联合之夜，时间的纯洁奖赏 viii. 328。

[əʊ][maɪ] [lɔ:dz] , [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz][ə'kɜ:(r)][ɪks] . - .
O my lords , shall he to your minds occur ix . 299 .
哦 我的 领主们 , 将 他 到 你的 思想 发生 九 . - .

我的大人，他是否出现在你们的脑海中？ ix. 299.

[əʊ] [naɪt] [hiə(r)][aɪ] [steɪ] ！
O Night here I stay ！
哦 夜晚 这里 我 停留 ！

今晚我就住在这里！

[aɪ] [wɒnt] [nəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] , [aɪ 'vi:] . - .
I want no morning light , iv . 144 .
我 想 不 早晨 光 , 四 . - .

我不想要晨光，iv.144。

[əʊ] ['pɑ:sɪŋ] [feə(r)]
O passing Fair
哦 通过 公平的

经过集市

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [els] [bʌt; bət] [ði:] , [sevn] . - .
I have none else but thee , vii . 365 .
我 有 没有任何 别的 但 你 , 七 . - .

除了你，我别无他物，vii.365。

[əʊ] [pɜ:l] - [set] [maʊθ] [ɒv; əv] [frend] , [aɪ 'vi:] . - .
O pearl - set mouth of friend , iv . 231 .
哦 珍珠 - 放 嘴 的 朋友 , 四 . - .

朋友的珍珠镶嵌的嘴，iv. 231。

[əʊ] ['pɜ:li] [maʊθ] [ɒv; əv] [frend] , [hu:] [set] [ðəʊz] ['prɪti] [pɜ:lz] [ɪn][laɪn] ,
O pearly mouth of friend , who set those pretty pearls in line ,
哦 珍珠般的 嘴 的 朋友 , WHO 放 那些 漂亮的 珍珠 在 线 ,

哦，我亲爱的朋友，你把那些漂亮的珍珠排列得如此整齐，

[aɪ 'vi:] . - .
iv . 231 .
四 . - .

iv. 231.

[əʊ] [rəʊz] , [ðəʊ] [reə(r)][pʌv; əv] [tʃɑ:ms] [ðæt] [dʌst] [kən'teɪn] , [eɪtθ] . - .
O Rose , thou rare of charms that dost contain , viii . 275 .
哦 玫瑰 , 你 稀有的 的 魅力 那 朋友 包含 , 八 . - .
哦, 玫瑰, 你拥有罕见的魅力, viii. 275。

[əʊ] ['saɪə(r)] , [bi:; bi] [nɒt] [dɪ'si:vd] [baɪ] ['wɜ:ldli] [dʒɔɪz] , [vi:] . - .
O sire , be not deceived by worldly joys , v . 114 .
哦 父系 , 是 不是 受骗 经过 世俗 喜悦 , v . - .
陛下, 不要被世俗的快乐所迷惑。(第114节)

[əʊ] [sʌn] [pʌv; əv] [maɪn] ['ʌŋk(ə)l] !
O son of mine uncle !
哦 儿子 的 矿 叔叔 !
我叔叔的儿子啊!

[seɪm] ['sɒrəʊ] [aɪ][beə(r)] , [θri:] . - .
same sorrow I bear , iii . 61 .
相同的 悲哀 我 熊 , 三、 . - .
我也有同样的悲伤, iii. 61。

[əʊ][speə(r)][em 'i:] , [ðəʊ] - , [ɪn'di:d] [ɪ'naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [aɪ 'aɪ] . - .
O spare me , thou Ghazban , indeed enow for me , ii . 126 .
哦 空闲的 我 , 你 - , 的确 足够 为了 我 , 二、 . - .
哦, 加兹班啊, 饶恕我吧, 真的, 足够了, 二、126。

[əʊ] [sprɪŋ] - [kæmp][hæv; həv] [ru:θ] [ɒn] [maɪn] [əʊvə'θrəʊɪŋ] , [eɪtθ] . - .
O Spring - camp have ruth on mine overthrowing , viii . 240 .
哦 春天 - 营 有 露丝 在 矿 推翻 , 八 . - .
O Spring-camp 对我的推翻感到愤怒, viii. 240。

[əʊ] [ðəʊ] - -[el] - - , [[əʊ] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['klemənsɪ] , [sevn] . - .
O thou Badi'a ' I - Jamál , show thou some clemency , vii . 368 .
哦 你 - - 我 - - , 展示 你 一些 宽恕 , 七 . - .
哦, 巴迪亚·贾马尔啊, 请你展现一些仁慈吧, vii.368。

[əʊ] [ðəʊ] [pʌv; əv] ['dʒenərəs] [si:d] [ænd; ənd] [tru:] [nəʊ'bɪləti] , ['sɪksθ] . - .
O thou of generous seed and true nobility , vi . 252 .
哦 你 的 慷慨的 种子 和 真的 贵族 , 六 . - .
哦, 慷慨的种子和真正的贵族啊, vi. 252。

[əʊ] [ðəʊ] ['ʃi:nɪst] [sʌn] [hu:] [em] [naɪt] [dʌst] [ʃaɪn] , [eɪtθ] . - .
O thou sheeniest Sun who m night dost shine , viii . 215 .
哦 你 最闪亮的 太阳 WHO 米 夜晚 朋友 闪耀 , 八 . - .
啊, 你最耀眼的太阳, 在黑夜里闪耀, 八。 215.

[əʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [wʌn] , [hu:z] [greɪs] [kloʊθ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪm'breɪs] , [vi:] . - .
O Thou the One , whose grace cloth all the world embrace , v . 272 .
哦 你 这 一 , 谁 优雅 布 全部 这 世界 拥抱 , v . - .
哦, 祢是那位恩典覆盖整个世界的人, 第 272 节。

[əʊ] [ðəʊ] [tu:m] !
O thou tomb !
哦 你 墓 !
坟墓啊!

[əʊ] [ðəʊ] [tu:m] !
O thou tomb !
哦 你 墓 !
坟墓啊!

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['hɔrə] [set][ɪn] [blaɪt] ？
be his horrors set in blight ？
是 他的 恐怖 放 在 枯萎病 ？

他的恐怖故事是否发生在荒芜之地？

[ai] . - .
i . 76 .
我 . - .

i. 76.

[əʊ] [ðəʊ] [tuː; tə] [hu:m] [sæd] [tremblɪŋ] [wait] [ɪn][fɪə(r)] [kəm'pleɪn] ！
O thou to whom sad trembling wights in fear complain ！
哦 你 到 谁 伤心 发抖 重量级 在 害怕 抱怨 ！

哦，你啊，那些悲伤颤抖的亡灵在恐惧中向你诉说！

[θri:] . - .
iii . 317 .
三、 . - .

iii. 317.

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] [b'eəjəst][leg] - [kɑ:f]['betə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] , [aɪ 'aɪ] . - .
O thou who barest leg - calf better to suggest , ii . 327 .
哦 你 WHO 最简陋 腿 - 小牛 更好的 到 建议 , 二、 . - .

哦，你这露出小腿的人，最好建议，ii. 327。

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [preɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ekstəsi] , [sevn] . - .
O thou who claimest to be prey of love and ecstasy , vii . 220 .
哦 你 WHO 声称 到 是 猎物 的 爱 和 狂喜 , 七 . - .

哦，你自称是爱与狂喜的猎物，七、220。

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] [deɪn] [kʌm] [æt; ət] [sɔː(r)] [sɪŋk] , [θri:] . - .
O thou who deignest come at sorest sync , iii . 78 .
哦 你 WHO 德伊内斯特 来 在 最痛 同步 , 三、 . - .

哦，你这有幸在最痛苦的时刻到来的人，iii.78。

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] [dʌst] [kəm'praɪz] [ɔ:l] ['bju:tɪz] [bu:n] ！
O thou who dost comprise all Beauty's boons ！
哦 你 WHO 朋友 包括 全部 美的 恩惠 ！

哦，你拥有所有美的恩赐！

[sevn] . - .
vii . 107 .
七 . - .

vii. 107.

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] [daɪ] ['hɔːrɪnɪs] [wɪð] [blæk] , [eɪtθ] . - .
O thou who dvest hoariness with black , viii . 295 .
哦 你 WHO 染料 白发 和 黑色的 , 八 . - .

哦，你用黑色染白发啊，viii. 295。

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] [fɪr] [fert] , [ai] . - .
O thou who fearest Fate , i . 56 .
哦 你 WHO 恐惧 命运 , 我 . - .

惧怕命运的人啊，i.56。

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] [fɔː(r); fə(r)][ðai] ['weɪkfl] [naɪts] [wɒdst] [kleɪm][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [bu:n] ,
O thou who for thy wakeful nights wouldst claim my love to boon ,
哦 你 WHO 为了 你的 清醒 夜晚 会 宣称 我的 爱 到 恩惠 ,

哦，你这夜夜不眠的人，竟想求我赐予你爱的恩惠，

[θri:] . - .
iii . 26 .
三、 . - .

iii. 26.

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] [gɪv] [tuː; tə] [ˈrɔɪəl] [steɪt] [swi:t] [ˈservə(r)] , [aɪ 'aɪ] . [θri:] .

O thou who givest to royal state sweet savour , ii . 3 .
哦 你 WHO 给予 到 皇家 状态 甜的 品尝 , 二、 . 3 .

赐予王室甜蜜滋味的你啊，二、3。

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] ['glæd(ə)n] [mæn][baɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [rer] ['kwɒləti] , [ɪks] . - .

O thou who gladdenest man by speech and rarest quality , ix . 322 .
哦 你 WHO 最高兴 男人 经过 演讲 和 最稀有 质量 , 九 . - .

哦，你以言语和最罕见的品质使人快乐，九、322。

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] [si:kəst] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə] - [gaɪl] , [θri:] . - .

O thou who seekest innocence to ' guile , iii . 137 .
哦 你 WHO 寻找 无辜 到 - 诡计 , 三、 . - .

哦，你这寻求纯真以致于诡诈的人啊，iii.137。

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] [si:kəst] ['pɑːtɪŋ] , ['seɪfli] [feə(r)] !

O thou who seekest parting , safely fare !
哦 你 WHO 寻找 离别 , 安全 票价 !

离别的你啊，一路平安！

[aɪ 'aɪ] . - .

ii . 319 .
二、 . - .

ii. 319.

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] [si:kəst] [sepə'reɪʃn] , [ækt] ['leɪzəli] , [aɪ 'vi:] . - .

O thou who seekest separation , act leisurely , iv . 200 .
哦 你 WHO 寻找 分离 , 行为 悠闲 , 四 . - .

寻求分离的人啊，行动要悠闲，iv. 200。

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] [si:kəst] ['sevərəns] , [aɪ] . - .

O thou who seekest severance , i . 118 .
哦 你 WHO 寻找 遣散费 , 我 . - .

哦，你这寻求分离的人啊，i.118。

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] [ʃʌn] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ['ʃiːn] , [eɪtθ] . - .

O thou who shamest sun in morning sheen , viii . 35 .
哦 你 WHO 最可耻的 太阳 在 早晨 光泽 , 八 . - .

哦，你以晨曦羞辱太阳，viii. 35。

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] [hɪm] [ðəɪ] [lʌv] [mɪs'led] !

O thou who shunnest him thy love misled !
哦 你 WHO 避风港 他 你的 爱 被误导 !

你这避而远之的女子，你的爱误导了他！

[eɪtθ] . - .

viii . 259 .
八 . - .

viii. 259.

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] - ['sevərəns] , ['iːzi] [feə(r)] !

O thou who wooest Severance , easy fare !
哦 你 WHO - 离职 , 简单的 票价 !

哦，你这追求分离的人，轻而易举！

[θri:] . - .

iii . 278 .
三、 . - .

iii. 278.

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] - [ə; eɪ] [wɜːld] [ʌn'wɜːði] [lɜːn] , [θri:] . - .

O thou who woo'st a world unworthy learn , iii . 319 .
哦 你 WHO - 一个 世界 不配 学习 , 三、 . - .

哦，你这追求世界却不配的人啊，学习吧，iii. 319。

[əʊ] [ðəʊ] [hu:z] [bu:n] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][wʌŋ] , [θri:] . - .
O thou whose boons to me are more than one , iii . 317 .
哦 你 谁 恩惠 到 我 是 更多的 比 一 , 三、 . - .

哦，你赐予我的恩惠不止一个，iii. 317。

[əʊ] [ðəʊ] [hu:z] ['feivəz] [hæv; həv] [bi:n] [aʊt][ɒv; əv] [kaʊnt] , [θri:] . - .
O thou whose favours have been out of compt , iii . 137 .
哦 你 谁 恩惠 有 到过 出去 的 计算机 , 三、 . - .

哦，你这恩惠被忽略的人啊，三、137。

[əʊ] [ðəʊ] [hu:z] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [laɪk][ðə; ði]['reɪdiənt] [i:st] , [ai] . - .
O thou whose forehead , like the radiant East , i . 210 .
哦 你 谁 前额 , 喜欢 这 辐射状 东方 , 我 . - .

哦，你的额头，如同光明的东方，i. 210。

[əʊ][tu:; tə] [hu:m] [ai] [geɪv] [səʊl] [wɪtʃ] [ðəʊ] ['tɔ:tʃə] , [aɪ 'vi:] . - .
O to whom I gave soul which thou torturest , iv . 19 .
哦 到 谁 我 给予 灵魂 哪个 你 施虐者 , 四 . - .

我曾将灵魂赐予你，你却折磨你，iv. 19。

[əʊ][tu:; tə] [hu:m] [naʊ] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [sɔ:(r)][æɪ; ʃəl][ai] , [vi:] . - .
O to whom now of my desire complaining sore shall I , v . 44 .
哦 到 谁 现在 的 我的 欲望 抱怨 疮 将 我 , v . - .

哦，我现在该向谁诉说我的渴望呢？（第44节）

[əʊ]['tɔɪlə(r)] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪn]['perəl][ænd; ənd][ɪn][peɪn] , [ai] . - .
O toiler through the glooms of night in peril and in pain , i . 38 .
哦 苦力 通过 这 阴郁 的 夜晚 在 危险 和 在 疼痛 , 我 . - .

哦，在黑暗中辛勤劳作的人们，在危险和痛苦中，i. 38。

[əʊ]['tɜ:t(ə)l] [dʌv] , [laɪk][em 'i:][ɑ:t] [ðəʊ] [dɪ'strɔ:t] ?
O turtle dove , like me art thou distraught ?
哦 龟 鸽子 , 喜欢 我 艺术 你 心烦意乱 ?

斑鸠啊，你是否也像我一样忧愁？

[vi:] . - .
v . 47 .
v . - .

第 47 节

[əʊ] [ɒv; əv] [mʌsk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪbl] - [lənd] !
O waftings of musk from the Babel - land !
哦 飘动 的 麝香 从 这 巴别塔 - 土地 !

哦，来自巴别之地的麝香飘荡！

[ɪks] . - .
ix . 195 .
九 . - .

九、195。

[əʊ] [hu:] [dɪdst] [wɪn][maɪ] [lʌv] [ɪn]['ʌðə(r)] [deɪt] , [vi:] . - .
O who didst win my love in other date , v . 63 .
哦 WHO 迪斯特 赢 我的 爱 在 其他 日期 , v . - .

哦，在另一天赢得了我的爱的人，第 63 节。

[əʊ] [hu:] [hæst] ['kwɪtɪd] [ðɪ:z] [ə'bəʊd] [ænd; ənd] - [fi:f] [ænd; ənd] [laɪt] , [eɪtθ] . - .
O who hast quitted these abodes and faredst fief and light , viii . 59 .
哦 WHO 哈斯特 辞职 这些 住所 和 - 封地 和 光 , 八 . - .

哦，谁已离开这些住所，远走他乡，离开封地和光明，viii.59。

[əʊ] [hu:] [pɑ:s; pæs] [ðɪs] ['dɔ:weɪ] , [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [si:] , [eɪtθ] . - .
O who passest this doorway , by Allah , see , viii . 236 .
哦 WHO 帕斯特 这 门口 , 经过 真主 , 看 , 八 . - .

凡经过此门者，以真主的名义起誓，请参阅第八章第236节。

[əʊ] [hu:] [taɪm] [wið] [ðə; ði][ˈfeəɹəst] [əˈpreɪz] [ɪks] . - .
O who praisest Time with the fairest appraise ix . 296 .
哦 WHO 赞美 时间 和 这 最公平 评价 九 . - .
赞美时间的人，以最公正的评价 ix. 296。

[əʊ] [hu:] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [gləʊ] , [sevn] . - .
O who shamest the Moon and the sunny glow , vii . 248 .
哦 WHO 最可耻的 这 月亮 和 这 阳光明媚 辉光 , 七 . - .
哦，谁羞辱月亮和阳光呢？ 七、248。

[əʊ] [hu:] [kwɛst] [ˈju:niən] , [nɛə] [həʊp] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪt] , [eɪtθ] . - .
O who quest Union , ne'er hope such delight , viii . 257 .
哦 WHO 寻求 联盟 , 从未 希望 这样的 喜 , 八 . - .
哦，追求联合的人，永远不要奢望这样的快乐， viii. 257。

[əʊ] [hu:z] [hɑ:t] [baɪ][ˈaʊə(r)] ['bjʊ:ti] [ɪz] ['kæptɪv] [t'æən] , [vi:] . - .
O whose heart by our beauty is captive ta'en , v . 36 .
哦 谁 心 经过 我们的 美丽 是 俘虏 塔恩 , v . - .
哦，谁的心因我们的美貌而俘虏了呢？（ta'en，第36节）

[əʊ] [wɪʃ] [ɒv; əv][ˈwɪstf(ə)l] [men] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [aɪ] [jɜ:n] , [vi:] . - .
O Wish of wistful men , for Thee I yearn , v . 269 .
哦 希望 的 怅惘 男人 , 为了 汝 我 向往 , v . - .
哦，忧郁男人的愿望，我渴望你，第 269 节。

[əʊ][ji:; ji] [ðæt] [kæn; kən][eɪd][em 'i:] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lʌvə(r)] , [aɪ 'aɪ] . - .
O ye that can aid me , a wretched lover , ii . 30 .
哦 是的 那 能 援助 我 , 一个 可怜 情人 , 二、 . - .
哦，能帮助我这个可怜的恋人的啊，二、30。

[əʊ][ji:; ji] [hu:] [fled][ænd; ənd] [left] [maɪ] [hɑ:t] [ɪn][peɪn] [ləʊ] - , [θri:] . - .
O ye who fled and left my heart in pain low li'en , iii . 285 .
哦 是的 WHO 逃亡 和 左边 我的 心 在 疼痛 低的 - , 三、 . - .
你们这些逃走的人，留下我的心痛苦不堪，低语， iii. 285。

[əʊ][ji:; ji] [hu:] [wɪð] [maɪ][ˈvaɪt(ə)lz] [fled] , [hæv; həv] [rʌʃ] , [eɪtθ] . - .
O ye who with my vitals fled , have rush , viii . 258 .
哦 是的 WHO 和 我的 命脉 逃亡 , 有 匆忙 , 八 . - .
那些带着我的要害逃走的人啊，快来吧！ viii. 258。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第19/33页

[əʊ][juː; jʊ] [huːz] [məʊl] [ɒn] [tʃiːk] [enθɪ'rəʊnd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [ai] . - .
O you whose mole on cheek enthroned recalls , i . 251 .
哦 你 谁 痣 在 脸颊 登基 召回 , 我 . - .

哦，你脸颊上的痣，让人想起，i. 251。

[əʊ] ['zefə(r)] [ɒv; əv] [mɔːn] , [æn; ən] [ðəʊ] [pɑːs] [weə(r)] [ðə; ði][diə(r)][wʌnz] [dwel] , [eɪθ] . - .
O Zephyr of Morn , an thou pass where the dear ones dwell , viii . 120 .
哦 和风 的 早晨 , 一个 你 经过 在哪里 这 亲爱的 一个 住 , 八 . - .

晨曦之风啊，当你经过亲人居住的地方，viii.120。

[əʊ] ['zefə(r)] [ɒv; əv][nædʒd] , [wen] [frɒm; frəm][nædʒd] [ðəʊ] [bləʊ] , [sevn] . - .
O Zephyr of Najd , when from Najd thou blow , vii . 115 .
哦 和风 的 纳吉德 , 什么时候 从 纳吉德 你 吹 , 七 . - .

哦，内志的西风啊，当你从内志吹来的时候，七、115。

[ɒv; əv] [dʌst] [wɒz; wəz][ai] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd][mæn][dɪd][ai] [br'kʌm] , [viː] . - .
Of dust was I created , and man did I become , v . 237 .
的 灰尘 曾是 我 创建 , 和 男人 做过 我 变得 , v . - .

我由尘土所造，我成为人，第237节。

[ɒv; əv][iːv(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði][fəʊk] [sə'spekt] [juː 'es] [tweɪn] , [θriː] . - .
Of evil thing the folk suspect us twain , iii . 305 .
的 邪恶的 事物 这 民间 怀疑 我们 马克·吐温 , 三、 . - .

人们怀疑我们俩做了坏事，iii.305。

[ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [ai][eɪ 'em] ['dʒeləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ɒv; əv][em 'iː] , [ɪks] . - .
Of my sight I am jealous for thee , of me , ix . 248 .
的 我的 视线 我 是 嫉妒的 为了 你 , 的 我 , 九 . - .

我嫉妒我的双眼，为了你，为了我自己，9. 248。

[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [wɒt] [em 'iː]
Of Time and what befel me
的 时间 和 什么 发生 我

时间和我的遭遇

[ai] [kəm'pleɪn] , [eɪθ] . - .
I complain , viii . 219 .
我 抱怨 , 八 . - .

我抱怨，viii. 219。

[ɒv; əv] [wɪt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪz] - [beə(r)] , [ai] . - .
Of wit and wisdom is Maymúnah bare , i . 57 .
的 有 和 智慧 是 - 裸 , 我 . - .

Maymúnah 的智慧和才智是显而易见的，i. 57。

[ɒft] [hæθ] [ə; eɪ][tendə(r)] [bəʊ] [meɪd] [luːt] [fɔː(r); fə(r)][meɪd] , [viː] . - .
Oft hath a tender bough made lute for maid , v . 244 .
经常 有 一个 投标 买 制成 琵琶 为了 女佣 , v . - .

嫩枝常为少女做鲁特琴，第 244 节。

[ɒft] ['hʌntbæk] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌntʃɪ] [bæk] , [eɪθ] . - .
Oft hunchback added to his bunchy back , viii . 297 .
经常 倮 额外 到 他的 一束束的 后退 , 八 . - .

驼背常常使他背部变得臃肿，viii. 297。

[ɒft] [tʰaɪmz] [ˌmɪstʃɑːns] [ˌjæɪ; ʒəl][ˈstreɪt(ə)n][ˈnəʊb(ə)] [breɪst] , [eɪtθ] . - .
Oft times mischance shall straiten noble breast , viii . 117 .
经常 时代 灾难 将 斯特拉滕 高贵 胸部 , 八 . - .
不幸常常使高贵的胸怀变得艰难, viii.117。

[ɒft] [wen] [ðɑɪ] [keɪs] [ˌjəʊz] [ˈnɒtɪ] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] [skeɪn] , [ˈsɪksθ] . - .
Oft when thy case shows knotty and tangled skein , vi . 71 .
经常 什么时候 你的 案件 演出 棘手 和 纠缠不清 绞 , 六 . - .
常常当你的案件显示一团乱麻时, vi. 71。

[əʊ] [ə; eɪ][ˈvæliənt] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - , [θriː] . - .
Oh a valiant race are the sons of Nu'uman , iii . 80 .
哦 一个 英勇 种族 是 这 儿子们 的 - , 三、 . - .
哦, 努曼的儿子们是英勇的民族, (创世记 3:80)

[əʊ] [səʊl] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [æən; ən] [ðəʊ] [əkˈsept] [maɪ] [riːd] , [ˌaɪ ˈaɪ] . - .
Oh soul of me , an thou accept my rede , ii . 210 .
哦 灵魂 的 我 , 一个 你 接受 我的 雷德 , 二、 . - .
我的灵魂啊, 如果你接受我的祈祷, ii. 210。

[əʊ] [jiː; ji] [ɡɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌrɪd] [eɪn] , [ˌaɪ ˈaɪ] . - .
Oh ye gone from the gaze of these ridded eyne , ii . 139 .
哦 是的 已消失 从 这 目光 的 这些 摆脱了 艾恩 , 二、 . - .
哦, 你们已从这些饱受折磨的眼睛的目光中消失了, ii.139。

[əʊld][hæɡ] , [ɒv; əv] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ɪn] [ˈfɪlθi] [laɪf] , [viː] . - .
Old hag , of high degree in filthy life , v . 96 .
老的 魔女 , 的 高的 程度 在 污秽 生活 , v . - .
老巫婆, 生活极其肮脏, 第 96 节。

[ɒn] [ˈɜːrθs] [ˈsɜːfɪs] [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][reə(r)] [iːz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [sevn] . - .
On earth's surface we lived in rare ease and joy , vii . 123 .
在 地球的 表面 我们 居住地 在 稀有的 舒适 和 喜悦 , 七 . - .
在地球表面, 我们过着难得的轻松和快乐的生活, vii. 123。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [ˈbʊzəm] [ˈkɑːskɪt] [tweɪn] [aɪ] [skænd] , [aɪ] . - .
On her fair bosom caskets twain I scanned , i . 156 .
在 她 公平的 怀 棺材 马克·吐温 我 扫描 , 我 . - .
在她美丽的胸脯上, 我扫描了两个匣子, i. 156。

[ɒn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˌbaɪd] [ðɑɪ] [ˈvɒləntɪ] , [eɪtθ] . - .
On me and with me bides thy volunty , viii . 129 .
在 我 和 和 我 比德斯 你的 自愿 , 八 . - .
你的意愿依附于我, 与我同在, viii. 129。

[ɒn] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɒv; əv] [ˈpæləs] [kɑːst][ðɑɪ] [saɪt] , [aɪ] . - .
On Sun and Moon of palace cast thy sight , i . 85 .
在 太阳 和 月亮 的 宫殿 投掷 你的 视线 , 我 . - .
将你的目光投向宫殿的日月, i. 85。

[ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [rɪt] , [æən; ən] [ðeəˈbɒn] [ðəʊ] [lʊk] , [ɪks] . -
On the brow of the World is a writ , an thereon thou look , ix . 297
在 这 眉头 的 这 世界 是 一个 写 , 一个 其上 你 看 , 九 . -
世界之巅有一道铭文, 你若仰望, 便可知晓。(第九章, 第297页)

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [æt; ət][ˈiːv(ə)n] - [taɪd] [ðeɪ] [went] [əˈwei] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈaɪ] . -
On the fifth day at even - tide they went away from me , ii . 10
在 这 第五 天 在 甚至 - 潮 他们 去 离开 从 我 , 二、 . -
第五天, 在退潮的时候, 他们离开了我。(二, 10)

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ɔːl][maɪ] [ˈfrendz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] , [ˌaɪ ˈaɪ] . -
On the fifth day I quitted all my friends for evermore , ii . 10
在 这 第五 天 我 辞职 全部 我的 朋友们 为了 越来越 , 二、 . -
第五天, 我永远地和所有朋友断绝了关系。(二、10)

[ɒŋ][ðə; ði] ['glɑ:nsɪŋ] ['reɪsə(r)] [ˌaʊt'reɪsɪŋ] [ɡlɑ:ns] , [aɪ'aɪ] . - .
On the glancing racer outracing glance , ii . 273 .
在 这 瞥了一眼 赛车手 超越 瞥一眼 , 二、 . - .

关于瞥视的赛车手超越的目光, ii. 273。

[ɒŋ][ðə; ði] ['feɪdɪd] ['wʊdi] ['aɪlənd][hɪz; ɪz] ['ʃaʊəz] ['ælə; ə'lɑ:] [deɪn] , [eks] . - .
On the shaded woody island His showers Allah deign , x . 40 .
在 这 阴影 木质的 岛 他的 淋浴 真主 设计 , x . - .

在绿树成荫的岛屿上, 真主降下甘霖, x. 40。

[ɒŋ] [ðɪ:z] [wɪtʃ] [wʌns][wɜ:(r); wə(r)] [tʃɪks] , [aɪ'vi:] . - .
On these which once were chicks , iv . 235 .
在 这些 哪个 一次 是 小鸡 , 四 . - .

关于这些曾经是雏鸡的, iv. 235。

[wʌŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [hɪm][ɪn][belt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɔ:nz] , [vi:] . - .
One , I wish him in belt a thousand horns , v . 129 .
一 , 我 希望 他 在 腰带 一个 千 角 , v . - .

第一, 我希望他腰间佩戴一千个角, 第 129 节。

[wʌŋ] [kreɪv] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ɔ:l][hi:; hi] [kreɪv] [ɒv; əv][em'i:] , [θri:] . - .
One craved my love and I gave all he craved of me , iii . 210 .
一 渴望 我的 爱 和 我 给予 全部 他 渴望 的 我 , 三、 . - .

有人渴望我的爱, 我给了他渴望的一切, iii. 210。

[wʌŋ] [rəʊt] [ə'pɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [wɪð] [mʌsk] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [jɑ:fa:r] [haɪ] ,
One wrote upon her cheek with musk , his name was Ja'afar highs ,
一 写道 之上 她 脸颊 和 麝香 , 他的 姓名 曾是 贾法尔 高潮 ,

有人用麝香在她脸颊上写下名字, 他的名字是贾法尔·海斯。

[aɪ'vi:] . - .
iv . 292 .
四 . - .

iv.292.

['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] !
Open the door !
打开 这 门 !

开门!

[ðə; ði] [li:tʃ] [naʊ] ['drɔ:ɪθ] [nɪə(r)] , [vi:] . - .
the leach now draweth near , v . 284 .
这 浸出 现在 绘制 靠近 , v . - .

水蛭现在逼近了, 第 284 节。

[ə'preɪŋ] - [ɪn] [sprɪt] [ɒv; əv][mæn] , [ɪks] . - .
Oppression ambusheth in sprite of man , ix . 343 .
压迫 - 在 精灵 的 男人 , 九 . - .

压迫潜伏在人类的精神之中, 第九章, 343。

['aʊə(r)][eɪm][ɪz]['əʊnli] [kən'vɜ:s] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [aɪ'vi:] . - .
Our aim is only converse to enjoy , iv . 54 .
我们的 目的 是 仅有的 交谈 到 享受 , 四 . - .

我们的目的只是为了享受交谈, iv. 54。

['aʊə(r)] [fɔ:t] [ɪz][tɔ:(r)] , [ænd; ənd] [fleɪmz] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [faɪt] , [aɪ'aɪ] . - .
Our Fort is Tor , and flames the fire of fight , ii . 242 .
我们的 堡 是 托尔 , 和 火焰 这 火 的 斗争 , 二、 . - .

我们的堡垒是托尔, 燃着战斗之火, ii. 242。

['aʊə(r)][laɪf][tu:; tə] [ði:] , [əʊ][kʌp] - [bɔɪ] ['bju:ti] - [daɪt] ! [θri:] . - .
Our life to thee , O cup - boy Beauty - dight ! iii . 169 .
我们的 生活 到 你 , 哦 杯子 - 男生 美丽 - 灯光 ! 三、 . - .

我们的生命献给你, 哦, 杯子男孩, 美丽佳人! iii.169。

[ˈʌʊə(r)] [ˈtrɪstɪŋ] - [təɪm] [ɪz] [ɔ:l] [tu:] [ɔ:t] , [θri:] . - .
Our trysting - time is all too short , iii . 167 .
我们的 幽会 - 时间 是全部 也 短的 , 三、 . - .

我们的约会时间太短暂了, iii.167。

[ˈpɑ:d(ə)n] [maɪ] [fɔ:lt] , [fɔ:(r); fə(r)] [tɪz] [ðə; ði] [wəʊnt] , [aɪ] . - .
Pardon my fault , for tis the wont , i . 126 .
赦免 我的 过错 , 为了 的 这 惯于 , 我 . - .

请原谅我的过错, 因为这是惯例, i. 126。

[ˈpɑ:d(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɪnfl] [weɪz] [aɪ] [dɪd] [pəˈsju:] , [aɪ ˈaɪ] . - .
Pardon the sinful ways I did pursue , ii . 38 .
赦免 这 罪恶的 方式 我 做过 追求 , 二、 . - .

请原谅我所追求的罪恶行径, 二、38。

[pɑ:t] [nɒt] [frɒm; frəm] [wʌn] [hu:z] [wəʊnt] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [pɑ:t] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] , [θri:] . - .
Part not from one whose wont is not to part from you , iii . 295
部分 不是 从 一 谁 惯于 是 不是 到 部分 从 你 , 三、 . - .

不要与一个素来不愿与你分离的人分离, iii. 295

[ˈpɑ:tɪŋ] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [pɑ:t] [frɒm; frəm] [ˈlʌvə(r)] [twɛɪn] [θri:] . - .
Parting ran up to part from lover twain iii . 209 .
离别 跑 向上 到 部分 从 情人 马克·吐温 三、 . - .

离别奔向与爱人分离 twain iii. 209。

[pɑ:s] [raʊnd] [ðə; ði] [kʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tu:] , [eɪθ] . - .
Pass round the cup to the old and the young man , too , viii . 278 .
经过 圆形的 这 杯子 到 这 老的 和 这 年轻的 男人 , 也 , 八 . - .

把杯子递给老人和年轻人, viii. 278。

[pɑ:s] [ˈɒr] [maɪ] [fɔ:lt] , [fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz] [ðə; ði] [waɪz] [mænz] [wəʊnt] , [eɪθ] . - .
Pass o'er my fault , for 'tis the wise man's wont , viii . 327 .
经过 超过 我的 过错 , 为了 - 的 这 明智的 男人的 惯于 , 八 . - .

饶恕我的过错吧, 因为这是智者的习惯, viii. 327。

[ˈpeɪ(ə)ns] [hæθ] [fled] , [bʌt; bət] [ˈpæʃ(ə)n] [fɛrɪθ] [nɒt] [vi:] . - .
Patience hath fled , but passion fareth not v . 358 .
耐心 有 逃亡 , 但 热情 法雷斯 不是 v . - .

耐心已逝, 但激情永存。(第358节)

[ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð] [swi:t] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [fɛrt] ! [eɪθ] . - .
Patience with sweet and with bitter Fate ! viii . 146 .
耐心 和 甜的 和 和 苦的 命运 ! 八 . - .

耐心面对甜蜜与苦涩的命运! viii.146。

[ˈpeɪ(ə)nt] [aɪ] [si:md] , [jet] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʃəʊn] [baɪ] [em ˈi:] , [sevn] . - .
Patient I seemed , yet Patience shown by me , vii . 96 .
病人 我 似乎 , 然而 耐心 所示 经过 我 , 七 . - .

我看起来很有耐心, 但我表现出的耐心, vii.96。

[ˈpeɪ(ə)nt] , [əʊ] [ˈælə; əˈlɑ:] ! [tu:; tə] [ðai] [ˈdestəni] [aɪ] [baʊ; bæʊ] [θri:] . - .
Patient , O Allah ! to Thy destiny I bow iii . 328 .
病人 , 哦 真主 ! 到 你的 命运 我 弓 三、 . - .

真主啊, 请您耐心! 我向您的命运鞠躬。iii.328

[pɔ:z] [ji:; ji] [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈsɒri] [stɛɪt] [sɪns] [wen] [ji:; ji] [feɪn] [wɪðˈdru:] ,
Pause ye and see his sorry state since when ye fain withdrew ,
暂停 是的 和 看 他的 对不起 状态 自从 什么时候 是的 欣然 退出 ,

停下来看看他自从你们离开后那副可怜的样子吧。

[eɪθ] . - .
viii . 66 .
八 . - .

[pi:s] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] ['vɪzɪts][em 'i:][ɪn] ['sli:pɪŋ] ['fæntəsi] , [ertθ] . - .
Peace be to her who visits me in sleeping phantasy , viii . 241 .
和平 是 到 她 WHO 访问 我 在 睡眠 幻想 , 八 . - .

愿平安归于在梦中探望我的女子, viii. 241。

[pi:s] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['lʌvəz] ['weɪstɪd] [lʌv] [sevn] . - .
Peace be to you from lover's wasted love vii . 368 .
和平 是 到 你 从 恋人的 浪费 爱 七 . - .

愿你从恋人浪费的爱中获得平安。vii.368。

[pi:s] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] , [sænz][ju:; jʊ] [nɔ:t] [em 'i:] , [ertθ] . - .
Peace be with you , sans you naught compensateth me , viii . 320 .
和平 是 和 你 , 无 你 零 补偿 我 , 八 . - .

愿你平安, 没有你, 我什么都无法补偿, viii. 320。

['pɜ:frɪkt] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌvəz] ['kwɒlətɪz] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [brɔ:t] [əməɹn] , [ertθ] . - .
Perfect were lover's qualities in him was brought amorn , viii . 255 .
完美的 是 恋人的 品质 在 他 曾是 带来 阿蒙 , 八 . - .

他身上完美的爱人品质被带到了amorn, viii.255。

[pɪŋk] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [aɪz] - [blæk] [hæv; həv] [delt] [em 'i:][sɔ:(r)] ,
Pink cheeks and eyes enupupil'd black have dealt me sore despiht ,
粉色的 脸颊 和 眼睛 - 黑色的 有 已处理 我 疮 尽管 ,

粉红的脸颊和漆黑的瞳孔让我感到无比厌恶。

[ertθ] . - .
viii . 69 .
八 . - .

viii. 69.

['pli:zɪθ] [em 'i:][mɔ:(r)][ðə; ði][fɪg][ðæn; ðən] ['evri] [fru:t][ertθ] . - .
Pleaseth me more the fig than every fruit viii . 269 .
请 我 更多的 这 如图 比 每一个 水果 八 . - .

无花果比任何水果都更令我喜爱。viii. 269.

['pli:zɪθ] [em 'i:] [jɒn] - [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [streɪn] [vi:] . - .
Pleaseth me yon Hazár of mocking strain v . 48 .
请 我 远 - 的 嘲讽 拉紧 v . - .

请取悦我, 嘲讽的哈扎尔 v.48。

['plezə(r)] [ænd; ənd] [helθ] , [gʊd] [tʃɪə(r)] , [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [aɪ 'aɪ] . - .
Pleasure and health , good cheer , good appetite , ii . 102 .
乐趣 和 健康 , 好的 欢呼 , 好的 食欲 , 二、 . - .

快乐和健康, 愉悦, 好胃口, ii. 102。

[plaɪ] [em 'i:][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][maɪ] [meɪt] [bi:; bi] [plaɪ] , [ertθ] . - .
Ply me and also my mate be plied , viii . 203 .
胶合板 我 和 还 我的 伴侣 是 合拢 , 八 . - .

请让我和我的同伴都受苦, viii. 203。

['pɒvəti] ['dɪmz][ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv][mæn] ['hwət'er] [hɪz; ɪz] [welθ] [hæz; həz] [bi:n] , [aɪ] . - .
Poverty dims the sheen of man whate'er his wealth has been , i . 272
贫困 暗淡 这 光泽 的 男人 什么 他的 财富 有 到过 , 我 . -

贫穷会使人黯然失色, 无论他曾经多么富有, i.272

- [gra:nt][em 'i:][sʌm; səm] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] , [br'laɪk] , [θri:] . - .
Pray'ee grant me some words from your lips , belike , iii . 274 .
- 授予 我 一些 字 从 你的 嘴唇 , 大概 , 三、 . - .

请赐予我一些来自你嘴唇的话语, 大概吧, iii. 274。

[preɪ] , [tel] [em 'i:] [wɒt] [hæθ] [feɪt] [tu:; tə][du:; də][br'twɪkst] [ju: 'es] [tweɪn] ?
Pray , tell me what hath Fate to do betwixt us twain ?
祈祷 , 告诉 我 什么 有 命运 到 做 中间 我们 马克·吐温 ?

请问, 命运为何要将我们二人联系在一起?

[vi:] . - .
v . 128 .
v . - .

第 128 节

[prɪ'zɜ:v] [ðai] ['hɔ:ri] [heəz] [frɒm; frəm] [sɔɪl] [ænd; ənd] [steɪn] , [aɪ 'vi:] . - .
Preserve thy hoary hairs from soil and stain , iv . 43 .
保存 你的 苍老 头发 从 土壤 和 弄脏 , 四 . - .
保护你的白发免受泥土和污渍的侵害, iv.43。

[pru:v] [haʊ] [lʌv] [kæən; kən] [di'greɪd] , [vi:] . - .
Prove how love can degrade , v . 134 .
证明 如何 爱 能 降级 , v . - .
证明爱情如何能使人堕落, 第 134 节。

[kwɪns] ['evri] [teɪst] [kən'dʒɔɪn] , [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] , [ai] . - .
Quince every taste conjoins , in her are found , i . 158 .
榲 每一个 品尝 连接 , 在 她 是 成立 , 我 . - .
榲栲融合了各种味道, 在她身上可以找到, i. 158。

[kwəʊθ] [ai][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [wʌn] [deɪ] , [eɪtθ] . - .
Quoth I to a comrade one day , viii . 289 .
引用 我 到 一个 同志 一 天 , 八 . - .
我有一天对一位同志说道, viii. 289。

[kwəʊθ] ['aʊə(r)][ɪ'mɑ:m][ʼɑ:bu:] - , [hu:] [wɒz; wəz] , [vi:] . - .
Quoth our Imam Abu Nowas , who was , v . 157 .
引用 我们的 阿訇 阿布 - , WHO 曾是 , v . - .
我们的伊玛目阿布·努瓦斯曾说过, 第157节。

[kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ([fɜ:(r); fə(r)][ai][tu:; tə][laɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [fɜ:r'ber]) , [θri:] . - .
Quoth she (for I to lie with her forbare) , iii . 303 .
引用 她 (为了 我 到 说谎 和 她 禁止) , 三、 . - .
她说（为了不让我和她同床共枕）, iii. 303。

[kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , “ [ai] [si:] [ði:] [daɪ] [ðai] ['hɔ:rinis] , ” [aɪ 'vi:] . - .
Quoth she , “ I see thee dye thy hoariness , ” iv . 194 .
引用 她 , “ 我 看 你 染料 你的 白发 , ” 四 . - .
她说：“我看见你白发苍苍。” iv.194。

[kwəʊθ] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][em 'i:] , — [ænd; ənd][sɔ:(r)] [ɪn'reɪdʒd] , [eɪtθ] . - .
Quoth she to me , — and sore enraged , viii . 293 .
引用 她 到 我 , — 和 疮 愤怒 , 八 . - .
她对我说, ——而且非常生气, viii. 293。

[kwəʊθ] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][em 'i:] — [ai] [si:] [ðəʊ] - [ðai] ['hɔ:rinis] , [eɪtθ] . - .
Quoth she to me — I see thou dy'st thy hoariness , viii . 295 .
引用 她 到 我 — 我 看 你 - 你的 白发 , 八 . - .
她对我说——我看到你已老态龙钟, viii. 295。

[kwəʊθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [treɪnd] [maɪ] [teɪst] [ðeə'tu:] , [eɪtθ] . - .
Quoth they and I had trained my taste thereto , viii . 269 .
引用 他们 和 我 有 受过训练 我的 品尝 到 , 八 . - .
他们说, 我已经培养了我的品味, viii. 269。

[kwəʊθ] [ðeɪ] , [blæk] ['lɛtəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪt] !
Quoth they , Black letters on his cheek are writ !
引用 他们 , 黑色的 信件 在 他的 脸颊 是 写 !
他们说, 他的脸颊上写着黑色的字!

[aɪ 'vi:] . - .
iv . 196 .
四 . - .

[kwəʊθ] [ðeɪ] , [ˈmeɪbi] [ðæt] [ˈpeɪ(ə)ns] [lend] [ðɪ:] [iːz] ！
Quoth they , Maybe that Patience lend thee ease !
引用 他们 , 或许 那 耐心 借 你 舒适 ！
他们说：“也许耐心能给你带来轻松！”

[θri:] . - .
iii . 178 .
三、 . - .
iii. 178.

[kwəʊθ] [ðeɪ] , [ðəʊ] - [ɒn][hɪm] [ðəʊ] , [θri:] . - .
Quoth they , Thou rav'st on him thou lov'st , iii . 258 .
引用 他们 , 你 - 在 他 你 洛夫斯特 , 三、 . - .
他们说，你狂暴于你所爱的人，iii. 258。

[kwəʊθ] [ðeɪ] , “ [ðəʊət] [ˈʊəli; ˈʝɔːli] [ˈreɪvɪŋ] [mæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] , ” [eɪtθ] . - .
Quoth they , “ Thou'rt surely raving mad for her thou lov'st , ” viii . 326 .
引用 他们 , “ 你 一定 狂言 疯狂的 为了 她 你 洛夫斯特 , ” 八 . - .
他们说：“你一定是为你所爱的人而发疯了。” viii.326。

[ˈrækt] [ɪz][maɪ] [hɑːt] [baɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [frəʊ][maɪ] [frendz] , [aɪ] . - .
Racked is my heart by parting fro my friends , i . 150 .
架子 是 我的 心 经过 离别 弗 我的 朋友们 , 我 . - .
与朋友分别，我的心如刀绞。150.

[reɪn] [ˈʃaʊərz] [ɒv; əv] [ˈtɒrənt] [tiəz] , [əʊ] [eɪn] , [ænd; ənd] [siː] , [eɪtθ] . - .
Rain showers of torrent tears , O Eyne , and see , viii . 250 .
雨 淋浴 的 激流 眼泪 , 哦 艾恩 , 和 看 , 八 . - .
泪如雨下，哦，艾恩，请看，viii. 250。

[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][səʊ] [jælt] [ðəʊ] [sɜːv] [ˈælə; əˈlɑː][ðə; ði][mɔː(r)] , [θri:] . - .
Rebel against women and so shalt thou serve Allah the more , iii . 214 .
反叛 反对 女性 和 所以 应 你 服务 真主 这 更多的 , 三、 . - .
反抗妇女，你就会更加侍奉真主。（古兰经 3:214）

[red] [fruːts] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [jaɪn] [wɪð] [ʃiːn] , [eɪtθ] . - .
Red fruits that fill the hand , and shine with sheen , viii . 271 .
红色的 水果 那 充满 这 手 , 和 闪耀 和 光泽 , 八 . - .
满手的红色果实，闪闪发光，viii. 271。

[rɪˈlaɪ] [nɒt] [ɒn] [ˈwɪmɪn] : [trʌst] [nɒt] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] , [aɪ] . - .
Rely not on women : Trust not to their hearts , i . 13 .
依靠 不是 在 女性 : 相信 不是 到 他们的 心 , 我 . - .
不要依赖女人：不要相信她们的心，第 13 节。

[rɪˈzɜːv] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] , [ˈsaɪləns] [ˈseɪfti] [ɪz] , [aɪ] . - .
Reserve is a jewel , Silence safety is , i . 208 .
预订 是 一个 宝石 , 沉默 安全 是 , 我 . - .
Reserve 是一颗宝石，Silence 安全是，i. 208。

[rɪˈstɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz] - [twɒz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [breɪst] , [eɪtθ] . - .
Restore my heart as ' twas within my breast , viii . 37 .
恢复 我的 心 作为 - 那是 之内 我的 胸部 , 八 . - .
求你使我的心恢复到它在我胸膛里的样子，viii.37。

[raɪt] [nɪə(r)][æɪ; ət][hænd] , - [maɪn] ！
Right near at hand , Umaymah mine !
正确的 靠近 在 手 , - 矿 ！
就在附近，乌迈玛矿！

[viː] . - .
v . 75 .
v . - .

[rəʊb] [ðɪ:] , [əʊ] [haʊs] , [ɪn] ['rɪtʃɪst] ['reɪmənt] [taɪm] , [eɪtθ] . - .
Robe thee , O House , in richest raiment Time , viii . 206 .
长袍 你 , 哦 房子 , 在 最富有的 服饰 时间 , 八 . - .

殿啊, 请用最华丽的衣裳装点你。《时代》第八章 206节

[rəʊl] [ʌp] [ðaɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl] ['i:zi] [rəʊl] , [aɪ 'vi:] . - .
Roll up thy days and they shall easy roll , iv . 220 .
卷 向上 你的 天 和 他们 将 简单的 卷 , 四 . - .

卷起你的日子, 它们就会轻松卷起, iv. 220。

['rəʊzi] [red] ['wɒdi] [hɒt] [wɪð] ['sʌmə(r)] [gləʊ] , [ɪks] . [sɪks] .
Rosy red Wady hot with summer glow , ix . 6 .
红润 红色的 瓦迪 热的 和 夏天 辉光 , 九 . 6 .

玫瑰红的瓦迪沐浴着夏日的光芒, ix.6。

[raʊnd] [wɪð] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] , [ðə; ðɪ] [bəʊl] [ænd; ənd] [kʌp] , [aɪ 'aɪ] . - .
Round with big and little , the bowl and cup , ii . 29 .
圆形的 和 大的 和 小的 , 这 碗 和 杯子 , 二、 . - .

圆的, 有大的和小的, 碗和杯子, ii. 29。

[sed] [aɪ] [tu:; tə] [slɪm] - [weɪst] [hu:] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ɛn'greɪst] , [eɪtθ] . - .
Said I to slim - waist who the wine engraced , viii . 307 .
说 我 到 苗条的 - 腰部 WHO 这 葡萄酒 恩格蕾丝 , 八 . - .

我对那腰肢纤细、被美酒所衬托的女子说道, viii. 307。

[sə'lɑ:m] [frɒm; frəm] ['greɪsɪz] ['treɪzəd] [baɪ] [maɪ] [lɔ:d] , [θri:] . - .
Salam from graces treasured by my Lord , iii . 273 .
萨拉姆 从 恩典 珍藏 经过 我的 主 , 三、 . - .

愿真主赐予我平安, 来自我主珍爱的恩典, 三、 273。

[frəʊ] - [em 'i:] [tu:; tə] [frendz] [ɪn] ['evri] [sted] , [θri:] . - .
Salams fro ' me to friends in every stead , iii . 256 .
萨拉姆 弗 - 我 到 朋友们 在 每一个 坚定 , 三、 . - .

我向各地的朋友致以问候, iii. 256。

[seɪ] , [kænst] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [ju: 'es] [wʌn] - , [aɪ 'vi:] . - .
Say , canst not come to us one momentling , iv . 43 .
说 , 罐 不是 来 到 我们 一 - , 四 . - .

说, 一刻也不能来我们这里, iv.43。

[seɪ] , [klɒθ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [feə(r)] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə] [hɪm] , [vi:] . - .
Say , cloth heart of my fair incline to him , v . 127 .
说 , 布 心 的 我的 公平的 倾斜 到 他 , v . - .

说, 我美丽的心向他倾慕, 第 127 节。

[seɪ] [hɪm] [hu:] ['keələs] [sli:p] [wɒt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [fɔ:tʃu:n]
Say him who careless sleeps what while the shaft of Fortune

说 他 WHO 粗心 睡觉 什么 尽管 这 轴 的 财富

问问那些粗心大意、睡不着觉的人, 当命运之柱指向何方。

[flaɪz] , [aɪ] . - .
flies , i . 68 .
苍蝇 , 我 . - .

苍蝇, i. 68。

[seɪ] [em 'i:] , [ɒn] ['ɑ:ləz] [pɑ:θ] [hæz; həz] [deθ] [nɒt] [delt] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪ 'vi:] . - .
Say me , on Allah's path has death not dealt to me , iv . 247 .
说 我 , 在 真主的 小路 有 死亡 不是 已处理 到 我 , 四 . - .

你说: “在真主的道路上, 死亡没有降临到我身上。” iv. 247.

[seɪ] [em 'i:] , [wɪl] ['ju:nɪən] [ʃɑ:ftə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [ɛə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [bi:; bi] , [eɪtθ] . - .
Say me , will Union after parting e'er return to be , viii . 320 .
说 我 , 将要 联盟 后 离别 曾经 返回 到 是 , 八 . - .

告诉我, 联盟在分离之后是否还会回归, viii. 320。

[seɪ] [ðen] [tuː; tə] [skɪn] “ [biː; bi] [sɒft] , ” [tuː; tə] [feɪs] “ [biː; bi] [feə(r)] , ” [aɪ] . - .
Say then to skin “ Be soft , ” to face “ Be fair , ” i . 252 .
说 然后 到 皮肤 “ 是 柔软的 , ” 到 脸 “ 是 公平的 , ” 我 . - .
然后对皮肤说“要柔软”, 对脸说“要白皙”, i. 252。

[seɪ] [ðəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [gə'zel] , [huz] [nəʊ] [gə'zel] , [viː] . - .
Say thou to the she - gazelle , who's no gazelle , v . 130 .
说 你 到 这 她 - 羚羊 , 谁是 不 羚羊 , v . - .
对那只不是羚羊的母羚羊说, 第 130 节。

[seɪ] [tuː; tə] ['æŋɡri] ['lʌvə(r)] [huː] [tɜːnz] [ə'weɪ] , [viː] . - .
Say to angry lover who turns away , v . 131
说 到 生气的 情人 WHO 转弯 离开 , v . - .
对转身离去的愤怒的爱人说, 第131节

[seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌv] - [hjuːd] [veɪl] , [aɪ] . - .
Say to the charmer in the dove - hued veil , i . 280 .
说 到 这 魔术师 在 这 鸽子 - 有色 面纱 , 我 . - .
对那位戴着鸽色面纱的迷人女子说, i. 280。

[seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] , [eɪtθ] . - .
Say to the fair in the wroughten veil , viii . 291
说 到 这 公平的 在 这 锻造 面纱 , 八 . - .
对戴着精美面纱的美人说, viii. 291

[seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] [ɪn] [veɪl] [ɒv; əv] [bluː] , [aɪ 'viː] . - .
Say to the pretty one in veil of blue , iv . 264 .
说 到 这 漂亮的 一 在 面纱 的 蓝色的 , 四 . - .
对那位身披蓝色面纱的美丽女子说, iv.264。

[seɪ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] ['sɒləs] [wʌn] [huː] [hæθ] [nɔː(r)] [həʊm] [nɔː(r)] ['steɪb(ə)l] [sted] ,
Say what shall solace one who hath nor home nor stable stead ,
说 什么 将 慰藉 一 WHO 有 也不 家 也不 稳定的 坚定 ,
说出什么话才能安慰那无家可归、没有马厩的人?

[aɪ 'aɪ] . - .
ii . 124 .
二、 . - .
ii.124.

[seɪ] , [wɪl] [tuː; tə] [em 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ruːθfʊl] ['juːniən] [ʃəʊ] , [eɪtθ] . - .
Say , will to me and you the Ruthful union show , viii . 323 .
说 , 将要 到 我 和 你 这 冷酷无情 联盟 展示 , 八 . - .
说, 愿你我都能参加 Ruthful 的联合演出, viii. 323。

['sentɪd] [wɪð] ['sænd(ə)l] [ænd; ənd] [mʌsk] , [raɪt] ['praʊdli] [klɒθ] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] , [viː] . - .
Scented with sandal and musk , right proudly cloth she go , v . 192 .
香味 和 凉鞋 和 麝香 , 正确的 自豪地 布 她 去 , v . - .
她穿着带有檀香和麝香香味的衣服, 骄傲地走着, 第 192 节。

['siːɪŋ] [ðəɪ] [lʊks] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒt] [ðəʊ] - , [viː] . - .
Seeing thy looks wots she what thou desir'st , v . 226 .
看到 你的 看起来 什么 她 什么 你 - , v . - .
看到你的容貌, 她就知道你想要什么, 第 226 节。

[siːst] [nɒt] [haʊ] [ðə; ði] [haʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [dɪ'spleɪ] , [eɪtθ] . - .
Seest not how the hosts of the Rose display , viii . 276 .
西斯特 不是 如何 这 主持人 的 这 玫瑰 展示 , 八 . - .
看不出玫瑰花展的主人是如何做的, viii. 276。

[siːst] [nɒt] [ðæt] ['ɑːmənd] [plʌkt] [baɪ] [hænd] , [eɪtθ] . - .
Seest not that Almond plucked by hand , viii . 270 .
西斯特 不是 那 杏仁 拨弦 经过 手 , 八 . - .
看不见那颗手工采摘的杏仁, viii. 270。

[si:st] [nɒt] [ðæt] [mʌsk] , [ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [mʌsk] , [εə] [kleɪmz] [ðə; ði] [haɪst]
Seest not that musk , the nut - brown musk , e'er claims the highest
西斯特 不是 那 麝香 , 这 坚果 - 棕色的 麝香 , 曾经 索赔 这 最高

难道你看不见那麝香，那坚果棕色的麝香，它总是自诩最高贵吗？

[praɪs] , [aɪ 'vi:] . - .
price , iv . 253 .
价格 , 四 . - .

价格，iv. 253。

[si:st] [nɒt] [ðæt] [pɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [praɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlki] [hju:] , [aɪ 'vi:] . - .
Seest not that pearls are prized for milky hue , iv . 250 .
西斯特 不是 那 珍珠 是 珍贵的 为了 乳白色 色调 , 四 . - .

难道不认为珍珠因其乳白色而受人珍视吗？ iv. 250。

[si:st] [nɒt] [ðæt] ['rəʊzəri] [weə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [dɪ'spleɪz] , [eɪtθ] . - .
Seest not that rosery where Rose a flowering displays , viii . 275 .
西斯特 不是 那 玫瑰园 在哪里 玫瑰 一个 开花 显示器 , 八 . - .

看不出玫瑰园里玫瑰盛开的景象，viii. 275。

[si:st] [nɒt] [ðə; ði] [bə'zɑ:(r)] [wɪð] [ɪts] [fru:t] [ɪn] [rəʊz] , [θri:] . - .
Seest not the bazar with its fruit in rows , iii . 302 .
西斯特 不是 这 集市 和 它是 水果 在 行 , 三、 . - .

看不见市场里成排摆放的水果，iii. 302。

[si:st] [nɒt] [ðə; ði] ['lemən] [wen] [aɪ 'ti:] ['teɪkɪθ] [fɔ:m] , [eɪtθ] . - .
Seest not the Lemon when it taketh form , viii . 272 .
西斯特 不是 这 柠檬 什么时候 它 拿 形式 , 八 . - .

看不见柠檬成形之时，viii.272。

[si:st] [nɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [fɔ:(r)] [θɪŋz] [ɔ:l] [təʊld] , [aɪ] . - .
Seest not we want for joy four things all told , i . 86 .
西斯特 不是 我们 想 为了 喜悦 四 事物 全部 讲述 , 我 . - .

我们难道不认为快乐需要四件事吗？ 总共有四件事，i. 86。

['seɪmbləns] [ɒv; əv] [fʊl] - [mu:n] ['hev(ə)n] [bɔ:(r)] , [vi:] . - .
Semblance of full - moon Heaven bore , v . 192 .
外表 的 满的 - 月亮 天堂 钻孔 , v . - .

天上显现满月，第192节。

['sevərəns] - [gri:f] -
Severance - grief nighmost
离职 - 悲伤 -

离别之痛近在眼前

, ['ju:niən] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] , [aɪ 'vi:] . - .
, Union done to death , iv . 223 .
, 联盟 完毕 到 死亡 , 四 . - .

，联合被扼杀，iv. 223。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bi:; bi] [kən'səʊl] [wen] [lʌv] [hæθ] ['mɑ:stəd] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [em 'i:] ,
Shall I be consoled when Love hath mastered the secret of me ,

当爱掌握了我内心的秘密，我是否还能得到安慰？

[eɪtθ] . - .
viii . 261 .
八 . - .

viii. 261.

[ʃæl; ʃəl] [mæn] [ɪk'spiəriəns] - ['lektʃəd] ['evə(r)] [keə(r)] , [sevn] . - .
Shall man experience - lectured ever care , vii . 144 .
将 男人 经验 - 讲课 曾经 关心 , 七 . - .

人是否应该体验-讲座永远关心，vii.144。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [hju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæzɪ] [feɪl] , [aɪ] . - .
Shall the beautiful hue of the Basil fail , i . 19 .
将 这 美丽的 色调 的 这 罗勒 失败 , 我 . - .

罗勒的美丽色彩是否会消逝? i.19。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ə'pres] [em 'i:] [wen] [ðəʊ] [ɑ:t] [ɪnz] , [aɪ 'aɪ] . - .
Shall the world oppress me when thou art in's , ii . 18 .
将 这 世界 压迫 我 什么时候 你 艺术 的 , 二、 . - .

世界怎能欺压我, 当你在.....的时候? (二、18)

[ʃæl; ʃəl][wi:: wi] [εə] [bi:: bi][ju'naɪtɪd][ɑ:ftə(r)] ['sevərəns] [taɪd] , [eɪtθ] . - .
Shall we e'er be united after severance tide , viii . 322 .
将 我们 曾经 是 团结的 后 遣散费 潮 , 八 . - .

分离潮过后, 我们是否还能永远团结在一起? viii. 322。

[ʃeɪmd] [ɪz][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][bæən][baɪ] [peɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [eɪtθ] . - .
Shamed is the bough of Ban by pace of her , viii . 223 .
羞愧 是 这 买 的 禁止 经过 步伐 的 她 , 八 . - .

班的树枝因她的步伐而蒙羞, viii. 223。

[ʃi:: ji] [beɪd] [em 'i:] [feə'wel] [ɒn][ʼaʊə(r)] ['pɑ:tn] [deɪ] , [aɪ 'aɪ] . - .
She bade me farewell on our parting day , ii . 35 .
她 巴德 我 告别 在 我们的 离别 天 , 二、 . - .

在离别那天, 她向我道别, ii. 35。

[ʃi:: ji] [bi:md] [ɒn][maɪ] [saɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [glɑ:ns] , [aɪ 'aɪ] . - .
She beamed on my sight with a wondrous glance , ii . 87 .
她 光束 在 我的 视线 和 一个 奇妙的 瞥一眼 , 二、 . - .

她用惊奇的目光注视着我, 笑容灿烂, ii. 87。

[ʃi:: ji] [keɪm] [ə'pərəld] [ɪn][æən; ən][ʼæzə(r)] [vest] , [aɪ] . - .
She came apparelled in an azure vest , i . 218 .
她 来了 穿着 在 一个 蔚蓝 背心 , 我 . - .

她穿着一件天蓝色的背心来了, i. 218。

[ʃi:: ji] [keɪm] [ə'pərəld] [ɪn][ə; eɪ] [vest] [ɒv; əv] [blu:] , [eɪtθ] . - .
She came apparelled in a vest of blue , viii . 280 .
她 来了 穿着 在 一个 背心 的 蓝色的 , 八 . - .

她穿着一件蓝色背心来了, viii. 280。

[ʃi:: ji] [keɪm] [aʊt] [tu:: tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] ['braɪdɪ] [æt; ət] [i:z] , [vi:] . - .
She came out to gaze on the bridal at ease , v . 149 .
她 来了 出去 到 目光 在 这 新娘 在 舒适 , v . - .

她出来凝视着新娘, 神态轻松自在, 第149节。

[ʃi:: ji] [keɪm] [θɪk] [veɪld] , [ænd; ænd] [kraɪd] [aɪ] , [əʊ] [dɪ'spleɪ] , [eɪtθ] . - .
She came thick veiled , and cried I , O display , viii . 280 .
她 来了 厚的 含蓄 , 和 哭 我 , 哦 展示 , 八 . - .

她蒙着厚厚的面纱而来, 哭喊着“我, 哦, 展示”, viii. 280。

[ʃi:: ji] ['kɒmz] [ə'pərəld] [ɪn][æən; ən][ʼæzə(r)] [vest] [eks] . - .
She comes apparelled in an azure vest x . 58 .
她 来 穿着 在 一个 蔚蓝 背心 x . - .

她身穿一件天蓝色背心 x.58。

[ʃi:: ji] ['kɒmz] [laɪk] ['fʊlɪst] [mu:n] [ɒn] ['hæpi] [naɪt] , [aɪ] . - ; [eks] . - .
She comes like fullest moon on happy night , i . 218 ; x . 59 .
她 来 喜欢 最 月亮 在 快乐的 夜晚 , 我 . - ; x . - .

她像快乐的夜晚里最圆的月亮一样到来, i. 218; x. 59。

[ʃi:: ji] [kraɪd] [waɪ] [pleɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][dɪ'zaɪə(r)][ɪks] . - .
She cried while played in her side Desire ix . 197 .
她 哭 尽管 玩 在 她 边 欲望 九 . - .

她一边哭泣一边在她身边玩耍 Desire ix. 197。

[ʃiː; ʃi] [disˈpred] [ðə; ði] [lɒks] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌn] [naɪt] , [θriː] . - .
She dispread the locks from her head one night , iii . 226 .
她 传播 这 锁 从 她 头 一 夜晚 , 三、 . - .
一天晚上, 她把头发从头上散开, iii. 226。

[ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] [wenˈæz] [deθ] [wɒz; wəz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [juːˈes] , [viː] . - .
She drew near whenas death was departing us , v . 71 .
她 画 靠近 当 死亡 曾是 离开 我们 , v . - .
当死亡离我们而去时, 她就靠近了我们, 第 71 节。

[ʃiː; ʃi] [ɡɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənz] [hænd][ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [feɪlz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][emˈiː] ,
She gives her woman's hand a force that fails the hand of me ,
她 给予 她 女性的 手 一个 力量 那 失败 这 手 的 我 ,
她赋予她女人的手一种我做不到的力量。

[θriː] . -
iii . 176
三、 . -

iii.176

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [aɪz] [huːz] [ˈbeɪb] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ðeə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [saɪn] , [eɪtθ] . - .
She hath eyes whose babes wi ' their fingers sign , viii . 166 .
她 有 眼睛 谁 宝贝们 wi 他们的 手指 符号 , 八 . - .
她有一双眼睛, 婴儿们用手指画着符号, viii. 166。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðəʊz] [hɪps] [kənˈdʒɔɪnd] [baɪ] [θred] [ɒv; əv] [weɪst] , [θriː] . - .
She hath those hips conjoined by thread of waist , iii . 226 .
她 有 那些 臀部 连体 经过 线 的 腰部 , 三、 . - .
她的臀部由腰间的细线连接在一起, iii. 226。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɪsts] [wɪtʃ] , [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbæŋɡlɪz] [nɒt] [kənˈteɪn] , [θriː] . - .
She hath wrists which , did her bangles not contain , iii . 226 .
她 有 手腕 哪个 , 做过 她 手镯 不是 包含 , 三、 . - .
她的手腕上戴着手镯, 若非如此, iii. 226。

[ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [wɪtʃ] - [haɪ] [æski] [θriː] . - .
She is a sun which towereth high asky iii . 163 .
她 是 一个 太阳 哪个 - 高的 天空 三、 . - .
她是高耸入云的太阳 iii. 163。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnɪθ] [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [siːn] [kənˈdʒɔɪnd] [ɪn][ˈmɔːt(ə)l] [dres] ,
She joineth charms were never seen conjoined in mortal dress ,
她 联合 魅力 是 绝不 已见 连体 在 凡人 裙子 ,
她将凡人从未见过的魅力融合在一起,

[sevn] . - .
vii . 104 .
七 . - .

vii.104.

[ʃiː; ʃi] [lɔːdz] [aɪˈtiː] [ˈɒr] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ɪn] [ɡrɑːs] - [ɡriːn] [ɡaʊn] , [aɪˈaɪ] . - .
She lords it o'er our hearts in grass - green gown , ii . 318 .
她 领主们 它 超过 我们的 心 在 草 - 绿色的 袍 , 二、 . - .
她身穿草绿色长袍, 主宰着我们的心, ii. 318。

[ʃiː; ʃi] [ˈpreɪθ] ; [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [əuˈbeɪ] , [viː] . - .
She prayeth ; the Lord of grace her prayer obeyed , v . 273 .
她 祈祷 ; 这 主 的 优雅 她 祷告 服从 , v . - .
她祷告; 恩典之主应允了她的祷告, 第273节。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒfə] [emˈiː][ə; eɪ][ˈtendə(r)] , [θriː] . - .
She proffered me a tender coynte , iii . 304 .
她 提供的 我 一个 投标 科因特 , 三、 . - .
她向我献上了一份温柔的礼物, iii. 304。

[ʃiː, ʃi] [rəʊz] [laɪk] [ðə; ði] [mɔːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] . - .
She rose like the morn as she shone through the night , i . 11 .
她 玫瑰 喜欢 这 早晨 作为 她 闪耀 通过 这 夜晚 , 我 . - .

她像清晨一样升起，在黑夜中闪耀，i. 11。

[ʃiː, ʃi] [seθ] [sɔː(r)] [hɜːt] [ɪn] [sens] [ðə; ði][məʊst][ə'kjuːt] , [θriː] . - .
She saith sore hurt in sense the most acute , iii . 303 .
她 赛斯说 疮 伤害 在 感觉 这 最多 急性 , 三、 . - .

她说，疼痛是极其剧烈的，iii. 303。

[ʃiː, ʃi] [ˈʃaɪnθ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [muːn] , [ænd; ənd] [bendz] [ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] - [wɒnd] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
She shineth forth a moon , and bends a willow - wand , iv . 50 .
她 闪耀 前进 一个 月亮 , 和 弯曲 一个 柳 - 魔杖 , 四 . - .

她照耀出一轮明月，弯曲一根柳条杖，iv.50。

[ʃiː, ʃi] [ʃɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɪn] [ˈgɑːmənts] [ɔːl][pʊ; əv] [ɡriːn] , [viː] . - .
She shone out in the garden in garments all of green , v . 346 .
她 闪耀 出去 在 这 花园 在 服装 全部 的 绿色的 , v . - .

她身穿绿色的衣服，在花园里熠熠生辉，第346节。

[ʃiː, ʃi] [ʃɒt] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ʃɑːft] , [ðen] [tɜːnd] [pɒn] [hiːl] , [sevn] . - .
She shot my heart with shaft , then turned on heel , vii . 141 .
她 射击 我的 心 和 轴 , 然后 转向 在 脚跟 , 七 . - .

她用箭射中了我的心脏，然后转身离开，vii. 141。

[ʃiː, ʃi] [sɪts][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ləp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [fɒnd] , [ɪks] . - .
She sits it in lap like a mother fond , ix . 191 .
她 坐着 它 在 膝 喜欢 一个 母亲 喜爱 , 九 . - .

她把它放在腿上，像一位慈爱的母亲，ix. 191。

[ʃiː, ʃi] - [spaɪd][ðə; ði] [muːn] [pʊ; əv] [ˈhev(ə)n] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
She ' spied the moon of Heaven reminding me , iv . 51 .
她 - 间谍 这 月亮 的 天堂 提醒 我 , 四 . - .

她看见天上的月亮提醒我，iv. 51。

[ʃiː, ʃi] [splɪt] [maɪ] [kæsk] [pʊ; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪð] [aɪ] - [sɔːrdz] [ðæt] [ˈsɔːli]
She split my casque of courage with eye - swords that sorely
她 分裂 我的 头盔 的 勇气 和 眼睛 - 剑 那 非常

她用那双眼睛般的利剑劈开了我的勇气头盔，那双眼睛伤痕累累。

[smaɪt] , [θriː] . - .
smite , iii . 179 .
惩戒 , 三、 . - .

打击，iii.179。

[ʃiː, ʃi] [sprɛd] [θriː] [ˈtresɪz] [pʊ; əv] [ʌnˈpleɪtɪd] [heə(r)][ˌaɪ ˈviː] . - .
She spread three tresses of unplaited hair iv . 51 .
她 传播 三 头发 的 未编织的 头发 四 . - .

她散开了三缕未编成辫子的头发 iv.51。

[ʃiː, ʃi] [weəz] [ə; eɪ][peə(r)][pʊ; əv] [ˈrɪŋlɪt] [lɒŋ] [let] [daʊn] , [viː] . - .
She wears a pair of ringlets long let down , v . 240 .
她 穿着 一个 一对 的 环状物 长的 让 向下 , v . - .

她戴着一头长长的卷发，披散着，第 240 节。

[ʃiː, ʃi] [huː] [maɪ][ɔːl][pʊ; əv] [lʌv] [baɪ] [lʌv] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [hæθ] [wʌn] , [eɪtθ] . - .
She who my all of love by love of her hath won , viii . 254 .
她 WHO 我的 全部 的 爱 经过 爱 的 她 有 韩元 , 八 . - .

她赢得了我所有的爱，因为我爱她，viii. 254。

[ˈʃəʊldə(r)] [ðaɪ] [treɪ] [ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðaɪ] [gəʊl] , [aɪ] . - .
Shoulder thy tray and go straight to thy goal , i . 278 .
肩膀 你的 托盘 和 去 直的 到 你的 目标 , 我 . - .

扛起托盘，径直走向你的目标，i. 278。

[ʃəʊd] [em 'i:] [sɜ:(r)] [sʌtʃ] - [æŋ; əŋ] - [wʌŋ] [ə; eɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] !
Showed me Sir Such - an - one a sight , and what a sight !
显示 我 先生 这样的 - 一个 - 一 一个 视线 , 和 什么 一个 视线 !

这位先生让我见识了奇景，真是令人叹为观止！

[aɪ 'vi:] . - .
iv . 193 .
四 . - .

iv.193.

[ˈsaɪlənt] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [əʊnd] [maɪ] [lʌv] [vi:] . - .
Silent I woned and never owned my love v . 151 .
沉默的 我 赢了 和 绝不 拥有 我的 爱 v . - .

我默默地赢得了我的爱，却从未拥有过它。第151节。

[ˈsɪlki] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] [sɪlk] [ðæt] - [weɪst] [θri:] . - .
Silky her skin and silk that zonèd waist iii . 163 .
丝滑 她 皮肤 和 丝绸 那 - 腰部 三、 . - .

丝滑的皮肤和丝绸勾勒出的腰部线条 iii. 163.

[sɪns] [maɪ] [ˈləʊpə] - [frend] [ɪn] [maɪ] [hænd] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] , [aɪ 'vi:] . - .
Since my loper - friend in my hand hath given , iv . 20 .
自从 我的 懒人 - 朋友 在 我的 手 有 给定 , 四 . - .

自从我手中的流浪朋友给了我，iv. 20。

[sɪns] [nʌŋ] [wɪl] [lend] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] , [sevn] . - .
Since none will lend my love a helping hand , vii . 225 .
自从 没有任何 将要 借 我的 爱 一个 帮助 手 , 七 . - .

因为没有人愿意帮助我的爱人，vii. 225。

[sɪns] [ˈaʊə(r)] [ɪˈmɑ:m] [keɪm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [vi:] . - .
Since our Imam came forth from medicine , v . 154 .
自从 我们的 阿訇 来了 前进 从 药品 , v . - .

自从我们的伊玛目从医学领域走出来之后，第154节。

[sli:p] [fled] [em 'i:] , [baɪ] [maɪ] [saɪd] [weɪk] [ˈevə(r)] [ʃəʊz] , [eɪtθ] . - .
Sleep fled me , by my side wake ever shows , viii . 68 .
睡觉 逃亡 我 , 经过 我的 边 唤醒 曾经 演出 , 八 . - .

睡眠离我而去，醒着的我身边总是如此，viii.68。

[slept] [ɪn] [maɪn] [ɑ:mz] [fʊl] [mu:n] [ɒv; əv] [bɪˈaɪtəst] [bli:] , [eks] . - .
Slept in mine arms full moon of brightest blee , x . 39 .
睡着了 在 矿 武器 满的 月亮 的 最亮的 血 , x . - .

睡在我怀里，一轮最明亮的满月，x. 39。

[slɪm] - [weɪst] [ænd; ənd] [ˈbɔɪʃ] [wɪts] [dɪˈlaɪt] , [vi:] . - .
Slim - waist and boyish wits delight , v . 161 .
苗条的 - 腰部 和 男孩气 智慧 喜 , v . - .

纤细的腰身和男孩般的机智令人愉悦，第 161 节。

[slɪm] - [ˈweɪstɪd] [kreɪv] [waɪn] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] - , [eɪtθ] . - .
Slim - waisted craved wine from her companeer , viii . 307 .
苗条的 - 腰部 渴望 葡萄酒 从 她 - , 八 . - .

纤细的腰肢渴望从同伴那里得到葡萄酒，viii. 307。

[slɪm] - [ˈweɪstɪd] [ˈlʌvɪŋ] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [braʊ] , [eɪtθ] . - .
Slim - waisted loveling , from his hair and brow , viii . 299 .
苗条的 - 腰部 洛夫林 , 从 他的 头发 和 眉头 , 八 . - .

纤细腰身的可爱小伙子，从他的头发和眉毛来看，viii. 299。

[slɪm] - [ˈweɪstɪd] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈdʒeti] [heə(r)] , [aɪ] . - .
Slim - waisted loveling , jetty hair encrowned , i . 116 .
苗条的 - 腰部 洛夫林 , 码头 头发 加冕 , 我 . - .

腰肢纤细的可爱女孩，乌黑亮丽的秀发，i. 116。

[slɪm] - ['weɪstɪd] [wʌn] [hu:z] [lʊks] [wɪð] [daʊn] [ɒv; əv] [tʃi:k] , [vi:] . - .
Slim - waisted one whose looks with down of cheek , v . 158 .

苗条的 - 腰部 一 谁 看起来 和 向下 的 脸颊 , v . - .

腰肢纤细，脸颊微微下垂，第 158 节。

[slɪm] - ['weɪstɪd] [wʌn] , [hu:z] [teɪst] [ɪz] ['swi:tɪst] [swi:t] , [vi:] . - .
Slim - waisted one , whose taste is sweetest sweet , v . 241 .

苗条的 - 腰部 一 , 谁 品尝 是 最甜美的 甜的 , v . - .

腰肢纤细，味道最甜美，第 241 节。

['sɒdʒən] [ɒv; əv][ˈstreɪndʒə(r)] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [lænd] , [sevn] . - .
Sojourn of stranger , in whatever land , vii . 175 .

旅居 的 陌生人 , 在 任何 土地 , 七 . - .

陌生人的旅居，无论在何处，vii. 175。

[sɔ:t] [em 'i:] [ðɪs] [hɑ:rts] [diə(r)] [lʌv] [æt; ət] [glu:m] [ɒv; əv] [naɪt] , [sevn] . - .
Sought me this heart's dear love at gloom of night , vii . 253 .

寻求 我 这 心脏的 亲爱的 爱 在 愁云 的 夜晚 , 七 . - .

在夜幕降临之际，我寻觅到了这颗心挚爱的真谛，七、253。

[sɔ:s] [ɒv; əv] [maɪn] ['i:vəlz] , [ˈtru:li] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'loʊnz] , [θri:] . - .
Source of mine evils , truly , she alone's , iii . 165 .

来源 的 矿 罪恶 , 真的 , 她 独自一人 , 三、 . - .

我的罪恶之源，真的，只有她一个人的罪恶之源，三、165。

[səʊ] ['kaɪndnəs] [si:d] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɪt] [sted] [θri:] . - .
Sow kindness seed in the unfittest stead iii . 136 .

母猪 仁慈 种子 在 这 最不适应 坚定 三、 . - .

在最不合适的地方播撒仁慈的种子 iii. 136.

[stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['dɛrɪŋ] - [du:; də] [wɪtʃ] [aɪ][tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [ʃəʊ] , [θri:] . - .
Stand by and see the derring - do which I to - day will show , iii . 107

站立 经过 和 看 这 冒险精神 - 做 哪个 我 到 - 天 将要 展示 , 三、 . - .

站着瞧我今天要展现的英勇无畏吧，iii.107

[stænd][baɪ][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [həʊm] [ænd; ənd][ɑ:sk][ɒv; əv][ju: 'es] , [θri:] . - .
Stand by the ruined home and ask of us , iii . 328 .

站立 经过 这 毁坏 家 和 问 的 我们 , 三、 . - .

站在被毁的家园旁，向我们求助，iii. 328。

[stænd] [ðəʊ] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [fel] [tu:; tə][em 'i:] , [eɪθ] . - .
Stand thou and hear what fell to me , viii . 228 .

站立 你 和 听到 什么 跌倒 到 我 , 八 . - .

站起来，听听我遭遇的一切，viii. 228。

[stænd] [ðəʊ] [baɪ][ðə; ði] [həʊmz] [ænd; ənd][heɪl][ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [sted] ,
Stand thou by the homes and hail the lords of the ruined stead ,

站立 你 经过 这 房屋 和 冰雹 这 领主们 的 这 毁坏 坚定 ,

你当守卫家园，向废墟庄园的领主们致敬。

[aɪ 'aɪ] . - .
ii . 181 .

二、 . - .

ii.181.

[steɪ] ! [gra:nt][wʌn] ['pɑ:tɪŋ] [lʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [pɑ:t] , [aɪ 'aɪ] . - .
Stay ! grant one parting look before we part , ii . 15 .

停留 ! 授予 一 离别 看 前 我们 部分 , 二、 . - .

留下！临别前，请给我一个告别的眼神。（二、15）

[striə(r)][ji:; ji][ɔ:(r); jə(r)] [steps] [tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][em 'i:] , [vi:] . - .
Steer ye your steps to none but me , v . 65 .

转向 是的 你的 步骤 到 没有任何 但 我 , v . - .

你们只可跟随我，第 65 节。

[stɪl] [kli:vz] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈhəʊmsted] [maɪn] [ˈektəsi] , [ertθ] . - .
Still cleaves to this homestead mine ecstasy , viii . 243 .
仍然 裂片 到 这 家园 矿 狂喜 , 八 . - .

仍然依恋这处家园矿井的狂喜, viii. 243。

[stɪnt] [ji:; ji] [ðɪs] [bleɪm] [ertθ] . - .
Stint ye this blame viii . 254 .
限制 是的 这 责备 八 . - .

停止这种责备 viii. 254。

[ˈstreɪtnd] [ˈbʊzəm] ; [ˈrevəriz] [dɪsˈpred] , [θri:] . - .
Straitened bosom ; reveries dispread , iii . 182 .
拮据 怀 ; 遐想 传播 , 三、 . - .

胸膛紧缩; 思绪纷乱, iii.182。

[streɪndʒ] [ɪz][maɪ] [ˈstɔ:ri] , [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈprɒdədʒi] , [aɪ ˈvi:] . -
Strange is my story , passing prodigy , iv . 139
奇怪的 是 我的 故事 , 通过 神童 , 四 . -

我的故事很奇特, 过气的神童, iv.139

[streɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] [daɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] [laɪk] [ˈlu:nəz] [dɪsk] [ðæt]
Strange is the charm which dights her brows like Luna's disk that
奇怪的 是 这 魅力 哪个 夜晚 她 眉毛 喜欢 露娜的 磁盘 那

奇异的魅力, 如同露娜的圆盘般点缀着她的眉间。

[ʃaɪn] , [aɪ ˈaɪ] . [θri:] .
shine , ii . 3 .
闪耀 , 二、 . 3 .

闪耀, 二、3。

[straɪv] [hi:; hi][tu:; tə][kʲʊə(r)][hɪz; ɪz] [keɪs] , [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ ˈaɪ] . - .
Strive he to cure his case , to hide the truth , ii . 320 .
努力 他 到 治愈 他的 案件 , 到 隐藏 这 真相 , 二、 . - .

他竭力掩盖自己的病情, 掩盖真相, ii. 320。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [səʊ][beə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [hɑ:t] , [aɪ] . - .
Such is the world , so bear a patient heart , i . 183 .
这样的 是 这 世界 , 所以 熊 一个 病人 心 , 我 . - .

世界就是这样, 所以要保持一颗耐心的心, i. 183。

[ˈsʌfə(r)] [maɪn] [aɪ] - [ˈbeɪb] [wi:p] [lɒst] [ʊv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɪkˈspres] , [ertθ] . - .
Suffer mine eye - babes weep lost of love and tears express , viii . 112 .
遭受 矿 眼睛 - 宝贝们 哭泣 丢失的 的 爱 和 眼泪 表达 , 八 . - .

让我的眼睛宝贝们哭泣, 失去爱和眼泪表达, viii.112。

[səˈfaɪs] [ðɪ:] [deθ] [sʌtʃ] [ˈmɑ:vlz] [kæən; kən] [ɪnˈhɑ:ns] , [θri:] . - .
Suffice thee death such marvels can enhance , iii . 56 .
足够了 你 死亡 这样的 奇迹 能 提高 , 三、 . - .

死亡足以增强这样的奇迹, iii. 56。

[sʌn] [ˈraɪzəθ] [ʃi:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrɪliənt] [braʊ] , [sevn] . - .
Sun riseth sheen from her brilliant brow , vii . 246 .
太阳 崛起 光泽 从 她 杰出的 眉头 , 七 . - .

太阳从她灿烂的额头上升起, 七。 246.

[ˈswi:tɪst] [ʊv; əv] [naɪts] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [kæən; kən] [ʃəʊ] [tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ ˈaɪ] . - .
Sweetest of nights the world can show to me , ii . 318 .
最甜美的 的 夜晚 这 世界 能 展示 到 我 , 二、 . - .

世界上最美好的夜晚, ii. 318。

[ˈswi:θɑ:t] !
Sweetheart !
亲爱的 !

亲爱的!

[haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][aɪ][əweɪt][baɪ][səʊ] [lɒŋ] [ˈsʌfərɪŋ] [traɪd] ?
How long must I await by so long suffering tried ?
如何 长的 必须 我 等待 经过 所以 长的 痛苦 尝试 ?
我还要忍受如此漫长的苦难多久？

[,aɪ ˈaɪ] . - .
ii . 178 .
二、 . - .
ii.178.

[ˈswi:tli] [ˈdiskɔːsiz] [ʃiː; ʃi][ɒn] [ˈpɜːʃn] [strɪŋ] , [eɪtθ] . - .
Sweetly discourses she on Persian string , viii . 166 .
甜蜜地 论述 她 在 波斯语 细绳 , 八 . - .
她用波斯弦乐器甜美地讲述， viii.166。

[teɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈiːzi] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈwɜːldli] [θɪŋz] , [,aɪ ˈviː] . - .
Take all things easy ; for all worldly things , iv . 220 .
拿 全部 事物 简单的 ; 为了 全部 世俗 事物 , 四 . - .
凡事都要轻松；对于世间的一切事物， iv. 220。

[teɪk] [ðəɪ] [laɪf][ænd; ənd][flaɪ] [wenˈæz] [ˈiːvəlz] [θret] ; [let][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [haʊs]
Take thy life and fly whenas evils threat ; let the ruined house
拿 你的 生活 和 飞 当 罪恶 威胁 ; 让 这 毁坏 房子
当邪恶来袭，夺取你的生命，逃离；让那破败的房屋重见天日。

[tel] [ɪts] [ˈoʊnərz] [feɪt] , [aɪ] . - .
tell its owner's fate , i . 109 .
告诉 它是 所有者的 命运 , 我 . - .
讲述其主人的命运， i. 109。

[teɪk] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [ðɪː] [ðə; ði] [rəʊz] , [eɪtθ] . - .
Take , O my lord to thee the Rose , viii . 275 .
拿 , 哦 我的 主 到 你 这 玫瑰 , 八 . - .
主啊，请将玫瑰献给您， viii. 275。

[teɪk] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [briːdz] [gʊd] [ɪf] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðəʊ] [kæn; kən] [lɜːn] , [,aɪ ˈviː] . - .
Take patience which breeds good if patience thou can learn , iv . 221 .
拿 耐心 哪个 品种 好的 如果 耐心 你 能 学习 , 四 . - .
学会忍耐，它能带来益处；如果你能学会忍耐，它就能带来益处。 iv.221

[teɪk] [ˈwɔːnɪŋ] , [əʊ] [praʊd] , [,aɪ ˈviː] . - .
Take warning , O proud , iv . 118 .
拿 警告 , 哦 自豪的 , 四 . - .
骄傲的啊，当受警告！ iv.118

[teə(r); tɪə] - [drɒps] [hæv; həv] [tʃeɪft] [maɪn] [ˈaɪlɪdz] [ænd; ənd][reɪl] [daʊn] [ɪn] [ˈwʌndrəs]
Tear - drops have chafed mine eyelids and rail down in wondrous
撕 - 滴 有 擦伤 矿 眼睑 和 轨 向下 在 奇妙的
泪珠磨破了我的眼睑，然后顺着奇妙的.....向下流淌

[waɪz] , [viː] . - .
wise , v . 53 .
明智的 , v . - .
智慧，第 53 节。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ˈtɜːrniθ] [frɒm; frəm][ˈʌʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [wɜːk] [,aɪ ˈtiː][ˈɪndʒəri][sɔː(r)] , [aɪ] . - .
Tell her who turneth from our love to work it injury sore , i . 181 .
告诉 她 WHO 转身 从 我们的 爱 到 工作 它 受伤 疮 , 我 . - .
告诉她，谁背弃了我们的爱，去伤害它， i.181。

[tel] [ˈhuːsəʊ] [hæθ] [ˈsɒrəʊ] [ɡriːf] [ˈnevə(r)][æɪ; ʃəl][lɑːst] , [aɪ] . - .
Tell whoso hath sorrow grief never shall last , i . 15 .
告诉 谁 有 悲哀 悲伤 绝不 将 最后的 , 我 . - .
告诉那些经历悲伤的人，悲伤永远不会持续。

[ðæt] [tʃi:k] - [moʊlz] [spɒt] [ðei] [ˈi:vən] [wið] [ə; ei] [greɪn] , [ai] . - .
That cheek - mole's spot they evened with a grain , i . 251 .
那 脸颊 - 鼯鼠的 点 他们 甚至 和 一个 粮食 , 我 . - .
他们用一粒谷物把脸颊上的痣抹平了, i. 251。

[ðæt] [ˈdʒeti][heə(r)] , [ðæt] [ˈɡlɒsi] [braʊ] , [ai] . - .
That jetty hair , that glossy brow , i . 203 .
那 码头 头发 , 那 光滑 眉头 , 我 . - .
那蓬松的头发, 那闪亮的眉毛, i. 203。

[ðæt] [naɪt] [ˈti ˈeɪtʃ] - [əˈstrɒlədʒə(r)][ə; ei] [ski:m] [pɒv; əv] [ˈplænɪts] [dru:] , [ai] . - .
That night th ' astrologer a scheme of planets drew , i . 167 .
那 夜晚 th - 占星家 一个 方案 的 行星 画 , 我 . - .
当晚, 占星家绘制了行星图, i. 167。

[ðæt] [peə(r)][ɪn] [ˈɪmɪdʒ] [kwɪts] [em ˈi:] [nɒt] [wʌn][ˈsɪŋ(ə)] [ˈaʊə(r)] , [aɪ ˈaɪ] . - .
That pair in image quits me not one single hour , ii . 173 .
那 一对 在 图像 退出 我 不是 一 单身的 小时 , 二、 . - .
图片中的这对情侣一刻也没有离开过我, ii. 173。

[ðæt] [rer] [ˈbju:ti] [ˈevə(r)][baɪd] [maɪ] [fəʊ] , [sevn] . - .
That rarest beauty ever bides my foe , vii . 366 .
那 最稀有 美丽 曾经 比德斯 我的 敌人 , 七 . - .
那最罕见的美丽一直困扰着我的敌人, vii.366。

[ðæt] [ˈsprɑʊtɪŋ] [heə(r)][əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ri:k] , [vi:] . - .
That sprouting hair upon his face took wreak , v . 161 .
那 发芽 头发 之上 他的 脸 采取 破坏 , v . - .
他脸上长出的毛发造成了破坏, 第 161 节。

[ðə; ði] [bɜːdz] [tʊk] [flaɪt] [æt; ət] [i:v] [ænd; ənd] [wɪŋd] [ðeə(r)] [wei] , [eɪtθ] . - .
The birds took flight at eve and winged their way , viii . 34 .
这 鸟类 采取 航班 在 前夕 和 有翅膀的 他们的 方式 , 八 . - .
鸟儿在傍晚飞走, 飞向远方, viii. 34。

[ðə; ði] [bliə(r)] - [aɪd] [skeɪp] [ðə; ði] [pɪts] , [ai] . - .
The blear - eyed scapes the pits , i . 265 .
这 模糊 - 眼睛 风景 这 坑 , 我 . - .
眼神迷离的人逃离了深渊, i. 265。

[ðə; ði] [bɔɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][jæl; jəl][ˈʊəli; ˈɔ:li] [jəʊ] , [ai] . - .
The boy like his father shall surely show , i . 310 .
这 男生 喜欢 他的 父亲 将 一定 展示 , 我 . - .
这男孩必像他父亲一样, i.310。

[ðə; ði] [bri:z] [əʊ] - [mɔ:n] [bləʊz] [ˈʌswərdz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [treɪs] , [eɪtθ] . - .
The breeze o ' morn blows uswards from her trace , viii . 206 .
这 微风 o - 早晨 打击 向 从 她 痕迹 , 八 . - .
晨风从她的踪迹吹向我们, viii. 206。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [pɒv; əv][ˈɡəʊldən] [hju:d] [rəʊz] [ɪkˈsaɪt] , [eɪtθ] . - .
The bushes of golden hued rose excite , viii . 276 .
这 灌木丛 的 金的 有色 玫瑰 激发 , 八 . - .
金色的玫瑰丛令人兴奋, viii.276。

[ðə; ði] - [nəʊt] , [wenˈæz] [dɔ:n] [ɪz] [naɪ] , [vi:] . - .
The Bulbul's note , whenas dawn is nigh , v . 48 .
这 - 笔记 , 当 黎明 是 夜 , v . - .
黎明将至时, 白头翁的笔记, 第 48 节。

[ðə; ði][ˈkærəvæn] - [tʃi:f] [ˈkæləθ] [laʊd] [əʊ] - [naɪt] , [eɪtθ] . - .
The caravan - chief calleth loud o ' night , viii . 239 .
这 大篷车 - 首席 呼唤 大声 o - 夜晚 , 八 . - .
商队首领在夜里大声呼喊, viii. 239。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] - [haɪv] [wel] [stɒkt] , [ɪks] . - .
The chambers were like a bee - hive well stocked , ix . 292 .
这 房间 是 喜欢 一个 蜜蜂 - 蜂巢 出色地 库存充足 , 九 . - .

这些房间就像一个装满了蜜蜂的蜂巢, ix. 292。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪː] [ɪz] [blest] , [eɪtθ] . - .
The coming unto thee is blest , viii . 167 .
这 未来 到 你 是 祝福 , 八 . - .

来到你面前是蒙福的, viii. 167。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [left] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [baɪ] [naɪt] , [ɪks] . - .
The company left with my love by night , ix . 27 .
这 公司 左边 和 我的 爱 经过 夜晚 , 九 . - .

夜里, 公司带着我的爱人离开了, 9.27。

[ðə; ði] [kəmˈpæjənət] [əʊ] [nəʊ] [ruːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ʃæl; ʃəl]
The Compassionate show no ruth to the tomb where his bones shall
这 富有同情心 展示 不 露丝 到 这 墓 在哪里 他的 骨头 将

仁慈者对他的骸骨所在的坟墓毫不留情。

[laɪ] , [eks] . - .
lie , x . 47 .
说谎 , x . - .

谎言, x. 47。

[ðə; ði] [ˈkɔːsə(r)] [ɒn] [ˈbætlɪŋ] [fəʊ] , [θriː] . - .
The courser chargeth on battling foe , iii . 83 .
这 粗略 收费 在 战斗 敌人 , 三、 . - .

骏马冲锋陷阵, 与敌人交战, iii. 83。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [drɔː] [nɪə(r)] , [aɪ] . - .
The day of my delight is the day when you draw near , i . 75 .
这 天 的 我的 喜 是 这 天 什么时候 你 画 靠近 , 我 . - .

我欢喜的日子就是你靠近的日子, i. 75。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈpɑːtɪŋ] [kʌt] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [tweɪn] , [θriː] . - .
The day of parting cut my heart in twain , iii . 124 .
这 天 的 离别 切 我的 心 在 马克·吐温 , 三、 . - .

离别之日, 我的心被撕成了两半, iii.124。

[ðə; ði] [fɔːn] - [gliː] [wʌn][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ˈprɒmɪst] [em ˈiː] , [aɪ ˈviː] . - .
The fawn - Glee one a meeting promised me , iv . 195 .
这 讨好 - 高兴 一 一个 会议 承诺 我 , 四 . - .

小鹿欢乐会承诺给我, iv. 195。

[ðə; ði] [fɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [hent] [hɜː(r); hə(r)] [luːt] [ɪn][hænd] , [aɪ ˈaɪ] . - .
The fawn of a maid hent her lute in hand , ii . 34 .
这 讨好 的 一个 女佣 hent 她 琵琶 在 手 , 二、 . - .

少女手中拿着鲁特琴, ii. 34。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈstɜːdi] [ˈmɪskriənt] [went] [ˈtræmp(ə)lɪŋ] [ˈhevi] [tred] , [eks] . - .
The feet of sturdy miscreants went trampling heavy tread , x . 38 .
这 脚 的 结实的 恶棍 去 践踏 重的 踏 , x . - .

强壮的恶棍的脚步沉重地踏在地上, x.38。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn][ræŋk][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃæl; ʃəl] [deɪn] , [aɪ] . - .
The first in rank to kiss the ground shall deign , i . 250 .
这 第一的 在 秩 到 吻 这 地面 将 设计 , 我 . - .

第一个亲吻地面的人将屈尊俯就, i. 250。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv] [mʌsk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [eɪtθ] . - .
The fragrance of musk from the breasts of the fair , viii . 209 .
这 香味 的 麝香 从 这 乳房 的 这 公平的 , 八 . - .

佳人胸脯散发的麝香气息, viii. 209。

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ['groʊɛθ] ['pɜ:frɪkt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [sevn] . - .
The full moon groweth perfect once a month , vii . 271 .
这 满的 月亮 生长 完美的 一次 一个 月 , 七 . - .

满月每月一次，完美无瑕。vii.271

[ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hevi] [wen] ['empti] [brɔ:t] , [eks] . - .
The glasses are heavy when empty brought , x . 40 .
这 眼镜 是 重的 什么时候 空的 带来 , x . - .

空杯子拿来时候很重，40倍。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['lʌvərz] [hɑ:t] [ɪz][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [wu:] ['wiəri] [grəʊn] , [aɪ 'vi:] . - .
The hapless lover's heart is of his wooing weary grown , iv . 144 .
这 不幸的 恋人的 心 是 的 他的 求爱 厌倦 生长 , 四 . - .

不幸的恋人因求爱而心力交瘁，iv.144。

[ðə; ði] [hɑ:ts] [ʊv; əv] ['lʌvəz] [hæv; həv] [aɪz] [aɪ][ken] , [aɪ 'vi:] . - .
The hearts of lovers have eyes I ken , iv . 238 .
这 心 的 恋人 有 眼睛 我 肯 , 四 . - .

恋人们的心有眼睛，我知道，iv.238。

[ðə; ði][hju:][ʊv; əv] ['dʌsti] [məʊts] [ɪz] [hɜ:z] , [aɪ 'vi:] . - .
The hue of dusty motes is hers , iv . 257 .
这 色调 的 尘土飞扬 微粒 是 她的 , 四 . - .

尘埃般的色调是她的，iv. 257。

[ðə; ði] [haʊs] , ['swi:thɑ:t] , [ɪz] [naʊ] [nəʊ] [həʊm] [tu:; tə][em 'i:] , [vi:] . - .
The house , sweetheart , is now no home to me , v . 381 .
这 房子 , 亲爱的 , 是 现在 不 家 到 我 , v . - .

亲爱的，这房子现在对我来说不再是家了。（第381节）

[ðə; ði]['dʒu:dʒu:b] [tri:] [i:tʃ] [deɪ] , [eɪtθ] . - .
The jujube tree each day , viii . 271 .
这 枣 树 每个 天 , 八 . - .

枣树每天，viii. 271。

[ðə; ði] [kɪŋz] [hu:] ['feəd] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] [ʃəʊd] , [θri:] . - .
The Kings who fared before us showed , iii . 318 .
这 国王 WHO 表现 前 我们 显示 , 三、 . - .

在我们之前经历的君王们，三，318。

[ðə; ði][lənd][ʊv; əv] ['ræmpɪŋ] [mu:n] [ɪz][beə(r)][ænd; ənd][dreə(r)] , [eɪtθ] . - .
The land of ramping moon is bare and drear , viii . 126 .
这 土地 的 斜坡 月亮 是 裸 和 凄凉 , 八 . - .

月亮升起的土地荒凉而凄凉，viii.126。

[ðə; ði] [li:st] [ʊv; əv][hɪm][ɪz][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [fri:] , [vi:] . - .
The least of him is the being free , v . 156 .
这 至少 的 他 是 这 存在 自由的 , v . - .

他最小的就是自由，第 156 节。

[ðə; ði][laɪf][ʊv; əv][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʊv; əv] [mænz] [laɪf] , [θri:] . - .
The life of the bath is the joy of man's life , iii . 19 .
这 生活 的 这 洗澡 是 这 喜悦 的 男人的 生活 , 三、 . - .

沐浴的生活是人类生活的乐趣，三、19。

[ðə; ði] [laɪk] [ʊv; əv] ['wɒtsəʊ] [fi:l] [ðəʊ] [wi:; wi] [fi:l] , [sevn] . - .
The like of whatso feelest thou we feel , vii . 141 .
这 喜欢 的 什么 感觉最 你 我们 感觉 , 七 . - .

你所感受到的那种感觉，我们感受到，vii.141。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['beduɪn] [meɪd] , [hu:z] [fəʊks][ɑ:(r); ə(r)][fa:(r)] [ə'weɪ] , [θri:] . - .
The longing of a Bedouin maid , whose folks are far away , iii . 172 .
这 渴望 的 一个 贝都因人 女佣 , 谁 各位 是 远的 离开 , 三、 . - .

一位贝都因少女的思念，她的家人远在异乡，iii.172。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; əŋ][ˈæɾəb] [læs] [fəˈlɔ:n] [ɒv; əv] [kiθ] [ænd; ənd][kin] , [ˌaɪ ˈaɪ] . - .
The longing of an Arab lass forlorn of kith and kin , ii . 306 .
这 渴望 的 一个 阿拉伯 小姐 绝望 的 亲 和 亲属 , 二、 . - .
一位阿拉伯少女思念亲人, 第二卷, 第306页。

[ðə; ði] [lɔ:d] , [ˈempti] [haʊs] !
The Lord , empty House !
这 主 , 空的 房子 !
主啊, 空屋!

[tu:; tə] [ðɪ:] [pi:s] [dɪˈkri:] , [eɪθ] . - .
to thee peace decree , viii . 238 .
到 你 和平 法令 , 八 . - .
致你和平法令, viii.238。

[ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [left] [ðɪ:] [ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [naɪt] , [vi:] . - .
The loved ones left thee in middle night , v . 150 .
这 喜爱 一个 左边 你 在 中间 夜晚 , v . - .
亲人们在半夜离开了你, 第150节。

[ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɪz] [ˈdrʌŋkən] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] [frend] , [vi:] . - .
The lover is drunken with love of friend , v . 39 .
这 情人 是 醉 和 爱 的 朋友 , v . - .
情人因爱朋友而醉了, 第39节。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [mʌst; məst] [mi:t] , [ˌaɪ ˈaɪ] . - .
The lover's heart for his beloved must meet , ii . 62 .
这 恋人的 心 为了 他的 心爱 必须 见面 , 二、 . - .
恋人对他的爱人的心必须相遇, ii. 62。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [hɑ:t] [ɪz][laɪk][tu:; tə] [breɪk] [ɪn] [tweɪn] [ˌaɪ ˈaɪ] . - .
The lover's heart is like to break in twain ii . 63 .
这 恋人的 心 是 喜欢 到 休息 在 马克吐温 二、 . - .
恋人的心仿佛要碎成两半。 ii. 63.

[ðə; ði] [mi:d] [ɪz] [braɪt] [wɪð] [wɒt] [ɪz][ɒnt] [ˌaɪ ˈaɪ] . - . ,
The mead is bright with what is on't ii . 86 . ,
这 蜂蜜酒 是 明亮的 和 什么 是 不 二、 . - . ,
蜂蜜酒因上面的东西而显得明亮 (ii. 86)。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [hu:] [kept] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒmə:s] [hɪd] , [θri:] . - .
The messenger who kept our commerce hid , iii . 189 .
这 信使 WHO 保留 我们的 商业 隐藏 , 三、 . - .
隐藏我们商业活动的信使, iii.189。

[ðə; ði] [mu:n] [əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [ˈʃəʊz] [ˌʌnˈveɪld] [laɪt] , [ɪks] . - .
The Moon o ' the Time shows unveiled light , ix . 287 .
这 月亮 o - 这 时间 演出 揭幕 光 , 九 . - .
时间之月展现了未揭开的光芒, ix. 287。

[ðə; ði] [næd] [ɪz][maɪ][waɪn] [ˈsentɪd] [ˈpaʊdə(r)] , [maɪ] [bred] , [eɪθ] . - .
The Nadd is my wine scented powder , my bread , viii . 209 .
这 纳德 是 我的 葡萄酒 香味 粉末 , 我的 面包 , 八 . - .
纳德是我的葡萄酒味粉末, 我的面包, viii. 209。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [kreɪv] [ˌem ˈi:] [dɪˈstrɔ:t] , [eɪθ] . - .
The name of what crave me distraught , viii . 93 .
这 姓名 的 什么 渴望 我 心烦意乱 , 八 . - .
令我心烦意乱的渴望之名, viii.93。

[ðə; ði] [naɪl] - [flʌd] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][geɪn][ju:; jʊ] [əʊn] , [aɪ] . - .
The Nile - flood this day is the gain you own , i . 290 .
这 尼罗河 - 洪水 这 天 是 这 获得 你 自己的 , 我 . - .
今日尼罗河洪水就是你所拥有的收益, i. 290。

[ðə; ði][ˈpi:nɪs] [smu:ð] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [wið] [ˈeɪnəs][best][tu:; tə] [mætʃ] [aɪˈti:] ,
The penis smooth and round was made with anus best to match it ,
这 阴茎 光滑的 和 圆形的 曾是 制成 和 肛门 最好的 到 匹配 它 ,
阴茎光滑圆润, 肛门的设计也与之完美匹配。

[θri:] . - .
iii . 303 .
三、 . - .
iii. 303.

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [pʊ; əv] - [keɪm] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə] [weɪk] [ˌem ˈi:] , [eɪtθ] . - .
The phantom of Soada came by night to wake me , viii . 337 .
这 幻影 的 - 来了 经过 夜晚 到 唤醒 我 , 八 . - .
苏达的幽灵在夜里来唤醒我, viii.337。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [feəz] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [əˈpəʊzd] , [ɪks] . - .
The poor man fares by everything opposed , ix . 291 .
这 贫穷的 男人 票价 经过 一切 反对 , 九 . - .
穷人在一切不利因素中都处境艰难, 9.291。

[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [sɔ:] [wɒtˈevə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [vi:] . - .
The Prophet saw whatever eyes could see v . 287 .
这 先知 锯 任何 眼睛 可以 看 v . - .
先知看到了眼睛所能看到的一切。(第287节)

[ðə; ði] [rɪˈtʃ:n] [pʊ; əv][ðə; ði] [frend] [ɪz][ðə; ði][best][pʊ; əv][ɔ:l] [bu:n] , [ɪks] . - .
The return of the friend is the best of all boons , ix . 287 .
这 返回 的 这 朋友 是 这 最好的 的 全部 恩惠 , 九 . - .
朋友的归来是最好的恩惠, 9.287。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] [haɪst] [sted] [aɪ] [reɪt] , [eɪtθ] . -
The Rose in highest stead I rate , viii . 274
这 玫瑰 在 最高 坚定 我 速度 , 八 . -
玫瑰在最高地位我评级, viii.274

[ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [hɪə(r)][ðeə(r)] [ˈmɑ:ti] [wɜ:ks] [pɔ:ˈtreɪ] , [ˈsɪksθ] . - .
The signs that here their mighty works portray , vi . 90 .
这 标志 那 这里 他们的 强大的 作品 写真 , 六 . - .
这里所描绘的伟大工程的迹象, vi. 90。

[ðə; ði] [ˈsla:ndərə] [sed] [ðeə(r)] [ɪz][heə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [vi:] . - .
The slanderers said There is hair upon his cheeks , v . 157 .
这 诽谤者 说 那里 是 头发 之上 他的 脸颊 , v . - .
诽谤者说:“他的脸颊上有毛发。”(第 157 节)

[ðə; ði] [ˈslɪpə(r)z] [ðæt] [ˈkæri] [ði:z] [feə(r)] [jʌŋ] [fi:t] , [eɪtθ] . - .
The slippers that carry these fair young feet , viii . 320 .
这 拖鞋 那 携带 这些 公平的 年轻的 脚 , 八 . - .
承载着这双美丽年轻双脚的拖鞋, viii. 320。

[ðə; ði] [smæk] [pʊ; əv] [ˈpɑ:tiŋ] - [es] [mɜ:(r)] [tu:; tə][ˌem ˈi:] , [aɪˈaɪ] . - .
The smack of parting ' s myrrh to me , ii . 101 .
这 啪 的 离别 - s 没药 到 我 , 二、 . - .
离别的苦涩对我来说如同没药, ii.101。

[ðə; ði] [ˈsɒləs] [pʊ; əv] [ˈlʌvəz] [ɪz] [nɔ:t] [bʌt; bət][fɑ:(r)] , [eɪtθ] .
The solace of lovers is naught but far , viii .
这 慰藉 的 恋人 是 零 但 远的 , 八 .
恋人们的慰藉遥不可及, viii。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [daʊn] [pɒn] [tʃi:ks] [raɪt] [ˈkliəli] [ˈʃəʊz] , [vi:] . - .
The spring of the down on cheeks right clearly shows , v . 190 .
这 春天 的 这 向下 在 脸颊 正确的 清楚地 演出 , v . - .
右脸颊上的绒毛清晰可见, 第 190 节。

[ðə; ði] [stri:m] - [es][ə; eɪ] [tʃi:k] [baɪ] [ˈsʌnlaɪt] [ˈrəʊzi] [daɪd] , [aɪˈaɪ] . - .
The stream ' s a cheek by sunlight rosy dyed , ii . 240 .
这 溪流 - s 一个 脸颊 经过 阳光 红润 染色 , 二、 . - .
溪水被阳光染成玫瑰色, ii. 240。

[ðə; ði] [ˈstri:mlɪt] [swɪŋz] [baɪ] [ˈbrɑ:ntʃi] [wʊd] [ænd; ənd] [aɪ] , [eɪtθ] . - .
The streamlet swings by branchy wood and aye , viii . 267 .
这 流子 摇摆 经过 枝状 木头 和 是的 , 八 . - .
小溪在枝繁叶茂的树林间蜿蜒流淌, 是的, viii. 267。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ɔ:l] [əˈpriəz] , [eks] . - .
The sun of beauty she to all appears , x . 59 .
这 太阳 的 美丽 她 到 全部 出现 , x . - .
她如同美丽的太阳般出现在所有人面前, x. 59。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [saɪt] [əˈpriəz] , [aɪ] . - .
The sun of beauty she to sight appears , i . 218 .
这 太阳 的 美丽 她 到 视线 出现 , 我 . - .
她眼前出现了美丽的太阳, i. 218。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈjeləʊd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [mɜ:k] [glu:m] [ˈli:ən] , [eɪtθ] . - .
The sun yellowed not in the murk gloom lien , viii . 285 .
这 太阳 泛黄 不是 在 这 黑暗 愁云 留置权 , 八 . - .
太阳在昏暗的光线下没有变黄, viii. 285。

[ðə; ði] [sɜ:d] , [ðə; ði] [ˈsɔ:rdər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈweɪtɪŋ] [emˈi:][aɪ] [saɪt] , [aɪˈaɪ] . - .
The sword , the sworder and the bloodskin waiting me I sight , ii . 42 .
这 剑 , 这 剑士 和 这 - 等待 我 我 视线 , 二、 . - .
剑、剑士和血皮人等着我, 我看见了, ii.42。

[ðə; ði] [tiəz] [ɒv; əv] [ði:z] [aɪz] [faɪnd] [ˈi:zi] [rɪˈli:s] [vi:] . - .
The tears of these eyes find easy release v . 127 .
这 眼泪 的 这些 眼睛 寻找 简单的 发布 v . - .
这些眼睛的泪水很容易流出来 v.127。

[ðə; ði] [tiəz] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɪn] [ˈdʌb(ə)] [rəʊ] , [θri:] . - .
The tears run down his cheeks in double row , iii . 169 .
这 眼泪 跑步 向下 他的 脸颊 在 双倍的 排 , 三、 . - .
泪水顺着他的脸颊两排流了下来, iii.169。

“ [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈpa:tiŋ] ” [kwəʊθ] [ðeɪ] “ [ˈdrɔ:ɪθ] [naɪ] , ” [vi:] . - .
“ **The time of parting** ” **quoth they** “ **draweth nigh** , ” **v . 280 .**
” 这 时间 的 离别 ” 引用 他们 ” 绘制 夜 , ” v . - .
他们说:“离别的时候临近了。”(第280节)

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm] [hɑ:t] [biˈspi:k] [maɪ] [sprɪt] , [aɪˈvi:] . - .
The tongue of love from heart bespeaks my sprite , iv . 261 .
这 舌头 的 爱 从 心 表明 我的 精灵 , 四 . - .
发自内心的爱语诉说着我的精灵, iv. 261。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [wiˈðɪn] [maɪ][ˈvaɪt(ə)lɜ] [ˈspi:kəθ] , [eɪtθ] . - .
The tongue of Love within my vitals speaketh , viii . 319 .
这 舌头 的 爱 之内 我的 命脉 说话 , 八 . - .
我体内的爱之舌说话了, viii. 319。

[ðə; ði] [ˈtu:θstɪk] [lʌv] [aɪ][nɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [seɪ] ,
The toothstick love I not ; for when I say ,
这 牙签 爱 我 不是 ; 为了 什么时候 我 说 ,
我不爱牙签; 因为当我说,

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [ˈləʊnsəm] ; [grəʊ] [maɪ] [gri:f] [ænd; ənd] [ni:d] , [em] . - .
The road is lonesome ; grow my grief and need , m . 13 .
这 路 是 寂寞 ; 生长 我的 悲伤 和 需要 , 米 . - .
道路寂寞; 我的悲伤和需要与日俱增, 第 13 行。

[ðə; ði] ['wi:və(r)] - [waɪt] [rəʊt] [wɪð] [gəʊld] - [ɔ:(r)] [braɪt] , [eɪtθ] . - .

The weaver - wight wrote with gold - ore bright , viii . 210 .
这 织工 - 怀特岛 写道 和 金子 - 矿石 明亮的 , 八 . - .

织工用金矿石般的光泽写下了, viii.210。

[ðə; ði] ['wɪskəs] [raɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɪð] ['æmbəgrɪ:s; 'æmbəgrɪs][pɒn] [pɜ:l] , [sevn] . - .

The whiskers write upon his cheek with ambergris on pearl , vii . 277
这 胡须 写 之上 他的 脸颊 和 龙涎香 在 珍珠 , 七 . - .

胡须用龙涎香和珍珠在他脸颊上写字, vii.277

[ðə; ði] [waɪd] [pleɪn][ɪz] ['hæraʊd] [brɪfɔ:(r)] [ðɪ:z] [aɪz] , [eɪtθ] . - .

The wide plain is narrowed before these eyes , viii . 28 .
这 宽的 清楚的 是 范围缩小 前 这些 眼睛 , 八 . - .

眼前广阔的平原渐渐变窄, viii. 28。

[ðə; ði] [waɪz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [pʊ; əv][heə(r)] , [eɪtθ] . - .

The wise have said that the white of hair , viii . 294 .
这 明智的 有 说 那 这 白色的 的 头发 , 八 . - .

智者曾说, 头发的白色, viii.294。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæθ] [ʃɒt] [em 'i:] [wɪð] [ɪts] ['sɒrəʊ] [tɪl] , [sevn] . - .

The world hath shot me with its sorrow till , vii . 340 .
这 世界 有 射击 我 和 它是 悲哀 直到 , 七 . - .

世界用悲伤射中了我, 直到..... vii. 340。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [sweə] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] - [twʊd] [gɑ:(r)][em 'i:] [gri:v] , [eɪtθ] . - .

The world swore that for ever ' twould gar me grieve , viii . 243 .
这 世界 誓言 那 为了 曾经 - 特沃德 加尔 我 悲伤 , 八 . - .

世界发誓, 永远“会让我悲伤”, viii. 243。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [tɪəz] [mæn][tu:; tə] [ʃredz] , [səʊ][bi:; bi] [ðəʊ] [nɒt] , [ɪks] . - .

The world tears man to shreds , so be thou not , ix . 295 .
这 世界 眼泪 男人 到 碎屑 , 所以 是 你 不是 , 九 . - .

世界将人撕成碎片, 所以你不要这样, ix. 295。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [trɪks] [ai][əd'maɪə(r)] [bɪ'twɪkst] [em 'i:][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪks] . - .

The world tricks I admire betwixt me and her , ix . 242 .
这 世界 技巧 我 钦佩 中间 我 和 她 , 九 . - .

我欣赏的世界诡计, 在我和她之间, 9. 242。

[ðə; ði] [wɜ:rldz] [best] [dʒɔɪz] [lɒŋ] [bi:; bi][ðaɪ] [lɒt] , [maɪ] [lɔ:d] , [ai] . - .

The world's best joys long be thy lot , my lord , i . 203 .
这 世界的 最好的 喜悦 长的 是 你的 很多 , 我的 主 , 我 . - .

愿您永远享受世间最美好的快乐, 我的大人, i. 203。

[ðə; ði] ['zefə(r)] [brɛθɪθ] ['ɔr] [ɪts] ['brɑ:ntɪz] , [laɪk] , [eɪtθ] . - .

The zephyr breatheth o'er its branches , like , viii . 267 .
这 和风 呼吸 超过 它是 分支 , 喜欢 , 八 . - .

微风吹拂着它的枝桠, 就像.....viii. 267。

[ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] [baɪd] [wɪð] [em 'i:] , [nɛə] [kwɪts][em 'i:] , [nɛə] [ʌel; ʃel][flaɪ] , [eɪtθ] . - .

Their image bides with me , ne'er quits me , ne'er shall fly , viii . 66 .
他们的 图像 比德斯 和 我 , 从未 退出 我 , 从未 将 飞 , 八 . - .

他们的形象与我同在, 永不离开我, 永不飞走, viii.66。

[ðeə(r)] [træktz] [aɪ] [si:] , [ænd; ənd][paɪn] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [pæŋ] , [aɪ] . - .

Their tracts I see , and pine with pain and pang , i . 151 .
他们的 小册子 我 看 , 和 松树 和 疼痛 和 疼痛 , 我 . - .

我看到了他们的踪迹, 感到痛苦和煎熬, i. 151。

[ðeə(r)] [bi:; bi][nəʊ]['raɪtə(r)] [hu:] [frɒm; frəm] [deθ] [ʌel; ʃel] [fli:t] , [aɪ] . - .

There be no writer who from death shall fleet , i . 128 .
那里 是 不 作家 WHO 从 死亡 将 舰队 , 我 . - .

没有作家能逃脱死亡的魔爪, i. 128。

[ðeə(r)] [biː; bi][ˈruːlə(r)z] [huː] [hæv; həv] [ruːld] [wɪð] [ə; eɪ] [faʊl] [tɪˈrænɪk] [swɛɪ] , [aɪ] . - .
There be rulers who have ruled with a foul tyrannic sway , i . 60 .
那里 是 统治者 WHO 有 裁决 和 一个 犯规 暴君 摇摆 , 我 . - .

有些统治者以残暴的暴政统治, 第 60 章。

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnɪθ] [nɒt] [ɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [breθ] , [eɪtθ] . - .
There remaineth not aught save a fluttering breath , viii . 124 .
那里 仍然 不是 零 节省 一个 飘动 气息 , 八 . - .

只剩下一口气, viii. 124。

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][hɪm] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈflɪtɪŋ] [breθ] , [sevn] . - .
There remains to him naught save a flitting breath , vii . 119 .
那里 遗迹 到 他 零 节省 一个 飞掠 气息 , 七 . - .

他只剩下一口气, 七、119。

[ðeɪ] [bleɪmd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːzɪŋ] [maɪ] [tɪəz] [tuː; tə] [wel] , [ɪks] . - .
They blamed me for causing my tears to well , ix . 29 .
他们 被指责 我 为了 导致 我的 眼泪 到 出色地 , 九 . - .

他们责怪我导致我的眼泪, 嗯, 九、29。

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm] - [ænd; ænd][ɔːl] [huː] [ˈfɒləʊd] [wept] , [aɪ ˈaɪ] . - .
They bore him bier'd and all who followed wept , ii . 281 .
他们 钻孔 他 - 和 全部 WHO 随后 哭泣 , 二、 . - .

他们抬着他的灵柩, 所有跟随的人都哭了, ii. 281。

[ðeɪ] [faɪnd][ˌem ˈiː] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [aɪ] [dɪˈfɔːlt] [nɛə] [faɪnd] , [viː] . - .
They find me fault with her where I default ne'er find , v . 80 .
他们 寻找 我 过错 和 她 在哪里 我 默认 从未 寻找 , v . - .

他们挑剔我, 而我却从未发现她的缺点, 第 80 节。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkruːəli] [tʰæən][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][hɪm][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [viː] . - .
They have cruelly ta'en me from him my beloved , v . 51 .
他们 有 残酷地 塔恩 我 从 他 我的 心爱 , v . - .

他们残忍地将我从他身边夺走, 我的爱人, 第 51 节。

[ðeər] [ɡɒn] [huː] [wen] [ðəʊ] [stʊdəst] [æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)] , [aɪ ˈviː] . - .
They're gone who when thou stoodest at their door , iv . 200 .
它们是 已消失 WHO 什么时候 你 最杰出 在 他们的 门 , 四 . - .

当你站在他们门前时, 他们已经走了, iv. 200。

[ðeɪ] [ruːld] [əˈwaɪl] [ænd; ænd] [ðeəz] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] [tɪˈrænɪk] [ruːl] , [aɪ ˈviː] . - .
They ruled awhile and theirs was harsh tyrannic rule , iv . 220 .
他们 裁决 一会儿 和 他们的 曾是 残酷的 暴君 规则 , 四 . - .

他们统治了一段时间, 他们的统治是残酷的暴政统治, iv. 220。

[ðeɪ] [sed] , [ðəʊ] [riːˈvest] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ðəʊ] [ˈlʌvst] , [aɪ ˈviː] . - .
They said , Thou revest upon the person thou lovest , iv . 205 .
他们 说 , 你 重新 之上 这 人 你 最爱 , 四 . - .

他们说, 你要爱护你所爱的人, iv. 205。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌem ˈiː] , “ [ðəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] , “ [aɪ] . - .
They say me , “ Thou shinest a light to mankind , ” i . 187 .
他们 说 我 , “ 你 最闪亮的 一个 光 到 人类 , “ 我 . - .

他们说: “你照亮了人类。” i. 187。

[ðeɪ] [ʃaɪn] [ˈfʊlɪst] [muːnz] , [ˌʌnˈveɪl] [ˈkres(ə)nt] [braɪt] , [eɪtθ] . - .
They shine fullest moons , unveil crescent bright , viii . 304 .
他们 闪耀 最 月亮 , 揭幕 新月 明亮的 , 八 . - .

它们闪耀着最圆的月亮, 揭开明亮的月牙, viii. 304。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [θriː] [bɪˈuːtɪz] [huːz] [kənˈvɜːs] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] , [sevn] . - .
They talked of three beauties whose converse was quite , vii . 112 .
他们 谈话 的 三 美女 谁 交谈 曾是 相当 , 七 . - .

他们谈论了三个美女, 她们的谈话十分愉快, vii. 112。

[ðain] [ˈɪmɪdʒ] [ˈevə(r)] [ˈkʌmpənɪz] [maɪ] [sprait] , [θri:] . - .
Thine image ever companies my sprite , iii . 259 .
瘦 图像 曾经 公司 我的 精灵 , 三、 . - .
你的形象总是陪伴着我的精灵, iii. 259。

[ðain] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn] [ði:z] [eɪn] , [ə; eɪ] - [lɪp] [ðai] [neɪm] , [θri:] . - .
Thine image in these eyne , a - lip thy name , iii . 179 .
瘦 图像 在 这些 艾恩 , 一个 - 唇 你的 姓名 , 三、 . - .
你的形象在这些眼中, 你的名, iii. 179。

[θɪŋk] [nɒt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [hu:m] [ðəʊ] [ɑ:t] [ɪˈnæməd] , [eɪtθ] . - .
Think not from her , of whom thou art enamoured , viii . 216 .
思考 不是 从 她 , 的 谁 你 艺术 坠入爱河 , 八 . - .
不要思念你所爱慕的她, viii. 216。

[ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðaiˈself] [ɔ:l] [ˈprɒspərəs] , [ɪn] [deɪz] [wɪtʃ]
Thinkest thou thyself all prosperous , in days which prosp'rous
思考 你 你自己 全部 繁荣 , 在 天 哪个 繁荣的
你自以为在繁荣昌盛的日子里一切都很顺利吗?

[bi:; bi] , [eɪtθ] . - .
be , viii . 309 .
是 , 八 . - .
是, viii. 309。

[ðɪs] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ˈrekəmpens] [hu:] [wɪl] , [ɪks] . - .
This be his recompense who will , ix . 17 .
这 是 他的 补偿 WHO 将要 , 九 . - .
这是他应得的报酬, 9.17。

[ðɪs] [deɪ] [əˈpresə(r)] [ænd; ənd] [əˈprest] [mi:t] , [vi:] . - .
This day oppressor and oppressed meet , v . 258 .
这 天 压迫者 和 受压迫者 见面 , v . - .
今天, 压迫者和被压迫者相遇了。(第258节)

[ðɪs] [ˈgɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] [leɪk] [ɪn] [tru:θ] , [eɪtθ] . - .
This garden and this lake in truth , viii . 207 .
这 花园 和 这 湖 在 真相 , 八 . - .
这座花园和这座湖泊, 实际上, viii. 207。

[ðɪs] [haʊs] , [maɪ] [ˈleɪdi] , [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [həʊm] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [aɪ] . - .
This house , my lady , since you left is now a home no more , i . 211 .
这 房子 , 我的 女士 , 自从 你 左边 是 现在 一个 家 不 更多的 , 我 . - .
夫人, 自从您离开后, 这房子就不再是家了, i.211。

[ðɪs] [ˈmesɪndʒə(r)] [[æɪ; ʃəl] [gɪv] [maɪ] [nju:z] [tu:; tə] [ði:] , [θri:] . - .
This messenger shall give my news to thee , iii . 181 .
这 信使 将 给 我的 消息 到 你 , 三、 . - .
这位信使将向你传达我的消息, iii.181。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [weər'ɪn] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [laɪz] , [aɪ] . - .
This is a thing wherein destruction lies , i . 118 .
这 是 一个 事物 其中 破坏 谎言 , 我 . - .
这是毁灭之源, 第 118 点。

[ðɪs] [ɪz] [[i:; ʃi] [aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fə'get] [tɪl] [aɪ] [daɪ] , [eɪtθ] . - .
This is she I will never forget till I die , viii . 304 .
这 是 她 我 将要 绝不 忘记 直到 我 死 , 八 . - .
这就是我至死都不会忘记的她, viii. 304。

[ðɪs] [ɪz] [ðai] [ˈfrend] [pəˈplekst] [fɔ:(r); fə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] [paɪn] , [aɪ ˈvi:] . - .
This is thy friend perplexed for pain and pine , iv . 279 .
这 是 你的 朋友 困惑 为了 疼痛 和 松树 , 四 . - .
这是你因痛苦和忧伤而困惑的朋友, iv. 279。

[ðɪs] [wʌn] , [hu:m] ['hʌŋgə(r)] [pleɪgz] , [ænd; ənd][rægz][ɪn'fəʊld] , [sevn] . - .
This one , whom hunger plagues , and rags enfold , vii . 129 .
这 一 , 谁 饥饿 瘟疫 , 和 破布 拥抱 , 七 . - .
这个人, 饱受饥饿之苦, 身披破烂, 七、129。

[ðəʊ] -
Tho ' 虽然 -
虽然

- [tɪz] [ðɑɪ] [wəʊnt][tu:; tə] [haɪd] [ðɑɪ] [lʌv] [pə'fɔ:s] , [θri:] . - .
' tis thy wont to hide thy love perforce , iii . 65 .
- 的 你的 惯于 到 隐藏 你的 爱 强制 , 三、 . - .
你总是习惯于隐藏你的爱, iii. 65。

[ðəʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [kɑ:st] [men] [ɪn][bæn][ænd; ənd] [beɪn] , [eɪtθ] . - .
Thou art the cause that castest men in ban and bane , viii . 149 .
你 艺术 这 原因 那 种姓 男人 在 禁止 和 祸根 , 八 . - .
你是使人受诅咒和受灾的原因, viii. 149。

[ðəʊ] ['kæmɪst][ænd; ənd] [gri:n] [gru:] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'nju:] , [θri:] . - .
Thou camest and green grew the hills anew , iii . 18 .
你 卡梅斯特 和 绿色的 生长 这 丘陵 重新 , 三、 . - .
你来了, 山丘重新变得青翠, 三、18。

[ðəʊ] [wel] [pʊ; əv] [taɪm] [wen] [deɪz] [went] [wel] , [aɪ 'aɪ] . - ; [θri:] . - .
Thou deemedst well of Time when days went well , ii . 12 ; iii . 253 .
你 被认为 出色地 的 时间 什么时候 天 去 出色地 , 二、 . - ; 三、 . - .
当日子顺遂时, 你认为时间是好的, ii. 12; iii. 253。

[ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [ri:d] [pʊ; əv] [ri:d] [tu:; tə] ['evri] [lænd] , [aɪ] . - .
Thou hast a reed of rede to every land , i . 128 .
你 哈斯特 一个 芦苇 的 雷德 到 每一个 土地 , 我 . - .
你有一根芦苇, 可以通往每一片土地, i. 128。

[ðəʊ] [hæst] [feɪld] [hu:] [wɒd] [sɪŋk][em 'i:] [ɪn]['ru:ɪn] - [si:] , [θri:] . - .
Thou hast failed who would sink me in ruin - sea , iii . 108 .
你 哈斯特 失败的 WHO 会 下沉 我 在 废墟 - 海 , 三、 . - .
想要将我沉入毁灭之海的人, 你失败了, iii.108。

[ðəʊ] [hæst] ['grɑ:ntɪd] [mɔ:(r)] ['feɪvəz] [ðæn; ðən]['evə(r)][aɪ] [kreɪv] , [aɪ 'aɪ] . - .
Thou hast granted more favours than ever I crave , ii . 32 .
你 哈斯特 的确 更多的 恩惠 比 曾经 我 渴望 , 二、 . - .
你赐予我的恩惠远超过我所渴望的, 二、32。

[ðəʊ] [hæst] [rɪ'stɔ:d] [maɪ] [welθ] , [sænz] [gri:d] [ænd; ənd][eə(r)] , [aɪ 'vi:] . - .
Thou hast restored my wealth , sans greed and ere , iv . 111 .
你 哈斯特 恢复 我的 财富 , 无 贪婪 和 埃雷 , 四 . - .
你恢复了我的财富, 没有贪婪, 也没有..... iv. 111。

[ðəʊ] [hæst][sʌm; səm][ɑ:t] [ðə; ði] [hɑ:ts] [pʊ; əv] [men] [tu:; tə] [klɪp] , [aɪ] . - .
Thou hast some art the hearts of men to clip , i . 241 .
你 哈斯特 一些 艺术 这 心 的 男人 到 夹子 , 我 . - .
你有一些艺术可以剪断人心, i. 241。

[ðəʊ] [hæst] [wʌn] [maɪ] [hɑ:t] [baɪ] [tʃi:k] [ænd; ənd] [aɪ] [pʊ; əv] [ðɪ:] , [eɪtθ] . - .
Thou hast won my heart by cheek and eye of thee , viii . 256 .
你 哈斯特 韩元 我的 心 经过 脸颊 和 眼睛 的 你 , 八 . - .
你用你的脸颊和眼神赢得了我的心, viii. 256。

[ðəʊ] [laɪ] , [əʊ] ['faʊlɪst] [pʊ; əv] ['seɪtn] , [ðəʊ] [ɑ:t] , [θri:] . - .
Thou liest , O foulest of Satans , thou art , iii . 108 .
你 谎言 , 哦 最卑鄙的 的 撒旦 , 你 艺术 , 三、 . - .
你撒谎, 你这最卑鄙的撒旦, 你就是, iii.108。

[ðəʊ] [laɪ] [wen] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] " ['benɪfɪts] , " [waɪl] , [θri:] . - .
Thou liest when speaking of “ benefits , ” while , iii . 108 .
你 谎言 什么时候 请讲 的 “ 好处 , ” 尽管 , 三、 . - .
你在谈到“好处”时撒谎, 而, iii.108。

[ðəʊ] ['meɪdɪst] ['bju:ti] [tu:; tə] [spɔɪl] [mænz] [sprɑɪt] , [ɪks] . - .
Thou madest Beauty to spoil man's sprite , ix . 249 .
你 最 美丽 到 剧透 男人的 精灵 , 九 . - .
你创造了美, 是为了摧毁人类的精灵, 9. 249。

[ðəʊ] ['meɪdɪst] [feə(r)] [ðɑɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [fert] , [eɪθ] . - .
Thou madest fair thy thought of Fate , viii . 130 .
你 最 公平的 你的 想法 的 命运 , 八 . - .
你使你对命运的思考变得美好, viii. 130。

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ] ['mɑ:v(ə)] - [saɪt] , [aɪ] . - .
Thou pacest the palace a marvel - sight , i . 176 .
你 - 这 宫殿 一个 奇迹 - 视线 , 我 . - .
你在宫殿里踱步, 景象奇观, i. 176。

[ðəʊ] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hevənz] [aɪ] [dwel] , [θri:] . - .
Thou present , in the Heaven of Heavens I dwell , iii . 268 .
你 展示 , 在 这 天堂 的 天 我 住 , 三、 . - .
你就在我面前, 我住在天中的天里, iii. 268。

[ðəʊ] [si:kəst] [maɪ] [deθ] ; [nɔ:t] [els] [ðɑɪ] [wɪl] [kæn; kən] ['sætɪsfɑɪ] ?
Thou seekest my death ; naught else thy will can satisfy ?
你 寻找 我的 死亡 ; 零 别的 你的 将要 能 满足 ?
你一心想要我的命; 除此之外, 你的意志还能满足什么呢?

[aɪ 'aɪ] . - .
ii . 103 .
二、 . - .
ii. 103.

[ðəʊ] [west] [ɔ:l] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] [ʌðə(r)] [mæn] , [nɒt] [em 'i:] , [aɪ] . - .
Thou west all taken up with love of other man , not me , i . 182 .
你 西方 全部 已采取 向上 和 爱 的 其他 男人 , 不是 我 , 我 . - .
你全心全意地爱着别人, 而不是我, i. 182。

[ðəʊ] [west] [kri'eɪt] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [tu:; tə] [laɪf] , [aɪ 'vi:] . - .
Thou west create of dust and cam'st to life , iv . 190 .
你 西方 创造 的 灰尘 和 摄像头 到 生活 , 四 . - .
你从尘土中创造出生命, 并来到世间, iv. 190。

[ðəʊ] [west] [ɪn'vestɪd] ([wəʊ] [tu:; tə] [ði:] !)
Thou west invested (woe to thee !)
你 西方 投资 (悲哀 到 你 !)
你向西投资 (你真可怜!)

[wɪð] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ʌn'fɪt] , [sevn] . - .
with rule for thee unfit , vii . 127 .
和 规则 为了 你 不合格 , 七 . - .
对你不合适的规则, vii.127。

[ðəʊ] [əməʊn] [aɪ] [meɪ] [ə'weɪk] [wɪð] [ɔ:l] ['hæpɪnəs] [ɪn] [hænd] , [aɪ] . - .
Though amorn I may awake with all happiness in hand , i . 75 .
尽管 阿蒙 我 可能 醒 和 全部 幸福 在 手 , 我 . - .
虽然清晨醒来, 我可能拥有所有的幸福, i. 75。

[ðəʊ] [naʊ] [ðəʊ] [dʒɪə(r)] , [əʊ] [haɪnd] , [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [sevn] . - .
Though now thou jeer , O Hind , how many a night , vii . 98 .
尽管 现在 你 嘲笑 , 哦 后 , 如何 许多 一个 夜晚 , 七 . - .
虽然你现在嘲笑, 哦, 牝鹿, 有多少个夜晚, 七、98。

[θri:] [kəʊts] [jɒn] [fɪ'ɛʃəst] [fɔ:m] [ɪn'dju:] , [eɪtθ] . - .
Three coats you freshest form endue , viii . 270 .
三 外套 远 最新鲜的 形式 赋予 , 八 . - .

三层最新鲜的形式, viii. 270。

[θri:] ['lʌvli] [gɜ:lz][həʊld][maɪ]['braɪd(ə)l] - [reɪn] , [ɪks] . - .
Three lovely girls hold my bridle - rein , ix . 243 .
三 迷人的 女孩们 抓住 我的 辔 - 缰绳 , 九 . - .

三个可爱的女孩牵着我的缰绳, ix. 243。

[θri:] ['mætəz] ['hɪndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ju: 'es][ɪn][fɪə(r)] , [θri:] . - .
Three matters hinder her from visiting us in fear , iii . 231 .
三 事情 阻碍 她 从 访问 我们 在 害怕 , 三、 . - .

有三件事阻止她因恐惧而来拜访我们, iii. 231。

[θri:] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]['hɪndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['vɪzɪt][ju: 'es] , [eɪtθ] . - .
Three things for ever hinder her to visit us , viii . 279 .
三 事物 为了 曾经 阻碍 她 到 访问 我们 , 八 . - .

有三件事永远阻碍她来探望我们, viii. 279。

[θrəʊn] [ju:; jʊ][ɒn] ['haɪ,muʊst] [sted] , [hɑ:t] , [ɪəz] [ænd; ənd] [saɪt] , [eɪtθ] . - .
Throne you on highmost stead , heart , ears and sight , viii . 258 .
王座 你 在 最高 坚定 , 心 , 耳朵 和 视线 , 八 . - .

将你置于至高无上的宝座之上, 心灵、耳朵和眼睛, viii. 258。

[ðai] [breɪst] [ðau] - ['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ði][gift] , [vi:] . - .
Thy breast thou baredst sending back the gift , v . 153 .
你的 胸部 你 - 发送 后退 这 礼物 , v . - .

你袒露胸膛, 退回礼物, 第 153 节。

[ðai] [keɪs] [kə'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [bɔ:d] [ænd; ənd] [ðau] [ʔælt] ['seɪftɪ] [si:] ,
Thy case commit to a Heavenly Lord and thou shalt safety see ,
你的 案件 犯罪 到 一个 天上 主 和 你 应 安全 看 ,

将你的案件交托给天上的主, 你必能平安无事。

[eɪtθ] . - .
viii . 151 .
八 . - .

viii. 151.

[ðai] ['fɒli] [draɪvz] [ðɪ:] [ɒn] [ðəʊ] [lɒŋ] [aɪ] [tʃɪd] , [θri:] . - .
Thy folly drives thee on though long I chid , iii . 29 .
你的 蠢事 驱动 你 在 尽管 长的 我 孩子 , 三、 . - .

你的愚蠢驱使你继续下去, 尽管我长久地责备你, iii. 29。

[ðai] [nəʊt] [keɪm] : [lɒŋ] [lɒst] ['fɪŋgəz] [rəʊt] [ðæt] [nəʊt] , [aɪ 'vi:] . - .
Thy note came : long lost fingers wrote that note , iv . 14 .
你的 笔记 来了 : 长的 丢失的 手指 写道 那 笔记 , 四 . - .

你的纸条来了: 失落已久的手指写下了那张纸条, iv. 14。

[ðai] ['fæntəm] [bɪd] [ðau] [fli:t] [ænd; ənd][flaɪ] , [sevn] . - .
Thy phantom bid thou fleet and fly , vii . 108 .
你的 幻影 出价 你 舰队 和 飞 , 七 . - .

你的幽灵命令你飞翔, vii.108。

[ðai] ['prez(ə)ns] ['brɪŋɪθ] [ju: 'es][ə; eɪ] [greɪs] , [aɪ] . - .
Thy presence bringeth us a grace , i . 175 .
你的 在场 带来 我们 一个 优雅 , 我 . - .

你的临在给我们带来恩典, i. 175。

[ðai] [ʃeɪp] [wɪð] ['wɪləʊ] [brɑ:ntʃ] [aɪ][deə(r)][kəm'peə(r)] , [aɪ 'vi:] . - .
Thy shape with willow branch I dare compare , iv . 255 .
你的 形状 和 柳 分支 我 敢 比较 , 四 . - .

我敢将你的形状比作柳枝, iv. 255。

[ðai] [ʃeɪps] [tɛmptɛɪ](ə)n] , [aɪz] [æz; əz] - [feɪn] , [eɪtθ] . - .
Thy shape's temptation , eyes as Houri's fain , viii . 47 .
你的 形状 诱惑 , 眼睛 作为 - 欣然 , 八 . - .

你的身形诱惑, 双眼如同侯里之眼, viii. 47。

[ðai] [saɪt] [hæθ] ['hevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [f'eə] [saɪt] , [aɪ 'aɪ] . - .
Thy sight hath never seen a fairer sight , ii . 292 .
你的 视线 有 绝不 已见 一个 更公平 视线 , 二、 . - .

你的双眼从未见过如此美丽的景象, ii. 292。

[ðai] [rɪt] , [əʊ] [mæsɹɜː] , [stɜːd] [maɪ] [sprɪt] [tuː; tə] [paɪn] , [eɪtθ] . - .
Thy writ , O Masrur , stirred my sprite to pine , viii . 245 .
你的 写 , 哦 马斯鲁尔 , 搅拌 我的 精灵 到 松树 , 八 . - .

马斯鲁尔啊, 你的旨意激起了我的灵魂, 让我感到忧伤。viii. 245。

[taɪm] [fɔːls; fɒls] ['aʊə(r)] ['juːniən] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɪn] [sweɪ] , [eks] . - .
Time falsed our union and divided who were one in sway , x . 26 .
时间 虚假 我们的 联盟 和 分割 WHO 是 一 在 摇摆 , x . - .

时间使我们的联合破裂, 使原本团结一致的人分崩离析, x. 26。

[taɪm] [gɪvz] [ɛm 'iː] ['tremb(ə)] , [ɑː] , [həʊ] [sɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːk] !
Time gives me tremble , Ah , how sore the baulk !
时间 给予 我 颤抖 , 啊 , 如何 疮 这 阻挡 !

时间令我颤抖, 啊, 这阻碍多么痛苦!

[aɪ] . - .
i . 144 .
我 . - .

i. 144.

[taɪm] [hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɡɪfts] [ʃɪː; ʃɪ] [ɡev] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [aɪ] . - .
Time has recorded gifts she gave the great , i . 128 .
时间 有 记录 礼物 她 给予 这 伟大的 , 我 . - .

时间记录了她赠予伟人的礼物, i. 128。

[taɪm] [hæθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] [tuː; tə] [ʌp'reɪz] [ænd; ənd] [dɪ'beɪs] , [aɪ 'aɪ] . -
Time hath for his wont to upraise and debase , ii . 143
时间 有 为了 他的 惯于 到 举 和 贬值 , 二、 . -

时间自有其惯用的抬举和贬低之用, ii.143

[taɪm] [hæθ] ['jætəd] [ɔːl] [maɪ] [freɪm] , [aɪ 'aɪ] . [fɔːr] .
Time hath shattered all my frame , ii . 4 .
时间 有 破碎 全部 我的 框架 , 二、 . 4 .

时间摧毁了我的一切, 二、4。

[taɪm] [sweə] [maɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [feə(r)] [ɪn] ['wəʊfl] [weɪst] , [aɪ 'aɪ] . - .
Time swear my life should fare in woeful waste , ii . 186 .
时间 誓言 我的 生活 应该 票价 在 悲惨的 浪费 , 二、 . - .

时间发誓我的一生注定要以悲惨的浪费告终, ii. 186。

- [tɪz] [æz; əz] [ɪf] [waɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [beəz] [ðə; ði] [bəʊl] , [eks] . - .
' Tis as if wine and he who bears the bowl , x . 38 .
- 的 作为 如果 葡萄酒 和 他 WHO 熊 这 碗 , x . - .

就好像酒和端着碗的人, x.38。

- [tɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪgz] [wɪð] [klɪə(r)] [waɪt] [skɪnz] [aʊt'θrəʊn] , [eɪtθ] . - .
' Tis as the Figs with clear white skins outthrown , viii . 268 .
- 的 作为 这 无花果 和 清除 白色的 皮肤 被淘汰 , 八 . - .

就像无花果皮洁白如雪, 被抛掷出来一样, viii. 268。

- [tɪz] [dɑːk] : [maɪ] ['trænsɜːt] [ænd; ənd] [ʌn'iːz] [naʊ] ['gæðə(r)] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [viː] . - .
' Tis dark : my transport and unease now gather might and main , v . 45 .
- 的 黑暗的 : 我的 运输 和 不安 现在 收集 可能 和 主要的 , v . - .

天色已黑: 我的激动和不安现在变得强大而主要, 第 45 节。

- [tɪz][aɪ][eɪ'eɪm][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [nʌn] , [vi:] . - .

' **Tis I am the stranger , visited by none , v . 116 .**
- 的 我 是 这 陌生 人 , 到 访 经 过 没 有 任 何 , v . - .

我是陌生人, 无人拜访, 第 116 节。

- [tɪz] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ðɪs] !

' **Tis naught but this !**
- 的 零 但 这 !

仅此而已!

[wen] [ə; eɪ] - [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [si:] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ɪks] . - .

When a - sudden I see her , ix . 235 .
什么时候 一个 - 突然 我 看 她 , 九 . - .

突然, 我看见了 她, 9.235。

- [tɪz] [nɒt] [æt; ət] [ˈevri] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌn'steɪb(ə)] , [aɪ 'vi:] . - .

' **Tis not at every time and tide unstable , iv . 188 .**
- 的 不 是 在 每 一个 时 间 和 潮 不 稳 定 , 四 . - .

并非时时如此, 潮汐不稳定, iv. 188。

- [tɪz] [ðəʊ] [hæst] [ˈtrɒdn] [ˈkɔɪnəs] - [pɑ:θ] [nɒt] [aɪ] , [θri:] . - .

' **Tis thou hast trodden coyness - path not I , iii . 332 .**
- 的 你 哈 斯 特 践 踏 羞 怯 - 小 路 不 是 我 , 三、 . - .

不是你走上了羞涩之路, 我, iii. 332。

[tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [ʌn'nɒʊ] [maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪ] , [eɪtθ] . - .

To all who unknow my love for the May , viii . 332 .
到 全 部 WHO 未 知 我 的 爱 为 了 这 可 能 , 八 . - .

致所有不了解我对五月的爱的人, viii.332。

[tu:; tə] [ˈælə; ə'lɑ:] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [məʊn] [ɒv; əv] [ˈtræveɪl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wəʊ] , [θri:] . - .

To Allah will I make my moan of travail and of woe , iii . 106 .
到 真 主 将 要 我 制 作 我 的 呻 吟 的 劳 作 和 的 悲 哀 , 三、 . - .

我将向真主倾诉我的痛苦和悲伤。(古兰经 3:106)

[tu:; tə] [ˈɑ:ləz] [tʃɑ:dʒ] [aɪ] [li:v] [ðæt] [mu:n] - [laɪk] [ˈbju:ti] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [tents] ,

To Allah's charge I leave that moon - like beauty in your tents ,
到 真 主 的 收 费 我 离 开 那 月 亮 - 喜 欢 美 丽 在 你 的 帐 篷 ,

我把那轮明月般的美人留在你们的帐篷里, 全然交由真主保佑。

[aɪ 'vi:] . - .

iv . 145 .
四 . - .

iv.145。

[tu:; tə] [ˈi:v(ə)n] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] [ˈgri:nɪ] [baʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [veɪn] , [aɪ] . - .

To even her with greeny bough were vain , i . 156 .
到 甚 至 她 和 绿 色 的 买 是 徒 劳 , 我 . - .

用绿色的树枝来衬托她是徒劳的, i. 156。

[tu:; tə] [gri:f] [li:v] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [tu:; tə] [lʌv] [nɛə] [si:st] , [eɪtθ] . - .

To grief leave a heart that to love ne'er ceased , viii . 215 .
到 悲 伤 离 开 一 个 心 那 到 爱 从 未 停 止 , 八 . - .

让悲伤留下一颗从未停止过爱的心, viii. 215。

[tu:; tə] [hɪm] [aɪ] [speɪk] [ɒv; əv] [ˈkʌplɪŋ] [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] , [θri:] . - .

To him I spake of coupling but he said to me , iii . 301 .
到 他 我 说 的 耦 合 但 他 说 到 我 , 三、 . - .

我向他谈及结合, 但他对我说, iii. 301。

[tu:; tə] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [kʌp] [ɪz] [niə(r)] [aɪ] [dɪ'kleə(r)] , [ɪks] . - .

To him when the wine cup is near I declare , ix . 189 .
到 他 什 么 时 候 这 葡 萄 酒 杯 子 是 靠 近 我 宣 布 , 九 . - .

我向他宣告, 当酒杯靠近时, 九、189。

[tuː; tə] - , [ðə; ði] [kri:m] [ɒv; əv][men] [ðəʊ] ['geɪst] [em 'i:] , [aɪ 'aɪ] . - .
To Karím , the cream of men thou gayest me , ii . 35 .
到 - , 这 奶油 的 男人 你 同性恋 我 , 二、 . - .

致卡里姆，你是男人中的精英，你让我快乐，ii. 35。

[tuː; tə] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][beə(r)] [ðəʊ] [sæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [plaɪt] , [θri:] . - .
To kith and kin bear thou sad tidings of our plight , iii . 111 .
到 亲 和 亲属 熊 你 伤心 消息 的 我们的 困境 , 三、 . - .

向亲朋好友传达我们困境的悲惨消息，iii.111。

[tuː; tə][em 'i:] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ][dɪə(r)] , [vi:] . - .
To me restore my dear , v . 55 .
到 我 恢复 我的 亲爱的 , v . - .

求你使我亲爱的回来，第 55 节。

[tuː; tə]['aʊə(r)][bi'ʌvɪd, -'lʌvd][wiː; wi] [məʊn] ['aʊə(r)][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [naɪt] , [aɪ 'vi:] . - .
To our beloveds we moaned our length of night , iv . 106 .
到 我们的 亲爱的 我们 呻吟 我们的 长度 的 夜晚 , 四 . - .

我们向我们所爱的人诉说了漫漫长夜，iv. 106。

[tuː; tə] [rəʊz] [kwəʊθ][aɪ] , [wɒt] [g'ɑːz] [ðəɪ] [θɔːnz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [fɔːθ] , [eɪtθ] . - .
To Rose quoth I , What gars thy thorns to be put forth , viii . 276 .
到 玫瑰 引用 我 , 什么 雀鳝 你的 荆棘 到 是 放 前进 , 八 . - .

我对罗斯说：“是什么让你的刺伸出来呢？” viii. 276。

[tuː; tə] ['sevərəns] [juː; jʊ] [duːm] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'muːvd] [rɪ'meɪn] , [aɪ] . - .
To severance you doom my love and all unmoved remain , i . 181 .
到 遣散费 你 厄运 我的 爱 和 全部 不动 保持 , 我 . - .

你注定我的爱与你分离，而所有无动于衷的人依然存在，i. 181。

[tuː; tə] [sleɪ] [maɪ] [fəʊz] [ɪz] [tʃ'iːfəst] [blɪs] [aɪ] [wɪst] , [aɪ 'aɪ] . - .
To slay my foes is chiefest bliss I wist , ii . 239 .
到 杀戮 我的 敌人 是 酋长 极乐 我 维斯特 , 二、 . - .

杀死我的敌人是我最大的快乐，我明白，ii. 239。

[tuː; tə] ['ti 'eɪt] - [ɔːl] - [waɪz] ['sʌt(ə)l] [wʌn] [trʌst] ['wɜːldli] [θɪŋz] , [aɪ] . - .
To th ' All - wise Subtle One trust worldly things , i . 56 .
到 th - 全部 - 明智的 微妙的 一 相信 世俗 事物 , 我 . - .

信赖全知全能者，信赖世间之物，i. 56。

[tuː; tə] [ði:] [biː; bi] [preɪz] , [əʊ] [ðəʊ] [huː] ['ʃoʊɪst] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [greɪs] , [eɪtθ] . - .
To Thee be praise , O Thou who showest unremitting grace , viii . 183 .
到 汝 是 称赞 , 哦 你 WHO 最 不懈 优雅 , 八 . - .

赞美归于你，你赐予我们无尽的恩典，viii.183。

[əʊ] [ði:] [kʌm] [aɪ] [fɔːθ] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ə'fleɪm] , [θri:] . - .
o thee come I forth with my heart aflame , iii . 108 .
o 你 来 我 前进 和 我的 心 燃烧 , 三、 . - .

哦，我带着炽热的心来到这里，iii.108。

[tuː; tə][wɪn]['aʊə(r)] ['feɪvəz] [stɪl] [ðəɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [bent] , [sevn] . - .
To win our favours still thy hopes are bent , vii . 224 .
到 赢 我们的 恩惠 仍然 你的 希望 是 弯曲 , 七 . - .

你的希望依然是为了赢得我们的好感，vii.224。

[təʊld][juː 'es] , [ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪks] , ['aʊə(r)] ['feɪk] , [aɪ 'vi:] . - .
Told us , ascribing to his Shaykhs , our Shaykh , iv . 47 .
讲述 我们 , 归因 到 他的 谢赫们 , 我们的 谢赫 , 四 . - .

告诉我们，归于他的谢赫，我们的谢赫，iv. 47。

[ˈtræv(ə)l] !
Travel !
旅行 !

旅行！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [faɪnd] [nju:] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld][wʌnz] [left] [bɪ'haɪnd] ,
and thou shalt find new friends for old ones left behind ,
和 你 应 寻找 新的 朋友们 为了 老的 一个 左边 在后面 ,
你将找到新的朋友, 来取代那些被留下的老朋友。

[ai] . -
i . 197
我 . -

i. 197

[ˈtrʌb(ə)lz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [ænd; ənd][ai] [wɪð] [ðem; ðəm] , [eɪtθ] . - .
Troubles familiar with my heart are grown and I with them , viii . 117 .
麻烦 熟悉的 和 我的 心 是 生长 和 我 和 他们 , 八 . - .
我心中熟悉的烦恼与我一同成长, viii.117。

[trʌst] [nɒt][tu:; tə][mæn] [wen] [ðəʊ] [hæst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spli:n] , [θri:] . - .
Trust not to man when thou hast raised his spleen , iii . 145 .
相信 不是 到 男人 什么时候 你 哈斯特 提高 他的 脾 , 三、 . - .
不要相信惹怒了人的人, iii.145。

[tru:θ] [best] [bi'fit] [ði:] [ɜ:'bi:ɪt] [tru:θ] , [ai] . - .
Truth best befits thee albeit truth , i . 298 .
真相 最好的 适合 你 尽管 真相 , 我 . - .
真理最适合你, 尽管真理, i. 298。

[tɜ:n] [ði:] [frɒm; frəm] [gri:f] [nɔ:(r)][keə(r)][ə; eɪ][dʒɒt] ! [ai] . -
Turn thee from grief nor care a jot ! i . 56
转动 你 从 悲伤 也不 关心 一个 点 ! 我 . -
愿你远离悲伤, 忘却一丝忧虑! i.56

- [twɒz] [æz; əz][ai] [fiəd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [il] [dɪ'sɜ:nɪŋ] , [aɪ 'aɪ] . - .
' Twas as I feared the coming ills discerning , ii . 189 .
- 那是 作为 我 害怕 这 未来 疾病 有洞察力 , 二、 . - .
正是因为我预感到了即将到来的灾祸, ii. 189。

- [twɒz] [baɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fi:; ji][wɒz; wəz] [kri'eɪt] , [eɪtθ] . - .
' Twas by will of her she was create , viii . 291 .
- 那是 经过 将要 的 她 她 曾是 创造 , 八 . - .
'这是她意志的产物, viii. 291。

- [twɒz] [nɒt][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] ['feəd] [maɪ] [fi:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [aɪ 'vi:] . - .
' Twas not of love that fared my feet to them , iv . 180 .
- 那是 不是 的 爱 那 表现 我的 脚 到 他们 , 四 . - .
不是因为爱才让我走向他们, iv. 180。

- [twɒz] [nɒt] [sə'taɪəti] [beɪd] [em 'i:] [li:v] [ðə; ði] ['dɪrlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [ai] . - .
' Twas not satiety bade me leave the dearling of my soul , i . 181 .
- 那是 不是 饱腹感 巴德 我 离开 这 迪尔林 的 我的 灵魂 , 我 . - .
不是饱足让我离开我灵魂的挚爱, 181。

- [twɪkst][ðə; ði] [kləʊz] - [taɪd][ænd; ənd]['əʊpən] - [waɪd] [nəʊ] ['mi:diəm] ['fɔ:tʃu:n] ['nəʊθ] ,
' Twixt the close - tied and open - wide no medium Fortune knoweth ,
- 中间 这 关闭 - 系 和 打开 - 宽的 不 中等的 财富 知道 ,
“在紧密相连和完全开放之间, 没有中间地带, 命运也无从知晓。”

[aɪ 'aɪ] . - .
ii . 105 .
二、 . - .

ii. 105.

- [twɪkst][em 'i:][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [deɪm] [vi:] . - .
' Twixt me and riding many a noble dame v . 266 .
- 中间 我 和 骑术 许多 一个 高贵 贵妇人 v . - .
'在我 and 骑着许多贵妇人之间 v. 266。

[tu:] [ˈkɑ:ntreɪz] [ænd; ənd][bəʊθ][kənˈkɜ:(r)][ɪn] [ˈbɹəzɪt] [tʃɑ:ms] , [aɪˈvi:] . - .
Two contraries and both concur in opposite charms , iv . 20 .
二 相反的 和 两个都 同意 在 对面的 魅力 , 四 . - .
两个相反的事物, 却都具有相反的魅力, iv. 20。

[tu:] [hoʊsts][feə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ði:] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [deɪ] , [ai] . - .
Two hosts fare fighting thee the livelong day , i . 132 .
二 主持人 票价 斗争 你 这 终身 天 , 我 . - .
两军将与你战斗一整天, i. 132。

[tu:] [ˈlʌvəz] [bɑ:d] [frɒm; frəm] [ˈevri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] , [vi:] . - .
Two lovers barred from every joy and bliss , v . 240 .
二 恋人 禁止 从 每一个 喜悦 和 极乐 , v . - .
两个恋人被剥夺了一切快乐和幸福, 第 240 节。

[tu:] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ɪf] [aɪz] [wept] [teə(r); tɪə][ɒn][teə(r); tɪə] , [eɪθ] . - .
Two things there are , for which if eyes wept tear on tear , viii . 263 .
二 事物 那里 是 , 为了 哪个 如果 眼睛 哭泣 撕 在 撕 , 八 . - .
有两件事, 如果眼睛为之泪流满面, viii.263。

[tu:] [θɪŋz] [ðeə(r)][bi:; bi] , [æn; ən] [blʌd] - [tɪəz] [ˈðeərˈəʊvə] , [eɪθ] . - .
Two things there be , an blood - tears thereover , viii . 106 .
二 事物 那里 是 , 一个 血 - 眼泪 此外 , 八 . - .
有两件事, 以及血泪, viii.106。

[tu:] [neɪs] [ɪn][wʌn] , [blʌd] [ˈfləʊɪŋ] [ˈi:ziɪst] [waɪz] , [vi:] . - .
Two nests in one , blood flowing easiest wise , v . 239 .
二 巢穴 在 一 , 血 流动 最容易 明智的 , v . - .
两个巢穴合二为一, 血液流动最便捷, 第 239 节。

[ˈtɪrənəɪz] [nɒt] , [ɪf] [ðəʊ] [hæst][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] , [aɪˈvi:] . - .
Tyrannise not , if thou hast the power to do so , iv . 189 .
暴政 不是 , 如果 你 哈斯特 这 力量 到 做 所以 , 四 . - .
即使你有能力, 也不要暴虐。 iv. 189.

[ˌjuɛmˈɛm][ɑ:mər] - , [ðai] [bu:n] [ˈælə; əˈlɑ:] [rɪˈpeɪ] !
Umm Amr ' , thy boons Allah repay !
嗯 阿穆尔 - , 你的 恩惠 真主 偿还 !
乌姆·阿穆尔, 愿真主回报你的恩惠!

[vi:] . - .
v . 118 .
v . - .

第 118 节

[ˈʌndə(r)][maɪ] [ˈreɪmənt] [ə; eɪ] [weɪst] [ˈbɒdi] [laɪz] , [vi:] . - .
Under my raiment a waste body lies , v . 151 .
在下面 我的 服饰 一个 浪费 身体 谎言 , v . - .
我的衣服下面躺着一具尸体, 第 151 节。

[ˈʌndə(r)] [ði:z] [dəʊmz] [haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] , [ˈsɪksθ] . - .
Under these domes how many a company , vi . 91 .
在下面 这些 穹顶 如何 许多 一个 公司 , 六 . - .
在这些圆顶之下有多少家公司, vi.91。

[ˈju:niən] , [ðɪs] [ˈsevrəns] [ended] , [jæl; ɛl][ai] [si:] [sʌm; səm] [deɪ] ?
Union , this severance ended , shall I see some day ?
联盟 , 这 遣散费 结束 , 将 我 看 一些 天 ?
工会, 这次分离结束了, 我有一天还能见到吗?

[θɪ:] . - .
iii . 12 .
三、 . - .

[ʌn'dʒʌst][aɪ'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bɪd][ðə; ði] [wɜ:ld] [bi:; bi][dʒʌst][aɪ] . - .
Unjust it were to bid the world be just i . 237 .
不公正 它 是 到 出价 这 世界 是 只是 我 . - .

要求世界公正是公正的。第237页。

[ʌnz] [əl] - [wu:'dʒʊd] [dʌst] [di:m] [em'i:] ['fænsi] [fri:] , [vi:] . - .
Uns al - Wujud dost deem me fancy free , v . 43 .
联合国 al - wujud 朋友 认为 我 想要 自由的 , v . - .

Uns al-Wujud dost deem me fancy free, v. 43.

[ʌntə; ʌntu] [ði:] , [əsəd] !
Unto thee , As'ad !
到 你 , 阿萨德 !

阿萨德，敬你！

[ai][ɒv; əv] ['pæf(ə)n] [pæn] [kəm'pleɪn] , [θri:] . - .
I of passion pangs complain , iii . 312 .
我 的 热情 疼痛 抱怨 , 三、 . - .

我因激情而抱怨，iii. 312。

[ʌntə; ʌntu][ðai] ['fæntəm] [di:l] [bɪ'hest] , [sevn] . - .
Unto thy phantom deal behest , vii . 109 .
到 你的 幻影 交易 要求 , 七 . - .

遵照你的幻影交易，vii. 109。

[ʌp,sprɪŋ] [frɒm; frəm][ˈteɪb(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [tʃi:k] [sevn] . - .
Upsprings from table of his lovely cheek vii . 277 .
弹簧 从 桌子 的 他的 迷人的 脸颊 七 . - .

从他可爱的脸颊的桌子上跳出来 vii.277。

[ˈveɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɪð] [heə(r)][ə; eɪ] - [mɔ:n] [ʃi; ʃi] ['kɒmz] , [ai] . - .
Veiling her cheeks with hair a - morn she comes , i . 218 .
面纱 她 脸颊 和 头发 一个 - 早晨 她 来 , 我 . - .

清晨，她用头发遮住脸颊，来了，i. 218。

[ˈverɪli] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][d'evəlz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [θri:] . - .
Verily women are devils created for us , iii . 322 .
确实 女性 是 魔鬼 创建 为了 我们 , 三、 . - .

女人确实是为我们创造的魔鬼，iii. 322。

[vaɪd][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɒli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [eɪtθ] . - .
Vied the full moon for folly with her face , viii . 291 .
竞争 这 满的 月亮 为了 蠢事 和 她 脸 , 八 . - .

她的脸庞与满月争相展现愚蠢，viii. 291。

[ˈvɜ:tʃu:] [ɪn][hænd][ɒv; əv] [ði:] [hæθ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] , [aɪ'vi:] . - .
Virtue in hand of thee hath built a house , iv . 138 .
美德 在 手 的 你 有 建造 一个 房子 , 四 . - .

美德在你手中建造了一座房屋，4.138。

[ˈvɪzɪt] [ðai] ['lʌvə(r)] , [spɜ:n] [wɒt] ['envi] [təʊld] , [ai] . - .
Visit thy lover , spurn what envy told , i . 223 .
访问 你的 情人 , 拒绝 什么 嫉妒 讲述 , 我 . - .

去见你的爱人，摒弃嫉妒的诱惑，i. 223。

[vɔɪd] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv] ['treʒəri] , [aɪ'vi:] . - .
Void are the private rooms of treasury , iv . 267 .
空白 是 这 私人的 房间 的 财政部 , 四 . - .

宝库的私人房间空无一物，iv. 267。

[weɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ˈpɑ:trɪdʒ] [ɒn] ['pɒrɪŋ(d)ʒə] [ænd; ənd] [pleɪt] , [ai] . - .
Wail for the little partridges on porringer and plate , i . 131 .
哀号 为了 这 小的 鹁鸪 在 粥 和 盘子 , 我 . - .

为粥盘和盘子上的小鹁鸪哀号，i. 131。

[wɒndz] [ɒv; əv] [ɡri:n] ['krɪsələɪt] [beə(r)] [ɪfu:] [wɪtʃ] , [eɪtθ] . - .

Wands of green chrysolite bare issue which , viii . 275 .
魔杖 的 绿色的 橄榄石 裸 问题 哪个 , 八 . - .

绿色贵橄榄石的权杖裸露出来，八。275.

- [weə(r)] [haʊ] [ðəʊ] [hɜ:t] [mæn] [wɪð] [hɜ:t] [ɒv; əv] [hɑ:ts] , [aɪ 'aɪ] . - .

' Ware how thou hurtest man with hurt of hearts , ii . 197 .
- 仓库 如何 你 最痛 男人 和 伤害 的 心 , 二、 . - .

'当心你如何用伤害人心的方式伤害人，ii.197。

- [weə(r)] [ðæt] [tru:θ] [ðəʊ] [spi:k] , [ˈælbɪ] [su:θ] [wen] [sed] , [eks] . - .

' Ware that truth thou speak , albe sooth when said , x . 23 .
- 仓库 那 真相 你 说话 , 阿尔贝 舒缓 什么时候 说 , x . - .

'谨言慎行，说真话时要谨慎，x. 23。

[wɑ:zənt] [ˈɑ:tʃə(r)] [ʃɒt] [em 'i:] , [ɔ:(r)] [wɑ:zənt] [ʃaɪn] [aɪz] , [vi:] . - .

Was't archer shot me , or was't shine eyes , v . 33 .
不是 射手 射击 我 , 或者 不是 闪耀 眼睛 , v . - .

不是弓箭手射中了我，也不是闪亮的眼睛，第 33 节。

[wɒtʃ] [sʌm; səm] [tɔ:l] [ʃɪp] [ʃɪl] [dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ði:] , [aɪ 'aɪ] . - .

Watch some tall ship she'll joy the sight of thee , ii . 20 .
手表 一些 高的 船 壳 喜悦 这 视线 的 你 , 二、 . - .

看那艘高大的船，她会因你的出现而欢欣鼓舞，ii. 20。

[ˈwɔ:təd] [sti:l] - [bleɪd] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [pə'fekʃ(ə)n] [kɔ:lz] , [sevn] . - .

Watered steel - blade , the world perfection calls , vii . 173 .
浇水 钢 - 刀刃 , 这 世界 完美 呼叫 , 七 . - .

水润的钢刃，世界的完美在召唤，vii.173。

[ˈwɔ:təz] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [εə] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [fləʊ] [braɪt] , [eɪtθ] . - .

Waters of beauty e'er his cheeks flow bright , viii . 299 .
沃特斯 的 美丽 曾经 他的 脸颊 流动 明亮的 , 八 . - .

美之水流淌，他的双颊明亮动人，viii. 299。

[wi:; wi][dʒɔɪ][ɪn] [fʊl] [mu:n] [hu:] [ðə; ði] [waɪn] [beəz] [raʊnd] , [eɪtθ] . - .

We joy in full Moon who the wine bears round , viii . 227 .
我们 喜悦 在 满的 月亮 WHO 这 葡萄酒 熊 圆形的 , 八 . - .

我们欢欣雀跃于满月，美酒环绕四周，viii. 227。

[wi:; wi] [left] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv] [ði:] ([wen] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)] [gəʊl]) ,

We left not taking leave of thee (when bound to other goal) ,
我们 左边 不是 采取 离开 的 你 (什么时候 边界 到 其他 目标) ,

我们离开时没有向你道别（因为我们肩负着其他使命），

[eɪtθ] . - .

viii . 63 .
八 . - .

viii. 63.

[wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ɜ:θ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [feə(r)] ['kɒntent] , [vi:] . - .

We lived on earth a life of fair content , v . 71 .
我们 居住地 在 地球 一个 生活 的 公平的 内容 , v . - .

我们在世上过着相当充实的生活，第 71 节。

[wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [sɔ:] [wi:; wi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɑ:vlz] [lʌv] [kæn; kən] [beə(r)] , [vi:] . - .

We lived till saw we all the marvels Love can bear , v . 54 .
我们 居住地 直到 锯 我们 全部 这 奇迹 爱 能 熊 , v . - .

我们活着，直到我们亲眼目睹了爱所能承受的一切奇迹，第 54 节。

[wi:l; wil] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈælə; ə'lɑ:] [ˈpɑ:d(ə)n] ['sɪnəz] [ɔ:l] , [eɪtθ] . - .

We'll drink and Allah pardon sinners all , viii . 277 .
出色地 喝 和 真主 赦免 罪人 全部 , 八 . - .

我们将饮酒，真主赦免所有罪人，viii. 277。

[wiː wi] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [waɪt] [nɔː(r)] [jet] [iˈspai] , [eɪtθ] . - .
We never heard of wight nor yet espied , viii . 296 .
我们 绝不 听到 的 怀特岛 也不 然而 窥视 , 八 . - .

我们从未听说过怀特, 也从未见过他, viii. 296。

[wiː wi] [rek] [nɒt] , [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [laɪf] [iˈskeɪp] [frɒm; frəm] [beɪn] , [sevn] . - .
We reckon not , an our life escape from bane , vii . 99 .
我们 雷克 不是 , 一个 我们的 生活 逃脱 从 祸根 , 七 . - .

我们认为不是, 我们的生命逃离祸患, vii.99。

[wiː wi] [tred] [ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] [feɪt] [hæθ] [led] , [aɪ] . - .
We tread the path where Fate hath led , i . 107 .
我们 踏 这 小路 在哪里 命运 有 引领 , 我 . - .

我们沿着命运指引的道路前行, i. 107。

[wiː wi] [trɒd] [ðə; ði] [steps] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] , [eks] . - .
We trod the steps appointed for us , x . 53 .
我们 践踏 这 步骤 任命 为了 我们 , x . - .

我们走完了为我们指定的步骤, x. 53。

[wiː wi] [trɒd] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [wɜː(r); wə(r)] [rɪt] , [ɪks] . - .
We trod the steps that for us were writ , ix . 226 .
我们 践踏 这 步骤 那 为了 我们 是 写 , 九 . - .

我们踏上了为我们写下的路, 九、226。

[wiː wi] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɪnˈθrɔːld] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [wɪlz] , [aɪ ˈaɪ] . - .
We were and were the days enthralled to all our wills , ii . 182 .
我们 是 和 是 这 天 着迷 到 全部 我们的 遗嘱 , 二、 . - .

我们过去是, 现在也是, 日子都受我们所有意志的支配, ii. 182。

[wiː wi] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˈwɪləʊ] - [bau] [ɪn] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈʃaɪnɪŋ] , [sevn] . - .
We were like willow - boughs in garden shining , vii . 132 .
我们 是 喜欢 柳 - 树枝 在 花园 灼灼 , 七 . - .

我们就像花园里闪耀的柳枝, vii. 132。

[wiː wi] [rɔːt] [ðem; ðəm] [wiːl] , [ðeɪ] [met] [ˈaʊə(r)] [wiːl] [wɪð] [ɪl] , [aɪ] . - .
We wrought them weal , they met our weal with ill , i . 43 .
我们 锻 他们 福利 , 他们 遇见 我们的 福利 和 患病的 , 我 . - .

我们为他们带来了福祉, 他们却以灾祸回报了我们的福祉。

[ˈwelkəm] [ðə; ði] [fɪɡ] !
Welcome the Fig !
欢迎 这 如图 !

欢迎无花果!

[tuː; tə] [juː ˈes] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] , [eɪtθ] . - .
To us it comes , viii . 269 .
到 我们 它 来 , 八 . - .

对我们来说, 它来自 viii. 269。

[wel] [ˈælə; əˈlɑː] [wiːt] [ðæt] [sɪns] [ˈaʊə(r)] [ˈsevərəns] - [deɪ] , [θriː] . [eɪt] .
Well Allah weets that since our severance - day , iii . 8 .
出色地 真主 湿漉漉的 那 自从 我们的 遣散费 - 天 , 三、 . 8 .

真主告诉我们, 自从我们分离之日以来, iii. 8.

[wel] [ˈælə; əˈlɑː] [wɒt] [ðæt] [sɪns] [maɪ] [ˈsevərəns] [frɒm; frəm] [ðiː] , [θriː] . - .
Well Allah wots that since my severance from thee , iii . 292 .
出色地 真主 什么 那 自从 我的 遣散费 从 你 , 三、 . - .

真主知道, 自从我与你分离以来, (创世记 3:292)

[wel] [ˈælə; əˈlɑː] [ˈwɒtəθ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːli] [pleɪɡd] , [viː] . - .
Well Allah wotteth I am sorely plagued , v . 139 .
出色地 真主 沃特斯 我 是 非常 饱受困扰 , v . - .

真主知道我遭受了极大的苦难, 第139节。

[wel] [lɜ:nt] [wi:; wi] , [sɪns] [ju:; jʊ] [left] , [ˈʌvə(r)] [gri:f] [ænd; ʌnd] [ˈsɒrəʊ] [tu:; tə] [səˈsteɪn] ,
Well learnt we , since you left , our grief and sorrow to sustain ,
出色地 学会了 我们 , 自从 你 左边 , 我们的 悲伤 和 悲哀 到 维持 ,
自从你离开后, 我们学会了如何承受悲伤和痛苦。

[θri:] . - .
iii . 63 .
三、 . - .

iii. 63.

[wend] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpaɪəs] [ˈpreəf(ə)l] [eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] , [vi:] . - .
Wend to that pious prayerful Emir , v . 274 .
温德 到 那 虔诚的 虔诚的 埃米尔 , v . - .

去见那位虔诚祈祷的埃米尔, 第 274 节。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu:; tə] [dwel] [ɒn] [hɑ:t] - [kənˈsju:mɪŋ] [hi:t] , [θri:] . - .
Were I to dwell on heart - consuming heat , iii . 310 .
是 我 到 住 在 心 - 消费 热 , 三、 . - .

如果我要细数令人心醉的酷热, iii.310。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪˈti:] [sed] [tu:; tə][emˈi:] [waɪ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [ˈbɜ:nɪŋ] [wɪˈðɪn] [emˈi:] , [sevn] . - .
Were it said to me while the flame is burning within me , vii . 282 .
是 它 说 到 我 尽管 这 火焰 是 燃烧 之内 我 , 七 . - .

仿佛在我心中的火焰燃烧时, 有人对我说, vii.282。

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðə; ði] [mɜ:k] [ɒv; əv][ˈdʒendə(r)] [meɪl] , [eks] . - .
Were not the Murk of gender male , x . 60 .
是 不是 这 黑暗 的 性别 男性 , x . - .

不是性别男性的迷雾, x. 60。

[wɒt] [eɪlz][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rnɪθ] [nɒt] ?
What ails the Beauty , she returneth not ?
什么 疾病 这 美丽 , 她 返回 不是 ?

这位美人究竟患了什么病, 以至于她不再归来?

[vi:] . - .
v . 137 .
v . - .

第 137 节

[wɒt] [eɪlz][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [krəʊk] [maɪ] [ˈlʌvəz] [haʊs] [hɑ:d] [baɪ] ,
What ails the Raven that he croaks my lover's house hard by ,
什么 疾病 这 乌鸦 那 他 呱呱叫 我的 恋人的 房子 难的 经过 ,

那只乌鸦究竟有什么毛病, 才会在我爱人家附近发出呱呱的叫声?

[eɪtθ] . - .
viii . 242 .
八 . - .

viii. 242.

[wɒt] [kæən; kən][ðə; ði] [sleɪv] [du:; də] [wen] [pəˈsju:d] [baɪ] [feɪt] , [θri:] . - .
What can the slave do when pursued by Fate , iii . 341 .
什么 能 这 奴隶 做 什么时候 追击 经过 命运 , 三、 . - .

奴隶被命运追赶时能做什么? iii.341

[wɒt] [feə(r)][ɪkˈskju:s] [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ˈpaɪnɪŋ] [plaɪt] , [vi:] . - .
What fair excuse is this my pining plight , v . 52 .
什么 公平的 原谅 是 这 我的 思念 困境 , v . - .

我这苦苦思念的处境, 有什么正当的理由呢? (第52节)

[wɒt] [aɪ] [left] , [aɪ] [left] [aɪˈti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊˈbɪləti] [ɒv; əv] [səʊl] , [ˈsɪksθ] . - .
What I left , I left it not for nobility of soul , vi . 92 .
什么 我 左边 , 我 左边 它 不是 为了 贵族 的 灵魂 , 六 . - .

我所留下的, 并非出于灵魂的高尚, vi. 92。

[wɒt] ['pɑ:θweɪ] [faɪnd][aɪ][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] , [vi:] . - .
What pathway find I my desire to obtain , v . 42 .
什么 路径 寻找 我 我的 欲望 到 获得 , v . - .

我该如何找到实现我愿望的途径呢？第 42 节。

[wɒt] ['seɪɪst] [ɒv; əv][wʌn][baɪ][ə; eɪ] ['sɪknəs] [kɔ:t] , [vi:] . - .
What sayest of one by a sickness caught , v . 164 .
什么 萨耶斯特 的 一 经过 一个 疾病 捕捉 , v . - .

因染病而受苦的人说的话，第 164 节。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðəʊ] [ɒv; əv][hɪm][baɪ] ['sɪknəs] [weɪst] , [vi:] . - .
What sayest thou of him by sickness waste , v . 73 .
什么 萨耶斯特 你 的 他 经过 疾病 浪费 , v . - .

你如何评价他因疾病而衰弱？第 73 节

[wɒt] ['si:krət] [kept] [aɪ] [ði:z] [maɪ] [triəz] [hæv; həv][təʊld] , [θri:] . - .
What secret kept I these my tears have told , iii . 285 .
什么 秘密 保留 我 这些 我的 眼泪 有 讲述 , 三、 . - .

我所保守的秘密，我的眼泪已诉说，iii. 285。

[wʌts] [laɪf][tu:; tə][em 'i: , [ən'les] [aɪ] [si:] [ðə; ðɪ] ['pɜ:li] [i:n] , [θri:] . - .
What's life to me , unless I see the pearly sheen , iii . 65 .
是什么 生活 到 我 , 除非 我 看 这 珍珠般的 光泽 , 三、 . - .

除非我看到珍珠般的光泽，否则生命对我来说还有什么意义呢？iii. 65。

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

[aɪ] [pɑ:s] [baɪ] [tu:mz] , [ænd; ənd] ['fɒndli] [gri:t] , [θri:] . - .
I pass by tombs , and fondly greet , iii . 46 .
我 经过 经过 陵墓 , 和 深情地 迎接 , 三、 . - .

我经过坟墓，亲切地问候，iii. 46。

[wɒt] [taɪm] [feɪts] ['tɪrəni] [jæl; jəl] [ə'pres] [ði:] , [aɪ] . - .
What time Fate's tyranny shall oppress thee , i . 119 .
什么 时间 命运的 暴政 将 压迫 你 , 我 . - .

命运的暴政何时会压迫你，i. 119。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第20/33页

[ˈhwət'er] [ðei] [sei] [pɒ; əv] [gri:f] [tu:; tə] [ˈlʌvəz] [keɪm] , [θri:] . - .
Whate'er they say of grief to lovers came , iii . 33 .
什么 他们 说 的 悲伤 到 恋人 来了 , 三、 . - .

无论他们如何谈论对恋人的悲伤, iii. 33。

[wɒt'evə(r)] ['ni:dl] [θɪŋ] [ðəʊ] [ˌʌndə'teɪk] , [aɪ] . - .
Whatever needful thing thou undertake , i . 307 .
任何 需要 事物 你 承担 , 我 . - .

凡你所做之必要之事, i. 307。

[ˈwɒtsəʊ] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [slɑɪt] [jæl; jəl] [brɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] , [aɪ 'aɪ] . - .
Whatso is not to be no sleight shall bring to pass , ii . 279 .
什么 是 不是 到 是 不 诡计 将 带来 到 经过 , 二、 . - .

凡事不可为, 任何诡计都不能成就。279。

[ˈwɒtsəʊ] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][jæl; jəl] [nɛə] [bɪ'kʌm] , [θri:] . - .
Whatso is not to be shall ne'er become , iii . 162 .
什么 是 不是 到 是 将 从未 变得 , 三、 . - .

不该成为的事, 就永远不会成为, iii.162。

[wen] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [ɔ:(r)][ˈlɪt(ə)l] [neɪm] [men] [dɪ'zɑɪn] , [aɪ] . - .
When a nickname or little name men design , i . 350 .
什么时候 一个 昵称 或者 小的 姓名 男人 设计 , 我 . - .

当昵称或小名由男性设计时, i. 350。

[wen] ['ælə; ə'lɑ:] [wɪlɪθ] [ɔ:t] [bɪfɑ:l] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] . - .
When Allah willeth aught befal a man , i . 275 .
什么时候 真主 威尔斯 零 贝法尔 一个 男人 , 我 . - .

当真主意愿某人遭遇某事时, i. 275。

[wen] ['kɒmz] [ʃi:; ʃi] [slei] [ʃi:; ʃi] ; [ænd; ənd] [wen] [bæk] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] , [aɪ 'vi:] . - .
When comes she slays she ; and when back she turns , iv . 232 .
什么时候 来 她 杀戮 她 ; 和 什么时候 后退 她 转弯 , 四 . - .

她来时杀戮, 她退去时转身, iv. 232。

[wen] [dru:] [ʃi:; ʃi][nɪə(r)][tu:; tə][bɪd] [ə'dju:] [wɪð] [hɑ:t] [ˌʌn'strʌŋ] , [aɪ] . - .
When drew she near to bid adieu with heart unstrung , i . 158 .
什么时候 画 她 靠近 到 出价 再见 和 心 未上弦 , 我 . - .

当她走近告别时, 心中充满不舍, i. 158。

[hwən:'er] [ðə; ði] [lɔ:d] - [genst] ['eni] [mæn] , [eɪtθ] . - .
Whene'er the Lord ' gainst any man , viii . 314 .
无论何时 这 主 - 对抗 任何 男人 , 八 . - .

每当耶和华与任何人作对, viii. 314。

[wen] [feɪlz] [maɪ] [welθ] [nəʊ] [frend] [wɪl] [deɪn] [bɪ'frend] , [aɪ] . - , [aɪ 'vi:] . - .
When fails my wealth no friend will deign befriend , i . 208 , iv . 189 .
什么时候 失败 我的 财富 不 朋友 将要 设计 交朋友 , 我 . - , 四 . - .

当我的财富耗尽时, 没有朋友会屈尊与我结交, i. 208, iv.189。

[wen] [ˈfɔ:tʃu:n] [weis] ['hevi] [pɒn][sʌm; səm][pɒ; əv][ju: 'es][θri:] . - .
When fortune weighs heavy on some of us iii . 141 .
什么时候 财富 重量 重的 在 一些 的 我们 三、 . - .

当命运沉重地压在我们一些人身上时 iii. 141。

[wen] [fɔ:wədʒ] [ˈɑ:ləʒ] [eɪd][ə; eɪ][mænz] [ɪn'tent] , [eks] . - .
When forwards Allah's aid a man's intent , x . 53 .
什么时候 前进 真主的 援助 一个 男人的 意图 , x . - .

当真主援助一个人的意图向前推进时, x. 53。

[wen] [ɡɒd] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ɒv; əv] [ˈri:zənɪŋ] , [eɪtθ] . - .
When God upon a man possessed of reasoning , viii . 21 .
什么时候 上帝 之上 一个 男人 拥有 的 推理 , 八 . - .

当上帝对一个有理性的人说话时, viii. 21。

[wen] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ɑ:skt] [ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] [seθ] “ [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [aɪ] . - .
When he who is asked a favour saith “ To - morrow , ” i . 196 .
什么时候 他 WHO 是 问 一个 偏爱 赛斯说 “ 到 - 明天 , ” 我 . - .

当被请求帮忙的人说“明天”时, i. 196。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɒftli] [ˈbendɪŋ] [ˈʃeɪp] [bɪd][hɪm] [kləʊz][tu:; tə][maɪ] [ɪm'breɪs] , [θri:] . - .
When his softly bending shape bid him close to my embrace , iii . 306 .
什么时候 他的 轻轻 弯曲 形状 出价 他 关闭 到 我的 拥抱 , 三、 . - .

当他柔软弯曲的身躯向我靠近时, iii.306。

[wen] [aɪ] [dru:] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ'aɪ] . - .
When I drew up her shift from the roof of her coynthe , ii . 331 .
什么时候 我 画 向上 她 转移 从 这 屋顶 的 她 科因特 , 二、 . - .

当我从她的城堡屋顶上拉起她的裙子时, ii. 331。

[wen] [aɪ][fa:(r)] - [ˈpa:tɪd] [ˈpeɪ(ə)ns] [kɔ:l][ænd; ənd] [tɪəz] [ˈsɪksθ] . - .
When I far - parted patience call and tears vi . 279 .
什么时候 我 远的 - 分手了 耐心 称呼 和 眼泪 六 . - .

当我远隔重洋, 耐心呼唤和眼泪 vi. 279。

[wen] [aɪ] [ˈraɪtɪd] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] [də'mæskəs] [taʊn] , [aɪ] , - .
When I righted and dayed in Damascus town , i , 233 .
什么时候 我 右 和 白天 在 大马士革 镇 , 我 , - .

当我在大马士革城里站稳脚跟时, 我, 233。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈpa:tɪŋ] [smɑ:t] , [aɪ] . - .
When I think of my love and our parting smart , i . 250 .
什么时候 我 思考 的 我的 爱 和 我们的 离别 聪明的 , 我 . - .

当我想到我的爱和我们明智的离别, i. 250。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪft] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˈterəs] - [ru:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
When I took up her shift and discovered the terrace - roof of her
什么时候 我 采取 向上 她 转移 和 发现 这 阳台 - 屋顶 的 她

当我接替她的班次, 发现她的露台屋顶时

[ka:zeɪ] , [eɪtθ] . - .
kaze , viii . 32 .
风 , 八 . - .

风, viii. 32。

[wen] [ɪn][ðəɪ] [ˈmʌðərz] [wu:m] [ðəʊ] [west]
When in thy mother's womb thou west
什么时候 在 你的 母亲的 子宫 你 西方

当你还在母亲的子宫里时, 你向西

[wen] [ɪts] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [meɪk] [ˈmelədi] [ˈsɪksθ] . - .
When its birds in the lake make melody vi . 277 .
什么时候它是 鸟类 在 这 湖 制作 旋律 六 . - .

当湖中的鸟儿唱起旋律时 vi. 277。

[wen] [ˈkɑ:lɪd] [ˈmenəs] [ɒf] [tu:; tə] [straɪk] [maɪ][hænd] , [aɪ'vi:] . - .
When Khalid menaced off to strike my hand , iv . 156 .
什么时候 哈立德 受威胁 离开 到 罢工 我的 手 , 四 . - .

哈立德威胁要打我的手, iv. 156。

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] , [aɪ 'aɪ] . - .
When love and longing and regret are mine , ii . 34 .
什么时候 爱 和 渴望 和 后悔 是 矿 , 二、 . - .

当爱、渴望和遗憾都属于我时, ii. 34。

[wen] [mæn] [ki:ps] ['ɒnə(r)] [braɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [stem] , [aɪ 'vi:] . - .
When man keeps honour bright without a stem , iv . 106 .
什么时候 男人 保持 荣誉 明亮的 没有 一个 干 , 四 . - .

当人保持荣誉的光辉而没有茎干时, iv. 106。

[wen] [maɪ] ['bleɪmə] [sɔ:] [em 'i:] [bɪ'saɪd] [maɪ] [lʌv] , [ɪks] . [wʌn] .
When my blamer saw me beside my love , ix . 1 .
什么时候 我的 责备者 锯 我 旁 我的 爱 , 九 . 1 .

当我的责备者看到我和我的爱人在一起时, 九、1。

[wen] [ɒp'ed] [ðə; ði] ['ɪŋk,hɔ:n] [ɒv; əv] [ðəɪ] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] , [aɪ] . - .
When oped the inkhorn of thy wealth and fame , i . 129 .
什么时候 专栏文章 这 墨水角 的 你的 财富 和 名声 , 我 . - .

当你打开财富和名望的墨水瓶时, i. 129。

[wen] [sɔ:] [aɪ] ['pleɪəd] [stɑ:z] [hɪz; ɪz] [ɡlɑ:ns] [ɪ'skeɪp] , [θri:] . - .
When saw I Pleiad stars his glance escape , iii . 221 .
什么时候 锯 我 昴宿星 明星 他的 瞥一眼 逃脱 , 三、 . - .

当他看到昴宿星时, 他的目光逃逸了, iii. 221。

[wen] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hi:lɪd] [ɒv; əv] [ðɪ:] [ðɪs] [hɑ:t] [ðæt] ['evə(r)] [baɪd] [ɪn] [wəʊ] ?
When shall be healed of thee this heart that ever bides in woe ?
什么时候 将 是 已治愈 的 你 这 心 那 曾经 比德斯 在 悲哀 ?

这颗常年饱受痛苦的心, 何时才能从你身上得到医治?

[aɪ 'aɪ] . - .
ii . 296 .
二、 . - .

ii. 296.

[wen] [[æɪ; ʃəl][dɪs'ju:niən][ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒmənt] [end] ?
When shall disunion and estrangement end ?
什么时候 将 分裂 和 隔阂 结尾 ?

分裂和疏离何时才能结束?

[aɪ 'vi:] . - .
iv . 137 .
四 . - .

iv.137.

[wen] [[æɪ; ʃəl][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɑ:t] [bi:; bi] [hi:lɪd] [ɒv; əv] ['sevərəns] , [θri:] . - .
When shall the disappointed heart be healed of severance , iii . 58 .
什么时候 将 这 失望的 心 是 已治愈 的 遣散费 , 三、 . - .

何时才能治愈因分离而失望的心? iii.58。

[wen] [[æɪ; ʃəl][ðə; ði] ['sevərəns] - ['faɪə(r)][bi:; bi] [kwentʃt] [baɪ]['ju:niən] , [lʌv] , [wɪð]
When shall the severance - fire be quenched by union , love , with
什么时候 将 这 遣散费 - 火 是 淬火 经过 联盟 , 爱 , 和

何时才能让分离之火被结合、被爱所熄灭?

[ju:; jʊ] , [eɪtθ] . - .
you , viii . 62 .
你 , 八 . - .

你, viii. 62。

[wen] [ʃi:z] [ɪn'senst] [ðəʊ] [si:st] [fəʊk][laɪ] [sleɪn] , [eɪtθ] . - .
When she's incensed thou seest folk lie slain , viii . 165 .
什么时候 她是 愤怒 你 西斯特 民间 说谎 被杀 , 八 . - .

当她发怒时, 你会看到人们被杀, viii.165。

[wen] [ˈstreɪtnd] [ɪz][maɪ] [breɪst] [aɪ] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ][kriˈeɪtə(r)] [preɪ] , [eɪtθ] . - .
When straitened is my breast I will of my Creator pray , viii . 149 .
什么时候 拮据 是 我的 胸部 我 将要 的 我的 创作者 祈祷 , 八 . - .
当我胸怀悲痛时, 我将向我的造物主祈祷, viii.149。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] - [kɪŋ] [ˈgɪvəθ] , [ɪn] [ˈrevərəns] [pɔːz] , [eks] . - .
When the Kings ' King giveth , in reverence pause , x . 35 .
什么时候 这 国王 - 国王 给予 , 在 尊敬 暂停 , x . - .
当君王的君王赐予时, 敬畏地停下来, x. 35。

[wen] [ðə; ði] [ˈslaːndərə] [ˈəʊnli][tuː; tə] [pɑːt] [juːˈes] [kæəd] , [aɪˈviː] . - .
When the slanderers only to part us cared , iv . 19 .
什么时候 这 诽谤者 仅有的 到 部分 我们 关心 , 四 . - .
当诽谤者只关心离间我们时, iv. 19。

[wen] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ˈentəz] [ðə; ði] [liːdʒ] [lænd] , [θriː] . - .
When the tyrant enters the lieges land , iii . 120 .
什么时候 这 暴君 进入 这 列王 土地 , 三、 . - .
当暴君进入臣民的土地时, iii.120。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [hiːps] [ˈfeɪvəz] [ɒn] [ðɪː] [pɑːs] [ɒn] , [aɪˈaɪ] . - .
When the World heaps favours on thee pass on , ii . 13 .
什么时候 这 世界 堆积如山 恩惠 在 你 经过 在 , 二、 . - .
当世界赐予你恩惠时, 就过去吧, 二、13。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈkæmɪlz] [ˈjeləʊ] - [waɪt] [niːl] [daʊn] [æt; ət] [ˈdɔːnɪŋ]
When they made their camels yellow - white kneel down at dawning
什么时候 他们 制成 他们的 骆驼 黄色的 - 白色的 下跪 向下 在 黎明
当他们让黄白色的骆驼在黎明时分跪下时

[greɪ] , [viː] . - .
grey , v . 140 .
灰色的 , v . - .

灰色, 第 140 版。

[wen] [ðeɪ] [tuː; tə][emˈiː][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [liːtʃ] [ænd; ənd][ˈʃʊəliːˈʃɔːli] [ˈæʊd] , [viː] . - .
When they to me had brought the leach and surely showed , v . 286 .
什么时候 他们 到 我 有 带来 这 浸出 和 一定 显示 , v . - .
当他们把水蛭带到我面前, 并且确实向我展示了, 第 286 节。

[wen] [ðəʊ] [ɑːt] [siːzd] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [feɪt] [əˈsjuːm] , [aɪ] . - .
When thou art seized of Evil Fate assume , i . 38 .
什么时候 你 艺术 查获 的 邪恶的 命运 认为 , 我 . - .
当你被邪恶的命运所束缚时, 就接受它吧。i. 38。

[wen] [ðəʊ] [siːst] [ˈpɑːtɪŋ] [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] [stɪl] , [eɪtθ] . - .
When thou seest parting be patient still , viii . 63 .
什么时候 你 西斯特 离别 是 病人 仍然 , 八 . - .
当你看到离别时, 仍要耐心等待, viii. 63。

[wen] [tuː; tə][sɔː(r)] [ˈpɑːtɪŋ] [feɪt] [ˈaʊə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [duːm] , [tuː; tə] [ˈdɪstənt] [laɪf][baɪ]
When to sore parting Fate our love shall doom , to distant life by
什么时候 到 疮 离别 命运 我们的 爱 将 厄运 , 到 遥远 生活 经过
当命运注定我们的爱情走向痛苦的离别, 走向遥远的未来

[ˈdestəni] [dɪˈkriːd] , [aɪ] . - .
Destiny decreed , i . 129 .
命运 颁布 , 我 . - .

命运已定, i. 129。

[wen] [wiː; wi][ˈdræŋk][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [krept] [ɪts] [wei] , [eks] . - .
When we drank the wine , and it crept its way , x . 37 .
什么时候 我们 喝 这 葡萄酒 , 和 它 悄悄地爬它是 方式 , x . - .
当我们喝了酒, 它就悄悄地来了, x. 37。

[wen] [wi:: wi] [met] [wi:: wi] [kəm'pleɪnd] , [ai] . - .
When we met we complained , i . 249 .
什么时候 我们 遇见 我们 抱怨 , 我 . - .
我们见面时抱怨了, i. 249。

[wen] [wɪl] [taɪm] [grɑːnt][wi:: wi] [mi:t] , [wen] [jæl; ʃəl][wi:: wi][bi:: bi] , [eɪtθ] . - .
When will time grant we meet , when shall we be , viii . 86 .
什么时候 将要 时间 授予 我们 见面 , 什么时候 将 我们 是 , 八 . - .
何时才能相遇, 何时才能相聚, viii. 86。

[wen] [wɪlt] [ðəʊ] [bi:: bi][waɪz] [ænd; ənd] [lʌv] - [hi:t] [ə'leɪ] , [vi:] . - .
When wilt thou be wise and love - heat allay , v . 78 .
什么时候 枯萎 你 是 明智的 和 爱 - 热 巷 , v . - .
你何时才能明智地平息爱的烈火? 第 78 节。

[wen'æz] [maɪn] [aɪz] [bɪ'həʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [sevn] . - .
Whenas mine eyes behold her loveliness vii . 244 .
当 矿 眼睛 看哪 她 可爱 七 . - .
当我的眼睛看到她的美丽时 vii.244。

[wen'æz] [ɒn] ['eni] [lənd][ðə; ði] [ə'presə(r)] [klɒθ] [ə'laɪt] , [θri:] . - .
Whenas on any land the oppressor cloth alight , iii . 130 .
当 在 任何 土地 这 压迫者 布 点燃 , 三、 . - .
当压迫者在任何土地上降临时, iii.130。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɜ:θ] - ['pi:pl] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ['sɪksθ] . - .
Where are the Kings earth - peopling where are they ? vi . 103 .
在哪里 是 这 国王 地球 - 人口 在哪里 是 他们 ? 六 . - .
国王的土地在哪里? 他们在哪里? (诗篇 6:103)

[weə(r)] [bi:: bi][ðə; ði] [ɜ:θ] [kɪŋz] [hu:] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] - [bəʊd] , ['sɪksθ] . - .
Where be the Earth kings who from where they ' bode , vi . 105
在哪里 是 这 地球 国王 WHO 从 在哪里 他们 - 预兆 , 六 . - .
大地之王在哪里? 他们来自哪里? (vi.105)

[weə(r)] [bi:: bi][ðə; ði] [kɪŋz] [hu:] [ru:ld] [ðə; ði] [fræŋks] [ɒv; əv][əʊld] ?
Where be the Kings who ruled the Franks of old ?
在哪里 是 这 国王 WHO 裁决 这 弗兰克斯 的 老的 ?
昔日统治法兰克王国的国王们如今身在何处?

['sɪksθ] . - .
vi . 106 .
六 . - .
六、106。

[weə(r)] [bi:: bi][ðə; ði][men] [hu:] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɔ:tɪfaɪd] ['sɪksθ] . - .
Where be the men who built and fortified vi . 104 .
在哪里 是 这 男人 WHO 建造 和 强化 六 . - .
建造和加固的人在哪里? 104.

[weə(r)] [gɒn] [ɪz] ['baʊnti] [sɪns] [ðəɪ][hænd][ɪz] [tɜ:nd] [tu:: tə] [kleɪ] ?
Where gone is Bounty since thy hand is turned to clay ?
在哪里 已消失 是 赏金 自从 你的 手 是 转向 到 黏土 ?
自从你的手化为尘土, 赏金又去了哪里?

[,aɪ 'aɪ] . - .
ii . 282 .
二、 . - .
ii.282.

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] ['pɪrəɪmɪdz] ?
Where is the man who built the Pyramids ?
在哪里 是 这 男人 WHO 建造 这 金字塔 ?
建造金字塔的人在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd] [ðəʊz] ['leɪbə(r)] [plaɪ] , ['sɪksθ] . - .
Where is the man who did those labours ply , vi . 105 .
在哪里 是 这 男人 WHO 做过 那些 劳动 胶合板 , 六 . - .

从事这些劳作的人在哪里？（第六章 105节）

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˌkɑːnsə'leɪʃnz] [dɔː(r)] , [eɪtθ] . - .
Where is the way to Consolation's door , viii . 240 .
在哪里 是 这 方式 到 安慰的 门 , 八 . - .

通往安慰之门的路在哪里？ viii.240。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [hu:] ['pi:p(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , ['sɪksθ] . - .
Where is the wight who peopled in the past , vi . 104 .
在哪里 是 这 怀特岛 WHO 人 在 这 过去的 , 六 . - .

过去居住的人类在哪里？（第六章 104节）

[waɪl] [gɜːl] [wɪð] ['sɒftli] ['raʊndɪd] ['pɒlɪʃt] [tʃiːks] , [aɪ 'vi:] . - .
While girl with softly rounded polished cheeks , iv . 249 .
尽管 女孩 和 轻轻 圆润 抛光 脸颊 , 四 . - .

而女孩则有着柔和圆润、光滑的脸颊， iv. 249。

[waɪl] ['slaːndərə] ['slʌmbə(r)] , ['lɒŋsəm] [ɪz][maɪ] [naɪt] , [θri:] . - .
While slanderers slumber , longsome is my night , iii . 221 .
尽管 诽谤者 睡眠 , 漫长的 是 我的 夜晚 , 三、 . - .

当诽谤者沉睡时，我的夜晚漫长， iii. 221。

[waɪl] [ðæt] [feə(r)] - [feɪst] [bɔɪ] [ə'bəʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪks] . - .
While that fair - faced boy abode in the place , ix . 250 .
尽管 那 公平的 - 面对 男生 住所 在 这 地方 , 九 . - .

当那个面色白皙的男孩住在那里时， 9.250。

[waɪl] [ðəʊət] [maɪ] [lɔːd] [huːz] ['baʊntɪz] [maɪ] [rɪ'steɪt] , [aɪ 'vi:] . [tuː'tu:] .
While thou'rt my lord whose bounty's my estate , iv . 2 .
尽管 你 我的 主 谁 赏金 我的 财产 , 四 . 2 .

你是我的主人，你的恩惠就是我的财产， iv. 2。

[hu:] [klɒθ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][men][jæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [ə'gen] , [vi:] . - .
Who cloth kindness to men shall be paid again , v . 104 .
WHO 布 仁慈 到 男人 将 是 有薪酬的 再次 , v . - .

善待他人者必蒙善报，第104节。

[hu:] [lʌvz] [nɒt] [swɒn] - [nek] [ænd; ʌnd] [gə'zel] - [laɪk] [aɪz] , [θri:] . - .
Who loves not swan - neck and gazelle - like eyes , iii . 34 .
WHO 爱 不是 天鹅 - 脖子 和 羚羊 - 喜欢 眼睛 , 三、 . - .

谁不喜欢天鹅颈和羚羊般的眼睛呢？（三、34）

[hu:] [meɪd] [ɔːl] ['greɪsɪz] [ɔːl] [kə'lektɪd] [hiː; hi] , [aɪ 'vi:] . - .
Who made all graces all collected He , iv . 111 .
WHO 制成 全部 恩典 全部 集 他 , 四 . - .

谁创造了所有的恩典，祂收集了所有的恩典， 4.111。

[hu:] [seθ] [ðæt] [lʌv] [æt; ət][fɜːst][ɒv; əv] [fri:] [wɪl] [keɪm] , [aɪ 'aɪ] . - .
Who saith that love at first of free will came , ii . 302 .
WHO 赛斯说 那 爱 在 第一的 的 自由的 将要 来了 , 二、 . - .

谁说爱最初是出于自由意志， ii. 302。

[hu:] ['siːkɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːl] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [daɪvz] [di:p] , [aɪ 'aɪ] . - .
Who seeketh for pearl in the Deep dives deep , ii . 208 .
WHO 寻求 为了 珍珠 在 这 深的 潜水 深的 , 二、 . - .

谁在深海中寻找珍珠，谁就潜入深海， ii. 208。

[hu:] [jæl; jəl] [seɪv] [em 'i:] [frəm; frəm] [lʌv] [pʊv; əv] [ə; eɪ] [lʌvli] [gə'zel] , [sevn] . - .
Who shall save me from love of a lovely gazelle , vii . 282 .
WHO 将 节省 我 从 爱 的 一个 迷人的 羚羊 , 七 . - .

谁能救我脱离对一只美丽瞪羚的爱恋呢？ vii.282

[hu:] [jæl; jəl] [sə'pɔ:t] [em 'i:] [ɪn] [kəl'æmitɪz] , [aɪ 'aɪ] . - .
Who shall support me in calamities , ii . 40 .
WHO 将 支持 我 在 灾难 , 二、 . - .

谁能在灾难中扶持我？ （二、40）

[hu:] ['trʌstəθ] ['si:kɾət] [tu:; tə] [ə'nʌðərz] [hænd] , [aɪ] . - .
Who trusteth secret to another's hand , i . 87 .
WHO 信任 秘密 到 另一个的 手 , 我 . - .

谁将秘密托付给别人， i. 87。

[hu:m] [aɪ] [z:k] [let] [hɪm] [flaɪ] [frəʊ] - [em 'i:] [fa:st] [ænd; ənd] [fa:stə(r)] , [eɪtθ] . - .
Whom I irk let him fly fro ' me fast and faster , viii . 315 .
谁 我 恼人 让 他 飞 弗 - 我 快速地 和 快点 , 八 . - .

我惹恼谁，就让他越飞越远， viii. 315。

[hu:səʊ] [nɛə] ['teɪstɪd] [pʊv; əv] ['lʌvz] [swi:ts] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] - [dra:ft] , [aɪ 'vi:] . - .
Whoso ne'er tasted of Love's sweets and bitter - draught , iv . 237 .
谁 从未 尝过 的 爱的 糖果 和 苦的 - 草稿 , 四 . - .

凡未尝过爱情的甜蜜与苦涩者， 4. 237。

[hu:səʊ] [jæl; jəl] [si:] [ðə; ði] [deθ] - [deɪ] [pʊv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊ] , [aɪ 'aɪ] . - .
Whoso shall see the death - day of his foe , ii . 41 .
谁 将 看 这 死亡 - 天 的 他的 敌人 , 二、 . - .

凡见仇敌死亡之日者， 二、41。

[hu:səʊ] [tu:] [d'ɜ:ʒæmz] [hæθ] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [hæv; həv] [lɜ:nt] , [aɪ 'vi:] . - .
Whoso two dirhams hath , his lips have learnt , iv . 171 .
谁 二 迪拉姆 有 , 他的 嘴唇 有 学会了 , 四 . - .

凡有两迪拉姆的人，其唇已习得， iv. 171。

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [wi:p] [wen] [aɪ] [dɪ'pɑ:t] [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst] ['pɑ:tɪŋ] [kleɪm] , [vi:] . - .
Why dost thou weep when I depart and thou didst parting claim , v . 295 .
为什么 朋友 你 哭泣 什么时候 我 离开 和 你 迪斯特 离别 宣称 , v . - .

我离去时，你为何哭泣？ 你曾向我告别， 第295节。

[waɪ] [nɒt] [ɪn'klaɪn] [em 'i:] [tu:; tə] [ðæt] [jəʊ] [pʊv; əv] ['sɪlki] [daʊn] , [aɪ 'vi:] . - .
Why not incline me to that show of silky down , iv . 258 .
为什么 不是 倾斜 我 到 那 展示 的 丝滑 向下 , 四 . - .

为什么不让我喜欢上那丝滑的羽绒呢？ iv. 258。

[waɪ] [ðen] [weɪst] [aɪ] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [gri:f] , [ʌn'tɪl] , [aɪ] . - .
Why then waste I my time in grief , until , i . 256 .
为什么 然后 浪费 我 我的 时间 在 悲伤 , 直到 , 我 . - .

那么，我为何要浪费时间沉浸在悲伤中呢？ 直到， i. 256。

[wɪl] [feɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] [pʊv; əv] ['ju:niən] ['evə(r)] [bles] ['aʊə(r)] [saɪt] , [vi:] . - .
Will Fate with joy of union ever bless our sight , v . 128 .
将要 命运 和 喜悦 的 联盟 曾经 保佑 我们的 视线 , v . - .

愿命运以结合的喜悦永远祝福我们的双眼， 第 128 节。

[wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi] [dʒʌst] [tu:; tə] [l'ʌðə(r)z] [ɪn] [ðəɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [du:; də] , [aɪ 'vi:] . - .
Wilt thou be just to others in thy love and do , iv . 264 .
枯萎 你 是 只是 到 其他的 在 你的 爱 和 做 , 四 . - .

你是否会以公正的爱对待他人，并付诸行动？ iv. 264。

[wɪlt] [tɜ:n] [ðəɪ] [feɪs] [frəm; frəm] [hɑ:t] [ðæts] [ɔ:l] [ʃaɪn] [əʊn] , [vi:] . - .
Wilt turn thy face from heart that's all shine own , v . 278 .
枯萎 转动 你的 脸 从 心 那就是 全部 闪耀 自己的 , v . - .

愿你转过脸去，远离那颗闪耀着光芒的心， 第 278 节。

[wɪlt] [ˈtaɪrənt] [pleɪ] [wɪð] [truːɪst] [frend] [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðɪː] [iːtʃ] [ˈaʊə(r)] ,
Wilt tyrant play with truest friend who thinks of thee each hour ,
枯萎 暴君 玩 和 最真实的 朋友 WHO 思考 的 你 每个 小时 ,
威尔特暴君与每时每刻都想着你的真朋友玩耍 ,

[θɪː] . - .
iii . 269 .
三、 - .

iii. 269.

[waɪn] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈruːbi] [waɪn] [haɪ] [ˈwɜːʃɪp] [kleɪm] , [eks] . - .
Wine cup and ruby wine high worship claim , x . 41 .
葡萄酒 杯子 和 红宝石 葡萄酒 高的 崇拜 宣称 , x . - .

酒杯和红宝石酒高贵的崇拜主张 , x. 41。

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] [aɪl] [ˈrænsəm] [hɪm] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [gluːm] , [sevn] . - .
With all my soul I'll ransom him who came to me in gloom , vii . 253 .
和 全部 我的 灵魂 患病的 赎金 他 WHO 来了 到 我 在 愁云 , 七 . - .

我愿用我的灵魂赎回那忧郁地来到我面前的人 , vii.253。

[wɪð] [ˈælə; əˈlɑː] [teɪk] [aɪ] [ˈrefjuːdʒ] [frɒm; frəm] [wɒtˈevə(r)] [drɪvɪθ] [em ˈiː] , [aɪ ˈviː] . - .
With Allah take I refuge from whatever driveth me , iv . 254 .
和 真主 拿 我 避难所 从 任何 驱动 我 , 四 . - .

我向真主寻求庇护 , 免受任何驱使我的事物的侵害。 iv. 254

[wɪð] [ˈfaɪə(r)] [ðeɪ] [bɔɪld] [em ˈiː] [tuː; tə] [luːs] [maɪ] [tʌŋ] , [aɪ] . - .
With fire they boiled me to loose my tongue , i . 132 .
和 火 他们 煮沸 我 到 松动的 我的 舌头 , 我 . - .

他们用火煮我 , 使我失去了舌头 , i. 132。

[wɪð] [ˈhevi] [bæk] [pɑːts] , [haɪ] [brests] [ˈdelɪkət] , [aɪ ˈaɪ] . - .
With heavy back parts , high breasts delicate , ii . 98 .
和 重的 后退 部分 , 高的 乳房 精美的 , 二、 . - .

背部沉重 , 胸部高耸而娇嫩 , ii. 98。

[wɪð] [ðɪː] [ðæt] [peə(r)] [əˈgriː] , [huːz] [hjuː] [əməɹn] , [eɪtθ] . - .
With thee that pear agree , whose hue amorn , viii . 270 .
和 你 那 梨 同意 , 谁 色调 阿蒙 , 八 . - .

与你相合的梨 , 其色泽 , viii. 270。

[wɪð] [juː; jʊ] [ɪz] [maɪ] [hɑːt] - [kjʊə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [gəʊz] , [eɪtθ] . - .
With you is my heart - cure a heart that goes , viii . 78 .
和 你 是 我的 心 - 治愈 一个 心 那 去 , 八 . - .

与你在一起 , 我的心就痊愈了 , 一颗奔跑的心 , viii.78。

[ˈwɪðə(r)] [ðaɪ] [raɪt] , [əʊ] [smɪθ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] , [eɪtθ] . - .
Wither thy right , O smith , which made her bear , viii . 246 .
枯萎 你的 正确的 , 哦 史密斯 , 哪个 制成 她 熊 , 八 . - .

铁匠啊 , 你那使她承受苦难的权利 , 在第八章第246节中消失了。

[wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ˈfaɪə(r)] , [sevn] . - .
Within my heart is fire , vii . 127 .
之内 我的 心 是 火 , 七 . - .

我心中有火 , vii.127。

[ˈwɪtnəsɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪː] [aɪv] [fɔː(r)] [eɪtθ] . - .
Witnesses unto love of thee I've four viii . 106 .
证人 到 爱 的 你 我已经 四 八 . - .

我有四个见证人 , 见证我对你的爱。 viii. 106.

[-] [em ˈiː] !
Woe's me !
唉 我 !

我好惨！

[waɪ] [ʊd; ʃəd][ðə; ði] ['bleɪmə] [gɑ:(r)] [ði:] ['bleɪmɪŋ] [bəʊ; bæʊ] ?
why should the blamer gar thee blaming bow ?
为什么 应该 这 责备者 加尔 你 指责 弓 ？

为什么指责者要向你鞠躬指责？

[aɪ 'aɪ] . - .
ii . 305 .
二、 . - .

ii.305.

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪtn] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wəʊ] [əʊ] - [mæn][θri:] . - .
Women are Satans made for woe o ' man iii . 318 .
女性 是 撒旦 制成 为了 悲哀 o - 男人 三、 . - .

女人是为人类的苦难而生的撒旦 iii. 318。

['wɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['tʃæstəti] [ðeɪ] [kleɪm] , [θri:] . - .
Women for all the chastity they claim , iii . 216 .
女性 为了 全部 这 贞洁 他们 宣称 , 三、 . - .

尽管妇女们声称自己贞洁，但她们却.....（第三章，第216节）

['wɪmɪn] ['seɪtn] [ɑ:(r); ə(r)] , [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wəʊ] [ɒv; əv][mæn] , [ɪks] . - .
Women Satans are , made for woe of man , ix . 282 .
女性 撒旦 是 , 制成 为了 悲哀 的 男人 , 九 . - .

女人撒旦是为人类的苦难而造的，9.282。

[wʊd] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][bed][ˈdʒʊəriŋ] [sli:p] - [twɜ:(r)] [dɪ'laɪt] , [sevn] . - .
Would he come to my bed during sleep ' twere delight , vii . 111 .
会 他 来 到 我的 床 期间 睡觉 - 是 喜 , 七 . - .

他会在我睡着的时候来到我的床上吗？那真是太好了，vii. 111。

[wʊd] ['hev(ə)n] [aɪ] [nju:] ([bʌt; bət] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɪfts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [wəʊ]) , [vi:] . - .
Would Heaven I knew (but many are the shifts of joy and woe) , v . 75 .
会 天堂 我 知道 (但 许多 是 这 轮班 的 喜悦 和 悲哀) , v . - .

愿我知晓天堂（但喜乐和悲伤的转变有很多），第75节。

[wʊd] ['hev(ə)n] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [θri:] . - .
Would Heaven I saw at this hour , iii . 134 .
会 天堂 我 锯 在 这 小时 , 三、 . - .

愿我此刻能见到天堂，iii.134。

[wʊd] ['hev(ə)n] [aɪ][wɒt] , [wɪl] ['evə(r)] [taɪm] [brɪŋ] ['aʊə(r)][bi'ləvɪd, -'lʌvd] [bæk] [ə'gen] ?
Would Heaven I wot , will ever Time bring our beloveds back again ?
会 天堂 我 什么 , 将要 曾经 时间 带来 我们的 亲爱的 后退 再次 ?

如果我没记错的话，时间是否还能让我们的挚爱之人重返人间？

[eɪtθ] . - .
viii . 320 .
八 . - .

viii. 320.

[wʊd] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['fæntəm] [speəd] [ðə; ði] [frend] [æt; ət] [naɪt] , [vi:] . - .
Would Heaven the phantom spared the friend at night , v . 348 .
会 天堂 这 幻影 幸存 这 朋友 在 夜晚 , v . - .

鬼魂啊，愿上天在夜里饶恕朋友，第 348 节。

[wʊd] [aɪ][wɒt][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [kraɪm] [ʃɒt] [ænd; ənd] [prɪəst] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] , [eɪtθ] . - .
Would I wot for what crime shot and pierced are we , viii . 238 .
会 我 什么 为了 什么 犯罪 射击 和 穿孔 是 我们 , 八 . - .

我会为什么样的罪行而射击和刺穿我们，viii.238。

[wʊd] [ðeɪ] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [si:k] [wɪ'ðʌʊt] [ə'du:] , [eɪtθ] . - .
Would they the lover seek without ado , viii . 281 .
会 他们 这 情人 寻找 没有 阿多 , 八 . - .

他们会毫不犹豫地追求爱人吗？ viii. 281。

[ˈrɒŋ] [ˈnɒt] [ðəɪ] [ˈneɪbə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊ] [hæv; həv][ˈpaʊə(r)] , [θriː] . - .
Wrong not thy neighbour even if thou have power , iii . 136 .
错误的 不是 你的 邻居 甚至 如果 你 有 力量 , 三、 . - .

即使你拥有权力, 也不要亏待你的邻居, iii. 136。

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɪ] , [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][em 'iː] , [aɪ] . - .
Ye are the wish , the aim of me , i . 98 .
叶 是 这 希望 , 这 目的 的 我 , 我 . - .

你们是我的愿望, 我的目标, i. 98。

[jiː; ji] [ˈprɒmɪst] [juː 'es][ænd; ənd] [wɪl] [jiː; ji][nɒt] [ki:p] [plaɪt] ?
Ye promised us and will ye not keep plight ?
叶 承诺 我们 和 将要 是的 不是 保持 困境 ?

你们曾向我们许诺, 难道你们不信守承诺吗?

[θriː] . - .
iii . 282 .
三、 . - .

iii. 282.

[jeɪ] , [ˈælə; ə'laː] [hæθ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈpaːtɪd] [tweɪn] , [ɪks] . - .
Yea , Allah hath joined the parted twain , ix . 205 .
是的 , 真主 有 加入 这 分手了 马克·吐温 , 九 . - .

是的, 真主已将分离的两人重新连接起来。(古兰经 9:205)

[jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [bɔːd] [ðiː] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrɪŋ,dʌv] [məʊnz] , [eɪθ] . - .
Yea , I will laud thee while the ringdove moans , viii . 100 .
是的 , 我 将要 赞美 你 尽管 这 环颈斑鸠 呻吟 , 八 . - .

是的, 当斑鸠哀鸣时, 我将赞美你, viii.100。

[ˈjeləʊnəs] , [ˈtɪŋktʃə] [hɜː(r); hə(r)][ðəʊ] - [ˈnəʊ,waɪz] [sɪk] [ɔː(r)] [ˈsɒri] , [aɪ 'viː] . - .
Yellowness , tincturing her tho ' nowise sick or sorry , iv . 259 .
黄色 , 酊剂 她 虽然 - 现在 生病的 或者 对不起 , 四 . - .

黄染了她, 尽管没有生病或悲伤, iv. 259。

- [maɪ] [lʌv] [wɪð] [ˈslɔːtə(r)] [ˈmenəs] [em 'iː] , [θriː] . - .
Yest'ren my love with slaughter menaced me , iii . 27 .
- 我的 爱 和 屠宰 受威胁 我 , 三、 . - .

昨天我的爱以杀戮威胁着我, iii. 27。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [wɪ] , [ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] [bɹ'aɪtəst] [laɪt] , [eɪθ] . - .
You are my wish , of creatures brightest light , viii . 76 .
你 是 我的 希望 , 的 生物 最亮的 光 , 八 . - .

你是我的愿望, 是万物中最耀眼的光芒, viii.76。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɒnəd] [juː 'es] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][lənd] , [aɪ 'aɪ] . - .
You have honoured us visiting this our land , ii . 34 .
你 有 荣幸 我们 访问 这 我们的 土地 , 二、 . - .

你们莅临我等国, 令我们倍感荣幸。(二、34)

[juːv] [ˈraʊzd] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [rest] , [eɪθ] . - .
You've roused my desire and remain at rest , viii . 101 .
你已经 唤醒 我的 欲望 和 保持 在 休息 , 八 . - .

你唤起了我的欲望, 我依然安息, viii.101。

[jʊə; jəə] [faː(r)] , [jet] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [jʊə; jəə] [ˈniːəɪst] [niə(r)] , [eɪθ] . - .
You're far , yet to my heart you're nearest near , viii . 111 .
你是 远的 , 然而 到 我的 心 你是 最近的 靠近 , 八 . - .

你远在天边, 却在我心中近在咫尺, viii. 111。

[ɔː(r); jə(r)] [ˈfeəɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpaːtɪŋ] [deɪ] [druː] [ˈmeni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frəʊ] - [em 'iː] , [eɪθ] . - .
Your faring on the parting day drew many a tear fro ' me , viii . 61 .
你的 航道 在 这 离别 天 画 许多 一个 撕 弗 - 我 , 八 . - .

临别之日, 你的离别让我流下了许多眼泪, viii.61。

[ˈɪndeks][θri:] . - [bi:]

Index III . - B
指数 三、 . - B

索引 III.-B

[ˌælfəˈbetɪkl] [ˈteɪb(ə)l][pɒv; əv] [fɜːst] [laɪnz]

Alphabetical Table of First Lines
按字母顺序排列 桌子 的 第一的 线条

首行字母表

([ˈmetrɪk(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n]) [ɪn][ˈæɾəbɪk] .

(Metrical Portion) in Arabic .
(度量 部分) 在 阿拉伯 .

(韵律部分) 阿拉伯语。

[prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdɔːktər; draɪv] . - .

Prepared by Dr . Steingass .
准备 经过 博士 . - .

由斯坦加斯博士撰写。

[[ˈɪndeks][θri:] - [bi:][ɪz][nɒt] [ɪnˈkluːdɪd]]

[Index III - B is not included]
[指数 三、 - B 是 不是 包括]

[索引 III-B 未包含在内]

[ˈɪndeks][aɪˈvi:] . — [ə; eɪ] .

INDEX IV . — A .
指数 第四 . — 一个 .

索引 IV.—A.

[ˈteɪb(ə)l][pɒv; əv] [ˈkɒntents] [pɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [kæɪˈkʌtə] (- - -) [ɪˈdɪʃ(ə)n] ([fɜːst] [tu:]

TABLE OF CONTENTS OF THE UNFINISHED CALCUTTA (1814 - 18) EDITION (FIRST TWO)
桌子的 内容 的 这 未完成 加尔各答 (- - -) 版 (第一的 二

[ˈhʌndrəd] [naɪts] [ˈəʊnli]) [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈæɾəbɪk] [tekst][pɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd]

HUNDRED NIGHTS ONLY) OF THE ARABIC TEXT OF THE BOOK OF THE THOUSAND
百 夜晚 仅有的) 的 这 阿拉伯 文本 的 这 书 的 这 千

[naɪts] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] .

NIGHTS AND ONE NIGHT .
夜晚 和 一 夜晚 .

《一千零一夜》阿拉伯文文本未完成的加尔各答版（1814-18 年）目录（仅前两百夜）。

[naɪt]

Night
夜晚

夜晚

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] —

INTRODUCTION —
介绍 —

介绍-

[ə; eɪ] .

a .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] Ass1 .

The Bull and the Ass1 .
这 公牛 和 这 Ass1 .

公牛和驴1。

[ðə; ði][ˈtreɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪˈni:] [ai] [[wʌn]]
The Trader and the Jinni i [1]
这 商 和 这 精灵 我 [1]

商人和精灵 i[1]

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [fɜːst] [əʊld] [mænz] [ˈstɔːri] [,aɪ ˈaɪ] [[tuːˈtuː]]
The First Old Man's Story ii [2]
这 第一的 老的 男人的 故事 二、 [2]

第一位老人的故事 ii[2]

[bi:] .
b .
b .

b.

[ðə; ði] [ˈsekənd] [əʊld] [mænz] [ˈstɔːri] [,aɪ ˈvi:] [[fɔːr]]
The Second Old Man's Story iv [4]
这 第二 老的 男人的 故事 四 [4]

第二位老人的故事 iv[4]

([ðə; ði] [θɜːd] [əʊld] [mænz] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] . .) [tuːˈtuː] .
(The Third Old Man's Story is wanting .) 2 .
(这 第三 老的 男人的 故事 是 想要 . .) 2 .

(第三位老人的故事有所欠缺。) 2.

[ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪˈni:] [eɪtθ] [[eit]]
The Fisherman and the Jinni viii [8]
这 渔夫 和 这 精灵 八 [8]

渔夫与金尼八世[8]

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [dʌbəŋ] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] [[-]]
The Physician Duban xi [11]
这 医生 杜班 十一 [-]

医生杜班 xi[11]

[,eɪ ˈeɪ] .
aa .
aa .

aa。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærət] [ˌeks,aɪˈvi:] [[-]]
The Merchant and the Parrot xiv [14]
这 商人 和 这 鹦鹉 十四 [-]

商人和鹦鹉 xiv[14]

[,eɪ ˈbi:] .
ab .
ab .

ab。

[ðə; ði] [ˈprɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈəʊgrɪs] [ˈeksˈvi:] [[-]]
The Prince and the Ogress xv [15]
这 王子 和 这 食人魔 十五 [-]

王子与女妖 xv[15]

[bi:] .
b .
b .

b.

[ðə; ði] [ɛnsɔɜ̃-sɛld] [ju:θ] [ɛks'ɛks'aɪ] [-] [θri:] .
The Ensorcelled Youth xxi [21] 3 .
这 被施了魔法的 青年 二十一 [-] 3 .

被施了魔法的青年 xxi[21]3.

[ðə; ði][ˈpɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ˌbæɡ'dæd] [ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] [-]
The Porter and the Three Ladies of Baghdad xxviii [28]

《巴格达的搬运工和三位女士》第28章[28]

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [fɜ:st] - [teɪl] [ɛks'ɛks'nain] [-]
The First Kalandar's Tale xxxix [39]

第一个卡兰达尔的故事 xxxix[39]

[bi:] .
b .
b .

b.

[ðə; ði] [ˈsekənd] - [teɪl] [ɛks,ɛl'aɪ'aɪ] [-]
The Second Kalandar's Tale xlii [42]

第二个卡兰达尔的故事 xlii[42]

[bi: 'eɪ] .
ba .
ba .

ba。

[ðə; ði][ˈenvɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenvɪd] [ɛks,ɛl'vi:'aɪ] [-]
The Envier and the Envied xlvi [46]

嫉妒者与被嫉妒者 xlvi [46]

[si:] .
c .
c .

c.

[ðə; ði] [θɜ:d] - [teɪl] [li:] [-]
The Third Kalandar's Tale liii [53]

第三个卡兰达尔的故事 liii [53]

[di:] . [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈleɪdɪz] [teɪl] [ɛl'ɛks'aɪ'vi:] [-]
d . The Eldest Lady's Tale lxiv [64]

d. 大小姐的故事 lxiv [64]

([ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:tris] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] .) [fɔ:r] .
(The Story of the Portress is wanting .) 4 .
(这 故事 的 这 门房 是 想要 .) 4 .

(缺少《女搬运工的故事》。) 4.

[ðə; ði] [θri:] ['æplz] [ɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] [-] [faɪv] .
The Three Apples **lxviii** **[68]** **5** .
这 三 苹果 六十八 [-] 5 .

三苹果 lxviii [68]5.

[nɜ:ɹ] [əl] - [dɪn] ['æli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['bædər][əl] - [dɪn] [hɑ:'sɑ:n][ɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [-] [sɪks] .
Nur al - Din Ali and his Son Badr al - Din Hassan **lxxii** **[72]** **6** .
努尔 al - 丁 阿里 和 他的 儿子 巴德尔 al - 丁 哈桑 七十二 [-] 6 .

努尔丁·阿里和他的儿子巴德尔·丁·哈桑 lxxii[72]6。

[aɪzək] [ɒv; əv][ˈmoʊ,su:lz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [kə'di:dʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [əl] - [ma:mən] - [-] ['sɛvən] .
Isaac of Mosul's Story of Khadijah and the Caliph Al - Maamun xciv **[94]** **7** .
艾萨克 的 摩苏尔的 故事 的 赫蒂彻 和 这 哈里发 阿尔 - 马蒙 - [-] 7 .

摩苏尔的艾萨克的哈迪彻和哈里发 Al-Maamun 的故事 xciv[94]7。

[ðə; ði] - [teɪl] ['fju:kəsai] [-]
The Hunchback's Tale **ci** **[101]**
这 - 故事 ci [-]

驼背人的故事 ci[101]

[ə; eɪ] . [ðə; ði] [næzə'ri:n] ['broʊkərz] ['stɔ:ri] [sɪks] [-]
a . The Nazarene Broker's Story **cix** **[109]**
一个 . 这 拿撒勒人 经纪人 故事 cix [-]

a. 拿撒勒掮客的故事 cix [109]

[bi:] .
b .
b .

b.

[ðə; ði] [kʊks] ['stɔ:ri] - [-]
The Cook's Story **cxxi** **[121]**
这 库克的 故事 - [-]

厨师的故事 cxxi [121]

([ðə; ði] [ri:v] [ɔ:(r)] [kəm'troʊlərz] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] - . , [mæk] .
(**The Reeve or Comptroller's Tale in the Bresl . , Mac .** .
(这 里夫 或者 审计长的 故事 在 这 - . , 苹果 .

(布雷斯利的里夫或审计长的故事，麦克。

[ænd; ənd] [bʊl] ['edɪts] .)
and Bull Edits .)
和 公牛 编辑 .)

以及 Bull Edits。)

[si:] .
c .
c .

c.

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [frɪ'ziʃənz] ['stɔ:ri] [skɪks] [-]
The Jewish Physician's Story **cxxix** **[124]**
这 犹太人 医生的 故事 129 [-]

犹太医生的故事 cxxix [124]

[di:] . [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)] - [-]
d . Tale of the Tailor **cxxxvi** **[136]**
d . 故事 的 这 裁缝 - [-]

d. 裁缝的故事 cxxxvi [136]

[i:] . [ðə; ði] ['ba:bəz] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪm'self] - [-]
e . The Barber's Tale of Himself **cxliii** **[143]**
e . 这 理发师 故事 的 他本人 - [-]

e.理发师自己的故事cxliii[143]

[ˌiː ˈeɪ] .
ea .
ea .

ea。

[ðə; ɔ̃i] [ˈbaːbəz] [teɪl] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈbrʌðə(r)] [sːkslv] [-]
The Barber's Tale of his First Brother cxlv [145]
这 理发师 故事 的 他的 第一的 兄弟 CXLV [-]

理发师讲述他的大哥的故事 cxlv[145]

[ˈiː ˈbiː] .
eb .
eb .

eb。

[ðə; ɔ̃i] [ˈbaːbəz] [teɪl] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] - [-]
The Barber's Tale of his Second Brother cxlviii [148]
这 理发师 故事 的 他的 第二 兄弟 - [-]

理发师讲述他二哥的故事 cxlviii [148]

[iː ˈsiː] .
ec .
ec .

ec。

[ðə; ɔ̃i] [ˈbaːbəz] [teɪl] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːd] [ˈbrʌðə(r)] [ˌsiːˈɛl'aɪ] [-]
The Barber's Tale of his Third Brother cli [151]
这 理发师 故事 的 他的 第三 兄弟 cli [-]

理发师讲述他三弟的故事 cli [151]

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[ðə; ɔ̃i] [ˈbaːbəz] [teɪl] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːθ] [ˈbrʌðə(r)] - [-]
The Barber's Tale of his Fourth Brother clii [152]
这 理发师 故事 的 他的 第四 兄弟 - [-]

理发师讲述他的第四个兄弟的故事 clii[152]

[iː] .
ee .
ee .

ee。

[ðə; ɔ̃i] [ˈbaːbəz] [teɪl] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [ˈbrʌðə(r)] [klɪv] [-]
The Barber's Tale of his Fifth Brother cliv [154]
这 理发师 故事 的 他的 第五 兄弟 克利夫 [-]

理发师讲述他的第五个兄弟的故事 cliv [154]

[ef] .
ef .
ef .

有效。

[ˈstɔːri] [pɒv; əv][ðə; ɔ̃i] [ˈbaːbəz] [sɪksθ] [ˈbrʌðə(r)] - [-] [eit] .
Story of the Barber's Sixth Brother clviii [158] 8 .
故事 的 这 理发师 第六 兄弟 - [-] 8 .

理发师第六兄弟的故事 clviii[158]8.

[ˈæli] [bɪn] [ˈbɑːkɑːr][ænd; ənd] [æmz] [əl] - [nɑːˈhɑːr][klksiːiːi] [-] [naɪn] .
Ali bin Bakkar and Shams Al - Nahar clxiii [163] 9 .
阿里 垃圾桶 巴卡尔 和 沙姆斯 阿尔 - 纳哈尔 CLXIII [-] 9 .

Ali bin Bakkar 和 Shams Al-Nahar clxiii [163]9.

[nɜːr] [əl] - [dɪn] ['æli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmzɪ] [ɑː'niːs] [əl] - [dʒælis] - [-] - .
Nur al - Din Ali and the Damsel Anis al - Jalis clxxxi [181] 10 .
努尔 al - 丁 阿里 和 这 闺女 阿尼斯 al - 贾利斯 - [-] - .
Nur al-Din Ali 和 Damsel Anis al-Jalis clxxxi[181]10。

[ˈwɪmɪnz] [krɑːft] - - [ˌsiː 'siː] [- - -] - .
Women's Craft cxcv - cc [195 - 200] 11 .
女性的 工艺 - - cc [- - -] - .
妇女工艺 cxcv-cc [195-200]11.

[ˈsɪnbæd] [ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [hə'mɑːl]
Sindbad the Seaman and Hindbad the Hammal
辛巴达 这 水手 和 - 这 哈马尔
海员辛巴德和哈马尔辛巴德

([ɪn] [mæk] . [ænd; ənd] - .
(In Mac and Bresl .
(在 苹果 . 和 - .
(在 Mac 和 Bresl 中。)

[ˈedit] .
Edit .
编辑 .
编辑。

; “ [ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪnbæd]
; “ **Sindbad the Sailor and Sindbad**
; “ 辛巴达 这 水手 和 辛巴达
《辛巴达航海记》和《辛巴达》

[ðə; ði] [hə'mɑːl] , “)
the Hammal , “)
这 哈马尔 , “)
《哈马尔》”)

[ə; eɪ] .
a .
一个 .
一个。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði] ['siːmən] .
The First Voyage of Sindbad the Seaman .
这 第一的 航程 的 辛巴达 这 水手 .
辛巴达航海记。

[biː] .
b .
b .
b.

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði] ['siːmən] .
The Second Voyage of Sindbad the Seaman .
这 第二 航程 的 辛巴达 这 水手 .
辛巴达航海记第二航海篇。

[siː] .
c .
c .
c.

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði] ['siːmən] .
The Third Voyage of Sindbad the Seaman .
这 第三 航程 的 辛巴达 这 水手 .
辛巴达航海记的第三次航行。

[di:] . [ðə; ði] [fɔ:θ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['sinbæd] [ðə; ði] ['si:mən] .
d . The Fourth Voyage of Sindbad the Seaman .
d . 这 第四 航程 的 辛巴达 这 水手 .

d.辛巴达航海家的第四次航行。

[i:] . [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['sinbæd] [ðə; ði] ['si:mən] .
e . The Fifth Voyage of Sindbad the Seaman .
e . 这 第五 航程 的 辛巴达 这 水手 .

e.辛巴达航海家的第五次航行。

[ef] .
f .
f .

f.

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['sinbæd] [ðə; ði] ['si:mən] .
The Sixth Voyage of Sindbad the Seaman .
这 第六 航程 的 辛巴达 这 水手 .

辛巴达航海家的第六次航行。

[dʒi:] . [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['sinbæd] [ðə; ði] ['si:mən] .
g . The Seventh Voyage of Sindbad the Seaman .
克 . 这 第七 航程 的 辛巴达 这 水手 .

g.辛巴达航海记第七次航行。

[ˈɪndeks][,aɪ ˈvi:] . — [bi:] .
INDEX IV . — B .
指数 第四 . — B .

索引 IV.—B.

['teɪb(ə)] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brezlau] (['tju:nɪs]) [ɪ'dɪ](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] ['æɾəbɪk] [tekst] [ɒv; əv]
TABLE OF CONTENTS OF THE BRESLAU (TUNIS) EDITION OF THE ARABIC TEXT OF
桌子 的 内容 的 这 布雷斯劳 (突尼斯) 版 的 这 阿拉伯 文本 的
[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] ,
THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND ONE NIGHT .
这 书 的 这 千 夜晚 和 一 夜晚 ,
《一千零一夜》阿拉伯语文本布雷斯劳（突尼斯）版目录

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [peɪnz] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] .
FROM MR . PAYNE'S VERSION .
从 先生 . 佩恩的 版本 .

出自佩恩先生的版本。

[naɪt] [ɪntrəˈdʌkʃn] . — ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ʃerɪjɑ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
Night INTRODUCTION . — Story of King Shehriyar and his Brother a . Story of
夜晚 介绍 . — 故事 的 国王 谢赫里亚尔 和 他的 兄弟 一个 . 故事 的
[ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [wʌn] .
the Ox and the Ass 1 .
这 牛 和 这 屁股 1 .

夜幕降临 引言——谢赫里亚尔国王和他的兄弟的故事 a. 牛和驴的故事 1.

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒi:ni]
The Merchant and the Genie
这 商人 和 这 精灵

商人和精灵

[aɪ] [[wʌn]] [ə; eɪ] .
i [1] a .
我 [1] 一个 .

[1] a.

[ðə; ði] [fɜ:st] [əʊld] [mænz] ['stɔ:ri] [aɪ 'vi:]

The First Old Man's Story iv
这 第一的 老的 男人的 故事 四

第一位老人的故事 iv

[[fɔ:r]] [bi:] .

[4] b .
[4] b .

[4] b.

[ðə; ði] ['sekənd] [əʊld] [mænz] ['stɔ:ri] ['sɪksθ] [[sɪks]] [si:] .

The Second Old Man's Story vi [6] c .
这 第二 老的 男人的 故事 六 [6] c .

第二位老人的故事 vi [6] c.

[ðə; ði] [θɜ:d] [əʊld] [mænz] ['stɔ:ri] [eitθ] [[eit]] [tu:'tu:] .

The Third Old Man's Story viii [8] 2 .
这 第三 老的 男人的 故事 八 [8] 2 .

第三位老人的故事 viii[8] 2.

[ðə; ði] ['fɪʃməən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒi:ni] [eitθ] [[eit]] [ə; eɪ] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [dʌbən]

The Fisherman and the Genie viii [8] a . Story of the Physician Duban
这 渔夫 和 这 精灵 八 [8] 一个 . 故事 的 这 医生 杜班

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

xi
十一

渔夫与精灵 viii [8] a. 医生杜班的故事 xi

[[-]] [eɪ 'eɪ] .

[11] aa .
[-] aa .

[11] aa。

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [[eɪfən] # -] [eks,aɪ'vi:]

Story of the Jealous Man and the Parrot [FN # 458] xiv
故事 的 这 嫉妒的 男人 和 这 鹦鹉 [前线 # -] 十四

嫉妒的男人和鹦鹉的故事[FN#458] xiv

[[-]] [eɪ 'bi:] .

[14] ab .
[-] ab .

[14] ab.

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊgrɪs] ['eks'vi:]

Story of the King's Son and the Ogress xv
故事 的 这 国王学院 儿子 和 这 食人魔 十五

国王之子与女妖的故事十五

[[-]] [bi:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ju:θ] [eks'eks'aɪ] [[-]] [θri:] .

[15] b . Story of the Enchanted Youth xxi [21] 3 .
[-] b . 故事 的 这 迷人的 青年 二十一 [-] 3 .

[15] b. 魔法少年的故事 xxi[21] 3.

[ðə; ði] ['pɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][bæg'dæd] [eks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

The Porter and the Three Ladies of Baghdad xxviii
这 搬运工 和 这 三 女士们 的 巴格达 二十八

《门房与巴格达三位女士》第二十八章

[[-]] [ə; eɪ] .

[28] a .
[-] 一个 .

[28] a.

[ðə; ði] [fɜːst] [kæləndʒ-z] ['stɔːri] [eks'eks'sevən]
The First Calender's Story xxxvii
这 第一的 日历的 故事 xxxvii

第一本日历的故事 xxxvii

[-] [biː] .
[37] b .
[-] b .

[37] b.

[ðə; ði] ['sekənd] [kæləndʒ-z] ['stɔːri] [eks 'el]
The Second Calender's Story xl
这 第二 日历的 故事 XL

第二部日历的故事 xl

[-] [biː 'eɪ] .
[40] ba .
[-] ba .

[40] ba。

[ðə; ði][ˈenviə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['envid] [eks,el'vi:'aɪ] [-] [siː] .
The Envier and the Envied xlvi [46] c .
这 羡慕者 和 这 令人羡慕 xlvī [-] c .

嫉妒者与 被嫉妒者 xlvī [46] c.

[ðə; ði] [θɜːd] [kæləndʒ-z] ['stɔːri] [liː] [-] [diː] . [ðə; ði] ['eldɪst] ['leɪdɪz] ['stɔːri] [el'eks'aɪ'aɪ'aɪ] [-] [iː] . ['stɔːri]
The Third Calender's Story liii [53] d . The Eldest Lady's Story lxiii [63] e . Story
这 第三 日历的 故事 liii [-] d . 这 长子 女士的 故事 六十三 [-] e . 故事
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪs] [el'eks'vi:'aɪ'aɪ] [-] [fɔːr] .
of the Portress lxvii [67] 4 .
的 这 门房 六十七 [-] 4 .

第三历书故事 liiii [53] d. 大小姐的故事 lxiii [63] e. 门房的故事 lxvii[67] 4.

[ðə; ði] [θriː] ['æplz] [el'eks'aɪ'eks] [-] [faɪv] .
The Three Apples lxix [69] 5 .
这 三 苹果 六十九 [-] 5 .

三颗苹果 lxix [69] 5.

[nuːrɛ'dɪn] ['æli][ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [hɑː'sɑːn][el'eks'eks'aɪ'aɪ] [-] [sɪks] .
Noureddin Ali of Cairo and his son Bedreddin Hassan lxxii [72] 6 .
努尔丁 阿里 的 开罗 和 他的 儿子 - 哈桑 七十二 [-] 6 .

开罗的努尔丁·阿里和他的儿子贝德雷丁·哈桑 lxxii [72] 6。

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [siː aɪ 'aɪ]
Story of the Hunchback cii
故事 的 这 矮 cii

驼背人的故事 cii

[-] [ə; eɪ] .
[102] a .
[-] 一个 .

[102] a.

[ðə; ði] ['krɪstən] ['broʊkərz] ['stɔːri] [siːviːaɪ] [-]
The Christian Broker's Story cvii [107]
这 基督教 经纪人 故事 CVII [-]

基督教经纪人的故事 cvii[107]

[biː] .
b .
b .

b.

[ðə; ði] [kən'trɒlərz] ['stɔ:ri] [skɪks] [-] [si:] .
The Controller's Story cxix [119] c .
这 控制器的 故事 CXIX [-] c .

控制器的故事 cxix [119] c.

[ðə; ði] ['dʒu:ɪ] [fɪ'ziʃənz] ['stɔ:ri] [skɪks] [-] [di:] . [ðə; ði] ['teɪlərz] ['stɔ:ri] [sksvaɪɪ] [-]
The Jewish Physician's Story cxxix [129] d . The Tailor's Story cxxxvii [137]
这 犹太人 医生的 故事 129 [-] d . 这 裁缝 故事 137 [-]

犹太医生的故事 cxxix [129] d. 裁缝的故事 cxxxvii [137]

[i:] . [ðə; ði] ['ba:bəz] ['stɔ:ri] - [-] [i: 'eɪ] .
e . The Barber's Story cxlix [149] ea .
e . 这 理发师 故事 - [-] ea .

e. 理发师的故事 cxlix [149] ea。

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ba:bəz] [fɜ:st] ['brʌðə(r)] [si: 'el]
Story of the Barber's First Brother cl
故事 的 这 理发师 第一的 兄弟 cl

理发师大哥的故事

[-] [i: 'bi:] .
[150] eb .
[-] eb .

[150] eb.

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ba:bəz] ['sekənd] ['brʌðə(r)] [klɪv] [-] [i: 'si:] .
Story of the Barber's Second Brother cliv [154] ec .
故事 的 这 理发师 第二 兄弟 克利夫 [-] ec .

理发师二哥的故事 cliv [154] ec.

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ba:bəz] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] -
Story of the Barber's Third Brother clvii
故事 的 这 理发师 第三 兄弟 -

理发师三弟的故事 clvii

[-] [ed] .
[157] ed .
[-] 编辑 .

[157] 版

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ba:bəz] [fɔ:θ] ['brʌðə(r)] -
Story of the Barber's Fourth Brother clvii
故事 的 这 理发师 第四 兄弟 -

理发师的第四个兄弟的故事 clvii

[-] [i:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ba:bəz] [fɪfθ] ['brʌðə(r)] ['si:'el'eks] [-] [ef] .
[157] ee . Story of the Barber's Fifth Brother clx [160] ef .
[-] ee . 故事 的 这 理发师 第五 兄弟 clx [-] ef .

[157] ee.理发师的第五个兄弟的故事 clx [160] ef.

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ba:bəz] [sɪksθ] ['brʌðə(r)] - [-] ['sevn̩] .
Story of the Barber's Sixth Brother clxiv [164] 7 .
故事 的 这 理发师 第六 兄弟 - [-] 7 .

理发师的第六个兄弟的故事 clxiv[164] 7.

['æli] [ben] - [ænd; ɛnd] - [klksɪks] [-] [eit] .
Ali ben Bekkar and Shemsennehar clxix [169] 8 .
阿里 本 - 和 - 169 [-] 8 .

阿里·本·贝卡卡和谢姆内哈尔 clxix[169] 8。

[nu:re'dɪn] ['æli][ænd; ɛnd][ðə; ði] ['dæmzl] ['i:nɪs] [el] - [-] [naɪn] .
Noureddin Ali and the Damsel Enis el Jelis cxcix [199] 9 .
努尔丁 阿里 和 这 闺女 埃尼斯 el 杰利斯 - [-] 9 .

Noureddin Ali 和 Damsel Enis el Jelis cxcix[199] 9.

- [ænd; ənd] [buːdɔr] - [-] - .
Kemerezzeman **and** **Budour** **ccxviii** **[218]** **10** .
- [-] - .

凯梅雷泽曼和布杜尔 ccxviii[218] 10。

[ðə; ði] [ɪnˈtʰɑːntɪd] [hɔːs] - [-] - .
The **Enchanted** **Horse** **ccxliv** **[244]** **11** .
这 迷人的 马 - [-] - .

魔法马 ccxliv [244] 11.

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)][ˌsiːˈsiːˈɛl]
The **Voyages** **of** **Sindbad** **the** **Sailor** **ccl**
这 航程 的 辛巴达 这 水手 中枢

辛巴达航海记 ccl

[-] [ə; eɪ] . [ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] - [-] [biː] .
[250] **a** . **The** **First** **Voyage** **of** **Sindbad** **the** **Sailor** **cclii** **[252]** **b** .
[-] 一个 这 第一的 航程 的 辛巴达 这 水手 - [-] b .

[250] a.辛巴达航海记 cclii [252] b.

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] -
The **Second** **Voyage** **of** **Sindbad** **the** **Sailor** **ccliii**
这 第二 航程 的 辛巴达 这 水手 -

辛巴达航海家的第二次航行 ccliii

[-] [siː] .
[253] **c** .
[-] c .

[253] c.

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)][ˌsiːˈkelv] [-]
The **Third** **Voyage** **of** **Sindbad** **the** **Sailor** **cclv** **[255]**
这 第三 航程 的 辛巴达 这 水手 CCLV [-]

辛巴达航海记的第三次航行 cclv [255]

[diː] . [ðə; ði] [fɔːθ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)][ˌklɪks] [-]
d . **The** **Fourth** **Voyage** **of** **Sindbad** **the** **Sailor** **cclix** **[259]**
d 这 第四 航程 的 辛巴达 这 水手 CCLIX [-]

d.辛巴达航海家的第四次航行 cclix[259]

[iː] . [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] - [-]
e . **The** **Fifth** **Voyage** **of** **Sindbad** **the** **Sailor** **cclxiii** **[263]**
e 这 第五 航程 的 辛巴达 这 水手 - [-]

e.辛巴达航海家的第五次航行 cclxiii [263]

[ef] .
f .
f .

f.

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)][ˌsklɪksvɑɪ] [-]
The **Sixth** **Voyage** **of** **Sindbad** **the** **Sailor** **cclxvi** **[266]**
这 第六 航程 的 辛巴达 这 水手 166 [-]

辛巴达航海家的第六次航行 cclxvi[266]

[dʒiː] . [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)][ˌklɪksɪks] [-] - .
g . **The** **Seventh** **Voyage** **of** **Sindbad** **the** **Sailor** **cclxix** **[269]** **12** .
克 这 第七 航程 的 辛巴达 这 水手 1969年 [-] - .

g.辛巴达航海记第七次航行 cclxix[269] 12.

[ə'sli:p] [ænd; ənd] [ə'weɪk] - [-] [ə; eɪ] . [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] - [-]
Asleep and Awake cclxxi [271] a . The Lackpenny and the Cook cclxxiii [273]
睡着了 和 醒 - [-] 一个 . 这 - 和 这 厨师 - [-]
- .
13 .
- .

睡着和醒着 cclxxi [271] a. 缺便士和厨师 cclxxiii[273] 13.

[seɪf] [el] - [ænd; ənd] - [el] - [dʒə'ma:l][si:si:ksi:] [-] - .
Seif el Mulouk and Bediya el - Jemal ccxci [291] 14 .
赛义夫 el - 和 - el - 杰马尔 CCXCI [-] - .

Seif el Mulouk 和 Bediya el-Jemal ccxci[291] 14。

[ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [[ɛfɛn] # -] - [-] - .
Khelif the Fisherman [FN # 459] cccxxi [321] 15 .
赫利夫 这 渔夫 [前线 # -] - [-] - .

渔夫哈利夫[FN#459] cccxxi[321] 15.

[ɡɑ:'nɪm] [ben] - [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [lʌv] - [-] [ə; eɪ] . [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:nək]
Ghanim ben Eyoub the Slave of Love cccxxxii [332] a . Story of the Eunuch
加尼姆 本 - 这 奴隶 的 爱 - [-] 一个 . 故事 的 这 宦官
- [[ɛfɛn] # -] - [-]
Sewab [FN # 460] cccxxxiv [334]
- [前线 # -] - [-]

爱的奴隶 Ghanim ben Eyoub cccxxxii [332] a。 太监塞瓦布的故事[FN#460] cccxxxiv[334]

[bi:] . [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:nək] - - [-] - .
b . Story of the Eunuch Kafour cccxxxiv [334] 16 .
b . 故事 的 这 宦官 - - [-] - .

b.太监卡福尔的故事 cccxxxiv [334] 16。

[ˈʌnz] [el] - [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'ziərz] [ˈdɔ:tə(r)] [rəʊz] - [ɪn] - [bʌd] - [-] - .
Uns el Wujoud and the Vizier's Daughter Rose - in - bud ccxli [341] 17 .
联合国 el - 和 这 维齐尔的 女儿 玫瑰 - 在 - 芽 - [-] - .

Uns el Wujoud 和 Vizier 的女儿 Rose-in-bud ccxli[341] 17.

[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [ɒv; əv][əʊ'ma:n; əʊ'mæn] - [-] - .
The Merchant of Oman cccliv [354] 18 .
这 商人 的 阿曼 - [-] - .

阿曼商人 cccliv [354] 18.

[ɑ:rdəʃɪr] [ænd; ənd] - [ɪn] - - [-] - .
Ardeshir and Heyat en Nufous ccclxiv [364] 19 .
阿尔德希尔 和 - 英文 - [-] - .

Ardeshir 和 Heyat en Nufous ccclxiv [364] 19。

[hɑ:'sa:n][ɒv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪn] - [-] - .
Hassan of Bassora and the King's Daughter of the Jinn ccclxxxvi [386] 20 .
哈桑 的 巴索拉 和 这 国王学院 女儿 的 这 精灵 - [-] - .

巴索拉的哈桑和精灵国王的女儿 ccclxxxvi [386] 20.

[hə'ru:n] [ɜ:(r)] [rəʃi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈpəʊəts] - [-] - .
Haroun er Rashid and the Three Poets ccccxixii [432] 21 .
哈伦 呃 拉希德 和 这 三 诗人 - [-] - .

哈伦·拉希德和三位诗人 ccccxixii[432] 21。

[ˈəʊma:(r)][ben][æb'dʊl.æ'zi:z][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊəts] - [-] - .
Omar ben Abdulaziz and the Poets ccccxixii [432] 22 .
奥马尔 本 阿卜杜勒阿齐兹 和 这 诗人 - [-] - .

奥马尔·本·阿卜杜勒阿齐兹和诗人 ccccxixii[432] 22.

[eɪ] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men] - [-] - .
El Hejjaj and the Three Young Men ccccxixiv [434] 23 .
埃尔 - 和 这 三 年轻的 男人 - [-] - .

El Hejjaj 和三个年轻人 ccccxixiv[434] 23.

[ɜ:(r)] [ri:ʃi:d] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [-] - .
Er Reshid and the Woman of the Barmecides ccccxixiv [434] 24 .
呃 雷希德 和 这 女士 的 这 - - [-] - .

Er Reshid 和 Barmecides 的女人 ccccxixiv[434] 24.

[ðə; ði] [ten] [vɪˈziə(r)] ; [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [-]
The Ten Viziers ; or the History of King Azadbekht and his Son ccccxixv [435] a .
这 十 维齐尔 ; 或者 这 历史 的 国王 - 和 他的 儿子 - [-] [ə; eɪ] .
435] a .
-] 一个 .

十位维齐尔; 或阿扎德贝克特国王及其子 ccccxixv [435] a.

[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈmɜ:tʃənt] - [-] [bi:] .
The Unlucky Merchant ccccx [440] b .
这 倒霉 商人 - [-] b .

倒霉的商人 ccccx [440] b.

[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [-] [si:] . [ˈɑ:bu:] [səˈbiə] -
The Merchant and his Sons ccccxliv [444] c . Abu Sabir ccccxlviii
这 商人 和 他的 儿子们 - [-] c . 阿布 萨比尔 -

《商人和他的儿子们》 ccccxliv [444] c. 阿布·萨比尔 ccccxlviii

[-] [di:] . [prɪns] [biˈhɑ:d] -
[448] d . Prince Bihzad ccccliii
[-] d . 王子 比赫扎德 -

[448] d. 比赫扎德王子 ccccliii

[-] [i:] . [kɪŋ] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɪˈziə(r)] - [-] [ef] . [kɪŋ] - - [-]
[453] e . King Dadbin and his Viziers cccclv [455] f . King Bekhtzeman cccclxi [461
[-] e . 国王 - 和 他的 维齐尔 - [-] f . 国王 - - [-]
] [dʒi:] . [kɪŋ] - -
] g . King Bihkerd cccclxiv
] 克 . 国王 - -

[453] e. 达德宾国王及其维齐尔 cccclv [455] f. 贝赫泽曼国王 cccclxi [461] g. 比赫克尔德国王 cccclxiv

[-] [ertʃ] . [ɪˈlɑ:n] [ɑ:] [ænd; ʌnd] [əˈbu:] - - [-] [ai] . [kɪŋ] [iːˈbrəhi:m][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
[464] h . Ilan Shah and Abou Temam cccclxvi [466] i . King Ibrahim and his
[-] h . 伊兰 沙阿 和 关于 - - [-] 我 . 国王 易卜拉欣 和 他的
[sʌn] -
Son cccclxxi
儿子 -

[464] h. 伊兰·沙阿和阿布·特马姆 cccclxvi [466] i. 易卜拉欣国王和他的儿子 cccclxxi

[-] [dʒeɪ] . [kɪŋ] [ˈsu:ləma:n; ,suːleɪˈma:n] [ɑ:] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sʌnz] -
[471] j . King Suleiman Shah and his Sons cccclxxv
[-] j . 国王 苏莱曼 沙阿 和 他的 儿子们 -

[471] j. 苏莱曼沙国王及其子孙 cccclxxv

[-] [keɪ] .
[475] k .
[-] k .

[475] k.

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ænd; ʌnd] [haʊ] [ɡɒd] [geɪv] [hɪm] [rɪˈli:f] - [-] - .
The Prisoner and how God gave him Relief cccclxxxv [485] 25 .
这 囚犯 和 如何 上帝 给予 他 宽慰 - [-] - .

囚犯和上帝如何解救他 cccclxxxv [485] 25.

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [brɑ:s] - [-] - .
The City of Brass cccclxxxvii [487] 26 .
这 城市 的 黄铜 - [-] - .

黄铜之城 cccclxxxvii [487] 26.

- [ben][ɜ:(r)] - [ænd; ənd][en ju: 'em][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜ:l][di: 'aɪ] [-] - .
Nimeh ben er Rebya and Num his Slave - girl di [501] 27 .
- 本 呃 - 和 数字 他的 奴隶 - 女孩 迪 [-] - .

Nimeh ben er Rebya 和 Num 他的女奴 di[501] 27。

[ə'leɪdɪn] [ə'bu:ɪ] [i:z] [ʃæmət] [di:ɛks] [-] - .
Alaeddin Abou es Shamat dxx [520] 28 .
阿拉丁 关于 es 沙马特 DXX [-] - .

阿拉丁·阿布·埃斯·沙马特 dxx[520] 28。

[ˈhɑ:tɪm][taɪ] ; [hɪz; ɪz][dʒenə'rɒsəti][ˈɑ:ftə(r)] [deθ] [di:ksi] [-] - .
Hatim Tai ; his Generosity after Death dxxxi [531] 29 .
哈蒂姆 泰 ; 他的 慷慨 后 死亡 31 [-] - .

哈提姆·泰；他死后的慷慨 dxxxi [531] 29。

[ma:n] [ben] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [gɜ:lz] - [-] - .
Maan ben Zaideh and the three Girls dxxxii [532] 30 .
曼 本 扎伊德 和 这 三 女孩们 - [-] - .

Maan ben Zaideh 和三个女孩 dxxxii [532] 30.

[ma:n] [ben] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beduɪn] - [-] - .
Maan ben Zaideh and the Bedouin dxxxii [532] 31 .
曼 本 扎伊德 和 这 贝都因人 - [-] - .

Maan ben Zaideh 和贝都因人 dxxxii [532] 31.

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - - [-] - .
The City of Lebtait dxxxii [532] 32 .
这 城市 的 - - [-] - .

勒布泰特城 dxxxii [532] 32。

[ðə; ði]['keɪləf; kɑ:'li:f] ['hɪʃæm] [ænd; ənd][ðə; ði]['æɾəb] [ju:θ] - [-] - .
The Khalif Hisham and the Arab Youth dxxxiv [534] 33 .
这 哈利夫 希沙姆 和 这 阿拉伯 青年 - [-] - .

哈里发希沙姆和阿拉伯青年 dxxxiv [534] 33。

[i:brəhi:m][ben][el] ['mɛdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:bə(r)] - ['sɜ:dʒən] - [-] - .
Ibrahim ben el Mehdi and the Barber - Surgeon dxxxiv [534] 34 .
易卜拉欣 本 el 迈赫迪 和 这 理发师 - 外科医生 - [-] - .

易卜拉欣·本·埃尔·迈赫迪和理发师兼外科医生 dxxxiv [534] 34.

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ɪ'rɑ:m] - [-] - .
The City of Iram dxxxviii [538] 35 .
这 城市 的 伊拉姆 - [-] - .

伊拉姆城 dxxxviii [538] 35。

[ˈaɪzək][ɒv; əv][ˈmoʊ.su:lz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪləf; kɑ:'li:f] [ma:'mu:n] [di:'ɛks'el] [-] - .
Isaac of Mosul's Story of Khedijeh and the Khalif Mamoun dxl [540] 36 .
艾萨克 的 摩苏尔的 故事 的 - 和 这 哈利夫 马蒙 dxl [-] - .
.
:
.

摩苏尔的艾萨克所著《赫迪杰和哈里发马蒙的故事》 dxl [540] 36。

[ðə; ði] [mɒk] ['keɪləf; kɑ:'li:f] - [-] - .
The Mock Khalif dxliii [543] 37 .
这 嘲笑 哈利夫 - [-] - .

模拟哈利夫 dxliii [543] 37。

[ðə; ði][ɪ'mɑ:m] [ə'bu:] [ju:'sɒf] [wið] [ɜ:(r)] [ri:ʃi:d] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:fa:r][ˈdi:'elvi:] [-] - .
The Imam Abou Yousuf with Er Reshid and Jaafar dlv [555] 38 .
这 阿訇 关于 优素福 和 呃 雷希德 和 贾法尔 dlv [-] - .

伊玛目阿布·优素福与埃尔·雷希德和贾法尔·德夫 [555] 38。

[ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [hu:] [feɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [θi:f] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈɒnə(r)] - [-] - .
The Lover who feigned himself a Thief to save his Mistress's Honour dlvii [557] 39
这 情人 WHO 假装 他自己 一个 贼 到 节省 他的 情妇的 荣誉 - [-] - .
.
:
.

为维护情妇名誉而假扮小偷的情人 dlvii[557] 39.

[ə'bu:] [mə'hæmɪd] [ðə; ði] [ˈleɪzi] - [-] - .
Abou Mohammed the Lazy dlviii [558] 40 .
关于 穆罕默德 这 懒惰的 - [-] - .

懒惰的阿布·穆罕默德 dlviii [558] 40.

[ˈdʒɑ:fa:r][ben] [ˈjɛhjə] [ænd; ənd] - [ben] [ˈsa:lɪ] [di:ɛlksv] [-] - .
Jaafar ben Yehya and Abdulmelik ben Salih dlxv [565] 41 .
贾法尔 本 叶海亚 和 - 本 萨利赫 DLXV [-] - .

Jaafar ben Yehya 和 Abdulmelik ben Salih dlxv[565] 41。

[ˈdʒɑ:fa:r][ben] [ˈjɛhjə] [[ɛfɛn] # -] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [fɔ:dʒd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm]
Jaafar ben Yehya [FN # 461] and the Man who forged a Letter in his Name
贾法尔 本 叶海亚 [前线 # -] 和 这 男人 WHO 锻造 一个 信 在 他的 姓名
[dɛlksvi] [-] - .
dlxvi [566] 42 .
DLXVI [-] - .

Jaafar ben Yehya[FN#461]和伪造他名字信件的人 dlxvi [566] 42.

[ɜ:(r)] [ri:ʃi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [-] - .
Er Reshid and the Barmecides dlxvii [567] 43 .
呃 雷希德 和 这 - - [-] - .

Er Reshid 和 Barmecides dlxvii[567] 43.

[ɪb(ə)n][i:z] - [ænd; ənd][ɜ:(r)] [ri:ʃi:d] - [-] - .
Ibn es Semmak and Er Reshid dlxviii [568] 44 .
伊本 es - 和 呃 雷希德 - [-] - .

Ibn es Semmak 和 Er Reshid dlxviii[568] 44。

[el] [mɑ:'mu:n] [ænd; ənd] - - [-] - .
El Mamoun and Zubeideh dlxviii [568] 45 .
埃尔 马蒙 和 - - [-] - .

El Mamoun 和 Zubeideh dlxviii[568] 45。

[ˈæli][ɜ:(r)] [[ɛfɛn] # -] [ænd; ənd] - - [-] - .
Ali Shir [FN # 462] and Zummurrud dlxix [569] 46 .
阿里 希尔 [前线 # -] 和 - - [-] - .

Ali Shir[FN#462]和Zummurrud dlxix[569] 46.

[ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [bu:dɔ:r] [ænd; ənd][ˈdʒu:ˌbɪr][ben]
The Loves of Budour and Jubeir ben
这 爱 的 布杜尔 和 朱贝尔 本
布杜尔和朱贝尔·本的爱情

- - [-] - .
Umeir dlxxxvii [587] 47 .
- - [-] - .

Umeir dlxxxvii[587] 47.

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['jemən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] [sleɪv] - [g'ɜ:lz][di:ks:i:] [-] - .
The Man of Yemen and his Six Slave - girls dxcv [595] 48 .
这 男人 的 也门 和 他的 六 奴隶 - 女孩们 DXCV [-] - .
也门人和他的六个女奴 dxcv [595] 48。

[hə'ru:n] [ɜ:(r)]
Haroun Er
哈伦 呃
哈伦·埃尔

[ri:ʃi:d] [wɪð] [ðə; ði] ['dæmzl] [ænd; ənd] [ə'bu:] [nu:wa:z][di:'si:] [-] - .
Reshid with the Damsel and Abou Nuwas dc [600] 49 .
雷希德 和 这 闺女 和 关于 努瓦斯 直流电 [-] - .
Reshid 与 Damsel 和 Abou Nuwas dc[600] 49。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [stəʊl] [ðə; ði] [dɔ:gz] [dɪʃ] [ɒv; əv][gəʊld] - [-] - .
The Man who stole the Dog's Dish of Gold dcii [602] 50 .
这 男人 WHO 偷窃 这 狗的 盘子 的 金子 - [-] - .
偷走狗金碟的人 dcii [602] 50.

[el] ['melɪk] [ɪn] [nə'sɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [pə'li:s] [di:i:] [-] [ə; eɪ] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
El Melik en Nasir and the Three Masters of Police dciii [603] a . Story of
埃尔 梅利克 英文 纳西尔 和 这 三 大师 的 警察 dciii [-] 一个 . 故事 的
[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['kaiərəʊ] [pə'li:s] - [-]
the Chief of the New Cairo Police dciv [604
这 首席 的 这 新的 开罗 警察 - [-]
《埃尔·梅利克·恩·纳西尔与三位警长》 dciii [603] a. 新开罗警察局长的故事 dciv [604]

[-] [bi:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pə'li:s] [di:'si:'vi:] [-] [si:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]
] b . Story of the Chief of the Boulac Police dcv [605] c . Story of the
] b . 故事 的 这 首席 的 这 - 警察 直流电压 [-] c . 故事 的 这
[tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kaiərəʊ] [pə'li:s] [di:'si:'vi:] [-] - .
Chief of the Old Cairo Police dcv [605] 51 .
首席 的 这 老的 开罗 警察 直流电压 [-] - .
b. 布拉克警察局长的故事 dcv [605] c. 老开罗警察局长的故事 dcv [605] 51.

[ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)][di:'si:'vi:] [-] - .
The Thief and the Money - changer dcv [605] 52 .
这 贼 和 这 钱 - 换碟机 直流电压 [-] - .
小偷和换钱人 dcv [605] 52。

['i:brəhi:m][ben] [el] ['mɛdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] ['sɪstə(r)] - [-] - .
Ibrahim ben el Mehdi and the Merchant's Sister dcvi [606] 53 .
易卜拉欣 本 el 迈赫迪 和 这 商人的 姐姐 - [-] - .
易卜拉欣·本·埃尔·迈赫迪和商人的妹妹 dcvi[606] 53.

[kɪŋ] - [[ɛfɛn] # -] [ɒv; əv][haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪ'ziə(r)] [dsɪks]
King Kelyaad [FN # 463] of Hind and his Vizier Shimas dcix
国王 - [前线 # -] 的 后 和 他的 维齐尔 岛 DCIX
印度国王凯利亚德[FN#463]及其维齐尔希马斯 dcix

[-] [ə; eɪ] . [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [dsɪks] [-] [bi:] .
[609] a . The Cat and the Mouse dcix [609] b .
[-] 一个 . 这 猫 和 这 老鼠 DCIX [-] b .
[609] a. 猫和老鼠 dcix [609] b.

[ðə; ði]['feɪkɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɒt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [di:'si:'eks] [-] [si:] .
The Fakir and his Pot of Butter dcx [610] c .
这 苦行僧 和 他的 锅 的 黄油 dcx [-] c .
苦行僧和他的黄油罐 dcx [610] c.

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] - [-] [di:] . [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:pənt] - [-]
The Fishes and the Crab dcxi [611] d . The Crow and the Serpent dcxi [611]
这 鱼类 和 这 螃蟹 - [-] d . 这 乌鸦 和 这 蛇 - [-]
鱼与蟹 dcxi [611] d. 乌鸦与蛇 dcxi [611]

[i:] .
e .
e .
e.

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [æs] - [-]
The Fox and the Wild Ass dcxi [611]
这 狐狸 和 这 荒野 屁股 - [-]
狐狸和野驴 dcxi[611]

[ef] .
f .
f .
f.

[ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [prɪns] -
The Unjust King and the Pilgrim Prince dcxii
这 不公正 国王 和 这 朝圣 王子 -
不义之王与朝圣王子 dcxii

[-] [dʒi:] . [ðə; ði] [krəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:k] -
[612] g . The Crows and the Hawk dcxiii
[-] 克 . 这 乌鸦 和 这 鹰 -
[612] g. 乌鸦与鹰 dcxiii

[-] [ert] .
[613] h .
[-] h .
[613] 小时。

[ðə; ði] [ˈsɜ:pənt] - [ˈtʃɑ:mə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] - [-] [ai] .
The Serpent - Charmer and his Wife dcxiv [614] i .
这 蛇 - 魔术师 和 他的 妻子 - [-] 我 .
耍蛇人和他的妻子 dcxiv [614] i.

[ðə; ði][ˈspaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] [di:sk:ksv:] [-] [dʒeɪ] . [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] - [-]
The Spider and the Wind dcxv [615] j . The Two Kings dcxvi [616]
这 蜘蛛 和 这 风 DCXV [-] j . 这 二 国王 - [-]
蜘蛛与风 dcxv [615] j. 两位国王 dcxvi[616]

[keɪ] .
k .
k .
k.

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)] - [-] [wʌn] .
The Blind Man and the Cripple dcxvi [616] 1 .
这 瞎的 男人 和 这 削弱 - [-] 1 .
盲人和瘸子 dcxvi[616] 1.

[ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ˈfɪʃəmən] - [-] [em] .
The Foolish Fisherman dcxxvi [626] m .
这 愚蠢 渔夫 - [-] 米 .
愚蠢的渔夫 dcxxvi [626] m.

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:vz] - [-] [en] .
The Boy and the Thieves dcxxvii [627] n .
这 男生 和 这 窃贼 - [-] n .
男孩与盗贼 dcxxvii [627] n.

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlf] [waɪf] -
The Man and his Wilful Wife dcxxvii
这 男人 和 他的 故意 妻子 -

男人和他任性的妻子 dcxxvii

[-] [əʊ] .
[627] o .
[-] o .

[627] o.

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:vz] - [-]
The Merchant and the Thieves dcxxix [629]
这 商人 和 这 窃贼 - [-]

商人和盗贼 dcxxix [629]

[pi:] .
p .
p .

页

[ðə; ði] [fɒksɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒlf] - [-] [kju:] .
The Foxes and the Wolf dcxxx [630] q .
这 狐狸 和 这 狼 - [-] q .

狐狸和狼 dcxxx [630] q.

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] -
The Shepherd and the Thief dcxxxii
这 牧羊人 和 这 贼 -

牧羊人和窃贼 dcxxxii

[-] [ɑ:(r)] . [ðə; ði] ['hi:θkɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rtəsəz] - [-] - .
[632] r . The Heathcock and the Tortoises dcxxxiv [634] 54 .
[-] r . 这 希思科克 和 这 陆龟 - [-] - .

[632] r. 希斯考克和乌龟 dcxxxiv [634] 54.

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:z] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:mz,gɪvɪŋ] - [-] - .
The Woman whose Hands were cut off for Almsgiving dcxli [641] 55 .
这 女士 谁 手 是 切 离开 为了 施舍 - [-] - .

为施舍而被砍断双手的女人 dcxli[641] 55.

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [frend] - [-] - .
The Poor Man and His Generous Friend dcxlili [643] 56 .
这 贫穷的 男人 和 他的 慷慨的 朋友 - [-] - .

穷人和他慷慨的朋友 dcxlili [643] 56.

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] [mæn] [hu:] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] [ə'gen] [θru:] [ə; eɪ] [dri:m] - [-] - .
The Ruined Man who became Rich again through a Dream dcxliv [644] 57 .
这 毁坏 男人 WHO 成为 富有的 再次 通过 一个 梦 - [-] - .

落魄之人通过梦境重获财富 dcxliv [644] 57.

[ə'bu:] [nu:wɑ:z] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪləf; kɑ:'li:f] [hə'ru:n] [ɜ:(r)] [ri:fɪ:d] - [-]
Abou Nuwas with the Three Boys and the Khalif Haroun er Reshid dcxlv [645]
关于 努瓦斯 和 这 三 男孩们 和 这 哈利夫 哈伦 呃 雷希德 - [-]

- .
58 .
- .

Abou Nuwas 与三个男孩和哈里发 Haroun er Reshid dcxlv [645] 58。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [[ɛ'fɛn] # -] - [-] - .
The Lovers of the Benou Udhreh [FN # 464] dcxlvi [646] 59 .
这 恋人 的 这 - - [前线 # -] - [-] - .

贝努·乌德雷的恋人[FN#464] dcxlvi[646] 59.

[el] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] - [-] - .
El Mutelemmis and his Wife Umeimeh dcxlviii [648] 60 .
埃尔 - 和 他的 妻子 - - [-] - .

El Mutelemmis 和他的妻子 Umeimeh dcxlviii[648] 60.

[hə'ru:n] [ɜ:(r)] [ri:ʃi:d] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] - [-] - .
Haroun er Reshid and Zubeideh in the Bath dcxlviii [648] 61 .
哈伦 呃 雷希德 和 - 在 这 洗澡 - [-] - .

Haroun er Reshid 和 Zubeideh 在巴斯 dcxlviii[648] 61。

[mʊ'sɑ:b][ben] [ɛz] [zu:bɪr] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [waɪf] - [-] - .
Musab ben ez Zubeir and Aaisheh his Wife dcxlix [649] 62 .
穆萨布 本 易 祖拜尔 和 - 他的 妻子 - [-] - .

Musab ben ez Zubeir 和他的妻子 Aaisheh dcxlix[649] 62。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skwɪntɪŋ] [slɛv] - [gɜ:l] - [-] - .
Aboulaswed and his Squinting Slave - girl dcli [651] 63 .
- 和 他的 眯眼 奴隶 - 女孩 - [-] - .

阿布拉斯韦德和他的眯眼女奴 dcli[651] 63。

[hə'ru:n] [ɜ:(r)] [ri:ʃi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] - [-] - .
Haroun er Reshid and the Two Girls dcli [651] 64 .
哈伦 呃 雷希德 和 这 二 女孩们 - [-] - .

Haroun er Reshid 和两个女孩 dcli[651] 64.

[hə'ru:n] [ɜ:(r)] [ri:ʃi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz] - [-] - .
Haroun er Reshid and the Three Girls dcli [651] 65 .
哈伦 呃 雷希德 和 这 三 女孩们 - [-] - .

哈伦·雷希德和三个女孩 dcli[651] 65.

[ðə; ði] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:pə(r)] - [-] - .
The Simpleton and the Sharper dclii [652] 66 .
这 傻瓜 和 这 更锋利 - [-] - .

傻瓜和聪明人 dclii [652] 66.

[ðə; ði][ɪ'mɑ:m] [ə'bu:z] [ju:'sʊf] [wɪð] [ɜ:(r)] [ri:ʃi:d] [ænd; ənd] - - [-] - .
The Imam Abou Yousuf with Er Reshid and Zubeideh dclii [652] 67 .
这 阿訇 关于 优素福 和 呃 雷希德 和 - - [-] - .

伊玛目阿布·优素福与埃尔·雷希德和祖贝德 dclii [652] 67。

[ðə; ði]['keɪlɪf; kɑ:'li:f] [el] [hæ'ki:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] - [-] - .
The Khalif El Hakim and the Merchant dcliii [653] 68 .
这 哈利夫 埃尔 哈基姆 和 这 商人 - [-] - .

哈里发埃尔·哈基姆和商人 dcliii[653] 68.

['kɪzrə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dæmzl] - [-] - .
Kisra Anoushirwan and the Village Damsel dcliii [653] 69 .
基斯拉 - 和 这 村庄 闺女 - [-] - .

Kisra Anoushirwan 和 Village Damsel dcliii[653] 69。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['kæriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊld,smɪθs] [waɪf] - [-] - .
The Water - Carrier and the Goldsmith's Wife dcliv [654] 70 .
这 水 - 载体 和 这 金匠的 妻子 - [-] - .

挑水工和金匠的妻子 dcliv [654] 70.

[kʊ'srɑʊ] [ænd; ənd] ['ʃɪrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃməŋ] - [-] - .
Khusrau and Shirin and the Fisherman dclvi [656] 71 .
库斯劳 和 希琳 和 这 渔夫 - [-] - .

库斯劳和希琳以及渔夫 dclvi [656] 71.

['jeɪhjə] [ben] ['kɑ:lɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] - [-] - .
Yehya ben Khalid and the Poor Man dclvi [656] 72 .
叶海亚 本 哈利德 和 这 贫穷的 男人 - [-] - .

叶海亚·本·哈利德和穷人 dclvi[656] 72.

[mə'hæmɪd] [el][ʼæmɪn][ænd; ənd][ʼdʒɑ:fɑ:r][ben][el][ʼhɑ:di] - [-] - .
Mohammed el Amin and Jaafar ben el Hadi dclvii [657] 73 .
穆罕默德 el 阿明 和 贾法尔 本 el 哈迪 - [-] - .

穆罕默德·阿明和贾法尔·本·哈迪 dclvii[657] 73。

[ðə; ði] [ʼwʊmənz] [trɪk] [ə'genst] [hɜ:(r); hæ(r)] [ʼhʌzbənd] - [-] - .
The Woman's Trick against her Husband dclviii [658] 74 .
这 女性的 诡计 反对 她 丈夫 - [-] - .

女人对付丈夫的计谋 dclviii[658] 74.

[ðə; ði] [dɪ'vəʊt] [ʼwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʼwɪkɪd] [ʼeldəz] - [-] - .
The Devout Woman and the Two Wicked Elders dclix [659] 75 .
这 虔诚的 女士 和 这 二 邪恶 长者 - [-] - .

虔诚的女人和两个邪恶的长老 dclix [659] 75。

[el] - [ben] [ri:bi:ə] [[ɛfɛn] # -] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ʼbeduɪn] - [-] - .
El Fezl ben Rebiya [FN # 465] and the Old Bedouin dclx [660] 76 .
埃尔 - 本 雷比娅 [前线 # -] 和 这 老的 贝都因人 - [-] - .

El Fezl ben Rebiya[FN#465] 和老贝都因人 dclx[660] 76.

[ɪn] [ʼnu:mən] [ænd; ənd][ðə; ði][ʼærəb][ɒv; əv][ðə; ði] - [taɪ] - [-] - .
En Numan and the Arab of the Benou Tai dclx [660] 77 .
恩 努曼 和 这 阿拉伯 的 这 - 泰 - [-] - .

En Numan 和阿拉伯人 Benou Tai dclx [660] 77。

[ðə; ði][ʼdreɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] [[ɛfɛn] # -] - [-] - .
The Draper and the Thief [FN # 466] dclxi [661] 78 .
这 德雷珀 和 这 贼 [前线 # -] - [-] - .

德雷珀和窃贼[FN#466] dclxi [661] 78.

- [ænd; ənd][ʼɪb(ə)n][el] - [ʼkɑ:rɪ.bi:] - [-] - .
Mesroul and Ibn el - Caribi dclxii [662] 79 .
- 和 伊本 el - 加勒比海 - [-] - .

梅斯鲁尔和伊本·卡里比 dclxii[662] 79。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊt] [prɪns] - [-] - .
The Devout Prince dclxiv [664] 80 .
这 虔诚的 王子 - [-] - .

虔诚的王子 dclxiv [664] 80。

[ðə; ði] [ʼsku:lma:stə(r)] [hu:] [fel] [ɪn] [lʌv] [baɪ] [rɪ'pɔ:t] - [-] - .
The Schoolmaster who fell in Love by Report dclxv [665] 81 .
这 校长 WHO 跌倒 在 爱 经过 报告 - [-] - .

坠入爱河的校长报告 dclxv [665] 81。

[ðə; ði] [ʼfu:lɪʃ] [ʼsku:lma:stə(r)] - [-] - .
The Foolish Schoolmaster dclxvi [666] 82 .
这 愚蠢 校长 - [-] - .

愚蠢的校长 dclxvi [666] 82.

[ðə; ði] [ʼɪgnərənt] [mæn] [hu:] [set] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʼsku:lma:stə(r)] - [-] - .
The Ignorant Man who set up for a Schoolmaster dclxvii [667] 83 .
这 无知 男人 WHO 放 向上 为了 一个 校长 - [-] - .

无知的人为一位教师设立了 dclxvii [667] 83。

[eɪ,dɪ'aɪ][ben] [zeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'ses] [haɪnd] - [-] - .
Adi ben Zeid and the Princess Hind dclxviii [668] 84 .
阿迪 本 泽伊德 和 这 公主 后 - [-] - .

阿迪·本·扎伊德和公主欣德 dclxviii[668] 84.

- [el] [ku:zai] ; [wɪð] [ðə; ði] [ʼleɪdi] [ænd; ənd][ʼmʊzlɪm; 'mɒzlɪm; 'mʊslɪm][ben][el] - - [-] - .
Dibil el Khuzai ; with the Lady and Muslim ben el Welid dclxx [670] 85 .
- el 库扎伊 ; 和 这 女士 和 穆斯林 本 el - - [-] - .

Dibil el Khuzai; 与 Lady 和 Muslim ben el Welid dclxx [670] 85。

[ˈaɪzək][ɒv; əv][ˈmoʊˈsuːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] - [-] - .
Isaac of Mosul and the Merchant dclxx [670] 86 .
艾萨克的摩苏尔和这商人 - [-] - .

摩苏尔的以撒和商人 dclxx [670] 86。

[ðə; ði] [θriː] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈlʌvəz] - [-] - .
The Three Unfortunate Lovers dclxxii [672] 87 .
这 三 不幸 恋人 - [-] - .

三个不幸的恋人 dclxxii [672] 87.

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [taɪ] - [-] - .
The Lovers of the Benou Tai dclxxiii [673] 88 .
这 恋人 的 这 - 泰 - [-] - .

贝努泰的恋人 dclxxiii [673] 88。

[ðə; ði][mæd][ˈlʌvə(r)] - [-] - .
The Mad Lover dclxxiv [674] 89 .
这 疯狂的 情人 - [-] - .

疯狂的情人 dclxxiv [674] 89.

[fɪˈruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] - [-] - .
Firouz and his Wife dclxxv [675] 90 .
菲鲁兹 和 他的 妻子 - [-] - .

菲鲁兹和他的妻子 dclxxv[675] 90.

[ðə; ði] [ˈæplz] [ɒv; əv][ˈpærədəɪs] - [-] - .
The Apples of Paradise dclxxvi [676] 91 .
这 苹果 的 天堂 - [-] - .

天堂的苹果 dclxxvi [676] 91.

[ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [əˈbuː] [ˈaɪsə][ænd; ənd] - [el][eɪn; ˈɑːjɪn] - [-] - .
The Loves of Abou Isa and Curret el Ain dclxxviii [678] 92 .
这 爱 的 关于 伊萨 和 - el 艾因 - [-] - .

阿布·伊萨和库雷特·艾因的爱情 dclxxviii [678] 92。

[el] [ˈæmɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ˈiːbrəhiːm][ben][el] [ˈmedi] - [-] - .
El Amin and his Uncle Ibrahim ben el Mehdi dclxxxii [682] 93 .
埃尔 阿明 和 他的 叔叔 易卜拉欣 本 el 迈赫迪 - [-] - .

阿明和他的叔叔易卜拉欣·本·迈赫迪 dclxxxii [682] 93。

[el] [fɛθ] [ben] - [ænd; ənd] [el] - - [-] - .
El Feth ben Khacan and El Mutawekkil dclxxxiii [683] 94 .
埃尔 费斯 本 - 和 埃尔 - - [-] - .

El Feth ben Khacan 和 El Mutawekkil dclxxxiii [683] 94。

[ðə; ði][mænz] [dɪˈspjuːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈeksələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseksɪz]
The Man's Dispute with the Learned Woman of the relative Excellence of the Sexes
这 男人的 争议 和 这 学习 女士 的 这 相对的 卓越 的 这 性别

- [-] - .
dclxxxiii [683] 95 .
- [-] - .

男人与博学的女人争论两性孰优孰劣 dclxxxiii [683] 95。

[əˈbuː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [əʊld] [ˈwʊmən] - [-] - .
Abou Suweid and the Handsome Old woman dclxxxvii [687] 96 .
关于 - 和 这 英俊的 老的 女士 - [-] - .

阿布·苏维德和英俊的老妇人 dclxxxvii [687] 96.

[ˈæli][ben][ˈtɑːhɪr][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] - - [-] - .
Ali ben Tahir and the Girl Mounis dclxxxviii [688] 97 .
阿里 本 塔希尔 和 这 女孩 - - [-] - .

Ali ben Tahir 和女孩 Mounis dclxxxviii[688] 97.

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðə(r)] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]['lʌvə(r)]
The Woman who had a Boy and the other who had a Man to Lover
这 女士 WHO 有 一个 男生 和 这 其他 WHO 有 一个 男人 到 情人
- [-] - .
dclxxxviii [688] 98 .
- [-] - .

有一个女孩的女人和一个男人情人 dclxxxviii[688] 98.

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [ɪn][bæg'dæd] - [-] - .
The Haunted House in Baghdad dclxxxviii [688] 99 .
这 闹鬼的 房子 在 巴格达 - [-] - .

巴格达的鬼屋 dclxxxviii [688] 99.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'gi:b] - [-] - .
The History of Gherib and his brother Agib dcxcviii [698] 100 .
这 历史 的 - 和 他的 兄弟 阿吉布 - [-] - .

格里布及其兄弟阿吉布的历史 dcxcviii [698] 100。

[ðə; ði] ['ræʊgəri] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['kra:fti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] - [ðə; ði] ['trɪks,tres]
The Rogueries of Delileh the Crafty and her daughter Zeyneb the Trickstress
这 流氓行为 的 - 这 狡猾 和 她 女儿 - 这 诡计压力
- [-] - .
dcclvi [756] 101 .
- [-] - .

狡猾的黛莉拉和她的女儿诡计多端的泽内布的恶作剧 dcclvi [756] 101。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] ['æli][ɒv; əv]['kaɪərəʊ] - [-] - .
The Adventures of Quicksilver Ali of Cairo dcclxvi [766] 102 .
这 冒险 的 水银 阿里 的 开罗 - [-] - .

开罗的快银阿里历险记 dcclxvi [766] 102.

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - [-] - .
Joudar and his Brothers dcclxxvi [776] 103 .
- 和 他的 兄弟 - [-] - .

Joudar 和他的兄弟 dcclxxvi [776] 103。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [kɪŋ] [bedr] [bə'sɪm][ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] - [-] - .
Julnar of the Sea and her Son King Bedr Basim of Persia dccxciv [794] 104
- 的 这 海 和 她 儿子 国王 床 巴希姆 的 波斯 - [-] - .
.
:
.

海之朱尔纳和她的儿子波斯国王贝德尔·巴西姆 dccxciv[794] 104。

- [ænd; ənd] ['zi:ɪn] [el] - - [-] - .
Mesroure and Zein el Mewasif dcccxxi [821] 105 .
- 和 玉米醇溶蛋白 el - - [-] - .

Mesroure 和 Zein el Mewasif dcccxxi[821] 105。

['æli] [nu:re'dɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fræŋk] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] - [-] - .
Ali Nouredin and the Frank King's Daughter dcccxxxi [831] 106 .
阿里 努尔丁 和 这 坦率 国王学院 女儿 - [-] - .

Ali Nouredin 和 Frank King 的女儿 dcccxxxi[831] 106.

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['i:dʒɪpt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fræŋk] [waɪf] - [-] - .
The Man of Upper Egypt and his Frank Wife dccclxii [862] 107 .
这 男人 的 上 埃及 和 他的 坦率 妻子 - [-] - .

上埃及人和他的法兰克妻子 dccclxii [862] 107。

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] [mæn][ɒv; əv][bæg'dæd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slɛv] - [gɜ:l] - [-] - .
The Ruined Man of Baghdad and his Slave - girl dccclxiv [864] 108 .
这 毁坏 男人 的 巴格达 和 他的 奴隶 - 女孩 - [-] - .

巴格达的落魄男人和他的女奴 dccclxiv[864] 108.

[,ɑːbuːˈkiə] [ðə; ði] [ˈdaɪə(r)] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈbɑːbə(r)] - [-] - .
Aboukir the Dyer and Abousir the Barber dcccclxvii [867] 109 .
阿布基尔 这 戴尔 和 - 这 理发师 - [-] - .

染匠阿布基尔和理发师阿布西尔 dcccclxvii[867] 109.

[æbˈdɑːlə] [ðə; ði] [ˈfɪʃməən] [ænd; ənd] [æbˈdɑːlə] [ðə; ði] [ˈmɜːməən] - [-] - .
Abdallah the Fisherman and Abdallah the Merman dcccclxxvii [877] 110 .
阿卜杜拉 这 渔夫 和 阿卜杜拉 这 人鱼 - [-] - .

渔夫阿卜杜拉和人鱼阿卜杜拉 dcccclxxvii[877] 110.

[kɪŋ] [ɑː] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɪˈziə(r)] [ɜː(r)] - -
King Shah Bekht and his Vizier Er Rehwan dcccclxxxv
国王 沙阿 - 和 他的 维齐尔 呃 - -

沙阿·贝克特国王和他的维齐尔·雷赫万 dcccclxxxv

[-] [ə; eɪ] .
[885] a .
[-] 一个 .

[885] a.

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ˈkɔːrəʊsɑːn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənə(r)] - [-] [biː] .
The Man of Khorassan , his Son and his Governor dcccclxxxvi [886] b .
这 男人 的 呼罗珊 , 他的 儿子 和 他的 州长 - [-] b .

呼罗珊人，他的儿子和他的总督 dcccclxxxvi [886] b.

[ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] - [-] [siː] .
The Singer and the Druggist dcccclxxxviii [888] c .
这 歌手 和 这 药剂师 - [-] c .

歌手和药剂师 dcccclxxxviii [888] c.

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [njuː] [ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] -
The King who knew the Quintessence of Things dcccxc
这 国王 WHO 知道 这 精华 的 事物 -

知晓万物本质的国王 dcccxc

[-] [diː] . [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
[891] d . The Rich Man who gave his Fair Daughter in Marriage to the Poor
[-] d . 这 富有的 男人 WHO 给予 他的 公平的 女儿 在 婚姻 到 这 贫穷的
[əʊld] [mæn] - [-]
Old Man dcccxcii [892]
老的 男人 - [-]

[891] d. 富翁将他美丽的女儿嫁给了穷老头 dcccxcii [892]

[iː] . [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪstfl] [sʌn] - [-] [ef] .
e . The Rich Man and his Wasteful Son dcccxciii [893] f .
e . 这 富有的 男人 和 他的 浪费 儿子 - [-] f .

e. 富翁和他的挥霍儿子 dcccxciii [893] f.

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] - [-] [dʒiː] . [ðə; ði] [ˈfʊlə(r)] [ænd; ənd]
The King's Son who fell in Love with the Picture dcccxciv [894] g . The Fuller and
这 国王学院 儿子 WHO 跌倒 在 爱 和 这 图片 - [-] 克 . 这 富勒 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] -
his Wife dcccxcvi
他的 妻子 -

爱上画作的国王之子 dcccxciv [894] g. 漂洗工和他的妻子 dcccxcvi

[-] [eɪtʃ] .
[896] h .
[-] h .

[896] 小时。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] - [-] [aɪ] .
The Old Woman , the Merchant and the King dccccxvi [896] i .
这 老的 女士 , 这 商人 和 这 国王 - [-] 我 .

老妇人、商人和国王 dccccxvi [896] i.

[ðə; ði] ['kredʒələs] ['hʌzbənd] - [-]
The Credulous Husband dccccxviii [898]
这 轻信的 丈夫 - [-]

轻信的丈夫 dccccxviii [898]

[dʒeɪ] . [ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪðə(r)] -
j . The Unjust King and the Tither dccccxcix
j . 这 不公正 国王 和 这 什一税 -

j. 不义之王与什一税 dccccxcix

[-] [jɑ:] .
[899] ja .
[-] 是 .

[899] ja.

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['sɒləmən] - [-]
Story of David and Solomon dccccxcix [899]
故事 的 大卫 和 所罗门 - [-]

大卫和所罗门的故事 dccccxcix [899]

[keɪ] . [ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] -
k . The Thief and the Woman dccccxcix
k . 这 贼 和 这 女士 -

k. 小偷与女人 dccccxcix

[-] [el] . [ðə; ði] [θri:] [men][ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] - [-] [lɑ:] .
[899] I . The Three Men and our Lord Jesus dcccci [901] la .
[-] 我 . 这 三 男人 和 我们的 主 耶稣 - [-] 拉 .

[899] I. 三个男人和我们的主耶稣 dcccci [901] la.

[ðə; ði] ['dɪsaɪplz] ['stɔ:ri] - [-] [em] .
The Disciple's Story dcccci [901] m .
这 门徒的 故事 - [-] 米 .

门徒的故事 dcccci [901] m.

[ðə; ði] [di'θrəʊn] [kɪŋ] [hu:z] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɪm] -
The Dethroned King whose Kingdom and Good were Restored to Him dcccci
这 被废黜 国王 谁 王国 和 好的 是 恢复 到 他 -

被废黜的君王，他的王国和福祉都已归还于他 dcccci

[-] [en] . [ðə; ði][mæn] [hu:z] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] - [-] [əʊ]
[901] n . The Man whose Caution was the Cause of his Death dcccciii [903] o
[-] n . 这 男人 谁 警告 曾是 这 原因 的 他的 死亡 - [-] o

.
:
.

[901] n. 谨慎导致死亡的人 dcccciii [903] o.

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪt(ə)l] [tu:; tə][wʌn] [hu:m] [hi:; hi]
The Man who was lavish of his House and his Victual to one whom he
这 男人 WHO 曾是 奢华的 的 他的 房子 和 他的 食物 到 一 谁 他

[nju:] [nɒt] - [-]
knew not dcccciv [904]
知道 不是 - [-]

那个挥霍无度，把房子和食物分给一个素不相识的人的人 dcccciv [904]

[pi:] .
p :
p .

[ðə; ði] ['ɪdiət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:pə(r)] - [-] [kju:] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
The Idiot and the Sharper **dccccv [905]** **q . Khelbes and his Wife and**
这 笨蛋 和 这 更锋利 - [-] q . - 和 他的 妻子 和

[ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [mæn] - [-]
the Learned Man **dccccvi [906]**
这 学习 男人 - [-]

傻瓜和聪明人 dccccv [905] q. 赫尔贝斯和他的妻子以及博学的人 dccccvi [906]

[ɑ:(r)] . [ðə; ði] ['paɪəs] ['wʊmən] [ə'kju:zd] [ɒv; əv]['lu:dnəs; 'lju:dnəs] -
r . The Pious Woman accused of Lewdness **dccccvii**
r . 这 虔诚的 女士 被告 的 淫秽 -

r. 被控淫荡的虔诚妇人 dccccvii

[-] [es] . [ðə; ði] ['dʒɜ:nimən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] -
[907] s . The Journeyman and the Girl **dccccix**
[-] s . 这 熟练工 和 这 女孩 -

[907] s. 旅人和女孩 dccccix

[-] [ti:] . [ðə; ði] ['wi:və(r)] [hu:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [kə'mɑ:ndmənt] - [-]
[909] t . The Weaver who became a Physician by his Wife's Commandment **dccccix [909]**
[-] t . 这 织工 WHO 成为 一个 医生 经过 他的 妻子的 诫命 - [-]
909]
-]

[909] t. 织工因妻子的命令而成为医生 dccccix [909]

[ju:] . [ðə; ði] [tu:] ['ʃɑ:pə] [hu:] [tʃi:tɪd] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
u . The Two Sharpers who cheated each his Fellow **dccccxi**
你 . 这 二 夏普尔斯 WHO 作弊 每个 他的 同伴 -

u. 两个骗子互相欺骗了对方的同伴 dccccxi

[-] [vi:] . [ðə; ði] ['ʃɑ:pə] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] - [-]
[911] v . The Sharpers with the Money - Changer and the Ass **dccccxiv [914]**
[-] v . 这 夏普尔斯 和 这 钱 - 换碟机 和 这 屁股 - [-]
[dʌblju:] . [ðə; ði] ['ʃɑ:pə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - [-] [dʌblju:'eɪ] .
w . The Sharper and the Merchants **dccccxv [915]** **wa .**
西 . 这 更锋利 和 这 商人 - [-] 哇 .

[911] v. 骗子与兑换钱币的人和驴 dccccxiv [914] w. 骗子和商人 dccccxv [915] wa.

[ðə; ði] [hɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊkəst] -
The Hawk and the Locust **dccccxvi**
这 鹰 和 这 刺槐 -

鹰与蝗虫 dccccxvi

[-] [eks] .
[916] x .
[-] x .

[916] x。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərlənz] [waɪf] - [-] [eks'eɪ] .
The King and his Chamberlain's Wife **dccccxvii [917]** **xa .**
这 国王 和 他的 张伯伦的 妻子 - [-] xa .

国王和他的侍从长夫人 dccccxvii [917] xa.

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪpərz] [waɪf] - [-] [waɪ] .
The Old Woman and the Draper's Wife **dccccxvii [917]** **y .**
这 老的 女士 和 这 德雷珀的 妻子 - [-] 是 .

老妇人和布商的妻子 dccccxvii [917] y.

[ðə; ði] [faʊl] - ['feɪvəd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)] [waɪf] -
The foul - favoured Man and his Fair Wife dccccxviii
这 犯规 - 受青睐 男人 和 他的 公平的 妻子 -

相貌丑陋的男人和他的美人妻 dccccxviii

[-] [zed] . [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [lɒst] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [ɡɒd]
[918] z . The King who lost Kingdom and Wife and Wealth and God
[-] z . 这 国王 WHO 丢失的 王国 和 妻子 和 财富 和 上帝
[rɪ'stɔ:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm] - [-]
restored them to him dccccxvix [919
恢复 他们 到 他 - [-]

[918] z. 失去王国、妻子和财富的国王，上帝将它们归还给了他 dccccxvix[919

] [zɑ:] .
] za .
] za .

] za。

[ˈselɪm] [ænd; ənd] [ˈselmə] - [-] [ˌziːˈbi:] .
Selim and Selma dccccxxii [922] zb .
塞利姆 和 塞尔玛 - [-] zb .

Selim 和 Selma dccccxxii [922] zb。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪˈziə(r)] - [-] - .
The King of Hind and his Vizier dccccxxviii [928] 111 .
这 国王 的 后 和 他的 维齐尔 - [-] - .

印度国王和他的维齐尔 dccccxxviii [928] 111。

[el] [ˈmɛlɪk] [ɜː(r)][ˈzɑːhɪər] - - [el] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv]
El Melik er Zahir Rukneddin Bibers el Bunducdari and the Sixteen Officers of
埃尔 梅利克 呃 扎希尔 - - el - 和 这 十六 警官 的
[pəˈliːs] - [-] [ə; eɪ] .
Police dccccxxx [930] a .
警察 - [-] 一个 .

El Melik er Zahir Rukneddin Bibers el Bunducdari 和十六名警察 dccccxxx [930] a。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈɔːfɪsərz] [ˈstɔːri] -
The First Officer's Story dccccxxx
这 第一的 警官们 故事 -

副驾驶的故事 dccccxxx

[-] [bi:] .
[930] b .
[-] b .

[930] b.

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɔːfɪsərz] [ˈstɔːri] - [-] [si:] .
The Second Officer's Story dccccxxxi [932] c .
这 第二 警官们 故事 - [-] c .

二副的故事 dccccxxxi [932] c.

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈɔːfɪsərz] [ˈstɔːri] - [-]
The Third Officer's Story dccccxxxi [932]
这 第三 警官们 故事 - [-]

三副的故事 dccccxxxi [932]

[di:] . [ðə; ði] [fɔːθ] [ˈɔːfɪsərz] [ˈstɔːri] - [-]
d . The Fourth Officer's Story dccccxxxi [934]
d . 这 第四 警官们 故事 - [-]

d. 第四副官的故事 dccccxxxi[934]

[i:] . [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈɔːfɪsərz] [ˈstɔːri]	-
<u>e . The Fifth Officer's Story dccccxxxiv</u>	
e . 这 第五 警官们 故事	-
e. 第五位军官的故事 dccccxxxiv	
[-] [ef] .	
<u>[934] f .</u>	
[-] f .	
[934] f.	
[ðə; ði] [sɪksθ] [ˈɔːfɪsərz] [ˈstɔːri]	-
[-] [dʒi:] . [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈɔːfɪsərz] [ˈstɔːri]	-
<u>The Sixth Officer's Story dccccxxxiv [934] g . The Seventh Officer's Story dccccxxxiv</u>	
这 第六 警官们 故事	-
[-] 克 . 这 第七 警官们 故事	-
第六位军官的故事 dccccxxxiv [934] g. 第七位军官的故事 dccccxxxiv	
[-] [ertʃ] .	
<u>[934] h .</u>	
[-] h .	
[934] 小时。	
[ðə; ði] [eɪtθ] [ˈɔːfɪsərz] [ˈstɔːri]	-
<u>The Eighth Officer's Story dccccxxxv</u>	
这 第八 警官们 故事	-
第八位军官的故事 dccccxxxv	
[-] [ha:] .	
<u>[935] ha .</u>	
[-] 哈 .	
[935] 公顷。	
[ðə; ði] [θiːfs] [ˈstɔːri]	-
[-] [aɪ] .	
<u>The Thief's Story dccccxxxviii [938] i .</u>	
这 小偷的 故事	-
[-] 我 .	
盗贼的故事 dccccxxxviii [938] i.	
[ðə; ði] [naɪnθ] [ˈɔːfɪsərz] [ˈstɔːri]	-
[-] [dʒeɪ] . [ðə; ði] [tenθ] [ˈɔːfɪsərz] [ˈstɔːri]	-
<u>The Ninth Officer's Story dccccxxxviii [938] j . The Tenth Officer's Story dccccxxxviii [</u>	
这 第九 警官们 故事	-
[-] j . 这 第十 警官们 故事	-
[-] [keɪ] .	
<u>938] k .</u>	
-] k .	
第九位军官的故事 dccccxxxviii [938] j. 第十位军官的故事 dccccxxxviii [938] k.	
[ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈɔːfɪsərz] [ˈstɔːri]	-
[-]	
<u>The Eleventh Officer's Story dccccxxxviii [938]</u>	
这 第十一 警官们 故事	-
[-]	
第十一任军官的故事 dccccxxxviii [938]	
[el] . [ðə; ði] [twelfθ] [ˈɔːfɪsərz] [ˈstɔːri]	-
[-] [em] .	
<u>I . The Twelfth Officer's Story dccccxxxix [939] m .</u>	
我 . 这 第十二 警官们 故事	-
[-] 米 .	
l.第十二位军官的故事 dccccxxxix [939] m.	
[ðə; ði] [θɜːˈtiːnθ] [ˈɔːfɪsərz] [ˈstɔːri]	-
[-] [en] .	
<u>The Thirteenth Officer's Story dccccxxxix [939] n .</u>	
这 第十三 警官们 故事	-
[-] n .	
第十三位军官的故事 dccccxxxix [939] n.	
[ðə; ði] [ˈfɔːtiːnθ] [ˈɔːfɪsərz] [ˈstɔːri]	-
[-] [nə; na:] .	
<u>The Fourteenth Officer's Story dccccxxxix [939] na .</u>	
这 第十四 警官们 故事	-
[-] 纳 .	
第十四军官的故事 dccccxxxix [939] na。	

[ə; eɪ] [ˈmeri] [dʒest][ɒv; əv][ə; eɪ] [θi:f] - [-]
A Merry Jest of a Thief dccccxl [940]
一个 欢乐 笑话 的 一个 贼 - [-]

盗贼的快乐玩笑 dccccxl [940]

[en ˈbi:] .
nb .
nb .

注：

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈɑ:pə(r)] - [-] [əʊ] .
Story of the Old Sharper dccccxl [940] o .
故事 的 这 老的 更锋利 - [-] o .

老夏普的故事 dccccxl [940] o.

[ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ˈɔ:fɪsərz] [ˈstɔ:ri] - [-]
The Fifteenth Officer's Story dccccxl [940]
这 第十五 警官们 故事 - [-]

第十五位军官的故事 dccccxl [940]

[pi:] .
p .
p .

页

[ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈɔ:fɪsərz] [ˈstɔ:ri] - [-] - .
The Sixteenth Officer's Story dccccxl [940] 112 .
这 第十六 警官们 故事 - [-] - .

第十六位军官的故事 dccccxl [940] 112。

[æbˈdɑ:lə] [ben][ˈnɑ:fi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ɒv; əv] - - [-] [ə; eɪ] . [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv]
Abdallah ben Nafi and the King's Son of Cashghar dccccxli [941] a . Story of
阿卜杜拉 本 纳菲 和 这 国王学院 儿子 的 - - [-] 一个 . 故事 的
- [el] - [ænd; ənd] [həˈru:n] [ɜ:(r)] [ri:ʃi:d] - [-] - .
Tuhfet el Culoub and Haroun er Reshid dccccxlii [942] 113 .
- el - 和 哈伦 呃 雷希德 - [-] - .

阿卜杜拉·本·纳菲和卡什加尔国王的儿子 dccccxli [941] a。 Tuhfet el Culoub 和 Haroun er Reshid dccccxlii 的故事 [942] 113。

[ˌnu:reˈdɪn] [ˈæli][ænd; ənd] [sɪt] [el] [mɪˈlɑ:] - [-] - .
Noureddin Ali and Sitt el Milah dcccclviii [958] 114 .
努尔丁 阿里 和 坐 el 米拉 - [-] - .

Noureddin Ali 和 Sitt el Milah dcccclviii[958] 114。

[el] [ˈæbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ˌbæɡˈdæd] - [-] - .
El Abbas and the King's Daughter of Baghdad dcccclxvi [966] 115 .
埃尔 阿巴斯 和 这 国王学院 女儿 的 巴格达 - [-] - .

El Abbas 和巴格达国王的女儿 dcccclxvi [966] 115。

[ðə; ði] [ˈmæliʃ] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] - [-] [ə; eɪ] .
The Malice of Women dcccclxxix [979] a .
这 恶意 的 女性 - [-] 一个 .

女人的恶意 dcccclxxix [979] a.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪˈziərz] [waɪf] -
The King and his Vizier's Wife dcccclxxx
这 国王 和 他的 维齐尔的 妻子 -

国王和他的维齐尔夫人 dcccclxxx

[-] [bi:] .
[980] b .
[-] b .

[980] b.

[ðə; ði] ['mɜ:rtjənts] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] -
The Merchant's Wife and the Parrot dcccclxxx
这 商人的 妻子 和 这 鹦鹉 -
商人的妻子和鹦鹉 dcccclxxx

[-] [si:] .
[980] c .
[-] c .
[980] c.

[ðə; ði] ['fʊlə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] -
The Fuller and his Son dcccclxxx
这 富勒 和 他的 儿子 -
富勒和他的儿子 dcccclxxx

[-] [di:] . [ðə; ði] ['lʌvəz] [trɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeɪst] [waɪf] - [-] [i:] . [ðə; ði] ['nɪgəd]
[980] d . The Lover's Trick against the Chaste Wife dcccclxxx [980] e . The Niggard
[-] d . 这 恋人的 诡计 反对 这 贞洁 妻子 - [-] e . 这 吝啬鬼
[ænd; ənd][ðə; ði] [læʊvz] [ɒv; əv] [bred] -
and the Loaves of Bread dcccclxxx
和 这 面包 的 面包 -
[980] d. 情人戏弄贞洁妻子 dcccclxxx [980] e. 吝啬鬼和面包 dcccclxxx

[-] [ef] .
[980] f .
[-] f .
[980] f.

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['lʌvəz] - [-]
The Lady and her Two Lovers dcccclxxx [980]
这 女士 和 她 二 恋人 - [-]
女士和她的两个情人 dcccclxxx[980]

[dʒi:] . [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊgrɪs] -
g . The King's Son and the Ogress dcccclxxxv
克 . 这 国王学院 儿子 和 这 食人魔 -
g. 国王之子与食人魔 dcccclxxxv

[-] [ert] .
[985] h .
[-] h .
[985] 小时。
[ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv] ['hʌni] - [-] [ai] . [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sɪft]
The Drop of Honey dcccclxxxvi [986] i . The Woman who make her Husband Sift
这 降低 的 蜂蜜 - [-] 我 . 这 女士 WHO 制作 她 丈夫 筛
[dʌst] - [-] [dʒeɪ] . [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [sprɪŋz] - [-] [keɪ] .
Dust dcccclxxxvi [986] j . The Enchanted Springs dcccclxxxvi [986] k .
灰尘 - [-] j . 这 迷人的 斯普林斯 - [-] k .
一滴蜂蜜 dcccclxxxvi [986] i. 让丈夫筛尘的女人 dcccclxxxvi [986] j. 魔法泉水 dcccclxxxvi [986] k.

[ðə; ði] [vɪ'zɪəz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪf] - [-] [wʌn] .
The Vizier's Son and the Bathkeeper's Wife dcccclxxxviii [988] 1 .
这 维齐尔的 儿子 和 这 - 妻子 - [-] 1 .
维齐尔之子与浴场管家之妻 dcccclxxxviii [988] 1.

[ðə; ði] [waɪfs] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [tʃɪ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] -
The Wife's Device to Cheat her Husband dcccclxxxix
这 妻子的 设备 到 欺骗 她 丈夫 -
妻子欺骗丈夫的计谋 dcccclxxxix

[-] [em] . [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæʃmɪə(r); ,kæʃ'mɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] - [gɜ:l] -
[989] m . The Goldsmith and the Cashmere Singing - Girl dccccxc
[-] 米 . 这 金匠 和 这 羊绒 歌唱 - 女孩 -

[989] 米。金匠和羊绒歌女 dccccxc

[-] [en] . [ðə; ði][mæn] [hu:] ['nevə(r)] [lɑ:ft] [ə'gen] -
[990] n . The Man who never Laughed again dccccxi
[-] n . 这 男人 WHO 绝不 笑了 再次 -

[990] n. 再也不笑的人 dccccxi

[-] [əʊ] .
[991] o .
[-] o .

[991] o.

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [waɪf] - [-]
The King's Son and the Merchant's Wife dccccxciii [993]
这 国王学院 儿子 和 这 商人的 妻子 - [-]

国王的儿子和商人的妻子 dccccxciii[993]

[pi:] .
p .
p .

页

[ðə; ði][mæn] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['paʊə(r)] -
The Man who saw the Night of Power dccccxciii
这 男人 WHO 锯 这 夜晚 的 力量 -

目睹权力之夜的人 dccccxciii

[-] [kju:] .
[993] q .
[-] q .

[993] q.

[ðə; ði]['stəʊlən] ['nekləs] - [-] [ɑ:(r)] . [prɪns] [bə'ræm] [ʌv; əv] ['pɜ:ʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Stolen Necklace dccccxciv [994] r . Prince Behram of Persia and the
这 被盗 项链 - [-] r . 王子 比赫拉姆 的 波斯 和 这

[,prɪn'ses] [ed] - - [-]
Princess Ed Detma dccccxciv [994]
公主 艾德 - [-]

被盗的项链 dccccxciv [994] r. 波斯王子贝赫拉姆和公主埃德·德特玛 dccccxciv [994]

[es] . [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['belvədɪə(r)] -
s . The House with the Belvedere dccccxcv
s . 这 房子 和 这 贝尔维德 -

s. 带观景台的房子 dccccxcv

[-] [ti:] . [ðə; ði] ['sændlwɒd] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:pə] -
[995] t . The Sandalwood Merchant and the Sharpers dccccxcviii
[-] t . 这 檀香 商人 和 这 夏普尔斯 -

[995] t.檀香商人和骗子们 dccccxcviii

[-] [ju:] . [ðə; ði] [deɒɜ:'tʃi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] -
[998] u . The Debauchee and the Three - year - old Child dccccxcviii
[-] 你 . 这 放荡不羁 和 这 三 - 年 - 老的 孩子 -

[998] u. 放荡不羁的人和三岁小孩 dccccxcviii

[-] [vi:] . [ðə; ði][ˈstəʊlən] [pɜ:s] - [-] [ˈdʌblju:] . [ðə; ði][ˈfɒks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfəʊk] [[ɛˈɛn] #
[998] v . The Stolen Purse dccccxcix [999] w . The Fox and the Folk [FN #
[-] v . 这 被盗 钱包 - [-] 西 . 这 狐狸 和 这 民间 [前线 #
-]
467]
-]

[998] v. 被盗的钱包 dccccxcix [999] w. 狐狸和民谣[FN#467]

[em] [-] - .
m [1000] 116 .
米 [-] - .

m [1000] 116。

[ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪˈziərz] [dʒɪˈtəz] [mi:] [-] - .
The Two Kings and the Vizier's Daughters mi [1001] 117 .
这 二 国王 和 这 维齐尔的 女儿们 米 [-] - .

两位国王和维齐尔的女儿们 mi [1001] 117。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][mi:] [-] - .
The Favourite and her Lover mi [1001] 118 .
这 最喜欢的 和 她 情人 米 [-] - .

宠儿和她的情人 mi [1001] 118。

[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkeɪlɪf; kɑːˈli:f] [el] [maːˈmu:n] [el]
The Merchant of Cairo and the Favourite of the Khalif El Mamoun El
这 商人 的 开罗 和 这 最喜欢的 的 这 哈利夫 埃尔 马蒙 埃尔
[hæˈki:m][baɪ] - [mi:] [-] [kənˈklu:ʒn] .
Hakim bi Amrillah mi [1001] Conclusion .
哈基姆 双 - 米 [-] 结论 .

《开罗商人与哈里发宠儿》[1001] 结论。

[ˈɪndeks][aɪˈvi:] . — [si:] .
INDEX IV : — C .
指数 第四 : — C :

索引 IV.—C.

[ˈteɪb(ə)][ɒv; əv] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæknoʊtən] [ɔ:(r)] [ˈtɜ:nə(r)] [ˈmækən] [tekst] (- - -)
TABLE OF CONTENTS OF THE MCNAUGHTEN OR TURNER MACAN TEXT (1839 - 42)
桌子 的 内容 的 这 麦克诺顿 或者 车工 麦克 文本 (- - -)
[ænd; ənd] [ˈbulak] [ɪˈdɪ(ə)n] ([ə; eɪ] . [eɪtʃ]) . - = [ə; eɪ] . [di:] . - - -) [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæɹəbɪk] [tekst]
AND BULAK EDITION (A . H . 1251 = A . D . 1835 - 36) OF THE ARABIC TEXT
和 布拉克 版 (一个 . H . - = 一个 . D . - - -) 的 这 阿拉伯 文本
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ;
OF THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND A NIGHT ;
的 这 书 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚 ;

《一千零一夜》阿拉伯文文本的麦克诺顿或特纳·麦坎文本（1839-42 年）和布拉克版本（伊斯兰历 1251 年 = 公元 1835-36 年） 目录；

[æz; əz] [ˈtrænzˈleɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [peɪn] .
AS TRANSLATED BY MR . JOHN PAYNE .
作为 翻译 经过 先生 . 约翰 佩恩 .

由约翰·佩恩先生翻译。

[naɪt] [ɪntrəˈdʌkʃn] . — [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ʃeɪrɪɑ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ə; eɪ] . [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv]
Night INTRODUCTION . — Story of King Shehriyar and his Brother a . Story of
夜晚 介绍 . — 故事 的 国王 谢赫里亚尔 和 他的 兄弟 一个 . 故事 的
[ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [wʌn] .
the Ox and the Ass 1 .
这 牛 和 这 屁股 1 .

夜幕降临 引言——谢赫里亚尔国王和他的兄弟的故事 a. 牛和驴的故事 1.

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒi:ni]
The Merchant and the Genie
这 商人 和 这 精灵

商人和精灵

[ai] [[wʌn]] [ə; ei] .
i [1] a .
我 [1] 一个 .

[1] a.

[ðə; ði] [fɜ:st] [əʊld] [mænz] ['stɔ:ri] [ai]
The First Old Man's Story i
这 第一的 老的 男人的 故事 我

第一位老人的故事

[[wʌn]] [bi:] .
[1] b .
[1] b .

[1] b.

[ðə; ði] ['sekənd] [əʊld] [mænz] ['stɔ:ri] [aɪ 'aɪ]
The Second Old Man's Story ii
这 第二 老的 男人的 故事 二、

第二位老人的故事 ii

[[tu:'tu:]] [si:] .
[2] c .
[2] c .

[2] c.

[ðə; ði] [θɜ:d] [əʊld] [mænz] ['stɔ:ri] [aɪ 'aɪ] [[tu:'tu:]] [tu:'tu:] .
The Third Old Man's Story ii [2] 2 .
这 第三 老的 男人的 故事 二、 [2] 2 .

第三位老人的故事 ii[2] 2.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第21/33页

[ðə; ði] ['fɪʃməŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒiːni] [θriː]
The Fisherman and the Genie iii
这 渔夫 和 这 精灵 三、

渔夫与精灵 3

[[θriː]] [ə; eɪ] . ['stɔːri] [pʊ; əv][ðə; ði] ['fɪzɪ(ə)n] [du'baːn] [,aɪ 'viː] [[fɔːr]] [,eɪ 'eɪ] .
[3] a . Story of the Physician Douban iv [4] aa .
[3] 一个 故事 的 这 医生 豆瓣 四 [4] aa .
[3] a.豆瓣大夫的故事 iv [4] aa.

['stɔːri] [pʊ; əv] [kɪŋ] ['sɪnbæd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːlkən] [[ɛf'ɛn] # -]
Story of King Sindbad and his Falcon [FN # 468]
故事 的 国王 辛巴达 和 他的 鹞 [前线 # -]

辛巴达国王和他的猎鹰的故事[FN#468]

[viː] [[fɑːv]] [,eɪ 'biː] .
v [5] ab .
v [5] ab .

v [5] ab。

['stɔːri] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊgrɪs] [viː]
Story of the King's Son and the Ogress v
故事 的 这 国王学院 儿子 和 这 食人魔 v

国王之子与食人魔的故事

[[fɑːv]] [biː] . ['stɔːri] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [juːθ] [sevn] [['sevən]] [θriː] .
[5] b . Story of the Enchanted Youth vii [7] 3 .
[5] b 故事 的 这 迷人的 青年 七 [7] 3 .
[5] b. 魔法少年的故事 vii [7] 3.

[ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] [pʊ; əv] [,bæg'dæd] [ɪks]
The Porter and the Three Ladies of Baghdad ix
这 搬运工 和 这 三 女士们 的 巴格达 九

《门房与巴格达三位女士》第九章

[[naɪn]] [ə; eɪ] . [ðə; ði] [fɜːst] [kæləndəːz] ['stɔːri] [sar; zar; ksar; gzar]
[9] a . The First Calender's Story xi
[9] 一个 这 第一的 日历的 故事 十一
[9] a. 第一部历书的故事 xi

[-] [biː] .
[11] b .
[-] b .

[11] b.

[ðə; ði] ['sekənd] [kæləndəːz] ['stɔːri] [,eks,ar'aɪ] [-] [biː 'eɪ] .
The Second Calender's Story xii [12] ba .
这 第二 日历的 故事 十二 [-] ba .

第二历的故事 xii [12] ba。

['stɔːri] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈenvɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['envɪd] [[ɛf'ɛn] # -] [,eks,ar'aɪ'aɪ]
Story of the Envier and the Envied [FN # 469] xiii
故事 的 这 羡慕者 和 这 令人羡慕 [前线 # -] 十三

嫉妒者与被嫉妒者的故事[FN#469] xiii

[-] [si:] .
[13] c .
[-] c .

[13] c.

[ðə; ði] [θɜ:d] [kæləndəz] ['stɔ:ri] [eks,ai'vi:] [-]
The Third Calender's Story xiv [14]
这 第三 日历的 故事 十四 [-]

第三历的故事 xiv[14]

[di:] . [ðə; ði] ['eldɪst] ['leɪdɪz] ['stɔ:ri] [eks,vi:'aɪ'aɪ]
d . The Eldest Lady's Story xvii
d . 这 长子 女士的 故事 十七

d. 大小姐的故事 xvii

[-] [i:] . [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:trɪs] [eks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] [-] [fɔ:r] .
[17] e . The Story of the Portress xviii [18] 4 .
[-] e . 这 故事 的 这 门房 十八 [-] 4 .

[17] e. 门房的故事 xviii[18] 4.

[ðə; ði] [θri:] ['æplz] [eks,ai'eks] [-] [faɪv] .
The Three Apples xix [19] 5 .
这 三 苹果 十九 [-] 5 .

三颗苹果 xix[19] 5.

[nu:'reɪdɪn] ['æli][ɒv; əv]['kaɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [hɑ:'sa:n]['eks 'eks] [-] [sɪks] .
Noureddin Ali of Cairo and his Son Bedreddin Hassan xx [20] 6 .
努尔丁 阿里 的 开罗 和 他的 儿子 - 哈桑 xx [-] 6 .

开罗的努尔丁·阿里和他的儿子贝德雷丁·哈桑 xx[20] 6.

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪbæk] [eks'eks'vi:]
Story of the Hunchback xxv
故事 的 这 矮 25

《驼背人的故事》第二十五章

[-] [ə; eɪ] .
[25] a .
[-] 一个 .

[25] a.

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['brʊkərz] ['stɔ:ri] [eks'eks'vi:]
The Christian Broker's Story xxv
这 基督教 经纪人 故事 25

基督教经纪人的故事 25

[-] [bi:] .
[25] b .
[-] b .

[25] b.

[ðə; ði] [kən'trɒʊlərz] ['stɔ:ri] [eks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
The Controller's Story xxvii
这 控制器的 故事 xxvii

控制器的故事 xxvii

[-] [si:] .
[27] c .
[-] c .

[27] c.

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [fɪ'zɪʃənz] ['stɔ:ri] [eks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] [-]
The Jewish Physician's Story xxviii [28]
这 犹太人 医生的 故事 二十八 [-]

犹太医生的故事 xxviii[28]

[di:] . [ðə; ði] ['teɪlərz] ['stɔ:ri] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks]

d . The Tailor's Story xxix
d . 这 裁缝 故事 二十九

d. 裁缝的故事 xxix

[-] [i:] . [ðə; ði] ['ba:bəz] ['stɔ:ri] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

[29] e . The Barber's Story xxxi
[-] e . 这 理发师 故事 xxxi

[29] e. 理发师的故事 xxxi

[-] [i: 'eɪ] .

[31] ea .
[-] ea .

[31] ea.

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ba:bəz] [fɜ:st] ['brʌðə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

Story of the Barber's First Brother xxxi
故事 的 这 理发师 第一的 兄弟 xxxi

理发师大哥的故事 xxxi

[-] [i: 'bi:] .

[31] eb .
[-] eb .

[31] eb.

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ba:bəz] ['sekənd] ['brʌðə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

Story of the Barber's Second Brother xxxi
故事 的 这 理发师 第二 兄弟 xxxi

理发师二哥的故事 xxxi

[-] [i: 'si:] .

[31] ec .
[-] ec .

[31] ec.

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ba:bəz] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtu:]

Story of the Barber's Third Brother xxxii
故事 的 这 理发师 第三 兄弟 xxxii

理发师三弟的故事 xxxii

[-] [ed] .

[32] ed .
[-] 编辑 .

[32] 版

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ba:bəz] [fɔ:θ] ['brʌðə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtu:]

Story of the Barber's Fourth Brother xxxii
故事 的 这 理发师 第四 兄弟 xxxii

理发师的第四个兄弟的故事 xxxii

[-] [i:] .

[32] ee .
[-] ee .

[32] ee。

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ba:bəz] [fɪfθ] ['brʌðə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtu:]

Story of the Barber's Fifth Brother xxxii
故事 的 这 理发师 第五 兄弟 xxxii

理发师的第五个兄弟的故事 xxxii

[-] [ef] .

[32] ef .
[-] ef .

[32] ef.

[ˈstɔːri] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbaːbəz] [sɪksθ] [ˈbrʌðə(r)] [ˌeksˈeksˈθriː] [-] [ˈsevən] .

Story of the Barber's Sixth Brother xxxiii [33] 7 .
故事的这理发师第六兄弟 xxxiii [-] 7 .

理发师的第六个兄弟的故事 xxxiii[33] 7.

[ˌnuːreˈdɪn] [ˈæli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmzl] [ˈiːnɪs][el] [ˌeksˈeksˈfɔːr] [-] [eit] .

Noureddin Ali and the Damsel Enis el Jelis xxxiv [34] 8 .
努尔丁阿里和这闺女埃尼斯 el 杰利斯 34 [-] 8 .

努尔丁·阿里和少女埃尼斯·杰利斯 xxxiv[34] 8。

[gɑːˈnɪm] [ben] - [ðə; ði] [sleɪv] [pʊ; əv] [lʌv] [ˌeksˈeksˈnaɪn]

Ghanim ben Eyoub the Slave of Love xxxix
加尼姆本 - 这奴隶的爱 xxxix

加尼姆·本·埃尤布，爱的奴隶 xxxix

[-] [ə; eɪ] . [ˈstɔːri] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈjuːnək] [ˌbɛkɪt] [ˌeksˈeksˈnaɪn] [-] [biː] . [ˈstɔːri] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈjuːnək]
[39] a . Story of the Eunuch Bekhit xxxix [39] b . Story of the Eunuch
[-] 一个 . 故事的这宦官贝基特 xxxix [-] b . 故事的这宦官
- [ˌeksˈeksˈnaɪn] [-] [naɪn] .

Kafour xxxix [39] 9 .
- xxxix [-] 9 .

[39] a. 太监贝基特的故事 xxxix [39] b. 太监卡福尔的故事 xxxix[39] 9.

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv] [kɪŋ] [ˈəʊməː(r)][ben] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃɜːkən] [ænd; ənd]

The History of King Omar ben Ennuman and his Sons Sherkan and
这历史的国王奥马尔本 - 和他的儿子们舍尔坎和

- [ˌeksˌelˈviː]

Zoulmekan xlv
- xlv

奥马尔·本·恩努曼国王及其子舍尔坎和祖尔梅坎的历史（第45页）

[-] [ə; eɪ] . [ˈstɔːri] [pʊ; əv][tɑːdʒ][el] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈduːniə] [siːviːaɪ]

[45] a . Story of Taj el Mulouk and the Princess Dunya cvii
[-] 一个 . 故事的泰姬陵 el - 和这公主杜尼亚 CVII

[45] a. 塔吉·穆卢克和杜尼亚公主的故事 cvii

[-] [eɪ ˈeɪ] .

[107] aa .
[-] aa .

[107] aa。

[ˈstɔːri] [pʊ; əv][əˈziːz][ænd; ənd] - [siːviːaɪ]

Story of Aziz and Azizeh cvii
故事的阿齐兹和 - CVII

阿齐兹和阿齐泽的故事 cvii

[-] [biː] . - [ˈstɔːri] [pʊ; əv][ðə; ði][hæˈʃiː; ˈhæʃiː] - [ˈiːtə(r)] -

[107] b . Bakoun's Story of the Hashish - Eater cxliii
[-] b . - 故事的这大麻 - 食客 -

[107]b. 巴孔的《大麻食者的故事》 cxliii

[-] [siː] . - [ðə; ði] [-] [ˈstɔːri] - [-] - .

[143] c . Hemmad the Bedouin's Story cxliv [144] 10 .
[-] c . - 这贝都因人的故事 - [-] - .

[143] c. 贝都因人赫马德的故事 cxliv [144] 10.

[ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [pʊ; əv][ˈædəm][sːkslvaɪ] [-] - .

The Birds and Beasts and the Son of Adam cxlvi [146] 11 .
这鸟类和野兽和这儿子的亚当 146 [-] - .

飞鸟与野兽和亚当之子 cxlvi[146] 11.

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] - [-] - .
The Hermits cxlviii [148] 12 .
这 隐士 - [-] - .
隐士们 cxlviii[148] 12.

[ðə; ði] ['wɔ:təfəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:təs] - [-] - .
The Waterfowl and the Tortoise cxlviii [148] 13 .
这 水禽 和 这 龟 - [-] - .
水禽与陆龟 cxlviii[148] 13.

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] - [-] [ə; eɪ] .
The Wolf and the Fox cxlviii [148] a .
这 狼 和 这 狐狸 - [-] 一个 .
狼与狐狸 cxlviii [148] a.

[ðə; ði] [hɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] - [-] - .
The Hawk and the Partridge cxlix [149] 14 .
这 鹰 和 这 鹧鸪 - [-] - .
鹰与鹧鸪 cxlix [149] 14.

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:zl] [si: 'el] [-] - .
The Mouse and the Weasel cl [150] 15 .
这 老鼠 和 这 黄鼠狼 cl [-] - .
老鼠和黄鼠狼 cl[150] 15.

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [si: 'el] [-] - .
The Cat and the Crow cl [150] 16 .
这 猫 和 这 乌鸦 cl [-] - .
猫与乌鸦 cl [150] 16.

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [si: 'el] [-] [ə; eɪ] .
The Fox and the Crow cl [150] a .
这 狐狸 和 这 乌鸦 cl [-] 一个 .
狐狸和乌鸦 cl [150] a.

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fli:] [si:'el'aɪ] [-] [bi:] .
The Mouse and the Flea cli [151] b .
这 老鼠 和 这 跳蚤 cli [-] b .
老鼠和跳蚤 cli [151] b.

[ðə; ði] ['fɔ:lkn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:dz] - [-] [si:] .
The Falcon and the Birds clii [152] c .
这 鹞 和 这 鸟类 - [-] c .
猎鹰与鸟 clii [152] c.

[ðə; ði] ['spærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)] - [-] - .
The Sparrow and the Eagle clii [152] 17 .
这 麻雀 和 这 鹰 - [-] - .
麻雀与鹰 clii[152] 17.

[ðə; ði] ['hedʒhɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] - [-] [ə; eɪ] .
The Hedgehog and the Pigeons clii [152] a .
这 刺猬 和 这 鸽子 - [-] 一个 .
刺猬和鸽子 clii [152] a.

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ʃɑ:pə] - [-] - .
The Merchant and the Two Sharpers clii [152] 18 .
这 商人 和 这 二 夏普尔斯 - [-] - .
商人和两个骗子 clii [152] 18.

[ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] -
The Thief and his Monkey clii
这 贼 和 他的 猴 -
小偷和他的猴子 clii

[-] [ə; eɪ] .
[**152**] **a** .
[-] 一个 .

[152] a.

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['wi:və(r)] - [-] - .
The Foolish Weaver clii [152] 19 .
这 愚蠢 织工 - [-] - .

愚蠢的织工 clii[152] 19.

[ðə; ði] ['spærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:kɒk] - [-] - .
The Sparrow and the Peacock clii [152] 20 .
这 麻雀 和 这 孔雀 - [-] - .

麻雀和孔雀 clii[152] 20.

['æli][ben] - [ænd; ənd] - [-] - .
Ali ben Bekkar and Shemsennehar cliii [153] 21 .
阿里 本 - 和 - [-] - .

Ali bekkar 和 Shemsennehar cliii [153] 21。

- [ænd; ənd] [bu:dɔr] -
Kemerezzeman and Budour clxx
- 和 - 布杜尔 -

凯梅雷泽曼和布杜尔 clxx

[-] [ə; eɪ] .
[**170**] **a** .
[-] 一个 .

[170] a.

- [ben][ɜ:(r)] - [ænd; ənd][en ju: 'em][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜ:l]
Nimeh ben er Rebya and Num his Slave - girl
- 本 呢 - 和 数字 他的 奴隶 - 女孩

Nimeh ben er Rebya 和 Num 他的奴隶女孩

- [-] - .
ccxxxvii [237] 22 .
- [-] - .

ccxxxvii[237] 22.

[ə'leɪdɪn] [ə'bu:] [i;ɛs'eɪtʃ] [ʃæmət] [si:'si:'el] [-] - .
Alaeddin Abou esh Shamat ccl [250] 23 .
阿拉丁 关于 esh 沙马特 中枢 [-] - .

阿拉丁·阿布·埃什·沙马特 ccl[250] 23。

['hɑ:tɪm][et] - ; [hɪz; ɪz][dʒenə'rɒsəti]['ɑ:ftə(r)] [deθ] - [-] - .
Hatim et Taï ; his Generosity after Death cclxx [270] 24 .
哈蒂姆 等 - ; 他的 慷慨 后 死亡 - [-] - .

哈蒂姆和塔伊；他死后的慷慨 cclxx[270] 24。

[ma:n] [ben] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz] - [-] - .
Maan ben Zaïdeh and the three Girls cclxxi [271] 25 .
曼 本 - 和 这 三 女孩们 - [-] - .

Maan ben Zaïdeh 和三个女孩 cclxxi [271] 25.

[ma:n] [ben] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['beduɪn] - [-] - .
Maan ben Zaïdeh and the Bedouin cclxxi [271] 26 .
曼 本 - 和 这 贝都因人 - [-] - .

Maan ben Zaïdeh 和贝都因人 cclxxi [271] 26.

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - - [-] - .
The City of Lebtait cclxxii [272] 27 .
这 城市 的 - - [-] - .

勒布泰特城 cclxxii[272] 27.

[ðə; ði][ˈkeɪləf; kɑːˈliːf] [ˈhɪjæm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæɾəb] [juːθ] - [-] - .
The Khalif Hisham and the Arab Youth cclxxii [272] 28 .
这 哈利夫 希沙姆 和 这 阿拉伯 青年 - [-] - .

哈里发希沙姆和阿拉伯青年 cclxxii [272] 28.

[iːbrəhiːm][ben][el] [ˈmɛdi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] - [ˈsɜːdʒən] - [-] - .
Ibrahim ben el Mehdi and the Barber - surgeon cclxxiii [273] 29 .
易卜拉欣 本 el 迈赫迪 和 这 理发师 - 外科医生 - [-] - .

易卜拉欣·本·埃尔·迈赫迪和理发师兼外科医生 cclxxiii[273] 29.

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈaɪrəm] - [-] - .
The City of Irem cclxxvi [276] 30 .
这 城市 的 艾瑞姆 - [-] - .

伊雷姆市 cclxxvi [276] 30。

[ˈaɪzək] [ɒv; əv][ˈmoʊsuːlz] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkeɪləf; kɑːˈliːf] [maːˈmuːn] - [-] - .
Isaac of Mosul's Story of Khedijeh and the Khalif Mamoun cclxxix [279] 31
艾萨克 的 摩苏尔的 故事 的 - 和 这 哈利夫 马蒙 - [-] - .
.
:
.

摩苏尔的艾萨克所著《赫迪杰和哈里发马蒙的故事》 cclxxix [279] 31.

[ðə; ði][ˈskævɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [bægˈdæd] - [-] - .
The Scavenger and the Noble Lady of Baghdad cclxxxii [282] 32 .
这 拾荒者 和 这 高贵 女士 的 巴格达 - [-] - .

巴格达的清道夫和贵族夫人 cclxxxii [282] 32。

[ðə; ði] [mɒk] [ˈkeɪləf; kɑːˈliːf] - [-] - .
The Mock Khalif cclxxxvi [286] 33 .
这 嘲笑 哈利夫 - [-] - .

模拟哈利夫 cclxxxvi [286] 33。

[ˈæli][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːd] [ˈʃɑːpə(r)] - [-] - .
Ali the Persian and the Kurd Sharper ccxciv [294] 34 .
阿里 这 波斯语 和 这 库尔德人 更锋利 - [-] - .

波斯人阿里和库尔德人夏普尔 ccxciv [294] 34.

[ðə; ði][ɪˈmɑːm] [əˈbuː] [juːˈsʊf] [wɪð] [həˈruːn] [ɜː(r)] [riːʃiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪˈziə(r)] [jɑːfɜː] - [-] - .
The Imam Abou Yousuf with Haroun er Reshid and his Vizier Jaafer ccxcvi [296] 35
这 阿訇 关于 优素福 和 哈伦 呃 雷希德 和 他的 维齐尔 贾弗 - [-] - .

.
:
.

伊玛目阿布·优素福与哈伦·雷希德和他的维齐尔·贾法尔 ccxcvi [296] 35。

[ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [huː] [feɪnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈɒnə(r)] - [-] - .
The Lover who feigned himself a Thief to save his Mistress's Honour ccxcvii [297]
这 情人 WHO 假装 他自己 一个 贼 到 节省 他的 情妇的 荣誉 - [-] - .
36 .
- .

假扮小偷以保全情妇名誉的情人 ccxcvii[297] 36.

[jɑːfɜː] [ðə; ði] [ˈbɑːmɪˌsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [ˈselə(r)][ˈskɪksɪks] [-] - .
Jaafer the Barmecide and the Bean - Seller ccxcix [299] 37 .
贾弗 这 巴尔梅西德 和 这 豆 - 卖方 CCXCIX [-] - .

Jaafer the Barmecide and the Bean-Seller ccxcix[299] 37.

[əˈbuː] [məˈhæmɪd] [ðə; ði] [ˈleɪzi] [ˌsiːˈsiːˈsiː] [-] - .
Abou Mohammed the Lazy ccc [300] 38 .
关于 穆罕默德 这 懒惰的 ccc [-] - .

懒惰的阿布·穆罕默德 ccc [300] 38。

[ˈjɛhjə] [ben] [ˈkɑ:lɪd] [ænd; ənd] - - [-] - .
Yehya ben Khalid and Mensour cccv [305] 39 .
叶海亚 本 哈立德 和 - - [-] - .

叶海亚·本·哈立德和门苏尔 cccv[305] 39。

[ˈjɛhjə] [ben] [ˈkɑ:lɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [fɔ:dʒd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] - [-] - .
Yehya ben Khalid and the Man who forged a Letter in his Name cccvi [306] 40 .
叶海亚 本 哈立德 和 这 男人 WHO 锻造 一个 信 在 他的 姓名 - [-] - .

叶海亚·本·哈立德和伪造他名字信件的人 cccvi [306] 40.

[ðə; ði][ˈkeɪləf; kɑ:'li:f] [el] [mɑ:'mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdɒktə(r)] - [-] - .
The Khalif El Mamoun and the Strange Doctor cccvii [307] 41 .
这 哈利夫 埃尔 马蒙 和 这 奇怪的 医生 - [-] - .

哈里发马蒙和奇怪的医生 cccvii [307] 41.

[ˈæli] [ʃɑ:r] [ænd; ənd] [zu:mrəd] - [-] - .
Ali Shar and Zumurrud cccviii [308] 42 .
阿里 分享 和 祖穆鲁德 - [-] - .

Ali Shar 和 Zumurrud cccviii [308] 42。

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ˈdʒu:,bɪr][ben] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [bu:dər] - [-] - .
The Loves of Jubeir ben Umeir and the Lady Budour cccxxvii [327] 43 .
这 爱 的 朱贝尔 本 - 和 这 女士 布杜尔 - [-] - .

朱拜尔·本·乌梅尔与布杜尔夫人的爱情 cccxxvii [327] 43.

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈjemən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] [sleɪv] - [gʻɜ:lz] - [-] - .
The Man of Yemen and his six Slave - girls cccxxxiv [334] 44 .
这 男人 的 也门 和 他的 六 奴隶 - 女孩们 - [-] - .

也门人和他的六个女奴 cccxxxiv [334] 44.

[hə'ru:n] [ɜ:(r)]
Haroun er
哈伦 呃

哈伦

[ri:ʃi:d] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [ænd; ənd] [ə'bu:] [nu:wɑ:z] - [-] - .
Reshid with the Damsel and Abou Nuwas cccxxxviii [338] 45 .
雷希德 和 这 闺女 和 关于 努瓦斯 - [-] - .

雷希德与少女和阿布·努瓦斯 cccxxxviii[338] 45。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [stəʊl] [ðə; ði] [dɔ:gz] [dɪʃ] [ʌv; əv][gəʊld] - [-] - .
The Man who stole the Dog's Dish of Gold cccxl [340] 46 .
这 男人 WHO 偷窃 这 狗的 盘子 的 金子 - [-] - .

偷走狗金碟的人 cccxl [340] 46.

[ðə; ði] [ˈʃɑ:pə(r)] [ʌv; əv][æɪgʻzɑ:ndriə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ʌv; əv] [pə'li:s] - [-] - .
The Sharper of Alexandria and the Master of Police cccxli [341] 47 .
这 更锋利 的 亚历山大 和 这 掌握 的 警察 - [-] - .

亚历山大的刺客和警察大师 cccxli [341] 47。

[el] [ˈmɛɪɪk] [ɪn] [nə'sɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈmɑ:stəz] [ʌv; əv] [pə'li:s] - [-] [ə; eɪ] . [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
El Melik en Nasir and the three Masters of Police cccxliii [343] a . Story of
埃尔 梅利克 英文 纳西尔 和 这 三 大师 的 警察 - [-] 一个 . 故事 的

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ŋju:] [ˈkaɪərəʊ] [pə'li:s] -
the Chief of the New Cairo Police cccxliii
这 首席 的 这 新的 开罗 警察 -

《埃尔·梅利克·恩·纳西尔与三位警长》 cccxliii [343] a. 新开罗警察局长的故事 cccxliii

[-] [bi:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] - [-] [si:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
[343] **b . Story of the Chief of the Boulac Police cccxliv [344] c . Story of**
[-] b . 故事 的 这 首席 的 这 - 警察 - [-] c . 故事 的
[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈkaɪərəʊ] [pə'li:s] - [-] - .
the Chief of the Old Cairo Police cccxliv [344] 48 .
这 首席 的 这 老的 开罗 警察 - [-] - .
[343] b. 布拉克警察局长的故事 cccxliv [344] c. 老开罗警察局长的故事 cccxliv [344] 48.

[ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - [tʃeɪndʒə(r)] - [-] - .
The Thief and the Money - Changer cccxliv [344] 49 .
这 贼 和 这 钱 - 换碟机 - [-] - .
小偷和换钱人 cccxliv [344] 49.

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəs] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:pə(r)] - [-] - .
The Chief of the Cous Police and the Sharper cccxliv [345] 50 .
这 首席 的 这 表兄弟 警察 和 这 更锋利 - [-] - .
库斯警察局长和夏普 cccxliv [345] 50.

['i:brəhi:m][ben][el] ['mædi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] ['sɪstə(r)] - [-] - .
Ibrahim ben el Mehdi and the Merchant's Sister cccxlvi [346] 51 .
易卜拉欣 本 el 迈赫迪 和 这 商人的 姐姐 - [-] - .
易卜拉欣·本·埃尔·迈赫迪和商人的妹妹 cccxlvi[346] 51.

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:z] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:mz,gɪvɪŋ] - [-] - .
The Woman whose Hands were cut off for Almsgiving cccxlvi [348] 52 .
这 女士 谁 手 是 切 离开 为了 施舍 - [-] - .
为施舍而被砍断双手的女人 cccxlvi[348] 52.

[ðə; ði] [dɪ'vəʊt] ['ɪzrəlaɪt] - [-] - .
The Devout Israelite cccxlvi [348] 53 .
这 虔诚的 以色列人 - [-] - .
虔诚的以色列人 cccxlvi [348] 53.

[ə'bu:] [hɑ:'sɑ:n][ɛz] - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['kɔ:rə,sɑ:n] - [-] - .
Abou Hassan ez Ziyadi and the Man from Khorassan cccxlix [349] 54 .
关于 哈桑 易 - 和 这 男人 从 呼罗珊 - [-] - .
阿布·哈桑·伊兹·齐亚迪和来自呼罗珊的人 cccxlix [349] 54.

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [frɛnd] - [-] - .
The Poor Man and his Generous Friend cccli [351] 55 .
这 贫穷的 男人 和 他的 慷慨的 朋友 - [-] - .
穷人和他慷慨的朋友 cccli[351] 55.

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] [mæn] [hu:] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] [ə'gen] [θru:] [ə; eɪ] [dri:m] - [-] - .
The Ruined Man who became Rich again through a Dream cccli [351] 56 .
这 毁坏 男人 WHO 成为 富有的 再次 通过 一个 梦 - [-] - .
破产之人通过梦境重获财富 cccli[351] 56.

[el] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] - - [-] - .
El Mutawekkil and his Favourite Mehboubeh cccli [351] 57 .
埃尔 - 和 他的 最喜欢的 - - [-] - .
El Mutawekkil 和他最喜欢的 Mehboubeh cccli[351] 57.

- [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)]
Werdan the Butcher's Adventure with the Lady and the Bear
- 这 肉铺 冒险 和 这 女士 和 这 熊
屠夫沃丹与女士和熊的奇遇

- [-] - .
cccliii [353] 58 .
- [-] - .
cccliii[353] 58.

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] - [-] - .
The King's Daughter and the Ape ccclv [355] 59 .
这 国王学院 女儿 和 这 猿 - [-] - .

国王的女儿和猿猴 ccclv[355] 59。

[ðə; ði] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [hɔ:s] - [-] - .
The Enchanted Horse ccclvii [357] 60 .
这 迷人的 马 - [-] - .

魔法马 ccclvii [357] 60.

[ˈʌnz] [el] - [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪˈziərz] [ˈdɔ:tə(r)] [rəʊz] - [ɪn] - [bʌd] - [-] - .
Uns el Wujoud and the Vizier's Daughter Rose - in - bud ccclxxi [371] 61 .
联合国 el - 和 这 维齐尔的 女儿 玫瑰 - 在 - 芽 - [-] - .

Uns el Wujoud 和 Vizier 的女儿 Rose-in-bud ccclxxi[371] 61.

[əˈbu:] [nu:wɑ:z] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkeɪləf; kɑːˈli:f] [həˈru:n] [ʒ:(r)]
Abou Nuwas with the three Boys and the Khalif Haroun er
关于 努瓦斯 和 这 三 男孩们 和 这 哈利夫 哈伦 呃

阿布·努瓦斯与三个男孩和哈里发哈伦

[ri:ʃi:d] - [-] - .
Reshid ccclxxxi [381] 62 .
雷希德 - [-] - .

Reshid ccclxxxi [381] 62.

[æbˈdɑ:lə] [ben] - [wɪð] [ðə; ði][mæən][ɒv; əv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slerv] - [gɜ:l] - [-] - .
Abdallah ben Maamer with the Man of Bassora and his Slave - girl ccclxxxiii [383] 63 .
阿卜杜拉 本 - 和 这 男人 的 巴索拉 和 他的 奴隶 - 女孩 - [-] - .

阿卜杜拉·本·马默尔与巴索拉人和他的女奴 ccclxxxiii[383] 63。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - [-] - .
The Lovers of the Benou Udhreh ccclxxxiii [383] 64 .
这 恋人 的 这 - - - [-] - .

《贝努·乌德雷的恋人》 ccclxxxiii [383] 64。

[ðə; ði][vɪˈziə(r)][ɒv; əv] [ˈjemən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðə(r)] - [-] - .
The Vizier of Yemen and his young Brother ccclxxxiv [384] 65 .
这 维齐尔 的 也门 和 他的 年轻的 兄弟 - [-] - .

也门维齐尔和他的小弟弟 ccclxxxiv [384] 65。

[ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l][æt; ət] [sku:l] - [-] - .
The Loves of the Boy and Girl at School ccclxxxv [385] 66 .
这 爱 的 这 男生 和 女孩 在 学校 - [-] - .

学校里男孩和女孩的爱情 ccclxxxv [385] 66.

[el] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] - - [-] - .
El Mutelemmis and his Wife Umeimeh ccclxxxv [385] 67 .
埃尔 - 和 他的 妻子 - - [-] - .

El Mutelemmis 和他的妻子 Umeimeh ccclxxxv[385] 67。

[həˈru:n] [ʒ:(r)] [ri:ʃi:d] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] - [-] - .
Haroun er Reshid and Zubeideh in the Bath ccclxxxv [385] 68 .
哈伦 呃 雷希德 和 - 在 这 洗澡 - [-] - .

Haroun er Reshid 和 Zubeideh 在浴室 ccclxxxv [385] 68。

[həˈru:n] [ʒ:(r)] [ri:ʃi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈpəʊəts] - [-] - .
Haroun er Reshid and the three Poets ccclxxxvi [386] 69 .
哈伦 呃 雷希德 和 这 三 诗人 - [-] - .

哈龙·雷希德和三位诗人 ccclxxxvi [386] 69。

[mʊˈsɑ:b][ben][ɜ:(r)][zu:bir][ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][waɪf] - [-] - .
Musab ben er Zubeir and Aaisheh his Wife ccclxxxvi [386] 70 .
穆萨布 本 呃 祖拜尔 和 - 他的 妻子 - [-] - .

Musab ben er Zubeir 和他的妻子 Aaisheh ccclxxxvi [386] 70。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skwɪntɪŋ] [sleɪv] - [gɜ:l] - [-] - .
Aboulaswed and his squinting Slave - girl ccclxxxvii [387] 71 .
- 和 他的 眯眼 奴隶 - 女孩 - [-] - .

阿布拉斯韦德和他眯着眼睛的奴隶女孩 ccclxxxvii[387] 71。

[həˈru:n][ɜ:(r)][ri:ʃi:d][ænd; ənd][ðə; ði][tu:] [gɜ:lz] - [-] - .
Haroun er Reshid and the two Girls ccclxxxvii [387] 72 .
哈伦 呃 雷希德 和 这 二 女孩们 - [-] - .

哈伦·雷希德和两个女孩 ccclxxxvii [387] 72。

[həˈru:n][ɜ:(r)][ri:ʃi:d][ænd; ənd][ðə; ði][θri:] [gɜ:lz] - [-] - .
Haroun er Reshid and the three Girls ccclxxxvii [387] 73 .
哈伦 呃 雷希德 和 这 三 女孩们 - [-] - .

Haroun er Reshid 和三个女孩 ccclxxxvii [387] 73。

[ðə; ði]['mɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] - [-] - .
The Miller and his Wife ccclxxxvii [387] 74 .
这 磨坊主 和 他的 妻子 - [-] - .

磨坊主和他的妻子 ccclxxxvii [387] 74。

[ðə; ði] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:pə(r)] - [-] - .
The Simpleton and the Sharper ccclxxxviii [388] 75 .
这 傻瓜 和 这 更锋利 - [-] - .

傻瓜和傻瓜 ccclxxxviii [388] 75。

[ðə; ði][ɪˈmɑ:m][əˈbu:] [ju:ˈsʊf] [wɪð] [həˈru:n][ɜ:(r)][ri:ʃi:d][ænd; ənd] - - [-] - .
The Imam Abou Yousuf with Haroun er Reshid and Zubeideh ccclxxxviii [388] 76 .
这 阿訇 关于 优素福 和 哈伦 呃 雷希德 和 - - [-] - .

伊玛目阿布·优素福与 Haroun er Reshid 和 Zubeideh ccclxxxviii [388] 76。

[ðə; ði]['keɪləf; kɑ:'li:f][el][hæ'ki:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] - [-] - .
The Khalif El Hakim and the Merchant ccclxxxix [389] 77 .
这 哈利夫 埃尔 哈基姆 和 这 商人 - [-] - .

哈里发埃尔·哈基姆和商人 ccclxxxix[389] 77。

[kɪŋ] ['kɪzrə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dæmzl] - [-] - .
King Kisra Anoushirwan and the Village Damsel ccclxxxix [389] 78 .
国王 基斯拉 - 和 这 村庄 闺女 - [-] - .

国王基斯拉·阿努什尔万和村里的少女 ccclxxxix[389] 78。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['kæriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡoʊld,smɪθs] [waɪf] - [-] - .
The Water - Carrier and the Goldsmith's Wife cccxc [390] 79 .
这 水 - 载体 和 这 金匠的 妻子 - [-] - .

挑水工和金匠的妻子 cccxc[390] 79。

[kʊˈsraʊ] [ænd; ənd] [ʃɪrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] - [-] - .
Khusrau and Shirin and the Fisherman cccxci [391] 80 .
库斯劳 和 希琳 和 这 渔夫 - [-] - .

Khusrau 和 Shirin 以及渔夫 cccxci[391] 80。

[ˈjeɪjə] [ben] ['kɑ:lɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pʊ:(r); pʊə(r)][mæn] - [-] - .
Yehya ben Khalid and the Poor Man cccxci [391] 81 .
叶海亚 本 哈立德 和 这 贫穷的 男人 - [-] - .

叶海亚·本·哈立德和穷人 cccxci[391] 81。

[məˈhæmɪd] [el]['æmɪn][ænd; ənd] [jɑ:fɜ:] [ben][el]['hɑ:di] - [-] - .
Mohammed el Amin and Jaafer ben el Hadi cccxcii [392] 82 .
穆罕默德 el 阿明 和 贾弗 本 el 哈迪 - [-] - .

穆罕默德·阿明和贾弗·本·哈迪 cccxcii[392] 82。

[sed] [ben][sə'li:m][ænd; ənd][ðə; ði] - [-] - .
Said ben Salim and the Barmecides ccxcii [392] 83 .
说 本 萨利姆 和 这 - - [-] - .

Said ben Salim 和 Barmecides ccxcii[392] 83。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [trɪk] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - [-] - .
The Woman's Trick against her Husband ccxciii [393] 84 .
这 女性的 诡计 反对 她 丈夫 - [-] - .

女人对付丈夫的诡计 ccxciii [393] 84。

[ðə; ði] [dɪ'vʌʊt] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪkɪd] ['eldəz] - [-] - .
The Devout Woman and the two Wicked Elders ccxciv [394] 85 .
这 虔诚的 女士 和 这 二 邪恶 长者 - [-] - .

虔诚的女人和两个邪恶的长老 ccxciv [394] 85。

[jɑ:fɜ:] [ðə; ði] ['bɑ:mɪ,said] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['beduɪn] - [-] - .
Jaafer the Barmecide and the Old Bedouin ccxcv [395] 86 .
贾弗 这 巴尔梅西德 和 这 老的 贝都因人 - [-] - .

巴尔梅西德·贾弗和老贝都因人 ccxcv [395] 86。

['əʊmɑ:(r)][ben][el] - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['beduɪn] - [-] - .
Omar ben el Khettab and the Young Bedouin ccxcv [395] 87 .
奥马尔 本 el - 和 这 年轻的 贝都因人 - [-] - .

Omar ben el Khettab 和年轻的贝都因人 ccxcv[395] 87.

[el] [mɑ:'mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [pʊ; əv]['i:dʒɪpt] - [-] - .
El Mamoun and the Pyramids of Egypt ccxcviii [398] 88 .
埃尔 马蒙 和 这 金字塔 的 埃及 - [-] - .

El Mamoun 和埃及金字塔 ccxcviii[398] 88.

[ðə; ði] [θi:f] [tɜ:nd] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θi:f] - [-] - .
The Thief turned Merchant and the other Thief ccxcviii [398] 89 .
这 贼 转向 商人 和 这 其他 贼 - [-] - .

盗贼转为商人，而另一个盗贼 ccxcviii[398] 89。

- [ænd; ənd]['ɪb(ə)n][el]
Mesroure and Ibn el

梅斯鲁尔和伊本·埃尔

['kɑ:rɪbi:] - [-] - .
Caribi ccxcix [399] 90 .
加勒比海 - [-] - .

Caribi ccxcix[399] 90.

[ðə; ði] [dɪ'vʌʊt] [prɪns] - [-] - .
The Devout Prince cccci [401] 91 .
这 虔诚的 王子 - [-] - .

虔诚王子 cccci [401] 91。

[ðə; ði] ['sku:lma:stə(r)] [hu:] [fel] [ɪn] [lʌv] [baɪ] [rɪ'pɔ:t] - [-] - .
The Schoolmaster who Fell in Love by Report cccii [402] 92 .
这 校长 WHO 费尔 在 爱 经过 报告 - [-] - .

校长坠入爱河，报告 cccii[402] 92。

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['sku:lma:stə(r)] - [-] - .
The Foolish Schoolmaster cccciii [403] 93 .
这 愚蠢 校长 - [-] - .

愚蠢的校长 cccciiii [403] 93.

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [mæn] [hu:] [set] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sku:lma:stə(r)] - [-] - .
The Ignorant Man who set up for a Schoolmaster cccciii [403] 94 .
这 无知 男人 WHO 放 向上 为了 一个 校长 - [-] - .

无知的人为一位教师设立了 cccciiii [403] 94。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] [waɪf] - [-] - .
The King and the Virtuous Wife ccciv [404] 95 .
这 国王 和 这 有德行的 妻子 - [-] - .
国王与贤妻 ccciv [404] 95。

- [ðə; ði] [mʊrz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - [-] - .
Abdurrehman the Moor's Story of the Roc ccciv [404] 96 .
- 这 沼泽地的 故事 的 这 鹏 - [-] - .
阿卜杜勒·拉赫曼·摩尔的洛克的故事 ccciv [404] 96。

[eɪ,dɪ'aɪ] [ben] [zeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [haɪnd] - [-] - .
Adi ben Zeid and the Princess Hind cccv [405] 97 .
阿迪 本 泽伊德 和 这 公主 后 - [-] - .
Adi ben Zeid 和 Hind 公主 cccv [405] 97。

- [el] [ku:zai] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd]['mʊzlɪm; 'mɔzlɪm; 'mʊslɪm] [ben] [el] - - [-] - .
Dibil el Khuzai with the Lady and Muslim ben el Welid cccvii [407] 98 .
- el 库扎伊 和 这 女士 和 穆斯林 本 el - - [-] - .
Dibil el Khuzai 与 Lady 和 Muslim ben el Welid cccvii [407] 98。

[ˈaɪzək] [ɒv; əv][moʊ'su:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] - [-] - .
Isaac of Mosul and the Merchant cccvii [407] 99 .
艾萨克 的 摩苏尔 和 这 商人 - [-] - .
摩苏尔的以撒和商人 cccvii [407] 99。

[ðə; ði] [θri:] [ʌn'fɜ:tʃənət] ['lʌvəz] [[eɪ'fɛn] # -] - [-] - .
The Three Unfortunate Lovers [FN # 470] cccix [409] 100 .
这 三 不幸 恋人 [前线 # -] - [-] - .
三个不幸的恋人[FN#470] cccix [409] 100。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [taɪ] - [-] - .
The Lovers of the Benou Tai cccx [410] 101 .
这 恋人 的 这 - 泰 - [-] - .
Benou Tai 的恋人 cccx[410] 101。

[ðə; ði][mæd] ['lʌvə(r)] - [-] - .
The Mad Lover cccxi [411] 102 .
这 疯狂的 情人 - [-] - .
疯狂的情人 cccxi [411] 102。

[ðə; ði] ['æplz] [ɒv; əv]['pærədəɪs] - [-] - .
The Apples of Paradise cccxii [412] 103 .
这 苹果 的 天堂 - [-] - .
天堂的苹果 cccxii [412] 103。

[ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [ə'bu:] [ˈaɪsə][ænd; ənd] - [el][eɪn; 'ɑ:ɪn] - [-] - .
The Loves of Abou Isa and Curret el Ain cccxiv [414] 104 .
这 爱 的 关于 伊萨 和 - el 艾因 - [-] - .
阿布·伊萨和库雷特·艾因的爱情 cccxiv[414] 104。

[el] ['æmɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][ˈi:brəhi:m] [ben] [el] ['mɛdi] - [-] - .
El Amin and his Uncle Ibrahim ben el Mehdi cccxviii [418] 105 .
埃尔 阿明 和 他的 叔叔 易卜拉欣 本 el 迈赫迪 - [-] - .
阿明和他的叔叔易卜拉欣·本·迈赫迪 cccxviii[418] 105。

[el] [fɛθ] [ben] - [ænd; ənd] [el] - - [-] - .
El Feth ben Khacan and El Mutawekkil cccxix [419] 106 .
埃尔 费斯 本 - 和 埃尔 - - [-] - .
El Feth ben Khacan 和 El Mutawekkil cccxix[419] 106。

[ðə; ði][mænz] [dɪ'spju:t] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['wʊmən] [pʊ; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['eksələns] [pʊ; əv][ðə; ði]['seksɪz]
The Man's Dispute with the Learned Woman of the relative Excellence of the Sexes
这 男人的 争议 和 这 学习 女士 的 这 相对的 卓越 的 这 性别
- [-] - .
ccccxix [419] 107 .
- [-] - .

男人与博学的女人争论两性相对优越性 cccccxix [419] 107。

[ə'bu:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [əʊld] ['wʊmən] - [-] - .
Abou Suweid and the Handsome Old Woman cccccxiii [423] 108 .
关于 - 和 这 英俊的 老的 女士 - [-] - .

阿布·苏维德和英俊的老妇人 cccccxiii[423] 108。

['æli][ben]['tɑ:hɪr][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] -
Ali ben Tahir and the Girl Mounis
阿里 本 塔希尔 和 这 女孩 -

阿里·本·塔希尔和女孩穆尼斯

- [-] - .
ccccxxiv [424] 109 .
- [-] - .

ccccxxiv [424] 109.

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]['lʌvə(r)]
The Woman who had a Boy and the other who had a Man to Lover
这 女士 WHO 有 一个 男生 和 这 其他 WHO 有 一个 男人 到 情人
- [-] - .
ccccxxiv [424] 110 .
- [-] - .

有一个女孩的女人和一个男人情人 cccccxxiv[424] 110。

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [ɪn] [bæg'dæd] - [-] - .
The Haunted House in Baghdad cccccxxiv [424] 111 .
这 闹鬼的 房子 在 巴格达 - [-] - .

巴格达的鬼屋 cccccxxiv[424] 111.

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] - [-] - .
The Pilgrim and the Old Woman who dwelt in the Desert cccccxxiv [434] 112 .
这 朝圣 和 这 老的 女士 WHO 居住 在 这 沙漠 - [-] - .

沙漠中的朝圣者和老妇人 cccccxxiv [434] 112.

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slɛv] - [gɜ:l] - [-] - .
Aboulhusn and his Slave - girl Taweddud cccccxxvi [436] 113 .
- 和 他的 奴隶 - 女孩 - [-] - .

Aboulhusn 和他的奴隶女孩 Taweddud cccccxxvi [436] 113。

[ðə; ði]['eɪndʒl][pʊ; əv] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊt] [mæn] - [-] - .
The Angel of Death with the Proud King and the Devout Man cccclxii [462] 114 .
这 天使 的 死亡 和 这 自豪的 国王 和 这 虔诚的 男人 - [-] - .

死神与骄傲的国王和虔诚的人 cccclxii [462] 114。

[ðə; ði]['eɪndʒl][pʊ; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [kɪŋ] - [-] - .
The Angel of Death and the Rich King cccclxii [462] 115 .
这 天使 的 死亡 和 这 富有的 国王 - [-] - .

死神与富王 cccclxii [462] 115。

[ðə; ði]['eɪndʒl][pʊ; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊ; əv] ['ɪzreɪl] - [-]
The Angel of Death and the King of the Children of Israel cccclxiii [463]
这 天使 的 死亡 和 这 国王 的 这 孩子们 的 以色列 - [-]
- .
116 .
- .

死亡天使与以色列子民之王 cccclxiii [463] 116。

[ɪsˈkendər] - [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [traɪb] [pʊ; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk] - [-] - .
Iskender Dhoulkernein and a certain Tribe of Poor Folk cccclxiv [464] 117 .
伊斯肯德尔 - 和 一个 肯定 部落 的 贫穷的 民间 - [-] - .

Iskender Dhoulkernein 和某个穷人部落 cccclxiv [464] 117。

[ðə; ði] [ˈraɪtʃəsənəs] [pʊ; əv] [kɪŋ] - - [-] - .
The Righteousness of King Anoushirwan cccclxiv [464] 118 .
这 义 的 国王 - - [-] - .

阿努什尔万国王的正义 cccclxiv [464] 118。

[ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈkɑ:di][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] [waɪf] - [-] - .
The Jewish Cadi and his Pious Wife cccclxv [465] 119 .
这 犹太人 卡迪 和 他的 虔诚的 妻子 - [-] - .

犹太卡迪和他的虔诚妻子 cccclxv[465] 119。

[ðə; ði] [ˈʃɪprekt] [ˈwʊmən] [ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] - [-] - .
The Shipwrecked Woman and her Child cccclxvi [466] 120 .
这 遭遇海难 女士 和 她 孩子 - [-] - .

遇难妇女和她的孩子 cccclxvi [466] 120。

[ðə; ði][ˈpaɪəs] [blæk] [sleɪv] - [-] - .
The Pious Black Slave cccclxvii [467] 121 .
这 虔诚的 黑色的 奴隶 - [-] - .

虔诚的黑奴 cccclxvii[467] 121。

[ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [ˈplætə(r)] - [ˈmeɪkə(r)][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] - [-] - .
The Devout Platter - maker and his Wife cccclxviii [468] 122 .
这 虔诚的 拼盘 - 制造商 和 他的 妻子 - [-] - .

虔诚的盘子制作者和他的妻子 cccclxviii [468] 122。

[el] - [ben] [ju:ˈsʊf] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpaɪəs] [mæn] - [-] - .
El Hejjaj ben Yousuf and the Pious Man cccclxx [470] 123 .
埃尔 - 本 优素福 和 这 虔诚的 男人 - [-] - .

El Hejjaj ben Yousuf 和虔诚的人 cccclxx [470] 123。

[ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [hu:] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)][ˈfaɪə(r)] [wɪˈðəʊt] [hɜ:t] - [-] - .
The Blacksmith who could Handle Fire without Hurt cccclxxi [471] 124 .
这 铁匠 WHO 可以 处理 火 没有 伤害 - [-] - .

能玩火而不受伤的铁匠 cccclxxi [471] 124。

[ðə; ði] [seɪnt] [tu:; tə] [hu:m] [ɡɒd] [geɪv] [ə; eɪ] [klaʊd] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [kɪŋ]
The Saint to whom God gave a Cloud to serve Him and the Devout King
这 圣 到 谁 上帝 给予 一个 云 到 服务 他 和 这 虔诚的 国王
- [-] - .
cccclxxiii [473] 125 .
- [-] - .

上帝赐予圣人一朵云彩来侍奉祂和虔诚的国王 cccclxxiii [473] 125。

[ðə; ði][ˈmʊzlɪm; ˈmʌzlɪm; ˈmʊslɪm] [ˈtʃæmpiən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈleɪdi] - [-] - .
The Muslim Champion and the Christian Lady cccclxxiv [474] 126 .
这 穆斯林 冠军 和 这 基督教 女士 - [-] - .

穆斯林冠军和基督教女士 cccclxxiv[474] 126。

[ˈi:brəhi:m][ben] [el] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [kɪŋz] [ˈdɔ:tə(r)] - [-] - .
Ibrahim ben el Khawwas and the Christian King's Daughter cccclxxvii [477] 127 .
易卜拉欣 本 el - 和 这 基督教 国王学院 女儿 - [-] - .

易卜拉欣·本·埃尔·哈瓦斯和基督教国王的女儿 cccclxxvii [477] 127。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [pʊ; əv] [ˈprɒvɪdəns] - [-] - .
The Justice of Providence cccclxxviii [478] 128 .
这 正义 的 普罗维登斯 - [-] - .

普罗维登斯正义 cccclxxviii[478] 128。

[ðə; ði] [ˈferimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] - [-] - .
The Ferryman of the Nile and the Hermit cccclxxix [479] 129 .
这 摆渡人 的 这 尼罗河 和 这 隐士 - [-] - .
尼罗河摆渡人和隐士 cccclxxix [479] 129。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] - [-] - .
The King of the Island cccclxxix [479] 130 .
这 国王 的 这 岛 - [-] - .
岛屿之王 cccclxxix [479] 130。

- [ed] - [ænd; ənd] [əˈbuːz] [jɑːfɜː] [ðə; ði][ˈlepə(r)] - [-] - .
Abulhusn ed Durraj and Abou Jaafer the Leper cccclxxxi [481] 131 .
- 编辑 - 和 关于 贾弗 这 麻风病人 - [-] - .
Abulhusn ed Durraj 和 Abou Jaafer the Leper cccclxxxi[481] 131。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] - [-] [ə; eɪ] . [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] -
The Queen of the Serpents cccclxxxii [482] a . The Adventures of Beloukiya
这 女王 的 这 蛇 - [-] 一个 . 这 冒险 的 -
-
cccclxxxvi
-
蛇后 cccclxxxii [482] a. 贝卢基娅历险记 cccclxxxvi

[-] [biː] .
[486] b .
[-] b .
[486] b.

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] - - [-] - .
The Story of Janshah ccccxcix [499] 132 .
这 故事 的 - - [-] - .
Janshah 的故事 cccxcix [499] 132。

[ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] - [-]
Sindbad the Sailor and Sindbad the Porter dxxxvi [-]
辛巴达 这 水手 和 辛巴达 这 搬运工 - [-]
水手辛巴达和搬运工辛巴达 dxxxvi [-]

- [ə; eɪ] .
536] a .
-] 一个 .
536] a.

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] -
The First Voyage of Sindbad the Sailor dxxxviii
这 第一的 航程 的 辛巴达 这 水手 -
辛巴达航海记 dxxxviii

[-] [biː] .
[538] b .
[-] b .
[538] b.

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] - [-] [siː] .
The Second Voyage of Sindbad the Sailor dxliii [543] c .
这 第二 航程 的 辛巴达 这 水手 - [-] c .
辛巴达航海记的第二次航行 dxliii [543] c。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] - [-]
The Third Voyage of Sindbad the Sailor dxlvi [546]
这 第三 航程 的 辛巴达 这 水手 - [-]
辛巴达航海记 dxlvi [546]

[di:] . [ðə; ði] [fɔ:θ] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsinbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)][ˈdi:'el] [- -]
d . **The Fourth Voyage of Sindbad the Sailor dl** **[550]**
d . 这 第四 航程 的 辛巴达 这 水手 dl [- -]
d.辛巴达航海家的第四次航行 dl [550]

[i:] .
e .
e .
e.
e.

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsinbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] - [- -]
The Fifth Voyage of Sindbad the Sailor dlvi **[556]**
这 第五 航程 的 辛巴达 这 水手 - [- -]
辛巴达航海记第五次航行 dlvi[556]

[ef] .
f .
f .
f.
f.

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsinbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] - [- -]
The Sixth Voyage of Sindbad the Sailor dlix **[559]**
这 第六 航程 的 辛巴达 这 水手 - [- -]
辛巴达水手的第六次航行 dlix [559]

[dʒi:] . [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsinbæd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] - [- -] - .
g . **The Seventh Voyage of Sindbad the Sailor dlxiii** **[563]** **133** .
克 . 这 第七 航程 的 辛巴达 这 水手 - [- -] - .
g.辛巴达航海记第七次航行 dlxiii [563] 133。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [brɑ:s] [dælksvi] [- -] - .
The City of Brass dlxvi **[566]** **134** .
这 城市 的 黄铜 DLXVI [- -] - .
黄铜之城 dlxvi [566] 134。

[ðə; ði] [ˈmæɪlɪs] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] - [- -] [ə; eɪ] .
The Malice of Women dlxxviii **[578]** **a** .
这 恶意 的 女性 - [- -] 一个 .
《女人的恶意》 dlxxviii [578] a.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪˈziərz] [waɪf] -
The King and his Vizier's Wife dlxxviii
这 国王 和 他的 维齐尔的 妻子 -
国王和他的维齐尔的妻子 dlxxviii

[- -] [bi:] .
[578] b .
[- -] b .
[578] b.

[ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənts] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærət] - [- -] [si:] .
The Merchant's Wife and the Parrot dlxxix **[579]** **c** .
这 商人的 妻子 和 这 鹦鹉 - [- -] c .
商人的妻子和鹦鹉 dlxxix [579] c.

[ðə; ði] [ˈfʊlə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [- -]
The Fuller and his Son dlxxix **[579]**
这 富勒 和 他的 儿子 - [- -]
《富勒和他的儿子》第 79 章 [579]

[di:] . [ðə; ði] [ˈlʌvərz] [trɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃeɪst] [waɪf] - [- -]
d . **The Lover's Trick against the Chaste Wife dlxxx** **[580]**
d . 这 恋人的 诡计 反对 这 贞洁 妻子 - [- -]
d. 情人对贞洁妻子的诡计 dlxxx [580]

[i:] . [ðə; ði] ['nɪɡəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊvz] [ʊv; əv] [bred] - [-] [ef] .
e . The Niggard and the Loaves of Bread dlxxx [580] f .
e . 这 吝啬鬼 和 这 面包 的 面包 - [-] f .
e. 吝啬鬼和面包 dlxxx [580] f.

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['lʌvəz] - [-]
The Lady and her Two Lovers dlxxxi [581]
这 女士 和 她 二 恋人 - [-]
女士和她的两个情人 dlxxxi [581]

[dʒi:] . [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊɡrɪs] -
g . The King's Son and the Ogress dlxxxi
克 . 这 国王学院 儿子 和 这 食人魔 -
g. 国王之子与食人魔 dlxxxi

[-] [ertʃ] .
[581] h .
[-] h .
[581] 小时。

[ðə; ði] [drɒp] [ʊv; əv] ['hʌni] - [-] [aɪ] .
The Drop of Honey dlxxxii [582] i .
这 降低 的 蜂蜜 - [-] 我 .
蜜滴 dlxxxii [582] i.

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sɪft] [dʌst] - [-] [dʒet] . [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd]
The Woman who made her Husband sift Dust dlxxxii [582] j . The Enchanted
这 女士 WHO 制成 她 丈夫 筛 灰尘 - [-] j . 这 迷人的
[sprɪŋz] - [-]
Springs dlxxxii [582]
斯普林斯 - [-]
让丈夫筛尘的女人 dlxxxii [582] j. 魔法泉水 dlxxxii [582]

[keɪ] .
k .
k .
k.

[ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪf] - [-]
The Vizier's Son and the Bathkeeper's Wife dlxxxiv [584]
这 维齐尔的 儿子 和 这 - 妻子 - [-]
维齐尔之子与浴场女主人 dlxxxiv [584]

[el] . [ðə; ði] [waɪfs] [dɪ'vaɪs] [tu; tə] [tʃi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - [-] [em] .
I . The Wife's Device to Cheat her Husband dlxxxiv [584] m .
我 . 这 妻子的 设备 到 欺骗 她 丈夫 - [-] 米 .
I.妻子欺骗丈夫的计谋 dlxxxiv [584] m.

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæfmiə(r); ,kæf'miə(r)] ['sɪŋɪŋ] - [gɜ:ɪ] - [-] [en] . [ðə; ði][mæn]
The Goldsmith and the Cashmere Singing - girl dlxxxvi [586] n . The Man
这 金匠 和 这 羊绒 歌唱 - 女孩 - [-] n . 这 男人
[hu:] ['nevə(r)] [lɑ:ft] [ə'gen] - [-] [əʊ] .
who never Laughed again dlxxxvii [587] o .
WHO 绝不 笑了 再次 - [-] o .
金匠和羊绒歌女 dlxxxvi [586] n. 再也不笑的人 dlxxxvii [587] o.

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [waɪf] - [-]
The King's Son and the Merchant's Wife dxcı [591]
这 国王学院 儿子 和 这 商人的 妻子 - [-]
国王的儿子和商人的妻子 dxcı [591]

[pi:] .

p :
p .

页

[ðə; ði][peɪdʒ] [hu:] [feɪnd] [tu;; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][bəʔdz] [di:kski] [-]
The Page who feigned to know the Speech of Birds dxcii [592]
这 页 WHO 假装 到 知道 这 演讲 的 鸟类 DXCII [-]

假装懂鸟语的侍童 dxcii[592]

[kju:] .

q :
q .

问:

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [faɪv] ['sju:tə] - [-]
The Lady and her five Suitors dxciii [593]
这 女士 和 她 五 求婚者 - [-]

女士和她的五个求婚者 dxciii[593]

[ɑ:(r)] . [ðə; ði][mæn] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] - [-]
r . The Man who saw the Night of Power dxcvi [596]
r . 这 男人 WHO 锯 这 夜晚 的 力量 - [-]

r. 目睹权力之夜的人 dxcvi[596]

[es] . [ðə; ði]['stəʊlən] ['nekləs] -
s . The Stolen Necklace dxcvi
s . 这 被盗 项链 -

s. 被盗的项链 dxcvi

[-] [ti:] . [ðə; ði] [tu:] ['pɪdʒɪns] [d:kskvaɪi:]
[596] t . The two Pigeons dxcvii
[-] t . 这 二 鸽子 DXCVII

[596] t. 两只鸽子 dxcvii

[-] [ju:] . [prɪns] [beɪ'ræm] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [,prɪn'ses] [ed] - [d:kskvaɪi:] [-]
[597] u . Prince Behram of Persia and the Princess Ed Detma dxcvii [597]
[-] 你 . 王子 比赫拉姆 的 波斯 和 这 公主 艾德 - DXCVII [-]

[597] u. 波斯王子贝赫拉姆和公主埃德·德特玛 dxcvii[597]

[vi:] . [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['belvədɪə(r)] [dkskvi:i:i] [-]
v . The House with the Belvedere dxcviii [598]
v . 这 房子 和 这 贝尔维德 DXCVIII [-]

v. 带观景台的房子 dxcviii[598]

['dʌblju:] . [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['mɪstrəs] -
w . The King's Son and the Afrit's Mistress dcii
西 . 这 国王学院 儿子 和 这 - 情妇 -

w. 国王之子与阿弗里特的情妇 dcii

[-] [eks] .
[602] x .
[-] x .

[602] x。

[ðə; ði]['sænd(ə)] - [wʊd] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:pə] [dɪ:i] [-]
The Sandal - wood Merchant and the Sharpers dciii [603]
这 凉鞋 - 木头 商人 和 这 夏普尔斯 dciii [-]

檀香木商人和骗子 dciii [603]

[waɪ] . [ðə; ði] [deɪbɔ:'tʃi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] [di:'si:'vi:] [-]
y . The Debauchee and the Three - year - old Child dcv [605]
是 . 这 放荡不羁 和 这 三 - 年 - 老的 孩子 直流电压 [-]

y. 放荡不羁的男子和三岁小孩 dcv [605]

[zed] . [ðə; ði][ˈstəʊlən] [pɜːs] [diːˈsiːvi:] [-] - .
z . The Stolen Purse dcv [605] 135 .
z 这 被盗 钱包 直流电压 [-] - .

z。被盗的钱包 dcv [605] 135。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - [-] - .
Jouder and his Brothers dcvi [606] 136 .
- 和 他的 兄弟 - [-] - .

Jouder 和他的兄弟 dcvi[606] 136。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [əˈgiːb] - [-] - .
The History of Gherib and his Brother Agib dcxxiv [624] 137 .
这 历史 的 - 和 他的 兄弟 阿吉布 - [-] - .

格里布和他的兄弟阿吉布的历史 dcxxiv[624] 137。

- [ænd; ənd] - - [-] - .
Otbeh and Reyya dclxxx [680] 138 .
- 和 - [-] - .

Otbeh 和 Reyya dclxxx [680] 138。

[haɪnd] ['dɔːtə(r)] [pʊ; əv] [ɪn] ['nuːmən] [ænd; ənd] [el] - - [-] - .
Hind Daughter of En Numan and El Hejjaj dclxxxi [681] 139 .
后 女儿 的 恩 努曼 和 埃尔 - - [-] - .

En Numan 和 El Hejjaj 的后女 dclxxxi[681] 139。

- [ben] ['bɪʃər] [ænd; ənd] - [el] - - [-] - .
Khuzeimeh ben Bishr and Ikrimah el Feyyaz dclxxxii [682] 140 .
- 本 比什尔 和 - el - - [-] - .

Khuzeimeh ben Bishr 和 Ikrimah el Feyyaz dclxxxii [682] 140。

[ˈjuːnəs] [ðə; ði] [skraɪb] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkeɪləf; kɑːˈliːf] - [ben] [sɛl] - [-] - .
Younus the Scribe and the Khalif Welid ben Sehl dclxxxiv [684] 141 .
尤努斯 这 隶 和 这 哈利夫 - 本 塞赫尔 - [-] - .

抄写员尤努斯和哈里发韦利德·本·塞赫尔 dclxxxiv[684] 141。

[həˈruːn] [ɜː(r)] [riːʃiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæərəb] [gɜːl] - [-] - .
Haroun er Reshid and the Arab Girl dclxxxv [685] 142 .
哈伦 呃 雷希德 和 这 阿拉伯 女孩 - [-] - .

哈伦·雷希德和阿拉伯女孩 dclxxxv [685] 142。

[el] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [gɜːlɜːz] [pʊ; əv] - [-] - .
El Asmai and the three Girls of Bassora dclxxxvi [686] 143 .
埃尔 - 和 这 三 女孩们 的 巴索拉 - [-] - .

El Asmai 和 Bassora 的三个女孩 dclxxxvi [686] 143。

[iːbrəhiːm][pʊ; əv][moʊˈsuːl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] - [-] - .
Ibrahim of Mosul and the Devil dclxxxvii [687] 144 .
易卜拉欣 的 摩苏尔 和 这 魔鬼 - [-] - .

摩苏尔的易卜拉欣和魔鬼 dclxxxvii [687] 144。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [pʊ; əv][ðə; ði] - - - [-] - .
The Lovers of the Benou Udhreh dclxxxviii [688] 145 .
这 恋人 的 这 - - - [-] - .

《贝努·乌德雷的恋人》 dclxxxviii [688] 145。

[ðə; ði] ['beduɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] - [-] - .
The Bedouin and his Wife dcxci [691] 146 .
这 贝都因人 和 他的 妻子 - [-] - .

贝都因人和他的妻子 dcxci [691] 146。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [pʊ; əv] - [-] - .
The Lovers of Bassora dcxciii [693] 147 .
这 恋人 的 巴索拉 - [-] - .

巴索拉的恋人 dcxciii [693] 147。

[ˈaɪzək] [ɒv; əv][moʊˈsu:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] - [-] - .
Isaac of Mosul and his Mistress and the Devil dcxcv [695] 148 .
艾萨克的摩苏尔和他的情妇和这魔鬼 - [-] - .

摩苏尔的以撒和他的情妇以及魔鬼 dcxcv [695] 148。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][meˈdi:nə] - [-] - .
The Lovers of Medina dcxcvi [696] 149 .
这恋人 的 麦地那 - [-] - .

麦地那的恋人 dcxcvi [696] 149。

[el] [ˈmɛlɪk] [ɪn] [nəˈsɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪˈziə(r)] - [-] - .
El Melik en Nasir and his Vizier dcxcvii [697] 150 .
埃尔 梅利克 英文 纳西尔 和 他的 维齐尔 - [-] - .

El Melik en Nasir 和他的维齐尔 dcxcvii [697] 150。

[ðə; ði] [ˈræʊɡəri] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈkra:fti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] - [ðə; ði] [ˈtrɪksˌtɹes]
The Rogueries of Delileh the Crafty and her Daughter Zeyneb the Trickstress
这 流氓行为 的 - 这 狡猾 和 她 女儿 - 这 诡计压力
- [-] - .
dcxcviii [698] 151 .
- [-] - .

狡猾的黛莉拉和她诡计多端的女儿泽内布的恶作剧 dcxcviii [698] 151。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [ˈæli][ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] :
The Adventures of Quicksilver Ali of Cairo :
这 冒险 的 水银 阿里 的 开罗 :

开罗快银阿里历险记：

[ə; eɪ] [ˈsi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈræʊɡəri] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈkra:fti] - [-] - .
a Sequel to the Rogueries of Delileh the Crafty dccviii [708] 152 .
一个 续集 到 这 流氓行为 的 - 这 狡猾 - [-] - .

《狡猾的德利勒的恶行》续篇 dccviii [708] 152。

[ɑ:rdəʃɪr] [ænd; ənd] - [ɪn] - - [-] - .
Ardeshir and Heyat en Nufous dccxix [719] 153 .
阿尔德希尔 和 - 英文 - - [-] - .

Ardeshir 和 Heyat en Nufous dccxix[719] 153。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [kɪŋ] [bedr] [bæˈsɪm][ɒv; əv] [ˈpɜ:ʃə] - [-]
Julnar of the Sea and her Son King Bedr Basim of Persia dccxxxviii [738]
- 的 这 海 和 她 儿子 国王 床 巴希姆 的 波斯 - [-]
- .
154 .
- .

海之朱尔纳和她的儿子波斯国王贝德尔·巴西姆 dccxxxviii [738] 154。

[kɪŋ] [məˈhæmɪd] [ben] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [hɑ:ˈsɑ:n] -
King Mohammed ben Sebaik and the Merchant Hassan dcclvi
国王 穆罕默德 本 - 和 这 商人 哈桑 -

国王穆罕默德·本·塞拜克和商人哈桑 dcclvi

[-] [ə; eɪ] . [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [prɪns] [seɪf] [el] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [el]
[756] a . Story of Prince Seif el Mulouk and the Princess Bediya el
[-] 一个 : 故事 的 王子 赛义夫 el - 和 这 公主 - el

[756] a. 赛义夫·穆卢克王子和贝迪亚公主的故事

[dʒəˈma:l] - [-] - .
Jemal dcclviii [758] 155 .
杰马尔 - [-] - .

Jemal dcclviii [758] 155。

[hɑː'sɑ:n][ʊv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði][dʒɪn] - [-] - .
Hassan of Bassora and the King's Daughter of the Jinn dclxxviii [778] 156 .
哈桑 的 巴索拉 和 这 国王学院 女儿 的 这 精灵 - [-] - .

巴索拉的哈桑和精灵国王的女儿 dclxxviii [778] 156。

- [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ʊv; əv][,bæg'dæd] - [-] - .
Khelifeh the Fisherman of Baghdad dcccxxxii [832] 157 .
- 这 渔夫 的 巴格达 - [-] - .

巴格达渔夫 Khelifeh dcccxxxii [832] 157。

- [ænd; ənd] ['ziːɪn] [el] - - [-] - .
Mesroure and Zein el Mewasif dcccxl [845] 158 .
- 和 玉米醇溶蛋白 el - - [-] - .

Mesroure 和 Zein el Mewasif dcccxl [845] 158。

[ʼæli] [nuːrɛ'dɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] - [-] - .
Ali Nouredin and the Frank King's Daughter dcccxi [863] 159 .
阿里 努尔丁 和 这 坦率 国王学院 女儿 - [-] - .

Ali Nouredin 和弗兰克国王的女儿 dcccxi[863] 159。

[ðə; ði][mæŋ][ʊv; əv] [ˈʌpə(r)] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fræŋk] [waɪf] - [-] - .
The Man of Upper Egypt and his Frank Wife dcccxciv [894] 160 .
这 男人 的 上 埃及 和 他的 坦率 妻子 - [-] - .

上埃及人和他的法兰克妻子 dcccxciv [894] 160。

[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [mæŋ][ʊv; əv][,bæg'dæd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] [gɜːl] - [-] - .
The Ruined Man of Baghdad and his Slave girl dcccxcvi [896] 161 .
这 毁坏 男人 的 巴格达 和 他的 奴隶 女孩 - [-] - .

巴格达的落魄男人和他的奴隶女孩 dcccxcvi[896] 161。

[kɪŋ] - [ʊv; əv][haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪˈziə(r)] :
King Jelyaad of Hind and his Vizier Shimas :
国王 - 的 后 和 他的 维齐尔 岛 :

印度国王杰利亚德和他的维齐尔希马斯：

[weərˈɑːftə] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʊv; əv] [kɪŋ] [wɪrd] [kɑːn] [sʌn][ʊv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd]
whereafter ensueth the History of King Wird Khan son of King Jelyaad and
此后 随之而来 这 历史 的 国王 wird 可汗 儿子 的 国王 - 和

[hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][vɪˈziə(r)] - [-] [ə; eɪ] .
his Women and Viziers dcccxcix [899] a .
他的 女性 和 维齐尔 - [-] 一个 .

随后是国王杰利亚德之子维尔德汗及其妻妾和维齐尔的历史 dcccxcix [899] a.

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [diːsːɪː]
The Cat and the Mouse dcccc
这 猫 和 这 老鼠 民主党

猫和老鼠 dcccc

[-] [biː] .
[900] b .
[-] b .

[900] b.

[ðə; ði][ˈfeɪkɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɒt] [ʊv; əv] [ˈbʌtə(r)] - [-] [siː] .
The Fakir and his Pot of Butter dcccii [902] c .
这 苦行僧 和 他的 锅 的 黄油 - [-] c .

苦行僧和他的黄油罐 dcccii [902] c.

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪb] - [-]
The Fishes and the Crab dccciii [903]
这 鱼类 和 这 螃蟹 - [-]

鱼和螃蟹 dccciii[903]

[di:] . [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:pənt] - [-]
d . The Crow and the Serpent dcccciii [903]
d . 这 乌鸦 和 这 蛇 - [-]

d. 乌鸦与蛇 dcccciii [903]

[i:] . [ðə; ði][fəks][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [æs] - [-]
e . The Fox and the Wild Ass dcccciv [904]
e . 这 狐狸 和 这 荒野 屁股 - [-]

e.狐狸和野驴 dcccciv [904]

[ef] .
f .
f .

f.

[ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [prɪns] - [-] [dʒi:] .
The Unjust King and the Pilgrim Prince dccccv [905] g .
这 不公正 国王 和 这 朝圣 王子 - [-] 克 .

不义之王与朝圣王子 dccccv [905] g.

[ðə; ði] [krəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:k] - [-] [eɪt] .
The Crows and the Hawk dccccvi [906] h .
这 乌鸦 和 这 鹰 - [-] h .

乌鸦和鹰 dccccvi [906] h.

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] - [tʃɑ:mə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] -
The Serpent - Charmer and his Wife dccccvii
这 蛇 - 魔术师 和 他的 妻子 -

耍蛇人和他的妻子 dccccvii

[-] [ai] .
[907] i .
[-] 我 .

[907] i.

[ðə; ði]['spɑɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] - [-]
The Spider and the Wind dccccviii [908]
这 蜘蛛 和 这 风 - [-]

蜘蛛与风 dccccviii[908]

[dʒeɪ] . [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] -
j . The Two Kings dccccix
j . 这 二 国王 -

j. 双王 dccccix

[-] [keɪ] . [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪp(ə)] - [-]
[909] k . The Blind Man and the Cripple dccccx [910]
[-] k . 这 瞎的 男人 和 这 削弱 - [-]

[909] k.盲人和瘸子 dccccx [910]

[el] . [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['fɪʃəmən] -
l . The Foolish Fisherman dccccxviii
我 . 这 愚蠢 渔夫 -

l. 愚蠢的渔夫 dccccxviii

[-] [em] .
[918] m .
[-] 米 .

[918] 米。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:vz] -
The Boy and the Thieves dccccxviii
这 男生 和 这 窃贼 -

男孩与盗贼 dccccxviii

[-] [en] . [ðə; ði][mæn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈwɪlf] [waɪf] -
[**918**] **n . The Man and his Wilful Wife dccccxix**
[-] n . 这 男人 和 他的 故意 妻子 -

[918] n. 男人和他任性的妻子 dccccxix

[-] [əʊ] .
[**919**] **o .**
[-] o .
[919] o.

[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [θi:vz] - [-]
The Merchant and the Thieves dccccxx [920]
这 商人 和 这 窃贼 - [-]
商人和盗贼 dccccxx [920]

[pi:] .
p .
p .
[920] p.

[ðə; ði] [ˈfɒksɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɒlf] -
The Foxes and the Wolf dccccxxi
这 狐狸 和 这 狼 -
狐狸与狼 dccccxxi

[-] [kju:] .
[**921**] **q .**
[-] q .
[921] q.

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [θi:f] - [-] [ɑ:(r)] . [ðə; ði] [ˈhi:θ,kɑ:k] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
The Shepherd and the Thief dccccxxi [921] r . The Heathcock and the
这 牧羊人 和 这 贼 - [-] r . 这 希思科克 和 这
[ˈtɔ:rtəsəz] - [-] - .
Tortoises dccccxxiv [924] 162 .
陆龟 - [-] - .
牧羊人和小偷 dccccxxi [921] r. 石鸡和乌龟 dccccxxiv[924] 162.

[,ɑ:bu:ˈkiə] [ðə; ði][ˈdaɪə(r)][ænd; ʌnd] - [ðə; ði][ˈbɑ:bə(r)] - [-] - .
Aboukir the Dyer and Abousir the Barber dccccxxx [930] 163 .
阿布基尔 这 戴尔 和 - 这 理发师 - [-] - .
染匠阿布基尔和理发师阿布西尔 dccccxxx[930] 163.

[æbˈdɑ:lə] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ænd; ʌnd] [æbˈdɑ:lə] [ðə; ði][ˈmɜ:mæn] - [-] - .
Abdallah the Fisherman and Abdallah the Merman dccccxl [940] 164 .
阿卜杜拉 这 渔夫 和 阿卜杜拉 这 人鱼 - [-] - .
渔夫阿卜杜拉和人鱼阿卜杜拉 dccccxl [940] 164。

[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [ɒv; əv][əʊˈmɑ:n; əʊˈmæn] - [-] - .
The Merchant of Oman dccccxli [946] 165 .
这 商人 的 阿曼 - [-] - .
阿曼商人 dccccxli [946] 165。

[ˈi:brəhi:m][ænd; ʌnd] - - [-] - .
Ibrahim and Jemileh dccccli [952] 166 .
易卜拉欣 和 - - [-] - .
易卜拉欣和杰米勒 dccccli[952] 166。

- [ɒv; əv] [ˈkɔ:rə,sɑ:n] - [-] - .
Aboulhusn of Khorassan dcccclix [959] 167 .
- 的 呼罗珊 - [-] - .
呼罗珊的阿布尔胡斯恩 dcccclix [959] 167。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒu:ələrz] [waɪf] - [-] - .
Kemerezzeman and the Jeweller's Wife dcccclxiii [963] 168 .
- 和 这 珠宝商 妻子 - [-] - .
Kemerezzeman 和珠宝商的妻子 dcccclxiii[963] 168。

[æb'dɑ:lə] [ben]['fɑ:zəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - [-] - .
Abdallah ben Fazil and his Brothers dccccclxxviii [978] 169 .
阿卜杜拉 本 法齐尔 和 他的 兄弟 - [-] - .
阿卜杜拉·本·法齐尔和他的兄弟 dccccclxxviii [978] 169。

[mə'ru:f] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fæθɪmɛ] - - [mi:] [- - -]
Marouf the Cobbler and his Wife Fatimeh dccccclxxxix - mi [989 - 1001]
马鲁夫 这 皮匠 和 他的 妻子 法蒂玛 - 米 [- - -]
鞋匠马鲁夫和他的妻子法蒂玛 dccccclxxxix-mi [989-1001]

[kən'klu:ʒn] .
Conclusion .
结论 .
结论。

['ɪndeks][,aɪ 'vi:] . — [di:] .
INDEX IV . — D .
指数 第四 . — D .
索引 IV.—D.

[kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
COMPARISON OF THE SAME WITH MR .
比较 的 这 相同的 和 先生 .
与先生的比较

[leɪnz] [ænd; ənd][maɪ] ['vɜ:ʃ(ə)n] .
LANE'S AND MY VERSION .
车道 和 我的 版本 .
LANE 和我的版本。

[,ɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd]
Introduction and
介绍 和
引言和

[,ɛŋ,əʊ'ɛs] . [wʌŋ][tu:; tə][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [lɪst][frɒm; frəm] ['vɒljʊ:m] [aɪ] . [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Nos . 1 to 6 of the preceding list from Volume I . of my Edition .
编号 . 1 到 6 的 这 前 列表 从 体积 我 . 的 我的 版 .
前述列表中的第 1 至 6 项，出自我的版本第一卷。

[,ɛŋ,əʊ'ɛs] . ['sevən][tu:; tə] 9aa [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [lɪst][frɒm; frəm] ['vɒljʊ:m] [aɪ 'aɪ] . [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Nos . 7 to 9aa of the preceding list from Volume II . of my Edition .
编号 . 7 到 9aa 的 这 前 列表 从 体积 二 . 的 我的 版 .
前述列表中的第 7 至 9aa 号，出自我的版本第二卷。

(['kɒntɪd] .)
(contd .)
(续 .)
(续)

[,ɛŋ,əʊ'ɛs] . 9aa [tu:; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [lɪst][frɒm; frəm] ['vɒljʊ:m] [θri:] . [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Nos . 9aa to 21 of the preceding list from Volume III . of my Edition .
编号 . 9aa 到 - 的 这 前 列表 从 体积 三、 . 的 我的 版 .
上文第 9aa 至 21 号，出自我的版本第三卷。

(['kɒntɪd] .)
(contd .)
(续 .)
(续)

[,ɛŋ,ɒʊ'ɛs] . - [tu:; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [lɪst][frɒm; frəm] ['vɒljʊ:m] [aɪ 'vi:] . [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'dɪ](ə)n] .
Nos . 21 to 58 of the preceding list from Volume IV . of my Edition .
编号 . - 到 - 的 这 前 列表 从 体积 第四 . 的 我的 版 .
上文列表中的第 21 至 58 号，出自我的版本第四卷。

(['kɒntɪd] .)
(**contd .**)
(续 .)
(续)

[,ɛŋ,ɒʊ'ɛs] . - [tu:; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [lɪst][frɒm; frəm] ['vɒljʊ:m] [vi:] . [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'dɪ](ə)n] .
Nos . 59 to 131 of the preceding list from Volume V . of my Edition .
编号 . - 到 - 的 这 前 列表 从 体积 V . 的 我的 版 .
上文第 59 至 131 号，出自我的版本第五卷。

(['kɒntɪd] .)
(**contd .**)
(续 .)
(续)

[,ɛŋ,ɒʊ'ɛs] . - [tu:; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [lɪst][frɒm; frəm] ['vɒljʊ:m] ['sɪksθ] . [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'dɪ](ə)n] .
Nos . 132 to 136 of the preceding list from Volume VI . of my Edition .
编号 . - 到 - 的 这 前 列表 从 体积 六年级 . 的 我的 版 .
前文第 6 卷中的第 132 至 136 号。我的版本。

(['kɒntɪd] .)
(**contd .**)
(续 .)
(续)

[,ɛŋ,ɒʊ'ɛs] . - [tu:; tə] 154a [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [lɪst][frɒm; frəm] ['vɒljʊ:m] [sevn] . [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'dɪ](ə)n] .
Nos . 136 to 154a of the preceding list from Volume VII . of my Edition .
编号 . - 到 154a 的 这 前 列表 从 体积 七 . 的 我的 版 .
前一清单中的第 136 至 154a 号，出自我的版本第七卷。

(['kɒntɪd] .)
(**contd .**)
(续 .)
(续)

[,ɛŋ,ɒʊ'ɛs] .
Nos .
编号 .
编号

154a [tu:; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [lɪst][frɒm; frəm] ['vɒljʊ:m] [eɪtθ] . [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'dɪ](ə)n] .
154a to 158 of the preceding list from Volume VIII . of my Edition .
154a 到 - 的 这 前 列表 从 体积 八 . 的 我的 版 .
前文第 8 卷中的第 154a 至 158 条。我的版本。

(['kɒntɪd] .)
(**contd .**)
(续 .)
(续)

[,ɛŋ,ɒʊ'ɛs] .
Nos .
编号 .
编号

- [tu:; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [lɪst][frɒm; frəm] ['vɒljʊ:m] [ɪks] . [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'dɪ](ə)n] .
158 to 168 of the preceding list from Volume IX . of my Edition .
- 到 - 的 这 前 列表 从 体积 第九章 . 的 我的 版 .
前文第 9 卷中的第 158 至 168 行。我的版本。

([ˈkɒntɪd] .)
(**contd** .)
(续 .)

(续)

[ɛŋ.ʊəˈes] . - [ænd; ənd] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [lɪst][frɒm; frəm] [ˈvɒljʊːm] [eks] . [ɒv; əv][maɪ]
Nos . **169** **and** **conclusion** **of** **the** **preceding** **list** **from** **Volume** **X** . **of** **my**
编号 . - 和 结论 的 这 前 列表 从 体积 X . 的 我的
[ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Edition .
版 .

第 169 号及前述列表的结论，出自我的版本第十卷。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ˈdiːteɪlz] , [siː] [ˈkɒntents] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈvɒljʊːmz] .
For **full** **details** , **see** **contents** **pages** **of** **each** **of** **the** **respective** **Volumes** .
为了 满的 细节 , 看 内容 页面 的 每个 的 这 各自 卷 .
详情请参阅各卷的目录页。

[əˈpendɪks] [aɪ ˈaɪ]
Appendix **II**
附录 二

附录二

[kɑːntrɪˈbjʊːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɪbliˈɒɡrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ,
CONTRIBUTIONS **TO** **THE** **BIBLIOGRAPHY** **OF** **THE** **THOUSAND** **AND** **ONE** **NIGHTS** ,
贡献 到 这 参考书目 的 这 千 和 一 夜晚 ,
[ænd; ənd] [ðəə(r)] [ˌɪmɪˈteɪʃən] ,
AND **THEIR** **IMITATIONS** ,
和 他们的 仿制品 ,

对《一千零一夜》及其模仿作品书目研究的贡献

[wɪð] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪˈdɪʃnz] [ɪnd]
WITH **A** **TABLE** **SHOWING** **THE** **CONTENTS** **OF** **THE** **PRINCIPAL** **EDITIONS** **IND**
和 一个 桌子 显示 这 内容 的 这 主要的 版本 IND
[trænsˈleɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
TRANSLATIONS **OF** **THE** **NIGHTS** .
翻译 的 这 夜晚 .

附有一张表格，列出了《一千零一夜》主要版本和译本的内容。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈkɜːbi]
By **W** . **F** . **KIRBY**
经过 W . F . 卡比

作者：WF KIRBY

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ed] - : [æŋ; əŋ][ɔːriˈent(ə)l] [rəʊˈmæns] , “
Author **of** “ **Ed - Dimiryah** : **an** **Oriental** **Romance** , “
作者 的 “ 艾德 - : 一个 东方 浪漫 , “
《艾德-迪米里亚特：东方浪漫故事》的作者

“ [ðə; ði] [ŋjuː] [əˈreɪbiən]
“ **The** **New** **Arabian**
“ 这 新的 阿拉伯

《新阿拉伯人》

[naɪts] , “ & [siː] .
Nights , “ & **c** .
夜晚 , “ & c .

夜晚,”等等。

[ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ,
The **European** **editions** **of** **the** **Thousand** **and** **One** **Nights** ,
这 欧洲的 版本 的 这 千 和 一 夜晚 ,
《一千零一夜》的欧洲版本

[ˈiːv(ə)n] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)] [ɪˈdɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃəli]
even excluding the hundreds of popular editions which have nothing specially
甚至 不包括 这 数百 的 受欢迎的 版本 哪个 有 没有什么 特别
[ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
noticeable about them ,
显 关于 他们 ;

即使排除数百种并无特别之处的流行版本，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊts] [mʌst; məst] , [aɪ][eɪˈem] [ˈfʊli] [əˈweə(r)] , [biː; bi]
are very numerous ; and the following Notes must , I am fully aware , be
是 非常 很多的 ; 和 这 下列的 笔记 必须 , 我 是 完全 意识到的 , 是
[ɪnkəmˈpliːt] ,
incomplete ,
未完成 ,

数量非常多；而且，我完全意识到，以下注释必然是不完整的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] , [pəˈhæps] , [biː; bi] [faʊnd] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [pɜːsənz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
though they will , perhaps , be found useful to persons interested in the subject .
尽管 他们 将要 , 也许 , 是 成立 有用 到 人 感兴趣的 在 这 主题 .

不过，对于对此主题感兴趣的人来说，它们或许会很有用。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪˈdɪŋz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [frentʃ] ,
Although I believe that editions of most of the English , French ,
虽然 我 相信 那 版本 的 最多的 这 英语 , 法语 ,
[ˈsɪmˌpʌli] ,
虽然我相信大多数英文、法文版本，

[ænd; ənd][ˈdʒɜːmən] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [maɪ][hændz] ,
and German versions of any importance have passed through my hands ,
和 德语 版本 的 任何 重要性 有 通过了 通过 我的 双手 ;
[ˈɒl] ,
所有重要的德语版本都经我之手。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd][æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [kəmpeɪnɪŋ] [ˈmeni] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
I have not had an opportunity of comparing many in other languages ,
我 有 不是 有 一个 机会 的 比较 许多 在 其他 语言 ,
[ˈɒl] ,
我还没有机会比较许多其他语言的语言。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [meɪ] [biː; bi] [ɪndɪˈpendənt] [ɪˈdɪŋz] , [nɒt] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm]
some of which at least may be independent editions , not derived from
一些 的 哪个 在 至少 可能 是 独立的 版本 , 不是 衍生的 从
[ˈɡælænd] .
Galland .
加兰德 .

其中至少有一些可能是独立版本，并非源自 Galland。

[ðə; ði] [,ɪmiˈteɪʃən] [ænd; ənd] [ædæpˈteɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] , [pəˈhæps] ,
The imitations and adaptations of The Nights are , perhaps ,
这 仿制品 和 适应 的 这 夜晚 是 , 也许 ,
[ˈɒl] ,
《一千零一夜》的模仿和改编作品或许是.....

[mɔː(r)] [ˈnjuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ðəmˈselvz] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈskluːd] [mɪə(r)]
more numerous than the editions of The Nights themselves , if we exclude mere
更多的 很多的 比 这 版本 的 这 夜晚 他们自己 , 如果 我们 排除 仅仅
[riːˈprints] [ɒv; əv][ˈɡælænd] ;
reprints of Galland ;
重印 的 加兰德 ;

如果排除加兰德的简单重印本，那么《一千零一夜》的版本数量甚至比原版还要多；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˈækses] .
and many of them are even more difficult of access .
和 许多 的 他们 是 甚至 更多的 难的 的 使用权 .
[ˈɒl] ,
而且其中许多地方更难到达。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊts] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][teɪl; ˈteɪlɪz][baɪ][ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] [ɪn]
In the following Notes , I have sometimes referred to tales by their numbers in
在 这 下列的 笔记 , 我 有 有时 指 到 故事 经过 他们的 数字 在
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
the Table .
这 桌子 .

在以下注释中，我有时会用表格中的编号来指代故事。

- [em ˈes] . [ænd; ənd][trænzˈleɪ(ə)n] .
Galland's Ms . and Translation .
- 多发性硬化症 . 和 翻译 .

Galland 女士和翻译。

[ðə; ði][fɜːst] [em ˈes] . [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [nəʊn] [ɪn] [ˈjʊərəp] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˈpærɪs][baɪ]
The first MS . of The Nights known in Europe was brought to Paris by
这 第一的多发性硬化症 . 的 这 夜晚 已知 在 欧洲 曾是 带来 到 巴黎 经过
[ˈgælænd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [ˈsentʃəri] ;
Galland at the close of the 17th century ;
加兰德 在 这 关闭 的 这 17th 世纪 ;

欧洲已知的第一部《一千零一夜》手稿是加朗在17世纪末带到巴黎的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈɒblɪt] [ɪn][ˈpærɪs] , [ɪn] [twelv] [smɔːl] [ˈvɒljuːmz] ,
and his translation was published in Paris , in twelve small volumes ,
和 他的 翻译 曾是 已发布 在 巴黎 , 在 十二 小的 卷 ,
他的译本在巴黎出版，共十二卷小册子。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ɒv; əv] “ [lez] [mɪl] [et][ˌjuː en ˈiː] [nwiː] : [kɒnt] [ɑːˈrɑːbɪz] , [træduːts] [ɪn] [frænˈswɑː]
under the title of “ Les Mille et une Nuit : Contes Arabes , traduits en Francois
在下面 这 标题 的 “ 莱斯 千 等 一 夜晚 : 内容 阿拉伯人 , 翻译 英文 弗朗索瓦
[pɑː(r)][em] . [ˈgælænd] .
par M . Galland .
帕 M : 加兰德 .

标题为“Les Mille et une Nuit: Contes Arabes, traduits en Francois par M. Galland”。

” [ðiːz] [ˈvɒljuːmz] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [brɪtwiːn] - [ænd; ənd] - .
” These volumes appeared at intervals between 1704 and 1717 .
” 这些 卷 出现 在 间隔 之间 - 和 - .
这些卷册于 1704 年至 1717 年间陆续出版。

[ˈgælænd] [hɪmˈself] [daɪd][ɪn] - ,
Galland himself died in 1715 ,
加兰德 他自己 死亡 在 - ,

高兰本人于1715年去世。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈspɒnsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
and it is uncertain how far he was responsible for the latter part of
和 它 是 不确定 如何 远的 他 曾是 负责任的 为了 这 后者 部分 的
[ðə; ði] [wɜːk] .
the work .
这 工作 .

尚不确定他在后半部分的工作中发挥了多大作用。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [fɜːst][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [vɑːlz] . [ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [naɪts] , [vɒl] .
Only the first six of the twelve vols . are divided into Nights , vol .
仅有的 这 第一的 六 的 这 十二 卷 : 是 分割 进入 夜晚 , 卷 :
十二卷中只有前六卷被分为《一千零一夜》第一卷。

[sɪks] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð] [naɪt] - .
6 completing the story of Camaralzaman , and ending with Night 234 .
6 完成 这 故事 的 - , 和 结束 和 夜晚 - .

完成了卡马拉尔扎曼的故事，并以第 234 夜结束。

[ðə; ði] ['vɔɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sɪnbæd] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] [ɪn] - [em 'es] . ,
The Voyages of Sindbad are not found in Galland's MS . ,
这 航程 的 辛巴达 是 不是 成立 在 - 多发性硬化症 . ,
加兰德的手稿中没有《辛巴达航海记》。

[ðəʊ] [hi; hi][hæz; həz] [ɪn'tɜ:kələɪtɪd] [ðəm; ðəm][æz; əz] [naɪts] - - - [bɪ'twi:n] [ɛn,ʊʊ'es] . [θri:][ænd; ənd]
though he has intercalated them as Nights 69 - 90 between Nos . 3 and
尽管 他 有 插入 他们 作为 夜晚 - - - 之间 编号 . 3 和
[fɔ:r] .
4 .
4 .

虽然他将它们作为第 3 和第 4 晚的第 69-90 晚插入。
[aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd] [bi; bi] ['men](ə)nd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][teksts] (- . ,
It should be mentioned , however , that in some texts (Bresl . ,
它 应该 是 提及 , 然而 , 那 在 一些 文本 (- . ,
然而, 应该指出的是, 在某些文本中（布雷斯洛文尼亚语,

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns]) [nəʊ] . - [ɪz] [pleɪst] [mʌt] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɪəri:z][ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðə(r)z] .
for instance) No . 133 is placed much earlier in the series than in others .
为了 实例) 不 . - 是 放置 很多 早些时候 在 这 系列 比 在 其他的 .
例如) 第 133 号在系列中的位置比其他编号要靠前得多。

[ðə; ði] ['stɔ:ri:z] [ɪn] - [lɑ:st][sɪks][vɑ:lz] . [meɪ] [bi; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['kla:sɪz] ,
The stories in Galland's last six vols . may be divided into two classes ,
这 故事 在 - 最后的 六 卷 . 可能 是 分割 进入 二 课程 ,
加兰德最后六卷中的故事可以分为两类,

[vɪz] . , [ðəʊz] [nəʊn] [tu; tə][ə'kɜ:(r)][ɪn] ['dʒenjuɪn][teksts][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ]
viz . , those known to occur in genuine texts of The Nights , and those which
即 . , 那些 已知 到 发生 在 真的 文本 的 这 夜晚 , 和 那些 哪个
[du; də][nɒt] .
do not .
做 不是 .
即, 已知出现在《一千零一夜》真迹中的那些, 以及那些没有出现在真迹中的那些。

[tu; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['kætəgəri] [bɪ'lɒŋ] [ɛn,ʊʊ'es] . ['sevən] , [eit] , - , - [ænd; ənd] - ;
To the first category belong Nos . 7 , 8 , 59 , 153 and 170 ;
到 这 第一的 类别 属于 编号 . 7 , 8 , - , - 和 - ;
第一类包括第 7、8、59、153 和 170 号;

[ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] [ɪn] - [əʊn] [em 'es] . ,
and some even of these are not found in Galland's own MS . ,
和 一些 甚至 的 这些 是 不是 成立 在 - 自己的多发性硬化症 . ,
甚至其中一些内容在加兰德自己的手稿中也没有找到。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [baɪ][hɪm][frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['sɔ:sɪz] .
but were derived by him from other sources .
但 是 衍生的 经过 他 从 其他 来源 .
但它们是他从其他来源推导而来的。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] ([ɛn,ʊʊ'es] . - - -) [du; də][nɒt] ['ri:əli] [bɪ'lɒŋ] [tu; tə][ðə; ði] [naɪts] ;
The remaining tales (Nos . 191 - 198) do not really belong to The Nights ;
这 其余的 故事 (编号 . - - -) 做 不是 真的 属于 到 这 夜晚 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
其余的故事（第191-198篇）实际上并不属于《一千零一夜》; 而且,

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌɔːl'dəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['dʒenjuɪn] [ˌɔːrɪ'ent(ə)l][teɪlz; 'teɪlɪːz] , [ðə; ðɪ]['æktʃuəl]
strange to say , although they are certainly genuine Oriental tales , the actual
奇怪的 到 说 , 虽然 他们 是 当然 真的 东方 故事 , 这 实际的
[ə'ɪdʒənəlz][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [faʊnd] .
originals have never been found .
原件 有 绝不 到过 成立 .

说来奇怪, 虽然它们确实是地道的东方故事, 但真正的原著却从未被找到。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['gælænd] [meɪ] , [pə'hæps] ,
I am inclined to think that Galland may , perhaps ,
我 是 倾斜 到 思考 那 加兰德 可能 , 也许 ,
我倾向于认为加兰德或许会.....

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ə'dæptɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɒv; əv] ['stɔːrɪz] [wɪtʃ]
have written and adapted them from his recollection of stories which
有 书面 和 改编 他们 从 他的 回忆 的 故事 哪个
[hiː; hi] [hɪm'self] [hɜːd] [rɪ'leɪtɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,
he himself heard related during his own residence in the East ,
他 他自己 听到 有关的 期间 他的 自己的 住宅 在 这 东方 ,
这些故事是他根据自己在东方居住期间听到的故事回忆而创作和改编的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪlɪːz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] ['rɑːðə(r)][frɒm; frəm]
especially as most of these tales appear to be derived rather from
尤其 作为 最多 的 这些 故事 出现 到 是 衍生的 相当 从
[ˈpɜːʃn] [ɔː(r)] ['tɜːkɪʃ] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə'reɪbiən] ['sɔːsɪz] .
Persian or Turkish than from Arabian sources .
波斯语 或者 土耳其 比 从 阿拉伯 来源 .
尤其值得注意的是, 这些故事大多似乎来源于波斯或土耳其, 而不是阿拉伯。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['prefəs] [ə'pɪəd] [ɪn][vɒl] . [naɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [trænz'leɪt] [frɒm; frəm]
The following Preface appeared in vol . 9 which I translate from
这 下列的 前言 出现 在 卷 . 9 哪个 我 翻译 从
以下序言摘自第9卷, 我将其翻译如下

- ['dʒɜːmən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ə'ɪdʒən(ə)l][ɪz][nɒt] [brɪ'fɔː(r)] [em 'iː] :
Talander's German edition , as the original is not before me :
- 德语 版 , 作为 这 原来的 是 不是 前 我 :
由于我手头没有原版, 所以使用的是塔兰德的德文版:

“ [ðə; ðɪ] [tuː] ['stɔːrɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] ['vɒljuːm] [kən'kluːdʒ] [duː; də][nɒt] ['prɒpəli] [brɪ'lɒŋ]
“ **The two stories with which the eighth volume concludes do not properly belong**
“ 这 二 故事 和 哪个 这 第八 体积 结束 做 不是 适当地 属于
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts] .
to the Thousand and One Nights .
到 这 千 和 一 夜晚 .
“第八卷结尾的两个故事并不完全属于 《一千零一夜》。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
They were added and printed without the previous knowledge of the
他们 是 额外 和 打印 没有 这 以前的 知识 的 这
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
translator ,
翻译 ,
这些信息是在译者事先不知情的情况下添加和打印的。

[huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪm]
who had not the slightest idea of the trick that had been played upon him
WHO 有 不是 这 丝毫 主意 的 这 诡计 那 有 到过 玩 之上 他
[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɒn] [seɪl] .
until the eighth volume was actually on sale .
直到 这 第八 体积 曾是 实际上 在 销售 .
直到第八卷正式发售, 他才意识到自己被耍了。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [mʌst; məst] [nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bi:: bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pə(r)]
The reader must not , therefore , be surprised that the story of the Sleeper
这 读者 必须 不是 , 所以 , 是 惊讶 那 这 故事 的 这 轨枕
[ə'weɪkənd] , [wɪtʃ] [kə'mensɪz] [vɒl] .
Awakened , which commences vol .
觉醒 , 哪个 开始 卷 .

因此，读者不必感到惊讶，《沉睡者觉醒》的故事从第 1 卷开始。

[naɪn] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃi,hiərə'zɑ:də; ʃə,hɛə-][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
9 , is written as if Scheherazade had related it immediately after the
9 , 是 书面 作为 如果 舍赫拉扎德 有 有关的 它 立即地 后 这
['stɔ:ri] [ɒv; əv]['gɑ:nəm] ,
story of Ganem ,
故事 的 加内姆 ,
9, 写得好像是舍赫拉扎德在讲述完加内姆的故事之后立即讲述的一样。

[wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [vɒl] . [eit] .
which forms the greater part of vol . 8 .
哪个 表格 这 更大的 部分 的 卷 . 8 .

这构成了第 8 卷的大部分内容。

[keə(r)] [wɪl] [bi:: bi]['teɪkən][tu:: tə][ə'mɪt] [ði:z] [tu:] ['stɔ:rɪz] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪ(ə)n] ,
Care will be taken to omit these two stories in a new edition ,
关心 将要 是 已采取 到 忽略 这些 二 故事 在 一个 新的 版 ,
新版本中将谨慎删除这两个故事。

[æz; əz] [nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [wɜ:k] .
as not belonging to the work .
作为 不是 属于 到 这 工作 .

因为它不属于该作品。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [pə'hæps] , [nɒt][tu:: tə][bi:: bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nju:] [ɪ'dɪ(ə)n] [wɒz; wəz]
" **It is , perhaps , not to be wondered at that when the new edition was**
" 它 是 , 也许 , 不是 到 是 想知道 在 那 什么时候 这 新的 版 曾是
['æktʃuəli] ['pʌblɪʃt] ,
actually published ,
实际上 已发布 ,

“或许，新版书实际出版时出现这种情况并不奇怪，”

['sʌbsɪkwəntli] [tu:: tə] - [deθ] , [ðə; ði] [kən'demd] ['stɔ:rɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ænd]
subsequently to Galland's death , the condemned stories were retained , and
随后 到 - 死亡 , 这 谴责 故事 是 保留 , 和
[ðə; ði] ['prefəs] [wɪð'drɔ:n] ;
the preface withdrawn ;
这 前言 撤回 ;

在加兰去世后，被禁的故事得以保留，序言也被撤回；

[ðəʊ] [nəʊ] . - [stɪl] [ri:dz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['fɒləʊd] [nəʊ] . [eit] .
though No . 170 still reads as if it followed No . 8 .
尽管 不 . - 仍然 阅读 作为 如果 它 随后 不 . 8 .

虽然第 170 条读起来仍然像是紧接着第 8 条。

[ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:: tə] [kə'lekt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spju:tɪd][teɪlz; 'teɪli:z][ɪz]
The information I have been able to collect respecting the disputed tales is
这 信息 我 有 到过 有能力的 到 收集 尊重 这 争议 故事 是
['veri] [slɑɪt] .
very slight .
非常 轻微 .

关于这些有争议的故事，我目前能够收集到的信息非常少。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [em 'es] . [ˈædvətaɪzd] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːk(ə)n] [ˈkætəlɒɡ] ([aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] **I once saw a MS . advertised in an auction catalogue (I think that of the** **library of the late Prof . H . H . Wilson) as containing two of Galland's doubtful** **tales** ,
我 一次 锯 一个 多发性硬化症 . 广告 在 一个 拍卖 目录 (我 思考 那 的 这 图书馆 的 这 晚的 教授 . H . H . 威尔逊) 作为 包含 二 的 - 疑 故事 ,

我曾在拍卖目录上看到一份手稿广告（我认为是已故 HH Wilson 教授图书馆的），称其中包含加兰德的两篇有争议的故事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsteɪtɪd] . **but which they were was not stated .**
但 哪个 他们 是 曾是 不是 声明 .
但并未说明他们是谁。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][lɑːst] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [em 'es] . [juːst] [baɪ][ˈɡælænd][ɪz] [lɒst] ; **The fourth and last volume of the MS . used by Galland is lost ;**
这 第四 和 最后的 体积 的 这 多发性硬化症 . 用过的 经过 加兰德 是 丢失的 ;
加兰德使用的手稿的第四卷也是最后一卷已经遗失；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] ([kəm'peə(r)] **but it is almost certain that it did not contain any of these tales (compare** **Payne** ,
但 它 是 几乎 肯定 那 它 做过 不是 包含 任何 的 这些 故事 (比较 佩恩 ,
但几乎可以肯定的是，它不包含这些故事中的任何一个（参见佩恩，

[ɪks] . - [nəʊt]) . **ix . 265 note) .**
九 . - 笔记) .
ix. 265 注)。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] - - ([nəʊ] . -) [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [æz; əz] [ðæt] **The story of Zeyn Alasnam (No . 191) is derived from the same source as that** **of the Fourth Durwesh ,**
这 故事 的 - - (不 . -) 是 衍生的 从 这 相同的 来源 作为 那 的 这 第四 - ,
Zeyn Alasnam 的故事（第 191 号）与第四部杜尔维什的故事出自同一来源。

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌhɪndʊ'stæni] [ˈriːdɪŋ] - [bʊk] , [ðə; ði] [bɑːg] [əʊ][ˈbɑːhɑːr] . **in the well - known Hindustani reading - book , the Bagh o Bahar .**
在 这 出色地 - 已知 印度斯坦 阅读 - 书 , 这 巴格 o 巴哈尔 .
在著名的印度斯坦语读本《巴格与巴哈尔》中。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ðɪs] , [ˈɡælænd][hæz; həz] [ˈɡreɪtli] [ˈɔːltəd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [aɪ 'tiː] , **If it is based upon this , Galland has greatly altered and improved it ,**
如果 它 是 基于 之上 这 , 加兰德 有 非常 已修改 和 改进 它 ,
如果以此为基础，那么加兰德已经对其进行了极大的修改和改进。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌləɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] [ˈmɒrəl] [ˈfeəri] [teɪl] . **and has given it the whole colouring of a European moral fairy tale .**
和 有 给定 它 这 所有的 染色 的 一个 欧洲的 道德 仙女 故事 .
并赋予它欧洲道德童话的全貌。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈæli][ˈbɑːbɑː] ([nəʊ] . -) [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] [teɪl] . **The story of Ali Baba (No . 195) is , I have been told , a Chinese tale .**
这 故事 的 阿里 巴巴 (不 . -) 是 , 我 有 到过 讲述 , 一个 中国人 故事 .
有人告诉我，阿里巴巴的故事（第195号）是一个中国故事。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][pɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːti] - [naɪn] [ˈdræɡənz][ɪn]
It occurs under the title of the Two Brothers and the Forty - nine Dragons in
它 发生 在下面 这 标题 的 这 二 兄弟 和 这 四十 - 九 龙 在
- [ˈmɒd(ə)n] [ɡriːk] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
Geldart's Modern Greek Tales .
- 现代的 希腊语 故事 .
它以《两兄弟与四十九条龙》为题收录于盖尔达特的《现代希腊故事集》中。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [prɒf] . [ˈpɑːmə(r)][met] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmələ(r)]
It has also been stated that the late Prof . Palmer met with a very similar
它 有 还 到过 声明 那 这 晚的 教授 . 帕尔默 遇见 和 一个 非常 相似的
[ˈstɔːri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈæɾəbz][pɒv; əv][ˈsaɪnaɪ] ([peɪn] ,
story among the Arabs of Sinai (Payne ,
故事 之中 这 阿拉伯人 的 西奈山 (佩恩 ,
也有人指出，已故的帕尔默教授在西奈半岛的阿拉伯人中也听到过非常相似的故事（佩恩，

[ɪks] . -) .
ix . 266) .
九 . -) .
ix. 266)。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [pɒv; əv][ˈsiːdɪ] [ˈnuːmən] ([nəʊ] 194b) [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bəɪst] [ˈpɑːtli] [əˈpɒn][ðə; ði] [θɜːd]
The story of Sidi Nouman (No 194b) may have been based partly upon the Third
这 故事 的 西迪 努曼 (不 194b) 可能 有 到过 基于 部分 之上 这 第三
- [ˈstɔːri] ([nəʊ] . 1c) ,
Shaykh's Story (No . 1c) ,
- 故事 (不 . 1c) ,
西迪·努曼的故事（第194b号）可能部分取材于第三位谢赫的故事（第1c号）。

[wɪtʃ] [ˈɡælænd][əuˈmɪt] .
which Galland omits .
哪个 加兰德 省略 .
加兰德省略了这一点。

[ðə; ði] [fiːst] [pɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɡriːk] [ɔː(r)] [ˈtɜːkɪʃ] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈæɾəbɪk] ,
The feast of the Ghools is , I believe , Greek or Turkish , rather than Arabic ,
这 盛宴 的 这 - 是 , 我 相信 , 希腊语 或者 土耳其 , 相当 比 阿拉伯 ,
我认为，食尸鬼节是希腊或土耳其的节日，而不是阿拉伯的。

[ɪn] [ˈkærəktə(r)] , [æz; əz][ˈvæmˌpaɪəz] , [pəˈsɒnɪfaɪd] [pleɪɡ] ,
in character , as vampires , personified plague ,
在 特点 , 作为 吸血鬼 , 拟人化的 瘟疫 ,
从角色设定上看，他们如同吸血鬼，是瘟疫的化身。

[ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)] [ˈhɒrə] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈkɒmə nə(r)] [ɪn][ðə; ði][fəʊk] - [ɔː(r)][pɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)]
and similar horrors are much commoner in the folk - lore of the former
和 相似的 恐怖 是 很多 平民 在 这 民间 - 知识 的 这 以前的
[ˈpiːplz] .
peoples .
人民 .
类似的恐怖事件在先前民族的民间传说中更为常见。

[ˈmeni] [ˈɪnsɪdənts] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊt(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][pɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [teɪlz; ˈteɪliːz] ,
Many incidents of the doubtful , as well as of the genuine tales ,
许多 事件 的 这 疑 , 作为 出色地 作为 的 这 真的 故事 ,
许多事件真假难辨，其中既有许多真实的故事。

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn][jʊərə'pi:ən][fəʊk] - [ɔ:(r)] (['vɜ:(ə)nɪz] [ɒv; əv][,ɛn,ʊʊ'ɛs] . [tu:'tu:][ænd; ənd] - , [fɔ:(r); fə(r)]
are common in European folk - lore (versions of Nos . 2 and 198 , for
是 常见的 在 欧洲的 民间 - 知识 (版本 的 编号 : 2 和 - , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

在欧洲民间传说中很常见（例如，第2号和第198号的各种版本），

[ə'kɜ:(r)][ɪn] ['grɪmz] ['kɪndə(r)][ju: en 'di:] -) ,
occur in Grimm's Kinder und Hausmärchen) ,
发生 在 格林童话 幼儿园 和 -) ,

发生在格林童话《Kinder und Hausmärchen》），

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊtɪf(ə)] [teɪlz; 'teɪli:z][hæv; həv][ðeə(r)] ['ænələgz] [ɪn] [skaɪts] [em 'es] . ,
and some of the doubtful tales have their analogues in Scott's MS . ,
和 一些 的 这 疑 故事 有 他们的 类似物 在 斯科特的 多发性硬化症 . ,

而其中一些可疑的故事在斯科特的手稿中也能找到类似的例子。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn] [dju:] [kɔ:s] .
as will be noticed in due course .
作为 将要 是 注意到 在 到期的 课程 .

这一点将在适当的时候得到说明。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] - [ə'ɪɪdʒən(ə)] [ɪ'dɪj(ə)n] [ɪn] - [vɑ:lz] . ;
I have not seen Galland's original edition in 12 vols . ;
我 有 不是 已见 - 原来的 版 在 - 卷 . ;

我还没有见过加兰德的12卷本原版；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃta:t] - [ˌbɪbliə'θi:k] [ɒv; əv] ['fræŋkfət] - [ɒn] - [meɪn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kɒpi] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət]
but the Stadt - Bibliothek of Frankfort - on - Main contains a copy , published at
但 这 施塔特 - 图书馆 的 法兰克福 - 在 - 主要的 包含 一个 复制 , 已发布 在

[la:] [heɪ] , [ɪn] - [vɑ:lz] .
La Haye , in 12 vols .
拉 海耶 , 在 - 卷 .

但法兰克福市立图书馆藏有一本在海牙出版的副本，共 12 卷。

([wɪð] ['frʌntɪspi:s]) , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪ'dɪʃnɪz] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
(with frontispieces) , made up of two or more editions , as follows : —
(和 卷首插图) , 制成 向上 的 二 或者 更多的 版本 , 作为 跟随 : —

(含卷首插图)，由两个或多个版本组成，如下所示： —

[vɒl] . [aɪ] . ([ed] . [sɪks]) - ; [vɑ:lz] .
Vol . i . (ed . 6) 1729 ; vols .
沃尔 . 我 . (编辑 . 6) - ; 卷 .

第一卷（第 6 版）1729 年；卷。

[,aɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[θri:] . [,aɪ 'vi:] .
iii . **iv** .
三、 . 四 .

三、四、

([ed] . [faɪv]) - ; [vɑ:lz] .
(ed . 5) 1729 ; vols .
(编辑 . 5) - ; 卷 .

(第 5 版) 1729 年；卷。

[vi:] . [ˈsɪksθ] . [ertθ] .
v . vi . viii .
v . 六 . 八 .

五、六、八。

([ed] . [faɪv]) - ; [vɒl] .
(ed . 5) 1728 ; vol .
(编辑 . 5) - ; 卷 .

(第 5 版) 1728 年; 卷。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

([ed] . [sɪks]) - ; [vɔ:lz] .
(ed . 6) 1731 ; vols .
(编辑 . 6) - ; 卷 .

(第 6 版) 1731 年; 卷。

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[tu:; tə][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , ([ed] . [nɒt] [ˈnəʊtɪd]) - ; [ænd; ənd][vɒl] .
to xi , (ed . not noted) 1730 ; and vol .
到 十一 , (编辑 . 不是 著名的) - ; 和 卷 .

至 xi, (未注明编者) 1730 年; 以及卷。

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
xii .
十二 .

十二。

([ed] . [nɒt] [ˈnəʊtɪd]) - .
(ed . not noted) 1731 .
(编辑 . 不是 著名的) - .

(编者注: 未注明) 1731年。

[ðə; ði] [dɪˈskrepənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [derts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈvɒlju:mz] [lʊk] ([æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈklaʊstən]
The discrepancies in the dates of the various volumes look (as Mr . Clouston
这 差异 在 这 日期 的 这 各种各样的 卷 看 (作为 先生 . 克卢斯顿
[hæz; həz] [səˈdʒestɪd]) [æz; əz] [ɪf] [ˈseprət] [ˈvɒlju:mz] [wɜ:(r); wə(r)][,ri:ˈprɪnt, ˈri:prɪnt][æz; əz] [rɪˈkwaɪəd] ,
has suggested) as if separate volumes were reprinted as required ,
有 建议) 作为 如果 分离 卷 是 转载 作为 必需的 ,

各卷出版日期上的差异（正如克卢斯顿先生所指出的）似乎是根据需要单独重印的。

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
independently of the others .
独立 的 这 其他的 .

独立于其他因素。

[ðɪs] [maɪt] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][vɔ:lz] .
This might account for vols .
这 可能 帐户 为了 卷 .

这或许可以解释成交量的变化。

[vi:] . [ˈsɪksθ] .
v . vi .
v . 六 .

五、六。

[ænd; ənd][eɪtθ] .

and viii .
和 八 .

以及 viii.

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪ(ə)n] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'pærəntli] [,ri:'prɪnt, 'ri:prɪnt] [bɪ'fɔ:(r)] [vɑ:lz] .

of the fifth edition having been apparently reprinted before vols .
的 这 第五 版 拥有 到过 显然 转载 前 卷 .

第五版显然在卷之前已经重印过。

[,aɪ 'aɪ] .

ii .
二、 .

二、

[θri:] .

iii .
三、 .

三、

[ænd; ənd][aɪ 'vi:] .

and iv .
和 四 .

以及 iv.

[ðə; ði]['əʊldɪst] [frɛntʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [eɪt] [vɑ:lz] . ,

The oldest French version in the British Museum consists of the first eight vols . ,
这 最老 法语 版本 在 这 英国 博物馆 由 的 这 第一的 八 卷 . ,

大英博物馆收藏的最古老的法文版本包括前八卷。

[ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][lɑ:] [heɪ] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪŋz] , [æz; əz] [fɒləʊz] :

published at La Haye , and likewise made up of different editions , as follows :
已发布 在 拉 海耶 , 和 同样地 制成 向上 的 不同的 版本 , 作为 跟随 :

—
—
—

在海牙出版，同样也包含以下不同版本： —

[aɪ] . ([ed] . [faɪv]) - ; [aɪ 'aɪ] . [θri:] . [aɪ 'vi:] .

i . (ed . 5) 1714 ; ii . iii . iv .
我 . (编辑 . 5) - ; 二、 . 三、 . 四 .

i. (第 5 版) 1714 年；ii. iii. iv.

([ed] . [fɔ:r]) - ; [vi:] . ['sɪksθ] .

(ed . 4) 1714 ; v . vi .
(编辑 . 4) - ; v . 六 .

(第 4 版) 1714 年；第 6 版。

([ed] . [faɪv]) - ; [sevn] .

(ed . 5) 1728 ; vii .
(编辑 . 5) - ; 七 .

(第 5 版) 1728 年；vii。

([ed] . [faɪv]) - ; [eɪtθ] .

(ed . 5) 1719 ; viii .
(编辑 . 5) - ; 八 .

(第 5 版) 1719 年；viii。

(“ [ˈswiː.vənt][lɑː][ˈkoupi] - - [ˈpæɪɪs] ”) - .

(“ suivant la copie imprimée à Paris ”) 1714 .
(“ 继任者 拉 副本 - - 巴黎 ”) - .

(“suivant la copie imprimée à Paris”) 1714 年。

[məʊst] [ˈfrentʃ] [ˈdiːnɪz] ([əʊld][ænd; ənd] [ŋjuː]) [kənˈteɪn] - [dedɪˈkeɪʃ(ə)n] , “ - [ˈmædəm] [lɑː]
Most French editions (old and new) contain Galland's Dedication , “ À Madame la
最多 法语 版本 (老的 和 新的) 包含 - 奉献 , “ - 夫人 拉
[maːˈkiːz] [-] . ,
Marquise d'O : ,
侯爵夫人 做 : ,

大多数法文版本（新旧）都包含加兰的献词“À Madame la Marquise d'O. ,

[deɪm] [diːˈjuː] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈmædəm] [lɑː] [ˈdʌtʃɪs] [diː] [burˈɡɔːnʃ] , “ [ˈfɒləʊd] [baɪ][æŋ; ən] “
Dame du Palais de Madame la Duchesse de Bourgogne , “ followed by an “
贵妇人 杜 宫殿 德 夫人 拉 公爵夫人 德 勃艮第 , “ 随后 经过 一个 “
[ævɜːtaɪsmənt] .
Avertissement :
警告 :

勃艮第公爵夫人宫夫人”，随后是“广告”。

“ [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] , [ðə; ði][lɑː] [heɪ] [ˈkɒpɪz] [hæŋ; həv] - [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ˈpriːfɪkst]
“ In addition to these , the La Haye copies have Fontenelle's Approbation prefixed
” 在 添加 到 这些 , 这 拉 海耶 副本 有 - 赞许 前缀
[tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈvɒljuːmz] ,
to several volumes ,
到 一些 卷 ,

“除此之外，拉海耶藏本的几卷书前都附有丰特内尔的赞许词。”

[bʌt; bət][ɪn] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ˈdɪfrənt] [derts] .
but in slightly different words , and bearing different dates .
但 在 轻微地 不同的 字 , 和 轴承 不同的 日期 .
[ˈdɪfərənt] [ˈdɪfrənt] [derts] .
但措辞略有不同，日期也不同。

[diˈsembə(r)] 27th , - ([vɒl]) .
December 27th , 1703 (vol .
十二月 27th , - (卷) .
[ˈdɪsɪmbə(r)] 27th , - ([vɒl]) .
1703年12月27日（卷）

[aɪ] .) ;
i .) ;
我 .) ;
[aɪ] .) ;
我。) ;

[ˈeɪprəl] 14th , - ([vɒl] . [ˈsɪksθ] .) ; [ænd; ənd][ɒkˈtəʊbə(r)] 4th , - ([vɒl] .
April 14th , 1704 (vol . vi .) ; and October 4th , 1705 (vol .
四月 14th , - (卷 . 六 .) ; 和 十月 4th , - (卷 .
[ˈeɪprəl] 14th , - ([vɒl] . [ˈsɪksθ] .) ; [ænd; ənd][ɒkˈtəʊbə(r)] 4th , - ([vɒl] .
1704 年 4 月 14 日（第 6 卷）；以及 1705 年 10 月 4 日（第 1705 卷）。

[sevn] .) .
vii .) .
七 .) .
[sevn] .) .
七。) .

[ðɪs] [ɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] [ˈkɒpi] ;
This is according to the British Museum copy ;
这 是 根据 到 这 英国 博物馆 复制 ;
[ðɪs] [ɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] [ˈkɒpi] ;
这是根据大英博物馆的藏本得出的结论；

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈfræŋkfət] [ˈkɒpi] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] .
I did not examine the Frankfort copy with reference to the Approbation .
我 做过 不是 检查 这 法兰克福 复制 和 参考 到 这 赞许 .
[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈfræŋkfət] [ˈkɒpi] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] .
我没有参照批准文件检查法兰克福副本。

[ðə; ði] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɪz] [trænzˈleɪtɪd] [ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
The Approbation is translated in full in the old English version as follows :
这 赞许 是 翻译 在 满的 在 这 老的 英语 版本 作为 跟随 :
[ðə; ði] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɪz] [trænzˈleɪtɪd] [ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
古英语版本中，《赞许词》的完整译文如下：

“ [ai][hæv; həv] [ri:d] , [bai][ˈɔ:də(r)][pɒ; əv][maɪ] [lɔ:d] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] , [ðɪs] [ˈmænjuskript] ,
“ **I have read , by Order of my Lord Chancellor , this Manuscript ,**
“ 我 有 读 , 经过 命令 的 我的 主 校长 , 这 手稿 ,
“ 奉大法官之命，我已阅读了这份手稿，

[weərˈɪn] [ai][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈhɪndə(r)][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɪntɪd] .
wherein I find nothing that ought to hinder its being Printed .
其中 我 寻找 没有什么 那 应该 到 阻碍 它是 存在 打印 .
其中我未发现任何妨碍其印刷的因素。

[ænd; ənd][ai][,ei ˈem][pɒ; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [wel] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði]
And I am of opinion that the Publick will be very well pleased with the
和 我 是 的 观点 那 这 公众 将要 是 非常 出色地 高兴 和 这
[pəˈru:z(ə)][pɒ; əv] [ði:z] [ɔ:riˈent(ə)] [ˈstɔ:rɪz] .
Perusal of these Oriental Stories .
仔细阅读 的 这些 东方 故事 .
我认为，公众一定会非常乐意阅读这些东方故事。

[ˈpæris] , 27th [diˈsembə(r)] , - [əˈpærəntli] [ə; ei] [ˈmisprɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] -] ([saɪnd])
Paris , 27th December , 1705 [apparently a misprint for 1703] (Signed)
巴黎 , 27th 十二月 , - [显然 一个 印刷错误 为了 -] (签名)
[ˈfɑ:ntəˈneɪl] .
FONTENELLE .
丰特内尔 .

巴黎，1705 年 12 月 27 日 [显然是 1703 年的印刷错误]（签名）丰特内尔。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈpæris] [ɪˈdi](ə)n] [pɒ; əv] - ([ˈvi:deɪ] -) , [ˈgælænd] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][dedɪˈkeɪ](ə)n] ,
“ **In the Paris edition of 1726 (vide infra) , Galland says in his Dedication ,**
“ 在 这 巴黎 版 的 - (视频 -) , 加兰德 说道 在 他的 奉献 ,
“在1726年巴黎版（见下文）中，加朗在他的献词中写道：

“ [ɪl][ə; ei][fælu:][,elˈi:] [feə] [vəˈnɪr][di:] [siˈri:] , [et] [ˈmetrə] [ɪn] [frænˈswɑ:] , [,elˈi:][ˈpremiə(r)] [ˈvɒlju:m] [ˌkju: ju: ˈi:]
“ **Il a fallu le faire venir de Syrie , et mettre en François , le premier volume que**
“ il 一个 法鲁 勒 公平 未来 德 叙利亚 , 等 公元 英文 弗朗索瓦 , 勒 总理 体积 que
[ˈvwaˈsi] ,
voici ,
voici ,

“我在叙利亚度过了一个美好的夜晚，弗朗索瓦和我的第一卷声音，

[di:] [ˈkætrə] [soɐlˈmɑ̃] [ˌkju: ju: ˈaɪ] [-] - [ɪnvɔɪɛz] .
de quatre seulement qui m'ont été envoyez .
德 四 塞勒门 qui 蒙特 - 使者 .
de quatre seulement qui m'ont été envoyez.

“ [səʊ] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ɪn][ə; ei][ˈpæris] [ɪˈdi](ə)n] ([ɪn] [eɪt] [vɑ:lz] . 12mo) [pɒ; əv] - ;
“ **So , also , in a Paris edition (in eight vols . 12mo) of 1832 ;**
“ 所以 , 还 , 在 一个 巴黎 版 (在 八 卷 . 12mo) 的 - ;
“因此，在 1832 年的巴黎版（共八卷，12 开本）中也有收录；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑ:] [heɪ] [ˈɪfʊ:] [pɒ; əv] - , [wi; wi] [ri:d] [nɒt] “ [ˈkætrə] “ [bʌt; bət] “ [sɪks] “ [ˈvɒlju:mz] .
but in the La Haye issue of 1714 , we read not “ quatre “ but “ six “ volumes .
但 在 这 拉 海耶 问题 的 - , 我们 读 不是 “ 四 “ 但 “ 六 “ 卷 .
但在 1714 年的拉海耶版中，我们看到的不是“quatre”(四卷)，而是“six”(六卷)。

[ðə; ði][əʊld][ˈdʒɜ:mən] [ɪˈdi](ə)n] [pɒ; əv] - ([ˈvi:deɪ] -) [dʌz] [nɒt] [kənˈteɪn] - [dedɪˈkeɪ](ə)n]
The old German edition of Talander (vide infra) does not contain Galland's Dedication
这 老的 德语 版 的 - (视频 -) 做 不是 包含 - 奉献
(-) [ɔ:(r)] [ævɜːtaɪsmənt] .
(Epitre) or Avertissement .
(-) 或者 警告 .

旧德文版的《塔兰德》（见下文）不包含加兰德的献词（Epitre）或预告。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [frentʃ] [ɪ'dɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] - [vɑ:lz] . , [ɔ:(r)][sɪks] ;
The earliest French editions were generally in 12 vols . , or six ;
这 最早 法语 版本 是 一般来说 在 - 卷 . ; 或者 六 ;

最早的法文版本通常为 12 卷或 6 卷；

[aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['vɒlju:m] [ɪ'dɪ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ˈpærɪs][ɪn] - .
I possess a copy of a six - volume edition , published at Paris in 1726 .
我 具有 一个 复制 的 一个 六 - 体积 版 , 已发布 在 巴黎 在 - .

我拥有一套六卷本的版本，于 1726 年在巴黎出版。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['sekənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ˈdeziɡneɪt, 'deziɡnɪt, -neɪt][aɪ 'ti:][æz; əz] “
It may be the second , as the title - page designates it as “
[nu:'vel] [ɪ'dɪ(ə)n] , - .
nouvelle edition , corrigée .
新 版 , - .

这可能是第二版，因为扉页上写着“nouvelle edition, corrigée”。

” - [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['spi:dəli] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] ['veəriəs] [jʊərə'pi:ən] ['læŋɡwɪdʒ] ,
” Galland's work was speedily translated into various European languages ,
” - 工作 曾是 迅速地 翻译 进入 各种各样的 欧洲的 语言 ,

“加兰的作品很快被翻译成各种欧洲语言，

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [naʊ] [fɔ:mz] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪŋz] .
and even now forms the original of all the numerous popular editions .
和 甚至 现在 表格 这 原来的 的 全部 这 很多的 受欢迎的 版本 .

即使在今天，它仍然是众多流行版本的原版。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪ'dɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][sɪks] ['vɒlju:mz] , [kərə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][sɪks]
The earliest English editions were in six volumes , corresponding to the first six
这 最早 英语 版本 是 在 六 卷 , 相应的 到 这 第一的 六
[ɒv; əv][ˈɡælənd] ,
of Galland ,
的 加兰德 ,

最早的英文版本共六卷，与加兰德著作的前六卷相对应。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - ;
and ending with the story of Camaralzaman ;
和 结束 和 这 故事 的 - ;

最后讲述了卡马拉尔扎曼的故事；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [tɪl] ['nɪəli] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɑ:f][ɒv; əv]
nor was it till nearly the end of the 18th century that the remaining half of
也不 曾是 它 直到 几乎 这 结尾 的 这 18th 世纪 那 这 其余的 一半 的
[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] .
the work was translated into English .
这 工作 曾是 翻译 进入 英语 .

直到 18 世纪末，这部作品的剩余部分才被翻译成英文。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɪz] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə] [ˌbɪbli'ɒɡrəfə(r)] ;
The date of appearance of the first edition is unknown to bibliographers ;
这 日期 的 外貌 的 这 第一的 版 是 未知 到 书目编纂者 ;

第一版出版日期至今仍是书目学家所不知晓的。

[laundz] [k'wɒts][æŋ; ən] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv] - [æz; əz][ðə; ði][ˈəʊldɪst] ;
Lowndes quotes an edition of 1724 as the oldest ;
朗兹 引号 一个 版 的 - 作为 这 最老 ;

朗兹引用 1724 年的版本作为最古老的版本；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][sɪks][vɑ:lz] . , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]
but the British Museum contains a set of six vols . , made up of portions of
但 这 英国 博物馆 包含 一个 放 的 六 卷 . , 制成 向上 的 部分 的
[ðə; ði][ˈsekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

但大英博物馆收藏了一套六卷本，由第二卷的部分内容组成，

[θɜ:d] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪˈdɪʃnz] , [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
third and fourth editions , as follows : —
第三 和 第四 版本 , 作为 跟随 : —

第三版和第四版如下：——

[vɑ:lz] . [aɪ] . [aɪˈaɪ] .
Vols . i . ii .
卷 . 我 . 二、 .

第一卷、第二卷

([ed] . [fɔ:r]) - ; [vɑ:lz] .
(ed . 4) 1713 ; vols .
(编辑 . 4) - ; 卷 .

(第 4 版) 1713 年；卷。

[θri:] . [aɪˈvi:] .
iii . iv .
三、 . 四 .

三、四、

([ed] . [tu:ˈtu:]) - ; [ænd; ənd][vɑ:lz] .
(ed . 2) 1712 ; and vols .
(编辑 . 2) - ; 和 卷 .

(第 2 版) 1712 年；以及卷。

[vi:] . [ˈsɪksθ] .
v . vi .
v . 六 .

五、六。

([ed] . [θri:]) - .
(ed . 3) 1715 .
(编辑 . 3) - .

(第 3 版) 1715 年。

[hɪə(r)] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['seprət] ['vɒlju:mz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [,ri:ˈprint, 'ri:print] [ˌɪndɪˈpendəntli]
Here likewise the separate volumes seem to have been reprinted independently
这里 同样地 这 分离 卷 似乎 到 有 到过 转载 独立
[ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ;
of each other ;
的 每个 其他 ;

同样，各卷似乎也是各自独立重印的；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][nɒt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] ['kləʊsli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði]
and it is not unlikely that the English translation may have closely followed the
和 它 是 不是 不太可能 那 这 英语 翻译 可能 有 密切 随后 这
[frentʃ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
French publication ,
法语 发布 ,

英文译本很可能与法文版本密切相关。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɪʃu:d] ['vɒlju:m] [baɪ] ['vɒlju:m] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [əˈpɪəd] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][vɒl] .
being issued volume by volume , as the French appeared , as far as vol .
存在 发布 体积 经过 体积 , 作为 这 法语 出现 , 作为 远的 作为 卷 .

逐卷发行，就像法国人出现时一样，直到第 1 卷。

[ˈsɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ][pʊ; əv] [ðɪs] [əʊld] [rɪdɪ(ə)n] [ɪz] [ˈveri] [kweɪnt] :
The title - page of this old edition is very quaint :
这 标题 - 页 的 这 老的 版 是 非常 古雅 :

这本旧版书的扉页非常古雅:

“ [əˈreɪbiən] [naɪts] [entəˈteɪnmənts] , [kənˈsɪstɪŋ] [pʊ; əv] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈstɔ:riːz] ,
“ **Arabian Nights Entertainments , consisting of One thousand and one Stories** ,
” 阿拉伯 夜晚 娱乐 , 由 的 一 千 和 一 故事 ,
《一千零一夜》娱乐节目, 由一千零一个故事组成,

[təʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌltənəs] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪndɪz] [tu:; tə][daɪˈvɜ:tɪ][ðə; ði] [ˈsʌltən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n]
told by the Sultanness of the Indies to divert the Sultan from the Execution
讲述 经过 这 苏丹夫人 的 这 印第斯 到 转移 这 苏丹 从 这 执行
[pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [vaʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
of a Bloody Vow he had made ,
的 一个 血腥 发誓 他 有 制成 ,
受印度女苏丹之命, 要让苏丹放弃执行他所立下的血腥誓言。

[tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [kʌt] [pʊf] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
to marry a Lady every day , and have her head cut off next Morning ,
到 结婚 一个 女士 每一个 天 , 和 有 她 头 切 离开 下一个 早晨 ,
每天娶一位女士, 第二天早上砍下她的头颅。

[tu:; tə] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsˈlɔɪəlti] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈsʌltənəs] ,
to avenge himself for the Disloyalty of the first Sultanness ,
到 报仇 他自己 为了 这 不忠 的 这 第一的 苏丹夫人 ,
为了报复第一位苏丹夫人的不忠,

[ˈɔ:lsəʊ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [əˈkaʊnt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] , [ˈmænəz] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [pʊ; əv]
also containing a better account of the Customs , Manners and Religion of
还 包含 一个 更好的 帐户 的 这 海关 , 礼仪 和 宗教 的
[ðə; ði] [ˈi:stən] [ˈneɪʃnz] ,
the Eastern Nations ,
这 东 国家 ,
此外, 本书还对东方国家的风俗、礼仪和宗教进行了更详细的描述。

[vɪz] . , [ˈta:tə(r)] , [ˈpə:ʃənz] [ænd; ənd] [ˈɪndiənz] , [ðæn; ðən][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [ˈeni] [ˈɔ:θə(r)]
viz . , Tartars , Persians and Indians , than is to be met with in any Author
即 . , 酒石酸 , 波斯人 和 印度人 , 比 是 到 是 遇见 和 在 任何 作者
[hɪðəˈtu:] [ˈpʌblɪʃt] .
hitherto published .
迄今为止 已发布 .
即鞑靼人、波斯人和印度人, 比以往任何已出版的作者所记载的都要多。

[trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntu:] [ˈfrentʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈreɪbiən][ˌem es ˈes] .
Translated into French from the Arabian MSS .
翻译 进入 法语 从 这 阿拉伯 MSS .
由阿拉伯手稿翻译成法语。

[baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡælænd][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʌn] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
by Mr . Galland of the Royal Academy , and now done into English .
经过 先生 . 加兰德 的 这 皇家 学院 , 和 现在 完毕 进入 英语 .
由皇家艺术学院的加兰德先生创作, 现已翻译成英文。

[ˈprɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈændru:] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [kros] [ki:z] [ænd; ənd][ˈbaɪb(ə)] , [ɪn] [ˈkɔ:rn.hɪl] .
Printed for Andrew Bell at the Cross Keys and Bible , in Cornhill .
打印 为了 安德鲁 钟 在 这 叉 钥匙 和 圣经 , 在 康希尔 .
由安德鲁·贝尔在康希尔的十字钥匙和圣经商店印刷。

” [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɪn] 4to ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪn] ['fɑ:ðɪŋ] ['nʌmbəz] ,
” **The British Museum has an edition in 4to published in 1772 , in farthing numbers ,**
” 这 英国 博物馆 有 一个 版 在 4to 已发布 在 - , 在 法辛 数字 ,
“大英博物馆藏有一册1772年出版的四开本版本，每册四分之一便士。”

[ˈevri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ˈwenzdeɪ] [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] .
every Monday , Wednesday and Friday .
每一个 周一 , 周三 和 星期五 :
每周一、周三和周五。

[aɪ ˈti:] [ɪkˈstendz; ek-] [tu:; tə] - ['nʌmbəz] , ['fɔ:mɪŋ] [faɪv] ['vɒlju:mz] .
It extends to 79 numbers , forming five volumes .
它 扩展 到 - 数字 , 成型 五 卷 .
它共包含 79 期，分为五卷。

[ðə; ði] ['veəriəs] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [əˈpɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [reə(r)] ,
The various editions of the Old English version appear to be rare ,
这 各种各样的 版本 的 这 老的 英语 版本 出现 到 是 稀有的 ,
古英语版本的各种版本似乎都很罕见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] [ɪz] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
and the set in the British Museum is very poor .
和 这 放 在 这 英国 博物馆 是 非常 贫穷的 .
大英博物馆的布景非常糟糕。

[ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ɪˈdɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv] - ['vɜ:ʃ(ə)n]
The oldest edition which I have seen containing the latter half of Galland's version
这 最老 版 哪个 我 有 已见 包含 这 后者 一半 的 - 版本
[ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] 14th [ɪˈdɪ(ə)n] ,
is called the 14th edition ,
是 称为 这 14th 版 ,
我所见过的包含加兰德版本后半部分内容的最早版本是第14版。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [fɔ:(r)] ['vɒlju:mz] , [ɪn] - .
and was published in London in four volumes , in 1778 .
和 曾是 已发布 在 伦敦 在 四 卷 , 在 - .
该书于 1778 年在伦敦出版，共四卷。

['kjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] “ 13th [ɪˈdɪ(ə)n] , ” [ˈɔ:lsəʊ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] ,
Curiously enough , the “ 13th edition , ” also containing the conclusion ,
奇怪的是 足够的 , 这 “ 13th 版 , ” 还 包含 这 结论 ,
有趣的是，“第13版”也包含了结论，

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['edɪnbərə] [ɪn] [θri:] ['vɒlju:mz] [ɪn] - .
was published at Edinburgh in three volumes in 1780 .
曾是 已发布 在 爱丁堡 在 三 卷 在 - .
1780 年在爱丁堡出版，共三卷。

[pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:prɪnt; ri:ˈprɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] [ɪˈdɪ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [bɪˈfɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv] -
Perhaps it is a reprint of a London edition published before that of 1778
也许 它 是 一个 重印 的 一个 伦敦 版 已发布 前 那 的 -
.
:
.

或许它是 1778 年之前伦敦版的重印本。

[ðə; ði] [ˈskɒtʃ] [əˈpɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] ,
The Scotch appear to have been fond of The Nights ,
这 苏格兰威士忌 出现 到 有 到过 喜爱的 的 这 夜晚 ,
苏格兰人似乎很喜欢《夜之国度》。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈmeni] [skɒtʃ] [ɪˈdɪʃnz] [bəʊθ][pʊ; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌimiˈteɪʃən] .
as there are many Scotch editions both of The Nights and the imitations .
作为 那里 是 许多 苏格兰威士忌 版本 两个都 的 这 夜晚 和 这 仿制品 .
因为《一千零一夜》有很多苏格兰版本，而且还有仿制品。
[rɪˈvaɪzd] [ɔː(r)] [ˈænətetɪd] [ɪˈdɪʃnz] [baɪ] - ([fɔːr][vɑːlz] . , [ˈlʌndən] , -) [ænd; ənd] [ɡɒf] (**Revised** **or** **annotated** **editions** **by** **Piguenit** (**4** **vols** . , **London** , **1792**) **and** **Gough** (

修改 或者 带注释的 版本 经过 - (4 卷 . , 伦敦 , -) 和 高夫 (

[fɔːr][vɑːlz] . ,

4 **vols** . ,

4 卷 . ,

Piguenit (4卷, 伦敦, 1792年) 和Gough (4卷,

[ˈedɪnbrə] , -) [meɪ] [dɪˈzɜːv] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈnəʊtɪs] .
Edinburgh , **1798**) **may** **deserve** **a** **passing** **notice** .
爱丁堡 , -) 可能 应得 一个 通过 注意 .
爱丁堡, 1798 年) 或许值得一提。
[ə; eɪ] [njuː] [trænzˈleɪ(ə)n][pʊ; əv][ˈɡælænd] , [baɪ] [rev] . [ɪː] . [ˈfɔːstə(r)] , [ɪn] [faɪv] [vɑːlz] .
A **new** **translation** **of** **Galland** , **by** **Rev** . **E** . **Forster** , **in** **five** **vols** .
一个 新的 翻译 的 加兰德 , 经过 牧师 . E . 福斯特 , 在 五 卷 .
E. Forster牧师翻译的加兰德著作新译本, 共五卷。
4to , [wɪð] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈpɪktʃəz] [baɪ] [ˈrɒbət] [smɜːrk] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [əˈpɪəd] [ɪn] - ,
4to , **with** **engravings** **from** **pictures** **by** **Robert** **Smirke** , **R** . **A** . , **appeared** **in** **1802** ,
4to , 和 雕刻 从 图片 经过 罗伯特 斯米尔克 , 拉 . 一个 . , 出现 在 - ,
4开本, 配有皇家艺术学院院士罗伯特·斯米尔克 (Robert Smirke, RA) 的画作的雕版, 于1802年出版。
[ænd; ənd] [naʊ] [kəˈmændz] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [praɪs][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɪˈdɪ(ə)n] [pʊ; əv][ˈɡælænd] .
and **now** **commands** **a** **higher** **price** **than** **any** **other** **edition** **of** **Galland** .
和 现在 命令 一个 更高 价格 比 任何 其他 版 的 加兰德 .
现在它的售价比加兰德的其他任何版本都要高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第22/33页

[ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɪn] 8vo [ə'prɪəd] [ɪn] - .
A new edition in 8vo appeared in 1810 .
一个 新的 版 在 8vo 出现 在 - .

1810年出现了8开本的新版本。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][ˈpɒpjələ(r)] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈvɜːʃ(ə)nɪz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ˈaɪðə(r)][ə'pɒn] [ˈfɔːrstərz] [ɔː(r)]
Most of the recent popular English versions are based either upon Forster's or
最多 的 这 最近的 受欢迎的 英语 版本 是 基于 任何一个 之上 福斯特的 或者
[skɑːts] .
Scott's .
斯科特的 .

最近流行的英文版本大多改编自福斯特或斯科特的原著。

[ə'nʌðə(r)] [trænzˈleɪ(ə)n][frəm; frəm][ˈɡælænd] , [baɪ][dʒi:] . [es] . [ˈbəʊmɒnt] ([fɔː(r)][vaːlz] .
Another translation from Galland , by G . S . Beaumont (four vols .
其他 翻译 从 加兰德 , 经过 G . S . 博蒙特 (四 卷 .

另一部由G.S. Beaumont翻译的Galland著作（四卷本）。

8vo) , [ə'prɪəd] [ɪn] - .
8vo) , appeared in 1811 .
8vo) , 出现 在 - .

8开本），出版于1811年。

([laundz] [raɪts] [ˈwɪljəm] [ˈbəʊmɒnt] .)
(Lowndes writes Wiliam Beaumont .)
(朗兹 写 威廉 博蒙特 .)

（朗兹笔下的威廉·博蒙特。）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈpɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃnɪz] [ɒv; əv][ˈleɪtə(r)] [deɪt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɪn]
Among the various popular editions of later date we may mention an edition in
之中 这 各种各样的 受欢迎的 版本 的 之后 日期 我们 可能 提到 一个 版 在
[tu:] [vaːlz] . ,
two vols : ,
二 卷 . ,

在后来的各种流行版本中，我们可以提到一个两卷本的版本。

8vo , [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] (-) , [ænd; ænd] [kənˈteɪnɪŋ] - [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] ; [æ; ən]
8vo , published at Liverpool (1813) , and containing Cazotte's Continuation ; an
8vo , 已发布 在 利物浦 (-) , 和 包含 - 续篇 ; 一个
[ɪ'dɪ(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈɡrɪfɪn] [ænd; ænd][ˌsiː ˈəʊ] . ,
edition published by Griffin and Co : ,
版 已发布 经过 格里芬 和 合作 . ,

8开本，1813年于利物浦出版，收录了卡佐特的续篇；格里芬公司出版的版本。

[ɪn] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈbɛkʃərdz] “ [ˈvæθɛk] ” [ɪz] [əˈpendɪd] ; [æ; ən] [ɪ'dɪ(ə)n] “ [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]
in 1866 , to which Beckford's “ Vathek ” is appended ; an edition “ arranged for
在 - , 到 哪个 贝克福德 “ 瓦泰克 ” 是 附加 ; 一个 版 “ 安排 为了
[ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈrɪdə] ,
the perusal of youthful readers ,
这 仔细阅读 的 青春 读者 ,

1866 年，贝克福德的《瓦泰克》被附在其中；该版本“专为年轻读者阅读而设计”。

” [baɪ][ðə; ði] [ɒn] .
” by the Hon .
” 经过 这 尊敬的 .

”由尊敬的

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌg.dən] ([ˈwɪtəkər] & [si:ˈəʊ] . , -) ;
Mrs . Sugden (Whittaker & Co . , 1863) ;
太太 . 萨格登 (惠特克 & 合作 . , -) ;

苏格登夫人（惠特克公司，1863 年）

[ænd; ənd] “ [faɪv] [ˈfeɪvərɪt] [teɪlz; ˈteɪli:z][frəm; frəm][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ɪn] [wɜ:dz] [ʊv; əv][wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] ,
and “ Five Favourite Tales from The Arabian Nights in words of one syllable ,
和 “ 五 最喜欢的 故事 从 这 阿拉伯 夜晚 在 字 的 一 音节 ,
以及“用单音节词概括《一千零一夜》中最受欢迎的五个故事”，

[baɪ][ə; eɪ] . & [i:] . [ˈwɔ:nə] “ ([ˈlu:ɪs] , -) .
by A . & E . Warner “ (Lewis , 1871) .
经过 一个 . & E . 华纳 “ (刘易斯 , -) .

A. & E. Warner 著”(Lewis，1871 年)。

[sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈdɪfɪnz] [ʊv; əv][ˈɡælænd][eɪm][æt; ət][əˈrɪdʒəˈnæləti][baɪ] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
Some of the English editions of Galland aim at originality by arranging the
一些 的 这 英语 版本 的 加兰德 目的 在 独创性 经过 安排 这
[teɪlz; ˈteɪli:z][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɔ:də(r)] .
tales in a different order .
故事 在 一个 不同的 命令 .
一些英文版的《加兰故事集》力求创新，将故事的顺序进行了不同的调整。

[ðə; ði] [tʃi:p] [ɪˈdɪf(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dɪks] [ɪn] - [ɪz][wʌn] [ˈɪnstəns] .
The cheap edition published by Dicks in 1868 is one instance .
这 便宜的 版 已发布 经过 迪克斯 在 - 是 一 实例 .

迪克斯出版社于 1868 年出版的廉价版就是一个例子。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [ʊv; əv][ˈɡælænd][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈlʌknau] , [ɪn][fɔ:(r)][vɔ:ɪz] . , 8vo ,
An English version of Galland was published at Lucknow , in four vols . , 8vo ,
一个 英语 版本 的 加兰德 曾是 已发布 在 勒克瑙 , 在 四 卷 . , 8vo ,
[ɪn] - .
in 1880 .
在 - .

1880 年，《加兰德》的英文版在勒克瑙出版，共四卷，八开本。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [pəˈhæps] , [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈnəʊtɪst] [di:] - “ [mɪl] [et][ju: en ˈi:] [nwi:] ,
I should , perhaps , mention that I have not noticed De Sacy's “ Mille et une Nuit ,
我 应该 , 也许 , 提到 那 我 有 不是 注意到 德 - “ 千 等 一 夜晚 ,
也许我应该提一下，我没有注意到德萨西的“Mille et une Nuit，

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [nju:] [ɪˈdɪf(ə)n] [ʊv; əv][ˈɡælænd] ;
“ because it is simply a new edition of Galland ;
“ 因为 它 是 简单地 一个 新的 版 的 加兰德 ;
因为它只是 Galland 的新版本；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ˈaɪðə(r)] - [frentʃ] [ɪˈdɪf(ə)n] ([ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [ef] .
and I have not seen either Destain's French edition (mentioned by Sir R . F .
和 我 有 不是 已见 任何一个 - 法语 版 (提及 经过 先生 拉 . F .
[ˈbɜ:tn]) ,
Burton) ,
伯顿) ,
我也没有看过德斯坦的法文版（R·F·伯顿爵士曾提到过）。

[nɔ:(r)] - [kənˌtɪnjuˈeɪf(ə)n] ([ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˈkæbɪnət] [dez] - , [ˌeksˈeksˈseɪvən] .
nor Cardonne's Continuation (mentioned in Cabinet des Féés , xxxvii .
也不 - 续篇 (提及 在 内阁 德斯 - , xxxvii .
也不是卡多纳的续篇（在 Cabinet des Féés 中提到，xxxvii.

[pi:] . -) .
p . 83) .
p . -) .

[æz; əz] - [daɪd][ɪn] - , [hɪz; ɪz][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n] , [ɪf] ['dʒenjuɪn] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɜːliːst]
As Cardonne died in 1784 , his Continuation , if genuine , would be the earliest
作为 - 死亡 在 - , 他的 续篇 , 如果 真的 , 会 是 这 最早
[ɒv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

卡尔东于 1784 年去世，因此，如果卡尔东的续篇是真品，那么它将是所有续篇中最早的。

[ðə; ði][ˈəʊldɪst] ['dʒɜːmən] ['vɜːj(ə)n] , [baɪ] - , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈpiəd] [ɪn] ['vɒljuːmz] , [æz; əz]
The oldest German version , by Talander , seems to have appeared in volumes , as
这 最老 德语 版本 , 经过 - , 似乎 到 有 出现 在 卷 , 作为
[ðə; ði] [frentʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ;
the French was issued ;
这 法语 曾是 发布 ;

现存最早的德文版本由塔兰德 (Talander) 编写，似乎与法文版本一样，都是成卷出版的；

[ænd; ənd] [ðɜːz] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [,riːˈprɪnt, 'riːprɪnt] [wen] [rɪˈkwaɪəd] , [wɪˈðəʊt] [ˌɪndɪˈkeɪʃn]
and these volumes were certainly reprinted when required , without indication
和 这些 卷 是 当然 转载 什么时候 必需的 , 没有 指示
[ɒv; əv] ['seprət] [rɪˈdɪʃnz] ,
of separate editions ,
的 分离 版本 ,

这些卷册在需要时肯定会再版，但不会标明是单独版本。

[bʌt; bət][ɪn] ['slɑɪtli] ['veəɪd] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [deɪt] .
but in slightly varied style , and with alteration of date .
但 在 轻微地 多种多样 风格 , 和 和 改造 的 日期 .

但风格略有不同，日期也有所更改。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒɜːmən] ['vɜːj(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈreərə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] .
The old German version is said to be rarer than the French .
这 老的 德语 版本 是 说 到 是 稀有 比 这 法语 .

据说德语旧版比法语旧版更稀有。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [twelv] [pɑːts] — [sʌm; səm] , [haʊˈevə(r)] , ['biːɪŋ] ['dʌb(ə)l] .
It is in twelve parts — some , however , being double .
它 是 在 十二 部分 — 一些 , 然而 , 存在 双倍的 .

它分为十二部分——但有些部分是双份的。

[ðə; ði][set] [brɪfɔː(r)] [em ˈiː][ɪz] ['klɪəli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ˌriːˈprɪnts] ,
The set before me is clearly made up of different reprints ,
这 放 前 我 是 清楚地 制成 向上 的 不同的 重印 ,

我面前的这套书显然是由不同的重印版组成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['taɪt(ə)] - [peɪdʒ][ɪz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : “ [daɪ] ['taʊzənd] [juː en ˈdiː][iː aɪˈen iː] [nɑːkt] ,
and the first title - page is as follows : “ Die Tausend und eine Nacht ,
和 这 第一的 标题 - 页 是 作为 跟随 : “ 死 千 和 一个 夜 ,

worinnen seltzame

第一扉页如下：“Die Tausend und eine Nacht, worinnen seltzame

[æɾæbɪʃ] [ɪsˈtɔːrɪən] [juː en ˈdiː] [wʌndʒˌber] [bagəbɪnhartɪn] , - - ['liːbəʃ] - - ,
Arabische Historien und wunderbare Begebenheiten , benebst artigen Liebes - Intriguen ,
阿拉伯语 历史学家 和 太棒了 Begebenheiten , - - 爱情 - - ,
[ɑːx] ['sɪtən] [juː en ˈdiː] - [dʒɜːr] - ,
auch Sitten und Gewohnheiten der Morgenländer ,
也 坐下 和 - 德尔 - ,

阿拉伯历史和奇妙的概念，最优秀的艺术家 Liebes-Intriguen，auch Sitten und Gewohnheiten der Morgenländer，

[aʊf] [zɛər] - [ˈwaɪzə] , - [ˈwɜːrdən] ; - [viː,ʊəˈem][ˈeɪtʃˈɑːrˈjuː] .
auf sehr anmuthige Weise , erzehlet werden ; Erstlich vom Hru .
上 非常 - 魏斯 , - 韦尔登 ; - 呕吐 赫鲁 .

auf sehr anmuthige Weise, erzehlet werden; Erstlich vom Hru。

[ˈgælænd] , [dɜːr] - .
Galland , der Königl .
加兰德 , 德尔 - .

Galland, der Königl.

[ˌɑːkəˈdɛmiː] - [eɪˈjuːˈes][dɜːr]
Academie Mitglieder aus der
学院 - 澳大利亚 德尔

Academie Mitglieder aus der

[ɑːˈrɑːbɪən] [[praːx] [ɪn][daɪ] - [juː en ˈdiː][eɪˈjuːˈes] [sɛlbɪɡɜː] - [ɪnz; ˌaɪ en ˈes] [ˈdɔɪtʃə]
Arabischen Sprache in die Französische und aus selbiger anitzo ins Deutsche
阿拉伯语 语言 在 死 - 和 澳大利亚 塞尔比格 - 保险 德语
- : [ɜːst] [juː en ˈdiː][ˈændərər] [θiːl] .
übersetzt : Erster und Anderer Theil .
- : erster 和 安德勒 泰尔 .

法语中的阿拉伯语和德语中的阿拉伯语：Erster 和 Anderer Theil。

[ˌem aɪ ˈtiː][dɜːr] - - - .
Mit der Vorrede Herru Talanders .
密特 德尔 - - - .

Mit der Vorrede Herru Talanders。

[ˈlaɪpzɪɡ] - [ˈmɔːrɪts][geɪˈbːrg] [ˈwaɪdmən] [ˌes ˈɑː(r)] . - .
Leipzig Verlegts Moritz Georg Weidmann Sr . Konigl .
莱比锡 - 莫里茨 格奥尔格 魏德曼 先生 . - .

莱比锡 Verlegts Moritz Georg Weidmann Sr. Konigl。

[mɑːdʒ] . [ɪn] - [juː en ˈdiː] - .
Maj . in Hohlen und Churfürstl .
少校 . 在 - 和 - .

Hohlen und Churfürstl 少校。

- .
Durchl .
- .

杜尔希尔。

[zuː] [ˈzɑːksən] - , [ˈænəʊ] - .
zu Sachsen Buchhändler , Anno 1730 .
祖 萨克森 - , 安诺 - .

zu Sachsen Buchhändler, 纪元 1730。

” - [ˈprefəs] [rɪˈleɪts] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ɪləstrətɪv]
” **Talander’s Preface relates chiefly to the importance of the work as illustrative**
” - 前言 相关 主要 到 这 重要性 的 这 工作 作为 举例说明
[ɒv; əv][əˈreɪbiən] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
of Arabian manners and customs ,
的 阿拉伯 礼仪 和 海关 ,

“塔兰德的序言主要论述了这部作品作为展现阿拉伯风俗习惯的重要意义，

& [siː] . [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdeɪtɪd][frɒm; frəm] “ [ˈliːɡnɪts] , [den][ˈseɪvən] [sept] . , [ˈænəʊ] - ,
& c . It is dated from “ Liegnitz , den 7 Sept . , Anno 1710 ,
& c . 它 是 日期 从 “ 利格尼茨 , 丹 7 九月 . , 安诺 - ,

等等。日期为“Liegnitz, den 7 Sept., Anno 1710,

" [wɪtʃ] [ˈfɪksɪz][ðə; ði] [əˈprɒksɪmət] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
" **which fixes the approximate date of publication of the first part of this**
" 哪个 修复 这 近似 日期 的 发布 的 这 第一的 部分 的 这
[trænzˈleɪʃ(ə)n] .
translation .
翻译 .

确定了本译本第一部分的大致出版日期。

[vɔːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][aɪ ˈaɪ] .
i and ii .
我 . 和 二、 .

一、 二、

[ɒv; əv][maɪ][set] ([ˈdʌb(ə)l] [vɒl] .
of my set (double vol .
的 我的 放 (双倍的 卷 .

我的套装（双卷）

[wɪð] [ˈfrʌntɪspiːs]) [ɑː(r); ə(r)][ˈdeɪtɪd] - , [ænd; ənd][hæv; həv] - [ˈprefəs] ; [vɔːlz] .
with frontispiece) are dated 1730 , and have Talander's preface ; vols .
和 卷首插图) 是 日期 - , 和 有 - 前言 ; 卷 .
(含卷首插图) 出版于 1730 年，并有塔兰德的序言；卷。

[θriː] . [ænd; ənd][aɪ ˈviː] .
iii and iv .
三、 . 和 四 .

iii.和iv.

([dɪˈvaɪdɪd] , [bʌt; bət] [kənˈsekjətɪvli] [peɪdʒd] ,
(divided , but consecutively paged ,
(分割 , 但 连续 分页 ,

(分页，但连续翻页，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfrʌntɪspiːs] [ænd; ənd][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɒv; əv]
and with only one title - page and frontispiece and reprint of
和 和 仅有的 一 标题 - 页 和 卷首插图 和 重印 的
- [ˈprefəs]) [ɑː(r); ə(r)][ˈdeɪtɪd] - ; [vɔːlz] .
Talander's preface) are dated 1719 ; vols .
- 前言) 是 日期 - ; 卷 .

(仅有一个标题页和卷首插图，以及塔兰德序言的重印本) 出版于 1719 年；卷。

[viː] . [ænd; ənd][ˈsɪksθ] .
v and vi .
v . 和 六 .

五、 六。

([seɪm] [rɪˈmɑːrks] , [ɪkˈsept] [ðæt] - [ˈprefəs] [ɪz][hɪə(r)][ˈdeɪtɪd] -) [ɑː(r); ə(r)][ˈdeɪtɪd] - ; [vɒl]
(same remarks , except that Talander's preface is here dated 1717) are dated 1737 ; vol
(相同的 评论 , 除了 那 - 前言 是 这里 日期 -) 是 日期 - ; 卷
. [sevn] .
: **vii** :
: 七 :

(除塔兰德序言的日期为 1717 年外，其他内容相同) 日期为 1737 年；第七卷。

([nəʊ] [ˈfrʌntɪspiːs] ; [ˈprefəs] [ˈdeɪtɪd] -) [ɪz][ˈdeɪtɪd] - ; [vɒl] .
(no frontispiece ; preface dated 1710) is dated 1721 ; vol .
(不 卷首插图 ; 前言 日期 -) 是 日期 - ; 卷 .

(无卷首插图；序言日期为 1710 年) 出版于 1721 年；卷。

[eɪtθ] ([nəʊ] [ˈfrʌntɪspiːs] [nɔː(r)] [ˈprefəs] , [nɔː(r)] [dʌz] - [neɪm] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ]
viii (no frontispiece nor preface , nor does Talander's name appear on the title - page
八 (不 卷首插图 也不 前言 , 也不 做 - 姓名 出现 在 这 标题 - 页
) [ɪz][ˈdeɪtɪd] - ; [vɑːlz] .
) is dated 1729 ; vols .
) 是 日期 - ; 卷 -
viii（没有卷首插图和序言，塔兰德的名字也没有出现在标题页上）出版于1729年；卷。

[ɪks] . [ænd; ənd][eks] . ([dɪˈvaɪdɪd] , [bʌt; bət] [kənˈsekjətɪvli] [peɪdʒd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn][ˈtaɪt(ə)] -
ix . and x . (divided , but consecutively paged , and with only one title -
九 . 和 x . (分割 , 但 连续 分页 , 和 和 仅有的 一 标题 -
 [peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfrʌntɪspiːs] ;
page and frontispiece ;
页 和 卷首插图 ;
ix和x。（分开，但页码连续，只有一个标题页和卷首插图；

- [neɪm] [ænd; ənd] [ˈprefəs] [duː; də][nɒt] [əˈpɪə(r)] , [bʌt; bət] - [ˈprefəs] [tuː; tə][vɒl] .
Talander's name and preface do not appear , but Galland's preface to vol .
- 姓名 和 前言 做 不是 出现 , 但 - 前言 到 卷 .
塔兰德的名字和序言没有出现，但加兰德为该卷作了序言。

[ɪks] . , [ɔːlˈredi] [ˈmen](ə)nd] , [ɪz] [ˈpriːfɪkst]) [ɑː(r); ə(r)][ˈdeɪtɪd] - ; [ænd; ənd][vɑːlz] .
ix . , already mentioned , is prefixed) are dated 1731 ; and vols .
九 . , 已经 提及 , 是 前缀) 是 日期 - ; 和 卷 .
ix。（前面已经提到过，有前缀）的日期是1731年；以及卷。

[saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] . [ænd; ənd][ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
xi . and xii .
十一 . 和 十二 .
十一、十二。

([seɪm] [rɪˈmɑːrks] , [bʌt; bət][nəʊ] [ˈprefəs]) [ɑː(r); ə(r)][ˈdeɪtɪd] - .
(same remarks , but no preface) are dated 1732 .
(相同的 评论 , 但 不 前言) 是 日期 - .
(同样的评论，但没有序言）的日期是1732年。

- [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [trænzˈleɪtɪd] , [bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [ænd; ənd][dedɪˈkeɪ](ə)n] .
Galland's notes are translated , but not his preface and dedication .
- 笔记 是 翻译 , 但 不是 他的 前言 和 奉献 .
加兰的注释已被翻译，但他的前言和献词尚未翻译。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [ˈdʒɜːmən] [trænzˈleɪ](ə)n] ([sɪks][vɑːlz] .
There is a later German translation (6 vols .
那里 是 一个 之后 德语 翻译 (6 卷 .
后来还有德语译本（6卷）。

8vo , [ˈbremən] , - - -) [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [vɒs] , [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstændəd] [ˈdʒɜːmən]
8vo , Bremen , 1781 - 1785) by J . H . Voss , the author of the standard German
8vo , 不来梅 , - - -) 经过 J . H . 沃斯 , 这 作者 的 这 标准 德语
[trænzˈleɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈhəʊmə(r)] .
translation of Homer .
翻译 的 荷马 .
(8开本，不来梅，1781-1785年）作者是荷马史诗标准德语译本的作者JH Voss。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈkwatəd] [ə; eɪ][ˌpɔːtʃuːˈɡiːz, -ˈgiːs] [trænzˈleɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈɡælænd] , [ɪn]
The British Museum has just acquired a Portuguese translation of Galland , in
这 英国 博物馆 有 只是 获得 一个 葡萄牙语 翻译 的 加兰德 , 在
[fɔːr] [ˈvɒljuːmz] :
4 volumes :
4 卷 :
大英博物馆刚刚购入了加兰德著作的葡萄牙语译本，共4卷：

“As Mil e uma Noites , Contos Arabes , ”published by Ernesto Chardron , Editor , ”
作为 米尔 e 乌玛 诺伊特斯 , 康托斯 阿拉伯人 , ” 已发布 经过 埃内斯托 - , 编辑 ,
[ˈpɔːtu] [iː][ˈbrɑːgə] , - .
Porto e Braga , 1881 .
波尔图 e 布拉加 , - .

“As Mil e uma Noites, Contos Arabes”，由 Ernesto Chardron 编辑出版，布拉加港，1881 年。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈɪdɪnɪz] [pɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ɡriːk] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːziːəm] (-
There are two editions of a modern Greek work in the British Museum (1792
那里 是 二 版本 的 一个 现代的 希腊语 工作 在 这 英国 博物馆 (-
[ænd; ənd] -) ,
and 1804) ,
和 -) ,

大英博物馆藏有两部现代希腊作品（1792年版和1804年版）。

[ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈvenɪs] [ɪn] [θriː] [smɔːl] [ˈvɒljuːmz] .
published at Venice in three small volumes .
已发布 在 威尼斯 在 三 小的 卷 .

在威尼斯以三卷本的形式出版。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈvɒljuːm] [kənˈteɪnz] [ˈɡælænd] ([ˌɛŋ,ʊʊˈɛs] . [wʌn] - [sɪks][pɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l]) [ænd; ənd][vɑːlz] .
The first volume contains Galland (Nos . 1 - 6 of the table) and vols .
这 第一的 体积 包含 加兰德 (编号 . 1 - 6 的 这 桌子) 和 卷 .
第一卷包含 Galland（表格中的第 1-6 号）和第 1 卷。

[aɪ ˈaɪ] .
ii :
二、 .

二、

[ænd; ənd][θriː] . [ˈtʃiːfli] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [deɪz] .
and iii . chiefly contain the Thousand and One Days .
和 三、 . 主要 包含 这 千 和 一 天 .

第三，主要包含《一千零一天》。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [əˈpærəntli] , [trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɪˈtæliən] [wɜːk] .
It is , apparently , translated from some Italian work .
它 是 , 显然 , 翻译 从 一些 意大利语 工作 .

显然，它是从意大利作品翻译过来的。

[ˈsevrəl] [ˈɪdɪnɪz] [ɪn][ɪˈtæliən] ([mɪl] [ed][juː en ˈeɪ] [ˈnɒti]) [hæv; həv] [əˈpiəd] [æt; ət] [ˈneɪplz] [ænd; ənd]
Several editions in Italian (Mille ed una Notte) have appeared at Naples and
一些 版本 在 意大利语 (千 编辑 乌纳 诺特) 有 出现 在 那不勒斯 和
[mɪˈlæn] ;
Milan ;
米兰 ;

意大利语版（Mille ed una Notte）已在意大利那不勒斯和米兰出版过几个版本；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [baɪ][sɜː(r)][ɑː(r)] . [ef] . [ˈbɜːtn] [tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)] [ˈriːˈprints] [pɒv; əv][ˈɡælænd] .
they are said by Sir R . F . Burton to be mere reprints of Galland .
他们 是 说 经过 先生 拉 . F . 伯顿 到 是 仅仅 重印 的 加兰德 .

据R·F·伯顿爵士称，它们只不过是加兰德作品的重印版。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈsevrəl] [ɪn] [dʌtʃ] , [wʌn][pɒv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][siː] . [væn][dɜːr][pəʊst] , [ɪn][θriː]
There are , also , several in Dutch , one of which , by C . Van der Post , in 3
那里 是 , 还 , 一些 在 荷兰语 , 一 的 哪个 , 经过 C . 范 德尔 邮政 , 在 3
[vɑːlz] .
vols .
卷 .

此外，还有几部荷兰语著作，其中一部是 C. Van der Post 所著，共 3 卷。

8vo , [ˈpʌblɪʃt] [æ̃t; ə̃t] [ˈjuːtrekt] [ɪn] - , [ˈpəːpət, -pɔːt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][trænzˈleɪ](ə)n] **8vo , published at Utrecht in 1848 , purports , I believe , to be a translation** 8vo , 已发布 在 乌得勒支 在 - , 声称 , 我 相信 , 到 是 一个 翻译 [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæɹəbɪk] , **from the Arabic ,** 从 这 阿拉伯 ,

据我所知，这部1848年在乌得勒支出版的八开本著作，据称是从阿拉伯语翻译而来。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [,riːˈprint, ˈriːprint] [ˈsevrəl] [taɪmz] . **and has been reprinted several times .** 和 有 到过 转载 一些 时代 .

并已多次再版。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪˈdɪfɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪnˈtaɪtlɪd] , “ [æɹəbɪʃ] - . **The Dutch editions are usually entitled , “ Arabische Vertellinge .** 这 荷兰语 版本 是 通常 标题 , “ 阿拉伯语 - .

荷兰语版本通常名为“Arabische Vertellinge”。

” [ə; eɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [ɪˈdɪ](ə)n] [əˈpɹæd] [æ̃t; ə̃t][kəʊpənˈheɪɡən][ɪn] - , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] “ **” A Danish edition appeared at Copenhagen in 1818 , under the title of “** 一个 丹麦语 版 出现 在 哥本哈根 在 - , 在下面 这 标题 的 “

Prindsesses Schehezerade .

“1818 年，丹麦语版本在哥本哈根出版，标题为“Prindsesses Schehezerade”。

- [ˈɛlər] [diː] - [əʊ ˈdʒiː] [iːn] [næt] . **Fortällinger eller de saakatle Tusende og een Nat .** - 勒 德 - og een 纳特 .

Fortällinger eller de saakatle Tusende og een Nat.

- [pɑː] [dænsk] [vɪd] - . **Udgivna paa Dansk vid Heelegaan .** - 帕阿 丹麦语 视频 - .

Udgivna paa Dansk vid Heelegaan.

” [əˈhʌðə(r)] , [baɪ] - , [wɒz; wəz] [kəˈmenst] [ɪn] - ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈdeɪnɪʃ] [wɜːk] , **” Another , by Rasmassen , was commenced in 1824 ; and a third Danish work ,** 其他 , 经过 - , 曾是 开始 在 - ; 和 一个 第三 丹麦语 工作 ,

“另一部作品，由拉斯马森创作，始于1824年；还有第三部丹麦作品，

[ˈprɒbəbli] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [beəz] **probably founded on the Thousand and One Nights , and published in 1816 , bears** 大概 创立 在 这 千 和 一 夜晚 , 和 已发布 在 - , 熊

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , **the title ,** 这 标题 ,

这部作品可能取材于《一千零一夜》，出版于1816年，书名为《》。

” - [əʊ ˈdʒiː] - [frɑː] [ɑːstəˈlənd] , [æf] - [əʊ ˈdʒiː] [pɜːsɪʃən] - . **” Digt og Eventyr fra Osterland , af arabiska og persisohen utrykta kilder .** - og - fra 奥斯特兰 , 非洲 - og 波斯语 - .

“Digt og Eventyr fra Osterland, af arabiska og persisohen utrykta kilder.

” [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ɪˈtæliən] , [dʌtʃ] [ɔː(r)] [ˈdeɪnɪʃ] [ɪˈdɪfɪnz] ; **” I have seen none of these Italian , Dutch or Danish editions ;** 我 有 已见 没有任何 的 这些 意大利语 , 荷兰语 或者 丹麦语 版本 ;

“我一个意大利语版、荷兰语版或丹麦语版都没见过；

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] - [wɜːk] . **but there is little doubt that most , if not all , are derived from Galland's work .** 但 那里 是 小的 怀疑 那 最多 , 如果 不是 全部 , 是 衍生的 从 - 工作 .

但毫无疑问，即使不是全部，大部分也都源自加兰德的作品。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][pʊ; əv][ə; eɪ][dʒɑ:vəˈni:z] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] , [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði]
The following is the title of a Javanese version , derived from one of the
这 下列的 是 这 标题 的 一个 爪哇语 版本 , 衍生的 从 一 的 这
[dʌtʃ] [ɪˈdʒɪnz] ,
Dutch editions ,
荷兰语 版本 ,

以下是爪哇语版本的标题，源自荷兰语版本之一：

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [æɪ; ət] [ˈlaɪdən] [ɪn] - , “ - - [ɔɪt] [di:] [æɾæbɪʃ] [dɪzɛnd] [ɪn]
and published at Leyden in 1865 , “ Eenige Vertellingen uit de Arabisch duizend en
和 已发布 在 莱顿 在 - , “ - - 离开 德 阿拉伯语 杜伊森 英文
- [nɑ:kt] .
één Nacht .
- 夜 .

1865 年在莱顿出版了《Eenige Vertellingen uit de Arabisch duizend en één Nacht》。

[nɑ:r] [di:] - [vɛrˈta:lɪŋ] [ɪn][het] - [vɜ:ˈta:ld] , [dɔ:(r)][ˈwɪntə(r)] - [ˈrɔrdə] .
Naar de Nederduitsche vertaling in het Javaansch vertaald , door Winter - Roorda .
纳尔 德 - 垂直化 在 他的 - 维塔尔德 , 门 冬天 - 罗尔达 .

Naar de Nederduitsche vertaling in het Javaansch vertaald, i Winter-Roorda.

” [ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [dʒɪ:] . [ˈelɪs] [hæz; hæz] [ʃʊn] [em ˈi:] [æɪ; əɪ] [ɪˈdʒɪ(ə)n] [pʊ; əv] - [əˈlædɪn] ([nəʊ] .
” **Mr . A . G . Ellis has shown me an edition of Galland's Aladdin (No .**
” 先生 . 一个 . G . 埃利斯 有 所示 我 一个 版 的 - 阿拉丁 (不 .
-) [ɪn] [məˈleɪ] ,
193) in Malay ,
-) 在 马来语 ,

“AG Ellis先生给我看过加兰德的《阿拉丁》（第193号）马来语版本，

[baɪ][em] . [væn][dʒɪ:r] [ləˈwɑ:n] (?) [ˈprɪntɪd] [ɪn] [bəˈteɪvɪə] , [ə; eɪ] . [di:] . - .
by M . Van der Lawan (?) printed in Batavia , A . D . 1869 .
经过 M . 范 德尔 拉万 (?) 打印 在 巴达维亚 , 一个 . D . - .

作者：M. Van der Lawan (?) ，公元 1869 年印于巴达维亚。

- [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒmpəzɪt] [ɪˈdʒɪnz] [pʊ; əv][ðə; ði] [əˈreɪbɪən] [naɪts]
CAZZOTTE'S CONTINUATION , AND THE COMPOSITE EDITIONS OF THE ARABIAN NIGHTS
- 续篇 , 和 这 合成的 版本 的 这 阿拉伯 夜晚
.
:
.

卡佐特续编的《一千零一夜》及其合编版本。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [spi:k] [elsˈweə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [dez] - ;
We shall speak elsewhere of the Cabinet des Fées ;
我们 将 说话 别处 的 这 内阁 德斯 - ;

关于仙女阁，我们将在其他地方再谈。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st] [fɔ:(r)] [ˈvɒlju:mz] [pʊ; əv] [ðɪs] [greɪt] [kəˈlekʃ(ə)n] (- [tu:; tə] -) ,
but the last four volumes of this great collection (38 to 41) ,
但 这 最后的 四 卷 的 这 伟大的 收藏 (- 到 -) ,

但这部伟大合集的最后四卷（第38卷至第41卷）

[ˈpʌblɪʃt] [æɪ; ət] [dʒɪˈni:və] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - , [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɪnˈtaɪtld] ,
published at Geneva from 1788 to 1793 , contain a work entitled ,
已发布 在 日内瓦 从 - 到 - , 包含 一个 工作 标题 ,

1788年至1793年间在日内瓦出版的作品，包含一部题为《

“ [lez] - [di:'ju:] ['sɒltən] - [ə'vek] [lɑ:] [sɒl'teɪn] [ʃi,hiərə'zɑ:də; ʃə,hæə-] ; [ɪs'twɑ:rz] [ɪnkrɔɪəbəlz] ,
“ **Les Veillées du Sultan Schahriar avec la Sultane Scheherazade** ; **histoires incroyables** ,
“ 莱斯 - 杜 苏丹 - 和 拉 苏丹 舍赫拉扎德 ; 历史记录 不可思议的 ,
- [et][mə'rɑ:ləs] ,
amusantes et morales ,
- 等 莫拉莱斯 ,

“Les Veillées du Sultan Schahriar avec la Sultane Scheherazade; 历史不可思议，有趣和道德，
[trædu:ts] [di:] - [pɑ:(r)][em] . - [et][di:] . [tʃeɪvɪs] .
traduites de l'arabe par M . Cazotte et D . Chavis .
翻译 德 - 帕 M . - 等 D . 查维斯 .
M. Cazotte 和 D. Chavis 的阿拉伯语翻译。

[ˈfeɪsənt] [swi:t] [ɔ:ks] [mɪl] [et][ju: en 'i:] [njwi:] .
Faisant suite aux Mille et une Nuits .
费桑特 套房 辅助 千 等 一 努伊特 .
Faisant Suite aux Mille et une Nuits。

“ [sʌm; səm] ['kɒpɪz] [beə(r)][ðə; ði] [ə'brɪdʒd] [ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [lɑ:] [swi:t] [dez] [mɪl] [et][ju: en 'i:] [njwi:] .
“ **Some copies bear the abridged title of “ La suite des Mille et une Nuits** .
“ 一些 副本 熊 这 简略 标题 的 “ 拉 套房 德斯 千 等 一 努伊特 .
“有些副本的标题缩写为“La suite des Mille et une Nuits”。

[kɒnt] [ɑ:ˈrɑ:bɪz] , [trædu:ts] [pɑ:(r)] [dəm] [tʃeɪvɪs] [et][em] . - .
Contes Arabes , traduits par Dom Chavis et M . Cazotte .
内容 阿拉伯人 , 翻译 帕 多姆 查维斯 等 M . - .
《阿拉伯故事》，Dom Chavis 和 M. Cazotte 的传统著作。

“ [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z][wɒz; wəz] [prəˈhaʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] ['spɜəriəs] [baɪ] ['meni] ['krɪtɪks] ,
“ **This collection of tales was pronounced to be spurious by many critics** ,
“ 这 收藏 的 故事 曾是 发音 到 是 虚假的 经过 许多 评论家 ,
“许多评论家都认为这本故事集是伪作。”

[ænd; ənd][i:ˈv(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [staɪld] “ [ə; eɪ][beə(r)] - [feɪst] [ˈfɔ:dʒəri] “ [baɪ][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]
and even has been styled “ a bare - faced forgery “ by a writer in the
和 甚至 有 到过 风格 “ 一个 裸 - 面对 伪造 “ 经过 一个 作家 在 这
['edɪnbərə] [rɪˈvju:] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - .
Edinburgh Review of July , 1886 .
爱丁堡 审查 的 七月 , - .
甚至有作者在 1886 年 7 月的《爱丁堡评论》中将其称为“赤裸裸的伪造品”。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] , [ɪf] [nɒt] [ɔ:l] ,
It is , however , certain that the greater part , if not all ,
它 是 , 然而 , 肯定 那 这 更大的 部分 , 如果 不是 全部 ,
然而，可以肯定的是，绝大部分（如果不是全部）

[ɒv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [ˈdʒenjuɪn] [i:ˈstən] [ˈsɔ:sɪz] ,
of these tales are founded on genuine Eastern sources ,
的 这些 故事 是 创立 在 真的 东 来源 ,
这些故事中有一部分取材于真正的东方文献，

[ðəʊ] [ˈveri] [fju:] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈri:əl] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈɡɑ:dɪd] [æz; əz] [ˈæktʃuəli] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
though very few have any real claim to be regarded as actually part of the
尽管 非常 很少 有 任何 真实的 宣称 到 是 认为 作为 实际上 部分 的 这
[ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] .
Thousand and One Nights .
千 和 一 夜晚 .
虽然真正称得上是《一千零一夜》一部分的作品寥寥无几。

[træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ri:dʒənəlz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ðɪ:z] [teɪlz; 'teɪli:z][hæv; həv] [bi:n] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
Translations of the originals of most of these tales have been published by
翻译 的 这 原件 的 最多 的 这些 故事 有 到过 已发布 经过
[kou'sen] [di:] ['pə:sɪvəl] [ænd; ənd] - ;
Caussin de Perceval and Gauttier ;
致病因素 德 感知 和 - ;

这些故事的大部分原文译本都由 Caussin de Perceval 和 Gauttier 出版；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [ˈkliːli] [ˈəʊz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈtʃeɪvɪs] [ænd; ənd] -
and a comparison clearly shows the great extent to which Chavis and Cazotte
和 一个 比较 清楚地 演出 这 伟大的 程度 到 哪个 查维斯 和 -
[hæv; həv] [ˈɔ:ltəd] ,
have altered ,
有 已修改 ,

对比之下，可以清楚地看出查维斯和卡佐特的改变程度有多大。

[ˈæmplɪfaɪd][ænd; ənd] ([ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [sens]) [ɪm'pru:vd] [ðeə(r)] [mə'tɪəriəlz] .
amplified and (in a literary sense) improved their materials .
放大 和 (在 一个 文学 感觉) 改进 他们的 材料 .

扩充并（从文学意义上讲）改进了他们的作品。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈrɑ:ðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [nəʊ][ˈri:s(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]
It is rather surprising that no recent edition of this work seems to have been
它 是 相当 奇怪 那 不 最近的 版 的 这 工作 似乎 到 有 到过
[ɪʃu:d] ,
issued ,
发布 ,

令人惊讶的是，这部作品似乎没有出版过新版本。

[pə'hæps] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [daʊt] [kɑ:st][ə'pɒn] [ɪts] [ˌɔ:θen'tɪsəti] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv]
perhaps owing to the persistent doubts cast upon its authenticity , only a few of
也许 欠款 到 这 执着的 疑虑 投掷 之上 它是 真实性 , 仅有的 一个 很少 的
[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] ,
the tales ,
这 故事 ,

或许是因为人们对其真实性一直抱有怀疑，所以只有少数故事流传了下来。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt][ðə; ði] [best] , [ˈhævɪŋ] [ə'prɪəd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [kə'lekʃn] .
and those not the best , having appeared in different collections .
和 那些 不是 这 最好的 , 拥有 出现 在 不同的 收藏 .

而那些并非最好的作品，则出现在不同的合集中。

[maɪ] [frend] , [ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [dʒɪ:] . [ˈelɪs] , [hɪm'self] [æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)] [ˈskɒlə(r)] ,
My friend , Mr . A . G . Ellis , himself an Oriental scholar ,
我的 朋友 , 先生 . 一个 . G . 埃利斯 , 他自己 一个 东方 学者 ,

我的朋友，A.G. Ellis先生，他本人是一位东方学者，

[hæz; həz] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdə] [ðɪ:z] [teɪlz; 'teɪli:z][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]
has remarked to me that he considers these tales as good as the old
有 评论 到 我 那 他 考虑 这些 故事 作为 好的 作为 这 老的
“ [ə'reɪbiən] [naɪts] ” ;
“ **Arabian Nights** ” ;
“ 阿拉伯 夜晚 ” ;

他曾对我说，他认为这些故事和古老的《一千零一夜》一样精彩；

[ænd; ənd][aɪ] [kwɑɪt] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ˈtʃeɪvɪs] [ænd; ənd] - [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [wel] [ˈwɜ:ði]
and I quite agree with him that Chavis and Cazotte's Continuation is well worthy
和 我 相当 同意 和 他 那 查维斯 和 - 续篇 是 出色地 值得
[ɒv; əv][ɑ:r 'i:] - [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
of re - publication in its entirety .
的 关于 - 发布 在 它是 整体 .

我完全同意他的观点，即查维斯和卡佐特的《续篇》非常值得全文再版。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)]['teɪlz; 'teɪli:z] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
The following are the principal tales comprised in this collection ,
这 下列的 是 这 主要的 故事 包括 在 这 收藏 ,

以下是本故事集中的主要故事：

[ðəʊz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['teɪb(ə)]['frɒm; frəm]['leɪtə(r)] ['ɔ:θəz] ['bi:ɪŋ] ['ɪndə'keɪtɪd] . [wʌn] .
those included in our Table from later authors being indicated . **1** .
那些 包括 在 我们的 桌子 从 之后 作者 存在 表明的 : 1 :

表中收录的作者中，后世作者的作品已注明。1.

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['keɪlɪf] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [hə'ru:n] - [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]
The Robber Caliph, or the Adventures of Haroun Alraschid with the Princess of
这 强盗 哈里发 , 或者 这 冒险 的 哈伦 - 和 这 公主 的
['pɜ:ʃə] ,
Persia ,
波斯 ,

强盗哈里发，或哈伦·阿尔拉希德与波斯公主的冒险故事

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] - .
and the beautiful Zutulbe .
和 这 美丽的 - :

还有美丽的祖图尔贝。

([nəʊ] . - .) [tu:'tu:] .
(No . 246 .) 2 .
(不 . - .) 2 :

(第246号) 2.

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['destəni] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv] - [tu:; tə]
The Power of Destiny, being the History of the Journey of Giafar to
这 力量 的 命运 , 存在 这 历史 的 这 旅行 的 - 到
['dæməs] ,
Damas ,
达马斯 ,

命运的力量，即贾法尔前往大马士革的旅程史

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
containing the Adventures of Chelih and his Family .
包含 这 冒险 的 - 和 他的 家庭 :

讲述了切利和他的家人的冒险故事。

([nəʊ] . - .) [θri:] .
(No . 280 .) 3 .
(不 . - .) 3 :

(第 280 号) 3.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi] .
History of Halechalbe and the Unknown Lady .
历史 的 - 和 这 未知 女士 :

哈莱沙尔贝和无名女士的历史。

([nəʊ] . 204c .) [fɔ:r] .
(No . 204c .) 4 .
(不 . 204c .) 4 :

(第 204c 号) 4.

['stɔ:ri] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['ɪdiət] . [faɪv] .
Story of Xailoun the Idiot . **5** .
故事 的 - 这 笨蛋 : 5 :

笨蛋夏伦的故事.5.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .
The Adventures of Simoustapha and the Princess Ilsetilstone .
这 冒险 的 - 和 这 公主 - .

西蒙斯塔法和伊尔塞蒂尔松公主的冒险故事。

([nəʊ] . - .) [sɪks] .
(No . 247 .) 6 .
(不 . - .) 6 .

(第247号) 6.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] - , [ˈsʌltən] [ɒv; əv] [hɪrək] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [bɜːdz] [ɒv; əv]
History of Alibengiadi, Sultan of Herak, and of the False Birds of
历史 的 - , 苏丹 的 赫拉克 , 和 的 这 错误的 鸟类 的
[ˈpærədəɪs] . [ˈsevn] .
Paradise . 7 .
天堂 . 7 .

赫拉克苏丹阿里本吉亚德和假天堂鸟的历史。7.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [vɪˈziə(r)] .
History of Sinkarib and his Two Viziers .
历史 的 - 和 他的 二 维齐尔 .

辛卡里布及其两位维齐尔的历史。

([nəʊ] . - .) [eit] .
(No . 249 .) 8 .
(不 . - .) 8 .

(第249号) 8.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˈsʊərət] . [naɪn] .
History of the Family of the Schebandad of Surat . 9 .
历史 的 这 家庭 的 这 - 的 苏拉特 . 9 .

苏拉特谢班达德家族史.9.

[ˈstɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ten] [vɪˈziə(r)] .
Story of Bohetzad and his Ten Viziers .
故事 的 - 和 他的 十 维齐尔 .

波赫扎德和他的十位维齐尔的故事。

([nəʊ] . - .) - .
(No . 174 .) 10 .
(不 . - .) - .

(第174号) 10.

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][hæˈbiːb][ænd; ənd] - - - .
Story of Habib and Dorathil - Goase .
故事 的 哈比卜 和 - - - .

哈比卜和多拉希尔-戈斯的故事。

([nəʊ] . - .) - .
(No . 251 .) 11 .
(不 . - .) - .

(第251号) 11.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɔː(r)][ðə; ði] [mæˈdʒɪn] .
History of the Maugraby, or the Magician .
历史 的 这 - , 或者 这 魔术师 .

莫格拉比, 或称魔术师的历史。

[pʊv; əv] [ðɪ:z] , [ɛŋ,ʊʊ'ɛs] . [fɔ:r] , [sɪks] , [eɪt][ænd; ənd] - ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['pɒzətɪvli] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]
Of these , Nos . 4 , 6 , 8 and 11 only are not positively known in the
的 这些 , 编号 : 4 , 6 , 8 和 - 仅有的 是 不是 积极地 已知 在 这
[ə'ɪdʒən(ə)] .
original .
原来的 :

其中，只有第 4、6、8 和 11 号在原著中没有确切记载。

[nəʊ] . - [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [si:d] [frɒm; frəm] [wɪt] - “ - [ðə; ði]
No . 11 is interesting , as it is the seed from which Southey's “ Thalaba the
不 : - 是 有趣的 , 作为 它 是 这 种子 从 哪个 - “ - 这
[dɪ'strɔɪə(r)] “ [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] .
Destroyer “ was derived .
驱逐舰 “ 曾是 衍生的 :

第 11 号很有意思，因为它是骚塞的《毁灭者塔拉巴》的灵感来源。

[pɒn][ðə; ði] [wɜ:d] - , [wɪt] [mi:nz] ['sɪmplɪ] [mɔ:(r)] , - [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs]
On the word Maugraby , which means simply Moor , Cazotte has the following curious
在 这 单词 - , 哪个 方法 简单地 泊 , - 有 这 下列的 好奇的
[nəʊt] :
note :
笔记 :

关于“Maugraby”(意为“摩尔人”)一词，卡佐特有如下一段有趣的注释：

“ [si: 'i:][em əʊ 'ti:]['sɪgnɪfaɪ] [bɑ:rbɛ] , [bɑ:bə'resk] [plʌs] [pro:prəmənt] .
“ **Ce mot signifie barbare , barbaresque plus proprement .**
“ 塞 移动 意义 野蛮人 , 野蛮人 加 普罗门特 :

“Ce mot 表示野蛮、野蛮加上规矩。

[pɒn][dʒʊr]['bɒŋkɔ:(r)][pɑ:(r)][lu:i] [ɪn] [prɔ'vɒŋs] , [ɪn] [lɒŋgə'dɒk] , [et] [ɪn] ['gæskɒnjə] - ;
On jure encore par lui en Provence , en Languedoc , et en Gascogne Maugraby ;
在 法尔 安可 帕 刘 英文 普罗旺斯 , 英文 朗格多克 , 等 英文 加斯科涅 - ;

On jure encore par lui en Provence, en Languedoc, et en Gascogne Maugraby;

[əʊ] [eɪ'jɜ:r] [ɪn] [frɑ:ns] - .
ou ailleurs en France Meugrebleu .
你的 其他地方 英文 法国 - :

ou ailleurs en France Meugrebleu。

“ [ðə; ði][da:m'dæniəl] , [weə(r)] - [held][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [wɪð] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **The Domdaniel , where Zatanai held his court with Maugraby and his**
“ 这 多姆丹尼尔 , 在哪里 - 握住 他的 法庭 和 - 和 他的

“多姆丹尼尔，扎塔奈在那里与莫格拉比等人举行朝会。”

- , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [si:] [niə(r)]['tju:nɪs] .
pupilmagicians , is described as being under the sea near Tunis .
- , 是 描述 作为 存在 在下面 这 海 靠近 突尼斯 :

pupilmagicians，据描述位于突尼斯附近的海底。

[ɪn] [waɪlz] ['stɔ:ri] [pʊv; əv] - [ænd; ənd] [mɑ:'mu:d] ([nəʊ] . -) [ðə; ði] [mə'dʒɪfŋ]
In Weil's story of Joodar and Mahmood (No . 201) the Magician
在 威尔的 故事 的 - 和 马哈茂德 (不 : -) 这 魔术师

在韦伊的《朱达尔和马哈茂德的故事》(第201号)中，魔术师

[mɑ:'mu:d] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][mɔ:(r)][pʊv; əv][t'ju:nɪs] .
Mahmood is always called the Moor of Tunis .
马哈茂德 是 总是 称为 这 泊 的 突尼斯 :

马哈茂德一直被称为突尼斯的摩尔人。

[nəʊ] . [θri:] (=our [nəʊ] . 204c) [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ə'diʃən(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ['əʊnli]
No . 3 (=our No . 204c) contains the additional incident of the door opened only
不 . 3 (=our 不 . 204c) 包含 这 额外的 事件 的 这 门 打开 仅有的
[wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪtʃ] [ə'kɜ:z] [ɪn]['aʊə(r)][nəʊ] . 9a ,
once a year which occurs in our No . 9a ,
一次 一个 年 哪个 发生 在 我们的 不 . 9a ,
第 3 号 (=我们的第 204c 号) 包含了我们第 9a 号中提到的那扇一年只开一次的门的额外事件，

[eɪ'eɪ] .
aa .
aa .
aa.
aa.

[mɔ:(r)] ['prɒbəbli] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [nəmu:nə] [frɒm; frəm] - [nəʊ] . [faɪv] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:]
Moore probably took the name Namouna from Cazotte's No . 5 , in which it
摩尔 大概 采取 这 姓名 纳穆纳 从 - 不 . 5 , 在 哪个 它
[ə'kɜ:z] .
occurs .
发生 .

摩尔很可能是从卡佐特的第 5 号作品中获得了纳穆纳这个名字，因为这个名字出现在该作品中。
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri][wi:: wi][faɪnd][ə; eɪ] ['kʲʊəriəs] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .
In the same story we find a curious name of a Jinniyah , Setelpedour .
在 这 相同的 故事 我们 寻找 一个 好奇的 姓名 的 一个 真尼雅 , - .

在同一个故事中，我们发现了一个奇特的精灵的名字：Setelpedour。
[kæn; kən][aɪ'ti:][bi:: bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪt] [el] - ?
Can it be a corruption of Sitt El Budoor ?
能 它 是 一个 腐败 的 坐 埃尔 - ?
会不会是 Sitt El Budoor 的讹音？

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:rkz] [ɒn] - [kən'tɪnju'eɪʃ(ə)n] , [kəm'peə(r)] ['rʌsəlz]
For further remarks on Cazotte's Continuation , compare Russell's
为了 更远 评论 在 - 续篇 , 比较 罗素的
关于卡佐特续篇的更多评论，请参阅罗素的.....

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'lepəʊ] , [ai] . [pi:] . - ; [ænd; ənd] ['rʌsəl] [ænd; ənd] [skɒt] , -
History of Aleppo , i . p . 385 ; and Russell and Scott , Ouseley's
历史 的 阿勒颇 , 我 . p . - ; 和 罗素 和 斯科特 , -
《阿勒颇史》，第385页；以及罗素和斯科特，《奥斯利的》

[ɔ:ri'ent(ə)l] [kə'lekʃn] , [ai] . [pi: 'pi:] .
Oriental Collections , i . pp .
东方 收藏 , 我 . pp .
东方文集，i. pp.

- , - ; [aɪ'aɪ] .
246 , 247 ; ii .
- , - ; 二、 .
246、247；ii.

[pi:] . - ; [ænd; ənd][ðə; ði]
p . 25 ; and the
p . - ; 和 这
第25页；以及

" ['dʒɛntəlmənz] [mæɡə'zi:n] " [fɔ:(r); fə(r)] ['februəri] , - .
" **Gentleman's Magazine** " **for February , 1779** .
" 绅士的 杂志 " 为了 二月 , - .
《绅士杂志》1779年2月刊。

[æ̃n; ə̃n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] “ [əˈreɪbiən][teɪlz; ˈteɪliːz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
 An English version under the title “ Arabian Tales , or a Continuation of
一个 英语 版本 在下面 这 标题 “ 阿拉伯 故事 , 或者 一个 续篇 的
[ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] ,
 the Arabian Nights ' Entertainments ,
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 ,

英文版标题为“阿拉伯故事，或《一千零一夜》娱乐故事的续篇”。

” [trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈrɒbət] [ˈherən] , [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [ɪn] - [ɪn][fɔːr][vɑːlz] . ,
 ” translated by Robert Heron , was published in Edinburgh in 1792 in 4 vols . ,
” 翻译 经过 罗伯特 苍鹭 , 曾是 已发布 在 爱丁堡 在 - 在 4 卷 . ,
由罗伯特·赫伦翻译，于1792年在爱丁堡出版，共4卷。

[æ̃nd; ə̃nd][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] - [ɪn][θriː][vɑːlz] .
 and in London in 1794 in 3 vols .
和 在 伦敦 在 - 在 3 卷 .

1794 年在伦敦出版，共 3 卷。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][,riːˈprɪnt, ˈriːprɪnt][ɪn] [ˈwiːbərz] “ [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ” ([ˈedɪnbərə] , -) ;
 It was reprinted in Weber's “ Tales of the East “ (Edinburgh , 1812) ;
它 曾是 转载 在 韦伯氏 “ 故事 的 这 东方 ” (爱丁堡 , -) ;
[æ̃nd; ə̃nd] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
 and , as already mentioned ,
和 , 作为 已经 提及 ,

它被收录在韦伯的《东方故事集》(爱丁堡，1812年)中；而且，正如前面提到的，

[ɪz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][æ̃n; ə̃n] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlɪvəpuːl] [ɪn] - .
 is included in an edition of the Arabian Nights published in Liverpool in 1813 .
是 包括 在 一个 版 的 这 阿拉伯 夜晚 已发布 在 利物浦 在 - .

收录于 1813 年利物浦出版的《一千零一夜》版本中。

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [fɔːmz] [vɑːlz] .
 A German translation forms vols .
一个 德语 翻译 表格 卷 .

德语译本形成卷。

[faɪv][tuː; tə][eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈblaʊə]
 5 to 8 of the “ Blaue
5 到 8 的 这 “ 蓝色

5 至 8 个“蓝色”

[ˌbɪbliəˈθiːk] , “ [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈgəʊθə][ɪn] - [æ̃nd; ə̃nd] - ; [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
 Bibliothek , “ published in Gotha in 1790 and 1791 ; and the British
图书馆 , “ 已发布 在 哥达 在 - 和 - ; 和 这 英国
Bibliothek, 1790 年和 1791 年在哥达出版；以及英国

[mjuˈziːəm] [pəˈzesɪz] [vɑːlz] .
 Museum possesses vols .
博物馆 拥有 卷 .

博物馆拥有卷册。

[θriː][æ̃nd; ə̃nd][fɔːr][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət]
 3 and 4 of a Russian edition , published at
3 和 4 的 一个 俄语 版 , 已发布 在

俄文版第3页和第4页，出版于

[ˈmɒskəʊ] [ɪn] - [æ̃nd; ə̃nd] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈrəʊniəsli] [ˈentəd] [ɪn][ðə; ði]
 Moscow in 1794 and 1795 , which is erroneously entered in the
莫斯科 在 - 和 - , 哪个 是 错误地 进入 在 这

1794年和1795年的莫斯科，被错误地录入其中

[ˈkætəlbɒɡ] [æz; əz][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ɪn] [ˈrʌ](ə)n] .
catalogue as the Arabian Nights in Russian .
目录 作为 这 阿拉伯 夜晚 在 俄语 .

以俄语版《一千零一夜》为名进行编目。

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪvɪs] [ænd; ənd] - , [sɜː(r)][ɑː(r)] . [ef] . [ˈbɜːtn] [rɪˈmɑːrks] ,
Respecting the work of Chavis and Cazotte , Sir R . F . Burton remarks ,
尊重 这 工作 的 查维斯 和 - , 先生 拉 . F . 伯顿 评论 ,
伯顿爵士在谈到查维斯和卡佐特的工作时评论道：

“ [dɒm] [ˈdenɪs] [ˈtʃeɪvɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriən] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] [ˈbeɪzɪl] ,
“ **Dom Dennis Chavis was a Syrian priest of the order of Saint Basil** ,
” 多姆 丹尼斯 查维斯 曾是 一个 叙利亚 牧师 的 这 命令 的 圣 巴齐尔 ,
“丹尼斯·查维斯神父是圣巴兹尔修会的叙利亚神父，

[huː] [wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈpærɪs][baɪ][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈmɪnɪstə(r)] , [ˈbærən] - ,
who was invited to Paris by the learned minister , Baron Arteuil ,
WHO 曾是 受邀 到 巴黎 经过 这 学习 部长 , 男爵 - ,
他受博学的部长阿尔特伊男爵的邀请来到巴黎，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈsɪstɪd] [baɪ][em] . - , [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈɔːθə(r)] , [ðen] [wel] [nəʊn] ,
and he was assisted by M . Cazotte , a French author , then well known ,
和 他 曾是 协助 经过 M . - , 一个 法语 作者 , 然后 出色地 已知 ,
他得到了当时颇有名气的法国作家卡佐特先生的帮助。

[bʌt; bət] [ˈhəʊlli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ˈærəbɪk] .
but wholly ignorant of Arabic .
但 完全 无知 的 阿拉伯 .
但他对阿拉伯语一窍不通。

[ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈneɪtɪv] [ˈsɔːsɪz] ;
These tales are evidently derived from native sources ;
这些 故事 是 显然 衍生的 从 本国的 来源 ;
这些故事显然来源于本土传说；

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] - ([kɪŋ] [ˌbɑːkˈtiːɑːr]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ten] [wɑːzɪrz][ɪz][ˈteɪkən] [ˈbɒdɪli]
the story of Bohetzad (King Bakhtiyar) and his Ten Wazirs is taken bodily
这 故事 的 - (国王 巴赫蒂亚尔) 和 他的 十 瓦齐尔斯 是 已采取 身体上的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɛz] .
from the Bres .
从 这 布雷斯 .
博赫扎德（巴赫提亚尔国王）和他的十位大臣的故事完全取材于《布雷斯》。

[ˈedit] .
Edit .
编辑 .
编辑。

[[ˈnɒt][səʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈærəbɪk][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [lˈaɪbrəɪz]] .
[not so ; but the original Arabic had long been known in the French libraries] .
[不是 所以 ; 但 这 原来的 阿拉伯 有 长的 到过 已知 在 这 法语 图书馆] .
[并非如此；但法国图书馆早已藏有阿拉伯原文。]

[æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪ](ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθəz]
As regards the style and treatment , it is sufficient to say that the authors
作为 问候 这 风格 和 治疗 , 它 是 充足的 到 说 那 这 作者
[aʊt] - - [ˈɡælænd] ,
out - Gallanded Galland ,
出去 - - 加兰德 ,
至于风格和处理手法，可以说作者们超越了加朗德本人。

[waɪl] [ˈherən] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ˈevri] [fɔːlt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] .
while Heron exaggerates every fault of his original .
尽管 苍鹭 夸张 每一个 过错 的 他的 原来的 :

而希罗则夸大了他原作的每一个缺点。

" [ðə; ði][fɜːst] [ɪnˈlɑːdʒd] [ɪˈdɪ](ə)n [pʊ; əv][ˈgælænd][ɪn] [ˈfrentʃ] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [koʊˈsɛn] [diː]
" **The first enlarged edition of Galland in French was published by Caussin de**
" 这 第一的 放大 版 的 加兰德 在 法语 曾是 已发布 经过 致病因素 德
[ˈpəːsɪvəl] ,
Perceval ,
感知 ,

“加朗著作的第一个法文增订版是由考桑·德·佩尔塞瓦尔出版的。”

[æ; ət][ˈpæris] , [ɪn][naɪn][vɔːlz] . , 8vo (-) .
at Paris , in 9 vols . , 8vo (1806) .
在 巴黎 , 在 9 卷 : , 8vo (-) :

在巴黎出版, 共 9 卷, 8 开本 (1806 年)。

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n [tuː; tə] - [ˈvɜː](ə)n , [hiː; hi] [ˈædɪd] [fɔː(r)][teɪlz; ˈteɪliːz] ([ˌɛnʊˈɛs] . 21a , - , -
In addition to Galland's version , he added four tales (Nos . 21a , 22 , 32
在 添加 到 - 版本 , 他 额外 四 故事 (编号 : 21a , - , -
[ænd; ənd] -) ,
and 37) ,
和 -) ,

除了加兰德的版本外, 他还增加了四个故事 (第 21a、22、32 和 37 号)。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][vɒn] [ˈhæmə(r)] .
with which he had been furnished by Von Hammer .
和 哪个 他 有 到过 提供 经过 冯 锤 :

那是冯·哈默提供给他的。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][pʊ; əv][teɪlz; ˈteɪliːz] , [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ˌem es ˈes] .
He also added a series of tales , derived from MSS .
他 还 额外 一个 系列 的 故事 , 衍生的 从 MSS :

他还根据手稿添加了一系列故事。

[ɪn][ðə; ði][pəˈrɪziən] [ˈlaɪbrəɪz] , [məʊst][pʊ; əv] [wɪtʃ] [ˌkɒrəˈspɒnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [pʊ; əv] - .
in the Parisian libraries , most of which correspond to those of Cazotte .
在 这 巴黎人 图书馆 , 最多 的 哪个 对应 到 那些 的 - :

在巴黎的图书馆里, 大部分与卡佐特的图书馆相对应。

[ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [ˈfrentʃ] [ɪˈdɪnɪz] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][iː] . - [ɪn]
The most important of the later French editions was published by E . Gauttier in
这 最多 重要的 的 这 之后 法语 版本 曾是 已发布 经过 E : - 在
[ˈsevən][vɔːlz] .
7 vols .
7 卷 :

后来的法文版本中最重要的是 E. Gauttier 出版的 7 卷本。

[ɪn] - ; [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [mʌtʃ] [njuː] [ˈmætə(r)] .
in 1822 ; it contains much new matter .
在 - ; 它 包含 很多 新的 事情 :

1822年出版; 其中包含许多新内容。

[æ; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði][ˈedɪtə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][pʊ; əv][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnklʊˈdɪz] ,
At the end , the editor gives a list of all the tales which he includes ,
在 这 结尾 , 这 编辑 给予 一个 列表 的 全部 这 故事 哪个 他 包括 ,
[wɪð] [ˈɑːgʊmə(ə)nts] .
with arguments .
和 论点 :

最后, 编辑列出了他收录的所有故事, 并给出了理由。

[hiː; hi][hæz; hæz][ˈrɑːðə(r)] [ˈɒdli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][hɪz; ɪz] [məˈtɪəriəl] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˈəʊnli] -
He has rather oddly distributed his material so as to make only 568
他 有 相当 奇怪 分布式 他的 材料 所以 作为 到 制作 仅有的 -
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

他以一种相当奇怪的方式分配素材，最终只制作了 568 个夜晚。

[ðə; ði] [fʊl] [ˈkɒntents] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈteɪb(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] [rɪˈkwaɪə(r)][mɔː(r)] [ˈspeʃ(ə)l]
The full contents are given in our Table ; the following points require more special
这 满的 内容 是 给定 在 我们的 桌子 ; 这 下列的 积分 要求 更多的 特别的
[ˈnəʊtɪs] .
notice .
注意 .

全部内容已列于表格中；以下几点需要特别注意。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . - [əʊ'mɪt][ðə; ði] [θɜːd] - ['stɔːri] ([nəʊ] . 1c) [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪnˈdiːnsɪ] ,
i . Gauttier omits the Third Shaykh's story (No . 1c) on account of its indecency ,
我 . - 省略 这 第三 - 故事 (不 . 1c) 在 帐户 的 它是 不雅 ,
i. 由于内容不雅，戈蒂埃省略了第三位谢赫的故事（第1c条）。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðə(r)] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [naɪts] .
although it is really no worse than any other story in The Nights .
虽然 它是 真的 不 更糟 比 任何 其他 故事 在 这 夜晚 .

虽然它其实并不比《一千零一夜》中的其他故事更糟糕。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] , [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv]
In the story of the Fisherman , he has fallen into a very curious series of
在 这 故事 的 这 渔夫 , 他 有 倒下 进入 一个 非常 好奇的 系列 的
[ˈerə(r)z] .
errors .
错误 .

在渔夫的故事中，他陷入了一连串非常奇怪的错误之中。

[hiː; hi][hæz; hæz] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [kɪŋ] - [ˈrefrəns] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈsɪnbæd] ([ˈbɜːtn] [aɪ] . [piː] . -)
He has misunderstood King Yunan's reference to King Sindbad (Burton i . p . 50)
他 有 被误解 国王 - 参考 到 国王 辛巴达 (伯顿 我 . p . -)
[tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][sɪndəbæd] ([nəʊ] . -) ;
to refer to the Book of Sindibad (No . 135) ;
到 参考 到 这 书 的 辛迪巴德 (不 . -) ;

他误解了尤南王对辛巴达王的称呼（伯顿 ip 50），以为他指的是《辛巴达之书》（第 135 号）；

[ænd; ænd][hæz; hæz] [kənˈfaʊndɪd] [aɪˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːti] ,
and has confounded it with the story of the Forty Vazirs ,
和 有 令人困惑 它 和 这 故事 的 这 四十 瓦齐尔 ,
并将其与四十大臣的故事混淆了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ɪɡˈzɪsts][ɪn][ˈærəbɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈtɜːkɪ] .
which he says exists in Arabic as well as in Turkish .
哪个 他 说道 存在 在 阿拉伯 作为 出色地 作为 在 土耳其 .

他说，这种说法在阿拉伯语和土耳其语中都存在。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlætə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ɡɪvz] [æn; ən] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈvɜːʃ(ə)n] ,
Of this latter , therefore , he gives an imperfect version ,
的 这 后者 , 所以 , 他 给予 一个 不完善 版本 ,
因此，对于后者，他给出了一个不完整的版本。

[ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [pɒv; əv] [kɪŋ] [ˈjuːnən] ([nəʊ] . 2a) .
embedded in the story of King Yunan (No . 2a) .
嵌入式 在 这 故事 的 国王 云南 (不 . 2a) .

嵌入于云南王的故事中（第2a号）。

[hɪə(r)][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [ɪmˈpɜːfɪkt] [frɛntʃ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːti] **Here it may be observed that another imperfect French version of the Forty Vazirs**
这里 它 可能 是 观察到 那 其他 不完善 法语 版本 的 这 四十 瓦齐尔
[hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈpetis][diː][lɑː] [krɔɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [pɒv; əv] [ˈtɜːkiʃ]
had previously been published by Petis de la Croix under the title of Turkish
有 之前 到过 已发布 经过 佩蒂斯 德 拉 克罗伊克斯 在下面 这 标题 的 土耳其

[teɪlz; ˈteɪliːz] .
Tales :
故事 .

值得注意的是，此前 Petis de la Croix 曾以《土耳其故事集》为题出版过另一个不完整的法语版《四十位大臣》。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈdʒɜːmən] [ˈvɜːʃ(ə)n] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɔːltə] [ef] . [ə; eɪ] . - [wɒz; wəz]
A complete German version by Dr . Walter F . A . Behrnauer was
一个 完全的 德语 版本 经过 博士 . 沃尔特 F . 一个 . - 曾是
[ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ˈlaɪpziɡ] [ɪn] - ,
published at Leipzig in 1851 ,
已发布 在 莱比锡 在 - ,

沃尔特·F·A·贝瑙尔博士的完整德文版本于1851年在莱比锡出版。

[ænd; ænd][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [iː] . [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ɡɪb] [hæz; həz] [əˈpiəd] [waɪl]
and an English version by Mr . E . J . W . Gibb has appeared while
和 一个 英语 版本 经过 先生 . E . J . W . 吉布 有 出现 尽管
[ðiːz] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] .
these sheets are passing through the press .
这些 纸张 是 通过 通过 这 按 .

在这些报纸印刷期间，EJW Gibb 先生的英文版本已经出版。

[vɒl] . [,aɪ ˈaɪ] .
Vol . ii :
沃尔 . 二、 .

第二卷

[ɑːftə(r)][nəʊ] . [saɪks] - [ˈpleɪsɪz] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [pɒv; əv][,ɛŋˌʊʊˈɛs] . - [ænd; ænd] - [baɪ] - .
After No . 6 Gauttier places versions of Nos . 32 and 184 by Langlès .
后 不 . 6 - 地方 版本 的 编号 . - 和 - 经过 - .

在第 6 号之后，戈蒂埃放置了朗格莱的第 32 号和第 184 号的变体。

[ðə; ði] [mɒk] [ˈkeɪlɪf] [ɪz][hɪə(r)] [kɔːld] [æli] - [tʃɑː] .
The Mock Caliph is here called Aly - Chah .
这 嘲笑 哈里发 是 这里 称为 艾莉 - 查 .

这里称这位假哈里发为阿里-查赫。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θriː] [teɪlz; ˈteɪliːz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [koʊˈsɛn] [diː] [ˈpəːsɪvəl] [frɒm; frəm] [vɒn] [ˈhæmərz] [ˌem es ˈes] .
The other three tales given by Caussin de Perceval from Von Hammer's MSS .
这 其他 三 故事 给定 经过 致病因素 德 感知 从 冯 锤子的 MSS .
[ɑː(r); ə(r)] [əʊˈmɪtɪd] [baɪ] - .
are omitted by Gauttier .
是 省略 经过 - .

戈蒂埃省略了考桑·德·佩尔塞瓦尔根据冯·哈默手稿所作的其他三个故事。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

[vi:] . (['ɑ:ftə(r)][nəʊ] . -) [kən'klu:dz] [wið] [tu:] [ə'diʃən(ə)l] [teɪlz; 'teɪli:z] ([ˌɛn,ʊs'ɛs] .
v . (after No . 198) concludes with two additional tales (Nos .
v . (后 不 . -) 结束 和 二 额外的 故事 (编号 .
v. (第 198 号之后) 以另外两个故事 (第 198 号) 结尾。

207h [ænd; ənd] -) [frɒm; frəm] [ska:ts] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] .
207h and 218) from Scott's version .
207h 和 -) 从 斯科特的 版本 .
207h 和 218) 来自 Scott 的版本。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪtlz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] , [nəʊ] .
But the titles are changed , No .
但 这 标题 是 已更改 , 不 .
但是标题改了，不。

207h ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [bɜ:d] ,
207h being called the Story of the Young Prince and the Green Bird ,
207h 存在 称为 这 故事 的 这 年轻的 王子 和 这 绿色的 鸟 ,
207h 被称为《少年王子与绿鸟的故事》，

[ænd; ənd][nəʊ] . - [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ma:'mu:d] , [ɔ:'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [ə'hʌðə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
and No . 218 the Story of Mahmood , although there is another story of
和 不 . - 这 故事 的 马哈茂德 , 虽然 那里 是 其他 故事 的
[ma:'mu:d] [ɪn][vɒl] . [wʌŋ] .
Mahmood in vol . 1 .
马哈茂德 在 卷 . 1 .
还有第 218 号马哈茂德的故事，尽管第 1 卷中还有另一个马哈茂德的故事。

(==No . 135m) [ɪn'klu:dɪd] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti] .
(==No . 135m) included as part of the Forty Vazirs .
(==No . 135m) 包括 作为 部分 的 这 四十 瓦齐尔 .
(==第 135m 号) 包含在四十位瓦齐尔之中。

[vɒl] . ['sɪksθ] . [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] [ten] ([nəʊ] . -) , [dɪ'raɪvd] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]
Vol . vi . includes the Ten Vazirs (No . 174) , derived , however , not from the
沃尔 . 六 . 包括 这 十 瓦齐尔 (不 . -) , 衍生的 , 然而 , 不是 从 这
['æɾəbɪk] ,
Arabic ,
阿拉伯 ,
第六卷收录了《十位大臣》(第174号)，但并非源自阿拉伯语。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [bæktɪɑ:r] [nə'meɪ] .
but from the Persian Bakhtyar Nameh .
但 从 这 波斯语 巴赫蒂亚尔 纳梅 .
但出自波斯语《巴赫蒂亚尔·纳梅》。
[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnət] [teɪlz; 'teɪli:z][ɪn][ðə; ði]['æɾəbɪk] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] - ,
Three of the subordinate tales in the Arabic version are wanting in Gauttier's ,
三 的 这 下属 故事 在 这 阿拉伯 版本 是 想要 在 - ,
阿拉伯语版本中的三个附属故事在戈蒂埃的版本中缺失了。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ɪz] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɒl] .
and another is transferred to his vol .
和 其他 是 转移 到 他的 卷 .
另一份则被转移到他的卷中。

[sevn] . , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'klu:dz] [wʌŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [ɒv; əv] [æbrɪ'sɪniə] ([nəʊ] . -) ,
vii . , but he includes one , the King and Queen of Abyssinia (No . 252) ,
七 . , 但 他 包括 一 , 这 国王 和 女王 的 阿比西尼亚 (不 . -) ,
vii.，但他收录了其中一本，即阿比西尼亚国王和王后（第 252 号），

[wɪtʃ] [əˈpiəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈæɹəbɪk] .
which appears to be wanting in the Arabic .
哪个 出现 到 是 想要 在 这 阿拉伯 .

阿拉伯语中似乎缺少这个表达。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒljʊ:m] [kənˈteɪnz] [teɪlz; ˈteɪliːz][frɒm; frəm] [skɑːts] [ˈvɜːʃ(ə)n] ,
The remainder of the volume contains tales from Scott's version ,
这 余 的 这 体积 包含 故事 从 斯科特的 版本 ,
本书其余部分收录的是斯科特版本的故事。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv][ˈmeɪzɪn][ɒv; əv] - ([nəʊ] . -) [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːltəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv]
the title of Mazin of Khorassaun (No . 215) being altered to the Story of
这 标题 的 马津 的 - (不 . -) 存在 已修改 到 这 故事 的
[əˈzem] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnɪ,aɪ] .
Azem and the Queen of the Genii .
阿泽姆 和 这 女王 的 这 天才 .
《呼罗珊的马津》（第 215 号）的标题改为《阿泽姆和精灵女王的故事》。

[vɒl] . [sevn] .
Vol . vii :
沃尔 . 七 .

第七卷

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz] [ɒv; əv][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈdɪfrənt] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sɪks][ˈəʊnli] ([ˌɛn,ʊəˈɛs] . -
contains a series of tales of which different versions of six only (Nos . 30
包含 一个 系列 的 故事 的 哪个 不同的 版本 的 六 仅有的 (编号 . -
,
.
,

包含一系列故事，其中只有六个故事有不同的版本（第30号，

- , - , - , - [ænd; ənd] -) [wɜː(r); wə(r)] [ˈpriːviəsli] [ˈpʌblɪʃt] .
174 , 246 , 248 , 249 and 250) were previously published .
- , - , - , - 和 -) 是 之前 已发布 .
174、246、248、249 和 250) 此前已发表。

[ðəʊ] [ðiːz] [hæv; həv][nəʊ][kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
Though these have no claim to be considered part of The Nights ,
尽管 这些 有 不 宣称 到 是 经过考虑的 部分 的 这 夜晚 ,
虽然这些内容并不能被视为《夜之国度》的一部分，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈmenʃ(ə)n] ,
they are of sufficient interest to receive a passing mention ,
他们 是 的 充足的 兴趣 到 收到 一个 通过 提到 ,
它们具有足够的趣味性，值得一提。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] - [ɪˈdɪʃ(ə)n] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kənˈsʌltɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈleɪtə(r)]
especially as Gauttier's edition seems not to have been consulted by any later
尤其 作为 - 版 似乎 不是 到 有 到过 咨询 经过 任何 之后
[ˈraɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪts] ,
writer on The Nights ,
作家 在 这 夜晚 ,
尤其是戈蒂埃的版本似乎没有被后来的任何《一千零一夜》的作者参考过。

[ɪkˈsept] [ˈhæbɪkt] , [huː] [beɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈmeɪnli] [əˈpɒn][aɪˈtiː] .
except Habicht , who based his own edition mainly upon it .
除了 哈比希特 , WHO 基于 他的 自己的 版 主要 之上 它 .
除了哈比希特，他主要根据这个版本创作了自己的版本。

[ðəʊz] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] - [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈbriːfli] [ˈnəʊtɪst] .
Those peculiar to Gauttier's edition are therefore briefly noticed .
那些 奇特 到 - 版 是 所以 简要地 注意到 .
因此，Gauttier 版本特有的内容将简要提及。

[ˌprɪn'ses] [əməni] ([nəʊ] . -) — [ə; ei] [ˌprɪn'ses] [hu:] [li:vz] [həʊm] [dis'gaɪzd] [æz; əz][ə; ei][məɪn] ,
Princess Ameny (No . 253) — A princess who leaves home disguised as a man ,
公主 阿门尼 (不 . -) — 一个 公主 WHO 树叶 家 伪装 作为 一个 男人 ,
阿梅尼公主（第253号）——一位女扮男装离家的公主

[ænd; ənd] [dɪ'livəz] [ə'hʌðə(r)] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm][ə; ei] [blæk] [sleɪv] .
and delivers another princess from a black slave .
和 交付 其他 公主 从 一个 黑色的 奴隶 .
并从黑奴手中解救了另一位公主。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] (253b) [ɪz][ə; ei] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][,ɛn,ʊʊ'es] .
The episode (253b) is a story of enchantment similar to Nos .
这 插曲 (253b) 是 一个 故事 的 魅力 相似的 到 编号 .
这一集（253b）讲述的是一个与第 153 集类似的魔法故事。

1a - [si:] .
1a - c .
1a - c .
1a-c。

[æli] - ([nəʊ] . -) — ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; ei] [jʌŋ] [məɪnz][,ekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; ei]
Aly Djohary (No . 254) — Story of a young man's expedition in search of a
艾莉 - (不 . -) — 故事 的 一个 年轻的 男人的 远征 在 搜索 的 一个
[ˈmædʒɪk(ə)] ['remədi] .
magical remedy .
神奇 补救 .
《阿里·乔哈里》（第254期）——讲述一个年轻人寻找神奇药物的探险故事。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪn] ['tʃaɪnə] ([nəʊ] . -) — [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['træv(ə)] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðəə(r)]
The Princes of Cochin China (No . 255) — The princes travel in search of their
这 王子们 的 科钦 中国 (不 . -) — 这 王子们 旅行 在 搜索 的 他们的
[ˈsɪstə(r)] [hu:] [ɪz] ['mærid] [tu:; tə][ə; ei][dʒɪ'ni:] ,
sister who is married to a Jinni ,
姐姐 WHO 是 已婚 到 一个 精灵 ,
交趾支那王子（第255号）——王子们踏上旅程，寻找嫁给精灵的妹妹。

[hu:] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .
who is under the curse of Solomon .
WHO 是 在下面 这 诅咒 的 所罗门 .
谁在所罗门的诅咒之下？

[ðə; ði] ['sekənd] [sək'si:dz] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['reskju:z] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
The second succeeds in breaking the spell , and thus rescues both his brother ,
这 第二 成功 在 打破 这 拼写 , 和 因此 救援 两个都 他的 兄弟 ,
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,
第二个人成功打破了咒语，从而救出了他的哥哥和妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪ'ni:][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ə; ei][bɜ:d][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ɪz] [ə'tætʃt] .
and the Jinni by killing a bird to which the destiny of the last is attached .
和 这 精灵 经过 杀 一个 鸟 到 哪个 这 命运 的 这 最后的是 随附的 .
而精灵则通过杀死一只与上一任精灵的命运相关的鸟来获得。

([ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['kɒməɪn] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ; [wi:; wi][faɪnd][,aɪ'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [naɪts] [ɪn][,ɛn,ʊʊ'es] .
(This incident is common in fiction ; we find it in the genuine Nights in Nos .
(这 事件 是 常见的 在 小说 ; 我们 寻找 它 在 这 真的 夜晚 在 编号 .
(这种情节在小说中很常见；我们在真正的《一千零一夜》中也能找到。)

154a [ænd; ənd] - .)
154a and 201 .)
154a 和 - .)
154a 和 201。)

[ðə; ði] [waɪf] [wið] [tu:] ['hʌzbəndz] ([nəʊ] . -) — [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['i:stən] ['stɔ:ri] ;
The Wife with Two Husbands (No . 256) — A well - known Eastern story ;
这 妻子 和 二 丈夫们 (不 . -) — 一个 出色地 - 已知 东 故事 ;
《妻子有两个丈夫》(第256号) ——一个著名的东方故事；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [welz] -
it may be found in Wells '
它 可能 是 成立 在 威尔斯 -
它可能在威尔斯的著作中找到。

" ['meħəmət] [ðə; ði] [kɜ:d] , " [ˌpi: 'pi:] .
" **Mehemet the Kurd , " pp .**
" 梅赫迈特 这 库尔德人 , " pp .
《库尔德人梅赫迈特》，第 19 页。

- - - , ['teɪkən][frəm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:ti] .
121 - 127 , taken from the Forty Vazirs .
- - - , 已采取 从 这 四十 瓦齐尔 .
121-127, 摘自《四十大臣》。

[kəm'peə(r)] [ɡɪbz] , [ðə; ði] 24th - ['stɔ:ri] , [ˌpi: 'pi:] . - - - .
Compare Gibbs , the 24th Vazir's Story , pp . 257 - 266 .
比较 吉布斯 , 这 24th - 故事 , pp . - - - .
参见吉布斯所著《第 24 任维齐尔的故事》第 257-266 页。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ([nəʊ] . -) — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['b:ɪd(ə)n(ə)rɪ][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['smʌɡld]
The Favourite (No . 257) — One of the ordinary tales of a man smuggled
这 最喜欢的 (不 . -) — 一 的 这 普通的 故事 的 一个 男人 走私
[ɪntu:] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm][ɪn] [ə; eɪ] [tʃest] ([kəm'peə(r)][ɛn,ʊs'ɛs] .
into a royal harem in a chest (compare Nos .
进入 一个 皇家 后宫 在 一个 胸部 (比较 编号 .
《宠儿》(第257号) ——讲述一个男人被藏在箱子里偷偷送进皇家后宫的普通故事（参见第257号）。

6b [ænd; ənd] -) .
6b and 166) .
6b 和 -) .
6b 和 166)。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɜ:tʃənt] ([nəʊ] . -) — ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn]
Zoussouf and the Indian Merchant (No . 258) — Story of a ruined man
- 和 这 印度 商人 (不 . -) — 故事 的 一个 毁坏 男人
['trævəlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] .
travelling to regain his fortune .
旅行 到 恢复 他的 财富 .
祖苏夫和印度商人（第 258 号）——一个破产的男人为了重获财富而踏上旅程的故事。

[prɪns] [ˌbenə'ziər] ([nəʊ] . -) — ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ['prɒmɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ,
Prince Benazir (No . 258) — Story of a Prince promised at his birth ,
王子 贝娜齐尔 (不 . -) — 故事 的 一个 王子 承诺 在 他的 出生 ,
贝娜齐尔王子（第258号）——一个出生即被许配的王子的故事

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts][tu:; tə][æn; ən]['i:v(ə)l][dʒɪ'ni:] , [hu:m] [hi:; hi]
and afterwards given up by his parents to an evil Jinni , whom he
和 然后 给定 向上 经过 他的 父母 到 一个 邪恶的 精灵 , 谁 他
[ʌltɪmətli] [dɪ'strɔɪ] .
ultimately destroys .
最终 摧毁 .
后来，他的父母将他交给了一个邪恶的精灵，但他最终消灭了这个精灵。

([sʌtʃ] [ˈprɒmɪsɪz] , [ɪˈspeʃəli] , [æz; əz][hɪə(r)] , [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈleɪbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstriːmli])
(**Such promises , especially , as here , in cases of difficult labour , are extremely**
(这样的 承诺 , 尤其 , 作为 这里 , 在 案例 的 难的 劳动 , 是 极其
[ˈkɒmən] [ɪn][fəʊk] - [teɪlz; ˈteɪliːz] ;
common in folk - tales ;
常见的 在 民间 - 故事 ;

(此类承诺, 尤其是在分娩困难的情况下, 在民间故事中极为常见;

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [ˈprɒbəbli] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][dedɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdʒ] .)
(**the idea probably originated in the dedication of a child to the Gods .**)
(这 主意 大概 起源于 在 这 奉献 的 一个 孩子 到 这 神 .)
(这个想法可能源于将孩子献给神的仪式。)

- [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [ˈstɔːri] [meɪ] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - ;
Gauttier thinks that this story may have suggested that of Maugraby to Cazotte ;
- 思考 那 这 故事 可能 有 建议 那 的 - 到 - ;
(高蒂埃认为这个故事可能暗示了莫格拉比到卡佐特的故事;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈpriəz] [tuː; tə][em ˈiː][ˈrɑːðə(r)] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ɪˈlæbəreɪt] [ɪˈnʌf]
but it appears to me rather doubtful whether it is quite elaborate enough
但 它 出现 到 我 相当 疑 无论 它 是 相当 精心制作的 足够的
[fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] .
for Cazotte to have used it in this manner .
为了 - 到 有 用过的 它 在 这 方式 .

但我认为它是否足够精巧, 以至于卡佐特会以这种方式使用它, 这一点相当值得怀疑。

[ˈselɪm] , [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ɪˈdʒɪpt] ([nəʊ] . -) — [ðɪs] [ænd; ənd][ɪts] [səˈbɔːdɪnət] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ˈtʃiːfli]
Selim , Sultan of Egypt (No . 261) — This and its subordinate tales chiefly
塞利姆 , 苏丹 的 埃及 (不 . -) — 这 和 它是 下属 故事 主要
[rɪˈleɪt] [tuː; tə] [ʌnˈfeɪθfl] [waɪvz] ;
relate to unfaithful wives ;
涉及 到 不忠 妻子们 ;

埃及苏丹塞利姆 (第261号) ——这个故事及其附属故事主要与不忠的妻子有关;

[ðæt] [ɒv; əv] - ([nəʊ] . 261b) [ɪz] [ˈkjʊəriəs] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][laɪf][baɪ][ˈdʒiːzəs] ([huːm]
that of Adileh (No . 261b) is curious ; she is restored to life by Jesus (whom
那 的 - (不 . 261b) 是 好奇的 ; 她 是 恢复 到 生活 经过 耶稣 (谁
- ,
Gauttier ,
- ,

阿迪莱的故事 (第261b号) 很奇特; 她被耶稣 (戈蒂埃,

[frɒm; frəm] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdelɪkəsi] , [tʒːnɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɪˈniː] !) [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [hɜː(r); hə(r)]
from motives of religious delicacy , turns into a Jinni !) to console her
从 动机 的 宗教 美味 , 转弯 进入 一个 精灵 !) 到 安慰 她
[dɪsˈkɒnsəleɪt] [ˈhʌzbənd] ,
disconsolate husband ,
沮丧的 丈夫 ,

出于宗教虔诚的动机, 她化身为精灵!) 来安慰她悲伤的丈夫。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [biˈtreɪ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] .
and immediately betrays the latter .
和 立即地 背叛 这 后者 .

然后立即背叛了后者。

[ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [əˈpærəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːti] ; [ˌsiː ˈef] . [ɡɪbz] , [ðə; ði] 10th
These tales are apparently from the Forty Vazirs ; cf . Gibbs , the 10th
这些 故事 是 显然 从 这 四十 瓦齐尔 ; cf . 吉布斯 , 这 10th
- [ˈstɔːri] ,
Vazir's Story ,
- 故事 ,

这些故事显然出自四十位维齐尔; 参见吉布斯所著《第十位维齐尔的故事》。

[ˌpiː ˈpiː] . - - - (= [ˈaʊə(r)][nəʊ] . -) [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] - ['stɔːri] , [ˌpiː ˈpiː] .
pp . **122 - 129** (= **our No . 261**) **and the Sixth Vazir's Story , pp** :
pp . - - - (= 我们的 不 . -) 和 这 第六 - 故事 , pp .
第 122-129 页 (= 我们的第 261 号) 和第六位维齐尔的故事, 第 122-129 页。

- - - (= [nəʊ] . 261b .)
32 - 84 (= **No . 261b** .)
- - - (= 不 . 261b .)

32-84 (= 第 261b 号)

[ðə; ði][bʌlk][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɪn] - [vɒl] .
The bulk of the tales in Gauttier's vol .
这 大部分 的 这 故事 在 - 卷 .

高蒂埃的卷中的大部分故事。

[sevn] .
vii :
七 .

七、

[ɑː(r); ə(r)][dɪˈraɪvd][frɒm; frəm] ['pɒstjʊməs] [em es ˈes] . [ɒv; əv][em] . - , [ænd; ənd] ['sevrəl] [hæv; həv]
are derived from posthumous MSS . of M . Langlès , and several have
是 衍生的 从 死后 MSS . 的 M . - , 和 一些 有

[ˈnevə(r)][biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
never been published in English .
绝不 到过 已发布 在 英语 .

这些手稿源自朗格莱先生的遗作, 其中一些从未以英文出版过。

- ['vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv] - ([nəʊ] . -) [wɒz; wəz][kənˈtrɪbjʊːtɪd][baɪ][em] . - .
Gauttier's version of Heycar (No . 248) was contributed by M . Agoub .
- 版本 的 - (不 . -) 曾是 贡献 经过 M . - .

Gauttier 版本的 Heycar (第 248 号) 由 M. Agoub 提供。

[ðə; ði][best] - [nəʊn] ['mɒd(ə)n]['dʒɜːmən] ['vɜːʃ(ə)n] (['taʊzənd][juː en ˈdiː][iː aɪˈen iː] [nɑːkt] , [æɾæbɪʃ]
The best - known modern German version (Tausend und Eine Nacht , Arabische
这 最好的 - 已知 现代的 德语 版本 (千 和 一个 夜 , 阿拉伯语
- , [dɔɪtʃ] [vɒn] [mæks] .

Erzählungen , Deutsch von Max .
- , 德语 冯 最大限度 .

最著名的现代德语版本 (Tausend und Eine Nacht、Arabische Erzählungen、Deutsch von Max.

['hæbɪkt] , [ef ɑːr] . [eɪtʃ] . [vɒn][dɜːr][ˈhaːgən][juː en ˈdiː] [kɑːl] [ʃɑːl] .
Habicht , Fr . H . von der Hagen und Carl Schall .
哈比希特 , 弗朗西斯 . H . 冯 德尔 哈根 和 卡尔 沙尔 .

哈比希特神父。 H.冯德哈根和卡尔夏尔。

['brezlau] , - [vɑːlz] .
Breslau , 15 vols .
布雷斯劳 , - 卷 .

Breslau, 15卷。

12mo) [ɪz] ['meɪnli] [beɪst] [əˈpɒn] - [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪkˈstensɪv] [əˈdɪʃən] , ['tʃiːfli]
12mo) is mainly based upon Gauttier's edition , but with extensive additions , chiefly
12mo) 是 主要 基于 之上 - 版 , 但 和 广泛的 新增内容 , 主要

[dɪˈraɪvd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brezlau] [tekst] .
derived from the Breslau text .
衍生的 从 这 布雷斯劳 文本 .

12开本) 主要基于戈蒂埃的版本, 但添加了大量内容, 主要源自布雷斯劳文本。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪnk'lʊːdz] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] **An important feature of this version is that it includes translations of the**
一个 重要的 特征 的 这 版本 是 那 它 包括 翻译 的 这
[ˈprefəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ɪ'dɪʃnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈeditəz] ,
prefaces of the various editions used by the editors ,
序言 的 这 各种各样的 版本 用过的 经过 这 编辑 ,
该版本的一个重要特点是收录了编者所使用的各个版本的序言译文。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [səˈplaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzəli] [ək'sesəb(ə)l]
and therefore supplies a good deal of information not always easily accessible
和 所以 补给品 一个 好的 交易 的 信息 不是 总是 容易地 可访问
[ˌelsˈweə(r)] .
elsewhere .
别处 .
因此提供了许多在其他地方不容易获取的信息。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈbɪf(ə)n] [briːf] [nəʊts] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒljuːmz] .
There are often brief notes at the end of the volumes .
那里 是 经常 简短的 笔记 在 这 结尾 的 这 卷 .
每卷末尾通常会附有简短的注释。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hæbɪkts] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ˈdeɪtɪd] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprefəs]
The fifth edition of Habicht's version is before me , dated 1840 ; but the preface
这 第五 版 的 哈比希特的 版本 是 前 我 , 日期 - ; 但 这 前言
[tuː; tə][vɒl] .
to vol .
到 卷 .
我手头有哈比希特版本的第五版，日期为1840年；但该卷的序言.....

[aɪ] . [ɪz][ˈdeɪtɪd] - , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [əˈprɒksɪmət] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts]
i . is dated 1824 , which may be taken to represent the approximate date of its
我 . 是 日期 - , 哪个 可能 是 已采取 到 代表 这 近似 日期 的 它是
[ˈfɜːst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
first publication .
第一的 发布 .
i. 的日期为 1824 年，这可以被认为是其首次出版的大致日期。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [vɔːlz] .
The following points in the various vols .
这 下列的 积分 在 这 各种各样的 卷 .
各卷中的以下几点：
[meɪ] [biː; bi] [ˈspeʃəli] [ˈnəʊtɪst] : —
may be specially noticed : —
可能 是 特别 注意到 : —

需要特别注意的是：—
[vɒl] .
Vol .
沃尔 .
卷

[aɪ] . [kəˈmensɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprefəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈeditə(r)] ,
i . commences with the preface of the German editor ,
我 . 开始 和 这 前言 的 这 德语 编辑 ,
i. 以德国编辑的前言开头，

[ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ænd; ənd] [skəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈdi](ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprefəsiːz]
setting forth the object and scope of his edition ; and the prefaces
环境 前进 这 目的 和 范围 的 他的 版 ； 和 这 序言
[ɒv; əv] - [ænd; ənd][ˈgælænd] [ˈfələʊ] .
of Gauttier and Galland follow .
的 - 和 加兰德 跟随 ；

阐述了他的版本的目的是和范围；接下来是戈蒂埃和加朗的序言。

[nəʊ] . 1c , [əʊˈmɪtɪd] [baɪ] - , [ɪz] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
No . 1c , omitted by Gauttier , is inserted in its place .
不 . 1c , 省略 经过 - , 是 插入 在 它是 地方 .

第 1c 号，被 Gauttier 省略，现在被插入到它的位置。

[vɑːlz] . [aɪ ˈaɪ] . [ænd; ənd][θriː] .
Vols . ii . and iii .
卷 . 二、 . 和 三、 .

第二卷和第三卷

([nəʊ] . -) , [nəʊts] , [ˈtʃiːfli] [frɒm; frəm] - , [ɑː(r); ə(r)] [əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒɪz] [ɒv; əv]
(No . 133) , notes , chiefly from Langlès , are appended to the Voyages of
(不 . -) , 笔记 , 主要 从 - , 是 附加 到 这 航程 的
[ˈsɪnbæd] ;
Sindbad ;
辛巴达 ；

(第 133 号) 注释，主要来自朗格莱斯，附在辛巴达游记之后；

[ænd; ənd][ðə; ði] [destɪˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst][sɪks][ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
and the destinations of the first six are given as follows : —
和 这 目的地 的 这 第一的 六 是 给定 作为 跟随 : —

前六个目的地如下： —

[aɪ] . [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][səˈmɑːtrə] .
I . Voyage to Sumatra .
我 . 航程 到 苏门答腊 .

一、苏门答腊之旅。

[aɪ ˈviː] .
IV :
第四 .

四、

[ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌndə] [ˈaɪləndz] .
Voyage to the Sunda Islands .
航程 到 这 巽他 岛屿 .

前往巽他群岛的航行。

[aɪ ˈaɪ] .
II :
二 .

二、

[ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [sɪˈlɒn] .
Voyage to Ceylon .
航程 到 锡兰 .

前往锡兰的航程。

[viː] . [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌndə] [ˈaɪləndz] .
V . Voyage to the Sunda Islands .
V . 航程 到 这 巽他 岛屿 .

五、前往巽他群岛的航行。

[θɹi:] .
III .
三、 .

三、

[ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - .
Voyage to Selahath .
航程 到 - .

前往塞拉哈特的航程。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - .
Voyage to Zeilan .
航程 到 - .

前往泽兰的航程。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[vi:] . [kənˈteɪnz] [æn; ən] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈnəʊtɪs] [frɒm; frəm][ˈgælænd] , [wɪð] [əˈdɪʃən(ə)l] [rɪˈmɑːrks] [baɪ][ðə; ði]
v . contains an unimportant notice from Galland , with additional remarks by the
v . 包含 一个 不重要 注意 从 加兰德 , 和 额外的 评论 经过 这
[ˈdʒɜːmən] [ˈeditəz] ,
German editors ,
德语 编辑 ,

v. 收录了 Galland 的一则无关紧要的通知，以及德国编辑的补充说明。

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][bʌ; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ˈɪntuː] [ˈnaɪts] .
respecting the division of the work into Nights .
尊重 这 分配 的 这 工作 进入 夜晚 .
尊重按夜晚划分的工作。

[vɒl] . [ˈsɪksθ] . [kənˈteɪnz] [əˈnʌðə(r)] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈprefəs] [rɪˈspektɪŋ] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . - [ænd; ənd] - .
Vol . vi . contains another unimportant preface respecting Nos . 191 and 192 .
沃尔 . 六 . 包含 其他 不重要 前言 尊重 编号 . - 和 - .
第六卷收录了关于第 191 号和第 192 号的又一篇无关紧要的前言。

[vɒl] . [eks] .
Vol . x .
沃尔 . x .

第 10 卷

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈprefəs] [ɪz][bʌ; əv][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntents] [bʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɒljʊːm]
Here the preface is of more importance , relating to the contents of the volume
这里 这 前言 是 的 更多的 重要性 , 相关 到 这 内容 的 这 体积
,
.
,

在此，序言更为重要，它与本书的内容密切相关。

[ænd; ənd] [rɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][ten] ([nəʊ] . -) .
and especially to the Ten Vazirs (No . 174) .
和 尤其 到 这 十 瓦齐尔 (不 . -) .

尤其要感谢十位大臣（第 174 条）。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 :

卷

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [kən'teɪnz] [teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm] [skɒt] .
xi . contains tales from Scott .
十一 : 包含 故事 从 斯科特 :

十一、收录了斯科特的故事。

[ðə; ði] ['prefəs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][,em es 'es] . , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z]
The preface contains a full account of his MSS . , and the tales
这 前言 包含 一个 满的 帐户 的 他的 MSS : , 和 这 故事
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][vɒl] .
published in his vol .
已发布 在 他的 卷 :

序言中包含了他手稿的完整记录，以及他作品集中发表的故事。

[ˈsɪksθ] .
vi .
六 :

六、

[ðɪs] ['prefəs] [ɪz]['teɪkən] ['pɑ:tlɪ] [frɒm; frəm] - [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [kə'lekʃn] , [ænd; ənd] ['pɑ:tlɪ] [frɒm; frəm]
This preface is taken partly from Ouseley's Oriental Collections , and partly from
这 前言 是 已采取 部分 从 - 东方 收藏 , 和 部分 从
[ska:ts] [əʊn] ['prefəs] .
Scott's own preface .
斯科特的 自己的 前言 :

本序言部分摘自奥斯利的《东方文集》，部分摘自斯科特自己的序言。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 :

卷

[ɛks,ɑɪ'aɪ] . [kən'teɪnz] [teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm] - , [vɒl] .
xii . contains tales from Gauttier , vol .
十二 : 包含 故事 从 - , 卷 :

xii. 收录了戈蒂埃的故事，第 1 卷。

[sevn] .
vii .
七 :

七、

[ðə; ði] ['prefəs] [gɪvz] [ðə; ði] [fʊl] ['kɒntents] [ɒv; əv] [klɑ:ks] [ænd; ənd][vɒn] ['hæməɹz] [,em es 'es] .
The preface gives the full contents of Clarke's and Von Hammer's MSS .
这 前言 给予 这 满的 内容 的 克拉克的 和 冯 锤子的 MSS :

前言给出了克拉克和冯·哈默手稿的全部内容。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 :

卷

[ɛks,ɑɪ'aɪ'aɪ] . [ɪnk'lu:dz] [koʊ'sɛn] [di:] - ['prefəs] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm]
xiii . includes Caussin de Perceval's Preface , the remaining tales from
十三 : 包括 致病因素 德 - 前言 , 这 其余的 故事 从
- [vɒl] .
Gauttier's vol .
- 卷 :

xiii. 包括考桑·德·佩尔塞瓦尔的序言，以及戈蒂埃卷中的其余故事。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

([ˈendɪŋ] [wɪð] [naɪt] -) , [ænd; ənd][fɔː(r)][teɪlz; ˈteɪliːz][frəm; frəm] [koʊˈsen] [wɪtʃ] - [əuˈmɪt] (**(ending with Night 568) , and four tales from Caussin which Gauttier omits** ((结束 和 夜晚 -) , 和 四 故事 从 致病因素 哪个 - 省略 ([ɛn,ooˈɛs] . 21a , **Nos . 21a** , 编号 . 21a ,

(以第568夜结尾)，以及高蒂埃省略的考桑的四个故事（第21a号，

- , - [ænd; ənd] -) .
22 , 37 and 202) .
- , - 和 -) .

22、37 和 202)。

[vaːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ɛks,aiˈviː] .
xiv .
十四 .

十四。

[ænd; ənd][ˈɛksˈviː] .
and xv .
和 十五 .

和第十五点。

([ɪkˈstendɪŋ] [frəm; frəm] [naɪt] - [tuː; tə] [naɪt] -) [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv][teɪlz; ˈteɪliːz][frəm; frəm] **(extending from Night 884 to Night 1001) consist of tales from** ((扩展 从 夜晚 - 到 夜晚 -) 由 的 故事 从 [ðə; ði] [ˈbrezlau] [rˈdɪj(ə)n] , **the Breslau edition** , 这 布雷斯劳 版 , (从第 884 夜到第 1001 夜) 收录了布雷斯劳版本的故事，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɔːt] [ˈprefəs] , [saɪnd] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [mæks] .
to which a short preface , signed by Dr . Max .
到 哪个 一个 短的 前言 , 签名 经过 博士 . 最大限度 .

其中附有马克斯博士署名的简短序言。

[ˈhæbɪkt] , [ɪz] [ˈpriːfɪkst] .
Habicht , is prefixed .
哈比希特 , 是 前缀 .

Habicht 是前缀。

[ðə; ði] [fɜːst][ɒv; əv] [ðɪːz] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɪz][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [seɪf] [zʊl] **The first of these tales is a fragment of the important Romance of Seyf Zul** 这 第一的 的 这些 故事 是 一个 分段 的 这 重要的 浪漫 的 赛义夫 祖尔 - ([səʊ][ˈbʊf(ə)n] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][baɪ] [leɪn]) , **Yesn (so often referred to by Lane) ,** - (所以 经常 指 到 经过 车道) , 第一个故事是重要的《赛义夫·祖尔·耶斯恩传奇》（莱恩经常提及）的一个片段。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [mɪkst] [wɪð] [hæbɪkts] [em'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [baɪ]
which seems to have been mixed with Habicht's MS . of The Nights by
哪个 似乎 到 有 到过 混合 和 哈比希特的 多发性硬化症 . 的 这 夜晚 经过
[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .

这似乎是误将哈比希特的《一千零一夜》手稿混入了其中。

([kəm'peə(r)] [peɪn] , [teɪlz; 'teɪli:z] , [θri:] . - .)
(Compare Payne , Tales , iii . 243 .)
(比较 佩恩 , 故事 , 三、 . - .)

(参见佩恩,《故事集》,第三卷,第243页。)

[ɪn] [ðɪs] ['frægmənt] [wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] ;
In this fragment we have several incidents resembling The Nights ;
在 这 分段 我们 有 一些 事件 类似 这 夜晚 ;

这段文字中有几个情节与《一千零一夜》相似;

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stætʃu:] [wɪtʃ] [saʊndz] [æŋ; ən] [ə'lɑ:m] [wen] [æŋ; ən] ['enəmi] ['entəz] [ə; eɪ] ['sɪti] ([si: 'ef] .
there is a statue which sounds an alarm when an enemy enters a city (cf .
那里 是 一个 雕像 哪个 声音 一个 警报 什么时候 一个 敌人 进入 一个 城市 (cf .
[ɛŋ,ʊʳ'es] . - [ænd; ənd] -) ;
Nos . 59 and 137) ;
编号 . - 和 -) ;

城中有一座雕像,当敌人进入城市时会发出警报(参见第 59 号和第 137 号);

[seɪf] [hɪm'self] [ɪz] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
Seyf himself is converted to the faith of Abraham ,
赛义夫 他自己 是 转换 到 这 信仰 的 亚伯拉罕 ,

赛义夫本人皈依了亚伯拉罕的信仰。

[ænd; ənd] ['entəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʒeɪfθ][ɪz] [prɪ'zɜ:vd] .
and enters a city where a book written by Japhet is preserved .
和 进入 一个 城市 在哪里 一个 书 书面 经过 雅弗 是 保存完好 .

他进入一座城市,那里保存着一本由雅弗所著的书。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri][hæz; həz] ['lɛtli] [bi:n] ['pʌblɪʃt] ;
The text of this story has lately been published ;
这 文本 的 这 故事 有 最近 到过 已发布 ;

这篇报道的内容最近已经发表;

[ænd; ənd][sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [ef] . ['bɜ:tn] [ɪnfɔ:ɪmz] [em'i:] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ]
and Sir R . F . Burton informs me that he thinks he has seen a
和 先生 拉 . F . 伯顿 通知 我 那 他 思考 他 有 已见 一个
[kəm'pli:t] ['vɜ:(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][jʊərə'pi:ən] ['læŋgwɪdʒ] ;
complete version in some European language ;
完全的 版本 在 一些 欧洲的 语言 ;

RF Burton 爵士告诉我,他认为他已经看过某种欧洲语言的完整版本;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜ:nɪŋ] [aɪ'ti:] .
but I have not succeeded in obtaining any particulars concerning it .
但 我 有 不是 成功了 在 获得 任何 细节 有关 它 .

但我尚未获得有关此事的任何详细信息。

[ɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,
On account of the interest and importance of the work ,
在 帐户 的 这 兴趣 和 重要性 的 这 工作 ,

鉴于这项工作的意义和重要性,

[ai] [ə'pend] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [pʊv; əv][ðə; ði] ['frægmənt] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]
I append to this section an English version of the fragment translated into
我 附加 到 这 部分 一个 英语 版本 的 这 分段 翻译 进入
['dʒɜːmən][baɪ] ['hæbɪkt] .
German by Habicht .
德语 经过 哈比希特 .

本节附上 Habicht 翻译成德语的片段的英文版本。

([frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [pʊv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] ,
(**From the extreme simplicity of the style , which I have preserved ,**
(从 这 极端 简单 的 这 风格 , 哪个 我 有 保存完好 ,
(从我所保留的极其简洁的风格来看 ,

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ə'brɪdʒd] .)
I suspect that the translation is considerably abridged .)
我 怀疑 那 这 翻译 是 相当 简略 .)
(我怀疑译文经过了大量删减。)

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][aɪs'lændɪk] ['vɜːʃ(ə)n] [pʊv; əv][ðə; ði] [naɪts] (- [əʊ 'dʒiː][aɪn] [nɒt] .
There is an Icelandic version of The Nights (púsund og ein Nott .
那里 是 一个 冰岛语 版本 的 这 夜晚 (- og 一个 诺特 .
(《夜》有冰岛语版本 (púsund og ein Nott.

- .
Arabiskar Sögur .
- .
Arabiskar Sögur.

- , - , [fɔːr][vɑːlz] .
Kaupmannahöfn , 1857 , 4 vols .
- , - , 4 卷 .
Kaupmannahöfn, 1857 年, 4 卷。

[rɔɪ] . 8vo) , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] - [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [pʊv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
roy . 8vo) , which contains Galland's tales , and a selection of others ,
罗伊 . 8vo) , 哪个 包含 - 故事 , 和 一个 选择 的 其他的 ,
[dɪ'strɪbjʊːtɪd; 'dɪstrɪbjʊːtɪd]['ɪntuː] - [naɪts] ,
distributed into 1001 Nights ,
分布式 进入 - 夜晚 ,
(roy. 8vo), 其中收录了加兰的故事以及其他一些故事, 这些故事后来被编入《一千零一夜》中。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['teɪkən] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] - ,
and apparently taken chiefly from Gauttier ,
和 显然 已采取 主要 从 - ,
(显然主要取材于戈蒂埃 ,

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [pʊv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]
but with the addition of two or three which seem to be borrowed from
但 和 这 添加 的 二 或者 三 哪个 似乎 到 是 借来的 从
[leɪn] ([ˌɛŋ,əʊ'ɛs] . 9a ,
Lane (Nos . 9a ,
车道 (编号 . 9a ,
(但其中两三个似乎是从莱恩那里借来的 (第 9a 号 ,

- , - , & [siː] .) .
163 , 165 , & c .) .
- , - , & c .) .
(163、165 等)。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pɒsəbli] [dɪ'raɪvd] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['deɪnɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
It is possibly derived immediately from some Danish edition .
它 是 可能 衍生的 立即地 从 一些 丹麦语 版 .
(它很可能直接源自某个丹麦版本。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˈpɒpjələ(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈfeəli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkɒmpəzɪt] [ɪˈdɪ(ə)n] ；
There is one popular English version which may fairly be called a composite edition ；
那里 是 一 受欢迎的 英语 版本 哪个 可能 相当 是 称为 一个 合成的 版 ；
有一个很受欢迎的英文版本，可以恰当地称之为综合版本；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [beɪst] [əˈpɒn] - .
but it is not based upon Gauttier .
但 它 是 不是 基于 之上 - .
但它并非以戈蒂埃的作品为基础。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] “ [sɪˈlekt] [ˈlaɪbrəri] [ɪˈdɪ(ə)n] .
This is the “ Select Library Edition .
这 是 这 “ 选择 图书馆 版 .
这是“精选图书馆版”。

[əˈreɪbiən] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] , [sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][juːz] .
Arabian Nights ' Entertainments , selected and revised for general use .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 , 已选 和 修改 为了 一般的 使用 .
《一千零一夜》娱乐故事集，精选修订，供大众使用。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈædɪd] [ˈʌðə(r)] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˈiːstən] [rəʊˈmæns] .
To which are added other specimens of Eastern Romance .
到 哪个 是 额外 其他 标本 的 东 浪漫 .
此外，还收录了其他东方浪漫主义作品。

[ˈlʌndən] : [dʒeɪmz] [bɜːnz] , - .
London : James Burns , 1847 .
伦敦 : 詹姆斯 烧伤 , - .
伦敦：詹姆斯·伯恩斯，1847年。

[tuːˈtuː][vɔːlz] .
2 vols .
2 卷 .
2卷。

” [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪts] : [ɛn,ʊʊˈes] . - , [θriː] , - , -
” **It contains the following tales from The Nights : Nos . 134 , 3 , 133 , 162**
” 它 包含 这 下列的 故事 从 这 夜晚 : 编号 . - , 3 , - , -
,
!
,

“它收录了《一千零一夜》中的以下故事：第134、3、133、162篇，
[wʌn] , [tuːˈtuː] , - , - , - , - , - , 194a , 194c , - , - , - , [sɪks] .
1 , 2 , 155 , 191 , 193 , 192 , 194 , 194a , 194c , 21 , 198 , 170 , 6 :
1 , 2 , - , - , - , - , - , 194a , 194c , - , - , - , 6 .
1、2、155、191、193、192、194、194a、194c、21、198、170、6。

[nəʊ] . - [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
No . 134 is called the City of Silence , instead of the City of Brass ,
不 . - 是 称为 这 城市 的 沉默 , 反而 的 这 城市 的 黄铜 ,
第134号城市被称为“寂静之城”，而不是“铜管之城”。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [beɪst] [ˈpɑːtli] [əˈpɒn] [leɪn] .
and is certainly based partly upon Lane .
和 是 当然 基于 部分 之上 车道 .
而且肯定部分取材于莱恩。

[ɪn][nəʊ] . - , [ˈmɑːnɑːr] [əl] [saˈna][ɪz] [kɔːld] [nɜːr] [əl] [ˈnɪsə] .
In No . 155 , Manar Al Sana is called Nur Al Nissa .
在 不 . - , 马纳尔 阿尔 萨娜 是 称为 努尔 阿尔 妮莎 .
在第 155 号中，Manar Al Sana 被称为 Nur Al Nissa。

[wʌn] ['stɔ:ri] , “ [ðə; ði] ['wɪkɪd] , ” [ɪz]['teɪkən][frəm; frəm] [daʊz] “ [ˈpɜ:ʃn] [teɪlz; 'teɪli:z][pʊv; əv]

One story , “ The Wicked Dervise , “ is taken from Dow's “ Persian Tales of
— 故事 , “ 这 邪恶 苦行僧 , “ 是 已采取 从 道琼斯指数 “ 波斯语 故事 的

Inatulla ;

其中一个故事《邪恶的苦行僧》取自道氏的《伊纳图拉的波斯故事集》；

“ [əˈnʌðə(r)] “ [ðə; ði][in'tʃɑ:ntə, en-] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] [pʊv; əv] ,

“ another “ The Enchanters , or the Story of Misnar ,
“ 其他 “ 这 魔法师 , 或者 这 故事 的

另一部作品是《魔法师，或米斯纳尔的故事》，

“ [ɪz]['teɪkən][frəm; frəm][ðə; ði] “ [teɪlz; 'teɪli:z][pʊv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪ,ai] .

“ is taken from the “ Tales of the Genii .
“ 是 已采取 从 这 “ 故事 的 这 天才 :

“出自《精灵传说》。

“ [fɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z] , “ [pʊv; əv]['bægdæd] , “

“ Four other tales , “ Jalaladdeen of Bagdad , “
“ 四 其他 故事 , “ 的 巴格达 , “

“另外四个故事，《巴格达的贾拉拉丁》

“ [ðə; ði] [tu:] ['tæɪɪzmənz; 'tæɪɪsmənz] , “

“ The two Talismans , “
“ 这 二 护身符 , “

“两个护身符,”

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [pʊv; əv] ,

“ The Story of Haschem ,
“ 这 故事 的

《哈舍姆的故事》

“ [ænd; ənd] “ , [ðə; ði] ['mɜ:ʃtənt] [pʊv; əv] , “ ['klɪəli] ['dʒɜ:mən] [,imi'teɪfən] ,

“ and “ Jussof , the Merchant of Balsora , “ clearly German imitations ,
“ 和 “ , 这 商人 的 巴尔索拉 , “ 清楚地 德语 仿制品 ,

以及《巴尔索拉的商人尤索夫》，显然是德国的模仿作品。

[ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [trænz'leɪtɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [pʊv; əv] [grɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

are said to be translated from the German of Grimm , and there
是 说 到 是 翻译 从 这 德语 的 格林 , 和 那里

[ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] ,

are two others ,
是 二 其他的 ,

据说是从格林童话的德语译本翻译而来，还有另外两本。

“ [,æb'dʌlə] [ænd; ənd] , “ [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ,

“ Abdullah and Balsora , “ and “ The King and his Servant ,
“ 阿卜杜拉 和 巴尔索拉 , “ 和 “ 这 国王 和 他的 仆人 ,

《阿卜杜拉和巴尔索拉》和《国王和他的仆人》

“ [ðə; ði]['brɪdʒɪn][pʊv; əv] [wɪtʃ] [ai][du:; də][nɒt] ['rekəɡnaɪz] ,

“ the origin of which I do not recognise ,
“ 这 起源 的 哪个 我 做 不是 认出 ,

我无法辨认其来源。

[ɔ:ɪ'dəʊ] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði][lɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] .

although I think I have read the last before .
虽然 我 思考 我 有 读 这 最后的 前 .

虽然我觉得我以前读过最后一本。

[ˈɡrɪmz] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] - [kənˈkluːdʒ] [wið] [ðə; ði][ˈhɪərəʊz][prəˈməʊ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]
Grimm's story of Haschem concludes with the hero's promotion to the post of
格林童话 故事的 结束 和 这 英雄们 晋升 到 这 邮政 的
[ɡrænd][vɪˈziə(r)][tuː; tə] [həˈruːn] [əl] - [rəˈʃiːd] ,
Grand Vizier to Haroun Al - Rashid ,
盛大 维齐尔 到 哈伦 阿尔 - 拉希德 ,
格林笔下的哈什姆的故事以这位英雄晋升为哈伦·拉希德的大维齐尔而告终。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] “ - ” [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]
in consequence of the desire of the aged “ Giafar ” to end his days in
在 结果 的 这 欲望 的 这 老年人 “ - ” 到 结尾 他的 天 在
[ˈpiːsf(ə)l] [rɪˈtaɪəmənt] !
peaceful retirement !
和平 退休 !
由于年老的“贾法尔”希望安享晚年！

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] - , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
The principal incident in Jalaladdeen , is that of the Old Woman in the Chest ,
这 主要的 事件 在 - , 是 那 的 这 老的 女士 在 这 胸部 ,
《贾拉拉丁》中最主要的事件就是箱子里的老妇人。

[ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌwelˈnəʊn] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] - [ɪn][ðə; ði] “ [teɪlz; ˈteɪlɪːz]
borrowed from the wellknown story of the Merchant Abudah in the “ Tales
借来的 从 这 知名 故事 的 这 商人 - 在 这 “ 故事
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnɪ,aɪ] ,
of the Genii ,
的 这 天才 ,
改编自《精灵故事集》中著名的商人阿布达的故事，

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] ,
” **and it is thus an imitation of an imitation ,**
” 和 它 是 因此 一个 模仿 的 一个 模仿 ,
因此，它是对模仿的模仿。

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [saɪf] [zʊl] - (- [ˈjæzən])
THE COMMENCEMENT OF THE STORY OF SAIF ZUL YEZN (ZU'L YAZAN)
这 开始 的 这 故事 的 赛义夫 祖尔 - (- 亚赞)
赛义夫·祖尔·耶兹恩（ZU'L YAZAN）的故事由此开始

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hæbɪkts] [ˈdʒɜːmən] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
ACCORDING TO HABICHT'S GERMAN VERSION .
根据 到 哈比希特的 德语 版本 .
根据哈比希特的德语版本。

[ɪn] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [taɪmz] , [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [məˈhæmɪd] , [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ]
In very ancient times , long before the age of Mohammed , there lived a King
在 非常 古老的 时代 , 长的 前 这 年龄 的 穆罕默德 , 那里 居住地 一个 国王
[ɒv; əv] [ˈjemən] ,
of Yemen ,
的 也门 ,
在远古时代，远在穆罕默德时代之前，也门曾有一位国王。

[nemd] [zʊl] - .
named Zul Yezn .
命名 祖尔 - .
名为 Zul Yezn。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪm.jə.ɹaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] (- - -) [ænd; ənd][hæd; həd] [lɑ:dʒ]
He was a Himyarite of the race of Fubbaa (Tabbá ') and had large
他 曾是 一个 希姆亚尔人 的 这 种族 的 - (- -) 和 有 大的
[ˈɑ:mɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] .
armies and a great capital .
军队 和 一个 伟大的 首都 .

他是富巴（塔巴）族的希姆亚尔人，拥有庞大的军队和宏伟的都城。

[hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [nemd] - (- == [medɪnæt]) ,
His Minister was named Yottreb (Yathrab == Medinat) ,
他的 部长 曾是 命名 - (- == 麦地那) ,
他的大臣名叫约特雷布（Yathrab == Medinat），

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
and was well skilled in the knowledge of the ancients .
和 曾是 出色地 熟练 在 这 知识 的 这 古代人 .
并且精通古代知识。

[hi:; hi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]
He once had a vision in which the name of the Prophet was revealed to
他 一次 有 一个 想象 在 哪个 这 姓名 的 这 先知 曾是 揭晓 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他曾做过一个梦，梦中先知的名字向他显现。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] ;
with the announcement of his mission in later times ;
和 这 公告 的 他的 使命 在 之后 时代 ;
后来他宣布了自己的使命；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] .
and he was also informed that he would be the last of the Prophets .
和 他 曾是 还 知情的 那 他 会 是 这 最后的 的 这 先知 .
他还被告知，他将是最后一位先知。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪʒn] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['ædvent] ;
In consequence of this vision he believed in the Prophet before his advent ;
在 结果 的 这 想象 他 相信 在 这 先知 前 他的 来临 ;
由于看到了这个异象，他在先知降世之前就相信了先知的存在；

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
but he concealed his faith .
但 他 暗 他的 信仰 .
但他隐藏了自己的信仰。

[wʌn] [deɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [held][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] ,
One day the King held a review of his troops ,
一 天 这 国王 握住 一个 审查 的 他的 军队 ,
有一天，国王检阅了他的军队。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['hænsəm] [ə'pɪərəns] .
and was delighted with their number and handsome appearance .
和 曾是 高兴极了 和 他们的 数字 和 英俊的 外貌 .
并对他们的数量和俊俏的外表感到非常满意。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][wə'zɪə(r)] , “ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][ɒn] [ɜ:θ] [hu:z] ['paʊə(r)][kæn; kən][kəm'peə(r)]
He said to the Wazir , “ Is there any person on earth whose power can compare
他 说 到 这 瓦齐尔 , “ 是 那里 任何 人 在 地球 谁 力量 能 比较
[wɪð] [maɪn] ? “
with mine ? “
和 矿 ? “

他对大臣说：“世上有人能与我的力量相提并论吗？ ”

“ [əʊ] [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][wəˈziə(r)] , “ [ðeə(r)][ɪz] [kɪŋ] [ˈbeɪəl] - [beg] ,
“ **O yes** , ” **answered the Wazir** , “ **there is King Baal - Beg** ,
“ 哦 是的 , ” 回答 这 瓦齐尔 , “ 那里 是 国王 巴力 - 求 ,
“ 哦, 是的, ”大臣回答说, “ 那里有巴尔贝格王,

[huːz] [truːps] [fɪl] [ðə; ði] [dɪˈzɜːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lændz] , [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
whose troops fill the deserts and the cultivated lands , the plains and the
谁 军队 充满 这 沙漠 和 这 栽培 土地 , 这 平原 和 这
[ˈvæliːz] . “
valleys . ”
山谷 : “

他们的军队遍布沙漠和耕地, 平原和山谷。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [wɔː(r)][əˈpɒn] [hɪm] , [ðen] , “ [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz]
“ **I must make war upon him , then , “ exclaimed the King , “ and destroy his**
“ 我 必须 制作 战争 之上 他 , 然后 , “ 惊呼 这 国王 , “ 和 破坏 他的
[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 :

“那么, 我必须向他宣战, ”国王喊道, “摧毁他的势力。”

“ [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] ,
“ **He immediately ordered the army to prepare to march** ,
“ 他 立即地 订购 这 军队 到 准备 到 行进 ,
他立即命令军队做好行军准备,

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
and after a few days the drums and trumpets were heard .
和 后 一个 很少 天 这 鼓 和 小号 是 听到 .
几天后, 鼓声和号角声响起。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wəˈziə(r)] [set] [fɔːθ] [ɪn][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈreɪ] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈræpɪd]
The King and his Wazir set forth in magnificent array , and after a rapid
这 国王 和 他的 瓦齐尔 放 前进 在 壮丽 大批 , 和 后 一个 迅速的
[mɑːtʃ] ,
march ,
行进 ,

国王和他的维齐尔列队出发, 队伍气势恢宏, 行军迅速。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsɪti] [meˈdiːnə] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɡɒd] [kiːp] [ɪn] [haɪ] [rɪˈhaʊn] !
they arrived before the holy city Medina , which may God keep in high renown !
他们 到达的 前 这 圣 城市 麦地那 , 哪个 可能 上帝 保持 在 高的 名声 !
他们抵达了圣城麦地那, 愿真主保佑麦地那永垂不朽!

[ðə; ði][wəˈziə(r)] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈhaʊs] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
The Wazir then said to the King , “ Here is the holy house of God ,
这 瓦齐尔 然后 说 到 这 国王 , “ 这里 是 这 圣 房子 的 上帝 ,
维齐尔对国王说: “这里是真主的圣殿,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈserɪməˌnɪz] .
and the place of great ceremonies .
和 这 地方 的 伟大的 仪式 .
也是举行盛大仪式的场所。

[nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentə(r)][hɪə(r)] [huː] [ɪz] [nɒt] [ˈpɜːfɪktli] [pʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hed] [ænd; ənd] [fiːt]
No one should enter here who is not perfectly pure , and with head and feet
不 一 应该 进入 这里 WHO 是 不是 完美 纯的 , 和 和 头 和 脚
[beə(r)] .
bare .
裸 .
凡是不洁之人, 不得入内, 必须赤身裸体, 头脚赤裸。

[pɑːs] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpænjənz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈæərəbz] .
Pass around it with your companions , according to the custom of the Arabs .
经过 大约 它 和 你的 同伴 , 根据 到 这 风俗 的 这 阿拉伯人 .

按照阿拉伯人的习俗，与同伴们一起传递它。

” [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” **The King was so pleased with the place that he determined to destroy it ,**
” 这 国王 曾是 所以 高兴 和 这 地方 那 他 决定 到 破坏 它 ,
国王对这个地方非常满意，于是决定将其摧毁。

[tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ðəə(r)] ,
to carry the stones to his own country , and to rebuild it there ,
到 携带 这 石头 到 他的 自己的 国家 , 和 到 重建 它 那里 ,
把石头运回自己的国家，在那里重建家园。

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈæərəbz] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ɒn] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,
that the Arabs might come to him on pilgrimage ,
那 这 阿拉伯人 可能 来 到 他 在 朝圣 ,
好让阿拉伯人前来朝圣，

[ə; eɪ][ˌɛnˈdiː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðʌs] [ɪgˈzɔːlt] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [ɔːl] [kɪŋz] .
a nd that he might thus exalt himself above all Kings .
一个 和 那 他 可能 因此 崇高 他自己 多于 全部 国王 .
并以此凌驾于所有君王之上。

[hiː; hi] [ˈpɒndə] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [plæn][ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪ]
He pondered over this plan all night , but next morning he found his body
他 沉思 超过 这 计划 全部 夜晚 , 但 下一个 早晨 他 成立 他的 身体
[ˈfɪəfəli] [ˈswɒlən] .
fearfully swollen .
恐惧地 肿 .

他整夜都在思考这个计划，但第二天早上却发现自己的身体肿胀得可怕。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wəˈzɪə(r)] , [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
He immediately sent for his Wazir , and lamented over his misfortune .
他 立即地 发送 为了 他的 瓦齐尔 , 和 哀叹 超过 他的 不幸 .
他立即召来大臣，哀叹自己的不幸遭遇。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [sent] [əˈpɒn][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][wəˈzɪə(r)] , ” [baɪ][ðə; ðɪ] [ɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs]
” **This is a judgment sent upon you , ” replied the Wazir , “ by the Lord of this**
” 这 是 一个 判断 发送 之上 你 , ” 回复 这 瓦齐尔 , ” 经过 这 主 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“这是这座宫殿的主人降给你的判决，”大臣回答说。

[ɪf] [juː; jʊ][ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈten(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hiːld] [æt; ət]
If you alter your intention of destroying the temple , you will be healed at
如果 你 改变 你的 意图 的 摧毁 这 寺庙 , 你 将要 是 已治愈 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

如果你改变摧毁神庙的意图，你将立刻痊愈。

” [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [kjuəd] .
” **The King gave up his project , and soon found himself cured .**
” 这 国王 给予 向上 他的 项目 , 和 很快 成立 他自己 治愈 .
“国王放弃了他的计划，不久后发现自己痊愈了。”

[su:n] [ˈɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [him'self] , " [ðɪs] [ˌmɪsfʊ:tʃu:n] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em 'i:] [æt; ət] [naɪt]
Soon afterwards he said to himself , “ This misfortune happened to me at night
很快 然后 他 说 到 他自己 , “ 这 不幸 发生 到 我 在 夜晚
,
:
,

[ænd; ənd] [left] [em 'i:] [nekst] [deɪ] [ʊv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔ:d] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [ˈsɜ:t(ə)nli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [haʊs]
and left me next day of its own accord ; but I will certainly destroy the house
和 左边 我 下一个 天 的 它是自己的 符合 ; 但 我 将要 当然 破坏 这 房子
. : .

[bʌt; bət] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈəʊpən] [ˈʌlsər] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
“ But next morning his face was so covered with open ulcers that he could
” 但 下一个 早晨 他的 脸 曾是 所以 涵盖 和 打开 溃疡 那 他 可以
[nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [ˌ'rekəgn,aɪzd] .
no longer be recognised .
不 更长 是 已确认 :

[ðə; ði] [wə'ziə(r)] [ðen] [epu'eɪstɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] , [rɪ'naʊns] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
The Wazir then approached him and said , “ O King , renounce your intention ,
这 瓦齐尔 然后 接近 他 和 说 , “ 哦 国王 , 放弃 你的 意图 ,
于是, 大臣走近他, 说道: “国王啊, 请放弃你的意图吧。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'beljən] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bɔ:d] [ʊv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ,
for it would be rebellion against the Lord of Heaven and Earth ,
为了 它 会 是 叛乱 反对 这 主 的 天堂 和 地球 ,
因为这将是对天地之主的叛逆。

[hu:] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [ə'pəuz] [hɪm] .
who can destroy every one who opposes him .
WHO 能 破坏 每一个 一 WHO 反对 他 :
他能消灭所有反对他的人。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:d] [ðɪs] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [wot] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ]
“ When the King heard this , he reflected awhile and said , “ What would you wish
” 什么时候 这 国王 听到 这 , 他 反映 一会儿 和 说 , “ 什么 会 你 希望
[em 'i:] [tu:; tə] [du:; də] ?
me to do ?
我 到 做 ?

[ðə; ði] [wə'ziə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [k'ɑ:pɪts] [frəm; frəm] [ˈjemən] .
“ The Wazir replied , “ Cover the house with carpets from Yemen .
” 这 瓦齐尔 回复 , “ 覆盖 这 房子 和 地毯 从 也门 .

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] .
“ The King resolved to do this , and when night came he retired to rest .
” 这 国王 已解决 到 做 这 , 和 什么时候 夜晚 来了 他 退休 到 休息 :
国王决心这样做, 夜幕降临后, 他便去休息了。

[hi:; hi] [ðen] [sɔ:] [æn; ən] [,æpə'ri](ə)n] [wɪt] [ˈɔ:dəd] [him] [nɒt][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði]
He then saw an apparition which ordered him not to march further into the
他 然后 锯 一个 幻影 哪个 订购 他 不是 到 行进 更远 进入 这
[ˈkʌntri] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈbeɪəl] - [beg] ,
country of King Baal - Beg ,
国家 的 国王 巴力 - 求 ,

随后，他看到一个幻影，命令他不要再深入巴尔贝格王的领土。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tɜ:n] [tə'wɔ:dz] [ˌæbrɪ'sɪniə] [ænd; ənd] , [ˈædɪŋ] , “ [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
but to turn towards Abyssinia and Nigritia , adding , “ Remain there , and
但 到 转动 向 阿比西尼亚 和 尼格里蒂亚 , 添加 , “ 保持 那里 , 和
[tʃu:z] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz][ðəɪ] [ˈrezɪdəns] ,
choose it as thy residence ,
选择 它 作为 你的 住宅 ,

但要转向阿比西尼亚和尼格里提亚，并补充说：“留在那里，并选择那里作为你的住所，

[ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][wʌŋ][ɒv; əv][ðəɪ] [reɪs] [wɪl] [ə'reɪz] [θru:] [hu:m] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ˈnəʊə]
and assuredly one of thy race will arise through whom the threat of Noah
和 当然 一 的 你的 种族 将要 出现 通过 谁 这 威胁 的 诺亚
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
shall be fulfilled .
将 是 已完成 .

你们的后裔中必将有人出现，诺亚的预言必将应验。

“ [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'wɒsk] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wə'ziə(r)] ,
” **When the King awoke next morning he related this to the Wazir ,**
” 什么时候 这 国王 醒来 下一个 早晨 他 有关的 这 到 这 瓦齐尔 ,
“第二天早上国王醒来后，就把这件事告诉了维齐尔。”

[hu:] [əd'vaɪzd] [him][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
who advised him to use his own judgment about it .
WHO 建议 他 到 使用 他的 自己的 判断 关于 它 .

他建议他自己对此事做出判断。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'mi:diətli] [geɪv] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] .
The King immediately gave orders to march .
这 国王 立即地 给予 订单 到 行进 .

国王立即下令进军。

[ðə; ði] [ˈɑ:mi] [set] [fɔ:θ] ,
The army set forth ,
这 军队 放 前进 ,

军队出发了，

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ten] [deɪz] [ðeɪ] [ə'reɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [wɪt] [si:md] [tu:; tə]
and after ten days they arrived at a country the soil of which seemed to
和 后 十 天 他们 到达的 在 一个 国家 这 土壤 的 哪个 似乎 到
[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [tʃɔ:k] ,
consist of chalk ,
由 的 粉笔 ,

十天后，他们到达了一个土壤似乎是由白垩构成的国家。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ ˈti:] [ə'piəd] [kwɔɪt] [waɪt] .
for it appeared quite white .
为了 它 出现 相当 白色的 .

因为它看起来很白。

[ðə; ði][wə'ziə(r)] - [ðen] [went][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
The Wazir Yottreb then went to the King and requested his permission to
这 瓦齐尔 - 然后 去 到 这 国王 和 请求 他的 允许 到
[faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪti] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
found a city here for his people .
成立 一个 城市 这里 为了 他的 人们 .
维齐尔·约特雷布随后觐见国王，请求允许在此地为他的子民建立一座城市。

" [waɪ] [səʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Why so ?** " **asked the King .**
" 为什么 所以 ? " 问 这 国王 .
“为什么呢？”国王问道。

" [br'kæz; br'kɒz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wə'ziə(r)] ,
" **Because ,** " **replied the Wazir ,**
" 因为 , " 回复 这 瓦齐尔 ,
“因为，”大臣回答道，

" [ðɪs] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['refju:dʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [mə'hæmɪd] ,
" **this will one day be the place of Refuge of the Prophet Mohammed ,**
" 这 将要 一 天 是 这 地方 的 避难所 的 这 先知 穆罕默德 ,
“这里将来会成为先知穆罕默德的避难所。”

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] .
who will be sent at the end of time .
WHO 将要 是 发送 在 这 结尾 的 时间 .
谁将在世界末日被派往那里。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd] - [ɪ'mi:diətli] [sʌmənd] [ˈɑ:rkəˌteks]
" **The King then gave his consent , and Yottreb immediately summoned architects**
" 这 国王 然后 给予 他的 同意 , 和 - 立即地 被召唤 建筑师
[ænd; ənd] [sə'veɪəz] ,
and surveyors ,
和 测量员 ,
“国王于是同意了，约特雷布立即召集了建筑师和测量员，

[hu:] [dʌŋ] [aʊt][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] ['bjʊ:trɪf(ə)]
who dug out the ground , and reared the walls , and erected beautiful
WHO 挖 出去 这 地面 , 和 饲养 这 墙壁 , 和 竖立 美丽的
['pæləs] .
palaces .
宫殿 .
他们开垦土地，筑起城墙，建造美丽的宫殿。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:k] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wə'ziə(r)] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
They did not desist from the work until the Wazir ordered a number of his
他们 做过 不是 停止 从 这 工作 直到 这 瓦齐尔 订购 一个 数字 的 他的
['pi:p(ə)] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
people to remove to this city with their families .
人们 到 消除 到 这 城市 和 他们的 家庭 .
他们一直没有停止这项工作，直到维齐尔下令将他的一些部下连同家人一起迁往这座城市。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
This was done , and their posterity inhabit the city to this day .
这 曾是 完毕 , 和 他们的 后人 居住 这 城市 到 这 天 .
此事就此完成，他们的后代至今仍居住在这座城市里。

[hi:; hi] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][skrəʊl] , [ænd; ənd] [sed] ,
He then gave them a scroll , and said ,
他 然后 给予 他们 一个 滚动 , 和 说 ,
然后他递给他们一卷书卷，说道：

“ [hi:; hi] [hu:] [kɒmz] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv][tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈru:lə(r)][ɒv; əv]
“ **He who comes to you as a fugitive to this house will be the ruler of**
“ 他 WHO 来 到 你 作为 一个 逃犯 到 这 房子 将要 是 这 统治者 的
[ðɪs] [ˈsɪti] .
this city .
这 城市 .

“凡逃亡到你这里来的，就是这城的统治者。”

“ [hi:; hi] [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈsɪti] - [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,
“ **He then called the city Yottreb after his own name** ,
“ 他 然后 称为 这 城市 - 后 他的 自己的 姓名 ,

然后他以自己的名字将这座城市命名为约特雷布。

[ænd; ænd][ðə; ði][skrəʊl] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə][sʌn] [tɪl] [ðə; ði] [əˈpɒsl] [ɒv; əv][gɒd] [əˈraɪvd]
and the scroll descended from father to son till the Apostle of God arrived
和 这 滚动 下降 从 父亲 到 儿子 直到 这 使徒 的 上帝 到达的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv][frɒm; frəm] [ˈmekə] ,
as a fugitive from Mecca ,
作为 一个 逃犯 从 麦加 ,

这部经卷从父亲传给儿子，直到上帝的使者作为麦加的逃亡者来到这里。

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [went] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , [ænd; ænd] [prɪˈzentɪd] [hɪm] [wɪð] [aɪ ˈti:] .
when the inhabitants went out to meet him , and presented him with it .
什么时候 这 居民 去 出去 到 见面 他 , 和 呈现 他 和 它 .

居民们出来迎接他，并将它献给了他。

[ðeɪ] [ˈɑ:ftəwədz] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ɔ:ɡˈzɪliəri:s] [ænd; ænd][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:nsɑ:r] .
They afterwards became his auxiliaries and were known as the Ansar .
他们 然后 成为 他的 辅助设备 和 是 已知 作为 这 安萨尔 .

后来他们成为他的助手，被称为安萨尔。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪˈtʜ:n] [tu:; tə] [kɪŋ] [zʊl] - .
But we must now return to King Zul Yezn .
但 我们 必须 现在 返回 到 国王 祖尔 - .

但我们现在必须回到祖尔耶兹恩国王那里。

[hi:; hi] [ˈmɑ:tft] [ˈsevrəl] [deɪz] [təˈwɔ:d] [æbrɪˈsɪniə] ,
He marched several days toward Abyssinia ,
他 行军 一些 天 朝向 阿比西尼亚 ,

他向阿比西尼亚方向行军数日，

[ænd; ænd][æt; ət][lɑ:st] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈfɜ:taɪl] [ˈkʌntri] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:md]
and at last arrived in a beautiful and fertile country where he informed
和 在 最后的 到达的 在 一个 美丽的 和 沃 国家 在哪里 他 知情的
[hɪz; ɪz][wəˈzɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] .
his Wazir that he would like to build a city for his subjects .
他的 瓦齐尔 那 他 会 喜欢 到 建造 一个 城市 为了 他的 主题 .

最后他来到了一片美丽富饶的土地，并告诉他的大臣，他想为他的臣民建造一座城市。

[hi:; hi] [ɡev] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈɔ:dərs] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] ; [kəˈnælz][wɜ:(r); wə(r)] [dʌɡ]
He gave the necessary orders , which were diligently executed ; canals were dug
他 给予 这 必要的 订单 , 哪个 是 勤勉地 执行 ; 运河 是 挖
[ænd; ænd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ;
and the surrounding country cultivated ;
和 这 周围 国家 栽培 ;

他下达了必要的命令，这些命令得到了认真执行；运河被挖掘，周围的乡村被开垦；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [nemd] [medɪnæt] [el] - [ˈhɑ:mɾə] , [ðə; ði] [red] .
and the city was named Medinat El - Hamra , the Red .
和 这 城市 曾是 命名 麦地那 埃尔 - 哈姆拉 , 这 红色的 .

这座城市被命名为“红色麦地那”(Medinat El-Hamra)。

[æ̯t; ət][lɑːst][ðə; ði] [ŋjuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [æbɪˈsɪniə] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [saɪf] [eɪ ˈɑː(r)] -
At last the news reached the King of Abyssinia , whose name was Saif Ar -
在 最后的 这 消息 达到 这 国王 的 阿比西尼亚 , 谁 姓名 曾是 赛义夫 阿尔 -
[ˈrɑːd] ([ˈθʌndə(r)] - [sɔːd]) ,
Raad (Thunder - sword) ,
拉德 (雷 - 剑) ,

最终, 消息传到了阿比西尼亚国王赛义夫·阿尔·拉德（意为“雷霆之剑”）耳中。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈkæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [kɔːld] [mɛdɪnæt][æd] - [dɜːr] ([ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈhaʊzɪz]) .
and whose capital was called Medinat ad - Durr (the Rich in Houses) .
和 谁 首都 曾是 称为 麦地那 广告 - 杜尔 (这 富有的 在 房屋) .

其首都被称为 Medinat ad-Durr（富人家）。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [ˈsɒlɪd][lænd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Part of this city was built on solid land and the other was built in the sea .
部分 的 这 城市 曾是 建造 在 坚硬的 土地 和 这 其他 曾是 建造 在 这 海 .

这座城市一部分建在陆地上, 另一部分建在海里。

[ðɪs] [prɪns] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] - , - [men][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
This prince could bring an army of 600 , 000 men into the field ,
这 王子 可以 带来 一个 军队 的 - , - 男人 进入 这 场地 ,

这位王子可以率领六十万大军出征。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [nəʊn] [wɜːld] .
and his authority extended to the extremity of the then known world .
和 他的 权威 扩展 到 这 末端 的 这 然后 已知 世界 .

他的权力延伸到了当时已知世界的边缘。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ɒv; əv] [zʊl] - , [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [tuː]
When he was informed of the invasion of Zul Yezn , he summoned his two
什么时候 他 曾是 知情的 的 这 入侵 的 祖尔 - , 他 被召唤 他的 二
[wɑːzɪrz] ,
Wazirs ,
瓦齐尔斯 ,

当他得知祖勒耶兹恩遭到入侵时, 他召集了两位大臣。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [ˈsɪkrə] [dɪːvəz][ænd; ənd][eɪ ˈɑː(r)] - [raɪf] .
who were named Sikra Divas and Ar - Ryf .
WHO 是 命名 西克拉 女神们 和 阿尔 - ryf .

他们的名字是 Sikra Divas 和 Ar-Ryf。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [bʊks] ,
The latter was well versed in ancient books ,
这 后者 曾是 出色地 精通 在 古老的 图书 ,

后者精通古代典籍。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [send] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [huː] [wʊd]
in which he had discovered that God would one day send a Prophet who would
在 哪个 他 有 发现 那 上帝 会 一 天 发送 一个 先知 WHO 会

[biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪəriːz] .
be the last of the series .
是 这 最后的 的 这 系列 .

他在书中发现, 上帝有一天会派遣一位先知, 这位先知将是该系列的最后一位。

[hiː; hi] [brɪˈliːvd] [ðɪs] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [kənˈsiːld] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæbiˈsɪniən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
He believed this himself , but concealed it from the Abyssinians , who were
他 相信 这 他自己 , 但 暗 它 从 这 阿比西尼亚人 , WHO 是

[stɪl] [ˈwəːʃɪpə] [ɒv; əv][ˈsætɜːn; ˈsætən] .
still worshippers of Saturn .
仍然 信徒 的 土星 .

他自己也相信这一点, 但却对仍然崇拜土星的阿比西尼亚人隐瞒了这一点。

[wen] [ðə; ði][wɑ:zɪrɪz] [keɪm] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
When the Wazirs came before the King , he said to them :
什么时候 这 瓦齐尔斯 来了 前 这 国王 , 他 说 到 他们 ,
当大臣们觐见国王时, 国王对他们说:

" [si:] [haʊ] [ðə; ði][ʼæɾəbz][ɑ:(r); ə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə'genst] [ju: 'es] ; [ai][mʌst; məst] [faɪt] [ðem; ðəm] .
" **See how the Arabs are advancing against us ; I must fight them :**
" 看 如何 这 阿拉伯人 是 前进 反对 我们 ; 我 必须 斗争 他们 :
“看看阿拉伯人是如何向我们推进的; 我必须与他们战斗。”

" [ˈsɪkrə] [dɪ'vəz] [ə'pəʊzd] [ðɪs] [dɪ'zain] , [ˈfɪrɪŋ] [lest][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ˈnəʊə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
" **Sikra Divas opposed this design , fearing lest the threat of Noah should be fulfilled .**
" 西克拉 女神们 反对 这 设计 , 害怕 免得 这 威胁 的 诺亚 应该 是 已完成 :
“Sikra Divas 反对这个设计, 担心诺亚的威胁会成真。”

[ai] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I would rather advise you , " said he ,**
" 我 会 相当 建议 你 , " 说 他 ,
“我更愿意给你提建议,”他说。

" [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][tu:; tə][send] [wɪð] [aɪ 'ti:][ðə; ði][məʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l]
" **to make the King a present and to send with it the most beautiful**
" 到 制作 这 国王 一个 展示 和 到 发送 和 它 这 最多 美丽的
[ˈmeɪdn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpæləs] .
maiden in your palace .
少女 在 你的 宫殿 :
“要向国王献上一份礼物, 并送上你宫中最美丽的少女。”

[bʌt; bət] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpɔɪz(ə)n] [ˈsi:krətli] ,
But give her poison secretly ,
但 给 她 毒 偷偷 ,
但要偷偷给她下毒。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˈpɔɪz(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [fɪ:; fɪ][ɪz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .
and instruct her to poison the King when she is alone with him .
和 指示 她 到 毒 这 国王 什么时候 她 是 独自的 和 他 :
并指示她在与国王单独相处时毒害国王。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][wʌns] [ded] , [hɪz; ɪz] [ˈɑ:mi] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .
If he is once dead , his army will retire without a battle .
如果 他 是 一次 死的 , 他的 军队 将要 退休 没有 一个 战斗 :
如果他死了, 他的军队就会不战而退。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [rɪtʃ] [ˈprez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ]
" **The King adopted this advice , and prepared rich presents , and summoned a**
" 这 国王 已采用 这 建议 , 和 准备 富有的 礼物 , 和 被召唤 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] ,
beautiful girl ,
美丽的 女孩 ,
国王采纳了这个建议, 准备了丰厚的礼物, 并召来了一位美丽的姑娘。

[hu:z] [ˈɑ:rtfəlnəs] [ænd; ənd] [ˈmæɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] .
whose artfulness and malice were well known .
谁 精巧的 和 恶意 是 出色地 已知 :
他的狡诈和恶意是众所周知的。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - ([ˈmu:nlaɪt]) .
Her name was Kamrya (Moonlight) .
她 姓名 曾是 - (月光) :
她的名字叫卡姆里亚 (月光)。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] , “ [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tu; tə][send] [ju;; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
The King said to her , “ I have resolved to send you as a present ,
这 国王 说 到 她 , “ 我 有 已解决 到 发送 你 作为 一个 展示 ,
国王对她说: “我已决定将你作为礼物送去,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['si:kɾət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
for a secret object .
为了 一个 秘密 目的 :
用于一个秘密物品。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ]['pɔɪz(ə)n] ,
I will give you poison ,
我 将要 给 你 毒 ,
我会给你毒药,

[ænd; ənd] [wen] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [tu; tə] [hu:m] [ai] [wɪl] [send] [ju;; jʊ] ,
and when you are alone with the Prince to whom I will send you ,
和 什么时候 你 是 独自的 和 这 王子 到 谁 我 将要 发送 你 ,
当你单独与我将派你去见的那位王子在一起时,

[drɒp] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kʌp] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
drop it into his cup , and let him take it .
降低 它 进入 他的 杯子 , 和 让 他 拿 它 :
把它放进他的杯子里, 让他拿走。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][ɪz] [ded] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [wɪl] [li:v] [ju: 'es][ɪn] [pi:s] . “
As soon as he is dead , his army will leave us in peace . “
作为 很快 作为 他 是 死的 , 他的 军队 将要 离开 我们 在 和平 : “
他一死, 他的军队就会放过我们, 让我们恢复和平。

“ [ˈveri] [wel] , [maɪ]['mɑ:stə(r)] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , “ [ai] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] .
“ **Very well , my master , “ replied the girl , “ I will accomplish your wish .**
“ 非常 出色地 , 我的 掌握 , “ 回复 这 女孩 , “ 我 将要 完成 你的 希望 :
“好的, 我的主人,”女孩回答说, “我会实现您的愿望。”

“ [hi;; hi] [ðen] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]['prez(ə)nts][ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][tu; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
“ **He then sent her with the other presents and a letter to the city of**
“ 他 然后 发送 她 和 这 其他 礼物 和 一个 信 到 这 城市 的
[zʊl] - .
Zul Yezn .
祖尔 - .

然后, 他把她和其他礼物以及一封信一起送到了祖尔耶兹恩市。

[bʌt; bət][ðə; ði][wə'ziə(r)][eɪ 'ɑ:(r)] - [raɪf][hæd; həd] ['skeəsli] [left][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] [wen] [hi;; hi] [rəʊt]
But the Wazir Ar - Ryf had scarcely left the King's presence when he wrote
但 这 瓦齐尔 阿尔 - ryf 有 几乎 左边 这 国王学院 在场 什么时候 他 写道
[ə; eɪ]['letə(r)] ,
a letter ,
一个 信 ,
但大臣阿瑞夫刚离开国王不久就写了一封信。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][tu; tə] [zʊl] - .
and commanded a slave to carry it to Zul Yezn .
和 命令 一个 奴隶 到 携带 它 到 祖尔 - :
他命令一个奴隶把它运到祖尔耶兹恩。

“ [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu; tə][hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:l] ,
“ **If you can give it to him before the arrival of the slave - girl ,**
“ 如果 你 能 给 它 到 他 前 这 到达 的 这 奴隶 - 女孩 ,
“如果你能在女奴到来之前把它给他,

” [ˈædɪd] [hiː; hi] , ” [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈfriːdəm] .
” added he , ” I will give you your freedom .
” 额外 他 , ” 我 将要 给 你 你的 自由 .

他补充道：“我会给你自由。”

” [ðə; ði] [sleɪv] [meɪd] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈærəb] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts] [əˈraɪvd]
” The slave made all possible haste to the Arab King , but yet the presents arrived
” 这 奴隶 制成 全部 可能的 匆忙 到 这 阿拉伯 国王 , 但 然而 这 礼物 到达的
[brɪfɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

“奴隶竭尽全力赶往阿拉伯国王那里，但礼物却比他先一步送到了。”

[ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbəˌlɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [hæd; həd]
A chamberlain went to the King and informed him that a messenger had
一个 管家 去 到 这 国王 和 知情的 他 那 一个 信使 有
[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] [wɪð] [ˈprez(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌæbrɪˈsɪniə] ,
arrived at the gate with presents from the King of Abyssinia ,
到达的 在 这 门 和 礼物 从 这 国王 的 阿比西尼亚 ,
一名侍从官去见国王，禀报说有一位使者带着阿比西尼亚国王的礼物来到城门口。

[ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈentə(r)] .
and requested permission to enter .
和 请求 允许 到 进入 .

并请求允许进入。

[zʊl] - [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːdəd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ,
Zul Yezn immediately ordered that he should be admitted ,
祖尔 - 立即地 订购 那 他 应该 是 承认 ,

祖尔·耶兹恩立即下令将其收治入院。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌnz] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][hɪm] .
and the presents and the maiden were at once delivered to him .
和 这 礼物 和 这 少女 是 在 一次 发表 到 他 .

礼物和少女立刻被送到了他面前。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
When he saw her , he was astonished at her beauty , and was
什么时候 他 锯 她 , 他 曾是 惊讶 在 她 美丽 , 和 曾是
[ˈɡreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] .
greatly delighted .
非常 高兴极了 .

他见到她时，被她的美貌惊艳到了，非常高兴。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,
He immediately ordered her to be conveyed to his palace ,
他 立即地 订购 她 到 是 传递 到 他的 宫殿 ,

他立即下令将她押送至他的宫殿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [suːn] [əʊvəˈkʌm] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and was very soon overcome with love for her .
和 曾是 非常 很快 克服 和 爱 为了 她 .

很快，他就深深地爱上了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbəʊt] [tuː; tə] [dɪˈzɒlv] [ðə; ði] [əˈsembli] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] - , [wen] [ðə; ði][wəˈzɪə(r)]
He was just about to dissolve the assembly to visit Kamrya , when the Wazir
他 曾是 只是 关于 到 溶解 这 集会 到 访问 - , 什么时候 这 瓦齐尔
- [dɪˈteɪnd] [hɪm] ,
Yottreb detained him ,
- 被拘留 他 ,

他正准备解散议会前往卡姆里亚，这时维齐尔·约特雷布将他拘留了。

[ˈseɪɪŋ] , “ [dɪˈleɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , [əʊ] [kɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˈtretʃəri] [ˈhɪd(ə)n]
saying , “ **Delay a while** , **O King** , **for I fear there is some treachery hidden**
说 , “ 延迟 一个 尽管 , 哦 国王 , 为了 我 害怕 那里 是 一些 背信弃义 隐
[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] .
behind this present .
在后面 这 展示 .

他说：“王啊，请稍等片刻，因为我担心这份礼物背后隐藏着阴谋。”

[ðə; ði] [æbiˈsɪniən] [heɪt] [ðə; ði][ˈæɾəbz] [ɪkˈsi:dɪŋli] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:(r)]
The Abyssinians hate the Arabs exceedingly , **but are unwilling to make war**
这 阿比西尼亚人 恨 这 阿拉伯人 非常 , 但 是 不情愿 到 制作 战争
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

阿比西尼亚人极其憎恨阿拉伯人，但却不愿与他们开战。

[lest] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ˈnəʊə] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fʊlˈfɪld] .
lest the threat of Noah should be fulfilled .
免得 这 威胁 的 诺亚 应该 是 已完成 .
免得诺亚的预言成真。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˈnəʊə] [wɒz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [wen] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [waɪn] , [ænd; ənd]
It happened one day that Noah was sleeping when intoxicated with wine , **and**
它 发生 一 天 那 诺亚 曾是 睡眠 什么时候 酣 和 葡萄酒 , 和
[ðə; ði] [wɪnd] [ʌnˈkʌvəd] [hɪm] .
the wind uncovered him .
这 风 裸露 他 .

有一天，诺亚喝醉了酒，睡着了，一阵风吹来，掀开了他的被子。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæm] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈkʌvə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [sʌn] [seɪt] ([sɪk])
His son Ham laughed , **and did not cover him** ; **but his other son Seth (sic)**
他的 儿子 火腿 笑了 , 和 做过 不是 覆盖 他 ; 但 他的 其他 儿子 塞思 (原文如此)
[keɪm] [ˈfɔ:wəd] ,
came forward ,
来了 向前 ,

他的儿子含笑了，没有掩护他；但他的另一个儿子塞思（原文如此）却站了出来。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪm] [ʌp] .
and covered him up .
和 涵盖 他 向上 .

然后把他盖了起来。

[wen] [ˈnəʊə] [əˈwəʊk] , [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tu:; tə][hæm] , [meɪ] [ɡɒd] [ˈblækən] [ðəɪ] [feɪs] !
When Noah awoke , **he exclaimed to Ham** , **May God blacken thy face** !
什么时候 诺亚 醒来 , 他 惊呼 到 火腿 , 可能 上帝 黥 你的 脸 !
诺亚醒来后，对含喊道：“愿上帝使你的脸变黑！”

- [bʌt; bət][tu:; tə] [seɪt] [hi:; hi] [sed] ,
- **But to Seth he said** ,
- 但 到 塞思 他 说 ,

但他对塞思说：

[meɪ] [ɡɒd] [meɪk] [ðə; ði] [pɒˈsterəti] [ɒv; əv] [ðəɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [ɒv; əv] [ðəɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ]
May God make the posterity of thy brother the servants of thine until the day
可能 上帝 制作 这 后人 的 你的 兄弟 这 仆人 的 你的 直到 这 天
[ɒv; əv] [ˌrezəˈrek(ə)n] !
of Resurrection !
的 复活 !

愿上帝使你兄弟的后代成为你的仆人，直到复活之日！

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θret] [wɪtʃ] [ðei] [dred] [æz; əz][ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv][hæm] .
- **This is the threat which they dread as the posterity of Ham** .
- 这 是 这 威胁 哪个 他们 恐惧 作为 这 后人 的 火腿 。

“这就是他们作为含的后裔所惧怕的威胁。”

” [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [stiɪ] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][wə'ziə(r)] ,
” **While the King was still conversing with his Wazir** ,
” 尽管 这 国王 曾是 仍然 对话 和 他的 瓦齐尔 ；

“国王还在与他的维齐尔交谈时，

[ðə; ði] [tʃeɪmbəlɪn] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv][ə; ei] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; ei] ['letə(r)] .
the Chamberlain announced the arrival of a messenger with a letter .
这 管家 宣布 这 到达 的 一个 信使 和 一个 信 。

张伯伦宣布有信使带着信件抵达。

[hi; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri:d] [baɪ]
He was immediately admitted , and delivered the letter , which was read by
他 曾是 立即地 承认 , 和 发表 这 信 , 哪个 曾是 读 经过

[ðə; ði][wə'ziə(r)] - .
the Wazir Yottreb .
这 瓦齐尔 - 。

他立即被接纳，并递交了信件，由维齐尔·约特雷布宣读。

[ei 'ɑ:(r)] - [raɪf][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , “ [bi; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:d] [ə'genst] - , [əʊ] [kɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)]
Ar - Ryf had written , “ Be on your guard against Kamrya , O King , for
阿尔 - ryf 有 书面 , “ 是 在 你的 警卫 反对 - , 哦 国王 , 为了

[ʃi; ʃi] [hæθ] ['pɔɪz(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
she hath poison with her ,
她 有 毒 和 她 ,

阿尔-里夫曾写道：“国王啊，你要提防卡姆里亚，因为她身上带着毒药。”

[ænd; ənd][ɪz] [ɔ:'dəd] [tu; tə] [kɪl] [ju; jʊ] [wen] [ʃi; ʃi][ɪz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ju; jʊ] .
and is ordered to kill you when she is alone with you .
和 是 订购 到 杀 你 什么时候 她 是 独自的 和 你 。

她奉命在与你单独相处时杀了你。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [br'gæən] ['laʊdli] [tu; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wə'ziə(r)] ,
” **The King now began loudly to praise the acuteness of his Wazir** ,
” 这 国王 现在 开始 高声 到 称赞 这 急性 的 他的 瓦齐尔 ,

“国王随即高声赞扬他的维齐尔的精明能干，

[ænd; ənd] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu; tə] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɔ:n] [spɔ:d] .
and went immediately to Kamrya with his drawn sword .
和 去 立即地 到 - 和 他的 绘制 剑 。

他立即拔出剑，前往卡姆里亚。

[wen] [hi; hi] ['entəd] , [ʃi; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] , [bæt; bət][hi; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
When he entered , she rose and kissed the ground , but he exclaimed ,
什么时候 他 进入 , 她 玫瑰 和 亲吻 这 地面 , 但 他 惊呼 ,

他进来时，她起身亲吻了地面，但他却惊喊道：

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第23/33页

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˈpɔɪz(ə)n][em ˈiː] !

“ **You have come here to poison me !**
“ 你 有 来 这里 到 毒 我 ！

“你们来这里是为了毒害我！ ”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
“ **She was confounded , and took out the poison , and handed it to the**
“ 她 曾是 令人困惑 , 和 采取 出去 这 毒 , 和 递交 它 到 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

她惊慌失措，取出毒药，递给了国王。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈɑːtɪfɪs] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] ,
full of artifice , and thinking , “ If I tell him the truth ,
满的 的 技巧 , 和 思维 , “ 如果 我 告诉 他 这 真相 ,

充满虚伪，心想：“如果我告诉他真相，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈfaɪd] [ɪn][em ˈiː] ,
he will have a better opinion of me , and if he confides in me ,
他 将要 有 一个 更好的 观点 的 我 , 和 如果 他 倾诉 在 我 ,

他会对我产生更好的印象，如果他向我倾诉心事，

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] [hɪm][ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈmænə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðɪs] [ˈpɔɪz(ə)n] .
I can kill him in some other manner than with this poison .
我 能 杀 他 在 一些 其他 方式 比 和 这 毒 .

我可以用其他方法杀死他，而不是用这种毒药。

“ [aɪ ˈtiː] [fel] [aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ **It fell out as she expected , for the King loved her ,**
“ 它 跌倒 出去 作为 她 预期的 , 为了 这 国王 喜爱 她 ,

“事情果然如她所料，因为国王深爱着她。”

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiːmeɪl] [sleɪvz] ,
gave her authority over his palace and his female slaves ,
给予 她 权威 超过 他的 宫殿 和 他的 女性 奴隶 ,

赋予她管理他的宫殿和女奴的权力，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] .
and found himself very happy in her possession .
和 成立 他自己 非常 快乐的 在 她 拥有 .

他发现自己拥有她之后非常幸福。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][səʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] ,
But she herself found her life so pleasant that ,
但 她 她自己 成立 她 生活 所以 令人愉快的 那 ,

但她自己却觉得生活如此惬意，以至于

[ɔːlˈðəʊ] [kɪŋ] [eɪ ˈɑː(r)] - [ˈrɑːd] [ˈfriːkwəntli] [sent] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]
although King Ar - Raad frequently sent to ask her why she had not
虽然 国王 阿尔 - 拉德 频繁地 发送 到 问 她 为什么 她 有 不是

[fʊlˈfɪld] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
fulfilled her commission ,
已完成 她 委员会 ,

尽管阿尔拉德国王经常派人询问她为何没有完成任务，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [aɪ][ˈeɪˈem] [siːkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ˈfɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
she always answered , “ Wait a little ; I am seeking an opportunity , for the
她 总是 回答 , “ 等待 一个 小的 ; 我 是 寻求 一个 机会 , 为了 这
[kɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] .
King is very suspicious .
国王 是 非常 可疑的 .

她总是回答说：“再等等吧；我正在寻找机会，因为国王非常多疑。”

” [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [biˈkeɪm] [ˈpregnənt] .
” Some time passed over , and at length she became pregnant .
” 一些 时间 通过了 超过 , 和 在 长度 她 成为 孕 .

“过了一段时间，她终于怀孕了。”

[sɪks] [mʌnθs] [ˈɑːftəwədz] [zʊl] - [fel] [ɪl] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] [ɪnˈkriːst] ,
Six months afterwards Zul Yezn fell ill ; and as his sickness increased ,
六 几个月 然后 祖尔 - 跌倒 患病的 ; 和 作为 他的 疾病 增加 ,

六个月后，祖尔·耶兹恩病倒了；随着病情加重，

[hiː; hi] [əˈsembəld] [ðə; ði] [tʃiːf] [men][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm][pʊ; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃn]
he assembled the chief men of his Court , informed them of the condition
他 组装 这 首席 男人 的 他的 法庭 , 知情的 他们 的 这 状况

[pʊ; əv] - ,
of Kamrya ,
的 - ,

他召集朝廷要员，向他们汇报了卡姆里亚的情况。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [kəˈmend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðəə(r)] [prəˈtek(ə)n] , [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)]
and after commending her to their protection , he ordered that if she bore
和 后 表扬 她 到 他们的 保护 , 他 订购 那 如果 她 钻孔

[ə; eɪ] [sʌn] ,
a son ,
一个 儿子 ,

他嘱咐他们保护她，并命令如果她生了儿子，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [hɪm] .
he should succeed him .
他 应该 成功 他 .

他应该接替他。

[ðeɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] [zʊl] - [daɪd] .
They promised to fulfil his commands , and a few days afterwards Zul Yezn died .
他们 承诺 到 实现 他的 命令 , 和 一个 很少 天 然后 祖尔 - 死亡 .

他们答应执行他的命令，几天后祖尔·耶兹恩就去世了。

- [naʊ] [ˈɡʌvənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˈfɔːθ] [ə; eɪ] [sʌn] .
Kamrya now governed the country , till she brought forth a son .
- 现在 受统治 这 国家 , 直到 她 带来 前进 一个 儿子 .

卡姆里亚统治着这个国家，直到她生下一个儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [pʊ; əv] [ʌnˈkɒmən] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [məʊl] [pʌn][hɪz; ɪz]
He was a child of uncommon beauty , and had a small mole on his
他 曾是 一个 孩子 的 罕见 美丽 , 和 有 一个 小的 痣 在 他的

[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

他长相俊美绝伦，脸颊上有一颗小痣。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ˈenvɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , “ [wɒt] ,
When she saw the child she envied him , and said to herself , “ What ,
什么时候 她 锯 这 孩子 她 令人羡慕 他 , 和 说 到 她自己 , “ 什么 ,

她看见那个孩子，就羡慕他，心想：“这孩子真棒！ ”

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [teɪk] [ə'veɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm][,em 'iː] ?
shall he take away the kingdom from me ?
将 他 拿 离开 这 王国 从 我 ?
他岂能夺走我的国度？

[nəʊ] , [,aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ;
No , it shall never be ;
不 , 它 将 绝不 是 ;
不, 绝不可能;

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] [ʃiː; ji] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .
" **and from this time forward she determined to put him to death .**
" 和 从 这 时间 向前 她 决定 到 放 他 到 死亡 .
从那时起, 她决心要处死他。

['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [deɪz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'kwɛstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [kɪŋ] .
After forty days , the people requested to see their King .
后 四十 天 , 这 人们 请求 到 看 他们的 国王 .
四十天后, 人民请求觐见他们的国王。

[ʃiː; ji] [əʊd] [hɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sɪtɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
She showed him to them , and seated him on the throne of the kingdom ,
她 显示 他 到 他们 , 和 坐着 他 在 这 王座 的 这 王国 ,
她将他带到他们面前, 并让他坐在王国的王位上。

[,weərə'pɒn] [ðeɪ] [dɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spɜːst] .
whereupon they did homage to him , and then dispersed .
于是 他们 做过 尊敬 到 他 , 和 然后 分散的 .
于是他们向他致敬, 然后散去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['pæləs] ,
His mother took him back into the Palace ,
他的 母亲 采取 他 后退 进入 这 宫殿 ,
他的母亲把他带回了宫殿。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['envɪ] [ɪn'kriːst] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [sɔːd]
but her envy increased so much that she had already grasped a sword
但 她 嫉妒 增加 所以 很多 那 她 有 已经 抓住 一个 剑
[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,
to kill him ,
到 杀 他 ,
但是她的嫉妒与日俱增, 以至于她已经拔剑想要杀了他。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ['entəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
when her nurse entered and asked what she was going to do .
什么时候 她 护士 进入 和 问 什么 她 曾是 去 到 做 .
这时她的护士进来问她打算做什么。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ji] .
" **I am about to kill him ,** " **answered she .**
" 我 是 关于 到 杀 他 , " 回答 她 .
“我正要杀了他,”她回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'flektɪd] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl]
" **Have you not reflected ,** " **said the nurse ,** " **that if you kill him the people will**
" 有 你 不是 反映 , " 说 这 护士 , " 那 如果 你 杀 他 这 人们 将要
[rɪ'veʊlt] ,
revolt ,
反叛 ,
“你难道没有想过吗? ”护士说, “如果你杀了他, 人民会起来反抗的? ”

[ænd; ənd] [meɪ] [kɪl] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] ? ”
and may kill you also ? ”
和 可能 杀 你 还 ？ ”

而且也可能要了你的命？ ”

“ [let] [ˌem ˈiː] [kɪl] [hɪm] , ” [pəˈsɪstɪd] [ʃiː; ʃi] , ” [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kɪl] [ˌem ˈiː] ,
“ Let me kill him , ” persisted she , “ for even should they kill me ,
“ 让 我 杀 他 , ” 持续 她 , “ 为了 甚至 应该 他们 杀 我 ,
“让我杀了他,”她坚持道,“即使他们杀了我,

[tuː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈenvi] . ”
too , I should at least be released from my envy . ”
也 , 我 应该 在 至少 是 发布 从 我的 嫉妒 . ”

而且,我至少也应该摆脱嫉妒心了。

[duː; də][nɒt][ækt] [ðʌs] , ” [wɔːnd] [ðə; ði] [nɜːs] , ” [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈpent] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Do not act thus , ” warned the nurse , “ or you may repent it ,
“ 做 不是 行为 因此 , ” 警告 这 护士 , “ 或者 你 可能 悔改 它 ,
“不要这样做,”护士警告道,“否则你会后悔的。”

[wen] [rɪˈpentəns] [ˈkænɒt] [help][juː; jʊ] . ”
when repentance cannot help you . ”
什么时候 悔改 不能 帮助 你 . ”

当悔改也无济于事时。”

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] - .
“ It must be done , ” said Kamrya .
“ 它 必须 是 完毕 , ” 说 - .

“必须这么做,”卡姆里亚说。

“ [neɪ] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , ” [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
“ Nay , then , ” said the nurse , “ if it cannot be avoided ,
“ 不 , 然后 , ” 说 这 护士 , “ 如果 它 不能 是 避免 ,
“不,”护士说,“如果无法避免的话,

[let] [hɪm][æt; ət] [liːst] [biː; bi][kɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezət] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
let him at least be cast into the desert , and if he lives ,
让 他 在 至少 是 投掷 进入 这 沙漠 , 和 如果 他 生活 ,
至少把他扔到沙漠里去,如果他能活下来,

[səʊ] [mʌt] [ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪd][ɒv; əv][hɪm]
so much the better for him ; but if he dies , you are rid of him
所以 很多 这 更好的 为了 他 ; 但 如果 他 死亡 , 你 是 摆脱 的 他
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

对他来说当然是好事;但如果他死了,你就永远摆脱不了他了。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ She followed this advice and set out on the way at night time with the child ,
“ 她 随后 这 建议 和 放 出去 在 这 方式 在 夜晚 时间 和 这 孩子 ,
她听从了这个建议,带着孩子在夜里出发了。

[ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] [deɪz] - [ˈdʒɜːni] ,
and halted at a distance of four days ' journey ,
和 停止 在 一个 距离 的 四 天 - 旅行 ,

在距离目的地还有四天路程的地方停了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] .
when she sat down under a tree in the desert .
什么时候 她 卫星 向下 在下面 一个 树 在 这 沙漠 .

当她在沙漠中的一棵树下坐下时。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [læp] , [ænd; ənd] ['sʌkl] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] ,
She took him on her lap , and suckled him once more ,
她 采取 他 在 她 膝 , 和 吸吮 他 一次 更多的 ,
她把他抱在腿上, 再次给他喂奶。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and then laid him on a bed , putting a purse under his head ,
和 然后 铺设 他 在 一个 床 , 推杆 一个 钱包 在下面 他的 头 ,
然后把他放在床上, 在他头下垫了个钱包。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gəʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['dʒuːəlz] .
containing a thousand gold pieces and many jewels .
包含 一个 千 金子 件 和 许多 珠宝 .
内含一千枚金币和许多珠宝。

“ [huː'evə(r)] [faɪndz] [hɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [meɪ] [juːz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] ;
“ **Whoever finds him ,** “ **said she ,** “ **may use the money to bring him up ;**
“ 谁 发现 他 , “ 说 她 , “ 可能 使用 这 钱 到 带来 他 向上 ;
“谁找到他,”她说, “可以用这笔钱把他抚养长大;

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] .
“ **and thus she left him .**
“ 和 因此 她 左边 他 .

于是她离开了他。

[,aɪ 'tiː] ['hæpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
It happened by the gracious decree of God ,
它 发生 经过 这 亲切 法令 的 上帝 ,
这是出于上帝的恩典旨意。

[ðæt] ['hʌntəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [gə'zelz] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːn] ; [ðə; ði]
that hunters who were chasing gazelles surprised a female with a fawn ; the
那 猎人 WHO 是 追逐 瞪羚 惊讶 一个 女性 和 一个 讨好 ; 这
[fɔːmə(r)] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,
former took to flight ,
以前的 采取 到 航班 ,
猎人在追逐瞪羚时, 意外发现了一只带着幼崽的雌性瞪羚; 雌性瞪羚随即逃走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntəz] ['kæɪɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
and the hunters carried off the little one .
和 这 猎人 携带 离开 这 小的 一 .
猎人们把那个小孩掳走了。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [fɔːn] [ɡɒn] ,
When the mother returned from the pasture , and found her fawn gone ,
什么时候 这 母亲 返回 从 这 牧场 , 和 成立 她 讨好 已消失 ,
当母鹿从牧场回来, 发现小鹿不见了的时候,

[ʃiː; ʃi] ['trævəs , -vəːs, trə'vəːs, trə-] [ðə; ði] ['dezət] [ɪn] [ɔːl] [də'rek(ə)nɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] ,
she traversed the desert in all directions in search of it ,
她 穿越 这 沙漠 在 全部 方向 在 搜索 的 它 ,
她跋山涉水, 穿越沙漠, 向四面八方寻找它。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [tʃaɪld] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hæ(r)] .
and at length the crying of the deserted child attracted her .
和 在 长度 这 哭泣 的 这 荒凉的 孩子 吸引 她 .
最后, 被遗弃孩子的哭声吸引了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sʌkt] [hɜː(r); hæ(r)] .
She lay down by the child , and the child sucked her .
她 躺 向下 经过 这 孩子 , 和 这 孩子 真烂 她 .
她躺在孩子身边, 孩子吮吸着她的乳汁。

[ðə; ði] [gə'zel] [left] [hɪm] [ə'gen] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə] [greɪz] ,
The gazelle left him again to go to graze ,
这 羚羊 左边 他 再次 到 去 到 轻擦 ,
瞪羚再次离开他去吃草了。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌn] [wen] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .
but always returned to the little one when she was satisfied .
但 总是 返回 到 这 小的 一 什么时候 她 曾是 使满意 .
但她总是会在满足之后回到小女孩身边。

[ðɪs] [went] [ɒn] [tɪl] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [gɒd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ʊd; ʌd] [fɔ:l] [ɪntu:][ðə; ði] [net] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhʌntə(r)] .
This went on till it pleased God that she should fall into the net of a hunter .
这 去 在 直到 它 高兴 上帝 那 她 应该 落下 进入 这 网 的 一个 猎人 .
事情一直这样发展下去，直到上帝满意，让她落入猎人的网中。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] , [tɔ:(r)][ðə; ði] [net] , [ænd; ənd] [fled] .
But she became enraged , tore the net , and fled .
但 她 成为 愤怒 , 撕裂 这 网 , 和 逃亡 .
但她勃然大怒，撕破渔网，逃走了。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əʊvə'tɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi;; ʃi] [ri:tft] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The hunter pursued her , and overtook her when she reached the child ,
这 猎人 追击 她 , 和 超越 她 什么时候 她 达到 这 孩子 ,
猎人追赶她，在她走到孩子身边时追上了她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌk] .
and was about to give him suck .
和 曾是 关于 到 给 他 吸 .
正要给他口交。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [kəm'peld] [ðə; ði] [gə'zel] [tu;; tə] [teɪk] [tu;; tə] [flaɪt] ,
But the arrival of the hunter compelled the gazelle to take to flight ,
但 这 到达 的 这 猎人 被迫 这 羚羊 到 拿 到 航班 ,
但猎人的到来迫使瞪羚仓皇逃窜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [tu;; tə] [kraɪ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi;; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ˈsætɪsfaɪd] .
and the child began to cry , because he was not yet satisfied .
和 这 孩子 开始 到 哭 , 因为 他 曾是 不是 然而 使满意 .
孩子开始哭了起来，因为他还没有吃饱。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] ,
The hunter was astonished at the sight , and when he lifted the child up ,
这 猎人 曾是 惊讶 在 这 视线 , 和 什么时候 他 抬起 这 孩子 向上 ,
猎人被眼前的景象惊呆了，当他抱起孩子时，

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pɜ:s] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒu:əlz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
he saw the purse under his head , and a string of jewels round his neck .
他 锯 这 钱包 在下面 他的 头 , 和 一个 细绳 的 珠宝 圆形的 他的 脖子 .
他看到钱包放在头下，脖子上戴着一串珠宝。

[hi;; hi] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [hɪm] ,
He immediately took the child with him ,
他 立即地 采取 这 孩子 和 他 ,
他立即带着孩子离开了。

[ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ə; eɪ] [taʊn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu;; tə][æn; ən] [æbi'siniən] [kɪŋ] [nemd] - ,
and went to a town belonging to an Abyssinian king named Afrakh ,
和 去 到 一个 镇 属于 到 一个 阿比西尼亚语 国王 命名 - ,
然后去了属于一位名叫阿弗拉赫的阿比西尼亚国王的城镇，

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [saɪf] [eɪ 'ɑ:(r)] - ['rɑ:d] .
who was a dependent of King Saif Ar - Raad .
WHO 曾是 一个 依赖 的 国王 赛义夫 阿尔 - 拉德 .
他是国王赛义夫·阿尔·拉德的附庸。

[hi:; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [hɪm] ,
He handed over the child to him ,
他 递交 超过 这 孩子 到 他 ,
他把孩子交给了他。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][leə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ] [gəˈzel] .
saying that he had found it in the lair of a gazelle .
说 那 他 有 成立 它 在 这 巢穴 的 一个 羚羊 .
他说他是在一只瞪羚的巢穴里找到的。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz][keə(r)] , [ˌaɪ ˈti:] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ,
When the King took the child into his care , it smiled at him ,
什么时候 这 国王 采取 这 孩子 进入 他的 关心 , 它 微笑 在 他 ,
国王将孩子抱在怀里时, 孩子对他笑了笑。

[ænd; ənd] [ɡɒd] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʊv; əv] [lʌv] [təˈwɔ:dz] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [hɑ:t] ;
and God awakened a feeling of love towards him in the King's heart ;
和 上帝 觉醒 一个 感觉 的 爱 向 他 在 这 国王学院 心 ;
上帝唤醒了国王心中对他的爱慕之情;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [məʊl] [ʊn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
and he then noticed the mole on his cheek .
和 他 然后 注意到 这 痣 在 他的 脸颊 .
然后他注意到自己脸颊上的痣。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][wəˈziə(r)][ˈsɪkɑ:r] - , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ʊv; əv][ˈsɪkɑ:r][dɪˈvəz] ,
But when his Wazir Sikar Diun , the brother of Sikar Divas ,
但 什么时候 他的 瓦齐尔 锡卡尔 - , 这 兄弟 的 锡卡尔 女神们 ,
但当他的瓦齐尔·西卡尔·迪温（西卡尔·迪瓦斯的兄弟）

[hu:] [wɒz; wəz][wəˈziə(r)][tu:; tə] [kɪŋ] [saɪf] [ˌeɪ ˈɑ:(r)] - ['rɑ:d] , ['entəd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
who was Wazir to King Saif Ar - Raad , entered and saw the child ,
WHO 曾是 瓦齐尔 到 国王 赛义夫 阿尔 - 拉德 , 进入 和 锯 这 孩子 ,
国王赛义夫·拉德的维齐尔进来后看到了孩子。

[ɡɒd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪð] [heɪt] [təˈwɔ:dz] [hɪm] .
God filled his heart with hate towards him .
上帝 已填 他的 心 和 恨 向 他 .
上帝让他的心中充满了对他的仇恨。

“ [du:; də] [nɒt] [bɪˈli:v] [wɒt] [ðɪs] [mæn][təʊld][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Do not believe what this man told you ,** ” **he said ,**
” 做 不是 相信 什么 这 男人 讲述 你 , ” 他 说 ,
“不要相信这个人告诉你们的话,”他说。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɪm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʊv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ,
when the King told him the wonderful story of the discovery ,
什么时候 这 国王 讲述 他 这 精彩的 故事 的 这 发现 ,
当国王向他讲述了这一奇妙发现的故事时,

“ [ˌaɪ ˈti:][kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ ˈti:] ['rɒŋli] ,
“ **it can only be the child of a mother who has come by it wrongly ,**
” 它 能 仅有的 是 这 孩子 的 一个 母亲 WHO 有 来 经过 它 错 ,
“这只能是母亲通过不正当手段获得这种能力的孩子。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [əˈbændənd] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [kɪl]
and has abandoned it in the desert , and it would be better to kill
和 有 弃 它 在 这 沙漠 , 和 它 会 是 更好的 到 杀
[ˌaɪ ˈti:] . ”
it : ”
它 : ”
并把它遗弃在沙漠里, 最好把它杀了。

“ [aɪ] ['kænəʊt] ['iːzəli] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **I cannot easily consent to this , ” said the King .**
“ 我 不能 容易地 同意 到 这 , ” 说 这 国王 .
“我不能轻易同意这件事,”国王说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['spəʊkən] , [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [saʊndz] [ɒv; əv]
But he had hardly spoken , when the palace was filled with sounds of
但 他 有 几乎 说 , 什么时候 这 宫殿 曾是 已填 和 声音 的
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
rejoicing ,
欢欣鼓舞 ,

但他话音未落, 宫殿里就充满了欢呼声。
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['seɪfli] [dɪ'li:vəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and he was informed that his wife had just been safely delivered of a
和 他 曾是 知情的 那 他的 妻子 有 只是 到过 安全 发表 的 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

他得知妻子已平安诞下一子。
[ɒn] [ðɪs] [ŋjuːz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
On this news he took the boy on his arm , and went to his wife ,
在 这 消息 他 采取 这 男生 在 他的 手臂 , 和 去 到 他的 妻子 ,
听到这个消息, 他抱起男孩, 去找妻子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ŋjuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,
and found that the new - born child was a girl ,
和 成立 那 这 新的 - 出生 孩子 曾是 一个 女孩 ,
结果发现新生儿是个女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [məʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
and that she had a red mole on her cheek .
和 那 她 有 一个 红色的 痣 在 她 脸颊 .
她脸颊上有一颗红痣。

[hiː; hi] [wʌndəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['sɪkɑːr] - , “ [siː] [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l]
He wondered when he saw this , and said to Sikar Diun , “ See how beautiful
他 想知道 什么时候 他 锯 这 , 和 说 到 锡卡尔 - , “ 看 如何 美丽的
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
they are !
他们 是 !
他看到这一幕, 感到十分惊奇, 便对西卡尔·迪温说: “你看它们多么漂亮啊! ”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wə'ziə(r)] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz][kæp][ɒn]
“ **But when the Wazir saw it , he slapped his face , and cast his cap on**
“ 但 什么时候 这 瓦齐尔 锯 它 , 他 被掌掴 他的 脸 , 和 投掷 他的 帽 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
“但大臣看到后, 便扇了他一巴掌, 把帽子扔在了地上。”

[ɪk'skleɪm] , “ [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [tuː] [məʊlz] [ju'naɪt] , [aɪ] ['prɒfəsaɪ] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [æbɪ'sɪniə] ,
exclaiming , “ Should these two moles unite , I prophesy the downfall of Abyssinia ,
惊呼 , “ 应该 这些 二 鼯鼠 团结 , 我 预言 这 倒台 的 阿比西尼亚 ,
他惊呼道: “如果这两个鼯鼠联手, 我预言阿比西尼亚将会灭亡。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['presɪdʒ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'læməti] .
for they presage a great calamity .
为了 他们 预示 一个 伟大的 灾害 .
因为它们预示着一场巨大的灾难。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] . ”
It would be better to kill either the boy or your daughter . ”
它 会 是 更好的 到 杀 任何一个 这 男生 或者 你的 女儿 . ”
杀了那个男孩或者你女儿，总比杀了你女儿强。

“ [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ I will kill neither of them , ” replied the King ,
” 我 将要 杀 两者都不 的 他们 , ” 回复 这 国王 ,
国王回答说：“我不会杀他们中的任何一个。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] [kraɪm] .
“ for they have been guilty of no crime .
” 为了 他们 有 到过 有罪的 的 不 犯罪 .
因为他们并没有犯任何罪。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈvaɪdɪd] [ˈnɜːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈneɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)]
“ He immediately provided nurses for the two children , naming his daughter
” 他 立即地 假如 护士 为了 这 二 孩子们 , 命名 他的 女儿
[ˈʃɑːmə] ([məʊl]) [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] - [[ɛfɛn] # -]
Shama (Mole) and the boy Wakhs [FN # 471]
沙玛 (痣) 和 这 男生 - [前线 # -]
“他立即为这两个孩子安排了护士，给女儿取名为沙玛（鼯鼠），给儿子取名为瓦赫斯[FN#471]

[el] - ([ˈləʊnli] [wʌn] , [ɔː(r)] [ˈdezət]) ; [ænd; ənd][hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈseprət]
El Fellat (Lonely one , or Desert) ; and he reared them in separate
埃尔 - (孤独 一 , 或者 沙漠) ; 和 他 饲养 他们 在 分离
[əˈpɑːtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,
El Fellat（孤独者，或沙漠）；他把他们分别安置在不同的公寓里抚养。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
that they might not see each other .
那 他们 可能 不是 看 每个 其他 .
他们可能再也见不到彼此了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ten] [jɪˈæz] [əʊld] , - [el] - [gruː] [ˈveri] [strɒŋ] ,
When they were ten years old , Wakhs El Fellat grew very strong ,
什么时候 他们 是 十 年 老的 , - 埃尔 - 生长 非常 强的 ,
瓦赫斯·埃尔·费拉特十岁时就变得非常强壮了。

[ænd; ənd] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈhɔːsmən] , [ænd; ənd] [səˈpɑːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn]
and soon became a practised horseman , and surpassed all his companions in
和 很快 成为 一个 已实践 骑手 , 和 超越 全部 他的 同伴 在
[ðɪs] [əˈkʌmplɪʃmənt] ,
this accomplishment ,
这 成就 ,
他很快便成为一名技艺精湛的骑手，并在这项技能上超越了所有同伴。

[ænd; ənd][ɪn] [fiːts] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
and in feats of arms .
和 在 壮举 的 武器 .
以及在武术方面。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪftiːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][suːˈprɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðə(r)z] ,
But when he was fifteen , he was so superior to all others ,
但 什么时候 他 曾是 十五 , 他 曾是 所以 优越的 到 全部 其他的 ,
但当他十五岁时，他就已经远胜于其他人了。

[ðæt] ['sɪkɑːr] - ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [wɔːn] [kɪŋ] [saɪf] [eɪ 'ɑː(r)] - ['rɑːd] [ðæt]
that Sikar Diun threatened the King that he would warn King Saif Ar - Raad that
那 锡卡尔 - 威胁 这 国王 那 他 会 警告 国王 赛义夫 阿尔 - 拉德 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həːtʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
he was nurturing his enemy in his house ,
他 曾是 培育 他的 敌人 在 他的 房子 ,
锡卡尔·迪温威胁国王，他会警告赛义夫·阿尔·拉德国王，说他正在家中庇护他的敌人。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɪmiːdiətli] ['bæni] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ;
if he did not immediately banish him from the country ;
如果 他 做过 不是 立即地 放逐 他 从 这 国家 ;
如果没有立即将他驱逐出境;
[ænd; ənd] [ðɪs] [θret] [kɔːzd] [kɪŋ] - [ɡreɪt] [ə'laːm] .
and this threat caused King Afrakh great alarm .
和 这 威胁 导致 国王 - 伟大的 警报 .
这一威胁令阿弗拉赫国王极为震惊。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [el] ['feɪkə(r)] ([triː]
It happened that he had a general , who was called Gharag El Shaker (Tree
它 发生 那 他 有 一个 一般的 , WHO 曾是 称为 - 埃尔 摇晃器 (树
- ['splɪtə(r)]) ,
- splitter) ,
- 分线器) ,
碰巧他手下有个将军，名叫加拉格·埃尔·沙克尔（劈树者）。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][æt; ət] [triːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə]
because he was accustomed to hurl his javelin at trees , and thus to
因为 他 曾是 习惯 到 投 他的 标枪 在 树木 , 和 因此 到
[kliːv] [ðem; ðəm][ə'sʌndə(r)] .
cleave them asunder .
劈开 他们 分离 .
因为他习惯于用标枪击打树木，从而将树木劈开。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed]
He had a fortress three days ' journey from the town ; and the King said
他 有 一个 堡垒 三 天 - 旅行 从 这 镇 ; 和 这 国王 说
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他有一座堡垒，距离城里有三天的路程；国王对他说：

“ [teɪk] - [el] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][let] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs]
“ **Take Wakhs El Fellat to your castle , and never let him return to this**
“ 拿 - 埃尔 - 到 你的 城堡 , 和 绝不 让 他 返回 到 这
[ˈneɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .
“把瓦赫斯·埃尔·费拉特带到你的城堡去，永远不要让他回到这个街区。”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] ['praɪvətli] , “ [lʊk] [wel] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl] ['ɪndʒəri] ,
“ **He added privately , “ Look well after him and preserve him from all injury ,**
“ 他 额外 私下 , “ 看 出色地 后 他 和 保存 他 从 全部 受伤 ,
他私下补充道：“好好照顾他，保护他免受一切伤害。”
[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɔːl][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
and have him instructed in all accomplishments .
和 有 他 指示 在 全部 成就 .
并让他了解他所取得的一切成就。

” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːs(ə)l] ,
” **The general withdrew , and took the boy with him to his castle ,**
” 这 一般的 退出 , 和 采取 这 男生 和 他 到 他的 城堡 ,
将军退了回去, 带着男孩回到了他的城堡。

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm] [ˈθʌrəli] [ɪn][ɔːl][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] .
and instructed him thoroughly in all accomplishments and sciences .
和 指示 他 彻底 在 全部 成就 和 科学 .
并对他进行了全面的指导, 传授了他所有技艺和科学知识。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [wʌn] [ˈwɔːləɪk] [ˈeksəsaɪz] [ɪz] [stiːl] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
One day he said to him , “ One warlike exercise is still unknown to you . ”
一 天 他 说 到 他 , “ 一 好战 锻炼 是 仍然 未知 到 你 . ”
有一天, 他对他说: “你还不知道什么是真正的战争演习。”

” [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] - [el] - .
” **What is that ? ” said Wakhs El Fellat .**
” 什么 是 那 ? ” 说 - 埃尔 - :
“那是什么?”瓦赫斯·埃尔·费拉特问道。

” [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , “ [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
” **Come and see for yourself , ” replied he .**
” 来 和 看 为了 你自己 , “ 回复 他 .
“你自己来看看吧,”他回答道。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ðen] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˈsevrəl] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] ,
The general then took him to a place where several trees were growing ,
这 一般的 然后 采取 他 到 一个 地方 在哪里 一些 树木 是 生长 ,
将军随后带他来到一处长着几棵树的地方。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [trʌŋk] .
which were so thick that a man could not embrace the trunk .
哪个 是 所以 厚的 那 一个 男人 可以 不是 拥抱 这 树干 .
树干非常粗壮, 一个人根本无法抱住它。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈdʒævlɪn] , [həːl] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [trʌŋk]
He then took his javelin , hurled it at one of them , and split the trunk
他 然后 采取 他的 标枪 , 投掷 它 在 一 的 他们 , 和 分裂 这 树干
:
:

然后他拿起标枪, 朝其中一人投掷过去, 把树干劈开了。
- [el] - [ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒævlɪn] , [ænd; ənd] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [seɪm] [fiːt] ,
Wakhs El Fellat then asked for the javelin , and performed the same feat ,
- 埃尔 - 然后 问 为了 这 标枪 , 和 执行 这 相同的 特技 ,
瓦赫斯·埃尔·费拉特随后要来了标枪, 并完成了同样的壮举。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktə(r)] .
to the astonishment of his instructor .
到 这 惊讶 的 他的 讲师 .
令他的老师大吃一惊。

” [wəʊ] [tuː; tə] [ðiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] ,
” **Woe to thee ! ” exclaimed he ,**
” 悲哀 到 你 ! ” 惊呼 他 ,
“你真可怜!”他喊道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ai] [pə'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [θru:] [hu:m] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['həʊə] [wɪl]
“ **for I perceive that you are the man through whom the threat of Noah will**
“ 为了 我 感知 那 你 是 这 男人 通过 谁 这 威胁 的 诺亚 将要
[bi:; bi] [fʊl'fɪld] [ə'genst] [ju: 'es] .
be fulfilled against us .
是 已完成 反对 我们 .

“因为我看出，你就是要应验挪亚预言的那个人，他要临到我们身上。”

[flai] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][let] [jɔ:'self] [bi:; bi] [si:n] [ə'gen] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['kʌntri] , [ɔ:(r)][ai] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
Fly , and never let yourself be seen again in our country , or I will kill you .
飞 , 和 绝不 让 你自己 是 已见 再次 在 我们的 国家 , 或者 我 将要 杀 你 .

滚开，永远别再出现在我们国家，否则我会杀了你。

“ - [el] - [ðen] [left] [ðə; ði] [taʊn] , [nɒt] ['həʊɪŋ] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] .
“ **Wakhs El Fellat then left the town , not knowing where to go** .
“ - 埃尔 - 然后 左边 这 镇 , 不是 会心 在哪里 到 去 .

“瓦赫斯·埃尔·费拉特随后离开了这座城镇，不知道该去哪里。”

[hi:; hi] [səb'sist] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][plɑ:nts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
He subsisted for three days on the plants of the earth ,
他 生存 为了 三 天 在 这 植物 的 这 地球 ,

他靠地上的植物维持了三天的生活。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn'sɜ:rkld] [baɪ] [haɪ] [wɔ:lz] ,
and at last he arrived at a town encircled by high walls ,
和 在 最后的 他 到达的 在 一个 镇 包围 经过 高的 墙壁 ,

最后他到达了一座被高墙环绕的城镇。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .
the gates of which were closed .
这 大门 的 哪个 是 关闭 .

大门紧闭。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [kraɪz] [ɒv; əv] [læmən'teɪŋ] .
The inhabitants were clothed in black , and uttered cries of lamentation .
这 居民 是 穿着衣服 在 黑色的 , 和 说出 哭泣 的 哀叹 .

居民们身穿黑衣，发出哀号声。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['braɪdl] [tent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tent] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] .
In the foreground he saw a bridal tent , and a tent of mourning .
在 这 前景 他 锯 一个 新娘 帐篷 , 和 一个 帐篷 的 丧 .

在前景中，他看到了一个婚礼帐篷和一个丧葬帐篷。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [hu:] [hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪm] ,
This was the city of King Afrakh who had reared him ,
这 曾是 这 城市 的 国王 - WHO 有 饲养 他 ,

这是抚养他长大的阿弗拉赫国王的城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .
and the cause of the mourning of the inhabitants was as follows .
和 这 原因 的 这 丧 的 这 居民 曾是 作为 跟随 .

居民们哀悼的原因如下。

['sɪkɑ:r] - [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [f'ɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
Sikar Diun was very angry that the King had refused to follow his advice ,
锡卡尔 - 曾是 非常 生气的 那 这 国王 有 拒绝 到 跟随 他的 建议 ,

西卡尔·迪温非常生气，因为国王拒绝采纳他的建议。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][bɔɪ][tuː; tə][deθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][left][ðə; ði][taʊn][tuː; tə][ˈvɪzɪt][wʌn][pʊ; əv]
and put the boy to death , and had left the town to visit one of
和 放 这 男生 到 死亡 , 和 有 左边 这 镇 到 访问 一 的
[hɪz; ɪz][frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

他处死了那个男孩，然后离开小镇去拜访他的一个朋友。

[huː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məˈdʒɪn] , [tuː; tə][huːm][hiː; hi][rɪˈleɪtɪd][ðə; ði][həʊ][ˈstoːri] .
who was a magician , to whom he related the whole story .
WHO 曾是 一个 魔术师 , 到 谁 他 有关的 这 所有的 故事 .

他把整个故事告诉了一位魔术师。

“ [wɒt][duː; də][juː; jʊ][prəˈpəʊz][tuː; tə][duː; də][naʊ] ?
What do you propose to do now ?
” 什么 做 你 提出 到 做 现在 ?

“你现在打算怎么做？ ”

” [ɑːskt][ðə; ði][məˈdʒɪn] .
asked the magician .
” 问 这 魔术师 .

“魔术师问道。”

“ [aɪ][wɪl][əˈtempt][tuː; tə][brɪŋ][əˈbaʊt][ə; eɪ][sepəˈreɪn][brɪˈtwiːn][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdɔːtə(r)] , ”
I will attempt to bring about a separation between him and his daughter , ”
” 我 将要 试图 到 带来 关于 一个 分离 之间 他 和 他的 女儿 , ”
[sed][ðə; ði][wəˈzɪə(r)] .
said the Wazir .
说 这 瓦齐尔 .

“我将设法让他和他的女儿分开，”维齐尔说道。

“ [aɪ][wɪl][əˈsɪst][juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][məˈdʒɪn] .
I will assist you , ” was the answer of the magician .
” 我 将要 协助 你 , ” 曾是 这 回答 的 这 魔术师 .

“我会帮助你的，”魔术师回答道。

[hiː; hi][ɪˈmiːdiətli][meɪd][ðə; ði][ˈnesəsəri][ˌprepəˈreɪ(ə)nz] , [ænd; ənd][ˈsʌmənd][æn; ən][ɪˈv(ə)l][dʒɪˈniː]
He immediately made the necessary preparations , and summoned an evil Jinni
他 立即地 制成 这 必要的 准备工作 , 和 被召唤 一个 邪恶的 精灵
[nemd] - ([ˈrævɪʃər]) [huː][ɪnˈkwaɪə] ,
named Mukhtatif (Ravisher) who inquired ,
命名 - (强奸者) WHO 询问 ,

他立即做好必要的准备，并召唤了一个名叫穆赫塔提夫（拉维舍尔）的邪恶精灵，该精灵问道：

“ [wɒt][duː; də][juː; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)][pʊ; əv][em ˈiː] ? ”
What do you require of me ? ”
” 什么 做 你 要求 的 我 ? ”

“你们需要我做什么？ ”

“ [gəʊ][ˈkwɪkli][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti][pʊ; əv][kɪŋ] - , [ænd; ənd][kənˈtraɪv][ðæt][ðə; ði][ɪnˈhæbətənt][jæl; jəl]
Go quickly to the city of King Afrakh , and contrive that the inhabitants shall
” 去 迅速地 到 这 城市 的 国王 - , 和 精心策划 那 这 居民 将
[liːv][aɪˈtiː] .
leave it .
离开 它 .

“快去阿弗拉赫王的城，想办法让城里的居民离开。”

” [ɪn][ðæt][eɪdʒ][men][hæd; həd][ɪntəkoːs][wɪð][ðə; ði][mɔː(r)][ˈpaʊəf(ə)l][dʒɪn] ,
In that age men had intercourse with the more powerful Jinn ,
” 在 那 年龄 男人 有 交往 和 这 更多的 强大的 精灵 ,

“在那个时代，男人会与更强大的精灵发生性关系，

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] [ə'teɪnd] [ðeə(r)][endz][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and each attained their ends by means of the other .
和 每个 已达到 他们的 结束 经过 方法 的 这 其他 .

他们彼此利用对方实现了自己的目标。

[ðə; ði][dʒɪn][dɪd][nɒt] [wɪð'drɔ:] [ðəm'selvz] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] .

The Jinn did not withdraw themselves till after the advent of the Prophet .
这 精灵 做过 不是 提取 他们自己 直到 后 这 来临 的 这 先知 .

直到先知出现之后，精灵们才逐渐消失。

[ðə; ði] [mə'dʒɪŋ] [kən'tɪnju:d] , “ [wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [wɪl] [ɑ:sk]

The magician continued , “ When the inhabitants have left the city , they will ask
这 魔术师 持续 , “ 什么时候 这 居民 有 左边 这 城市 , 他们 将要 问

[ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] .

you what you want .
你 什么 你 想 .

魔术师继续说道：“当城里的居民离开这座城市后，他们会问你想要什么。”

[ðen] [seɪ] , [brɪŋ] [em 'i:] [aʊt] ['ɑ:mə] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] , [ed'ɔ:nd] [wɪð] [ɔ:l]

Then say , Bring me out Shama , the daughter of your King , adorned with all
然后 说 , 带来 我 出去 沙玛 , 这 女儿 的 你的 国王 , 装饰 和 全部

[hɜ:(r); hə(r)]['dʒu:əlz] ,

her jewels ,
她 珠宝 ,

然后说：“把你们国王的女儿莎玛带出来，让她佩戴所有的珠宝。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ʌnd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

and I will come to - morrow and carry her away .
和 我 将要 来 到 - 明天 和 携带 她 离开 .

我明天会来把她带走。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪti] , [ænd; ʌnd] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [tə'geðə(r)] . -

But if you refuse , I will destroy your city , and destroy you all together . '
但 如果 你 拒绝 , 我 将要 破坏 你的 城市 , 和 破坏 你 全部 一起 . -

但如果你拒绝，我将摧毁你的城市，将你们全部消灭。

” [wen] - [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pri:st] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , [hi:; hi][dɪd][æz; əz][hi:; hi]

” When Mukhtatif heard the words of this priest of magic , he did as he
” 什么时候 - 听到 这 字 的 这 牧师 的 魔法 , 他 做过 作为 他

[wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] ,

was commanded ,
曾是 命令 ,

“穆赫塔提夫听到这位巫师的话后，便照着吩咐做了。”

[ænd; ʌnd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and rushed to the city .
和 匆忙 到 这 城市 .

然后匆匆赶往城里。

[wen] ['sɪkɑ:r] - [sɔ:] [ðɪs] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [kɪŋ] - [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ;

When Sikar Diun saw this , he returned to King Afrakh to see what would happen ;
什么时候 锡卡尔 - 锯 这 , 他 返回 到 国王 - 到 看 什么 会 发生 ;

西卡尔·迪温看到这一幕，便返回阿弗拉赫国王那里，看看会发生什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [ri'zaund, -'saund] [ə'bʌv]

but he had scarcely arrived when the voice of Mukhtatif resounded above
但 他 有 几乎 到达的 什么时候 这 嗓音 的 - 回荡着 多于

[ðə; ði] ['sɪti] .

the city .
这 城市 .

但他刚到不久，穆赫塔提夫的声音就响彻全城。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ju;; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [wɒt] [ɪz]
The inhabitants went to the King , and said , “ You have heard what is
这 居民 去 到 这 国王 , 和 说 , “ 你 有 听到 什么 是
[kə'mɑ:nd] ,
commanded ,
命令 ,

居民们去见国王，说：“你已经听到了命令，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][du;; də][nɒt] [ji:ld] ['wɪlɪŋli] , [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][du;; də][səʊ][baɪ] [fɔ:s]
and if you do not yield willingly , you will be obliged to do so by force
和 如果 你 做 不是 屈服 心甘情愿 , 你 将要 是 有义务 到 做 所以 经过 力量
.
.
.

如果你不自愿屈服，你将被迫以武力屈服。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [went] ['wi:pɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md]
” The King then went weeping to the mother of the Princess , and informed
” 这 国王 然后 去 哭泣 到 这 母亲 的 这 公主 , 和 知情的
[hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læməti] .
her of the calamity .
她 的 这 灾害 .

“国王随后哭着去见公主的母亲，把这场灾难告诉了她。”

[fi;; ji][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'teɪn] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'speə(r)] ,
She could scarcely contain herself for despair ,
她 可以 几乎 包含 她自己 为了 绝望 ,
她几乎无法抑制内心的绝望。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wept] [æt; ət] ['pa:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
and all in the palace wept at parting from the Princess .
和 全部 在 这 宫殿 哭泣 在 离别 从 这 公主 .

宫里所有人都因与公主分别而哭泣。

['mi:ntaɪm] ['ʃɑ:mə] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [ə'taɪəd] , [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts] ,
Meantime Shama was richly attired , torn from her parents ,
与此同时 沙玛 曾是 丰富 穿着 , 撕裂 从 她 父母 ,
与此同时，莎玛身着华服，被迫与父母分离。

[ænd; ənd] ['hʌrɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['braɪdl] [tent] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taʊn] , [tu;; tə][bi;; bi] ['kærid] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði]
and hurried to the bridal tent before the town , to be carried away by the
和 慌忙 到 这 新娘 帐篷 前 这 镇 , 到 是 携带 离开 经过 这
['i:v(ə)l][dʒɪ'nɪ:] .
evil Jinni .
邪恶的 精灵 .

他们匆匆赶到城外的婚棚，却被邪恶的精灵掳走了。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['wi:pɪŋ] .
The inhabitants were all assembled on the walls of the city , weeping .
这 居民 是 全部 组装 在 这 墙壁 的 这 城市 , 哭泣 .
城里的居民都聚集在城墙上哭泣。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] - [el] - [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] ,
It was just at this moment that Wakhs El Fellat arrived from the desert ,
它 曾是 只是 在 这 片刻 那 - 埃尔 - 到达的 从 这 沙漠 ,
就在这时，瓦赫斯·埃尔·费拉特从沙漠赶到了。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [tent] [tu;; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
and entered the tent to see what was going on .
和 进入 这 帐篷 到 看 什么 曾是 去 在 .
于是他走进帐篷，想看看发生了什么事。

[wen] [kɪŋ] - , [hu:] [wɒz; wəz][ˈɔ:ləʊ][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] , [sɔ:] [hɪm] , [hi;; hi] [kraɪd] [aʊt] [tu;; tə] [hɪm] ,
When King Afrakh , who was also on the wall , saw him , he cried out to him ,
什么时候 国王 - , WHO 曾是 还 在 这 墙 , 锯 他 , 他 哭 出去 到 他 ,

当同样在城墙上的阿弗拉赫国王看到他时，便向他喊道：

[bʌt; bət] [hi;; hi] [dɪd] [nɒt] [lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [,dis'maunt] , [ˈfɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu;; tə] [ə; eɪ] [tent] -
but he did not listen , and dismounted , fastened his horse to a tent -
但 他 做过 不是 听 , 和 下马 , 系紧 他的 马 到 一个 帐篷 -
[steɪk] , [ænd; ənd] [ˈentəd] .
stake , and entered .
赌注 , 和 进入 .

但他没有听从劝告，下了马，把马拴在帐篷桩上，然后走了进去。

[hɪə(r)] [hi;; hi] [br'held] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɪ;; fɪ]
Here he beheld a maiden of extraordinary beauty and perfection , but she
这里 他 观看 一个 少女 的 非凡的 美丽 和 完美 , 但 她
[wɒz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] .
was weeping .
曾是 哭泣 .

他在这里看到了一位容貌绝美、完美无瑕的少女，但她却在哭泣。

[waɪ] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [br'wɪldəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] , [fɪ;; fɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [strʌk]
While he was completely bewildered by her beauty , she was no less struck
尽管 他 曾是 完全地 困惑 经过 她 美丽 , 她 曾是 不 较少的 击
[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'piərəns] .
by his appearance .
经过 他的 外貌 .

他被她的美貌彻底迷住了，而她也同样被他的外表所吸引。

“ [hu:] [ɑ:t] [ðəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [tu;; tə] [hɪm] .
“ **Who art thou ?** ” **said the maiden to him .**
” WHO 艺术 你 ? ” 说 这 少女 到 他 .

“你是谁？ ”少女问他。

“ [tel] [em 'i:] [ˈrɑ:ðə(r)] [hu:] [ɑ:t] [ðəʊ] ? ” [rɪ'tʌnd] [hi;; hi] .
“ **Tell me rather who art thou ?** ” **returned he .**
” 告诉 我 相当 WHO 艺术 你 ? ” 返回 他 .

他反问道：“你倒不如告诉我，你究竟是谁？”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈʃɑ:mə] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] - . ”
“ **I am Shama , the daughter of King Afrakh .** ”
” 我 是 沙玛 , 这 女儿 的 国王 - . ”

“我是沙玛，阿弗拉赫国王的女儿。”

“ [ðəʊ] [ɑ:t] [ˈʃɑ:mə] ?
“ **Thou art Shama ?**
” 你 艺术 沙玛 ?

“你是沙玛吗？ ”

“ [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd] [aɪ][eɪ 'em] - [el] - , [hu:] [wɒz; wəz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [baɪ] [ðəɪ]
” **he exclaimed , “ and I am Wakhs El Fellat , who was reared by thy**
” 他 惊呼 , ” 和 我 是 - 埃尔 - , WHO 曾是 饲养 经过 你的
[ˈfɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

“我就是瓦赫斯·埃尔·费拉特，由你的父亲抚养长大。”他惊喊道。

“ [wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ə'kweɪntɪd] , [ðei] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʼəʊvə(r)][ðeə(r)]
“ **When they were thus acquainted , they sat down together to talk over their**
“ 什么时候 他们 是 因此 熟人 , 他们 卫星 向下 一起 到 讲话 超过 他们的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

“他们彼此认识之后，就坐下来谈论各自的事情。”

[ænd; ənd][ji:; ji] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] [wið] [ðə; ði][dʒɪ'ni:] ,
and she took this opportunity of telling him what had passed with the jinni ,
和 她 采取 这 机会 的 讲述 他 什么 有 通过了 和 这 精灵 ,
她借此机会告诉他与精灵之间发生的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
and how he was coming to carry her away .
和 如何 他 曾是 未来 到 携带 她 离开 .

他正要带她离开。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [haʊ] [ai] [wɪl] [di:l] [wið] [hɪm] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] ,
“ **O , you shall see how I will deal with him , ” answered he** ,
“ 哦 , 你 将 看 如何 我 将要 交易 和 他 , ” 回答 他 ,
“哦，你很快就会看到我会如何处置他，”他回答说。

[bʌt; bət][æɪ; əɪ] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][dʒɪ'ni:] [epɹəʊtɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ˈda:kənd] [ðə; ði]
but at this moment the evil jinni approached , and his wings darkened the
但 在 这 片刻 这 邪恶的 精灵 接近 , 和 他的 翅膀 变暗 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

但就在这时，邪恶的精灵出现了，他的翅膀遮蔽了太阳。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˈʌtə] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪ'ni:] [dɑ:tɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tent] ,
The inhabitants uttered a terrible cry , and the jinni darted upon the tent ,
这 居民 说出 一个 糟糕的 哭 , 和 这 精灵 飞镖 之上 这 帐篷 ,
居民们发出了一声可怕的尖叫，精灵猛地冲向帐篷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [reɪz] [aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] ,
and was about to raise it when he saw a man there ,
和 曾是 关于 到 增加 它 什么时候 他 锯 一个 男人 那里 ,
他正要举起枪，却看到那里站着一个人。

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
talking to the daughter of the King .
说 到 这 女儿 的 这 国王 .
与国王的女儿交谈。

“ [wəʊ] [tu:; tə] [ði:] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ **Woe to thee , O son of earth , ” he exclaimed** ,
“ 悲哀 到 你 , 哦 儿子 的 地球 , ” 他 惊呼 ,
他喊道：“祸哉，尘世之子! ”

“ [wɒt] [ɔ:'θɒrəti] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt][baɪ][maɪ] [bɪ'trəʊðd] ?
“ **what authority have you to sit by my betrothed ?**
“ 什么 权威 有 你 到 坐 经过 我的 未婚妻 ?
“你有什么权力坐在我未婚妻旁边? ”

“ [wen] - [el] - [sɔ:] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪ'ni:] , [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [keɪm] [ʼəʊvə(r)]
“ **When Wakhs El Fellat saw the terrible form of the jinni , a shudder came over**
“ 什么时候 - 埃尔 - 锯 这 糟糕的 形式 的 这 精灵 , 一个 不寒而栗 来了 超过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“当瓦赫斯·埃尔·费拉特看到精灵可怕的模样时，他不禁打了个寒颤。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

and he cried to God for aid .

和 他 哭 到 上帝 为了 援助 .

于是他向上帝哭诉求助。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɜːd] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪ'niː] ,

He immediately drew his sword , and struck at the Jinni ,

他 立即地 画 他的 剑 , 和 击 在 这 精灵 ,

他立刻拔剑, 砍向了精灵。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [siːz] [hɪm] ,

who had just extended his right hand to seize him ,

WHO 有 只是 扩展 他的 正确的 手 到 抢占 他 ,

那个人刚刚伸出右手要抓住他,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][səʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði][hænd] .

and the blow was so violent that it struck off the hand .

和 这 吹 曾是 所以 暴力 那 它 击 离开 这 手 .

这一击力道极大, 甚至将手打断了。

“ [wɒt] , [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [em 'iː] ? ” [ɪk'skleɪmd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,

“ What , you would kill me ? ” exclaimed Mukhtatif , and he took up his hand ,

“ 什么 , 你 会 杀 我 ? ” 惊呼 - , 和 他 采取 向上 他的 手 ,

“什么? 你要杀了我?”穆赫塔提夫惊呼道, 并举起了手。

[pʊt] [aɪ 'tiː][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

put it under his arm , and flew away .

放 它 在下面 他的 手臂 , 和 飞翔 离开 .

他把它夹在胳膊下, 飞走了。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Upon this there was a loud cry of joy from the walls of the city .

之上 这 那里 曾是 一个 大声 哭 的 喜悦 从 这 墙壁 的 这 城市 .

随后, 城墙上响起一片欢呼声。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [kɪŋ] - [epɪ'æʊtʃt] ,

The gates were thrown open , and King Afrakh approached ,

这 大门 是 抛掷 打开 , 和 国王 - 接近 ,

城门大开, 阿弗拉赫国王走了过来。

['kʌmp(ə)ni] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['pleɪɪŋ] ['dʒɔɪfl] ['mjuːzɪk] ;

companied by a crowd of people with musical instruments , playing joyful music ;

公司 经过 一个 人群 的 人们 和 音乐 仪器 , 玩耍 快乐 音乐 ;

在一群手持乐器、演奏欢快音乐的人们的陪伴下;

[ænd; ənd] - [el] - [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;

and Wakhs El Fellat was invested with robes of honour ;

和 - 埃尔 - 曾是 投资 和 长袍 的 荣誉 ;

瓦赫斯·埃尔·费拉特被授予荣誉长袍;

[bʌt; bət] [wen] ['sɪkɑːr] - [sɔː] [aɪ 'tiː][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡɔːl] [tuː; tə] [hɪm] .

but when Sikar Diun saw it it was gall to him .

但 什么时候 锡卡尔 - 锯 它 它 曾是 癭 到 他 .

但当锡卡尔·迪温看到这一幕时, 他感到无比愤怒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'peəd] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] - [el] - , [ænd; ənd] [waɪl]

The King prepared an apartment expressly for Wakhs El Fellat , and while

这 国王 准备 一个 公寓 明确地 为了 - 埃尔 - , 和 尽管

[ˈʃɑːmə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ,

Shama returned to her palace ,

莎玛 返回 到 她 宫殿 ,

国王专门为瓦赫斯·埃尔·费拉特准备了一间公寓, 而莎玛则返回了自己的宫殿。

[hi:; hi] [geiv] [ə; ei] [grett] [fi:st] [ɪn] [ˈbʌə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈlɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:nd] .
he gave a great feast in honour of her deliverance from the fiend .
他 给予 一个 伟大的 盛宴 在 荣誉 的 她 解救 从 这 恶魔 .
为了庆祝她从恶魔手中解脱，他举行了一场盛大的宴会。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈsev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ˈʃɑ:mə] [went] [tu:; tə] - [el] - , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
After seven days had passed , Shama went to Wakhs El Fellat , and said to
后 七 天 有 通过了 , 沙玛 去 到 - 埃尔 - , 和 说 到
[him] ,
him ,
他 ,
七天后，沙玛来到瓦赫斯·埃尔·费拉特面前，对他说：

“ [ɑ:sk][em ˈi:][ɒv; əv][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈreskjʊ:d] [em ˈi:] ,
” **Ask me of my father to - morrow , for you have rescued me ,**
” 问 我 的 我的 父亲 到 - 明天 , 为了 你 有 获救 我 ,
“明天请你向我求问我的父亲，因为你救了我。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ju:; jʊ] .
and he will not be able to refuse you .
和 他 将要 不是 是 有能力的 到 拒绝 你 .
他将无法拒绝你。

” [hi:; hi] [kənˈsent] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɜ:li] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] .
” **He consented very willingly , and went to the King early next morning .**
” 他 同意 非常 心甘情愿 , 和 去 到 这 国王 早期的 下一个 早晨 .
他欣然同意，并在第二天一大早去见了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geiv] [him][ə; ei] [ˈveri] [ˈfeɪvərəb(ə)] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [him] [wɪð] [him][ɒn][ðə; ði]
The King gave him a very favourable reception , and seated him with him on the
这 国王 给予 他 一个 非常 有利 接待 , 和 坐着 他 和 他 在 这
[θrəʊn] ;
throne ;
王座 ;
国王对他非常热情，并让他与自己同坐王位；

[bʌt; bət] - [el] - [hæd; həd][nɒt] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə][prɪˈfɜ:(r)][hɪz; ɪz][su:t] ,
but Wakhs El Fellat had not courage to prefer his suit ,
但 - 埃尔 - 有 不是 勇气 到 更喜欢 他的 套装 ,
但瓦赫斯·埃尔·费拉特没有勇气选择他的诉讼方案。

[ænd; ənd] [left] [him][ˈɑ:ftə(r)][ə; ei] [ˈʃɔ:t] [ˈɪntəvjʊ:] .
and left him after a short interview .
和 左边 他 后 一个 短的 面试 .
短暂面谈后便离开了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [rɪˈtʜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] , [wen] [ˈʃɑ:mə] [ˈentəd] , [səˈlu:tɪd] [him] ,
He had not long returned to his own room , when Shama entered , saluted him ,
他 有 不是 长的 返回 到 他的 自己的 房间 , 什么时候 沙玛 进入 , 敬礼 他 ,
他刚回到自己的房间没多久，沙玛就进来了，向他敬了个礼。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] , “ [waɪ] [daɪd][ju:; jʊ][nɒt] [dɪˈmɑ:nd][em ˈi:] ? ”
and asked , “ Why did you not demand me ? ”
和 问 , “ 为什么 做过 你 不是 要求 我 ? ”
然后问道：“你为什么不向我提出要求？ ”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [ˈbæʃfl] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
” **I was too bashful , “ he replied .**
” 我 曾是 也 害羞的 , “ 他 回复 .
“我当时太害羞了，”他回答说。

“ [leɪ] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [əˈsaɪd] , ” [rɪˈtʃːnd] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][dɪˈmɑːnd][em ˈiː] . ”
“ **Lay this feeling aside** , ” **returned she** , “ **and demand me** . ”
“ 莱 这 感觉 旁边 , ” 返回 她 , ” 和 要求 我 . ”
“把这种感觉放在一边,”她回答说,“然后要求我。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də][səʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .
“ **Well** , **I will certainly do so to - morrow** , ” **answered he** .
“ 出色地 , 我 将要 当然 做 所以 到 - 明天 , ” 回答 他 .
“嗯,我明天一定会这么做,”他回答道。

[ˌðeərəˈpɒn] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈpɑːtmənt] .
Thereupon she left him , **and returned to her own apartment** .
于是 她 左边 他 , 和 返回 到 她 自己的 公寓 .
于是她离开了他,回到了自己的公寓。

[ˈɜːli] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] - [el] - [went] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈfrendli]
Early next morning Wakhs El Fellat went again to the King , who gave him a friendly
早期的 下一个 早晨 - 埃尔 - 去 再次 到 这 国王 , WHO 给予 他 一个 友好的
[rɪˈsep(ə)n] ,
reception ,
接待 ,
第二天一大早,瓦赫斯·埃尔·费拉特再次觐见国王,国王热情接待了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][sɪt] [wɪð] [hɪm] .
and made him sit with him .
和 制成 他 坐 和 他 .
然后让他和自己坐在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][prɪˈfɜː(r)][hɪz; ɪz][suːt] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
But he was still unable to prefer his suit , and returned to his own
但 他 曾是 仍然 无法 到 更喜欢 他的 套装 , 和 返回 到 他的 自己的
[ruːm] .
room .
房间 .
但他还是无法喜欢上自己的西装,只好回到自己的房间。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈʃɑːmə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðɪs] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [tuː; tə][lɑːst] ?
Soon after Shama came to him and said , “ How long is this bashfulness to last ?
很快 后 沙玛 来了 到 他 和 说 , “ 如何 长的 是 这 臊 到 最后的 ?
不久之后,莎玛来到他面前说:“这种羞怯要持续多久呢? ”

[teɪk] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [rɪˈkwest] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Take courage , and if not , request some one else to speak for you .
拿 勇气 , 和 如果 不是 , 要求 一些 一 别的 到 说话 为了 你 .
鼓起勇气,如果实在不行,就请别人替你说话。

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **She then left him , and next morning he repeated his visit to the King** .
“ 她 然后 左边 他 , 和 下一个 早晨 他 重复 他的 访问 到 这 国王 .
“然后她离开了,第二天早上他又去拜访了国王。”

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈlætə(r)] .
“ **What is your request ? “ asked the latter** .
“ 什么 是 你的 要求 ? ” 问 这 后者 .
“你有什么要求? ”后者问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] , ” [sed] - [el] - ,
“ **I am come as a suitor** , ” **said Wakhs El Fellat** ,
“ 我 是 来 作为 一个 求婚者 , ” 说 - 埃尔 - ,
“我是来求婚的,”瓦赫斯·埃尔·费拉特说道。

“ [ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði][hænd][ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['həʊb(ə)] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈfɑ:mə] .
“ and ask the hand of your noble daughter Shama .
“ 和 问 这 手 的 你的 高贵 女儿 沙玛 :

“并向你高贵的女儿莎玛求婚。”

“ [wen] [ˈsɪkɑ:r] - [hɜ:d] [ðɪs] , [hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ When Sikar Diun heard this , he slapped his face .
“ 什么时候 锡卡尔 - 听到 这 , 他 被掌掴 他的 脸 :

“西卡尔·迪温听到这话，就扇了他一巴掌。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ What is the matter with you ? ” asked the King .
“ 什么 是 这 事情 和 你 ? ” 问 这 国王 :

国王问道：“你怎么了? ”

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [fɔ:ˈsi:n] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪ:z] [tu:] [məʊlz] [juˈhaɪt] ,
“ This is what I have foreseen , ” answered he , “ for if these two moles unite ,
“ 这 是 什么 我 有 预见 , ” 回答 他 , “ 为了 如果 这些 二 鼯鼠 团结 ,

“这正是我预见到的,”他回答说,“因为如果这两只鼯鼠联合起来,

[ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ʊv; əv] [æbɪˈsɪniə] [ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] . ”
the destruction of Abyssinia is accomplished . ”
这 破坏 的 阿比西尼亚 是 完成 :

阿比西尼亚的毁灭已经完成。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪˈfju:z] [hɪm] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ How can I refuse him ? ” replied the King ,
“ 如何 能 我 拒绝 他 ? ” 回复 这 国王 ,

“我怎能拒绝他呢? ”国王回答道。

“ [wen] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:nd] . ”
“ when he has just delivered her from the fiend . ”
“ 什么时候 他 有 只是 发表 她 从 这 恶魔 :

“当他刚刚把她从恶魔手中解救出来的时候。”

“ [tel] [hɪm] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈsɪkɑ:r] - , “ [ðæt] [ju:; jʊ][məst; məst] [kənˈsʌlt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][wəˈziə(r)] .
“ Tell him , ” answered Sikar Diun , “ that you must consult with your Wazir .
“ 告诉 他 , ” 回答 锡卡尔 - , “ 那 你 必须 咨询 和 你的 瓦齐尔 :

“告诉他,”西卡尔·迪温回答说,“你必须去咨询你的维齐尔。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə] - [el] - , [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [sʌn] ,
“ The King then turned to Wakhs El Fellat , and said , “ My son ,
“ 这 国王 然后 转向 到 - 埃尔 - , 和 说 , “ 我的 儿子 ,

国王随后转向瓦赫斯·埃尔·费拉特,说道:“我的儿子,

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈkwest] [ɪz] [ˈgrɑ:ntɪd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][eɪˈem] [kənˈsɜ:nd] ,
your request is granted as far as I am concerned ,
你的 要求 是 的确 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言,你的请求已获批准。

[bʌt; bət][ai] [li:v] [maɪ][wəˈziə(r)][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [aɪˈti:] [wɪð] [ju:; jʊ] , [səʊ][ju:; jʊ][məst; məst] [kənˈsʌlt] [hɪm]
but I leave my Wazir to arrange it with you , so you must consult him
但 我 离开 我的 瓦齐尔 到 安排 它 和 你 , 所以 你 必须 咨询 他

[əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
about it .
关于 它 :

但我会让我的维齐尔与你商议此事,所以你必须就此事咨询他。

“ **Wakhs El Fellat immediately turned to the Wazir , and repeated his request** . ” 埃尔立即地转向到这瓦齐尔 , 和重复他的要求 .

to him . ” 到他他 .

“瓦赫斯·埃尔·费拉特立即转向维齐尔，再次向他提出请求。

Sikar Diun answered him in a friendly manner . ” 锡卡尔回答他在一个友好的方式 .

Sikar Diun友好地回答了他。

“ **The affair is as good as arranged , no one else is suited for the King's daughter ,** ” 这事务是作为好的作为安排 , 不一别的是适合为了这国王学院女儿 ,

“这件事几乎是事先安排好的，除了他，没有人配得上国王的女儿。”

but you know that the daughters of the Kings require a dowry . ” 但你 你 知道 那 这 女儿们 的 这 国王 要求 一个 嫁妆 . ”

但你知道，国王的女儿需要嫁妆。

“ **Ask what you please ,** ” returned **Wakhs El Fellat .** ” 问 什么 你 请 , ” 返回 埃尔 .

“你想问什么就问吧，”瓦赫斯·埃尔·费拉特回答道。

“ **We do not ask you for money or money's worth ,** ” said **the Wazir ,** ” 我们 做 不是 问 你 为了 钱 或者 钱的 值得 , ” 说 这 瓦齐尔 ,

“我们不向你们索要金钱或等值的东西，”维齐尔说道。

“ **but for the head of a man named Sudun , the Ethiopian .** ” 但 为了 这 头 的 一个 男人 命名 , 这 埃塞俄比亚 . ”

“但是为了一个名叫苏丹的埃塞俄比亚人的头颅。”

“ **Where can I find him ?** ” said **the prince .** ” 在哪里 能 我 寻找 他 ? ” 说 这 王子 .

“我该去哪里找他呢？”王子问道。

The Wazir replied , “ **He is said to dwell in the fortress of Reg ,** ” 这 瓦齐尔 回复 , ” 他 是 说 到 住 在 这 堡垒 的 雷格 ,

维齐尔回答说：“据说他住在雷格堡，

three days ' journey from here . ” 三 天 旅行 从 这里 . ”

从这里出发还要走三天路程。

“ **But what if I fail to bring the head of Sudun ?** ” asked **he .** ” 但 什么 如果 我 失败 到 带来 这 头 的 王子 ? ” 问 他 .

“可是如果我没能带回苏丹的首级怎么办？”他问道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , ” [rɪ'tʃ:nd] [ðə; ði][wə'ziə(r)] ; [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ]
“ **But you will have it , ” returned the Wazir ; and after this understanding**
“ 但 你 将要 有 它 , ” 返回 这 瓦齐尔 ; 和 后 这 理解
[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [si:st] ,
the audience ceased ,
这 观众 停止 ,
“但你一定会得到它,”维齐尔回答道; 这番话一出, 听众便不再议论。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [rɪ'tʃ:nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .
and each returned to his dwelling .
和 每个 返回 到 他的 住宅 .
于是他们各自返回了住处。
[naʊ] [ðɪs] - [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:trəs] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .
Now this Sudun had built his fortress on the summit of a high hill .
现在 这 - 有 建造 他的 堡垒 在 这 首脑 的 一个 高的 爬坡道 .
苏丹在山顶上建造了他的堡垒。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:d] .
It was very secure , and he defended it with the edge of the sword .
它 曾是 非常 安全的 , 和 他 辩护 它 和 这 边缘 的 这 剑 .
它非常坚固, 他用剑刃捍卫着它。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [rɪ'zɔ:t] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [ɒn] [ˈplʌndə]
It was his usual resort , from whence he sallied forth on plundering
它 曾是 他的 通常 采取 , 从 何处 他 突袭 前进 在 掠夺
[eksprɪ'dɪʃnz] ,
expeditions ,
探险 ,
那是他常去的地方, 他从那里出发进行劫掠远征。

[ænd; ənd] ['rendəd] [ðə; ði] [rəʊdʒ] [ʌn'seɪf] .
and rendered the roads unsafe .
和 渲染 这 道路 不安全 .
并使道路变得不安全。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][hɪm] [ri:tʃt] [kɪŋ] [saɪf] [eɪ 'ɑ:(r)] - ['rɑ:d] , [hu:] [sent] [ə'genst] [hɪm]
At length the news of him reached King Saif Ar - Raad , who sent against him
在 长度 这 消息 的 他 达到 国王 赛义夫 阿尔 - 拉德 , WHO 发送 反对 他
[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
three thousand men ,
三 千 男人 ,
最终, 他的消息传到了赛义夫·拉德国王耳中, 国王派出三千人去捉拿他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['raʊtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
but he routed and destroyed them all .
但 他 路由 和 损毁 他们 全部 .
但他击溃并摧毁了他们所有人。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)][ˈnʌmbə(r)] [ə'genst] [hɪm] , [hu:] [ɪk'spiəriənst] [ðə; ði] [seɪm]
Upon this , the King sent a larger number against him , who experienced the same
之上 这 , 这 国王 发送 一个 更大的 数字 反对 他 , WHO 经验丰富的 这 相同的
[feɪt] .
fate .
命运 .
于是, 国王派出更多人来对付他, 结果这些人也遭遇了同样的下场。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [θɜ:z] ['ɑ:mi] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] - ['fɔ:tɪfaɪd] [hɪm'self] [ə'freʃ] ,
He then despatched a third army , upon which Sudun fortified himself afresh ,
他 然后 已派送 一个 第三 军队 , 之上 哪个 - 强化 他自己 重新 ,
随后他派遣了第三支军队, 苏丹再次在此构筑了防御工事。

[ænd; ɐnd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɔ; əv; ɪhɪz; ɪz] [ˈfɔ:trəs] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [æn; ən][ˈi:g(ə)l][kʊd; kəd]

and	reared	the	walls	of	his	fortress	so	high	that	an	eagle	could
和	饲养	这	墙壁	的	他的	堡垒	所以	高的	那	一个	鹰	可以

[ˈskeəsli] [pɑ:s][ðəm; ðəm] .

scarcely	pass	them	.
几乎	经过	他们	.

他将堡垒的城墙筑得如此之高，以至于老鹰都很难飞越。

[wiː; wi] [wi] [naʊ] [rɪ'tʌːn] [tuː; tə] [ˈfɑːmə] , [huː] [went] [tuː; tə] - [el] - ,
We will now return to Shama , who went to Wakhs El Fellat ,
 我们 将要 现在 返回 到 沙玛 , WHO 去 到 - 埃尔 - ,
 现在我们再回到沙玛身上，她去了瓦赫斯·埃尔·费拉特。

[ænd; ənd] [ri'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hi; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu;; tə] , [ænd; ənd] [ɪ'dɪd] ,
and reproached him with the conditions he had agreed to , and added ,
 和 受责备 他 和 这 状况 他 有 同意 到 , 和 额外 ,
 并且斥责他违反了自己同意的条件，还补充道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [juː; jʊ]

“ It would be better for you to leave this place , and take me with you

“ 它 会 是 更好的 为了 你 到 离开 这 地方 , 和 拿 我 和 你

,

!

,

“你最好离开这里，带我一起走。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [pʊ; əv][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] . "

and we will put ourselves under the protection of some powerful king . "

和 我们 将要 放 我们自己 在下面 这 保护 的 一些 强大的 国王 . "

我们将把自己置于某个强大君主的庇护之下。

[ˈɡɒd] [fəˈbɪd] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [em ˈiː][ɪn][səʊ] [dɪsˈɒnərəbl̩] [ə; eɪ]
" God forbid , " replied he , " that I should take you with me in so dishonourable a
" 上帝 禁止 , " 回复 他 , " 那 我 应该 拿 你 和 我 在 所以 不光彩的 一个
 [ˈmænə(r)] .
manner .
 方式 .

“但愿不会，”他回答说，“我绝不会以如此不光彩的方式带你走。”

” [æz; əz][hi:; hi] [sti:l] [ˈpɒzətɪvli] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [kənˈsent] , [ʃi:; ʃi] [gru:z] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

” **As he still positively refused to consent , she grew angry , and left him .**

” 作为 他 仍然 积极地 拒绝 到 同意 , 她 生长 生气的 , 和 左边 他 .

“由于他仍然断然拒绝，她生气了，离开了。”

- [el] - [ler] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [bət; bət][hi; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [sli:p] .
Wakhs El Fellat lay down to rest , but he could not sleep .
 - 埃尔 - 躺 向下 到 休息 , 但 他 可以 不是 睡觉 .
 瓦赫斯·埃尔·费拉特躺下休息，但他却睡不着。

[səʊ][hiː hi][rəʊz] [ʌp] , ['maʊntɪd] [hɪzː ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][rəʊd] [ə'veɪ] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ;
So he rose up , mounted his horse , and rode away at midnight ;
 所以 他 玫瑰 向上 , 安装 他的 马 , 和 骑 离开 在 午夜 ;
 于是他起身，骑上马，在午夜时分骑马离去；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][met][ə; eɪ] ['hɔ:smən] [hu:] [st'eɪfənd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:θ] ,
and in the morning he met a horseman who stationed himself in his path ,
 和 在 这 早晨 他 遇见 一个 骑手 WHO 驻 他自己 在 他的 小路 ,
 早上, 他遇到一个骑马的人, 那人挡住了他的去路。

[bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pli:tli] [ɑ:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] .
but who was so completely armed that his face was concealed .
 但 WHO 曾是 所以 完全地 武装 那 他的 脸 曾是 暗 .
 但他全副武装，连脸都遮住了。

[wen] - [el] - [sɔ:] [hɪm] , [hi: hi] [kraɪd] [tu:; tə] [hɪm] , “ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jə] ,
When Wakhs El Fellat saw him , he cried to him , “ Who are you ,
什么时候 埃尔 锯 他 , 他 哭 到 他 , “ WHO 是 你 ,
瓦赫斯·埃尔·费拉特见到他时, 就喊道: “你是谁? ”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jə] [ˈgəʊɪŋ] ?
and where are you going ?
和 在哪里 是 你 去 ?
你要去哪里?

“ [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [riˈplai] , [hi:; hi] [prest] [əˈpɒn] [hɪm] ,
” **But instead of replying , he pressed upon him ,**
” 但 反而 的 回复 , 他 按下 之上 他 ,
但他没有回答, 反而继续追问他。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪt] - [el] - [səkˈsesfəli] [ˈpæri] .
and aimed a blow which Wakhs El Fellat successfully parried .
和 旨在 一个 吹 哪个 埃尔 成功地 招架 .
并试图攻击, 但被瓦赫斯·埃尔·费拉特成功格挡。

[ə; eɪ] [faɪt] [ðen] [kəˈmenst] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [wɪt] [ˈlɑ:stɪd] [tɪl] [ˈni:li] [ˈi:vnɪŋ] .
A fight then commenced between them , which lasted till nearly evening .
一个 斗争 然后 开始 之间 他们 , 哪个 持续 直到 几乎 晚上 .
随后两人发生争执, 一直持续到傍晚。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðeə(r)] [streŋθ] [brɪˈkeɪm] [pəˈseptəb(ə)] ,
At last the difference in their strength became perceptible ,
在 最后的 这 不同之处 在 他们的 力量 成为 可感知的 ,
最终, 他们之间的力量差距变得显而易见。

[ænd; ənd] - [el] - [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] [səʊ] [ˈvaɪələnt] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdʒævlɪn] [ðæt]
and Wakhs El Fellat struck his adversary so violent a blow with his javelin that
[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
his horse fell to the ground .
他的 马 跌倒 到 这 地面 .
瓦赫斯·埃尔·费拉特用标枪猛击对手, 对手的马被打倒在地。

[hi:; hi] [ðen] [,disˈmaunt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪm] , [wen] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [kraɪd]
He then dismounted , and was about to slay him , when the horseman cried
[tu:; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
于是他下马, 正要杀他时, 那骑马的人向他喊道:

“ [du:; də] [nɒt] [kɪl] [em ˈi:] , [əʊ] [breɪv] [ˈwɒriə(r)] ,
” **Do not kill me , O brave warrior ,**
” 做 不是 杀 我 , 哦 勇敢的 战士 ,
“勇敢的战士, 请不要杀我,

[ɔ:(r)] [ju:; jə] [wɪl] [riˈpent] [wen] [riˈpentəns] [wɪl] [nəʊ] [mɔ:(r)] [əˈveɪl] [ju:; jə] . “
or you will repent when repentance will no more avail you . ”
或者 你 将要 悔改 什么时候 悔改 将要 不 更多的 可用 你 . “
否则, 当你悔改时, 一切都将徒劳无功。

“ [tel] [em ˈi:] [hu:] [ju:; jə] [ɑ:(r); ə(r)] ? ” [riˈtɜ:nd] - [el] - .
” **Tell me who you are ? ” returned Wakhs El Fellat .**
” 告诉 我 WHO 你 是 ? ” 返回 - 埃尔 - .
“告诉我你是谁?”瓦赫斯·埃尔·费拉特问道。

“ [ai][ei'ɛm] [ʃ'ɑ:mə] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɔ:smən] .
“ **I am Shama , the daughter of King Afrakh , ” replied the horseman .**
“ 我 是 沙玛 , 这 女儿 的 国王 - , ” 回复 这 骑手 .
“我是沙玛, 阿弗拉赫国王的女儿,”骑马的人回答道。

“ [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['æktɪd] [ðʌs] ? ” [ɑ:skt] [hi:; hi] .
“ **Why have you acted thus ? ” asked he .**
“ 为什么 有 你 行动 因此 ? ” 问 他 .
他问道: “你为什么这样做? ”

“ [ai] [wɪʃt] [tu:; tə][traɪ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'ɡenst]
“ **I wished to try whether you would be able to hold your own against**
“ 我 希望 到 尝试 无论 你 会 是 有能力的 到 抓住 你的 自己的 反对
- ['pi:p(ə)l] ,
Sudun's people ,
- 人们 ,
“我想试试你是否能与苏丹的人对抗,

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **she replied .**
“ 她 回复 .

“她回答道。”

“ [ai][hæv; həv] [traɪd] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
“ **I have tried you now ,**
“ 我 有 尝试 你 现在 ,
“我已经试过了,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ][səʊ] ['væliənt] [ðæt] [ai][fɪə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
and found you so valiant that I fear no longer on your account .
和 成立 你 所以 英勇 那 我 害怕 不 更长 在 你的 帐户 .
我发现你如此英勇, 以至于我不再害怕了, 因为你的缘故。

[teɪk] [ɛm 'i:] [wɪð] [ju:; jʊ] , [əʊ] ['hɪərəʊ] . “
Take me with you , O hero . “
拿 我 和 你 , 哦 英雄 . “
英雄, 带我一起走吧。

“ [ɡɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [du:; də][səʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ;
“ **God forbid that I should do so , ” he returned ;**
“ 上帝 禁止 那 我 应该 做 所以 , ” 他 返回 ;
“但愿我不会那样做,”他回答道;

“ [wɒt] [wʊd] ['sɪkɑ:r] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [seɪ] ?
“ **what would Sikar Diun and the others say ?**
“ 什么 会 锡卡尔 - 和 这 其他的 说 ?
“西卡尔·迪温和其他人会怎么说? ”

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃ'ɑ:mə] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wɪð] [hɪm] ,
They would say that if Shama had not been with him ,
他们 会 说 那 如果 沙玛 有 不是 到过 和 他 ,
他们会说, 如果莎玛当时没有和他在一起,

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'ɡenst] - .
he would never have been able to prevail against Sudun .
他 会 绝不 有 到过 有能力的 到 占上风 反对 - .
他永远不可能战胜苏丹。

“ [ʃi:; ʃi] [ðen] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] [ɡɒd] ,
“ **She then raised her eyes to heaven , and said , “ O God ,**
“ 她 然后 提高 她 眼睛 到 天堂 , 和 说 , “ 哦 上帝 ,
然后她抬头望天, 说道: “哦, 上帝,

[pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][fɔːl][ɪntuː][sʌm; səm][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [wɪt] [aɪ][ə'ləʊn] [meɪ][dɪ'lɪvə(r)][hɪm] !
permit him to fall into some danger from which I alone may deliver him !
允许 他 到 落下 进入 一些 危险 从 哪个 我 独自的 可能 递送 他 !

让他陷入只有我才能救他的危险之中！

" [ə'pɒn] [ðɪs] - [el] - [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] , [wɪ'ðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə]
" **Upon this Wakhs El Fellat pursued his journey , without giving any attention to**
" 之上 这 - 埃尔 - 追击 他的 旅行 , 没有 给予 任何 注意力 到
[hɜː(r); hæ(r)] [wɜːdz] .
her words .
她 字 .

“于是，瓦赫斯·埃尔·费拉特继续他的旅程，对她的话置之不理。

[ɒn][ðə; ði][θɜːd] [deɪ][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvæli] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]
On the third day he arrived at the valley where the fortress of Sudun was
在 这 第三 天 他 到达的 在 这 谷 在哪里 这 堡垒 的 - 曾是
[ˈsɪtʃuəɪtɪd] ,
situated ,
位于 ,

第三天，他到达了苏丹要塞所在的山谷。

[wen] [hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [triːz] ;
when he began to work his way along behind the trees ;
什么时候 他 开始 到 工作 他的 方式 沿着 在后面 这 树木 ;

当他开始沿着树后走的时候；

[ænd; ænd] [tə'wɔːdz] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [ɪt'self] ,
and towards evening he arrived at the fortress itself ,
和 向 晚上 他 到达的 在 这 堡垒 本身 ,

傍晚时分，他抵达了要塞。

[wɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊt] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈgeɪts] [wɜː(r); wə(r)]
which he found to be surrounded with a moat ; and the gates were
哪个 他 成立 到 是 包围 和 一个 护城河 ; 和 这 大门 是
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

他发现城墙周围有护城河，城门紧闭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
He was still undecided what course to take , when he heard the sound of
他 曾是 仍然 未决定 什么 课程 到 拿 , 什么时候 他 听到 这 声音 的
[æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈkærəvæn] ;
an approaching caravan ;
一个 接近 大篷车 ;

他还在犹豫该采取什么行动时，就听到了商队靠近的声音；

[ænd; ænd][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
and he hid himself in the fosse of the fortress to watch it .
和 他 隐藏 他自己 在 这 福斯 的 这 堡垒 到 手表 它 .

于是他躲在堡垒的壕沟里观察。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [ˈfɔːwəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [men] ,
He then saw that it was driven forward by a large body of men ,
他 然后 锯 那 它 曾是 驱动 向前 经过 一个 大的 身体 的 男人 ,

他随即看到，那辆车是由一大群人推着前进的。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ɒn][ðəə(r)] [mjuːlz] .
and that the merchants were bound on their mules .
和 那 这 商人 是 边界 在 他们的 骡子 .

商人们被绑在骡子上。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)], [ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
When they arrived at the castle , they knocked at the gate ; and when the
什么时候 他们 到达的 在 这 城堡 , 他们 敲门 在 这 门 ; 和 什么时候 这
[tru:p] ['entəd] ,
troop entered ,
部队 进入 ,

他们到达城堡时, 敲了敲大门; 当士兵们进入城堡时,

- [el] - ['entəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
Wakhs El Fellat entered with them ;
- 埃尔 - 进入 和 他们 ;
瓦赫斯·埃尔·费拉特和他们一起进去了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɪðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] .
and they unloaded the goods and bound the prisoners without noticing him .
和 他们 卸载 这 商品 和 边界 这 囚犯 没有 注意到 他 .
他们卸下货物, 捆绑囚犯, 却没有注意到他。

[wen] [ðə; ði] [ɑ:md] [men][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜ:k] , [ðeɪ] [ə'sendɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ,
When the armed men had finished their work , they ascended to the castle ,
什么时候 这 武装 男人 有 完成的 他们的 工作 , 他们 上升 到 这 城堡 ,
[bʌt; bət][hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [brɪ'ləʊ] .
but he remained below .
但 他 剩余 以下 .
当武装人员完成任务后, 他们登上了城堡, 但他却留在了下面。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hi;; hi] [wɪʃt] [tu;; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [trɒd] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st]
After a time , he wished to follow them , but when he trod on the first
后 一个 时间 , 他 希望 到 跟随 他们 , 但 什么时候 他 践踏 在 这 第一的
[step] ,
step ,
步 ,
过了一段时间, 他也想跟着他们走, 但当他踏上第一步时,

[aɪ 'ti:] [geɪv] [wei] [ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dægə(r)] [flu:] [aʊt] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] .
it gave way under him , and a dagger flew out , which struck him in the groin .
它 给予 方式 在下面 他 , 和 一个 匕首 飞翔 出去 , 哪个 击 他 在 这 腹股沟 .
它在他身下突然塌陷, 一把匕首飞了出来, 刺中了他的腹股沟。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tiəz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ɔ:l'redi] [lɒkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌk(ə)n]
Upon this his eyes filled with tears , and he already looked upon his destruction
之上 这 他的 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 他 已经 看起来 之上 他的 破坏
[æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] ,
as certain ,
作为 肯定 ,
这时, 他的眼中充满了泪水, 他已经认定自己必死无疑。

[wen] [ə; eɪ] [fɔ:m] [keɪm] [tə'wɔ:dz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] , [tu;; tə][dɪ'lɪvə(r)]
when a form came towards him from the entrance of the castle , to deliver
什么时候 一个 形式 来了 向 他 从 这 入口 的 这 城堡 , 到 递送
[hɪm] ;
him ;
他 ;
这时, 一个身影从城堡入口处向他走来, 要把他救出来;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [dru:] ['nɪərə(r)] , [hi;; hi] [pə'si:vð] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃɑ:mə] .
and as it drew nearer , he perceived that it was Shama .
和 作为 它 画 更近 , 他 感知 那 它 曾是 沙玛 .
随着距离的拉近, 他认出那是沙玛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wið] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " [gɒd][hæz; həz] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]
He was filled with astonishment , and cried out , " God has heard your
他 曾是 已填 和 惊讶 , 和 哭 出去 , " 上帝 有 听到 你的
[preə(r)] !
prayer !
祷告 !

他满心惊奇，大声喊道：“上帝已经听见你的祷告了！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
How did you come here ? "
如何 做过 你 来 这里 ? "

你是怎么来到这里的？

" [aɪ] [ˈfɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtreɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [tɪl] [juː; jʊ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] , [wen] [aɪ]
" **I followed your traces , " she replied , " till you entered the castle , when I**
" 我 随后 你的 痕迹 , " 她 回复 , " 直到 你 进入 这 城堡 , 什么时候 我
[ˈɪmɪteɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪɡˈzɑːmp(ə)] ,
imitated your example ,
模仿 你的 例子 ,

“我循着你的踪迹，”她回答说，“直到你进入城堡，那时我便效仿你的做法。”

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wið] [ðə; ði] [truːps] .
and mingled with the troops .
和 混合 和 这 军队 .

并与部队官兵混在一起。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ɔːl'dəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [wið] [juː; jʊ]
I have now saved your life , although you have refused to take me with you
我 有 现在 已保存 你的 生活 , 虽然 你 有 拒绝 到 拿 我 和 你
;
;
;

虽然你拒绝带我一起走，但我已经救了你的命；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ˈfɜːðə(r)] , [duː; də] [nɒt] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [traɪ] [ˈweðə(r)] [iːtʃ] [step]
but if you wish to advance further , do not neglect to try whether each step
但 如果 你 希望 到 进步 更远 , 做 不是 忽视 到 尝试 无论 每个 步
[ɪz] [fɪkst] ,
is fixed ,
是 固定的 ,

但如果你想继续深入，不要忘记尝试每一步是否固定不变。

[wið] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] .
with the point of your sword .
和 这 观点 的 你的 剑 .

用你的剑尖。

" [hiː; hi] [naʊ] [əˈgen] [brɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsend] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈʃɑːmə]
" **He now again began to ascend , feeling the way before him , and Shama**
" 他 现在 再次 开始 到 上升 , 感觉 这 方式 前 他 , 和 沙玛
[ˈfɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

他再次开始向上攀登，摸索着前方的路，沙玛跟在他身后。

[tɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][steə(r)] ,
till they arrived at the last stair ,
直到 他们 到达的 在 这 最后的 楼梯 ,

直到他们到达最后一级台阶。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wi:l] .
when they saw that the staircase ended in a revolving wheel .
什么时候 他们 锯 那 这 楼梯 结束 在 一个 旋转 车轮 .

当他们看到楼梯尽头是一个旋转轮时。

" [sprɪŋ] ['haɪə(r)] , " [əd'vaɪzɪd] [ʃɑ:mə] , " [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [si:] [ə; eɪ][dʒævlɪn] [wɪtʃ] ['mædʒɪk][ɑ:t] [hæz; həz]
" Spring higher , " advised Shama , " for I see a javelin which magic art has
" 春天 更高 , " 建议 沙玛 , " 为了 我 看 一个 标枪 哪个 魔法 艺术 有
[pleɪst] [hɪə(r)] .
placed here .
放置 这里 .

“跳得更高些,”沙玛建议道,“因为我看到这里有一支魔法放置的标枪。”

" [ðeɪ] [spræŋ] [əʊvə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pə'sju:d] [ðəə(r)] [weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
" They sprang over it , and pursued their way till they reached a large
" 他们 弹簧 超过 它 , 和 追击 他们的 方式 直到 他们 达到 一个 大的
[æntɪru:m; 'æntɪrəm] ,
anteroom ,
接待室 ,

他们跃过它,一路追赶,直到来到一个宽敞的前厅。

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['kju:pələ] .
lighted by a high cupola .
照明 经过 一个 高的 穹顶 .

由高高的穹顶照亮。

[ðeɪ] [stɒpt] [hɪə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['evrɪθɪŋ] ['keəfəli] .
They stopped here awhile , and examined everything carefully .
他们 停止 这里 一会儿 , 和 检查 一切 小心 .

他们在这里停留了一会儿,仔细检查了一切。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
At last they approached the door of a room , and on looking through the
在 最后的 他们 接近 这 门 的 一个 房间 , 和 在 寻找 通过 这
['kreɪvɪs] ,
crevices ,
缝隙 ,

最后,他们来到一间房间的门口,透过门缝往里看去,

[ðeɪ] [sɔ:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑ:md] ['ni:grəʊz] ,
they saw about a hundred armed negroes ,
他们 锯 关于 一个 百 武装 黑人 ,

他们看到大约一百名武装的黑人,

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [slɛɪv] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
among whom was a black slave who looked as savage as a lion .
之中 谁 曾是 一个 黑色的 奴隶 WHO 看起来 作为 野蛮的 作为 一个 狮子 .

其中有一名黑奴,长相凶猛如狮。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][wæks]['kænd(ə)ls] , [pleɪst] [ɒn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['kændl'stɪks] .
The room was lighted by wax candles , placed on gold and silver candlesticks .
这 房间 曾是 照明 经过 蜡 蜡烛 , 放置 在 金子 和 银 烛台 .

房间里点着蜡烛,蜡烛放在金银烛台上。

[æt; ət] [ðɪs] ['mæʊmənt] , [ðə; ði] [blæk] [sed] , " [slɛɪvz] ,
At this moment , the black said , " Slaves ,
在 这 片刻 , 这 黑色的 说 , " 奴隶 ,

这时,黑人说道:“奴隶们,

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznə] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kærəvæn] ? "
what have you done with the prisoners belonging to the caravan ? "
什么 有 你 完毕 和 这 囚犯 属于 到 这 大篷车 ? "

你们把商队里的那些俘虏怎么处置了?

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]ˈprɪz(ə)n [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]ˈseɪfɪst
“ **We have chained them in the prison below , and left them in the safest place ,**
“ 我们 有 连锁 他们 在 这 监狱 以下 , 和 左边 他们 在 这 最安全 地方 ,

“我们已将他们用铁链锁在下面的监狱里，把他们放在了最安全的地方。”

“ [wɒz; wəz][ðə; ði]ˈrɪˈplaɪ .
“ **was the reply .**
“ 曾是 这 回复 .

“”这是对方的回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈkeələsli] [baʊnd] ,
But he continued , “ If one of them was carelessly bound ,
但 他 持续 , “ 如果 一 的 他们 曾是 粗心大意 边界 ,
但他接着说：“如果其中一人被粗心地捆绑了，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]ˈeɪb(ə)l[tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði]ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn]
he might be able to release himself and the others , and to gain
他 可能 是 有能力的 到 发布 他自己 和 这 其他的 , 和 到 获得
[pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
possession of the stairs .
拥有 的 这 楼梯 .

他或许能够解救自己和其他人，并夺取楼梯的控制权。

[let] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈðeəfɔː(r)] [gəʊ] [daʊn] , [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [ˈtaɪt(ə)n] [ðeə(r)]
Let one of you therefore go down , examine them carefully , and tighten their
让 一 的 你 所以 去 向下 , 检查 他们 小心 , 和 拧紧 他们的
[bɒndz] .
bonds .
债券 .

所以，你们当中要有一人下去，仔细察看他们，把他们的绳索收紧。

“ [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈðeəfɔː(r)] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈstreɪndʒə] [hɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn]
“ **One of them therefore came out , and the two strangers hid themselves in**
“ 一 的 他们 所以 来了 出去 , 和 这 二 陌生人 隐藏 他们自己 在
[ðə; ði]ˈæntɪruːm; ˈæntɪrəm] .
the anteroom .
这 接待室 .

“于是其中一人走了出来，两个陌生人则躲进了前厅。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm] , - [el] - [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [prɪəst] [hɪm]
When he had passed them , Wakhs El Fellat stepped forward and pierced him
什么时候 他 有 通过了 他们 , - 埃尔 - 步 向前 和 穿孔 他
[θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ;
through with his sword ;
通过 和 他的 剑 ;

当他经过他们身边时，瓦赫斯·埃尔·费拉特上前一步，用剑刺穿了他；

[ˈʃɑːmə] [drægd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
Shama dragged his body aside , and they both remained quiet for a time .
沙玛 拖拽 他的 身体 旁边 , 和 他们 两个都 剩余 安静的 为了 一个 时间 .

沙玛将他的身体拖到一边，两人沉默了一会儿。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː] [lɒŋ] , -
But as the slave remained away from his companions too long , Sudun
但 作为 这 奴隶 剩余 离开 从 他的 同伴 也 长的 , -
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

但是，由于奴隶与同伴们分离的时间太长，苏丹惊喊道：

“ [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] ,
“ **Go and see why he does not return** ,
“ 去 和 看 为什么 他 做 不是 返回 ,
去看看他为什么没有回来。

[fɜ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [greɪt] [ə'lə:m] ['evə(r)] [sɪns] [wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] .
for I have been in great alarm ever since we entered the castle to - day .
为了 我 有 到过 在 伟大的 警报 曾经 自从 我们 进入 这 城堡 到 - 天 .
自从今天我们进入城堡以来，我一直感到非常惊恐。

“ [ə; eɪ] ['sekənd] [ðen] [rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ **A second then rose and took his sword , and as he came into the**
“ 一个 第二 然后 玫瑰 和 采取 他的 剑 , 和 作为 他 来了 进入 这
[æntɪrʊ:m; 'æntɪrəm] ,
anteroom ,
接待室 ,
“这时，第二个人站起身来，拔出剑，走进前厅，

- [el] - [kləʊv] [hɪm][ɪn] [tweɪn] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] [ænd; ənd] ['fɑ:mə] [drægd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɔ:lsəʊ]
Wakhs El Fellat clove him in twain at one blow and Shama dragged his body also
- 埃尔 - 丁香 他 在 马克·吐温 在 一 吹 和 沙玛 拖拽 他的 身体 还
[ɒn][wʌn][saɪd] .
on one side .
在 一 边 .
瓦赫斯·埃尔·费拉特一击将他劈成两半，沙玛也把他的身体拖到一边。

[ðeɪ] [ə'gen] ['weɪtɪd] ['kwaiətli][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] - [sed] ,
They again waited quietly for a time , when Sudun said ,
他们 再次 等待 悄悄 为了 一个 时间 , 什么时候 - 说 ,
他们又静静地等了一会儿，这时苏丹开口说道：

“ [aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['hʌntəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [slɛɪvz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ]
“ **It seems as if hunters are watching our slaves , and are killing**
“ 它 似乎 作为 如果 猎人 是 观看 我们的 奴隶 , 和 是 杀
[ðem; ðəm][wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] .
them one after another .
他们 一 后 其他 .
“好像有猎人在监视我们的奴隶，并一个接一个地杀害他们。”

“ [ə; eɪ] [θɜ:d] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] ,
“ **A third then hastened out** ,
“ 一个 第三 然后 加快 出去 ,
第三个人随即匆匆离开。
[ænd; ənd] - [el] - [strʌk] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and Wakhs El Fellat struck him such a blow that he fell dead to the ground ,
和 - 埃尔 - 击 他 这样的 一个 吹 那 他 跌倒 死的 到 这 地面 ,
瓦赫斯·埃尔·费拉特一击重创了他，他当场倒地身亡。

[ænd; ənd] ['fɑ:mə] [drægd] [hɪm]['ɔ:lsəʊ] [ə'weɪ] .
and Shama dragged him also away .
和 沙玛 拖拽 他 还 离开 .
沙玛也把他拖走了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt][səʊ] [lɒŋ] ,
But as he likewise remained absent so long ,
但 作为 他 同样地 剩余 缺席的 所以 长的 ,
但由于他也同样长期缺席，

- [hɪm'self] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
Sudun himself stood up and all the others with him , and he said ,
- 他自己 站立 向上 和 全部 这 其他的 和 他 , 和 他 说 ,
苏丹本人站了起来，其他人也都跟着他站了起来，他说：

“ [dɪd][aɪ][nɒt] [wɔːn] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] ?
“ **Did I not warn and caution you ?**
“ 做过 我 不是 警告 和 警告 你 ？

难道我没有警告过你吗？

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ˈtrembəlz] ,
There is a singing in my ears , and my heart trembles ,
那里 是 一个 歌唱 在 我的 耳朵 , 和 我的 心 颤抖 ,
耳边传来歌声，我的心在颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpiːp(ə)] [hɪə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈaʊə(r)][men] .
for there must be people here who are watching our men .
为了 那里 必须 是 人们 这里 WHO 是 观看 我们的 男人 .
因为这里肯定有人在监视我们的人。

“他本人现在出来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðeə(r)] [sɔːrdz] ,
and the others followed him with lights and holding their hands on their swords ,
和 这 其他的 随后 他 和 灯 和 保持 他们的 双手 在 他们的 剑 ,
其他人则手持灯火，手按剑柄，跟随在他身后。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] .
when one of the foremost suddenly stopped .
什么时候 一 的 这 首先 突然 停止 .
其中一位最杰出的人物突然停了下来。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ədˈvɑːns] !
“ **Why do you not advance !**
“ 为什么 做 你 不是 进步 ！
你为什么不前进！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
“ **cried the others .**
“ 哭 这 其他的 .

“其他人喊道。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] [ˈfɔːwəd] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ **How shall I go forward , “ said he ,**
“ 如何 将 我 去 向前 , “ 说 他 ,
“我该如何继续前进呢？”他说道。

“ [wen] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][sleɪn] [ˈaʊə(r)] [frendz] [stændz] [brɪfɔː(r)] [juː ˈes] .
“ **when he who has slain our friends stands before us .**
“ 什么时候 他 WHO 有 被杀 我们的 朋友们 站立 前 我们 .
“当杀害我们朋友的人站在我们面前时。”

“ [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] - [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]
“ **This answer was repeated to Sudun when he called on them in a voice of**
“ 这 回答 曾是 重复 到 - 什么时候 他 称为 在 他们 在 一个 嗓音 的
[θʌndə(r)] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] .
thunder to advance .
雷 到 进步 .
“苏丹用雷鸣般的声音号召他们前进时，也重复了同样的回答。”

[wen] [hi:; hi] [hɜ:ɗ] [ðɪs] , [hi:; hi] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðem; ðəm] [tɪl] [hi:; hi] [pə'si:vɗ] - [el]
When he heard this , he forced his way through them till he perceived Wakhs El
什么时候 他 听到 这 , 他 强制 他的 方式 通过 他们 直到 他 感知 - 埃尔
-
Fellat .
- .

听到这话，他强行穿过人群，直到看到瓦赫斯·埃尔·费拉特。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ˈseɪtn] ? ” [kraɪɗ] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? ”
“ **Who are you , Satan ?** ” **cried he , “ and who brought you here ?** ”
“ WHO 是 你 , 撒但 ? ” 哭 他 , “ 和 WHO 带来 你 这里 ? ”
“你是谁，撒旦吗？”他喊道，“是谁把你带到这里来的？” ”

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , “ [rɪˈplaɪɗ] [hi:; hi] , “ [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)]
“ **I came here ,** ” **replied he , “ to cut off your head , and destroy your**
“ 我 来了 这里 , “ 回复 他 , “ 到 切 离开 你的 头 , 和 破坏 你的
[ˈmeməri] . “
memory . ”
记忆 . ”

“我来这里，”他回答说，“是为了砍下你的头颅，抹去你的记忆。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [blʌɗ] - [fju:d] [əˈgenst] [em ˈi:] ? ” [ɑ:skt] - , “ [ɔ:(r)] [ˈeni] [əˈfens] [tu:; tə]
“ **Have you any blood - feud against me ?** ” **asked Sudun , “ or any offence to**
“ 有 你 任何 血 - 世仇 反对 我 ? ” 问 - , “ 或者 任何 罪行 到
[rɪˈvendʒ] [əˈpɒn][em ˈi:] ? ”
revenge upon me ? ”
复仇 之上 我 ? ”

“你和我之间有什么血仇吗？”苏顿问道，“或者有什么事让你想要报复我吗？”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈenməti] [əˈgenst] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑ:t] , “ [sed] - [el] - ,
“ **I have no enmity against you in my heart ,** ” **said Wakhs El Fellat ,**
“ 我 有 不 敌意 反对 你 在 我的 心 , “ 说 - 埃尔 - ,
瓦赫斯·埃尔·费拉特说：“我心中对你没有任何敌意。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈɪndʒəd] [em ˈi:] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [ˈfɑ:mə] [ɪn] [ˈmæɪɪɗʒ]
“ **and you have never injured me ; but I have asked Shama in marriage**
“ 和 你 有 绝不 受伤 我 ; 但 我 有 问 沙玛 在 婚姻
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] ,
of her father ,
的 她 父亲 ,

“你从未伤害过我；但我已向莎玛的父亲求婚，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ɒv; əv][em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] .
and he has demanded of me your head as a condition .
和 他 有 要求 的 我 你的 头 作为 一个 状况 .

他要求我把你的头颅作为交换条件。

[bi:; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:d] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [seɪ] [ai][ˈæktɪɗ] [ˈfauɪli] [təˈwɔ:ɗz] [ju:; jʊ] . “
Be on your guard , that you may not say I acted foully towards you . ”
是 在 你的 警卫 , 那 你 可能 不是 说 我 行动 肮脏的 向 你 . “
你务必小心，免得你说我待你不好。

“ [ˈmæɪdmən] , “ [kraɪɗ] - , “ [ai] [ˈtʃælɪndʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdju:əl] .
“ **Madman ,** ” **cried Sudun , “ I challenge you to a duel .**
“ 狂人 , “ 哭 - , “ 我 挑战 你 到 一个 决斗 .
“疯子！”苏顿喊道，“我向你挑战决斗。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [faɪt] [ˌɪnˈsaɪɗ][ɔ:(r)] [ˌaʊtˈsaɪɗ] [ðə; ði] [ˈfɔ:trəs] ? ”
Will you fight inside or outside the fortress ? ”
将要 你 斗争 里面 或者 外部 这 堡垒 ? ”
你们会在堡垒内作战还是在堡垒外作战？

“ [ai] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jɔ] , ” [rɪ'tʃ:nd] - [el] - .
“ **I leave that to you , ” returned Wakhs El Fellat .**
“ 我 离开 那 到 你 , ” 返回 - 埃尔 - .

“这事就交给你了,”瓦赫斯·埃尔·费拉特回答道。

“ [wel] , [ðen] , [ə'weɪt] [em 'i:][hiə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Well , then , await me here , ” was the reply .**
“ 出色地 , 然后 , 等待 我 这里 , ” 曾是 这 回复 .

“那么, 请在这里等我。”对方回答道。

- [ðen] [went] [ɪn] , [kləʊðd] [hɪm'self] [ɪn] ['gɪldɪd] ['ɑ:mə(r)] , [gɜ:t][ɒn][ə; eɪ] [sɔ:ɪ] - [laɪk] [sɔ:d] ,
Sudun then went in , clothed himself in gilded armour , girt on a saw - like sword ,
- 然后 去 在 , 穿着衣服 他自己 在 镀金 盔甲 , 束 在 一个 锯 - 喜欢 剑 ,

苏丹随后走了进去, 穿上镀金盔甲, 腰间佩戴锯齿状长剑。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪnɪŋ] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and came out holding a shining club in his hand .
和 来了 出去 保持 一个 灼灼 俱乐部 在 他的 手 .

他走了出来, 手里拿着一根闪闪发光的棍棒。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:ɪ] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][seɪ] ,
He was so enraged that he knew not what to say ,
他 曾是 所以 愤怒 那 他 知道 不是 什么 到 说 ,

他气得说不出话来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'tækt] - [el] - , [hu:ɪ] [θru:ɪ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [laɪk]
and at once attacked Wakhs El Fellat , who threw himself on his adversary like
和 在 一次 遭到攻击 - 埃尔 - , WHO 扔 他自己 在 他的 对手 喜欢

[ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['laɪən] ,
a raging lion ,
一个 愤怒 狮子 ,

于是他立即向瓦赫斯·埃尔·费拉特发起攻击, 瓦赫斯·埃尔·费拉特像一头愤怒的狮子一样扑向他的对手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fʌ:t] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['hʌŋɡri] [wʊlvz] ; [bʌt; bət][bəʊθ] [di'speə] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
and they fought together like hungry wolves ; but both despaired of victory .
和 他们 战斗 一起 喜欢 饥饿的 狼 ; 但 两个都 绝望的 的 胜利 .

他们像饥饿的狼一样并肩作战; 但双方都对胜利感到绝望。

[ðə; ði] [sɔ:rdz] [speɪk] [ə; eɪ][hɑ:d] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ʃi:ldz] ,
The swords spake a hard language on the shields ,
这 剑 说 一个 难的 语言 在 这 盾牌 ,

刀剑在盾牌上发出刺耳的撞击声。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmbətənt] [wɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [bɔ:n] .
and each of the combatants wished that he had never been born .
和 每个 的 这 战斗人员 希望 那 他 有 绝不 到过 出生 .

每个参战者都希望自己从未出生过。

[wen] [ðɪs] ['despərət] [faɪt] [hæd; həd]['lɑ:stɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
When this desperate fight had lasted a long time ,
什么时候 这 绝望的 斗争 有 持续 一个 长的 时间 ,

当这场殊死搏斗持续了很长时间之后,

['ɑ:mə] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['trʌblɪd] [lest] - [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [vɪk'tɔ:riəs] .
Shama was greatly troubled lest Sudun should prove victorious .
沙玛 曾是 非常 麻烦 免得 - 应该 证明 胜利者 .

沙玛非常担心苏丹会取得胜利。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ][ˈdægə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] - , [ˈwuːndɪŋ] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
So she seized a dagger and struck at Sudun , wounding the nerves of his
所以 她 查获 一个 匕首 和 击 在 - , 受伤 这 神经 的 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

于是她抓起一把匕首刺向苏丹，伤到了他的手部神经。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dropt] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] [tuː; tə] - [el] - ,
so that he dropped his sword , while she exclaimed to Wakhs El Fellat ,
所以 那 他 掉落 他的 剑 , 尽管 她 惊呼 到 - 埃尔 - ,
于是他丢掉了剑，而她则向瓦赫斯·埃尔·费拉特惊喊道：

“ [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɪm] . ”
“ Make an end of him . ”
“ 制作 一个 结尾 的 他 . ”

“除掉他。”

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] - [el] - , “ [aɪ] [waɪl] [meɪk] [hɪm][maɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
“ No , ” replied Wakhs El Fellat , “ I will make him my prisoner ,
“ 不 , ” 回复 - 埃尔 - , “ 我 将要 制作 他 我的 囚犯 ,
“不,”瓦赫斯·埃尔·费拉特回答说,“我要把他俘虏。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈvæliənt][mæn] . ”
for he is a brave and valiant man . ”
为了 他 是 一个 勇敢的 和 英勇 男人 . ”

因为他是一位勇敢无畏的勇士。

“ [wɪð] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] ? ” [ɑːskt] - .
“ With whom are you speaking ? ” asked Sudun .
“ 和 谁 是 你 请讲 ? ” 问 - .

“你在和谁说话?”苏顿问道。

“ [wɪð] [ˈʌːmə] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .
“ With Shama , ” answered he .
“ 和 沙玛 , ” 回答 他 .

“和沙玛一起,”他回答道。

“ [wɒt] , ” [sed] - , “ [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ What , ” said Sudun , “ did she come with you ? ”
“ 什么 , ” 说 - , “ 做过 她 来 和 你 ? ”

“什么?”苏顿问道,“她跟你一起来的吗? ”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
“ Yes , ” replied he .
“ 是的 , ” 回复 他 .

“是的,”他回答道。

“ [ðen] [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [brɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] .
“ Then let her come before me .
“ 然后 让 她 来 前 我 .

“那就让她到我面前来。”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] - [sed] ,
“ She came forward , and Sudun said ,
“ 她 来了 向前 , 和 - 说 ,

“她站了出来, 苏顿说,

“ [ɪz][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:] [ˈnærəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈmɑ:nd] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz]
“ Is the world too narrow for your father that he could demand nothing as
“ 是 这 世界 也 狭窄的 为了 你的 父亲 那 他 可以 要求 没有什么 作为
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈdaʊri] [bʌt; bət][maɪ] [hed] ? ”
your dowry but my head ? ”
你的 嫁妆 但 我的 头 ? ”

“难道你父亲的世界太过狭隘，以至于他除了我的脑袋之外，什么嫁妆都不要吗？”

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃɪ] .
“ This was his desire , ” answered she .
“ 这 曾是 他的 欲望 , ” 回答 她 .

“这是他的愿望,”她回答道。

- [el] - [ðen] [sed] , “ [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:d] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [jɔ:ˈself] ,
Wakhs El Fellat then said , “ Take your sword and defend yourself ,
- 埃尔 - 然后 说 , ” 拿 你的 剑 和 保卫 你自己 ,

瓦赫斯·埃尔·费拉特接着说：“拿起你的剑，保护自己！”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [ˈfɔ:lən] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hænd] .
for I will not fight with you , now that it has fallen out of your hand .
为了 我 将要 不是 斗争 和 你 , 现在 那 它 有 倒下 出去 的 你的 手 .

既然它已经从你手中掉落，我就不会与你争战了。

“ [bʌt; bət] - [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [wɪð] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwu:ndɪd] ,
“ But Sudun replied , “ I will not fight with you , for I am wounded ,
“ 但 - 回复 , ” 我 将要 不是 斗争 和 你 , 为了 我 是 受伤 ,

但苏顿回答说：“我不会与你们战斗，因为我受伤了。”

[səʊ] [teɪk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [pi:s] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [braɪd] .
so take my head , and go in peace with your bride .
所以 拿 我的 头 , 和 去 在 和平 和 你的 新娘 .

所以，带走我的头颅，然后带着你的新娘平静地离开吧。

“ [hi:; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ He then sat down and bowed his head .
“ 他 然后 卫星 向下 和 鞠躬 他的 头 .

然后他坐了下来，低下了头。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈtru:li] , ” [sed] - [el] - , “ [ˈseprət] [jɔ:ˈself] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpi:p(ə)]
“ If you speak truly , ” said Wakhs El Fellat , “ separate yourself from your people
“ 如果 你 说话 真的 , ” 说 - 埃尔 - , ” 分离 你自己 从 你的 人们
.
“
:
.”

“如果你说的是真话,”瓦赫斯·埃尔·费拉特说,“那就与你的人民划清界限。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][fɪə(r)] [lest] [ðei] [meɪ] [səˈraʊnd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [kəmˈpel] [em ˈi:][tu:; tə] [faɪt] [wɪð]
“ Because I fear lest they may surround me , and compel me to fight with
“ 因为 我 害怕 免得 他们 可能 环绕 我 , 和 迫使 我 到 斗争 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“因为我怕他们包围我，强迫我与他们作战，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [ʃed] [ðeə(r)] [blʌd] .
and there is no need for me to shed their blood .
和 那里 是 不 需要 为了 我 到 棚 他们的 血 .

我无需让他们流血。

“ - [ðen] [left] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] , [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈfɪnɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] .
“ **Sudun then left the castle , bowed his head , and said , “ Finish your work .**
“ - 然后 左边 这 城堡 , 鞠躬 他的 头 , 和 说 , “ 结束 你的 工作 .
苏丹随后离开了城堡，低下了头，说道：“完成你的工作。”

“ [bʌt; bət] - [el] - [sed] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [tru:θ] ,
“ **But Wakhs El Fellat said , “ If you speak truth ,**
“ 但 - 埃尔 - 说 , “ 如果 你 说话 真相 ,
但瓦赫斯·埃尔·费拉特说：“如果你说的是真话，
[kʌm] [wɪð] [em ˈi:] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [graʊnd] .
come with me across the fosse of the castle into the open ground .
来 和 我 穿过 这 福斯 的 这 城堡 进入 这 打开 地面 .
跟我一起穿过城堡的沟壑，到开阔地带去。

“ [hi:; hi][dɪd][səʊ] , [ˈkeəfəli] [ˈbɑ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [teɪk] [maɪ]
“ **He did so , carefully barring the castle behind him , and said , “ Now take my**
“ 他 做过 所以 , 小心 禁止 这 城堡 在后面 他 , 和 说 , “ 现在 拿 我的
[hed] .
head .
头 .
他照做了，小心翼翼地挡住了身后的城堡，说道：“现在把我的头颅取走吧。”

“ [wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [sɔ:] [ðɪs] , [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] .
“ **When the slaves saw this , they mounted the walls , and wept and lamented .**
“ 什么时候 这 奴隶 锯 这 , 他们 安装 这 墙壁 , 和 哭泣 和 哀叹 .
“奴隶们看到这一幕，就爬上城墙，哭泣哀号。”

[bʌt; bət] [ˈfɑ:mə] [kraɪd] [aʊt] , “ [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [let] [ju: ˈes] [ˈheɪs(ə)n] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜ:n] [bɪˈfɔ:(r)]
But Shama cried out , “ Take his head , and let us hasten our return before
但 沙玛 哭 出去 , “ 拿 他的 头 , 和 让 我们 趋 我们的 返回 前
[ˈmɔ:nɪŋ] [dɔ:n] . “
morning dawns . “
早晨 黎明 . “
但沙玛喊道：“把他的头砍下来，让我们趁天亮前赶紧回去。”

“ [wɒt] , “ [sed] - [el] - ,
“ **What , “ said Wakhs El Fellat ,**
“ 什么 , “ 说 - 埃尔 - ,
“什么？”瓦赫斯·埃尔·费拉特说道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɪl] [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][ɪn][səʊ] [ˈtretʃərəs] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] ,
“ **should I kill so brave a man in so treacherous a manner ,**
“ 应该 我 杀 所以 勇敢的 一个 男人 在 所以 奸诈 一个 方式 ,
“我怎能以如此卑鄙的方式杀害如此勇敢的人呢？”

[wen] [hi:; hi][ɪz][səʊ][ˈhəʊb(ə)] [ænd; ənd] [mægˈnæɪməs] ?
when he is so noble and magnanimous ?
什么时候 他 是 所以 高贵 和 坦荡 ?
他明明如此高尚宽宏大量？

“ [hi:; hi] [ðen] [went] [ʌp] [tu:; tə] - , [kɪst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , “ [raɪz] [ʌp] ,
“ **He then went up to Sudun , kissed his head , and said , “ Rise up ,**
“ 他 然后 去 向上 到 - , 亲吻 他的 头 , 和 说 , “ 上升 向上 ,
然后他走到苏丹面前，亲吻了他的头，说：“起来吧，
[əʊ] [ˈwɒrɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [kəmˈpænjənz] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm]
O warrior of the age , for you and your companions are safe from
哦 战士 的 这 年龄 , 为了 你 和 你的 同伴 是 安全的 从
[em ˈi:] .
me .
我 .
时代勇士啊，你和你的同伴们不会受到我的威胁。

” [ðeɪ] [naʊ] [ɔ:l] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv]
” **They now all embraced each other , and made an offensive and defensive**
” 他们 现在 全部 拥抱 每个 其他 , 和 制成 一个 进攻 和 防守
[kəm'pækt] .
compact .
袖珍的 .

“他们现在互相拥抱，并结成了攻防联盟。”

” [teɪk] [em 'i:] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'laɪv] , [əʊ] [breɪv] [mæn] , ” [sed] - ,
” **Take me with you alive , O brave man , ” said Sudun ,**
” 拿 我 和 你 活 , 哦 勇敢的 男人 , ” 说 - ,

“勇敢的人啊，带我活着走吧，”苏丹说道。

” [ænd; ənd][hænd][em 'i:][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['daʊri] .
” **and hand me over to the King as his daughter's dowry .**
” 和 手 我 超过 到 这 国王 作为 他的 女儿的 嫁妆 .

“把我交给国王，作为他女儿的嫁妆。”

[ɪf] [hi:; hi] [kən'sent] , [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [teɪk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [wu:] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] . ”
If he consents , well ; but if not , take my head , and woo your wife . ”
如果 他 同意 , 出色地 ; 但 如果 不是 , 拿 我的 头 , 和 哇 你的 妻子 . ”

如果他同意，那很好；但如果他不同意，那就砍下我的头，去追求你的妻子吧。”

” [ɡɒd] [fə'bɪd] , ” [sed] - [el] - , ” [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [ækt] [ðʌs] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌmæɡnə'nɪməti]
” **God forbid , ” said Wakhs El Fellat , “ that I should act thus after your magnanimity**
” 上帝 禁止 , ” 说 - 埃尔 - , ” 那 我 应该 行为 因此 后 你的 海量
.
:
.

“愿上帝保佑，”瓦赫斯·埃尔·费拉特说道，“我绝不会辜负您的宽宏大量。”

[ˈrɑ:ðə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] , [ænd; ənd] [ə'ʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['seɪfti] .
Rather return to the castle , and assure your companions of your safety .
相当 返回 到 这 城堡 , 和 保证 你的 同伴 的 你的 安全 .

还是返回城堡，向同伴们保证你的安全吧。

” [ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:st] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɑ:md] [men] .
” **All this passed under the eyes of the other armed men .**
” 全部 这 通过了 在下面 这 眼睛 的 这 其他 武装 男人 .

这一切都发生在其他武装人员的眼皮底下。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['naɪtli] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][bəʊθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [daʊn] ,
They rejoiced at the knightly conduct of both , and now came down ,
他们 欣喜若狂 在 这 骑士精神 执行 的 两个都 , 和 现在 来了 向下 ,

他们对两人的骑士风范感到欣喜，然后走了下来。

[fel] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] .
fell at the feet of Sudun and embraced him .
跌倒 在 这 脚 的 - 和 拥抱 他 .

她跪倒在苏丹脚下，拥抱了他。

[ðeɪ] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] - [el] - ,
They then did the same to Wakhs El Fellat ,
他们 然后 做过 这 相同的 到 - 埃尔 - ,

然后他们对瓦赫斯·埃尔·费拉特也做了同样的事情。

[hu:z] [hændz] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈpreɪzɪz] .
whose hands they kissed and loaded him with praises .
谁 双手 他们 亲吻 和 已加载 他 和 赞扬 .

他们亲吻了他的手，并对他赞不绝口。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] , [ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ˈprez(ə)ntli] .
After this , they all returned to the castle , and agreed to set out presently .
后 这 , 他们 全部 返回 到 这 城堡 , 和 同意 到 放 出去 目前 .

之后，他们都返回了城堡，并决定立即出发。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʊtˈevə(r)] [ˈtreʒəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
They took with them whatever treasures there were ,
他们 采取 和 他们 任何 宝藏 那里 是 ,
他们带走了所有财物，

[ænd; ənd] - [el] - [kəˈmɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)]
and Wakhs El Fellat commanded them to release the prisoners and restore
和 - 埃尔 - 命令 他们 到 发布 这 囚犯 和 恢复
[ðem; ðəm][ðeə(r)] [gʊdʒ] .
them their goods .
他们 他们的 商品 .

瓦赫斯·埃尔·费拉特命令他们释放囚犯并归还他们的财物。

[ðeɪ] [naʊ] [ɔːl] [ˈmaʊntɪd] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ,
They now all mounted their horses and journeyed to the country of King Afrakh ,
他们 现在 全部 安装 他们的 马匹 和 旅程 到 这 国家 的 国王 - ,
他们随即骑上马，前往阿弗拉赫国王的领地。

[ˈgreɪtli] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪəz] .
greatly rejoiced at the mutual love of the warriors .
非常 欣喜若狂 在 这 相互的 爱 的 这 战士 .
看到战士们彼此相爱，我感到非常高兴。

[wen] [ðeɪ] [epɪˈəʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈʃɑːmə] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
When they approached the town , Shama parted from them ,
什么时候 他们 接近 这 镇 , 沙玛 分手了 从 他们 ,
当他们接近城镇时，沙玛与他们告别了。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
that nothing should be known of her absence in the company .
那 没有什么 应该 是 已知 的 她 缺席 在 这 公司 .
公司里不能让任何人知道她不在。

[ˈdʒʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [kɪŋ] - [ænd; ənd][ˈsɪkɑːr] - [hæd; həd] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈhʌntɪŋ]
During this time , King Afrakh and Sikar Diun had amused themselves with hunting
期间 这 时间 , 国王 - 和 锡卡尔 - 有 觉得好笑 他们自己 和 打猎
,
.
,

在此期间，阿弗拉赫国王和西卡尔·迪温以狩猎为乐。

[ˈdʒestɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈspɔːtɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [skaʊts] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [el] -
jesting , and sporting , and sent out scouts daily to look for Wakhs El Fellat
开玩笑 , 和 体育 , 和 发送 出去 侦察兵 日常的 到 看 为了 - 埃尔 -
.
:
.

戏谑、嬉戏，并且每天派出侦察兵寻找瓦赫斯·埃尔·费拉特。

" [wʊt] [kæen; kən][hæev; həv] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌns][tuː; tə][ˈsɪkɑːr] - .
" What can have become of him ? " said the King once to Sikar Diun .
" 什么 能 有 变得 的 他 ? " 说 这 国王 一次 到 锡卡尔 - .
“他后来怎么样了？”国王曾对西卡尔·迪温说道。

“ - [hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [kɪld] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , ” [ænd; ənd][ju:; jʊ] [waɪ] ['nevə(r)] [si:]
“ **Sudun has certainly killed him , ” replied the latter , “ and you will never see**
“ - 有 当然 被杀 他 , ” 回复 这 后者 , ” 和 你 将要 绝不 看
[hɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

“苏丹肯定杀了他,”后者回答说,“你再也见不到他了。”

“ [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] ['tɔ:kɪŋ] , [ðeɪ] [əb'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd]
“ **While they were thus talking , they observed a great cloud of dust , and**
“ 尽管 他们 是 因此 说 , 他们 观察到 一个 伟大的 云 的 灰尘 , 和
[æz; əz][aɪ 'ti:] [dru:] ['niərə(r)] ,
as it drew nearer ,
作为 它 画 更近 ,

“他们正说着话的时候, 看见一大团尘土, 而且尘土越来越近,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɑ:md] [men] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktli] .
they could see the armed men more distinctly .
他们 可以 看 这 武装 男人 更多的 明显地 .

他们能更清楚地看到那些武装人员。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] , [baɪ] [hu:z] [saɪd] [rəʊd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [waɪt]
The company was led by a black knight , by whose side rode a younger white
这 公司 曾是 引领 经过 一个 黑色的 骑士 , 经过 谁 边 骑 一个 年轻 白色的
['hɔ:smən] .
horseman .
骑手 .

这家公司由一名黑骑士领导, 他身边骑着一名年轻的白马骑士。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ðɪs] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ - [el] - [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] ,
When the King saw this , he exclaimed , “ Wakhs El Fellat has returned ,
什么时候 这 国王 锯 这 , 他 惊呼 , “ - 埃尔 - 有 返回 ,
[wɒkhs] [el] [fel'lat] [həz; həz] [rɪ'tɜ:nd] ,
[wɒkhs] [el] [fel'lat] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] ,
国王看到这一幕, 惊喊道: “瓦赫斯·埃尔·费拉特回来了! ”

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] . “
in company with Sudun and his host . “
在 公司 和 - 和 他的 主持人 . “

与苏丹和他的主人一起。”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪkɑ:r][daɪ'æn] , “ [tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Wait a little , ” replied Sikar Dian , “ till we are certain of it** .
“ 等待 一个 小的 , ” 回复 锡卡尔 迪安 , ” 直到 我们 是 肯定 的 它 .

“再等等,”西卡尔·迪安回答说,“等我们确定之后再说。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dru:] ['niərə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
“ **But when they drew nearer , and they could doubt no longer ,**
“ 但 什么时候 他们 画 更近 , 和 他们 可以 怀疑 不 更长 ,

但当他们走近, 不再有任何疑虑时,

['sɪkɑ:r] - ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd][fled] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Sikar Diun mounted his horse and fled , accompanied by the King and his
锡卡尔 - 安装 他的 马 和 逃亡 , 伴随 经过 这 国王 和 他的
['fɑ:lʊəəz] ,
followers ,
追随者 ,

西卡尔·迪温骑上马, 带着国王和他的随从逃走了。

[tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [bɑ:d] [ðə; ði] ['geɪts] .
till they reached the town , and barred the gates .
直到 他们 达到 这 镇 , 和 禁止 这 大门 .

直到他们到达镇上, 并封锁了城门。

[ðeɪ] [ðen] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] , [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒd] [ˈhæpən] .
They then watched from the walls , to see what would happen .
他们 然后 观看 从 这 墙壁 , 到 看 什么 会 发生 .

然后他们从墙上观看，看看会发生什么。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [ˈstreɪndʒə] [,disˈmaʊnt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [tents] ,
When they saw that the strangers dismounted and pitched tents ,
什么时候 他们 锯 那 这 陌生人 下马 和 投球 帐篷 ,

当他们看到陌生人下马搭起帐篷时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
the King thought it was a good sign .
这 国王 想法 它 曾是 一个 好的 符号 .

国王认为这是一个好兆头。

[hi:; hi] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪts] [tu:; tə][bi:; bi]
He therefore ordered the town to be decorated , and the gates to be
他 所以 订购 这 镇 到 是 装饰 , 和 这 大门 到 是

[ˈəʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

因此，他下令装饰全城，并打开城门。

[ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] , [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈesko:t] , [ænd; ənd] [epɪˈəʊtʃt] [ðə; ði] [tents] .
and rode out , attended by a considerable escort , and approached the tents .
和 骑 出去 , 参加 经过 一个 大量 护送 , 和 接近 这 帐篷 .

他们骑马出发，在众多护卫的护送下，向帐篷走去。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpa:ti] [naʊ] [ˈmaʊntɪd] [ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
The other party now mounted their horses to go to meet them .
这 其他 派对 现在 安装 他们的 马匹 到 去 到 见面 他们 .

对方随即骑上马去迎战。

[wen] [ðeɪ] [epɪˈəʊtʃt] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪsˈmaʊnt] ,
When they approached each other , King Afrakh was about to dismount ,
什么时候 他们 接近 每个 其他 , 国王 - 曾是 关于 到 下马 ,

当他们彼此靠近时，阿弗拉赫国王正要下马。

[bʌt; bət] - [el] - [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪmˈbreɪst] [hɪm] ,
but Wakhs El Fellat would not allow it , and the King embraced him ,
但 - 埃尔 - 会 不是 允许 它 , 和 这 国王 拥抱 他 ,

但瓦赫斯·埃尔·费拉特不允许这样做，国王拥抱了他。

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] .
and congratulated him on his safety .
和 恭喜 他 在 他的 安全 .

并祝贺他平安无事。

[hi:; hi] [ðen] [səˈlu:tɪd] - [ˈɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜ:n] [hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] .
He then saluted Sudun also , but the latter did not return his salutation .
他 然后 敬礼 - 还 , 但 这 后者 做过 不是 返回 他的 问候 .

随后，他也向苏丹敬礼，但苏丹没有回礼。

[hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪˈklaɪnd] , [æz; əz][dɪd] - [el] -
He invited him to enter the town , but he declined , as did Wakhs El Fellat
他 受邀 他 到 进入 这 镇 , 但 他 拒绝 , 作为 做过 - 埃尔 -

[ˈlaɪkwaɪz] ,
likewise ,
同样地 ,

他邀请他进城，但他拒绝了，瓦赫斯·埃尔·费拉特也同样拒绝了。

[hu:] [did] [nɒt] [wi] [tu:; tə] [pɑ:t] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
who did not wish to part from his companions .
WHO 做过 不是 希望 到 部分 从 他的 同伴 .

他不愿与同伴们分离。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [best]
The King returned accompanied only by his own people , and prepared the best
这 国王 返回 伴随 仅有的 经过 他的 自己的 人们 , 和 准备 这 最好的
[rɪ'sep](ə)n [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] .
reception for the new - comers .
接待 为了 这 新的 - 来者 .

国王只带了自己的臣民返回，并为新来者准备了最好的欢迎仪式。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [held][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)] , [æt; ət] [wɪt] ['sɪkɑ:r] -
On the following morning the King held a general council , at which Sikar Diun
在 这 下列的 早晨 这 国王 握住 一个 一般的 理事会 , 在 哪个 锡卡尔 -
[ə'prɪəd] ['greɪtli] [dɪ'prest] .
appeared greatly depressed .
出现 非常 郁闷 .

第二天早上，国王召开了全体会议，西卡尔·迪温在会上显得非常沮丧。

" [dɪd][aɪ][nɒt] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:hænd] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Did I not warn you beforehand , " said he to the King ,**
" 做过 我 不是 警告 你 预先 , " 说 他 到 这 国王 ,
"我事先不是警告过你吗？"他对国王说。

" [wɒt] [ju:; jʊ] [naʊ] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['i:v(ə)] - ['du:ə(r)] ?
" **what you now see for yourself of this evil - doer ?**
" 什么 你 现在 看 为了 你自己 的 这 邪恶的 - 实干家 ?
"你现在亲眼看到了这个作恶者的什么真面目？"

[dɪd][wi:; wi][nɒt] [send] [hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - ,
Did we not send him to bring the head of Sudun ,
做过 我们 不是 发送 他 到 带来 这 头 的 - ,
我们不是派他去取苏丹的首级了吗？

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [wɪð] [hɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜ:mz] ,
and he returns with him safe and sound , and on the best of terms ,
和 他 返回 和 他 安全的 和 声音 , 和 在 这 最好的 的 条款 ,
他与他平安归来，而且双方关系非常融洽。

[waɪl] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'prest] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ? "
while our hearts are oppressed with anxiety ? "
尽管 我们的 心 是 受压迫者 和 焦虑 ? "
当我们的内心充满焦虑时？

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ?
" **You may be right , " replied the King , " but what are we to do now ?**
" 你 可能 是 正确的 , " 回复 这 国王 , " 但 什么 是 我们 到 做 现在 ?
"你说的或许有道理,"国王回答说,“但我们现在该怎么办呢？"

" [ðɪs] [kɒnvə'seɪ](ə)n [wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tju:mʌlt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv] -
" **This conversation was interrupted by a tumult caused by the arrival of Wakhs**
" 这 对话 曾是 中断 经过 一个 骚乱 导致 经过 这 到达 的 -
[el] - [ænd; ənd] - ,
El Fellat and Sudun ,
埃尔 - 和 - ,
"这段谈话被瓦赫斯·埃尔·费拉特和苏丹的到来引起的骚动打断了。"

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ðəə(r)] [rɪ'spekts] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
who came to pay their respects to the King .
WHO 来了 到 支付 他们的 尊重 到 这 国王 .
前来向国王致敬的人们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wen]
The King invited them to sit down , but Sudun remained standing , and when
这 国王 受邀 他们 到 坐 向下 , 但 - 剩余 常设 , 和 什么时候
[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ə'gen] ,
he asked him again ,
他 问 他 再次 ,

国王邀请他们坐下，但苏丹仍然站着，国王再次邀请他坐下时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ]['kreɪv(ə)n] ,
he replied , " You craven ,
他 回复 , " 你 懦夫 ,

他回答说：“你这个懦夫，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [maɪ] [hed] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
was the world too narrow for you that you desired my head as your
曾是 这 世界 也 狭窄的 为了 你 那 你 想要的 我的 头 作为 你的
[ˈdɔːtərz] [ˈdaʊri] ? "
daughter's dowry ? "
女儿的 嫁妆 ? "

难道你的世界太过狭隘，以至于你想用我的头颅作为女儿的嫁妆吗？

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋɡri] . "
" Sit down , " said the King , " for I know that you are angry . "
" 坐 向下 , " 说 这 国王 , " 为了 我 知道 那 你 是 生气的 . "

“坐下,”国王说,“我知道你很生气。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][sɪt] [daʊn] , " [rɪ'tɜːnd] - , " [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːdəd] [maɪ] [deθ] ? "
" How can I sit down , " returned Sudun , " when you have ordered my death ? "
" 如何 能 我 坐 向下 , " 返回 - , " 什么时候 你 有 订购 我的 死亡 ? "

“你既然下令要杀我，我怎么能坐下呢？”苏顿回答道。

" [ɡɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd][ækt][səʊ][ʌn'dʒʌstli] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [aɪ'tiː][wɒz; wəz]['sɪkɑːr] - . "
" God forbid that I should act so unjustly , " said the King ; " it was Sikar Diun . "
" 上帝 禁止 那 我 应该 行为 所以 不公正的 , " 说 这 国王 ; " 它 曾是 锡卡尔 - . "

“但愿我不会做出如此不公正的事情,”国王说;“那是锡卡尔·迪温。”

" [wɒt] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː; də][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [em 'iː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ? "
" What , " said he , " do you accuse me of such an action in my presence ? "
" 什么 , " 说 他 , " 做 你 控 我 的 这样的 一个 行动 在 我的 在场 ? "

“什么？”他说道,“你竟当着我的面指控我做出这种事？”

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [meɪk] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [wɪð] - [el] - , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Did you not make this condition with Wakhs El Fellat , " said the King ,
" 做过 你 不是 制作 这 状况 和 - 埃尔 - , " 说 这 国王 ,

国王说：“你不是和瓦赫斯·埃尔·费拉特约定了这个条件吗？”

" [ænd; ənd][send] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] ?
" and send him on his errand ?
" 和 发送 他 在 他的 差事 ?

“然后派他去办事？”

" ['sɪkɑːr] - [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sed] , " [sɪt] [daʊn] , [breɪv] ['wɒrɪə(r)] ,
" Sikar Diun then turned to Sudun , and said , " Sit down , brave warrior ,
" 锡卡尔 - 然后 转向 到 - , 和 说 , " 坐 向下 , 勇敢的 战士 ,

西卡尔·迪温随后转向苏丹,说道:“坐下吧,勇敢的战士。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['əʊnli][dɪd][səʊ][frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
for we only did so from love to you ,
为了 我们 仅有的 做过 所以 从 爱 到 你 ,

我们这样做只是出于对你的爱，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð] [juː; jʊ] ,
that we might be able to make a treaty with you ,
那 我们 可能 是 有能力的 到 制作 一个 条约 和 你 ,
我们或许能够与你们缔结条约,

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒɔɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] .
and that you might join our company .
和 那 你 可能 加入 我们的 公司 .
并有可能加入我们公司。

” [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] , - [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
” **After this answer , Sudun concealed his anger , and sat down** .
” 后 这 回答 , - 暗 他的 愤怒 , 和 卫星 向下 .
“听到这个回答后, 苏丹掩饰住怒气, 坐了下来。”

[rɪˈfreʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
Refreshments were now brought in , and after partaking of them ,
茶点 是 现在 带来 在 , 和 后 参与 的 他们 ,
这时端来了茶点, 大家享用之后,

- [el] - [ænd; ənd] - [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tents] .
Wakhs El Fellat and Sudun returned to their tents .
- 埃尔 - 和 - 返回 到 他们的 帐篷 .
瓦赫斯·埃尔·费拉特和苏丹回到了他们的帐篷。

[ˈsevrəl] [deɪz] [paːst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] - [sed] [tuː; tə] - [el]
Several days passed in this manner , and at length Sudun said to Wakhs El
一些 天 通过了 在 这 方式 , 和 在 长度 - 说 到 - 埃尔
-
Fellat ,
- ,

就这样过了几天, 最后苏丹对瓦赫斯·埃尔·费拉特说道:

” [əʊ][maɪ][ˈmɑːstə(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [ˈʃɑːmə] [ɪn] [ˈmæɪdʒ] ,
” **O my master , it is time for you to demand Shama in marriage** ,
” 哦 我的 掌握 , 它 是 时间 为了 你 到 要求 沙玛 在 婚姻 ,
“我的主人啊, 是时候向莎玛求婚了。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] .
now you have won her with the edge of the sword .
现在 你 有 韩元 她 和 这 边缘 的 这 剑 .
现在你用武力赢得了她的芳心。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [ðeə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [lɒŋ] [sɪns] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][maɪ] [hed] ,
You have fulfilled their conditions long since by bringing them my head ,
你 有 已完成 他们的 状况 长的 自从 经过 带来 他们 我的 头 ,
你早已满足了他们的条件, 把我的头颅带给了他们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [naʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈprəʊgres] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
but you have made no further progress at present .
但 你 有 制成 不 更远 进步 在 展示 .
但目前你还没有取得任何进一步进展。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
Ask for her once more , and if they will not give her up ,
问 为了 她 一次 更多的 , 和 如果 他们 将要 不是 给 她 向上 ,
再问一遍, 如果他们还是不肯放人,

[aɪ] [wɪl] [fɔːl] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈkæəri] [ˈʃɑːmə] [ɒf] ,
I will fall upon them with the sword , and we will carry Shama off ,
我 将要 落下 之上 他们 和 这 剑 , 和 我们 将要 携带 沙玛 离开 ,
我将挥剑砍杀他们, 我们将带走沙玛。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] ['sɪti] . “
and then lay waste the city . ”
和 然后 躺 浪费 这 城市 . ”

然后摧毁这座城市。”

“ [aɪ] [wɪl] [dɪ'mɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][maɪ] [waɪf] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðə(r)] .
“ **I will demand her as my wife again to - morrow , ” replied the other** .
“ 我 将要 要求 她 作为 我的 妻子 再次 到 - 明天 , ” 回复 这 其他 .
“明天我还要再娶她为妻,”另一个人回答道。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [nekst] [deɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:t]
When he went to the palace next day , he found the King and all the court
什么时候 他 去 到 这 宫殿 下一个 天 , 他 成立 这 国王 和 全部 这 法庭
[ə'sembəld] .
assembled .
组装 .

第二天他来到宫殿，发现国王和所有朝臣都聚集在那里。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] , [ðeɪ] [ɔ:l] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [si:ts] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn]
When they saw him , they all rose from their seats , and when they sat down
什么时候 他们 锯 他 , 他们 全部 玫瑰 从 他们的 座位 , 和 什么时候 他们 卫星 向下
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他们看见他，就都从座位上站起来；当他们再次坐下时，

[hi:; hi] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
he alone remained standing .
他 独自的 剩余 常设 .

只有他一个人站着。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
“ **Why do you not sit down , ” said the King , “ for all your wishes are**
“ 为什么 做 你 不是 坐 向下 , ” 说 这 国王 , ” 为了 全部 你的 愿望 是
[naʊ] [fʊl'fɪld] ? “
now fulfilled ? ”
现在 已完成 ? ”

国王说：“你为何不坐下呢？你的所有愿望都已实现。”

“ [aɪ][hæv; həv] [sti:l] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['fɑ:mə] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I have still to ask for Shama , ” he replied** .
“ 我 有 仍然 到 问 为了 沙玛 , ” 他 回复 .

“我还要去问沙玛的情况,”他回答说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [rɪ'tʊ:nd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **You know , ” returned the King** ,
“ 你 知道 , ” 返回 这 国王 ,

“你知道,”国王回答道。

“ [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] ['sɪkɑ:r] - [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ə'rendʒmənts]
“ **that ever since her birth I have allowed Sikar Diun to make all arrangements**
“ 那 曾经 自从 她 出生 我 有 允许 锡卡尔 - 到 制作 全部 安排
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
for her :
为了 她 .

“自从她出生以来，我就一直允许 Sikar Diun 为她安排一切。

“ [hi:; hi] [naʊ] [tʊ:nd] [tu:; tə]['sɪkɑ:r] - , [hu:] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [jɔ:z] ,
“ **He now turned to Sikar Diun , who replied in a friendly tone , “ She is yours** ,
“ 他 现在 转向 到 锡卡尔 - , WHO 回复 在 一个 友好的 语气 , ” 她 是 你的 ,
他转向西卡尔·迪温，西卡尔·迪温友好地回答说：“她是你的了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fild] [ðə; ði] [kən'di(ə)nz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [naʊ] [tu:; tə] [gɪv]
for you have fulfilled the conditions , and you have only now to give
为了 你 有 已完成 这 状况 , 和 你 有 仅有的 现在 到 给
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:rnəmənts] . "
her ornaments . "
她 装饰品 . "

因为你已经满足了条件，现在只需要送她饰品就行了。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɔ:rnəmənts] ? " [ɑ:skt] [hi:; hi] .
" **What kind of ornaments ?** " **asked he .**
" 什么 种类 的 装饰品 ? " 问 他 .

“什么样的装饰品？”他问道。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔ:rnəmənts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['treɪtə(r)] ,
" **Instead of ornaments ,** " **replied the traitor ,**
" 反而 的 装饰品 , " 回复 这 叛徒 ,

“而不是装饰品，”叛徒回答说，

" [wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
" **we desire to receive a book containing the history of the Nile .**
" 我们 欲望 到 收到 一个 书 包含 这 历史 的 这 尼罗河 .

“我们希望收到一本记载尼罗河历史的书。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ju: 'es] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['həʊli] [jɔ:z] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ,
If you bring it us , she is wholly yours , but if not ,
如果 你 带来 它 我们 , 她 是 完全 你的 , 但 如果 不是 ,

如果你把她带来，她就完全属于你了；否则，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] . "
there is no marriage to be thought of . "
那里 是 不 婚姻 到 是 想法 的 . "

根本不存在结婚这种事。

" [weə(r)] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ? "
" **Where is it to be found ?** "
" 在哪里 是 它 到 是 成立 ? "

“它在哪里可以找到？”

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ][maɪ'self] . "
" **I cannot tell you myself . "**
" 我 不能 告诉 你 我 . "

“我不能亲自告诉你。”

" [wel] , [ðen] , " [rɪ'tɜ:nd] - [el] - , " [ɪf] [aɪ][du:; də][nɒt] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bʊk] ,
" **Well , then ,** " **returned Wakhs El Fellat ,** " **if I do not bring you the book ,**
" 出色地 , 然后 , " 返回 - 埃尔 - , " 如果 我 做 不是 带来 你 这 书 ,

“那么，”瓦赫斯·埃尔·费拉特回答道，“如果我没能把书带给你，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第24/33页

[ˈʌ:mə] [ɪz] [lɒst] [tu:; tə][em 'i:]; [ɔ:l][ˈprez(ə)nt][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɪtnəsɪz] [tu:; tə] [ðɪs] .
Shama is lost to me ; all present are witnesses to this .
沙玛 是 丢失的 到 我 ; 全部 展示 是 证人 到 这 .

沙玛对我来说已经失去了意义；在场的所有人都可以作证。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ə'sembli] ,
" **He went out with these words , pushing his way through the crowded assembly ,**
" 他 去 出去 和 这些 字 , 推动 他的 方式 通过 这 挤 集会 ,
他边说着这些话边走出了人群，挤过拥挤的集会人群。

[ænd; ənd] - [br'haɪnd][hɪm] , [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [tents] .
and Sudun behind him , till they reached their tents .
和 - 在后面 他 , 直到 他们 达到 他们的 帐篷 .

苏丹跟在他身后，直到他们到达各自的帐篷。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈpromɪs] [ðæt] , " [sed] - , " [let][ju: 'es][ˈrɑ:ðə(r)] [əʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
" **Why did you promise that , " said Sudun , " let us rather overcome them with the**
" 为什么 做过 你 承诺 那 , " 说 - , " 让 我们 相当 克服 他们 和 这
[sɔ:d] ,
sword ,
剑 ,

“你为什么要做出那样的承诺？”苏顿说，“我们不如用武力征服他们吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈʌ:mə] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "
and take Shama from them . "
和 拿 沙玛 从 他们 . "

把莎玛从他们中间带走。”

" [nɒt] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] - [el] - , " [aɪ] [wɪl] [ˈəʊnli] [pə'zes] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɒnərəbli] . "
" **Not so , " replied Wakhs El Fellat , " I will only possess her honourably . "**
" 不是 所以 , " 回复 - 埃尔 - , " 我 将要 仅有的 具有 她 光荣地 . "

“并非如此，”瓦赫斯·埃尔·费拉特回答说，“我只会以光荣的方式拥有她。”

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʊk] , " [sed] - ;
" **And yet you do not even know how to find the book , " said Sudun ;**
" 和 然而 你 做 不是 甚至 知道 如何 到 寻找 这 书 , " 说 - ;

“可是你甚至不知道该怎么找到那本书，”苏顿说道；

" [ˈrɑ:ðə(r)][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [əd'vaɪs] , [rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][maɪ] [ˈfɔ:trəs] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][ɪn][ðeə(r)]
" **rather listen to my advice , retire to my fortress , and leave me in their**
" 相当 听 到 我的 建议 , 退休 到 我的 堡垒 , 和 离开 我 在 他们的
[ˈpaʊə(r)] . "
power . "
力量 . "

“不如听我的劝告，退守我的堡垒，把我交给他们处置。”

" [aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][ækt] [ðʌs] , " [sed] - [el] - , " [ðəʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈsʌfə(r)] [deθ] .
" **I would never act thus , " said Wakhs El Fellat , " though I should suffer death .**
" 我 会 绝不 行为 因此 , " 说 - 埃尔 - , " 尽管 我 应该 遭受 死亡 .

“我绝不会那样做，”瓦赫斯·埃尔·费拉特说，“即使这意味着死亡。”

“ [ɑ:ftə(r)] [ðɪ:z] [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)] [ˈspi:tʃɪz] , [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [rɪˈtaɪəd]
“ After these and similar speeches , supper was brought in , and each retired
“ 后 这些 和 相似的 演讲 , 晚餐 曾是 带来 在 , 和 每个 退休
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsli:pɪŋ] [əˈpɑ:tmənt] .
to his sleeping apartment .
到 他的 睡眠 公寓 .

“在这些以及类似的讲话之后，晚餐被端了进来，然后每个人都回到了自己的房间睡觉。

[bʌt; bət] - [el] - [hæd; həd] [ˈskeəslɪ] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wen] [ˈʃɑ:mə] [keɪm] [ɪn] .
But Wakhs El Fellat had scarcely entered his room when Shama came in .
但 - 埃尔 - 有 几乎 进入 他的 房间 什么时候 沙玛 来了 在 .
但瓦赫斯·埃尔·费拉特刚走进房间，沙玛就进来了。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [hæv; həv][ju:; jʊ]
“ What have you done , “ said she , “ and what engagement have you
“ 什么 有 你 完毕 , “ 说 她 , “ 和 什么 订婚 有 你
[ʌndəˈteɪkən] ?
undertaken ?
已 ?

“你做了什么？”她问道，“你又承担了什么任务？”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [fʊlˈfɪl] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] ?
How can you fulfil this condition ?
如何 能 你 实现 这 状况 ?
你如何才能满足这个条件？

[du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][ˈəʊnli][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ju:; jʊ] ,
Do you not see that their only object is to destroy you ,
做 你 不是 看 那 他们的 仅有的 目的 是 到 破坏 你 ,
难道你看不出来他们唯一的目的是毁灭你吗？

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] ?
or at least to get rid of you ?
或者 在 至少 到 得到 摆脱 的 你 ?
或者至少是为了摆脱你？

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [əˈɡen] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
I have come to warn you again , and I say to you once more ,
我 有 来 到 警告 你 再次 , 和 我 说 到 你 一次 更多的 ,
我再次来警告你们，我再说一遍：

[teɪk] [ɛm ˈi:] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈkɑ:s(ə)] , [weə(r)] [wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət] [pi:s] ,
take me with you to Sudun's castle , where we can live at peace ,
拿 我 和 你 到 - 城堡 , 在哪里 我们 能 居住 在 和平 ,
带我去苏丹的城堡，在那里我们可以过上和平的生活。

[ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [ækt] [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] . “
and do not act as they tell you . “
和 做 不是 行为 作为 他们 告诉 你 . “
不要按照他们说的去做。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pəˈzes] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
“ I will carry out my engagement , “ he replied ; “ I will not possess you like a
“ 我 将要 携带 出去 我的 订婚 , “ 他 回复 ; “ 我 将要 不是 具有 你 喜欢 一个
[ˈkaʊəd] ,
coward ,
懦夫 ,
“我会履行我的诺言,”他回答说,“我不会像个懦夫一样占有你。”

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kʌt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [wɪð] [sɔ:rdz] .
even though I should be cut to pieces with swords .
甚至 尽管 我 应该 是 切 到 件 和 剑 .
即使我应该被刀剑砍成碎片。

” [əˈpɒn] [ðɪs] , [ˈfɑːmə] [wɒz; wəz][ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd][left] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] ,
” **Upon this , Shama was angry and left him , while he lay down to rest ,**
” 之上 这 , 沙玛 曾是 生气的 和 左边 他 , 尽管 他 躺 向下 到 休息 ,
“沙玛听后很生气, 离开了他, 而他则躺下休息。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .
but could not sleep .
但 可以 不是 睡觉 .

但我睡不着。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [rəʊz] [ʌp] , [ˈsædɪ] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [əˈweɪ] , [wɪˈðəʊt]
He therefore rose up , saddled and mounted his horse and rode away , without
他 所以 玫瑰 向上 , 鞍 和 安装 他的 马 和 骑 离开 , 没有
[ˈnəʊɪŋ] [weə(r)] ,
knowing where ,
会心 在哪里 ,

于是他起身, 备好马鞍, 骑上马, 扬长而去, 不知去向何方。

[əˈbəʊndənɪŋ] [hɪmˈself] [ˈhæʊlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [pɜː; əv][ɡɒd] .
abandoning himself wholly to the will of God .
放弃 他自己 完全 到 这 将要 的 上帝 .

他完全顺服于上帝的旨意。

[hiː; hi] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈtaʊə(r)] .
He wandered about thus for several days , until he reached a lonely tower .
他 漫步 关于 因此 为了 一些 天 , 直到 他 达到 一个 孤独 塔 .

他就这样四处游荡了好几天, 直到来到一座孤零零的塔楼。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ˈwelkəm] ,
He knocked at the door , and a voice answered , “ Welcome ,
他 敲门 在 这 门 , 和 一个 嗓音 回答 , “ 欢迎 ,
他敲了敲门, 一个声音回答说: “欢迎,

[əʊ] [ðəʊ] [huː] [hæst] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəɪˈself] [frɒm; frəm][ðəɪ] [kəmˈpænjənz] ; [ˈentə(r)] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)] , [əʊ] [breɪv]
O thou who hast separated thyself from thy companions ; enter without fear , O brave
哦 你 WHO 哈斯特 分开 你自己 从 你的 同伴 ; 进入 没有 害怕 , 哦 勇敢的
[saɪf] ,
Saif ,
赛义夫 ,

你已与同伴分离, 勇敢的赛义夫啊, 请无所畏惧地进入吧!

[sʌn] [pɜː; əv] [zʊl] - .
son of Zul Yezn .
儿子 的 祖尔 - .

祖尔·耶兹恩之子。

” [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][aɪ ˈtiː][ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd]
” **When he pushed the door it opened , and his eyes beheld a noble and**
” 什么时候 他 推动 这 门 它 打开 , 和 他的 眼睛 观看 一个 高贵 和
[ˈvenərəb(ə)] [əʊld][mæn] ,
venerable old man ,
可敬 老的 男人 ,

“他推开门, 门开了, 他看到一位高贵而德高望重的老人。”

[frɒm; frəm] [huːz] [əˈpɪərəns] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈɒbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈbiːzɪ] [hɪmˈself] [wɪð]
from whose appearance it was at once obvious that he busied himself with
从 谁 外貌 它 曾是 在 一次 明显的 那 他 忙碌 他自己 和
[ðə; ði] [ˈstriktɪst] [laɪf][ænd; ənd][fɪə(r)][pɜː; əv] [ɡɒd] .
the strictest life and fear of God .
这 最严格的 生活 和 害怕 的 上帝 .

从他的外表上就能立刻看出, 他过着极其严格的生活, 并且敬畏上帝。

“ [ˈwelkəm] , ” [kraɪd] [hiː; hi] [əˈgen] ;
“ **Welcome** , ” **cried** **he** **again** ;

“ 欢迎 , ” 哭 他 再次 ;

“欢迎！”他又喊道；

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [wʌn]
“ **if** **you** **had** **travelled** **from** **east** **to** **West** **you** **would** **have** **found** **no** **one**

“ 如果 你 有 旅行 从 东方 到 西方 你 会 有 成立 不 一

[huː] [kʊd; kəd] [əʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [siːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ,
who **could** **show** **you** **how** **to** **obtain** **the** **book** **you** **seek** **as** **well** **as** **I** **can** ,

WHO 可以 展示 你 如何 到 获得 这 书 你 寻找 作为 出色地 作为 我 能 ,

“即使你从东到西旅行，你也找不到像我这样能很好地告诉你如何获得你想要的那本书的人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [dwelt] [hɪə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈraɪv(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪkssti] [jɪəz] . ”
“ **for** **I** **have** **dwelt** **here** **awaiting** **your** **arrival** **for** **sixty** **years** . ”

为了 我 有 居住 这里 等待中 你的 到达 为了 六十 年 . ”

因为我已在此等候你六十年了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɪˈfɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] , ” [sed] - [el] - [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **But** **that** **was** **before** **I** **was** **born** , ” **said** **Wakhs** **El** **Fellat** **to** **himself** .

“ 但 那 曾是 前 我 曾是 出生 , ” 说 - 埃尔 - 到 他自己 .

“但那是在我出生之前的事了，”瓦赫斯·埃尔·费拉特自言自语道。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [əˈlaʊd] , “ [baɪ] [wɒt] [neɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [əˈdres] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
He **then** **asked** **aloud** , “ **By** **what** **name** **did** **you** **address** **me** **just** **now** ? ”

他 然后 问 大声 , “ 经过 什么 姓名 做过 你 地址 我 只是 现在 ? ”

然后他大声问道：“你刚才叫我什么名字？”

“ [əʊ] [saɪf] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , “ [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [neɪm] ,
“ **O** **Saif** , ” **answered** **the** **old** **man** , “ **that** **is** **your** **true** **name** ,

“ 哦 赛义夫 , ” 回答 这 老的 男人 , “ 那 是 你的 真的 姓名 ,

“哦，赛义夫，”老人回答说，“那是你的真名。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sɔːd] (-) [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæbiˈsɪniən] ; [bʌt; bət] [huːm] [duː; də] [juː; jʊ]
for **you** **are** **a** **sword** (**Saif**) **to** **the** **Abyssinians** ; **but** **whom** **do** **you**

为了 你 是 一个 剑 (-) 到 这 阿比西尼亚人 ; 但 谁 做 你

[ˈwɜːʃɪp] ? ”
worship ? ”

崇拜 ? ”

因为你对阿比西尼亚人来说就是一把利剑（Saif）；但你究竟崇拜谁呢？

“ [əʊ] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] , “ [ðə; ði] [ˌæbiˈsɪniən] [ˈwɜːʃɪp] [ˈsætɜːn; ˈsætən] (-)
“ **O** **my** **master** , ” **was** **the** **reply** , “ **the** **Abyssinians** **worship** **Saturn** (**Sukhal**)

“ 哦 我的 掌握 , ” 曾是 这 回复 , “ 这 阿比西尼亚人 崇拜 土星 (-)

[bʌt; bət] [ai] [eɪ ˈem] [ɪn] [pəˈpleksəti] ,
but **I** **am** **in** **perplexity** ,

但 我 是 在 困惑 ,

“我的主人啊，”他回答说，“阿比西尼亚人崇拜土星（苏哈尔），但我感到困惑不解。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [huːm] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] . ”
and **know** **not** **whom** **to** **worship** . ”

和 知道 不是 谁 到 崇拜 . ”

不知道该敬拜谁。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
“ **My** **son** , ” **replied** **the** **old** **man** ,

“ 我的 儿子 , ” 回复 这 老的 男人 ,

“我的儿子，”老人回答道。

“ [ˈwɜːʃɪp] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðə; ði] [ˈhevənz] [ˈəʊvə(r)] [juː ˈes] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪləz] ,
“ **worship** **Him** **who** **has** **reared** **the** **heavens** **over** **us** **without** **pillars** ,

“ 崇拜 他 WHO 有 饲养 这 天 超过 我们 没有 柱子 ,

“当敬拜那不用柱石就为我们架起诸天的神，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] ['restɪd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒn]['wɔ:tə(r)]; [ðə; ði]['əʊnli][ænd; ənd] [ɪ'tɜ:n(ə)] [gɒd] ,
and who has rested the earth on water ; the only and eternal God ,
和 WHO 有 休息 这 地球 在 水 ; 这 仅有的 和 永恒 上帝 ;
祂将大地安放在水上; 祂是独一的、永恒的上帝。

[ðə; ði] [lɔ:d] [hu:] [ɪz]['əʊnli][ænd; ənd] [ə'ləʊn] [tu;; tə][bi;; bi] ['revərənst] .
the Lord who is only and alone to be revered .
这 主 WHO 是 仅有的 和 独自的 到 是 受人尊敬的 .
唯有主配受敬畏。

[ai] ['wɜ:ʃɪp] [hɪm][ænd; ənd] [nʌn] ['lðə(r)] [br'saɪd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]
I worship Him and none other beside him , for I follow the religion of
我 崇拜 他 和 没有任何 其他 旁 他 , 为了 我 跟随 这 宗教 的
['eɪbrəhæm] . "
Abraham . "
亚伯拉罕 . "

我只崇拜他，别无他神，因为我遵循的是亚伯拉罕的宗教。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑ:skt] - [el] - .
" **What is your name ?** " **asked Wakhs El Fellat .**
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 - 埃尔 - .
“你叫什么名字？”瓦赫斯·埃尔·费拉特问道。

" [ai][eɪ 'em] [kɔ:ld] [jeɪk] . "
" **I am called Shaikh Gyat . "**
" 我 是 称为 谢赫 吉亚特 . "

“我叫谢赫·吉亚特。”

" [wɒt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ai] [meɪk] , " [hi;; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [tu;; tə] [ɪm'breɪs]
" **What declaration must I make ,** " **he asked the old man ,** " **to embrace**
" 什么 宣言 必须 我 制作 , " 他 问 这 老的 男人 , " 到 拥抱
[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ? "
your religion ? "
你的 宗教 ? "

“我需要做出怎样的声明？”他问老人，“才能皈依你们的宗教？”

" [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][gɒd] [bʌt; bət] [gɒd] , [ænd; ənd]['eɪbrəhæm][ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [gɒd] .
" **Say There is no God but God , and Abraham is the Friend of God .**
" 说 那里 是 不 上帝 但 上帝 , 和 亚伯拉罕 是 这 朋友 的 上帝 .
“你说：‘除真主外，别无应受崇拜的；亚伯拉罕是真主的朋友。’”

- [ɪf] [ju;; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [prə'feʃn] , [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪl'i:vəz] .
' **If you make this profession , you will be numbered among the believers .**
- 如果 你 制作 这 职业 , 你 将要 是 编号 之中 这 信徒 .
“如果你信奉基督教，你将被列入信徒之列。”

" [hi;; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] , [ænd; ənd] [jeɪk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] ,
" **He at once repeated the formula , and Shaikh Gyat was much pleased ,**
" 他 在 一次 重复 这 公式 , 和 谢赫 吉亚特 曾是 很多 高兴 ,
他立刻重复了一遍这个公式，谢赫·吉亚特非常高兴。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [tu;; tə] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]
and devoted the night to teaching him the history of Abraham and
和 奉献 这 夜晚 到 教学 他 这 历史 的 亚伯拉罕 和
[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
his religion ,
他的 宗教 ,
他整夜都在向他讲述亚伯拉罕的历史和他的宗教信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] .
and the forms of worship .
和 这 表格 的 崇拜 .
以及各种崇拜形式。

[tə'wɔ:dz] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [sed] , “ [əʊ][maɪ] [sʌn] , [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə][ˈbæt(ə)] , [seɪ] ,
Towards morning he said , “ O my son , whenever you advance to battle , say ,
向 早晨 他 说 , “ 哦 我的 儿子 , 每当 你 进步 到 战斗 , 说 ,
临近清晨, 他说: “我的儿子啊, 每当你奔赴战场时, 就说: ”

[gɒd][ɪz] [greɪt] , [gra:nt][ˌem 'i:] [ˈvɪktəri] , [əʊ][gɒd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdəl] ,
God is great , grant me victory , O God , and destroy the infidels ,
上帝 是 伟大的 , 授予 我 胜利 , 哦 上帝 , 和 破坏 这 异教徒 ,
真主伟大, 求主赐予我胜利, 毁灭异教徒。

- [ænd; ənd] [help] [wɪl] [bi:; bi][nɪə(r)][ju:; jʊ] .
' and help will be near you .
- 和 帮助 将要 是 靠近 你 .
帮助就在你身边。

[naʊ] [pə'sju:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdʒɜ:ni] , [bʌt; bət] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
Now pursue your journey , but leave your horse here until your return .
现在 追求 你的 旅行 , 但 离开 你的 马 这里 直到 你的 返回 .
现在继续你的旅程, 但请把你的马留在这里, 等你回来再走。

[ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tek(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Enter the valley before you , under the protection of God ,
进入 这 谷 前 你 , 在下面 这 保护 的 上帝 ,
在上帝的庇佑下, 进入你面前的山谷。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [θri:] [deɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [wɪl] [eɪd][ju:; jʊ] .
and after three days you will meet some one who will aid you .
和 后 三 天 你 将要 见面 一些 一 WHO 将要 援助 你 .
三天后你会遇到愿意帮助你的人。

“ [el] - [set] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] ,
” **Wakhs El Fellat set out on that road ,**
- 埃尔 - 放 出去 在 那 路 ,
“瓦赫斯·埃尔·费拉特踏上了那条路,

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈhɔ:smən] [hu:] [sə'lu:tɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
and after three days he met a horseman who saluted him , and exclaimed ,
和 后 三 天 他 遇见 一个 骑手 WHO 敬礼 他 , 和 惊呼 ,
三天后, 他遇到一个骑马的人, 那人向他敬礼, 并惊喊道:

“ [ˈwelkəm] , [saɪf] [zʊl] - , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] .
” **Welcome , Saif Zul Yezn , for you bring happiness to this neighbourhood .**
” 欢迎 , 赛义夫 祖尔 - , 为了 你 带来 幸福 到 这 邻里 .
“欢迎赛义夫·祖尔·耶兹恩, 你给这个社区带来了幸福。”

“ [saɪf] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] , “ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] ,
” **Saif returned his salutation , and asked , “ How do you know me ,**
” 赛义夫 返回 他的 问候 , 和 问 , “ 如何 做 你 知道 我 ,
赛义夫回礼后问道: “你是怎么认识我的? ”

[ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ? “
and how do you know my name ? ”
和 如何 做 你 知道 我的 姓名 ? ”
你怎么知道我的名字?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [ɔ:(r)] [rɪ'naʊnd] [ˈwɒrɪə(r)] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] ,
” **I am not a brave or renowned warrior , ” was the answer ,**
” 我 是 不是 一个 勇敢的 或者 著名 战士 , “ 曾是 这 回答 ,
“我既不是勇敢的战士, 也不是声名显赫的勇士,”他回答道。

“ [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdnz] [ɒv; əv][ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][maɪ][ˈmʌðə(r)] [tɔ:t] [em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)]
“ but one of the maidens of this country and my mother taught me your
“ 但 一 的 这 少女们 的 这 国家 和 我的 母亲 教授 我 你的
[neɪm] . ”
name . ”
姓名 . ”

“但是，这个国家的一位少女，也是我的母亲，教会了我你的名字。”

“ [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ðæt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ? ”
“ What is your name and that of your mother ? ”
“ 什么 是 你的 姓名 和 那 的 你的 母亲 ? ”

“你叫什么名字？你母亲叫什么名字？ ”

“ [maɪ][ˈmʌðərz] [neɪm][ɪz][ˈælkə] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] , “ [ænd; ənd][ai][eɪ ˈem] [kɔ:ld] [ˈtɑ:kɑ:] .
“ My mother's name is Alka , ” answered she , ” and I am called Taka .
“ 我的 母亲的 姓名 是 阿尔卡 , ” 回答 她 , ” 和 我 是 称为 塔卡 .

“我母亲的名字叫阿尔卡,”她回答说,“我的名字叫塔卡。”

“ [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [riˈdʒɔɪs] ,
“ When he heard this he was greatly rejoiced ,
“ 什么时候 他 听到 这 他 曾是 非常 欣喜若狂 ,

“他听见这话,就非常高兴,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [jeɪk] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm] , “ [əʊ] [ðəʊ] ,
for he remembered that Shaikh Gyat had said to him , ” O thou ,
为了 他 记得 那 谢赫 吉亚特 有 说 到 他 , ” 哦 你 ,

因为他记得谢赫·吉亚特曾对他说:“哦,你,

[hu:z] [ˈdestəni] [wɪl] [bi:; bi][dɪˈsaɪdɪd] [baɪ][ˈælkə][ænd; ənd][ˈtɑ:kɑ:] . ”
whose destiny will be decided by Alka and Taka . ”
谁 命运 将要 是 决定 经过 阿尔卡 和 塔卡 . ”

他们的命运将由阿尔卡和塔卡决定。

“ [əʊ][ˈnəʊb(ə)l][ˈvɜ:dʒɪn] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈælkə] ? ”
“ O noble virgin , ” said he , ” where is your mother , Alka ? ”
“ 哦 高贵 处女 , ” 说 他 , ” 在哪里 是 你的 母亲 , 阿尔卡 ? ”

“哦,高贵的少女,”他说,“你的母亲阿尔卡在哪里? ”

“ [lʊk] [raʊnd] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [la:dʒ] [ænd; ənd] [ˈlɒfti] [ˈsɪti] [æt; ət]
“ Look round , ” she replied ; and he saw a very large and lofty city at
“ 看 圆形的 , ” 她 回复 ; 和 他 锯 一个 非常 大的 和 高远 城市 在

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
some distance .
一些 距离 .

“环顾四周,”她回答道;他看到远处有一座非常大、非常高的城市。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðæt] - [ɪkˈspɪəriənst] [fəˈlɑ:səfərz] [dwel] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] .
“ Know , ” said she , ” that 360 experienced philosophers dwel in that city .
“ 知道 , ” 说 她 , ” 那 - 经验丰富的 哲学家 住 在 那 城市 .

“要知道,”她说,“那座城市里居住着360位经验丰富的哲学家。”

[maɪ][ˈmʌðə(r)] [ˈælkə][ɪz][ðeə(r)][su:ˈpɪəriə(r)] , [ænd; ənd][dəˈrekts; daɪˈrekts][ɔ:lɪ][ðeə(r)] [əˈfeəz] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)nz] .
My mother Alka is their superior , and directs all their affairs and actions .
我的 母亲 阿尔卡 是 他们的 优越的 , 和 导演 全部 他们的 事务 和 行动 .

我的母亲阿尔卡是他们的上级,负责指挥他们的一切事务和行动。

[ʃi:; ʃi] [nju:ɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk]
She knew that you would come to this neighbourhood in search of a book
她 知道 那 你 会 来 到 这 邻里 在 搜索 的 一个 书

[kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [naɪ] ,
concerning the Nile ,
有关 这 尼罗河 ,

她知道你会来这个街区寻找一本关于尼罗河的书,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʒeɪfθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['nəʊə] ,
which was written by Japhet , the son of Noah ,
哪个 曾是 书面 经过 雅弗 , 这 儿子 的 诺亚 ,
这是挪亚的儿子雅弗所写的,

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] ['wɪʃz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)][end][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [miːnz] .
and she wishes you to attain your end by her means .
和 她 愿望 你 到 达到 你的 结尾 经过 她 方法 .
她希望你通过她提供的途径达到目的。

[ʃi; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [em 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [em 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['seɪɪŋ] ,
She also informed me of your coming , and promised me to you , saying ,
她 还 知情的 我 的 你的 未来 , 和 承诺 我 到 你 , 说 ,
她还告诉我你要来, 并向我保证, 她说:

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][hɪm] .
You shall have no other husband but him .
你 将 有 不 其他 丈夫 但 他 .
除了他以外, 你不可有别的丈夫。

- [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [sent] [em 'iː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['ædɪŋ] ,
' We expected you to - day , and she sent me to meet you , adding ,
- 我们 预期的 你 到 - 天 , 和 她 发送 我 到 见面 你 , 添加 ,
“我们今天就等着你来, 她派我来接你,”她补充道。

[wɔːn] [hɪm] [nɒt][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [taʊn] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ɔː(r)][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌk(ə)n] .
Warn him not to enter the town by daylight , or it will be his destruction .
警告 他 不是 到 进入 这 镇 经过 日光 , 或者 它 将要 是 他的 破坏 .
警告他不要在白天进入城里, 否则他会遭遇灭顶之灾。

- [weɪt] [hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tɪl] ['naɪtɔːl] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
' Wait here , therefore , till nightfall , and only approach the city after dark .
- 等待 这里 , 所以 , 直到 黄昏 , 和 仅有的 方法 这 城市 后 黑暗的 .
因此, 请在此等候至夜幕降临, 天黑后再前往城内。

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][stænd] [stɪl] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [θɜːd]
Turn to the right along the wall , and stand still when you reach the third
转动 到 这 正确的 沿着 这 墙 , 和 站立 仍然 什么时候 你 抵达 这 第三
tower ,
塔 ,
沿着墙向右转, 到达第三座塔楼时停下来。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ə'weɪt] [juː; jʊ] .
where we will await you .
在哪里 我们 将要 等待 你 .
我们将在那里等你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rəʊp] ; [baɪnd][aɪ 'tiː] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]
As soon as we see you we will throw you a rope ; bind it round your
作为 很快 作为 我们 看 你 我们 将要 扔 你 一个 绳索 ; 绑定 它 圆形的 你的
waist ,
腰部 ,
我们一见到你就会扔给你一根绳子; 把它绑在你的腰上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ʌp] .
and we will draw you up .
和 我们 将要 画 你 向上 .
我们会为你绘制草图。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] . ”
The rest will be easy . ”
 这 休息 将要 是 简单的 . ”
 剩下的就容易了。
 “ [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [jɔːˈselvz] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ？ ” [sed] [saɪf] [zʊl] - .
“ But why need you give yourselves all this trouble ？ ” said Saif Zul Yezn .
 “ 但 为什么 需要 你 给 你们自己 全部 这 麻烦 ？ ” 说 赛义夫 祖尔 - .
 “但你们何必给自己找这么多麻烦呢？”赛义夫·祖尔·耶兹恩说道。

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
“ Know , ” replied she ,
 “ 知道 , ” 回复 她 ,
 “知道,”她回答道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ]
“ that the inhabitants of this city have been informed of your approaching
 “ 那 这 居民 的 这 城市 有 到过 知情的 的 你的 接近
 [əˈraɪv(ə)l][baɪ][ðeə(r)] [bʊks] ,
arrival by their books ,
 到达 经过 他们的 图书 ,
 “本城居民已从他们的书籍中得知你即将到来,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [bʊk] ,
and are aware that you are about to carry away their book ,
 和 是 意识到的 那 你 是 关于 到 携带 离开 他们的 书 ,
 他们也知道你即将带走他们的书,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld][ɪn] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈrevərəns] .
which they hold in superstitious reverence .
 哪个 他们 抓住 在 迷信的 尊敬 .
 他们以迷信的敬畏之心对待它们。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [ðeɪ] [rɪˈpeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈzɜːvd]
On the first day of each month they repair to the building where it is preserved
 在 这 第一的 天 的 每个 月 他们 维修 到 这 建筑 在哪里 它 是 保存完好
 ;
 ;
 ;
 ;
 每个月的第一天,他们都会前往保存该物品的建筑物;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈdɔː(r)][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siːk] [ˈkaʊnsɪ] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] [rɪˈspektɪŋ] [ðeə(r)] [əˈfeəz] .
and they adore it and seek counsel from it respecting their affairs .
 和 他们 崇拜 它 和 寻找 法律顾问 从 它 尊重 他们的 事务 .
 他们非常喜爱它,并就自己的事务向它寻求建议。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [neɪm] [ɪz] - .
They have also a king whose name is Kamrun .
 他们 有 还 一个 国王 谁 姓名 是 - .
 他们也有一位国王,名叫卡姆伦。

[wen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ðeɪ] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ]
When they knew that you were coming for the book they constructed a
 什么时候 他们 知道 那 你 是 未来 为了 这 书 他们 建造 一个
 [ˈtæɪzɪmən] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
talisman against you .
 护符 反对 你 .
 当他们知道你要来拿那本书时,他们就制作了一个护身符来对付你。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɒpə(r)] [ˈstætʃuː] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [hɔːn] [ɪn][ɪts][hænd] ,
They have made a copper statue , and fixed a brazen horn in its hand ,
 他们 有 制成 一个 铜 雕像 , 和 固定的 一个 厚颜无耻 喇叭 在 它是 手 ,
 他们铸造了一尊铜像,并在铜像手中安放了一个铜号角。

[ænd; ənd][hæv; həv] [st'eɪənd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and have stationed it at the gate of the city .
和 有 驻 它 在 这 门 的 这 城市 :
并已将其部署在城门口。

[ɪf] [ju:; jʊ]'lentə(r)] , [ðə; ði]['stætʃu:] [wɪl] [saʊnd] [ðə; ði] [hɔ:n] ,
If you enter , the statue will sound the horn ,
如果 你 进入 , 这 雕像 将要 声音 这 喇叭 ,
如果你进入其中, 雕像就会鸣笛。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli][du:; də][səʊ][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
and it will only do so upon your arrival .
和 它 将要 仅有的 做 所以 之上 你的 到达 :
只有您到达后才会这样做。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [si:z] [ju:; jʊ][ænd; ənd][pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] .
They would then seize you and put you to death .
他们 会 然后 抢占 你 和 放 你 到 死亡 :
然后他们会抓住你, 把你处死。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wi:; wi][dɪ'zəə(r)][tu:; tə]['bæf(ə)l][ðeə(r)] ['wɪzdəm] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
On this account we desire to baffle their wisdom by drawing you up to the
在 这 帐户 我们 欲望 到 挡板 他们的 智慧 经过 绘画 你 向上 到 这
[wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] . "
walls of the city at another place . "
墙壁 的 这 城市 在 其他 地方 : "
因此, 我们想通过把你们引到城墙另一处来迷惑他们的智慧。”

" [meɪ] [ɡɒd] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ; " [bʌt; bət][gəʊ] [naʊ] ,
" **May God reward you a thousandfold ,** " **replied he ;** " **but go now ,**
" 可能 上帝 报酬 你 一个 千倍 , " 回复 他 ; " 但 去 现在 ,
“愿上帝千倍地奖赏你,”他回答说; “但现在走吧,

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
and announce my arrival to your mother .
和 宣布 我的 到达 到 你的 母亲 :
请向你母亲报平安。

" [ʃi:; ji] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:kənəs] [ɒv; əv] [naɪt] ,
" **She went away , and he approached the city in the darkness of night ,**
" 她 去 离开 , 和 他 接近 这 城市 在 这 黑暗 的 夜晚 ,
她走了, 他趁着夜色向城里走去。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [θɜ:d] ['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] ['ælkə][ænd; ənd]
and turned towards the third tower on the right , where he found Alka and
和 转向 向 这 第三 塔 在 这 正确的 , 在哪里 他 成立 阿尔卡 和
['ta:kə:] .
Taka .
塔卡 :
然后他转向右边的第三座塔, 在那里他找到了阿尔卡和塔卡。

[wen] [ðeɪ] [r'ekəgn,aɪzd] [hɪm] , [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [θru:] [hɪm][ðə; ði][rəʊp] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:sənd]
When they recognised him , they immediately threw him the rope , which he fastened
什么时候 他们 已确认 他 , 他们 立即地 扔 他 这 绳索 , 哪个 他 系紧
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 :
他们认出他后, 立即把绳子扔给他, 他把绳子系在了身上。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,
When he was drawn up , they descended from the wall ,
什么时候 他 曾是 绘制 向上 , 他们 下降 从 这 墙 ,
当他被拉上来时, 他们从墙上下来了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə][prə'si:d][tu:; tə] - [haʊs] , [wen][ðə; ði]['tælɪzmən]['sʌd(ə)nli]
and were about to proceed to Alka's house , when the talisman suddenly
和 是 关于 到 继续 到 - 房子 , 什么时候 这 护符 突然
['æktɪd] ,
acted ,
行动 ,

正当他们准备前往阿尔卡的家时，护身符突然起作用了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃu:] [blu:] [ðə; ði][hɔ:n]['laʊdli] .
and the statue blew the horn loudly .
和 这 雕像 吹 这 喇叭 高声 .
雕像大声吹响了号角。

“ [heɪs(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] , ” [kraɪd]['ælkə] ;
“ **Hasten to our house , ” cried Alka ;**
“ 趋 到 我们的 房子 , ” 哭 阿尔卡 ;
“快到我们家来！ ”阿尔卡喊道；

[ænd; ənd][ðeɪ][sək'si:dɪd][ɪn]['ri:tʃɪŋ][aɪ'ti:] ['seɪfli][ænd; ənd][bɑ:d][ðə; ði][dɔ:z] , [wen][ðə; ði]
and they succeeded in reaching it safely and barred the doors , when the
和 他们 成功了 在 到达 它 安全 和 禁止 这 门 , 什么时候 这
[nɔɪz][ɪn'kri:st] .
noise increased .
噪音 增加 .
他们安全抵达后，在噪音增大时，把门闩上了。

[ðə; ði][həʊl][,pɒpju'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][rəʊz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][stri:tɪz][wɜ:(r); wə(r)][fɪld] .
The whole population of the city rose up , and the streets were filled .
这 所有的 人口 的 这 城市 玫瑰 向上 , 和 这 街道 是 已填 .
全城居民都站了起来，街道上挤满了人。

“ [wɒt][ɪz][ðɪs][dɪ'stɜ:bəns][ə'baʊt] ? ” [ɑ:skt][saɪf] .
“ **What is this disturbance about ? ” asked Saif .**
“ 什么 是 这 干扰 关于 ? ” 问 赛义夫 .
“这是怎么回事？”赛义夫问道。

“ [ðɪs][ɪz][ɔ:l][dju:] , ” [rɪ'plaɪd]['ælkə] , “ [tu:; tə][ðə; ði][ə'la:m]['saʊndɪd][baɪ][ðə; ði]['stætʃu:] ,
“ **This is all due , ” replied Alka , “ to the alarm sounded by the statue ,**
“ 这 是 全部到期的 , ” 回复 阿尔卡 , ” 到 这 警报 听起来 经过 这 雕像 ,
“这一切都要归功于,”阿尔卡回答说，“雕像发出的警报。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv]['entəd][ðə; ði][taʊn] .
because you have entered the town .
因为 你 有 进入 这 镇 .
因为你已经进入了城镇。

[ðeə(r)][wɪl][bi:; bi][ə; eɪ][greɪt]['mi:tɪŋ][held][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [weə(r)][ɔ:l][ðə; ði][waɪz][men][wɪl]
There will be a great meeting held to - morrow , where all the wise men will
那里 将要 是 一个 伟大的 会议 握住 到 - 明天 , 在哪里 全部 这 明智的 男人 将要
[ə'semb(ə)l] ,
assemble ,
集合 ,
明天将举行一次盛大的会议，所有智者都将齐聚一堂。

[tu:; tə][ə'tempt][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['weərəbaʊts][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] ; [bʌt; bət][baɪ][gɔ:dz][help] ,
to attempt to discover the whereabouts of the intruder ; but by God's help ,
到 试图 到 发现 这 下落 的 这 入侵者 ; 但 经过 神的 帮助 ,
试图查明入侵者的下落；但靠着上帝的力量，

[aɪ][wɪl][gaɪd][ðəm; ðəm][rɒŋ] , [ænd; ənd][kən'fju:z][ðeə(r)]['kaʊnsəl] .
I will guide them wrong , and confuse their counsels .
我 将要 指导 他们 错误的 , 和 迷惑 他们的 律师 .
我将引导他们走上歧途，扰乱他们的谋略。

[gəʊ][tu:; tə][ˈʌvə(r)] [ˈneɪbə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] , " [ædɪd] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ,
Go to our neighbour the fisherman , " added she to her daughter ,
去 到 我们的 邻居 这 渔夫 , " 额外 她 到 她 女儿 ,
"去我们邻居渔夫那里,"她对女儿说。

" [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] .
" and see what he has caught .
" 和 看 什么 他 有 捕捉 .
"看看他抓到了什么。"

" [ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ŋju:z] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɪ] ,
" She went , and brought news that he had taken a large fish ,
" 她 去 , 和 带来 消息 那 他 有 已采取 一个 大的 鱼 ,
她去了, 带回了消息说他捕获了一条大鱼。

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
of the size of a man .
的 这 尺寸 的 一个 男人 .
和成年人一样大。

" [teɪk] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv][gəʊld] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] [fɪ] ;
" Take this piece of gold , " said her mother , " and bring us the fish ;
" 拿 这 片 的 金子 , " 说 她 母亲 , " 和 带来 我们 这 鱼 ;
"拿着这块金子,"她母亲说, "把鱼带给我们;

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kli:n] [aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
" and when she did so , she told her to clean it , which was done .
" 和 什么时候 她 做过 所以 , 她 讲述 她 到 干净的 它 , 哪个 曾是 完毕 .
"然后她就让那人去打扫, 那人就打扫了。"

[fu:d] [wɒz; wəz] [ðen] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪ][ænd; ənd] [tɔ:kt] .
Food was then brought in , and they ate and talked .
食物 曾是 然后 带来 在 , 和 他们 吃 和 谈话 .
随后端来了食物, 他们边吃边聊。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][ɒŋ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈælkə] [ˈɔ:dəd] [saɪf] [zʊl] -
The night passed quietly , but on the following morning Alka ordered Saif Zul Yezn
这 夜晚 通过了 悄悄 , 但 在 这 下列的 早晨 阿尔卡 订购 赛义夫 祖尔 -
[tu:; tə] [ʌn'dres] ,
to undress ,
到 脱衣服 ,
夜幕平静地过去了, 但第二天早上, 阿尔卡命令赛义夫·祖尔·耶兹恩脱掉衣服。

[ænd; ənd][tu:; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ] .
and to hide in the skin of the fish .
和 到 隐藏 在 这 皮肤 的 这 鱼 .
并藏身于鱼皮之中。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] ,
She put her mouth to the mouth of the fish , and took a long rope ,
她 放 她 嘴 到 这 嘴 的 这 鱼 , 和 采取 一个 长的 绳索 ,
她把嘴凑到鱼嘴边, 然后拿了一根长绳子,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:sənd] [ˈʌndə(r)] [saɪfs] [ˈɑ:mpɪts] .
which she fastened under Saif's armpits .
哪个 她 系紧 在下面 赛义夫的 腋窝 .
她把带子系在了赛义夫的腋下。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [let] [hɪm] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [wel] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [hɪm] [ðeə(r)] ,
She then let him down into a deep well , and fastened him there ,
她 然后 让 他 向下 进入 一个 深的 出色地 , 和 系紧 他 那里 ,
然后她把他放进一口深井里, 并把他绑在那里。

[ˈseɪɪŋ] , “ [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
saying , “ **Remain here , till I come back** .

说 , “ 保持 这里 , 直到 我 来 后退 .

他说: “留在这里, 等我回来。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ðən] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
“ **She then left him , and went to the great hall of the King** ,
“ 她 然后 左边 他 , 和 去 到 这 伟大的 大厅 的 这 国王 ,
“然后她离开了他, 去了国王的大厅。”

[weə(r)] [ðə; ðɪ][dɪˈvæn][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈsembəld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt]
where the divan was already assembled , and the King had taken his seat
在哪里 这 迪万 曾是 已经 组装 , 和 这 国王 有 已采取 他的 座位
[ɒŋ][ðə; ðɪ] [θrəʊn] .
on the throne .
在 这 王座 .

当时, 朝廷已经布置妥当, 国王也已坐在王位上。

[ɔːl] [rəʊz] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed]
All rose up when she entered , and when she had seated herself , the King said
全部 玫瑰 向上什么时候 她 进入 , 和 什么时候 她 有 坐着 她自己 , 这 国王 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

她进来时, 所有人都站了起来。她坐下后, 国王对她说:

“ [əʊ] [ˈmʌðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ðɪ][blɔːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːn] [ˈjestədeɪ] ,
“ **O mother , did you not hear the blast of the horn yesterday** ,
“ 哦 母亲 , 做过 你 不是 听到 这 爆炸 的 这 喇叭 昨天 ,
“母亲啊, 您昨天难道没有听到号角声吗? ”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [juːˈes] ? “
and why did you not come out with us ? ”
和 为什么 做过 你 不是 来 出去 和 我们 ? ”

你为什么不和我们一起来?

“ [aɪ][dɪd][hɪə(r)][aɪˈtiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [hiːd] [aɪˈtiː] . “
“ **I did hear it , she replied , “ but I did not heed it** . ”
“ 我 做过 听到 它 , “ 她 回复 , “ 但 我 做过 不是 注意 它 . ”

“我听到了,”她回答说, “但我没有理会。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ **But you know , said he** ,
“ 但 你 知道 , “ 说 他 ,

“但是你知道,”他说,

“ [ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [hɜːd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [huː]
“ **that the sound can only be heard upon the arrival of the stranger who**
“ 那 这 声音 能 仅有的 是 听到 之上 这 到达 的 这 陌生人 WHO
[dɪˈzʌɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bʊk] . “
desires to take the book . ”
欲望 到 拿 这 书 . ”

“只有当想要拿走这本书的陌生人到来时, 才能听到这种声音。”

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪˈtiː] , [əʊ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] [pəˈmɪt] [emˈiː][tuː; tə] [tʃuːz] [ˈfɔːti] [men] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðəʊz]
“ **I know it , O King ; but permit me to choose forty men from among those**
“ 我 知道 它 , 哦 国王 ; 但 允许 我 到 选择 四十 男人 从 之中 那些
[əˈsembəld] [hɪə(r)] .
assembled here .
组装 这里 .

“我知道, 国王啊; 但请允许我从这里聚集的人中挑选四十个人。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [sɪˈlektɪd] [ten] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːti] [əˈgen] .

” **She did so , and selected ten from among the forty again .**
” 她 做过 所以 , 和 已选 十 从 之中 这 四十 再次 :

她照做了, 又从四十人中选出了十人。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

She then said to them ,
她 然后 说 到 他们 ,

然后她对他们说:

” [teɪk] [ə; eɪ] - ([ˈsændbɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈærəbz] [ˈpræktɪs] [ˈdʒiːəʊmænsi] [ænd; ənd]

” **Take a Trakhtramml (sandboard on which the Arabs practise geomancy and**
” 拿 一个 - (沙板 在 哪个 这 阿拉伯人 实践 风水 和

[nəʊˈteɪfŋ]) [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] .

notation) and look and search .
符号) 和 看 和 搜索 .

“拿一块沙盘（阿拉伯人用来进行风水占卜和符号学研究的沙盘）看看, 找找看。

” [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn]

” **They did so , but had scarcely finished when they looked at each other in**
” 他们 做过 所以 , 但 有 几乎 完成的 什么时候 他们 看起来 在 每个 其他 在

[əˈmeɪzmənt] .

amazement .

惊愕 .

他们照做了, 但还没做完, 就惊讶地互相看了看。

[ðeɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ðeə(r)] [kælkjuˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ðɪs] , [tuː] ,

They destroyed their calculation , and began a second , and confused this , too ,
他们 损毁 他们的 计算 , 和 开始 一个 第二 , 和 使困惑 这 , 也 ,

[ænd; ənd] [brɪˈgæn] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

and began a third ,
和 开始 一个 第三 ,

他们推翻了之前的计算, 又开始了第二次计算, 结果第二次也搞砸了, 于是又开始了第三次计算。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [kwɔɪt] [kənˈfaʊndɪd] .

upon which they became quite confounded .
之上 哪个 他们 成为 相当 令人困惑 .

他们对此感到非常困惑。

” [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] ?

” **What are you doing there ?**

” 什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么?

” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] .

” **asked the King at last .**

” 问 这 国王 在 最后的 .

“国王最后问道。”

” [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [əˈblɪtəreɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ; [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] ? ”

” **You go on working and obliterating your work ; what have you discovered ? ”**
” 你 去 在 在职的 和 彻底摧毁 你的 工作 ; 什么 有 你 发现 ? ”

“你不断地工作, 不断地抹杀自己的成果; 你究竟发现了什么?”

” [əʊ] [kɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðeɪ] , ” [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [hæz; həz] [ˈentəd] [ðə; ði] [taʊn] ,

” **O King , ” replied they , “ we find that the stranger has entered the town ,**
” 哦 国王 , ” 回复 他们 , ” 我们 寻找 那 这 陌生人 有 进入 这 镇 ,

“哦, 国王,” 他们回答说, “我们发现那个陌生人已经进了城,

[bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [ˈeni] [geɪt] .

but not by any gate .
但 不是 经过 任何 门 .

但不是通过任何大门。

[hi:; hi] [ə'piəz] [tu:; tə][hæv; həv] [pɑ:st] [ɪn] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ʒ:θ] , [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d] .
He appears to have passed in between Heaven and earth , like a bird .
 他 出现 到 有 通过了 在 之间 天堂 和 地球 , 喜欢 一个 鸟 .
 他仿佛像鸟儿一样, 穿梭于天地之间。

[ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [sw'bləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [daʊn] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [dɑ:k] ['wɔ:tə(r)] .
After this , a fish swallowed him , and carried him down into some dark water .
 后 这 , 一个 鱼 吞咽 他 , 和 携带 他 向下 进入 一些 黑暗的 水 .
 ”
 ”
 ”

之后, 一条鱼把他吞了下去, 带进了一片黑暗的水域。
 “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [fu:lz] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æŋgrəli] ; [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['ælkə] , [kən'tɪnju:d] ,
“ Are you fools ? ” asked the King angrily ; and turning to Alka , continued ,
“ 是 你 傻瓜 ? ” 问 这 国王 愤怒地 ; 和 转弯 到 阿尔卡 , 持续 ,
“你们是傻瓜吗? ”国王愤怒地问道; 然后转向阿尔卡, 继续说道:

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ][mæn] ['flaɪŋ] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ʒ:θ] , [ænd; ənd]
“ Have you ever seen a man flying between Heaven and earth , and
“ 有 你 曾经 已见 一个 男人 飞行 之间 天堂 和 地球 , 和
 ['ɑ:ftəwədʒ] [sw'bləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
afterwards swallowed by a fish ,
然后 吞咽 经过 一个 鱼 ,
 你可曾见过人飞越天地, 后来被鱼吞噬?

[wɪtʃ] [dɪ'sendz] [wɪð] [hɪm] ['ɪntu:] [dɑ:k] ['wɔ:tə(r)] ? ”
which descends with him into dark water ? ”
 哪个 下降 和 他 进入 黑暗的 水 ? ”
 与他一同沉入黑暗水域的是什么?

“ [əʊ] [kɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , “ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fə'brɪd] [ðə; ði] [waɪz] [men] [tu:; tə] [i:t] ['hevi] [fu:d] ,
“ O King , ” replied she , “ I always forbid the wise men to eat heavy food ,
“ 哦 国王 , ” 回复 她 , “ 我 总是 禁止 这 明智的 男人 到 吃 重的 食物 ,
 “哦, 国王,”她回答说, “我总是禁止智者吃油腻的食物,

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [dɪ'stə:b] [ðəə(r)] [ʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:kən] [ðəə(r)] [penə'treɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
for it disturbs their understanding and weakens their penetration ; but they
 为了 它 扰乱 他们的 理解 和 减弱 他们的 渗透 ; 但 他们
 [wɪl] [nɒt] [hi:d] [em 'i:] .
will not heed me .
 将要 不是 注意 我 .
 因为这会扰乱他们的理解力, 削弱他们的洞察力; 但他们不会听我的。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [drəʊv] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ At this the King was angry , and immediately drove them from the
“ 在 这 这 国王 曾是 生气的 , 和 立即地 驾驶 他们 从 这
 [hɔ:l] .
hall .
 大厅 .
 “国王听后勃然大怒, 立即将他们赶出了大厅。”

[bʌt; bət]['ælkə] [sed] , “ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪn] [tu:; tə] - [mɒrəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
But Alka said , “ It will be plain to - morrow what has happened .
但 阿尔卡 说 , “ 它 将要 是 清楚的 到 - 明天 什么 有 发生 .
 但阿尔卡说: “明天就会清楚地知道发生了什么事。”

“ [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [həʊm] ,
“ She left the hall , and when she reached home ,
“ 她 左边 这 大厅 , 和 什么时候 她 达到 家 ,
 她离开了大厅, 回到家后,

[ʃiː; ji] [druː] [saɪf] [zʊl] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ə'gen] .
she drew Saif Zul Yezn out of the well , and he dressed himself again .
她 画 赛义夫 祖尔 - 出去 的 这 出色地 , 和 他 穿着 他自己 再次 :

她把赛义夫·祖尔·耶兹恩从井里拉了出来，他重新穿好了衣服。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['ælkə] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'faʊndɪŋ] [ðeə(r)]
They sat down , and Alka said , “ I have succeeded in confounding their
他们 卫星 向下 , 和 阿尔卡 说 , “ 我 有 成功了 在 混淆 他们的
[dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [tuː; tə] - [deɪ] !
deliberations to - day !
审议 到 - 天 !

他们坐了下来，阿尔卡说：“今天我成功地扰乱了他们的讨论！”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
and there will be a great assembly to - morrow ,
和 那里 将要 是 一个 伟大的 集会 到 - 明天 ,
明天将举行一次大型集会。

[wen] [ai][mʌst; məst][haɪd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] .
when I must hide you in a still more out - of - the - way place .
什么时候 我 必须 隐藏 你 在 一个 仍然 更多的 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 :
当我必须把你藏在一个更加偏僻的地方时。

“ [ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [sʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rest] .
” **After this they supped , and went to rest .**
” 后 这 他们 喝 , 和 去 到 休息 .

“之后他们吃了晚饭，然后休息了。”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ælkə] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [brɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [gə'zel] .
Next morning Alka called her daughter , and said , “ Bring me the gazelle .
下一个 早晨 阿尔卡 称为 她 女儿 , 和 说 , “ 带来 我 这 羚羊 :
第二天早上，阿尔卡打电话给女儿说：“把瞪羚带给我。”

“ [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ji] [sed] , “ [brɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]
” **When it was brought her , she said , “ Bring me the wings of an**
” 什么时候 它 曾是 带来 她 , 她 说 , “ 带来 我 这 翅膀 的 一个
[iːg(ə)] .
eagle .
鹰 .

“当有人把东西拿给她时，她说：‘给我拿来鹰的翅膀。’

“ [tɑːkɑː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [baʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **Taka gave them to her , and she bound them on the back of the**
” 塔卡 给予 他们 到 她 , 和 她 边界 他们 在 这 后退 的 这
[gə'zel] .
gazelle .
羚羊 .

“塔卡把它们给了她，她把它们绑在了瞪羚的背上。”

[ʃiː; ji] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
She then took a pair of compasses , which she fixed in the ceiling of the room .
她 然后 采取 一个 一对 的 指南针 , 哪个 她 固定的 在 这 天花板 的 这 房间 :
然后她拿出一副圆规，把它固定在房间的天花板上。

[ʃiː; ji][nekst] [tʊk] [tuː] ['ʌðə(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
She next took two other pairs of compasses , which she fixed in the ceiling of the
她 下一个 采取 二 其他 对 的 指南针 , 哪个 她 固定的 在 这 天花板 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

接下来，她又拿了两副圆规，把它们固定在房间的天花板上。

[ʃiː; ʃi] [nekst] [tʊk] [tuː] [ˈʌðə(r)] [peəz] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəsɪz] , [ænd; ənd] [taɪd] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [fi:t] ,
She next took two other pairs of compasses , and tied one between the fore feet ,
她 下一个 采取 二 其他 对 的 指南针 , 和 系 一 之间 这 前 脚 ,
接着, 她又拿了两副圆规, 把其中一副绑在前脚之间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪnd] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'zel] .
and the other between the hind feet of the gazelle .
和 这 其他 之间 这 后 脚 的 这 羚羊 .
另一处则位于瞪羚的后脚之间。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [taɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] ,
She then tied a rope to the compasses in the roof ,
她 然后 系 一个 绳索 到 这 指南针 在 这 屋顶 ,
然后她把绳子系在屋顶的罗盘上,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [endz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [peəz] .
and the two ends to the other pairs .
和 这 二 结束 到 这 其他 对 :
并将两端连接到其他两对。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [saɪf] [zʊl] - [laɪ] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]
But she made Saif Zul Yezn lie down in such a position that his head was
但 她 制成 赛义夫 祖尔 - 说谎 向下 在 这样的 一个 位置 那 他的 头 曾是
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'zel] .
between the feet of the gazelle .
之间 这 脚 的 这 羚羊 .
但她让赛义夫·祖尔·耶兹恩躺下, 使他的头正好位于瞪羚的两脚之间。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] " ; [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
She then said to him , " Remain here till I come back " ; and went to the King ,
她 然后 说 到 他 , " 保持 这里 直到 我 来 后退 " ; 和 去 到 这 国王 ,
她对他说: “你留在这里等我回来”, 然后就去见国王了。

[wɪð] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnju:mərəs] [ə'sembldʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] .
with whom she found a very numerous assemblage of the wise men .
和 谁 她 成立 一个 非常 很多的 装配 的 这 明智的 男人 :
她发现那里聚集着一大群智者。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] .
As soon as she entered , the King made her sit beside him on the throne .
作为 很快 作为 她 进入 , 这 国王 制成 她 坐 旁 他 在 这 王座 :
她一进门, 国王就让她坐在自己身旁的王座上。

" [əʊ][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈælkə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" O my mother Alka , " he said ,
" 哦 我的 母亲 阿尔卡 , " 他 说 ,
“哦, 我的母亲阿尔卡,”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [kləʊz] [æn; ən] [aɪ] [lɑːst] [naɪt] [frɒm; frəm] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ˈjestərdeɪz] [ɪ'vents] .
" I could not close an eye last night from anxiety concerning yesterday's events .
" 我 可以 不是 关闭 一个 眼睛 最后的 夜晚 从 焦虑 有关 昨天的 活动 :
"
"
"
“昨晚我焦虑得睁不开眼, 一直想着昨天发生的事情。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪz] [men] , " [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] , " [huː] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'væn] ?
" Have you no wise men , " returned she , " who eat the bread of the divan ?
" 有 你 不 明智的 男人 , " 返回 她 , " WHO 吃 这 面包 的 这 迪万 ?
她回答说: “你们那里难道没有智者, 吃席上的面包吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [sɪˈlekt] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] !
“ **She then turned to them , saying , “ Select the wisest among you !**
“ 她 然后 转向 到 他们 , 说 , “ 选择 这 最明智的 之中 你 !
然后她转向他们说: “选出你们当中最有智慧的人! ”

“ [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
“ **and they chose the wisest among them .**
“ 和 他们 选择 这 最明智的 之中 他们 .
他们从他们中间选出了最有智慧的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsændbɔːd] [əˈgen] ,
She ordered them to take the sandboard again ,
她 订购 他们 到 拿 这 沙板 再次 ,
她命令他们再去玩沙板。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [kənˈfjuːzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [əˈgen] [θriː] [taɪmz]
but they became so confused that they were obliged to begin again three times
但 他们 成为 所以 使困惑 那 他们 是 有义务 到 开始 再次 三 时代
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .
但他们却搞得一头雾水, 不得不从头开始三次。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][dɪˈskʌvə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈæŋɡrəli] .
“ **What do you discover ? “ said the King angrily .**
“ 什么 做 你 发现 ? ” 说 这 国王 愤怒地 .
“你发现了什么? ”国王怒道。

“ [əʊ][ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] , “ [rɪˈplaɪd] [ðeɪ] ,
“ **O our master , “ replied they ,**
“ 哦 我们的 掌握 , “ 回复 他们 ,
“哦, 我们的主人,”他们回答说,

“ [hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [siːk] [hæz; həz] [biːn] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] ,
“ **he whom we seek has been carried away by a beast of the desert ,**
“ 他 谁 我们 寻找 有 到过 携带 离开 经过 一个 兽 的 这 沙漠 ,
“我们所寻找的那位被沙漠中的野兽掳走了。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] [bɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ʌnd] [ɜːθ] . “
which is flying with him between Heaven and earth . “
哪个 是 飞行 和 他 之间 天堂 和 地球 . “
它与他一同在天地之间飞行。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ˈælkə] ; “ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪˈtiː] ?
“ **How is this ? “ said the King to Alka ; “ have you ever seen anything like it ?**
“ 如何 是 这 ? ” 说 这 国王 到 阿尔卡 ; “ 有 你 曾经 已见 任何事物 喜欢 它 ?
“这是怎么回事? ”国王问阿尔卡, “你见过这样的东西吗? ”

“ [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [θriː] [fled] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [kɪld] [fɔː(r)][ɒv; əv]
“ **He seized his sword in a rage , and three fled , and he killed four of**
“ 他 查获 他的 剑 在 一个 愤怒 , 和 三 逃亡 , 和 他 被杀 四 的
[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .
“他怒气冲冲地拔出剑, 三人逃走, 他杀死了其余四人。”

[wen] [ˈælkə] [went] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [saɪf] , [ænd; ʌnd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
When Alka went home , she released Saif , and told him what had happened .
什么时候阿尔卡 去 家 , 她 发布 赛义夫 , 和 讲述 他 什么 有 发生 .
阿尔卡回到家后, 放了赛义夫, 并告诉他发生了什么事。

[ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈælkə] [tɒk] [ðə; ði] [gəˈzel] , [ænd; ənd] [ˈslɔːtəd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [ˈket(ə)] .
Next morning Alka took the gazelle , and slaughtered it in a copper kettle .
下一个 早晨 阿尔卡 采取 这 羚羊 , 和 屠杀 它 在 一个 铜 壶 .

第二天早上, 阿尔卡牵着瞪羚, 用铜锅把它宰杀了。

[ʃiː; ji] [ðen] [tɒk] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈmɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈvɜːst] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [saɪf] [zʊl] - ,
She then took a golden mortar , and reversed it over it , and said to
她 然后 采取 一个 金的 砂浆 , 和 反转 它 超过 它 , 和 说 到
Saif Zul Yezn ,
赛义夫 祖尔 - ,

然后她拿起一个金臼, 倒扣在上面, 对赛义夫·祖尔·耶兹恩说:

“ [sɪt][ɒn] [ðɪs] [ˈmɔːtə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
” **Sit on this mortar till I come back .**
” 坐 在 这 砂浆 直到 我 来 后退 .

“你坐在这个研钵上等我回来。”

“ [ʃiː; ji] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvæn] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [aʊt][sɪks][waɪz] [men] , [huː] [əˈgen] [tɒk] [ðə; ði]
” **She then went to the divan , and chose out six wise men , who again took the**
” 她 然后 去 到 这 迪万 , 和 选择 出去 六 明智的 男人 , WHO 再次 采取 这
[ˈsændbɔːd] ,
sandboard ,
沙板 ,

“然后她走到长椅上, 挑选了六位智者, 他们又拿起了沙板,

[ænd; ənd][brɪˈgæn] [əˈgen] [θriː] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)][ɪn] [kənˈfjuːʒn] .
and began again three times over in confusion .
和 开始 再次 三 时代 超过 在 困惑 .

然后, 他困惑地重新开始了三次。

“ [əˈlæs] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ˈæŋɡə(r)] , “ [wɒt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [duː; də][juː; jʊ] [pəˈsiːv] ? ”
” **Alas , “ said the King , in anger , “ What misfortune do you perceive ? “**
” 唉 , “ 说 这 国王 , 在 愤怒 , “ 什么 不幸 做 你 感知 ? ”

“唉,”国王愤怒地说, “你们看到了什么不幸呢? ”

“ [əʊ][ˈaʊə(r)][ˈmɑːstə(r)] , “ [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [kɒnstəˈneɪ(ə)n] , “ [ˈaʊə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɪz] [kənˈfjuːzd] ,
” **O our master , “ they exclaimed in consternation , “ our understanding is confused ,**
” 哦 我们的 掌握 , “ 他们 惊呼 在 惊愕 , “ 我们的 理解 是 使困惑 ,

“哦, 我们的主人,”他们惊恐地喊道, “我们的理解变得混乱了,

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [siː] [hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈmaʊntən] ,
for we see him sitting on a golden mountain ,
为了 我们 看 他 坐着 在 一个 金的 山 ,

因为我们看见他坐在金色的山上,

[wɪtɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [blʌd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [wɔːl] .
which is in the midst of a sea of blood , surrounded by a copper wall .
哪个 是 在 这 中间 的 一个 海 的 血 , 包围 经过 一个 铜 墙 .

它位于血海之中, 四周环绕着铜墙。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈreɪdʒd] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] [əˈsembli] , [ˈseɪɪŋ] , “ [əʊ][ˈælkə] ,
” **The King was enraged , and broke up the assembly , saying , “ O Alka ,**
” 这 国王 曾是 愤怒 , 和 打破 向上 这 集会 , 说 , “ 哦 阿尔卡 ,

国王勃然大怒, 解散了集会, 说道: “哦, 阿尔卡,

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [dɪˈpend] [ɒn][juː; jʊ] [əˈləʊn] . “
I will now depend on you alone . “
我 将要 现在 依赖 在 你 独自的 . ”

我以后只能依靠你了。

“ [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [əˈtempt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , ” [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] .
“ **To - morrow I will attempt to show you the stranger , ” she replied .**
“ 到 - 明天 我 将要 试图 到 展示 你 这 陌生人 , ” 她 回复 .
“明天我会试着带你去看那个陌生人,”她回答说。

[wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [həʊm] , [ʃi:; ji] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [saɪf] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [sed] ,
When she came home , she related to Saif what had happened , and said ,
什么时候 她 来了 家 , 她 有关的 到 赛义夫 什么 有 发生 , 和 说 ,
她回到家后, 把发生的事情告诉了赛义夫, 并说:

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [baɪ][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
“ **I shall know by to - morrow what to tell the King to engage his attention ,**
“ 我 将 知道 经过 到 - 明天 什么 到 告诉 这 国王 到 从事 他的 注意力 ,
“明天我就会知道该对国王说什么才能引起他的注意了。”

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [hɪm][frɒm; frəm] [pəˈsju:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
and prevent him from pursuing you .
和 防止 他 从 追求 你 .
并阻止他继续纠缠你。

“ [nekst] [ˈmɔ:niŋ] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ˈtɑ:kɑ:] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [saɪf] [zʊl] - [əˈləʊn] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ɑ:skt]
“ **Next morning she found Taka speaking to Saif Zul Yezn alone ; and she asked**
“ 下一个 早晨 她 成立 塔卡 请讲 到 赛义夫 祖尔 - 独自的 ; 和 她 问
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
第二天早上, 她发现塔卡单独和赛义夫·祖尔·耶兹恩说话; 于是她问她:

“ [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [wɪʃ] ? ”
“ **What does he wish ? ”**
“ 什么 做 他 希望 ? ”
他想要什么?

“ [ˈmʌðə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtɑ:kɑ:] , “ [hi:; hi] [ˈwɪʃɪz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] ,
“ **Mother , ” replied Taka , “ he wishes to go to the King's palace ,**
“ 母亲 , ” 回复 塔卡 , “ 他 愿望 到 去 到 这 国王学院 宫殿 ,
“母亲,”塔卡回答说, “他想去国王的宫殿。”

[tu:; tə] [si:] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvæn] . “
to see him and the divan . ”
到 看 他 和 这 迪万 . ”
去看看他和沙发。

“ [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , ” [sed] [ʃi:; ji][tu:; tə] [saɪf] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt]
“ **What you wish shall be done , ” said she to Saif , “ but you must not**
“ 什么 你 希望 将 是 完毕 , ” 说 她 到 赛义夫 , “ 但 你 必须 不是
[spi:k] .
speak .
说话 .
“你的愿望将会实现,”她对赛义夫说, “但你不许说话。”

“ [hi:; hi] [əˈsent] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [drest] [hɪm][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əˈtendənt] ,
“ **He assented to the condition , and she dressed him as her attendant ,**
“ 他 同意 到 这 状况 , 和 她 穿着 他 作为 她 服务员 ,
[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsændbɔ:d] ,
gave him a sandboard ,
给予 他 一个 沙板 ,
他同意了这个条件, 她便让他穿上侍从的衣服, 给了他一块沙板。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
and went with him to the King , who said to her ,
和 去 和 他 到 这 国王 , WHO 说 到 她 ,
她和他一起去见国王, 国王对她说:

“ [aɪ][kɒd; kəd][nɒt] [sli:p] [æt; ət][ɔ:l] [lɑ:st] [naɪt] ,
“ **I could not sleep at all last night** ,
“ 我 可以 不是 睡觉 在 全部最后的 夜晚 ,

我昨晚完全没睡着，

[fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] . “
for thinking of the stranger for whom we are seeking . ”
为了 思维 的 这 陌生人 为了 谁 我们 是 寻求 . ”

因为我们都在想着那位我们正在寻找的陌生人。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] , “ [rɪ'tɜ:nd] [ʃi:; ʃɪ] ,
“ **Now that the affair is in my hands ,** ” **returned she** ,
“ 现在 那 这 事务 是 在 我的 双手 , ” 返回 她 ,

“既然这件事掌握在我手中，”她回答道。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [prə'tek](ə)n] [ə'genst] [hɪm] .
“ **you will find me a sufficient protection against him** .
“ 你 将要 寻找 我 一个 充足的 保护 反对 他 .

“你会发现我足以保护你免受他的伤害。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mi:diətli] [ɔ:dəð] [saɪf] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['sændbɔ:d] .
“ **She immediately ordered Saif to give her the sandboard** .
“ 她 立即地 订购 赛义夫 到 给 她 这 沙板 .

她立即命令赛义夫把沙板给她。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][kælkjʊleɪʃənz] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['dʒɔɪfəli]
She took it , and when she had made her calculations , she said joyfully
她 采取 它 , 和 什么时候 她 有 制成 她 计算 , 她 说 欣喜地

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the King ,
到 这 国王 ,

她接过信，计算完毕后，高兴地对国王说：

[əʊ][maɪ] [ɔ:d] , [aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['welkəm] [ŋju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **O my lord , I can give you the welcome news of the flight of the**
“ 哦 我的 主 , 我 能 给 你 这 欢迎 消息 的 这 航班 的 这

['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

“我的大人，我可以向您报喜，那位陌生人已经逃走了。”

[əʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] .
owing to his dread of you and your revenge .
欠款 到 他的 恐惧 的 你 和 你的 复仇 .

因为他害怕你和你的复仇。

“ [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:d] [ðɪs] , [hi:; hi] [rent] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,
“ **When the King heard this , he rent his clothes , slapped his face , and said ,**
“ 什么时候 这 国王 听到 这 , 他 租 他的 衣服 , 被掌掴 他的 脸 , 和 说 ,

“国王听见这话，就撕裂衣服，扇了自己一巴掌，说道：

“ [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'pɑ:tɪd] , [wɪðəʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [bʊk] . “
“ **He would not have departed , without having taken the book** . ”
“ 他 会 不是 有 已离开 , 没有 拥有 已采取 这 书 . ”

“他不会不带走那本书就离开的。”

“ [aɪ] ['kænɒt] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['eniθɪŋ] , “ [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ] .
“ **I cannot see if he has taken anything ,** ” **replied she** .
“ 我 不能 看 如果 他 有 已采取 任何事物 , ” 回复 她 .

“我看不出来他有没有拿东西，”她回答说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ” [sed][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **This is the first of the month , ” said the King ,**
“ 这 是 这 第一的 的 这 月 , ” 说 这 国王 ,
“今天是月初的第一天,”国王说道。

“ [kʌm] [ænd; ənd][let][ju: 'es] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪsɪŋ] .
“ **come and let us see if it is missing .**
“ 来 和 让 我们 看 如果 它 是 丢失的 .
“过来让我们看看是不是丢了。”

“ [hi:; hij] [ðen] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [wəz; wəz] [kept]
“ **He then went with a large company to the building where the book was kept**
“ 他 然后 去 和 一个 大的 公司 到 这 建筑 在哪里 这 书 曾是 保留
.
.
.
“然后他和一大群人去了存放那本书的大楼。”

[ʔælkə] [tɜ:nd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊmənt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [saɪf] ,
Alka turned away from the King for a moment to say to Saif ,
阿尔卡 转向 离开 从 这 国王 为了 一个 片刻 到 说 到 赛义夫 ,
阿尔卡转过身,背对着国王,对赛义夫说道:

“ [du:; də][nɒt][ʔentə(r)] [wɪð] [ju: 'es] , [fɜ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jə][ʔentə(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [ʔəʊpən][ɒv; əv] [ɪt'self] ,
“ **Do not enter with us , for if you enter , the case will open of itself ,**
“ 做 不是 进入 和 我们 , 为了 如果 你 进入 , 这 案件 将要 打开 的 本身 ,
“不要和我们一起进去,因为如果你进去,案子就会自动打开。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [fɜ:l] [ʔntu:] [jɜ:(r); jə(r)][hændz] .
and the book will fall into your hands .
和 这 书 将要 落下 进入 你的 双手 .
然后这本书就会落入你手中。

[ðɪs] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [bɪ'treɪ] [ju:; jə] , [ænd; ənd][ju:; jə] [wʊd] [bi:; bi] [si:zd] [ænd; ənd] [pʊt][tu:; tə]
This would at once betray you , and you would be seized and put to
这 会 在 一次 背叛 你 , 和 你 会 是 查获 和 放 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
这样做会立刻暴露你的身份,你会被抓捕并处死。

[ænd; ənd][ɜ:l][maɪ][ʔleɪbə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [veɪn] .
and all my labour would have been in vain .
和 全部 我的 劳动 会 有 到过 在 徒劳 .
我的所有努力都将付诸东流。

“ [ʃi:; ʃi] [ðen] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **She then left him , and rejoined the King .**
“ 她 然后 左边 他 , 和 重新加入 这 国王 .
“然后她离开了他,回到了国王身边。”

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ʔəʊpənd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ]
When they reached the building , the doors were opened , and when the King
什么时候 他们 达到 这 建筑 , 这 门 是 打开 , 和 什么时候 这 国王
[ʔentəd] ,
entered ,
进入 ,
他们到达建筑物时,大门敞开着,国王走了进去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] .
they found the book .
他们 成立 这 书 .
他们找到了那本书。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [peɪd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['bənəz] , [ænd; ənd] [prə'træktɪd] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
They immediately paid it the customary honours , and protracted this species of
他们 立即地 有薪酬的 它 这 习惯 荣誉 , 和 拖延 这 物种 的
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

他们立即按照惯例向它致敬，并将这种崇拜形式延续了下来。

[waɪl] [saɪf] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [drɪ'beɪtɪŋ] [wið] [hɪm'self] ['weðə(r)] [tuː; tə]['entə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
while Saif stood at the door , debating with himself whether to enter or not .
尽管 赛义夫 站立 在 这 门 , 辩论 和 他自己 无论 到 进入 或者 不是 .
[ə] [ɪ] [tə] [dɔː(r)] [wɪθ] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['brʊkən][tuː; tə] [piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
赛义夫站在门口，犹豫着要不要进去。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [əʊvə'keɪm] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] ,
At last his impatience overcame him , and he entered ,
在 最后的 他的 不耐烦 克服 他 , 和 他 进入 ,
[ə] [tə] [dɔː(r)] [wɪθ] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['brʊkən][tuː; tə] [piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
最后他终于失去了耐心，走了进去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['kɑːskɪt] [wɒz; wəz]['brʊkən][tuː; tə] [piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and at the same instant the casket was broken to pieces , and the
和 在 这 相同的 立即的 这 棺材 曾是 破碎的 到 件 , 和 这
[bʊk] [fel] [aʊt] .
book fell out .
书 跌倒 出去 .

就在同一瞬间，棺材摔得粉碎，书也掉了出来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] ['ɔːdəd] [ɔːl][tuː; tə][stænd][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [rəʊld] [tuː; tə] [saɪf] [zʊl] - .
The King then ordered all to stand up , and the book rolled to Saif Zul Yezn .
这 国王 然后 订购 全部 到 站立 向上 , 和 这 书 滚动 到 赛义夫 祖尔 - .
[ə] [tə] [dɔː(r)] [wɪθ] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['brʊkən][tuː; tə] [piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
国王命令所有人站起来，书滚到了赛义夫·祖尔·耶兹恩面前。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ɔːl] [druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .
Upon this all drew their swords , and rushed upon him .
之上 这 全部 画 他们的 剑 , 和 匆忙 之上 他 .
[ə] [tə] [dɔː(r)] [wɪθ] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['brʊkən][tuː; tə] [piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
于是众人拔剑，向他冲去。

[saɪf] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [kraɪd] " [gɒd][ɪz] [greɪt] !
Saif drew his sword also , and cried " God is great !
赛义夫 画 他的 剑 还 , 和 哭 " 上帝 是 伟大的 !
[ə] [tə] [dɔː(r)] [wɪθ] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['brʊkən][tuː; tə] [piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
赛义夫也拔出了剑，高呼：“真主伟大！ ”

" [æz; əz] [ʃeɪk] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] .
" as Shaikh Gyat had taught him .
" 作为 谢赫 吉亚特 有 教授 他 .
[ə] [tə] [dɔː(r)] [wɪθ] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['brʊkən][tuː; tə] [piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“正如 Shaikh Gyat 教他的那样。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)ld] [tuː; tə] [riːtɪ] [ðə; ði][dɔː(r)]
He continued to fight and defend himself , and struggled to reach the door
他 持续 到 斗争 和 保卫 他自己 , 和 挣扎 到 抵达 这 门
[ə] [tə] [dɔː(r)] [wɪθ] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['brʊkən][tuː; tə] [piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
:

他继续反抗，奋力抵抗，最终到达了门口。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [taʊn] [ə'rəʊz][ɪn]['tjuːmʌlt][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm] , [wen] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ded]
The entire town arose in tumult to pursue him , when he stumbled over a dead
这 全部的 镇 出现 在 骚乱 到 追求 他 , 什么时候 他 踉跄 超过 一个 死的
[bɒdɪ] ,
body ,
身体 ,

全镇的人都骚动起来追赶他，结果他绊倒在一具尸体上。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [si:zd] .
and was seized .
和 曾是 查获 .

并被扣押。

“ [let] [ˌem ˈi:] [nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [bʌt; bət] [θrəʊ] [hɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [maɪn] .
“ Let me not see his face , ” cried the King , “ but throw him into the mine .
“ 让 我 不是 看 他的 脸 , ” 哭 这 国王 , ” 但 扔 他 进入 这 矿 .
“别让我看到他的脸,”国王喊道,“把他扔进矿井里去吧。”

“ [ðɪs] [maɪn] [wɒz; wəz] [ˈeɪtɪ] [ˌjɑ:rdz] [di:p] , [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˈæʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɪksɪ] .
“ This mine was eighty yards deep , and had not been opened for sixty
“ 这 矿 曾是 八十 码 深的 , 和 有 不是 到过 打开 为了 六十
[jˈiəz] .
years .
年 .

“这座矿井深八十码,已经六十年没有开采过了。”

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈledn] [ˈkʌvə(r)] , [wɪt] [ðeɪ] [rɪˈpleɪsd] ,
It was closed by a heavy leaden cover , which they replaced ,
它 曾是 关闭 经过 一个 重的 铅灰色 覆盖 , 哪个 他们 替换 ,
它原本被厚重的铅盖封闭着,后来他们更换了铅盖。

[ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] [tʃeɪnz] , [ænd; ʌnd] [θrəʊn] [hɪm] [ɪn] .
after they had loaded him with chains , and thrown him in .
后 他们 有 已加载 他 和 链条 , 和 抛掷 他 在 .
他们给他戴上锁链,把他扔了进去。

[saɪf] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:kənəs] , [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ʌnd] [ləˈmentɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [tu:; tə]
Saif sat there in the darkness , greatly troubled , and lamenting his condition to
赛义夫 卫星 那里 在 这 黑暗 , 非常 麻烦 , 和 哀叹 他的 状况 到
[hɪm] [hu:] [ˈnevə(r)] [sli:p] .
Him who never sleeps .
他 WHO 绝不 睡觉 .

赛义夫坐在黑暗中,忧心忡忡,向永不眠的真主哀叹自己的处境。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [saɪd] [wɔ:l] [pɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [ˈæʊpənd] ,
Suddenly , a side wall of the mine opened ,
突然 , 一个 边 墙 的 这 矿 打开 ,
突然,矿井的一侧墙壁裂开了。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [keɪm] [fɔ:θ] [wɪt] [əpʊˈəʊtɪt] [ænd; ʌnd] [kɔ:lɪd] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and a figure came forth which approached and called him by his name .
和 一个 数字 来了 前进 哪个 接近 和 称为 他 经过 他的 姓名 .
这时,一个身影走了出来,走近他,喊出了他的名字。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [saɪf] .
“ Who are you ? ” asked Saif .
“ WHO 是 你 ? ” 问 赛义夫 .
“你是谁?”赛义夫问道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nemd] - , [ænd; ʌnd] [ɪn ˈhæbɪt] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪl] [ˈraɪzɪz]
“ I am a woman named Akissa , and inhabit the mountain where the Nile rises
“ 我 是 一个 女士 命名 - , 和 居住 这 山 在哪里 这 尼罗河 上升
.
:
.

“我名叫阿基萨,住在尼罗河发源的山上。”

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈnei(ə)n] [hu:] [həʊld] [ðə; ði] [feɪθ] [pɒv; əv] [ˈeɪbrəhæm] .
We are a nation who hold the faith of Abraham .
我们 是 一个 国家 WHO 抓住 这 信仰 的 亚伯拉罕 .
我们是一个信奉亚伯拉罕信仰的民族。

[ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] [mæn][laɪvz; livz] [br'ləʊ] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] ['pæləs] .
A very pious man lives below us in a beautiful palace .
一个 非常 虔诚的 男人 生活 以下 我们 在 一个 美丽的 宫殿 .
一位非常虔诚的男子住在我们楼下的一座美丽宫殿里。

[bʌt; bət][æn; ən]['i:v(ə)][dʒɪ'ni:] [nemd] - [lɪvd; laɪvd][nɪə(r)][ju: 'es]['ɔ:lsəʊ] , [hu:] [lʌvd] [em 'i:] ,
But an evil Jinni named Mukhtatif lived near us also , who loved me ,
但 一个 邪恶的 精灵 命名 - 居住地 靠近 我们 还 , WHO 喜爱 我 ,
但是, 我们附近还住着一个名叫穆赫塔提夫的邪恶精灵, 他很喜欢我。

[ænd; ænd][di'mɑ:nd, -'mænd][em 'i:][ɪn] ['mæɪɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
and demanded me in marriage of my father .
和 要求 我 在 婚姻 的 我的 父亲 .
他要求娶我父亲为妻。

[hi;; hi] [kən'sent] [frɒm; frəm][fɪə(r)] ,
He consented from fear ,
他 同意 从 害怕 ,
他出于恐惧而同意了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu;; tə] ['mæɪɪ] [æn; ən]['i:v(ə)l] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:ʃɪpə(r)] [ɒv; əv]
but I was unwilling to marry an evil being who was a worshipper of
但 我 曾是 不情愿 到 结婚 一个 邪恶的 存在 WHO 曾是 一个 崇拜者 的
fire .
火 .
但我不想嫁给一个崇拜火的邪恶生物。

[haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ] ['prɒmɪs] [em 'i:][ɪn] ['mæɪɪdʒ] [tu;; tə][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdɪl] ?
How can you promise me in marriage to an infidel ?
如何 能 你 承诺 我 在 婚姻 到 一个 异教徒 ?
你怎能许诺我嫁给一个异教徒?

- [sed] [ai][tu;; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
' said I to my father .
- 说 我 到 我的 父亲 .
我对父亲说。

[ai][æɪ; ʃəl] [ðəə'baɪ] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪs] [maɪ'self] , - [rɪ'plaɪd] [hi;; hi] .
I shall thereby escape his malice myself , ' replied he .
我 将 从而 逃脱 他的 恶意 我 , - 回复 他 .
“这样我就能摆脱他的恶意了,”他回答说。

[ai] [went] [aʊt] [ænd; ænd] [wept] , [ænd; ænd] [kəm'pleɪnd] [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['paɪəs] [mæn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ə'feə(r)] .
I went out and wept , and complained to the pious man about the affair .
我 去 出去 和 哭泣 , 和 抱怨 到 这 虔诚的 男人 关于 这 事务 .
我出去哭了起来, 并向那位虔诚的人诉说了这件事。

[du;; də][ju;; jʊ] [nəʊ] [hu:] [wɪl] [kɪl] [hɪm] ? - [sed] [hi;; hi][tu;; tə][em 'i:] , [ænd; ænd][ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [nəʊ] .
Do you know who will kill him ? ' said he to me , and I answered , No .
做 你 知道 WHO 将要 杀 他 ? - 说 他 到 我 , 和 我 回答 , 不 .
“你知道谁会杀了他吗?”他问我, 我回答说: “不知道。”

- [ai] [wɪl] [də'rekt][ju;; jʊ][tu;; tə][hɪm] [hu:] [hæz; hæz] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd] , - [sed] [hi;; hi] .
' I will direct you to him who has cut off his hand , ' said he .
- 我 将要 直接的 你 到 他 WHO 有 切 离开 他的 手 , - 说 他 .
“我会指引你去见那个砍掉自己手的人,”他说。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [saɪf] [zʊl] - , [ænd; ænd][hi;; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ,
His name is Saif Zul Yezn , and he is now in the city of King Kamrun ,
他的 姓名 是 赛义夫 祖尔 - , 和 他 是 现在 在 这 城市 的 国王 - ,
他的名字叫赛义夫·祖尔·耶兹恩, 他现在在卡姆伦国王的城里。

[ɪn][ðə; ði] [maɪn] .
in the mine .
在 这 矿 .

在矿井里。

- [ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [em ˈiː] ,
" **Thereupon he brought me to you , and I come as you see me ,** ,
- 于是 他 带来 我 到 你 , 和 我 来 作为 你 看 我 ,
于是他带我来见你,我现在的样子和你现在看到的一样。

[tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] - ,
to guide you to my country , that you may kill Mukhtatif , ,
到 指导 你 到 我的 国家 , 那 你 可能 杀 - ,
指引你到我的国家,以便你杀死穆赫塔提夫。

[ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] .
and free the earth from his wickedness .
和 自由的 这 地球 从 他的 邪恶 .
将大地从他的邪恶中解救出来。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [muːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [fel] [ɒf] .
" **She then moved him , and shook him , and all his chains fell off .** .
" 她 然后 已搬 他 , 和 摇晃 他 , 和 全部 他的 链条 跌倒 离开 .
“然后她挪动他,摇晃他,他身上的所有锁链都掉了下来。”

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɪm][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]
She lifted him on her shoulders , and carried him to the palace of the
她 抬起 他 在 她 肩膀 , 和 携带 他 到 这 宫殿 的 这
[ˈʃeɪk]
Shaikh , ,
谢赫 ,
她把他扛在肩上,带到了酋长的宫殿。

[huː] [wɒz; wəz] [nemd] [ˈæbəs] [səˈlɑːm] .
who was named Abbas Salam .
WHO 曾是 命名 阿巴斯 萨拉姆 .
他名叫阿巴斯·萨拉姆。

[hɪə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] , " [ˈentə(r)] , [saɪf] [zʊl] - .
Here he heard a voice crying , " Enter , Saif Zul Yezn . .
这里 他 听到 一个 嗓音 哭泣 , " 进入 , 赛义夫 祖尔 - .
他听到一个声音喊道：“进来,赛义夫·祖尔·耶兹恩。”

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l][əʊld][mæn] ,
" **He did so , and found a grave and venerable old man ,** ,
" 他 做过 所以 , 和 成立 一个 严重 和 可敬 老的 男人 ,
他照做了,发现那里有一位庄严肃穆、德高望重的老人。

[huː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfrendli] [rɪˈsep](ə)n] , [ˈseɪɪŋ] , " [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
who gave him a very friendly reception , saying , " Wait till to - morrow , ,
WHO 给予 他 一个 非常 友好的 接待 , 说 , " 等待 直到 到 - 明天 ,
他们热情地接待了他,说：“等到明天吧,

[wen] - [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .
when Akissa will come to guide you to the castle of Mukhtatif . .
什么时候 - 将要 来 到 指导 你 到 这 城堡 的 - .
阿基萨会来引导你前往穆赫塔提夫城堡。

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] - [əˈraɪvd] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
" **He remained with him for the night , and when Akissa arrived next morning ,** ,
" 他 剩余 和 他 为了 这 夜晚 , 和 什么时候 - 到达的 下一个 早晨 ,
“他当晚一直陪着他,第二天早上阿基萨到达时,

[ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [maɪt] [bi:; bi] [su:n] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
the old man told her to hasten , that the world might be soon rid of the
这 老的 男人 讲述 她 到 趋 , 那 这 世界 可能 是 很快 摆脱 的 这
[ˈmɒnstə(r)] .
monster .
怪物 .

老人告诉她要快点，这样世界就能尽快摆脱这个怪物。

[ðeɪ] [ðen] [left] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)][mæn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [əˈwaɪl] , - [sed]
They then left this venerable man , and when they had walked awhile , Akissa said
他们 然后 左边 这 可敬 男人 , 和 什么时候 他们 有 步行 一会儿 , - 说
[tu:; tə] [saɪf] ,
to Saif ,
到 赛义夫 ,

于是他们离开了这位德高望重的人，走了一会儿后，阿基萨对赛义夫说：

“ [lʊk] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
” **Look before you** .
” 看 前 你 .

看看你面前。

“ [hi:; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [pəˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
” **He did so , and perceived a black mass at some distance** .
” 他 做过 所以 , 和 感知 一个 黑色的 大量的 在 一些 距离 .

他照做了，并看到远处有一团黑影。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)] - [ˈdu:ə(r)] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] ,
” **This is the castle of the evil - doer , “ said she** ,
” 这 是 这 城堡 的 这 邪恶的 - 实干家 , “ 说 她 ,

“这是作恶者的城堡,”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [ədˈvɑ:ns] [ə; eɪ] [step] [ˈfɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
” **but I cannot advance a step further than this** .
” 但 我 不能 进步 一个 步 更远 比 这 .

“但我无法再进一步了。”

“ [saɪf] [ˈðeəfɔ:(r)] [pəˈsju:d] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] ,
” **Saif therefore pursued his way alone , and when he came near the castle** ,
” 赛义夫 所以 追击 他的 方式 独自的 , 和 什么时候 他 来了 靠近 这 城堡 ,

“于是赛义夫独自前行，当他接近城堡时，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈentrəns] .
he walked round it to look for the entrance .
他 步行 圆形的 它 到 看 为了 这 入口 .

他绕着它走了一圈，寻找入口。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
As he was noticing the extraordinary height of the castle , which was
作为 他 曾是 注意到 这 非凡的 高度 的 这 城堡 , 哪个 曾是
[ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
founded on the earth ,
创立 在 这 地球 ,

当他注意到这座建在地面上的城堡异常高耸时，

[bʌt; bət] [əˈpɪəd] [tu:; tə][əʊvəˈtɒp][ðə; ði] [klaʊdz] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
but appeared to overtop the clouds , he saw a window open , and several
但 出现 到 上方 这 云 , 他 锯 一个 窗户 打开 , 和 一些
[ˈpi:p(ə)] [lʊkt] [aʊt] ,
people looked out ,
人们 看起来 出去 ,

但当他越过云层时，他看到一扇窗户开着，几个人正向外张望。

[hu:] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈfɪŋgəz] , [ɪkˈskeɪm] , “ [ðæt] [ɪz][hiː; hi] , [ðæt] [ɪz][hiː; hi] !
who pointed at him with their fingers , exclaiming , “ That is he , that is he !
WHO 尖 在 他 和 他们的 手指 , 惊呼 , “ 那 是 他 , 那 是 他 !
他们指着他, 喊道: “就是他, 就是他! ”

” [ðeɪ] [θruː] [hɪm][ə; eɪ][rəʊp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪˈrektɪd] [hɪm][tuː; tə][baɪnd] [raʊnd] [hɪm] .
” **They threw him a rope , which they directed him to bind round him .**
” 他们 扔 他 一个 绳索 , 哪个 他们 指导 他 到 绑定 圆形的 他 .
他们扔给他一根绳子, 吩咐他把绳子绑在身上。

[ðeɪ] [druː] [hɪm] [ʌp][baɪ][aɪˈtiː] ,
They drew him up by it ,
他们 画 他 向上 经过 它 ,
他们用它把他拉了上来。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] [ˈdæmzɪz] ,
when he found himself in the presence of three hundred and sixty damsels ,
什么时候 他 成立 他自己 在 这 在场 的 三 百 和 六十 少女们 ,
当他发现自己身处三百六十位少女面前时,

[hu:] [səˈluːtɪd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
who saluted him by his name .
WHO 敬礼 他 经过 他的 姓名 .
他们向他致敬, 并直呼其名。

([hɪə(r)] [hæbɪkts] [ˈfrægmənt] [endz] .)
(**Here Habicht's fragment ends .**)
(这里 哈比希特的 分段 结束 .)
(哈比希特的片段到此结束。)

[skaːts] [em esˈes] .
SCOTT'S MSS .
斯科特的 MSS .
斯科特的手稿。

[ænd; ənd] [trænsˈleɪən] .
AND TRANSLATIONS .
和 翻译 .
以及翻译。

[ɪn] - , [ˈdʒɒnəθən] [skɒt] , [ˈelˈel] . [diː] . , [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv] “ [teɪlz; ˈteɪliːz] , [ˈænɪkdɔʊts] ,
In 1800 , Jonathan Scott , LL . D . , published a volume of “ Tales , Anecdotes ,
在 - , 乔纳森 斯科特 , 二 . D . , 已发布 一个 体积 的 “ 故事 , 轶事 ,
[ænd; ənd] [ˈletəz] ,
and Letters ,
和 信件 ,
1800年, 法学博士乔纳森·斯科特出版了《故事、轶事和书信集》一书。

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæɹəbɪk][ænd; ənd] [ˈpɜːʃn] , “ [beɪst] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈfrægmənt(ə)rɪ] [emˈes] .
translated from the Arabic and Persian , “ based upon a fragmentary MS .
翻译 从 这 阿拉伯 和 波斯语 , “ 基于 之上 一个 片段 多发性硬化症 .
,
:
,
根据一份残缺的手稿, 译自阿拉伯语和波斯语。

[prəˈkʃʊəd] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈændəsən] [ɪn][benˈɡɔːl] ,
procured by J . Anderson in Bengal ,
采购 经过 J . 安德森 在 孟加拉 ,
由J. Anderson在孟加拉采购,

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ([ˌɛn,ʊəˈʃes] . [wʌn] - [θriː]) [ɪn] - [naɪts] ;
which included the commencement of the work (Nos . 1 - 3) in 29 Nights ;
哪个 包括 这 开始 的 这 工作 (编号 : 1 - 3) 在 - 夜晚 ;

其中包括《29夜》中的第1-3首作品的创作；

[tuː] [teɪlz; ˈteɪliːz][nɒt][dɪˈvaɪdɪd][ɪntuː] [naɪts] ([ˌɛn,ʊəˈʃes] . - [ænd; ənd] -) [ænd; ənd][nəʊ] . - .
two tales not divided into Nights (Nos . 264 and 135) and No . 21 .
二 故事 不是 分割 进入 夜晚 (编号 : - 和 -) 和 不 : - .

两个不分夜的故事（第 264 和 135 号）和第 21 号。

[skɑːts] [wɜːk] [ɪnˈkluːdɪz] [ðiːz] [tuː] [njuː] [teɪlz; ˈteɪliːz] ([sɪns] [,riːˈpʌblɪʃ] [baɪ] [ˈkɜːbi] [ænd; ənd] [ˈklaʊstən]
Scott's work includes these two new tales (since republished by Kirby and Clouston
斯科特的 工作 包括 这些 二 新的 故事 (自从 重新发布 经过 柯比 和 克卢斯顿
) ,
) ;
) ,

斯科特的作品包括这两个新故事（后来由柯比和克罗斯顿重新出版），

[wɪð] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈænɪkdoʊts] , & [siː] . , [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ˈlðə(r)] [ˈsɔːsɪz] .
with the addition of various anecdotes , & c . , derived from other sources .
和 这 添加 的 各种各样的 轶事 , & c . , 衍生的 从 其他 来源 .

此外，还加入了从其他来源获得的各种轶事等等。

[ðə; ði] “ [ˈstoːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbəə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeə(r)] ” [hæz; həz] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪˈzembləns]
The “ Story of the Labourer and the Chair ” has points of resemblance
这 “ 故事 的 这 劳动者 和 这 椅子 ” 有 积分 的 相似
[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] “ [ˈmaːlək][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - ” ([ˈʃɪrɪn] ?
to that of “ Malek and the Princess Chirine ” (Shirin ?
到 那 的 “ 马利克 和 这 公主 - ” (希琳 ?

《劳动者与椅子的故事》与《马利克与希琳公主》(Shirin?) 的故事有相似之处。

) [ɪn][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [deɪz] ;
) in the Thousand and One Days ;
) 在 这 千 和 一 天 ;

) 在《一千零一天》中；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] “ - [el] - ” ([nəʊ] . 183a) [ɪn][ðə; ði] [ˈbrezlau] [ˈdɪʃ(ə)n] .
and also to that of “ Tuhfet El Culoub ” (No . 183a) in the Breslau Edition .
和 还 到 那 的 “ - 埃尔 - ” (不 : 183a) 在 这 布雷斯劳 版 .

也与 Breslau 版本中的“Tuhfet El Culoub”(第 183a 号) 相同。

[ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɪn] [ðɪs] [ˌem ˈes] . [ænd; ənd] [vɒl] .
The additional tales in this MS . and vol .
这 额外的 故事 在 这 多发性硬化症 . 和 卷 .

本手稿及卷中的其他故事。

[ɒv; əv] [trænsˈleɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [maːkt] “ [ə; eɪ] ” [ˈʌndə(r)] [skɒt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈteɪblz] .
of translations are marked “ A ” under Scott in our Tables .
的 翻译 是 标记 “ 一个 ” 在下面 斯科特 在 我们的 表格 .

在我们的表格中，Scott 下的译文标记为“A”。

[skɒt] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈspesəməŋ] ([tekst][ænd; ənd][trænzˈleɪʃ(ə)n]) [ɪn] - [ɔːriˈent(ə)l]
Scott published the following specimens (text and translation) in Ouseley's Oriental
斯科特 已发布 这 下列的 标本 (文本 和 翻译) 在 - 东方
[kəˈlekʃn] (- [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪˈəz])
Collections (1797 and following years)
收藏 (- 和 下列的 年)

Scott 在 Ouseley 的《东方收藏集》(1797 年及以后年份) 中发表了以下标本（文本和翻译）。

[nəʊ] . 135m ([aɪ] . [piː ˈpiː] .
No . 135m (i . pp .
不 : 135m (我 : pp .

第 135m 号 (i. pp.

- - -) [ænd; ənd]
245 - 257) and
- - -) 和

245-257) 和

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] ([aɪˈaɪ] . [piːˈpiː] . - - - ; - - -) .
Introduction (ii . pp . 160 - 172 ; 228 - 257) .
介绍 (二、 . pp . - - - ; - - -) .

引言 (ii.第160-172页；228-257页)。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒli] ['ɡɪv(ə)n][ɪn] ['uːzliː] , [vɒl] .
The contents are fully given in Ouseley , vol .
这 内容 是 完全 给定 在 奥斯利 , 卷 .
内容详见 Ouseley, 第 1 卷。

[aɪˈaɪ] .
ii :
二、 :

二、

[piːˈpiː] . - , - .
pp . 34 , 35 .
pp . - , - .

第34、35页。

[skɒt] ['ɑːftəwədʒ] [əˈkwɪəd] [æŋ; ən] [əˈprɒksɪmətli] [kəmˈpliːt] [emˈes] . [ɪn][ˈsevn̩][vɔːlz] . ,
Scott afterwards acquired an approximately complete MS . in 7 vols . ,
斯科特 然后 获得 一个 大约 完全的 多发性硬化症 . 在 7 卷 . ,
斯科特后来获得了一份大致完整的手稿, 共7卷。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˈtɜːki] [baɪ][iː] . [ˈwɜːrtli] [ˈmɒntəɡjuː] .
written in 1764 which was brought from Turkey by E . Wortley Montague .
书面 在 - 哪个 曾是 带来 从 火鸡 经过 E . 沃特利 蒙塔古 .
写于 1764 年, 由 E. Wortley Montague 从土耳其带回。

[skɒt] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [pɒ; əv] ['kɒntents] (['uːzliː] , [aɪˈaɪ] .
Scott published a table of contents (Ouseley , ii .
斯科特 已发布 一个 桌子 的 内容 (奥斯利 , 二、 .
Scott 出版了目录 (Ouseley, ii.

[ˌpiːˈpiː] .
pp :
pp .

页

- - -) , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] ['taɪtlz] [pɒ; əv][sʌm; səm] [fjuː] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈɔːtə] [teɪlz; ˈteɪliːz] ,
25 - 34) , in which , however , the titles of some few of the shorter tales ,
- - -) , 在 哪个 , 然而 , 这 标题 的 一些 很少 的 这 较短 故事 ,
25-34), 然而, 其中一些较短故事的标题,

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədʒ] [trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][aɪˈtiː] , [ɑː(r); ə(r)] [əʊˈmɪtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['taɪtlz] [pɒ; əv]
which he afterwards translated from it , are omitted , while the titles of
哪个 他 然后 翻译 从 它 , 是 省略 , 尽管 这 标题 的
[ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrəntli] [trænzˈleɪtɪd] .
others are differently translated .
其他的 是 不同 翻译 .
他后来从中翻译出来的一些词被省略了, 而其他词的标题则被翻译得不同。

[ðʌs] “ [gri:s] “ [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [bɪˈkʌmz] “ [ˈjemən] “ [ɪn][ðə; ði][ˈtrænzˈleɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] “
Thus “ Greece “ of the Table becomes “ Yemen “ in the translation ; and “
因此 “ 希腊 “ 的 这 桌子 变成 “ 也门 “ 在 这 翻译 ; 和 “
[ˈleɪbərə(r)] “ [bɪˈkʌmz] “ [ˈʃɑ:pə(r)] .
labourer “ becomes “ sharper .
劳动者 “ 变成 “ 更锐利 .

因此，“希腊”在翻译中变成了“也门”；“劳动者”变成了“更敏锐的人”。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] , [hi:; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði][ˈtekst][ænd; ənd][ˈtrænzˈleɪ](ə)n][ɒv; əv][nəʊ] .
“ **As a specimen , he subsequently printed the text and translation of No .**
“ 作为 一个 标本 , 他 随后 打印 这 文本 和 翻译 的 不 .
- ([ˈu:zli:~ , [aɪˈaɪ] .
145 (Ouseley , ii :
- (奥斯利 , 二、 .

作为样本，他随后印刷了第 145 号的文本和译文（Ouseley, ii）。

[pi:ˈpi:] . - - -) .
pp . 349 - 367) .
pp . - - -) .

第349-367页)。

[ðɪs] [emˈes] . , [wɪtʃ] [ˈdɪfəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] [nəʊn] ,
This MS . , which differs very much from all others known ,
这 多发性硬化症 . , 哪个 不同 非常 很多 从 全部 其他的 已知 ,

这份手稿与所有已知的其他手稿都截然不同，

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɒdˈli:ən] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [ˈɒksfəd] .
is now in the Bodleian Library at Oxford .
是 现在 在 这 博德利图书馆 图书馆 在 牛津 .

现藏于牛津大学博德利图书馆。

[ɪn] - , [skɒt] [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪˈdɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] , [ɪn][sɪks]
In 1811 , Scott published an edition of the Arabian Nights ' Entertainments , in 6
在 - , 斯科特 已发布 一个 版 的 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 , 在 6
[va:lz] . , [vɒl] .
vols . , vol .
卷 . , 卷 .

1811年，斯科特出版了《一千零一夜》娱乐故事集，共6卷，第1卷。

[wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪntrəˈdʌkʃn] , [ænd; ənd][vɒl] .
1 containing a long introduction , and vol .
1 包含 一个 长的 介绍 , 和 卷 .

1 包含一篇长篇引言，以及第 1 卷。

[sɪks] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [nju:] [teɪlz; ˈteɪli:z][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒksfəd] [emˈes] .
6 , including a series of new tales from the Oxford MS .
6 , 包括 一个 系列 的 新的 故事 从 这 牛津 多发性硬化症 .

6，其中包括一系列来自牛津手稿的新故事。

([ðəə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpeɪpə(r)] [ɪˈdɪ](ə)n] ; [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈpeɪpə(r)] [ɪˈdɪ](ə)n] , [ðə; ði][ˈlætə(r)]
(There is a small paper edition ; and also a large paper edition , the latter
(那里 是 一个 小的 纸 版 ; 和 还 一个 大的 纸 版 , 这 后者
[wɪð] [ˈfrʌntɪspi:s] ,
with frontispieces ,
和 卷首插图 ,

（有小开本纸质版；也有大开本纸质版，后者带有卷首插图，）

[ænd; ənd][æən; ən] [ə'pendɪks] [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and an Appendix including a table of the tales contained in the
和 一个 附录 包括 一个 桌子 的 这 故事 包含 在 这
[em 'es] .)
MS .)
多发性硬化症 .)

以及一份附录，其中包含一份手稿中所含故事的表格。)

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli] [bi:n] [ska:ts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ri:træns'leɪt; -trɑ:ns-; -nz-][ðə; ði] [em 'es] . ;
It had originally been Scott's intention to retranslate the MS . ;
它 有 起初 到过 斯科特的 意图 到 重新翻译 这 多发性硬化症 . ;

斯科特最初的意图是重新翻译这份手稿；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [bɪ'pɒnd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
but he appears to have found it beyond his powers .
但 他 出现 到 有 成立 它 超过 他的 权力 .

但他似乎发现自己无能为力。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɑ:r 'i:] - ['editɪŋ] ['gælænd] , [ɔ:ltəɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði]
He therefore contented himself with re - editing Galland , altering little except the
他 所以 满足 他自己 和 关于 - 编辑 加兰德 , 改变 小的 除了 这
['speliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] ,
spelling of the names ,
拼写 的 这 姓名 ,

因此，他满足于重新编辑加兰德的作品，除了人名拼写之外，几乎没有改动其他内容。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] - ['vɜ:(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [səʊ] [kə'rekt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
and saying that Galland's version is in the main so correct that it would be
和 说 那 - 版本 是 在 这 主要的 所以 正确的 那 它 会 是
['ju:sləs] [repə'tɪ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ə'freʃ] .
useless repetition to go over the work afresh .
无用 重复 到 去 超过 这 工作 重新 .

并表示，加兰德的版本总体上是正确的，所以重新审视这部作品是毫无意义的重复。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][bəʊθ] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd]
Although he says that he found many of the tales both immoral and
虽然 他 说道 那 他 成立 许多 的 这 故事 两个都 不道德 和
['pjʊərəɪl] ,
puerile ,
幼稚的 ,

虽然他表示他觉得其中许多故事既不道德又幼稚，

[hi:; hi] [trænz'leɪtɪd] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
he translated most of those near the beginning ,
他 翻译 最多 的 那些 靠近 这 开始 ,

他翻译了开头的大部分内容，

[ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['sevrəl] ['hɑ:mləs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] ,
and omitted much more (including several harmless and interesting tales ,
和 省略 很多 更多的 (包括 一些 无害 和 有趣的 故事 ,

并且省略了更多内容（包括几个无害且有趣的故事，

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] . -) [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [em 'es] .
such as No . 152) towards the end of his MS .
这样的 作为 不 . -) 向 这 结尾 的 他的 多发性硬化症 .

例如第 152 号）在其手稿的末尾。

[ðæən; ðən][nɪə(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
than near the beginning .
比 靠近 这 开始 .

比临近开始时要晚一些。

[ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ska:ts] [əˈdʒən(ə)] [teɪlz; ˈteɪli:z] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][vɒl] .
The greater part of Scott's additional tales , published in vol .
这 更大的 部分 的 斯科特的 额外的 故事 , 已发布 在 卷 .
斯科特的其他故事的大部分都发表在卷中。

[sɪks] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmpəzɪt] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:mən] [ɪˈdʒɪnz] [ɒv; əv] -
6 , are included in the composite French and German editions of Gauttier
6 , 是 包括 在 这 合成的 法语 和 德语 版本 的 -
[ænd; ənd] [ˈhæbɪkt] ;
and Habicht ;
和 哈比希特 ;
6, 收录于 Gauttier 和 Habicht 的法文和德文合编版中;

[bʌt; bət] , [ɪkˈsept] [ˌɛn,ʊsˈes] . - , - , [ænd; ənd] - , [ˌriːˈpʌblɪʃ] [ɪn][maɪ] “ [nju:] [əˈreɪbiən] [naɪts] ,
but , except Nos : 208 , 209 , and 215 , republished in my “ New Arabian Nights ,
但 , 除了 编号 : - , - , 和 - , 重新发布 在 我的 “ 新的 阿拉伯 夜晚 ,
但是, 除了第 208、209 和 215 章, 这些故事都重新发表在我的《新一千零一夜》中。

” [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ˌriːˈprɪnt, ˈri:prɪnt][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
” they have not been reprinted in England ,
” 他们 有 不是 到过 转载 在 英格兰 ,
它们在英国没有再版。

[ˈbi:ɪŋ] [əʊˈmɪtɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈvɜ:(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [prəˈfesɪdli] [beɪst] [əˈpɒn] [skɒt]
being omitted in all the many popular versions which are professedly based upon Scott
存在 省略 在 全部 这 许多 受欢迎的 版本 哪个 是 公开地 基于 之上 斯科特
,
!
,
在所有声称基于斯科特作品的众多流行版本中都被省略了。

[i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪˈdʒɪ(ə)n] [ɪn][fɔ:r][vaɪlz] . , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪtʃ] [ˌriːˈprɪnts] [ska:ts] [ˈprefəs] .
even in the edition in 4 vols . , published in 1882 , which reprints Scott's Preface .
甚至 在 这 版 在 4 卷 . , 已发布 在 - , 哪个 重印 斯科特的 前言 .
即使在 1882 年出版的 4 卷本中, 也重印了斯科特的序言。

[ðə; ði] [ɪˈdʒɪ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
The edition of 1882 was published about the same time as one of the latest
这 版 的 - 曾是 已发布 关于 这 相同的时间 作为 一 的 这 最新的
[ˌriːˈɪʃju:, -ˈɪsju:-] [ɒv; əv] [leɪnz] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts] ;
reissues of Lane's Thousand and One Nights ;
再版 的 车道 千 和 一 夜晚 ;
1882 年版的出版时间与莱恩的《一千零一夜》最新再版之一的出版时间大致相同;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [rɪˈvju:] [ɒv; əv][noʊˈvembər] . [fɔ:r] , - ([pi:] . -) , [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən]
and the Saturday Review of Nov . 4 , 1882 (p . 609) , published an
和 这 周六 审查 的 十一月 : 4 , - ([p . -]) , 已发布 一个
[ˈɑ:tɪk(ə)] [ɒn][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] ,
article on the Arabian Nights ,
文章 在 这 阿拉伯 夜晚 ,
1882年11月4日的《星期六评论》(第609页) 发表了一篇关于《一千零一夜》的文章,

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈmju:zɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] : “ [ðen] [ˈdʒɒnəθən] [skɒt] , [ˈelˈel] . [di:] . [ˈbksɒn] ,
containing the following amusing passage : “ Then Jonathan Scott , LL . D . Oxon ,
包含 这 下列的 有趣 通道 : “ 然后 乔纳森 斯科特 , 二 : D : 牛津 ,
其中包含以下一段有趣的文字: “然后是牛津大学法学博士乔纳森·斯科特,

[ə'ʃuə] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ri:træns'leɪt; -trɑ:ns-; -nz-][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] **assures the world that he intended to retranslate the tales given by** 保证 这 世界 那 他 故意的 到 重新翻译 这 故事 给定 经过
[ˈɡælænd] ;
Galland ;
加兰德 ;

他向世人保证，他打算重新翻译加朗所写的故事；

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ˈɡælænd][səʊ] [ˈædɪkwət] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə] , **but he found Galland so adequate on the whole that he gave up the idea ,** 但 他 成立 加兰德 所以 足够的 在 这 所有的 那 他 给予 向上 这 主意 ,
但他觉得加兰德总体上非常称职，于是放弃了这个想法。

[ænd; ənd] [naʊ] [ri:'prints] [ˈɡælænd] , [wɪð] [ˈetʃɪŋ] [baɪ][em] . - , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈvju:][ɒv; əv] **and now reprints Galland , with etchings by M . Lalauze , giving a French view of** 和 现在 重印 加兰德 , 和 蚀刻画 经过 M . - , 给予 一个 法语 看法 的
[ˈæərəb][laɪf] .
Arab life .
阿拉伯 生活 .

现在，他们重新出版了加朗的作品，并配以拉劳兹先生的蚀刻版画，展现了法国人眼中的阿拉伯生活。

[waɪ] [ˈdʒɒnəθən] [skɒt] , [ˈel'eɪ] . [di:] . , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə] [ˈbetə(r)][ˈɡælænd] , [waɪ] [ˈmɪstə(r)] **Why Jonathan Scott , LL . D . , should have thought to better Galland , while Mr** 为什么 乔纳森 斯科特 , 二 . D . , 应该 有 想法 到 更好的 加兰德 , 尽管 先生
[leɪnz] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] ,
. Lane's version is in existence ,
[. 车道 版本 是 在 存在 ,

为什么乔纳森·斯科特法学博士应该想到改进加兰德的著作，而莱恩先生的版本却已经存在了呢？

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [,ri:'print, 'ri:print] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [seɪ] . **and has just been reprinted , it is impossible to say .** 和 有 只是 到过 转载 , 它 是 不可能的 到 说 .

既然已经再版，那就无法确定了。

" [ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ska:ts] [ə'dɪʃən(ə)] [teɪlz; 'teɪli:z] , [wɪð] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] **" The most interesting of Scott's additional tales , with reference to ordinary** " 这 最多 有趣的 的 斯科特的 额外的 故事 , 和 参考 到 普通的
[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
editions of The Nights ,
版本 的 这 夜晚 ,

“斯科特的附加故事中最有趣的一篇，与《一千零一夜》的普通版本相比，

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : — **are as follows : —** 是 作为 跟随 : —

具体如下：—

[nəʊ] . 204b [ɪz][ə; eɪ][ˈveəriənt][ɒv; əv][nəʊ] . - . **No . 204b is a variant of No . 37 .** 不 . 204b 是 一个 变体 的 不 . - .

第 204b 号是第 37 号的变体。

[nəʊ] . 204c [ɪz][ə; eɪ][ˈveəriənt][ɒv; əv] 3e , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][waɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , **No . 204c is a variant of 3e , in which the wife , instead of the husband ,** 不 . 204c 是 一个 变体 的 3e , 在 哪个 这 妻子 , 反而 的 这 丈夫 ,

第 204c 题是 3e 题的变体，其中妻子代替了丈夫。

[ækts][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈtaɪrənt] . **acts the part of a jealous tyrant .** 行为 这 部分 的 一个 嫉妒的 暴君 .

扮演一个嫉妒成性的暴君。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['hɑ:dlɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæɪd] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][əʊ en 'es][ɑ:(r); ə(r)]
The description is hardly that of a Marid , with which I imagine the Ons are
这 描述 是 几乎 那 的 一个 玛丽德 , 和 哪个 我 想象 这 昂斯 是
[ˈrɒŋli] [aɪ'dentɪfaɪd] .
wrongly identified .
错 已识别 .

这种描述与马里德人的描述相去甚远，我认为人们错误地将昂人与马里德人混淆了。

[nəʊ] . - [kən'teɪnz] [ðə; ði]['nju:kliəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə'lædɪn] ([nəʊ] . -) .
No . 208 contains the nucleus of the famous story of Aladdin (No . 193) .
不 . - 包含 这 核 的 这 著名的 故事 的 阿拉丁 (不 . -) .

第 208 号包含了著名故事《阿拉丁》（第 193 号）的核心内容。

[nəʊ] . - [ɪz]['sɪmələ(r)][tu:; tə][nəʊ] . - ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ə'gen] [ðə; ði] [wel] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][nəʊ]
No . 209 is similar to No . 162 ; but we have again the well incident of No
不 . - 是 相似的 到 不 . - ; 但 我们 有 再次 这 出色地 事件 的 不
. 3ba ,
.
3ba ,
.
. 3ba ,

第209号井与第162号井类似；但我们再次遇到了第3ba号井的事故，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ɪn][nəʊ] . - .
and the exposure of the children as in No . 198 .
和 这 接触 的 这 孩子们 作为 在 不 . - .

以及像第 198 号案件中那样让儿童暴露在外。

[nəʊ] . - .
No . 215 .
不 . - .

第215号。

[veri] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][hɑ:'sa:n][ɒv; əv] ([nəʊ] . -) .
Very similar to Hasan of Bassorah (No . 155) .
非常 相似的 到 哈桑 的 巴索拉 (不 . -) .

与巴索拉的哈桑（第 155 号）非常相似。

[æz; əz][sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [ef] . ['bɜ:tn] ([vɒl] . [eɪtθ] . , [pi:] . - ,
As Sir R . F . Burton (vol . viii . , p . 60 ,
作为 先生 拉 . F . 伯顿 (卷 . 八 . , p . - ,

正如R.F.伯顿爵士（第viii卷，第60页）所述，

[nəʊt]) [hæz; həz] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwestʃən] [maɪ][aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] - [wɪð]
note) has called in question my identification of the Islands of WákWák with
笔记) 有 称为 在 问题 我的 鉴别 的 这 岛屿 的 - 和
[ðə; ði][eɪ,ɑ:r'ju:] ['aɪləndz] [nɪə(r)] [nju:] ['ɡɪni] ,
the Aru Islands near New Guinea ,
这 亚鲁 岛屿 靠近 新的 几内亚 ,

注）对我将瓦克瓦克群岛认定为新几内亚附近的阿鲁群岛的说法提出了质疑，

[aɪ] [wɪl] [kwəʊt] [hɪə(r)][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . [wɔ:ləsɪz] [mə'leɪ] [ɑ:krɪ'peləgəʊ] (
I will quote here the passages from Mr . A . R . Wallace's Malay Archipelago (
我 将要 引用 这里 这 段落 从 先生 . 一个 . 拉 . 华莱士的 马来语 群岛 (
[tʃæp] . -) [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [beɪst] [aɪ 'ti:] :
chap . 31) on which I based it :
小伙子 . -) 在 哪个 我 基于 它 :

我在此引用A.R. Wallace先生的《马来群岛》（第31章）中的段落，我的文章即以此为基础：

— “ [ðə; ði] [tri:z] ['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ][ðə; ði][bɜ-dz][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['lɒftɪ]
— “ **The trees frequented by the birds are very lofty**
— “ 这 树木 经常光顾 经过 这 鸟类 是 非常 高远
——“鸟儿们常去的树木非常高大.....

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [ɡɒt] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [triːz] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpærədəɪs] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]
One day I got under a tree where a number of the Great Paradise birds were
一天我得到在一个树在哪里一个数字的这伟大的天堂鸟类是
[əˈsembəld] ,
assembled ,
组装 ,

有一天，我来到一棵树下，那里聚集着许多天堂鸟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfəʊliɪdʒ] ,
but they were high up in the thickest of the foliage ,
但他们他们是高的向上在这最厚的这叶子 ,
但它们位于最茂密的树叶高处。

[ænd; ænd] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [səʊ] [kənˈtɪnjuəli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡet] [nəʊ] [ɡʊd] [vjuː] [ɒv; əv]
and flying and jumping about so continually that I could get no good view of
和飞行和跳关于所以持续那我我可以得到不 好的看法 的
[ðem; ðəm]
them : : : :
他们 : : : :

它们不停地飞来飞去、蹦蹦跳跳，让我根本看不清它们的样子.....

[ðeə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] .
Their voice is most extraordinary .
他们的 嗓音 是 最多 非凡的 .
他们的声音非常特别。

[æt; ət] [ˈɜːli] [mɔːn] , [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; hæz] [ˈrɪz(ə)n] , [wiː; wi] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] - —
At early morn , before the sun has risen , we hear a loud cry of Wawk —
在 早期的 早晨 , 前 这 太阳 有 升起 , 我们 听到 一个 大声 哭 的 - —
- — ,
wawk — wawk ,
- — - — ,

清晨，太阳还没升起，我们就听到一阵响亮的“哇哇哇”的叫声。

[ˈdʌbljuː] [keɪ] — [ˈdʌbljuː] [keɪ] — [ˈdʌbljuː] [keɪ] , - [wɪtʃ] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
w k — w k — w k , ' which resounds through the forest , changing
西 k — 西 k — 西 k , - 哪个 回响 通过 这 森林 , 变化
[ɪts] [dəˈrekʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuəli] .
its direction continually .
它是 方向 持续 .

一周——一周——一周，这声音在森林中回荡，不断变换着方向。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bɜːd] [ɒv; əv] [ˈpærədəɪs] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst]
This is the Great Bird of Paradise going to seek his breakfast
这 是 这 伟大的 鸟 的 天堂 去 到 寻找 他的 早餐
这是大天堂鸟去觅食早餐了.....

[ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [naʊ] [kəˈmenst] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hɪə(r)] [kɔːl] - , - [ɔː(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] -
The birds had now commenced what the people here call sacaleli , ' or dancing -
这 鸟类 有 现在 开始 什么 这 人们 这里 称呼 - , - 或者 跳舞 -
[ˈpɑːtɪz] ,
parties ,
各方 ,

鸟儿们开始了当地人所说的“sacaleli”，也就是“舞会”。

[ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fruːt] - [triːz] [æz; əz] [aɪ] [æt; ət] [fɜːst] [ɪˈmædʒɪnd] ,
in certain trees in the forest , which are not fruit - trees as I at first imagined ,
在 肯定 树木 在 这 森林 , 哪个 是 不是 水果 - 树木 作为 我 在 第一的 想象 ,
森林里的某些树上，它们并不是我最初想象中的果树。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [hed] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [bʌt; bət]
but which have an immense head of spreading branches and large but
但 哪个 有 一个 巨大 头 的 传播 分支 和 大的 但
['skætəd] [li:vz] ,
scattered leaves ,
疏散 树叶 ,

但它拥有庞大的枝繁叶茂的树冠和硕大但稀疏的叶片。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][kliə(r)] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪt] [ðeə(r)] [plu:mz] .
giving a clear space for the birds to play and exhibit their plumes .
给予 一个 清除 空间 为了 这 鸟类 到 玩 和 展览 他们的 羽流 .

为鸟儿们提供开阔的空间，让它们嬉戏玩耍，展示羽毛。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [tri:z] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)] ['twenti] [fʊl] - ['plu:mɪdʒd] [meɪl] [bɜːdz] [ə'semb(ə)]
On one of these trees a dozen or twenty full - plumaged male birds assemble
在 一 的 这些 树木 一个 打 或者 二十 满的 - 羽毛 男性 鸟类 集合
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

其中一棵树上聚集着十几到二十只羽毛丰满的雄鸟。

[reɪz] [ʌp][ðeə(r)] [wɪŋz] , [stretʃ] [aʊt][ðeə(r)] [neks] , [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [plu:mz] ,
raise up their wings , stretch out their necks , and elevate their exquisite plumes ,
增加 向上 他们的 翅膀 , 拉紧 出去 他们的 脖子 , 和 提升 他们的 精美的 羽流 ,
[ə'kɒspænd] ,
它们展开双翼，伸长脖颈，高高竖起华丽的羽毛，

['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
keeping them in a continual vibration .
保持 他们 在 一个 持续的 振动 .

使它们持续振动。

[brɪ'twi:n] [waɪlz] [ðeɪ] [flaɪ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [brɑ:ntʃ] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
Between whiles they fly across from branch to branch in great excitement ,
之间 当 他们 飞 穿过 从 分支 到 分支 在 伟大的 激动 ,

它们兴奋地在树枝间飞来飞去，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [tri:] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['weɪvɪŋ] [plu:mz] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['ætɪtʃu:d] [ænd; ənd]
so that the whole tree is filled with waving plumes in every variety of attitude and
所以 那 这 所有的 树 是 已填 和 挥手 羽流 在 每一个 种类 的 态度 和
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

因此，整棵树上都布满了各种姿态和运动的飘动的羽毛。

" [nəʊ] . 216bc [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][nəʊ] . - .
" **No . 216bc appears to be nearly the same as No . 42** .
" 不 . 216bc 出现 到 是 几乎 这 相同的 作为 不 . - .

“第 216 号公元前似乎与第 42 号几乎相同。

[nəʊ] . - [ɪz][ə; eɪ]['veəriənt][ɒv; əv][nəʊ] . 135q .
No . 225 is a variant of No . 135q .
不 . - 是 一个 变体 的 不 . 135q .

第 225 号是第 135q 号的变体。

[waɪlz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
WEIL'S TRANSLATION .
威尔的 翻译 .

韦尔的译本。

[ðə; ði][ˈəʊnɪ] [əˈprɒksɪmətli] [kəmˈpli:t] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdʒɜ:mən] [trænzˈleɪ(ə)n][ɪz] “ [ˈtaʊzənd] [ju: en ˈdi:][i: aɪˈen i:]
The only approximately complete original German translation is “ Tausend und eine
这 仅有的 大约 完全的 原来的 德语 翻译 是 “ 千 和 一个
[na:kt] .
Nacht .
夜 .

唯一大致完整的原始德语翻译是“Tausend und eine Nacht”。

[æɾæbɪ] - .
Arabische Erzählungen .
阿拉伯语 - .

Arabische Erzählungen.

[zʊm] - [eɪˈju:ˈʌs][di: i: ˈem] - [ju: en ˈdi:] [trɔɪ] - [vɒn][ˈdɑ:ktər; draɪv] .
Zum Erstenmale aus dem Urtexte vollständig und treu übersetzt von Dr .
祖母 - 澳大利亚 民主 urtexte - 和 特鲁 - 冯 博士 .
[ˈɡʊstə:f] [waɪ] , “ [fɔ:(r)][vɑ:lz] . , [ˈstʌtɡa:t; ˈstʊtɡa:t] .
Gustav Weil , “ four vols . , Stuttgart .
古斯塔夫 威尔 , “ 四 卷 . , 斯图加特 .

Zum Erstenmale aus dem Urtexte vollständig und treu übersetzt von Dr. Gustav Weil,“四卷，斯图加特。

[ðə; ði][fɜ:st] [ɪˈdɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [rɔɪ] .
The first edition was in roy .
这 第一的 版 曾是 在 罗伊 .

第一版是用roy字体印刷的。

8vo , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ˈstʌtɡa:t; ˈstʊtɡa:t][ænd; ənd][ˈpfɔ:rtshaim][ɪn] - - - ; [ðə; ði]
8vo , and was published at Stuttgart and Pforzheim in 1839 - 1842 ; the
8vo , 和 曾是 已发布 在 斯图加特 和 普福尔茨海姆 在 - - - ; 这
[lɑ:st] [ˈvɒljʊ:m] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] ;
last volume I have not seen ;
最后的 体积 我 有 不是 已见 ;

8开本，于1839-1842年在斯图加特和普福尔茨海姆出版；最后一卷我还没见过；

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːzi:əm] .
it is wanting in the copy in the British Museum .
它 是 想要 在 这 复制 在 这 英国 博物馆 .

大英博物馆的藏本中缺少这一部分。

[ðɪs] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [naɪts] , [ænd; ənd] [ɪnˈklu:dʒ] [nəʊ] . 25b .
This edition is divided into Nights , and includes No . 25b .
这 版 是 分割 进入 夜晚 , 和 包括 不 . 25b .

本版本分为“夜”，包括第 25b 号。

[ɪn][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [ɪˈdɪfɪnz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [smɔ:l] [skweə(r)] 8vo , [bʌt; bət] [prəˈfju:slɪ] [ˈɪləstreɪtɪd] ,
In the later editions , which are in small square 8vo , but profusely illustrated ,
在 这 之后 版本 , 哪个 是 在 小的 正方形 8vo , 但 大量地 插图 ,

后来的版本采用小方八开本，但插图丰富。

[laɪk][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)][wʌn] , [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [əʊˈmɪtɪd] ([ɪkˈsept] [nəʊ] . 135m ,
like the larger one , this story is omitted (except No . 135m ,
喜欢 这 更大的 一 , 这 故事 是 省略 (除了 不 . 135m ,

与篇幅较长的那篇一样，这篇故事也被省略了（除了第135米号，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈeditəz] [ɪnˈklu:d] [wɪð] [aɪ ˈti:]) , [ðəʊ]
which the French editors include with it) , though
哪个 这 法语 编辑 包括 和 它) , 尽管

(法国编辑也将其收录其中)，尽管

- [ˈdaʊtf(ə)] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈteɪnd] ; [ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][nəʊ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ˈɪntu:] [naɪts] .
Galland's doubtful stories are retained ; and there is no division into Nights .
- 疑 故事 是 保留 ; 和 那里 是 不 分配 进入 夜晚 .

加兰那些存疑的故事被保留了下来；而且没有分成《一千零一夜》。

[ðə; ði] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [,ri:'print, 'ri:print] ['sevrəl] [taimz] ,
The work has been reprinted several times ,
这 工作 有 到过 转载 一些 时代 ,
该作品已多次再版。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'dɪ(ə)n] [kwəʊtɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['tsvaɪtər] - [dɜ:r] ['drɪtən]
and the edition quoted in our Table is described as “ Zweiter Abdruck der dritten
和 这 版 引 在 我们的 桌子 是 描述 作为 “ zweiter - 德尔 德里滕
vollständig umgearbeiteten ,
我们的表中引用的版本被描述为“Zweiter Abdruck der dritten vollständig umgearbeiteten,

[em aɪ 'ti:] ['ɑ:n,merkʊŋən] [ju: en 'di:] [em aɪ 'ti:] ['aɪnər] ['aɪn,laɪtʊŋ] - ['aʊf,la:gə] “ (-) .
mit Anmerkungen und mit einer Einleitung versehenen Auflage “ (1872) .
密特 备注 和 密特 其中一个 引言 - 授权 ” (-) .
mit Anmerkungen und mit einer Einleitung versehenen Auflage”(1872)。

[waɪl] [hæz; həz] [nɒt] ['steɪtɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] ['sɔ:sɪz] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
Weil has not stated from what sources he drew his work ,
威尔 有 不是 声明 从 什么 来源 他 画 他的 工作 ,
韦尔并未说明他的作品取材于哪些资料。

[ɪk'sept] [ðæt] [nəʊ] . - [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [em 'es] . [ɪn][ðə; ði] ['dju:kl] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['gəʊθə] .
except that No . 201 is taken from a MS . in the Ducal Library at Gotha .
除了 那 不 . - 是 已采取 从 一个 多发性硬化症 . 在 这 公爵 图书馆 在 哥达 .
但第 201 号取自哥达公爵图书馆的一份手稿。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [trænsfə'meɪʃ(ə)n] [si:n] [ɪn][nəʊ] .
This is unfortunate , as his version of the great transformation scene in No .
这 是 不幸 , 作为 他的 版本 的 这 伟大的 转型 场景 在 不 .
这很可惜，因为他对《No. 1》中伟大转变场景的诠释。

3b (['bɜ:tn] , [vɒl] .
3b (Burton , vol .
3b (伯顿 , 卷 .
3b（伯顿，卷。

[aɪ] . , [pi: 'pi:] .
i . , pp .
我 . , pp .
i., 第 pp.

- , -) , [ə'gri:z] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [wɪð] ['gælænd][ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)][ə'ɪdʒən(ə)l] ['vɜ:ʃ(ə)n] .
134 , 135) , agrees more closely with Galland than with any other original version .
- , -) , 同意 更多的 密切 和 加兰德 比 和 任何 其他 原来的 版本 .
134、135)，比任何其他原始版本都更接近 Galland 的版本。

[ɪn]['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] , [æz; əz] [wen] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ə'zi:z] ([nəʊ] . 9a ,
In other passages , as when speaking of the punishment of Aziz (No . 9a ,
在 其他 段落 , 作为 什么时候 请讲 的 这 惩罚 的 阿齐兹 (不 . 9a ,
在其他段落中，例如在谈到对阿齐兹的惩罚时（第9a段，

[eɪ 'eɪ]) , [waɪl] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [leɪn] , [hu:] [raɪts] “
aa) , Weil seems to have borrowed an expression from Lane , who writes “
aa) , 威尔 似乎 到 有 借来的 一个 表达 从 车道 , WHO 写 “
[ə; eɪ]['kru:əl] [wu:nd] ;
a cruel wound ;
一个 残忍的 伤口 ;
aa), 韦尔似乎借用了莱恩的表达方式，莱恩写道：“残酷的伤口；

“ [waɪl] [ˈseɪɪŋ] “ [ə; eɪ][sɪˈviə(r)] ([ˈwɪr]) [wu:nd] .
“ **Weil saying “ a severe (schwere) wound .**
“ 威尔 说 “ 一个 严重 (施韦尔) 伤口 .
“ 韦尔说“严重 (schwere) 伤口。

“ [ˌweərˈæz] [waɪl] [ɡɪvz] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈdʒɜ:mən] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [nəʊn] [tu:; tə][em ˈi:][ɒv; əv][nəʊ] . [naɪn] ([ðəʊ]
“ **Whereas Weil gives the only German version known to me of No . 9 (though**
“ 然而 威尔 给予 这 仅有的 德语 版本 已知 到 我 的 不 . 9 (尽管
[kənˈsɪdərəbli] [əˈbrɪdʒd]) [hi:; hi][əuˈmit] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪli:z] [kənˈteɪnd] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈhæbɪkt] ,
considerably abridged) he omits many tales contained in Zinserling and Habicht ,
相当 简略) 他 省略 许多 故事 包含 在 - 和 哈比希特 ,
“虽然韦尔给出了我所知的唯一——一个德语版第9号故事（尽管经过了相当大的删减），但他省略了《辛瑟林》和《哈比希特》中包含的许多故事，

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [brˈkæz; brˈkɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ɔ:ˈfredi] [tu:] [ˈbʌlki] ,
but whether because his own work was already too bulky ,
但 无论 因为 他的 自己的 工作 曾是 已经 也 笨重 ,
但或许是因为他自己的作品已经过于冗长，

[ɔ:(r)][brˈkæz; brˈkɒz][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)][em es ˈes] . [dɪd] [nɒt] [kənˈteɪn] [ðem; ðəm] , [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ;
or because his original MSS . did not contain them , I do not know ;
或者 因为 他的 原来的 MSS . 做过 不是 包含 他们 , 我 做 不是 知道 ;
或许是因为他的原始手稿中没有这些内容，我不知道；

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði][fɜ:st] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəˈrekt] ,
probably the first supposition is correct ,
大概 这 第一的 假设 是 正确的 ,
第一个假设很可能是正确的。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊpən][tu:; tə][hɪm][tu:; tə][hæv; həv] [trænzˈleɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
for in any case it was open to him to have translated them from
为了 在 任何 案件 它 曾是 打开 到 他 到 有 翻译 他们 从
[ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [teksts] ,
the printed texts ,
这 打印 文本 ,
无论如何，他完全可以从印刷文本中翻译这些文字。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈfə:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] .
to which he refers in his Preface .
到 哪个 他 指 在 他的 前言 .
他在序言中提到了这一点。

[tu:] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈstɔ:rɪz] ([ˌɛn,ɒʊˈɛs] . - [ænd; ənd] -) [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] ;
Two important stories (Nos . 200 and 201) are not found in any other version ;
二 重要的 故事 (编号 . - 和 -) 是 不是 成立 在 任何 其他 版本 ;
在其他任何版本中都找不到两个重要的故事（第 200 和 201 号）；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [trænzˈleɪtɪd] [ɪn][maɪ] “ [nju:] [əˈreɪbiən] [naɪts] , “ [aɪ] [ni:d] [nɒt] [dɪˈskʌs]
but as they are translated in my “ New Arabian Nights , “ I need not discuss
但 作为 他们 是 翻译 在 我的 “ 新的 阿拉伯 夜晚 , “ 我 需要 不是 讨论
[ðem; ðəm][hɪə(r)] .
them here .
他们 这里 .
但由于它们已在我的《新一千零一夜》中翻译出来，因此我无需在此讨论它们。

[aɪ] [wɪl] , [haʊˈevə(r)] , [kwəʊt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [mɑ:ˈmu:d] ,
I will , however , quote a passage from the story of Judar and Mahmood ,
我 将要 , 然而 , 引用 一个 通道 从 这 故事 的 - 和 马哈茂德 ,
不过，我将引用朱达尔和马哈茂德故事中的一段话。

[wɪtʃ] [aɪ] [əʊ'mɪtɪd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒntekst] ,
which I omitted because it is not required by the context ,
哪个 我 省略 因为 它 是 不是 必需的 经过 这 语境 ,
我省略了这一点，因为上下文并不需要它。

[ænd; ənd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]
and because I thought it a little out of place in a book published in a
和 因为 我 想法 它 一个 小的 出去 的 地方 在 一个 书 已发布 在 一个
[ˈdʒu:vɪˌnaɪl][ˈsiəri:z] .
juvenile series .
少年 系列 .

因为我觉得它出现在一本少儿读物系列丛书中有点不合时宜。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][ə'neɪlədʒi][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['seməˌli] .
It is interesting from its analogy to the story of Semele .
它 是 有趣的 从 它是 类比 到 这 故事 的 塞墨勒 .
它与塞墨勒的故事有相似之处，这一点很有趣。

[wen] [kɪŋ] ['kæʃʊk] ([ə; eɪ][dʒɪ'ni:]) [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæəri] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ,
When King Kashuk (a Jinni) is about to marry the daughter of King Shamkoor ,
什么时候 国王 卡舒克 (一个 精灵) 是 关于 到 结婚 这 女儿 的 国王 - ,
当卡舒克王（一个精灵）即将迎娶沙姆库尔王的女儿时，

[wi:; wi] [ri:d] ([ŋju:][ə'reɪbiən] [naɪts] , [pi:] . -) , “ - [ɪ'mi:diətli] ['sʌmənd] [maɪ]
we read (New Arabian Nights , p . 182) , “ Shamkoor immediately summoned my
我们 读 (新的 阿拉伯 夜晚 , p . -) , “ - 立即地 被召唤 我的
[ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
father , and said ,
父亲 , 和 说 ,
（《新一千零一夜》，第182页）我们读到：“沙姆库尔立即召来我父亲，说道：

[teɪk] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
Take my daughter , for you have won her heart .
拿 我的 女儿 , 为了 你 有 韩元 她 心 .
带走我的女儿吧，你已经赢得了她的芳心。

- [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [prə'veaɪdɪd][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:]
' He immediately provided an outfit for his daughter , and when it
- 他 立即地 假如 一个 全套服装 为了 他的 女儿 , 和 什么时候 它
[wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ,
was completed ,
曾是 完全的 ,
他立即为女儿准备了一套衣服，衣服做好后，

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [rəʊd] [ə'wei] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,
my father and his bride rode away on horseback ,
我的 父亲 和 他的 新娘 骑 离开 在 马背 ,
我父亲和他的新娘骑马离开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['tru:səʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['fɒləʊd] [ɒn] [θri:] ['hʌndrəd] ['kæmlz] .
while the trousseau of the Princess followed on three hundred camels .
尽管 这 嫁妆 的 这 公主 随后 在 三 百 骆驼 .
公主的嫁妆则由三百头骆驼驮着跟在后面。

” [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌprəʊsi:dʒ] ([ðə; ði][nə'reɪtə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɑ:'ru:mɑ:] , [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæərɪdʒ]
” The passage proceeds (the narrator being Daruma , the offspring of the marriage
” 这 通道 收益 (这 旁白 存在 不倒翁 , 这 后代 的 这 婚姻
) ,
) ,
) ,
“这段文字继续（叙述者是达摩，他是这段婚姻的后代），

“ [wen] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [rɪˈtʃːnd] [həʊm] ,
“ **When my father had returned home** ,
“ 什么时候 我的 父亲 有 返回 家 ,

“我父亲回家后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] - ([hɪz; ɪz][wəˈzɪə(r)]) [sed]
and was desirous of celebrating his marriage Kandarín (his Wazir) said
和 曾是 渴望 的 庆祝 他的 婚姻 - (他的 瓦齐尔) 说
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他渴望庆祝自己的婚礼，坎达林（他的维齐尔）对他说：

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kriˈeɪtɪd]
Your wife will be destroyed if you touch her , for you are created
你的 妻子 将要 是 损毁 如果 你 触碰 她 , 为了 你 是 创建
[ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,
of fire ,
的 火 ,

你若碰你的妻子，她必遭毁灭，因为你是由火所造的。

[ænd; ənd][fiː; ji][ɪz] [kriˈeɪtɪd] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [dɪˈvaʊəz] .
and she is created of earth , which the fire devours .
和 她 是 创建 的 地球 , 哪个 这 火 吞噬 .

她由泥土构成，而泥土会被火吞噬。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [bɪˈweɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
You will then bewail her death when it is too late .
你 将要 然后 哀叹 她 死亡 什么时候 它 是 也 晚的 .

到那时，你才会为她的离世而悲痛欲绝，但为时已晚。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
To - morrow , ' continued he ,
到 - 明天 , - 持续 他 ,

“明天，”他继续说道。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔɪntmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][rʌb] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
I will bring you an ointment with which you must rub both her and
我 将要 带来 你 一个 软膏 和 哪个 你 必须 擦 两个都 她 和
[jɔːˈself] ;
yourself ;
你自己 ;

我会给你拿来一种药膏，你用它涂抹她和你自己；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [təˈgeðə(r)] .
and you may then live long and happily together .
和 你 可能 然后 居住 长的 和 快乐地 一起 .

这样你们就可以白头偕老，幸福美满。

- [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [waɪt] [ˈɔɪntmənt] ,
' On the following day he brought him a white ointment ,
- 在 这 下列的 天 他 带来 他 一个 白色的 软膏 ,

第二天，他给他带来了一种白色药膏，

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [əˈnɔɪntɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɪð] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsəˌmeɪt]
and my father anointed himself and his bride with it , and consummated
和 我的 父亲 受膏者 他自己 和 他的 新娘 和 它 , 和 完成
[hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒə(r)] .
his marriage without danger .
他的 婚姻 没有 危险 .

我的父亲用它膏抹自己和新娘，顺利完成了婚姻。

” [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [əˈmi] (ə)n [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪn] [maɪ]
“ **I may add that this is the only omission of the smallest consequence in my**
“ 我 可能 添加 那 这 是 这 仅有的 省略 的 这 最小 结果 在 我的
[ˈrendərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaɪðə(r)] [ˈstɔːrɪ] .
rendering of either story .
渲染 的 任何一个 故事 .
我还要补充一点，这是我在讲述这两个故事时唯一一个影响最小的疏漏。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [sɔːs] [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈdʒɜːmən] [trænzˈleɪ(ə)n]
I have heard from more than one source that a complete German translation
我 有 听到 从 更多的 比 一 来源 那 一个 完全的 德语 翻译
[ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,
of The Nights was published ,
的 这 夜晚 曾是 已发布 ,
我从不止一个渠道听说，《一千零一夜》的完整德语译本已经出版。

[ænd; ənd] [səˈprest] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and suppressed ; but I have not been able to discover the name of the
和 被抑制 ; 但 我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 这 姓名 的 这
[ˈɔːθə(r)] ,
author ,
作者 ,
并被压制；但我始终未能找到作者的名字。

[ðə; ði] [deɪt] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pəˈtɪkjələz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
the date , or any other particulars relating to the subject .
这 日期 , 或者 任何 其他 细节 相关 到 这 主题 .
日期，或与主题相关的任何其他细节。
[vɒn] [ˈhæmərz] [ˌem ˈes] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trænsˈleɪʃən] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [aɪ ˈtiː] .
VON HAMMER'S MS . , AND THE TRANSLATIONS DERIVED FROM IT .
冯 锤子的 多发性硬化症 . , 和 这 翻译 衍生的 从 它 .
冯·哈默的手稿及其译本。

[ˈsevrəl] [kəmˈpliːt] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˌjʊərəˈpiːənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kləʊz]
Several complete copies of The Nights were obtained by Europeans about the close
一些 完全的 副本 的 这 夜晚 是 获得 经过 欧洲人 关于 这 关闭
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] ;
of the last or the beginning of the present century ;
的 这 最后的 或者 这 开始 的 这 展示 世纪 ;
上个世纪末或本世纪初，欧洲人获得了几部完整的《一千零一夜》；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ([ɪn] [fɔːr] [vɔːlz] .) [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒɜːmən]
and one of these (in 4 vols .) fell into the bands of the great German
和 一 的 这些 (在 4 卷 .) 跌倒 进入 这 乐队 的 这 伟大的 德语
[ɔːrɪˈentəlist] ,
Orientalist ,
东方学家 ,
其中一本（共4卷）落入了那位伟大的德国东方学家的收藏之中。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [vɒn] [ˈhæmə(r)] .
Joseph von Hammer .
约瑟夫 冯 锤 .
约瑟夫·冯·哈默。
[ðɪs] [ˌem ˈes] . [əˈɡriːz] [ˈkləʊsli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [buːl] . [ænd; ənd]
This MS . agrees closely with the printed Bul . and
这 多发性硬化症 . 同意 密切 和 这 打印 布尔 . 和
这份手稿与印刷版公报非常吻合。

[mæk] . [teksts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wið] ['dɑ:ktər; draɪv] . [klarks] [em 'es] . ,
Mac . texts , as well as with Dr . Clarke's MS . ,
苹果 . 文本 , 作为 出色地 作为 和 博士 . 克拉克的 多发性硬化症 . ,

Mac 的文本, 以及 Clarke 博士的 MS.,

[ðəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] ['sʌmtaɪmz] ['veəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
though the names of the tales sometimes vary a little .
尽管 这 姓名 的 这 故事 有时 各不相同 一个 小的 .

虽然故事的名称有时会略有不同。

[wʌn] ['stɔ:ri] , “ [ðə; ði] [tu:] [wɑ:zɪrz] , “ ['gɪv(ə)n][ɪn] [vɒn] ['hæmərz] [lɪst][æz; əz] [ɪn'edɪtɪd] ,
One story , “ The two Wazirs , “ given in Von Hammer's list as inedited ,
— 故事 , “ 这 二 瓦齐尔斯 , “ 给定 在 冯 锤子的 列表 作为 未编辑 ,

冯·哈默的列表中收录了一篇名为《两位维齐尔》的故事, 称其未经编辑。

[nəʊ] [daʊt] [baɪ][æn; ən] ['əʊvəsɑɪt] , [ɪz] ['eɪdɪəntli] [nəʊ] . ['sevən] , [wɪtʃ] [beəz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['taɪt(ə)l][ɪn]
no doubt by an oversight , is evidently No . 7 , which bears a similar title in
不 怀疑 经过 一个 监督 , 是 显然 不 . 7 , 哪个 熊 一个 相似的 标题 在

['tɔ:rənz] .
Torrens .
托伦斯 .

毫无疑问, 由于疏忽, 显然是第 7 号, 它在托伦斯也有类似的名称。

[wʌn] ['taɪt(ə)l] , “ [əl] ['kɑ:vi] , “ [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [vɒn] ['hæmə(r)] [sez] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] “ [mæg] .
One title , “ Al Kavi , “ a story which Von Hammer says was published in “ Mag .
— 标题 , “ 阿尔 卡维 , “ 一个 故事 哪个 冯 锤 说道 曾是 已发布 在 “ 磁力 .

其中一个标题是“Al Kavi”, 冯·哈默说这个故事发表在“Mag.

['ɛn'saɪkəl] . , “ [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] (['prɒbəbli] [baɪ] [skɒt] [ɪn] - [ɔ:ri'ent(ə)l] [kə'lekʃn] ,
Encycl . , “ and in English (probably by Scott in Ouseley's Oriental Collections ,
百科全书 . , “ 和 在 英语 (大概 经过 斯科特 在 - 东方 收藏 ,

百科全书”, 以及英文版(可能是斯科特在奥斯利东方文集中所著),

['vi:deɪ] - [pi:] . -) ['pʌz(ə)ld] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪts] [pə'ziʃ(ə)n] ,
vide anteà p . 491) puzzled me for some time ; but from its position ,
视频 - p . -) 困惑 我 为了 一些 时间 ; 但 从 它是 位置 ,

(参见前文第 491 页) 让我困惑了一段时间; 但从它的位置来看,

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][,aɪ 'ti:][æz; əz][nəʊ] . - ,
and the title I think I have identified it as No . 145 ,
和 这 标题 我 思考 我 有 已识别 它 作为 不 . - ,

标题我认为我已经确定是第145号,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɛntəd] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [sʌt] .
and have entered it as such .
和 有 进入 它 作为 这样的 .

并已按此方式录入。

[nəʊ] . 9a [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sevrəl] [ˈlðə(r)][em es 'es] . ,
No . 9a in this as well as in several other MSS . ,
不 . 9a 在 这 作为 出色地 作为 在 一些 其他 MSS . ,

本手稿以及其他几份手稿中均有第9a条。

[beəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
bears the title of the Two Lovers , or of the Lover and the Beloved .
熊 这 标题 的 这 二 恋人 , 或者 的 这 情人 和 这 心爱 .

标题为《两个恋人》或《恋人和被爱人》。

[vɒn] ['hæmə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [trænzˈleɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌnpʌblɪʃt] [ˈteɪlz; ˈteɪliːz] , [ˈwɪtʃ] [hiː; hi]
Von Hammer made a French translation of the unpublished tales , which he
冯 锤 制成 一个 法语 翻译 的 这 未发表的 故事 , 哪个 他
[lent] [tuː; tə] [koʊˈsen] [diː] [ˈpəːsɪvəl] ,
lent to Caussin de Perceval ,
借出的 到 致病因素 德 感知 ,
冯·哈默将这些未发表的故事翻译成法语, 并借给了考桑·德·佩尔塞瓦尔。

[huː] [ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r)][ˈteɪlz; ˈteɪliːz][ˈəʊnli] ([ˌɛŋ, ɒʊˈɛs] . 21a , - , - [ænd; ənd] -) ,
who extracted from it four tales only (Nos . 21a , 22 , 32 and 37) ,
WHO 提取 从 它 四 故事 仅有的 (编号 : 21a , - , - 和 -) ,
他从中只摘录了四个故事 (第 21a、22、32 和 37 号),

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
and only acknowledged his obligations in a general way to a distinguished
和 仅有的 已确认 他的 义务 在 一个 一般的 方式 到 一个 杰出的
[ɔːrɪˈentəlɪst] ,
Orientalist ,
东方学家 ,
他只是笼统地承认了自己对一位杰出的东方学家的义务。

[huːz] [neɪm] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪdli] [səˈprest] .
whose name he pointedly suppressed .
谁 姓名 他 尖锐地 被抑制 .
他刻意隐瞒了对方的名字。

[vɒn] ['hæmə(r)] , [ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈdɪɡnənt] , [rɪˈkleɪmd] [hɪz; ɪz] [em ˈes] . , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]
Von Hammer , naturally indignant , reclaimed his MS . , and had it
冯 锤 , 自然 愤怒 , 回收 他的 多发性硬化症 . , 和 有 它
[trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː][ˈdʒɜːmən][baɪ] - .
translated into German by Zinserling .
翻译 进入 德语 经过 - .
冯·哈默自然非常愤慨, 他收回了自己的手稿, 并请津瑟林将其翻译成德语。

[hiː; hi] [ðen] [sent][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [em ˈes] . [tuː; tə][diː] ˈseɪsi , [ɪn] [huːz] [hændz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd]
He then sent the French MS . to De Sacy , in whose hands it remained
他 然后 发送 这 法语 多发性硬化症 . 到 德 萨西 , 在 谁 双手 它 剩余
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,
随后他将这份法文手稿寄给了德·萨西, 手稿在德·萨西手中保存了一段时间。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
although he does not appear to have made any use of it ,
虽然 他 做 不是 出现 到 有 制成 任何 使用 的 它 ,
虽然他似乎并没有使用它,

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʊəriə(r)] [lɒst]
when it was despatched to England for publication ; but the courier lost
什么时候 它 曾是 已派送 到 英格兰 为了 发布 ; 但 这 导游 丢失的
[ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,
it on the journey ,
它 在 这 旅行 ,
稿件被寄往英国出版时, 信使在途中弄丢了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [rɪˈkʌvəd] .
and it was never recovered .
和 它 曾是 绝不 恢复 .
而且它再也没有被找回。

- [trænz'leɪ](ə)n][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , “ [dɜːr] [ˈtaʊzənd] [juː en 'di:]['aɪnən]
Zinserling's translation was published under the title , “ Der Tausend und einen
- 翻译 曾是 已发布 在下面 这 标题 , “ 德尔 千 和 一个
Zinserling 的译本以“Der Tausend und einen”为标题出版

[naːkt]
Nacht
夜
夜

[naːk] [nɪxt] -
noch nicht übersetzte
诺赫 尼赫特 -

noch nicht übersetzte
- , - [juː en 'di:] - , [zəm] - [eɪ'juː'es][diː iː 'em]
Mährchen , Erzählungen und Anekdoten , zum erstenmale aus dem
- , - 和 - , 祖母 - 澳大利亚 民主
Mährchen、Erzählungen 和 Anekdoten , zum erstenmale aus dem

[ɑː'raːbɪjən] [ɪnz] - - [vɒn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][vɒn] ['hæmə(r)] , [juː en 'di:][eɪ'juː'es]
Arabischen in's Französische übersetzt von Joseph von Hammer , und aus
阿拉伯语 的 - - 冯 约瑟夫 冯 锤 , 和 澳大利亚
[diː iː 'em] - [ɪnz]
dem Französischen in's
民主 - 的
约瑟夫·冯·哈默 (Joseph von Hammer) 的阿拉伯文和法国文

[ˈdɔɪtʃə] [vɒn] [ˈɔːg] .
Deutsche von Aug .
德语 冯 八月 .
德意志冯奥古斯特

[iː] . - , [prəˈfesə(r)] .
E . Zinserling , Professor .
E . - , 教授 .
E. Zinserling , 教授。

” ([θɹiː][vaːlz] . , ['statɡaːt; 'stʊtɡaːt][ænd; ənd] ['tjuːbɪŋən] , - .)
” (3 vols . , Stuttgart and Tübingen , 1823 .)
” (3 卷 . , 斯图加特 和 图宾根 , - .)
(3卷，斯图加特和图宾根，1823年。)

[ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri] ['mætə(r)][ɪz][pɒ; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [n'əʊtɪsɪz][pɒ; əv] -
The introductory matter is of considerable importance , and includes notices of 12
这 引言 事情 是 的 大量 重要性 , 和 包括 通知 的 -
[ˈdɪfrənt] [ˌem es 'es] . ,
different MSS . : ,
不同的 MSS . : ,
引言部分非常重要，其中包括对12份不同手稿的说明。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][pɒ; əv] ['kɒntents] [pɒ; əv][vɒn] ['hæmərz] [ˌem 'es] .
and a list of contents of Von Hammer's MS .
和 一个 列表 的 内容 的 冯 锤子的 多发性硬化症 .
以及冯·哈默手稿的内容清单。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] [nəʊ] . - , [ɛn,ʊs'es] . [naɪn] - - ['biːɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] ,
The tales begin with No . 23 , Nos . 9 - 19 being omitted ,
这 故事 开始 和 不 . - , 编号 . 9 - - 存在 省略 ,
故事从第23期开始，第9期至第19期被省略。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [vɒn] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
because Von Hammer was informed that they were about to be published in
因为 冯 锤 曾是 知情的 那 他们 是 关于 到 是 已发布 在
[fraːns] .
France .
法国 .

因为冯·哈默得知这些作品即将在法国出版。

([ðɪs] ['pɒsəbli] [rɪˈfəːz] [tuː; tə] - [-] “ - , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .)
(This possibly refers to Asselan Riche's “ Scharkan , ” published in 1829 .)
(这 可能 指 到 - 里奇的 “ - , ” 已发布 在 - .)
(这可能指的是阿塞兰·里奇于 1829 年出版的《沙尔坎》。)

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
The tales and anecdotes in this edition follow the order of The Nights .
这 故事 和 轶事 在 这 版 跟随 这 命令 的 这 夜晚 .
本版本中的故事和轶事均按照《一千零一夜》的顺序排列。

[nəʊ] . - [ɪz] [ɪnkəmˈpliːt] , - [ˈɡɪvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [kəˈmensmənt] ;
No . 163 is incomplete , Zinserling giving only the commencement ;
不 . - 是 未完成 , - 给予 仅有的 这 开始 ;
第 163 号不完整, Zinserling 只给出了开头；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第25/33页

[ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðə(r)][teɪlz; ˈteɪli:z] ([ɛn.ʊsˈes] . 132b [ænd; ənd] -) [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and two other tales (Nos . 132b and 168) are related in such a
和 二 其他 故事 (编号 . 132b 和 -) 是 有关的 在 这样的 一个
[kənˈfju:zd] [ˈmænə(r)][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ,
confused manner as to be unintelligible ,
使困惑 方式 作为 到 是 无法理解 ,

另外两个故事（第132b号和第168号）叙述得非常混乱，以至于令人难以理解。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][frɒm; frəm] [trænspeɪzɪ(ə)n] ([pəˈhæps] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:ts] [pʊ; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [emˈes] .
the former from transposition (perhaps in the sheets of the original MS) .
这 以前的 从 换位 (也许 在 这 纸张 的 这 原来的 多发性硬化症 .
) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][frɒm; frəm] [ˈerə(r)z][ænd; ənd] [əˈmɪʃnz] .
) and the latter from errors and omissions .
) 和 这 后者 从 错误 和 遗漏 .

前者是由于移位造成的（可能是在原始手稿的纸张中），后者是由于错误和遗漏造成的。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪli:z] ([nəʊ] . - [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns]) [ɑ:(r); ə(r)]
On the other hand , some of the tales (No . 137 for instance) are
在 这 其他 手 , 一些 的 这 故事 (不 . - 为了 实例) 是
[kəmˈpærətɪvli] [fɒl] [ænd; ənd] [ˈækjərət] .
comparatively full and accurate .
比较 满的 和 准确的 .

另一方面，有些故事（例如第 137 个故事）相对完整和准确。

[ə; eɪ] [srɪˈlekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒŋgə(r)][teɪlz; ˈteɪli:z][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][θri:][vɔ:lz] .
A selection from the longer tales was published in English in 3 vols .
一个 选择 从 这 更长 故事 曾是 已发布 在 英语 在 3 卷 .

从这些较长的故事中选集以英文出版，共 3 卷。

[ɪn] - , [ˌʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][pʊ; əv] “ [nju:] [əˈreɪbiən] [naɪts] [entəˈteɪnmənts] ,
in 1826 , under the title of “ New Arabian Nights Entertainments ,
在 - , 在下面 这 标题 的 “ 新的 阿拉伯 夜晚 娱乐 ,
1826年，以“新阿拉伯之夜娱乐”为题，

[srɪˈlektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ɔ:riˈent(ə)] [emˈes] . [baɪ][dʒɑ:s] . [vɒn] [ˈhæmə(r)] ,
selected from the original Oriental MS . by Jos . von Hammer ,
已选 从 这 原来的 东方 多发性硬化症 . 经过 乔斯 . 冯 锤 ,
选自约瑟·冯·哈默的东方手稿原件

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜ:st] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɔ:dʒ] [læm] .
and now first translated into English by the Rev . George Lamb .
和 现在 第一的 翻译 进入 英语 经过 这 牧师 . 乔治 羊肉 .
现在由乔治·兰姆牧师首次翻译成英文。

” [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][tu:; tə] [rɪˈmɑ:k] [ðæt] [nəʊ] . 132b [ɪz][hɪə(r)] [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm][ɪts] [kəˈnekʃn] [wɪð]
” I have only to remark that No . 132b is here detached from its connection with
” 我 有 仅有的 到 评论 那 不 . 132b 是 这里 分离的 从 它是 联系 和
[nəʊ] . - ,
No . 132 ,
不 . - ,

我只想指出，第132b号在这里与第132号已经脱离了关联。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪɡˈzɪstəns] .
and is given an independent existence .
和 是 给定 一个 独立的 存在 .
并被赋予独立存在的意义。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [frentʃ] [ɑ:r 'i:] - [trænz'leɪ(ə)n][pʊ; əv] - [wɜ:k] , ['ɔ:lsəʊ][ɪn][θri:][va:lz] . ,
A complete French re - translation of Zinserling's work , also in 3 vols . ,
一个 完全的 法语 关于 - 翻译 的 - 工作 , 还 在 3 卷 . ,
辛瑟林著作的完整法文重译本，同样分为3卷。

[baɪ][dʒi:] . [es] . ([kɒnt] - [dez] [mɪl] [et][ju: en 'i:] [njwi:]) , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
by G . S . Trébutien (Contes inédits des Mille et une Nuits) , was published in
经过 G . S . (内容 - 德斯 千 等 一 努伊特) , 曾是 已发布 在
['pæris][ɪn] - ;
Paris in 1828 ;
巴黎 在 - ;
GS Trébutien (Contes inédits des Mille et une Nuits) 于 1828 年在巴黎出版；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪ(ə)n] [ðə; ði] [lɒŋ] [teɪlz; 'teɪli:z][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [fɜ:st] ,
but in this edition the long tales are placed first ,
但 在 这 版 这 长的 故事 是 放置 第一的 ,
但在本版中，长篇故事被放在了最前面。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪkdɒʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [tə'geðə(r)] [lɑ:st] .
and all the anecdotes are placed together last .
和 全部 这 轶事 是 放置 一起 最后的 .
所有轶事都放在最后。

[ðə; ði] ['veəriəs] [em es 'es] . ['menʃ(ə)nd] [baɪ][vɒn] ['hæmə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [fɒləʊz] : —
The various MSS . mentioned by Von Hammer are as follows : —
这 各种各样的 MSS . 提及 经过 冯 锤 是 作为 跟随 : —
冯·哈默提到的各种手稿如下：——

[aɪ] . - [em 'es] . [ɪn]['pæris] .
I . Galland's MS . in Paris .
我 . - 多发性硬化症 . 在 巴黎 .
I. Galland 的手稿在巴黎。

[aɪ'aɪ] .
II .
二 .
二、

[ə'nʌðə(r)] ['pæris] [em 'es] . , [kən'teɪnɪŋ] - [naɪts] .
Another Paris MS . , containing 870 Nights .
其他 巴黎 多发性硬化症 . , 包含 - 夜晚 .
另一部巴黎手稿，包含《八百七十个夜晚》。

([nəʊ] . [naɪn][ɪz] ['speʃəli] ['həʊtɪst] [æz; əz] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][aɪ'ti:] .)
(No . 9 is specially noticed as occurring in it .)
(不 . 9 是 特别 注意到 作为 发生 在 它 .)
(特别值得注意的是，其中出现了第9条。)

[ðɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [em 'es] . ['sʌbsɪkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][vɒn]
This seems to be the same as a MS . subsequently mentioned by Von
这 似乎 到 是 这 相同的 作为 一个 多发性硬化症 . 随后 提及 经过 冯
['hæmə(r)] [æz; əz] [kən'sʌltɪd] [baɪ] ['hæbɪkt] .
Hammer as consulted by Habicht .
锤 作为 咨询 经过 哈比希特 .
这似乎与冯·哈默后来提到的、哈比希特查阅过的一份手稿相同。

[θri:] .
III .
三 .
三、

[skɑ:ts] [em 'es] .
Scott's MS .
斯科特的 多发性硬化症 .

斯科特的MS。

([ˈwɜ:rtli] [ˈmɒntəɡju:]) .
(**Wortley Montague**) .
(沃特利 蒙塔古) .

(沃特利·蒙塔古)

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[skɑ:ts] [em 'es] . ([ˈændəsən]) .
Scott's MS . (**Anderson**) .
斯科特的 多发性硬化症 . (安德森) .

斯科特的 MS. (安德森)。

[vi:] . [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈrʌsəlz] [em 'es] . [frəm; frəm] [əˈlepəʊ] (- [naɪts]) .
V . **Dr** . **Russell's MS** . **from** **Aleppo (224 Nights)** .
V 博士 . 罗素的 多发性硬化症 . 从 阿勒颇 (- 夜晚) .

V. Russell 博士的《阿勒颇手稿》(224 夜)。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sɜ:(r)][ˈdʌblju:] . [dʒəʊnz] - [em 'es] . , [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ˈrɪtʃədsən] [ɪkˈstræktɪd] [nəʊ] . 6ee [fɔ:(r); fə(r)]
Sir W . **Jones** ' **MS** : , **from** **which** **Richardson extracted No** . **6ee** **for**
先生 W . 琼斯 - 多发性硬化症 : , 从 哪个 理查森 提取 不 . 6ee 为了
[hɪz; ɪz] ['græmə(r)] .
his grammar .
他的 语法 .

W. Jones 爵士的手稿，Richardson 从中提取了第 6ee 条用于他的语法书。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] . [em 'es] .
A . **MS** .
一个 . 多发性硬化症 .

A. MS.

[æt; ət] [viˈenə] (- [naɪts]) .
at Vienna (200 Nights) .
在 维也纳 (- 夜晚) .

在维也纳（《两百夜》）。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[em 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[ɪn] - [kəˈleɪk(ə)n] .
in Italinski's collection .
在 - 收藏 .

在伊塔林斯基的收藏中。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈklɑːks] [ˌem ˈes] .
Clarke's MS .
克拉克的 多发性硬化症 .

克拉克的 MS。

[eks] . [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ˌem ˈes] . [æt; ət] [mɑːˈseɪlz] .
X An Egyptian MS at Marseilles .
X 一个 埃及人 多发性硬化症 . 在 马赛 .

X. 马赛藏埃及手稿。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[vɒn] [ˈhæməɪz] [ˌem ˈes] .
Von Hammer's MS .
冯 锤子的 多发性硬化症 .

冯·哈默的手稿。

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈhæbɪkts] [ˌem ˈes] .
Habicht's MS .
哈比希特的 多发性硬化症 .

哈比希特的 MS。

(==Bres .
(==Bres .
(==Bres .

(==布雷斯。

[ˈtekst]) .
text) .
文本) .

文本)。

[ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

- [ˌem ˈes] .
Caussin's MS .
- 多发性硬化症 .

考辛氏多发性硬化症。

[ˌeks,ɑɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[di:] - [em 'es] .
De Sacy's MS .
德 - 多发性硬化症 .

德萨西的 MS。

[ˈɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[wʌn] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [em es 'es] .
One or more MSS .
一 或者 更多的 MSS .

一个或多个 MSS。

[ɪn][ðə; ði] ['vætɪkən] .
in the Vatican .
在 这 教廷 .

在梵蒂冈。

[træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [teksts] .
TRANSLATIONS OF THE PRINTED TEXTS .
翻译 的 这 打印 文本 .

印刷文本的译文。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['nəʊtɪst] [baɪ][sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [ef] . ['bɜ:tn] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈfɔ:wɜ:d] ” ([vɒl] .
These are noticed by Sir R . F . Burton in his “ Foreword ” (vol .
这些 是 注意到 经过 先生 拉 . F . 伯顿 在 他的 “ 前言 ” (卷 .

RF Burton 爵士在他的“前言”(第 1 卷) 中注意到了这些。

[ai] . , [pi: 'pi:] .
i . , pp :
我 . , pp .

i., 第 pp.

[eks] - [eks,ai'aɪ] .)
x - xii .)
x - 十二 .)

x-xii.)

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kæn; kən][bi:; bi] [pɑ:st] [əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bri:f] ['menʃ(ə)n] [hiə(r)] .
and consequently can be passed over with a brief mention here .
和 最后 能 是 通过了 超过 和 一个 简短的 提到 这里 .

因此，这里只需简要提及即可。

[ˈtɔ:rənz] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([vɒl] . [wʌn]) [ɪk'stendz; ek-][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [naɪt] - (['bɜ:tn] , [ai 'ai] . , [pi:]
Torrens ' edition (vol . 1) extends to the end of Night 50 (Burton , ii . , p
托伦斯 - 版 (卷 . 1) 扩展 到 这 结尾 的 夜晚 - (伯顿 , 二、 . , p
. -) .
. 118) :
. -) .

Torrens 的版本（第 1 卷）一直延续到第 50 夜的结尾（Burton，第二卷，第 118 页）。

[leɪnz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'ɪrɪdʒənəli] [ə'piəd] [ɪn] ['mʌnθli] [hɑ:f] - [kraʊn] [pɑ:ts] , [frɒm; frəm] - [tu:; tə]
Lane's translation originally appeared in monthly half - crown parts , from 1839 to
车道 翻译 起初 出现 在 月度 一半 - 王冠 部分 , 从 - 到
- .
1841 .
- .

莱恩的译本最初于 1839 年至 1841 年以每月半克朗的价格连载。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəs] [ðæt][hiː; hi][felt] [hɪmˈself] [ˈterəbli] [rɪˈstrɪktɪd] [ɪn] [speɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd]
It is obvious that he felt himself terribly restricted in space ; for the third
它是明显的 那 他 毛毡 他自己 可怕 受限制的 在 空间 ; 为了 这 第三
[ˈvɒljʊ:m] ,
volume ,
体积 ,

很明显，他感到自己在空间上受到了极大的限制；至于第三卷，

[ɔːlˈðəʊ] [mʌtʃ] [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli][ˈɔːlməʊst] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [nəʊts]
although much thicker than the others , is not only almost destitute of notes
虽然 很多 较厚 比 这 其他的 , 是 不是 仅有的 几乎 贫困 的 笔记
[təˈwɔːdz] [ðə; ði][end] ,
towards the end ,
向 这 结尾 ,

虽然比其他几本厚得多，但到了结尾处却几乎没有音符了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ɡrɑːsp][æt; ət] [ˈevri] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə][əˈmɪt][teɪlz; ˈteɪliːz] , [ˈiːv(ə)n]
but the author is compelled to grasp at every excuse to omit tales , even
但 这 作者 是 被迫 到 抓牢 在 每一个 原谅 到 忽略 故事 , 甚至
[ɪkˈskluːdɪŋ] [nəʊ] . - ,
excluding No . 168 ,
不包括 不 . - ,

但作者却不遗余力地寻找各种借口来删减故事，甚至连第168个故事也不放过。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kənˈsɪdəd] “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ” (
which he himself considered “ one of the most entertaining tales in the work ” (
哪个 他 他自己 经过考虑的 “ 一 的 这 最多 娱乐 故事 在 这 工作 “ (
[tjæp] .
chap :
小伙子 :

他本人认为这是“作品中最有趣的故事之一”(第1章)。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks] . , [nəʊt] -) , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ˌɛnˌoʊˈɛs] . 1b [ænd; ænd] 3d .
xxix . , note 12) , on account of its resemblance to Nos . 1b and 3d .
二十九 . , 笔记 -) , 在 帐户 的 它是 相似 到 编号 : 1b 和 3d .

xxix，注12)，因为它与第1b号和第3d号相似。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn] [leɪnz] [əʊn] [ˈɜːliə(r)] [nəʊts] [ɪz] [əˈpærəntli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][nəʊ] . 132a
Part of the matter in Lane's own earlier notes is apparently derived from No . 132a
部分 的 这 事情 在 车道 自己的 早些时候 笔记 是 显然 衍生的 从 不 . 132a
,
:
,

莱恩早期笔记中的部分内容显然源自第132a号，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ɪnˈtend] [tuː; tə][əˈmɪt] .
which he probably did not at first intend to omit .
哪个 他 大概 做过 不是 在 第一的 打算 到 忽略 .

他起初可能并没有打算省略这些内容。

[sɜː(r)][ɑː(r)] . [ef] . [ˈbɜːtn] [hæz; həz][ˈteɪkən][faɪv][vɔːlz] .
Sir R . F . Burton has taken 5 vols .
先生 拉 . F . 伯顿 有 已采取 5 卷 .

RF Burton爵士已经读了5卷。

[tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɡraʊnd] [wɪtʃ] [leɪn] [hæz; həz] [skwiːzd] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][vɒl] . [θriː] .
to cover the same ground which Lane has squeezed into his vol . 3 .
到 覆盖 这 相同的 地面 哪个 车道 有 挤压 进入 他的 卷 : 3 .

涵盖了莱恩在其第3卷中已经涵盖的相同内容。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][feə(r)][tuː; tə] [leɪn] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɪz]
But it is only fair to Lane to remark that in such cases the publisher is
但 它 是 仅有的 公平的 到 车道 到 评论 那 在 这样的 案例 这 出版商 是
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][faɪ(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
usually far more to blame than the author .
通常 远的 更多的 到 责备 比 这 作者 .
但公平地说，在这种情况下，出版商通常比作者负有更大的责任。

[ɪn] - [əˈpɪəd] [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [leɪn] , [ɪnˈtaɪtld] , “ [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn]
In 1847 appeared a popular edition of Lane , entitled , “ The Thousand and One
在 - 出现 一个 受欢迎的 版 的 车道 , 标题 , “ 这 千 和 一
[naɪts] ,
Nights ,
夜晚 ,
1847年，莱恩的《一千零一夜》出版了一个通俗版本，名为《一千零一夜》。

[ɔː(r)][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] [entəˈteɪnmənts] , [trænzˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˈfæməli]
or the Arabian Nights Entertainments , translated and arranged for family
或者 这 阿拉伯 夜晚 娱乐 , 翻译 和 安排 为了 家庭
[ˈriːdɪŋ] , [wɪð] [ɪkˈsplænət(ə)ri] [nəʊts] .
reading , with explanatory notes .
阅读 , 和 解释性 笔记 .
或者翻译并改编为适合家庭阅读的《一千零一夜》故事集，并附有注释。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Second edition .
第二 版 .
第二版。

“ [hɪə(r)] - [əʊld] [ˈspelɪŋ] [ɪz] [rɪˈstɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ɪkˈsplænət(ə)ri] [nəʊts] , “
“ Here Galland's old spelling is restored , and the “ explanatory notes , “
“ 这里 - 老的 拼写 是 恢复 , 和 这 “ 解释性 笔记 , “
[ˌɒstenˈteɪjəsli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
ostentatiously mentioned on the title page ,
炫耀地 提及 在 这 标题 页 ,
“这里恢复了加兰德的旧拼写，以及在扉页上显眼提及的‘解释性注释’，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [əʊˈmɪtɪd] .
are entirely omitted .
是 完全 省略 .
完全省略。

[ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][θriː][vɔːlz] .
This edition was in 3 vols .
这 版 曾是 在 3 卷 .
这一版共3卷。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ˈdeɪtɪd] - ;
I have seen a copy dated 1850 ;
我 有 已见 一个 复制 日期 - ;
我见过一份日期为 1850 年的副本；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪʃuː] [ɪn][wʌn][vɒl] . ;
and think I have heard of an issue in 1 vol . ;
和 思考 我 有 听到 的 一个 问题 在 1 卷 . ;
我好像听说过一卷本里出现过这个问题；

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɪn][tuːˈtuː][vɔːlz] .
and there is an American reprint in 2 vols .
和 那里 是 一个 美国人 重印 在 2 卷 .
另有美国重印版，共两卷。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪʃuː] [wɒz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [wiðˈdrɔːn] [frɒm; frəm][sɜːkjəˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
The English issue was ultimately withdrawn from circulation in consequence of
这 英语 问题 曾是 最终 撤回 从 循环 在 结果 的
[leɪnz] [ˈprəʊtɛsts; prəˈtɛsts] .
Lane's protests :
车道 抗议活动 :

由于莱恩的抗议，英文版最终停止发行。

([ˈmɪstə(r)] . [es] . [el] . [puːlɪz] [laɪf] [ɒv; əv][iː] . [ˈdʌbljuː] . [leɪn] , [piː] . - .)
(Mr . S . L . Poole's Life of E . W . Lane , p . 95 .)
(先生 . S . L . 普尔的 生活 的 E . W . 车道 , p . - .)
(S.L. Poole 先生所著《E.W. Lane 的一生》，第 95 页。)

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈwʊdkaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kaʊtʃ] ,
It contains the woodcut of the Flying Couch ,
它 包含 这 木刻 的 这 飞行 长椅 ,

其中包含《飞翔的沙发》的木刻版画，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛnjuɪn] [wɜːk] ; [bʌt; bət][nɒt] -
which is wanting in the later editions of the genuine work ; but not Galland's
哪个 是 想要 在 这 之后 版本 的 这 真的 工作 ; 但 不是 -
[ˈdaʊtf(ə)l] [teɪlz; ˈteɪliːz] ,
doubtful tales ,
疑 故事 ,

这一点在后来的正本版本中有所缺失；但加兰德那些存疑的故事却并非如此。

[æz; əz] [puːl] [əˈsəːts] .
as Poole asserts .
作为 普尔 断言 .

正如普尔所断言的那样。

[ˈsevrəl] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːk] , [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈmesəz] . [iː] . [es] . [ænd; ənd][es] . [el] .
Several editions of the original work , edited by Messrs . E . S . and S . L .
一些 版本 的 这 原来的 工作 , 编辑 经过 先生们 . E . S . 和 S . L .
[puːl] ,
Poole ,
普尔 ,

由ES和SL Poole先生编辑的原著有多个版本，

[hæv; həv] [əˈpriəd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
have appeared at intervals from 1859 to 1882 .
有 出现 在 间隔 从 - 到 - .

从 1859 年到 1882 年间断出现。

[ðeɪ] [ˈdɪfə(r)][ˈlɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [ɪn][ðəə(r)] [ˈslaɪtli] [smɔːlə(r)][saɪz] .
They differ little from the original edition except in their slightly smaller size .
他们 不同 小的 从 这 原来的 版 除了 在 他们的 轻微地 较小的 尺寸 .
除了尺寸略小之外，它们与原版几乎没有区别。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [leɪnz] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ˈseprətli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
The short tales included in Lane's notes were published separately as one of
这 短的 故事 包括 在 车道 笔记 是 已发布 分别地 作为 一 的
[naɪts] [ˈwiːkli] [ˈvɒljʊːmz] ,
Knight's Weekly Volumes ,
骑士的 每周 卷 ,

莱恩笔记中收录的短篇小说后来作为《奈特周刊》的一部分单独出版。

[ɪn] - , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] " [əˈreɪbiən] [teɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ənd] [ˈænikdɒuts] ,
in 1845 , under the title of " Arabian Tales and Anecdotes ,
在 - , 在下面 这 标题 的 " 阿拉伯 故事 和 轶事 ,
1845年，以《阿拉伯故事和轶事》为题出版

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈleɪk(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ŋjuː] [trænzˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd]
being a selection from the notes to the new translation of the Thousand
存在 一个 选择 从 这 笔记 到 这 新的 翻译 的 这 千
[ænd; ənd][wʌn] [naɪts] ,
and One Nights ,
和 一 夜晚 ,

选自《一千零一夜》新译本的注释

[baɪ][iː] . [ˈdʌbljuː] . [leɪn] , [iː es ˈkjuː] .
by E . W . Lane , Esq .
经过 E . W . 车道 , 先生 .

作者：EW Lane，先生

” [ˈfaɪnəli] , [ɪn] - ,
” **Finally , in 1883** ,
” 最后 , 在 - ,

“最终，在1883年，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈstænlɪ] [leɪn] [puːl] [ˈpʌblɪft] [ə; eɪ] [ˈklæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv] [leɪnz]
Mr . Stanley Lane Poole published a classified and arranged edition of Lane's
先生 . 斯坦利 车道 普尔 已发布 一个 分类 和 安排 版 的 车道
[nəʊts] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] “ [əˈreɪbiən] [səˈsaɪəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
notes under the title of “ Arabian Society in the Middle Ages .
笔记 在下面 这 标题 的 ” 阿拉伯 社会 在 这 中间 年龄 .

斯坦利·莱恩·普尔先生出版了莱恩笔记的分类整理版，书名为《中世纪的阿拉伯社会》。

” [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [peɪnz] [ˈvɜːj(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæk] . [ɪˈdɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪˈjuːd] [ɪn][naɪn][vɔːlz] .
” **Mr . John Payne's version of the Mac . edition was issued in 9 vols** .
” 先生 . 约翰 佩恩的 版本 的 这 苹果 . 版 曾是 发布 在 9 卷 .

“约翰·佩恩先生的Mac版本共发行了9卷。

[baɪ][ðə; ði] [vɪˈlɔːn] [səˈsaɪəti] [tuː; tə] [səbskʊˈaɪbəz] [ˈəʊnli] .
by the Villon Society to subscribers only .
经过 这 维隆 社会 到 订阅者 仅有的 .

由维庸学会向订阅用户发布。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ˈəʊnli] - [ˈkɒpɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] .
It appeared from 1882 to 1884 , and only 500 copies were printed .
它 出现 从 - 到 - , 和 仅有的 - 副本 是 打印 .

该杂志于 1882 年至 1884 年间出版，仅印刷了 500 册。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [prəˈspektəs] ,
Judging from the original prospectus ,
评判 从 这 原来的 招股说明书 ,

从原始招股说明书来看，

[aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]
it seems to have been the author's intention to have completed the work in
它 似乎 到 有 到过 这 作者的 意图 到 有 完全的 这 工作 在
[eɪt][vɔːlz] . ,
8 vols : ,
8 卷 . ,

作者似乎打算将这部作品写成8卷。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈvəʊtɪd] [vɒl] .
and to have devoted vol .
和 到 有 奉献 卷 .

并已投入到卷中。

[naɪn][tuː; tə] - [ˈdaʊtf(ə)] [teɪlz; ˈteɪliːz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊˈmɪtɪd] ,
9 to Galland's doubtful tales ; but as they are omitted ,
9 到 - 疑 故事 ; 但 作为 他们 是 省略 ,

9 加兰德那些可疑的故事；但由于它们被省略了，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][faʊnd][ðæt][ðə; ði][wɜːk][ræn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][lenkθ; lenθ][ðæn; ðən][hiː; hi]
he must have found that the work ran to a greater length than he
他 必须 有 成立 那 这 工作 跑 到 一个 更大的 长度 比 他
[hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
had anticipated ,
有 预期 ,
他肯定发现这项工作比他预想的要耗时更长。

[ænd; ənd][ðæt][speɪs][feɪld][hɪm] .
and that space failed him .
和 那 空间 失败的 他 .
而那个空间让他失望了。

[hiː; hi][ˈpʌblɪʃt][sʌm; səm][prɪˈlɪmɪnəri][ˈpeɪpəz][ɒn][ðə; ði][naɪts][ɪn][ðə; ði][ŋjuː][ˈkwɔːtəli][ˌmæɡəˈziːn]
He published some preliminary papers on the Nights in the New Quarterly Magazine
他 已发布 一些 初步的 文件 在 这 夜晚 在 这 新的 季刊 杂志
[fɔː(r); fə(r)][ˈdʒæŋjuəri][ænd; ənd][ˈeɪprəl] , - .
for January and April , 1879 .
为了 一月 和 四月 , - .
他在 1879 年 1 月和 4 月的《新季刊》上发表了一些关于《夜》的初步论文。

[ˈmɪstə(r)][ˌpeɪn][ˈsʌbsɪkwəntli][ˈɪʃuːd] “ [teɪlɪz; ˈteɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæɾəbɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrezlau]
Mr . Payne subsequently issued “ Tales from the Arabic of the Breslau
先生 . 佩恩 随后 发布 “ 故事 从 这 阿拉伯 的 这 布雷斯劳
[ænd; ənd][kæɪˈkʌtə] (- - -) [ˈɪdɪʃnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd][naɪts][ænd; ənd][wʌn][naɪt] ,
and Calcutta (1814 - 18) editions of the Thousand Nights and One Night ,
和 加尔各答 (- - -) 版本 的 这 千 夜晚 和 一 夜晚 ,
随后, 佩恩先生出版了《一千零一夜》的布雷斯劳和加尔各答（1814-18 年）阿拉伯语版本的故事集，

[nɒt][əˈkʌːrɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈprɪntɪd][teksts][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːk] .
not occurring in the other printed texts of the work .
不是 发生 在 这 其他 打印 文本 的 这 工作 .
该作品的其他印刷文本中并未出现。

” ([θriː][vɔːlz] . , [ˈlʌndən] , - .)
” (Three vols . , London , 1884 .)
” (三 卷 . , 伦敦 , - .)
(三卷, 伦敦, 1884年。)

[ɒv; əv][ðɪs][wɜːk] , [ˈɪʃuːd] , [laɪk][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði][vɪˈlɑːn][səˈsaɪəti] , [tuː; tə][səbskʊˈaɪbəz][ˈəʊnli] ,
Of this work , issued , like the other , by the Villon Society , to subscribers only ,
的 这 工作 , 发布 , 喜欢 这 其他 , 经过 这 维隆 社会 , 到 订阅者 仅有的 ,
这部作品, 和其他作品一样, 都是由维庸学会发行, 仅供订户阅读。

- [ˈkɒpɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈprɪntɪd] , [brɪˈsaɪdɪz] - [ɒn][lɑːdʒ][ˈpeɪpə(r)] .
750 copies were printed , besides 50 on large paper .
- 副本 是 打印 , 除了 - 在 大的 纸 .
印刷了750份, 另有50份印在大纸上。

[ðə; ði][θɜːd][ˈvɒljʊːm][ɪnkˈluːdʒ][ˈɪndɪsiːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪliːz][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈprɪntɪd]
The third volume includes indices of all the tales in the four principal printed
这 第三 体积 包括 指数 的 全部 这 故事 在 这 四 主要的 打印
[teksts] .
texts .
文本 .
第三卷收录了四部主要印刷文本中所有故事的索引。

[ˈfaɪnəli] [wiː; wi][hæv; həv][sɜː(r)][ɑː(r)] . [ef] . [ˈbɜːrtənz] [trænzˈleɪ(ə)n] [naʊ] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]
Finally we have Sir R . F . Burton's translation now in its entirety before his
最后 我们 有 先生 拉 . F . 伯顿的 翻译 现在 在 它是 整体 前 他的
[səbskuˈaɪbəz] .
subscribers .
订阅者 .

最终，R·F·伯顿爵士的译本完整地呈现在他的订阅者面前。

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][wʌn] , - [ˈkɒpɪz] .
It is restricted to 1 , 000 copies .
它 是 受限制的 到 1 , - 副本 .

限量发行1000册。

([waɪ] [nɒt][wʌn] , - ?)
(Why not 1 , 001 ?)
(为什么 不是 1 , - ?)

(为什么不是1001？)

[ðə; ði][faɪv] [ˌsʌplɪˈmentri] [vɔːlz] .
The five supplementary vols .
这 五 补充 卷 .

五卷增补本。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæk] . [ɪˈdɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ɪn][ˈʌðə(r)][teksts] (
are to include tales wanting in the Mac . edition , but found in other texts (
是 到 包括 故事 想要 在 这 苹果 . 版 , 但 成立 在 其他 文本 (
[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [emˈes] .) ,
printed and MS .) ,
打印 和 多发性硬化症 .) ,

旨在收录Mac版中缺失，但在其他文本（印刷版和手稿）中找到的故事。

[waɪl] [ˈleɪdɪ] [ˈbɜːrtənz] [ˈpɒpjələ(r)] [ɪˈdɪ(ə)n] [wɪl] [əˈlaʊ] [pʊ; əv][ðə; ði] [friː] [sɜːkjəˈleɪ(ə)n][pʊ; əv][sɜː(r)][ɑː(r)] . [ef]
while Lady Burton's popular edition will allow of the free circulation of Sir R . F
尽管 女士 伯顿的 受欢迎的 版 将要 允许 的 这 自由的 循环 的 先生 拉 . F
[ˈbɜːrtənz] [wɜːk] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈklɑːsɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] .
. Burton's work among all classes of the reading public .
. 伯顿的 工作 之中 全部 课程 的 这 阅读 民众 .

而伯顿夫人出版的普及版将允许RF·伯顿爵士的作品在各个阶层的读者中自由流通。

[kəˈlekʃn] [pʊ; əv] [sɪˈlektɪd] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
COLLECTIONS OF SELECTED TALES .
收藏 的 已选 故事 .

精选故事集。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈvɒljʊːmz] [pʊ; əv] [səˈlekʃən] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ˈgælænd] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈhɑːdli]
There are many volumes of selections derived from Galland , but these hardly
那里 是 许多 卷 的 选择 衍生的 从 加兰德 , 但 这些 几乎
[rɪˈkwaɪə(r)] [ˈmen](ə)n] ;
require mention ;
要求 提到 ;

从加兰德的作品中选集有很多卷，但这些几乎无需赘述；

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈhəʊtɪst] [æz; əz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈsɔːsɪz] : [wʌn] .
the following may be noticed as derived from other sources : 1 .
这 下列的 可能 是 注意到 作为 衍生的 从 其他 来源 : 1 .

以下内容可能源自其他来源：1.

[ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] [ˈsʌltən] , [ˈbiːɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz] [əʊˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɪˈdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən]
Caliphs and Sultans , being tales omitted in the usual editions of the Arabian
哈里发们 和 苏丹们 , 存在 故事 省略 在 这 通常 版本 的 这 阿拉伯
[ˈnaɪts] - [entəˈteɪnmənts] .
Nights ' Entertainments .
夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的通常版本中省略了哈里发和苏丹的故事。

[ɑːr ˈiː] - [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒd] [baɪ] [sɪlˈveɪnəs] [ˈhænlɪ] , [ef] . [el] . [es] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Re - written and re - arranged by Sylvanus Hanley , F . L . S . , etc .
关于 - 书面 和 关于 - 安排 经过 西尔瓦努斯 汉利 , F . L . S . , ETC .
[ˈlʌndən] , - ; 2nd [ɪˈdɪj(ə)n] - .
, London , 1868 ; 2nd edition 1870 .
[ˈlʌndən] , - ; 2nd 版 - .

由 Sylvanus Hanley, FLS 等重新编写和重新编排, 伦敦, 1868 年; 第二版, 1870 年。

[kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][teɪlz; ˈteɪliːz] [ˈtʃiːfli] [sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm] [skɒt] , [læm] , [ˈtʃeɪvɪs]
Consists of portions of tales chiefly selected from Scott , Lamb , Chavis
由 的 部分 的 故事 主要 已选 从 斯科特 , 羊肉 , 查维斯
[ænd; ənd] - ,
and Cazotte ,
和 - ,

由主要选自斯科特、兰姆、查维斯和卡佐特的短篇故事组成。

- [ænd; ənd] [leɪn] ; [mʌtʃ] [əˈbrɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [strʌŋ] [təˈgeðə(r)] , [æz; əz] [ˈfɒləʊz]
Trébutien and Lane ; much abridged , and frequently strung together , as follows
- 和 车道 ; 很多 简略 , 和 频繁地 串 一起 , 作为 跟随
: —
: —
: —
: —

特雷布蒂安和莱恩; 经过大幅删减, 并经常被串联起来, 如下所示: —

[ˌɛn,ɒʊˈɛs] . - , - , - ([ɪnˈkluːdɪŋ] [ˌɛn,ɒʊˈɛs] . - , 21a , [ænd; ənd] -) ; 9a ([ɪnˈkluːdɪŋ] 9aa [ˌwɪtʃ] [ˈhænlɪ] [ˌsiːm] ,
Nos . 246 , 41 , 32 (including Nos . 111 , 21a , and 89) ; 9a (including 9aa [
编号 . - , - , - (包括 编号 . - , 21a , 和 -) ; 9a (包括 9aa [ˌwɪtʃ] [ˈhænlɪ] [ˌsiːm] ,
which Hanley seems ,
哪个 汉利 似乎 ,

第 246、41、32 号 (包括第 111、21a 和 89 号); 9a (包括 9aa [汉利似乎,

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈvɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt]
by the way , to have borrowed from some version which I do not
经过 这 方式 , 到 有 借来的 从 一些 版本 哪个 我 做 不是
[ˈrekəɡnaɪz]] ,
recognise] ,
认出] ,

顺便说一句, 我借用了某个我不认识的版本。

- [ænd; ənd] -) ; - , - , - , - ; - [ðə; ði] [ˈsɪli] ([frɒm; frəm] -) ; -
22 and 248) ; 155 , 156 , 136 , 162 ; Xailoun the Silly (from Cazotte) ; 132
- 和 -) ; - , - , - , - ; - 这 愚蠢的 (从 -) ; -
[ænd; ənd] 132a ;
and 132a ;
和 132a ;

22 和 248); 155、156、136、162; 傻瓜夏伦 (出自《卡佐特》); 132 和 132a;

[ænd; ənd] - ([ɪnˈkluːdɪŋ] - [ænd; ənd] 135x) . [tuːˈtuː] .
and 169 (including 134 and 135x) . 2 .
和 - (包括 - 和 135x) . 2 .

以及 169 (包括 134 和 135x)。2.

- [ɪn] -
Ilâm - en - Nâs .
- 英文 -

Ilâm-en-Nâs。

[hɪ'stɒrɪk(ə)] [teɪlz; 'teɪli:z] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['z:li]
Historical tales and anecdotes of the time of the early Kalîfahs .
历史 故事 和 轶事 的 这 时间 的 这 早期的

早期哈里发时期的历史故事和轶事。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æɾəbɪk] [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['gɒdfri] [klɑ:k] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] "
Translated from the Arabic and annotated by Mrs . Godfrey Clerk , author of "
翻译 从 这 阿拉伯 和 带注释的 经过 太太 : 戈弗雷 职员 , 作者 的 "
[ðə; ði] [æn'tɪpə,dɪ:z] ,
The Antipodes ,
这 南跖点 ,
由《反足》一书的作者戈弗雷·克拉克夫人从阿拉伯语翻译并注释，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
and Round the World .
和 圆形的 这 世界 .
环游世界。

" ['lʌndən] , - .
"**London , 1873** .
" 伦敦 , - .

“伦敦，1873年。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['ænɪkdoʊts] , [æz; əz] [ɪz] ['kændɪdli] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θəres] [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)]
Many of these anecdotes , as is candidly admitted by the authoress in her
许多 的 这些 轶事 , 作为 是 坦率地说 承认 经过 这 作者 在 她
['prefəs] ,
Preface ,
前言 ,
正如作者在序言中坦诚承认的那样，这些轶事中有很多是.....

[ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [wɪð] [vərɪ'eɪən] [ɪn] [ðə; ði] [naɪts] , [ðəʊ] [nɒt] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hæ(r)] [frɒm; frəm]
are found with variations in the Nights , though not translated by her from
是 成立 和 变体 在 这 夜晚 , 尽管 不是 翻译 经过 她 从
[ðɪs] [sɔ:s] . [θri:] .
this source . 3 .
这 来源 . 3 .
《一千零一夜》中也有类似的记载，但她并没有从这个来源翻译出来。3.

[ðə; ði] [nju:] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
The New Arabian Nights .
这 新的 阿拉伯 夜晚 .

新版《一千零一夜》。

[sɪ'lekt] [teɪlz; 'teɪli:z] [nɒt] [ɪn'klu:dɪd] [baɪ] ['gælænd] [ɔ:(r)] [leɪn] .
Select tales not included by Galland or Lane .
选择 故事 不是 包括 经过 加兰德 或者 车道 .
收录 Galland 或 Lane 未收录的故事。

[baɪ] ['dʌblju:] . [ef] . ['kɜ:bi] , ['lʌndən] , - .
By W . F . Kirby , London , 1882 .
经过 W . F . 柯比 , 伦敦 , - .
WF Kirby，伦敦，1882 年。

[ɪn'k'lu:dz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] , ['slɑ:tlɪ] [ə'brɪdʒd] , [frɒm; frəm] [waɪl] [ænd; ənd]
Includes the following tales , slightly abridged , from Weil and
包括 这 下列的 故事 , 轻微地 简略 , 从 威尔 和
收录了以下几则故事，略有删节，选自威尔和

[skɒt] : [ˌɛŋˌʊʊˈɛs] . - , - , - , - , - , [ænd; ənd] - .
Scott : Nos . 200 , 201 , 264 , 215 , 209 , and 208 .
斯科特 : 编号 . - , - , - , - , - , 和 - .

斯科特: 第 200、201、264、215、209 和 208 号。

[tu:] [rˈdɪfɪnz] [hæv; həv] [əˈpiəd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [brˈsaɪdz] [ˌriːˈprɪnts] [ɪn]
Two editions have appeared in England , besides reprints in
二 版本 有 出现 在 英格兰 , 除了 重印 在
除了重印本外, 该书在英国还出版了两个版本。

[əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [pɒˈstreɪliə] .
America and Australia .
美国 和 澳大利亚 .

美国和澳大利亚。

[ˈseprət] [rˈdɪfɪnz] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ɔː(r)] [ˈkɒmpəzɪt] [ˈteɪlz; ˈteɪliːz] .
SEPARATE EDITIONS OF SINGLE OR COMPOSITE TALES .
分离 版本 的 单身的 或者 合成的 故事 .
单篇故事或合集故事的单独版本。

6e ([iː]) . — [ðə; ði] [ˈbaːbəz] [fɪfθ] [ˈbrʌðə(r)] .
6e (ee) . — The Barber's Fifth Brother .
6e (ee) . — 这 理发师 第五 兄弟 .

6e (ee).—理发师的第五个兄弟。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈklaʊstən] ([ɪn] [lɪt] .) [kɔːlz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri]
Mr . W . A . Clouston (in litt .) calls attention to the version of this story
先生 : W : 一个 : 克卢斯顿 (在 litt .) 呼叫 注意力 到 这 版本 的 这 故事
[baɪ] [ˈædɪsən] [ɪn][ðə; ði] “ [spekˈteɪtə(r)] ,
by Addison in the “ Spectator ,
经过 艾迪生 在 这 “ 旁观者 ,

WA Clouston 先生（在文学作品中）提请注意 Addison 在《旁观者》杂志上发表的这个故事版本，

” [nəʊ] . - , [noʊˈvembər] . - , - , [ˈɑːftə(r)][ˈɡælænd] .
” No . 535 , Nov . 13 , 1712 , after Galland .
” 不 . - , 十一月 . - , - , 后 加兰德 .

”第 535 期，1712 年 11 月 13 日，以加兰命名。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rˈdɪʃ(ə)n] ,
There is good reason to suppose that this is subsequent to the first English edition ,
那里 是 好的 原因 到 认为 那 这 是 随后的 到 这 第一的 英语 版 ,
有充分理由认为这是在第一版英文版之后出版的。

[wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈædɪsən] [dʌz] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] .
which , however , Addison does not mention .
哪个 , 然而 , 艾迪生 做 不是 提到 .

然而，艾迪生并没有提及这一点。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈfɛrɪs] - [ˈlɪt(ə)] [ˈærəbɪk] [ˈɡræmə(r)] ([ˈlʌndən] , -) ,
There is also an English version in Faris ' little Arabic Grammar (London , 1856) ,
那里 是 还 一个 英语 版本 在 法里斯 - 小的 阿拉伯 语法 (伦敦 , -) ,
法里斯的《阿拉伯语语法小册》（伦敦，1856 年）中也有英文版本。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn] [ˈrɪtʃərdzənz] [ˈærəbɪk] [ˈɡræmə(r)] .
and likewise in Richardson's Arabic Grammar .
和 同样地 在 理查森的 阿拉伯 语法 .

理查森的《阿拉伯语语法》中也有类似的说法。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈɔːθə(r)] [ɪkˈstræktɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frəm; frəm][ə; eɪ] [ˌem ˈes] .
The latter author extracted it from a MS .
这 后者 作者 提取 它 从 一个 多发性硬化症 .

后一位作者是从一份手稿中提取出来的。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)][ˈdʌbljuː] . [dʒəʊnz] .
belonging to Sir W. Jones .
属于 到 先生 W 琼斯 .

属于 W. Jones 爵士。

[faɪv] . — [nɜːr] [əl] - [dɪn][ænd; ənd][ˈbædər] [əl] - [dɪn][hɑː'sɑːn] .
5. — Nur Al - din and Badr Al - din Hasan .
5 努尔 阿尔 - din 和 巴德尔 阿尔 - din 哈桑 .

5.——努尔·阿尔丁和巴德尔·阿尔丁·哈桑。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈpæris] [ɪ'dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪstwaːr] [diː] [ˈkɛmz] - [ˈɛdiːn] [et][diː] [nuːrɛ'diːn] ,
There are two Paris editions of the “ Histoire de Chems - Eddine et de NourEddine ,
那里 是 二 巴黎 版本 的 这 “ 组织 德 化学品 - 埃丁 等 德 努尔丁 ,
《Histoire de Chems-Eddine et de NourEddine》有两个巴黎版本，

” [ˈeditɪd] [baɪ][prɒf] . - .
” edited by Prof . Cherbonneau .
” 编辑 经过 教授 . - .

由 Cherbonneau 教授编辑。

[ðə; ði][fɜːst] (-) [kən'teɪnz] [tekst][ænd; ənd] [nəʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] (-) [ɪnk'luːdz] [tekst] ,
The first (1852) contains text and notes , and the second (1869) includes text ,
这 第一的 (-) 包含 文本 和 笔记 , 和 这 第二 (-) 包括 文本 ,
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ænd; ənd] [trænz'leɪən] .
vocabulary and translations .
词汇 和 翻译 .

第一卷（1852 年）包含文本和注释，第二卷（1869 年）包含文本、词汇表和译文。

[ˈsevən] . — [nɜːr] [əl] - [dɪn][ænd; ənd][ɑː'niːs] [əl] - [dʒælis] .
7. — Nur Al - din and Anis Al - jalis .
7 努尔 阿尔 - din 和 阿尼斯 阿尔 - 格子 .

7.——努尔·阿尔丁和阿尼斯·贾利斯。

[æɪn; ən] [ɪ'dɪ(ə)n] [baɪ] - [ɒv; əv] “ [ɪːnɪs] - [el] - , [əʊ] [ɪstwaːr] [diː][lɑː] [bel] [pɜːseɪn] ,
An edition by Kasimiraki of “ Enis ' el - Djelis , ou histoire de la belle Persane ,
一个 版 经过 - 的 “ 埃尼斯 - el - 杰利斯 , 你的 组织 德 拉 美女 波斯人 ,
卡西米拉奇 (Kasimiraki) 的《Enis' el-Djelis, ou histoire de la belle Persane》一书的版本，

” [ə'piəd] [ɪn][ˈpæris][ɪn] - .
” appeared in Paris in 1867 .
” 出现 在 巴黎 在 - .

”于 1867 年在巴黎出版。

[aɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [tekst] , [trænz'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [nəʊts] .
It includes text , translation and notes .
它 包括 文本 , 翻译 和 笔记 .

它包括文本、翻译和注释。

[naɪn] . — [kɪŋ] [ˈəʊmɑː(r)] [bɪn] [əl] - - .
9. — King Omar Bin Al - nu'aman .
9 国王 奥马尔 垃圾桶阿尔 - - .

9.——奥马尔·本·阿努阿曼国王。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [frɛntʃ] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪn'taɪtlɪd] , “ - , [kəʊnt] [ɑː'raːbə] , [swiː'viː]
There is a French abridgmet of this story entitled , “ Scharkan , Conte Arabe , suivi
那里 是 一个 法语 删节 的 这 故事 标题 , “ - , 孔特 阿拉伯语 , 随行
[diː] [kɛlks] [ˈæɪnkdoʊts] [ɔːriɛn'teɪlɪz] ;
de quelques anecdotes orientales ;
德 quelques 轶事 东方 ;

这个故事有一个法语节选版本，标题为“Scharkan, Conte Arabe, suivi de quelques anecdotes orientales;

[træ'du:ɪt][pɑ:(r)][em] . - ['ri:] , ['mɛmbrə] [di:] [lɑ:] - [eɪzi'æti:k] [di:] ['pæris] " (['pæris][ænd; ənd] **traduit par M. Asselan Riche , Membre de la Société Asiatique de Paris " (Paris and** 翻译 帕 M . - 里奇 , 成员 德 拉 - 亚洲风情 德 巴黎 " (巴黎 和 [ma:'seɪlz] , **Marseilles ,** 马赛 ,

traduit par M. Asselan Riche, Membre de la Société Asiatique de Paris”(巴黎和马赛，

12mo , - , [pi: 'pi:] . -) . **12mo , 1829 , pp . 240) .** 12mo , - , pp . -) .

12开本，1829年，第240页)。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈæniˌkdoʊts] [əˈpendɪd] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : **The seven anecdotes appended are as follows :** 这 七 轶事 附加 是 作为 跟随 :

以下是所附的七个轶事:

([wʌn]) [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ˈoʊmɑ:rz][ˈprɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ; **(1) the well - known story of Omar's prisoner and the glass of water ;** (1) 这 出色地 - 已知 故事 的 奥马尔的 囚犯 和 这 玻璃 的 水 ; (1) 奥马尔的囚犯和一杯水的著名故事;

([tu:ˈtu:]) - [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈæɾəb] ; ([θri:]) =our [nəʊ] . - ; ([fɔ:r]) [ˈæniˌkdəʊt] [ɒv; əv] **(2) Elhedjadj and a young Arab ; (3) =our No . 140 ; (4) Anecdote of** (2) - 和 一个 年轻的 阿拉伯 ; (3) =our 不 . - ; (4) 轶事 的 - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelə(r)] ; **Elhedjadj and a story - teller ;** - 和 一个 故事 - 出纳员 ;

(2) 埃尔赫贾吉和一位年轻的阿拉伯人；(3) =我们的第140号；(4) 埃尔赫贾吉和一位说书人的轶事；

([faɪv]) =our [nəʊ] . - ; ([sɪks]) [kɪŋ] [bɑ:ˈmɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈpærəb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] **(5) =our No . 86 ; (6) King Bahman and the Moubed's parable of the Owls** (5) =our 不 . - ; (6) 国王 巴赫曼 和 这 - 寓言 的 这 猫头鹰 ; ([ˈsevən]) =our [nəʊ] . - . **;(7) =our No . 145 .** ; (7) =our 不 . - .

(5) =我们的第 86 号；(6) 巴赫曼国王和穆贝德的猫头鹰寓言；(7) =我们的第 145 号。

- . — ['sɪnbæd] [ðə; ði] ['si:mən] . **133 . — Sindbad the Seaman .** - . — 辛巴达 这 水手 .

133.—辛巴达航海家。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [kɔ:l] [əˈtenj(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:k] [ˈspeʃəli] [rɪˈleɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] **This is the proper place to call attention to a work specially relating to this** 这 是 这 恰当的 地方 到 称呼 注意力 到 一个 工作 特别 相关 到 这 [ˈstɔ:ri] , **story ,** 故事 ,

这里是特别推荐一部与本故事相关的作品的合适地方。

" [rɪˈmɑ:ɾks] [ɒn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [entəˈteɪnmənts] ; **" Remarks on the Arabian Nights Entertainments ;** " 评论 在 这 阿拉伯 夜晚 娱乐 ;

"关于《一千零一夜》娱乐活动的评论；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][əv; əv] - [ˈvɔɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈfɪkʃənz] [ɪz] [pəˈtɪkjələli]
in which the origin of Sindbad's Voyages and other Oriental Fictions is particularly
在 哪个 这 起源 的 - 航程 和 其他 东方 虚构 是 特别
[drɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

其中对辛巴达的航行和其他东方小说的起源进行了详细的描述。

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [həʊl] , [ˈelˈel] . [diː] . " ([ˈlʌndən] , - , [piː ˈpiː] . [aɪ ˈviː] . - .)
By Richard Hole , LL . D . " (London , 1797 , pp . iv . 259 .)
经过 理查德 洞 , 二 . D . " (伦敦 , - , pp . 四 . - .)
理查德·霍尔，法学博士著。"(伦敦，1797 年，第 iv.259 页。)

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əʊld] [bʊk] , [bʌt; bət] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [kənˈsʌltɪd] [wɪð] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
It is an old book , but may still be consulted with advantage .
它 是 一个 老的 书 , 但 可能 仍然 是 咨询 和 优势 .
这是一本旧书，但仍然可以从中获益。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪˈdɪŋz] [əv; əv][nəʊ] . - , [wʌn][ɪn]
There are two important critical editions of No . 133 , one in
那里 是 二 重要的 批判的 版本 的 不 . - , 一 在
第133号有两个重要的校勘本，其中一个在

[frɛntʃ] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ˈdʒɜːmən] . [wʌn] .
French and one in German . 1 .
法语 和 一 在 德语 . 1 .
法语版和德语版。1.

[lez] [ˈvɔɪdʒɪz] [diː][sɪnd] - - [elˈiː][ˈmaːrɪn][et][laː] [ruːz] [dez] [fɛmz] .
Les Voyages de Sind - bâd le marin et la ruse des Femmes .
莱斯 航程 德 信德省 - - 勒 马林 等 拉 诡计 德斯 女性 .
《辛德的航海与女人的诡计》。

[kɒnt] [ɑːˈrɑːbɪz] .
Contes arabes .
内容 阿拉伯人 .
阿拉伯故事集。

[trəˈdʌkʃən] - , - [diːˈjuː] [tekst] [et][dez] [nəʊts] .
Traduction littérale , accompagnée du Texte et des Notes .
翻译 - , - 杜 文本 等 德斯 笔记 .
文本翻译，附有文本和注释。

[paː(r)][el] . - ([ˈpæris] , -) .
Par L . Langlès (Paris , 1814) .
帕尔 L . - (巴黎 , -) .
Par L. Langlès（巴黎，1814 年）。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːrɪ] [ɪz][ˈaʊə(r)][nəʊ] . - .
The second story is our No . 184 .
这 第二 故事 是 我们的 不 . - .
第二个故事是我们的184号。

[tuːˈtuː] . [daɪ] [ˈbaɪdn̩] [ˈsɪnbæd] [ˈəʊdə(r)] - - [dez] - .
2 . Die beiden Sindbad oder Reiseabenteuer Sindbads des Seefabrers .
2 . 死 两人 辛巴达 或 - - 德斯 - .
2. Die beiden Sindbad 或 Reiseabenteuer Sindbads des Seefabrers。

[nɑ:x] [ˈaɪnər] [zʊm] [ˈɜ:rstən] [meɪl] [ɪn][jɔˈrəʊpə] - - [ənmitəlba:r]
Nach einer zum ersten Male in Europa bedruckten Aegyptischen Handschrift unmittelbar
后 其中一个 祖母 厄斯滕 男性 在 欧洲 - - 不
[ju: en ˈdi:] - [trɔɪ] [eɪˈju:ˈes][den]
und wortlich treu aus den
和 - 特鲁 澳大利亚 丹

Nach einer zum ersten Male in Europa bedruckten Aegyptischen Handschrift unmittelbar und wortlich treu aus den
[ɑ:ˈra:bɪjən] - [ju: en ˈdi:][em aɪ ˈti:] - [ˈɑ:n,merkʊən] , [nɛpst] [tsvaɪ] -
Arabischen übersetzt und mit erklärenden Anmerkungen , nebst zwei sprachlichen
阿拉伯语 - 和 密特 - 备注 , 内布斯特 二 -
- [zʊm] [dɪbraʊk] [fʊr] -
Beilagen zum Gebrauch für abgehende
- 祖母 实用 毛皮 -

阿拉伯文的超级设置和注释
- [heˈraʊsgə,ge:bən] [vɒn][dʒeɪ] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . [raɪn] ([ˈbrezlau] , -) .
Orientalisten herausgegeben von J . G . H . Reinsch (Breslau , 1826) .
- herausgegeben 冯 J . G . H . 赖因施 (布雷斯劳 , -) .
JGH Reinsch 的《东方学家 Herausgegeben》（布雷斯劳，1826 年）。

- . — [ðə; ði][kra:ft][ænd; ənd] [ˈmæɪɪs] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
135 . — The Craft and Malice of Women .
- . — 这 工艺 和 恶意 的 女性 .
135.—女人的诡计与恶意。

[ðə; ði][ˈlɪtrətə(r); ˈlɪtərətə][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈklʌstə(r)][ɒv; əv][teɪlz; ˈteɪli:z] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈvɒljʊ:m] [ɪn] [ɪtˈself] ,
The literature of this cluster of tales would require a volume in itself ,
这 文学 的 这 簇 的 故事 会 要求 一个 体积 在 本身 ,
这一系列故事的文学价值本身就足以写成一本书。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [du:; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][rɪˈfɜ:(r)][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌblju:] . [ə; eɪ] . - “ [bʊk]
and I cannot do better than refer to Mr . W . A . Clouston's “ Book
和 我 不能 做 更好的 比 参考 到 先生 . W . 一个 . - “ 书
[ɒv; əv][sɪndəbæd] ” (8vo ,
of Sindibad “ (8vo ,
的 辛迪巴德 ” (8vo ,
我所能做的最好的就是参考W.A.克卢斯顿先生的《辛迪巴德之书》（8开本，

[ˈglɑ:zgəʊ] , -) [fɜ:(r); fə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] .
Glasgow , 1884) for further information .
格拉斯哥 , -) 为了 更远 信息 .
欲了解更多信息，请参阅格拉斯哥，1884 年版。

[ðɪs] [bʊk] , [ðəʊ] [ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə] - [ˈkɒpɪz] , [ɪz][nɒt] [ʌnˈkɒmən] .
This book , though privately printed and limited to 300 copies , is not uncommon .
这 书 , 尽管 私下 打印 和 有限的 到 - 副本 , 是 不是 罕见 .
这本书虽然是私人印刷，限量发行 300 册，但并不罕见。

- . — - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] .
136 . — Judar and His Brethren .
- . — - 和 他的 弟兄们 .
136.——朱达尔和他的弟兄。

[æn; ən] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] , [ɪnˈtaɪtlɪd] “ [ɪsˈtwɑ:r] [di:] [dʒadə-] [elˈi:]
An edition of this story , entitled “ Histoire de Djouder le
一个 版 的 这 故事 , 标题 ” 组织 德 朱德尔 勒
这个故事的一个版本，题为“Histoire de Djouder le
- , ” [edɪtɪd] [baɪ][prɒf] . [hu:dəz] , [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪft] [ɪn][ðə; ði]
Pêcheur , “ edited by Prof . Houdas , was published in the
- , ” 编辑 经过 教授 . 侯达斯 , 曾是 已发布 在 这
《渔夫》（Pêcheur）一书由侯达斯教授编辑，出版于.....

[ˌbɪbliəˈtɛk] - , [æɪ; ət][æɫˈdʒɪəz], [ɪn] - .
Bibliothèque **Algérienne** , **at** **Algiers** , **in** **1865** :
图书馆 - , 在 阿尔及尔 , 在 - .

阿尔及尔图书馆，1865 年，阿尔及尔。

[aɪˈtiː] [ɪnklʊˈdʒ] [tɛkst]
It **includes** **text**
它 包括 文本

它包含文本

[ænd; ənd][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] .
and **vocabulary** :
和 词汇 :

以及词汇量。

- . — [ðə; ði] [ten] [wɑːzɪrʒ] .
174 . — **The** **Ten** **Wazirs** .
- . — 这 十 瓦齐尔斯 :

174.——十位大臣。

[ðɪs] [kəˈlɛkʃ(ə)n] [pʊ; əv][teɪlʒ; ˈteɪliːz][hæz; hæz][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈfriːkwəntli] [,riːˈprɪnt, ˈriːprɪnt] [ˈseprətli] .
This **collection** **of** **tales** **has** **also** **been** **frequently** **reprinted** **separately** .
这 收藏 的 故事 有 还 到过 频繁地 转载 分别地 :

这本故事集也曾多次单独再版。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈæɾəbɪk] [ˈvɜːʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [bæktʃɑːr] [nəˈmeɪ] ,
It **is** **the** **Arabic** **version** **of** **the** **Persian** **Bakhtyar** **Nameh** ,
它 是 这 阿拉伯 版本 的 这 波斯语 巴赫蒂亚尔 纳梅 ,

这是波斯语《巴赫蒂亚尔·纳梅》的阿拉伯语版本。

[pʊ; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈklaʊstən] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvətli] - [ˈprɪntɪd] [ˈɪdɪʃ(ə)n] [ɪn] - .
of **which** **Mr** . **Clouston** **issued** **a** **privately** - **printed** **edition** **in** **1883** .
的 哪个 先生 : 克卢斯顿 发布 一个 私下 - 打印 版 在 - :

其中克劳斯顿先生于 1883 年发行了私人印刷版。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈvɜːʃ(ə)nʒ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈʌndə(r)][maɪ][ˈnəʊtɪs] : — [wʌn] .
The **following** **versions** **have** **come** **under** **my** **notice** : — **1** .
这 下列的 版本 有 来 在下面 我的 注意 : — 1 .

我注意到以下版本：—1.

[nuːˈvoʊ] [kɒnt] [ɑːˈrɑːbɪz] ,
Nouveaux **Contes** **Arabes** ,
新 内容 阿拉伯人 ,

新阿拉伯故事集

[əʊ] [ˈsʌplɪmənt] [ɔːks] [mɪl] [et][ˌjuː en ˈiː] [nɪjwiː] [swːɪviːz][diː][meɪˈlɑːnʒɪz][diː] [lɪtəˈrɑːtʃər] [ɔːriənˈteɪli] [et][diː]
ou **Supplement** **aux** **Mille** **et** **une** **Nuits** **suivies** **de** **Mélanges** **de** **Littérature** **orientale** **et** **de**
你的 补充 辅助 千 等 — 努伊特 跟踪 德 混血 德 文学 东方 等 德
[ˈlɛtrəz] ,
lettres ,
字母 ,

ou Suivies de Mélanges de Mélanges de Mélanges de Littérature orientale et de letters,

[paː(r)] -
par **l'Abbe**
帕 -

帕尔·阿贝

* * * ([ˈpæɪs] , - , [piːˈpiː] . -) .
***** ***** ***** **(**Paris** , **1788** , **pp** . **425**) .
* * * (巴黎 , - , pp . -) .**

* * (巴黎，1788 年，第 425 页)。

[ðɪs] [wɜ:k] [kən'sɪsts] [ˈtʃi:fli] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv][teɪlz; ˈteɪli:z] [sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [frəm; frəm]
This work consists chiefly of a series of tales selected and adapted from
这 工作 由 主要 的 一个 系列 的 故事 已选 和 改编 从
[ðə; ði][ten]
the Ten Vazirs .
这 十 瓦齐尔 .

这部作品主要由一系列选自《十位大臣》并经过改编的故事组成。

“ [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈjʊərəp] [baɪ][ə; eɪ][jʊərəˈpi:ən] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪntrəst] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈtɜ:mɪn(ə)l] [ˈeseɪ] ,
“ **Written in Europe by a European , and its interest is found in the Terminal Essay** ,
” 书面 在 欧洲 经过 一个 欧洲的 , 和 它是 兴趣 是 成立 在 这 终端 散文 ,
“本书由一位欧洲人在欧洲撰写，其趣味之处在于其结尾的随笔。”

[ɒn][ðə; ði] - - “ ([ˈbɜ:tn] [ɪn] [lɪt] .) . [tu:ˈtu:]
on the Mythologia Aesopica ” (Burton in litt .) . 2 .
在 这 - - ” (伯顿 在 litt .) . 2 .

关于伊索神话”(伯顿私下谈话)。2.

[ɪsˈtɔ:riən] [əʊm; ɒm][di:][ti:] - [əʊ ˈdʒi:] - [det] [gɪk][di: i: ˈem][med] [kɒŋ] - - - ,
Historien om de ti Vezirer og hoorledes det gik dem med Kong Azád Bachts Sön ,
历史学家 om 德 ti - og 底特律 吉克 民主 医学 孔 - - ,

历史学家 om de ti Vezirer 和 hoorledes det gik dem med Kong Azád Bachts Sön，

[æf] - [ved][ɑ:(r)] . [ræsk] (8vo , [kə:bənˈhaun] , -) . [θri:] .
oversat af Arabisk ved R . Rask (8vo , Kobenhavn , 1829) . 3 .
过饱和 非洲 - 维德 拉 . 拉斯克 (8vo , 哥本哈根 , -) . 3 .

oversat af arabisk ved R. Rask（8vo，哥本哈根，1829）.3。

[ˈhæbɪkt] , [eks] . [pi:] . [ˈsɪksθ] . , [rɪˈfə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] : — [hɪˈstɔ:riə] [ˈdesem] - [et][ˈfɪli,əɪ]
Habicht , x . p . vi . , refers to the following : — Historia decem Vezirorum et filii
哈比希特 , x . p . 六 . , 指 到 这 下列的 : — 历史 十二月 - 等 儿子
[ˈri:dʒɪs][ɑ:ˈzɑ:d] - - - [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
regis Azad - Bacht insertis XIII .
雷吉斯 自由 - - - 十三 .

Habicht，xp vi.，参考以下内容：-Historia decem Vezirorum et filii regis Azad-Bacht insertis XIII。

[ˈɑ:li:z] - , [ɪn][ˈju:səm] - - , [ˈedɪd] .
aliis narrationibus , in usum tironum Cahirenssem , edid .
外甥 - , 在 乌苏姆 - - , 编辑 .

aliis narrationibus, in usum tironum Cahirensen, edid。

[dʒi:] . - , [ˈgə:tiŋən] , - , 8vo .
G . Knös , Göttingen , 1807 , 8vo .
G . - , 哥廷根 , - , 8vo .

G. Knös，哥廷根，1807 年，8vo。

[hi:; hi][ˈb:lsəʊ] [stɜ:ts] [ðæt] - [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɪn] - , [ɪn][hɪz; ɪz] “ - [di:]
He also states that Knös published the commencement in 1805 , in his “ Disquisitio de
他 还 各州 那 - 已发布 这 开始 在 - , 在 他的 ” - 德
[ˈfaɪdi] - ,
fide Herodoti ,
真 - ,

他还指出，克诺斯于 1805 年在他的《希罗多蒂信仰研究》中发表了毕业典礼，

- [,ri:'pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n][ʌndə(r)][ðə; ði]“ [,eɪ'li:] [seɪdʒ] - , [kəʊnt] [ɑ:'rɑ:bə] **Agoub republished his translation under the title of “ Le sage Heycar , conte Arabe** - 重新发布 他的 翻译 在下面 这 标题 的 “ 乐 圣人 - , 孔特 阿拉伯语 “ (['pæris] , -) . **“ (Paris , 1824) .** “ (巴黎 , -) .

阿古布重新出版了他的译作，书名为《阿拉伯智者海卡尔伯爵》（巴黎，1824 年）。

[ə; eɪ] [fju:] [teɪlz; 'teɪli:z] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [skɒt] [ɪn] - [ɔ:'ri'ent(ə)] [kə'lekʃn] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] **A few tales published by Scott in Ouseley's Oriental Collections have already been** 一个 很少 故事 已发布 经过 斯科特 在 - 东方 收藏 有 已经 到过 ['nəʊtɪst] (- , **noticed (anteà ,** 注意到 (- ,

斯科特在奥斯利东方文集（Ouseley's Oriental Collections）中发表的一些故事已经引起了人们的注意（anteà ,

[pi: 'pi:] . - , -) . **pp . 434 , 435) .** pp . - , -) .

第 434、435 页)。

[trænz'leʃən] [ɒv; əv] ['kɒgneɪt] [ɔ:'ri'ent(ə)] [rəu'mænsɪz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] . [wʌn] . **TRANSLATIONS OF COGNATE ORIENTAL ROMANCES ILLUSTRATIVE OF THE NIGHTS . 1 .** 翻译 的 同源词 东方 浪漫故事 举例说明 的 这 夜晚 . 1 .

同源东方浪漫故事译本，以《一千零一夜》为例。1.

[lez] [mɪl] [et] [ən] [dʒɜ:(r)] . **Les Mille et Un Jours .** 莱斯 千 等 联合国 日子 .

《一千零一天》

[kɒnt] - . **Contes Persanes .** 内容 - .

波斯故事集。

“ [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , **“ In imitation of the Arabian Nights ,** “ 在 模仿 的 这 阿拉伯 夜晚 ,

“模仿《一千零一夜》，

[wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:ʃn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] - [jek] - [ɔ:(r)][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] **was composed a Persian collection entitled Hazár Yek Rúz or the Thousand and** 曾是 由 一个 波斯语 收藏 标题 - 耶克 - 或者 这 千 和 [wʌn] [deɪz] , **One Days ,** 一 天 ,

创作了一部名为《一千零一天》的波斯语诗集。

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['petɪs][di:] [lɑ:] [krɔɪ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['rendərɪŋ] [[ɪn] -] , **' of which Petis de la Croix published a French rendering [in 1710] ,** - 的 哪个 佩蒂斯 德 拉 克罗伊克斯 已发布 一个 法语 渲染 [在 -] ,

'其中，佩蒂斯·德·拉克鲁瓦于1710年发表了法文译本，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [[baɪ]'dɑ:ktər; draɪv] . [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][tu:'tu:][vɔ:lz] . **which was done into English [by Dr . King , and published in 2 vols .** 哪个 曾是 完毕 进入 英语 [经过 博士 . 国王 , 和 已发布 在 2 卷 .

该书由金博士翻译成英文，并出版了 2 卷。

([wɪð] [ðə; ði] ['tɜːkɪ] Tales=Forty) [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ; [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli]] [baɪ] **(with the Turkish Tales=Forty Vezirs) as early as 1714 ; and subsequently] by** (和 这 土耳其 Tales=Forty 维齐尔) 作为 早期的 作为 - ; 和 随后] 经过 ['æmbrəʊz] ['fɪlɪps] " ([ɪn] -) (['klaʊstən] , **Ambrose Phillips " (in 1738) (Clouston ,** 安布罗斯·菲利普斯 " (在 -) (克卢斯顿 , (与《土耳其故事集=四十位维齐尔》一起) 最早可追溯至1714年；随后由安布罗斯·菲利普斯于1738年出版”(克劳斯顿，

[ɪn] [lɪt]) . **in litt**) . 在 litt) .

在 litt 中)。

[hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['əˌkeɪznəli] ['elsˈweə(r)] , [aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd][frəm; frəm][sʌm; səm][,em es 'es] . **Here , and occasionally elsewhere , I have quoted from some MSS .** 这里 , 和 偶尔 别处 , 我 有 引 从 一些 MSS .

在这里，以及偶尔在其他地方，我引用了一些手稿。

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [naɪts] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['klaʊstən] , **notes on The Nights by Mr . W . A . Clouston ,** 笔记 在 这 夜晚 经过 先生 . W . 一个 . 克卢斯顿 ,

关于W.A.克劳斯顿先生的《夜晚》的笔记

[wɪtʃ] [sɜː(r)][ɑː(r)] . [ef] . ['bɜːtn] ['kaɪndli] [pə'mɪtɪd] [,em 'iː][tuː; tə] [ɪn'spekt] . **which Sir R . F . Burton kindly permitted me to inspect .** 哪个 先生 拉 . F . 伯顿 亲切地 允许 我 到 检查 .

伯顿爵士慷慨地允许我进行检查。

['mɪstə(r)] . ['klaʊstən] [ðen] [k'wəʊts] - ['prefəs] ([nɒt][ɪn][maɪ] [ɪ'dɪf(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] **Mr . Clouston then quotes Cazotte's Preface (not in my edition of the Thousand** 先生 . 克卢斯顿 然后 引号 - 前言 (不是 在 我的 版 的 这 千

[ænd; ənd][wʌn] [deɪz]) , **and One Days) ,** 和 一 天) ,

克卢斯顿先生随后引用了卡佐特的序言（我的《一千零一天》版本中没有这段序言），

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɜːrvis] - (['mʊkɪlɪs] **according to which the book was written by the celebrated Dervis Moclès (Mukhlis** 根据 到 哪个 这 书 曾是 书面 经过 这 著名 德尔维斯 - (穆赫利斯) ,) ,) ,) ,

据记载，这本书是由著名作家德尔维什·莫克莱斯（穆赫利斯）所著。

[tʃɪːf] [ɒv; əv][ðə; ði][soʊfɪz] (['suː.fɪz] ?) [ɒv; əv] - , ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] ['ɪndiən] ['kɑːmədɪz] . **chief of the Sofis (Sufis ?) of Ispahan , founded upon certain Indian comedies .** 首席 的 这 索菲斯 (苏菲派 ?) 的 - , 创立 之上 肯定 印度 喜剧 .

伊斯帕罕的苏菲派首领，该派以某些印度喜剧为基础建立。

['petɪs][diː][lɑː] [krɔɪ] [wɒz; wəz][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] ['mʊkɪlɪs] , **Petis de la Croix was on friendly terms with Mukhlis ,** 佩蒂斯 德 拉 克罗伊克斯 曾是 在 友好的 条款 和 穆赫利斯 ,

佩蒂斯·德拉·克鲁瓦与穆赫利斯关系友好。

[huː] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] - , ['dʒʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] **who allowed him to take a copy of his work in 1675 , during his residence in** WHO 允许 他 到 拿 一个 复制 的 他的 工作 在 - , 期间 他的 住宅 在 ['ɪspə'hɑːn] . **Ispahan** : 伊斯法罕 :

1675 年，在他居住于伊斯法罕期间，他允许他带走一份自己的作品副本。

([ai][faɪnd] [ði:z] ['steɪtmənts] [kən'fɜ:md] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][dez] - , [ɛks'eks'sevən] .
(**I find these statements confirmed in the Cabinet des Fées , xxxvii** .
(我 寻找 这些 声明 确认的 在 这 内阁 德斯 - , xxxvii .
(我在《仙女内阁》第 xxxvii 章中找到了这些说法的佐证。

[pi: 'pi:] .
pp :
pp .
页

- , - , - , [ænd; ənd][ɪn] ['wi:bərz] “ [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] , ” [ai] . [pi: 'pi:] .
266 , 274 , 278 , and in Weber's “ Tales of the East , ” i . pp :
- , - , - , 和 在 韦伯氏 “ 故事 的 这 东方 , ” 我 : pp .
266、274、278，以及韦伯的《东方故事集》第一卷第266、274、278页。
[ɛks'eks'sɪks] . , - .)
xxxvi : , **xxxxii** :)
xxxvi . , - .)

(第36、32页)
[ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][,ɛn,ʊʊ'es] .
The framework of the story is the same as Nos :
这 框架 的 这 故事 是 这 相同的 作为 编号 :
故事的框架与第几号相同。

9a [ænd; ənd] - : [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
9a and 152 : a Princess ,
9a 和 - : 一个 公主 ,
9a 和 152：一位公主，

[hu:] [kən'si:v] [æn; ən] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][men][frɒm; frəm] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]
who conceives an aversion to men from dreaming of the self - devotion of
WHO 构思 一个 厌恶 到 男人 从 做梦 的 这 自己 - 虔诚 的
[ə; eɪ][dəʊ] ,
a doe ,
一个 雌鹿 ,
谁会因为梦想着像母鹿一样自我奉献而对男人产生厌恶感呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][stæg] .
and the indifference and selfishness of a stag :
和 这 漠不关心 和 自私 的 一个 麋 :
以及雄鹿的冷漠和自私。

['mɪstə(r)] . ['klaʊstən] [rɪ'fə:z] [tu:; tə] - - - ([nəʊ] . - [ɒv; əv] - [ə'brɪdʒmənt] ,
Mr . Clouston refers to Nakhshabí's Tútí Náma (No . 33 of Káderí's abridgment ,
先生 : 克卢斯顿 指 到 - - - (不 : - 的 - 删节 ,
克劳斯顿先生提到了 Nakhshabí 的 Tútí Náma（卡德里的节选第 33 号），

[ænd; ənd] - [ɒv; əv]['ɪndiə] [ˈbɪfɪs] [em 'es] .
and 39 of India Office MS :
和 - 的 印度 办公室 多发性硬化症 :
以及印度办事处 MS 的 39 人。

[tu:'tu:] , - [wens] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:]['prɒbəb(ə)] [ðæt] ['mʊkhlɪs] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [teɪl] .)
2 , 573 whence he thinks it probable that Mukhlis may have taken the tale .)
2 , - 何处 他 思考 它 可能 那 穆赫利斯 可能 有 已采取 这 故事 .)
2,573（他认为穆赫利斯很可能就是从这里汲取了这个故事的灵感。）

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [ɪt'self] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['meni] ['æɾəbɪk] ,
But the tale itself is repeated over and over again in many Arabic ,
但 这 故事 本身 是 重复 超过 和 超过 再次 在 许多 阿拉伯 ,
但这个故事在许多阿拉伯语国家反复出现。

[ˈpɜːʃn] , [ænd; ənd] [ˈtɜːki] [kəˈlekʃn] ; [ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv] [ˈkɒməneɪ(r)] [əˈkʌrəns]
Persian , and Turkish collections ; in fact , there are few of commoner occurrence
波斯语 , 和 土耳其 收藏 ; 在 事实 , 那里 是 很少 的 平民 发生
.
:
.

波斯语和土耳其语的藏品；事实上，比较常见的藏品很少。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ðə; ði] [nɜːs] [ɪn][ˈɔːdeɪ(r)][tuː; tə] [əʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [əˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The tales are told by the nurse in order to overcome the aversion of the
这 故事 是 讲述 经过 这 护士 在 命令 到 克服 这 厌恶 的 这
[ˌprɪnˈses] [tuː; tə][men] .
Princess to men .
公主 到 男人 .

这些故事是护士讲给公主听的，目的是为了消除公主对男人的厌恶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
They are as follows :
他们 是 作为 跟随 :

它们分别是：

[ɪntrəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [kənˈkluːʒn] : [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] - . [wʌn] .
Introduction and Conclusion : Story of the Princess of Cashmir . 1 .
介绍 和 结论 : 故事 的 这 公主 的 - : 1 .

引言与结论：克什米尔公主的故事。1.

[ˈstɔːri] [ɒv; əv] - - . [tuːˈtuː] .
Story of Aboulcassem Bafry . 2 .
故事 的 - - : 2 .

阿布卡塞姆·巴弗里的故事。2.

[ˈstɔːri] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - .
Story of King Ruzvanchad and the Princess Cheheristani .
故事 的 国王 - 和 这 公主 - .

鲁兹万查德国王和切赫里斯坦尼公主的故事。

[ə; eɪ] . [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [tiˈbet] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv]
a . Story of the young King of Thibet and the Princess of
一个 : 故事 的 这 年轻的 国王 的 西藏 和 这 公主 的

a. 西藏年轻国王和公主的故事

[ðə; ði] [neɪmənz] .
the Naimans .
这 奈曼斯 .

奈曼一家。

[biː] . [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][vəˈziər] - . [θriː] .
b . Story of the Vazir Cavercha . 3 .
b : 故事 的 这 瓦齐尔 - : 3 .

b. 瓦齐尔陵墓的故事。3.

[ˈstɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [diˈlɑːrə] . [fɔːr] .
Story of Couloufe and the Beautiful Dilara . 4 .
故事 的 - 和 这 美丽的 迪拉拉 : 4 .

库鲁夫和美丽的迪拉拉的故事。4.

[ˈstɔːri] [ɒv; əv] [prɪns] [kəˈlɑːf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] .
Story of Prince Calaf and the Princess of China .
故事 的 王子 卡拉夫 和 这 公主 的 中国 .

卡拉夫王子和中国公主的故事。

[ə; eɪ] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [prɪns] [ˈfædˈlɑ:lə] , [sʌn] [ɒv; əv][,bi: i: ˈaɪ] - - , [kɪŋ] [ɒv; əv]
a . Story of Prince Fadlallah , son of Bei - Ortoc , King of

一个 . 故事 的 王子 法德拉拉 , 儿子 的 贝 - - , 国王 的

a. 法德拉王子（贝伊·奥尔托克之子，国王）的故事

Moussel=Nos , - [ænd; ənd] - . [faɪv] .
Moussel=Nos . 184 and 251 . 5 .

Moussel=Nos , - 和 - . 5 .

貽贝=编号 184 和 251.5。

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [kɪŋ] - - [ˈloʊloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vəˈziər] - ,
Story of King Bedreddin - Lolo , and his Vazir Atalmulk ,

故事 的 国王 - 洛洛 , 和 他的 瓦齐尔 - ,

贝德雷丁·洛洛国王和他的维齐尔·阿塔尔穆尔克的故事

[ˈsɜ:rneɪmd] [ðə; ði][sæd][vəˈziər] .
surnamed the Sad Vazir .

姓氏 这 伤心 瓦齐尔 .

姓氏为悲伤的瓦齐尔。

[ə; eɪ] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [zɛlɪkə] - .
a . Story of Atalmulk and the Princess Zelica Beghume .

一个 . 故事 的 - 和 这 公主 泽利卡 - .

a. 阿塔尔穆尔克和泽利卡·贝古姆公主的故事。

[bi:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [prɪns] [seɪf] - [el] - - .
b . Story of Prince Seyf - el - Molouk .

b . 故事 的 王子 赛义夫 - el - - .

b. 赛义夫·穆卢克王子的故事。

[si:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ˈmɑ:lɛk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - .
c . Story of Malek and the Princess Chirine .

c . 故事 的 马利克 和 这 公主 - .

c. 马利克和奇琳公主的故事。

[di:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [kɪŋ] [həˈmʊz] , [ˈsɜ:rneɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪˈðaʊt]
d . Story of King Hormuz , surnamed the King without

d . 故事 的 国王 霍尔木兹 , 姓氏 这 国王 没有

d. 霍尔木兹王的故事，他被称为“无王”。

[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .

麻烦 .

麻烦。

[di: ˈeɪ] .
da .

达 .

达。

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [ˌæviˈsenə] .
Story of Avicenna .

故事 的 阿维森纳 .

阿维森纳的故事。

[i:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - .
e . Story of the fair Arouya .

e . 故事 的 这 公平的 - .

e. 集市阿鲁亚的故事。

[si: ˈef] .
Cf .

cf .

参见。

[ˈgælænd][baɪ][æən; ən] [ˌɔːriˈentəlɪst] [ˈhuː] [ˈnjuː] [ˈhʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Galland by an Orientalist who knew nothing of the East .
加兰德 经过 一个 东方学家 WHO 知道 没有什么 的 这 东方 .
一位对东方一无所知的东方学家所作的赞颂。

[ɪn][wʌn]
In one
在 一
—

[ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˌfædˈlɑːlə] , [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][elˈiː][ˈsækrɪfaɪs][ˌdiːˈjuː]
passage in the story of Fadlallah , we read of Le Sacrifice du
通道 在 这 故事 的 法德拉拉 , 我们 读 的 乐 牺牲 杜
在法德拉拉的故事中，我们读到了《献祭》

[mɒnt] - , - [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈfɪkstʃə(r)][ɪn][ðə; ði]
Mont Arafáte , ' which seems to have become a fixture in the
蒙特 - , - 哪个 似乎 到 有 变得 一个 固定装置 在 这
阿拉法特山，似乎已经成为一个固定的景点

[jʊərəˈpiːən] [breɪn] .
European brain .
欧洲的 脑 .

欧洲大脑。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːk] [ˈiːzi] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli]
I found the work easy writing and exceedingly
我 成立 这 工作 简单的 写作 和 非常
我发现这项工作写起来很容易，而且非常.....

[hɑːd] [ˈriːdɪŋ] .
hard reading .
难的 阅读 .

读起来很费劲。

" [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz][rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈhəʊtɪs] : — [wʌn] .
" **The following tales require a passing notice : — 1** .
" 这 下列的 故事 要求 一个 通过 注意 : — 1 .
以下故事需要特别说明：——1.

[ˈstɔːri] [ɒv; əv] - - . — [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [kənˈsiːld] [ˈtreʒə(r)] ; [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ]
Story of Aboulcassem Bafry . — A story of concealed treasure ; it has also
故事 的 - - . — 一个 故事 的 暗 宝藏 ; 它 有 还
[sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][nəʊ] . - . [tuːˈtuː] .
some resemblance to No . 31 . 2 .
一些 相似 到 不 . - . 2 .
阿布卡塞姆·巴弗里的故事——一个关于隐藏宝藏的故事；它与第 31.2 号也有一些相似之处。

- [ænd; ənd] - . — - [ɪz][ə; eɪ] , [huː] [ɪz] [pəˈsjuːd] [baɪ][ðə; ði]
Ruzvanchad and Cheheristani . — Cheheristani is a jinniyah , who is pursued by the
- 和 - . — - 是 一个 真尼雅 , WHO 是 追击 经过 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

Ruzvanchad 和 Cheheristani。 —Cheheristani 是一个 jinniyah，被国王追捕，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [dəʊ] ; [ˈmæɪrɪz] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv]
under the form of a white doe ; marries him , and becomes the mother of
在下面 这 形式 的 一个 白色的 雌鹿 ; 结婚 他 , 和 变成 这 母亲 的
[ˈbɔːlkɪs] ,
Balkis ,
巴尔基斯 ,
她化作一只白鹿，嫁给了他，并成为巴尔基斯的母亲。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [ʃi:bə] .
the Queen of Sheba .
这 女王 的 示巴 :

示巴女王。

[ʃiː; ʃi][ig'zæktʃ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɪm][ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪ'bjʊ:k] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv]
She exacts a promise from him never to rebuke her for any of
她 精确 一个 承诺 从 他 绝不 到 训斥 她 为了 任何 的
[hɜː(r); hæ(r)][ˈækʃ(ə)nz] :
her actions :
她 行动 :

她要求他发誓永远不要因为她的任何行为而责备她：

[hiː; hi] [breɪks] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [li:vz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
he breaks it , and she leaves him for a time .
他 休息 它 , 和 她 树叶 他 为了 一个 时间 :

他把它弄坏了，她离开了他一段时间。

2a .
2a .
2a .

2a.

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ti'bet] . — [tuː] [ɪmp'ɒstəz] [əb'teɪn] [ˈmædʒɪk] [rɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]
The Young King of Thibet . — Two imposters obtain magic rings by which they can
这 年轻的 国王 的 西藏 : — 二 冒名顶替者 获得 魔法 戒指 经过 哪个 他们 能
[ə'sju:m] [ðə; ði] [ˈeɪps] [ɒv; əv] [ˈlðə(r)] [p'ɜːsənz] .
assume the shapes of other persons .
认为 这 形状 的 其他 人 :

西藏少年国王——两个骗子得到了可以变成其他人的魔法戒指。

2a , [biː] .
2a , b :
2a , b :

2a, b。

[ðə; ði][və'ziər] - . — [ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv] [ska:ts] ['stɔːrɪz] ([nəʊ] . - [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈteɪb(ə)]) .
The Vazir Cavercha . — This is one of Scott's stories (No . 223 of our Table) .
这 瓦齐尔 - : — 这 是 一 的 斯科特的 故事 (不 . - 的 我们的 桌子) .
瓦齐尔·卡韦尔查——这是斯科特的故事之一（我们表格中的第 223 号）。

[aɪ 'tiː][gəʊz] [bæk] [æt; ət] [liːst] [æz; ɐz][faː(r)][æz; ɐz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒli,kreɪts] .
It goes back at least as far as the Ring of Polycrates .
它 去 后退 在 至少 作为 远的 作为 这 戒指 的 聚板 :

它的历史至少可以追溯到波吕克拉特斯之环。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] 8th - ['stɔːrɪ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] - ['fɔːtɪ] ([piː 'piː] . - - -) . [fɔːr] .
It is the 8th Vezir's Story in Mr . Gibbs ' Forty Vezirs (pp . 200 - 205) . 4 .
它 是 这 8th - 故事 在 先生 : 吉布斯 - 四十 维齐尔 (pp . - - -) . 4 :
这是吉布斯先生的《四十位维齐尔》（第200-205页）中的第八位维齐尔的故事。4.

[prɪns] [kə'la:f] . — [ðɪs] ['stɔːrɪ] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [ænd; ɐnd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [æz; ɐz][ə; eɪ] ['kɒmədi] .
Prince Calaf . — This story is well known , and is sometimes played as a comedy .
王子 卡拉夫 : — 这 故事 是出色地 已知 , 和 是 有时 玩 作为 一个 喜剧 :
卡拉夫王子——这个故事广为人知，有时会被改编成喜剧。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊrən'da:t] [pʊts] ['rɪdlz] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsjuːtə] , [ænd; ɐnd] [bi'hed] [ðem; ðəm] [ɪf]
The Princess Turandot puts riddles to her suitors , and beheads them if
这 公主 图兰朵 放置 谜语 到 她 求婚者 , 和 斩首 他们 如果
[ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
they fail to answer .
他们 失败 到 回答 :

图兰朵公主会向她的求婚者们出谜语，如果他们答不上来，就会被斩首。

5b .
5b .
5b .

5b.

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [prɪns] - - [el] - - . — [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [pəˈhæps] [æn; ən][ˈəʊldə] [ˈvɜ:(ə)n] [ðæn; ðən]
Story of Prince Seyj - el - Molouk . — This story is perhaps an older version than
故事的王子 - - el - - . — 这故事是也许一个老版本比
[ðæt] [wɪt] [əˈpiəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ([nəʊ] . 154a) .
that which appears in The Nights (No . 154a) .
那个哪个出现在这夜晚 (不 . 154a) .

塞伊杰·穆卢克王子的故事——这个故事或许比《一千零一夜》（第154a篇）中的故事版本更古老。

[aɪˈti:] [ɪz] [pleɪst] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] ; [sɑ:d] [ɪz] [dɪˈvauəd] [baɪ][ænts] ([ˈveɪbə(r)] ([aɪˈaɪ] .
It is placed long after the time of Solomon ; Saad is devoured by ants (Weber (
它是放置长的后这时间的所罗门 ; 萨阿德是吞噬经过蚂蚁 (韦伯 (
ii .
二、 .

它被置于所罗门时代之后很久；萨阿德被蚂蚁吞噬（韦伯（ii.

[pi:] . -) [hæz; həz] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [waɪld] [bi:sts] !) ; [ænd; ənd] [wen] [seɪf] [ˈentəz] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv]
p . 426) has substituted wild beasts !) ; and when Seyf enters the palace of
p . -) 有替代荒野野兽 !) ; 和什么时候赛义夫进入这宫殿的
[məˈli:kə] (=Daulet [kəˈtu:n]) ,
Malika (=Daulet Khatoon) ,
玛丽卡 (=Daulet 卡顿) ,

第 426 页) 用野兽代替了野兽！)；当赛义夫进入马利卡（=道莱特·哈图恩）的宫殿时，

[ðə; ði][dʒɪˈni:] [səˈpraɪzɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌɒʊvərˈpaʊəd] [baɪ] - [rɪŋ] .
the jinni surprises them , and is overpowered by Seyf's ring .
这精灵惊喜他们 , 和是实力悬殊经过 - 戒指 .
精灵出其不意地出现，但被赛义夫的戒指制服了。

[hi:; hi] [ðen] [ɪnfɔ:mz] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [sɑ:d] ;
He then informs him of the death of Saad ;
他然后通知他的这死亡的萨阿德 ;
然后他告诉他萨阿德去世的消息；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɛdi] [əl] - - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] ; [ænd; ənd]
and that Bedy al - Jernal was one of the mistresses of Solomon ; and
和那贝迪 al - - 曾是 - 的这情妇们的的所罗门 ; 和
[hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ] [lɒŋ] [bi:n] [ded] .
has also long been dead .
有还长的到过死的 .

贝迪·杰尔纳是所罗门王的情妇之一；而且她也早已去世。

5b .
5b .
5b .

5b.

[ˈma:lɛk][ænd; ənd] - . — [rɪˈzemb(ə)lz] [nəʊ] . - ; [ˈma:lɛk] [ˈpa:sɪz] [hɪmˈself] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði]
Malek and Chirine . — Resembles No . 264 ; Malek passes himself off as the
马利克和 - . — 类似不 . - ; 马利克通过他自己离开作为这
[ˈprɒfɪt] [məˈhæmɪd] ;
Prophet Mohammed ;
先知穆罕默德 ;

马利克和奇琳——与第264号相似；马利克冒充先知穆罕默德；

[bɜːnz] [hɪz; ɪz][bɒks] ([nɒt][tʃeə(r)]) [wið] [ˈfaɪəwɜːks] [ɒn][hɪz; ɪz]
burns his box (not chair) with fireworks on his weddingday ,
烧伤 他的 盒子 (不是 椅子) 和 烟花 在 他的
他在婚礼当天用烟花烧掉了自己的盒子（不是椅子）。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]['evə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
and is thus prevented from ever returning to the Princess .
和 是 因此 阻止 从 曾经 返回 到 这 公主 .
因此，她永远无法回到公主身边。

5f .
5f .
5f .
5f。
[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] - . — [rəʊ'mæntɪk] ['trævlz] , [rɪ'zemblɪŋ] [ˌɛŋˌoʊ'es] . 132a [ænd; ənd] - .
Adventures of Aboulfawaris . — Romantic travels , resembling Nos . 132a and 133 .
冒险 的 - . — 浪漫的 旅行 , 类似 编号 . 132a 和 - .
[tuː'tuː] .
2 :
2 .
阿布尔法瓦里斯的冒险——浪漫之旅，类似于第 132a 号和第 133.2 号。

[æn'tɑːr] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'dɑː.wɪ][rəu'mænsɪz] .
Antar . — This is the most famous of the Badawi romances .
安塔尔 . — 这 是 这 最多 著名的 的 这 巴达维 浪漫故事 .
安塔尔——这是巴达维浪漫故事中最著名的一部。

[aɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lɪz] [nəʊ] . - [ɪn] ['sevrəl] [pə'tɪkjələz] , [bʌt; bət][ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ˌsjuːpə'nætʃərəlɪzəm] .
It resembles No . 137 in several particulars , but is destitute of supernaturalism .
它 类似 不 . - 在 一些 细节 , 但 是 贫困 的 超自然主义 .
它在几个方面与第 137 号相似，但没有超自然元素。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [ə'brɪdʒmənt] [ɪn][fɔːr][vɔːlɪz] . [wɒz; wəz] ['rʌblɪʃt] [ɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns]
An English abridgment in 4 vols . was published in 1820 ; and the substance
一个 英语 删节 在 4 卷 . 曾是 已发布 在 - ; 和 这 物质
[ɒv; əv][vɒl] .
of vol .
的 卷 .
1820 年出版了 4 卷本的英文节略本；第 1 卷的内容如下：

[wʌn][hæd; həd] [ə'piəd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['frægmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
1 had appeared , as a fragment , in the previous year , under the title of
1 有 出现 , 作为 一个 分段 , 在 这 以前的 年 , 在下面 这 标题 的
“ [æn'tɑːr] ,
“ **Antar** ,
” 安塔尔 ,

1 曾以片段的形式在前一年以“Antar”为题发表，
[ə; eɪ] - [rəʊ'mæns] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æɾəbɪk][baɪ] - ['hæmɪltən] , [iː es 'kjuː] . ,
a Bedoueen Romance translated from the Arabic by Terrick Hamilton , Esq . : ,
一个 - 浪漫 翻译 从 这 阿拉伯 经过 - 汉密尔顿 , 先生 . ,
一部贝都因浪漫小说，由 Terrick Hamilton 先生从阿拉伯语翻译而来。

[ɔːrɪ'ent(ə)l] ['sekrət(ə)rɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [æt; ət][kɒnstəntə'nɒspəl]
Oriental Secretary to the British Embassy at Constantinople .
东方 秘书 到 这 英国 大使馆 在 君士坦丁堡 .
英国驻君士坦丁堡大使馆东方事务秘书。

“ [aɪ][hæv; həv][ɔːlsəʊ] [siːn] [vɒl] .
” **I have also seen vol .**
” 我 有 还 已见 卷 .
“我也看过卷。

[wʌŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈtrænzˈleɪ(ə)n] , [ˈpʌblɪʃt] [əˈbaʊt] - , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
1 of a French translation , published about 1862 , and extending to the
1 的 一个 法语 翻译 , 已发布 关于 - , 和 扩展 到 这
[deθ] [ɒv; əv] [ˈʃɑːz] .
death of Shas .
死亡 的 沙斯 .

1. 法语译本，约出版于 1862 年，一直延续到沙斯去世。

[leɪn] ([ˈmɒd(ə)n] [ɪˈdʒɪp(ə)nz] , [tʃeɪtʃ] . - - -) [dɪˈskraɪbz] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)][ˈæɾəb][rəʊˈmænsɪz] , [wɪtʃ]
Lane (Modern Egyptians , ch . 21 - 23) describes several other Arab romances , which
车道 (现代的 埃及人 , ch . - - -) 描述 一些 其他 阿拉伯 浪漫故事 , 哪个
[hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [trænzˈleɪtɪd] ; [vɪz] .
have not yet been translated ; viz .
有 不是 然而 到过 翻译 ; 即 .

莱恩（《现代埃及人》，第 21-23 章）描述了其他几部尚未翻译的阿拉伯浪漫故事；例如：

[əˈbuː] - [zeɪd] ; [ɛz] - [ˈzɑːhɪər] , [ænd; ənd] - . [θriː] .
Aboo - Zeyd ; Ez - Zahir , and Delhemeh . 3 .
嘘 - 泽伊德 ; 易 - 扎希尔 , 和 - . 3 .

阿布-泽德；Ez-Zahir 和 Delhemeh.3。

[glɛɪv] - [dez] - [kɜːɑːnz] ([seɪf] [el] - -) [ˈrəʊmən][træˈduːɪt][diː] - .
GLAIVE - DES - COURONNES (Seif el - Tidjân) Roman traduit de l'Arabe .
长柄刀 - DES - 冠冕 (赛义夫 el - -) 罗马 翻译 德 - .

GLAIVE-DES-COURONNES (Seif el-Tidjân) 阿拉伯语的罗马传统。

[paː(r)][em] . [elˈiː][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈperən] ([ˈpæɪs] , -) .
Par M . le Dr . Perron (Paris , 1862) .
帕尔 M . 勒 博士 . 佩隆 (巴黎 , -) .

Par M. le Dr. Perron（巴黎，1862 年）。

[ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] [ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv][ˈæɾəb] [ˈɪvəlɪri] , [les] [əʊsvəˈləʊdɪd] [wɪð] [ˌsjuːpəˈnætʃərəlaɪzəm][ðæn; ðən][nəʊ] .
A romantic story of Arab chivalry , less overloaded with supernaturalism than No .
一个 浪漫的 故事 的 阿拉伯 骑士精神 , 较少的 过载 和 超自然主义 比 不 .
- ;
137 ;
- ;

一个关于阿拉伯骑士精神的浪漫故事，其超自然元素比第 137 号少；

[bʌt; bət][mɔː(r)][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][ðæn; ðən][ænˈtɑːr] .
but more supernatural than Antar .
但 更多的 超自然 比 安塔尔 .

但比安塔尔更具超自然色彩。

[ðə; ðɪ][ˈhɪərəʊ] [ˈmæɪrɪz] ([əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [waɪvz]) [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɒˈsterətɪ] [ɒv; əv] [ˈaɪblɪs] .
The hero marries (among other wives) two jinniyahs of the posterity of Iblis .
这 英雄 结婚 (之中 其他 妻子们) 二 精灵 的 这 后人 的 伊布利斯 .

英雄娶了（除其他妻子外）伊布利斯后裔中的两位精灵。

[ɪn][tʃeɪtʃ] . -
In ch . 21
在 ch . -

第21章

[wiː; wi][hæv; həv][æən; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈsɪtɪ] [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] [ɒv; əv] [brɑːs] ([nəʊ] . -) [ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈtæɪlɪzmənɪz; ˈtæɪlɪsmənɪz] .
No . 134) and defended by similar talismans .
不 . -) 和 辩护 经过 相似的 护身符 .

我们有一个关于魔法城市的记载，它与黄铜之城（第 134 号）非常相似，并且由类似的护身符保护。

[fɜːr] . [ˈmehəmət] [ðə; ði] [kɜːd] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][teɪlz; ˈteɪliːz] , [frɒm; frəm] [ˈiːstən] [ˈsɔːsɪz] , [baɪ] [tʃɑːlɪz]
4 . MEHEMET THE KURD , and other tales , from Eastern sources , by Charles
4 . 穆罕默德 这 库尔德 , 和 其他 故事 , 从 东 来源 , 经过 查尔斯
[welz] ,
Wells ,
威尔斯 ,

4. 《库尔德人穆罕默德及其他来自东方的故事》，作者：查尔斯·威尔斯

[ˈtɜːkɪ] [ˈpraɪzmən] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
Turkish Prizeman of King's College , London , and Member of the Royal
土耳其 获奖者 的 国王学院 大学 , 伦敦 , 和 成员 的 这 皇家
[eɪʒɪˈætiːk; ,eɪʃɪˈætiːk][səˈsaɪəti] ([ˈlʌndən] , -) .
Asiatic Society (London , 1865) .
亚洲 社会 (伦敦 , -) .

伦敦国王学院土耳其奖获得者，皇家亚洲学会会员（伦敦，1865 年）。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈstɔːri] , [ˈteɪkən][frɒm; frəm][æŋ; ən][ˈærəbɪk] [em ˈes] . , [ɪz][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The first story , taken from an Arabic MS . , is a narrative of a
这 第一的 故事 , 已采取 从 一个 阿拉伯 多发性硬化症 . , 是 一个 叙述 的 一个
[ˈhænsəm] [ˈsɪmplɪˈmaɪndɪd] [mæn] ,
handsome simpleminded man ,
英俊的 头脑简单 男人 ,

第一个故事取材于一份阿拉伯手稿，讲述的是一个英俊头脑简单的男子的故事。

[wɪð] [huːm] [prɪnˈsesɪs] [fɔːlɪ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [reɪzɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [θrəʊn] [baɪ][ðeə(r)]
with whom Princesses fall in love , and who is raised to a mighty throne by their
和 谁 公主们 落下 在 爱 , 和 WHO 是 提高 到 一个 强大的 王座 经过 他们的
[ɪnˈtʃɑːntmənt, en-] .
enchantments .
魔法 .

公主们爱上了他，并被她们的魔法拥立到强大的王位上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈdʒɜːmən]
Some of the early incidents are not unlike those in the well - known German
一些 的 这 早期的 事件 是 不是 与此不同 那些 在 这 出色地 - 已知 德语
[ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈlʌki] [ˈhæns] ([ˈhæns][ɪm] [ɡlɪk]) .
story of Lucky Hans (Hans im Glück) .
故事 的 幸运的 汉斯 (汉斯 我是 格吕克) .

早期的一些事件与著名的德国故事《幸运的汉斯》（Hans im Glück）中的事件颇为相似。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeə(r)][ɪz][æŋ; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
In one place there is an enchanted garden ,
在 一 地方 那里 是 一个 迷人的 花园 ,
其中一处有一座魔法花园，

[weə(r)] [prɪnˈsesɪs] [dɪˈspɔːt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈfeðə(r)] - [dresɪz] ([æz; əz][ɪn][nəʊ] . - , & [siː] .) ,
where Princesses disport themselves in feather - dresses (as in No . 155 , & c .) ,
在哪里 公主们 玩耍 他们自己 在 羽毛 - 连衣裙 (作为 在 不 . - , & c .) ,
[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈmædʒɪk] [ˈæplz] [ɡrəʊ] .
and where magic apples grow .
和 在哪里 魔法 苹果 生长 .

公主们穿着羽毛裙嬉戏玩耍（如第 155 号等），魔法苹果也生长在那里。

([nəʊt] [ðæt] [ˈæplz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [held] [ɪn] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˌestrɪˈmeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] , [ˌsiː ˈef]) .
(Note that apples are always held in extraordinary estimation in The Nights , cf .
(笔记 那 苹果 是 总是 握住 在 非凡的 估算 在 这 夜晚 , cf .
[ɛnˌoʊˈes] . [fɜːr][ænd; ənd] - .)
Nos . 4 and 264 .)
编号 . 4 和 - .)

（请注意，《一千零一夜》中苹果总是被赋予非凡的价值，参见第4和264条。）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:tə] ['stɔ:rɪz] [wi;; wi][faɪnd][nəʊ] . 251h ; [ə; eɪ] [ˈvɜ:(ə)n] [pʊ; əv][,ɛŋ,ʊʊ'ɛs] .

Among the shorter stories we find No . 251h ; a version of Nos .
之中 这 较短 故事 我们 寻找 不 . 251h ; 一个 版本 的 编号 .

在较短的故事中，我们发现了第 251h 号；它是第 151h 号故事的一个版本。

9a [ænd; ənd] -

9a and 152

9a 和 -

9a 和 152

([ˈprɒbəbli] [ðæt] [rɪfɜ:d] [tu;; tə][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈklaʊstən] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈtu:ti][ˈnɑ:mə]) ; [ə; eɪ] ['stɔ:ri] “
(probably that referred to by Mr . Clouston as in the Tuti Nama) ; a story ”
(大概 那 指 到 经过 先生 . 克卢斯顿 作为 在 这 图蒂 纳玛) ; 一个 故事 ”

[ðə; ði] [prɪns] [ˈteɪlə(r)] ,

The Prince Tailor ,

这 王子 裁缝 ,

(可能就是克罗斯顿先生在《图蒂纳玛》中提到的那部作品)；一个故事《裁缝王子》，

” [rɪ'zembliŋ] [nəʊ] . - ; [nəʊ] . - , [ænd; ənd][wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] [ˈʌðə(r)][teɪlz; ˈteɪli:z][nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð]
” resembling No . 251 ; No . 256 , and one or two other tales not connected with
” 类似 不 . - ; 不 . - , 和 一 或者 二 其他 故事 不是 连接 和

[ðə; ði] [naɪts] .

The Nights .

这 夜晚 .

与《一千零一夜》中的第 251 号、第 256 号以及其他一两个与《一千零一夜》无关的故事相似。

([məʊst][pʊ; əv] [welz] - [ɔ:tə] [teɪlz; ˈteɪli:z][ɑ:(r); ə(r)] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:ti] .)
(Most of Wells ' shorter tales are evidently taken from the Forty Vezirs .)
(最多 的 威尔斯 - 较短 故事 是 显然 已采取 从 这 四十 维齐尔 .)

[faɪv] .

5 .

5 .

(威尔斯的大部分短篇小说显然都取材于《四十位维齐尔》。) 5.

[rɛ'kœj] [dez] [kɒnt] [ˌpɑ:pjʊ'lərz] [di:][lɑ:] [ˈkæbɪli] [di:'ju:] - , [rɪkju:ɪlɪs] [et] [trædu:ts] [pɑ:(r)]
RECUEIL DES CONTES POPULAIRES de la Kabylie du Djardjara , recueillis et traduits par
救援 DES 内容 民众 德 拉 卡比利亚 杜 - , recueillis 等 翻译 帕

[dʒeɪ] . [rɪ'vjɜr] ([ˈpærɪs] , -) .

J . Rivière (Paris , 1882) .

J . 里维埃尔 (巴黎 , -) .

RECUEIL DES CONTES POPULAIRES de la Kabylie du Djardjara, recueillis et traduits par J. Rivière (巴黎，1882)。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ðɪs] [bʊk] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [feɪl][tu;; tə] [ɪləstreɪt] [ðə; ði] [naɪts] .
I have not seen this book ; but it can hardly fail to illustrate The Nights .
我 有 不是 已见 这 书 ; 但 它 能 几乎 失败 到 阐明 这 夜晚 .

[saɪks] .

6 .

6 .

我还没看过这本书；但它肯定能很好地说明《一千零一夜》的故事。6.

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [pʊ; əv] - , [rəʊ'mæns] [baɪ] - [ˈæli] - [ə'zi:z] [ɪ'fɛndi] [ðə; ði] ['kri:tən] .

THE STORY OF JEWAD , Romance by ' Ali ' Aziz Efendi the Cretan .

这 故事 的 - , 浪漫 经过 - 阿里 - 阿齐兹 埃芬迪 这 克里特岛 .

《杰瓦德的故事》，克里特岛的阿里·阿齐兹·埃芬迪的浪漫小说。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜ:kɪ] [baɪ][i:] . [dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [ɡɪb] , [em] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [es] . , & [si:] . (
Translated from the Turkish by E . J . W . Gibb , M . R . A . S . , & c . (
翻译 从 这 土耳其 经过 E . J . W . 吉布 , M . 拉 . 一个 . S . , & c . (

[ˈglɑ:zgəʊ] , -) .

Glasgow , 1884) .

格拉斯哥 , -) .

由 EJW Gibb, MRAS 等从土耳其语翻译（格拉斯哥，1884 年）。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['tɜːkɪʃ] [wɜːk] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . (- - -) .
A modern Turkish work , written in A . H . 1211 (1796 - 97) .
一个 现代的 土耳其 工作 , 书面 在 一个 : H : - (- - -) .

一部现代土耳其作品，写于伊斯兰历 1211 年（公元 1796-97 年）。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] : —
It contains the following tales : —
它 包含 这 下列的 故事 : —

它包含以下故事：——

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][dʒuː][diː] . [wʌn] .
The Story of Jew d . 1 .
这 故事 的 犹 d : 1 :

犹太人的故事 d.1.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][iː 'biː] - - ['æli] - [sɪn] . [tuː'tuː] .
The Story of Eb - ' Ali - Sin . 2 .
这 故事 的 降Eb - - 阿里 - 罪 : 2 :

埃布的故事 -'阿里-辛.2。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['moʊniə] [ɪm] [en] . [θriː] .
The Story of Monia Em n . 3 .
这 故事 的 莫妮亚 艾米 n : 3 :

莫妮亚·艾米的故事 n. 3.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - - [en][zed] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .
The Story of Ferah - N z , the daughter of the King of China .
这 故事 的 - - N z , 这 女儿 的 这 国王 的 中国 :

费拉-恩兹的故事，她是中国国王的女儿。

[ə; eɪ] .
a :
一个 :

一个。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['kəʊdʒə] - [æb'duː] - [lɑː] . [fɔːr] .
The Story of Khoja ' Abdu - Ilah . 4 .
这 故事 的 霍贾 - 阿卜杜 - 真主 : 4 :

霍贾·阿卜杜拉的故事.4.

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ][dʒuː][diː][tuː; tə] - [mʌlk] .
The Story told by Jew d to Iklilu'l Mulk .
这 故事 讲述 经过 犹 d 到 - 穆尔克 :

犹太人讲述给伊克利鲁·穆尔克的故事。

[ə; eɪ] .
a :
一个 :

一个。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ʃ] [biː][ɑː(r)][ænd; ənd] [hʌm] .
The Story of Sh b r and Hum .
这 故事 的 什 b r 和 哼 :

Sh br 和 Hum 的故事。

[siː] .
c :
c :

c.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɑː(r)]['haɪlə(r)] . [faɪv] .
The Story of Ghazanfer and R hila . 5 .
这 故事 的 - 和 拉 希拉 : 5 :

加赞费尔和拉希拉的故事.5。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ˈkɑ:ɾɑ:] [kɑ:n] .
The Story of Qara Khan .
这 故事 的 卡拉 可汗 :

卡拉汗的故事。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'zɜ:v] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] : —
The following deserve notice from our present point of view : —
这 下列的 应得 注意 从 我们的 展示 观点 的 看法 :

从我们目前的角度来看，以下几点值得注意：——

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - . — [hɪə(r)][wi:: wi][hæv; həv][ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪ'ljuʒən] , [æz; əz][ɪn][.ɛn,ʊə'ɛs] . -
The Story of Jewad . — Here we have magical illusions , as in Nos . 247
这 故事 的 - : — 这里 我们 有 神奇 幻觉 , 作为 在 编号 : -
[ænd; ənd] 251a .
and 251a .
和 251a .

犹太故事——这里有魔法幻术，如第 247 号和第 251a 号所示。

[sʌtʃ] ['nærətɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ; [leɪn] ([naɪts] , [tʃertʃ]) .
Such narratives are common in the East ; Lane (Nights , ch :
这样的 叙事 是 常见的 在 这 东方 ; 车道 (夜晚 , ch :

这种叙事在东方很常见；莱恩（《夜》第13章）

[aɪ] . , [nəʊt] -) [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:: tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [sʌtʃ] [ɪ'ljuʒən] [tu:: tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
i . , note 15) is inclined to attribute such illusions to the influence of
我 . , 笔记 -) 是 倾斜 到 属性 这样的 幻觉 到 这 影响 的
[drʌgz] ;
drugs ;
药物 ;

i. （注15）倾向于将这种错觉归因于药物的影响；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nærətɪvz] [si:m] ['rɑ:ðə(r)][tu:: tə] [pɔɪnt] [tu:: tə][səʊ - [kɔ:'ld] [ɪ'lektɾəʊ - [baɪ'ɒlədʒi] , [ɔ:(r)][ðə; ði]
but the narratives seem rather to point to so - called electro - biology , or the
但 这 叙事 似乎 相当 到 观点 到 所以 - 称为 电 - 生物学 , 或者 这
[skɒtʃ] ['glæmə(r)] ([sʌtʃ] ['ɪnfluənsɪz] ,
Scotch Glamour (such influences ,
苏格兰威士忌 魅力 (这样的 影响 ,

但这些叙述似乎更多地指向所谓的电生物学，或者苏格兰魅力（诸如此类的影响，

[æz; əz][ɪz] [nəʊ'tɔ:riəs] , ['æktɪŋ] [fa:(r)][mɔ:(r)] ['strɒŋli] [ə'pɒn] [ɔ:ri'entəlz] [ðæn; ðən][ə'pɒn] [jʊərə'pi:ənz]) .
as is notorious , acting far more strongly upon Orientals than upon Europeans) .
作为 是 臭名昭著 , 表演 远的 更多的 强烈 之上 东方人 比 之上 欧洲人) :
[tu:'tu:] .
2 :
2 :

众所周知，这种做法对东方人的影响远比对欧洲人的影响要严重得多）。2.

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ˈmoʊniə] [ɪm] [en] [,kɔ:ri'spɒnd] [tu:: tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] -
The Story of Monia Em n corresponds to the Story of Naerdan and Guzulbec
这 故事 的 莫妮亚 艾米 n 对应 到 这 故事 的 - 和 -
,
:
,

莫尼亚·埃姆的故事与纳尔丹和古祖尔贝克的的故事相对应，

[ɪn] ['keɪləs] - [ɔ:ri'ent(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z] .
in Caylus ' Oriental Tales :
在 茎 - 东方 故事 :

出自凯勒斯的《东方故事集》。

[ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪˈljʊʒən] . [θriː] .

A story of magical illusions . 3 .
一个 故事 的 神奇 幻觉 . 3 .

一个关于魔法幻术的故事。3.

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv] - [en][zed] . — [hɪə(r)]

The Story of Ferah N z . — Here
这 故事 的 - N z . — 这里

费拉·恩兹的故事——就在这里

[əˈɡen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈveəriənt][ɒv; əv][,ɛŋ,ʊʊˈɛs] .

again we have a variant of Nos .
再次 我们 有 一个 变体 的 编号 .

我们又遇到了一个变体编号。

9a [ænd; ɐnd] - .

9a and 152 .
9a 和 - .

9a 和 152。

3a .

3a .
3a .

3a.

[ˈkəʊdʒə] - [æbˈduː] - [ˈɛlˈtiːerˈbiː] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði]

Khoja ' Abdu - Itab . — This is a version of the Story of Aboulcassem in the
霍贾 - 阿卜杜 - LTAB . — 这 是 一个 版本 的 这 故事 的 - 在 这

[ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ɐnd][wʌn] [deɪz] .

Thousand and One Days .
千 和 — 天 .

Khoja 'Abdu-Itab.—这是《一千零一天》中阿布卡西姆的故事的一个版本。

4a .

4a .
4a .

4a.

[ʃ] [biː][ɑː(r)][ænd; ɐnd] [hʌm] . — [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd]

Sh b r and Hum . — The commencement of this story might have suggested
什 b r 和 哼 . — 这 开始 的 这 故事 可能 有 建议

[tuː; tə][ˈsauði, ˈsʌði][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] - [ænd; ɐnd][əʊˈnaɪdə][ɪn][ðə; ði] [ˈɡaːdnz] [ɒv; əv] -

to Southey the adventures of Thalaba and Oneida in the Gardens of Alodin
到 骚塞 这 冒险 的 - 和 奥奈达 在 这 花园 的 -

;
;
;
;

Sh br 和 Hum .—这个故事的开头可能让骚塞想到了塔拉巴和奥奈达在阿洛丁花园中的冒险经历；

[ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv]

the remainder appears to be taken from the Story of the young King of
这 余 出现 到 是 已采取 从 这 故事 的 这 年轻的 国王 的

[tiˈbet] ,

Thibet ,
西藏 ,

其余部分似乎取自《西藏少年国王的故事》。

[ɪn][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ɐnd][wʌn] [deɪz] . [faɪv] .

in the Thousand and One Days . 5 .
在 这 千 和 — 天 . 5 .

在《一千零一天》中。5.

[ˈkɑːrɑː] [kɑːn] . — [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [pɒv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [ɪz] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɔɪdʒ]
Qara Khan . — The principal part of this story is borrowed from the First Voyage
卡拉 可汗 . — 这 主要的 部分 的 这 故事 是 借来的 从 这 第一的 航程
[pɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [deɪz] ;
of Aboulfawaris in the Thousand and One Days ;
的 - 在 这 千 和 一 天 ;
卡拉汗——这个故事的主要部分取材于阿布法瓦里斯的《一千零一天的第一次航行》;

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [pɒv; əv] [ˈləʊdstəʊn] [ɪn]
it has some resemblance to the story of the Mountain of Loadstone in
它 有 一些 相似 到 这 故事 的 这 山 的 磁石 在
[nəʊ] . 3c . [ˈsɛvən] .
No . 3c . 7 .
不 . 3c . 7 .
它与第 3c.7 号中的磁石山的故事有些相似。

- [dez] [eɪziːətɪfən] [ˈdʒiːst] , [vɒn][ə; eɪ] . [tiː] . [ˈhɑːtmən] .
FRÜCHTE DES ASIATISCHEN GEIST , von A . T . Hartmann .
- DES 亚洲人 精神 , 冯 一个 . T . 哈特曼 .
FRÜCHTE DES ASIATISCHEN GEIST, von AT Hartmann.

[tuːˈtuː][vɑːlz] . , 12mo ([ˈmjuːnstər]) - .
2 vols . , 12mo (Münster) 1803 .
2 卷 . , 12mo (明斯特) - .
第 2 卷，12 个月（明斯特）1803 年。

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [pɒv; əv] [ˈænɪkdoots] , & [siː] . , [frɒm; frəm] [ˈveəriəs] [ˈiːstən] [ˈsɔːsɪz] , [ˈæɾəbɪk] , [ˈɪndiən] ,
A collection of anecdotes , & c . , from various Eastern sources , Arabic , Indian ,
一个 收藏 的 轶事 , & c . , 从 各种各样的 东 来源 , 阿拉伯 , 印度 ,
& [siː] .
& c .
& c .
收集了来自东方、阿拉伯、印度等各种来源的轶事等等。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][baɪ] [vɒn] [ˈhæmə(r)] [ɪn]
I think it not impossible that this may be the work referred to by Von Hammer in
我 思考 它 不是 不可能的 那 这 可能 是 这 工作 指 到 经过 冯 锤 在
[ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] - " - [nɑːkt] " ([piː] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrɪ] .
the preface to Zinserling's " 1001 Nacht " (p . xxvii .
这 前言 到 - " - 夜 " (p . xxvii .
我认为这并非不可能是冯·哈默在津瑟林《一千零一夜》序言中提到的作品（第 xxvii 页）。

[nəʊt])
note)
笔记)
笔记)

[æz; əz] " [ɑːziːˈɑːtɪə] - [vɒn] [ˈhɑːtmən] .
as " Asiatische Perleuschnur von Hartmann .
作为 " 亚洲 - 冯 哈特曼 .
为“Asiatische Perleuschnur von Hartmann”。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [met] [wɪð] [ˈeni] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈskænti] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [wʊd]
" At least I have not yet met with any work to which the scanty indication would
" 在 至少 我 有 不是 然而 遇见 和 任何 工作 到 哪个 这 稀少 指示 会
[əˈplaɪ] [ˈbetə(r)] . [eɪt] .
apply better . 8 .
申请 更好的 . 8 .
“至少我还没有遇到任何工作更适合采用这种微不足道的指示。8。

[ˈtuːti] - [ˈnɑːmə] .
TUTI - NAMA .
图蒂 - 名字 .

TUTI-NAMA。

[ai][kɒd; kəd] [ˈhɑːdli] [pɑːs][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɜːʃn] [ænd; ənd] [ˈtɜːkiʃ] “ [ˈpærət] - [bɒk] ” [kwɑɪt]
I could hardly pass over the famous Persian and Turkish “ Parrot - Book ” quite
我 可以 几乎 经过 超过 这 著名的 波斯语 和 土耳其 “ 鹦鹉 - 书 ” 相当
[wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪs] ;
without notice ;
没有 注意 ;

我不可能对著名的波斯语和土耳其语“鹦鹉书”视而不见；

[bʌt; bət][ɪts][teɪlz; ˈteɪliːz][hæv; həv] [ˈreəli] [ˈeni] [dəˈrekt] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ,
but its tales have rarely any direct connection with those in The Nights ,
但 它是 故事 有 很少 任何 直接的 联系 和 那些 在 这 夜晚 ,
但它的故事很少与《一千零一夜》中的故事有任何直接联系。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ɪts] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [ˌbɪbliˈɒɡrəfi] .
and I have not attempted to go into its very extensive bibliography .
和 我 有 不是 尝试过 到 去 进入 它是 非常 广泛的 参考书目 .
我没有尝试深入研究它非常详尽的参考书目。

[ˈdɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[ˈklɑːks] [em] . [es] .
CLARKE'S M . S .
克拉克的 M . S .

克拉克氏多发性硬化症

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈedwəd] [ˈdænjəl] [klaːk] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
Dr . Edward Daniel Clarke has given an account of an important
博士 . 爱德华 丹尼尔 克拉克 有 给定 一个 帐户 的 一个 重要的
[em ˈes] .
MS .
多发性硬化症 .

爱德华·丹尼尔·克拉克博士对一份重要的手稿进行了描述。

[ˈniəli] [əˈɡriːɪŋ] [wɪð] [buːl] . [ænd; ənd][mæk] . , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɜːrtʃəst] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
nearly agreeing with Bul . and Mac . , which he purchased in Egypt ,
几乎 同意 和 布尔 . 和 苹果 . , 哪个 他 购买 在 埃及 ,
几乎与他在埃及购买的Bul.和Mac.的观点一致，

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈtrævlz] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈkʌntrɪz] [ɒv; əv] [ˈʊərəp] , [ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ænd; ənd][ˈæfrɪkə] .
in his “ Travels in various countries of Europe , Asia and Africa .
在 他的 “ 旅行 在 各种各样的 国家 的 欧洲 , 亚洲 和 非洲 .
在他的《游历欧洲、亚洲和非洲各国》一书中。

” [pɑːt] [aɪ ˈaɪ] .
” **Part ii** .
” 部分 二、 .

“第二部分。

[ɡriːs] , [ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊli] [lænd] .
Greece , Egypt , and the Holy Land .
希腊 , 埃及 , 和 这 圣 土地 .

希腊、埃及和圣地。

[ˈsek](ə)n][ai] . (-) [æp] .
Section i . (1812) App .
部分 我 . (-) 应用程序 .

第一部分。(1812) 附录。

[θri:] . , [pi: 'pi:] . - - - .
iii . , pp . 701 - 704 .
三、 . , pp . - - - .

iii, 第 701-704 页。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðɪs] [em 'es] . [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [səʊ] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ˈwɔ:tə(r)][ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] ['ɪprek] [ðæt] [aɪ 'ti:]
this MS . was afterwards so damaged by water during a shipwreck that it
这 多发性硬化症 . 曾是 然后 所以 损坏的 经过 水 期间 一个 海难 那 它
[wɒz; wəz] ['rendəd] ['təʊtəli] [ɪˈledʒəb(ə)] .
was rendered totally illegible .
曾是 渲染 完全 无法辨认 .

这份手稿后来在一次海难中被水严重损坏，以至于完全无法辨认。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z] ([æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn] ['brækɪts] ,
The list of tales (as will be seen by the numbers in brackets ,
这 列表 的 故事 (作为 将要 是 已见 经过 这 数字 在 括号 ,
故事列表（如括号中的数字所示，

[wɪtʃ] [ˌkɒrə'spɒnd] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈteɪb(ə)] ,
which correspond to our Table ,
哪个 对应 到 我们的 桌子 ,

与我们的表格相对应，

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ,deɪntɪfɪ'keɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf]) [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] ['kɒntents]
as far as the identifications are safe) will show the approximate contents
作为 远的 作为 这 身份识别 是 安全的) 将要 展示 这 近似 内容
[ɒv; əv][ðə; ði] [em 'es] . ,
of the MS . :
的 这 多发性硬化症 . ,

在鉴定结果可靠的情况下，将显示手稿的大致内容。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪst] ([wɪtʃ] [ɪz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] ['dʒɜ:mən][baɪ] ['hæbɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɒl]
but the list (which is translated into German by Habicht in the preface to his vol
但 这 列表 (哪个 是 翻译 进入 德语 经过 哈比希特 在 这 前言 到 他的 卷
 . -) [wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [kəm'paɪld] ['keələsli] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['nɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['æɪrəbɪk] ,
 . 12) **was evidently compiled carelessly by a person nearly ignorant of Arabic ,**
 . -) 曾是 显然 编译 粗心大意 经过 一个 人 几乎 无知 的 阿拉伯 ,
 但这份清单（哈比希特在其第 12 卷的序言中将其翻译成德语）显然是由一个几乎不懂阿拉伯语的人草率编制的。

[pə'hæps] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æɪn; ən] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , [mɔ:'lti:z] , [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] ,
perhaps with the aid of an interpreter , Maltese , or other ,
也许 和 这 援助 的 一个 翻译 , 马耳他语 , 或者 其他 ,
或许需要一位翻译，马耳他语或其他语言的翻译。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [ə'baʊnd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [əb'sɜ:d] [mɪ'steɪks] .
and seems to abound with the most absurd mistakes .
和 似乎 到 盛产 和 这 最多 荒诞 错误 .

而且似乎充斥着最荒谬的错误。

[ðə; ði] [fʊl] [tekst][ɒv; əv] [ˌklɑ:kz] [æp] .
The full text of Clarke's App .
这 满的 文本 的 克拉克的 应用程序 .

克拉克应用程序的全文。

[θri:] . [ɪz][æz; əz] [fɒləʊz] : “ [lɪst] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [tu:] [teɪlz; ˈteɪli:z] ,
iii . is as follows : “ List of One Hundred and Seventy - two Tales ,
三、 : 是 作为 跟随 : “ 列表 的 一 百 和 七十 - 二 故事 ,

iii. 如下: “一百七十二个故事的列表,

[kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænjuskɪpt] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ˈlaɪlə][vi: ˈeɪ] [ˈlɪlɪn] , - [ɔ:(r)] - [əˈreɪbiən] [naɪts] ,
contained in a manuscript copy of the ' Àlif Lila va Lilin , ' or ' Arabian Nights ,
包含 在 一个 手稿 复制 的 这 - - 莉拉 va 莉琳 , - 或者 - 阿拉伯 夜晚 ,
包含在《阿利夫·莉拉·瓦·莉琳》(Àlif Lila va Lilin) 或《一千零一夜》的手稿副本中

- [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [prəˈkjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] .
' as it was procured by the Author in Egypt .
- 作为 它 曾是 采购 经过 这 作者 在 埃及 :
正如作者在埃及所获得的那样。

" [en] . [bi:] . — [ðə; ði][ˈæərəbɪk] [wɜ:dz] [ˈmen](ə)nd [ɪn] [ðɪs] [lɪst][ɑ:(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪəd]
" **N . B . — The Arabic words mentioned in this list are given as they appeared**
" N . B . — 这 阿拉伯 字 提及 在 这 列表 是 给定 作为 他们 出现
[tu:; tə][bi:; bi] [prəˈnaʊnst] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkæərəktəz] ,
to be pronounced in English characters ,
到 是 发音 在 英语 人物 ,
注: 本列表中提到的阿拉伯语单词是按照它们在英文字符中的发音方式给出的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [əˈdæptɪd] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪ] [prəˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] .
and of course , therefore , adapted to English pronunciation .
和 的 课程 , 所以 , 改编 到 英语 发音 .
因此, 当然也需要进行英语发音的调整。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][teɪlz; ˈteɪli:z] [əˈmaʊnts] [tu:; tə] - ,
The number of tales amounts to 172 ,
这 数字 的 故事 金额 到 - ,
故事总数为172个。

[bʌt; bət][wʌn] [teɪl] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][ˈɒkjupaɪ] [ˈmeni] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] ,
but one tale is supposed to occupy many nights in the recital ,
但 一 故事 是 据称 到 占据 许多 夜晚 在 这 独奏会 ,
但是, 一个故事在演出中应该会持续很多个晚上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈnʌmbə(r)][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] " [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] .
so that the whole number is divided into “ One Thousand and One Nights .
所以 那 这 所有的 数字 是 分割 进入 " 一 千 和 一 夜晚 .
因此, 整个数字被分成了“一千零一夜”。

" [aɪ ˈti:] [ˈreəli] [ˈhæpənz] [ðæt] [ˈeni] [tu:] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæɪlɪf][ˈlaɪlə][vi: ˈeɪ] [ˈlɪlɪn] [rɪˈzemb(ə)] [i:tʃ]
" **It rarely happens that any two copies of the Alif Lila va Lilin resemble each**
" 它 很少 发生 那 任何 二 副本 的 这 阿里夫 莉拉 va 莉琳 类似 每个
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 :
“《Alif Lila va Lilin》的两个副本很少会彼此相似。”

[ðɪs] [ˈtaɪt(ə)] [ɪz] [brɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ˈeni] [kəˈlek](ə)n] [ɒv; əv] [ˈi:stən] [teɪlz; ˈteɪli:z][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm]
This title is bestowed upon any collection of Eastern tales divided into the same
这 标题 是 授予 之上 任何 收藏 的 东 故事 分割 进入 这 相同的
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɑ:ts] .
number of parts .
数字 的 部分 :
这个称号授予任何分为相同部分数的东方故事集。

[ðə; ði] [kəmprɪ'leɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [teɪst] , [ðə; ði] [kə'pri:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒə'tju:nətiz] [ɒv; əv]
The compilation depends upon the taste , the caprice , and the opportunities of
这 汇编 取决于 之上 这 品尝 , 这 任性 , 和 这 机会 的
[ðə; ði] [skraɪb] ,
the scribe ,
这 隶 ,

编纂工作取决于抄写员的喜好、一时兴起和机遇。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

or the commands of his employer .
或者 这 命令 的 他的 雇主 .

或服从雇主的命令。

[ˈsɜ:t(ə)n] [ˌpɒpjələ(r)] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [tu:; tə][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] ['kɒpɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,
Certain popular stories are common to almost all copies of the Arabian Nights ,
肯定 受欢迎的 故事 是 常见的 到 几乎 全部 副本 的 这 阿拉伯 夜晚 ,

某些广为流传的故事在几乎所有版本的《一千零一夜》中都是相同的。

[bʌt; bət][ˈɔ:lməʊst] ['evri] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][teɪlz; 'teɪli:z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['evri]
but almost every collection contains some tales which are not found in every
但 几乎 每一个 收藏 包含 一些 故事 哪个 是 不是 成立 在 每一个
[ˈʌðə(r)] .

other .
其他 .

但几乎每个故事集都包含一些其他故事集中没有的故事。

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [skraɪb] .

Much depends upon the locality of the scribe .
很多 取决于 之上 这 地点 的 这 隶 .

很大程度上取决于抄写员的所在地。

[ðə; ði][ˌpɒpjələ(r)] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv][ɪ'dʒɪpt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][ˈdɪfə(r)] [mə'tɪəriəli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]
The popular stories of Egypt will be found to differ materially from those of
这 受欢迎的 故事 的 埃及 将要 是 成立 到 不同 重大 从 那些 的

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

Constantinople .
君士坦丁堡 .

埃及的民间传说与君士坦丁堡的民间传说截然不同。

[ə; eɪ] ['nefju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɜ:rtli] ['mɒntəɡju:] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rəʊ'zetə] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]
A nephew of the late Wortley Montague , living in Rosetta , had a copy of
一个 侄子 的 这 晚的 沃特利 蒙塔古 , 活的 在 罗塞塔 , 有 一个 复制 的

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,

the Arabian Nights ,
这 阿拉伯 夜晚 ,

已故沃特利·蒙塔古的侄子住在罗塞塔，他有一本《一千零一夜》。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [kəmp'eəɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['mænjʊskripts][aɪ 'ti:] [ə'piəd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
and upon comparing the two manuscripts it appeared that out of the 172
和 之上 比较 这 二 手稿 它 出现 那 出去 的 这 -

[teɪlz; 'teɪli:z][hɪə(r)] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] ['əʊnli] - [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænjʊskript] .

tales here enumerated only 37 were found in his manuscript .
故事 这里 列举 仅有的 - 是 成立 在 他的 手稿 .

对比这两份手稿后发现，这里列举的 172 个故事中，只有 37 个在他的手稿中出现。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [mɑ:k] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmən] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:]
In order to mark , therefore , the stories which were common to the two
在 命令 到 标记 , 所以 , 这 故事 哪个 是 常见的 到 这 二

['mænjʊskripts] ,

manuscripts ,
手稿 ,

因此，为了标明两份手稿中共同的故事，

[æn; ən][ˈæstərɪsk][hæz; həz][bi:n][ˈpri:fɪkst][tuː; tə][ðə; ði][ˈθɜ:ti] - [ˈsev(ə)n][teɪlz; ˈteɪlɜ:z][wɪtʃ][əˈprɪəd][ɪn]
an asterisk has been prefixed to the thirty - seven tales which appeared in
一个 星号 有 到过 前缀 到 这 三十 - 七 故事 哪个 出现 在
[bəuθ][ˈkɒpɪz] . [wʌn] .
both copies : 1 :
两个都 副本 : 1 :

在两个版本中都出现的37个故事前面都加了一个星号。1.

[ðə; ði][bʊl][ænd; ənd][ðə; ði][æs] ([ə; eɪ]) . [tuːˈtu:] .
The Bull and the Ass (a) : 2 :
这 公牛 和 这 屁股 (一个) : 2 :

公牛和驴 (a) 2.

[ðə; ði][ˈmɜ:tʃənt][ænd; ənd][ðə; ði][hɒbˈɡɒblɪn; ˈhɒbgɒblɪn] ([wʌn] ; [ˈhæbɪkt][trænsˈleɪts][ˈkɒbəʊld] !) . [θri:] .
The Merchant and the Hobgoblin (1 ; Habicht translates Kobold !) : 3 :
这 商人 和 这 霍布哥布林 (1 ; 哈比希特 翻译 狗头人 !) : 3 :

商人和妖精 (1; Habicht 将 Kobold 翻译为 Kobold!)。3.

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæntɪləʊp] (1a) . [fɔːr] .
The Man and the Antelope (1a) : 4 :
这 男人 和 这 羚羊 (1a) : 4 :

人和羚羊 (1a) .4。

[ðə; ði][ˈmɜ:tʃənt][ænd; ənd][tu:] [dɒgz] (1b) . [faɪv] .
The Merchant and Two Dogs (1b) : 5 :
这 商人 和 二 狗 (1b) : 5 :

商人和两条狗 (1b) .5。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][mju:l] (1c) . * [sɪks] .
The Old Man and the Mule (1c) : * 6 :
这 老的 男人 和 这 骡子 (1c) : * 6 :

老人与骡子 (1c)。*6.

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhʌntəz] ([tuːˈtu:]) . [ˈsevən] & [eɪ] .
The History of the Hunters (2) : 7 & 8 :
这 历史 的 这 猎人 (2) : 7 & 8 :

猎人的历史 (2) 7&8。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][kɪŋ][ˌʌnˈæm][ænd; ənd][ðə; ði][fəˈlɒsəfə(r)][reɪnən] (2a) . * [naɪn] .
The History of King Unam and the Philosopher Reinan (2a) : * 9 :
这 历史 的 国王 联合国 和 这 哲学家 雷南 (2a) : * 9 :

乌南国王和哲学家雷南的历史 (2a)。*9。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][kɪŋ][ˈsɪnbæd][ænd; ənd] - (2a , [eɪˈbi:]) . * - .
History of King Sinbad and Elbase (2a , ab) : * 10 :
历史 的 国王 辛巴达 和 - (2a , ab) : * - :

辛巴达国王和埃尔巴斯的历史 (2a, ab)。*10.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] ([θri:]) . * - .
History of the Porter (3) : * 11 :
历史 的 这 搬运工 (3) : * - :

搬运工的历史 (3) *11。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] - . - .
History of Karanduli : 12 :
历史 的 - . - :

卡兰杜利的历史。12.

[ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] . - .
Story of the Mirror : 13 :
故事 的 这 镜子 : - :

镜子的故事.13.

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈæplz] ([fɔ:r]) . * - .
Story of the Three Apples (4) . * 14 .
故事 的 这 三 苹果 (4) . * - .
三颗苹果的故事 (4) *14。

[ɒv; əv] - [məˈhæmɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˌnu:reˈdɪn] ([faɪv]) . * - .
Of Shensheddin Mohammed , and his Brother Noureddin (5) . * 15 .
的 - 穆罕默德 , 和 他的 兄弟 努尔丁 (5) . * - .
申谢丁·穆罕默德及其兄弟努尔丁 (5)。*15.

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪlə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌntbæk] , [ðə; ði][dʒu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] ([sɪks]) . - .
Of the Taylor , Little Hunchback , the Jew and the Christian (6) . 16 .
的 这 泰勒 , 小的 倭 , 这 犹 和 这 基督教 (6) . - .
泰勒、小驼背、犹太人和基督徒 (6)。16.

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˌnu:reˈdɪn] [ˈæli] ([ˈsevn]) . - .
The History of Noureddin Ali (7) . 17 .
这 历史 的 努尔丁 阿里 (7) . - .
努尔丁·阿里 (Noureddin Ali) 的历史 (7).17。

[ˈdɪtəʊ][ɒv; əv] - , & [si:] . ([eɪt]) . * - .
Ditto of Gaumayub , & c . (8) . * 18 .
同上 的 - , & c . (8) . * - .
Gaumayub 等同上。 (8).*18。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈəʊma:(r)][ænd; ənd][əʊˈma:n; əʊˈmæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
The History of King Omar and Oman and his Children .
这 历史 的 国王 奥马尔 和 阿曼 和 他的 孩子们 .
奥马尔国王、阿曼及其子孙的历史。

([ðɪs] [teɪl] [ɪz] [ɪkˈstri:mli] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt]) ([naɪn]) . * -
(This tale is extremely long , and occupies much of the manuscript) (9) . * 19
(这 故事 是 极其 长的 , 和 占据 很多 的 这 手稿) (9) . * -
.
:
.
(这个故事非常长, 占据了手稿的大部分篇幅) (9).*19.

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] (9a) . - .
Of the Lover and the Beloved (9a) . 20 .
的 这 情人 和 这 心爱 (9a) . - .
论爱人与被爱人 (9a)。20。

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:kɒk] , [ðə; ði] [gu:s] , [ðə; ði] [æs] , [ðə; ði] [hɔ:s] , & [si:] . (-) . - .
Story of the Peacock , the Goose , the Ass , the Horse , & c . (10) . 21 .
故事 的 这 孔雀 , 这 鹅 , 这 屁股 , 这 马 , & c . (-) . - .
孔雀、鹅、驴、马等的故事 (10)。21.

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs] [mæn] (-) . - .
Of the Pious Man (11) . 22 .
的 这 虔诚的 男人 (-) . - .
虔诚的人 (11) 22。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈʃepəd] . - .
Of the Pious Shepherd . 23 .
的 这 虔诚的 牧羊人 . - .
虔诚的牧羊人。23.

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɜ:t(ə)l] (-) . - .
Of the Bird and the Turtle (12) . 24 .
的 这 鸟 和 这 龟 (-) . - .
鸟与龟 (12) 24。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] , [ðə; ði] [hɔ:k] , & [si:] . (-) . - .
Of the Fox , the Hawk , & c . (13) . 25 .
的 这 狐狸 , 这 鹰 , & c . (-) . - .
狐狸、鹰等 (13)。25。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] . * - .
Of the Lord of the Beasts . * 26 .
的 这 主 的 这 野兽 . * - .
百兽之王。*26.

[ɒv; əv][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] (-) . - .
Of the Mouse and the Partridge (14) . 27 .
的 这 老鼠 和 这 鹧鸪 (-) . - .
老鼠与鹧鸪 (14) 27。

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɛv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] (-) . - .
Of the Raven and the Cat (15) . 28 .
的 这 乌鸦 和 这 猫 (-) . - .
乌鸦与猫 (15) 28。

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɛv(ə)n] , [ðə; ði][fɒks] , [ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði] [fli:] , & [si:] . , & [si:] . (-) . - .
Of the Raven , the Fox , the Mouse , the Flea , & c . , & c . (16) . 29 .
的 这 乌鸦 , 这 狐狸 , 这 老鼠 , 这 跳蚤 , & c . , & c . (-) . - .
乌鸦、狐狸、老鼠、跳蚤等等。(16) 29。

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:f] (-) . * - .
Story of the Thief (18) . * 30 .
故事 的 这 贼 (-) . * - .
盗贼的故事 (18) *30。

[ɒv; əv] [əʊl] [hɑ:'sɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [slɛv] - [hɑ:r] (-) . * - .
Of Aul Hassan and the Slave Shemsney Har (20) . * 31 .
的 奥尔 哈桑 和 这 奴隶 - 哈尔 (-) . * - .
奥尔·哈桑和奴隶谢姆斯尼·哈尔 (20)。*31。

[ɒv; əv] - , & [si:] . (-) . - .
Of Kamrasaman , & c . (21) . 32 .
的 - , & c . (-) . - .
卡姆拉萨曼等人 (21)。32。

[ɒv; əv] [nɑ:m] [ænd; ənd] - [lɑ:] (21a) . * - .
Of Naam and Nameto la (21a) . * 33 .
的 名字 和 - 拉 (21a) . * - .
Naam 和 Nameto la (21a).*33。

[ɒv; əv][ə'lædɪn] - (-) . * - .
Of Aladin Abuskelmat (22) . * 34 .
的 阿拉丁 - (-) . * - .
阿拉丁·阿布斯凯尔马特 (22).*34。

[ɒv; əv] - [daɪ] (-) . - .
Of Hallina Die (23) . 35 .
的 - 死 (-) . - .
哈利娜·迪 (23).35。

['stɔ:ri] [ɒv; əv] [mɑ:n] - (-) . - .
Story of Maan Jaamnazida (24) . 36 .
故事 的 曼 - (-) . - .
Maan Jaamnazida 的故事 (24)。36。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['lɪtə] (-) . - .
History of the Town Litta (26) . 37 .
历史 的 这 镇 莉塔 (-) . - .
利塔镇的历史 (26) .37。

[ˈstɔːri] [ɒv; əv] [hɑːˈsaːn] - (-) . - .
Story of Hassan Abdulmelac (27) . 38 .
故事 的 哈桑 (-) . - .

哈桑·阿卜杜勒梅拉克的故事 (27).38。

[ɒv; əv] [ˈiːbrəhiːm] - , [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [həˈruːn] [əl] [ræˈʃiːd] (-) . - .
Of Ibrahim Elmachde , Brother of Haroun al Raschid (28) . 39 .
的 易卜拉欣 - , 兄弟 的 哈伦 al 拉希德 (-) . - .

易卜拉欣·埃尔马赫德 (Ibrahim Elmachde), 哈伦·阿尔·拉希德 (Haroun al Raschid) 的兄弟 (28).39。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈgɑːd(ə)n] [ɛzəm] ([ˈpærədəɪs]) (-) . - .
History of the Famous Garden Ezem (Paradise) (29) . 40 .
历史 的 这 著名的 花园 埃泽姆 (天堂) (-) . - .

著名花园埃泽姆（天堂）的历史（29）.40。

[ɒv; əv] [ˈaɪzək] [ɒv; əv] [məsəl] (-) . - .
Of Isaac of Mossul (30) . 41 .
的 艾萨克 的 摩苏尔 (-) . - .

摩苏尔的艾萨克（30）.41。

[ɒv; əv] - - . - .
Of Hasli Hasli . 42 .
的 - - . - .

哈斯利·哈斯利.42。

[ɒv; əv] [məˈhæmɪd] [ˈiːlaɪ] [ˈæli] (-) . - .
Of Mohammed Eli Ali (32) . 43 .
的 穆罕默德 伊莱 阿里 (-) . - .

穆罕默德·阿里（32）43。

[ɒv; əv] [ˈæli] [ðə; ði] [ˈpɜːʃn] (-) . - .
Of Ali the Persian (33) . 44 .
的 阿里 这 波斯语 (-) . - .

波斯人阿里（33）.44。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræˈʃiːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] (-) . - .
History of the Raschid and his Judge (34) . 45 .
历史 的 这 拉希德 和 他的 法官 (-) . - .

拉希德及其法官的历史（34）。45。

[ɒv; əv] [heɪld] [ɪˈmi] [ˌæbˈdʌlə] . - .
Of Haled Immi Abdullah . 46 .
的 被洗礼 移民 阿卜杜拉 . - .

哈立德·伊米·阿卜杜拉。46.

[ɒv; əv] - [ðə; ði] - (-) . - .
Of Jafaard the Bamasside (36) . 47 .
的 - 这 - (-) . - .

巴马赛德的贾法德 (36).47。

[ɒv; əv] - [kɜːlən] (-) . - .
Of Abokohammed Kurlan (37) . 48 .
的 - 库尔兰 (-) . - .

阿博科哈默德·库尔兰 (37).48。

[ɒv; əv] [həˈruːn] [əl] - [ræˈʃiːd] [ænd; ənd] [ˈsɑːlə] . - .
Of Haroun al - Raschid and Sala . 49 .
的 哈伦 al - 拉希德 和 萨拉 . - .

哈伦·拉希德和萨拉。 49.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] - (-) . - .
History of Mamoan (40) . 50 .
历史 的 - (-) . - .

马莫安的历史（40）.50。

[ɒv; əv] [ʃɑ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - (-) . - .
Of Shar and the Slave Zemroud (41) . 51 .
的 分享 和 这 奴隶 (-) . - .

沙尔和奴隶泽姆鲁德 (41)。51。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - (['lɪtərəli] ['mɪsɪz] . [mu:n] - [feɪs]) [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [vɪk'tɔ:riəs] (-) . - .
Of the Lady Bedoor (literally Mrs . Moon - face) and Mr . Victorious (42) . 52 .
的 这 女士 (字面上地 太太 . 月亮 - 脸) 和 先生 . 胜利者 (-) . - .
.
.
.

贝多尔夫人（字面意思是月亮脸夫人）和胜利先生 (42)。52.

[ɒv; əv] ['mæməŋ] [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [ɒv; əv] . - .
Of Mammon and Mohammed of Bassorah . 53 .
的 玛门 和 穆罕默德 的 巴索拉 . - .

巴索拉的玛门和穆罕默德。53.

[ɒv; əv] [hə'ru:n] [əl] - [ræ'ʃi:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] (-) . - .
Of Haroun al - Raschid and his Slave (44) . 54 .
的 哈伦 al - 拉希德 和 他的 奴隶 (-) . - .

哈伦·拉希德和他的奴隶 (44)。54。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ɪn] [det] (-) . - .
Of the Merchant in Debt (45) . 55 .
的 这 商人 在 债务 (-) . - .

负债商人 (45) .55。

[ɒv; əv] [hæ'su:n] ['medɪn] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] (-) . - .
Of Hassoun Medin , the Governor (46) . 56 .
的 哈松 梅丁 , 这 州长 (-) . - .

哈苏恩·梅丁，总督 (46)。56。

[ɒv; əv] [kɪŋ] ['nɑ:sɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] , [ðə; ði]
Of King Nassir and his Three Children — the Governor of Cairo , the
的 国王 纳西尔 和 他的 三 孩子们 — 这 州长 的 开罗 , 这
['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][bju:læk] ,
Governor of Bulac ,
州长 的 布拉克 ,

纳赛尔国王和他的三个孩子——开罗总督、布拉克总督，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][əʊld]['kaɪərəʊ] (-) . - .
and the Governor of Old Cairo (47) . 57 .
和 这 州长 的 老的 开罗 (-) . - .

以及老开罗总督 (47)。57。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] (-) . - .
History of the Banker and the Thief (48) . 58 .
历史 的 这 银行家 和 这 贼 (-) . - .

银行家与窃贼的历史 (48) .58。

[ɒv; əv][ə'lædɪn] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][kɒnstəntɪ'nəʊpəl] . - .
Of Aladin , Governor of Constantinople . 59 .
的 阿拉丁 , 州长 的 君士坦丁堡 . - .

阿拉丁，君士坦丁堡总督。59.

[ɒv; əv] [mɑ:'mu:n] [ænd; ənd]['i:brəhi:m] (-) . - .
Of Mamoon and Ibrahim (50) . 60 .
的 玛蒙 和 易卜拉欣 (-) . - .

Mamoon 和 Ibrahim (50).60。

[pɒ; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kɪŋ] (-) . - .
Of a certain King (51) . 61 .
的 一个 肯定 国王 (-) . - .

某位国王（51）。61。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第26/33页

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['paɪəs][mæn] (-) . - .
Of **a** **Pious** **Man** **(52)** . **62** .
的 一个 虔诚的 男人 (-) . - .
一位虔诚的人 (52)。62。

[ɒv; əv][ˈɑːbʊl][hɑːˈsaːn] - (-) . - .
Of **Abul** **Hassan** **Ezeada** **(53)** . **63** .
的 阿布尔 哈桑 - (-) . - .
阿布·哈桑·埃泽达 (53).63。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] (-) . - .
Of **a** **Merchant** **(54)** . **64** .
的 一个 商人 (-) . - .
商人 (54) .64。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈbæɡdæd] (-) . - .
Of **a** **Man** **of** **Bagdad** **(55)** . **65** .
的 一个 男人 的 巴格达 (-) . - .
巴格达人 (55) .65。

[ɒv; əv] - (-) . * - .
Of **Modavikil** **(56)** . *** 66** .
的 - (-) . * - .
莫达维基尔 (56)。*66。

[ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hæˈkiːm] - ([en] . [biː] . — [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [mɒsk] [ɪn]
Of **Virdan** **in** **the** **time** **of** **Hakim** **Veemrelack** **(N . B . — He** **built** **the** **Mosque** **in**
的 - 在 这 时间 的 哈基姆 - (N . B . — 他 建造 这 清真寺 在
[ˈgəʊɪŋ][frɒm; frəm][ˈkaɪərəʊ][tuː; tə] [hiːliˈɒpəlɪs]) (-) . - .
going **from** **Cairo** **to** **Heliopolis**) (**57**) . **67** .
去 从 开罗 到 赫利奥波利斯) (-) . - .
维尔丹在哈基姆·维姆雷拉克时期（注：他在从开罗前往赫利奥波利斯的途中建造了这座清真寺）(57)。67。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪp] (-) . * - .
Of **a** **Slave** **and** **an** **Ape** **(58)** . *** 68** .
的 一个 奴隶 和 一个 猿 (-) . * - .
奴隶与猿猴 (58) *68。

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] [ˈebəni] (-) . * - .
Story **of** **the** **Horse** **of** **Ebony** **(59)** . *** 69** .
故事 的 这 马 的 乌木 (-) . * - .
黑檀木马的故事 (59) *69。

[ɒv; əv] - (-) . - .
Of **Insilvujud** **(60)** . **70** .
的 - (-) . - .
Insilvujud (60).70。

[ɒv; əv][ˈiːbɑːn][væs] (-) . - .
Of **Eban** **Vas** **(61)** . **71** .
的 埃班 瓦斯 (-) . - .
埃班·瓦斯 (61).71。

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɒv; əv] (-) . - .
Of **an** **Inhabitant** **of** **Bassora** **(62)** . **72** .
的 一个 居民 的 巴索拉 (-) . - .
巴索拉居民 (62).72。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv][ˈæɾəbz][ɒv; əv]
History of a Man of the tribe of Arabs of Beucadda (63) . 73 .
历史 的 一个 男人 的 这 部落 的 阿拉伯人 的 - (-) . - .

贝卡达阿拉伯部落男子的历史（63）。73。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] - , [vɪˈziə(r)][ɒv; əv][ˈjemən] (-) . - .
History of Benriddin , Vizir of Yemen (64) . 74 .
历史 的 - , 维齐尔 的 也门 (-) . - .

也门维齐尔本里丁的历史（64）74。

[ɒv; əv][ə; eɪ][bɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] (-) . - .
Of a Boy and a Girl (65) . 75 .
的 一个 男生 和 一个 女孩 (-) . - .

男孩和女孩（65）.75。

[ɒv; əv] - (-) . - .
Of Mutelmis (66) . 76 .
的 - (-) . - .

穆特尔米斯（66）.76。

[ɒv; əv][həˈru:n][əl][ræʃi:d][ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] - (-) . - .
Of Haroun al Rashid and the Lady Zebeda (67) . 77 .
的 哈伦 al 拉希德 和 这 女士 - (-) . - .

哈伦·拉希德和泽贝达夫人（67）。77。

[ɒv; əv][ˈmʌsə][eɪˈbi:] [ɪmni] - (-) . - .
Of Mussa ab imni Zibir (69) . 78 .
的 穆萨 ab 伊姆尼 - (-) . - .

穆萨·阿布·伊姆尼·齐比尔 (69).78。

[ɒv; əv][ðə; ði][blæk][ˈfɑ:ðə(r)] . - .
Of the Black Father . 79 .
的 这 黑色的 父亲 . - .

黑人父亲.79。

[ɒv; əv][həˈru:n][əl][ræʃi:d] . - .
Of Haroun al Raschid . 80 .
的 哈伦 al 拉希德 . - .

哈伦·拉希德著。80.

[ˈstɔ:ri][ɒv; əv][æɪn; ən][æs][ˈki:pə(r)] (- ?) . - .
Story of an Ass Keeper (74 ?) . 81 .
故事 的 一个 屁股 守门员 (- ?) . - .

驴子守护者的故事（74? ）。81。

[ɒv; əv][həˈru:n][əl][ræʃi:d][ænd; ənd][i:ˈbu:] [ˈjʊsəf] (-) . - .
Of Haroun al Rashid and Eboo Yussuf (75) . 82 .
的 哈伦 al 拉希德 和 埃布 优素福 (-) . - .

Haroun al Rashid 和 Eboo Yussuf (75).82。

[ɒv; əv][hæˈki:m] , [ˈbɪldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɒsk] (-) . - .
Of Hakim , Builder of the Mosque (76) . 83 .
的 哈基姆 , 建筑商 的 这 清真寺 (-) . - .

哈基姆，清真寺的建造者（76）。83。

[ɒv; əv] - - . - .
Of Melikel Horrais . 84 .
的 - - . - .

梅利凯尔·霍赖斯.84。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡɪldə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] (-) . - .
Of a Gilder and his Wife (78) . 85 .
的 一个 吉尔德 和 他的 妻子 (-) . - .

镀金工和他的妻子（78）。85。

[ɒv; əv] [hæʃrən] , & [si:] . (-) . - .
Of Hashron , & c . (79) . 86 .
的 哈什伦 , & c . (-) . - .

哈什伦等人 (79)。86。

[ɒv; əv] - , & [si:] . , [ðə; ði] - (-) . - .
Of Yackyar , & c . , the Barmadride (80) . 87 .
的 - , & c . , 这 - (-) . - .

Yackyar 等人的 Barmadride (80).87。

[ɒv; əv] ['mʌsə] , & [si:] . - .
Of Mussa , & c . 88 .
的 穆萨 , & c . - .

穆萨等人 88。

[ɒv; əv] [sed] , & [si:] . - .
Of Said , & c . 89 .
的 说 , & c . - .

赛义德等人，第89页。

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] . - .
Of the Whore and the Good Woman . 90 .
的 这 妓女 和 这 好的 女士 . - .

妓女与好女人。90.

[ɒv; əv] [ræʃi:d] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] . - .
Of Raschid and Jacob his Favourite . 91 .
的 拉希德 和 雅各布 他的 最喜欢的 . - .

拉希德和雅各布是他最喜欢的。91.

[ɒv; əv] [ʃe'ri:f] [hʊ'seɪn] . - .
Of Sherif Hussein . 92 .
的 谢里夫 侯赛因 . - .

谢里夫·侯赛因。92.

[ɒv; əv] [mɑ:'mu:n] , [sʌn] [ɒv; əv] [hə'ru:n] [əl] [ræʃi:d] (-) . - .
Of Mamoon , son of Haroun al Raschid (87) . 93 .
的 玛蒙 , 儿子 的 哈伦 al 拉希德 (-) . - .

马蒙，哈伦·拉希德之子 (87)。93。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ri'pent] [θi:f] (-) - .
Of the repenting Thief (88) 94 .
的 这 忏悔 贼 (-) - .

悔改的窃贼 (88) 94。

[ɒv; əv] [hə'ru:n] [əl] [ræʃi:d] (-) . - .
Of Haroun al Raschid (89) . 95 .
的 哈伦 al 拉希德 (-) . - .

哈伦·拉希德 (89).95。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] , & [si:] . (-) . - .
Of a Divine , & c . (90) . 96 .
的 一个 神圣的 , & c . (-) . - .

神圣的，等等。(90)。96。

[ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] . - .
Another story of a Divine . 97 .
其他 故事 的 一个 神圣的 . - .

另一个关于神圣的故事。97。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] . - .
The Story of the Neighbours . 98 .
这 故事 的 这 邻居 . - .

邻居的故事。98。

[ɒv; əv] [kɪŋz] (-) . - .
Of Kings (94) . 99 .
的 国王 (-) . - .

列王纪 (94) 99。

[ɒv; əv][ʼæbdɒʊ] [ˈrækmən] (-) . - .
Of Abdo Rackman (95) . 100 .
的 阿卜杜 拉克曼 (-) . - .

阿卜杜·拉克曼 (95).100。

[ɒv; əv][haɪnd] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] - (-) . - .
Of Hind , daughter of Nackinan (96) . 101 .
的 后 , 女儿 的 (-) . - .

欣德，纳基南之女 (96)。101。

[ɒv; əv][ˈtaːbəl] (-) . - .
Of Tabal (97) . 102 .
的 塔巴尔 (-) . - .

塔巴尔 (97).102。

[ɒv; əv][ˈaɪzək] [sʌn] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] (-) . - .
Of Isaac son of Abraham (98) . 103 .
的 艾萨克 儿子 的 亚伯拉罕 (-) . - .

亚伯拉罕之子以撒 (98)。103。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][gɜːl] . - . [ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv] - [ɪmni] [ˈædi] . - .
Of a Boy and a Girl . 104 . Story of Chassim Imni Addi . 105 .
的 一个 男生 和 一个 女孩 . - . 故事 的 - 伊姆尼 艾迪 . - .

男孩与女孩的故事。104. 查西姆·伊姆尼·阿迪的故事。105.

[ɒv; əv][ˈɑːbʊl] [əˈbæs] . - .
Of Abul Abass . 106 .
的 阿布尔 巴斯 . - .

阿布·阿巴斯著。106。

[ɒv; əv] - [ben] [məˈhæmɪd] . - .
Of Ebubecker Ben Mohammed . 107 .
的 - 本 穆罕默德 . - .

埃布贝克·本·穆罕默德。107。

[ɒv; əv][ˈeɪbəl][ˈiːvɑːr] . - .
Of Ebi Evar . 108 .
的 埃比 埃瓦尔 . - .

埃比·埃瓦尔。108。

[ɒv; əv] - , [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][mɑːˈmɔːn] (-) . - .
Of Emmin , brother of Mamon (105) . 109 .
的 - , 兄弟 的 玛蒙 (-) . - .

Emmin，Mamon 的兄弟 (105).109。

[ɒv; əv][sɪks] [ɒv; əv][ˈbægdæd] . - .
Of six Scheiks of Bagdad . 110 .
的 六 谢克斯 的 巴格达 . - .

巴格达的六个沙伊克。110。

[ɒv; əv][æn; ʌn][əʊld] [ˈwʊmən] . - .
Of an Old Woman . 111 .
的 一个 老的 女士 . - .

一位老妇人。111.

[ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][gɜːl] . - .
Of a Wild Girl . 112 .
的 一个 荒野 女孩 . - .

野女孩.112.

[ɒv; əv][hɑːˈsɑːn] - [ɒv; əv][ˈbægdæd] . - .
Of **Hasan Elgevire** **of** **Bagdad** **. 113** **.**
的 哈桑 - 的 巴格达 . - .

巴格达的哈桑·埃尔格维尔。113.

[ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [kɪŋz] . - .
Of **certain Kings** **. 114** **.**
的 肯定 国王 . - .

某些君王。114.

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈɪzreɪl] (-) . - .
Of **a king** **of** **Israel (116)** **. 115** **.**
的 一个 国王 的 以色列 (-) . - .

以色列国王（116）。115。

[ɒv; əv][æɪlɪɡˈzɑːndə(r); æɪlɪɡˈzændə(r)] (-) . - .
Of **Alexander** **(117)** **. 116** **.**
的 亚历山大 (-) . - .

亚历山大（117）。116。

[ɒv; əv] [kɪŋ] - (-) . - .
Of **King Nusharvian** **(118)** **. 117** **.**
的 国王 - (-) . - .

努沙尔维安国王（118）.117。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] (-) . - .
Of **a Judge** **and** **his Wife (119)** **. 118** **.**
的 一个 法官 和 他的 妻子 (-) . - .

法官和他的妻子（119）。118。

[ɒv; əv][æn; ən][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] . - .
Of **an** **Emir** **. 119** **.**
的 一个 埃米尔 . - .

埃米尔的。119。

[ɒv; əv][ˈmɑːlək] - . - .
Of **Malek Imnidinar** **. 120** **.**
的 马利克 - . - .

马利克·伊姆尼迪纳尔.120。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvəʊt] [mæən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈɪzreɪl] (-) . - .
Of **a devout man** **of** **the children** **of** **Israel (122)** **. 121** **.**
的 一个 虔诚的 男人 的 这 孩子们 的 以色列 (-) . - .

以色列子民中一位虔诚的人（122）。121。

[ɒv; əv] - - [ˈjʊsəf] (-) . - .
Of **Hedjage Himni Yussuf** **(123)** **. 122** **.**
的 - - 优素福 (-) . - .

Hedjage Himni Yussuf (123).122。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] (-) . - .
Of **a Blacksmith** **(124)** **. 123** **.**
的 一个 铁匠 (-) . - .

铁匠（124）。123。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvəʊt] [mæən] (-) . - .
Of **a devout man** **(125)** **. 124** **.**
的 一个 虔诚的 男人 (-) . - .

虔诚的人（125）。124。

[ɒv; əv][ˈəʊmɑː(r)] - . - .
Of **Omar Imnilchatab** **. 125** **.**
的 奥马尔 - . - .

奥马尔·伊姆尼尔查塔布.125。

[ɒv; əv][iːbrəhiːm] - - .
Of Ibrahim Elchaber . 126 .
的 易卜拉欣 - - .

伊布拉欣·埃尔查贝尔著。126。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] (-) . - .
Of a Prophet (128) . 127 .
的 一个 先知 (-) . - .

先知（128）。127。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['paɪəs][mæn] (-) . - .
Of a Pious Man (129) . 128 .
的 一个 虔诚的 男人 (-) . - .

一位虔诚的人（129）。128。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] (-) . - .
Of a Man of the Children of Israel (130) . 129 .
的 一个 男人 的 这 孩子们 的 以色列 (-) . - .

以色列子民中的人（130）。129。

[ɒv; əv]['ɑːbʊl][hɑː'sɑːn] - (-) . - .
Of Abul Hassan Duradge (131) . 130 .
的 阿布尔 哈桑 - (-) . - .

阿布·哈桑·杜拉奇(131).130。

[ɒv; əv][sʌl'tɑːnə] [heɪɑːt] . - .
Of Sultana Hayaat . 131 .
的 苏丹娜 哈亚特 . - .

苏丹娜·哈亚特.131。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'ləsəfə(r)] ['dænjəl] (-) . * - .
Of the Philosopher Daniel (132) . * 132 .
的 这 哲学家 丹尼尔 (-) . * - .

哲学家丹尼尔（132）*132。

[ɒv; əv] - (132A) . * - .
Of Belukia (132A) . * 133 .
的 - (132A) . * - .

贝鲁基亚（132A）。*133。

[ðə; ði] ['trævlz] [ɒv; əv]['sɪnbæd] — ['sɜːt(ə)n] ['sev(ə)n] ['vɔɪdʒɪz] , & [siː] . (-) . - .
The Travels of Sinbad — certain seven voyages , & c . (133) . 134 .
这 旅行 的 辛巴达 — 肯定 七 航程 , & c . (-) . - .

辛巴达游记——七次航行等等。（133）134。

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] (-) . - .
Of the Town of Copper (134) . 135 .
的 这 镇 的 铜 (-) . - .

铜镇（134）。135。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['vəːdʒɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] (-) . * - .
Of the Seven Virgins and the Slave (135) . * 136 .
的 这 七 处女 和 这 奴隶 (-) . * - .

七个处女和奴隶（135）。*136。

['stɔːri] [ɒv; əv] - (-) . - .
Story of Judais (136) . 137 .
故事 的 - (-) . - .

犹大的故事（136）。137。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] . - .
The Wonderful History . 138 .
这 精彩的 历史 . - .

精彩的历史.138。

[ɒv; əv] [ˌæbˈdʌlə] - . - .
Of **Abdullah Imni Mohammi** **. 139** .
的 阿卜杜拉 - - - .

阿卜杜拉·伊姆尼·穆罕默德。139。

[ɒv; əv][haɪnd] [ɪmni] [ˈheɪmən] (-) . - .
Of **Hind Imni Haman** (**139**) **. 140** .
的 后 伊姆尼 哈曼 (-) . - .

欣德·伊姆尼·哈曼 (139).140。

[ɒv; əv] - [ɪmni] - (-) . - .
Of **Chazmimé Imni Bashés** (**140**) **. 141** .
的 - 伊姆尼 - (-) . - .

查兹米梅·伊姆尼·巴什 (Chazmimé Imni Bashés) (140).141。

[ɒv; əv][ˈdʒəʊnəs][ðə; ði] [ˈsekɾət(ə)ɾi] (-) . - .
Of **Jonas the Secretary** (**141**) **. 142** .
的 乔纳斯 这 秘书 (-) . - .

秘书乔纳斯（141）。142。

[ɒv; əv] [həˈruːn] [əl] - [ræʃiːd] (-) . - .
Of **Haroun al - Rashid** (**142**) **. 143** .
的 哈伦 al - 拉希德 (-) . - .

哈伦·拉希德 (142).143。

[ɒv; əv][ˈdɪtəʊ] . - .
Of **ditto** **. 144** .
的 同上 . - .

同上。144。

[ɒv; əv][ˈeb(ə)n][ˈaɪzək][ˈiːbrəhiːm] (-) . - .
Of **Ebon Isaac Ibrahim** (**144**) **. 145** .
的 乌木 艾萨克 易卜拉欣 (-) . - .

黑檀以撒·易卜拉欣 (144).145。

[ɒv; əv] [həˈruːn] [əl] [ræʃiːd] , - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊɪt] . - .
Of **Haroun al Raschid** , **Misroor** **and** **the Poet** **. 146** .
的 哈伦 al 拉希德 , - 和 这 诗人 . - .

哈伦·阿尔·拉希德 (Haroun al Raschid)、米斯鲁尔 (Misroor) 和诗人。 146.

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] - . - .
Of **the Caliph Moavia** **. 147** .
的 这 哈里发 - . - .

哈里发莫阿维亚。147。

[ɒv; əv] [həˈruːn] [əl] [ræʃiːd] . - .
Of **Haroun al Raschid** **. 148** .
的 哈伦 al 拉希德 . - .

哈伦·拉希德著。148。

[ɒv; əv][ˈaɪzək] [ɪmni] [ˈiːbrəhiːm] (-) , - .
Of **Isaac Imni Ibrahim** (**148**) **. 149** .
的 艾萨克 伊姆尼 易卜拉欣 (-) , - .

艾萨克·伊姆尼·易卜拉欣 (148), 149。

[ɒv; əv] - - . * - .
Of **Ebwi Amér** **. *** **150** .
的 - - . * - .

埃布维·阿梅里。*150。

[ɒv; əv] [ˈækmeɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈfiːmeɪl] [pɪmp] . - .
Of **Achmet Ezenth** **and** **the old Female Pimp** **. 151** .
的 阿赫迈特 - 和 这 老的 女性 拉皮条 . - .

阿赫迈特·埃岑特和老女皮条客的故事。151。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['brʌðəz] . - .
Of the three Brothers . 152 .
的 这 三 兄弟 . - .

三兄弟中。152.

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɒv; əv] - [el] - (-) . - .
Of Erdeshir and Hiaker , of Julmar El Bacharia (152) . 153 .
的 - 和 - , 的 - 埃尔 - (-) . - .

Erdeshir 和 Hiaker, Julmar El Bacharia (152).153。

[ɒv; əv] [mə'hɒmit] , & [si:] . - .
Of Mahomet , & c . 154 .
的 穆罕默德 , & c . - .

关于穆罕默德等，154。

['ditəʊ] (- ?) . * - .
Ditto (154 ?) . * 155 .
同上 (- ?) . * - .

同上（154? ）。*155。

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] - - (154A) . * - .
Story of Safil Moluki (154A) . * 156 .
故事 的 - - (154A) . * - .

萨菲尔·莫卢基的故事（154A）。*156。

[ɒv; əv][ha:'sa:n] , & [si:] . (-) . * - .
Of Hassan , & c . (155) . * 157 .
的 哈桑 , & c . (-) . * - .

哈桑等人（155）。*157。

[ɒv; əv] ['keɪlɪf] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] (-) . * - .
Of Caliph the Hunter (156) . * 158 .
的 哈里发 这 猎人 (-) . * - .

哈里发猎人（156）。*158。

[ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] (-) . - .
Of Mersir and his Mistress (157) . 159 .
的 - 和 他的 情妇 (-) . - .

梅尔西尔和他的情妇（157）。159。

[ɒv; əv] [ˌnu:re'dɪn] [ænd; ənd]['meəri] (-) . - .
Of Noureddin and Mary (158) . 160 .
的 努尔丁 和 玛丽 (-) . - .

努尔丁和玛丽（158）。160。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['beduɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fræŋk] (-) . - .
Of a Bedouin and a Frank (159) . 161 .
的 一个 贝都因人 和 一个 坦率 (-) . - .

贝都因人和法兰克人（159）。161。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌbæɡ'dæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [sleɪv] (-) . - .
Of a Man of Baghdad and his Female Slave (160) . 162 .
的 一个 男人 的 巴格达 和 他的 女性 奴隶 (-) . - .

巴格达男子和他的女奴（160）。162。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɪ'ziə(r)] ['ʃi:mɑ:r] (-) . * - .
Of a King , his Son , and the Vizir Shemar (161) . * 163 .
的 一个 国王 , 他的 儿子 , 和 这 维齐尔 谢玛 (-) . * - .

一位国王、他的儿子和维齐尔·谢马尔（161）。*163。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:vz] . * - .
Of a Merchant and the Thieves . * 164 .
的 一个 商人 和 这 窃贼 . * - .

商人与盗贼。*164。

[ɒv; əv] - [ænd; ənd][,ɑ:bu:'kiə] (-) . * - .
Of Abousir and Aboukir (162) . * 165 .
的 - 和 阿布基尔 (-) . * - .
阿布西尔和阿布基尔 (162).*165.

- [el] ['beri][ænd; ənd] - [el] - (-) . * - .
Abdulak El Beri and Abdulak El Backari (163) . * 166 .
- 埃尔 贝里 - 和 - 埃尔 - (-) . * - .
阿卜杜拉克·埃尔·贝里和阿卜杜拉克·埃尔·巴卡里 (163)。*166。

[ɒv; əv] [hə'ru:n] [əl] [ræ'ʃi:d] . - .
Of Haroun al Raschid . 167 .
的 哈伦 al 拉希德 . - .
哈伦·拉希德著。167.

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['ɑ:,bʊl][hɑ:'sa:n][əl] - [əʊ'mɑ:ni; əʊ'mæni] (-) . - .
Of the Merchant Abul Hassan al - Omani (164) . 168 .
的 这 商人 阿布尔 哈桑 al - 阿曼 (-) . - .
商人阿布·哈桑·奥马尼 (164).168。

[ɒv; əv] - - (-) . - .
Of Imnil Echarib (168) . 169 .
的 - - (-) . - .
伊姆尼尔·埃查里布 (168).169。

[ɒv; əv][ˈməʊtɪd][ˈbi:lə] . * - .
Of Moted Bila . * 170 .
的 动力 比拉 . * - .
莫特德·比拉。*170。

[ɒv; əv][ˈkeɪməsi:] - (-) . * - .
Of Kamasi Zemuan (167) . * 171 .
的 卡马西 - (-) . * - .
卡马西·泽穆安 (167).*171。

[ɒv; əv] [æb'du:lə] [ɪmni] [fɑ:'si:l] (-) . * - .
Of Abdulah Imni Fasil (168) . * 172 .
的 阿卜杜拉 伊姆尼 法西尔 (-) . * - .
阿卜杜拉·伊姆尼·法西尔 (168)。*172。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [mə'ru:f] (-) .
The Story of Maroof (169) .
这 故事 的 马鲁夫 (-) .
马鲁夫的故事（169）。

[,imi'teɪʃən] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜ:ks] ['hævɪŋ] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [kə'nekʃn] [wɪð]
IMITATIONS AND MISCELLANEOUS WORKS HAVING MORE OR LESS CONNECTION WITH
仿制品 和 各种各样的 作品 拥有 更多的 或者 较少的 联系 和

[ðə; ði] [naɪts] .
THE NIGHTS .
这 夜晚 .
与夜晚或多或少相关的模仿作品和杂项作品。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] - [wɜ:k] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] [wɜ:ks] [mɔ:(r)][ɔ:(r)]
The success of Galland's work led to the appearance of numerous works more or
这 成功 的 - 工作 引领 到 这 外貌 的 很多的 作品 更多的 或者
[les] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
less resembling it ,
较少的 类似 它 ,
加兰德的作品获得成功，导致出现了许多或多或少与之相似的作品。

[ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [frɑːns] .
chiefly in England and France .

主要在 英格兰 和 法国 .

主要在英国和法国。

[ˈsɪmələ(r)] [,ɪmiˈteɪʃən] , [ðəʊ] [naʊ] [les] [ˈnjuːmərəs] , [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə]
Similar imitations, though now less numerous, have continued to appear down to
相似的 仿制品 , 尽管 现在 较少的 很多的 , 有 持续 到 出现 向下 到
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
the present day .
这 展示 天 .

类似的模仿作品虽然数量减少了，但一直延续至今。

[ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [klaːs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [frɛntʃ] [ɪn]
The most important of the older works of this class were published in French in
这 最多 重要的 的 这 老 作品 的 这 班级 是 已发布 在 法语 在
[ðə; ði] “ [ˈkæbɪnət] [dez] - ” ([æmstəˈdæm] [ænd; ənd] [dʒɪˈniːvə] ,
the “ Cabinet des Fées ” (Amsterdam and Geneva ,
这 “ 内阁 德斯 - ” (阿姆斯特丹 和 日内瓦 ,

此类早期作品中最重要的一部以法文出版于“Cabinet des Fées”(阿姆斯特丹和日内瓦，

- - - ; - [vɑːlz] .) ; [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] “ [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] :
1785 - 1793 ; 41 vols .) ; in English in “ Tales of the East :
- - - ; - 卷 .) ; 在 英语 在 “ 故事 的 这 东方 :
1785-1793年；41卷)；英文版收录于《东方故事集》：

[kəmˈpraɪz] [ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [rəʊˈmænsɪz] [ɒv; əv][ɔːriˈent(ə)] [ˈbrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best]
comprising the most popular Romances of Oriental origin , and the best
包括 这 最多 受欢迎的 浪漫故事 的 东方 起源 , 和 这 最好的
[,ɪmiˈteɪʃən] [baɪ] [jʊərəˈpiːən] [ˈɔːθəz] ,
imitations by European authors ,
仿制品 经过 欧洲的 作者 ,

收录了最受欢迎的东方浪漫小说，以及欧洲作家最优秀的模仿作品。

[wɪð] [njuː] [trænsˈleɪʃən] [ænd; ənd] [əˈdɪʃən(ə)] [teɪlz; ˈteɪliːz][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpʌblɪʃt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]
with new translations and additional tales never before published , to which is
和 新的 翻译 和 额外的 故事 绝不 前 已发布 , 到 哪个 是
[ˈpriːfɪkst] [æn; ən] [ɪntrəˈdʌktəri] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] ,
prefixed an introductory dissertation ,
前缀 一个 引言 论文 ,

本书收录了全新的译文和从未发表过的其他故事，并附有导论性论文。

[kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜːk] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ˈɔːθə(r)] [ɔː(r)][trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)]
containing an account of each work and of its author or translator
包含 一个 帐户 的 每个 工作 和 的 它是 作者 或者 翻译
.
:
.

包含对每部作品及其作者或译者的介绍。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈveɪbə(r)] , [ɪː es ˈkjuː] . “ ([ˈedɪnbərə] , - , [θriː][vɑːlz] .) ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈdʒɜːmən] [ɪn] “
By Henry Weber , Esq . ” (Edinburgh , 1812 , 3 vols .) ; and in German in “
经过 亨利 韦伯 , 先生 . “ (爱丁堡 , - , 3 卷 .) ; 和 在 德语 在 “
- [juː en ˈdiː][aɪn] [tæg] .
Tausand und ein Tag .
- 和 一个 标签 .

作者：亨利·韦伯先生。”（爱丁堡，1812 年，第 3 卷）；以及德语版“Tausand und ein Tag”。

Morgenländische Erzählungen

Morgenländische Erzählungen

[eɪˈjuːˈes][diː iː ˈem] - , - [juː en ˈdiː] [æɾæbi] , [nɑːx] [ˈpetis][diː][laː] [krɔɪ] , [ˈɡælænd] ,
aus dem Persisch , Turkisch und Arabisch , nach Petis de la Croix , Galland ,
澳大利亚 民主 - , - 和 阿拉伯语 , 后 佩蒂斯 德 拉 克罗伊克斯 , 加兰德 ,
- ,
Cardonne ,
- ,

aus dem Persisch、土耳其语和阿拉伯语、nach Petis de la Croix、Galland、Cardonne、

[ˈtʃeɪvɪs] [juː en ˈdiː] - , [diː iː ˈem][ˈɡraːfən] [ˈkeɪləs] , [juː en ˈdiː][ˈændərər] .

Chavis und Cazotte , dem Grafen Caylus , und Anderer .
查维斯 和 - , 民主 格拉芬 茎 , 和 安德勒 .

查维斯和卡佐特、格拉芬·凯勒斯和安德勒。

- [vɒn][ef] . [eɪtʃ] . [vɒn][dʒ:rɪ][ˈhaːɡən] ” (- , - - - , - [vɑːlɪz] .) .

Übersetzt von F . H . von der Hagen ” (Prenzlau , 1827 - 1837 , 11 vols .) .
- 冯 F . H . 冯 德尔 哈根 ” (- , - - - , - 卷 .) .

Übersetzt von FH von der Hagen”(普伦茨劳，1827-1837，11 卷)。

[ɪn][ðə; ði] ” [ˈkæbɪnət] [dez] - ” [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][æn; ən][ˈəʊldə] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In the “ Cabinet des Fées ” I find a reference to an older collection of
在 这 ” 内阁 德斯 - ” 我 寻找 一个 参考 到 一个 老 收藏 的

[teɪlɪz; ˈteɪliːz] ([ˈpɑːtli] [ɔːriˈent(ə)l]) [kɔːld] [ðə; ði] ” [ˌbɪbliəˈtɛk] [dez] - [et][dez] - ,

tales (partly Oriental) called the “ Bibliothèque des Fées et des Génies ,
故事 (部分 东方) 称为 这 ” 图书馆 德斯 - 等 德斯 - ,

在“Cabinet des Fées”中，我找到了一本名为“Bibliothèque des Fées et des Génies”的古老故事集（部分是东方故事）
的参考资料，

” [baɪ][ðə; ði][ˈæbeɪ][diː][lɑː] [pɔːt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ,

” by the Abbé de la Porte , which I have not seen , but which is ,
” 经过 这 阿贝 德 拉 波特 , 哪个 我 有 不是 已见 , 但 哪个 是 ,

“这是德拉波特神父写的，我没看过，但内容是……”

[ɪn][pɑːt] , [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ” [ˈkæbɪnət] .

in part , incorporated in the “ Cabinet .
在 部分 , 公司 在 这 ” 内阁 .

部分内容已纳入“内阁”。

” [aɪ ˈtiː] [fɔːmd] [ˈəʊnli][tuːˈtuː][vɑːlɪz] .

” It formed only 2 vols .
” 它 形成 仅有的 2 卷 .

它只形成了 2 卷。

12mo , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .

12mo , and was published in 1765 .
12mo , 和 曾是 已发布 在 - .

12个月，出版于1765年。

[ðə; ði][ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlɪz; ˈteɪliːz][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kəmˈpraɪz] [ˈsevrəl] [ˈklɑːsɪz] ,

The examination of these tales is difficult , for they comprise several classes ,
这 考试 的 这些 故事 是 难的 , 为了 他们 包括 一些 课程 ,

[nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkliːəli] [dɪˈfaɪnd] : — [wʌn] .

not always clearly defined : — 1 .
不是 总是 清楚地 定义 : — 1 .

对这些故事的考察很困难，因为它们包含几个类别，这些类别并不总是明确定义的：—1.

[ˈsætaɪəz][ɒn][ðə; ði] [naɪts] [ðəmˈselvz] ([iː] . [dʒiː] . [ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ˈhæmɪltən]

Satires on The Nights themselves (e . g . the Tales of the Count of Hamilton
讽刺作品 在 这 夜晚 他们自己 (e . 克 . 这 故事 的 这 数数 的 汉密尔顿
) . [tuːˈtuː] .

) : 2 :
) . 2 :

对《一千零一夜》本身的讽刺作品（例如《汉密尔顿伯爵的故事》）。2.

[ˈsætaɪəz][ɪn][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l][gɑːb] ([iː] . [dʒiː] . [ˈbɛkfərdz] [ˈvæθɛk]) . [θriː] .
Satires in an Oriental garb (e . g . Beckford's Vathek) . 3 .
讽刺作品 在 一个 东方 外衣 (e . 克 . 贝克福德 瓦泰克) . 3 .

以东方风格为外衣的讽刺作品（例如贝克福德的《瓦泰克》）。3.

[ˈmɒrəl][teɪlz; ˈteɪliːz][ɪn][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l][gɑːb] ([iː] . [dʒiː] . [ˈmɪsɪz] . [ˈʃerɪdənz] -) . [fɔːr] .
Moral tales in an Oriental garb (e . g . Mrs . Sheridan's Nourjahad) . 4 .
道德 故事 在 一个 东方 外衣 (e . 克 . 太太 . 谢里丹的 -) . 4 .

披着东方外衣的道德故事（例如谢里丹夫人的《努尔贾哈德》）。4.

[fænˈtæstɪk][teɪlz; ˈteɪliːz] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɔːriˈent(ə)l][əˈbaʊt][ðəm; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ([iː] . [dʒiː] .
Fantastic tales with nothing Oriental about them but the name (e . g .
极好的 故事 和 没有什么 东方 关于 他们 但 这 姓名 (e . 克 .
[ˈstiːvənsənz] [njuː] [əˈreɪbiən] [naɪts]) . [faɪv] .
Stevenson's New Arabian Nights) . 5 .
史蒂文森的 新的 阿拉伯 夜晚) . 5 .

奇幻故事，除了名字之外，与东方毫无关联（例如史蒂文森的《新一千零一夜》）。5.

[,ɪmɪˈteɪfən] [pjʊə(r)][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ([iː] . [dʒiː] . [dʒiː] . [ˈmɛrədɪθs] [ˈfeɪvɪŋ] [ɒv; əv] -) . [sɪks] .
Imitations pure and simple (e . g . G . Meredith's Shaving of Shagpat) . 6 .
仿制品 纯的 和 简单的 (e . 克 . G . 梅雷迪斯的 剃须 的 -) . 6 .

纯粹的模仿（例如 G. Meredith 的《Shagpat 的剃须》）。6.

[,ɪmɪˈteɪfən] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈfəʊndɪd] [ɒn][ˈdʒenjuɪn][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈsɔːsɪz] ([iː] . [dʒiː] . [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz]
Imitations more or less founded on genuine Oriental sources (e . g . the Tales
仿制品 更多的 或者 较少的 创立 在 真的 东方 来源 (e . 克 . 这 故事
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] [ˈkeɪləs]) . [ˈsevən] .
of the Comte de Caylus) . 7 .
的 这 孔特 德 茎) . 7 .

或多或少以真正的东方来源为基础的模仿作品（例如《卡伊吕斯伯爵的故事》）。7.

[ˈdʒenjuɪn][ˌɔːriˈent(ə)l][teɪlz; ˈteɪliːz] ([iː] . [dʒiː] . [mɪl] [et][juː en ˈiː][dʒɜː(r)] , [trænzˈlɜːtɪd] [baɪ][ˈpetɪs][diː][ləː]
Genuine Oriental Tales (e . g . Mille et une Jours , translated by Petis de la
真的 东方 故事 (e . 克 . 千 等 一 日子 , 翻译 经过 佩蒂斯 德 拉
[krɔɪ]) .
Croix) .
克罗伊克斯) .

真正的东方故事（例如《Mille et une Jours》，Petis de la Croix 翻译）。

[ˈmɒʊst][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [klaːs] [ˈsevən][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪˈlɒŋɪŋ]
Most of the tales belonging to Class 7 and some of those belonging
最多 的 这 故事 属于 到 班级 7 和 一些 的 那些 属于
[tuː; tə] [klaːs] [sɪks][hæv; həv] [biːn] [ˈtriːtɪd] [ɒv; əv][ɪn] [ˈpriːviəs] [ˈsekʃənz] .
to Class 6 have been treated of in previous sections .
到 班级 6 有 到过 治疗 的 在 以前的 部分 .

七年级的大部分故事和六年级的一些故事已经在前面的章节中讨论过了。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ənd] [,ɪmɪˈteɪfən] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [niːd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [ˈnəʊtɪs] ;
The remaining tales and imitations will generally need only a very brief notice ;
这 其余的 故事 和 仿制品 将要 一般来说 需要 仅有的 一个 非常 简短的 注意 ;
其余的故事和模仿之作一般只需要简要说明即可；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ]
sometimes only the title and the indication of the class to which they belong
有时 仅有的 这 标题 和 这 指示 的 这 班级 到 哪个 他们 属于
.
:
.

有时只有标题和所属类别的说明。

[wiː; wi] [wi] [br'ɡɪn] [wið] [æn; ən] [ɪ,nju:mə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɜ:ri'ent(ə)l] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [dez]
We will begin with an enumeration of the Oriental contents of the Cabinet des
我们 将要 开始 和 一个 枚举 的 这 东方 内容 的 这 内阁 德斯
- ,
Fées ,
- ,

我们将首先列举《仙女柜》中的东方藏品，

[ˈædɪŋ] ['dʌblju:] . [ai] . , [aɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][θri:] . [tuː; tə] [[əʊ] [wɪt]] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['wi:bərz] “
adding W . i . , ii . and iii . to show which are included in Weber's “
添加 W . 我 . , 二、 . 和 三、 . 到 展示 哪个 是 包括 在 韦伯氏 “
[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ” : —
Tales of the East ” : —
故事 的 这 东方 ” : —

添加 W. i、ii. 和 iii. 以表明哪些内容包含在韦伯的《东方故事集》中： —

[ˈsevən] - - . - [njwi:] (['dʌblju:] . [wʌn]) . - , - .
7 - 11 . 1001 Nuits (W . 1) . 12 , 13 .
7 - - . - 努伊特 (W . 1) . - , - .
7-11。 1001 夜 (W.1).12, 13.

[lez] [ævən'tʃʊrz] - (['dʌblju:] . [θri:]) .
Les Aventures d'Abdalla (W . iii) .
莱斯 冒险 - (W . 三、) .
Les Aventures d'Abdalla (W. iii)。

- , - . - [dʒɜ:(r)] (['pɜ:ʃn] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['dʌblju:] . [aɪ 'aɪ] .) . - .
14 , 15 . 1001 Jours (Persian tales , W . ii .) . 16 .
- , - . - 日子 (波斯语 故事 , W . 二、 .) . - .
14, 15. 1001 Jours（波斯故事，W. ii.）.16。

[ɪs'twa:r] [di:] [la:] [sʌl'tɛɪn] [di:] [pɜ:s] [et][dez] - .
Histoire de la Sultane de Perse et des Visirs .
组织 德 拉 苏丹 德 珀尔修斯 等 德斯 - .
波斯苏丹和维西尔的历史。

[kɒnt] [tɜ:ks] (['tɜ:kɪ] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['dʌblju:] . 3==our -) . - .
Contes Turcs (Turkish tales , W . 3==our 251) . 16 .
内容 土耳其人 (土耳其 故事 , W . 3==our -) . - .
Contes Turcs（土耳其故事，W. 3==我们的 251）.16。

[lez] ['vɔɪɪdʒɪz] [di:] ['zʊlmə] ['dænz][el'i:] [peɪz] [dez] - . - , - .
Les Voyages de Zulma dans le pays des Fées . 17 , 18 .
莱斯 航程 德 祖尔玛 丹斯 勒 支付 德斯 - . - , - .
祖尔玛的航行 dans le pays des Fées.17, 18.

[kɒnt] [di:] [bɪd'pai] . - .
Contes de Bidpai . 19 .
内容 德 比德派 . - .
比德派的故事.19.

[kɒnt] [ʃi:'nwa:] , [ɒn] [lez] [ævən'tʃʊrz] [di:'ju:] ['mændərɪn] ['flʌm] - - (['dʌblju:] . [θri:] .)
Contes Chinois , on les Aventures merveilleuses du Mandarin Fum - Hoam (W . iii .)
内容 中国 , 在 莱斯 冒险 奇妙的 杜 普通话 烟雾 - - (W . 三、 .)
- , - .
. 21 , 22 .
- , - .
中国故事，论Fum-Hoam 普通话的冒险 (W. iii.).21, 22.

[lez] [mɪl]
Les Mille
莱斯 千
莱米勒

[et] [ən] [kwɑ:t] .
et un Quart d'Heures .
等 联合国 夸脱 .

et un Quart d'Heures.

[kɔnt] [ta:rtɑ:z] (['dʌblju:] . [θri:] .) . - , - .
Contes Tartares (W . iii .) . 22 , 23 .
内容 鞑靼人 (W . 三、 .) . - , - .

鞑靼故事 (W. iii.).22, 23.

[lez] [sʌlteɪnz] [di:] - , [əʊ] [lez] [sɒndʒɪz] [dez] [hɔ:ms] - .
Les Sultanes de Guzerath , ou les Songes des hommes eveillés .
莱斯 苏丹 德 - , 你的 莱斯 歌曲 德斯 男人们 - .

古泽拉特苏丹，或人类之歌。

[kɔnt] [mæʊ'gʌls] (['dʌblju:] . [θri:] .) . - .
Contes Moguls (W . iii .) . 25 .
内容 大亨 (W . 三、 .) . - .

莫卧儿王朝 (W. iii.) 25。

[nu:'vʊʊ] [kɔnt] [ɔ:ri:əntʊʊ] , [pɑ:(r)][el'i:] [kɔnt] [di:] ['keɪləs] (['dʌblju:] . [aɪ 'aɪ] .) . - , - .
Nouveaux Contes Orientaux , par le Comte de Caylus (W . ii .) . 29 , 30 .
新 内容 东方 , 帕 勒 孔特 德 荃 (W . 二、 .) . - , - .

Nouveaux Contes Orientaux, par le Comte de Caylus (W.ii.).29, 30.

[lez] [kɔnt] [dez] - (['dʌblju:] . [θri:] .) . - .
Les Contes des Génies (W . iii .) . 30 .
莱斯 内容 德斯 - (W . 三、 .) . - .

Les Contes des Genies (W. iii.).30。

[lez] [ævən'tʃʊrz] [di:] - [et] - . - .
Les Aventures de Zelouide et d'Amanzarifdine . 30 .
莱斯 冒险 德 - 等 - - .

Les Aventures de Zelouide et d'Amanzarifdine.30。

[kɔnt] [ɪn'di:ɛnz][pɑ:(r)][em] . [di:] - . - .
Contes Indiens par M . de Moncrif . 33 .
内容 印第安人 帕 M . 德 - . - .

Contes Indiens par M. de Moncrif.33。

- (['dʌblju:] . [aɪ 'aɪ] .) . - .
Nourjahad (W . ii .) . 34 .
- (W . 二、 .) . - .

Nourjahad (W. ii.) .34。

[kɔnt] [di:][em] . - . - - - .
Contes de M . Pajon . 38 - 41 .
内容 德 M . - . - - - .

M. Pajon 的故事.38-41。

[lez] - [di:'ju:] ['sʌltən] - , & [si:] . (['tʃeɪvɪs] [ænd; ənd] - ; [si: 'ef] . - , [pi:] . -
Les Veillées du Sultan Schahriar , & c . (Chavis and Cazotte ; cf . anteà , p . 419
莱斯 - 杜 苏丹 - , & c . (查维斯 和 - ; cf . - , p . -
; ['dʌblju:] . [aɪ] . [aɪ 'aɪ] .) .
; **W . i . ii .) .**
; W . 我 . 二、 .) .

苏丹沙里亚尔的维耶斯等。（Chavis 和 Cazotte；参见 anteà，第 419 页；W. i. ii。）。

(['veɪbə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ɪnk'lu:dz] , [ɪn][hɪz; ɪz][vɒl] .
(Weber also includes , in his vol .
(韦伯 还 包括 , 在 他的 卷 .

（韦伯在他的卷中也包括了.....）

[,aɪ 'aɪ] .
ii :
二、 :

二、

[,ɛŋ,ʊə'ses] .
Nos :
编号 :

编号

21a , - , - [ænd; ənd] - , ['ɑ:ftə(r)] [koʊ'sɛn] [di:] ['pə:sɪvəl] .) - , - .
21a , 22 , 32 and 37 , after Caussin de Perceval .) 12 , 13 .
21a , - , - 和 - , 后 致病因素 德 感知 .) - , - .

21a、22、32 和 37，根据 Caussin de Perceval。）12、13。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [æb'dɑ:lə] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɑ:'ni:f] ([klɑ:s] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks]) .
The Adventures of Abdallah , the Son of Hanif (Class 5 or 6) .
这 冒险 的 阿卜杜拉 , 这 儿子 的 哈尼夫 (班级 5 或者 6) .

阿卜杜拉，哈尼夫之子（五年级或六年级）的冒险故事。

[ə'ɾɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; [ə'tɾɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][em] . [di:]['bɪɡ,nɑ:n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æbeɪ] .
Originally published in 1713 ; attributed to M . de Bignon , a young Abbé .
起初 已发布 在 - ; 归因于 到 M . 德 比格农 , 一个 年轻的 阿贝 .

最初出版于 1713 年；作者是年轻的德·比尼翁神父。

[ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['trævlz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['i:stən] [ænd; ənd] ['westən] ['fɪk](ə)n[ɪz] [mɪkst] ;
A series of romantic travels , in which Eastern and Western fiction is mixed ;
一个 系列 的 浪漫的 旅行 , 在 哪个 东 和 西 小说 是 混合 ;

一系列浪漫的旅行故事，融合了东方和西方的文学元素；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] - [tri:] ,
for instance , we have the story of the Nose - tree ,
为了 实例 , 我们 有 这 故事 的 这 鼻子 - 树 ,

例如，我们有关于鼻子树的故事，

[wɪtʃ] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɔ:ri'ent(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . - .
which so far as I know has nothing Oriental about it . 16 .
哪个 所以 远的 作为 我 知道 有 没有什么 东方 关于 它 . - .

据我所知，它与东方没有任何关系。16.

[ðə; ði] ['vɔɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['zʊlmə] [ɪn] ['feəri] [lənd] ([klɑ:s] [fɔ:r]) .
The Voyages of Zulma in Fairy Land (Class 4) .
这 航程 的 祖尔玛 在 仙女 土地 (班级 4) .

祖尔玛的仙境之旅（四年级）。

[jʊərə'pi:ən] ['feəri][teɪlz; 'teɪli:z] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɔ:ri'ent(ə)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
European fairy tales , with nothing Oriental about them but the names of
欧洲的 仙女 故事 , 和 没有什么 东方 关于 他们 但 这 姓名 的

[p'ɜ:sənz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .
persons and places .
人 和 地方 .

欧洲童话故事，除了人名和地名之外，没有任何东方元素。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] . - , - .
The work is unfinished . 17 , 18 .
这 工作 是 未完成 . - , - .

这项工作尚未完成。17, 18。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][pʊ; əv][bɪd'paɪ] ([trænz'leɪtɪd][baɪ]['gæləænd]) [ɑ:(r); ə(r)]['ɪndiən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ni:d]
The Tales of Bidpai (translated by Galland) are Indian , and therefore need
这 故事 的 比德派 (翻译 经过 加兰德) 是 印度 , 和 所以 需要
[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs][hɪə(r)] . - - - .
no further notice here . 19 - 23 .
不 更远 注意 这里 : - - - .

《比德派的故事》（加兰德译）是印度的故事，因此无需在此赘述。19-23。

[tʃaɪ'ni:z] , [tɑ:'tɛəriən][ænd; ənd] ['məʊgl][teɪlz; 'teɪli:z] ([klɑ:s] [sɪks]) .
Chinese , Tartarian and Mogul Tales (Class 6) .
中国人 , 鞑靼人 和 大亨 故事 (班级 6) .

中国、鞑靼和莫卧儿故事（6年级）。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][baɪ] ['tɒməs] ['saɪmən] - .
Published in 1723 , and later by Thomas Simon Gueulette .
已发布 在 - , 和 之后 经过 托马斯 西蒙 - .

出版于 1723 年，后由托马斯·西蒙·盖莱特出版。

[kən'sɜ:nɪŋ] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z] , ['mɪstə(r)] . ['klaʊstən] [rɪ'mɑ:rkɪs] ([ɪn] [lɪt] .) :
Concerning these tales , Mr . Clouston remarks (in litt .) :
有关 这些 故事 , 先生 . 克卢斯顿 评论 (在 litt .) :

关于这些故事，克劳斯顿先生（在信件中）评论道：

" [mʌtʃ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['graʊndwɜ:k] [pʊ; əv] [ði:z] ['kleɪvə(r)] [,ɪmɪ'teɪʃən] [pʊ; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts]
" Much of the groundwork of these clever imitations of the Arabian Nights
" 很多 的 这 基础工作 的 这些 聪明的 仿制品 的 这 阿拉伯 夜晚
[hæz; hæz] [bi:n] ,
has been ,
有 到过 ,

“这些巧妙模仿《一千零一夜》的作品，其前期准备工作大多已经完成，

[də'rektli] [ɔ:(r)][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['i:stən] ['sɔ:sɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn]
directly or indirectly , derived from Eastern sources ; for instance , in
直接地 或者 间接 , 衍生的 从 东 来源 ; 为了 实例 , 在
[ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['tɑ:tə(r)][teɪlz; 'teɪli:z] ,
the so - called Tartar tales ,
这 所以 - 称为 鞑靼 故事 ,

直接或间接源自东方；例如，在所谓的鞑靼故事中，

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kælɪndə(r)][faɪnd] ['pærəlels] , ([wʌn]) [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn]
the adventures of the Young Calender find parallels , (1) in the well - known
这 冒险 的 这 年轻的 日历 寻找 平行线 , (1) 在 这 出色地 - 已知
[bɪd'paɪ] [teɪl] [pʊ; əv][ðə; ði] - ,
Bidpai tale of the Bráhma
比德派 故事 的 这 - ,

《少年日历》的冒险故事与以下故事有相似之处：（1）著名的婆罗门比德派故事，

[ðə; ði] ['ʃɑ:pə] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] ([kə'li:lə][ænd; ənd] ['dɪmnə] , - , [ɪtoʊpədəɪsə] ,
the Sharpers and the Goat (Kalila and Dimna , Páncatantra , Hitopadesa ,
这 夏普尔斯 和 这 山羊 (卡里拉 和 迪姆纳 , - , 希托帕德萨 ,

磨刀者和山羊（Kalila 和 Dimna、Páncatantra、Hitopadesa、

& [si:] .) [ænd; ənd] ([tu:'tu:]) [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld'waɪd] ['stɔ:ri] [pʊ; əv][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [hu:] [aʊt'wɪtɪd] [ðə; ði][sɪks]
& c .) and (2) in the worldwide story of the Farmer who outwitted the Six
& c .) 和 (2) 在 这 全世界 故事 的 这 农民 WHO 被智胜 这 六
[men] (['ɪndiən] ['æntɪkwəri] ,
Men (Indian Antiquary ,
男人 (印度 古董商 ,

等等) 和（2）在世界各地流传的农民智胜六个男人的故事中（印度古物学家，

[vɒl] . [θri:]) [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['vɜ:(ə)nz] ['kʌrənt] [ɪn] ['jʊərəp] ,
vol . 3) of which there are many versions current in Europe ,
卷 . 3) 的 哪个 那里 是 许多 版本 当前的 在 欧洲 ,
第3卷) 在欧洲有许多版本,
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nɔ:s] [teɪl] [ɒv; əv][bɪɡ][ˈpi:tə(r)][ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:tə(r)] ,
such as the Norse tale of Big Peter and Little Peter ,
这样的 作为 这 北欧 故事 的 大的 彼得 和 小的 彼得 ,
例如北欧神话中大彼得和小彼得的故事,
[ðə; ði] [ˈdeɪniʃ] [teɪl] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [klɔ:z] ; [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [teɪl] ([ɡrɪm]) [ɒv; əv]
the Danish tale of Great Claus and Little Claus ; the German tale (Grimm) of
这 丹麦语 故事 的 伟大的 克劳斯 和 小的 克劳斯 ; 这 德语 故事 (格林) 的
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:mə(r)] ;
the Little Farmer ;
这 小的 农民 ;
丹麦童话《大克劳斯和小克劳斯》; 德国童话《小农夫》(格林童话);
[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeəli] ([ˈsæmjʊəl] [ˈlʌvəz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfeəri] [ˈledʒəndz][ænd; ənd]
the Irish tale of Little Fairly (Samuel Lover's collection of Irish Fairy Legends and
这 爱尔兰 故事 的 小的 相当 (塞缪尔 恋人的 收藏 的 爱尔兰 仙女 传说 和
[ˈsto:riz]) ;
Stories) ;
故事) ;
爱尔兰童话《小仙女》(塞缪尔·洛弗的爱尔兰仙女传说和故事集)
[fɔ:(r)][ˈɡæliːk; ˈgeɪliːk] [ˈvɜ:(ə)nz] [ɪn] [ˈkæmbəlz] [ˈpɒpjələ(r)][teɪlz; ˈteɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˈhaɪləndz] ;
four Gaelic versions in Campbell's Popular Tales of the West Highlands ;
四 盖尔语 版本 在 坎贝尔 受欢迎的 故事 的 这 西方 高地 ;
坎贝尔的《西高地民间故事集》中有四个盖尔语版本;
[ə; eɪ] - [ˈvɜ:(ə)n] [ɪn] [-] [frentʃ] [kəˈlekʃ(ə)n] ([kɒnt] [ˌpɑ:pjəˈlerz] -) ;
a Kaba'il version in Riviere's French collection (Contes populaires Kabylies) ;
一个 - 版本 在 里维埃尔的 法语 收藏 (内容 民众 -) ;
里维埃法国收藏中的卡巴伊尔版本 (Contes populaires Kabylies);
[ˈʌŋk(ə)l] - [ɪn] [kreɪnz] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈpʌblɪft] [ˈɪtæliən][ˈpɒpjələ(r)][teɪlz; ˈteɪli:z] ;
Uncle Capriano in Crane's recently published Italian Popular Tales ;
叔叔 - 在 起重机的 最近 已发布 意大利语 受欢迎的 故事 ;
克莱恩最近出版的《意大利民间故事集》中的卡普里亚诺叔叔;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlætɪn] [ˌmi:diːvəl] [ˈvɜ:(ə)n] ([ˈrɪt(ə)n] [ˈprɒbəbli] [ɪn][ðə; ði][aɪ] * * 1th [ˈsentʃəri]) [ɪn] [wɪtʃ]
and a Latin mediæval version (written probably in the I * * 1th century) in which
和 一个 拉丁 中世纪 版本 (书面 大概 在 这 我 * * 1th 世纪) 在 哪个
[ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɪz] [kɔ:ld] - ,
the hero is called Unibos ,
这 英雄 是 称为 - ,
还有一个拉丁文中世纪版本 (可能写于公元1世纪), 其中的英雄被称为尤尼博斯 (Unibos)。

- [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn] [kaʊ] . " - .
' **because he had only one cow . " 25 .**
- 因为 他 有 仅有的 一 奶牛 . " - .
"因为他只有一头牛。"25.
[ɔ:riˈent(ə)][teɪlz; ˈteɪli:z] ([kla:s] [sɪks]) .
Oriental Tales (Class 6) .
东方 故事 (班级 6) .
东方故事 (六年级)。
[ˈmɪstə(r)] . [ˈklaʊstən] [əbˈzə:vz] , " [əˈpiəd] [ɪn] - ,
Mr . Clouston observes , " Appeared in 1749 ,
先生 . 克卢斯顿 观察 , " 出现 在 - ,
克劳斯顿先生指出, "出现于1749年,

[[ɛfɛn] # -] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˈpeɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [trænzˈleɪtɪd]
[**FN # 472**] **and on the title page are said to have been translated**
[前线 # -] 和 在 这 标题 页 是 说 到 有 到过 翻译
[frɒm; frəm][ˌem es ˈes] .
from MSS :
从 MSS :

[FN#472] 和标题页据说是从手稿翻译过来的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [frɛntʃ] [ˈlaɪbrəri] .
in the Royal French Library .
在 这 皇家 法语 图书馆 :

在法国皇家图书馆。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [həʊˈevə(r)] , [ˈlɑːdʒli] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][diː] [ˈkeɪləs] [hɪmˈself] ,
The stories are , however , largely the composition of De Caylus himself ,
这 故事 是 , 然而 , 很大程度上 这 作品 的 德 茎 他自己 ,
然而, 这些故事大多是德·凯吕斯本人创作的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtreɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] [ˈsɔːsɪz]
and those elements of them which are traceable to Asiatic sources
和 那些 元素 的 他们 哪个 是 可追溯的 到 亚洲 来源
[hæv; həv] [biːn] [kənˈsɪdərəbli] [ˈfrɛntʃɪfaɪ] .
have been considerably Frenchified :
有 到过 相当 法式风格 :

其中源自亚洲的元素已经相当法国化了。

" [nevəðəˈles] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈniəli] [ɔːl][ɒv; əv] [ˈɒbvɪəsli]
" **Nevertheless they are not without interest , and are nearly all of obviously**
" 尽管如此 他们 是 不是 没有 兴趣 , 和 是 几乎 全部 的 明显地
[ɔːriˈent(ə)l][ˈbrɪdʒɪn] .
Oriental origin .
东方 起源 :

“然而, 它们并非毫无趣味, 而且几乎都明显带有东方特色。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˈfænˈtæstɪk] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [məˈhɒmɪt] ,
One of the stories is a fantastic account of the Birth of Mahomet ,
一 的 这 故事 是 一个 极好的 帐户 的 这 出生 的 穆罕默德 ,
其中一个故事精彩地讲述了穆罕默德的诞生,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [rəʊˈmæntɪk] [ˈtrævlz] [ˈlɑːdʒli] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][nəʊ] . 132a .
including romantic travels largely borrowed from No . 132a .
包括 浪漫的 旅行 很大程度上 借来的 从 不 : 132a .

其中包括浪漫旅行, 主要借鉴自第 132a 号。

[əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈslɪpə] .
Another story is a version of that of the Seven Sleepers .
其他 故事 是 一个 版本 的 那 的 这 七 睡眠者 :

另一个故事是七个沉睡者的故事。

[ˈʌðə(r)] [ˈnəʊtwɜːði] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] - , [wɪtʃ]
Other noteworthy tales are the story of the Dervish Abounader , which
其他 值得注意 故事 是 这 故事 的 这 德尔维什 - , 哪个
[rɪˈzemb(ə)lz] [ˌɛn, ɒʊˈes] . - [ænd; ənd] 216d ;
resembles Nos . 193 and 216d ;
类似 编号 : - 和 216d ;

其他值得注意的故事还有德尔维什·阿布纳德的故事, 与第 193 号和第 216d 号故事相似;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
and the story of Naerdan and Guzulbec ,
和 这 故事 的 - 和 - ,

还有纳尔丹和古祖尔贝克的故事,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [pʊv; əv][ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪˈlʊʒən] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [pʊv; əv][ˈmoʊniə][ˈɛmɪn] ,
which is a tale of magical illusions similar to that of Monia Emin ,
哪个 是 一个 故事 的 神奇 幻觉 相似的 到 那 的 莫妮亚 埃明 ,
这是一个类似莫妮亚·艾敏作品中那种充满魔幻色彩的故事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːkiʃ] [ˈstɔːri] [pʊv; əv] - .
in the Turkish story of Jewad .
在 这 土耳其 故事 的 - .
在土耳其的犹太故事中。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˈkeɪləs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pʊv; əv] [ˈveəriəs] [ˌjʊərəˈpiːən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɔːriˈent(ə)l]
The Count de Caylus was the author of various European as well as Oriental
这 数数 德 莛 曾是 这 作者 的 各种各样的 欧洲的 作为 出色地 作为 东方
[ˈfeəri][teɪlz; ˈteɪliːz] .
fairy tales .
仙女 故事 .

凯吕斯伯爵是欧洲和东方各种童话故事的作者。
[pʊv; əv][hɪz; ɪz][ˌɔːriˈent(ə)l] [kəˈleɪk(ə)n] , [sɜː(r)][ɑː(r)] . [ef] . [ˈbɜːtn] [rɪˈmɑːrks] :
Of his Oriental collection , Sir R . F . Burton remarks :
的 他的 东方 收藏 , 先生 拉 . F . 伯顿 评论 :
伯顿爵士在谈到他的东方藏品时评论道:

— “ [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈiːstən] [bʌt; bət] [ˈwestən] [ˈfeəri][teɪlz; ˈteɪliːz][ˈprɒpə(r)] , [wɪð] [kɪŋz]
— “ **The stories are not Eastern but Western fairy tales proper , with kings**
— “ 这 故事 是 不是 东 但 西 仙女 故事 恰当的 , 和 国王
[ænd; ənd] [kwiːnz] ,
and queens ,
和 女王们 ,
——“这些故事不是东方童话，而是正统的西方童话，里面有国王和王后，

[ˈdʒaɪənts][ænd; ənd] [dwɔːfs] , [ænd; ənd] [ˈfeəriz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .
giants and dwarfs , and fairies , good and bad .
巨人 和 矮人 , 和 仙女 , 好的 和 坏的 .
巨人、矮人、仙子，善良的、邪恶的。

[ˈbɑːbrɪt] - [ækt][æz; əz] [ˈbɒdi] [gɑːd] [ænd; ənd] [ˈɑːmi] .
Barbets ' act as body guard and army .
须鯉 - 行为 作为 身体 警卫 和 军队 .
巴贝特人扮演着保镖和军队的角色。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [gʊd] [əʊld] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [friː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [sʌn]
Written in good old style , and free language , such as , for instance , son
书面 在 好的 老的 风格 , 和 自由的 语言 , 这样的 作为 , 为了 实例 , 儿子
- ,
pétenlaire ,
- ,
用古朴的风格和自由的语言写成，例如，son pétenlaire

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [pʊv; əv][sɔːlt][ˈhjuːmə(r)] ,
with here and there a touch of salt humour ,
和 这里 和 那里 一个 触碰 的 盐 幽默 ,
偶尔带点幽默的成分

[æz; əz][ɪn] - [[ɑːrˈmaːnt] [rɛn] ([kɑː(r)][ɒn] [-] [ʒɑˈmeɪ] - [oʊtrəˈmaːn] - [ˌjuː en ˈiː] [rɛn] ,
as in Rosanie Charmante reine (car on n'a jamais parlé autrement à une reine ,
作为 在 - 迷人的 纯种 (车 在 不 jamais - 奥特雷门特 - 一 纯种 ,
如 Rosanie Charmante reine (car on n'a jamais parlé autrement à une reine),

[kwel] [ˌkjuː juː ˈiː] [leɪd] [kwel] [eɪt] -) . - " - , - .
quel que laide qu'elle ait été) . ' " 29 , 30 .
克尔 que 莱德 qu'elle 艾特 -) . - " - , - .
quel que lade qu'elle ait été)。"29, 30.

[ˈteɪlz; ˈteɪliːz][pʊv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnɪ,aɪ] ([kla:s] [θri:]) .
Tales of the Genii (Class 3) .
故事 的 这 天才 (班级 3) .

天才的故事（三年级）。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [pʊv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] [baɪ] [rev] . [dʒeɪmz] [ˈrɪdli] ,
Written in the middle of the last century by Rev . James Ridley ,
书面 在 这 中间 的 这 最后的 世纪 经过 牧师 . 詹姆斯 雷德利 ,
本书由詹姆斯·里德利牧师于上世纪中叶撰写。

[bʌt; bət] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [pʊv; əv][ˈhɔːrəm] , [ðə; ði] [sʌn] [pʊv; əv]
but purporting to be translated from the Persian of Horam , the son of
但 声称 到 是 翻译 从 这 波斯语 的 霍拉姆 , 这 儿子 的
[ˈæzmaːr] ,
Asmar ,
阿斯玛尔 ,

但据称是从波斯语译本翻译而来，作者是阿斯玛尔之子霍兰。

[baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [məˈreɪ] .
by Sir Charles Morell .
经过 先生 查尔斯 莫雷尔 .

作者：查尔斯·莫雷尔爵士。

[ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz][hæv; həv] [biːn] [,riːˈprɪnt, ˈriːprɪnt] [ˈmeni] [taɪmz] ;
These tales have been reprinted many times ;
这些 故事 有 到过 转载 许多 时代 ;
这些故事已被多次再版；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdaʊtful(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [pʌn] [ˈeni] [ˈdʒenjuɪn][,ɔːriˈent(ə)] [ˈsɔːsɪz] .
but it is very doubtful if they are based on any genuine Oriental sources .
但 它 是 非常 疑 如果 他们 是 基于 在 任何 真的 东方 来源 .
但这些说法是否基于任何真正的东方文献，非常值得怀疑。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [pʊv; əv][,ɔːriˈent(ə)] [ˈkʌləɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [pʊv; əv][ˈjʊərəəd] ,
The amount of Oriental colouring may be guessed from the story of Urad ,
这 数量 的 东方 染色 可能 是 猜对了 从 这 故事 的 乌拉德 ,
从乌拉德的故事中或许可以推测出东方色彩的浓厚程度。

[huː] [ˈhævɪŋ] [kənˈsent] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [braɪd] [pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌltən] [pʌn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]
who having consented to become the bride of a Sultan on condition that he
WHO 拥有 同意 到 变得 这 新娘 的 一个 苏丹 在 状况 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈmɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkjə,bəɪnz] ,
should dismiss all his concubines ,
应该 解雇 全部 他的 妾室 ,
她同意嫁给苏丹，条件是苏丹必须遣散他所有的妃嫔。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [kwiːn] ([laɪk] [ˈhɑːræld] - [pʌn][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð]
and make her his sole queen (like Harald Harfagr on his marriage with
和 制作 她 他的 唯一 女王 (喜欢 哈拉尔德 - 在 他的 婚姻 和
-) ,
Ragnhilda) ,
-) ,

并让她成为他唯一的王后（就像哈拉尔·哈法格尔与拉格尼尔达的婚姻一样），

[ɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkts][æz; əz][ðeə(r)][sʌlˈtɑːnə] ! - .
is presented to his loving subjects as their Sultana ! 32 .
是 呈现 到 他的 爱 主题 作为 他们的 苏丹娜 ! - .
被他深爱的臣民们尊称为他们的苏丹娜！ 32.

[ədˈventʃəz] [pʊv; əv] - [ænd; ənd] - .
Adventures of Zeloide and Amanzarifdine .
冒险 的 - 和 - .

泽洛伊德和阿曼扎里夫丁的冒险故事。

[ˈɪndiən] [teɪlz; ˈteɪliːz] , [baɪ][em] . [diː] - ([klaːs] [fɔːr])) .
Indian Tales , by M . de Moncrif (Class 4) .
印度 故事 , 经过 M . 德 - (班级 4)) .

《印度故事集》，作者：M. de Moncrif（四年级）。

[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈfeəri] [teɪlz; ˈteɪliːz] , [wɪð] [ðə; ði] [siːn] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [iːst] . - .
Ordinary European Fairy Tales , with the scene laid in the East . 33 .
普通的 欧洲的 仙女 故事 , 和 这 场景 铺设 在 这 东方 . - .
普通的欧洲童话故事，场景设定在东方。33.

- , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfəridən] ([klaːs] [θriː])) .
Nourjahad , by Mrs . Sheridan (Class 3) .
- , 经过 太太 . 谢里丹 (班级 3)) .
努尔贾哈德，谢里丹夫人（三年级）著。

[æn; ən] [ʌnˈwɜːði] [ˈfeɪvərɪt] [ɪz] [rɪˈfɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [ˈmɒrəl] [ˈlesnz] [kənˈveɪd]
An unworthy favourite is reformed by a course of practical moral lessons conveyed
一个 不配 最喜欢的 是 改革后的 经过 一个 课程 的 实际的 道德 课程 传递
[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌltən] [θruː] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][ˈeɪdʒənsɪz] .
by the Sultan through supposed supernatural agencies .
经过 这 苏丹 通过 据称 超自然 机构 .
一位不称职的宠臣通过苏丹假借超自然力量所传授的一系列实用道德教训而改过自新。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈklaʊstən] [rɪˈɡɑːdz] [aɪ ˈtiː][æz; əz] “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [,imiˈteɪʃən] [ɒv; əv]
Mr . Clouston regards it as “ one of the very best of the imitations of
先生 . 克卢斯顿 问候 它 作为 “ 一 的 这 非常 最好的 的 这 仿制品 的
[ˈiːstən] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
Eastern fiction .
东 小说 .
克劳斯顿先生认为它是“东方小说模仿作品中最好的作品之一”。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [wel] [rɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈnevə(r)]
The plot is ingeniously conceived and well wrought out , and the interest never
这 阴谋 是 巧妙地 构思 和 出色地 锻 出去 , 和 这 兴趣 绝不
[flægz] [θruːˈaʊt] . “ - .
flags throughout . “ 34 .
旗帜 自始至终 . “ - .
情节构思巧妙，制作精良，引人入胜，全程扣人心弦。”34.

- [ɔːriˈent(ə)] [teɪlz; ˈteɪliːz] ([klaːs] [faɪv])) .
Pajon's Oriental Tales (Class 5) .
- 东方 故事 (班级 5)) .
帕琼的东方故事（5年级）。

[ðiːz] [dɪˈmɑːnd] [nəʊ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈnəʊtɪs] .
These demand no special notice .
这些 要求 不 特别的 注意 .
这些无需特别通知。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɔːriˈent(ə)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
In addition to the above , the following Oriental works are mentioned in the
在 添加 到 这 多于 , 这 下列的 东方 作品 是 提及 在 这
[ˈkæbɪnət] [dez] - ,
Cabinet des Fées ,
内阁 德斯 - ,
除了上述内容外，《仙女书房》中还提到了以下东方作品：

[bʌt; bət] [nɒt] [,riːˈprɪnt, ˈriːprɪnt] : [wʌn] .
but not reprinted : 1 .
但 不是 转载 : 1 .
但未转载：1.

[ˈæpəˌlɒɡ] [ˌɔːiːəntoʊ] , [pɑː(r)] - ['blɑːŋtʃɪt] . [tuː'tuː] .
Apologues orientaux , par l'abbé Blanchet . 2 .
寓言 东方 , 帕 布兰切特 . 2 .

东方辩证，par l'abbé Blanchet.2。

[meɪˈlaːnʒɪz] [diː] [lɪtəˈrɑːtʃər] [ˌɔːriənˈteɪli] , [pɑː(r)] - .
Mélanges de littérature orientale , par Cardonne .
混血 德 文学 东方 , 帕 - .

卡多讷的东方文学混合体。

([ˈpæris] , [tuː'tuː]
(Paris , 2
(巴黎 , 2

(巴黎，2

[vɑːlz] . - .) [θriː] .
vols . 1770 .) 3 .
卷 . - .) 3 .

卷 1770。) 3.

- [et] ['miloʊ] , [ˈrəʊmən][ˌɔːriˈent(ə)] , [pɑː(r)][et] . [biː] . - (-) . [fɔːr] .
Neraïr et Meloe , roman oriental , par H . B . Deblanes (1759) . 4 .
- 等 美洛 , 罗马 东方 , 帕 H . B . - (-) . 4 .

Neraïr et Meloe，罗马东方，par HB Deblanes (1759).4。

[kɒnt] [ˌɔːiːəntoʊ] , [pɑː(r)][em] . [diː][lɑː] - . [faɪv] .
Contes orientaux , par M . de la Dixmerie . 5 .
内容 东方 , 帕 M . 德 拉 - . 5 .

Contes orientaux，par M. de la Dixmerie.5。

[lez] [sɪŋk] [sent] [ˌmætiˈneɪz] [et][ˌjuː en ˈiː] ['dɛmi] , [kɒnt] [sɪriːənz] , [pɑː(r)][elˈiː]
Les Cinq Cent Matinées et une demie , contes Syriens , par le
莱斯 cinq 中心 午场 等 一 半 , 内容 叙利亚人 , 帕 勒

《叙利亚人的故事》中的五场午后

[ˌjevəˈlɪə(r)] [diː] [duːˈklɔː] . [sɪks] .
chevalier de Duclos . 6 .
骑士 德 杜克洛斯 . 6 .

杜克洛骑士。6.

- , [kəʊnt] [ˌɔːriˈent(ə)] , [pɑː(r)] [ˌmædəmˈwɜːzəl] [fɔːlt] ([əʊ]
Abassâi , conte oriental , par Mademoiselle Fault (ou
- , 孔特 东方 , 帕 小姐 过错 (你的

阿巴西，东方故事，由小姐断层（ou

-) - . [ˈsevən] .
Fauques) 1752 . 7 .
-) - . 7 .

福克斯) 1752.7。

[lez] [kɒnt] [diːˈjuː] [səˈrai] , [pɑː(r)][ˌmædˈmweɪzəl] .
Les Contes du Serail , par Mdlle .
莱斯 内容 杜 序列 , 帕 型号 .

Les Contes du Serail，par Mdlle。

[fɔːlt] (- .) [eit] .
Fault (1753 .) 8 .
过错 (- .) 8 .

故障（1753。）8。

[ˈkɑːrə] [ˌmʊˈstɑːfə] , [kəʊnt] [ˌɔːriˈent(ə)] , [pɑː(r)] - (-) . [naɪn] .
Kara Mustapha , conte oriental , par Fromaget (1745) . 9 .
卡拉 穆斯塔法 , 孔特 东方 , 帕 - (-) . 9 .

卡拉·穆斯塔法 (Kara Mustapha)，《东方故事》，par Fromaget (1745).9。

[zi:li:ə][et] - , [pa:(r)][fræn'swa:z] - [di:]
Zilia et Cénie , par Francoise d'Isembourg d'Hippincourt de
齐利亚 等 - , 帕 弗朗索瓦丝 - - 德

Zilia et Cénie, 弗朗索瓦·伊森堡·希平库尔

- - .
Graffigny . 10 .
- - .

格拉菲尼.10.

- [et] - , [kəʊnt] [ɔ:ri'ent(ə)l] , [pa:(r)][ə; eɪ] . [ert] . [di:] [la:] [mɔt] . - .
Salned et Garalde , conte oriental , par A . H . De la Motte . 11 .
- 等 - , 孔特 东方 , 帕 一个 . H . 德 拉 莫特 . - .

Salned et Garalde, 东方故事, par AH De la Motte.11。

[ˈæni:kdoʊts] [ɔ:rien'teɪliz] , [pa:(r)][dʒi:] . - ([tu:'tu:][vɑ:lz] . -) . - .
Anecdotes orientales , par G . Mailhol (2 vols . 1752) . 12 .
轶事 东方 , 帕 G . - (2 卷 . -) . - .

东方轶事, G. Mailhol (2 卷, 1752) .12。

- , [træ'du:ɪt] [-] [ma:nʊ'skri:] [ɑ:'rɑ:bə] , [pa:(r)][mæd'mweɪzəl] .
Alzahel , traduit d'un manuscrit arabe , par Mdlle .
- , 翻译 逼债 手稿 阿拉伯语 , 帕 型号 .

Alzahel, traduit d'un manuscrit arabe, par Mdlle.

- [di:]
Raigné de
- 德

雷涅·德

- ([mɜ:r'kjʊər] , -) . - .
Malfontaine (Mercure , 1773) . 13 .
- (美居 , -) . - .

马尔方丹（美居, 1773）.13。

[ma:'mu:d] [elli:] - , [kəʊnt] [ɔ:ri'ent(ə)l] , [pa:(r)][dʒeɪ] . [ef] . ['melən] . - .
Mahmoud le Gasnevide , conte oriental , par J . F . Melon . 14 .
马哈茂德 勒 - , 孔特 东方 , 帕 J . F . 瓜 . - .

Mahmoud le Gasnevide, 东方故事, JF Melon.14。

[kɔnt] [ɔ:ri:əntəʊ] , [əʊ] [lez] [di:'ju:][seɪdʒ][ˈkeɪləb] , [vwɹjə'ʒɜ:; vɔɪə-]
Contes Orientaux , ou les recits du Sage Caleb , voyageur
内容 东方 , 你的 莱斯 背诵 杜 圣人 卡莱布 , 旅行者

东方故事, 或圣人迦勒的朗诵, 航海者

[pɜ:sən] , [pa:(r)][ɛm,ɛm'i:] .
persan , par Mme .
波斯 , 帕 夫人 .

persan, 由 Mme.

- - .
Mouet . 15 .
- - .

穆埃特.15.

[ˈneɪdɪə(r)] , [pa:(r)][ə; eɪ] . [dʒi:] . [di:] - . - .
Nadir , par A . G . de Montdorge . 16 .
纳迪尔 , 帕 一个 . G . 德 - . - .

最低点, par AG de Montdorge.16。

[ˈlɛtrɜz] - , [di:] [mɔ:ntes'kju:] . - .
Lettres Persanes , de Montesquieu . 17 .
字母 - , 德 孟德斯鸠 . - .

孟德斯鸠的《佩尔萨内斯书信》17。

[leʒ] [əˈmju:zmənts] [di:] [dʒɜ:(r)] , [əʊ] [rɛˈkœj] [di:] [ˈpetɪ] [kɒnt] , [pa:(r)]
Les Amusements de Jour , ou recueil de petits contes , par
莱斯 娱乐 德 一天 , 你的 救援 德 小 内容 , 帕
每日娱乐, 或收集小故事

[ɛm,ɛmˈli:] . [di:] - . - .
Mme . de Mortemar . 18 .
夫人 . 德 - . - .
德 莫特马尔夫人。18.

- , [kəʊnt] [ɔ:riˈent(ə)l] , [pa:(r)] [ma:rˈti:n] [di:] [mɔ:rˈvɪl] (-) . - .
Mirloh , conte oriental , par Martine de Morville (1769) . 19 .
- , 孔特 东方 , 帕 马丁 德 莫维尔 (-) . - .
米尔洛, 《东方故事》, 作者: 马丁·德·莫维尔 (Martine de Morville) (1769).19。

- , [ˈæniɪkdəʊt] [tɜ:rk] ([pa:(r)][la:] [meɪm]) - . - .
Ladila , anecdote turque (par la même) 1769 . 20 .
- , 轶事 土耳其蓝 (帕 拉 同) - . - .
拉迪拉, 土耳其轶事 (par la même) 1769.20。

[ˈdaɪrə] , [ɪsˈtwa:r] [ɔ:riˈent(ə)l] , [pa:(r)][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [di:] [la:] [ˈri:] [di:] [la:]
Daira , histoire orientale , par A . J . J . de la Riche de la
戴拉 , 组织 东方 , 帕 一个 . J . J . 德 拉 里奇 德 拉
戴拉, 东方史, AjJ de la Riche de la

- (-) . - .
Poupelinière (1761) . 21 .
- (-) . - .
Poupelinière (1761).21.

[ˈkæɪrə] [mʊˈsta:fə] , [pa:(r)][di:] - . - .
Cara Mustapha , par de Preschat . 22 .
卡拉 穆斯塔法 , 帕 德 - . - .
卡拉·穆斯塔法 (Cara Mustapha), 来自 Preschat.22。

[dez] [trwɑ:] [ˈneiʃnɜ] , [kəʊnt] [ɔ:riˈent(ə)l] , [pa:(r)] [ˌmɛəriˈæn] [ˈrɒbət] (-) . - .
Des trois Nations , conte oriental , par Marianne Robert (1760) . 23 .
德斯 特洛伊 国家 , 孔特 东方 , 帕 玛丽安娜 罗伯特 (-) . - .
Des trois Nations, conte oriental, par Marianne Robert(1760).23。

[kɒnt] [ɔ:riˈəntəʊ] , - [dez] [ma:nʊˈskri:z] [di:] [la:] [ˌbɪbliəˈtɛk] [diːˈju:]
Contes Orientaux , tirés des manuscrits de la Bibliothèque du
内容 东方 , - 德斯 手稿 德 拉 图书馆 杜
东方故事、图书馆手稿系列

[ɑ: əʊ ˈaɪ] , [tuːˈtu:][vɑ:lz] .
Roi , 2 vols .
国王 , 2 卷 .
Roi, 2 卷。

12mo (-) .
12mo (1749) .
12mo (-) .
12个月 (1749年)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [ˈkeɪləs] - [ɔ:riˈent(ə)l][teɪlz; ˈteɪli:z] .
This is the same as the Count de Caylus ' Oriental Tales .
这 是 这 相同的 作为 这 数数 德 茎 - 东方 故事 .
这与凯吕斯伯爵的《东方故事集》如出一辙。

[sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [ef] . [ˈbɜ:tn] [hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌmeməˈrændəm] ,
Sir R . F . Burton has received the following memorandum ,
先生 拉 . F . 伯顿 有 已收到 这 下列的 备忘录 ,
RF Burton爵士已收到以下备忘录：

[rɪˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [bʊ; əv][æən; ən] [ˈzɪlɪə(r)] [ɪˈdɪj(ə)n] [bʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:k] : “ [kɒnt] [ɔːi:əntəʊ] ,
respecting a copy of an earlier edition of the same work : “ **Contes Orientaux** ,

尊重 一个 复制 的 一个 早些时候 版 的 这 相同的 工作 : “ 内容 东方 ,

尊重同一作品早期版本的副本: “Contes Orientaux,

- [dez] [ma:nʊʻskri:z] [di:][la:] [ˌbɪbliəˈtek] [ˌdi:ˈju:] [rɔi] [di:] [fra:ns] , - [di:] [ˈfɪgəz] [ɪn] [teɪl]
tirés des manuscrits de la Bibliothèque du Roy de France , ornés de figures en taille
- 德斯 手稿 德 拉 图书馆 杜 罗伊 德 法国 , - 德 数据 英文 尺寸
[du:s] .
douce :
温柔 .

法国国王图书馆的手稿、人物和尾部的手稿。

[ə; eɪ][la:] [heɪ] , - , [tu:ˈtu:][va:lz] .
A la Haye , 1743 , 2 vols :
一个 拉 海耶 , - , 2 卷 .

A la Haye, 1743 年, 2 卷。

12mo , [ˈpɒliʃt] [kɑ:f][gɪlt] , [gɪlt] [ˈedʒɪz] , [ɑ:mz] [ɪn][gɪlt][bɒn][ðə; ði][saɪdz] .
12mo , polished calf gilt , gilt edges , arms in gilt on the sides :
12mo , 抛光 小牛 镀金 , 镀金 边缘 , 武器 在 镀金 在 这 侧面 .

12开本, 抛光小牛皮, 烫金, 书口烫金, 书侧有烫金纹章。

“ [ðə; ði] [ˈprefəs] [sez] ,
“ **The Preface says** ,
“ 这 前言 说道 ,

序言中写道:

[em] . [ˈpetɪ] [et][em] . [ˈgælænd][nɑ:nt] [ɪn] [oˈkʌn] [kɑ:nɪˈsa:ns] [dez] [ma:nʊʻskri:z] [dəʊnt][si: i: ˈti:] [u:ˈvrɑ:ʒ]
M . Petit et M . Galland n'ont en aucune connaissance des manuscrits dont cet ouvrage
M . 小 等 M . 加兰德 不 英文 绝对没有 知识 德斯 手稿 不 cet 作品
[i: es ˈti:] - . -
est tiré . '
est - . -

M. Petit 和 M. Galland 对手稿的认识并不丰富。

“ [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪli:z][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][em es ˈes] .
“ **The Tales are from the MSS** :
“ 这 故事 是 从 这 MSS :
“这些故事来自手稿。”

[ænd; ənd] [trænsˈleʃən] [sent][baɪ] [ðəʊz]
and translations sent by those
和 翻译 发送 经过 那些

以及那些人发送的译文

[dɪˈspætʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][kɒnstəntənəʊpəl][tu:; tə] [lɜ:n]
despatched by the French Ministers to Constantinople to learn
已派送 经过 这 法语 部长们 到 君士坦丁堡 到 学习

由法国大臣派往君士坦丁堡了解情况

[ˈæərəbɪk] , & [si:] . , [ænd; ənd][səʊ] [bɪˈkʌm] [fɪt][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ˈdrægəmənʒ] [ænd; ənd]
Arabic , & c . , and so become fit to act as Dragomans and
阿拉伯 , & c . , 和 所以 变得 合身 到 行为 作为 德拉戈曼斯 和

精通阿拉伯语等语言, 因此具备了担任通译的资格。

[ɪnˈtɜ:rpɹɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈembəsi] .
Interpreters to the French Embassy :
口译员 到 这 法语 大使馆 .

法国大使馆的翻译人员。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuːzi:əm] ; [aɪ 'ti:] [pruːvz] ,
“ **There is a copy of this work in the British Museum ; it proves ,**
“ 那里 是 一个 复制 的 这 工作 在 这 英国 博物馆 ； 它 证明 ,
“大英博物馆藏有这件作品的副本；这证明,

[æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['siəriːz][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
as I expected , to be the series of tales subsequently attributed to the
作为 我 预期的 , 到 是 这 系列 的 故事 随后 归因于 到 这
[kaʊnt] [diː] ['keɪləs] .
Count de Caylus .
数数 德 茎 .

正如我所料，这一系列故事后来被认为是凯吕斯伯爵所作。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [ðə; ði] [nems]
In addition to the above , the following , of which I can only give the names
在 添加 到 这 多于 , 这 下列的 , 的 哪个 我 能 仅有的 给 这 姓名
,
:
,

除了上述内容之外，还有以下这些，我只能给出他们的名字：

[ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [dez] - , [bʌt; bət][nɒt][,ri:'prɪnt, 'ri:prɪnt] : — [wʌn] .
are mentioned in the Cabinet des Fées , but not reprinted : — 1 .
是 提及 在 这 内阁 德斯 - , 但 不是 转载 : — 1 .
在《仙女书房》中被提及，但未被重印：—1.

[ælmə] - ['muːlɪn] , [kəʊnt] [ɔːri'ent(ə)] , - . [tuː'tuː] .
Alma - Moulin , conte oriental , 1779 . 2 .
阿尔玛 - 磨坊 , 孔特 东方 , - . 2 .
Alma-Moulin, conte oriental, 1779.2。

- , [ɪstwɑːr] [ɔːri'en'teɪli] , [pɑː(r)][em] . [diː][es 'tiː] . [em] . [θriː] .
Gengiskan , histoire orientale , par M . de St . M . 3 .
- , 组织 东方 , 帕 M . 德 英石 . M . 3 .
Gengiskan, 东方历史, par M. de St. M.3。

[ɑːlmæn'zɔːr][et] - , [kəʊnt] [ɑː'raːbə] , [pɑː(r)][em] . [brɛt] . (-) .
Almanzor et Zelira , conte arabe , par M . Bret . (1772) .
阿尔曼佐尔 等 - , 孔特 阿拉伯语 , 帕 M . 布雷特 . (-) .
Almanzor et Zelira, 《阿拉伯故事》，作者：M. Bret。 （1772）。

{ [frɒm; frəm]
{ From
{ 从

{从

“ [lez] . ” } [fɔːr] .
“ **les mercurés . ” } 4 .**
“ 莱斯 美居 . ” } 4 .
“水星。”4.

- [et] - , [əʊ] [lez] ['deɪndʒəz] [diː][laː] - , [kəʊnt]
Almerine et Zelima , ou les Dangers de la Beauté , conte
- 等 - , 你的 莱斯 危险 德 拉 - , 孔特
阿尔梅林和泽利玛，或美丽的危险，故事

[ɔːri'en'teɪli] , - .
orientale , 1773 .
东方 , - .
orientale, 1773年。

{ [frɔ̃m; frɑ̃m] “ [lez] . ” } [faiv] .
{ From “ les mercures . ” } 5 .
{ 从 “ 莱斯 美居 . ” } 5 .

{出自“les mercures”。}5.

[lez] [eimz] , [kəʊnt] [ɑːˈrɑːbə] , [paː(r)][em] . [biː] — — — — . { [frɔ̃m; frɑ̃m] “ [lez]
Les Ames , conte arabe , par M . B — — — — . { From “ les
莱斯 艾姆斯 , 孔特 阿拉伯语 , 帕 M . B — — — — . { 从 “ 莱斯

莱艾姆斯, 阿拉伯故事, par M. B———。

. ” } [sɪks] .
mercures . ” } 6 .
美居 . ” } 6 .

水银。”6.

[ˈbɔːlki; ˈbɔːki] , [kəʊnt] [ɔːriˈent(ə)] , - .
Balky , conte oriental , 1768 .
顽固的 , 孔特 东方 , - .

Balky, 东方伯爵, 1768 年。

{ [frɔ̃m; frɑ̃m] “ [lez] . ” } [ˈsevən] .
{ From “ les mercures . ” } 7 .
{ 从 “ 莱斯 美居 . ” } 7 .

{出自《水星》}7.

[ˈmɜːzə] , [əʊ] [ɪz] - [diːtr] [ˈjuːtaɪl] (-) .
Mirza , ou Is nécessité d'etre utile (1774) .
米尔扎 , 你的 是 - 存在 有用的 (-) .

米尔扎 (Mirza), 或者是实用的必要性 (1774)。

{ [frɔ̃m; frɑ̃m] “ [lez]
{ From “ les
{ 从 “ 莱斯

{来自“les”

. ” } [eit] .
mercures . ” } 8 .
美居 . ” } 8 .

水银。”8.

[zəˈmaːn] , [ɪstwaːr] [ɔːrienˈteɪli] , [paː(r)][em] . [biː] . { [frɔ̃m; frɑ̃m] “ [lez] . ” } [naɪn] .
Zaman , histoire orientale , par M . B . { From “ les mercures . ” } 9 .
扎曼 , 组织 东方 , 帕 M . B . { 从 “ 莱斯 美居 . ” } 9 .

Zaman, histoire orientale, par MB {摘自“les Mercures”。}9.

[ˈænikdɒʊts] [ɔːrienˈteɪliz] , [paː(r)][meɪˈɑːl] , - . 12mo . - .
Anecdotes Orientales , par Mayol , 1752 . 12mo . 10 .
轶事 东方 , 帕 梅奥尔 , - . 12mo . - .

《东方轶事》, par Mayol, 1752.12mo.10。

[kɔ̃nt] [treɪ] [məʊˈɡʌls] . - .
Contes très moguls . 11 .
内容 非常 大亨 . - .

Contes très moguls.11.

- [əʊ] [lez] [ˌmetəˈmɔːfəsiːz] , [kəʊnt] [ʃiːˈnwaː] .
Foka ou les Metamorphoses , conte chinois .
- 你的 莱斯 变态 , 孔特 中国 .

Foka ou les Metamorphoses, 中国故事。

- - [em] .
Derobé à M .
- - M .

Derobé à M.

[di:] [vi:] .
de V . 1777 .
德 V . - .

德.V. 1777。

12mo . - .
12mo . 12 .
12mo . - .

12个月12。

- , [ɪs'twa:r] [ɔːriɛn'teɪli] .
Mahulem , histoire orientale .
- , 组织 东方 .

Mahulem, histoire orientale.

12mo , - . - .
12mo , 1776 . 13 .
12mo , - . - .

12个月，1776.13。

[mɪl] [et][ju: en 'i:] [ɜ:r] , [kont] - .
Mille et une heure , contes Peruviens .
千 等 一 时间 , 内容 - .

Mille et une Heure，秘鲁人的故事。

[fɔ:r] [va:lz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

12mo , - . - .
12mo , 1733 . 14 .
12mo , - . - .

12个月，1733.14。

[ɪs'twa:r] [di:] - , [ɜ:r'maɪt] [di:] [mɒnt] ['æɪərəæt] .
Histoire de Khedy , Hermite de Mont Ararat .
组织 德 - , 隐士 德 蒙特 亚拉腊山 .

凯迪的历史，亚拉拉山隐士。

[kəʊnt]
Conte
孔特

孔特

[ɔːriɛn'teɪli] , [træ'du:ɪt][di:] - , 12mo , - . - .
orientale , traduit de l'Anglais , 12mo , 1777 . 15 .
东方 , 翻译 德 - , 12mo , - . - .

东方，英语传统，12mo，1777.15。

- , [ɪs'twa:r] [ɔːriɛn'teɪli] .
Zammedin , histoire orientale .
- , 组织 东方 .

赞贝丁，东方史。

12mo , - . - .
12mo , 1768 . 16 .
12mo , - . - .

12个月，1768.16。

- [et] - [et] - .
Zelmoille et Zulmis et Turlableu .
- 等 - 等 - .

Zelmoille 和 Zulmis 和 Turlableu。

[pɑ:(r)][em] . - [di:]
Par M . l'Abbé de
帕尔 M . - 德

帕尔·M·拉贝

- , 12mo , - . - .
Voisem , 12mo , 1747 . 17 .
- , 12mo , - . - .

Voisem, 12mo, 1747.17。

[ˈrəʊmən][ɹɔ:ri'ent(ə)] , [ˈpæris] , - .
Roman Oriental , Paris , 1753 .
罗马 东方 , 巴黎 , - .

Roman Oriental, 巴黎, 1753年。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [,imi'teɪʃən] , & [si:] . , [nəʊn] [tu:; tə][em 'i:] [ai][jæl; ʃəl] [pleɪs] [ˈrʌfli] [ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)]
The remaining imitations , & c . , known to me I shall place roughly in chronological
这 其余的 仿制品 , & c . , 已知 到 我 我 将 地方 大致 在 按时间顺序
[ɔ:də(r)] ,
order ,
命令 ,

其余我所知的仿制品等, 我将大致按时间顺序排列。

[pri'maɪz, 'premis] [ðæt] [ai][fɪə(r)][ðə; ði][lɪst][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ɪnkəm'pli:t] ,
premising that I fear the list must be very incomplete ,
前提 那 我 害怕 这 列表 必须 是 非常 未完成 ,

鉴于我担心这份清单一定非常不完整,

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [ˈveri] [fju:] [ɪk'sept] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [frentʃ] .
and that I have met with very few except in English and French .
和 那 我 有 遇见 和 非常 很少 除了 在 英语 和 法语 .

除了英语和法语之外, 我很少遇到其他语言的人。

[ə; eɪ] . — French1 .
A . — French1 .
一个 . — French1 .

A.—法语1.

[ˈzædɪɡ] , [əʊ][lɑ:] - , [pɑ:(r)] [vɒl'teə] [[ɛfɛn] # -] [ˈprɒbəbli] [pɑ:'teɪks] [ɒv; əv] [ˈkla:sɪz] [tu:'tu:]
Zadig , ou la Destinée , par Voltaire [FN # 473] probably partakes of classes 2
扎迪格 , 你的 拉 - , 帕 伏尔泰 [前线 # -] 大概 参与者 的 课程 2

[ænd; ənd][sɪks] ;
and 6 ;
和 6 ;

Zadig, ou la Destinée, par Voltaire[FN#473] 可能参加第 2 类和第 6 类;

[sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɑ:tlɪ] [berst] [ɒn] - " [swɑ:'reɪz] [brɛtənz] , " [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
said to be partly based on Gueulette's " Soirées Bretonnes , " published in 1712 .
说 到 是 部分 基于 在 - " 晚会 布列塔尼 , " 已发布 在 - .

据说部分是根据 Gueulette 于 1712 年出版的《布列塔尼晚会》改编的。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪz] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn] [ˈkæbɪnət] [dez] - , [vɒl] . - . [tu:'tu:] .
The latter is included in Cabinet des Fées , Vol . 32 . 2 .
这 后者 是 包括 在 内阁 德斯 - , 沃尔 . - . 2 .

后者收录于《仙女书房》第 32.2 卷。

[ˈvæθɛk] , [æn; ən] [ə'reɪbiən] [teɪl] , [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈbɛkfərd] .
Vathek , an Arabian Tale , by William Beckford .
瓦泰克 , 一个 阿拉伯 故事 , 经过 威廉 贝克福德 .

《瓦泰克, 一个阿拉伯故事》, 作者: 威廉·贝克福德。

[aɪ] [ɪnˈkluːd] [ðɪs] [bʊk] [hɪə(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈfrentʃ] .
I include this book here because it was written and first published in French .
我 包括 这 书 这里 因为 它 曾是 书面 和 第一的 已发布 在 法语 .

我之所以把这本书收录在这里，是因为它最初是用法语撰写和出版的。

[ɪts][ˌpɒpjuˈlærəti][wɒz; wəz][wʌns] [ˈveri] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ɪˈfektɪv] [pˈæsɪdʒɪz] ,
Its popularity was once very great , and it contains some effective passages ,
它是 人气 曾是 一次 非常 伟大的 , 和 它 包含 一些 有效的 段落 ,
它曾经非常流行，并且包含一些精彩的段落。

[ðəʊ] [aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [klaːs] [tuːˈtuː] , [ænd; ənd][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈpærədi] [ðæn; ðən][æn; ən]
though it belongs to Class 2 , and is rather a parody than an
尽管 它 属于 到 班级 2 , 和 是 相当 一个 戏仿 比 一个
[ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ˌɔːriˈent(ə)] [ˈfɪk(ə)n] .
imitation of Oriental fiction .
模仿 的 东方 小说 .

虽然它属于第二类，而且与其说是模仿东方小说，不如说是戏仿。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈvæθɛk] , [ˈɑːftə(r)] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈmeni] [kraɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
The Caliph Vathek , after committing many crimes at the instance of his mother ,
这 哈里发 瓦泰克 , 后 提交 许多 犯罪 在 这 实例 的 他的 母亲 ,
哈里发瓦泰克在其母亲的唆使下犯下了许多罪行后，

[ðə; ði] [wɪtʃ] - , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ˈeblɪs] , [ˈfaɪnəli] [stɑːrts][ɒn][æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n]
the witch Carathis , in order to propitiate Eblis , finally starts on an expedition
这 巫婆 - , 在 命令 到 安抚 埃布利斯 , 最后 开始 在 一个 远征
[tuː; tə] - .
to Istakar .
到 - .

为了取悦埃布利斯，女巫卡拉西斯终于踏上了前往伊斯特卡的征程。

[ɒn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [sɪˈdjuːsɪz] - , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)]
On the way , he seduces Nouronihar , the beautiful daughter of the Emir
在 这 方式 , 他 诱惑 - , 这 美丽的 女儿 的 这 埃米尔
- ,
Fakreddin ,
- ,

途中，他勾引了埃米尔·法赫雷丁的美丽女儿努罗尼哈尔。

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈeblɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [ˌeɪˈem]
and carries her with him to the Palace of Eblis , where they am
和 携带 她 和 他 到 这 宫殿 的 埃布利斯 , 在哪里 他们 是
[kənˈdemd] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [ɪˈtɜːnəli] ,
condemned to wander eternally ,
谴责 到 漫步 永恒 ,
他带着她来到埃布利斯宫，他们被判处永世流浪。

[wɪð] [ðəə(r)] [hɑːts] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [fleɪmz] .
with their hearts surrounded with flames .
和 他们的 心 包围 和 火焰 .
他们的 心脏 被 火焰 包围。

[ðɪs] [aɪˈdɪə] ([wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][ˌɔːriˈent(ə)] , [səʊ][ˈfɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ]) [tʊk] [ðə; ði] [ˈfænsɪ][ɒv; əv]
This idea (which is certainly not Oriental , so far as I know) took the fancy of
这 主意 (哪个 是 当然 不是 东方 , 所以 远的 作为 我 知道) 采取 这 想要 的
[ˈbaɪrən] ,
Byron ,
拜伦 ,
这个想法（据我所知，它肯定不是东方的）引起了拜伦的注意。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; ei] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['væθək] ,
who was a great admirer of Vathek ,

WHO 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 瓦泰克 ,
他非常欣赏瓦泰克,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [mɪkst] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['dʒenjʊɪn][ɔ:ri'ent(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɪn][ə; ei] ['paʊəf(ə)l] ['pæsaɪdʒ] [ɪn]
and he has mixed it with genuine Oriental features in a powerful passage in

[ðə; ði]['dʒaʊə(r)] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] :
the Giaour , beginning :

这 giaour , 开始 :
他在《贾乌尔》中一段气势磅礴的文字中, 将这种风格与真正的东方特色融合在一起, 开头是:

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] , [fɔ:ls] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl] ! [ʔælt] [raɪð]
“ But thou , false infidel ! shalt writhe

“ 但 你 , 错误的 异教徒 ! 应 翻腾
“但你这假冒的异教徒! 必将痛苦挣扎! ”

[bɪ'ni:θ] [ə'vendʒɪŋ] - [saɪð] ;
Beneath avenging Monkir's scythe ;

下面 复仇 - 镰 ;
在复仇的蒙基尔的镰刀之下;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['tɔ:ment] - [skeɪp] [ə'ləʊn]
And from its torment ' scape alone

和 从 它是 折磨 - 逃脱 独自的
仅从其痛苦的“景象”来看

[tu:; tə]['wɒndə(r)] [raʊnd] [lɒst] ['eblɪs] - [θrəʊn] ;
To wander round lost Eblis ' throne ;

到 漫步 圆形的 丢失的埃布利斯 - 王座 ;
徘徊在失落的埃布利斯王座周围;

[ænd; ənd]['faɪə(r)] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] , [ʌn'kwɛntʃəbl] ,
And fire unquenched , unquenchable ,

和 火 未熄灭的 , 无法熄灭的 ,
而那不灭的火, 永不熄灭的火,

[ə'raʊnd] , [wɪ'ðɪn] [ðəɪ] [hɑ:t] [ʔæl; ʔəl] [dwel] ;
Around , within thy heart shall dwell ;

大约 , 之内 你的 心 将 住 ;
在你心中, 将环绕着你;

[nɔ:(r)][ɪə(r)][kæən; kən][hɪə(r)] , [nɔ:(r)] [tʌŋ] [kæən; kən] [tel]
Nor ear can hear , nor tongue can tell

也不 耳朵 能 听到 , 也不 舌头 能 告诉
耳朵听不见, 舌头也说不出

[ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnwəd] [hel] ! " & [si:] .
The tortures of that inward hell ! " & c .

这 酷刑 的 那 向内 地狱 ! " & c .
内心地狱般的折磨! “等等。

[həʊ] [ˈerə(r)z] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [ˈiːstən] [ˈmætəz] [ɑː(r); ə(r)][pəˈpetʃueɪt, -tju-][ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt]
How errors relative to Eastern matters are perpetuated is illustrated by the fact
如何 错误 相对的 到 东 事情 是 延续 是 插图 经过 这 事实
[ðæt][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [laɪnz] [kwəʊtɪd][ɪn][sʌm; səm] [ˈmɒd(ə)n] [ˌfɪləsəfɪk(ə)l] [wɜːk] [æz; əz]
that I have seen these lines quoted in some modern philosophical work as
那 我 有 已见 这些 线条 引 在 一些 现代的 哲学 工作 作为
[dɪˈskrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [brɪˈliːv] !
descriptive of the hell in which the Mohammedans believe !
描述性的 的 这 地狱 在 哪个 这 穆罕默德人 相信 !

关于东方事物的错误是如何延续的，可以从以下事实看出：我曾在一些现代哲学著作中看到这些诗句被引用来描述穆斯林所信仰的地狱！

[ˈsauði, ˈsʌði] , [ɪn] - , [biː] . [wʌn] . , [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːsə] , “ [ðə; ði][ˈaɪsi] [wɪnd] [ɒv; əv] [deθ] ,
Southey , in Thalaba , b . 1 . , speaks of the Sarsar , “ the Icy Wind of Death ,
骚塞 , 在 - , b . 1 . , 说话 的 这 萨尔萨尔 , “ 这 冰 风 的 死亡 ,
索塞在《塔拉巴》第一卷中提到了萨尔萨尔，即“死亡的冰冷之风”。
“ [æn; ən] [ɪkˈspref(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ˈvæθek] . [θriː] .
“ an expression which he probably borrowed from Vathek . 3 .
“ 一个 表达 哪个 他 大概 借来的 从 瓦泰克 . 3 .
“他很可能是从 Vathek 那里借来的表达方式。3.

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ˈhæməltənz] [ˈfeəri] [teɪlz; ˈteɪliːz] .
The Count of Hamilton's Fairy Tales .
这 数数 的 汉密尔顿的 仙女 故事 .
汉密尔顿伯爵的童话故事。

[ˈrɪt(ə)n] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] - [wɜːk] .
Written shortly after the first publication of Galland's work .
书面 不久 后 这 第一的 发布 的 - 工作 .
写于加兰德作品首次出版后不久。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] - [ˈekstrə] [ˈvɒljuːmz] . [fɔːr] .
There is an English Translation among Bohn's Extra Volumes . 4 .
那里 是 一个 英语 翻译 之中 - 额外的 卷 . 4 .
Bohn 的附加卷中收录了英文译本。4.

[lez] [mɪl] [et] [ən] , [pɑː(r)] - .
Les Mille et un Fadaises , par Cazotte .
莱斯 千 等 联合国 法代斯 , 帕 - .
卡佐特的《Les Mille et un Fadaises》。

[klaːs] [wʌn] .
Class 1 .
班级 1 .
1.

[aɪ][hæv; həv] [nɒt]
I have not
我 有 不是
我没有

[siːn] [ðem; ðəm] . [faɪv] .
seen them . 5 .
已见 他们 . 5 .
见过他们。5.

[laː] [mɪl] [et] [dʒɜːˈzjem] [nwiː] , [pɑː(r)] [θiˈɔːfɪləs] [ɡoʊˈtiɛɪ] ([ˈpæris] , -) .
La Mille et deuxième Nuit , par Theophilus Gautier (Paris , 1880) .
拉 千 等 第二部分 夜晚 , 帕 狄奥菲勒斯 戈蒂埃 (巴黎 , -) .
La Mille et deuxième Nuit，西奥菲勒斯·戈蒂埃（Theophilus Gautier）（巴黎，1880）。

[ˈprɒbəbli] [klɑ:s] [wʌn][ɔ:(r)][tu:'tu:] ; [ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] [aɪ'ti:] .
Probably Class 1 or 2 ; I have not seen it .
大概 班级 1 或者 2 ; 我 有 不是 已见 它 :
可能是1级或2级；我没见过。

[bi:] . — [ˈɪŋɡlɪʃ] . [wʌn] .
B . — English . 1 :
B : — 英语 : 1 :
B.—英语.1.

[ðə; ði] [ˈviʒn] [ɒv; əv][ˈmɜ:zə] ([ˈædɪsən] [ɪn][ðə; ði] “ [spek'teɪtə(r)] ”) .
The Vision of Mirza (Addison in the “ Spectator ”) .
这 想象 的 米尔扎 (艾迪生 在 这 “ 旁观者 ”) :
米尔扎的幻象（艾迪生在《旁观者》杂志上）。

[klɑ:s] [θri:] . [tu:'tu:] .
Class 3 : 2 :
班级 3 : 2 :
3.2 类

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] .
The Story of Amurath .
这 故事 的 阿穆拉特 :
阿穆拉特的故事。

[klɑ:s] [θri:] .
Class 3 .
班级 3 :
三年级。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ɔ:θə(r)] .
I do not know the author .
我 做 不是 知道 这 作者 :
我不认识作者。

[ai] [ri:d] [aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒu:vɪnaɪl] [bʊk] [ˈrʌblɪʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][lɑ:st] [ˈsentʃəri] ,
I read it in a juvenile book published about the end of last century ,
我 读 它 在 一个 少年 书 已发布 关于 这 结尾 的 最后的 世纪 ,
我是在上世纪末出版的一本少儿读物上读到的。

[ɪn'taɪtlɪd] [ðə; ði] [ˈpli:zɪŋ] [ɪn'strʌktə(r)] . [θri:] .
entitled the Pleasing Instructor . 3 :
标题 这 令人愉悦 讲师 : 3 :
题为《令人愉悦的指导员》.3.

[ðə; ði] [ˈpɜ:ʃn] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ˈdeli] .
The Persian Tales of Inatulla of Delhi .
这 波斯语 故事 的 - 的 德里 :
德里伊纳图拉的波斯故事。

[ˈrʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ] [ˈkɜ:n(ə)] [ˌæɪlɪɡ'zɑ:ndə(r); ˌæɪlɪɡ'zændə(r)] [dɑʊ] [æt; ət] [ˈedɪnbərə] .
Published in 1768 , by Colonel Alexander Dow at Edinburgh .
已发布 在 - , 经过 上校 亚历山大 道琼斯 在 爱丁堡 :
1768年由爱丁堡的亚历山大·道上校出版。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [əˈpriəd] [æt; ət] [æmstə'dæm] [ɪn] [tu:] [vɔ:lz] .
A French translation appeared at Amsterdam in two vols .
一个 法语 翻译 出现 在 阿姆斯特丹 在 二 卷 :
法文译本在阿姆斯特丹出版，共两卷。

[ænd; ənd][ɪn][ˈpærɪs][ɪn][wʌn] [vɒl] . (-) .
and in Paris in one vol . (1769) .
和 在 巴黎 在 一 卷 : (-) :
并在巴黎以一卷本出版（1769 年）。

[kla:s] [sɪks] .

Class 6 .
班级 6 .

六年级。

[ˈtʃi:fli] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [welˈnəʊn] [ˈpɜːʃn] [wɜːk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəˈrekt] , [ðəʊ] [stiːl]
Chiefly founded on a wellknown Persian work , of which a more correct , though still
主要 创立 在 一个 知名 波斯语 工作 , 的 哪个 一个 更多的 正确的 , 尽管 仍然
[ɪnkəmˈpli:t] ,
incomplete ,
未完成 ,

主要依据一部著名的波斯著作，该著作虽仍不完整，但更为准确。

[ˈvɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][θriː][vaːlz] .

version was published in 3 vols .
版本 曾是 已发布 在 3 卷 .

该版本共出版了3卷。

[baɪ][ˈdʒɒnəθən] [skɒt] [ɪn] - , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ɒv; əv][ˈbɑːhɑːr] - , [ɔː(r)][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv]
by Jonathan Scott in 1799 , under the title of Bahar Danush , or Garden of
经过 乔纳森 斯科特 在 - , 在下面 这 标题 的 巴哈尔 - , 或者 花园 的
[ˈnɒlɪdʒ] . [faɪv] .
Knowledge . 5 .
知识 . 5 .

乔纳森·斯科特于 1799 年出版了《巴哈尔·达努什》(Bahar Danush)，又名《知识花园》。5.

[ˈræsiləs] , [baɪ][ˈsæmjʊəl] [ˈdʒɒnsn] .

Rasselas , by Samuel Johnson .
拉塞拉斯 , 经过 塞缪尔 约翰逊 .

拉塞拉斯，塞缪尔·约翰逊著。

[kla:s] [θriː] .

Class 3 .
班级 3 .

三年级。

[tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] [ˈkɒment] . [sɪks] .

Too well known to need comment . 6 .
也 出色地 已知 到 需要 评论 . 6 .

众所周知，无需赘述。6.

- [ænd; ənd] [ˈhæmɪt] , [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɔːks,wɜːθ] .

Almorán and Hamet , by Dr . Hawksworth .
- 和 哈密特 , 经过 博士 . 霍克斯沃斯 .

霍克斯沃思博士著《阿尔莫兰和哈密特》。

[kla:s] [θriː] .

Class 3 .
班级 3 .

三年级。

[ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] , [bʌt; bət] [naʊ] [fəˈɡɒtn] . [ˈsevən]
Very popular at the beginning of the present century , but now forgotten . 7
非常 受欢迎的 在 这 开始 的 这 展示 世纪 , 但 现在 被遗忘的 . 7
.
:
.

本世纪初非常流行，但现在已经被遗忘了。7.

[ɔːriˈent(ə)] [ˈfeəri] [teɪlz; ˈteɪliːz] ([ˈlʌndən] , -) .

Oriental Fairy Tales (London , 1853) .
东方 仙女 故事 (伦敦 , -) .

东方童话故事集（伦敦，1853 年）。

[kla:s] [fɔ:r] .
Class 4 .
班级 4 .

4年级。

[ə; eɪ] [ˈsɪəri:z] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈfeəri] [teɪlz; ˈteɪli:z] , [baɪ] [æn; ən] [əˈnɒnɪməs] [ˈɔ:θə(r)] ,
A series of very pretty fairy tales , **by an anonymous author** ,
一个 系列 的 非常 漂亮的 仙女 故事 , 经过 一个 匿名的 作者 ,
一系列非常优美的童话故事，作者不详。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ([ɪˈspeʃəli] [i:ˈdʒɪpt]) . [eɪt] .
in which the scene is laid in the East (especially Egypt) . 8 .
在 哪个 这 场景 是 铺设 在 这 东方 (尤其 埃及) . 8 .
故事背景设定在东方（特别是埃及）。8.

[ðə; ði] [ˈfeɪvɪŋ] [ɒv; əv] - , [baɪ] [dʒɔ: dʒ] [ˈmerɪdɪθ] ([ˈlʌndən] , -) .
The Shaving of Shagpat , by George Meredith (London , 1855) .
这 剃须 的 - , 经过 乔治 梅雷迪思 (伦敦 , -) .
乔治·梅雷迪思的《沙格帕特的剃须》（伦敦，1855 年）。

[kla:s] [faɪv] .
Class 5 .
班级 5 .

五年级。

[aɪ] [prɪˈfɜ:(r)] [ðɪs] [tu:; tə] [məʊst] [ˈlðə(r)] [,ɪmiˈteɪʃən] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔ:riˈent(ə)] [teɪl] . [naɪn] .
I prefer this to most other imitations of an Oriental tale . 9 .
我 更喜欢 这 到 最多 其他 仿制品 的 一个 东方 故事 . 9 .
比起其他大多数模仿东方故事的作品，我更喜欢这个。9.

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈhʌmbʌg] .
The Thousand and One Humbugs .
这 千 和 一 骗子 .
一千零一个骗子。

[ˈkla:sɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [tu:ˈtu:] .
Classes 1 and 2 .
课程 1 和 2 .
1 类和 2 类。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] “ [ˈhaʊshəʊld] [wɜ:dz] , “ [vɒl] .
Published in “ Household Words , “ vol .
已发布 在 “ 家庭 字 , “ 卷 .
发表于《家常话》第 1 卷。

[saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] . (-) [pi:ˈpi:] . - - - , - - - , - - - .
xi . (1855) pp . 265 - 267 , 289 - 292 , 313 - 316 .
十一 . (-) pp . - - - , - - - , - - - .
xi. (1855) 第 265-267 页、289-292 页、313-316 页。

[ˈpærədɪz] [ɒn] [ɛŋ.ʊʊˈes] . [wʌn] , - , 6d , [ænd; ənd] 6e , [ef] . - .
Parodies on Nos . 1 , 195 , 6d , and 6e , f . 10 .
戏仿 在 编号 . 1 , - , 6d , 和 6e , f . - .
第 1、195、6d 和 6e 号的戏仿，第 10 页。

[i:stən] [teɪlz; ˈteɪli:z] , [baɪ] [ˈmeni] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelə] .
Eastern Tales , by many story - tellers .
东 故事 , 经过 许多 故事 - 柜员 .
东方故事集，出自众多说书人之手。

[kəmˈpaɪld] [ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈmɒd(ə)n] [ˈɔ:θəz] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈvæləntaɪn] ,
Compiled and edited from ancient and modern authors by Mrs . Valentine ,
编译 和 编辑 从 古老的 和 现代的 作者 经过 太太 . 情人节 ,
由瓦伦丁夫人根据古代和现代作家的作品汇编和编辑而成。

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [si:] [faits] [ænd; ənd][lænd][ˈbæt(ə)lz] , ” & [si:] . ([ˈtʃændɑːs] [ˈklæsɪks] .)
author of “ Sea Fights and Land Battles , ” & c . (Chandos Classics .)
作者 的 “ 海 战斗 和 土地 战斗 , ” & c . (钱多斯 经典 .)
《海战与陆战》等书的作者（Chandos Classics 出版社）。

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈprefəs] , [ðə; ði] [ˈɔːθəres] [steɪts] [ðæt][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz] “ [ɑː(r); ə(r)] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm]
In her preface , the authoress states that the tales “ are gathered from
在 她 前言 , 这 作者 各州 那 这 故事 “ 是 聚集 从
[bəʊθ] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n] [frɛntʃ] ,
both ancient and modern French ,
两个都 古老的 和 现代的 法语 ,
作者在序言中指出，这些故事“取材于古代和现代的法国文学作品”。

[ɪˈtæliən][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɔːsɪz] .
Italian and English sources .
意大利语 和 英语 来源 .
意大利语和英语资料来源。

“ [kənˈteɪnz] - [teɪlz; ˈteɪliːz] , [sʌm; səm][ˈdʒɛnjuɪn] , [ˈʌðə(r)z] [,ɪmɪˈteɪʃən] , [wʌn] , “ - [ænd; ənd]
“ Contains 14 tales , some genuine , others imitations , One , “ Alischar and
“ 包含 - 故事 , 一些 真的 , 其他的 仿制品 , 一 , “ - 和
[sməˈræɡdɪn] ,
Smaragdine ,
翠绿 ,
包含14个故事，有些是真实的，有些是模仿的，其中一个是《阿里沙尔和斯玛拉格丁》。

“ [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɛnjuɪn] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ([nəʊ] . - [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈteɪb(ə)]) ,
“ is a genuine story of The Nights (No . 41 of our Table) ,
“ 是 一个 真的 故事 的 这 夜晚 (不 . - 的 我们的 桌子) ,
这是《一夜情》（我们餐桌上的第 41 号）中的一个真实故事，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈprɒbəbli] [ˈteɪkən][frɒm; frəm] - .
and is probably taken from Trébutien .
和 是 大概 已采取 从 - .
可能取自特雷布蒂安。

[θri:] [teɪlz; ˈteɪliːz] , “ [dʒælælədiːn] , “
Three tales , “ Jalaladeen , “
三 故事 , “ 贾拉拉丁 , “
三个故事，“贾拉拉丁”，

“ - , “ [ænd; ənd] “ [dʒʌsəf] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡrɪmz] [,ɪmɪˈteɪʃən] ,
“ Haschem , “ and “ Jussuf , “ are Grimm's imitations ,
“ - , “ 和 “ 尤素夫 , “ 是 格林童话 仿制品 ,
“Haschem”和“Jussuf”是格林兄弟的模仿之作。

[ˈteɪkən] [ˈprɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmpəzɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
taken probably from the composite English edition of 1847 , and with the same
已采取 大概 从 这 合成的 英语 版 的 - , 和 和 这 相同的
[ɪˌlʌsˈtreɪʃən] .
illustrations .
插图 .
可能取自 1847 年的英文合订本，并配有相同的插图。

“ [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈslɪpər] “ [ænd; ənd][ðə; ði] “ [fɔː(r)] [ˈtæɪlzmənz; ˈtæɪlsmənz] “ [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ The Seven Sleepers “ and the “ Four Talismans “ are from the
“ 这 七 睡眠者 “ 和 这 “ 四 护身符 “ 是 从 这
[kaʊnt] [di:] [ˈkeɪləs] - [teɪlz; ˈteɪliːz] ;
Count de Caylus ' tales ;
数数 德 莛 - 故事 ;
《七个沉睡者》和《四个护身符》出自凯吕斯伯爵的故事；

“ **Halechalbe** ” **and** “ **Bohetzad** ” (**our No. 174**) **are from Chavis and** **Cazotte** ;

“Halechalbe”和“Bohetzad”(我们的第 174 号) 分别来自 Chavis 和 Cazotte;

“ **The Enchanters** ” **and** “ **Urad** ” **are from the Tales of the Genii** ” ;
“ **his slippers** ” ;

《魔法师》和《乌拉德》出自《精灵传说》;

and “ **The Pantofles** ” **is the well - known story of the miser Casem and** **his slippers** ,

而《拖鞋的故事》则是关于吝啬鬼卡塞姆和他的拖鞋的著名故事。

but I know not where it first appeared .

但我不知道它最初出现在哪里。

The remaining three tales are unknown to me ,

其余三个故事我并不知道。

and as I have seen no volume of Italian Oriental tales , some , no doubt ,

而且, 由于我还没有见过任何意大利东方故事集, 毫无疑问, 其中一些

are derived from the Italian sources of which the authoress spoke .

均源自这位女作者所提及的意大利文献。

They are the following : “ The Prince and the Lions , ”

它们是:《王子与狮子》

“ **The City of the Demons** ” (**a Jewish story purporting to have been written in** **England**) **and “ Sadik Beg . ” 11 .**

《恶魔之城》(一部据称在英国写成的犹太故事) 和《萨迪克·贝格》。11.

[nju:] [ə'reɪbiən] [naɪts] , [baɪ][ɑ:(r)] . [el] . ['sti:vənsən] (['lʌndən] , -) . - .
New Arabian Nights , by R . L . Stevenson (London , 1882) . 12 .
新的 阿拉伯 夜晚 , 经过 拉 . L . 史蒂文森 (伦敦 , -) . - .
《新一千零一夜》，作者：R.L. Stevenson（伦敦，1882 年）。12.

[mɔ:(r)] [nju:] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
More New Arabian Nights .
更多的 新的 阿拉伯 夜晚 .
更多新版《一千零一夜》。

[ðə; ði] ['daɪnəmaɪtə] .
The Dynamiter .
这 炸药 .
爆破手。

[baɪ][ɑ:(r)] . [el] . ['sti:vənsən] [ænd; ənd]['vændər] [grɪft] (['lʌndən] , -) .
By R . L . Stevenson and Vander Grift (London , 1882) .
经过 拉 . L . 史蒂文森 和 范德 骗局 (伦敦 , -) .
RL Stevenson 和 Vander Grift 著（伦敦，1882 年）。

[kla:s] [fɔ:r] .
Class 4 .
班级 4 .
4年级。

[ɒv; əv] [ðɪ:z] [teɪlz; 'teɪli:z] , [sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [ef] . ['bɜ:tn] [əb'zə:vz] ,
Of these tales , Sir R . F . Burton observes ,
的 这些 故事 , 先生 拉 . F . 伯顿 观察 ,
对于这些故事，R·F·伯顿爵士评论道：

“ [ðə; ði]['əʊnli]['vɪzəb(ə)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [naɪts] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [si:kɪŋ]
“ **The only visible connection with the old Nights is in the habit of seeking**
“ 这 仅有的 可见的 联系 和 这 老的 夜晚 是 在 这 习惯 的 寻求
[əd'ventʃəz] ['lʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .
adventures under a disguise .
冒险 在下面 一个 伪装 .
“与古代三骑士唯一的明显联系就是他们习惯于乔装打扮去冒险。”

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][meɪn] [aɪ'dɪə][pɒsəb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɪk'strævəɡənt] .
The method is to make the main idea possible and the details extravagant .
这 方法 是 到 制作 这 主要的 主意 可能的 和 这 细节 靡 .
其方法是让主要思想可行，细节则精雕细琢。

[ɪn] [ə'ʌləðə(r)] [nju:] [ə'reɪbiən] [naɪts] , - [ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][əm əm] .
In another New Arabian Nights , ' the joint production of MM .
在 其他 新的 阿拉伯 夜晚 , - 这 联合的 生产 的 毫米 .
在另一部新《一千零一夜》中，MM联合制作。

['bru:k,fi:ld] , ['bezənt] [ænd; ənd] ['pɒlək] , [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ['tri:tmənt] [ɪz] [ə'fektɪd] , [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [aɪ'dɪə]
Brookfield , Besant and Pollock , the reverse treatment is affected , the leading idea
布鲁克菲尔德 , 贝赞特 和 波洛克 , 这 撤销 治疗 是 做作的 , 这 领导 主意
['bi:ɪŋ] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)] ,
being grotesque and impossible ,
存在 怪诞 和 不可能的 ,
布鲁克菲尔德、贝赞特和波洛克，这种反向处理方式受到了影响，其主导思想显得怪诞且不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:teɪlz] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] .
and the details accurate and lifelike .
和 这 细节 准确的 和 逼真 .
细节准确逼真。

” [si:] . — [ˈdʒɜ:mən] .
” **C** . — **German** .
” C . — 德语 .

“C.—德国。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [,imiˈteɪən] [ɪn] [ˈdʒɜ:mən] ,
It is quite possible that there are many imitations in German ,
它是相当可能的 那 那里 是 许多 仿制品 在 德语 ,
德语中很可能有很多模仿之词。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [met] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but I have not met with them .
但 我 有 不是 遇见 和 他们 .
但我还没有见过他们。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [ˈmen](ə)n] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [teɪlz; ˈteɪli:z] [baɪ] [hɑ:f] ([ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [tɜ:nd] [stɔ:k] ,
I can only mention one or two tales by Hauff (the Caliph turned Stork ,
我 能 仅有的 提到 一 或者 二 故事 经过 豪夫 (这 哈里发 转向 鹳 ,
我只能提及豪夫（哈里发变成鹳）的一两个故事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [sed]) ; [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [kɔ:ld] “ [ˈæli] [ænd; ənd] - ,
and the Adventures of Said) ; a story called “ Ali and Gulhindi ,
和 这 冒险 的 说) ; 一个 故事 称为 “ 阿里 和 - ,
以及《赛义德历险记》）；一个名为“阿里和古尔欣迪”的故事，

” [baɪ] [wɒt] [ˈɔ:θə(r)] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [naʊ] [rɪˈmembə(r)] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [,imiˈteɪən] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi]
” by what author I do not now remember ; and some imitations said to be
” 经过 什么 作者 我 做 不是 现在 记住 ; 和 一些 仿制品 说 到 是
[baɪ] [grɪm] ,
by Grimm ,
经过 格林 ,

“作者是谁，我现在记不清了；还有一些据说是格林兄弟的模仿之作，

[ɔ:ˈredi] [ˈmen](ə)nd] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkɒmpəzɪt] [ˈɪdi](ə)n] [ɒv; əv] - .
already mentioned in reference to the English composite edition of 1847 .
已经 提及 在 参考 到 这 英语 合成的 版 的 - .
前面已经提到过 1847 年的英文合订本。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈfeəri] [teɪlz; ˈteɪli:z] , [ɪn] [æn; ən] [ˈi:stən] [dres] .
They are all European fairy tales , in an Eastern dress .
他们 是 全部 欧洲的 仙女 故事 , 在 一个 东 裙子 .
它们都是披着东方外衣的欧洲童话故事。

[kənˈklu:ʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[əˈmʌŋ] [bʊks] [ˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstju:d(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] , [aɪ] [meɪ] [ˈmen](ə)n]
Among books specially interesting to the student of The Nights , I may mention
之中 图书 特别 有趣的 到 这 学生 的 这 夜晚 , 我 可能 提到
[waɪlz] “ - [ledʒəndən] [dɜ:r]
Weil's “ Biblische Legenden der
威尔的 “ - 传奇 德尔

在众多对《一千零一夜》研究者来说特别有价值的书籍中，我尤其要提及韦伊的《圣经传说》。

- , [eɪˈju:ˈɛs] [ɑːˈrɑ:bɪjən]
Muselmänner , aus arabischen
- , 澳大利亚 阿拉伯语

Muselmänner，来自阿拉伯

[ˈkwɛlən] - , [juː en ˈdiː][em aɪ ˈtiː] - [ˈseɪdʒən] [vɜːɡlɪkən] " ([ˈfræŋkfət] - [ɒn] - **Quellen** **zusammengetragen** , **und** **mit** **jüdischen** **Sagen** **verglichen** " (**Frankfort** - **on** - **Main** , **1845**) .

奎伦 - , 和 密特 - 萨根 比较 " (法兰克福 - 在 - 主要的 , -) .

Quellen zusammengetragen, und mit jüdischen Sagen verglichen”(美因河畔法兰克福，1845 年）。

[æən; ən] [əˈnɒnɪməs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ](ə)n [əˈpiəd] [ɪn] - [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] **An** **anonymous** **English** **translation** **appeared** **in** **1846** **under** **the** **title** **of** " **The** **Bible** " ,

一个 匿名的 英语 翻译 出现 在 - 在下面 这 标题 的 " 这 圣经 ,

1846年，出现了一部匿名英文译本，标题为《圣经》。

[ðə; ði] [kəˈrɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtælmʊd] , **the** **Koran** , **and** **the** **Talmud** ,

这 《古兰经》 , 和 这 《塔木德》 ,

《古兰经》和《塔木德》

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rev] . [es] . [ˈbeərɪŋ] - **" and it also formed one of the sources from which the Rev . S . Baring -** **"** 和 它 还 形成 一 的 这 来源 从 哪个 这 牧师 . S . 霸凌 - [guːld] [kəmˈpaɪld] [hɪz; ɪz] " [ˈledʒəndz] [ɒv; əv][əʊld] [ˈtestəmənt] [ˈkærəktəz] " ([tuːˈtuː][vɑːlz] . , -) . **Gould** **compiled** **his** **" Legends** **of** **Old Testament** **Characters** **"** (**2** **vols** . , **1871**) .

古尔德 编译 他的 " 传说 的 老的 遗嘱 人物 " (2 卷 . , -) .

"它也是 S. Baring-Gould 牧师编纂《旧约人物传说》（2 卷，1871 年）的资料来源之一。

[ðə; ði] [leɪt] [prɒf] . [ˈpɑːmərz] " [laɪf] [ɒv; əv] [həˈruːn] [əl] - [ræˈʃiːd] " ([ˈlʌndən] , -) , **The** **late** **Prof . Palmer's** **" Life** **of** **Haroun Al - Raschid** **"** (**London** , **1881**) ,

这 晚的 教授 . 帕尔默的 " 生活 的 哈伦 阿尔 - 拉希德 " (伦敦 , -) ,

已故帕尔默教授所著《哈伦·拉希德传》（伦敦，1881年），

[ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈpɒpjələ(r)] [sketʃ] . **is** **not** **much** **more** **than** **a** **brief** **popular** **sketch** .

是 不是 很多 更多的 比 一个 简短的 受欢迎的 草图 .

只不过是 一篇简短的通俗短文而已。

[ðə; ði] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [jʊərəˈpiːən] [ˈlɪtərətʃərz] [ɑː(r); ə(r)] **The** **references** **to** **The** **Nights** **in** **English** **and** **other** **European** **literatures** **are** **innumerable** ;

这 参考 到 这 夜晚 在 英语 和 其他 欧洲的 文学 是 无数 ;

英语和其他欧洲文学作品中对《一千零一夜》的引用不胜枚举；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [kwəʊtɪŋ] [mɑːk] [tweɪnz] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n][ɒv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] **but** **I** **cannot** **refrain** **from** **quoting** **Mark Twain's** **identification** **of** **Henry** **the** **Eighth** **with** **Shahryar** (**Huckleberry** **Finn** ,

但 我 不能 避免 从 引用 标记 马克·吐温的 鉴别 的 亨利 这 第八 和 沙赫里亚尔 (越橘 芬恩 ,

但我不得不引用马克·吐温将亨利八世与沙赫里亚尔相提并论的观点（《哈克贝利·费恩历险记》），

[tʃæp] . [ˌeksˈeksˈaɪəˈaɪ]) . **chap** . **xxiii**) .

小伙子 . 二十三) .

第 23 章)。

“ [maɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [əʊld] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [bluːm] .
“ My , you ought to have seen old Henry the Eighth when he was in bloom .
“ 我的 , 你 应该 到 有 已见 老的 亨利 这 第八 什么时候 他 曾是 在 盛开 .
“哎呀，你真该看看亨利八世鼎盛时期的样子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈblɒsəm] .
He was a blossom .
他 曾是 一个 开花 .

他就像一朵花。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [njuː] [waɪf] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʃɒp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [nekst]
He used to marry a new wife every day , and chop off her head next
他 用过的 到 结婚 一个 新的 妻子 每一个 天 , 和 劈 离开 她 头 下一个
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他过去每天都娶一个新妻子，第二天早上就把她的头砍下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [duː; də][aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːdəɪŋ] [ʌp]
And he would do it just as indifferent as if he was ordering up
和 他 会 做 它 只是 作为 冷漠 作为 如果 他 曾是 订购 向上
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

他会像点鸡蛋一样，漫不经心地去做这件事。

“ [fetʃ] [ʌp] [nel] [ɡwɪn] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ Fetch up Nell Gwynn , ” he says .
“ 拿来 向上 内尔 格温 , ” 他 说道 .

“把内尔·格温叫来，”他说。

[ðeɪ] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
They fetch her up .
他们 拿来 她 向上 .

他们把她带了上来。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , “ [tʃɒp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Next morning , ” Chop off her head .
下一个 早晨 , ” 劈 离开 她 头 .

第二天早上，“砍掉她的头。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɒp] [aɪ ˈtiː] [ɒf] .
“ And they chop it off .
“ 和 他们 劈 它 离开 .

然后他们把它砍掉。

“ [fetʃ] [ʌp][dʒeɪn] [ɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd][ʌp][ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] .
“ Fetch up Jane Shore , ” he says ; and up she comes .
“ 拿来 向上 简 支撑 , ” 他 说道 ; 和 向上 她 来 .

“把简·肖尔叫来，”他说；于是她就来了。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , “ [tʃɒp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Next morning , ” Chop off her head .
下一个 早晨 , ” 劈 离开 她 头 .

第二天早上，“砍掉她的头。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɒp] [aɪ ˈtiː] [ɒf] .
“ And they chop it off .
“ 和 他们 劈 它 离开 .

然后他们把它砍掉。

“ [rɪŋ] [ʌp] [feə(r)] .
“ **Ring up Fair Rosamun** .
“ 戒指 向上 公平的 .

“给罗莎蒙小姐打电话。”

“ [feə(r)] - ['ɑ:nsəz] [ðə; ði] [bel] .
“ **Fair Rosamun answers the bell** .
“ 公平的 - 答案 这 钟 .

美丽的罗莎蒙应门了。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , “ [tʃɒp] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Next morning , “ Chop off her head .
下一个 早晨 , “ 劈 离开 她 头 .

第二天早上, “砍掉她的头。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tel] [hɪm][ə; eɪ] [teɪl] ['evri] [naɪt] ,
“ **And he made every one of them tell him a tale every night** ,
“ 和 他 制成 每一个 一 的 他们 告诉 他 一个 故事 每一个 夜晚 ,

“他让每个人每晚都给他讲一个故事,

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ðæt] [ʌp] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [hɒgd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][teɪlz; 'teɪli:z]
and he kept that up till he had hogged a thousand and one tales
和 他 保留 那 向上直到 他 有 被霸占 一个 千 和 一 故事

[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

他就这样一直讲故事, 直到他用这种方法收集了一千零一个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
and then he put them all in a book ,
和 然后 他 放 他们 全部 在 一个 书 ,

然后 he 把它们都写进了一本书里。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ['du:mzdeɪ] [bʊk] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðə; ði]
and called it Domesday Book — which was a good name , and stated the
和 称为 它 《末日审判书》 书 — 哪个 曾是 一个 好的 姓名 , 和 声明 这

[keɪs] .
case .
案件 .

并将其命名为《末日审判书》——这个名字很好, 也说明了事实。

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [kɪŋz] , [dʒɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
You don't know kings , Jim , but I know them ,
你 不 知道 国王 , 吉姆 , 但 我 知道 他们 ,

吉姆, 你不了解国王, 但我了解他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld][,ɑ:r aɪ 'pi:] [ɒv; əv] ['aʊən] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kli:nɪst] [aɪv] [strʌk] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and this old rip of ourn is one of the cleanest I've struck in history .
和 这 老的 撕裂 的 我们的 是 一 的 这 最干净 我已经 击 在 历史 .

而这张老旧的Ourn唱片是我有史以来录制过的最干净的唱片之一。

[wel] , ['henri] , [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [ʌp] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs]
Well , Henry , he takes a notion he wants to get up some trouble with this
出色地 , 亨利 , 他 需要 一个 概念 他 想要 到 得到 向上 一些 麻烦 和 这

['kʌntri] .
country .
国家 .

亨利, 他似乎想在这个国家惹点麻烦。

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [du:; də] [aɪ 'ti:] — [gɪv] ['nəʊtɪs] ? — [gɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ?
How does he do it — give notice ? — give the country a show ?
如何 做 他 做 它 — 给 注意 ? — 给 这 国家 一个 展示 ?

他是怎么做到的——提前通知? ——给全国人民上演一场好戏?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [hi:vz] [ɔ:l][ðə; ði] [ti:] [ɪn] ['bɒstən] ['hɑ:bə(r)] ['əʊvəbɔ:d] ,
All of a sudden he heaves all the tea in Boston Harbour overboard ,
全部 的 一个 突然 他 起伏 全部 这 茶 在 波士顿 港口 落水 ,
他突然把波士顿港里所有的茶叶都扔进了海里。

[ænd; ənd] [hwæk] [aʊt][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [dɛəz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm]
and whacks out a declaration of independence , and dares them to come
和 猛击 出去 一个 宣言 的 独立 , 和 敢于 他们 到 来
[ɒn] .
on .
在 .

然后他发表了一份独立宣言，并向他们发出挑战。

[ðæt] [wɒz; wəz][hi:; ɪz] [stɑɪl] — [hi:; hi]['nevə(r)] [gɪv] ['enɪbɒdi] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
That was his style — he never give anybody a chance .
那 曾是 他的 风格 — 他 绝不 给 任何人 一个 机会 .
这就是他的风格——他从不给任何人机会。

[hi:; hi][hæd; həd] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][hi:; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] .
He had suspicions of his father , the Duke of Wellington .
他 有 怀疑 的 他的 父亲 , 这 公爵 的 惠灵顿 .
他怀疑自己的父亲，威灵顿公爵。

[wel] , [wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də] ? — [ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌp] ?
Well , what did he do ? — ask him to show up ?
出色地 , 什么 做过 他 做 ? — 问 他 到 展示 向上 ?
那他做了什么？——让他出现吗？

[nəʊ] — ['draʊndɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [bʌt] [ɒv; əv] - , [laɪk][ə; eɪ][kæt] .
No — drowned him in a butt of mamsey , like a cat .
不 — 溺水 他 在 一个 屁股 的 - , 喜欢 一个 猫 .
不——像淹死猫一样，把他淹死在一堆马姆西酒里。

[s'pəʊz] ['pi:p(ə)l] [left] ['mʌni] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] — [wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də] ?
Spouse people left money laying around where he was — what did he do ?
假设 人们 左边 钱 躺下 大约 在哪里 他 曾是 — 什么 做过 他 做 ?
假设有人在他所在的地方留下了钱——他会怎么做？

[hi:; hi] ['kɒləd] [ˌaɪ 'ti:] .
He collared it .
他 项圈 它 .

他抓住了它。

[s'pəʊz][hi:; hi] [kən'træktɪd] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [peɪd] [hɪm] ,
Spouse he contracted to do a thing , and you paid him ,
假设 他 合同 到 做 一个 事物 , 和 你 有薪酬的 他 ,
假设他承包了某项工作，而你付了他钱，

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][set] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] — [wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də] ?
and didnt set down there and see that he done it — what did he do ?
和 没有 放 向下 那里 和 看 那 他 完毕 它 — 什么 做过 他 做 ?
他没有坐下来亲眼看看自己做了什么——他到底做了什么？

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɪŋ] .
He always done the other thing .
他 总是 完毕 这 其他 事物 .

他总是做另一件事。

[s'pəʊz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [wɒt] [ðen] ？

Spose he opened his mouth — what then ?
假设 他 打开 他的 嘴 — 什么 然后 ？

假设他张开了嘴——那又会怎样？

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ʃʌt] [aɪ 'tiː] [ʌp] ['paʊəf(ə)l] [kwɪk] ， [ɪd] [luːz] [ə; eɪ] [laɪ] ， ['evri] [taɪm] ．

If he didnt shut it up powerful quick , he'd lose a lie , every time .
如果 他 没有 关闭 它 向上 强大的 快的 ， 他会 失去 一个 说谎 ， 每一个 时间 ．

如果他不能迅速有力地制止自己，他每次都会被揭穿谎言。

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌg] ['henri] [wɒz; wəz] ．

That's the kind of a bug Henry was .
那就是 这 种类 的 一个 漏洞 亨利 曾是 ．

亨利就是那种类型的虫子。

” [kəm'pærətɪv] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

” **COMPARATIVE TABLE OF THE TALES IN THE PRINCIPAL**
” 比较 桌子 的 这 故事 在 这 主要的

“主要故事的比较表

[ɪ'dɪ[nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ， [vɪz] ． ː — [wʌn] ．

EDITIONS OF THE THOUSAND AND ONE NIGHTS , viz . ː — 1 .
版本 的 这 千 和 一 夜晚 ， 即 ː ː — 1 ．

《一千零一夜》的版本，即：—1.

[ˈgælænd] ． [tuː'tuː] ．

Galland . 2 .
加兰德 ː 2 ː

加兰德.2.

[koʊ'sen] [diː] ['pəːsɪvəl] ． [θriː] ．

Caussin de Perceval . 3 .
致病因素 德 感知 ː 3 ː

考辛·德·佩尔塞瓦尔.3.

- ． [fɔːr] ．

Gauttier . 4 .
- ː 4 ː

高蒂埃.4.

[skɑːts] [em 'es] ． (['wɜːrtli] ['mɒntəgjuː]) ． [faɪv] ．

Scott's MS . (Wortley Montague) . 5 .
斯科特的 多发性硬化症 ː (沃特利 蒙塔古) ː 5 ː

斯科特的手稿。（沃特利·蒙塔古）5。

[ˈdɪtəʊ] (['ændəsən] ； [mɑːkt] [ə; eɪ]) ． [sɪks] ．

Ditto (Anderson ; marked A) . 6 .
同上 (安德森 ； 标记 一个) ː 6 ː

同上（安德森；标记为 A）。6。

[skɑːts] [ə'reɪbiən] [naɪts] ． ['sevən] ．

Scott's Arabian Nights . 7 .
斯科特的 阿拉伯 夜晚 ː 7 ː

斯科特的《一千零一夜》.7.

[skɑːts] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] ([mɑːkt] [ə; eɪ]) ． [eɪt] ．

Scott's Tales and Anecdotes (marked A) . 8 .
斯科特的 故事 和 轶事 (标记 一个) ː 8 ː

斯科特的故事和轶事（标记为 A）。8.

[vɒn] ['hæmərz] [em 'es] ． [naɪn] ．

Von Hammer's MS . 9 .
冯 锤子的 多发性硬化症 ː 9 ː

冯·哈默的手稿 9。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第27/33页

[læm] . - .
Lamb . **11** .
羊肉 . - .

羔羊.11.

- - .
Trébutien . **12** .
- - .

特雷布蒂安.12.

[bu:l] .
Bul .
布尔 .

布尔。

[tekst] . - .
text . **13** .
文本 . - .

文本.13.

[leɪn] . - .
Lane . **14** .
车道 . - .

第14道

[brɛz] .
Bres .
布雷斯 .

布雷斯。

[tekst] . - .
text . **15** .
文本 . - .

文本.15.

['hæbɪkt] . - .
Habicht . **16** .
哈比希特 . - .

哈比希特.16.

[waɪl] . - .
Weil . **17** .
威尔 . - .

Weil.17.

[mæk] . [tekst] . - .
Mac . **text** . **18** .
苹果 . 文本 . - .

Mac.文本.18。

['tɔ:rənʒ] . - .
Torrens . **19** .
托伦斯 . - .

托伦斯。19。

[ˈpeɪn] . - .
Payne . **20** .
佩恩 . - .

佩恩.20。

[ˈpeɪnz] [ˈteɪlz; ˈteɪliːz][frəm; frəm][ðə; ði][ˈæɾəbɪk] ([ˈmɑːkt] [aɪ] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] .) - .
Payne's **Tales** **from** **the** **Arabic** (**marked** **I** . **II** . **III** .) **21** .
佩恩的 故事 从 这 阿拉伯 (标记 我 . 二 . 三 .) - .
佩恩的阿拉伯故事集（标记为 I. II. III.）21.

[ˈkælk] . - .
Calc . **22** .
计算 . - .

计算 22。

[ˈbɜːtn] .
Burton .
伯顿 .

伯顿。

[æz; əz] [ˈniːəli] [ɔːl] [ˈdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈvɒljuːmz] , [ðə; ði] [ˈvɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)]
As **nearly** **all** **editions** **of** **The** **Nights** **are** **in** **several** **volumes** , **the** **volumes** **are**
作为 几乎 全部 版本 的 这 夜晚 是 在 一些 卷 , 这 卷 是
[ˈɪndəˌkeɪtɪd] [θruːˈaʊt] ,
indicated **throughout** ,
表明的 自始至终 ,

由于《一千零一夜》几乎所有版本都分为多卷，因此书中各卷均有标注。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][səm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][teksts] .
except **in** **the** **case** **of** **some** **of** **the** **texts** .
除了 在 这 案件 的 一些 的 这 文本 .
除部分文本外。

[ˈəʊnli] [ðəʊz] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɪn][nəʊ] . [faɪv] , [nɒt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][nəʊ] . [fɔːr] ,
Only **those** **tales** **in** **No** . **5** , **not** **included** **in** **No** . **4** ,
仅有的 那些 故事 在 不 . 5 , 不是 包括 在 不 . 4 ,
只有第5期中未包含在第4期中的故事，

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɒləm] .
are **here** **indicated** **in** **the** **same** **column** .
是 这里 表明的 在 这 相同的 柱子 .

此处在同一列中列出。

[ɔːl][teɪlz; ˈteɪliːz] [wɪθ] [ðeə(r)][ɪz] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [duː; də][nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn]
All **tales** **which** **there** **is** **good** **reason** **to** **believe** **do** **not** **belong** **to** **the** **genuine**
全部 故事 哪个 那里 是 好的 原因 到 相信 做 不是 属于 到 这 真的
[naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɑːkt] [wɪð] [æŋ; ən][ˈæstərɪsk] .
Nights **are** **marked** **with** **an** **asterisk** .
夜晚 是 标记 和 一个 星号 .

凡有充分理由相信并非出自《一千零一夜》的故事，都标有星号。

[ðə; ði][blæŋk] [ˈkɒləm] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][səm; səm][ˈʌðə(r)]
The **blank** **column** **may** **be** **used** **to** **enter** **the** **contents** **of** **some** **other**
这 空白的 柱子 可能 是 用过的 到 进入 这 内容 的 一些 其他
空白列可用于输入其他内容。

[ˈdɪj(ə)n] .
edition .
版 .

版。

|	[ˈgælænd]	.
|	<u>Galland</u>	.
|	加兰德	.
| Galland。		
|	" [bu:l]	.
|	<u>Bul</u>	.
|	布尔	.
|"Bul。		
" [tekst]	.	
<u>Text</u>	.	
文本	.	
“文本。		
[ˈbɜ:tʌn]	.	
<u>Burton</u>	.	
伯顿	.	
伯顿。		
|	|Caussin	[di:] [ˈpə:sivəl] .
|	<u>Caussin de Perceval</u>	.
|	|Caussin	德感知 .
| |Caussin de Perceval。		
|	|Lane	. |
|	<u>Lane</u>	. |
|	|Lane	. |
| |巷。 |		
|	|	|Gauttier .
|	<u>Gauttier</u>	.
|	|	|Gauttier .
| |戈蒂埃。		
|	|	| " [brɛz] .
|	<u>Bres</u>	.
|	|	| " 布雷斯 .
| | "布雷斯。		
" [tekst]	.	|
<u>Text</u>	.	|
文本	.	|
文本。		
|	|	- [em ˈes] .
|	|	|Habicht .
|	<u>Scott's MS</u>	.
|	|	<u>Habicht</u>
|	|	- 多发性硬化症 .
|	|	|Habicht .
| |斯科特的女士。 | |哈比希特。 |		
|	|	| Scott .
|	<u>Scott</u>	.
|	|	| Scott .
| |斯科特。		
|	|	| Weil .
|	<u>Weil</u>	.
|	|	| Weil .
| |威尔。 |		
|	|	| Von [ˈhæmərz] [em ˈes] .
|	|	| " [mæk] .
|	<u>Von Hammer's MS</u>	.
|	|	<u>Mac</u>
|	|	- 冯·哈默的锤子多发性硬化症 .
|	|	| " 苹果 .
| |冯·哈默的女士。 | |麦克。		

" [tekst] |
" **Text** |
" 文本 |

文本 |

						Zinserling .							Torrens .
						Zinserling .							**Torrens** .
						Zinserling .							Torrens .

| | | | | | | 青石林。 | | | | | | | 托伦斯。 |

| | | | | | | | Lamb .
| | | | | | | | **Lamb** .
| | | | | | | | Lamb .

| | | | | | | | 羔羊。

| | | | | | | | Payne . |
| | | | | | | | **Payne** . |
| | | | | | | | Payne .

| | | | | | | | 佩恩。 |

							Trébutien							Calc .	[	[wλn] .	[tu:'tu:] .	[θri:] .	4 , 5	6 , 7	[eit] .
							Trébutien							**Calc** .	**1** .	**2** .	**3** .	**4 , 5	6 , 7	8** .	
							Trébutien							Calc .	1 .	2 .	3 .	4 , 5	6 , 7	8 .	
[nain] . | 10 . | 11 . | 12 . | 13 . | 14 . | 15 . | 16 . | 17 . | 18 . | 19 . | 20 . | | 22 .]
9 . | **10** . | **11** . | **12** . | **13** . | **14** . | **15** . | **16** . | **17** . | **18** . | **19** . | **20** . | | **22** .]
9 . | 10 . | 11 . | 12 . | 13 . | 14 . | 15 . | 16 . | 17 . | 18 . | 19 . | 20 . | | 22 .]

| | | | | | | | 特雷布蒂安 | | | | | | | 计算 | [| 1. | 2. | 3. | 4, 5 | 6, 7 | 8. |
9. | 10. | 11. | 12. | 13. | 14. | 15. | 16. | 17. | 18. | 19. | 20. | | 22.]

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍。

| - | ... | ... | [wλn] | - | VHa | ... | ... | ... | + | [wλn] | + | ... | [wλn] | + | [wλn] | [wλn] | + | ... |
| - | **1** | - | **VHa** | ... | ... | ... | + | **1** | + | ... | **1** | + | **1** | **1** | + | **1** | **1** | + | ... |
| - | ... | ... | ... | - | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | ... | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 沙赫里亚尔国王和他的兄弟的故事.....
[wλn] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ə'ri:ɑ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] . . .
1 Story of King Shahryar and his brother . . .
1 故事 的 国王 沙赫里亚尔 和 他的 兄弟 . . .

| - | ... | ... | 1 | - | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | ... | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 沙赫里亚尔国王和他的兄弟的故事.....

| [wλn] | [wλn] | [wλn] | [wλn] | [wλn] | VHa | ... | ... | ... | + | [wλn] | + | [wλn] | [wλn] | + | [wλn] | [wλn]
| **1** | **1** | **1** | **1** | **1** | **VHa** | ... | ... | ... | + | **1** | + | **1** | **1** | + | **1** | **1**
| + | ... | [wλn][ə; eɪ] . [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs]
| + | **1** **a** . **Tale of the Bull and the Ass**
| + | ... | 1 一个 . 故事 的 这 公牛 和 这 屁股

| 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 1 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 a. 公牛与驴的故事

| [wλn] | [wλn] | [wλn] | [ə; eɪ] | [wλn] | VHa | ... | ... | ... | + | [wλn] | + | [wλn] | [wλn] | + | [wλn] | [wλn]
| **1** | **1** | **1** | **A** | **1** | **VHa** | ... | ... | ... | + | **1** | + | **1** | **1** | + | **1** | **1**
| + | ... | [wλn][wλn] .
| + | **1** **1** .
| + | ... | 1 1 .
| 1 | 1 | 1 | 1 | 一个 | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 1 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 1.

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtreɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪˈni:]
Tale of the Trader and the Jinni
故事 的 这 商 和 这 精灵
商人和精灵的故事.....

[wʌŋ] | [wʌŋ] | [wʌŋ] | [wʌŋ] | [wʌŋ] | VHa | ... | ... | ... | + | [wʌŋ] | + | [wʌŋ] | [wʌŋ] | + | [wʌŋ] | [wʌŋ]
| **1** | | **1** | | **1** | | **1** | | **1** | | **VHa** | **...** | | **...** | | **...** | | **+** | | **1** | | **+** | | **1** | | **1** | | **+** | | **1** | | **1**
| + | | ... | [wʌŋ][ə; eɪ] .
| **+** | | **...** | | **1** | **a** | .
| + | | ... | | 1 | 一个 | .
| 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 1 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 a.

[ðə; ði] [fɜːst] - ['stɔːri]
The First Shaykh's Story
这 第一的 - 故事

第一位谢赫的故事.....

[wʌŋ] | [wʌŋ] | [wʌŋ] | [wʌŋ] | [wʌŋ] | VHa | ... | ... | ... | + | [wʌŋ] | + | [wʌŋ] | [wʌŋ] | + | [wʌŋ] | [wʌŋ]
| **1** | | **1** | | **1** | | **1** | | **1** | | **VHa** | **...** | | **...** | | **...** | | **+** | | **1** | | **+** | | **1** | | **1** | | **+** | | **1** | | **1**
| + | | ... | [wʌŋ]
| **+** | | **...** | | **1** |
| + | | ... | | 1 |
| 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 1 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1

[biː] .
b | .
b | .
b.

[ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri]
The Second Shaykh's Story
这 第二 - 故事

第二位谢赫的故事.....

[wʌŋ] | [wʌŋ] | [wʌŋ] | [wʌŋ] | [wʌŋ] | VHa | ... | ... | ... | + | [wʌŋ] | + | [wʌŋ] | [wʌŋ] | + | [wʌŋ] | [wʌŋ]
| **1** | | **1** | | **1** | | **1** | | **1** | | **VHa** | **...** | | **...** | | **...** | | **+** | | **1** | | **+** | | **1** | | **1** | | **+** | | **1** | | **1**
| + | | ... | [wʌŋ][siː] .
| **+** | | **...** | | **1** | **c** | .
| + | | ... | | 1 | c | .
| 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 1 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 c.

[ðə; ði] [θɜːd] - ['stɔːri]
The Third Shaykh's Story
这 第三 - 故事

第三位谢赫的故事.....

-	-		...	[wʌŋ]	-	VHa	...	...	...	+	[wʌŋ]	+	[wʌŋ]	[wʌŋ]	+	[wʌŋ]	[wʌŋ]	-	...															
-		**-**		**...**		**1**		**-**	**VHa**	**...**		**...**		**...**		**+**		**1**		**+**		**1**		**1**		**+**		**1**		**1**		**-**		**...**
-	-		...		1		-	VHa	...	...	...	+	1	+	1	1	+	1	1	-	...													
[wʌŋ][tuː'tuː] .																																		
1	**2**	.																																
1	2	.																																
-	-		...	1	-	VHa	...	...	...	+	1	+	1	1	+	1	1	-	...	1 2.														

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ɐnd][ðə; ði][dʒɪ'nɪː]
The Fisherman and the Jinni
这 渔夫 和 这 精灵

渔夫与精灵.....

| [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | VHa | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn]
| 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 1 | 1 | + | 1 | 1
| + | ... | [wʌn][ə; eɪ] . [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][wə'ziə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] [dʌbən] . .
| + | ... | 1 | a . Tale | of | the | Wazir | and | the | Sage | Duban . .
| + | ... | 1 | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 瓦齐尔 | 和 | 这 | 圣人 | 杜班 | . .
| 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 1 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 a. 大臣与贤者杜班的故事 . .

| [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | VHa | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn]
| 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 1 | 1 | + | 1 | 1
| + | ... | [wʌn][eɪ'bi:] .
| + | ... | 1 | ab .
| + | ... | 1 | ab | .
| 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 1 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 抗体。

[stɔ:ri] [ɒv; əv] [kɪŋ] [sɪndəbæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:lkən] . | - | - | ... | ?
Story | of | King | Sindibad | and | his | Falcon . | - | - | ... | ?
故事 | 的 | 国王 | 辛迪巴德 | 和 | 他的 | 鹞 | . | - | - | ... | ?
辛迪巴德国王和他的猎鹰的故事。 | - | - | ... | ?

| - | VHa | ... | ... | ... | + | - | - | - | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn] | - | ... | [wʌn][eɪ'si:] .
| - | VHa | ... | ... | ... | + | - | - | - | 1 | + | 1 | 1 | - | ... | 1 | ac .
| - | VHa | ... | ... | ... | + | - | - | - | 1 | + | 1 | 1 | - | ... | 1 空调 .
| - | VHa | ... | ... | ... | + | - | - | - | 1 | + | 1 | 1 | - | ... | 1 交流。

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] . . | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | ?
Tale | of | the | Husband | and | the | Parrot . . | 1 | 1 | 1 | ?
故事 | 的 | 这 | 丈夫 | 和 | 这 | 鹦鹉 | . . | 1 | 1 | 1 | ?
丈夫与鹦鹉的故事.. | 1 | 1 | 1 | ?

| [wʌn] | VHa | ... | ... | ... | - | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn] | - | - | - | + | ... | [wʌn][æd] .
| 1 | VHa | ... | ... | ... | - | 1 | + | 1 | 1 | - | - | - | + | ... | 1 | ad .
| 1 | VHa | ... | ... | ... | - | 1 | + | 1 | 1 | - | - | - | + | ... | 1 广告 .
| 1 | VHa | ... | ... | ... | - | 1 | + | 1 | 1 | - | - | - | + | ... | 1 个广告。

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊgrɪs] . . | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | ?
Tale | of | the | Prince | and | the | Ogress . . | 1 | 1 | 1 | ?
故事 | 的 | 这 | 王子 | 和 | 这 | 食人魔 | . . | 1 | 1 | 1 | ?
王子与女妖的故事.. | 1 | 1 | 1 | ?

| [wʌn] | VHa | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn] | + | ... | [wʌn]
| 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 1 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1
| 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 1 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1

[bi:] . [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛnsɔ:ʃəld] [prɪns]
b . Tale | of | the | Ensorcelled | Prince
b | . 故事 | 的 | 这 | 被施了魔法的 | 王子 |
b. 被施了魔法的王子们的故事.....

| [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | VHa | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn]
| 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 1 | 1 | + | 1 | 1
| + | ... | [wʌn][θɪ:] .
| + | ... | 1 | 3 .
| + | ... | 1 | 3 | .
1 | 1 | 1 | 1 | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 1 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 3.

[ðə; ði] ['pɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪ:] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [bæg'dæd] . .
The | Porter | and | the | Three | Ladies | of | Baghdad . .
这 | 搬运工 | 和 | 这 | 三 | 女士们 | 的 | 巴格达 | . .
门房和巴格达的三位女士.....

[wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | VHa | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [tu:'tu:] | [wʌn] | + | [wʌn] |
| **1** | | **1** | | **1** | | **1** | | **1** | **VHa** | **...** | | **...** | | **...** | | **+** | | **1** | | **+** | | **2** | | **1** | | **+** | | **1** | |
| 1 | | 1 | | 1 | | 1 | | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 2 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 a.
[wʌn] | + | ... | [wʌn][ə; eɪ] .
1 | | **+** | | **...** | | **1** | **a** | .
1 | + | ... | 1 一个 | .
| 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 2 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 a.

[ðə; ði] [fɜ:st] - [teɪ]
The First Kalandar's Tale
这 第一的 - 故事

第一个卡兰达尔的故事。

[tu:'tu:] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | VHa | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [tu:'tu:] | [wʌn] | + | [wʌn] |
| **2** | | **1** | | **1** | | **1** | | **1** | **VHa** | **...** | | **...** | | **...** | | **+** | | **1** | | **+** | | **2** | | **1** | | **+** | | **1** | |
| 2 | | 1 | | 1 | | 1 | | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 2 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1
[wʌn] | + | ... | [wʌn]
1 | | **+** | | **...** | | **1** |
1 | + | ... | 1
| 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 2 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1

[bi:] .
b | .
b | .
b.
[ðə; ði] ['sekənd] - [teɪ]

The Second Kalandar's Tale
这 第二 - 故事

第二个卡兰达尔的故事。

[tu:'tu:] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | VHa | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [tu:'tu:] | [wʌn] | + | [wʌn] |
| **2** | | **1** | | **1** | | **1** | | **1** | **VHa** | **...** | | **...** | | **...** | | **+** | | **1** | | **+** | | **2** | | **1** | | **+** | | **1** | |
| 2 | | 1 | | 1 | | 1 | | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 2 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 巴。
[wʌn] | + | ... | [wʌn][bi: 'eɪ] .
1 | | **+** | | **...** | | **1** | **ba** | .
1 | + | ... | 1 ba | .
| 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 2 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 巴。

[teɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈenvɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['envid] . . | [tu:'tu:] | [wʌn] | [wʌn] | ?
Tale of the Envier and the Envied . . | **2** | | **1** | | **1** | | ?
故事 的 这 羡慕者 和 这 令人羡慕 . . | 2 | | 1 | | 1 | | ?

嫉妒者与羡慕者的故事.. | 2 | 1 | 1 | ?

[wʌn] | VHa | ... | ... | ... | - | [wʌn] | + | [tu:'tu:] | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn] | + | ... | [wʌn][si:] .
| **1** | **VHa** | **...** | | **...** | | **...** | | **-** | | **1** | | **+** | | **2** | | **1** | | **+** | | **1** | | **1** | | **+** | | **...** | | **1** | **c** | .
| 1 | VHa | ... | ... | ... | - | 1 | + | 2 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 c.
[ðə; ði] [θɜ:d] - [teɪ]

The Third Kalandar's Tale
这 第三 - 故事

第三个卡兰达尔的故事。

[tu:'tu:] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | VHa | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [tu:'tu:] | [wʌn] | + | [wʌn] |
| **2** | | **1** | | **1** | | **1** | | **1** | **VHa** | **...** | | **...** | | **...** | | **+** | | **1** | | **+** | | **2** | | **1** | | **+** | | **1** | |
| 2 | | 1 | | 1 | | 1 | | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 2 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1
[wʌn] | + | ... | [wʌn]
1 | | **+** | | **...** | | **1** |
1 | + | ... | 1
| 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | VHa | ... | ... | ... | + | 1 | + | 2 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1

[di:] . [ðə; ði] ['eldɪst] ['leɪdɪz] [teɪl]
d . The Eldest Lady's Tale
d . 这 长子 女士的 故事

d. 大姐的故事.....

| [tu:'tu:] | [tu:'tu:] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | VHa| ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [tu:'tu:] | [wʌn] | + | [wʌn] |
| 2 | 2 | 1 | 1 | 1 | VH | ... | ... | ... | + | **1** | + | **2** | **1** | + | **1** |
| 2 | 2 | 1 | 1 | 1 | VH | ... | ... | ... | + | 1 | + | 2 | 1 | + | 1 |
[wʌn] | + | ... | [wʌn][i:] . [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:trɪs]
1 | + | ... | 1 e . Tale of the Portress
1 | + | ... | 1 e . 故事 的 这 门房

| 2 | 2 | 1 | 1 | 1 | VHa| ... | ... | ... | + | 1 | + | 2 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 e. 女搬运工的故事
| [tu:'tu:] | [tu:'tu:] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | VHa| ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [tu:'tu:] | [wʌn] | + | [wʌn] |
| 2 | 2 | 1 | 1 | 1 | VH | ... | ... | ... | + | **1** | + | **2** | **1** | + | **1** |
| 2 | 2 | 1 | 1 | 1 | VH | ... | ... | ... | + | 1 | + | 2 | 1 | + | 1 |
[wʌn] | - | ... | [wʌn] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔ:tə(r)][ænd; ənd] [θri:] ['leɪdɪz]
1 | - | ... | 1 Conclusion of the Story of the Porter and three Ladies
1 | - | ... | 1 结论 的 这 故事 的 这 搬运工 和 三 女士们
.
.
.
.

2 | 2 | 1 | 1 | 1 | VHa| ... | ... | ... | + | 1 | + | 2 | 1 | + | 1 | 1 | - | ... | 1 门房和三位女士的故事的结尾.....
| [tu:'tu:] | [tu:'tu:] | [wʌn] | [wʌn] | [wʌn] | VHa| ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [tu:'tu:] | [wʌn] | + | [wʌn] |
| 2 | 2 | 1 | 1 | 1 | VH | ... | ... | ... | + | **1** | + | **2** | **1** | + | **1** |
| 2 | 2 | 1 | 1 | 1 | VH | ... | ... | ... | + | 1 | + | 2 | 1 | + | 1 |
[wʌn] | + | ... | [wʌn][fɔ:r] .
1 | + | ... | 1 4 :
1 | + | ... | 1 4 :
| 2 | 2 | 1 | 1 | 1 | VHa| ... | ... | ... | + | 1 | + | 2 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 4.

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['æplz]
Tale of the Three Apples
故事 的 这 三 苹果

三颗苹果的故事.....

| [θri:] | [tu:'tu:] | [tu:'tu:] | ... | [tu:'tu:] | VHa| ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [θri:] | [wʌn] | + | [wʌn] |
| 3 | 2 | 2 | ... | 2 | VH | ... | ... | ... | + | **1** | + | **3** | **1** | + | **1** |
| 3 | 2 | 2 | ... | 2 | VH | ... | ... | ... | + | 1 | + | 3 | 1 | + | 1 |
[wʌn] | + | ... | [wʌn][fəv] .
1 | + | ... | 1 5 :
1 | + | ... | 1 5 :
| 3 | 2 | 2 | ... | 2 | VHa| ... | ... | ... | + | 1 | + | 3 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 5.

[teɪl] [ɒv; əv][nɜ:r] [əl] - [dɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['bædər] [əl] - [dɪn][hɑ:'sɑ:n] |3 , 4| [tu:'tu:] | [tu:'tu:] | ... |
Tale of Nur Al - Din and his Son Badr Al - Din Hasan |3 , 4| 2 | 2 | ... |
故事 的 努尔 阿尔 - 丁 和 他的 儿子 巴德尔 阿尔 - 丁 哈桑 |3 , 4| 2 | 2 | ... |
[tu:'tu:] | [wʌn] | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [θri:] | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn] | + | ... | [wʌn][sɪks] .
2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 3 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 6 .
2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 3 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 6 :
努尔丁和他的儿子巴德尔丁哈桑的故事 |3,4| 2 | 2 | ... | 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 3 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 6.

[ðə; ði] - [teɪl]
The Hunchback's Tale
这 - 故事

驼背人的故事.....

| [fɔːr] | [tuːtu:] | [tuːtu:] | [wʌn] | [tuːtu:] | [wʌn] | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [θri:] | [wʌn] | + | [wʌn] |
| **4** | **2** | **2** | **1** | **2** | **1** | ... | ... | ... | + | **1** | + | **3** | **1** | + | **1** |
| 4 | 2 | 2 | 1 | 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 3 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 a.
| [wʌn] | + | ... | [wʌn][ə; eɪ] .
| **1** | **+** | **...** | **1** | **a** | .
| 1 | + | ... | 1 | 一个 | .
| 4 | 2 | 2 | 1 | 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 3 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 a.

[ðə; ði] [næzəˈri:n] [ˈbrʊʊkərz] [ˈstɔ:ri]
The Nazarene Broker's Story
这 拿撒勒人 经纪人 故事

拿撒勒掮客的故事.....

| [fɔːr] | [tuːtu:] | [tuːtu:] | [wʌn] | [tuːtu:] | [wʌn] | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [θri:] | [wʌn] | + | [wʌn] |
| **4** | **2** | **2** | **1** | **2** | **1** | ... | ... | ... | + | **1** | + | **3** | **1** | + | **1** |
| 4 | 2 | 2 | 1 | 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 3 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 b.
| [wʌn] | + | ... | [wʌn][bi:] .
| **1** | **+** | **...** | **1** | **b** | .
| 1 | + | ... | 1 | b | .
| 4 | 2 | 2 | 1 | 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 3 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 b.

[ðə; ði] [ˈri:vz] [teɪl]
The Reeve's Tale
这 里夫的 故事

里夫的故事.....

| [fɔːr] | [tuːtu:] | [tuːtu:] | [wʌn] | [tuːtu:] | [wʌn] | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [θri:] | [wʌn] | + | [wʌn] |
| **4** | **2** | **2** | **1** | **2** | **1** | ... | ... | ... | + | **1** | + | **3** | **1** | + | **1** |
| 4 | 2 | 2 | 1 | 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 3 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 c. 犹太医生的故事
| [wʌn] | + | ... | [wʌn][si:] . [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [ˈdɒktə(r)] | [fɔːr] | [θri:] | [tuːtu:] | ?
| **1** | **+** | **...** | **1** | **c** | **Tale** | **of** | **the** | **Jewish** | **Doctor** | | **4** | **3** | **2** | **?**
| 1 | + | ... | 1 | c | . 故事 的 这 犹太人 医生 | 4 | 3 | 2 | ?
| 4 | 2 | 2 | 1 | 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 3 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 c. 犹太医生的故事 | 4 | 3 | 2 | ?

| [tuːtu:] | [wʌn] | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [θri:] | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn] | + | ... | [wʌn][di:] .
| **2** | **1** | **...** | **...** | **...** | **+** | **1** | **+** | **3** | **1** | **+** | **1** | **1** | **+** | **...** | **1** | **d** | .
| 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 3 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 d .
[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪlə(r)] | 4 ,
Tale of the Tailor | **4** ,
故事 的 这 裁缝 | 4 ,
2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 3 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 d. 裁缝的故事 | 4,

5 | [θri:] | [tuːtu:] | [wʌn] | [tuːtu:] | [wʌn] | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [θri:] | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn] |
5 | **3** | **2** | **1** | **2** | **1** | ... | ... | ... | + | **1** | + | **3** | **1** | + | **1** | **1** |
5 | 3 | 2 | 1 | 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 3 | 1 | + | 1 | 1 |
+ | ... | [wʌn][i:] . [ðə; ði] [ˈba:bəz] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪm'self]
+ | **...** | **1** | **e** | **The Barber's Tale of Himself**
+ | ... | 1 | e | 这 理发师 故事 的 他本人
5 | 3 | 2 | 1 | 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 3 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 e. 理发师的自述.....

[faɪv]	[θri:]	[tuːtu:]	[wʌn]	[tuːtu:]	[wʌn]	...	...	...	+	[wʌn]	+	[fɔːr]	[wʌn]	+	[wʌn]	
5	**3**	**2**	**1**	**2**	**1**	...	...	...	+	**1**	+	**4**	**1**	+	**1**	
5	3	2	1	2	1	...	...	...	+	1	+	4	1	+	1	1
[wʌn]	+	...	[wʌn][i:ˈeɪ] .													
1	**+**	**...**	**1**	**ea**	.											
1	+	...	1	ea	.											
5	3	2	1	2	1	...	...	...	+	1	+	4	1	+	1	1	+	...	1 份。

[ðə; ði] [ˈba:bəz] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈbrʌðə(r)] .
The Barber's Tale of his First Brother .
这 理发师 故事 的 他的 第一的 兄弟 .

理发师讲述他大哥的故事。

[faɪv] | [θri:] | [tu:'tu:] | [wʌn] | [tu:'tu:] | [wʌn] | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [fɔ:r] | [wʌn] | + | [wʌn] |
| **5** | **3** | **2** | **1** | **2** | **1** | ... | ... | ... | + | **1** | + | **4** | **1** | + | **1** |
| 5 | 3 | 2 | 1 | 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 4 | 1 | + | 1 |
[wʌn] | + | ... | [wʌn][i: 'bi:] .
1 | **+** | **...** | **1** **eb** .
1 | + | ... | 1 eb .
| 5 | 3 | 2 | 1 | 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 4 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 eb.

[ðə; ði] ['ba:bəz] [teɪl] [pʌ; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['brʌðə(r)] . | [faɪv] | [θri:] | [tu:'tu:] | ?
The Barber's Tale of his Second Brother . | **5** | **3** | **2** | **?**
这 理发师 故事 的 他的 第二 兄弟 . | 5 | 3 | 2 | ?
理发师讲述他二哥的故事。 | 5 | 3 | 2 | ?
| [tu:'tu:] | [wʌn] | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [fɔ:r] | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn] | + | ... | [wʌn][i: 'si:] .
| **2** | **1** | **...** | **...** | **...** | **+** | **1** | **+** | **4** | **1** | **+** | **1** | **1** | **+** | **...** | **1** **ec** .
| 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 4 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 ec.

[ðə; ði] ['ba:bəz] [teɪl] [pʌ; əv][hɪz; ɪz] [θɜ:d] ['brʌðə(r)] .
The Barber's Tale of his Third Brother .
这 理发师 故事 的 他的 第三 兄弟 .
理发师讲述他三弟的故事。

[faɪv]	[θri:]	[tu:'tu:]	[wʌn]	[tu:'tu:]	[wʌn]	...	...	...	+	[wʌn]	+	[fɔ:r]	[wʌn]	+	[wʌn]
5	**3**	**2**	**1**	**2**	**1**	...	...	...	+	**1**	+	**4**	**1**	+	**1**
5	3	2	1	2	1	...	...	...	+	1	+	4	1	+	1
[wʌn]	+	...	[wʌn][ed] .												
1	**+**	**...**	**1** **ed** .												
1	+	...	1 编辑 .												
5	3	2	1	2	1	...	...	...	+	1	+	4	1	+	1	1	+	...	1 版

[ðə; ði] ['ba:bəz] [teɪl] [pʌ; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:θ] ['brʌðə(r)] .
The Barber's Tale of his Fourth Brother .
这 理发师 故事 的 他的 第四 兄弟 .
理发师讲述他的第四个兄弟的故事。

[faɪv]	[θri:]	[tu:'tu:]	[wʌn]	[tu:'tu:]	[wʌn]	...	...	...	+	[wʌn]	+	[fɔ:r]	[wʌn]	+	[wʌn]
5	**3**	**2**	**1**	**2**	**1**	...	...	...	+	**1**	+	**4**	**1**	+	**1**
5	3	2	1	2	1	...	...	...	+	1	+	4	1	+	1
[wʌn]	+	...	[wʌn] [i:] .												
1	**+**	**...**	**1** **ee** .												
1	+	...	1 ee .												
5	3	2	1	2	1	...	...	...	+	1	+	4	1	+	1	1	+	...	1 ee。

[ðə; ði] ['ba:bəz] [teɪl] [pʌ; əv][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['brʌðə(r)] .
The Barber's Tale of his Fifth Brother .
这 理发师 故事 的 他的 第五 兄弟 .
理发师讲述他的第五个兄弟的故事。

[faɪv]	[θri:]	[tu:'tu:]	[wʌn]	[tu:'tu:]	[wʌn]	...	...	...	+	[wʌn]	+	[fɔ:r]	[wʌn]	+	[wʌn]
5	**3**	**2**	**1**	**2**	**1**	...	...	...	+	**1**	+	**4**	**1**	+	**1**
5	3	2	1	2	1	...	...	...	+	1	+	4	1	+	1
[wʌn]	+	...	[wʌn][ef] .												
1	**+**	**...**	**1** **ef** .												
1	+	...	1 ef .												
5	3	2	1	2	1	...	...	...	+	1	+	4	1	+	1	1	+	...	1 等

[ðə; ði] ['ba:bəz] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪksθ] ['brʌðə(r)] . | [faɪv] | [θri:] | [tu:'tu:] | [wʌn] | [tu:'tu:] | [wʌn] | ... |
The Barber's Tale of his Sixth Brother . | 5 | 3 | 2 | 1 | 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 4 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1
这 理发师 故事 的 他的 第六 兄弟 : | 5 | 3 | 2 | 1 | 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 4 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1
... | ... | + | [wʌn] | + | [fɔ:r] | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn] | + | ... | [wʌn]
... | ... | + | **1** | + | **4** | **1** | + | **1** | **1** | + | **...** | **1**
... | ... | + | 1 | + | 4 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1

理发师讲述他的第六个兄弟的故事。 | 5 | 3 | 2 | 1 | 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 4 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] [teɪl] | [faɪv] | [θri:] | [tu:'tu:] | [wʌn] | [tu:'tu:] | [wʌn] | ... | ... | ...
The End of the Tailor's Tale | 5 | 3 | 2 | 1 | 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 4 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 7.
这 结尾 的 这 裁缝 故事 | 5 | 3 | 2 | 1 | 2 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 4 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 7.
| + | [wʌn] | + | [fɔ:r] | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn] | + | ... | [wʌn]['sevn] .
| + | 1 | + | 4 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 7 :
| + | 1 | + | 4 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 1 7 :

[nɜ:r] [əl] - [dɪn] ['æli][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dæmzl] [ɑ:'ni:s] [əl] - [dʒælis] . | ['sevn] | [fɔ:r] | [θri:] | [wʌn] | [θri:] |
Nur Al - Din Ali and the Damsel Anis Al - Jalis . | 7 | 4 | 3 | 1 | 3 |
努尔 阿尔 - 丁 阿里 和 这 闺女 阿尼斯 阿尔 - 贾利斯 : | 7 | 4 | 3 | 1 | 3 |
[wʌn] | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | 5 , 6 | [wʌn] | + | [wʌn] | [wʌn] | + | ... | [tu:'tu:][eit] .
1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 5 , 6 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 2 8 :
1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 5 , 6 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 2 8 :

努尔·阿尔丁·阿里和少女阿尼斯·贾利斯。 | 7 | 4 | 3 | 1 | 3 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 5,6 | 1 | + | 1 | 1 | + | ... | 2 8.
[teɪl] [ɒv; əv] [gɑ:'nɪm] [bɪn] [aɪ'ju:b] , [ðə; ði] [dɪ'strɔ:t] , [ðə; ði] [θrɔ:l] [əʊ] - [lʌv] | 8 | 4 ,
Tale of Ghanim Bin Ayyub , the Distraught , the Thrall o ' Love : : : : : | 8 | 4 ,
故事 的 加尼姆 垃圾桶 阿尤布 , 这 心烦意乱 , 这 奴隶 o - 爱 : | 8 | 4 ,
加尼姆·本·阿尤布的故事，一个心烦意乱、沉溺于爱的人..... | 8 | 4 ,

5 | [fɔ:r] | ... | [fɔ:r] | [wʌn] | ... | ... | ... | + | [wʌn] | + | [eit] | [tu:'tu:] | + | [wʌn] | [wʌn] | ... | ... |
5 | 4 | ... | 4 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 8 | 2 | + | 1 | 1 | ... | ... |
5 | 4 | ... | 4 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 8 | 2 | + | 1 | 1 | ... | ... |
[tu:'tu:][ə; ei] . [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['ju:nək] ,
2 a . Tale of the First Eunuch ,
2 一个 : 故事 的 这 第一的 宦官 ;
5 | 4 | ... | 4 | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | + | 8 | 2 | + | 1 | 1 | ... | ... | 2 a. 第一位太监的故事，

- . . . | ... | ... | ... | ... | ... | ? | ... | ... | ... | + | | + | ... | [tu:'tu:] | + | [wʌn] | [wʌn]
Bukhayt . . . | ... | ... | ... | ... | ... | ? | ... | ... | ... | + | | + | ... | 2 | + | 1 | 1 |
- . . . | ... | ... | ... | ... | ... | ? | ... | ... | ... | + | | + | ... | 2 | + | 1 | 1 |
| ... | ... |
| ... | ... |
| ... | ... |
布海特。 。 . | ... | ... | ... | ... | ... | ? | ... | ... | ... | + | | + | ... | 2 | + | 1 | 1 | ... | ... |

[tu:'tu:][bi:] . [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ju:nək] , [kafɜ] | ... | ... | ... | ... | ... | ? | ... | ... |
2 b . Tale of the Second Eunuch , Kafur | ... | ... | ... | ... | ... | ? | ... | ... |
2 b . 故事 的 这 第二 宦官 , 卡富尔 | ... | ... | ... | ... | ... | ? | ... | ... |
... | + | [wʌn] | + | ... | [tu:'tu:] | + | [wʌn] | [wʌn] | ... | ... | [tu:'tu:][naɪn] .
... | + | 1 | + | ... | 2 | + | 1 | 1 | ... | ... | 2 9 :
... | + | 1 | + | ... | 2 | + | 1 | 1 | ... | ... | 2 9 :
2 b. 第二太监卡福尔的故事。 ... | ... | ... | ... | ... | ... | ? | ... | ... | ... | + | 1 | + | ... | 2 | + | 1 | 1 | ... | ... | 2 9.

[teɪl] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['əʊmɑ:(r)] [bɪn] [əl] - - , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ænd; ɐnd][zæn] [əl] -
Tale of King Omar Bin Al - Nu'uman , and his sons Sharrkan and Zan Al -
故事 的 国王 奥马尔 垃圾桶阿尔 - - , 和 他的 儿子们 - 和 赞 阿尔 -
[mə'hæn]
Makan
吃
国王奥马尔·本·努曼及其子沙尔坎和赞·马坎的故事.....

| ... | ... | ... | ... | ... | [wʌn] | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | [θri:] | + | 1 ([pi:]) | 2 | ... | ... | 2
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | 3 | + | 1 (p) | 2 | ... | ... | 2
| ... | ... | ... | ... | ... | 1 | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | 3 | + | 1(p)|2 | ... | ... |2,
,
,
,
| ...|...|...|...|...| 1 |...|...|...| + | - |...|...| 3 | + |1(p)|2 |...|...|2,

[θri:] [ə; eɪ] . [teɪl] [ɒv; əv][tɑ:dʒ] [əl] - ['mju:lʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˈduːniə] .
 3 a . Tale of Taj Al - Muluk and the Princess Dunya .
3 一个 . 故事 的 泰姬陵 阿尔 - 穆卢克 和 这 公主 杜尼亚 .

a.泰姬陵穆鲁克和杜尼亚公主的故事。

| ... | ... | ... | ... | ... | [wʌn] | ... | ... | ... | + | [wʌn] | ... | ... | [θri:] | + | ... | [tu:'tu:] | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | ... | ... | ... | + | 1 | ... | ... | 3 | + | ... | 2 | ... | ...
| 2 , [θri:] [eɪ 'eɪ] .
 2 , 3 aa .
| 2 , 3 aa .

| ...|...|...|...|...| 1 |...|...|...| + | 1 |...|...| 3 | + |...| 2 |...|...|2, 3 aa.

[teɪl] [ɒv; əv][ə'zi:z][ænd; ənd] [ə'zi:zə] | ... | ... | ... | ... | ... | [wʌn] | ... | ... | ... | + | [wʌn] |
 Tale of Aziz and Azizah | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | ... | ... | ... | + | 1 |
故事 的 阿齐兹 和 阿齐扎 | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | ... | ... | ... | + | 1 |
... | ... | [θri:] | + | ... | [tu:'tu:] | ... | ... | 2 ,
 ... | ... | 3 | + | ... | 2 | ... | ... | 2 ,
... | ... | 3 | + | ... | 2 | ... | ... | 2 ,

阿齐兹和阿齐莎的故事。 |...|...|...|...|...| 1 |...|...|...| + | 1 |...|...| 3 | + |...| 2 |...|...|2,

[θri:] [bi:] . [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][hæ'ʃiː; 'hæʃi:] - ['i:tə(r)] | ... | ... | ... | ... | ... | ?
 3 b . Tale of the Hashish - Eater | ... | ... | ... | ... | ... | ?
3 b . 故事 的 这 大麻 - 食客 | ... | ... | ... | ... | ... | ?

3b. 食大麻者的故事..... |...|...|...|...|...| ?

| ... | ... | ... | + | - | ... | ... | - | + | ... | [tu:'tu:] | ... | ... | [θri:] [si:] . [teɪl] [ɒv; əv] [hæ'mɑ:d]
| ... | ... | ... | + | - | ... | ... | - | + | ... | 2 | ... | ... | 3 c . Tale of Hammad
| ... | ... | ... | + | - | ... | ... | - | + | ... | 2 | ... | ... | 3 c . 故事 的 哈马德
[ðə; ði][bæ'dɑːwi] | ... | ... | ... | ... | ... | [wʌn] | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | - | + | ...
 the Badawi | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | - | + | ...
这 巴达维 | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | - | + | ...
| [tu:'tu:] | ... | ... | [θri:] - .
| 2 | ... | ... | 3 10 .
| 2 | ... | ... | 3 - .

|...|...|...| + | - |...|...| - | + |...| 2 |...|...| 3 c. 巴达维的哈马德的故事 |...|...|...|...|...| 1 |...|...|...| + | - |...|...| -
| + |...| 2 |...|...| 3 10.

[ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:pəntə(r)] . . .
 The Birds and Beasts and the Carpenter . . .
这 鸟类 和 野兽 和 这 木匠 . . .
鸟兽与木匠.....

| ... | ... | ... | ... | ... | VHb | ... | ... | ... | + | [tu:'tu:] | ... | ... | [tu:'tu:] | + | ... | [θri:] | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | VHb | ... | ... | ... | + | 2 | ... | ... | 2 | + | ... | 3 | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | VHb | ... | ... | ... | + | 2 | ... | ... | 2 | + | ... | 3 | ... | ... | 3
| [θri:] - .
| 3 11 .
| 3 - .

|...|...|...|...|...| VHb |...|...|...| + | 2 |...|...| 2 | + |...| 3 |...|...| 3 11.

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt]
 The Hermits
这 隐士
隐士乐队.....

...	...	...	...	...	V H b	...	...	...	+	-	...	...	[tu:'tu:]	+	...	[θri:]	...	...
...	...	...	...	...	**V H b**	...	...	...	+	-	...	...	2	+	...	3	...	...
...	...	...	...	...	V H b	...	...	...	+	-	...	...	2	+	...	3	...	...
[θri:] - .
3 12 .
3 - .

| ... | ... | ... | ... | ... | V H b | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | 2 | + | ... | 3 | ... | ... | 3 12.

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [fəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:təs]
The Water - fowl and the Tortoise
这 水 - 鸡 和 这 龟

水禽与乌龟.....

| ... | ... | ... | ... | ... | V H b | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [θri:] | ... | ... | [θri:]
| ... | ... | ... | ... | ... | **V H b** | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 3 | ... | ... | 3
| ... | ... | ... | ... | ... | V H b | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 3 | ... | ... |
- .
13 .
- .

| ... | ... | ... | ... | ... | V H b | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 3 | ... | ... | 3 13.

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks]
The Wolf and the Fox
这 狼 和 这 狐狸

狼与狐狸.....

...	...	...	...	...	V H b	...	...	...	+	[tu:'tu:]	...	...	...	+	...	[θri:]	...	...
...	...	...	...	...	**V H b**	...	...	...	+	2	...	...	...	+	...	3	...	...
...	...	...	...	...	V H b	...	...	...	+	2	...	...	...	+	...	3	...	...
[θri:][ə; eɪ] . [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] . .
3 a . **Tale of the Falcon and the Partridge** . .
3 一个 . 故事 的 这 鹞 和 这 鹧鸪 . .

| ... | ... | ... | ... | ... | V H b | ... | ... | ... | + | 2 | ... | ... | ... | + | ... | 3 | ... | ... | 3 a. 猎鹰与鹧鸪的故事 . .

...	...	...	...	...	V H b	...	...	...	+	[tu:'tu:]	...	...	...	+	...	[θri:]	...	...
...	...	...	...	...	**V H b**	...	...	...	+	2	...	...	...	+	...	3	...	...
...	...	...	...	...	V H b	...	...	...	+	2	...	...	...	+	...	3	...	...
[θri:] - .
3 14 .
3 - .

| ... | ... | ... | ... | ... | V H b | ... | ... | ... | + | 2 | ... | ... | ... | + | ... | 3 | ... | ... | 3 14.

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'hju:mən]
The Mouse and the Ichneumon
这 老鼠 和 这 姬蜂

老鼠和姬蜂.....

| ... | ... | ... | ... | ... | V H b | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [θri:] | ... | ... | [θri:]
| ... | ... | ... | ... | ... | **V H b** | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 3 | ... | ... | 3
| ... | ... | ... | ... | ... | V H b | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 3 | ... | ... |
- .
15 .
- .

| ... | ... | ... | ... | ... | V H b | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 3 | ... | ... | 3 15.

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ]
The Cat and the Crow
这 猫 和 这 乌鸦

猫与乌鸦.....

|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb	|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	[tu:'tu:]	|	+	|	...	|	[θri:]	|	...	|	...	|
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb	|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	2	|	+	|	...	|	3	|	...	|	...	|
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb	|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	2	|	+	|	...	|	3	|	...	|	...	|

[θri:] - .

3	16	:
3	-	:

|...|...|...|...|...|VHb|...|...|...|+|-|...|...|2|+|...|3|...|...|3 16.

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ]

The	Fox	and	the	Crow	:	:	:	:	:
这	狐狸	和	这	乌鸦	:	:	:	:	:

狐狸和乌鸦.....

|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb	|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[θri:]	|	...	|	...	|	[θri:]
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb	|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	3	|	...	|	...	|	3
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb	|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	3	|	...	|	...	|	3

[ə; eɪ] .

a	:
一个	:

|...|...|...|...|...|VHb|...|...|...|+|-|...|...|...|+|...|3|...|...|3 a.

[ðə; ði] [fli:] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]

The	Flea	and	the	Mouse	:	:	:	:	:
这	跳蚤	和	这	老鼠	:	:	:	:	:

跳蚤和老鼠.....

|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb	|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[θri:]	|	...	|	...	|	[θri:]
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb	|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	3	|	...	|	...	|	3
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb	|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	3	|	...	|	...	|	3

[bi:] .

b	:
b	:

|...|...|...|...|...|VHb|...|...|...|+|-|...|...|...|+|...|3|...|...|3 b.

[ðə; ði]['seɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz]

The	Saker	and	the	Birds	:	:	:	:	:
这	萨克	和	这	鸟类	:	:	:	:	:

猎鹰与鸟儿们.....

|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb	|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[θri:]	|	...	|	...	|	[θri:]
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb	|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	3	|	...	|	...	|	3
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb	|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	3	|	...	|	...	|	3

[si:] .

c	:
c	:

|...|...|...|...|...|VHb|...|...|...|+|-|...|...|...|+|...|3|...|...|3 c.

[ðə; ði] ['spærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:g(ə)l]

The	Sparrow	and	the	Eagle	:	:	:	:	:
这	麻雀	和	这	鹰	:	:	:	:	:

麻雀与雄鹰.....

|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb	|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[θri:]	|	...	|	...	|	[θri:]
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb	|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	3	|	...	|	...	|	3
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb	|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	3	|	...	|	...	|	3

- .

17	:
-	:

|...|...|...|...|...|VHb|...|...|...|+|-|...|...|...|+|...|3|...|...|3 17.

[ðə; ði] ['hedʒhɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒd] ['pɪdʒɪns]
The Hedgehog and the Wood Pigeons
这 刺猬 和 这 木头 鸽子

刺猬和林鸽.....

|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[θri:]	|	...	|	...	|	[θri:]
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	<u>3</u>	|	...	|	...	|	<u>3</u>
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	3	|	...	|	...	|	3

[ə; eɪ] .

a .
一个 .

|...|...|...|...|...|VHb|...|...|...| + | - |...|...|...| + |...| 3 |...|...| 3 a.

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ʃɑ:pə]
The Merchant and the Two Sharpers
这 商人 和 这 二 夏普尔斯

商人和两个骗子.....

|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[θri:]	|	...	|	...	|	[θri:]
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	<u>3</u>	|	...	|	...	|	<u>3</u>
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	3	|	...	|	...	|	3

- .
18 .
- .

|...|...|...|...|...|VHb|...|...|...| + | - |...|...|...| + |...| 3 |...|...| 3 18.

[ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋki]
The Thief and his Monkey
这 贼 和 他的 猴

小偷和他的猴子.....

|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[θri:]	|	...	|	...	|	[θri:]
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	<u>3</u>	|	...	|	...	|	<u>3</u>
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	3	|	...	|	...	|	3

[ə; eɪ] .

a .
一个 .

|...|...|...|...|...|VHb|...|...|...| + | - |...|...|...| + |...| 3 |...|...| 3 a.

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['wi:və(r)]
The Foolish Weaver
这 愚蠢 织工

愚蠢的织工.....

|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[θri:]	|	...	|	...	|	[θri:]
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	<u>3</u>	|	...	|	...	|	<u>3</u>
|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	VHb|	...	|	...	|	...	|	+	|	-	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	3	|	...	|	...	|	3

- .
19 .
- .

|...|...|...|...|...|VHb|...|...|...| + | - |...|...|...| + |...| 3 |...|...| 3 19.

[ðə; ði] ['spærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:kɒk]
The Sparrow and the Peacock
这 麻雀 和 这 孔雀

麻雀和孔雀.....

... | ... | ... | ... | ... | VHb | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [θri:] | ... | ... | [θri:]
| ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | + | | - | | ... | | ... | | ... | | + | | ... | | ... | | ... | | 3 | | ... | | ... | | 3
| ... | | ... | | ... | | ... | | VHb | | ... | | ... | | ... | | + | | - | | ... | | ... | | ... | | + | | ... | | 3 | | ... | | ... | | 3

20 .
- .

... | ... | ... | ... | ... | VHb | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 3 | ... | ... | 3 20.
[æli] [bin] ['bɑ:kɑ:r] [ænd; ənd] [jæmz] [əl] - [nɑ:'hɑ:r] | 5 , 6 | [θri:] | [θri:] | ... | 2 , 3 | [wʌn] | ... | ...
Ali Bin Bakkar and Shams Al - Nahar | 5 , 6 | 3 | 3 | ... | 2 , 3 | 1 | ... | ...
阿里 垃圾桶 巴卡尔 和 沙姆斯 阿尔 - 纳哈尔 | 5 , 6 | 3 | 3 | ... | 2 , 3 | 1 | ... | ...
| ... | + | [tu:'tu:] | + | [fɔ:r] | [wʌn] | + | ... | [θri:] | + | ... | [θri:] - .
| ... | | + | | 2 | | + | | 4 | | 1 | | + | | ... | | 3 | | + | | ... | | 3 21 .
| ... | | + | | 2 | | + | | 4 | | 1 | | + | | ... | | 3 | | + | | ... | | 3
阿里·本·巴卡尔和沙姆斯·阿尔-纳哈尔。 。 。 . | 5, 6 | 3 | 3 | ... | 2, 3 | 1 | ... | ... | ... | + | 2 | + | 4 | 1 | + | ... | 3 | + | ... | 3
21.

[teɪl] [ɒv; əv] [kə'mɑ:r] [əl] - [zə'mɑ:n] | [sɪks] | 3 , 4 | [θri:] | [tu:'tu:] | [θri:] | 1 , 2 | ... | ... | ... |
Tale of Kamar Al - Zaman | 6 | 3 , 4 | 3 | 2 | 3 | 1 , 2 | ... | ... | ... |
故事 的 卡玛尔 阿尔 - 扎曼 | 6 | 3 , 4 | 3 | 2 | 3 | 1 , 2 | ... | ... | ... |
+ | [tu:'tu:] | + | [faɪv] | [wʌn] | + | ... | [θri:] | ... | ... | 3 ,
+ | | 2 | | + | | 5 | | 1 | | + | | ... | | 3 | | ... | | 3 ,
+ | | 2 | | + | | 5 | | 1 | | + | | ... | | 3 | | ... | | 3 ,
卡马尔·阿尔扎曼的故事。 。 ... | 6 | 3, 4 | 3 | 2 | 3 | 1, 2 | ... | ... | ... | + | 2 | + | 5 | 1 | + | ... | 3 | ... | ... | 3,

[fɔ:r] [ə; eɪ] . - [bin] [əl] - [rə'biə] [ænd; ənd] [neɪ'əʊmi] [hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜ:l] | ... | [naɪn] | ... | ... | ... |
4 a . Ni'amah bin Al - Rabia and Naomi his Slave - girl | ... | 9 | ... | ... | ...
4 一个 . - 垃圾桶 阿尔 - 拉比亚 和 娜奥米 他的 奴隶 - 女孩 | ... | 9 | ... | ... | ... |
| ? | ... | ... | ... | + | [tu:'tu:] | + | 13 | [tu:'tu:] | + | ... | [θri:] | ... | ... | [fɔ:r] - .
| ? | | ... | | ... | | + | | 2 | | + | | 13 | | 2 | | + | | ... | | 3 | | ... | | ... | | 4 22 .
| ? | | ... | | ... | | + | | 2 | | + | | 13 | | 2 | | + | | ... | | 3 | | ... | | ... | | 4 22 .
a. Ni'amah bin Al-Rabia 和他的女奴 Naomi | ... | 9 | ... | ... | ... | ? | ... | ... | ... | + | 2 | + | 13 | 2 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 22.

[ˈeɪlə] [əl] - [dɪn] ['ɑ:bu:] [əl] - [jæmæt] | ... | [naɪn] | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | ... | ... | ... | + |
Ala Al - Din Abu Al - Shamat | ... | 9 | ... | ... | ... | 2 | ... | ... | ... | + |
翼 阿尔 - 丁 阿布 阿尔 - 沙马特 | ... | 9 | ... | ... | ... | 2 | ... | ... | ... | + |
[tu:'tu:] | + | 13 | [tu:'tu:] | + | ... | [θri:] | ... | ... | [fɔ:r] - .
2 | | + | | 13 | | 2 | | + | | ... | | 3 | | ... | | ... | | 4 23 .
2 | | + | | 13 | | 2 | | + | | ... | | 3 | | ... | | ... | | 4 - .
阿拉·阿尔丁·阿布·沙马特。 。 。 。 。 | ... | 9 | ... | ... | ... | 2 | ... | ... | ... | + | 2 | + | 13 | 2 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 23.

[ˈhɑ:tɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [tɑ:'ji:] | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] | ... | [θri:] |
Hatim of the Tribe of Tayy | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 |
哈蒂姆 的 这 部落 的 泰伊 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 |
+ | [tu:'tu:] | + | ... | [tu:'tu:] | + | ... | [θri:] | ... | ... | [fɔ:r] - .
+ | | 2 | | + | | ... | | 2 | | + | | ... | | 3 | | ... | | ... | | 4 24 .
+ | | 2 | | + | | ... | | 2 | | + | | ... | | 3 | | ... | | ... | | 4 - .
泰伊部落的哈提姆..... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | 2 | + | ... | 2 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 24.

[maɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [gɜ:lz] . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn]
Ma'an the son of Zaidah and the three Girls . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1
马安 这 儿子 的 - 和 这 三 女孩们 . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1
| ... | [θri:] | ... | [tu:'tu:] | + | ... | [tu:'tu:] | + | ... | [θri:] | ... | ... | [fɔ:r] - .
| ... | | 3 | | ... | | 2 | | + | | ... | | 2 | | + | | ... | | 3 | | ... | | ... | | 4 25 .
| ... | | 3 | | ... | | 2 | | + | | ... | | 2 | | + | | ... | | 3 | | ... | | ... | | 4 - .
扎伊达之子马安和三个女孩。 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | ... | 2 | + | ... | 2 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 25.

[ˈmaɪn] [sʌn] [pʊ; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][bəˈdɑːwi] . . . | ... | ... | ... | ... | [tuːˈtu:] | [wʌn] | ...
Ma'an son of Zaidah and the Badawi . . . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | ...
马安 儿子 的 - 和 这 巴达维 . . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ...
| [θri:] | + | - | + | ... | [tuːˈtu:] | + | ... | [θri:] | ... | ... | [fɔːr] - .
3 | **+** | **-** | **+** | ... | **2** | **+** | ... | **3** | ... | ... | **4 26** .
3 | + | - | + | ... | 2 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 - .
扎伊达 (Zaidah) 和巴达维 (Badawi) 的儿子马安 (Ma'an).... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | - | + | ... | 2 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 26.

[ðə; ði] ['sɪti] [pʊ; əv] - | ... | ... | ... | ... | ... | [tuːˈtu:] | [wʌn] | ... | [θri:] | + | - | +
The City of Labtayt | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | ... | **3** | **+** | **-** | **+**
这 城市 的 - | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | - | +
| ... | [tuːˈtu:] | + | ... | [θri:] | ... | ... | [fɔːr] - .
... | **2** | **+** | **...** | **3** | **...** | **...** | **4 27** .
... | 2 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 - .
拉布泰特城..... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | - | + | ... | 2 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 27.

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hɪʃæm] [ænd; ənd][ðə; ði]['æɪrəb] [juːθ] . . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tuːˈtu:] | [wʌn] | ... |
The Caliph Hisham and the Arab Youth . . . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | ... |
这 哈里发 希沙姆 和 这 阿拉伯 青年 . . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... |
[θri:] | + | - | + | ... | [tuːˈtu:] | + | ... | [θri:] | ... | ... | [fɔːr] - .
3 | **+** | **-** | **+** | ... | **2** | **+** | ... | **3** | ... | ... | **4 28** .
3 | + | - | + | ... | 2 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 - .
哈里发希沙姆和阿拉伯青年..... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | - | + | ... | 2 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 28.

['iːbrəhiːm] [bɪn] [əl] - ['mɑːdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['baːbə(r)] - ['sɜːdʒən] . | ... | ... | ... | ... | ... | [tuːˈtu:] |
Ibrahim bin Al - Mahdi and the Barber - Surgeon . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** |
易卜拉欣 垃圾桶阿尔 - 马赫迪 和 这 理发师 - 外科医生 . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
[wʌn] | ... | [θri:] | + | [tuːˈtu:] | + | ... | [tuːˈtu:] | + | ... | [θri:] | ... | ... | [fɔːr] - .
1 | **...** | **3** | **+** | **2** | **+** | **...** | **2** | **+** | **...** | **3** | **...** | **...** | **4 29** .
1 | ... | 3 | + | 2 | + | ... | 2 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 - .
易卜拉欣·本·马赫迪和理发师兼外科医生。 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | 2 | + | ... | 2 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 29.

[ðə; ði] ['sɪti] [pʊ; əv] ['meni] - ['kɒləmnd] [ɪˈrɑːm][ænd; ənd] [æbˈdʌlə] [sʌn] [pʊ; əv][eɪ.biːˈaɪ] -
The City of Many - columned Iram and Abdullah son of Abi Kalabah
这 城市 的 许多 - 列式 伊拉姆 和 阿卜杜拉 儿子 的 阿比 -
| ... | ... | ... | ... | ... | [tuːˈtu:] | [wʌn] | ... | [θri:] | + | [tuːˈtu:] | + | ... | [tuːˈtu:] | + | ... | [θri:] |
... | **...** | **...** | **...** | **...** | **2** | **1** | **...** | **3** | **+** | **2** | **+** | **...** | **2** | **+** | **...** | **3** |
| ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | 2 | + | ... | 2 | + | ... | 3 |
... | ... | [fɔːr] - .
... | **...** | **4 30** .
... | ... | 4 - .
多柱城伊拉姆和阿比·卡拉巴的儿子阿卜杜拉。 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | 2 | + | ... | 2 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 30.

['aɪzək] [pʊ; əv][moʊˈsuːl] | ... | ... | ['sevən] | ... | ... | [tuːˈtu:] | [wʌn] | ... | [θri:] | + | [tuːˈtu:] |
Isaac of Mosul | ... | ... | **7** | **...** | **...** | **2** | **1** | **...** | **3** | **+** | **2**
艾萨克 的 摩苏尔 | ... | ... | 7 | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | 2
| + | 13 | [tuːˈtu:] | + | ... | [θri:] | + | ... | [fɔːr] - .
+ | **13** | **2** | **+** | **...** | **3** | **+** | **...** | **4 31** .
+ | 13 | 2 | + | ... | 3 | + | ... | 4 - .
摩苏尔的以撒..... | ... | ... | 7 | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | 2 | + | 13 | 2 | + | ... | 3 | + | ... | 4 31.

[ðə; ði] [swiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)] ['leɪdi] | ... | ... | ... | ... | ... | [tuːˈtu:] | [wʌn] | ... | [θri:] |
The Sweep and the Noble Lady | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | **...** | **3**
这 扫 和 这 高贵 女士 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3
| + | - | ... | ... | [fɔːr] | + | ... | [θri:] | ... | ... | [fɔːr] - .
+ | **-** | **...** | **...** | **4** | **+** | **...** | **3** | **...** | **...** | **4 32** .
+ | - | ... | ... | 4 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 - .
扫地工和贵妇人..... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 32.

[ðə; ði] [mɒk] ['keɪlɪf] | ... | [naɪn] | [tu:'tu:] | ... | ... | [tu:'tu:] | - | ... | - | + | [tu:'tu:] | +
The Mock Caliph | ... | **9** | **2** | ... | ... | **2** | - | ... | - | + | **2** | +
这 嘲笑 哈里发 | ... | 9 | 2 | ... | ... | 2 | - | ... | - | + | 2 | +
| [fɔ:r] | [tu:'tu:] | + | ... | [θri:] | ... | ... | [fɔ:r] - .
4 | **2** | **+** | ... | **3** | ... | ... | **4** **33** .
| 4 | 2 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 - .
假哈里发.....|...| 9 | 2 |...|...| 2 | - |...| - | + | 2 | + | 4 | 2 | + |...| 3 |...|...| 4 33.

[ˈæli][ðə; ði] ['pɜːʃn] | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] | ... | [θri:] | + | - | ... | ...
Ali the Persian | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | ... | **3** | **+** | **-** | ... | ...
阿里 这 波斯语 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | - | ... | ...
| [fɔ:r] | + | ... | [θri:] | ... | ... | [fɔ:r] - .
4 | **+** | ... | **3** | ... | ... | **4** **34** .
| 4 | + | ... | 3 | ... | ... | 4 - .
波斯人阿里.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - |...|...| 4 | + |...| 3 |...|...| 4 34.

[ˈhɑ:ru:n] [əl] - [rəʃi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈma:m][ˈɑ:bu:] [ju:'sʊf] | ...
Harun Al - Rashid and the Slave - Girl and the Imam Abu Yusuf | ...
哈伦 阿尔 - 拉希德 和 这 奴隶 - 女孩 和 这 阿訇 阿布 优素福 | ...
| ... | ... | ... | ... | - | - | ... | - | + | - | + | ... | [tu:'tu:] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [fɔ:r] - .
... | **...** | **...** | **...** | **-** | **-** | **...** | **-** | **+** | **-** | **+** | **...** | **2** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **4** **35** .
| ... | ... | ... | ... | - | - | ... | - | + | - | + | ... | 2 | + | ... | 4 | ... | ... | 4 - .
哈伦·拉希德、女奴和伊玛目阿布·优素福.....|...|...|...|...|...| - | - |...| - | + | - | + |...| 2 | + |...| 4 |...|...| 4 35.

[ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [hu:] [feɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [θi:f] . . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] | ... |
The Lover who feigned himself a Thief . . . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | ... |
这 情人 WHO 假装 他自己 一个 贼 . . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... |
[θri:] | + | [tu:'tu:] | + | ... | [tu:'tu:] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [fɔ:r] - .
3 | **+** | **2** | **+** | **...** | **2** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **4** **36** .
3 | + | 2 | + | ... | 2 | + | ... | 4 | ... | ... | 4 - .
假扮小偷的情人..|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...| 2 | + |...| 4 |...|...| 4 36.

[jɑ:fɑ:r] [ðə; ði] ['bɑ:mɪsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:n] - ['selə(r)] . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | - | ...
Ja'afar the Barmecide and the Bean - Seller . . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **-** | **...**
贾法尔 这 巴尔梅西德 和 这 豆 - 卖方 . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | - | ...
| - | + | [tu:'tu:] | ... | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [fɔ:r] - .
- | **+** | **2** | **...** | **...** | **4** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **4** **37** .
| - | + | 2 | ... | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 4 - .
贾法尔，巴尔梅克迪德和卖豆子的人。|...|...|...|...|...| 2 | - |...| - | + | 2 |...|...| 4 | + |...| 4 |...|...| 4 37.

[ˈɑ:bu:] [mə'hæmɪd] [haɪt] ['leɪzɪbəʊnz] | ... | [naɪn] | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | - | ... | - | + |
Abu Mohammed hight Lazybones | ... | **9** | ... | ... | ... | **2** | **-** | **...** | **-** | **+** |
阿布 穆罕默德 高度 懒骨头 | ... | 9 | ... | ... | ... | 2 | - | ... | - | + |
[tu:'tu:] | + | 13| [tu:'tu:] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [fɔ:r] - .
2 | **+** | **13|** **2** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **4** **38** .
2 | + | 13| 2 | + | ... | 4 | ... | ... | 4 - .
阿布·穆罕默德高懒骨头.....|...| 9 |...|...| 2 | - |...| - | + | 2 | + | 13 | 2 | + |...| 4 |...|...| 4 38.

[ˈdʒenərəs] ['di:ɪŋ] [bʊ; əv] ['jɑ:jə] [bɪn] ['kɑ:lɪd] [ðə; ði] ['bɑ:mɪsaɪd] [wɪð] [mæn'suə] | ... | ... | ...
Generous dealing of Yahya bin Khalid the Barmecide with Mansur | ... | ... | ...
慷慨的 处理 的 叶海亚 垃圾桶 哈立德 这 巴尔梅西德 和 曼苏尔 | ... | ... | ...
| ... | ... | ? | - | ... | - | + | [tu:'tu:] | ... | ... | ... | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [fɔ:r] - .
... | **...** | **?** | **-** | **...** | **-** | **+** | **2** | **...** | **...** | **...** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **4** **39** .
| ... | ... | ? | - | ... | - | + | 2 | ... | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 4 - .
叶海亚·本·哈立德·巴尔梅西德对曼苏尔的慷慨对待.....|...|...|...|...|...| ? | - |...| - | + | 2 |...|...|...| + |...| 4 |...|...| 4 39.

偷走狗吃过的金盘子的人.....|...|...|...|...|...|2|1|...|3|+|2|+|...|4|+|...|4|...|...|4 46.

[ðə; ði] [ˈfɑ:pə(r)] [ɒv; əv][æligˈzɑ:ndriə][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pəˈli:s] | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:ˈtu:]
The Sharper of Alexandria and the Chief of Police | ... | ... | ... | ... | ... | **2** |
这 更锋利 的 亚历山大 和 这 首席 的 警察 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
| [wʌn] | ... | [θri:] | + | [tu:ˈtu:] | ... | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [fɔ:r] - .
1 | **...** | **3** | **+** | **2** | **...** | **...** | **4** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **4 47** .
| 1 | ... | 3 | + | 2 | ... | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 4 - .
亚历山大的刺客和警察局长 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 |...|...| 4 | + |...| 4 |...|...| 4 47.

[əl] - [ˈmælik] [əl] - [nəˈsiər][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [pəˈli:s] | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:ˈtu:] |
Al - Malik Al - Nasir and the three Chiefs of Police | ... | ... | ... | ... | ... | **2** |
阿尔 - 马利克 阿尔 - 纳西尔 和 这 三 酋长们 的 警察 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
[wʌn] | ... | [θri:] | + | [tu:ˈtu:] | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [fɔ:r][ə; ei] . [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]
1 | **...** | **3** | **+** | **2** | **+** | **...** | **4** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **4 a** . **Story of the**
1 | ... | 3 | + | 2 | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 4 一个 . 故事 的 这
[tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˈkaɪərəʊ] [pəˈli:s] .
Chief of the new Cairo Police .
首席 的 这 新的 开罗 警察 .
Al-Malik Al-Nasir 和三位警察局长 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 4 a. 新开罗警察局长的故事。

| ... | ... | ... | ... | ... | [tu:ˈtu:] | [wʌn] | ... | [θri:] | + | [tu:ˈtu:] | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ...
... | **...** | **...** | **...** | **...** | **2** | **1** | **...** | **3** | **+** | **2** | **+** | **...** | **4** | **+** | **...** | **4** | **...**
| ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | 2 | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... |
| ... | [fɔ:r][bi:] . [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbulak] [pəˈli:s] . .
... | **4 b** . **Story of the Chief of the Bulak Police** . .
| ... | 4 | b . 故事 的 这 首席 的 这 布拉克 警察 . .
|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 4 b. 布拉克警察局长的故事. .

| ... | ... | ... | ... | ... | [tu:ˈtu:] | [wʌn] | ... | [θri:] | + | [tu:ˈtu:] | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ...
... | **...** | **...** | **...** | **...** | **2** | **1** | **...** | **3** | **+** | **2** | **+** | **...** | **4** | **+** | **...** | **4** | **...**
| ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | 2 | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... |
| ... | [fɔ:r][si:] . [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈkaɪərəʊ] [pəˈli:s] . | ... | ... | ... | ... | ... |
... | **4 c** . **Story of the Chief of the Old Cairo Police** . | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** |
| ... | 4 | c . 故事 的 这 首席 的 这 老的 开罗 警察 . | ... | ... | ... | ... | ... |
[tu:ˈtu:] | [wʌn] | ... | [θri:] | + | [tu:ˈtu:] | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [fɔ:r] - .
2 | **1** | **...** | **3** | **+** | **2** | **+** | **...** | **4** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **4 48** .
2 | 1 | ... | 3 | + | 2 | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 4 - .
|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 4 c. 老开罗警察局长的故事。 |...|...|...|...|...| 2 | 1
|...| 3 | + | 2 | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 4 48.

[ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɒf] | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | - | + | [tu:ˈtu:] |
The Thief and the Shroff | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** | - | - | **...** | - | **+** | **2** |
这 贼 和 这 施罗夫 | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | - | + | 2 |
+ | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [fɔ:r] - .
+ | **...** | **4** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **4 49** .
+ | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 4 - .
小偷和警长.....|...|...|...|...|...| - | - |...| - | + | 2 | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 4 49.

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][kʊs] [pəˈli:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:pə(r)] . | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... |
The Chief of the Kus Police and the Sharper . | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** | - | - | **...** |
这 首席 的 这 库斯 警察 和 这 更锋利 . | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... |
- | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [fɔ:r] - .
- | **+** | **-** | **...** | **...** | **...** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **4 50** .
- | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 4 - .
库斯警察局长和夏普。 |...|...|...|...|...| - | - |...| - | + | - |...|...|...| + |...| 4 |...|...| 4 50.

[ˈiːbrəhiːm] [bɪn] [əl] - [ˈmaːdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] [ˈsɪstə(r)] . | ... | ... | ... | ... | ... | [tuːˈtuː] |
Ibrahim bin al - Mahdi and the Merchant's Sister . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
易卜拉欣 垃圾桶 al - 马赫迪 和 这 商人的 姐姐 . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
[wʌn] | ... | [θriː] | + | [tuːˈtuː] | + | ... | ... | + | ... | [fɔːr] | ... | ... | [fɔːr] - .
1 | ... | **3** | + | **2** | + | ... | ... | + | ... | **4** | ... | ... | **4** **51** .
1 | ... | 3 | + | 2 | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 4 - .
易卜拉欣·本·马赫迪和商人的妹妹。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 4 51.

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] - [ˈɡɪvɪŋ] | ... | ... |
The Woman whose hands were cut off for alms - giving | ... | ... |
这 女士 谁 双手 是 切 离开 为了 施舍 - 给予 | ... | ... |
... | ... | ... | [tuːˈtuː] | [wʌn] | ... | [θriː] | + | [tuːˈtuː] | + | ... | [fɔːr] | + | ... | [fɔːr] | ... | ... | [fɔːr]
... | ... | ... | **2** | **1** | ... | **3** | + | **2** | + | ... | **4** | + | ... | **4** | ... | ... | **4**
... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | 2 | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 4
- .
52 .
- .
因施舍而被砍断双手的妇人..... |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 4 52.

[ðə; ði] [dɪˈvɔʊt] [ˈɪzrəlaɪt] | ... | ... | ... | ... | ... | [tuːˈtuː] | [wʌn] | ... | [θriː] | + | [tuːˈtuː] |
The devout Israelite | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | ... | **3** | + | **2** |
这 虔诚的 以色列人 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | 2 |
... | ... | [fɔːr] | + | ... | [fɔːr] | ... | ... | [fɔːr] - .
... | ... | **4** | + | ... | **4** | ... | ... | **4** **53** .
... | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 4 - .
虔诚的以色列人..... |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 |...|...| 4 | + |...| 4 |...|...| 4 53.

[ˈɑːbuː] [hɑːˈsaːn] [əl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəˌsɑːn] [mæn] . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tuːˈtuː] | [wʌn]
Abu Hassan Al - Ziyadi and the Khorasan Man . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** |
阿布 哈桑 阿尔 - 和 这 呼罗珊 男人 . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 |
| ... | [θriː] | + | [tuːˈtuː] | ... | ... | [fɔːr] | + | ... | [fɔːr] | ... | ... | [fɔːr] - .
| ... | **3** | + | **2** | ... | ... | **4** | + | ... | **4** | ... | ... | **4** **54** .
| ... | 3 | + | 2 | ... | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 4 - .
阿布·哈桑·齐亚迪和呼罗珊人。 . |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 |...|...| 4 | + |...| 4 |...|...| 4 54.

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [niːd] . . . | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | -
The Poor Man and his Friend in Need . . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | - |
这 贫穷的 男人 和 他的 朋友 在 需要 . . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | -
| + | [tuːˈtuː] | + | ... | [fɔːr] | + | ... | [fɔːr] | ... | ... | [fɔːr] - .
| + | **2** | + | ... | **4** | + | ... | **4** | ... | ... | **4** **55** .
| + | 2 | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 4 - .
穷人和他的患难之友..... |...|...|...|...|...| - | - |...| - | + | 2 | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 4 55.

[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [mæn] [huː] [bɪˈkeɪm] [rɪtʃ] [əˈɡen] [θruː] [ə; eɪ] [driːm] | ... | ... | ... |
The Ruined Man who became rich again through a dream | ... | ... | ... |
这 毁坏 男人 WHO 成为 富有的 再次 通过 一个 梦 | ... | ... | ... |
... | ... | [tuːˈtuː] | [wʌn] | ... | [θriː] | + | [tuːˈtuː] | + | ... | [fɔːr] | + | ... | [fɔːr] | ... | ... | [fɔːr] - .
... | ... | **2** | **1** | ... | **3** | + | **2** | + | ... | **4** | + | ... | **4** | ... | ... | **4** **56** .
... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | 2 | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 4 - .
一个落魄之人通过一个梦再次致富..... |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 4 56.

[ˈkeɪlɪf] [əl] - [muːˈtɑːwɑːkɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkjubəɪn] - | ... | ... | ... | ... | ... | [tuːˈtuː] |
Caliph Al - Mutawakkil and his Concubine Mahbubah | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **2** |
哈里发 阿尔 - 穆塔瓦基勒 和 他的 妾 - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
[wʌn] | ... | [θriː] | + | [tuːˈtuː] | ... | ... | [fɔːr] | + | ... | [fɔːr] | ... | ... | [fɔːr] - .
1 | ... | **3** | + | **2** | ... | ... | **4** | + | ... | **4** | ... | ... | **4** **57** .
1 | ... | 3 | + | 2 | ... | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 4 - .
哈里发穆塔瓦基勒和他的妃子马布巴 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 |...|...| 4 | + |...| 4 |...|...| 4 57.

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:nu:] - | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | - | + | [tu:'tu:]

The Lovers of the Banu Ozrah | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | - | + | 2

这 恋人 的 这 巴努 - | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | - | + | 2

| + | 11 | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .

| + | 11 | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 64 .

| + | 11 | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

巴努·奥兹拉的恋人们..... | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | - | + | 2 | + | 11 | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 64.

[ðə; ði][wə'ziə(r)][ɒv; əv] [ə] - [ˈdɑ:mən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] |
The Wazir of Al - Yaman and his young Brother . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **2** |
这 瓦齐尔 的 阿尔 - 也门 和 他的 年轻的 兄弟 . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
[wʌŋ] | ... | [θri:] | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
1 | **...** | **3** | **+** | **-** | **...** | **...** | **...** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **5** **65** .
1 | ... | 3 | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .
也门大臣和他的弟弟。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - |...|...|...| + |...| 4 |...|...| 5 65.

[ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] [æt; ət] [sku:l] . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌŋ]
The Loves of the Boy and Girl at School . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** |
这 爱 的 这 男生 和 女孩 在 学校 . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 |
| ... | [θri:] | + | [tu:'tu:] | ... | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
... | **3** | **+** | **2** | **...** | **...** | **4** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **5** **66** .
| ... | 3 | + | 2 | ... | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .
学校里男孩女孩的爱情故事。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 |...|...| 4 | + |...| 4 |...|...| 5 66.

[ə] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] - | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | - |
Al - Mutalammis and his Wife Umaymah | ... | ... | ... | ... | ... | **-** | **-** | **...** | **-** |
阿尔 - 和 他的 妻子 - | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | - |
+ | - | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
+ | **-** | **+** | **...** | **4** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **5** **67** .
+ | - | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .
穆塔拉米斯和他的妻子乌迈玛.....|...|...|...|...|...| - | - |...| - | + | - | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 5 67.

[ˈhɑ:ru:n] [ə] - [rəʃi:d] [ænd; ənd] [zu:'baɪdə] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] |
Harun Al - Rashid and Zubaydah in the Bath . . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** |
哈伦 阿尔 - 拉希德 和 祖拜达 在 这 洗澡 . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
[wʌŋ] | ... | [θri:] | + | - | + | ... | ... | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
1 | **...** | **3** | **+** | **-** | **+** | **...** | **...** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **5** **68** .
1 | ... | 3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .
哈伦·拉希德和祖拜达在浴池里。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 68.

[ˈhæɪɪm] [ə] - [rəʃi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['pɒʊəts] . . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌŋ] | ... |
Harim Al - Rashid and the Three Poets . . . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | **...** |
闺房 阿尔 - 拉希德 和 这 三 诗人 . . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... |
[θri:] | + | - | + | ... | [tu:'tu:] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
3 | **+** | **-** | **+** | **...** | **2** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **5** **69** .
3 | + | - | + | ... | 2 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .
哈里姆·拉希德和三位诗人..|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...| 2 | + |...| 4 |...|...| 5 69.

[mʌs] - [eɪ 'bi:] [bɪn] [ə] - [zu:'baɪər][ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [waɪf] . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] |
Mus ' ab bin Al - Zubayr and Ayishah his Wife . . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** |
音乐 - ab 垃圾桶阿尔 - 祖拜尔 和 - 他的 妻子 . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
[wʌŋ] | ... | [θri:] | + | - | + | ... | ... | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
1 | **...** | **3** | **+** | **-** | **+** | **...** | **...** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **5** **70** .
1 | ... | 3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .
穆萨卜·本·祖拜尔和他的妻子阿伊莎。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 70.

[ˈɑ:bu:] [ə] - [æswɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜ:l] | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | ... | +
Abu Al - Aswad and his Slave - Girl | ... | ... | ... | ... | ... | **-** | **-** | **...** | **...** | **+**
阿布 阿尔 - 阿斯瓦德 和 他的 奴隶 - 女孩 | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | ... | +
| - | + | ... | ... | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
- | **+** | **...** | **...** | **+** | **...** | **4** | **...** | **...** | **5** **71** .
| - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .
阿布·阿斯瓦德和他的女奴.....|...|...|...|...|...| - | - |...|...| + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 71.

[ˈhɑ:ru:n] [əl] - [rəʃi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sleɪv] - [gɜ:lz] . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:ˈtu:] | [wʌn] |
Harun Al - Rashid and the two Slave - Girls . . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** |
哈伦 阿尔 - 拉希德 和 这 二 奴隶 - 女孩们 . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 |
... | [θri:] | + | - | + | ... | ... | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
... | **3** | **+** | **-** | **+** | ... | ... | **+** | ... | **4** | ... | ... | **5 72** .
... | 3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

哈伦·拉希德和两个奴隶女孩。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 72.

[ˈhɑ:ru:n] [əl] - [rəʃi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [sleɪv] - [gɜ:lz] . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | ...
Harun Al - Rashid and the Three Slave - Girls . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | ...
哈伦 阿尔 - 拉希德 和 这 三 奴隶 - 女孩们 . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | ...
| + | - | + | ... | ... | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
| **+** | **-** | **+** | ... | ... | **+** | ... | **4** | ... | ... | **5 73** .
| + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

哈伦·拉希德和三个女奴。 |...|...|...|...|...| - | - |...|...| + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 73.

[ðə; ði][ˈmɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:ˈtu:] | [wʌn] | ... | [θri:] | + |
The Miller and his Wife | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | ... | **3** | **+** |
这 磨坊主 和 他的 妻子 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + |
[tu:ˈtu:] | ... | ... | ... | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
2 | ... | ... | ... | **+** | ... | **4** | ... | ... | **5 74** .
2 | ... | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

磨坊主和他的妻子..... |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 |...|...|...| + |...| 4 |...|...| 5 74.

[ðə; ði] [ˈsɪmplən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɑ:pə(r)] | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | - | + |
The Simpleton and the Sharper | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | - | **+** |
这 傻瓜 和 这 更锋利 | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | - | + |
[tu:ˈtu:] | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
2 | **+** | ... | **4** | **+** | ... | **4** | ... | ... | **5 75** .
2 | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

傻瓜与骗子..... |...|...|...|...|...| - | - |...| - | + | 2 | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 5 75.

[ðə; ði][ˈkɑ:zi][ˈɑ:bu:] [ju:ˈsɒf] [wɪð] [ˈhɑ:ru:n] [əl] - [rəʃi:d] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [zu:ˈbaɪdə]
The Kazi Abu Yusuf with Harun Al - Rashid and Queen Zubaydah
这 卡齐 阿布 优素福 和 哈伦 阿尔 - 拉希德 和 女王 祖拜达

卡齐·阿布·优素福与哈伦·拉希德和祖巴伊达王后。

| ... | ... | ... | [ə; eɪ] | [ə; eɪ] | - | - | ... | - | + | - | + | ... | ... | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv]
| ... | ... | ... | **A** | **A** | - | - | ... | - | **+** | - | **+** | ... | ... | **+** | ... | **4** | ... | ... | **5**
| ... | ... | ... | 一个 | 一个 | - | - | ... | - | + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5
- .
76 .
- .

|...|...|...| A | A | - | - |...| - | + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 76.

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [əl] - [hæˈki:m][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] . . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:ˈtu:] | [wʌn] | ...
The Caliph Al - Hakim and the Merchant . . . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | ...
这 哈里发 阿尔 - 哈基姆 和 这 商人 . . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ...
| [θri:] | + | [tu:ˈtu:] | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
| **3** | **+** | **2** | **+** | ... | **4** | **+** | ... | **4** | ... | ... | **5 77** .
| 3 | + | 2 | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

哈里发哈基姆和商人..... |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 5 77.

[kɪŋ] [ˈkɪzrə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdæmzl] . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:ˈtu:] | [wʌn] |
King Kisra Anushirwan and the Village Damsel . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** |
国王 基斯拉 - 和 这 村庄 闺女 . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 |
... | [θri:] | + | [tu:ˈtu:] | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
... | **3** | **+** | **2** | **+** | ... | **4** | **+** | ... | **4** | ... | ... | **5 78** .
... | 3 | + | 2 | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

基斯拉·阿努希尔万国王和乡村少女。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 5 78.

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)]	-	['kæriə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gəʊld,smɪθs]	[waɪf]	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	[tu:'tu:]	|	[wʌn]									
The	Water	-	carrier	and	the	Goldsmith's	Wife	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1								
这	水	-	载体	和	这	金匠的	妻子	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1								
|	...	|	[θri:]	|	+	|	-	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[fɔ:r]	|	...	|	...	|	[faɪv]	-	.				
|	...	|	3	|	+	|	-	|	+	|	...	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	79	.
|	...	|	3	|	+	|	-	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	-	.		

挑水工和金匠的妻子。|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 79.

[kʊ'srəʊ]	[ænd; ənd]	['ʃɪrɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɪʃməŋ]	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	[tu:'tu:]	|	[wʌn]	|			
Khusrau	and	Shirin	and	the	Fisherman	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1	|			
库斯劳	和	希琳	和	这	渔夫	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1	|			
...	|	[θri:]	|	+	|	[tu:'tu:]	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[fɔ:r]	|	...	|	...	|	[faɪv]	-	.
...	|	3	|	+	|	2	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	80	.
...	|	3	|	+	|	2	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	-	.

库斯劳、希琳和渔夫.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 80.

['jɑ:ɹə]	[bɪn]	['kɑ:lɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔ:(r); pʊə(r)]	[mæn]	.	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	-	|	-	|	...	|	-	|
Yahya	bin	Khalid	and	the	Poor	Man	.	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	-	|	-	|	...	|	-	|
叶海亚	垃圾桶	哈立德	和	这	贫穷的	男人	.	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	-	|	-	|	...	|	-	|
+	|	[tu:'tu:]	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[fɔ:r]	|	...	|	...	|	[faɪv]	-	.							
+	|	2	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	81	.							
+	|	2	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	-	.							

叶海亚·本·哈立德和穷人.....|...|...|...|...|...| - | - |...| - | + | 2 | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 81.

[mə'hæmɪd]	[əl]	-	['æmɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[slɛɪv]	-	[gɜ:ɪ]	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	-	|	-	|	...	|	-	|
Mohammed	al	-	Amin	and	the	Slave	-	Girl	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	-	|	-	|	...	|	-	|
穆罕默德	al	-	阿明	和	这	奴隶	-	女孩	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	-	|	-	|	...	|	-	|
+	|	[tu:'tu:]	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[fɔ:r]	|	...	|	...	|	[faɪv]	-	.								
+	|	2	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	82	.								
+	|	2	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	-	.								

穆罕默德·阿明和女奴..|...|...|...|...|...| - | - |...| - | + | 2 | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 82.

[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	['jɑːjə]	[bɪn]	['kɑːlɪd]	[ænd; ənd]	[sed]	[bɪn]	[sə'liːm]	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	-	|	-	|	...		
The	Sons	of	Yahya	bin	Khalid	and	Said	bin	Salim	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	-	|	-	|	...		
这	儿子们	的	叶海亚	垃圾桶	哈立德	和	说	垃圾桶	萨利姆	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	-	|	-	|	...		
|	-	|	+	|	[tuːtuː]	|	...	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[fɔːr]	|	...	|	...	|	[faɪv]	-	.
|	-	|	+	|	2	|	...	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	83	.
|	-	|	+	|	2	|	...	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	-	.

叶海亚·本·哈立德和赛义德·本·萨利姆的儿子们|...|...|...|...|...| - | - |...| - | + | 2 |...|...|...| + |...| 4 |...|...| 5 83.

[ðə; ði]	['wʊmənz]	[trɪk]	[ə'genst]	[hɜ:(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	[tu:'tu:]	|	[wʌn]	|	...					
The	Woman's	Trick	against	her	Husband	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1	|	...					
这	女性的	诡计	反对	她	丈夫	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1	|	...					
|	[θri:]	|	+	|	[tu:'tu:]	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[fɔ:r]	|	...	|	...	|	[faɪv]	-	.				
|	3	|	+	|	2	|	+	|	...	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	84	.
|	3	|	+	|	2	|	+	|	...	|	...	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	-	.

女人对付丈夫的计谋.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 84.

[ðə; ði]	[dɪ'vəʊt]	['wʊməŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tu:]	['wɪkɪd]	['eldəz]	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	[tu:'tu:]	|	[wʌn]				
The	Devout	Woman	and	the	Two	Wicked	Elders	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1				
这	虔诚的	女士	和	这	二	邪恶	长者	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1				
|	...	|	[θri:]	|	+	|	-	|	+	|	...	|	[fɔ:r]	|	+	|	...	|	[fɔ:r]	|	...	|	...	|	[faɪv]	-	.
|	...	|	3	|	+	|	-	|	+	|	...	|	4	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	85	.
|	...	|	3	|	+	|	-	|	+	|	...	|	4	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	-	.

虔诚的妇人和两个邪恶的长老。|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 5 85.

[jɑ:fɑ:r] [ðə; ði] ['bɑ:mɪ,sɑɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][bə'dɑ:wi] . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] |
Ja'afar the Barmecide and the old Badawi . . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** |
贾法尔 这 巴尔梅西德 和 这 老的 巴达维 . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 |
... | [θri:] | + | - | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
... | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 86 .
... | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

贾法尔·巴尔梅西德和老巴达维。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 5 86.

[ʔəʊmɑ:(r)] [bɪn] [əl] - [kə'tɑ:b] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bə'dɑ:wi] . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] |
Omar bin Al - Khattab and the Young Badawi . . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** |
奥马尔 垃圾桶阿尔 - 哈塔卜 和 这 年轻的 巴达维 . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
[wʌn] | [wʌn] | [θri:] | + | [tu:'tu:] | ... | ... | ... | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
1 | 1 | 3 | + | 2 | ... | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 87 .
1 | 1 | 3 | + | 2 | ... | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

奥马尔·本·哈塔卜和年轻的巴达维。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 | 1 | 3 | + | 2 |...|...|...| + |...| 4 |...|...| 5 87.

[əl] - [mɑ:mən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəmiɪdz] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] . . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] |
Al - Maamun and the Pyramids of Eygpt . . . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** |
阿尔 - 马蒙 和 这 金字塔 的 埃及 . . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 |
... | [θri:] | + | - | ... | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
... | 3 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 88 .
... | 3 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

马蒙和埃及金字塔.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - |...|...| 4 | + |...| 4 |...|...| 5 88.

[ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] | ... | [θri:] |
The Thief and the Merchant | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | **...** | **3** |
这 贼 和 这 商人 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 |
+ | [tu:'tu:] | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
+ | 2 | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 89 .
+ | 2 | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

小偷与商人.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 5 89.

[mæsrɜ:] [ðə; ði] ['ju:nək] [ænd; ənd]['ɪb(ə)n] [əl] - - . . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] | ... |
Masrur the Eunuch and Ibn Al - Karibi . . . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | **...** |
马斯鲁尔 这 宦官 和 伊本 阿尔 - . . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... |
| [θri:] | + | [tu:'tu:] | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
| 3 | + | 2 | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 90 .
| 3 | + | 2 | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

太监马斯鲁尔和伊本·卡里比。 。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 5 90。

[ðə; ði] [devə'ti:] [prɪns] | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] | [θri:] | [θri:] | + | [tu:'tu:] |
The Devotee Prince | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | **3** | **3** | **+** | **2** |
这 信徒 王子 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | 3 | 3 | + | 2 |
| + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
| + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 91 .
| + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

虔诚的王子.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 | 3 | 3 | + | 2 | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 5 91.

[ðə; ði] ['sku:lma:stə(r)] [hu:] [fel] [ɪn] [lʌv] [baɪ] [rɪ'pɔ:t] . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] | ... |
The Schoolmaster who fell in Love by Report . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | **...** |
这 校长 WHO 跌倒 在 爱 经过 报告 . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... |
[θri:] | + | - | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 92 .
3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

因报告而坠入爱河的校长。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 5 92.

[ðə; ði] [ˈfuːli] [ˈdɒmɪni] | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | ... | + | - | + | ... | ... |
The Foolish Dominie | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | ... | + | - | + | ... | ... |
这 愚蠢 牧师 | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | ... | ... | + | - | + | ... | ... |
+ | ... | [fɔːr] | ... | ... | [faɪv] - .
+ | ... | 4 | ... | ... | 5 93 .
+ | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

愚蠢的多米尼.....|...|...|...|...|...| - | - |...|...| + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 93.

[ðə; ði] [ɪˈlɪtərət] [huː] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skuːlmaːstə(r)] . | ... | ... | ... | ... | ... | [tuː'tuː] | [wʌn] |
The Illiterate who set up for a Schoolmaster . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** |
这 文盲 WHO 放 向上 为了 一个 校长 . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 |
... | [θriː] | + | [tuː'tuː] | + | ... | ... | + | ... | [fɔːr] | ... | ... | [faɪv] - .
... | 3 | + | 2 | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 94 .
... | 3 | + | 2 | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

文盲聘请了教师。|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 94.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] | ... | ... | ... | ... | ... | [tuː'tuː] | [wʌn] | ... | [θriː]
The King and the Virtuous Wife | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | ... | **3**
这 国王 和 这 有德行的 妻子 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3
| + | - | ... | ... | [fɔːr] | + | ... | [fɔːr] | ... | ... | [faɪv] - .
+ | - | ... | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 95 .
+ | - | ... | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

国王与贤妻.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - |...|...| 4 | + |...| 4 |...|...| 5 95.

[eɪ biː 'diː] [əl] - [ˈrɑːmən] [ðə; ði] - ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʊk] . | ... | ... | ... | ... | ... | [tuː'tuː]
Abd Al - Rahman the Maghribi's story of the Rukh . | ... | ... | ... | ... | ... | **2**
腹部 阿尔 - 拉赫曼 这 - 故事 的 这 鲁赫 . | ... | ... | ... | ... | ... | 2
| [wʌn] | ... | [θriː] | + | [tuː'tuː] | ... | ... | ... | + | ... | [fɔːr] | ... | ... | [faɪv] - .
+ | 1 | ... | 3 | + | 2 | ... | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 96 .
+ | 1 | ... | 3 | + | 2 | ... | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

马格里布人阿卜杜勒·拉赫曼的鲁赫故事。|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 |...|...|...| + |...| 4 |...|...| 5 96.

[eɪdɪ'aɪ] [bɪn] [zeɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɪn'ses] [haɪnd] | ... | ... | ... | ... | ... | [tuː'tuː] | [wʌn] | ... |
Adi bin Zayd and the Princess Hind | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | ... |
阿迪 垃圾桶 扎伊德 和 这 公主 后 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... |
[θriː] | + | - | + | ... | ... | + | ... | [fɔːr] | ... | ... | [faɪv] - .
3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 97 .
3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

阿迪·本·扎伊德和印度公主.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 97.

- [əl] - - [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ʌnd]['mʊzɪm; 'mʌzɪm; 'mʊslɪm] [bɪn] [əl] - [wɑː'liːd]
Di'ibil Al - Khuza'i with the Lady and Muslim bin Al - Walid : : : : : : : : :
- 阿尔 - - 和 这 女士 和 穆斯林 垃圾桶阿尔 - 瓦利德 : : : : : : : : :
| ... | ... | ... | ... | ... | [tuː'tuː] | [wʌn] | ... | [θriː] | + | - | + | ... | ... | + | ... | [fɔːr] | ... | ... |
+ | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... |
+ | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... |
[faɪv] - .
5 98 .
5 - .

Di'ibil Al-Khuza'i 与女士和穆斯林 bin Al-Walid。。 。 ...|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 98.

['aɪzək] [ɒv; əv][moʊ'suːl][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] | ... | ... | ... | ... | ... | [tuː'tuː] | [wʌn] | ... |
Isaac of Mosul and the Merchant | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | ... |
艾萨克 的 摩苏尔 和 这 商人 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... |
[θriː] | + | - | + | ... | ... | + | ... | [fɔːr] | ... | ... | [faɪv] - .
3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 99 .
3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

摩苏尔的以撒和商人.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 99.

[ðə; ði]	[θri:]	[ʌn'fɔ:tʃənət]	[ˈlʌvəz]	. . . . .	|	...	|	...	|	...	|	...	|	[tu:'tu:]	|	[wʌn]	|	...	|	[θri:]	|	+	|	-	
The	Three	Unfortunate	Lovers	. . . . .	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1	|	...	|	3	|	+	|	-	
这	三	不幸	恋人	. . . . .	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1	|	...	|	3	|	+	|	-	
|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[fɔ:r]	|	...	|	...	|	[faɪv]	|	-	|	.	|	.	|	.
|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	|	100	|	.	|	.	|	.
|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	|	-	|	.	|	.	|	.

三个不幸的恋人.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 100.

[haʊ]	[ˈɑːbuː]	[hɑːˈsaːn]	[breɪk]	[waɪnd]	.	.	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	-	|	-	|	...	|	-	|	?	|	-	|	...	|	...
How	Abu	Hasan	brake	Wind	.	.	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	-	|	-	|	...	|	-	|	?	|	-	|	...	|	...
如何	阿布	哈桑	制动	风	.	.	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	-	|	-	|	...	|	-	|	?	|	-	|	...	|	...
|	...	|	?	|	...	|	-	|	...	|	...	|	[faɪv]	|	-	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.
|	...	|	?	|	...	|	-	|	...	|	...	|	5	|	101	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.
|	...	|	?	|	...	|	-	|	...	|	...	|	5	|	-	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.

阿布·哈桑如何制动风..|...|...|...|...|...| - | - |...| - |?| - |...|...|...|?|...| - |...|...| 5 101.

[ðə; ði]	[ˈlʌvəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɑːnuː]	[tɑːˈjiː]	. . . . .	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	[tuːˈtuː]	|	[wʌn]	|	...	|	[θriː]	|	+
The	Lovers	of	the	Banu	Tayy	. . . . .	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1	|	...	|	3	|	+
这	恋人	的	这	巴努	泰伊	. . . . .	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1	|	...	|	3	|	+
|	[tuːˈtuː]	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[fɔːr]	|	...	|	...	|	[faɪv]	|	-	|	.	|	.	
|	2	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	|	102	|	.	|	.	
|	2	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	|	-	|	.	|	.	

巴努泰伊的恋人们.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 102.

[ðə; ði]	[mæd]	[ˈlʌvə(r)]	. . . . .	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	[tu:'tu:]	|	[wʌn]	|	...	|	[θri:]	|	+	|	[tu:'tu:]	|	+
The	Mad	Lover	. . . . .	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1	|	...	|	3	|	+	|	2	|	+
这	疯狂的	情人	. . . . .	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1	|	...	|	3	|	+	|	2	|	+
|	...	|	...	|	+	|	...	|	[fɔ:r]	|	...	|	...	|	[faɪv]	|	-	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.
|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	|	103	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.
|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	|	-	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.	|	.

疯狂的情人.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 103.

[ðə; ði]	[ˈpraɪə(r)]	[hu:]	[br'keɪm]	[ə; eɪ]	[ˈmɒzləm]	. . . . .	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	[tu:'tu:]	|	[wʌn]	|	[tu:'tu:]	|	+	|	[tu:'tu:]	|	.
The	Prior	who	became	a	Moslem	. . . . .	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1	|	2	|	+	|	2	|	.
这	事先的	WHO	成为	一个	穆斯林	. . . . .	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1	|	2	|	+	|	2	|	.
[θri:]	+	[tu:'tu:]	+	...	[fɔ:r]	+	...	[fɔ:r]	...	...	[faɪv]	-	.															
3	+	2	+	...	4	+	...	4	...	...	5	104	.															
3	+	2	+	...	4	+	...	4	...	...	5	-	.															

皈依伊斯兰教的院长.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 | 2 | 3 | + | 2 | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 5 104.

[ðə; ði]	[lʌvz]	[ɒv; əv]	[ˈɑːbuː]	[ˈaɪsə]	[ænd; ənd]	[ˈkuræt]	[əl]	-	[aɪn]	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	[tuːtuː]	|	[wʌn]	
The	Loves	of	Abu	Isa	and	Kurrat	Al	-	Ayn	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1	
这	爱	的	阿布	伊萨	和	库拉特	阿尔	-	艾因	.	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1	
|	...	|	[θriː]	|	+	|	[tuːtuː]	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[fɔːr]	|	...	|	...	|	[faɪv]	|	-
|	...	|	3	|	+	|	2	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	|	105
|	...	|	3	|	+	|	2	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	|	-

阿布·伊萨和库拉特·艾因的爱情。 。 .|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 105.

[əl] -	[ˈæmɪn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈʌŋk(ə)l]	[iːbrəhi:m]	[bɪn]	[əl] -	[ˈmaːdi]	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	[tuːtu:]	|							
Al -	Amin	and	his	Uncle	Ibrahim	bin	Al -	Mahdi	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|							
阿尔 -	阿明	和	他的	叔叔	易卜拉欣	垃圾桶	阿尔 -	马赫迪	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|							
[wʌn]	|	...	|	[θri:]	|	+	|	-	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	[fɔːr]	|	...	|	...	|	[faɪv]	|	-	|	.
1	|	...	|	3	|	+	|	-	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	|	106	|	.
1	|	...	|	3	|	+	|	-	|	+	|	...	|	...	|	+	|	...	|	4	|	...	|	...	|	5	|	-	|	.

阿明和他的叔叔易卜拉欣·本·马赫迪。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 106.

[əɫ] - [fæθ] [bɪn] [keɪkɑ:n] [ænd; ənd] [əɫ] - [mu:'tɑ:wɑ:kɪl] . . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] | ...
Al - Fath bin Khakan and Al - Mutawakkil . . . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | **...** | **...**
阿尔 - 法斯 垃圾桶 卡坎 和 阿尔 - 穆塔瓦基勒 . . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | ...
| [θri:] | + | - | + | ... | ... | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
| 3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 107 .
| 3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

Al-Fath bin Khakan 和 Al-Mutawakkil。 。 .|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5107.

[ðə; ði] [mænz] [dɪ'spju:t] [wɪð] ['lɜ:nɪd] ['wʊmən] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['relatɪv] ['eksələns] [ɒv; əv] [meɪl]
The Man's dispute with Learned Woman concerning the relative excellence of male
这 男人的 争议 和 学习 女士 有关 这 相对的 卓越 的 男性
[ænd; ənd] [fi:'meɪl] . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] | ... | [θri:] | + | - | + | ... | ... | + | ...
and female . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | **...** | **3** | **+** | **-** | **+** | **...** | **...** | **+** | **...**
和 女性 . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | - | + | ... | ... | + | ...
| [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
| 4 | ... | ... | 5 108 .
| 4 | ... | ... | 5 - .

男子与博学女子就男女孰优孰劣的争论。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 108.

['ɑ:bu:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [əʊld] ['wʊmən] . . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] | ...
Abu Suwayd and the pretty Old Woman . . . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | **...**
阿布 - 和 这 漂亮的 老的 女士 . . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | ...
| [θri:] | + | - | + | ... | ... | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
| 3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 109 .
| 3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

阿布·苏韦德和漂亮的老妇人.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 109.

['æli] [bɪn] ['tɑ:hɪr][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] - | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] | ... | [θri:]
Ali bin Tahir and the girl Muunis | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | **...** | **3**
阿里 垃圾桶 塔希尔 和 这 女孩 - | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3
| + | - | + | ... | ... | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
| + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 110 .
| + | - | + | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

阿里·本·塔希尔和女孩穆尼斯.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 110.

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][tu; tə]['lʌvə(r)] .
The Woman who had a Boy , and the other who had a Man to lover .
这 女士 WHO 有 一个 男生 , 和 这 其他 WHO 有 一个 男人 到 情人 .
. | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] | ... | [θri:] | + | - | + | ... | ... | + | ... | [fɔ:r]
: : : : : | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | **...** | **3** | **+** | **-** | **+** | **...** | **...** | **+** | **...** | **4**
. | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 4
| ... | ... | [faɪv] - .
| ... | ... | 5 111 .
| ... | ... | 5 - .

一个女人有一个儿子，另一个女人有一个情人.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - | + |...|...| + |...| 4 |...|...| 5 111.

['æli][ðə; ði] ['kaɪəri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [ɪn] [bəɪg'dæd] | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] |
Ali the Cairene and the Haunted House in Baghdad | ... | ... | ... | ... | ... | **2** |
阿里 这 开罗 和 这 闹鬼的 房子 在 巴格达 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 |
[wʌn] | ... | [wʌn] | + | [tu:'tu:] | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
1 | ... | 1 | + | 2 | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 112 .
1 | ... | 1 | + | 2 | + | ... | 4 | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

开罗阿里和巴格达的鬼屋 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 1 | + | 2 | + |...| 4 | + |...| 4 |...|...| 5 112.

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] | ... |
The Pilgrim Man and the Old Woman | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | **...** |
这 朝圣 男人 和 这 老的 女士 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | ...
[θri:] | + | [tu:'tu:] | ... | ... | ... | + | ... | [fɔ:r] | ... | ... | [faɪv] - .
3 | + | 2 | ... | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 113 .
3 | + | 2 | ... | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .

朝圣者和老妇人.....|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 |...|...|...| + |...| 4 |...|...| 5 113.

[ˈɑːbuː] [ə] - [hʊsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slɛɪv] - [gɜːl] . . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tuːˈtuː] | [wʌn] |
Abu Al - Husn and his Slave - girl Tawaddud . . . | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** |
阿布 阿尔 - 胡斯恩 和 他的 奴隶 - 女孩 - . . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 |
| ... | [wʌn] | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [fɔːr] | ... | ... | [faɪv] - .
| ... | 1 | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 114 .
| ... | 1 | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 4 | ... | ... | 5 - .
阿布·胡斯恩和他的女奴塔瓦杜德。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 | ... | 1 | + | - |...|...|...| + |...| 4 |...|...| 5 114.

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [wɪð] [ðə; ði][praʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [mæn] | ... |
The Angel of Death with the Proud King and the Devout Man | **... |**
这 天使 的 死亡 和 这 自豪的 国王 和 这 虔诚的 男人 | ... |
... | ... | ... | ... | [tuːˈtuː] | [wʌn] | ... | [θriː] | + | - | ... | ... | [fɔːr] | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [faɪv]
... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5
... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5
- .
115 .
- .
死神与骄傲的国王和虔诚的人..... |...|...|...|...|...| 2 | 1 | ... | 3 | + | - |...|...| 4 | + |...| 5 |...|...| 5 115.

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [kɪŋ] . . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tuːˈtuː] | [wʌn] | ...
The Angel of Death and the Rich King . . . | **... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ...**
这 天使 的 死亡 和 这 富有的 国王 . . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ...
| [θriː] | + | - | ... | ... | [fɔːr] | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [faɪv] - .
| 3 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5 116 .
| 3 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5 - .
死神与富王..... |...|...|...|...|...| 2 | 1 | ... | 3 | + | - |...|...| 4 | + |...| 5 |...|...| 5 116.

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] | ...
The Angel of Death and the King of the Children of Israel | **... |**
这 天使 的 死亡 和 这 国王 的 这 孩子们 的 以色列 | ...
| ... | ... | ... | ... | [tuːˈtuː] | [wʌn] | [θriː] | [θriː] | + | [tuːˈtuː] | ... | ... | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | 3 | 3 | + | 2 | ... | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | 3 | 3 | + | 2 | ... | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ...
| [faɪv] - .
| 5 117 .
| 5 - .
死亡天使与以色列人的君王..... |...|...|...|...|...| 2 | 1 | 3 | 3 | + | 2 |...|...|...| + |...| 5 |...|...| 5 117.

[ɪsˈkændər] [zuː] [ə] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [traɪb] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊk] | ... |
Iskandar zu Al - Karnayn and a certain Tribe of Poor Folk | **... |**
伊斯坎达尔 祖 阿尔 - 和 一个 肯定 部落 的 贫穷的 民间 | ... |
... | ... | ... | ... | [tuːˈtuː] | [wʌn] | ... | [θriː] | + | - | ... | ... | [fɔːr] | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [faɪv]
... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5
... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5
- .
118 .
- .
伊斯坎达尔·祖·阿尔-卡尔奈因和某个贫苦部落..... |...|...|...|...|...| 2 | 1 | ... | 3 | + | - |...|...| 4 | + |...| 5 |...|...| 5 118.

[ðə; ði] [ˈraɪtʃəsənəs] [ɒv; əv] [kɪŋ] - . . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tuːˈtuː] | [wʌn] | ... |
The Righteousness of King Anushirwan . . . | **... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... |**
这 义 的 国王 - . . . | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... |
[θriː] | + | - | ... | ... | [fɔːr] | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [faɪv] - .
3 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5 119 .
3 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5 - .
阿努什尔万国王的正义..... |...|...|...|...|...| 2 | 1 | ... | 3 | + | - |...|...| 4 | + |...| 5 |...|...| 5 119.

[ðə; ði]	[ˈɪprekt]	[ˈwʊmən]	[ænd; ənd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[tʃaɪld]	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	[tu:'tu:]	|	[wʌn]	|
The	Shipwrecked	Woman	and	her	Child	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1	|
这	遭遇海难	女士	和	她	孩子	.	.	|	...	|	...	|	...	|	...	|	...	|	2	|	1	|
...	[θri:]	+	-	...	...	[fɔ:r]	+	|	...	[faɪv]	...	...	[faɪv]	-	.							
...	3	+	-	...	...	4	+	|	...	5	...	...	5	121	.							
...	3	+	-	...	...	4	+	|	...	5	...	...	5	-	.							

遇难妇女和她的孩子.....|...|...|...|...|...|2|1|...|3|+|-|...|...|4|+|...|5|...|...|5|121.

[ðə; ði] [dɪ'vəʊt] [treɪ] - ['meɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] |
The Devout Tray - maker and his Wife | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** |
 这 虔诚的 托盘 - 制造商 和 他的 妻子 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 |
 ... | [θri:] | + | [tu:'tu:] | ... | ... | [fɔ:r] | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [faɪv] - .
 ... | **3** | + | **2** | ... | ... | **4** | + | ... | **5** | ... | ... | **5** **123** .
 ... | 3 | + | 2 | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5 - .
 虔诚的托盘匠和他的妻子 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | 2 | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5 123.

[ðə; ði]	['blæksmɪθ]	[hu:]	[kʊd; kəd]	[hænd(ə)]	[faiə(r)]	[wɪ'dəʊt]	[hɜ:t]	| ... |	| ... |	| ... |	| ... |	| ... |	[tu:'tu:]
The	Blacksmith	who	could	Handle	Fire	Without	Hurt	| ... |	| ... |	| ... |	| ... |	| ... |	2
这	铁匠	WHO	可以	处理	火	没有	伤害	| ... |	| ... |	| ... |	| ... |	| ... |	2
[wʌn]	| ... |	[θri:]	+	-	| ... |	| ... |	[fɔ:r]	+	| ... |	[faɪv]	| ... |	| ... |	[faɪv]
1	| ... |	3	+	-	| ... |	| ... |	4	+	| ... |	5	| ... |	| ... |	5 125
1	| ... |	3	+	-	| ... |	| ... |	4	+	| ... |	5	| ... |	| ... |	5 -

能玩火而不受伤的铁匠 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | ... | 3 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5 125.

[ðə; ði] ['mɒzləm] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dæmzl] . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] |
The Moslem Champion and the Christian Damsel . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** |
这 穆斯林 冠军 和 这 基督教 闺女 . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 |
| ... | [θri:] | + | [tu:'tu:] | ... | ... | [fɔ:r] | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [faɪv] - .
| ... | 3 | + | 2 | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5 127 .
| ... | 3 | + | 2 | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5 - .

穆斯林勇士与基督教少女。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 |...|...| 4 | + |...| 5 |...|...| 5 127.

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒzləm] . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] |
The Christian King's Daughter and the Moslem . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** |
这 基督教 国王学院 女儿 和 这 穆斯林 . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 |
... | [θri:] | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [faɪv] - .
... | 3 | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 5 128 .
... | 3 | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 5 - .

基督教国王的女儿和穆斯林。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - |...|...|...| + |...| 5 |...|...| 5 128.

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] |
The Prophet and the Justice of Providence . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** |
这 先知 和 这 正义 的 普罗维登斯 . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 |
... | [θri:] | + | [tu:'tu:] | ... | ... | [fɔ:r] | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [faɪv] - .
... | 3 | + | 2 | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5 129 .
... | 3 | + | 2 | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5 - .

先知与天意的公正。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | 2 |...|...| 4 | + |...| 5 |...|...| 5 129.

[ðə; ði] ['ferɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] |
The Ferryman of the Nile and the Hermit . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** |
这 摆渡人 的 这 尼罗河 和 这 隐士 . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 |
| ... | - | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [faɪv] - .
| ... | - | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 5 130 .
| ... | - | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 5 - .

尼罗河摆渡人和隐士。 |...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| - | + | - |...|...|...| + |...| 5 |...|...| 5 130.

[ðə; ði] ['aɪlənd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪəs] ['ɪzrəlart] . . | ... | ... | [sɪks] | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] | ... |
The Island King and the Pious Israelite . . | ... | ... | **6** | ... | ... | **2** | **1** | ... |
这 岛 国王 和 这 虔诚的 以色列人 . . | ... | ... | 6 | ... | ... | 2 | 1 | ... |
[θri:] | + | - | ... | 10| [fɔ:r] | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [faɪv] - .
3 | + | - | ... | 10| 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5 131 .
3 | + | - | ... | 10| 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5 - .

岛屿之王与虔诚的以色列人。 |...|...| 6 |...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - |...| 10| 4 | + |...| 5 |...|...| 5 131.

['ɑ:bu:] [əl] - [hɑ:'sɑ:n][ænd; ənd]['ɑ:bu:] [jɑ:fɑ:r] [ðə; ði]['lepə(r)] . . . | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] |
Abu Al - Hasan and Abu Ja'afar the Leper . . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** |
阿布 阿尔 - 哈桑 和 阿布 贾法尔 这 麻风病人 . . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 |
... | [θri:] | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [faɪv] - .
... | 3 | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 5 132 .
... | 3 | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 5 - .

阿布·哈桑和麻风病人阿布·贾法尔。 ..|...|...|...|...|...| 2 | 1 |...| 3 | + | - |...|...|...| + |...| 5 |...|...| 5 132.

[ðə; ði] [kwɪ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənts]
The Queen of the Serpents
这 女王 的 这 蛇

蛇后.....

| ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] | [θri:] | [wʌn] | + | - | ... | ... | [fɔ:r] | + | ... | [faɪv] | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | 3 | 1 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... |
| ... | [faɪv][ə; eɪ] .
... | 5 a .
... | 5 一个 .

|...|...|...|...|...| 2 | 1 | 3 | 1 | + | - |...|...| 4 | + |...| 5 |...|...| 5 a.

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [pʌ; əv] -
The Adventure of Bulukiya
这 冒险 的 -

布卢基亚的冒险。

...	...	...	...	...	[tu:'tu:]	[wʌn]	[θri:]	[wʌn]	+	-	...	...	[fɔ:r]	+	...	[faɪv]	...
...	...	...	...	...	**2**	**1**	**3**	**1**	**+**	**-**	...	...	**4**	**+**	...	**5**	...
...	...	...	...	...	2	1	3	1	+	-	...	...	4	+	...	5	...
... | [faɪv][bi:] .
... | **5** **b** .
... | 5 b .

| ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | 3 | 1 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5 b.

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [pʌ; əv] - | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | [wʌn] | [θri:] | [wʌn] | + | - |
The Story of Janshah | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | **1** | **3** | **1** | **+** | **-** |
这 故事 的 - | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | 3 | 1 | + | - |
... | ... | [fɔ:r] | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [faɪv] - .
... | ... | **4** | **+** | ... | **5** | ... | ... | **5** **133** .
... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5 - .

Janshah 的故事..... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | 1 | 3 | 1 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 5 | ... | ... | 5 133.

['sinbæd] [ðə; ði] ['si:mən] [ænd; ənd] ['sinbæd] [ðə; ði] ['lændzmən] .
Sindbad the Seaman and Sindbad the Landsman .
辛巴达 这 水手 和 辛巴达 这 兰兹曼 .

辛巴达航海家和辛巴达陆上居民。

| [θri:] | [tu:'tu:] | [tu:'tu:] | ... | [tu:'tu:] | [θri:] | - | ... | - | + | [θri:] | + | [tu:'tu:] | [wʌn] | + | ... | [faɪv]
| **3** | **2** | **2** | ... | **2** | **3** | - | ... | - | **+** | **3** | **+** | **2** | **1** | **+** | ... | **5**
| + | ... | [sɪks][ə; ei] .
| **+** | ... | **6** **a** .
| + | ... | 6 一个 .

| 3 | 2 | 2 | ... | 2 | 3 | - | ... | - | + | 3 | + | 2 | 1 | + | ... | 5 | + | ... | 6 a.

[ðə; ði] [fɜ:st] ['vɔɪdʒ] [pʌ; əv] ['sinbæd] [ðə; ði] ['si:mən] . .
The First Voyage of Sindbad the Seaman . .
这 第一的 航程 的 辛巴达 这 水手 . .

辛巴达航海记.....

| [θri:] | [tu:'tu:] | [tu:'tu:] | ... | [tu:'tu:] | [θri:] | - | ... | - | + | [θri:] | + | [tu:'tu:] | [wʌn] | + | ... | [faɪv]
| **3** | **2** | **2** | ... | **2** | **3** | - | ... | - | **+** | **3** | **+** | **2** | **1** | **+** | ... | **5**
| + | ... | [sɪks][bi:] .
| **+** | ... | **6** **b** .
| + | ... | 6 b .

| 3 | 2 | 2 | ... | 2 | 3 | - | ... | - | + | 3 | + | 2 | 1 | + | ... | 5 | + | ... | 6 b.

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɔɪdʒ] [pʌ; əv] ['sinbæd] [ðə; ði] ['si:mən] . .
The Second Voyage of Sindbad the Seaman . .
这 第二 航程 的 辛巴达 这 水手 . .

辛巴达航海记第二航海篇.....

| [θri:] | [tu:'tu:] | [tu:'tu:] | ... | [tu:'tu:] | [θri:] | - | ... | - | + | [θri:] | + | [tu:'tu:] | [wʌn] | + | ... | [faɪv]
| **3** | **2** | **2** | ... | **2** | **3** | - | ... | - | **+** | **3** | **+** | **2** | **1** | **+** | ... | **5**
| + | ... | [sɪks][si:] .
| **+** | ... | **6** **c** .
| + | ... | 6 c .

3 | 2 | 2 | ... | 2 | 3 | - | ... | - | + | 3 | + | 2 | 1 | + | ... | 5 | + | ... | 6 c.

[ðə; ði] [θɜ:d] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] . . | [θri:] | [tu:'tu:] | [tu:'tu:] | ... | [tu:'tu:] | [θri:] | -
The Third Voyage of Sindbad the Seaman . . | 3 | 2 | 2 | ... | 3 | 2 | 3 |
这 第三 航程 的 辛巴达 这 水手 . . | 3 | 2 | 2 | ... | 3 | 2 | 3 |
| ... | - | + | [θri:] | + | [tu:'tu:] | [wʌn] | + | ... | [faɪv] | + | ... | [sɪks]
| ... | - | + | 3 | + | 2 | 1 | + | ... | 5 | + | ... | 6
| ... | - | + | 3 | + | 2 | 1 | + | ... | 6

辛巴达航海家的第三次航行.. | 3 | 2 | 2 | ... | 2 | 3 | - | ... | - | + | 3 | + | 2 | 1 | + | ... | 5 | + | ... | 6

[di:] . [ðə; ði] [fɔ:θ] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] . . | [θri:] | [tu:'tu:] | [tu:'tu:] | ... | [tu:'tu:] |
d . The Fourth Voyage of Sindbad the Seaman . . | 3 | 2 | 2 | ... | 2 |
d . 这 第四 航程 的 辛巴达 这 水手 . . | 3 | 2 | 2 | ... | 2 |
[θri:] | - | ... | - | + | [θri:] | + | [tu:'tu:] | [wʌn] | + | ... | [faɪv] | + | ... | [sɪks]
3 | - | ... | - | + | 3 | + | 2 | 1 | + | ... | 5 | + | ... | 6
3 | - | ... | - | + | 3 | + | 2 | 1 | + | ... | 5 | + | ... | 6

d. 辛巴达航海家的第四次航行。 | 3 | 2 | 2 | ... | 2 | 3 | - | ... | - | + | 3 | + | 2 | 1 | + | ... | 5 | + | ... | 6

[i:] . [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] . .
e . The Fifth Voyage of Sindbad the Seaman . .
e . 这 第五 航程 的 辛巴达 这 水手 . .

e.辛巴达航海家的第五次航行.....

| [θri:] | [tu:'tu:] | [tu:'tu:] | ... | [tu:'tu:] | [θri:] | - | ... | - | + | [θri:] | + | [θri:] | [wʌn] | + | ... | [faɪv] |
| 3 | 2 | 2 | ... | 2 | 3 | - | ... | - | + | 3 | + | 3 | 1 | + | ... | 5 |
| 3 | 2 | 2 | ... | 2 | 3 | - | ... | - | + | 3 | + | 3 | 1 | + | ... | 5 |
+ | ... | [sɪks][ef] .
+ | ... | 6 f .
+ | ... | 6 f .

| 3 | 2 | 2 | ... | 2 | 3 | - | ... | - | + | 3 | + | 3 | 1 | + | ... | 5 | + | ... | 6 f.

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] . .
The Sixth Voyage of Sindbad the Seaman . .
这 第六 航程 的 辛巴达 这 水手 . .

辛巴达航海家的第六次航行.....

| [θri:] | [tu:'tu:] | [tu:'tu:] | ... | [tu:'tu:] | [θri:] | - | ... | - | + | [θri:] | + | [θri:] | [wʌn] | + | ... | [faɪv] |
| 3 | 2 | 2 | ... | 2 | 3 | - | ... | - | + | 3 | + | 3 | 1 | + | ... | 5 |
| 3 | 2 | 2 | ... | 2 | 3 | - | ... | - | + | 3 | + | 3 | 1 | + | ... | 5 |
- | ... | [sɪks][ef ef] .
- | ... | 6 ff .
- | ... | 6 ff .

| 3 | 2 | 2 | ... | 2 | 3 | - | ... | - | + | 3 | + | 3 | 1 | + | ... | 5 | - | ... | 6 ff.

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] . .
The Sixth Voyage of Sindbad the Seaman . .
这 第六 航程 的 辛巴达 这 水手 . .

辛巴达航海家的第六次航行.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | [θri:] | - | ... | ... | - | ... | III | + | ... | - [dʒi:] .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | 3 | - | ... | ... | - | ... | III | + | ... | - g .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | 3 | - | ... | ... | - | ... | III | + | ... | - g.
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | 3 | - | ... | ... | - | ... | III | + | ... | - g.

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] .
The Seventh Voyage of Sindbad the Seaman .
这 第七 航程 的 辛巴达 这 水手 .

辛巴达航海记第七次航行。

| [θri:] | [tu:'tu:] | [tu:'tu:] | ... | [tu:'tu:] | [θri:] | - | ... | - | + | [θri:] | + | [θri:] | [wʌn] | + | ... | [faɪv] |
| 3 | 2 | 2 | ... | 2 | 3 | - | ... | - | + | 3 | + | 3 | 1 | + | ... | 5 |
+ | ... | [sɪks][dʒi: dʒi:] .
+ | ... | 6 | gg | :
+ | ... | 6 | gg | :
| 3 | 2 | 2 | ... | 2 | 3 | - | ... | - | + | 3 | + | 3 | 1 | + | ... | 5 | + | ... | 6 gg.

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['vɔɪdʒ] [pʊ; əv] ['sɪnbæd] [ðə; ði] ['si:mən] .
The Seventh Voyage of Sindbad the Seaman .
这 第七 航程 的 辛巴达 这 水手 .
辛巴达航海记第七次航行。
| - | ... | ... | ... | - | - | - | ... | - | - | [θri:] | - | ... | - | - | ... | III | + | ... | [sɪks] - .
| - | ... | ... | ... | - | - | - | ... | - | - | - | 3 | - | ... | - | - | ... | III | + | ... | 6 | 134 | :
| - | ... | ... | ... | - | - | - | ... | - | - | 3 | - | ... | - | - | ... | III | + | ... | 6 134.

[ðə; ði] ['sɪti] [pʊ; əv] [brɑ:s] | ... | ... | ... | ... | ... | [θri:] | [tu:'tu:] | [wʌn] | [wʌn] | + | [θri:] |
The City of Brass : | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | 2 | 1 | 1 | + | 3 |
这 城市 的 黄铜 | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | 2 | 1 | 1 | + | 3 |
+ | ... | [tu:'tu:] | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [sɪks] - .
+ | ... | 2 | + | ... | 5 | ... | ... | 6 | 135 | :
+ | ... | 2 | + | ... | 5 | ... | ... | 6 | - .
黄铜之城..... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | 2 | 1 | 1 | + | 3 | + | ... | 2 | + | ... | 5 | ... | ... | 6 135.

[ðə; ði][kra:ft][ænd; ənd] ['mæɪɪs] [pʊ; əv] ['wɪmɪn] :
The Craft and Malice of Women : :
这 工艺 和 恶意 的 女性 : :
女人的诡计与恶意:

...	...	...	[ə; eɪ]	[ə; eɪ]	[θri:]	-	...	-	+	[θri:]	+	15	...	+	...	[faɪv]	...	...
...	...	...	A	A	3	-	...	-	+	3	+	15	...	+	...	5	...	...
...	...	...	一个	一个	3	-	...	-	+	3	+	15	...	+	...	5	...	...
[sɪks][ə; eɪ] .																		
6	a	:																
6	一个	:																
...	...	...	A	A	3	-	...	-	+	3	+	15	...	+	...	5	...	...	6 a.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [waɪf]
The King and his Wazir's Wife :
这 国王 和 他的 - 妻子 :
国王和他的大臣夫人.....

...	...	...	[ə; eɪ]
...	...	...	A
...	...	...	一个
...	...	...	A
[ə; eɪ] | ... | - | ... | - | + | [θri:] | + | 15 | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [sɪks][bi:] .
A | ... | - | ... | - | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 | b | :
一个 | ... | - | ... | - | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 | b | :
A | ... | - | ... | - | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 b.

[ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] .
The Confectioner , his Wife and the Parrot .
这 糖果商 , 他的 妻子 和 这 鹦鹉 .
糖果商、他的妻子和鹦鹉。

| ... | ... | ... | [ə; eɪ] | [ə; eɪ] | VHC | - | ... | - | + | - | + | ... | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [sɪks]
| ... | ... | ... | A | A | VHC | - | ... | - | + | - | + | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6
| ... | ... | ... | 一个 | 一个 | VHC | - | ... | - | + | - | + | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6
[si:] .
c :
c :
| ... | ... | ... | 一个 | A | VHC | - | ... | - | + | - | + | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 c.

[ðə; ði] ['fʊlə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
The Fuller and his Son
这 富勒 和 他的 儿子

富勒和他的儿子.....

...	...	...	[ə; eɪ]	[ə; eɪ]	VHC	...	...	...	+	-	+	15	...	+	...	[faɪv]	...	...
...	...	...	A	A	VHC	...	...	...	+	-	+	15	...	+	...	5	...	...
...	...	...	一个	一个	VHC	...	...	...	+	-	+	15	...	+	...	5	...	...
[sɪks]																		
6																		
6																		
...	...	...	一个	A	VHC	...	...	...	+	-	+	15	...	+	...	5	...	...	6

[di:] . [ðə; ði] [reɪks] [trɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeɪst] [waɪf] .
d . The Rake's Trick against the Chaste Wife .
d . 这 耙子的 诡计 反对 这 贞洁 妻子 .

d.浪荡子对贞洁妻子的诡计。

| ... | ... | ... | ... | ... | VHC | ... | ... | ... | + | - | + | 15 | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [sɪks][i:]
| ... | ... | ... | ... | ... | VHC | ... | ... | ... | + | - | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 e
| ... | ... | ... | ... | ... | VHC | ... | ... | ... | + | - | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 e
[ðə; ði]['maɪzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊvz] [pʊ; əv] [bred] . . .
. The Miser and the Loaves of Bread . . .
. 这 吝啬鬼 和 这 面包 的 面包 . . .
| ... | ... | ... | ... | ... | VHC | ... | ... | ... | + | - | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 e. 守财奴和面包.....

| ... | ... | ... | ... | ... | VHC | ... | ... | ... | + | - | + | 15 | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [sɪks][ef]
| ... | ... | ... | ... | ... | VHC | ... | ... | ... | + | - | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 f
| ... | ... | ... | ... | ... | VHC | ... | ... | ... | + | - | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 f
.
:
.
| ... | ... | ... | ... | ... | VHC | ... | ... | ... | + | - | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6楼。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['lʌvəz]
The Lady and her two Lovers
这 女士 和 她 二 恋人

这位女士和她的两个情人.....

...	...	...	[ə; eɪ]	[ə; eɪ]	VHC	...	...	...	+	[θri:]	+	15	...	+	...	[faɪv]	...	...
...	...	...	A	A	VHC	...	...	...	+	3	+	15	...	+	...	5	...	...
...	...	...	一个	一个	VHC	...	...	...	+	3	+	15	...	+	...	5	...	...
[sɪks]																		
6																		
6																		
...	...	...	一个	A	VHC	...	...	...	+	3	+	15	...	+	...	5	...	...	6

[dʒi:] . [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊgrɪs]
g . The King's Son and the Ogress
克 . 这 国王学院 儿子 和 这 食人魔

g. 国王之子与女妖.....

...	...	...	[ə; eɪ]	[ə; eɪ]	VHC	...	...	...	+	-	+	15	...	+	...	[faɪv]	...	...
...	...	...	**A**	**A**	**VHC**	...	...	...	+	-	+	**15**	...	+	...	**5**	...	...
...	...	...	一个	一个	VHC	...	...	...	+	-	+	15	...	+	...	5	...	...
[sɪks][eɪt] .																		
6 **h** . :																		
6 h :																		
...	...	...	一个	A	VHC	...	...	...	+	-	+	15	...	+	...	5	...	...	6小时。

[ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈhʌni]
 The Drop of Honey
这 降低 的 蜂蜜

一滴蜂蜜.....

...	...	...	[ə; eɪ]	[ə; eɪ]	VHC	...	...	...	+	[θri:]	+	15	...	+	...	[faɪv]	...	...
...	...	...	**A**	**A**	**VHC**	...	...	...	+	**3**	+	**15**	...	+	...	**5**	...	...
...	...	...	一个	一个	VHC	...	...	...	+	3	+	15	...	+	...	5	...	...
[sɪks][ai] . [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [sɪft] [dʌst] .
 6 i **The Woman who made her husband sift dust** .
6 我 这 女士 WHO 制成 她 丈夫 筛 灰尘 :

| ... | ... | ... | A | A | VHC | ... | ... | ... | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 i. 让丈夫筛灰尘的女人。

...	...	...	[ə; eɪ]	...	VHC	...	...	...	+	[θri:]	+	15	...	+	...	[faɪv]	...	...
...	...	...	**A**	...	**VHC**	...	...	...	+	**3**	+	**15**	...	+	...	**5**	...	...
...	...	...	一个	...	VHC	...	...	...	+	3	+	15	...	+	...	5	...	...
[sɪks][dʒeɪ] . [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [sprɪŋ]
 6 j **The Enchanted Spring**
6 j 这 迷人的 春天

| ... | ... | ... | A | ... | VHC | ... | ... | ... | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 j. 魔法之泉

...	...	...	[ə; eɪ]	[ə; eɪ]	VHC	...	...	...	+	[θri:]	+	15	...	+	...	[faɪv]	...	...
...	...	...	**A**	**A**	**VHC**	...	...	...	+	**3**	+	**15**	...	+	...	**5**	...	...
...	...	...	一个	一个	VHC	...	...	...	+	3	+	15	...	+	...	5	...	...
[sɪks][keɪ] .
 6 k . :
6 k :

| ... | ... | ... | 一个 | A | VHC | ... | ... | ... | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 k。

[ðə; ði] - [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌmˈɑ:m] - ['ki:pərz] [waɪf] | ... | ... | ... | [ə; eɪ] | ... | ... | ... |
 The Wazir's Son and the Hammam - keeper's Wife | ... | ... | ... | **A** | ... | ... | ... |
这 - 儿子 和 这 土耳其浴 - 守门员 妻子 | ... | ... | ... | 一个 | ... | ... | ... |
... | ... | + | - | + | ... | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [sɪks]
 ... | ... | + | - | + | ... | ... | + | ... | **5** | ... | ... | **6**
... | ... | + | - | + | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6

维齐尔之子与浴室管理员之妻 | ... | ... | ... | A | ... | ... | ... | ... | ... | + | - | + | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6

[eɪ] . [ðə; ði] [waɪfs] [dɪˈvaɪs] [tu:; tə] [tʃɪ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] . .
 I . The Wife's device to cheat her Husband . .
我 这 妻子的 设备 到 欺骗 她 丈夫 : .

妻子欺骗丈夫的手段.....

...	...	...	[ə; eɪ]
...	...	...	**A**
...	...	...	一个

| ... | ... | ... | A |

[ə; eɪ] | ... | ... | ... | ... | + | [θri:] | + | 15 | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [sɪks][em] .
 A | ... | ... | ... | ... | ... | + | **3** | + | **15** | ... | + | ... | **5** | ... | ... | **6 m** .
一个 | ... | ... | ... | ... | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 米 :

A | ... | ... | ... | ... | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 米。

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæʃmɪə(r); ,kæʃ'mɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] - [gɜ:l] .

The Goldsmith and the Cashmere Singing - girl .
这 金匠 和 这 羊绒 歌唱 - 女孩 .

金匠和羊绒歌女。

...	...	[wʌŋ]	[ə; eɪ]	[ə; eɪ]	...	...	...	...	+	[θri:]	+	[wʌŋ]	[wʌŋ]	+	...	[faɪv]	...
...	...	1	A	A	...	...	...	...	+	3	+	1	1	+	...	5	...
...	...	1	一个	一个	...	...	...	...	+	3	+	1	1	+	...	5	...
... | [sɪks][en] .
... | 6 n .
... | 6 n .

| ... | ... | 1 | A | A | ... | ... | ... | ... | + | 3 | + | 1 | 1 | + | ... | 5 | ... | ... | 6 n.

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['nevə(r)] [lɑ:ft] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz]

The Man who never laughed during the rest of his days
这 男人 WHO 绝不 笑了 期间 这 休息 的 他的 天

余生再也没有笑过的男人.....

...	...	...	[ə; eɪ]
...	...	...	A
...	...	...	一个

| ... | ... | ... | A |

[ə; eɪ] | ... | ... | ... | ... | + | [θri:] | + | 15 | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [sɪks][əʊ] .
A | ... | ... | ... | ... | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 o .
一个 | ... | ... | ... | ... | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 o .

一个 | ... | ... | ... | ... | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6点。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [waɪf] . .

The King's Son and the Merchant's Wife . .
这 国王学院 儿子 和 这 商人的 妻子 . .

国王的儿子和商人的妻子.....

...	...	...	[ə; eɪ]
...	...	...	A
...	...	...	一个

| ... | ... | ... | A |

[ə; eɪ] | ... | ... | ... | ... | + | - | + | 15 | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [sɪks]
A | ... | ... | ... | ... | + | - | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6
一个 | ... | ... | ... | ... | + | - | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6

A | ... | ... | ... | ... | + | - | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6

[pi:] .

p .
p .

页

[ðə; ði][peɪdʒ] [hu:] [feɪnd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [bɜ:dz]

The Page who feigned to know the Speech of Birds
这 页 WHO 假装 到 知道 这 演讲 的 鸟类

假装懂鸟语的侍童.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [sɪks]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6

[kju:] .

q .
q .

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 q.

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][faɪv] ['sju:tə]

The Lady and her five Suitors
这 女士 和 她 五 求婚者

这位女士和她的五位求婚者.....

...	...	...	[ə; eɪ]			
...		...		...		A
...		...		...		一个

| ... | ... | ... | A |

[ə; eɪ] | ... | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [sɪks][a:(r)] . [ðə; ði] [θri:]
A | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | + | | - | | ... | | ... | | ... | | + | | ... | | 5 | | ... | | ... | | 6 r . The Three
一个 | ... | | ... | | ... | | ... | | + | - | ... | | ... | | ... | | + | ... | | 5 | | ... | | ... | | 6 | r | . 这 三

[wɪʃɪz] ,
Wishes ,
愿望 ,

A | ... | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 r. 三个愿望，

[ɔ:(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)]

or the Man who longed to see the Night of Power
或者 这 男人 WHO 渴望 到 看 这 夜晚 的 力量

或者，渴望见到权力之夜的人.....

...	...	...	[ə; eɪ]	...	...	...	...	...	+	-	+	...	...	+	...	[faɪv]	...	...																			
...		...		...		A		...		...		...		...		...		+		-		+		...		...		+		...		5		...		...	
...		...		...		一个		...		...		...		...		...		+	-	+	...		...		+	...		5		...		...					

| ... | ... | ... | A | ... | ... | ... | ... | ... | + | - | + | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... |

[sɪks][es] . [ðə; ði][ˈstəʊlən] ['neɪkləs]

6 s . The Stolen Necklace
6 s . 这 被盗 项链

6秒。被盗的项链.....

...	...	...	[ə; eɪ]			
...		...		...		A
...		...		...		一个

| ... | ... | ... | A |

[ə; eɪ] | ... | ... | ... | ... | + | [θri:] | + | 15 | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [sɪks][ti:] . [ðə; ði] [tu:]
A | | ... | | ... | | ... | | ... | | + | | 3 | | + | | 15 | | ... | | + | | ... | | 5 | | ... | | ... | | 6 t . The Two
一个 | ... | | ... | | ... | | ... | | + | 3 | | + | 15 | | ... | | + | ... | | 5 | | ... | | ... | | 6 | t | . 这 二

[ˈpɪdʒɪns]

Pigeons
鸽子

| ... | ... | ... | ... | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 t. 两只鸽子

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | [θri:] | ... | ... | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [sɪks]
| ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | + | | 3 | | ... | | ... | | ... | | + | | ... | | 5 | | ... | | ... | | 6
| ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | + | 3 | | ... | | ... | | ... | | + | ... | | 5 | | ... | | ... | | 6 |

[ju:] . [prɪns] [bɛˈræm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [əl] - - . .

u . Prince Behram and the Princess Al - Datma . .
你 . 王子 比赫拉姆 和 这 公主 阿尔 - - . .

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 3 | ... | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 u. 贝赫拉姆王子和达特玛公主 . .

...	...	...	[ə; eɪ]			
...		...		...		A
...		...		...		一个

| ... | ... | ... | A |

[ə; eɪ] | ... | ... | ... | ... | + | [θri:] | + | 15 | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [saɪks][vi:] | [ðə; ði] [haʊs]
A | ... | ... | ... | ... | ... | + | **3** | + | **15** | ... | + | ... | **5** | ... | ... | **6** v : **The House**
一个 | ... | ... | ... | ... | ... | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 v. 这 房子
[wɪð] [ðə; ði] ['belvədɪə(r)]
with the Belvedere : : : :
和 这 贝尔维德
A | ... | ... | ... | ... | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 v. 带观景台的房子

...	...	...	[ə; eɪ]
...	...	...	**A**
...	...	...	一个
...	...	...	A
[ə; eɪ] | ... | ... | ... | ... | + | [θri:] | + | 15 | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [saɪks]
A | ... | ... | ... | ... | ... | + | **3** | + | **15** | ... | + | ... | **5** | ... | ... | **6**
一个 | ... | ... | ... | ... | ... | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6
A | ... | ... | ... | ... | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6

[ˈdʌblju:] . [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] - ['mɪstrəs] . .
w : **The King's Son** **and the Ifrit's Mistress** : :
西 : 这 国王学院 儿子 和 这 - 情妇 . .
w. 国王之子与伊夫利特的情妇.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [saɪks]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | **5** | ... | ... | **6**
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6
[eks] .
x :
x :
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 x.

[ðə; ði][ˈsænd(ə)] - [wʊd] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʃɑ:pə] .
The Sandal - wood Merchant and the Sharpers .
这 凉鞋 - 木头 商人 和 这 夏普尔斯 .
檀香木商人和骗子们。

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | [θri:] | + | 15 | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [saɪks]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | **3** | + | **15** | ... | + | ... | **5** | ... | ... | **6**
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6
[waɪ] .
y :
是 :
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6岁。

[ðə; ði] [ˌdebɔ:ˈtʃi:] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [θri:] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] .
The Debauchee and the Three - year - old Child .
这 放荡不羁 和 这 三 - 年 - 老的 孩子 .
放荡不羁的人和三岁小孩。

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | - | + | ... | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [saɪks]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | - | + | ... | ... | + | ... | **5** | ... | ... | **6**
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | - | + | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6
[zed] . [ðə; ði][ˈstəʊlən] [pɜ:s]
z : **The Stolen Purse** : : : : : : :
z : 这 被盗 钱包
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | - | + | ... | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 z. 被盗的钱包

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | [θri:] | + | 15 | ... | + | ... | [faɪv] | ... | ... | [sɪks] |
| | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | + | | | **3** | | | + | | | **15** | | | ... | | | + | | | ... | | | **5** | | | ... | | | ... | | | **6** |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 3 | + | 15 | ... | + | ... | 5 | ... | ... | 6 aa.
[ðə; ði][fɒks][ænd; ʌnd][ðə; ði][fəʊk] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | + | 15
The Fox and the Folk | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | - | | | - | | | + | | | **15** |
这 狐狸 和 这 民间 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | - | + | 15
| ... | - | ... | [faɪv] | ... | ... | [sɪks] - .
| | ... | | | - | | | ... | | | **5** | | | ... | | | ... | | | **6** | | | **136** | .
| ... | - | ... | 5 | ... | ... | 6 - .
狐狸与民谣.....|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...| - | - | + | 15 |...| - |...| 5 |...|...| 6 136.

- [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['breðrən] | ... | ... | ... | ... | ... | [θri:] | [tu:'tu:] | [wʌn] | [wʌn] | +
Judar and his Brethren | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | **3** | | | **2** | | | **1** | | | **1** | | | + |
- 和 他的 弟兄们 | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | 2 | 1 | 1 | + | 3 | + | ... | 2 | + | ... | 6 |...|...| 6 137.
| [θri:] | + | ... | [tu:'tu:] | + | ... | [sɪks] | ... | ... | [sɪks] - .
| | **3** | | | + | | | ... | | | **2** | | | + | | | ... | | | **6** | | | ... | | | ... | | | **6** | | | **137** | .
| 3 | + | ... | 2 | + | ... | 6 | ... | ... | 6 - .
朱达尔和他的弟兄们。|...|...|...|...|...|...| 3 | 2 | 1 | 1 | + | 3 | + | ... | 2 | + | ... | 6 |...|...| 6 137。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [gə'ri:b] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - . . | ... | ... | ... | ... | ... | [θri:] |
The History of Gharib and his Brother Ajib . . | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | **3** | |
这 历史 的 加里布 和 他的 兄弟 - . . | ... | ... | ... | ... | ... | 3 |
[tu:'tu:] | ... | [wʌn] | + | - | + | ... | ... | + | ... | [sɪks] | ... | ... | 6 , ['sevən] - .
| **2** | | | ... | | | **1** | | | + | | | - | | | + | | | ... | | | ... | | | + | | | ... | | | **6** | | | ... | | | ... | | | **6** | , | **7** | | | **138** | .
2 | ... | 1 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 6 , 7 - .
加里布及其兄弟阿吉布的历史。 |...|...|...|...|...|...| 3 | 2 |...| 1 | + | - | + | ... |...| + | ... | 6 |...|...| 6,7 138.

- [ænd; ʌnd] [reɪə] | ... | ... | ... | ... | ... | [θri:] | [tu:'tu:] | ... | [θri:] | + | [θri:] |
Otbah and Rayya | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | **3** | | | **2** | | | ... | | | **3** | | | + | | | **3** | |
- 和 拉雅 | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | 2 | ... | 3 | + | 3 |...|...|...| + | ... | 6 |...|...| 7 139.
... | ... | ... | + | ... | [sɪks] | ... | ... | ['sevən] - .
| ... | | | ... | | | ... | | | + | | | ... | | | **6** | | | ... | | | ... | | | **7** | | | **139** | .
... | ... | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 - .
奥特巴和雷亚。。 ...|...|...|...|...|...| 3 | 2 |...| 3 | + | 3 |...|...|...| + | ... | 6 |...|...| 7 139。

[hænd] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [əl] - [nu'mɑ:n] [ænd; ʌnd] [əl] - ['hɑ:dʒɑ:dʒ] . . | ... | ... | ... | ... | ... | [θri:] |
Hind , daughter of Al - Nu'man and Al - Hajjaj . . | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | **3** | |
后 , 女儿 的 阿尔 - 努曼 和 阿尔 - 朝覲 . . | ... | ... | ... | ... | ... | 3 |
[tu:'tu:] | ... | [θri:] | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [sɪks] | ... | ... | ['sevən] - .
| **2** | | | ... | | | **3** | | | + | | | - | | | ... | | | ... | | | ... | | | + | | | ... | | | **6** | | | ... | | | ... | | | **7** | | | **140** | .
2 | ... | 3 | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 - .
欣德，努曼和哈贾吉之女。 |...|...|...|...|...|...| 3 | 2 |...| 3 | + | - | ... |...|...| + | ... | 6 |...|...| 7 140.

- [bɪn] ['bɪʃər] [ænd; ʌnd] - [əl] - [fa:'jɑ:z] . . | ... | ... | ... | ... | ... | [θri:] | [tu:'tu:] |
Khuzaymah bin Bishr and Ekrimah al - Fayyaz . . | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | ... | | | **3** | | | **2** | |
- 垃圾桶 比什尔 和 - al - 法亚兹 . . | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | 2 |
... | [θri:] | + | [θri:] | ... | ... | [fɔ:r] | + | ... | [sɪks] | ... | ... | ['sevən] - .
| ... | | | **3** | | | + | | | **3** | | | ... | | | ... | | | **4** | | | + | | | ... | | | **6** | | | ... | | | ... | | | **7** | | | **141** | .
... | 3 | + | 3 | ... | ... | 4 | + | ... | 6 | ... | ... | 7 - .
库扎伊玛·本·比什尔和埃克里玛·法亚兹。 .|...|...|...|...|...|...| 3 | 2 |...| 3 | + | 3 |...|...| 4 | + | ... | 6 |...|...| 7 141。

[ˈjuːnəs] [ðə; ði] [ˈskrɑɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wɑːˈliːd] [bɪn] [sɑːl] . | ... | ... | ... | ... | ... | [θriː] | [tuːˈtuː]
Yunus the Scribe and the Caliph Walid bin Sahl . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **3** | **2**
尤努斯 这 隶 和 这 哈里发 瓦利德 垃圾桶 萨尔 . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | 2
| ... | [θriː] | + | - | ... | ... | [fɔːr] | + | ... | [sɪks] | ... | ... | [ˈsevən] - .
| ... | 3 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 6 | ... | ... | 7 142 .
| ... | 3 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 6 | ... | ... | 7 - .

书记官尤努斯和哈里发瓦利德·本·萨赫勒。 |...|...|...|...|...| 3 | 2 |...| 3 | + | - |...|...| 4 | + |...| 6 |...|...| 7 142.

[ˈhɑːruːn] [əl] - [rəˈʃiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈærəb] [gɜːl] | ... | ... | ... | ... | ... | [θriː] | [tuːˈtuː] | ... |
Harun Al - Rashid and the Arab Girl | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **3** | **2** | ... |
哈伦 阿尔 - 拉希德 和 这 阿拉伯 女孩 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | 2 | ... |
[θriː] | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [sɪks] | ... | ... | [ˈsevən] - .
3 | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 143 .
3 | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 - .

哈伦·拉希德和阿拉伯女孩...|...|...|...|...| 3 | 2 |...| 3 | + | - |...|...|...| + |...| 6 |...|...| 7 143.

[əl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [gɜːlz] [ɒv; əv] . . | ... | ... | ... | ... | ... | [θriː] | - | ... |
Al - Asma'i and the three girls of Bassorah . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **3** | - | ... |
阿尔 - - 和 这 三 女孩们 的 巴索拉 . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | - | ... |
- | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [sɪks] | ... | ... | [ˈsevən] - .
- | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 144 .
- | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 - .

阿斯迈和巴索拉的三个女孩。 |...|...|...|...|...| 3 | - |...| - | + | - |...|...|...| + |...| 6 |...|...| 7 144.

[ˈiːbrəhiːm] [ɒv; əv] [moʊˈsuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] | ... | ... | ... | ... | ... | [θriː] | - | ... | ... |
Ibrahim of Mosul and the Devil | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **3** | - | ... | ... |
易卜拉欣 的 摩苏尔 和 这 魔鬼 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | - | ... | ... |
+ | - | ... | ... | ... | + | ... | [sɪks] | ... | ... | [ˈsevən] - .
+ | - | ... | ... | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 145 .
+ | - | ... | ... | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 - .

摩苏尔的易卜拉欣和魔鬼.....|...|...|...|...|...| 3 | - |...|...| + | - |...|...|...| + |...| 6 |...|...| 7 145.

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɑːnuː] - | ... | ... | [sɪks] | [fɔːr] | [sɪks] | [θriː] | - | ... | ... | +
The Lovers of the Banu Uzrah | ... | ... | **6** | **4** | **6** | **3** | - | ... | ... | **+**
这 恋人 的 这 巴努 - | ... | ... | 6 | 4 | 6 | 3 | - | ... | ... | +
| [θriː] | ... | 11 | ... | + | ... | [sɪks] | ... | ... | [ˈsevən] - .
| 3 | ... | 11 | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 146 .
| 3 | ... | 11 | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 - .

巴努·乌兹拉的恋人们.....|...|...| 6 | 4 | 6 | 3 | - |...|...| + | 3 |...| 11 |...| + |...| 6 |...|...| 7 146.

[ðə; ði][bæˈdɑːwi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] | ... | ... | ... | ... | ... | [θriː] | [tuːˈtuː] | ... | [θriː] | +
The Badawi and his Wife | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **3** | **2** | ... | **3** | **+**
这 巴达维 和 他的 妻子 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | 2 | ... | 3 | +
| - | ... | ... | ... | + | ... | [sɪks] | ... | ... | [ˈsevən] - .
| - | ... | ... | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 147 .
| - | ... | ... | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 - .

巴达维和他的妻子.....|...|...|...|...|...| 3 | 2 |...| 3 | + | - |...|...|...| + |...| 6 |...|...| 7 147.

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] | ... | ... | ... | ... | ... | [θriː] | [tuːˈtuː] | ... | [θriː] | + | -
The Lovers of Bassorah | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **3** | **2** | ... | **3** | **+** | **-**
这 恋人 的 巴索拉 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | 2 | ... | 3 | + | -
| ... | ... | ... | + | ... | [sɪks] | ... | ... | [ˈsevən] - .
| ... | ... | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 148 .
| ... | ... | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 - .

巴索拉的恋人们.....|...|...|...|...|...| 3 | 2 |...| 3 | + | - |...|...|...| + |...| 6 |...|...| 7 148.

[ˈɪʃɑ:k] [ɒv; əv][ˈmoʊ'su:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)] . | ... | ... | ... | ... | ... | [θri:]
Ishak of Mosul and his Mistress and the Devil : | ... | ... | ... | ... | ... | **3**
伊沙克 的 摩苏尔 和 他的 情妇 和 这 魔鬼 : | ... | ... | ... | ... | ... | 3
| [tu:'tu:] | ... | [θri:] | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [sɪks] | ... | ... | ['sevən] - .
| **2** | **...** | **3** | **+** | **-** | **...** | **...** | **...** | **+** | **...** | **6** | **...** | **...** | **7** **149** :
| 2 | ... | 3 | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 - .
摩苏尔的伊沙克和他的情妇以及魔鬼。 |...|...|...|...|...| 3 | 2 |...| 3 | + | - |...|...|...| + |...| 6 |...|...| 7 149.

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [əl] - [mə'di:nə] | ... | ... | ... | ... | ... | [θri:] | [tu:'tu:] | ... | [θri:] | + |
The Lovers of Al - Medinah | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** | **3** | **2** | **...** | **3** | **+** |
这 恋人 的 阿尔 - 麦地那 | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | 2 | ... | 3 | + |
[θri:] | ... | ... | ... | + | ... | [sɪks] | ... | ... | ['sevən] - .
3 | **...** | **...** | **...** | **+** | **...** | **6** | **...** | **...** | **7** **150** :
3 | ... | ... | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 - .
麦地那的爱人..... |...|...|...|...|...| 3 | 2 |...| 3 | + | 3 |...|...|...| + |...| 6 |...|...| 7 150.

[əl] - ['mæɪɪk] [əl] - [nə'sɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wə'ziə(r)] | ... | ... | ... | ... | ... | [θri:] | [tu:'tu:] | ... |
Al - Malik Al - Nasir and his Wazir | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** | **3** | **2** | **...** | **...** | **...** |
阿尔 - 马利克 阿尔 - 纳西尔 和 他的 瓦齐尔 | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | 2 | ... | ... | ... |
[θri:] | + | - | ... | ... | ... | + | ... | [sɪks] | ... | ... | ['sevən] - .
3 | **+** | **-** | **...** | **...** | **...** | **+** | **...** | **6** | **...** | **...** | **7** **151** :
3 | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 6 | ... | ... | 7 - .
阿尔-马利克·阿尔-纳西尔和他的维齐尔..... |...|...|...|...|...| 3 | 2 |...| 3 | + | - |...|...|...| + |...| 6 |...|...| 7 151.

[ðə; ði] ['ræugəri] [ɒv; əv] [də'latlə] [ðə; ði] ['kra:fti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] ['dɔ:tə(r)] [zɑ'næb] [ðə; ði] ['kəʊni] -
The Rogueries of Dalilah the Crafty and her Daughter Zaynab the Coney -
这 流氓行为 的 达利拉 这 狡猾 和 她 女儿 扎伊纳布 这 科尼 -
['kæɪtʃə(r)] . . .
Catcher . . .
捕手 . . .
狡猾的达利拉和她捕兔女女儿扎伊纳布的恶作剧.....

...	...	...	...	...	[θri:]	[tu:'tu:]	...	[tu:'tu:]	+	-	+	...	[fɔ:r]	+	...	[sɪks]	...
...	**...**	**...**	**...**	**...**	**3**	**2**	**...**	**2**	**+**	**-**	**+**	**...**	**4**	**+**	**...**	**6**	**...**
...	...	...	...	...	3	2	...	2	+	-	+	...	4	+	...	6	...
... | ['sevən][ə; eɪ] .
... | **7** **a** :
... | 7 一个 :

|...|...|...|...|...| 3 | 2 |...| 2 | + | - | + |...| 4 | + |...| 6 |...|...| 7 a.
[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] ['æli][ɒv; əv]['kaɪərəʊ] . . | ... | ... | ... | ... | ... | [θri:] | [tu:'tu:] | ... |
The Adventures of Mercury Ali of Cairo . : | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** | **3** | **2** | **...** |
这 冒险 的 汞 阿里 的 开罗 . . | ... | ... | ... | ... | ... | 3 | 2 | ... |
[tu:'tu:] | + | - | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [sɪks] | ... | ... | ['sevən] - .
2 | **+** | **-** | **+** | **...** | **4** | **+** | **...** | **6** | **...** | **...** | **7** **152** :
2 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 6 | ... | ... | 7 - .
开罗的墨丘利·阿里历险记。 |...|...|...|...|...| 3 | 2 |...| 2 | + | - | + |...| 4 | + |...| 6 |...|...| 7 152.

[ɑ:rdəʃɪr] [ænd; ənd][hɑ:'jaɪt] [əl] - - | ... | ... | ... | ['sevən] | ... | [θri:] | [tu:'tu:] | [wʌn] |
Ardashir and Hayat Al - Nufus | **...** | **...** | **...** | **7** | **...** | **3** | **2** | **1** |
阿尔达希尔 和 哈亚特 阿尔 - 努弗斯 | ... | ... | ... | 7 | ... | 3 | 2 | 1 |
[tu:'tu:] | + | - | + | ... | [tu:'tu:] | + | ... | [sɪks] | ... | ... | ['sevən] - .
2 | **+** | **-** | **+** | **...** | **2** | **+** | **...** | **6** | **...** | **...** | **7** **153** :
2 | + | - | + | ... | 2 | + | ... | 6 | ... | ... | 7 - .
阿尔达希尔和哈亚特·努弗斯。 |...|...|...| 7 |...| 3 | 2 | 1 | 2 | + | - | + |...| 2 | + |...| 6 |...|...| 7 153。

- [ðə; ði] [si:] - [bɔ:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [kɪŋ] ['bædər][bæ'sɪm][pʊ; əv] ['pɜ:fə] |
Julnar the Sea - born and her son King Badr Basim of Persia |
- 这 海 - 出生 和 她 儿子 国王 巴德尔 巴希姆 的 波斯 |
['sevən] | [fɔ:r] | [θri:] | ... | 3 , 4 | [θri:] | - | ... | - | + | [θri:] | ... | [sɪks] | [θri:] | + | ... | ['sevən] | ... |
7 | 4 | 3 | ... | 3 , 4 | 3 | - | ... | - | + | 3 | ... | 6 | 3 | + | ... | 7 | ... |
7 | 4 | 3 | ... | 3 , 4 | 3 | - | ... | - | + | 3 | ... | 6 | 3 | + | ... | 7 | ... |
... | ['sevən] - .
... | 7 154 .
... | 7 - .

海之女朱尔娜和她的儿子波斯国王巴德尔·巴西姆..... | 7 | 4 | 3 | ... | 3,4 | 3 | - | ... | - | + | 3 | ... | 6 | 3 | + | ... | 7 | ... | ... |
7 154.

[kɪŋ] [mə'hæmɪd] [bɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [hɑ:'sɑ:n] | ... | ... | ... | [wʌn] | ... | [θri:] |
King Mohammed bin Sabaik and the Merchant Hasan | ... | ... | ... | **1 | ... | 3 |**
国王 穆罕默德 垃圾桶 - 和 这 商人 哈桑 | ... | ... | ... | 1 | ... | 3 |
[tu:'tu:] | ... | [tu:'tu:] | + | [θri:] | + | ... | - | + | ... | ['sevən] | ... | ... | ['sevən][ə; eɪ] . ['stɔ:ri] [pʊ; əv]
2 | ... | 2 | + | 3 | + | ... | - | + | ... | 7 | ... | ... | 7 a . Story of
2 | ... | 2 | + | 3 | + | ... | - | + | ... | 7 | ... | ... | 7 一个 . 故事 的
[prɪns] [sa:f] [əl] - ['mju:lʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'ses] - [əl] - [dʒə'mɑ:l] | ... | ... | ... | [wʌn]
Prince Sayf Al - Muluk and the Princess Badi'a Al - Jamal | ... | ... | ... | **1**
王子 sayf 阿尔 - 穆卢克 和 这 公主 - 阿尔 - 贾马尔 | ... | ... | ... | 1
| ... | 3 , 4 | [tu:'tu:] | ... | [tu:'tu:] | + | [θri:] | + | ... | [tu:'tu:] | + | ... | ['sevən] | ... | ... | 7 , [eit] -
| ... | 3 , 4 | 2 | ... | 2 | + | 3 | + | ... | 2 | + | ... | 7 | ... | ... | 7 , 8 155
| ... | 3 , 4 | 2 | ... | 2 | + | 3 | + | ... | 2 | + | ... | 7 | ... | ... | 7 , 8 -
.
:
.

穆罕默德·本·萨巴伊克国王和商人哈桑 | ... | ... | ... | 1 | ... | 3 | 2 | ... | 2 | + | 3 | + | ... | - | + | ... | 7 | ... | ... | 7 a. 赛义夫·穆卢克王子和巴迪亚·贾迈勒公主的故事 | ... | ... | ... | 1 | ... | 3,4 | 2 | ... | 2 | + | 3 | + | ... | 2 | + | ... | 7 | ... | ... | 7,8 155.

[hɑ:'sɑ:n][pʊ; əv] | ... | ... | ... | [θri:] | ... | [fɔ:r] | [θri:] | [tu:'tu:] | [tu:'tu:] | + | |
Hasan of Bassorah | ... | ... | ... | **3 | ... | 4 | 3 | 2 | + | |**
哈桑 的 巴索拉 | ... | ... | ... | 3 | ... | 4 | 3 | 2 | + | |
+ | ... | [tu:'tu:] | + | ... | ['sevən] | ... | ... | [eit] - .
+ | ... | 2 | + | ... | 7 | ... | ... | 8 156 .
+ | ... | 2 | + | ... | 7 | ... | ... | 8 - .

巴索拉的哈桑。 | ... | ... | ... | 3 | ... | 4 | 3 | 2 | 2 | + | | + | ... | 2 | + | ... | 7 | ... | ... | 8 156。

[kə'li:fə] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [pʊ; əv] [bæɡ'dæd]
Khalifah the Fisherman of Baghdad
哈利法 这 渔夫 的 巴格达

巴格达渔夫哈利法。

| ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | ... | [tu:'tu:] | + | [θri:] | - | ... | [tu:'tu:] | + | ... | ['sevən] | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | ... | 2 | + | 3 | - | ... | 2 | + | ... | 7 | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | ... | 2 | + | 3 | - | ... | 2 | + | ... | 7 | ... | ... |
| ... | [eit][ə; eɪ] .
| ... | 8 a .
| ... | 8 一个 .

| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | ... | 2 | + | 3 | - | ... | 2 | + | ... | 7 | ... | ... | 8 a.

[ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brezlau] [ɪ'dɪ(ə)n] . . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
The same from the Breslau Edition . . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
这 相同的 从 这 布雷斯劳 版 . . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
- | + | ... | ... | ... | ... | ['sevən] | ... | ... | [eit] - .
- | + | ... | ... | ... | ... | 7 | ... | ... | 8 157 .
- | + | ... | ... | ... | ... | 7 | ... | ... | 8 - .

与布雷斯劳版相同。 .. | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | + | ... | ... | ... | ... | 7 | ... | ... | 8 157.

[mæsɹɜː] [ænd; ənd] [zeɪn] [əl] - - | ... | ... | ... | ... | ... | [fɔːr] | [θriː] | [tuːtuː] | [tuːtuː]
Masrur and Zayn Al - Mawassif | ... | ... | ... | ... | ... | **4** | **3** | **2** | **2**
马斯鲁尔 和 赞恩 阿尔 - - | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 2 | 2
| + | - | + | ... | ... | + | ... | [eit] | ... | ... | [eit] - .
| + | - | + | ... | ... | + | ... | 8 | ... | ... | 8 158 .
| + | - | + | ... | ... | + | ... | 8 | ... | ... | 8 - .

马斯鲁尔和扎恩·阿尔-马瓦西夫。 | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 2 | 2 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 8 | ... | ... | 8158。
[æli][nɜːr] [əl] - [dɪn][ænd; ənd] [ˈmɪriəm] [ðə; ði] [ˈgɜːdl] - [gɜːl] . . | ... | ... | ... | ... | ... | [fɔːr] | [θriː] |
Ali Nur Al - Din and Miriam the Girdle - Girl . . | ... | ... | ... | ... | ... | **4** | **3** |
阿里 努尔 阿尔 - 丁 和 米里亚姆 这 腰带 - 女孩 . . | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 |
[tuːtuː] | [tuːtuː] | + | - | + | ... | ... | + | ... | [eit] | ... | ... | 8 , [naɪn] - .
2 | 2 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 8 | ... | ... | 8 , 9 159 .
2 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 8 | ... | ... | 8 , 9 - .
阿里·努尔·丁和束腰少女米里亚姆。 | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 2 | 2 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 8 | ... | ... | 8,9 159.

[ðə; ði][mæn][pɒ; əv] [ˈʌpə(r)] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfræŋkɪ] [waɪf] . | ... | ... | ... | ... | ... | [fɔːr] | [θriː]
The Man of Upper Egypt and his Frankish Wife . | ... | ... | ... | ... | ... | **4** | **3**
这 男人 的 上 埃及 和 他的 法兰克人 妻子 . | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3
| - | [θriː] | + | - | + | ... | ... | + | ... | [eit] | ... | ... | [naɪn] - .
| - | 3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 8 | ... | ... | 9 160 .
| - | 3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 8 | ... | ... | 9 - .
上埃及男子和他的法兰克妻子。 | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | - | 3 | + | - | + | ... | ... | + | ... | 8 | ... | ... | 9 160.

[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [mæn][pɒ; əv] [bæɡ'dæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜːl] . | ... | ... | ... | ... | ... | [fɔːr] |
The Ruined Man of Baghdad and his Slave - Girl . | ... | ... | ... | ... | ... | **4** |
这 毁坏 男人 的 巴格达 和 他的 奴隶 - 女孩 . | ... | ... | ... | ... | ... | 4 |
[θriː] | - | [θriː] | + | [θriː] | + | ... | [fɔːr] | + | ... | [eit] | ... | ... | [naɪn] - .
3 | - | 3 | + | 3 | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9 161 .
3 | - | 3 | + | 3 | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9 - .
巴格达的落魄男人和他的奴隶女孩。 | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | - | 3 | + | 3 | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9 161.

[kɪŋ] - [pɒ; əv][haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wəˈziə(r)] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pɒ; əv]
King Jali'ad of Hind and his Wazir Shimas , followed by the history of
国王 - 的 后 和 他的 瓦齐尔 岛 , 随后 经过 这 历史 的
[kɪŋ] [wɪrd] [kɑːn] ,
King Wird Khan ,
国王 wird 可汗 ,

印度国王贾利阿德及其维齐尔希马斯，以及维尔德汗国王的历史，
[sʌn][pɒ; əv] [kɪŋ] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][wɑːzɪrɜː]
son of King Jali'ad , with his Women and Wazirs
儿子 的 国王 - , 和 他的 女性 和 瓦齐尔斯
贾利阿德国王之子，携其妻妾及大臣.....

| ... | ... | ... | ... | ... | [fɔːr] | [θriː] | [θriː] | [θriː] | + | - | + | ... | [fɔːr] | + | ... | [eit] | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... |
[naɪn][ə; eɪ] .
9 a .
9 一个 .
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9 a.

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt]
The Mouse and the Cat
这 老鼠 和 这 猫
老鼠和猫.....

...	...	...	...	...	[fɔ:r]	[θri:]	[θri:]	[θri:]	+	-	+	...	[fɔ:r]	+	...	[eit]	...	...
...	...	...	...	...	4	3	3	3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...
...	...	...	...	...	4	3	3	3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...
[naɪn][bi:] .																		
9 b .																		
9 b.																		
...	...	...	...	...	4	3	3	3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...	9 b.

[ðə; ði][ˈfeɪkɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɑ:(r)][ɒv; əv] ˈbʌtə(r)
The Fakir and his Jar of Butter
这 苦行僧 和 他的 罐 的 黄油

苦行僧和他的黄油罐.....

...	...	...	...	...	[fɔ:r]	[θri:]	[θri:]	[θri:]	+	-	+	...	[fɔ:r]	+	...	[eit]	...	...
...	...	...	...	...	4	3	3	3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...
...	...	...	...	...	4	3	3	3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...
[naɪn][si:] .																		
9 c .																		
9 c.																		
...	...	...	...	...	4	3	3	3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...	9 c.

[ðə; ði] ˈfɪʃɪz [ænd; ənd][ðə; ði][kræb]
The Fishes and the Crab
这 鱼类 和 这 螃蟹

鱼和螃蟹.....

...	...	...	...	...	[fɔ:r]	[θri:]	[θri:]	[θri:]	+	-	+	...	[fɔ:r]	+	...	[eit]	...	...
...	...	...	...	...	4	3	3	3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...
...	...	...	...	...	4	3	3	3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...
[naɪn][di:] . [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ˈsɜ:pənt]	...	...	...	...	...	[fɔ:r]	[θri:]	[θri:]										
9 d . **The Crow and the Serpent**	...	...	...	...	...	4	3	3										
9 d . 这 乌鸦 和 这 蛇	...	...	...	...	...	4	3	3										
[θri:]	+	-	+	...	[fɔ:r]	+	...	[eit]	...	...	[naɪn]							
3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...	9							
3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...	9							
...	...	...	...	...	4	3	3	3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...	9 d. 乌鸦与蛇	...	...	...	...	...	4	3	3	3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...	9

[i:] .
e .
e .
e.

[ðə; ði][waɪld] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði] ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l]
The Wild Ass and the jackal
这 荒野 屁股 和 这 豺狼

野驴和豺狼.....

...	...	...	...	...	[fɔ:r]	[θri:]	[θri:]	[θri:]	+	-	+	...	[fɔ:r]	+	...	[eit]	...	...
...	...	...	...	...	4	3	3	3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...
...	...	...	...	...	4	3	3	3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...
[naɪn][ef] .																		
9 f .																		
9 f.																		
...	...	...	...	...	4	3	3	3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...	9 f.

[ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ˈpɪlgrɪm [ˈprɪns] . .
The Unjust King and the Pilgrim Prince . .
这 不公正 国王 和 这 朝圣 王子 . .

不义之王与朝圣王子.....

| ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | [θri:] | [θri:] | + | - | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [eit] | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... |
[nain][dʒi:] . [ðə; ði] [krəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:k]
9 g . The Crows and the Hawk
9 克 . 这 乌鸦 和 这 鹰
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9 g. 乌鸦与鹰

| ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | [θri:] | [θri:] | + | | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [eit] | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... |
[nain][ert] .
9 h .
9 h .
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9 小时。

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] - [tʃɑ:mə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . . .
The Serpent - Charmer and his Wife . . .
这 蛇 - 魔术师 和 他的 妻子 . . .
耍蛇人和他的妻子.....

| ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | [θri:] | [θri:] | + | | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [eit] | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... |
[nain][ai] . [ðə; ði]['spaidə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wind]
9 i . The Spider and the Wind
9 我 . 这 蜘蛛 和 这 风
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9 i. 蜘蛛与风

| ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | [θri:] | [θri:] | + | | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [eit] | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... |
[nain][dʒeɪ] . [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz]
9 j . The Two Kings
9 j . 这 二 国王
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9 j. 两位国王

| ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | [θri:] | [θri:] | + | - | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [eit] | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... |
[nain][keɪ] .
9 k .
9 k .
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9 k.

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪp(ə)] | ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | [θri:] | [θri:] | +
The Blind Man and the Cripple | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | +
这 瞎的 男人 和 这 削弱 | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | +
| - | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [eit] | ... | ... | [nain]
| - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9
| - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9
盲人 and 瘸子.....| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9

[el] . [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['fɪʃəmən]
I . The Foolish Fisherman
我 . 这 愚蠢 渔夫
一、愚蠢的渔夫.....

| ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | [θri:] | [θri:] | + | - | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [eit] | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... |
[nain][em] .
9 9 m 米 .
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9 米。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:vz]
The Boy and the Thieves
这 男生 和 这 窃贼

男孩与盗贼.....

| ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | [θri:] | [θri:] | + | - | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [eit] | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... |
[nain][en] .
9 9 n .
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9 n.

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
The Man and his Wife
这 男人 和 他的 妻子

男人和他的妻子.....

| ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | [θri:] | [θri:] | + | - | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [eit] | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... |
[nain][əʊ] .
9 9 o .
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9点。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbəz]
The Merchant and the Robbers
这 商人 和 这 强盗

商人和强盗.....

| ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | [θri:] | [θri:] | + | - | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [eit] | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... |
[nain][pi:] .
9 9 p .
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9 页

[ðə; ði]['dʒækɪlz; 'dʒækɔ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]
The Jackals and the Wolf
这 豺狼 和 这 狼

豺狼与狼.....

| ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | [θri:] | [θri:] | + | - | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [eit] | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... |
[nain][kju:] .
9 9 q .
| ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 | 3 | + | - | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9 q.

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊg]
The Shepherd and the Rogue : : : : :
这 牧羊人 和 这 流氓

牧羊人和浪子.....

...	...	...	...	...	[fɔ:r]	[θri:]	[θri:]	[θri:]	+	-	+	...	[fɔ:r]	+	...	[eit]	...	...
...	...	...	...	...	**4**	**3**	**3**	**3**	+	-	+	...	**4**	+	...	**8**	...	...
...	...	...	...	...	4	3	3	3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...
[naɪn][ɑ:(r)] . [ðə; ði][ˈfræŋkəʊlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔ:rtəsəz]	...	...	...	...	...	[fɔ:r]	[θri:]											
9 r . The Francolin and the Tortoises	...	...	...	...	...	**4**	**3**											
9 r . 这 鹧鸪 和 这 陆龟 	...	...	...	...	...	4	3											
[θri:]	[θri:]	+	-	+	...	[fɔ:r]	+	...	[eit]	...	...	[naɪn] - .						
3	**3**	+	-	+	...	**4**	+	...	**8**	...	...	**9** **162** .						
3	3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...	9 - .						
...	...	...	...	...	4	3	3	3	+	-	+	...	4	+	...	8	...	...	9 r. 鹧鸪和乌龟 . . .	...	...	...	...	...	4	3	3	3	+
- | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9 162.

[ˈɑ:bu:][kɪə(r)][ðə; ði][ˈdaɪə(r)][ænd; ənd][ˈɑ:bu:][sɜ:(r)][ðə; ði][ˈbɑ:bə(r)] . . . | ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:]
Abu Kir the Dyer and Abu Sir the Barber . . . | ... | ... | ... | ... | ... | **4** | **3** |
阿布 基尔 这 戴尔 和 阿布 先生 这 理发师 . . . | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 |
| [wʌn] | [θri:] | + | [θri:] | + | ... | [fɔ:r] | + | ... | [eit] | ... | ... | [naɪn] - .
| **1** | **3** | + | **3** | + | ... | **4** | + | ... | **8** | ... | ... | **9** **163** .
| 1 | 3 | + | 3 | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9 - .
染工阿布·基尔和理发师阿布·西尔。 . . | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 1 | 3 | + | 3 | + | ... | 4 | + | ... | 8 | ... | ... | 9 163.

[æbˈdʌlə] [ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] [ænd; ənd] [æbˈdʌlə] [ðə; ði] [ˈmɜ:mæn] . | ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:]
Abdullah the Fisherman and Abdullah the Merman . | ... | ... | ... | ... | ... | **4** | **3** |
阿卜杜拉 这 渔夫 和 阿卜杜拉 这 人鱼 . | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 |
| [wʌn] | [θri:] | + | [θri:] | + | ... | ... | + | ... | [eit] | ... | ... | [naɪn] - .
| **1** | **3** | + | **3** | + | ... | ... | + | ... | **8** | ... | ... | **9** **164** .
| 1 | 3 | + | 3 | + | ... | ... | + | ... | 8 | ... | ... | 9 - .
渔夫阿卜杜拉和人鱼阿卜杜拉。 | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 1 | 3 | + | 3 | + | ... | ... | + | ... | 8 | ... | ... | 9 164.

[ˈhɑ:ru:n][əl] - [rəˈʃi:d] [ænd; ənd][ˈɑ:bu:][hɑːˈsɑ:n] , [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [ɒv; əv][əʊˈmɑ:n; əʊˈmæn]
Harun Al - Rashid and Abu Hasan , the Merchant of Oman : : : : : : : : : :
哈伦 阿尔 - 拉希德 和 阿布 哈桑 , 这 商人 的 阿曼
...	...	...	...	...	[fɔ:r]	[θri:]	...	[θri:]	+	-	+	...	[tuːtu:]	+	...	[naɪn]	...	...
...	...	...	...	...	**4**	**3**	...	**3**	+	-	+	...	**2**	+	...	**9**	...	...
...	...	...	...	...	4	3	...	3	+	-	+	...	2	+	...	9	...	...
[naɪn] - .																		
9 **165** .																		
9 - .																		
哈伦·拉希德和阿布·哈桑，阿曼商人..... | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | ... | 3 | + | - | + | ... | 2 | + | ... | 9 | ... | ... | 9 165.

[iːˈbrəhi:m][ænd; ənd][dʒəˈmi:lə] | ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | [wʌn] | [θri:] | + | [θri:] |
Ibrahim and Jamilah | ... | ... | ... | ... | ... | **4** | **3** | **1** | **3** | + | **3** |
易卜拉欣 和 贾米拉 | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 1 | 3 | + | 3 |
... | ... | ... | + | ... | [naɪn] | ... | ... | [naɪn] - .
... | ... | ... | + | ... | **9** | ... | ... | **9** **166** .
... | ... | ... | + | ... | 9 | ... | ... | 9 - .
易卜拉欣和贾米拉。 | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 1 | 3 | + | 3 | ... | ... | ... | + | ... | 9 | ... | ... | 9 166。

[ˈɑ:bu:][əl] - [hɑːˈsɑ:n][ɒv; əv] [ˈkɔ:rəʃɑ:n] | ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | [wʌn] | [θri:] | + |
Abu Al - Hasan of Khorasan | ... | ... | ... | ... | ... | **4** | **3** | **1** | **3** | + |
阿布 阿尔 - 哈桑 的 呼罗珊 | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 1 | 3 | + |
| - | ... | ... | ... | + | ... | [naɪn] | ... | ... | [naɪn] - .
| - | ... | ... | ... | + | ... | **9** | ... | ... | **9** **167** .
| - | ... | ... | ... | + | ... | 9 | ... | ... | 9 - .
呼罗珊省的阿布·哈桑。 | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 1 | 3 | + | - | ... | ... | ... | + | ... | 9 | ... | ... | 9 167。

[kə'mɑ:r] [əl] - [zə'mɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒu:ələrz] [waɪf] . . . | ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | [wʌn] |
Kamar Al - Zaman and the Jeweller's Wife . . . | ... | ... | ... | ... | ... | **4** | **3** | **1** |
卡玛尔 阿尔 - 扎曼 和 这 珠宝商 妻子 . . . | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 1 |
| [θri:] | + | - | ... | ... | [fɔ:r] | + | ... | [naɪn] | ... | ... | [naɪn] - .
| 3 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 9 | ... | ... | 9 168 .
| 3 | + | - | ... | ... | 4 | + | ... | 9 | ... | ... | 9 - .

卡玛尔·阿尔·扎曼和珠宝商的妻子..|...|...|...|...|...| 4 | 3 | 1 | 3 | + | - |...|...| 4 | + |...| 9 |...|...| 9 168.

[æb'dʌlə] [bɪn] ['fɑ:zəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] . . . | ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | ... | [θri:] |
Abdullah bin Fazil and his Brothers . . . | ... | ... | ... | ... | ... | **4** | **3** | **...** | **3** |
阿卜杜拉 垃圾桶 法齐尔 和 他的 兄弟 . . . | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | ... | 3 |
+ | - | ... | ... | ... | + | ... | [naɪn] | ... | ... | [naɪn] - .
+ | - | ... | ... | ... | + | ... | 9 | ... | ... | 9 169 .
+ | - | ... | ... | ... | + | ... | 9 | ... | ... | 9 - .

阿卜杜拉·本·法齐尔和他的兄弟们..|...|...|...|...|...| 4 | 3 |...| 3 | + | - |...|...|...| + |...| 9 |...|...| 9 169.

- [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['fæ.tɪ.mə] . . | ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [θri:] | [θri:] |
Ma'aruf the Cobbler and his wife Fatimah . . | ... | ... | ... | ... | ... | **4** | **3** | **3** |
- 这 皮匠 和 他的 妻子 法蒂玛 . . | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | 3 | 3 |
| [θri:] | + | [θri:] | ... | ... | [fɔ:r] | + | ... | [naɪn] | ... | ... | - - .
| 3 | + | 3 | ... | ... | 4 | + | ... | 9 | ... | ... | 10 170 .
| 3 | + | 3 | ... | ... | 4 | + | ... | 9 | ... | ... | - - .

鞋匠马鲁夫和他的妻子法蒂玛。|...|...|...|...|...| 4 | 3 | 3 | 3 | + | 3 |...|...| 4 | + |...| 9 |...|...| 10 170.

[ə'sli:p] [ænd; ənd] [ə'weɪk]
Asleep and Awake
睡着了 和 醒

睡着与醒着.....

| [naɪn] | [faɪv] | [fɔ:r] | ... | [fɔ:r] | ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | + | ['sevən] | [wʌn] | ... | ... | [ai] |
| 9 | 5 | 4 | ... | 4 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | + | 7 | 1 | ... | ... | I |
| 9 | 5 | 4 | ... | 4 | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | + | 7 | 1 | ... | ... | 我 |
... | ... | ... [ə; eɪ] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] . . .
... | ... | ... a . Story of the Lackpenny and the Cook . . .
... | ... | ... 一个 . 故事 的 这 - 和 这 厨师 . . .

| 9 | 5 | 4 |...| 4 |...|...|...|...|...| 2 | + | 7 | 1 |...|...| I |...|...|... a. 缺便士和厨师的故事.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | + | ... | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ... -
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | + | ... | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... 171
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | + | ... | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... -
.
:
.

|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...| - | + |...|...|...|...| 我 |...|...|... 171.

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['əʊmɑ:(r)][ben][æb'dʊləzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] .
The Caliph Omar ben Abdulaziz and the Poets .
这 哈里发 奥马尔 本 阿卜杜勒阿齐兹 和 这 诗人 .

哈里发奥马尔·本·阿卜杜勒阿齐兹与诗人。

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | + | ... | [tu:'tu:] | ... | ... | [ai] | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | + | ... | 2 | ... | ... | I | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - | + | ... | 2 | ... | ... | 我 | ... | ... | ...
- .
172 .
- .

|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...| - | + |...| 2 |...|...| 我 |...|...|... 172.

[el] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men]
El Hejjaj and the Three Young Men
埃尔 - 和 这 三 年轻的 男人

埃尔·赫贾伊和三个年轻人.....

[illegible]

... | [eit] | [sɪks] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 10 | [tu:'tu:] | ... | ... | [ai] | ... | ... |
| ... | **8** | **6** | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | **+** | **10** | **2** | | ... | | **I** | | ... | | ... | |
| ... | 8 | 6 | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | + | 10 | 2 | | ... | | ... | 我 | | ... | |
...
...
... | ... | 8 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 10 | 2 | ... | ... | 我 | ... | ... | ...

[i:] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ju:z] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)l][ækj(ə)nz] . .
e . Of the issues of good and evil actions . .
e . 的 这 问题 的 好的 和 邪恶的 行动 . .

e. 关于善恶行为的问题.....

... | [i:]
| ... | **ee** |
| ... | ee |
... [ɪ'stɔ:ri] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪ'ziə(r)] .
. Story of King Dabdin and his Viziers .
. 故事 的 国王 - 和 他的 维齐尔 .

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ee. 达布丁国王和他的维齐尔的故事。

... | [eit] | [sɪks] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 10 | [tu:'tu:] | ... | ... | [ai] | ... | ... |
| ... | **8** | **6** | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | **+** | **10** | **2** | | ... | | **I** | | ... | | ... | |
| ... | 8 | 6 | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | + | 10 | 2 | | ... | | ... | 我 | | ... | |
... [ef] . [ɒv; əv] [trʌst] [ɪn][gʊd] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... f . Of Trust in God | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | |
... f . 的 相信 在 上帝 | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | |
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...

| ... | 8 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 10 | 2 | ... | ... | I | ... | ... | ... f. 对上帝的信赖
. | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |

[ef ef] . [ɪ'stɔ:ri] [ɒv; əv] [kɪŋ] -
ff . Story of King Bekhtzeman
ff . 故事 的 国王 -

ff. 贝赫泽曼国王的故事.....

... | [eit] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | [tu:'tu:] | ... | ... | [ai] | ... | ... | ...
| ... | **8** | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | **+** | | **2** | | ... | | **I** | | ... | | ... | | ... | |
| ... | 8 | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | + | | 2 | | ... | | ... | 我 | | ... | | ... | | ... | |
[dʒi:] . [ɒv; əv] ['klemənsɪ]
g . Of Clemency
克 . 的 宽恕

| ... | 8 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | 2 | ... | ... | I | ... | ... | ... g. 宽恕

... |
| ... | **gg** | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | **+** | | **2** | | ... | | **I** | | ... | | ... | | ... | |
| ... | 8 | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | + | | 2 | | ... | | ... | 我 | | ... | | ... | | ... | |
[dʒi: dʒi:] . [ɪ'stɔ:ri] [ɒv; əv] [kɪŋ] -
gg . Story of King Bihkerd
gg . 故事 的 国王 -

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | gg. 比赫克德国王的故事

... | [eit] | [sɪks] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 10 | [tu:'tu:] | ... | ... | [ai] | ... | ... |
| ... | **8** | **6** | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | **+** | **10** | **2** | | ... | | **I** | | ... | | ... | |
| ... | 8 | 6 | | ... | | ... | | ... | | ... | | ... | | + | 10 | 2 | | ... | | ... | 我 | | ... | | ... | |
... [ert] .
... h .
... h .
... | ... | 8 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 10 | 2 | ... | ... | 我 | ... | ... | ... h.

[ʔb(ə)n][i:z] - - [ænd; ənd][ɜ:(r)] - [ri:ʃi:d]
Ibn Es - Semmak and Er - Reshid
伊本 埃斯 - 塞马克 和 呃 - 雷希德

伊本·埃斯-塞马克和埃尔-雷希德。 。

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | **I** | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ...
- .
178 .
- .

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... 178.

[el] [mɑ:'mu:n] [ænd; ənd] -
El Mamoun and Zubeideh
埃尔 马蒙 和 -

埃尔马蒙和祖贝德。

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | **I** | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ...
- .
179 .
- .

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... 179.

[ɪn] ['nu:mən] [ænd; ənd][ðə; ði][ʔærəb][əv; əv][ðə; ði] - [taɪ] . . .
En Numan and the Arab of the Benou Tai . . .
恩 努曼 和 这 阿拉伯 的 这 - 泰 . . .

恩努曼和贝努泰的阿拉伯人.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | **I** | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ...
- .
180 .
- .

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... 180.

[fɪ'ru:z] [ænd; ənd][hi:z; ɪz] [waɪf]
Firouz and his Wife
菲鲁兹 和 他的 妻子

菲鲁兹和他的妻子.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | **I** | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ...
- .
181 .
- .

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... 181.

[kɪŋ] [ɑ:] - [ænd; ənd][hi:z; ɪz][vɪ'ziə(r)][ɜ:(r)] - . .
King Shah Bekht and his Vizier Er Rehwan . .
国王 沙阿 - 和 他的 维齐尔 呃 - . .

国王沙阿·贝克特和他的维齐尔·雷赫万。

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | **14** | ... | ... | ... | **I** | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ...
[ə; eɪ] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['kɔ:rə,sɑ:n] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌvənə(r)]
a . Story of the Man of Khorassan his son and his governor
一个 . 故事 的 这 男人 的 呼罗珊 他的 儿子 和 他的 州长
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... a. 呼罗珊人、他的儿子和他的总督的故事

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ... [bi:]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | **14** | ... | ... | ... | **I** | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ...
.
.
.
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... b.

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌɡɪst] . .
Story of the Singer and the Druggist . .
故事 的 这 歌手 和 这 药剂师 . .
歌手与药剂师的故事.....

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ... [si:]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | **14** | ... | ... | ... | **I** | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ...
.
['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ŋju:] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz]
. Story of the King who knew the quintessence of things
. 故事 的 这 国王 WHO 知道 这 精华 的 事物
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... c. 知晓万物本质的国王的故事.....

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ... [di:]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | **14** | ... | ... | ... | **I** | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ...
.
['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz][feə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
. Story of the Rich Man who gave his fair Daughter in Marriage to the Poor
. 故事 的 这 富有的 男人 WHO 给予 他的 公平的 女儿 在 婚姻 到 这 贫穷的
[əʊld][mæn] .
Old Man .
老的 男人 .

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... d. 富翁将美丽女儿嫁给贫穷老人的故事。
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | **14** | ... | ... | ... | **I** | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ...

[i:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪstfl] [sʌn] .
e . Story of the Rich Man and his Wasteful Son .
e . 故事 的 这 富有的 男人 和 他的 浪费 儿子 .
e. 富翁和他挥霍无度的儿子的故事。

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ... [ef] .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | **14** | ... | ... | ... | **I** | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... f.

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [hu:] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
The King's Son who fell in love with the Picture
这 国王学院 儿子 WHO 跌倒 在 爱 和 这 图片
爱上画像的国王之子.....

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ... [dʒi:]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... g. 富勒和他妻子的故事.....
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... 克
[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfʊlə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . . .
. **Story of the Fuller and his Wife** . . .
. 故事 的 这 富勒 和 他的 妻子 . . .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... g. 富勒和他妻子的故事.....

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ... [ert]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... h
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... h
.
:
:
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... h.

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
Story of the Old Woman , the Merchant , and the King
故事 的 这 老的 女士 , 这 商人 , 和 这 国王
老妇人、商人和国王的故事.....

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ... [ai] .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... i
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... 我 .
[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkredʒələs] [ˈhʌzbənd]
Story of the credulous Husband
故事 的 这 轻信的 丈夫
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... i. 轻信丈夫的故事.....

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ...

[dʒeɪ] . [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪðə(r)] . .
j . Story of the Unjust King and the Tither . .
j . 故事 的 这 不公正 国王 和 这 什一税 . .
j. 不义之王与什一税的故事.....

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ...
[dʒeɪ'dʒeɪ] . [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈsɒləmən]
jj . Story of David and Solomon
jj . 故事 的 大卫 和 所罗门
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... jj. 大卫和所罗门的故事.....

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ... [keɪ]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... k
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... k
.
:
:
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... k.

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] . . .
Story of the Thief and the Woman . . .
故事 的 这 贼 和 这 女士 . . .
小偷与女人的故事.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ... [el] .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | ... | **I** | ... | ... | ... | ... | **I** .
[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [men][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] .
Story of the Three Men and our Lord Jesus .
故事 的 这 三 男人 和 我们的 主 耶稣 .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... | I. 三个男人和我们主耶稣的故事。

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ... [el'eɪ]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | ... | **I** | ... | ... | ... | ... | **II**
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... | II.
[ðə; ði] [ˈdisaɪplz] [ˈstɔːri]
The Disciple's Story
这 门徒的 故事
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... | II.

[ðə; ði] [ˈdisaɪplz] [ˈstɔːri]
The Disciple's Story
这 门徒的 故事
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... | II.
[ðə; ði] [ˈdisaɪplz] [ˈstɔːri]
The Disciple's Story
这 门徒的 故事
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... | II.

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ... [em]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | ... | **I** | ... | ... | ... | ... | **m**
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... | ... | 米
. [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'θrəʊn] [kɪŋ] [huːz] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]
. **Story of the Dethroned King whose kingdom and good were restored to**
. 故事 的 这 被废黜 国王 谁 王国 和 好的 是 恢复 到
[him] . . .
him . . .
他 . . .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... | m. 被废黜的国王的故事，他的王国和福祉又回到了他身边.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ... [en]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | ... | **I** | ... | ... | ... | ... | **n**
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... | ... | n
. [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈkɔː(jə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]
. **Story of the Man whose caution was the cause of his Death**
. 故事 的 这 男人 谁 警告 曾是 这 原因 的 他的 死亡
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... | n. 谨慎致死的男人的故事.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ... [əʊ]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | ... | **I** | ... | ... | ... | ... | **o**
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... | ... | o
. [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [wɒz; wəz] [ˈlævɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪt(ə)l] [tuː; tə][wʌn]
. **Story of the Man who was lavish of his house and his victual to one**
. 故事 的 这 男人 WHO 曾是 奢侈的 的 他的 房子 和 他的 食物 到 一
[huːm] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] . .
whom he knew not . .
谁 他 知道 不是 . .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... | o. 一个男人慷慨地将自己的房子和食物款待给一个素不相识的人的故事。

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	+	14	...	...	...	...	**I**	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	+	14	...	...	...	我	...	...	...		
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	+	14	...	...	...	我	...	...	...		
[piː] . [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪdiət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɑːpə(r)] . . .
p . Story of the Idiot and the Sharper . . .
p . 故事 的 这 笨蛋 和 这 更锋利 . . .
p. 傻瓜与聪明人的故事.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ... [kju:]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... | ... | q
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... | q
· ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [mæn]
· Story of Khelbes and his Wife and the Learned Man
· 故事 的 - 和 他的 妻子 和 这 学习 男人
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... | q. 赫尔贝斯和他的妻子以及博学之士的故事

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | [ai] | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | 我 | ... | ... | ... | ...
[ɑ:(r)] · ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] ['wʊmən] [ə'kju:zd] [ɒv; əv]['lu:dnəs; 'lju:dnəs] | ... | ... | ... | ... | ... | ...
r · Story of the Pious Woman accused of lewdness | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
r · 故事 的 这 虔诚的 女士 被告 的 淫秽 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... [es] · ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... s · Story of the
| ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... s · 故事 的 这
['dʒɜ:nɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] . .
Journeyman and the Girl . .
熟练工 和 这 女孩 . .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | I | ... | ... | ... r. 虔诚女子被指控淫乱的故事
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | ... | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... s. 旅人和女孩的故事 . .

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... [ti:] .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | ... | t .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | ... | t .
['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:və(r)] [hu:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ](ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [kə'mɑ:ndmənt]
Story of the Weaver who became a Physician by his Wife's commandment
故事 的 这 织工 WHO 成为 一个 医生 经过 他的 妻子的 诫命
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... t. 织工遵照妻子的命令成为医生的故事.....

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第28/33页

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... [ju:] .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | ... **u** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | ... 你 .

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfɑːpə] [hu:] [ˈtʃiːtɪd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]

Story of the Two Sharpers who cheated each his fellow

故事 的 这 二 夏普尔斯 WHO 作弊 每个 他的 同伴

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... u. 两个骗子互相欺骗的故事

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... [vi:] .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | ... **v** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | ... v .

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːpə] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌniˌtʃeɪndʒə(r)] [ænd; ænd][ðə; ði] [æs]

Story of the Sharpers with the Moneychanger and the Ass

故事 的 这 夏普尔斯 和 这 金融家 和 这 屁股

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... v. 骗子、换钱人和驴的故事

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ...

[ˈdʌblju:] . [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːpə(r)] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] . .

w . Story of the Sharper and the Merchants . .

西 . 故事 的 这 更锋利 和 这 商人 . .

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... w. 骗子与商人的故事..

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ...

[ˈdʌbljuː'eɪ] . [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈləʊkəst] . .

wa . Story of the Hawk and the Locust . .

哇 . 故事 的 这 鹰 和 这 刺槐 . .

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... wa. 鹰与蝗虫的故事 . .

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... [eks] .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | ... **x** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | ... x .

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbərlənz] [waɪf] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |

Story of the King and his Chamberlain's Wife | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |

故事 的 这 国王 和 他的 张伯伦的 妻子 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |

... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... [eks'eɪ] .

... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... **xa** .

... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... xa .

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... x. 国王与侍臣夫人的故事

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... xa.

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdreɪpərz] [waɪf]

Story of the Old Woman and the Draper's Wife

故事 的 这 老的 女士 和 这 德雷珀的 妻子

老妇人和布商太太的故事.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... [waɪ] .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | ... **y** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | ... 是 .

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] - [ˈfeɪvəd] [mæn][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfeə(r)] [waɪf]

Story of the Foul - favoured Man and his Fair Wife

故事 的 这 犯规 - 受青睐 男人 和 他的 公平的 妻子

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... y. 丑陋的男人和他美丽的妻子的故事

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | [zed]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | z
[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [lɒst] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [welθ] ,
.
Story of the King who lost Kingdom and Wife and Wealth ,
.
故事 的 这 国王 WHO 丢失的 王国 和 妻子 和 财富 ,
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | z. 失去王国、妻子和财富的国王的故事，

[ænd; ənd] [ɡɒd] [rɪˈstɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .
and God restored them to him .
和 上帝 恢复 他们 到 他 .

上帝将他们归还给了他。

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | [er 'er]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | aa
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | aa
.
:
.
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | aa。

[ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈselɪm] [ænd; ənd] [ˈselmə]
Story of Selim and Selma . : : : :
故事 的 塞利姆 和 塞尔玛

塞利姆和塞尔玛的故事.....

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... |
[ˈbiː biː] .
bb .
bb .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | bb.

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪˈziə(r)] .
Story of the King of Hind and his Vizier .
故事 的 这 国王 的 后 和 他的 维齐尔 .

印度国王和他的维齐尔的故事。

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | - .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | 182 .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | - .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | 182.
[el] [ˈmɛlɪk] [ɛz][ˈzɑːhɪər] - - [el] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksˈtiːn] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv]
El Melik Ez Zahir Rukneddin Bibers El Bunducdari , **and the Sixteen Officers of**
埃尔 梅利克 易 扎希尔 - - 埃尔 - , 和 这 十六 警官 的

[pəˈliːs]
Police . : : : : : : : : : :
警察

El Melik Ez Zahir Rukneddin Bibers El Bunducdari 和十六名警官.....

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | [ə; eɪ]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | a
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | 一个
.
:
.
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... |

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːfɪsəz] ['stɔːri]

The First Officer's Story
 这 第一的 警官们 故事

大副的故事.....

[illegible]

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɔ:fisərz] ['stɔ:ri]

The Second Officer's Story

这 第二 警官们 故事

二副的故事.....

$$\frac{\begin{array}{c} | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | + | 14 | \dots | \dots | \dots | \text{II} | \dots | \dots | \dots | [\text{Si:}] . \\ \hline | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | + | \mathbf{14} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\text{II}} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\mathbf{C}} . \\ \hline | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | + | 14 | \dots | \dots | \dots | \text{II} | \dots | \dots | \dots | \mathbf{C} . \end{array}}$$

[ðə; ði] [θɜ:d] ['ɔ:fisərz] ['stɔ:ri]

The Third Officer's Story

这 第三 警官们 故事

三副的故事.....

[illegible]

[di:] . [ðə; ði] [fɔ:θ] ['ɔ:fisərz] ['stɔ:ri]

d . The Fourth Officer's Story

d . 这 第四 警官们 故事

d. 四副的故事.....

[illegible]

[i:] . [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɔ:fɪsərz] ['stɔ:ri]

e . The Fifth Officer's Story

e . 这 第五 警官们 故事

e. 五副的故事.....

$$\frac{\begin{array}{c} | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | + | 14 | \dots | \dots | \dots | \text{II} | \dots | \dots | \dots | \text{[ef]} . \\ \hline | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | + \underline{\mathbf{14}} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\mathbf{II}} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\dots} | \underline{\mathbf{f}} . \\ \hline | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | \dots | + | 14 | \dots | \dots | \dots | \text{II} | \dots | \dots | \dots | \mathbf{f} . \end{array}}$$

[ðə; ði] [sɪksθ] ['ɔ:fisərz] ['stɔ:ri]

The Sixth Officer's Story

这 第六 警官们 故事

第六位军官的故事.....

[illegible]

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ɔ: fisərz] ['stɔ: ri]
The Seventh Officer's Story
这 第七 警官们 故事

第七位军官的故事.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... [ert] .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | **14** | ... | ... | ... | **II** | ... | ... | ... **h** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... h .

[ðə; ði] [ertθ] ['ɔ: fisərz] ['stɔ: ri]
The Eighth Officer's Story
这 第八 警官们 故事

第八位军官的故事.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... [ha:] .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | **14** | ... | ... | ... | **II** | ... | ... | ... **ha** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... 哈 .

[ðə; ði] [θi: fs] ['stɔ: ri]
The Thief's Story
这 小偷的 故事

盗贼的故事.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... [ai] .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | **14** | ... | ... | ... | **II** | ... | ... | ... **i** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... 我 .

[ðə; ði] [naɪnθ] ['ɔ: fisərz] ['stɔ: ri]
The Ninth Officer's Story
这 第九 警官们 故事

第九位军官的故事.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | **14** | ... | ... | ... | **II** | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ...

[dʒeɪ] . [ðə; ði] [tenθ] ['ɔ: fisərz] ['stɔ: ri]
j . The Tenth Officer's Story
j . 这 第十 警官们 故事

j. 第十位军官的故事.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... [keɪ] .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | **14** | ... | ... | ... | **II** | ... | ... | ... **k** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... k .

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['ɔ: fisərz] ['stɔ: ri]
The Eleventh Officer's Story
这 第十一 警官们 故事

第十一任军官的故事.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | **14** | ... | ... | ... | **II** | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ...

[el] . [ðə; ði] [twelfθ] ['ɔ: fisərz] ['stɔ: ri]
I . The Twelfth Officer's Story
我 . 这 第十二 警官们 故事

一、第十二位军官的故事.....

[ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈɔːfisərz] [ˈstɔːri] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14
The Sixteenth Officer's Story | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | **14**
这 第十六 警官们 故事 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **183** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
第十六位军官的故事..... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... 183.

[æbˈdɑːlə] [ben] [ˈnɑːfi] ,
Abdallah Ben Nafi ,
阿卜杜拉 本 纳菲 ,
阿卜杜拉·本·纳菲
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌŋ] [ɒv; əv] -
and the King's Son of Cashgbar : : : : : : : :
和 这 国王学院 儿子 的 -
还有卡什巴尔国王的儿子.....

| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... [ə; eɪ]
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | **14** | ... | ... | ... | **II** | ... | ... | ... | ... **a**
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... | ... 一个
. [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdæmzl] - [el] - [ænd; ənd][ˈkeɪləf; kɑːˈliːf] [həˈruːn]
. Story of the Damsel Tuhfet El Culoub and Khalif Haroun
. 故事 的 这 闺女 - 埃尔 - 和 哈利夫 哈伦
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... a. 少女图赫菲特·埃尔·库卢布和哈里发哈伦的故事

[ʒiː(r)]
Er
呃
呃

[riːʃiːd]
Reshid : : : : :
雷希德
雷希德.....
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... -
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | **14** | ... | ... | ... | **II** | ... | ... | ... | ... **184**
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... -
. : .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | + | 14 | ... | ... | ... | II | ... | ... | ... 184.

[ˈwɪmɪnz] [kraːft]
Women's Craft : : : : : : : :
女性的 工艺
女式手工艺.....
...	...	[tuːˈtuː]	[θriː]	[sɪks]	...	...	...	...	...	...	...	...	[fɔːr]	...	...	...	II	+	...	
...	...	**2**	**3**	**6**	...	...	...	...	...	...	...	...	**4**	...	...	...	**II**	**+**	...	
...	...	2	3	6	...	...	...	...	...	...	...	...	4	...	...	...	II	+	...	
... - .																				
... **185** .																				
... - .																				
...	...	2	3	6	...	...	...	...	...	...	...	4	...	...	...	II	+	...	... 185.	

[nuːrɛˈdɪn] [ˈæli][ɒv; əv] [dəˈmæskəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmzl] [sɪt] [el] [mɪˈlɑː]
Noureddin Ali of Damascus and the Damsel Sitt El Milah
努尔丁 阿里 的 大马士革 和 这 闺女 坐 埃尔 米拉
来自大马士革的努尔丁·阿里和少女西特·埃尔·米拉.....

$$\begin{array}{cccccccccccccccc|c|ccccccc} | & \dots & | & \dots & | & \dots & | & \dots & | & \dots & | & \dots & | & \dots & + & |15 & | & \dots & | & \dots & | & \dots & |\text{III}| & | & \dots & | & \dots & | & \dots & - \\ | & \underline{\dots} & | & \underline{\dots} & | & \underline{\dots} & | & \underline{\dots} & | & \underline{\dots} & | & \underline{\dots} & | & \underline{\dots} & + & |\mathbf{15}| & | & \underline{\dots} & | & \underline{\dots} & | & \underline{\dots} & |\mathbf{III}| & | & \underline{\dots} & | & \underline{\dots} & | & \underline{\dots} & \mathbf{190} \\ | & \dots & | & \dots & | & \dots & | & \dots & | & \dots & | & \dots & | & \dots & + & |15 & | & \dots & | & \dots & | & \dots & |\text{III}| & | & \dots & | & \dots & | & \dots & - \end{array}$$

[kən'kluːʒn]
Conclusion
结论

结论。

...	...	...	...	...	[fɔːr]	[θri:]	...	[θri:]	+	[θri:]	+	15	...	+	...	{ [naɪn] &	...
...	...	...	...	...	**4**	**3**	...	**3**	+	**3**	+	**15**	...	+	...	{ **9** &	...
...	...	...	...	...	4	3	...	3	+	3	+	15	...	+	...	{ 9 &	...
... | - [θri:] } * - .
... | **10 III** } * **191** .
... | - 三、 } * - .

|...|...|...|...|...| 4 | 3 |...| 3 | + | 3 | + | 15 |...| + |...|{9&|...|...| 10 III} *191.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pɒ; əv] [prɪns] - - | [eɪt] | [faɪv] | [fɔːr] | ... | [fɔːr] | ... | ... | ... | ... |
History of Prince Zeyn Alasnam | **8** | **5** | **4** | ... | **4** | ... | ... | ... | ... |
历史 的 王子 - - | 8 | 5 | 4 | ... | 4 | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | [sɪks] | [θri:] | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
... | ... | ... | **6** | **3** | ... | ... | ... | ... | ... | *** 192** .
... | ... | ... | 6 | 3 | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .

阿拉斯南泽因王子的历史。 | 8 | 5 | 4 |...| 4 |...|...|...|...|...|...| 6 | 3 |...|...|...|...|...|... *192。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pɒ; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] . . .
History of Codadad and his Brothers . . .
历史 的 - 和 他的 兄弟 . . .

科达达德和他的兄弟们的历史.....

| [eɪt] | [faɪv] | [fɔːr] | ... | [fɔːr] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | [sɪks] | [θri:] | ... | ... | ... | ... | ...
| **8** | **5** | **4** | ... | **4** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **6** | **3** | ... | ... | ... | ... | ...
| 8 | 5 | 4 | ... | 4 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 6 | 3 | ... | ... | ... | ... | ...
| ... * [ə; eɪ] . [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pɒ; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [pɒ; əv] - . . | [eɪt] | [faɪv] | [fɔːr] | ... | [fɔːr] | ...
| **... * a** . History of the Princess of Deryabar . . | **8** | **5** | **4** | ... | **4** | ...
| ... * 一个 : 历史 的 这 公主 的 - . . | 8 | 5 | 4 | ... | 4 | ...
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | [sɪks] | [θri:] | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
... | ... | ... | ... | ... | **6** | **3** | ... | ... | ... | ... | ... | *** 193** .
| ... | ... | ... | ... | ... | 6 | 3 | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .

| 8 | 5 | 4 |...| 4 |...|...|...|...|...|...| 6 | 3 |...|...|...|...|...|... *a. 德里亚巴尔公主的历史 . | 8 | 5 | 4 |...| 4
|...|...|...|...|...|...|...| 6 | 3 |...|...|...|...|...|... *193.

[ˈstɔːri] [pɒ; əv] [əˈlædɪn] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] . . | 9 , 10 | 5 , 6 | [fɔːr] | ... | 4 , 5 | ... | ... | ...
Story of Aladdin , or the Wonderful Lamp . . | **9 , 10** | **5 , 6** | **4** | ... | **4 , 5** | ... | ... | ...
故事 的 阿拉丁 , 或者 这 精彩的 灯 . . | 9 , 10 | 5 , 6 | 4 | ... | 4 , 5 | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | 7 , 8 | [θri:] | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
... | ... | ... | ... | ... | **7 , 8** | **3** | ... | ... | ... | ... | ... | *** 194** .
| ... | ... | ... | ... | 7 , 8 | 3 | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .

阿拉丁神灯的故事。 | 9, 10 | 5, 6 | 4 |...| 4, 5 |...|...|...|...|...|... | 7, 8 | 3 |...|...|...|...|...|... *194.

[əd'ventʃəz] [pɒ; əv][ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] ['hɑːruːn] [əl] - [rəʃɪd] . .
Adventures of the Caliph Harun Al - Rashid . .
冒险 的 这 哈里发 哈伦 阿尔 - 拉希德 . .

哈里发哈伦·拉希德的冒险故事.....

10	[sɪks]	[faɪv]	...	[faɪv]	...	...	...	...	...	...	[eɪt]	[θri:]	...	...	...	...	...
10	**6**	**5**	...	**5**	...	...	...	...	...	...	**8**	**3**	...	...	...	...	...
10	6	5	...	5	...	...	...	...	...	...	8	3	...	...	...	...	...
... * [ə; eɪ] . [ˈstɔːri] [pɒ; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] ,
... * a . Story of the Blind Man ,
... * 一个 : 故事 的 这 瞎的 男人 ,

| 10 | 6 | 5 |...| 5 |...|...|...|...|...|...| 8 | 3 |...|...|...|...|...|... *a. 盲人的故事，

[ˈbɑːbɑː] [æbˈdɑːlə] . .
Baba Abdallah . .
巴巴 阿卜杜拉 . .

巴巴·阿卜杜拉.....

10	[sɪks]	[faɪv]	...	[faɪv]	...	...	...	...	...	...	[eit]	[θriː]	...	...	...	...	...	
10	**6**	**5**	**...**	**5**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**8**	**3**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**
10	6	5	...	5	...	...	...	...	...	...	...	8	3	...	...	...	...	...
... * [biː] . [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈsiːdɪ] [ˈnuːmən]																		
... ***** **b** . **Story of Sidi Numan**																		
... * b . 故事 的 西迪 努曼																		
10	6	5	...	5	...	...	...	...	...	...	8	3	...	...	...	...	... *b. 西迪·努曼的故事	

10	[sɪks]	[faɪv]	...	[faɪv]	...	...	...	...	...	...	[eit]	[θriː]	...	...	...	...	...	
10	**6**	**5**	**...**	**5**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**8**	**3**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**
10	6	5	...	5	...	...	...	...	...	...	...	8	3	...	...	...	...	...
... * [siː] . [ˈstɔːri] [ɒv; əv] - [hɑːˈsɑːn] -	10 , 11	6	[faɪv]	...	[faɪv]	...	...	...										
... ***** **c** . **Story of Cogia Hassan Alhabbal**	**10 , 11**	**6**	**5**	**...**	**5**	**...**	**...**	**...**	**...**									
... * c . 故事 的 - 哈桑 -	10 , 11	6	5	...	5	...	...	...	...									
...	...	...	...	[eit]	[θriː]	...	...	...	...	...	... * - .							
...	**...**	**...**	**...**	**8**	**3**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...** ***** **195** .						
...	...	...	...	8	3	...	...	...	...	...	... * - .							
10	6	5	...	5	...	...	...	...	...	...	8	3	...	...	...	...	... *c. Cogia Hassan Alhabbal 的故事 . . .	10, 11	6	5
...	5	...	...	...	...	...	...	8	3	...	...	...	...	... *195.				

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈæli][ˈbɑːbɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːti] [θiːvz] . . | 11| [sɪks] | [faɪv] | ... | [faɪv] | ... | ... | ...
Story of Ali Baba and the Forty Thieves . . | **11**| **6** | **5** | **...** | **5** | **...** | **...** | **...** |
故事 的 阿里 巴巴 和 这 四十 窃贼 . . | 11| 6 | 5 | ... | 5 | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | [naɪn] | [θriː] | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
| **...** | **...** | **...** | **...** | **9** | **3** | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** ***** **196** .
| ... | ... | ... | ... | 9 | 3 | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
阿里巴巴和四十大盗的故事.. | 11| 6 | 5 | ... | 5 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 9 | 3 | ... | ... | ... | ... | ... *196.

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈæli] - , [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv][ˌbæɡˈdæd] . . | 11| [ˈseɪvən] | [faɪv] | ... | [faɪv] | ... | ...
Story of Ali Cogia , a Merchant of Baghdad . . | **11**| **7** | **5** | **...** | **5** | **...** | **...** | **...** |
故事 的 阿里 - , 一个 商人 的 巴格达 . . | 11| 7 | 5 | ... | 5 | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | [naɪn] | [θriː] | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
| **...** | **...** | **...** | **...** | **9** | **3** | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** ***** **197** .
| ... | ... | ... | ... | 9 | 3 | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
巴格达商人阿里·科吉亚的故事。 | 11| 7 | 5 | ... | 5 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 9 | 3 | ... | ... | ... | ... | ... *197.

[ˈstɔːri] [ɒv; əv] [prɪns] [ˈɑːmed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeəri] [ˈpiəri] [bænuː] . | 12| [ˈseɪvən] | [faɪv] | ... | [faɪv] | ... | ...
Story of Prince Ahmed and the Fairy Peri Banou . | **12**| **7** | **5** | **...** | **5** | **...** | **...** | **...** |
故事 的 王子 艾哈迈德 和 这 仙女 佩里 巴努 . | 12| 7 | 5 | ... | 5 | ... | ... | ...
... | ... | ... | ... | ... | ... | [naɪn] | [θriː] | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
... | **...** | **...** | **...** | **9** | **3** | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** ***** **198** .
... | ... | ... | ... | 9 | 3 | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
艾哈迈德王子和仙女佩里·巴努的故事。 | 12| 7 | 5 | ... | 5 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 9 | 3 | ... | ... | ... | ... | ... *198.

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [huː] [ˈenvɪd] [ðəə(r)] [ˈjʌŋɡə] [ˈsɪstə(r)] | 12| [ˈseɪvən] | [faɪv] |
Story of the Sisters who envied their younger sister | **12**| **7** | **5** |
故事 的 这 姐妹 WHO 令人羡慕 他们的 年轻 姐姐 | 12| 7 | 5 |
... | [faɪv] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 10| [θriː] | ... | ... | ... | ... | ... | ... - .
... | **5** | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** | **10**| **3** | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** | **...** **199** .
... | 5 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 10| 3 | ... | ... | ... | ... | ... | ... - .
姐姐们嫉妒妹妹的故事..... | 12| 7 | 5 | ... | 5 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 10| 3 | ... | ... | ... | ... | ... 199.

(['æni:kðəʊt] [ɒv; əv][ˈdʒɑ:fɑ:r][ðə; ði] ['bɑ:mɪsɑɪd] = [nəʊ] : -) . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
(**Anecdote of Jaafar the Barmecide = No . 39**) . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
(轶事 的 贾法尔 这 巴尔梅西德 = 不 . -) . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | [tu:'tu:] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | **2** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **200** .
| ... | ... | ... | ... | ... | 2 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .

(贾法尔·巴尔梅西德的轶事 = 第39号) . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 2 | ... | ... | ... | ... | ... | ... 200.
[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ˈæli][ænd; ənd][zɑ:'hær][ɒv; əv] [də'mæskəs] . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
The Adventures of Ali and Zaher of Damascus . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
这 冒险 的 阿里 和 扎赫尔 的 大马士革 . . | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
... | ... | ... | ... | ... | ... | **4** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **201** .
... | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
阿里和扎赫尔在大马士革的冒险。 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | ... | ... | ... | ... | ... | ... 201.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃməɪn] , - [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] ,
The Adventures of the Fisherman , Judar of Cairo ,
这 冒险 的 这 渔夫 , - 的 开罗 ,
开罗渔夫朱达尔的冒险

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ma:'mu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] - |
and his meeting with the Moor Mahmood and the Sultan Beibars |
和 他的 会议 和 这 泊 马哈茂德 和 这 苏丹 - |
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | [fɔ:r] | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **4** | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
- .
202 .
- .

以及他与摩尔人马哈茂德和苏丹贝巴尔的会面..... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 4 | ... | ... | ... | ... | ... | ... 202.
[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][moʊ'su:] . . | ... | ... | ... | [wʌn] | ... | ... | ... |
The Physician and the young man of Mosul . . | ... | ... | ... | **1** | ... | ... | ... |
这 医生 和 这 年轻的 男人 的 摩苏尔 . . | ... | ... | ... | 1 | ... | ... | ... |
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **203** .
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
医生和摩苏尔的年轻人。 | ... | ... | ... | 1 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... 203.

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['jemən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] | ... | ... | [sɪks] | [θri:] | [sɪks] | ...
Story of the Sultan of Yemen and his three sons | ... | ... | **6** | **3** | **6** | ... |
故事 的 这 苏丹 的 也门 和 他的 三 儿子们 | ... | ... | 6 | 3 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | **11** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **204** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
也门苏丹和他的三个儿子的故事 | ... | ... | 6 | 3 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... 204.

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ʃɑ:pə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] . .
Story of the Three Sharpers and the Sultan . .
故事 的 这 三 夏普尔斯 和 这 苏丹 . .
三个骗子和苏丹的故事.....
...	...	[sɪks]	[θri:]	[sɪks]	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
...	...	**6**	**3**	**6**	...	...	...	...	...	...	...	**11**	...	...	...	...	...	...
...	...	6	3	6	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
... [ə; eɪ] . [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbdikeɪt] ['sʌltən] . . .																		
... **a . Adventures of the Abdicated Sultan** . . .																		
... 一个 : 冒险 的 这 退位 苏丹 . . .																		
...	...	6	3	6	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	... a. 退位苏丹的冒险故事.....	

...	...	[sɪks]	[θri:]	[sɪks]	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
...	...	6	3	6	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
...	...	6	3	6	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
... [bi:] .																		
... **b** .																		
... b .																		
...	...	6	3	6	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	... b.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - , ['sʌltən] [ɒv; əv][ˈkaiərəʊ] . .
History of Mahummud , Sultan of Cairo . .
历史 的 - , 苏丹 的 开罗 . .

开罗苏丹马哈茂德的历史.....

...	...	[sɪks]	[θri:]	[sɪks]	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
...	...	6	3	6	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
...	...	6	3	6	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
... [si:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['lu:nəɪk]
... **c . Story of the First Lunatic :**
... c . 故事 的 这 第一的 疯子

| ... | ... | 6 | 3 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... c. 第一个疯子的故事

...	[eit]	[sɪks]	[θri:]	[sɪks]	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
...	8	6	3	6	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
...	8	6	3	6	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
... [di:] . (['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['lu:nəɪk] = [nəʊ] . -) . .
... **d . (Story of the Second Lunatic = No . 184) . .**
... d . (故事 的 这 第二 疯子 = 不 . -) . .

| ... | 8 | 6 | 3 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... d. （第二个疯子的故事 = 第184号） . .

...	...	[tu:'tu:]	[θri:]	[sɪks]	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
...	...	2	3	6	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
...	...	2	3	6	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
... [i:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l]
... **e . Story of the Sage and his Pupil :**
... e . 故事 的 这 圣人 和 他的 瞳孔

| ... | ... | 2 | 3 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... e. 圣人和弟子的故事.....

...	...	[sɪks]	[θri:]	[sɪks]	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
...	...	6	3	6	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
...	...	6	3	6	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
... [ef] . [naɪt] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən]
... **f . Night adventure of the Sultan :**
... f . 夜晚 冒险 的 这 苏丹

| ... | ... | 6 | 3 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... f. 苏丹的夜间冒险

...	...	[sɪks]	[θri:]	[sɪks]	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
...	...	6	3	6	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
...	...	6	3	6	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
... [dʒi:] ,
... **g ,**
... 克 ,

| ... | ... | 6 | 3 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... g,

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['fu:lɪʃ] [mæn]
Story of the first foolish man :
故事 的 这 第一的 愚蠢 男人

第一个愚蠢的人的故事.....

[ˈstɔ:ri] [pʊ; əv] [ðə; ði] [bæŋ] - [ˈi:tə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] . . .
Story of the Bang - Eater and the Cauzee . . .
 故事 的 这 砰 - 食客 和 这 考兹 . . .
 爆炸吞噬者和考齐的故事.....

[illegible]

...	...	[sɪks]	[θri:]	[sɪks]	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
...	...	6	3	6	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...
...	...	6	3	6	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...	
... [di:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['jemən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz]	...	...	[sɪks]	[fɔ:r]														
... **d** . **Story** **of** **a** **Sultan** **of** **Yemen** **and** **his** **three** **Sons**	...	...	6	4														
... d . 故事 的 一个 苏丹 的 也门 和 他的 三 儿子们	...	...	6	4														
[sɪks]	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...				
6	...	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...			
6	...	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...				
...	...	6	3	6	...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	... d. 也门苏丹和他的三个儿子的故事	...	...	6	4	6
...	...	...	...	...	...	11	...	...	...	...	...	...						

[i:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['fɑ:pə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] . . | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [sɪks] | ... | ... | ... | ... |
e . **Story** **of** **the** **first** **Sharper** **in** **the** **Cave** . . | ... | ... | ... | 4 | 6 | ... | ... | ... | ... |
e . 故事 的 这 第一的 更锋利 在 这 洞穴 . . | ... | ... | ... | 4 | 6 | ... | ... | ... | ... |
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
e. 洞穴中第一位刺客的故事。 | ... | ... | ... | 4 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |

[ef] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['fɑ:pə(r)]
f . **Story** **of** **the** **second** **Sharper**
f . 故事 的 这 第二 更锋利
f. 第二位夏普的故事.....

...	...	...	[fɔ:r]	-	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	4	-	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	4	-	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
[dʒi:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['fɑ:pə(r)]																			
g . **Story** **of** **the** **third** **Sharper**																			
克 . 故事 的 这 第三 更锋利																			
...	...	...	4	-	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
g. 第三位夏普的故事

...	...	...	[fɔ:r]	-	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
...	...	...	4	-	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	4	-	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
[eɪt]] .																			
h .																			
h .																			
...	...	...	4	-	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	h.	

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][haɪnd] | ... | ... | [faɪv] | [fɔ:r] | [sɪks] | ... | ... | ... | ... |
History **of** **the** **Sultan** **of** **Hind** | ... | ... | 5 | 4 | 6 | ... | ... | ... | ... |
历史 的 这 苏丹 的 后 | ... | ... | 5 | 4 | 6 | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | 10 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
... | ... | ... | 10 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 208 .
... | ... | ... | 10 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
印度苏丹的历史..... | ... | ... | 5 | 4 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 10 | ... | ... | ... | ... | ... | 208.

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [sʌn] | ... | ... | ... | [fɔ:r] | [sɪks] | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
Story **of** **the** **Fisherman's** **Son** | ... | ... | ... | 4 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
故事 的 这 渔民的 儿子 | ... | ... | ... | 4 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 209 .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
渔夫之子的故事..... | ... | ... | ... | 4 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 209.

[ˈstɔːri] [pʊ; əv] [əˈbuː] - [ænd; ənd] [əˈbuː] - . . . | ... | ... | [sɪks] | [fɔːr] | [sɪks] | ... | ... | ...
Story of Abou Neeut and Abou Neeuteen . . . | ... | ... | **6** | **4** | **6** | ... | ... | ...
故事 的 关于 - 和 关于 - . . . | ... | ... | 6 | 4 | 6 | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... - .
| ... | ... | ... | ... | **11** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... **210** .
| ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... - .

阿布·尼乌特和阿布·尼乌廷的故事..|...|...| 6 | 4 | 6 |...|...|...|...|...|...|...|11 |...|...|...|...|...|...|... 210.

[ˈstɔːri] [pʊ; əv][ðə; ði] [prɪns] [pʊ; əv][sɪnd] , [ænd; ənd][ˈfætəmə] , [ˈdɔːtə(r)] [pʊ; əv][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] [bɪn]
Story of the Prince of Sind , and Fatima , daughter of Amir Bin
故事 的 这 王子 的 信德省 , 和 法蒂玛 , 女儿 的 阿米尔 垃圾桶
- | ... | ... | [sɪks] | [fɔːr] | [sɪks] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ...
Naomaun | ... | ... | **6** | **4** | **6** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **11** | ... | ...
- | ... | ... | 6 | 4 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | - .
| ... | ... | ... | ... | ... | **211** .
| ... | ... | ... | ... | ... | - .

信德王子和阿米尔·本·纳奥曼之女法蒂玛的故事.....|...|...| 6 | 4 | 6 |...|...|...|...|...|...|...|11 |...|...|...|...|...|...|... 211.

[ˈstɔːri] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [pʊ; əv][ˈsɪrɪə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] . | ... | ... | [sɪks] | [fɔːr] | [sɪks] | ... | ...
Story of the Lovers of Syria , or the Heroine . | ... | ... | **6** | **4** | **6** | ... | ...
故事 的 这 恋人 的 叙利亚 , 或者 这 女英雄 . | ... | ... | 6 | 4 | 6 | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... - .
| ... | ... | ... | ... | ... | **11** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... **212** .
| ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... - .

叙利亚恋人的故事，或女英雄的故事。|...|...| 6 | 4 | 6 |...|...|...|...|...|...|...|11 |...|...|...|...|...|...|... 212.

[ˈstɔːri] [pʊ; əv] - , [ðə; ði] [tɪˈrænɪk(ə)] [ˈɡʌvənə(r)] [pʊ; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɑːɪd]
Story of Hyjauje , the tyrannical Governor of Confeh , and the young Syed
故事 的 - , 这 强横 州长 的 - , 和 这 年轻的 赛义德
. | ... | ... | ... | [fɔːr] | [sɪks] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
. | ... | ... | ... | **4** | **6** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
. | ... | ... | ... | 4 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... - .
... **213** .
... - .

孔法暴君海贾乌杰和年轻的赛义德的故事.....|...|...|...| 4 | 6 |...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|... 213.

[ˈstɔːri] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] - | ... | ... | ... | [fɔːr] | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
Story of the Sultan Haieshe | ... | ... | ... | **4** | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
故事 的 这 苏丹 - | ... | ... | ... | 4 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... - .
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... **214** .
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... - .

苏丹海什的故事.....|...|...|...| 4 | - |...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|... 214.

[ˈstɔːri] [təʊld][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən] | ... | ... | ... | [fɔːr] | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
Story told by a Fisherman | ... | ... | ... | **4** | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
故事 讲述 经过 一个 渔夫 | ... | ... | ... | 4 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... - .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... **215** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... - .

渔夫讲述的故事.....|...|...|...| 4 | - |...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|... 215.

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [pʊ; əv][ˈmeɪzɪn][pʊ; əv] - . . . | ... | ... | [sɪks] | 4 , 5 | [sɪks] | ... | ... | ... |
The Adventures of Mazin of Khorassaun . . . | ... | ... | **6** | **4 , 5** | **6** | ... | ... | ... |
这 冒险 的 马津 的 - . . . | ... | ... | 6 | 4 , 5 | 6 | ... | ... | ... |
... | ... | ... | ... | 10 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... - .
... | ... | ... | ... | **10** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... **216** .
... | ... | ... | ... | 10 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... - .

呼罗珊的马津历险记.....|...|...| 6 | 4, 5 | 6 |...|...|...|...|...|...|...|10 |...|...|...|...|...|...|... 216.

[illegible]

[ɛf] . [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈgælənt] . . | ... | ... | ... | [faɪv] | - | ... | ...
f . Story of the Wife and her two Gallants . . | ... | ... | ... | **5** | - | ... | ...
f . 故事 的 这 妻子 和 她 二 豪侠 . . | ... | ... | ... | 5 | - | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... - .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... **217** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... - .

f. 妻子和她的两个情郎的故事。 |...|...|...| 5 | - |...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|... 217.

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] - , [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] - , [ˈsʌltən] [ɒv; əv][haɪnd] , [ænd; ənd] - ,
Adventures of Aleefa , daughter of Mherejaun , Sultan of Hind , and Eusuff ,
冒险 的 - , 女儿 的 - , 苏丹 的 后 , 和 - ,
[sʌn] [ɒv; əv] - ,
son of Sohul ,
儿子 的 - ,

印度苏丹米赫烈的女儿阿莉法和苏胡尔的儿子尤瑟夫的历险记，

[ˈsʌltən] [ɒv; əv][sɪnd] | ... | ... | [sɪks] | [faɪv] | [sɪks] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11
Sultan of Sind | ... | ... | **6** | **5** | **6** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **11**
苏丹 的 信德省 | ... | ... | 6 | 5 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... **218** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .

信德苏丹。 |...|...| 6 | 5 | 6 |...|...|...|...|...|...|...|11 |...|...|...|...|...|...|... 218.

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈprɪnsɪz] ,
Adventures of the three Princes ,
冒险 的 这 三 王子们 ,
三位王子的冒险故事

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ˈtʃaɪnə] | ... | ... | [faɪv] | [faɪv] | [sɪks] | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
sons of the Sultan of China | ... | ... | **5** | **5** | **6** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
儿子们 的 这 苏丹 的 中国 | ... | ... | 5 | 5 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... |10 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
... | ... | ... |10 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **219** .
... | ... | ... |10 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .

中国苏丹的儿子们.....|...|...| 5 | 5 | 6 |...|...|...|...|...|...|...|10 |...|...|...|...|...|...|... 219.

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈɒfɪsə(r)] | ... | ... | ... | [faɪv] | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
Story of the Gallant Officer | ... | ... | ... | **5** | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
故事 的 这 英勇 官 | ... | ... | ... | 5 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **220** .
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .

英勇军官的故事.....|...|...|...| 5 | - |...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|... 220.

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] | ... | ... | ... | [faɪv] | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
Story of another officer | ... | ... | ... | **5** | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
故事 的 其他 官 | ... | ... | ... | 5 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **221** .
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .

另一位警官的故事.....|...|...|...| 5 | - |...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|... 221.

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪdiət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæsɪz] | ... | ... | ... | [faɪv] | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
Story of the Idiot and his Asses | ... | ... | ... | **5** | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
故事 的 这 笨蛋 和 他的 亚斯 | ... | ... | ... | 5 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **222** .
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .

白痴和他的驴的故事.....|...|...|...| 5 | - |...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|... 222.

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ][ænd; ɐnd][ðə; ði] [θriː] [ˌdeɪbɔːˈtʃiː] | ... | ... |
Story of the Lady of Cairo and the Three Debauchees | ... | ... |
 故事 的 这 女士 的 开罗 和 这 三 放荡不羁的人 | ... | ... |
 ... | [ˈfɑːv] | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
 ... | **5** | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **223** .
 ... | 5 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
 开罗夫人与三个浪荡子的故事..... | ... | ... | ... | 5 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 223.

[ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [vɪˈziə(r)] [ˌʌnˈdʒʌstli] [ɪmˈprɪznd] . | ... | ... | [sɪks] | [faɪv] | [sɪks] | ... | ... | ... |

Story of the Good Vizier unjustly imprisoned . | ... | ... | 6 | 5 | 6 | ... | ... | ... |

故事 的 这 好的 维齐尔 不公正的 被监禁 . | ... | ... | 6 | 5 | 6 | ... | ... | ... |

... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... - .

... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... 224 .

... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... - .

好维齐尔蒙冤入狱的故事。 |...|...| 6 | 5 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... 224.

[ˈstɔ:ri] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [ˈbə:bə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mə'n][ʊv; əv]'kaɪərəʊ . . . | ... |
Story **of** **the** **Prying** **Barber** **and** **the** **young** **man** **of** **Cairo** : . . . | .. |
故事 的 这 窥探 理发师 和 这 年轻的 男人 的 开罗 . . . | ... |
... | ... | [faɪv] | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
.. | .. | **5** | - | .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. | **225** .
... | ... | 5 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
窥探理发师和开罗青年的故事.....|...|...|...| 5 | - | ...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|. 225.

[ˈstɔ:ri]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˈleidi]	[ɒv; əv][ˈkaɪərʊ]	[ænd; ənd]	[hɜ:(r); hæ(r)]	[fɔ:(r)]	[ˈgælənt]	| ... | ... | [sɪks] | [faɪv] |		
Story	of	the	Lady	of	Cairo	and	her	four	Gallants	| .. | .. | 6 | 5 |
故事	的	这	女士	的	开罗	和	她	四	豪侠	| ... | ... | 6 | 5 |
[sɪks]	| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...	| 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ...	| .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. | ..	| a :						
6	| .. | .. | .. | .. | .. | .. | ..	| 11 | .. | .. | .. | .. | .. | ..	| .. | a :							
6	| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...	| 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ...	| ... | 一个 |							
开罗夫人和她的四位英勇骑士的故事									| ... | ... | 6 | 5 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | a.	

[ðə; ði] - ['stɔ:ri]

The Cauzee's Story

这 - 故事

考齐的故事.....

[bi:] .

b .

b .

[faɪv] | [sɪks] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...

1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 | 48 | 49 | 50 | 51 | 52 | 53 | 54 | 55 | 56 | 57 | 58 | 59 | 60 | 61 | 62 | 63 | 64 | 65 | 66 | 67 | 68 | 69 | 70 | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 | 78 | 79 | 80 | 81 | 82 | 83 | 84 | 85 | 86 | 87 | 88 | 89 | 90 | 91 | 92 | 93 | 94 | 95 | 96 | 97 | 98 | 99 | 100 | 101 | 102 | 103 | 104 | 105 | 106 | 107 | 108 | 109 | 110 | 111 | 112 | 113 | 114 | 115 | 116 | 117 | 118 | 119 | 120 | 121 | 122 | 123 | 124 | 125 | 126 | 127 | 128 | 129 | 130 | 131 | 132 | 133 | 134 | 135 | 136 | 137 | 138 | 139 | 140 | 141 | 142 | 143 | 144 | 145 | 146 | 147 | 148 | 149 | 150 | 151 | 152 | 153 | 154 | 155 | 156 | 157 | 158 | 159 | 160 | 161 | 162 | 163 | 164 | 165 | 166 | 167 | 168 | 169 | 170 | 171 | 172 | 173 | 174 | 175 | 176 | 177 | 178 | 179 | 180 | 181 | 182 | 183 | 184 | 185 | 186 | 187 | 188 | 189 | 190 | 191 | 192 | 193 | 194 | 195 | 196 | 197 | 198 | 199 | 200 | 201 | 202 | 203 | 204 | 205 | 206 | 207 | 208 | 209 | 210 | 211 | 212 | 213 | 214 | 215 | 216 | 217 | 218 | 219 | 220 | 221 | 222 | 223 | 224 | 225 | 226 | 227 | 228 | 229 | 230 | 231 | 232 | 233 | 234 | 235 | 236 | 237 | 238 | 239 | 240 | 241 | 242 | 243 | 244 | 245 | 246 | 247 | 248 | 249 | 250 | 251 | 252 | 253 | 254 | 255 | 256 | 257 | 258 | 259 | 260 | 261 | 262 | 263 | 264 | 265 | 266 | 267 | 268 | 269 | 270 | 271 | 272 | 273 | 274 | 275 | 276 | 277 | 278 | 279 | 280 | 281 | 282 | 283 | 284 | 285 | 286 | 287 | 288 | 289 | 290 | 291 | 292 | 293 | 294 | 295 | 296 | 297 | 298 | 299 | 300 | 301 | 302 | 303 | 304 | 305 | 306 | 307 | 308 | 309 | 310 | 311 | 312 | 313 | 314 | 315 | 316 | 317 | 318 | 319 | 320 | 321 | 322 | 323 | 324 | 325 | 326 | 327 | 328 | 329 | 330 | 331 | 332 | 333 | 334 | 335 | 336 | 337 | 338 | 339 | 340 | 341 | 342 | 343 | 344 | 345 | 346 | 347 | 348 | 349 | 350 | 351 | 352 | 353 | 354 | 355 | 356 | 357 | 358 | 359 | 360 | 361 | 362 | 363 | 364 | 365 | 366 | 367 | 368 | 369 | 370 | 371 | 372 | 373 | 374 | 375 | 376 | 377 | 378 | 379 | 380 | 381 | 382 | 383 | 384 | 385 | 386 | 387 | 388 | 389 | 390 | 391

[illegible]

[ðə; ði]	[keɪm]	-	-	[waɪf]	
The	Caim	-	makaum's	Wife	
这	凯姆	-	-	妻子	

卡伊姆·马卡姆的妻子.....

[ðə; ði] - [waɪf] | ... | ... | ... | [sɪks] | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
The Cauzee's Wife | ... | ... | ... | **6** | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
这 - 妻子 | ... | ... | ... | 6 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **233** .
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .

考齐的妻子.....|...|...|...| 6 | - |...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...| 233.

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - | ...
Story of the Merchant , his Daughter , and the Prince of Eerauk | ...
故事 的 这 商人 , 他的 女儿 , 和 这 王子 的 - | ...
| ... | ... | [sɪks] | [sɪks] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | **6** | **6** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **234** .
| ... | ... | 6 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .

商人、他的女儿和埃拉克王子的故事.....|...|...|...| 6 | 6 |...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...| 234.

[ðə; ði] [tu:] [ˈɔ:rfənz] | ... | ... | ... | [sɪks] | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
The Two Orphans | ... | ... | ... | **6** | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
这 二 孤儿 | ... | ... | ... | 6 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **235** .
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .

两个孤儿.....|...|...|...| 6 | - |...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...| 235.

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɑ:rmərz] [waɪf] | ... | ... | ... | [sɪks] | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
Story of another Farmer's Wife | ... | ... | ... | **6** | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
故事 的 其他 农民的 妻子 | ... | ... | ... | 6 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **236** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .

另一个农妇的故事.....|...|...|...| 6 | - |...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...| 236.

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hu:] [əˈtemptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [waɪvz] | ... | ... | ... | [sɪks]
Story of the Son who attempted his Father's Wives | ... | ... | ... | **6** | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
故事 的 这 儿子 WHO 尝试过 他的 父亲的 妻子们 | ... | ... | ... | 6 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **237** .
| - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .

儿子试图勾引父亲妻子的故事.....|...|...|...| 6 | - |...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...| 237.

[ðə; ði] [tu:] [wɪts] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ][ænd; ənd] [ˈsɪrɪə] | ... | ... | ... | [sɪks] | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
The Two Wits of Cairo and Syria | ... | ... | ... | **6** | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
这 二 智慧 的 开罗 和 叙利亚 | ... | ... | ... | 6 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **238** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .

开罗和叙利亚的两位智者.....|...|...|...| 6 | - |...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...| 238.

[ˈi:brəhi:m][ænd; ənd] - | ... | ... | ... | [sɪks] | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
Ibrahim and Mouseh | ... | ... | ... | **6** | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
易卜拉欣 和 - | ... | ... | ... | 6 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **239** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .

易卜拉欣和穆塞赫.....|...|...|...| 6 | - |...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...| 239.

[ðə; ði] [vɪ'ziə(r)] [ˈɑːmed] [ænd; ənd] - | ... | ... | ... | 6 , 7 | - | ... | ... | ... | ... | ...
The Viziers Ahmed and Mahummud | ... | ... | ... | **6 , 7** | - | ... | ... | ... | ... | ...
这 维齐尔 艾哈迈德 和 - | 6 , 7 | - | ... | ... | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **240** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
维齐尔艾哈迈德和马哈茂德..... | ... | ... | ... | 6, 7 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... 240.

[ðə; ði] [sʌn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [θeft] | ... | ... | ... | ['sevən] | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
The Son addicted to Theft | ... | ... | ... | **7** | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
这 儿子 上瘾 到 盗窃 | ... | ... | ... | 7 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **241** .
... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
儿子沉迷于盗窃..... | ... | ... | ... | 7 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... 241.

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , & [siː] . . .
Adventures of the Cauzee , his Wife , & c . . .
冒险 的 这 考兹 , 他的 妻子 , & c . . .
考齐及其妻子的冒险故事.....

| ... | ... | [sɪks] | ['sevən] | [sɪks] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
| ... | ... | **6** | **7** | **6** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **11** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
| ... | ... | 6 | 7 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
| ... [ə; eɪ] .
| ... **a** :
| ... 一个 :
| ... | ... | 6 | 7 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... a.

[ðə; ði] ['sʌltənɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪm'self] | ... | ... | [sɪks] | ['sevən] | [sɪks] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
The Sultan's Story of Himself | ... | ... | **6** | **7** | **6** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
这 苏丹的 故事 的 他本人 | ... | ... | 6 | 7 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
... | ... | **11** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **242** .
... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
苏丹自述..... | ... | ... | 6 | 7 | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 | ... | ... | ... | ... | ... | ... 242.

['stɔːri] [ɒv; əv] ['eɪk] - [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [huː] [br'keɪm] ['feɪvərɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌltən]
Story of Shaykh Nukheet the Fisherman , who became favourite to a Sultan
故事 的 谢赫 - 这 渔夫 , WHO 成为 最喜欢的 到 一个 苏丹
渔夫谢赫·努赫特的故事，他成为了苏丹的宠臣.....

| ... | ... | ... | ['sevən] | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | **7** | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | 7 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
[ə; eɪ] . ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ændə'lʊːziə] | ... | ... | ... | ['sevən] | - | ... | ... | ... | ... | ...
a . Story of the King of Andalusia | ... | ... | ... | **7** | - | ... | ... | ... | ... | ...
一个 . 故事 的 这 国王 的 安达卢西亚 | ... | ... | ... | 7 | - | ... | ... | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **243** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
| ... | ... | ... | 7 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... a. 安达卢西亚国王的故事 . . . | ... | ... | 7 | - |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... 243.

['stɔːri] [ɒv; əv] - , ['sʌltən] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] | ... | ... | ... | ['sevən] | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
Story of Teilone , Sultan of Egypt | ... | ... | ... | **7** | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
故事 的 - , 苏丹 的 埃及 | ... | ... | ... | 7 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **244** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .
埃及苏丹泰隆的故事..... | ... | ... | ... | 7 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... 244.

[ˈstɔːri] [pʊv; əv][ðə; ði] [rɪˈtaɪəd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] . . . | ... | ... | ... | [ˈseɪvən] | - | ... | ... | ...
Story of the Retired Man and his Servant . . . | ... | ... | ... | **7** | - | ... | ... | ...
故事 的 这 退休 男人 和 他的 仆人 . . . | ... | ... | ... | 7 | - | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **245** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | - .

退休男子和他的仆人的故事。 |...|...|...| 7 | - | ...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|... 245.
[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] [ˈdɒːtə(r)] [huː] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði][ˈempərə(r)][pʊv; əv] [ˈtʃaɪnə] | ... | ... | ...
The Merchant's Daughter who married the Emperor of China | ... | ... | ...
这 商人的 女儿 WHO 已婚 这 皇帝 的 中国 | ... | ... | ...
| [ˈseɪvən] | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
| **7** | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * **246** .
| 7 | - | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
嫁给中国皇帝的商人女儿.....|...|...|...| 7 | - | ...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|...|... *246.

[njuː] [ədˈventʃəz] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈhɑːruːn] [əl] - [rəʃɪːd] . | ... | [eit] | [ˈseɪvən] | ... | ... | ... | ... | ... |
New Adventures of the Caliph Harun Al - Rashid . | ... | **8** | **7** | ... | ... | ... | ... | ... |
新的 冒险 的 这 哈里发 哈伦 阿尔 - 拉希德 . | ... | 8 | 7 | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
... | ... | ... | ... | ... | **12** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * **247** .
... | ... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
哈里发哈伦·拉希德的新冒险. |...| 8 | 7 | ...|...|...|...|...|...|...|...|...| 12 | ...|...|...|...|...|...|... *247.

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [pəˈveɪə(r)] [pʊv; əv][ˈbægdæd] . | ... | [eit] | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
The Physician and the young Purveyor of Bagdad . | ... | **8** | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
这 医生 和 这 年轻的 供应商 的 巴格达 . | ... | 8 | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | ... | 13 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
| ... | ... | ... | ... | ... | **13** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * **248** .
| ... | ... | ... | ... | ... | 13 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
医生和巴格达的年轻供应商。 |...| 8 | ...|...|...|...|...|...|...|...|...|...| 13 | ...|...|...|...|...|...|... *248.

[ðə; ði] [waɪz] - | ... | [eit] | [ˈseɪvən] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 13
The Wise Heycar | ... | **8** | **7** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
这 明智的 - | ... | 8 | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 13
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * **249** .
| ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
智者海卡...|...| 8 | 7 | ...|...|...|...|...|...|...|...| 13 | ...|...|...|...|...|...|... *249.

[ətɑːf] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] | ... | [naɪn] | [ˈseɪvən] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
Attaf the Generous | ... | **9** | **7** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
阿塔夫 这 慷慨的 | ... | 9 | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
| 13 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
| **13** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * **250** .
| 13 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
慷慨的阿塔夫。 。|...| 9 | 7 | ...|...|...|...|...|...|...|...| 13 | ...|...|...|...|...|...|... *250。

[prɪns] [hæˈbiːb][ænd; ənd] - - [əl] - - | ... | [naɪn] | [ˈseɪvən] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
Prince Habib and Dorrat - al - Gawas | ... | **9** | **7** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
王子 哈比卜 和 - - al - - | ... | 9 | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
... | ... | ... | ... | **12** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * **251** .
... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
哈比卜王子和多拉特·加瓦斯。 。 。 .|...| 9 | 7 | ...|...|...|...|...|...|...|...| 12 | ...|...|...|...|...|...|... *251。

[ðə; ði] [ˈfɔːti] [wɑːzɪrz]
The Forty Wazirs
这 四十 瓦齐尔斯
四十位大臣.....

[illegible]

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [mɑ:'mu:d] [ænd; ənd][hi:z; iz][wə'zi(ə)r] . . .

The Sultan Mahmoud and his Wazir . . .

这 苏丹 马哈茂德 和 他的 瓦齐尔 . . .

苏丹马哈茂德和他的维齐尔.....

| ... | ... | [wʌn] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | [wʌn] | ... | ... | ... | ... | ... | ... |

| .. | .. | **1** | .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. | .. | **1** | .. | .. | .. | .. | .. | .. |

| 1 | | | | | | | | | | | | | 1 | | | | | | | | | |

[illegible]

... | ... | [wʌn] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | [wʌn] | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | **1** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **1** | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | 1 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... * [dʒi:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə]
... * **g** . **Story of the Prince of Carisme and the Princess of Georgia**
... * 克 . 故事 的 这 王子 的 - 和 这 公主 的 乔治亚州
|...|...| 1 |...|...|...|...|...|...|...|...| 1 |...|...|...|...|...|...|... *g. 卡里斯姆王子和乔治亚公主的故事

... | ... | [wʌn] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | [wʌn] | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | **1** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **1** | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | 1 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... * [ertʃ] .
... * **h** .
... * h .
|...|...| 1 |...|...|...|...|...|...|...|...| 1 |...|...|...|...|...|...|... *h.

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] . . | ... | ... | [wʌn] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
The Cobbler and the King's Daughter . . | ... | ... | **1** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
这 皮匠 和 这 国王学院 女儿 . . | ... | ... | 1 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | [wʌn] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... *
| ... | ... | **1** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... *
| ... | ... | 1 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... *
鞋匠与国王的女儿 . . |...|...| 1 |...|...|...|...|...|...|...|...| 1 |...|...|...|...|...|...|... *

[ai] . [ðə; ði] ['wɒdkʌtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒi:niəs]
i . The Woodcutter and the Genius
我 . 这 樵夫 和 这 天才
一、樵夫与天才.....

... | ... | [wʌn] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | [wʌn] | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | **1** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **1** | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | 1 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 1 | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... * [dʒeɪ] . [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pærət] | ... | ... | [wʌn] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... * **j** . **The Royal Parrot** | ... | ... | **1** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... * j . 这 皇家 鹦鹉 | ... | ... | 1 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | [wʌn] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
... | **1** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * **252** .
... | 1 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
|...|...| 1 |...|...|...|...|...|...|...|...| 1 |...|...|...|...|...|...|... *j. 皇家鹦鹉 |...|...| 1 |...|...|...|...|...|...|...|...|
1 |...|...|...|...|...|...|...|...|... *252.

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [ɒv; əv] [æbɪ'sɪniə] . . | ... | ... | [sɪks] | ... | ... | ... | ... | ... |
Story of the King and Queen of Abyssinia . . | ... | ... | **6** | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
故事 的 这 国王 和 女王 的 阿比西尼亚 . . | ... | ... | 6 | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | 10 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
| ... | ... | ... | ... | **10** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * **253** .
| ... | ... | ... | ... | 10 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
阿比西尼亚国王和王后的故事。 |...|...| 6 |...|...|...|...|...|...|...|...| 10 |...|...|...|...|...|...|... *253.

['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ə'mi:nə]
Story of Princes Amina
故事 的 王子们 阿米娜
阿米娜公主的故事.....

... | ... | ['sevən] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | **7** | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | **12** | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
* [ə; eɪ] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['tɑ:rtəri]
* **a** . **Story of the Princess of Tartary**
* 一个 . 故事 的 这 公主 的 鞑靼
|...|...| 7 |...|...|...|...|...|...|...|...| 12 |...|...|...|...|...|...|... *a. 鞑靼公主的故事.....

| ... | ... | ['sevən] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
| ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
| ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
* [bi:] . ['stɔ:ri] [təʊld][baɪ][ðə; ði][əʊld] [mænz] [waɪf] . . . | ... | ... | ['sevən] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
*** b . Story told by the Old Man's Wife . . . | ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |**
* b . 故事 讲述 经过 这 老的 男人的 妻子 . . . | ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * 254 .
... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
|...|...| 7 |...|...|...|...|...|...|...|...|...|12 |...|...|...|...|...|...|... *b. 老人的妻子讲述的故事 ...|...|...| 7
|...|...|...|...|...|...|...|...|12 |...|...|...|...|...|...|... *254.

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ʼæli][dʒouʻhɑ:ri] | ... | ... | ['sevən] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
Story of Ali Johari | ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
故事 的 阿里 乔哈里 | ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
| 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * 255 .
| 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
阿里·乔哈里的故事.....|...|...| 7 |...|...|...|...|...|...|...|...|12 |...|...|...|...|...|...|...*255.

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪn] ['tʃaɪnə] . . | ... | ... | ['sevən] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
Story of the two Princes of Cochin China . . | ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
故事 的 这 二 王子们 的 科钦 中国 . . | ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... * 256 .
... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
交趾支那两位王子的故事。|...|...| 7 |...|...|...|...|...|...|...|...|12 |...|...|...|...|...|...|... *256.

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hʌzbəndz]
Story of the two Husbands
故事 的 这 二 丈夫们
两个丈夫的故事.....

| ... | ... | ['sevən] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
| ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
| ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
* [ə; eɪ] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [æb'dɑ:lə]
*** a . Story of Abdallah**
* 一个 . 故事 的 阿卜杜拉
|...|...| 7 |...|...|...|...|...|...|...|...|12 |...|...|...|...|...|...|... *a. 阿卜杜拉的故事

| ... | ... | ['sevən] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
| ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
| ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
* [bi:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] | ... | ... | ['sevən] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
*** b . Story of the Favourite | ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |**
* b . 故事 的 这 最喜欢的 | ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * 257 .
... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
|...|...| 7 |...|...|...|...|...|...|...|...|12 |...|...|...|...|...|...|... *b. 宠儿的故事|...|...| 7
|...|...|...|...|...|...|...|...|12 |...|...|...|...|...|...|... *257.

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ju:'sʊf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɜ:tʃənt] . . . | ... | ... | ['sevən] | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
Story of Yusuf and the Indian Merchant . . . | ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
故事 的 优素福 和 这 印度 商人 . . . | ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... |
| ... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
| ... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... * 258 .
| ... | ... | ... | ... | 12 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... * - .
优素福和印度商人的故事..|...|...| 7 |...|...|...|...|...|...|...|...|12 |...|...|...|...|...|...|...*258.

[ˈstɔ:ri] [pʊ; əv] [ˈsɛlɪm] , [ˈsʌltən] [pʊ; əv][ˈi:dʒɪpt]
Story of Selim , Sultan of Egypt
 故事 的 塞利姆 , 苏丹 的 埃及
 埃及苏丹塞利姆的故事.....

| ... | ... | ['sevn] | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 13 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...

| ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 13 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...

| ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 13 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...

* [bi:] . ['stɔːri] [əv; əv] -

***** **b** . **Story** **of** **Adileh**

***** b . 故事 的 -

| ... | ... | 7 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 13 | ... | ... | ... | ... | ... | ... | *b. 阿迪莱的故事

[illegible][illegible]

[ˈstɔ:ri] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] . . .
Story of the Labourer and the Chair . . .
 故事 的 这 劳动者 和 这 椅子 . . .
 劳动者和椅子的故事.....

[illegible]

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈlɪsts][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [peɪnz] “ [teɪlz; ˈteɪliːz][frəm; frəm][ðə; ði][ˈærəbɪk] , ” [vɒl] .
I have followed the lists in Mr . Payne's “ Tales from the Arabic , ” vol .
我 有 随后 这 列表 在 先生 : 佩恩的 “ 故事 从 这 阿拉伯 , ” 卷 :
我按照佩恩先生的《阿拉伯故事集》第一卷中的清单进行了操作。

[θri:] .
iii :
三、 :
三、

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][end] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈvɒlju:m] [wɪð] [rɪˈpi:tɪŋ] [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [tʌŋ]
And here I end this long volume with repeating in other words and other tongue
和 这里 我 结尾 这 长的 体积 和 重复 在 其他 字 和 其他 舌头
[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] “ [ˈlɛnvɔɪ] ” : —
what was said in “ L'Envoi ” : —
什么 曾是 说 在 “ 送 ” : —

在此，我以另一种语言、用其他方式重复《尾声》中所说的话来结束这本长篇著作：
[haɪd] [ðəʊ] [wɒtˈevə(r)] [hɪə(r)][ɪz] [faʊnd] [ɒv; əv] [fɔːlt] ;
Hide thou whatever here is found of fault ;
隐藏 你 任何 这里 是 成立 的 过错 ;
凡是这里发现的过错，都要隐藏起来；

[ænd; ənd] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈfɔːltləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪɡˈzɔːlt] !
And laud The Faultless and His might exalt !
和 赞美 这 完美无瑕 和 他的 可能 崇高 !
赞美无瑕者，颂扬祂的威能！

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][baʊ; bæʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ]
After which I have only to make my bow and to say
后 哪个 我 有 仅有的 到 制作 我的 弓 和 到 说
之后我只需鞠躬并说道

“ [səˈlɑːm] .
“ **Salam** .
” 萨拉姆 :
“萨拉姆。”

” [əˈreɪbiən] [naɪts] , [ˈvɒlju:m] -
” **Arabian Nights , Volume 10**
” 阿拉伯 夜晚 , 体积 -
《一千零一夜》第十卷

[ˈfʊtnoʊt]
Footnotes
脚注
脚注

[[ɛˈfɛn] # [wʌn]] [ˈærəb] .
[**FN # 1**] **Arab** .
[前线 # 1] 阿拉伯 :
[FN#1] 阿拉伯语。

“ - ” ([piː ˈel] . [ɒv; əv] -) , [ɪt] .
” **Zarábín ” (pl . of zarbún) , lit .**
” - ” (pl . 的 -) , 点燃 .
“Zarábín”(zarbún 的复数)，点燃。

[slɛɪvz] - [ˈʃuːz] [ɔː(r)][ˈsænd(ə)lz] ([siː] [vɒl]) .
slaves ' shoes or sandals (see vol .
奴隶 - 鞋 或者 凉鞋 (看 卷 :
奴隶的鞋子或凉鞋（见卷）

[θri:] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . -)
p . **336**)
p . -)

第336页)

[ðə; ði] [ʔəʊ'sjʊə] [wɔ:n] [baɪ] ['mæmə,lʊ:k] .
the chaussure worn by Mamelukes .
这 鞋子 磨损 经过 马穆鲁克 .

马穆鲁克人穿的鞋子。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] [ju:st] [ɪn][ɪts] ['mɒd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [staʊt] [ʃu:z] [ɔ:(r)] ['wɔ:kɪŋ] [bu:ts] .
Here the word is used in its modern sense of stout shoes or walking boots .
这里 这 单词 是 用过的 在 它是 现代的 感觉 的 肥硕 鞋 或者 步行 靴子 .

这里该词使用的是其现代含义，指结实的鞋子或步行靴。

[[ɛ'fɛn] # [tu:'tu:]]
[FN # 2]
[前线 # 2]

[FN#2]

[ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [wɜ:d] [mi:nz] ['gʊdnəs] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
The popular word means goodness , etc .
这 受欢迎的 单词 方法 善良 , ETC .

这个常用词的意思是美好等等。

[[ɛ'fɛn] # [θri:]] ['dəʊzi] [træns'leɪts] “
[FN # 3] Dozy translates “
[前线 # 3] 想睡 翻译 “

[FN#3] Dozy 翻译“

- [ʒə] “ =Une - : [leɪn] [tɜ:mz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] “ [ˈvʌlgə(r)] [wɜ:d] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ,
' Urrah “ =Une Mégère : Lane terms it a “ vulgar word signifying a wicked ,
- 乌拉 ” =Une - : 车道 条款 它 一个 ” 庸俗 单词 表示 一个 邪恶 ,
['mɪstʃɪvəs] [ʃru:] .
mischievous shrew .
恶作剧 泼妇 .

'Urrah'=Une Mégère: Lane 称其为“粗俗的词语，意为邪恶、淘气的泼妇”。

” [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fem] .
” But it is the fem .
” 但 它 是 这 女性 .

但她是女性。

[fɔ:m] [ɒv; əv] - Urr=dung ; [nɒt][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['bɪlɪŋzgeɪt] .
form of ' Urr=dung ; not a bad name for a daughter of Billingsgate .
形式 的 - Urr=dung ; 不是 一个 坏的 姓名 为了 一个 女儿 的 比林斯盖特 .

“Urr=dung”的某种形式；对于比林斯盖特的女儿来说，这名字还不错。

[[ɛ'fɛn] # [fɔ:r]] [aɪ] . [i:] . [blæk] [laɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ʔəʊn]
[FN # 4] i . e . black like the book of her actions which would be shown
[前线 # 4] 我 . e . 黑色的 喜欢 这 书 的 她 行动 哪个 会 是 所示
[tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ɒn] ['du:mzdeɪ] .
to her on Doomsday .
到 她 在 末日 .

[FN#4] 即黑色，就像她行为的记录册一样，末日那天会向她展示。

[[ɛfɛn] # [faɪv]] [ðə; ði] “ - ” ([vɜ:mɪ'tʃeli] - [keɪk]) [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ˈwi:tən]
[**FN # 5**] **The “ Kunáfah ” (vermicelli - cake) is a favourite dish of wheaten**
[前线 # 5] 这 “ - ” (粉丝 - 蛋糕) 是 一个 最喜欢的 盘子 的 小麦
[ˈflaʊə(r)] , [wɜ:kt] [ˈsʌmwɒt] [ˈfaɪnə][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [vɜ:mɪ'tʃeli] ,
flour , worked somewhat finer than our vermicelli ,
面粉 , 工作 有些 更精细 比 我们的 粉丝 ,
[FN#5] “库纳法”(粉丝蛋糕) 是一道很受欢迎的小麦粉菜肴, 其口感比我们的粉丝要细一些。

[fraɪd] [wɪð] [sæm] ([ˈbʌtə(r)] [ˈmeltɪd] [ænd; ənd][ˈklærəfaɪd]) [ænd; ənd] [ˈswi:tnd] [wɪð] [ˈhʌni] [ɔ:(r)][ˈʊgə(r)]
fried with samn (butter melted and clarified) and sweetened with honey or sugar
油煎 和 萨姆 (黄油 融化 和 澄清) 和 加糖 和 蜂蜜 或者 糖
.
:
.
用 samn（融化澄清的黄油）煎炸, 并用蜂蜜或糖调味。

[si:] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .
参见卷。

[vi:] . - .
v . 300 .
v . - .
v. 300。

[[ɛfɛn] # [sɪks]] [aɪ] . [i:] . [wɪl] [send][ju: 'es][eɪd] .
[**FN # 6**] **i . e . Will send us aid .**
[前线 # 6] 我 . e . 将要 发送 我们 援助 .
[FN#6] 即会向我们提供援助。

[ðə; ði] [[ru:z] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][ɪz] [ˈhaɪli] [ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpɪəs][ɪn] [ˈmɒzləm] [əˈpɪnjən] .
The Shrew's rejoinder is highly impious in Moslem opinion .
这 鼯鼯的 回复 是 高度 不敬 在 穆斯林 观点 .
在穆斯林看来, 悍妇的回答是极其不敬神的。

[[ɛfɛn] # [ˈseɪvən]] [ˈæɾəb] .
[**FN # 7**] **Arab .**
[前线 # 7] 阿拉伯 .
[FN#7] 阿拉伯语。

[1] - ; “ [ə; eɪ] [ˈfaɪn] [kaɪnd][ɒv; əv] [blæk] [ˈhʌni] , [ˈtri:kl] “ [sez] [leɪn] ;
Asal Katr ; “ a fine kind of black honey , treacle “ says Lane ;
萨尔 - ; “ 一个 美好的 种类 的 黑色的 蜂蜜 , 糖浆 “ 说道 车道 ;
阿萨尔·卡特尔; 莱恩说: “一种上好的黑蜂蜜, 糖浆。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɑ:ftəwədʒ] [kɔ:ld] [keɪn] - [ˈhʌni] (- [1] [kə'sɑ:b]) .
but it is afterwards called cane - honey (' Asal Kasab) .
但 它 是 然后 称为 甘蔗 - 蜂蜜 (- 萨尔 卡萨布) .
但后来它被称为甘蔗蜜 (‘Asal Kasab)。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [əˈplaɪd] [tu:; tə] “ [ðə; ði] [ˈsɪrəp] [wɪtʃ] [ɪg'zu:dz][frɒm; frəm][raɪp] [deɪts] ,
I have never heard it applied to “ the syrup which exudes from ripe dates ,
我 有 绝不 听到 它 应用 到 “ 这 糖浆 哪个 散发 从 成熟 日期 ,
[wen] [hʌŋ] [ʌp] .
when hung up .
什么时候 悬挂 向上 .
我从未听说过它被用来形容“成熟的枣子挂起来时渗出的糖浆”。

” [[ɛfɛn] # [eɪt]] [ˈæɾəb] . “
” [**FN # 8**] **Arab . “**
” [前线 # 8] 阿拉伯 . “
“[FN#8] 阿拉伯语。 “

- [eɪ] , " [lɪt] . =that [ɒn] [wɪtʃ] [mæn][laɪvz; livz] : " [kʌbz] " ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)] [tɜ:m] .
- **Aysh** , **" lit** . =**that on which man lives** : **" Khubz** **" being the more popular term** .
- 艾什 , " 点燃 : =that 在 哪个 男人 生活 : " khubz " 存在 这 更多的 受欢迎的 学期 .
'Aysh', 字面意思是“人赖以生存的东西”; “Khubz”是更流行的术语。

" - [ænd; ənd] - " [ɪz] [wel] [nəʊn] [æt; ət][ˈmɔ:ltə] .
" **Hubz** **and** **Joobn** **" is well known** **at** **Malta** .
" - 和 - " 是 出色地 已知 在 马耳他 .
“Hubz and Joobn”在马耳他很有名。

[[ɛˈfɛn] # [naɪn]] [ɪnˈsɪnjuerɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [meɪk] [pi:s] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [baɪ] [ˈnəʊɪŋ]
[**FN # 9**] **Insinuating** **that** **he** **had** **better** **make** **peace** **with** **his** **wife** **by** **knowing**
[前线 # 9] 暗示 那 他 有 更好的 制作 和平 和 他的 妻子 经过 会心
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɑ:nəli] .
her **carnally** .
她 肉体上的 .
[FN#9] 暗示他最好通过与妻子发生性关系来与她和解。

[aɪˈti:] [səˈdʒests] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪmən] [hu:] [brɔ:t] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈkæθlɪk]
It **suggests** **the** **story** **of** **the** **Irishman** **who** **brought** **over** **to** **the** **holy** **Catholic**
它 建议 这 故事 的 这 爱尔兰人 WHO 带来 超过 到 这 圣 天主教
[tʃɜ:tʃ] [θri:] [ˈsevrəl] [ˈprɒtɪstənt] [waɪvz] ,
Church **three** **several** **Protestant** **wives** ,
教会 三 一些 新教 妻子们 ,
它暗示了一个爱尔兰人将三位新教妻子带入天主教会的故事。

[bʌt; bət] [feɪld] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " - .
but **failed** **with** **the** **fourth** **on** **account** **of** **the** **decline** **of** **his** **"** **Convarter** .
但 失败的 和 这 第四 在 帐户 的 这 衰退 的 他的 " - .
但由于他的“转换器”的衰落，第四次尝试失败了。

" [[ɛˈfɛn] # -] [ˈærəb] .
" [**FN # 10**] **Arab** .
" [前线 # -] 阿拉伯 .
“[FN#10]阿拉伯语。

" [1] [kəˈsɑ:b] , " [aɪ] . [i:] . [ˈʊgə(r)] ,
" **Asal** **Kasab** , **" i** . **e** . **Sugar** ,
" 萨尔 卡萨布 , " 我 . e . 糖 ,
“Asal Kasab”，即糖，

[ˈpɒsəbli] [meɪd] [frɒm; frəm] [ˈsɔ:gəʊ] - [stɔ:ks] [ˈhɑ:lkəs] [ˈsɔ:gəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ˈsɪrəp] [ɪn] [ˈsentrəl]
possibly **made** **from** **sorgho** - **stalks** **Holcus** **sorghum** **of** **which** **I** **made** **syrup** **in** **Central**
可能 制成 从 高粱 - 茎 霍尔克斯 高粱 的 哪个 我 制成 糖浆 在 中央
[æfrɪkə] .
Africa .
非洲 .
可能是用高粱茎（Holcus sorghum）制成的，我在中非用高粱茎做过糖浆。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 11**]
[前线 # -]
[脚注11]

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈju:fəmi] [si:] [vɒl] .
For **this** **unpleasant** **euphemy** **see** **vol** .
为了 这 令人不快的 委婉语 看 卷 .
关于这个令人不快的委婉说法，请参见第 1 卷。

[aɪˈvi:] . - .
iv . **215** .
四 . - .
iv. 215.

[[ɛfɛn] # -] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:niənsi] [wɪð] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)]
[**FN # 12**] **This is a true picture of the leniency with which women were**
[前线 # -] 这 是 一个 真的 图片 的 这 宽大 和 哪个 女性 是
['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] - [kɔ:t] [æt; ət]['kaiərəʊ] ;
treated in the Kazi's court at Cairo ;
治疗 在 这 - 法庭 在 开罗 ;
[FN#12] 这是开罗卡齐宫廷对待妇女的宽容程度的真实写照；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] .
and the effect was simply deplorable .
和 这 影响 曾是 简单地 可悲的 .
结果简直令人痛心疾首。

[aɪ][hæv; həv]['həʊtɪd] [ðæt] ['mætəz] [hæv; həv] [grəʊn] ['i:v(ə)n] [wɜ:s] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] ,
I have noted that matters have grown even worse since the English occupation ,
我 有 著名的 那 事情 有 生长 甚至 更糟 自从 这 英语 职业 ,
我注意到,自英国占领以来,情况变得更加糟糕了。

[fɔ:(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pi:ts] [hɜ:'self] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]
for history repeats herself ; and the same was the case in
为了 历史 重复 她自己 ; 和 这 相同的 曾是 这 案件 在
[æf'ɡænɪstɑ:n; æf'ɡænɪstæɪn][ænd; ʌnd][ɪn] [sɪnd] .
Afghanistan and in Sind .
阿富汗 和 在 信德省 .
因为历史总是重演；阿富汗和信德的情况也是如此。

[wɪz; wi] ['ɡʌv(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ði:z] ['mætəz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [daɪ'rektɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] ,
We govern too much in these matters , which should be directed not changed ,
我们 治理 也 很多 在 这些 事情 , 哪个 应该 是 指导 不是 已更改 ,
我们在这些事务上管得太多, 这些事务应该加以引导而不是改变。

[ænd; ʌnd] [tu:] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ɪɡ'zæktɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkərə]
and too little in other things , especially in exacting respect for the conquerors
和 也 小的 在 其他 事物 , 尤其在 在 严格 尊重 为了 这 征服者
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkə] .
from the conquered .
从 这 征服 .
在其他方面则做得不够, 尤其是在要求被征服者尊重征服者方面。

[[ɛfɛn] # -] ['æɾəb] .
[**FN # 13**] **Arab .**
[前线 # -] 阿拉伯 .
[FN#13] 阿拉伯语。

“ [ba:b][əl] - - - ” =the [haɪ] [geɪt] [ɔ:(r)] [sə'blaɪm] [pɔ:t] ; [hɪə(r)] [ju:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] - [kɔ:t]
“ **Báb al - ' Áli ” =the high gate or Sublime Porte ; here used of the Chief Kazi's court**
“ 巴布 al - - - ” =the 高的 门 或者 升华 波特 ; 这里 用过的 的 这 首席 - 法庭
:
:
:
“Báb al-'Áli”=高门或崇高之门；此处指首席卡齐的法庭：

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒptɪk] “ [pə(r)] - [eɪ 'əʊ] ” [wens] “ ['feərəʊ] .
the phrase is a descendant of the Coptic “ Per - ao ” whence “ Pharaoh .
这 短语 是 一个 后裔 的 这 科普特 “ 每 - ao ” 何处 “ 法老 .
该短语源自科普特语“Per-ao”，意为“法老”。

“ [[ɛfɛn] # -] “ - ['tɑ:bæk] , “ [ɪn] ['kaiəri:n] [slæŋ] ,
“ [**FN # 14**] “ **Abú Tabak , ” in Cairene slang ,**
“ [前线 # -] “ - 塔巴克 , “ 在 开罗 俚语 ,
“[FN#14] 开罗俚语中的“Abú Tabak”，

[ɪz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [əˈrests] [baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaːzi][ænd; ənd] [miːnz] “ [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv]
is an officer who arrests by order of the Kazi and means “ Father of
是一个 官 WHO 逮捕 经过 命令 的 这 卡齐 和 方法 “ 父亲 的
[ˈwɪpɪŋ] ” (=tabaka ,
whipping “ (=tabaka ,
鞭打 ” (=tabaka ,

是奉卡齐之命逮捕官员，意为“鞭笞之父”(=tabaka，

[ə; eɪ] [ləʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪŋ] , ['θræʃɪŋ] ,
a low word for beating , thrashing ,
一个 低的 单词 为了 殴打 , 猛烈抽打 ,

一个表示殴打、鞭笞的下流词

[ˈwɒpɪŋ]) [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti] [wɪð] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)] [ˈvaɪələns] [ɪn] [tərərem] .
whopping) because he does his duty with all possible violence in terrorem .
惊人的) 因为 他 做 他的 责任 和 全部 可能的 暴力 在 恐怖 .

(惨烈的) 因为他以一切可能的暴力和恐怖手段履行了他的职责。

[[ɛˈfɛn] # -] [bɑːb][əl] - [nɑːsər][ðə; ði] ['iːstən] [ɔː(r)] ['dezət] [geɪt] : [siː] [vɒl] .
[FN # 15] Bab al - Nasr the Eastern or Desert Gate : see vol .
[前线 # -] 巴布 al - 纳斯尔 这 东 或者 沙漠 门 : 看 卷 .

[FN#15] 东方之门或沙漠之门：参见卷。

[ˈsɪksθ] . - .
vi . 234 .
六 . - .

六、234。

[[ɛˈfɛn] # -] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɒsk] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [bɪlt] [baɪ] [əl] - ['mæɪlɪk]
[FN # 16] This is a mosque outside the great gate built by Al - Malik
[前线 # -] 这 是 一个 清真寺 外部 这 伟大的 门 建造 经过 阿尔 - 马利克

[FN#16] 这是大门外的一座清真寺，由马利克建造。

[əl] - - -
al - ' Ádil
al - - -

阿尔-阿迪尔

[ˈtuːmən] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - (=1501) .
Tuman Bey in A . H . 906 (=1501) .
图曼 贝 在 一个 . H . - (=1501) .

图曼贝于伊斯兰历 906 年（=1501 年）上任。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [rɪˈmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ɪnˈsɜːtɪd] [baɪ]
The date is not worthy of much remark for these names are often inserted by
这 日期 是 不是 值得 的 很多 评论 为了 这些 姓名 是 经常 插入 经过

[ðə; ði] [skraɪb] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [siː] ['tɜːmɪn(ə)] ['esɛɪ] .
the scribe — for which see Terminal Essay .
这 隶 — 为了 哪个 看 终端 散文 .

日期并不值得过多注意，因为这些名字通常是抄写员添加的——有关详情，请参阅《终文》。

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈærəb] . “
[FN # 17] Arab . “
[前线 # -] 阿拉伯 . “

[FN#17] 阿拉伯语。 “

- - “ [ɪt] . =one [huː] [ɪnhæbətɛθ] , [ə; eɪ] ['piːplə] ; [hɪə(r)] [juːst] [ɪn] ['teknɪk(ə)] [sens] .
' Ámir “ lit . =one who inhabiteth , a peopler ; here used in technical sense .
- - “ 点燃 . =one WHO 居住 , 一个 人们 ; 这里 用过的 在 技术的 感觉 .

'Ámir' 字面意思是居住者，人民；这里用作技术含义。

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [si:n] ,
As has been seen ,
作为 有 到过 已见 ,

正如我们所看到的，

[ˈru:ɪnz][ænd; ənd][ɪmˈpjʊə(r)][ˈpleɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈprɪvɪz] [ænd; ənd] - - [bɑ:θs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
ruins and impure places such as privies and Hammám - baths are the
废墟 和 不纯 地方 这样的 作为 厕所 和 - - 浴室 是 这
[ˈfeɪvərɪt] [ˈhoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪn] .
favourite homes of the Jinn .
最喜欢的 房屋 的 这 精灵 .

废墟和不洁之地，如厕所和土耳其浴室，是精灵最喜欢的住所。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [dreɪk] [ɪn][ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:blərz] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
The fire - drake in the text was summoned by the Cobbler's exclamation and
这 火 - 德雷克 在 这 文本 曾是 被召唤 经过 这 鞋匠的 感叹 和
[ˈi:v(ə)n] - [æt; ət] [taɪmz] [du:; də][ə; eɪ][ˈkaɪndli][ˈækʃ(ə)n] .
even Marids at times do a kindly action .
甚至 - 在 时代 做 一个 亲切地 行动 .

文中提到的火龙是鞋匠的呼喊召唤出来的，就连玛里德有时也会做出善举。

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ˈmɒd(ə)n] [ˈkaɪəri:n] [ˈdʒɑ:gən] .
[FN # 18] The style is modern Cairene jargon .
[前线 # -] 这 风格 是 现代的 开罗 行话 .

[FN#18] 风格是现代开罗俚语。

[[ɛfɛn] # -] [pɜ:rsɪz] [ɔ:(r)][gəʊld] [ˈpi:sɪz] [si:] [vɒl] .
[FN # 19] Purses or gold pieces see vol .
[前线 # -] 钱包 或者 金子 件 看 卷 .

[FN#19] 钱包或金币，参见卷。

[ɪks] . - .
ix . 313 .
九 . - .

九、313。

[[ɛfɛn] # -] [aɪ] . [i:] . [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈkaɪəri:n] .
[FN # 20] i . e . I am a Cairene .
[前线 # -] 我 . e . 我 是 一个 开罗 .

[FN#20] 即我是开罗人。

[[ɛfɛn] # -] [ˈæɾəb] .
[FN # 21] Arab .
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#21] 阿拉伯语。

“ [dɑ:b] [əl] - [ˈɑ:ma:r] , ” [ə; eɪ] [stri:t] [stɪl] [ɪgˈzɪstɪŋ] [nɪə(r)][tu:; tə][ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [bɑ:b]
“ **Darb al - Ahmar , ” a street still existing near to and outside the noble Bab**
“ 达布 al - 阿赫马尔 , ” 一个 街道 仍然 现存的 靠近 到 和 外部 这 高贵 巴布
- ,
Zuwaylah ,
- ,

“Darb al-Ahmar”，这条街道至今仍然存在于高贵的 Bab Zuwaylah 附近和外面。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [si:] [vɒl] .
for which see vol .
为了 哪个 看 卷 .

相关内容请参见卷。

[aɪ] . - .
i . 269 .
我 . - .

[[ɛfɛn] # -] ['æɾəb] . “
[**FN # 22**] **Arab** . “
[前线 # -] 阿拉伯 . “

[FN#22] 阿拉伯语。

- - , “ [pɜːfjuːm] - ['selə(r)][ænd; ənd] ['drʌɡɪst] ; [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] “ [ˈbʌtə] “ (-
' **Attár** , “ **perfume** - **seller** **and** **druggist** ; **the word is connected with our “ Ottar “** (' -
- - , “ 香水 - 卖方 和 药剂师 ; 这 单词 是 连接 和 我们的 “ 奥塔尔 “ (-
[eɪ.tɪ'ɑːr]) .
Atr) .
atr) .

'Attár，香水商和药剂师；这个词与我们的“Ottar”('Atr) 有关。

[[ɛfɛn] # -] ['æɾəb] .
[**FN # 23**] **Arab** .
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#23] 阿拉伯语。

“ - ” [lɪt] . =one [huː] [ɡɪvz] ['lesnz] [ɔː(r)] ['lektʃəz] ([dɑːrz]) [ænd; ənd] [pɒp] . [ə'plaɪd] [tuː; tə]
“ **Mudarris** ” **lit** . =one **who gives lessons or lectures (dars)** **and** **pop** . **applied to** .
“ - ” 点燃 . =one WHO 给予 课程 或者 讲座 (达尔斯) 和 流行音乐 . 应用 到
[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kə'liːdʒɪət] [mɒsk] [laɪk] [əl] - ['ɑːzhɑːr][ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] .
a professor in a collegiate mosque like Al - Azhar of Cairo .
一个 教授 在 一个 大学 清真寺 喜欢 阿尔 - 阿扎尔 的 开罗 .

“Mudarris”字面意思是讲课或授课（dars）的人，流行语用来指像开罗爱资哈尔大学这样的学院清真寺的教授。

[[ɛfɛn] # -] [ðɪs] ['θɹælɪ] [drə'mæɪtɪk] [siːn] [ɪz][təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [nɑːiːv'teɪ] .
[**FN # 24**] **This thoroughly dramatic scene is told with a charming naïveté** .
[前线 # -] 这 彻底 戏剧性 场景 是 讲述 和 一个 迷人 天真 .

[FN#24] 这个极具戏剧性的场景是用一种迷人的天真方式讲述的。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)]
No wonder that The Nights has been made the basis of a national theatre
不 想知道 那 这 夜晚 有 到过 制成 这 基础 的 一个 国家的 剧院
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tɜːrks] .
amongst the Turks .
在 这 土耳其人 .

难怪《一千零一夜》成为了土耳其民族戏剧的基础。

[[ɛfɛn] # -] ['æɾəb] .
[**FN # 25**] **Arab** .
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#25] 阿拉伯语。

“ - ” [lɪt] . =vertigo , ['swɪmɪŋ] [ɒv; əv] [hed] .
“ **Taysh** ” **lit** . =**vertigo** , **swimming of head** .
“ - ” 点燃 . =vertigo , 游泳 的 头 .

“Taysh”字面意思是眩晕、头晕目眩。

[[ɛfɛn] # -] [hɪə(r)] - ([θriː] . -) [riːdz] “ [lɑː] [vɪl] [diː] - ([səʊ][ðə; ði][mæk] .
[**FN # 26**] **Here Trébutien (iii . 265) reads “ la ville de Khaïtan (so the Mac** .
[前线 # -] 这里 - (三、 . -) 阅读 “ 拉 维尔 德 - (所以 这 苹果 .

[FN#26] 这里 Trébutien (iii. 265) 读作“la ville de Khaïtan”(所以 Mac.

[ˈedit] .
Edit .
编辑 .

编辑。

[ɑɪ 'viː] . -) ['kæpɪt(ə)l][diː'juː] [rɔɪ'bɔːm] [diː] - .
iv . 708) capital du royaume de Sohatan .
四 . -) 首都 杜 皇家 德 - .

四.第708章、【求月票】

“ **Ikhtiyán Lane suggests to be fictitious : Khatan is a district of Tartary east of Káshgar** ,

“Ikhtiyān Lane 暗示是虚构的：Khatan 是喀什东部鞑靼地区的一个地区，

so called by Sádik al - Isfaháni p . 24 .
所以 称为 经过 al - Isfaháni p . 24 .

萨迪克·伊斯法哈尼（Sádik al-Isfaháni）第 24 页如此称呼。

[FN # 27] This is a true picture of the tact and savoir faire of the Cairenes .
[前线 # -] 这 是 一个 真的 图片 的 这 策略 和 知识 公平 的 这
Cairenes .
开罗人

[FN#27] 这是开罗人处事圆滑、处事得体的真实写照。

It was a study to see how ,
它 曾是 一个 学习 到 看 如何 ,
这是一项旨在了解以下情况的研究：

under the late Khedive they managed to take precedence of Europeans who found themselves in the background before they knew it .
在下面 这 晚的 赫迪夫 他们 管理 到 拿 优先权 的 欧洲人 WHO 成立
themselves in the background before they knew it .
他们自己 在 这 背景 前 他们 知道 它 :
在赫迪夫统治时期，他们成功地抢占了先机，欧洲人很快就被边缘化了。

For instance , every Bey ,
为了 实例 , 每一个 贝 ,
例如，每个Bey，

whose degree is that of a Colonel was made an “ Excellency ” and ranked accordingly at Court whilst his father ,
[谁 程度 是 那 的 一个 上校 曾是 制成 一个 “ 阁下 ” 和 排名
accordingly at Court whilst his father ,
因此 在 法庭 而 他的 父亲 ,
他的军衔是上校，被封为“阁下”，并在宫廷中获得相应的地位，而他的父亲，

some poor Fellaħ , was ploughing the ground .
一些 贫穷的 伙计 , 曾是 耕作 这 地面 :
某个可怜的家伙正在耕地。

Tanfík Pasha began his ill - omened rule by always placing natives close to him in the place of honour ,
- 帕夏 开始 他的 患病的 - 预兆 规则 经过 总是 放置 本地人 关闭 到 他 在
the place of honour ,
这 地方 的 荣誉 ,
坦菲克帕夏开始他那不祥的统治时，总是把身边的当地人放在尊贵的位置上。

[ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] [fɜ:st][ænd; ənd] ['lðəwaɪz] ['snʌbɪŋ] [jʊərə'pi:ənz] [hu:] , [wen] ['ɪŋɡlɪ] ,
addressing them first and otherwise snubbing Europeans who , when English ,
解决 他们 第一的 和 否则 冷落 欧洲人 WHO , 什么时候 英语 ,
首先与他们交谈, 否则就冷落那些说英语的欧洲人,

[wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [tu:] [əb'tju:s] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['petɪ] [ɪn'sʌltz] ['lævɪʃ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
were often too obtuse to notice the petty insults lavished upon them .
是 经常 也 钝 到 注意 这 小气 侮辱 慷慨的 之上 他们 .
他们往往太迟钝, 以至于没有注意到别人对他们进行的那些琐碎的侮辱。

[[ɛ'fɛn] # -] ['æɾəb] .
[FN # 28] Arab .
[前线 # -] 阿拉伯 .
[FN#28] 阿拉伯语。

" - " ([prəʊn] .
" Kathír " (pron .
" - " (发音 .
"Kathír (发音)

-) =much : [hɪə(r)] [ju:st] [ɪn][ɪts] [slæŋ] [sens] , " [nəʊ][end] .
Katir) =much : here used in its slang sense , " no end .
-) =much : 这里 用过的 在 它是 俚语 感觉 , " 不 结尾 .
Katir)=很多: 这里用的是俚语意思, “没有尽头”。

" [[ɛ'fɛn] # -] [ai] . [i:] . " [meɪ] [ðə; ði] [bɔ:d] [su:n] [meɪk] [ði:] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [em 'i:] ;
" [FN # 29] i . e . " May the Lord soon make thee able to repay me ;
" [前线 # -] 我 . e . " 可能 这 主 很快 制作 你 有能力的 到 偿还 我 ;
"[FN#29] 即“愿主早日使你能够报答我;

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ai] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [əʊn] [fri:] [ju:z] .
but meanwhile I give it to thee for thy own free use .
但 同时 我 给 它 到 你 为了 你的 自己的自由的 使用 .
但与此同时, 我把它交给你, 供你自由使用。

" [[ɛ'fɛn] # -]
" [FN # 30]
" [前线 # -]
[FN#30]

['pʌnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Punning upon his name .
双关语 之上 他的 姓名 .
用他的名字玩文字游戏。

[mʌtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [nems] [æz; əz] ['bɒmɪnəs] [ɒv; əv] [ɡʊd]
Much might be written upon the significance of names as ominous of good
很多 可能 是 书面 之上 这 意义 的 姓名 作为 不祥的 的 好的
[ænd; ənd]['i:v(ə)] ;
and evil ;
和 邪恶的 ;
关于名字作为善恶预兆的意义, 可以写很多东西;

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][fɑ:(r)] [tu:] [ɪk'stensɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] .
but the subject is far too extensive for a footnote .
但 这 主题 是 远的 也 广泛的 为了 一个 脚注 .
但这个话题太过庞大, 无法用脚注来概括。

[[ɛˈfɛn] # -] [leɪn] [trænsˈleɪts] “ - - [kʊm] ” [baɪ] “ [hiː; hi] [hæθ] [dɪˈlaɪtɪd] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l]

[**FN # 31**] **Lane translates “ Ánisa - kum ” by “ he hath delighted you by his arrival**

[前线 # -] 车道 翻译 “ - - 库姆 ” 经过 “ 他 有 高兴极了 你 经过 他的 到达

” ;

” .

” .

” ;

[FN#31] Lane 将“Ánisa-kum”翻译为“他的到来使你们感到高兴”；

[ˈmɪstə(r)] . [peɪn] “ [aɪ] [kəˈmɛnd] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

Mr . Payne “ I commend him to you .

先生 . 佩恩 “ 我 表彰 他 到 你 .

佩恩先生：“我向您推荐他。”

” [[ɛˈfɛn] # -] [ˈæɹəb] .

” [**FN # 32**] **Arab .**

” [前线 # -] 阿拉伯 .

“[FN#32] 阿拉伯语。

” - , ” =light [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈzːli] [ˈbrekfəst] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ - ” - [keɪk]

” **Fatúrát** , ” =light **food for the early breakfast of which the “ Fatírah ” - cake**

” - , ” =light 食物 为了 这 早期的 早餐 的 哪个 这 “ - ” - 蛋糕

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈaɪtəm] .

was a favourite item .

曾是 一个 最喜欢的 物品 .

“Fatúrát”=清淡的早餐，其中“Fatírah”蛋糕是最受欢迎的食物。

[siː] [vɒl] .

See vol .

看 卷 .

参见卷。

[aɪ] . - .

i . 300 .

我 . - .

i. 300。

[[ɛˈfɛn] # -] [ə; eɪ][dɑːk] [red] [daɪ] ([leɪn]) .

[**FN # 33**] **A dark red dye (Lane) .**

[前线 # -] 一个 黑暗的 红色的 染料 (车道) .

[FN#33] 深红色染料 (Lane)。

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈæɹəb] .

[**FN # 34**] **Arab .**

[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#34] 阿拉伯语。

” - , ” [siː] [vɒl] .

” **Jadíd** , ” **see vol .**

” - , ” 看 卷 .

“Jadíd”，参见卷。

[eɪtθ] . - .

viii . 121 .

八 . - .

viii.121.

[[ɛˈfɛn] # -] [bəʊθ][ðə; ði][teksts] [riːd] [ðʌs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [sens] .

[**FN # 35**] **Both the texts read thus , but the reading has little sense .**

[前线 # -] 两个都 这 文本 读 因此 , 但 这 阅读 有 小的 感觉 .

[FN#35] 两段文字都是这样写的，但这种读法没什么意义。

- ['prɒbəbli] [wʊd] [sei] , " [ai][fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [ləʊdʒ] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] .
Ma'aruf probably would say , " I fear that my loads will be long coming .
- 大概 会 说 , " 我 害怕 那 我的 负载 将要 是 长的 未来 .

马鲁夫可能会说：“我担心我的货物会很久才能到。”

" [ɛf'ɛn] # -]
" [**FN # 36**]
" [前线 # -]

[FN#36]

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [fɔːmjʊləz] [ɒv; əv] [pə'lait] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
One of the many formulas of polite refusal .
- 的 这 许多 公式 的 有礼貌的 拒绝 .

这是礼貌拒绝的众多方式之一。

[ɛf'ɛn] # -] [iːtʃ] [bə'zɑː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [laɪk] [də'mæskəs] ,
[**FN # 37**] **Each bazar , in a large city like Damascus ,**
[前线 # -] 每个 集市 , 在 一个 大的 城市 喜欢 大马士革 ,

[FN#37] 在像大马士革这样的大城市里，每个集市，

[hæz; həz][ɪts] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hevi] ['wʊdn] [dɔːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]
has its tall and heavy wooden doors which are locked every evening and
有 它是 高的 和 重的 木制的 门 哪个 是 已锁定 每一个 晚上 和
[əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [gɑː'fɪr] [ɔː(r)] [gɑːd] .
opened in the morning by the Ghafir or guard .
打开 在 这 早晨 经过 这 加菲尔 或者 警卫 .

它有高大而沉重的木门，每天晚上都会上锁，早上由守卫（Ghafir）打开。

[ðə; ði] " ['sɪlvə(r)] [kiː] , " [haʊ'evə(r)] , [ɔːlweɪz] [lets] [wʌŋ][ɪn] .
The " silver key , " however , always lets one in .
这 " 银 钥匙 , " 然而 , 总是 让我们 一 在 .

然而，“银钥匙”总能让人进入。

[ɛf'ɛn] # -] ['æɾəb] .
[**FN # 38**] **Arab .**
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#38] 阿拉伯语。

" [dʌbljuː'eɪ] - - , " [ə; eɪ] ['kaɪəriːn] ['vʌlgəɾɪzəm] ['miːnɪŋ] ,
" **Wa lá Kabbata hámiyah , " a Cairene vulgarism meaning ,**
" 瓦 - - , " 一个 开罗 粗俗 意义 ,

“Wal lá Kabbata hámiyah”，开罗粗俗语的意思，

" [ðeə(r)] [keɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [hɪm] [nɔː(r)][tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪm] .
" **There came nothing to profit him nor to rid the people of him .**
" 那里 来了 没有什么 到 利润 他 也不 到 摆脱 这 人们 的 他 .

“没有人给他带来任何好处，也没有人让他摆脱人民。”

" [ɛf'ɛn] # -] ['æɾəb] .
" [**FN # 39**] **Arab .**
" [前线 # -] 阿拉伯 .

"[FN#39] 阿拉伯语。

" - , " [ai] . [iː] . [braʊn] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [təʊst] [aɪ 'tiː] .
" **Kammir , " i . e . brown it before the fire , toast it .**
" - , " 我 . e . 棕色的 它 前 这 火 , 吐司 它 .

“Kammir”，即在火前将其烤至棕色，烤一下。

[[ɛfɛn] # -] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd] [tɪl] [hiː; hi][hɪmˈself] [brɪˈliːvd] [ðə; ði][laɪ
[**FN # 40**] **It is insinuated that he had lied till he himself believed the lie**
[前线 # -] 它 是 暗示 那 他 有 撒谎了 直到 他 他自己 相信 这 说谎
[tuː; tə][biː; bi] [truːθ] — [nɒt][æn; ən] [ʌnˈkɒmən] [ˈprəʊses] ,
to be truth — not an uncommon process ,
到 是 真相 — 不是 一个 罕见 过程 ,
[FN#40] 暗示他一直撒谎, 直到他自己相信谎言是真理——这并非罕见的过程。

[aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːk] .
I may remark .
我 可能 评论 .
我谨此补充。

[[ɛfɛn] # -] [ˈæɾəb] .
[**FN # 41**] **Arab** .
[前线 # -] 阿拉伯 .
[FN#41] 阿拉伯语。

“ - ” =the [men] , [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːli] , [seɪnts] [ɔː(r)]
“ **Rijál** ” =**the Men , equivalent to the Walis , Saints or**
“ - ” =the 男人 , 相等的 到 这 瓦利斯 , 圣徒队 或者
“Rijál”=男人们, 相当于Walis、圣徒或

[sæntənz] ; [wɪð] [pəˈhæps] [æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [əl] - - , [ðə; ði]
Santons ; with perhaps an allusion to the Rijál al - Ghayb , the
桑顿 ; 和 也许 一个 典故 到 这 - al - - , 这
圣像; 或许暗指《里贾尔·盖布》(Rijál al-Ghayb),

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][kənˈtrəʊlɪz] [kənˈsɜːnɪŋ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd] [hɜːˈklɒts] [ɪn][vɒl] .
Invisible Controls concerning whom I have quoted Herklots in vol .
无形的 控制 有关 谁 我 有 引 赫克洛茨 在 卷 .
关于隐形控制, 我曾在第 1 卷中引用过赫克洛茨的论述。

[aɪˈaɪ] . - .
ii . 211 .
二、 . - .
二、 211.

[[ɛfɛn] # -] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][əl] - [hɑːˈrɪriː] ([leɪn]) .
[**FN # 42**] **A saying attributed to Al - Hariri (Lane)** .
[前线 # -] 一个 说 归因于 到 阿尔 - 哈里里 (车道) .
[FN#42] 一句据说是哈里里 (Lane) 说的名言。

[aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] : [ðə; ði] [ˈpɜːjənz] [seɪ] , “ [kʌt] [nɒt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ðəʊ]
It is good enough to be his : the Persians say , “ Cut not down the tree thou
它 是 好的 足够的 到 是 他的 : 这 波斯人 说 , “ 切 不是 向下 这 树 你
,
plantedst ,
种植 ,
它属于他已经足够好了: 波斯人说, “不可砍伐你所栽种的树,

” [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [iːst] .
” **and the idea is universal throughout the East** .
” 和 这 主意 是 普遍的 自始至终 这 东方 .
这种观念在整个东方都是普遍存在的。

[[ɛfɛn] # -] [ə; eɪ][kwəʊsˈteɪ(ə)n][frɒm; frəm] [əl] - [hɑːˈrɪriː] ([æs] . [ɒv; əv][ðə; ði] -) .
[**FN # 43**] **A quotation from Al - Hariri (Ass . of the Badawin)** .
[前线 # -] 一个 引述 从 阿尔 - 哈里里 (屁股 . 的 这 -) .
[FN#43] 引自 Al-Hariri (巴达温协会)。

([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] : -) , [ə; eɪ] - ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] ['keɪlɪf] [ɔz'ma:n] , [wɒz; wəz] [prə'vɜ:biəl]
Ash'ab (ob . A . H . 54) , a Medinite servant of Caliph Osman , was proverbial
(奥布 . 一个 . H . -) , 一个 仆人 的 哈里发 奥斯曼 , 曾是 谚语
[fɔ:(r); fə(r)] [gri:d] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] ,
for greed and sanguine ,
为了 贪婪 和 乐观 ,

阿什阿布 (卒于公元54年), 是哈里发奥斯曼的麦地那仆人, 以贪婪和乐观著称。

[mi'kɔ:bə] - [laɪk] [ekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv] “ [ˈwɪndfɔ:lz] .
Micawber - like expectation of “ windfalls .
米考伯 - 喜欢 期待 的 “ 意外之财 .

像米考伯一样期待“意外之财”。

” [ðə; ðɪ] ['skəʊli.æst] [əl] - - ([ɒv; əv] ['zɛrɪz]) [dɪ'skraɪbz] [hɪm][ɪn] [staɪl] .
” The Scholiast Al - Sharíshi (of Xeres) describes him in Theophrastic style .
” 这 学者 阿尔 - - (的 泽雷斯) 描述 他 在 泰奥弗拉斯蒂 风格 .

《沙里什经注》(Al-Sharíshi) 以神学风格描述了他。

[hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][pʊt][hænd][tu:; tə] ['pɒkɪt] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
He never saw a man put hand to pocket without expecting a present ,
他 绝不 锯 一个 男人 放 手 到 口袋 没有 期待 一个 展示 ,

他从未见过哪个男人把手伸进口袋却不期待收到礼物。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['fju:nərəl][gəʊ][baɪ] [wɪ'dəʊt] ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['legəsi] ,
or a funeral go by without hoping for a legacy ,
或者 一个 葬礼 去 经过 没有 希望 为了 一个 遗产 ,

或者, 葬礼就这样悄无声息地过去了, 没有留下任何遗产的希望。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['braɪdl] [prə'seɪ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [prɪ'peəriŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
or a bridal procession without preparing his own house ,
或者 一个 新娘 游行 没有 准备 他的 自己的 房子 ,

或者没有准备好自己的家就举行婚礼游行,

['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][braɪd][tu:; tə][hɪm][baɪ] [mɪs'teɪk] . * * *
hoping they might bring the bride to him by mistake . * * *
希望 他们 可能 带来 这 新娘 到 他 经过 错误 . * * *

希望他们能误打误撞地把新娘带到他面前。

[wen] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ɔ:t] ['gri:diə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [hi:; hi] [sed] “ [jes] ;
When asked if he knew aught greedier than himself he said “ Yes ;
什么时候 问 如果 他 知道 零 更贪婪 比 他自己 他 说 “ 是的 ;

当被问及他是否知道比自己更贪婪的事情时, 他说: “是的;

[ə; eɪ] [ʃi:p] [aɪ][wʌns] [kept] [ə'pɒn][maɪ] ['terəs] - [ru:f] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [mɪ'stʊk] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)]
a sheep I once kept upon my terrace - roof seeing a rainbow mistook it for
一个 羊 我 一次 保留 之上 我的 阳台 - 屋顶 看到 一个 彩虹 误 它 为了

[ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [aɪ 'ti:] [brəʊk] [ɪts] [nek] !
a rope of hay and jumping to seize it broke its neck !
一个 绳索 的 干草 和 跳 到 抢占 它 打破 它是 脖子 !

我曾经养在露台屋顶上的一只羊, 看到彩虹后误以为是干草绳, 便跳起来去抓, 结果摔断了脖子!

” [hens] “ - [ʃi:p] ” [br'keɪm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:d] (['prestən] [telz] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪn] [fʊl] , [pi:] . -)
” Hence “ Ash'ab's sheep “ became a by - word (Preston tells the tale in full , p . 288)
” 因此 ” - 羊 ” 成为 一个 经过 - 单词 (普雷斯顿 讲述 这 故事 在 满的 , p . -)
.
:
.

因此, “亚撒的羊”就成了一个绰号 (普雷斯顿完整地讲述了这个故事, 第 288 页)。

[[ɛfɛn] # -] [aɪ] . [i:] . “ [əʊ] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][həʊld][hɪm] [bæk] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
[FN # 44] i . e . “ Show a miser money and hold him back , if you can .
[前线 # -] 我 . e . ” 展示 一个 吝啬鬼 钱 和 抓住 他 后退 , 如果 你 能 .

[FN#44] 即“给吝啬鬼钱, 如果可以的话, 让他留着钱。

” [[ɛfɛn] # -] [hiː; hi] [ˈwɒnts] £40 , - [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] .
” [**FN # 45**] **He wants £40 , 000 to begin with** .
” [前线 # -] 他 想要 £40 , - 到 开始 和 .

”[FN#45] 他一开始想要 40,000 英镑。

[[ɛfɛn] # -] [ai] . [iː] . [ˈæɹəb] .
[**FN # 46**] **i . e . Arab** .
[前线 # -] 我 . e . 阿拉伯 .

[FN#46] 即阿拉伯语。

“ - [ə] - - [ɜːrɜː] ” [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
” **Sabɪhat al - ' urs** ” **the morning after the wedding** .
” - al - - 你的 ” 这 早晨 后 这 婚礼 .

“Sabɪhat al-'urs”指婚礼后的第二天早晨。

[siː] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[ai] . - .
i . 269 .
我 . - .

i. 269.

[[ɛfɛn] # -] [əˈnʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn][kəˈmɑːr][əl] - [zəˈmɑːn]
[**FN # 47**] **Another sign of modern composition as in Kamar al - Zaman**
[前线 # -] 其他 符号 的 现代的 作品 作为 在 卡玛尔 al - 扎曼

[FN#47] 卡玛尔·扎曼作品中现代作曲风格的又一例证

[aɪˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[[ɛfɛn] # -] [ˈæɹəb] .
[**FN # 48**] **Arab** .
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#48] 阿拉伯语。

“ [ə] - [dʒɪŋk] ” ([frɒm; frəm] [tɜːk] .) [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [juːðz] [ˈmæʊstli][dʒuːz] , [ɑːrˈmiːniənz] ,
” **Al - Jink** ” (**from Turk** .) **are boys and youths mostly Jews , Armenians** ,
” 阿尔 - 抖动 ” (从 土耳其人 .) 是 男孩们 和 青年 大多 犹太人 , 亚美尼亚人 ,
[griːks] [ænd; ənd] [tɜːrks] ,
Greeks and Turks ,
希腊人 和 土耳其人 ,

“Al-jink”(源自土耳其语)指的是男孩和青年，他们大多是犹太人、亚美尼亚人、希腊人和土耳其人。

[huː] [dres] [ɪn] [ˈwʊmənɜːz] [dres] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] [ˈbreɪdɪd] .
who dress in woman's dress with long hair braided .
WHO 裙子 在 女性的 裙子 和 长的 头发 编织 .

她们身着女装，长发编成辫子。

[leɪn] ([em] . [iː] . - .
Lane (M . E . chapt .
车道 (M . E . - .

Lane (ME 章节)

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[ænd; ənd][ˈɛksˈɛksˈvi:] .)
and xxv .)
和 25 .)

以及 xxv.)

[gɪvz] [seɪm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [gɪŋk] ” ([æz; əz][ðə; ði] [ɪˈdʒɪp(ə)nz] [kɔːl]
gives same account of the customs of the “ Gink ” (as the Egyptians call
给予 相同的 帐户 的 这 海关 的 这 “ 家伙 ” (作为 这 埃及人 称呼
[ðəm; ðəm]) [bʌt; bət] [ˈkænɒt] [ˈentə(r)][ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðiːz] [ˈkætəmaɪt] .
them) but cannot enter into details concerning these catamites .
他们) 但 不能 进入 进入 细节 有关 这些 猫咪 .

对“金克人”(埃及人对他们的称呼) 的习俗也做了同样的描述，但无法详细说明这些男宠的情况。

[rɪˈspektəbl] [ˈmɒzləmz] [ˈɒf(ə)n] [ɪmˈploɪ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət] [ˈfestɪvlz] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə]
Respectable Moslems often employ them to dance at festivals in preference to
可敬 穆斯林 经常 采用 他们 到 舞蹈 在 节日 在 偏爱 到
[ðə; ði] - - [ˈwɪmɪn] ,
the Ghawázi - women ,
这 - - 女性 ,

体面的穆斯林经常雇用她们在节日上跳舞，而不是雇用加瓦兹妇女。

[ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [dɪˈkɔːrəm] .
a freak of Mohammedan decorum .
一个 怪物 的 穆罕默丹 礼仪 .

一个完全不遵守穆斯林礼仪的人。

[wen] [ðeɪ] [grəʊ] [əʊld] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n] [prɪˈzɜːv] [ðeə(r)] [ˈkɒstjuːm] ,
When they grow old they often preserve their costume ,
什么时候 他们 生长 老的 他们 经常 保存 他们的 戏服 ,

他们年老后常常会保留自己的服装。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðəm; ðəm] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpiːənz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
and a glance at them makes a European's blood run cold .
和 一个 瞥一眼 在 他们 制作 一个 欧洲人的 血 跑步 寒冷的 .

只需看一眼，就能让欧洲人感到不寒而栗。

[[ɛˈfɛn] # -] [leɪn] [trænsˈleɪts] [ðɪs] , “ [meɪ] [ˈælə; əˈlɑː][ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈdʒɑːl] [rɪˈtæliet] [əˈpɒn] [ðəɪ]
[**FN # 49**] **Lane translates this , “ May Allah and the Rijal retaliate upon thy**
[前线 # -] 车道 翻译 这 , “ 可能 真主 和 这 里贾尔 报复 之上 你的
[ˈtemp(ə)]] !
temple !
寺庙 !

[FN#49] Lane 将其翻译为：“愿真主和里贾尔惩罚你的神庙！ ”

” [[ɛˈfɛn] # -] [ˈæərəb] .
” [**FN # 50**] **Arab** .
” [前线 # -] 阿拉伯 .

“[FN#50]阿拉伯语。

” - [eɪ biː ˈeɪ] - [el] - , “ [əˈdrest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmembə(r)] .
” **Yá aba ' l - lithámayn** , “ **addressed to his member** .
” - aba - 我 - , “ 已解决 到 他的 成员 .

“Yá aba 'l-lithámayn,”对他的成员说道。

- [ðə; ði] [ruːt] [miːnz] [ˈkɪsɪŋ] [ɔː(r)] [ˈbreɪkɪŋ] ; [səʊ][hiː; hi] [wɒd] [seɪ] ,
Lathm the root means kissing or breaking ; so he would say ,
- 这 根 方法 接吻 或者 打破 ; 所以 他 会 说 ,

Lathm 的词根意思是亲吻或打破；所以他会说，

“ [əʊ] [ðəʊ] [hu:] [kænst] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeɪdnhed] [waɪlst] [maɪ] [tʌŋ] [dʌz] [əˈweɪ] [wið] [ðə; ði]
“ **O thou who canst take her maidenhead whilst my tongue does away with the**
“ 哦 你 WHO 罐 拿 她 梅登黑德 而 我的 舌头 做 离开 和 这
[vəˈdʒɪnəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] . “
virginity of her mouth . “
童贞 的 她 嘴 . “
“哦，你能够夺走她的贞洁，而我的舌头将带走她口中的纯洁。”

“ [hi:; hi] [bri:tʃ] [ðə; ði] [ˈsɪtədəl] ” ([wɪtʃ] [ɪz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][skweə(r)]) “ [ɪn] [ɪts] [fɔ:(r)] [ˈkɔ:nəs] ”
“ **He breached the citadel** ” (**which is usually square**) “ **in its four corners** ”
“ 他 违规 这 堡垒 ” (哪个 是 通常 正方形) “ 在 它是 四 角落 ”
[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈʌtəli] [brəʊk] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
signifying that he utterly broke it down .
表示 那 他 完全地 打破 它 向下 .
“他攻破了城堡”(通常是正方形的)，“攻破了城堡的四个角”，表示他彻底摧毁了城堡。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 51**]
[前线 # -]
[FN#51]

[ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ˈprɒvɜ:bz] ([ˈʔeks.ʔeksʔeks] . - - -) ,
A mystery to the Author of Proverbs (xxx . 18 - 19) ,
一个 神秘 到 这 作者 的 箴言 (xxx . - - -) ,
箴言作者所不能理解的谜团（箴言30:18-19）。

[ðeə(r)] [bi:; bi] [θri:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈwʌndrəs] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ,
There be three things which are too wondrous for me ,
那里 是 三 事物 哪个 是 也 奇妙的 为了 我 ,
有三件事对我来说太过奇妙，

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈi:g(ə)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
The way of an eagle in the air ;
这 方式 的 一个 鹰 在 这 空气 ;
雄鹰翱翔天际之道；

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [əˈpɒn][ə; eɪ] [rɒk] ;
The way of a snake upon a rock ;
这 方式 的 一个 蛇 之上 一个 岩石 ;
蛇在岩石上行走的路径；

[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪd] .
And the way of a man with a maid .
和 这 方式 的 一个 男人 和 一个 女佣 .
以及男人与女仆相处的方式。

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][peɪn][tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ]
[前线 # -] 一些 女性 有 描述 这 疼痛 到 我 作为 很多 类似
[ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tu:θ] .
the drawing of a tooth .
这 绘画 的 一个 齿 .
[FN#52] 有好几位女性向我描述这种疼痛，说它很像拔牙时的疼痛。

[[ɛˈfɛn] # -] [æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [pleɪ] [fɑ:st][ænd; ænd] [lu:s] .
[**FN # 53**] **As we should say , “ play fast and loose .**
[前线 # -] 作为 我们 应该 说 , “ 玩 快速地 和 松动的 .
[FN#53] 正如我们应该说的，“玩得轻松随意”。

“ [[ɛˈfɛn] # -] [ˈæɾəb] .
“ [**FN # 54**] **Arab .**
“ [前线 # -] 阿拉伯 .
“[FN#54]阿拉伯语。

“ - - [kɑ:] ” [lit] . =thy [ˌprəʊɪˈbɪl(ə)n] [bʌt; bət] [ˌɪdiəˈmætɪkli] used=let [ˌaɪˈti:] [səˈfaɪs] [ði:] ！
“ **Ná hí - ka** ” **lit** . =thy **prohibition but idiomatically used=let it suffice thee** ！
“ - - 卡 ” 点燃 . =thy 禁令 但 惯用语 used=let 它 足够了 你 ！

“Ná hí-ka”字面意思是“你的禁令”，但习惯用法是“就让它足够吧！ ”

[[ɛfˈɛn] # -] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] - [sketʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌprɪnˈses] [ˈduːniə] [meɪks] [ˈæmpl] [əˈmendz]
[**FN # 55**] **A character - sketch like that of Princess Dunya makes ample amends**
[前线 # -] 一个 特点 - 草图 喜欢 那 的 公主 杜尼亚 制作 充足 修改
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [əˈbjuːs] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
for a book full of abuse of women .
为了 一个 书 满的 的 虐待 的 女性 .

[FN#55] 像杜尼亚公主这样的人物素描足以弥补书中充斥的对女性的虐待。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈpɜːsən(ə)l]
And yet the superficial say that none of the characters have much personal
和 然而 这 浅 说 那 没有任何 的 这 人物 有 很多 个人的
[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
individuality .
个性 .

然而，从表面上看，这些角色似乎都没有什么鲜明的个性。

[[ɛfˈɛn] # -] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
[**FN # 56**] **This is indeed one of the touches of nature which makes all the world**
[前线 # -] 这 是 的确 一 的 这 触摸 的 自然 哪个 制作 全部 这 世界
[kɪn] .
kin .
亲属 .

[FN#56] 这确实是大自然赋予万物亲缘关系的奇妙之处之一。

[[ɛfˈɛn] # -] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈtɑːrtəri] “ [ˈærəbz] ” [hɪə(r)] [miːnz] [ˈplʌndə] [ˈnoʊˌmɑːdz] ,
[**FN # 57**] **As we are in Tartary “ Arabs ” here means plundering nomades** ,
[前线 # -] 作为 我们 是 在 鞑靼 “ 阿拉伯人 ” 这里 方法 掠夺 游牧民族 ,

[FN#57] 由于我们身处鞑靼地区，这里的“阿拉伯人”指的是劫掠成性的游牧民族，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːʃn] “ - ” [ænd; ʌnd] [ˈlðə(r)] [ˈʃepəd] [ˈreɪsɪz] .
like the Persian “ Iliyát ” and other shepherd races .
喜欢 这 波斯语 “ - ” 和 其他 牧羊人 种族 .

就像波斯的“伊利亚特人”和其他牧羊民族一样。

[[ɛfˈɛn] # -] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [heɪts] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈdʒektɪd]
[**FN # 58**] **The very cruelty of love which hates nothing so much as a rejected**
[前线 # -] 这 非常 残酷 的 爱 哪个 讨厌 没有什么 所以 很多 作为 一个 拒绝
[ˈlʌvə(r)] .
lover .
情人 .

[FN#58] 爱情最残酷的地方就在于它憎恨被拒绝的爱人。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [biː; bi][ˌaɪˈti:] [ˈnəʊtrɪd] , [ɪz] [nɒt] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmiəli] [ˌʤʌmˈænsɪŋ] ,
The Princess , be it noted , is not supposed to be merely romancing ,
这 公主 , 是 它 著名的 , 是 不是 据称 到 是 仅仅 浪漫 ,

值得注意的是，公主并非只是在谈情说爱。

[bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsekənd] [saɪt] , [ðə; ði] [kleəˈvɔɪəns] , [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [əˈfekʃn] .
but speaking with the second sight , the clairvoyance , of perfect affection .
但 请讲 和 这 第二 视线 , 这 千里眼 , 的 完美的 感情 .

但用第二眼、透视力，就能感受到完美的爱意。

[men] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Men seem to know very little upon this subject ,
男人 似乎 到 知道 非常 小的 之上 这 主题 ,

男性似乎对这个话题知之甚少。

[ðəʊ] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈstɑːtlɪd] [baɪ][ðə; ði][æbˈnɔːm(ə)]
though every one has at times been more or less startled by the abnormal
尽管 每一个 一 有 在 时代 到过 更多的 或者 较少的 惊慌 经过 这 异常
[ɪntrəˈvɪʒən] [ænd; ænd] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈhɪd(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ænd; ænd]
introvision and divination of things hidden which are the property and
导视 和 占卜 的 事物 隐 哪个 是 这 财产 和
[prɪˈrɒɡətɪv] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [lʌv] .
prerogative of perfect love .
特权 的 完美的 爱 .

虽然每个人都或多或少地被完美爱情所拥有的、对隐藏事物的异常洞察力和预知能力所吓到。

[[ɛˈfɛn] # -] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈmiːnɪŋ] “ [ðə; ði] [wɜːld] , ” [nɒt][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈmʌŋst]
[FN # 59] The name of the Princess meaning “ The World , ” not unusual amongst
[前线 # -] 这 姓名 的 这 公主 意义 “ 这 世界 , ” 不是 异常 在
[ˈmɒzləm] [ˈwɪmɪn] .
Moslem women .
穆斯林 女性 .

[FN#59] 公主的名字意思是“世界”，这在穆斯林女性中并不罕见。

[[ɛˈfɛn] # -] [əˈhʌðə(r)] [pʌn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] , “ - .
[FN # 60] Another pun upon his name , “ Ma'aruf .
[前线 # -] 其他 双关语 之上 他的 姓名 , “ - .

[FN#60] 另一个关于他名字的双关语，“Ma'aruf。

” [[ɛˈfɛn] # -] [ˈæɹəb] .
” **[FN # 61] Arab** .
” [前线 # -] 阿拉伯 .

“[FN#61] 阿拉伯语。

“ - , ” [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv][pɜːə(r)][sænd] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪts] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈdɑː.wɪ] [ˈliːvɪŋ]
“ Naká , “ the mound of pure sand which delights the eye of the Badawi leaving
” - , ” 这 冢 的 纯的 沙 哪个 美味 这 眼睛 的 这 巴达维 离开
[ə; eɪ] [taʊn] .
a town .
一个 镇 .

“Naká”，是巴达维人离开城镇时，看到令人赏心悦目的纯沙堆。

[siː] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[aɪ] . - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ænd][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪn] [naɪt] - .
i . 217 , for the lines and explanation in Night cmlxiv .
我 . - , 为了 这 线条 和 解释 在 夜晚 - .

i. 217, 参见 Night cmlxiv 中的线条和解释。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[piː] . - .
p . 250 .
p . - .

第250页。

[[ɛfɛn] # -] [juːfəˈmɪstɪk] : “ [aɪ] [wɪl] [suːn] [fetʃ] [ðɪː] [fuːd] .
[**FN # 62**] **Euphemistic** : “ **I will soon fetch thee food** .
[前线 # -] 委婉语 : “ 我 将要 很快 拿来 你 食物 .

[FN#62] 委婉的说法：“我很快就会给你弄些吃的。

” [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ˈblʌntli] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
” **To say this bluntly might have brought misfortune** .
” 到 说 这 直截了当地 可能 有 带来 不幸 .
“直言不讳可能会带来不幸。”

[[ɛfɛn] # -] [ˈærəb] .
[**FN # 63**] **Arab** .
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#63] 阿拉伯语。

[[kɑːfr] ” =a [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [ˈsɪrɪə] [ɪː] . [dʒɪː] . [kəˈpɜːnɪəm]
” **Kafr ” =a village in Egypt and Syria e . g . Capernaum**
” 卡夫尔 ” =a 村庄 在 埃及 和 叙利亚 e . 克 . 迦百农
“Kafr”=埃及和叙利亚的一个村庄，例如迦百农

([kɑːfr] [ˈneɪhəm]) .
(**Kafr Nahum**) .
(卡夫尔 那鸿) .

(卡夫尔·纳胡姆)。

[[ɛfɛn] # -] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaɪəriːn] [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ]
[**FN # 64**] **He has all the bonhomie of the Cairene and will do a**
[前线 # -] 他 有 全部 这 和睦 的 这 开罗 和 将要 做 一个
[ˈkaɪndnəs] [wenˈevə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] .
kindness whenever he can .
仁慈 每当 他 能 .
[FN#64] 他拥有开罗人所有的热情好客，并且总是尽力帮助别人。

[[ɛfɛn] # -] [aɪ] . [ɪː] . [ðə; ðɪ][ˈfaːðə(r)][ɒv; əv] [prɒˈsperəti] : [prəʊn] .
[**FN # 65**] **i . e . the Father of Prosperities : pron** .
[前线 # -] 我 . e . 这 父亲 的 繁荣 : 发音 .
[FN#65] 即繁荣之父：pron.

- ; [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv][hɑːˈsaːn][ɒv; əv] .
Aboosa’ádát ; as in the Tale of Hasan of Bassorah .
- ; 作为 在 这 故事 的 哈桑 的 巴索拉 .
Aboosa’ádát；如《巴索拉的哈桑的故事》中所述。

[[ɛfɛn] # -] [kəˈrɑːn] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
[**FN # 66**] **Koran lxxxix** .
[前线 # -] 《古兰经》 89 .
[FN#66] 古兰经第89章。

” [ðə; ðɪ] [ˈdeɪbreɪk] ” [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmenɪnz] [θæmʊd] [ænd; ənd] [ˈfeərəʊ] .
” **The Daybreak ” which also mentions Thamud and Pharaoh** .
” 这 拂晓 ” 哪个 还 提及 萨穆德 和 法老 .
《黎明》中也提到了萨穆德人和法老。

[[ɛfɛn] # -] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][ðə; ðɪ] [tʃiːpɪst] [ænd; ənd][pɔːrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv] [fuːd] , [ˈnevə(r)] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ]
[**FN # 67**] **In Egypt the cheapest and poorest of food , never seen at a**
[前线 # -] 在 埃及 这 最便宜 和 最贫困 的 食物 , 绝不 已见 在 一个
[həʊˈtel][ˈteɪb(ə)l] - .
hotel table d’hôte .
酒店 桌子 - .
[FN#67] 在埃及，最便宜、最差的食物，在酒店的餐桌上是看不到的。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 68**]
[前线 # -]

[FN#68]

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [g'ɜ:lz] [hu:] [gɑ:d] [ɛnsɔʒsɛld] [hɔ:d] : [si:] [vɒl] .
The beautiful girls who guard ensorcelled hoards : See vol .
这 美丽的 女孩们 WHO 警卫 被施了魔法的 囤积物 : 看 卷 .
守护着被施了魔法的宝藏的美丽少女们：参见卷。

[ˈsɪksθ] . - .
vi . 109 .
六 . - .

六、109。

[[ɛˈfɛn] # -] ['æɾəb] .
[**FN # 69**] **Arab .**
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#69] 阿拉伯语。

“ - , ” [ðə; ði] [ˈɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] ['lɪtəz] ,
“ **Asákir** , ” **the ornaments of litters** ,
“ - , ” 这 装饰品 的 幼崽 ,
“Asákir”, 轿子的装饰品,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [pleɪn] [bɔ:lz] [ɒv; əv] ['met(ə)] [ɔ:(r)] ['teɪpərɪŋ] [kəʊnɪz] [beɪst] [ɒn] ['kresnts] [ɔ:(r)] [ɒn]
which are either plain balls of metal or tapering cones based on crescents or on
哪个 是 任何一个 清楚的 球 的 金属 或者 逐渐变细 圆锥体 基于 在 新月 或者 在
[bɔ:lz] [ænd; ənd] ['kresnts] .
balls and crescents .
球 和 新月 .
它们要么是普通的金属球，要么是基于新月形或球形和新月形的锥形。

[si:] [ɪn] [leɪn] ([em] . [i:] . [tʃæpt]) .
See in Lane (M . E . chapt .
看 在 车道 (M . E . 章节) .
参见 Lane (ME 章节。

[ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .)
xxiv .)
二十四 .)

二十四)

[ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ma:ma:l] .
the sketch of the Mahmal .
这 草图 的 这 马赫马尔 .
马赫马尔的草图。

[[ɛˈfɛn] # -] ['æɾəb] .
[**FN # 70**] **Arab .**
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#70] 阿拉伯语。

“ [æm] ” - ['brʌðə(r)] , ['kɜ:tiəsli] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] “ [ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , ” [wɪtʃ] [sə'dʒests]
“ **Amm** ” =**father's brother , courteously used for “ father - in - law , ” which suggests**
“ 安培 ” - 兄弟 , 礼貌地 用过的 为了 “ 父亲 - 在 - 法律 , ” 哪个 建议
[ˈhævɪŋ] [slept] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
having slept with his daughter ,
拥有 睡着了 和 他的 女儿 ,
“Amm”=父亲的兄弟，礼貌地用来指“岳父”，暗示着他曾与岳父的女儿发生过性关系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'di:snt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
and which is indecent in writing .
和 哪个 是 不雅 在 写作 .

而且文字写得也不雅。

[ðʌs] [baɪ][ə; ei] ['plez(ə)nt] ['fɪkʃ(ə)n][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['mærid] [hɪz; ɪz]
Thus by a pleasant fiction the husband represents himself as having married his
因此 经过 一个 令人愉快的 小说 这 丈夫 代表 他自己 作为 拥有 已婚 他的
[fɜ:st] ['kʌz(ə)n] .
first cousin .
第一的 表哥 .

因此，丈夫通过一个美好的虚构故事，把自己描绘成娶了自己的表妹。

[[ɛfɛn] # -] [aɪ] . [i:] . [ə; ei][kə'læməti][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] : [si:] [vɒl] .
[FN # 71] i . e . a calamity to the enemy : see vol .
[前线 # -] 我 . e . 一个 灾害 到 这 敌人 : 看 卷 .

[FN#71] 即对敌人的灾难：参见卷。

[aɪ'aɪ] .
ii :
二、 .

二、

- [ænd; ənd] ['pæsɪm] .
87 and passim .
- 和 通篇 .

87 及其他章节。

[[ɛfɛn] # -] [bəuθ][teksts] [ri:d] “ [ɑ:’sɑ:d] ” (['laɪən]) [ænd; ənd] [leɪn] [ək'septs] [aɪ'ti:] :
[FN # 72] Both texts read “ Asad ” (lion) and Lane accepts it :
[前线 # -] 两个都 文本 读 “ 阿萨德 ” (狮子) 和 车道 接受 它 :

[FN#72] 两段文字都读作“Asad”(狮子)，莱恩接受了这一说法：

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ'ti:][fɔ:(r); fə(r)] “ - ” (['envɪə(r)]) ,
there is no reason to change it for “ Hásid ” (Envier) ,
那里 是 不 原因 到 改变 它 为了 “ - ” (羡慕者) ,

没有理由将其更改为“Hásid”(Envier)，

[ðə; ði]['laɪən] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][mə'dʒestɪk] .
the Lion being the Sultan of the Beasts and the most majestic .
这 狮子 存在 这 苏丹 的 这 野兽 和 这 最多 雄伟 .

狮子是百兽之王，也是最威武的。

[[ɛfɛn] # -]
[FN # 73]
[前线 # -]

[FN#73]

[ðə; ði] ['kaiəri:n] [ŋju:] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kaiəri:n] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][hɪm] .
The Cairene knew his fellow Cairene and was not to be taken in by him .
这 开罗 知道 他的 同伴 开罗 和 曾是 不是 到 是 已采取 在 经过 他 .

开罗人认得自己的同胞，不会被 he 蒙骗。

[[ɛfɛn] # -] ['æɾəb] .
[FN # 74] Arab .
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#74] 阿拉伯语。

“ - ” : [leɪn] [riːdʒ] “ - ” =a [nəʊz] - [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [siː] [əˈpendɪks] [tuː; tə] [leɪnz]
“ **Hizám** ” : **Lane reads** “ **Khizám** ” =a **nose - ring for which see appendix to Lane's**
“ - ” : 车道 阅读 “ - ” =a 鼻子 - 戒指 为了 哪个 看 附录 到 车道
[em] . [iː] .
M . E .
M . E .

“Hizám”：莱恩解读为“Khizám”，意为鼻环，详见莱恩《中古英语词典》附录。

[ðə; ði] [ʌnˈtreɪnd] [ˌjʊərəˈpiːən] [aɪ] [dɪsˈlaɪks] [ðiːz] [ˌdekəˈreɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ˈbjuːti]
The untrained European eye dislikes these decorations and there is certainly no beauty
这 未经训练的 欧洲的 眼睛 不喜欢 这些 装饰 和 那里 是 当然 不 美丽
[ɪn][ðə; ði] [huːps] [wɪtʃ] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈwɪmɪn] [ɪnˈsɜːt] [θruː] [ðə; ði][ˈnɒstrəlz] ,
in the hoops which Hindu women insert through the nostrils ,
在 这 篮球 哪个 印度教徒 女性 插入 通过 这 鼻孔 ,
未经训练的欧洲人并不喜欢这些装饰，印度教妇女戴在鼻孔里的环状饰品也绝对谈不上美观。

[ˈkæm(ə)l] - [ˈfæ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [kɔːd] - [ˈæktɪŋ] [ˈbraɪd(ə)l] .
camel - fashion , as if to receive the cord - acting bridle .
骆驼 - 时尚 , 作为 如果 到 收到 这 绳索 - 表演 轡 .
像骆驼一样，仿佛要接受那根绳索状的缰绳。

[bʌt; bət][ə; eɪ][drɒp] - [pɜːl] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseptəm] [ɪz][æɪ; əɪ] [liːst] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ðə; ði]
But a drop - pearl hanging to the septum is at least as pretty as the
但 一个 降低 - 珍珠 绞刑 到 这 隔膜 是 在 至少 作为 漂亮的 作为 这
[ˈhevi] [ˈpendənts] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˌjʊərəˈpiːən] [ˈwɪmɪn] [ˈleŋθən] [ðeə(r)] [ɪəz] .
heavy pendants by which some European women lengthen their ears .
重的 吊坠 经过 哪个 一些 欧洲的 女性 加长 他们的 耳朵 .
但是，垂挂在鼻中隔上的水滴形珍珠至少和一些欧洲女性用来拉长耳朵的沉重吊坠一样漂亮。

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈærəb] .
[**FN # 75**] **Arab** .
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#75] 阿拉伯语。

“ - ” , “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [nems] [ɒv; əv] [waɪn] ,
“ **Shamtá** ” , “ **one of the many names of wine** ” ,
“ - ” , “ 一 的 这 许多 姓名 的 葡萄酒 ” ,
“Shamtá”是葡萄酒的众多名称之一，

[ðə; ði] “ [ˈspekld] ” [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌbəlz] [wɪtʃ] [dɑːns] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfreʃli] [fɪld] [kʌp] .
the “ speckled ” alluding to the bubbles which dance upon the freshly filled cup .
这 “ 斑驳的 ” “ 暗示 到 这 气泡 哪个 舞蹈 之上 这 新鲜的 已填 杯子 ” .
“斑驳的”指的是刚倒满的杯子上跳舞的气泡。

[[ɛˈfɛn] # -] [aɪ] . [iː] . [ɪn][ðə; ði][kɑːsk] .
[**FN # 76**] **i . e . in the cask** .
[前线 # -] 我 . e . 在 这 酒桶 .

[FN#76] 即在桶里。

[ðiːz] “ [ˈmeri] [kwɪp] ” [ˈstrɒŋli] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [təʊst] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][nɒt] [rɪˈməʊt]
These “ merry quips ” strongly suggest the dismal toasts of our not remote
这些 “ 欢乐 俏皮话 ” 强烈 建议 这 惨淡 祝酒 的 我们的 不是 偏僻的
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] .
ancestors :
祖先 :

这些“诙谐的俏皮话”让人不禁联想起我们并不遥远的祖先们凄凉的祝酒词。

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈærəb] .
[**FN # 77**] **Arab** .
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#77] 阿拉伯语。

“ - ” [plɜːr] . [ɒv; əv] “
“ **A'láj** ” **plur** . **of** ”
“ - ” 复数 . 的 ”

“A'láj”复数形式

- [ɪldʒ] ” [ænd; ənd] ['rendəd] [baɪ] [leɪn] “ [ðə; ði] [staət] ['fɒrən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl] .
' **Ilj** ” **and** **rendered by Lane** ” **the stout foreign infidels** .
- ilj ” 和 渲染 经过 车道 ” 这 肥硕 外国的 异教徒 .

'Ilj', 由 Lane 翻译为“强壮的外国异教徒”。

” [ðə; ði][nekst][laɪn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌp,bɛərə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
” **The next line alludes to the cupbearer who was generally a slave and a**
” 这 下一个 线 暗示 到 这 侍酒人 WHO 曾是 一般来说 一个 奴隶 和 一个
[nɒn] - ['mɒzləm] .
non - Moslem .
非 - 穆斯林 .

下一行提到了侍酒者，他通常是奴隶，而且不是穆斯林。

[[ɛf'ɛn] # -] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [braɪd] .
[**FN # 78**] **As if it were a bride** .
[前线 # -] 作为 如果 它 是 一个 新娘 .

[FN#78] 仿佛是一位新娘。

[siː] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[sevn] . - .
vii . **198** .
七 . - .

vii.198。

[ðə; ði] [staːz] [ɒv; əv]
The stars of
这 明星 的

明星们

- (['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni]) [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [aɪz] .
Jauzá (Gemini) are the cupbearer's eyes .
- (双子座) 是 这 - 眼睛 .

Jauzá（双子座）是侍酒者的眼睛。

[[ɛf'ɛn] # -] [aɪ] . [iː] . [laɪt] - ['kʌləd] [waɪn] .
[**FN # 79**] **i . e . light - coloured wine** .
[前线 # -] 我 . e . 光 - 有色 葡萄酒 .

[FN#79] 即浅色葡萄酒。

[[ɛf'ɛn] # -]
[**FN # 80**]
[前线 # -]

[FN#80]

[ðə; ði]['juːzuəl] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
The usual homage to youth and beauty .
这 通常 尊敬 到 青年 和 美丽 .

对青春和美貌的惯常赞美。

[[ɛf'ɛn] # -] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][kʌp] .
[**FN # 81**] **Alluding to the cup** .
[前线 # -] 暗示 到 这 杯子 .

[FN#81] 指的是杯子。

[[ɛf'ɛn] # -]
[**FN # 82**]
[前线 # -]

[FN#82]

[hiə(r)][ʼɑ:bu:] - [hu:z] [neɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ʼʌʒ] [ɪn][sʌm; səm][ə,bəmiˈnei(ə)n] [əˈljʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði] “
Here Abu Nowas whose name always ushers in some abomination alluded to the”
这里 阿布 - 谁 姓名 总是 引座员 在 一些 厌恶 暗示 到 这 “
- ” [ɔ:(r)][gɜ:l] [drest] [laɪk] [bɔɪ] [tu:; tə][ækt][ˈkʌp,beərə(r)] .
Ghulámiyah “ or girl dressed like boy to act cupbearer .
- ” 或者 女孩 穿着 喜欢 男生 到 行为 侍酒人 .

这里，阿布·诺瓦斯（Abu Nowas）这个名字总是预示着某种可憎之事，他指的是“古拉米亚”（Ghulámiyah），即打扮成
男孩的女孩扮演侍酒女。

[sɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n][hæz; həz] [ˈevriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈvaɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔ:ðəl] [pɒv; əv] [ˈlʌndən]
Civilisation has everywhere the same devices and the Bordels of London
文明 有 到处 这 相同的 设备 和 这 妓院 的 伦敦
[ænd; ənd][ˈpæɪs][du:; də][nɒt][ɪgˈnɔ:(r)][ðə; ði] “ [fi:; ji] - [bɔɪ] ,
and Paris do not ignore the “ she - boy ,
和 巴黎 做 不是 忽略 这 “ 她 - 男生 ,
文明世界到处都有相同的工具，伦敦和巴黎的妓院也不会忽视“娘娘腔”。

” [hu:] [ˈbɪ(ə)n][ˈəupənz][ðə; ði][dɔ:(r)] .
” **who often opens the door .**
” WHO 经常 打开 这 门 .

经常开门的人。

[[ɛf'ɛn] # -] [æbˈdɑ:lə] [ˈɪb(ə)n][əl] - - , [sʌn] [pɒv; əv] [əl] - - [baɪ] - [lɑ:] , [ðə; ði] 13th
[**FN # 83**] **Abdallah ibn al - Mu'tazz , son of Al - Mu'tazz bi ' llah , the 13th**
[前线 # -] 阿卜杜拉 伊本 al - - , 儿子 的 阿尔 - - 双 - 真主 , 这 13th
- , [ænd; ənd] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænsʌn] [pɒv; əv][ˈhɑ:ru:n][əl] - [rəʃi:d] .
Abbaside , and great - great - grandson of Harun al - Rashid .
- , 和 伟大的 - 伟大的 - 孙子 的 哈伦 al - 拉希德 .

[FN#83] 阿卜杜拉·伊本·穆塔兹（Abdallah ibn al-Mu'tazz），第 13 代阿拔斯王朝 Al-Mu'tazz bi 'llah 的儿子，哈伦·拉希德
（Harun al-Rashid）的玄孙。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn] [pɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪˈnɑʊnd] [ˈpɒʊəts][pɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [ˈsentʃəri] ([ə; eɪ] . [ert]) .)
He was one of the most renowned poets of the third century (A . H .)
他 曾是 一 的 这 最多 著名 诗人 的 这 第三 世纪 (一个 . H .)
[ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] . [di:] . - ,
and died A . D . 908 ,
和 死亡 一个 . D . - ,

他是公元三世纪（伊斯兰历）最著名的诗人之一，卒于公元908年。

[ˈstræŋɡld] [baɪ][ðə; ði] [pɑ:tiˈzænz] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [əl] - - [baɪ] - [lɑ:] , 18th - .
strangled by the partisans of his nephew Al - Muktadir bi ' llah , 18th Abbaside .
被勒死 经过 这 党派人士 的 他的 侄子 阿尔 - - 双 - 真主 , 18th - .

被他的侄子穆克塔迪尔·比·拉（Al-Muktadir bi 'llah，第十八任阿拔斯王朝君主）的党羽勒死。

[[ɛf'ɛn] # -] - [ˈɪb(ə)n][ˈəʊmɑ:(r)] , [æn; ən][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [taʊn] [pɒn][ðə; ði] [ˈtaɪɡrɪs] [nɔ:θ] [pɒv; əv]
[**FN # 84**] **Jazírat ibn Omar , an island and town on the Tigris north of**
[前线 # -] - 伊本 奥马尔 , 一个 岛 和 镇 在 这 底格里斯河 北 的
[moʊˈsu:l] .
Mosul .
摩苏尔 .

[FN#84] 贾兹拉特·伊本·奥马尔，底格里斯河上摩苏尔以北的一个岛屿和城镇。

“ Some versions of the poem , from which these verses are quoted ,
一些 版本 的 这 诗 , 从 哪个 这些 诗句 是 引 ,
[ˈsʌbm; səm] [ˈvɜːʃ(ə)nɪz] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈvɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][kwəʊtɪd] ,
substitute El - Mutireh ,
代替 埃尔 - ,

“这首诗的某些版本（本文引用的诗句即出自该版本）用 El-Mutireh 代替了 El-Mutireh，

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪə(r)][ˈsæməərə; səˈmɑːrə] ([ə; eɪ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈtaɪɡrɪs] , - [maɪlz] [nɔːθ] [pɒv; əv][ˌbæɡˈdæd])
a village near Samara (a town on the Tigris , 60 miles north of Baghdad)
一个 村庄 靠近 萨马拉 (一个 镇 在 这 底格里斯河 , - 英里 北 的 巴格达)
,
.,
,

萨马拉附近的一个村庄（萨马拉是底格里斯河畔的一个城镇，位于巴格达以北 60 英里处），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第29/33页

[fɔː(r); fə(r)] [el] - - , [ai] . [iː] . - [ˈɪb(ə)n][ˈəʊməː(r)] .
for El - Jezireh , i . e . Jeziret ibn Omar .
为了 埃尔 - - , 我 . e . - 伊本 奥马尔 .
El-Jezireh, 即 Jeziret ibn Omar.

” ([peɪn] .)
” (Payne .)
” (佩恩 .)

”(佩恩。)

[[ɛˈfɛn] # -] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv][æbdən] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪɡrɪs] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði]
[FN # 85] The Convent of Abdun on the east bank of the Tigris opposite the
[前线 # -] 这 修道院 的 阿卜杜恩 在 这 东方 银行 的 这 底格里斯河 对面的 这
- [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [huː] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .
Jezirah was so called from a statesman who caused it to be built .
- 曾是 所以 称为 从 一个 政治家 WHO 导致 它 到 是 建造 .
[FN#85] 底格里斯河东岸与耶济拉河相对的阿卜杜恩修道院, 因一位促成其建造的政治家而得名。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈveəriənt][ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [siː] [ˈɪb(ə)n] - , [vɒl] .
For a variant of these lines see Ibn Khallikan , vol .
为了 一个 变体 的 这些 线条 看 伊本 - , 卷 .
关于这些诗句的变体, 请参见伊本·哈利坎, 第 1 卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .
二、

- ; [hiə(r)][wiː; wi] [mɪs] ” [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [grəʊnz] [ɒv; əv] [əl] - - .
42 ; here we miss “ the shady groves of Al - Matírah .
- ; 这里 我们 错过 ” 这 阴凉 小树林 的 阿尔 - - .
42; 这里我们错过了“马蒂拉的阴凉树林”。

” [[ɛˈfɛn] # -] [ˈæɾəb] .
” [FN # 86] Arab .
” [前线 # -] 阿拉伯 .

“[FN#86]阿拉伯语。

” - ” [ðə; ði] [waɪt] [ˈbleɪz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [braʊ] .
” Ghurrah “ the white blaze on a horse's brow .
” - ” 这 白色的 火焰 在 一个 马匹 眉头 .
“Ghurrah”是马额头上的白色斑纹。

[ɪn][ˈɪb(ə)n]
In Ibn
在 伊本

伊本

- [ðə; ði][bɜːd][ɪz][ðə; ði] [lɑːk] .
Khallikan the bird is the lark .
- 这 鸟 是 这 云雀 .
哈利坎鸟是云雀。

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈæɾəb] .
[FN # 87] Arab .
[前线 # -] 阿拉伯 .
[FN#87] 阿拉伯语。

“ ” =thirsty [ju:st] [wɪð] .
“ **Táy'i** ” =**thirsty used with Jáy'i=hungry** .
“ ” =thirsty 用过的 和 .
“Táy'i”=口渴，与 Jáy'i=饥饿连用。

[[ɛfɛn] # -] [lit] .
[**FN # 88**] **Lit** .
[前线 # -] 点燃 .
[FN#88] 字面意思。

“ ” [wɪð] - ” [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][ˈbetə(r)] [wɜ:d] [ðæn; ðən] “ ” ['kɒkɪtri] .
“ **Kohl'd with Ghunj** ” **for which we have no better word than** “ **coquetry** .
“ ” 和 - ” 为了 哪个 我们 有 不 更好的 单词 比 ” 卖弄风情 .
“用 Ghunj 画眼线”，我们找不到比“卖弄风情”更好的词来形容它。

“ [bʌt; bət] [si:] [vɒl] .
“ **But see vol** .
“ 但 看 卷 .
“但请参阅卷。

[vi:] . - .
v . 80 .
v . - .
第 80 版

[,aɪ 'ti:] [,kɔ:ri'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈlætɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] - [fɔ:(r); fə(r)][men] .
It corresponds with the Latin crissare for women and cevere for men .
它 对应 和 这 拉丁 - 为了 女性 和 - 为了 男人 .
它与拉丁语中表示女性的 crissare 和表示男性的 cevere 相对应。

[[ɛfɛn] # -] [ai] . [i:] . [gəʊld] - ['kʌləd] [waɪn] , [æz; əz][ðə; ði][ˈvi:nəʊʊ] [-] .
[**FN # 89**] **i . e . gold - coloured wine , as the VINO d'Oro** .
[前线 # -] 我 . e . 金子 - 有色 葡萄酒 , 作为 这 葡萄酒 d'Oro .
[FN#89] 即金黄色的葡萄酒，如 VINO d'Oro。

[[ɛfɛn] # -] [kəm'peə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:miŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˈɑ:bu:] - [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
[**FN # 90**] **Compare the charming song of Abu Miján translated from the**
[前线 # -] 比较 这 迷人 歌曲 的 阿布 - 翻译 从 这
[ˈdʒɜ:mən][ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [waɪl] [ɪn] - ['edɪt] . [ɒv; əv] [ˈɑ:kli] ([pi:] . -) ,
German of Dr . Weil in Bohn's Edit . of Ockley (p . 149) ,
德语 的 博士 . 威尔 在 - 编辑 . 的 奥克利 (p . 149) ,
[FN#90] 比较一下阿布·米扬那首动人的歌曲，该歌由威尔博士的德语译本翻译自博恩编辑的奥克利著作（第 149 页）。

[wen] [ðə; ði] [deθ] - ['eɪndʒl] ['kʌmɪθ] [maɪn] [aɪz] [tu:; tə][kləʊz] ,
When the Death - angel cometh mine eyes to close ,
什么时候 这 死亡 - 天使 到来 矿 眼睛 到 关闭 ,
当死神降临，我的双眼便会闭上。

[dɪg][maɪ] [greɪv] - [mɪd][ðə; ði][vaɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlz] [feə(r)][saɪd] ;
Dig my grave ' mid the vines on the hill's fair side ;
挖 我的 严重 - 中 这 藤蔓 在 这 丘陵 公平的 边 ;
在山坡美丽一侧的葡萄藤丛中挖好我的坟墓；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [di:p] [ɪn] [ɜ:θ] [meɪ] [maɪ] [bəʊnz] [rɪ'pəʊz] ,
For though deep in earth may my bones repose ,
为了 尽管 深的 在 地球 可能 我的 骨头 休息 ,
即便我的骸骨长眠于大地深处，

[ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [fu:d] [prə'vaɪd] .
The juice of the grape shall their food provide .
这 汁 的 这 葡萄 将 他们的 食物 提供 .
葡萄汁将为他们提供食物。

[ɑ:] , [ˈberi] [em ˈi:] [nɒt] [ɪn] [ə; ei] [ˈbærən] [lənd] ,
Ah , bury me not in a barren land ,
啊 , 埋葬 我 不是 在 一个 荒芜 土地 ,
啊, 请不要将我埋葬在荒芜之地。

[ɔ:(r)] [deθ] [wɪl] [əˈpiə(r)] [tu:; tə] [em ˈi:] [dred] [ænd; ənd] [driə(r)] !
Or Death will appear to me dread and drear !
或者 死亡 将要 出现 到 我 恐惧 和 凄凉 !
否则, 死亡在我眼中将变得可怕而阴森!

[waɪl] [ˈfiələs] [aɪl] [wert] [wɒt] [hi:; hi] [hæθ] [ɪn] [hænd] [ai]
While fearless I'll wait what he hath in hand I
尽管 无畏 患病的 等待 什么 他 有 在 手 我
虽然我无所畏惧, 但我会等待他手中的一切。

[æn; ən] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈviɲəd] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [tʃiə(r)] .
An the scent of the vineyard my spirit cheer .
一个 这 香味 的 这 葡萄园 我的 精神 欢呼 .
葡萄园的香气令我精神振奋。

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [əʊld] [ˈdrɪŋkə(r)] !
The glorious old drinker !
这 辉煌 老的 饮酒者 !
这位光荣的老酒鬼!

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈærəb] .
[FN # 91] Arab .
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#91] 阿拉伯语。

“ - [əl] - - ” [ɪn] [ˈɪb(ə)n] [əl] - [ˈwɑ:rdi] [ˈsentərəl] [ˈæfrɪkə] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] - [ˈsɔ:sɪz] ,
“ **Rub'a al - Kharáb ” in Ibn al - Wardi Central Africa south of the Nile - sources ,**
“ - al - - ” 在 伊本 al - 沃迪 中央 非洲 南 的 这 尼罗河 - 来源 ,
伊本·瓦尔迪所著《中非尼罗河源头以南的鲁巴哈拉布》

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈri:dʒənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
one of the richest regions in the world .
一 的 这 最富有的 地区 在 这 世界 .
世界上最富裕的地区之一。

[hiə(r)] [aɪ ˈti:] [prɒb] . [əˈlju:d] [tu:; tə] [ðə; ði] - [əl] - - [ɔ:(r)] [greɪt] [əˈrerbiən] [ˈdezət] : [fɔ:(r); fə(r)]
Here it prob . alludes to the Rub'a al - Kháli or Great Arabian Desert : for
这里 它 概率 . 暗示 到 这 - al - - 或者 伟大的 阿拉伯 沙漠 : 为了
[wɪtʃ] [si:] [naɪt] - .
which see Night dclxxvi .
哪个 看 夜晚 - .

这里可能指的是鲁巴·哈利或大阿拉伯沙漠：有关鲁巴·哈利或大阿拉伯沙漠，请参阅《夜》第 1176 章。

[ɪn] [ˈretərɪk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈpəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] “ - - , ” [ɔ:(r)] [ˈpa:pjuleɪtɪd] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In rhetoric it is opposed to the “ Rub'a Maskún , ” or populated fourth of the
在 修辞 它 是 反对 到 这 “ - - , ” 或者 人口稠密 第四 的 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

在修辞学上，它与“Rub'a Maskún”(世界上人口最多的四分之一) 相对立。

[ðə; ði] [rest] [ˈbi:ɪŋ] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈəʊʃ(ə)n] .
the rest being held to be ocean .
这 休息 存在 握住 到 是 海洋 .
其余部分被认为是海洋。

[[ɛfɛn] # -] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][,reɪzɪŋ'heɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒzləm] .
[FN # 92] This is the noble resignation of the Moslem .
[前线 # -] 这 是 这 高 贵 辞 职 的 这 穆 斯 林 。

[FN#92] 这是穆斯林的崇高臣服。

[wɒt] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ][ʃʊərə'pi:ən] [bʊk] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd]
What a dialogue there would have been in a European book between man and
什 么 一 个 对 话 那 里 会 有 到 过 在 一 个 欧 洲 的 书 之 间 男 人 和
['dev(ə)l] !
devil !
魔 鬼 ！

如果欧洲的书籍中出现人与魔鬼之间的对话，那该是多么精彩的对话啊！

[[ɛfɛn] # -] ['æɾəb] .
[FN # 93] Arab .
[前线 # -] 阿 拉 伯 。

[FN#93] 阿拉伯语。

“ [ə] - - ['ɪdə] ” [ðə; ði]['piəriəd][ɒv; əv][fɔ:(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd][ten] [deɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [r'læps]
“ Al - ' iddah ” the period of four months and ten days which must elapse
“ 阿 尔 - - 伊 达 ” 这 时 期 的 四 几 个 月 和 十 天 哪 个 必 须 流 逝
[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['li:gəli] ['mæri] [ə'gen] .
before she could legally marry again .
前 她 可 以 合 法 地 结 婚 再 次 。

“Al-'iddah”是指她必须经过四个月零十天的期限，之后她才能合法地再次结婚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [waɪl] :
But this was a palpable wile :
但 这 曾 是 一 个 可 感 知 的 诡 计 。

但这显然是个诡计：

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'vɔ:st]
she was not sure of her husband's death and he had not divorced
她 曾 是 不 是 当 然 的 她 丈 夫 的 死 亡 和 他 有 不 是 离 婚
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ；

她不确定丈夫是否已经去世，而且丈夫也没有和她离婚；

[səʊ] [ðæt] [ɔ:'ðəʊ] [ə; eɪ] “ [gra:s] ['wɪdəʊ] , ” [ə; eɪ] “ - ” [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [seɪ] ,
so that although a “ grass widow , ” a “ Strohwitwe ” as the Germans say ,
所 以 那 虽 然 一 个 “ 草 寡 妇 ” , “ 一 个 “ - ” 作 为 这 德 国 人 说 ,

所以，尽管她是一株“草寡妇”，或者用德国人的话来说是“Strohwitwe”，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [wed] [ə'gen] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðəʊt] ['ɪntəv(ə)l] .
she could not wed again either with or without interval .
她 可 以 不 是 结 婚 再 次 任 何 一 个 和 或 者 没 有 间 隔 。

她无论间隔多久都不能再结婚。

[[ɛfɛn] # -]
[FN # 94]
[前线 # -]

[FN#94]

[hɪə(r)][ðə; ði]['saɪləns] [ɪz][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “
Here the silence is of cowardice and the passage is a fling at the “
这 里 这 沉 默 是 的 怯 懦 和 这 通 道 是 一 个 一 扔 在 这 “
['taɪm,sə:vɪŋ] ” [ɒv; əv][ðə; ði][ʊə'li:zmə] ,
timeserving “ of the Olema ,
服 刑 “ 的 这 奥 莱 马 ,

这里的沉默是懦弱的表现，这段话是对奥莱马“服役”的嘲讽。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [θiːm] , [laɪk] “ [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ” [əˈmʌŋst] [ˈsɜːt(ə)n] [wɛstənz] .
[**a favourite theme** , **like “ banging the bishops ” amongst certain Westerns**] .
一个 最喜欢的 主题 , 喜欢 “ 砰砰作响 这 主教们 ” 在 肯定 西部片 :
就像某些西部片中的“强奸主教”一样，这是一个很受欢迎的主题。

[[ɛfɛn] # -] [ˈæɾəb] .
[**FN # 95**] **Arab** .
[前线 # -] 阿拉伯 :

[FN#95] 阿拉伯语。

“ [ˌjuɛmˈɛm][əl] - [ɾɑːs] , ” [ðə; ði][pəʊl] , [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
“ **Umm al - raas** , ” **the poll** , **crown of the head** , ”
“ 嗯 al - 拉阿斯 , ” 这 轮询 , 王冠 的 这 头 , ”
“Umm al-raas”，即头顶、头冠，

[hɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][kəˈlæməti] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [fɜːst] [əˈlaɪt] .
here the place where a calamity coming down from heaven would first alight .
这里 这 地方 在哪里 一个 灾害 未来 向下 从 天堂 会 第一的 点燃 :
这里是天灾降临之时最先燃起的地方。

[[ɛfɛn] # -] [frɒm; frəm] [əl] - [hɑːˈrɪriː] ([leɪn]) : [ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeksələnt] .
[**FN # 96**] **From Al - Hariri (Lane) : the lines are excellent** .
[前线 # -] 从 阿尔 - 哈里里 (车道) : 这 线条 是 出色的 :

[FN#96] 来自 Al-Hariri (Lane)：这些线条非常优美。

[[ɛfɛn] # -] [wen] [ðə; ði] [tʃɑːmɪŋ] [ˌprɪnˈses] [ɪz][səʊ] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [vwɑ] [diː] [fɛrts] ,
[**FN # 97**] **When the charming Princess is so ready at the voie de faits** ,
[前线 # -] 什么时候 这 迷人 公主 是 所以 准备好 在 这 voie 德 事实 ,

[FN#97] 当迷人的公主在事实之路上准备就绪时，

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˈkɒmən] [ɪz] [sʌtʃ] [enəˈdʒetɪk] [ˈækʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv]
the reader will understand how common is such energetic action among women of
这 读者 将要 理解 如何 常见的 是 这样的 精力充沛 行动 之中 女性 的
[ˈləʊə(r)] [dɪˈɡriː] .
lower degree .
降低 程度 :

读者将会明白，这种充满活力的行为在地位较低的女性中是多么普遍。

[ðə; ði] “ [feə(r)][seks] ” [ɪn][ˈiːdʒɪpt][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)] [wei] [ɒv; əv] [ˈmɜːdəɪŋ] [men] , [ɪˈspeʃəli]
The “ fair sex ” in Egypt has a horrible way of murdering men , especially
这 “ 公平的 性别 ” 在 埃及 有 一个 可怕 方式 的 谋杀 男人 , 尤其
[ˈhʌzbəndz] ,
husbands ,
丈夫们 ,

埃及的“女性”有一种可怕的谋杀男性的方式，尤其是杀害丈夫。

[baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [ðɛm; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈteəɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtestɪkəlz] .
by tying them down and tearing out the testicles .
经过 捆绑 他们 向下 和 撕裂 出去 这 睾丸 :

将他们绑起来，然后硬生生地扯出睾丸。

[siː] [leɪn] [em] . [iː] . [tʃæpt] .
See Lane M . E . chapt .
看 车道 M . E . 章节 :

参见 Lane ME 章节。

[ɛksɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
xiii .
十三 :

十三、

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈæɹəb] .
[**FN # 98**] **Arab** .
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#98] 阿拉伯语。

“ [saɪən][ə] - - ,
“ **Sijn al - Ghazab** ,
“ 西恩 al - - ,

“Sijn al-Ghazab,

“ [ðə; ði][ˈdʌndʒ(ə)nz] [ɛpɹˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˈkrɪmɪnɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈsʌfə(r)] [ˈpenəltɪz]
“ **the dungeons appropriated to the worst of criminals where they suffer penalties**
“ 这 地下城 挪用 到 这 最差 的 罪犯 在哪里 他们 遭受 处罚
[fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈhæŋɪŋ] [ɔː(r)] [ˈgɪlətɪ:n] .
far worse than hanging or guillotining .
远的 更糟 比 绞刑 或者 断头台 .

“地牢专门关押最穷凶极恶的罪犯，他们在那里遭受的惩罚比绞刑或断头台还要残酷得多。”

[[ɛˈfɛn] # -] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈmɒd(ə)n] [ˈmɒzləmz] [mʊŋˈkɑːr][ænd; ənd][ˈneɪkɪər][ˈvɪzɪt]
[**FN # 99**] **According to some modern Moslems Munkar and Nakir visit**
[前线 # -] 根据 到 一些 现代的 穆斯林 蒙卡尔 和 纳基尔 访问

[FN#99] 根据一些现代穆斯林的说法，蒙卡尔和纳基尔曾到访

[ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] ([nɒn] - [ˈmɒzləmz]) [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [mʌuːbæʃɜː]
the graves of Infidels (non - Moslems) and Bashshir and Mubashshir
这 坟墓 的 异教徒 (非 - 穆斯林) 和 - 和 穆巴希尔

异教徒（非穆斯林）和巴什希尔、穆巴什希尔的坟墓

(“ [ˈgɪvə] [ɒv; əv][glæd] [ˈtaɪdɪŋz] ”) [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] .
(“ **Givers of glad tidings** ”) **those of Mohammedans** .
(“ 捐赠者 的 高兴的 消息 ”) 那些 的 穆罕默德人 .

（“带来喜讯的人”）穆斯林。

[ˈpetis][diː][laː]
Petis de la
佩蒂斯 德 拉

Petis de la

[krɔɪ] ([lez] [mɪl] [et] [ən] [dʒɜː(r)][vɒl] .
Croix (Les Mille et un Jours vol .
克罗伊克斯 (莱斯 千 等 联合国 日子 卷) .

克罗伊 (Les Mille et un Jours vol. 1)

[θɹiː] . -) [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]
iii . 258) speaks of the
三、 . -) 说话 的 这

iii. 258) 谈到

“ - , “ [blæk] [ˈeɪndʒəls] [huː] [ˈtɔːtʃə(r)] [ðə; ði] [dæmd] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃiːf]
“ **Zoubanya** , “ **black angels who torture the damned under their chief**
“ - , “ 黑色的 天使 WHO 酷刑 这 该死的 在下面 他们的 首席

“祖巴尼亚”，一群黑天使，在他们的首领带领下折磨受诅咒者。

- .
Dabilah .
- .

达比拉。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 100**]
[前线 # -]

[FN#100]

[ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ɪz] [ðɪs] [ˈʃɔ:t] [ˈsketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ˈprɪnˈsesɪz]
Very simple and pathetic is this short sketch of the noble - minded Princess's
非常 简单的 和 可怜的 是 这 短的 草图 的 这 高贵 - 有思想 公主的
[deθ] .
death .
死亡 .

这篇关于高尚公主之死的短文非常简单，却又令人唏嘘。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 101**]
[前线 # -]

[FN#101]

[ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)] ([vɒl] . [aɪ ˈvi:] . -) [aɪ] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪd] [ðæt] “ [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:tʃɪf] ” [ɪz]
In sign of dismissal (vol . iv . 62) I have noted that “ throwing the kerchief ” is
在 符号 的 解雇 (卷 . 四 . -) 我 有 著名的 那 ” 投掷 这 头巾 ” 是
[nɒt] [æŋ; ən] [ˈiːstən] [ˈpræktɪs] :
not an Eastern practice :
不是 一个 东 实践 :

在解散的标志（第四卷，第62页）中，我指出“扔手帕”并不是东方习俗：

[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ˈprɒbəbli] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɔ:riˈent(ə)] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈprez(ə)nts] [ɪn] [ˈrɪtʃli]
the idea probably arose from the Oriental practice of sending presents in richly
这 主意 大概 出现 从 这 东方 实践 的 发送 礼物 在 丰富
[ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈnæpkɪnz] [ænd; ənd] [ˈkə:tʃɪfs] .
embroidered napkins and kerchiefs .
绣花 餐巾纸 和 手帕 .

这种做法可能源于东方用绣工精美的餐巾和手帕包裹礼物的习俗。

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈkjʊəriəs] [tu;; tə] [seɪ] [bəʊθ] [leɪn] [ænd; ənd] [peɪn] [əˈmɪt] [ðɪs] [ˈpæsidʒ] [wɪtʃ] [əˈpiəz] [ɪn]
[**FN # 102**] **Curious to say both Lane and Payne omit this passage which appears in**
[前线 # -] 好奇的 到 说 两个都 车道 和 佩恩 忽略 这 通道 哪个 出现 在
[bəʊθ] [teksts] ([mæk] . [ænd; ənd] [bu:l] .) .
both texts (Mac . and Bul .) .
两个都 文本 (苹果 . 和 布尔 .) .

[FN#102] 奇怪的是，莱恩和佩恩都省略了这段文字，而这段文字出现在两个文本（Mac. 和 Bul.）中。

[ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [tu;; tə] [priˈpeə(r)] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈendɪŋ] [baɪ] [rɪˈvɜ:rt]
The object is evidently to prepare the reader for the ending by reverting
这 目的 是 显然 到 准备 这 读者 为了 这 结束 经过 恢复
[tu;; tə] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ;
to the beginning of the tale ;
到 这 开始 的 这 故事 ;

其目的显然是通过回到故事的开头来让读者做好迎接结局的准备；

[ænd; ənd] [ɪts] [prəʊˈlɪksəti] [hæz; həz] [ɪts] [ɪˈfekt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [rəʊˈmænsɪz] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] [frɒm; frəm]
and its prolixity has its effect as in the old Romances of Chivalry from
和 它是 罗唆 有 它是 影响 作为 在 这 老的 浪漫故事 的 骑士精神 从
[ˈæmədɪs] [ɒv; əv] [gɔ:l] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈtʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ˈkrɪsɪndəm] .
Amadis of Ghaul to the Seven Champions of Christendom .
阿马迪斯 的 高尔 到 这 七 冠军 的 基督教世界 .

其冗长之处也产生了效果，就像从高尔的阿马迪斯到基督教七勇士的古老骑士传奇一样。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [prəˈvʊʃk] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈhaɪ(ə)n] [ekspekˈteɪʃ(ə)n] ; “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [elm]
If it provoke impatience , it also heightens expectation ; “ it is like the long elm
如果 它 惹 不耐烦 , 它 还 增强 期待 ; “ 它 是 喜欢 这 长的 榆树
- [ˈævənju:s] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔ:,fɑ:ðəz] ;
- avenues of our forefathers ;
- 途径 的 我们的 祖先 ;

如果它引起不耐烦，也会提高期望；“它就像我们祖先的长长的榆树大道；

[wiː; wi] [wɪ] [ɑːˈselvz] [æ; ət][ðə; ði][end] ; [bʌ; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [æ; ət][ðə; ði][end] [ðeə(r)][ɪz]
we wish ourselves at the end ; but we know that at the end there is
我们 希望 我们自己 在 这 结尾 ; 但 我们 知道 那 在 这 结尾 那里 是
[ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] .
something great .
某物 伟大的 .

我们都希望自己最终能拥有美好的结局；但我们知道，结局会带来美好的事物。

" [[ɛˈfɛn] # -] [ˈæɾəb] .

" **[FN # 103] Arab .**

" [前线 # -] 阿拉伯 .

"[FN#103] 阿拉伯语。

" - - [berti] - [el] - - ;

" **alà malákay bayti ' l - ráhah ;**

" - - 拜蒂 - 我 - - ;

"alà malákay bayti 'l-ráhah;

" [ɒn][ðə; ði] [tuː] [slæbz][æ; ət] [huːz] [ˈjuːniən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raʊnd] [həʊl] [ænd; ənd][ˌlɒŋɡɪˈtjuːdən(ə)] [slɪt] .

" **on the two slabs at whose union are the round hole and longitudinal slit .**

" 在 这 二 板 在 谁 联盟 是 这 圆形的 洞 和 纵向 缝隙 .

"在两块板的交汇处有圆孔和纵向缝隙。

[siː] [vɒl] .

See vol .

看 卷 .

参见卷。

[ai] . - .

i . 221 .

我 . - .

i. 221.

[[ɛˈfɛn] # -] [hɪə(r)][ðə; ði][ˌɛkskləˈmeɪ(ə)n] [wɔːdz] [ɒf] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːd] [ænd; ənd]

[FN # 104] Here the exclamation wards off the Evil Eye from the Sword and

[前线 # -] 这里 这 感叹 病房 离开 这 邪恶的 眼睛 从 这 剑 和

[ðə; ði][ˈweəɾə(r)] :

the wearer :

这 佩戴者 :

[FN#104] 此处的感叹词可以保护剑和佩戴者免受邪眼侵害：

[ˈmɪstə(r)] . [peɪn] [nəʊts] , " [ðə; ði][əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌɛkskləˈmeɪ(ə)n] [kɑːks] - [ɪl] !

Mr . Payne notes , " The old English exclamation Cock's ' ill !

先生 . 佩恩 笔记 , " 这 老的 英语 感叹 公鸡的 - 患病的！

佩恩先生指出：“古老的英语感叹词 Cock's 'ill！

- ([ai] . [iː] . , [gɑːdz] [wɪl] ,

' (i . e . , God's will ,

- (我 . e . , 神的 将要 ,

(即上帝的旨意，

[ðʌs] [kəˈrʌptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈstætʃuːt][ɒv; əv][θɪɪ][dʒeɪˈeɪ.sɪː] . [ai] .

thus corrupted for the purpose of evading the statute of 3 Jac . i .

因此 腐败的 为了 这 目的 的 逃避 这 法令 的 3 杰克 . 我 .

[əˈɡenst] [prəˈfeɪn] [ˈsweərɪŋ]) [ɪɡˈzæktli] [,kɔːrɪˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæɾəbɪk] " — [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ,

against profane swearing) exactly corresponds to the Arabic " — with a difference ,

反对 亵渎 咒骂) 确切地 对应 到 这 阿拉伯 " — 和 一个 不同之处 ,

因此，为了规避 3 Jac. i. 禁止亵渎性咒骂的法令而被篡改）与阿拉伯语完全一致”——但有所不同，

[ai][ˌeɪ diː ˈdiː] .

I add .

我 添加 .

我补充。

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈæɾəb] .
[**FN # 105**] **Arab** .
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#105] 阿拉伯语。

“ - ” =deserving ([leɪn]) [ɔː(r)] [wɜːθ] ([peɪn]) [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] .
“ **Mustahakk** ” =**deserving (Lane) or worth (Payne) the cutting** .
“ - ” =deserving (车道) 或者 值得 (佩恩) 这 切割 .
“Mustahakk”=值得 (Lane) 或值得 (Payne) 被裁掉。

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈæɾəb] .
[**FN # 106**] **Arab** .
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#106] 阿拉伯语。

“ [mæʃˈhæd] ” [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] “ - ” =the [ˈʌpraɪt] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt]
“ **Mashhad** ” **the same as** “ **Sháhid** ” =**the upright stones at the head and foot**
“ 马什哈德 ” 这 相同的 作为 “ - ” =the 直立 石头 在 这 头 和 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] .
of the grave .
的 这 严重 .
“Mashhad”与“Sháhid”相同，指的是坟墓头部和底部的竖立石头。

[leɪn] [,mɪstrænsˈleɪt ,mɪsˈtrænsleɪt] , “ [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [prəˈseɪ(ə)n] .
Lane mistranslates , “ **Made for her a funeral procession** .
车道 翻译错误 , “ 制成 为了 她 一个 葬礼 游行 .
Lane 误译道：“为她举行了葬礼游行。”

“ [ɛˈfɛn] # -]
“ [**FN # 107**]
“ [前线 # -]

[FN#107]

[ðɪːz] [laɪnz][hæv; həv] [əˈkɜːd] [brɪˈfɔː(r)] .
These lines have occurred before .
这些 线条 有 发生 前 .
这些句子以前出现过。

[aɪ] [kwəʊt] [leɪn] .
I quote Lane .
我 引用 车道 .

我引用莱恩的话。

[[ɛˈfɛn] # -] [ðəə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [eləˈveɪʃənz] [əˈmʌŋst] [ˈmɒzləmz] [ænd; ənd]
[**FN # 108**] **There is nothing strange in such sudden elevations amongst Moslems and**
[前线 # -] 那里 是 没有什么 奇怪的 在 这样的 突然 海拔 在 穆斯林 和
[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈjʊərəp] [wiː; wi] [stiɪl] [siː] [ðem; ðəm] [əˈkeɪʒnəli] .
even in Europe we still see them occasionally .
甚至 在 欧洲 我们 仍然 看 他们 偶尔 .
[FN#108]穆斯林中出现这种突然的宗教信仰提升现象并不奇怪，即使在欧洲，我们也偶尔会看到这种情况。

[ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [həʊˈevə(r)][ˈhʌmb(ə)] , [ɪz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The family in the East , however humble , is a model and miniature of the
这 家庭 在 这 东方 , 然而 谦逊的 , 是 一个 模型 和 微型 的 这
[steɪt] ,
state ,
状态 ,
东方的家庭，无论多么普通，都是国家的缩影和典范。

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [ɪz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈwɪzdəm] .
and learning is not always necessary to wisdom .
和 学习 是 不是 总是 必要的 到 智慧 .
学习并非获得智慧的必要条件。

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈærəb] .
[**FN # 109**] **Arab** .
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#109] 阿拉伯语。

“ - ” [wɪtʃ] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [miːn] “ [ˈjuːniən] - [pɜːl] .
“ **Fárid** ” **which** **may** **also** **mean** “ **union** - **pearl** .
“ - ” 哪个 可能 还 意思是 “ 联盟 - 珍珠 ” .

“Fárid”也可能意味着“联合珍珠”。

“ [[ɛˈfɛn] # -]
“ [**FN # 110**]
“ [前线 # -]

[FN#110]

- ([θriː] . -) ['kænɒt] [dɪˈhaɪ] [hɪmˈself] [ðə; ði] ['pleɪzə(r)] [bʊ; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [tʌtʃ] ['meɪkɪŋ]
Trébutien (iii . 497) cannot deny himself the pleasure of a French touch making
- (三、 -) 不能 否定 他自己 这 乐趣 的 一个 法语 触碰 制作
[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪ] ,
the King reply ,
这 国王 回复 ,

特雷布蒂安（三、497）无法抗拒法国风情带来的愉悦，国王回应道：

“ [sɛst] ['æseɪ] ; [-] [luːi] [kuːp] [lɑː] [teɪt] , [kɑː(r)][sɛs] - [ɪsˈtwaɪrɜːz] ['sɜːtuː; sɜːˈtuː(t)] [-]
“ **C'est assez ; qu'on lui coupe la tête , car ces dernières histoires surtout m'ont**
“ 是 阿塞兹 ; qu'on 刘 双门轿跑车 拉 头 , 车 ces - 历史记录 苏尔特 蒙特
- [ən] [ɒnˈwiː] [mɔːrtel] .
causé un ennui mortel .
- 联合国 厌倦 莫特爾 .

“这就是；当你看到这辆汽车时，汽车将在你的历史中留下深刻的印象。”

“ [ðɪs] ['riːdɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][bʊ; əv][ðə; ði][em es 'es] .
“ **This reading is found in some of the MSS** .
“ 这 阅读 是 成立 在 一些 的 这 MSS ” .

“这段文字在一些手稿中可以找到。”

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 111**]
[前线 # -]

[FN#111]

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
After this I borrow from the Bresl .
后 这 我 借 从 这 - .

之后我借鉴了 Bresl 的风格。

[ˈedit] .
Edit .
编辑 .

编辑。

[ɪnsˈɜːtɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæk] .
inserting passages from the Mac .
插入 段落 从 这 苹果 .

插入来自 Mac 的段落。

[ˈedit] .
Edit .
编辑 .

编辑。

[[ɛfɛn] # -] [ai] . [i:] . [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] [wið] ['ri:gl] ['serəməni] .
[**FN # 112**] **i . e . whom he intended to marry with regal ceremony** .
[前线 # -] 我 . e . 谁 他 故意的 到 结婚 和 尊贵 仪式 .

[FN#112] 即他打算以盛大的仪式迎娶的对象。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 113**]
[前线 # -]

[FN#113]

[ðə; ði][ju:z][pʊv; əv] ['kʌləd] ['paʊdə] [ɪn][saɪn][pʊv; əv] ['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][nɒt] ['ɒbsəli:t] [ɪn]['ɪndiə] .
The use of coloured powders in sign of holiday - making is not obsolete in India .
这 使用 的 有色 粉末 在 符号 的 假期 - 制作 是 不是 过时的 在 印度 .

在印度，使用彩色粉未来庆祝节日的做法并没有过时。

[si:] [hɜ:klɒts] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][pʊv; əv] " ['hʌldi:] " (-) [ɔ:(r)] ['tɜ:məɪɪk] - ['paʊdə(r)] , [pi:'pi:] . - -
See Herklots for the use of " Huldee " (Haldí) or turmeric - powder , pp . 64 -
看 赫克洛茨 为了 这 使用 的 " 胡尔迪 " (-) 或者 姜黄 - 粉末 , pp . - -
- .
65 .
- .

有关“Huldee”(Haldí) 或姜黄粉的用法，请参阅 Herklots 的著作，第 64-65 页。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 114**]
[前线 # -]

[FN#114]

['meni] ['mɒzləm] ['fæmɪlɪz] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] [ðɪs] [bɪ'fʊ:(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][g'ɜ:lɪz][ɪn] ['mæɪɪdʒ] ,
Many Moslem families insist upon this before giving their girls in marriage ,
许多 穆斯林 家庭 坚持 之上 这 前 给予 他们的 女孩们 在 婚姻 ,

许多穆斯林家庭在将女儿嫁出去之前都会坚持这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [stɪl] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋst] ['meni] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['pi:plz] .
and the practice is still popular amongst many Mediterranean peoples .
和 这 实践 是 仍然 受欢迎的 在 许多 地中海 人民 .

这种习俗在许多地中海民族中仍然很流行。

[[ɛfɛn] # -] [ai] . [i:] . [su'mɑ:trən] .
[**FN # 115**] **i . e . Sumatran** .
[前线 # -] 我 . e . 苏门答腊岛 .

[FN#115] 即苏门答腊。

[[ɛfɛn] # -] [ai] . [i:] . [æɪɪg'zɑ:ndə(r); æɪɪg'zændə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rəbz] ; [si:] [vɒl] .
[**FN # 116**] **i . e . Alexander , according to the Arabs ; see vol** .
[前线 # -] 我 . e . 亚历山大 , 根据 到 这 阿拉伯人 ; 看 卷 .

[FN#116] 即根据阿拉伯人的说法，指亚历山大；参见卷。

[vi:] . - .
v . 252 .
v . - .

第 252 节

[[ɛfɛn] # -] [ðɪ:z] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [vɒl] .
[**FN # 117**] **These lines are in vol** .
[前线 # -] 这些 线条 是 在 卷 .

[FN#117] 这些行位于卷中。

[ai] . - .
i . 217 .
我 . - .

i. 217.

[[ɛˈfɛn] # -] [ai] [rɪˈpi:tɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [frɒm; frəm] [vɒl] .
[**FN # 118**] **I repeat the lines from vol** .
[前线 # -] 我 重复 这 线条 从 卷 .

[FN#118] 我重复第 1 卷中的句子。

[ai] . - .
i . 218 .
我 . - .

i. 218.

[[ɛˈfɛn] # -] [ɔ:l] [ði:z] [ˈkɒkitri] [rɪˈkwaɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈventɪvnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˈtɪljən] ;
[**FN # 119**] **All these coquetries require as much inventiveness as a cotillon** ;
[前线 # -] 全部 这些 卖弄风情 要求 作为 很多 创造力 作为 一个 科蒂隆 ;

[FN#119] 所有这些卖弄风情的举动都需要像科蒂隆舞一样的创造力；

[ðə; ði] [tekst] [əˈlju:d] [tu:; tə] [ˈfɑ:snɪŋ] [ðə; ði] [braɪdz] [ˈtresɪz] [əˈkrɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
the text alludes to fastening the bride's tresses across her mouth giving her
这 文本 暗示 到 紧固 这 新娘的 头发 穿过 她 嘴 给予 她

[ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ɒv; əv] [biəd] [ænd; ənd] [məˈstɑ:ʃɪu, -ˈstæ-] .
the semblance of beard and mustachios .
这 外表 的 胡须 和 胡子 .

文中暗示要将新娘的头发束在嘴上，使她看起来像是有胡须。

[[ɛˈfɛn] # -] [rɪˈpi:tɪd] [frɒm; frəm] [vɒl] .
[**FN # 120**] **Repeated from vol** .
[前线 # -] 重复 从 卷 .

[FN#120] 重复自第 1 卷。

[ai] . - .
i . 218 .
我 . - .

i. 218.

[[ɛˈfɛn] # -] [rɪˈpi:tɪd] [frɒm; frəm] [vɒl] .
[**FN # 121**] **Repeated from vol** .
[前线 # -] 重复 从 卷 .

[FN#121] 重复自第 1 卷。

[ai] . - .
i . 218 .
我 . - .

i. 218.

[[ɛˈfɛn] # -] [si:] [vɒl] .
[**FN # 122**] **See vol** .
[前线 # -] 看 卷 .

[FN#122] 参见卷。

[ai] . - .
i . 219 .
我 . - .

i. 219.

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈærəb] .
[**FN # 123**] **Arab** .
[前线 # -] 阿拉伯 .

[FN#123] 阿拉伯语。

Sawád=the [ˈblæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] .
Sawád=the blackness of the hair .
Sawád=the 黑 的 这 头发 .

Sawád=头发的黑色。

[[ɛfɛn] # -] [br'kəz; br'kɒz] ['i:stən] [bɪld] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][rɪ'peə(r)] .
[**FN # 124**] **Because Easterns build , but never repair .**
[前线 # -] 因为 东部 建造 , 但 绝不 维修 .
[FN#124] 因为东方人建造，但从不修理。

[[ɛfɛn] # -] [ai] . [i:] .
[**FN # 125**] **i . e .**
[前线 # -] 我 . e .
[FN#125]ie

[gɒd][ˈəʊnli] [nəʊz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tru:] [ɔ:(r)] [nɒt] .
God only knows if it be true or not .
上帝 仅有的 知道 如果 它 是 真的 或者 不是 .
[FN#125] 只有上帝才知道这是真是假。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 126**]
[前线 # -]
[FN#126]

- [ˈɔ:riənt] .
Ouseley's Orient .
- 东方 .
[FN#126] 奥斯利的东方。

[kə'lekt] .
Collect .
收集 .
[FN#126] 收集。

[ai] , [sevn] .
I , vii .
我 , 七 .
[FN#126] 一、七。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 127**]
[前线 # -]
[FN#127]

[ðɪs] [θri:] - [fəʊld] [dɪstrɪ'bju:ʃn] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [wen] [fa:(r)]
This three - fold distribution occurred to me many years ago and when far
这 三 - 折叠 分配 发生 到 我 许多 年 前 和 什么时候 远的
[br'jɒnd] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɔ:'θɒrətɪz] ,
beyond reach of literary authorities ,
超过 抵达 的 文学 当局 ,
[FN#127] 这种三重分配方式是我多年前想到的，当时文学权威人士对此还无从知晓。

[ai][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
I was , therefore ,
我 曾是 , 所以 ,
[FN#127] 因此，我当时是.....

[mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌsəbˈdʒɔɪn] [θriː] - [fəʊld] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n [wɪð] [ˈmaɪnə(r)] [ˈdiːteɪlz] [meɪd]
much pleased to find the subjoined three - fold classification with minor details made
很多 高兴 到 寻找 这 并列 三 - 折叠 分类 和 次要的 细节 制成
[baɪ][ˈbærən][vɒn] [ˈhæmə(r)] - ([ˈprefəs] [tuː; tə] [kɒnt] - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [ɒv; əv][dʒiː] .
by Baron von Hammer - Purgstall (Preface to Contes Inédits etc . of G .
经过 男爵 冯 锤 - (前言 到 内容 - ETC . 的 G .
[es] . - ,
S . Trébutien ,
S . - ,

很高兴发现男爵冯·哈默-普格斯塔尔（Baron von Hammer-Purgstall）所作的附带的三重分类及其细节（《特雷布蒂安未发表故事集》序言），

[ˈpæris] , [mjɪkɛksviːi] .)
Paris , mdcccxxviii .)
巴黎 , 2028年 .)

巴黎，mdcccxxviii.)
([wʌn]) [ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] ,
((1)) The older stories which serve as a base to the collection ,
((1)) 这 老 故事 哪个 服务 作为 一个 根据 到 这 收藏 ,
(1) 作为该系列作品基础的早期故事，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ten] [wɑːzɪrz] (“ [ˈmæɪs] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ”) [ænd; ənd] [ˈvɔɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] (?
such as the Ten Wazirs (“ Malice of Women ”) and Voyages of Sindbad (?
这样的 作为 这 十 瓦齐尔斯 (“ 恶意 的 女性 ”) 和 航程 的 辛巴达 (?
例如《十个瓦齐尔》（“女人的恶意”）和《辛巴达航海记》（？

) [wɪtʃ] [meɪ] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [mæhəmd] .
) which may date from the days of Mahommed .
) 哪个 可能 日期 从 这 天 的 穆罕默德 .
这可能可以追溯到穆罕默德时代。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][ˈɪntuː] [tuː] [sʌb] - [ˈklaːsɪz] ;
These are distributed into two sub - classes ;
这些 是 分布式 进入 二 子 - 课程 ;
这些又分为两个子类；

([ə; eɪ]) [ðə; ði] [ˈmaɪvələs] [ænd; ənd] [ˈpjʊəli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ([iː] . [dʒiː] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːpənt]
((a)) the marvellous and purely imaginative (e . g . Jamasp and the Serpent
((一个)) 这 奇妙 和 纯粹 富有想象力的 (e . 克 . - 和 这 蛇
[kwɪːn]) [ænd; ənd] ([biː]) [ðə; ði] [riːəlɪstɪk] [mɪkst] [wɪð] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈfebl] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ˈɪnstənsɪz] .
Queen) and ((b)) the realistic mixed with instructive fables and moral instances .
女王) 和 ((b)) 这 实际的 混合 和 有指导意义的 寓言 和 道德 实例 .
(a) 奇妙的、纯粹的想象（例如《贾马斯普和蛇女王》）和 (b) 现实主义与寓言和道德例子相结合的故事。

([tuːˈtuː]) [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈænɪkdɔʊts] [pɪˈkjuːliəli] [ˈærəb] , [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd]
((2)) The stories and anecdotes peculiarly Arab , relating to the Caliphs and
((2)) 这 故事 和 轶事 奇特地 阿拉伯 , 相关 到 这 哈里发们 和
[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [əl] - - ;
especially to Al - Rashíd ;
尤其 到 阿尔 - - ;
(2) 与哈里发，特别是与拉希德有关的，具有阿拉伯特色的故事和轶事；

[ænd; ənd] ([θriː]) [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈprɒvənəns] ,
and ((3)) The tales of Egyptian provenance ,
和 ((3)) 这 故事 的 埃及人 出处 ,
(3) 埃及起源的故事，

[wɪtʃ] [ˈmæʊstli] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjuːɪs(ə)nt] “ [ˈeərən] [ðə; ði] [ˈɔːθədɒks] .
which mostly date from the times of the puissant “ Aaron the Orthodox .
哪个 大多 日期 从 这 时代 的 这 强大的 “ 亚伦 这 正统 .
这些大多可以追溯到强大的“正统派亚伦”的时代。

” [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [peɪn] ([vɪˈlɑːn] [trænzˈleɪ(ə)n] [vɒl] .
“ **Mr . John Payne (Villon Translation vol .**
“ 先生 . 约翰 佩恩 (维隆 翻译 卷 .
“约翰·佩恩先生（维隆译本卷）

[ɪks] . [piː ˈpiː] . - - -) [dɪˈstrɪbjʊːts] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ˈrʌfli] [ˈʌndə(r)] [faɪv] [tʃiːf] [hedz] [æz; əz] [fɒləʊz] :
ix . pp . 367 - 73) distributes the stories roughly under five chief heads as follows :
九 . pp . - - -) 分发 这 故事 大致 在下面 五 首席 头部 作为 跟随 :
ix. pp. 367-73) 将故事大致分为以下五个主要部分:

([wʌn]) [ˈhɪstəriːz; ˈhɪstrɪz][ɔː(r)] [lɒŋ] [rəʊˈmænsɪz] ,
(**1) Histories or long Romances ,**
(1) 历史 或者 长的 浪漫故事 ,
(1) 历史小说或长篇爱情小说,

[æz; əz] [kɪŋ] [ˈəʊmɑː(r)] [bɪn] [əl] - [nuˈmɑːn] ([tuːˈtuː]) [ˈænɪkdoʊts] [ɔː(r)] [ɔːt] [ˈstɔːrɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð]
as King Omar bin Al - Nu'man (2) Anecdotes or short stories dealing with
作为 国王 奥马尔 垃圾桶阿尔 - 努曼 (2) 轶事 或者 短的 故事 处理 和
[hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈevri] -
historical personages and with incidents and adventures belonging to the every -
历史 人物 和 和 事件 和 冒险 属于 到 这 每一个 -
[deɪ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]ˈpɪəriəd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈfɜː(r)] :
day life of the period to which they refer :
天 生活 的 这 时期 到 哪个 他们 参考 :
(2) 以历史人物为主角的轶事或短篇故事，讲述他们所处时期日常生活中的事件和冒险经历:

[ɪː] . [dʒiː] . [ðəʊz] [kənˈsɜːnɪŋ] [əl] - - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][təːˈjiː] .
e . g . those concerning Al - Rashíd and Hátim of Tayy .
e . 克 . 那些 有关 阿尔 - 和 的 泰伊 .
例如，那些与 Al-Rashíd 和 Tayy 的 Hátim 有关的事情。

([θriː]) [rəʊˈmænsɪz][ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] [ˈfɪkʃənz] [kəmˈpraɪz] [θriː] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][teɪlz; ˈteɪliːz] ;
(**3) Romances and romantic fictions comprising three different kinds of tales ;**
(3) 浪漫故事 和 浪漫的 虚构 包括 三 不同的 种类 的 故事 ;
([ə; eɪ]) [ˈpjʊəli] [rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] ;
(**a) purely romantic and supernatural ;**
(一个) 纯粹 浪漫的 和 超自然 ;
(3) 浪漫小说和爱情小说包括三种不同类型的故事；(a) 纯粹的浪漫和超自然；

([biː]) [ˈfɪkʃənz] [ænd; ənd] [nuːˈvel] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ænd; ənd] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv]
(**b) fictions and nouvelles with or without a basis and background of**
(b) 虚构 和 新闻 和 或者 没有 一个 基础 和 背景 的
[hɪˈstɒrɪk(ə)l][fækt][ænd; ənd] ([siː]) [kɒnt] - .
historical fact and (c) Contes fantastiques .
历史 事实 和 (c) 内容 - .
(b) 有或没有历史事实基础和背景的小说和故事；(c) 奇幻故事。

([fɔːr]) [ˈfebl] [ænd; ənd] [ˈæpəˌlɒɡ] ; [ænd; ənd] ([faɪv]) [teɪlz; ˈteɪliːz][ˈprɒpə(r)] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
(**4) Fables and Apologues ; and (5) Tales proper , as that of**
(4) 寓言 和 寓言 ; 和 (5) 故事 恰当的 , 作为 那 的
- .
Tawaddud .
- .
(4) 寓言和比喻；以及（5）真正的故事，如《塔瓦杜德的故事》。

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈdʒɜːn(ə)l] [eɪzɪˈætiːk] ([ˈpærɪs] , - - - , -)
[**FN # 128] Journal Asiatique (Paris , Dondoy - Dupré , 1826)**
[前线 # -] 杂志 亚洲风情 (巴黎 , - - - , -)
[FN#128] 《亚洲杂志》（巴黎，Dondoy-Dupré，1826 年）

“ [sɜ:r] [brɪdʒi:n] [dez] [mɪl] [et][,ju: en 'i:] [njwi:] .
“ Sur l'origine des Mille et une Nuits .
“ 苏尔 起源 德斯 千 等 一 努伊特 .

“Sur l'origin des Mille et une Nuits”。

“ [(ɛ'ɛn) # -] ['bærən][vɒn] ['hæmə(r)] - - [ˈjæ.təʊ] [ɪz][nɪə(r)] ['stɪriən] [grɑ:ts] , [ænd; ənd] ,
“ [FN # 129] Baron von Hammer - Purgstall's château is near Styrian Graz , and ,
“ [前线 # -] 男爵 冯 锤 - - 城堡 是 靠近 施蒂里亚 格拉茨 , 和 ,
[wen] [ai][lɑ:st] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,
when I last saw his library ,
什么时候 我 最后的 锯 他的 图书馆 ,

“[FN#129] 哈默-普格斯塔尔男爵的城堡位于施蒂里亚州格拉茨附近，而且，当我上次看到他的图书馆时，

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [left] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
it had been left as it was at his death .
它 有 到过 左边 作为 它 曾是 在 他的 死亡 .

他去世时，房子还保持着原样。

[(ɛ'ɛn) # -] [æt; ət] [li:st] , [ɪn] - [ˈprefəs] , [pi: 'pi:] .
[FN # 130] At least , in Trébutien's Preface , pp :
[前线 # -] 在 至少 , 在 - 前言 , pp .

[FN#130] 至少在特雷布蒂安的序言中，第 130 页。

[,ʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . - [ɛks'ɛks'aɪ] .
xxx . - xxxɪ .
xxx . - xxxɪ .

xxx.-xxxɪ。

, [,ri:'print, 'ri:print][frɒm; frəm][ðə; ði] [d'ʒɜ:n] .
reprinted from the Journ .
转载 从 这 旅程 .

转载自期刊。

- .
Asiat .
- .

亚洲。

[ˈɔ:gəst] , - : [fɔ:(r); fə(r)] [kə'rek[nz] [si:] [di:] - “ [me'mwɑ:r] .
August , 1839 : for corrections see De Sacy's “ Mémoire .
八月 , - : 为了 更正 看 德 - “ 记忆 .

1839 年 8 月：更正请参阅德萨西的《回忆录》。

“ [pi:] . - .
“ p . 39 .
“ p . - .

第 39 页。

[(ɛ'ɛn) # -] [vɒl] .
[FN # 131] Vol .
[前线 # -] 沃尔 .

[FN#131] 卷。

[,aɪ 'vi:] .
iv .
四 .

四、

[,pi: 'pi:] .
pp .
pp .

页

- - - , [ˈpæris] .
89 - 90 , **Paris mdccclxv** .
- - - , 巴黎 - .

89-90，巴黎 mdccclxv。

- [kˈwəʊts] , [tʃæpt] .
Trébutien quotes , **chapt** .
- 引号 , 章节 .

特雷布蒂安语录，第 1 章

[li:] .
lii .
lii .

lii。

([fɔː(r); fə(r)][ɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .) , [wʌn][ɒv; əv][vɒn] [ˈhæməɪz] [ˈmæniˈfɒld] [ɪnˈækjərəsiːz] .
(**for** **lxviii** .) , **one of Von Hammer's manifold inaccuracies** .
(为了 六十八 .) , 一 的 冯 锤子的 歧管 不准确之处 .

(例如 lxviii.)，这是冯·哈默的诸多不准确之处之一。

[ɛfˈɛn] # -] [əˈljuːd] [tuː; tə][ɪˈrɑːm][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkɒləmd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
[**FN # 132**] **Alluding to Iram the Many - columned** , **etc** .
[前线 # -] 暗示 到 伊拉姆 这 许多 - 列式 , ETC .

[FN#132] 暗指多柱伊拉姆等。

[ɛfˈɛn] # -]
[**FN # 133**]
[前线 # -]

[FN#133]

[ɪn] - “ - , ” [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeditə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɜːn] .
In Trébutien “ Síhá , **for which the Editor of the Journ** .
在 - “ - , ” 为了 哪个 这 编辑 的 这 旅程 .

在 Trébutien “Síhá” 中，该杂志的编辑。

- .
Asiat .
- .

亚洲。

[ænd; ənd][di:] [ˈseɪsi] [ˈraɪtli] [riːd] “ - - - .
and De Sacy rightly read “ Sabíl - há .
和 德 萨西 没错 读 “ - - - .

德萨西正确地读到了“Sabíl-há”。

” [ɛfˈɛn] # -]
” [**FN # 134**]
” [前线 # -]

[FN#134]

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sʌm; səm][em es ˈes] .
For this some MSS .
为了 这 一些 MSS .

为此，有一些手稿。

[hæv; həv] “ - ” = [ˈpeɪləviː]
have “ Fahlawiyah ” = Pehlevi
有 “ - ” = 佩赫列维

有“Fahlawiyah”= Pehlevi

[[ɛˈfɛn] # -] [ai] . [i:] . [ˈləʊə(r)] [ˈrəʊmən] , [ˈɡriːʃn] , [pɒv; əv] [ˈeɪzə; ˈeɪə] [ˈmaɪnə(r)] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ,
[**FN # 135**] **i . e . Lower Roman , Grecian , of Asia Minor , etc** .
[前线 # -] 我 . e . 降低 罗马 , 希腊 , 的 亚洲 次要的 , ETC . ;
[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [stɪl] [əˈplaɪd] [θruːˈaʊt]
the word is still applied throughout
这 单词 是 仍然 应用 自始至终

[FN#135] 例如下罗马语、希腊语、小亚细亚语等，该词至今仍在使用。

[məˈrɑːkɒʊ] , [æɪˈdʒɪəz] [ænd; ənd] [ˈnɔːðən] [ˈæfrɪkə] [tuː; tə] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
Marocco , Algiers and Northern Africa to Europeans in general .
摩洛哥 , 阿尔及尔 和 北方 非洲 到 欧洲人 在 一般的 .

对欧洲人来说，摩洛哥、阿尔及尔和北非地区都具有普遍意义。

[[ɛˈfɛn] # -] [di:] [ˈseɪsɪ] ([ˌdɪsəˈteɪ(ə)n] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːˈdɪn] [ɪˈdɪ(ə)n]) [nˈəʊtɪsɪz] [ðə; ði] “
[**FN # 136**] **De Sacy (Dissertation prefixed to the Bourdin Edition) notices the “**
[前线 # -] 德 萨西 (论文 前缀 到 这 布尔丹 版) 通知 这 “
[ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] ,
thousand and one ,
千 和 一 ,

[FN#136] 德萨西（布尔丹版序言论文）注意到“一千零一”，

“ [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meˈmɔːr] “ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] : “ [vɒn] [ˈhæmərz] [em ˈes] . [riːdz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
” **and in his Mémoire “ a thousand : “ Von Hammer's MS . reads a thousand**
” 和 在 他的 记忆 ” 一个 千 : ” 冯 锤子的 多发性硬化症 . 阅读 一个 千
,
.
,

在他的回忆录中，“一千”：冯·哈默的手稿上写着一千，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɛntʃ] [trænzˈleɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] .
and the French translation a thousand and one .
和 这 法语 翻译 一个 千 和 一 .

以及法语译本《一千零一》。

[ˈeɪdəntli] [nəʊ] [stres] [kæn; kən] [biː; bi] [leɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈnjʊməərəl] .
Evidently no stress can be laid upon the numerals .
显然 不 压力 能 是 铺设 之上 这 数字 .

显然，不能对数字施加任何压力。

[[ɛˈfɛn] # -] [ðɪːz] [nɛms] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ɪn] [maɪ] [vɒl] .
[**FN # 137**] **These names are noticed in my vol .**
[前线 # -] 这些 姓名 是 注意到 在 我的 卷 .

[FN#137] 这些名字在我的卷中被注意到。

[ai] . - , [ænd; ənd] [vɒl] .
i . 14 , and vol .
我 . - , 和 卷 .

i. 14，以及卷。

[aɪ ˈaɪ] . [θriː] .
ii . 3 :
二、 . 3 .

ii.3.

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [di:] [ˈseɪsɪ] [sʌm; səm] [em es ˈes] .
According to De Sacy some MSS .
根据 到 德 萨西 一些 MSS .

根据德萨西的一些手稿。

[riːd] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [pɒv; əv] [ðə; ði] [wəˈzɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] .
read “ History of the Wazir and his Daughters .
读 ” 历史 的 这 瓦齐尔 和 他的 女儿们 .

阅读《维齐尔和他的女儿们的历史》。

“ [[ɛfən] # -] [leɪn] ([θri:] . -) [hæz; hæz] - [ɔː(r)] [wɔrdɛ] [wɪtʃ] [gaɪd] [juː 'es][tuː; tə] ” [**FN # 138**] **Lane (iii . 735)** **has** **Wizreh** **or** **Wardeh** **which** **guide** **us** **to** ” [前线 # -] 车道 (三、 . -) 有 - 或者 瓦尔德 哪个 指导 我们 到 ”[FN#138] Lane (iii. 735) 有 Wizreh 或 Wardeh，这引导我们

[wɪrd] [kɑːn] , [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] . **Wird Khan , the hero of the tale .**
wird 可汗 , 这 英雄 的 这 故事 .
故事中的英雄是维尔德·汗。

[vɒn] [ˈhæmərz] [em 'es] . [prɪfɜːz] **Von Hammer's MS . prefers**
冯 锤子的 多发性硬化症 . 偏好
冯·哈默的MS更喜欢

- (-) , [wens] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] - [ɔː(r)] - [ɒv; əv] **Djilkand (Jilkand) , whence probably the Isegil or Isegild of**
- (-) , 何处 大概 这 - 或者 - 的
吉尔坎德 (Jilkand)，可能是伊塞吉尔或伊塞吉尔德的来源。

- (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][diː] [ˈseɪsi] (-) . **Langlés (1814) , and the Tséqyl of De Sacy (1833) .**
- (-) , 和 这 - 的 德 萨西 (-) .
Langlés (1814) 和 Tséqyl of De Sacy (1833)。

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] **The mention of**
这 提到 的
提到

“ - ” ([leɪnz]) [aɪ'dentɪfaɪz][aɪ 'tiː] [wɪð] “ [kɪŋ] - [ɒv; əv] **“ Simás ” (Lane's Shemmas) identifies it with “ King Jalí’ád of**
“ - ” (车道 示玛斯) 识别 它 和 “ 国王 - 的
《西玛斯》（莱恩的《示玛斯》）将其与“贾利阿德王”联系起来

[haɪnd] , “ [et 'setərə; ɪt 'setərə] . **Hind , “ etc**
后 , “ ETC .
Hind，等等。

([naɪt] - .) **(Night dccccxix .)**
(夜晚 - .)
(夜晚 dccccxix。)

[ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - [ˈhæmzə] - **Writing in A . D . 961 Hamzah Isfaháni**
写作 在 一个 . D . - 哈姆扎 -
公元961年哈姆扎·伊斯法哈尼著

[ˈkʌplz] [wɪð] [ðə; ði][ˈlaɪbraɪ] [ˈsɪnbæd] [ænd; ənd] - , [ðə; ði][ˈlaɪbraɪ][bɑːruːk][ænd; ənd] **couples with the libri Sindbad and Schimas , the libri Baruc and**
情侣 和 这 书 辛巴达 和 - , 这 书 巴鲁克 和
与辛巴达和希马斯书、巴鲁克书和

- , [fɔː(r)] [nuː'vel] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ˈsev(ə)nti] . **Barsinas , four nouvelles out of nearly seventy .**
- , 四 新闻 出去 的 几乎 七十 .
巴尔西纳斯，近七十个新品种中有四个。

[siː] [ˈɔːlsəʊ] [əl] - **See also Al -**
看 还 阿尔 -
另见 Al-

[ɔ:(r)] [tə'pɒgrəfi] ([aɪ 'aɪ] . -) [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [pɒ; əv][ðə; ði]
Makri'zi's Khatat or Topography (ii . 485) for a notice of the
- - 或者 地形 (二、 . -) 为了 一个 注意 的 这
Makri'zi 的《地形志》(第二卷, 第 485 页) 中提到了.....

['θaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts] .
Thousand or Thousand and one Nights .
千 或者 千 和 一 夜晚 .
一千零一夜。

[[ɛf'ɛn] # -] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['sev(ə)n][wɑ:zɪrz] ” ['eɪliəs] “ [ðə; ði] ['mæɪlɪs] [pɒ; əv] ['wɪmɪn] ” ([naɪt]
[前线 # -]) 暗示 到 这 “ 七 瓦齐尔斯 ” 别名 “ 这 恶意的 女性 ” (夜晚
- .) ,
dlxxviii .) ,
- .) ,
[FN#139] 指的是“七大臣”的别名“女人的恶意”(《夜》第78章),

[wɪtʃ] [vɒn] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['keələsli] [kən'faʊndɪd] [wɪð] ['sɪnbæd] [ðə; ði]
which Von Hammer and many others have carelessly confounded with Sindbad the
哪个 冯 锤 和 许多 其他的 有 粗心大意 令人困惑 和 辛巴达 这
['si:mən] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [tu:] [teɪlz; 'teɪli:z][wʌns] ['seprət] [hæv; həv] [naʊ] [bi:n] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [wɪð]
Seaman We find that two tales once separate have now been incorporated with
水手 我们 寻找 那 二 故事 一次 分离 有 现在 到过 公司 和
[ðə; ði] [naɪts] ,
The Nights ,
这 夜晚 ,

冯·哈默和许多其他人粗心地将《辛巴达航海记》与《辛巴达航海记》混淆了。我们发现, 两个原本独立的故事现在都被
并入了《一千零一夜》中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'dʒests] [ðə; ði]['mænə(r)][pɒ; əv][ɪts] [ˌkɒmpə'ziʃ(ə)n] [baɪ] [ə'kri:ʃ(ə)n] .
and this suggests the manner of its composition by accretion .
和 这 建议 这 方式 的 它是 作品 经过 吸积 .
这表明它是通过吸积作用形成的。

[[ɛf'ɛn] # -]
[**FN # 140**]
[前线 # -]
[FN#140]

['æərəbaɪz] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] “ ['elɪɡənt] ” ['staɪlɪst] , [,æb'dʌlə] ['ɪb(ə)n][əl] -
Arabised by a most “ elegant ” stylist , Abdullah ibn al -
阿拉伯化 经过 一个 最多 “ 优雅的 ” 造型师 , 阿卜杜拉 伊本 al -
由一位风格极其“优雅”的风格家阿卜杜拉·伊本·阿勒·阿拉伯化

- ([ðə; ði] ['frɪvld]) , [ə; eɪ] ['pɜ:ʃn] ['gwɛb, reɪ] [nemd] [rɒz] - [bɪ] ([deɪ] [gʊd]) ,
Mukaffá (the shrivelled) , a Persian Guebre named Roz - bih (Day good) ,
- (这 干瘪) , 一个 波斯语 格布雷 命名 罗兹 - 波黑 (天 好的) ,
Mukaffá (干瘪的), 一个名叫 Roz-bih (美好的一天) 的波斯格布雷

[hu:] ['ɪzlə,maɪzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɑ:bərəsli] [pʊt][tu:; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - (= -) [baɪ]
who islamised and was barbarously put to death in A . H . 158 (= 775) by
WHO 伊斯兰化 和 曾是 野蛮地 放 到 死亡 在 一个 . H . - (= -) 经过
[kə'mɑ:nd] [pɒ; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [əl] - [mæn'suə] ([əl] - - [pi:] . -) .
command of the Caliph al - Mansur (Al - Siyuti p . 277) .
命令 的 这 哈里发 al - 曼苏尔 (阿尔 - p . -) .
他皈依伊斯兰教, 并于公元 158 年 (= 775 年) 被哈里发曼苏尔下令残忍处死 (Al-Siyuti p. 277)。

“ [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][trænzˈleɪtɪd][frɒm; frəm][ˈpeɪləviː][ðə; ði][bʊk][ɪnˈtaɪtld] , [kənˈteɪnɪŋ][ðə; ði]
“ He also translated from Pehlevi the book entitled Sekiserán , containing the
“ 他还翻译从佩赫列维这本书标题 - , 包含这
[ˈæn(ə)lɜz][ɒv; əv] - ,
annals of Isfandiyar ,
志 的 - ,
“他还从巴列维语翻译了名为《塞基塞兰》的书，其中包含了伊斯凡迪亚尔的编年史，

[ðə; ði][deθ][ɒv; əv][rʌˈstaːm] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)][ˈɛpɪs,əʊdɜz][ɒv; əv][əʊld][ˈpɜːrsɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , “ [sez][ə] -
the death of Rustam , and other episodes of old Persic history , “ says Al -
这 死亡 的 鲁斯塔姆 , 和 其他 剧集 的 老的 波斯语 历史 , “ 说道 阿尔 -
- [tʃæpt] .
Mas'udi chapt .
- 章节 .
“鲁斯塔姆之死，以及古波斯历史上的其他事件,”马苏迪在《波斯史诗》中写道。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
xxi :
二十一 :
二十一。

[siː][ˈɔːlsəʊ][ˈɪb(ə)n] - ([wʌn] , -) [huː][derts][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɪn][ə; eɪ].[ert]] . - (= - - -)
See also Ibn Khallikan (1 , 43) who dates the murder in A . H . 142 (= 759 - 60)
看 还 伊本 - (1 , -) WHO 日期 这 谋杀 在 一个 . H . - (= - - -)
.
:
.

另请参阅伊本·哈利坎（1, 43），他将谋杀案的日期定为伊斯兰历 142 年（= 759-60 年）。

[ˌɛfˈɛn]# -] “ [ˈnəʊtɪs][sɜːr][elˈiː][ɑː]-[naːˈmaː][diː] - , “ [ə; eɪ][ˈpɒstjʊməs]
[FN # 141] “ Notice sur Le Schah - namah de Firdoussi , “ a posthumous
[前线 # -] “ 注意 苏尔 乐 沙赫 - 纳玛 德 - , “ 一个 死后
[FN#141] “Notice sur Le Schah-namah de Firdoussi”，遗嘱
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn][ɒv; əv][em].[diː] - , [viˈenə] , - , [baɪ][em].[ə; eɪ].[diː]
publication of M . de Wallenbourg , Vienna , 1810 , by M . A . de
发布 的 M . 德 - , 维也纳 , - , 经过 M . 一个 . 德
M. de Wallenbourg 的出版物，维也纳，1810 年，作者：MA de

[ˈbiːɑːŋki] .
Bianchi .
比安奇 .
比安奇。

[ɪn][sekt] .
In sect .
在 教派 .
昆虫。

[θriː] .
iii :
三、 .
三、

[aɪ][fæl; ʃəl][kwəʊt][əˈnʌðə(r)][ˈpæsɪdʒ][ɒv; əv][əl]-
I shall quote another passage of Al -
我 将 引用 其他 通道 的 阿尔 -
我将引用阿尔-的另一段话。
- ([ertθ]) . -) [ɪn][wɪtʃ][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][dɪˈstrɪŋkt][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Mas'udi (viii . 175) in which I find a distinct allusion to the
- (八 . -) 在 哪个 我 寻找 一个 清楚的 典故 到 这
马苏迪（viii. 175）中，我发现了一个明显的暗示

“ [gæˈbɔːriʊs] [dɪˈtektɪv] [teɪlz; ˈteɪlɪːz] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
“ **Gaboriau detective tales** ” **of The Nights** .
“ 加博里奥 侦探 故事 ” 的 这 夜晚 .

《夜》中的“加博里奥侦探故事”。

[[ɛfɛn] # -] [hɪə(r)] [vɒn] [ˈhæmə(r)] [[əʊz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [ˌɪnɪɡˈzæktɪtjuːd] .
[**FN # 142**] **Here Von Hammer shows his customary inexactitude** .
[前线 # -] 这里 冯 锤 演出 他的 习惯 不精确性 .

[FN#142] 在这里，冯·哈默展现了他一贯的不精确性。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˈɪb(ə)n] - ([ef ɑːr] . [tiːˈɑːr] . [aɪ] . -) ,
As we learn from Ibn Khallikan (Fr . Tr . I . 630) ,
作为 我们 学习 从 伊本 - (弗朗西斯 . tr . 我 . -) ,

正如我们从伊本·哈利坎（Fr. Tr. I. 630）那里了解到的那样，

[ðə; ði] [ˈɔːθərz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈɑːbuːi][əl] - [fəˈrɑːdʒ] [məˈhæmɪd] [ˈɪb(ə)n] - [pɒp] .
the author's name was Abu al - Faraj Mohammed ibn Is'hak pop .
这 作者的 姓名 曾是 阿布 al - 法拉杰 穆罕默德 伊本 - 流行音乐 .

作者的名字是阿布·法拉吉·穆罕默德·伊本·伊沙克。

[nəʊn] [æz; əz][ˈɪb(ə)n][ˈæli] - [əl] -
known as Ibn Ali Ya'kúb al -
已知 作为 伊本 阿里 - al -

被称为伊本·阿里·雅库布·阿尔-

- , [ðə; ði] - , [laɪˈbreəriən] , [ˈkɒpiɪst] .
Warrák , the bibliographe , librarian , copyist .
- , 这 - , 图书管理员 , 抄写员 .

Warrák，书目学家、图书管理员、抄写员。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ([vɒl]) .
It was published (vol .
它 曾是 已发布 (卷 .

它已出版（第 1 卷）。

[aɪ]
i
我

我

[ˈlaɪpzɪɡ] , -) [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈeditəʃɪp] [ɒv; əv][dʒiː] . [-] , [dʒeɪ] . [ˈroʊdɪɡər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] .
Leipzig , 1871) under the editorship of G . Fluegel , J . Roediger , and A .
莱比锡 , -) 在下面 这 编辑部 的 G . 弗吕格尔 , J . 罗迪格 , 和 一个 .

[ˈmʏlər] .
Müller .
穆勒 .

莱比锡，1871 年）由 G. Fluegel、J. Roediger 和 A. Müller 编辑。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 143**]
[前线 # -]

[FN#143]

[siː] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][dʒɜːn] .
See also the Journ .
看 还 这 旅程 .

另见《期刊》。

- , , [ˈɔːgəst] , - , [ænd; ænd] [leɪn] [θriː] . - - -
Asiat . , August , 1839 , and Lane iii . 736 - 37
- . , 八月 , - , 和 车道 三、 . - - -

Asiat., 1839 年 8 月，以及 Lane iii. 736-37

[[ɛfɛn] # -] [kɔ:ld] “ - ” [baɪ] [ə] - - , [bəuθ] [wɜ:dz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sens] =
[**FN # 144**] **Called “ Afsánah ” by Al - Mas'udi , both words having the same sense =**
[前线 # -] 称为 “ - ” 经过 阿尔 - - , 两个都 字 拥有 这 相同的 感觉 =
[teɪl] ['stɔ:ri] , ['pærəb(ə)l] , “ - ” .
tale story , parable , “ facetiæ :
故事 故事 , 寓言 , “ - ” :
[FN#144] 马苏迪称之为“Afsánah”，这两个词的意思相同 = 故事、寓言、“facetiae”。

” ['mɒzləm] [fə'nætɪsɪzəm] ['rendəz] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəb] “ - ” = ['sɪli] ['febl] ,
” **Moslem fanaticism renders it by the Arab “ Khuráfah ” = silly fables** ,
” 穆斯林 狂热 渲染 它 经过 这 阿拉伯 ” - ” = 愚蠢的 寓言 ,
“穆斯林狂热主义将其翻译成阿拉伯语‘Khuráfah’ = 愚蠢的寓言，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌhɪndj'stɑ:n] [aɪ 'ti:] = [ə; eɪ][dʒest] : “ - - - - , - - - [keɪ 'aɪ] - ” ([ə; eɪ]
and in Hindostan it = a jest : “ Bát - kí bát , khurafát - ki khurafát ” (a
和 在 印度斯坦 它 = 一个 笑话 : “ - - - - , - - - ki - ” (一个
[wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
word for a word ,
单词 为了 一个 单词 ,
在印度斯坦，它=一个笑话：“Bát-kí bát, khurafát-ki khurafát”(一个词一个词，

[ə; eɪ][dʒəʊk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk]) .
a joke for a joke) .
一个 开玩笑 为了 一个 开玩笑) :
(以玩笑回应玩笑)。

[[ɛfɛn] # -] [əl] - - ([tʃæpt] .
[**FN # 145**] **Al - Mas'údi (chapt** .
[前线 # -] 阿尔 - - (章节 :
[FN#145] Al-Mas'údi (第 145 章)

[ˌɛks'eks'aɪ] .) [meɪks] [ðɪs] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [kwi:n] - [ɔ:(r)] - ,
xxi .) makes this a name of the Mother of Queen Humái or Humáyah ,
二十一 .) 制作 这 一个 姓名 的 这 母亲 的 女王 - 或者 - ,
[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [si:] [brɪ'ləʊ] .
for whom see below .
为了 谁 看 以下 :
xxi.) 使这个名字成为胡迈女王或胡玛雅女王的母亲的名字，关于胡迈女王，请参见下文。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 146**]
[前线 # -]
[FN#146]

[ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:] - [nə'meɪ] ([baɪ] [fɪ'dausi] , [ɔb] . [ə; eɪ] . [di:] . -) ,
The preface of a copy of the Shah - nameh (by Firdausi , ob . A . D . 1021) ,
这 前言 的 一个 复制 的 这 沙阿 - 纳梅 (经过 菲尔多西 , 奥布 . 一个 . D . -) ,
《列王纪》抄本序言（菲尔多西所著，卒于公元1021年）

[kə'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - [baɪ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] - [bə:hə'dʊə(r)] [kɑ:n] (['æt.kɪn.sən][pi:] .
collated in A . H . 829 by command of Bayisunghur Bahadur Khán (Atkinson p .
整理 在 一个 . H . - 经过 命令 的 - 阁下 汗 (阿特金森 p .
[eks] .) ,
x .) ,
x .) ,
由 Bayisunghur Bahadur Khan (Atkinson px) 指挥整理于 AH 829，

[ɪnfɔ:mz] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:zɑ:r] - [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)][baɪ] [kwi:n] -
informs us that the Hazar Afsanah was composed for or by Queen Humái
通知 我们 那 这 危险 - 曾是 由 为了 或者 经过 女王 -
[hu:z] [neɪm] [ɪz] ['ærəbaɪz] [tu:; tə] - [ðɪs] ['pɜ:ʃn] [ˌmɑ:gə'ri:t] [di:] [nə'vɑ:] [wɒz; wəz]
whose name is Arabised to Humáyah This Persian Marguerite de Navarre was
谁 姓名 是 阿拉伯化 到 - 这 波斯语 玛格丽特 德 纳瓦拉 曾是
[ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] [tu:; tə] ([ɑ:rdəʃɪr]) [bɑ:'mɑ:n] ,
daughter and wife to (Ardashir) Bahman ,
女儿 和 妻子 到 (阿尔达希尔) 巴赫曼 ,

告诉我们,《哈扎尔·阿夫萨纳》是为胡迈王后创作的,或者由她创作的,她的名字阿拉伯化为胡玛雅。这位波斯裔的纳瓦拉的玛格丽特是(阿尔达希尔)巴赫曼的女儿和妻子。

[sɪksθ] - [ænd; ənd] ['sɜ:rneɪmd] [dɪrɑ:z] - [dæst] ([ɑ:tə'zə:ksi:z] [ˌbɜ:ŋ'ɪmənəs]) , [ˈɑ:bu:] -
sixth Kayanian and surnamed Diraz - dast (Artaxerxes Longimanus) , Abu Sásán
第六 - 和 姓氏 迪拉兹 - 达斯特 (阿塔薛西斯 长臂) , 阿布 -
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
from his son ,
从 他的 儿子 ,

第六位卡亚尼亚人, 姓狄拉兹达斯特(阿尔塔薛西斯·朗吉马努斯), 阿布·萨桑的儿子,

[ðə; ði] [ɪ'pɑ:nɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæsnəɪdɪz] [hu:] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - [wen] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]
the Eponymus of the Sassanides who followed the Kayanians when these were
这 同名者 的 这 萨珊王朝 WHO 随后 这 - 什么时候 这些 是
[ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft][baɪ][æɪlɪɡ'zɑ:ndə(r); æɪlɪɡ'zændə(r)][ɒv; əv] ['mæsidən] .
extinguished by Alexander of Macedon .
熄灭 经过 亚历山大 的 马其顿 .

萨珊王朝的始祖是亚历山大大帝消灭卡扬王朝后继者的萨珊王朝。

- [sək'si:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑzbənd] [æz; əz] ['sev(ə)nθ] [kwi:n] ,
Humái succeeded her husband as seventh Queen ,
- 成功了 她 丈夫 作为 第七 女王 ,
胡迈继承丈夫的王位, 成为第七位王后。

[rein] ['θɜ:ti] - [tu:] [j'iəz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] - [ɔ:(r)] - 1st =
reigned thirty - two years and left the crown to her son Dárá or Dáráb 1st =
统治 三十 - 二 年 和 左边 这 王冠 到 她 儿子 - 或者 - 1st =
[də'raɪəs] - .
Darius Codomanus .
达里厄斯 - .

她统治了三十二年, 并将王位传给了她的儿子达拉或达拉布一世 = 达里乌斯·科多马努斯。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['betə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [j'ʊərəp] ([θru:] [hɪ'rɒdətəs]) [æz; əz] [perɪsætɪs] = ['piəri] - [ɔ:(r)]
She is better known to Europe (through Herodotus) as Parysatis = Peri - zádeh or
她 是 更好的 已知 到 欧洲 (通过 希罗多德) 作为 帕里萨蒂斯 = 佩里 - - 或者
[ðə; ði] ['feəri] - [bɔ:n] .
the Fairy - born .
这 仙女 - 出生 .

欧洲人(通过希罗多德)更熟悉她的另一个名字: 帕里萨蒂斯(Parysatis) = 佩里扎德(Peri-zádeh)或仙女之子。

[[ɛf'ɛn] # -] [ai] . [i:] . [ɪf] ['ælə; ə'lɑ:] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [su:θ] .
[**FN # 147**] **i . e . If Allah allow me to say sooth .**
[前线 # -] 我 . e . 如果 真主 允许 我 到 说 舒缓 .
[FN#147] 即, 如果真主允许我说“舒特”。

[[ɛf'ɛn] # -] [ai] . [i:] . [ɒv; əv] ['sɪli] ['ænɪkdoots] : [hɪə(r)] [spi:ks] [ðə; ði] [ɡʊd] ['mɒzləm] !
[**FN # 148**] **i . e . of silly anecdotes : here speaks the good Moslem !**
[前线 # -] 我 . e . 的 愚蠢的 轶事 : 这里 说话 这 好的 穆斯林 !
[FN#148] 即愚蠢的轶事: 好穆斯林如是说!

[[ɛfɛn] # -] [nəʊ] . - [sept] . - , - , [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['tɔːrənz] [wɪtʃ] [ə'priəd] ['ʃɔːtli] **[FN # 149] No . 622 Sept . 29 , 39 , a review of Torrens which appeared shortly**
[前线 # -] 不 . - 九月 . - , - , 一个 审查 的 托伦斯 哪个 出现 不久
[ɑːftə(r)] [leɪnz] [vɒl] .
after Lane's vol .
后 车道 卷 .

[FN#149] 第 622 号 9 月 29 日，39，对 Torrens 的评论，该评论发表于 Lane 的卷之后不久。

[aɪ] .
i .
我 .

我。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [k'wəʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [em 'es] .
The author quotes from a MS .
这 作者 引号 从 一个 多发性硬化症 .

作者引用了一份手稿。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [nəʊ] . - ['fɒl] . - .
in the British Museum , No . 7334 fol . 136 .
在 这 英国 博物馆 , 不 . - 福尔 . - .

大英博物馆藏品编号 7334，第 136 页。

[[ɛfɛn] # -] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['spænjədʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] : ['mɪstə(r)] . [peɪn] ([ɪks] . -)
[FN # 150] There are many Spaniards of this name : Mr . Payne (ix . 302)
[前线 # -] 那里 是 许多 西班牙人 的 这 姓名 : 先生 . 佩恩 (九 . -)
[prə'pəʊzɪz]['ɑːbuː] [jɑːfɑːr]
proposes Abu Ja'afar
提议 阿布 贾法尔

[FN#150] 有很多西班牙人也叫这个名字：佩恩先生（第九卷，第302页）提到了阿布·贾法尔。

[ɪb(ə)n][eɪ biː 'diː][əl] - [hæk] [əl] - [kɑzraːdʒi] ,
ibn Abd al - Hakk al - Khazraji ,
伊本 腹部 al - 哈克 al - 卡兹拉吉 ,

伊本·阿卜杜勒·哈克·哈兹拉吉

[ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri]
author of a History of the Caliphs about the middle of the twelfth century
作者 的 一个 历史 的 这 哈里发们 关于 这 中间 的 这 第十二 世纪
.
:
.

撰写了关于十二世纪中叶哈里发历史的作者。

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] - [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] - ['aɪlənd] , [ɒv; əv][əʊld] [əl] - -
[FN # 151] The well - known Rauzah or Garden - island , of old Al - Saná'ah
[前线 # -] 这 出色地 - 已知 - 或者 花园 - 岛 , 的 老的 阿尔 - -

[FN#151] 古萨那著名的拉乌扎岛或花园岛

([əl] - - [tʃæpt] .
(Al - Mas'udi chapt .
(阿尔 - - 章节 .

(马苏迪章)

[ɛks'eks'aɪ] .)
xxxi .)
xxxi .)

xxxi.)

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] .
which is more than once noticed in The Nights .
哪个 是 更多的 比 一次 注意到 在 这 夜晚 .

这一点在《夜》中不止一次被提及。

[ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [əl] - - = [ə; eɪ]['kæm(ə)l] - ['lɪtə(r)] ,
The name of the pavilion Al - Haudaj = a camel - litter ,
这 姓名 的 这 亭 阿尔 - - = 一个 骆驼 - 垃圾 ,

展馆名称 Al-Haudaj = 骆驼褥子

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [tu; tə]['flætə(r)][ðə; ði][bəˈdɑː.wɪ][gɜːl] .
was probably intended to flatter the Badawi girl .
曾是 大概 故意的 到 奉承 这 巴达维 女孩 .

这大概是为了奉承巴达维女孩。

[[ɛˈfɛn] # -] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['fæt.ɪ.mɑɪt] ['keɪlɪf] [pʊ; əv]['iːdʒɪpt] : [rɛɡn] .
[FN # 152] He was the Seventh Fatimite Caliph of Egypt : regn .
[前线 # -] 他 曾是 这 第七 法蒂玛 哈里发 的 埃及 : 区域 .

[FN#152] 他是埃及第七位法蒂玛王朝哈里发：统治时期。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - - - (= - -) .
A . H . 495 - 524 (= 1101 1129) .
一个 . H . - - - (= - -) .

AH 495-524 (= 1101-1129)。

[[ɛˈfɛn] # -]
[FN # 153]
[前线 # -]

[FN#153]

[səˈdʒestɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['plezəns] [ɪn] [əl] - - [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl]
Suggesting a private pleasaunce in Al - Rauzah which has ever been and is still
建议 一个 私人的 愉悦 在 阿尔 - - 哪个 有 曾经 到过 和 是 仍然

[ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [pʊ; əv] ['gaːdnz] .
a succession of gardens .
一个 演替 的 花园 .

建议在阿尔劳扎（Al-Rauzah）建造一个私人休闲场所，该场所过去是、现在仍然是一系列花园。

[[ɛˈfɛn] # -] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [æθɪˈniːəm] [kɔːlz] [hɪm]['ɪb(ə)n] - ,
[FN # 154] The writer in The Athenæum calls him Ibn Miyvah ,
[前线 # -] 这 作家 在 这 雅典娜神庙 呼叫 他 伊本 - ,

[FN#154] 《雅典娜神庙》的作者称他为伊本·米瓦，

[ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] - [rəʊt] [tu; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['sɜːt(ə)n] ['vɜːrsəz] [kəm'pleɪnɪŋ]
and adds that the Badawiyah wrote to her cousin certain verses complaining
和 添加 那 这 - 写道 到 她 表哥 肯定 诗句 抱怨

[pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θrɔːldəm] ,
of her thraldom ,
的 她 奴役 ,

她还补充说，巴达维亚曾写信给她的表兄一些诗句，抱怨自己遭受奴役。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] ['ɑːnsə(r)d] [əˈbjʊːzɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
which the youth answered abusing the Caliph .
哪个 这 青年 回答 滥用 这 哈里发 .

青年回应时辱骂了哈里发。

[əl] - - [faʊnd] [ðə; ði] [kɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['ɪb(ə)n] - [tʌŋ] [tu; tə][biː; bi][kʌt]
Al - Ámir found the correspondence and ordered Ibn Miyah's tongue to be cut
阿尔 - - 成立 这 一致 和 订购 伊本 - 舌头 到 是 切

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

阿米尔发现了这些信件，并下令割掉伊本·米亚的舌头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['taɪmli] [flaɪt] .
but he saved himself by a timely flight .
但 他 已保存 他自己 经过 一个 及时 航班 .

但他及时搭乘航班脱险。

[[ɛfɛn] # -] [ɪn] [naɪt] - .
[**FN # 155**] **In Night dcccclxxxv** .
[前线 # -] 在 夜晚 - .

[FN#155] 在夜晚 dcccclxxxv。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] “ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪli] [θiːf] :
we have the passage “ He was a wily thief :
我们 有 这 通道 “ 他 曾是 一个 狡猾的 贼 :

我们有这样一段话：“他是个狡猾的窃贼：

[nʌn] [kʊd; kəd][əˈveɪl] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][krɑːft][æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈɑːbuː] [məˈhæmɪd] [əl] - - “ :
none could avail against his craft as he were Abu Mohammed Al - Battál “ :
没有任何 可以 可用 反对 他的 工艺 作为 他 是 阿布 穆罕默德 阿尔 - - “ :

没有人能抵挡他的诡计，因为他就是阿布·穆罕默德·巴塔尔”。

[ðə; ði] [wɜːd] [ˌɪtɪməˈlɒdʒɪkəli] [miːnz] [ðə; ði][bæd] ; [bʌt; bət] [siː] [ˈɪnfɹə] .
the word etymologically means The Bad ; but see infra .
这 单词 词源学上 方法 这 坏的 ; 但 看 基础设施 .

该词的词源意思是“坏的”；但请参阅下文。

[[ɛfɛn] # -] [əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)] [ˈlɒsɪz] [wɪtʃ] [ˌɔːriˈentəlz] [hæv; həv] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
[**FN # 156**] **Amongst other losses which Orientals have sustained by the death of**
[前线 # -] 在 其他 损失 哪个 东方人 有 持续 经过 这 死亡 的
[ˈrɒdʒəz] [beɪ] ,
Rogers Bey ,
罗杰斯 贝 ,

[FN#156] 除其他损失外，东方人还因罗杰斯·贝的去世而遭受了以下损失：

[aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzd] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əl] - - [ɡreɪt] [ˌtɒpəˈɡræfɪk(ə)l] [wɜːk] .
I may mention his proposed translation of Al - Makrízí's great topographical work .
我 可能 提到 他的 建议的 翻译 的 阿尔 - - 伟大的 地形 工作 .

我不妨提一下他提议翻译阿尔·马克里齐的伟大地形学著作。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 157**]
[前线 # -]

[FN#157]

[ðə; ði] [neɪm] [əˈpɪəz] [ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [ˈpæsɪdʒ] .
The name appears only in a later passage .
这 姓名 出现 仅有的 在 一个 之后 通道 .

这个名字只在后面的段落中出现。

[[ɛfɛn] # -] [ˈmɪstə(r)] . [peɪn] [nəʊts] ([eɪtθ] . -) “ [əˈpærəntli] [sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [ˈbrɪɡənd] [ɒv; əv]
[**FN # 158**] **Mr . Payne notes (viii . 137) “ apparently some famous brigand of**
[前线 # -] 先生 . 佩恩 笔记 (八 . -) “ 显然 一些 著名的 强盗 的
[ðə; ði] [taɪm] “ ([ɒv; əv] [ˈʃɑːləmeɪn]) .
the time “ (of Charlemagne) .
这 时间 “ (的 查理曼大帝) .

[FN#158] 佩恩先生指出（viii. 137）“显然是当时一些著名的强盗”（查理曼大帝时期）。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [meɪ] [ˈsɪɡnɪfaɪ][ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈəʊldə] .
But the title may signify The Brave , and the tale may be much older .
但 这 标题 可能 表示 这 勇敢的 , 和 这 故事 可能 是 很多 老 .

但标题可能意味着“勇敢者”，而这个故事可能要古老得多。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 159**]
[前线 # -]

[FN#159]

[[ɛfɛn] # -] [ðɪs] [ˈbrɪdʒɪn][hæd; həd] [bi:n] ['ædvəkeɪt, 'ædvəkət][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɒv; əv] [j'iəz] [brɪfɔ:(r)][baɪ]
[**FN # 161**] **This origin had been advocated a decade of years before by**
[前线 # -] 这 起源 有 到过 倡导者 一个 十年 的 年 前 经过
[ʔeɪk] [ˈɑ:hməd][əl] - - ;
Shaykh Ahmad al - Shirawáni ;
谢赫 艾哈迈德 al - - ;

[FN#161] 早在十年前，谢赫·艾哈迈德·希拉瓦尼就提倡过这种起源；

[ˈeditə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kalk] . [tekst] (- - -) :
Editor of the Calc . text (1814 - 18) :
编辑 的 这 计算 . 文本 (- - -) :

《计算》教材的编辑（1814-18 年）：

[hɪz; ɪz] [ˈpɜ:ʃn] [ˈprefəs] [əuˈpaɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈærəbɪk] [ˈspi:kɪŋ] [ˈsɪriən] [hu:]
his Persian preface opines that the author was an Arabic speaking Syrian who
他的 波斯语 前言 意见 那 这 作者 曾是 一个 阿拉伯 请讲 叙利亚 WHO
[dɪˈzaɪnɪdli] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] [staɪl] ,
designedly wrote in a modern and conversational style ,
故意 写道 在 一个 现代的 和 对话 风格 ,

他的波斯语序言认为，作者是一位讲阿拉伯语的叙利亚人，他特意采用现代口语化的写作风格。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərɪst] [wɪˈðɔ:l] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu; tə] [ɪnˈstrʌkt] [nɒn] - [ˈærəbɪst] .
none of the purest withal , in order to instruct non - Arabists .
没有任何 的 这 最纯净的 此外 , 在 命令 到 指示 非 - 阿拉伯语学者 .

然而，为了指导非阿拉伯语专家，并没有使用最纯粹的语言。

[hɪə(r)][wi; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈdʒi:nəs] “ [prəˈfesə(r)] ” [pjʊə(r)][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
Here we find the genus “ Professor ” pure and simple .
这里 我们 寻找 这 属 “ 教授 ” 纯的 和 简单的 .

在这里，我们发现了“教授”这个属名，简单明了。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 162**]
[前线 # -]

[FN#162]

[sʌt] [æn; ən] [əˈsɜ:ʃ(ə)n] [meɪks] [ju: ˈes][ɪnˈkwəɪə(r)] , [dɪd] [di:] [ˈseɪsi][ˈevə(r)] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn]
Such an assertion makes us enquire , Did De Sacy ever read through The Nights in
这样的 一个 断言 制作 我们 查询 , 做过 德 萨西 曾经 读 通过 这 夜晚 在
[ˈærəbɪk] ?
Arabic ?
阿拉伯 ?

这样的断言不禁让我们质疑，德·萨西是否真的读过阿拉伯语版的《一千零一夜》？

[[ɛfɛn] # -] [ˈda:ktər; draɪv] . [ˈdʒɒnəθən] [ska:ts] “ [trænzˈleɪʃ(ə)n] ” [ˈsɪksθ] . - .
[**FN # 163**] **Dr . Jonathan Scott's “ translation ” vi . 283 .**
[前线 # -] 博士 . 乔纳森 斯科特的 “ 翻译 ” 六 . - .

[FN#163] Jonathan Scott 博士的“译本” vi. 283。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 164**]
[前线 # -]

[FN#164]

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðɪs] [wɜ:ld] - [waɪd] [teɪl] [si:] [vɒl] .
For a note on this world - wide Tale see vol .
为了 一个 笔记 在 这 世界 - 宽的 故事 看 卷 .

有关这个世界性故事的详细说明，请参见第 1 卷。

[aɪ] . - .
i . 52 .
我 . - .

[ɪn][ðə; ði] ['ænətɛɪtɪd] [trænz'leɪ(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [ai] . [dʒi:] . [en] . [kiːθ] - ['fɔːlkənə(r)] , ['keɪmbɾɪdʒ]
In the annotated translation by Mr . I . G . N . Keith - Falconer , Cambridge
在 这 带注释的 翻译 经过 先生 . 我 . G . N . 基思 - 猎鹰者 , 剑桥
[juːnɪvɜːsəti] [pres] .
University Press .
大学 按 .

由 IGN Keith-Falconer 先生注释翻译，剑桥大学出版社出版。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['retʃɪd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['febl] [ɒv; əv][ˈpɪl,peɪ] ” [ɪn][ðə; ði] “
I regret to see the wretched production called the “ Fables of Pilpay ” in the “
我 后悔 到 看 这 可怜 生产 称为 这 “ 寓言 的 皮尔佩 ” 在 这 “
[tʃændɑːs] ['klæsɪks] ” (['lʌndən] ,
Chandos Classics ” (London ,
钱多斯 经典 ” (伦敦 ,

我很遗憾地看到“Chandos Classics”(伦敦)系列中收录了名为“皮尔佩寓言”的糟糕作品。

[ef] . [wɔːrn]) .
F . Warne) .
F . 沃恩) .

F. Warne)。

[ðə; ði] [wɜːdʒ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˈmjuːtɪleɪtɪd] [ðæt] [fjuː] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] , [iː] . [dʒi:] . -
The words are so mutilated that few will recognize them , e . g . Carchenas
这 字 是 所以 残缺 那 很少 将要 认出 他们 , e . 克 . -
[fɔː(r); fə(r)] - - - ,
for Kár - shínás ,
为了 - - - ,

这些词语已被严重扭曲，以至于很少有人能认出它们，例如将 Kár-shínás 写成了 Carchenas。

- [fɔː(r); fə(r)] - - [iː] - - (['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]) ,
Chaschmanah for Chashmey - e - Máh (Fountain of the Moon) ,
- 为了 - e - - (喷泉 的 这 月亮) ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

Chaschmanah 代表 Chashmey-e-Máh（月亮喷泉）等。

[[ɛfɛn] # -] ['ɑːtɪk(ə)][ə'reɪbiə][ɪn] - .
[**FN # 166**] **Article Arabia in Encyclop .**
[前线 # -] 文章 阿拉伯 在 - .

[FN#166] 百科全书中的阿拉伯条目。

[brɪt] . , 9th ['edɪt] . ,
Brit . , 9th Edit . ,
英国人 . , 9th 编辑 . ,

英国，第9版

[piː] . - , [kəʊlt][tuː'tuː] .
p . 263 , colt 2 .
p . - , 小马 2 .

第 263 页，小马 2。

[aɪ][duː; də][nɒt][kwaɪt] [ʌndə'stænd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlɡreɪv] , [bʌt; bət] [prɪ'zjuːm] [ðæt][hɪz; ɪz] “ ['ʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n]

I do not quite understand Mr . Palgrave , but presume that his “ other version

我 做 不是 相当 理解 先生 . 帕尔格雷夫 , 但 忖 那 他的 “ 其他 版本

” [ɪz][ðə; ðɪ] .

” is the Bresl .

” 是 这 - .

我不太理解帕尔格雷夫先生，但我推测他的“另一个版本”指的是布雷斯尔。

[ˈedit] . , [ðə; ðɪ] [em 'es] . [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˈtjuːnɪs] ; [siː] [ɪts] [vɔrwɜːt] ([vɒl] .

Edit . , the MS . of which was brought from Tunis ; see its Vorwort (vol .

编辑 . , 这 多发性硬化症 . 的 哪个 曾是 带来 从 突尼斯 ; 看 它是 沃沃特 (卷 .

编辑，其手稿是从突尼斯带来的；参见其前言（卷）。

[aɪ] . [piː] . [θriː]) .

i . p . 3) .

我 . p . 3) .

ip 3)。

[[ɛfˈɛn] # -] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [nəʊts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][diː][ˈseɪsi] ([meɪm] . , [piː] . -) .

[FN # 167] There are three distinct notes according to De Sacy (Mém . , p . 50) .

[前线 # -] 那里 是 三 清楚的 笔记 根据 到 德 萨西 (妈妈 . , p . -) .

[FN#167] 根据德萨西的说法，有三种不同的音符（回忆录，第 50 页）。

[ðə; ðɪ][fɜːst] ([ɪn] [em 'es] . -) [sez] “ [ðɪs] ['blesɪd; blest] [bʊk] [wɒz; wəz] [riːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wiːk]

The first (in MS . 1508) says “ This blessed book was read by the weak

这 第一的 (在 多发性硬化症 . -) 说道 “ 这 蒙福 书 曾是 读 经过 这 虚弱的

[sleɪv] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

slave , etc .

奴隶 , ETC .

第一条（手稿 1508）写道：“这本神圣的书被软弱的奴隶阅读，等等。”

- [sʌn][ɒv; əv] [rɪzkalə] [ðə; ðɪ] - (['sekɾət(ə)ri] , [skraɪb]) [ɒv; əv] - [əl] - - (

Wahabah son of Rizkallah the Kátib (secretary , scribe) of Tarábulus al - Shám (

- 儿子 的 里兹卡拉 这 - (秘书 , 隶) 的 - al - - (

[ˈsɪriən] ['trɪpəli]) ,

Syrian Tripoli) ,

叙利亚 硅藻土) ,

瓦哈巴 (Wahabah) 是塔拉布鲁斯·沙姆 (Tarábulus al-Shám)（叙利亚的黎波里）卡提卜 (Rizkallah the Kátib)（秘书、抄写员）的儿子，

[huː] ['preɪθ] [lɒŋ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈəʊnə(r)] ([liː] - - [eɪtʃ]) .

who prayeth long life for its owner (li máliki - h) .

WHO 祈祷 长的 生活 为了 它是 所有者 (李 - - h) .

为主人祈祷长寿 (li máliki-h)。

[ðɪs] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [fɜːst] - [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - (= -) .

This tenth day of the month First Rabí'a A . H . 955 (= 1548) .

这 第十 天 的 这 月 第一的 - 一个 . H . - (= -) .

公元 955 年（= 1548 年）拉比月第一个月的第十天。

” [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][nəʊt][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] - [ə'kɜːz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][vɒl] .

” A similar note by the same Wahabah occurs at the end of vol .

” 一个 相似的 笔记 经过 这 相同的 - 发生 在 这 结尾 的 卷 .

“同一人瓦哈巴在卷末也留下了类似的注释。

[aɪ 'aɪ] .

ii .

二、 .

二、

([em 'es] . -) ['dɜ:tɪd][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - (= -) [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] ([em 'es] . -) [ɪz] (MS . 1507) dated A . H . 973 (= 1565) and a third (MS . 1506) is (多发性硬化症 . -) 日期 一个 . H . - (= -) 和 一个 第三 (多发性硬化症 . -) 是 [ʌn'dɜ:tɪd] . undated . 未注明日期 .

(MS. 1507) 日期为伊斯兰历 973 年 (= 1565 年)，第三份 (MS. 1506) 未注明日期。

- [em] . [koʊ'sɛn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌn'dju:] [weɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['eɪvɪdəns] . Evidcntly M . Caussin has given undue weight to such evidence . - M . 致病因素 有 给定 过度 重量 到 这样的 证据 .

显然，考辛先生过分重视了这类证据。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [si:] " [teɪlz; 'teɪli:z][pʊ; əv][ðə; ði] [i:st] " [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['pri:fɪkst] [æn; ən] For further information see " Tales of the East " to which is prefixed an 为了 更远 信息 看 " 故事 的 这 东方 " 到 哪个 是 前缀 一个 [ˌɪntrə'dʌktəri] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ([vɒl] . Introductory Dissertation (vol . 引言 论文 (卷 .

更多信息请参见《东方故事集》，该书附有导论论文（第1卷）。

[aɪ] . [pi: 'pi:] . i . pp . 我 . pp .

i. pp.

- - - , [nəʊt]) [baɪ] ['henri] ['webə(r)] , [i: es 'kju:] . , ['edɪnbərə] , - , [ɪn][θri:][vɑ:lz] . 24 - 26 , note) by Henry Webber , Esq . , Edinburgh , 1812 , in 3 vols . - - - , 笔记) 经过 亨利 韦伯 , 先生 . , 爱丁堡 , - , 在 3 卷 .

24-26, 注) 亨利·韦伯先生，爱丁堡，1812 年，共 3 卷。

[[ɛfɛn] # -] " ['nəʊtɪs] [sɜ:r][lez] [du:z] [mɑ:nʊ'skri:z] [kɑ:nəs] [dez] [mɪls] [et][ju: en 'i:] [njwi:] , [kju: ju: 'aɪ] [FN # 168] " Notice sur les douze manuscripts connus des Milles et une Nuits , qui [前线 # -] " 注意 苏尔 莱斯 十二 手稿 康努斯 德斯 米勒斯 等 一 努伊特 , qui [ɪg'zɪstənt] [ɪn] ['jʊərəp] . existent en Europe . 存在的 英文 欧洲 .

[FN#168] “请注意，欧洲存在 les douze manuscrits connus des Milles et une Nuits。

" [vɒn] ['hæmə(r)] [ɪn] - , ['nəʊtɪs] , [vɒl] . " Von Hammer in Trébutien , Notice , vol . " 冯 锤 在 - , 注意 , 卷 .

冯·哈默 (Von Hammer) 在《Trébutien》中，《通知》，卷。

[aɪ] . i . 我 .

我。

[[ɛfɛn] # -] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [em 'es] . [pʊ; əv][ˈmeɪdʒə(r)][ˈtɜ:nə(r)][ˈmækən] , ['edɪtə(r)][pʊ; əv] [FN # 169] Printed from the MS . of Major Turner Macan , Editor of [前线 # -] 打印 从 这 多发性硬化症 . 的 主要的 车工 麦克 , 编辑 的 [ðə; ði] - : the Shahnamah : 这 - :

[FN#169] 根据《列王纪》编辑特纳·麦肯少校的手稿印制：

[hi:; hi] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəz] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [sɔ:lt] , he bought it from the heirs of Mr . Salt , 他 买 它 从 这 继承人 的 先生 . 盐 ,

他从索尔特先生的继承人手中买下了它。

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][pʊ; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][i:'dʒɪpt][ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] - [deθ] [aɪ 'ti:]
the historic Consul - General of England in Egypt and after Macan's death it
这 历史性 领事 - 一般的 的 英格兰 在 埃及 和 后 - 死亡 它
[br'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [pʊ; əv][ðə; ði] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] ['ælənz] ,
became the property of the now extinct Allens ,
成为 这 财产 的 这 现在 灭绝 艾伦斯 ,
 这处房产曾是英国驻埃及总领事的住所，麦肯去世后，它归已灭绝的艾伦家族所有。

[ðen] [pʊ; əv] ['lednhɔ:l] [stri:t] (['tɔ:rənz] , ['prefəs] , [ai] .) .
then of Leadenhall Street (Torrens , Preface , i .) .
然后 的 利登霍尔 街道 (托伦斯 , 前言 , 我 .) .
 然后是利德贺街（托伦斯，序言，i.）。

[ai][hæv; həv] ['veɪnli] [ɪn'kwaiəd] [ə'baʊt] [wɒt] [br'keɪm] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] .
I have vainly enquired about what became of it .
我 有 徒劳地 询问 关于 什么 成为 的 它 .
 我曾徒劳地打听过它的下落。

[[ɛ'fɛn] # -] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['peɪpə(r)][baɪ] “ [pi:] . [ɑ:(r)] . ” [ɪn][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmæɡə'zi:n] (['feb] . 19th
[**FN # 170**] **The short paper by “ P . R . ” in the Gentleman's Magazine (Feb . 19th**
[前线 # -] 这 短的 纸 经过 “ P . 拉 . ” 在 这 绅士的 杂志 (二月 . 19th
 , - , [vɒl] . [ɛl'eks'aɪ'eks] .
, 1799 , vol . Ixix .
 , - , 卷 . 六十九 .
 [FN#170] “PR”发表于《绅士杂志》（1799 年 2 月 19 日，第 69 卷）的短文。

[pi:] . -) [telz] [ju: 'es] [ðæt] [em es 'es] .
p . 61) tells us that MSS .
p . -) 讲述 我们 那 MSS .
 第 61 页）告诉我们 MSS。

[pʊ; əv][ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəs] [æt; ət] [ə'lepəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] ['əʊnli] [tu:] [vɔ:lz] .
of The Nights were scarce at Aleppo and that he found only two vols .
的 这 夜晚 是 稀少 在 阿勒颇 和 那 他 成立 仅有的 二 卷 .
 《一千零一夜》在阿勒颇十分稀少，他只找到了两卷。
(- [naɪts]) [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [li:v] [tu:; tə] ['kɒpi] .
(280 Nights) which he had great difficulty in obtaining leave to copy .
(- 夜晚) 哪个 他 有 伟大的 困难 在 获得 离开 到 复制 .
 （《280夜》）他费了很大劲才获得抄写许可。

[hi:; hi][ɔ:'lsəʊ] ['nəʊtɪst] ([ɪn] -) [ə; eɪ] [em 'es] . , [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t] ,
He also noticed (in 1771) a MS . , said to be complete ,
他 还 注意到 (在 -) 一个 多发性硬化症 . , 说 到 是 完全的 ,
 他还注意到（1771年）一份据说是完整的手稿，
[ɪn][ðə; ði] ['vætɪkən][ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] “ [kɪŋz] ['laɪbrəri] ” ([ˌbɪbliə'tek] [ˌnæfə'nɑ:li]) , ['pærɪs] .
in the Vatican and another in the “ King's Library ” (Bibliothèque Nationale) , Paris .
在 这 教廷 和 其他 在 这 “ 国王学院 图书馆 ” (图书馆 国民) , 巴黎 .
 梵蒂冈藏有一本，巴黎国家图书馆（Bibliothèque Nationale）也藏有一本。

[[ɛ'fɛn] # -] [ə'lepəʊ] [hæz; həz] [bi:n] ['hæpi] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [mɒ'nɒɡrəfə(r)] [æz; əz]
[**FN # 171**] **Aleppo has been happy in finding such monographers as**
[前线 # -] 阿勒颇 有 到过 快乐的 在 寻找 这样的 专著作者 作为
 [FN#171] 阿勒颇很高兴能找到这样的专著作者，

['rʌsəl] [ænd; ənd] ['mɔ:ndrel] [waɪl] [pɔ:(r); pʊə(r)] [də'mæskəs] [fel] [ɪntu:][ðə; ði][hændz][pʊ; əv]
Russell and Maundrell while poor Damascus fell into the hands of
罗素 和 蒙德雷尔 尽管 贫穷的 大马士革 跌倒 进入 这 双手 的
 拉塞尔和蒙德雷尔，而可怜的大马士革则落入了.....之手

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [ˈpɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [əˈkɔːdɪŋli] .
Mr . Missionary Porter , and suffered accordingly .
先生 . 传教士 搬运工 , 和 遭受 因此 .
波特传教士先生, 并因此遭受了损失。

[[ɛˈfɛn] # -] [vɒl] . [ˈsɪksθ] .
[FN # 172] Vol . vi .
[前线 # -] 沃尔 . 六 .

[FN#172] 第六卷

[əˈpendɪks] , [piː] . - .
Appendix , p . 452 .
附录 , p . - .
附录, 第 452 页。

[[ɛˈfɛn] # -]
[FN # 173]
[前线 # -]

[FN#173]

[ðə; ði] [ˈnʌmbəz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈveəri] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈdɪŋz] [ɒv; əv][ˈɡælənd] : [sʌm; səm][end][ðə; ði] [ˈfɔːmjələ]
The numbers , however , vary with the Editions of Galland : some end the formula
这 数字 , 然而 , 各不相同 和 这 版本 的 加兰德 : 一些 结尾 这 公式
[wɪð] [naɪt] - ;
with Night cxcvii ;
和 夜晚 - ;
然而, 这些数字因 Galland 的版本而异: 有些版本以 Night cxcvii 结尾;

[ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] - .
others with the ccxxxvi .
其他的 和 这 - .

其他带有 ccxxxvi。

: [aɪ][əˈdɒpt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] [ˈseɪsi] [ɪˈdɪ(ə)n] .
: I adopt that of the De Sacy Edition .
: 我 采纳 那 的 这 德 萨西 版 .

我采用德萨西版本。

[[ɛˈfɛn] # -] [kɒnt] [pɜːsənz] , [suːiːvɪs][dez] [kɒnt] [tɜːks] .
[FN # 174] Contes Persans , suivis des Contes Turcs .
[前线 # -] 内容 波斯人 , 随叫随到 德斯 内容 土耳其人 .

[FN#174] 波斯故事, 土耳其故事。

[ˈpæɪs] ; -
Paris ; Béchet
巴黎 ; -

巴黎; 贝歇

- , - .
Ainé , 1826 .
- , - .

艾内, 1826年。

[[ɛˈfɛn] # -] [ɪn][ðə; ði][əʊld][trænzˈleɪ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] “ [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jɪˈɪz] [sɪns] [ðə; ði]
[FN # 175] In the old translation we have “ eighteen hundred years since the
[前线 # -] 在 这 老的 翻译 我们 有 “ 十八 百 年 自从 这
[ˈprɒfɪt] [ˈsɒləmən] [daɪd] ,
prophet Solomon died ,
先知 所罗门 死亡 ,

[FN#175] 在旧译本中, 我们看到“先知所罗门去世至今已有一千八百年,

” ([bi:] . [si:] . -) = [ə; eɪ] . [di:] . - .
” (**B** . **C** . **975**) = **A** . **D** . **825** .
” (B . C . -) = 一个 . D . - .

”(公元前 975 年) = 公元 825 年。

[[ɛfɛn] # -] [ˈmi:nɪŋ] [ðə; ði][ˈɪərə][pʊ; əv][ðə; ði] .
[**FN # 176**] **Meaning the era of the Seleucides** .
[前线 # -] 意义 这 时代 的 这 塞琉古 .

[FN#176] 指的是塞琉古王朝时期。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈdʒɒnəθən] [skɒt] [[əʊz] ([vɒl]) .
Dr . **Jonathan Scott shows (vol** .
博士 . 乔纳森 斯科特 演出 (卷 .

乔纳森·斯科特博士展示（卷）。

[aɪˈaɪ] . -) [ðæt] [ə; eɪ] . [ertʃ] . - [ænd; ənd][ə; eɪ] . [di:] . - [wʊd] [ˌkɒrəˈspɒnd] [wið] - [pʊ; əv]
ii . **324**) **that A . H . 653 and A . D . 1255 would correspond with 1557 of**
二、 . -) 那 一个 . H . - 和 一个 . D . - 会 对应 和 - 的
[ðæt] [ˈi:pɒk] ;
that epoch ;
那 时代 ;

ii. 324) AH 653 和 AD 1255 对应于该时期的 1557 年；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skraɪb] [hæz; həz][hɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɪsˈteɪk] [pʊ; əv][faɪv] , - [jɪəz] .
so that the scribe has here made a little mistake of 5 , 763 years .
所以 那 这 隶 有 这里 制成 一个 小的 错误 的 5 , - 年 .

所以抄写员在这里犯了一个5763年的小错误。

[eks][ju: en ˈəʊ; ˈju:nəʊ] - .
Ex uno disce .
前任 — - .

Ex uno disce。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 177**]
[前线 # -]

[FN#177]

[ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [rɪˈvju:] ([dʒæn] . 2nd - -) [raɪts] ,
The Saturday Review (Jan . 2nd ' 86) writes ,
这 周六 审查 (一月 . 2nd - -) 写 ,

《星期六评论》(1986年1月2日) 写道：

” [ˈkæptɪn] [ˈbɜ:tn] [hæz; həz][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [baɪ][nɒt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [nems]
” **Captain Burton has fallen into a mistake by not distinguishing between the names**
” 队长 伯顿 有 倒下 进入 一个 错误 经过 不是 区别 之间 这 姓名
[pʊ; əv][ðə; ði][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈkeɪlɪf] [əl] - [məntɪəsɜ:] [ænd; ənd] [əl] - [məstænsɜ:] .
of the by no means identical Caliphs Al - Muntasir and Al - Mustansir .
的 这 经过 不 方法 完全相同的 哈里发们 阿尔 - 蒙塔西尔 和 阿尔 - 穆斯坦西尔 .

“伯顿上尉犯了一个错误，他没有区分两位哈里发——蒙塔西尔和穆斯坦西尔——的名字，这两位哈里发的名字绝不是同一个。

” [kwat] [tru:] :
” **Quite true** :
” 相当 真的 :

“确实如此：

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][æŋ; əŋ] [ˈʌɡli] [kənˈfjuːʒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeləŋkəli] [ˈmædmən][ænd; ənd] [ˈpærɪsaɪd] [wɪð]
it was an ugly confusion of the melancholy madman and parricide with
它 曾是 一个 丑陋的 困惑 的 这 忧郁 狂人 和 弑亲 和
[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [best][ænd; ənd][ˈwaɪzɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
one of the best and wisest of the Caliphs .
一 的 这 最好的 和 最明智 的 这 哈里发们 .
这是一场丑陋的混淆，将忧郁的疯子和弑父者与最优秀、最睿智的哈里发之一混淆了。

[aɪ][kæŋ; kən][ɪkˈspleɪn] ([nɒt] [ɪkˈstenjʊ,eɪt]) [maɪ] [mɪsˈteɪk] [ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪsprɪnt] [ɪn] [əl] - - ([piː] .
I can explain (not extenuate) my mistake only by a misprint in Al - Siyúti (p .
我 能 解释 (不是 减轻) 我的 错误 仅有的 经过 一个 印刷错误 在 阿尔 - - (p .
-) .
554) .
-) .
我只能用《阿尔-西尤提》（第 554 页）中的一个印刷错误来解释（而不是减轻）我的错误。

[[ɛˈfɛŋ] # -]
[**FN # 178**]
[前线 # -]
[FN#178]

[ɪn][ðə; ði][ˈɡælænd] [emˈes] .
In the Galland MS .
在 这 加兰德 多发性硬化症 .
在 Galland MS 中。

[ænd; ənd][ðə; ði] - . [ˈedit] .
and the Bresl . Edit .
和 这 - . 编辑 .
还有 Bresl。编辑。

([aɪˈaɪ] . -) ,
(**ii . 253**) ,
(二、 -) ,
(二、253)

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ([əl] - [məstænsɜː]) [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] (
we find the Barber saying that the Caliph (Al - Mustansir) was at that time (
我们 寻找 这 理发师 说 那 这 哈里发 (阿尔 - 穆斯坦西尔) 曾是 在 那 时间 (
-) [ɪn] [ˌbægˈdæd] ,
yaumaizin) in Baghdad ,
-) 在 巴格达 ,
我们发现理发师说，当时的哈里发（穆斯坦西尔）在巴格达。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [held] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkælɪfɛɪt; ˈkeɪlɪfɛɪt][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
and this has been held to imply that the Caliphate had fallen .
和 这 有 到过 握住 到 意味着 那 这 哈里发国 有 倒下 .
这被认为意味着哈里发政权已经覆灭。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kənˈdʒektʃə(r)][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [beɪst] [əˈpɒŋ] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [graʊndz] .
But such conjecture is evidently based upon insufficient grounds .
但 这样的 推测 是 显然 基于 之上 不足的 理由 .
但这种推测显然缺乏充分的依据。

[[ɛˈfɛŋ] # -]
[**FN # 179**]
[前线 # -]
[FN#179]

[diː] [ˈseɪsi] [meɪks] [ðə; ði] “ [kəˈlændər] ” [ˈɔːdə(r)] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ,
De Sacy makes the “ Kalandar ” order originate in A . D . 1150 ,
德 萨西 制作 这 “ 卡兰达尔 ” 命令 起源 在 一个 . D . - ,
德萨西认为“卡兰达尔”教团起源于公元1150年，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪk] - - [ˈæli] [kəlændər] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - - - .
but the Shaykh Sharíf bú Ali Kalandar died in A . D . 1323 - 24 .
但 这 谢赫 - - 阿里 卡兰达尔 死亡 在 一个 D . - - - .

但谢赫谢里夫·阿里·卡兰达尔 (Shaykh Sharíf bú Ali Kalandar) 于公元 1323-24 年去世。

[ɪn] [sɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] [kəlændər] , - - [ai] - - [ˈsɜːrneɪmd] - - , [ðə; ði] [red]
In Sind the first Kalandar , Osmán - i - Marwándí surnamed Lál Sháhbáz , the Red
在 信德省 这 第一的 卡兰达尔 , - - 我 - - 姓氏 - - , 这 红色的
[ˈɡɒʃhɔːk] , [frəm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪrəklz] ,
Goshawk , from one of his miracles ,
苍鹰 , 从 一 的 他的 奇迹 ,

在信德省，第一位卡兰达尔（Kalandar）奥斯曼·马尔万迪（Osmán-i-Marwándí）因其神迹之一而被冠以“红鹰”（Lál Sháhbáz）的绰号。

[daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈberɪd] [æt; ət] - [ɪn][ə; eɪ][di:] . - : [si:] [maɪ] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]
died and was buried at Sehván in A D . 1274 : see my “ History of
死亡 和 曾是 埋葬 在 - 在 一个 D . - : 看 我的 “ 历史 的
[sɪnd] ” [tʃæpt] .
Sindh ” chapt .
信德省 ” 章节 .

于公元 1274 年在塞赫万去世并葬于此：参见我的《信德历史》章节。

[ertθ] .
viii .
八 .

八、

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdiːteɪlz] .
for details .
为了 细节 .

详情请见下文。

[ðə; ði] [deɪts] [ˈðeəfɔː(r)] [rʌn] [waɪld] .
The dates therefore run wild .
这 日期 所以 跑步 荒野 .

因此，日期就变得非常随意。

[[ɛfɛn] # -] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [teɪl] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈwɪlsn] [əbˈzə:vz] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈsʌltən] [ɒv; əv]
[FN # 180] In this same tale H . H . Wilson observes that the title of Sultan of
[前线 # -] 在 这 相同的 故事 H . H . 威尔逊 观察 那 这 标题 的 苏丹 的
[ˈiːdʒɪpt][wɒz; wəz][nɒt] [əˈsjuːmd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ɛks,aɪˈaɪθ] [ˈsentʃəri] .
Egypt was not assumed before the middle of the xiith century .
埃及 曾是 不是 假定 前 这 中间 的 这 十一 世纪 .

[FN#180] 在这个故事中，HH Wilson 指出，埃及苏丹的头衔直到 11 世纪中叶才被采用。

[[ɛfɛn] # -] [ˈpɒpjələli] [kɔːld] [vɪdʒənəɡə] [ɒv; əv][ðə; ði] .
[FN # 181] Popularly called Vidyanagar of the Narsingha .
[前线 # -] 广为人知 称为 维迪亚纳加尔 的 这 纳尔辛哈 .

[FN#181] 通常被称为 Narsingha 的 Vidyanagar。

[[ɛfɛn] # -] [taɪm] - [ˈmeʒərə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [deɪt] .
[FN # 182] Time - measurers are of very ancient date .
[前线 # -] 时间 - 测量员 是 的 非常 古老的 日期 .

[FN#182] 计时器的历史非常悠久。

[ðə; ði] [ɡriːks] [hæd; həd] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊmənʒ] [ˈnəʊmən] , [ˈpɔːtəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪŋ] -
The Greeks had clepsydræ and the Romans gnomons , portable and ring -
这 希腊人 有 - 和 这 罗马书 日晷 , 便携的 和 戒指 -
[ʃeɪpt] ,
shaped ,
形状 ,

希腊人有水钟（clepsydræ），罗马人有钟晷（gnomons），它们都是便携式的环形器物。

[bɪ'saɪdʒ] [lɑːdʒ] ['stændɪŋ] [taʊn] - ['daɪəl, daɪl][æz; əz][æt; ət] - [ænd; ənd][sæn; sɑːn] ['sɑːbə] [nɪə(r)]
besides large standing town - dials as at Aquileja and San Sabba near
除了 大的 常设 镇 - 拨号盘 作为 在 - 和 圣 萨巴 靠近
[tr'este] .
Trieste .
的里雅斯特 .

除了像阿奎莱哈和的里雅斯特附近的圣萨巴那样的大型立式城镇日晷之外。

[ðə; ði] " ['særəsənʒ] " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɜːrfɪktərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klepsɪdrə] :
The " Saracens " were the perfecters of the clepsydra :
这 " 萨拉森人 " 是 这 完美主义者 的 这 滴漏 :

撒拉逊人完善了水管:

- ([piː] . -) [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːnɪkɑːn] - (['bɛkmən] [aɪ 'aɪ] . - [et][siː'kjuː] .)
Bosseret (p . 16) and the Chronicon Turense (Beckmann ii . 340 et seq .)
- (p . -) 和 这 编年史 - (贝克曼 二、 . - 等 序列 .)

Bosseret (第 16 页) 和 Chronicon Turense (Beckmann ii. 340 等)

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [klɒk] [sent][baɪ] [əl] - [rə'ʃiːd] [tuː; tə] [kɑːl] [ðə; ði] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
describe the water - clock sent by Al - Rashid to Karl the Great as a kind of
描述 这 水 - 钟 发送 经过 阿尔 - 拉希德 到 卡尔 这 伟大的 作为 一个 种类 的
" - [klɒk] .
" **cockoo - clock** .
" - - 钟 .

将拉希德送给卡尔大帝的水钟描述为一种“布谷鸟钟”。

" [twelv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði]['daɪəl] ['əʊpənd] [sək'sesɪvli] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [bɔːlz] ['drɒpɪŋ] [ɒn]['breɪz(ə)n]
" **Twelve doors in the dial opened successively and little balls dropping on brazen**
" 十二 门 在 这 拨号 打开 依次 和 小的 球 下降 在 厚颜无耻
[belz] [təʊld][ðə; ði]['aʊə(r)] :
bells told the hour :
铃铛 讲述 这 小时 :

“表盘上的十二扇门依次打开，小球落到铜铃上报时:

[æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['maʊntɪd] [naɪts] [pə'reɪdɪd][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lɪz] .
at noon a dozen mounted knights paraded the face and closed the portals .
在 中午 一个 打 安装 骑士 游行 这 脸 和 关闭 这 门户 .

中午时分，十几名骑马骑士列队检阅了大门，并关闭了大门。

- ['menɪnz] [æn; ən][hɒrə'ləʊdʒɪəm] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - [baɪ] [əl] - ['mæɪlɪk][əl] - -
Trithonius mentions an horologium presented in A . D . 1232 by Al - Malik al - Kámil
- 提及 一个 钟表 呈现 在 一个 . D . - 经过 阿尔 - 马利克 al - -
[ðə; ði] ['sɔldən] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ['fredɪk] [aɪ 'aɪ] :
the Ayyubite Soldan to the Emperor Frederick II :
这 阿尤比特人 索尔丹 到 这 皇帝 弗雷德里克 二 :

特里托尼乌斯提到，公元 1232 年，阿尤布士兵阿尔-马利克·阿尔-卡米尔向皇帝腓特烈二世赠送了一件钟表:

[laɪk] [ðə; ði]['stæsbəːg; 'strɑːz-][ænd; ənd]['pædʒuə] [klɒks] [aɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊəz] , [təʊld][ðə; ði] [deɪ] ,
like the Strasbourg and Padua clocks it struck the hours , told the day ,
喜欢 这 斯特拉斯堡 和 帕多瓦 时钟 它 击 这 小时 , 讲述 这 天 ,
它像斯特拉斯堡和帕多瓦的钟一样，报时、报时，宣告着日期。

[mʌnθ] [ænd; ənd][jɪə(r)] , [jəʊd] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
month and year , showed the phases of the moon ,
月 和 年 , 显示 这 阶段 的 这 月亮 ,
显示月份和年份，以及月相。

[ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪts] .
and registered the position of the sun and the planets .
和 挂号的 这 位置 的 这 太阳 和 这 行星 .
并记录了太阳和行星的位置。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ['sentʃəri] [ˈgɑːspə] [vɪs'kɑːnti] [ˈmenʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ðə; ði]
Towards the end of the fifteenth century Gaspar Visconti mentions in a sonnet the
向 这 结尾 的 这 第十五 世纪 加斯帕 维斯康蒂 提及 在 一个 十四行诗 这
[wɒtʃ] ['prɒpə(r)] (['sɜːrti] - [pɪ'tʃʊəli] [iː] -) ;
watch proper (certi orologii piccioli e portativi) ;
手表 恰当的 (认证 - 皮乔利 e -) ;
十五世纪末，加斯帕·维斯康蒂在一首十四行诗中提到了真正的钟表（certi orologii piccioli e portativi）；

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænimetɪd] [egz] " [ɒv; əv] - [bɪ'keɪm] ['feɪməs] .
and the " animated eggs " of Nurembourg became famous .
和 这 " 动画 鸡蛋 " 的 - 成为 著名的 .

纽伦堡的“会动的彩蛋”因此而闻名。

[ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɒtʃ] ([sɜː(r)] [æ'tən] [ˈliːvərz]) [deɪts] [frɒm; frəm] - :
The earliest English watch (Sir Ashton Lever's) dates from 1541 :
这 最早 英语 手表 (先生 阿什顿 杠杆的) 日期 从 - :
英国最早的钟表（阿什顿·利弗爵士的）可以追溯到1541年：

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][ˈpɔːtəb(ə)l] [krə'nomɪtə(r)] [bɪ'keɪm] ['kɒmən] [ɪn] [frɑːns] .
and in 1544 the portable chronometer became common in France .
和 在 - 这 便携的 计时器 成为 常见的 在 法国 .

1544年，便携式天文钟在法国变得普遍。

[[ɛ'fɛn] # -] [æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈɑːmə(r)] [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
[FN # 183] An illustrated History of Arms and Armour etc .
[前线 # -] 一个 插图 历史 的 武器 和 盔甲 ETC .

[FN#183] 武器和盔甲等的图解历史

([piː] . -) ;
(p . 59) ;
(p . -) ;

(第 59 页)

['lʌndən] : [bel] [ænd; ənd] [sʌnz] , - .
London : Bell and Sons , 1877 .
伦敦 : 钟 和 儿子们 , - .

伦敦：贝尔父子公司，1877年。

[ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [gaɪd] [dez]
The best edition is the Guide des
这 最好的 版 是 这 指导 德斯

最好的版本是《指南》。

['æmətʃʊr] [dɑːrmz] , ['pærɪs] : [rə'nuːɑːrd] , - .
Amateurs d'Armes , Paris : Renouard , 1879 .
业余爱好者 达尔姆斯 , 巴黎 : 雷诺阿 , - .

业余爱好者，巴黎：雷诺阿，1879 年。

[[ɛ'fɛn] # -] [tʃ'æpt] .
[FN # 184] Chapt .
[前线 # -] 章节 .

[FN#184] 第18章

[aɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɡʊstɑːf] [ɑːpɜːt] " [ɒn][ðə; ði] [ˈwepənz] [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . [ɒv; əv][ðə; ði]
Dr . Gustav Oppert " On the Weapons etc . of the
博士 . 古斯塔夫 奥珀特 " 在 这 武器 ETC . 的 这

古斯塔夫·奥珀特博士“论武器等

[ˈeɪnʒənt] [ˌhɪnˈduː] ; " [ˈlʌndən] : [ˈtrʊbnər] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] . , - .
Ancient Hindus ; " London : Trübner and Co . , 1880 .
古老的 印度教徒 ; " 伦敦 : 特吕布纳 和 合作 . , - .

古代印度教徒;"伦敦: Trübner and Co., 1880 年。

[[ɛfɛn] # -] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌðə(r)] [ˈdiːteɪlz] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][ˌpiː ˈpiː] . - -
[FN # 185] I have given other details on this subject in pp . 631 -
[前线 # -] 我 有 给定 其他 细节 在 这 主题 在 pp . - -

[FN#185] 我在第631-635页中提供了关于此主题的其他细节。

- [ɒv; əv] " [ˈkæ,moʊnz] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .
637 of " Camoens , his Life and his Lusiads .
- 的 " 卡蒙斯 , 他的 生活 和 他的 - .

《卡蒙斯传》第637章

" [[ɛfɛn] # -]
" [FN # 186]
" [前线 # -]

[FN#186]

[ðə; ði][ˈmɔːrbaɪ] - [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈrəʊmənɪz][ɑː(r); ə(r)][əbˈskɪʃə(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] " [waɪlɪst] [ðə; ði][ˈsætərɪst]]
The morbi venerei amongst the Romans are obscure because " whilst the satirists
这 莫比 - 在 这 罗马书 是 朦胧 因为 " 而 这 讽刺作家
[dɪˈraɪd] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [fɪˈzɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ˈsaɪlənt] .
deride them the physicians are silent .
嘲笑 他们 这 医生 是 沉默的 .

罗马人所患的疾病（morbi venerei）鲜为人知，因为“讽刺作家嘲笑它们，而医生却保持沉默”。

" [ˈsɛlsəs] , [haʊˈevə(r)] , [nɛms] ([diː] - [ˈpɑːrtiəm] - , [lɪb] . [ɛksˌviːˈɑːrɪˈaɪ] .)
" Celsius , however , names (De obscenarum partium vitiis , lib . xviii .)
" 摄氏度 , 然而 , 姓名 (德 - 部分 - , 库 . 十八 .)

然而，塞尔苏斯给出了名字（De obscenarum patium vitiis, lib. xviii.）

- - ([sweld] [ˈtestɪkl̩]) , [tjuːˈbɜːkjʊlə] - ([wɔːrts][ɒn][ðə; ði][glænz][ˈpiːnɪs]) ,
inflammatio coleorum (swelled testicle) , tubercula glandem (warts on the glans penis) ,
- - (肿胀 睾丸) , 结节 - (疣 在 这 龟头 阴茎) ,
结肠炎（睾丸肿胀）、腺瘤（阴茎头上的疣）、

[ˈkæŋkraɪ,-kriː] - ([ˈfæŋkə(r)] [ɔː(r)] [ˈfæŋkər]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)z] .
cancri carbunculi (chancre or shanker) and a few others .
巨蟹座 - (下疳 或者 刺刀) 和 一个 很少 其他的 .

疳疳（下疳或疳）和其他一些疾病。

[ðə; ði][ruːˈbaɪgəʊ][ɪz] [ˈnəʊtɪst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈluːɪːz] - [baɪ] [ˈsɜːrvɪəs] [ɪn][vɜːrdʒ] .
The rubigo is noticed as a lues venerea by Servius in Virg .
这 红宝石 是 注意到 作为 一个 蓝调 - 经过 塞尔维乌斯 在 处女 .

维尔格的塞维乌斯（Servius）将 rubigo 视为性病。

[ɡerˈbɔːrg] .
Georg .
格奥尔格 .

格奥尔格

[[ɛfɛn] # -]
[FN # 187]
[前线 # -]

[FN#187]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] [fɔːbz] , [ðə; ði] [pəˈruːvjənz] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ˈsɪfɪlɪs] [əˈrəʊz][frɒm; frəm]
According to David Forbes , the Peruvians believed that syphilis arose from
根据 到 大卫 福布斯 , 这 秘鲁人 相信 那 梅毒 出现 从
[kəˈnekʃn] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][æɪlˈpækə] ;
connection of man and alpaca ;
联系 的 男人 和 羊驼 ;

据大卫·福布斯称，秘鲁人认为梅毒是由人与羊驼的接触引起的；

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [lɔː] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [ˈbætʃələz] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪːz] [ˈæniːmlz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and an old law forbade bachelors to keep these animals in the house .
和 一个 老的 法律 禁止 单身汉 到 保持 这些 动物 在 这 房子 .
一条古老的法律禁止单身汉在家中饲养这些动物。

[fræŋks] [ɪkˈspleɪnz][baɪ][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈsɪfɪlɪs] [ˈwʊdn] [ˈfɪgəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] -
Francks explains by the introduction of syphilis wooden figures found in the Chinchas
法郎 解释 经过 这 介绍 的 梅毒 木制的 数据 成立 在 这 -
[ˈgwaːnəʊ] ;
guano ;
鸟粪 ;

弗兰克斯解释说，这是由于在钦查人鸟粪中发现了梅毒木偶；

[ðɪːz] [ˌreprɪˈzentɪd] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [drɪˈvaʊəɪŋ] [ðə; ði]
these represented men with a cord round the neck or a serpent devouring the
这些 代表 男人 和 一个 绳索 圆形的 这 脖子 或者 一个 蛇 吞噬 这
[ˈdʒenɪtlz] .
genitals .
生殖器 .

这些图案描绘的是脖子上缠着绳子的男人，或是吞噬生殖器的蛇。

[[ɛfˈɛn] # -] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
[FN # 188] They appeared before the gates of Paris in the summer of 1427 ,
[前线 # -] 他们 出现 前 这 大门 的 巴黎 在 这 夏天 的 - ,
[FN#188] 他们于1427年夏天出现在巴黎城门前，

[nɒt] “ [əˈbaʊt] [dʒʊˈlaɪ] , - ” : [ɪn] [ˈiːstən] [ˈjʊərəp] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [deɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mʌt]
not “ about July , 1422 ” : in Eastern Europe , however , they date from a much
不是 “ 关于 七月 , - ” : 在 东 欧洲 , 然而 , 他们 日期 从 一个 很多
[ˈɜːliə(r)] [ˈiːpɒk] .
earlier epoch .
早些时候 时代 .

并非“大约在 1422 年 7 月”：但在东欧，它们的年代要早得多。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [ˈɡɪlbərts] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃə(r)][hæz; həz][wʌn][grænd] [fɔːlt] , [ðə; ði][men] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Sir J . Gilbert's famous picture has one grand fault , the men walk and the
先生 爵 ． 吉尔伯特的 著名的 图片 有 一 盛大 过错 , 这 男人 走 和 这
[ˈwɪmɪn] [raɪd] :
women ride :
女性 骑 :

J·吉尔伯特爵士的这幅名画有一个很大的缺陷：男人们走路，而女人们骑马。

[ɪn][ˈriːəl] [laɪf][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
in real life the reverse would be the case .
在 真实 的生活 这 撤销 会 是 这 案件 .

现实生活中情况则恰恰相反。

[[ɛfˈɛn] # -] [ˈræbəˌleɪz][ˌaɪˈaɪ] .
[FN # 189] Rabelais ii .
[前线 # -] 拉伯雷 二、 .

[FN#189] 拉伯雷二世。

[si:] . - .
c . 30 .
c . - .

c. 30.

[[ɛfɛn] # -] [ai] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ˈsɪfɪlɪs] [dʌz] [nɒt] [kənˈfaɪn] [ɪtˈself] [tuː; tə] [mæn]
[**FN # 190**] **I may be allowed to note that syphilis does not confine itself to man**
[前线 # -] 我 可能 是 允许 到 笔记 那 梅毒 做 不是 局限 本身 到 男人
:
:
:

[FN#190] 我或许可以指出，梅毒并不局限于男性：

[ə; eɪ][ˈtʃɑːdʒə(r)] [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][bəˈrəʊdə][baɪ][maɪ] [leɪt]
a charger infected with it was pointed out to me at Baroda by my late
一个 充电器 已感染 和 它 曾是 尖 出去 到 我 在 巴罗达 经过 我的 晚的
[friend] ,
friend ,
朋友 ,

我已故的朋友在巴罗达给我指出了一个感染了这种病毒的充电器。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ɑːrənət] (18th [ˈredʒɪmənt] , [bɒmˈbeɪ] [en] . [ai] .) [ænd; ænd][tænˈdʒiə] [[əʊd] [em ˈiː]
Dr . Arnott (18th Regiment , Bombay N . I .) and Tangier showed me
博士 . 阿诺特 (18th 团 , 孟买 N . 我 .) 和 丹吉尔 显示 我
[sʌm; səm][ˈnəʊtɪsəb(ə)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhɪpɪk] [ˈsɪfɪlɪs] ,
some noticeable cases of this hippic syphilis ,
一些 显 案例 的 这 嬉皮士 梅毒 ,
阿诺特医生（第18团，孟买北爱尔兰）和丹吉尔向我展示了一些明显的马匹梅毒病例。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈstʌdɪd] [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] .
which has been studied in Hungary .
哪个 有 到过 研究 在 匈牙利 .
匈牙利曾对此进行过研究。

[ˈiːstən] [ˈpiːplz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] “ [ˈpɑːsɪŋ] [ɒn] ” [vəˈhɪəriəl] [ænd; ænd][ˈʌðə(r)] [dɪˈziːzɪz] ,
Eastern peoples have a practice of “ passing on ” venereal and other diseases ,
东 人民 有 一个 实践 的 “ 通过 在 ” 性病 和 其他 疾病 ,
东方民族有“传染”性病和其他疾病的习俗，

[ænd; ænd] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ðɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [ə; eɪ]
and transmission is supposed to cure the patient ; for instance a
和 传播 是 据称 到 治愈 这 病人 ; 为了 实例 一个
[ˈvɜːdʒɪn] [hiːlz] ([ænd; ænd] [kætʃɪz]) .
virgin heals (and catches) gonorrhœa .
处女 治愈 (和 捕获物) 淋病 .
而传播被认为可以治愈病人；例如，处女可以治愈（并感染）淋病。

[ˈsɪfɪlɪs] [ˈveəɪrɪz] [ˈɡreɪtli] [wɪð] [ˈklaɪmət] .
Syphilis varies greatly with climate .
梅毒 变化 非常 和 气候 .
梅毒的流行程度随气候而异。

[ɪn] [ˈpɜːʃə] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɒpəgeɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɒntækt] :
In Persia it is said to be propagated without contact :
在 波斯 它 是 说 到 是 传播 没有 接触 :
据说在波斯，它是在没有接触的情况下传播的：

[ɪn] [ˌæbrɪˈsɪniə] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɒf(ə)n][ˈfeɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ˈiːdʒɪpt][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredɪlɪ] [kɪʊəd] [baɪ][sænd] [bɑːθs]
in Abyssinia it is often fatal and in Egypt it is readily cured by sand baths
在 阿比西尼亚 它 是 经常 致命的 和 在 埃及 它 是 容易 治愈 经过 沙 浴室
[ænd; ənd] [ˈsʌlfə(r)] - [ˈʌŋgwənt] .
and sulphur - unguents .
和 硫 - 药膏 .

在阿比西尼亚，这种病往往是致命的；而在埃及，用沙浴和硫磺药膏就能轻易治愈。

[ˈlɑːstli] [ɪn][lændz] [laɪk] - , [weə(r)] [mɜːˈkjʊəriəl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhəʊli] [ˌʌnˈhəʊn] ,
Lastly in lands like Unyamwezi , where mercurials are wholly unknown ,
最后 在 土地 喜欢 - , 在哪里 汞 是 完全 未知 ,
最后, 在像乌尼亚姆韦齐这样完全不了解水银的地方，

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈkeəriːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪz(ə)l][ɔː(r)][ˈfeɪ(ə)l] [bəʊnz] .
I never saw caries of the nasal or facial bones .
我 绝不 锯 龋齿 的 这 鼻腔 或者 面部的 骨头 .
我从未见过鼻骨或面骨龋齿。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 191**]
[前线 # -]

[FN#191]

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trænsˈplɑːntə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæʒʊˈɪstɪkəl] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə]
For another account of the transplanter and the casuistical questions to
为了 其他 帐户 的 这 移植机 和 这 诡辩的 问题 到
[wɪtʃ] [ˈkɒfɪ] [geɪv] [raɪz] ,
which coffee gave rise ,
哪个 咖啡 给予 上升 ,
关于移植咖啡树以及由此引发的种种奇谈怪论，还有另一种说法。

[siː] [maɪ] “ [fɜːst] [ˈfɒtsteps] [ɪn] [iːst] [ˈæfrɪkə] ” ([piː] . -) .
see my “ First Footsteps in East Africa ” (p . 76) .
看 我的 “ 第一的 脚步声 在 东方 非洲 ” (p . -) .
请参阅我的《东非初体验》(第 76 页)。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 192**]
[前线 # -]

[FN#192]

[ðə; ði][fɜːst] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒfɪ] [ˈprɒpə(r)] ([nɒt] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][əʊld] [waɪn] [ɪn] [vɒl] .
The first mention of coffee proper (not of Kahwah or old wine in vol .
这 第一的 提到 的 咖啡 恰当的 (不是 的 - 或者 老的 葡萄酒 在 卷 .
首次提到真正的咖啡（不是卡瓦酒或陈年葡萄酒）是在卷中。

[aɪ ˈaɪ] .
ii :
二、

二、

-) [ɪz][ɪn] [naɪt] - .
260) is in Night cdxxvi .
-) 是 在 夜晚 - .

260) 位于 Night cdxxvi。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[vi:] . - , [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] - ['meɪkə(r)][ɪz] [kɔːld] ,
v . 169 , where the coffee - maker is called Kahwahjiyyah .
v . - , 在哪里 这 咖啡 - 制造商 是 称为 - ,

第 169 节中，咖啡机被称为 Kahwahjiyyah，
[ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [tɜːm] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ʼæli][ðə; ði] ['kaiəri:n] .
a mongrel term showing the modern date of the passage in Ali the Cairene .
一个 杂种狗 学期 显示 这 现代的 日期 的 这 通道 在 阿里 这 开罗 .
一个混杂的词语，表明了阿里·开罗（Ali the Cairene）所著《阿里·开罗》一书的现代成书日期。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [əd'vɑːnsɪz] [n'əʊtɪsɪz] [brɪ'kʌm] [θɪkə] , [i:] . [dʒi:] . [ɪn] [naɪt] - .
As the work advances notices become thicker , e . g . in Night dccclxvi .
作为 这 工作 进展 通知 变得 较厚 , e . 克 . 在 夜晚 - .
随着作品的推进，通知变得越来越粗，例如在 Night dccclxvi 中。

[weə(r)] ['æli][nɜːr][əl] - [dɪn][ænd; ɐnd][ðə; ði] [fræŋk] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
where Ali Nur al - Din and the Frank King's daughter seems to be a
在哪里 阿里 努尔 al - 丁 和 这 坦率 国王学院 女儿 似乎 到 是 一个
[mɒdənaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] “ ['eɪlə][əl] - [dɪn]['ɑːbuː][əl] - - ” ([vɒl] .
modernisation of the story “ Ala al - Din Abu al - Shámát ” (vol .
现代化 的 这 故事 “ 翼 al - 丁 阿布 al - - ” (卷 .
其中阿里·努尔·丁和法兰克国王的女儿似乎是对“阿拉·丁·阿布·沙马特”(卷) 故事的现代改编。

[aɪ 'vi:] . -) ; [ænd; ɐnd][ɪn]['ɑːbuː][kɪə(r)][ænd; ɐnd]['ɑːbuː][sɜː(r)] ([naɪts] - .
iv . 29) ; and in Abu Kir and Abu Sir (Nights cmxxx .
四 . -) ; 和 在 阿布 基尔 和 阿布 先生 (夜晚 - .
iv. 29)；以及在阿布·基尔和阿布·西尔（《一千零一夜》第30章。

[ænd; ɐnd] - .)
and cmxxxvi .)
和 - .)
和 cmxxxvi.)

[weə(r)] ['kɒfi] [ɪz] [drʌŋk] [wɪð] ['ʃɜːbət] ['ɑːftə(r)]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .
where coffee is drunk with sherbet after present fashion .
在哪里 咖啡 是 醉 和 雪葩 后 展示 时尚 .
按照现在的流行趋势，人们会把咖啡和雪葩一起喝。

[ðə; ði][juːz] ['kʌlmineɪt] [ɪn][kə'mɑːr][əl] - [zə'mɑːn][aɪ 'aɪ] . [weə(r)] [aɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [sɪks] [taɪmz] ([naɪts]
The use culminates in Kamar al - Zaman II . where it is mentioned six times (Nights
这 使用 达到顶峰 在 卡玛尔 al - 扎曼 二 . 在哪里 它 是 提及 六 时代 (夜晚
- .
cmlxvi .
- .
这种用法在《卡玛尔·扎曼二世》中达到顶峰，其中提到了六次（《一千零一夜》第166章）。

- .
cmlxx .
- .
cmlxx。

- .
cmlxxi .
- .
cmlxxi。

[twais] ; - .
twice ; cmlxxiv .
两次 ; - .
两次；cmlxxiv。

[ænd; ənd] - .) , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɔ:n] - ['brekfəst] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
and cmlxxvii .) , as being drunk after the dawn - breakfast and following the
和 - .) , 作为 存在 醉 后 这 黎明 - 早餐 和 下列的 这
[mi:l] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][pʊ; əv] [kɔ:s] .
meal as a matter of course .
一顿饭 作为 一个 事情 的 课程 .
 (以及 cmlxxvii.) , 在黎明早餐后饮酒, 并在餐后饮酒是理所当然的。

[ðə; ði][lɑ:st][n'əʊtɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [æb'dʌlə] [bɪn] ['fɑ:zəl] , [naɪts] - .
The last notices are in Abdullah bin Fazil , Nights cmlxxviii .
这 最后的 通知 是 在 阿卜杜拉 垃圾桶 法齐尔 , 夜晚 - .
 最后的消息在阿卜杜拉·本·法齐尔的《夜》第178章中。

[ænd; ənd] - .
and cmlxxix .
和 - .
 和 cmlxxix。

[[ɛ'fɛn] # -] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [dʒæpə'ni:z][tə'bækəʊ][ɪz][æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs]
[FN # 193] It has been suggested that Japanese tobacco is an indigenous
[前线 # -] 它 有 到过 建议 那 日本人 烟草 是 一个 土著
[grəʊθ] [ænd; ənd] ['sʌndrɪ] ['mɒd(ə)n] ['trævələz] [ɪn][tʃaɪnə] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
growth and sundry modern travellers in China contend that the potato and the
生长 和 杂项 现代的 旅行者 在 中国 抗衡 那 这 土豆 和 这
[meɪz] ,
maize ,
玉米 ,
 [FN#193] 有人认为日本烟草是本土植物, 而许多现代中国旅行者则认为马铃薯和玉米也是本土植物。

[bəʊθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [hæv; həv][ðeə(r)] [bi:n] ['kʌltɪveɪtɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] .
both white and yellow , have there been cultivated from time immemorial .
两个都 白色的 和 黄色的 , 有 那里 到过 栽培 从 时间 远古的 .
 白色和黄色的苹果, 自古以来就在那里种植。

[[ɛ'fɛn] # -] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [si:] [maɪ] “ [ˈsɪti] [pʊ; əv][ðə; ði] [seɪnts] , ” [pi:] . - .
[FN # 194] For these see my “ City of the Saints , ” p . 136 .
[前线 # -] 为了 这些 看 我的 “ 城市 的 这 圣徒队 , ” p . - .
 [FN#194] 有关这些内容, 请参阅我的《圣徒之城》第 136 页。

[[ɛ'fɛn] # -] [lɪt] .
[FN # 195] Lit .
[前线 # -] 点燃 .
 [FN#195] 字面意思。

['mi:nɪŋ] [sməʊk] : [hens] [ðə; ði]['æɾəbɪk] “ - , ” [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
meaning smoke : hence the Arabic “ Dukhán , ” with the same signification .
意义 抽烟 : 因此 这 阿拉伯 “ - , ” 和 这 相同的 意义 .
 意思是烟: 因此阿拉伯语“Dukhán”也具有相同的含义。

[[ɛ'fɛn] # -] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][baɪ] [neɪm] :
[FN # 196] Unhappily the book is known only by name :
[前线 # -] 不幸地 这 书 是 已知 仅有的 经过 姓名 :
 [FN#196] 可惜的是, 这本书只为人所知, 仅知其书名:

[fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [aɪ][hæv; həv] ['veɪnli] ['trʌblɪd] [frendz] [ænd; ənd] [kɒrɪs'pɒndənts] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)]
for years I have vainly troubled friends and correspondents to hunt for
为了 年 我 有 徒劳地 麻烦 朋友们 和 通讯员 到 打猎 为了
[ə; eɪ] ['kɒpi] .
a copy .
一个 复制 .
 多年来, 我一直徒劳地麻烦朋友和通信者帮我寻找这本书的副本。

[ˈjet] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ˌæl; ʃəl] [səkˈsiːd] :
Yet I am sanguine enough to think that some day we shall succeed :
然而 我 是 乐观 足够的 到 思考 那 一些 天 我们 将 成功 :

但我依然保持乐观，相信总有一天我们会成功：

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪdni] [ˈtʃɜːtʃɪl] , [ɒv; əv][ˌtehəˈræən, -raːn] , [ɪz][ˈevə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
Mr . Sidney Churchill , of Teheran , is ever on the look - out .
先生 : 西德尼 丘吉尔 , 的 德黑兰 , 是 曾经 在 这 看 - 出去 :

来自德黑兰的西德尼·丘吉尔先生时刻保持警惕。

[ˌɛfɛn] # -] [ɪn] § [θriː][aɪ][ˌæl; ʃəl] [səˈdʒest] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [ˈmenɪ(ə)nd] [baɪ] [əl] - - .
[FN # 197] In § 3 I shall suggest that this tale also is mentioned by Al - Mas'udi .
[前线 # -] 在 § 3 我 将 建议 那 这 故事 还 是 提及 经过 阿尔 - - .

[FN#197] 在第 3 节中，我将指出马苏迪也提到了这个故事。

[ˌɛfɛn] # -] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈstræktɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frəm; frəm] [ˈmeni] [bʊks] , [ɪˈspeʃəli] [frəm; frəm]
[FN # 198] I have extracted it from many books , especially from
[前线 # -] 我 有 提取 它 从 许多 图书 , 尤其 从

[FN#198] 我从很多书中摘录了它，尤其是从

- [biːˈɒɡrəfiː] [ʒenɛˈkal] , [ˈpæris] , [ˈfɜːrmɪn][diˈdəʊ] , [mʒiːsklvai] . ;
Hoefffer's Biographie Générale , Paris , Firmin Didot , mdccclvii . ;
- 传记 将军 , 巴黎 , 菲尔明 迪多 , MDCCCLVII . ;

Hoefffer's Biographie Générale, 巴黎, Firmin Didot, mdccclvii.;

[biːˈɒɡrəfiː] [ˌjuːnrɪˈvɜːrʃɛl] , [ˈpæris] , [diˈdəʊ] , - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Biographie Universelle , Paris , Didot , 1816 , etc . etc .
传记 宇宙 , 巴黎 , 迪多 , - , ETC . ETC .

Biographie Universelle, 巴黎, Didot, 1816 等。

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)]
All are
全部 是

都是

[ˈteɪkən][frəm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][em] . [diː][ˈboʊz] , [hɪz; ɪz] “ [bɑːzi] .
taken from the work of M . de Boze , his “ Bozzy .
已采取 从 这 工作 的 M . 德 博泽 , 他的 “ 博兹 .

摘自 M. de Boze 的作品，他的“Bozzy”。

” [ˌɛfɛn] # -] [æz; əz] [ˈlɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv][pʒʊə(r)] [ˈmeməri] ,
” **[FN # 199] As learning a language is an affair of pure memory ,**
” [前线 # -] 作为 学习 一个 语言 是 一个 事务 的 纯的 记忆 ,

“[FN#199] 由于学习一门语言完全是依靠记忆，

[ɔːlməʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈʌðə(r)] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈfæk(ə)ltɪz] ,
almost without other exercise of the mental faculties ,
几乎 没有 其他 锻炼 的 这 精神的 学院 ,

几乎没有其他脑力锻炼，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] .
it should be assisted by the ear and the tongue as well as the eyes .
它 应该 是 协助 经过 这 耳朵 和 这 舌头 作为 出色地 作为 这 眼睛 .

它应该得到耳朵、舌头和眼睛的辅助。

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈveəriəbli] [meɪk] [ˈpjuːp(ə)lɪz] [tɔːk] , [ˈdʒʊərɪŋ] [ˈlesnz] , [ˈlætɪn][ænd; ənd] [ɡriːk] , [nəʊ][ˈmætə(r)]
I would invariably make pupils talk , during lessons , Latin and Greek , no matter
我 会 总是 制作 学生 讲话 , 期间 课程 , 拉丁 和 希腊语 , 不 事情

[haʊ] [ˈbædli][æt; ət][fɜːst] ;
how badly at first ;
如何 糟糕 在 第一的 ;

我总是会让学生在课堂上用拉丁语和希腊语说话，不管他们一开始说得多么糟糕；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ai][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv][tu:; tə] [br'gin] [wið] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['pedənt] [hu:] , [æz; əz]
but unfortunately I should have to begin with teaching the pedants who , as
但 很遗憾 我 应该 有 到 开始 和 教学 这 迂腐之人 WHO , 作为
[ə; eɪ] [kla:s] ,
a class ,
一个 班级 ,

但不幸的是，我首先要教的就是那些迂腐的学究，他们作为一个班级，

[ɑ:(r); ə(r)][fa:(r)][mɔ:(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'redi] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðei] [ti:tʃ] .
are far more unwilling and unready to learn than are those they teach .
是 远的 更多的 不情愿 和 未准备好 到 学习 比 是 那些 他们 教 .
他们比他们所教的人更不愿意学习，也更不愿意学习。

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði] [leit] [di:n] ['stænli] [wɒz; wəz] ['həʊtəbli] [træpt] [baɪ][ðə; ði]['waɪli] [gri:k] [hu:]
[FN # 200] The late Dean Stanley was notably trapped by the wily Greek who
[前线 # -] 这 晚的 院长 斯坦利 曾是 尤其 被困 经过 这 狡猾的 希腊语 WHO
[hæd; həd][f'əʊnli][pə'litɪk(ə)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɪn] [vju:] .
had only political purposes in view .
有 仅有的 政治的 目的 在 看法 .

[FN#200] 已故的斯坦利院长显然被狡猾的希腊人所陷害，而希腊人只有政治目的。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bri:dz] [ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv]
In religions as a rule the minimum of difference breeds the maximum of
在 宗教 作为 一个 规则 这 最低限度 的 不同之处 品种 这 最大限度 的
[dɪspju'teɪʃn] , [dɪs'lʌk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
disputation , dislike and disgust .
争论 , 不喜欢 和 厌恶 .
通常来说，宗教中哪怕最微小的差异都会引发最大的争论、厌恶和反感。

[[ɛfɛn] # -] [si:] [ɪn] - ([ævɜːtaɪsmənt] [θri:] .)
[FN # 201] See in Trébutien (Avertissement iii .)
[前线 # -] 看 在 - (警告 三、 .)
[FN#201] 参见 Trébutien (Avertissement iii.)

[haʊ] ['bærən][vɒn]
how Baron von
如何 男爵 冯

冯·巴伦

['hæmə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
Hammer escaped drowning by the blessing of The Nights .
锤 逃脱 溺水 经过 这 祝福 的 这 夜晚 .
哈默尔因夜之神的庇佑而免于溺水。

[[ɛfɛn] # -] [hi:; hi] [sainz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kɔ:z] [pɔ:(r)][sərvɪər][di:]
[FN # 202] He signs his name to the Discours pour servir de
[前线 # -] 他 标志 他的 姓名 到 这 论述 倒 服务 德
[FN#202] 他在《为服务而作的论述》上签名

- .
Préface .
- .

前言。

[[ɛfɛn] # -] [ai] [ni:d] [nɒt] ['trʌb(ə)] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wið] [ðəə(r)] ['taɪtlz] ,
[FN # 203] I need not trouble the reader with their titles ,
[前线 # -] 我 需要 不是 麻烦 这 读者 和 他们的 标题 ,
[FN#203] 我无需赘述他们的头衔，

[wɪtʃ] [fɪl] [ʌp] ['hɪəli] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f][ɪn][em] . [hʊʊfɜː] .
which fill up nearly a column and a half in M . Hoeffler .
哪个 充满向上 几乎 一个 柱子 和 一个 一半 在 M . 霍弗 .
在 M. Hoeffler 的著作中，这几乎占据了一栏半。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第30/33页

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmæksɪmz][frɒm; frəm][ˈærəbɪk] , [ˈpɜːʃn] [ænd; ənd] [ˈtɜːkiʃ] [ˈɔːθəz] [ə'prɪəd] [ɪn]
His collection of maxims from Arabic , Persian and Turkish authors appeared in
他的 收藏 的 格言 从 阿拉伯 , 波斯语 和 土耳其 作者 出现 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] - .
English in 1695 .
英语 在 - .

他的阿拉伯、波斯和土耳其作家的格言集于 1695 年以英文出版。

[[ɛ'fɛn] # -]
[FN # 204]
[前线 # -]

[FN#204]

- [ˈvɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - - - [ɪn] - [vɔːlz] .
Galland's version was published in 1704 - 1717 in 12 vols .
- 版本 曾是 已发布 在 - - - 在 - 卷 .

加兰的版本于 1704 年至 1717 年间出版，共 12 卷。

12mo . , (- [biː'ɒɡrəfiː] ; [-] [trɛ'zɔːr][diː] [ˈliːvrəs] [reə(r)][ænd; ənd] - .
12mo . , (Hoefffer's Biographie ; Grasse's Trésor de Livres rares and Encyclop .
12mo . , (- 传记 ; 格拉斯的 宝藏 德 利弗斯 稀有 和 - .

12mo.，(Hoefffer 的传记；格拉斯的 Trésor de Livres 稀有书和 Encyclop.

[brɪ'tænɪkə] , [aɪ'ɛks'θ][ˈedit] .)
Britannica , ixth Edit .)
大英百科全书 , 第九 编辑 .)

《不列颠百科全书》（第九版）。

[[ɛ'fɛn] # -] [siː] [ˈɔːlsəʊ] [liː] [hʌnt]
[FN # 205] See also Leigh Hunt
[前线 # -] 看 还 莉 打猎

[FN#205] 另见利·亨特

" [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
" The Book of the Thousand Nights and one Night , " etc . ,
" 这 书 的 这 千 夜晚 和 一 夜晚 , " ETC . ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

《一千零一夜》等等。

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈwestmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] [ɑːt] .
London and Westminster Review Art .
伦敦 和 威斯敏斯特 审查 艺术 .

伦敦和威斯敏斯特艺术评论。

[θriː]
iii
三、

三、

. , [nəʊ] . [ɛl'ɛks'aɪ'viː] .
: , No : lxiv :
. , 不 . lxiv .

. , 第 64 号。

[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [leɪn] , [θri:] . , - .
mentioned in Lane , iii . , 746 .
提及 在 车道 , 三、 . , - .

Lane, iii, 746 中提到。

[[ɛfɛn] # -] [ɪˈdiʃ(ə)n] [pʊ; əv] - [vɒl] .
[FN # 206] Edition of 1856 vol .
[前线 # -] 版 的 - 卷 .

[FN#206] 1856 年版，第 1 卷。

[ˈɛksˈvi:] .
xv .
十五 .

十五、

[[ɛfɛn] # -] [tuː; tə] [fraːns] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɔːlsəʊ] [əʊz] [hɜː(r); hæ(r)] [fɜːst] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] ,
[FN # 207] To France England also owes her first translation of the Koran ,
[前线 # -] 到 法国 英格兰 还 欠款 她 第一的 翻译 的 这 《古兰经》 ,

[FN#207] 英国的第一部《古兰经》译本也归功于法国。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [miːn] [ˈvɜːʃ(ə)n] [baɪ] [ˈændruː] [rɒs] [pʊ; əv] [ðæt] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈæɾəbɪk]
a poor and mean version by Andrew Ross of that made from the Arabic
一个 贫穷的 和 意思是 版本 经过 安德鲁 罗斯 的 那 制成 从 这 阿拉伯
([nəʊ] . [aɪ ˈvi:] .) [baɪ] [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] [diːˈjuː] [ˈreɪər] ,
(No . iv .) by André du Reyer ,
(不 . 四 .) 经过 安德烈 杜 雷耶 ,

安德鲁·罗斯改编自安德烈·杜·雷耶的阿拉伯语版本（第四号），这是一个糟糕且卑劣的版本。

[ˈkɒns(ə)l][diː] [fraːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːdʒɪpt] .
Consul de France for Egypt .
领事 德 法国 为了 埃及 .

法国驻埃及领事。

[aɪ ˈtiː] [kept] [ðə; ði] [fiːld] [tɪl] [ˈaʊstɪd] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈlɔɪə(r)] [dʒɔːdʒ] [seɪl] [huːz]
It kept the field till ousted in 1734 by the learned lawyer George Sale whose
它 保留 这 场地 直到 被驱逐 在 - 经过 这 学习 律师 乔治 销售 谁
[kɒnʃiˈenʃəs] [wɜːk] ,
conscientious work ,
尽责的 工作 ,

它一直占据着这个领域，直到1734年被博学的律师乔治·塞尔驱逐，塞尔的勤勉工作.....

[ɪnˈkluːdɪŋ] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈdiskɔːs] [ænd; ənd] [nəʊts] (4to [ˈlʌndən]) , [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [ɪl] - [feɪm]
including Preliminary Discourse and Notes (4to London) , brought him the ill - fame
包括 初步的 话语 和 笔记 (4to 伦敦) , 带来 他 这 患病的 - 名声
[pʊ; əv] [ˈhævɪŋ] “ [tɜːnd] [tɜːk] .
of having “ turned Turk .
的 拥有 “ 转向 土耳其人 .

包括《初步论述和注释》（伦敦 4 版）在内的这些作品，给他带来了“皈依土耳其”的恶名。

” [[ɛfɛn] # -] [ˈkætəlbɒɡ] [pʊ; əv] [ˈprɪntɪd] [bʊks] , - , [piː] . - ,
” [FN # 208] Catalogue of Printed Books , 1884 , p . 159 ,
” [前线 # -] 目录 的 打印 图书 , - , p . - ,

”[FN#208] 印刷书籍目录，1884 年，第 159 页，

[kɒl] . [aɪ] . [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [steɪt] [ðɪs] [dɪfɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] ,
col . i . I am ashamed to state this default in the British Museum ,
科尔 . 我 . 我 是 羞愧 到 状态 这 默认 在 这 英国 博物馆 ,

第一栏。我很惭愧地指出大英博物馆的这一缺陷。

[kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][bəʊst][ænd; ənd] [wɪtʃ] [səʊ] ['keəfəli] [mʌlkt]
concerning which Englishmen are apt to boast and which so carefully mulcts
有关 哪个 英国人 是 易于 到 夸 和 哪个 所以 小心 罚款

[ˈmɒd(ə)n] ['b:θəz] [ɪn][ʌn'peɪd] ['kɒpɪz] .
modern authors in unpaid copies .
现代的 作者 在 未付 副本 .

英国人喜欢以此为荣，而现代作家却因此遭受了大量的无偿抄袭。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [steɪt] [ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd]
But it is only a slight specimen of the sad state of art and
但 它 是 仅有的 一个 轻微 标本 的 这 伤心 状态 的 艺术 和

[ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
literature in England ,
文学 在 英格兰 ,

但这只是英国艺术和文学悲惨现状的一个缩影。

[nɪ'ɡlektɪd] ['i:kwəli] [baɪ] [kəns'ɜ:vətɪvz] , ['lɪbərəlz] [ænd; ənd] ['rædɪkl] .
neglected equally by Conservatives , Liberals and Radicals .
被忽视的 同样地 经过 保守派 , 自由派 和 自由基 .

保守派、自由派和激进派都同样忽视了这一点。

[wɒt] [hæz; hæz] [bi:n] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] ?
What has been done for the endowment of research ?
什么 有 到过 完毕 为了 这 捐赠基金 的 研究 ?

为科研经费投入做了哪些工作？

[wɒt] [ɪz][ʼaʊə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pri:][di:] [rəʊm] ?
What is our equivalent for the Prix de Rome ?
什么 是 我们的 相等的 为了 这 奖 德 罗马 ?

我们有什么相当于罗马大奖的奖项？

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [bɜ:tʃ] , [hu:] [kæn; kən] ['feəli] [di:l] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'mɒtɪk]
Since the death of Dr . Birch , who can fairly deal with a Demotic
自从 这 死亡 的 博士 . 桦木 , WHO 能 相当 交易 和 一个 世俗体

[pə'paɪrəs] ?
papyrus ?
纸莎草 ?

自伯奇博士去世后，谁又能公正地处理世俗体莎草纸文献呢？

['kɒntrɑ:st][ðə; ði] - - [ænd; ənd][ɪts] ['pæləs] [ænd; ənd] [prə'fesər] [ɪn]['pærɪs] [wɪð]
Contrast the Société Anthropologique and its palace and professors in Paris with
对比 这 - - 和 它是 宫殿 和 教授们 在 巴黎 和

[ʼaʊə(r)] " ['ɪnstɪtju:t] " [eɪ 'ju:] ['sekənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ˈhænəʊvə(r)][skweə(r)][ænd; ənd][ɪts] [skʌlz] [ɪn]
our " Institute " au second in a corner of Hanover Square and its skulls in
我们的 " 研究所 " au 第二 在 一个 角落 的 汉诺威 正方形 和 它是 头骨 在

[ðə; ði][ˈselə(r)] !
the cellar !
这 地窖 !

对比一下巴黎的人类学学会及其宫殿和教授们，以及我们位于汉诺威广场角落的“第二研究所”及其地窖里的头骨！

[[ɛ'fɛn] # -] [ɑ:t] .
[FN # 209] Art .
[前线 # -] 艺术 .

[FN#209] 艺术。

[sevn] .
vii :
七 .

七、

[,pi: 'pi:] .

pp :
pp :

- - - , “ [ɒn][ðə; ði][ə'reibiən] [naɪts] [ænd; ənd] [trænz'leɪtəz] , [waɪl] , ['tɔ:rənz] [ænd; ənd] [leɪn] ([vɒl]
139 - 168 , “ **On the Arabian Nights and translators , Weil , Torrens and Lane (vol**
- - - , “ 在 这 阿拉伯 夜晚 和 译者 , 威尔 , 托伦斯 和 车道 (卷

.
:
.

139-168, “论《一千零一夜》及其译者, 韦尔、托伦斯和莱恩（卷）。

[aɪ] .) [wɪð] [ðə; ði] ['ɛ,seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] . - - .

i .) with the Essai of A . Loisseleur Deslongchamps .
我 .) 和 这 论文 的 一个 . - - .

i.) 与 A. Loisseleur Deslongchamps 的 Essai。

” [ðə; ði] ['fɒrən] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] , [vɒl] .

” **The Foreign Quarterly Review , vol** :
” 这 外国的 季刊 审查 , 卷 :

《外国季刊评论》第 1 卷

[ɛks'eks'aɪ'vi:] . , [ɑ:k'tuəbər] . - - [dʒæn] . - .

xxiv : , Oct : **1839 - Jan** : **1840** :
二十四 : , 十月 : - - 一月 : - .

24. 1839 年 10 月 - 1840 年 1 月。

['lʌndən] , [blæk] [ænd; ənd] ['ɑ:m,strɒŋ] , - .

London , Black and Armstrong , 1840 :
伦敦 , 黑色的 和 阿姆斯特朗 , - .

伦敦, 布莱克和阿姆斯特朗, 1840年。

[[ɛ'fɛn] # -]

[**FN # 210**]

[前线 # -]

[FN#210]

[ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'lek(ə)n] “ [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] , ” [θri:] [vɑ:lz] .

Introduction to his Collection “ Tales of the East , ” 3 vols :
介绍 到 他的 收藏 ” 故事 的 这 东方 , ” 3 卷 :

他的文集《东方故事集》导言, 共3卷。

['edɪnbərə] , - .

Edinburgh , 1812 :
爱丁堡 , - .

爱丁堡, 1812年。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri]

He was the first to point out the resemblance between the introductory
他 曾是 这 第一的 到 观点 出去 这 相似 之间 这 引言

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə'ri:,ɑ:r] [ænd; ənd] [fɑ:] [zə'mɑ:n][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɑ:'stɔl.fʊʊ][ænd; ənd]

adventures of Shahryar and Shah Zaman and those of Astolfo and
冒险 的 沙赫里亚尔 和 沙阿 扎曼 和 那些 的 阿斯托尔福 和

- [ɪn][ðə; ði][ɔ:'lændəʊs][,fjʊəri'əʊsəʊ] (['kæntəʊ][,eks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .) .

Giacondo in the Orlando Furioso (Canto xxviii :
- 在 这 奥兰多 愤怒 (坎托 二十八 :) .

他是第一个指出沙赫里亚尔和沙赫扎曼的开篇冒险与《疯狂的奥兰多》(第二十八章) 中阿斯托尔福和贾孔多的冒险有相似之处的人。

[em] . [i:] . - [ɪn] [lez] [mi:θs]
M . E . Lévêque in Les Mythes
M . E . - 在 莱斯 神话

ME Lévêque 在《神话》中

[et] [lez] - [di:] [-]
et les Légendes de l'Inde
等 莱斯 - 德 印度

以及印度传说

[et][la:] [pɜ:s] (['pærɪs] , -) [gɪvz] [frɛntʃ] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən][ænd; ənd][ɪ'tæliən]
et la Perse (Paris , 1880) gives French versions of the Arabian and Italian
等 拉 珀尔修斯 (巴黎 , -) 给予 法语 版本 的 这 阿拉伯 和 意大利语
[ˈnærətɪvz] ,
narratives ,
叙事 ,

《et la Perse》（巴黎，1880 年）收录了阿拉伯和意大利故事的法语版本。

[saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][pi:] . - [ɛf ɛf] .
side by side in p . 543 ff .
边 经过 边 在 p . - ff .

并排在第 543 页及之后。

(['klaʊstən]) .
(Clouston) .
(克卢斯顿) .

(克劳斯顿)

[[ɛˈfɛn] # -]
[FN # 211]
[前线 # -]

[FN#211]

- [koʊdaɪsəs] [mi:] .
Notitiæ Codicis MI .
- 《科迪斯》 密歇根州 .

Notitiæ Codicis MI.

- .
Noctium .
- .

夜莺。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈpjuːzi] ['stʌdɪd] ['æərəbɪk][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð] ['hiːbruː] ,
Dr . Pusey studied Arabic to familiarise himself with Hebrew ,
博士 . 普西 研究 阿拉伯 到 熟悉 他自己 和 希伯来语 ,
普西博士学习阿拉伯语是为了熟悉希伯来语。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːdasesə(r)] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪn][maɪ] [deɪ] , [huː] ,
and was very different from his predecessor at Oxford in my day , who ,
和 曾是 非常 不同的 从 他的 前任 在 牛津 在 我的 天 , WHO ,
这和当年他在牛津大学的前任截然不同，他的前任是.....

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn]['æərəbɪk] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lektʃə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ]
when applied to for instruction in Arabic , refused to lecture except to a
什么时候 应用 到 为了 操作说明 在 阿拉伯 , 拒绝 到 演讲 除了 到 一个
[klaːs] .
class .
班级 .

当被要求学习阿拉伯语时，他拒绝授课，除非是给班级上课。

[[ɛf'ɛn] # -] [ðɪs] [ˈnefjuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [rɛ'kœj] [dez] [ˈrɪts] [et]
[前线 # -] 这 侄子 曾是 这 作者 的 “ 救援 德斯 仪式 等

[FN#212] 这位侄子是《Recueil des Rits et》的作者。

- [dez] [ˈpɪlgrəmiːdʒz] [diː][lɑː] [mæk] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Cérémonies des Pèlerinages de La Mecque , " **etc** : **etc** :
- 德斯 朝圣 德 拉 麦加 , " ETC : ETC :
拉梅克朝圣仪式”等。

[ˈpæris][ænd; ənd]
Paris and
巴黎 和

巴黎和

[æmstə'dæm] , - , [ɪn] 12mo .
Amsterdam , 1754 , in 12mo :
阿姆斯特丹 , - , 在 12mo :

阿姆斯特丹，1754 年，12 个月。

[[ɛf'ɛn] # -] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [pɑːt] [dɪd] [nɒt] [ə'piə(r)] , [ai][hæv; həv] [sed] , [tɪl] - :
[前线 # -] 这 总结 部分 做过 不是 出现 , 我 有 说 , 直到 - :
[FN#213] 我说过，结尾部分直到1717年才出现：

[hɪz; ɪz] “ [ˈkɒmz] [et] [ˈfeɪl] [ɪndiːɛnəz] [diː] - [et][diː] [ˈlɔːkmən] , “ [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ˈprɪntɪd] [ɪn] -
his “ Comes et Fables Indiennes de Bidpai et de Lokman , ” **were first printed in 1724**
他的 “ 来 等 寓言 印第安人 德 - 等 德 洛克曼 , ” 是 第一的 打印 在 -
,
:
,

他的《Comes et Fables Indiennes de Bidpai et de Lokman》于 1724 年首次印刷，

[tuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols :
2 卷 :

2卷。

[ɪn] 12mo .
in 12mo :
在 12mo :

12个月内。

[hens] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [laundz] - [mis'teɪk] .
Hence , I presume , Lowndes ' mistake :
因此 , 我 估 , 朗兹 - 错误 :

因此，我推测，这是朗兹的错误。

[[ɛf'ɛn] # -] [em] . [kou'sɛn] ([diː] [ˈpəːsɪvəl]) , [prə'fɛ'sɜːr] [ɒv; əv][ˈæɪəbɪk][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'piəriəl]
[前线 # -] M : 致病因素 (德 感知) , 教授 的 阿拉伯 在 这 帝国
[ˈlaɪbrəri] , [huː] [ˈeditɪd] [ˈgælænd][ɪn] - ,
Library , who edited Galland in 1806 ,
图书馆 , WHO 编辑 加兰德 在 - ,

[FN#214] M. Caussin (de Perceval), 帝国图书馆阿拉伯语教授，1806 年编辑了 Galland，

[telz] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðəə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [em es 'es] . , [bəuθ] [ɪm'pɜːfɪkt] .
tells us that he found there only two MSS . , **both imperfect** :
讲述 我们 那 他 成立 那里 仅有的 二 MSS : , 两个都 不完善 :

他告诉我们，他在那里只找到了两份手稿，而且都是残缺不全的。

[ðə; ði] [fɜːst] (-) [ɪz] [ɪn] [θriː] [smɔːl] [vɔːlz] .
The first (Galland's) is in three small vols .
这 第一的 (-) 是 在 三 小的 卷 .

第一部（加兰德的）分为三卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [piː 'piː] . - .
each of about pp . 140 .
每个 的 关于 pp . - .

每本约140页。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['diːteɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [staɪl] , [mɔː(r)] [kə'rekt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
The stories are more detailed and the style , more correct than that of
这 故事 是 更多的 详细的 和 这 风格 , 更多的 正确的 比 那 的
[ʌðə(r)] [em 'es] . ,
other MS : ,
其他 多发性硬化症 . ,

这些故事比其他手稿更详细，文风也更准确。

[ɪz] ['hɑːdli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [tuː; tə] ['meni] ['ærəbz] , [wens] [hiː; hi] [priː'zju:m, -'zu:m] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði]
is hardly intelligible to many Arabs , whence he presumes that it contains the
是 几乎 可理解的 到 许多 阿拉伯人 , 何处 他 假定 那 它 包含 这
[ə'rɪdʒən(ə)] ([æn; ən] ['ɜːli] ?
original (an early ?
原来的 (一个 早期的 ?

对于许多阿拉伯人来说，这几乎难以理解，因此他推测其中包含原文（早期？）。

) [tekst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] ['vɪfɪətɪd] .
) text which has been altered and vitiated .
) 文本 哪个 有 到过 已修改 和 受损 .

已被篡改和破坏的文本。

[ðə; ði] [dɜːt] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːkə] [ə; eɪ] . [diː] . - .
The date is supposed to be circa A . D . 1600 .
这 日期 是 据称 到 是 大约 一个 . D . - .

日期应该是公元1600年左右。

[ðə; ði] ['sekənd] [pə'rɪziən] ['kɒpi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] ['fɒʊliəʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] - ['peɪdʒɪz] ,
The second Parisian copy is a single folio of some 800 pages ,
这 第二 巴黎人 复制 是 一个 单身的 对开本 的 一些 - 页面 ,

第二份巴黎藏本为单对开本，约800页。

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] - ['sekʃənz] [ænd; ənd] ['siː em viː] .
and is divided into 29 sections and cmv .
和 是 分割 进入 - 部分 和 厘米 .

并分为 29 个部分和 cmv。

[naɪts] , [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['sekʃənz] ['biːɪŋ] [rɪ'vɜːst] .
Nights , the last two sections being reversed .
夜晚 , 这 最后的 二 部分 存在 反转 .

夜晚，最后两部分顺序颠倒。

[ðə; ði] [em 'es] . [ɪz] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] , [ðə; ði] 12th , 15th , 16th , 18th , 20th , 21st - 23rd ,
The MS . is very imperfect , the 12th , 15th , 16th , 18th , 20th , 21st - 23rd ,
这 多发性硬化症 . 是 非常 不完善 , 这 12th , 15th , 16th , 18th , 20th , 21st - 23rd ,

手稿非常不完整，第12、15、16、18、20、21-23页有错误。

25th [ænd; ənd] 27th [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] ; [ðə; ði] ['sekʃənz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] 17th [kən'teɪn]
25th and 27th parts are wanting ; the sections which follow the 17th contain
25th 和 27th 部分 是 想要 ; 这 部分 哪个 跟随 这 17th 包含
['sʌndrɪ] ['stɔ:riz] [rɪ'pi:tɪd] ,
sundry stories repeated ,
杂项 故事 重复 ,

第25部分和第27部分缺失；第17部分之后的章节包含一些重复的故事。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ænɪkdoʊts] [frɒm; frəm] [bɪd'paɪ] , [ðə; ði] [ten] [wɑ:zɪz] [ænd; ənd] [ʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] [wɜ:ks] ,
there are anecdotes from Bidpai , the Ten Wazirs and other popular works ,
那里 是 轶事 从 比德派 , 这 十 瓦齐尔斯 和 其他 受欢迎的 作品 ,
[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ə'baʊnd] .
and lacunæ everywhere abound .
和 空白 到处 盛产 .

《比德派》、《十位大臣》和其他流行作品中都有轶事，但到处都存在空白。

[[ɛ'fɛn] # -] ['mɪstə(r)] . [peɪn] ([ɪks] . -) [meɪks] [ɪ'lev(ə)n] ,
[FN # 215] Mr . Payne (ix . 264) makes eleven ,
[前线 # -] 先生 . 佩恩 (九 . -) 制作 十一 ,
[FN#215] 佩恩先生 (ix. 264) 有十一人，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stwa:r] [di:'ju:] [dɔrmɜ:z] - = [ðə; ði] ['sli:pə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪkə] ,
including the Histoire du Dormeur éveillé = The Sleeper and the Waker ,
包括 这 组织 杜 睡衣 - = 这 轨枕 和 这 唤醒者 ,
包括《Histoire du Dormeur éveillé》=《沉睡者与觉醒者》，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɑ:ftəwədz] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .
which he afterwards translated from the Bresl .
哪个 他 然后 翻译 从 这 - .
他后来将其从布雷斯尔语翻译过来。

[ˈedit] .
Edit .
编辑 .

编辑。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [teɪlz; ˈteɪli:z][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈæɾəbɪk] ” ([vɒl] .
in his “ Tales from the Arabic ” (vol .
在 他的 “ 故事 从 这 阿拉伯 ” (卷 .
在他的《阿拉伯故事集》（第 1 卷）中

[aɪ] . [faɪv] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)
i . 5 , etc .)
我 . 5 , ETC .)

(例如，第 5 点等)

[[ɛ'fɛn] # -] ['mɪstə(r)] . [i:] . [dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [gɪb] [ɪnfɔ:zmz] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn]
[FN # 216] Mr . E . J . W . Gibb informs me that he has come upon
[前线 # -] 先生 . E . J . W . 吉布 通知 我 那 他 有 来 之上
[ðɪs] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜ:kɪ] [ˈstɔ:riboʊk] ,
this tale in a Turkish storybook ,
这 故事 在 一个 土耳其 故事书 ,
[FN#216] EJW Gibb 先生告诉我，他是在一本土耳其故事书中读到这个故事的。

[ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] “ - .
the same from which he drew his “ Jewád .
这 相同的 从 哪个 他 画 他的 “ - .
他从中汲取了“Jewád”。

) ['signɪfaɪɪŋ] ['rævɪʃər] [ɒv; əv] [hɑ:ts] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nems] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks] [sleɪv] - [g'ɜ:lz] ([vɒl]) **signifying Ravisher of Hearts " and his names for the six slave - girls (vol**) 表示 强奸者 的 红心 " 和 他的 姓名 为了 这 六 奴隶 - 女孩们 (卷 . : .) 意为“夺心者”，以及他给六个女奴起的名字（卷）。

[aɪ 'vi:] . **iv** : 四 . 四、

-) [sʌtʃ] [æz; əz] " - [bə:stən] **37) such as " Zohorob Bostan** -) 这样的 作为 " - 博斯坦

37) 例如“Zohorob Bostan” “ ([zɑ:r] [əl] - -) , [wɪtʃ] ['gælænd] ['raɪtli] ['rendəz] [baɪ] " [flɜ:] [di:'ju:]['dʒɑ:rdɪn] , **" (Zahr al - Bústán) , which Galland rightly renders by " Fleur du Jardin ,** " (扎尔 al - -) , 哪个 加兰德 没错 渲染 经过 " 弗勒 杜 花园 , "(Zahr al-Bústán), Galland 正确地将其译为“Fleur du Jardin,

" [sɜ:v] ['əʊnli][tu:; tə] [hi:p] ['blʌndə(r)][ə'pɒn]['blʌndə(r)] . **" serve only to heap blunder upon blunder .** " 服务 仅有的 到 堆 错误 之上 错误 . 这样做只会让错误接踵而至。

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['æŋɡləʊ] - [frentʃ] [træns'leɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'ləʊ] ['krɪtɪsɪzəm] : [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [weɪst] **Indeed the Anglo - French translations are below criticism : it would be waste** 的确 这 盎格鲁 - 法语 翻译 是 以下 批评 : 它 会 是 浪费 [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] ['həʊtɪs] [ðem; ðəm] . **of time to notice them** : 的 时间 到 注意 他们 . 事实上，英法译本根本不值得批评：去看它们纯属浪费时间。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:vəɪl] [su:t] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [i:] . [dʒi:] . ['rendərɪŋ] [heə(r)] "**The characteristic is a servile suit paid to the original e . g . rendering hair "** 这 特征 是 一个 奴性的 套装 有薪酬的 到 这 原来的 e . 克 . 渲染 头发 " - [ɪn] ['bu:klz] " [baɪ] " [heə(r)] [fes'tu:n] [ɪn] ['bʌklz] " ([naɪt] - .) , **accomodé en boucles " by " hair festooned in buckles " (Night ccxiv .) ,** - 英文 圈圈 " 经过 " 头发 装饰 在 扣环 " (夜晚 - .) , 这种特征是向原作者支付的奴性套装，例如将头发“accomodé en boucles”描述为“头发上装饰着扣环”(《夜》第 214 章)。

[ænd; ənd] - - (- [əl] - - , [naɪt] [ˌeks,el'aɪ'aɪ'aɪ] .) [baɪ] " [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['i:,bi:n] . **and Île d'Ébène (Jazírat al - Abnús , Night xliii .) by " the Isle of Ebene .** 和 - - (- al - - , 夜晚 四十三 .) 经过 " 这 小岛 的 埃贝内 . 和埃本岛 (Jazírat al-Abnús, 第十三夜)。

" [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:li] [əʊld] [telz] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [ði:z] ['retʃɪd] ['vɜ:(ə)nz] [tu:; tə] **" A certain surly old littérateur tells me that he prefers these wretched versions to** " 一个 肯定 粗鲁 老的 文学家 讲述 我 那 他 偏好 这些 可怜 版本 到 ['mɪstə(r)] . [peɪnz] . **Mr . Payne's** : 先生 . 佩恩的 . "一位脾气暴躁的老文学家告诉我，他宁愿选择这些糟糕的版本，也不愿选择佩恩先生的版本。”

[pə'drəʊni] ! **Padrone** ! 帕德龙 ! 老板！

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [seɪ]: [ai] ['kænət] ['envi] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

as the Italians say : I cannot envy his taste or his temper .

作为 这 意大利人 说：我 不能 嫉妒 他的 品尝 或者 他的 脾气 .

正如意大利人所说：我既不羡慕他的品味，也不羡慕他的脾气。

[[ɛfɛn] # -] [di:] ['seɪsɪ] ([me'mwɑ:r][pi:] . -) [nəʊts] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][em es 'es] . , [ðə; ði] ['sʌltən] ,
[FN # 220] De Sacy (Mémoire p . 52) notes that in some MSS . , the Sultan .

[前线 # -] 德 萨西 (记忆 p . -) 笔记 那 在 一些 MSS . , 这 苏丹 ,

[FN#220] De Sacy（回忆录第 52 页）指出，在一些 MSS 中，苏丹，

[baɪ][ðə; ði][lɑ:st][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] - , [prə'pəuzɪz][tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə] [deθ] ,
ennuyé by the last tales of Shahrázad , proposes to put her to death ,

厌倦 经过 这 最后的 故事 的 - , 提议 到 放 她 到 死亡 ,

他厌倦了莎赫拉扎德的最后故事，提议处死她。

[wen] [ʃi:; ʃi][prədʒ'u:sɪz][hɜ:(r); hæ(r)] [θri:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔ:l] [endz] ['merəli] [wɪ'dəʊt] ['mæɪɪdʒ] -
when she produces her three children and all ends merrily without marriage .

什么时候 她 产 她 三 孩子们 和 全部 结束 兴高采烈地 没有 婚姻 -

[belz] .

bells .

铃铛 .

她生下了三个孩子，一切圆满结束，没有结婚的喜讯。

[vɒn] ['hæmə(r)] [prɪ'fɜ:z] [ðɪs] ['vɜ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][mɔ:(r)][drə'mætɪk] ,
Von Hammer prefers this version as the more dramatic ,

冯 锤 偏好 这 版本 作为 这 更多的 戏剧性 ,

冯·哈默更喜欢这个版本，认为它更具戏剧性。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts][aɪ 'ti:][vɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Frenchman rejects it on account of the difficulties of the

这 法国人 拒绝 它 在 帐户 的 这 困难 的 这

[ɑ:'ku:ʃmənʒ] .

accouchements .

婴儿 .

法国人因为分娩困难而拒绝了它。

[hɪə(r)][hi:; hi] [streɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [næt] — [ə; eɪ] ['kɒmən] ['prəʊses] .
Here he strains at the gnat — a common process .

这里 他 菌株 在 这 小飞虫 — 一个 常见的 过程 .

在这里，他正努力捕捉蚊子——这是一个常见的过程。

[[ɛfɛn] # -]

[FN # 221]

[前线 # -]

[FN#221]

[si:] [d'ʒɜ:n] .

See Journ .

看 旅程 .

参见期刊。

[eɪzi'aeti:k] , [θri:] . [sɛ'ri:] , [vɒl] .

Asiatique , iii . série , vol .

亚洲风情 , 三、 . 系列 , 卷 .

Asiatique，第三辑，卷。

[ertθ] . , ['pæɪɪs] , - .

viii . , Paris , 1839 .

八 . , 巴黎 , - .

viii., 巴黎，1839 年。

[[ɛfɛn] # -] " ['taʊzənd] [ju: en 'di:] [i: aɪ'ɛn i:] [nɑ:kt] : [æɾæbɪʃ] .
[**FN # 222**] “ **Tausend und Eine Nacht : Arabische Erzählungen** .
[前线 # -] ” 千 和 一个 夜 : 阿拉伯语 - .

[FN#222]“Tausend und Eine Nacht：Arabische Erzählungen。

[zʊm] ['ɜ:rstən][mæɪl]
Zum ersten mal
祖母 厄斯滕 马尔

第一次

[eɪ'ju: 'ɛs] ['aɪnəɾ]
aus einer
澳大利亚 其中一个

来自 einer

- - - [ju: en 'di:] - - , " [vɒn] [mæks] ['hæbɪkt] ,
Tunisischen Handschrift ergänzt und vollständig übersetzt , " Von Max Habicht ,
- - - 和 - - , " 冯 最大限度 哈比希特 ,
突尼斯 Handschrift ergänzt und vollständig übersetzt,"Von Max Habicht,

[ef] . [ɛɪtʃ] . [vɒn][dɜ:ɾ]['ha:gən][ju: en 'di:] [kɑ:l] [sʃæt] ([ðə; ði] [ə'fendəɾ] ?) .
F . H . von der Hagen und Karl Schatte (the offenders ?) .
F . H . 冯 德尔 哈根 和 卡尔 沙特 (这 罪犯 ?) .
FH von der Hagen 和 Karl Schatte (罪犯?) 。

[[ɛfɛn] # -] ['dɑ:ktəɾ; draɪv] . ['hæbɪkt] [ɪnfɔ:ms] [ju: 'ɛs] ([vɔrwɜ:t] [θɾi:] . , [vɒl] .
[**FN # 223**] **Dr . Habicht informs us (Vorwort iii . , vol .**
[前线 # -] 博士 : 哈比希特 通知 我们 (沃沃特 三、 : , 卷 :
[FN#223] Habicht 博士告知我们 (Vorwort iii., vol.

[ɪks] . ['sɛvən]) [ðæt] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [em 'ɛs] .
ix . 7) that he obtained his MS .
九 : 7) 那 他 获得 他的 多发性硬化症 :
ix. 7) 他获得了硕士学位。

[wɪð] ['ʌðə(r)]['væljuəb(ə)] [wɜ:ks] [frɒm; frəm]['tju:nɪs] , [θru:] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)] [ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ]
with other valuable works from Tunis , through a personal acquaintance , a
和 其他 有价值的 作品 从 突尼斯 , 通过 一个 个人的 熟人 , 一个
['lɜ:nɪd] ['æɾəb] ,
learned Arab ,
学习 阿拉伯 ,
以及其他来自突尼斯的珍贵作品，是通过一位私人熟人，一位博学的阿拉伯人介绍获得的。

[her] [em] . - ([mə'hæmɪd] [əl] - - ?) [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ]['bæɾən][di:] ['seɪsɪ] ,
Herr M . Annagar (Mohammed Al - Najjár ?) and was aided by Baron de Sacy ,
先生 M : - (穆罕默德 阿尔 - - ?) 和 曾是 协助 经过 男爵 德 萨西 ,
安纳加尔先生（穆罕默德·纳贾尔？）并得到了萨西男爵的帮助，

- [ænd; ənd]['ʌðə(r)][sæ'vɑ:nts; sə'vɑ:nts][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['sʌndrɪ]
Langlès and other savants in filling up the lacunæ by means of sundry
- 和 其他 学者 在 填充 向上 这 空白 经过 方法 的 杂项
[em es 'ɛs] .
MSS :
MSS :

Langlès 和其他学者利用各种手稿填补了空白。

[ðə; ði] ['edɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒdədʒɪ][ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] :
The editing was a prodigy of negligence :
这 编辑 曾是 一个 神童 的 疏忽 :
剪辑工作简直是玩忽职守的典范：

[ðə; ði][ˈkɔːrɪdʒendə] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [brɪːf] [ˈlɪsts][ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n]) [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈvɒljʊːm] ; [ænd; ənd] ,
the corrigenda (of which brief lists are given) would fill a volume ; and ,
这 勘误表 (的 哪个 简短的 列表 是 给定) 会 充满 一个 体积 ; 和 ,
勘误表（此处仅列出简要清单）足以写成一本书；而且，

[æz; əz] [brɪːfɔː(r)] [ˈnəʊtɪst] , [ðə; ði][ˈɪndɪsɪːz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fɔː(r)] [təʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ]
as before noticed , the indices of the first four tomes were printed in the fifth
作为 前 注意到 , 这 指数 的 这 第一的 四 巨著 是 打印 在 这 第五
卷 ,
索引 ,
索引 .

如前所述，前四卷的索引印在了第五卷中。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][teɪlːz; ˈteɪlɪːz][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ðə; ði] [dens] [ˈeditə(r)]
as if the necessity of a list of tales had just struck the dense editor
作为 如果 这 必要性 的 一个 列表 的 故事 有 只是 击 这 稠密 编辑
的 .
索引 .
索引 .

仿佛这位迟钝的编辑突然意识到需要列出一系列故事似的。

[ˈɑːftə(r)] [hæbɪkts] [deθ] [ɪn] - [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [ɪn][fɔː(r)][vɔːlz] .
After Habicht's death in 1839 his work was completed in four vols .
后 哈比希特的 死亡 在 - 他的 工作 曾是 完全的 在 四 卷 .
哈比希特于 1839 年去世后，他的作品以四卷本的形式完成。

([ɪks] . - [ɛks̩,arˈaɪ] .)
(ix . - xii .)
(九 . - 十二 .)
索引
(九至十二)

[baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [prɒf] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ˈflaɪʃər] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [ˈtɑːtnəs] [ɪn]
by the well - known Prof . H . J . Fleischer who had shown some tartness in
经过 这 出色地 - 已知 教授 . H . J . 弗莱舍 WHO 有 所示 一些 锋利 在
[hɪz; ɪz] “ [ˌdɪsərteɪʃioʊ] [ˈkrɪtɪkə] [diː] -
his “ Dissertatio Critica de Glossis Habichtianis .
他的 “ 论文 评论家 德 - - .

著名教授 HJ Fleischer 在其著作《Dissertatio Critica de Glossis Habichtianis》中表现出一些尖锐的批评。

” [hiː; hi] [ˈkeəfəli] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːdəsəsə(r)] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
” He carefully imitated all the shortcomings of his predecessor and even
” 他 小心 模仿 全部 这 缺点 的 他的 前任 和 甚至
[əʊˈmɪtɪd] [ðə; ði] - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
omitted the Verzeichniss etc ∴ ∴
省略 这 - ETC . ,

“他仔细模仿了前任的所有缺点，甚至连目录等都省略了。”

[ðə; ði] [vəriːəntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɒsəri] [ɒv; əv][ˈærəbɪk] [wɜːdz] [nɒt] [faʊnd] [ɪn][ɡoʊlːəs] ,
the Varianten and the Glossary of Arabic words not found in Golius ,
这 变体 和 这 词汇表 的 阿拉伯 字 不是 成立 在 戈利乌斯 ,
《变体》和《Golius》中未收录的阿拉伯语词汇表，

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈjuːsf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [eɪt] [ˈvɒljʊːmz] .
which formed the only useful part of the first eight volumes .
哪个 形成 这 仅有的 有用 部分 的 这 第一的 八 卷 .
这是前八卷中唯一有用的部分。

[[ɛˈfɛn] # -] [dai][ɪn] [ˈtaʊzənd] [ju: en ˈdi:][i: aɪˈɛn i:] [nɑ:kt] [nɑ:k] [nɪxt] ,
[**FN # 224**] **Die in Tausend und Eine Nacht noch nicht übersetzten Nächte** ,
[前线 # -] 死 在 千 和 一个 夜 诺赫 尼赫特 - - ,
- [ju: en ˈdi:] - ,
Erzählungen und Anekdoten ,
- 和 - ,
[FN#224] 死在 Tausend und Eine Nacht noch nicht übersetzten Nächte, Erzählungen und Anekdoten,

[zʊm] - [eɪˈju:ˈɛs][di: i: ˈem]
zum erstmal aus dem
祖母 - 澳大利亚 民主
zum erstmal aus dem
[ɑ:ˈra:biʃən] [ɪn][dæs; dɑ:s] - - [vɒn][dʒeɪ] . [vɒn] [ˈhæmə(r)] ,
Arabischen in das Französische übersetzt von J . von Hammer ,
阿拉伯语 在 das - - 冯 J . 冯 锤 ,
J. von Hammer 的阿拉伯文,

[ju: en ˈdi:][eɪˈju:ˈɛs][di: i: ˈem] - [ɪn][dæs; dɑ:s] [ˈdɔɪtʃə] [vɒn][ə; eɪ] . [i:] . - , [prəˈfesə(r)]
und aus dem Französischen in das Deutsche von A . E . Zinserling , Professor
和 澳大利亚 民主 - 在 das 德语 冯 一个 . E . - , 教授
[ˈstatɡa:t; ˈstʊtɡa:t][ju: en ˈdi:] [ˈtju:biŋən] , - .
Stuttgart und Tübingen , 1823 .
斯图加特 和 图宾根 , - .
AE Zinserling 教授，斯图加特和图宾根，1823 年。

[draɪ] [biːˈdiːi:] . - .
Drei Bde . 80 .
德雷 布德 . - .
Drei Bde. 80。

- , [ðeəfɔ:(r)] , [ɪz][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] .
Trébutien's , therefore , is the translation of a translation of a translation .
- , 所以 , 是 这 翻译 的 一个 翻译 的 一个 翻译 .
因此，特雷布蒂安的译本是译本的译本的译本。

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈtaʊzənd] [ju: en ˈdi:][i: aɪˈɛn i:] [nɑ:kt] [æraɐbi] - .
[**FN # 225**] **Tausend und Eine Nacht Arabische Erzählungen** .
[前线 # -] 千 和 一个 夜 阿拉伯语 - .
[FN#225] 陶森德和阿拉伯之夜。

[zʊm] - [eɪˈju:ˈɛs][di: i: ˈem] - [ju: en ˈdi:] [trɔɪ] - [vɒn][ˈdɑ:ktər; draɪv] .
Zum erstenmale aus dem Urtexte vollständig und treu uebersetze von Dr .
祖母 - 澳大利亚 民主 urtexte - 和 特鲁 - 冯 博士 .
[ˈɡʊstɑ:f] [waɪ] .
Gustav Weil .
古斯塔夫 威尔 .
这是 Gustav Weil 博士的原始文本和文本。

[hi:; hi][bɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒn] [rɪˈtɜ:n] [frɒm; frəm][ˈi:dʒɪpt][ɪn] - [ænd; ənd] [kəmˈplɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st]
He began his work on return from Egypt in 1836 and completed his first
他 开始 他的 工作 在 返回 从 埃及 在 - 和 完全的 他的 第一的
[ˈvɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [æraɐbi] - [ɪn] - - - ([θɹi:][vɑ:lz] .
version of the Arabische Meisterwerk in 1838 - 42 (3 vols .
版本 的 这 阿拉伯语 - 在 - - - (3 卷 .
他于 1836 年从埃及返回后开始工作，并于 1838-42 年完成了他的第一版《阿拉伯大师作品》（3 卷）。

[rɔɪ] . [ɑ:kˈtoʊbər] .) .
roy . oct .) .
罗伊 . 十月 .) .
roy. 十月)。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtsvaɪtər] - [dɜːr] [ˈdɪtən] (2d [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɒv; əv] 3d) [ɪn][fɔːr][vɑːlz] .
I have the Zweiter Abdruck der dritten (2d reprint of 3d) in 4 vols .
我 有 这 zweiter - 德尔 德里滕 (2d 重印 的 3d) 在 4 卷 .
我有 4 卷的 Zweiter Abdruck der dritten (3d 的 2d 重印本)。

8vo . , [ˈstʊtɡaːt; ˈstʊtɡaːt] , - .
8vo . , Stuttgart , 1872 .
8vo . , 斯图加特 , - .
8开本，斯图加特，1872年。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwʊdɪkʌt] .
It has more than a hundred woodcuts .
它 有 更多的 比 一个 百 木刻 .
它包含一百多幅木刻版画。

[[ɛˈfɛn] # -]
[FN # 226]
[前线 # -]
[FN#226]

[maɪ] [ˈlɜːnɪd] [ˈfrend] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɪlhɐlm] [ˈstɔːrk] , [tuː; tə] [huːz] [ˈædmərəb(ə)] [ˈtrænsˈleɪʃən] [ɒv; əv]
My learned friend Dr . Wilhelm Storck , to whose admirable translations of
我的 学习 朋友 博士 . 威廉 斯托克 , 到 谁 令人钦佩的 翻译 的
[ˈkæˌmoʊnz][aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [bɔːn] [ˈwɪtnəs] ,
Camoens I have often borne witness ,
卡蒙斯 我 有 经常 出生 证人 ,
我博学的朋友威廉·斯托克博士，我曾多次见证他翻译卡蒙斯作品的精妙之处，

[nəʊts] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɔrhæl] , [ɔː(r)] [pɔːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,
notes that this Vorhalle , or Porch to the first edition ,
笔记 那 这 沃哈勒 , 或者 门廊 到 这 第一的 版 ,
值得注意的是，这个 Vorhalle，或者说 Porch，是第一版的内容。

[ə; eɪ] [rɪˈtɔrɪk(ə)] [ɪntrəˈdʌkʃn] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] ,
a rhetorical introduction addressed to the general public ,
一个 修辞 介绍 已解决 到 这 一般的 民众 ,
一篇面向公众的修辞性引言，

[ɪz][held] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvæljuːləs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪst] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)]
is held in Germany to be valueless and that it was noticed only for
是 握住 在 德国 到 是 无价值 和 那 它 曾是 注意到 仅有的 为了
[ðə; ði] [bɪmɜːkənʃ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [pˈæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [prəˈfesə(r)] [waɪl] [hæd; həd] [təʊnd]
the Bemerkung concerning the offensive passages which Professor Weil had toned
这 备注 有关 这 进攻 段落 哪个 教授 威尔 有 色调
[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n] .
down in his translation .
向下 在 他的 翻译 .

在德国，人们认为这本书毫无价值，人们注意到它只是因为其中提到了魏尔教授在他的译本中淡化了冒犯性的段落。
[ɪn][ðə; ði] [ˈvɔrwɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪˈdɪʃnz] ([ˈstʊtɡaːt; ˈstʊtɡaːt]) [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhəʊlli] [əʊˈmɪtɪd] .
In the Vorwort of the succeeding editions (Stuttgart) it is wholly omitted .
在 这 沃沃特 的 这 成功 版本 (斯图加特) 它 是 完全 省略 .
在后续版本（斯图加特）的序言中，它被完全省略了。

[[ɛˈfɛn] # -]
[FN # 227]
[前线 # -]
[FN#227]

[ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] “ [mɪl] [ed][juː en ˈeɪ] [ˈnɒti] .
The most popular are now “ Mille ed una notte .
这 最多 受欢迎的 是 现在 “ 千 编辑 乌纳 诺特 .
最受欢迎的是“Mille ed una notte”。

[nəʊˈvɛləi][ɑːˈrɑːbə] .
Novelle Arabe .
小说 阿拉伯语 .

阿拉伯小说。

” [ˈnɑːpɔːli] , - , 8vo [ˈɪləstreɪtɪd] , [fɔːr][fræŋks] ; [ænd; ənd] “ [mɪl] [ed][ˌjuː en ˈiː] [ˈnɒti] .
” Napoli , 1867 , 8vo illustrated , 4 francs ; and “ Mille ed une notte .
” 那不勒斯 , - , 8vo 插图 , 4 法郎 ; 和 ” 千 编辑 — 诺特 .

》那不勒斯, 1867 年, 8vo 带插图, 4 法郎; 以及《Mille ed une notte》。

[nəʊˈvɛləi][ɑːˈrɑːbə] , [vɛrˈʒjoːnɐ][ɪˌtaːliˈɑːnə][nɔʊvəmɛntɐ] - [iː] - [diː ˈaɪ] [nəʊt] ” ; [fɔːr][vɑːlz]
Novelle Arabe , versione italiana nuovamente emendata e corredata di note ” ; 4 vols .
小说 阿拉伯语 , 版本 意大利 nuovamente - e - 迪 笔记 ” ; 4 卷 .

·
·
·

阿拉伯小说, 意大利新版 emendata e corredata di note”; 4 卷。

[ɪn] - ([ˈdɛrtɪs]) [miːˈlɑːnɔː] , 8vo , [fɔːr][fræŋks] .
in 32 (dateless) Milano , 8vo , 4 francs .
在 - (无日期) 米兰 , 8vo , 4 法郎 .

32 (无日期) 米兰, 8vo, 4 法郎。

[[ɛfɛn] # -] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] ; ([el]) [baɪ][em] . [koʊˈsɛn] ([diː] [ˈpəːsɪvəl]) , [ˈpæɪs] , - , [naɪn][vɑːlz] .
[FN # 228] These are ; (I) by M . Caussin (de Perceval) , Paris , 1806 , 9 vols .
[前线 # -] 这些 是 ; (我) 经过 M . 致病因素 (德 感知) , 巴黎 , - , 9 卷 .

[FN#228] 这些是; (I) M. Caussin (de Perceval), 巴黎, 1806 年, 9 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

([tuːˈtuː]) [ɛˈdwaːr] - , [ˈpæɪs] , - - - : [ˈsɛvən][vɑːlz] .
(2) Edouard Gauttier , Paris , 1822 - 24 : 7 vols .
(2) 爱德华 - , 巴黎 , - - - : 7 卷 .

(2) 爱德华·高蒂埃, 巴黎, 1822-24: 7 卷。

12mo ; ([θɪː]) [em] . [diːˈsteɪn] , [ˈpæɪs] , - - - , [sɪks][vɑːlz] .
12mo ; (3) M . Destain , Paris , 1823 - 25 , 6 vols .
12mo ; (3) M . 去污 , 巴黎 , - - - , 6 卷 .

12开本; (3) M. Destain, 巴黎, 1823-25年, 6卷。

8vo , [ænd; ənd] ([fɔːr]) [ˈbærən][diː][ˈseɪsɪ] , [ˈpæɪs] . - (?) [θɪː][vɑːlz] .
8vo , and (4) Baron de Sacy , Paris . 1838 (?) 3 vols .
8vo , 和 (4) 男爵 德 萨西 , 巴黎 . - (?) 3 卷 .

8vo, 和 (4) 萨西男爵, 巴黎。 1838 (?) 3卷。

[lɑːdʒ] 8vo , [ˈɪləstreɪtɪd] ([ænd; ənd] [ˈvaɪli] [ˈɪləstreɪtɪd]) .
large 8vo , illustrated (and vilely illustrated) .
大的 8vo , 插图 (和 卑鄙地 插图) .

大八开本, 带插图 (而且插图非常丑陋)。

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈfebl] [ænd; ənd] [ˈæɪnkdoʊts] [ˈveərɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [teksts] ,
[FN # 229] The number of fables and anecdotes varies in the different texts ,
[前线 # -] 这 数字 的 寓言 和 轶事 变化 在 这 不同的 文本 ,

[FN#229] 不同文本中寓言和轶事的数量有所不同,

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [əˈsjʊːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌpwədʒ] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] ,
but may be assumed to be upwards of four hundred ,
但 可能 是 假定 到 是 向上 的 四 百 ,

但可以推测超过四百,

[ə'baʊt] [hɑ:f][pʊ; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [leɪn] .
about half of which were translated by Lane .
关于 一半 的 哪个 是 翻译 经过 车道 。

其中大约一半是由莱恩翻译的。

[[ɛf'ɛn] # -] [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪ:z] [pɔɪnts] [mɔ:(r)] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [pʊ; əv] [tʃ'æpt] .
[FN # 230] I have noticed these points more fully in the beginning of chapt .
[前线 # -] 我 有 注意到 这些 积分 更多的 完全 在 这 开始 的 章节 。

[FN#230] 我在本章开头更充分地注意到了这些要点。

[θri:] .
iii .
三、 。

三、

" [ðə; ði] [bʊk] [pʊ; əv][ðə; ði] [sɔ:d] .
" The Book of the Sword .
" 这 书 的 这 剑 。

《剑之书》。

" [[ɛf'ɛn] # -]
" [FN # 231]
" [前线 # -]

[FN#231]

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [pʊ; əv]['rəʊmən][,su:pə,fɪʃi'æləti; ,sju:pə,fɪʃi'æləti] , [ɪn'kjʊəriəsənəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns]
A notable instance of Roman superficiality , incuriousness and ignorance
一个 值得注意的 实例 的 罗马 肤浅 , 好奇心 和 无知
.
:
.

这是罗马人肤浅、缺乏好奇心和无知的一个显著例子。

['evri] [əʊld] ['ɪdʒɪp'n] ['sɪti][hæd; həd][ɪts]['aɪdəlz] (['ɪmɪdʒɪz] [pʊ; əv]['met(ə)l] , [stəʊn] [ɔ:(r)] [wʊd]) ,
Every old Egyptian city had its idols (images of metal , stone or wood) ,
每一个 老的 埃及人 城市 有 它是 偶像 (图片 的 金属 , 石头 或者 木头) ,

每个古埃及城市都有自己的偶像（金属、石头或木头制成的图像）。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [brɪ'keɪm] [ɪn'kɑ:nət] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [həʊst] ;
in which the Deity became incarnate as in the Catholic host ;
在 哪个 这 神 成为 体现 作为 在 这 天主教 主持人 ；

其中神性化身为 人，如同天主教圣体圣事中那样；

[brɪ'saɪdɪz] [ɪts] [əʊn] [sɪm'bɒlɪk] ['ænɪm(ə)l] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪblə] [ɔ:(r)] [preə(r)] - [də'rekʃ(ə)n] ([dʒə'ru:sələm]
besides its own symbolic animal used as a Kiblah or prayer - direction (Jerusalem
除了 它是自己的 象征性的 动物 用过的 作为 一个 朝拜方向 或者 祷告 - 方向 (耶路撒冷
[ɔ:(r)] [mekə]) ,
or Meccah) ,
或者 麦加) ,

除了它自身的象征性动物被用作朝拜方向（耶路撒冷或麦加）之外，

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [mi:nɪz] [pʊ; əv] ['fɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [pʊ; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,
the visible means of fixing and concentrating the thoughts of the vulgar ,
这 可见的 方法 的 定影 和 集中 这 想法 的 这 庸俗 ,

大众用来固定和集中思想的可见手段，

[laɪk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] ['hɪpnətɪst] [ɔ:(r)][ðə; ði][dɪsk] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪ'lektərəʊ] - [baɪ'blədʒɪst] .
like the crystal of the hypnotist or the disk of the electro - biologist .
喜欢 这 水晶 的 这 催眠师 或者 这 磁盘 的 这 电 - 生物学家 。

就像催眠师的水晶球或电生物学家的圆盘一样。

[ænd; ənd][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][daɪˈænə][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [pæft] .
And goddess Diana was in no way better than goddess Pasht .
和 女神 戴安娜 曾是 在 不 方式 更好的 比 女神 帕什特 .

女神狄安娜丝毫不比女神帕什特强。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [vjuː] [ɒv; əv][aɪˈdɒlətri] [siː] [kəˈrɑːn] [ˌeksˈeksˈnaɪn] . [fɔːr] .
For the true view of idolatry see Koran xxxix . 4 .
为了 这 真的 看法 的 偶像崇拜 看 《古兰经》 xxxix . 4 .

有关偶像崇拜的真正观点，请参阅《古兰经》第 39.4 章。

[aɪ][ˌei ˈem] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [piː] . [ˌeliː][ˌpeɪdʒ] [rəˈnuːf] ([səʊʃ]) . [ɒv; əv][ˈbɪblɪk] .
I am deeply grateful to Mr . P . le Page Renouf (Soc . of Biblic .
我 是 深 感激的 到 先生 . P . 勒 页 雷诺夫 (社会 . 的 圣经 .

我衷心感谢 P. le Page Renouf 先生（圣经协会）。

[ɑːrkiˈɑːlədʒi] , [ˈeɪprəl][sɪks] , -) [fɔː(r); fə(r)] [aɪˈdentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] - ,
Archæology , April 6 , 1886) for identifying the Manibogh ,
考古学 , 四月 6 , -) 为了 识别 这 - ,

考古学，1886年4月6日）用于鉴定马尼博格人，

[mrɪˈɑːboʊ][ɔː(r)] [ɡreɪt] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪndɪdʒiːn] [wɪð] [əʊˈsaɪərɪs] - (“ [heə(r)][ɡɒd] ”
Michabo or Great Hare of the American indigenes with Osiris Unnefer (“ Hare God ”
米查博 或者 伟大的 野兔 的 这 美国人 土著居民 和 奥西里斯 - (“ 野兔 上帝 ”
) .
) .
) .

美洲原住民的米查博或大野兔与奥西里斯·乌内弗（“野兔神”）有关。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] [ʊd; ʃəd] [rʌŋ] .
These are the lines upon which investigation should run .
这些 是 这 线条 之上 哪个 调查 应该 跑步 .

这些是调查应该遵循的原则。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [jɪəz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ɒv; əv]
And of late years there is a notable improvement of tone in treating of
和 的 晚的 年 那里 是 一个 值得注意的 改进 的 语气 在 治疗 的

[ˈsɪmbəlɪzəm][ɔː(r)][aɪˈdɒlətri] :
symbolism or idolatry :
象征意义 或者 偶像崇拜 :

近年来，在处理象征主义或偶像崇拜问题上，语气有了显著改善：

[ðə; ði] [ˈlɪŋɡəm] [ænd; ənd][ðə; ði][jəʊni][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] “ [ˈmɪstɪkl] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)nz] ,
the Lingam and the Yoni are now described as “ mystical representations ,
这 林伽 和 这 阴道 是 现在 描述 作为 “ 神秘 表现形式 ,

林伽和尤尼现在被描述为“神秘的象征”，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði] [best] [ˈpɒsəb(ə)] [ɪmˈpɜːsənl] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæbstrækt]
and perhaps the best possible impersonal representatives of the abstract
和 也许 这 最好的 可能的 不具个人色彩 代表 的 这 抽象的

[ɪkˈspreʃ(ə)nz] [pəˈtɜːnəti] [ænd; ənd] [məˈtɜːnəti] “ ([prɒf] . [moʊˈnjeɪ] [ˈwɪljəmz] [ɪn] “ [fəʊk] - [lɔː(r)]
expressions paternity and maternity ” (Prof . Monier Williams in “ Folk - lore
表达式 亲子鉴定 和 产科 ” (教授 . 莫尼尔 威廉姆斯 在 “ 民间 - 知识

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ” [vɒl] .

Record “ vol .
记录 ” 卷 .

或许，他们是“父权”和“母权”这两个抽象概念的最佳非人格化代表”（莫尼尔·威廉姆斯教授在《民俗记录》第1卷中写道）。

[θriː] . [paːt] [aɪ] . [piː] . -) .
iii . part i . p . 118) .
三、 . 部分 我 . p . -) .

iii. 第 ip 部分 118)。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 232**]
[前线 # -]

[FN#232]

[si:] [dʒɑːθəməz][ˈfeɪb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈbræmbəl] ([ˈdʒʌdʒɪz][ɛlˈɛksˈaɪ] .
See Jotham's fable of the Trees and King Bramble (Judges Ixi .
看 约坦的 寓言 的 这 树木 和 国王 荆棘 (法官 Ixi .

参见约坦的树木和荆棘王的寓言（士师记 61）。

[eit]) [ænd; ənd] [ˈneiθənz] [ˈpærəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ju:] [læm] (
8) and Nathan's parable of the Poor Man and his little ewe Lamb (
8) 和 内森的 寓言 的 这 贫穷的 男人 和 他的 小的 母羊 羊肉 (
[tuːˈtuː][sæm] . [ɪks] . [wʌn]) .
2 Sam . ix . 1) .
2 山姆 . 九 . 1) .

8) 以及拿单的穷人和他的小母羊羔的比喻（撒母耳记下 9:1）。

[[ɛfɛn] # -] [hɪˈrɒdətəs] ([aɪˈaɪ] . [si:] . -) [nəʊts] [ðæt] “ [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] - [ˈraɪtə(r)] () [wɒz; wəz]
[**FN # 233**] **Herodotus (ii . c . 134) notes that “ Æsop the fable - writer () was**
[前线 # -] 希罗多德 (二、 . c . -) 笔记 那 “ 伊索 这 寓言 - 作家 () 曾是
[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ([ˈrɒʊdɑːpɪs]) [ˈfeləʊ] [slɛɪvz] ” .
one of her (Rhodopis) fellow slaves ” .
一 的 她 (罗多彼斯) 同伴 奴隶 ” .

[FN#233] 希罗多德（第二卷，第134章）指出，“寓言作家伊索（）是她（罗多庇斯）的奴隶同伴之一”。

[.æɹəˈstɒfəniːz] (- , -) [riˈfəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɜːdə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈdelfiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Aristophanes (Vespæ , 1446) refers to his murder by the Delphians and his
阿里斯托芬 (- , -) 指 到 他的 谋杀 经过 这 德尔斐人 和 他的
[ˈfeɪb(ə)] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
fable beginning ,
寓言 开始 ,

阿里斯托芬（《韦斯佩》，1446 年）提到了他被德尔斐人谋杀以及他的寓言故事的开端。

“ [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ;
“ **Once upon a time there was a fight ;**
“ 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 斗争 ;

从前，有一场争斗；

“ [waɪl] [ðə; ði][ˈskəʊli.æst][faɪndz][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [ænd; ənd][ðə; ði][kræb][ɪn][pæks]
“ **while the Scholiast finds an allusion to The Serpent and the Crab in Pax**
“ 尽管 这 学者 发现 一个 典故 到 这 蛇 和 这 螃蟹 在 帕克斯
- ;
1084 ;
- ;

而注释家则在《帕克斯》第 1084 章中发现了《蛇与蟹》的引用；

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ɪn] - - , [ænd; ənd][ˈeɪvɪːz] - .
and others in Vespæ 1401 , and Aves 651 .
和 其他的 在 - - , 和 鸟类 - .

以及 Vespæ 1401 和 Aves 651 中的其他人。

[[ɛfɛn] # -] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪː] [dɪˈstɪŋkt] [lɑːkmənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkeəfəli] [kənˈfaʊndɪd] [ɪn] [seɪl]
[**FN # 234**] **There are three distinct Lokmans who are carefully confounded in Sale**
[前线 # -] 那里 是 三 清楚的 洛克曼斯 WHO 是 小心 令人困惑 在 销售
([kəˈrɑːn] [tʃæpt] .
(**Koran chapt .**
(《古兰经》 章节 .

[FN#234] 有三个不同的洛克曼，他们在萨利（《古兰经》第 11 章）中被巧妙地混淆了。

[ˌɛksˈɛks'aɪ] .)
xxxii .)
xxxii .)

xxxii.)

[ænd; ənd][ɪn] [smɪθs] [dɪkt] . [ɒv; əv] [baɪˈbɒɡrəfi] [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [ɑ:t] .
and in Smith's Dict . of Biography etc . art .
和 在 史密斯 词典 . 的 传 ETC . 艺术 .

以及史密斯的《传记辞典》等艺术。

-
Æsopus .
-

伊索普斯。

[ðə; ði][fɜ:st][ɔ:(r)] ['eldɪst] ['lɔ:kmən] ,
The first or eldest Lokman ,
这 第一的 或者 长子 洛克曼 ,

第一位或最年长的洛克曼，

[ɪn'taɪtld] [əl] - [hæ'ki:m] ([ðə; ði][seɪdʒ]) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][kə'rænɪk][ˈtʃæptə(r)] [wɪtʃ]
entitled Al - Hakim (the Sage) and the hero of the Koranic chapter which
标题 阿尔 - 哈基姆 (这 圣人) 和 这 英雄 的 这 古兰经 章 哪个
[beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
bears his name ,
熊 他的 姓名 ,

他被尊称为“圣贤”(Al-Hakim)，也是以他名字命名的《古兰经》章节的英雄。

[wɒz; wəz] [sʌn] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə'zɑ:r] ,
was son of Bá'úrá of the Children of Azar ,
曾是 儿子 的 - 的 这 孩子们 的 阿扎尔 ,
他是阿扎尔之子巴乌拉的儿子，

['sɪstərz] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒb][ɔ:(r)][sʌn] [ɒv; əv][dʒɑ:bz][mə'tɜ:n(ə)] [ɑ:nt] ;
sister's son of Job or son of Job's maternal aunt ;
姐妹 儿子 的 工作 或者 儿子 的 工作的 母体 阿姨 ;
约伯的姐姐的儿子，或者约伯姨妈的儿子；

[hi:; hi] ['wɪtnɪs] ['deɪvɪdʒ] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][meɪl] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][traɪb] [ɒv; əv] - -
he witnessed David's miracles of mail - making and when the tribe of ' Ád
他 目击者 大卫的 奇迹 的 邮件 - 制作 和 什么时候 这 部落 的 - -

[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
was destroyed ,
曾是 损毁 ,

他亲眼目睹了大卫制造盔甲的神迹，以及当亚得支派被毁灭时，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
he became King of the country .
他 成为 国王 的 这 国家 .

他成为了这个国家的国王。

[ðə; ði]['sekənd] , [ˈɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði][seɪdʒ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [æn; ən] [ˌæbi'sɪniən] ['ni:grəʊ] ,
The second , also called the Sage , was a slave , an Abyssinian negro ,
这 第二 , 还 称为 这 圣人 , 曾是 一个 奴隶 , 一个 阿比西尼亚语 黑人 ,
第二个，也被称为智者，是一名奴隶，一个阿比西尼亚黑人。

[səʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪzriələɪts] ['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ɔ:(r)] ['sɒləmən] ,
sold to the Israelites during the reign of David or Solomon ,
卖 到 这 以色列人 期间 这 在位 的 大卫 或者 所罗门 ,
在大卫或所罗门统治时期卖给了以色列人。

[ˈsɪŋkrənəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [keɪ] - [ænd; ənd] [keɪ] [kʊˈsraʊ] , [ˈɔːlsəʊ] [paɪˈθæɡərəs] [ðə; ði] [ɡriːk]
synchronous with the Persian Kay Káús and Kay Khusrau , also Pythagoras the Greek
同步 和 这 波斯语 凯 - 和 凯 库斯劳 , 还 毕达哥拉斯 这 希腊语
(!)
(!)
(!)

与波斯的 Kay Káús 和 Kay Khusrau 以及希腊的毕达哥拉斯同步 (!)

[hɪz; ɪz] [fɪˈziːk] [ɪz] [əˈljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] ,
His physique is alluded to in the saying ,
他的 体质 是 暗示 到 在 这 说 ,
他的体格在一句谚语中有所体现：

“ [ðəʊ] [ˈɔːkmən] ([ɪn] [blæk] [ˈʌɡlɪnəs]) [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ˈwɪzdəm] ” ([ˈɪb(ə)n] - [aɪ] .
“ **Thou resemblest Lokman (in black ugliness) but not in wisdom ” (Ibn Khallikan i .**
“ 你 最相似 洛克曼 (在 黑色的 丑陋) 但 不是 在 智慧 ” (伊本 - 我 .
-) .
145) .
-) .

“你像洛克曼（丑陋的黑色），但不像他的智慧”(伊本·哈利坎 i. 145)。

[ðɪs] [ˈniːgrəʊ][ɔː(r)] [ˈniːgrɔɪd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈɡɒdli] [ænd; ənd] [ˈedɪfaɪɪŋ] [laɪf] , [left] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] “
This negro or negroid , after a godly and edifying life , left a volume of “
这 黑人 或者 黑人 , 后 一个 敬虔的 和 有益的 生活 , 左边 一个 体积 的 “
- ,
Amsál ,
- ,

这位黑人或黑人后裔，在过着虔诚而有益的生活后，留下了一部名为《阿姆萨尔》的著作。

“ [ˈprɒvɜːbz] [ænd; ənd][ɪɡˈzemplə] ([nɒt] [ˈfebl] [ɔː(r)] [ˈæpəˌlɒɡ]) ; [ænd; ənd] [ˈiːstən] [stiːl] [seɪ] ,
“ **proverbs and exempla (not fables or apologues) ; and Easterns still say ,**
“ 谚语 和 示例 (不是 寓言 或者 寓言) ; 和 东部 仍然 说 ,
谚语和典故（而非寓言或比喻）；东方人仍然说，

“ [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tiːtʃ] - ” — [ɪn] [ˈpɜːʃn] , “ [ˈhɪkmət] [ˌbiː ˈeɪ] [ˈɔːkmən]
“ **One should not pretend to teach Lokmán ” — in Persian , “ Hikmat ba Lokman**
“ — 应该 不是 假装 到 教 - ” — 在 波斯语 , “ 智慧 ba 洛克曼
- .
ámokhtan .
- .

“人不可假装教 Lokmán”——波斯语为“Hikmat ba Lokman ámokhtan”。

“ [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæpəθem] [dwel] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈmeməri] :
“ **Three of his apothegms dwell in the public memory :**
“ 三 的 他的 格言 住 在 这 民众 记忆 :
他的三句格言至今仍为人所铭记：

“ [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [wɜːst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
“ **The heart and the tongue are the best and worst parts of the human**
“ 这 心 和 这 舌头 是 这 最好的 和 最差 部分 的 这 人类
[ˈbɒdi] . “
body . “
身体 . “

“心脏和舌头分别是人体最好的和最坏的部位。”

“ [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ˈwɪzdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][blaɪnd] [huː] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ”
“ **I learned wisdom from the blind who make sure of things by touching them ”**
“ 我 学习 智慧 从 这 瞎的 WHO 制作 当然 的 事物 经过 接触 他们 ”
([æz; əz][dɪd][es ˈtiː] . [ˈtɒməs]) ;
(**as did St . Thomas) ;**
(作为 做过 英石 . 托马斯) ;

“我从盲人那里学到了智慧，他们通过触摸来确认事物”(就像圣托马斯一样)；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][et; eɪ][ðə; ði] ['kɒləsɪnθ] ['ɒfəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] ,
and when he ate the colocynth offered by his owner ,
和 什么时候 他 吃 这 葫芦 提供 经过 他的 所有者 ,

当他吃了主人给他的葫芦巴叶后，

“ [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðiː] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [swiːt] [ðæt] - [twɒd] [biː; bi] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] [ai]
“ **I have received from thee so many a sweet that ' twould be surprising if I**
“ 我 有 已收到 从 你 所以 许多 一个 甜的 那 - 特沃德 是 奇怪 如果 我
[rɪ'fjuːzd] [ðɪs] [wʌn]['bɪtə(r)] .
refused this one bitter .
拒绝 这 一 苦的 .

“我从你那里得到了那么多甜蜜的礼物，如果我拒绝这苦涩的礼物，那才奇怪呢。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berɪd] ([sez] [ðə; ði] - -) [æt; ət] [ræmlə] [ɪn] ,
“ **He was buried (says the Tárikh Muntakhab) at Ramlah in Judæa** ,
“ 他 曾是 埋葬 (说道 这 - -) 在 拉姆拉 在 犹太 ,
“他被埋葬在犹太的拉姆拉（《塔里克·蒙塔哈布》记载），”

[wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)nti] ['prɒfɪts] [stəʊnd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] .
with the seventy Prophets stoned in one day by the Jews .
和 这 七十 先知 吸食大麻 在 一 天 经过 这 犹太人 .
犹太人一天之内用石头砸死了七十位先知。

[ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ['lɔːkmən] “ [ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃəz] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][æd]
The youngest Lokman “ of the vultures “ was a prince of the tribe of Ad
这 最小的 洛克曼 “ 的 这 秃鹫 “ 曾是 一个 王子 的 这 部落 的 广告
[huː] [lɪvd; 'laɪvd][θriː] ,
who lived 3 ,
WHO 居住地 3 ,

最年轻的洛克曼“秃鹫”是阿德部落的一位王子，他生活在3世纪。

- [j'iəz] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['vʌltʃəz] (['tɑːbəˌriː]) .
500 years , the age of seven vultures (Tabari) .
- 年 , 这 年龄 的 七 秃鹫 (塔巴里) .

500 年，相当于七只秃鹫的年龄（塔巴里）。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪŋ][ə; eɪ] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz][neɪlz] ; [hens] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
He could dig a well with his nails ; hence the saying ,
他 可以 挖 一个 出色地 和 他的 指甲 ; 因此 这 说 ,
他能用指甲挖井；因此有了这句谚语。

“ [strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] ['lɔːkmən] ” ([ə; eɪ] . [piː] . [ai] . -) ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['æərəʊ] - [geɪm] ,
“ **Stronger than Lokman “ (A . P . i . 701) ; and he loved the arrow - game** ,
“ 更强 比 洛克曼 “ (一个 . P . 我 . -) ; 和 他 喜爱 这 箭 - 游戏 ,
[hens] ,
hence ,
因此 ,

“比洛克曼更强壮”(AP i. 701)；而且他喜欢射箭游戏，因此，

“ [mɔː(r)] ['gæmblɪŋ] [ðæn; ðən] ['lɔːkmən] ” (['ɪbɪd] .
“ **More gambling than Lokman “ (ibid** .
“ 更多的 赌博 比 洛克曼 “ (同上 .

“比洛克曼赌博更多”(同上)

[aɪ'aɪ] . -) .
ii . 938) .
二、 . -) .

ii. 938)。

“ [mɔː(r)] [və'reɪʃəs] [ðæn; ðən] ['bɔːkmən] ” (['ɪbɪd][ai] . -) [ə'ljʊːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [wʌn]['kæm(ə)l]
“ **More voracious than Lokman ” (ibid i . 134) alludes to his eating one camel**
“ 更多的 贪婪的 比 洛克曼 ” (同上 我 . -) 暗示 到 他的 吃 一 骆驼
[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
for breakfast and another for supper .
为了 早餐 和 其他 为了 晚餐 .
“比洛克曼更贪婪”(同上，第 134 页) 指的是他早餐吃一头骆驼，晚餐吃另一头骆驼。

[hɪz; ɪz] [waɪf] - ['bɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [ɪn] ['prɒvɜːb] , [iː] . [dʒiː] . “ ['kæm(ə)l][juː 'es][ænd; ənd]['kæm(ə)l]
His wife Barákish also appears in proverb , e . g . “ Camel us and camel
他的 妻子 - 还 出现 在 谚语 , e . 克 : “ 骆驼 我们 和 骆驼
[ðaɪ'self] ” (['ɪbɪd] .
thysel f ” (ibid .
你自己 ” (同上 :
他的妻子巴拉基什也出现在谚语中，例如“骆驼我们，骆驼你自己”(同上)。

[aɪ] . -) [aɪ] . [iː] . [gɪv] [juː 'es]['kæm(ə)l] [fleʃ] [tuː; tə] [iːt] ,
i . 295) i . e . give us camel flesh to eat ,
我 . -) 我 . e . 给 我们 骆驼 肉 到 吃 ,
i. 295) 即给我们骆驼肉吃，

[sed] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['hʌzbənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [dʒɔɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
said when her son by a former husband brought her a fine joint which she
说 什么时候 她 儿子 经过 一个 以前的 丈夫 带来 她 一个 美好的 联合的 哪个 她
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['relɪʃ] .
and her husband relished .
和 她 丈夫 津津有味 .
她说，她和前夫所生的儿子给她带了一根上好的大麻烦卷，她和丈夫都很喜欢。

['bɔːlsəʊ] , “ - [hæθ] [sin] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][kɪn] ” (['ɪbɪd] .
Also , “ Barákish hath sinned against her kin ” (ibid .
还 , “ - 有 罪过 反对 她 亲属 ” (同上 :
此外，“巴拉基什得罪了她的亲属”(同上)。

[aɪ 'aɪ] . -) .
ii . 89) :
二、 . -) :
ii. 89)。

[mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] - [əl] - [hɑː'rɪriː][piː] . - ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θriː] [lɑːkmənz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]
More of this in Chenery's Al - Hariri p . 422 ; but the three Lokmans are there
更多的 的 这 在 - 阿尔 - 哈里里 p . - ; 但 这 三 洛克曼斯 是 那里
[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [tuː] .
reduced to two .
减少 到 二 :
Chenery 的《Al-Hariri》第 422 页对此有更多描述；但书中的三个洛克曼被简化为两个。

['ɛfɛn] # -] [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [vɒl] .
[FN # 235] I have noticed them in vol .
[前线 # -] 我 有 注意到 他们 在 卷 :
[FN#235] 我在卷中注意到它们。

[aɪ 'aɪ] . - - - .
ii . 47 - 49 .
二、 . - - - .
ii.47-49。

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ][gəʊld]
“ **To the Gold**
“ 到 这 金子
“致黄金”

[kəʊst] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] .
Coast for Gold .
海岸 为了 金子 .

海岸淘金之旅。

” [[ɛfɛn] # -] [ai][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈdɪktəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈka:θə] [ˈsɛrɪt] [ˈsa:gərə:] , [ɒv; əv]
” [**FN # 236**] **I can hardly accept the dictum that the Katha Sarit Sagara , of**
” [前线 # -] 我 能 几乎 接受 这 格言 那 这 卡塔 萨里特 相拉 , 的
[wɪtʃ] [mɔ:(r)] [ˈprez(ə)ntli] ,
which more presently ,
哪个 更多的 目前 ,

“[FN#236] 我很难接受《迦陀萨利特萨加拉》(Katha Sarit Sagara, 稍后会详细介绍) 的说法，
[ɪz][ðə; ði] “ [ˈɜ:liɪst] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [kə'lek(ə)n] .
is the “ earliest representation of the first collection .
是 这 “ 最早 表示 的 这 第一的 收藏 .
是“第一辑的最早版本”。

” [[ɛfɛn] # -]
” [**FN # 237**]
” [前线 # -]

[FN#237]

[ðə; ði] [ˈpeɪləvi:] [ˈvɜ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ([ə; eɪ] . [di:] . - - -) [br'keɪm]
The Pehlevi version of the days of King Anushirwan (A . D . 531 - 72) became
这 佩赫列维 版本 的 这 天 的 国王 - (一个 . D . - - -) 成为
[ðə; ði] - - - (“ [ˈɔ:gəst] [bʊk] ”) [tɜ:nd] [ˈɪntu:] [ˈpɜ:ʃn] [fɔ:(r); fə(r)][bə:'rɑ:m] [ʃɑ:] [ðə; ði]
the Humáyun - námeḥ (“ August Book ”) turned into Persian for Bahram Shah the
这 - - - (“ 八月 书 ”) 转向 进入 波斯语 为了 巴赫拉姆 沙阿 这
- :
Ghaznavite :
- :

巴列维语版本的阿努什尔万国王（公元 531-72 年）时代史书变成了《胡马雍纳梅》（“尊贵之书”），后来又被波斯语翻
译成加兹尼王朝的巴赫拉姆沙阿的著作：

[ðə; ði] [ɪtoʊpədəɪsə] (“ [ˈfrendʃɪp] - [bu:n] ”) [ɒv; əv] [ˈprɑ:kɪtɪ] , [əˈvɑ:sɪdli] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the Hitopadesa (“ Friendship - boon ”) of Prakrit , avowedly compiled from the
这 希托帕德萨 (“ 友谊 - 恩惠 ”) 的 普拉克里特语 , 公开地 编译 从 这
” [pɑ:ntʃə'tɑ:ntrə] , “ [br'keɪm] [ðə; ði][ˈhɪndu:; ˌhɪn'du:] - ,
” **Panchatantra , “ became the Hindu Panchopakhyān** ,
” 《五卷书》 , “ 成为 这 印度教徒 - ,

普拉克里特语的《友谊之恩》(Hitopadesa)，据称是从《五卷书》(Panchatantra) 中编纂而来，后来演变为印度教的
《五卷书》(Panchopakhyān)。

[ðə; ði] [ˌhɪndj'stɑ:ni] - - [ai] - [ˈhɪndi] (“ [məˈræləti, mɔ:-] [ɒv; əv][ɪnd] ”) [ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜ:ʃə] [ænd; ənd]
the Hindostani Akhlāk - i - Hindi (“ Moralities of Ind ”) and in Persia and
这 印度斯坦 - - 我 - 印地语 (“ 道德 的 印度 ”) 和 在 波斯 和
[tɜ:ki] [ðə; ði][ˈænvɑ:r] - [ai] - - (“ [laɪts] [ɒv; əv][kə'nəʊpəs] ”) .
Turkey the Anvar - i - Suhayli (“ Lights of Canopus ”) .
火鸡 这 安瓦尔 - 我 - - (“ 灯 的 卡诺珀斯 ”) .

印度斯坦语称之为《Akhlāk-i-Hindi》（意为“印度的道德”），波斯和土耳其语称之为《Anvar-i-Suhayli》（意为“老人星之
光”）。

[ˈæɹəbɪk] , [ˈhi:bru:] [ænd; ənd][ˈsɪrɪæk] [ˈraɪtər] [ɪn'taɪt(ə)][ðeə(r)] [ˈvɜ:(ə)n] - [ˌdʌblju:'eɪ] - , [ɔ:(r)]
Arabic , Hebrew and Syriac writers entitle their version Kalilah wa Damnah , or
阿拉伯 , 希伯来语 和 叙利亚语 作家 标题 他们的 版本 - 哇 - , 或者
- [ˌdʌblju:'eɪ] - ,
Kalilaj wa Damnaj ,
- 哇 - ,

阿拉伯语、希伯来语和叙利亚语作家将他们的版本命名为 Kalilah wa Damnah 或 Kalilaj wa Damnaj，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒækəl; 'dʒækɔːl] - ['hɪərəʊz] ,
from the name of the two jackal - heroes ,
从 这 姓名 的 这 二 豺狼 - 英雄 ,

取自两位豺狼英雄的名字，

[ænd; ənd] ['jʊərəp] [nəʊz] [ðə; ði] [re'kɔeɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] ['pɪl,peɪ] [ɔː(r)] (- - ['pɑːti:] ,
and Europe knows the recueil as the Fables of Pilpay or Bidpay (Bidyá - pati ,
和 欧洲 知道 这 救援 作为 这 寓言 的 皮尔佩 或者 竞价支付 (- - 帕蒂 ,
[ɒːd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ?)
Lord of learning ?)
主 的 学习 ?)

欧洲人称这本寓言集为《皮尔佩寓言集》或《比德佩寓言集》(Bidyá-pati，意为“学问之主”？)。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['braɪ:mən] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['premiə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
a learned Brahman reported to have been Premier at the Court of the
一个 学习 婆罗门 据报道 到 有 到过 总理 在 这 法庭 的 这
[ˈɪndiən] [kɪŋ] - .
Indian King Dabishlím .
印度 国王 - .

据传是一位博学的婆罗门曾在印度国王达比什利姆的宫廷中担任首相。

[[ɛ'fɛn] # -] ['daɪət] .
[FN # 238] Diet .
[前线 # -] 饮食 .

[FN#238] 饮食。

[frɪ'ləsəf] .
Philosoph .
哲学家 .

哲学。

[es] . [viː] . [ə'pɒkrɪfə] .
S . V . Apocrypha .
S . V . 伪经 .

SV Apocrypha。

[[ɛ'fɛn] # -]
[FN # 239]
[前线 # -]

[FN#239]

[ðə; ði]['əʊldə]['ærəb] [ˈraɪtər] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [duː; də][nɒt] [ə'skraɪb] ['febl] [ɔː(r)] [biːst] - ['æpə,lɒg] [tuː; tə]
The older Arab writers , I repeat , do not ascribe fables or beast - apologues to
这 老 阿拉伯 作家 , 我 重复 , 做 不是 归咎于 寓言 或者 兽 - 寓言 到
[ˈlɔːkmən] ;
Lokman ;
洛克曼 ;

我再说一遍，早期的阿拉伯作家并没有把寓言或动物寓言归于洛克曼；

[ðeɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˈəʊnli] “ [dɪkts] ” [ænd; ənd] [prə'vɜːbiəl] ['seɪɪŋz] .
they record only “ dictes ” and proverbial sayings .
他们 记录 仅有的 “ 迪克特斯 ” 和 谚语 谚语 .

他们只记录“训诫”和谚语。

[[ɛ'fɛn] # -] [prə'fesə(r)] ['teɪlə(r)] ['luːɪs] : ['prefəs] [tuː; tə] ['pɪl,peɪ] .
[FN # 240] Professor Taylor Lewis : Preface to Pilpay .
[前线 # -] 教授 泰勒 刘易斯 : 前言 到 皮尔佩 .

[FN#240] Taylor Lewis 教授：《皮尔佩》序言。

[[ɛ'fɛn] # -]
[FN # 241]
[前线 # -]

[FN#241]

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:θə] ['sɛrɪt] ['sɑ:gərə:][ðə; ði] [bi:st] - ['æpə,lɒɡ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['nju:mərəs] ,
In the Katha Sarit Sagara the beast - apologues are more numerous ,
在这 卡塔 萨里特 相拉 这 兽 - 寓言 是 更多的 很多的 ,
在《迦陀萨里特萨加拉》中, 关于动物的寓言故事更多。

[bʌt; bət] [ðei] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [tu:] [greɪt] ['nju:kliə] ; [ðə; ði][fɜ:st][ɪn][tʃæptə(r)][,el'eks] .
but they can be reduced to two great nuclei ; the first in chapter lx .
但 他们 能 是 减少 到 二 伟大的 细胞核 ; 这 第一的 在 章 勒克斯 .
但它们可以简化为两个主要核心; 第一个核心在第六十章中。

([lɪb] . [eks] .) [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [tʃæptəz] [,el'eks'aɪ'aɪ] - [,el'eks'vi:] .
(Lib . x .) and the second in the same book chapters lxii - lxx .
(图书馆 . x .) 和 这 第二 在这 相同的 书 章节 lxii - 六十五 .
(Lib. x.) 和同一本书中的第二章 lxii-lxx.

[hɪə(r)] [tu:] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd][,ækroʊ'æmətə][,ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
Here too they are mixed up with anecdotes and acroamata after the fashion
这里 也 他们 是 混合 向上 和 轶事 和 顶峰 后 这 时尚
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
of The Nights ,
的 这 夜晚 ,
这里也像《一千零一夜》那样, 将轶事和杂技表演混杂在一起。

[sə'dʒestɪŋ] [greɪt] [æn'tɪkwəti][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [stɑɪl] [ɒv; əv] [,kɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
suggesting great antiquity for this style of composition .
建议 伟大的 古代 为了 这 风格 的 作品 .
这表明这种构图风格具有非常古老的历史。

[[ɛf'ɛn] # -] [brʊɡʃ] , [hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][i:'dʒɪpt] , [vɒl] .
[FN # 242] Brugsch , History of Egypt , vol .
[前线 # -] 布鲁格施 , 历史 的 埃及 , 卷 .
[FN#242] Brugsch,《埃及史》, 第 1 卷。

[ai] . - [et][si:'kju:] .
i . 266 et seq .
我 . - 等 序列 .
i. 266 及后续章节

[ðə; ði][fæbli,əʊ][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
The fabliau is interesting in more ways than one .
这 法布利奥 是 有趣的 在 更多的 方式 比 一 .
这则寓言故事在很多方面都很有意思。

- [ðə; ði][el'də(r)] (['pɒtɪfə]) [ʌndə'stændz] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][kæt(ə)] , [æŋ; ən][aɪ'dɪə][el'evə(r)]
Anepu the elder (Potiphar) understands the language of cattle , an idea ever
- 这 长老 (波提乏) 明白 这 语言 的 牛 , 一个 主意 曾经
['krɒpɪŋ] [ʌp][ɪn][fəʊk] - [lɔ:(r)] ;
cropping up in Folk - lore ;
裁剪 向上 在 民间 - 知识 ;
老阿尼普（波提乏）能听懂牛的语言, 这种说法在民间传说中屡见不鲜;

[ænd; ənd][fɑ:ta:] (['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]) , [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)] ['brʌðə(r)] ,
and Bata (Joseph) , his " little brother ,
和 巴塔 (约瑟夫) , 他的 " 小的 兄弟 ,
还有巴塔（约瑟夫）, 他的“小弟弟”,

" [hu:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] " ['pænθə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊθ] (['nju:biə]) [fɔ:(r); fə(r)][reɪdʒ] " [æt; ət][ðə; ði] [waɪfs]
" who becomes a " panther of the South (Nubia) for rage " at the wife's
" WHO 变成 一个 " 豹 的 这 南 (努比亚) 为了 愤怒 " 在 这 妻子的
- [prə'pəʊz(ə)] ,
impudique proposal ,
- 提议 ,
“因妻子无耻的求婚而怒不可遏, 化身为南方（努比亚）的黑豹”

[teɪks] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] — [ˌmetəˈmɔːfəsis] [fʊl] [bləʊn] .
takes the form of a bull — metamorphosis full blown .
需要 这 形式 的 一个 公牛 — 变态 满的 吹 .

化身为公牛——彻底变态。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [kɔːld] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] “ [ˈəʊldɪst] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
It is not , as some have called it , the “ oldest book in the world ;
它 是 不是 , 作为 一些 有 称为 它 , 这 “ 最老 书 在 这 世界 ;
它并非像某些人所说的那样，是“世界上最古老的书”。

“ [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][em] . [tʃɑːbəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [emˈes] . [ɒv; əv] [ˈprɒvɜːbz] , [ˈdeɪtɪŋ]
“ that name was given by M . Chabas to a MS . of Proverbs , dating
“ 那 姓名 曾是 给定 经过 M . 查巴斯 到 一个 多发性硬化症 . 的 箴言 , 约会
[frɒm; frəm][biː] . [siː] .
from B . C . 2200 .
从 B . C . - .

“这个名字是 M. Chabas 给公元前 2200 年的《箴言》手稿起的。”

[siː] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] “ [ˈstɔːri] [ɒv; əv] - , “ [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [deɪt] [ɒv; əv]
See also the “ Story of Saneha , “ a novel earlier than the popular date of
看 还 这 “ 故事 的 - , “ 一个 小说 早些时候 比 这 受欢迎的 日期 的
[ˈməʊzɪz] ,
Moses ,
摩西 ,

另见《萨内哈的故事》，这是一部早于人们普遍认为的摩西生卒年份的小说。

[ɪn][ðə; ði] [kɒnt] [ˌpɑːpjʊˈlɜːz] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
in the Contes Populaires of Egypt .
在 这 内容 民众 的 埃及 .

在埃及的人民故事中。

[[ɛˈfɛn] # -] [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl][ɑː(r); ə(r)] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈærəbɪk]
[FN # 243] The fox and the jackal are confounded by the Arabic
[前线 # -] 这 狐狸 和 这 豺狼 是 令人困惑 经过 这 阿拉伯
[ˈdaɪələkt] [nɒt][baɪ][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] ,
dialects not by the Persian ,
方言 不是 经过 这 波斯语 ,

[FN#243] 阿拉伯语方言将狐狸和豺狼混淆，而波斯语则不然。

[huːz] “ - “ [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] “ - . “
whose “ Rubáh “ can never be mistaken for “ Shaghál . “
谁 “ - “ 能 绝不 是 错误 为了 “ - . “

其“Rubáh”绝不会与“Shaghál”混淆。

“ - “ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsiːmaɪts] [ɪz] [ˈlɒskəli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)] [biːst] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]
“ Sa'lab “ among the Semites is locally applied to either beast and we can
“ - “ 之中 这 闪米特人 是 本地 应用 到 任何一个 兽 和 我们 能
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði][fɒks] [ˈbiːtɪŋ] [ˈsɒlətri] [ænd; ənd] [rəˈpeɪʃəs] ,
distinguish the two only by the fox being solitary and rapacious ,
区分 这 二 仅有的 经过 这 狐狸 存在 孤 和 贪婪 ,

在闪米特人中，“Sa'lab”一词有时指代狐狸或猎物，我们只能通过狐狸独居且贪婪的习性来区分这两种动物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] [ɡrɪˈgeəriəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæriən] - [ˈiːtə(r)] .
and the jackal gregarious and a carrion - eater .
和 这 豺狼 群居 和 一个 腐肉 - 食客 .

豺是群居动物，以腐肉为食。

[ɪn][ɔːl][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][teɪlz; ˈteɪliːz][ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [ˈsiːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːkwəd] [ˈsʌbstɪtjuːt]

In all Hindu tales the jackal seems to be an awkward substitute
在 全部 印度教徒 故事 这 豺狼 似乎 到 是 一个 尴尬的 代替

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)l][fɒks] ,

for the Grecian and classical fox ,
为了 这 希腊 和 古典 狐狸 ,

在所有印度教故事中，豺狼似乎都是希腊古典神话中狐狸的笨拙替代品。

[ðə; ði] - [ɔː(r)] - ([kænt] [ˈɔːrɪəs; ˈɔːrɪ,aɪ]) [ˈbiːɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [slaɪ][ænd; ənd][ˈwaɪlɪ][æz; əz][ðə; ði]

the Giddar or Kolá (Cants aureus) being by no means sly and wily as the
这 - 或者 - (坎特 金黄色葡萄球菌) 存在 经过 不 方法 狡猾 和 狡猾的 作为 这

- ([ˈvʌlpiːz] [ˈvʌlgəris]) .

Lomri (Vulpes vulgaris) .
- (狐狸 普通) .

吉达尔或科拉（金狐）绝不像洛姆里（狐狸）那样狡猾奸诈。

[ðɪs] [ɪz] [ˈriːmɑːk] [baɪ][ˈveɪbə(r)] ([ˈɪndɪʃə] [ˈstuːdiən]) [ænd; ənd][prɒf] . - [rɪˈtɔːt] [əˈbaʊt] “ [kɪŋ]

This is remarked by Weber (Indische Studien) and Prof . Benfey's retort about “ King
这 是 评论 经过 韦伯 (印度 学习) 和 教授 . - 反驳 关于 ” 国王

[nəʊˈbel] ” [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Nobel “ the lion is by no means to the point .
诺贝尔奖 ” 这 狮子 是 经过 不 方法 到 这 观点 .

韦伯（《印度研究》）对此发表了评论，而本菲教授关于“诺贝尔国王”狮子的反驳则完全不得要领。

[siː] [ˈkɑːθə] [ˈsɛrɪt] [ˈsɑːɡərəː] , [aɪ ˈaɪ] . - .

See Katha Sarit Sagara , ii . 28 :
看 卡塔 萨里特 相拉 , 二、 . - .

参见 Katha Sarit Sagara, ii. 28.

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ɪn] [ˈnɔːðən] [ˈæfrɪkə][ˈdʒækəlz] [ɡɔːl] , [laɪk] [ˈdʒækəlz] [ɡreɪp] ([səʊˈleɪnəm][ˈnaɪɡrəm] =

I may add that in Northern Africa jackal's gall , like jackal's grape (Solanum nigrum =
我 可能 添加 那 在 北方 非洲 豺狼的 瘰 , 喜欢 豺狼的 葡萄 (茄属植物 黑加仑 =

[blæk] [ˈnaɪtʃeɪd]) ,

black nightshade) ,
黑色的 茄科植物) ,

我还要补充一点，在北非，豺狼瘰，就像豺狼葡萄（龙葵 = 黑茄）一样，

[æsez] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈmeltɪd] [ˈkæm(ə)l] - [hʌmp] , [ɪz] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ˈʌŋgwənt] [baɪ]

ass's milk and melted camel - hump , is used aphrodisiacally as an unguent by
屁股 牛奶 和 融化 骆驼 - 驼峰 , 是 用过的 催情地 作为 一个 软膏 经过

[bəʊθ][ˈseksɪz] .

both sexes .
两个都 性别 .

驴奶和融化的骆驼驼峰被男女用作催情药膏。

[siː] .

See .
看 .

看。

[piː] . - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɒv; əv][ˌelˈiː][ˈdʒɑːrdɪn] - [diːˈjuː] [ˈfeɪk] - , [ɒv; əv] [huːm]

p . 239 , etc . , of Le Jardin parfumé du Cheikh Nefzaoui , of whom
p . - , ETC . , 的 乐 花园 - 杜 谢赫 - , 的 谁

[mɔː(r)] [ˈprez(ə)ntli] .

more presently .
更多的 目前 .

p。 239 等，Le Jardin parfumé du Cheikh Nefzaoui，其中更多目前。

[[ɛˈɛn] # -] [ˈræmblə(r)] , [nəʊ] . [ˌelˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .

[FN # 244] Rambler , No . Ixvii .
[前线 # -] 漫步者 , 不 . 六十七 .

[FN#244] Rambler，第 67 期。

[[ɛfɛn] # -] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [baɪ][maɪ][əʊld][lændleɪdi] [ɪf] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði]
[**FN # 245**] **Some years ago I was asked by my old landlady if ever in the**
[前线 # -] 一些 年 前 我 曾是 问 经过 我的 老的 房东 如果 曾经 在 这
[kɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] ['trævlz] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] ['kæptɪn] ['gʌlɪvə] .
course of my travels I had come across Captain Gulliver .
课程 的 我的 旅行 我 有 来 穿过 队长 格列佛 .
[FN#245] 几年前，我的老房东太太问我，在我的旅行途中是否遇到过格列佛船长。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 246**]
[前线 # -]
[FN#246]
[ɪn] “ [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] ” [kwəʊtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['herən] , “ [træns'leɪtərz]
In “ The Adventurer ” quoted by Mr . Heron , “ Translator's
在 “ 这 冒险家 ” 引 经过 先生 : 苍鹭 , “ 译者的
在赫伦先生引用的《冒险家》一书中，“译者”

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][ə'reɪbiən][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['tʃeɪvz] [ænd; ənd] - .
Preface to the Arabian Tales of Chaves and Cazotte .
前言 到 这 阿拉伯 故事 的 查韦斯 和 - .
《沙韦斯和卡佐特的阿拉伯故事》序言。

” [[ɛfɛn] # -] “ [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['levən,tain] ['fæməli] ” [tʃæpt] .
” [**FN # 247**] “ **Life in a Levantine Family ” chapt .**
” [前线 # -] ” 生活 在 一个 黎凡特 家庭 ” 章节 :
“[FN#247] “黎凡特家庭的生活”章节。

[sar; zar; ksar; gzar] .
xi :
十一 :
十一。

[sɪns] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['ɔ:θə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] “ ['fæməli] ” ['fɜ:mli] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ,
Since the able author found his “ family ” firmly believing in The Nights ,
自从 这 有能力的 作者 成立 他的 “ 家庭 ” 牢牢 相信 在 这 夜晚 ,
既然这位才华横溢的作者发现他的“家人”坚定地信仰 《一千零一夜》，

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [ɪn][.æɪg'zɑ:ndriə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][dʒɪn][ænd; ənd] ['ɪfrɪt] ,
much has been changed in Alexandria ; but the faith in Jinn and Ifrit ,
很多 有 到过 已更改 在 亚历山大 ; 但 这 信仰 在 精灵 和 伊夫里特 ,
亚历山大城发生了翻天覆地的变化；但对精灵和伊夫利特的信仰却依然存在。

[gəʊst] [ænd; ənd]['væmpaɪə(r)][ɪz] ['laɪvli] [æz; əz]['evə(r)] .
ghost and vampire is lively as ever .
鬼 和 吸血鬼 是 热闹 作为 曾经 :
《鬼魂与吸血鬼》依然精彩纷呈。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 248**]
[前线 # -]
[FN#248]
[ðə; ði] [neɪm] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)]
The name dates from the second century A . H . or before
这 姓名 日期 从 这 第二 世纪 一个 : H : 或者 前
这个名称可以追溯到伊斯兰历二世纪或更早。

[ə; eɪ] . [di:] . - .
A . D . 815 .
一个 : D : - :
公元815年。

[[ɛˈfɛn] # -] - [ai] . - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
[**FN # 249**] **Dabistan i . 231 etc** :
[前线 # -] - 我 : - ETC :

[FN#249] Dabistan i. 231 等。

[[ɛˈfɛn] # -] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][es ˈaɪ] = [ˈθɜːti] [ænd; ənd] [mɜːrg] = [bɜːd] .
[**FN # 250**] **Because Si = thirty and Murgh = bird** .
[前线 # -] 因为 硅 = 三十 和 穆尔格 = 鸟 .

[FN#250] 因为 Si = 三十，Murgh = 鸟。

[ɪn] - [əˈdendəm] [tuː; tə] [məˈkaɪz] - [pʊ; əv] [ˈfriːmeɪsnri] [wiː; wi][faɪnd]
In McClenachan's Addendum to Mackay's Encyclopædia of Freemasonry we find
在 - 附录 到 麦凯的 - 的 共济会 我们 寻找
[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] : “ [sɪmɔːr] .
the following definition : “ Simorgh .
这 下列的 定义 : “ 西莫格 .

在 McClenachan 对 Mackay 的《共济会百科全书》的附录中，我们找到了以下定义：“Simorgh。

[ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈgrɪfɪn] , [ˈɡɑːdiən] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [ˈmɪstəriːz] .
A monstrous griffin , guardian of the Persian mysteries .
一个 滔天 格里芬 , 监护人 的 这 波斯语 谜团 .
一只巨大的狮鹫，波斯神秘力量的守护者。

” [[ɛˈfɛn] # -]
” [**FN # 251**]
” [前线 # -]

[FN#251]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwət] [dɪˈskrɪpʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfestɪvlz] [kəˈmeməreɪt]
For a poor and inadequate description of the festivals commemorating
为了 一个 贫穷的 和 不足 描述 的 这 节日 纪念
[ðɪs] “ [ˈɑːkɪtekt] [pʊ; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ” [siː] [vɒl] .
this “ Architect of the Gods ” see vol .
这 “ 建筑师 的 这 神 ” 看 卷 .

有关纪念这位“众神建筑师”的节日的简略且不充分的描述，请参见第 1 卷。

[θɪː] . - , “ [vjuː] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌhɪnˈduː] ” [baɪ][ðə; ði]
iii . 177 , “ View of the History etc . **of the Hindus ” by the**
三、 : - , “ 看法 的 这 历史 ETC : 的 这 印度教徒 ” 经过 这
[ˈlɜːnɪd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [wɔːd] ,
learned Dr : Ward ,
学习 博士 : 沃德 ,

iii. 177，《印度教徒历史等观点》，作者是博学的沃德博士，

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ˈəʊnli][ðə; ði] “ [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɔːdɪd] [ˈneɪtə(r)][pʊ; əv][aɪˈdɒlətri] .
who could see in them only the “ low and sordid nature of idolatry .
WHO 可以 看 在 他们 仅有的 这 “ 低的 和 肮脏的 自然 的 偶像崇拜 .
那些人只能从中看到“偶像崇拜的低劣和肮脏的本质”。

” [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ɪkˈspekt] [ˈbetə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ɪn] - ,
” **But we can hardly expect better things from a missionary in 1822** ,
” 但 我们 能 几乎 预计 更好的 事物 从 一个 传教士 在 - ,
“但是，我们很难指望一位1822年的传教士能做出更好的事情。”

[wen] [nəʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] “ [aɪˈdɒlətri] ” [miːnz] .
when no one took the trouble to understand what “ idolatry ” means .
什么时候 不 一 采取 这 麻烦 到 理解 什么 “ 偶像崇拜 ” 方法 .
当时没有人费心去理解“偶像崇拜”的含义。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 252**]
[前线 # -]

[FN#252]

[ˈrɔːlɪnsən] ([aɪˈaɪ] . -) [ɒn] [ˈherəd] .
Rawlinson (ii . 491) on Herod .
罗林森 (二、 . -) 在 希律王 .

罗林森 (ii. 491) 论希律王。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[siː] . - .
c . 102 .
c . - .

c. 102.

[ˈnɑːrkəs] [sɔː] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [ðɪːz] - - , [baɪ][sɪm; səm] [ˈræʃ(ə)nəlɪst] [ɪkˈspləɪnd]
Nearchus saw the skins of these formicæ Indicæ , by some rationalists explained
尼阿库斯 锯 这 皮肤 的 这些 - - , 经过 一些 理性主义者 解释

[æz; əz] “ [ˈdʒækɪz; ˈdʒækɔːɪz] ,

as “ jackals ,
作为 “ 豺狼 ,

尼阿库斯看到了这些印度蚁（formicæ Indicæ）的皮，一些理性主义者将其解释为“豺狼”。

” [huːz] [ˈstætʃə(r)] [ˌkɔːrɪˈspɒnd] [wɪð] [ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][baɪ][ˈlðə(r)z][æz; əz] “ - ” [ɔː(r)][ænt]
” **whose stature corresponds with the text , and by others as “ pengolens ” or ant**
” 谁 身材 对应 和 这 文本 , 和 经过 其他的 作为 ” - ” 或者 蚂蚁
- [ˈiːtə(r)] ([ˈmeɪnɪs] -) .
- **eaters (manis pentedactyla)** .
- 食客 (美尼斯 -) .

“其体型与文本相符，也被其他人称为“pengolens”或食蚁兽（manis pentedactyla）。

[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈsænskɪtɪst] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ˈwɪlsn] , [kˈwəʊts][ðə; ði] [neɪm] - = [ænt] - [gəʊld] ,
The learned Sanskritist , H . H . Wilson , quotes the name Pippilika = ant - gold ,
这 学习 梵语学者 , H . H . 威尔逊 , 引号 这 姓名 - = 蚂蚁 - 金子 ,

博学的梵语学者HH Wilson引用了Pippilika这个名字，意思是蚂蚁金。

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [tiˈbet] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [dʌst] [θrəʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈemɪt]
given by the people of Little Thibet to the precious dust thrown up in the emmet
给定 经过 这 人们 的 小的 西藏 到 这 宝贵的 灰尘 抛掷 向上 在 这 埃米特
[hiːps] .
heaps .
堆积如山 .

由小西藏人民赠予，献给堆积在埃米特堆中的珍贵尘土。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 253**]
[前线 # -]

[FN#253]

[ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] ([dʒʊˈlaɪ] , - -) , [ɒv; əv] [huːm] [mɔː(r)] [ˈprez(ə)ntli] ,
A writer in the Edinburgh Review (July , ' 86) , of whom more presently ,
一个 作家 在 这 爱丁堡 审查 (七月 , - -) , 的 谁 更多的 目前 ,

《爱丁堡评论》（1986年7月）的一位作者，稍后将对此进行更详细的介绍，

[səˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [əˈsjuːmd] [ɪˈsenʃəli] [ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈʃeɪp] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
suggests that The Nights assumed essentially their present shape during the general
建议 那 这 夜晚 假定 本质上 他们的 展示 形状 期间 这 一般的

[rɪˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɛtəz] ,

revival of letters ,
复兴 的 信件 ,

这表明，《一千零一夜》基本上是在书信复兴时期形成的。

[a:ts] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərmənts] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] ['kɜ:dlɪ] [ænd; ənd][ˈtɑ:tə(r)] [ɪ'rʌpʃn] [ˈɪntu:]
arts and requirements which accompanied the Kurdish and Tartar irruptions into
艺术 和 要求 哪个 伴随 这 库尔德 和 鞑靼 爆发 进入
[ðə; ði] [naɪl] ['væli] ,
the Nile Valley ,
这 尼罗河 谷 ,

伴随库尔德人和鞑靼人入侵尼罗河谷而来的艺术和需求，

[ə; eɪ][ˈgəʊldən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:ˈti:nθ] ,
a golden age which embraced the whole of the thirteenth ,
一个 金的 年龄 哪个 拥抱 这 所有的 的 这 第十三 ,
一个涵盖整个十三世纪的黄金时代，

[ˌfɔ:ˈti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɪfti:nθ] [ˈsentʃəɪɪz] [ænd; ənd] [endɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒtəmən] [ˈkɒŋkwɛst] [ɪn][ə; eɪ] .
fourteenth and fifteenth centuries and ended with the Ottoman Conquest in A .
第十四 和 第十五 几个世纪 和 结束 和 这 奥斯曼帝国 征服 在 一个 .
[di:] . - .
D . 1527 .
D . - .

始于十四世纪，终于十五世纪，止于公元 1527 年奥斯曼帝国的征服。

[[ɛˈfɛn] # -] [let] [ju: 'es] ['hʌmbli] [həʊp] [nɒt] [ə'gen] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [praɪm] [ɒv; əv]
[FN # 254] Let us humbly hope not again to hear of the golden prime of
[前线 # -] 让 我们 谦卑地 希望 不是 再次 到 听到 的 这 金的 主要的 的
[FN#254] 让我们谦卑地希望不要再听到关于黄金时代的描述

“ [ðə; ði] [gʊd] (['feləʊ] ?)
“ **The good (fellow ?)**
” 这 好的 (同伴 ?)

“这位好（伙伴？）”

[hə'ru:n] - ,
Haroun Alrasch'id ,
哈伦 - ,

哈伦·阿尔拉什德

“ [ə; eɪ] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ˈəʊnli][ə; eɪ] ['ræʃə(r)] [ɒv; əv][ˈbeɪkən] .
“ **a mispronunciation which suggests only a rasher of bacon** .
” 一个 发音错误 哪个 建议 仅有的 一个 培根 的 熏肉 .
“发音错误，让人联想到一片培根。”

[waɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈpəʊəts][maɪnd][ðəə(r)] [k'wɒntɪtɪz] , [ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv] ['stʌltɪfaɪɪŋ] [ðəə(r)][laɪnz] [baɪ] [ˈtʃaɪldɪ]
Why will not poets mind their quantities , in lieu of stultifying their lines by childish
为什么 将要 不是 诗人 头脑 他们的 数量 , 在 代替 的 令人窒息的 他们的 线条 经过 幼稚
[ɪgnərəns] ?
ignorance ?
无知 ?

诗人为何不注重诗句的数量，反而因幼稚的无知而使诗句变得枯燥乏味？

[wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)][ˈpeɪnf(ə)][ðæn; ðən] [ˈbaɪrənɪz]
What can be more painful than Byron's
什么 能 是 更多的 痛苦 比 拜伦的

还有什么比拜伦的痛苦更甚呢？

“ [ðeɪ] [leɪd][hɪz; ɪz] [dʌst] [ɪn] - ([fɔ:(r); fə(r)] -) [weə(r)] [hi:; hi][daɪd] ?
“ **They laid his dust in Ar'qua (for Arqua) where he died ?**
” 他们 铺设 他的 灰尘 在 - (为了 -) 在哪里 他 死亡 ?
“他们把他的骨灰撒在了他去世的阿尔夸（Ar'qua）吗？”

“ [[ɛˈfɛn] # -]
“ **[FN # 255]**
” [前线 # -]

[FN#255]

[si:] [di:] - [a:'ra:bə] (['pæris] , -) , [vɒl] .
See De Sacy's Chrestomathie Arabe (Paris , 1826) , vol .
看 德 - 阿拉伯语 (巴黎 , -) , 卷 .

参见德萨西的《Chrestomathie Arabe》（巴黎，1826 年），卷。

[ai] .
i .
我 .

我。

[[ɛ'fɛn] # -]
[FN # 256]
[前线 # -]

[FN#256]

[si:] [el'i:][ˈdʒɑ:rdɪn] - [di:'ju:] [ʃeɪk] - ['mænjʊəl] - [a:'ra:bə] [traˈdʌkʃən] [rɪˈvju:]
See Le Jardin Parfumé du Cheikh Nefzaoui Manuel d'Erotologie Arabe Traduction revue
看 乐 花园 - 杜 谢赫 - 曼努埃尔 - 阿拉伯语 翻译 评论
[et] - [ɪˈdiʃ(ə)n] [pri:'veɪ] ,
et corrigée Edition privée ,
等 - 版 私人 ,

请参阅 Le Jardin Parfumé du Cheikh Nefzaoui Manuel d'Erotologie Rabe Traduction revue et corrigée Edition
privée,

- - [ˈdʒɜ:] [sɛnt] . - [vɛ̃] [ɪgzəmplɜːz] , [pɑ:(r)] ['ɪzɪdɔ:] [lɪsoʊ] [et][ɛs,i:'ɛs][ˈeɪmɪs] , ['pæris] , -
imprimé à deux cent . - vingt exemplaires , par Isidore Liseux et ses Amis , Paris , 1866
- - deux 中心 . - 二十 范例 , 帕 伊西多尔 利瑟 等 ses 阿米斯 , 巴黎 , -
.
:
.

印记 à deux cent.-vingt exemplaires, par Isidore Liseux et ses Amis, 巴黎，1866 年。

[ðə; ði][ˈɛdɪtə(r)][hæz; həz] [fəˈɡɒtn] [tu:; tə][nəʊt] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɛlɪbreɪtɪd] [ˈsi:dɪ] [məˈhæmɪd] [ˈkɒpɪd]
The editor has forgotten to note that the celebrated Sidi Mohammed copied
这 编辑 有 被遗忘的 到 笔记 那 这 著名 西迪 穆罕默德 复制
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪ:z][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈbɒrɒʊd] [ˈʌðə(r)z] ([ai][ˌeɪ ˈem]
some of the tales from The Nights and borrowed others (I am
一些 的 这 故事 从 这 夜晚 和 借来的 其他的 (我 是
[ə]ˈʊəd; ə]ˈɔ:d][baɪ][ə; eɪ] [frend]) [frɒm; frəm] [tjuˈnɪziən] [ˌem es ˈes] .
assured by a friend) from Tunisian MSS .
保证 经过 一个 朋友) 从 突尼斯 MSS .

编辑忘记提及，著名作家西迪·穆罕默德抄袭了《一千零一夜》中的一些故事，并从突尼斯手稿中借用了其他一些故事（一位朋友向我保证）。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:k] .
of the same work .
的 这 相同的 工作 .

同一作品。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ˈfeəli] [ˈɛdɪtɪd] : [ðə; ði][nəʊts] [əˈbaʊnd] [ɪn] [mɪˈsteɪks] , [ðə; ði] [ˈvɒlju:m]
The book has not been fairly edited : the notes abound in mistakes , the volume
这 书 有 不是 到过 相当 编辑 : 这 笔记 盛产 在 错误 , 这 体积
[læk] [æn; ən][ˈɪndɛks] ,
lacks an index ,
缺乏 一个 指数 ,

这本书的编辑很不公正：注释中错误百出，而且缺少索引。

& [si:] . ,
& c . ,
& c . ,

等等

& [si:] . [sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈdʒɑːrdɪn] - [hæz; həz] [bi:n] [twais] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntu:]
& c . **Since this was written the Jardin Parfumé has been twice translated into**
& c . 自从 这 曾是 书面 这 花园 - 有 到过 两次 翻译 进入
[ˈɪŋɡlɪ] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈpɜːfjuːmd] [ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ˈfeɪk]
English as “ The Perfumed Garden of the Cheikh Nefzaoui ,
英语 作为 “ 这 香 花园 的 这 谢赫 - ,
等等。自此之后，《Jardin Parfumé》已被两次翻译成英文，标题为“The Perfumed Garden of the Cheikh Nefzaoui,

[ə; eɪ][ˈmænjuəl][ɒv; əv][əˈreɪbiən] [erəˈtɒlədʒɪ] ([-] [ˌsɪksˈtiːnθ] [-] [ˈsent(ə)rɪ]) .

a Manual of Arabian Erotology (sixteenth century) .
一个 手动的 的 阿拉伯 情色学 (第十六 世纪) .

《阿拉伯情色学手册》（十六世纪）。

[rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] [trænzˈleɪf(ə)n] , [kouzmoʊpoʊli] : - .

Revised and corrected translation , Cosmopoli : mdccclxxxvi .
修改 和 已更正 翻译 , 世界主义 : - .

修订和校正译本，Cosmopoli：mdccclxxxvi。

: [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈka:mə] [ˈʃɑːstrə] [səˈsəɪti][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [bəˈnɑːrɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪvət]
: **for the Kama Shashtra Society of London and Benares and for private**
: 为了 这 卡玛 沙斯特拉 社会 的 伦敦 和 贝拿勒斯 和 为了 私人的
[sɜːkjəˈleɪf(ə)n][ˈəʊnli] .

circulation only .
循环 仅有的 .

仅供伦敦和贝拿勒斯爱经学会内部传阅。

” [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [ˈvɜːj(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊksələ(r)] [huːz] [kəˈmɪti] , [æz; əz][hiː; hi]
” **A rival version will be brought out by a bookseller whose Committee , as he**
” 一个 竞争对手 版本 将要 是 带来 出去 经过 一个 书商 谁 委员会 , 作为 他
[kɔːlz] [aɪ ˈtiː] ,
calls it ,
呼叫 它 ,

“另一位书商将推出一个竞争版本，他的委员会，正如他所说的那样，

[əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈmɒd(ə)] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈpaɪrəts] ,
appears to be the model of literary pirates ,

似乎是文学盗版者的典范，

[ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [æz; əz][ˈbəʊldli][ænd; ənd][æz; əz][ˈəʊpənli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt]
robbing the author as boldly and as openly as if they picked his pocket
[brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
before his face .
前 他的 脸 .

他们肆无忌惮、明目张胆地抢劫了作者，就像当着他的面偷了他的钱包一样。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 257**]
[前线 # -]

[FN#257]

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈtɜːkɪ] [ˈskɒlə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [iː] . [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] .
Translated by a well - known Turkish scholar , Mr . E . J . W .
翻译 经过 一个 出色地 - 已知 土耳其 学者 , 先生 : E : J : W :

由土耳其知名学者EJW先生翻译

[ɡɪb] ([ˈɡlɑːzɡəʊ] , [ˈwɪlsn] [ænd; ənd] [məˈkɔːmɪk] , -) .
Gibb (Glasgow , Wilson and McCormick , 1884) .
吉布 (格拉斯哥 , 威尔逊 和 麦考密克 , -) .

Gibb（格拉斯哥，威尔逊和麦考密克出版社，1884 年）。

[[ɛˈfɛn] # -] [dʒːbɪlɑːt] ([es] . [viː] . “ - ”) :
[**FN # 258**] **D'Herbelot (s . v . “ Asmai ”)** :
[前线 # -] 德赫贝洛 (s . v . “ - ”) :

[FN#258] D'Herbelot (sv“Asmai”):

[ai][eɪˈem] [riˈprəʊt] [baɪ][ə; eɪ][ˈdæblə(r)][ɪn][ɔːrɪˈentəˌlɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l][ˈraɪtə(r)] [huː]
I am reproached by a dabbler in Orientalism for using this admirable writer who
我 是 受责备 经过 一个 半瓶醋 在 东方主义 为了 使用 这 令人钦佩的 作家 WHO
[jəʊz] [mɔː(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪn][wɒŋ][peɪdʒ][ðæn; ðən][maɪ][ˈkrɪtɪk] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ˈvɒljʊːm] .
shows more knowledge in one page than my critic does in a whole volume .
演出 更多的 知识 在 一 页 比 我的 评论家 做 在 一个 所有的 体积 .

一位对东方学略知一二的人指责我，说我引用了这位才华横溢的作家，他一页纸所展现的知识比我的批评家一整本书所展现的知识还要多。

[[ɛˈfɛn] # -] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspesəmən] [siː] [əl] - - , [piːˈpiː] .
[**FN # 259**] **For specimens see Al - Siyuti , pp** :
[前线 # -] 为了 标本 看 阿尔 - - , pp .

[FN#259] 有关标本，请参见 Al-Siyuti，第 259 页。

- [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
301 and 304 , and the
- 和 - , 和 这

301 和 304，以及

[ʃeɪk] [əl] - , [piːˈpiː] . - - -
Shaykh al Nafzawi , pp . 134 - 35
谢赫 al - , pp . - - -

谢赫·纳夫扎维，第134-135页

[[ɛˈfɛn] # -] [ðə; ði] [wɜːd] “ ” ([tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] [niːl]) [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][vɒl] .
[**FN # 260**] **The word “ nakh ” (to make a camel kneel) is explained in vol .**
[前线 # -] 这 单词 “ 纳赫 ” (到 制作 一个 骆驼 下跪) 是 解释 在 卷 .

[FN#260] “nakh”(使骆驼跪下) 一词在第 1 卷中有解释。

[aɪˈaɪ] . - .
ii . 139 :
二、 . - .

ii.139.

[[ɛˈfɛn] # -] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌhɒrəˈləʊdʒɪəm] - [ˈklepsɪdrə] - [ˈkʊkuː] [klɒk] ,
[**FN # 261**] **The present of the famous horologium - clepsydra - cuckoo clock ,**
[前线 # -] 这 展示 的 这 著名的 钟表 - 滴漏 - 布谷鸟 钟 ,

[FN#261] 著名的horologium-clepsydra-布谷鸟钟的礼物，

[ðə; ði][dɒg] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ˈɑːbuː] - [sent] [baɪ][ˈhɑːruːn][tuː; tə] [ˈʃɑːləmeɪn]
the dog Becerillo and the elephant Abu Lubabah sent by Harun to Charlemagne
这 狗 - 和 这 大象 阿布 - 发送 经过 哈伦 到 查理曼大帝
[ɪz][nɒt] [ˈmen](ə)nd] [baɪ] [iːˈstən] [ɔːˈθɒrətɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [nəʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][aɪˈtiː] [wɪl]
is not mentioned by Eastern authorities and consequently no reference to it will
是 不是 提及 经过 东 当局 和 最后 不 参考 到 它 将要
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [leɪt] [frend] [prəˈfesə(r)] [ˈpɑːmərz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɒljʊːm] “ [həˈruːn] - ,
be found in my late friend Professor Palmer's little volume “ Haroun Alraschid ,
是 成立 在 我的 晚的 朋友 教授 帕尔默的 小的 体积 ” 哈伦 - ,

哈伦送给查理曼的狗贝塞里洛和大象阿布·卢巴巴没有被东方的权威人士提及，因此在我已故的朋友帕尔默教授的小册子《哈伦·阿尔拉希德》中也找不到任何相关记载。

” [ˈlʌndən] , [ˈmɑːkəs] [wɜːd] , - .
” **London , Marcus Ward , 1881** :
” 伦敦 , 马库斯 沃德 , - .

“伦敦，马库斯·沃德，1881年。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] ['meni] ['prez(ə)nts] , [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] ['elɪfənt] , [tent][ænd; ənd]
We have allusions to many presents , the clock and elephant , tent and
我们 有 暗示 到 许多 礼物 , 这 钟 和 大象 , 帐篷 和
['lɪnɪn] ['hæŋɪŋ] , ['sɪlkən] [dresɪz] , ['pəːfjuːmz] ,
linen hangings , silken dresses , perfumes ,
亚麻布 绞刑 , 丝 连衣裙 , 香水 ,
文中暗示了许多礼物, 例如钟表和大象、帐篷和亚麻挂毯、丝绸连衣裙、香水等等。

[ænd; ənd][kændəˈlɑːbrə][ɒv; əv] - [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['legətaɪ] ([æbˈdɑːlə][ˈdʒɔːrdʒɪəs] ['ʌbə] [et] ['fiːlɪks]
and candelabra of auricalch brought by the Legati (Abdalla Georgius Abba et Felix
和 烛台 的 - 带来 经过 这 莱加蒂 (阿卜杜拉 乔治 阿爸 等 菲利克斯
) [ɒv; əv] ['eərən] - ['riːdʒɪs] - [huː] ['entəd] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]['piːzə] ([ə; eɪ] . [diː]
) **of Aaron Amiralmumminim Regis Persarum who entered the Port of Pisa (A . D**
) 的 亚伦 - 雷吉斯 - WHO 进入 这 港口 的 比萨 (一个 . D
 . -) [ɪn] ([vɒl] .
 . **801) in (vol .**
 . -) 在 (卷 .
和 Auricalch 烛台, 由 Aaron Amiralmumminim Regis Persarum 的 Legati (Abdalla Georgius Abba et Felix) 带来, 他
于 (vol. 801) 进入比萨港。

[viː] . -)
v . 178)
v . -)
第 178 节)

[rɛˈkœj] [dez] ['hɪstər] .
Recueil des Histor .
救援 德斯 历史学家 .
Recueil des Histor.

[dez] - [et][diː][laː] [fraːns] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [paː(r)][dɒm] ['mɑːtɪn] [buˈkeɪ] , ['pæɪɪs] , -
des Gaules et de la France , etc . , par Dom Martin Bouquet , Paris , mdccxliv
德斯 - 等 德 拉 法国 , ETC . , 帕 多姆 马丁 花束 , 巴黎 , -
 .
 :
 .
des Gaules et de la France 等, Par Dom Martin Bouquet, 巴黎, mdccxliv.

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɔːlsəʊ] [k'wəʊts] [ðə; ði] [laɪnz] : —
The author also quotes the lines : —
这 作者 还 引号 这 线条 : —
作者还引用了以下句子: ——

- ['prɪnseps] ['ɪli] - [æ'mɔːreɪ]
Persarum Princeps illi devinctus amore
- 王子 伊利 - 爱
爱情果

- - , ['nəʊmen][heɪbənz] ['eərən] .
Præcipuo fuerat , nomen habens Aaron .
- - , 名称 哈本斯 亚伦 .
Præcipuo fuerat, nomen habens Aaron.

[ˈɡreɪə] [kjuːɪ]['kæərə,lai] - [kʌŋktɪs] [rɛdʒəbɪs] [ætˈkwɪː]
Gratia cui Caroli præ cunctis Regibus atque
格拉蒂亚 翠 卡罗利 - 坎蒂斯 雷吉布斯 atque
Gratia cui Caroli præ cunctis Regibus atque

['ɪlɪs] [prɪnsɪpəbəs] ['tempərə] ['kæərə] - .
Illis Principibus tempora cara funit .
伊利斯 原理 时间 卡拉 - .
伊利斯原理。

[[ɛfɛn] # -] [ˈmeni] [hæv; həv] [riˈmɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsi:s] [ɪz] [ʌnˈhəʊn] .
[**FN # 262**] **Many have remarked that the actual date of the decease is unknown** .
[前线 # -] 许多 有 评论 那 这 实际的 日期 的 这 死亡 是 未知 .

[FN#262] 许多人指出，实际死亡日期不明。

[[ɛfɛn] # -] [si:] [əl] - - ([pi:] . -) [ænd; ənd] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈdʒɒnəθən] [ska:ts] “ [teɪlz; ˈteɪli:z] ,
[**FN # 263**] **See Al - Siyuti (p . 305) and Dr . Jonathan Scott's “ Tales** ,
[前线 # -] 看 阿尔 - - (p . -) 和 博士 . 乔纳森 斯科特的 “ 故事 ,

[FN#263] 参见 Al-Siyuti（第 305 页）和 Jonathan Scott 博士的《故事集》，

[ˈæniˌkdoʊts] , [ænd; ənd] [ˈletəz] , “ ([pi:] . -) .
Anecdotes , and Letters , “ (p . 296) .
轶事 , 和 信件 , “ (p . -) .

轶事和信件”，（第 296 页）。

[[ɛfɛn] # -] [ai][hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] ([vɒl] .
[**FN # 264**] **I have given (vol .**
[前线 # -] 我 有 给定 (卷 .

[FN#264] 我已经给了（卷。

[ai] . -) [ðə; ði] [ˈvʌlgə(r)] [ˌderɪˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ;
i . 188) the vulgar derivation of the name ;
我 . -) 这 庸俗 推导 的 这 姓名 ;

i. 188) 该名称的通俗来源；

[ænd; ənd] [dɜːˌbɪlɑ:t] ([es] . [vi:] . -) [kˈwəʊts] [sʌm; səm] [ˈpɜːʃn] [laɪnz] [əˈlju:d] [tuː; tə] [ðə; ði] “
and D'Herbelot (s . v . Barmakian) quotes some Persian lines alluding to the “
和 德赫贝洛 (s . v . -) 引号 一些 波斯语 线条 暗示 到 这 “
[sʌp] [ʌp] .
supping up .
啜饮 向上 .

D'Herbelot（sv Barmakian）引用了一些波斯诗句，暗示“喝醉”。

” [əl] - - [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ˈɜːli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [lɒst] .
” **Al - Mas'udi's account of the family's early history is unfortunately lost** .
” 阿尔 - - 帐户 的 这 家庭的 早期的 历史 是 很遗憾 丢失的 .
“很遗憾，马苏迪关于这个家族早期历史的记载已经遗失了。”

[ðɪs] - [səkˈsiːdɪd] [ˈɑːbu:] - , [fɜːst] [ɪnˈtaɪtld] [wəˈzɪə(r)] [ˈʌndə(r)] [əl] - [sæfə] ([ˈɪb(ə)n]
This Khálid succeeded Abu Salámah , first entitled Wazir under Al - Saffah (Ibn
这 - 成功了 阿布 - , 第一的 标题 瓦齐尔 在下面 阿尔 - 萨法 (伊本
- [ai] . -) .
Khallikan i . 468) .
- 我 . -) .

这位哈立德继承了阿布·萨拉马 (Abu Salámah)，最初在萨法赫 (Al-Saffah) 统治下被称为瓦齐尔 (Wazir)（伊本·哈利坎 i.
468）。

[[ɛfɛn] # -] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊətri] [si:] [ˈɪb(ə)n] - [aɪ ˈvi:] . - .
[**FN # 265**] **For his poetry see Ibn Khallikan iv . 103** .
[前线 # -] 为了 他的 诗 看 伊本 - 四 . - .

[FN#265] 关于他的诗歌，请参阅伊本·哈利坎的著作第四卷第103页。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 266**]
[前线 # -]

[FN#266]

[ðəə(r)] [ˈflætərə(r)] [kəmˈpeəd] [ðəm; ðəm] [wið] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈelɪmənts] .
Their flatterers compared them with the four elements .
他们的 奉承者 比较的 他们 和 这 四 元素 .

他们的奉承者将他们比作四大元素。

[[ɛˈfɛn] # -] [əl] - - , [tʃæpt] .
[**FN # 267**] **Al - Mas'udi** , **chapt** .
[前线 # -] 阿尔 - - , 章节 .

[FN#267] Al-Mas'udi，第 1 章

[siksɪːiː] .
cxii .
112 .

cxii。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 268**]
[前线 # -]

[FN#268]

[ˈɪb(ə)n] - ([ai] . -) [sez] [ðə; ði] [ˈjuːnək] [ˈɑːbuː] - - , [ðə; ði] [ˈsɔːrdər] [ɒv; əv]
Ibn Khallikan (i . 310) says the eunuch Abu Háshim Masrúr , the Sworder of
伊本 - (我 . -) 说道 这 宦官 阿布 - - , 这 剑士 的
[ˈvendʒəns] ,
Vengeance ,
复仇 ,

伊本·哈利坎（i. 310）说，太监阿布·哈希姆·马斯鲁尔，复仇之剑，

[huː] [ɪz][səʊ] [ˈplezntli] [əˈsəʊsiertɪd; əˈsəʊʃiertɪd] [wɪð] [jɑːfɑːr] [ɪn] [ˈmeni] [ˈnaɪtli] [dɪsˈgaɪzɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
who is so pleasantly associated with Ja'afar in many nightly disguises ; but the
WHO 是 所以 愉快 联系 和 贾法尔 在 许多 每晚 伪装 ; 但 这
[ˈjuːnək] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
Eunuch survived the Caliph .
宦官 幸存下来 这 哈里发 .

他经常以各种夜间装扮与贾法尔愉快地交往；但太监在哈里发去世后仍然活了下来。

[fɑːkr] [əl] - [dɪn] ([piː] . -) [ædz] [ðæt] [mæsrɜː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [jɑːfɑːr] ;
Fakhr al - Din (p . 27) adds that Masrur was an enemy of Ja'afar ;
法赫尔 al - 丁 (p . -) 添加 那 马斯鲁尔 曾是 一个 敌人 的 贾法尔 ;

Fakhr al-Din（第 27 页）补充说，Masrur 是 Ja'afar 的敌人；

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdiːteɪlz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
and gives further details concerning the execution .
和 给予 更远 细节 有关 这 执行 .

并提供了有关执行的更多细节。

[[ɛˈfɛn] # -] - .
[**FN # 269**] **Bresl** .
[前线 # -] - .

[FN#269] Bresl。

[ˈedit] . , [naɪt] - .
Edit . , **Night dlxvii** .
编辑 . , 夜晚 - .

编辑，夜晚 dlxvii。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[ˌpiːˈpiː] .

pp :
pp :

- - - ; [trænzˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪstə(r)] . [peɪnz] “ [teɪlz; ˈteɪliːz][frəm; frəm][ðə; ði][ˈærəbɪk] , ” [vɒl] .
258 - 260 ; translated in the Mr . Payne's “ Tales from the Arabic , ” vol .
- - - ; 翻译 在 这 先生 . 佩恩的 “ 故事 从 这 阿拉伯 , ” 卷 .

258-260; 译自佩恩先生的《阿拉伯故事集》第 1 卷。

[aɪ] . - [ænd; ənd] [ˈhedɪd] “ [əl] - [rəˈʃiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
i . 189 and headed “ Al - Rashid and the Barmecides .
我 . - 和 标题 “ 阿尔 - 拉希德 和 这 - .

i. 189, 标题为“拉希德和巴尔梅基德家族”。

“ [aɪˈtiː][ɪz][fɑː(r)] [les] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][drəˈmætɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈvent]
“ It is far less lively and dramatic than the account of the same event
“ 它 是 远的 较少的 热闹 和 戏剧性 比 这 帐户 的 这 相同的 事件

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [əl] - - ,
given by Al - Mas'udi ,
给定 经过 阿尔 - - ,

“与马苏迪对同一事件的描述相比，它远没有那么生动和戏剧性。”

[tʃˈæpt] .
chapt .
章节 .

章节。

[sɪksɪːiː] . , [baɪ][ˈɪb(ə)n] - [ænd; ənd][baɪ] [fɑːkr] [əl] - [dɪn] .
cxii . , by Ibn Khallikan and by Fakhr al - Din .
112 . , 经过 伊本 - 和 经过 法赫尔 al - 丁 .

cxii., 作者: Ibn Khallikan 和 Fakhr al-Din。

[[ɛˈfɛn] # -] [əl] - - , [tʃˈæpt] .
[FN # 270] Al - Mas'udi , chapt .
[前线 # -] 阿尔 - - , 章节 .

[FN#270] Al-Mas'udi, 第 1 章

[siːˈeksˈaɪ] .
cxī :
cxī .

cxī。

[[ɛˈfɛn] # -]
[FN # 271]
[前线 # -]

[FN#271]

[siː] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnəθən] [skaːts] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frəm; frəm][ˈmeɪdʒə(r)] -
See Dr . Jonathan Scott's extracts from Major Ouseley's
看 博士 . 乔纳森 斯科特的 提取物 从 主要的 -

请参阅乔纳森·斯科特博士摘录的奥斯利少校的著作。

“ [taːˈrɪk] - [aɪ] - [baːrmaːki] .
“ Tarikh - i - Barmaki .
“ 塔里赫 - 我 - 巴尔马基 .

“Tarikh-i-Barmaki。

“ [[ɛˈfɛn] # -] [əl] - - , [tʃˈæpt] .
“ [FN # 272] Al - Mas'udi , chapt .
“ [前线 # -] 阿尔 - - , 章节 .

“[FN#272] Al-Mas'udi, 第 1 章

[siksɪːiː] .
cxii .
112 .

cxii。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['libətɪz] [jɑːfɑːr] [tʊk] [siː] ['ɪb(ə)n] - , [ai] . - .
For the liberties Ja'afar took see Ibn Khallikan , i . 303 .
为了 这 自由 贾法尔 采取 看 伊本 - , 我 . - .

关于贾法尔所采取的自由，请参阅伊本·哈利坎，第一卷，第303页。

[[ɛ'fɛn] # -] ['ɪbɪd] .
[FN # 273] Ibid .
[前线 # -] 同上 .

[FN#273] 同上。

[tʃ'æpt] .
chapt .
章节 .

章节。

[ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
xxiv .
二十四 .

二十四。

[ɪn] [vɒl] .
In vol .
在 卷 .

卷。

[aɪ 'aɪ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] , [ai][faɪnd] [saɪnz] [ɒv; əv] - [sə'spektɪd] ['herəsi] .
ii . 29 of The Nights , I find signs of Ja'afar's suspected heresy .
二、 . - 的 这 夜晚 , 我 寻找 标志 的 - 怀疑 异端 .

在《一千零一夜》第二十九章中，我发现了贾法尔疑似异端的迹象。

[fɔː(r); fə(r)][ə] - [rə'ʃiːdz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə] - - , [piː 'piː] .
For Al - Rashid's hatred of the Zindiks see Al - Siyuti , pp :
为了 阿尔 - 拉希德的 仇恨 的 这 zindiks 看 阿尔 - - , pp .

关于拉希德对津迪克人的仇恨，请参阅阿尔-西尤提的著作，第 177 页。

- , - ; [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [rɪ'ɪdʒəs] ['trʌb(ə)lz] ['ɪbɪd] .
292 , 301 ; and as regards the religious troubles ibid .
- , - ; 和 作为 问候 这 宗教 麻烦 同上 .

292、301；关于宗教问题，同上。

[piː] . - [ænd; ənd] ['pæsim] .
p . 362 and passim .
p . - 和 通篇 .

第 362 页及其他相关章节。

[[ɛ'fɛn] # -] [baɪəgr] .
[FN # 274] Biogr .
[前线 # -] 传记 .

[FN#274] 传记。

[dɪkt] .
Dict .
词典 .

字典。

[ai] . - .
i . 309 .
我 . - .

i. 309.

[[ɛfɛn] # -] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ðæt] [sə'dʒests] [ðə; ði] [deɪm] [ɔːks]
[**FN # 275**] **This accomplished princess had a practice that suggests the Dame aux**
[前线 # -] 这 完成 公主 有 一个 实践 那 建议 这 贵妇人 辅助

Camélias .

[FN#275] 这位才华横溢的公主的习俗让人联想到茶花女爵。

[[ɛfɛn] # -] [aɪ] . [iː] . [pɜː'dɪʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] , ['ɑːləz] [kɜːs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
[**FN # 276**] **i . e . Perdition to your fathers , Allah's curse on your**
[前线 # -] 我 . e . 毁灭 到 你的 父亲们 , 真主的 诅咒 在 你的

[ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

[FN#276] 即，愿真主诅咒你们的祖先，降下毁灭之灾。

[[ɛfɛn] # -] [siː] [vɒl] .
[**FN # 277**] **See vol** .
[前线 # -] 看 卷 .

[FN#277] 参见卷。

[aɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

- , “ [jɑːfɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - ['selə(r)] ; ” [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wə'zɪə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
159 , “ Ja'afar and the Bean - seller ; “ where the great Wazir is said to have
- , “ 贾法尔 和 这 豆 - 卖方 ; “ 在哪里 这 伟大的 瓦齐尔 是 说 到 有
[biːn] “ ['kruːsɪfaɪd] ;
been “ crucified ;
到过 “ 被钉在十字架上 ;

159, “贾法尔和卖豆子的人”; 据说伟大的维齐尔被“钉在十字架上”;

” [ænd; ənd] [vɒl] .
” **and vol** .
” 和 卷 .

”和卷。

[aɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ˌpiː 'piː] . - , - .
pp . **179 , 181** .
pp . - , - .

第179、181页。

[ˈɔːlsəʊ] [roʊbəks] [ˈpɜːʃn] [ˈprɒvɜːbz] , [aɪ] . [tuː'tuː] , - , “ [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [θruː] [ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns]
Also Roebuck's Persian Proverbs , i . 2 , 346 , “ This also is through the munificence
还 罗巴克 波斯语 箴言 , 我 . 2 , - , “ 这 还 是 通过 这 慷慨
[ɒv; əv][ðə; ði] - .
of the Barmecides .
的 这 - .

还有罗巴克的《波斯谚语》第一卷第二章第346节：“这也是巴尔梅基德家族的慷慨。”

” [[ɛfɛn] # -] [ai] [ɪ'speɪli] [ə'lu:d] [tu:; tə][mai] [frɛnd] ['mɪstə(r)] . [peɪnz] ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n]

” [**FN # 278**] **I especially allude to my friend Mr . Payne's admirably written**

[[前线 # -] 我 尤其 暗示 到 我的 朋友 先生 : 佩恩的 令人钦佩地 书面

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'klu:dɪŋ] ['eseɪ] ([vɒl] . [ɪks] .) .

account of it in his concluding Essay (vol . ix .) .

帐户 的 它 在 他的 总结 散文 (卷 . 九 .) .

“[FN#278] 我特别要提及我的朋友佩恩先生在其总结性文章（第九卷）中对此的精彩描述。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [zu:'baɪdə] [ai][mʌst; məst]['dɪfə(r)]

From his views of the Great Caliph and the Lady Zubaydah I must differ

从 他的 浏览 的 这 伟大的 哈里发 和 这 女士 祖拜达 我 必须 不同

[ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

in every point except the destruction of the Barmecides .

在 每一个 观点 除了 这 破坏 的 这 - .

对于他对大哈里发和祖拜达夫人的看法，除了巴尔梅克王朝的覆灭之外，我在其他所有方面都与他不同。

[[ɛfɛn] # -] - .

[**FN # 279**] **Bresl .**

[[前线 # -] - .

[FN#279] Bresl。

['edit] . , [vɒl] .

Edit : , vol :

编辑 . , 卷 .

编辑，卷。

[sevn] . - - - .

vii . 261 - 62 .

七 . - - - .

vii. 261-62。

[[ɛfɛn] # -] ['mɪstə(r)] . ['grætən] ['gɪrɪ:] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:k] ['pri:vɪəsli] ['nəʊtɪst] , [ɪnfɔ:mz] [ju: 'es] ([ai] .

[**FN # 280**] **Mr . Grattan Geary , in a work previously noticed , informs us (i .**

[[前线 # -] 先生 : 格拉坦 吉里 , 在 一个 工作 之前 注意到 , 通知 我们 (我 .

-) ” [ðə; ði] [sɪt] [əl] - [zoubaid] ,

212) “ The Sitt al - Zobeide ,

-) ” 这 坐 al - 佐贝德 ,

[FN#280] 格拉坦·吉里先生在之前提到的一部作品中告诉我们（i. 212）“《西特·佐贝德》

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['leɪdi] [zoubaid] ,

or the Lady Zobeide ,

或者 这 女士 佐贝德 ,

或者佐贝德夫人，

[wɒz; wəz][səʊ] [nemd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [zoubaid] [traɪb] [ɒv; əv]['æɾəbz] ['ɔkjupaɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

was so named from the great Zobeide tribe of Arabs occupying the country

曾是 所以 命名 从 这 伟大的 佐贝德 部落 的 阿拉伯人 占领 这 国家

[i:st] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:'freɪtɪ:z] [nɪə(r)][ðə; ði] - [kə'næl] ;

East and West of the Euphrates near the Hindi'ah Canal ;

东方 和 西方 的 这 幼发拉底河 靠近 这 - 运河 ;

之所以得名，是因为居住在幼发拉底河东西两侧靠近欣迪亚运河地区的阿拉伯人佐贝德部落；

[fi:; ji][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [feɪk; fi:k][ɒv; əv] [ðæt] [traɪb] .

she was the daughter of a powerful Sheik of that Tribe .

她 曾是 这 女儿 的 一个 强大的 酋长 的 那 部落 .

她是那个部落中一位权势显赫的酋长的女儿。

” [kæen; kən] [ðɪs] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] “ - ” ?

” **Can this explain the “ Kásim ” ?**

” 能 这 解释 这 ” - ” ?

“这能解释‘卡西姆’吗？ ”

[[ɛfɛn] # -] [vɒl] . [eɪtθ] . - .
[**FN # 281**] **Vol . viii . 296** .
[前线 # -] 沃尔 . 八 . - .

[FN#281] 第 viii 卷，第 296 页。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 282**]
[前线 # -]

[FN#282]

[ˈbɜːrkʰɑːrt] , “ [ˈtrævlz] [ɪn][əˈreɪbiə] ” [vɒl] .
Burckhardt , “ Travels in Arabia ” vol .
布克哈特 , “ 旅行 在 阿拉伯 ” 卷 .

布克哈特，《阿拉伯游记》第一卷

[aɪ] . - .
i . 185 .
我 . - .

i. 185.

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 283**]
[前线 # -]

[FN#283]

[ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [hæz; həz] [biːn] [riˈmɑːk] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈraɪtə(r)] ;
The reverse has been remarked by more than one writer ;
这 撤销 有 到过 评论 经过 更多的 比 一 作家 ;

不止一位作家曾指出过相反的观点；

[ænd; ənd] [kənˈtemp(ə)rəri] [frenʃ] [əˈpɪnjən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˈvɪktə(r)][ˈhjuːgoʊz] [ˈɪnfluəns] [vɒn]
and contemporary French opinion seems to be that Victor Hugo's influence on
和 当代的 法语 观点 似乎 到 是 那 胜利者 雨果的 影响 在

[frenʃ] [prəʊz] ,
French prose ,
法语 散文 ,

当代法国人普遍认为，维克多·雨果对法国散文的影响是.....

[wɒz; wəz][vɒn][ðə; ði] [həʊl] , [nɒt] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] .
was on the whole , not beneficial .
曾是 在 这 所有的 , 不是 有利 .

总体而言，并无益处。

[[ɛfɛn] # -] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈklaʊstən] , [ðə; ði] “ [ˌstɔːrɪˈɑːlədʒɪst] ,
[**FN # 284**] **Mr . W . S . Clouston , the “ Storiologist** ,
[前线 # -] 先生 . W . S . 克卢斯顿 , 这 “ 历史学家 ,

[FN#284] WS Clouston 先生，“历史学家，

” [huː] [ɪz] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] “ [ˌpɒpjələ(r)][teɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ənd] [ˈfɪkʃənz] ; [ðeə(r)]
” who is preparing a work to be entitled “ Popular Tales and Fictions ; their
” WHO 是 准备 一个 工作 到 是 标题 ” 受欢迎的 故事 和 虚构 ; 他们的

[maɪˈɡreɪʃənz][ænd; ənd] [tʌənsfɔːmˈeɪʃənz] ,
Migrations and Transformations ,
迁移 和 转变 ,

正在准备一部名为《通俗故事与虚构作品：它们的迁徙与演变》的作品，

” [ɪnfɔːmz] [em ˈiː][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][əˈdæpt] [ðɪs] [ˈwɪtɪ] [ˈænɪkdəʊt] [wɒz; wəz][ʒɑːk,dʒeks][diː] [ˈviːtri] ,
” informs me the first to adapt this witty anecdote was Jacques de Vitry ,
” 通知 我 这 第一的 到 适应 这 机智 轶事 曾是 雅克 德 维特里 ,

据称，第一个改编这则诙谐轶事的人是雅克·德·维特里。

[ðə; ði] [kru:'seɪdɪŋ] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] - (['eɪkə(r)]) [hu:] [daɪd][æt; ət] [rəʊm] [ɪn] - ,
the crusading bishop of Accon (Acre) who died at Rome in 1240 ,
这 十字军东征 主教 的 - (英亩) WHO 死亡 在 罗马 在 - ,
阿克伦（阿克雷）的十字军主教，于 1240 年在罗马去世。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] " [ɪg'zemplə] " [ɔː(r)] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] .
after setting the example of “ Exempla ” or instances in his sermons .
后 环境 这 例子 的 “ 示例 ” 或者 实例 在 他的 布道 .
在布道中树立了“典范”或实例的榜样之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [hɜːd] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈsɪrɪə] ,
He had probably heard it in Syria ,
他 有 大概 听到 它 在 叙利亚 ,
他很可能是在叙利亚听到的。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪ] - ['driːməz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪlkmeɪd] [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] - [peɪl]
and he changed the day - dreamers into a Milkmaid and her Milk - pail
和 他 已更改 这 天 - 梦想家 进入 一个 挤奶女工 和 她 牛奶 - 桶
[tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] " [ˈflɒk] .
to suit his “ flock .
到 套装 他的 “ 群 .
他将那些爱做白日梦的人变成了挤奶女工和她的牛奶桶，以迎合他的“信徒”。

" [aɪ 'tiː] [ðen] [əˈpɪəz] [æz; əz][æn; ən] " [ɪg'zempləm] " [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbə(r)][diː][ˈdoʊnɪs][ɔː(r)][diː] [ˈseptəm]
" **It then appears as an “ Exemplum ” in the Liber de Donis or de Septem**
" 它 然后 出现 作为 一个 " 范例 " 在 这 利伯 德 多尼斯 或者 德 九月
[ˈdoʊnɪs] ([ɔː(r)][diː][ˈdæʊ.nəʊ] - [frɒm; frəm][ˈfɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɡɪft]) [ɒv; əv] [ˈstefənəs] [diː] [bɔːrboʊn] ,
Donis (or De Dono Timoris from Fear the first gift) of Stephanus de Borbone ,
多尼斯 (或者 德 捐赠 - 从 害怕 这 第一的 礼物) 的 斯蒂芬努斯 德 波旁 ,
然后，它作为“范例”出现在 Stephanus de Borbone 的《Liber de Donis》或《de Septem Donis》（或《恐惧第一份礼物》中的 De Dono Timoris）中，

[ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] , [ɔb] . [ˈliːɒŋ] , - :
the Dominican , ob . Lyons , 1261 :
这 多米尼加 , 奥布 . 莱昂斯 , - :
多米尼加人，里昂，1261年：

[aɪ 'tiː] [ˈtriːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] ([aɪˈzaɪə] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] . [tuːˈtuː][ænd; ænd][θriː]
it treated of the gifts of the Holy Spirit (Isaiah xi : 2 and 3
它 治疗 的 这 礼物 的 这 圣 精神 (以赛亚 十一 : 2 和 3
) ,
) ,
) ,
) ,
它论述了圣灵的恩赐（以赛亚书 11:2-3），

[ˈtiːmɔː] , [ˈpaɪətɑːs; piːˈeɪtɑːs] , [ˈsaɪənʃɪə] , [ˈfɔːrtɪˈtjuːdoʊ] , [kɔːnˈsɪliəm] , [ˌɪntəˈlektəs] [et] [ˌseɪpiˈenʃə] ;
Timor , Pietas , Scientia , Fortitudo , Consilium , Intellectus et Sapientia ;
东帝汶 , 皮埃塔斯 , 科学 , 坚韧 , 会议 , 知识分子 等 智慧 ;
帝汶、Pietas、Scientia、Fortitudo、Consilium、Intellectus et Sapientia；

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈplentɪfəli] [ˈgɑːnɪʃ] [wɪð] [ˈnærətɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈpriːtʃə] .
and was plentifully garnished with narratives for the use of preachers .
和 曾是 大量 装饰 和 叙事 为了 这 使用 的 传道者 .
并附有大量故事供传道者使用。

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði][eɪzɪˈætɪk; eɪʃɪˈætɪk][ˈdʒɜːn(ə)] [ænd; ænd] [ˈmʌnθli] [ˈredʒɪstə(r)] ([ŋjuː] [ˈsɪəriːz] , [vɒl] .
[**FN # 285**] **The Asiatic Journal and Monthly Register (new series , vol .**
[前线 # -] 这 亚洲 杂志 和 月度 登记 (新的 系列 , 卷 .
[FN#285] 《亚洲杂志和月刊》（新系列，第 1 卷）

[ˌʔɛks.ʔɛksʔɛks] .

xxx .
xxx .

XXXo

[sept] . - [dek] .

Sept . - Dec .
九月 . - 12月 .

9月至12月

- , [ˈlʌndən] , [ˈælənz] , -) ;
1830 , London , Allens , 1839) ;
- , 伦敦 , 艾伦斯 , -) ;

1830年, 伦敦, 艾伦斯出版社, 1839年) ;

[pi:] . -
p . 69
p . -

第69页

[rɪˈvju:] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] , [ðə; ði][mæk] .
Review of the Arabian Nights , the Mac .
审查 的 这 阿拉伯 夜晚 , 这 苹果 .

《一千零一夜》Mac版评测。

[ˈedit] . [vɒl] .
Edit . vol .
编辑 . 卷 .

编辑卷。

[ai] . , [ænd; ənd][eɪtʃ] . [ˈtɔːrənz] .
i . , and H . Torrens .
我 . , 和 H . 托伦斯 .

i., 以及 H. Torrens。

[[ɛfɛn] # -] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ɪˈdi(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [əˈreɪbiən] [naɪts] ” [ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ]
[FN # 286] As a household edition of the “ Arabian Nights ” is now being
[前线 # -] 作为 一个 家庭 版 的 这 “ 阿拉伯 夜晚 ” 是 现在 存在
[prɪˈpeəd] ,
prepared ,
准备 ,

[FN#286] 鉴于《一千零一夜》的家庭版正在筹备中,

[ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈverɪfaɪɪŋ] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .
the curious reader will have an opportunity of verifying this statement .
这 好奇的 读者 将要 有 一个 机会 的 核实 这 陈述 .

好奇的读者将有机会验证这一说法。

[[ɛfɛn] # -] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɪn][vɒl] .
[FN # 287] It has been pointed out to me that in vol .
[前线 # -] 它 有 到过 尖 出去 到 我 那 在 卷 .

[FN#287] 有人向我指出, 在卷中。

[aɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - , [laɪn] - “ [zɑːr] [ʃɑː] ” [ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˈsuː.leɪ.mɑːn] [ʃɑː] .
p . 285 , line 18 “ Zahr Shah ” is a mistake for Sulayman Shah .
p . - , 线 - “ 扎尔 沙阿 ” 是 一个 错误 为了 苏莱曼 沙阿 .

第 285 页, 第 18 行“Zahr Shah”是 Sulayman Shah 的错误写法。

[[ɛfɛn] # -] [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [fəʊnd] [ði:z] ['lʌvəz] [æt; ət] [ʃlɒs] [stɜːnstain]
[**FN # 288**] **I have lately found these lovers at Schloss Sternstein**
[前线 # -] 我 有 最近 成立 这些 恋人 在 城堡 斯特恩斯坦

[FN#288] 我最近在斯特恩斯坦城堡发现了这对恋人。

[nɪə(r)] [sɪli] [ɪn] ['stɪrɪə] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [pɒ; əv][maɪ] ['eksələnt] ['kɒli:g] , ['mɪstə(r)] .
near Cilli in Styria , the property of my excellent colleague , Mr .
靠近 西利 在 施蒂里亚 , 这 财产 的 我的 出色的 同事 , 先生 .
在施蒂利亚州奇利附近, 是我优秀的同事先生的财产。

[kɒns(ə)l][ˈfeɪ.bə] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] . [di:] . - [wen] [dʒɑːbst][pɒ; əv] - [ænd; ənd]
Consul Faber , dating from A . D . 1300 when Jobst of Reichenegg and
领事 费伯 , 约会 从 一个 . D . - 什么时候 乔布斯特 的 - 和
法伯领事, 可追溯至公元1300年, 当时赖兴内格的约斯特和

[ˈæɡnəs][pɒ; əv] [stɜːnstain] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ][ə; eɪ] ['kæpjʊtʃɪn] [pɒ; əv]
Agnes of Sternstein were aided and abetted by a Capuchin of
艾格尼丝 的 斯特恩斯坦 是 协助 和 教唆 经过 一个 卷尾猴 的
斯特恩斯坦的艾格尼丝得到了一位嘉布遣会修士的帮助和教唆。

-
Seikkloster .
-

塞克洛斯特。

[[ɛfɛn] # -] [ɪn][peɪdʒ] - ['dɑːktər; draɪv] . - ['sensəbli] [prə'pəuzɪz] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]
[**FN # 289**] **In page 226 Dr . Steingass sensibly proposes altering the last**
[前线 # -] 在 页 - 博士 . 明智地 提议 改变 这 最后的
[ˈhemɪstɪk] ([laɪnz] - - -) [tuː; tə]
hemistich (lines 11 - 12) to
半球 (线条 - - -) 到

[FN#289] 在第226页, 斯坦加斯博士明智地建议将最后一个半句(第11-12行)修改为

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['θəʊɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] .
At one time showing the Moon and Sun .
在 一 时间 显示 这 月亮 和 太阳 .
曾经描绘过月亮和太阳。

[[ɛfɛn] # -] [əʊ'mɪtɪd] [baɪ] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
[**FN # 290**] **Omitted by Lane for some reason unaccountable as usual .**
[前线 # -] 省略 经过 车道 为了 一些 原因 无法解释 作为 通常 .

[FN#290] Lane 出于某种无法解释的原因将其省略, 一如既往。

[ə; eɪ] [kɒrə'spɒndənt] [sendz] [em 'iː][hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [pɒ; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɪn]
A correspondent sends me his version of the lines which occur in
一个 通讯员 发送 我 他的 版本 的 这 线条 哪个 发生 在
一位通讯员发给我他翻译的出现在.....中的句子。

[ðə; ði] [naɪts] ([vɒl] .
The Nights (vol .
这 夜晚 (卷 .

夜晚(卷)

[vi:] . - [ænd; ənd] -) : —
v . 106 and 107) : —
v . - 和 -) : —

第 106 和 107 节): —

[bɪ'hæʊld][ðə; ði] ['pɪrəməɪdʒ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tiːtʃ]
Behold the Pyramids and hear them teach
看哪 这 金字塔 和 听到 他们 教
瞻仰金字塔, 聆听它们的教诲

[wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][pɑːst] :
What they can tell of Future and of Past :
什么 他们 能 告诉 的 未来 和 的 过去的 :

它们能讲述关于未来和过去的故事:

[ðeɪ] [wʊd] [dɪˈkleə(r)] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] [spi:tʃ] ,
They would declare , had they the gift of speech ,
他们 会 宣布 , 有 他们 这 礼物 的 演讲 ,

如果他们能说话, 他们会宣称:

[ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [taɪm] [hæθ] [rɔ:t] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst]
The deeds that Time hath wrought from first to last
这 契约 那 时间 有 锻 从 第一的 到 最后的

时间自始至终所成就的一切

[maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [ɔ:t] [brʻni:θ] [ðə; ði][skaɪ]
My friends , and is there aught beneath the sky
我的 朋友们 , 和 是 那里 零 下面 这 天空

我的朋友们, 天空之下还有呢?

[kæn; kən] [wɪð] [ˈti ˈeɪt] - [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [kəmˈpeə(r)] ?
Can with th ' Egyptian Pyramids compare ?
能 和 th - 埃及人 金字塔 比较 ?

能与埃及金字塔相提并论吗?

[ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [strɒŋ] [taɪm] [hæθ] [pɑːst] [baɪ]
In fear of them strong Time hath passed by
在 害怕 的 他们 强的 时间 有 通过了 经过

因惧怕他们, 时间已然流逝。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [dred] [taɪm] [ɪn] [ɜ:θ] [ænd; ənd][eə(r)] .
And everything dreads Time in earth and air .
和 一切 脏辫 时间 在 地球 和 空气 :

天地万物都惧怕时间。

[[ɛfɛn] # -] [ə; eɪ] [ˈraɪmɪŋ] [rəʊˈmæns] [baɪ] [ˈhenri] [ɒv; əv] [wɔːldek] ([flɒ(r)] . [ə; eɪ] . [diː] . -) [wɪð]
[FN # 291] A rhyming Romance by Henry of Waldeck (flor . A . D . 1160) with
[前线 # -] 一个 押韵 浪漫 经过 亨利 的 瓦尔德克 (弗洛尔 . 一个 . D . -) 和
[ə; eɪ][ˈlætɪn][ˈpəʊɪm][ɒŋ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒɪkt][baɪ][ˈoʊdoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [prəʊz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [stiɪ] [ˈpɒpjələ(r)][ɪn]
a Latin poem on the same subject by Odo and a prose version still popular in
一个 拉丁 诗 在 这 相同的 主题 经过 奥多 和 一个 散文 版本 仍然 受欢迎的 在
[ˈdʒɜːməni] .
Germany .
德国 .

[FN#291] 亨利·德·瓦尔德克（活跃于公元 1160 年）创作的押韵浪漫故事，以及奥多创作的同主题拉丁诗歌和在德国仍然流行的散文版本。

([leɪnz] [naɪts] [θriː] . - ; [ænd; ənd] [ˈwiːbərz] “ [ˈnɔːðən] [rəʊˈmænsɪz] . ”)
(Lane's Nights iii . 81 ; and Weber's “ Northern Romances . ”)
(车道 夜晚 三、 . - ; 和 韦伯氏 “ 北方 浪漫故事 . ”)

(莱恩的《夜》第三卷第81页; 以及韦伯的《北方浪漫曲》。)

[[ɛfɛn] # -] [iː] . [dʒɪː] . - - [əl] - [haɪnd] (= [ˈmɑːvlz] [ɒv; əv][ɪnd]) [naɪnθ] [ˈsentʃəri] , [trænzˈleɪtɪd] [baɪ]
[FN # 292] e . g . ' Ajáib al - Hind (= Marvels of Ind) ninth century , translated by
[前线 # -] e . 克 . - - al - 后 (= 奇迹 的 印度) 第九 世纪 , 翻译 经过
[dʒeɪ] . [məˈsel] [ˈdevɪk] ,
J . Marcel Devic ,
J . 马塞尔 设备 ,

[FN#292] 例如《印度奇观》(Ajáib al-Hind, 即《印度奇观》), 九世纪, 由J. Marcel Devic翻译。

[ˈpæris] , - ; [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ðə; ði] [tu:] [məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [ˈtrævələz] ,
Paris , 1878 ; and about the same date the Two Mohammedan Travellers ,
巴黎 , - ; 和 关于 这 相同的 日期 这 二 穆罕默丹 旅行者 ,
[trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [rəˈnoʊˌdoʊ] .
translated by Renaudot .
翻译 经过 雷诺多 .

巴黎，1878 年；大约在同一时期，《两位穆斯林旅行者》，由雷诺多翻译。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈseɪjɪd; ˈsaɪɪd][əl] - - ,
In the eleventh century we have the famous Sayyid al - Idrisi ,
在 这 第十一 世纪 我们 有 这 著名的 赛义德 al - - ,
十一世纪有著名的赛义德·伊德里西，

[ɪn][ðə; ði] [θɜːˈtiːnθ] [ðə; ði] - - [əl] - - [ɒv; əv] [əl] - - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːˈtiːnθ]
in the thirteenth the ' Ajáib al - Makhlúkat of Al - Kazwini and in the fourteenth
在 这 第十三 这 - - al - - 的 阿尔 - - 和 在 这 第十四
[ðə; ði] - [əl] - - [ɒv; əv][ˈɪb(ə)n] [əl] - [ˈwɑːrdi] .
the Kharídat al - Ajáib of Ibn Al - Wardi .
这 - al - - 的 伊本 阿尔 - 沃迪 .

第十三卷是卡兹维尼的《阿贾伊布·马赫卢卡特》，第十四卷是伊本·瓦尔迪的《哈里达特·阿贾伊布》。

[leɪn] ([ɪn][ˈləʊkəʊ]) [ˈtreɪsɪs] [məʊst][ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [tuː; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈlætə(r)] [ˈsɔːsɪz] .
Lane (in loco) traces most of Sindbad to the two latter sources .
车道 (在 疯子) 痕迹 最多 的 辛巴达 到 这 二 后者 来源 .
Lane（在当地）认为辛巴达的大部分故事都源自后两个来源。

[[ɛfɛn] # -]
[FN # 293]
[前线 # -]
[FN#293]

[səʊ][ˈhek tə(r)] [fraːns] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [ˈædmərəbli] [riːəˈlɪstɪk] [ˈvɒlju:m] “ [suːz] [elˈiː] [bɜːˈnuːs] ”
So Hector France proposed to name his admirably realistic volume “ Sous le Burnous ”
所以 赫克托 法国 建议的 到 姓名 他的 令人钦佩地 实际的 体积 “ 深 勒 烧焦的 ”
([ˈpæris] , [ʃɑːrpentjər] , -) .
(Paris , Charpentier , 1886) .
(巴黎 , 夏庞蒂埃 , -) .

因此，埃克托·弗朗斯提议将他那部令人钦佩的写实作品命名为《Sous le Burnous》（巴黎，夏庞蒂埃出版社，1886 年）。

[[ɛfɛn] # -] [aɪ] [miːn] [ɪn][ˌjʊərəˈpiːən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [nɒt] [ɪn][ˈærəbɪk] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][luː; ljuː]
[FN # 294] I mean in European literature , not in Arabic where it is a lieu
[前线 # -] 我 意思是 在 欧洲的 文学 , 不是 在 阿拉伯 在哪里 它 是 一个 代替
[kəˈmjuːn] .
commun .
社区 .

[FN#294] 我指的是欧洲文学，而不是阿拉伯文学，因为阿拉伯文学中存在一个共同的场所。

[siː] [θriː] [ˈsevrəl] [fɔːmz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][wʌn][peɪdʒ] (-) [ɒv; əv][ˈɪb(ə)n] - , [vɒl] .
See three several forms of it in one page (505) of Ibn Kallikan , vol .
看 三 一些 表格 的 它 在 一 页 (-) 的 伊本 - , 卷 .
在伊本·卡利坎的著作第505页中，可以看到它的三种不同形式。

[θriː] .
iii .
三、 .
三、

[[ɛfɛn] # -]
[FN # 295]
[前线 # -]
[FN#295]

[maɪ] [ə'ten](ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'zembləns] [br'twi:n] [ðə; ði][hɑ:f] - [laɪ][ænd; ənd]
My attention has been called to the resemblance between the half - lie and
我的 注意力 有 到过 称为 到 这 相似 之间 这 一半 - 说谎 和
[dʒɒb] ([ai] . - - -) .
Job (i . 13 - 19) .
工作 (我 . - - -) .

有人提醒我，半真半假与约伯记（1. 13-19）有相似之处。

[[ɛfɛn] # -] [bəʊ'ka:tʃɪəʊ] ([ɔb] . [dek] . [tu:'tu:] , -) ,
[**FN # 296**] **Boccaccio (ob . Dec . 2 , 1375) ,**
[前线 # -] 薄伽丘 (奥布 . 12月 . 2 , -) ,
[FN#296] 薄伽丘（卒于1375年12月2日）

[meɪ] ['i:zəli] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ɪts]
may easily have heard of The Thousand Nights and a Night or of its
可能 容易地 有 听到 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚 或者 的 它是
['ɑ:kitaɪp] [ðə; ði] - - .
archetype the Hazár Afsánah .
原型 这 - - .

可能很容易听说过《一千零一夜》或其原型《哈扎尔·阿夫萨纳》。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] - ['nɒti] [ɒv; əv][dʒoʊvən][fræn'sɪskəʊ] - ([ə; eɪ] . [di:] .
He was followed by the Piacevoli Notti of Giovan Francisco Straparola (A . D .
他 曾是 随后 经过 这 - 诺蒂 的 乔万 弗朗西斯科 - (一个 . D .
-) ,
1550) .
-) ,

紧随其后的是乔万·弗朗西斯科·斯特拉帕罗拉（Giovan Francisco Straparola，公元 1550 年）的皮亚切沃利·诺蒂（Piacevoli Notti），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第31/33页

[trænz'leɪtɪd] [ˈɪntuː][ˈɔːlməʊst][ɔːl] [ˌjʊərə'piːən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət] [ˈɪŋɡlɪ] : [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)][ɪ'tæliən][ɪz] [naʊ] **translated into almost all European languages but English : the original Italian is now**
翻译 进入 几乎 全部 欧洲的 语言 但 英语 : 这 原来的 意大利语 是 现在
[reə(r)] .
rare .
稀有的 .

已被翻译成几乎所有欧洲语言，但英语除外：意大利语原版现在很少见。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hep'tæməɾən] [əʊ] [ɪs'twɑːr] [dez][ə'mɑːnz] - [ɒv; əv] [ˌmɑːgə'riːt] - ,
Then came the Heptameron ou Histoire des amans fortunez of Marguerite d'Angoulême ,
然后 来了 这 七日 你的 组织 德斯 阿曼斯 - 的 玛格丽特 - ,
然后是玛格丽特·昂古莱姆的《Heptameron ou Histoire des amans Fortunez》，

[reɪn] [diː] [nə'vɑː] [ænd; ənd][əʊnli][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs][aɪ] . [ʃiː; ʃi] [daɪd][ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dez]
Reyne de Navarre and only sister of Francis I . She died in 1549 before the days
雷恩 德 纳瓦拉 和 仅有的 姐姐 的 弗朗西斯 我 . 她 死亡 在 - 前 这 天
[wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪnɪʃt] :
were finished :
是 完成的 :

纳瓦拉女王，弗朗索瓦一世唯一的妹妹。她在1549年去世，当时天数尚未结束。

[ɪn] - [pjeə] - [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [dez][ə'mɑːnz] - [ænd; ənd][ɪn] - [klɔːd]
in 1558 Pierre Boaistuan published the Histoire des amans fortunez and in 1559 Claude
在 - 皮埃尔 - 已发布 这 组织 德斯 阿曼斯 - 和 在 - 克劳德
- [ðə; ði] “ [hep'tæməɾən] .
Guiget the “ Heptameron .
- 这 “ 七日 .

1558 年，皮埃尔·博艾斯图安出版了《爱情故事集》，1559 年，克劳德·吉热出版了《七日谈》。

“ [nekst][ɪz][ðə; ði][hek'sæməɾən][ɒv; əv][ə; eɪ] . [diː][ˌtɔːrkwə'mɑːdə] , [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , - ; [ænd; ənd] , [ˈlɑːstli] ,
“ **Next is the Hexameron of A . de Torquemada , Rouen , 1610 ; and , lastly** ,
” 下一个 是 这 六面体 的 一个 . 德 托尔克马达 , 鲁昂 , - ; 和 , 最后 ,
“接下来是A. de Torquemada于1610年在鲁昂出版的《六日谈》；最后，

[ðə; ði] - [ɔː(r)] [el] [kuːntoʊ][diː][liː] - [ɒv; əv][dʒɑːmbɑː'tɪːstə][bə'eɪːliː] ([ˈneɪplz] -) ,
the Pentamerone or El Cunto de li Cunte of Giambattista Basile (Naples 1637) ,
这 - 或者 埃尔 昆托 德 李 - 的 詹巴蒂斯塔 巴塞尔 (那不勒斯 -) ,
Giambattista Basile 的 Pentamerone 或 El Cunto de li Cunte （那不勒斯 1637 年），

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmiːgə(r)] [ˈæbstrækt][ɒv; əv][dʒeɪ] . [iː] . [ˈteɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkærɪkətʃuə, -tʃə] [ɒv; əv]
known by the meagre abstract of J . E . Taylor and the caricatures of
已知 经过 这 微薄 抽象的 的 J . E . 泰勒 和 这 漫画 的
[dʒɔːdʒ] [ˈkrʊkʃənʃk] ([ˈlʌndən] - - -) .
George Cruikshank (London 1847 - 50) .
乔治 克鲁克香克 (伦敦 - - -) .

因 JE Taylor 的寥寥几句摘要和 George Cruikshank 的漫画（伦敦 1847-50 年）而闻名。

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðɪs] - [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [ænd; ənd][hæv; həv]
I propose to translate this Pentamerone direct from the Neapolitan and have
我 提出 到 翻译 这 - 直接的 从 这 那不勒斯 和 有
[ɔː'l'redi] [ˈfɪnɪʃt] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːk] .
already finished half the work .
已经 完成的 一半 这 工作 .

我打算直接从那不勒斯语翻译这部五日谈，目前已经完成了一半的工作。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] ['ænəteɪtɪd] [baɪ][prɒf] . ['tɔ:nɪ] , [hu:] , [haʊ'veə(r)] ,
Translated and well annotated by Prof . Tawney , who , however ,
翻译 和 出色地 带注释的 经过 教授 . 托尼 , WHO , 然而 ,
由托尼教授翻译并附有详尽的注释, 然而,

[ə'fekts] ['æstərɪks][ænd; ənd][hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] [b'əʊdələ,aɪzɪd] ['sʌndrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] ,
affects asterisks and has considerably bowdlerised sundry of the tales ,
影响 星号 和 有 相当 删节版 杂项 的 这 故事 ,
影响星号, 并且对许多故事进行了大幅删改。

[i:] . [dʒi:] . [ðə; ði] ['mʌŋki] [hu:] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [wedʒ] ([vɒl] .
e . g . the Monkey who picked out the Wedge (vol .
e . 克 . 这 猴 WHO 挑选 出去 这 楔 (卷 .
例如, 挑选楔子的猴子 (卷)。

[aɪ 'aɪ] . -) .
ii . 28) .
二、 . -) .

ii. 28)。

[ðɪs] [teɪl] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
This tale , by the by ,
这 故事 , 经过 这 经过 ,

顺便一提, 这个故事是这样的:

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [ə'froʊz] ([ai] . -) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:nwɑ:r] - [ai] - ([tʃ'æpt] .
is found in the Khirad Afroz (i . 128) and in the Anwar - i - Suhayli (chap .
是 成立 在 这 - 阿弗罗兹 (我 . -) 和 在 这 安瓦尔 - 我 - (章节 .
见于《希拉德·阿弗罗兹》(i. 128) 和《安瓦尔·苏海利》(第 16 章)。

[ai] .) [ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['prɒvɜ:b] , “ [wɒt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [tu:; tə][du:; də]
i .) and gave rise to the Persian proverb , “ What has a monkey to do
我 .) 和 给予 上升 到 这 波斯语 谚语 , “ 什么 有 一个 猴 到 做
[wɪð] ['kɑ:pəntərɪŋ] ?
with carpentering ?
和 木工 ?

i.) 并由此产生了波斯谚语: “猴子与木匠有什么关系? ”

” [aɪ 'ti:][ɪz] ['kjuəriəs] [tu:; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði]['hɪndu:; ,hɪn'du:] [wɪð] [ðə; ði]['æɾəbɪk] [wɜ:k] [hu:z]
” It is curious to compare the Hindu with the Arabic work whose
” 它 是 好奇的 到 比较 这 印度教徒 和 这 阿拉伯 工作 谁
[rɪ'zembləns] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [æz; əz][ðəə(r)] ['dɪfərənsɪz] ,
resemblances are as remarkable as their differences ,
相似之处 是 作为 卓越 作为 他们的 差异 ,
将印度教作品与阿拉伯作品进行比较是一件很有趣的事情, 因为它们之间的相似之处和差异一样显著。

[waɪl] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['nəʊtəb(ə)][ɪz][ðəə(r)] [kərə'spɒndəns] [ɪn] [ɪmpɾɛʃənɪŋ] [ðə; ði]['ri:də(r)] .
while even more notable is their correspondence in impression the reader .
尽管 甚至 更多的 值得注意的 是 他们的 一致 在 印象 这 读者 .
更值得注意的是, 它们在给读者留下印象方面具有一致性。

[ðə; ði] ['θɔ:mətɜ:dzɪ] [ɒv; əv][bəʊθ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] : [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [prə'fju:s] [ɪn] [di:mə'nɒlədʒɪ] [ænd; ənd]
The Thaumaturgy of both is the same : the Indian is profuse in demonology and
这 奇术 的 两个都 是 这 相同的 : 这 印度 是 丰富的 在 恶魔学 和
['wɪtʃkra:ft] ;
witchcraft ;
巫术 ;

两者的魔法本质相同: 印度人精通恶魔学和巫术;

[ɪn] [ˌtrænsfəˈmeɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˌrestəˈreɪ](ə)n] ；[ɪn] [ˈmɒnstəz] [æz; əz] [wɪnd] - [men] , [ˈfaɪə(r)] - [men] [ænd; ənd]
in transformation and restoration ; in monsters as wind - men , fire - men and
在 转型 和 恢复 ； 在 怪物 作为 风 - 男人 , 火 - 男人 和
[ˈwɔːtə(r)] - [men] ,
water - men ,
水 - 男人 ,

在转变和复原中；在风人、火人和水人等怪物中，

[ɪn][eə(r)] - [ˈgəʊɪŋ] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhɔːsɪz] ([ai] . - - -) ；[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] [kaʊ] ,
in air - going elephants and flying horses (i . 541 - 43) ; in the wishing cow ,
在 空气 - 去 大象 和 飞行 马匹 (我 . - - -) ； 在 这 祝 奶牛 ,
在空中飞象和飞马中 (i. 541-43)；在许愿牛中，

[dɪˈvaɪn] [gəʊts] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈfɪʃɪz] ([ai] . -) ；[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌspiːʃiˈoʊsə][mɪˈrɑːkjələ][ɒv; əv]
divine goats and laughing fishes (i . 24) ; and in the speciosa miracula of
神圣的 山羊 和 笑 鱼 (我 . -) ； 和 在 这 美丽 奇迹 的
[ˈmædʒɪk] [ˈwepənz] .
magic weapons .
魔法 武器 .

神圣的山羊和欢笑的鱼 (i. 24)；以及魔法武器的奇妙奇迹。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈfɪəf(ə)] [ˈbæt(ə)lɪz] ([ai] . -) [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwepənz] [æz; əz][ðə; ði]
He delights in fearful battles (i . 400) fought with the same weapons as the
他 美味 在 可怕 战斗 (我 . -) 战斗 和 这 相同的 武器 作为 这
[ˈmɒzləm] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːdz] [hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] “ [ɒv; əv] [ˈbɒə(r)] ” ([ai] . -) [ɪn][luː; ljuː]
Moslem and rewards his heroes with a “ turband of honour ” (i . 266) in lieu
穆斯林 和 奖励 他的 英雄 和 一个 “ 头巾 的 荣誉 ” (我 . -) 在 代替
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊb] .
of a robe .
的 一个 长袍 .

他喜欢与穆斯林进行可怕的战斗 (i. 400)，使用同样的武器，并以“荣誉头巾”(i. 266) 代替长袍来奖励他的英雄。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ˈsɪmələ(r)][steɪdʒɪz][ænd; ənd] [steɪts] [ɒv; əv]
There is a quaint family likeness arising from similar stages and states of
那里 是 一个 古雅 家庭 相似 产生 从 相似的 阶段 和 各州 的
[səˈsaɪəti] :
society :
社会 :

由于社会发展阶段和状态的相似性，产生了一种奇特的家族相似性：

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [edˈɔːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈglædnəs] , [men] [ˈkæri] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊb] - [ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd]
the city is adorned for gladness , men carry money in a robe - corner and
这 城市 是 装饰 为了 欢乐 , 男人 携带 钱 在 一个 长袍 - 角落 和
[ɪkˈskleɪm] “ [hɑː] ! [gʊd] !
exclaim “ Ha ! good !
惊叹 “ 哈 ! 好的 !

城市里洋溢着欢乐的气氛，男人们把钱放在长袍的一角，高喊着“哈！好！ ”

” ([fɔː(r); fə(r)] “ [gʊd] , [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] ! ”) , [ˈlʌvəz] [daɪ] [wɪð] [ɪgˈzempləri] [fəˈsɪləti] ,
” (**for “ Good , by Allah ! ”) , lovers die with exemplary facility ,**
” (为了 “ 好的 , 经过 真主 ! ”) , 恋人 死 和 典范 设施 ,
（“真主作证，太好了！ ”），恋人们以堪称典范的方式死去，

[ðə; ði] “ [sɒft] - [ˈsaɪdɪd] ” [ˈleɪdɪz] [drɪŋk] [ˈspɪrɪt] ([ai] . -) [ænd; ənd] [prɪnˈsesɪs] [get] [drʌŋk] ([ai] . -) ；
the “ soft - sided ” ladies drink spirits (i . 61) and princesses get drunk (i . 476) ;
这 “ 柔软的 - 侧面 ” 女士们 喝 烈酒 (我 . -) 和 公主们 得到 醉 (我 . -) ；
[waɪlst] [ðə; ði] [ˈjuːnək] ,
whilst the Eunuch ,
而 这 宦官 ,

“温柔贤淑”的女子饮酒 (i. 61)，公主们喝醉 (i. 476)；而太监，

[ðə; ði] [hɪ'taɪrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] (-) [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'pɒndərəɪtɪŋ] [pɑːts] [æz; əz][ɪn]
the Hetaira and the bawd (Kuttini) play the same preponderating parts as in
这 赫泰拉 和 这 鸨母 (-) 玩 这 相同的 占优势 部分 作为 在
[ðə; ði] [naɪts] .
The Nights .
这 夜晚 .

与《一千零一夜》中一样，妓女和老鸨（库蒂尼）扮演着同样重要的角色。

[ʼaʊə(r)] [ˈbrɑːmən] [ɪz] [strɒŋ] [ɪn] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ; [hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn]
Our Brahman is strong in love - making ; he complains of the pains of separation
我们的 婆罗门 是 强的 在 爱 - 制作 ; 他 抱怨 的 这 疼痛 的 分离
[ɪn] [ðɪs] [fəˈnɒmɪn(ə)l] [ˈjuːnɪvɜːs] ;
in this phenomenal universe ;
在 这 非凡的 宇宙 ;

我们的梵天在性爱方面很强；他抱怨在这个现象宇宙中分离的痛苦；

[hiː; hi] [ˈrevlz] [ɪn] [ˈjuːθ] , " [twɪn] - [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [mɜːθ] , " [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
he revels in youth , " twin - brother to mirth , " and beauty which has
他 揭秘 在 青年 ; " 双 - 兄弟 到 欢笑 ; " 和 美丽 哪个 有
[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [pˈaʊəz] ;
illuminating powers ;
启发性的 权力 ;

他沉醉于青春——“欢乐的孪生兄弟”——以及具有启迪力量的美丽；

[hiː; hi] [ˈfaʊlɪ] [rɪˈvaɪl] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːlʼtɜːnətli] [ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd][əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz][ðə; ði][seks]
he foully reviles old age and he alternately praises and abuses the sex
他 肮脏的 辱骂 老的 年龄 和 他 交替 赞扬 和 滥用 这 性别
, [kənˈsɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ˈprez(ə)ntli] .
, concerning which more presently .
, 有关 哪个 更多的 目前 .

他粗俗地辱骂老年人，并且时而赞扬女性，时而贬低女性，关于这一点，稍后会详细说明。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ɪn][ˈtruːɪzəm] , [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈjʊərəp] ([siː] [ˈpɑːlməɪn][ɒv; əv]
He delights in truisms , the fashion of contemporary Europe (see Palmerin of
他 美味 在 真理 , 这 时尚 的 当代的 欧洲 (看 帕尔默林 的
[ˈɪŋɡlənd] [tʃˈæpt] .
England chapt .
英格兰 章节 .

他喜欢陈词滥调，这是当代欧洲的时尚（参见英国的帕尔默林，第 11 章）。

[sevn]) ,
vii) ,
七) ,

vii)

[sʌtʃ] [æz; əz] " [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈplezə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
such as " It is the fashion of the heart to receive pleasure from those
这样的 作为 " 它是 这 时尚 的 这 心 到 收到 乐趣 从 那些
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] ,
things which ought to give it ,
事物 哪个 应该 到 给 它 ,

例如，“从那些本应带来快乐的事物中获得快乐，是心灵的时尚”，

" [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" etc : etc :
" ETC : ETC :

等等等等

[wɒt] [ɪz][ðəə(r)][ðə; ði][waɪz] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] ?
What is there the wise cannot understand ?
什么 是 那里 这 明智的 不能 理解 ?

智者怎能不理解？

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
and so forth .
和 所以 前进 :

等等。

[hi:; hi][ɪz] ['lɪbəərəl] [ɪn] [traɪt] [rɪ'flek(ə)nz] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] [kən'si:t] ([ai] . - , - , - ,
He is liberal in trite reflections and frigid conceits (i . 19 , 55 , 97 ,
他 是 自由主义 在 老套 反思 和 寒冷 奇想 (我 . - , - , - ,
他慷慨地发表陈词滥调和冷漠自负 (i. 19, 55, 97,

- , - , [ɪn][fækt] ['evriweə(r)]) ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌnz] [rʌn] [θru:] [həʊl] [laɪnz] ;
103 , 107 , in fact everywhere) ; and his puns run through whole lines ;
- , - , 在 事实 到处) ; 和 他的 双关语 跑步 通过 所有的 线条 ;
103、107，实际上到处都是)；而且他的双关语贯穿整行；

[ðɪs] [ɪn] [faɪn] ['sænskɹɪt] [stɑɪl] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
this in fine Sanskrit style is inevitable .
这 在 美好的 梵文 风格 是 不可避免的 .
这用优美的梵文来说，是必然的。

[jet] [sʌm; səm][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][ʼædmərəbli] [tɜ:s] [ænd; ənd] ['telɪŋ] , [i:] . [dʒi:] .
Yet some of his expressions are admirably terse and telling , e . g .
然而 一些 的 他的 表达式 是 令人钦佩地 简洁 和 讲述 , e . 克 .
[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [swɪŋ] [pʊ; əv] [daʊt] :
Ascending the swing of Doubt :
上升 这 摇摆 的 怀疑 :
然而，他的一些表达方式却精辟而富有启发性，例如《攀越怀疑的秋千》:

[baʊnd] [tə'geðə(r)] (['lʌvəz]) [baɪ][ðə; ði] [li:] [pʊ; əv] ['geɪzɪŋ] : [tu:] ['beɪb] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['mɪzəri]
Bound together (lovers) by the leash of gazing : Two babes looking like Misery
边界 一起 (恋人) 经过 这 牵引绳 的 凝视 : 二 宝贝们 寻找 喜欢 苦难
[ænd; ənd] ['pɒvəti] :
and Poverty :
和 贫困 :
被凝视的枷锁束缚在一起（恋人）：两个孩子看起来像是苦难和贫穷:

[əʊld][eɪdʒ] [si:zɪd] [em 'i:] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] : ([ə; eɪ] [leɪk]) [fɜ:st] [ə'seɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] [kri'eɪtərz] [skɪl] :
Old Age seized me by the chin : (A lake) first assay of the Creator's skill :
老的 年龄 查获 我 经过 这 下巴 : (一个 湖) 第一的 检测 的 这 创作者的 技能 :
衰老攫住了我的下巴：（湖泊）造物主技艺的第一次考验:

([ə; eɪ] [vəʊ]) ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['stændɪŋ] [pʌn][ə; eɪ] [sɔ:d] - [edʒ] : [maɪ] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [bɔɪld] [wɪð]
(A vow) difficult as standing on a sword - edge : My vital spirits boiled with
(一个 发誓) 难的 作为 常设 在 一个 剑 - 边缘 : 我的 必不可少的 烈酒 煮沸 和
[ðə; ði]['faɪə(r)][pʊ; əv] [wəʊ] :
the fire of woe :
这 火 的 悲哀 :
(誓言) 难如登天：我的灵魂因悲伤之火而沸腾:

[træns'pærənt] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [hɑ:t] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['kɒnvənt] [fʊl] [pʊ; əv] [fu:lɪz] :
Transparent as a good man's heart : There was a certain convent full of fools :
透明的 作为 一个 好的 男人的 心 : 那里 曾是 一个 肯定 修道院 满的 的 傻瓜 :
像好人的心一样透明：从前有个修道院，里面住满了傻瓜:

[deɪzɪd] [wɪð] ['skɹɪptʃə(r)] - ['ri:dɪŋ] : [ðə; ði] [stəʊnz] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪm] :
Dazed with scripture - reading : The stones could not help laughing at him :
茫然 和 圣经 - 阅读 : 这 石头 可以 不是 帮助 笑 在 他 :
他沉浸在经文诵读中，神情恍惚：石头们忍不住嘲笑他:

[ðə; ði] [mu:n] [kɪst] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [i:st] :
The Moon kissed the laughing forehead of the East :
这 月亮 亲吻 这 笑 前额 的 这 东方 :
月亮亲吻了东方人欢笑的额头:

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][weɪv][ɒv; əv][ðə; ði][siː][ɒv; əv][ˈlʌvz][ˈɪnsələns]([aɪ'aɪ] . -) ,
She was like a wave of the Sea of Love's insolence (ii . 127) ,
她 曾是 喜欢 一个 海浪 的 这 海 的 爱的 傲慢 (二、 . -) ,
她就像爱情之海中一股傲慢的浪潮 (ii. 127) ,

[ə; eɪ][weɪv][ɒv; əv][ðə; ði][siː][ɒv; əv][ˈbjuːti][tɒst][ʌp][baɪ][ðə; ði][briːz][ɒv; əv][juːθ] :
a wave of the Sea of Beauty tossed up by the breeze of Youth :
一个 海浪 的 这 海 的 美丽 抛掷 向上 经过 这 微风 的 青年 :
青春的微风掀起了美丽之海的一朵浪花:

[ðə; ði][kɪŋ][pleɪd][daɪs] , [hiː; hi][lʌvd][slɛv]-[gɜːlz] , [hiː; hi][təʊld][laɪz] , [hiː; hi][sæt][ʌp][əʊ]-[naɪts] ,
The King played dice , he loved slave - girls , he told lies , he sat up o ' nights ,
这 国王 玩 骰子 , 他 喜爱 奴隶 - 女孩们 , 他 讲述 谎言 , 他 卫星 向上 o - 夜晚 ,
国王玩骰子, 他喜欢女奴, 他说谎, 他彻夜难眠。

[hiː; hi][wækst][rəʊθ][wɪ'ðəʊt][ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi][tʊk][welθ][ˈrɔːŋəsli] ,
he waxed wroth without reason , he took wealth wrongously ,
他 打蜡 愤怒 没有 原因 , 他 采取 财富 错误地 ,
他无故发怒, 不义之财,

[hiː; hi][dɪ'spaɪzd][ðə; ði][gʊd][ænd; ənd][ˈbʌnəd][ðə; ði][bæd]([aɪ] . -) ;
he despised the good and honoured the bad (i . 562) ;
他 被鄙视的 这 好的 和 荣幸 这 坏的 (我 . -) ;
他鄙视善良的人, 尊崇邪恶的人 (i. 562);

[wɪð][ˈmeni][tʃɔɪs][ˈbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][seɪm][kaɪnd] .
with many choice bits of the same kind .
和 许多 选择 比特 的 这 相同的 种类 .
包含许多同类精选部件。

[laɪk][ðə; ði][ˈærəb][ðə; ði][ˈɪndiən][ɪz][prə'fjuːs][ɪn][pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɒktrɪn][ɒv; əv][ˈpriː]-
Like the Arab the Indian is profuse in personification ; but the doctrine of pre -
喜欢 这 阿拉伯 这 印度 是 丰富的 在 拟人化 ; 但 这 教义 的 预 -
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
和阿拉伯人一样, 印度人也大量运用拟人化的修辞手法; 但是, 先存论,

[ɒv; əv][ˌɪnkɑː'neɪʃn][ænd; ənd][emə'neɪʃn][ænd; ənd][æn; ən][ɪk'sesɪv][ˈspɪrɪtʃuəlaɪzəm][ˈevə(r)][ˈeɪmɪŋ][æt; ət]
of incarnation and emanation and an excessive spiritualism ever aiming at
的 化身 和 散发 和 一个 过多的 招魂 曾经 瞄准 在
[ðə; ði][ˈɪnfɪnət] ,
the infinite ,
这 无限 ,
化身与显现, 以及一种永远以无限为目标的过度唯灵论,

[meɪks][hɪz; ɪz][ˈɪmɪdʒəri][rʌŋ][mæd] .
makes his imagery run mad .
制作 他的 图像 跑步 疯狂的 .
让他的画面变得疯狂。

[ðʌs][wiː; wi][hæv; həv][ɪ'mɒrəl][kən'dʌkt][ɪm'bɒdɪd] ; [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][deθ] ; ['saɪəns] ; [ðə; ði]
Thus we have Immoral Conduct embodied ; the God of Death ; Science ; the
因此 我们 有 不道德 执行 具身化的 ; 这 上帝 的 死亡 ; 科学 ; 这
- ['hev(ə)n] ;
Svarga - heaven ;
斯瓦尔加 - 天堂 ;
因此, 我们有了不道德行为的化身; 死神; 科学; 天堂;

[ˈiːvɪŋ] ; [ʌn'taɪmlɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɜːθ]-[braɪd] ,
Evening ; Untimeliness , and the Earth - bride ,
晚上 ; 不合时宜 , 和 这 地球 - 新娘 ,
夜晚; 不合时宜, 以及大地新娘

[waɪl] [ðə; ði] [eɪs] [ænd; ənd] [djuːs] [ɒv; əv][daɪs][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ˈdiːmənz] .
while the Ace and Deuce of dice are turned into a brace of Demons .
尽管 这 高手 和 德乌斯 的 骰子 是 转向 进入 一个 支撑 的 恶魔 .
而骰子上的A和2则变成了一对恶魔。

[ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [gʁəʊtˈɛsknəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɛntʃ] [dɪˈtekt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈʃeɪkspɪə(r)] ,
There is also that grotesqueness which the French detect even in Shakespeare ,
那里 是 还 那 怪诞 哪个 这 法语 探测 甚至 在 莎士比亚 ,
法国人甚至在莎士比亚的作品中也发现了那种怪诞感。

[iː] . [dʒiː] . [ʃiː; ʃi][dræŋk][ɪn][hɪz; ɪz][æmˈbrəʊziəl] [fɔːm] [wɪð] [ˈθɜːsti] [aɪz] [laɪk] [ˈpɑːtrɪdʒ] ([ai] . -)
e . g . She drank in his ambrosial form with thirsty eyes like partridges (i . 476)
e . 克 . 她 喝 在 他的 甘露 形式 和 渴 眼睛 喜欢 鹧鸪 (我 . -)
[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈɒf(ə)n] [rɪˈzʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv][ɪnkəmˈpætəb(ə)] ,
and it often results from the comparison of incompatibles ,
和 它 经常 结果 从 这 比较 的 不兼容 ,
例如，她用像鹧鸪一样渴望的眼神贪婪地吮吸着他甘美的肉体 (i. 476)，这通常是由于对不相容事物的比较造成的。

[iː] . [dʒiː] . [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ˈlaɪkən] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv] [nɪmfs] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm]
e . g . a row of birds likened to a garden of nymphs ; and from
e . 克 . 一个 排 的 鸟类 类似 到 一个 花园 的 若虫 ; 和 从
[fɔːst] [ˈæliɡəri] ,
forced allegories ,
强制 寓言 ,
例如，将一排鸟比作仙女花园；以及从牵强的寓言中，

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈjʊərəp] .
the favourite figure of contemporary Europe .
这 最喜欢的 数字 的 当代的 欧洲 .
当代欧洲最受欢迎的人物。

[əˈɡen] , [ðə; ði] [rɪˈtɒrɪk(ə)] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [staɪl] [ˈdɪfəz] [ˈɡreɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][səˈbraɪəti] ,
Again , the rhetorical Hindu style differs greatly from the sobriety ,
再次 , 这 修辞 印度教徒 风格 不同 非常 从 这 清醒 ,
[dəˈrektnəs; daˈrektnəs][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈærəb] ,
directness and simplicity of the Arab ,
直接 和 简单 的 这 阿拉伯 ,
同样，印度教的修辞风格与阿拉伯人的沉稳、直接和简洁截然不同。

[huːz] [ˈmɒtəʊ][ɪz] [ˈbrevəti] [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [prɪˈsɪz(ə)n] , [ɪkˈsept] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [fɔːls] [ˈɪntuː] “ [faɪn]
whose motto is Brevity combined with precision , except where the latter falls into “ fine
谁 座右铭 是 简洁 合并 和 精确 , 除了 在哪里 这 后者 瀑布 进入 “ 美好的
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .
其座右铭是简洁与精确相结合，但后者属于“精美写作”的范畴。

” [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
” **And , finally** ,
” 和 , 最后 ,
最后，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz] [wɪtʃ] [ɪz][ʌnfəˈmɪliə(r)][tuː; tə]
there is a something in the atmosphere of these Tales which is unfamiliar to
那里 是 一个 某物 在 这 气氛 的 这些 故事 哪个 是 陌生 到
[ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðəm; ðəm] ,
the West and which makes them ,
这 西方 和 哪个 制作 他们 ,
这些故事中有一种西方人所不熟悉的氛围，正是这种氛围使它们.....

[æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hæz; həz] [rɪ'mɑ:k] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈveri] [hɑ:d] [rɪˈdɪŋ] .
as more than one has remarked to me , very hard reading .
作为 更多的 比 一 有 评论 到 我 , 非常 难的 阅读 .

正如不止一个人跟我说过的那样，这本书读起来非常难懂。

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃn] ([ai] . [wʌn] - [faɪv]) [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] -
[FN # 298] The Introduction (i . 1 - 5) leads to the Curse of Pushpadanta
[前线 # -] 这 介绍 (我 . 1 - 5) 线索 到 这 诅咒 的 -
[ænd; ənd] - [huː] [lɪv; laɪv][ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðɪs] [rʌnz]
and Mályaván who live on Earth as Vararúchi and Gunádhya and this runs
和 - WHO 居住 在 地球 作为 - 和 - 和 这 跑步
[θruː] [lɪb] .
through lib .
通过 库 .

[FN#298] 引言（i. 1-5）引出了居住在地球上的瓦拉鲁奇和古纳迪亚的普什帕丹塔和玛利亚万的诅咒，这贯穿了整个lib。

[ai] . [lɪb] .
i . Lib .
我 . 图书馆 .

i. 图书馆。

[aɪ 'aɪ] . [brɪ'ɡɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['stoːri] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [huːm] [wɪz; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈtruːli] ['greɪtf(ə)]
ii . begins with the Story of Udáyana to whom we must be truly grateful
二、 . 开始 和 这 故事 的 - 到 谁 我们 必须 是 真的 感激的
[æz; əz][ˈʌʊə(r)][ˈəʊnli] [gaɪd] :
as our only guide :
作为 我们的 仅有的 指导 :

二、从优陀耶那的故事开始，我们应该对他心存感激，因为他是我们唯一的指路人：

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [end] [wɪð] [lɪb] . [ˌeks.viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
he and his son Naraváhanadatta fill up the rest and end with lib . xviii .
他 和 他的 儿子 - 充满向上 这 休息 和 结尾 和 库 . 十八 .

他和他的儿子纳拉瓦哈纳达塔完成了其余部分，并以第十八卷结束。

[ðʌs] [ðə; ði] [wʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kluː] [ɔː(r)] [plʌt] [kəmˈpelz] [ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n][ˈɪntuː] [bʊks] ,
Thus the want of the clew or plot compels a division into books ,
因此 这 想 的 这 线索 或者 阴谋 强制 一个 分配 进入 图书 ,
因此，由于缺乏线索或情节，才导致作品被分成多卷。

[wɪtʃ] [brɪˈɡɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [wɪð] “ [wiː; wi] [ˈwɜːʃɪp] [ðə; ði] [elɪˈfæntaɪn] [prəˈbɒsɪs] [ɒv; əv] [gəˈniːʃə]
which begin for instance with “ We worship the elephantine proboscis of Ganesha
哪个 开始 为了 实例 和 “ 我们 崇拜 这 大象 长鼻 的 象头神
” ([lɪb] . [eks] . [ai] .) [ə; eɪ] [ˈrevərənd] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][bʌt; bət]
” (lib . x . i .) a reverend and awful object to a Hindu but
” (库 . x . 我 .) 一个 牧师 和 可怕 目的 到 一个 印度教徒 但
[tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈmeɪnli] [səˈdʒestɪŋ] [ðə; ði] “ [zuː] .
to Englishmen mainly suggesting the “ Zoo .
到 英国人 主要 建议 这 “ 动物园 .

例如，以“我们崇拜象头神伽内什的象鼻”(lib. xi) 开头，这对于印度教徒来说是一个令人敬畏和可怕的对象，但对于英国人来说，这主要暗示着“动物园”。

” [ðə; ði] “ [bɪsmɪˈlaː] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
” The “ Bismillah ” of The Nights is much more satisfactory .
” 这 ” 奉至仁至慈的真主之名 ” 的 这 夜晚 是 很多 更多的 令人满意的 .
《一千零一夜》中的“奉至仁至慈的真主之名”要令人满意得多。

[[ɛfɛn] # -]
[FN # 299]
[前线 # -]

[si:] [pi: 'pi:] .
See pp .
看 pp .

参见第 pp.

[faɪv] - [sɪks] [ævəˈtaɪsmənt] [dez] - , [el'i:] ['kæbɪnət] [dez] - , [vɒl] .
5 - 6 Avertissement des Éditeurs , Le Cabinet des Fées , vol .
5 - 6 警告 德斯 - , 乐 内阁 德斯 - , 卷 .

5-6 Avertissement des Éditeurs, Le Cabinet des Fées, 卷。

[,ɛks'ɛks'ert] : [dʒɪ'ni:və] - .
xxxviii : Geneva 1788 .
38 : 日内瓦 - .

xxxviii：日内瓦 1788 年。

- [edit] .
Galland's Edit .
- 编辑 .

加兰德的编辑。

[ɒv; əv] - [endz] [wɪð] [naɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [træns'leɪən] [wɪð] -
of mdccxxvi ends with Night ccxxxiv and the English translations with ccxxxvi
的 - 结束 和 夜晚 - 和 这 英语 翻译 和 -
[ænd; ənd] - .
and cxcvii .
和 - .

mdccxxvi 以 Night ccxxxiv 结尾，英文翻译以 ccxxxvi 和 cxcvii 结尾。

[si:] ['retrəʊ][pi:] . - .
See retro p . 82 .
看 复古的 p . - .

参见第 82 页回顾。

[[ɛ'fɛn] # -] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈeɪd] [ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] ;
[FN # 300] There is a shade of difference in the words ;
[前线 # -] 那里 是 一个 阴影 的 不同之处 在 这 字 ;

[FN#300] 这两个词之间存在细微差别；

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈsaɪtə(r)] [ɒv; əv] [trəˈdɪʃnz] — [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈsʌbdʒɪkt] .
the former is also used for Reciters of Traditions — a serious subject .
这 以前的 是 还 用过的 为了 朗诵者 的 传统 — 一个 严肃的 主题 .

前者也用于传统诵经者——这是一个严肃的话题。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - [ˈsɜːrneɪmd] [əl] - - ([ðə; ði] [ˈræpsəʊd]) [əˈtætʃt] [tuː; tə]
But in the case of Hammád surnamed Al - Ráwiyah (the Rhapsode) attached to
但 在 这 案件 的 - 姓氏 阿尔 - - (这 狂想曲) 随附的 到
[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [əl] - [wɑːˈliːd] ,
the Court of Al - Walid ,
这 法庭 的 阿尔 - 瓦利德 ,

但就哈马德（Hammad）而言，他被称为拉维亚（Al-Ráwiyah，吟游诗人），隶属于瓦利德宫廷。

[aɪ ˈti:] [miːnz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [kɒnˈtɜːr] .
it means simply a conteur .
它 方法 简单地 一个 孔特尔 .

它的意思就是一个隐士。

[səʊ][ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] - = [rɪˈsaɪtə(r)][ɒv; əv][ˈhəʊmə(r)] ,
So the Greeks had Homeristæ = reciters of Homer ,
所以 这 希腊人 有 - = 朗诵者 的 荷马 ,

所以希腊人有 Homeristæ，意为荷马的吟诵者。

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɔː(r)] [skuːl] [pʊ; əv][ˈhəʊmə(r)] .
as opposed to the Homeridæ or School of Homer .
作为 反对 到 这 - 或者 学校 的 荷马 .
与荷马学派或荷马学院相对。

[[ɛfɛn] # -] [vɒl] .
[FN # 302] Vol .
[前线 # -] 沃尔 .

[FN#302] 卷。

[ai] , [ˈprefəs]
i , Preface
我 , 前言

i, 前言

[piː] . [viː] .
p : v :
p . v .

光伏

[hiː; hi] [nəʊts] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [æt; ət][ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl] [weə(r)]
He notes that Mr . Dallaway describes the same scene at Constantinople where
他 笔记 那 先生 . - 描述 这 相同的 场景 在 君士坦丁堡 在哪里
[ðə; ði] [ˈstɔːri] - [ˈtelə(r)][wɒz; wəz] [juːst] ,
the Story - teller was used ,
这 故事 - 出纳员 曾是 用过的 ,
他指出, 达拉韦先生描述的君士坦丁堡也出现了同样的场景, 当时也使用了说书人。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] “ [ˈɔːrgənz] [pʊ; əv] [ˈɡʌvənmənt] ” [ɪn] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ʃeɪp] ,
like the modern “ Organs of Government ” in newspaper shape ,
喜欢 这 现代的 ” 器官 的 政府 ” 在 报纸 形状 ,
就像现代报纸版的“政府机关”一样，

[fɔː(r); fə(r)] “ [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈriːs(ə)nt] [ˈmeʒə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ænd][vɪˈziə(r)]
for “ reconciling the people to any recent measure of the Sultan and Vizier
为了 ” 和解 这 人们 到 任何 最近的 措施 的 这 苏丹 和 维齐尔
.
:
.
“为了使人民接受苏丹和维齐尔最近的任何措施。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪmɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhɑːri:m; ˈhɑːrəm][ænd; ænd][sʌm; səm][hæv; həv]
” There are women Ráwiyahs for the Harems and some have
” 那里 是 女性 - 为了 这 后宫 和 一些 有
[bɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [pʊ; əv][hɑːˈsaːn][əl] - [ˈbæsriː] ([ˈɪb(ə)n] - .
become famous like the Mother of Hasan al - Basri (Ibn Khall .
变得 著名的 喜欢 这 母亲 的 哈桑 al - 巴斯里 (伊本 - .
“后宫里有女性侍女，其中一些人已经成名，例如哈桑·巴斯里的母亲（伊本·哈勒）。

[ai] , -) .
i , 370) :
我 , -) .

i, 370)。

[[ɛfɛn] # -]
[FN # 302]
[前线 # -]

[FN#302]

[hens] [ðə; ði] ['pɜːn] ['prɒvɜːb] , “ - - [iː] - - = [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] -
Hence the Persian proverb , “ Báki - e - dastán fardá = the rest of the tale to -
因此 这 波斯语 谚语 , “ - - e - - = 这 休息 的 这 故事 到 -
[ˈmɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

因此有了波斯谚语：“Báki-e-dastán fardá = 故事的其余部分明天再讲，

” [sed] [tuː; tə] [ˈaːskə] [ɒv; əv] [ˈsɪli] [ˈkwɛstʃənz] .

” **said to askers of silly questions .**
” 说 到 提问者 的 愚蠢的 问题 .

”对那些问愚蠢问题的人说。

[[ɛˈfɛn] # -] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ˈɛksələntli] [diˈskraɪbd] [ɪn] , “ [məˈrɒkəʊ] : [ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] ,
[**FN # 303**] **The scene is excellently described in , “ Morocco : Its People and Places ,**
[前线 # -] 这 场景 是 非常出色 描述 在 , “ 摩洛哥 : 它是 人们 和 地点 ,

[FN#303] 《摩洛哥：它的人民和地方》一书中对这一场景进行了精彩的描述，

” [baɪ][eˈdmondʊʊ][diː][əˈmaɪkəsˈkaɪ] ([ˈlʌndən] : [ˈkæsəl] , -) ,

” **by Edmondo de Amicis (London : Cassell , 1882) ,**

” 经过 埃德蒙多 德 朋友们 (伦敦 : 卡塞尔 , -) ,

” 作者：埃德蒙多·德·阿米西斯（Edmondo de Amicis）（伦敦：卡塞尔，1882 年），

[ə; eɪ][məʊst] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈvɒljuːm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪnˈfɔːst] [ˈplætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˈkɒmənpleɪs] [ɒv; əv]
a most refreshing volume after the enforced platitudes and commonplaces of
一个 最多 令人耳目一新 体积 后 这 强制执行 老生常谈 和 俗语 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələz] .

English travellers .
英语 旅行者 .

与英国旅行者那些老生常谈、陈词滥调相比，这本书令人耳目一新。

[[ɛˈfɛn] # -] [aɪ ˈtiː][brɪˈgæən] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ˈpɜːjə] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmʊkhlɪs] ,
[**FN # 304**] **It began , however , in Persia , where the celebrated Darwaysh Mukhlis ,**
[前线 # -] 它 开始 , 然而 , 在 波斯 , 在哪里 这 著名 达尔瓦什 穆赫利斯 ,

[FN#304] 然而，这一切始于波斯，那里有著名的达尔韦什·穆赫利斯，

[tʃiːf] [ˈsoʊfi][ɒv; əv][ɪsˈfəˈhaːn][ɪn][ðə; ði][ˈɛksˌviːˈɑːrɪθ] [ˈsɛntʃəri] ,

Chief Sofi of Isfahan in the xviith century ,
首席 索菲 的 伊斯法罕 在 这 十七 世纪 ,

17世纪伊斯法罕的索菲酋长

[trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈpɜːn] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [pleɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [em ˈes] .
translated into Persian tales certain Hindu plays of which a MS .
翻译 进入 波斯语 故事 肯定 印度教徒 演出 的 哪个 一个 多发性硬化症 .

[ɪnˈtɑːtlɪd] - [bəˈdɑːl] - - ([əl] - [fəˈrɑːdʒ] - [əl] - [ɪdə] = [dʒɔɪ][ˈɑːftə(r)] [əˈnɔɪ]) [ɪgˈzɪsts]
entitled Alfaraga Badal - Schidda (Al - faraj ba'd al - shiddah = Joy after annoy) exists
标题 - 巴达尔 - - (阿尔 - 法拉杰 - al - 希达 = 喜悦 后 烦人) 存在

[ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtɛk] [ˌnæʃəˈnɑːli] ,

in the Bibliothèque Nationale ,
在 这 图书馆 国民 ,

某些印度教戏剧被翻译成波斯故事，其中有一部 MS。题为 Alfaraga Badal-Schidda（Al-faraj ba'd al-shiddah = 烦恼后的喜悦）存在于国家图书馆，

[ˈpærɪs] .

Paris .
巴黎 .

巴黎。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)][eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

But to give an original air to his work ,
但 到 给 一个 原来的 空气 到 他的 工作 ,

但为了赋予他的作品一种独创性，

[hiː; hi] [ɪn'taɪtlɪd] [aɪ 'ti:] “ - [əʊ] [jɛk] [rʌz] ” = ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [deɪz] ,
he entitled it “ Hazár o yek Ruz ” = Thousand and One Days ,
他 标题 它 “ - o 耶克 鲁兹 ” = 千 和 一 天 ,
他将其命名为“Hazár o yek Ruz”= 一千零一天,

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [ə'laʊsɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['petɪs][diː][lɑː] [krɔɪ] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
and in 1675 he allowed his friend Petis de la Croix , who happened to be
和 在 - 他 允许 他的 朋友 佩蒂斯 德 拉 克罗伊克斯 , who 发生 到 是
[æt; ət][ɪsfə'ha:n] ,
at Isfahan ,
在 伊斯法罕 ,

1675年, 他允许他的朋友佩蒂斯·德·拉·克鲁瓦（Petis de la Croix）前往伊斯法罕, 当时佩蒂斯·德·拉·克鲁瓦恰好在那里。
[tuː; tə] ['kɒpi] [aɪ 'ti:] .
to copy it .
到 复制 它 .

复制它。
[el'iː][seɪdʒ] ([ɒv; əv][gɪl][blɑːs]) [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]
Le Sage (of Gil Blas) is said to have converted many of the tales of
乐 圣人 (的 吉尔 blas) 是 说 到 有 转换 许多 的 这 故事 的
['mʊkəlɪs] ['ɪntuː]['kɒmɪk] ['ɒprəz] ,
Mukhlis into comic operas ,
穆赫利斯 进入 漫画 歌剧 ,

据说勒萨格（吉尔布拉斯的）将穆赫利斯的许多故事改编成了滑稽歌剧。
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [teɪ'ɑːtrə] [ɪ'tæliən] .
which were performed at the Théâtre Italien .
哪个 是 执行 在 这 剧院 意大利人 .
这些演出在意大利剧院举行。

[aɪ] [stɪl] [həʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [naɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪ'siːəm] .
I still hope to see The Nights at the Lyceum .
我 仍然 希望 到 看 这 夜晚 在 这 利塞姆 .
我仍然希望能够看到《剧院之夜》。

[[ɛf'ɛn] # -] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['hæzəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ]
[FN # 305] This author , however , when hazarding a change of style which is , I
[前线 # -] 这 作者 , 然而 , 什么时候 危险 一个 改变 的 风格 哪个 是 , 我
[θɪŋk] , [ri'^retəbl] ,
think , regretable ,
思考 , 令人遗憾 ,
[FN#305] 然而, 这位作者在冒险改变写作风格时（我认为这种改变令人遗憾），

[hæz; həz] [ʃəʊn] [ə'bʌndənt] [ɑːt][baɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['friːkwənt] [drɪ'fɪjənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tekst][l'aːftə(r)]
has shown abundant art by filling up the frequent deficiencies of the text after
有 所示 丰富 艺术 经过 填充 向上 这 频繁 缺陷 的 这 文本 后
[ðə; ðɪ] ['fæ(ə)n] [ɒv; əv][bæərən] [mæk'gʌkɪn] [diː] [sleɪn] [ɪn][ɪb(ə)n] - .
the fashion of Baron McGuckin de Slane in Ibn Khallikan .
这 时尚 的 男爵 麦古金 德 斯莱恩 在 伊本 - .

按照麦古金·德·斯莱恩男爵在《伊本·哈利坎》中的方式, 填补了文本中经常出现的不足之处, 展现了丰富的艺术性。
[æz; əz] [rɪ'gɑːdʒ] [ðə; ðɪ] [taʊt] [ɒn'sʌmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ə; eɪ][həʊb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ,
As regards the tout ensemble of his work , a noble piece of English ,
作为 问候 这 兜售者 合奏 的 他的 工作 , 一个 高贵 片 的 英语 ,
至于他作品的整体而言, 这是一部高贵的英文作品。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪn][maɪ] ['fɔːwɜːd] .
my opinion will ever be that expressed in my Foreword .
我的 观点 将要 曾经 是 那 表达 在 我的 前言 .
我的观点始终与我在前言中表达的观点一致。

[ə; eɪ] [ˈkɑːpɪŋ] [ˈkrɪtɪk][hæz; həz] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði][trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)] , “ [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn]
A carping critic has remarked that the translator , “ as may be seen
一个 鲤鱼 评论家 有 评论 那 这 翻译 , “ 作为 可能 是 已见
[ɪn] [ˈevri] [peɪdʒ] ,
in every page ,
在 每一个 页 ,

一位吹毛求疵的评论家指出，译者“从每一页都可以看出，

[ɪz][nəʊ][ˈærəbɪk] [ˈskɒlə(r)] .
is no Arabic scholar .
是 不 阿拉伯 学者 .

他并非阿拉伯语学者。

” [ɪf] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] :
” If I be a judge , the reverse is the case :
” 如果 我 是 一个 法官 , 这 撤销 是 这 案件 :

“如果我是法官，情况则恰恰相反：

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ðʌs] [trəˈduːst] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the brilliant and beautiful version thus traduced is almost entirely free from the
这 杰出的 和 美丽的 版本 因此 被诋毁 是 几乎 完全 自由的 从 这
[ˈblemɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkeələsənəs] [wɪtʃ] [dɪsˈfɪɡə(r)] [leɪnz] ,
blemishes and carelessness which disfigure Lane's ,
瑕疵 和 疏忽 哪个 变丑 车道 ,

因此，这个被歪曲的精彩绝伦的版本几乎完全没有莱恩原作中的瑕疵和粗疏之处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
and thus it is far more faithful to the original .
和 因此 它 是 远的 更多的 忠实 到 这 原来的 .

因此，它比原著更加忠实于原著。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒɜːn(ə)l][ðə; ði][trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)]
But it is no secret that on the staff of that journal the translator
但 它是 不 秘密 那 在这 职员 的 那 杂志 这 翻译
[ɒv; əv] [vɪˈlɔːn] [hæz; həz] [ˈsʌndri] [ˈenəmiːz] ,
of Villon has sundry enemies ,
的 维隆 有 杂项 敌人 ,

但众所周知，维庸的译者在该杂志的编辑部里树敌众多。

[vrei] [daɪəbəlz] - ,
vrais diabes enjuPONés ,
真实 恶魔 - ,

vrais diables enjuPONés,

[huː] [teɪk] [ˈevri] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈɡɜːdɪŋ] [æt; ət][hɪm][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə]
who take every opportunity of girding at him because he does not belong to
WHO 拿 每一个 机会 的 格栅 在 他 因为 他 做 不是 属于 到
[ðə; ði] [kliːk] [ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [dʌz] [ɡʊd] [wɜːk] [wen] [ðeəz] [ɪz][ˈməʊstli] [ʃæm] .
the clique and because he does good work when theirs is mostly sham .
这 集团 和 因为 他 做 好的 工作 什么时候 他们的 是 大多 假 .

他们抓住一切机会攻击他，因为他不属于他们的小圈子，而且他做事认真负责，而他们的工作大多是虚假的。

[ðə; ði] [səʊl] [fɔːlt] [aɪ][faɪnd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [peɪn] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪˈviə(r)] [greɪs] [ɒv; əv] [stɑɪl] [triːts]
The sole fault I find with Mr . Payne is that his severe grace of style treats
这 唯一 过错 我 寻找 和 先生 : 佩恩 是 那 他的 严重 优雅 的 风格 款待
[æn; ən] [ˌʌnˈklæsɪkəl] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] ,
an unclassical work as a classic ,
一个 非古典 工作 作为 一个 经典的 ,

我对佩恩先生唯一的不满之处在于，他那严谨优雅的风格将一部非古典作品当作古典作品来对待。

[wen] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] [gɑ:b] .
when the romantic and irregular would have been a more appropriate garb .
什么时候 这 浪漫的 和 不规律的 会 有 到过 一个 更多的 合适的 外衣 .
当时, 浪漫而随性的装扮或许更为合适。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] .
But this is a mere matter of private judgment .
但 这 是 一个 仅仅 事情 的 私人的 判断 .
但这仅仅是个人判断的问题。

[[ɛf'ɛn] # -] [hɪə(r)][aɪ]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fju:] , [bʌt; bət] ['veri] [fju:] , ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brezlau] [tekst]
[FN # 306] Here I offer a few , but very few , instances from the Breslau text
[前线 # -] 这里 我 提供 一个 很少 , 但 非常 很少 , 实例 从 这 布雷斯劳 文本
,
,
,
[FN#306] 这里我仅提供布雷斯劳文本中的几个例子, 但数量非常少。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪnə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
which is the greatest sinner in this respect .
哪个 是 这 最 罪人 在 这 尊重 .
在这方面, 谁是最大的罪人?

[mɑ:s] . [fɔ:(r); fə(r)][fem] , , [vɒl] .
Mas . for fem . , vol :
马斯 . 为了 女性 . , 卷 .
Mas. 为 fem., 卷。

[aɪ] . [pi:] . [naɪn] , [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [ɪn]['sev(ə)n]['peɪdʒɪz] , - [ænd; ənd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ([i] . [p] . 9 , and three times in seven pages , Ahná and nahná for nahnú ([ai 'vi:] .
iv :
四 :
ip 9, 在七页中出现了三次, Ahná 和 nahná 表示 nahnú (iv.

- , -) ; - [bi:'ei] - = [ai] [wɪl] [baɪ] ([θri:] . -) :
370 , 372) ; Aná ba - ashtarí = I will buy (iii . 109) :
- , -) ; - ba - = 我 将要 买 (三、 . -) :
370、372)； Aná ba-ashtarí = 我会购买 (iii. 109):

[ænd; ənd] - - - = [ai] [wɪl] [du:; də] ([vi:] . -) .
and Aná ' Ámíl = I will do (v . 367) .
和 - - - = 我 将要 做 (v . -) .
Aná 'Ámíl = 我会做的 (第 367 节)。

- [fɔ:(r); fə(r)] - ([ai] . -) ,
Alaykí for Alayki (i . 18) ,
- 为了 - (我 . -) ,
Alaykí 代表 Alayki (i. 18),

- [fɔ:(r); fə(r)]['ænti] ([θri:] . -) [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [lɒŋ] - [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] .
Antí for Anti (iii . 66) and generally long í for short .
- 为了 反对 (三、 . -) 和 一般来说 长的 - 为了 短的 .
Antií 表示 Anti (iii. 66), 通常长 í 表示短。

- - ([frɒm; frəm] - [ə'mɑ:lə] = [hi:; hi][dɪd]) - = ['sɜ:t(ə)nli] [ðəʊ] [dri:məst] ,
' Ammál (from ' amala = he did) tahlam = certainly thou dreamest ,
- - (从 - 阿马拉 = 他 做过) - = 当然 你 最梦幻的 ,
'Ammál (源自 'amala = 他做了) tahlam = 当然你梦见了,

[ænd; ənd] - = [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [i:t] ([ɪks] .) : - [fɔ:(r); fə(r)] [eɪ]
and ' Ammálín yaakulú = they were about to eat (ix . 315) : Aywá for Ay
和 - = [jes] ,
wa'lláhi = yes ,
- = 是的 ,

'Ammálín yaakulú = 他们正要吃饭 (ix. 315) : Aywá 代表 Ay wa'lláhi = 是的,

[baɪ][ʼælə; ə'la:] ([ʼpæsim]) .
by Allah (passim) .
经过 真主 (通篇) .

以真主之名 (全文)。

- - = [bɪ'ləŋɪŋ] [tu:; tə] ,
Bitá ' = belonging to ,
- - = 属于 到 ,

Bitá' = 属于,

[i:] . [dʒi:] . - - = [aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðəɪn] ([ɪks] . -) [ænd; ənd] - - [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
e . g . Sára bitá'k = it is become thine (ix . 352) and Matá ' with the same
e . 克 . - - = 它 是 变得 你的 (九 . -) 和 - 和 这 相同的
[sens] ([θri:] . -) .
sense (iii . 80) .
感觉 (三 . -) .

例如 Sára bitá'k = 它变成了你的 (ix. 352), Matá' 也具有相同的含义 (iii. 80)。

- - [el] - - = [ðɪs] ['sæd(ə)l] - [bæg] ([ɪks] . -) [ænd; ənd] - ([fɔ:(r); fə(r)] -)
Dá ' I - khurj = this saddle - bag (ix . 336) and Dí (for hazah)
- - 我 - - = 这 鞍 - 包 (九 . -) 和 - (为了 -)

Dá 'I-khurj = 这个鞍袋 (ix. 336) 和 Dí (代表 hazah)

[næn]
nan
楠

nan

- [æz; əz] - - = ['wɪðə(r)] [ɪz][hi:; hi] [gɒn] ?
Fayn as ráha fayn = whither is he gone ?
- 作为 - - = 往哪里去 是 他 已消失 ?

Fayn as ráha fayn = 他去了哪里?

([aɪ 'vi:] . -) .
(iv . 323) .
(四 . -) .

(iv. 323)。

- ['ba:drɪ:] = [hi:; hi] [rəʊz] ['ɜ:li] ([ɪks] . -) : - = ['ɔ:lsəʊ] ,
Kamá badri = he rose early (ix . 318) : Kamán = also ,
- 巴德里 = 他 玫瑰 早期的 (九 . -) : - = 还 ,

Kamá badri = 他早早起床 (ix. 318) : Kamán = 也,

[ə; eɪ] [wɜ:dɪ] [nəʊn] [tu:; tə] ['evri] [jʊərə'pi:ən] ([aɪ 'aɪ] . -) : [kæt] = ['nevə(r)] ([aɪ 'aɪ] . -) :
a word known to every European (ii . 43) : Katt = never (ii . 172) :
一个 单词 已知 到 每一个 欧洲的 (二 . -) : 卡特 = 绝不 (二 . -) :

每个欧洲人都知道的词 (ii. 43) : Katt = 从不 (ii. 172) :

- ([prə'naʊnst] - -) = [fɑ:st] ,
Kawám (pronounced ' awám) = fast ,
- (发音 - -) = 快速地 ,

Kawám (发音为'awám) = 快速

[æ̣t; ət̚][wʌns] ([aɪˈviː] . -) [ænd; ænd̚] [rɪ] - - ([prəʊn] . - -) = [ə; eɪ][wind] , [strɒŋ] [ˈveri] .
at once (iv . 385) and Rih ásif kawí (pron . ' awí) = a wind , strong very .
在 一次 (四 . -) 和 蕾哈娜 - - (发音 . - -) = 一个 风 , 强的 非常 .
at once (iv. 385) and Rih ásif kawí (pron. 'awí) = a wind, strong very.

- , [iː] . [dʒiː] . [baɪ] - - ([ɪks] . - -) = [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][emˈiː] ?
Laysh , e . g . bi tasalní laysh (ix . 324) = why do you ask me ?
- , e . 克 . 双 - - (九 . - -) = 为什么 做 你 问 我 ?
Laysh, eg bi tasalní laysh (ix. 324) = 你为什么问我?

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt̚] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][liː] [ˈɑːjə] - :
a favourite form for li ayya shayyin :
一个 最喜欢的 形式 为了 李 艾雅 - :
li ayya shayyin 最喜欢的形式:

[səʊ] - = - - - ([ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [θɪŋ]) [ɪn] [wɪtʃ] [her] [ˈlænd.bɜːrg] ([piː] . - -)
so Máfish = má fihi shayyun (there is no thing) in which Herr Landberg (p . 425)
所以 - = - - - (那里 是 不 事物) 在 哪个 先生 兰德伯格 (p . - -)
[meɪks] “ [es eɪtʃˈeɪ] ,
makes “ Sha ,
制作 “ 沙 ,
所以 Máfish = má fihi shayyun（没有东西），其中兰德伯格先生（第 425 页）写道：“Sha,

[elˈiː] [prerˈzɑ̃] [diː][puːˈvwɑːr] .
le présent de pouvoir .
勒 展示 德 权力 .
le présent de pouvoir.

“ [mɪn] - = [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ;
“ Min ajali = for my sake ;
“ 敏 - = 为了 我的 清酒 ;
“Min ajali = 为了我;

[ænd; ænd̚][liː] - [əl] - - = [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] ([mæk] . [ˈedɪt] .
and Li ajal al - taudí'a = for the sake of taking leave (Mac . Edit .
和 李 - al - - = 为了 这 清酒 的 采取 离开 (苹果 . 编辑 .
和 Li ajal al-taudí'a = 为了离开（Mac. 编辑。

[aɪ] . - -) .
i . 384) .
我 . - -) .
i. 384)。

- - = [men] [ˈseɪləz] [wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [wɜːd] [wʊd] [səˈfaɪs] :
Rijál nautiyah = men sailors when the latter word would suffice :
- - = 男人 水手们 什么时候 这 后者 单词 会 足够了 :
Rijál nautiyah = men sailors when later word would be enough:

- ([dɪm] . [ɒv; əv] - -) = [ə; eɪ][smɔːl] [θɪŋ] ,
Shuwayh (dim . of shayy) = a small thing ,
- (暗淡 . 的 - -) = 一个 小的 事物 ,
Shuwayh（shayy 的指小词）= 小东西,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ([aɪˈviː] . - -) [laɪk] - - ([dɪm] . [ɒv; əv] - -) [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈwɔːtə(r)] :
a little (iv . 309) like Moyyah (dim . of Má) a little water :
一个 小的 (四 . - -) 喜欢 - - (暗淡 . 的 - -) 一个 小的 水 :
一点点 (iv. 309) 就像 Moyyah（Má 的指小词）一点点水:

- = [ðei] ['kærid] [em 'i:] ([ai 'ai] . -) [ænd; ənd] ['lɑ:stli] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)] - =
Waddúní = they carried me (ii . 172) and lastly the abominable Wáhid gharíb =
- = 他们 携带 我 (二、 . -) 和 最后 这 可恶 - - =
[wʌn] ([fɔ:(r); fə(r)] [ə; ei]) ['streɪndʒə(r)] .
one (for a) stranger .
— (为了 一个) 陌生人 .

Waddúní = 他们抬着我 (ii. 172)，最后是可憎的 Wáhid gharíb = 一个（对于）陌生人。

[ði:z] [fju:] [mʌst; məst] [sə'faɪs] : [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [wɪt] [ɪn] [staɪl] [ɪz]
These few must suffice : the tale of Judar and his brethren , which in style is
这些 很少 必须 足够了 : 这 故事 的 - 和 他的 弟兄们 , 哪个 在 风格 是
['məʊstli] ['ɪdʒɪpʃn] ,
mostly Egyptian ,
大多 埃及人 ,

以下几个故事就足够了：裘达尔和他的兄弟们的故事，其风格主要带有埃及特色。

[wɪl] [sə'plai] [ə; ei] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lðə(r)z] .
will supply a number of others .
将要 供应 一个 数字 的 其他的 .

还将提供其他一些。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bi; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [dʌn] ,
It must not , however , be supposed , as many have done ,
它 必须 不是 , 然而 , 是 据称 , 作为 许多 有 完毕 ,
然而，我们不能像许多人那样想当然地认为：

[ðæt] ['vʌlgə(r)] [ænd; ənd] [kə'ləʊkwɪəl] ['æɾəbɪk] [ɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [deɪt] :
that vulgar and colloquial Arabic is of modern date :
那 庸俗 和 口语 阿拉伯 是 的 现代的 日期 :

这种粗俗口语化的阿拉伯语是现代的：

[wi; wi] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [əl] - [ɪz] [lɑ:m; ɪz] [lɑ:m] ,
we find it in the first century of Al - Islam ,
我们 寻找 它 在 这 第一的 世纪 的 阿尔 - 伊斯兰教 ,

我们在伊斯兰教的第一个世纪就能找到它。

[æz; əz] [ɪz] [pru:vɪd] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [əl] - - [ænd; ənd] [əl] - ['fɑ:bi] (['ɪb(ə)n] - , [aɪ 'ai] .
as is proved by the tale of Al - Hajjáj and Al - Shabi (Ibn Khallikan , ii .
作为 是 已证实 经过 这 故事 的 阿尔 - - 和 阿尔 - 沙比 (伊本 - , 二、 .
[sɪks]) .
6) .
6) .

正如哈贾吉和沙比的故事所证明的那样（伊本·哈利坎，第二卷，第6章）。

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [ɑ:skt] " [kæm] [ɑ:'tɑ:] - [keɪ] ?
The former asked " Kam ataa - k ?
这 以前的 问 " 卡姆 ataa - k ?

前者问“Kam ataa-k?

" (= [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðəɪ] [peɪ] ?) [tu; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , " - !
" (= how much is thy pay ?) to which the latter answered , " Alfayn !
" (= 如何 很多 是 你的 支付 ?) 到 哪个 这 后者 回答 , " - !
"(=你的薪水是多少？) 后者回答说：“阿尔法因！

" (= [tu:] ['θaʊz(ə)nd] !) .
" (= two thousand !) .
" (= 二 千 !) .

" (= 两千！)

“ [tʌt] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , ” [kæm][əˈtaʊ] - [ka:] ? ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [rɪˈplaɪd] [æz; əz]
“ **Tut** , ” **cried the Governor** , ” **Kam atau - ka ?** ” **to which the poet replied as**
“ 图坦卡蒙 , ” 哭 这 州长 , ” 卡姆 或 - 卡 ? ” 到 哪个 这 诗人 回复 作为
[kəˈrektli] [ænd; ənd] [ˈklæsɪkli] ,
correctly and classically ,
正确 和 传统上 ,
“ 呸！ ” 总督喊道 , “ 卡姆·阿陶-卡？ ” 诗人以正确而古典的方式回答道：

“ - .
“ **Alfáni** .
“ - .
“ 阿尔法尼。

“ [ɛfɛn] # -] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [fəʊk] - [sɔːŋz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl][ɪz][ˈbɪf(ə)n] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðɪs] [triː] [iː] .
“ [**FN # 307**] **In Russian folk - songs a young girl is often compared with this tree e** .
“ [前线 # -] 在 俄语 民间 - 歌曲 一个 年轻的 女孩 是 经常 比较的 和 这 树 e .
[dʒiː] . —
g : —
克 : —
“[FN#307] 在俄罗斯民歌中，年轻女孩经常被比作这棵树，例如——

- , - [ˈmɔɪə] !
Ivooshka , ivooshka zelonaia moia !
- , - 莫伊亚 !
伊沃什卡，伊沃什卡泽罗尼亚莫亚！

([əʊ] [ˈwɪləʊ] , [əʊ] [ɡriːn] [ˈwɪləʊ] [maɪn] !)
(**O Willow , O green Willow mine !**)
(哦 柳 , 哦 绿色的 柳 矿 !)
(哦，柳树，哦，我的绿柳树！)

[ɛfɛn] # -]
[**FN # 308**]
[前线 # -]
[FN#308]

[səʊ][ɪn][ˈhektə(r)] [fraːns] (“ [laː] [vaːʃ] - ”)
So in Hector France (“ La vache enragée ”)
所以 在 赫克托 法国 (“ 拉 牛 - ”)
所以在赫克托弗朗斯 (“La vache enragée”)

“ [elˈiː] [sɔrsəl] [ɪn] [ˈæksent] - [et] [leˈɔɪl] [ɪn] [pɔɪnt] [dɪntʰʊʒeɪʃən] .
“ **Le sourcil en accent circonflexe et l'oeil en point d'interrogation** .
“ 乐 酸根 英文 口音 - 等 眼睛 英文 观点 审讯 .
“Le soourcil en accent circonflexe et l'oeil en point d'interrogation。

“ [ɛfɛn] # -] [ɪn] [ˈpɜːʃn] “ - - [aɪ] - - ” [ɪn][ˈɪndiə] [prəˈnaʊnst] - .
“ [**FN # 309**] **In Persian “ Áb - i - rú ” in India pronounced Ábrú** .
“ [前线 # -] 在 波斯语 “ - - 我 - - ” 在 印度 发音 - .
“[FN#309] 在印度的波斯语中“Áb-i-rú”发音为 Ábrú。

[ɛfɛn] # -] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri][ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [siː] [ðə; ði]
[**FN # 310**] **For further praises of his poetry and eloquence see the**
[前线 # -] 为了 更远 赞扬 的 他的 诗 和 口才 看 这
[ekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm] [faːkr] [əl] - [dɪn][ɒv; əv] [reɪ] ([æn; ən] [ˈænəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeks,arˈviːθ]
extracts from Fakhr al - Din of Rayy (an annalist of the xivth
提取物 从 法赫尔 al - 丁 的 雷伊 (一个 年鉴 的 这 第十四
[ˈsentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .) [ɪn][diː] - - [aːˈraːbə] ,
century A . D .) in De Sacy's Chrestomathie Arabe ,
世纪 一个 . D .) 在 德 - - 阿拉伯语 ,
[FN#310] 关于对他的诗歌和雄辩的更多赞扬，请参阅德·萨西的《阿拉伯文集》中摘录的雷伊的法赫尔·丁（公元14世纪的编年史家）的著作。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ai] .
i .
我 .

我。

[[ɛˈfɛn] # -] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ai] [rɪ'si:vɪd] “ [ˌbæbɪ'ləʊniən] ,
[FN # 311] After this had been written I received “ Babylonian ,
[前线 # -] 后 这 有 到过 书面 我 已收到 ” 巴比伦 ,
[FN#311] 写完这篇文章后, 我收到了“巴比伦,

[dæs; dɑ:s] [raɪkst] [lənd] [ɪn][dɜ:r] - [ju: en 'di:][dæs; dɑ:s] - - [fɔr] [daɪ]
das reichste Land in der Vorzeit und das lohnendste Kolonisationsfeld für die
das 帝国 土地 在 德尔 - 和 das - - 毛皮 死
[ˈgeɪɡənˌwɑ:rt] ,
Gegenwart ,
gegenwart ,
das reichste Land in der Vorzeit und das lohnendste Kolonizesfeld für die Gegenwart,

” [baɪ][maɪ] [ˈlɜ:nɪd] [frend] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ælbɪs] [ˈsprɛŋər] , [ˈhaɪd(ə)l,bɜ:g] , - .
” by my learned friend Dr . Aloys Sprenger , Heidelberg , 1886 .
” 经过 我的 学习 朋友 博士 . 阿洛伊斯 斯普伦格 , 海德堡 , - .
”由我博学的朋友阿洛伊斯·施普伦格博士于1886年在海德堡撰写。

[[ɛˈfɛn] # -]
[FN # 312]
[前线 # -]

[FN#312]

[ðə; ði] [fɜ:st] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˈæɾəbɪk][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ][ˈɪb(ə)n]
The first school for Arabic literature was opened by Ibn
这 第一的 学校 为了 阿拉伯 文学 曾是 打开 经过 伊本
第一所阿拉伯文学学校是由伊本·阿比·马利克创办的。

[ˈæbəs] , [hu:] [ˈlektʃəd] [tu:; tə][ˈmʌlti,tju:d, -,tu:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [nɪə(r)] [mækə] ; [ðɪs]
Abbas , who lectured to multitudes in a valley near Meccah ; this
阿巴斯 , WHO 讲课 到 众多 在 一个 谷 靠近 麦加 ; 这
阿巴斯曾在麦加附近的一个山谷里向众人演讲;

[ru:d] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈpʌblɪk] [ˈti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
rude beginning was followed by public teaching in the great
粗鲁的 开始 曾是 随后 经过 民众 教学 在 这 伟大的
粗鲁的开端之后, 便是伟大的公开教学。

[ˈmɒsk] [ɒv; əv] [dəˈmæskəs] .
Mosque of Damascus .
清真寺 的 大马士革 .

大马士革清真寺。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [məˈdræsə] , ” [əˈkædəmi] [ɔ:(r)]
For the rise of the “ Madrasah , ” Academy or
为了 这 上升 的 这 ” 伊斯兰学校 , ” 学院 或者
为了“伊斯兰学校”的兴起, 学院或

[ˈkɒlɪdʒ] - [si:] [ˈɪntrəˌdʌkt] .
College ' see Introduct .
大学 - 看 引言 .

大学简介。

[tuː; tə][ˈɪb(ə)n] - [piː ˈpiː] .
to Ibn Khallikan pp .
到 伊本 - pp .

[ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] - [ɛksˈɛksˈtuː] .
xxvii - xxxii .
xxvii - xxxii .

xxvii-xxxii。

[[ɛˈfɛn] # -]
[FN # 313]
[前线 # -]

[FN#313]

[wen] [ˈɪb(ə)n] - [ðə; ði] - ([wəˈziə(r)]) [wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] -
When Ibn Abbád the Sáhib (Wazir) was invited to visit one of the Samanides .
什么时候 伊本 - 这 - (瓦齐尔) 曾是 受邀 到 访问 一 的 这 -
,
.
,

当伊本·阿巴德大臣（维齐尔）应邀拜访萨曼王朝的一位君主时，

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪd] , [wʌn] [riːz(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] - [ˈkæmliːz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz]
he refused , one reason being that he would require 400 camels to carry only his .
他 拒绝 , 一 原因 存在 那 他 会 要求 - 骆驼 到 携带 仅有的 他的
[bʊks] .
books .
图书 .

他拒绝了，其中一个原因是，光是运送他的书就需要 400 头骆驼。

[[ɛˈfɛn] # -] [ðɪs] “ - ” [baɪ][frænˈswɑː] - [diː] [vərˈvɪl] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz]
[FN # 314] This “ Salmagondis ” by Francois Beroalde de Verville was afterwards .
[前线 # -] 这 “ - ” 经过 弗朗索瓦 - 德 维尔维尔 曾是 然后
[wɜːkt] [baɪ][ˈtæbəˌrɪn] ,
worked by Tabarin ,
工作 经过 塔巴林 ,

[FN#314] 弗朗索瓦·贝罗阿尔德·德·韦尔维尔的这首《萨尔马贡迪斯》后来由塔巴兰改编，

[ðə; ði][ˈsuːdəʊ; ˈsjuːdəʊ] - - - [ænd; ənd][ˈsɒr(ə)] .
the pseudo - Bruscambille d'Aubigné and Sorel .
这 伪 - - 和 索雷尔 .

伪 Bruscambille d'Aubigné 和 Sorel。

[[ɛˈfɛn] # -] [aɪ][prɪˈfɜː(r)] [ðɪs] [ˌdɛrɪˈveɪ(ə)n][tuː; tə] - [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] ,
[FN # 315] I prefer this derivation to Strutt's adopted by the popular ,
[前线 # -] 我 更喜欢 这 推导 到 - 已采用 经过 这 受欢迎的 ,

[FN#315] 我更喜欢这种推导方式，而不是斯特拉特被广泛采用的推导方式。

“ [mʌm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [wɜːd] [ˈmʊm] , [ɔː(r)] [mɑːm] [ɪn]
“ mumm is said to be derived from the Danish word mumme , or momme in .
“ 木乃伊 是 说 到 是 衍生的 从 这 丹麦语 单词 木乃伊 , 或者 妈妈 在
[dʌtʃ] ([dʒɜːm]) .
Dutch (Germ .
荷兰语 (细菌 .

“mumm”据说源自丹麦语单词mumme，或荷兰语中的momme（德语）。

[næn]
nan
楠

” [ɪn][ðə; ði] [prɑ:m'tɔ:riəm] - [wi:; wi][hæv; həv] “
” **In the Promptorium Parvulorum we have** “ **Mummynge** , **mussacio** , **vel mussatus** ” :
” 在 这 提示器 - 我们 有 “ - , - , 维尔 - ” :
[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ɪn] [dʌm] [ʃəʊ] ,
it was a pantomime in dumb show ,
它 曾是 一个 哑剧 在 哑的 展示 ,
“在《小提示》中，我们有“Mummynge, mussacio, vel mussatus”：这是哑剧表演中的一种哑剧，

[i:] . [dʒi:] . “ [ai] ['mʊm] [ɪn][ə; eɪ] - ; ”
e . g . “ I mumme in a mummynge ; ”
e . 克 . ” 我 木乃伊 在 一个 - ; ”
例如：“我装扮成木乃伊;”

“ [let] [ju: 'es][gəʊ] ['mʊm] (['mʌmə(r)]) [tu:; tə] - [ɪn] ['wɪmɪnz] - . ”
” **Let us go mumme (mummer) to nyghte in women's apparayle .** ”
” 让 我们 去 木乃伊 (哑剧演员) 到 - 在 女性的 - . ”
“让我们穿着女装去参加哑剧表演吧。”

“ [mɑ:sk] ” [ænd; ʌnd] “ [ˌmæskə'reɪd] , ” [fɔ:(r); fə(r)][pə'səʊnə] , [ˈlɑ:və] [ɔ:(r)] [ˈvɪzəd] , [ˈɔ:lsəʊ] [dɪ'rɑɪv] , [aɪ]
” **Mask** ” **and** ” **Mascarade** , ” **for** **persona** , **larva** **or** **vizard** , **also** **derive** , **I**
” 面具 ” 和 ” 化装舞会 , ” 为了 角色 , 幼虫 或者 面颊 , 还 派生 , 我
[hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,
have noticed ,
有 注意到 ,
我注意到，“Mask”和“Mascarade”这两个词，分别指代persona、larva或vizard，也源于此。

[frɒm; frəm][æn; ən][ˈærəbɪk] [wɜ:d] — - .
from an Arabic word — Maskharah .
从 一个 阿拉伯 单词 — - .
源自阿拉伯语单词——Maskharah。

[[ɛ'fɛn] # -] [ðə; ði][ˈpri:] - [ˈædəmaɪt] ['dɒktrɪn] [hæz; həz] [bi:n] [pri:tʃ] [wɪð] [bʌt; bət][skænt] [sək'ses]
[**FN # 316**] **The Pre - Adamite doctrine has been preached with but scant success**
[前线 # -] 这 预 - 亚当 教义 有 到过 布道 和 但 稀少 成功
[ɪn] ['krɪsndəm] .
in Christendom .
在 基督教世界 .
[FN#316] 前亚当教义在基督教界的传播鲜有成功。

- , [ə; eɪ] [frentʃ] ['kælvɪnɪst] , [ˈpʌblɪʃt] ([ə; eɪ] . [di:] . -)
Peyrere , a French Calvinist , published (A . D . 1655)
- , 一个 法语 加尔文主义 , 已发布 (一个 . D . -)
法国加尔文教徒佩雷尔于公元1655年出版了《佩雷尔传》。

[hɪz; ɪz] “ - , [sɪv] [ɪgzɜːsaɪtɪʃi:ʊʊ][ˈs(j)u:prə] - - , - , - , [kæp] .
his “ Praadamitæ , sive exercitatio supra versibus 12 , 13 , 14 , cap .
他的 ” - , sive 锻炼 上文 - - , - , - , 帽 .
他的“Praadamitæ, sive exercitatio supra versibus 12, 13, 14, cap.

[vi:] . [ə'pɪst] .
v . Epist .
v . 埃皮斯特 .
v. Epist.

[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .
保罗。

[æd][ˈroʊməːnɒs] , " [kənˈtendɪŋ] [ðæt][ˈædəm][wɒz; wəz][kɔːld] [ðə; ði][fɜːst][mæn][brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [wɪð] [hɪm]
ad Romanos , " contending that Adam was called the first man because with him
广告 罗马诺斯 , " 争吵 那 亚当 曾是 称为 这 第一的 男人 因为 和 他
[ðə; ði] [ɔː] [brɪˈgæn] .
the law began .
这 法律 开始 .

罗马人认为，亚当被称为第一个人，因为律法是从他开始的。

[aɪˈtiː] [bruː] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð]
It brewed a storm of wrath and the author was fortunate to escape with
它 酿造 一个 风暴 的 愤怒 和 这 作者 曾是 幸运 到 逃脱 和
[ˈəʊnli] [ɪmˈprɪznmənt] .
only imprisonment .
仅有的 监禁 .

这激起了众怒，作者侥幸逃脱，只被监禁。

[[ɛˈfɛn] # -] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈspkrətiːz] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [friː] [faɪt] [ɒv; əv]
[FN # 317] According to Socrates the verdict was followed by a free fight of
[前线 # -] 根据 到 苏格拉底 这 判决 曾是 随后 经过 一个 自由的 斗争 的
[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ˈvɔʊtərz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " [ˌkɒnsəbˌstænfɪˈæliːti] .
the Bishop - voters over the word " consubstantiality .
这 主教 - 选民 超过 这 单词 " 同质性 .

[FN#317] 据苏格拉底所说，判决之后，主教投票者们就“同质性”一词展开了自由斗争。

" [[ɛˈfɛn] # -] [sɜːrˈviːtəs] [bɜːnt] ([ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈeəriən] [ˈtræktet])
" [FN # 318] Servetus burnt (in A . D . 1553 for publishing his Arian tractate)
" [前线 # -] 塞尔维图斯 烧焦的 (在 一个 . D . - 为了 出版 他的 阿里安 短文)
[baɪ][ˈkælvɪn] ,
by Calvin ,
经过 加尔文 ,

"[FN#318] 塞尔维特因发表他的阿里乌教派论著而被加尔文于公元1553年烧死，

[huːm] [hɑːf] - [ˈedzʊkɛtɪd][ˈrəʊmən] [ˈkæθəliks] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈfɜːmli] [brɪˈliːv] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
whom half - educated Roman Catholics in England firmly believe to have been a
谁 一半 - 受过教育 罗马 天主教徒 在 英格兰 牢牢 相信 到 有 到过 一个
[ˈpedərəst] .
pederast .
恋童癖 .

英国一些受过半吊子教育的天主教徒坚信他是个恋童癖。

[ðɪs] [əˈrəʊz][aɪ] [səˈpəʊz] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmedlɪŋ] [wɪð] [ˈræbəˌleɪz] [huː] ,
This arose I suppose , from his meddling with Rabelais who ,
这 出现 我 认为 , 从 他的 干预 和 拉伯雷 WHO ,
我想，这大概是因为他干涉了拉伯雷的创作，而拉伯雷.....

[ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [dʒəʊk] [ˈreɪbiː] - , [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈænəɡræm] ,
in return for the good joke Rabie læsus , presented a better anagram ,
在 返回 为了 这 好的 开玩笑 狂犬病 - , 呈现 一个 更好的 字谜 ,
作为对Rabie læsus讲的有趣笑话的回报，他提出了一个更好的字谜。

" [dʒæn] ([ə; eɪ][pɪmp][ɔː(r)] [ˈkʌkəʊld]) [ˈkʌl] " (-) .
" Jan (a pimp or cuckold) Cul " (Calvinus) .
" 一月 (一个 拉皮条 或者 乌龟) 库尔 " (-) .

"Jan（皮条客或戴绿帽者）Cul"（加尔文）。

[[ɛˈfɛn] # -]
[FN # 319]
[前线 # -]

[FN#319]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'mɒrəl] [wɜːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [əʊld] ['testəmənt] .
There is no more immoral work than the " Old Testament .
那里 是 不 更多的 不道德 工作 比 这 " 老的 遗嘱 .

没有比《旧约》更不道德的作品了。

" [ɪts][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ɪz][æən; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈhiːbruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [taɪp] , [huː] [kənˈdəʊn] ,
" Its deity is an ancient Hebrew of the worst type , who condones ,
" 它是 神 是 一个 古老的 希伯来语 的 这 最差 类型 , WHO 宽恕 ,
"它的神是古代希伯来人中最恶劣的一种，他纵容....."

[pəˈmits] [ɔː(r)] [kəˈmændz] [ˈevri] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈdekələɡ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪf] [ˈpeɪtriəːk] , -
permits or commands every sin in the Decalogue to a Jewish patriarch , quâ
许可证 或者 命令 每一个 罪 在 这 十诫 到 一个 犹太人 族长 , -
[ˈpeɪtriəːk] .
patriarch .
族长 .

允许或命令犹太族长犯下十诫中的每一项罪行，即 quâ patriarcho.

[hiː; hi] [ˈɔːdərs] [ˈeɪbrəhæm][tuː; tə][ˈmɜːdə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [əˈlaʊz] [ˈdʒeɪkəb][tuː; tə][ˈswɪnd(ə)l][hɪz; ɪz]
He orders Abraham to murder his son and allows Jacob to swindle his
他 订单 亚伯拉罕 到 谋杀 他的 儿子 和 允许 雅各布 到 骗取 他的
[ˈbrʌðə(r)] ;
brother ;
兄弟 ;

他命令亚伯拉罕杀害自己的儿子，并允许雅各欺骗他的兄弟；

[ˈməʊzɪz][tuː; tə] [ˈslɔːtə(r)] [æən; ən] [ɪˈdʒɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][ˈplʌndə(r)][ænd; ənd] [spɔɪl] [ə; eɪ]
Moses to slaughter an Egyptian and the Jews to plunder and spoil a
摩西 到 屠宰 一个 埃及人 和 这 犹太人 到 掠夺 和 剧透 一个
[həʊl] [ˈpiːp(ə)l] ,
whole people ,
所有的 人们 ,

摩西屠杀埃及人，犹太人掠夺和蹂躏整个民族，

[ˈɑːftə(r)] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [pleɪɡz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
after inflicting upon them a series of plagues which would be the height of
后 造成 之上 他们 一个 系列 的 瘟疫 哪个 会 是 这 高度 的
[əˈtrɒsəti] [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .
atrocities if the tale were true .
暴行 如果 这 故事 是 真的 .

如果这个故事是真的，那么他给他们带来了一系列瘟疫，这将是极其残暴的。

[ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈkeɪnən] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ˈekstəpeɪtɪd] .
The nations of Canaan are then extirpated .
这 国家 的 迦南 是 然后 根除 .

迦南诸国随后被彻底消灭。

[ˈiːhʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtretʃərəsli] [ˌdɪsɪmˈbəʊəliŋ] [kɪŋ] [ˈɛɡlən] , [ɪz] [meɪd] [dʒʌdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ˈɪzreɪl] .
Ehud , for treacherously disembowelling King Eglon , is made judge over Israel .
埃胡德 , 为了 阴险地 开膛 国王 埃格隆 , 是 制成 法官 超过 以色列 .

以笏因背信弃义地剖开以色列王伊矶伦的肚子，被立为以色列的士师。

[ˈdʒeɪəl][ɪz][ˈblesɪd; blest] [əˈbʌv] [ˈwɪmɪn] ([ˈdʒɒʃuə] [viː] . -) [fɔː(r); fə(r)] [ˈvaɪlli] [ˈmɜːdəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ]
Jael is blessed above women (Joshua v . 24) for vilely murdering a sleeping
雅埃尔 是 蒙福 多于 女性 (约书亚 v . -) 为了 卑鄙地 谋杀 一个 睡眠
[ɡest] ;
guest ;
客人 ;

雅亿因残忍地杀害了一位熟睡的客人而蒙福（约书亚记 24 章）；

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [di:dz] [ɒv; əv][ˈdʒu:diθ][ænd; ənd] [ˈestə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪgˈzæmpl] [tu:; tə][mænˈkaɪnd] ;
the horrid deeds of Judith and Esther are made examples to mankind ;
这 可怕的 契约 的 朱迪思 和 以斯帖 是 制成 示例 到 人类 ;
[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] ,
and David ,
和 大卫 ,

朱迪思和以斯帖的可怕行径成为世人的警示；大卫，

[ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [əˈdɒltəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɒmɪsaɪd] [wɪtʃ] [dɪˈzɜ:vɪd] [ɪgnəˈmɪniəs] [deθ] ,
after an adultery and a homicide which deserved ignominious death ,
后 一个 通奸 和 一个 杀人 哪个 应得的 可耻 死亡 ,
在犯下通奸和谋杀罪（理应遭受耻辱的死刑）之后，

[ɪz] [ˈsʌfəd] [tu:; tə][ˈmæsəkə(r)][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi:z] ,
is suffered to massacre a host of his enemies ,
是 遭受 到 屠杀 一个 主持人 的 他的 敌人 ,
被允许屠杀众多敌人，

[ˈkʌtɪŋ] [sʌm; səm][ɪn] [tu:] [wɪð] [sɔ:z] [ænd; ənd][ˈæksɪ:z][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈʌðə(r)z][ˈɪntu:] [brɪk] - [ˈkɪlnz] .
cutting some in two with saws and axes and putting others into brick - kilns .
切割 一些 在 二 和 锯子 和 轴 和 推杆 其他的 进入 砖 - 窑炉 .
用锯子和斧头将一些木材切成两半，并将另一些木材放入砖窑中烧制。

[fɔ:(r); fə(r)] [əbˈsenəti] [ænd; ənd][ɪmˈpʃʊərəti][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪli:z][ɒv; əv][ˈoʊnən][ænd; ənd] [təˈmɑ:]
For obscenity and impurity we have the tales of Onan and Tamar
为了 淫秽 和 杂质 我们 有 这 故事 的 奥南 和 塔玛尔
, [lɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔ:ˈtæz] ,
, Lot and his daughters ,
, 很多 和 他的 女儿们 ,
至于淫秽和不洁的故事，我们有俄南和塔玛的故事，罗得和他的女儿们的故事。

[ˈæmnɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)][ˈsɪstə(r)] ([tu:ˈtu:][sæm] . [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .) , [ˈæbsələm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz]
Amnon and his fair sister (2 Sam . xiii .) , Absalom and his father's
阿姆农 和 他的 公平的 姐姐 (2 山姆 . 十三 .) , 押沙龙 和 他的 父亲的
[ˈkɒŋkjəˌbærnz] ,
concubines ,
妾室 ,

暗嫩和他的漂亮妹妹（撒母耳记下13章），押沙龙和他父亲的妾室，

[ðə; ði] “ [waɪf] [ɒv; əv] [ˈhɔ:dəm] ” [ɒv; əv][həʊˈzɪə][ænd; ənd] , [ˈkæpɪŋ] [ɔ:l] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] .
the “ wife of whoredoms ” of Hosea and , capping all , the Song of Solomon .
这 “ 妻子 的 妓院 ” 的 何西阿 和 , 封顶 全部 , 这 歌曲 的 所罗门 .
何西阿书中的“淫妇”，以及《雅歌》中的“淫妇”，都与此有关。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɒrə] [fəˈbɪd(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] [hu:] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpræktɪst]
For the horrors forbidden to the Jews who , therefore , must have practiced
为了 这 恐怖 禁止 到 这 犹太人 WHO , 所以 , 必须 有 练习
[ðem; ðəm] , [si:] [ˈli:vɪt] .
them , see Levit .
他们 , 看 列维特 .
对于犹太人被禁止的种种恐怖行为（因此他们必然也曾实践过这些行为），请参阅《利未记》。

[ertθ] .
viii .
八 .

八、

- , [sar; zar; ksar; gzar] . [faɪv] , [ˌeks,vi:ˈɑɪˈɑɪ] .
24 , xi . 5 , xvii .
- , 十一 . 5 , 十七 .

24、11、5、17。

[ˈseɪvən] , [ˌɛksviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
7 / **xviii** :
7 / 十八 :

7、十八。

[ˈseɪvən] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , [ænd; ənd][ˈeks ˈeks] . [θri:] .
7 / **9** / **10** / **12** / **15** / **17** / **21** / **23** / **and** **xx** : **3** :
7 / 9 / - / - / - / - / - / - / 和 xx / 3 :

7、9、10、12、15、17、21、23 和 xx.3。

[fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [fɪlθ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][fəʊlə(r)][ðæn; ðən] 1st [kɪŋz] [ˌɛksviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - ;
For **mere** **filth** **what** **can** **be** **fouler** **than** **1st Kings** **xviii** : **27** ;
为了 仅仅 污秽 什么 能 是 犯规者 比 1st 国王 十八 / - ;

要论污秽，还有什么比列王纪上 18:27 更污秽的呢？

[təˈbaɪəs][ˌaɪ ˈaɪ] .
Tobias **ii** :
托比亚斯 二、 :

托比亚斯二世

- ; [ˈestə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
11 ; **Esther** **xiv** :
- ; 以斯帖 十四 :

11；以斯帖记十四。

[tuːˈtu:] , [iːˈsiːˈsiːˈɛl] .
2 / **Eccl** :
2 / 埃克尔 :

2，教会。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
xxii :
二十二 :

二十二、

[tuːˈtu:] ; [aɪˈzaɪə] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
2 ; **Isaiah** **xxxvi** :
2 ; 以赛亚 xxxvi :

2；以赛亚书 36。

- , [dʒerəˈmaɪə][ˌaɪ ˈvi:] .
12 , **Jeremiah** **iv** :
- , 耶利米 四 :

12、耶利米书 4。

[faɪv] , [ænd; ənd] ([iˈziːkjəl] [ˌaɪ ˈvi:] .
5 / **and** (**Ezekiel** **iv** :
5 / 和 (以西结 四 :

5，以及（以西结书 4.

- - -) , [weə(r)] [ðə; ði] [bɔːd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈhjuːmən][ˈɔːdʒʊə(r)][ˈɪntu:] “ [kaʊ - [tʃɪps] ！
12 - 15) , where the Lord changes human ordure into “ Cow - chips ！
- - -) , 在哪里 这 主 变化 人类 粪 进入 “ 奶牛 - 芯片 ！

12-15)，其中上帝将人类粪便变成了“牛粪！

” [ˌsiː ˈiː][ˌkjuː juː ˈaɪ][ɪkˈskjuːs] [djuː] , [sed] [ˈhenri] [berl] , [sɛst] [kwɪl] [nɛksɪst] [paːz] , — [aɪ][eɪ diː ˈdiː] ,
” **Ce** **qui** **excuse Dieu** , **said Henri Beyle** , **c'est qu'il n'existe pas** , — **I** **add** ,
” 塞 qui 原谅 上帝 , 说 亨利 贝勒 , 是 奎尔 不存在 帕斯 , — 我 添加 ,
“请原谅迪乌,”亨利·贝勒说,“这是不存在的,”——我补充说,

[æz; əz][mæn][hæz; həz] [meɪd] [hɪm] .
as **man** **has** **made him** .
作为 男人 有 制成 他 :

就像人类塑造他那样。

[[ɛˈfɛn] # -] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] “ [refəˈmeɪʃn] , ” [ænd; ənd][ɪn]
[**FN # 320**] **It was the same in England before the “ Reformation , ” and in**
[前线 # -] 它 曾是 这 相同的 在 英格兰 前 这 “ 宗教改革 , ” 和 在
[fraːns] [weə(r)] ,
France where ,
法国 在哪里 ,

[FN#320] 在“宗教改革”之前的英国，以及法国，情况也是如此。

[ˈdjʊərəɪŋ][ˈaʊə(r)] [deɪz] ,
during our days ,
期间 我们的 天 ,

在我们生活的那些日子里，

[ə; eɪ] [rɪˈtʃːnd] [ˈpriːsthʊd] [kəˈlektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] “ [ˈpiːtə(r)] - [pens] ” [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv]
a returned priesthood collected in a few years “ Peter - pence ” to the tune of
一个 返回 圣职 集 在 一个 很少 年 “ 彼得 - 便士 ” 到 这 调 的
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [mɪˈlɪənz] [ɒv; əv][fræŋks] .
five hundred millions of francs .
五 百 百万 的 法郎 .

回归的神职人员在几年内筹集了高达五亿法郎的“彼得便士”。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [men][ˈwʌndə(r)][æɪ; əɪ] [ˈbiːɪŋ] [tʃːnd] [aʊt] !
And these men wonder at being turned out !
和 这些 男人 想知道 在 存在 转向 出去 !

这些男人竟然对被赶出去感到不可思议！

[[ɛˈfɛn] # -] [dɔɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈtælmʊd] : [ˈkwɔːtəli] [rɪˈvjuː] , - .
[**FN # 321**] **Deutsch on the Talmud : Quarterly Review , 1867 .**
[前线 # -] 德语 在 这 《塔木德》： 季刊 审查 , - .

[FN#321] Deutsch 论塔木德：季刊评论，1867 年。

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈeɪdɪəntli] .
[**FN # 322**] **Evidently .**
[前线 # -] 显然 .

[FN#322] 显然。

[ɪts] [kɒzˈmɒɡəni] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] [riːd] [ˈlɪtərəli] : [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
Its cosmogony is a myth read literally : its history is , for the most part ,
它是 宇宙起源论 是 一个 神话 读 字面上地 : 它是 历史 是 , 为了 这 最多 部分 ,
它的宇宙起源论是一个按字面意思理解的神话：它的历史，在很大程度上，是

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪˈmɒrəl] [dɪˈstɔː(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈeθɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtæɪlˈmʊdɪk; ˌtæɪlˈmjuːdɪk]
a highly immoral distortion , and its ethics are those of the Talmudic
一个 高度 不道德 失真 , 和 它是 伦理 是 那些 的 这 塔木德
[ˈhiːbruːz] .
Hebrews .
希伯来书 .

这是一种极其不道德的歪曲，其伦理观与犹太教律法书的伦理观相同。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [ɡʊd] [wɜːk] [ɪn][ɪts] [taɪm] ;
It has done good work in its time ;
它 有 完毕 好的 工作 在 它是 时间 ;

它在其发展历程中做出了不错的贡献；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː] [jəʊz] [ˈəʊnli] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] [dɪˈkreɪptjuːd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈvɪɡə(r)] [ænd; ənd]
but now it shows only decay and decrepitude in the place of vigour and
但 现在 它 演出 仅有的 衰变 和 衰老 在 这 地方 的 活力 和
[ˈprəʊɡres] .
progress .
进步 .

但现在，它展现出的只有衰败和破败，而不是曾经的活力和进步。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaɪn] [hɑːd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [ˈpɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .

It is dying hard , but it is dying of the slow poison of science .
它是垂死难的 , 但它 是垂死的 这 慢的 毒 的 科学 .

它正在艰难地消亡，但它是死于科学的慢性毒药。

[[ɛfɛn] # -] [ðiːz] [ˈhiːbruː] [ˈstəʊɪks] [wʊd] [ˈdʒʌstli] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɪð]
[FN # 323] These Hebrew Stoics would justly charge the Founder of Christianity with
[前线 # -] 这些 希伯来语 斯多葛学派 会 公正地 收费 这 创始人 的 基督教 和
[ˈpriːtʃɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈpɒpjələ(r)][ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] [ˈdɒktrɪn] ,
preaching a more popular and practical doctrine ,
布道 一个 更多的 受欢迎的 和 实际的 教义 ,

[FN#323] 这些希伯来斯多葛学派人士有理由指责基督教的创始人宣扬一种更通俗易懂、更实用的教义。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdegrəˈdeɪʃn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [faɪ(r)] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)][aɪˈdiːəl] [ˈstændəd] .
but a degradation from their own far higher and more ideal standard .
但 一个 降解 从 他们的 自己的 远的 更高 和 更多的 理想的 标准 .

但与他们自身更高更理想的标准相比，这是一种退步。

[[ɛfɛn] # -] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈθɪədɔ] [-] (“ [ˈmɒd(ə)n] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [bɪˈliːf] , “
[FN # 324] Dr . Theodore Christlieb (“ Modern Doubt and Christian Belief , “
[前线 # -] 博士 . 西奥多 克里斯利布 (“ 现代的 怀疑 和 基督教 信仰 , “
[ˈedɪnbrə] : [klɑːk] -) [kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [raɪt] :
Edinburgh : Clark 1874) can even now write :
爱丁堡 : 克拉克 -) 能 甚至 现在 写 :

[FN#324] 西奥多·克里斯特利布博士（《现代怀疑与基督教信仰》，爱丁堡：克拉克出版社，1874年）至今仍能写道：

— “ [səʊ] [ðen] [ðə; ði] - [fʊl] [eɪdʒ] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [hjuːˈmænəti][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
— **“ So then the ' full age ' to which humanity is at present supposed to**
— “ 所以 然后 这 - 满的 年龄 - 到 哪个 人类 是 在 展示 据称 到

[hæv; həv] [əˈteɪnd] ,
have attained ,
有 已达到 ,

——“那么，人类目前被认为已经达到的‘完全时代’，

[kənˈsɪsts] [ɪn] [mænz] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [ˈpjuːəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] [seɪk] !
consists in man's doing good purely for goodness sake !
由 在 男人的 正在做 好的 纯粹 为了 善良 清酒 !

其本质在于人纯粹出于善意而行善！

[huː] [siːz] [nɒt][ðə; ði] [ˈhɒləʊnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒmˈbæstɪk] [tɔːk] .
Who sees not the hollowess of this bombastic talk .
WHO 看到 不是 这 空虚 的 这 夸张的 讲话 .

谁能看不出这种夸夸其谈的空洞本质？

[ðæt] [mæn][hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [huːz] [ˈpræktɪs] [wɪl] [biː; bi][ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd][baɪ] [ðɪs]
That man has yet to be born whose practice will be regulated by this
那 男人 有 然而 到 是 出生 谁 实践 将要 是 受监管 经过 这

[ɪnˈsɪpɪd] [ˈθɪəri] ([ˈdiːzər] [graʊən] [ˌteəˈriː]) .
insipid theory (dieser grauen theorie) .
平淡 理论 (迪瑟 灰烬 理论) .

还没有人出生，他的实践将受这种乏味的理论（dieser grauen theorie）的约束。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈgʊdnəs] [pə(r)][esˈiː] ? *
What is the idea of goodness per se ? *
什么 是 这 主意 的 善良 每 塞 ? *

善的概念本身是什么？ *

* * [ðə; ði][ˈæbstrækt][aɪˈdɪə][pʊ; əv] [ˈgʊdnəs] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - [ˈduːɪŋ] ” (
* * **The abstract idea of goodness is not an effectual motive for well - doing** ” (
* * 这 抽象的 主意 的 善良 是 不是 一个 有效的 动机 为了 出色地 - 正在做 ” (
[piː] . -) .
p . 104) :
p . -) :

“* * 善良的抽象概念并不是行善的有效动机”(第 104 页)。

[maɪ][ˈəʊnli] [ˈkɒment] [ɪz] [sɛst] - !
My only comment is c'est ignolile !
我的 仅有的 评论 是 是 - !

我唯一的评论是 c'est ignolile!

[hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [ækts][ðə; ði] [pɑːt][pʊ; əv] [ˈseɪtn] [ɪn][ˈhəʊli] [rɪt] , “ [dʌz] [dʒɒb] [sɜːv] [ɡɒd][fɔː(r); fə(r)]
His Reverence acts the part of Satan in Holy Writ , “ Does Job serve God for
他的 尊敬 行为 这 部分 的 撒但 在 圣 写 , “ 做 工作 服务 上帝 为了
[nɔːt] ?
naught ?
零 ?

他的尊贵地位如同圣经中的撒旦一般，“约伯侍奉上帝岂是徒然的吗？ ”

” [kəmˈpeə(r)] [ðɪs] [ˈselfɪ] , [ɪrɪˈlɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ɪˈmɒrəl] [vjuː] [wɪð] [ˈfɪləʊ] ([ɒn][ðə; ði]
” **Compare this selfish , irreligious , and immoral view with Philo Judæus (On the**
” 比较 这 自私 , 无宗教信仰者 , 和 不道德 看法 和 斐洛 犹太人 (在 这
[ˈæləɡəri] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [lɔːz] ,
Allegory of the Sacred Laws ,
寓言 的 这 神圣 法律 ,
将这种自私、不信教、不道德的观点与斐洛·朱迪乌斯（《论神圣律法的寓言》）的观点进行比较,

[kæp] .
cap .
帽 .
帽。

[ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .) , [tuː; tə] [ˈmeɪzə(r)] [ðə; ði][ɪkˈstent][pʊ; əv][ðə; ði][fɔːl][fɹɒm; frəm] [ˈfæɪriseɪzəm] [tuː; tə]
lviii .) , to measure the extent of the fall from Pharisaism to
第五十八章 .) , 到 措施 这 程度 的 这 落下 从 法利赛主义 到
[ˌkrɪstiˈænəti] .
Christianity .
基督教 .
lviii.), 衡量从法利赛教堕落到基督教的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪz] [stɪl] [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [ðə; ði] “ [braɪb] - [ænd; ənd] - [θret] [ˈdɒktrɪn] :
And the latter is still infected with the “ bribe - and - threat doctrine :
和 这 后者 是 仍然 已感染 和 这 “ 贿赂 - 和 - 威胁 教义 :
后者仍然深受“贿赂和威胁”思想的影响:

” [aɪ][wʌns] [ɪˈmensli] [skˈændəl,aɪzd][ə; eɪ][ˈkɒnsjələ(r)] [ˈtʃæplɪn] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [bɪˈliːf] [pʊ; əv]
” **I once immensely scandalised a Consular Chaplain by quoting the noble belief of**
” 我 一次 非常 丑闻 一个 领事 牧师 经过 引用 这 高贵 信仰 的
[ðə; ði] [ˈeɪnfənts] ,
the ancients ,
这 古代人 ,

“我曾经引用古代人的崇高信仰，结果令一位领事馆牧师大为震惊。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈkʌvə(r)][ˈment(ə)] [ˌekwəˈnɪməti] .
and it was some days before he could recover mental equanimity .
和 它 曾是 一些 天 前 他 可以 恢复 精神的 平静 .
他过了好几天才恢复内心的平静。

[ðə; ði] [ˌdeɪrəˈdeɪʃn] [ɪz] [naʊ] [ɪnˈbred] .

The degradation is now inbred .
这 降解 是 现在 近亲繁殖 .

这种退化现在已经是近亲繁殖导致的了。

[[ɛfɛn] # -] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] [ˈherətɪk] [ˈmɑːrsiən] [rəʊt] :

[FN # 325] Of the doctrine of the Fall the heretic Marcion wrote :
[前线 # -] 的 这 教义 的 这 落下 这 异教徒 马西翁 写道 :

[FN#325] 关于堕落论，异端分子马西昂写道：

“ [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)][biː; bi] [dɪˈfɪj(ə)nt] [ɪn] [ˈɡʊdnəs] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɪld] ,
“ The Deity must either be deficient in goodness if he willed ,
“ 这 神 必须 任何一个 是 不足 在 善良 如果 他 意志 ,

“如果神明愿意，那么他要么自身缺乏善意，要么就必然如此。”

[ɪn] [ˈpresɪəns] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɔːˈsiː] , [ɔː(r)][ɪn][ˈpaʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] .

in prescience if he did not foresee , or in power if he did not prevent it .
在 预知 如果 他 做过 不是 预见 , 或者 在 力量 如果 他 做过 不是 防止 它 .

如果他没有预见到，那就是先见之明；如果他没有阻止，那就是权力之力。

“ [ɛfɛn] # -]

“ [FN # 326]
“ [前线 # -]

[FN#326]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [bʊk] , “ [ˈɪndiə] [,riːˈvɪzɪt] .

In his charming book , “ India Revisited .
在 他的 迷人 书 , “ 印度 重访 .

在他那本引人入胜的著作《重访印度》中。

“ [ɛfɛn] # -]

“ [FN # 327]
“ [前线 # -]

[FN#327]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kənˈtend] [wɪð] [mʌtʃ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒdən] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]

This is the answer to those who contend with much truth that the moderns are by
这 是 这 回答 到 那些 WHO 抗衡 和 很多 真相 那 这 现代人 是 经过

[nəʊ] [miːnz] [suːˈpiəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [pʊ; əv] [ˈjʊərəp] :

no means superior to the ancients of Europe :
不 方法 优越的 到 这 古代人 的 欧洲 :

这就是对那些认为现代人远不及古代欧洲人的人的回应，这种说法不无道理：

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [pʊ; əv][ˈəʊnli] - [ˈjɪəz] [ɪnˈsted] [pʊ; əv] - , - [ɔː(r)] - , - .

they look at the results of only 3000 years instead of 30 , 000 or 300 , 000 .
他们 看 在 这 结果 的 仅有的 - 年 反而 的 - , - 或者 - , - .

他们只关注 3000 年的结果，而不是 3 万年或 30 万年的结果。

[[ɛfɛn] # -] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæksɪm][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [diː][ˈleɪvɪs] ,

[FN # 328] As a maxim the saying is attributed to the Duc de Lévis ,
[前线 # -] 作为 一个 格言 这 说 是 归因于 到 这 杜克 德 莱维斯 ,

[FN#328] 这句格言被认为是莱维斯公爵所说，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈəʊldə] .

but it is much older .
但 它 是 很多 老 .

但它的历史要悠久得多。

[ʔfɛn] # -] [ðəə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fju:] , [bʌt; bət] [ʔəʊnli] [ə; eɪ] [fju:] , [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ɪkˈsepʃnz] [tu:; tə] [ðɪs]
[**FN # 329**] **There are a few , but only a few , frightful exceptions to this**
[前线 # -] 那里 是 一个 很少 , 但 仅有的 一个 很少 , 可怕 例外情况 到 这
[ru:l] ,
rule ,
规则 ,

[FN#329] 这条规则也有一些可怕的例外，但真的只有少数例外。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - [bɪn] - , [ðə; ði] [sɔ:d] [ɒv; əv] [ˈælə; əˈlɑ:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
especially in the case of Khálid bin Walíd , the Sword of Allah , and his
尤其 在 这 案件 的 - 垃圾桶 - , 这 剑 的 真主 , 和 他的
[fəˈrəʊəs] [frend] ,
ferocious friend ,
凶猛 朋友 ,

尤其是哈立德·本·瓦利德（真主之剑）和他凶猛的朋友，

- [ɪb(ə)n][ə] - [æzwa:r] .
Darár ibn al - Azwar .
- 伊本 al - 阿兹瓦尔 .

达拉尔·伊本·阿兹瓦尔。

[bʌt; bət][ðəə(r)] [ˈkru:əl] [ɪkˈsesɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaʊdli] [bleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɒzləmz] ,
But their cruel excesses were loudly blamed by the Moslems ,
但 他们的 残忍的 过剩 是 高声 被指责 经过 这 穆斯林 ,
但他们的残暴行径遭到了穆斯林的强烈谴责。

[ænd; ənd] [ˈkeɪlɪf] [ˈəʊma:(r)] [ʔəʊnli] [əuˈbei] [ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)] [vɔɪs] [ɪn] [ˌsju:pəˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd]
and Caliph Omar only obeyed the popular voice in superseding the fierce and
和 哈里发 奥马尔 仅有的 服从 这 受欢迎的 嗓音 在 取代 这 凶猛的 和
[ˈfjʊəriəs] [ˈkɑ:lɪd] [baɪ][ðə; ði] [maɪld][ænd; ənd] [ˈmɜ:sɪf(ə)] - - .
furious Khalid by the mild and merciful Abú Obaydah .
狂怒 哈立德 经过 这 温和的 和 仁慈 - - .

哈里发奥马尔只是顺应民意，用温和仁慈的阿布·奥拜达取代了凶狠暴戾的哈立德。

[ʔfɛn] # -] [ðɪs] [tu:] [wen] [es ˈti:] . [pɔ:l] [sendz] [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [sleɪv]
[**FN # 330**] **This too when St . Paul sends the Christian slave**
[前线 # -] 这 也 什么时候 英石 . 保罗 发送 这 基督教 奴隶
[FN#330] 圣保罗派遣基督徒奴隶时也是如此。

[oʊˈnɛsɪməs] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪˈli:vɪŋ] (?) [ˈmɑ:stə(r)] , [fɪˈli:mɒn; fai-] ; [wɪtʃ] [ɪn]
Onesimus back to his unbelieving (?) master , Philemon ; which in
奥尼西姆斯 后退 到 他的 不信者 (?) 掌握 , 菲利蒙 ; 哪个 在
阿尼西母回到他那不信主的 (?) 主人腓利门那里；这在

[ə] - [ɪzla:m; ɪzˈla:m] [wʊd] [hæv; həv] [kriˈeɪtrɪd] [ə; eɪ] [ˈskænd(ə)l] .
Al - Islam would have created a scandal .
阿尔 - 伊斯兰教 会 有 创建 一个 丑闻 .

伊斯兰教本会引发一场丑闻。

[ʔfɛn] # -]
[**FN # 331**]
[前线 # -]

[FN#331]

[ðɪs] [tu:] [wen] [ðə; ði] [ˈfaʊndə(r)] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [tɔ:ks] [ɒv; əv] “ [i:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət]
This too when the Founder of Christianity talks of “ Eating and drinking at
这 也 什么时候 这 创始人 的 基督教 会谈 的 “ 吃 和 喝 在
[hɪz; ɪz] [ˈteɪb(ə)] !
his table !
他的 桌子 !

基督教的创始人也谈到“在他的餐桌上吃喝”！

” ([lu:k] - . - .)
” (**Luke xxn . 29** .)
” (卢克 - . - .)

(路加福音 20:29)

[maɪ] [nəʊts] [hæv; həv][ˈbʃ(ə)n] [tʌtʃt] [əˈpɒn] [ðɪs] [ɪnˈvetərət] [ˈpredʒədɪs] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [laɪk] [ðə; ði] [səʊl] -
My notes have often touched upon this inveterate prejudice the result , like the soul -
我的 笔记 有 经常 感动 之上 这 根深蒂固 偏见 这 结果 , 喜欢 这 灵魂 -
[les] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [əl] - [ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m] ,
less woman of Al - Islam ,
较少的 女士 的 阿尔 - 伊斯兰教 ,

我的笔记经常提及这种根深蒂固的偏见，其结果就像伊斯兰教中那个没有灵魂的女人一样。

[ɒv; əv][æd][kæpˈtændəm] , [ˈpaɪəs] [frɔ:d] .
of ad captandum , pious fraud .
的 广告 卡普坦 , 虔诚的 欺诈罪 .

以公开身份进行伪造，虔诚的欺诈。

” [nəʊ] [səʊl] [ˈnoʊθ] [wɒt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪz] [rɪˈzɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn] [ˈrekəmpens]
” **No soul knoweth what joy of the eyes is reserved for the good in recompense**
” 不 灵魂 知道 什么 喜悦 的 这 眼睛 是 预订的 为了 这 好的 在 补偿
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜ:ks] ” ([kəˈrɑ:n] - .
for their works ” (Koran xxxn .
为了 他们的 作品 ” (《古兰经》 - .

“没有人知道，善行者因自己的善行而获得的眼中之乐是什么”(古兰经 xxxn)。

-) [ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][æz; əz] ” [ˈspɪrɪtʃuəl] ” [æz; əz][es ˈti:] . [pɔ:l] ([aɪ][kɔ:(r)] . [aɪ ˈaɪ] . , [naɪn]) .
17) is surely as ” spiritual ” as St . Paul (I Cor . ii . , 9) .
-) 是 一定 作为 ” 精神 ” 作为 英石 . 保罗 (我 科尔 . 二、 . , 9) .

17) 肯定和圣保罗一样“属灵”(哥林多前书 2:9)。

[sʌm; səm][laɪz] , [haʊˈevə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [lɒŋ] - [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [brɪˈɡɒtn] [baɪ][self]
Some lies , however are very long - lived , especially those begotten by self
一些 谎言 , 然而 是 非常 长的 - 居住地 , 尤其 那些 所生的 经过 自己
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

然而，有些谎言却能流传很久，尤其是那些出于私利而产生的谎言。

[[ɛˈfɛn] # -] [aɪ][hæv; həv] [elsˈweə(r)] [ˈnəʊtɪd][ɪts] [strikt] [kənˈsɜ:vətɪzəm] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] ,
[**FN # 332**] **I have elsewhere noted its strict conservatism which , however ,**
[前线 # -] 我 有 别处 著名的 它是 严格的 保守主义 哪个 , 然而 ,
[FN#332] 我在其他地方已经指出过它的严格保守主义，然而，

[aɪ ˈti:] [ʃer] [wɪð] [ɔ:l] [ˈɪ:stən] [feiθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ:st] .
it shares with all Eastern faiths in the East .
它 分享 和 全部 东 信仰 在 这 东方 .

它与东方所有宗教都有共同之处。

[bʌt; bət] [ˈprəʊgres] , [nɒt][ˈkwaɪətɪzəm] ,
But progress , not quietism ,
但 进步 , 不是 静默主义 ,

但要追求进步，而不是消极怠工。

[ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [wɪtʃ] [ˈɡʌvnz] [hju:ˈmænəti][ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ɪˈvents] [ɒv; əv][mɔ:st]
is the principle which governs humanity and it is favoured by events of most
是 这 原则 哪个 统治 人类 和 它 是 受青睐 经过 活动 的 最多
[ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃə(r)] .
different nature .
不同的 自然 .

这是支配人类的原则，也是各种不同性质的事件所遵循的原则。

[ɪn][ˈiːdʒɪpt][ðə; ði] [ruːl] [ʊv; əv] [məˈhæmɪd] [ˈæli][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɪriə] [ðə; ði][ˈmæsəkə(r)][ʊv; əv]
In Egypt the rule of Mohammed Ali the Great and in Syria the Massacre of
在 埃及 这 规则 的 穆罕默德 阿里 这 伟大的 和 在 叙利亚 这 屠杀 的
[dəˈmæskəs] (-) [hæv; həv] [ˈgreɪtli] [ˈmɒdɪfaɪd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtʃuː(ə)n][ʊv; əv] [əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm]
Damascus (1860) have greatly modified the constitution of Al - Islam
大马士革 (-) 有 非常 修改的 这 宪法 的 阿尔 - 伊斯兰教
[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈniərə(r)] [iːst] .
throughout the nearer East .
自始至终 这 更近 东方 .

在埃及，穆罕默德·阿里大帝的统治；在叙利亚，大马士革大屠杀（1860 年）极大地改变了近东地区伊斯兰教的体制。
[ɛfɛn] # -] [tʃæpt] .
[FN # 333] Chapt .
[前线 # -] 章节 .
[FN#333] 第 33 章

[ertθ] .
viii .
八 .
八、

“ [ˈnærətɪv] [ʊv; əv][ə; eɪ] [jɪrɪz] [ˈdʒɜːni] [θruː]
“ **Narrative of a Year's Journey through**
“ 叙述 的 一个 年 旅行 通过
《一年旅程记》

[ˈsentrəl] [ænd; ənd] [ˈiːstən] [əˈreɪbiə] ; “ [ˈlʌndən] , [mækˈmɪlən] , - .
Central and Eastern Arabia ; “ London , Macmillan , 1865 .
中央 和 东 阿拉伯 ; “ 伦敦 , 麦克米伦 , - .
阿拉伯中部和东部;“伦敦，麦克米伦出版社，1865 年。

[ɛfɛn] # -] [ðə; ði][səʊ] .
[FN # 334] The Soc .
[前线 # -] 这 社会 .
[FN#334] 社会。

[ˈdʒɪːzjuː][hæz; həz] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
Jesu has , I believe ,
耶稣 有 , 我 相信 ,
我相信，耶稣有

[ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [kənˈvəːt] [ʊv; əv] [ˌɪzriəˈlɪtɪk] [blʌd] [brɪŋ] [ˈəʊnli] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə]
a traditional conviction that converts of Israelitic blood bring only misfortune to
一个 传统的 定罪 那 转换 的 以色列的 血 带来 仅有的 不幸 到
[ðə; ði][ˈɔːdə(r)] .
the Order .
这 命令 .
传统观念认为，以色列血统的皈依者只会给教团带来不幸。

[ɛfɛn] # -] [aɪ] [ɪˈspeʃəli] [əˈluːd] [tuː; tə][æn; ən][ˈeɪb(ə)][bʌt; bət][məʊst] [ˌsuːpəˈfɪ(ə)] [bʊk] ,
[FN # 335] I especially allude to an able but most superficial book ,
[前线 # -] 我 尤其 暗示 到 一个 有能力的 但 最多 浅 书 ,
[FN#335] 我特别指的是一本文笔流畅但内容肤浅的书，

[ðə; ði] “ [ten] [greɪt] [rɪˈlɪdʒən] “ [baɪ][dʒeɪmz][ef] . [klaːk] ([ˈbɒstən] , [ˈɒs.gʊd] , -) ,
the “ Ten Great Religions “ by James F . Clarke (Boston , Osgood , 1876) ,
这 “ 十 伟大的 宗教 “ 经过 詹姆斯 F . 克拉克 (波士顿 , 奥斯古德 , -) ,
詹姆斯·F·克拉克著《十大宗教》（波士顿，奥斯古德出版社，1876年），

[wɪtʃ] [ˈkæɪrɪkətʃuə , -tʃə][ænd; ənd] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈpɔːtrətʃə(r)] [ʊv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɔːlɡreɪv] .
which caricatures and exaggerates the false portraiture of Mr . Palgrave .
哪个 漫画 和 夸张 这 错误的 画像 的 先生 . 帕尔格雷夫 .
这讽刺并夸大了帕尔格雷夫先生的虚假形象。

[ðə; ði] ['raɪtərz] [əd'mɪ(ə)n] [ðæt] ,
The writer's admission that ,
这 作家的 入学 那 ,

作者承认，

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [geɪnd] [baɪ] [ˈlɜ:nɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [bɪˈli:vəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [hæv; həv][tu:; tə]
“ **Something is always gained by learning what the believers in a system have to**
“ 某物 是 总是 获得 经过 学习 什么 这 信徒 在 一个 系统 有 到
[seɪ] [ɪn][ɪts] [bɪˈhɑ:f] ,
say in its behalf ,
说 在 它是 代表 ,

“了解一个体系的信徒们为该体系辩护的言论，总能有所收获。”

“ [ˈkliəli] [[əʊz] [ju: 'es][ðə; ði][mæn][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [depθs] [ɒv; əv]
“ **clearly shows us the man we have to deal with and the “ depths of**
“ 清楚地 演出 我们 这 男人 我们 有 到 交易 和 和 这 “ 深度 的
[hɪz; ɪz][self] - [ˈkɒŋʃəsnəs] .
his self - consciousness .
他的 自己 - 意识 .

清楚地向我们展示了我们必须面对的这个人以及他“深深的自我意识”。

“ [[ɛfɛn] # -]
“ [**FN # 336**]
“ [前线 # -]

[FN#336]

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈærəbɪst] [raɪt] [sʌtʃ] [ˈhɪdiəs] [ˈgræmə(r)] [æz; əz]
But how could the Arabist write such hideous grammar as
但 如何 可以 这 阿拉伯语 写 这样的 可怕 语法 作为

但这位阿拉伯语学者怎么能写出如此糟糕的语法呢？

“ [lɑ:] [ɪl] [eɪtʃ] [ˈɪlə] [ɔ:l] [eɪtʃ] “ [fɔ:(r); fə(r)] “ - - ([ˈækəs] . .)
“ **La Il h illa All h “ for “ Lá iláha (accus .)**
“ 拉 il h 伊拉 全部 h “ 为了 “ - - (指控 . .)

“La Il h illa All h”代表“Lá iláha (accus.)”

[ɪl] - [ˈælə; əˈlɑ:] “ ?
ill ' Allah “ ?
患病的 - 真主 “ ?

真主作恶？

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 337**]
[前线 # -]

[FN#337]

[pi:] . -
p . 996
p . -

第996页

“ [məˈhæmɪd] “ [ɪn] [vɒl] .
“ **Muhammad “ in vol .**
“ 穆罕默德 “ 在 卷 .

《穆罕默德》卷

[θri:] .
iii .
三、 .

三、

[ˈdɪkʃən(ə)rɪ] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [bəˈɒɡrəfi] .
Dictionary of Christian Biography .
字典 的 基督教 传 .

基督教人物传记词典。

[si:] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [kriːd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
See also the Illustration of the Mohammedan Creed , etc . : ,
看 还 这 插图 的 这 穆罕默丹 信条 , ETC . ,
[frɒm; frəm] [əl] - - [ɪntrəˈdjuːst] ([piː ˈpiː] .
from Al - Ghazáli introduced (pp .
从 阿尔 - - 介绍 (pp .

另见 Al-Ghazáli 所著《穆罕默德信条插图》等（第 117-127 页）。

- - -) [ˈɪntuː] [bel] [ænd; ənd] [sʌnz] -
72 - 77) into Bell and Sons ' .
- - -) 进入 钟 和 儿子们 -

72-77) 进入贝尔父子公司

“ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsærəsənz] ” [baɪ][ˈsaɪmən] [ˈɑːkli] , [biː] . [diː] . ([ˈlʌndən] , -) .
“ History of the Saracens ” by Simon Ockley , B . D . (London , 1878) .
“ 历史 的 这 萨拉森人 ” 经过 西蒙 奥克利 , B . D . (伦敦 , -) .
《萨拉森人史》，西蒙·奥克利著，BD（伦敦，1878 年）。

[ai] [rɪˈɡret] [sʌm; səm] [ɔːriˈentəlist] [dɪd][nɒt] [kəˈrekt] [ðə; ði] [pruːfs] :
I regret some Orientalist did not correct the proofs :
我 后悔 一些 东方学家 做过 不是 正确的 这 证明 :

我很遗憾某些东方学家没有纠正这些证据：

[ˈevrɪbɒdi] [wɪl] [nɒt] [dɪˈtekt] “ [əl] - - [əl] - - ” ([ðə; ði] [ˈɡɑːdɪd] [ˈtæblət]) [ɪn] “ [ələʊ]
everybody will not detect “ Al - Lauh al - Mahfúz ” (the Guarded Tablet) in “ Allauh
大家 将要 不是 探测 “ 阿尔 - - al - - ” (这 守卫 药片) 在 “ 真主
-
ho'hnehphoud
-

并非所有人都能在“Allauh ho'hnehphoud”中发现“Al-Lauh al-Mahfúz”(受守护的石板)。

“ ([piː] . -) ; [ænd; ənd] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkæm(ə)] - [ləʊd] .
“ (p . 171) ; and this but a pinch out of a camel - load .
“ (p . -) ; 和 这 但 一个 捏 出去 的 一个 骆驼 - 加载 :
“(第 171 页)；而这不过是骆驼驮上的一小撮。

[[ɛfɛn] # -]
[FN # 338]
[前线 # -]

[FN#338]

[ðə; ði] [wɜːd] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˈɛəriənizəm] .
The word should have been Arianism .
这 单词 应该 有 到过 阿里乌教派 .

应该用“阿里乌教派”这个词。

[ðɪs] “ [ˈherəsi] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈkrɪstʃənz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv]
This “ heresy ” of the early Christians was much aided by the “ Discipline of
这 “ 异端 ” 的 这 早期的 基督徒 曾是 很多 协助 经过 这 “ 纪律 的
[ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
the Secret ,
这 秘密 ,

早期基督徒的这种“异端邪说”很大程度上得益于“秘密的规矩”。

“ [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][æpəˈstɒlɪk][ˈbrɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [kənˈsiːld] [frɒm; frəm] [ˈniːəfaɪts] ,
“ supposed to be of apostolic origin , which concealed from neophytes ,
“ 据称 到 是 的 使徒的 起源 , 哪个 暗 从 新手 ,
“据称源自使徒传承，但对新信徒却隐瞒了这一点。”

[,kæti'kju:mən] [ænd; ənd] ['penɪtənt] [ɔ:l][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['mɪstəriz] , [laɪk][ðə; ði] ['trɪnəti] , [ðə; ði]
catechumens and penitents all the higher mysteries , like the Trinity , the
慕道者 和 忏悔者 全部 这 更高 谜团 , 喜欢 这 三位一体 , 这
[,ɪnkɑ:'neɪʃn] , [ðə; ði] - ([trænsəb,stænʃi'eɪʃn]) ,
Incarnation , the Metastoeicheiosis (transubstantiation) ,
化身 , 这 - (圣餐变体论) ,
慕道者和忏悔者了解所有更高的奥秘, 例如三位一体、道成肉身、圣体转化（圣体圣事）等。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] ['ju:kərist] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sækrəmənts] ; [wen] [ɑ:rnoʊbi:əs]
the Real Presence , the Eucharist and the Seven Sacraments ; when Arnobius
这 真实的 在场 , 这 圣餐 和 这 七 圣礼 ; 什么时候 阿诺比乌斯
[kʊd; kəd][ɑ:sk] ,
could ask ,
可以 问 ,
圣体圣事、圣体圣事和七件圣事; 当阿诺比乌斯能够提出这个问题时,

[kwɪd] ['di:ʊʊ] [kʌm] ['vi:nəʊ][i: es 'ti:] ?
Quid Deo cum vino est ?
英镑 除臭剂 精液 葡萄酒 est ?
Quid Deo cum vino est?

[ænd; ənd] [wen] ['dʒʌstɪn] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['pɒliθiɪzəm] ,
and when Justin , fearing the charge of Polytheism ,
和 什么时候 贾斯汀 , 害怕 这 收费 的 多神教 ,
而当贾斯汀害怕被指控信奉多神教时,
[kʊd; kəd] [ɪk'spresli] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['neɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
could expressly declare the inferior nature of the Son to the Father .
可以 明确地 宣布 这 下 自然 的 这 儿子 到 这 父亲 .
可以明确地宣称圣子在地位上低于圣父。

[hens] [ðə; ði] [kri:d] [wɒz; wəz] [ə'prəʊpriətli] [kɔ:ld] ['sɪmb(ə)l][aɪ] . [i:] . , [sain] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:krət] .
Hence the creed was appropriately called Symbol i . e . , Sign of the Secret .
因此 这 信条 曾是 适当 称为 象征 我 . e . , 符号 的 这 秘密 .
因此, 该信条被恰当地称为“象征”, 即“秘密的标志”。

[ðɪs] “ ['ment(ə)l] [rezə'veɪʃn] “ ['lɑ:stɪd] [tɪl] [ðə; ði]['i:dɪkt][ɒv; əv] [tɒlə'reɪʃn] , ['ɪfʊ:d] [baɪ] ['kɒnstən,tain] [ɪn]
This “ mental reservation ” lasted till the Edict of Toleration , issued by Constantine in
这 “ 精神的 预订 ” 持续 直到 这 法令 的 容忍 , 发布 经过 康斯坦丁 在
[ðə; ði] [fɔ:θ] ['sentʃəri] ,
the fourth century ,
这 第四 世纪 ,
这种“心理保留”一直持续到四世纪君士坦丁颁布的《宽容敕令》为止。

[held] [ˌkrɪsti'ænəti] [sɪ'kjʊə(r)] [wen] [dɑ:'vʌldʒɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] “ ['mɪstəriz] ” ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'ləʊd]
held Christianity secure when divulging her “ mysteries ” ; and it allowed
握住 基督教 安全的 什么时候 泄露 她 “ 谜团 ” ; 和 它 允许
[ˈɛəriənɪzəm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [kri:d] .
Arianism to become the popular creed .
阿里乌教派 到 变得 这 受欢迎的 信条 .
它使基督教在揭示其“奥秘”时保持了安全; 并且使阿里乌教派成为流行的信条。

[[ɛ'fɛn] # -] [ðə; ði] ['nɒstɪk] [pleɪd] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][roʊl][ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪð] [ðeə(r)]
[FN # 339] The Gnostics played rather a fantastic rôle in Christianity with their
[前线 # -] 这 诺斯替教徒 玩 相当 一个 极好的 角色 在 基督教 和 他们的
[ˈdemiɜ:dʒ] ,
Demiurge ,
造物主 ,
[FN#339] 诺斯替教徒凭借其造物主在基督教中扮演了相当重要的角色,

[ðeə(r)] - , [ðeə(r)] [baɪ] [ˈsɪzɪdʒi] [ɔː(r)] [ˈkʌplz] ,
their Æonogony , their Æons by syzygies or couples ,
他们的 - , 他们的 永恒 经过 合朔 或者 情侣 ,

他们的永世起源，他们的永世由合朔或配对构成，
[ðeə(r)][ˈmaɪoʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðeə(r)][bi (:) ˈætɪfaɪ] [braɪd] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] , [səˈfiːə; səˈfaɪə]
their Maio and Sabscho and their beatified bride of Jesus , Sophia
他们的 马约 和 - 和 他们的 已受祝福 新娘 的 耶稣 , 索菲亚
[ˈækə,mɑːθ] ,
Achamoth ,
阿查莫斯 ,

他们的 Maio 和 Sabscho，以及他们耶稣的圣洁新娘 Sophia Achamoth，
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈæbsəluːt] [əbˈsəːdəti] , [iː] . [dʒiː] . ,
and some of them descended to absolute absurdities , e . g . ,
和 一些 的 他们 下降 到 绝对 荒谬之处 , e . 克 . ,
其中一些甚至荒谬至极，例如：

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [huː] [ˈdʒʊəriŋ] [preə(r)z] [pleɪst] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz]
the Tascodrugitæ and the Pattalorhinchitæ who during prayers placed their fingers
这 - 和 这 - WHO 期间 祈祷 放置 他们的 手指
[əˈpɒn][ðeə(r)][ˈnəʊzɪz][ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ,
upon their noses or in their mouths ,
之上 他们的 鼻子 或者 在 他们的 嘴 ,
塔斯科德鲁吉泰人和帕塔洛尔欣奇泰人在祈祷时会将手指放在鼻子上或嘴里，

& [siː] . , [ˈriːdɪŋ] [sɑːm] [skslɪː] . [θriː] .
& c . , reading Psalm cxli . 3 .
& c . , 阅读 诗篇 cxli . 3 .
等等，阅读诗篇 141.3。

[[ɛˈfɛn] # -] “ - [əl] - - - - [əl] - - ” =
[**FN # 340**] “ **Kitáb al - ' Unwán fí Makáid al - Niswán** ” =
[前线 # -] “ - al - - - - al - - ” =
[FN#340] “Kitáb al-'Unwán fí Makáid al-Niswán” =

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Book of the
这 书 的 这
《书》
[brɪˈɡɪnɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] ([leɪn] [aɪ] . -) .
Beginnings on the Wiles of Womankind (Lane i . 38) .
开端 在 这 威尔斯 的 女性 (车道 我 . -) .
《女性诡计的开端》(Lane i. 38)。

[[ɛˈfɛn] # -] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˈærəbz] .
[**FN # 341**] **This person was one of the Amsál or Exempla of the Arabs .**
[前线 # -] 这 人 曾是 一 的 这 - 或者 - 的 这 阿拉伯人 .
[FN#341] 此人是阿拉伯人的阿姆萨尔或典范之一。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈθɜːti] [jɪˈæz] [ʃiː; ji] [hɔː(r)] ;
For her first thirty years she whored ;
为了 她 第一的 三十 年 她 妓女 ;
她前三十年从事卖淫活动；
[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][nekst] [θriː] [ˈdekeɪdz] [ʃiː; ji] [pɪmp] [fɔː(r); fə(r)] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] , [ænd; ənd] ,
during the next three decades she pimped for friend and foe , and ,
期间 这 下一个 三 几十年 她 皮条客 为了 朋友 和 敌人 , 和 ,
在接下来的三十年里，她为朋友和敌人卖淫，而且

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [wen] [bed] - [ˈrɪdn̩] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪnˈfəːməti] ,
during the last third of her life , when bed - ridden by age and infirmities ,
期间 这 最后的 第三 的 她 生活 , 什么时候 床 - 骑 经过 年龄 和 弱点 ,
在她生命的最后三分之一时间里, 由于年老体弱, 卧床不起。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæni] [taɪd] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈsɒlɪst]
she had a buckgoat and a nanny tied up in her room and solaced
她 有 一个 - 和 一个 保姆 系 向上 在 她 房间 和 太阳能
[hɜːˈself] [baɪ] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðəə(r)] [ˈæməərəs] [ˈkɒnflɪkts] .
herself by contemplating their amorous conflicts .
她自己 经过 沉思 他们的 多情 冲突 .
她在房间里拴着一只小山羊和一个保姆, 通过思考他们之间的爱情纠葛来安慰自己。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 342**]
[前线 # -]
[FN#342]

[ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n] [ˈmɒzləm] [ˈfiːlɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][hæz; həz] [əˈpærəntli] [ʌndəˈɡɒn] [ə; eɪ]
And modern Moslem feeling upon the subject has apparently undergone a
和 现代的 穆斯林 感觉 之上 这 主题 有 显然 经历 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .
现代穆斯林对此事的看法显然已经发生了变化。

[ˈæʃrɑːf] [kɑːn] , [ðə; ði] [ˈæfgæn] [ˈpəʊɪt] , [sɪŋz] ,
Ashraf Khan , the Afghan poet , sings ,
阿什拉夫 可汗 , 这 阿富汗 诗人 , 唱歌 ,
阿富汗诗人阿什拉夫·汗唱道:

[sɪns] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈpɑːtɪd] [wʌn] , [hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
Since I , the parted one , have come the secrets of the world to
自从 我 , 这 分手了 一 , 有 来 这 秘密 的 这 世界 到
自从我, 离别之人, 将世界的秘密带到这里

[ken] ,
ken ,
肯 ,
肯,

[ˈwɪmɪn] [ɪn][hoʊsts] [ˌðeərˈɪn] [aɪ][faɪnd] , [bʌt; bət] [fjuː] ([ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː]) [ɒv; əv][men] .
Women in hosts therein I find , but few (and very few) of men .
女性 在 主持人 其中 我 寻找 , 但 很少 (和 非常 很少) 的 男人 .
我发现那里有很多女性主人, 但男性主人却很少(非常少)。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔzˈmænli; ɔs-] [ˈprɒvɜːb] [ɪz] , “ [ɒv; əv][ten] [men] [naɪn][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪmɪn] !
And the Osmanli proverb is , “ Of ten men nine are women !
和 这 奥斯曼 谚语 是 , “ 的 十 男人 九 是 女性 !
奥斯曼谚语说: “十个男人中有九个是女人! ”

” [[ɛˈfɛn] # -]
” [**FN # 343**]
” [前线 # -]
[FN#343]

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːʃn] [ˈpeɪpə(r)] “ [ɒn] [ðə; ði] [ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk]

His Persian paper “ On the Vindication of the Liberties of the Asiatic

他的 波斯语 纸 “ 在 这 平反 的 这 自由 的 这 亚洲

[ˈwɪmɪn] “ [wɒz; wəz] [trænzˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] [ˈænjuəl] [ˈredʒɪstə(r)] [ˈfɔː(r); fə(r)]

Women “ was translated and printed in the Asiatic Annual Register for

女性 “ 曾是 翻译 和 打印 在 这 亚洲 年度的 登记 为了

- ([piː ˈpiː] . - - -) ;

1801 (pp . 100 - 107) ;

- (pp . - - -) ;

他的波斯语论文《论亚洲妇女自由的辩护》被翻译并刊登在 1801 年的《亚洲年鉴》上（第 100-107 页）；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwətɪd] [baɪ] [ˈdaːktər; draɪv] . [dʒɒn] .

it is quoted by Dr . Jon .

它 是 引 经过 博士 . 乔恩 .

这段话出自乔恩博士之口。

[skɒt] ([ˈɪntrəʊd] . [vɒl] .

Scott (Introd . vol .

斯科特 (引言 . 卷 .

斯科特（导论卷）

[aɪ] . [piː] . [ɛksˈeksˈfɔːr] .

i . p . xxxiv .

我 . p . 34 .

ip xxxiv。

[et] [siːˈkjuː] .)

et seq .)

等 序列 .)

等)

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [ˈraɪtər] .

and by a host of writers .

和 经过 一个 主持人 的 作家 .

以及众多作家的作品。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈtrævlz] [trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [prɒf] . [tʃɑːlz] [ˈstjuːət] [ɪn] -

He also wrote a book of Travels translated by Prof . Charles Stewart in 1810

他 还 写道 一个 书 的 旅行 翻译 经过 教授 . 查尔斯 斯图尔特 在 -

[ænd; ənd] [ɑːr ˈiː] - [ˈɪjuːd] ([θriː] [vɔːlz] .

and re - issued (3 vols .

和 关于 - 发布 (3 卷 .

他还写了一本游记，由查尔斯·斯图尔特教授于 1810 年翻译并重新发行（3 卷）。

8vo .)

8vo .)

8vo .)

8开本。）

[ɪn] - .

in 1814 .

在 - .

1814年。

[[ɛˈfɛn] # -]

[FN # 344]

[前线 # -]

[FN#344]

[ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɪdʒrə] , [lɪt] . = [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ˈpɒpjələli]
The beginning of which I date from the Hijrah , lit . = the separation , popularly
这 开始 的 哪个 我 日期 从 这 希吉拉 , 点燃 . = 这 分离 , 广为人知
“ [ðə; ði] [flaɪt] .
“ **The Flight .**
“ 这 航班 .

我将这一切的开端追溯到希吉拉（Hijrah），字面意思是分离，俗称“迁徙”。

“ [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˈbrɔːdli] ,
“ **Stating the case broadly ,**
“ 声明 这 案件 总体而言 ,

“概括而言，

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [br'kʌm] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈraɪtər] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [mə'hæmɪd] [æz; əz]
it has become the practice of modern writers to look upon Mohammed as
它 有 变得 这 实践 的 现代的 作家 到 看 之上 穆罕默德 作为
[æn; ən] [ˈɒnɪst] [ɪn'θjuːziæst] [æt; ət] [mekə] [ænd; ænd][æŋ; ən] [ʌn'skruːpjələs] [ˈdespɒt] [æt; ət] [əl] -
an honest enthusiast at Meccah and an unscrupulous despot at Al -
一个 诚实的 爱好者 在 麦加 和 一个 无良的 暴君 在 阿尔 -
[mə'diːnə] ,
Medinah ,
麦地那 ,

现代作家通常将穆罕默德视为麦加时期一位虔诚的信徒，以及麦地那时期一位肆无忌惮的暴君。

[ə; eɪ] [vjʊː] [wɪt] [əˈpriəz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈemɪnəntli] [ʌn'saʊnd] [ænd; ænd][ʌn'feə(r)] .
a view which appears to me eminently unsound and unfair .
一个 看法 哪个 出现 到 我 非常 不健全 和 不公平 .

在我看来，这种观点完全不合理且不公平。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsteɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈmekən] [ˈprɒfɪt] [wɒz; wəz] [feɪmɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɪtɪz(ə)n] ,
In a private station the Meccan Prophet was famed as a good citizen ,
在 一个 私人的 车站 这 麦加 先知 曾是 著名的 作为 一个 好的 公民 ,
在私人场所，麦加先知以品德高尚而闻名。

[ˈtestiː] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] [əl] - - =The [ˈtrʌsti] .
teste his title Al - Amín =The Trusty .
测试 他的 标题 阿尔 - - =The 可靠 .

测试他的称号 Al-Amín = 值得信赖的人。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdrɪvŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [baɪ][ðə; ði][ˈpeɪɡən][ˈfæk(ə)n] ,
But when driven from his home by the pagan faction ,
但 什么时候 驱动 从 他的 家 经过 这 异教徒 派 ,

但当他被异教派驱逐出家园后，

[hiː; hi] [br'keɪm] [diː][ˈfæktəʊ][æz; əz][diː][dʒʊr][ə; eɪ] [kɪŋ] : [neɪ] , [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpɒntɪf] ;
he became de facto as de jure a king : nay , a royal pontiff ;
他 成为 德 事实上 作为 德 法尔 一个 国王 : 不 , 一个 皇家 教皇 ;

他实际上成为了国王，法律上也成为了国王：不，他成为了皇家教皇；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfəʊz][ænd; ænd][ðə; ði]
and the preacher was merged in the Conqueror of his foes and the
和 这 牧师 曾是 合并 在 这 征服者 的 他的 敌人 和 这

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] .
Commander of the Faithful .
指挥官 的 这 忠实 .

传道者与战胜敌人的征服者和忠实信徒的统帅融为一体。

[hɪz; ɪz] [ruːl] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈiːstən] [ˈruːlə(r)z] , [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ; [bʌt; bət] ,
His rule , like that of all Eastern rulers , was stained with blood ; but ,
他的 规则 , 喜欢 那 的 全部 东 统治者 , 曾是 染色 和 血 ; 但 ,

他的统治，如同所有东方统治者的统治一样，沾满了鲜血；但是，

[ə'sju:mɪŋ] [æz; əz] [tru:] [ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['kru:əlti] [wɪð] [wɪtʃ] ['krɪstʃənz] [tʃɑ:dʒ] [hɪm]
assuming as true all the crimes and cruelties with which Christians charge him
假设 作为 真的 全部 这 犯罪 和 残忍 和 哪个 基督徒 收费 他
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɒzləmz] [kən'fes] ,
and which Moslems confess ,
和 哪个 穆斯林 承认 ,
假设基督徒指控他的所有罪行和残暴行为，以及穆斯林承认的罪行和残暴行为都是真的，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] [blɒt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['glɒ:riəs] [ænd; ənd] [ɪn.θju:zi'æstɪk] [laɪf] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]
they were mere blots upon a glorious and enthusiastic life , ending in a most
他们 是 仅仅 印迹 之上 一个 辉煌 和 热情的 生活 , 结束 在 一个 最多
[ɪg'zempləri] [deθ] ,
exemplary death ,
典范 死亡 ,
它们只不过是辉煌而充满热情的一生中的些许污点，最终以堪称典范的死亡告终。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪʃu:] [ɒv; əv] [ˈhɒrə] [ænd; ənd] ['hævək] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði]
compared with the tissue of horrors and havock which the Law and the
比较的 和 这 组织 的 恐怖 和 浩劫 哪个 这 法律 和 这
[ˈprɒfɪts] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə]['məʊzɪz] ,
Prophets attribute to Moses ,
先知 属性 到 摩西 ,
与律法书和先知书中记载的摩西所犯下的种种恐怖和破坏相比，

[tu:; tə] ['dʒɒʃuə] , [tu:; tə]['sæmjʊəl][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪtri:ɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] [baɪ] [ɪk'spres]
to Joshua , to Samuel and to the patriarchs and prophets by express
到 约书亚 , 到 塞缪尔 和 到 这 族长 和 先知 经过 表达
[kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] .
command of Jehovah .
命令 的 耶和華 .
奉耶和華的明令，传给约书亚、撒母耳、列祖和先知。

[ɛfɛn] # -] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sestʃuəs] : [ðə; ði]['skænd(ə)] [keɪm] [frɒm; frəm][ɪts]
[FN # 345] It was not , however , incestuous : the scandal came from its
[前线 # -] 它 曾是 不是 , 然而 , 乱伦 : 这 丑闻 来了 从 它是
[ɪg'hɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['ærəb] “ [pu:ndəʊ'hɔ:r] .
ignoring the Arab “ pundonor .
忽略 这 阿拉伯 “ pundonor .
[FN#345] 然而，这并不是乱伦：丑闻源于它忽略了阿拉伯“pundonor”。

” [ɛfɛn] # -] [ðə; ði] “ [ɒpə'tju:nɪzəm] ” [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
” **[FN # 346] The “ opportunism “ of Mohammed has been made a matter of**
” [前线 # -] 这 “ 机会主义 “ 的 穆罕默德 有 到过 制成 一个 事情 的
[ˈɒbləkwɪ] [baɪ] ['meni] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [taɪm] - ['sɜ:vɪŋ] [ɪz][ðə; ði]
obloquy by many who have not reflected and discovered that time - serving is the
漫骂 经过 许多 WHO 有 不是 反映 和 发现 那 时间 - 服务 是 这
[ˈveri] ['es(ə)nɪs] [ɒv; əv] “ [revə'leɪʃ(ə)n] .
very essence of “ Revelation .
非常 本质 的 “ 启示 .
[FN#346] 许多人没有反思和发现，利用时机正是“启示”的本质，因此穆罕默德的“机会主义”受到了谴责。

” [sez] [ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] . [smɪθ] (“ ['pentətju:k] , ” [tʃæps] .
” **Says the Rev . W . Smith (“ Pentateuch , “ chaps .**
” 说道 这 牧师 : W : 史密斯 (“ 摩西五经 , ” 小伙子们 :
W·史密斯牧师说（《五经》第13章）。

[ˈɛks.ɑːr.ɑːr.ɑː] .) , “ [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ([ˈɛksədəs]) [ˈprəʊsiːdz] , [səʊ] [lɔːz] [əˈrɪdʒɪnɛɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] xiii .) , “ As the journey (Exodus) proceeds , so laws originate from the 十三 .) , “ 作为 这 旅行 (出埃及记) 收益 , 所以 法律 起源 从 这 [ˈæksɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , accidents of the way , 事故 的 这 方式 , 十三) , “随着旅程（出埃及记）的进行，法律也从旅途中的意外事件中产生， ” [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈplaɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [səkˈsesɪv] [dɪˈkriːz] ([ˈnʌmbəz] [ˈɛksˈɛksˈviːɑː] . “ and he applies this to successive decrees (Numbers xxvi . “ 和 他 适用 这 到 连续 法令 (数字 26 . “并且他将此应用于连续的法令（民数记 26）。

- - - ; [ˈɛksˈɛksˈviːɑːr.ɑː] . 32 - 36 ; xxvii . - - - ; xxvii . 32-36; xxvii。

[eɪt] - - [ænd; ənd][ˈɛksˈɛksˈsɪks] . 8 - 11 and xxxvi . 8 - - 和 xxxvi . 8-11 和 xxxvi。

[wʌn] - [naɪn]) , [ˈhəʊldɪŋ] [ɑɪˈtiː][ɪndəˈrekt][ɪnˈtɜːn(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][məʊˈzeɪɪk] [ˈɔːθəʃɪp] (?) . 1 - 9) , holding it indirect internal evidence of Mosaic authorship (?) . 1 - 9) , 保持 它 间接 内部的 证据 的 马赛克 作者身份 (?) . 1-9)，将其视为摩西著作权的间接内部证据（？）。

[əˈnʌðə(r)] [təʊn] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] . Another tone , however , is used in the case of Al - Islam . 其他 语气 , 然而 , 是 用过的 在 这 案件 的 阿尔 - 伊斯兰教 . 然而，在 Al-Islam 这个词中，使用了另一种语调。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [stænd][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] , “ And now , that he might not stand in awe of his wives any longer , “ 和 现在 , 那 他 可能 不是 站立 在 敬畏 的 他的 妻子们 任何 更长 , “而现在，他或许再也不会对他的妻子们心生敬畏了，

[daʊn] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][revəˈleɪ](ə)n] , “ [sez] [ˈɑːkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf] [ænd; ənd] [ˈhəʊmli] [stɑɪl] , down comes a revelation ,” says Ockley in his bluff and homely style , 向下 来 一个 启示 , “ 说道 奥克利 在 他的 虚张声势 和 家常的 风格 , “真相即将揭晓，”奥克利利用他那直率而又朴实的风格说道。

[wɪtʃ] [ədˈmɪt] [sʌtʃ] [ˈfreɪzɪz] [æz; əz] , “ [ðə; ði] [ɪmˈpɒstə] [hæz; hæz][ðə; ði] [ɪmpjədəns] [tuː; tə] [seɪ] . which admits such phrases as , “ the imposter has the impudence to say . 哪个 承认 这样的 短语 作为 , “ 这 冒名顶替者 有 这 厚颜无耻 到 说 . 它允许出现诸如“冒名顶替者竟敢说出这样的话”之类的短语。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɪn] [ˈkɒmən] [ˈɒnəsti] , [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)nz] [ˈfriːli] [meɪd] “ But why , in common honesty , refuse to the Koran the concessions freely made “ 但 为什么 , 在 常见的 诚实 , 拒绝 到 这 《古兰经》 这 让步 自由 制成 [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɔːrə; tɔːˈrɑː] ? to the Torah ? 到 这 托拉 ? “但是，出于基本的诚实，为什么我们要拒绝给予《古兰经》与给予《托拉》的那些自由让步呢？ ”

[ɑɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][peˈtʃɪj,ʊʊ][priːntʃɪːpi][tuː; tə] [ˈɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪz] “ [ɪnˈspaɪəd] “ [waɪ] [ðə; ði] It is a mere petitio principii to argue that the latter is “ inspired ” while the 它 是 一个 仅仅 请愿书 普林西比 到 争论 那 这 后者 是 “ 灵感 ” 尽管 这 [ˈfɔːmə(r)][ɪz] [nɒt] , former is not , 以前的 是 不是 , 认为后者是“受灵感启发”而前者不是，这纯粹是逻辑谬误。

[mɔːrəʊvə(r)] , [ɔːl'dəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] ['riːz(ə)n] ,
moreover , **although** **we** **may** **be** **called upon to believe things beyond Reason** ,
而且 , 虽然 我们 可能 是 称为 之上 到 相信 事物 超过 原因 ,
此外, 尽管我们可能被要求相信超越理性的事物,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [θɪŋz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
it is hardly fair to require our belief in things contrary to Reason .
它 是 几乎 公平的 到 要求 我们的 信仰 在 事物 相反 到 原因 .
要求我们相信与理性相悖的事物, 这显然是不公平的。

[[ɛ'fɛn] # -] [ðɪs] [ɪz] ['nəʊtɪst] [ɪn][maɪ] [waɪfs] ['vɒlju:m] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪf] [ɒv; əv]
[FN # 347] This is noticed in my wife's volume on The Inner Life of
[前线 # -] 这 是 注意到 在 我的 妻子的 体积 在 这 内 生活 的
[FN#347] 这一点在我妻子的《内心生活》一书中有所提及。

['sɪriə] , [tʃæps] .
Syria , **chaps** .
叙利亚 , 小伙子们 .
叙利亚, 伙计们。

[ɛks,aɪ'aɪ] . [vɒl] .
xii . **vol** .
十二 . 卷 .
第十二卷

[aɪ] . - .
i . **155** .
我 . - .
i. 155.

[[ɛ'fɛn] # -] ['mɜːzə] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] ['mɪstə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [aɪ 'tiː] [prɪns] .
[FN # 348] Mirza preceding the name means Mister and following it Prince .
[前线 # -] 米尔扎 前 这 姓名 方法 先生 和 下列的 它 王子 .
[FN#348] 名字前面的 Mirza 表示先生, 后面的 Mirza 表示王子。

['ædɪsənz] “ ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['mɜːzə] ” ([spek'teɪtə(r)] , [nəʊ] . -) [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] “ [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
Addison's “ Vision of Mirza ” (Spectator , No . 159) is therefore “ The Vision of
艾迪生的 “ 想象 的 米尔扎 ” (旁观者 , 不 . -) 是 所以 “ 这 想象 的
['mɪstə(r)] .
Mister .
先生 .
因此, 艾迪生的《米尔扎的幻象》(《旁观者》杂志, 第 159 期) 是《米尔扎先生的幻象》。

” [[ɛ'fɛn] # -] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
” **[FN # 349] And women** .
” [前线 # -] 和 女性 .
“[FN#349] 还有女性。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] [lɑːsts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
The course of instruction lasts from a few days to a year and the
这 课程 的 操作说明 持续时间 从 一个 很少 天 到 一个 年 和 这
['pɪəriəd][ɒv; əv] ['pjuːbəti] [ɪz] ['feɪtɪd] [baɪ] ['mædʒɪk(ə)] [raɪts] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv]
period of puberty is fêted by magical rites and often by some form of
时期 的 青春期 是 庆祝 经过 神奇 仪式 和 经常 经过 一些 形式 的
[mjuːtɹ'leɪʃn] .
mutilation .
残害 .
训练课程从几天到一年不等, 青春期通过魔法仪式来庆祝, 而且常常伴随着某种形式的残害。

[aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [weɪts] , - [ænd; ənd][ˈskuːlkraːft;-kræft] , - - , [ˈkɒlɪnz] ,
It is described by Waitz , Réclus and Schoolcraft , Páchue - Loecksa , Collins ,
它是 描述 经过 维茨 , - 和 斯库克拉夫特 , - - - , 柯林斯 ,
[ˈdɔːsən] , [ˈtɒməs] , [brʌf] [smiθ] ,
Dawson , Thomas , Brough Smyth ,
道森 , 托马斯 , 布劳 史密斯 ,

Waitz、Réclus 和 Schoolcraft、Páchue-Loecksa、Collins、Dawson、Thomas、Brough Smyth 等人都曾描述过它。
[ˈrevərəndz] [ˈbʊlmər] [ænd; ənd][ˈtæplɪn] , [ˈkɑːləʊ] [wɪlˈhɛlmi] , [wʊd] , [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhaʊɪt] , [siː] . [zed] .
Reverends Bulmer and Taplin , Carlo Wilhelmi , Wood , A . W . Howitt , C . Z .
牧师们 布尔默 和 塔普林 , 卡洛 威廉米 , 木头 , 一个 . W . 豪伊特 , C . Z .
([mem] . [diː][lɑː][səʊ]) .
Muhas (Mem . de la Soc .
穆哈斯 (内存 . 德 拉 社会 .
布尔默牧师和塔普林牧师、卡洛·威廉米、伍德、AW·豪伊特、CZ·穆哈斯（Mem. de la Soc.

[ˈænθrəp] .
Anthrop .
人类 .
人类学。

[ˈælɪmænd] , - , [piː] . -) [ænd; ənd][baɪ] [prəˈfesə(r)] [ˌmæntəˈɡɑːtsə] ([tʃæps] .
Allemande , 1882 , p . 265) and by Professor Mantegazza (chaps .
阿勒曼德 , - , p . -) 和 经过 教授 曼特加扎 (小伙子们 .
阿勒曼德，1882 年，第 14 页。 265) 和曼特加扎教授（第 265 章）

[aɪ] .) [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [siː] [ˈɪnfɹə] .
i .) for whom see infra .
我 .) 为了 谁 看 基础设施 .
i.) 对于这些人，请参见下文。

[[ɛˈfɛn] # -] [ˈsɪmələli] [ˈsɜːt(ə)n] [pɒˈstreɪliən] [traɪbz] [ækt] [siːnz] [pʊ; əv] [reɪp] [ænd; ənd] [ˈpedərəɛsti]
[FN # 350] Similarly certain Australian tribes act scenes of rape and pederasty
[前线 # -] 相似地 肯定 澳大利亚 部落 行为 场景 的 强奸 和 恋童癖
[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
saying to the young ,
说 到 这 年轻的 ,
[FN#350] 同样，某些澳大利亚部落会表演强奸和恋童癖的场景，并对年轻人说：

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .
If you do this you will be killed .
如果 你 做 这 你 将要 是 被杀 .
如果你这样做，你会被杀的。

[[ɛˈfɛn] # -] “ - , ” [ɪz][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈæmətəri] [ˈæpɪtaɪt] :
[FN # 351] “ Báh , ” is the popular term for the amatory appetite :
[前线 # -] “ - , ” 是 这 受欢迎的 学期 为了 这 爱慕 食欲 :
[FN#351] “Báh”是表示性欲的常用词：

[hens] [sʌtʃ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈkuːtəb][əl] - - , [lɪt] .
hence such works are called Kutub al - Báh , lit .
因此 这样的 作品 是 称为 库图布 al - - - , 点燃 .
因此，这类作品被称为《库图布·巴赫》（Kutub al-Báh），字面意思是.....

[næn]
nan
楠
nan

[[ɛˈfɛn] # -] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʌɪt(ə)l][nɔː(r)][kæn; kən] [ðəʊz] [huːm] [ai][hæv; həv]
[**FN # 352**] **I can make nothing of this title nor can those whom I have**
[前线 # -] 我 能 制作 没有什么 的 这 标题 也不 能 那些 谁 我 有
[kənˈsʌltɪd] :
consulted :
咨询 :

[FN#352] 我无法理解这个标题的含义，我咨询过的人也无法理解：

[maɪ][ˈəʊnli][ˌɛkspləˈneɪ](ə)n][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈfænsɪf(ə)l] [nems] [ˈprɒpə(r)] .
my only explanation is that they may be fanciful names proper .
我的 仅有的 解释 是 那 他们 可能 是 奇幻的 姓名 恰当的 .

我唯一的解释是，它们可能是别出心裁的名字。

[[ɛˈfɛn] # -] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɡriːks] [wiː; wi][faɪnd] [ɪˈrɒtɪk] [ˈspeʃəlists] ([wʌŋ]) [ˌæriˈstaidiːz][ɒv; əv][ðə; ði]
[**FN # 353**] **Amongst the Greeks we find erotic specialists (1) Aristides of the**
[前线 # -] 在 这 希腊人 我们 寻找 色情 专家 (1) 阿里斯提德斯 的 这
[ˈlaɪbraɪ] - ;
Libri Milesii ;
书 - ;

[FN#353] 在希腊人中，我们发现了情色专家（1）《米利都之书》中的阿里斯提德斯；

([tuːˈtuː]) - , [ðə; ði] [ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈhelən] [huː] [rəʊt] [ɒn] [ˌændrəˈdʒənʌɪˈzeɪŋ] ; ([θriː])
(**2**) **Astyanassa , the follower of Helen who wrote on androgenization ; (3)**
(2) - , 这 追随者 的 海伦 WHO 写道 在 雄激素化 ; (3)
[saɪˈriːniː] ,
Cyrene ,
昔兰尼 ,

(2) 阿斯提亚纳萨，海伦的追随者，著有关于雄激素化的著作；(3) 昔兰尼，

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ɒv; əv] [ˈæmətəri] - [ɔː(r)][eks] - [ˈvoʊtoʊs] [ˈbʌd] [tuː; tə][praɪˈeɪpəs] ; ([fɔːr]) [ɛləˈfæntɪs] ,
the artist of amatory Tabellæ or ex - votos offered to Priapus ; (4) Elephantis ,
这 艺术家 的 爱慕 - 或者 前任 - 投票 提供 到 普里阿普斯 ; (4) 大象 ,
向Priapus提供爱情Tabellæ或前投票权的艺术家；(4) 大象，

[ðə; ði] [ˌpəʊəˈtes] [huː] [rəʊt] [ɒn] [ˈveəriə][kənˈkjuːbɪtəs] [ˈdʒenərə] ; ([faɪv]) [ɪˈvɛməɾəs] , [huːz] [ˈseɪkrə; ˈsækrə]
the poetess who wrote on Varia concubitus genera ; (5) Evemerus , whose Sacra
这 女诗人 WHO 写道 在 各种 妾 属 ; (5) 伊芙默鲁斯 , 谁 神圣
[hɪˈstɔːriə] ,
Historia ,
历史 ,

写关于Varia concubitus属的女诗人；(5) 伊维默鲁斯 (Evemerus)，其神圣历史 (Sacra Historia)，

[prɪˈzɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv][kjuː] . - ,
preserved in a fragment of Q . Eunius ,
保存完好 在 一个 分段 的 问 . - ,

保存在昆图斯·尤尼乌斯的一份残片中，

[wɒz; wəz] [kəˈlektɪd] [baɪ][ˌhaɪəˈrɑːnɪməs] [kəˈlʌmnə(r)] ([sɪks]) - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪbəˈrɪtɪk] [ˈbʊks] , (
was collected by Hieronymus Columnar (6) Hemitheon of the Sybaritic books , (
曾是 集 经过 希罗尼穆斯 柱状 (6) - 的 这 享乐主义 图书 , (
[ˈsevən]) - , [ðə; ði] - ;
7) Musæus , the Iyrist ;
7) - , 这 - ;

由希罗尼穆斯·科利姆纳 (6) 西巴里提克书的赫米提翁 (7) 伊里斯特的穆塞乌斯收集；

([eɪt]) [ˈniːkoʊ] , [ðə; ði] [ˈseɪmɪən] [ɡɜːl] ; ([naɪn]) - , [ðə; ði] [ˌpəʊəˈtes] [ɒv; əv] [ˈæmətəri] [ˈpleɪzəz] , [ɪn]
(**8**) **Niko , the Samian girl ; (9) Philænis , the poetess of Amatory Pleasures , in**
(8) 尼科 , 这 萨米安 女孩 ; (9) - , 这 女诗人 的 爱慕 快乐 , 在
[ˈæθɪn] .
Athen .
雅典 .

(8) 萨摩斯少女尼科；(9) 雅典的爱情诗人菲莱尼斯。

[eɪtθ] .
viii .
八 .

八、

- , [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə] [ˈpɒlɪk্রেits] [ðə; ði] [ˈsɒfɪst] ;
13 , attributed to Polycrates the Sophist ;
- , 归因于 到 聚板 这 诡辩家 ;

13, 归于智者波吕克拉底；

(-) - , [ˈæmətəri] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] ; (-) - , [ðə; ði] - [huː] , [sez]
(10) Protagorides , Amatory Conversations ; (11) Sotades , the Mantinæan who , says
(-) - , 爱慕 对话 ; (-) - , 这 - WHO , 说道
[ˈsuː.ɪ.dɑːs] , [rəʊt] [ðə; ði][ˈpəʊɪm] “ - ” ;
Suidas , wrote the poem “ Cinædica ” ;
苏伊达斯 , 写道 这 诗 “ - ” ;

(10) 普罗塔哥里德《爱情对话》；(11) 索塔德斯，曼蒂尼安人，苏达斯说，他写了诗《Cinædica》；

(-) - [ðə; ði] [ˈsɪnɪk] , [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] (-) - , [ˈæmətəri]
(12) Sphodrias the Cynic , his Art of Love ; and (13) Trepsicles , Amatory
(-) - 这 犬儒 , 他的 艺术 的 爱 ; 和 (-) - , 爱慕
[ˈpleɪzəz] .
Pleasures .
快乐 .

(12) 犬儒主义者斯福德里亚斯，《爱的艺术》；以及(13) 特雷普西克尔斯，《爱情的乐趣》。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈrəʊmənɪz][wiː; wi][hæv; həv] - , - ([ɪn] [ɔːˈsoʊniəs]) , [ˈænsə] , [ˈbæsəs]
Amongst the Romans we have Aedituus , Annianus (in Ausonius) , Anser , Bassus
在 这 罗马书 我们 有 - , - (在 奥索尼乌斯) , 安瑟 , 巴苏斯
- , - [ˈsɪnə] ,
Eubius , Helvius Cinna ,
- , - 辛纳 ,

在罗马人中，我们有 Aedituus、Annianus（在 Ausonius）、Anser、Bassus Eubius、Helvius Cinna、

- ([ɒv; əv][ˈaɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] -) , [ˈmemiəs] , [ˈsɪsəˌrəʊ] ([tuː; tə] [sɪˈrɛliə]) ,
Lævius (of Io and the Erotopægnion) , Memmius , Cicero (to Cerellia) ,
- (的 碘 和 这 -) , 梅米乌斯 , 西塞罗 (到 塞雷利亚) ,
[ˈplɪni] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] , - ([diː][ˈmoʊdɒʊ] -) ;
Pliny the Younger , Sabellus (de modo coeundi) ;
老普林尼 这 年轻 , - (德 模式 -) ;

拉维乌斯（艾欧和埃罗托佩尼翁）、梅米乌斯、西塞罗（对塞雷利亚）、小普林尼、萨贝鲁斯（de modo coeundi）；

- , [ðə; ði] [ˈpæθɪk] [ˈpəʊɪt][ænd; ənd][trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)][ɒv; əv][maɪˈliːziən] [ˈfebl] [ænd; ənd]
Sisenna , the pathic Poet and translator of Milesian Fables and
- , 这 病态的 诗人 和 翻译 的 米利都 寓言 和
- , [ðə; ði] [ˈmɒdɪst] - .
Sulpitia , the modest erotist .
- , 这 谦虚的 - .

西塞纳，悲情的诗人，米利都寓言的译者；苏尔皮提亚，谦逊的情色作家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [siː] [ðə; ði] [dɪkˈsəneɪ] - [ɒv; əv] [blɑːnˈdɒʊ] [ˌpiːˈpiː] .
For these see the Dictionnaire Érotique of Blondeau pp .
为了 这些 看 这 词典 - 的 金发女郎 pp .

有关这些内容，请参阅《Dictionnaire Érotique of Blondeau》第 173 页。

[ɪks] . [ænd; ənd][eks] . ([ˈpærɪs] , [lɪsoʊ] , -) .
ix . and x . (Paris , Liseux , 1885) .
九 . 和 x . (巴黎 , 利瑟 , -) .

ix.和x。（巴黎，Liseux出版社，1885年）。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [biːn] [trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsænskɹɪt] [ænd; ənd] [ˈænəteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [ef] .
It has been translated from the Sanskrit and annotated by A . F . F .
它 有 到过 翻译 从 这 梵文 和 带注释的 经过 一个 . F . F .
[ænd; ənd][biː] . [ef] . [ɑː(r)] .
and B . F . R .
和 B . F . 拉 .

它由梵文翻译而来，并由AFF和BFR注释。

[ˈriːprɪnt; ,riːˈprɪnt][kouzmoʊpɒʊli] : - . :
Reprint Cosmopoli : mdccclxxxv . :
重印 世界主义 : - . :

重印 Cosmopoli: mdccclxxxv.:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkaːmə] [ˈɑːstrə] [səˈsaɪəti] , [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [bəˈnɑːrɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪvət]
for the Kama Shastra Society , London and Benares , and for private
为了 这 卡玛 沙斯特拉 社会 , 伦敦 和 贝拿勒斯 , 和 为了 私人的
[sɜːkjəlˈleɪ(ə)n][ˈəʊnli] .
circulation only .
循环 仅有的 .

仅供伦敦和瓦拉纳西的卡玛沙斯特拉协会内部传阅。

[ðə; ði] [fɜːst] [prɪnt] [hæz; hæz] [biːn] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːprɪnt; ,riːˈprɪnt] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpiə(r)] .
The first print has been exhausted and a reprint will presently appear .
这 第一的 打印 有 到过 筋疲力尽的 和 一个 重印 将要 目前 出现 .

第一版已售罄，即将加印。

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [pres] [hæz; hæz][ˈbʊf(ə)n] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [əˈbɜːt] [ðɪs] [ˈnjuːsɪs] [əv; əv] [ɪˈrɒtɪk]
[**FN # 355**] **The local press has often proposed to abate this nuisance of erotic**
[前线 # -] 这 当地的 按 有 经常 建议的 到 减弱 这 滋扰 的 色情
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [dɪˈbeɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˌpʌblɪk] [ˈmɒrəlz] [ɔːlˈredi] [pəˈvɜːtɪd] [ɪˈnʌf] .
publication which is most debasing to public morals already perverted enough .
发布 哪个 是 最多 贬值 到 民众 德 已经 变态 足够的 .

[FN#355] 当地媒体经常提议遏制这种色情出版物的滋扰，这种出版物对已经足够堕落的公共道德造成了极大的败坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˈempaɪə(r)][əv; əv] [əˈpɪnjən] ” [ˈkeəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [ænd; ənd] ,
But the “ Empire of Opinion ” cares very little for such matters and ,
但 这 “ 帝国 的 观点 ” 关心 非常 小的 为了 这样的 事情 和 ,

但“舆论帝国”对此类事情漠不关心，而且

[ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][əv; əv][ðə; ði] “ [ˈneɪtɪv] [pres] , ” [ˈdʒen(ə)rəli] [siːm] [tuː; tə] [siːk] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [laɪf] .
in the matter of the “ native press , ” generally seems to seek only a quiet life .
在 这 事情 的 这 “ 本国的 按 , ” 一般来说 似乎 到 寻找 仅有的 一个 安静的 生活 .

就“本土媒体”而言，他们似乎只追求平静的生活。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪf] [ɪˈrɒtɪk] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɪətʃə][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fəˈbɪd(ə)n] [baɪ] [lɔː] ,
In England if erotic literature were not forbidden by law ,
在 英格兰 如果 色情 文学 是 不是 禁止 经过 法律 ,

在英国，如果情色文学不被法律禁止，

[fjuː] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [sel] [ɔː(r)][tuː; tə] [baɪ] [aɪˈtiː] ,
few would care to sell or to buy it ,
很少 会 关心 到 卖 或者 到 买 它 ,

很少有人会愿意出售或购买它。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˈpenəltɪz] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnəli] [haɪ] [praɪsɪz] .
and only the legal pains and penalties keep up the phenomenally high prices .
和 仅有的 这 合法的 疼痛 和 处罚 保持 向上 这 惊人地 高的 价格 .

只有法律上的麻烦和处罚才使得价格居高不下。

[[ɛf'ɛn] # -]
[**FN # 356**]
[前线 # -]

[FN#356]

[ðə; ði][spek'tetə(r)] ([nəʊ] . -) [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][æŋ; ən] “ [ɪnfəməs] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] ['bri:diŋ] ,
The Spectator (No . 119) complains of an “ infamous piece of good breeding ,
这 旁观者 (不 . -) 抱怨 的 一个 “ 臭名昭著的 片 的 好的 选育 ,
《旁观者》(第119期) 抱怨说, 这是一桩“臭名昭著的优良传统”。

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] “ [men][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['pɒlɪft]
“ because “ men of the town , and particularly those who have been polished
“ 因为 “ 男人 的 这 镇 , 和 特别 那些 WHO 有 到过 抛光
[ɪn] [fra:ns] ,
in France ,
在 法国 ,

因为“镇上的男人, 特别是那些在法国受过良好教育的男人,

[meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kɔ:s] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvələɪzd] [wɜ:dz] [ɪn][ʼaʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ʼʌtə(r)]
make use of the most coarse and uncivilised words in our language and utter
制作 使用 的 这 最多 粗 和 野蛮 字 在 我们的 语言 和 说出
[ðəm'selvz] ['bʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ʼmænə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊn] [wʊd] [blʌʃ] [tu:; tə][hɪə(r)] .
themselves often in such a manner as a clown would blush to hear .
他们自己 经常 在 这样的 一个 方式 作为 一个 小丑 会 脸红 到 听到 .
他们使用我们语言中最粗俗、最不文明的词语, 并且说话的方式常常让小丑听了都会脸红。

“ [[ɛf'ɛn] # -] [si:] [ðə; ði][nəʊ'velleɪ][ɒv; əv][bæn'deloʊ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ([təʊm] [wʌn] , ['pærɪs] , [lɪsoʊ] ,
“ [FN # 357] See the Novelle of Bandello the Bishop (Tome 1 , Paris , Liseux ,
“ [前线 # -] 看 这 小说 的 班德罗 这 主教 (大部头书 1 , 巴黎 , 利瑟 ,
- ,
1879 ,
- ,

“[FN#357] 参见班德罗主教的小说（第一卷, 巴黎, 利瑟出版社, 1879 年,

[smɔ:l] [ɪn] -) [weə(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['fɪʃəmən] [rɪ'plaɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'fesə(r)] , “ [əʊ] !
small in 18) where the dying fisherman replies to his confessor , “ Oh !
小的 在 -) 在哪里 这 垂死 渔夫 回复 到 他的 忏悔者 , “ 哦 !
18 中的小故事) 垂死的渔夫向他的忏悔者回答说: “哦!

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] ,
your reverence ,
你的 尊敬 ,
您的尊敬,

[tu:; tə] [ə'mju:z] [maɪ'self] [wɪð] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ʼnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [i:t]
to amuse myself with boys was natural to me as for a man to eat
到 娱乐 我 和 男孩们 曾是 自然的 到 我 作为 为了 一个 男人 到 吃
[ænd; ənd] [drɪŋk] ;
and drink ;
和 喝 ;

和男孩们玩耍对我来说就像男人吃饭喝水一样自然;

[jet] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [sin] [ə'ɡenst] ['neɪtʃə(r)] !
yet you asked me if I sinned against nature !
然而 你 问 我 如果 我 罪过 反对 自然 !
你却问我是否违背了自然规律!

” [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈwaɪzə(r)] [ˈeɪnʃənts] [ˈsɪnɪŋ] [ˈkɒntɹə] [nætʃəəm][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmæriŋ] [ænd; ənd]
” Amongst the wiser ancients sinning contra naturam was not marrying and
在 这 更明智 古代人 犯罪 相反 自然 曾是 不是 结婚 和
[br'getɪŋ] [tʃɪldrən] .
begetting children .
生育 孩子们 .

“在古代智者看来，违背自然规律的罪过是不结婚生子。

[[ɛfɛn] # -] [ˈeɪvɪs][eɪ ˈjuː] [lɛktuːr] “ [ləmʊr] [ˈdænz] - , ” [pɑː(r)][piː] .
[**FN # 358**] **Avis au Lecteur “ L'Amour dans l'Humanité , ” par P** .
[前线 # -] 艾维斯 au 读者 ” 爱 丹斯 - , ” 帕 P .

[FN#358] Avis au Lecteur“L'Amour dans l'Humanité”， par P.

[,mæntə'gɑːtsə] , [træ'duːɪt][pɑː(r)] [ɛ'miːljən] [ʃe'noʊ] , [ˈpæris] , - [et]
Mantegazza , traduit par Emilien Chesneau , Paris , Fetscherin et
曼特加扎 , 翻译 帕 埃米利安 切斯诺 , 巴黎 , - 等

Mantegazza, Emilien Chesneau 的传统作品，巴黎，Fetscherin 等

[tʃuːt] , - .
Chuit , 1886 .
楚伊特 , - .

楚伊特，1886 年。

[[ɛfɛn] # -] [siː] “ [eɪt]] . [biː] . ” ([ˈhenri] [beɪl] , [frɛntʃ] [ˈkɒns(ə)l][æt; ət][ˈtʃiːviːtɑː]
[**FN # 359**] **See “ H . B . ” (Henry Beyle , French Consul at Civita**
[前线 # -] 看 ” H . B . ” (亨利 贝勒 , 法语 领事 在 奇维塔

[FN#359] 参见“HB”(亨利·贝勒，法国驻奇维塔领事)

[ˈvɛkiə]) [pɑː(r)] [ən] [dez][kwaː'ræntiː] ” ([ˈprɒspə(r)] -) ,
Vecchia) par un des Quarante “ (Prosper Mérimée) ,
旧时) 帕 联合国 德斯 隔离 ” (繁荣 -) ,

Vecchia) par un des Quarante”(Prosper Mérimée),

- , [æn; ən]
Elutheropolis , An mdccclxiv .
- , 一个 - .

Elutheropolis, An mdccclxiv.

[diː] - [diːˈjuː] - .
De l'Imposture du Nazaréen .
德 - 杜 - .

De l'Imposture du Nazaréen.

[[ɛfɛn] # -] [ðɪs] [ˈdiːteɪl] [ɪˈspeʃəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɛtərənz] [ˌkjʊəriˈbʌti] .
[**FN # 360**] **This detail especially excited the veteran's curiosity** .
[前线 # -] 这 细节 尤其 兴奋的 这 退伍军人 好奇心 .

[FN#360] 这个细节尤其引起了这位老兵的好奇心。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˈskrɒtəm][pʊ; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈmjuːtileɪtɪd] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
The reason proved to be that the scrotum of the unmutilated boy could be
这 原因 已证实 到 是 那 这 阴囊 的 这 未残缺的 男生 可以 是
[juːst] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv][ˈbrad(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
used as a kind of bridle for directing the movements of the animal .
用过的 作为 一个 种类 的 轡 为了 导演 这 移动 的 这 动物 .

事实证明，原因在于未受割礼的男孩的阴囊可以用作一种缰绳来控制动物的行动。

[aɪ][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][pʊ; əv] [ɡriːs]
I find nothing of the kind mentioned in the Sotadical literature of Greece
我 寻找 没有什么 的 这 种类 提及 在 这 - 文学 的 希腊
[ænd; ənd] [rɒʊm] ;
and Rome ;
和 罗马 ;

我在希腊罗马的索塔德文献中没有找到任何类似的说法；

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['evriweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
although the same cause might be expected everywhere to the same effect .
虽然 这 相同的 原因 可能 是 预期的 到处 到 这 相同的 影响 .

尽管同样的起因在各地都可能产生同样的结果。

[bʌt; bət][ɪn] ['mɪrə,boʊ] (-) [ə; eɪ][grænd] [seɪ'njɜː] [mə'deən] ,
But in Mirabeau (Kadhésch) a grand seigneur moderne ,
但 在 米拉波 (-) 一个 盛大 领主 现代 ,
但在米拉波（卡德施），一位现代大领主，

[wen] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælit] - [diː] - [ʃɒmbrei; 'ʃɑːmbrei][diː] [kɔ̃'fjɑ̃s] [prə'pøuziz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð]
when his valet - de - chambre de confiance proposes to provide him with
什么时候 他的 代客泊车 - 德 - 房间 德 信心 提议 到 提供 他 和
[ˈwɪmɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [ɪk'skleɪm] , “ [dez] [femz] !
women instead of boys , exclaims , “ Des femmes !
女性 反而 的 男孩们 , 惊呼 , “ 德斯 女性 !

当他的贴身男仆提议给他提供女人而不是男孩时，他惊呼：“女人！

[eɪ] ! [sɛst] [kɔm] [es 'aɪ][tiː 'juː][em 'iː] [sər'veɪz] [ən] ['dʒɪɡət][sænz] [mɑːnʃ] .
eh ! c'est comme si tu me servais un gigot sans manche .
嗯 ! 是 comme 是 tu 我 servais 联合国 羊腿 无 芒奇 .
呃！这是我的仆人，无情的吉戈特。

” [siː] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnfrə] [fɔː(r); fə(r)] “ [el'iː] [pwaː] [diː'juː] [tɪsə'raːnd] .
” **See also infra for “ Le poids du tisserand** .
” 看 还 基础设施 为了 ” 乐 磅 杜 蒂塞朗 .
”另见下文“Le poids du tisserand”。

” [[ɛ'fɛn] # -]
” **[FN # 361]**
” [前线 # -]
[FN#361]

[siː] ['fɔːlkənri] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəs] , ['lʌndən] , [dʒɒn]
See Falconry in the Valley of the Indus , London , John
看 猎鹰术 在 这 谷 的 这 印度河 , 伦敦 , 约翰
参见约翰·伦敦所著《印度河谷的猎鹰术》。

[væn] [vɔːrst] , - .
Van Voorst , 1852 .
范 沃斯特 , - .
范·福斯特，1852 年。

[[ɛ'fɛn] # -]
[FN # 362]
[前线 # -]
[FN#362]

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [ɒn][dek] . - , - - , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tuː'tuː] , - - ,
Submitted to Government on Dec . 31 , ' 47 , and March 2 , ' 48 ,
提交 到 政府 在 12月 . - , - - , 和 行进 2 , - - ,
分别于1947年12月31日和1948年3月2日提交政府。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] “ [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
they were printed in “ Selections from the Records of the Government of
他们 是 打印 在 ” 选择 从 这 记录 的 这 政府 的
[ˈɪndiə] .
India .
印度 .
它们被印在《印度政府档案选集》中。

" [bɒm'beɪ] .
" **Bombay** .
" 孟买 .

“孟买。”

[nju:] ['siəri:z] .
New Series .
新的 系列 .

新剧集。

[nəʊ] . [ˌɛksˌvi:'ɑɪ'aɪ] .
No . **xvii** .
不 . 十七 .

第十七条

[pɑ:t] [tu:'tu:] , - .
Part 2 , **1855** .
部分 2 , - .

第二部分，1855年。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ([wʌn]) [nəʊts] [ʊn][ðə; ði][ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n][ʊv; əv] [sɪnd] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
These are (1) Notes on the Population of Sind , etc . ,
这些 是 (1) 笔记 在 这 人口 的 信德省 , ETC . ,

这些内容包括：（1）关于信德省人口等的注释，

[ænd; ænd] ([tu:'tu:]) [bri:f] [nəʊts] [ʊn][ðə; ði] [məʊdz] [ʊv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪ(ə)n] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
and (2) Brief Notes on the Modes of Intoxication , etc . ,
和 (2) 简短的 笔记 在 这 模式 的 中毒 , ETC . ,

（2）关于中毒方式等的简要说明，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [leɪt] [frend] [ə'sɪstənt] - ['sɜ:dʒən] [dʒɒn][i:] . [stɒks] ,
written in collaboration with my late friend Assistant - Surgeon John E . Stocks ,
书面 在 合作 和 我的 晚的 朋友 助手 - 外科医生 约翰 E . 股票 ,

本书由我与已故好友、助理外科医生约翰·E·斯托克斯合作撰写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第32/33页

[hu:z] [ˈɜ:lɪ] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔ:(r)] [ləs] [tu:; tə][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈbɒtəni] .
whose early death was a sore loss to scientific botany .
谁 早期的 死亡 曾是 一个 疮 损失 到 科学 植物学 .

他的英年早逝是科学植物学的巨大损失。

[[ɛˈfɛn] # -] [glɪkən] [ðə; ði] [ˌkɔ:trɪˈzæn] [ɪn] [ˈæθɪn] .
[**FN # 363**] **Glycon the Courtesan in Athen** .
[前线 # -] 糖基化 这 妓女 在 雅典 .

[FN#363] 雅典的妓女格利孔。

[ɛks,ɑrˈɑrˈɑɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

- [diˈkleə] [ðæt] “ [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhænsəm] [ˈəʊnli] [wen] [ðei] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,
84 declares that “ boys are handsome only when they resemble women ,
- 声明 那 “ 男孩们 是 英俊的 仅有的什么时候 他们 类似 女性 ,

第84条宣称“男孩只有长得像女人时才算英俊”，

“ [ænd; ʌnd][səʊ][ðə; ði] [ˈlɜ:nɪd] [ˈleɪdi] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ([vɒl] .
“ **and so the Learned Lady in The Nights (vol** .
“ 和 所以 这 学习 女士 在 这 夜晚 (卷 .

“因此，《一千零一夜》中的博学女士（卷一）

[vi:] . -) [diˈkleə] “ [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlaɪkən] [tu:; tə][gɜ:lz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fəʊks] [seɪ] , [ˈjɒndə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [laɪk]
v . 160) declares “ Boys are likened to girls because folks say , Yonder boy is like
v . -) 声明 “ 男孩们 是 类似 到 女孩们 因为 各位 说 , 远处 男生 是 喜欢
[ə; eɪ][gɜ:l] .
a girl .
一个 女孩 .

第 160 节) 宣称“男孩被比作女孩，因为人们说，那个男孩就像一个女孩。

“ [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][su:ˈpɪəriə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈbjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [meɪl] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði]
“ **For the superior physical beauty of the human male compared with the**
“ 为了 这 优越的 身体的 美丽 的 这 人类 男性 比较的 和 这
[ˈfi:meɪl] , [si:] [ðə; ði] [naɪts] , [vɒl] .
female , see The Nights , vol .
女性 , 看 这 夜晚 , 卷 .

“关于男性比女性拥有更优越的生理美，请参阅《一千零一夜》第一卷。”

[aɪˈvi:] .
iv .
四 .

四、

- ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [brɪˈfɜ:(r)][aɪˈti:] [breɪks] [ɪkˈselz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdi:və] .
15 ; and the boy's voice before it breaks excels that of any diva .
- ; 和 这 男孩们 嗓音 前 它 休息 卓越 那 的 任何 女伶 .

15；男孩变声前的声音胜过任何歌剧女主角。

[[ɛfɛn] # -] “ - , ” [from; frəm][ðə; ði] - , [ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [drˈveləpmənt] [ɒv; əv]
[**FN # 364**] “ **Mascula** , ” **from the priapiscus** , **the over - development of**
[前线 # -] “ - , ” 从 这 - , 这 超过 - 发展 的
[ˈklɪtəɪs] ([ðə; ði] - - ,
clitoris (the veretrum muliebre ,
阴蒂 (这 - - ,
[FN#364] “Mascula”源自 priapiscus, 指阴蒂过度发育 (veretrum muliebre,

[ɪn][ˈærəbɪk][ˈɑːbuː] - , [heɪbənʒ] -) , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] .
in Arabic Abu Tartúr , habens cristam) , which enabled her to play the man .
在 阿拉伯 阿布 - , 哈本斯 -) , 哪个 已启用 她 到 玩 这 男人 .
在阿拉伯语中是 Abu Tartúr, habens cristam), 这使她能够扮演男人。

[ˈsæfəʊ] ([næt] . [biː] . [siː] . -) [hæz; həz] [biːn] - [laɪk] [ˈmeəri] [ˈstjuːət] , [lɑː] - ,
Sappho (nat . B . C . 612) has been retoillée like Mary Stuart , La Brinvilliers ,
萨福 (纳特 . B . C . -) 有 到过 - 喜欢 玛丽 斯图尔特 , 拉 - ,
萨福（生于公元前612年）像玛丽·斯图亚特、拉布林维利耶一样被重新绘制。

[məˈriː] [æntwəˈnet] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˈfemənɪn] [nems] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈseɪvə(r)] [nɒt]
Marie Antoinette and a host of feminine names which have a savour not
玛丽 安托瓦内特 和 一个 主持人 的 女性 姓名 哪个 有 一个 品尝 不是
[ɒv; əv] [ˈsæŋktəti] .
of sanctity .
的 圣洁 .
玛丽·安托瓦内特以及许多其他女性名字，这些名字都带有不神圣的意味。

[ˈmæksɪməs][ɒv; əv][ˈtaɪə(r)] ([drɪˈsɜːt] . [ɛksˈɛksˈaɪˈviː] .) [diˈkleə] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪərəs][ɒv; əv] [ˈsæfəʊ] [wɒz; wəz]
Maximus of Tyre (Dissert . xxiv .) declares that the Eros of Sappho was
马克西姆斯 的 胎 (论述 . 二十四 .) 声明 那 这 爱神 的 萨福 曾是
[səuˈkrætɪk][ænd; ənd] [ðæt] - [ænd; ənd] [ˈæθɪs] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ˌælsəˈbaɪəˌdiːz][ænd; ənd] -
Socratic and that Gyrinna and Atthis were as Alcibiades and Chermides
苏格拉底 和 那 - 和 此刻 是 作为 阿尔西比亚德斯 和 -
[tuː; tə] [ˈsɒkrətiːz] :
to Socrates :
到 苏格拉底 :

泰尔的马克西姆斯（《论辩》第24章）宣称，萨福的爱神厄洛斯是苏格拉底式的，而吉琳娜和阿提斯之于苏格拉底，正如阿尔西比亚德斯和切尔米德斯之于苏格拉底：

[ˈɔvɪd] [huː] [kʊd; kəd] [kənˈsʌlt] [ˈdɒkjumənts] [naʊ] [lɒst] ,
Ovid who could consult documents now lost ,
奥维德 WHO 可以 咨询 文件 现在 丢失的 ,
奥维德原本可以查阅现在已经遗失的文献，

[teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ˈsæfəʊ] [tuː; tə] [ˈfeɪˌɑːn] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtrɪstɪə] [ˌaɪ ˈaɪ] . - .
takes the same view in the Letter of Sappho to Phaon and in Tristia ii . 265 .
需要 这 相同的 看法 在 这 信 的 萨福 到 法翁 和 在 悲伤 二、 . - .
萨福在《致法翁的信》和《哀歌》第二卷第265节中也持相同观点。

[ˈleɪzbɪə] [kwɪd] - [ˈsæfəʊ] [ˈnaɪsaɪ][əˈmɑːreɪ] ?
Lesbia quid docuit Sappho nisi amare puellas ?
莱斯比亚 英镑 - 萨福 尼西 爱 少女们 ?
女同性恋者 quid douit Sappho nisi amare puellas?

[ˈsuːɪ.dɑːs] [səˈpɔːrts] [ˈɔvɪd] .
Suidas supports Ovid .
苏伊达斯 支持 奥维德 .
Suidas支持Ovid。

[lɑ:n'dʒaɪnəs] [ˈju:lədʒaɪz] [ðə; ði] ([ə; eɪ] [tɜ:m] [əˈplaɪd] [ˈəʊnli][tu:; tə][ˈkɑ:n(ə)l] [lʌv]) [ɒv; əv][ðə; ði][fa:(r)] - [feɪmd]
Longinus eulogises the (a term applied only to carnal love) of the far - famed
朗吉努斯 悼词 这 (一个 学期 应用 仅有的 到 肉体 爱) 的 这 远的 - 著名的
[əʊd] [tu:; tə] [ˈæθɪs] : —
Ode to Atthis : —
颂 到 此刻 : —

朗基努斯盛赞了广为人知的《阿提斯颂》中的（仅指肉体之爱的）爱欲：——

[ˈɪli] - [pɑ:(r)] [ˈesi] [ˈdi:ʊʊ][vɪˈdeɪtər] * * *
Ille mî par esse Deo videtur * * *
伊勒 - 帕 esse 除臭剂 视频 * * *

Ille mî par esse Deo videtur * * *

([ɜ:ˈrɜ:ɜ] ! [ˌkju: ju: ˈaɪ] [prɛ] [di:] [tɔɪ] [pɔ:(r)] [tɔɪ] [sœl] - * * *
(Heureux ! qui près de toi pour toi seule soupire * * *
(幸福 ! qui 近 德 托伊 倒 托伊 塞勒 - * * *

(Heureux! qui près de toi pour toi seule soupire * * *

[blest] [æz; əz][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈɪmɔ:t(ə)l] [gɒdz][ɪz][hi:; hi] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)
Blest as th ' immortal gods is he , etc .)
祝福 作为 th - 不朽 神 是 他 , ETC .)

他如同不朽的神明般蒙福，等等。）

[baɪ][ɪts] [lʌv] [ˈsɪmptəmz] , [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [kɪʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpæɪ(ə)n] ,
By its love symptoms , suggesting that possession is the sole cure for passion ,
经过 它是 爱 症状 , 建议 那 拥有 是 这 唯一 治愈 为了 热情 ,

从其爱情症状来看，似乎占有欲是治愈激情的唯一良药。

[ˌerəˈsɪstrətəs] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ænˈtaɪəkəs] [fɔ:(r); fə(r)] [strætənəs] .
Erasistratus discovered the love of Antiochus for Stratonice .
埃拉西斯特拉图斯 发现 这 爱 的 安条克 为了 斯特拉托尼斯 .

埃拉西斯特拉图斯发现了安条克对斯特拉托妮丝的爱恋。

[mjʊə] ([hɪst] . [ɒv; əv] [ɡri:k] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
Mure (Hist . of Greek Literature ,
穆尔 (历史 . 的 希腊语 文学 ,

穆雷（希腊文学史）

-) [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊd] [tu:; tə] [ˌæfrəˈdaɪti] ([fræg] . [wʌn]) [æz; əz] “ [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl]
1850) speaks of the Ode to Aphrodite (Frag . 1) as “ one in which the whole
-) 说话 的 这 颂 到 阿芙洛狄忒 (碎片 . 1) 作为 “ 一 在 哪个 这 所有的

[ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv] [ɡri:k] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ˈɒfəz] [ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [kɒns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ˈɪntu:] [wʌn]
volume of Greek literature offers the most powerful concentration into one
体积 的 希腊语 文学 优惠 这 最多 强大的 专注 进入 一

[ˈbrɪliənt] [ˈfəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌæmətəri] [kənˈkju:pɪs(ə)ns] [kæn; kən] [dɪˈspleɪ] [ɪtˈself] .
brilliant focus of the modes in which amatory concupiscence can display itself .
杰出的 重点 的 这 模式 在 哪个 爱慕 贪欲 能 展示 本身 .

1850 年）谈到《阿芙罗狄蒂颂》（残篇 1）时说：“希腊文学的全部篇章都集中于此，以最辉煌的视角展现了爱情欲望的各种表现形式。

” [bʌt; bət] - , [bəʊd] , [ˈrɪktər] , [keɪ] . [əʊ] . [ˈmʏlər] [ænd; ænd][ɜ: es ˈpi:] .
” But Bernhardy , Bode , Richter , K . O . Müller and esp .
” 但 - , 博德 , 里希特 , K . 哦 . 穆勒 和 特别 .

“但是 Bernhardy、Bode、Richter、KO Müller 等等。

[ˈwɛlkər] [hæv; həv] [meɪd] [ˈsæfəʊ] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][ˈpjʊərəti] ,
Welcker have made Sappho a model of purity ,
韦尔克 有 制成 萨福 一个 模型 的 纯度 ,

韦尔克将萨福塑造成了纯洁的典范。

[mʌtʃ] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dʌl] [wɪts] [hu:] [hæv; həv] [kənˈvɜ:tɪd] [ˈʃeɪkspiə(r)] , [ðæt] [məʊst]
much like some of our dull wits who have converted Shakespeare , that most
很多 喜欢 一些 的 我们的 乏味的 智慧 WHO 有 转换 莎士比亚 , 那 最多
[dɪˈbɔ:tʃt] [ˈdʒiːniəs] ,
debauched genius ,
放荡不羁 天才 ,

就像我们一些愚钝之人竟然把莎士比亚——这位最放荡不羁的天才——的作品都改写了一样。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbʊəʒwɑ:] .
into a good British bourgeois .
进入 一个 好的 英国 资产阶级 .

成为一个优秀的英国资产阶级人士。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 365**]
[前线 # -]

[FN#365]

[ðə; ði][ˈæərəbɪk] - , [ðə; ði] [ɔ:(r)] - [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][vɒl] .
The Arabic Sabhákah , the Tractatrix or Subigitatrix who has been noticed in vol .
这 阿拉伯 - , 这 拖拉机 或者 - WHO 有 到过 注意到 在 卷 .
阿拉伯语的 Sabhákah，即 Tractatrix 或 Subigitatrix，已在卷中被提及。

[aɪ ˈvi:] . - .
iv . 134 .
四 . - .

iv.134.

[hens] [tuː; tə] () [ænd; ənd] - () ;
Hence to Lesbianise () and tribassare () ;
因此 到 女同性变化 () 和 - () ;

因此，Lesbianise () 和tribassare () ；

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][tuː; tə]
the former applied to the love of woman for woman and the latter to
这 以前的 应用 到 这 爱 的 女士 为了 女士 和 这 后者 到

[ɪts] [məˈkɑ:nɪk] :
its mecanique :
它是 机械 :

前者指的是女性之间的爱情，后者指的是爱情的机制：

[ðɪs] [ɪz][ˈaɪðə(r)][ˈnæt(ə)rəl] , [æz; əz] [ˈfrɪk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪbiə][ænd; ənd] [ɪnˈsɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪtərɪs]
this is either natural , as friction of the labia and insertion of the clitoris
这 是 任何一个 自然的 , 作为 摩擦 的 这 阴唇 和 插入 的 这 阴蒂
[wen] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [dɪˈveləpt] ,
when unusually developed ,
什么时候 异常地 发达 ,

这要么是自然现象，要么是阴唇摩擦和阴蒂异常发育时造成的。

[ɔ:(r)] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæsinəm] , [ðə; ði] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] [ˈpi:nɪs] ([ðə; ði] [ˈpɜːʃn] “ -
or artificial by means of the fascinum , the artificial penis (the Persian “ Mayájang
或者 人造的 经过 方法 的 这 束状物 , 这 人造的 阴茎 (这 波斯语 “ -
”) ;
”) ;
”) ;

或者通过束带（fascinum）人造，即人造阴茎（波斯语为“Mayájang”）；

[ðə; ði] [pæt] [di:] [tʃæt] , [ðə; ði][bəˈnɑ:nə] - [fru:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtɪju:d] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˌsʌksɪˈdeɪniə] .
the patte de chat , the banana - fruit and a multitude of other succedanea .
这 图案 德 聊天 , 这 香蕉 - 水果 和 一个 民众 的 其他 继承 .

猫爪草、香蕉果以及其他众多的异养植物。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈfemənɪn] [pəˈvɜːʃ(ə)n] [ɪz][ˈəʊnli][glɑːns, glæns][æt; ət][ɪn][ðə; ði] [naɪts] [aɪ] [niːd] [ˈhɑːdli]
As this feminine perversion is only glanced at in The Nights I need hardly
作为 这 女性 变态 是 仅有的 瞥了一眼 在 在 这 夜晚 我 需要 几乎
[ɪnˈlɑːdʒ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
enlarge upon the subject .
放大 之上 这 主题 .

《一千零一夜》中只是略微提及了这种女性的变态行为，所以我几乎不需要对此进行深入探讨。

[[ɛfɛn] # -] [ˈpleɪtəʊ] ([ˈsɪmp] .) [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ˈmɪstrɪkl] [wen] [hiː; hi] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌt]
[FN # 366] Plato (Symp .) is probably mystical when he accounts for such
[前线 # -] 柏拉图 (症状 .) 是 大概 神秘 什么时候 他 账户 为了 这样的
[ˈpæf(ə)nz] [baɪ][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [θriː] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,
passions by there being in the beginning three species of humanity ,
激情 经过 那里 存在 在 这 开始 三 物种 的 人类 ,
[FN#366] 柏拉图（《会饮篇》）可能具有神秘主义倾向，他认为人类最初分为三种类型，以此来解释这些激情。

[men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] - [ˈwɪmɪn] [ɔː(r)] [ændrɒdʒaɪnz] .
men , women and men - women or androgynes .
男人 , 女性 和 男人 - 女性 或者 雌雄同体 .

男性、女性、男扮女装者或雌雄同体者。

[wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][zjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈbeljən] ,
When the latter were destroyed by Zeus for rebellion ,
什么时候 这 后者 是 损毁 经过 宙斯 为了 叛乱 ,
当后者因叛乱而被宙斯毁灭时，

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈiːkwəl] [pɑːts] .
the two others were individually divided into equal parts .
这 二 其他的 是 单独 分割 进入 平等的 部分 .
另外两份分别被均分为两份。

[hens] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [siːk] [ɪts] [ˈʌðə(r)] [hɑːf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [seks] ,
Hence each division seeks its other half in the same sex ,
因此 每个 分配 寻找 它是 其他 一半 在 这 相同的 性别 ,
因此，每个分支都在同性中寻找另一半。

[ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [mæn] [prɪˈfɜːz] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈwʊmən] [ˈwɪmɪn] .
the primitive man prefers men and the primitive woman women .
这 原始 男人 偏好 男人 和 这 原始 女士 女性 .
原始男性偏爱男性，原始女性偏爱女性。

[sɛst] [bəʊ] , [bʌt; bət] — [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ?
C'est beau , but — is it true ?
是 帅哥 , 但 — 是 它 真的 ?
这很美，但是——这是真的吗？

[ðə; ði][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ˈiːdʒɪpt] [wɪtʃ] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [wɪð]
The idea was probably derived from Egypt which supplied the Hebrews with
这 主意 曾是 大概 衍生的 从 埃及 哪个 供应 这 希伯来书 和
[æŋˌdrouˈdʒɪnɪk][hjuːˈmænəti] ,
androgynic humanity ,
雌雄同体 人类 ,
这种观念可能源自埃及，埃及向希伯来人提供了雌雄同体的人性观念。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ ˈtiː] [pɑːst] [tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [ˈɪndiə] ,
and thence it passed to extreme India ,
和 因此 它 通过了 到 极端 印度 ,
然后它传到了印度极地地区。

[weə(r)] [ˈʃɪvə] [æz; əz] - [wɒz; wəz] [meɪl] [ɒn][wʌŋ] [saɪd][ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˈlðə(r)] [saɪd]

where Shiva as Ardhanārī was male on one side and female on the other side

在哪里 湿婆 作为 - 曾是 男性 在 一 边 和 女性 在 这 其他 边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,

of the body ,

的 这 身体 ,

其中湿婆的半男半女形象，身体一侧为男性，另一侧为女性。

[kəm'baɪnɪŋ] [pə'tɜːnl] [ænd; ənd] [mə'tɜːn(ə)l] ['kwɒlətɪz] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)nz] .
combining paternal and maternal qualities and functions .
 结合 父系 和 母体 品质 和 函数 .
 结合了父系和母系的特质和功能。

[ðə; ði] [fɜːst] [kriˈeɪ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈhjuːmənɪz] ([dʒen] . [ai] . -) [wɒz; wəz] [hɜːˈmæfrədɑːt] (=Hermes [ænd; ənd]
The first creation of humans (Gen . i . 27) was hermaphrodite (=Hermes and
这 第一的 创建 的 人类 (Gen . 我 . -) 曾是 雌雄同体 (=Hermes 和
 [viːnəs]) ,
Venus) ,
金星) ,

人类的最初创造（创世记 1:27）是雌雄同体（=赫尔墨斯和维纳斯），

- [et] - - ['i:ps] — [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [kri'eɪtɪd] [hi:; hi][ðəm; ðəm] — [ɒn][ðə; ði]
masculum et fminam creavit eos — male and female created He them — on the
 - 等 - - eos — 男性 和 女性 创建 他 他们 — 在 这
 [sɪksθ] [deɪ] ,
sixth day ,
 第六 天 ,
 masculum et fminam creavit eos——男性和女性创造了他们——在第六天，

[wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] (['ɪbɪd]).
with the command to increase and multiply (ibid .
和 这 命令 到 增加 和 乘 (同上 .
 帶有增加和乘法的命令 (同上)。

[vi:] . -) , [waɪl] [i:v] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['sʌbsɪkwəntli] .
v . 28) , while Eve the woman was created subsequently .
 v . -) , 尽管 前夕 这 女士 曾是 创建 随后 .

v. 28), 而女人夏娃是随后被创造出来的。

[ˈmi:nwaɪl] , [seɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈtælmədɪst] , [ˈædəm] [ˈkɑ:nəli] [ˈkɒpjuleɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l] [ˈreɪsɪz] [pɒv; əv] [ˈænɪmlz] .
Meanwhile , say certain Talmudists , Adam carnally copulated with all races of animals .
 同时 , 说 肯定 塔木德学者 , 亚当 肉体上的 交配 和 全部 种族 的 动物 .
 与此同时, 一些塔木德学者认为, 亚当与所有种类的动物都有过性交行为。

[si:] - [ɪn] - [bɪbljən] ,
See L'Anandryne in Mirabeau's Erotika Biblion ,
 看 - 在 - 比布利翁 ,
 参见米拉波的《情色书》中的 L'Anandryne,

[weə(r)] [ˌæntwəˈnet] - [ləˈment] [d̪ə; ði] [ˌʌndʌbl] [wɪtʃ] [dɪsˈfɪɡəd] [d̪ə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
where Antoinette Bourgnon laments the undoubling which disfigured the work of God ,
 在哪里 安托瓦内特 - 哀叹 这 减半 哪个 毁容 这 工作 的 上帝 ,
 安托瓦内特·布尔尼翁哀叹上帝之作的“去重化”已经扭曲变形。

[prə'dju:ʃɪŋ] ['mɒnstəz] [ɪn'keɪpəbl̩] [ɒv; əv] [ɪndɪ'pendənt] [self] - [ˌri:prə'dʌkʃn] [laɪk] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l̩]
producing **monsters** **incapable** **of** **independent** **self** - **reproduction** **like** **the** **vegetable**
 生产 怪物 无法 的 独立的 自己 - 生殖 喜欢 这 蔬菜

['kɪŋdəm] .
kingdom .
 王国 .

制造出像植物界一样无法独立进行自我繁殖的怪物。

[[ɛˈfɛn] # -] [di:] [lɑ:] [fem] , [ˈpæris] , - .
[**FN # 367**] **De la Femme , Paris , 1827** .
[前线 # -] 德 拉 女性 , 巴黎 , - .

[FN#367] 《De la Femme》，巴黎，1827 年。

[[ɛˈfɛn] # -] [daɪ] - [dez] - , [ˈhɑ:lə] , - .
[**FN # 368**] **Die Lustseuche des Alterthum's , Halle , 1839** .
[前线 # -] 死 - 德斯 - , 哈莉 , - .

[FN#368] Die Lustseuche des Alterthum's，哈雷，1839 年。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 369**]
[前线 # -]

[FN#369]

[si:] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːstɪv] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn] ([ˈɡriːʃn]) “ - ” [ɪn][ðə; ði] [ɑːlgəˈmaɪnə] -
See his exhaustive article on (Grecian) “ Paederastie ” in the Allgemeine Encyclopædie
看 他的 详尽的 文章 在 (希腊) “ - ” 在 这 普遍 -
[ɒv; əv] - [ænd; ənd][ˈɡruːbər] ,
of Ersch and Gruber ,
的 - 和 格鲁伯 ,

请参阅他在 Ersch 和 Gruber 的《通用百科全书》中关于（希腊语）“Paederastie”的详尽文章，

[ˈlaɪpziɡ] , [ˈbrɒkˌhaʊs] , - .
Leipzig , Brockhaus , 1837 .
莱比锡 , 布罗克豪斯 , - .

莱比锡，布罗克豪斯，1837年。

[hiː; hi] [ˈkeəfəli] [ˈtreɪsɪs][aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪts] , [ˈdɔːriənz] , - , [aɪˈəʊniən] ,
He carefully traces it through the several states , Dorians , Æolians , Ionians ,
他 小心 痕迹 它 通过 这 一些 各州 , 多利安人 , - , 爱奥尼亚人 ,
他仔细地追溯了它在几个邦国（多利安人、埃奥利亚人、爱奥尼亚人）中的演变历程。

[ðə; ði] [ˈætɪk] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪjə][ˈmaɪnə(r)] .
the Attic cities and those of Asia Minor .
这 阁楼 城市 和 那些 的 亚洲 次要的 .

雅典城市和小亚细亚城市。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] [aɪ][məst; məst][rɪˈfɜː(r)][maɪ] [ˈrɪdər] [tuː; tə][em] . [ˈmaɪər] ;
For these details I must refer my readers to M . Meier ;
为了 这些 细节 我 必须 参考 我的 读者 到 M . 迈尔 ;

关于这些细节，请读者参阅迈尔先生的著作；

[ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈvɒljʊːm] [nɒt][ðə; ði][ˈsek(ə)n] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˈeseɪ] .
a full account of these would fill a volume not the section of an essay .
一个 满的 帐户 的 这些 会 充满 一个 体积 不是 这 部分 的 一个 散文 .

要完整地描述这些内容，需要一本书的篇幅，而不是一篇文章的某一章节。

[[ɛˈfɛn] # -] [əˈɡenst] [wɪt] [siː] [ˈhenri] [eˈstiɛn] , [əˈpɑːlədʒiː][pɔː(r)]
[**FN # 370**] **Against which see Henri Estienne , Apologie pour**
[前线 # -] 反对 哪个 看 亨利 埃斯蒂安 , 道歉 倒

[FN#370] 反对见 Henri Estienne, 道歉

- , [ə; eɪ][səˈsaɪəti][ˈsætaɪə(r)][ɒv; əv][ˈɛks.viːθ] [ˈsentʃəri] , [ˈleɪtli] [,riːˈprint, ˈriːprint][baɪ]
Hérodote , a society satire of xvith century , lately reprinted by
- , 一个 社会 讽刺 的 十六 世纪 , 最近 转载 经过

《希罗多德》，一部十六世纪的社会讽刺作品，最近由.....再版

[lɪsoʊ] .
Liseux .
利瑟 .

利瑟。

[[ɛfɛn] # -] [ɪn] [ˈspɑ:tə] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɔː(r)][eks][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [æz; əz][ɪn]
[**FN # 371**] **In Sparta the lover was called or x and the beloved as in**
[前线 # -] 在 斯巴达 这 情人 曾是 称为 或者 x 和 这 心爱 作为 在
[ˈθesəli] [ɔː(r)][eks] .
Thessaly or x .
色萨利 或者 x .

[FN#371] 在斯巴达，爱人被称为 or x，被爱的人被称为帖撒利 or x。

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [ˈstʌdi] [rɪˈlɪdʒən] [ðə; ði][mɔː(r)][ai][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [mæn][ˈnevə(r)]
[**FN # 372**] **The more I study religions the more I am convinced that man never**
[前线 # -] 这 更多的 我 学习 宗教 这 更多的 我 是 确信 那 男人 绝不
[ˈwəːjɪp] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
worshipped anything but himself .
崇拜 任何事物 但 他自己 .

[FN#372] 我越研究宗教，就越确信人类除了自己之外，从未崇拜过任何东西。

[zjuːs] , [huː] [brɪˈkeɪm] [ˈdʒuːpɪtə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [kɪŋ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːtən] ,
Zeus , who became Jupiter , was an ancient king , according to the Cretans ,
宙斯 , WHO 成为 木星 , 曾是 一个 古老的 国王 , 根据 到 这 克里特人 ,
根据克里特人的说法，宙斯（后来的朱庇特）是一位古代国王。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [ˈlaɪəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈberɪəl] - [pleɪs] .
who were entitled liars because they showed his burial - place .
WHO 是 标题 说谎者 因为 他们 显示 他的 葬礼 - 地方 .

那些自以为是的骗子因为他们指认了他的墓地。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdeɪfaɪd; ˈdiːfaɪd][ˈænsɛstə(r)][hiː; hi] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l][ɡɒd] ,
From a deified ancestor he would become a local god ,
从 一个 神化 祖先 他 会 变得 一个 当地的 上帝 ,
他从一位被神化的祖先变成了当地的神灵。

[laɪk][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [dʒəˈhəʊvə][æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈkiːmɑːʃ] [pʊ; əv][ˈməʊæb] ;
like the Hebrew Jehovah as opposed to Chemosh of Moab ;
喜欢 这 希伯来语 耶和華 作为 反对 到 化学 的 摩押 ;
就像希伯来人的耶和華与摩押的基抹相对立一样；

[ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [geɪn] [ˈæmplɪtjuːd] [baɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈtræv(ə)l] ,
the name would gain amplitude by long time and distant travel ,
这 姓名 会 获得 振幅 经过 长的 时间 和 遥远 旅行 ,
随着时间的推移和远距离旅行，这个名字会越来越响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈaɪlənd] [ˈtʃiːftən] [wʊd] [end][ɪn] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [diːmɪzːɡəs] .
and the old island chieftain would end in becoming the Demiurgus .
和 这 老的 岛 头目 会 结尾 在 成为 这 造物主 .
而那位古老的岛屿酋长最终会成为造物主。

[ˈɡænɪmiːd] ([huː] [ˈpɒsəbli] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][lɑːt] .
Ganymede (who possibly gave rise to the old Lat .
木卫三 (WHO 可能 给予 上升 到 这 老的 纬度 .

木卫三（可能是古拉丁语的起源）

“ [kætəˈmaɪtəs] ”) [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [sʌm; səm][feə(r)] [ˈfrɪdʒɪən] [bɔɪ] (“ [sʌn] [pʊ; əv][traːs] ”) [huː] [ɪn]
“ **Catamitus** ”) **was probably some fair Phrygian boy (“ son of Tros ”) who in**
“ 卡塔米图斯 ”) 曾是 大概 一些 公平的 弗里吉亚 男生 (“ 儿子 的 特罗斯 ”) WHO 在
[ˈprəʊses] [pʊ; əv] [taɪm] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈiːɡ(ə)l] (
process of time became a symbol of the wise man seized by the eagle (
过程 的 时间 成为 一个 象征 的 这 明智的 男人 查获 经过 这 鹰 (
[pɜːspɪˈkæsesɪ]) [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrtlɪz] ;
perspicacity) to be raised amongst the Immortals ;
洞察力) 到 是 提高 在 这 不朽者 ;

“卡塔米图斯”可能是一位英俊的弗里吉亚男孩（“特洛斯之子”），随着时间的推移，他成为了被雄鹰（洞察力）捕获并被提升到神界的智者的象征；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪst] [mɪθ] [ˈsɪmplɪ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]
and the chaste myth simply signified that only the prudent are loved by the
和 这 贞洁 神话 简单地 表示 那 仅有的 这 谨慎 是 喜爱 经过 这
[ɡɒdz] .
gods .
神 .

而贞洁神话则简单地表明，只有谨慎的人才能得到神的喜爱。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɒtɪd] [wɪð] [eɪdʒ][æz; əz][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [ˈhjuːmən] .
But it rotted with age as do all things human .
但 它 腐烂的 和 年龄 作为 做 全部 事物 人类 .

但它也像所有人类的事物一样，随着时间的流逝而腐朽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [siː] [beɪl] [ˈlʌndə(r)] - .
For the Pederastía of the Gods see Bayle under Chrysippe .
为了 这 - 的 这 神 看 贝勒 在下面 - .

关于诸神的恋童癖，请参阅 Chrysippe 下的 Bayle。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN** **# 373**]
[前线 # -]

[FN#373]

[siː] [dɪsəˈteɪ(ə)n] [sɜːr][lez] [ɪˈdeɪz] [məˈrɑːləs][dez] [ɡrɛks]
See Dissertation sur les idées morales des Grecs
看 论文 苏尔 莱斯 想法 莫拉莱斯 德斯 希腊语

参见希腊人的道德观念论文

[et][sɜːr][lez] [ˈdeɪndʒəz][diː][ˈlɪərə][ˈpleɪtən] .
et sur les dangers de lire Platon .
等 苏尔 莱斯 危险 德 里尔 柏拉图 .

柏拉图的危险。

[paː(r)][em] . - , [ˈbɪbliəfaɪl] , [ruːˈɔŋ; rɔŋ] , - , - .
Par M . Audé , Bibliophile , Rouen , Lemonnyer , 1879 .
帕尔 M . - , 爱书人 , 鲁昂 , - , - .

Par M. Audé，藏书家，鲁昂，莱蒙尼耶，1879 年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsuːdənɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈbʌktɪv] - , [huː] [ˈpʌblɪʃt] [wɪð] [geɪ] ,
This is the pseudonym of the late Octave Delepie who published with Gay ,
这 是 这 笔名 的 这 晚的 八度音阶 - , WHO 已发布 和 同性恋 ,

这是已故作家奥克塔夫·德勒皮埃尔的笔名，他曾与盖伊合作出版作品。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][ˈɛdɪʃi,ʊ] [ˈprɪnseps] — [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][rɪˈmembə(r)] [ˈraɪtli] , [kənˈteɪnz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
but not the Editio Princeps — which , if I remember rightly , contains much more
但 不是 这 编辑 王子 — 哪个 , 如果 我 记住 没错 , 包含 很多 更多的
[ˈmætə(r)] .
matter .
事情 .

但不是初版——如果我没记错的话，初版的内容要多得多。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN** **# 374**]
[前线 # -]

[FN#374]

[ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [məˈθaɪəs] [ˈɡɛsnər] , [kɒm] . [redʒ] . [səʊ] .
The phrase of J . Matthias Gesner , Comm . Reg . Soc .
这 短语 的 J . 马蒂亚斯 格斯纳 , 通讯 . 雷格 . 社会 .

J. Matthias Gesner，Comm. Reg. Soc. 的短语

["gɑ:tɪŋən] [ai] . [wʌn] - - .
Gottingen i . 1 - 32 .
哥廷根 我 . 1 - - .

哥廷根 i. 1-32。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ɪ'ræzməs] -
It was founded upon Erasmus .
它 曾是 创立 之上 伊拉斯谟 -

它是在伊拉斯谟的.....的基础上建立起来的。

“ [ˈsæŋkti:] [sɔ:'kreɪt] ,
“ **Sancte Socrate ,**
” 圣徒 苏格拉底 ,

“圣苏格拉底，

[ɔ:(r)] [prəʊ] ['nəʊbɪz] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [em] . [æl'saɪd]
ore pro nobis , “ and the article was translated by M . Alcide
矿石 专业 我们 , “ 和 这 文章 曾是 翻译 经过 M . 阿尔西德

ore pro nobis”，这篇文章由 M. Alcide 翻译。

- , ['pæɪs] , [lɪsoʊ] , - .
Bonmaire , Paris , Liseux , 1877 .
- , 巴黎 , 利瑟 , - .

邦梅尔，巴黎，利瑟，1877 年。

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] ['meni] [ə; eɪ] [pen] , [i:] . [dʒi:] . , [ælsɪba:eɪd] [fɑ:ntʃu:lɒʊ]
[FN # 375] The subject has employed many a pen , e . g . , Alcibiade Fanciullo
[前线 # -] 这 主题 有 受雇 许多 一个 笔 , e . 克 . , 阿尔西比亚德 范丘洛

[ə; eɪ] ['skɒlə] ,
a Scola ,
一个 斯科拉 ,

[FN#375] 该对象使用了许多笔，例如 Alcibiade Fanciullo a Scola，

[di:] . [pi:] . [ə; eɪ] . ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pi:ɛtroʊ] [æɾə'ti:nəʊ ,ɑ:-] — [æd] [kæp'tændəm] ?) ,
D . P . A . (supposed to be Pietro Aretino — ad captandum ?) ,
D . P . 一个 . (据称 到 是 皮耶特罗 阿雷蒂诺 — 广告 卡普坦 ?) ,

['brɪndʒɪz] , [pa:(r)] - [wɔ:t] ,
Oranges , par Juann Wart ,
橙子 , 帕 - 疣 ,

DPA（据说是 Pietro Aretino——ad captandum? ），Juann Wart 的《橘子》，

- : [smɔ:ɪ] [skweə(r)] 8vo [ɒv; əv] [pi: 'pi:] . - , [ɪn'klu:dlɪŋ] [θɪɪ:] [prɪ'lɪmɪnəri] [pi: 'pi:] .
1652 : small square 8vo of pp . 102 , including 3 preliminary pp .
- : 小的 正方形 8vo 的 pp . - , 包括 3 初步的 pp .

1652：小方八开本，共 102 页，包括 3 页前言。

[ænd; ənd] [æt; ət] [end] [æn; ən] [ʌn'peɪdʒd] [li:f] [wɪð] [fɔ:r] ['sɒnɪts] , ['ɔ:lməʊst] [və'ni:(ə)n] ,
and at end an unpag ed leaf with 4 sonnets , almost Venetian ,
和 在 结尾 一个 无页码 叶子 和 4 十四行诗 , 几乎 威尼斯 ,

最后是一张没有页码的纸，上面有 4 首十四行诗，风格几乎是威尼斯式的。

[baɪ] [vi:] . [em] . [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɑ:r 'i:] - [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] 12mo [ɒv; əv]
by V . M . There is a re - impression of the same date , a small 12mo of
经过 V . M . 那里 是 一个 关于 - 印象 的 这 相同的 日期 , 一个 小的 12mo 的

[lɒŋgə(r)] ['fɔ:mæt] ,
longer format ,
更长 格式 ,

VM出品。同一日期还有再版，是一本篇幅较长的12个月小开本。

[pi: 'pi:] .
pp .
pp .

- [wið] [pi: 'pi:] . [tu:'tu:][fɔ:(r); fə(r)] ['sɒnɪts] :
124 with pp . 2 for sonnets :
- 和 pp : 2 为了 十四行诗 :

124, 其中第2页为十四行诗:

[ɪn] - [ðə; ði] [ɪm'pri:məri] ['reɪkən] ['prɪntɪd] - [kɒpɪz] [ɪn] 8vo [ɒv; əv][pi: 'pi:] .
in 1862 the Imprimerie Racon printed 102 copies in 8vo of pp :
在 - 这 印刷 浣熊 打印 - 副本 在 8vo 的 pp :

1862 年, 拉孔印刷厂印制了 102 册 8 开本, 共 102 册。

[,aɪ 'vi:] . - - ,
iv . - 108 ,
四 . - - ,

iv.-108,

[ænd; ʌnd][ɪn] - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbə(r)] -
and in 1863 it was condemned by the police as a liber spurcissimus
和 在 - 它 曾是 谴责 经过 这 警察 作为 一个 自由 -

[æ'tkwi:] - [di:] ['krɪmɪnɪs] - ['laʊdeɪ; 'lɔ:di][et][ɑ:r'teɪ] .
atque execrandus de criminis sodomici laude et arte .
atque - 德 犯罪 - 劳德 等 艺术 :

1863年, 它被警方谴责为“对鸡奸罪和艺术罪的自由煽动行为”。

[ðɪs] [wɜ:k] [prə'dju:st] “ [ælsɪbə:eɪd] [ɒnfən] - - ,
This work produced “ Alcibiade Enfant à l'école ,
这 工作 生产 “ 阿尔西比亚德 孩子 - - ,

这项工作产生了“Alcibiade Enfant à l'école,

” [træ'du:ɪt][pɔ:(r)][la:] [pri'mɪr] [fwa:][di:] [-] [di:] [fə'ra:ntɛɪ] [pæləvɪ'tʃi:ni] , [æmstə'dæm] , [ʃeɪ]
” traduit pour la première fois de l'Italien de Ferrante Pallavicini , Amsterdam , chez
” 翻译 倒 拉 首映 fois 德 意大利人 德 费兰特 帕拉维奇尼 , 阿姆斯特丹 , chez

[lɑnsi:ɛn] [pjeə] [mɑ:r'toʊ] , - .
l'Ancien Pierre Marteau , mdccclxvi .
古老的 皮埃尔 马尔托 , - .

费兰特·帕拉维奇尼 (Ferrante Pallavicini) 的意大利首演传统, 阿姆斯特丹, chez l'Ancien Pierre Marteau, mdccclxvi。

[pæləvɪ'tʃi:ni] ([næt] . -) , [hu:] [rəʊt] [ə'genst] [rəʊm] , [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] , [eɪ,i:'ti:] . - ([mɑ:tʃ]
Pallavicini (nat . 1618) , who wrote against Rome , was beheaded , aet . 26 (March
帕拉维奇尼 (纳特 . -) , WHO 写道 反对 罗马 , 曾是 斩首 , aet . - (行进
[faɪv] ,
5 ,
5 ,

帕拉维奇尼（生于1618年），一位反对罗马的作家, 于公元26年（3月5日）被斩首。

-) , [æt; ət][,ævi:n'jəʊŋ][ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:rbə'ri:ni] : [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
1644) , at Avignon in 1644 by the vengeance of the Barberini : he was a
-) , 在 阿维尼翁 在 - 经过 这 复仇 的 这 巴贝里尼 : 他 曾是 一个

[bel] [es'pri:] - ,
bel esprit déréglé ,
贝尔 精神 - ,

1644年), 1644年在阿维尼翁, 受到巴贝里尼家族的报复: 他是一个有美好精神的人,

[nʊri] - [æn'ti:ks] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mɛmb] . [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪ,kæd] .
nourri d'études antiques and a Memb . of the Acad .
努里 - 古董 和 一个 成员 : 的 这 学院 :

nourri d'études 古董和会员。阿卡德学院的。

- - [ɪnka:gnɪti] .
Degl ' Incogniti .
- - 隐秘 .

Degl' Incogniti。

[hɪz; ɪz][pɪ,kjuːliː'ærətiːz][ɑː(r); ə(r)] [jəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] “ ['oʊpəri] [sɛlt] , ” [tuː'tuː][vɑːlz] .

His peculiarities are shown by his “ Opere Scelte , ” 2 vols .
他的 特殊性 是 所示 经过 他的 “ 歌剧 选择 , ” 2 卷 .

他的个性特征在他的《精选作品集》（Opere Scelte）中有所体现，共 2 卷。

12mo , [vɪlə'frɑːŋkə] , - . ; [ðɪːz] [duː; də][nɒt] [ɪn'kluːd] [ælsɪbaːeɪd][fɑːntʃuːloʊ] ,
12mo , Villafranca , mdclxiii . ; these do not include Alcibiade Fanciullo ,
12mo , 维拉弗兰卡 , - . ; 这些 做 不是 包括 阿尔西比亚德 范丘洛 ,

12月，维拉弗兰卡，mdclxiii。；这些不包括 Alcibiade Fanciullo，

[ə; eɪ] ['daɪələʊg] [brɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ælsə'baɪə,diːz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [skɪt]
a dialogue between Philotimus and Alcibiades which seems to be a mere skit
一个 对话 之间 - 和 阿尔西比亚德斯 哪个 似乎 到 是 一个 仅仅 小品
[æɪ; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒɛʒuɪts][ænd; ənd][ðeə(r)] - [fɪlə'zɒfiːk] .

at the Jesuits and their Péché philosophique .
在 这 耶稣会士 和 他们的 - 哲学 .

菲洛提姆斯和阿尔西比亚德斯之间的对话，似乎只是对耶稣会士及其哲学罪行的讽刺小品。

[ð n] [keɪm] [ðə; ðɪ] “ [dɪsə'teɪ(ə)n] [sɜːr] - [fɑːntʃuːloʊ][ə; eɪ]['skooʊlə] ,
Then came the “ Dissertation sur l'Alcibiade fanciullo a scola ,
然后 来了 这 “ 论文 苏尔 - 范丘洛 一个 学校 ,

然后是“论文 sur l'Alcibiade fanciullo a scola，

” [træ'duːɪt][diː] [-] [diː][dʒɑːmbaː'tiːstə][bəsedʒiːoʊ][et] - [diː] [nəʊts] [et] [-] [pəʊst] -
” traduit de l'Italien de Giambattista Baseggio et accompagnée de notes et d'une post -
” 翻译 德 意大利人 德 詹巴蒂斯塔 巴塞吉奥 等 - 德 笔记 等 沙丘 邮政 -
[feɪs] [pɑː(r)] [ n] ['bɪbli faɪl] [frɑːŋ'seɪ] ([em] . [gʊ'stɑːv] [bruː'net] ,
face par un bibliophile francais (M . Gustave Brunet ,
脸 帕 联合国 爱书人 法语 (M . 古斯塔夫 布鲁内特 ,

” Giambattista Baseggio 的意大利传统和法国藏书家的笔记和后脸（M. Gustave Brunet，

[laɪ'bre ri n][ɒv;  v] [bɔː'd ʊ]) , ['p  rɪs] .

Librarian of Bordeaux) , Paris .
图书管理员 的 波尔多) , 巴黎 .

波尔多图书馆馆长)，巴黎。

[dʒeɪ] . [geɪ] , - — [  n;  n][ k'teɪv  ;  k't ːv  ][ɒv;  v][piː 'piː] .

J . Gay , 1861 — an octavo of pp .
J . 同性恋 , - — 一个 八开本 的 pp .

J. Gay, 1861 年——八开本，共 1861 页。

- ([peɪdʒd]) , - ['k  pɪz] .

78 (paged) , 254 copies .
- (分页) , - 副本 .

78（页码），254 份。

[ð ; ðɪ] [seɪm] [bəsedʒiːoʊ] ['prɪntɪd] [ɪn] - [hɪz; ɪz] - (- ['k  pɪz]) [  nd;   nd] [kleɪmz] [fɔː(r); f  (r)]
The same Baseggio printed in 1850 his Disquisizioni (23 copies) and claims for
这 相同的 巴塞吉奥 打印 在 - 他的 - (- 副本) 和 索赔 为了
[ef] . [p    vɪ'tʃiːni][ð ; ðɪ] [ː'   ɪp] [ɒv;  v][  ls 'baɪ ,diːz] [wɪtʃ] [ð ; ðɪ]['m  nj  l][diː'juː] [liː'bre ] ['r  ŋli]
F . Pallavicini the authorship of Alcibiades which the Manuel du Libraire wrongly
F . 帕拉维奇尼 这 作者身份 的 阿尔西比亚德斯 哪个 这 曼努埃尔 杜 图书馆 错
[ 'trɪbj ːts] [tuː; tə][em] . - .

attributes to M . Girol .
属性 到 M . - .

同一位 Baseggio 于 1850 年印刷了他的 Disquisizioni（23 册），并声称 F. Pallavicini 是《Alcibiades》的作者，而《Manuel du Libraire》错误地将其归于 M. Girol。

[ˈ  d ː][ɪn] - .

Adda in 1859 .
Adda 在 - .

1859 年的 Adda。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][bʌt; bət][nɒt] [siːn] [ðə; ði] " ['æməˌtɔːr] - , ['æməˌtɔːr] [ɪneptəs] " (-
I have heard of but not seen the “ Amator fornaceus , amator ineptus ” (Palladii
我 有 听到 的 但 不是 已见 这 “ 业余爱好者 - , 业余爱好者 无能者 ” (-
,
,
,

我听说过但没见过“Amator fornaceus, amator ineptus”(Palladii,
-) [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ælsɪbəːeɪd][faːntʃuːloʊ] ;
1633) supposed by some to be the origin of Alcibiade Fanciullo ;
-) 据称 经过 一些 到 是 这 起源 的 阿尔西比亚德 范丘洛 ;
1633) 有人认为这是阿尔西比亚德·范丘洛的起源；

[bʌt; bət][məʊst][ˈkrɪtɪks][kənˈsɪdə(r)][aɪˈtiː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɪnˈsɪpɪd] [prəˈdʌk](ə)n] .
but most critics consider it a poor and insipid production .
但 最多 评论家 考虑 它 一个 贫穷的 和 平淡 生产 .
但大多数评论家认为这是一部糟糕乏味的作品。

[[ɛˈfɛn] # -] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][frɒm; frəm] [ˈnʌmnəs] , [ˈtɔːpə(r)] , [ˈnɑːkətɪzəm] : [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ˈbiːɪŋ]
[FN # 376] The word is from numbness , torpor , narcotism : the flowers , being
[前线 # -] 这 单词 是 从 麻木 , 麻木 , 麻醉 : 这 花朵 , 存在
[lʌvd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈfɜːn(ə)] [ɡɒdz] ,
loved by the infernal gods ,
喜爱 经过 这 地狱 神 ,
[FN#376] 这个词源于麻木、昏沉、麻醉：花朵，受到地狱诸神的喜爱，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈbʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjʊərɪz] .
were offered to the Furies .
是 提供 到 这 复仇女神 .
被献祭给了复仇女神。

[nɑːˈsɪsəs] [ænd; ənd] [hɪˈpɒlɪtəs] [ɑː(r); ə(r)][ˈbʊf(ə)n] [əˈsjuːmd] [æz; əz] [taɪps] [ɒv; əv] [məˈrəʊs] [vəˈlʌptəs] ,
Narcissus and Hippolytus are often assumed as types of morose voluptas ,
纳西索斯 和 希波吕托斯 是 经常 假定 作为 类型 的 忧郁 沃鲁普塔斯 ,
[ˌmæstəˈbeɪʃn] [ænd; ənd] - [ˈfɔː(r); fə(r)] [ˌnɪmfəˈmeɪniə] :
masturbation and clitorisation for nymphomania :
自慰 和 - 为了 性欲亢进 :
人们常常认为纳西索斯和希波吕托斯是忧郁的性欲狂的典型代表，他们沉迷于手淫和阴蒂刺激，以达到性欲亢进的程
度：

[ˈsɜːt(ə)n] [ˌmiːdiːˈiːvəl] [ˈraɪtər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] ,
certain mediæval writers found in the former a type of the Saviour ,
肯定 中世纪 作家 成立 在 这 以前的 一个 类型 的 这 救主 ,
某些中世纪作家在前者身上发现了救世主的预表，

[ænd; ənd] - [ˈmɪrəˌboʊ] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænˈdrɒdʒənəs] [ɔː(r)][fɜːst][ˈædəm] :
and ' Mirabeau a representation of the androgynous or first Adam :
和 - 米拉波 一个 表示 的 这 雌雄同体 或者 第一的 亚当 :
而“米拉贝尔”则是雌雄同体或第一个亚当的象征：

[tuː; tə][emˈiː] [nɑːˈsɪsəs] [səˈdʒests] [ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈvɪʃnuː] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəmˈpleɪ(ə)n]
to me Narcissus suggests the Hindu Vishnu absorbed in the contemplation
到 我 纳西索斯 建议 这 印度教徒 毗湿奴 吸收 在 这 沉思
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈfekʃən] .
of his own perfections .
的 他的 自己的 完美 .
在我看来，纳西索斯象征着印度教的毗湿奴，他沉浸在对自身完美境界的沉思之中。

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði] [vɜ:s] [ɒv; əv] [ˈɔvid] [ɪz] - [baɪ][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [əl] - - [əl] - [dʒɑ:zɑ:ri] (
 [**FN # 377**] **The verse of Ovid is parallel'd by the song of Al - Záhír al - Jazari** (
 [前线 # -] 这 诗 的 奥维德 是 - 经过 这 歌曲 的 阿尔 - - al - 贾扎里 (
 [ɪb(ə)n] - .
 Ibn Khall .
 伊本 - .

[FN#377] 奥维德的诗句与扎希尔·贾扎里（伊本·哈勒）的歌曲相呼应。

[θri:] . -) .
 iii . 720) :
 三、 : -) :

iii. 720)。

[ɪˈlʌm] - - [mˈeəz] ; - - .
 Illum impuberem amaverunt mares ; puberem feminae .
 照明 - - 母马 ; - - .

Illum impuberem amaverunt 母马；青春期女性。

[ˈglɔ:riə][ˈdi:os] ! [ˈnʌŋkwɑ:m] - - .
 Gloria Deo ! nunquam amatoribus carebit .
 格洛丽亚 除臭剂！ 永不停止 - - .

格洛丽亚·迪奥！ nunquam amatoribus carebit。

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈprɒstɪ,tu:ts] [kənˈteɪnd] [θri:] [tʃi:f] [ˈkla:sɪz] .
 [**FN # 378**] **The venerable society of prostitutes contained three chief classes** .
 [前线 # -] 这 可敬 社会 的 妓女 包含 三 首席 课程 .

[FN#378] 妓女这个古老的群体分为三个主要阶层。

[ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] [ləʊɪst] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - , [səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [daɪət] ([kri:t]) ,
 The first and lowest were the Dicteriads , so called from Diete (Crete) , ,
 这 第一的 和 最低 是 这 - , 所以 称为 从 饮食 (克里特岛) ,
 [hu:] [ˈɪmɪtərtɪd] ,
 who imitated Pasiphaë ,
 WHO 模仿 帕西法厄 ,

第一梯队也是地位最低的梯队是狄克特里亚德斯（Dicteriads），得名于迪埃特（克里特岛），他们模仿帕西法厄（Pasiphaë）。

[waɪf][ɒv; əv][ˈmaɪnɒs] , [ɪn] [prɪˈfɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ; [əˈbʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]
 wife of Minos , in preferring a bull to a husband ; above them was the
 妻子 的 米诺斯 , 在 偏好 一个 公牛 到 一个 丈夫 ; 多于 他们 曾是 这
 [ˈmɪd(ə)] [kla:s] ,
 middle class ,
 中间 班级 ,

米诺斯的妻子，宁愿选择一头公牛也不愿选择丈夫；在他们之上是中产阶级。

[ðə; ði] - , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈælmə] [ɔ:(r)] [prəˈfeʃən(ə)] [mju:ˈzɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
 the Aleutridæ , who were the Almahs or professional musicians , and the
 这 - , WHO 是 这 阿尔玛 或者 专业的 音乐家 , 和 这
 [ærrɪˈstokrəsi] [wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɪˈtaɪraɪ] ,
 aristocracy was represented by the Hetairai ,
 贵族 曾是 代表 经过 这 和泰莱 ,

阿留申人（Aleutridæ）是阿尔玛（Almahs）或专业音乐家，而贵族则由赫泰莱（Hetairai）代表。

[hu:z] [wɪt][ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪŋ] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əˈdɔ:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][peɪdʒ][ɒv; əv]
 whose wit and learning enabled them to adorn more than one page of
 谁 有 和 学习 已启用 他们 到 装饰 更多的 比 一 页 的
 [ˈɡri:ʃn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
 Grecian history :
 希腊 历史 :

他们的智慧和学识使他们得以在希腊历史上留下浓墨重彩的一笔。

[ðə; ði] [greɪv] ['səʊləŋ] , [hu:] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [ɪn][i:'dʒɪpt] , [ɪ'stæblɪft] [ə; eɪ][va:st] - (
 The grave Solon , who had studied in Egypt , established a vast Dicterion (
 这 严重 梭伦 , WHO 有 研究 在 埃及 , 已确立的 一个 广阔的 - (
 [fɪ'li:mən; fai-][ɪn][hɪz; ɪz] -) ,
 Philemon in his Delphica) ,
 菲利蒙 在 他的 -) ,

曾在埃及求学的严肃的梭伦编纂了一部鸿篇巨著《词典》(菲勒蒙在他的《德尔斐文集》中写道)。

[ɔ:(r)] ['bɔ:dəl] [hu:z] ['prəʊsi:dz] [sweld] [ðə; ði] ['revənju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
 or bordel whose proceeds swelled the revenue of the Republic .
 或者 妓院 谁 收益 肿胀 这 收入 的 这 共和国 .

或者妓院，其收入增加了共和国的财政收入。

[[ɛ'fɛn] # -] [ðɪs] [ænd; ənd] [seɪnt] [pɔ:l] (['rəʊmənz][ai] . -) [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]
 [FN # 379] This and Saint Paul (Romans i . 27) suggested to
 [前线 # -] 这 和 圣 保罗 (罗马书 我 . -) 建议 到

[FN#379] 这一点以及圣保罗（罗马书 1:27）都表明

[kæɹə'vædʒiəʊ][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][es 'ti:] . [rəu'sa:riəu; rɔ:'sa:riɔ:] ([ɪn][ðə; ði] [mju'zi:əm] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]
 Caravaggio his picture of St . Rosario (in the museum of the Grand
 卡拉瓦乔 他的 图片 的 英石 . 罗萨里奥 (在 这 博物馆 的 这 盛大

卡拉瓦乔的《圣罗萨里奥》(现藏于大博物馆)

[dju:k] [ɒv; əv] ['tʌskəni])
 Duke of Tuscany)
 公爵 的 托斯卡纳)

托斯卡纳公爵)

, ['əʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [men] - - .
 , **showing a circle of thirty men turpiter ligati .**
 , 显示 一个 圆圈 的 三十 男人 - - .

，显示一个由三十个男人组成的圆圈 turpiter ligati。

[[ɛ'fɛn] # -] ['prɒpəli] ['spi:kɪŋ] , “ ['medɪkəs] ” [ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] [ɔ:(r)] [rɪŋ] ['fɪŋgə(r)] , [æz; əz] ['əʊn] [baɪ]
 [FN # 380] Properly speaking , “ Medicus ” is the third or ring finger , as shown by
 [前线 # -] 适当地 请讲 , “ 医生 ” 是 这 第三 或者 戒指 手指 , 作为 所示 经过

[ðə; ði][əʊld] ['vɜ:rsəz] ,
 the old Chiromantist verses ,
 这 老的 手相主义者 诗句 ,

[FN#380] 严格来说，“Medicus”指的是第三根手指或无名指，正如古老的指法诗句所表明的那样。

[i: es 'ti:]['pɒleks] ['venəɪs] ; [ɛs,i'di:]['dʒu:pɪtə(r)] ['ɪndɪs] ['gɔ:det] ,
 Est pollex Veneris ; sed Jupiter indice gaudet ,
 估计 拇指 维纳斯 ; sed 木星 指数 高德 ,

Est pollex Veneris; sed 木星指数 Gaudet,

[sə'tɜ:rnəs] ['mi:diəm] ; [sɒl] - ['tenɪt] .
 Saturnus medium ; Sol medicumque tenet .
 土星 中等的 ; 索尔 - 信条 .

土星介质；太阳医学的宗旨。

[[ɛ'fɛn] # -] [səʊ] ['senəkə] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][dɪdʒɪ:təʊ] - ['keɪpət] .
 [FN # 381] So Seneca uses digito scalpit caput .
 [前线 # -] 所以 塞内卡 用途 数字 - 头 .

[FN#381] 所以塞内卡使用了 digito scalpit caput。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ɪ'tæliən] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ɪns'ɜ:tiŋ] [ðə; ði] [θʌm] - [tɪp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɪndeks]
 The modern Italian does the same by inserting the thumb - tip between the index
 这 现代的 意大利语 做 这 相同的 经过 插入 这 拇指 - 提示 之间 这 指数

[ænd; ənd] ['mi:diəs] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['klɪtəɪs] .
 and medius to suggest the clitoris .
 和 中级 到 建议 这 阴蒂 .

现代意大利人也用拇指指尖插入食指和中指之间来表示阴蒂。

[[ˈfɛn] # -] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈwɪtiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naʊ] [traɪt] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfiːzən]
[**FN # 382**] **What can be wittier than the now trite Tale of the Ephesian**
[前线 # -] 什么 能 是 更机智 比 这 现在 老套 故事 的 这 以弗所
[ˈmeɪtrən] ,
Matron ,
护士长 ,

[FN#382] 还有什么比如今已略显老套的《以弗所女舍监的故事》更诙谐的呢？

[huːz] [draɪ][ˈhjuːmə(r)][ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ?
whose dry humour is worthy of The Nights ?
谁 干燥 幽默 是 值得 的 这 夜晚 ?

谁的冷幽默配得上《一千零一夜》？

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [meɪd] [ðə; ði][grænd][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
No wonder that it has made the grand tour of the world .
不 想知道 那 它 有 制成 这 盛大 旅游 的 这 世界 .

难怪它能进行世界巡回演出。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]ˈniːəʊ] - - ,
It is found in the neo - Phædrus ,
它 是 成立 在 这 新 - - ,

它出自新费德鲁斯卷。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈseptəm] [səpiːentes] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈwɪdəʊ] [wɪt]
the tales of Musæus and in the Septem Sapientes as the “ Widow which
这 故事 的 - 和 在 这 九月 智人 作为 这 “ 寡妇 哪个

[wɒz; wəz] [ˈkʌmfət] .
was comforted .
曾是 安慰 .

缪斯的故事，以及《七位智者》中的“得到安慰的寡妇”。

“ [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈfæbliːəʊ][diː][lɑː] [fem] [kjuː juː ˈaɪ][esˈiː][fɪst] [puːˈtæ] [sɜːr][lɑː] [fɒs] [diː] [sʌn] [mɑːˈriː] ,
“ **As the “ Fabliau de la Femme qui se fist putain sur la fosse de son Mari** ,
“ 作为 这 “ 法布利奥 德 拉 女性 qui 塞 拳头 吓 苏尔 拉 福斯 德 儿子 玛丽 ,

“正如“Fabliau de la Femme qui se mast putain sur la fosse de son Mari,

“ [aɪ ˈtiː] [ˈtemptɪd] [ˈbrænt,ʊəm][ænd; ənd][lɑː] [faːˈnteɪn] ;
“ **it tempted Brantôme and La Fontaine** ;
“ 它 受诱惑 布朗托姆 和 拉 方丹 ;

“它诱惑了布朗托姆和拉封丹；

[ænd; ənd][ˈeɪbə] - [əʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒnt] [ʃiːˈnwaː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and Abel Rémusat shows in his Contes Chinois that it is well known to the
和 亚伯 - 演出 在 他的 内容 中国 那 它 是出色地 已知 到 这

[ˈmɪd(ə)l] [ˈkɪŋdəm] .
Middle Kingdom .
中间 王国 .

阿贝尔·雷穆萨在他的《中国故事集》中表明，中国对此非常了解。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːltə] [keɪ] . [ˈkeɪ] [rɪˈmɑːrks] ,
Mr . Walter K . Kelly remarks ,
先生 . 沃尔特 K . 凯莉 评论 ,

沃尔特·K·凯利先生评论道：

[ðæt] [ðə; ði][məʊst][ˈsɪŋgjələ(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪz][ðə; ði] “ [ruːl] [ænd; ənd] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv]
that the most singular place for such a tale is the “ Rule and Exercise of
那 这 最多 单数 地方 为了 这样的 一个 故事 是 这 “ 规则 和 锻炼 的

[ˈhəʊli] [ˈdaɪɪŋ] “ [baɪ][ˈdʒerəmi][ˈteɪlə(r)] ,
Holy Dying “ by Jeremy Taylor ,
圣 垂死 “ 经过 杰里米 泰勒 ,

而最适合讲述这类故事的地方，莫过于杰里米·泰勒的《圣死的规则与实践》一书。

[hu:] [ˌintrəˈdjuːsɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃˈæpt] .
who introduces it into his chapt .
WHO 介绍 它 进入 他的 章节 .

将其引入他的章节。

[vi:] . — “ [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪndʒənsɪz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ded] .
v . — “ **Of the Contingencies of Death and Treating our Dead** .
v . — “ 的 这 应急措施 的 死亡 和 治疗 我们的 死的 .
v.—“论死亡的偶然性和对待死者的方式。

” [bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [dɪˈvaɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈmiːli] - [maʊðd] .
” **But in those days divines were not mealy - mouthed** .
” 但 在 那些 天 神灵 是 不是 粉状 - 嘴巴 .

但当时的神职人员说话并不含糊不清。

[ɛfɛn] # -] [ˈʌbsəriəm] - - - , [sɪv] - , [ˈlɛgəm] [et] [ˈmɔːrəm]
[**FN # 383**] **Glossarium eroticum linguæ Latinæ , sive theogoniæ , legum et morum**
[前线 # -] 词汇表 - - - , sive - , 豆科植物 等 莫鲁姆
- [ˈæpɹɒd][ˈroumaː,nɒs][eksplənaːʃoʊ][ˈhəʊvə] ,
nuptialium apud Romanos explanatio nova ,
- 普德 罗马诺斯 解释 新星 ,

[FN#383] Glossarium eroticum linguæ Latinæ、sive theogoniæ、legum et morum nuptialium apud Romanos
explanatio nova、

[ɔːkˈtɔːri] [pi:] . [pi:] . (- , - - - , - , [ɪn] 8vo) .
auctore P . P . (Parisiis , Dondey - Dupré , 1826 , in 8vo) .
作者 P . P . (- , - - - , - , 在 8vo) .

作者 PP（巴黎，Dondey-Dupré，1826 年，8 卷）。

[pi:] . [pi:] . [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [[jevəˈliə(r)] [pjeə] - ,
P . P . is supposed to be Chevalier Pierre Pierrugues ,
P . P . 是 据称 到 是 骑士 皮埃尔 - ,

PP应该是Chevalier Pierre Pierrugues，

[æŋ; ən][ˌendʒɪˈniə(r)] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [bɔːˈdəʊ] [ænd; ənd] [hu:] [ˈænəteɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈrɒtɪkə]
an engineer who made a plan of Bordeaux and who annotated the Erotica
一个 工程师 WHO 制成 一个 计划 的 波尔多 和 WHO 带注释的 这 黄色书刊

[bɪbljən] .
Biblion .
比布利翁 .

一位绘制了波尔多地图并注释了《情色书》的工程师。

[geɪ] [raɪts] , “ [ɒn] [sɛst] [ˈsɜːrvɪ][pɔː(r)][siː iː ˈtiː] [uːˈvrɑːʒ] [dez] [træˈvoʊ] - [diː][em] . [aɪ ˈiː][ˈbærən][diː]
Gay writes , “ On s'est servi pour cet ouvrage des travaux inédits de M . Ie Baron de
同性恋 写 , “ 在 是 服务 倒 cet 作品 德斯 工作 - 德 M . IE 男爵 德
- ,
Schonen ,
- ,

盖伊写道：“谨为 M. Ie Baron de Schonen 提供无用的工作，

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[kwɒnt] [eɪ ˈjuː] [[jevəˈliə(r)] [pjeə] - [-] - [kɒm] [laʊtɜː] [diː][siː ˈiː][ˈsævənt; səˈvɑːnt]
Quant au Chevalier Pierre Pierrugues qu'on désignait comme l'auteur de ce savant
量子 au 骑士 皮埃尔 - qu'on - comme 作者 德 ce 学者
[ˈvɒljʊːm] ,
volume ,
体积 ,

Quant au Chevalier Pierre Pierrugues qu'on design comme l'auteur de ce savant 卷，

[sʌn] [ɪɡ'zɪstəns] [-] [pɑːz] [bjɛ] - ,
son existence n'est pas bien avérée ,
儿子 存在 巢 帕斯 好 - ,

儿子的存在并不存在，

[et] [kɛlks] - [pə'sɪstənt] - ['pensər] [kjuː juː 'iː] [siː 'iː] [nɒm] [kæʃ] [lɑː] [kə,læbə'reɪ(ə)n] [diː'juː]
et quelques bibliographes persistent à penser que ce nom cache la collaboration du
等 quelques - 执着的 - 彭瑟 que ce 诺姆 缓存 拉 合作 杜
[ˈbærən][diː] - [et] - - .
Baron de Schonen et d'Eloi Johanneau .
男爵 德 - 等 - - .

这些书目是与 Baron de Schonen 和 d'Eloi Johanneau 合作的持久书目。

" ['ʌðə(r)] - [æz; əz] [ˌblɑːn'doʊ] [ænd; ənd] [ˈfɔrbɜːg] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [baɪ] [lɪsoʊ] , ['pæris] .
" Other glossicists as Blondeau and Forberg have been printed by Liseux , Paris .
" 其他 - 作为 金发女郎 和 福伯格 有 到过 打印 经过 利瑟 , 巴黎 .

“其他词典编纂者如 Blondeau 和 Forberg 的作品都由巴黎的 Liseux 出版社出版。

[[ɛ'fɛn] # -] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peti] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [kən'dem] ,
[FN # 384] This magnificent country , which the petty jealousies of Europe condemn ,
[前线 # -] 这 壮丽 国家 , 哪个 这 小气 嫉妒 的 欧洲 谴责 ,
[laɪk] [ðə; ði] ['glɔːrɪəs] ['riːdʒənz] [ə'baʊt] [ˌkɒnstæntə'həʊpəl] ,
like the glorious regions about Constantinople ,
喜欢 这 辉煌 地区 关于 君士坦丁堡 ,

[FN#384] 这个伟大的国家，像君士坦丁堡周围那些光荣的地区一样，遭到欧洲狭隘嫉妒者的谴责。

[tuː; tə][miə(r)][ˈbɑːbəriʒəm] , [ɪz] ['tenənt] [baɪ] [θriː] ['mɒzləm] ['reɪsɪz] .
to mere barbarism , is tenanted by three Moslem races .
到 仅仅 野蛮 , 是 已出租 经过 三 穆斯林 种族 .

简直就是野蛮行径，被三个穆斯林民族所占据。

[ðə; ði] ['bɜːrbərz] , [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [tæmə'zɪgt] ([plɜːr] . [ɒv; əv] [æmə'zɪg]) ,
The Berbers , who call themselves Tamazight (plur . of Amazigh) ,
这 柏柏尔人 , WHO 称呼 他们自己 塔马齐格特 (复数 . 的 阿马齐格) ,

柏柏尔人，自称为塔马齐格特人（阿马齐格人的复数形式），

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ['ɪndɪdʒiːn] ['spiːkɪŋ] [æn; ən] - [sə'mɪtɪk] [tʌŋ] ([siː] ['ɛ,seɪ] [diː]
are the Gætulian indigenes speaking an Africo - Semitic tongue (see Essai de
是 这 - 土著居民 请讲 一个 非洲 - 闪米特语 舌头 (看 论文 德
[græ'mer] [kə'baɪl] ,
Grammaire Kabyle ,
语法 卡比尔人 ,

盖图利亚土著人说的是非洲闪米特语（参见 Essai de Grammaire Kabyle，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [pɑː(r)][ə; eɪ] . - , ['pæris] , ['bendʒəˌmɪn] [du'prɑː]) .
etc . , par A . Hanoteau , Paris , Benjamin Duprat) .
ETC . , 帕 一个 - , 巴黎 , 本杰明 杜普拉特) .

等，参考 A. Hanoteau，巴黎，Benjamin Duprat）。

[ðə; ði] ['æərəbz] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkərə] [ɪn] ['aʊə(r)] [eɪtθ] ['sentʃəri] , [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli]
The Arabs , descended from the conquerors in our eighth century , are mostly
这 阿拉伯人 , 下降 从 这 征服者 在 我们的 第八 世纪 , 是 大多
[ˈnəʊmədz][ænd; ənd][ˈkæm(ə)] - ['briːdəz] .
nomads and camel - breeders .
游牧民族 和 骆驼 - 育种者 .

阿拉伯人是八世纪征服者的后裔，他们大多是游牧民族和骆驼饲养者。

[θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mɒrʒ] ['prɒpə(r)] , [ðə; ði] [reɪs] ['dwelɪŋ] [ɪn] [taʊnz] ,
Third and last are the Moors proper , the race dwelling in towns ,
第三 和 最后的 是 这 沼泽地 恰当的 , 这 种族 住宅 在 城镇 ,

第三也是最后一类是真正的摩尔人，即居住在城镇中的民族。

[ə; eɪ] [mɪkst] [bri:d] [ə'ɹɪdʒənəli] [ə'reɪbiən][bʌt; bət] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][sɪks] ['sentʃəɪz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['rezɪdəns]
a mixed breed originally Arabian but modified by six centuries of Spanish residence
一个 混合 品种 起初 阿拉伯 但 修改的 经过 六 几个世纪 的 西班牙语 住宅
[ænd; ənd] ['fəʊɪŋ] [baɪ] ['θɪknəs] [ɒv; əv] ['fi:tʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:tʃmənt] - ['kʌləd] [skɪn] ,
and showing by thickness of feature and a parchment - coloured skin ,
和 显示 经过 厚度 的 特征 和 一个 羊皮纸 - 有色 皮肤 ,
一种混血犬，原为阿拉伯犬，但经过六个世纪在西班牙的居住而有所改变，其特征是面部特征较粗，皮肤呈羊皮纸色。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] - , [ə; eɪ]['ni:grəʊs] [ɪnɜ:'veɪʃən] [ɒv; əv][əʊld] [deɪt] .
resembling the American Octaroon's , a negro innervation of old date .
类似 这 美国人 - , 一个 黑人 神经支配 的 老的 日期 .
类似于美国八分之一黑人血统，一种古老的黑人神经支配。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] “ [mə'ɹɒkəʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːz] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
The latter are well described in “ Morocco and the Moors , ” etc .
这 后者 是 出色地 描述 在 “ 摩洛哥 和 这 沼泽地 , ” ETC .
后者在《摩洛哥和摩尔人》等书中都有详细描述。

(['sæmpsən] [ləʊ] [ænd; ənd][si: 'əʊ] . , -) , [baɪ][maɪ] [leɪt] [frend] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɑ:θə(r)] [liə] ,
(Sampson Low and Co . , 1876) , by my late friend Dr . Arthur Leared ,
(桑普森 低的 和 合作 . , -) , 经过 我的 晚的 朋友 博士 . 亚瑟 利尔德 ,
(Sampson Low and Co., 1876 年)，作者是我已故的朋友亚瑟·利尔德博士。

[hu:z] [wɜ:k] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [,ri:'print, 'ri:print] .
whose work I should like to see reprinted .
谁 工作 我 应该 喜欢 到 看 转载 .
我希望看到他的作品被再版。

[[ɛfɛn] # -]
[FN # 385]
[前线 # -]
[FN#385]

[ðʌs] ['sʌmwɒt] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌltɪ'tju:dɪnəs] ['mɒd(ə)n] ['θɪəriːz] [ðæt][ðə; ði]
Thus somewhat agreeing with one of the multitudinous modern theories that the
因此 有些 同意 和 一 的 这 众多 现代的 理论 那 这
[pən'tæpəlɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [dɪstʃɑ:dʒz] [ɒv; əv] [mi:ti'bɹɪk] [stəʊnz] [dʒʊəriŋ][ə; eɪ] [trə'mendəs]
Pentapolis was destroyed by discharges of meteoric stones during a tremendous
五城 曾是 损毁 经过 排放 的 流星 石头 期间 一个 巨大的
['θʌndəstɔ:m] .
thunderstorm .
雷雨 .

因此，这与众多现代理论之一——五城邦是在一场巨大的雷暴中被陨石撞击摧毁——在某种程度上是一致的。
[ˈpɒsəb(ə)] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] ?
Possible , but where are the stones ?
可能的 , 但 在哪里 是 这 石头 ?
有可能，但是石头在哪儿呢？

[[ɛfɛn] # -] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'reɪniən] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [aɪ][ə'trɪbjʊ:t; ætrɪbjʊ:t][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['meni] [ˈpɜ:rsɪk]
[FN # 386] To this Iranian domination I attribute the use of many Persic
[前线 # -] 到 这 伊朗 统治 我 属性 这 使用 的 许多 波斯语
[wɜ:dʒ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['ɒbsəli:t] [ɪn][ɪ'dʒɪpt] .
words which are not yet obsolete in Egypt .
字 哪个 是 不是 然而 过时的 在 埃及 .
[FN#386] 我认为，正是由于伊朗的统治，许多波斯语词汇在埃及仍然没有过时。

“ Bakhshish , ” for instance , is not intelligible in the Moslem regions west of the Nile - Valley ,
为了 实例 , 是 不是 可理解的 在 这 穆斯林 地区 西方 的 这
尼罗河 - 谷 ,

例如, “Bakhshish”一词在尼罗河谷以西的穆斯林地区是无法理解的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [mʊrɪz] [seɪ] - , [rɪˈgɑ:lʊʊ][ɔ:(r)][ˈfeɪvə(r)] .
and for a present the Moors say Hadiyah , regalo or favor .
和 为了 一个 展示 这 沼泽地 说 - , 礼物 或者 偏爱 .
摩尔人表示礼物时会说 Hadiyah、regalo 或 favor.

[[ɛfɛn] # -] [ɑ:rnoʊbi:əs][ænd; ənd] [tɜ:rˈtʌljən] ,
[FN # 387] Arnobius and Tertullian ,
[前线 # -] 阿诺比乌斯 和 特土良 ,
[FN#387] 阿诺比乌斯和德尔图良,

[wɪð] [ðə; ði] [ˈæɹəgəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɑ:st] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmɪzrəbl] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðæt] [ˈsɪmbəlaɪzəm]
with the arrogance of their caste and its miserable ignorance of that symbolism
和 这 傲慢 的 他们的 种姓 和 它是 悲惨的 无知 的 那 象征意义
[wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n] [kənˈsi:lɪd] [frɒm; frəm][ˈvʌlgə(r)] [aɪz] [ðə; ði][məʊst] [ˈpreʃəs] [ˈmɪstərɪz] ,
which often concealed from vulgar eyes the most precious mysteries ,
哪个 经常 暗 从 庸俗 眼睛 这 最多 宝贵的 谜团 ,
他们阶级的傲慢和对象征意义的无知, 使得那些最珍贵的奥秘往往隐藏在庸俗之眼之外。

[ju:st] [tu:; tə] [tɔ:nt] [ðə; ði] [ˈhi:ðn] [fɔ:(r); fə(r)] [preɪŋ] [tu:; tə] [ˈdiəti] [hu:z] [seks] [ðeɪ] [ɪgˈnɔ:d] “
used to taunt the heathen for praying to deities whose sex they ignored “
用过的 到 嘲讽 这 异教徒 为了 祈祷 到 神灵 谁 性别 他们 忽略 “
- [ɪn] - - [sju:][ti: ˈju:] [ˈdiəs] [sju:][ti: ˈju:] [di: i: ˈeɪ] ,
Consuistis in precibus ' Seu tu Deus seu tu Dea ,
- 在 - - seu tu 上帝 seu tu 数据包络分析 ,
用来嘲讽异教徒向他们忽略性别的神灵祈祷“Consuistis in precibus 'Seu tu Deus seu tu Dea,

- [dɪsɪr] !
' dicere !
- 掷骰子 !
' dicere!

“ [ði:z] [men] [wʊd] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] ;
” These men would know everything ;
” 这些 男人 会 知道 一切 ;
“这些人什么都知道;

[ðeɪ] [meɪd] [gɒd][ðə; ði][mˈiəɹəst] [wɜ:k] [ɒv; əv][mænz] [breɪnz] [ænd; ənd] [ɑ:md] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdespətaɪzəm]
they made God the merest work of man's brains and armed him with a despotism
他们 制成 上帝 这 最 工作 的 男人的 大脑 和 武装 他 和 一个 专制主义
[ɒv; əv] [ɒmˈnɪpətəns] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ðeə(r)] [kriˈeɪ(ə)n] [ˈtru:li] [ˈdredf(ə)] .
of omnipotence which rendered their creation truly dreadful .
的 全能 哪个 渲染 他们的 创建 真的 可怕 .
他们将上帝变成了人类头脑最拙劣的产物, 并赋予他全能的专制权力, 这使得他们的创造物变得极其可怕。

[[ɛfɛn] # -] [ˈgæləs] [lɪt] .
[FN # 388] Gallus lit .
[前线 # -] 加勒斯 点燃 .
[FN#388] Gallus lit.

[næn]
nan
楠
nan

[[ˈfɛn] # -] [ðə; ði][ˈteksts][ˈdʒʌstɪfaɪŋ][ɔː(r)] [ɪnˈdʒɔɪn] [kæˈstreɪfŋ] [ɑː(r); ə(r)] [mæt] . [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑː] .
[**FN # 389**] **The texts justifying or enjoining castration are Matt . xviii .**
[前线 # -] 这 文本 证明其合理性 或者 禁止 阉割 是 马特 . 十八 .

[FN#389] 为阉割辩护或要求阉割的经文是马太福音第十八章。

[eit] - [naɪn] ; [mɑːk] [ɪks] .
8 - 9 ; Mark ix .
8 - 9 ; 标记 九 .

8-9; 马可福音 9。

- - - ; [luːk] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] . - [ænd; ənd] [kɒl] . [θriː] . [faɪv] .
43 - 47 ; Luke xxiii . 29 and Col . iii . 5 .
- - - ; 卢克 二十三 . - 和 上校 . 三、 . 5 .

43-47; 路加福音 23:29 和歌罗西书 3:5。

[esˈtiː] . [pɔːl] [priːtʃ] ([wʌn][ˈkɔːrɪn] .
St . Paul preached (1 Corin .
英石 . 保罗 布道 (1 科林 .

圣保罗传道（哥林多前书 1: 10）。

[sevn] . -) [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [liːv; laɪv] [wɪð] [hiːz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
vii . 29) that a man should live with his wife as if he had none .
七 . -) 那 一个 男人 应该 居住 和 他的 妻子 作为 如果 他 有 没有任何 .

vii. 29) 男人应当与妻子同住，如同没有妻子一样。

[ðə; ði] [əˈbiːliən] [ˈherətɪks] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm] [ˈwɪmɪn] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈeɪbə] [daɪd] [ˈvɜːdʒɪnəl] .
The Abelian heretics of Africa abstained from women because Abel died virginal .
这 阿贝尔 异端 的 非洲 弃权 从 女性 因为 亚伯 死亡 处女 .

非洲的亚伯兰异端教徒禁欲，因为亚伯死时仍是处男。

[ˈbrɪˌdʒen][ˈmjuːtɪleɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈɑːftə(r)] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [tuː] [ˈrɪɡərəsli] [mæt] . [ˌɛksˌɑːˈɛks] .
Origen mutilated himself after interpreting too rigorously Matt . xix .
起源 残缺 他自己 后 翻译 也 严格地 马特 . 十九 .

奥利金因对马太福音十九章的解释过于严格而自残。

- , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈdjuːli][ˌɛkskəˈmjuːnɪkeɪt, -kit, -keit] .
12 , and was duly excommunicated .
- , 和 曾是 正式地 被逐出教会 .

12，并被正式逐出教会。

[bʌt; bət][hiːz; ɪz][dɪˈsaɪp(ə)] , [ðə; ði][ˈærəb] [vəˈliəriəs] [ˈfaʊndɪd] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [ðə; ði][ˈkæstɹetɪd] [sekt]
But his disciple , the Arab Valerius founded (A . D . 250) the castrated sect
但 他的 弟子 , 这 阿拉伯 瓦莱里乌斯 创立 (一个 . D . -) 这 阉割 教派

[kɔːld] [vəˈliəriən] [huː] ,
called Valerians who ,
称为 缟草 WHO ,

但他的弟子，阿拉伯人瓦莱里乌斯（Valerius）于公元250年创立了阉人教派瓦莱里乌斯派（Valerians），

[ˈpəːsɪkjuːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈempərəz] [ˈkɒnstənˌtɪn] [ænd; ənd][dʒʌˈstɪniən] , [brɪˈkeɪm]
persecuted and dispersed by the Emperors Constantine and Justinian , became
受迫害 和 分散的 经过 这 皇帝们 康斯坦丁 和 查士丁尼 , 成为

[ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] - .
the spiritual fathers of the modern Skopzis .
这 精神 父亲们 的 这 现代的 - .

曾受君士坦丁大帝和查士丁尼大帝迫害和驱散的斯科普齐人，成为了现代斯科普齐人的精神之父。

[ðiːz] [ˈjuːnəks] [fɜːst] [əˈprɪəd] [ɪn] [ˈrʌʃə] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ziθ] [ˈsentʃəri] ,
These eunuchs first appeared in Russia at the end of the xith century ,
这些 太监 第一的 出现 在 俄罗斯 在 这 结尾 的 这 第十 世纪 ,

这些宦官最早出现在11世纪末的俄罗斯，

[wen] [tu:] [gri:ks] , [dʒɒn][ænd; ənd] - , [wɜ:(r); wə(r)] [,metrə'pɒlitən] [ɒv; əv] [kju:] :
when two Greeks , John and Jephrem , were metropolitans of Kiew :
什么时候 二 希腊人 , 约翰 和 - , 是 大都市 的 基辅 :

当两位希腊人约翰和耶弗冷担任基辅都主教时:

[ðə; ði][fɔ:mə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ðɪðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - [baɪ] [ˌprɪn'ses] [ˈʌnə] -
the former was brought thither in A . D . 1089 by Princess Anna Wassewolodowna
这 以前的 曾是 带来 那里 在 一个 . D . - 经过 公主 安娜 -
[ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] - [ɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:ps] .
and is called by the chronicles Nawjè or the Corpse .
和 是 称为 经过 这 编年史 - 或者 这 尸体 .

前者于公元 1089 年由安娜·瓦塞沃洛多纳公主带到那里，编年史称其为 Nawjè 或尸体。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [ˈsentʃəri] (- - -) [ə; eɪ][sekt] [əˈrəʊz][ɪn][ðə; ði]
But in the early part of the last century (1715 - 1733) a sect arose in the
但 在 这 早期的 部分 的 这 最后的 世纪 (- - -) 一个 教派 出现 在 这
[ˈsɜ:k(ə)][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɪn] [ˈmɒskəʊ] ,
circle of Uglitseh and in Moscow ,
圆圈 的 - 和 在 莫斯科 ,

但在上世纪初（1715-1733年），乌格利采赫的圈子和莫斯科兴起了一个教派，

[æt; ət][fɜ:st] [kɔ:ld] - [ɔ:(r)][ˈflædʒələnt; flə'dʒələnt] , [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] - .
at first called Clisti or flagellants , which developed into the modern Skopzi .
在 第一的 称为 - 或者 鞭答者 , 哪个 发达 进入 这 现代的 - .
最初被称为 Clisti 或鞭答者，后来发展成为现代的 Skopzi。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [ˈsʌbdʒɪkt] [si:] [di:] [stain] ([ˈtsartʃɪft] [fɜr] - .
For this extensive subject see De Stein (Zeitschrift für Ethn .
为了 这 广泛的 主题 看 德 斯坦因 (杂志 毛皮 - .

对于这个广泛的主题，请参阅 De Stein (Zeitschrift für Ethn.

[bɜ:'lɪn] , -) [ænd; ənd][ˌmæntə'ga:tsə] , [tjæps] .
Berlin , 1875) and Mantegazza , chaps .
柏林 , -) 和 曼特加扎 , 小伙子们 .

柏林，1875）和曼特加扎，伙计们。

[ˈsɪksθ] .
vi :
六 .

六、

[[ɛfɛn] # -] [si:] [ðə; ði] [ˈmɑ:vələsli] [əb'sɜ:d] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔ:riəs]
[FN # 390] See the marvellously absurd description of the glorious
[前线 # -] 看 这 奇妙地 荒诞 描述 的 这 辉煌

[FN#390] 请参阅对辉煌的荒谬绝伦的描述

“ [ded] [si:] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈpə:tʃəs] [vi:] . - .
“ **Dead Sea ” in the Purchas v . 84** .
” 死的 海 ” 在 这 采购 v . - .

《普尔查斯》第 84 卷中的“死海”。

[[ɛfɛn] # -] [dʒə'həʊvə][hɪə(r)][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən][ˈi:v(ə)l] [pɑ:t] [baɪ] [di'strɔɪ] [men] [ɪn'sted]
[FN # 391] Jehovah here is made to play an evil part by destroying men instead
[前线 # -] 耶和华 这里 是 制成 到 玩 一个 邪恶的 部分 经过 摧毁 男人 反而
[ɒv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][ˈbetə(r)] .
of teaching them better .
的 教学 他们 更好的 .

[FN#391] 在这里，耶和华被塑造成一个邪恶的角色，他毁灭人类，而不是教导他们变得更好。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

“ [naʊs] [feɪzənz] [lez] [dju:] - [ˈnɒtrə] [ˈɪmɪdʒ] [et] [naʊs] - [ˈdænz][,elˈi:] [si:] [,si: ˈi:][,kju: ju: ˈi:] [naʊs]
“ **Nous faisons les Dieux à notre image et nous portons dans le ciel ce que nous**
“ 我们 费森斯 莱斯 神 - 我们的 图像 等 我们 - 丹斯 勒 西尔 ce que 我们
[vɔɪənz] [sɜ:r][ˈlɑ:] [tər] .
voyons sur la terre .
沃扬斯 苏尔 拉 土地 .

“我们的信念来自于我们的图像，我们的港口来自于天空，我们来自于陆地。”

“ [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈjɑ:weɪ] , [ɔ:(r)] [jɑ:] , [ɪz] [ˈpælpəbli] [iˈdʒɪpʃn] , [ðə; ði] [æŋk] [ɔ:(r)][ˈevə(r)] - [ˈlɪvɪŋ] [wʌn]
“ **The idea of Yahweh , or Yah , is palpably Egyptian , the Ankh or ever - living One**
“ 这 主意 的 耶和華 , 或者 耶和華 , 是 明显地 埃及人 , 这 安卡 或者 曾经 - 活的 一
:
:
:
:

“耶和華或雅赫的概念明显带有埃及色彩，即安卡或永生者：

[ðə; ði] [ˈetɪmɒn] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈlɜ:nɪd] [æt; ət] [ˈbæbɪlən] [ænd; ənd][ɪz] [stiɪ] [faʊnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
the etymon , however , was learned at Babylon and is still found amongst the
这 词源 , 然而 , 曾是 学习 在 巴比伦 和 是 仍然 成立 在 这
[ˈkju:nɪfɔ:(r)m] .
cuneiforms .
楔形文字 .

然而，词源是在巴比伦人那里学来的，并且至今仍能在楔形文字中找到。

[[ɛˈfɛn] # -] [ðə; ði] [neɪm] [stiɪ] [səˈvaɪv] [ɪn][ðə; ði] - [əl] - - ,
[**FN # 392**] **The name still survives in the Shajarát al - Ashará ,**
[前线 # -] 这 姓名 仍然 幸存 在 这 - al - - ,
[FN#392] 该名称在《沙贾拉特·阿沙拉》中仍然存在，

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [tri:z] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əl] - - ([ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] ?) [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
a clump of trees near the village Al - Ghájar (of the Gypsies ?) at the foot
一个 丛 的 树木 靠近 这 村庄 阿尔 - - (的 这 吉普赛人 ?) 在 这 脚
[ɒv; əv] [ˈhɜ:rmən] .
of Hermon .
的 赫尔蒙 .

在赫尔蒙山脚下的阿尔加贾尔村（吉普赛人的村庄？）附近有一丛树木。

[[ɛˈfɛn] # -] [aɪ][eɪˈem] [nɒt] [kwat] [ʃʊə(r)] [ðæt] [æˈstɑ:ti] [ɪz] [nɒt] [praɪˈmerəli][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ˈvi:nəs] ;
[**FN # 393**] **I am not quite sure that Astarte is not primarily the planet Venus ;**
[前线 # -] 我 是 不是 相当 当然 那 阿斯塔特 是 不是 主要 这 行星 金星 ;
[FN#393] 我不太确定阿斯塔特是不是主要指金星；

[bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [ˈhɑ:dli] [daʊt] [ðæt] [prɒf] . [mæks] [ˈmʏlər] [ænd; ənd][sɜ:(r)][dʒi:] . [kɒks][ɑ:(r); ə(r)]
but I can hardly doubt that Prof . Max Müller and Sir G . Cox are
但 我 能 几乎 怀疑 那 教授 . 最大限度 穆勒 和 先生 G . 考克斯 是
[mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˈɪndiə] [æfrəˈdaiti] [ðə; ði] [dɔ:ɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əˈtendənts] ,
mistaken in bringing from India Aphrodite the Dawn and her attendants ,
错误 在 带来 从 印度 阿芙洛狄忒 这 黎明 和 她 服务员 ,
但我几乎毫不怀疑马克斯·穆勒教授和G·考克斯爵士从印度引进黎明女神阿芙洛狄忒及其侍女的做法是错误的。

[ðə; ði] [ˈkæərɪti:z] [aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈvedɪk; ˈvi:dɪk] [hərɪts] .
the Charites identified with the Vedic Harits .
这 慈善机构 已识别 和 这 吠陀 哈里茨 .

与吠陀哈里特人同属查里特人的团体。

[ɒv; əv] [ˈɪftɑ:(r)] [ɪn] [əkeɪdi:ə] , [haʊˈevə(r)] ,
Of Ishtar in Accadia , however ,
的 伊什塔尔 在 阿卡迪亚 , 然而 ,
然而，关于阿卡迪亚的伊什塔尔，

[ˈrɔʃər] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [muːn] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː;][əˈmentiː] (**Roscher seems to have proved that she is distinctly the Moon sinking into Amenti** (罗舍尔似乎到有已证实那她是明显地这月亮下沉进入阿门蒂 ([ðə; ði] [west] , **the west** , 这西方 ,

罗舍尔似乎已经证明，她就是沉入阿门蒂（西方）的月亮。

[ðə; ði] [ˈʌndəwɜːld]) [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [ˈspaʊs] [ˈɪzdʊbɑːr] , [ðə; ði] [sʌn] - [ɡɒd] . **the Underworld) in search of her lost spouse Izdubar , the Sun - god** . 这地狱) 在搜索的她丢失的配偶伊兹杜巴尔 , 这太阳 - 上帝 . 她前往冥界寻找她失踪的丈夫，太阳神伊兹杜巴尔。

[ðɪs] [əˈgen] [ɪz][pʃʊə(r)] [iˈdʒɪpʃənizəm] . **This again is pure Egyptianism** . 这再次是纯的埃及主义 .

这又是纯粹的埃及主义。

[[ɛˈfɛn] # -] **[FN # 394]** [前线 # -]

[FN#394]

[ɪn] [ðɪs] [ˈklæsɪk(ə)l][lənd][ɒv; əv] [ˈviːnəs] [ðə; ði] [ˈwɜːɹp] [ɒv; əv] [ˈɪʃtɑː(r)] - [ˈæ[tə,rəʊθ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] **In this classical land of Venus the worship of Ishtar - Ashtaroth is by no means** 在这古典土地的金星这崇拜的伊什塔尔 - 阿斯塔罗斯是经过不方法 [ˈɒbsəli:t] . **obsolete** . 过时的 .

在这片古典的维纳斯之地，对伊什塔尔-阿什塔罗特的崇拜绝非过时。

[ðə; ði] - [ˈherətɪks] , [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpɜːɹn] [dɪˈsent] [ænd; ənd] [ˈʃiːaɪt] [ˈtenɪts] , [ænd; ənd] **The Metáwali heretics , a people of Persian descent and Shiite tenets , and** 这 - 异端 , 一个人们的波斯语下降和什叶派信条 , 和 [ðə; ði] [ˈpezntɹɪ] [ɒv; əv] “ - , **the peasantry of “ Bilád B'sharrah ,** 这农民 的 “ - - , 梅塔瓦利异端分子，一个波斯后裔，信奉什叶派教义的人，以及“比拉德·贝沙拉”的农民，

” [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [dɪˈraɪv] [frɒm; frəm] [baɪt] - , **” which I would derive from Bayt Ashirah ,** ” 哪个我会派生从海湾 - , “ 我认为这源于 Bayt Ashirah ,

[stɪl] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪnz][ænd; ənd] [əˈdres] [ðeə(r)] [ˈvəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [əl] - - **still pilgrimage to the ruins and address their vows to the Sayyidat al - Kabírah** 仍然朝圣到这废墟和地址他们的誓言到这 - al - - , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] . **, the Great Lady** . , 这伟大的女士 . 他们仍然前往遗址朝圣，并向赛义达特·卡比拉（Sayyidat al-Kabírah，伟大的女士）许愿。

[ˈɔːθədɒks] [ˈmɒzləmz] [əˈkjuːz] [ðem; ðəm][ɒv; əv][əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈɔːdʒiːz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][læmps]
Orthodox Moslems accuse them of abominable orgies and point to the lamps
正统 穆斯林 控 他们 的 可恶 狂欢 和 观点 到 这 灯
[ænd; ənd][rægz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səˈspend] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪnˈtaɪtld] [ʃɑːdʒɜːæt] [əl] - [sɪt] — [ðə; ði] ['leɪdɪz]
and rags which they suspend to a tree entitled Shajarat al - Sitt — the Lady's
和 破布 哪个 他们 暂停 到 一个 树 标题 沙贾拉特 al - 坐 — 这 女士的
[triː] — [æn; ən] [əˈkeɪʃə] ['ælbɪdə] [wɪtʃ] ,
tree — an Acacia Albida which ,
树 — 一个 金合欢 白化 哪个 ,

正统穆斯林指责他们举行可憎的狂欢，并指着他们悬挂在一棵名为“沙贾拉特·西特”(Shajarat al-Sitt，意为“女士之树”)的树上的灯盏和破布——这棵树是一棵白刺槐（Acacia Albida）。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trævələz] , [ɪz] [faʊnd] ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət] ['seɪdə] (['saidən]) [weə(r)]
according to some travellers , is found only here and at Sayda (Sidon) where
根据 到 一些 旅行者 , 是 成立 仅有的 这里 和 在 赛达 (西顿) 在哪里
[æn; ən]['ævənjuː][ɪgˈzɪsts] .
an avenue exists .
一个 大街 存在 .

一些旅行者说，这种植物只在这里和赛达（西顿）才能找到，赛达有一条大道。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['prɒvɪns] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbənəs] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
The people of Kasrawán , a Christian province in the Libanus , inhabited by a
这 人们 的 - , 一个 基督教 省 在 这 黎巴嫩 , 有人居住的 经过 一个
[pɪˈkjuːliəli] ['prɒəriənt] [reɪs] ,
peculiarly prurient race ,
奇特地 淫秽的 种族 ,

卡斯拉万是黎巴嫩的一个基督教省份，居住着一个性情极其放荡的民族。

[ˈɔːlsəʊ][həʊld] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['siːdəz] ,
also hold high festival under the far - famed Cedars ,
还 抓住 高的 节日 在下面 这 远的 - 著名的 雪松 ,
还在远近闻名的雪松下举行盛大的节日庆典。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪmɪn] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['viːnəs] [laɪk][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - .
and their women sacrifice to Venus like the Kadashah of the Phnicians .
和 他们的 女性 牺牲 到 金星 喜欢 这 - 的 这 - .
他们的妇女像腓尼基人的卡达沙一样向维纳斯献祭。

[ðɪs] [səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [suːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌnˈhəʊn] [tuː; tə] ['mɪʃən(ə)rɪ] “ [ˈhændbuks] ,
This survival of old superstition is unknown to missionary “ Handbooks ,
这 生存 的 老的 迷信 是 未知 到 传教士 “ 手册 ,
传教士的“手册”中并不知道这种古老迷信的延续。

” [bʌt; bət] ['æmplɪ] [dɪˈzɜːvs] [ðə; ði] ['stʌdɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænθrəˈpɒlədʒɪst] .
” **but amply deserves the study of the anthropologist .**
” 但 充足的 值得 这 学习 的 这 人类学家 .
但它完全值得人类学家研究。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 395**]
[前线 # -]

[FN#395]

[sʌm; səm] ['kɒmənˌteɪtəz] [ʌndəˈstænd] “ [ðə; ði] ['tæbənækl] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːprəˈdʌktɪv] [pˈaʊəz]
Some commentators understand “ the tabernacles sacred to the reproductive powers
一些 评论员 理解 “ 这 圣幕 神圣 到 这 生殖 权力
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;
of women ;
的 女性 ;

一些评论员认为“圣殿是女性生殖能力的象征；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræbaɪz] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈembləm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [hen] .
” **and the Rabbis declare that the emblem was the figure of a setting hen** .
” 和 这 拉比 宣布 那 这 徽 曾是 这 数字 的 一个 环境 母鸡 .

拉比们宣称，该标志是一只正在下蛋的母鸡的形象。

[[ɛfɛn] # -] ” [dɒg] ” [ɪz] [əˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊldə][dʒuːz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒdəmaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
[**FN # 396**] ” **Dog ” is applied by the older Jews to the Sodomite and the**
[前线 # -] ” 狗 ” 是 应用 经过 这 老 犹太人 到 这 鸡奸者 和 这
[ˈkætəmaɪt] ,
Catamite ,
猫咪 ,

[FN#396] 老一辈犹太人用“狗”来指代索多玛人和卡特米特人，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] ” [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ” [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [brɔːt]
and thus they understand the “ price of a dog ” which could not be brought
和 因此 他们 理解 这 ” 价格 的 一个 狗 ” 哪个 可以 不是 是 带来
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ([dɔɪt] . [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] . -) .
into the Temple (Deut . xxiii . 18) .
进入 这 寺庙 (申命记 . 二十三 . -) .

因此，他们明白了“狗的价钱”，狗是不能带进圣殿的（申命记 23:18）。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [derɪˈveɪʃnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][kæn; kən][ˈəʊnli]
I have noticed it in one of the derivations of cinædus and can only
我 有 注意到 它 在 一 的 这 推导 的 - 和 能 仅有的
[rɪˈmɑːk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [ˈlaɪb(ə)] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkeɪnəɪn] [traɪb] .
remark that it is a vile libel upon the canine tribe .
评论 那 它 是 一个 卑鄙的 诽谤 之上 这 犬类 部落 .

我在 cinædus 的一个词源中注意到了这一点，我只能说这是对犬科动物的卑鄙诽谤。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 397**]
[前线 # -]

[FN#397]

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɑːhə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪt(ə)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] , “ [kɪŋz]
Her name was Maachah and her title , according to some , “ King's
她 姓名 曾是 马查 和 她 标题 , 根据 到 一些 , “ 国王学院
[ˈmʌðə(r)] ” :
mother ” :
母亲 ” :

她的名字叫玛阿赫，据一些人说，她的头衔是“国王的母亲”：

[ʃiː; ʃi] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði][sekt][ɒv; əv] [ˈkɑːmjunɪsts] [huː] [rɪˈdʒektɪd] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈdʌltəri]
she founded the sect of Communists who rejected marriage and made adultery
她 创立 这 教派 的 共产党 WHO 拒绝 婚姻 和 制成 通奸
[ænd; ənd][ˈɪnsest] [pɑːt][ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsplendɪd] [ˈtemp(ə)] .
and incest part of worship in their splendid temple .
和 乱伦 部分 的 崇拜 在 他们的 灿烂 寺庙 .

她创立了一个共产主义教派，该教派拒绝婚姻，并将通奸和乱伦作为其宏伟寺庙的祭祀仪式的一部分。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [zɪθ] [ˈsentʃəri] [baɪ]
Such were the Basilians and the Carpocratians followed in the xith century by
这样的 是 这 巴西利安人 和 这 卡波克拉底人 随后 在 这 第十 世纪 经过
- ,
Tranchelin ,
- ,

11世纪，巴西利安派和卡尔波克拉底派的信徒如是说，特兰切林也继承了这些教派。

[huːz] [sekˈtʃəriən] , [ðə; ði] , [lɒŋ] [ɪnˈfestɪd] [səˈvɔɪ] .
whose sectarians , the Turlupins , long infested Savoy .
谁 宗派主义者 , 这 凤头羽扇豆 , 长的 受感染的 萨沃伊 .

其宗派成员图鲁平人长期盘踞在萨瓦地区。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 398**]
[前线 # -]

[FN#398]

[ə; eɪ][ˈnəʊtɪd] [ɪkˈsep(ə)n] [ɪz] [viˈenə] , [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈnɔ:məs] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A noted exception is Vienna , remarkable for the enormous development of the
一个 著名的 例外 是 维也纳 , 卓越 为了 这 巨大的 发展 的 这
[ˈvɜ:dʒɪnəl] [bəʊsəʊni] ,
virginal bosoni ,
处女 博索尼 ,

维也纳是一个值得注意的例外，它因维吉纳·博索尼琴的巨大发展而闻名。

[wɪtʃ] [su:n] [bɪˈkʌmz]
which soon becomes pendulent .
哪个 很快 变成 下垂的 .

很快便变得下垂。

[[ɛfɛn] # -] [dʒen] . [ɛksˈɛksˈeɪt] . [tuːˈtu:] - - .
[**FN # 399**] **Gen . xxxviii . 2 - 11 .**
[前线 # -] Gen . 38 . 2 - - .

[FN#399] Gen. xxxviii.2-11.

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] [ˈmɜ:kjəri] [tɔ:t] [ðə; ði] “ [ɑ:t] [ɒv; əv][el'i:] - ” [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [pæn]
Amongst the classics Mercury taught the “ Art of le Thalaba ” to his son Pan
在 这 经典 汞 教授 这 “ 艺术 的 勒 - ” 到 他的 儿子 平底锅
[hu:] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌʊntənz] [dɪˈstrɔ:t] [wɪð] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪmf] [ˈekəʊ]
who wandered about the mountains distraught with love for the Nymph Echo
WHO 漫步 关于 这 山脉 心烦意乱 和 爱 为了 这 仙女 回声
[ænd; ənd][pæn] [pɑ:st] [aɪ ˈti:][vɒn][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:stə(r)] .
and Pan passed it on to the pastors .
和 平底锅 通过了 它 在 到 这 牧师 .

在古典音乐中，墨丘利将“塔拉巴的艺术”传授给了他的儿子潘，潘因爱上仙女厄科而心烦意乱，在山间徘徊，并将这门艺术传给了牧羊人。

[si:] - [ɪn] [ˈmɪrəˌboʊ]
See Thalaba in Mirabeau .
看 - 在 米拉波 .

去米拉波看看塔拉巴。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 400**]
[前线 # -]

[FN#400]

[ðə; ði] [ˈri:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [hæz; hæz] [rɪˈmɑ:k] [haʊ] [ˈbʃ(ə)n][ðə; ði] “ [hi:; hi] ” [ɪn][ˈæɾəbɪk][ˈpəʊətri]
The reader of The Nights has remarked how often the “ he ” in Arabic poetry
这 读者 的 这 夜晚 有 评论 如何 经常 这 “ 他 ” 在 阿拉伯 诗
[dɪˈnəʊts] [ə; eɪ] “ [ʃi:; ʃi] ” ;
denotes a “ she ” ;
表示 一个 “ 她 ” ;

《一千零一夜》的读者注意到，阿拉伯诗歌中的“他”经常指“她”；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæɾəb] , [wen] [ˌʌnkənˈtæmɪneɪtɪd] [baɪ][ˈtræv(ə)] , [ɪgˈnɔ:] [ˈpedərəɛsti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæɾəb]
but the Arab , when uncontaminated by travel , ignores pederasty , and the Arab
但 这 阿拉伯 , 什么时候 未受污染的 经过 旅行 , 忽略 恋童癖 , 和 这 阿拉伯
[ˈpəʊɪt][ɪz][ə; eɪ][bəˈdɑ:wi] .
poet is a Badawi .
诗人 是 一个 巴达维 .

但是，未受旅行污染的阿拉伯人对恋童癖视而不见，阿拉伯诗人是巴达维派。

[[ɛfɛn] # -] [səʊ] [mə'hæmɪd] [ə'drest] [hɪz; ɪz][gɜ:l] - [waɪf] - [ɪn][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] .
[**FN # 401**] **So Mohammed addressed his girl - wife Ayishah in the masculine** .
[前线 # -] 所以 穆罕默德 已解决 他的 女孩 - 妻子 - 在这 男性 .

[FN#401] 所以穆罕默德用男性称呼他的女婿阿伊莎。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 402**]
[前线 # -]

[FN#402]

[səʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['rəʊmənz][wi; wi][hæv; həv][ðə; ði] - ,
So amongst the Romans we have the Iatroliptæ ,
所以 在 这 罗马书 我们 有 这 - ,

所以，在罗马人中，我们有伊阿特罗利普泰人（Iatroliptæ）。

[ju:ðz] [ɔ:(r)][g'ɜ:lz] [hu:] [waɪpt] [ðə; ði]['dʒɪmnæsts] [pə'spaɪərɪŋ] ['bɒdi] [wið] [swɒn] - [daʊn] ,
youths or girls who wiped the gymnast's perspiring body with swan - down ,
青年 或者 女孩们 WHO 擦拭 这 体操运动员的 出汗 身体 和 天鹅 - 向下 ,

用天鹅绒擦拭体操运动员汗湿身体的青少年或女孩们

[ə; eɪ] ['præktɪs] [rɪ'nju:d] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] " ['mæsɪdʒ] " ;
a practice renewed by the professors of " Massage " ;
一个 实践 更新 经过 这 教授们 的 " 按摩 " ;

按摩教授们重新抬起了这种做法；

- [hu:] [ə'plaɪd] ['pə:fju:mz] [ænd; ənd] ['esnsɪz] ; [ænd; ənd] - [ɔ:(r)]
Unctores who applied perfumes and essences ; Fricatrices and Tractatrices or
- WHO 应用 香水 和 精华 ; 弗里卡特里克斯 和 - 或者
[ʃæm'pu:ə] ; - , [kɔ:n] - [k'ʌtəz] ;
shampooers ; Dropacistæ , corn - cutters ;
洗发水 ; - , 玉米 - 切割器 ;

涂抹香水和香精的 Unctores；洗发女工和洗发女工；割玉米女工；

- [hu:] [plʌkt] [ðə; ði][heə(r)] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Alipilarii who plucked the hair , etc : , etc : , etc :
- WHO 拨弦 这 头发 , ETC : , ETC : , ETC :

拔毛的阿里皮拉里，等等等等。

[[ɛfɛn] # -] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pærədi] [ɒŋ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [sɒŋ] (['rəʊbʌk] [aɪ] . [sekt] .
[**FN # 403**] **It is a parody on the well - known song (Roebuck i . sect .**
[前线 # -] 它 是 一个 戏仿 在 这 出色地 - 已知 歌曲 (罗巴克 我 : 教派 : .

[FN#403] 这是一首对著名歌曲（Roebuck i. sect.）的戏仿。

[tu:'tu:] , [nəʊ] . -) :
2 , No : 1602) :
2 , 不 : -) :

2，第 1602 号)：

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv][gəʊld] , ['dʒu:ələz] [wɜ:θ] [ɒv; əv]
The goldsmith knows the worth of gold , jewellers worth of
这 金匠 知道 这 值得 的 金子 , 珠宝商 值得 的

金匠懂得黄金的价值，珠宝商懂得珠宝的价值

['dʒu:əlri] ;
jewelry ;
珠宝 ;

珠宝;

[ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv][rəʊz] ['bɒɪbʊl] [kæn; kən] [tel] [ænd; ənd] - [wɜ:θ] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] ,
The worth of rose Bulbul can tell and Kambar's worth his lord ,
这 值得 的 玫瑰 鹌 能 告诉 和 - 值得 他的 主 ,

玫瑰的价值，布尔布尔能说得清；坎巴尔的价值，他能说清。

[ˈæli] .
Ali .
阿里 .

阿里。

[[ɛfɛn] # -] [fɔː(r); fə(r)] “ - ” [rəʊbʌk] ([ɔːriˈent(ə)l] [ˈprɒvɜːbz] [pɑːt] [ai] . [piː] . -) [hæz; hæz] -
[**FN # 404**] **For “ Sindí ” Roebuck (Oriental Proverbs Part i . p . 99) has Kunbu**
[前线 # -] 为了 “ - ” 罗巴克 (东方 箴言 部分 我 . p . -) 有 -
(-) [ə; eɪ] - [ˈpez(ə)nt] ,
(**Kumboh**) **a Panjábi peasant** ,
(-) 一个 - 农民 ,

[FN#404] 对于“辛迪”罗巴克（《东方谚语》第 99 部分），昆布（昆博）是一位旁遮普农民，

[ænd; ʌnd] [ˈʌðə(r)z] [ˈveəri] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [æd][ˈlaɪbɪtəm] .
and others vary the saying ad libitum .
和 其他的 各不相同 这 说 广告 自由 .

其他人则随意发挥，对这句谚语进行变化。

[siː] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[ˈsɪksθ] . - .
vi . **156** .
六 . - .

六、156。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 405**]
[前线 # -]

[FN#405]

[siː] “ [sɪnd] [,riːˈvɪzɪt] ” [ai] . - - - .
See “ Sind Revisited ” i . 133 - 35 .
看 “ 信德省 重访 ” 我 . - - - .

参见“重新审视罪恶”第一卷第133-135页。

[[ɛfɛn] # -] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] - - ,
[**FN # 406**] **They must not be confounded with the grelots lascifs** ,
[前线 # -] 他们 必须 不是 是 令人困惑 和 这 - - ,

[FN#406] 切勿将它们与 grelots lascifs 混淆，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [belz] [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)][ˈsɪlvə(r)][set] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][peˈguː][ɪn][ðə; ði] [ˈpriːpjuːs] - [skɪn] ,
the little bells of gold or silver set by the people of Pegu in the prepuce - skin ,
这 小的 铃铛 的 金子 或者 银 放 经过 这 人们 的 佩古 在 这 包皮 - 皮肤 ,
勃固人镶嵌在包皮上的金铃或银铃铛

[ænd; ʌnd] [drɪˈskraɪbd] [baɪ][ˈniːkoʊlɒs][diː][ˈkæntiː] [huː] [haʊˈevə(r)] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˌʌndəˈgəʊ][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪ(ə)n] .
and described by Nicolo de Conti who however refused to undergo the operation .
和 描述 经过 尼科洛 德 康蒂 WHO 然而 拒绝 到 经历 这 手术 .

尼科洛·德·孔蒂对此进行了描述，但他本人却拒绝接受手术。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 407**]
[前线 # -]

[FN#407]

[rɪˈleɪ(ə)n] [dez] - [feɪts] [pɑː(r)] [kəˈlɑːm] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
Relation des découvertes faites par Colomb , **etc** : :
关系 德斯 - 法伊特斯 帕 科伦布 , ETC . ,

Relation des découvertes faites par Colomb 等，

[pi:] . - : [bə'ləʊnjə; bə'lonjə] - ;
p . 137 : Bologna 1875 ;
p . - : 博洛尼亚 - ;

[ˈvːlsəʊ] [vespʌ:tʃɪs] [ˈletə(r)] [ɪn] - ([ai] . -) [ænd; ənd] - [rə'ʃerʃɪz] [fɪlə'zɒfiːks] [sɜːr]
also Vespucci's letter in Ramusio (i . 131) and Paro's Recherches philosophiques sur
还 韦斯普奇的 信 在 - (我 . -) 和 - 研究 哲学家 苏尔
[lez] [ɑːməri'kɛ] .
les Américains .
莱斯 美国人 .

还有韦斯普奇在拉穆西奥（Ramusio）中的信（i.131）和帕罗的《美洲哲学研究》（Recherches philosophiques sur les Américains）。

[[ɛ'fɛn] # -]
[FN # 408]
[前线 # -]

[si:] [məntə'gaːtsə][lɑːk] .
See Mantegazza loc .
看 曼特加扎 位置 .

参见 Mantegazza 位置。

[sɪt] .
cit .
引用 .

[hu:] ['bɔərəu] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θeɪz] [di:]['pæris][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ˈeɪbəl] [hʃʊʒ-ʊʊ] [di:] [viːl'nɜːv] ,
who borrows from the Thèse de Paris of Dr . Abel Hureau de Villeneuve ,
WHO 借款 从 这 这些 德 巴黎 的 博士 . 亚伯 休罗 德 维伦纽夫 ,
他借用了 Abel Hureau de Villeneuve 博士的《巴黎诗集》，

“ - [pə(r)] - - ['mægnəm] - [vædʒɪ'neɪlɪs] - ,
“ **Frictiones per coitum productæ magnum mucosæ membranæ vaginalis turgorem ,**
” - 每 - - 马格南 - 膜 - 阴道 - ,
“每次性交产品的摩擦力，粘膜大部，阴道膜，阴道肿胀，

[eɪ 'siː][ˈsɪm(ə)] - [kjuː'nɪkjələɪ] - [tæm] - - .
ac simul hujus cuniculi coarctationem tam maritis salacibus quæritatam afferunt .
空调 同步 - 兔兔 - 塔姆 - - - .
ac simul hujus cuniculi cocartationem tam maritis salacibus quaritatam 传入。

“ [[ɛ'fɛn] # -] [fæsənɪs] [ɪz][ðə; ði][praɪ'eɪpəs] - [gɒd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['vestl] ['vəːdʒɪnz][ɒv; əv] [rəʊm] ,
“ **[FN # 409] Fascinus is the Priapus - god to whom the Vestal Virgins of Rome ,**
” [前线 # -] 束状 是 这 普里阿普斯 - 上帝 到 谁 这 维斯塔尔 处女 的 罗马 ,
[prə'fest] ['tribəd] ,
professed tribades ,
声称 女同性恋者 ,
“[FN#409] 法西努斯是罗马维斯塔贞女（即女同性恋者）所信奉的普里阿普斯之神，

[ˈsækrɪfaɪst] , [ˈvːlsəʊ][ðə; ði] [nek] - [tɑːm] [ɪn] [ˈfæləs] - [ʃeɪp] .
sacrificed , also the neck - charm in phallus - shape .
牺牲 , 还 这 脖子 - 魅力 在 阴茎 - 形状 .
被献祭的还有阳具形状的颈饰。

[ˈfæsinəm] [ɪz][ðə; ði] [meɪl] ['membə(r)] .
Fascinum is the male member .
束状物 是 这 男性 成员 .

纤毛是雄性器官。

[[ɛˈfɛn] # -]
[**FN # 410**]
[前线 # -]

[FN#410]

[ˈkæptɪn] [groʊz] ([ˈleksɪkən] -) [ɪkˈsplɛɪnz] [ˈmɜːkɪn] [æz; əz] “ [ˈkaʊntəfɪt] [heə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Captain Grose (Lexicon Balatronicum) explains merkin as “ counterfeit hair for
队长 格罗斯 (词汇 -) 解释 假阴毛 作为 “ 伪造 头发 为了
[ˈwɪmɪnz] [ˈprɪvɪ] [pɑːts] .
women's privy parts .
女性的 私处 部分 .

格罗斯船长（Lexicon Balatronicum）将假阴毛解释为“女性私处的人造毛发”。

[siː] [ˈberlɪz] [dɪkt] .
See Bailey's Dict .
看 百利甜酒 词典 .

参见贝利词典。

“ [ðə; ði] [ˈbeɪlɪ] [ɒv; əv] - , [æn; ən] “ [ɪmˈpruːvd] [ɪˈdɪ(ə)n] ,
“ **The Bailey of 1764 , an “ improved edition ,**
“ 这 贝利 的 - , 一个 “ 改进 版 ,

《1764 年贝利街》是一部“改进版”，

“ [dʌz] [nɒt] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌnəs] -
“ **does not contain the word which is now generally applied to a cunnus succedaneus**
“ 做 不是 包含 这 单词 哪个 是 现在 一般来说 应用 到 一个 阴唇 -
.
:
.

“不包含现在通常用于 cunnus succedaneus 的词。

[[ɛˈfɛn] # -] [aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [fəˈnɒmɪn(ə)l] [ˈkænɪbəlɪzəm] [ɪn][maɪ] [nəʊts] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
[**FN # 411**] **I have noticed this phenomenal cannibalism in my notes to Mr .**
[前线 # -] 我 有 注意到 这 非凡的 食人行为 在 我的 笔记 到 先生 .
[ˈælbət] - [ˈeksələnt] [trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [kæpˈtɪvəti] [ɒv; əv][hæns] [steɪd] [ɒv; əv] [ˈhes] :
Albert Tootle's excellent translation of “ The Captivity of Hans Stade of Hesse :
阿尔伯特 - 出色的 翻译 的 “ 这 囚禁 的 汉斯 体育场 的 黑森州 :

[FN#411] 我在阿尔伯特·图特尔先生的优秀译作《黑森的汉斯·施塔德的俘虏》的笔记中注意到了这种惊人的食人行为：

“ [ˈlʌndən] , [ˈhæklʊːt] [səˈsaɪəti] , - .
“ **London , Hakluyt Society , mdccclxxiv .**
“ 伦敦 , 哈克卢伊特 社会 , - .

“伦敦，哈克卢特学会，mdccclxxiv。

[[ɛˈfɛn] # -] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [ʃel] [maʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][brəˈzɪl] , [ˈsʌmtaɪmz] - [fiːt] [haɪ] ,
[**FN # 412**] **The Ostreiras or shell mounds of the Brazil , sometimes 200 feet high ,**
[前线 # -] 这 - 或者 壳 土堆 的 这 巴西 , 有时 - 脚 高的 ,

[FN#412] 巴西的奥斯特雷拉斯（Ostreiras）或贝丘，有时高达200英尺，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][emˈiː][ɪn] - [nəʊ] . [aɪ] . [ɑːkˈtəʊbər] . - .
are described by me in Anthropologia No . i . Oct . 1873 .
是 描述 经过 我 在 - 不 . 我 . 十月 . - .

我在《人类学》1873 年 10 月第 1 期中对此进行了描述。

[[ɛˈfɛn] # -] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈreɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [steɪts] [ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [baɪ] [ˈhɜːbət]
[**FN # 413**] **The Native Races of the Pacific States of South America , by Herbert**
[前线 # -] 这 本国的 种族 的 这 太平洋 各州 的 南 美国 , 经过 赫伯特
[haʊ] [ˈbæŋkɹɒft] ,
Howe Bancroft ,
豪 班克罗夫特 ,

[FN#413] 赫伯特·豪·班克罗夫特著《南美洲太平洋诸国的土著民族》

[ˈlʌndən] , [ˈlɒŋmənz] , - .
London , Longmans , 1875 .
伦敦 , 朗文 , - .

伦敦, 朗文出版社, 1875年。

[[ɛfɛn] # -] [ɔ:l] [pəˈru:vɪən] [hɪˈstɔ:riənz] [ˈmenʃ(ə)n] [ði:z] [ˈdʒaɪənts] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði]
[FN # 414] All Peruvian historians mention these giants , who were probably the
[前线 # -] 全部 秘鲁 历史学家 提到 这些 巨人 , WHO 是 大概 这
[lɑ:dʒ] - [ˈlɪmd] - (-) [ɒv; əv][ðə; ði][brəˈzɪl] :
large - limbed Gribs (Caraïbes) of the Brazil :
大的 - 有肢的 - (-) 的 这 巴西 :

[FN#414] 所有秘鲁历史学家都提到过这些巨人, 他们很可能是巴西的四肢粗壮的格里布人 (加勒比人):

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][peɪdʒ] - .
they will be noticed in page 211 .
他们 将要 是 注意到 在 页 - .

在第 211 页将会提到。

[[ɛfɛn] # -] [ðɪs] [saʊndz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [frɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] ,
[FN # 415] This sounds much like a pious fraud of the missionaries ,
[前线 # -] 这 声音 很多 喜欢 一个 虔诚的 欺诈罪 的 这 传教士 ,

[FN#415] 这听起来很像传教士们虔诚的骗局,

[ə; eɪ][jɔˈroʊpi:ʊʊ] - [əˈmerɪkən] [ˈvɜ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:dəm][ˈledʒənd] .
a Europeo - American version of the Sodom legend .
一个 欧洲 - 美国人 版本 的 这 所多玛 传奇 .

欧美版的索多玛传说。

[[ɛfɛn] # -] [lez] [ˈreɪsɪz] - [diːˈju:] [pəˈru:] , [ˈpæɪs] , [fra:ŋk, fræŋk] , - .
[FN # 416] Les Races Aryennes du Perou , Paris , Franck , 1871 .
[前线 # -] 莱斯 种族 - 杜 秘鲁 , 巴黎 , 弗兰克 , - .

[FN#416] Les Races Aryennes du Perou, 巴黎, 弗兰克, 1871 年。

[[ɛfɛn] # -] [əʊ][brəˈzɪl][i:] [əʊˈes] - , [ˈsa:ntu:s] , - .
[FN # 417] O Brazil e os Brasileiros , Santos , 1862 .
[前线 # -] 哦 巴西 e 操作系统 - , 桑托斯 , - .

[FN#417] O Brazil e os Brasileiros, 桑托斯, 1862 年。

[[ɛfɛn] # -] [ɔ:riənˈteɪlɪs] , [ˈpə:tʃəs] [aɪˈaɪ] . - .
[FN # 418] Aethiopia Orientalis , Purchas ii . 1558 .
[前线 # -] 埃塞俄比亚 东方 , 采购 二、 . - .

[FN#418] 东方埃塞俄比亚, 采购 ii。 1558.

[[ɛfɛn] # -] [ˈpə:tʃəs] [θri:] . - .
[FN # 419] Purchas iii . 243 .
[前线 # -] 采购 三、 . - .

[FN#419] Purchas iii. 243。

[[ɛfɛn] # -] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [si:] 1re [sɛˈri:] [di:] [lɑ:] -
[FN # 420] For a literal translation see 1re Série de la Curiosité
[前线 # -] 为了 一个 文字 翻译 看 1re 系列 德 拉 -

[FN#420] 直译请参见 1re Série de la Curiosité

[lɪtəˈreɪr] [et] [ˌbɪbliəˈgræfɪk] , [ˈpæɪs] , [lɪsoʊ] , - .
Littéraire et Bibliographique , Paris , Liseux , 1880 .
文学 等 书目 , 巴黎 , 利瑟 , - .

《文学与书目》, 巴黎, 利瑟, 1880 年。

[[ɛfɛn] # -]
[FN # 421]
[前线 # -]

[FN#421]

[hɪz; ɪz][best] - [nəʊn] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ([wʌn]) - ['hɑ:nt,bʊk] [dʒ:r] - ['mɛd,sɪn] ,
His best - known works are (1) Praktisches Handbuch der Gerechtlichen Medecin ,
他的 最好的 - 已知 作品 是 (1) - 手册 德尔 - 医学 ,
[bɜ:'lɪn] , - ;
Berlin , 1860 ;
柏林 , - ;

他最著名的著作是 (1) 《Praktisches Handbuch der Gerechtlichen Medecin》，柏林，1860 年；
[ænd; ənd] ([tu:'tu:]) [ˈklɪnɪə] - [zɜ:r] - ['mɛd,sɪn] , [bɜ:'lɪn] , - .
and (2) Klinische Novellen zur Gerechtlichen Medecin , Berlin , 1863 .
和 (2) 临床 - 祖尔 - 医学 , 柏林 , - .

(2) Klinische Novellen zur Gerechtlichen Medecin，柏林，1863 年。
[[ɛ'fɛn] # -] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:θə(r)] ['prɪntɪd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][pɪ'tʊəʊ.ni.əs]
[FN # 422] The same author printed another imitation of Petronius
[前线 # -] 这 相同的 作者 打印 其他 模仿 的 佩特罗尼乌斯
[FN#422] 同一作者还印制了另一部模仿佩特罗尼乌斯的作品。

[ɑ:'bɪtə(r)] , [ðə; ði] “ [lə'rɪsə] ” ['stɔ:ri][ɒv; əv] [teɪˈɒfɪl] ['vi:ənd; ˈvaɪənd] .
Arbiter , the “ Larissa ” story of Théophile Viand .
仲裁者 , 这 “ 拉里萨 ” 故事 的 泰奥菲勒 菜肴 .
《仲裁者》，泰奥菲勒·维安的“拉里萨”故事。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði]
His cousin , the
他的 表哥 , 这
他的表弟，

- , ['haɪli] [ə'pru:vɔd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
Sévigéné , highly approved of it .
- , 高度 得到正式认可的 的 它 .
塞维涅对此表示高度赞赏。

[si:] - [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə]
See Bayle's objections to
看 - 反对意见 到
参见贝勒的反对意见

- ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)][pɪ'tʊəʊ.ni.əs] - ['grəʊsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Rabutin's delicacy and excuses for Petronius ' grossness in his
- 美味 和 借口 为了 佩特罗尼乌斯 - 恶心 在 他的
拉布廷的细腻和对佩特罗尼乌斯粗俗行为的辩解

“ [sɜ:r][lez] - ” ([ə'pendɪs] [eɪ 'ju:] [dɪk'sənər]
“ **Éclaircissement sur les obscénités ” (Appendice au Dictionnaire**
“ 闪电 苏尔 莱斯 - ” (附录 au 词典
“Éclaircissement sur les obscénités”(词典附录

[æn'ti:k]) .
Antique) .
古董) .
古董)。

[[ɛ'fɛn] # -] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ˈræbə,leɪz] , [wɪt] [ˈə:kət] ['rendəz] [ˈɪŋɡəl][fɔ:(r); fə(r)] - ,
[FN # 423] The Boulgrin of Rabelais , which Urquhart renders Ingle for Boulgre ,
[前线 # -] 这 - 的 拉伯雷 , 哪个 厄克特 渲染 英格尔 为了 - ,
[æn; ən] [ɪn'dɔ:sə(r)] ,
an “ indorser ,
一个 “ 代言人 ,
[FN#423] 拉伯雷笔下的布尔格林，厄克特将其译为英格尔（Ingle）而非布尔格雷（Boulgre），是一位“背书人”，

” [diˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɔː(r)][bʌlˈgeəriən] , [huː] [geɪv] [tuː; tə] [ˈtəlɪ] [ðə; ði] [tɜːm] -
” **derived from the Bulgarus or Bulgarian , who gave to Italy the term bugiardo**
” 衍生的 从 这 - 或者 保加利亚语 , WHO 给予 到 意大利 这 学期 -
— [ˈlaɪə(r)] .
— **liar** .
— 说谎者 .

”源自保加利亚语（或保加利亚语），该词将“bugiardo”（骗子）一词赋予了意大利语。

- [ænd; ənd] - [deɪt] (-) [frɒm; frəm][ðə; ði] [ziːθ] ['sentʃəri] .
Bougre and Bougrerie date (Littré) from the xiiith century .
- 和 - 日期 (-) 从 这 第十三届 世纪 .
Bougre 和 Bougrerie (Littré) 的历史可以追溯到十三世纪。

[aɪ] ['kænɒt] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪviəl] [tɜːm] [geɪnd] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksˌviːθ] ,
I cannot , however , but think that the trivial term gained strength in the xvth ,
我 不能 , 然而 , 但 思考 那 这 琐碎的 学期 获得 力量 在 这 十六 ,
然而, 我不得不认为, 这个琐碎的术语在第十六章中获得了力量。

[wen] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)] [ɪnˈdɪdʒənəs] [brəˈzɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdɪd] [baɪ]
when the manners of the Bugres or indigenous Brazilians were studied by
什么时候 这 礼仪 的 这 - 或者 土著 巴西人 是 研究 经过
[ˈhjuːɡənəʊ] ['refʊdʒiːz] [ɪn][ˈlɑː] [frɑːns] - [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [faʊnd] [ðeə(r)]
Huguenot refugees in La France Antartique and several of these savages found their
胡格诺派 难民 在 拉 法国 - 和 一些 的 这些 野蛮人 成立 他们的
[wei] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
way to Europe .
方式 到 欧洲 .

当胡格诺派难民在法国南极洲研究布格雷人（或称巴西土著人）的习俗时，其中一些野蛮人来到了欧洲。

[ə; eɪ][grænd] [feɪt] [ɪn][ruːˈɔŋ; rɔŋ][ɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['henri] [aɪ ˈaɪ] . [ænd; ənd] [deɪm] ['kæθəɪn] [diː]
A grand Fête in Rouen on the entrance of Henri II . and Dame Katherine de
一个 盛大 宴请 在 鲁昂 在 这 入口 的 亨利 二 . 和 贵妇人 凯瑟琳 德
[ˈmædɪtʃi] ([dʒuːn] - ,
Medicis (June 16 ,
美第奇家族 (六月 - ,

在鲁昂亨利二世入口处举行的盛大节日。和凯瑟琳·德·梅迪西斯夫人（6 月 16 日，

-) [əʊd] , [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædʒənt] ,
1564) showed , as part of the pageant ,
-) 显示 , 作为 部分 的 这 盛会 ,
1564 年) 作为盛会的一部分，

[θriː] ['hʌndrəd] [men] ([ɪnˈkluːdɪŋ] ['fɪftɪ] “ - ” [ɔː(r)][ˈtuːpi; tuːpiː]) [wɪð] ['pærəkət] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
three hundred men (including fifty “ Bugres ” or Tupis) with parrots and other
三 百 男人 (包括 五十 “ - ” 或者 图皮斯) 和 鹦鹉 和 其他
[bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ɪkˈsplɔːrd] ['riːdʒənz] .
birds and beasts of the newly explored regions .
鸟类 和 野兽 的 这 新 探索 地区 .

三百人（包括五十名“布格雷人”或图皮人）带着鹦鹉和新发现地区的其他鸟类和野兽。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - ['fəʊldɪŋ] ['wʊdkt] “ [ˈfɪɡə(r)] [dez] - ” [ɪn][dʒiːn][diː]
The procession is given in the four - folding woodcut “ Figure des Brésiliens ” in Jean de
这 游行 是 给定 在 这 四 - 折叠式的 木刻 “ 数字 德斯 - ” 在 让 德
- [ˈdʒɪ(ə)n] [ɒv; əv] - .
Prest's Edition of 1551 .
- 版 的 - .

游行队伍的形象出现在让·德·普雷斯特 1551 年版的四折木刻版画“巴西人像”中。

[[ɛˈfɛn] # -] - [ˈbɪbljən] , [tjæps] .
[**FN # 424**] **Erotika Biblion , chaps** .
[前线 # -] - 比布利翁 , 小伙子们 .
[FN#424] 色情书目，小伙子们。

- ([piːˈpiː] . - [et][siːˈkjuː] .) , [ɪˈdi](ə)n] [diː] [brjuːˈsel] , [wið] [nəʊts] [baɪ][ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] [piː] .
Kadésch (**pp** . **93 et seq** .) , **Edition de Bruxelles** , **with notes by the Chevalier P** .
- (pp . - 等 序列 .) , 版 德 布鲁塞尔 , 和 笔记 经过 这 骑士 P .
- [ɒv; əv] [bɔːˈdəʊ] ,
Pierrugues of Bordeaux ,
- 的 波尔多 ,

Kadésch (第 93 页及以下), 布鲁塞尔版, 附有波尔多骑士 P. Pierrugues 的注释,

[bɪˈfɔː(r)] [ˈnəʊtɪst] .
before noticed .
前 注意到 .

在被注意到之前。

[[ɛˈfɛn] # -] [kɔːld] [ˌjevəˈliə(r)] [diː] [ˈpaɪ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [saɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]
[FN # 425] Called Chevaliers de Paille because the sign was a straw in the
[前线 # -] 称为 骑士们 德 纸 因为 这 符号 曾是 一个 稻草 在 这
[maʊθ] , - [laː] [ˈpaːməstən] .
mouth , à la Palmerston .
嘴 , - 拉 帕默斯顿 .

[FN#425] 被称为 Chevaliers de Paille, 因为招牌是一根吸管插在嘴里, 就像帕默斯顿的招牌一样。

[[ɛˈfɛn] # -] [ai][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːnək] [ɪn] [sɪnd] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈmiːnli] [peɪd]
[FN # 426] I have noticed that the eunuch in Sind was as meanly paid
[前线 # -] 我 有 注意到 那 这 宦官 在 信德省 曾是 作为 卑鄙地 有薪酬的
[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
and have given the reason .
和 有 给定 这 原因 .

[FN#426] 我注意到信德的太监收入也很微薄, 并给出了原因。

[[ɛˈfɛn] # -] [senˈtjɔriə] [ˈlɪbroʊrəm] - ([baɪ] - -) 4to , [piː] . [ɪks] . [ænd; ənd]
[FN # 427] Centuria Librorum Absconditorum (by Pisanus Fraxi) 4to , p . Ix . and
[前线 # -] 森图里亚 书籍 - (经过 - -) 4to , p . 九 . 和
- .
593 .
- .

[FN#427] Centuria Librorum Absconditorum (作者: Pisanus Fraxi) 4to, 第 44 页。九. 和593。

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] , - .
Privately printed , mdccclxxix .
私下 打印 , - .

私人印刷, mdccclxxix。

[[ɛˈfɛn] # -] [ə; eɪ] [frend] [ˈlɜːnɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmætəz] [səˈplaɪz] [em ˈiː] [wið] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [lɪst]
[FN # 428] A friend learned in these matters supplies me with the following list
[前线 # -] 一个 朋友 学习 在 这些 事情 补给品 我 和 这 下列的 列表
[ɒv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈpedərəɪst] .
of famous pederasts .
的 著名的 恋童癖 .

[FN#428] 一位精通此道的朋友向我提供了以下著名恋童癖者的名单。

[ðəʊz] [huː] [ˈmɑːv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [dɪˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪˈnɒtɪk] [pəˈvɜː(ə)n] ,
Those who marvel at the wide diffusion of such erotic perversion ,
那些 WHO 奇迹 在 这 宽的 扩散 的 这样的 色情 变态 ,
那些对这种色情变态行为的广泛传播感到惊奇的人,

[ænd; ənd][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][səʊ] ['meni] [sə'lebrətɪz] ,
and its being affected by so many celebrities ,
和 它是 存在 做作的 经过 所以 许多 名人 ,

而且它还受到了众多名人的影响，

[wɪl] [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] :
will bear in mind that the greatest men have been some of the worst :
将要 熊 在 头脑 那 这 最 男人 有 到过 一些 的 这 最差 :
[æɪlɪg'zɑ:ndə(r); æɪlɪg'zændə(r)][ʊv; əv] ['mæsidən] ,
Alexander of Macedon ,
亚历山大 的 马其顿 ,

要记住，最伟大的人也曾是最糟糕的人：例如马其顿的亚历山大。

[ˈdʒu:liəs] ['sizər] [ænd; ənd] [nə'pəʊliən] [ˌbʊɔ:nɑ:'pɑ:te] [held] [ðəm'selvz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔ:]
Julius Caesar and Napoleon Buonaparte held themselves high above the moral law
尤利乌斯 凯撒 和 拿破仑 波拿巴 握住 他们自己 高的 多于 这 道德 法律
[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒz] ['kɒmən] - [plɛs] [hju:'mænəti] .
which obliges common - place humanity .
哪个 义务 常见的 - 地方 人类 .

尤利乌斯·凯撒和拿破仑·波拿巴自视甚高，凌驾于约束普通人的道德法则之上。

[ɔ:l] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪs] .
All three are charged with the Vice .
全部 三 是 带电 和 这 副 .

三人均被控犯有卖淫罪。

[ʊv; əv] [kɪŋz] [wi;; wi][hæv; həv] ['henri] [θri:] . , ['lu:ɪs] [eks,ar'aɪ'aɪ] .
Of Kings we have Henri iii . , Louis xiii :
的 国王 我们 有 亨利 三、 . , 路易斯 十三 .

国王方面，我们有亨利三世、路易十三。

[ænd; ənd][ˌeks,vi:'ar'aɪ'aɪ]
and xviii
和 十八

和十八

. , ['fredrɪk] [aɪ 'aɪ] .
: , **Frederick ii** :
: , 弗雷德里克 二、 :

. , 弗雷德里克二世。

[ʊv; əv] ['prʌʃə] ['pi:tə(r)][ðə; ði] [greɪt] , ['wɪljəm] [aɪ 'aɪ] . [ʊv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [aɪ 'aɪ] .
Of Prussia Peter the Great , William ii . of Holland and Charles ii :
的 普鲁士 彼得 这 伟大的 , 威廉 二、 : 的 荷兰 和 查尔斯 二、 :
普鲁士的彼得大帝、荷兰的威廉二世和查理二世。

[ænd; ənd]
and
和

和

[θri:] . [ʊv; əv] ['pɑ:mə] .
iii . of Parma :
三、 : 的 帕尔马 :

iii.帕尔马。

[wi;; wi][faɪnd][ˈɔ:lsəʊ] ['ʃeɪkspiə(r)] ([aɪ] . , [ˌeks'vi:] . , ['edit] .
We find also Shakespeare (i . , xv . , Edit :
我们 寻找 还 莎士比亚 (我 . , 十五 . , 编辑 :

我们还发现了莎士比亚（i., xv., 编辑。

[[ɛfɛn] # -] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'kju:liə(r)] ['kærəktə(r)] ['ɪb(ə)n] - [rɪ'mɑ:rkz] ([aɪ 'aɪ] . -) ,
[**FN # 429**] **Of this peculiar character Ibn Khallikan remarks (ii . 43)** ,
[前线 # -] 的 这 奇特 特点 伊本 - 评论 (二、 . -) ,
[FN#429] 伊本·哈利坎对这一特殊性质评论道 (ii. 43):

“ [ðeə(r)] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [fɔ:ɪ(r)] ['poʊəts] [hu:z] [wɜ:ks] ['kliəli] ['kɒntrəri] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .
“ **There were four poets whose works clearly contraried their character** .
“ 那里 是 四 诗人 谁 作品 清楚地 相反的 他们的 特点 .
“有四位诗人的作品与其性格明显不符。”

- [əl] - - [rəʊt] ['paɪəs] ['poʊəmz] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eɪθiɪst] ; - - ['vɜ:rsəz]
Abú al - Atahíyah wrote pious poems himself being an atheist ; Abú Hukayma's verses
- al - - 写道 虔诚的 诗歌 他自己 存在 一个 无神论者 ; - - 诗句
[pru:vd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] ,
proved his impotence ,
已证实 他的 阳痿 ,
阿布·阿塔希亚本人是无神论者，却创作了虔诚的诗歌；阿布·胡凯马的诗歌则证明了他的阳痿。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:ɪ(r)] [sə'leɪfəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hi:; hi] - [gəʊt] , [mə'hæmɪd] ['ɪb(ə)n] - [preɪzd]
yet he was more salacious than a he - goat , Mohammed ibn Házim praised
然而 他 曾是 更多的 淫秽的 比 一个 他 - 山羊 , 穆罕默德 伊本 - 赞扬
[kən'tentmənt] ,
contentment ,
满意 ,
然而，他比公山羊还要好色；穆罕默德·伊本·哈齐姆赞扬知足常乐。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gri:diə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd] - - [him] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]
yet he was greedier than a dog , and Abú Nowás hymned the joys of
然而 他 曾是 更贪婪 比 一个 狗 , 和 - - 赞美诗 这 喜悦 的
[sɒdəmi] ,
sodomy ,
鸡奸 ,
然而，他比狗还贪婪，阿布·诺瓦斯还歌颂鸡奸的乐趣。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:ɪ(r)] ['pæʃənət] [fɔ:ɪ(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bə'bu:n] .
yet he was more passionate for women than a baboon .
然而 他 曾是 更多的 热情的 为了 女性 比 一个 狒狒 .
然而，他对女人的热情比狒狒还要强烈。

“ [[ɛfɛn] # -] [ə; eɪ]['vɪrələntli; 'vɪrjələntli][ænd; ənd][ʌn'dʒʌstli] [ə'bju:siʋ] [krɪ'ti:k] ['nevə(r)] [jet] ['ɪndʒəd] [ɪts]
“ [**FN # 430**] **A virulently and unjustly abusive critique never yet injured its**
“ [前线 # -] 一个 剧毒地 和 不公正的 虐待 批判 绝不 然而 受伤 它是
[ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :
object :
目的 :

“[FN#430] 恶毒且不公正的辱骂性批评从未真正伤害过其对象：

[ɪn][fækt][aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['grentɪst] ['feɪvə(r)][æn; ən] ['ɔ:θərz] [ənfrɛndz] [kæn; kən] [brɪ'stəʊ] [ə'pɒn]
in fact it is generally the greatest favour an author's unfriends can bestow upon
在 事实 它 是 一般来说 这 最 偏爱 一个 作者的 取消好友关系 能 赐给 之上
[him] .
him .
他 .
事实上，这通常是作者的“黑粉”能给予他的最大恩惠。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [rɪ'vju:] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [nɒt]
But to notice a popular Review books which have been printed and not
但 到 注意 一个 受欢迎的 审查 图书 哪个 有 到过 打印 和 不是
['pʌblɪʃt] [ɪz] ['hɑ:dli] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'stæblɪʃt] ['kə:tɪsɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
published is hardly in accordance with the established courtesies of literature .
已发布 是 几乎 在 根据 和 这 已确立的 礼貌 的 文学 .
但是，注意到一些已经印刷但尚未出版的热门书评，这很难符合文学界的既定礼仪。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði][end̚][ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] “ [ðə; ði] [rɪˈvjuːə(r)] [rɪˈvjuːd] ”
At the end of my work I propose to write a paper “ The Reviewer Reviewed ”
在 这 结尾 的 我的 工作 我 提出 到 写 一个 纸 “ 这 评论员 已审核 ”
[wɪtʃ] [wɪl] ,
which will ,
哪个 将要 ,

在我的工作结束时，我计划撰写一篇题为《审稿人被审稿》的论文，该论文将：
[əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,
amongst other things ,
在 其他 事物 ,

除此之外，
[ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði][məʊˈtiːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪˈtiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
explain the motif of the writer of the critique and the editor of the
解释 这 主题 的 这 作家 的 这 批判 和 这 编辑 的 这
[ˈedɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

解释评论作者和《爱丁堡》杂志编辑的主题。
[[ɛˈfɛn] # -] [wʌn]
[FN # 431] 1
[前线 # -] 1

[FN#431] 1
[fɔː(r); fə(r)] [ˈdiːteɪld] [ɪgˈzæmpl] [ænd; ənd] [ˈspesəməŋ] [siː] [piː] . - [ɒv; əv]
For detailed examples and specimens see p . 10 of
为了 详细的 示例 和 标本 看 p . - 的
详细示例和样本请参见第10页。

- “ [dɪsəˈteɪʃən] [ɒn] [ˈretərɪk] , ” [ɪː tiː ˈdiː] . , [kæɪˈkʌtə] , - .
Gladwin's “ Dissertations on Rhetoric , ” etd . , Calcutta , 1801 .
- “ 学位论文 在 修辞 , ” etd . , 加尔各答 , - .
格拉德温的《修辞学论文集》，加尔各答，1801 年。

[[ɛˈfɛn] # -]
[FN # 432]
[前线 # -]
[FN#432]

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] : [aɪ] , [em] . | [teɪk] [ðɪː] [en] . | [tuː; tə][maɪ] [ˈwedɪd] [waɪf] ,
For instance : I , M . | take thee N . | to my wedded wife ,
为了 实例 : 我 , M . | 拿 你 N . | 到 我的 已婚 妻子 ,
例如：我, M. | 带你 N. | 去见我的妻子，

| [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld] , | [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˈfɔːwəd] , | [fɔː(r); fə(r)][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)]
| to have and to hold , | from this day forward , | for better for
| 到 有 和 到 抓住 , | 从 这 天 向前 , | 为了 更好的 为了
[wɜːs] ,
worse ,
更糟 ,

拥有并守护，| 从今天起，| 无论顺境逆境，| 都将永远相伴。
| [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊərə] , | [ɪn] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] , | [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]
| for richer for poorer , | in sickness and in health , | to love and
| 为了 更富有 为了 贫穷 , | 在 疾病 和 在 健康 , | 到 爱 和
[tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] ,
to cherish ,
到 珍惜 ,
无论贫穷还是富有，无论健康还是疾病，无论 ...

[ˌtɪl] [deθ] [duː; də][ˌjuːˈes] [pɑːt] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
| **till death do us part** , **etc** .
| 直到 死亡 做 我们 部分 , ETC .

至死不渝，等等。

[hɪə(r)][ˌaɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [mɪə(r)][blæŋk] [vɜːs] [wɪt] [ɪz] , [pʊ; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ɪn] [prəʊz] [staɪl] .
Here it becomes mere blank verse which is , of course , a defect in prose style .
这里 它 变成 仅仅 空白的 诗 哪个 是 , 的 课程 , 一个 缺点 在 散文 风格 .

此处就变成了纯粹的无韵诗，这当然是散文风格的缺陷。

[ɪn] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [əʊld] [frentʃ] [ðə; ði] - [ˈfriːkwəntli] [əˈpiəd] [wen] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌsəˈlɪsɪtɪd]
In that delightful old French the Saj'a frequently appeared when attention was solicited
在 那 愉快 老的 法语 这 - 频繁地 出现 什么时候 注意力 曾是 征求意见
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [pʊ; əv] [bʊks] :
for the titles of books :
为了 这 标题 的 图书 :

在古法语中，当人们想要引起对书名的注意时，经常会出现“Saj'a”这个词：

[iː] . [dʒiː] . [liː] [diː][lɑː] [rəʊz] , [əʊ] [taʊt] [ˈlɑː(ɹ)t] [dəmʊrz] [iː esˈtiː] [ɪnˈkləʊz] .
e . g . Lea Romant de la Rose , ou tout lart damours est enclose .
e . 克 . 莉亚 浪漫 德 拉 玫瑰 , 你的兜售者 拉特 达穆尔斯 est 括 .

例如，《Lea Romant de la Rose》，ou tout lart damours est enclose。

[[ɛfɛn] # -] [siː] [ˈglædˌwɪn][lɑːk] .
[FN # 433] See Gladwin loc .
[前线 # -] 看 格拉德温 位置 .

[FN#433] 参见 Gladwin loc.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

[piː] . [eit] : [aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ][ɪz] = [əˌlɪtəˈreɪʃn]
p . 8 : it also is = alliteration
p . 8 : 它 还 是 = 头韵

第 8 页：它也是 = 头韵

([ˈɪb(ə)n] - .
(**Ibn Khall** .
(伊本 - .

(伊本·哈勒。

[ˌaɪˈaɪ] . , -) .
ii . , 316) :
二、 . , -) .

ii., 316)。

[[ɛfɛn] # -]
[FN # 434]
[前线 # -]

[FN#434]

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] “ - - ” = [ɪˈlɪtərət] [ˈprɒfɪt] ;
He called himself “ Nabiyun ummí ” = illiterate prophet ;
他 称为 他自己 ” - - ” = 文盲 先知 ;

他称自己为“Nabiyun ummí”=文盲先知；

[bʌt; bət][əʊnli][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈɪgnərənt] [ˈfɑ:lʊərəz] [brɪli:v] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ri:d]
but only his most ignorant followers believe that he was unable to read
但 仅有的 他的 最多 无知 追随者 相信 那 他 曾是 无法 到 读
[ænd; ənd] [raɪt] .
and write .
和 写 .

但只有他最无知的追随者才认为他不识字。

[hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] , [ək'septɪd] [baɪ][ɔ:l] [trə'dɪʃənɪst] , [wɜ:(r); wə(r)] “ - - [dʌblju:ˈeɪ][ˈkɑ:ləm] ” (
His last words , accepted by all traditionists , were “ Aatíní dawáta wa kalam ” (
他的 最后的 字 , 公认 经过 全部 传统主义者 , 是 “ - - 哇 卡拉姆 ” (
[brɪŋ] [em ˈi:] [ɪŋk] - [keɪs] [ænd; ənd][pen]) ;
bring me ink - case and pen) ;
带来 我 墨水 - 案件 和 笔) ;

他的遗言被所有传统主义者所接受，那就是“Aatíní dawáta wa kalam”(给我墨水瓶和钢笔)；

[əˈpɒn] [wɪt] [ðə; ði] [ʃi:ə] [ɔ:(r)] [ˈpɜ:ʃn] [ˈsektəri] [beɪs] , [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˌprɒbəˈbɪləti] ,
upon which the Shi'ah or Persian sectaries base , not without probability ,
之上 哪个 这 什叶派 或者 波斯语 教派 根据 , 不是 没有 可能性 ,
什叶派或波斯教派很可能以此为基础，

[ə; eɪ] [ˈθɪəri] [ðæt] [məˈhæmɪd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈæli][æz; əz][hɪz; ɪz]
a theory that Mohammed intended to write down the name of Ali as his
一个 理论 那 穆罕默德 故意的 到 写 向下 这 姓名 的 阿里 作为 他的
[ˈkeɪlɪf] [ɔ:(r)] [sək'sesə(r)] [wen] [ˈəʊmɑ:(r)] ,
Caliph or successor when Omar ,
哈里发 或者 接班人 什么时候 奥马尔 ,

一种理论认为，穆罕默德原本打算在奥马尔去世时，将阿里的名字写下来作为他的哈里发或继承人。

[sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɪz][dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs] ; [hæv; həv][wi:; wi]
suspecting the intention , exclaimed , “ The Prophet is delirious ; have we
怀疑 这 意图 , 惊呼 , “ 这 先知 是 谵妄 ; 有 我们
[nɒt][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] ?
not the Koran ?
不是 这 《古兰经》 ?

他怀疑对方的意图，便喊道：“先知疯了；难道我们没有《古兰经》吗？”

” [ðʌs] [ˈɪmpɪəsli] [prɪˈventɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃ(ə)n] .
” **thus impiously preventing the precaution** .
” 因此 肆无忌惮地 预防 这 预防 .
如此无情地阻止了预防措施的实施。

[haʊˈevə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ,
然而，即便如此，

[ðə; ði][ˈledʒənd] [pru:vz] [ðæt] [məˈhæmɪd] [kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈi:v(ə)n] [wen] [nɒt] “ [ˈʌndə(r)]
the legend proves that Mohammed could read and write even when not “ under
这 传奇 证明 那 穆罕默德 可以 读 和 写 甚至 什么时候 不是 “ 在下面
[ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

传说证明，即使没有“灵感”，穆罕默德也能读写。

” [ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][aɪˈdɪə] [wʊd] [əˈraɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ɪnˈtent] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ˈmɪrək(ə)][tu:; tə][ðə; ði]
” **The vulgar idea would arise from a pious intent to add miracle to the**
” 这 庸俗 主意 会 出现 从 一个 虔诚的 意图 到 添加 奇迹 到 这
[mɪˈrækjələs] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] .
miraculous style of the Koran .
神奇 风格 的 这 《古兰经》 .

“这种庸俗的想法源于一种虔诚的意图，即在《古兰经》的奇迹风格上再添奇迹。”

[[ɛfɛn] # -] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] ['vi:əməntli] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['ledʒənd][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm]
[**FN # 435**] **I cannot but vehemently suspect that this legend was taken from**
[前线 # -] 我 不能 但 强烈地 怀疑 那 这 传奇 曾是 已采取 从
[mʌtʃ] ['əʊldə] [trə'dɪʃnz] .
much older traditions .
很多 老 传统 .

[FN#435] 我不禁强烈怀疑，这个传说源自更古老的传统。

[wiː; wi][hæv; həv]['dʒʊbəl][ðə; ði]['semi] - ['mɪθɪkl] [hu:] , “ [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːls] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['hæmə(r)]
We have Jubal the semi - mythical who , “ by the different falls of his hammer
我们 有 朱巴尔 这 半 - 神话 WHO , “ 经过 这 不同的 瀑布 的 他的 锤
[ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] ,
on the anvil ,
在 这 砧 ,

我们有半神话人物朱巴尔，他“用锤子在铁砧上不断敲击，

[dɪ'sklʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ruːd] ['mjuːzɪk] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði] [æntɪdɪ'lʊːviən] ['fɑːðəz] .
discovered by the ear the first rude music that pleased the antediluvian fathers .
发现 经过 这 耳朵 这 第一的 粗鲁的 音乐 那 高兴 这 洪水前的 父亲们 .

用耳朵发现了最早一种能让远古先祖们感到愉悦的粗犷音乐。

” [ðen] [keɪm] [paɪ'θæɡərəs] , [pʊ; əv] [huːm] [mə'krɒsbɪəs] ([lɪb] . [aɪ'aɪ]) [rɪ'leɪts] [haʊ] [ðɪs] - -
” **Then came Pythagoras , of whom Macrobius (lib . ii) relates how this Græco -**
” 然后 来了 毕达哥拉斯 , 的 谁 马可比乌斯 (库 . 二、) 相关 如何 这 - -
[ɪ'dʒɪpʃn] [fə'lɒsəfə(r)] ,
Egyptian philosopher ,
埃及人 哲学家 ,

“然后是毕达哥拉斯，马克罗比乌斯（lib.ii）讲述了这位希腊-埃及哲学家如何，

[ˈpɑːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['smɪði] ,
passing by a smithy ,
通过 经过 一个 铁匠铺 ,

路过铁匠铺，

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] [ɔː(r)][ə'kjuːt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪts] [pʊ; əv]
observed that the sounds were grave or acute according to the weights of
观察到 那 这 声音 是 严重 或者 急性 根据 到 这 重量 的
[ðə; ði] ['hæməz] ;
the hammers ;
这 锤子 ;

观察到根据锤子的重量，声音有的沉重，有的尖锐；

[ænd; ænd][hiː; hi] [æsə'teɪnd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] ['dɪfrənt]
and he ascertained by experiment that such was the case when different
和 他 已确定 经过 实验 那 这样的 曾是 这 案件 什么时候 不同的
[weɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [baɪ] [strɪŋz] [pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
weights were hung by strings of the same size .
重量 是 悬挂 经过 字符串 的 这 相同的 尺寸 .

他通过实验证实，当用相同粗细的绳子悬挂不同重量的物体时，情况确实如此。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'sklʌvəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː] [strɪŋz] [pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] [ænd; ænd] ['tenʃ(ə)n] ,
The next discovery was that two strings of the same substance and tension ,
这 下一个 发现 曾是 那 二 字符串 的 这 相同的 物质 和 紧张 ,

接下来的发现是，两根材质相同、张力相同的弦，

[ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][pʊ; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [geɪv] [ðə; ði][daɪə'peɪzən; ,daɪə'peɪsən] -
the one being double the length of the other , gave the diapason -
这 一 存在 双倍的 这 长度 的 这 其他 , 给予 这 和谐 -
[ɪntəv(ə)l] , [ɔː(r)][æn; ən] [eɪtθ] ;
interval , or an eighth ;
间隔 , 或者 一个 第八 ;

其中一个音符的长度是另一个音符的两倍，由此得出音域音程，即八分之一音程；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'fekʔɪd] [frɒm; frəm] [tu:] [strɪŋz] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)][lenkθ; lenθ][ænd; ənd]
and the same was effected from two strings of similar length and
和 这 相同的 曾是 受影响 从 二 字符串 的 相似的 长度 和
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ;

同样的方法也适用于长度和尺寸相近的两根绳子。

[ðə; ði][wʌn] [ˈhævɪŋ] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈten](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the one having four times the tension of the other .
这 一 拥有 四 时代 这 紧张 的 这 其他 .

其中一个的张力是另一个的四倍。

[brɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsaɪk(ə)l][ɒv; əv] [ɪnˈven](ə)n] - [ˈænɪkdɔʊts] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɡælɪˈli:ʊʊz] [dɪˈskʌvəri]
Belonging to the same cycle of invention - anecdotes are Galileo's discovery
属于 到 这 相同的 循环 的 发明 - 轶事 是 伽利略的 发现
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpendzələm] [baɪ][ðə; ði][ˈlʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:zən][ˈdwəʊməʊ] ;
of the pendulum by the lustre of the Pisan Duomo ;
的 这 摆 经过 这 光泽 的 这 比萨 大教堂 ;

与此属于同一发明轶事系列的还有伽利略通过比萨大教堂的光泽发现钟摆的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈket(ə)l] - [lɪd] , [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] [hʊk] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəd] [wɒt]
and the kettle - lid , the falling apple and the copper hook which inspired Watt
和 这 壶 - 盖 , 这 坠落 苹果 和 这 铜 钩 哪个 灵感 瓦
, [ˈnju:tən] [ænd; ənd] [ɡalˈva:ni] .
, Newton and Galvani .
, 牛顿 和 伽伐尼 .

还有启发了瓦特、牛顿和伽伐尼的壶盖、掉落的苹果和铜钩。

[ɛfɛn] # -]
[FN # 436]
[前线 # -]

[FN#436]

[tu:; tə] [wɒt] [æn; ən] [əbˈsɜ:d] [pɔɪnt] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ˈkærid] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ˈɪb(ə)n]
To what an absurd point this has been carried we may learn from Ibn
到 什么 一个 荒诞 观点 这 有 到过 携带 我们 可能 学习 从 伊本
- ([aɪ] . -) .
Khallikán (i . 114) .
- (我 . -) .

从伊本·哈利坎 (i. 114) 的著作中，我们可以了解到这件事已经发展到了多么荒谬的地步。

[ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [dʌz] [nɒt] [seɪ] “ [maɪ] [frend] !
A poet addressing a single individual does not say “ My friend !
一个 诗人 解决 一个 单身的 个人 做 不是 说 “ 我的 朋友 !

诗人对某个人说话时，不会说“我的朋友！

” [ɔ:(r)] “ [maɪ] [frendz] !
” or “ My friends !
” 或者 ” 我的 朋友们 !

或“我的朋友们！

” [bʌt; bət] “ [maɪ] [tu:] [frendz] !
” but “ My two friends !
” 但 ” 我的 二 朋友们 !

但是“我的两个朋友！

” ([ɪn][ðə; ði][ˈdʒu:əl]) [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ][bæˈdɑ:wi] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kəmˈpænjənz] ,
” (in the dual) because a Badawi required a pair of companions ,
” (在 这 双重的) 因为 一个 巴达维 必需的 一个 一对 的 同伴 ,

(在双语中) 因为巴达维人需要一对同伴，

[wʌn][tu:; tə][tend][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tu:; tə][ˈpɑ:stʃə(r)][ðə; ði] [ˈkæmɪz] .
one to tend the sheep and the other to pasture the camels .
一 到 趋向 这 羊 和 这 其他 到 牧场 这 骆驼 .
一个负责放羊，另一个负责放骆驼。

[[ɛfɛn] # -] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈdi:teɪlz] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] - , - [ænd; ənd]
[FN # 437] For further details concerning the Sabab , Watad and
[前线 # -] 为了 更远 细节 有关 这 - , - 和
[FN#437] 有关 Sabab、Watad 和的更多详细信息，
- , [si:] [æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv] [ðɪs] [ˈesi] [ðə; ði] [ˈlɜ:nɪd] [rɪˈmɑ:rkz] [pʊ; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] .
Fasilah , see at the end of this Essay the learned remarks of Dr .
- , 看 在 这 结尾 的 这 散文 这 学习 评论 的 博士 .
Fasilah，请参阅本文末尾博士的精辟评论。

- .
Steingass .
- .
斯坦加斯。

[[ɛfɛn] # -] [i:] . [dʒi:] . , [ðə; ði] - [pʊ; əv] “ - ,
[FN # 438] e . g . , the Mu'allakats of “ Amriolkais ,
[前线 # -] e . 克 . , 这 - 的 “ - ,
[FN#438] 例如，“Amriolkais”的Mu'allakats，

“ - [ænd; ənd] [zu:her] [kəmˈpeəd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪəl] ([ɪntrəˈdʌkʃn] [tu:; tə] [trænsˈleɪən]) [wɪð]
“ Tarafah and Zuhayr compared by Mr . Lyall (Introduction to Translations) with
” - 和 祖海尔 比较的 经过 先生 . 莱尔 (介绍 到 翻译) 和
[ðə; ði][ˈmi:tə(r)][pʊ; əv][əˈbaʊt][ˈvoʊglər] ,
the metre of Abt Vogler ,
这 仪表 的 关于 沃格勒 ,
Lyall 先生（《翻译导论》）将 Tarafah 和 Zuhayr 与 Abt Vogler 的韵律进行了比较，

[i:] . [dʒi:] . ,
e . g . ,
e . 克 . ,
例如，

[ʃi:; ji] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [fɔ:ɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][feə(r)] , [ʃi:; ji][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld]
Ye know why the forms are fair , ye hear how the tale is told
叶 知道 为什么 这 表格 是 公平的 , 是的 听到 如何 这 故事 是 讲述
你们知道为什么形式公平，你们也听过这个故事是如何讲述的。

[[ɛfɛn] # -] [i:] . [dʒi:] . , [ðə; ði][ˈpəʊɪm][pʊ; əv] [hɛrɪθ] [wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n] [ˈekəʊz] [ðə; ði][hekˈsæmɪtə(r)]
[FN # 439] e . g . , the Poem of Hareth which often echoes the hexameter
[前线 # -] e . 克 . , 这 诗 的 哈雷斯 哪个 经常 回声 这 六音步
[FN#439] 例如，《哈雷斯之诗》经常运用六音步诗体。

[[ɛfɛn] # -] [ˈglæd,wɪn] , [pi:] . - .
[FN # 440] Gladwin , p . 80 .
[前线 # -] 格拉德温 , p . - .
[FN#440] Gladwin，第 80 页。

[[ɛfɛn] # -] [ˈglæd,wɪn] ([pi:] . -) [ɡɪvz] [ˈəʊnli] [eɪt] ,
[FN # 441] Gladwin (p . 77) gives only eight ,
[前线 # -] 格拉德温 (p . -) 给予 仅有的 八 ,
[FN#441] 格拉德温（第 77 页）只列出了八个，

[əˈmɪtɪŋ] [ef] - [el] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈɔ:θə(r)] [ˈprɒbəbli] [kənˈsɪdə] [ðə; ði] - ,
omitting F ' I which he or his author probably considers the Muzáhaf ,
省略 F - 我 哪个 他 或者 他的 作者 大概 考虑 这 - ,
省略了 F'I，他或他的作者可能认为它是 Muzáhaf，

[ɪmˈpɜːfɪkt] [ɔː(r)] - [fɔːm] [ɒv; əv][ef] - [el][en] ,
imperfect or apocopêd form of F ' I n ,
不完善 或者 形式 的 F - 我 n ;

F'In 的未完成或省略形式

[æz; əz][em][ef] - [el][ɒv; əv][em][ef] - [el][en] .
as M f ' I of M f ' I n .
作为 M f - 我 的 M f - 我 n .

作为 M f ' I 的 M f ' I n。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kɑːmplɪˈkeɪ(ə)nz][ɒv; əv][ˈæɾəbɪk] ['prɒsədi] [ðə; ði] - ([sɒft] ['briːðɪŋ])
For the infinite complications of Arabic prosody the Khafíf (soft breathing)
为了 这 无限 并发症 的 阿拉伯 韵律 这 - (柔软的 呼吸)
[ænd; ənd] - ([hɑːd] ['briːðɪŋ]) ;
and Sahíh (hard breathing) ;
和 - (难的 呼吸) ;

阿拉伯语韵律极其复杂，因此有 Khaffif（轻柔的呼吸）和 Sahíh（沉重的呼吸）；

[ðə; ði][ˈsɑːdəɾ][ænd; ənd] - ([fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [fiːt]) , [ðə; ði] - [ænd; ənd][zɑːrb] ([lɑːst] [fʊt]
the Sadr and Arúz (first and last feet) , the Ibtidá and Zarb (last foot
这 萨德尔 和 - (第一的 和 最后的 脚) , 这 - 和 扎布 (最后的 脚
[ɒv; əv] ['evri] [laɪn]) ;
of every line) ;
的 每一个 线) ;

Sadr 和 Arúz（首尾音），Ibtidá 和 Zarb（每行的最后一个音）；

[ðə; ði] - ([ˈkʊʃ(ə)n] - [ˈstʌfɪŋ]) [ɔː(r)] [ˈbɒdi] [pɑːt] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
the Hashw (cushion - stuffing) or body part of verse ,
这 - (软垫 - 馅) 或者 身体 部分 的 诗 ,

诗歌的填充物（垫料）或主体部分，

[ðə; ði] - [əl] - [ɔː(r)] [əl] - [mjuːsæmət] ([ðə; ði] [strɒŋ]) [ænd; ənd][ˈlðə(r)] ['diːteɪlz] [aɪ]
the ' Amúd al - Kasídah or Al - Musammat (the strong) and other details I
这 - - al - - 或者 阿尔 - 穆萨马特 (这 强的) 和 其他 细节 我
[mʌst; məst][rɪˈfɜː(r)] ['rɪdəɾ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['speʃəlists] [æz; əz] ['fraɪˌtæg] [ænd; ənd][sæm] .
must refer readers to such specialists as Freytag and Sam .
必须 参考 读者 到 这样的 专家 作为 弗雷塔格 和 山姆 .

关于《阿穆德·卡西达》或《穆萨马特》（强者）以及其他细节，我必须请读者参考弗雷塔格和萨姆等专家的著作。

[klaːk] ([əˈræbɪkə]) , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdɑːktər; draɪv] . [nəʊts] ['ɪnfɾə] .
Clarke (Prosodia Arabica) , and to Dr . Steingass's notes infra .
克拉克 (- 阿拉比卡咖啡豆) , 和 到 博士 . - 笔记 基础设施 .

Clarke（《阿拉伯韵律学》），以及下文 Steingass 博士的笔记。

[[ɛfɛn] # -]
[**FN # 442**]
[前线 # -]

[FN#442]

[ðə; ði] ['hiːbruː] [grəˈmeəriən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] ['waɪzli] ['kɒpid] [ðeə(r)][ˈæɾəb][ˈkʌz(ə)nz][baɪ]
The Hebrew grammarians of the Middle Ages wisely copied their Arab cousins by
这 希伯来语 语法学家 的 这 中间 年龄 明智地 复制 他们的 阿拉伯 表兄弟姐妹 经过
['tɜːnɪŋ] - ['ɪntuː] - [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
turning Fa'la into Pael and so forth .
转弯 - 进入 - 和 所以 前进 .

中世纪的希伯来语语法学家明智地效仿他们的阿拉伯同行，将 Fa'la 改为 Pael，等等。

[[ɛfɛn] # -] ['mɪstə(r)] . ['laɪəl] , [hu:z] " ['eɪnfənt] ['æɹəbɪk] ['pəʊətɹi] " (['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔ:rgert] ,
[**FN # 443**] **Mr . Lyall , whose " Ancient Arabic Poetry " (Williams and Norgate ,**
[前线 # -] 先生 : 莱尔 , 谁 " 古老的 阿拉伯 诗 " (威廉姆斯 和 诺盖特 ,
-)
1885)
-)

[FN#443] 莱尔先生，其著作《古代阿拉伯诗歌》（威廉姆斯和诺盖特出版社，1885 年）

[aɪ] [rɪ'vju:d] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][ɑ:k'toʊbər] . [θri:] , - - , [dɪd][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv]
I reviewed in The Academy of Oct . 3 , ' 85 , did the absolute reverse of
我 已审核 在 这 学院 的 十月 : 3 , - - , 做过 这 绝对 撤销 的
[wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaiəd] :
what is required :
什么 是 必需的 :

我在1985年10月3日《学院》杂志上发表的评论，与要求的做法完全相反：

[hi:; hi] [prɪ'vɜ:vd] [ðə; ði]['mi:tə(r)][ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] [raɪm] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] ['nætʃ(ə)rəli]
he preserved the metre and sacrificed the rhyme even when it naturally
他 保存完好 这 仪表 和 牺牲 这 韵 甚至 什么时候 它 自然
[sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .
suggested itself .
建议 本身 :

他保留了韵律，放弃了押韵，即使押韵自然而然地出现了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][həʊ] . [ɛks,aɪ'aɪ] .
For instance in the last four lines of No . xii :
为了 实例 在 这 最后的 四 线条 的 不 : 十二 :

例如，在第十二条的最后四行中。

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi] ['i:ziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [raɪt] ,
what would be easier than to write ,
什么 会 是 更轻松 比 到 写 ,

还有什么比写作更容易的呢？

[ɑ:] [swi:t] [ænd; ənd] [sɒft] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ði:] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪz] : [br'θɪŋk] [ði:] [wel] !
Ah sweet and soft wi ' thee her ways : bethink thee well !
啊 甜的 和 柔软的 wi - 你 她 方式 : 思考 你 出色地 !

啊，她待你温柔体贴：好好想想吧！

[ðə; ði] [deɪ]
The day
这 天

那一天

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
shall be
将 是

将是

[wen] [sʌm; səm][wʌn] ['feɪvəd] [æz; əz] [ðai'self] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][ænd; ənd] [feɪn]
When some one favoured as thyself shall find her fair and fain
什么时候 一些 一 受青睐 作为 你自己 将 寻找 她 公平的 和 欣然

当像你这样受宠的人发现她美丽动人时

[ænd; ənd] [fri:] ;
and free ;
和 自由的 ;

而且免费；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][sweə(r)] [ðæt] ['pɑ:tiŋ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv]
And if she swear that parting ne'er shall break her word of
和 如果 她 发誓 那 离别 从未 将 休息 她 单词 的

如果她发誓，离别绝不会违背她的诺言

[ˈkɒnstənsi] ,
constancy ,
恒常

恒常性，

[wen] [dɪd] [rəʊz] - [ˈtɪntɪd] [ˈfɪŋɡə(r)] - [tɪp] [wɪð] [pækt] [ænd; ənd] [pledʒ] [əə]
When did rose - tinted finger - tip with pacts and pledges e'er
什么时候 做过 玫瑰 - 有色 手指 - 提示 和 条约 和 承诺 曾经
何时，沾染了玫瑰色指尖的契约与誓言才出现过？

[əˈɡri:] ?
agree ?
同意 ?
同意？

[[ɛˈfɛn] # -] [si:] [pi:] . - [ɡrɑːˈmætɪk] [dez] [ɑːˈrɑːbɪən] - - [vɒn] , [baɪ]
[FN # 444] See p . 439 Grammatik des Arabischen Vulgär Dialekts von Ægyptian , by
[前线 # -] 看 p . - 语法 德斯 阿拉伯语 - - 冯 埃及 , 经过
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɪlhɐlm] [ˈspɪtə] [beɪ] ,
Dr . Wilhelm Spitta Bey ,
博士 . 威廉 斯皮塔 贝 ,
[FN#444] 参见第 17 页。 439 埃及通俗阿拉伯方言语法，作者：Wilhelm Spitta Bey 博士，

[ˈlaɪpziɡ] , - .
Leipzig , 1880 .
莱比锡 , - .
莱比锡，1880年。

[ɪn][piː ˈpi:] .
In pp :
在 pp .
在第 10 页中

- - - [hiː; hi] [ɡɪvz] [ˈspesəməŋ] [pɒ; əv] [rˈlev(ə)n] - [ˈveəriŋ] [ɪn][lenkθ; lenθ][frɒm; frəm][fɔː(r)]
489 - 493 he gives specimens of eleven Mawáwíl varying in length from four
- - - 他 给予 标本 的 十一 - 变化 在 长度 从 四
[tuː; tə] [ˌfɪftiːn] [laɪnz] .
to fifteen lines .
到 十五 线条 .
489-493 他给出了 11 首 Mawáwíl 的样本，长度从 4 行到 15 行不等。

[ðə; ði] [ˈæsənəns] [ˈməʊstli] [əˈtɛmpts] [ˈmɒnəʊraɪm] : [ɪn] [tuː] [ˈtetrəstɪk] [aɪ ˈtiː][ɪz][eɪ ˈeɪ] + [biː ˈeɪ] ,
The assonance mostly attempts monorhyme : in two tetrastichs it is aa + ba ,
这 谐音 大多 尝试 单韵 : 在 二 四行诗 它 是 aa + ba ,
押韵主要尝试单韵：在两个四行诗中是 aa + ba，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [dɪsˈdeɪn] [ˈɔːltə(r)nerts] , [eɪ ˈbiː] + [eɪ ˈbiː] + [eɪ ˈbiː] .
and it does not disdain alternates , ab + ab + ab .
和 它 做 不是 蔑视 备选方案 , ab + ab + ab .
它并不轻视替代方案，ab + ab + ab。

[[ɛˈfɛn] # -] [əl] - - , [pi:] . - , [frɒm; frəm][ˈɪb(ə)n] - .
[FN # 445] Al - Siyuti , p . 235 , from Ibn Khallikan .
[前线 # -] 阿尔 - - , p . - , 从 伊本 - .
[FN#445] Al-Siyuti, p。 235，来自伊本哈利坎。

[ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈəʊldɪst][ˈæɹəb] [vɜːs] [ɪz] [drɔːn] [ˈtʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [əl] - (
Our knowledge of oldest Arab verse is drawn chiefly from the Katáb al - Aghání(
我们的知识的最老阿拉伯诗是绘制主要从这 - al - (
[sɒŋ] - [bʊk]) [ɒv; əv][ˈɑːbuː][əl] - [fəˈrɑːdʒ][ðə; ði] - [huː] [ˈflaurɪʃ] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - - - (=
Song - book) of Abu al - Faraj the Isfaháni who flourished A . H . 284 - 356 (=
歌曲 - 书) 的 阿布 al - 法拉杰 这 - WHO 繁荣 一个 . H . - - - (=
- - -) :
897 - 967) :
- - -) :

我们对最古老的阿拉伯诗歌的了解主要来自阿布·法拉吉·伊斯法罕尼的《歌集》（Katáb al-Aghání），他活跃于公元284-356年（即公元897-967年）：

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbulak] [pres] [ɪn] - .
it was printed at the Bulak Press in 1868 .
它 曾是 打印 在 这 布拉克 按 在 - :

它于 1868 年在布拉克印刷厂印刷。

[[ɛˈfɛn] # -] [siː] [ˈlaɪəl] [lɑːk] .
[FN # 446] See Lyall loc .
[前线 # -] 看 莱尔 位置 :

[FN#446] 参见 Lyall 位置。

[sɪt] .
cit .
引用 :

引文

[piː] . - .
p . 97 .
p . - .

第97页。

[[ɛˈfɛn] # -] [hɪz; ɪz] - [hæz; həz] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , [paː(r)][ɑː(r)] .
[FN # 447] His Diwán has been published with a French translation , par R .
[前线 # -] 他的 - 有 到过 已发布 和 一个 法语 翻译 , 帕 拉 :
[ˈbuːʃər] , [ˈpærɪs] , - , - .
Boucher , Paris , Labitte , 1870 .
布歇 , 巴黎 , - , - :

[FN#447] 他的《迪万》已由 R. Boucher 翻译成法语出版，巴黎，拉比特出版社，1870 年。

[[ɛˈfɛn] # -] [aɪ][faɪnd][ˈɔːlsəʊ][ˈmaɪnə(r)][kwɒʊˈteɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ˈɑːbuː][əl] - [hɑːˈsaːn][əl] -
[FN # 448] I find also minor quotations from the Imám Abu al - Hasan al -
[前线 # -] 我 寻找 还 次要的 引文 从 这 - 阿布 al - 哈桑 al -
[əˈskɑːri] ([ɒv; əv][ˈsaːrə][mæn][ɑːrˈerɪeɪ]) [ɔb] . [ə; eɪ] . [diː] . - ;
Askari (of Sarra man raa) ob . A . D . 868 ;
阿斯卡里 (的 萨拉 男人 拉阿) 奥布 . 一个 . D . - ;

[FN#448] 我还发现了来自伊玛目 Abu al-Hasan al-Askari（Sarra man raa）ob 的少量引述。公元868年；

[ˈɪb(ə)n] - ([ˈməːdə] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ?) , [ˈɪb(ə)n] - ([ɔb] . [ə; eɪ] . [diː] . -)
Ibn Makúla (murdered in A . D . 862 ?) , Ibn Durayd (ob . A . D . 933)
伊本 - (被谋杀 在 一个 . D . - ?) , 伊本 - (奥布 . 一个 . D . -)
伊本·马库拉（卒于公元 862 年？），伊本·杜赖德（卒于公元 933 年）

[əl] - [zɑːr] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] ([ɔb] . [ə; eɪ] . [diː] . -) ; [ˈɑːbuː][bɑːkər][əl] - [zuːbaɪdi] ([ɔb] . [ə; eɪ] . [diː] . -) ,
Al - Zahr the Poet (ob . A . D . 963) ; Abu Bakr al - Zubaydi (ob . A . D . 989) ,
阿尔 - 扎尔 这 诗人 （奥布 . 一个 . D . - ）； 阿布 巴克尔 al - 祖拜迪 （奥布 . 一个 . D . - ）；
诗人阿尔扎尔（Al-Zahr）（生于公元 963 年）；阿布·巴克尔·祖拜迪（Abu Bakr al-Zubaydi，生于公元 989 年），

[n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [əl] - - ([vɒl]) .
Notices of Al - Utayyah (vol .
通知 的 阿尔 - - (卷) .

《乌泰亚公告》(卷)

[ai] . -) , [ɒv; əv][ˈɪb(ə)n][əl] - - ([vɒl]) .
i . 11) , of Ibn al - Sumám (vol .
我 . -) , 的 伊本 al - - (卷) .

i. 11), 伊本·苏玛姆 (卷)

[ai] . -) [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈɪb(ə)n] - [əl] - - , [ɒv; əv] [səˈvɪl] ([vɒl]) .
i . 87) and of Ibn Sáhīb al - Ishbíli , of Seville (vol .
我 . -) 和 的 伊本 - al - - , 的 塞维利亚 (卷) .

i. 87) 和塞维利亚的伊本·萨希卜·伊什比利 (卷)。

[ai] . -) , [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfɪ(ə)nt] .
i . 100) , are deficient .
我 . -) , 是 不足 .

i. 100), 不足。

[ðə; ði][məʊst][ˈnəʊtəb(ə)] [pɔɪnt] [ɪn][ˈæɾəbɪk] [vɜːs] [ɪz][ɪts] [ˈsævɪdʒ] [ˈsætəɾə(r)] ,
The most notable point in Arabic verse is its savage satire ,
这 最多 值得注意的 观点 在 阿拉伯 诗 是 它是 野蛮的 讽刺 ,

阿拉伯诗歌最显著的特点是其辛辣的讽刺。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] “ [dɪˈstrʌktɪvnəs] ” [wɪt] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði][bəˈdɑː.wɪ] :
the language of excited “ destructiveness ” which characterises the Badawi :
这 语言 的 兴奋的 “ 破坏性 ” 哪个 具有特征 这 巴达维 :

巴达维人所使用的那种充满兴奋的“破坏性”语言:

[hiː; hi][ɪz] “ [kiːn] [fɔː(r); fə(r)][ˈsætəɾə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɜːsti] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] :
he is “ keen for satire as a thirsty man for water :
他 是 “ 敏锐的 为了 讽刺 作为 一个 渴 男人 为了 水 :

他“对讽刺的渴望就像一个渴求水的人一样:

” [ænd; ənd][hɑːf][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] [siːm] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv] [faʊl] [ɪnjuˈendəʊ] , [ɒv; əv] [læmˈpuːn] ,
” and half his poetry seems to consist of foul innuendo , of lampoons ,
” 和 一半 他的 诗 似乎 到 由 的 犯规 影射 , 的 讽刺作品 ,

“而且他一半的诗似乎都是由粗俗的影射和讽刺构成的，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [grəʊs] [ˈpɜːsən(ə)] [əˈbjuːs] .
and of gross personal abuse .
和 的 总的 个人的 虐待 .

以及严重的个人虐待。

[[ɛˈfɛn] # -]
[FN # 449]
[前线 # -]

[FN#449]

[ɪf] [ðə; ði][ˈlɛtə(r)] [prɪˈsiːdɪŋ] - [ɔː(r)] - [ɪz] [muːvd] [baɪ] - , [ðeɪ] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈdɪf(θɔː)ŋz]
If the letter preceding Wáw or Yá is moved by Fathah , they produce the diphthongs
如果 这 信 前 - 或者 - 是 已搬 经过 - , 他们 生产 这 双元音

[eɪˈjuː] ([ɔː]) ,
au (aw) ,
au (啊) ,

如果 Wáw 或 Yá 前面的字母被 Fathah 移动，它们就会产生双元音 au (aw)，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》——(The Book of the Thousand Nights and a Night)

第33/33页

[prə'naʊnst] [laɪk] [əʊ][ɪn] " [baʊt] -
pronounced like ou in " bout ' .
发音 喜欢 你的 在 " 回合 -

发音类似于“bout”中的ou

" [ænd; ənd][es'i:] , [prə'naʊnst] [æz; əz][ai][ɪn] " [baɪt] .
" and se , pronounced as i in " bite .
" 和 塞 , 发音 作为 我 在 " 咬 .

”和 se，发音为“bite”中的 i。

" [[ɛ'fɛn] # -]
" [FN # 450]
" [前线 # -]

[FN#450]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eksplə'nei](ə)n][pʊ; əv] [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜ:mz] , [si:]
For the explanation of this name and those of the following terms , see
为了 这 解释 的 这 姓名 和 那些 的 这 下列的 条款 , 看
[tɜ:mɪn(ə)] ['esɛɪ] , [pi:] . - .
Terminal Essay , p . 225 .
终端 散文 , p . - .

有关此名称及下列术语的解释，请参阅《终点论文》第 225 页。

[[ɛ'fɛn] # -] [ðɪs] - [ɪz][mɔ:(r)] ['ækjərətli] [kɔ:ld] - , [ðə; ði][smɔ:lə(r)][wʌn] , [ðeə(r)][ɪz]
[FN # 451] This Fásilah is more accurately called sughrá , the smaller one , there is
[前线 # -] 这 - 是 更多的 准确 称为 - , 这 较小的 一 , 那里 是
[ə'hʌðə(r)] - - ,
another Fásilah kubrà ,
其他 - - ,

[FN#451] 这个 Fásilah 更准确的名称应该是 sughrá，即较小的那个，还有另一个 Fásilah kubrà，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [pʊ; əv][fɔ:(r)] [mu:vɔ] ['letəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪ'es(ə)nt] ,
the greater , consisting of four moved letters followed by a quiescent ,
这 更大的 , 由 的 四 已搬 信件 随后 经过 一个 静止的 ,
较大的，由四个移动的字母和一个静止的字母组成，

[ɔ:(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] - - ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] - - .
or of a Sabab sakíl followed by a Watad majmú ' .
或者 的 一个 - - 随后 经过 一个 - - .

或者 Sabab sakíl 后面跟着 Watad majmú'。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][veəri'eɪ](ə)n][pʊ; əv][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)] [fʊt] ,
But it occurs only as a variation of a normal foot ,
但 它 发生 仅有的 作为 一个 变化 的 一个 普通的 脚 ,
但这仅是正常足部的一种变异形式。

[nɒt][æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['elɪmənt] [ɪn][ɪts] [kompə'zi](ə)n] ,
not as an integral element in its composition ,
不是 作为 一个 不可缺少的 元素 在 它是 作品 ,

并非作为其组成成分的组成部分，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] ['men](ə)n] [pʊ; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
and consequently no mention of it was needed in the text .
和 最后 不 提到 的 它 曾是 需要 在 这 文本 .

因此，文中无需提及此事。

[[ɛʔɛn] # -] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋli] [aɪˈdentɪk(ə)l] [fi:t] -
[**FN # 452**] **It is important to keep in mind that the seemingly identical feet 10**
[前线 # -] 它 是 重要的 到 保持 在 头脑 那 这 似乎 完全相同的 脚 -
[ænd; ənd][sɪks] ,
and 6 ,
和 6 ,

[FN#452] 需要注意的是，看似相同的第 10 脚和第 6 脚，

[ˈsevnən][ænd; ənd][θri:] , [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnstɪtju:tɪŋ]
7 and 3 , are distinguished by the relative positions of the constituting
7 和 3 , 是 杰出的 经过 这 相对的 职位 的 这 构成
[ˈelɪmənts] [ɪn][ˈaɪðə(r)][peə(r)] .
elements in either pair :
元素 在 任何一个 一对 :

7 和 3 的区别在于构成它们的元素在每对元素中的相对位置。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] - [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ˈdɪfrənt]
For as it will be seen that Sabab and Watad are subject to different
为了 作为 它 将要 是 已见 那 - 和 - 是 主题 到 不同的
[kaɪndz][ɒv; əv] [ˌɔ:ltəˈreɪʃəns] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɔ:ltəˈreɪʃəns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [fʊt]
kinds of alterations it is evident that the effect of such alterations upon a foot
种类 的 变化 它 是 明显 那 这 影响 的 这样的 变化 之上 一个 脚
[wɪl] [ˈveəri] ,
will vary ,
将要 各不相同 ,

由此可见，Sabab 和 Watad 会经历不同类型的变化，因此，这些变化对脚的影响显然也会有所不同。

[ɪf] - [ænd; ənd] - [ˈɒkjupaɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
if Sabab and Watad occupy different places with regard to each other .
如果 - 和 - 占据 不同的 地方 和 看待 到 每个 其他 :
如果萨巴布和瓦塔德彼此占据不同的位置。

[[ɛʔɛn] # -] [aɪ] . [i:] . [ˈvɜ:tɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [səˈkʌmfərəns] .
[**FN # 453**] **i . e . vertical to the circumference .**
[前线 # -] 我 . e . 垂直的 到 这 圆周 :
[FN#453] 即垂直于圆周。

[[ɛʔɛn] # -] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] - - [ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [pi:] . - .
[**FN # 454**] **This would be a Fásilah kubrá spoken of in the note p . 239 .**
[前线 # -] 这 会 是 一个 - - 说 的 在 这 笔记 p . - .
[FN#454] 这就是第 239 页注释中提到的 Fásilah kubrá。

[[ɛʔɛn] # -] [ɪn] [pɔ:z] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] ,
[**FN # 455**] **In pause that is at the end of a line ,**
[前线 # -] 在 暂停 那 是 在 这 结尾 的 一个 线 ,
[FN#455] 在行尾的停顿中，

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈvaʊəl] [kaʊnts] [ˈaɪðə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ɔ:(r)][ɪz] [drɒpt] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z]
a short vowel counts either as long or is dropped according to the exigencies
一个 短的 元音 计数 任何一个 作为 长的 或者是 掉落 根据 到 这 紧急情况
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmi:tə(r)] .
of the metre .
的 这 仪表 :

根据韵律的需要，短元音可以算作长元音，也可以省略。

[ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði][ju:][ɔ:(r)][aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊˈnɒmɪnəl] [əˈfɪks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [ˈpɜ:s(ə)n] [sɪŋ] . ,
In the Hashw the u or i of the pronominal affix for the third person sing . ,
在 这 - 这 你 或者 我 的 这 代词 词缀 为了 这 第三 人 唱歌 . ,
在 Hashw 中，第三人称单数代词词缀中的 u 或 i。

[ˈmæsk] . , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [juː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈlɑːdʒd] [prəʊˈnɒmɪn] [ˈplʊərəl] [fɔːmz], [ˈhuːmuː]
masc . , and the final u of the enlarged pronominal plural forms , humu
阳性 . , 和 这 最终的 你 的 这 放大 代词 复数 表格 , 胡姆
[ænd; ənd][ˈkuːmuː] ,
and kumu ,
和 库姆 ,

阳性，以及放大代词复数形式 humu 和 kumu 的最后一个 u，

[meɪ] [biː; bi][ˈaɪðə(r)] [ɔːt] [ɔː(r)] [lɒŋ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈeksədʒənsiːz] .
may be either short or long , according to the same exigencies .
可能 是 任何一个 短的 或者 长的 , 根据 到 这 相同的 紧急情况 .

根据实际情况，可以是短的，也可以是长的。

[ðə; ði] [end] - [ˈvaʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊnaʊŋ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈpɜːs(ə)n] - , [aɪ] , [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [riːd]
The end - vowel of the pronoun of the first person aná , I , is generally read
这 结尾 - 元音 的 这 代词 的 这 第一的 人 - , 我 , 是 一般来说 读
[ɔːt] ,
short ,
短的 ,

第一人称代词“我”(aná) 的尾元音通常读短音。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [ˈæɪf] .
although it is written with Alif .
虽然 它 是 书面 和 阿里夫 .

虽然它是用字母 Alif 写的。

[[ɛˈfɛn] # -]
[FN # **456**]
[前线 # -]

[FN#456]

[ɒn][piː] . - [ðə; ði] [wɜːd] - , [æz; əz] [riːd] [baɪ][ɪtˈself] , [wɒz; wəz][aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɒt]
On p . **236** the word akámú , as read by itself , was identified with the foot
在 p . - 这 单词 - , 作为 读 经过 本身 , 曾是 已识别 和 这 脚
-
Fa’úlun .
- .

第 236 页中，单独阅读的 akámú 一词被认为是 Fa’úlun 足。

[hɪə(r)][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsɪləb(ə)] [æz; əz] “ - , ”
Here it must be read together with the following syllable as “ akámulwaj , ”
这里 它 必须 是 读 一起 和 这 下列的 音节 作为 “ - , ”
[wɪtʃ] [ɪz] - .
which is Mafá’ílun .
哪个 是 - .

这里必须与后面的音节一起读作“akámulwaj”，即 Mafá’ílun。

[[ɛˈfɛn] # -] [prɒf] . [ˈpɑːmə(r)] , [piː] . - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgræmə(r)] , [aɪˈdentɪfaɪz] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
[FN # **457**] Prof . Palmer , p . **328** of his Grammar , identifies this form of the
[前线 # -] 教授 . 帕尔默 , p . - 的 他的 语法 , 识别 这 形式 的 这
- ,
Wáfir ,
- ,

[FN#457] 帕尔默教授在其《语法》第328页中指出，这是瓦菲尔语的这种形式。

[wen] [ˈevri] - - - [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] [bɪˈkʌm] - ,
when every Mufá' alatum of the Hashw has become Mafá’ílun ,
什么时候 每一个 - - - 的 这 - 有 变得 - ,

当 Hashw 的每个 Mufá' alatum 都变成 Mafá’ílun 时

[wið] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔ:m] [bʊ; əv][ðə; ði] - [aɪ 'ti:] [fʊd; ʃəd][bi:; bi][hæzədʒ] .
with the second form of the Rajaz It should be Hazaj .
和 这 第二 形式 的 这 - 它 应该 是 哈扎伊 .

Rajaz 的第二种形式应该是 Hazaj。

[prə'fesə(r)] ['pɑ:mə(r)][wɒz; wəz][mis'led] , [aɪ 'ti:] [si:m] , [baɪ][æn; ən] ['evidənt] ['misprint] [ɪn][wʌn][bʊ; əv][hɪz; ɪz]
Professor Palmer was misled , it seems , by an evident misprint in one of his
教授 帕尔默 曾是 被误导 , 它 似乎 , 经过 一个 明显 印刷错误 在 一 的 他的
[ɔ:'θɒrətɪz] ,
authorities ,
当局 ,

帕尔默教授似乎被他所引用的一份权威资料中的明显印刷错误误导了。

[ðə; ði] - [əl] - - [baɪ][dɑ:ktər; draɪv] . [væn] - , [pi:] . - .
the Muhít al - Dáirah by Dr . Van Dayk , p . 52 .
这 - al - - 经过 博士 . 范 - , p . - .

Van Dayk 博士的《Muhít al-Dáirah》，第 14 页52.

[[ɛ'fɛn] # -] [kæl'kʌtə] (- - -) [ænd; ənd] - 134b “ [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [waɪf] [ænd; ənd]
[FN # 458] Calcutta (1839 - 42) and Boulac 134b “ The Merchant's Wife and
[前线 # -] 加尔各答 (- - -) 和 - 134b “ 这 商人的 妻子 和
[ðə; ði] ['pærət] .
the Parrot .
这 鹦鹉 .

[FN#458] 加尔各答 (1839-42) 和 Boulac 134b “商人的妻子和鹦鹉。

” [[ɛ'fɛn] # -] [ðɪs] [waɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [trænz'leɪtɪd] [ɪn][maɪ] “ [bʊk] [bʊ; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts]
” **[FN # 459] This will be found translated in my “ Book of the Thousand Nights**
” [前线 # -] 这 将要 是 成立 翻译 在 我的 “ 书 的 这 千 夜晚
[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] ,
and One Night ,
和 一 夜晚 ,

[FN#459] 这段文字的译文将收录在我的《一千零一夜》中，

” [vɒl] .
” **vol .**
” 卷 .

“卷

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[pi:] . - , [æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [kæl'kʌtə] (- - -) [ænd; ənd] - ['vɜ:ʃ(ə)n]
p . 307 , as an Appendix to the Calcutta (1839 - 42) and Boulac version
p . - , 作为 一个 附录 到 这 加尔各答 (- - -) 和 - 版本
[bʊ; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
of the story ,
的 这 故事 ,

第 307 页，作为加尔各答（1839-42 年）和布拉克版本故事的附录，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['dɪfəz] [ɪn]['di:teɪl] .
from which it differs in detail .
从 哪个 它 不同 在 细节 .

两者在细节上有所不同。

[[ɛ'fɛn] # -] [kɔ:ld] “ [bekɪt] ” [ɪn] [kæl'kʌtə] (- - -) [ænd; ənd] -
[FN # 460] Called “ Bekhit ” in Calcutta (1839 - 42) and Boulac
[前线 # -] 称为 “ 贝基特 ” 在 加尔各答 (- - -) 和 -

[FN#460] 在加尔各答（1839-42 年）和布拉克被称为“Bekhit”。

[ɪˈdiʃnz] .
Editions .
版本 .

版本。

[[ɛfɛn] # -] [ˈjɛhjə] [ben] [ˈkɑːlɪd] ([kæɪlˈkʌtə] (- - -) [ænd; ənd] -) ,
[**FN # 461**] **Yehya ben Khalid (Calcutta (1839 - 42) and Boulac)** ,
[前线 # -] 叶海亚 本 哈立德 (加尔各答 (- - -) 和 -) ,

[FN#461] Yehya ben Khalid (加尔各答 (1839-42) 和 Boulac) ,

[[ɛfɛn] # -] “ [ɑːr] ” ([kæɪlˈkʌtə] (- - -) [ænd; ənd] -) .
[**FN # 462**] “ **Shar** ” (**Calcutta (1839 - 42) and Boulac**) .
[前线 # -] “ 分享 ” (加尔各答 (- - -) 和 -) .

[FN#462] “Shar”(加尔各答 (1839-42 年) 和布拉克)。

[[ɛfɛn] # -] “ - ” ([kæɪlˈkʌtə] (- - -) [ænd; ənd] - .)
[**FN # 463**] “ **Jelyaad** ” (**Calcutta (1839 - 42) and Boulac** .)
[前线 # -] “ - ” (加尔各答 (- - -) 和 - .)

[FN#463] “Jelyaad”(加尔各答 (1839-42 年) 和布拉克)。

[[ɛfɛn] # -] [kæɪlˈkʌtə] (- - -) [ænd; ənd] - , [nəʊ] . - .
[**FN # 464**] **Calcutta (1839 - 42) and Boulac , No . 63** .
[前线 # -] 加尔各答 (- - -) 和 - , 不 . - .

[FN#464] 加尔各答 (1839-42 年) 和布拉克, 第 63 号。

[siː] [maɪ] “ [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] , ” [vɒl] .
See my “ Book of the Thousand Nights and One Night , ” vol .
看 我的 “ 书 的 这 千 夜晚 和 一 夜晚 , ” 卷 .

请参阅我的《一千零一夜》第一卷。

[aɪˈviː] . ,
iv : ,
四 . ,

四、

[piː] . - .
p . 211 .
p . - .

第211页。

[[ɛfɛn] # -] [kæɪlˈkʌtə] (- - -) [ænd; ənd] - , “ [ˈdʒɑːfɑːr][ðə; ði] [ˈbɑːmɪsaɪd] .
[**FN # 465**] **Calcutta (1839 - 42) and Boulac , “ Jaafar the Barmecide** .
[前线 # -] 加尔各答 (- - -) 和 - , “ 贾法尔 这 巴尔梅西德 .

[FN#465] 加尔各答 (1839-42) 和布拉克, “贾法尔·巴尔梅西德”。

” [[ɛfɛn] # -] [kæɪlˈkʌtə] (- - -) [ænd; ənd] - , “ [ðə; ði] [θiːf] [tɜːnd]
” [**FN # 466**] **Calcutta (1839 - 42) and Boulac , “ The Thief turned**
” [前线 # -] 加尔各答 (- - -) 和 - , “ 这 贼 转向

[FN#466] 加尔各答 (1839-42) 和布拉克, 《小偷变身》

[ˈmɜːtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [θiːf] , “ [nəʊ] . - .
Merchant and the other Thief , “ No . 88 .
商人 和 这 其他 贼 , “ 不 . - .

商人和另一个小偷, 第 88 号。

[[ɛfɛn] # -] [ðɪs] [ˈstoːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [trænzˈleɪtɪd] [ɪn][maɪ] “ [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
[**FN # 467**] **This story will be found translated in my “ Book of the**
[前线 # -] 这 故事 将要 是 成立 翻译 在 我的 “ 书 的 这

[FN#467] 这个故事的译文将收录在我的《书》中。

[ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] , ” [vɒl] .
Thousand Nights and One Night , “ vol .
千 夜晚 和 一 夜晚 , “ 卷 .

《一千零一夜》卷

[vi:] . , [pi:] . - .
v . , **p** . **345** .
v . , p . - .

[[ɛfɛn] # -] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ai] [ˌɪntrə'dju:s] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
[FN # 468] After this I introduce the Tale of the Husband and the
[前线 # -] [后 这 我 介绍 这 故事 的 这 丈夫 和 这

[FN#468] 此后，我将介绍《丈夫与.....的故事》

['pærət] .
Parrot .
鹦鹉 .

鹦鹉。

[[ɛfɛn] # -] [ðə; ði] ['bulak] [ɪ'dɪ(ə)n] [əu'mit] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
[FN # 469] The Bulak Edition omits this story altogether .
[前线 # -] [这 布拉克 版 省略 这 故事 共

[FN#469] 布拉克版完全省略了这个故事。

[[ɛfɛn] # -] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ai] [ˌɪntrə'dju:s] [haʊ] ['ɑ:bu:] [hɑ:'sɑ:n] [breɪk] [wɪnd] .
[FN # 470] After this I introduce How Abu Hasan brake wind .
[前线 # -] [后 这 我 介绍 如何 阿布 哈桑 制动 风

[FN#470] 之后我将介绍阿布·哈桑如何制动风。

[[ɛfɛn] # -]
[FN # 471]
[前线 # -]

[FN#471]

['prɒbəbli] - [əl] - Falák=Feral [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] .
Probably Wakksh al - Falák=Feral of the Wild .
大概 - al - Falák=Feral 的 这 荒野 .
可能是 Wakksh al-Falák=野性的野兽。

[[ɛfɛn] # -]
[FN # 472]
[前线 # -]

[FN#472]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæris] [ɪ'dɪ(ə)n] .
This is the date of the Paris edition .
这 是 这 日期 的 这 巴黎 版 .
这是巴黎版的出版日期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪ'dɪ(ə)n] ['rʌblɪft] [æt; ət][lɑ:] [heɪ] [ɪn] - .
There was an earlier edition published at La Haye in 1743 .
那里 曾是 一个 早些时候 版 已发布 在 拉 海耶 在 - .
此前曾于 1743 年在海牙出版过一个版本。

[[ɛfɛn] # -] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈʌðə(r)][ˌɔ:ri'ent(ə)][rəu'mænsɪz][baɪ] [vɒl'teə] ; [vɪz] . ,
[FN # 473] There are two other Oriental romances by Voltaire ; viz . ,
[前线 # -] [那里 是 二 其他 东方 浪漫故事 经过 伏尔泰 ; 即 . ,
[FN#473] 伏尔泰还有两部东方爱情小说，即：

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .
Babouc , and the Princess of Babylon .
- , 和 这 公主 的 巴比伦 .
巴布克和巴比伦公主。

听书破万卷

开口如有神

